HANDBOUND
AT THE
UNIVERSITY OF
TORONTO PRESS

8006

PETIT DICTIONNAIRE DE STYLE

A L'USAGE DES ALLEMANDS

Guide-lexique de Composition française

PETIT DICTIONNAIRE DE STYLE

A L'USAGE DES ALLEMANDS

publié avec le concours de M. Louis Chambille

par

Dr. Albrecht Reum

Du 17me au 22me mille

224554
16.8.25

Verlagsbuchhandlung J. J. Weber, Leipzig

PC
2445
R4

Germany

Motto: On n'est sûr de bien parler une langue qu'autant que l'on emploie des phrases entières de ses bons écrivains. *(Maupertuis.)*

Vorwort.

1. Zweck und Anlage des Buches.

Mit dem vorliegenden Aufsatzwörterbuche der französischen Sprache ist der Versuch gemacht worden, im Geiste der Reform ein Hilfsmittel für den französischen Aufsatzunterricht zu schaffen, das geeignet ist, den Schreibenden im Französischdenken zu unterstützen. Es soll ihm ersparen, sobald sein gedächtnismäßig beherrschter Schatz französischer Wörter und Wendungen versagt, in jedem Falle zu einem deutsch-französischen Wörterbuche zurückzugreifen. Denn es erscheint wünschenswert, daß die beim freien Stilisieren innerhalb der französischen Sprache begonnenen Denkprozesse nicht fortwährend unterbrochen, sondern unbehelligt durch Rücksichten auf abweichende deutsche Satzbilder und Gedankenverknüpfungen fertig gedacht werden.

Die Art der in französischen Aufsätzen am häufigsten wiederkehrenden Fehler gab für die Anlage des Buches deutliche Fingerzeige.

Der einfachste Fall eines Fehlgriffes liegt vor, wenn ein einzelnes Wort (Substantiv, Verb oder Adjektiv) unpassend gewählt ist, sofern es nämlich einen anderen Bedeutungsinhalt hat, als der Schreibende annimmt. Diesem Übelstande hat man ja auch schon längst durch Hilfs- und Handbücher der Synonymik abzuhelfen versucht*); mittlerweile ist die Unterscheidung der Synonymen in die großen Handwörterbücher mit aufgenommen worden; aber dies war zu einem stilistisch geordneten Wörterbuche erst der erste Schritt.

Der Schreiber begegnet neuen Schwierigkeiten, sobald es gilt, mehrere, ihm nicht vertraute Begriffe miteinander zu verbinden. Er geht hierbei naiv vom Deutschen aus, setzt voraus, daß gute deutsche Wortverbindungen unbedingt auch gute französische ergeben müssen, und liefert so die überraschendsten Zusammenstellungen; diejenigen aber, die dem Franzosen geläufig sind, uns aber sonderbar, ja oft unübersetzbar erscheinen, bleiben so unbenutzt; sie sind, geht man vom Deutschen aus, oft geradezu unauffindbar; und doch sind sie es gerade, die der französischen Sprache das Gepräge der Echtheit und Schönheit geben. Hierher rechne ich, um nur bei dem Artikel *courage* zu bleiben: *un courage exemplaire, un ~ de tous les instants, un ~ bouillant, un ~ réfléchi; prendre son ~ à deux mains; n'écouter que son ~; glacer, refroidir le ~ de qn* usf.

Ähnlich verhält es sich mit den von adverbialen Bestimmungen begleiteten Verben, z. B. *chanter avec brio, écrire au courant de la plume, répondre d'un air pincé, tirer à bout portant, parler à mots couverts, payer rubis sur l'ongle* usw.

---

*) Ich erinnere an Werke dieser Art von Lang, Fries, Waldow, Schmitz, Koldeweg, Meurer, Kloepper u. a.

Am reichsten ausgestattet sind unsere Handlexika mit den Redensarten und Gallizismen, die sich im Laufe der Zeit gebildet haben. Aber dieser reiche Schatz ist wegen der vorhandenen Fülle oft schwer zu benutzen; denn es findet sich darin viel veraltetes und halb vergessenes Sprachgut, auch ist nicht ersichtlich, in welchem Grade familiär oder ironisch eine derartige Wendung aufgefaßt wird, und bedient man sich solcher Wendungen, so stört man leicht den bisher angeschlagenen Ton seines Aufsatzes oder bereichert ihn mit einer höchst bedenklichen Zierde.

Noch schwieriger lassen sich manchmal mit Hilfe eines deutsch-französischen Handwörterbuches die einem Hauptbegriffe nächstverwandten Neben- und Teilbegriffe feststellen; unsere eigene Sprache macht da Schwierigkeiten, weil wir für solche Gegenstände oft nur die Provinzialismen kennen. Es scheint daher nützlicher, sie nach Art eines *vocabulaire systématique* an den Hauptbegriff anzugliedern. So lassen sich ohne Zweifel viele Fehlgriffe vermeiden. Man vergleiche hierzu z. B. den Artikel *voiture.* Dort findet man erstens einen Überblick über alle Arten zwei- und mehrrädriger herrschaftlicher, Miet, Last- und Handwagen (*cab, cabriolet, tilbury, berline, landau, calèche, phaéton* usw. bis zum *autobus,* zum *diable* der Kofferträger und zur *poussette* der Kinderfrau), zweitens die Aufzählung aller wichtigen Wagenteile (vom *brancard, timon, flèche* bis zum *frein* und *sabot*). Ähnliches gilt von den Gegenteilen *(contraires)*, die gleichfalls, wenn auch etwas loser, dem Hauptbegriff assoziiert sind; so wäre es nützlich, bei *enfance: l'âge mûr* zu finden, bei *courage: lâcheté,* neben *accorder: refuser,* neben *s'irriter: garder son sang-froid,* ebenso das *de gré* dem *de force* gegenübergestellt zu sehen, dem *à l'endroit* das *à l'envers;* und die Adjektive müßten überhaupt nach diesem Grundsatze paar- oder gruppenweise geordnet sein, wenn sich dies mit der Aufzählung nach ihrer Gradabstufung irgendwie vereinigen läßt.

Und endlich schwebt uns ein abgeleitetes Wort zuweilen nur undeutlich vor; wir sind über seine Form nicht völlig klar, fühlen aber, daß die Sprache mit den ihr zu Gebote stehenden Ableitungssilben eine Wortform dieses oder jenes Sinnes geprägt haben muß. Es möchten daher im Artikel des Stammwortes die bekanntesten Derivativa angegeben sein, z. B. unter *fer: ferrer, ferrage, ferrement, ferrure, ferraille, ferret, ferronnerie, ferrugineux* usw.

Sonach ergaben sich für die zu leistende Arbeit folgende Richtlinien: Der zu gebende Wortschatz ist auf das Nötigste zu beschränken und daher sorgfältig auszuwählen. Es sind die Wörter (Substantive, Verben und Adjektive) als Titelköpfe selbständiger Artikel aufzunehmen, welche Mittelpunkte großer Ideenkreise und Stützpunkte stehender Wortverbindungen geworden sind; die übrigen, selteneren Wörter finden nur Aufnahme, sofern sie sich jenen (sei es syntaktisch oder begrifflich verbunden) angliedern. Alles Vereinzelte und Veraltete, alles Vulgäre und Anstößige ist auszuschalten.

Die deutsche Bedeutung ist grundsätzlich bei all den Wörtern wegzulassen, die bei Fortgeschritteneren (d. h. Angehörigen der Oberklassen einer Mittelschule) als bekannt vorausgesetzt werden können oder mit Leichtigkeit zu erschließen sind. Alles zu verdeutschen, würde den Hauptzweck des Buches zu sehr gefährden und es gleichzeitig zu umfangreich machen.

Demgemäß enthält das Buch auf rund 690 Seiten rund 6900 Artikel, und zwar nur Substantive, Verben und diejenigen Adjektive, welche wegen ihrer Konstruktion oder wegen gewisser Wortverbindungen wichtig schienen (z. B. *„célèbre“ par* ou *pour qc.; „bon“ comme le pain; „ignorant“ comme une carpe* = *dumm wie die Sünde*).

Die Artikel mit substantivischem Titelkopf enthalten mehr oder minder vollständig je nach den mehr oder weniger reichen Ideenkreisen, die sie umgeben:

1. *Die deutsche Bedeutung,* aber unter Hinweglassung alles Seltenen und Vereinzelten, da dies für den schriftlichen Gebrauch unwichtig ist.

2. Unter der Bezeichnung **Syn.** *die sinnverwandten Ausdrücke.* Diese sollen jedoch nicht als völlig gleichwertige Ausdrücke betrachtet werden; im Gegenteil, sie sind nur

aufgeführt, damit der Schreibende den für seine Zwecke am besten geeigneten Ausdruck auswähle oder manchmal die Wiederholung desselben Wortes vermeide. Diesem Zwecke dienen auch die hie und da beigefügten Umschreibungen (*périphrases*), für *mer* z. B. *l'élément liquide, la plaine liquide, le perfide élément, l'onde amère, l'empire des ondes.* Die der familiären Umgangssprache angehörenden Ausdrücke sind durch ein F., die dem höheren Stil ausschließlich angehörenden durch *st. st.* (= *style soutenu*) bezeichnet.

3. Unter **Épith.** findet sich eine Auswahl der gebräuchlichsten Adjektive, die zu dem betreffenden Substantiv treten können; an diese reihen sich substantivische Attribute, wenn solche vorhanden sind. Die Adjektive sind in lobende und tadelnde geschieden, als Gegensätze mit Hilfe eines Kolons (:) einander gegenübergestellt und nach der Gradabstufung geordnet.

4. Dann folgen [in eckiger Klammer] die wichtigsten Bezeichnungen der Teilvorstellungen, in welche der Hauptbegriff zerfällt, oder der Begriffe, die dem Hauptbegriffe nahestehen (z. B. unter *cheval: 1. tête, crinière, naseaux, bouche, poitrail, encolure* usw. und *2. haras, remonte, écurie, crèche, auge, picotin* usw.

5. Unter **Va.** folgen Verben, zu denen das Hauptwort am Kopf des Artikels Subjekt sein kann;

6. unter **Vb.** Verben, zu denen es Objekt sein kann;

7. folgen unter *o. d.* (= *on dit*) häufig gebrauchte Wendungen, welche das Hauptwort des Artikels enthalten;

8. unter **Loc.** stehende Redensarten derselben Art;

9. unter der Bezeichnung **Prv.** (= *proverbes*) naheliegende Sprichwörter, und

10. unter **Dér.** (= *dérivés*) die bekanntesten der vom gleichen Stamme abgeleiteten Substantive, Adjektive oder Verben.

Die Artikel der Verben enthalten die deutsche Bedeutung, die Subjekte, mit denen es sich verbinden läßt, Synonyma, Adverbien und adverbiale Ergänzungen, unter **Rég.** die Objekte, die es regiert, stehende Redensarten, Sprichwörter und Derivativa.

Durch das ganze Buch zieht sich zur Präzisierung der Bedeutung unter **Ctr.** (= *contraire*) die Angabe der Gegenteile; oder es sind sinnverwandte Ausdrücke unter Hervorhebung des Gebräuchlicheren und Besseren eingefügt, und wo ein Wort oder eine Wendung unter einem falschen Titelkopfe gesucht, nicht gefunden und daher vielleicht falsch gebildet werden könnte, verweist hie und da ein ***Aber*** auf den richtigen Artikel, z. B. unter *chat* [***Aber:*** *die Katze läßt das Mausen nicht, v.* naturel] oder unter *or* [***Aber:*** *Morgenstunde hat Gold im Munde, v.* lever (**4**)].

Außerdem enthalten einzelne Artikel übersichtliche Zusammenstellungen. So findet man unter *couleur* eine nach den Nuancen geordnete Angabe aller Farben, unter *animal* alle Tierstimmen, unter *maladie* ein übersichtlich geordnetes Verzeichnis der häufigsten und bekanntesten Krankheiten, unter *terme* eine Sammlung der häufigsten Kose- und der häufigsten Schimpfnamen, unter *vêtements* die Bezeichnungen der wichtigsten Kleidungsstücke für Männer, Frauen, Soldaten und Geistliche u. a. m.

Aus dieser Einrichtung des Buches ergibt sich, daß dies Aufsatzwörterbuch Dienste leisten kann, wo andere Wörterbücher versagen müssen. Es wird den Aufsatzschreiber mehr als jedes andere Buch dazu anhalten, von Anfang bis zu Ende seiner Arbeit im Bereich der französischen Sprache zu bleiben. Es wird ihn ferner zwingen, sich zunächst auf die dem jetzigen Franzosen wirklich geläufigen Wörter und Wendungen zu beschränken. Es wird sich ihm aber auch bei selbstgebildeten Beispielsätzen für diese oder jene grammatische Regel als eine Fundgrube schätzbaren Sprachmaterials erweisen und beim Übersetzen aus deutschen Klassikern über Klippen weghelfen, die mit den bisher ausschließlich verwendeten Handwörterbüchern zuweilen unüberwindlich schienen. In diesem letzten Punkte bin ich so glücklich, mich auf das Zeugnis des Herrn Prof. Dr. Julius Sahr, des Herausgebers der „Französischen

Übungsbibliothek" (Paris, Boyveau et Chevillet und Dresden, L. Ehlermann), berufen zu können. Im Vorwort zu Nr. 22, *Benedix,* Die zärtlichen Verwandten, weist er freundlichst auf die ihm von mir zur Einsichtnahme übersandten ersten Korrekturbogen hin, bezeichnet dies damals im Entstehen begriffene *Petit Dictionnaire de Style* als ein Werk, „das berufen erscheint, eine von Fachgenossen längst schwer empfundene Lücke in unserer Wörterbuch-Literatur auszufüllen", und bekennt, das Buch (von Seite 1—216) eingesehen und „mit mannigfachem Vorteile benutzt" zu haben.

Jedesfalls nimmt es dem Aufsatzschreiber eine Menge kleiner Sorgen um den richtigen Ausdruck und läßt ihm mehr Zeit, auf den Satzbau, den anzuschlagenden Ton und die Gestaltung des Ganzen, kurz, auf den Stil in höherem Sinne zu achten.

Will man sich des vorliegenden Wörterbuches bedienen, so hat man sich immer zu vergegenwärtigen, daß der gesamte gebotene Wortvorrat um einzelne, 6900 Mittelpunkte gruppiert worden ist. Schwebt einem nun ein Gedanke in Umrissen vor, so schlage man einzelne Substantive und Verben als seine Hauptträger auf und suche mit den in diesen Artikeln verzeichneten Ausdrucksmitteln seinen Gedanken so scharf als möglich herauszuarbeiten.

Im Anfang wird die alte Gewohnheit einem wohl noch öfter den deutsch-französischen Teil des bisher ausschließlich benutzten Wörterbuches in die Hand legen. Der Schaden ist nicht allzu groß, wenn man dann über das so gefundene Wort außerdem im vorliegenden Buche nachliest. Dies muß ja auch das Verfahren bei allen selteneren Wörtern bleiben, die in diesem Buche keine Aufnahme als Titelköpfe gefunden haben. Dies Lexikon soll ja aber auch keines der bisher benutzten Handwörterbücher verdrängen oder ersetzen, es will sie nur nach der stilistischen Seite hin ergänzen und gleichzeitig den Stilisierenden dazu anleiten, sich erst in einem engeren Ideenkreise heimisch zu machen und zu versuchen, mit beschränkten Mitteln auszukommen.

Der Zweck dieses Buches wird als erreicht angesehen, wenn es die Pflege des französischen Aufsatzes an deutschen Schulen kräftig fördert, diese vornehmste aller fremdsprachlichen Übungen in ihrer geistbildenden Wirkung vertieft und allen, die es benutzen, etwas von der Freude mitteilt, welche uns die schöne Anordnung und Einkleidung selbsterzeugter Gedanken in fließendes Französisch immer zu gewähren pflegt.

2. Mitarbeiter und Quellen.

Nachdem ich über Anlage und Umfang der zu leistenden Arbeit völlig klar geworden und schon jahrelang dazu gesammelt hatte, gelang es mir in der Person des *M. Louis Chambille, Licencié-ès-Lettres,* in Gmunden einen Mitarbeiter zu gewinnen, der meine Begeisterung für das zu schaffende neue Unterrichtsmittel bald teilte. Er bewies, daß er nach jeder Richtung hin der geeignete Mann war. Ihn zeichnete ebenso ein besonders feines Stilgefühl und gründliche Sprachkenntnis aus, wie unermüdlicher Fleiß, unbedingte Zuverlässigkeit und liebenswürdiges Eingehen auf all die verschiedenen Fragen, die während der langen Arbeit beantwortet werden wollten. Es war mir um so lieber, einen zuverlässigen Berater neben mir zu haben, als es mir im Laufe der langen Arbeit immer klarer geworden, daß ich als Deutscher nicht wagen durfte zu entscheiden, ob diese oder jene aus Werken Taines, P. Lotis oder Daudets stammende Wortverbindung schon Allgemeingut der Gebildeten geworden oder noch als die Ausdrucksweise eines rein persönlichen Stiles empfunden würde, oder ob diese oder jene familiäre Wendung so tief unter dem Niveau der guten Schriftsprache läge, daß sie in diesem Buche keine Aufnahme finden durfte.

Wir teilten uns dergestalt in die Arbeit, daß jeder nach dem von mir aufgestellten Plane einen Teil des zu schaffenden Textes übernahm, sich aber verpflichtete, auch die Artikel des anderen durchzusehen und nötigenfalls zu ergänzen, so daß der Text in allen Teilen als gleichförmig und gleichartig gelten darf.

Ich habe mich in erster Linie auf meinen (bei Buchner, Bamberg, in vier Fassungen erschienenen) französischen Lehrgang, meine eigenen Stilübungen, meine langjährige Erfahrung im Aufsatzunterricht an einem Human- und an einem Realgymnasium und meine Sammlungen stilistisch wichtiger Wortgruppen aus der in den letzten 20 Jahren behandelten Schul- und aus meiner Privatlektüre gestützt und dem Buche außerdem einverleibt, was ich in stetem Umgang mit gebildeten Franzosen an stilistisch wertvollem Sprachgut kennengelernt habe. Meinem Herrn Mitarbeiter standen als geborenem Franzosen natürlich jederzeit die lebendigen Quellen der gesprochenen Muttersprache zur Verfügung, und somit vermochte er auch da noch Lücken auszufüllen, wo Lektüre und Lexika versagten, wie z. B. auf dem Gebiete modernen Sports und neuester Technik, oder in Ausdrücken, welche die großen französischen Wörterbücher als zu alltäglich nicht verzeichnen, während sie in unserm Buche nicht fehlen durften.

Der herrschende Sprachgebrauch ist festgestellt worden

1. durch die Lektüre einzelner Werke von:

Augier, de Balzac, Bazin, Bourget, Cherbuliez, Claretie, Daudet, Demogeot, Duruy, Erckmann-Chatrian, Feuillet, A. France, Lanson, Lanfrey, Loti, Marcillac, Mérimée, Michelet, Sand, Sandeau, Sarcey, Scribe, J. Simon, Taine, Theuriet, Thiers, de Tinseau, de Vigny und Voltaire,

2. durch Vergleichen folgender lexikalischer und sprachwissenschaftlicher Werke:

Dictionnaire de l'*Académie.* Paris, 1878.
Bescherelle, Dictionnaire national. 4 vol. Paris.
Boissière, P., Dictionnaire analogique. Paris, 1862.
Boiste, Pan-Lexique. Paris, 1851.
Hatzfeld et Darmsteter, Dictionnaire général de la Langue Française. 2 vol. Paris.
Holtermann, Deutsch-französisches phraseologisches Wörterbuch. 1882.
Larive et Fleury, Dictionnaire français encyclopédique. Paris, 1901.
Larousse, La Lexicologie des écoles; 3ème année. Paris, 1880.
Littré, Dictionnaire de la langue française. 4 vol. Paris, 1874.
Ploetz, Vocabulaire systématique. Berlin, 1892,
Rouaix, Dictionnaire-Manuel-Illustré des Idées suggérées par les mots. Paris, 1898.
Sachs-Villatte, Dictionnaire encyclopédique. Berlin, 1900.
Schmitz, Deutsch-französisches phraseologisches Wörterbuch. Berlin, 1877.
Schuster und *Régnier,* Wörterbuch der deutschen und französischen Sprache. Leipzig, 1888.
Vincent, Abbé V.: Le Péril de la langue française. Paris. 1910.

Bei der Durchsicht der Druckbogen sind wir durch Frl. E. Helmolt, Herrn Konrektor Dr. Lüder und Herrn Konrektor Dr. Meier in Dresden sowie durch M. Jul. Fontègne in Oyonnax freundlichst unterstützt worden. Wir sagen diesen treuen Helfern allen auch an dieser Stelle besten Dank.

Allen aber, die dieses Buch benutzen werden, sei hiermit die Bitte ausgesprochen, an seiner allmählichen Vervollkommnung dadurch mitarbeiten zu wollen, daß sie mich auf empfindliche Lücken gütigst aufmerksam machen. Es wird ihrer nur zu viele geben. Ein Buch dieser Art, das allen genügte, ist nicht wohl denkbar; noch viel weniger gelingt es auf den ersten Wurf. Von allem Sprachgut, das täglicher Umgang und Schriftsprache im Laufe der Zeit geschaffen und geprägt haben, besitzt jeder je nach dem Grade seiner Bildung und Belesenheit nur einen entsprechenden Bruchteil, jeder einen anderen. Man betrachte darum die vorliegende Sammlung als einen Grundstock stilistisch wichtiger Wortverbindungen, der jederzeit vermehrt werden kann und maßvoll noch vermehrt werden soll, und trage gütigst dazu bei, ihn auf das richtigste Maß zu bringen.

Dresden, den 8. November 1910.

Prof. Dr. Albr. Reum.

Abréviations.

abrév. = abréviation
abs. = verbe employé absolument, c.-à-d. sans Régime direct
adj. = adjectif
Adv. = Adverbes pouvant s'employer avec le verbe
Akk. = *Akkusativ*
bes. = *besonders*
b. part = *en bonne part*
cf. = *vergleiche*
condit. = conditionnel
conj. = conjonction
Ctr. = Contraire(s)
Dat. = *Dativ*
Dér. = Dérivé(s)
d. h. = *das heißt*
Epith. = Épithètes pouvant s'employer avec le substantif
etc. = et cætera
etw. = *etwas*
F. = style familier
fig. = au figuré
fut. = futur
gramm. = terme de grammaire
im allg. = *im allgemeinen*
imp. = imparfait
impér. = impératif
impers. = impersonnel
ind. = indicatif
inf. = infinitif
insbes. = *insbesondere*
int. = interjection
iron. = *ironisch*
jmd. = *jemand*
jmds. = *jemandes*
Loc. = Locutions
Loc. adv. = Locutions adverbiales
Loc. conj. = Locutions conjonctives
math. = terme de mathématiques
meist. = *meistens*
milit. = *militärisch*
mv. part = en mauvaise part
n. pr. f. = nom propre féminin
n. pr. m. = nom propre masculin
n. pr. pl. = nom propre pluriel
num. = numéral
o. d. = on dit
part. prés. = participe présent
Périphr. = Périphrases
pers. = personnel
p. ex. = par exemple
p. ext. = par extension
plur. = pluriel
poét. = poétique
prép. = préposition
Prv. = Proverbes
qc. = quelque chose
qn = quelqu'un
Rég. = Régimes que peut prendre le verbe
s. = substantif
s. = *siehe*
s. f. = substantif féminin
s. f. pl. = substantif féminin pluriel
sing. = singulier
Sjt. = Sujet
s. m. = substantif masculin
s. m. pl. = substantif masculin pluriel
st. épist. = style épistolaire
st. st. = style soutenu
subj. = subjonctif
Syn. = Synonymes
usw. = *und so weiter*
v. = voir, vide = *siehe*
Va. = Verbes dont ce substantif peut être le sujet
Vb. = Verbes dont ce substantif peut être le régime
v. imp. = verbe impersonnel
v. intr. = verbe intransitif
v. r. = verbe réfléchi
v. tr. = verbe transitif

~ *vertritt den Titelkopf.*

A.

abaisser, I. v. tr. *herunterlassen, fig. demütigen.* — **Syn.** *v.* baisser; *fig.* déprécier, ravaler. — **Rég.** ~ qc.: [~ un store, son voile (*cf.* baisser), son chapeau sur ses yeux, les paupières]. — *o. d.* daigner ~ ses regards sur qn *ou* qc.; ~ une perpendiculaire (*ein Lot fällen*); (*bei einer Division*): ~ un chiffre (*herunterziehen*); *fig.* ~ qn; ~ le mérite, l'orgueil de qn. — **Loc.** ~ la cataracte (*cf.*). — **II.** v. r. **s'~,** *sich erniedrigen.* — *o. d.* s'~ à qc. [au niveau de qn; à des larmes, à des prières, etc.]; s'~ jusqu'à + inf.

abandon, s. m. (1) *Zessionsakte.* — **Syn.** *mieux* cession. — **Épith.** complet, général, total. — **Vb.** faire à qn l'~ de qc. [de ses droits, de ses biens, etc.]. — (2) *Vernachlässigung, Verwahrlosung.* — **Syn.** délaissement. — **Épith.** complet, général, profond; affreux, infâme; mortel ~; lâche, froid ~; ~ volontaire: forcé. — l'~ d'un poste, de soi-même); l'~ à Dieu, à la Providence (*Hingabe*). — *o. d.* l'état d'~ de qc. — **Vb.** être (vivre, mourir) dans l'~ (dans un affreux ~); laisser qc. à l'~ (*ganz vernachlässigen*); laisser qn *ou* qc. dans l'~; laisser qc. dans un triste état d'~; livrer qc. à l'~; se laisser aller à l'~; (château) tomber dans l'~; (affaires) aller à l'~. — **Loc.** Tout est (*ou* va) à l'~: *Alles geht drunter und drüber.* — (3) *en b. part.*: *Ungezwungenheit.* — **Syn.** laisser-aller, sans-façon, naturel, aisance. — **Ctr.** contrainte, compassement. — **Épith.** charmant, plein de charme, gracieux, doux, heureux; un mot ~. — *o. d.* causer avec ~, avec un entier ~; (causerie, pose) être plein(e) d'~. — **Dér.** abandonner.

abandonner, I. v. tr. *gänzlich verlassen.* — **Syn.** quitter (*meist. für kurze Zeit*), délaisser (*in Not*), négliger (*vernachlässigen*), laisser (*sich selbst überlassen*), renoncer à (*verzichten auf*), lâcher (*loslassen*), laisser en plan (*im Stich*). — **Adv.** complètement, entièrement, totalement: à moitié, en partie. — froidement, lâchement. — **Rég.** ~ qn (*ou* qc.) à qn (*ou* à qc.): [~ sa famille, sa maison, ses amis; ~ un enfant (*aussetzen* = exposer); ~ son âme à Dieu; ~ le champ de bataille aux vainqueurs, ses biens à ses créanciers; ~ des prisonniers; ~ un malade (*aufgeben* = condamner); ~ le jeu, les plaisirs; ~ un projet, une entreprise, un travail, etc.; ~ la lutte, la partie; ~ son poste]. — *o. d.* (son courage, ses forces, etc.) ~ qn. — Être ~é de Dieu et des hommes. — **II.** v. r. **s'~** à qn (*ou* à qc.), *sich hingeben.* — **Syn.** se laisser aller, se livrer. — **Adv.** tout entier, sans réserve, aveuglément. — **Rég.** s'~ à Dieu, à la Providence, au gré des vents, à la colère, au désespoir, à la joie, aux plaisirs, à un vice, etc.

abattement, s. m. *Mutlosigkeit.* — **Syn.** *v.* découragement. — **Épith.** profond, morne. — **Vb.** plonger (*ou* jeter) qn dans l'~; être dans l'~.

abattoir, s. m. *Schlachthaus, v.* édifice. — *o. d.* conduire (*ou* mener) des bœufs à l'~.

abattre, I. v. tr. *niederwerfen, fig. demütigen.* — **Syn.** jeter à bas; démolir (*niederreißen*); renverser (*umwerfen*); détruire (*zerstören*). — **Adv.** d'un seul coup, du même coup; d'un coup de sabre (de fusil, de pistolet, de bâton, etc.); à coups de sabre (de hache, de bâton, etc.); ~ qn à ses pieds. — **Rég.** ~ qc. [une maison, un mur, un rempart]; ~ des quilles (*Kegel umschieben*); ~ du bois (*viel treffen*); ~ (à qn) la tête d'un coup de sabre; ~ des noix; ~ un bœuf, un chien, etc. (*töten, schlachten*). — *fig.* ~ la fierté (l'orgueil, le courage, la confiance, le zèle, les forces, etc.) de qn. — (pluie) ~ la poussière; (fièvre) ~ un malade; se laisser ~ par le malheur. — **Loc.** ~ de la besogne (*cf.*); à bride (*cf.*) ~ue; ~ son jeu (*cf.*). — **Prv.** Petite pluie ~t grand vent. — **II.** v. r. **s'~,** (1) *einstürzen* [tour, mur, toit, etc.]; *stürzen* [cheval, etc.]. — **Syn.** *v.* tomber. — **Adv.** *v.* tomber. — *o. d.* (cheval) s'~ les quatre fers en l'air. — (2) *herabschießen* [oiseau de proie, nuée de sauterelles (*Heuschreckenschwarm*), volée de pigeons, etc. *fig.* orage, malheur]. — **Syn.** se précipiter, fondre; *fig.* fondre. — **Adv.** brusquement, subitement, tout à coup; tout d'un coup. — **Rég.** s'~ sur qn (*ou* sur qc.). — (3) *sich legen* (*nur vom Wind*), *v. mieux* tomber. — **Dér.** abattement, abattoir.

abbaye, s. f. *Abtei, v.* édifice. — **Syn.** *v.* couvent. — **Épith.** riche: pauvre; vieille, très ancienne, illustre, célèbre. — l'~ de Clairvaux. — **Vb.** fonder une ~; gouverner une ~; avoir l'investiture d'une ~ (*mit einer A. belehnt sein*). — **Prv.** Pour un moine l'~ ne faut (*ou* manque) pas (*Niemand ist unentbehrlich*).

abbé, s. m. *Abt, v.* prêtre. — **Loc.** un ~ de cour (poli et élégant). — **Prv.** Le moine répond comme l'~ chante (*Wie die Alten sungen, so zwitschern auch die Jungen*). — **Dér.** abbesse.

abcès, s. m. *Eiterbeule.* — **Syn.** clou, furoncle, panaris (*ou* mal blanc); tumeur. — **Épith.** gros, volumineux: petit; mûr. — *o. d.* le pus (*Eiter*) d'un ~. — **Va.** se former, se gonfler, mûrir, se percer, crever, s'ouvrir, couler, se vider; jeter du pus; faire souffrir qn. — **Vb.** avoir un ~ au doigt; souffrir d'un ~; opérer, inciser, percer, ouvrir, vider un ~. — (*cf.* maladie).

abdiquer, v. tr. (*auch* abs.) *abdanken.* — **Syn.** *v.* démissionner. — **Périphr.** déposer la couronne, descendre du trône; remettre le sceptre aux mains de qn, quitter le (*ou* renoncer au) pouvoir. — **Adv.** volontairement, de plein gré: contre son gré; ~ en faveur de qn. — **Rég.** ~ l'empire, la royauté, le pouvoir, etc. (*mieux* abs.: forcer un roi à ~); *fig.* ~ son indépendance, sa liberté. — **Dér.** abdication.

abeille, s. f. *Biene* (*v.* insecte). — **Syn.** mouche à miel. — **Épith.** diligente, active, industrieuse, laborieuse; économe, ménagère, prévoyante, prudente; légère, vagabonde. — ~ sauvage: domestique. — ~ ouvrière *ou* commune *ou* neutre (*Arbeitsbiene*); ~ mâle (*Drohne*, **Syn.** bourdon); ~ femelle, la mère *ou* reine des ~s (*Bienenkönigin*); ~ terrestre (*Hummel*). — *o. d.* une piqûre d'~ (*B.stich*); un essaim (*auch* nuage) d'~s (*Schwarm*). — [le rucher, la ruche (*cf.*), la cire, le miel; le dard *ou* aiguillon; l'apiculture (*Bienenzucht*), apiculteur]. — **Va.** bourdonner, murmurer, voltiger; aller de fleur en fleur; (aller) se poser sur une fleur; picorer (*Honig sammeln*); butiner; sucer les fleurs, amasser (ramasser, recueillir) le pollen (*Blütenstaub*), le miel; distiller (*ou* faire) le miel; fournir le miel, la cire; darder, enfoncer son aiguillon; piquer, s'envoler; essaimer (*ausschwärmen*). — **Vb.** élever des ~s; irriter une ~; recueillir un essaim d'~s; enfumer des ~s (*ausräuchern*).

abhorrer, v. tr. *verabscheuen, v.* détester. — **Syn.** avoir en horreur. — *o. d.* être ~é de qn, *auch* par qn.

abîme, s. m. *grundlose Tiefe.* — **Syn.** précipice (*jäher Absturz*); gouffre (*tiefer Schlund*). — **Épith.** profond. sans fond; insondable; béant (*gähnend*): caché; affreux, épouvantable, mystérieux; infranchissable. — *o. d.* les bords, le penchant (*Rand*) d'un ~; *fig.* un ~ de malheur(s), de misère (*Übermaß*); un ~ (*mieux* un puits) de science (*Fundgrube des Wissens*). — **Va.** se creuser aux pieds de qn, s'ouvrir sous les pas de qn; engloutir qn; se refermer sous (les pas de) qn; ne pas rendre, ne pas livrer sa proie; attirer qn; *fig.* séparer deux ch.; (*vom Geldspiel*) engloutir tout. — **Vb.** précipiter, pousser qn dans un ~; retenir qn sur le penchant d'un ~; explorer (*erforschen*), fouiller, scruter, sonder un ~; (œil) plonger dans l'~; mesurer de l'œil, du regard un ~; tomber, s'engloutir dans un ~; se jeter, se lancer, se précipiter, sauter dans un ~; rouler, disparaître dans un ~; franchir un ~; (eau) creuser un ~. — *fig.* (haine) creuser un ~ entre deux pers.; être, se sentir devant un ~. — **Loc.** entre ceci et cela, il y a un ~ (*ein sehr großer Unterschied*). — **Prv.** L'~ appelle l'~ (*Ein Unglück kommt selten allein*). — **Dér.** abîmer.

abîmer, I. v. tr. — (1) F. *beschädigen, v.* endommager. — *o. d.* être ~é dans la douleur, dans ses pensées, etc. (*cf.* II); être ~é de dettes (*sehr viele Schulden haben*). — II. v. r. **s'~,** (1) F. *v.* I. — (2) (navire) s'~ dans la mer, dans les flots (*versinken*, **Syn.** s'engloutir); *ebenso* s'~ (*mieux* être ~é) dans la douleur, dans ses chagrins, dans ses pensées, dans une profonde rêverie (**Syn.** être plongé).

abjurer, v. tr. (*auch* abs.) *abschwören* — **Syn.** renoncer à. — **Adv.** publiquement, solennellement, secrètement. — **Rég.** ~ une religion, une doctrine, l'hérésie; *fig.* ~ ses erreurs; ~ les lettres, la poésie, la science, l'honneur, toute pudeur, etc. (*verleugnen*). — **Dér.** abjuration.

abnégation, s. f. *Verleugnung, Entsagung.* — **Syn.** sacrifice de soi-même; désintéressement. — **Épith.** parfaite ~; ~ chrétienne. — l'esprit d'~; un bel exemple d'~. — **Vb.** faire preuve d'~; agir avec ~; faire ~ de soi-même (*sich selbst verleugnen*); pousser l'~ jusqu'à + inf.

aboiement (*auch vieux* aboi), s. m. (*meistens* plur.) *Gebell.* — **Syn.** jappement (*Kläffen*), cri, hurlement (*Heulen*); *auch* clabaudage (F. clabauderie, *rare* clabaudement) = *Kläffen auf der Jagd!* — **Épith.** longs ~s; ~s réitérés, répétés, continuels, affreux, furieux, rauques (*heiser*), sinistres, lugubres. — *o. d.* les ~s des chiens; *fig.* les ~s de l'envie. — **Va.** éclater, se faire entendre; frapper l'air; redoubler, se prolonger, (se) répondre; réveiller qn; annoncer, trahir qn; faire tressaillir qn; cesser. — **Vb.** (chien) pousser des ~s; faire cesser les ~s d'un chien. — **Dér.** *v.* aboyer.

abois, s. m. pl. *nur noch in:* aux ~, *auch* aux derniers ~ = *im Todeskampf.* — **Syn.** à la dernière extrémité; dans une situation désespérée. — **Loc.** être aux ~; être réduit aux ~ = *mit dem Tode ringen* (cerf, homme, forteresse; *fig.* espérance, vertu, etc.); mettre, réduire qn aux ~. — un cerf (une personne, etc.) aux ~. — **Dér.** *v.* aboyer.

abolir, v. tr. *abschaffen, außer Gebrauch setzen.* — **Syn.** *v.* supprimer. — **Adv.** complètement, entièrement; d'un trait de plume; par un décret en date du 15 mai. — **Rég.** ~ qc. [une loi, le duel, la peine de mort, un usage, l'esclavage, la torture, etc.] — **Dér.** abolition.

abolition, s. f. *Abschaffung.* — **Syn.** *v.* suppression, [abolissement (*rare*)]. — **Épith.** juste, équitable; bienfaisante. — l'~ de la peine de mort, de l'esclavage, du duel, des privilèges, d'un monopole, d'une taxe, de la royauté, de la féodalité. — **Va.** rendre un grand service à l'humanité; dater de 1789. — **Vb.** décréter, voter l'~ de qc.

abondance, s. f. *Überfluß, reichliches Vorhandensein.* — **Syn.** grande quantité, grand nombre; profusion; superflu. — **Épith.** grande, extrême ~; ~ prodigieuse. — ~ de blé, de fruits, de biens: ~ de larmes, de paroles. — *o. d.* un grenier d'~ (*Vorratskammer*); *auch fig.* corne d'~ (*Füllhorn*). — **Va.** régner dans un pays. — **Vb.** avoir qc. en ~ (*reichlich*); *ebenso* (vivres) se trouver en ~; (pays) fournir qc. en ~; (vigne) donner en ~; (vin, larmes, sang) couler en ~. — *o. d.* (**Syn.** opulence, richesse) vivre, nager dans l'~; répandre, verser, porter, faire naître l'~ dans un pays; (pays) annoncer l'~, devoir son ~ à qc. — **Loc.** parler d'~ (*improvisieren*); *ebenso* écrire d'~; parler avec ~ (*fließend*

sprechen). — **Prv.** ~ de biens ne nuit pas (*je mehr, desto besser*). La bouche parle de l'~ du cœur (*Wes das Herz voll ist, des geht der Mund über*). — **Dér.** *v.* abonder.

abondant, adj. — *o.d.* ~ en qc. = *reich an . . .*

abonder, v. intr. (1) abs. *im Überfluß vorhanden sein.* — **Syn.** être en grande quantité *ou* en abondance; affluer. — **Adv.** dans un pays, à Paris, en France, chez un marchand, dans un livre, etc. — **Prv.** Ce qui abonde ne nuit pas (*zu viel kann nichts schaden*). — (2) *Überfluß haben an etwas.* — **Syn.** avoir en abondance *ou* en grande quantité. — **Rég.** (pays) ~ en vin, huile, etc.; (société) ~ en flatteurs; (cet homme) ~ en beaux raisonnements, etc. — **Dér.** abondance, abondant, surabonder (*in großem Überflusse dasein*), surabondance, surabondant.

abonnement, s. m. *Abonnement.* — **Épith.** gratuit (*unentgeltlich, frei*); cher; bon marché; d'un an, de six mois, — l'~ à un journal, à un théâtre. — *o.d.* le prix de l'~. — **Va.** coûter 12 francs; partir (*beginnen*) du 15 mai; expirer (*ablaufen*) le 31 décembre; être suspendu (*aufgehoben*). — **Vb.** prendre un ~ à qc., payer, continuer, renouveler: cesser, interrompre, suspendre un ~; payer qc. par ~ (*im A.*). — *o.d.* ~s suspendus (*mit aufgehobenem A.*).

abonner, v. r. **s'~,** *auf etw. abonnieren.* — **Syn.** prendre un abonnement. — **Adv.** pour un an, pour six mois. — **Rég. s'~** à un journal, à un théâtre, etc. — **Dér.** abonné; abonnement.

abord, s. m. (1) *Zugang, Auffahrt.* — **Syn.** accès [*v.* entrée]. — **Épith.** facile, aisé; difficile, malaisé (*schwierig*), dangereux. — l'~ d'une île, d'une côte, d'un port; au plur.: les ~s d'une place, d'une forteresse. — **Vb.** être d'un ~ difficile, de facile ~; garder, défendre, protéger, couvrir les ~s d'une place. — (2) *Annäherung.* — **Syn.** approche. — **Épith.** amical, gracieux, paternel: sévère, glacial, farouche (*scheu*); dédaigneux (*geringschätzig*), sombre (*unfreundlich*), froid; aisé (*leicht*), facile: difficile, malaisé. — l'~ de qn. — **Va.** plaire, charmer, mettre à l'aise: inspirer le respect, déconcerter, troubler, glacer. — **Vb.** avoir l'~ facile; être d'un ~ difficile. — **Loc.** d'~, tout d'~ (*zuerst*) [**Syn.** en premier lieu, avant tout; au commencement; primo; premièrement]; au premier ~; de prime ~; dès le premier ~ *ou* dès l'~ (*im ersten Augenblicke*). — **Dér.** *v.* aborder.

aborder, I. v. intr. (*an*)*landen.*. — **Syn.** atterrir, débarquer (*cf.*). — **Adv.** ~ dans une île, sur une côte, près d'un rocher, à Brest, en Australie; la nuit; ~ en foule, silencieusement, secrètement. — II. v. tr. (par) (1) *auf jemand zukommen, anreden* (*nur v. Menschen*). — **Syn.** accoster; s'approcher de [interpeller; adresser la parole à; s'adresser à; apostropher (*anfahren*), etc. *cf.* parler!]. — **Adv.** ~ qn dans la rue, de but en blanc (*gerade heraus*), résolument: en tremblant. — **Rég.** ~ qn. — *fig.* ~ une question, une difficulté, un sujet, un point, etc.; ~ l'étude de la grammaire (*vornehmen*). — (2) *gegen ein Schiff stoßen* (*nur von einem Schiff*). — **Syn.** heurter. — **Adv.** en pleine mer, dans la mer du Nord; en plein jour, au milieu de la nuit, au milieu du brouillard; violemment; à cause de la brume (*Nebel*), par suite d'une fausse manœuvre. — **Rég.** ~ un navire. — **Dér.** abord, abordage (*Anlagen*), abordable (*zugänglich*), inabordable.

aboutir, v. intr. (1) *endigen* (chemin, etc.). — **Syn.** déboucher, tomber. — **Adv.** (chemin) ~ à la gare, devant la gare, sur une place, dans une rue. — (2) *zu etw. führen.* — **Syn.** se terminer par; avoir pour résultat. — **Rég.** ~ à qc. [(affaire) ~ à un échec (*Niederlage*); voilà à quoi ce projet a ~i]; n'~ qu'à + inf. [(affaire) n'avoir ~i qu'à faire arrêter qn]. — **Loc.** Cela n'aboutit à rien (*das führt zu nichts*).

aboyer, v. intr. *bellen.* — **Syn.** japper (*kläffen*); clabauder (*auf der Jagd*); hurler (*heulen*), grogner (*murren*). — **Adv.** joyeusement, furieusement, toute la nuit, continuellement; ~ à la lune (*den Mond anbellen*). — **Rég.** ~ après qn (*hinter jmd. herbellen*) ~ contre qn (*jmd. anbellen*). — **Loc.** (envieux) ~ après qn (*hinterrücks schmähen*). — **Prv.** Chien qui ~ie ne mord pas. Jamais bon chien n'~ie à faux (*ohne Grund*; *Sinn: Ein zielbewußter Mann tut alles mit Bedacht.*) — **Dér.** abois, aboiement.

abréger, v. tr. *abkürzen.* — **Syn.** raccourcir; rendre plus court. — **Rég.** ~ son chemin, son voyage; ~ un discours, un récit; ~ les tourments, le supplice (*Marter, Qual*) de qn; (chagrin) ~ les jours de qn; ~ un nom. — **Loc.** écrire qc. en ~é (*abgekürzt*); ~ons! (*machen wir es kurz!*); pour ~. — **Dér.** abrégé, abréviation.

abreuvoir, s. m. *Schwemme, v.* édifice. — mener des chevaux à l'~. — **Dér.** *v.* breuvage.

abréviation, s. f. *Abkürzung.* — **Épith.** rapide, claire, explicite (*klar*), compréhensible: obscure, incompréhensible. — **Vb.** employer des ~s; se servir d'~s. — **Loc.** par ~. — **Dér.** *v.* abréger.

abri, s. m. *Obdach, fig. Schutz.* — **Syn.** refuge; asile; lieu sûr [automobiles = garage; voitures = remise]. — **Épith.** bon, sûr, tout trouvé; champêtre; modeste ~; ~ propice (*günstig*), favorable. — *o.d.* un ~ contre la tempête. — **Va.** s'offrir, se présenter. — **Vb.** chercher, trouver un ~; ménager (*gewähren*) un ~; (arbre) offrir un ~ à qn; (arbre) servir d'~ à qn. — *o.d.* à l'~ (= *gedeckt, geschützt*), [être à l'~; se mettre à l'~; mettre qn *ou* qc. à l'~; se tenir à l'~; (**Syn.** à couvert, en sûreté)]; à l'~ de qc. [du vent, des coups, des balles, etc. *fig.* du malheur, des railleries, etc. (**Syn.** en sûreté contre)]; à l'~ sous qc. (sous un arbre, un hangar, etc.); à l'~ derrière qc. (derrière une haie, un mur, etc.); à l'~ de qc. (du feuillage); sans ~ (*obdachlos, mieux* sans asile!). — **Prv.** Un homme sans ~ est un oiseau sans nid. — **Dér.** abriter.

abricot, s. m. *Aprikose, v.* fruit. — *o.d.* un noyau d'~. — **Dér.** abricotier.

abricotier, s. m. *Aprikosenbaum, v.* arbre. — *o.d.* ~ en espalier.

abriter, I. v. tr. (*vor Wind, Regen, etc.*) *schützen.* — **Syn.** mettre à l'abri; servir d'abri,

fig. protéger (*cf.*). — **Adv.** complètement, entièrement, tout à fait, suffisamment: un peu, imparfaitement, insuffisamment. — **Rég.** ~ qn *ou* qc.; *fig.* ~ qn contre (*ou* de) qc. (pluie, soleil, etc.). — **II.** v. r. **s'~**, *sich schützen.* — **Syn.** se mettre à l'abri, à couvert. — **Adv.** du mieux que l'on peut; derrière un mur; sous un arbre, sous un parapluie; *fig.* s'~ derrière qn, sous l'autorité de qn. — *o. d.* s'~ contre (*ou* de) qc.

abroger, v. tr. *abschaffen, aufheben.* — *o. d.* ~ une loi, un décret. — **Syn.** abolir; rapporter; révoquer (un édit), annuler [*cf.* supprimer].

absence, s. f. *Abwesenheit.* — **Syn.** éloignement. **Ctr.** présence. — **Épith.** longue: courte ~; ~s fréquentes, journalières; *fig.* ~ (totale) de goût, de franchise, d'émotion, etc. (*v. mieux* manque); ~ d'esprit (*v.* Loc.). — **Va.** durer longtemps; (longue ~) désoler, inquiéter, jeter dans l'inquiétude, paraître longue, paraître durer des siècles; se prolonger. — **Vb.** F. faire une ~; faire de fréquentes ~s *ou* des ~s fréquentes (*oft fehlen*); remarquer, signaler l'~ de qn; prolonger son ~; regretter, pleurer l'~ de qn; briller par son ~. — *o. d.* après une longue ~; en l'~ de qn; en votre ~ (F. pendant votre ~). — **Loc.** être sujet à des ~s d'esprit; avoir des ~s (*zerstreut sein*). — **Prv.** L'~ est le plus grand des maux. — **Dér.** *v.* absent.

1. **absent,** adj. *abwesend.* — *o. d.* ~ de quelque part.

2. **absent(e),** s. m. (f.) *Abwesender* (*-de*). — **Épith.** cher ~. — **Vb.** parler mal d'un ~; défendre un ~. — **Prv.** Il ne faut pas dire du mal des ~s. Les ~s ont toujours tort. Les os sont pour les ~s (*Wer nicht kommt zur rechten Zeit, muß nehmen, was übrigbleibt*). — **Dér.** s'absenter, absence.

absenter, v. r. **s'~**, *sich von seinem gewöhnlichen Wohnort entfernen.* — **Syn.** faire une absence; s'éloigner (*sich entfernen*); s'esquiver (*sich heimlich entfernen*) [*cf.* partir]. — **Adv.** s'~ durant trois jours; s'~ un jour, une heure; s'~ de l'école sans permission; s'~ d'un lieu; s'~ de chez soi, d'auprès de qn.

absolution, s. f. *Sündenvergebung* (*in der Kirche*). — **Syn.** rémission des péchés. — **Épith.** pleine et entière; l'~ des péchés de qn. — **Vb.** donner l'~ (*besser als* absoudre); refuser, différer l'~; mériter l'~; recevoir l'~. — **Dér.** *v.* absoudre.

absorber, **I.** v. tr. (1) *einsaugen, fig. verzehren.* — **Syn.** *fig.* engloutir, dévorer. — [*nur v. Sachen* (terre, sable, éponge, etc. *fig.* maladie, procès, feu, jeu, etc.)] — **Adv.** complètement, entièrement, totalement, en grande partie, en peu de temps, rapidement: lentement. — **Rég.** ~ qc. [(sable) ~ l'eau; (jeu) ~ toute la fortune de qn, etc.)]. — (2) *für sich in Anspruch nehmen.* — **Syn.** occuper; prendre complètement; captiver. — **Adv.** complètement, entièrement, totalement. — **Rég.** ~ qn, qc.: (science) ~ les savants; (jeu) ~ les joueurs; (orateur) ~ l'attention, l'intérêt de qn; (projet) ~ le temps, la jeunesse, les pensées de qn, etc. — **II.** v. r. **s'~** dans qc., *sich in etw. vertiefen.* — **Dér.** absorbant, absorption.

absoudre, v. tr. *freisprechen.* — **Syn.** acquitter; *in der Kirche:* donner l'absolution *ou* remettre les péchés. — **Prv.** Il vaut mieux ~ un coupable que condamner un innocent.

abstenir, v. r. **s'~**, *sich enthalten.* — **Syn.** se priver de; s'interdire. — **Rég.** ~ de qc. (de vin, de café, etc.); ~ de + inf. (de juger, de boire, de manger, etc.) *auch* abs. (**Syn.** faire abstention). — **Prv.** Dans le doute, abstiens-toi. — **Dér.** abstention, abstinence.

abstraction, s. f. *Sonderung, Absehen.* — *o. d.* faire ~ de qc. *von etw. absehen.* — **Loc.** ~ faite (*ou* en faisant ~) de ce défaut, on n'a rien à lui reprocher (*abgesehen von*).

abus, s. m. *Mißbrauch.* — **Syn.** usage excessif *ou* immodéré, mauvais usage. — **Épith.** honteux, indigne, horrible, inqualifiable, criant, révoltant, enraciné, invétéré. — l'~ du pouvoir, de la liberté; l'~ des boissons, du tabac, etc. — *o. d.* ~ de pouvoir (*M. der Amtsbefugnis*); appel comme d'~ (*Appellation wegen Gewalt-M.*); ~ de confiance (*M. des Vertrauens*). — **Va.** créer (enfanter, engendrer) qc.; être la cause de qc.; mener à qc.; se glisser, s'introduire dans qc.; subsister, s'enraciner: disparaître. — **Vb.** s'attaquer aux ~; couper pied à un ~ (*abstellen*); extirper (déraciner, faucher, détruire) un ~; réformer un ~; combattre, étouffer, réprimer un ~; prévenir les ~; supprimer les ~; faire un ~ de qc. (= abuser de qc.); faire ~ de nourriture; (permission) dégénérer en ~. — *o. d.* employer un mot (une expression) par ~ (**Syn.** abusivement) (*falsch anwenden*). **Prv.** Le monde n'est qu'~ et vanité. — **Dér.** abuser, abusif, abusivement, désabuser (*jmd. seinen Irrtum benehmen*) [*cf.* user].

abuser, **I.** v. tr. *täuschen.* — **Syn.** *v.* tromper. — **Adv.** honteusement, lâchement, longtemps. — **Rég.** ~ qn (les peuples, le public, le monde, etc.); ~ qn par qc. (par de vaines promesses, par des affirmations mensongères, etc.). — **II.** v. intr. *mißbrauchen.* — **Syn.** mal employer, user mal, faire un mauvais usage; faire un usage excessif (*ou* immodéré), etc., *auch* faire un abus. — **Adv.** bêtement, stupidement, honteusement, lâchement, cruellement. — **Rég.** ~ de son temps, de son crédit, de sa santé, de son autorité, de ses forces, etc.; ~ de l'amitié, de la confiance, de l'ignorance de qn; ~ d'une permission. — **III.** v. r. **s'~**, *sich täuschen, sich irren.* — **Syn.** se tromper (*cf.*), se faire illusion. — **Adv.** cruellement, étrangement (*gehörig*). — **Rég.** (*meist* abs.) s'~ dans qc., sur qc., sur le compte de qn, en qc.; s'~ à faire qc., jusqu'à faire qc. — **Loc.** F. Si je ne m'abuse (*Wenn ich* (*mich*) *nicht irre*). — **Dér.** *v.* abus.

acacia, s. m. *Akazienbaum.* — *v.* arbre.

académie, s. f. *Akademie.* — **Syn.** université (*Hochschule*); l'A~ française = les quarante, le corps académique, les Immortels. — **Épith.** ~ littéraire, scientifique; l'A~ française; l'A~ des sciences; l'A~ des inscriptions et belles-lettres; l'A~ des sciences morales et politiques; l'A~ des jeux floraux; l'~ des jeux (*Buch*). — *o. d.* un fauteuil à l'A~, un candidat à l'A~; un récipiendaire; le parrain (*Pate, Begleiter*); un Académicien, un Immortel. — **Va.** (A~

française): avoir été fondée en 1635; tenir une séance, se composer de quarante membres; décerner des prix, couronner un livre, s'occuper du dictionnaire. — **Vb.** fonder une ~ (université); se présenter à l'A~ (française); briguer un fauteuil à l'A~; entrer à l'A~ (française); être membre d'une ~; (être) lauréat de l'A~; être de l'A~. — **Dér.** académique, académicien.

accablement, s. m. *Niedergeschlagenheit.* — **Syn.** abattement, découragement (*cf.*) — **Épith.** profond, mortel; morne ~; ~ irrésistible. — l'~ du corps, de l'esprit; l'~ des affaires, du travail. — **Va.** s'emparer de qn. — **Vb.** jeter, plonger qn dans l'~; être (plongé) dans l'~. — **Dér.** *v.* accabler.

accabler, v. tr. *zu Boden drücken.* — **Syn.** abattre (*niederschlagen*), opprimer (*moralisch*), oppresser (*physisch*). — **Adv.** longtemps; sans pitié, impitoyablement. — **Rég.** ~ qn, l'ennemi; (déposition d'un témoin) ~ l'accusé; (fardeau) ~ qn. — *fig.* ~ qn de qc. (*überhäufen*): de louanges, de présents, de bienfaits, d'honneurs: de reproches, d'injures; de questions. — être ~é de travail, de fatigue, de chaleur, de douleur, de dettes. — **Dér.** accablant, accablement.

accéder, v. intr. (avoir) (1) *gelangen* (**Syn.** avoir accès), *v.* arriver. (2) *zustimmen, v.* consentir. — *o. d.* ~ à qc., aux désirs de qn. — **Dér.** *v.* accès.

accent, s. m. (1) *Betonung.* — **Épith.** ~ tonique, oratoire *ou* pathétique; ~ national (anglais, allemand, italien); ~ provincial (gascon, picard, lorrain, parisien, du nord, du midi); ~ traînard; ~ pur, étranger, (très) prononcé; ~ impérieux, rauque, dur, rude. — **Va.** (~ étranger) se reconnaître, disparaître. — **Vb.** avoir l'~ allemand; remarquer, sentir l'~ étranger; parler une langue sans ~; perdre, conserver son ~; (mot) avoir l'~ sur la dernière syllabe; mettre de l'~ dans ses paroles. — (2) *poét. Worte, Gesang.* — **Épith.** ~s plaintifs, tendres, doux, tristes, émus; ~s mélodieux, divins, célestes, sublimes, faibles, timides; ~ mâles, fiers, joyeux: lugubres, funèbres. — **Va.** partir du coeur. — **Vb.** trouver de nobles ~s pour . . .; prêter l'oreille aux ~s de qn. — **Loc.** aux ~s de ma voix; à ces mâles ~s. — (3) *gramm. Tonzeichen.* — **Épith.** ~ aigu, grave, circonflexe. — *o. d.* une faute d'~. — **Va.** se mettre, se placer sur une voyelle; remplacer la lettre s. — **Vb.** (mot) avoir un ~ grave, prendre l'~ grave; il y a un ~ aigu sur l'é; mettre, oublier les ~s. — **Dér.** accentuation, accentué, accentuer.

accentuer, v. tr. *durch Betonung hervorheben.* — **Syn.** appuyer (*ou* peser) sur; souligner; bien marquer. — **Adv.** bien; mal. — **Rég.** ~ un mot, la dernière syllabe, ses paroles; savoir ~. F. ~ ses gestes (*handgreiflich w.*). — *o. d.* avoir les traits (du visage) fortement ~és. — **Dér.** *v.* accent.

accepter, v. tr. (*auch* abs.) (par *ou* de) *annehmen.* — **Syn.** agréer, consentir (*cf.*). — **Ctr.** refuser. — **Adv.** de grand cœur, avec plaisir, avec joie, avec bonheur; avec empressement, les yeux fermés: à son corps défendant, à contre-cœur. — **Rég.** ~ qc., [un cadeau, une offre, une invitation, une succession, des excuses, une condition, un emploi, une nomination; la présidence (*Vorsitz*), la couronne; ~ la démission de qn; ~ la dédicace d'un livre.] — *o. d.* ~ un défi (*eine Herausforderung a.*); ~ le combat (*den angebotenen Kampf a.*); ~ son sort, sa condition, sa position (*sich fügen*); ~ un jugement (*anerkennen*); ~ une lettre de change (*akzeptieren*). — ~ qn pour compagnon (pour femme, pour mari, etc.). — **Loc.** J'en accepte l'augure (*ich will's hoffen*). — **Dér.** acceptation, acceptable, acception.

acception, s. f. *Bedeutung.* — **Syn.** sens, signification. — **Épith.** primitive, ordinaire, véritable, la plus étendue, rigoureuse, propre: figurée, détournée. — *o. d.* prendre un mot dans son ~ ordinaire; (mot) avoir plusieurs ~s. — **Loc.** Dans toute l'~ du mot (*In des Wortes verwegenster B.*).

accès, s. m. (1) *Zutritt.* — **Syn.** abord, entrée (*cf.*) — **Épith.** (~ d'un lieu, d'une côte, d'une île, d'une place) ~ facile, libre, permis: difficile, malaisé, dangereux, défendu, interdit. — (*fig.* ~ d'une personne) ~ facile, favorable, commode: difficile. — **Va.** être interdit. — **Vb.** (lieu) être d'un ~ facile (*leicht zugänglich sein*); (porte) donner ~ sur une rue, à une chambre, au grenier (*Boden*); défendre, interdire (à qn) l'~ de qc.; faciliter l'~ d'une maison; avoir, trouver ~ auprès de qn; trouver un ~ favorable auprès de qn; avoir ~, libre ~ chez qn. — (2) *Anfall* (*phys. und moral.*). — **Syn.** attaque, crise (*phys.*), quinte (de toux). — **Épith.** violent, terrible, long; ~s fréquents; léger, petit, court ~; ~ subit, passager; ~ de folie, de fièvre, de goutte (*Gicht*), de rage (*Tollwut*), etc. — *fig.* ~ de colère, de rage, de fureur, de désespoir, de révolte; ~ de piété, de sensibilité, de mélancolie. — **Va.** durer, se renouveler souvent, redoubler, diminuer. — **Vb.** avoir un ~ de fièvre, de révolte, etc.; être pris d'un ~ de folie; ressentir un ~ de tristesse; modérer ses ~ (*mieux* ses transports). — **Loc.** être avare (généreux, etc.) par ~ (*Anwandlungen von Geiz, von Edelmut haben*). — **Dér.** (accéder); accessible, inaccessible, accessit (*ehrenvolle Erwähnung bei Preisaufgaben*), accessoire (*neben-, untergeordnet*).

accessible, adj. *zugänglich.* — *o. d.* ~ à . . . (für).

accident, s. m. *Unfall.* — **Syn.** malheur (*cf.*) — **Épith.** inopiné, imprévu, étrange, extraordinaire, surprenant, léger, malheureux, malencontreux (*unheilvoll*), fâcheux, triste, affreux, terrible, tragique, déplorable (*bedauerlich*), mortel. — *o. d.* ~ de route (*Unfall während der Fahrt*); la victime d'un ~ de chemin de fer, d'automobile, etc.; *fig.* ~ de terrain (*Unterbrechung der Bodenfläche*). — **Va.** arriver, se produire, avoir lieu, arriver à qn; avoir des suites funestes, mortelles; (~s) se succéder. — **Vb.** craindre les ~s; causer un ~; prévenir, éviter un ~; être la victime d'un ~; enregistrer beaucoup d'~s. — *o. d.* il lui est arrivé un ~; tout

s'est passé sans ~; il n'y a pas eu d'~ de personne [*auch* il n'y a eu aucun ~ de personne] à déplorer. — **Loc.** par ~ (*infolge eines Unfalles*); aveugle par ~. (**Ctr.** ~ de naissance). — **Dér.** accidenté (*uneben*), accidentel (*zufällig*), accidentellement.

acclamation, s. f. *freudiger Zuruf.* — **Syn.** applaudissement (*Applaus*); ovation; cri de joie, d'allégresse, d'enthousiasme; bravo. — **Épith.** (*meist* plur.) joyeuses, longues, bruyantes, grandes, vives ~s; ~s enthousiastes, frénétiques, populaires, etc.; une ~ générale. — ~s de joie, d'admiration; les ~s de la foule. — *o. d.* le bruit des ~s. — **Va.** (~s) éclater, redoubler; accueillir, saluer qn. — **Vb.** pousser des ~s. — *o. d.* être l'objet d'~s; (discours) être suivi d'~s; (roi) être reçu avec de grandes ~s; être salué par les ~s de la foule; se dérober aux ~s du peuple; (salle) retentir des ~s de la foule; (foule) répondre par mille ~s; faire qc. au milieu des ~s, aux ~s de la foule. — **Loc.** par ~ (*durch mündliche Abstimmung*); voter, élire par ~. — **Dér.** *v.* clameur.

acclamer, v. tr. *zujauchzen.* — **Syn.** saluer (*ou* accueillir) par des acclamations, faire une ovation, applaudir; abs., pousser des acclamations. — **Adv.** vivement, bruyamment; longuement, joyeusement; partout, dans les rues, etc. — **Rég.** ~ qn (orateur, acteur, souverain, etc.); ~ qc. (élection, vote, une nouvelle, etc.). — **Dér.** *v.* clameur.

acclimater, (*nicht* acclimatiser!) **I.** v. tr. *akklimatisieren.* — **Syn.** habituer (*ou* accoutumer) au climat. — **Adv.** facilement: difficilement, avec beaucoup de peine, à force de soins. — **Rég.** ~ un animal, une plante. — *o. d.* être facile, difficile à ~. — **II.** v. r. **s'~,** *sich akklimatisieren* [*von Menschen, Tieren und Pflanzen*]. — **Syn.** *v.* **I.** — **Adv.** *v.* **I.** — *o. d.* commencer à s'~; avoir bien de la peine à s'~; ne pas pouvoir s'~. — **Dér.** acclimatation. [*cf.* climat.]

accolade, s. f. (1) *Ritterschlag.* — **Épith.** fraternelle. — **Vb.** donner l'~ à qn; recevoir l'~. — (2) *Bindestrich.* — **Vb.** réunir, joindre plusieurs articles par une ~. — **Dér.** *v.* col.

accommodement, s. m. *Abkommen, Vergleich.* — **Syn.** conciliation, accord; convention (*cf.*). — **Épith.** excellent, raisonnable, à l'amiable: mauvais. — un homme d'~ facile (*nachgiebig*). — **Va.** se conclure entre qn et qn. — **Vb.** chercher un ~; proposer un ~; trouver un bon ~; entrer, être en voie d'~; en venir à un ~; faire un ~ avec qn; conclure un ~; ne pas vouloir d'~; refuser tout ~; ménager un ~. — *o. d.* être homme d'~ (*ein versöhnlicher Mensch sein*). — **Prv.** Un mauvais ~ vaut mieux qu'un bon procès (*ein magrer Vergleich ist besser als ein fetter Prozeß*). — **Dér.** *v.* accommoder.

accommoder, **I.** v. tr. (1) *passen, v.* convenir. — *o. d.* ~ qn (cela m'~erait assez). — (2) *in Ordnung bringen;* (*mieux* arranger). — *o. d.* ~ un procès, ses affaires, sa maison. — (3) *zurechtmachen, v.* préparer. — *o. d.* ~ la viande, le poisson. — (4) *nach etw. einrichten, v.* conformer. — *o. d.* ~ son goût à celui de qn; ~ sa vie à sa fortune. — (5) *in Übereinstimmung bringen, v.* concilier. — *o. d.* ~ la loi avec sa volonté. — **II.** v. r. **s'~,** (6) *sich nach etw. richten.* — **Syn.** se conformer. — **Rég.** s'~ à qc. (à tout, au temps, aux usages). — (7) *sich begnügen.* — **Syn.** se contenter. — **Rég.** s'~ de qc. (s'~ de tout, d'une vie frugale). — **Prv.** Quand on n'a pas de quoi s'~, il faut s'~ de ce que l'on a (*man muß fürliebnehmen mit dem, was man gerade hat*). — **Dér.** accommodant (*gefällig*), accommodement.

accompagnement, s. m. *Begleitung* (*meist. in der Musik*). — **Épith.** facile; difficile; brillant; obligé (*obligat*); ~ de piano, d'orchestre; ~ à grand orchestre. — *o. d.* une leçon d'~. — **Va.** soutenir la voix. — *o. d.* chanter (jouer, etc.) sans ~, avec ~. — **Dér.** *v.* compagnon.

accompagner, **I.** v. tr. (1) *begleiten.* — **Syn.** escorter (*geleiten*); faire cortège à; suivre; faire route avec; reconduire (*das Geleit geben*). — **Adv.** ~ qn en promenade, dans une promenade; en voyage, dans un voyage; aux bains de mer; à la gare; jusqu'à sa voiture, etc. — toujours, continuellement, sans cesse. — **Rég.** ~ qn, qc. (~un ami, un cortège, etc.); se faire ~ (par qn); *fig.* nos vœux vous ~ent; une fièvre ~ée de délire. — *o. d.* être ~é de qn (*auch* par qn, *wenn der Begleiter im Range höher steht*), de qc. — (2) *musik. begleiten.* — **Adv.** bien, admirablement, à première vue (*auch* à livre ouvert), mal. — au piano, sur le piano; sur le violon, avec le violon, du violon. — **Rég.** ~ qn, qc. (un chanteur, un violon). — *o. d.* savoir ~; vouloir bien ~ qn; apprendre à ~; se faire ~; l'art de bien ~. — être ~é par qn. — **II.** v. r. **s'~,** du piano, de la harpe, etc.; s'~ en chantant. — **Dér.** *v.* compagnon.

accomplir, **I.** v. tr. *vollenden.* — **Syn.** achever, remplir, exécuter, mettre à exécution, réaliser, effectuer (*erfüllen*); *cf.* finir. — **Adv.** de point en point, ponctuellement. — **Rég.** ~ qc. (~ un ouvrage, une tâche, son devoir, de grandes choses; ~ une formalité, un vœu, sa promesse, sa parole, ses menaces. — ~ sa vingtième année, son apprentissage, son volontariat). — *o. d.* avoir vingt ans ~is; c'est un fait ~i. — **II.** v. r. **s'~,** *sich erfüllen.* — **Syn.** se réaliser. — **Adv.** (prédiction) s'~ en tous points; de point en point; en peu de temps. — **Dér.** accompli, accomplissement.

accomplissement, s. m. *Erfüllung.* — **Syn.** réalisation. — *o. d.* l'~ d'un vœu, d'un désir, d'un serment, d'une espérance — l'~ d'un devoir. — **Va.** demander, exiger des efforts, du temps. — **Vb.** souhaiter l'~ de qc.; voir l'~ de qc.; avancer, faciliter, hâter: retarder, entraver (*aufhalten*), rendre difficile l'~ de qc.

accord, s. m. (1) *Eintracht.* — **Syn.** bonne intelligence, entente, concorde (*cf.*) — **Ctr.** désaccord. — **Épith.** parfait, bon, excellent, complet, (im)possible. — l'~ de l'adj. avec le nom; la syntaxe d'~. — **Va.** régner, se faire. — **Vb.** vivre dans l'~; vivre dans un parfait ~, de bon ~, en parfait ~; être parfaitement d'~ avec qn; être d'~; être d'~ pour dire que..; paraître, sembler d'~ (sur qc.); demeurer d'~; tomber

d'~ (sur *ou* de qc.; que + ind.); mettre d'~ deux personnes. — **Loc.** d'~ *(meinetwegen)*; d'un commun ~ (*einstimmig*). — (2) *Vertrag, v.* convention. — (3) *mus. Akkord.* — **Épith.** harmonieux, mélodieux, doux, parfait, naturel: faux; *fig.* les ~s de la lyre (suaves, doux, tristes, etc.). — **Va.** se faire entendre. — **Vb.** plaquer *ou* frapper (*anschlagen*) un ~, des ~s sur le piano; entendre des ~s; (instruments) être d'~; *ebenso* mettre d'~ un instrument (*mieux* accorder). — **Dér.** *v.* accorder.

accordéon, s. m. *Ziehharmonika.* — *v.* instrument de musique. — *o. d.* le clavier, les touches, le soufflet d'un ~.

accorder, I. v. tr. (1) *vereinigen.* — **Syn.** mettre d'accord, concilier, mettre en harmonie. — **Rég.** ~ deux personnes en procès, divers intérêts, deux textes, différentes lois, etc.; *auch* ~ un différend, un procès; ~ qc. et qc.; ~ qc. avec qc. (faire ~ le verbe avec son sujet). — (2) *bewilligen.* — **Syn.** concéder, donner, octroyer; *cf.* consentir à. — **Ctr.** refuser. — **Adv.** de bon cœur, de grand cœur, gracieusement, à titre gracieux (à titre d'ami, etc.), sans hésiter, sans tergiverser (*Ausflüchte machen*), tout de suite: après bien des hésitations, finalement. — **Rég.** ~ qc. à qn (un privilège, une grâce, une faveur, une demande, une audience, etc.); ~ à qn de + inf. (~ de vivre, de voir); (père) ~ sa fille à qn *(zur Ehe)*; ~ que l'on a eu tort *(gestehen)*. — (3) *stimmen.* — **Syn.** mettre d'accord. — *o. d.* ~ un instrument de musique. — II. v. r. (4) **s'~,** *sich vertragen.* — **Syn.** être d'accord, être (bien) ensemble, vivre en bonne intelligence. — **Adv.** bien, parfaitement; s'~ comme larrons en foire (*unter einer Decke stecken*); mal; ~ comme chien et chat. — **Rég.** s'~ avec qn sur un point; (verbe) s'~ en genre et en nombre avec le sujet. — *o. d.* Tout le monde s'~e à dire que... — (5) *übereinstimmen.* — [*von Farben u. Stimmen.*] **Syn.** aller bien ensemble. — **Adv.** bien parfaitement: mal. — **Dér.** accord, accordable, accordailles (*Verlobung*), accordé(e); accordéon, accordeur, désaccord, désaccorder, raccord, raccordement, raccorder.

accoster, v. tr. *auf jmd. zukommen, v.* aborder II. (1).

accourir, v. intr. (avoir ~u = action! être ~u = état!) *herbeieilen.* — **Syn.** venir (*ou* arriver) en courant; courir (*cf.*). — **Adv.** de France, de toutes parts, à Paris; en foule; vite, en diligence, en grande hâte, précipitamment; au bruit de qc., au son de qc. — **Rég.** ~ au secours de qn, vers qn; ~ + inf. (~ dire; ~ annoncer qc.); ~ pour + inf. (~ pour féliciter qn). — **Dér.** *v.* courir.

accoutumer, v. tr. *gewöhnen, v.* habituer. — **Dér.** *v.* coutume.

accrocher, I. v. tr. (1) *an-, aufhängen.* — **Syn.** suspendre, pendre. — **Rég.** ~ qc. à qc. [un tableau, des habits, la batterie de cuisine (*Küchengeschirr*)]. *o. d.* demeurer ~é à qc. par qc. *(an etw. h. bleiben).* — (2) *(fest)halten, zerreißen, zerzausen.* — *o. d.* (clou) ~ l'habit de qn; (ronces) ~ la laine de brebis. — ~ une voiture (*anfahren*); *auch* abs. (cocher) ~ souvent. — II. v. r. **s'~** à qc., *sich anhängen; hängen bleiben;* s'~ à une branche; s'~ à tout. — **Dér.** accroc (*Riß im Kleide*); *cf.* crochet.

accroire, v. intr. *nur in* faire ~ qc. à qn; faire ~ à qn que + ind.; *auch* (vouloir) en faire ~ à qn = *jmd. etw. aufbinden* [**Syn.** *v.* tromper]; s'en faire ~ = *sich viel einbilden* [**Syn.** se faire illusion; s'abuser]. — **Dér** *v.* croire.

accroissement, s. m. *Zuwachs, v.* augmentation. — *o. d.* prendre de l' ~, un ~ considérable. — **Dér.** *v.* croître.

accroître, v. tr., v. intr. et v. r. — *v.* augmenter. — **Dér.** *v.* croître.

accueil, s. m. *Aufnahme, Empfang.* — **Syn.** réception (*feierlicher Empfang*). — **Épith.** bon ~; ~ respectueux, courtois, affectueux, amical, bienveillant, aimable, cordial, plein de cordialité (*ou* d'amabilité, de bienveillance, etc.); favorable, encourageant, engageant, gracieux, flatteux, chaleureux, empressé, enthousiaste; brillant ~; ~ splendide: mauvais ~; ~ froid, poli, réservé, glacial, désobligeant, dédaigneux, méprisant. — **Va.** surprendre, étonner, déconcerter, décourager qn: encourager, faire plaisir. — **Vb.** préparer (à qn), trouver, rencontrer, faire (à qn) un ~ favorable; recevoir de qn un ~ empressé; répondre à un ~; faire bon ~ (*auch* faire ~) à qn, à une demande. — **Dér.** *v.* accueillir.

accueillir, v. tr. *aufnehmen, empfangen.* — [*nur v. Menschen; v. Sachen nur iron.* (tempête, orage, huées (*Hohngelächter*), décharge de coups de fusil, etc.).] — **Syn.** recevoir. — **Adv.** bien, poliment, courtoisement, respectueusement, amicalement, aimablement, favorablement, affectueusement, bienveillamment, cordialement, gracieusement, chaleureusement, brillamment, avec transport, à bras ouverts, avec empressement, avec joie, avec bonté, avec amitié, avec de grandes démonstrations d'amitié, avec égard, avec respect, etc. [*o. d.* faire bon accueil, recevoir à bras ouverts, faire bon visage]; mal, froidement; avec froideur, avec réserve, avec mépris, avec dédain, etc. [*o. d.* faire grise mine, faire la mine, faire la tête, recevoir comme un chien dans un jeu de quilles (*Kegel*)]. — ~ à coups de fusil (de bâton, de pierre, etc.) — **Rég.** ~ qn; *fig.* ~ (bien *ou* mal, etc.) une demande, une prière, une proposition. — *Merke:* ~ qc. (*ohne* adv.) = bien ~! — **Dér.** accueil; accueillant(e). [*cf.* cueillir.]

accumuler, I. v. tr. *anhäufen.* — **Syn.** entasser (*cf.*) — **Adv.** dans un grenier, etc. — **Rég.** ~ qc. (des biens, des trésors, des produits, etc. *fig.* les honneurs, les preuves, les fautes, etc.). — *o. d.* ~ trésors sur trésors, crimes sur crimes, fautes sur fautes. — abs. ne songer qu'à ~. — II. v. r. **s'~,** *sich ansammeln.* — **Syn.** s'entasser, s'amonceler. — *nur v. Sachen* (années, produits, marchandises, preuves, événements, etc.). — **Dér.** accumulation, accumulateur.

accusation, s. f. *Anklage.* — **Syn.** inculpation (*Beschuldigung*), imputation (*Bezichtigung*). — **Épith.** légère, futile, vague; grave, sérieuse, terrible, horrible, capitale (*auf Tod und Leben*);

bien fondée, vraie, juste: injuste, fausse, mensongère, mal fondée, jetée à la légère, calomnieuse, infâme; ~ en l'air (*ohne Beweise*). — ~ de vol, de meurtre, etc. — *o. d.* un acte d'~ (dresser, lire, donner lecture de l'acte d'~); chef d'~ (*Anklagepunkt*); mise en ~ (*Versetzung in Anklagezustand*); chambre des mises en ~. — **Va.** se fonder (*ou* se baser, reposer) sur qc., être fondée, mal fondée; peser sur un accusé; ne pas tenir debout. — **Vb.** former, formuler, intenter (*erheben*), susciter, dresser, porter une ~ contre qn; jeter, lancer des ~s contre qn; mettre qn en ~; impliquer *ou* mêler qn dans une ~; fonder une ~ sur qc. — (ministère public) soutenir l'~; être sous le coup d'une ~; (avocat) détourner, rétorquer (*auf d. Gegner anwenden*), réfuter (*widerlegen*), ruiner une ~; décharger qn de toute ~; répondre à une ~; re laver (*ou* se purger) d'une ~. — **Dér.** *v.* accuser.

accusé(e), s. m. (f.) *Angeklagte(r)*. — **Syn.** prévenu, inculpé. — **Épith.** morne, triste, accablé, repentant, sympathique, intéressant: cynique. — **Va.** être sous le coup d'une accusation de vol; être inculpé (*ou* accusé) de qc.; subir un premier interrogatoire; être au secret (*Gewahrsam*); avoir fait deux mois de prison préventive; passer en jugement (*verhört werden*); passer en cour d'assises (*vor die Geschworenen kommen*), passer en correctionnelle (*ins Zuchthaus kommen*); avoir pris qn pour défenseur; récuser (*ablehnen*) un juré; être assis entre deux gendarmes; se lever, répondre, s'asseoir, faire bonne impression; faire bonne contenance; promener ses regards dans la salle; trouver (avoir, produire, invoquer, prouver) un alibi; se disculper; se justifier; se défendre; nier, opposer des dénégations énergiques; persister dans ses dénégations; hésiter (varier, etc.) dans ses réponses; entrer dans la voie des aveux (*geständig werden*); avouer; proclamer (*ou* affirmer, témoigner de) son innocence; avoir de bons (*ou* mauvais) antécédents, des antécédents déplorables; avoir déjà subi une condamnation (*ou* avoir un casier judiciaire bien fourni *ou* bien garni) [= *vorbestraft sein*]; ne pas avoir de casier judiciaire (*ou* d'antécédents judiciaires), avoir un casier vierge [*unbescholten sein*]. — blêmir (*sich entfärben*), trembler, balbutier, hésiter, se troubler, perdre contenance, faire pitié, faire peine à voir; avouer; implorer l'indulgence des juges; être reconnu coupable; être condamné au maximum; être acquitté (*freigesprochen*); bénéficier d'un (*ou* d'une ordonnance de) non-lieu (*wegen mangelnder Beweise straflos ausgehen*). — se pourvoir en cassation (*Nichtigkeitsbeschwerde einlegen*), interjeter appel (*Berufung einlegen*). — **Vb.** arrêter un ~; mettre les menottes (*Handfesseln*) à un ~; conduire, mener un ~ en prison; mettre un ~ au secret (*Gewahrsam*). — amener, introduire, interroger, questionner, entendre, juger un ~; confronter un ~ avec qn; (témoin) reconnaître, charger, décharger l'~; (témoignage) accabler, confondre l'~, peser sur un ~; (avocat) défendre un ~; être convaincu de la culpabilité (de l'innocence) d'un ~; relever des charges nombreuses contre un ~; décharger l'~ de toute accusation; déclarer l'~ innocent; acquitter (*freisprechen*), absoudre l'~; renvoyer l'~ acquitté (*ou* absous), renvoyer l'~ des fins de la plainte (*freisprechen*); relâcher, relaxer (*freilassen*), remettre en liberté: déclarer coupable, condamner un ~; appliquer à un ~ le maximum de la peine. — **Dér.** *v.* accuser.

accuser, v. tr. — (1) *beschuldigen*. — **Syn.** inculper, imputer. — **Ctr.** disculper. — **Adv.** à tort, faussement, injustement, calomnieusement, à la légère, ouvertement, tout haut, tout bas. — **Rég.** ~ qn de qc. [de vol, d'assassinat, d'un crime, de négligence, de mauvaise foi (*Treulosigkeit*), de mensonge, de perfidie]; ~ qn de + inf. (d'être un voleur; d'avoir volé, assassiné; de négliger qc.; de favoriser qn, d'avoir caché qc., etc.) — ~ la Providence, le sort, le destin; la paresse de qn. — **Prv.** Qui s'excuse (*cf.*), s'~e. — (2) *verraten, kenntlich machen*. — **Rég.** ~ ses dettes, son âge, son revenu; *o. d.* (la coupe d'un habit) ~ le provincial; (son trouble) ~ qn. — **Loc.** ~ (à qn) réception de qc. (*den Empfang bescheinigen*). — **Dér.** accusateur, accusatif, accusation, accusé.

acharnement, s. m. *Raubgier*. — **Syn.** fureur (*cf.*). — *o. d.* l'~ de qn à + inf. (à se battre), pour qc. (pour le jeu, etc.). — **Vb.** montrer un grand ~. — *o. d.* combattre, jouer, etc. avec ~ (*erbittert*). — **Dér.** *v.* acharner.

acharner, v. r. **s'~,** (1) *sich wild auf . . . stürzen*. [*v. Menschen u. Tieren.*] — *o. d.* (tigre) s'~ sur sa proie; (assiégeants) s'~ contre les remparts; (vainqueurs) s'~ sur les vaincus. — (2) *sich eifrig an etw. machen*. — **Rég.** s'~ à qc. (s'~ à l'étude, aux affaires, au jeu, etc.); s'~ à + inf. (s'~ à trouver la solution d'un problème). — **Dér.** acharné; acharnement.

achat, s. m. *Einkauf*. — **Syn.** emplette (*kleinere Sachen*), acquisition. — **Ctr.** vente. — **Épith.** bon, avantageux, mauvais; un ~ au comptant (*bar*), à crédit; le prix d'~ (vendre au prix d'~). — **Va.** (~s) se faire au comptant. — **Vb.** faire un bon ~; faire des ~s; faire ~ de qc. (*mieux* faire emplette *ou* fairel 'acquisition de qc.). — **Dér.** *v.* acheter.

acheminer, v. r. **s'~,** *sich auf den Weg machen*. — *v.* se diriger. — **Dér.** *v.* chemin.

acheter, v. tr. *kaufen*. — **Syn.** faire acquisition (*ou* achat *ou* emplette) de . . .; se rendre acquéreur de; se payer; faire des achats *ou* des emplettes (abs. = *einkaufen*); (*merke: einkaufen gehen* = aller au marché *ou* en commission). — **Ctr.** vendre. — **Adv.** cher, à un prix fou, à un prix très élevé, au poids de l'or: à bon marché, à un prix dérisoire, à bas prix, à vil prix (*zu einem Spottpreise*), pour rien, au prix (*cf.*) du gros. — ~ qc. dix francs; ~ qc. les yeux fermés, de confiance, sans marchander (*handeln*); ~ en gros, en demi gros, en détail; à la pièce, à la douzaine. — ~ à crédit, à trente jours, à quatre-vingt dix jours: (au) comptant. — ~ pour son compte: par commission. — *o. d.* la manie d'~ (*Kaufwut*). — **Rég.** ~ qc. (du bois, une maison, un cheval, etc.); ~ pour mille francs de marchandises. — ~ qc. de qn (d'un passant, d'un brocanteur (*Trödler*); 1) ~ qc. à (*auch* chez. *auch* auprès de) qn = *von jmd.* [~ qc. à (*ou* chez.

ou auprès d') un marchand]. — 2) ~ qc. pour (*auch* à) qn = *für jmd.* [~ qc. pour (*ou* à) son père]. — **Loc.** ~ la victoire au prix de son sang. — ~ qn, qc. *bestechen* (~ un juge, des électeurs; ~ le silence, les suffrages (*Stimme*) de qn). — ~ chat (*cf.*) en poche. — **Dér.** achat, acheteur.

acheteur, s. m. *Käufer, v.* client.

achever, I. v. tr. *fertigmachen.* — **Syn.** finir, terminer, accomplir. — **Adv.** complètement, entièrement; vite, en peu de temps, en quelques jours, en un an; au bout de six mois, enfin, à peine. — **Rég.** ~ qc. (un édifice, un ouvrage, un livre, une phrase, un entretien); ~ un repas; ~ ses jours, sa carrière (paisiblement). — ~ de + inf. (~ de travailler, de manger, etc.) — **Loc.** ~ un blessé, un mourant (*den Rest geben*); ce dernier coup l'a ~é (*hat ihn vollends zugrunde gerichtet*). — II. v. r. **s'~,** *sich enden; ablaufen, nur v. Sachen* (jour, vie, ouvrage). — **Dér.** achevé, achèvement, inachevé, parachever.

achoppement, s. m. — **Loc.** *v.* pierre.

acier, s. m. *Stahl, v.* métal. — **Épith.** ~ naturel *ou* puddlé, ~ cémenté; ~ fondu, trempé, ~ brut, ~ damassé; ~ bruni; ~ poli; ~ en barres, en feuilles; ~ de bonne trempe. — *o. d.* fil d'~; barre, lame d'~; *fig.* un cœur d'~; des muscles d'~; des jarrets d'~. — **Va.** se forger, se briser, se casser, s'égrainer, se rouiller, s'oxyder. — **Vb.** forger, fondre de l'~; tremper, damasser (*damaszieren*), étirer, polir, brunir l'~; (objet) être en ~. — **Dér.** aciérie f. (*Stahlhütte*).

acquéreur, s. m. *Erwerber.* — **Syn.** acheteur. — **Va.** (nouvel ~) se présenter. — **Vb.** se rendre ~ d'une usine, d'un château, etc. (pour la somme de 10000 francs); (usine) ne pas trouver d'~; trouver ~.

acquérir, v. tr. (1) *erwerben.* — **Syn.** gagner, amasser; se rendre acquéreur de (*käuflich an sich bringen*). — **Adv.** en peu de temps; par son travail, par l'étude; ~ qc. à prix d'argent, pour mille francs, etc. — **Rég.** ~ qc. (des richesses, des biens, de la fortune; un avantage, des avantages, des connaissances, de l'habileté; ~ de l'honneur, de la gloire, de la réputation, etc.); ~ de l'expérience (dans les affaires, dans le malheur); (terrain) ~ de la valeur; (vin) ~ de la force en vieillissant. — **Prv.** Bien (*cf.*) mal acquis ne profite jamais (*Unrecht Gut gedeihet nicht*). (2) *gewinnen.* — *o. d.* ~ des amis, des protecteurs; ~ les bonnes grâces de qn. — (3) *erlangen:* ~ la certitude, la preuve (de qc. *ou* que + ind.).

acquiescement, s. m. *Einwilligung, v.* consentement. — *o. d.* ~ à qc.

acquiescer, v. intr. (avoir) *einwilligen.* — *v.* consentir. — *o. d.* ~ à une demande.

acquisition, s. f. *Erwerbung, Ankauf.* — **Syn.** *v.* achat. — **Épith.** bonne, excellente, précieuse (*wertvoll*); pauvre, médiocre, piètre (*armselig*), mauvaise. — **Vb.** faire une bonne ~; faire l'~ de qc.

acquittement, s. m. *Freisprechung* [*in der Kirche, v.* absolution]. — **Épith.** ~ nécessaire, légitime, absurde; l'~ d'un accusé. — **Va.** s'imposer; être sûr. — **Vb.** (avocat) demander, réclamer, obtenir l'~; (juge) prononcer l'~ de qn.

acquitter, I. v. tr. (1) *freisprechen.* — **Syn.** absoudre (vieilli!) — **Ctr.** condamner. — **Adv.** à l'unanimité, à la majorité de deux voix; aux applaudissements, aux acclamations de la foule; faute de preuves; purement et simplement. — **Rég.** ~ qn (un accusé). — **Loc.** ~ qn de qc. (de ses dettes, etc.) = *freimachen.* — (2) *quittieren.* — **Rég.** ~ une facture, un mémoire. — *o. d.* ~ sa conscience (*entlasten, mieux* décharger). — (3) *bezahlen.* — **Syn.** payer. — **Rég.** ~ ses droits, des impôts. — *surtout fig.* ~ une dette de reconnaissance. — II. v. r. **s'~,** (4) *bezahlen.* — **Syn.** payer. — **Adv.** petit à petit, peu à peu, entièrement. — **Rég.** s'~ de qc. envers qn (d'une dette, d'un devoir, d'une obligation, etc.). — (5) *verrichten.* — **Adv.** consciencieusement, scrupuleusement, dignement, avec zèle, avec prudence, à merveille, avec circonspection. — **Reg.** s'~ de qc. (d'un devoir, d'une commission, d'une tâche, d'un emploi, de ses fonctions). — **Prv.** Qui s'~e, s'enrichit (*mieux v.* dette). — **Dér.** acquit, acquitté, acquittement.

acte, s. m. [*1. Tat. — 2. Urkunde. — 3. Aufzug*]. (1) *Handlung, Tat.* — **Syn.** action (*als Tätigkeit*), acte (*geschehene Tat*). — **Épith.** louable, vertueux, généreux, courageux, méritoire: blâmable, coupable, regrettable, perfide; involontaire, irréfléchi, instinctif: volontaire; ~ de générosité, de justice, de vertu, de piété, de courage, de dévouement: d'ingratitude, de méchanceté, de désespoir. — *o. d.* les ~s publics; les ~s de l'autorité (publique); l'~ le plus important de la vie (le mariage); ~ d'hostilité (*Feindseligkeit*); ~ de complaisance (*Gefälligkeit*); ~ d'autorité (*Gewaltstreich*). — **Va.** montrer, faire voir, révéler, trahir qc. — **Vb.** consommer un ~; commettre un ~ regrettable; se laisser aller, se livrer à des ~s regrettables; réfléchir à l'~ que l'on va faire; être responsable de ses ~s; blâmer, critiquer, censurer les ~s de qn. — **Loc.** faire ~ de soumission; faire ~ de complaisance (*sich gefällig zeigen*); faire ~ de bonne volonté (*seinen guten Willen zeigen*), etc.; faire ~ de présence (*persönlich erscheinen der Schicklichkeit wegen*); faire ~ de bon citoyen; il a fait là ~ de galant homme (*er hat sich da als feiner Mann benommen*). [***Aber:*** *in der T., v.* effet; *auf frischer T., zur T. schreiten, v.* fait.] — (2) *Urkunde, Akte.* — **Syn.** pièce, écrit, document. — **Épith.** obligatoire, nécessaire, indispensable; administratif; annulé, nul, illégal, sans valeur; valable; authentique: faux; ~ double; ~ d'avoué, de notaire (~ notarié, judiciaire); ~ en bonne forme (*vollgültig*); ~ d'accusation (*Anklageakte*); ~ sous seing privé (*außergerichtlicher Vertrag*); ~ de naissance, de baptême, de mariage, de décès *ou* mortuaire (*Geburts-, Tauf- etc. Schein; cf.* extrait); ~ respectueux (*notarielle Anfrage Mündiger bei Eltern, welche die Heiratserlaubnis verweigern*). — *o. d.* la teneur, les clauses, la formule, le double *ou* la copie d'un ~. — **Va.** porter (*lauten*) que . . .; ne signifier rien; suffire. — **Vb.** passer un ~ (par-devant notaire); dresser, rédiger, faire, formuler, signer.

soussigner, invalider, annuler, valider, légaliser, enregistrer, timbrer, expédier (*ou* faire la copie d') un ~; fabriquer un ~ faux; signifier un ~ (*gerichtlich anzeigen*); demander (produire, fournir, etc.) son (*ou* l'extrait de son) ~ de naissance; (fils *ou* fille) adresser les ~s respectueux à ses parents. — **Loc.** demander ~ de qc. (*etw. beglaubigen lassen*); prendre ~ de qc. (*zu Protokoll nehmen; fig. etw.* ad notam *nehmen*); donner ~ de qc. (*etw. bezeugen*). — (3) *Akt, Aufzug, v.* pièce. — **Ctr.** scène. — **Épith.** ~ languissant, intéressant, ennuyeux, trop long, important, le plus applaudi; le premier (le second, le troisième, etc.) ~ d'une pièce; au premier ~ (*ou* à l'~ premier) nous voyons . . .; pièce divisée en cinq actes et onze tableaux. — **Va.** se diviser en scènes; commencer, finir; pouvoir se supprimer. — **Vb.** arriver (entrer en scène, etc.) au troisième ~; (scène) soutenir le cinquième ~; remplir tout le deuxième ~; supprimer un ~; applaudir, siffler (à) l'~ trois; écrire un ~ en prose, en vers.

acteur (trice), s. m. (f.) *Schauspieler(in).* — **Syn.** artiste dramatique; F. cabotin (*schlechter, herumziehender S.*); tragédien; comédien. — **Épith.** bon, grand, célèbre, excellent, plein de talent, de grand talent, de premier ordre, inimitable, enroué, de second ordre, mauvais; piètre (*armselig*), comique (un comédien): tragique (un tragédien); ~ ambulant. — *o. d.* les débuts, les adieux, le bénéfice d'un ~; un ~ en tournée, de passage (*Gast*); le débit (*Vortrag*), la diction, la mimique, les gestes, le jeu d'un ~. — [une troupe; directeur, impresario, jeune premier (*erster Liebhaber*), jeune première, ingénue (*eine Naive*), amoureux, amoureuse; premier rôle, chef d'emploi (*erster Vertreter eines Faches*), doublure (*zweiter Vertreter*), figurant *ou* comparse (*Statist*), père noble (*Heldenvater*), valet, soubrette, duègne (*Anstandsdame*), *v. auch* théâtre.] — **Va.** recevoir un engagement superbe; avoir cent francs de feux (*Spielhonorar*); bien (*ou* mal) jouer; faire ses débuts, débuter à Lyon; être bien (*ou* mal) accueilli du public; se faire applaudir *ou* siffler; récolter des applaudissements; tenir l'auditoire sous le charme; se préparer, s'habiller, se farder (*ou* se grimer); se faire une tête (*sich eine gute Maske machen*); étudier un rôle; répéter; jouer dans une pièce; être du 3ème acte; parler à la cantonade (*in die Kulissen*); paraître en scène; faire son entrée; manquer son entrée; entrer: sortir; faire une fausse sortie (*sich stellen, als wolle man gehn*); descendre (remonter) la scène (*nach der Rampe [nach dem Hintergrund] zugehen*); donner (attendre, etc.) la réplique (*Stichwort*); avoir une tirade; brûler les planches (*hinreißend spielen*); créer un rôle; bien entrer dans le caractère de son personnage; bien interpréter un rôle; représenter (*ou* jouer, faire) un personnage; remplir, tenir *ou* jouer un rôle; doubler un rôle (*den eigentlichen S. vertreten*); avoir été sublime dans telle pièce; remporter un grand succès; avoir du succès; rester (*ou* demeurer) court (*stecken bleiben*); ne pas savoir son rôle; être bien dans son rôle; avoir le physique de l'emploi (*wie ein S. aussehen, den S. nicht verleugnen können*); remplir les fonctions de régisseur; être chargé de la mise en scène; jouer les rôles de jeune premier (d'ingénue, de père noble, etc.); jouer les utilités (*Nebenrollen*); jouer avec simplicité (avec naturel, avec sentiment, avec entrain, avec bonhomie, etc.); avoir beaucoup de talent; électriser (*ou* enlever, remuer) la salle; jouer devant les banquettes (*vor leeren Bänken*); donner sa représentation d'adieu; quitter le (*ou* renoncer au) théâtre. — **Vb.** se faire ~; (directeur) engager un ~; distribuer les rôles aux ~s; (public) bien *ou* mal accueillir un ~; applaudir, acclamer, rappeler, bisser (*herausklatschen*): siffler (*auszischen*), huer (*auspfeifen*) un ~; couvrir un ~ d'applaudissements (*ou* de huées). — *o. d. fig.* avoir été le principal ~ dans un événement. — **Dér.** *v.* agir.

action, s. f. [*1. Tat. — 2. Handlung. — 3. Wirkung. — 4. Gefecht. — 5. Klage. — 6. Aktie.*] (1) *Tat, Handlung.* — **Syn.** *v.* acte. — **Épith.** (*surtout au moral*) bonne, louable, méritoire, noble, belle, généreuse, magnanime, courageuse, héroïque, hardie, glorieuse, touchante, honorable, remarquable, etc.: mauvaise, détestable, vilaine, indélicate, honteuse, horrible, lâche, malhonnête, odieuse, perfide, atroce, indigne, infâme, déshonorante, regrettable, etc.; machinale, mécanique, irréfléchie, téméraire, etc. — l'~ de marcher, de penser, etc.; une ~ d'éclat (*Heldentat*); ~ de grâces (*kirchliche Danksagung*). — **Va.** soulever l'admiration, l'indignation, etc.; étonner, surprendre, indigner; valoir à qn la croix. — **Vb.** faire une bonne ~; louer, approuver: blâmer, désapprouver, désavouer, regretter, condamner une ~; empêcher une ~; commettre une mauvaise ~; mesurer ses ~s; épier (*scharf beobachten*) les ~s (**Syn.** les faits et gestes) de qn; inspirer, suggérer (*eingeben*) une ~ à qn. — **Loc.** C'est une morale en ~ (*in Beispielen*). — (2) *Handlung, Vorgang.* — **Syn.** intrigue (théâtre). — **Épith.** simple, double, multiple, compliquée, bien ménagée, intéressante: nulle. — *o. d.* l'unité d'~. — **Va.** se passer à Paris; intéresser, présenter de l'intérêt, se dérouler; se poursuivre, marcher avec vigueur, aller droit au dénouement, s'arrêter: se diviser, traîner. — **Vb.** avoir du mal (*Mühe*) à suivre l'~; (scène) se (*ou* ne pas se) rattacher à l'~; (événement) précipiter (*beschleunigen*): ralentir, entraver (*hemmen, aufhalten*) l'~. — (3) *Tätigkeit, Wirkung, v.* effet. — les ~s vitales (*Lebensprozeß*); mettre, entrer, être sans cesse en ~ (*Tätigkeit*); avoir *ou* exercer une ~ sur . . (*Wirkung*); l'~ du feu, de l'eau, du temps, d'un remède; les moyens d'~ nous manquent (*Hilfsmittel*); un homme d'~ (*Mann der Tat*). — (4) *Gefecht.* — **Syn.** *v.* combat. — **Épith.** sanglante, décisive, chaude. — *o. d.* dans la chaleur de l'~. — **Va.** s'engager, être engagée sur toute la ligne; se prolonger jusqu'au soir. — **Vb.** engager l'~ (*den Kampf eröffnen*). — (5) *Klage.* — *o. d.* intenter une ~ (en justice) à (*ou* contre) qn (*anhängig machen*). — (6) *Aktie.*

— **Syn.** obligation (*Schuldschein*). — **Épith.** nominative (*auf einen bestimmten Namen lautend*), au porteur (*auf den Inhaber lautend*); société par ~s (*Aktiengesellschaft*); porteur d'~ (*A.-Inhaber*). — **Va.** être en hausse (*steigen*), en baisse (*fallen*), à la hausse (*hoch stehen*), à la baisse (*tief stehen*); hausser, monter: baisser, être au pair (al pari *stehen*); être au cours de 712. — **Vb.** émettre, acheter, vendre, prendre, négocier des ~s (***Aber:*** *in A. spekulieren* = jouer à la bourse); F. ses ~s haussent, baissent, remontent (*sein Kredit steigt, nimmt ab*). — **Dér.** actionnaire; exaction (*Erpressung*); inaction; réaction; transaction.

activer, v. tr. *beschleunigen.* — **Syn.** hâter, presser, pousser, dépêcher, stimuler, faire avancer. — **Rég.** ~ ses gens, une affaire, la circulation du sang; ~ les travaux; (vent violent) ~ l'incendie.

activité, s. f. *Tätigkeit, Emsigkeit.* — **Épith.** prodigieuse, grande, incroyable, étonnante, dévorante, fébrile: stérile. — *o. d.* sphère d'~ (*Wirkungskreis*). — **Va.** régner (dans une usine). — **Vb.** déployer une grande ~; faire preuve d'une ~ prodigieuse; montrer une ~ étonnante; être plein d'~; dépenser son ~. — *o. d.* être en ~ de service, en ~ (*in aktivem Dienst*); être, mettre en non ~ (*zur Disposition*); volcan en ~ (*in Tätigkeit*); (travaux) être en pleine ~.

Adam, n. pr. m. — **Loc.** *v.* connaître.

adapter, I. v. tr. *anpassen.* — **Syn.** ajuster; *fig.* approprier. — **Rég.** ~ qc. à qc. [un couvercle à une boîte; *fig.* ~ un événement au théâtre; ~ un air (*Melodie*) à des paroles.] — II. v. r. **s'~** à qc., *zu etw. passen.* — **Dér.** adaptation.

addition, s. f. *Addition, v.* opération. — *o. d.* faire une ~; faire la preuve d'une ~; faire l'~ de deux nombres. — **Loc.** faire une ~ (des ~s) à qc. (*hinzufügen.* **Syn.** ajouter à). — *o. d.* demander l'~ (*Rechnung*); Garçon, l'~! (*Kellner, zahlen!*).

additionner, v. tr. *addieren.* — **Syn.** ajouter à. — **Vb.** ~ deux nombres; un nombre avec un autre; 8 et 15. — *o. d.* du vin ~é d'eau (*vermischt*).

adhérer, v. intr. (*mit* avoir). — (1) *anhangen, anhaften.* — **Syn.** être attaché (*ou* collé). — **Adv.** fortement: faiblement. — **Rég.** ~ à qc. [(peau) ~ aux muscles; (pieds) ~ au sol.] — (2) *fig. zustimmen, v.* consentir. — *o. d.* ~ à une doctrine, à une proposition, à un parti. — **Dér.** adhérent, adhésion.

adhésion, s. f. *Zustimmung, Beitritt, v.* consentement. — *o. d.* donner: refuser son ~ à qn, à qc.

adieu, s. m. *Lebewohl.* — **Épith.** dernier, éternel, touchant, long ~; de cruels, tristes, pénibles, tendres: froids ~x; ~x déchirants. — *o. d.* visite d'~; les ~x de qn à qn *ou* à qc. (les ~x de Marie Stuart à la France). — **Va.** se faire; se prolonger; être pénibles, etc. — **Vb.** dire ~; dire un éternel ~; jeter un ~ à qn, adresser à qn un suprême ~; se dire ~; porter à qn les ~x de qn, recevoir les ~x de qn; couper court aux ~x (*abkürzen*). — *o. d. fig.* dire ~ au monde, aux plaisirs, aux affaires, à la politique, etc. = *entsagen* [**Syn.** renoncer]. — faire ses ~x à qn (*Abschied nehmen vor einer langen Reise*); je viens vous faire mes ~x (**Syn.** prendre congé = *beim gewöhnlichen Besuch*). — **Loc.** adieu! *lebewohl* (**Syn.** adieu = *für lange Zeit;* au revoir, à bientôt = *auf baldiges Wiedersehen; cf.* non pas ~, mais au revoir; bonjour, bonne nuit (*im alltäglichen Leben*); F. je ne vous dis pas ~; sans ~ (*auf bald. Wiedersehen*). — **Prv.** ~ panier, vendanges sont faites! (*Die Sache ist zu Wasser geworden*); *ebenso* ~ veau, vache, cochon, couvée!

adjurer, v. tr. *beschwören, v.* conjurer. — *o. d.* ~ qn de + inf.

admettre, v. tr. — (1) *zulassen.* — **Syn.** accepter, agréer, recevoir. — **Rég.** (ne pas) ~ qn dans une société, dans sa confiance (*ins Vertrauen ziehen*), au nombre de ses amis, dans sa maison, à sa table, dans son intimité; comme membre d'une société; ~ un candidat au baccalauréat, à un examen, à un concours; ~ qc. [une demande, une prière, une requête (*Gesuch*)]; ~ un livre dans une école; ~ qn à + inf. [à concourir, à se justifier, à se défendre, à prouver qc., à faire valoir ses droits à la retraite (*auf eine Pension*).] — (2) *zugeben.* — **Syn.** reconnaître. — **Rég.** ~ qc. pour principe (pour vérité); ~ l'existence de Dieu, une hypothèse, la vérité de qc.; ~ les raisons, les excuses de qn; ne pas ~ (= ne pas souffrir) de discussion sur qc.; (ton) ne pas ~ de réplique; ne pas ~ que + subj.; on admet généralement que + ind.; en ~ant que + subj. — **Dér.** admis, admissible, inadmissible, admission, admissibilité.

administrateur, s. m. *Verwalter, v.* fonctionnaire. — **Syn.** régisseur, gérant, intendant, économe, *cf.* directeur. — **Épith.** bon, excellent, parfait, sage, habile, actif, zélé, vigilant, intègre, consciencieux. — **Va.** être chargé de qc.; diriger, surveiller, administrer qc. — **Vb.** être l'~ de qc.; faire un bon ~; nommer qn ~ de qc.; choisir, prendre qn comme ~; destituer (*absetzen*), remercier, mettre à la retraite (*pensionieren*) un ~ [*v.* fonctionnaire]. — **Dér.** *v.* ministre.

administration, s. f. *Verwaltung.* — **Epith.** bonne, sage, parfaite, excellente, vigilante, habile, etc.; officier d'~ (*Intendanturoffizier*); conseil d'~. — **Va.** laisser à désirer; être en bonne main. — **Vb.** (affaire) être du ressort d'une ~; être chargé de l'~, avoir l'~ de qc.; confier à qn l'~ de qc.; entrer, être dans une ~; épurer une ~; être à la tête, faire partie d'une ~. — **Dér.** *v.* ministre.

administrer, v. tr. (1) *verwalten.* — **Syn.** diriger, gouverner régir, gérer. — **Adv.** bien, sagement, habilement, consciencieusement: mal. — **Rég.** ~ qc. (un pays, les affaires publiques, les finances d'un royaume, un théâtre, etc.) — (2) *verabreichen.* — **Syn.** donner. — **Rég.** ~ un médicament, les derniers sacrements à un malade; ~ un mourant (*die letzte Ölung geben*). F. ~ des coups de bâton. — **Dér.** *v.* ministre.

admirateur, s. m. *Bewunderer.* — **Épith.** fervent (*eifrig, glühend*), zélé, enthousiaste, profond. — **Vb.** trouver, rencontrer beaucoup d'~s; ne pas manquer d'~s.

admiration, s. f. *Bewunderung.* — **Syn.** émerveillement, ravissement, enthousiasme, engouement, extase. — **Épith.** vive, grande, profonde, sincère, naïve, sans bornes, exagérée, excessive, universelle, générale, muette. — *o. d.* un transport, un cri d'~. — **Va.** aller toujours croissant (*immer zunehmen*), ne plus connaître de bornes. — **Vb.** être transporté (ravi, saisi, pénétré, rempli, plein) d'~; être dans l'~ (*ganz B. sein*); être, tomber en ~ devant qn *ou* qc.; éprouver, avoir, professer (*an den Tag legen*) de l'~ (*ou* une grande ~) pour qn *ou* qc.; contempler qn *ou* qc. avec ~; (qn, qc.) exciter l'~ générale; faire naître l'~; imposer, commander l'~; inspirer de l'~ à qn; remplir qn d'~; exciter des transports d'~; frapper, transporter, remplir, pénétrer qn d'~; causer de l'~; être (devenir, faire) l'~ de qn (*bewundert wd. von*); être l'objet de l'~ de tous; soulever l'~ de la foule. — **Dér.** *v.* admirer.

admirer, v. tr. *bewundern.* — **Syn.** être plein (*ou* rempli) d'admiration *ou* d'enthousiasme; s'enthousiasmer pour; porter aux nues (*in den Himmel heben*); regarder bouche bée (*mit weit aufgerissenem Munde*); s'extasier (*in Verzückung geraten*) *ou* se pâmer (*außer sich geraten*) devant; être en admiration *ou* en adoration devant; être émerveillé (ravi, ébloui). — **Adv.** beaucoup, fort, hautement, profondément, vivement, universellement, malgré soi, sincèrement, naïvement, bouche béante. — **Rég.** ~ qn, qc. [un ami, un ennemi, la nature, un tableau, un ouvrage, le talent, le courage de qn; la façon dont . . .; la désinvolture (*Ungezwungenheit*) avec laquelle . . ., etc.]; ne point se lasser d'~; ~ qc. en qn (ce que j'~ en lui, c'est sa patience); ~ qn pour qc. (je l'~ pour sa patience); ~ la hardiesse (la folie, l'avarice, l'aveuglement, la faiblesse) de qn. — *o. d.* ~ qn d'avoir fait qc. — **Prv.** Un sot trouve toujours un plus sot qui l'admire (Boileau). — **Dér.** admiration; admirable; admirablement; admirateur, trice; admiratif (*Bewunderung ausdrückend*).

adolescence, s. f. *Jünglingsalter.* — *v.* jeunesse. — *o. d.* être encore dans l'~.

adonner, v. r. **s'~,** *sich widmen.* — **Syn.** se consacrer; se livrer. — *o. d.* s'~ à l'étude, à la boisson (*Trunksucht*), etc. — **Dér.** *v.* donner.

adopter, v. tr. — (1) *adoptieren.* — **Rég.** ~ qn pour (*als*) fils; ~ un enfant. — (2) *sich zu eigen machen.* — **Rég.** ~ qc. [une patrie, une religion, un nom, les manières de qn; les usages d'un pays; une coiffure (*Frisur*)]. *fig.* (*annehmen*) ~ une opinion, un projet, un système, etc. — (Chambre) ~ (**Ctr.** rejeter) une loi, un amendement. [**Adv.** à une grande majorité, à l'unanimité, sans discussion, sans débat, à main levée.] — **Dér.** adoptif; adoption.

adoration, s. f. *Anbetung, fig. Vergötterung.* — *o. d.* tomber, être en ~ devant qn, devant qc.

adorer, v. tr. *anbeten, vergöttern.* — **Syn.** être en adoration devant; vouer un culte à; *cf.* honorer. — **Rég.** ~ Dieu, les reliques, les faux dieux; l'air, le feu, etc. — ~ qn; F. ~ la musique. — **Loc.** ~ le veau d'or (= *das Geld*). — **Dér.** adorable; adorablement; adorateur, trice; adoration; adoré, e.

adoucir, v. tr. *mildern.* — **Syn.** atténuer; modérer; tempérer; calmer (*cf.*). — **Rég.** ~ qn *ou* qc.; (pluie) ~ le temps; ~ le ton de sa voix; (musique) ~ les mœurs; (temps) ~ la souffrance; ~ l'air, les traits du visage; ~ l'amertume d'une boisson, d'une douleur; ~ le caractère, la colère de qn; ~ l'ennui, le chagrin, le malheur, le sort, la vie, la position de qn; ~ une loi, une critique, des reproches, des remontrances, un refus, etc. — *o. d.* ~ une glace (*schleifen*); ~ un métal (*glätten*); ~ des angles (*abstumpfen; auch fig.*). — **Dér.** adouci, adoucissant, e; adoucissement.

adresse, s. f. (1) *Adresse, Angabe.* — **Syn.** suscription. — **Épith.** bonne, juste, sûre; inconnue, fausse, bien *ou* mal écrite, illisible, (à demi) effacée. — **Va.** être reconnue fausse. — **Vb.** mettre *ou* écrire l'~ sur une lettre; envoyer une lettre à son ~; partir sans laisser d'~; (lettre) ne pas porter d'~; quelle est son ~? (*Wo wohnt er?*); changer d'~; demeurer, rester toujours à la même ~ (*immer noch in derselben Wohnung*); faire parvenir qc. à son ~ (lettre, paquet, etc.); chercher, trouver l'~ de qn; savoir, connaître l'~ de qn; donner son ~, une fausse ~; il n'y avait personne à cette ~; (lettre) parvenir, arriver à son ~ (*Bestimmung*). — (***Aber:*** *per Adresse a) chez . . . b) aux (bons) soins de . . .*) — **Loc.** ce trait, ceci est à votre ~ (*damit sind Sie gemeint*). — (2) *Schreiben.* — *o. d.* une ~ de félicitation, de condoléance (*Beileid-S.*), de sympathie, d'adhésion, etc. — **Vb.** répondre (*o. d.* la réponse) à une ~; voter (*durch Abstimmung beschließen*), envoyer une ~ de félicitation. — (3) *Geschicklichkeit.* — **Syn.** dextérité, habileté, savoir-faire. — **Ctr.** maladresse. — **Épith.** étonnante, prodigieuse, merveilleuse, extraordinaire, grande. — *o. d.* l'~ de qn à qc. (*auch* dans qc.); son ~ au billard, dans les affaires; l'~ de qn à faire qc. — **Vb.** avoir de l'~; acquérir de l'~; exercer son ~; faire preuve d'~, de beaucoup d'~ (dans qc., en faisant qc.); montrer son ~; déployer (*ou* développer *ou* mettre) de l'~ (dans qc.); être d'une grande ~; (affaire) exiger beaucoup d'~; il faut de l'~; manier une affaire [éluder (*umgehen*) une question, s'en tirer, etc.] avec ~. — *o. d.* un tour d'~ (connaître, savoir, faire, montrer des tours d' ~). — **Loc.** par force et par ~ (*mit Gewalt und List*). — **Dér.** maladresse.

adresser, I. v. tr. *richten, weisen.* — **Syn.** faire parvenir, envoyer. — **Adv.** directement. — **Rég.** ~ qc. à qn (lettre, paquet, etc.); ~ qn à qn (un protégé). — *o. d. fig.* ~ la parole à qn (*jmd. anreden*); ne plus ~ la parole à qn (*nicht mehr in freundschaftlichem Verkehre stehen*); ~ à qn des reproches (critiques, remerciements, questions, etc.). — II. v. r. **s'~** à, *reden zu; sich wenden an.* — **Syn.** parler à; se tourner vers. — **Rég.** s'~ à qn (pour avoir des renseignements, etc.); *fig.* s'~ à qc. (à l'imagination, à la raison, etc.). — **Loc.** s'~ à qn (*angehen.* **Syn.** concerner) [ce discours s'~e à vous;

c'est à vous que cela s'~e (*damit sind Sie gemeint*)]; pour plus amples renseignements s'~ à monsieur X; s'~ rue X (*Näheres bei*). — **Prv.** Il vaut mieux s'~ à Dieu (*cf.*) qu'à ses saints. (*Besser man geht gleich vor die rechte Schmiede.*)

adroit, adj. *geschickt.* — *o.d.* ~ comme un singe (*Affe*).

adversaire, s. m. *Gegner, Feind.* — **Syn.** ennemi (*cf.*), antagoniste. — **Ctr.** partenaire (au jeu); ami, partisan. — **Épith.** redoutable, rude, sérieux, dangereux, fort: faible; implacable: généreux, etc. (*v.* ennemi). — **Va.** (deux ~s) être, se trouver en présence (l'un de l'autre), s'étreindre (*sich fest umschlingen*). — (*Beim Duell:*) aller sur le terrain, se mesurer, se tâter (*sich zu erforschen suchen*), tomber, se mettre en garde (*v.* escrimeur), faiblir, se réconcilier. — **Vb.** faire face à ses ~s; tenir tête (*die Spitze bieten, es aufnehmen mit*) à ses ~s; tenir en respect ses ~s; provoquer, défier, braver, mesurer de l'œil son ~; tâter son ~; fondre sur son ~; étreindre son ~; triompher de ses ~s; terrasser (*zu Boden werfen*), presser, ménager, épargner, désarmer, désarçonner (*aus- (dem Sattel) heben, auf den Sand setzen*) son ~; plier (*erliegen*) sous le nombre de ses ~s; toucher, mettre hors de combat (*kampfunfähig machen*), enfiler (*durchbohren*), blesser, tuer son ~ (*v.* escrimeur). — (Orateur) démonter, déconcerter, décontenancer (*alle drei: außer Fassung bringen*), foudroyer (*niederschmettern*) son ~; séparer, réconcilier deux ~s.

adversité, s. f. *widriges Schicksal, Not.* — *v.* malheur.

aérer, v. tr. *lüften.* — **Syn.** donner de l'air, renouveler l'air. — **Adv.** fréquemment, convenablement, au moyen d'un ventilateur énergique, bien, complètement, à fond (*gründlich*). — **Rég.** ~ qc. (chambre, mine). [***Aber:*** *Den Hut lüften,* soulever son chapeau.]

aéronaute, s. m. *Luftschiffer* (*v.* ballon). — **Épith.** hardi, intrépide, consommé (*erfahren*), expérimenté (*erprobt*). — **Va.** gonfler le ballon; monter, sauter dans la nacelle (*Gondel*); monter en ballon, prononcer le sacramentel (*d. entscheidende Wort*) lâchez tout; saluer la foule; jeter du lest (*Ballast*); ouvrir la soupape (*Ventil*); grimper dans les cordages; monter; être à 3000 mètres, à une grande altitude, au-dessus de Paris, en vue de (*in Sicht von*) Vienne; descendre; remonter, redescendre; être assailli par un orage; être secoué par les vents; être enveloppé, environné de nuages; se cramponner aux cordages, jeter l'ancre, atterrir (*landen*) dans un champ, sauter à terre, plier le ballon, etc.; partir à la conquête de l'air (des airs); chercher, trouver (le problème de) la direction des ballons. — **Vb.** se faire ~.

aérostat, s. m. — *v.* (*mieux*) ballon.

affable, adj. *freundlich.* — *o. d.* ~ envers (*ou* avec) qn.

affaire, s. f. *[1. Geschäft. — 2. Unternehmen. — 3. Händel. — 4. Intrige. — 5. Prozeß. — 6. Gefecht. — 7. Geschäfte. — 8. Sachen.]* — (1) *Geschäft.* — **Syn.** occupation. — **Épith.** pressante, pressée, urgente (*dringend*), *v. auch* (2) et (3). — **Va.** concerner, regarder qn (*betreffen, angehen*); prendre, demander beaucoup de temps; absorber tout le temps de qn; retenir qn. — **Vb.** s'occuper d'une ~; avoir beaucoup d'~s, mille ~s; être chargé, accablé d'~s; être en ~s (*beschäftigt sein*); vaquer (*obliegen*) à ses ~s. — (2) *Unternehmung.* — **Syn.** entreprise, opération. — **Épith.** grosse, grande ~; ~ importante, sérieuse, unique, facile, aisée (*leicht*): difficile, dangereuse, hasardeuse, douteuse, ruineuse (*was einen zugrunde richtet*); sûre, avantageuse; une bonne ~ (*vorteilhaft*); une ~ d'or (*sehr vorteilhaft*); une mauvaise ~ (*unvorteilhaft*); une ~ véreuse (*unlauter*); une ~ conclue, bien menée, mal menée, brusquée (*übereilt*), manquée (*fehlgeschlagen*), *v.* auch (3). — **Va.** réussir; manquer; traîner en longueur; languir (*stocken*); changer de face; se bien *ou* mal passer; prendre une bonne tournure; s'annoncer bien, mal; se conclure, presser (*drängen*), être très avancée; se traiter à la bourse, au cabaret; en rester là, avoir du succès, *v. auch* (3). — **Vb.** s'engager dans une ~; combiner une ~; proposer une ~; entreprendre une ~, trop d'~s à la fois; étudier, examiner, prendre en mains une ~; mener, conduire une ~; lancer une ~, chauffer (*eifrig betreiben*), brusquer (*übereilen*) une ~; participer à une ~; traîner une ~ en longueur; laisser mûrir une ~; débattre, discuter, arranger, régler, traiter, conclure une ~; gâter une ~; manquer une ~; faire réussir, faire manquer une ~. — (3) *Händel, Streitigkeit.* — **Syn.** embarras, difficulté, F. histoires. — **Épith.** ~ sérieuse, grave, grosse, malencontreuse (*unheilvoll*), mauvaise, désagréable, ennuyeuse, sotte, fâcheuse, embarrassante, épineuse (*heikel*), délicate, méchante, *v. auch* (2) et (4). — ~ d'honneur; ~ d'État (*Staatsangelegenheit*). — *o.d.* les suites, les conséquences d'une ~. — **Va.** préoccuper qn; causer des ennuis; s'ébruiter (*ruchbar werden*), faire grand bruit, avoir des suites fâcheuses, funestes; demander, exiger beaucoup de tact, de sang-froid; bien *ou* mal marcher; s'embrouiller, se compliquer; se débrouiller, s'arranger, bien *ou* mal finir. — **Vb.** intervenir dans une ~; étouffer une ~ (*eine Sache niederschlagen*); donner suite à une ~ (*eine Sache weiter verfolgen*); s'attirer une méchante, une mauvaise ~; se faire, s'attirer des ~s; tirer qn d'~ (*jmd. heraushelfen*); se tirer d'~ (= d'embarras); vider une ~ (*einen Handel abmachen: auch von Ehrensachen*). — (4) *Intrige.* — **Syn.** intrigue, complot (*cf.*). — **Épith.** ~ louche (*verdächtig*), ténébreuse, compliquée, embrouillée, embarrassée, inextricable (*unentwirrbar*), étrange, triste, sale. — **Va.** causer du scandale; soulever l'émotion; provoquer l'indignation; avorter (*mißlingen*); en rester là; compromettre qn; être tenue secrète; avoir des suites fâcheuses. — **Vb.** tremper dans une ~; être impliqué (*verwickelt*), compromis dans une ~; être, se trouver mêlé à une ~; éventer (*wittern*), découvrir une ~; tenir une ~ secrète; tirer une ~ au clair; chercher à étouffer une ~; faire grand bruit autour d'une ~; ébruiter

(*ausplaudern*) une ~; embrouiller, débrouiller, démêler, élucider, tirer au clair, éclaircir, approfondir une ~. — (5) *Prozeß, Rechtshandel.*. — **Syn.** procès (*cf.*), cause. — **Épith.** sérieuse, grave, embrouillée, embarrassée, compliquée, inextricable, douteuse, désespérée, claire, sûre, épineuse (*schwierig*), délicate (*heikel*), longue, pendante (*noch schwebend*), passionnelle (*Liebestragödie*); ~ de vol, de meurtre, etc., ~ civile, criminelle, capitale (*peinlich*); ~ politique. — *o. d.* l'examen, la discussion, les débats, la conclusion d'une ~. — **Va.** se juger à Paris, venir devant le tribunal de la Seine; passer bientôt; ne passer qu'en mars; venir aux assises (*Schwurgericht*) prochaines; languir (*sich verschleppen*), traîner en longueur, suivre son cours; exciter au plus haut point l'attention publique; prendre une bonne, une mauvaise tournure. — **Vb.** porter une ~ devant les tribunaux; instruire (*einleiten*) une ~; conduire une ~; juger (*entscheiden*), plaider une ~ (*einen P. führen*); plaider pour (*ou* dans) une ~; renvoyer l'~ devant un autre tribunal, à une autre session; reprendre une ~; être chargé d'une ~; suivre une ~; classer une ~ (*fallen lassen*). — (6) *Treffen, Gefecht, v.* combat. — **Épith.** chaude, sérieuse. — (7) (plur.) *Geschäfte.* — **Syn.** commerce (*cf.*). — **Épith.** brillantes, bonnes, mauvaises, embarrassées (*verwickelt*), nulles, terminées, finies, faites; ~s de famille (*Familienangelegenheiten*) — les ~s de l'État, du Royaume; les ~s publiques; les A~s Étrangères (*v.* ministre); un homme d'~s (*Geschäftsmann, auch Sachwalter*), un chargé d'~ (*Geschäftsträger*). — *o. d.* la science, l'expérience des ~s; une parfaite intelligence dans les ~s; le maniement des ~s (*Geschäftsführung*). — **Va.** prospérer, aller bien, marcher, être dans un bon état: péricliter (*gefährdet sein*), aller mal, ne pas aller, ne pas marcher; rappeler, retenir qn à Paris. — **Vb.** ne pas faire d'~s; faire des ~s, beaucoup d'~s, brasser beaucoup d'~s (*sich einlassen in*); faire de bonnes, de mauvaises ~s; se mettre dans les ~s (*sich in G. stürzen*); prendre soin de ses ~s (*seine G. wahrnehmen*); bien *ou* mal gouverner ses ~s; gérer (*führen*) les ~s de qn; s'immiscer dans (*sich einmischen in*) les ~ de qn; aller, penser, vaquer (*obliegen*) à ses ~s; mettre ordre à ses ~s; régler ses ~s; négliger ses ~s; laisser ses ~s en bon, en mauvais état; quitter les ~s; se retirer des ~s après fortune faite; ne plus être dans les ~s; être propre aux ~s; être rompu aux ~s (*ein gewiegter, gerissener G.-Mann sein*); parler d'~s; parler ~s. — (8) [*Sachen = Kleider, Bücher, usw.*]. — *o. d.* ranger, rentrer ses ~s; laisser traîner ses ~s (*herumliegen lassen*).

Loc. *zu* (1): avoir ~ à qn (*mit jmd. zu tun haben*); avoir ~ avec qn (*mit jmd. Geschäfte haben*); vous aurez ~ à moi! (*Da kriegen Sie mit mir zu tun*); F. J'ai bien ~ de cet homme-là! (*der wäre mir gerade der Rechte*); il ne sait pas à qui il a ~ (*mit wem er's zu tun hat*); avoir des ~s par-dessus la tête (*sehr beschäftigt sein*); il me donne assez d'~ (*er macht mir genug zu schaffen*).

Zu (2): faire une bonne ~, une ~ d'or; *iron.* vous avez fait là une belle ~! (*auch* quelque chose de beau: *Sie haben da etwas Schönes angerichtet*). F. la belle ~! (*es ist gar nicht schwierig*); c'est une ~, toute une ~! (*es ist schwierig*); ce n'est pas une petite ~! (*es ist keine Kleinigkeit*); c'est une ~ de rien! (*unbedeutende Sache*); ce n'est pas une ~! (*das hat nichts zu sagen*); il en fait une ~ d'État! — se faire une ~ de la moindre chose (*eine ganze Geschichte aus nichts machen*); connaître son ~ (*tüchtig sein in seinem Fach*); être à son ~, le voilà à son ~ (*sein Lieblingsgeschäft besorgen*); c'est une ~ réglée *ou* entendue *ou* faite (*einverstanden!*); voici, voilà l'~, toute l'~ (*So ist die Geschichte*); c'est une autre ~ (*das ist etwas ganz anderes*); cela ne fait rien à l'~ (*mieux:* cela n'a rien à faire ici = *das tut nichts zur Sache*); j'ai votre (son, ton) ~ (*was Sie brauchen*); *ebenso:* voilà votre ~, cela fait mon ~; cela fait l'~ (*recht so*); *auch v. Personen:* ce domestique fera votre ~; ce n'est pas ton, c'est mon ~; c'est ~ à lui, si, etc. (*das ist seine Sache, wenn . . .*); j'en fais mon ~ (*das laß meine Sorge sein*); c'est (une) ~ d'habitude, de goût (*das ist Gewohnheit, Geschmacksache*); ce n'est plus qu'une ~ de temps (*das ist nur noch eine Frage der Zeit*); c'est l'~ d'un mois (*in einem Monat ist es abgetan*).

Zu (3): F. avoir une mauvaise, une désagréable ~ sur les bras; se mettre une belle ~ sur les bras, sur le dos (*in unangenehme Händel verwickelt sein*); tirer qn d'~, savoir se tirer (se sortir) d'~ (*aus der Patsche helfen*); (médecin) tirer un malade d'~ (*retten*); (malade) être hors d'~, *mieux:* hors de danger (*außer Gefahr*); le plus drôle de l'~, c'est que . . .

Zu (5): son ~ est claire (*er wird sicher verurteilt*); *ebenso* son ~ est bonne, est faite; F. (blessé, ivrogne) avoir son ~ (*genug haben*); F. je lui ferai son ~ (*ich will es ihm schon weisen*).

Zu (7): mêlez-vous de vos ~s; à demain les ~s (sérieuses); F. il faut être rond en ~s (*in Geschäften muß man exakt sein*); être coulant en ~s (*gefällig, entgegenkommend*). — **Prv.** Les ~s sont les ~s *oder* En ~s comme en ~s (*cf.* à la guerre comme à la guerre: *In Geldsachen hört die Gemütlichkeit auf*). — **Dér.** affairé, e (*stark beschäftigt*).

affamer, v. tr. *aushungern.* — **Syn.** faire souffrir la faim; réduire par la famine. — **Rég.** ~ une ville, une armée. — *o. d.* être ~é par qn *ou* par le manque de vivres; *fig.* être ~é de gloire, d'honneurs, etc. — **Prv.** Ventre (*cf.*) ~é n'a pas d'oreilles (*Einem hungrigen Magen ist schlecht zu predigen*).

affectation, s. f. *Ziererei.* — **Syn.** recherche, préciosité. — **Ctr.** simplicité, naturel. — **Épith.** insupportable, grande, extrême. — *o. d.* une ~ de modestie, de simplicité. — **Va.** rendre qn ridicule, insupportable; faire détester qn. — **Vb.** montrer de l'~: être rempli *ou* plein d'~; être d'une grande ~; mettre de l'~ dans ses manières; s'exprimer avec ~, sans ~; donner, tomber

dans l'~ (*in Künstelei verfallen*); il y a de l'~ dans ses paroles.

affecter, I. v. tr. (1) *mit Vorliebe brauchen.* — **Syn.** rechercher. — **Adv.** fort. — **Rég.** ~ qc. (les grandes manières, les termes scientifiques, etc.); *fig.* (planètes) ~ (*haben meistens*) la forme sphérique. — (2) *erkünsteln.* — **Syn.** faire parade de; feindre (*cf.*). — **Rég.** ~ une vertu; ~ de + inf. (~ d'être savant). — (3) *bestimmen.* — **Rég.** ~ qc. à qc. (~ une somme d'argent à l'entretien d'une école); *auch* ~ un officier à tel régiment. — (4) *angreifen.* — **Rég.** (rhume) ~ les bronches, etc.; (nouvelle) ~ qn vivement (au dernier point, douloureusement, désagréablement, beaucoup, énormément) [*v.* affliger, *v. auch* II.]. — *o. d.* paraître, se montrer, être très ~é (*betrübt*) de qc., de la perte de qc., d'un incident pénible; être ~é de surdité (*befallen*). — II. v. r. **s'~** de qc., *sich etwas zu Herzen nehmen.* — **Syn.** prendre à cœur. — **Adv.** s'~ facilement, aisément, pour un rien. — **Dér.** affectation, affecté.

affection, s. f. *Zuneigung.* — **Syn.** tendresse, attachement (*v.* amitié). — **Ctr.** antipathie. — **Épith.** grande, sincère, tendre, profonde, (toute) maternelle, paternelle, vive, cordiale, fraternelle, sincère, solide, inépuisable, constante, durable: passagère; noble, généreuse: intéressée. — **Va.** se porter (*sich erstrecken*) sur qn; s'étendre sur tous les animaux. — **Vb.** éprouver, ressentir, avoir de l'~ pour qn; témoigner de l'~ à qn; porter ~ à qn; avoir qn en ~; porter à qn une ~ toute maternelle; prendre qn en grande ~; gagner, cultiver l'~ de qn; inspirer à qn une vive ~; concilier (*verschaffen*) à qn l'~ de qn; (mort) enlever qn à l'~ des siens; mettre en qn ses ~s, toute son ~ (*eine* [*große*] *Vorliebe haben für*); concentrer toutes ses ~s sur qn; être digne, indigne de l'~ de qn; perdre l'~ de qn; savoir se maintenir dans l'~ de qn. — (2) *Beschwerde, krankhafter Zustand.* — **Épith.** nerveuse, cardiaque (*das Herz betreffend*), rhumatismale, aiguë (*akut*), chronique, locale; ~ de poitrine, de la peau. — **Dér.** affectionner.

affectionner, v. tr. *wohlgewogen sein, v.* aimer.

affiche, s. f. *Anschlagezettel.* — **Syn.** placard. — **Épith.** grande, petite, superbe, jolie, artistique, judiciaire (*gerichtlich*), officielle, commerciale; ~ de théâtre. — *o. d.* un colleur d'~s (*Zettelankleber*). — **Va.** se décoller; se déchirer; tapisser un mur; annoncer (publier, faire savoir) qc. — **Vb.** imprimer, apposer, poser, coller, placarder, mettre, timbrer (*abstempeln*) une ~; décoller, déchirer, arracher, lacérer (*zerreißen*) une ~; regarder, lire une ~; consulter l'~; (mur) être tapissé, bariolé d'~s. — *o. d.* donner avis par voie d'~ (*durch öffentlichen Anschlag*).

afficher, v. tr. (1) *anschlagen.* — **Syn.** placarder, annoncer (*ou* publier *ou* faire savoir) par voie d'affiche; abs. coller des affiches. **Adv.** partout, à la mairie, sur les murs. — **Rég.** ~ qc. (placard, un jugement, une proclamation, etc.); faire ~ qc. — **Loc.** défense d'~! (*Das Zettelankleben ist hier verboten!*) — (2) *mit etw. prahlen.* — *o. d.* ~ de l'esprit, le mépris des richesses, de la générosité. — **Dér.** affiche, afficheur, affichage.

affinité, s. f. *Verwandtschaft, Ähnlichkeit.* — *v.* parenté.

affirmation, s. f. *Bejahung, Versicherung.* — **Syn.** assurance. — **Ctr.** négation. — **Épith.** claire, précise, formelle, positive, nette, catégorique. — **Vb.** avoir besoin de l'~ de qn; en croire l'~ de qn; mettre en doute l'~ de qn. — **Loc.** sur son ~, je . . .

affirmative, s. f. *Bejahung.* — **Ctr.** négative. — *nur in* répondre par l'~ (*bejahend antworten*); dans l'~ (*im bejahenden Fall* = **Syn.** si oui).

affirmer, v. tr. *versichern.* — **Syn.** assurer, donner l'assurance, soutenir, prétendre, garantir, certifier, jurer. — **Ctr.** nier. — **Adv.** en connaissance de cause (*auf Grund von Sachkenntnis*), gravement, sérieusement, avec chaleur, avec calme, sous la foi du serment (*eidlich*), sur l'honneur, devant le tribunal. — **Rég.** ~ qc. à qn; ~ que + ind.; ~ + inf. (***Aber:*** *ich versichere Sie, v.* assurer). — **Dér.** affirmation, affirmatif, affirmative, affirmativement.

affliction, s. f. *Kummer, v.* tristesse.

affliger, I. v. tr. (1) *tief betrüben.* — **Syn.** affecter, attrister, chagriner, peiner, navrer, consterner, désoler, tourmenter; *auch* causer de l'affliction (de la tristesse, du chagrin, de la peine, etc.), mettre la mort dans l'âme, briser (saigner, percer) le cœur. — **Ctr.** réjouir. — **Adv.** beaucoup, profondément, cruellement. — **Rég.** ~ qn; ~ l'âme, le cœur de qn. — *o. d.* être ~é de qc., de + inf., que + subj. — (2) *heimsuchen, v. mieux* désoler (1). — **Loc.** être ~é d'une maladie (d'une verrue sur le nez, *auch* F. *iron.* être ~é d'une grande beauté d'un million de dot). — II. v. r. **s'~,** *sich grämen.* — **Syn.** se chagriner, s'attrister, s'affecter, se désoler, être triste (abattu, affligé, désolé, navré, consterné, etc.), prendre à cœur; avoir le cœur brisé (serré, etc.), avoir (*ou* éprouver, ressentir) de la tristesse (du chagrin, de la peine, etc.). — **Adv.** facilement, à tout propos, sans sujet, sans raison. — **Rég.** s'~ de qc. (de la perte de qn, etc.); s'~ de + inf., *auch* s'~ que + subj. — **Dér.** affliction, affligé, affligeant.

affluence, s. f. *Zuströmen einer Menge, v.* foule. — *o. d.* il y avait une grande ~; au milieu de toute cette ~. — **Dér.** *v.* affluer.

affluent, s. m. *Nebenfluß, v.* fleuve — *o. d.* ~ de droite, de gauche. — **Vb.** (fleuve) recevoir un ~, avoir beaucoup d'~s.

affluer, v. intr. (avoir) *Zuströmen.* — **Adv.** (sang) ~ au cœur; *fig.* (étrangers) ~ dans une ville, dans un port, à Paris, en Chine; (vivres) ~ sur un marché, etc. — **Dér.** affluence, affluent, afflux (*Andrang*).

affranchir, I. v. tr. *freimachen.* — **Syn.** délivrer, exempter. — **Rég.** ~ qn *ou* qc. [un esclave, un peuple, un pays (de la tyrannie de qn); ~ une province (du joug d'un conquérant, *mieux* délivrer)]; *fig.* ~ qn de qc. [d'une crainte, d'un chagrin, etc. (*mieux* délivrer); ~ qn d'impôts, de tous droits (*mieux* exempter)]; ~ une

lettre, un paquet (*frankieren*). — II. v. r. **s'~**, *sich von etw. losmachen*. — **Rég.** s'~ de qc. (du despotisme; *fig.* d'un devoir, d'une gêne, d'un préjugé, etc.). — **Dér.** affranchi (*Freigelassener*), affranchissement.

affront, s. m. *grobe Beleidigung, Schmach*. — **Syn.** *v.* offense. — **Épith.** public, cruel, sanglant (*tödlich*), léger, direct: indirect, personnel, impardonnable, irréparable. — **Va.** faire monter la rougeur au front. — **Vb.** s'exposer à un ~; essuyer un ~ (*erleiden*); avaler, boire, supporter, subir, souffrir un ~ (*einstecken*); être cuirassé contre les ~s; dévorer un ~ (*hinunterschlucken, ohne sich rächen zu können*); faire un ~, des ~s à qn; demander réparation d'un ~; venger un ~; se venger d'un ~; laver un ~ dans le sang; réparer un ~. — **Dér.** *v.* front.

affronter, v. tr. *die Stirn bieten, trotzen*. — **Syn.** braver. — **Adv.** sans peur, courageusement, héroïquement, généreusement. — **Rég.** ~ qn (l'ennemi, une armée, etc.); ~ qc. [un danger, la mort, la colère de qn; (aéronaute, *auch* cîme) ~ le ciel, la nue]. — **Dér.** *v.* front.

affût, s. m. (1) *Lafette*. — l'~ d'un canon. — (2) *Anstand* (*auf der Jagd*). — **Épith.** bien choisi, bien caché. — *o. d.* chasse à l'~. — **Vb.** aller, se rendre, être à l'~; attendre le gibier à l'~. — **Loc.** être à l'~ de qc. *auf der Lauer stehen*.

agacer, v. tr. (1) *empfindlich berühren*. — **Rég.** ~ qn, les nerfs de qn; (fruits verts) ~ les dents. — (2) *necken*. — **Syn.** F. taquiner. — **Adv.** continuellement. — **Rég.** ~ qn; ~ un chien. — *o. d.* aimer (se plaire) à ~. — **Dér.** agaçant; agacement; agacerie.

âge, s. m. *Alter*. — **Épith.** (*Kindheit*) premier, jeune, bas ~ (**Syn.** enfance); ~ innocent, tendre; (*Jugend, Mann*) ~adulte, viril, mûr (**Syn.** jeunesse); (*Greis*) ~ avancé, respectable; grand, long ~ (**Syn.** vieillesse); deux ~s disproportionnés, bien proportionnés; l'~ requis, exigé, voulu (*erforderlich*) par la loi; l'~ de qn, d'un arbre, d'un animal, de la lune; l'~ d'innocence *ou* le premier ~ de la vie (*zartes Alter*); l'~ ingrat (*Flegeljahre*); l'~ de raison, de discernement (*d. verständige A.*); l'~ d'homme; l'~ d'or, d'argent, d'airain, de fer, de pierre; le moyen-~ (*Mittelalter, v.* Moyen-Âge); *aber* un ~ moyen *ein mittleres A.* (*cf.* **Loc.**); une dispense d'~ (*Erlaubnis, etw. zu tun, ohne das gesetzliche A. erreicht zu haben*); le bénéfice (*Vorrecht*) de l'~; le président d'~ (*Alterspräsident*). — [*o. d.* aîné; cadet (*cf.*); majeur (*großjährig*): mineur (*minderjährig*); la trentaine, la quarantaine, la cinquantaine; un quadragénaire, un quinquagénaire, un sexagénaire, un septuagénaire, un octogénaire, un nonagénaire, un centenaire, *v.* année.] — **Vb.** avoir un ~ (quel ~ avez-vous?); avoir le même ~ que qn; être de l'~ de qn; — *o. d.* (avoir 20 ans, être dans sa vingtième année, aller sur ses 20 ans, etc. *v.* an et année); atteindre un ~ avancé; avancer en ~; prendre de l'~ (*alt werden*); arriver, parvenir à un certain ~; à l'~ de dix ans; trouver, deviner, connaître, savoir l'~ de qn; demander à qn l'~ qu'il a; cacher, dire son ~. — *o. d.* un enfant en bas ~; boiter (*hinken*) dès son bas ~; dès l'~ le plus tendre; dans le premier âge de la vie; être, mourir à la fleur de l'~, *auch* dans le bel ~ (*in der Blüte des Alters*); dans la force de l'~ (*im Mannesalter*); à un ~ très avancé; à l'~ de dix ans; à cet ~ là, on . . . (*in diesem Alter*); à notre ~; à quel ~ est-il mort?; quel ~ avez-vous?; quel est votre ~?; être de l'~ de qn, il est de mon ~, etc. — **Loc.** avoir l'~, ne pas avoir l'~ (*das vom Gesetz erforderte Alter*); quel ~ me donneriez-vous? (*Wie alt schätzen Sie mich?*) avancer en ~ (*alt werden*); il ne paraît pas son ~ = on ne lui donnerait pas son ~ (*man sieht ihm sein A. nicht an*); porter (*ou* paraître, accuser) son ~ (*man sieht ihm sein A. an*); *ebenso* sa figure n'a point d'~; les plaisirs, les enfants de son ~ (*gleichalt*); c'est de son ~, ce n'est plus de son ~ (*dem Alter gemäß*); avoir passé l'~ (*zu alt dazu sein*); c'est un bel ~ (*ein hohes Alter*); être d'un certain ~ (*nicht mehr jung*); être d'un ~ moyen, entre deux ~s (*von mittlerem Alter*); être en ~ de se marier; être d'~ à savoir se conduire (*alt genug sein*); d'~ en ~ (*von Zeitalter zu Zeitalter*). — **Prv.** Chaque ~ a ses plaisirs. La raison vient avec l'~. — **Dér.** âgé(e).

agenda, s. m. *Notizbuch*. — *v.* carnet.

agenouiller, v. r. **s'~**, *niederknien*. — **Syn.** se mettre à genoux. — **Rég.** s'~ devant qn *ou* devant qc. — *o. d.* faire ~ (*ohne* s') qn. — **Dér.** *v.* genou.

agent, s. m. (1) *wirkende Kraft* (*Sache*). — **Épith.** efficace, terrible, puissant (feu, vapeur); ~s chimiques, anesthésiques (*betäubend*), etc.; ~ de production (*Industrieller*); ~ de destruction (p. ex. dynamite). — (2) *Agent* (*Mensch*). — **Épith.** actif, intelligent, habile, intègre, sûr; ~ diplomatique; ~ d'affaires (*Geschäftsführer*), ~ de change (*Wechselmäkler*); ~ secret (*geheimer A.*); ~-voyer (*Wegeaufseher*); un ~ provocateur (*bezahlter Unruhestifter*). — **Va.** bien faire son service. — **Vb.** avoir, employer de bons ~s; choisir un ~ sûr. — (3) *Beamter*. ~ de police *ou* ~, *Schutzmann* (*v. auch* détective). — **Syn.** gardien de la paix; sergent de ville. — *o. d.* le rapport d'un ~. — **Va.** être un fin limier (*eine gute Spürnase haben*); faire son devoir; se poster; entourer, cerner une maison; faire une perquisition (*Hausdurchsuchung*); perquisitionner; expulser qn; arrêter un malfaiteur; accourir au bruit; dresser procès-verbal (*ou* une contravention) à qn (*ein Protokoll aufnehmen*); verbaliser (*protokollieren*); faire une rafle (*eine Razzia halten*); filer (*verfolgen*), poursuivre, traquer (*umstellen*), surprendre, pincer (*ertappen, erwischen*) un voleur; garrotter (*knebeln*), ligoter (*fesseln*) qn; mettre les menottes (*Handfesseln*) à qn; fouiller (*durchsuchen*) qn; emmener qn au commissariat, au poste; F. mettre au violon (*einstecken*, F. *ins Loch stecken*); maintenir, rétablir l'ordre; faire circuler, écarter, faire ranger la foule; dégaîner (*blank ziehen*). — **Vb.** appeler les ~s (à son secours); aller chercher un ~; prévenir, requérir les ~s; prêter main-forte aux ~s (*die Schutzmannschaft unterstützen*); poster des ~s. — **Dér.** *v.* agir.

agile, s. m. *flink.* — *o. d.* ~ comme un singe.

agilité, s. f. *Flinkheit.* — **Épith.** grande, extrême, prodigieuse, remarquable. — l'~ d'un acrobate; l'~ du cerf, du singe; l'~ des membres. — **Vb.** être d'une grande ~; déployer une grande ~ à + inf.; (travail) exiger, demander beaucoup d'~; travailler (danser, sauter, grimper, etc.) avec ~.

agir, v. intr. (1) *handeln, tätig sein.* — **Ctr.** rester inactif, parler. — *o. d.* avoir besoin d'~; il faut ~; il est temps d'~. — ~ d'office (*in seiner Amtspflicht*), d'autorité (*aus amtlicher Gewalt*); ~ au nom de qn (en mon nom). — (2) *sich benehmen.* — **Syn.** se comporter, se conduire. — *o. d.* la manière, la façon d'~. — **Adv.** sagement, adroitement, prudemment, diplomatiquement, discrètement, délicatement, avec calme, avec précaution: absurdement, sottement, F. bêtement, maladroitement, imprudemment, aveuglément, étourdiment, à l'étourdie, à la légère, légèrement, témérairement; bien: mal ~; sans déguisement, ouvertement, de bonne foi; contre sa volonté; selon (*ou* contre) sa conscience, selon son cœur, sincèrement, noblement, consciencieusement, loyalement, droitement, honnêtement, honorablement: méchamment, perfidement, malhonnêtement, déloyalement, par intérêt; ~ en roi, en maître, en homme d'honneur, en honnête homme, en homme d'esprit, en imbécile; contre (*ou* selon) ses intérêts; à sa guise. — **Rég.** être libre d'~ à sa guise; bien (*ou* mal) ~ avec qn, envers qn, à l'égard de qn. — (3) *wirken* [*mit sachl. Subj.* (remède, discours, etc.)]. — **Syn.** produire de l'effet, opérer, avoir de l'influence. — **Adv.** lentement: vite; puissamment, fortement: faiblement; efficacement; directement: indirectement; agréablement: désagréablement. — **Rég.** ~ sur qn *ou* sur qc. (sur les nerfs, le cœur, l'âme, l'esprit, etc.) — (4) v. r. **s'~;** il s'agit de (*es handelt sich um*). — **Syn.** il est question de. — **Rég.** il s'~t de qn (de mon ami, etc.); il s'~t de qc. (d'une affaire importante, etc.); il s'~t de + inf. (de savoir si .., etc.). — **Loc.** ce dont il s'~t (*das, um was es sich handelt*); *iron.:* il s'agit bien de cela! (*Darum handelt sich's ja gar nicht*). — **Dér.** agence, agenda, agent, agissement, réagir (*cf.*), acte, actif, action (*cf.*), acteur (*cf.*), agiter (*cf.*).

agitation, s. f. *Unruhe, Aufregung.* — **Syn.** trouble; *fig.* émotion, bouleversement, inquiétude. — **Ctr.** tranquillité, calme. — **Épith.** ~ perpétuelle, continue; extraordinaire; extrême, profonde, violente, grande ~; ~ fébrile, fiévreuse; l'~ de l'air, de la mer, des flots; l'~ d'un malade. — **Va.** régner dans les rues; gagner les faubourgs; tourmenter qn; s'emparer de qn; être à son comble; tenir du délire (*an ... grenzen*); augmenter, diminuer, se calmer. — **Vb.** être en proie à une violente ~; être dans l'~; constater, remarquer dans les rues une grande ~; maîtriser, dominer, calmer l'~ de qn; (discours) produire une vive ~; (paroles) être l'indice d'une profonde ~; jeter qn dans une ~ fiévreuse. — *o. d.* au milieu de l'~ générale. — **Dér.** *v.* agiter.

agiter, I. v. tr. — (1) *hin und her bewegen.* — **Syn.** remuer, secouer, ébranler. — **Adv.** violemment, faiblement, fréquemment, constamment, rapidement. — **Rég.** ~ qc. [les bras, un mouchoir, un drapeau, un flacon]; (oiseau) ~ les ailes; (vent) ~ les feuilles; (tremblement) ~ le corps de qn. — **Loc.** (en pharmacie): ~ avant de s'en servir. — (2) *fig. beunruhigen.* — [*v. Menschen und Sachen* (nouvelle, passions, désirs, colère)]. — **Syn.** émouvoir, tourmenter, troubler, inquiéter. — **Adv.** profondément. — **Rég.** ~ qn; ~ les peuples, une assemblée (*aufwiegeln*); ~ un empire, un pays; (fièvre) ~ un malade; ~ le sang (*in Wallung bringen*). — *o. d.* ~ une question (*verhandeln*). — II. v. r. **s'~,** *in Bewegung, in Aufregung sein.* — [homme actif, malade, peuple, lèvres, mer, flots.] — **Dér.** agitateur, agitation; *cf.* agir.

agneau, s. m. *Lamm, v.* mouton. — **Épith.** tendre, innocent, timide, paisible; un pauvre petit ~; un ~ de lait; ~ pascal (*Osterlamm*). — **Loc.** être doux comme un ~; l'A ~ sans tache, l'A ~ de Dieu = Jésus-Christ. — **Dér.** agneler, agnelet, agnelle.

agonie, s. f. *Todeskampf.* — **Épith.** longue, douloureuse, pénible, horrible; un cri d'~. — **Va.** commencer, durer, se prolonger. — **Vb.** être à l'~ (*mit dem Tode ringen*) [**Syn.** agoniser, être à toute extrémité, être mourant, se mourir]; entrer en ~; prolonger l'~ de qn. — **Loc.** *fig.* souffrir l'~ (*Pein erdulden*); toute sa vie n'a été qu'une longue et pénible ~ (*ein ewiger Kampf*). — **Dér.** agoniser, agonisant.

agrandir, I. v. tr. *vergrößern, erweitern.* — **Syn.** étendre, élargir (*erweitern*). — **Adv.** successivement, petit à petit; de deux mètres. — **Rég.** ~ qc. [une ville, un État, un magasin, une ouverture]; *fig.* (**Syn.** *auch* accroître, augmenter) ~ la puissance d'un pays; ~ le cercle de ses connaissances (*seine Kenntnisse erweitern*); (poète) ~ ses héros, ses personnages (**Syn.** grandir); faire ~ qc. — II. v. r. **s'~,** *sich vergrößern.* — **Syn.** s'étendre; s'augmenter (*cf.*). — **Adv.** de jour en jour; à vue d'œil. — **Dér.** agrandissement; *cf.* grandir.

agréable, adj. *angenehm.* — *o. d.* ~ à qn, à + inf. (il est ~ de + inf.).

agréer, I. v. tr. (par) *genehmigen.* — **Syn.** accepter, recevoir. — **Ctr.** refuser. — **Rég.** ~ qc. [les offres, les salutations, les excuses de qn; une prière, une démission, une nomination, des vœux]; ~ qn pour gendre, pour ministre. — **Loc.** (*Briefstil, Schlußformel*): agréez l'assurance de ma considération la plus distinguée; (à une dame) = agréez *ou* veuillez ~, madame, mes plus respectueux hommages. — II. v. intr. *gefallen.* — **Syn.** plaire, convenir (*cf.*); être agréable. — **Rég.** ~ à qn. — **Dér.** agréable, agréé, agrément.

agrément, s. m. (1) *Genehmigung, v.* consentement. — *o. d.* donner son ~ à qc. — (2) *Vergnügen, Zerstreutheit.* — **Syn.** *v.* plaisir. — *o. d.* les arts d'~; un jardin d'~; se donner de l'~. — (3) (*meist.* plur.) *Anmut, Lieblichkeit, v.* charme. — **Dér.** agrémenter.

agresseur, s. m. *Angreifer* (*nur mv. part.*). — **Syn.** assaillant. — **Épith.** lâche. — **Va.** s'élancer, se précipiter, se ruer sur ...; s'enfuir. — **Vb.** repousser ses ~s, tenir tête à ses ~s, terrasser son ~, connaître, reconnaître son ~. — *o. d.* avoir été l'~ (*den Streit angefangen haben*). — **Der.** agression, agressif.

agression, s. f. *Angriff* (*von Dieben u. s. w.*). — **Syn.** attaque, guet-apens. — **Épith.** lâche, brusque; ~ en plein jour; ~ nocturne, sauvage. — **Va.** être commise sur qn. — **Vb.** commettre une ~ sur (**Syn.** attaquer) qn; être victime d'une ~; repousser une ~. — **Dér.** agresseur.

agriculteur, s. m. *Ackersmann.* — *v.* paysan.

agriculture, s. f. *Ackerbau, Landwirtschaft* (*cf.* art). — **Épith.** prospère. — *o. d.* ministère de l'~; école, société d'~. — **Va.** prospérer, fleurir. — **Vb.** aimer, favoriser, encourager l'~; se livrer à l'~; se destiner à l'~.

aguets, s. m. pl. *Hinterhalt, Lauer* (*nur mit* aux). — **Syn.** en embuscade, aux écoutes (*horchen*), à l'affût (*besond.* chasse) [*v.* épier]. — **Loc.** aux ~ (*auf der Lauer*); être aux ~; se mettre, se tenir aux ~; mettre qn aux ~ [*jmd. auf die Lauer stellen*]; avoir l'œil, l'oreille aux ~.

aide, (1) s. f. *Hilfe.* — **Syn.** secours, assistance, appui. — **Épith.** puissante, efficace, généreuse, assurée, prompte, infatigable; ~ de Dieu, du ciel. — **Vb.** avoir besoin d'~; appeler qn à son ~; demander, implorer l'~ de qn; appeler à l'~; accourir, venir à l'~ de qn; promettre, accorder son ~ à qn; devoir, prêter, porter ~ à qn; recevoir l'~ de qn. — *o. d.* venir (*ou* être) en ~ à qn (*hilfreiche Hand leisten*); le mari doit ~ et assistance à sa femme; avec l'~ de qn (de Dieu, de mon père), à l'~ de qc. (de deux régiments, etc.) = *vermittelst;* à l'~! (*mieux* au secours!) *zu Hilfe!* (crier à l'~); (que) Dieu vous soit en ~! (*Gott helfe Ihnen*). — **Prv.** Un peu d'~ fait grand bien! (*Kleine Hilfe ist oft viel wert*); bon droit a besoin d'~ (*mit dem Recht allein ist's nicht getan*). — (2) s. m. *Gehilfe.* — **Épith.** un bon ~. — un ~ de camp (*Adjutant*); le bourreau et ses ~s. — **Vb.** avoir besoin d'un ~; avoir qn pour ~. — **Dér.** *v.* aider.

aider, I. v. tr. (par *ou* de) *helfen.* — **Syn.** secourir, seconder, assister, soutenir, venir à l'aide (*ou* en aide); porter secours; prêter aide (*ou* assistance); prêter main forte; F. donner un coup de main (*ou* d'épaule), tirer d'embarras, etc. — **Adv.** de toutes ses forces, dans la mesure de ses moyens, puissamment, de tous temps, en maintes occasions, souvent, généreusement, obligeamment, beaucoup. — **Rég.** ~ qn, son père, les malheureux; aller, venir ~ qn; ~ qn à + inf. (~ qn à passer un ruisseau, à monter en voiture, à sortir d'embarras); venez m'~; ~ qn dans qc. (dans le malheur, etc.); ~ qn de qc. (*mit*) [de ses conseils, de son argent, etc.]; ~ qn par qc. (*mit*) [par tous les moyens, par son activité, etc]. — **Loc.** ~ la mémoire (*dem Gedächtnis zu Hilfe kommen*); *drohend:* attends, attends, je vais t'~! (*wart' nur, ich werde dir helfen!*) — [***Aber:*** *es hilft nichts* (*v.* servir); *Gott helfe Ihnen!* (*v.* aide); *auf die Spur helfen* (*v.* voie)]. — II. v. intr. *behilflich sein, unterstützen.* — *o. d.* ~ à qn (*mieux* ~ qn) (dans son travail); ~ à qc. (~ à la réussite d'une affaire). — **Prv.** A qui se lève matin, Dieu aide et prête la main (*Morgenstunde hat Gold im Munde*). — III. v. r. **s'~,** *sich mit etw. helfen.* — *o. d.* s'~ de ses mains, de ses pieds; s'~ d'un dictionnaire; (oiseau) s'~ de son bec, de ses ongles. — [***Aber:*** *sich nicht mehr zu helfen wissen,* ne plus savoir que faire]. — **Prv.** Aide-toi, le Ciel t'aidera (*Hilf dir selbst, so hilft dir Gott*). — IV. s'~, *sich einander helfen.* — *o. d.* il faut s'~ (les uns les autres). — **Dér.** *v.* aide.

aigle, I. s. m. (1) *Adler* (*v.* oiseau). — **Syn.** roi des airs. — **Épith.** hardi, audacieux. — *o. d.* l'aire (*Horst*), le bec, la serre (*Kralle*), l'envergure (*Flügelweite*); un aiglon (*ein junger A.*). — **Va.** trompeter, crier; tournoyer, planer dans les airs; nicher (*ou* airer) dans les anfractuosités de rochers; habiter les hautes montagnes; attaquer les animaux; fondre sur sa proie, emporter un agneau dans ses serres. — **Vb.** chasser l'~; aller à la chasse à l'~. — **Loc.** c'est un ~ (*fig. ein Genie*); il n'est pas un ~ (*er ist nichts Besonderes*); l'~ de Meaux = Bossuet; avoir des yeux d'~ *Falkenaugen haben; fig.* avoir un œil d'~, le regard de l'~ (*fig. scharfsichtig sein*). — (2) *Adlerorden, v.* décoration. — *o. d.* recevoir l'A~ noir, rouge de Prusse, etc. — II. s. f. *Feldzeichen, v.* drapeau. — **Épith.** romaine, française; l'~ impériale (*Doppeladler, Reichsadler*).

aigreur, s. f. (1) *Säure.* — **Syn.** acidité, âcreté. — **Épith.** légère, fortement prononcée; l'~ du vin, du lait, etc. — **Vb.** (sauce) avoir de l'~; enlever, faire disparaître l'~ de qc. — (2) *fig. Bitterkeit, Groll.* — paroles pleines d'~; l'~ du caractère. — **Vb.** avoir de l'~; être plein d'~; mettre de l'~ dans un discours; ne rien dire, ne rien faire sans ~; répondre avec ~; adoucir l'~ d'un caractère; voir avec ~ que ... — (3) s. f. pl. *Magensäure; saures Aufstoßen.* — **Épith.** fréquentes. — **Vb.** avoir, éprouver des ~s; (aliments) causer, donner des ~s; être sujet aux ~s.

aigrir, I. v. tr. (1) *sauer machen.* — **Syn.** rendre aigre; faire tourner à l'acide. — **Rég.** (chaleur) ~ le lait; (fermentation) ~ la pâte (*Teig*), le vin. — (2) *fig. reizen, erbittern.* — **Syn.** irriter. — **Ctr.** apaiser, adoucir. — **Rég.** ~ qn [~ les malheureux contre...]; ~ qc. [le caractère, l'esprit, le cœur, etc.]. — II. v. r. **s'~,** *sich ärgern.* — **Adv.** de plus en plus, de jour en jour. — **Rég.** s'~ d'un rien.

aiguille, s. f. *Nadel.* — **Épith.** fine, grosse, grande, enfilée (*eingefädelt*), désenfilée (*ausgefädelt*), petite, épointée (*abgebrochen*), cassée. — ~ à ravauder *ou* à repriser (*Stopfnadel*); ~ à tricoter. — les ~s d'une montre (*Uhrzeiger*) [la grande, la petite ~. [***Aber:*** *Sekundenzeiger* la galopeuse.] — **Va.** indiquer huit heures; ne pas marcher; être arrêtée; marquer les minutes]. — l'~ du paratonnerre. — ~ aimantée *ou* de boussole (*Magnetnadel*) [**Épith.** affolée folle

(*plötzlich abspringend, variierend*). — **Va.** se tourner vers le nord]. — ~ de chemin de fer (*Weiche*). — les ~s d'un sapin. — *o. d.* fabricant, manufacture, marchand d'~s; un paquet d'~s de tel numéro [du 9, du 11, etc.]; une pelote à ~s (*Nadelkissen*); un cent d'~s; un étui à ~s; le trou (*ou* l'œil *ou* le chas), la tête, la pointe d'une ~; un point d'~; une aiguillée (*Faden zum Einfädeln*). — **Va.** se casser, se désenfiler. — **Vb.** enfiler une ~; fabriquer des ~s; casser, épointer une ~; tenir bien *ou* mal son ~; tirer l'~ (*nähen*); savoir manier une ~; se piquer avec une ~; enfoncer une ~ dans une pelote. — **Loc.** de fil en ~ (*allmählich*), disputer (argumenter, faire un procès) sur la pointe d'une ~ (*sich um des Kaisers Bart zanken*); F. chercher une ~ dans une botte de foin (*sich vergebliche Mühe machen*); ne pas savoir faire un point d'~ (*sehr ungeschickt sein*); F. fournir de fil et d'~s (*für alles sorgen*); vouloir passer par le trou d'une ~ (*etw. ganz Unmögliches tun wollen*). [***Aber:*** *Wie auf Nadeln gehen* (*v.* épine).] — **Dér.** aiguillée; aiguillette; aiguillon; aiguiller; aiguilleur (*Weichensteller*).

aiguillon, s. m. (1) *Treibstachel.* — l'~ d'un bouvier. — **Vb.** piquer un bœuf de l'~; donner de l'~ à un bœuf; mener les bœufs à l'aide de l'~; faire aller les bœufs à coups d'~; presser les bœufs avec *ou* d'un ~; (bœuf) sentir l'~, obéir à l'~. — (2) *Bienenstachel.* — **Syn.** dard. — **Épith.** dangereux; l'~ d'une abeille, d'une guêpe. — **Va.** causer une vive douleur; produire une piqûre douloureuse. — **Vb.** (abeille) darder son ~; enfoncer son ~ dans la main; laisser son ~ dans la piqûre. — (3) *Antrieb, Sporn.* — **Épith.** puissant; l'~ de la douleur, du plaisir, de la vertu, de l'honneur; l'~ de la satire. — **Va.** pousser qn à . . . — **Vb.** être un ~ à qc.; (amour-propre) être l'~ de l'honneur; (vertu) avoir besoin d'~; (gloire) servir d'~ à. — **Dér.** aiguillonner; *cf.* aiguille.

aiguiser, v. tr. *schärfen, schleifen* (sur une meule tournante). — **Syn.** repasser; affûter (sur une meule fixe). — **Rég.** ~ qc. [couteau, faux, sabre, flèche, ciseaux; la pointe, le tranchant d'un couteau]; (oiseau) ~ son bec, ses griffes, ses serres. — *o. d. fig.* ~ l'esprit, le génie, le cœur (*schärfen*); (travail) ~ l'appétit (= *reizen*); ~ une épigramme (*zuspitzen*). — *o. d.* pierre à ~; meule à ~.

aile, s. f. *Flügel* (*auch. fig.*). — **Syn.** = *fig.* protection. — **Épith.** rapide, légère, forte, tendre, tendue, déployée; fermée, lourde, traînante, cassée; *fig.* paternelle, maternelle, protectrice, tutélaire. — ~ droite, gauche (d'une armée); les ~s d'un oiseau, d'un insecte. — Les ~s d'une armée, d'un moulin à vent, d'un palais, d'un chapeau; les ~s du nez; (manger) une ~ de poulet. — *o. d.* l'envergure des ~s d'un oiseau (*Flügelweite*); un coup d'~ (*Flügelschlag*). — **Va.** (~ d'une armée) se déployer, fléchir, ployer (*wanken, weichen*), etc. (*v.* armée). — **Vb.** (oiseau) ouvrir, déployer, étendre: fermer, replier ses ~s; battre des ~s; essayer ses ~s; secouer ses ~s; avoir l'~ cassée; battre d'une ~; traîner l'~ gauche; tirer l'~ (*die Fl. hängen lassen*); rassembler sous ses ~s; couvrir de ses ~s; protéger sous ses ~s; ôter, couper, rogner (*beschneiden*) les ~s à un oiseau; abriter sous son ~ (*auch fig.*). — (armée) déployer ses ~s; enfoncer, appuyer, attaquer, couvrir, garnir, renfoncer, dégarnir les ~s d'une armée. — **Loc.** voler à tire d'~ (*sehr schnell*); rogner les ~s à qn (*sehr knapp halten*); vouloir voler avant d'avoir des ~s (*etw. unternehmen, dem man nicht gewachsen ist*); n'avoir pas l'~ assez forte (*nicht die Kraft zu etw. haben*); voler de ses propres ~s (*auf eigenen Füßen gehen*); la peur lui donne des ~s (*die Furcht beflügelt seine Schritte*); ne battre (plus) que d'une ~ (*auf dem letzten Loche pfeifen*); *fig.* battre de l'~ (*flügellahm sein*); en avoir dans l'~ (*verwundet, krank, unglücklich sein*). — [***Aber:*** *sich die Fl. verbrennen* (*v.* doigt); *alles, was Fl. hat, fliege!* (*v.* pigeon).] — **Dér.** ailé, aileron (*kleiner Fl.*).

aimer, v. tr. (de) *lieben; gern haben.* — **Syn.** (*für Menschen*) affectionner, être épris (*ou* amoureux) de, avoir de l'affection (de l'attachement, de l'amitié, etc.) pour qn, chérir; adorer. — **Ctr.** haïr (*cf.*). — (*für Sachen:*) avoir un faible pour; avoir du goût pour; avoir la passion de; F. adorer; raffoler de. — **Ctr.** détester (*cf.*). — **Adv.** beaucoup, bien, fidèlement, sincèrement, cordialement, tendrement, vivement, violemment, ardemment, passionnément, éperdument, aveuglément, à la folie, follement, comme un fou, de tout son cœur, de toute son âme; comme la prunelle des ses yeux, particulièrement; d'amitié, d'un amour paternel, fraternel; par raison, par reconnaissance. — *o. d.* ~ qn pour son mérite, pour sa fortune; ~ la vérité dans les hommes, la justice dans un roi; ce que j'~e en lui, c'est sa bonté; ~ en (*als*) père, en chrétien; ~ comme (*wie*) un frère. — **Rég.** ~ qn, qc. [(une mère) ~ ses enfants; (lionne) ~ ses petits; (chèvre) ~ les lieux sauvages; (musicien) ~ la musique; (avare) ~ l'argent; (palmier) ~ les pays chauds; (vice) ~ les ténèbres, etc.)]. — *o. d.* ~ à *ou* de + inf. [~ à *ou* de lire]. — ~ que + subj. *ou* quand + ind. [j'~e qu'il soit là; j'~e quand il est là; j'~erais qu'il soit là (*ich möchte, er wäre da*). — ~ assez . . . pour + inf. *ou* pour que + subj. [il l'~e assez pour venir *ou* pour qu'il vienne]. — ~ trop . . . pour ne pas + inf. *ou* pour que . . . ne pas + subj. [il l'~e trop pour ne pas venir *ou* pour qu'il ne vienne pas]; ~ autant (moins, mieux) le vin que la bière; ~ autant (moins, mieux) lire que de jouer; ~ autant (*ou* mieux) que + subj. [j'~e autant (*ou* mieux) que mon frère vienne; j'~e autant (*ou* mieux) vous le dire tout de suite (*vorziehen*); se faire ~ de tout le monde; ~ons-nous les uns les autres. — **Prv.** Qui ~e bien, châtie bien (*wer sein Kind lieb hat, züchtigt es*); qui m'~e me suive (*wer mich lieb hat, folge mir nach*); qui m'~e, ~e mon chien (*cf.*).; j'~e mieux un tiens que deux tu l'auras (*besser ein Sperling in der Hand als eine Taube auf dem Dache*). — **Dér.** aimable, aimablement; aimant, aimanter; amateur, amant, amabilité, ami (*cf.*), amour (*cf.*).

air, s. m. (1) *Luft.* — **Syn.** atmosphère; (*poét.*) azur, ciel. — **Épith.** calme, doux, agréable, tiède, frais, rafraîchissant, vivifiant, vif, froid, piquant, glacé (*eiskalt*), brumeux, humide; chaud, brûlant, embrasé (*glühend heiß*), sec, lourd, suffocant (*erstickend*), accablant, étouffant (*schwül*); bon, excellent, pur, sain, salubre, embaumé (*würzig*); irrespirable, mauvais, infect (*verdorben, verpestet*), corrompu, vicié, malsain; le grand ~; l'~ natal *ou* du pays (*heimatliche L.*). — *o. d.* les couches (*Schichten*) de l'~; la pesanteur de l'~; des bulles d'~ (*L.-Bläschen*); une bouffée d'~; un courant d'~ [*Luftzug* (un ventilateur)]. — **Va.** passer par une ouverture, ranimer qn, rafraîchir, piquer; purifier les appartements; retentir des cris d'une foule; (le grand ~) faire du bien à qn; calmer un mal de tête; aiguiser, exciter l'appétit; être obscurci, infecté: embaumé; être chargé, saturé d'électricité. — **Vb.** prendre l'~ (*L. schöpfen*); respirer l'~, le bon ~; aspirer l'~ de tous ses poumons; boire l'~ avec délices; humer (*schlürfen*) l'~; insuffler de l'~ dans les poumons de qn; se promener au grand ~ (*freie, frische L.*); se tenir à l'~, en plein ~; changer une chambre d'~; chasser le mauvais ~; (orage) rafraîchir l'~; mettre *ou* exposer qc. à l'~; donner de l'~ à un appartement; renouveler l'~; purifier l'~; (fleurs) embaumer l'~; (oiseau) fendre l'~; (oiseau, ballon) s'élever dans les ~s *ou* dans l'~; (nuée de sauterelles) obscurcir l'~; (tempête) troubler les ~s; (détonation) ébranler l'~; (cris) déchirer l'~. — *o. d.* il n'y a pas un brin d'~ (*ou* pas un souffle d'~ *ou* pas d'~) (*es weht kein Lüftchen*); il fait de l'~ (*es ist windig*); il y a un courant d'~ (*es zieht*); en plein ~; à l'~ libre; en l'~; tirer en l'~ (*ins Blaue*); sauter en l'~; lancer (jeter, etc.) qc. en l'~. — **Loc.** des contes en l'~ (*Erdichtungen*), projets en l'~ (*Luftschlösser*), menaces en l'~ (*Schreckschüsse*); faire une chose en l'~ (*etw. nachlässig machen*); être en l'~ (*in Aufruhr sein*); être libre comme l'~ (*vogelfrei*); prendre un ~ de feu, l'~ du feu (*sich etw. wärmen*); il y a qc. dans l'~, *auch* il y a de l'orage dans l'~. — [***Aber:*** *Jmd. an die L. setzen* (*v.* porte); *aus der L. gegriffen* (*v.* fondement)] — (2) *Miene, Aussehen.* — **Épith.** *v.* homme. **Va.** inspirer l'effroi; rassurer qn; (en) imposer (à qn). — **Vb.** avoir bon ~ (*gut aussehen*); avoir l'~ bon (*gutmütig aussehen*); avoir mauvais ~ (*unfeines Aussehen haben*); avoir l'~ mauvais (*böse aussehen*); [***Aber:*** *er sieht schlecht* (= *krank*) *aus*, il a mauvaise mine]; avoir grand ~ (*vornehm auftreten*); avoir l'~ méchant, malade, etc.; avoir l'~ d'un pédant, etc.; avoir l'~ de trembler (*aussehen, als ob . .*); prendre un ~ fâché, etc.; prendre un faux ~ de bonhomie (*sich einen Anstrich von Gutmütigkeit geben*), dire (raconter, etc.) qc. d'un ~ calme, ironique, etc. — *o. d.* se donner des ~s, de grands ~s, des ~s de grandeur (*sich aufs hohe Pferd setzen*), se donner des ~s de grande dame (*die vornehme Dame spielen*). — **Loc.** avoir un faux ~ avec qn (*einige Ähnlichkeit haben*), *auch* avoir beaucoup de l'~ *ou* des ~s de qn. — *o. d.* un ~ de famille (*Familienähnlichkeit*). — (3) *Melodie, Weise* (*v.* morceau de musique). — **Syn.** mélodie. — **Ctr.** paroles. — **Épith.** rustique; populaire, etc. (*v.* musique). — **Vb.** entonner, jouer, siffler, chanter, moduler un ~; (orgue de barbarie, *Leierorgel*) moudre (*spielen*) un ~; transposer (arranger, etc.) un ~. — *o. d.* (paroles) se chanter sur (*nach*) l'~ de . . .; quel est l'~ de cette chanson; ce n'est pas l'~. — **Prv.** *v.* chanson.

aisance, s. f. (1) *Leichtigkeit, Ungezwungenheit.* — **Syn.** désinvolture. — **Épith.** parfaite, extrême. — *o. d.* s'exprimer (parler, agir, marcher, se présenter) avec ~; avoir de l'~ dans les manières. — (2) *Wohlstand.* — **Syn.** petite fortune. — **Épith.** une certaine ~, une honnête ~. — **Vb.** être, vivre dans l'~ (**Syn.** à l'aise); jouir d'une honnête ~; (travail) procurer à qn une certaine ~. — **Dér.** *v.* aise.

aise, s. f. (1) *Freude, Wohlbehagen.* — **Syn.** *v.* joie. — **Vb.** être transporté d'~; être ravi d'~; tressaillir d'~; ne pas (*ou* ne plus) se sentir d'~. — (2) *Bequemlichkeit.* — **Ctr.** gêne. — *o. d.* être à son ~; être à son ~ avec qn (*ungezwungen verkehren*); mettre qn à l'~, à son ~; se mettre à son ~; se mettre à l'~; travailler à son ~; être à l'~ dans des souliers; (six personnes) se tenir à l'~ dans cette voiture (*bequem sitzen*); être mal à son ~; se sentir mal à l'~, mal à son ~ (*sich unwohl fühlen*). — **Loc.** être à l'~ (**Syn.** dans l'aisance); *iron.* aimer, prendre ses ~s; n'en prendre qu'à son ~ (*sich('s) bequem machen*); vous en parlez (bien) à votre ~ (*Sie haben gut reden*); à votre ~ (*wie Sie wollen*). — **Dér.** aisance, aisé, aisément, malaisé, malaisément.

ajourner, v. tr. *vertagen, v.* remettre.

ajouter, v. tr. (1) *hinzusetzen.* — **Syn.** joindre, additionner; mettre en plus. — **Ctr.** ôter, enlever. — **Rég.** ~ qc. à qc. six à huit; *fig.* fierté à grandeur). — **Loc.** ~z à cela (*auch* j'ajouterai *oder* ajoutons encore) que + ind. (*dazu kommt noch, daß*); d'ailleurs ~a-t-il tristement (**Adv.** *v.* dire), je . . (*fügte er hinzu*); ~ foi à qn *ou* à qc. (*Glauben beimessen*); ~ au texte, au conte (*zudichten*); il en ~e! = *er übertreibt.* — (2) *vergrößern.* — **Syn.** augmenter, accroître. — (la modestie) ~ au mérite.

ajuster, I. v. tr. (1) *richtig einstellen.* — ~ qc. (balance, fusil). — (2) *richtig anpassen.* — **Syn.** adapter (*cf.*). — **Rég.** ~ qc. à qc. [couvercle à boîte, vêtement à la taille de qn]. — (3) *zielen.* — **Syn.** viser; coucher en joue. — ~ qn, qc. (ennemi, gibier). — (4) *zurechtmachen.* — **Syn.** arranger (*cf.*). — **Rég.** ~ qc. (chapeau, maison, etc.). — II. v. r. **s'~,** *passen.* — **Syn.** s'adapter (*cf.*). — **Rég.** s'~ à qc. [(couvercle) s'~ très bien à cette boîte]. — **Dér.** ajustage; ajustement.

alarme, s. f. (1) *Lärm, Waffenruf.* — **Syn.** alerte (*moins fort*). — **Épith.** chaude, vive, grande; fausse (*blinder*). — *o. d.* cri d'~; canon d'~; signal d'~ (*Notsignal*). — **Va.** être au camp *im Lager herrschen* (*auch fig.*). — **Vb.** sonner l'~, donner l'~ (*Lärm schlagen*); jeter l'~ dans un camp; semer, répandre l'~. — (2) *Schrecken,*

Bestürzung. — **Syn.** peur (*cf.*). — **Épith.** *v.* (1); *auch* pl. folles, vaines, tendres, fausses, nouvelles, continuelles, mortelles. — **Va.** prendre qn; s'emparer de qn, etc. *v.* peur. — **Vb.** jeter qn dans de fausses ~; être, vivre dans des ~s continuelles; plonger qn dans de mortelles ~s; calmer les ~s de qn; revenir de ses ~s. — **Dér.** alarmer.

alarmer, I. v. tr. (1) *Lärm schlagen.* — **Syn.** donner l'alarme. — **Adv.** subitement, tout d'un coup, en un clin d'œil. — **Rég.** ~ qn, qc. (camp, ville). — (2) *fig. in Furcht setzen, v.* effrayer. — II. v. r. **s'~,** *v.* s'effrayer. — **Dér.** alarmant.

albâtre, s. m. *Alabaster.* — *o. d.* carrière d'~; vase. etc. d'~. — **Loc.** blanc comme l'~.

album, s. m. (*Stamm-*)*Buch, v.* livre. — *o. d.* ~ de voyage (*Skizzenb.*); ~ de timbres-poste; ~ de photographies. — **Vb.** s'inscrire dans (*ou* sur) un ~; présenter son ~ à qn; écrire des vers, mettre son nom, etc. dans (*ou* sur) un ~.

alentours, s. m. pl. *Umgegend, v.* environs.

alerte, s. f. *Lärm vor einer Gefahr, v. mieux* alarme. — *o. d.* une fausse ~; avoir eu une vive ~; à la première ~, ils s'enfuirent.

algèbre, s. f. *Algebra, v.* science. — *o. d.* [un monôme, un binôme, un trinôme, un polynôme, l'exposant; le carré, le cube; la puissance; une équation, etc.] — **Loc.** c'est de l'~ pour moi, lui, etc. (*böhmische Dörfer*).

alibi, s. m. *Alibi.* — **Va.** être reconnu exact: faux. — **Vb.** trouver, avoir, produire, fournir un ~; établir, prouver son ~.

aliénation, s. f. *nur in* ~ mentale *Geistesstörung, v.* folie.

aliéné(e), s. m. (f.) *Geisteskranke(r), v.* fou.

alignement, s. m. *Baulinie; milit. Richtung.* — **Épith.** bon, impeccable (*untadelig*), défectueux (*mangelhaft*). — **Vb.** prendre l'~ (*abstecken*); suivre l'~; terminer, commencer l'~ d'une rue; placer, mettre à l'~ (en ~); (maison, *auch* soldat) être, ne pas être à (*ou* dans) l'~; dépasser l'~; *milit.* rentrer dans l'~. — **Loc.** à droite (à gauche), ~! (*Augen rechts, links!*).

aligner, I. v. tr. *in gerade Linie stellen.* — **Syn.** mettre en ligne, ranger (en ligne). — **Adv.** bien: mal. — **Rég.** ~ qn, qc. (soldats, maisons, *auch* une rue). — **Loc.** ~ un compte (*eine Rechnung abschließen*); ~ des phrases (*iron.: schreiben*); ~ ses phrases, ses mots (*s. Worte abzirkeln*); ~ ses affaires (*s. Geschäfte regeln*). — II. v. r. **s'~,** *sich in Reihe und Glied stellen.* — *o. d.* (soldats) ne pas être long(s) à s'~; s'~ promptement. — (*im Duelle*) F. s'~ sur le terrain. — **Dér.** alignement. [*cf.* ligne.]

aliment, s. m. (1) *Nahrungsmittel* [*meist.* plur.), *v.* nourriture. — **Épith.** solides: liquides; farineux, etc. — **Va.** soutenir qn, peser sur l'estomac (*schwer im Magen liegen*), échauffer, etc. — **Vb.** broyer (*zermalmen*), mâcher, digérer des ~s; préparer des ~s, etc. — (2) *fig. Nahrung.* — **Épith.** puissant, faible. — **Vb.** (affaire) fournir un ~ à la curiosité publique; (feu) trouver un ~ puissant, s'éteindre faute d'~. — **Dér.** alimentation, alimenter.

alimentation, s. f. (1) *Ernährung, Verproviantierung, v.* approvisionnement. — (2) *Nahrung, v.* nourriture.

alimenter, v. tr. (1) *ernähren, v.* nourrir. — (2) *verproviantieren, v.* approvisionner. — (3) *fig. nähren.* — **Rég.** (bois) ~ un feu; (source) ~ un étang. — [*o. d.* s'~ de qc. (*aus* . . .).]

allécher, v. tr. *anlocken, v.* attirer.

allée, s. f. (1) *Flur, Gang, v.* corridor. — (2) *Allee, v.* avenue. — (3) *meist. nur in* ~s et venues *Hin- und Herlaufen.* — **Syn.** *v.* démarche (2). — **Épith.** des ~s et venues inutiles, vaines, louches (*verdächtig*), suspectes. — **Va.** éveiller, l'attention, paraître louches, (commencer à) inquiéter qn. — **Vb.** faire beaucoup d'~s; perdre son temps en ~s; remarquer, observer les ~s de qn.

allégorie, s. f. *Gleichnis, Sinnbild.* — **Syn.** (discours) métaphore, comparaison, image, apologue; (beaux-arts) symbole, emblême. — **Épith.** claire, transparente: obscure; juste, heureuse, ingénieuse (*geistreich*): un peu recherchée, froide, sèche, fade. — *o. d.* le voile, le masque de l'~. — **Va.** représenter qc.; exprimer qc. — **Vb.** expliquer, commenter (*erläutern*) une ~. — **Dér.** allégorique, allégoriquement.

allégresse, s. f. *lauter Jubel, v.* joie.

aller, v. intr. (être) (1) *gehen, sich* (*wohin*) *begeben* [*immer mit einem Zusatze! sonst v.* marcher *ou* s'en aller; *merke: jetzt gehe ich,* maintenant je m'en vais]. — **Syn.** marcher (*schreiten*), s'acheminer, se diriger, se rendre (*sich begeben*). — **Loc. adv.** *Wohin:* loin, très loin, tout près, à trente kilomètres, à deux pas; ~ en haut, en bas, au milieu, au fond; ~ de Paris à Rome par Bâle; de France en Italie par la Suisse; ~ depuis Paris jusqu'à Rome; jusqu'à Paris, jusqu'en France; ~ à + *Name einer Stadt oder einer kleinen Insel* (à Paris, au Caire, à Cuba, à Madagascar, etc.); ~ au + *männlicher Ländername* (au Canada, au Japon, aux États-Unis, etc., *aber* en Danemark, en Portugal); ~ en + *weiblicher Ländername oder der großer Inseln* (en Autriche, en Sicile, en Islande, etc., *aber* aux Indes, aux Antilles); ~ dans + *Ländername mit Adjektiv* (dans la Grande-Bretagne, dans l'Amérique du Sud, etc.). — ~ + *Präposition u. Substantiv.* — ~ à, dans, chez, en, par, sur, en bas, au bord de, à côté de, devant, au-devant de, derrière, au fond, en haut de, le long de, au milieu de, près de, auprès de, à travers, vers, etc. + subst. (*v.* au substantif correspondant: à la maison, dans la rue, en classe, etc.).

Wie — a) *Art und Weise:* ~ lentement, doucement, tranquillement, paisiblement, à pas comptés (*bedächtig*), à tâtons (*tappend*): vite, très vite; (*v. auch* galop, pas, train, trot, vent, ventre); ~ en + part. prés. (en chantant, etc.); ~ fièrement, bravement, crânement (*stolz, schneidig*), tristement; la tête baissée, la mort dans l'âme, d'un pas assuré, etc. etc. (*mit* . . .; *v.* le subst. correspondant). — b) *Mittel:* à pied, en voiture, par la route, sur un char, etc. (*v.* le subst. correspondant). — c) *Richtung:* ~ en avant, en arrière, à reculons

(*rücklings*), à droite, à gauche, en sens inverse (*in entgegengesetzter Richtung*), tout droit, de travers, tout de travers, en zigzag, (tout droit) devant soi (*v. auch* dérive, hasard, rond, etc.), (chemin) ~ en + part. prés. (en montant, etc.). — d) *Grad:* (bruit) ~ en augmentant, etc. — e) *Anordnung:* ~ en rangs, deux à deux, deux par deux, en groupe(s) serré(s), en foule, par bandes, avec une grande suite, seul, tout seul. — f) *Kleidung:* ~ nu-tête, tête nue, en pantoufles, pieds nus, nu-pieds; en habit, etc. (*v.* le subst. correspondant). — g) *Eigenschaft:* ~ en parlementaire, en qualité d'ambassadeur. — h) *Zeit:* ~ en trois heures (*ou* jours, mois, ans).

Wann a) *Vergangenheit:* (tout) dernièrement, (tout) récemment; avant-hier matin; hier soir (*v.* jour, semaine, mois, année; *v. auch* d.) *u.* e.) — b) *Gegenwart:* maintenant, de ce(s) pas (*stehenden Fußes*) (*v.* d.). — c) *Zukunft:* demain soir, demain en huit, bientôt, samedi prochain (*v.* jour, semaine, mois, année, *v.* d. e.). — d) *Vergang., Gegenw. oder Zuk.:* aujourd'hui, ce matin, ce soir, tout de suite, immédiatement. — e) *Vergang. oder Zuk.:* à la Saint-Jean, à Pâques, le jour de Noël, le plus tôt (*ou* tard) possible, aux vacances. — f) *Wie oft:* tous les jours (mois, ans, semaines, lundis, etc.), à chaque instant, à tout propos. — **Loc.** et **Prv.** *v.* plus bas. — (2) *sich befinden* (*Gesundheit*). — **Syn.** se porter, se trouver; [*nur v. Sachen,* marcher, fonctionner (machine, montre)]. — **Adv.** (très) bien, (très) mal, mieux, plus mal, pas bien (du tout); on ne peut mieux, de mieux en mieux, de pis en pis (*auch* de plus mal en plus mal). — *o. d.* Comment allez-vous? cela ne va pas, etc. — (3) F. *passen.* — **Syn.** convenir. — **Adv.** bien, comme un gant, mal, pas du tout. — **Rég.** ~ bien à qn, à qc. [(cravate) bien ~ à qn; (clef) ~ bien à une serrure; (bleu) ~ bien (*steht gut*) aux blondes.] — **Loc.** cela me va! (*einverstanden*); cela ne va pas! (*das schickt sich nicht*); F. va pour un second verre! (*meinetwegen noch ein Glas*). — **Loc. et Gall.** — faire ~ qc. (l'eau fait ~ le moulin). — laisser ~ les choses (*ruhig abwarten*). — se laisser ~ (*sich vernachlässigen*); se laisser ~ au gré du vent, au courant des événements; se laisser ~ jusqu'à dire que ... (*so weit gehen, daß* ...). — ~ + part. prés.: il va colportant partout cette histoire. — ~ + inf. (*gehen, um zu*): ~ manger, dormir, (se) promener, rendre, se baigner, etc.; va dire = *gehe und sage;* ~ chercher (*holen*); ~ prendre qn *ou* qc. (*abholen*); ~ voir *ou* trouver qn *besuchen.* — n'allez pas croire (*Glauben Sie nur nicht*). — ~ (*im* Ind. prés. *ou* imparfait) + inf. (*im Begriffe sein zu* ...): le train va partir, la nuit va venir; elle allait chanter. — ~ à.. *bis zu reichen* [(eau) ~ (à qn) aux épaules]. *v.* cheville. — ~ au plus pressé (*das Dringendste zuerst abmachen*). — ~ avant (*ou* plus avant) dans un pays, dans les terres, dans une science (*tiefer eindringen*); ~ contre la volonté de Dieu, contre sa conscience. — ~ de pair avec qn (*gleich sein mit*). — ~ droit au fait, au but (*gerade auf die Sache los gehen*). — (la bonté de qn) ~ jusqu'à l'aveuglement; ~ jusqu'au bout de son discours; (habit) ~ jusqu'à l'hiver; (malade) ~ jusqu'à la chute des feuilles. — cet enfant ira loin (dans les affaires) = *es in etw. weit bringen*; rien ne va plus (*au jeu*); cette nomination n'ira pas sans froisser quelques personnes. — cela va sans dire (*selbstverständlich*); il va sans dire que vous amènerez votre fils (*ich brauche Ihnen nicht erst zu sagen, daß* ...). — ~ sur ses dix ans (*ins zehnte Jahr g.*). — ~ tout seul (*von selbst*) [*v. auch* chemin, feu, fond, lessive, nouvelle, nue, tête, train, vent, voix]. — Y ~: il y va de mon honneur (*es handelt sich um* ...); y ~ franchement, carrément, rondement (*es redlich meinen*); comme vous y allez (*wie Sie draufgehen*) [*v. auch* chemin; main]. — F. on y va (*komme schon! gleich*). — Interjections: va! allons! allez! allons donc! (*drauf! wohlan! auch iron. warum nicht gar!*). [*v. auch* diable; paix; promener]. — **Prv.** Qui va doucement, va loin. — [*v. auch* chemin; cruche]. — **Dér.** aller; allée; allure; s'en aller; aller et venir.

s'en aller, v. r. *weggehen, v.* partir. — *o. d.* (le temps, l'argent) ~ en procès, au jeu (*vergehen*); (poitrinaire) ~ à la chute des feuilles (*sterben*); (lait, huile) ~ (*überlaufen,* **Syn.** déborder); (tache) ~ (*verschwinden,* **Syn.** disparaître). — **Loc.** ~ comme on est venu (*unverrichteter Sache*). — **Prv.** *v.* flûte.

aller et venir, v. intr. *hin- und herlaufen.* — **Adv.** continuellement; rapidement; incessamment; fiévreusement; préoccupé; sans prendre garde (*nur v. Menschen*). — **Loc.** ne faire qu'~ (*immer hin- und herlaufen; auch: gleich zurücksein*); c'est un perpétuel va-et-vient, un va et vient continuel. — **Dér.** les allées et venues; un va-et-vient.

alliance, s. f. (1) *Bund, Bündnis.* — **Syn.** union, confédération, ligue, coalition. — **Épith.** secrète, tacite, ferme, durable, avantageuse, étroite, sainte, sacrée; ~ défensive, offensive, offensive et défensive, naturelle, artificielle; un traité d'~; la triple ~ (1886), l'~ franco-russe (1897); une heureuse ~ de mots (*Wortverbindung*). — **Va.** se conclure, durer; se dissoudre, se rompre, se consolider. — **Vb.** rechercher, demander: dédaigner une ~; cimenter, nouer, contracter, conclure, sceller, signer une ~; rester fidèle à une ~; renouveler, consolider une ~; violer, rompre, défaire une ~. — (2) *Trauring, v.* bague. — *o. d.* (faire) bénir une ~ (*Ehebund*).

allier, I. v. tr. *vereinigen.* — **Syn.** combiner; mélanger; mêler; *fig.* unir; joindre. — **Rég.** ~ qc. [l'or avec l'argent. — *fig.* ~ des personnes, des peuples; *auch* ~ des mots, des idées, des images]. — ~ qc. à (*ou* avec) qc., ~ qc. et qc. [~ la force à la douceur, ~ la sévérité et l'indulgence, etc.]. — II. v. r. **s'~,** *sich vereinigen.* — **Adv.** (très) bien, parfaitement, (l'acier et l'argent) s'~ très difficilement. — **Rég.** s'~ à (*ou* avec) une bonne famille (*in* ... *hineinheiraten*); s'~ en bon lieu (*standesgemäß*), au-dessus de soi, au-dessous de soi, etc.; (la France) s'~ avec la Russie; (le mérite) s'~ (rarement) à la fortune, etc. — **Dér.** alliage, alliance, allié, se mésallier (*cf.*), rallier (*cf.*).

allocution, s. f. *kürzere Ansprache, v.* discours. — **Épith.** rapide, courte, brillante, etc. — **Vb.** faire *ou* prononcer une ~.

allonger, I. v. tr. *länger machen.* — **Syn.** agrandir; prolonger (*zeitlich*). — **Ctr.** raccourcir; abréger (*zeitlich*). — **Adv.** beaucoup, un peu, d'un mètre. — **Rég.** ~ qc. [robe, table, chemin — bras, cou, lèvres — discours]. — **Loc.** *v.* coup, mine, pas, sauce. — **II.** v. r. **s'~,** *sich verlängern.* — **Loc.** Sa figure s'~ea, (*er machte ein langes Gesicht*).

allumer, I. v. tr. *anzünden.* — **Ctr.** éteindre. — **Adv.** de bonne heure, tôt, tard, à 8 heures. — **Rég.** ~ qc. [bougie, allumette, papier, gaz, lampe, bec de gaz, fourneau, cigare, etc. — (étincelles) ~ un incendie; *fig.* ~ la guerre civile, la haine, etc.]. — **II.** v. r. **s'~,** *sich entzünden.* — **Ctr.** s'éteindre. — **Adv.** difficilement, facilement, tout de suite, spontanément. — *o. d.* avoir de la peine à s'~. — **Loc.** (yeux) s'~ de convoitise. — **Prv.** *v.* bois. — **Dér.** allumage; allumette; allumeur.

allumette, s. f. *Zündhölzchen.* — **Épith.** petite, grande, bonne, mauvaise, dangereuse; ~ enflammée, éteinte; ~ chimique, suédoise, amorphe (*Schwedisches Z.*); ~ bougie (*Wachs-Z.*); ~ de la régie. — *o. d.* boîte, paquet, marchand, vendeur, fabricant, fabrique d'~s. — **Va.** (ne pas) prendre, ne prendre (*sich entzünden*) que sur la boîte, craquer, prendre feu, s'enflammer, s'allumer, brûler longtemps, s'éteindre. — **Vb.** fabriquer, soufrer (*schwefeln*) des ~s; frotter, faire craquer une ~; (enfant) jouer avec les ~. — **Loc.** mince comme une ~; brûler comme une ~ (*sehr schnell*). — **Prv.** Il ne faut pas jouer avec les ~s (*mieux* avec le feu).

allure, s. f. (1) *Gang.* — **Syn.** démarche (*nur v. Menschen*). — **Épith.** simple, franche, dégagée: guindée (*gezwiert*), ridicule; vive: lente. — **Va.** être lente. — **Vb.** ralentir son ~; régler son ~; presser l'~ d'un cheval. — *o. d.* (train, soldat) marcher, filer (*vorbei marschieren*) à une bonne ~; avoir l'~ (une ~) vive; imiter, contrefaire l'~ de qn; changer d'~; prendre une ~ plus vive. — (2) plur. *Benehmen, Schliche, v.* allées et venues. — (3) *Wendung, v.* tournure.

allusion, s. f. *Anspielung, Hindeutung, Andeutung.* — **Épith.** fine, juste, délicate, heureuse, discrète, transparente, spirituelle, adroite: forcée (*gesucht*), odieuse, méchante, perfide (*gehässig*); personnelle; un livre rempli *ou* plein d'~s. — **Va.** jeter un froid dans l'assemblée; viser qn *ou* qc. (*abzielen auf*). — **Vb.** faire une ~ méchante à qc.; faire ~ à qc. (*auf etw. anspielen*); (gravure, phrase), contenir, renfermer une ~ à qc.; (ne pas) relever une ~ (*nicht Notiz nehmen von*); comprendre une ~.

almanach, s. m. *Kalender* (*mit Wetterprophezeihungen, Gedichten, usw.*). — **Syn.** calendrier (*Verzeichnis der Zeiten eines Jahres*). — (*v.* livre). — **Va.** promettre le beau temps, prédire la pluie, etc. — *o. d.* (*en mv. part*) un faiseur d'~s (*Wetterprophet*); F. c'est un ~ de l'an passé (*eine alte Geschichte*).

alouette, s. f. *Lerche, v.* oiseau. — *o. d.* ~ huppée (*Hauben-L.*); un miroir à ~s (*Lerchenspiegel*). — **Va.** tirelirer. — **Vb.** aller à la chasse aux ~s; prendre des ~s au miroir. — **Loc.** (s'éveiller, partir, travailler) au chant de l'~ = *sehr früh.* — **Prv.** Les ~s rôties ne se trouvent pas sur les haies (*ohne Mühe kein Gewinn*); il attend que les ~s lui tombent toutes rôties dans le bec (*Er möchte ohne Mühe gewinnen*); si le ciel tombait, il y aurait bien des ~s de prises.

altitude, s. f. *Höhe über dem Meeresspiegel, v.* hauteur.

amabilité, s. f. *Liebenswürdigkeit, v.* bonté [**Syn.** complaisance].

amas, s. m. *Anhäufung, Menge, v.* tas.

amasser, v. tr. *sammeln, anhäufen.* — **Syn.** *v.* entasser. — **Adv.** en peu de temps, continuellement, péniblement, petit à petit; en pure perte. — **Rég.** ~ qc. (matériaux, blé, argent, *fig.* connaissances, preuves, gloire). — *o. d.* avoir ~é beaucoup d'argent dans ses affaires (*reich geworden sein*). — **Prv.** *v.* pierre.

amateur, s. m. *Liebhaber, Kunstfreund, v.* artiste. — **Épith.** passionné, bien doué, éclairé. — *o. d.* talent, ouvrage, tableau, concert d'~(s); être ~ de qc.; c'est un grand ~ de tableaux. — **Loc.** *iron. en mv. part* (travailler, chanter, peindre) en ~.

amazone, s. f. *Dame im Reitanzug, v.* cavalier.

ambassade, s. f. *Botschaft, Gesandtschaft.* — **Syn.** députation, mission. — **Épith.** célèbre; importante. — palais, hôtel, bureaux de l'~. L'~ de France; l'~ de Vienne. — **Vb.** envoyer une ~; recevoir une ~; donner une ~ à qn, être nommé à l'~ de Berlin; être chargé de l'~ de France à Vienne. — (secrétaire) appartenir à l'~; faire partie de l'~. — *o. d.* envoyer qn en ~ (*als Botschafter senden*); se rendre, passer, aller à l'~; faire viser son passeport à l'~.

ambassadeur, s. m. *Botschafter.* — **Syn.** (*sich steigernd*) envoyé (*mit einer Mission beauftragt*), chargé d'affaires; ministre plénipotentiaire; ambassadeur. — **Épith.** inviolable. — habile, bon diplomate, influent, adroit, énergique. — *o. d.* ~ extraordinaire; ~ de France. — l'introducteur des ~s [le corps diplomatique; le doyen des ~s]. — **Va.** être nommé à Londres, être accrédité auprès d'un souverain, rejoindre son poste; remettre (*ou* présenter) ses lettres de créance (ses lettres de rappel, une lettre autographe de son souverain); être bien vu à la cour, être persona grata; tomber en disgrâce; traiter (*verhandeln*) des conditions de la paix; avoir une longue conférence avec les ministres; demander (*ou* recevoir) de nouvelles instructions, protester au nom de son pays; demander ses passeports (*die diplomatischen Beziehungen abbrechen*), demander justice, satisfaction; se plaindre auprès de l'empereur, avoir (*ou* prendre) son audience de congé, quitter brusquement Rome. — **Vb.** nommer un ~; accréditer un ~; nommer qn ~; envoyer qn comme ~ auprès d'un gouvernement (*aber* près le Vatican, près le

St. Siège); charger un ~ de qc., recevoir un ~ en audience; rappeler un ~; désavouer un ~.

ambition, s. f. *Ehrgeiz.* — **Épith.** grande, haute, profonde, violente, ardente, immense, démesurée, insensée, immodérée, effrénée (*zügellos*), sans bornes, insatiable, folle, aveugle, secrète, sourde; noble, louable. — l'~ de qn; l'~ de dominer. — **Va.** s'emparer de qn; posséder, dévorer, miner, ronger, aveugler qn; pousser qn à qc.; s'étendre. — **Vb.** être plein *ou* rempli d'~; avoir de l'~; avoir une violente ~; brûler de l'~ de + inf.; nourrir une profonde ~; assouvir, satisfaire son ~; s'abandonner à l'~; être dévoré par l'~; (ne pas) savoir borner (*ou* modérer) son ~; être sans ~, exempt d'~; n'avoir pas d'~; flatter l'~ de qn; (succès) couronner l'~ de qn. — **Loc.** C'est là toute mon ~ (*mein ganzes Streben geht dahin*). — **Dér.** ambitionner, ambitieux.

ambitionner, v. tr. (par) *sehnlichst wünschen, v.* désirer. — *o. d.* ~ qc.; ~ de + inf.

ambulance, s. f. *Krankenwagen, v.* hôpital.

âme, s. f. [*1. Seele, Geist.* — *2. abgeschiedene Seele.* — *3. Seele, Herz.* — *4. Seele, Mensch.* — *5. Triebfeder*]. — (1) *Seele, Geist.* — **Ctr.** corps. — **Épith.** immortelle. — **Vb.** croire à l'immortalité de l'~; donner, vendre son ~ au démon (au diable); sauver son ~; penser au salut de son ~; recommander, abandonner, rendre son ~ à Dieu; rendre l'~ (*sterben*). — **Loc.** avoir l'~ chevillée au corps (*ein zähes Leben h.*); avoir charge d'~s; se donner à qn corps et ~; être l'~ damnée de qn (*jmd. mit Leib und Seele ergeben sein*); sur mon ~ (*wahrhaftig*); *vor Gericht:* en mon ~ et conscience (*auf Pflicht und Gewissen*). — [***Aber:*** *schöne Seelen finden sich!* (*v.* esprit).] — (2) *abgeschiedene Seele.* — *o. d.* les ~s du Purgatoire (*Fegefeuer*). — **Va.** s'envoler; comparaître, être devant Dieu (devant son juge). — **Vb.** prier, faire dire une messe pour (le repos de) l'~ de qn; délivrer une ~ (du Purgatoire). — évoquer l'~ d'un mort. — **Loc.** Dieu veuille avoir son ~! errer comme une ~ en peine (*Wie verraten und verkauft*). — (3) *Seele, Herz.* — **Syn.** cœur. — **Épith.** belle, noble, chevaleresque, droite, élevée, bien née, grande, fière, héroïque, virile, forte, (toujours) égale, courageuse, généreuse, pure, candide, douce, tendre, impressionnable, sensible, délicate, compatissante, charitable; ardente, enthousiaste, romanesque, fantasque: grossière, vulgaire, basse, vile, vénale (*feil*), dure, intéressée, froide, desséchée, cruelle, inflexible, inhumaine; fausse, perverse, noire, infernale; faible, craintive, timorée (*verschüchtert*), lâche, etc. (*cf.* homme et cœur). — *o. d.* égalité d'~ (*Gleichmut*); grandeur d'~ (*Großmut*). — **Vb.** (lecture) toucher, remuer, émouvoir, troubler, affliger, déchirer, fendre, percer l'~; aller jusqu'à l'~; (défiance) entrer dans l'~ de qn; élever, affermir l'~; corrompre, empoisonner l'~, etc.; avoir l'~ basse; avoir une ~ vénale; être d'une ~ égale. — *o. d.* c'est une belle ~; c'est une ~ sensible; aimer qn de toute son ~. — **Loc.** n'avoir point d'~ (*gefühllos sein*), *ebenso* être un cœur sans ~; chanter avec ~ (*ebenso* mettre de l'~ dans son chant, mettre toute son ~ dans un ouvrage). — avoir l'~ navrée, en peine; avoir (*auch* mettre à qn) la mort dans l'~; montrer son ~ toute nue. — (4) *Seele, Mensch.* — *o. d.* une ville de cent mille ~s; ne pas rencontrer dans les rues ~ qui vive (*auch* une seule ~ vivante). — (5) *fig. Triebfeder.* — *o. d.* être l'~ d'une conspiration. — **Dér.** animer, animal, animosité, animation, animé, inanimé, ranimer, magnanime, magnanimité, pusillanime, pusillanimité, unanime, unanimité.

amélioration, s. f. *Verbesserung.* — **Syn.** un mieux; perfectionnement (*Vervollkommnung*). — **Epith.** grande, sensible, continue, légère, bien faible, lente, passagère. — *o. d.* une ~ dans l'état d'un malade, dans la santé de qn, dans les affaires, etc. — **Va.** se produire; continuer; disparaître; être de courte durée; ne pas durer longtemps; faire de grands pro grès. — **Vb.** constater, signaler une certaine ~ (une légère ~) dans l'état de qn; espérer une ~; (faire) faire de grandes ~s dans une terre; être susceptible d'~ (*verbesserungsfähig*). — *o. d.* il y a une grande ~ dans votre santé.

améliorer, v. tr. *verbessern, heben.* — **Syn.** corriger (*berichtigen*); amender (une terre épuisée); perfectionner (*vervollkommnen*). — **Adv.** considérablement; tous les jours; de jour en jour. — **Rég.** ~ qc. (terre; affaires, situation; santé). — **Dér.** amélioration.

aménagement, s. m. *Einrichtung.* — **Syn.** arrangement (*cf.*). — **Épith.** raisonné, rationnel, complet. — **Va.** demander, exiger beaucoup de temps. — **Vb.** être chargé de l'~ d'un local.

aménager, v. tr. *einrichten.* — **Syn.** arranger (*cf.*). — **Adv.** très bien, superbement, admirablement; convenablement; avec beaucoup de goût; en vue d'un mariage. — **Rég.** ~ un appartement. — **Dér.** aménagement.

amende, s. f. *Geldstrafe.* — **Épith.** forte, grosse: légère; ~ de deux cents francs. — **Vb.** condamner qn, être condamné à une ~; frapper qn d'une ~; infliger à qn une ~; mettre qn à l'~; être à l'~ (*straffällig sein*); s'exposer à une ~, encourir une ~, être passible d'une ~ (*eine G. verwirkt haben*); payer une ~; réduire une ~; F. être à l'~ d'un dîner. — **Loc.** faire ~ honorable (*eine Ehrenerklärung geben*); défense d'afficher sous peine d'~ (*bei Geldstrafe*). — **Prv.** Les battus paient l'~ (*Wer den Schaden hat, braucht für den Spott nicht zu sorgen*).

amener, v. tr. (1) *mitführen, herbringen.* — **Syn.** apporter (une chose); emmener (*wegführen*); mener, conduire (*führen*). — **Adv.** à Paris, en France; devant le juge; avec soi; par le chemin de fer. — **Rég.** ~ qn *ou* qc. (cheval; wagon de houille; mode). — *o. d.* ~ qn à un sentiment, à parler de qc. (*dahinbringen*). — **Loc.** *v.* conversation; comparaison; dénouement; mandat; pavillon; point; sujet; vent. — **Prv.** *v.* jour; malheur. — (2) *zur Folge haben.* — *o. d.* (orage) ~ la pluie; (évènement) ~ la guerre.

amertume, s. f. (1) *Bitterkeit.* — **Épith.** grande, extrême. — *o. d.* l'~ de l'aloès. — **Vb.** (fruit) être d'une grande ~; adoucir l'~ de qc. — (2) *fig. Bitterkeit, Gram.* — **Épith.** profonde. — *o. d.* paroles, railleries pleines d'~. — **Va.** empoisonner, gâter la vie; (une profonde ~) régner dans les écrits de qn. — **Vb.** avoir le cœur plein d'~; abreuver qn d'~ (*durch und durch verbittern*); répondre, critiquer avec ~ (*feindselig, beleidigend*); parler de qc. avec ~; se plaindre de qn avec ~; (vie de plaisirs) ne laisser que de l'~; faire place à une profonde ~; adoucir l'~ de ses paroles.

ameublement, s. m. *Hauseinrichtung, Möbel.* — **Syn.** mobilier. — **Épith.** riche, superbe, coquet, de bon goût, d'un goût exquis, de fantaisie, somptueux: sévère, simple; ~ de soie, de velours; oriental, Louis XV, Renaissance. — **Va.** se composer de ... — **Vb.** compléter son ~; dépenser dix mille francs pour son ~; (deux chaises, une table, etc.) former, composer tout l'~. — *o. d.* pour tout ~, il avait ...

ameuter, v. tr. *aufwiegeln.* — **Syn.** soulever. — **Rég.** ~ qn (foule, passants); ~ le peuple contre qn.

ami(e), s. m. (f.) *Freund(in).* — **Syn.** connaissance (*Bekannte*); camarade; collègue (*im Amt*), intime, âme damnée, favori. — **Ctr.** ennemi. — **Épith.** véritable, sûr, solide, fidèle, constant, généreux, ancien, vrai, déclaré, sincère, dévoué, intime *ou* de cœur (*Busenfr.*), courageux, intrépide, puissant; faux, mauvais, perfide, déloyal, infidèle, dangereux, ingrat, froid, tiède, maladroit; ~ d'enfance, de collège, de pension; vieil ~; ~ de la vieille roche (*aus echtem Schrot und Korn*); un grand ~; deux ~s inséparables; une paire d'~s. — **Va.** se dévouer, défendre, protéger, secourir, prêter secours, aider. — **Vb.** se faire, avoir des ~s; compter des ~s parmi ...; cultiver (*verkehren mit ...*), ménager, servir, secourir, défendre, venger: oublier, délaisser, abandonner, trahir, vendre un ~; conserver: perdre un ~; brouiller (*veruneinigen*) deux ~s; traiter qn (agir, parler, etc.) en ~; prendre qn pour ~; être grands ~s. — *o. d.* un professeur de mes ~s (*ein mir befreundeter Prof.*). — **Prv.** Le chien est l'~ de l'homme; ~ au prêter, ennemi au rendre (*Freund, wenn man borgt, Feind, wenn man wiederfordert*); les bons comptes font les bons ~s (*reine Rechnung ist die erste Bedingung der Freundschaft*); les ~s de mes ~s sont mes ~s; (*v. auch* ennemi). — **Dér.** amical, amitié, ennemi, inimitié.

amiral, s. m. *Admiral, v.* officier. — *o. d.* un vice-~; un contre-~; le vaisseau~. — **Va.** commander en chef une flotte; passer la revue de la flotte; passer (*ou* faire) l'inspection des navires; ordonner le branle-bas de combat (*Gefechtsbereitschaft*); envoyer, détacher une flottille de torpilleurs (*Torpedoboote*). — **Vb.** (navire) porter le pavillon (*Flagge*) de l'~.

amitié, s. f. *Freundschaft.* — **Syn.** sympathie, attachement, affection, camaraderie, tendresse, amour (*cf.*). — **Ctr.** inimitié; antipathie. — **Epith.** ancienne, vieille, longue, de longue date, étroite, grande, profonde, solide, ferme, inaltérable, constante, fidèle, sainte, sacrée, véritable, vraie, sincère, tendre, touchante, douce, vive, chaude, courageuse, généreuse, désintéressée (*uneigennützig*), précieuse, fraternelle, réciproque: apparente, feinte, douteuse, tiède, trompeuse, intéressée, fausse; rompue, brisée; un nom d'~; *iron.:* un petit nom d'~. — **Va.** unir, lier deux personnes; attacher qn à qn; naître, grandir, croître; diminuer, se refroidir, s'affaiblir, décliner, s'en aller, disparaître, s'éteindre; dater de loin, durer, ne jamais être troublée par un nuage. — **Vb.** lier ~, se lier d'~ avec qn; nouer ~ avec qn; rechercher l'~ de qn; cultiver l'~ de qn, gagner l'~ de qn; promettre son ~ à qn; mériter, acquérir l'~ de qn; inspirer de l'~ à qn; jurer ~ à qn; admettre qn dans son ~; donner son ~ à qn; témoigner de l'~ à qn; montrer à qn de l'~; faire preuve d'~ envers qn; avoir de l'~ pour qn; prendre qn en ~; se prendre d'~ pour qn; accorder son ~ à qn; honorer qn de son ~; vouer à qn une ~ sans bornes; faire à qn des démonstrations d'~; marquer à qn son ~; se sentir, concevoir, ressentir de l'~ pour qn; bien placer son ~; répondre à l'~ de qn (*erwidern*); retirer à qn son ~; perdre l'~ de qn; rompre, renouer, renouveler une ~; manquer à l'~; renoncer à l'~ de qn (cadeaux) entretenir l'~; (dévouement) cimenter (*besiegeln*) l'~; (nuage) troubler, altérer l'~ de qn. — **Loc.** par ~ (*aus Fr.*); faites-moi l'~ de ... (*seien Sie so gut, tun Sie mir den Gefallen*); faire beaucoup d'~s à qn (*sehr freundlich behandeln*); faites-lui mes ~s (*eine schöne Empfehlung*); mes meilleures ~s à votre frère (*einen schönen Gruß*); dites-lui mille ~s de ma part (*tausend Grüße von mir*). — **Prv.** *v.* cadeau. — **Dér.** inimitié.

amnistie, s. f. *Amnestie* (*allgemeine Begnadigung*). — **Syn.** pardon, grâce (*in einzelnen Fällen*). — **Épith.** généreuse, complète, générale, partielle. — *o. d.* la loi d'~; mesure d'~. — **Vb.** accorder une ~ pour tous les délits de presse; voter l'~; proclamer l'~; n'être pas compris dans l'~; profiter d'une ~; bénéficier d'une ~; (souverain) avoir le droit d'~; (crime) être couvert par l'~. — **Dér.** amnistier.

amonceler, v. tr. *aufhäufen, v.* entasser. — **Dér.** amoncellement (*cf.* mont).

amour, s. m. *Liebe.* — **Syn.** inclination, penchant; (*poetisch:* flamme, feu); affection, tendresse, amitié (*cf.*). — **Ctr.** haine. — **Épith.** divin, céleste, idéal, terrestre, paternel, maternel, filial, fraternel, inépuisable, naissant, pur, chaste (*keusch*), délicat (*zart*), timide, grand, profond, sincère, vif, ardent, violent, impétueux, aveugle, passionné; platonique; fidèle, constant, éternel: passager, volage, infidèle. — de nouvelles ~s; de folles ~s; ~ partagé, malheureux, sans espoir, contrarié. [*Aber: christliche L., v.* charité.] — *o. d.* l'~ de (*zu*) qn, de (*zu*) qc. (Dieu, prochain, patrie, liberté, jeu, etc.); l'~ de qn (d'un animal, etc.) pour qn *ou* qc. — **Va.** avoir percé bu

de ses traits; tourmenter qn; ronger le cœur de qn; pousser qn à faire qc.; naître, grandir, croître, décliner (*abnehmen*), diminuer, s'affaiblir, se refroidir, s'éteindre, se ranimer; aveugler qn. — **Vb.** inspirer de l'~ à qn; s'éprendre d'~ pour qn; concevoir, avoir, éprouver, ressentir de l'~ pour qn; témoigner, prouver à qn son ~; brûler, languir (*vergehen*), mourir, être transporté (*ou* éperdu, pénétré, ivre) d'~ pour qn; avoir un ~ au cœur; épouser qn par ~; partager, refuser, dédaigner, mépriser l'~ de qn. — *o. d.* (ce livre) respirer l'~ de l'humanité; faire qc. avec ~. — **Loc.** pour l'~ de Dieu (*um Gotteswillen*); faites cela pour l'~ de moi (*mir zuliebe*); F. beau comme l'~; joli comme un ~ (*bildhübsch*); F. un ~ d'enfant (*ein allerliebstes Kind*). — **Prv.** Froides mains, chaudes ~s (*kalte Hände, warme Liebe*); il n'y a point de laides ~s (*Jeder findet sein Liebchen schön*); l'~ est aveugle (*Die Liebe ist blind*); on (en) revient toujours à ses premières ~s (*alte L. rostet nicht*). — **Dér.** amoureux, se; amoureusement, amourette, s'amouracher, s'enamourer de qc. (*sich vernarren in*); (*cf.* aimer).

amour-propre, s. m. *Eigenliebe.* — **Syn.** fierté, orgueil. — **Épith.** extrême, excessif, chatouilleux (*empfindlich*). — **Va.** être en jeu. — **Vb.** avoir de l'~, beaucoup d'~; flatter, chatouiller (*angenehm berühren*), épargner, heurter, blesser, léser, offenser, froisser, piquer l'~ de qn.

amphitryon, s. m. *Gastgeber, v.* hôte.

amusement, s. m. *Belustigung, Unterhaltung.* — **Syn.** divertissement; distraction; délassement; passe-temps; réjouissance; récréation. — **Épith.** honnête; innocent; doux; agréable: dangereux. — **Va.** (mon plus grand ~) être de courir; consister à + inf. — **Vb.** (balle) faire l'~ des enfants; (chasse) être le plus grand ~ de qn; trouver de l'~ à un jeu; faire qc. par ~. — *o. d.* Bon ~! (*Viel Vergnügen!* **Syn.** amusez-vous bien!); quel ~ trouvez-vous à + inf.

amuser, I. v. tr. (par) *unterhalten, ergötzen.* — **Syn.** divertir, récréer; délasser, distraire, désennuyer, égayer, faire passer le temps. — **Adv.** bien, fort, beaucoup, énormément, pendant deux heures. — **Rég.** ~ qn, qc. (enfant, société, ville); (jeu) servir à ~; (comédien) faire métier d'~. — *o. d.* instruire en ~ant. — **Loc.** ~ l'ennemi (*den Feind aufhalten*); ~ qn (par) de belles paroles (*zum besten halten*); F. ~ le tapis (*reden, um zu reden*). — II. v. r. s'~, *sich unterhalten.* — **Syn.** se divertir, se récréer, se délasser, se distraire, se désennuyer, s'égayer; se donner du plaisir (*ou* de l'agrément); passer gaîment son temps; s'ébattre; prendre ses ébats. — **Adv.** (*v.* I.) parfaitement, comme des enfants, comme des princes, comme des rois; au théâtre, au bal, à une comédie, à une soirée, dans la rue, etc. — *o. d.* ne penser qu'à s'~; passer son temps à s'~. — **Rég.** s'~ à un jeu; s'~ à pêcher, s'~ à bavarder (*die Zeit verplaudern*); s'~ avec qn, avec un fusil (*spielen*); s'~ de la bêtise de qn (*mieux v.* divertir); s'~ de qn (*mieux v.* moquer).

an, s. m. *Jahr.* — **Syn.** année (on a en vue ce qui s'est passé pendant ce temps), an (*Zeitmaß*); douze mois. — **Épith.** ~ dernier, passé prochain; le Nouvel ~ *ou* le jour de l'~ *ou* le premier de l'~ = *Neujahr.* — [*Merke: ein halbes J., ein viertel J., v.* mois]; l'~ mille; l'~ mil neuf cents; l'~ 700 avant (*ou* après) J. C.; l'~ de grâce 1906 (*n. Chr. Geb.*); l'~ du monde... — *o. d.* le poids, le fardeau (*Last*) des ~s. — **Va.** *v.* année. — *o. d.* ses vingt ~s ont sonné (*er gehört auch nicht mehr zu den Jüngsten*). — **Vb.** avoir (*ou* être âgé de) vingt ~s; avoir vingt ~s sonnés (*ou* révolus, accomplis, passés); aller sur ses vingt ~s [***aber:*** *in die J. kommen* = avancer en âge; *cf.* âge]; avoir dix ~s de mariage, de service; condamner qn à cinq ~s de prison, etc. — *o. d.* une fois l'~ *ou* par ~; en (l'~) 1906; il y a six ~s; dans huit ~s; au bout de six ~s; en cinq ~s; dix ans auparavant (*ou* après); à (l'âge de) vingt ~s... — **Loc.** bon ~ mal ~ (*jahrein, jahraus*). — **Dér.** *cf.* année.

anachorète, s. m. *Einsiedler, v.* ermite.

analogie, s. f. *Ähnlichkeit.* — **Syn.** ressemblance. — **Épith.** frappante, évidente, grande, étonnante, remarquable: faible; une certaine ~. — **Va.** sauter aux yeux; frapper qn; exister entre qc. et qc. — **Vb.** trouver une grande ~ entre deux choses; être frappé de certaines ~s; offrir, présenter quelque ~ avec qc.; avoir une certaine ~ avec...; il y a de l'~ entre ceci et cela; raisonner par ~; juger, conclure par ~.

analyse, s. f. (1) *Zerlegung, Untersuchung.* — **Syn.** examen, décomposition. — **Épith.** utile, nécessaire, indispensable; savante, minutieuse, exacte; ~ chimique, médicale; l'~ de l'eau; l'~ (*Erforschung*) du cœur humain; l'~ d'une phrase (~ grammaticale; ~ logique). — **Va.** ne donner aucun résultat; montrer, faire voir, prouver qc. — **Vb.** faire l'~ de qc.; procéder à qc. par voie d'~ (*auf analytischem Wege*); soumettre qc. à une ~ minutieuse. — **Loc.** en dernière ~ (*schließlich*). — (2) *Beurteilung, Rezension.* — **Syn.** résumé; extrait; compte-rendu. — **Épith.** rapide; courte; longue; approfondie; exacte, bien faite, fine: superficielle, écourtée (*kurz*), sèche. — l'~ d'un roman. — **Vb.** donner, faire l'~ d'un roman. — **Dér.** analyser; analytique.

analyser, v. tr. *analysieren, zergliedern.* — **Syn.** faire l'analyse de. — **Adv.** scrupuleusement (*aufs Genaueste*), minutieusement, exactement, soigneusement, à fond, consciencieusement, finement, superficiellement. — **Rég.** ~ qc. (sang, eau; phrase; roman; caractère). — *o. d.* être difficile, facile à ~.

anarchie, s. f. *Anarchie.* — **Syn.** *v.* désordre. — **Épith.** complète, véritable, affreuse, horrible. — **Va.** régner dans un pays. — **Vb.** préconiser (*anpreisen*), vouloir, réclamer, favoriser, proclamer, introduire l'~; (réforme) amener l'~; réprimer (*unterdrücken*) l'~; crier vive l'~. — *o. d.* (pays) être plongé, tomber dans l'~; être en proie, être livré à l'~.

anarchiste, s. m. *ou* f. *Anarchist, v. auch* criminel. — **Épith.** violent, farouche, convaincu,

dangereux; ~ militant. — **Va.** vouloir tout renverser; commettre un attentat; faire sauter (*in die Luft sprengen*) un édifice; jeter (semer, répandre) la terreur parmi les habitants; placer une bombe sous une porte; lancer une bombe contre... — **Vb.** périr sous les coups d'un ~; arrêter (condamner, etc.) un ~; expulser un ~.

anathème, s. m. *Kirchenbann; fig. Verwünschung.* — **Syn.** excommunication; *fig.* malédiction. — **Vb.** prononcer l'~ contre qn; lancer, fulminer (*schleudern*) l'~ contre qn; frapper qn d'~ (*auch fig.*); lever un ~.

ancêtres, s. m. pl. (*auch* sing.) *Ahnen, Vorfahren.* — **Syn.** pères, aïeux; prédécesseurs; devanciers (*Vorgänger*). — **Épith.** les plus reculés; une longue suite d'~. — **Va.** laisser de beaux exemples. — **Vb.** (Gaulois) être les ~ des Français; compter une longue suite d'~; suivre l'exemple de ses ~; honorer (le culte de) ses ~.

ancienneté, s. f. *Amtsalter.* — **Syn.** antiquité (*Altertum*); vieillesse (*Alter*). — *o. d.* droit, rang d'~; avancer à l'~ (*nach dem A.*).

ancre, s. f. *Anker.* — **Épith.** grande ~, maîtresse ~ (*veraltet:* ~ de salut *ou* de miséricorde) *Not-A., Hoffnungs-A.;* ~ d'amarrage (*Hafen-A.*). — *o. d.* les bras (*ou* branches), les deux becs (*ou* dents) d'une ~. — **Va.** mordre (le fond) (*greifen*), tenir (*gefaßt haben*); glisser, labourer (*schleppen*), déraper (*sich losreißen*). — **Vb.** jeter, mouiller l'~ (*werfen*); mettre un navire à l'~; se tenir, être à l'~ (*vor A. liegen*); lever l'~ (*lichten*); (navire) chasser sur les (*ou* ses) ~s (*vor A. treiben*); tenir bon sur ses ~s (*den Sturm aushalten*). — **Loc.** C'est sa dernière ~ de salut = *letzte Hoffnung;* jeter la dernière ~ = *den letzten Versuch machen.* — **Der.** ancrer.

âne, s. m. *Esel* (*v.* animal). — **Syn.** baudet, grison, bourrique, bourriquet; (maître) Aliboron, Roussin d'Arcadie; coursier à longues oreilles; *fig.* ignorant. — **Épith.** domestique, sauvage, têtu (*störrisch*), patient, rétif (*starrköpfig*), bâté (*gesattelt*), stupide, lent, paresseux, robuste, humble. — *o. d.* le braiment (*Geschrei*), le bât (*Sattel*) d'un ~. [ânesse (*Eselin*); ânon (*Eselsfüllen*); ânier (*Eseltreiber*).] — un coq-à-l'~ (*ungereimtes Gerede*); contes de Peau d'A~ (*Kindermärchen*); l'~ de Buridan (*v.* **Loc.**). — **Va.** braire; porter le bât, des fardeaux; manger des chardons; dresser l'oreille, ruer (*ausschlagen*), etc. (*cf.* cheval). — **Vb.** bâter (*satteln*), sangler (*gürten*), seller, brider un ~; ferrer, charger, décharger, débrider, attacher, détacher, etc. un ~ (*cf.* cheval); monter (*ou* aller) à ~ (*ou* sur un ~); transporter qn à dos d'~; *fig.* traiter qn d'~ (*jmd. einen E. schimpfen*); appeler qn ~. — *o. d.* être chargé comme un ~; méchant comme un ~ rouge; têtu comme un ~ (*störrisch*); bête comme un ~ (*erzdumm*). — **Loc.** c'est un ~ bâté (*erzdummer Tropf*); c'est le pont aux ~s (*das muß jeder wissen*); ressembler à l'~ de Buridan (*unentschlossen sein*); être (comme) l'~ de la fable (*der Sündenbock*); c'est l'~ du moulin (*er muß alles ausbaden*); être l'~ revêtu de la peau du lion (*ein Prahler*); être un ~ parmi les singes = *Zielscheibe des Spottes;* c'est le coup de pied de l'~ (*feige Rache*); brider l'~ par la queue (*eine Sache verkehrt anfangen*); faire l'~ pour avoir du son (*Kleie*) = *sich dumm stellen, um hinter ein Geheimnis zu kommen*; chercher son ~ quand on est dessus; paver une rue en dos d'~ (*stark gewölbt*). — **Prv.** On ne saurait faire boire un ~ qui n'a pas soif (*gegen einen Störrischen kann man nichts*); nul ne sait mieux que l'~ (*ou* chacun sait) où le bât le blesse (*Jeder weiß am besten, wo ihn der Schuh drückt*); il y a plus d'un ~ (à la foire) qui s'appelle Martin (*auch andere heißen so*); pour (*ou* faute d')un point Martin perdit son ~ (*Sinn: Das hättest Du bei einem Haar verloren*); les ~s parlent latin (*die dümmsten Leute wollen gescheit sein*); à rude ~ rude ânier (*auf einen groben Klotz gehört ein grober Keil*); *v.* lessive. — [***Aber:*** *Ein E. schimpft den andern Langohr, v.* pelle!] **Dér.** ânesse (*Eselin*), ânon (*Eselsfüllen*), ânonner (*stottern*), ânerie (*Eselei*), ânier (*Eseltreiber*), coq-à-l'âne (*Unsinn*).

anéantir, v. tr. *vernichten.* — **Syn.** *cf.* détruire. — **Adv.** complètement. — **Rég.** ~ qn, qc. (armée, maison). — *o. d.* (nouvelle) ~ qn (*bestürzt machen*); *ebenso* demeurer ~i devant qc.; être ~i par la douleur [**Syn.** consterner]. — **Dér.** anéantissement [*cf.* destruction!].

anecdote, s. f. *Anekdote.* — **Épith.** connue, piquante, spirituelle, amusante, intéressante, singulière, charmante. — *o. d.* recueil d'~s; conteur, faiseur d'~s. — **Va.** intéresser, faire rire; courir les rues (*in aller Munde sein*). — **Vb.** raconter, rapporter, conter une ~; connaître une foule d'~s; trouver, recueillir une ~; (livre) être plein, rempli d'~; contenir, renfermer des ~s.

ange, s. m. *Engel.* — **Syn.** envoyé *ou* messager du Ciel (*ou* céleste *ou* divin). — **Épith.** bel ~; ~ pur, glorieux (*herrlich*); consolateur, tutélaire; l'~ gardien (*Schutz-E.*); le bon ~, le mauvais ~; l'~ exterminateur (*Rache-E.*); les ~s rebelles *ou* déchus; l'~ des ténèbres, du mal; l'~ des lumières, de la paix, de la prière, de la mort, du jugement dernier; *fig.* un ~ de vertu, de bonté, de douceur. — *o. d.* un archange (*Erz-E.*), un séraphin, un chérubin. — **Va.** célébrer *ou* chanter la gloire (la bonté, etc.) de Dieu; louer Dieu; (~ gardien) veiller sur le sommeil de qn; protéger, défendre qn. — *o. d.* beau comme un ~; chanter, jouer, etc. comme un ~. — **Loc.** être un ~ (*herzensgut*), *ebenso* être un ~ de bonté (*die Güte selber sein*); être aux ~s (*in Verzückung sein*); être le bon (*auch* mauvais) ~ de qn; rire aux ~s (*vor Freude außer sich sein, auch einfältig l.*). — **Dér.** angélique.

angle, s. m. *Winkel.* — **Syn.** coin. — **Épith.** droit, aigu (*spitz*), obtus (*stumpf*); ~s adjacents *ou* contigus (*Neben-W.*); alternes (*Wechsel-W.*); alternes-internes; alternes-externes; correspondants, supplémentaires, complémentaires, opposés par le sommet (*Scheitel-W.*); ~ rentrant (*einspringender W.*, **Ctr.** ~ saillant); ~ d'incidence (*Einfalls-W.*), ~ de réflexion, ~ de

18 degrés. — *o. d.* les côtés, les degrés d'un ~. — **Va.** avoir 25 degrés; être égal à... — **Vb.** mesurer un ~; (maison) former *ou* faire l'~ (**Syn.** le coin), l'~ de deux rues; (deux rues) former *ou* faire un ~ droit. — *o. d.* (deux rues) se couper à ~ droit (*rechtwinklig*); habiter à l'~ (**Syn.** le coin) de deux rues. — **Dér.** angulaire, anguleux, triangle, rectangle.

angoisse, s. f. *Bangigkeit.* — **Syn.** anxiété, inquiétude, *v.* peur. — **Épith.** grande, profonde, horrible, extrême, mortelle, soudaine, subite. — **Va.** envahir, saisir, prendre qn; redoubler (*sich verdoppeln*) se dissiper; se peindre sur les traits de qn. — **Vb.** être dans l'~; éprouver, ressentir une terrible ~; être en proie à une vive ~; (ses traits) exprimer l'~; (nouvelle) remplir qn d'~; plonger qn dans l'~. — *o. d.* interroger qn avec ~.

anguille, s. f. *Aal, v.* animal. — **Épith.** petite, grosse, belle, souple, visqueuse (*klebrig*); ~ de cinq livres, etc.; la pêche à l'~. — **Va.** frétiller (*zappeln*), glisser, s'échapper. — **Vb.** pêcher l'~; prendre *ou* attraper une ~; écorcher, dépouiller (*häuten*) une ~; manger de l'~. — *o. d.* vif, glissant (*glatt*), remuant [*beweglich* (*auch* glisser, s'échapper)] comme une ~. — **Loc.** écorcher une ~ par la queue (*eine Sache verkehrt anfangen*); il y a quelque ~ sous roche (*es steckt etw. dahinter*).

animal, s. m. (*v. auch* chaque ~ en particulier) *Tier.* — **Syn.** bête. — **Épith.** sauvage, exotique, domestique; vertébré (*mit Wirbelsäule*), invertébré, aquatique (*Wasser-T.*), marin, terrestre, amphibie (*beidlebig*), bipède (*zweifüßig*), quadrupède (*vierfüßig*); insectivore, herbivore, frugivore (*körnerfressend*), carnassier *ou* carnivore (*fleischfressend*), ichtyophage (*fischfressend*), mammifère, ovipare (*eierlegend*), ruminant (*wiederkäuend*), rapace (*Raub-*), vorace (*gefräßig*), rongeur (*Nage-*), grimpeur, rampant (*auf der Erde kriechend*), venimeux (*giftig*), nuisible, utile. — *o. d.* les poils (*nie* cheveux, *Haare*) d'un ~; le roi des ~ux (lion); (un jardin d'acclimatation, un jardin zoologique; une ménagerie, un dompteur). — **Épith.** bel ~; ~ superbe, joli, laid, jeune, agile, vif, vigoureux, robuste, grand, gros, gras, gigantesque, énorme, monstrueux, vorace, goulu (*gefräßig*), gourmand: vieux, faible, maigre, malade, petit, étique (*sehr mager*); doux, docile, fidèle, apprivoisé, inoffensif, timide, paisible, obéissant: méchant, rétif (*störrisch*), farouche, féroce, terrible, dangereux, redoutable, furieux, indomptable; intelligent, malin, éveillé (*flink, aufgeweckt*), rusé, sournois (*heimtückisch*): stupide, sot, peureux; affamé, fatigué, épuisé. — **Va.** naître, vivre, grandir, dormir, hiverner (*Winterschlaf halten*); manger, paître (*weiden*), brouter (*abweiden*), boire, se désaltérer, engloutir (*verschlingen*); courir, sauter, galoper, sautiller (*tänzeln*), bondir, folâtrer (*herumtollen*), voler, voltiger, planer (*schweben, kreisen*); guetter (*erspähen*) qc., se jeter, se lancer sur qc., déchirer, dévorer, mordre, griffer (*mit den Klauen packen*); nager, ramper, grimper; muer (*sich mausern*), dépérir, maigrir, mourir, crever (*krepieren*); mettre bas (*Junge werfen*), crier (*v.* plus bas); s'appeler, se nommer; s'apprivoiser, se familiariser (*zahm werden*), s'acclimater, habiter un pays. — **Vb.** élever (*ou* faire l'élevage de), acclimater, dompter, domestiquer (*zum Haustier machen*), instruire, apprivoiser, dresser un ~; nourrir, engraisser (*mästen*), abreuver (*tränken*), mener (*ou* faire) paître un ~; donner à boire, à manger à un ~; soigner (*abwarten*), panser (*striegeln*), caresser (*liebkosen*), flatter (*streicheln*), brutaliser (*mißhandeln*), tourmenter (*quälen*), chasser, traquer (*verfolgen, hetzen*), enchaîner (*an die Kette legen*), enfermer, lâcher (*frei lassen*), tuer, saigner (*schlachten*), écorcher (*abbalgen*), dépouiller (*abhäuten*), dépecer (*zerteilen, zerlegen*), empailler (*ausstopfen*) un ~. — **Loc.** quel ~! (*Tölpel*). — **Dér.** animalcule (*Tierchen*); animalier (*Tiermaler*).

animaux, cris des: aboyer (chien); bêler (brebis, mouton, chèvre); beugler (bœuf, vache); braire (âne); bramer (cerf); caqueter (poule); chanter (oiseaux, coq, grillon, cigale); clabauder (chien de chasse); coasser (grenouille); craqueter (cigogne, grue); criailler (oie); croasser (corbeau); gazouiller (oiseau); glapir (*kläffen*) (renard, petit chien); glouglouter (dindon); glousser (poule); grésillonner (*zirpen*) (cigale, grillon); grogner (porc); hennir (cheval); hululer (hibou, chouette); hurler (chien, loup); jacasser (pie); japper (petits chiens); *veraltet* meugler (bœuf, vache); miauler (chat); mugir (bœuf, vache); piailler (*piepen, kreischen*) (moineaux et petits oiseaux); pépier (*piepen*) (moineau); piauler (poulets, poussins, jeunes oiseaux); ronronner, faire son ronron (chat); roucouler (pigeon); rugir (lion); siffler (merle, serpent); tirelirer (alouette); trompeter (l'aigle), *v. auch* âne, cheval, chien, etc. etc.

animation, s. f. *Lebhaftigkeit.* — **Syn.** mouvement, vie. — **Épith.** grande, profonde, vive, inaccoutumée, extraordinaire, continuelle. — **Va.** se manifester par...; régner dans les rues. — **Vb.** mettre de l'~ dans qc.; (dîner) être plein d'~; (rue) présenter une ~ inaccoutumée; (fête) donner de l'~ à une ville. — *o. d.* discuter (etc.) avec ~ [**Syn.** vivacité].

animer, I. v. tr. [par = *durch;* de = *von, mit*] *beleben, ermuntern.* — **Syn.** exciter, aiguillonner, encourager, pousser; activer (*cf.*). — **Adv.** de la voix, du geste, du regard, de son esprit, de son courage. — **Rég.** ~ qn, qc. [soldat, cheval; courage de qn; conversation; (fête) ~ les rues; (troupeaux) ~ solitude; (joie) ~ joues, regards]. — *o. d.* ~ qn contre qn (*aufbringen*); être ~é des meilleurs sentiments, des meilleures intentions, des plus mauvais desseins (à l'égard de qn), *sonst* être ~é par qn, par la présence de qn, par un discours. — II. v. r. **s'~,** *lebhaft werden.* — *o. d.* commencer à s'~; s'~ en parlant; s'~ par degrés (*mehr und mehr*); s'~ contre qn. — **Dér.** animation, ranimer, animosité, inanimé.

animosité, s. f. *Erbitterung, Groll.* — **Syn.** ressentiment, colère, rancune, haine (*cf.*). — **Épith.** violente, étrange, grande, profonde, extrême, implacable. — **Vb.** garder, avoir, témoigner de l'~ contre qn; ressentir de l'~;

montrer de l'~; assouvir (*befriedigen, kühlen*) son ~; agir par ~; parler, discuter, etc., avec ~.

annales, s. f. pl. *Annalen, Jahrbuch, v.* histoire. — *o.d. fig.* mériter une place glorieuse dans les ~ de la science; se faire un nom, avoir son nom marqué dans les ~ du patriotisme, etc.; F. (n')être (pas) bien dans les ~ de qn, *bei jmd.* (*nicht*) *gut angeschrieben.*

anneau, s. m. (1) *Ring im allg.* — **Épith.** (trop) large, (trop) étroit, grand, petit; ~ d'or, d'argent, de cuivre, de fer, de bois, etc.; les ~x d'un rideau, les ~x d'une chaîne (chaînon); les ~x d'un serpent. — **Va.** se briser, se rompre, se détacher. — **Vb.** passer une corde, un ruban dans un ~; attacher qc. à un ~; détacher un ~. — *o.d.* (serpent) dérouler ses ~x. — (2) *Fingerring.* ~ nuptial, *v.* bague. — (3) ~x (plur.) *Ringe, v.* gymnastique. — *o.d.* travailler aux ~x (*an den R. turnen*); être fort aux ~s; se pendre aux ~x.

année, s. f. *Jahr.* — **Syn.** *v.* an. — **Épith.** solaire, lunaire, ordinaire, bissextile (*Schalt-J.*); ~ civile, scolaire; ~ russe, julienne (*julianisch*), républicaine, etc. [nouveau style, vieux style]; bonne, heureuse, abondante, fructueuse, féconde, fertile, riche: médiocre, mauvaise, pauvre, stérile (*unfruchtbar*), infructueuse; pluvieuse, froide, sèche, chaude, orageuse (*stürmisch*). — *o.d.* une ~ de sècheresse, d'abondance; des ~s de lutte et de misère; l'~ de sa naissance, de son mariage, de sa mort, etc.; le commencement, le milieu, le bout, la fin de l'~; les vœux, les souhaits, les compliments de bonne ~, *v. auch* mois. — **Va.** couler, s'écouler, passer, fuir, s'envoler, voler, s'avancer; commencer: finir; se bien passer, être marquée par qc.; (ses dernières ~s) être attristées par . . . — **Vb.** souhaiter la bonne ~; combler d'~s; (bien) commencer, finir l'~; passer l'~ à la campagne; devoir deux ~s de loyer (*Miete*); être accablé d'~s; être dans sa vingtième ~. — *o. d.* il y a quelques ~s (*vor mehreren Jahren*); l'~ dernière (précédente, passée), les dernières ~s; cette ~; au commencement de l'~; dans le courant de l'~; l'~ présente (courante, qui court); l'~ prochaine, (suivante, F. qui vient); à quelle époque de l'~? en quelle ~ êtes-vous né? d'~ en ~; l'~ même de sa mort; dès ses premières ~s (*schon in . . .*); bien des ~s après (avant); quelques ~s après (avant, auparavant). — **Dér.** annales, anniversaire, annuaire, annuel (*jährlich*).

anniversaire, s. m. *Gedächtnistag.* — **Épith.** heureux, joyeux, touchant: triste; l'~ de la naissance de qn, *Geburtstag* [*Namenstag* = fête]; l'~ de la mort, du mariage de qn; l'~ d'une victoire. — **Vb.** célébrer, fêter un ~. — *o.d.* c'est demain son ~ (*Er hat morgen seinen Geburtstag*).

annonce, s. f. *Anzeige.* — **Syn.** avis (*Bekanntmachung*); réclame (*geschäftliche A.*); affiche (*cf.*). — **Épith.** commerciale. — l'~ d'une victoire; les frais d'~; l'insertion d'une ~. — **Va.** coûter trois francs la ligne. — **Vb.** faire, rédiger une ~; publier une ~; faire, mettre, insérer une ~ dans un journal; lire une ~.

annoncer, v. tr. (par) (1) *verkünden.* — **Syn.** faire connaître; faire savoir; proclamer, publier; faire part de; notifier; afficher, *cf.* dire. — **Adv.** dans un journal, partout, à son de caisse (*austrommeln lassen*), par voie d'affiche (*durch öffentlichen Anschlag*), à haute voix. — **Rég.** ~ qc. à qn (naissance, mort, victoire, arrivée, etc.). — ~ que + ind.; ~ qn (*anmelden*), se faire ~ chez qn — (2) *vorhersagen, Vorbote sein.* — **Syn.** prédire, faire pressentir, faire espérer, présager, révéler, déceler. — **Adv.** plusieurs mois à l'avance. — **Rég.** ~ qc. [(tout) sembler ~ le succès; (hirondelle) ~ le printemps; (conversation) ~ un homme d'esprit, etc. etc.] — **Loc.** Cela n'~ce rien de bon (*das deutet auf nichts Gutes*); (affaire) s'~ bien, mal (*sich gut anlassen*). — **Dér.** annonce.

annotation, s. f. *Anmerkung, v.* note (1).

annoter, v. tr. *Anmerkungen machen.* — **Syn.** mettre des notes (*ou* des remarques, des observations). — **Adv.** judicieusement (*scharfsinnig*), minutieusement, soigneusement, avec soin, avec clarté, avec précision. — **Rég.** ~ un livre, ~ Homère.

annuaire, s. m. *Adressbuch, Rangliste, v.* livre. — *o.d.* l'~ de l'armée, de la marine, etc.

annuler, v. tr. *für ungültig erklären.* — **Syn.** infirmer; casser, invalider; déclarer nul. — **Rég.** ~ qc. (testament, jugement, élection).

antan, s. m. *vorjährig.* — **Prv.** *v.* neige.

antérieur, adj. *vorhergehend.* — *o.d.* ~ à qn, à qc.

antichambre, s. f. *Vorzimmer.* — **Syn.** vestibule (*Hausflur*), *v.* chambre. — **Vb.** attendre dans une ~; se morfondre (*warten*) dans une ~. — *o.d.* propos d'~ (*Bedientengeschwätz*), faire ~ chez qn (*im V. warten*), faire faire ~ à qn (*lange warten lassen*).

antipathie, s. f. *Widerwille, Abneigung.* — **Syn.** éloignement; *cf.* dégoût! — **Ctr.** sympathie. — **Épith.** profonde, grande, extrême, invincible, insurmontable, naturelle, secrète, incompréhensible. — **Va.** dater de loin; se changer en bienveillance. — **Vb.** avoir de l'~ pour, contre qn; nourrir une profonde ~ contre qn; vaincre, surmonter son ~. — *o.d.* il y a ~ entre l'eau et l'huile. — **Dér.** antipathique.

antiquité, s. f. *Altertum.* — **Épith.** la plus haute, la plus reculée; l'~ classique (*Römer und Griechen*). — **Vb.** remonter à (*hinaufreichen bis*) la plus haute ~; fouiller dans l'~; imiter, admirer l'~; (peuple) avoir une ~. — *o.d.* de toute ~ (*von jeher*); collection, cabinet d'~s.

antithèse, s. f. *Antithese* (*Redefigur*). — **Syn.** contraste (*greller Abstand*). — **Épith.** heureuse, brillante, jolie, superbe, magnifique, admirable, etc.; forcée, recherchée; l'abus des ~s. — **Vb.** employer des ~s; abuser des ~s; (discours) être rempli d'~s; aimer les ~s; rechercher les ~s; (ne) parler (que) par ~s; (phrase) former ~.

antre, s. m. *Höhle, v.* caverne. — *o.d.* l'~ du lion; *fig.* l'~ de la chicane (*das Gericht*).

anxiété, s. f. *Ängstlichkeit, v.* angoisse.

août, s. m. *August, v.* janvier. — *o. d.* la mi-~.

apaisement, s. m. *Besänftigung, Beschwichtigung.* — **Épith.** difficile, passager, complet. — l'~ des esprits, d'une querelle. — **Vb.** amener l'~, contribuer à l'~.

apaiser, v. tr. *besänftigen, beschwichtigen.* — **Syn.** calmer (*cf.*). — **Adv.** facilement, difficilement. — **Rég.** ~ qn, qc. (fou; colère, douleur, faim, fièvre, querelle). — **Dér.** apaisement.

apanage, s. m. (1) *Einkünfte eines nichtregierenden Fürsten.* — **Épith.** brillant, humble; un ~ de six cent mille francs. — **Vb.** recevoir, donner qc. en ~; refuser, supprimer un ~. — (2) *fig. Erbteil, Zubehör.* — **Épith.** le plus bel ~; **Vb.** être l'~ de qn, de qc. [la bonté est le plus bel ~ du riche, les infirmités sont l'~ de la vieillesse].

apathie, s. f. *Gefühllosigkeit, Gleichgültigkeit.* — **Syn.** insensibilité, indifférence. — **Épith.** entière, profonde, extrême. — **Vb.** être plongé dans l'~; faire sortir qn de son ~ habituelle; être d'une extrême ~. — **Dér.** apathique.

apercevoir, I. v. tr. (de, *auch* par) *erblicken.* — **Syn.** voir (*cf.*), remarquer. — **Adv.** de loin, au loin, dans le lointain, confusément, indistinctement: distinctement, dans la foule, dans l'obscurité, etc. — tout à coup, subitement. — II. v. r. **s'~** de qc., *einer Sache innewerden.* — **Adv.** avec joie, avec douleur, avec dépit (*mit Verdruß*), etc. — s'~ que + ind. — *o. d.* on ne s'en aperçoit pas (*ou* guère) *man merkt es nicht* (*oder kaum*). — **Dér.** aperçu.

aperçu, s. m. *Übersicht.* — **Épith.** rapide, court, général, lucide (*klar*). — **Vb.** donner un ~ de qc. (affaire, drame, etc.).

apéritif, s. m. *Appetit reizendes Getränk, v.* boisson.

aplanir, v. tr. *ebnen.* — **Syn.** égaliser, niveler. — **Rég.** ~ qc. (route, terrain). — *o. d.* ~ une difficulté (*wegschaffen*).

aplomb, s. m. (1) *senkrechte Stellung.* — **Syn.** équilibre. — *o. d.* mettre qc. d'~; (table) être (bien) d'~; (danseur) retomber d'~; (soleil) tomber d'~. — (2) *fig. Sicherheit im Auftreten.* — **Syn.** assurance. — **Épith.** imperturbable (*unerschütterlich*), étonnant, incroyable. — **Va.** imposer à qn; suffoquer, déconcerter qn (*verlegen machen*). — **Vb.** avoir de l'~, manquer d'~; garder, conserver son ~; répondre, assurer avec ~. — *o. d.* quel ~! (**Syn.** *cf.* impudence) = *Wie unverschämt!*

apogée, s. m. *Erdferne des Mondes.* — **Ctr.** périgée. — *fig. höchster Punkt, Gipfel.* — **Vb.** (lune) être (à son) ~. — *fig.* arriver, parvenir à l'~ de la gloire, à son ~ de puissance; atteindre à son ~ (*den höchsten G. erreichen*).

apologie, s. f. *Schutzschrift* (*auch Rede*). — **Syn.** justification (élogieuse). — **Épith.** éloquente. — **Vb.** faire l'~ de qn, de qc. (action, livre, crime, politique, etc.); ne pas avoir besoin d'~; (livre) contenir, renfermer l'~ de qn, de qc.

apologue, s. m. *Lehrfabel, Gleichnis, v.* fable.

apoplexie, s. f. *Schlagfluß, v.* maladie. — **Épith.** ~ foudroyante. — *o. d.* une attaque d'~. — **Vb.** être menacé, frappé d'~; avoir une attaque d'~; mourir (d'une attaque) d'~.

apothicaire, s. m. *Apotheker, v.* pharmacien. — *o. d.* un mémoire (*mieux* un compte) d'~ = *übertrieben hohe Rechnung.*

apôtre, s. m. (1) *Apostel.* — **Syn.** envoyé du Christ. — **Épith.** intrépide, admirable; les 12 ~s; le grand ~ [l'~ des nations, des gentils (*Heiden-A.*)] = Saint Paul. — *o. d.* les Actes des ~s (*A.-Geschichte*); le Symbole des ~s (*apostolisches Glaubensbekenntnis*). — **Va.** prêcher l'Évangile; évangéliser les nations; répandre la bonne parole (*die frohe Botschaft*); faire des conversions; convertir qn. — **Loc.** *iron.* faire le bon ~ (*sich ehrlich stellen*); ah! le bon ~! (*das wäre mir ein schöner Heiliger!*) — (2) *fig. Verfechter.* — **Syn.** champion, défenseur. — **Vb.** se faire l'~ d'une doctrine.

apparaître, v. intr. [*meist.* être, *auch* avoir: il m'a ~u tout à coup (action); il m'est ~u couvert de sang (état)] *erscheinen, zum Vorschein kommen.* — **Syn.** se montrer; paraître; se présenter; s'offrir à la vue; se faire voir; surgir (*auftauchen*). — **Adv.** à l'horizon; au milieu de la foule; aux yeux de qn, en songe (*im Traume*), tout à coup; dans tout son éclat, etc.

appareil, s. m. *Apparat, Gerät.* — **Épith.** nécessaire, simple, compliqué; ~ de précision; ~s de physique, de chimie, de gymnastique; ~ enregistreur; ~ photographique. — **Va.** bien fonctionner, enregistrer qc. — **Vb.** mettre le premier ~ (*den ersten Verband anlegen*), placer un ~ sur une blessure; lever, arracher, enlever, ôter un ~ d'une blessure; manquer d'~; fabriquer des ~s de physique; déranger (*in Unordnung bringen*), casser un ~; mettre un ~ photographique au point (*einstellen*).

apparence, s. f. *Schein, Anschein.* — **Syn.** dehors. — **Épith.** belle, jolie, fausse, trompeuse, vaine; les ~s extérieures (*der äußere Schein*). — **Va.** tromper, induire en erreur (*trügen*). — *o. d.* (les ~s) être contre qn. — **Vb.** se fier aux ~s. — *o. d.* une maison de belle ~ (*schön*); avoir belle, grande ~ (*vornehmes Äußere haben*). — **Loc.** selon toute ~, selon les ~s, à en croire les ~s (*aller Wahrscheinlichkeit nach*); contre toute ~; sauver les ~s (*den Schein wahren*); en ~ (*scheinbar*). — **Prv.** Il ne faut pas se fier aux ~s *ou* les ~s sont trompeuses (*der Schein trügt*).

apparition, s. f. (1) *Erscheinung, Gespenst.* — **Syn.** vision, fantôme, spectre. — **Épith.** soudaine, nocturne, sinistre, divine, étonnante, effroyable, horrible. — **Va.** effrayer, épouvanter, terrifier, frapper d'effroi, de terreur; se renouveler chaque nuit, cesser, s'évanouir, disparaître. — **Vb.** croire aux ~s. — (2) *Erscheinen.* — **Épith.** courte, momentanée, brusque, soudaine, inopinée (*unvermutet*); l'~ de qn; l'~ de qc. (comète, livre). — **Va.** (~ d'un livre) causer du scandale, etc. — **Vb.** faire une courte ~ (*sich nur kurze Zeit sehen lassen*); faire son ~ (*erscheinen*); faire ~; attendre avec impatience l'~ de qn, de qc.; saluer l'~ de qn, de qc. — *o. d.* lors de son ~; dès son ~; à son ~ (*beim Erscheinen z. B. eines Buches*).

appartement, s. m. *größere Wohnung, v. auch* chambre. — **Syn.** *v.* logement. — **Épith.** commode, agréable, vaste, spacieux (*geräumig*), grand, magnifique, beau (bel ~), coquet (*nett, schmuck*), bien distribué, bien situé, situé au sud, clair, gai, riant, riche, élégant, somptueux (*prachtvoll*), simple, étroit, petit, sombre, incommode, triste, humide, malsain, garni (*vollständig eingerichtet*), meublé, vide, vacant, occupé; ~s privés. — *o. d.* l'entrée, le vestibule, l'antichambre, le salon, le boudoir (*Damenzimmer*) le cabinet de travail (*ou* bureau), le fumoir, la salle de billard, la salle à manger, l'office, la cuisine, la chambre à coucher, le cabinet de toilette, la salle de bains, le water closet *ou* les lieux (d'aisances) *ou* les cabinets, etc., *v.* chambre et maison. — **Va.** être situé rue Pasteur; donner sur la place; se composer de huit pièces; avoir son entrée rue Pasteur. — **Vb.** prendre, retenir *ou* arrêter (*belegen*), occuper, habiter un ~; changer d'~; vider un ~; chercher, visiter, parcourir un ~; prendre un ~ à bail; louer *ou* prendre en location (*mieten*), louer *ou* mettre en location (*vermieten*), approprier (*zurechtmachen*), aménager (*einrichten*), préparer, orner, décorer, tendre de papier peint (*austapezieren*), peindre, repeindre, plafonner (*mit neuer Decke versehen*), planchéier (*dielen*), parqueter, nettoyer, laver (*auswaschen*), débarrasser (*räumen*) un ~; meubler, garnir un ~; terminer l'aménagement d'un ~; s'installer dans un ~; prendre possession de ses ~s; se retirer, remonter, monter dans ses ~s; ne plus sortir de ses ~s; cambrioler (*einbrechen in..*), dévaliser (*ausplündern*) un ~. — *o. d.* ~ à louer (*hier ist eine Wohnung zu vermieten*).

appartenir, v. intr. (avoir) (1) *gehören.* — **Syn.** être à; être la propriété de. — **Rég.** ~ à qn. — (2) *eigen sein.* — **Syn.** être le propre de, être propre à. — **Adv.** véritablement, en propre (*eigentümlich, als Eigentum*), en entier, en partie, pour moitié (*zur Hälfte*). — **Rég.** ~ à qn, à qc. — *o. d.* il lui ~ient de venir accuser qn (*es kommt ihm zu*); il n'~ient qu'à vous de partir (*Sie brauchen nur abzureisen*). — (3) *angehören.* — **Syn.** faire partie de. — **Rég.** ~ à qn, à qc. (famille, société).

appel, s. m. (1) *Anrufen, Zuruf.* — **Syn.** cri. — **Epith.** sonore, désespéré; les ~s réitérés de qn. — *o. d.* ~ aux armes (*Aufruf zu den Waffen*), ~ au peuple (*A. an das Volk*). — **Va.** retentir dans la nuit (*durch die Nacht hinhallen*), être entendu. — **Vb.** entendre un ~; accourir au premier ~; se rendre à l'~ de qn. — être sourd à l'~ (aux ~s) de qn. — **Loc.** devancer l'~ (*sich früher als nötig beim Militär melden*). — (2) *Aufrufen.* — **Épith.** nominal. — **Vb.** faire l'~; faire l'~ des élèves (*die Namen verlesen*); être présent à l'~; répondre à l'~; manquer à l'~. — *o. d.* faire ~ à la générosité de qn; faire ~ à tout son courage. — faire un ~, un nouvel ~ de fonds (*eine neue Anleihe ausschreiben*). — (3) *Appellation.* — **Épith.** mal fondé; ~ comme d'abus (*A. wegen Gewaltmißbrauchs*). — *o. d.* cour d'~. — **Vb.** juger sans ~ (*in letzter Instanz urteilen*); faire ~, interjeter ~ (d'un arrêt) (*Berufung einlegen gegen ein Urteil*).

appeler, I. v. tr. (par) (1) *herbeirufen, locken, winken.* — **Syn.** héler, interpeller, apostropher; siffler (son chien); sonner (un domestique); faire signe. — **Adv.** de (*mit*) la main, des yeux, de la voix, du geste; à haute voix, de toutes ses forces, de toute sa force; à cor et à cri (*mit großem Geschrei*); désespérément, à voix basse, doucement. — **Rég.** ~ qn, ~ son chien; (poule) ~ ses petits. — **Loc.** ~ au secours, à l'aide; ~ qn à son secours, à son aide. — **Prv.** *v.* chien. — (2) *kommen lassen, rufen.* — **Syn.** mander, faire venir, dire de venir; convoquer. — **Adv.** vite, immédiatement. — **Rég.** ~ la garde, la police; faire ~ un médecin, un prêtre. — *o. d.* Dieu l'a (r)appelé à lui (*er ist gestorben*); ~ sur (la tête de) qn la bénédiction *ou* la malédiction du ciel, la vengeance divine, etc.; (la conduite de qn) ~ la colère de qn; (le sang) ~ le sang (*Blut will wieder Blut*); (abus) ~ (*erfordern*) de promptes réformes. — **Loc.** en ~ au témoignage, à la conscience de qn (*sich berufen auf*); *v.* attention, drapeau, duel, justice. — **Prv.** *v.* abîme, malheur. — (3) *einen Ruf erteilen, wohin berufen.* — **Rég.** ~ qn à un poste; (son mérite) ~ qn au commandement suprême; être ~é (*berufen*) à faire de grandes choses. — **Prv.** Il y a beaucoup d'~és, mais peu d'élus (*Viele sind berufen, aber wenige sind auserwählt*). — (4) *nennen, heißen.* — **Syn.** nommer, dénommer, surnommer, baptiser (*taufen*). — **Adv.** par son (propre) nom; par plaisanterie, par dérision (*zum Hohn*), en allemand, etc. — **Rég.** ~ qn le Roi des montagnes. — *o. d.* comment ~ez-vous cet homme? comment ~e-t-on cet objet? on l'~e parapluie. — **Prv.** *v.* chat, nom. — II. v. r. **s'~,** *heißen, sich nennen.* — **Syn.** se nommer, avoir (pour) nom, porter le nom de . . .; s'intituler *ou* avoir pour titre = (*sich betiteln*). — **Rég.** s'~ Charles. — *o. d.* comment cela s'~e-t-il? — **Loc.** Voilà (ce) qui s'~e parler, jouer, etc. (*das nenne ich sprechen*). — **Dér.** appel.

appétit, s. m. *Appetit.* — **Syn.** faim. — **Épith.** bon, grand, violent, ouvert, vaste, furieux, immense, insatiable. — *o. d.* le manque d'~. — **Va.** venir, s'en aller, augmenter, diminuer. — **Vb.** avoir, donner (*machen*), gagner de l'~; avoir grand ~, un violent ~; ne pas avoir, manquer d'~; (travail) aiguiser l'~; stimuler (*reizen*), ouvrir (*machen*), exciter, éveiller l'~; (chagrin) couper l'~; ôter, enlever, gâter l'~; satisfaire, contenter son ~; être sans ~; perdre l'~, recouvrer l'~; (cure) rendre l'~ à qn; manger avec ~; dîner de bon ~; manger à son ~ (*so lang es schmeckt*). — *o. d.* bon ~! (*wohl bekomm's!*) — **Loc.** (premier succès) mettre qn en ~ (*jmd. wozu Lust machen*). — **Prv.** L'~ vient en mangeant (*je mehr man hat, je mehr man will*); il faut demeurer sur son ~ (*seine Ansprüche mäßigen*). — **Dér.** appétissant.

applaudir, I. v. tr. (par *ou* de) *Beifall spenden, klatschen.* — **Syn.** couvrir d'applaudissements,

acclamer (*cf.*). — abs. = battre des mains. — **Ctr.** siffler (*auspfeifen*). — **Adv.** vigoureusement, vivement, bien fort, un peu, beaucoup, à tout rompre (*als ob das Haus zusammenbrechen sollte*), frénétiquement (*rasend*), à plusieurs reprises. — **Rég.** ~ qn pour qc. (scène; jeu d'un artiste; discours). — *o. d.* v. intr. ~ à qc. (réforme, nouvelle) *loben*. — **II.** v. r. **s'~** de qc. (d'une résolution, démarche, etc.) *sich freuen über*. — **Syn.** se féliciter. — **Dér.** applaudissement.

applaudissements, s. m. pl. *Beifallklatschen*. — **Syn.** battements (*ou* claquements) de mains, acclamations (*cf.*). — **Ctr.** sifflets, coups de sifflet. — **Épith.** nourris (*reich stürmisch*), frénétiques, vigoureux, enthousiastes, à tout rompre: ironiques. — *o. d.* un tonnerre, une salve d'~s. — **Va.** éclater de tous côtés, accueillir qn, qc.; saluer qn, qc.; redoubler (*sich verdoppeln*). — **Vb.** avoir beaucoup d'~s, récolter des ~, terminer qc. au milieu des ~ de tous; donner le signal des ~; couvrir qn d'~ (*überschütten mit*); saluer qn *ou* qc. d'~s; se dérober (*sich entziehn*) aux ~.

appliquer, **I.** v. tr. (par) (1) *auflegen, anlegen*. — **Syn.** apposer. — **Adv.** avec mille précautions [un cataplasme (*Umschlag*)]; vigoureusement (un soufflet). — **Rég.** ~ qc. sur qc. [sangsues (*Blutegel*), cachet, couche de peinture (*Farbenanstrich*)]; ~ son oreille au mur; *fig.* ~ son esprit, son attention à qc. — *o. d.* F. ~ à qn un soufflet, un coup de bâton. — (2) *anwenden*. — **Adv.** rarement, à tous propos (*bei jeder Gelegenheit*), à tort et à travers (*auf gut Glück*), rigoureusement. — **Rég.** ~ qc. à qn *ou* à qc. [une règle (à un cas particulier), traitement (*eine Kur brauchen*), remède]. — *o. d.* ~ à qn les vers, les paroles de qn (*anwenden auf*). — **II.** v. r. **s'~,** (3) *aufgelegt, angewendet werden, v.* **I.** (2) — **Syn.** trouver son application. — **Adv.** très bien, à la rigueur (*im Notfall*), ici, dans ce cas, etc. — (4) *seine Aufmerksamkeit richten*. — **Adv.** beaucoup, consciencieusement, sans relâche. — **Rég.** s'~ à qc. (étude, lecture, devoir); s'~ à + inf. (à propager une doctrine, à maintenir l'ordre). — **Dér.** applicable, application, appliqué, applique (*Einsatzstück*).

appointements, s. m. pl. *Gehalt* (*eines Beamten*). — **Syn.** traitement, émoluments, honoraires (*Arzt, Notar*), gages (*Bediente*), salaire, paye (*Arbeiter*), prêt (*Soldat!*), indemnité (parlementaire) (*Entschädigung*), apanage (*Einkommen nicht regierender Fürsten*), liste civile (*das dem regierenden Fürsten ausgeworfene Einkommen*). — **Épith.** beaux, gros, brillants, énormes, fabuleux: minces, maigres, faibles, insuffisants; fixes. — **Va.** se monter à 5000 francs; ne pas suffire. — **Vb.** augmenter, doubler, tripler, réduire (*verringern*), supprimer les ~ de qn; toucher ses ~ (*ausgezahlt erhalten*); donner, recevoir de beaux ~.

apporter, v. tr. (par) *bringen*. — **Adv.** de dehors, de loin, de l'étranger, de France, de la ville, de chez l'épicier, etc.; en naissant (*mit zur Welt br.*); par bateau. — **Rég.** ~ qc. à qn (livre, etc.). — *o. d.* ~ cent mille francs en mariage; ~ une nouvelle (*melden*); ~ des preuves (*beibringen*); ~ beaucoup de soins, bien des précautions à qc. *ou* à + inf. (*anwenden*). — **Dér.** apport (*gerichtliche Hinterlegung*), rapport, rapporter, rapporteur.

apprécier, v. tr. (1) *schätzen, taxieren* (~é par) *v.* évaluer. — (2) *schätzen* (~é de). — **Syn.** estimer; priser. — **Ctr.** mépriser; dénigrer, critiquer. — **Adv.** beaucoup, fort, vivement. — **Rég.** ~ qn par qc.; ~ qn à sa juste valeur; ~ qc. (talent, caractère, conseils). — *o. d.* (ne pas) être en état d'~. — **Dér.** appréciable, appréciation, inappréciable.

appréhender, v. tr. (1) *festnehmen, nur noch in*: ~ qn au corps; *sonst v.* saisir. — (2) *besorgt sein, v.* craindre. — **Dér.** appréhension.

appréhension, s. f. *Besorgnis, v.* crainte.

apprendre, v. tr. (1) *lernen* (~pris par). — **Syn.** étudier, *studieren* (*auch abs.*). — **Adv.** vite, facilement, avec facilité, en se jouant, bien: difficilement, lentement, mal, avec beaucoup (avec infiniment) de peine, avec difficulté, à force de travail; ~ à l'école, de qn, auprès de qn, par expérience; en peu de temps, en six semaines, dans sa jeunesse, continuellement; par cœur (*auswendig*). — **Rég.** ~ qc. [l'escrime (*Fechten*), la physique, le latin, les usages du monde; ~ sa leçon, son rôle, son discours, un métier]; ~ à + inf. (~ à danser, à se taire). — *o. d.* faire ~ qc. à qn. — (2) *lehren, v.* enseigner. — (3) *erfahren, hören*. — **Syn.** entendre dire; être informé (*benachrichtigt werden*). — **Adv.** tôt, tard, immédiatement, tout de suite; avec bien de la peine, avec joie (honte, fureur, étonnement, douleur, etc.). — **Rég.** ~ qc. [l'arrivée, la mort de qn; nouvelle, événement, catastrophe]; ~ que + ind. — *o. d.* venir d'~ qc. (je viens d'~ . . .; apprenez que . . .; *iron.* en ~ de belles sur le compte de qn (*etw. Schönes!*) — (4) *benachrichtigen, v.* informer. — *o. d.* ~ qc. à qn! — **Dér.** désapprendre; apprenti, apprentissage, un malappris (*Grobian*).

apprenti(e), s. m. (f.) *Lehrjunge* (*-mädchen*), *v.* ouvrier. — **Va.** entrer, être en apprentissage chez qn; commencer (finir, etc.) son apprentissage; commencer à gagner (*verdienen*); passer maître (*Meister werden*); s'établir. — **Vb.** (patron) prendre un ~; être ~, entrer comme ~ chez qn. — *o. d.* on demande un ~.

apprentissage, s. m. *Lehre, Lehrzeit*. — **Épith.** facile, dur, long, pénible. — **Va.** commencer, durer trois ans. — **Vb.** commencer, faire, terminer, finir son ~; mettre un jeune homme en ~; être en ~; sortir d'~; faire l'~ de qc. (*etw. erlernen*); avoir trois ans d'~. — *o. d.* faire l'~ de la guerre, des affaires, de la vie (*das Leben kennen lernen*); pendant, durant son ~.

apprêt, s. m. (1) *Bereitung, Würze, v.* préparation. — (2) s. m. pl. *Zurüstung, Vorbereitung(en), v.* préparatifs.

apprêter, **I.** v. tr. (par) *zubereiten, zurechtmachen, v.* préparer. — **II.** v. r. **s'~,** (1) *sich vorbereiten, v.* se préparer. — *o. d.* s'~ à qc. (au combat), s'~ à + inf. (à partir). — (2) *vorbereitet werden, v.* se préparer.

apprivoiser, I. v. tr. (par) *zähmen*; *fig. gesellig machen.* — **Syn.** domestiquer; dompter (*bändigen*). — **Adv.** vite, facilement, difficilement, avec difficulté, avec beaucoup de peine, à force de patience et de volonté. — **Rég.** ~ un animal, *fig.* un sauvage; F. un enfant timide. — *o. d.* réussir à ~ un animal; (ne pas) se laisser ~; être difficile, facile à ~. — II. v. r. **s'~** (1) *zahm werden.* — **Adv.** *v.* I. — (2) *fig. vertraut werden.* — *o. d.* commencer à s'~; finir par s'~; (chien) s'~ avec qn; (soldat) s'~ avec le danger, etc. — **Dér.** apprivoisement, apprivoisé.

approbation, s. f. *Billigung, Beifall.* — **Syn.** consentement (*cf.*), assentiment. — **Épith.** formelle, pleine, entière, vive, haute; tacite; générale, universelle, unanime, flatteuse. — **Va.** être nécessaire, indispensable. — **Vb.** soumettre qc. à l'~ de qn; donner son ~ à qn, à qc.; donner des signes d'~; refuser son ~; rechercher, mériter, avoir l'~ de qn. — *o. d.* sauf votre ~ (*vorbehaltlich Ihrer Einwilligung*).

approche, s. f. (1) *Annäherung.* — **Epith.** l'~ de qn, de qc. — *o. d.* une lunette d'~ (*Fernrohr*). — **Vb.** redouter, fuir l'~ de qn; se cacher, fuir, etc. à l'~ de qn. — *o. d.* à l'~ du danger, de la mort; à l'~ (*auch* aux ~s) de la nuit, de l'hiver, etc. — (2) *meist* plur. *Zugang, Außenwerke.* — **Syn.** les abords, *cf.* entrée. — **Épith.** les ~s d'une ville forte. — *o. d.* travaux d'~ (*Laufgräben*). — **Vb.** (fort) défendre les ~s d'une ville.

approcher, I. v. tr. (par) *näher bringen.* — **Rég.** ~ qc. (de qc.) (échelle du mur; chaise du feu). — *o. d.* ~ qn *zu jmd. kommen* (~ le roi); ne m'~ez pas! — II. v. intr. (avoir) (1) (l'ennemi) ~ (*herankommen*) (la nuit) ~ (*anbrechen*). — (2) ~ de qn, surtout de qc. *näher kommen, v.* III. — III. v. r. **s'~** = *sich nähern.* — **Rég.** s'~ de qn [**Syn.** *cf.* aborder]; s'~ de qc. (précipice, but, vérité), (s')~ de ses 20 ans. — **Dér.** approche; rapprocher; rapprochement.

approfondir, v. tr. (par) (1) *austiefen.* — **Adv.** un peu, beaucoup, très; de deux mètres. — **Rég.** ~ qc. (puits, fossé, canal). — (2) *fig. ergründen.* — **Syn.** creuser, fouiller. — **Ctr.** effleurer. — **Rég.** ~ qc. (affaire, question, science, etc.); vouloir ~ des mystères.

approprier, I. v. tr. (par) (1) *zurechtmachen.* — **Syn.** arranger, préparer (*cf.*). — (2) *anpassen.* — **Syn.** adapter (*cf.*), accommoder. — **Rég.** ~ qc. à qc. (langage aux circonstances). — II. **s'~** v. r. *sich aneignen, v.* s'attribuer II. — **Dér.** appropriation.

approuver, v. tr. (par) *billigen.* — **Syn.** donner son approbation (son assentiment) à; consentir (*cf.*) à. — **Ctr.** désapprouver. — **Adv.** hautement, pleinement, entièrement, vivement; universellement; tacitement. — **Rég.** ~ qn, qc. (procédé, manière d'agir, mariage, loi, etc.). — *o. d.* vu et ~é (*genehmigt*).

approvisionnement, s. m. *Verproviantierung.* — **Syn.** ravitaillement; alimentation. — **Epith.** difficile, défectueux (*mangelhaft*), régulier; l'~ d'une ville, d'un marché, d'une armée. — *o. d.* le service de l'~. — **Va.** se faire régulièrement; être une question capitale. — **Vb.** être chargé de l'~; veiller à l'~; (blé) jouer un grand rôle dans le chapitre de l'~.

approvisionner, v. tr. (par) *verproviantieren.* — **Syn.** alimenter, ravitailler. — **Rég.** ~ une ville, etc. — *o. d.* venir s'~ à Paris; être bien (mal) ~é; s'~ d'eau, de blé.

appui, s. m. *Stütze; fig. Unterstützung.* — **Syn.** soutien, support; *fig.* aide, secours, protection. — **Épith.** ferme, inébranlable, sûr: fragile, frêle, faible. — l'~ de qn (l'~ d'un balcon, d'une fenêtre). — *o. d.* un point d'~ (*Stützpunkt*); mur d'~; hauteur d'~ (*Brusthöhe*); syllabe d'~ (*betonte Silbe*). — **Vb.** mettre, placer des ~s; (mur) servir d'~; avoir un point d'~; prendre qc. pour point d'~; *fig.* avoir besoin d'~; solliciter (*erbitten*) l'~ de qn; donner son ~; être l'unique ~; offrir à qn l'~ de son bras. — *o. d.* citer un fait à l'~ de sa théorie (*zur Bekräftigung von . . .*); des pièces à l'~ (*Beweisstücke*).

appuyer, I. v. tr. (par) *anlehnen.* — **Syn.** placer, mettre, poser. — **Adv.** fortement, vivement (*schnell*), vigoureusement. — **Rég.** ~ qc. contre qc. (échelle — mur; (*auch*) maison — colline; front — vitre); ~ qc. sur qc. (bras — table; *fig.* opinion — bonnes raisons); ~ une armée à un bois, à un fleuve. — *o. d.* ~ qn de son crédit; ~ une demande, une proposition (*unterstützen*). — II. v. intr. (avoir) *drücken.* — **Syn.** presser. — **Adv.** fort, fortement, vigoureusement, de toutes ses forces: légèrement. — **Rég.** ~ sur qc. (bouton, ressort). — *o. d.* (cheval) ~ sur le mors (*schwer im Gebisse liegen*); ~ sur une syllabe (*den Ton auf eine Silbe legen*) [**Syn.** *cf.* accentuer], *ebenso* parler en ~ant sur (*Nachdruck legen auf*) les mots; ~ sur une note (*halten*). — **Loc.** ~ sur la chanterelle (*die E-Saite, die Quinte der Geige*) *Sinn:* (*die Aufmerksamkeit auf den wichtigsten Punkt lenken*). — **Prv.** *v. auch* glisser. — III. v. r. **s'~** *sich stützen.* — **Rég.** s'~ sur qc. (canne, balustrade, bras de qn; *fig.* promesse, usage); s'~ de qn, de l'autorité de qn; s'~ (**Syn.** s'adosser) contre qc., contre un arbre. — **Dér.** appui.

âpre, adj. *herb; fig. gierig.* — *o. d.* ~ à qc. [au goût, *fig.* au gain].

après-midi, s. m. *ou* f. *Nachmittag, v.* journée. — *o. d.* dans (*am*) l'~; par un(e) bel(le) ~ de printemps; cet(te) ~ (*heute nachmittag*).

aptitude, s. f. *natürliche Anlage, Geschick.* — **Syn.** talent; dispositions. — **Épith.** grande. — *o. d.* certificat d'~ (*Berechtigungsschein*). — **Va.** se déclarer, se révéler. — **Vb.** avoir de grandes ~s; avoir, montrer une grande ~ pour, *auch* à qc. (dessin, musique, etc.).

aquarelle, s. f. *Aquarell, v.* tableau. — **Dér.** aquarelliste (*v.* peintre).

araignée, s. f. *Spinne, v.* animal. — **Epith.** grosse, petite, agile, vive, prompte, adroite, industrieuse, laborieuse. — *o. d.* une toile d'~ (*Spinnengewebe*). — **Va.** filer (sa toile); tisser, broder, tendre sa toile; courir. — **Vb.** voir,

apercevoir une ~; écraser (*zertreten*) une ~; craindre les ~, avoir peur d'une ~. — **Loc.** F. avoir une ~ dans le cerveau = *nicht ganz richtig im Kopfe sein*. — **Prv.** ~ du soir, espoir! ~ du matin, chagrin!

arbitre, s. m. *Schiedsrichter, v.* juge. — *o.d.* le souverain ~ (= *Gott*); libre ~ (*freier Wille*); se poser en ~ du goût; être l'~ de la destinée, de la vie de qn *(über jem. Leben gebieten)*. — **Dér.** arbitrage, arbitral, arbitraire.

arborer, v. tr. *aufhissen*. — **Syn.** hisser. — **Adv.** en signe de joie; partout. — **Rég.** ~ qc. (pavillon (*Flagge*), drapeau). — **Loc.** *v.* drapeau blanc; révolte.

arbre, s. m. *Baum*. — **Syn.** arbuste (*Strauch*), arbrisseau (*Bäumchen*). — **Épith.** grand, gros, petit, jeune, vieil (vieux), bon, bel ~; ~ haut, droit, élancé (*schlank*), touffu (*dicht belaubt*), (bien *ou* mal) taillé, greffé (*gepfropft*), majestueux, centenaire, séculaire, gigantesque, élevé, à la cime élevée, magnifique, épais, vert, tendre, verdoyant, fleuri (*blühend*), en fleurs, garni de feuilles, chargé de fruits, au feuillage touffu, à feuillage persistant (*mit immergrünen Blättern*), chenu (*kahl, entblättert*), chevelu, feuillu (*dicht belaubt*), couvert de bourgeons; chargé, couvert de neige; à l'écorce noueuse (*rissig*); noueux (*knorrig*), tordu (*krumm*), sec, mort, rabougri (*verkrüppelt*), tortu (*schief gewachsen*), renversé, abattu; fruitier, forestier, sauvage, exotique, indigène (*einheimisch*), rare, dépouillé de feuilles, dénudé (*entblättert*), desséché, creux; ~ d'agrément (*Zier-B.*); ~ de plein vent (*ein im Freien wachsender B.*); ~ en espalier; ~s en quinconce (*kreuzweise gepflanzt wie die ⁝⁝ auf dem Würfel*). — *fig.* ~ généalogique (*Stammbaum*); ~ de la science du bien et du mal (*B. der Erkenntnis*); ~ de couche (*Welle in einer Maschine*). — *o.d.* l'essence (*Holzart*), les racines, le tronc, les branches, les feuilles, la tête (le sommet), la cime (le faîte) d'un ~; un bouquet d'~s (*B.-Gruppe*); un rideau d'~s (*B.-Wand*). — ***Aber:*** *Nadelbäume*, conifères m. — **Va.** pousser, grandir, **verdir,** se garnir (*ou* se couvrir, être couvert) de feuilles; fleurir; garder sa parure; étendre ses branches; être couvert, se couvrir de bourgeons, bourgeonner (*knospen*); jeter des bourgeons, jeter de nouvelles racines; menacer le ciel (*in den Himmel hineinragen*); s'élever fièrement dans l'air; se dresser au bord du chemin; border une route; se rompre, se casser; ombrager qc.; donner de l'ombre, des fruits; être chargé (*ou* couvert) de neige (*ou* de fruits); profiter (*gedeihen*), porter des fruits, donner beaucoup; défleurir (*verblühen*), se défeuiller, reprendre (*nochmals treiben*), reverdir, pencher sa tête, dépérir, mourir, geler. — **Vb.** planter, arroser, émonder (*ausputzen*), élaguer (*ausschneiden*), greffer (*propfen*), tailler, transplanter, enter (*pfropfen*), fumer (*düngen*), secouer, hocher (*rütteln*), gauler (*die Früchte mit einer Stange abschlagen*), abattre, renverser, déraciner, couper, fendre, scier un ~; enlever l'écorce d'un ~; écheniller (*abraupen*) un ~; mutiler (*verstümmeln*) un ~; grimper sur un ~, monter sur (*ou* à *ou* au haut de) un ~; descendre, tomber d'un ~; (oiseau) se percher sur un ~. — **Loc.** faire l'~ fourchu (*sich auf den Kopf stellen und die Beine hinaufziehen*). — **Prv.** L'~ ne tombe pas du premier coup (*ein B. fällt nicht auf den ersten Hieb*); de doux ~, douces pommes (*wie der B., so die Frucht*); entre l'~ et l'écorce, il ne faut pas mettre le doigt (*zwischen Tür und Angel*). — **Dér.** arbrisseau, arbuste, arborer.

arbrisseau, s. m. *Strauch, Bäumchen, v.* arbre.

arbuste, s. m. *Strauch, v.* arbre.

arc, s. m. *Bogen*. — **Épith.** tendu, bandé (*gespannt*); lâche, détendu. — *o.d.* la poignée (*Griff*), la corde (*Sehne*) d'un ~. — **Va.** se détendre. — **Vb.** courber, ployer un ~; bander, tendre, débander, détendre un ~; tirer de l'~; être armé, se servir d'un ~. — **Loc.** décrire un ~ de cercle (*einen B. beschreiben*); avoir plusieurs cordes *ou* plus d'une corde à son ~ (*mehr als ein Eisen im Feuer haben*). — **Dér.** arc-en-ciel; arc de triomphe; arc-boutant (*Strebe-B.*); arceau (*kleiner B.*); arche; archer (*B-Schütze*); archet, arçon.

arcade, s. f. *Bogengang, v.* édifice. — **Épith.** large, étroite; les ~s de la rue de Rivoli; ~ sourcilière (*Augenbrauenbogen*); ~ de verdure (*Laubenwölbung*). — habiter sous des ~s; se promener sous les ~s.

arc-en-ciel, s. m. *Regenbogen*. — **Épith.** double, magnifique, splendide, superbe. — *o.d.* les couleurs de l'~. — **Va.** briller, resplendir, s'étendre. — **Vb.** (pluie), produire, former un ~.

arche, s. f. (1) *Brückenbogen, v.* édifice. — **Épith.** la maîtresse ~ (*der größte*), petite, grande, large, haute, élevée, basse; les ~s d'un pont; une ~ de 29 mètres d'ouverture. — **Vb.** passer sous une ~. — (2) *Arche*. — l'~ de Noé; l'~ d'alliance, l'~ sainte (*Bundeslade*). — **Loc.** c'est l'~ sainte (*das darf man nicht berühren*).

archet, s. m. (*Geigen-*)*Bogen*. — **Épith.** flexible, bon, mauvais, vieux, neuf; l'~ d'un violon, etc. — *o.d.* un coup d'~ (*Bogenstrich*); la pointe *ou* tête; le bas *ou* la hausse (*Frosch*); les crins d'un ~. — **Va.** faire vibrer les cordes d'un violon; remonter; redescendre; voltiger; effleurer les cordes. — **Vb.** (savoir) manier, diriger l'~; tenir (bien, mal) son ~; pousser, tirer l'~; remettre des crins à un ~; mettre de la colophane à un ~, frotter l'~ avec de la colophane. — *o.d.* avoir un beau coup d'~ (un coup d'~ très ferme) = *gute Bogenführung*.

architecte, s. m. *Baumeister* (*der die Pläne macht*). — **Syn.** entrepreneur (*der den Bau ausführt*). — **Épith.** grand, bon, habile. — *o.d.* l'~ suprême, de l'univers (*Gott*). — **Va.** dresser (*ou* tracer, dessiner) un plan; dresser le devis (*Bauanschlag*) de qc.; diriger la construction d'un édifice, (faire) construire (*ou* bâtir, élever, édifier, ériger, restaurer, réparer) un édifice. — *o.d.* quel est l'~ de cette maison? quel est votre ~? — **Dér.** architecture, architectural.

architecture, s. f. *Baukunst, v.* art. — *o. d.* (édifice) être d'une ~ élégante, fine: grossière.

archives, s. f. pl. *Archiv.* — **Épith.** royales, nationales, publiques, françaises, précieuses, secrètes. — **Vb.** mettre, déposer qc. aux ~; conserver les ~; fouiller (*wühlen, nachforschen*) dans les ~; compulser (*nachschlagen*), feuilleter, consulter, classer (*ordnen*)les ~; perdre ses ~; sauver les ~ dans un incendie; *auch* aller aux ~; venir des ~. — *o. d.* c'est un rat d'~ (*ein Bücherwurm*). — **Dér.** archiviste.

arçon, s. m. *Sattelbogen.* — *o. d.* pommeau (*Knopf*) de l'~; pistolets d'~. — **Vb.** être ferme sur ses ~s (*fest im Sattel sitzen, auch fig.*); vider les ~s (*aus dem Sattel kommen, auch fig.*). — **Dér.** désarçonner (*aus dem Sattel heben*).

ardeur, s. f. (1) *Hitze, Glut.* — **Epith.** l'~ du soleil; les ~s de la canicule (*Hundstagshitze*). — **Vb.** ressentir les ~s de la canicule. — (2) *fig. Eifer, Streben.* — **Syn.** fougue, enthousiasme, zèle, feu. — **Épith.** impatiente, bouillante, brûlante, fiévreuse, impétueuse, martiale, belliqueuse, guerrière, noble, généreuse, juvénile, périlleuse, immodérée, vive, sainte; passagère, surprenante, infatigable, nouvelle; ~ qui ne se dément jamais (*das sich nie verleugnet*). — *o. d.* un excès d'~ (*blinder Eifer*); un manque d'~ (*Mutlosigkeit*). — **Va.** remplir, animer le cœur de qn; animer, enflammer, dévorer qn; s'éteindre: se ranimer. — **Vb.** enflammer, réchauffer, ranimer, aiguiser, animer, exalter: modérer, calmer, éteindre l'~ de qn; poursuivre, rechercher, souhaiter avec ~; mettre de l'~ dans (ses démarches), donner de l'~ (*anfeuern*), redoubler, rivaliser d'~; être plein d'~ (pour . . .). — *o. d.* quelle ~! avec quelle ~ il en parle! l'~ de qn à + inf.

argent, s. m. (1) *Silber.* — **Épith.** fin, affiné, purifié, monnayé (*gemünzt*), travaillé, ouvragé, ciselé (battu), filé (*gesponnenes*), mat, poli, bruni, plaqué (*Beleg-S.*), massif, vierge *ou* natif (*gediegenes*), pur, doré; ~ faux (*übersilbertes Kupfer*), à titre élevé (*von hohem Feingehalt*), de bon *ou* mauvais aloi (*Feingehalt*); ~ en barre, en lingot (*in Barren, Stangen*). — *o. d.* ouvrage d'~ massif; du galon (*Tresse*), un jeton (*Spielmarke*), une médaille, des couverts, de la vaisselle (*Geschirr*) d'~; des mines, des minerais (*Erze*)d'~; pièce d'~; le vif ~ (mercure) (*Quecksilber*); du vermeil (*in Feuer vergoldet*), du ruolz (*Neusilber*), du Christofle (*ou* métal argenté) (*Chinasilber*); le titre (*Feingehalt*); le poinçon (*Stempel*); *fig.* noces d'~ (*silberne Hochzeit*). — **Vb.** (pays, mine) donner, produire beaucoup d'~; extraire (*zutage fördern, gewinnen*), étirer (*auswalzen*), filer (*spinnen, zu Draht ziehen*), travailler l'~; fondre, dorer l'~. — **Prv.** *v.* silence. — (2) *Geld.* — **Syn.** de la monnaie (*Kleingeld*). — **Épith.** l'~ de qn, du trésor; une somme d'~. — **Va.** rapporter beaucoup (*viel Zinsen tragen*); manquer à qn; circuler, s'écouler (*sich unversehens ausgeben*), rouler. — **Vb.** amasser, entasser de l'~; manier, brasser de l'~ (*viel G. haben, reich sein*); gagner beaucoup d'~; toucher de l'~ (*beziehen, einnehmen*), empocher, encaisser, recevoir de l'~; retirer son ~ de la caisse d'épargne; faire rentrer de l'~ (*Geld eintreiben*); tenir à l'~, aimer l'~, courir après l'~; travailler pour de l'~; avoir de l'~, beaucoup d'~; rouler sur l'or et l'~ (*steinreich sein*); avoir de l'~ sur soi (*bei sich h.*); avoir de l'~ de poche (*Taschengeld*); placer son ~ (*sein G. anlegen*); déposer, mettre, verser son ~ à la caisse d'épargne; faire profiter, faire valoir son ~ (*gut anlegen*); ménager, économiser son ~; mettre de l'~ de côté; consacrer, employer son ~ à qc.; prêter de l'~; donner, avancer (*vorstrecken*), fournir, délivrer (*aushändigen*), distribuer, dépenser, débourser de l'~; manger (*aufbrauchen*) son ~; prodiguer (*verschwenden*), gaspiller (*vergeuden*), éparpiller (*vertändeln*), semer (*zu freigebig wegwerfen*), jeter l'~; perdre son ~ au jeu; payer (en) ~ comptant (*in barem G.*); manquer d'~; avoir besoin d'~; se trouver, être à court d'~ (*nicht bei G.*); être léger d'~; emprunter de l'~; devoir de l'~; rembourser (*zurückerstatten*), rendre de l'~; se munir d'~, emporter de l'~; arracher, extorquer (*erpressen*), soutirer (*abluchsen*), escroquer (*ergaunern*), voler de l'~. — **Loc.** jeter l'~ par les fenêtres; faire ~ de tout (*alles zu Gelde machen*); en avoir pour son ~ (*genug bekommen haben*); en être pour son ~ (*sein G. in den Brunnen geworfen h.*); prendre qc. pour ~ comptant (*für bare Münze nehmen*); ne pas connaître la couleur de l'~ de qn (*noch nie von jmd. G. bekommen h.*). — **Prv.** Pas d'~, point de suisse (*Kein Kreuzer, kein Schweizer!*); l'~ est rond, il faut qu'il roule; l'~ n'a point de maître; l'~ ne fait pas le bonheur. — **Dér.** argenter, argenterie (*S.-Geschirr*), argenture (*Versilberung*), argentier (*S.-Schmied*), argentin (*silberhell*).

argument, s. m. *Schlußfolgerung, Argument.* — **Syn.** preuve, raison. — **Épith.** clair, précis, probant (*beweiskräftig*), concluant (*bündig*), convaincant, plausible, puissant, victorieux, invincible, irrésistible, irréfutable, décisif, tranchant (*entscheidend*), solide, fort, sans réplique (*einwandfrei*), péremptoire (*unumstößlich*), embarrassant (*lästig, fatal*): faible, captieux (*unklar, nicht zwingend*), fallacieux (*irre leitend*), faux; ~ ad hominem (*die sich gegen den Angeredeten richtet*); ~ en forme (*formvoll*). — **Va.** prendre toute sa valeur (*in vollem Umfange gelten*); prendre une singulière force dans la bouche de qn; perdre de sa valeur, de sa force; avoir une certaine valeur; (ne pas) manquer de force; (ne pas) porter (*zutreffen*); convaincre qn, foudroyer (*vernichten*) qn. — **Vb.** apporter, présenter, produire, opposer, exposer, renforcer, faire valoir: éluder (*einem A. aus dem Wege gehn*), retourner (*auf den Gegner anwenden*), rétorquer (*gegen den Gegner selbst brauchen*), réfuter (*widerlegen*) un ~; servir d'~ à qn; s'appuyer d'~s, sur des ~s. — *o. d.* c'est un grand ~ en sa faveur (*ein gutes Zeichen für ihn*). — **Dér.** argumentation, argumenter.

argumentation, s. f. *Beweisführung, Schlußziehen.* — **Épith.** bonne, solide, habile, adroite, serrée (*knapp*), victorieuse, faible, pauvre, maladroite, mauvaise. — *o. d.* traité, règles de l'~; la force, la pauvreté d'une ~. — **Vb.** briller, exceller dans l'~; renverser par son ~ un échafaudage (*Gerüst, „Kartenhaus"*) de preuves; se troubler (*verwirrt, unklar werden*) pendant l'~; perdre le fil (*Faden*), la suite (*Zusammenhang*) de son ~.

aristocratie, s. f. (1) *Adelsherrschaft.* — **Ctr.** démocratie, autocratie, oligarchie. — **Va.** faire place à la démocratie. — **Vb.** se déclarer pour *ou* contre l'~; être partisan de l'~. — (2) *Adel, v.* noblesse. — **Syn.** la classe noble; la noblesse. — **Épith.** moderne, ancienne; l'~ de la naissance (*Geburts-A.*), de l'argent (*Geld-A.*), des talents (*Geistes-A.*). — **Vb.** appartenir à l'~; inviter toute l'~ d'une ville.

arithmétique, s. f. *Rechenkunst.* — **Syn.** calcul. — *v.* science.

arme, s. f. (1) *Waffe.* — **Épith.** polie, luisante, étincelante; rouillée (*verrostet*), ciselée, damasquinée, pesante, effilée (*lang und schmal*), acérée (*scharf*), contondante (*stumpf*), tranchante, dangereuse, défendue, prohibée (*verboten*); offensive (*Angriffs-W.*), défensive (*Schutz-W.*), blanche (*blanke W.*), à feu (*Schuß-W.*), de trait (*Schleuder-W., Pfeile u. dergl.*); juste, sûre; chargée, déchargée; ~s courtoises (*Turnierwaffen*). — *o. d.* faisceaux (*Bündel, Pyramide*), trophée d'~s; fait d'~s (*Heldentat*); place d'~s (*Exerzierplatz*); port d'~s (*Haltung des Gewehrs; auch Erlaubnis zum Waffen tragen*). — **Va.** briller, étinceler, reluire de propreté, se rouiller (*verrosten*); porter à mille mètres (*1000 m weit tragen*), reculer *ou* repousser (*stoßen*), partir, (*losgehen*), ne point partir (*ou* manquer, F. rater); tuer, blesser, meurtrir (*verletzen*) qn; faire une blessure à qn. — **Vb.** fabriquer, monter (*zusammensetzen*), démonter, essayer (*probieren*), réparer, nettoyer, fourbir (*putzen*), dérouiller (*vom Rost befreien*) une ~; saisir, prendre, brandir (*schwingen*), manier une ~; faire le moulinet (*ein Rad schlagen*) avec son ~; apprêter (*den Hahn spannen*), charger, décharger, recharger, épauler (*anlegen, z. B. die Flinte*) une ~; n'avoir point d'~; être sans ~s; jouer avec une ~ à feu; se blesser, se tuer avec une ~ à feu; distribuer, fournir des ~s; jeter ses ~s (pour fuir). — *o. d.* se battre à l'~ blanche (à la baïonnette); pénétrer dans un village les ~s à la main (*mit bewaffneter Hand*); mourir les ~s à la main (*mit den Waffen in der Hand sterben*); présenter les ~s à un officier; portez ... ~! *Gewehr ... auf!* présentez ... ~! *Präsentiert das ... G!* ~ sur l'épaule ... droite! *Das G. ... über!* reposez ... ~! *G. ... ab!* — **Loc.** appeler la réserve sous les ~s; appeler les soldats, courir aux ~s; être sous les ~s (*vorbereitet sein; auch fig.*); prendre les ~s; porter les ~s jusqu'en Égypte; déposer les ~s; reprendre les ~s; mettre bas les ~s = rendre les ~s (*das Gewehr strecken*); (faire) passer un soldat par les ~s (*erschießen lassen*); faire ses premières ~s (en Afrique) (*seine erste Waffenprobe ablegen; fig. den ersten Versuch zu etw. machen*); être né pour les ~s; prendre, embrasser, suivre la carrière des ~s (*kriegerische Laufbahn*); *fig.* faire ~s de tout (*kein Mittel verschmähen*). [*Merke: unter den W. ergraut, v.* harnais.] — **Prv.** Les ~s sont journalières (*das Glück der W. wechselt oft*). — (2) *Waffengattung.* — *o. d.* les différentes ~s; les ~s savantes (*ou* spéciales = génie, artillerie); des soldats de toute ~. — **Vb.** servir, entrer dans une ~ (dans l'infanterie, etc.). — (3) plur. *Fechtkunst.* — **Syn.** escrime. — *o. d.* maître d'~s (*Fechtmeister*); salle d'~s (*Fechtboden*). — **Vb.** faire des ~s (*fechten*). — **Dér.** armer (*cf.*), armement, armée, désarmement, armure, armorial (*heraldisch*), armoiries (*Wappen*), armistice (*Waffenstillstand*).

armée, s. f. *Heer* (*v. auch* ennemi, soldat, troupes). — **Syn.** corps de troupes. — **Épith.** grande, grosse, nombreuse, considérable, immense, innombrable, puissante, forte, redoutable, invincible: petite, faible, affaiblie; victorieuse, triomphante, joyeuse: vaincue, défaite (*gänzlich geschlagen*), battue, décimée, écrasée, en déroute (*in wilder Flucht*), découragée, démoralisée, mal *ou* bien commandée; disciplinée: indisciplinée; rangée en bon ordre, en bataille; ~ de terre, de mer *ou* navale, active, de réserve, territoriale, auxiliaire, régulière *ou* permanente (*stehend*), irrégulière; l'~ du Nord, etc.; la 1ère ~; l'~ expéditionnaire; ~ combinée, neutre, alliée, coalisée, ennemie. — *o. d.* un corps d'~; l'avant-garde, le gros, l'arrière-garde, les ailes, le centre d'une ~; l'approvisionnement d'une ~; la dislocation (*Verteilung, das Auseinanderziehn*), la concentration d'une ~; le Dieu des ~s [un corps d'~; une division, une brigade, un régiment, un bataillon (*ou* un escadron), une compagnie, un peloton (*ein Zug*). — un détachement (*Abteilung*), une patrouille; une caserne; un camp (*Lager*); un bivouac; les manœuvres; une campagne (*Feldzug*); le cantonnement; un billet de logement (*Quartierzettel*), etc., *v. auch* soldat et troupes]. — **Va.** camper, occuper un village; défendre un défilé; fermer un passage; s'ébranler; se mettre en marche (*ou* en branle); entrer en campagne; marcher; déboucher (*herauskommen*); se porter vers; se précipiter sur; s'avancer; attaquer qc.; assiéger (*ou* faire le siège de, mettre le siège devant) une ville; investir une place; bombarder une ville; être en présence de l'ennemi; prendre l'offensive; se tenir sur la défensive; se retrancher (*sich verschanzen*); attendre l'ennemi de pied ferme; tenir tête à l'ennemi, résister, tenir bon (*ou* ferme); chasser, déloger (*aus der Stellung vertreiben*), battre, enfoncer (*zersprengen*) l'ennemi; envahir, ravager, dévaster, saccager (*plündern*) un pays; faire irruption dans une province; capturer (*erbeuten*), conquérir qc.; s'emparer d'une ville; vaincre; remporter la victoire; manquer de munitions; faiblir; fléchir, plier (*beide: weichen, wanken*), rétrograder, lâcher pied (*die Flucht ergreifen*),

se retirer, reculer, battre en retraite (*den Rückzug antreten*); évacuer (*räumen*) qc.; se débander (*auseinanderlaufen*); se replier (en bon ordre); faire un retour offensif (*nochmals zum Angriff vorgehen*); se reformer; opérer sa jonction avec ...; recevoir des renforts, grossir, se grossir (*sich verstärken*) d'un régiment; exécuter un mouvement tournant; faire demi-tour (*Kehrt machen*); manœuvrer (*manövrieren*); défiler; se déployer, se développer, se masser (*sich in geschlossener Kolonne aufstellen*), s'étendre; s'arrêter, faire halte; bivouaquer; camper, prendre position; prendre ses quartiers d'hiver; se mutiner (*meutern*), se révolter; (deux ~s) se heurter (*zusammenstoßen*), se choquer. — **Vb.** lever (*ausheben*), mettre sur pied = mobiliser, réunir, équiper (*ausrüsten*), entretenir, former, rassembler, créer une ~; mettre une ~ en campagne; commander (*ou* être à la tête d') une ~; ranger une ~ en bataille; passer une ~ en revue; déployer (*entfalten*), étendre, concentrer, masser (*geschlossen aufstellen*) une ~; arrêter, repousser, surprendre, envelopper, cerner (*umzingeln*), culbuter (*über den Haufen werfen*), mettre en déroute (*ou* en fuite), vaincre, battre, défaire, écraser, anéantir, tailler en pièces, exterminer une ~; dégager (*befreien, heraushauen*), sauver, reformer, rassembler (les débris d') une ~; (fuyards) rallier l'~ (*wieder zum H. stoßen*); (général) perdre son ~; (régiment) venir grossir une ~; disloquer (*auseinanderquartieren*), licencier (*verabschieden*) une ~; approvisionner, ravitailler (*mit frischen Lebensmitteln versorgen*) une ~. — *o. d.* entrer dans l'~; être, appartenir à l'~.

armer, I. v. tr. (1) *bewaffnen.* — **Syn.** équiper. — **Ctr.** désarmer. — **Adv.** bien, merveilleusement, fortement: mal, misérablement; de pied en cap (*von oben bis unten*), de toutes pièces; (être ~é) jusqu'aux dents; ~ d'un fusil, d'un sabre, etc., en guerre; à la légère, légèrement: lourdement. — **Rég.** ~ qn, qc. (soldat, régiment, éléphant, navire, place de guerre). — *o. d.* ~ un pistolet, un fusil (*laden*); ~ qn chevalier (*zum Ritter schlagen*). — **Loc.** à main armée (*mit bewaffneter Hand.* — (2) *versehen, beschlagen.* — **Syn.** garnir. — **Rég.** ~ de fer une poutre; ~ une massue (*Keule*) de pointes de fer. — II. v. r. **s'~,** *sich bewaffnen.* — **Rég.** s'~ de qc. (fusil, sabre; *fig.* courage, patience); s'~ contre qn *ou* qc. (ennemi, danger). — **Dér.** armement (*cf.* arme).

armoire, s. f. *Schrank.* — **Syn.** placard (*in einer Mauer*), bahut (*Truhe*), commode; secrétaire; chiffonnier (*Nähkommode*); vitrine (*Glasschrank*); buffet, crédence (*Kredenz*). — **Épith.** belle, grande, petite; pleine: vide; neuve: vieille, vermoulue (*wurmstichig*); ~ de fer, de bois, de chêne, de noyer (*Nußbaum*), d'acajou (*Mahagoni*), etc. — ~ à porte pleine, à porte vitrée; ~ à glace. — *o. d.* les tiroirs, les rayons (*Fächer*), les portes (*ou* battants), les pieds d'une ~. — **Va.** renfermer, contenir qc. — **Vb.** ouvrir, fermer, refermer une ~; crocheter (*mit einem Dietrich öffnen*), forcer (*aufbrechen*), fracturer (*zertrümmern*), enfoncer (*einschlagen*), briser, éventrer (*erbrechen*), fouiller (*durchwühlen*), vider une ~; mettre les scellés sur une ~ (*versiegeln*); mettre, serrer, enfermer (*aufbewahren*) qc. dans une ~.

armure, s. f. *Rüstung.* — **Épith.** légère, pesante, complète, resplendissante, brillante, élégante, splendide, superbe, magnifique, à toute épreuve (*hieb- und stichfest*), solide; ~ du XIIIe siècle. — *o. d.* casque (*Helm*), cuirasse, cotte de mailles (*Panzerhemd*), gantelet (*Panzerhandschuh*), genouillère (*Knieschiene*), jambière (*Beinschiene*), corselet (*Brustschild*). — **Va.** briller, étinceler, resplendir, (ne plus) se porter; dater du 15e siècle; gêner, embarrasser qn. — **Vb.** porter une ~; revêtir, endosser, (*anlegen*), mettre: ôter, enlever, se débarrasser de, quitter son ~; frotter, fourbir (*putzen, polieren*) une ~. — **Dér.** armurier (*Waffenschmied*).

arome, s. m. *Wohlgeruch, Aroma, v.* parfum.

arracher, I. v. tr. *reißen, entreißen.* — **Syn.** enlever (*cf.*), extraire, extirper, déraciner, déterrer. — **Adv.** brusquement, violemment; avec qc. (avec ses dents, avec des tenailles). — **Rég.** ~ qc. (racine, herbe, carottes, clou, dent, cheveux, etc.); ~ qc. de qc. (clou—mur; pierre—maison; journal—mains de qn); ~ qn de qc. (un enfant des bras de sa mère); ~ qn à qc. (aux plaisirs, à la misère, à la mort). — *o. d.* ~ à qn de l'argent, un secret, un aveu (*erpressen, entlocken*); (récit) ~ à qn des larmes; (douleur) ~ à qn des cris; ~ une opinion de l'esprit, de la tête de qn (*austreiben*). — F. Vous ne lui arracherez jamais cela de la tête! ~ de son cœur un sentiment, un souvenir, un amour; ne pouvoir ~ une parole à qn. — II. v. r. **s'~,** *sich losreißen.* — **Adv.** facilement, difficilement, avec peine. — **Rég.** s'~ à qc. (au sommeil, au plaisir); s'~ qc. (cheveux). — *o. d.* F. ils allaient s'~ les yeux; s'~ les livres de qn, les dernières places d'un théâtre, les tableaux d'un artiste (*sich reißen um*). — **Dér.** d'arrache-pied (*in einem Atem, immerfort*).

arrangement, s. m. (1) *Anordnung.* — **Syn.** disposition, aménagement, ordre. — **Épith.** bel ~; ~ de bon goût (*geschmackvoll*), de mauvais goût. — **Va.** être de bon (*ou* mauvais) goût, flatter l'œil. — **Vb.** faire un ~ avec beaucoup de goût. — *o. d.* prendre ses ~s en conséquence (*entsprechende Maßregeln treffen*). — (2) *Vergleich.* — **Syn.** accommodement; transaction, compromis; accord; *cf.* convention. — **Épith.** ~ à l'amiable (*gütlicher Vergleich*). — **Vb.** proposer, conclure, faire un ~ [avec ses créanciers (*Gläubiger*)]; prendre des ~s avec qn; défaire un ~.

arranger, I. v. tr. *ordnen.* — **Syn.** mettre en ordre; approprier; ajuster (*zurechtmachen*); préparer; aménager; disposer; accommoder. — **Ctr.** déranger. — **Adv.** bien, mal, vite, soigneusement, avec beaucoup de soin, tant bien que mal. — **Rég.** ~ qc. (papiers, livres, chambre); *fig.* ~ qc. (*beilegen, schlichten:* ~ une affaire, une querelle, un procès). — *o. d.* faire ~ qc. (horloge, maison = *herrichten lassen*). — **Loc.** ~ qn: F. vous l'avez bien arrangé! ~ qn de la belle manière (*gehörig zurichten*). — II. v. r. **s'~.** — *o. d.* s'~ pour venir à 8 h. (*seine Zeit so*

einteilen, daß), ebenso: ne pas savoir s'~; s'~ de tout (*mit allem zufrieden sein*). — **Loc.** arrangez-vous (comme il vous plaira)! = *hilf dir selbst!*; *iron.* qu'il s'arrange! — cela s'arrangera (*wird sich finden*).

arrestation, s. f. *Verhaftung.* — **Syn.** emprisonnement, incarcération. — **Épith.** importante, mouvementée (*wobei es lebhaft zugeht*), difficile, arbitraire (*willkürlich*), injuste. — **Va.** causer du scandale. — **Vb.** procéder à l'~ de qn; mettre qn en ~ (*ou* en état d'~); maintenir une ~; opérer *ou* effectuer l'~ d'une bande de voleurs; être sous le coup d'une ~ = être menacé d'une ~.

arrêt, s. m. (1) *Aufenthalt, Stillstehen.* — **Syn.** halte, repos, pause, interruption [navires = escale; guerre = armistice *ou* trêve; soldats en marche = étape; théâtre = entr'acte; automobile = panne]. — **Épith.** long, court; grand, petit; ~ de 10 minutes; l'~ d'un train. — *o. d.* un temps, un moment d'~ (*Pause*), un point d'~ (*Ruhepunkt*), un chien d'~ (*Hühnerhund*). — **Va.** se faire; se prolonger. — **Vb.** subir (avoir, éprouver) un temps d'~; (voyageur) descendre au prochain ~ (*Haltepunkt*). — *o. d.* dix minutes d'~, buffet! — défense de descendre avant l'~ complet du train! — (train) être à l'~ (*stehen*); tenir le gibier en ~ (*stellen*); rester en ~; être en ~ devant le gibier; il y a eu un temps d'~ dans la maladie. [*v. auch* boutonnière, fusil]. — (2) *Urteil.* — **Syn.** jugement, décision. — **Épith.** définitif, par défaut (in contumaciam); fatal; infamant; motivé, fondé (*begründet*); juste: injuste; impitoyable, rigoureux, sévère; inique (*unbillig*); ~ de mort; ~ de la Cour de Cassation; *fig.* les ~s de Dieu, de la Providence. — *o. d.* mandat d'~ (*Haftbefehl*); maison d'~ (*Gefängnis*). — **Va.** dire, porter que + ind. (*lauten ...*). — **Vb.** prononcer, rendre un ~; signifier à qn son ~; confirmer (*bestätigen*), infirmer (*entkräften*), casser (*aufheben*), révoquer, proscrire (*verwerfen*); lever, annuler un ~; se pourvoir (en cassation) contre un ~ (*die Nichtigkeitsbeschwerde einreichen*), exécuter un ~. — (3) ~s, s. m. pl. *Arrest* (*beim Militär*). — **Épith.** simples; forcés = ~ de rigueur (*strenger A.*). — *o. d.* mettre qn aux ~ (*jmd. A. geben*); être aux ~ (dans sa chambre) (*Stuben-A. haben*); garder les ~ (*absitzen*); lever, rompre les ~; (écolier) être aux ~ (*nachsitzen*).

arrêter, I. v. tr. (1) *zurückhalten.* — **Syn.** retenir. — **Rég.** ~ qn, qc. [armée, orateur au milieu d'un discours, cheval emporté (*ein durchgehendes Pf.*), train; *fig.* (sédition = *Aufstand*) ~ la marche des affaires]. — *o. d.* (aucune considération) ne pouvoir ~ qn; quelle difficulté (*ou* qu'est-ce qui) vous arrête? — (2) *richten, heften.* — **Syn.** fixer. — **Rég.** ~ ses yeux, ses regards, sa pensée sur qc., sur qn. — (3) *verhaften.* — **Syn.** procéder à l'arrestation de; mettre la main sur (*ou* au collet de); emprisonner (*ou* incarcérer *ou* mettre en prison); appréhender au corps; capturer (brigands). — **Adv.** au nom de la loi, pour vol, etc. — **Rég.** ~ qn (voleur, etc.). — (4) *bestellen, mieten.* — **Syn.** retenir. — **Rég.** ~ qn, qc. (domestique, chambre, place dans un bateau). — (5) *festsetzen.* — **Syn.** fixer. — **Rég.** ~ qc. (conditions, prix de qc., plan de conduite); ~ que + conditionnel. — (6) *abschließen.* — **Syn.** régler. — **Rég.** ~ qc. (compte, note). — II. v. r. **s'~,** *stehen bleiben.* — **Syn.** faire une halte; relâcher *ou* faire escale (= navire!); stopper (= machine); rester en panne (= automobile); interrompre, sa route, son voyage; s'interrompre *ou* faire une pause (= orateur), etc. — **Adv.** à Paris, dans une ville, en France, en chemin, en route, au milieu d'un récit (d'une lecture, d'un discours); en marchant; à chaque boutique, devant toutes les boutiques, à chaque coin de rue, à chaque instant; (tout) court. — **Rég.** s'~ à qc. (proposition, étoffe, parti = *sich zu ... entschließen*); s'~ sur une question (= *sich bei ... aufhalten*). — *o. d.* parler (marcher, etc.) pendant 3 heures sans s'~. — **Dér.** arrestation.

arrière-garde, s. f. *Nachhut* (*v. auch* armée). — **Ctr.** avant-garde. — **Épith.** forte, faible, composée de trois bataillons. — **Va.** marcher la dernière; soutenir, protéger les derrières (*Rücken*) d'une armée; compter trois bataillons; être forte de cinq cents hommes. — **Vb.** commander l'~; être à l'~; former l'~; tomber sur l'~.

arrière-goût, s. m. *Nachgeschmack* (*v. auch* goût). — **Vb.** laisser un ~; avoir un ~.

arrière-pensée, s. f. *Hintergedanke.* — **Épith.** secrète, mauvaise, perfide. — **Vb.** avoir une ~; cacher une ~; parler sans ~; déposer, laisser de côté toute ~; deviner une ~; se méfier d'une ~; faire qc. sans ~, avec ~.

arrivée, s. f. *Ankunft.* — **Syn.** venue, débarquement. — **Ctr.** départ. — **Épith.** brusque, soudaine, subite, inopinée (*unvermutet*), inattendue; l'~ de qn, de qc. — *o. d.* heure, jour d'~. — **Va.** surprendre (troubler, épouvanter, etc.) qn; faire plaisir, causer de la joie; se faire, avoir lieu. — **Vb.** annoncer son ~; prévenir qn de son ~; attendre l'~ de qn. — *o. d.* à son ~, à l'~ de ..; avant, après son ~; le jour, le lendemain de son ~.

arriver, I. v. intr. (être) (1) *ankommen, eintreffen.* — **Syn.** venir (*kommen*), débarquer (d'un navire), atterrir (d'un ballon), aborder (d'une barque). — **Adv.** ~ à l'église, au port, à bon port (*glücklich*), à Paris; ~ droit (*geradeswegs*) sur qn; ~ jusqu'à qn; (bruit) ~ aux oreilles de qn; ~ (trop) tôt, (trop) tard, à midi, lundi, etc.; par hasard, tout à coup, sans se faire annoncer, sans crier gare (*Achtung!*), d'une façon inattendue, à l'improviste, inopinément, subitement; à propos, mal à propos, au bon (*ou* au juste) moment, à point nommé (*zu rechter Zeit*), comme marée en carême (*wie frischer Fisch zur Fastenzeit, d. h. wie gerufen*); à l'heure, à temps, en retard, en avance, tout essoufflé (*außer Atem*), en nage (*in Schweiß gebadet*), au galop, à bicyclette. — *o. d.* être fraîchement ~é, ne faire que d'~ (*gerade angek. sein*). — (*v. auch* aller). —

(2) *zu etw. anlangen.* — **Syn.** parvenir à; accéder à; avoir accès à; atteindre. — **Rég.** ~ à qc. (fortune, pouvoir, vieillesse). — *o. d.* ~ au but; ~ à ses fins (*ans Ziel*); c'est un homme ~é (*gemachter M.*); ~ à obtenir qc. (**Syn.** venir à bout de). — (3) *sich ereignen.* — **Syn.** se passer; survenir, se produire, avoir lieu [*auch* imp.: il est ~é un malheur; qu'est-il ~é? qu'est-ce qu'il y a d'~é? il ~e que + ind.]. — **Loc.** ~e que pourra (*auch* il en ~era ce qu'il pourra); *ebenso* quoi qu'il ~e. — **Prv.** *v.* malheur. — (4) *widerfahren* (*nur v. Sachen*). — **Rég.** ~ à qn. — *o. d.* que lui est-il (*ou* qu'est-ce qui lui est) ~é? — **Loc.** cela ne m'~era plus (*ou* jamais); *ebenso* cela (*ou* pareille chose) peut ~ à tout le monde; (*Drohung*) que cela ne vous ~e plus! *ebenso* s'il vous ~e de mentir (gare à vous)! — **Dér.** arrivage, arrivée.

arrogance, s. f. *Anmaßung.* — **Syn.** orgueil, (*cf.*) prétention, fatuité, suffisance. — **Ctr.** modestie. — **Épith.** grande, extrême; sotte, insupportable, méprisable. — **Va.** tomber, disparaître. — **Vb.** avoir de l'~, être d'une grande ~; parler avec ~. — *o. d.* dans son ~, il va jusqu'à dire que...

arroger, v. r. **s'~,** *sich etw. anmaßen, herausnehmen, v.* s'attribuer.

arrondir, v. tr. *rund machen.* — **Adv.** bien, complètement. — **Rég.** ~ qc. (morceau de bois, boule, pot). — *o. d. fig.* ~ une somme, un nombre (*abrunden*) F. ~ sa fortune (*vergrößern*); ~ une période, une phrase (*wohlklingend machen*). — **Dér.** arrondissement.

arrondissement, s. m. *Bezirk, v.* département. — *o. d.* le 1er ~, le chef-lieu d'~; les cantons d'un ~.

arroser, v. tr. *begießen, wässern.* — **Adv.** avec un arrosoir, avec la pomme (d'arrosoir) (*mit der Brause*), avec un tuyau (d'arrosage) (*Schlauch*), avec le tonneau d'arrosage (*Sprengwagen*); matin et soir, chaque jour, souvent, bien, mal. — **Rég.** ~ qc. (jardin, fleurs, rue). — *o. d.* (Seine) ~ Paris (*durchfließen* = baigner, passer à, traverser); ~ la viande, le rôti (*begießen, d. h. mit dem ausgebratenen Safte*). — **Loc.** *fig.* ~ qc. de ses larmes, de son sang, de sa sueur (*Schweiß*); F. ~ ses galons (*Unteroffizierstressen*), ses lauriers (*Lorbeeren*) *durch ein Zechgelage feiern.* — **Dér.** arrosage, arrosoir.

arrosoir, s. m. *Gießkanne* (*v. auch* ustensile). — **Épith.** ~ de fer-blanc, de cuivre, de terre; ~ à goulot (*ohne Brause*), à pomme (*mit Brause*). — *o. d.* le goulot, la pomme, la poignée (*Griff*), l'anse (*Henkel*) d'un ~. — **Va.** verser, distribuer de l'eau; couler *ou* fuir (*laufen, einen Leck haben*). — **Vb.** remplir (d'eau) un ~; pencher (*neigen*), vider un ~.

arsenal, s. m. *Arsenal* (*v.* édifice). — **Va.** sauter (*in die Luft fliegen*).

art, s. m. *Kunst.* — **Syn.** métier (*Handwerk*); profession (*Beruf*). — **Épith.** merveilleux, magique, trompeur; délicat; florissant; l'~ de la poésie, de la peinture, etc.; l'~ du potier (*Töpfer*), du tourneur (*Drechsler*), etc.; l'~ militaire, dramatique, oratoire, culinaire (*Koch-K.*), décoratif, industriel, mécanique; les ~s libéraux (*die freien Künste*), d'agrément (*die geselligen Künste*); les ~s plastiques, les Beaux ~s; l'~ de parler, d'écrire, de plaire; l'A~ poétique d'Horace. — *o. d.* les préceptes, les règles, les principes, les secrets d'un ~; les progrès, la décadence des ~s; l'histoire de l'~; une œuvre d'~; un chef-d'œuvre de l'~; la théorie de l'~ pour l'~; l'école des ~s et métiers (*Gewerbeschule*). — **Va.** fleurir, briller, être encore dans l'enfance, se développer, se perfectionner, être poussé à un tel degré de perfection que...; tomber en décadence. — **Vb.** exceller, être habile (*ou* fort) dans un ~; se familiariser avec un ~; se perfectionner dans un ~; cultiver, enseigner, apprendre, étudier, exercer, professer un ~ (la peinture, etc.); travailler, faire qc. avec ~; prendre son ~ au sérieux; aimer, encourager, pousser les ~s. — *o. d.* apprendre, savoir, connaître, posséder (*beherrschen*), ignorer l'~ de + inf. — **Prv.** *v.* critique. — **Dér.** [artisan; artiste; artistique; artifice; artificiel].

article, s. m. (1) *Paragraph, Abschnitt* (*v. auch* acte). — **Épith.** secret, important, essentiel; ~ premier, deux, trois, etc.; les ~s préliminaires (*Präliminarien*) d'un traité; les ~s d'un contrat, d'un acte de vente, etc. — **Vb.** dresser les ~s d'un contrat; proposer, examiner, discuter, débattre, contester (*anfechten*), modifier, approuver, consulter (*nachschlagen*) un ~; passer à un autre ~. — **Loc.** *v.* foi, mort. — (2) *Zeitungsartikel, v.* livre. — **Épith.** anonyme, intéressant, etc. — **Vb.** écrire, insérer un ~ dans un journal; signer, rédiger, reproduire, rectifier, supprimer, démentir un ~; extraire un ~ d'un journal. — (3) *Ware, v.* marchandise. — *o. d.* ~ de Paris; (commerçant) (ne pas) tenir un ~ (*führen*); faire l'~ (*seine Ware loben*). — (4) *Geschlechtswort.* — *o. d.* l'~ défini, indéfini, partitif; faute d'~ (*Fehler betreffs des A.s*). — **Vb.** confondre les ~s (en français).

artifice, s. m. (1) *Geschicklichkeit, Kunstfertigkeit, v. mieux* habileté. — *nur noch in* feu d'~ (*nicht* artificiel) = *Feuerwerk.* — **Épith.** réussi, superbe, manqué. — *o. d.* une fusée (*Rakete*), la baguette (*Setzer zum Laden der Raketen*), un pétard (*Kanonenschlag*), un crapaud (*Frosch*), une chandelle romaine (*römisches Licht*), un soleil (*Feuerrad*), serpenteau = fusée courante (*Schwärmer*), une bombe (*Leuchtkugel*), une boîte (*Böllerschuß*), un feu de bengale, une gerbe (*ou* une pluie) d'étincelles (*Goldregen*), le bouquet (*Blumenstrauß, das großartige Schlußbild eines F.s*), la pièce de résistance (*Glanznummer*). — **Va.** avoir lieu, réussir, manquer (*mißglücken*). — **Vb.** préparer, tirer (*abbrennen*) un feu d'~; aller au (*ou* aller voir le) feu d'~. — (2) *Kunstgriff, List;* pl. *Ränke, v. mieux* ruse. — *o. d.* être plein d'~, sans ~; employer un ~ grossier; incapable d'~; user d'~s. — **Dér.** artificier (*Feuerwerker*).

Artaban, n. pr. m. *Artabanus.* — **Loc.** fier comme ~ (*überaus stolz*).

artillerie, s. f. *Artillerie.* — **Épith.** grosse, légère (*ou* volante), à pied, à cheval; ~ de

campagne, de siège, de forteresse, de montagne, de marine, de côte. — *o. d.* parc, pièce, batterie, régiment, corps, officier, école d'~. [arsenal, coup de canon, canonnade, salve, mitraille (*Kartätschenladung*), bombardement, trouée (*Lücke*), brèche, etc.]. — **Va.** arriver au galop; défiler; mitrailler l'ennemi; foudroyer (*heftig beschießen*), balayer (*vom Feinde säubern*) la place. — **Vb.** commander l'~; servir, entrer, être dans l'~; manquer de grosse ~; (général) envoyer de l'~, mettre son ~ en position, parquer (*auffahren*) l'~ dans une prairie.

artilleur, s. m. *Artillerist.* — **Syn.** canonnier [servant, pointeur (*Richtmeister*)], *v.* soldat; *v. auch* batterie, canon. — *o. d.* ~ à pied, à cheval.

artisan, s. m. [ne s'emploie guère qu'au *fig.*] *Anstifter, Urheber* [*Handwerker* = *v. mieux* devrier]. — *o. d. fig.* être l'~ de sa fortune, ou son malheur. — **Prv.** A l'œuvre on connaît l'~ (*das Werk lobt den Meister*); chacun est l'~ de sa fortune (*Jeder ist seines Glückes Schmied*).

artiste, s. m. (f.) *Künstler(in).* — **Épith.** grand, doué, habile, illustre, remarquable, connu, original, célèbre, incomparable, inimitable, véritable, consciencieux, minutieux; méconnu; ~ dramatique (*v.* acteur); ~ lyrique (*v.* chanteur); ~ sculpteur, peintre, musicien, architecte, poète, etc. — **Va.** cultiver un art (la musique, etc.); avoir beaucoup de talent, de succès; manier la plume [le pinceau, l'ébauchoir (*Bossierholz*), etc.]; exceller dans qc.; récolter des applaudissements; être très applaudi. — **Vb.** classer un auteur parmi les ~s; être un grand ~; encourager, lancer, applaudir, acclamer (*zujubeln*), couvrir d'applaudissements un ~; couvrir de huées, siffler, huer un ~ (*alle drei: auszischen*); faire fête à un ~ (*jmd. feiern*); aller entendre un ~; (directeur) engager un ~. — *o. d.* il faut être ~ pour + inf. — **Dér.** artistique, artistement.

ascendant, s. m. *Einfluß* (*v. auch* influence). — **Épith.** grand, irrésistible. — **Vb.** avoir, exercer un grand ~ sur qn; prendre de l'~ (*E. gewinnen*) sur qn; abuser de son ~ sur qn; se servir de son ~ sur qn; perdre, reconquérir, reprendre, ressaisir son ~ sur qn.

ascenseur, s. m. *Aufzug* (*v. auch* machine). — *o. d.* la cage d'un ~. — **Va.** se mettre, être en mouvement (*ou* en marche); bien (*ou* mal) fonctionner; être arrêté. — **Vb.** installer, construire un ~; entrer, monter dans un ~; se servir de l'~ prendre l'~; ouvrir la porte de l'~; (hôtel) avoir, posséder un ~.

ascension, s. f. *Aufstieg.* [*Merke:* l'A~ = *Himmelfahrt.*] — **Épith.** rude (*schwierig*), pénible, périlleuse, dangereuse, terrible, rapide, longue, courte, difficile, facile; la première ~ du Mont-Blanc; l'~ de qn; l'~ d'un ballon; une ~ en ballon. — **Va.** commencer; durer 2 heures; n'avoir rien de pénible; n'offrir aucun danger. — **Vb.** entreprendre, faire, commencer, achever une ~; faire l'~ d'une montagne. — *o. d.* mettre 3 heures à faire l'~ de ...

asile, s. m. *Zufluchts-, Ruheort.* — **Syn.** refuge; abri (*cf.*). — **Épith.** saint, sacré, sûr, inviolable, impénétrable, hospitalier. — le dernier ~ (*Friedhof*); un ~ de nuit. — *o. d.* une salle d'~ (*Kindergarten*). — **Va.** s'offrir à qn. — **Vb.** se retirer, se sauver dans un ~; demander ~; chercher ~; chercher, choisir qc. pour ~; trouver un ~ chez qn; respecter, violer l'~ de qn; arracher, chasser qn d'un ~; n'avoir point d'~; être sans ~; donner ~ à qn; être un ~ sûr pour qn contre qc.

aspect, s. m. *Anblick.* — **Syn.** vue [spectacle, tableau]. — **Épith.** riant, agréable, romantique, pittoresque, ravissant, charmant; triste, lugubre, sinistre, sauvage, terrible, formidable, imposant, affreux, horrible, hideux (*scheußlich*), repoussant (*widerlich*), sombre (*trüb*), mélancolique; bel ~; ~ favorable, heureux: fâcheux, défavorable. — **Va.** s'offrir, se présenter; épouvanter (*erschrecken*), inspirer l'effroi (*Schrecken einjagen*) (la crainte, l'horreur), glacer d'épouvante (*vor Schrecken starr machen*); faire frémir, faire trembler, etc.; inviter à ... — **Vb.** (rue) présenter, offrir un ~ inaccoutumé; trembler, frémir à l'~ de qn, de qc.; être d'un ~ effrayant; (affaire) se présenter sous un heureux (*ou* fâcheux) ~ (*ein schönes, trübes Bild gewähren*); examiner un objet sous tous ses ~s (*von allen Seiten beleuchten*); (obscurité) donner à qn l'~ de qc. — *o. d.* à l'~ de ... (*angesichts ...*).

asperge, s. f. *Spargel.* — **Épith.** grosse, petite, moyenne (*mittelstark*); verte, mûre, montée (*geschossen*); tendre, dure; ~s d'Argenteuil. — *o. d.* un coupe-~s (*Sp.-messer*); couche d'~s = aspergière (*Sp.-beet*); botte (*Bund*) d'~s, pointes d'~ [œufs brouillés (*Rührei*) aux pointes d'~s]; ~s à l'huile (*Sp.-Salat*). — **Va.** pousser, monter (*schießen*). — **Vb.** planter, couper (*stechen*), botteler (*bundweis zusammenbinden*), peler (*putzen*), manger des ~s. — **Loc.** F. c'est une ~ montée (*lange Hopfenstange*). — **Dér.** aspergerie (*Sp.-pflanzung*).

asphyxie, s. f. *Stocken des Atmens, Erstickungstod.* — **Syn.** étouffement; suffocation (*vorübergehend*). — **Épith.** prompte, foudroyante (*plötzlich*), complète; ~ par submersion (*Ertrinken*), par strangulation (*Erdrosseln*), par des gaz non respirables [*ou* délétères (*giftig*)]; un commencement d'~. — **Va.** causer la mort de qn; se produire; accomplir son œuvre. — **Vb.** (gaz) déterminer (*veranlassen*), causer, produire (*herbeiführen*) l'~; mourir par ~. — *o. d.* en cas d'~, ...

asphyxier, I. v. tr. (*ersticken*). — **Rég.** (fumée, gaz, manque d'air) ~ qn, un animal. — II. v. r. **s'~,** *Kohlendunst einatmen.* — **Adv.** par le charbon; de désespoir (*aus Verzweiflung*).

aspirer, (1) v. tr. *einatmen.* — **Adv.** (très) fort, violemment, fortement, de toutes ses forces avec force. — **Rég.** ~ l'air frais, l'odeur d'une fleur; (pompe) ~ l'eau. — *o. d.* ~ une lettre (*einen Buchstaben*), les h (*aspirieren*). — II. v. intr. (avoir) *streben.* — **Syn.** prétendre à (*auf Grund eines Rechtes*); ne vouloir que; souhaiter, désirer, ambitionner. — **Adv.** avant tout; secrètement, ouvertement. — **Rég.** ~ à qc. (ciel, trône, honneurs, richesse); ~ à + inf.

— *o. d.* n'~ à rien moins qu'à + inf.; n'~ qu'à + inf. (*nichts Weiteres wünschen als zu ...*).

assaillant, s. m. (*meist* plur.) *Angreifer.* — **Syn.** agresseur (*tückischer A.*). — **Épith.** audacieux, intrépide, téméraire. — **Vb.** repousser, rejeter, mettre en fuite les ~s.

assaillir, v. tr. *plötzlich angreifen, überfallen* (*meist en mv. part*). — **Syn.** attaquer; tomber sur; se jeter sur. — **Adv.** brusquement, tout à coup; à coups de pierres. — **Rég.** ~ qn (ennemi, voyageur). — **Sjt.** *fig.* (orage, malheur, infirmités, etc.) ~ qn; (tentation) ~ le cœur de qn.

assaisonnement, s. m. *Würze, Gewürz.* — **Syn.** condiment, épices. — **Épith.** indispensable, mauvais, fort, piquant. — **Va.** relever (*schmackhaft machen*) une viande. — **Vb.** mettre trop d'~; (mets) manquer d'~; manger sans ~.

assaisonner, v. tr. *würzen.* — **Syn.** épicer, relever. — **Adv.** bien, mal; fortement, trop. — **Rég.** ~ qc. (plat, viande, salade); ~ qc. de qc. [de poivre (*Pfeffer*), de sel, d'épices]. — *o. d.* ~ une faveur de paroles aimables (*versüßen*). — **Prv.** *v.* faim.

assassin, s. m. *Meuchelmörder, v.* criminel. — **Dér.** assassinat, assassiner.

assassinat, s. m. *Meuchelmord, v.* crime.

assassiner, v. tr. *ermorden.* — **Syn.** tuer (*cf.*) — **Adv.** lâchement (*feig*), traîtreusement, par vengeance, pour voler, avec préméditation (*mit Vorbedacht*); ~ qn pendant son sommeil, en plein jour. — **Rég.** ~ qn; trouver qn ~é. — *o. d. fig.* ~ qn de qc. [d'importunités (*Zudringlichkeiten*), de bouquets, etc.].

assaut, s. m. *Angriff, Sturm.* — **Syn.** attaque (*Angriff*); charge (*Angriff mit der blanken Waffe*). — **Épith.** général, brusque (*heftig*), violent, vigoureux, rude, furieux, meurtrier, sanglant, difficile, dangereux, périlleux; victorieux, glorieux. — *o. d.* les ~s de la tempête, de l'adversité. — **Vb.** préparer, risquer, tenter l'~; aller, monter à l'~ (*stürmen*); mener des soldats à l'~; donner l'~ (*einen St. unternehmen*); livrer un ~; revenir à l'~; prendre, emporter une ville d'~ (*im St.*); souffrir, subir un ~; soutenir un ~; repousser l'~. — *o. d.* n'obtenir une place, une grâce qu'après plusieurs ~s; céder, résister aux ~s des passions; (cupidité de qn) recevoir un rude ~. — **Loc.** faire ~ d'esprit, d'éloquence, de méchanceté avec qn (*worin wetteifern*); donner un ~ public, faire ~ (*fechten*).

assemblage, s. m. *Zusammenfügen, Vereinigung.* — **Syn.** ajustage. — **Épith.** bizarre, étrange, monstrueux (*ungeheuerlich, widersinnig*); l'~ des pièces d'une charpente (*Baugerüst*), des feuilles d'un livre. — **Vb.** faire un ~; être chargé de l'~.

assemblée, s. f. (1) *Versammlung* (*v. mieux* réunion). — **Épith.** générale, publique, secrète, clandestine (*heimlich*), tumultueuse, houleuse (*stürmisch*), orageuse, mouvementée, séditieuse (*aufrührerisch*), nombreuse; l'~ constituante, législative, nationale; *auch* ~ générale de créanciers (*Gläubiger*), d'actionnaires. — **Va.** se réunir, se tenir à Paris, délibérer, discuter, etc. — **Vb.** convoquer l'~ des actionnaires; être présent, assister à une ~; (députés) se réunir en ~; faire partie d'une ~; présider une ~ (*den Vorsitz führen bei ...*); exclure (*ausschließen*), expulser (*ausstoßen*) qn d'une ~; dissoudre une. — (2) *die Anwesenden bei einer Versammlung, v.* assistance. — **Vb.** (discours) électriser, soulever l'~; (orateur) parcourir des yeux l'~.

assembler, I. v. tr. (1) *zusammenstellen.* — **Syn.** rassembler, réunir, grouper. — **Rég.** ~ qc. (matériaux, etc.). — (2) *versammeln, v. mieux* réunir. — **Loc.** F. il a bientôt ~é son conseil (*er ist schnell entschlossen*). — II. v. r. **s'~,** *sich versammeln, v. mieux* se réunir. — **Prv.** Qui se ressemble, s'~e (*Gleich und gleich gesellt sich gern*). — **Dér.** assemblage, assemblée, rassembler, rassemblement.

asseoir, I. v. tr. (1) *hinsetzen.* — **Syn.** poser, placer, mettre, F. camper. — **Rég.** ~ qn (enfant, malade) sur qc. (chaise, etc.); faire ~ qn sur le trône, etc. — *o. d.* voter par assis et levé (*durch Sitzenbleiben und Aufstehen abstimmen*). (être ~is, *v.* II.) — (2) *stellen, stützen.* — **Adv.** solidement. — **Rég.** ~ qc. (sur qc.) [les fondements d'un édifice; une statue sur son piédestal; *fig.* ~ un camp (*Feldlager*) sur une hauteur; ~ son jugement sur des certitudes]. — II. v. r. **s'~,** *sich setzen.* — **Syn.** se mettre assis. — **Adv.** sur une chaise (un banc, une pierre); à table, par terre; à la droite de qn, à côté de qn; s'~ à califourchon (*rittlings*) (sur qc.). — *o. d.* s'~ par terre (= *fallen*); s'~ à la table de qn; donnez-vous (Veuillez vous donner) la peine de vous ~; veuillez vous ~. — **Dér.** assise (*Steinschicht*); cour d'assises (*Geschwornengericht*), rasseoir (*wieder setzen*).

assertion, s. f. *Behauptung, Beteuerung.* — **Syn.** *cf.* déclaration. — **Épith.** vraie, hasardée, téméraire, fausse, dénuée de tout fondement (*jeder Begründung bar*). — *o. d.* la fausseté, le bien-fondé (*die Wohlbegründetheit*) d'une ~. — **Va.** être reconnue fausse. — **Vb.** soutenir une; démontrer la fausseté d'une ~, démentir (*Lügen strafen*) une ~.

asservir, v. tr. *unterjochen, v.* soumettre. — **Dér.** asservissement.

assidu, adj. *beharrlich, emsig.* — *o. d.* ~ à qc.

assiégeant, s. m. *Belagerer* (*meist.* plur.). — *o. d.* le chef des ~s; un des ~s. — **Va.** assiéger, bloquer, cerner, investir une ville; mettre le siège devant une ville; tenter, donner l'assaut (*zu stürmen versuchen*); monter à l'assaut; emporter (*ou* prendre) une place d'assaut; bombarder, canonner une ville; pratiquer une brèche; escalader les remparts; se rendre maître, s'emparer d'une ville; réduire une ville par la famine; affamer (*aushungern*) la garnison; forcer la place à capituler; (être obligé de) lever le siège, se retirer. — **Vb.** repousser les ~s; forcer les ~s à lever le siège.

assiégé, s. m. (*meistens* plur.) *Belagerte.* — **Épith.** brave, courageux, intrépide, opiniâtre, héroïque. — *o. d.* le chef, l'âme des ~s; un

des ~s. — **Va.** tenir bon (*ou* ferme), résister pendant 6 mois; repousser les attaques, les assauts; faire une sortie (*Ausfall*); faire des contre-attaques; se défendre héroïquement; disputer vaillamment à l'ennemi chaque pouce („*Handbreit*") de terrain; n'avoir plus de munitions, de vivres; sortir avec les honneurs de la guerre (*mit Ehren abziehen, auch* avec armes et bagages); être obligé (*ou* forcé) de se rendre; parlementer; capituler; rendre, livrer, céder une place forte. — **Vb.** venir au secours des ~s; ravitailler (*frisch verproviantieren*), déboloquer (*entsetzen*), délivrer des ~ s; réduire les ~s à l'impuissance par la famine; forcer les ~s à capituler.

assiéger, v. tr. (1) *belagern.* — **Syn.** mettre le siège devant; faire le siège de, cerner, bloquer, investir. — **Adv.** de tous (les) côtés, de toutes parts (sauf du côté de la mer); pendant huit mois; avec toutes ses forces (disponibles); (~ une ville) après l'avoir bloquée (*von der Zufuhr abschneiden*). — **Rég.** ~ une place (forte), une ville, une forteresse, un port. — (2) *fig. belästigen.* — **Syn.** obséder. — **Adv.** du matin au soir; ~ qn de demandes; (foule) ~ les bureaux d'un théâtre.

assiette, s. f. (1) *Teller.* — **Syn.** écuelle (*Napf*); soucoupe (*Untertasse*); sébile (*kleiner Holzteller der Bettler*) (*v. auch* vaisselle). — **Épith.** d'argent, d'étain (*Zinn*), de porcelaine, de fer, de faïence, de terre, d'émail (*Schmelz*), de bois (F. en argent, etc.); ~ creuse (*tief*), plate (*flach*), à soupe, à dessert; fendue (*gesprungen*), ébréchée (*schartig*), cassée; blanche (*blank*), sale. — une ~ de potage, de légumes. — *o. d.* une douzaine d'~s; une pile (*Stoß*) d'~s. — **Va.** se casser, se briser, se fendre (*springen*). — **Vb.** changer d'~; nettoyer, laver (*aufwaschen*), relaver (*abspülen*), essuyer (*abtrocknen*), briser, casser, etc. une ~; présenter des fruits sur une ~. — (2) *Lage, Sitz.* — **Syn.** position, situation. — *o. d.* l'~ d'un camp, l'~ de l'impôt (*Steueranlage*). — **Loc.** faire sortir qn de son ~ (*außer Fassung bringen*); garder une ~ tranquille (*nicht aus der Fassung kommen*); F. ne pas être dans son ~ (*nicht in seiner gewöhnlichen Stimmung sein*).

assimiler, v. tr. (1) *ähnlich machen.* — **Syn.** rendre semblable. — **Adv.** complètement. — **Rég.** (ivrognerie) ~ l'homme à la bête; (vertus) ~ l'h. aux anges; ~ des caractères. — (2) *vergleichen.* — **Syn.** comparer. — **Rég.** qn, qc. à qn, à qc. [*v.* comparer (2)]. — **Der.** assimilation.

assistance, s. f. (1) *die Anwesenden* (*v. auch* auditoire *u.* public). — **Syn.** assistants, assemblée (*Versammlung*); spectateurs (*Zuschauer*), galerie, salle, auditoire (*die Zuhörer*), auditeurs, public (*Publikum*). — **Épith.** choisie, élégante, distinguée, nombreuse; calme, muette, recueillie (*andächtig*); houleuse (*stürmisch erregt*), tumultueuse, bruyante (*lärmend*). — *o. d.* l'honorable (*ehrenwert*) ~. — **Va.** se lever, applaudir, éclater de rire, rester silencieuse, crier; acclamer qn, etc. — **Vb.** prendre à témoin l'~; haranguer, électriser, soulever (*aufregen*) l'~; [un frisson (*Schauder*)] parcourir l'~; (un silence de mort) planer sur l'~, (prêtre) bénir l'~. — (2) *Beistand, Hilfe.* — **Syn.** aide, secours, appui. — **Épith.** mutuelle (*gegenseitig*), généreuse, efficace (*wirksam*), prompte; l'~ judiciaire (*gerichtlicher Beistand*); l'A~ publique (*öffentliche Armenpflege*). — **Va.** être d'un grand secours; aider qn. — **Vb.** prêter, donner ~ à qn; (mari) devoir aide et ~ à sa femme; promettre, prêter, donner son ~ à qn; réclamer, implorer l'~ de qn; refuser son ~ à qn; avoir besoin de l'~ de qn; réussir sans l'~ de personne.

assistant, s. m. (*nur* pl.) *die Anwesenden*; un des ~s [*v.* spectateur; *v. auch* assistance (1)].

assister, I. v. intr. (avoir) *beiwohnen.* — **Syn.** être présent, figurer, être (là). — **Adv.** en personne; le cœur ému (*bewegten Herzens*), les larmes aux yeux, les yeux pleins de larmes, la rage au cœur; impuissant, indifférent, impassible (*teilnahmlos*), etc. — **Rég.** ~ à qc. [cérémonie, séance, bataille, lever de soleil (*Sonnenaufgang*), etc.] — II. v. tr. (de) *beistehen.* — **Syn.** secourir, aider. — **Adv.** ~ qn de sa bourse, de ses conseils; ~ qn dans le malheur, dans une maladie. — **Rég.** ~ qn (un malheureux). — *o. d.* ~ un malade à la mort (*einem Sterbenden geistlichen Trost spenden*); que Dieu vous assiste! (*helf euch Gott!*). — **Prv.** Dieu ~e à trois personnes: aux enfants, aux fous, aux ivrognes.

association, s. f. *Vereinigung, Genossenschaft, v.* société. — **Épith.** commerciale, religieuse, politique, ouvrière, littéraire; une ~ d'idées. — *o. d.* acte, traité d'~; le chef, les membres d'une ~. — **Va.** se constituer, se former; comprendre mille membres; avoir son siège rue Pasteur; avoir pour but qc. (*ou* de faire qc.); se dissoudre. — **Vb.** former, constituer, fonder une ~; adhérer à une ~; entrer dans une ~; être membre (*ou* faire partie) d'une ~; présider une ~; rompre, dissoudre une ~.

associé, s. m. *Gesellschafter, Teilnehmer* (*im Handel*). — **Syn.** commanditaire. — **Épith.** habile, riche, capable; l'~ d'une maison (de commerce). — **Va.** être l'alter ego (*Stellvertreter*) de qn; (~s) se partager les bénéfices; s'unir, se brouiller, se séparer. — **Vb.** être l'~ de qn; prendre qn pour ~; chercher, prendre un ~.

associer, I. v. tr. *zugesellen, verbinden, vereinigen.* — **Syn.** joindre; faire prendre part. — **Rég.** ~ qn à qc. (entreprise, commerce, travaux, etc.); ~ qc. à qc. (~ des idées, des mots); ~ qn avec qn. — II. v. r. **s'~,** *teilnehmen.* — **Syn.** prendre part, participer. — **Adv.** de tout cœur, volontiers, avec joie; pleinement. — *o. d.* s'~ avec qn pour une opération, pour + inf.; s'~ avec toutes sortes de gens (*sich einlassen mit . . .*); s'~ qn (*sich jmd. zugesellen*); s'~ à qc. (gloire, bonheur, idées, malheur de qn). — **Der.** association, associé.

assombrir, I. v. tr. *verdüstern, verfinstern.* — **Syn.** *cf.* affliger. — **Rég.** (nouvelle) ~ qn, le caractère de qn; ~ les cœurs. — II. v. r. **s'~,**

sich verfinstern; fig. verstimmt, trübsinnig werden. — **Syn.** s'obscurcir; devenir sombre (*auch fig.*). — **Adv.** (ciel) s'~ brusquement, vers le soir, par degrés (*allmählich*); *fig.* (front de qn) s'~ visiblement, tout à coup.

assommer, v. tr. *erschlagen.* — **Adv.** à moitié, complètement; du coup, sur le coup (*auf den ersten Schlag*); d'un coup de massue (*Keule*), avec un maillet (*Streithammer*), avec un casse-tête (*Totschläger*), à coups de pierre. — **Rég.** ~ qn, ~ un bœuf. — *o. d.* ~ qn à coups de bâton (*zu Tode prügeln*); F. ~ qn de questions, de paroles (*belästigen*); *auch* abs. (chaleur) ~ les gens. — **Dér.** assommoir (*Totschläger*).

assortiment, s. m. *Zusammenstellung, Sammlung* (*v. auch* collection). — **Épith.** grand, bel ~; ~ bizarre, superbe; ~ de fleurs, d'outils, de bijoux, de couleurs; (*Handel*) ~ de tableaux, de chaussures, de livres. — **Vb.** former un bel ~; faire voir un ~; faire son choix dans un ~; avoir tout un ~ (*alle möglichen*) de boîtes.

assortir, v. tr. (1) *passend zusammenstellen.* — **Adv.** convenablement, bien, mal, merveilleusement. — **Rég.** ~ qn, qc. (invités, chevaux, fleurs, étoffes; *fig.* les âges, les conditions de différentes personnes). — (2) *mit Waren versehen.* — **Adv.** complètement. — **Rég.** ~ qc. (magasin, boutique) de qc. (de toutes sortes de marchandises). — **Dér.** assortiment.

assoupir, I. v. tr. *einschläfern, fig. stillen, vertuschen, v.* endormir. — II. v. r. **s'~,** *einschlummern, v.* s'endormir. — **Dér.** assoupissement.

assoupissement, s. m. (1) *Schlummer, Schläfrigkeit.* — **Syn.** somnolence. — **Épith.** léger, profond, mortel, long. — **Vb.** tomber dans une sorte d'~; être dans un continuel ~; être plongé dans un profond ~; se réveiller de son ~; faire sortir qn de son ~. — (2) *Trägheit, Sorglosigkeit, v.* indolence.

assourdir, v. tr. *betäuben* (*meistens v. Sachen*). — **Syn.** abasourdir; étourdir; casser la tête, rompre les oreilles. — **Adv.** continuellement. — **Rég.** (bruit) ~ les oreilles de qn. — *o. d.* F. ~ les oreilles de qn de ses cris (*die Ohren vollschreien*); ~ le son d'un violon (*dämpfen*); (tapis) ~ le bruit des pas. — **Dér.** assourdissant, assourdissement.

assouvir, v. tr. *stillen, völlig sättigen.* — **Syn.** rassasier (*nicht fig.!*). — **Rég.** ~ qn, qc. (malade, chien, loup affamé, sa faim; *fig.* désirs, passions, colère, haine, vengeance, ambition, avarice).

assujettir *ou* **assujétir,** I. v. tr. (1) *unterwerfen, v.* soumettre. — (2) *zu etw. nötigen, v.* astreindre. — (3) *befestigen.* — **Syn.** fixer, assurer. — **Adv.** mal, tant bien que mal, solidement, avec des crampons (*Klammer*), à l'aide de coins (*Holz-, Eisenkeil*). — **Rég.** ~ qc. (porte, fenêtre, table). — II. v. r. **s'~,** *sich nach etw. richten, v.* s'astreindre. — **Dér.** assujettissement.

assurance, s. f. *Versicherung, Beteuerung.* — **Syn.** *cf.* affirmation. — *o. d.* donner à qn l'~ de sa bonne foi (*Aufrichtigkeit*); donner à qn des ~s de son amitié; (*Briefstil*) acceptez, agréez l'~ de ma parfaite considération; renouveler les ~s (*ou* l'~) de son dévouement. — (2) *Vertrauen, Zuversicht, v.* sécurité. — *o. d.* dormir en toute ~. — (3) *Selbstvertrauen, Kühnheit.* — **Syn.** fermeté, aplomb; courage (*cf.*). — **Épith.** mâle (*männlich*), noble. — **Vb.** montrer de l'~; prendre de l'~; perdre, reprendre son ~; être plein d'~; s'avancer, parler, répondre avec ~. — (4) *Versicherung, Assekuranz.* — **Épith.** ~ sur la vie, ~ en cas de décès (*für den Todesfall*), ~ mixte (*gemischt*); ~ mutuelle (*auf Gegenseitigkeit*); ~ contre l'incendie, contre le vol (*Diebstahl*), contre la grêle (*Hagel*). — *o. d.* une compagnie, un agent (*ou* courtier); une prime (*Prämie*), une police d'~. — **Va.** payer, rembourser (*zurückerstatten*) une perte. — **Vb.** payer son ~; payer l'~.

assurer, I. v. tr. (1) *befestigen, v.* assujettir. — (2) *einer Sache Sicherheit geben.* — **Syn.** donner de l'assurance à, affermir. — **Rég.** ~ ses pas, sa démarche, ses regards, son air, son visage; son attitude = sa contenance (*Haltung*). — *o. d.* marcher d'un pas ~é; faire écrire qn pour lui ~ la main (*um seiner Hand Festigkeit zu geben*). — (3) *sicherstellen.* — **Rég.** ~ une créance (*Schuldforderung*), sa fortune, son crédit, sa puissance, la paix, le bonheur, le repos de qn; ~ des vivres à une place (forte) = *eine Festung verproviantieren*; ~ à qn une rente viagère (*eine Leibrente*). — (4) *versichern, behaupten.* — **Syn.** affirmer (*cf.*), certifier, garantir. — **Adv.** par avance (*voraus*), par serment, sous la foi du serment. — **Rég.** ~ qn de qc. (de l'honnêteté de qn, de la vérité de qc., de sa reconnaissance, de son dévouement (*Ergebenheit*); je puis vous ~ de sa probité); ~ qc. à qn (fait, nouvelle, le contraire de qc.); ~ (à qn) que + ind. (~ que qn est parti). — (5) *versichern, assekurieren.* — **Adv.** pour une somme de vingt mille francs; par une compagnie d'assurance. — **Rég.** faire ~ sa maison (son mobilier, etc.) contre l'incendie (le vol, etc.); son champ contre la grêle. — II. v. r. **s'~,** (6) *sich vergewissern.* — **Adv.** au préalable = préalablement (*vorläufig*), d'abord, avant tout. — **Rég.** vouloir s'~ de qc., de la solidité d'un barreau (*Stange, Stab*), de la vérité d'un fait, des bonnes dispositions de qn; s'~ que + ind. [que tout danger est écarté (*beseitigt*)]; s'~ si + ind. [si cette nouvelle est bien (*wirklich*) vraie]. — (7) *sich bemächtigen, sich versichern.* — **Adv.** avant tout. — **Rég.** s'~ de qn, de la personne de qn; s'~ qc. (la protection de qn, une bonne place au théâtre. — (8) *sich versichern, sich assekurieren, v.* I. (5). — **Dér.** assurance, rassurer.

astre, s. m. *Gestirn, v.* étoile (*v. auch* soleil, lune). — **Épith.** brillant, lumineux, flamboyant; l'~ du jour (*ou* qui nous éclaire) (*Sonne*); l'~ des nuits, de la nuit, au front d'argent (*der silberne Mond*); le disque (*Scheibe*) d'un ~. — **Va.** briller, luire, scintiller, se lever, décliner (*sich neigen*), se coucher. — **Vb.** observer les ~s. — *o. d.* F. être beau comme un ~. — **Dér.**

astrologie, astrologique, astrologue, astronomie, désastre.

astreindre, I. v. tr. *zwingen, nötigen.* — **Syn.** forcer, obliger, contraindre, soumettre, assujettir. — **Ctr.** dispenser, exempter. — **Adv.** sévèrement, rigoureusement. — **Rég.** ~ qn à qc. (à l'obéissance, à la discipline); ~ qn à + inf. (à obéir). — II. v. r. **s'~,** *sich zwingen* (*nur v. Menschen*), *v.* I.

astronome, s. m. *Astronom, v.* savant. — **Va.** découvrir une comète, etc.; regarder à travers un télescope, observer les astres; cataloguer des étoiles; prédire une éclipse (*Sonnenfinsternis*).

astronomie, s. f. *Sternkunde, v.* science.

atelier, s. m. *Werkstätte.* — **Syn.** boutique, chantier, laboratoire. — **Épith.** vaste, nombreux; aéré, gai; insalubre (*ungesund*), incommode; vide, rempli, plein, complet. — *o. d.* un chef d'~. — **Va.** renfermer, contenir beaucoup d'ouvriers; ouvrir, fermer à 8 heures; chômer (*feiern*), être fermé. — **Vb.** construire, aérer, assainir (*gesünder machen*), etc. un ~; aller à l'~; quitter l'~; conduire, diriger un ~; (ne plus) travailler dans un ~; fermer, ouvrir l'~.

atlas, s. m. *Sammlung von Landkarten, v.* livre. — *o. d.* ~ portatif (*Handatlas*).

atmosphère, s. f. *Atmosphäre, v.* air. — *o. d. fig.* l'~ des cours (*fig. Hofluft*); ~ de vices, de corruption; ~ de bonheur. — **Va.** entourer qn, être chargée de vapeurs. — **Vb.** respirer une ~ de bonté; vivre dans une ~ d'intrigues; (machine) résister à une pression (*Druck*) de 20 ~s. — **Dér.** atmosphérique.

atome, s. m. *Atom.* — **Syn.** molécule. — *o. d.* des ~s de poussière; (corps) être composé d'~s; *fig.* (l'homme) n'être qu'un faible ~ perdu dans l'immensité.

âtre, s. m. *Feuer, Herd, v.* foyer. — *o. d.* allumer un bon feu dans l'~.

attachement, s. m. *Anhänglichkeit, v.* amitié. — *o. d.* l'~ de qn, d'un animal; avoir de l'~ pour qn, *aber* à qc. (étude, travail).

attacher, I. v. tr. *befestigen, anknüpfen.* — **Syn.** lier, fixer, accrocher (*cf.*). — **Ctr.** détacher. — **Adv.** avec de la ficelle (*Bindfaden*), avec une corde (*Seil*), avec une épingle (*Stecknadel*), avec de la colle (*Kleister*) (= coller); avec des clous (= clouer); ~ qn les mains derrière le dos; par devant, par derrière. — **Rég.** ~ qn *ou* qc. à qc. [martyr—croix; prisonnier—poteau (*Pfahl*); cheval—arbre; chien—chaîne]. — *o. d.* ~ qn à ses intérêts, à son service; ~ un employé à son bureau; être attaché à qn par la reconnaissance; ~ du prix à qc. (*Wert beimessen*); ~ du sens à un mot (*Sinn legen in ...*); ~ de l'importance à qc.; ~ ses yeux sur qc. [*heften, v.* arrêter (2)]. — II. v. intr. (avoir) *spannen, fesseln, v.* captiver. — III. v. r. **s'~,** *sich anhängen.* — **Adv.** *v.* I. — **Rég.** s'~ à qn (*auch fig.*), à qc. (à un câble); s'~ à + inf. (*darauf erpicht sein*) [à comprendre qn]. — *o. d. fig.* s'~ à une science, à un art, à une carrière (*sich widmen*), à un parti, à une opinion (*sich anschließen*), à qn (*sich widmen*); s'~ aux pas de qn = à la poursuite de qn (*beständig verfolgen*); il ne faut pas s'~ aux mots; (envie) s'~ à la gloire; (honte) s'~ à un crime; (lierre, *Efeu*) s'~ aux murailles; [boue (*Schmutz*)] s'~ aux vêtements. — **Prv.** Je meurs où je m'~e (*vom Efeu als dem Sinnbild der Liebe*). — **Dér.** attache, attachement, détacher, détachement, rattacher.

attaquant, s. m. *Angreifer, v. mieux* assaillant.

attaque, s. f. (1) *Angriff* (*v. auch* assaut) — **Syn.** agression (*cf.*); assaut (*cf.*). — **Épith.** générale, décisive, irrésistible, chaude, vive, furieuse, vigoureuse, rude, impétueuse, imprévue, brusque, soudaine, simulée (*Schein-A.*), fausse; ~s successives; ~ de nuit (*im Kriege*); ~ nocturne (*durch Diebe*); ~ à main armée (*v.* agression). — *o. d. fig.* les ~s contre le gouvernement, contre la religion. — **Va.** avoir lieu, se produire; réussir: échouer (*scheitern*). — **Vb.** craindre une ~; ordonner l'~, donner le signal de l'~, commencer l'~, mener l'~; soutenir l'~; repousser, refouler (*zurückschlagen*) une ~; résister à une ~. — *o. d. fig.* craindre, repousser les ~s de qn, de l'orgueil, de la calomnie; être en butte (*ausgesetzt sein*) aux ~s de qn. — (2) *Anfall.* — **Syn.** accès. — **Épith.** forte, violente, légère; ~ de goutte (*Gicht*), de paralysie (*Lähmung*), de nerfs; d'apoplexie (*Schlagfluß*). — **Va.** se renouveler; occasionner la mort; être suivie de paralysie. — **Vb.** avoir une ~ d'apoplexie; mourir d'une ~ d'apoplexie.

attaquer, I. v. tr. (par) *angreifen.* — **Syn.** assaillir, se jeter sur, tomber (*ou* fondre) sur, se ruer contre; charger. — **Ctr.** défendre. — **Adv.** ~ de front, de flanc, de côté, en queue (*im Rücken*), par derrière, directement, sur la route, dans la rue; vivement, vigoureusement, avec impétuosité, furieusement, brusquement, à l'improviste (*unvermutet*); intrépidement (*unerschrocken*), impunément: faiblement, mollement; ~ à coups de canon, de fusil, d'épée, de bâton; dans un livre. — **Rég.** ~ qn, qc. (ennemi, troupe, flotte, village, etc.; réputation de qn; doctrine, politique, religion, gouvernement); [rouille (*Rost*)] ~ le fer; (loup) ~ l'homme; avoir le poumon droit ~é (*der rechte Lungenflügel ist angegangen*). — *o. d.* ~ qn dans un journal (*feindlich gegen jmd. auftreten*); ~ qn en justice (*verklagen*); ~ un acte, un testament (*anfechten*); bien ~ une note (*einen Ton fest einsetzen*). — II. v. r. **s'~,** *sich an jmd. wagen.* — *o. d.* s'~ à qn; *ebenso* s'~ à qc. (mérite, gloire, abus).

attarder, v. r. **s'~,** *sich verspäten.* — **Syn.** se mettre en retard. — **Adv.** en route, en chemin, chez qn. — **Rég.** s'~ à + inf. [à regarder les étalages (*Schaufenster*)].

atteindre, I. v. tr. *treffen, erreichen.* — **Syn.** toucher (*cf.*), frapper, F. attraper. — **Ctr.** manquer. — **Adv.** à la tête, à la jambe, en pleine poitrine (*mitten in die Brust*); gravement, dangereusement, mortellement: légèrement; par mégarde (*aus Versehen*); avec beaucoup de peine. — **Rég.** ~ qn, qc. (ennemi, but; *fig.* ville, auberge, âge mûr, la perfection).

— *o. d.* cette insulte (injure, etc.) ne saurait m'~ (*läßt mich kalt*); *ebenso* [mesure (*Maßregel*)] ~ (*treffen*) beaucoup de personnes; *fig.* ~ son but. — [*Merke:* être atteint par qc. (par la limite d'âge (*Altersgrenze, z. B. ein General*), par une pierre); être atteint de qc. (maladie, folie)]. — **II.** v. intr. (avoir) *zu etw. mühsam gelangen.* — **Syn.** parvenir à. — **Rég.** ~ à qc. (au haut de l'armoire, au sommet de la montagne; *fig.* ~ à la perfection, à son but). — **Dér.** atteinte.

atteinte, s. f. *Angriff.* — **Syn.** attaque. — *o. d.* les ~s d'un mal, *fig.* de la calomnie (*Verleumdung*). — **Vb.** ressentir les premières ~s d'une maladie; résister aux ~s du froid; être hors d'~ (*unerreichbar*); placer qn hors d'~; porter, donner ~ à la réputation de qn (*jmds. guten Ruf schädigen*).

attelage, s. m. *Gespann* (*v. auch* cheval). — **Épith.** superbe, magnifique, riche; un ~ bien assorti; un ~ de bœufs, de chevaux, de mulets. — **Va.** se composer de deux chevaux arabes; faire l'admiration des connaisseurs. — **Vb.** conduire un ~.

atteler, **I.** v. tr. *anspannen.* — **Adv.** vite, rapidement; à la Daumont (= d'Aumont, *vierspännig mit zwei Fahrern auf den Sattelpferden*). — **Rég.** ~ des chevaux à une voiture; ~ des bœufs à une charrue (*Pflug*); *auch* ~ une voiture (*bespannen*); faire ~ sa voiture; (*auch* abs.) dire au cocher d'~; (ne pas) savoir ~. — **II.** v. r. **s'~,** *sich vorspannen.* — **Adv.** à la place des chevaux. — **Rég.** s'~ à la voiture d'un grand acteur; F. s'~ avec qn pour faire qc.; *fig.* F. s'~ à une besogne ardue (*schwierige Arbeit*). — **Dér.** attelage.

attendre, **I.** v. tr. (de qn) *warten, harren.* — **Syn.** guetter (qn); être dans l'attente de (qc.). — **Adv.** depuis longtemps, un moment, un peu, patiemment, tranquillement, impatiemment, de pied ferme (l'ennemi); au coin de la rue, dans la rue, au coin d'un bois, au passage. — **Rég.** ~ qn, qc. (arrivée de qn, lettre, réponse, secours, mort); ~ qc. de qn *ou* de qc. (*etw. von jmd. erwarten*) [~ de l'État la récompense de ses services; ~ de qn le pardon de sa faute; je n'attendais pas moins de votre bonté]. — F. ~ après qn *ou* après qc. (*mit Ungeduld auf etw. w.*), après qn pour manger; après son argent). — *o. d.* (la mort, un sort terrible, la gloire) ~ qn = *bevorstehen, vorbehalten sein.* — **Loc.** c'est là que je l'attends (*da soll er mir nur kommen, das will ich ihm schon anstreichen*); *v.* orme. — **Prv.** *v.* valeur. — **II.** v. intr. (avoir) *warten.* — **Syn.** F. croquer le marmot (*Maulaffen feilhalten, lange w. müssen*); faire antichambre (= visite); être dans l'attente. — **Adv.** *v.* **I.** — *o. d.* faire ~ qn, se faire ~; ~ que (*selten* ~ jusqu'à ce que) + subj. (~ que qn soit mort); attendez donc! (*ou* voir!) = *Einen Augenblick* (*Geduld*)!: qu'attendez-vous? *Schnell doch;* il ne perdra rien pour ~ (*Es wird ihm nichts geschenkt, d. h. er bekommt schon seine Strafe, seinen Lohn, etc. noch*). — **Prv.** tout vient à point à qui sait ~ (*Mit der Zeit pflückt man Rosen*); *v.* alouette. — **III.** v. r. **s'~,** *sich gefaßt machen.* — **Syn.** être préparé à; compter sur. — **Rég.** s'~ à qc. [réprimande (*Tadel*), échec (*Schaden*), etc.]; s'~ à tout de la part de qn; s'~ à + inf. (s'~ à être appelé, à être puni); s'~ à ce que + subj. [je ne m'attendais pas à ce qu'il vînt (*mieux* à sa venue)]. — **Loc.** je m'y attendais bien (*das hatte ich mir doch gedacht*); au moment où il s'y ~ait le moins. — **Dér.** attente.

attendrir, **I.** v. tr. *v.* émouvoir. — **II.** v. r. **s'~,** *gerührt werden, v.* s'émouvoir. — *o. d.* s'~ sur le sort de qn. — **Dér.** attendrissement.

attendrissement, s. m. *Rührung, v.* émotion. — *o. d.* verser des larmes d'~.

attentat, s. m. *Attentat, v.* crime. — *o. d.* ~ anarchiste; ~ contre la vie de qn (*Mordanschlag*); ~ sur la personne du roi; échapper à un ~. — **Loc.** c'est un véritable ~ aux (*ou* contre les) droits de qn = *frevelhafter Eingriff.* — ***Aber:*** *Attentäter,* auteur d'un ~.

attente, s. f. *warten, Erwartung* (*v. auch* espérance). — **Épith.** longue, ennuyeuse, pénible, douloureuse, terrible, vaine, morne (*trüb*), impatiente, brève. — *o. d.* salle d'~. — **Va.** (ne pas) être trompée, être vaine. — **Vb.** être dans l'~ [**Syn.** dans l'expectative] de qc.; tenir qn dans l'~; passer la nuit dans l'~; répondre à l'~ de qn (*der Erw. entsprechen*); remplir, satisfaire l'~ de qn; surpasser l'~ de qn; tromper, frustrer (*täuschen*) l'~ de qn; frustrer qn dans son; ~ être déçu, trompé, frustré dans son ~; (résultat) ne pas tromper l'~ de qn. — *o. d.* contre l'~ générale (*wider alles Erwarten*). — **Prv.** ~ tourmente (*Hoffen und Harren macht manchen zum Narren*).

attention, s. f. *Aufmerksamkeit.* — **Syn.** application. — **Épith.** grande, vive, extrême, profonde, continue, suivie (*fortgesetzt*), religieuse, minutieuse, marquée (*unverkennbar*); médiocre, superficielle (*nur äußerlich*). — *o. d.* le manque d'~ de qn. — **Va.** être en éveil; fatiguer l'esprit; être attirée, éveillée par qc.; se porter, se fixer, se concentrer sur qc.; se relâcher (*nachlassen*). — **Vb.** prêter ~, son ~ à qc.; apporter une grande ~ à qc.; faire ~ à qn; faire à peine ~ à qn; faire ~ que + ind.; appliquer toute son ~ à qc.; fixer, concentrer, diriger, porter son ~ sur qc.; étudier, écouter avec ~, avec une profonde ~; redoubler d'~ (*seine A. verdoppeln*); devenir (*ou* être) l'objet de l'~ générale; s'imposer à l'~ de tous (*allen auffällig werden*); forcer (*erzwingen*) l'~; mériter, éveiller, frapper, captiver, absorber, arrêter, attirer, retenir, réveiller l'~ de qn; appeler l'~ de qn sur qc. (*lenken ... auf*); signaler, soumettre (*empfehlen*) qc. à l'~ de qn; se concilier (*erwerben*) l'~ de qn; troubler, détourner (*ablenken*), fatiguer, lasser (*ermüden*) l'~; échapper à l'~ de qn. — *o. d.* attention! (*Achtung!*). — **Loc.** être plein d'~s (= d'égards) pour qn; *ebenso* avoir pour qn des ~s infinies; n'avoir d'~ que pour son maître; être sensible aux (*empfänglich für*) marques d'~ de qn; par une ~ délicate (*feinsinnig*).

atténuer, v. tr. *mildern, vermindern.* — **Syn.** adoucir (*cf.*). — **Rég.** ~ une faute, un crime, les torts de qn. — *o. d.* des circonstances ~antes (*mildernde Umstände*).

attestation, s. f. *Beglaubigungsschein, v.* certificat.

attester, v. tr. (1) *bescheinigen, bestätigen, v.* certifier. — **Syn.** prouver; témoigner de. — *o. d.* (décombres, *Trümmer*) ~ la violence de l'incendie (*Feuersbrunst*); (larmes) ~ le repentir de qn, etc. — (2) *anrufen.* — **Syn.** prendre à témoin. — **Rég.** ~ le ciel, Dieu (de la vérité de qc. *ou* que + ind.). — *o. d.* j'en ~e les cieux (*ou* les dieux). — **Dér.** attestation.

attirer, I. v. tr. *anziehen, an sich ziehen, herbeiziehen.* — **Syn.** faire venir; *fig.* séduire, charmer, allécher. — **Adv.** à soi, chez soi; dans une embuscade (*Hinterhalt*); invinciblement (*unwiderstehlich*), malgré lui (*unwillkürlich*), insensiblement, par l'appât du gain (*Aussicht auf Gewinn*), par l'espoir de qc., par la gourmandise (*Naschhaftigkeit*). — **Rég.** ~ qn, qc. [(spectacle) ~ beaucoup de monde; (aimant, *Magnet*) ~ le fer; (lumière) ~ les insectes; ~ les regards, les yeux de qn]; (penchant, sympathie) ~ qn vers qn; se sentir ~é vers qn; ~ qc. à qn [son amabilité lui ~e tous les cœurs]; ~ qc. sur qn *ou* sur qc [~ la colère de qn sur qn]. — II. v. r. **s'~,** *sich etw. zuziehen.* — **Adv.** par sa modestie; par sa conduite, par son indolence (*Trägheit*), etc. — **Rég.** s'~ qc. (ennuis, estime, colère).

attitude, s. f. *Haltung; fig. Verhalten.* — **Syn.** posture (*en mv. part.*) — **Épith.** belle, pittoresque, superbe, gracieuse, élégante, fière, noble, respectueuse; humble, simple, résignée, modeste, forcée, tourmentée, contrainte (*gezwungen*); (*fig.*) ferme, résolue, menaçante, in quiétante, hostile, rassurante (*ermutigend*), mélancolique, rêveuse. — **Va.** varier, changer; inquiéter, rassurer qn; paraître louche (*verdächtig*); exprimer, inspirer, le respect (la crainte, etc.). — **Vb.** avoir, garder une ~ modeste; prendre une ~ hostile; changer d'~ (*eine andre H. annehmen*).

attraction, s. f. *Anziehungskraft* (*auch fig.*). — **Syn.** *fig.* charme, attrait, fascination. — **Épith.** magnétique, universelle; le phénomène de l'~; l'~ de l'aimant (*Magnet*) sur le fer. — *fig.* grande, profonde; la grande ~ (*die spannendste Darstellung, die Glanznummer*) du jour; les ~s de Paris. — **Va.** *fig.* attirer beaucoup de monde, faire fureur (*Furore machen*); faire courir (*auf die Beine bringen*) toute la ville. — **Vb.** *fig.* exercer une grande ~ sur qn.

attrait, s. m. *Reiz; fig. Lockung.* — **Syn.** charme; *fig.* fascination. — **Épith.** vif, doux, puissant, inexprimable, irrésistible, séduisant (*verführerisch*); faible, trompeur, modeste; l'~ du plaisir, de la gloire, de la richesse, de la vertu. — **Va.** séduire, charmer qn. — **Vb.** avoir, se sentir de l'~ pour qn (*sich angezogen fühlen von*); être sans ~ pour qn; (qc.) donner de l'~ à qc. (*Reiz verleihen*).

attraper, v. tr. (1) *fangen.* — **Syn.** prendre, saisir. — **Adv.** avec un filet, dans un piège (*Falle*); facilement, difficilement, non sans peine. — **Rég.** ~ qn, qc. (voleur, poisson, papillon; *fig.* ~ le sens d'un passage). — *o. d.* ~ qn, se laisser ~ (*anführen* = **Syn.** *cf.* tromper); les plus fins y sont ~és (*das kann dem Schlausten passieren*); F. que je ne vous y ~e plus! (*Daß ich euch dabei nicht wieder ertappe!*); F. ~ un rhume (*Katarrh*), une fièvre. — (2) F. *treffen, v.* atteindre. — **Dér.** attrape, rattraper.

attribuer, I. v. tr. (1) *zuteilen.* — **Syn.** assigner, donner (*cf.*). — **Rég.** ~ qc. à qn, à qc. [part de butin (*Beuteanteil*), avantages, privilèges]. — (2) *zuschreiben; fig. beilegen.* — **Syn.** rapporter à, imputer à; *cf.* accuser de. — **Adv.** à tort, faussement (*fälschlich*), avec raison, non sans raison. — **Rég.** ~ qc. à qn, à qc. (acte, faute, livre, invention; la vertu de guérir qc.). — II. v. r. **s'~,** *sich etw. zuschreiben; sich etw. anmaßen.* — **Syn.** s'approprier, s'arroger. — **Adv.** et **Rég.** *v.* I. (1) *und* (2). — *o. d.* s'~ le droit de faire qc. — **Dér.** attribution (*Befugnis*), attribut, attributif.

attribut, s. m. (1) *Eigenschaft, Beilegung.* — **Syn.** qualité, attribution. — **Épith.** principal, essentiel (*wesentlich*); les ~s de Dieu, d'un souverain, d'un magistrat. — **Va.** convenir à; (n')appartenir (qu')à qn. — **Vb.** être l'~, un des ~s (*Recht, Befugnis*) de qn, de qc. — (2) *Merkmal, Sinnbild.* — **Syn.** symbole, insigne. — **Épith.** connu, symbolique, caractéristique; les ~s de Jupiter (aigle, foudre), de Neptune [trident (*Dreizack*)], de l'amour [bandeau (*Binde um die Augen*), carquois (*Köcher*) et flèches (*Pfeile*)], de la justice [balance (*Wage*), glaive (*Schwert*)]. — **Va.** symboliser, caractériser qc. — **Vb.** connaître, ignorer les ~s de qn.

attrister, I. v. tr. *betrüben, v.* affliger. — II. v. r. **s'~,** *traurig sein, v.* s'affliger.

attroupement, s. m. *Auflauf, v.* rassemblement; *v. auch* révolution.

aubade, s. f. *Morgenständchen.* — **Ctr.** sérénade. — *v.* sérénade.

aubaine, s. f. *unverhoffter Fund.* — **Épith.** bonne, excellente, inespérée. — **Va.** ranimer le courage de qn, etc. — **Vb.** ne pas s'attendre à pareille ~; ne pas espérer une si bonne ~. — *o. d.* ce fut pour lui une bonne ~ (*gefundenes Fressen*).

aube, s. f. *Tagesanbruch.* — **Syn.** aurore; point(e) du jour, lever du soleil. — **Épith.** naissante, blanchissante (*herandämmernd*); l'~ du jour. — *o. d.* les approches (*das Herannahen*) de l'~. — **Va.** annoncer l'approche du jour; arriver; blanchir (*mit fahlem Lichte übergießen*) le faîte (*Giebel*) des maisons, commencer à poindre *ou* à pointer (*anbrechen*). — **Vb.** se lever avant l'~; partir dès l'~ (*mit T.*). — **Dér.** aubade.

auberge, s. f. *Wirtshaus, v.* hôtel *und* café (3). — **Dér.** aubergiste.

aubergiste, s. m. (f.) *Gastwirt(in), v.* hôtelier.

audace, s. f. *Kühnheit, Verwegenheit* (~ sans adj. = *en mv. part.*) — **Syn.** hardiesse, témérité; aplomb; [effronterie, impudence]. — **Ctr.** timidité. — **Épith.** impudente (*unverschämt*), insolente,

effrontée, indiscrète (*rücksichtslos*); ferme, tranquille, noble, fière, héroïque. — **Va.** aller si loin que ... — **Vb.** se présenter, répondre avec ~; être plein d'~; calmer l'~ de qn; réprimer, châtier (*züchtigen*), punir l'~ de qn. — *o. d.* quelle ~! avoir l'~ de revenir. — **Loc.** payer d'~ (*sich durch Keckheit heraushelfen*). — **Dér.** audacieux.

audience, s. f. (1) *Audienz.* — **Épith.** publique; particulière *ou* privée, extraordinaire; ~ de congé (*Abschieds-A.*); courte, longue. — **Va.** durer longtemps; être tenue secrète. — **Vb.** demander ~ à qn, auprès de qn; avoir ~, une longue ~ avec qn; obtenir une ~; promettre (une) ~; donner ~; recevoir qn en ~ (privée); accorder une ~; refuser une ~ à qn; prendre (*ou* avoir) son ~ de congé. — (2) *Gerichtssitzung.* — **Épith.** criminelle, civile, solennelle; ~ à huis clos (*geheim*). — *o. d.* jour, salle d'~. — **Va.** être ouverte, durer longtemps. — **Vb.** tenir ~; ouvrir, lever, fermer l'~; demander la suspension (*Unterbrechung*) de l'~; suspendre, reprendre l'~; paraître, comparaître à l'~; il y avait beaucoup de monde à l'~ (*bei der G.*); injurier (*beleidigen*) un juge en pleine ~ (*öffentlich*).

auditeur, (*rare* **-trice**), s. m. (f.) *Zuhörer* (*meist.* plur.), *v. auch* auditoire. — **Épith.** ~ bénévole (*wohlwollend, geneigt*); un des ~s. — **Va.** s'endormir pendant le discours de qn; (~s) ne pas manquer à qn; venir en foule; se placer; se presser autour de la chaire d'un professeur. — **Vb.** avoir toujours beaucoup d'~s, ne pas manquer d'~s.

auditoire, s. m. *die Zuhörer(schaft).* — **Syn.** les auditeurs; *cf.* assistance *und* public. — **Épith.** bel ~; ~ nombreux; élégant, choisi; muet, attentif, docile, recueilli (*andächtig*), favorable. — **Va.** se taire; écouter religieusement; éclater de rire; éclater en sanglots (*zu schluchzen anfangen*); frémir; être suspendu aux (*hängen an*) lèvres d'un orateur; boire les paroles de qn; battre des mains, applaudir. — **Vb.** avoir un ~ très élégant; faire pleurer tout l'~; venir grossir (*vergrößern*) un ~; émouvoir (*erschüttern, ergreifen*), charmer, entraîner, électriser, empoigner (*packen*), enlever (*mit sich fortreißen*), captiver son ~.

Augias, n. pr. m. *Augias.* — **Loc.** *v.* écurie.

augmentation, s. f. *Vermehrung, Vergrößerung.* — **Syn.** accroissement, développement. — **Ctr.** diminution. — **Épith.** grande, sensible (*namhaft*), énorme: petite, légère (*unbedeutend*); ~ de gages, de traitement (*Gehalt*), de revenus; une ~ (de poids) de cinq kilos en deux mois (*Körpergewicht*). — **Va.** continuer, cesser brusquement; ne pas être de longue durée. — **Vb.** produire, faire une ~; demander, obtenir, recevoir une ~ de traitement; (population) être en ~ (*im Zunehmen begriffen*).

augmenter, I. v. tr. *vermehren, vergrößern.* — **Syn.** accroître. — **Ctr.** diminuer. — **Adv.** sans cesse, vite, rapidement; beaucoup, considérablement, énormément: peu, un peu, etc. — **Rég.** ~ qc. (armée danger, joie, longueur, poids, prix de qc.); *auch* ~ le pain, la viande (*den Preis erhöhen*); ~ qn (employé, fonctionnaire) = *Zulage geben.* — II. v. intr. (avoir) *wachsen, steigen.* — **Syn.** se développer, s'accroître; faire la boule de neige (p. ex. fortune). — **Ctr.** diminuer. — **Adv.** tous les jours, sans cesse; vite, rapidement, à vue d'œil (*zusehends*), sensiblement (*merklich*); beaucoup, considérablement, énormément: peu, un peu, etc.; en 6 mois, en peu de temps. — **Rég.** ~ de prix (*im Preis*), de valeur (*an Wert*), d'intensité. — *o. d.* (jours) aller en ~tant. — **Dér.** augmentation.

augure, s. m. *Vorbedeutung, Vorzeichen, v.* présage. — *o. d.* concevoir (*erhalten*) un bon (un heureux, un mauvais) ~ de qc.; tirer de qc. un bon (*ou* mauvais) ~; être de bon (*ou* de mauvais) ~ [(*un*)*glückverheißend sein*]. — **Loc.** F. oiseau de mauvais ~ („*Unglücksrabe*"); vous dites que je réussirai: j'en accepte l'~ (*Mögen Sie recht haben!*)

augurer, v. intr. (avoir) *prophezeien.* — *o. d.* bien (*ou* mal, etc.) ~ de qc. = *etw. als gutes Vorzeichen ansehen.* — **Syn.** *cf.* présager. — **Adv.** bien, favorablement; mal, défavorablement.

aumône, s. f. *Almosen.* — **Syn.** charité. — **Épith.** belle, considérable, grande, délicate (*sinnig*). — **Va.** soulager les indigents (*die Armen unterstützen*). — **Vb.** distribuer, répandre des ~s; vivre d'~s; multiplier les ~s; donner l'~, une ~ à qn; racheter (*wieder gutmachen*) ses fautes par l'~. — *o. d.* faire l'~; demander l'~ (*betteln*); (en) être réduit à demander l'~ (*an den Bettelstab gekommen sein*); recevoir l'~. — **Loc.** faire à qn l'~ de qc. [d'un regard, d'un sourire (*jmd. einen mitleidigen Blick, ein mitleidiges Lächeln zuwerfen*)]; on dirait qu'on lui demande l'~ (*er tut, als sollte er Almosen geben*); dérober l'~ aux pauvres (*betteln statt zu arbeiten*). — **Dér.** aumônier (*Militär- oder Anstaltsgeistlicher*), aumônière (*urspr. Almosenbeutel; jetzt: ein am Gürtel der Damen befestigtes Geldtäschchen*).

auréole, s. f. *Krone, Nimbus.* — **Syn.** nimbe. — **Épith.** une ~ de lumière, de gloire, de vertu; l'~ des martyrs (*Märtyrerkrone*). — **Va.** (~ de gloire) entourer, environner qn. — **Vb.** parer qn d'une ~; placer une ~ sur la tête d'un saint; être entouré (*ou* environné) d'une ~ de gloire.

aurore, s. f. *Morgenröte.* — **Syn.** aube, point du jour; l'avant-courrière du jour. — **Epith.** naissante, brillante, pure, étincelante, vermeille (*rosig*), riante, matinale, radieuse, pâle, timide; l'~ au teint de rose, aux doigts de rose (*die rosenfingrige Eos*); ~ boréale (*Nordlicht*); l'~ de la civilisation, de la liberté, de la vie. — *o. d.* le lever de l'~, l'éclat de l'~; les pleurs de l'~ (*Morgentau*); les premières lueurs, les premiers feux de l'~. — **Va.** commencer à paraître, briller, se montrer, lever, venir, blanchir le faîte des maisons; disparaître; faire place au jour. — **Vb.** (étoile) disparaître au lever de l'~; éveiller l'~ (*noch*

vor Tage aufstehen). — **Loc.** c'est l'~ d'un beau jour (*günstiges Vorzeichen*).

auspice, s. m. (*meist.* plur.) *Vorbedeutung, Anzeichen, v.* présage. — *o. d.* prendre les ~s par le vol des oiseaux (*aus dem Vogelflug die Zukunft vorhersagen*); commencer qc. sous d'heureux (*ou* de fâcheux) ~s = *unter* (*un*)*günstigen Anzeichen.* — **Loc.** faire qc. sous les ~s de qn (*unter jmds. Schutz*).

autel, s. m. *Altar.* — **Épith.** sacré, saint, profané (*entweiht*), paré; grand, petit; le maître-~ (*Hochaltar*); le saint sacrifice de l'~ (*die Messe*); ~ de la Vierge; ~ dédié, consacré à la Vierge. — *o. d.* un devant d'~ (*A.-Decke*); un ornement d'~; les marches (*Stufen*) de l'~. — **Va.** disparaître sous (*über und über bedeckt sein mit*) les fleurs. — **Vb.** dresser, élever (*errichten*) un ~; consacrer, dédier un ~ à (la Vierge); parer, orner un ~; (prêtre) monter à l'~; se prosterner devant (*sich niederwerfen vor*) l'~, au pied de l'~; profaner un ~. — **Loc.** conduire qn à l'~ [(*ein Mädchen*) *heiraten*]; s'approcher de l'~ (*v.* communier); attaquer, renverser, respecter les ~s (= *die Religion*).

auteur, s. m. (1) *Urheber, Verfasser, Anstifter; auch Erfinder.* — **Syn.** instigateur, inspirateur; inventeur. — **Épith.** véritable; présumé (*vermutlich*); avéré (*als wahr erwiesen*); unique; l'~ d'une guerre, d'une mauvaise plaisanterie, d'un vol; l'~ de la ruine de qn; l'~ d'une découverte, etc. — *o. d.* les ~s de nos jours (*unsere Eltern*); l'~ de la nature, le divin ~ (= Dieu). — **Va.** rester inconnu; se déclarer; être sévèrement puni. — **Vb.** rechercher, chercher activement les ~s d'un vol; découvrir l'~ d'un crime; (ne pas) connaître l'~ de qc.; se déclarer, s'avouer l'~ de qc. — (2) *Verfasser, Schriftsteller, v.* écrivain. — *o. d.* un ~ dramatique; les droits d'~; une femme ~ (*Schriftstellerin*); être l'~ d'un livre; quel est l'~ du Cid?; lire les bons ~s; connaître ses ~s [ses classiques (*belesen sein*)]; acclamer, demander, rappeler: siffler, huer (*auszischen*) l'~ (d'une pièce de théâtre).

authenticité, s. f. *Echtheit.* — *o. d.* l'~ d'un document, d'un fait. — **Vb.** (écrit) avoir (*ou* présenter, porter) un caractère (*ou* un cachet) d'~ (*den Stempel der E.*); garantir: contester (*in Abrede stellen*) l'~ de qc.; douter de l'~ de qc.

automne, s. m. *Herbst* [*v. auch* saison]. — **Syn.** arrière-saison, chute des feuilles, derniers beaux jours. — **Épith.** bel ~; ~ sec, froid, riant, brumeux (*nebelig*), pluvieux. — **Va.** arriver, venir. — **Vb.** être en ~; cueillir les fruits en ~; sortir de l'~. — *o. d. fig.* être dans son ~, à l'~ de la vie.

automobile, s. m. (*auch* f.) *Kraft-, Motorwagen, Automobil* [*v.* voiture]. — **Syn.** machine, F. auto; F. teuf-teuf. — **Épith.** ~ de 20 chevaux. — *o. d.* le mécanicien, le chauffeur (*Lenker*); un pneumatique, un moteur, la corne *ou* trompe (*Huppe*), la direction (*ou* le volant); le garage (*Gelegenheit zum Einstellen, A.-Schuppen*); un autodrome (*A.-Rennbahn*). — **Va.** démarrer (*abfahren*); faire une embardée terrible (*furchtbar schleudern*); déraper (*ausgleiten*), faire panache (*sich überschlagen*); être, rester en panne (*unterwegs liegen bleiben, fahrtunfähig sein*); faire du 60 (kilomètres) à l'heure; ralentir (*langsamer fahren*); stopper (*anhalten*). — **Vb.** aller en ~.

autopsie, s. f. *Leichenschau.* — **Va.** révéler, montrer, faire voir, prouver, démontrer qc. — **Vb.** (police) ordonner l'~ d'un cadavre; faire l'~.

autorisation, s. f. *Genehmigung, v.* permission.

autoriser, I. v. tr. *genehmigen.* — **Syn.** *v.* permettre. — **Ctr.** défendre. — **Adv.** après bien des hésitations. — **Rég.** ~ qc. (publication, vente, réunion); ~ qn à + inf. (à publier un livre). — *o. d.* apprendre une nouvelle de bouche ~ée (*aus sichrer Quelle*). — II. v. r. **s'~,** *sich auf ... berufen.* — **Syn.** s'appuyer sur. — **Rég.** s'~ de qn, de qc. (exemple de qn, loi, etc.) pour faire qc.

autorité, s. f. (1) *Ansehen, Autorität.* — **Syn.** pouvoir, puissance, empire. — **Épith.** souveraine, suprême, royale, paternelle, grande, absolue; chancelante, faible; affaiblie; l'~ de qn (d'un père sur ses enfants), de qc. (d'une loi). — **Va.** baisser, diminuer, s'affaiblir: augmenter, grandir; s'imposer (*auferlegt werden*). — **Vb.** investir qn d'une ~; prendre, avoir une certaine ~, de l'~ sur qn; exercer son ~ sur qn; user, abuser de son ~; prendre un ton d'~; parler d'un ton d'~; restreindre (*beschränken*) l'~ de qn. — **Loc.** de sa propre ~, de son ~ privée (*eigenmächtig*); agir d'~ (*gebieterisch*); (auteur) faire une ~ (*als eine A. gelten*); *ebenso* c'est une ~; vendre qc. par ~ de justice (*subhastieren*). — (2) *Obrigkeit, Behörde.* — **Épith.** supérieure; compétente (*zuständig*); publique; les ~s constituées (*die vorgesetzte B.*), les ~s civiles et militaires; les agents de l'~. — **Va.** assister en corps (*in corpore, insgesamt*) à une cérémonie; être là. — **Vb.** obéir aux ~s; recourir à l'~ (*sich an die O. wenden*); inviter les ~s; signaler qn *ou* qc. à l'~; prévenir, appeler l'~. — **Dér.** autoritaire (*die Regierung betreffend*).

avalanche, s. f. *Lawine.* — **Épith.** énorme, terrible, effroyable, inévitable; une ~ de neige, de terre, de pierres; *fig.* ~ d'hommes, de lettres, de demandes, d'injures. — *o. d.* la chute d'une ~. — **Va.** se détacher d'une montagne, se précipiter dans la vallée; rouler, bondir, renverser les maisons, déraciner les arbres, détruire tout un village; emporter qn; (~s) être fréquentes, rares. — **Vb.** être menacé (de la chute) d'une ~; être emporté, surpris par une ~; être enseveli (*begraben*) sous une ~; craindre, redouter les ~s; prendre garde, faire attention aux ~s. — *o. d.* (se précipiter sur qc., etc.) comme une ~.

avaler, v. tr. (*ver*)*schlucken.* — **Adv.** sans mâcher (*kauen*), vite, d'un trait, goulûment (*gierig*); difficilement, avec peine; ~ de travers (*sich verschlucken*). — **Rég.** ~ qc. (pain, fumée); faire ~ qc. à qn (*cf.* **Loc.**); abs. éprouver de la difficulté à ~; ne pas pouvoir ~ (*nicht schlucken können, entzündeten Hals haben*). —

o. d. fig. ~ les syllabes, les mots, la moitié des mots. — **Loc.** F. faire ~ qc. à qn (*jmd. eine Pille geben, ihm etw. Unangenehmes sagen, auch: ihm etw. weismachen*); *v. auch* calice, œil; F. *v.* bouillon, couleuvre, pilule. — **Dér.** avaleur; aval; avalanche.

avance, s. f. (1) *Vorsprung.* — *o. d.* avoir une ~ de dix kilom. — (2) *Vorschuß.* — **Ctr.** arrérage. — **Vb.** demander, obtenir, recevoir, faire, donner une ~ de cent francs. — (3) (plur.) *Entgegenkommen.* — **Vb.** faire les ~s (les premières ~s, toutes les ~s) à qn, auprès de qn; bien (*ou* mal) accueillir, repousser les ~s de qn. — (4) **Loc.** d'~ (*auch* par ~) = *im voraus* [payer d'~; prévenir qn d'~; se réjouir d'~, par ~]; en ~ (*auch* à l'~) = *zu früh* [arriver en ~; **Ctr.** en retard].

avancement, s. m. *Beförderung.* — **Épith.** grand, rapide: tardif (*verspätet*); mérité, légitime (*gesetzmäßig*): injuste; ~ par ancienneté; ~ au concours (*Wettbewerb*), ~ au choix. — *o. d.* tableau d'~; mode d'~. — **Va.** couronner les efforts de qn. — **Vb.** solliciter (*nachsuchen um*), obtenir, avoir de l'~; refuser à qn de l'~; faire avoir de l'~ à qn (*jmd. zur B. verhelfen*); devoir son ~ à son mérite; (idées) nuire à l'~, retarder (*verzögern*) l'~ de qn.

avancer, I. v. tr. (1) *vorwärtsbringen, vorrücken.* — **Ctr.** reculer. — **Adv.** plus près (encore). — **Rég.** ~ qc. [table, pied, tête; pion (*Bauer, im Schachspiel; Stein, im Damespiel*)]. — *o. d.* ~ de l'argent à qn (*vorstrecken*). — **Loc.** cela ne vous avance pas de ...; à quoi cela vous avance-t-il (*nützen*)?; cela ne vous ~ra pas beaucoup; vous voilà bien ~é! (*was hat das Ihnen genützt*); il n'est guère ~é pour son âge (*er hat es nicht weit gebracht*). — (2) *beschleunigen.* — **Syn.** *cf.* activer. — **Ctr.** retarder. — **Adv.** un peu, beaucoup, de deux jours, etc. — **Rég.** ~ qc. (ouvrage, jour du départ, etc.). — *o. d.* ~ une montre (*vorstellen*). — (3) *behaupten.* — **Syn.** *cf.* dire. — **Ctr.** retirer. — **Adv.** hardiment, témérairement; gratuitement (*grundlos*); en l'air (*ins Blaue hinein*). — **Rég.** ~ qc. (accusation, etc.); ~ que + ind. — II. v. intr. (avoir) *vorwärts kommen.* — **Ctr.** reculer. — **Adv.** vite, très vite, rapidement, à vue d'œil (*zusehends*), en peu de temps, beaucoup, considérablement, énormément; par bonds (*sprungweise*); (maison) ~ trop sur la rue (*hervorragen*); (montre) ~ (*vorgehen*) de dix minutes. — *o. d.* ~ en âge (*älter werden*), *ebenso* ~ dans ses études; cela n'~ à rien (*das hilft nichts*); ne pas ~ (*keine Fortschritte machen*); faire ~ une voiture, un soldat; ne plus pouvoir ~ (*nicht weiter können*). — III. v. r. **s'~,** *vorrücken.* — **Ctr.** reculer. — **Adv.** (*v.* aller) vers qn, vers l'Autriche, vers Paris, jusqu'à la colline; à pas de loup (*vorsichtig, leise auftretend*), avec prudence, timidement, à tâtons (*tappend*), péniblement; résolument, délibérément (*bedachtsam*), intrépidement; majestueusement, à grands pas, à grandes journées (*Tagereisen, -märsche*); baïonnette au canon (*mit aufgepflanztem Seitengewehr*); beaucoup, trop. — *o. d.* (rocher) s'~ au-dessus de la route (*überhängen*); (la saison, la journée) s'~ (*zu Ende gehen*). — **Dér.** avance, avancement.

avantage, s. m. *Vorteil, Vorzug.* — **Syn.** profit, utilité. — **Épith.** grand, notable (*erheblich*), considérable, précieux, unique; un clair ~ (*ein unverkennbarer V.*); les ~s de la fortune, de la naissance, de la beauté, de la santé; l'~ du nombre, du terrain. — **Va.** sauter aux yeux; résulter de qc. (*sich ergeben aus*). — **Vb.** tirer ~ de qc.; retirer des ~s de qc.; faire miroiter aux yeux de qn (*in den verlockendsten Farben malen*) les ~s de qc.; (affaire) offrir, présenter, avoir de nombreux ~s; réunir, posséder tous les ~s; prendre ses ~s (*seinen V. wahrnehmen*); terminer une querelle à l'~ de qn; être fier de son ~. — *o. d.* (*im Krieg*) avoir l'~ du terrain, du nombre; garder l'~ (*die Oberhand behalten*); avoir l'~ sur qn (*jmd. überlegen sein*); remporter un ~; faire de grands ~s à qn (*jmd. bevorzugen*); il y aurait ~ à + inf. (*es wäre vorteilhaft ...*). — **Dér.** avantager (*bevorzugen*), désavantage; avantageux, désavantageux.

avant-garde, s. f. *Vorhut, v.* armée. — **Ctr.** arrière-garde. — **Épith.** forte de 200 hommes. — *o. d.* un combat d'~. — **Va.** éclairer (*sichern*) la marche de l'armée; fouiller (*absuchen*), reconnaître (*auskundschaften*) le terrain.

avant-goût, s. m. *Vorgeschmack, v.* goût. **Vb.** avoir un ~ de qc.; donner à qn un ~ de qc.

avare, (1) adj. *geizig.* — *o. d.* ~ de qc. — (2) s. m. et f. *Geizhals.* — **Syn.** F. harpagon, ladre, F. grippe-sou, F. fesse-mathieu. — **Ctr.** prodigue. — **Épith.** dur, intraitable (*unzugänglich*), inhumain, impitoyable, cruel; riche; maigre, décharné (*abgezehrt*); avide, âpre au gain (*auf Gewinn erpicht*), rapace (*habgierig*), insatiable. — **Va.** se refuser le nécessaire, regarder à la dépense (*immer nur die Kosten im Auge haben*), lésiner (*knickern, knausern*); couper un liard en quatre (*ein Pfennigfuchser sein*); grossir son trésor; n'aimer que l'argent; amasser, entasser de l'argent; thésauriser (*Schätze sammeln*); cacher son argent, compter son argent. — *o. d.* il tondrait (sur) un œuf! (*er würde sogar ein Ei scheren, d. h. er schindet wo er kann*); il ne met pas de lunettes (*Brille*) pour ne pas user (*abnutzen*) les verres. — **Dér.** avarice.

avarice, s. f. *Geiz, Habsucht.* — **Syn.** ladrerie; égoïsme. — **Ctr.** prodigalité. — **Épith.** grande, ardente (*leidenschaftlich*), insatiable, sordide *ou* crasse (*schmutzig*), incroyable, inouïe, révoltante (*empörend*), âpre (*gierig*), extrême, extraordinaire, honteuse, monstrueuse, infâme. — **Va.** tenir, posséder, consumer qn. — **Vb.** être d'une ~ sordide; être rempli, pétri d'~ (*aus lauter G. zusammengesetzt sein*); vivre, être plongé dans l'~; taxer, accuser qn d'~. — *o. d.* se refuser le nécessaire par ~ (*aus H.*); c'est l'~ personnifiée.

avarie, s. f. *Havarie, Seeschaden.* — **Épith.** grosse, grave, importante; légère. — **Vb.** avoir, subir, éprouver, recevoir (*erleiden*), réparer une ~.

avènement, s. m. *Regierungsantritt, Thronbesteigung.* — **Syn.** arrivée au trône. — **Épith.** l'~ au trône de Louis XIV; l'~ à la couronne de France; l'~ au pontificat (*päpstliche Würde*). — **Va.** avoir lieu en 1719. — **Vb.** avancer, retarder l'~ (au trône) de qn. — *o. d.* à l'~ de Louis XIV; depuis son ~ au trône.

avenir, s. m. *Zukunft.* — **Syn.** futur, lendemain. — **Ctr.** passé. — **Épith.** prochain, peu éloigné: lointain; inconnu, chimérique („*nebelhaft*"), incertain, impénétrable, caché, mystérieux; *fig.* vaste; heureux, brillant, magnifique, glorieux, riant, enchanteur, doux, paisible, tranquille; triste, sombre, menaçant, cruel, horrible, affreux, sinistre (*Unheil verkündend*), épouvantable. — **Va.** (vaste ~) s'ouvrir devant qn; être gros de malheurs; s'éclaircir (*sich aufhellen*); réserver qc. à qn. — **Vb.** pénétrer l'~, lire dans l'~; prévoir, ignorer l'~; se moquer de (*sich nichts machen aus*) l'~; songer à l'~; compter sur l'~; répondre de (*bürgen für*) l'~; craindre l'~; avoir confiance, espérer en l'~; garantir, assurer son ~; avoir un bel ~ devant soi; se faire, se refaire un ~ (*seine Z. sichern*), compromettre (*gefährden*), briser (*vernichten*) son ~. — *o. d.* c'est un jeune homme d'~ (*hat eine große Z.*); à l'~ (*in Zukunft*).

aventure, s. f. *Abenteuer.* — **Épith.** bizarre, singulière, surprenante, invraisemblable, extraordinaire, incroyable, merveilleuse, curieuse, romanesque (*romantisch*), rare, drôle, gaie, plaisante, comique, amusante, intéressante, burlesque (*drollig*), sotte (*albern*), tragi-comique, ridicule, brillante, illustre, glorieuse (*großartig*): triste, cruelle, tragique, fatale, dangereuse, effrayante, terrible; les ~s de Don Quichotte. — *o. d.* le héros d'une ~; un coureur d'~s. — **Va.** se passer à Paris; arriver à qn. — **Vb.** avoir une ~; s'attendre à une ~; raconter des ~s; s'entretenir sur une ~; aimer les ~s; courir (après) les ~s; chercher ~ (*auf A. ausziehen*). — **Loc.** tenter (*ou* brusquer) l'~ (*es wagen*); errer à l'~ (*aufs Geratewohl*, **Syn.** au hasard); (si) d'~, par ~ (*zufällig*, **Syn.** par hasard); dire la bonne ~, tirer la bonne ~ (*wahrsagen*), *ebenso* un diseur, une diseuse de bonne ~. — **Dér.** aventurer, aventurier, aventureux (*waghalsig*).

aventurier, s. m. *Abenteurer* (*meist. en mv. part.*). — **Syn.** chevalier d'industrie, rastaquouère. — **Épith.** hasardeux (*verwegen*), intrigant (*durchtrieben*). — **Va.** (ne) vivre (que) d'intrigues; venir chercher fortune à Paris; escroquer (*ergaunern, abschwindeln*) de l'argent à qn. — **Vb.** (ville) être peuplée (remplie, pleine) d'~s.

avenue, s. f. *Zugang, Allee mit Bäumen* (*v.* chemin). — **Syn.** allée (= petite ~). — **Épith.** grande, longue, à perte de vue (*unübersehbar*), large, vaste, haute, belle, droite, fraîche (*kühl*), sombre, ombreuse = ombragée (*schattig*), couverte, fréquentée; étroite, courte, solitaire (*einsam*), tortueuse (*mehrfach gewunden*), déserte, abandonnée, à l'abandon, couverte de mauvaises herbes (*von Unkraut überwuchert*), bien (*ou* mal) entretenue; sablée (*mit Sand bestreut*); ~ plantée d'arbres [d'ormes (*Ulme*), de tilleuls (*Linde*), de noyers (*Nußbaum*), de palmiers]; l'~ des Champs-Elysées à Paris. — *o. d.* l'entrée, le commencement, le milieu, le bout, la fin, le fond (*der entlegenste Teil*); le sable, les arbres d'une ~. — **Va.** mener, conduire à...; traverser un parc; être déserte, remplie de monde; fourmiller de monde (*von Menschen wimmeln*). — **Vb.** tracer (*anlegen*), planter, ouvrir, percer (*hindurchführen durch...*) une ~; niveler (*wagerecht machen*), élargir, prolonger, aligner, sabler (mettre du sable dans), ratisser (*harken*) une ~; descendre, remonter une ~; se jeter, pénétrer, s'engager (*einbiegen in*), s'enfoncer dans (*weit hineingehen in*) une ~; enfiler, traverser une ~ (*einen Weg einschlagen*); disparaître, apparaître au bout d'une ~; (arbres) border une ~; (police) s'emparer des ~s, occuper (garder, fermer) les ~s.

aversion, s. f. *Abneigung, Widerwille.* — **Syn.** antipathie, répulsion, *cf.* dégoût. — **Ctr.** sympathie, affection. — **Épith.** grande, violente, profonde, insurmontable (*unüberwindlich*), secrète. — **Va.** augmenter, diminuer; faire place à une solide amitié. — **Vb.** avoir, se sentir de l'~ pour qn, pour qc.; avoir, prendre qn, qc. en ~; augmenter, accroître l'~ de qn.

avertir, v. tr. *benachrichtigen, v.* prévenir. — **Adv.** charitablement (*wohlmeinenderweise*), etc. — **Loc.** se tenir pour ~i (*sich etw. gesagt sein lassen*); je vous ~s, je vous ai ~i (*ich warne Sie*). — **Prv.** Un bon [*auch* un homme] ~i en vaut deux (*Ein gut Gewarnter ist doppelt vorsichtig*). — **Dér.** avertissement, avertisseur.

avertissement, s m *Bekanntmachung, Warnung.* — **Syn.** avis. — **Épith.** salutaire, charitable (*wohlgemeint*), paternel, précieux, sévère; ~s réitérés (*wiederholt*); ~ nécessaire, inutile; ~s mal venus (*unwillkommen*); ~ au lecteur. — **Vb.** donner à qn un ~; recevoir un ~; ne pas ménager (*nicht sparen*) les ~s; tenir compte des ~s de qn (*jmds. W. beherzigen*); dédaigner, mépriser (*mißachten*) les ~s de qn. — *o. d.* c'est un ~ du Ciel *ou* d'en haut (*Fingerzeig von oben*); malgré les ~s réitérés...

aveu, s. m. *Geständnis.* — **Syn.** confession (*kirchlich*); confidence. — **Ctr.** dénégation. — **Épith.** formel (*förmlich*), tacite (*stillschweigend*), libre (*freimütig*), sincère (*offen und ehrlich*), ingénu (*unbefangen*), loyal (*aufrichtig*), naïf; public: forcé (*erzwungen*), pénible (*peinlich*), humiliant (*demütigend*); humble (*de- und wehmütig*), tendre (*zärtlich*); tardif (*zögernd, verspätet*). — **Va.** coûter à qn (*schwer ankommen, sauer werden*), échapper à qn (*entfahren*). — **Vb.** faire l'~ de qc. (*G. ablegen*); faire des ~x; entrer dans la voie des ~x (*geständig werden*); tirer, arracher (*entreißen*), obtenir un ~; rétracter (*zurücknehmen*) des ~x; persister (*verharren*) dans ses ~x. — **Loc.** de l'~ de tout le monde (*wie jedermann zugibt*); c'est un homme sans ~ (*ohne Ausweis = ein Landstreicher*).

aveugle, s. m. *ou* f. *Blinde(r).* — **Syn.** personne privée de la lumière (*ou* de la vue), frappée (*ou* atteinte) de cécité (*Blindheit*). — **Épith.** un ~ né; ~ de naissance; ~ par accident. — *o. d.* le bâton, le chien d'un ~. — **Va.** être privé de la vue *ou* de la lumière, être frappé de cécité; avoir perdu (le sens de) la vue; n'y pas voir, ne pas voir clair, n'y voir goutte (*gar nichts*); trébucher (*straucheln*), marcher à tâtons, tâtonner; tâter qc. (*etw. betasten*). — **Vb.** mener, guider, conduire, instruire un ~; ouvrir les yeux, rendre la lumière aux ~s. — **Loc.** C'est un ~ sans bâton (*es fehlt ihm das Allernötigste*); juger d'une chose comme un ~ juge des couleurs (*reden wie der Blinde von der Farbe*); changer son cheval borgne (*einäugig*) contre un ~; c'est un ~ qui mène l'autre! [***Aber:*** *mit dem Blinden (dem Strohmann) spielen, v.* mort, s. m.] — **Prv.** Il n'est pire ~ que celui qui ne veut point voir. — Au pays des ~s les borgnes sont rois (*Bei den Blinden ist der Einäugige König*). — **Dér.** aveugler, aveuglement, aveuglément adv. (*blindlings*); à l'aveuglette (*blindlings, im Dunkeln tappend*).

aveuglement, s. m. *fig. Verblendung.* — **Épith.** fatal, étrange, funeste (*unheilvoll*), incompréhensible. — **Va.** être fatal à qn; faire le désespoir de qn (*jmd. zur Verzweiflung bringen*). — **Vb.** être plongé dans l'~ à l'égard de qc.; déplorer (*beklagen*) l'~ de qn; être frappé d'~ (*mit Blindheit geschlagen*); se jeter, tomber dans l'~ (*nicht sehen wollen*). — *o. d.* ne pas voir, dans son ~, que ...; quel ~! (*wie verblendet!*).

aveugler, v. tr. *blind machen, blenden.* — **Syn.** rendre aveugle, faire perdre la vue, frapper de cécité; crever les yeux à qn; *fig.* éblouir. — **Rég.** (poussière, soleil, *fig.* colère) ~ qn. — **Loc.** *v.* voie d'eau.

avide, adj. *gierig.* — *o. d.* ~ de qc.

avidité, s. f. *Gier.* — **Syn.** cupidité, convoitise. — **Épith.** grande, extrême, folle, insatiable; honteuse, mesquine (*kleinlich*). — **Vb.** manger (etc.) avec ~; reprocher à qn son ~; (rien) ne pouvoir satisfaire l'~ de qn.

avilir, I. v. tr. *herabwürdigen.* — **Syn.** déprécier (*v. Waren*); dégrader. — **Adv.** profondément. — **Rég.** ~ qn [(livre) ~ son auteur]; laisser ~ qc. (sa dignité, le cœur, l'âme). — II. v. r. **s'~,** *sich erniedrigen, sich wegwerfen.* — **Syn.** se dégrader [*nur von Menschen*]. — **Adv.** honteusement, irrémédiablement, profondément. — **Rég.** s'~ dans un genre de vie, dans le jeu, par des bassesses. — **Dér.** avilissement (*Entwürdigung*).

avis, s. m. (1) *Meinung.* — **Syn.** opinion (*cf.*); manière de voir, sentiment. — **Épith.** ~ contraires, divergents (*auseinandergehend*); ~ unanime (*einhellig*). — **Va.** prévaloir (*siegen*), l'emporter sur les autres; (les ~) différer, être partagés, diverger (*abweichen*). — **Vb.** donner, dire son ~; émettre *ou* avancer (*äußern*) un ~; changer d'~; être d'un ~ différent; partager l'~ de qn, être de l'~ de qn, du même ~ que qn; demander l'~ de qn; demander à qn son ~; se ranger (*sich fügen*) à l'~ de qn; adopter l'~ de qn (*sich jmds. M. anschließen*); ouvrir un ~ (*als erster seine M. sagen*); recueillir, prendre les ~ (*die Stimmen sammeln*); être d'~ à + inf. *ou* que + subj. — *o. d.* c'est mon ~! quel est votre ~?; à mon ~ (*meines Erachtens*); m'est ~ que (*ich bin der M., daß ..., mir scheint, als ob ...*). — **Prv.** Autant de têtes, autant d'~ (*Viel Köpfe, viel Sinn*). — (2) *Benachrichtigung, Warnung.* — **Syn.** avertissement, information, recommandation. — **Épith.** secret, confidentiel (*vertraulich*), important, salutaire (*heilsam*), charitable (*wohlgemeint*), fidèle, bon, favorable, amical, sage, utile; mauvais, faux, perfide, funeste. — ~ (*Wink*) au lecteur; ~ au public (*öffentlicher Anschlag, Bekanntmachung*); lettre d'~ (*Avisbrief*). — **Va.** partir (*ausgehen*), venir de qn. — **Vb.** recevoir un ~; donner ~ à qn (*einen Wink geben*); profiter des ~ de qn; prendre ~ de qn (*jmd. um Rat fragen*); demander ~ à qn; suivre l'~ de qn; tenir compte des ~s de qn (*auf jmds. A. etwas geben*); négliger (*nicht beachten*) les ~ de qn; changer d'~ (**Syn.** se raviser). — **Dér.** aviser, avisé (*besonnen*), se raviser (*seine Meinung ändern*), malavisé (*unbedacht, vorwitzig*).

aviser, I. v. tr. *benachrichtigen, v.* prévenir. — *o. d.* F. ~ (*bemerken, gewahr werden*) qn au coin d'une rue; ~ qc. (échelle, trou). — II. v. intr. (avoir) *auf etw. bedacht sein.* — **Loc.** il faudra ~ à qc. (aux moyens de faire qc.); ~ à + inf. (~ à partir le plus tôt possible). — III. v. r. **s'~,** *sich etw. einfallen lassen, auf einen Gedanken kommen.* — **Rég.** s'~ de qc. (moyen, expédient); s'~ de + inf. [**Syn.** il (me) prend la fantaisie de + inf.]; s'~ que + ind. — **Loc.** ne vous ~ez pas de recommencer!; de quoi s'~e-t-il? (*was fällt ihm ein*). — **Prv.** On ne s'~e jamais de tout.

avocat, s. m. *Verteidiger, Rechtsanwalt* [*cf.* orateur!]. — **Syn.** défenseur. — **Épith.** fameux, célèbre, éloquent; jeune; stagiaire (*Referendar*); ~ sans cause (*ohne Praxis*); ~ d'office (*von amtswegen*); ~ général (*Generalprokurator*); ~ à la cour, à la cour de cassation. — *o. d.* Maître X (= M^e^); le bâtonnier (*Vorsteher*) des ~s; la toge (*Talar*), la toque (*Barett*), la serviette (*Aktenmappe*), le dossier [(*Akten*)*stoß*], le client, la plaidoirie (*ou* le plaidoyer) [(*Verteidigung*)*srede*], les conclusions (*Anträge*) d'un ~. — **Va.** se faire inscrire au tableau de l'ordre (*Rangliste*) des ~s; être inscrit au barreau d'une ville (*einem ... Gerichte zugeteilt sein*); débuter; faire son stage (*Übungs-, Probejahr*); briller dans le barreau (*als Verteidiger glänzen*); défendre un accusé; être à la barre (*vor den Schranken stehen*); prendre la parole; plaider; répliquer; citer des témoins; citer la loi; finir sa plaidoirie, démontrer l'inanité (*Haltlosigkeit*) d'une accusation; donner ses conclusions, conclure; demander, réclamer l'acquittement (*Freisprechung*) de son client; bien (*ou* mal) parler; être court (*ou* long); rester (*ou*

demeurer) court (*stecken bleiben*); avoir du succès; avoir gain de cause (*den Proxeß gewinnen, fig. gewonnenes Spiel haben*); gagner, perdre une cause; interjeter appel (*Berufung einlegen*); ne plus exercer (*nicht mehr praktizieren*). — **Vb.** se faire recevoir, être reçu ~; être ~; avoir besoin d'un ~; prendre qn pour ~; avoir qn pour ~; avoir un bon ~. — *o. d.* être, se faire l'~ (*auch* l'~e!) [*Fürsprecher(in)*] de qn auprès de qn.

avoine, s. f. *Hafer, v.* plante. — **Epith.** blanche, noire; bonne, pesante, légère; folle ~ (*tauber H.*). — *o. d.* un picotin (*Metze*) d'~; une mesure (*Maß*) d'~; paille, farine d'~. — **Va.** pousser; verser (*sich legen*); nourrir le cheval. — **Vb.** semer, couper l'~; faucher, moissonner, mettre en javelles [enjaveler (*in Schwaden legen*)], mettre en bottes [botteler (*in Bündel binden*)] les ~s; faire les ~s (*den H. ernten*); glaner l'~ (*H.-Ähren lesen*); battre (*dreschen*), vanner (*schwingen, reinigen*) l'~; donner l'~ aux chevaux; (cheval) manger de l'~. — *o. d.* Recevoir son ~ [(*von einer Dame*) *einen Korb bekommen*]. — Manger son ~ en sac *ou* dans un sac (*mit niemand teilen, nichts an andere abgeben*).

avoir, v. auxil. et tr. *haben.* — **Syn.** posséder; être en possession de. — **Rég.** ~ qn (parents, amis, etc.); ~ qc. (maison, argent, de beaux yeux; *fig.* du talent, de l'amitié pour qn, une maladie, etc.). — **Loc.** (1) ~ + subst, sans article (~ faim, tort, etc.), *v.* le subst. correspondant. — (2) ~ + art. + subst. (~ le temps de, l'idée de, ~ de la joie, etc., *v.* le subst. correspondant. — (3) ~ + prépos.: ~ à + inf. (à travailler, etc.); ~ à soi; ~ à cœur (*cf.*) [*einer Sache eingedenk sein*]; n'~ qu'à + inf. (n'~ qu'à parler, ordonner, etc.; je n'aurais qu'à glisser = *ich brauchte nur zu rutschen*); ~ de: avoir de quoi (*Mittel und Wege*) voyager (vivre, contenter qn); ~ devant: ~ qc. devant ses yeux; ~ en: ~ en main; ~ en horreur (*Abscheu h. vor ...*); ~ pour: ~ qn pour maître; ~ qc. pour but (*beabsichtigen*); ~ sur: ~ de l'argent sur soi (*bei sich*). — (4) ~ beau + inf. = *umsonst*; (vous aurez beau appeler; vous aurez beau dire; ***Aber:*** il a beau parler = *er hat gut reden*). — (5) en ~: en ~ pour deux heures (*das wird zwei Stunden dauern*); n'en ~ que faire (*etw. nicht brauchen können*); en ~ à qn (*mit jem. etw. vorhaben*: à qui en avez-vous?); en ~ contre qn (*auf jem. böse sein*); en ~ dans l'aile (*cf.*). — (6) il y a: il y a des gens qui ... (*es gibt Leute, die ...*); il y a eu un grand combat; il n'y a rien à faire; il y a beaucoup de chances pour que + subj.; qu'y a-t-il de neuf? (*was gibt's Neues?*); qu'y a-t-il pour votre service? (*was befehlen Sie?*).

avouer, I. v. tr. *gestehen.* — **Syn.** confesser, confier, déclarer, convenir de, reconnaître, accorder, faire l'aveu de. — **Ctr.** nier. — **Adv.** franchement, ingénument, naïvement, loyalement (*aufrichtig*), d'avance, tout de suite, sans hésitation, etc. — **Rég.** ~ qc. (faute, crime, vérité); ~ avoir (*ou* être) + part. passé (~ avoir volé, être venu); ~ que + ind. — *o. d.* il faut ~ que (*man muß zugeben, daß ...*); je l'~! ~ons-le! [***Aber:*** *offen gestanden, v.* dire]. — **Prv.** *v.* péché. — II. v. r. **s'~,** *sich als ... bekennen.* — **Syn.** se déclarer. — *o. d.* s'~ coupable, vaincu. — **Dér.** avoué; aveu; désavouer; désaveu (*Ableugnung*); avouable (*was eingeräumt werden kann*); inavouable.

avril, s. m. *April, v.* janvier (*oft* **Syn.** *v.* printemps). — **Loc.** envoyer (*auch* faire) un poisson d'~ à qn (*in den April schicken*); *ebenso* recevoir un poisson d'~. [***Aber:*** *Aprilwetter, v.* mars!] — *o. d.* être frais (fraîche) comme un bouquet cueilli dans la rosée d'avril (*etwa: im Maitau*).

axiome, s. m. *Axiom, Grundsatz.* — **Syn.** maxime; sentence; aphorisme. — **Épith.** indubitable, indiscutable (*unbestreitbar*); ~ de mathématique, de philosophie; l'~ favori de qn. — **Vb.** s'exprimer par ~s. — *o. d.* c'est un ~.

azur, s. m. *Azur.* — **Épith.** l'~ de la mer, des flots, d'un lac, du ciel. — *o. d.* un ciel d'~ (*wolkenloser Himmel*); mer, fleuve, lac, flots d'~ (*azurblau*). — **Vb.** (ciel) être d'un bleu d'~; (lac) refléter l'~ du ciel; (oiseau) se perdre dans l'~ du ciel.

B.

Babel, n. pr. *Babylon.* — **Loc.** *v.* tour.

babil, s. m. *Geschwätz* (*kleiner Kinder*), *auch en mv. part.* — **Syn.** babillage; babillement; gazouillement; gazouillis; *en mv. part.* bavardage. — **Épith.** gentil, gai, innocent; continuel, étourdissant (*betäubend*); le ~ d'un enfant. — **Va.** charmer les parents. — **Vb.** entendre, écouter le gentil ~ d'un enfant.

babiller, v. intr. (avoir) *plappern, schwatzen* [*von kleinen Kindern!*]. — **Syn.** gazouiller; bavarder. — **Adv.** sans cesse, continuellement. — *o. d.* c'est un plaisir de l'entendre ~. — **Dér.** babil, babillage, babillard, babillement.

baby, s. m. *v.* bébé.

bac, s. m. *Fähre, v.* embarcation. — *o. d.* le passeur (*Fährmann*). — **Vb.** passer le ~; sauter dans un ~. — **Dér.** bachot (*Nachen, kleine Fähre*); baquet (*Kübel, Zuber*).

baccalauréat, s. m. *Baccalaureat* (*erster akademischer Grad in Frankreich, ihm entspricht in Deutschland das Abiturientenexamen*), *v.* examen. — **Épith.** ~ en droit, ès-lettres, ès-sciences. — *o. d.* la première, la deuxième partie du ~. — **Vb.** passer l'examen du ~, passer son ~, etc.

bachelier, s. m. *Baccalaureus, der mit dem Reifezeugnis Entlassene, Mulus, Student.* — **Épith.** ~ ès-lettres (*etwa Gymnasial-Abiturient*); ~ ès-sciences (*etwa Real-A.*); ~ en droit; bi-~ [*ebenso:* bi-licencié] (*der beide Prüfungen bestanden, Real- und Gymnasial-A.*). — *o. d.* le grade de ~. — **Va.** préparer la licence [*sich auf die Lizentiatur* (*die zweite akademische Würde*)

vorbereiten]; aller (faire ses études, etc.) à l'université. — **Vb.** se faire recevoir ~; être reçu ~; être ~.

bagage, s. m. *Kriegsgepäck; meist.* plur. = *Reisegepäck.* — **Épith.** léger, gros, encombrant *ou* embarrassant (*lästig*), lourd, ennuyeux; les ~s d'une armée, d'un voyageur. — *o. d.* le commissionnaire (*Kofferträger*); la consigne [*Aufbewahrung(sraum) von (Hand)gepäck*]; l'enregistrement des ~s (*G.-Aufgabe*); le fourgon aux ~s (*Gepäckwagen*); le bulletin de ~(s) (*G.-Schein*); une sacoche (*Furier-, Satteltasche*); une malle, une valise, un sac de nuit (*Reisetasche*), un paquet. — **Va.** encombrer (*versperren*), gêner (*lästig sein*). — **Vb.** voyager sans ~s; emporter, avoir beaucoup de ~s; être chargé de ~s; avoir un excédent de ~s (*mehr G. als erlaubt*); prendre, faire enregistrer (*aufgeben*), faire peser (*wiegen*), faire charger (*aufladen lassen*), aller chercher, retirer ses ~s; mettre qc. aux ~s; mettre ses ~s à la consigne (*zum Aufbewahren geben*); (ne pas) perdre son bulletin de ~s; (commissionnaire) porter les ~s de qn; avoir droit à 30 kilog. de ~s (*Frei-G.*); [douanier (*Zollbeamter*)] visiter les ~s de qn; (*im Krieg*) abandonner ses ~s; s'emparer d'une grande partie des ~s; piller les ~s. — **Loc.** plier *ou* trousser ~ (*das Lager abbrechen; auch fig. ein-, zusammenpacken*); partir avec armes et ~s (*mit Sack und Pack*); *fig.* n'avoir qu'un mince ~ [de connaissances (*Kenntnisse*), etc.].

bagarre, s. f. *lärmender Streit.* — **Syn.** rixe, querelle (*cf.*) — **Épith.** grande, sérieuse, violente, affreuse, horrible. — **Va.** se produire, avoir lieu [rue de la gare (*in der Bahnhofsstraße*)]; durer quelques minutes. — **Vb.** se sauver, s'échapper d'une ~; se trouver (être blessé, perdre son chapeau, etc.) dans une ~; se trouver mêlé à une ~; (dispute) dégénérer (*ausarten*) en ~, donner lieu à une ~, être le signal d'une ~.

bagatelle, s. f. *Kleinigkeit.* — **Syn.** babiole; bibelot; *fig.* un rien, une futilité, une vétille. — **Épith.** petite, curieuse. — **Va.** (ne pas) en valoir la peine; coûter cher. — **Vb.** dépenser son argent en ~s; dire, conter des ~s; prendre tout pour des ~s; ne s'amuser qu'à des ~s; donner à qn une ~; se fâcher pour une ~; (forte somme) être une ~ pour qn. — **Loc.** ne pas s'arrêter aux ~s de la porte (*d. h. bei den Kleinigkeiten, wie man sie am Eingang eines Jahrmarktstheaters feilbietet*); (*iron.*) ce cheval lui a coûté la ~ de dix mille francs.

bague, s. f. *Fingerring.* — **Syn.** anneau; alliance (*Trauring*); chevalière (*Siegelring*). — **Épith.** grande, grosse, petite; belle, jolie, précieuse, riche, d'un très grand prix; ~ de cheveux, d'or, d'argent (F. en or, etc.); garnie de diamants, ornée de brillants. — *o. d.* le chaton (*gefaßter Edelstein*) d'une ~. — **Vb.** porter une ~ au doigt; offrir, donner une ~ à qn; mettre, passer une ~ au doigt de qn; avoir les doigts chargés de ~s; acheter, perdre, trouver une ~; (faire) graver qc. à l'intérieur d' (*ou* sur) une ~; enrichir (*zieren*) une ~ de diamants.

baguette, s. f. *dünner Stab* [*v. auch* bâton]. — **Épith.** grande, petite, mince; flexible; ~ de noisetier (*Haselstöckchen*). — *o. d.* ~ magique (*Zauberstab*); la ~ d'un fusil (*Ladestock*); ~s de tambour (*Trommelschlägel*); un coup de ~. — **Va.** se casser, se rompre. — **Vb.** frapper qn avec une ~; donner à qn des coups de ~; se faire, se tailler (*sich zurechtschneiden*) une ~. — **Loc.** mener qn à la ~ (*mit Strenge*); se laisser mener à la ~ (*knechtisch gehorchen*); faire passer (par) les ~s [*Spießruten laufen lassen; auch:* (par) les verges; peine des ~s, peine du passage par les verges (*Spießruten laufen*)].

baie, (1) s. f. *Bucht, v.* golfe. — (2) s. f. *Beere, v.* fruit.

baigner, I. v. tr. *baden, bespülen.* — **Rég.** ~ qn, qc. [enfant, malade; cheval (*in die Schwemme reiten*)]; *fig.* (rivière) ~ une ville [**Syn.** arroser (*cf.*)]. — **Loc.** être ~é de larmes, de sueur (*Schweiß*). — II. v. intr. (avoir) *umspült werden von.* — **Syn.** tremper. — **Vb.** (racines) ~ dans l'eau; laisser ~ qc. (*wässern, im Wasser liegen*) pendant une heure. — **Loc.** ~ dans son sang (*in seinem Blute schwimmen*). — III. v. r. **se** ~, (*sich*) *baden.* — **Syn.** prendre un bain. — **Adv.** tous les jours, pendant les chaleurs, vers le soir; à la rivière, dans une rivière, dans un lac, etc. — *o. d.* défense de ~ (*hier ist das Baden verboten!*). — **Dér.** bain, baigneur, baignoire.

baigneur, s. m. *Badender, Badegast; Bademeister.* — *o. d.* une cabine de ~ [la natation (*das Schwimmen*); école de natation; un établissement de bains, un costume de bains; un caleçon de bain(s) (*Badehose*); un maître-nageur, *v. auch* nageur]. — **Va.** se baigner, prendre un bain; se mettre à l'eau; (ne pas) savoir nager; être bon nageur; F. piquer une tête (*einen Kopfsturz machen*); plonger, faire un (*ou* le) plongeon; nager sur le dos; faire le mort; faire la planche; nager entre deux eaux (*unter Wasser schwimmen*); nager à la brasse (*auf der Seite schwimmen, mit abwechselnd vorgestreckten Armen*); couper le courant (*ou* couper l'eau) en nageant (*Wasser treten*); être entraîné par le courant, se débattre (*mit dem Strome ringen, um sich schlagen*); atteindre le bord en quelques brasses [(*Schwimm*)-*Stoß*]; prendre pied, avoir pied, perdre pied (*Grund finden, haben, verlieren*); traverser la rivière à la nage; rester une heure dans l'eau, une minute sous l'eau; revenir à la surface; F. boire un coup *ou* une goutte (*Wasser schlucken*); avoir une crampe, une congestion; mourir d'une congestion; couler bas *ou* enfoncer (*sinken*); se noyer (*ertrinken*). — *o. d.* (fleuve) être rempli, plein de ~s.

baignoire, s. f. (1) *Badewanne.* — **Épith.** grande, large, petite; pleine, vide; de zinc, de marbre, émaillée (*mit Schmelz belegt*). — **Va.** couler (*auslaufen*); contenir beaucoup d'eau; être pleine d'eau chaude; être à moitié remplie. — **Vb.** remplir une ~ d'eau; entrer dans une ~; vider une ~. (2) *Parterreloge,* (*cf.*) loge.

bâiller, v. intr. (avoir) *gähnen.* — **Adv.** ~ d'ennui, de sommeil, de faim, de fatigue; F. ~ à se démonter (*ou* se décrocher, se démantibuler) la mâchoire (*als sollte die Kinnlade aushaken*). — *o. d.* (lecture) faire ~ qn; ne pouvoir s'empêcher de ~. — **Loc.** (huître, porte, fenêtre) ~ = *klaffen.*

bain, s. m. *Bad, Baden.* — **Épith.** chaud, froid, tempéré, agréable, tiède (*lau*), brûlant (*kochend heiß*); dangereux; ~ de rivière; ~s de mer; ~ de sable, de vapeur; sulfureux (*Schwefel-*), salin (*mit Salzzusatz*), alcalin (*Soda-B.*), de santé; de pieds, de siège (*Sitz-B.*); demi ~. — *o. d.* un caleçon de ~ (*Badehose*) [*v.* bains]. — **Va.** chauffer, être prêt, être trop chaud, etc. — **Vb.** préparer un ~, prendre un ~; (médecin) ordonner, recommander des ~s de vapeur, entrer dans un ~. [***Aber:*** *ins Bad gehen, v.* eau!]

bains, s. m. pl. *Badeanstalt, Badeort.* — **Épith.** publics, particuliers; gratuits (*unentgeltlich, frei*), payants (*gegen Entgelt*); de mer. — *o. d* établissement, salle, garçon de ~ (*Badediener*); un costume, un caleçon de ~; [une douche, un massage, une piscine (*große gemeinsame Badewanne*), un bassin (des nageurs), une baignoire (*Badewanne*), une cabine, un peignoir *ou* une baigneuse (*Bademantel*), un baigneur, la mer, la plage, une station balnéaire *ou* une ville d'eaux (*Badeort*), etc.]. — **Vb.** tenir (*innehaben*), monter (*einrichten*) un établissement de ~; aller aux ~ (de mer). — [***Aber:*** *ins Bad gehen, v.* eau!]

baïonnette, s. f. *Bajonnett* [*v. auch* arme]. — *o. d.* un coup de ~; un combat à la ~; l'escrime à la ~; un sabre-~ (*Hau-B.*); la pointe; la douille (*Hülse, Scheide*). — **Va.** entrer à qn dans le côté; pénétrer dans le poumon; se tordre *ou* se fausser (*sich verbiegen*); (coup de ~) blesser qn. — **Vb.** mettre la ~ au bout de fusil; croiser la ~ (*fällen*), *ebenso* présenter la ~; se battre, charger à la ~ (*einen B.-Angriff machen*); tuer qn d'un coup de ~; enlever des retranchements (*Verschanzungen*) à la ~ (*durch einen B.-Angriff*); enfoncer (*bohren*) sa ~ dans la poitrine de qn; recevoir un coup de ~. — *o. d.* ~ au canon (*mit aufgepflanztem B.*)

baiser, (1) v. tr. *etw. küssen.* — **Syn.** embrasser (*jem. küssen*). — **Adv.** humblement, respectueusement. — **Rég.** ~ qc. (mains de qn, croix, etc.). — **Loc.** (*iron.*) je vous ~e les mains! = *dafür danke ich bestens!* — **Dér.** baiser (s. m.). — (2) ~ s. m. *Kuß.* — **Épith.** doux, tendre, affectueux; un ~ à la pincette (*Kneif- oder Kneipkuß*). — *o. d.* les ~s de qn, du soleil, du zéphyr. — **Vb.** donner un ~; envoyer des ~s à qn (*jmd. K.-hände zuwerfen*); recevoir un ~; manger un enfant de ~s.

baisse, s. f. *Fallen, Sinken.* — **Syn.** abaissement, diminution. — **Ctr.** crue (*Wasser*); hausse (*Preis*). — **Épith.** grande, sensible; légère; subite, inattendue. — *o. d.* la ~ des eaux, des prix, des actions. — **Va.** causer la ruine de qn; (rente) être en ~, à la ~ (*zurückgehen*).

baisser, I. v. tr. *herunterlassen.* — **Syn.** abaisser (*was zu hoch ist*); descendre; faire descendre; rabaisser (*meist. fig.*). — **Rég.** ~ qc. [rideau, jalousie, le voile (*Schleier*). — *o. d.* ~ la tête; ~ une corde de violon (*tiefer stimmen*); ~ la lampe (*eindrehen*); ~ la voix (*dämpfen*); ~ les yeux]. — **Loc.** *v.* oreille, pavillon, ton. — II. v. intr. (avoir) *hinfällig werden, an Kraft, an Helligkeit abnehmen.* — [malade; vue de qn; jour, lampe; niveau de l'eau; prix de qc.]. — **Syn.** descendre, diminuer, décroître; (malade) décliner. — **Adv.** de plus en plus, de jour en jour. — *o. d.* (corde de violon) ~ d'un demi-ton (*heruntergehen*). — III. v. r. **se ~,** *sich bücken.* — **Syn.** se courber, s'incliner. — **Adv.** bien bas, un peu; à chaque pas. — **Rég.** être obligé de se ~; se ~ pour ramasser qc. — **Loc.** F. il n'y a qu'à se ~ et à prendre (*man braucht nur zuzugreifen*). — **Dér.** baisse; abaisser (*cf.*); rabaisser; rabais.

bal, s m. *Ball, Tanz, Kränzchen.* — **Syn.** sauterie; soirée dansante. — **Épith.** grand: intime; improvisé; public; champêtre (*im Freien*); brillant, animé; costumé, masqué, paré; ~ blanc (*auf dem nur junge Mädchen tanzen*); le ~ des conscrits (*Rekrut*), des touristes, etc. — *o. d.* salle de ~; carnet de ~ (*Tanzkarte*). — **Va.** avoir lieu, se donner (dans la salle de . . ., au profit des pauvres, etc.); commencer; durer toute la nuit; s'animer; manquer d'entrain; languir (*stocken, unbelebt sein*); finir. — **Vb.** organiser, improviser, donner un ~; ouvrir le ~; aller au ~, à un bal; mener, conduire qn au ~; courir les ~s (*viel auf Bälle gehen*); inviter qn à un ~; contremander *ou* décommander un ~ (*absagen*); reculer la date d'un ~ (*verschieben*); aimer le ~. — *o. d.* il y avait beaucoup de monde au ~ de Mme X; être la reine du ~; au milieu du ~. — **Dér.** ballet.

balai, s. m. *Besen.* — **Épith.** bon, neuf: mauvais, vieux; ~ de crin (*Haar-B.*), de bouleau (*Reisig-B.*), de plumes (*Flederwisch*). — *o. d.* le manche (*Stiel*). — **Va.** bien (*ou* mal *ou* ne plus) balayer; ne plus rien valoir. — **Vb.** fabriquer des ~s; prendre, manier le ~; donner un coup de ~ à une chambre (*ein wenig aufräumen*); casser, démancher un ~ (*entzwei machen*); mettre un nouveau manche (*Stiel*) à un ~. — **Loc.** Il fait ~ neuf (*er spielt den Emsigen*). — **Prv.** Il n'est rien de tel que ~ neuf (*Neue Besen kehren gut*).

balance, s. f. *Wage* — **Syn.** bascule (*Brückenwage*); pèse-lettre (*Briefwage*). — **Épith.** bonne, juste, exacte, fine, bien équilibrée, sensible (*genau*); folle *ou* faussée *ou* fausse (*falsch*); ~ de précision; ~ romaine; ~ à bascule (*Brücken-W.*); ~ à bascule décimale (*Dezimal-W.*). — *o. d.* les plateaux (*Wagschale*), les poids, le fléau (*W.-Balken*), le couteau (*die Schneide*), l'aiguille (*Zünglein*) d'une ~. — **Va.** osciller (*spielen*), pencher *ou* incliner (*sich neigen*). — **Vb.** fabriquer des ~s; vérifier (*prüfen, genau einstellen*) une ~; mettre qc. sur (*ou* dans) une ~; peser qc. sur une ~; casser, déranger, arranger une ~. — **Loc.** mettre en (*ou*

dans la) ~ (*Gründe und Gegengründe abwägen*; *mieux:* peser le pour et le contre); tenir la ~ droite, égale (*unparteiisch sein*); faire pencher la ~ (*1. schwerer wiegen als*; *2. fig. den Ausschlag geben*); (commerçant) faire la ~ d'un compte (*abrechnen, die Bilanz ziehen*). — **Dér.** balancer, balancier (*1. Wagenfabrikant; 2. Balancierstange*), balançoire (*Schaukel*).

balancer, I. v. tr. *schaukeln, hin und her schwingen.* — **Adv.** *v.* III. — **Rég.** ~ qn (sur une balançoire, sur une escarpolette); ~ qc. [~ un corps avant de le jeter dans l'eau; ~ un javelot (*Wurfspieß*); ~ ses bras]. — II. v. intr. (avoir) *schwanken; auch fig.* — **Syn.** osciller; *fig.* hésiter, ballotter. — **Adv.** longtemps. — *o. d.* (victoire) ~ entre les deux camps; ~ dans le choix (*Wahl*) de qc.; ~ entre la crainte et l'espérance; F. ne pas ~ longtemps pour (*ou* à) + inf. = *nicht lange schwanken.* — III. v. r. **se ~,** *sich schaukeln.* — **Adv.** sur une escarpolette, au bout d'une corde, sur une corde; doucement, mollement (*sanft*): fort. — **Rég.** aimer à se ~. — **Loc.** *fig.* (compte) se ~ par mille francs de perte *ou* de gain (*abschließen mit . . .*).

balançoire, s. f. *Schaukel, Wiege.* — **Syn.** escarpolette (*Strick-Sch.*). — **Épith.** haute, élevée; en bon, en mauvais état. — *o. d.* le siège, la corde. — **Vb.** aller, s'asseoir, monter, se balancer sur une ~.

balayer, v. tr. *auskehren, fegen.* — **Adv.** bien, à fond; un peu, mal; avec un balai; avec sa robe. — **Rég.** ~ qc. (plancher, rue, etc.). — *o. d.* (vent) ~ les nuages, la poussière, la neige; (cavalerie) ~ les ennemis, les corsaires (*wegfegen*), le pays, la mer (*säubern*).

balbutier, I. v. intr. (avoir) *stammeln, stottern.* — **Syn.** bégayer (*cf.*). — **Adv.** constamment, continuellement, en parlant. — II. v. tr. *herstammeln.* — **Syn.** bégayer, bredouiller. — **Adv.** d'une voix suppliante, mal assurée. — **Rég.** ~ qc. (compliment, excuses); pouvoir à peine ~ quelques paroles.

balcon, s. m. *Balkon* [*v. auch* édifice]. — **Épith.** grand, petit; étroit, large; haut, élevé, bas; en saillie (*weit vorspringend*); ~ de bois, de fer, de pierre (F. en bois, etc.). — *o. d.* la balustrade (*ou* barre d'appui) [*Brüstung*] d'un ~. — **Va.** donner sur la rue; être à 10 mètres du sol (*über dem Fußboden*). — **Vb.** construire un ~; se mettre, être, manger, prendre l'air sur son ~; s'accouder à un ~; (maison) avoir plusieurs ~s.

baleine, s. f. *Walfisch* (*v.* animal). — **Épith.** énorme, monstrueuse; la ~ franche (*grönländischer W.*); *fig.* les ~s (*Fischbeinstäbe*) d'un parapluie. — *o. d.* les fanons (*die Barten*), les évents (*Spritzlöcher*), la queue d'une ~. — **Va.** plonger; échouer (*stranden*). — **Vb.** aller à la pêche à la ~; harponner une ~; (harpon) atteindre une ~; dépecer (*zerlegen*) une ~. — **Loc.** F. rire comme une ~ (*aus vollstem Halse*). — **Dér.** baleineau (*junger W.*); baleinière (*W.-Boot*).

baliverne, s. f. (*meist.* plur.) *Albernheit, Possen.* — **Syn.** billevesée, sornette, niaiserie. — **Épith.** étranges ~s. — **Vb.** s'amuser à de pures ~s; ne dire que des ~s; conter des ~s. — *o. d.* trêve de ~s (*nun hat der Spaß ein Ende!*).

ballade, s. f. *Ballade* (*v.* poème). — **Épith.** simple, naïve, pleine de naturel; les Odes et ~s de V. Hugo; les ~s de Gœthe. — *o. d.* les couplets (*ou* stances *ou* strophes), le refrain, l'envoi de la ~ (*die Zueignungsstrophe, ehemals die letzte Strophe*). — **Loc.** F. c'est le refrain de la ~ (*das ist die alte Leier*).

balle, s. f. (1) *Spielball.* — **Syn.** pelote [***Aber:*** (billard) bille; (jeu de quilles) boule; (*Fußball*) ballon]. — **Épith.** petite, légère, molle; grosse, lourde, dure; élastique; ~ en caoutchouc (*Gummiball*); ~ au mur (*Fangball*), ~ en long (*Langball*). — *o. d.* un enfant de la ~ [*urspr.: Kind eines Lehrers des Ballspieles, übertragen: jeder, der im väterlichen Berufe aufgewachsen ist* (*und diesen daher gründlich kennt*)]. — **Va.** tomber, rouler, sauter, bondir, rebondir; friser *ou* raser (*streifen*) la corde; crever (*zerplatzen*). — **Vb.** jouer à la ~; envoyer, lancer, jeter, recevoir, renvoyer la ~; servir la ~ („*machen*", *d. h. schlagen und treffen*); juger la ~ (*gut zielen*). — **Loc.** à vous la ~! (*Ihr seid daran, auch fig.*); renvoyer la ~ (*die Spitze umkehren*); juger la ~ (*den Ausgang einer Sache voraussehen*); saisir (*ou* prendre) la ~ au bond (*das Glück beim Schopf fassen*); c'est un enfant de la ~ (*v.* plus haut). — **Prv.** Au bon joueur la ~; la ~ cherche le bon joueur (*das Glück sucht die Klugen*). — (2) *Gewehrkugel* [***Aber:*** boulet de canon], (*cf.* projectile). — **Épith.** de petit calibre; perdue, morte (*matte K.*); explosible (*Sprenggeschoß*); ~ de fusil, de pistolet. — **Va.** atteindre [frapper, toucher, trouer (*durchlöchern*), traverser, déchiqueter (*zerfetzen*), briser, creuser, blesser, tuer] qn *ou* qc.; pénétrer (s'enfoncer, se loger) dans qc.; frôler (*streifen*) les cheveux de qn; entrer par la poitrine, sortir par le dos; (~s) pleuvoir, siffler; passer; s'aplatir contre qc.; ricocher (*wiederholt abprallen*), dévier (*fehlgehen*); se perdre. — **Vb.** fondre (*gießen*) des ~s; être atteint, frappé d'une ~ à la jambe; extraire une ~; charger un fusil à ~; lancer, envoyer, recevoir une ~; loger à qn une ~ dans la tête; (mur) être criblé (*ganz durchlöchert*) par les ~s; il pleut des ~s. — *o. d.* tirer à ~ [**Ctr.** à blanc] = *scharf* [**Ctr.** *blind*] *schießen.* — (3) *Ballen, Ware, v.* ballot. — *o. d.* une ~ de café, de coton. — **Dér.** ballon, ballot, déballer, emballer.

ballet, s. m. *Ballett* (*v.* spectacle). — *o. d.* un air de ~; le corps de ~; les danseuses, le maillot (*Trikot*). — **Vb.** danser un ~; (bien) exécuter un ~; composer, représenter, jouer, régler un ~.

ballon, s. m. (1) *Luftballon.* — **Syn.** aérostat; montgolfière; aéronef (*Luftschiff*); aéroplane (*Flugmaschine*). — **Épith.** bien gonflé (*gefüllt*), dégonflé (*nicht mehr voll*); captif (*Fessel-B.*); libre; dirigeable; perdu; ~ d'essai; ~ de toile, de papier, de taffetas gommé. — *o. d.* la nacelle, les cordages, la

soupape (*Ventil*), l'aéronaute (*Luftschiffer*), le capitaine, le gonflement (*das Füllen*), l'ascension d'un ~; la direction des ~s [le lâcher-tout (*Kommando zur Abfahrt*), le lest (*Ballast*), le moteur, l'hélice (propulsive) *ou* le propulseur (*der Propeller*), le guide-rope (*Leitseil*), le parachute (*Fallschirm*), etc.]. — **Va.** cuber six mille mètres (*6000 cbm fassen*); rompre ses amarres (*die Taue lösen*); partir à deux heures dans la direction de Paris; prendre son vol, s'enlever (*ou* s'élever) majestueusement, fièrement dans les airs (*aufsteigen*); se diriger du Nord au Sud; prendre la direction de Paris; monter, descendre, s'abattre (*fallen*), bondir (*springen, Sprünge machen*), remonter, redescendre; se perdre dans les nuages; planer (*schweben*), se dégonfler (*Luft ausströmen lassen, die runde Form verlieren*), éclater *ou* crever (*platzen*), tomber dans un jardin, atterrir (*landen*). — **Vb.** gonfler (*füllen*), lester (*belasten*), lancer (*steigen lassen*) un ~; monter, faire une ascension en ~; monter, diriger, délester, dégonfler (*Gas entweichen lassen*), plier (*zusammenlegen*) un ~; (vent) secouer, crever (*zersprengen*) un ~. — **Loc.** C'est un ~ d'essai (*Probeschuß, Versuch*). — (2) *Fußball*. — **Épith.** élastique; lourd, léger; dur; dégonflé (*schlaff*), bien gonflé (*hart*). — **Va.** rebondir (*springen*). — **Vb.** jouer au ~; faire rebondir un ~; lancer le ~ avec le pied; gonfler, dégonfler, crever un ~. — **Dér.** ballonner (*aufblähen*).

ballot, s. m. *Pack, Ballen*. — **Syn.** balle (de marchandises). — **Épith.** gros, lourd, petit; un ~ de marchandises (*v.* marchandise). — **Vb.** expédier (envoyer, adresser, recevoir, etc.) un ~. — **Dér.** ballotter; ballotage.

ballottage, s. m. *Abstimmung (durch schwarze und weiße Kugeln)*. — *o. d.* le scrutin de ~ (*engere Wahl*). — **Vb.** prendre part au scrutin de ~; être élu au scrutin de ~; (candidat) être en ~. — *o. d.* il y a ~.

ballotter, v. tr. *hin-und herschütteln, schaukeln*. — **Syn.** agiter; secouer. — [*nur v. Sachen!*] — **Adv.** pendant cinq heures; toute la nuit, trois heures durant (*drei volle Stunden*); horriblement. — **Rég.** (mer) ~ qn, qc. (marin, passager, navire). — *o. d.* se laisser ~ au gré des vents, des flots.

balustrade, s. f. (*durchbrochenes*) *Geländer*. — **Syn.** rampe (d'un escalier); parapet (d'un pont); garde-fou (d'un précipice). — **Épith.** solide, frêle (*schwach*); haute, basse; simple, élégante, riche, richement ornée, ouvragée, ciselée; ~ de pierre, de marbre, de fer, de bronze, de bois (F. en pierre, etc.); ~ d'un perron. — **Va.** protéger, couronner le bord d'un balcon. — **Vb.** construire une ~; entourer, orner qc. d'une ~.

bambin (~ine), s. m. (f.) *Kind(chen)*, *v.* enfant.

ban, s. m. (1) *Bekanntmachung; Aufgebot (beim Heiraten)*. — **Épith.** ~ de mariage (*Aufgebot in der Kirche*); ~ de vendange (*B. der Weinlese*); *ebenso* ~ de moisson (*der Ernte*). — **Vb.** publier, afficher, payer les ~s. — **Loc.** ouvrir, fermer un ~; F. battre un ~ (*austrommeln*). — (2) *Aufgebot der Vasallen*. — *o. d.* convoquer le ~ et l'arrière-~ (*ein Massen-A. erlassen; fig. alle Kräfte aufbieten*). — (3) *Bann, Acht, Landesverweisung*. — *o. d.* mettre qn au ~ de l'empire (*in die Reichsacht erklären*); *ebenso fig.* mettre qn au ~ de l'opinion; rompre son ~ (*die Acht brechen; jetzt: aus dem Zuchthaus entfliehen*); être en rupture de ~ (*sich der Polizeiaufsicht entziehen*). — **Dér.** banal; bannir; forban (*Freibeuter*), banlieue (*Bannmeile, Weichbild einer Stadt*).

banc, s. m. *Bank*. — **Syn.** banquette (= *Theater, Bahn*). — **Épith.** long, petit; étroit, large; occupé (*besetzt*), plein, rempli, libre, vide; un petit ~ (*Fußbank*; **Syn.** tabouret; coussin de pied); un ~ à dossier (*mit Lehne*); ~ circulaire; ~ rustique (*Garten-B.*); ~ de bois, de pierre, de fer, de gazon; *fig.* ~ de sable, de glace, de roches (*Riff*); ~ d'huîtres (*Austern-B.*), de sardines, de harengs. — ~ d'église (*Kirchenstuhl*), ~ de l'œuvre (*Kirchenstuhl für die Kirchenbeamten*); ~ des députés, des ministres; ~ des accusés (*Anklagebank*). — *o. d.* les pieds, le dossier, les bras d'un ~. — **Va.** être rempli de monde; être occupé *ou* pris. — **Vb.** s'asseoir, être (assis), se laisser tomber, se mettre sur un ~; construire, faire, mettre, peindre, casser, renverser, démolir, réparer un ~. — **Loc.** être encore sur les ~s (*noch auf der Schule sein*); aller sur le petit ~ (*auf die Faulbank kommen*). [***Aber:*** *vor leeren B. spielen, v.* banquette! — *auf die lange B. schieben, v.* longueur.] — **Dér.** banquet; banquette.

bandage, s. m. *Verband (einer Wunde)*. — **Syn.** appareil. — **Épith.** trop serré; simple, compliqué. [***Aber:*** *Notverband, v.* pansement.] — **Va.** bien tenir; se déranger (*sich verschieben*). — **Vb.** faire, défaire un ~; porter un ~; poser, appliquer un ~ sur qc. — **Dér.** bandagiste.

bande, (1) s. f. *Binde, Streif(en)*. — **Épith.** de toile, de papier, de cuivre, de fer, d'étoffe; une ~ de terre; les ~s (*Banden*) d'un billard. — **Va.** entourer, envelopper qc. — (~s d'un billard) bien rendre (*zurückstoßen*). — **Vb.** entourer qc. de ~s; enrouler qc. dans une ~; mettre (envoyer) un journal sous ~ (*unter Kreuzband*); déchirer (*ou* faire sauter) la ~ d'un journal; couper une étoffe par ~s. — *o. d.* (au billard) toucher une ~; faire un trois ~s (*ou* un triplé); jouer ~ avant (*mit Vorbande*). — **Dér.** bandeau, bandelette, bander. — (2) s. f. *Schar, Haufen, Bande*. — **Syn.** troupe f., groupe m.; [horde, tas, ramassis]. — **Épith.** joyeuse; avinée (*weinselig, angeheitert*); une ~ de voleurs, d'enfants, d'oiseaux. — *o. d.* le chef d'une ~. — **Va.** parcourir la ville; dévaliser (*plündern*) les environs, semer l'effroi (*Schrecken verbreiten*) partout. — **Vb.** arrêter, capturer (*dingfest machen*) une ~ de voleurs; arrêter toute la ~; exterminer (*ausrotten*), anéantir une ~; être en ~; s'en aller par ~. — *o. d.* faire ~ à part (*sich absondern*).

bandeau, s. m. *Binde am Kopfe (meistens vor den Augen)*. — **Épith.** épais. — *o. d.* coiffure en ~ (*gescheiteltes Frauenhaar*). — **Va.**

empêcher de voir; protéger la vue, l'œil; couvrir les yeux de qn. — **Vb.** mettre, nouer, avoir un ~ sur les yeux; ôter, enlever, garder son ~; soulever (*aufheben*) son ~ (*blinzeln*). — **Loc.** avoir un ~ sur les yeux, avoir les yeux couverts d'un ~ (*verblendet sein*); arracher, faire tomber à qn le ~ de dessus les yeux (*jmd. die Augen öffnen*).

bander, v. tr. (1) *verbinden.* — **Syn.** mettre un bandage, poser un appareil. — **Adv.** soigneusement; fortement. — **Rég.** ~ qc. (blessure, tête). — *o. d.* ~ les yeux à qn; avoir les yeux ~és. — (2) *spannen.* — **Adv.** fortement. — **Rég.** ~ qc. (arc, corde, câble). — **Dér.** bandage (*Binde, Verband*).

bandit, s. m. *Bandit, v.* brigand.

bandoulière, s. f. *Bandelier.* — **Vb.** (garde-chasse, garde-champêtre) porter une ~. — *o. d.* avoir, porter qc. en ~ (*etw. quer über Schulter und Brust gehängt tragen*).

banlieue, s. f. *Weichbild, v.* faubourg.

bannière, s. f. *früher: Banner; jetzt: Kirchenfahne, auch Vereinsfahne, v.* drapeau. — *o. d.* la ~ de la Vierge, d'un saint; *früher* ~ de chevalier, d'écuyer (*Knappe*). — **Loc.** aller au-devant de qn (*jem. entgegen*) avec la croix et la ~ (*mit großem Pomp*); se ranger sous la ~ de qn (*sich jmds. Partei anschließen*).

bannir, v. tr. *verbannen, v.* exiler. — *o. d. fig.* ~ toute crainte; ~ la honte, le souvenir, le rire.

bannissement, s. m. *Verbannung, v.* exil.

banque, s. f. *Bank* (*v.* édifice; *v. auch* banquier *und* magasin). — **Épith.** particulière, publique (*Staats-B.*), hypothécaire (*Hypotheken-B.*); ~ par actions (*Gesellschafts-B.*); ~ de dépôt (*Giro-B.*); ~ d'escompte (*Diskonto-B.*); la ~ de France. — *o. d.* billet de ~ (*Banknote*); maison de ~ (*Bankhaus*); [la Bourse; le change (*Wechselgeschäft*); l'escompte; un placement (*angelegtes Geld*); une action; une obligation (*Schuldbrief*), une lettre de change (*Wechsel*), une traite (*Tratte*); un titre (*Wertpapier*); un chèque, etc.]. — **Vb.** aller, porter son argent à la ~; déposer son argent dans une ~; entrer dans une ~; mettre qc. en ~; avoir un compte en ~ (*Geld bei der B. stehen haben*); avoir cent mille francs à la ~, dans une ~. — **Loc.** (*Spiel*) tenir la ~ (*B. halten*); tailler, faire une bonne ~ (*gute Geschäfte machen*); faire sauter la ~ (*sprengen*); (la ~) sauter = *gesprengt werden;* [le banquier, le croupier (*Bankhalter von Beruf*)]. — **Dér.** banquier.

banqueroute, s. f. *Bankrott.* — **Syn.** faillite. — **Épith.** simple: frauduleuse (*betrügerisch*); ~ d'un million. — **Va.** entraîner, causer la faillite de qn. — **Vb.** faire ~; être menacé d'une ~. — **Loc.** faire ~ à qn (*jmd. sein Wort nicht halten; mieux:* faire faux bond); faire ~ à l'honneur, *mieux* manquer *ou* faillir à... = *ehrlos handeln.* — **Dér.** banqueroutier.

banquet, s. m. *großes Festessen* (*v. auch* fête). — **Syn.** festin (*gutes Festessen*), grand repas (*cf.*). — **Épith.** grand, joyeux, monstre (*ungeheuer groß*), somptueux (*prunkvoll*), splendide, magnifique, réussi; solennel, patriotique, politique; ~ par souscription; ~ de cinq cents couverts; ~ de cérémonie (*Zweckessen*). — **Va.** avoir lieu en l'honneur de qn, de qc.; réunir tous les exposants (*Aussteller*); coûter 10 francs par tête. — **Vb.** souscrire, aller, assister à un ~; donner, offrir, organiser, présider un ~.

banquette, s. f. *lange* (*gepolsterte*) *Bank, v. auch* banc. — **Épith.** rembourrée (*gepolstert*); neuve, vieille, usée, déchirée, sale; ~ de velours, de cuir; les ~s d'un théâtre, d'un wagon. — **Vb.** s'asseoir, se coucher, monter sur une ~. — **Loc.** jouer devant (*ou* pour) les ~s (*vor leerem Hause*).

banquier, s. m. (1) *Bankier, v.* commerçant. **Épith.** riche, opulent, richissime (*steinreich*). — **Va.** négocier, escompter (*diskontieren*) les effets; recevoir des dépôts d'argent; changer l'argent; faire le change (*Wechselgeschäfte machen*); faire des avances (*Vorschüsse*); acheter (*ou* vendre) des valeurs (des actions, des obligations); lancer une nouvelle émission de billets, émettre des actions (*Aktien auflegen*); ouvrir un crédit à qn; spéculer; jouer à la Bourse, jouer à la hausse (à la baisse) [*auf das Steigen* (*Fallen*) *der Kurse spekulieren*], etc. — **Vb.** avoir, placer, toucher des fonds chez un ~; être le ~ de qn; être accrédité auprès d'un ~, avoir un crédit ouvert chez un ~. — (2) *Bankhalter.* — **Syn.** croupier (*von Beruf*). — **Épith.** correct, calme, impassible (*kaltblütig*). — **Va.** tenir, tailler (*halten*) la banque; tailler les cartes (*Bank halten*); perdre, gagner; ramasser l'argent avec son rateau (*Rechen, Harke*). — **Vb.** être ~.

baptême, s. m. *Taufe.* — **Syn.** ondoiement (*Nottaufe*). — *o. d.* le ~ de qn, de qc. (enfant, navire, cloche); le ~ des Tropiques *ou* de la ligne (*unter der Linie, d. h. der den Äquator zum erstenmale passierenden Matrosen*); nom de ~, sacrement de ~; les fonts de ~ (*mieux* baptismaux) [*Taufstein*]; l'eau du ~; acte de ~, extrait de ~ (*T.-Zeugnis*); le parrain (*Pate*), la marraine, le filleul (*Patchen, Täufling*), la filleule. — **Va.** avoir lieu le 12 mars, se faire à l'église St Pierre. — **Vb.** donner, administrer, conférer (*vollziehen*): recevoir le ~; répandre sur le front de qn l'eau sainte du ~; célébrer un ~ (*vornehmen*); tenir un enfant sur les fonts (de ~) = *als Pate fungieren.* — *o. d.* (martyr) recevoir le ~ du sang; *ebenso* (soldat) recevoir le ~ du feu.

baptiser, v. tr. *taufen.* — **Syn.** administrer (*ou* donner) le baptême à qn; ondoyer (*die Nottaufe geben*). — **Adv.** à (*ou* en) l'église St Léon, à Paris, sous le nom de Jean. — **Rég.** ~ qn, qc. (enfant, sauvage; *auch* cloche, navire); (Juif) se faire ~; faire ~ un enfant. — *o. d.* F. ~ le vin (*taufen, verdünnen*); F. ~ qn „le nègre" (*jmd. den Spitznamen „Neger" beilegen*) [*cf.* appeler].

baraque, s. f. *Hütte, v.* habitation. — *o. d.* les ~s de la foire (*Jahrmarktsbuden, Schaubude*); la ~ des animaux savants (*kluge Tiere*); aller voir les ~s; entrer dans une ~; sortir d'une ~. — **Loc.** F. (maison) être une vraie ~; c'est une ~ (*jämmerliche Bude*).

barbarie, s. f. (1) *Unkultur.* — **Ctr.** civilisation. — **Vb.** vivre, être plongé dans la ~, dans une complète ~; sortir des ténèbres de la ~; rentrer dans la ~. — (2) *Unmenschlichkeit, v.* cruauté.

barbarisme, s. m. *Sprachwidrigkeit.* — **Syn.** solécisme (*gegen die Grammatik*). — **Épith.** énorme, honteux. — **Va.** faire descendre, abaisser (*herabsetzen*) la note d'un devoir. — **Vb.** faire, laisser échapper, corriger un ~; relever (*rügen*) cinq fautes de ~; compter trois fautes pour un ~ (*dreifach anrechnen*).

barbe, s. f. *Bart.* — **Épith.** grande, longue, forte, belle, fournie (*üppig*), drue (*dicht*), touffue (*stark*): naissante; pointue (*spitz*), en éventail *ou* en collier (*Voll-B.*), en fer à cheval (*Halskrause, Schuster-B.*); soyeuse (*seidenweich*), floconneuse (*flockig*), dure, piquante (*stachlig*); mal plantée (*spärlich*); de quinze jours, rasée, bien (*ou* mal) taillée; noire, brune, blonde, rousse (*rötlich*), blanche, blanchâtre, grisonnante (*ins Graue spielend*), poivre et sel, grise, respectable, vénérable, de patriarche, chenue (*schneeweiß*); vilaine, inculte (*schlecht gepflegt*), hirsute (*struppig*); fausse, postiche (*unecht, künstlich*). — la ~ de qn, d'un animal (bouc, chèvre, chat). — *o. d.* plat à ~ (*Rasierbecken*); B~-Bleue (*Blaubart*); une ~ grise, une vieille ~ (*Graubart*); les poils d'une ~ (*B.-Haare*); un collier de ~ (*Voll-B.*) [de favoris (*Koteletten*), une barbiche (*Kinn-B.*), la mouche (*Fliege*), la moustache (*Schnur-B.*), etc.]. — **Va.** croître, pousser; descendre jusqu'à terre; repousser; grisonner, blanchir; dater de quinze jours (*14 Tage stehen*); friser (*sich kräuseln*). — **Vb.** laisser pousser (*ou* croître) sa ~; porter toute sa ~; se faire la ~ (*sich rasieren*); faire la ~ à qn; se raser toute la ~; couper sa ~; se peigner, (se faire) tailler la ~; (se) mettre une fausse ~; se teindre, se noircir la ~; caresser sa ~ (*sich den B. streichen*); avoir un peu de ~ au menton; avoir la ~ rare (*wenig B. haben*). — **Loc.** faire qc. à la ~ de qn (*zum Trotz*); rire à la ~ de qn (*ins Gesicht*); F. rire dans sa ~ (*sich ins Fäustlein lachen*). — [***Aber:*** *in den B. brummen, v.* grommeler. — *in den B. hineinlügen, v.* gorge. — *sich um des Kaisers B. streiten, v.* disputer.] — **Dér.** barbiche, barbier, barbu, barbouiller, débarbouiller, barbouillage, barbouilleur.

barbet, s. m. *Pudel(hund).* — **Syn.** F. caniche. — [*v.* chien.] — *o. d.* F. crotté comme un ~ (*sehr beschmutzt*); F. suivre qn comme un ~ (*auf Schritt und Tritt*).

barbier, s. m. *Barbier, v.* coiffeur.

barboter, v. intr. (avoir) *plätschern, schnattern.* — **Adv.** (canards) ~ dans une mare (*Lache*), dans un ruisseau, dans une rigole (*Gosse*), dans la vase (*Schlamm*), dans l'eau, joyeusement; F. (enfants) ~ dans l'eau, dans la boue (*plätschern*).

barcarolle, s. f. *Gondellied, v.* morceau de musique.

baril, s. m. *Fäßchen, v.* tonneau. — *o. d.* un ~ de poudre. — **Dér.** barillet (de révolver) [*Kammerwalze am Revolver*].

baromètre, s. m. *Barometer.* — **Épith.** ~ anéroïde; ~ enregistreur; ~ à cadran (*Räder-B.*); ~ à cuvette (*Gefäß-B.*). — *o. d.* la cuvette d'un ~, la hauteur du ~ *ou* barométrique [la pression atmosphérique]. — **Va.** (re)monter, baisser, (re)descendre (*fallen*); être à 768 mm, *ou* accuser 768 mm (*anzeigen*); être au beau temps, à la pluie, au beau fixe, etc.; annoncer du vent, une tempête. — **Vb.** construire, fabriquer, faire un ~; consulter un ~ (*nachsehen am B.*). — **Dér.** barométrique.

baron(ne), s. m. (f.) *Baron(in).* — **Syn.** chevalier (ère); vicomte(sse); comte(sse); marquis(e); duc(hesse). — *o. d.* Monsieur le ~ de X; Madame la baronne; la dignité de ~; un tortil (*Krone*) de ~. — **Vb.** créer *ou* nommer qn ~.

barque, s. f. *Boot, v.* embarcation. — *o. d.* aller en ~; la ~ de (*ou* à) Caron (*ou* ~ fatale) = *Charons Nachen.* — **Loc.** bien mener (*ou* conduire) sa ~ (*seine Geschäfte gut führen*). — **Dér.** débarquer, embarquer, embarcation.

barrage, s. m. *Wehr, Talsperre.* — **Syn.** vanne (*Schütze*); digue (*großer Damm*); écluse (*Kanal, Schleuse*). — **Épith.** petit: grand, vaste, immense; ~ naturel; ~ permanent: ~ mobile (*verstellbar*). — **Vb.** établir un ~.

barre, s. f. (1) *Stange.* — **Syn.** barreau (*bei einem Verschluß*); tringle (*bei Gardinen*). — **Épith.** longue: courte; grosse, épaisse, solide, lourde, mince; rouillée, vermoulue; ~ de fer, de bois, *auch* d'or, d'argent; or, argent en ~; une ~ d'appui (*Brustlehne*). — **Vb.** forger une ~; tourner une ~; mettre, ajuster une ~; s'armer d'une ~; assommer, tuer qn à coups de ~. — **Loc.** *v.* fer, or, roue. — (2) ~ de gouvernail, *Ruderpinne.* — *o. d.* être à la ~; tenir la ~; donner un coup de ~; mettre la ~ à tribord (*Steuerbord*). — (3) *Schranke(n) des Gerichtshofes.* — *o. d.* traduire qn (*fordern vor die Sch.*), comparaître à la ~. — (4) ~s parallèles, *Barren* (*v.* gymnastique). — *o. d.* aimer les ~s (p.); être fort aux ~s (p.); passer, aller, être, travailler aux (*turnen an*) ~s (p.). — (5) ~ fixe (*ou* horizontale) *Reck* (*v.* gymnastique). — *o. d. v.* (4). — (6) *Federstrich.* — **Syn.** trait. — *o. d.* tracer une ~; faire, tirer une ~ sur qc. (*mieux* barrer) [*etw. durchstreichen*]; mettre une ~ sous un mot (*mieux* souligner) [*unterstreichen*]; ne pas oublier la ~ du t (*Strich durch das t*). — (7) *Barlauf.* — *o. d.* jouer aux ~s; avoir ~s sur qn (*etw. vor jmd. voraushaben*). — **Loc.** ne faire que toucher ~ (*sich nur kurze Zeit aufhalten*). — **Dér.** barrage; barrer; barrière.

barreau, s. m. (1) *Stange* (*eines Verschlusses*). — **Syn.** (*cf.*) barre (1). — **Épith.** épais, gros, solide; tordu (*verbogen*), limé (*durchgefeilt*), scié (*durchgesägt*), descellé (*ausgebrochen*); ~ de bois, de fer; les ~x (*Gitterstäbe*) d'une fenêtre, d'une grille (*eines Rostes*), d'une prison, d'une cage (*Käfig*), d'une chaise. — **Va.** résiter, céder, plier, (se) casser. — **Vb.** tordre, limer, scier, desceller, casser un ~; passer au travers des ~x; poser ses pieds sur les ~x (*Querholz*) d'une chaise. — (2) *Advokatenzunft.* — **Épith.** français,

anglais, etc.; le ~ de Paris; l'éloquence du ~ (*gerichtliche Beredsamkeit*). — **Va.** se réunir; élire le bâtonnier (*Vorsteher*). — **Vb.** (avocat) être inscrit au ~ d'une ville (*etwa: bei einem Amtsgericht zugelassen sein*); destiner qn, se destiner au ~; entrer dans le ~; débuter au ~; quitter le ~; être la gloire du ~ français; briller dans le ~; être la fleur (*Zierde*) du ~ de Paris; consulter le ~ (*ein Gutachten vom Advokatenstand einholen*).

barrer, v. tr. (*ab*)*sperren*. — **Syn.** fermer (*cf.*); obstruer. — **Adv.** complètement. — **Rég.** ~ qc. (chemin, passage, porte, etc.); (sables) ~ l'entrée du port; ~ à qn la route, le chemin (*den Weg vertreten*). — *o. d.* rue ~ée (*abgesperrt*). — (2) *ausstreichen*. — **Syn.** rayer, effacer, biffer. — **Rég.** ~ un mot, une phrase.

barrette, s. f. *Barett; Kardinalshut*. — **Loc.** recevoir la ~ (*zum Kardinal ernannt werden*).

barricade, s. f. *Barrikade*. — **Épith.** forte, énorme. — **Va.** s'élever; obstruer (*versperren*) une rue; défendre l'entrée d'un pont. — **Vb.** élever, construire, dresser, faire: attaquer, enfoncer (*sprengen*), forcer, rompre, franchir, escalader (*ersteigen*), démolir (*niederreißen*) une ~. — **Dér.** barricader.

barricader, I. v. tr. *verrammeln* (*durch Barrikaden*). — **Adv.** à la hâte: soigneusement, fortement, solidement. — **Rég.** ~ qc. (rue, fenêtre). — *o. d.* F. ~ sa porte (*nicht zu sprechen sein*). — II. v. r. **se** ~, *sich verbarrikadieren*. — **Adv.** *v.* I. — se ~ derrière un tas (*Haufen*) de pierres, derrière une porte, dans des retranchements (*Verschanzung*). — *o. d.* F. se ~ chez soi (*für niemand zu haben sein*).

barrière, s. f. *Schranken; fig. Grenze, Einhalt*. — **Syn.** clôture; palissade (*Bretterwand*). — **Épith.** ouverte, fermée; *fig.* naturelle (= montagne); infranchissable. — **Va.** fermer, enclore (*umschließen*), entourer qc.; *fig.* s'élever entre le roi et le peuple. — **Vb.** mettre, construire une ~; ouvrir: fermer une ~; sauter *ou* franchir (*überspringen*) une ~; sauter par-dessus une ~; *fig.* (Pyrénées) former une ~ naturelle entre la France et l'Espagne. — *o. d.* habiter, demeurer au delà des ~s de Paris (*außerhalb der Zollgrenze*).

barrique, s. f. *Gebinde, Vierteltonne, v.* tonneau. — *o. d.* ~ de 225 litres; (vin) coûter cent francs la ~ de 228 litres.

baryton, s. m. *Baritonist, v.* chanteur. — *o. d.* avoir une belle voix de ~.

bas, s. m. (1) *das Untere, Unterteil*. — **Ctr.** haut. — *o. d.* le ~ d'un escalier, d'une montagne, etc. (*s. das betreffende Wort*). — **Vb.** déchirer (salir, etc.) le ~ (*Saum*) d'une robe; déchirer le ~ de la page. — *o. d.* au ~ de (attendre au ~ de l'escalier); en ~ [être en ~; tomber (en ~) (*herabfallen*) d'un arbre]; du haut en ~ [ramoner la cheminée (*den Schornstein fegen*) du haut en ~; *fig.* regarder, traiter qn du haut en ~ (*hochmütig*)]; à bas [sauter à ~ du lit (*vom Bett aufspringen*); à ~ les mains! (*Hände herunter!*) *fig.* à ~ Pierre! à ~ la tyrannie! (*nieder mit*)]. — **Loc.** (vie, caractère) avoir des hauts et des ~ (*sehr veränderlich sein*). — (2) (*meist.* plur.) *Strumpf* (*v. auch* vêtement). — **Syn.** chaussette (*Socke*); molletière (*lederne Übergamasche*); jambière *ou* guêtre (*Gamasche*). — **Épith.** long: court; étroit: large; déchiré, troué: raccommodé (*gestopft*); neuf: vieux; noir, blanc, etc.; brodé (*gehäkelt*), tricoté (*gestrickt*) à la main; ~ de laine, de coton, de fil (*Zwirn*), de soie (*Seide*). — *o. d.* une paire de ~; fabricant de ~; métier à ~ (*Strumpfwirkerstuhl*); *fig.* un ~ bleu (*Blaustrumpf*); la jarretière (*Str.-Band*); le pied, le talon (*Ferse*), la jambe d'un ~. — **Va.** tomber sur les talons; descendre, pendre; être bien tiré. — **Vb.** tricoter une paire de ~; mettre (*ou* enfiler) [*anziehen*] ses ~; mettre ses ~ à l'endroit (*richtig*), à l'envers (*links, verkehrt*); chausser (*anziehen*) ses ~; bien tirer (*glattziehen*) ses ~; tirer, défaire (*befreien vom Strumpfband*), ôter, enlever ses ~; déchirer, crever (*zerplatzen*), trouer ses ~; porter des ~; ne porter que des ~; raccommoder, repriser, rapiécer, ravauder (*alle: ausbessern*) des ~. — **Loc.** être ~ percé (*verschwenderisch sein*); cela lui va comme un ~ de soie (*das sitzt ihm wie angegossen*). — **Dér.** bassesse; basset; basse; basson; baisser; abaisser; rabaisser; bas-bleu; bas-côté, etc.

bas-bleu, s. m. *en mv. part. Blaustrumpf, halbgelehrte Frau*. — **Épith.** prétentieux, ridicule. — **Va.** se piquer de savoir écrire, d'avoir du talent. — *o. d.* c'est un ~!

bas-côté, s. m. *Seitenschiff, v.* église.

bascule, s. f. *Hebelwage*. — **Syn.** *cf.* balance. — **Épith.** petite: forte; exacte, juste: dérangée, cassée, fausse. — **Va.** accuser (*ou* indiquer) un poids de 120 kilos, *v.* balance. — **Vb.** peser qc. sur une ~. — *o. d.* jouer à la ~ (*sich schaukeln*); *fig.* c'est un jeu de ~; faire la ~ (*umkippen, sich überschlagen*). — **Dér.** basculer.

base, s. f. (1) *Grund, Grundlage* = *Fläche*. — **Syn.** pied, bas (montagne); fondation (édifice), piédestal, socle (statue). — **Épith.** solide, large; la ~ d'une montagne, d'un édifice. — **Va.** soutenir, supporter qc.; manquer de solidité (*nicht fest sein*). — **Vb.** reposer, s'appuyer sur une ~ solide. — (2) *fig. Grundlage*. — **Syn.** fondement. — **Épith.** solide; la ~ d'un système, d'une science, d'une affirmation; la ~ des opérations militaires (*Basis*). — **Va.** *v.* (1). — **Vb.** jeter les ~s de qc.; poser les ~s d'un traité (*Vertrag*); (raisonnement) pécher par la ~ (*auf falschen Voraussetzungen beruhen*); (science) être la ~ d'une autre science; (système) reposer sur une ~ solide. — (3) *Grundlinie, -fläche*. — **Ctr.** sommet. — *o. d.* la ~ d'un triangle (*Dreieck*), d'une pyramide. — **Vb.** (carré) être égal au produit de la ~ par la hauteur. — **Dér.** baser.

basilique, s. f. *Basilika, v.* église.

basse, s. f. (1) *Baßsänger, v.* chanteur. — **Va.** avoir un bon creux (*Tiefe*). — **Vb.** avoir une belle voix de ~ [**Ctr.** ténor]; chanter la ~, faire la ~ (*Baß singen*) [**Ctr.** haute] dans un morceau de chant. — (2) *Baßgeige, v.* instrument de musique.

basse-cour, s. f. *Hühnerhof.* — **Epith.** grande, belle, propre, soignée; en bon, en mauvais état. — *o. d.* fille, servante de ~ (*Viehmagd*). — **Va.** être remplie, fourmiller (*wimmeln*) de bêtes; rapporter beaucoup (*viel einbringen*); avoir bon (*ou* mauvais) air, avoir un air propre (*sauber*); être en rumeur (*Aufruhr*). — **Vb.** prendre soin de sa ~; entretenir proprement, négliger, agrandir, augmenter sa ~.

bassesse, s. f. *Niederträchtigkeit, Gemeinheit.* — **Syn.** petitesse, vilenie. — **Épith.** extrême, grande; ~ d'âme, de cœur, de sentiments; ~ de style (= trivialité). — **Va.** indigner (*empören*), stupéfier, surprendre douloureusement qn. — **Vb.** se conduire avec ~; commettre, faire une ~; (conduite de qn) témoigner d'une ~ extrême; (caractère de qn) répugner à la ~; être prêt à toutes les ~s; ne pas s'attendre à une telle ~. — *o. d.* quelle ~!; il n'y a point de ~ qu'on ne fasse pour de l'argent.

basset, s. m. *Dachshund, v.* chien.

bassin, s. m. *Becken.* — **Épith.** rond, ovale; grand, petit; d'argent, de cuivre, de porcelaine, etc. — *o. d.* le ~ d'une fontaine; le ~ (*Stromgebiet*) d'un fleuve; un ~ houiller (*Steinkohlen-B.*). — **Vb.** se laver les mains dans un ~; se servir d'un grand ~. — **Dér.** bassine (*Pfanne, Kessel*); bassiner (*mit der Wärmflasche wärmen*); bassinoire (*Wärmflasche*).

bastonnade, s. f. *Prügelstrafe, Stockschläge.* **Syn.** coup de bâton. — *o. d.* le supplice, la peine de la ~. — **Vb.** infliger, donner la ~ à qn; être condamné à la ~; recevoir la ~.

bataille, s. f. *Schlacht.* — **Syn.** combat (*cf.*). — **Épith.** grande, sanglante, acharnée (*erbittert*), meurtrière, chaude, rude, hasardeuse, terrible, effroyable; décisive, glorieuse, fameuse, célèbre; ~ rangée (*ordentliche Feld-Schl.*); ~ navale; la ~ de Waterloo. — *o. d.* le gain, la perte d'une ~; la victoire, la défaite (*Niederlage*); champ de ~; cheval de ~; ordre de ~; corps de ~ (*Zentrum der Armee*). — **Va.** avoir lieu en 1813 près de Leipzig; se livrer (*stattfinden*), s'engager *ou* commencer (*beginnen*), rester indécise, durer trois jours, finir, se terminer par la défaite de l'ennemi. — **Vb.** hasarder, risquer une ~; livrer ~ à qn; présenter, offrir, accepter, refuser, engager (*beginnen*), gagner, perdre la ~; être tué dans une ~, (à la ~ de ...); assister, être présent à, avoir été à la ~ de Marengo. — *o d.* (troupes) se former en ~; ranger une armée en ~, en ligne de ~. — **Dér.** batailler (*mit Worten kämpfen*); batailleur, adj. (*streitsüchtig*), subst. (*Zänker*).

bataillon, s. m. *Bataillon, v.* armée. — *o. d.* ~ d'infanterie, de chasseurs à pied, de génie (*vom Ingenieurkorps*); [***Aber:*** cavalerie = escadron; artillerie = batterie]; le premier, le second ~; chef de ~ (*Major*). — **Vb.** dédoubler (*halbieren*) un ~; enfoncer (*sprengen*) [écraser, etc.] un ~; (le feu de l'artillerie) faucher (*dahinmähen*), décimer des ~s entiers; passer devant le front d'un ~ (*die Bataillonsfront abreiten.*)

bateau, s. m. *Schiff, v.* embarcation *und* navire. — *o. d.* ~ plat; rapide (*Eilboot*); ~ remorqueur (*Schleppschiff*); ~ de sel, de charbon, etc; ~-poste; ~ de pêche; ~ à vapeur; ~-lavoir (*Waschschiff*); ~ de sauvetage (*Rettungsboot*); ~-porteur armé de rails (*Trajekt-Sch.*); ~ dragueur (*Bagger-Sch.*). — un pont de ~x (*Schiffbrücke*). — **Va.** descendre: remonter un fleuve; suivre le canal de l'est; passer l'écluse (*Schleuse*), etc. — **Vb.** passer une rivière en ~; aller en ~, par le ~ à vapeur; prendre le ~; (rivière) porter ~ (*schiffbar sein*); charger, décharger, traîner, tirer, haler (*schleppen*) un ~.

bâtiment, s. m. (1) *Gebäude, v.* édifice. — *o. d.* entrepreneur de ~s (*Bauunternehmer*); ouvrier, peintre en ~ (*Zimmermaler, Anstreicher*). — (2) *Fahrzeug, v.* navire.

bâtir, v. tr. *bauen.* — **Syn.** construire, élever ériger (= monuments); édifier. — **Ctr.** démolir — **Adv.** sur le roc, sur pilotis (*auf Grundpfählen*); au coin d'un bois (*am Walde*), sur les bords d'un fleuve; solidement, soigneusement; en pierre, en brique (*Ziegelstein*); à la hâte; dans le style grec. — **Rég.** ~ qc. (édifice, pont, fort); (oiseau) ~ un nid. — *o. d.* terrains à ~ (*Bauplätze*); se plaire à ~ (*gern b.*); faire ~. — **Loc.** une personne bien, mal ~i(e) (*schön gewachsen*); (avocat) ~ un système de défense; (*v.* château, roc, sable). — **Dér.** bâtiment, bâtisse (*Mauerwerk*), bastille (*Zwinger, Zwingburg*).

bâton, s. m. *Stock.* — **Syn.** baguette (*Stab*); canne (*Spazierstock*) (*cf.*); gourdin (*dicker St.*), F. trique (*Knüttel*). — **Épith.** solide, gros; épineux, noueux; long: court; grand: petit; rond; ~ ferré *ou* de montagne (*Alpenstock*); ~ de chêne, de houx (*Stechpalme*), etc.; ~ de sucre d'orge (*Zuckerstengel*), de réglisse (*Süßholz*); ~ de cire (*Stange Siegellack*); ~ de chef d'orchestre (*Taktstock*); ~ de commandant (*Kommandostab*); ~ de maréchal (*Marschallstab*). — *o. d.* un coup de ~ (*Stockhieb, -schlag*); une volée de coups de ~ (*Tracht Prügel*); le bout, la pointe d'un ~; Martin-~ (*Eselstreiber-St.*). [la bastonnade.] — **Va.** se casser, se rompre, se briser, s'user (*sich abnutzen*); s'abattre, retomber (*herniedersausen*) sur le dos de qn. — **Vb.** s'appuyer sur un ~; marcher avec un ~; se servir d'un ~; porter, tenir, avoir un ~ à la main; s'armer d'un ~; manier (*handhaben*) un ~ avec dextérité; faire des moulinets avec un ~; casser un ~; prendre, saisir, brandir (*schwingen*) un ~; menacer qn du ~; lever son ~ sur qn (*mit dem St. schlagen nach*); donner des coups de ~ à qn; donner, administrer (*verabreichen*) une volée de coups de ~ à qn; F. jouer du ~ (*den St. gut zu gebrauchen wissen*); asséner (*ou* appliquer *ou* décharger) [*versetzen*] un coup de ~ sur la tête de qn; assommer, tuer un chien à coups de ~s. — **Loc.** être le ~ de vieillesse de qn (*Stütze im Alter*); (parler, écrire, travailler) à ~s rompus = *mit vielen Unterbrechungen;* (enfant) faire des ~s (*Striche, d. h. die ersten Schreibübungen, v. auch* roue. — [***Aber:*** *über Stock und Stein, v.* champ *oder* jambe]. — **Dér.** bâtonner (*durchprügeln*); bâtonnier (*Stabträger*); bastonnade.

battement, s. m. *Schlagen, Klopfen.* — *o. d.* ~ d'ailes (*Flügelschlag*); ~s de tambour (*cf.*); ~s de mains (*cf.* applaudissement); les ~s du cœur (*Herzklopfen*), du pouls (*Pulsschlag*). — **Va.** (~s du cœur) devenir précipités, rares; se ralentir. — **Vb.** écouter, entendre les ~s du cœur; avoir des ~s de cœur (*Herzklopfen*).

batterie, s. f. (1) *Batterie* (*v. auch* canon). — **Épith.** bien située, masquée (*in Deckung*), casematée (*in Kasematten untergebracht*), blindée (*gegen das feindliche Artilleriefeuer gedeckt*); ~ montée *ou* à cheval (*reitende*), à pied; ~ d'artillerie; ~ de côte (*Küsten-B.*), de campagne (*Feld-B.*), de montagne (*Gebirgs-B.*). — *o. d.* pièce de canon en ~ (*zum Feuern bereit*). — ~ de cuisine (*Küchengeschirr*). — **Va.** venir se poster sur une hauteur; ouvrir, cesser le feu; répondre au feu de l'ennemi, riposter (*antworten*); battre en brèche des remparts (*Bresche schießen in ...*); foudroyer, balayer (*niederschmettern, zusammenschießen*) l'ennemi. — **Vb.** dresser, établir une ~ sur une hauteur; masquer, démasquer une ~; protéger les ~s; démonter deux ~s (*die Bedienungsmannschaft von zwei B. wegschießen*); réduire au silence les ~s ennemies; (artilleur) servir une ~; (régiment d'artillerie) se composer de plusieurs ~s. — *o. d.* se mettre en ~ (*das Geschütz aufpflanzen*); mettre des pièces de canon en ~. — **Loc.** dresser ses ~s (*seine Maßregeln treffen*); dresser de nouvelles ~s (*neue Mittel anwenden*). — (2) *Trommelschlag, v.* tambour.

battre, I. v. tr. *schlagen.* — **Syn.** frapper; donner des coups (*cf.* coup); tomber à bras raccourcis sur; corriger; brutaliser; maltraiter; F. rosser. — **Adv.** à coups de poing (*Faust*), de pied, de bâton; ~ avec un bâton, avec des verges (*Rute*); très fort, brutalement; F. ~ qn comme plâtre (*kurz und klein oder zu Brei*); (*im Krieg*) ~ à plate couture (*ou* complètement) [*eine Armee vollständig aufs Haupt schl.*]. — **Rég.** ~ qn, qc. [enfant, ennemi, chien; (mer) ~ les rochers; (lion) ~ ses flancs avec sa queue]; ~ qn à un jeu, à la guerre, etc. (**Syn.** vaincre *cf.*). — battant [*o. d.* F. habits tout ~ neuf (*funkelnagelneu*); *v. auch* pluie, tambour]. — battu [*o. d.* F. ~ et content; *v. auch* chemin, œil]. — *o. d.* ~ le briquet (*den Feuerstahl, d. h. Feuer schlagen*), *v. auch* beurre; blé (machine à ~); buisson; caisse; campagne; crème; fer; habit; linge; œuf; plaine; tambour; tapis; vêtement. — **Loc.** ~ la breloque (*Unsinn schwatzen, faseln*), *v. auch* caisse; campagne; carte; mesure; monnaie; pavé; semelle. — **Prv.** *v.* amende; fer. — II. v. intr. (avoir) *schlagen.* — **Adv.** (pouls) ~ faiblement; [tempes (*Schläfen*)] ~ à se rompre; (pluie) ~ contre les vitres. — *o. d.* sentir le cœur ~. — **Rég.** *v.* aile; caisse; main; tambour. — **Loc.** ~ froid à qn (*jmd. kalt aufnehmen*); *v. auch* brèche; retraite. — III. v. r. **se ~,** *sich schlagen.* — **Syn.** combattre. — **Adv.** à pied, à cheval; en duel; sur terre, sur mer; en brave, en héros, comme un lion, bravement, vaillamment, valeureusement, courageusement, héroïquement, en désespéré, crânement (*verwegen*), avec courage, avec vaillance, avec acharnement (*mit Erbitterung*); longtemps, pendant trois jours, toute la journée, tout le jour; à coups de poing, de pied; à la baïonnette, à l'épée, au sabre, au pistolet; à coups de fusil, de canon. — **Rég.** se ~ contre qn; se ~ avec qn. — *o. d.* (lion) se ~ les flancs de sa queue; (général) se faire ~ (*wird durch eigne Schuld geschlagen*). — **Loc.** *v.* flanc, moulin. — **Dér.** battant, battement, batterie, battoir (*Ballpritsche*), battue (*Treibjagd*), abattre, combattre, débattre, s'ébattre (*sich herumtummeln*), rabattre (*herabsetzen, nachlassen*).

baudet, s. m. *Langohr, Esel, v.* âne.

baume, s. m. (1) *Balsam.* — **Épith.** puissant, excellent; ~ tranquille (*narkotisches Öl*). — **Va.** adoucir les blessures; calmer une souffrance. — **Vb.** préparer un ~; mettre un ~ sur une blessure. — **Loc.** cela fleure comme un ~ (*das riecht gut; auch fig.*). — (2) *fig. Trost, Linderung.* — **Syn.** adoucissement. — **Va.** calmer les douleurs morales de qn. — **Vb.** mettre (*ou* verser) un ~ sur une blessure morale; (nouvelle) être (comme) un ~ sur une blessure. — **Dér.** embaumer.

bavardage, s. m. *Geschwätz* (*en mv. part.*). — **Syn.** caquet, commérage; (*von Kindern: cf.* babil). — **Epith.** continuel, perpétuel, éternel, incessant, agaçant (*störend, lästig*), ennuyeux, étourdissant (*betäubend*); pompeux (*schwülstig, hochtönend*). — **Va.** ennuyer, étourdir, agacer qn. — **Vb.** aimer le ~; écouter les ~s des gens, des commères (*Schwatzgevattern*).

bavarder, v. intr. (avoir) *schwatzen, klatschen.* — **Syn.** causer, jaser, F. jacasser (*plappern*), [*Kinder: cf.* babiller]. — **Ctr.** se taire. — **Adv.** toujours, sans cesse, continuellement, perpétuellement; en classe, pendant la leçon. — **Rég.** ~ avec qn. — aimer à ~; passer son temps à ~; être puni pour avoir ~é en classe. — *en b. part.* = *plaudern:* ~ gentiment, familièrement [**Syn.** causer, deviser, faire la causette, F. tailler des bavettes].

bayer, v. intr. (avoir) *gaffen, v.* corneille.

bazar, s. m. *Verkaufshalle, v.* magasin.

beau, adj. *schön.* — *o. d.* ~ comme le jour, F. comme un astre; (*literarisch*): ~ comme le Cid.

beauté, s. f. *Schönheit.* — **Syn.** (*bei Sachen*) magnificence, splendeur. — **Épith.** grande, ravissante, remarquable, admirable, incomparable, éclatante, éblouissante (*blendend*), merveilleuse, frappante, extraordinaire, rare, idéale: médiocre. — (*nur v. Menschen*): naissante, accomplie, achevée, parfaite, piquante, fanée, flétrie (*auch v. Blumen*). — (*nur v. Sachen*) naturelle, artificielle, factice (*unecht, künstlich*); majestueuse, grave, mâle (*männlich*); féérique (*feenhaft*), sublime. — *o. d.* la ~ de qn, de qc. (personne, paysage, ville, tableau, etc.); les ~s de qc. (contrée, ouvrage, etc.). — *o. d.* une ~ (*eine schöne Frau*); c'est une ~ (*sie ist bildschön*); une ~ fière (*eine stolze Schöne*); une ~ dans toute sa fleur (*in vollster Blüte*); elle était la ~ du bal (*Ballkönigin*); elle a mille ~s (*sie*

hat ungezählte Reize). — **Va.** plaire, enchanter, éblouir, attirer, captiver; élever l'âme; (*Mensch, Blumen*): se faner, se flétrir (*dahinwelken*), se passer, s'éteindre, décliner (*abnehmen*); (~s) abonder (*überreich vorhanden sein*) dans une contrée, dans un livre. — **Vb.** perdre, conserver sa ~; (âge) détruire, faner, flétrir la ~ de qn; (ville, livre) être rempli de ~s; admirer, remarquer la ~ d'un paysage; visiter, contempler les ~s d'une ville; relever (*hervorheben*), critiquer les ~s d'un ouvrage; être d'une grande ~, de toute ~ (*zum Entzücken schön*). — [*Aber: Von der Sch. kann man nicht leben, v.* cage.]

bébé, *auch* **baby,** s. m. *ganz kleines Kind* (*v. auch* enfant). — **Syn.** petit enfant; bambin(e); poupon, poupard (*Wickelkind*); marmot(te) (*Krabbe, Balg*). — **Épith.** joli, frais, rose, potelé (*rundlich*), bien portant, fort: maladif, pâle, malingre (*kränklich*), chétif (*elend*). — *o. d.* [un lange (*Windel*), une brassière (*Leibchen, Jäckchen*), une bavette (*Geiferlätzchen*), un maillot (*Wickelkissen*), la layette (*Wickelkommode*); le berceau (*Wiege*), la bercelonnette (*Wiege*), la voiture; le biberon (*Trink-, Saugfläschchen*), le hochet (*Kinderklapper*); la nourrice (*Amme*), la bonne (*Kindermädchen*), etc.]. — **Va.** crier, pleurer, F. pleurnicher (*wimmern*); babiller (*schwatzen*), gazouiller (*lallen*); dire papa, maman; commencer à bégayer (*stammeln, papeln*), à parler; avoir soif; prendre le sein (*an der Mutter trinken*), têter (*saugen*), rire aux anges (*ohne Grund lachen*); baver (*geifern*); avoir des convulsions (*Krämpfe*), la rougeole (*Masern*), etc.; être encore au maillot, au berceau. — **Vb.** (mère) tenir, prendre, porter un ~ dans ses bras; bercer (*wiegen*), endormir un ~; mettre un ~ dans son berceau; promener un ~ dans sa voiture; donner un bain à un ~; baigner un ~; allaiter (*stillen*) un ~; donner le sein (*die Brust reichen*) [*ou* le biberon] à un ~; emmaillotter (*einwickeln*): démaillotter, changer (de langes) [*trocken legen*], sevrer (*entwöhnen*) un ~; baptiser (*ou* tenir sur les fonts) un ~, etc. (*v.* enfant).

bec, s. m. *Schnabel.* — **Épith.** long: court: gros, large; pointu, crochu (*gebogen, hakenförmig*), plat, droit, aquilin, courbé, affilé (*dünn und spitz*). — *o. d.* le ~ d'un oiseau; *fig.* le ~ d'une plume; ~ de lampe; ~ de gaz (*Gasbrenner*), ~ Auer (*Auerlicht*); un blanc ~ (*Gelbschnabel*). — **Vb.** ouvrir, fermer le ~; prendre la nourriture, saisir qc., arranger ses plumes, se défendre avec son ~; tenir qc. dans son ~; fouiller (*unterwühlen*) qc. à coups de ~; donner un coup de ~ à qc. (*wonach picken*); se donner des coups de ~, se battre à coups de ~. — **Loc.** avoir ~ et ongles (*Haare auf den Zähnen haben*); F. avoir bon ~, avoir le ~ bien affilé (*ein Plappermaul sein*); donner un coup de ~ (*sticheln*); F. clore le ~ à qn (*jmd. Stillschweigen auferlegen*); se prendre de ~ avec qn (*sich mit jmd. herumzanken*); tenir qn (*ebenso* avoir) le ~ dans l'eau (*mit leeren Versprechungen hinhalten*); *v. auch* alouette. — **Dér.** becqueter, becquée (*einen Schn. voll*), bécasse (*Schnepfe*), béquille (*Krücke*).

bécasse, s. f. *Schnepfe, v.* oiseau. — **Loc.** c'est une ~ (*dumme Gans*). — **Dér.** bécassine (*kleine Sumpf-Schn.*).

bêche, s. f. *Spaten, v.* outil. — *o. d.* ~ ronde, carrée; courte; tranchante: ébréchée (*schartig*). — le manche (*Stiel*) d'une ~. — **Dér.** bêcher.

bêcher, v. tr. *umgraben* (*mit dem Spaten*). — **Adv.** soigneusement, profondément; vite, en une heure. — **Rég.** ~ qc. (champ, jardin, terre); aimer à ~, aller vite à ~; ne plus pouvoir ~; (terrain) difficile, facile à ~.

becqueter, *auch* **béqueter,** v. tr. *anpicken* (*nur v. Vögeln*). — **Rég.** ~ qc. (fruits, graines).

bégayer, v. tr., *auch* v. intr. (*her*)*stottern* (*infolge eines organischen Fehlers*); **Syn.** balbutier (*aus Schüchternheit*); F. bredouiller (*infolge schlechten Sprechens*). — **Adv.** (personne bègue, *Stotterer*) ~ horriblement, affreusement; (petits enfants) ~ gentiment; ~ en parlant; ~ par embarras (*Verlegenheit*). — **Rég.** ~ qc. (leçon, discours, excuses, compliment). — *o. d.* ne faire que ~; commencer à ~; (peur) faire ~ qn. — **Dér.** bégaiement.

bêler, v. intr. (avoir) *blöken.* — **Syn.** pousser des bêlements (*v. Schafen*). — **Adv.** tristement: joyeusement. — **Dér.** bêlement.

bénédiction, s. f. *Segen.* — **Ctr.** malédiction. — **Épith.** céleste; maternelle, paternelle; nuptiale (*Trauung*); la ~ de qn, de qc., etc. (*v.* bénir). — **Va.** (la ~ d'un père) accompagner qn en voyage; (la ~ nuptiale) être donnée le 11 mai. — **Vb.** demander, recevoir la ~ de qn; assister à la ~ de qc.; donner sa ~ à qn; donner à qn la ~ nuptiale; implorer la ~ du Seigneur, de Dieu; (Dieu) répandre (*ou* verser) ses ~s sur qn, combler qn de ses ~s; s'attirer les ~s du Ciel. — **Loc.** c'est une véritable ~; (*iron.*) il a neigé, que c'(en)est une ~! (*daß es eine wahre Lust ist*).

bénéfice, s. m. *Nutzen, Vorteil, Gewinn.* — **Syn.** gain, profit. — **Ctr.** perte. — **Épith.** grand, considérable, gros, beau, énorme: petit, minime (*gering*), dérisoire (*lächerlich gering*); ~ net (*Rein-G.*). — *o. d.* le ~ des circonstances atténuantes (*mildernde Umstände*); le ~ d'âge (*Alterserlaß, d. h. Begünstigung vor dem gesetzlichen Alter*). — **Va.** (~s) compenser (*aufwiegen*), égaler les dépenses; être inférieur(s), supérieur(s) aux dépenses. — **Vb.** avoir du ~, un grand ~; faire, réaliser de gros ~s; (article) procurer, rapporter, donner du ~ à qn; (affaire) tourner au ~ (*zugunsten*) de qn; (dépenses) absorber les ~s; répartir (*verteilen*), partager les ~s. — *o. d.* profiter du ~ d'une loi (*durch ein Gesetz geschützt werden*); accepter un héritage sous ~ d'inventaire (*Rechtswohltat des Inventariums*); (représentation) au ~ d'un acteur; il y a tout ~ à agir ainsi (*es ist sehr vorteilhaft zu . . .*). — **Dér.** bénéficiaire.

bénin, bénigne, adj. *gütig, gnädig.* — *o. d.* ~ envers *ou* pour qn (*gegen jmd.*).

bénir, v. tr. (1) (*ein*)*segnen, weihen* (passif: par) — **Syn.** donner sa bénédiction. — **Adv.**

en grande pompe, au milieu d'un grand concours de peuple. — **Rég.** ~ qn, qc. (enfant, époux, église, drapeau, etc.). — *o. d.* du pain ~it, de l'eau ~ite; *aber* jour ~i; mémoire ~ie. — **Loc.** c'est pain ~it (pour lui) = *es ist ihm recht geschehen;* de l'eau ~ite de cour (*falsche Freundschaftsbezeugungen*); *auch* c'est un donneur d'eau ~ite (*ein Heuchler*). — (2) *loben, preisen* (passif: de). — **Syn.** glorifier, louer. — **Rég.** ~ qn, ~ Dieu; (pauvres) ~ un bienfaiteur; ~ la mémoire de qn; je ~is le hasard qui ...; je ~is le lieu, le jour, etc. — *o. d.* Dieu soit ~i! ~i soit Dieu! le Ciel en soit ~i! — Dieu vous ~isse! = *helf Gott!* (*beim Niesen*). — **Dér.** béni, bénit, bénitier (*Weihkessel*).

béquille, s. f. *Krücke.* — *o. d.* la crosse (*Krücke, d. h. der gekrümmte Teil*) d'une ~. — **Va.** glisser, se casser. — **Vb.** s'appuyer sur des ~s; marcher avec des ~s (*ou* à l'aide de ~s); se servir de ~s.

berceau, s. m. (1) *Wiege.* — **Syn.** bercelonnette. — **Épith.** joli, enrubanné (*mit Bändern gezziert*): simple; ~ d'osier (*Korbweide*), de fer, d'acajou (*Mahagoni*); ~ d'enfant. — **Vb.** mettre, coucher un enfant dans son ~; dormir dans un ~. — *o. d.* dès le ~ (*von Kindesbeinen an*); au sortir du ~; un enfant encore au ~. — **Loc.** (Paris) être le ~ d'une science, d'un art, de l'enfance de qn; (science, art) être encore au ~ (*in den Kinderschuhen stecken*). — (2) *Laube, Laubengang.* — **Syn.** charmille; tonnelle. — **Épith.** épais, profond; riant, délicieux, fleuri; couvert, rempli d'ombre, frais, silencieux, paisible; ~ de verdure, de jasmin, etc. — *o. d.* la voûte d'un ~; une allée en ~ (*Laubengang*). — **Vb.** (arbres) former un ~; se reposer sous un ~ de verdure (*grünes Laubdach*); (vigne) entourer, ombrager un ~.

bercer, v. tr. (1) *wiegen, schaukeln.* — **Adv.** doucement, tendrement, en chantant; (mer) ~ délicieusement. — **Rég.** ~ un enfant; (flots) ~ un navire. — (2) *fig. einschläfern.* — *o. d.* ~ ses rêveries, ses pensées, ses souvenirs, sa douleur; ~ qn d'espérances trompeuses, de belles promesses (*hinhalten*); *ebenso* se ~ d'une chimère (*Trugbild*).

berceuse, s. f. (1) *Wiegenlied, v.* chant. — **Va.** endormir un enfant. — (2) *Schaukelstuhl, v.* siège. — *o. d.* se balancer dans une ~.

béret, s. m. *platte Mütze, v.* coiffure.

berger (ère), s. m. (f.) *Schäfer(in).* — **Syn.** gardeur de moutons; pâtre (*Hirt*). — **Épith.** bon, soigneux, intelligent, actif, vigilant. — *o. d.* chien de ~; l'étoile du ~ (*Morgen- und Abendstern*); la houlette (*Sch.-Stab*), la houppelande (*Mantel*) du ~. — **Va.** garder les moutons; mener (conduire, faire paître, mener paître, parquer, *einpferchen*) son troupeau de moutons; siffler son chien; appeler son chien, ses bêtes; jouer du chalumeau (*Schalmei*), de la cornemuse (*Dudelsack*), du cornet à bouquin (*Alphorn*). — **Vb.** se faire ~; être ~ au service de qn. — **Dér.** bergerie.

bergerie, s. f. *Schafstall, v.* écurie. — **Loc.** *v.* loup.

berline, s. f. *Berline. v.* voiture.

berne, s. f. *nur in:* mettre le pavillon en ~ (*auf Halbmast flaggen*); (pavillon) être en ~.

besogne, s. f. *Arbeit, v.* travail. — *o. d.* faire de la bonne, de la mauvaise ~. — **Loc.** (*iron.*) vous avez fait de la belle ~! (*ihr habt etw. Schönes angerichtet!*); abattre de la ~, bien de la ~ (*auch* en abattre) [*viel fertigbringen*]; aller vite en ~; aimer la ~ faite (*die Arbeit scheuen*); faire plus de bruit que de ~ (*viel Geschrei und wenig Wolle*); tailler de la ~ à qn (*jmd. viel zu schaffen machen*). — **Prv.** ~ qui plaît est à demi faite (*Was man aus Liebe tut, geht noch einmal so gut*).

besoin, s. m. (1) *Bedürfnis, Bedarf.* — **Syn.** manque. — **Épith.** extrême, grand, urgent (*dringlich*), impérieux, pressant; un vague ~ (*undeutlich gefühlt*); un ~ d'argent. — **Va.** se faire sentir; presser qn. — **Vb.** prévenir tous les ~s d'une personne; sentir, éprouver un ~; subvenir, pourvoir aux ~s de qn, à tous ses ~s; avoir ~ de qc., de + inf. [(homme) avoir ~ d'amis, d'avoir des amis, d'être aimé; (plante) avoir ~ d'eau, d'être arrosée]. — *o. d.* au ~, en cas de ~, si ~ est (*im Notfall*); il est ~ de qc. (*es ist nötig*); qu'est-il ~ de ...; qu'ai-je ~ de tout cet argent? — (2) *Armut, Not, v.* misère. — *o. d.* être dans le ~; une famille dans le ~. — **Prv.** c'est dans le ~ qu'on reconnaît ses véritables amis; le ~ rend l'homme hardi (*Not bricht Eisen*).

bestiaux, s. m. pl. (*Zug*) *Vieh, v.* bétail. — *o. d.* marchand, commerce, conducteur *ou* toucheur (*V.-Treiber*), nourrisseur *ou* éleveur (*V.-Züchter*) de ~; une foire aux ~ (*V.-Markt*); ~ à l'engrais (*Mast-V.*).

bétail, s. m. *das Vieh* (collectif). — **Syn.** bêtes, troupeau, bestiaux. — **Épith.** gros, menu (*Klein-V.*); nombreux; une pièce de ~ (*v.* animal). — **Va.** paître, pâturer, etc. — **Vb.** abreuver (*tränken*), [mener à l'abreuvoir, nourrir, parquer, marquer, mener à l'abattoir (*Schlachthaus*)] le ~, les bestiaux.

bête, (1) s. f. *Tier, Vieh* (*v.* animal). — **Épith.** grande: petite; belle, jolie: vilaine; fauve, féroce, sauvage (*alle drei: wild*); ~s fauves (*auch Rotwild*); ~s noires (*Schwarzwild*); ~ puantes (*Stink-T.*), à cornes (*Horn-V.*), à laine (*Woll-T.*), à poil (*Pelz-T.*); ~ de charge (*Last-T.*), de somme (*Saum-T.*), de trait (*Zug-T.*); ~ de labour; ~ à (*ou* au) bon Dieu (*Marienkäfer*) [**Syn.** coccinelle]. — **Vb.** rentrer, sortir les ~s; mener paître, mener boire ses ~s (*v.* troupeau). — *o. d.* (*im Altertum*) être exposé, livré aux ~s; condamner qn aux ~s. — **Loc.** c'est ma ~ noire, ma ~ d'aversion (*er ist mir in den Tod zuwider*); c'est une méchante (*böse*) ~, une ~ brute (*unvernünftig*), une ~ venimeuse (*giftig*); c'est une bonne ~ (*Dummkopf*); *ebenso* c'est une ~, une grosse ~; c'est la ~ du bon Dieu (*Herrgotts Esel*); faire la ~ (*sich dumm stellen*); chercher toujours la petite ~ (*nach kleinsten Fehlern suchen*). — **Prv.** Morte la ~, mort le venin (*Ein toter Hund beißt nicht mehr*). — **Dér.** bêtise; abêtir (*verdummen*); embêter (*dumm*

machen; langweilen). — (2) ~, adj. *dumm*. — *o. d.* ~ comme une oie (*Gans*), ~ à manger du foin (*Heu*).

bêtise, s. f. (1) *Dummheit, das Dummsein*. — **Syn.** sottise, simplicité, niaiserie, imbécillité, stupidité, idiotie. — **Épith.** grande, inconcevable, extrême, rare, sans pareille (*ohnegleichen*), incroyable, inimaginable, impayable, inouïe (*unerhört*). — **Vb.** être d'une ~ extrême; avoir eu la ~ de + inf. — (2) *dummes Zeug*. — **Syn.** sottise, bévue (F. boulette); absurdité. — **Épith.** grosse, forte, lourde, énorme, profonde, franche. — **Vb.** commettre, faire des ~s; dire (*ou* avancer) une grosse ~, des ~s. — *o. d.* F. quelle ~! = *wie dumm!* — se disputer (se brouiller, se battre) pour une ~ (*ohne Grund*).

beugler, v. intr. *brüllen*. — **Syn.** pousser des beuglements; mugir. — (*v. Hornvieh.*) — **Adv.** tristement, désespérément: joyeusement. — **Dér.** beuglement.

beurre, s. m. *Butter*. — **Épith.** frais; bien gras; fort, rance (*beide: ranzig*); ~ noir („*braune*"), ~ roux; ~ fondu (*zerlassen*); salé; ~ de Bretagne; ~ d'anchois (*Sardellen-B.*); ~ de table (*Tafel-B.*): ~ de cuisine (*Koch-B.*). — *o. d.* œufs au ~ noir (*Eier auf B.*); motte (*ou* pain) de ~ (*B.-Wecken, ein Stück B.*); une tartine de ~ (*ou* une beurrée) [*B.-Brot*]; un pot de ~ (*ein Topf B.*); pot à ~ (*B.-Topf*); une cloche à ~ [la baratte] (*B.-Glocke*). — **Va.** fondre à la chaleur; devenir rance, sentir. — **Vb.** battre le ~ (*buttern*); mettre, étendre, étaler du ~ sur le pain (*aufs Brot streichen*); faire fondre (*zerlassen*) du ~; mettre du ~ dans les légumes; cuire, faire qc. au ~ (*mit B. schmelzen*); (viande) rôtir (*braten*) dans le ~. — **Loc.** des gants ~ frais (*hellgelbe Handschuhe*); avoir des mains de ~ (*butterweiche Hände*); promettre à qn plus de ~ que de pain (*mehr versprechen, als man hält*); donner plus de pain que de ~ (*nicht viel geben*); F. cela met du ~ dans les épinards (*das macht das Kraut fett, ist Wasser auf meine Mühle*); on y entre comme dans du ~ (*leicht*); F. il n'a pas inventé le fil à couper le ~ (*er hat das Pulver nicht erfunden*). — [***Aber:*** *sich die B. vom Brot nehmen lassen, v.* laine.] — **Dér.** beurrier (*B.-Händler*), beurrée (*B.-Brot*), beurrer (*mit B. bestreichen*).

beurrée, s. f. *Butterbrot*. — **Syn.** tartine de beurre. — **Épith.** grande, longue: petite; épaisse: mince. — **Vb.** faire, préparer, manger une ~; donner une ~ à un enfant.

bévue, s. f. *Versehen, Schnitzer* (*v.* bêtise *und* méprise). — **Épith.** énorme, grossière, étrange, incroyable, lourde. — **Vb.** commettre, faire une ~; rire d'une ~; réparer une ~.

Bible, s. f. *Bibel*. — **Syn.** l'Écriture Sainte; les Saintes Écritures; l'Ancien et le Nouveau Testament. — **Épith.** la sainte ~. — *o. d.* un livre, un chapitre, un verset (*Vers*) de la ~. — **Vb.** lire la ~, dans la ~; jurer sur (*schwören auf*) la ~; (Luther) traduire la ~ en langue allemande. — **Dér.** biblique.

bibliothécaire, s. m. *Bibliothekar* (*v.* fonctionnaire). — **Épith.** érudit (*gelehrt*), savant, distingué (*ausgezeichnet*); ~ de la ville, de l'université, (un sous-~). — **Va.** administrer une bibliothèque; acheter, ranger, classer, cataloguer, inscrire, prêter des livres. — **Vb.** être ~; nommer qn, être nommé ~.

bibliothèque, s. f. (1) *Bibliothek* (*v.* édifice). — **Épith.** grande, vaste, belle, riche, célèbre, complète, bien garnie (*wohlausgestattet*), très fréquentée: petite, incomplète; ~ publique; ~ de la ville, de l'Université, (un bibliothécaire; un catalogue). — **Va.** renfermer une vaste collection de livres, de manuscrits; comprendre cent mille livres. — **Vb.** fonder, installer, monter, enrichir, compléter, cataloguer une ~; (bâtiment) servir de ~; aller à la ~; fouiller (*durchsuchen*) une ~; travailler, fureter (*herumstöbern*) dans une; fréquenter les ~s. — (2) *Bücherschrank* (*v.* armoire). — **Épith.** ~ vitrée (*mit Glastüren*), ~ tournante (*drehbar*); ~ en acajou (*Mahagoni*), en chêne. — **Va.** [*v.* (1)]. — **Vb.** (livres) garnir, remplir une ~; ouvrir, fermer une ~. — **Dér.** bibliothécaire.

biche, s. f. *Hirschkuh, v.* cerf.

bicyclette, s. f. *Zweirad*. — **Syn.** vélocipède (*Fahrrad im allg.; veraltet*); F. vélo (*veraltet*); F. bécane; machine; bicycle (*selten: ein hohes und ein Wanderrad*); tricycle (*Dreirad*); quadricycle; tandem, triplette, quadruplette, quintuplette, etc. (*Zweirad mit zwei, drei, vier, fünf Sitzen*). — motocyclette, motocycle (*Motorrad*). — **Épith.** bonne, solide, neuve; vieille, d'occasion [*billig* (*bei Gelegenheit*) *gekauft*], mauvaise; dure (*schwer zu treten*): douce (*leicht zu treten*); bien gonflée (*mit Luft gefüllt*): dégonflée; ~ d'homme, de dame, d'enfant; ~ Peugeot; ~ à roue libre (*Freilauf*); ~ de course (*Rennrad*); ~ pliante (*zusammenlegbar*). — *o. d.* la roue de devant (*ou* directrice), la roue de derrière; le pneumatique (*Gummireifen*) [F. pneu], la pédale, le guidon (*Lenkstange*), le frein (*Bremse*), la chaîne, le multiplicateur, le développement, la roue libre, la jante (*Felge*), le rayon (*Speiche*), la selle (*Sattel*), le cadre (*Rahmen*), le garde-boue *ou* garde-crotte, la lanterne, la sacoche (*Satteltasche*), la pompe (à air) [*Luftpumpe*], le marchepied (*Tritt*), le timbre avertisseur *ou* le grelot (*Klingel*), la corne; un support (*Halter, Stativ*); un vélodrome (*Radrennbahn*), une piste (*Radspur*), le virage; une course de ~s (*Radrennen*); (*v. auch* cycliste). — **Va.** bien (*ou* mal) rouler (*ou* marcher, aller, fonctionner); avoir un développement (*Übersetzung*) de 5 mètres; déraper (*ou* glisser) [*ausgleiten*]. — **Vb.** fabriquer, construire, monter (*zusammensetzen*), démonter (*auseinandernehmen*), réparer une ~; gonfler (*mit Luft füllen*), nettoyer, graisser (*schmieren*), astiquer (*putzen*) sa ~; louer (*leihen*), acheter, essayer (*probieren*) une ~; aller à ~ (**Syn.** pédaler); faire une promenade à ~; savoir monter à ~ (*radfahren können*); monter sur une ~; enfourcher (*besteigen*) sa ~; fausser (*verbiegen*), casser une ~; tomber de ~; avoir un accident de ~.

bicycliste, s. m. (f.) *Radfahrer(in), v.* cycliste.

bien, s. m. (1) *Gut, Wohl, Vorteil.* — **Ctr.** mal. — **Épith.** le vrai, le seul ~; un grand ~; ~ précieux; ~ public (*öffentliches Wohl*); la ligue du ~ public (*Bund der öffentlichen Wohlfahrt*); homme de ~ (*Biedermann*); les gens de ~ (*alle ehrenwerten Leute*). — **Vb.** faire du ~ (*Gutes tun*); (larmes) faire souvent du ~ (*wohltun*); (pluie) faire du ~ aux plantes; (remède) faire beaucoup de ~ à qn; faire du ~ à qn; vouloir du ~ à qn (*es gut mit jmd. meinen*); dire du ~ de qn (*gut von jmd. sprechen*); *ebenso:* penser du ~ de qn; mener ses affaires à ~ (*zu gutem Ende führen*); prendre qc. en ~; prendre son ~ partout où on le trouve; rendre le ~ pour le mal (*Böses mit Gutem vergelten*); discerner (*unterscheiden*) le ~ du mal; ramener qn au ~ (*auf den rechten Weg zurückbringen.* — **Loc.** c'est pour son ~ (*zu seinem Besten*); grand ~ vous fasse! (*Wohl bekomm's Ihnen!*); en tout ~, tout honneur (*in allen Ehren*). — **Prv.** Le mieux est l'ennemi du ~ (*Das Bessere ist der Feind des Guten*). — (2) *Vermögen, Gut* (*v.* fortune). — **Épith.** patrimonial (*vererbt*), paternel, maternel (*väterliches, mütterliches V.*); ~s meubles (*beweglich*), immeubles, dotaux (*aus dem Brautschatz*), nationaux; grands ~s; ~s de la terre, du Ciel, de la fortune, de la couronne, de l'État. — *o. d. v.* séparation. — **Va.** être échu en partage à qn (*zufallen*); être en commun à qn et à qn. — **Vb.** avoir, posséder, acquérir, amasser du ~ (des ~s, de grands ~s); regorger de ~s (*steinreich sein*); dépenser (*ausgeben*), manger, gaspiller (*verschleudern*), dissiper (*durchbringen*) son ~; être sans ~; défendre ses ~s; disposer de (*verteilen*) ses ~s; hériter de grands ~s; partager les ~s; perdre tous ses ~s; confisquer, séquestrer les ~s de qn (*einziehen*); rentrer dans ses ~s. — *o. d.* F. avoir du ~ au soleil (*liegende Güter*); (navire) se perdre corps et ~s (*mit Mann und Maus*); posséder un ~ à la campagne (**Syn.** propriété). — **Prv.** Nul ~ sans peine; ~ mal acquis ne profite jamais (*Unrecht Gut gedeihet nicht*); le ~ (*ou* la fortune) vient en dormant (*Den Seinen gibt's der Herr im Schlafe*); *v. auch* abondance. — **Dér.** bien-aimé; bien-être; bienfaisance; bienfaisant; bienfait; bienfaiteur; bienheureux; bienséance; bienséant; bientôt; bienveillance; bienveillant; bienvenu(e); bienvenue.

bien-être, s. m. (*ohne* pl.) (1) *behagliches Gefühl.* — *o. d.* éprouver du ~, un sentiment de ~. — (2) *Wohlstand, reichliches Auskommen.* **Syn.** aisance. — **Épith.** ~ matériel. — **Vb.** goûter, avoir, (re)chercher le ~.

bienfaisance, s. f. *Wohltätigkeit* (*v. auch* charité). — **Épith.** grande, extrême, sans bornes; éclairée (*einsichtsvoll, wohlverstanden*), active (*nimmer rastend*). — *o. d.* bureau, société de ~; œuvre, concert, fête de ~; [***Aber:*** bazar de charité]. — **Vb.** être d'une extrême ~ (*außerordentlich wohltätig sein*); éprouver les effets de la ~ de qn; (pauvre) être inscrit au bureau de ~ (*Armenamt*), recevoir des secours du bureau de ~.

bienfait, s. m. *Wohltat.* — **Épith.** grand, inoubliable; les ~s de la science, de l'instruction, de la paix. — **Va.** avoir, trouver sa récompense dans qc.; (ne pas) être perdu. — **Vb.** prodiguer des ~s à qn; recevoir des ~s de qn; se souvenir des ~s reçus; reconnaître les ~s de qn; oublier les ~s de qn. — **Prv.** Un ~ n'est jamais perdu (*Wohltun trägt Zinsen*).

bienfaiteur (trice), s. m. (f.) *Wohltäter(in).* — **Épith.** grand; inconnu, anonyme. — un ~ de l'humanité. — **Va.** être la providence de qn; venir en aide à qn; faire du bien; obliger, secourir son prochain, vouloir rester inconnu; garder l'anonymat. — **Vb.** se souvenir de son ~; être redevable à son ~; ne pas connaître son ~; être reconnaissant, ingrat envers son ~; devoir qc. à son ~; être le ~ de qn. — *o. d.* vous êtes mon ~.

bienveillance, s. f. *Wohlwollen.* — **Syn.** *cf.* bonté. — **Ctr.** malveillance. — **Épith.** grande, extrême. — *o. d.* preuve, marque, acte de ~. — **Va.** rassurer, encourager qn. — **Vb.** être d'une grande ~; avoir de la ~ pour qn; témoigner, marquer, montrer de la ~ à qn; prouver à qn sa ~; gagner, se concilier (*erwerben*) la ~ de qn; cultiver la ~ de qn; capter (*erschmeicheln, erschleichen*) la ~ de qn; s'insinuer (*sich einschmeicheln*) dans la ~ de qn; compter sur la ~ de qn; perdre la ~ de qn; reconnaître la ~ de qn; manquer de ~; interroger (*ausfragen*) qn avec ~.

bienvenu(e), s. m. (f.) *der* (*die*) *Willkommene.* — **Vb.** être le ~, la ~e; (lettre) être la ~e. — *o. d.* Soyez le ~ (la ~e, les ~s)! (*Willkommen!*)

bienvenue, s. f. *Willkommen.* — *o. d.* un compliment, un discours, un salut de ~. — **Vb.** souhaiter la ~ à qn; adresser à qn un compliment de ~. — **Loc.** payer sa ~ (*einen Antrittsschmaus geben*).

bière, s. f. (1) *Sarg, Bahre, v.* cercueil. — *o. d.* mettre un mort en ~; la mise en ~. — (2) s. f. *Bier.* — **Épith.** bonne, fraîche, rafraîchissante, mousseuse: mauvaise; douce: amère; brune: blonde, blanche; ~ de Munich, de Pilsen; ~ en fût (*vom Faß*), en bouteille (*Flaschen-B.*). — *o. d.* de la levure (*Hefe*) de ~; un verre, une bouteille, un litre, un tonneau de ~; une pompe à ~; [un bock (*Schnitt*), un sérieux (*Maßkrug*), une chope, une canette („*Glas*", *Krug*); un brasseur, une brasserie (*Brauerei*), une malterie (*Mälzerei*)]. — **Va.** rafraîchir, désaltérer (*den Durst löschen*); mousser (*schäumen*), pétiller (*gerben*), travailler (*gären*), se faire; fermenter (*in Gärung sein*). — **Vb.** brasser, fabriquer, débiter (*im einzeln verkaufen*), vendre de la ~; prendre, boire de la ~, un verre de ~; verser de la ~; aimer la ~; préférer la ~ au vin; mettre un tonneau de ~ en perce (*anstecken, anzapfen*); mettre de la ~ en bouteilles (*auf Flaschen ziehen*). — **Loc.** F. ce n'est pas de la petite ~ (*Dünnbier*) [*Sinn: das ist keine Kleinigkeit! Das ist nicht bloß so!*]

biffer, v. tr. *ausstreichen, v.* rayer.

bijou, s. m. *Schmuck.* — **Syn.** joyau. — **Épith.** beau, joli, superbe, magnifique, précieux,

riche, d'un grand prix, rare; véritable: faux; ~ en imitation, en faux; ~ d'or, d'argent. — *o. d.* [une parure, un diadème, un collier, un bracelet, une bague, une boucle d'oreille, une épingle de cravate, une broche, une chaîne, une châtelaine (*Schlüsselkette*); une pierre, des pierreries. — bijouterie, joaillier, etc.] — **Va.** briller, étinceler. — **Vb.** ciseler (*ziselieren*), graver, façonner, monter, sertir (*beide: fassen*), acheter, offrir un ~; mettre ses ~x; porter des ~x; avoir beaucoup de ~x; (femme) être chargée de ~x; étaler ses ~x (*sich brüsten mit*); mettre ses ~x en gage (*versetzen*); voler des ~x; faire estimer *ou* évaluer (*taxieren lassen*) des ~x. — *o. d.* (maison, enfant) être un vrai ~ (*wunderhübsch*). — **Dér.** bijoutier, bijouterie.

billard, s. m. *Billard* (*v. auch* jeu). — **Epith.** bon: mauvais, usé (*abgenutzt*); ~ français, allemand, anglais; salle de ~. — *o. d.* le tapis (*B.-Überzug*), la bande, la bille (*Ball*), la queue (*Stock*), le procédé (*Lederblättchen am Ende des Queues*), la craie, les mouches (*die Punkte auf dem Spielbrette*), la blouse (*ou* le trou) [*Beutel*]. — une paire de lunettes (*günstigste Stellung, Ball neben Ball*); un carambolage, un point, une série de dix; un effet (à droite, à gauche), un effet de recul *ou* en arrière *ou* F. un rétro (*ein Zurückzieher*), un massé (*Kopfstoß*), un coulé (*Nachläufer*), un trois (*ou* quatre) bandes; un contre; un raccroc *ou* vol (*Fuchs*), un manque de touche *ou* une fausse queue (*Kicks*). — **Va.** avoir des accrocs (*Risse, Löcher haben*); (bandes du ~) bien rendre (*elastisch sein*), ne pas rendre; être libre: être pris (*besetzt*), retenu (*belegt*). — **Vb.** jouer au ~; faire une partie de ~; être de première force, exceller au ~: aimer le ~; faire un accroc au ~; être au ~ (*beim B.-Spiel*). dans la salle de ~. — [mettre de la craie (*anschreiben*); jouer; faire un point, une série; manquer; faire fausse queue *ou* manquer de touche (*Kicks*); queuter (*früher* billarder) [*billardieren, zwei Bälle vorwärtsstoßen*]; faire un coulé (*Nachläufer*); donner de l'effet; faire un doublé, un triplé *ou* un 2 (3, 4, 5, etc.) bandes (*einen Ball mit 2, 3, 4 Banden nehmen*); jouer bande avant (*einen indirekten B. machen*); être collé à la bande (*hart an der Bande stehen*); livrer (*Stellung geben*); jouer le carambolage; faire un carambolage; rendre (*vorgeben*) dix points à son adversaire; rattraper (*einholen*), dépasser son adversaire; gagner, perdre].

bille, s. f. — **Syn.** *v.* balle. — (1) *Billardkugel.* — **Epith.** blanche, rouge, etc.; petite: grosse; fêlée (*gesprungen*), cassée; ~ d'ivoire (*Elfenbein*). — **Va.** toucher la bande, l'autre bande; sauter; suivre l'autre bande; décrire une courbe; revenir en arrière; n'avoir pas assez de force; être collée à la bande; caramboler. — **Vb.** pousser sa ~ (*einen Ball spielen*); prendre sa ~ en tête, à droite, à gauche, en dessous, pleine *ou* en plein; masser (*voll treffen*) une ~; coller, décoller une ~; jouer la ~ (*den Ball machen*) [**Ctr.** le carambolage]; mettre la ~ dans la blouse; faire sauter une ~; être à ~ égale [*auch* être égaux] (*gleichstehen*); fêler, casser (*zersprengen*) une ~. — (2) *Steinkügelchen, Murmel.* — **Epith.** petite, grosse; ~ de marbre, d'agate (*Achat*), etc. — **Vb.** jouer aux ~s; lancer, toucher une ~. — **Dér.** billard.

billet, s. m. *Billett, Schreiben* (*v. auch* lettre). — **Epith.** petit, secret; ~ doux, ~ galant (*Liebesbriefchen*); ~de faire-part (*Anzeige*), d'invitation, de mariage, d'enterrement, de confession (*Beichtzettel*); ~ de logement (*Quartierzettel*). — **Va.** arriver, etc. (*v.* lettre). — **Vb.** écrire un ~, etc. (*v.* lettre). — (2) *Schulds chein, Wechsel* (*v. auch* lettre de change). — **Epith.** ~ de commerce; ~ au porteur (*Anweisung an den Inhaber, Scheck*). — **Vb.** faire un ~ (*einen W. ausstellen*); souscrire un ~ pour mille francs; négocier (*anbringen*), encaisser (*einkassieren*), escompter (*diskontieren*), endosser (*überweisen, girieren*), acquitter, payer, rembourser (*alle drei: einlösen*), renouveler, laisser protester un ~. — **Loc.** (*iron.*) le bon ~ (qu'a La Châtre)! (*Das wäre mir eine rechte Sicherheit!*) — (3) ~ de banque *Banknote.* — **Epith.** faux: véritable, bon; ~ de cent, de mille francs. — **Va.** être faux, ne rien valoir. — **Vb.** (banque) émettre, lancer de nouveaux ~s de b.; payer en ~s de b.; changer un ~ de b.; contrefaire un ~ de b., fabriquer de faux ~s de b. — (4) *Billett, Karte.* — **Syn.** carte, ticket. — *o. d.* ~ de théâtre, de concert, de faveur (*Freikarte*), de location (*Logen-B.*); ~ de chemin de fer, ~ d'aller et retour; ~ de retour; ~ d'entrée, de parterres, de premières; périmé (*verjährt*); valable; ~ d'une loterie (~ gagnant). — **Va.** ne plus rien valoir; (~ de loterie) gagner qc. — **Vb.** délivrer (*ausgeben*) des ~s au guichet; distribuer des ~s; prendre, perdre, présenter, montrer, donner son ~; (contrôleur) demander, contrôler, poinçonner (*stempeln, durchlochen*) des ~s; placer (*unterbringen*) des ~s (de loterie). — **Loc.** F. prendre un ~ de parterre (*hinfallen*).

binocle, s. m. *Kneifer, v.* lorgnon.

biographe, s. m. *Lebensbeschreiber, v.* historien. — *o. d.* se faire le ~ de qn. — **Dér.** biographie; biographique.

biographie, s. f. *Lebensbeschreibung, v.* histoire. — *o. d.* écrire, faire la ~ de qn.

biscuit, s. m. *Zwieback* (*v. auch* gâteau). — **Epith.** bon, frais, tendre, excellent, exquis, délicieux: vieux, rassis (*altbacken*), dur; ~ de mer *ou* ~ de soldat (*Schiffs-Zw.*); ~ de Reims, de Savoie; ~ à la cuiller (*Löffel-Biskuit*). — **Vb.** grignoter (*knuppern*) un ~; tremper un ~ dans du vin, etc. (*v.* gâteau). — **Prv.** Il ne faut jamais s'embarquer sans ~ (*Keine Reise ohne Proviant*).

bise, s. f. *Nordwind* (*st. st. Winter*), *v.* vent.

bivouac, s. m. *Biwak.* — **Syn.** campement. — **Vb.** passer la nuit, coucher au ~. — **Dér.** bivouaquer.

blâme, s. m. *Tadel.* — **Syn.** désapprobation, critique, admonestation: remontrance, réprimande. — **Ctr.** éloge. — **Epith.** juste, mérité: injuste; sévère, cruel, sanglant; mortifiant (*beißend*). — **Va.** mortifier qn; retomber sur

qn. — **Vb.** craindre, éviter le ~; (action) jeter le ~ sur qn; encourir le ~ de qn (*sich dem T. aussetzen*); s'attirer le ~ de qn; rejeter, faire retomber le ~ de qc. sur qn (*die Schuld an etw. auf jmd. schieben*); verser (*ou* jeter) le ~ sur qn; adresser (*ou* infliger) à qn un ~ sévère; être frappé de ~ (*hart getadelt werden*).

blâmer, v. tr. *tadeln.* — **Syn.** réprimander; désapprouver; admonester; censurer; critiquer, trouver mauvais; crier haro sur (*über jmd. ein Zetergeschrei erheben*). — **Ctr.** louer. — **Adv.** sévèrement, vivement, ouvertement, fortement; non sans raison, à juste titre; injustement, à tort. — **Rég.** ~ qn pour (*wegen*) qc.; ~ qn de (*ou* pour) + inf. [~ un élève d'avoir (*ou* pour avoir) battu son camarade]; ~ qc. (conduite, procédé, action). — *o. d.* je ne puis l'en ~ (*ich kann es ihm nicht verdenken*). — **Dér.** blâmable; blâme.

blanc, adj. *weiß.* — *o. d.* ~ comme (la) neige; ~ comme un linge (*kreidebleich*).

blancheur, s. f. *Weiße.* — **Épith.** grande, extrême, vive, éblouissante, éclatante, irréprochable, extraordinaire. — **Vb.** (neige) étaler sa ~; briller d'une ~ éclatante; (faux-col) être d'une ~ irréprochable.

blanchir, **I.** v. tr. *weiß machen.* — **Syn.** rendre blanc. — **Rég.** ~ qn, qc. [linge; mur à la chaux (*weiß tünchen*); (mur) ~ le dos de qn; (mer) ~ les rochers d'écume (*mit weißem Schaum*); (âge) ~ les cheveux; ~ des légumes (*abkochen*), etc.] — *o. d.* ~ qn (*für Geld waschen*); être ~i et nourri (*freie Wäsche und freien Tisch haben*). — **Prv.** *v.* lessive. — **II.** v. intr. (avoir) *bleichen, ergrauen.* — **Syn.** devenir blanc. — **Adv.** (cheveux) ~ vite, tout à coup, avant l'âge, de bonne heure; commencer à ~. — *o. d.* l'aube, le jour ~it (*es wird hell*). — **Loc.** *v.* harnais. — **Prv.** Tête de fou ne ~it jamais (*Ein Narr läßt sich kein graues Haar wachsen*).

blanchisseuse, s. f. *Wäscherin* (*auch* ~eur) [*v.* commerçant; *v. auch* repasseuse]. — **Épith.** bonne, consciencieuse; ~ de gros, de fin; ~ et repasseuse (*Plätterin*). — *o. d.* le battoir (*Waschbläuel*), la lessiveuse (*Waschkessel*), un baquet (*Kübel*), une cuve (*Wanne*), une buanderie (*Waschküche*); un lavoir (*Waschplatz, -trog, -haus*); un bateau de ~ [*mieux* bateau-lavoir] (*Waschkahn*); l'eau de javelle (*Bleichsoda*), le bleu (*Wäscheblau*); un cordeau (*Leine*); un fichoir *ou* une pince (*Klammer*). — **Va.** laver [tremper (dans l'eau) *[wässern]*, blanchir, décrasser (*aus dem gröbsten herauswaschen*), savonner (*einseifen*), couler (*ablaugen*), lessiver (*laugen*), mettre (*ou* passer) au bleu (*blauen*), mettre à l'eau de javelle (*mit Bleichsoda behandeln*), battre, tordre (*auswinden*), rincer (*spülen*), faire dégorger (*spülen*), faire sécher, étendre, etc.] le linge. — **Vb.** donner le linge à la ~; être content de sa ~; changer de ~; être ~.

blasphème, s. m. *Gotteslästerung* (*v. auch* juron). — **Épith.** affreux, horrible, abominable, impie. — **Vb.** prononcer, dire, proférer un ~; vomir des ~s (*mit G. um sich werfen*); (discours) contenir des ~s. — *o. d.* quel ~! c'est un véritable ~ que de + inf.

blasphémer, v. intr. *auch* tr. *Gott lästern, v.* jurer. — **Dér.** blasphème, blasphémateur.

blé, s. m. *Getreide, Korn* (*v.* plante). — **Syn.** froment. — **Épith.** beau, fourni (*voll*), dru (*dicht stehend*), haut, magnifique; jaunissant, jaune, doré, mûr: vert; cher: bon marché; rouillé (*brandig*), moucheté (*fleckig*); ~ noir (= sarrasin, *Buchweizen*); ~ versé *ou* couché (*liegend*); ~ en herbe (*grüne Saat*); ~ en épis; ~ d'hiver, de mars, barbu (*mit langen Grannen*), etc. — *o. d.* la halle, le marché aux ~s; de la semence de ~; la tige (*Halm*) du ~; un tas de ~. — [une javelle (*Schwaden*), une gerbe, une faux (*Sense*), une faucille (*Sichel*), une moissonneuse (*Mähmaschine*), une batteuse (*Dreschmaschine*). — les faucheurs (*Schnitter*), les glaneurs (*Ährenleser*). — la grange, le fléau (*Dreschflegel*), une meule (*Feimen*), etc. — les ~s, le froment (*Weizen*); le seigle (*Roggen*); l'orge (*Gerste*); l'avoine (*Hafer*); le maïs *ou* ~ de Turquie (*Mais*); le sarrasin *ou* ~ noir (*Buchweizen*)]. — **Va.** germer (*keimen*), sortir de terre, lever (*aufgehen*), grandir, pousser, mûrir, jaunir, donner beaucoup, se coucher *ou* verser (*sich legen*), périr. — **Vb.** semer, ensemencer (*beides: säen*) du ~; (grêle, *Hagel*) coucher les ~s; (orage) hacher les ~s; faire, moissonner, couper, faucher (*alle: schneiden, ernten*) les ~s; récolter, engranger (*einfahren*) du ~; mettre le ~ en javelles, en gerbes, en grange, (*ou* javeler, gerber, engranger le ~); faire provision de ~; battre le ~ (*dreschen*); vanner (*reinigen, schwingen*), moudre (*mahlen*), réduire en farine, broyer (*zerschroten*), mesurer, vendre, exporter, importer, acheter du ~. — **Loc.** manger son ~ en herbe (*seine Einkünfte im voraus verzehren*); crier famine sur un tas de ~ (*sich ohne Grund beklagen*). — **Prv.** Bon champ semé, bon ~ rapporté (*Wie die Saat, so die Ernte*).

blesser, v. tr. (1) *verletzen.* — **Syn.** contusionner (*quetschen*), meurtrir (*zerquetschen*); mutiler (*verstümmeln*); faire une blessure (des contusions, des meurtrissures, etc.); écorcher (*schürfen*), égratigner (*kratzen, ritzen*), balafrer (*zerhauen, -fetzen*); léser (*innerlich v.*); faire mal. — **Adv.** légèrement: grièvement, gravement, dangereusement, mortellement, à mort; ~ d'un coup d'épée, de bâton, etc.; ~ à la jambe, à la tête, etc. — **Rég.** ~ qn. — *o. d.* (soleil) ~ la vue; (bruit) ~ l'oreille; ~ la morale (**Syn.** pécher contre; ne pas observer); *ebenso* ~ la bienséance, les convenances (*Anstand*), la modestie de qn; (tableau) ~ la vue (*das Auge beleidigen*, **Syn.** choquer). — **Loc.** *v.* âne. — (2) *kränken.* — **Syn.** froisser; (*cf.* offenser). — *o. d.* ~ qn au vif (*auf das empfindlichste*); ~ qn au cœur, dans son honneur; ~ l'amour-propre de qn. — **Dér.** blessure, blessé.

blessure, s. f. *Verletzung, Wunde* (*v. auch* maladie). — **Syn.** contusion (*Quetschung*); ecchymose (*mit Blut unterlaufener Fleck*); meurtrissure (*Quetschung*); égratignure (*leichte Hautwunde, Schramme*), écorchure (*Schürfung, Wundgeriebenes*); entaille (*Schnittwunde*);

fissure (*Riß*, *Schlitz*); balafre (*Hiebwunde*, *Schmarre*); lésion (*innerliche V.*); plaie (*offene Wunde*). — **Épith.** profonde, considérable, énorme, large, pénétrante (*tief*), horrible, affreuse (*scheußlich*), sanglante, grave, dangereuse, mortelle, douloureuse: légère, insignifiante; ~s glorieuses, honorables; une ~ à la tête, etc.; ~ par imprudence. — *o. d.* la gravité d'une ~; la cicatrice (*Narbe*) d'une ~. — **Va.** provenir d'une arme à feu; faire souffrir qn horriblement; mettre les jours de qn en danger; avoir des suites graves; causer, occasionner, entraîner la mort de qn; causer, occasionner une incapacité de travail de trois mois; saigner (*bluten*); (être longue à) se cicatriser (*vernarben*), se fermer, se guérir; s'envenimer (*sich verschlimmern*), laisser une profonde cicatrice; se rouvrir; suppurer (*eitern*). — **Vb.** faire à qn, se faire une ~ à la tête; recevoir une ~; (sang) couler, s'échapper, sortir, jaillir (*herausspritzen*) d'une ~; (baïonnette) occasionner, causer une grave ~; mourir d'une ~, des suites d'une ~; survivre à ses ~s; examiner, laver, panser (*verbinden*), sucer (*aussaugen*), fermer, rouvrir (*wieder aufreißen*) une ~; guérir une ~ (*heilen*), guérir d'une ~ (*genesen*); être couvert, criblé (*über und über bedeckt*) de ~s; être condamné pour coups et ~s (*wegen grober Körperverletzungen verurteilt sein*). — *o. d. fig.* une ~ faite à l'amour-propre, à l'honneur de qn; garder au cœur une profonde ~; rouvrir la ~; verser du baume (*Balsam träufeln*) sur les ~s de qn.

bleuet *ou* **bluet,** s. m. *Kornblume*, *v.* fleur.

bloc, s. m. *Block.* — **Épith.** épais, énorme, gros, de mille kilos; ~ de pierre, de marbre, de fer, de bois, etc. — **Va.** se détacher d'une montagne; rouler sur la route; écraser, broyer (*zerschmettern*) un ouvrier. — **Vb.** faire sauter (*zersprengen*) un ~ de rocher; tailler, dégrossir (*beide: behauen*), équarrir (*vierkantig behauen*), fendre (*spalten*) un ~ de marbre. — **Loc.** acheter [vendre, voter (*durch Abstimmung genehmigen*), etc.] en ~ (*in Bausch und Bogen*). — **Dér.** bloquer; débloquer; blocus.

blocus, s. m. *Blockade.* — **Syn.** siège (*cf.*). **Épith.** rigoureux, sévère; le ~ continental (*Kontinentalsperre*). — **Vb.** faire le ~ d'un port; (navire) forcer (*durchbrechen*) le ~; ouvrir, lever (*beide: aufheben*) le ~.

bloquer, v. tr. *blockieren, einschließen.* — **Syn.** faire le blocus de; *cf.* assiéger. — **Adv.** complètement, de tous les côtés. — **Rég.** ~ qn, qc. (général, armée, ville, port); (glaces) ~ un navire. — *o. d.* être ~é par les neiges.

blouse, s. f. *Kittel, Bluse, v.* vêtement. — **Vb.** passer, mettre une ~ par-dessus ses habits.

bluet, s. m. *v.* bleuet.

bocage, s. m. *Hain, v.* bois (1).

bœuf, s. m. (1) *Ochs, Rind* (*v.* animal). — **Épith.** lourd, pesant, gros, gras; lent, paisible, patient, docile, laborieux; le ~ gras (*Faschingsochs*). — *o. d.* un troupeau, un attelage, une paire de ~s; un joug (*Joch*) de ~s; une étable à ~s; les cornes; le mufle (*Maul*); le beuglement = le mugissement (*Brüllen*) du ~ [*merke:* ~ mâle = taureau; ~ femelle = vache; petit ~ = veau *ou* génisse (*Färse*)]. — *fig.* un œil de ~ (*rundes Dachfenster*). — **Va.** ruminer (*wiederkäuen*), paître; beugler, meugler, mugir, pousser des beuglements, des mugissements (*alle fünf: brüllen*). — **Vb.** accoupler, découpler les ~s; atteler: dételer des ~s; écorner des ~s; engraisser les ~s = mettre des ~s à l'engrais (*mästen*); toucher, piquer des ~s (*treiben*); conduire, mener des ~s au marché, à l'abattoir (*Schlachthaus*); assommer (*schlagen, schlachten*), débiter, détailler un ~. — **Loc.** F. mettre la charrue devant les ~s (*eine Sache verkehrt anfangen*); donner un œuf pour avoir un ~ (*mit der Wurst nach der Speckseite werfen*); travailler comme un ~. — **Prv.** Qui vole un œuf, vole un ~. — (2) *Rindfleisch, v.* viande. — **Épith.** ~ salé (*Pökel-R.*); ~ bouilli; ~ à la mode (*geschmortes R.*). — **Vb.** acheter (cuire, etc.) du ~; servir, manger la soupe et le ~.

boire, v. tr. (*auch* abs.) *trinken, saufen.* — **Syn.** se désaltérer, se rafraîchir, étancher (*ou* apaiser) sa soif; s'abreuver (animaux!); déguster (*kosten!*); absorber. — **Adv.** ~ dans (*aus*) un verre, dans une tasse, dans un ruisseau, dans le creux de sa main; à une fontaine, à une source, à la bouteille; ~ chaud, tiède, frais, froid; ~ sec (*gehörig*) [*v.* poisson]; ~ beaucoup, copieusement (*reichlich*), terriblement, trop, un peu, à sa soif (*nicht über den Durst*), à la régalade (*einen Trunk hinterstürzen, ohne daß sich Mund und Becher berühren*); F. (tout) son soûl (*nach Herzenslust*); F. à tire-larigot (*sehr viel*); ~ avidement; ~ (une) rasade (*einen Ganzen tr.*); d'un trait (*Zug*), à longs traits; d'un seul coup; à petits coups, à petites gorgées; ~ modérément; ~ comme un trou (*ou* un tonneau, une éponge, un sonneur, un pompier, un Suisse, un Polonais). — **Rég.** ~ qc. [eau, vin, bière, thé, café; tisane, médecine, potion (*alle drei: Arznei*), bouillon, poison (*Gift*). — verre d'eau, litre de vin, etc.]; ~ un doigt (*Schlückchen*) de vin; ~ un petit verre (*Glas Likör*). — abs. ~ à la santé de qn, à qn, à qc. (à la prospérité d'une armée, au prompt retour de qn, etc.). — *o. d.* (eau) être bonne à ~; donner à ~ à qn, à un animal; verser à ~ à qn (*einschenken*); mener, faire ~ un cheval; demander, vendre, servir, se faire servir à ~; avoir envie de ~; à ~! (*Schenken Sie ein!*); passer la nuit à ~; c'est un homme qui ~t (*er ist ein Säufer;* **Syn.** s'enivrer; *ebenso* se mettre à ~, commencer à ~); après ~; chanson à ~ (*Trinklied*). — **Loc.** Il y a à ~ et à manger! (*Die Sache ist gut und auch schlecht!*); *v. auch* affront; calice; coup; eau; étrier; honte; mer; parole; poisson. — **Prv.** Qui a bu, ~ra (*Trinker bleibt Trinker*); *v. auch* âne; faute; vin. — **Dér.** pourboire (*Trinkgeld*).

bois, (1) s. m. *kleiner Wald.* — **Syn.** bocage (*Hain*); bosquet (*im Garten*), buisson (*kleines Gebüsch*); futaie (*Hochwald*); taillis (*Buschholz, auf Korsika:* maquis); fourré (*Gebüsch*); forêt (*großer Wald*). — **Épith.** grand:

petit; épais, touffu, impénétrable, sombre, silencieux, tranquille, mystérieux; frais, délicieux; infesté (*unsicher gemacht*) de loups, de voleurs; ~ sacré; ~ de chênes, de sapins, de hêtres, etc.; en coupe réglée (*in Schläge eingeteilt*); ~ de Boulogne (à Paris) [aller au ~!] — *o. d.* un bouquet de ~ (*kleine Baumgruppe*); les hôtes, les habitants des ~ (= *die Tiere, die Vögel*); F. un homme des ~ (*Waldmensch* = orang-outang) — le fond (*Tiefe*), le coin (*Ecke*), la lisière (*Saum*) d'un ~; le sous-~ (*Unterholz*); une clairière (*Lichtung*); l'épaisseur, la profondeur, le silence, le calme d'un ~ [un garde-forestier, un bûcheron (*Holzfäller*), un charbonnier (*Köhler*), etc.]. — **Va.** inviter à s'y reposer; couronner une hauteur; couvrir une montagne; verdoyer, reverdir. — **Vb.** traverser un ~; passer à travers un ~; entrer, s'enfoncer, se promener dans un ~; longer, côtoyer, tourner un ~; fouiller un ~; se trouver en plein ~; vivre dans les ~, habiter les ~; battre les ~; chasser dans les ~, sous ~ (*den Wald absuchen lassen*); planter, couper un ~; éclaircir (*lichten*) un ~; mettre un ~ en coupe réglée; peupler, repeupler un ~; (pays) être couvert, rempli de ~. — *o. d.* au fond des ~, en plein ~ (*mitten im Wald*). — **Loc.** être volé comme dans un ~, comme au coin d'un ~ (*auf eine dreiste Art beraubt werden*); on n'aimerait pas le rencontrer au coin d'un ~ (= *er sieht wie ein Räuber aus*). — **Prv.** *v.* faim. — (2) *Holz* (*als Stoff*). — **Épith.** vert (*frisches, nasses H.*), vif (*mit Ästen und Blättern*); sec, pourri (*verfault*), vermoulu (*wurmstichig*), mort (*abgestorbenes H.*), noueux (*knotig*), veiné (*geädert*); dur: tendre, blanc (= *weiches*); ~ de chêne, de hêtre, de sapin; ~ neuf: vieux ~; ~ de chauffage; ~ à brûler; ~ de construction, de charpente (*Bau-H.*). — gros: menu, petit; bon: mauvais; ~ rond, fendu (*gespalten*), scié (*zersägt*); *fig.* les ~ d'un cerf (*das Geweih*); ~ de lit (*Bettgestell*); les ~ de justice (*Guillotine*). — *o. d.* un tas de ~; un panier à ~; un morceau de ~; une maison, un pont, une jambe de ~. — **Va.** gonfler (*schwellen*) à l'humidité; se déjeter *ou* travailler (*sich werfen*); pourrir; éclater (*springen*); s'allumer, ne pas vouloir brûler, bien brûler, flamber (*hell brennen*), fumer, bien chauffer; être de première qualité. — **Vb.** fendre, scier, couper, abattre (*fällen*), casser, débiter (*im kleinen verkaufen*), mesurer, cuber (*den Rauminhalt bestimmen*) du ~; mettre du ~ dans le feu; user (*verbrauchen*) beaucoup de ~; ramasser, fagoter = mettre en fagots (*Reisigbündel machen*) du ~ mort; façonner (*formen*), travailler (*bearbeiten*), tailler, tourner, courber du ~; sculpter (*schnitzen*) [graver, dorer, etc.] sur ~; (cerf) jeter *ou* quitter son ~ (*Geweih*). — **Loc.** Il n'est pas général (ministre, etc.), mais il est du ~ dont on les fait; il (elle, on, etc.) verra de quel ~ je me chauffe (*er soll sehen, mit wem er zu tun hat*); *v. auch* cloche, flèche, flûte, visage. — **Prv.** Il n'est feu que de ~ vert (*Junge Kräfte leisten am meisten*); il n'est feu que de gros ~ (*starkes H. gibt das beste Feuer*); il n'est ~ si vert qui ne s'allume; *v. auch* écorce.

boisseau, s. m. *Scheffel* (*v.* mesure). — *o. d.* un ~ de pommes de terre. — **Loc.** Il ne faut pas mettre la lumière sous le ~.

boisson, s. f. *Getränk.* — **Syn.** breuvage; rafraîchissement. — **Épith.** saine, hygiénique, digestive (*Verdauung befördernd*), tonique (*stärkend*), bonne, excellente, agréable, délicieuse, exquise: malsaine, mauvaise; froide, fraîche, rafraîchissante, douce, tiède (*lau*), chaude, brûlante (*heiß*); claire, limpide, pure; légère: forte, gazeuse (*kohlensäurehaltig*), fermentée (*gegoren*), alcoolique, spiritueuse, acidulée (*säuerlich*), capiteuse *ou* enivrante (*berauschend*); aromatique, sucrée; amère. — **Va.** rafraîchir; calmer la soif, réchauffer; monter à la tête; enivrer; sentir qc. (*nach etw. schmecken*), p. ex. sentir le fût (*nach dem Faß*), le terroir (*nach Erde*), la framboise (*nach Himbeere*). — **Vb.** préparer une ~; (eau claire) composer la ~ de qn; (limonade) constituer une ~ rafraîchissante. — *o. d.* être adonné, s'adonner à la ~ (*dem Trunk ergeben sein*).

boîte, s. f. *Schachtel, Büchse.* — **Syn.** cassette (*Schatulle*); coffret (*Kästchen*). — **Épith.** grande, longue: petite; ronde: carrée. — ~ d'allumettes, de compas (*Zirkelkasten*), de couleurs (*Tuschkasten*), ~ de mathématiques (*Reißzeug*), de médicaments, d'outils, de thé, de bonbons; ~ de Pandore (= *Quelle des Unheils*); ~ à musique (*Spieldose*); ~ à ouvrage (*Nähkästchen*); ~ à chapeaux, à gants; ~ aux lettres (*Briefkasten*); ~ à compartiments (*mit mehreren Fächern*), à double fond (*mit doppeltem Boden*), à charnières (*mit Scharnieren*). — *o. d.* le couvercle (*Deckel*), le fond (*Boden*) d'une ~. — **Va.** contenir, renfermer qc. — **Vb.** ouvrir, fermer une ~; fabriquer, faire des ~s; mettre, arranger qc. dans une ~; jeter, mettre, glisser une lettre dans la ~ aux lettres; (facteur) vider la ~ aux lettres; remonter (faire marcher, etc.) une ~ à musique. — *o. d.* être enfermé dans une voiture comme dans une ~ (*wenn man sehr gedrängt sitzt*). — **Dér.** boîtier (*Verbandkasten*); déboîter; emboîter.

boiter, v. intr. *hinken.* — **Syn.** clocher, *meist. fig.* — **Sjt.** homme, cheval, animal blessé. — **Adv.** ~ d'un pied, des deux pieds, des deux côtés; ~ tout bas (*sehr stark*).

bombardement, s. m. *Beschießung.* — **Épith.** terrible, meurtrier; infructueux; le ~ d'une ville, d'un port. — **Va.** commencer; durer longtemps; causer beaucoup de dégâts (*Schaden*); finir; être terminé; rester sans résultat. — **Vb.** commencer le ~ d'une ville; ouvrir le ~; arrêter le ~.

bombarder, v. tr. *beschießen.* — **Adv.** pendant vingt jours; jour et nuit; ~ d'obus (*mit Haubitzen*), de grenades; ~ avec succès: sans succès, inutilement, infructueusement. — **Rég.** ~ qc. (ville, port, etc.).

bombe, s. f. *Bombe.* — **Syn.** obus, grenade. — *o. d.* un éclat de ~ (*B.-Splitter*); (casemate) à l'épreuve des ~s (*bombensicher*). — **Va.** éclater;

faire explosion; crever (*krepieren*) en l'air; mettre le feu à (*in Brand schießen*) un édifice; blesser, tuer qn; (~s) pleuvoir sur une ville. — **Vb.** lancer, jeter une ~; faire pleuvoir des ~s sur une ville; il pleut des ~s; charger une ~ (*füllen*), faire partir (*schleudern*) une ~. — *o. d.* gare la ~! (*Vorsicht! eine Bombe!*); partir, éclater comme une ~ (*losplatzen wie eine B.*); tomber chez qn comme une ~ (= *überraschend*).

bon, adj. *gut.* — *o. d.* ~ comme le pain.

bonbon, s. m. *Zuckerwerk.* — **Syn.** sucrerie. — **Épith.** fin; excellent contre la toux (*Husten*); ~s fondants (*saftig*); ~ de chocolat, de miel, etc. — *o. d.* une boîte, un cornet (*Tüte*) de ~s [une bonbonnière; un confiseur (*Zuckerbäcker*); une confiserie, etc.]. — **Vb.** fabriquer, faire des ~s; offrir, donner des ~s; croquer, sucer un ~.

bonbonnière, s. f. *Bonbonschachtel* (*v.* boîte). — **Épith.** riche, bien garnie. — **Vb.** garnir une ~; offrir une ~; remplir une ~ de fondants (*gefülltem Konfekt*). — *o. d.* (cette maison) être une véritable ~ (*ein wahres Putzkästchen*).

bond, s. m. *Absprung.* — **Syn.** saut (*Sprung, Satz*); enjambée (*großer Schritt*); gambade (*ungeschickter Luftsprung*); élan (*Anlauf*). — **Épith.** énorme; ~ de six mètres; ~ capricieux, désordonné (d'une chèvre); les ~s de qn, de qc. (animal, balle). — **Vb.** faire un ~; s'élancer d'un ~ par-dessus l'abîme; franchir d'un ~ un fossé (*Graben*); aller, s'avancer par ~s, par sauts et par ~s [*sprungweise*, (*fig. nicht bei der Stange bleiben*)]; (balle) faire faux ~ (*schief abprallen*). — **Loc.** faire faux ~ à qn (*sein Wort nicht halten*); *auch* faire faux ~ à son honneur (*zu Falle kommen*); *v. auch* balle.

bondir, v. intr. (avoir) *aufspringen.* — **Syn.** sauter, gambader; sautiller; s'élancer. — **Adv.** légèrement; joyeusement. — *o. d.* ~ sur qc. [(tigre) ~ sur sa proie, etc.]; ~ par-dessus qc. [(cheval) ~ par-dessus le fossé (*Graben*)]; (le cœur) ~ dans la poitrine de qn (*stark klopfen*); (qn) ~ sous l'injure, sous l'outrage; ~ de joie, de douleur, de fureur (*vor Freude, vor Schmerz, vor Wut außer sich sein*). — **Loc.** cela fait ~ le cœur (*das erregt Ekel*). — **Dér.** bond; bondissement; rebondir.

bonheur, s. m. *Glück.* — **Syn.** félicité; béatitude (*Glückseligkeit*). — bonne étoile, F. chance. — **Ctr.** malheur. — **Épith.** grand, vif, doux, pur: incomplet; inespéré, inopiné; insolent (*außerordentlich*); incroyable, inouï, inaltérable, constant, durable, éternel, extrême, véritable, vrai, paisible; passager, inconstant, de courte durée; passé, présent, futur. — **Va.** arriver, venir, passer, fuir, s'évanouir (*sich verflüchtigen*). — **Vb.** chercher, poursuivre le ~; courir après le ~; arriver au ~; être au comble (*Gipfel*) du ~; goûter un véritable ~; jouir d'un ~ paisible; apprécier, savourer (*auskosten*) son ~; sacrifier son ~ à celui de qn; souhaiter à qn bien du ~; donner, procurer à qn un peu de ~; porter ~ à qn (*Gl. bringen*); compléter le ~ de qn; assurer, faire le ~ de qn; (accident) gâter, troubler, altérer, détruire le ~ de qn; mettre son ~ dans qc. *ou* à + inf. [dans l'accomplissement du devoir, à faire le bien]; (nuage) assombrir le ~ de qn; (son ~) être de + inf.; avoir du ~; avoir le ~ de + inf. (*glücklich sein zu*). — *o. d.* quel ~! — **Loc.** au petit ~ (F. *auf gut Gl.*); par ~ (*zum Gl.*); jouer de ~ (*Gl. im Spiel haben*), [***Aber:*** *sein Gl. machen, v.* fortune]. — **Prv.** *v.* argent [*Jeder ist seines Gl. Schmied, v.* fortune].

bonhomie, s. f. *Gutmütigkeit* (*v.* bonté). — **Épith.** touchante, grande, aimable, spirituelle, simple. — **Vb.** être d'une aimable ~; être plein de ~; avoir, montrer de la ~. — *o. d.* (iron.) avoir la ~ de + inf. (*so einfältig sein*); *ebenso* être d'une ~ touchante.

bonne, s. f. *Kinder-, Dienstmädchen, v.* domestique. — *o. d.* ~ à tout faire; ~ d'enfant.

bonnet, s. m. *Haube, Mütze* (*v.* coiffure *und* linge). — **Épith.** ~ de coton *ou* de nuit (*Schlafmütze*); ~ de tulle, de dentelle; ~ plissé; ~ à poil (*Bärenmütze*); ~ phrygien (*phrygische M.*); ~ rouge (*Revolutionär*); ~ de police (*Feldmütze*); ~ d'âne (*Eselsohren in der Schule*). — **Vb.** laver, plier (*falten*), repasser (*plätten*), tuyauter (*glöckeln*) un ~. — **Loc.** F. un gros ~ (*eine wichtige Person*); opiner du ~ (*bedingungslos ja sagen*); avoir la tête près du ~ (*ein Hitzkopf sein*); F. avoir mis son ~ de travers (*übler Laune sein*); F. parler à son ~ (*mit sich selbst reden*); F. ce sont deux têtes dans le même ~ (*ein Herz und eine Seele*); F. être triste comme un ~ de nuit (*sauertöpfisch*); c'est ~ blanc et blanc ~ (*das ist hin wie her*). — **Dér.** bonneterie; bonnetier.

bonté, s. f. *Güte.* — **Syn.** douceur (*Sanftmut*); mansuétude, indulgence, humanité (*Menschlichkeit*); dévouement; philanthropie. — affabilité, bienveillance; amabilité (*Liebenswürdigkeit*); complaisance (*Gefälligkeit*); obligeance (*Dienstfertigkeit*); bonhomie (*Gutmütigkeit*); magnanimité (*Großmut*); débonnaireté (*zu große Gutmütigkeit*). — **Ctr.** méchanceté. — **Épith.** grande, immense, rare, inaltérable, inépuisable, profonde, extrême, sans bornes, infinie, angélique (*engelgleich*), suprême, divine (*göttlich*), proverbiale; la ~ de qn, d'un animal, de qc.; la ~ de qn envers qn, envers les animaux. — *o. d.* une personne d'une grande ~; un acte de ~. — **Va.** toucher, encourager qn; faire aimer qn, etc. — **Vb.** être plein, rempli de ~; être d'une grande ~, avoir, posséder un grand fonds de ~; être un ange de ~; être la ~ même; faire preuve de ~; témoigner de la ~ à qn; traiter qn, (répondre, etc.) avec ~; faire appel à la ~ de qn; implorer (*anflehen*) la ~ de qn; abuser (*mißbrauchen*) de la ~ de qn, tromper la ~ de qn; combler (*überhäufen*) qn de ~s, prodiguer (*verschwenden*) ses ~s à qn; (ne pas) oublier les ~s de qn. — *o. d.* avoir la ~ de + inf. (*so gut sein und ...*); ayez la ~ de signer. — **Loc.** ~ divine! (*um Gotteswillen!*). — [***Aber:*** *mit G., in aller G., v.* douceur; *durch G.* (*auf einem Brief*), *v.* soin.]

bord, s. m. (1) *Schiffsbord.* — *o. d.* un vaisseau de haut ~ (*größeres Kriegsschiff*); livre de ~ (*Schiffsjournal*); les hommes du ~ (= l'équipage). — **Vb.** aller, monter, coucher (*schlafen*) à ~; être à ~ d'un navire; (capitaine) prendre des passagers à ~ de son navire, à son ~; (navire) avoir cent personnes à ~; jeter qc. par-dessus ~ (*über B.*); quitter le ~ (*das Schiff verlassen*); (navire) virer de ~ (*wenden*). — *o. d.* il y avait à ~ ... — **Loc.** être du ~ de qn (= de son côté, de son parti, *seiner Meinung*); être seul de son ~ (*mit seiner Meinung allein stehen*). — (2) *Rand.* — **Syn.** bordure (*Saum*); côté (*Seite*); lisière (*Wald-R.*); marge (*R. im Buche*). — **Ctr.** milieu. — *o. d.* les ~s, le ~ de qc. (chemin, fossé, verre, robe); chapeau à grands (*ou* larges) ~s (*mit breiten Krempen*). — **Vb.** marcher, être assis sur le ~, au ~ de la route; s'arrêter au ~ d'un précipice; mettre qc. sur le ~ de son assiette; remplir un verre jusqu'aux ~s; verser à pleins ~s (*voll einschenken*); déchirer (salir, etc.) le ~ de son col, de son pantalon; relever les ~s de son chapeau. — **Loc.** *v.* langue. — (3) *Ufer.* — **Syn.** rive *ou* berge (*v. Fluß*); rivage, côte (*v.* mer). — **Épith.** élevé, escarpé (*steil*); rocheux, pierreux, sablonneux (*sandig*); ~s pittoresques, riants (*lieblich*), hospitaliers (*gastlich*), dangereux. — les sombres ~s (*die Unterwelt*); le ~ de l'eau; le ~, les ~s d'un cours d'eau, d'un lac, de la mer. — **Vb.** côtoyer le ~ (*das U. entlang gehen oder fahren*) d'une rivière; être, descendre, marcher, habiter au ~ de l'eau, de la mer, etc.; se promener sur le ~ de la rivière; (plante) pousser sur les ~s de la mer; s'éloigner du ~, des bords; rester au ~, sur le ~; s'aventurer, nager loin des ~s; s'approcher du ~; atteindre le ~; gagner le ~ à la nage (*schwimmend erreichen*). — *o. d.* (rivière, canal) couler à pleins ~s. — **Dér.** bordage (*Schiffsverkleidung*); bordée (*Salve einer Breitseite*); border (*cf.*); bordereau (*Verzeichnis*); bordure (*cf.*); aborder (*cf.*), déborder (*über die Ufer treten*); rebord (*erhabener Rand*).

border, v. tr. [(être ~é de qc. [au plur.] (de murs, etc.); être ~é par qn, par qc. [au sing.] (par un mur)] *umrändern, einfassen.* — **Adv.** au Nord, etc.; de chaque côté, des deux côtés; à droite, à gauche. — **Rég.** ~ un jardin d'un fossé (*mit einem Graben*); (arbres) border une route, un cours d'eau; (haie) ~ un champ; (précipices) ~ une route. — *o. d.* ~ un manteau (*säumen*); ~ un lit (*das Bettuch ringsum einstopfen*).

bordure, s. f. *Borte, Saum.* — **Épith.** (la ~ d'un chapeau, d'une robe) riche, élégante; décousue (*losgetrennt*); (la ~ d'un cadre) décollée (*abgeleimt*); (la ~ d'un trottoir, d'une route) large, étroite. — **Va.** entourer, garnir, border qc.; se découdre, se décoller (*ab-, losgehen, abplatzen*). — **Vb.** mettre une ~ à qc.; renouveler une ~; mettre des fleurs en ~ (*mit Blumen einfassen*); coller, décoller, recoller, coudre, découdre, recoudre une ~.

borne, s. f. (1) *Grenzstein.* — **Épith.** grosse: petite; ~ kilométrique (*früher* ~ milliaire); ~ départementale; ~ frontière. — **Va.** séparer deux champs; marquer la limite de deux jardins. — **Vb.** planter, mettre, poser une ~; enlever, renverser, arracher, déplacer, reculer (*weiter zurücksetzen*) une ~. — (2) *Eckstein.* — **Épith.** grosse: petite; ~-fontaine (*Brunnen in Form eines Ecksteines*). — **Va.** être au coin d'une rue, à l'encoignure d'une porte. — **Vb.** mettre une ~ contre un mur; monter sur une ~; entourer une place de ~s; (voiture) heurter une ~; *v. auch* (1). — **Loc.** F. être planté là (*ou* rester là) comme une ~ (*ou* comme un terme (*Grenzstein*), comme une statue) = *wie angewurzelt, wie eine Bildsäule dastehen.* — (3) au plur. *Grenze; fig. Schranken.* — **Syn.** frontière(s); limite(s); confins. — **Épith.** naturelles, artificielles, infranchissables; *fig.* étroites (*eng*). — **Va.** s'étendre de ... à ... (depuis ... jusqu'à ...). limiter, délimiter (*umgrenzen*), séparer qc. — **Vb.** fixer les ~s de qc.; reculer les ~s d'un Empire; étendre les ~s d'un État; franchir les ~s d'un pays. — *o. d. fig.* renfermer qc. dans les justes ~s; (ambition) n'avoir, ne connaître point de ~s; une ambition sans ~s (*grenzenlos*); mettre des ~s à ses désirs; se contenir, demeurer, se renfermer, se tenir dans les ~s du devoir; passer (*ou* dépasser, outrepasser) les ~s de la patience, de la raison; sortir des ~s; cela passe les ~s (*das geht zu weit*). — **Dér.** bornage (*Setzen der Grenzsteine*); borner.

borner, I. v. tr. (1) *abgrenzen.* — **Syn.** limiter, délimiter (*umgrenzen*). — **Adv.** au nord, au sud, au sud-ouest, etc. — **Rég.** ~ qc. [(montagnes) ~ un pays, un bassin (*Stromgebiet*); *auch* ~ la vue]. — (2) *beschränken, mäßigen.* — **Syn.** modérer. — **Rég.** ~ ses désirs, son ambition, ses espérances. — **Loc.** être ~é, avoir l'esprit ~é (*unbegabt*). — II. v. r. **se ~,** *sich beschränken auf.* — *o. d.* se ~ à + inf. (à demander qc.); se ~ à qc. (au strict nécessaire, *auf das unbedingt Notwendige*). — **Prv.** Il faut savoir se ~.

bosse, s. f. (1) *Buckel, Höcker.* — **Syn.** gibbosité (en médecine). — **Épith.** grosse. — la ~ d'un bossu, d'un dromadaire, d'un bison (*Bisonochse*); les deux ~s d'un chameau. — **Vb.** avoir une ~ par-devant, par derrière, au dos, sur le dos. — **Loc.** F. avoir la ~ des mathématiques, du dessin, etc., *auch* du vol, du crime (*Anlage zu ... haben*); F. se donner une ~ de rire. — (2) *Beule, Anschwellung.* — **Syn.** grosseur; tumeur. — **Épith.** grosse, énorme: petite, légère. — **Va.** enfler, grossir: diminuer, partir (*vergehen*). — **Vb.** se faire une ~ au front (en tombant). — **Loc.** ne rêver (*auch* ne chercher, ne demander) que plaie et ~ (*streitsüchtig sein*). — (3) *Gipsabguß.* — *o. d.* dessiner, peindre d'après la ~. — **Dér.** bosseler (*bossieren, aus weicher Masse formen*); bossu (*bucklig*); bossuer (*Beulen schlagen*).

botanique, s. f. *Pflanzenkunde, v.* science.

botaniste, s. m. *Botaniker, v.* savant. — *o. d.* la loupe; le microscope; un herbier (*Herbarium*); la boîte à herboriser (*Botanisiertrommel*).

botte, (1) s. f. *Bündel, (das) Bund.* — **Épith.** ~ de foin (*Heu*), de paille; ~ d'asperges (*Bund Spargel*), de carottes, de radis. — **Vb.** mettre du foin en ~s; coucher (*schlafen*) sur une ~ de paille; lier des ~s. — **Dér.** botteler (*in Bündel zusammenbinden*). — (2) ~ s. f. (*meist. plur.*) *Stiefel* (*v.* chaussures). — **Épith.** grosses, grandes, (trop) longues: (trop) étroites: (trop) larges; (trop) hautes: (trop) courtes; ~s fortes (*Kanonen-St.*): molles (*Wasser-St.*); ~s vernies (*Lack-St.*); ~s à la hussarde (*ungarischer St.*); ~s à revers (*Stulpen-St.*); ~s à l'écuyère (*Reiter-St.*); ~s de sept lieues (*Siebenmeilen-St.*); une paire de ~; les éperons (*Sporen*), le revers (*Aufschlag, Stulpe*), la tige (*Schaft*), le pied, le talon (*Ferse*), la semelle (*Sohle*) d'une ~. — **Va.** bien aller (*passen*) à qn, etc. (*v.* chaussures). — **Vb.** mettre (ôter, etc.) ses ~s; graisser (*einschmieren, wichsen*) des ~s; remonter (*vorschuhen*) des ~s, etc. (*v.* chaussures). — **Loc.** dire, faire qc. à propos de ~s (*um nichts und wieder nichts*); F. avoir du foin dans ses ~s (*Geld haben*). — **Prv.** Graissez les ~s d'un vilain, il dira qu'on les lui brûle (*wenn man einem schlechten Menschen eine Gefälligkeit erweist, so schimpft er noch*). — **Dér.** bottier (*Stiefelmacher*); bottine (*Halb-, Schnürstiefel*). — (3) ~, s. f. *Stoß, Hieb* (*beim Fechten*). — **Épith.** ~ secrète (= *Finte*); ~ franche (*gut d. h. den man nicht parieren konnte*); furieuse. — **Vb.** pousser, porter, allonger une ~ à qn (*einen Stoß ausführen, fig. jmd. in die Enge treiben*); parer (*parieren*), esquiver (*geschickt ausweichen*) une ~; appuyer une ~ (*ausstoßen*).

bouc, s. m. (*Ziegen-*)*Bock* (*v.* chèvre). — *o. d.* la peau, les cornes, la barbe d'un ~. — puer (*stinken*) comme un ~. — **Loc.** F. porter le ~ (*einen Ziegenbart tragen*); être le ~ émissaire (*der Sündenbock*); sacrifier un ~ à qn (*jmd. vergöttern*). — [***Aber:*** *B. springen, v.* cheval; *sich B. stellen, v.* échelle]. — **Dér.** bouquetin (*Steinbock*); bouquin (*alter B.*); boucher (s. m.) [*Metzger*].

bouche, s. f. *Mund.* — **Épith.** grande, large, un peu forte, bien fendue, fendue jusqu'aux oreilles: bien dessinée, mignonne, petite, jolie; fraîche, vermeille (*rot*); ouverte, entr'ouverte: contractée, fermée; ~ pincée (*klein, spitz, zusammengekniffen*), dédaigneuse (*mißbilligend*); édentée (*zahnlos*). — la ~ de qn, d'un animal (cheval, âne, chameau, bœuf, grenouille), de qc. (volcan, four (*Backofen*), canon, égout (*Schleuse*); les ~s du Rhône, du Nil, du Danube; une ~ à feu (*Geschützrohr*); une ~ de chaleur (*Wärmeröhre im Ofen*); provisions, munitions de ~ (*M.-Vorrat*) — la déesse aux cent ~s (*Fama*). — *o. d.* les coins de la ~ (*M.-Winkel*); l'arrière-bouche (*Schlund*) [la langue, le palais (*Gaumen*), la gencive (*Zahnfleisch*), la dent, la salive (*Speichel*), etc.]. — **Va.** s'ouvrir, s'épanouir, sourire, rire, se fermer; rester fermée (close, ouverte, entr'ouverte, muette); laisser voir, apercevoir des dents superbes; haleter (*geräuschvoll atmen*). — **Vb.** avoir une grande ~; avoir la ~ de travers (*einen schiefen M.*); tordre (*verziehen*) la ~; ouvrir, entr'ouvrir (*halb öffnen*), fermer la ~; se nettoyer, se laver, se gargariser *ou* se rincer la ~ (*sich den M. ausspülen, gurgeln*); introduire, mettre qc. dans sa ~; porter un aliment à sa ~ (*Speise zum M. führen*); avoir (parler, boire) la ~ pleine (*mit vollem M.*); avoir toujours la pipe (*Pfeife*) [*fig.* l'insulte (*Beleidigung*), etc.] à la ~; rendre le sang par la ~ (*Blut spucken*); (le sang) sortir de la ~. — *o. d.* avoir la ~ amère (mauvaise) [*einen bitteren (schlechten) Geschmack im M. haben*], la ~ sèche (*einen trockenen M.*), pâteuse (*keinen Geschmack haben, eine belegte Zunge haben*); (cheval) avoir la ~ dure (*hartmäulig sein*); (paroles) sortir de la ~ de qn. — **Loc.** faire la ~ en cœur *ou* faire la petite ~ (*sich zieren, Umstände machen*); être, rester, demeurer (là) ~ béante *ou* ~ bée (*mit offenem M.*); prendre sur sa ~ (*an seiner Nahrung sparen*); s'ôter les morceaux de la ~ pour qn (*sich für jmd. die Bissen am M. absparen*); c'est une fine ~ (*ein Feinschmecker*); être (porté) sur sa ~ (*gern etw. Gutes essen*); rester, demeurer sur la bonne ~ (*aufhören, wenn es am besten schmeckt*); garder qc. pour la bonne ~ (*das Beste bis zuletzt lassen*); faire venir à qn l'eau à la ~ (*jmd. den M. wässerig machen*); avoir six ~s à nourrir (*sechs Münder zu stopfen haben*); faire sortir (d'une ville assiégée) les ~s inutiles (*die überzähligen Esser*); ~ close! (*still!*); tenir ~ close (*ou* cousue) = *den M. halten, reinen M. halten* (**Syn.** tenir sa langue); rester ~ close; ne pas ouvrir la ~ (*still bleiben*); ouvrir la ~ à qn (*jmd. zum Sprechen bringen*); fermer (*ou* clore) la ~ à qn (*jmd. zum Schweigen bringen*); c'est un Saint Jean ~ d'or [= *Chrysostomus*] (*ein großer Redner, auch ein geschickter Schmeichler*); en avoir plein la ~ (*mit etw. prahlen*); (nouvelle) aller, passer, voler de ~ en ~; (écrivain) mettre un discours dans la ~ de ses héros (*seinen Helden in den M. legen*); répondre, parler par la ~ de qn; ce mot dans la ~ de Napoléon prend une singulière acception; avoir toujours un mot, une injure à la ~; (le nom d'un héros) être dans toutes les ~s. — [***Aber:*** *nicht auf den M. gefallen sein, v.* langue; *von der Hand in den M. leben, v.* jour; *nur mit halbem M. lachen, v.* lèvre; *kein Blatt vor den M. nehmen, v.* mâcher]. — **Prv.** *v.* abondance. — **Dér.** bouchée; boucher (v. tr.); s'aboucher (*sich mit jmd. bereden*); bouchon (*Stöpsel, Pfropfen*); déboucher; emboucher; embouchure.

boucher, (1) v. tr. *zumachen, verstopfen, zumauern, versperren.* — **Syn.** fermer (*cf.*) — **Ctr.** déboucher. — **Adv.** avec sa main, avec qc.; complètement, hermétiquement, bien: mal, à moitié. — **Rég.** ~ qc. [trou, ouverture, fente (*Ritze*); bouteille, tonneau, porte, puits (*Brunnen*); *auch* chemin, passage]. — *o. d.* (arbre) ~ la vue (*die Aussicht versperren*); se ~ le nez, les yeux, les oreilles (*sich zuhalten*). — **Loc.** F. être ~é, avoir l'esprit ~é (*vernagelt sein*). — (2) ~, s. m. *Metzger, Fleischer* (*v. auch* commerçant). — *o. d.* un garçon ~ (*Fl.-Gesell*); l'étal (*Laden*) d'un ~. — **Va.** dépecer *ou*

découper (*zerschneiden*) la viande; fendre (*spalten*) un os; aller à l'abattoir (*Schlachthaus*); acheter des bestiaux; saigner un porc, assommer un bœuf, égorger un mouton, tuer une bête; détailler *ou* débiter (*verpfunden, im einzelnen verkaufen*) un bœuf.

boucherie, s. f. (1) *Fleischerladen, v.* magasin. — (2) *Blutbad, v.* carnage. — *o. d.* mener des soldats à la ~; ce fut une ~!

bouchon, s. m. *Stöpsel, Pfropfen.* — **Épith.** gros: petit; large: étroit; long: court; bon: mauvais; trop enfoncé; un ~ de liège (*Kork*), de papier, de verre, de cristal; ~ à l'émeri [*Schmirgel*] (*eingeschliffener Glasstöpsel*). — *o. d.* tire-bouchon (*Korkzieher*). — **Va.** se casser, tomber dans une bouteille; sauter, partir; (*Korkstück an der Angel:*) flotter (*schwimmen*), remuer (*wackeln*), s'enfoncer (*untertauchen*). — **Vb.** fabriquer des ~s; tailler un ~; mettre un ~ sur une bouteille; enfoncer un ~; faire sortir, tirer, retirer, ôter un ~; faire sauter le ~ (*die Pf. springen lassen, zechen*); (pêcheur) suivre des yeux le ~. — *o. d.* (vin) sentir le ~, avoir un goût de ~ (*nach dem Pf. schmecken*).

boucle, s. f. (1) *Schnalle.* — **Epith.** cassée, faussée (*verbogen*); ~ de souliers, de ceinture, de bretelle (*Hosenträger-Sch.*); la ~ [**Syn.** le coude] (*Knie*) d'un cours d'eau (la ~ de la Loire, du Niger). — *o. d.* l'ardillon *ou* la pointe (*Stachel*) d'une ~. — **Va.** se casser, se briser. — **Vb.** serrer, resserrer, desserrer une ~. — (2) ~ d'oreille (*meist. plur.*) *Ohrgehänge* (*v.* bijou). — **Syn.** pendant d'oreille. — *o. d.* des ~s de diamants. — **Vb.** porter, mettre, ôter, enlever des ~s d'oreilles. — (3) ~ de cheveux, *Locke* (*v. auch* cheveux). — **Epith.** petite: grosse, large; blonde, brune, etc. — **Vb.** (cheveux) tomber en ~s (sur les épaules); couper une ~ de cheveux. — **Dér.** boucler; bouclier.

boucler, I. v. tr. (*zu-, um-*)*schnallen.* — **Rég.** ~ qc. [courroie (*Riemen*), valise (*Koffer*), ceinture (*Gürtel*)]. — *o. d.* ~ des cheveux (*locken, ringeln*); ~ un enfant (*einem Kinde Locken machen*). — **Loc.** *v.* valise. — II. v. intr. (avoir) *sich locken* (*von Haaren*). — **Adv.** naturellement.

bouclier, s. m. *Schild, Schutzwehr.* — **Épith.** lourd, solide, large, épais; bosselé (*zerschroten, voller Beulen*), fendu (*zerspalten*). — **Va.** protéger, défendre, garantir qn. — **Vb.** se servir d'un ~; porter, tenir un ~ (à son bras gauche). — *o. d.* faire à qn un ~ de son corps (*jmd. mit seinem eigenen Leibe decken*); se faire un ~ de qc. (*Deckung suchen hinter . . .*); se servir de qc. comme d'un ~ (*sich womit decken*). — **Loc.** faire une levée de ~s (*Truppen ausrüsten; fig. sich empören*).

bouder, v. intr. (avoir) [*auch* v. tr.] *schmollen.* — **Syn.** faire la mine (*ou* F. la tête). — **Adv.** dans un coin, toute la journée, toujours, continuellement, fréquemment; ~ pour un rien. — *o. d.* ~ contre qn; ~ qn. — **Loc.** *v.* chère, travail. — **Dér.** bouderie; boudoir.

boudin, s. m. *Blutwurst.* — *o. d.* ~ de Lorraine, de Nancy. — **Vb.** griller, faire rôtir du ~. — **Loc.** s'en aller en eau de ~ (*zu Wasser werden*).

boue, s. f. *Kot, Schmutz.* — **Syn.** fange; limon; vase; F. bourbe; F. crotte. — **Épith.** épaisse, grasse, noire, sale, infecte (*stinkend*). — *o. d.* un tas de ~; [le boueur, *Mistbauer*]. — **Va.** couvrir (tacher, salir) les vêtements de qn; sécher. — **Vb.** marcher, tomber, barbotter (*herumwaten*), patauger (*herumpatschen*), se vautrer (*sich wälzen*) dans la ~; être tout couvert de ~; avoir de la ~ à sa robe, sur ses habits, sur ses souliers; (voiture) couvrir qn de ~; (pardessus) traîner dans la ~ (*schleppen, unten aufstoßen*); (chemin) être plein de ~; balayer, ramasser, enlever la ~ (des rues), les ~s; frotter, brosser, enlever la ~ d'un vêtement. — *o. d.* il y a de la ~, beaucoup de ~ (dans les rues) [= *es ist schmutzig*]. — **Loc.** traîner qn dans la ~ (*jmd. verunglimpfen*); tirer qn de la ~ (*aus dem Elend ziehen*).

bougeoir, s. m., *v.* chandelier.

bouger, I. v. intr. (avoir) *sich bewegen, sich rühren.* — **Syn.** remuer. — **Adv.** ne pas ~ de toute la journée; ne pas ~ de sa chambre, de sa place; ne pas ~ plus qu'une statue (*still sitzen wie ein Marmorbild*). — *o. d.* ne ~eons plus! [*beim Photographieren*]. — II. v. tr. *versetzen, verrücken.* — **Rég.** ~ qc. de sa place (chaise, meuble).

bougie, s. f. (*Wachs-*)*Kerze.* — **Syn.** chandelle (*Talglicht*); cierge [*in der Kirche*]. — **Épith.** grosse: petite; (à demi) consumée, fondue (*geschmolzen*). — *o. d.* un bout (*Endchen*) de ~; une tache (*Fleck*) de ~; [la mèche (*Docht*); le moucheron (*Schnuppe*); le suif (*Talg*); la cire (*Wachs*); la stéarine]. — **Va.** bien *ou* mal brûler; bien *ou* mal éclairer, fondre, se consumer (*verbrennen*). — **Vb.** allumer, moucher (*mit der Lichtschere putzen*), souffler (*ausblasen*), éteindre une ~; brûler de la ~ *ou* s'éclairer avec des ~s (*Kerzen brennen*); mettre une ~ dans le bougeoir (*Leuchter*). — **Dér.** bougeoir.

bouillir, v. intr. (avoir) *kochen, sieden.* — **Adv.** longtemps, peu de temps, pendant un quart d'heure; (eau) ~ à cent degrés; ~ à gros bouillons [*Blase*] (*stark k.*). — *o. d.* (eau) être longue *ou* longtemps à ~ (*braucht lange zum K.*); faire ~ de l'eau, de la viande. — **Loc.** ~ d'impatience, de colère, de rage; la cervelle, la tête me bout (*der Kopf möchte mir springen*); mon sang bout dans mes veines quand . . .; cela fait ~ le sang. — **Dér.** bouilli [*Suppen-*(*rind*)*fleisch*]; bouillie (*Muß, Brei*); bouilloire (*Kochkessel*); bouillon (*cf.*); bouillonner (*aufwallen, sieden, brodeln*); bouillotte (*Kochkessel*).

bouillon, s. m. (1) *Blase, Sprudel.* — *o. d.* bouillir, couler à gros ~s (*stark wallend*); (liquide) jeter quelques ~s (*leicht aufwallen*); (lait) n'avoir besoin que deux ou trois ~s (*braucht nur zwei oder dreimal aufzukochen*). — (2) *Fleischbrühe, v.* nourriture *und* plat. — **Syn.** consommé (*stärker eingekochte Fl.*); potage (*Suppe im allg.*); soupe (*Suppe mit Brotschnitten*). — **Épith.** ~ gras, clair, succulent (*herzhaft*), épais (*dick*), dégraissé (*abgeschöpft,*

d. h. entfettet), perlé (*mit perlgroßen Fettaugen*), chaud: froid; F. aveugle (*ohne Fettaugen*); ~ de bœuf. — **Va.** prendre *ou* boire du ~, une tasse de ~ = un ~; dégraisser (*abschöpfen*), passer [*durch-(ein Sieb)gießen*] un ~. — **Loc.** F. boire *ou* avaler un ~ (*sich verspekulieren*); F. faire prendre à qn un ~ d'onze heures (*Gifttrank*).

boulanger, s. m. *Bäcker, v.* commerçant. — *o. d.* un maître ~ (*B.-Meister*), un garçon (*ou* compagnon) ~ (*B.-Gesell*); un ~-pâtissier (*Pasteten-, Kuchen-B.*). — **Va.** acheter de la farine; faire, vendre du pain; pétrir la pâte (*den Teig kneten*); enfourner (*einschieben*), garnir le four (*den Ofen füllen*), défourner (*den Ofen leeren*). — *o. d.* un pétrin (*Backtrog*); un four de ~. — **Vb.** être, se mettre, s'établir ~.

boulangerie, s. f. *Bäckerei, v.* magasin. — *o. d.* -pâtisserie; ~ militaire (= manutention) [*Kriegs-B., Verpflegungsgebäude*].

boule, s. f. *Kugel.* — **Syn.** globe (*Globus*); sphère [*in der Geometrie*]; *v. auch* balle. — **Épith.** grosse: petite; creuse: pleine; ~ de bois, de fer; ~ blanche, noire, rouge (*Stimmkugel*); un jeu, un joueur de ~; une ~ (*auch* une pelote) de neige (*Schneeball*). — **Va.** rouler; (ne pas, ne plus) être ronde; renverser une quille (*Kegel*); (~ de croquet) passer sous un arceau (*Bogen, Reifen*), toucher le but (*Ziel*). **Vb.** jouer à la ~, aux ~s; jeter, lancer une ~; renvoyer une ~; (*Kugelspiel:*) avoir la ~ (*anspielen*); (*Crokettspiel*): croquer une ~ (*treffen*); tailler des arbres en ~ (*kugelförmig verschneiden*); (terre) avoir la forme d'une ~. — *o. d.* être rond comme une ~ (*sehr dick*); se mettre, se pelotonner, se rouler en ~ (*eine Kugelform annehmen*); être reçu à un examen de droit toutes ~s blanches (*einstimmig*). — **Dér.** boulet (*cf.*); boulette (*Kügelchen, Kloß*); bouleverser (*cf.*); boulon (*Bolzen*); ébouler (*einstürzen*); boulanger, boulangerie.

bouleau, s. m. *Birke, v.* arbre.

bouledogue, s. m. *Bulldogge, v.* chien.

boulet, s. m. *Kanonenkugel* (*v. auch* projectile). — **Syn.** *v.* balle. — **Épith.** ~ plein: creux (*hohl*); rond, cylindrique; un ~ de canon; un ~ de vingt-quatre, de six (*24-, 6-pfündige K.*). — **Va.** avoir un calibre de ...; bondir; ricocher (*abprallen, rikoschettieren*); (~s) pleuvoir dans les rangs des soldats, s'enfoncer dans les carrés ennemis, démolir qc., pénétrer dans qc., traverser les rangs, labourer (*aufwühlen*) la terre, faucher (*hinmähen*) des soldats, blesser, tuer, mutiler (*verstümmeln*) qn, emporter le bras d'un soldat, fracasser (*zerschmettern*) la jambe; siffler (*pfeifen*), passer en sifflant; effleurer *ou* raser (*streifen*) la tête de qn, etc. — **Vb.** être tué par un ~; avoir la tête emportée par un ~; avoir le bras fracassé par un ~; fondre (*gießen*) des ~s, lancer, envoyer des ~s; il pleut des ~s. — *o. d.* tirer à ~ (*scharf schießen*). — **Loc.** F. tirer à ~s rouges sur qn (*rücksichtslos über jmd. herziehen*); traîner le ~ (*ein elendes Leben führen*).

boulevard, s. m. *Boulevard, v.* rue. — *o. d.* ~ extérieur: intérieur; le ~ des Italiens, etc. — **Vb.** percer (prolonger, élargir, etc.) un ~; se promener (dîner, etc.) sur le(s) ~(s); habiter le ~ Magenta (*ou* sur le ~ M.).

bouleversement, s. m. *Umwälzung.* — **Syn.** *cf.* changement. — **Épith.** grand, général, total. — **Vb.** (ville) être dans un grand ~; (découverte) produire, occasionner, causer un ~ général.

bouleverser, v. tr. *umstürzen.* — **Syn.** *cf.* changer. — **Adv.** complètement, de fond en comble (*von Grund aus*), jusque dans ses fondements. — **Rég.** ~ qc. [meubles, bibliothèque, etc.; (découverte) ~ les idées, les croyances (*Meinungen*); (révolution) ~ un État; ~ l'esprit à qn (*außer Fassung bringen*)]; ~ qn [(nouvelle) ~ une famille; (découverte) ~ le monde des savants]. — *o. d.* être tout ~é (*ganz aufgeregt*); arriver tout ~é, le visage tout ~é (*mit verstörtem Gesicht*). — **Dér.** bouleversement.

bouquet, s. m. *Strauß* (*v.* fleur). — **Syn.** gerbe. — **Épith.** ~ de roses, de violettes, de fleurs des champs (*Feldblumen*), etc.; beau, joli, gros, petit ~; ~ magnifique, splendide, superbe, de bon goût; fané (*welk*). — *o. d.* ~ de cerises, de plumes; un ~ de bois, d'arbres (*Baumgruppe*); le ~ d'un feu d'artifice (*Schlußnummer eines Feuerwerks*). — **Vb.** cueillir, faire, arranger, lier un ~; piquer *ou* attacher (*anstecken*) un ~ à qc.; offrir, présenter un ~ à qn; mettre un ~ dans un vase. — *o. d.* (vin) avoir du ~ (*Blume*). — **Loc.** (*meist. iron.*) voilà le ~! c'est le ~! (*das ist die Krönung des Werkes!*); (*meist. iron.*) réserver, garder qc. pour le ~ (*etw. als das Beste bis zuletzt aufsparen*). — **Dér.** bouquetière (*Blumenmädchen*).

bourdonnement, s. m. *Gesumm, Gemurmel.* — **Syn.** *v.* bruit. — **Épith.** doux, délicieux: continuel, fatigant, désagréable, agaçant (*störend, lästig*); confus (*undeutlich*); un ~ de ruche; le ~ des insectes, *auch* d'une foule. — **Va.** s'élever; emplir une salle. — **Vb.** entendre un ~ continuel. — *o. d.* avoir des ~s d'oreilles (*Ohrenklingen, -Sausen*).

bourdonner, v. intr. (avoir) *summen, brummen.* — **Syn.** murmurer (*murmeln*); fredonner (*leise singen*). — **Sjt.** [insectes, la foule, source, cloche, oreilles.] — **Adv.** continuellement; doucement, délicieusement; confusément; ~ aux oreilles de qn. — *o. d.* (bruit) ~ encore aux oreilles de qn.

bourg, s. m. *Marktflecken, v.* ville. — **Dér.** bourgade; bourgeois.

bourgade, s. f. *kleiner Marktflecken, v.* ville.

bourgeois, s. m. (*Stadt*)*Bürger, v.* habitant. — *o. d.* les ~ (*der Mittelstand;* **Ctr.** les ouvriers); le ~ gentilhomme (*der bürgerliche Edelmann, Lustspiel von* Molière). — se mettre, s'habiller en ~ [*auch* en civil = *in Zivilkleidung*]; F. être du dernier ~ (*höchst philisterhaft sein*). — **Dér.** bourgeoisie.

bourgeoisie, s. f. *Bürgerstand.* — **Syn.** la classe bourgeoise. — **Ctr.** l'aristocratie; le peuple; le prolétariat. — *o. d.* la haute ~. — **Vb.** appartenir à la ~.

bourgeon, s. m. *Knospe (für ein Blatt).* — **Syn.** bouton (*für eine Blüte*). — **Épith.** naissant, déjà gros. — **Va.** (commencer à) pousser, venir, paraître, se montrer, se développer, éclore (*aufblühen*), s'ouvrir; donner naissance à une feuille. — **Vb.** (arbre) se couvrir de ~s, *auch* pousser des ~s; être couvert de ~s; couper les ~s; (soleil) rôtir, brouir (*versengen*) les ~s; (pluie) gonfler (*anschwellen lassen*) les ~s. — **Loc.** avoir la figure couverte de ~s (*voller Blütchen, Pickel*). — **Dér.** bourgeonner.

bourgeonner, v. intr. (avoir) *knospen, treiben.* — **Syn.** se couvrir de bourgeons. — **Adv.** au printemps; (arbres) commencer déjà à ~. — *o. d.* avoir le visage tout ~é (*voller Blütchen, Pickel*); son nez ~e (*ist bedeckt mit Blütchen*).

bourrasque, s. f. *Windstoß, v.* tempête.

bourreau, s. m. (1) *Henker, Scharfrichter.* — **Syn.** *jetzt* exécuteur des hautes œuvres. — *o. d.* les aides du ~. — **Va.** s'emparer du condamné; [*im Mittelalter:*] torturer qn; appliquer la torture à qn; brûler au fer rouge l'épaule de qn; empaler (*pfählen*), écarteler (*vierteilen*), brûler, crucifier qn; (*v. auch* supplice); pendre qn au gibet (*Galgen*). — [*Heutzutage:*] (*Hinrichtung durchs Fallbeil*) monter (*aufschlagen*) l'échafaud, la guillotine; faire la toilette du condamné; exécuter un condamné; pousser le condamné sur la planche (*Brett*); faire basculer (*in die Schwebe bringen*) la planche; presser sur le bouton (*auf den Knopf drücken*); faire tomber le couperet (*Fallbeil, Messer*); ramasser la tête; mettre la tête et le corps dans le panier; démonter (*wegreißen*) l'échafaud, la guillotine; [*durch Erhängen*] passer la corde autour du cou; tirer la corde; ouvrir la trappe (*Falltür*); [*durchs Beil*] lever la hache; abattre la hache sur le cou du condamné; trancher la tête d'un seul coup. — **Vb.** mourir par la main du ~; (re)mettre qn entre les mains du ~; être livré au ~; être marqué (*gebranntmarkt*) par la main du ~; (livre) être condamné à être brûlé par la main du ~. — **Loc.** [*Merke: in Flüchen, v.* diable; *das taugt den H. nichts, v.* diable; *daraus werde der H. klug, v.* diable]. — (2) *Quälgeist, Schinder.* — **Épith.** cruel, impitoyable, inhumain, barbare. — **Va.** torturer, tourmenter, martyriser qn. — **Vb.** être un ~, un véritable ~. — **Dér.** bourreler (*foltern, quälen*).

bourse, s. f. (1) *Geldbeutel, v.* porte-monnaie. — **Épith.** pleine, vide, plate (*halbleer*), bien garnie (*wohlgefüllt*), lourde, légère; *fig.* inépuisable. — *o. d.* un coupeur de ~s (*jetzt:* un pick-pocket (*Taschendieb*); les cordons (*Schnüre*) d'une ~. — **Va.** être toujours ouverte aux malheureux; rester impitoyablement fermée. — **Vb.** secourir, aider qn de sa ~. — **Loc.** faire ~ commune, ne faire qu'une ~ (*auf gemeinschaftliche Kosten leben*); tenir les cordons de la ~ *auch* tenir, avoir la ~ (*die Kasse führen*); F. loger le diable dans sa ~ = avoir la ~ vide *ou* plate (*ohne Geld sein*); sans ~ délier (*ohne einen Pfennig auszugeben*); ne pas aimer à délier les cordons de sa ~ (*geizig sein*); demander la ~ ou la vie (*Geld oder das Leben*). — (2) *Börse* (*v. auch* édifice). — **Épith.** ferme; houleuse (*schwankend*); la ~ de Londres. — *o. d.* l'heure de la ~; des affaires de ~; le cours de la ~ (*Kurszettel*); un boursier (*B.-Spekulant*). — **Va.** ouvrir (*eröffnet werden*): fermer. — **Vb.** aller, être à la ~; fréquenter la ~. — *o. d.* quel est le cours de la ~? jouer à la ~ (*spekulieren*); perdre, gagner à la ~; faire un coup de ~ (*glücklich spekulieren*). — (3) *Stipendium, Freistelle.* — **Épith.** ~ entière; un quart, trois quarts de ~; une demi-~; ~ avec (*ou* sans) trousseau (*Beisteuer*); ~ communale, départementale, nationale (*ou* de l'État); ~ de collège, de lycée (*Schüler-St.*); ~ de licence, d'agrégation (*Universitäts-St.*); ~ de commerce (*Handels-St.*); ~ de séjour à l'étranger (*St. für einen Auslandsaufenthalt*); ~ de voyage. — *o. d.* le concours des ~s (*Bewerbung um St. durch eine Konkurrenzprüfung*); un boursier (*Stipendiat, Inhaber einer Freistelle*); être boursier, demi-boursier au lycée Louis-le-Grand. — **Vb.** concourir (*sich mitbewerben um*) pour une ~; être reçu à la ~ de licence (*v.* examen); offrir, recevoir, obtenir, donner, fonder une ~ dans un lycée; avoir une ~; jouir d'une ~. — **Dér.** boursier; débourser (*zahlen, auslegen*); débours (*Auslage*); rembourser (*zurückerstatten*); remboursement.

boussole, s. f. *Kompass* (*v. auch* instrument). — **Épith.** fixe: variable, affolée (*plötzlich abspringend*); ~ ordinaire; ~ de marine [*ou* compas de mer] (*Schiffs-K.*). — *o. d.* l'aiguille aimantée (*Magnetnadel*) d'une ~; le cadran (*ou* la rose des vents) d'une ~. — **Va.** décliner (*abweichen*), danser (*unruhig sein*); indiquer le nord; indiquer la route à suivre; conduire, diriger un navire. — **Vb.** se diriger par la ~; (savoir) manier une ~; se servir de la ~; consulter la ~; avoir constamment la ~ sous les yeux. — **Loc.** Perdre la ~ (*den Verstand verlieren*).

bout, s. m. (1) (*in räumlichem Sinne*) *Ende, Spitze.* — **Syn.** pointe; extrémité. — **Épith.** le gros ~: le petit ~; les deux ~s de qc.; le haut ~ (*Kopfende*) de la table; le ~ ferré (d'un bâton); le ~ de qc. [bâton, branche, épée, parapluie, soulier, table, rue, village, monde, oreille (*Ohrläppchen*), lèvres, (***aber*** les coins de la bouche!), etc.]. — *o. d.* au ~ de ... [demeurer au ~ de la rue, au ~ du monde (*sehr weit entfernt*); habiter à l'autre ~ de la ville; arriver au ~ du pont, du voyage; être, manger à l'autre ~ de la table]; ~ à ~ (*zusammen*), [attacher de la ficelle ~ à ~; mettre des rubans ~ à ~; placer des planches ~ à ~]; du ~ de ... [toucher, montrer qc. du ~ du doigt; repousser qc. du ~ du pied, du ~ de sa canne]; d'un ~ à l'autre (*von einem Ende zum anderen*) [parcourir une ville, lire un livre d'un ~ à l'autre]; par le ~ [tenir un fusil par le ~; prendre qc. par un ~]. — **Loc.** ne pas savoir par quel ~ prendre qn, *ebenso* on l'a pris par tous les ~s; nouer, joindre les deux ~s (*auskommen*); tirer à ~ portant (*aus nächster Nähe*);

v. auch chandelle; champ; dent; doigt; langue; lèvre; monde; nez; oreille; plume. — **Prv.** Au ~ le ~ (*alles hat ein Ende*); *v. auch* drap; fossé. — (2) (*von der Zeit*) *Ende, Ablauf.* — **Syn.** fin. — **Ctr.** commencement. — *o. d.* le ~ d'une année (mois, semaine, etc.); le service du ~ de l'an (*Seelenmesse am wiederkehrenden Todestage eines Verstorbenen*). — **Loc.** au ~ de (*nach Ablauf von*) [au ~ de six ans; arriver au ~ de la semaine]; jusqu'au ~ [aller jusqu'au ~ dans une affaire; écouter un récit jusqu'au ~]. — *o. d.* ne pas être au ~ (de ses peines); être à ~ de patience (*zu Ende mit seiner Geduld*); pousser qn à ~ (*zum Äußersten treiben*); venir à ~ de qc., de + inf. (= *zustande kommen mit*); **Syn.** avoir raison de qc.); *ebenso:* en venir à ~; *v. auch* champ; compte; force; patience; rouleau; ressources. — **Prv.** S'il en vient à ~, j'irai le dire à Rome (*Ich will Hans heißen, wenn er das fertig bringt*). — (3) *Stückchen.* — **Syn.** morceau; brin. — **Épith.** grand: petit; long: court; gros; un ~ de corde, de ruban, de bougie (*Kerze, Licht*), etc.; un ~ de pain, de viande, etc.; F. un (petit) ~ d'homme (*Knirps*); un ~ de lettre (*Briefchen*). — **Loc.** *v.* chandelle. — **Dér.** debout; aboutir (*bis an etw. heranreichen*).

bouteille, s. f. *Flasche.* — **Syn.** carafe (*Wasserflasche*); carafon, flacon, fiole (*Fläschchen*), gourde (*Kürbisflasche*). — **Épith.** petite: grande, grosse; ronde, carrée, plate; cassée, fendue (*gesprungen*); pleine, remplie de vin; à moitié vide, vide; bouchée (*zugekorkt*); débouchée; une demi-~; ~ de (*aus*) verre; de grès (*Steinkrug*), de cuir (*aus Leder*); ~ à (*für*) vin, à encre; ~ de (*voll*) vin, d'encre; ~ de Leyde (*Leydener Fl.*). — *o. d.* le bouchon (*Stöpsel*), le goulot (*Mündung*), le col (*Hals*), le ventre, le fond *ou* le cul (*Boden*), le glouglou d'une ~; un panier à ~s; un porte-~s (*Fl.-Gestell, -Korb*). — **Va.** contenir du vin; renfermer de l'eau; avoir le col très étroit; se casser, se briser, s'étoiler [*einen* (*sternförmigen*) *Sprung bekommen*]; se renverser (*umfallen*). — **Vb.** souffler (*blasen*), fabriquer une ~; remplir, vider une ~; mettre du vin dans une ~; mettre du vin en ~ (*auf Fl. ziehen*); ranger des ~s; acheter du vin en ~; boucher, déboucher, cacheter (*siegeln*), coiffer (*kapseln*), décoiffer, étiqueter une ~; nettoyer (*reinigen*), rincer (*spülen*) une ~; casser, briser, étoiler (*anschlagen*), fêler (*einen Sprung machen in ...*), renverser une ~; boire (acheter, etc.) une ~ de vin; F. payer (*spenden*) une ~ de vin; (vin) avoir dix ans de ~ (*auf Fl. liegen*). — **Loc.** aimer la ~, fêter la ~, caresser la ~ (*alle drei: gern ein Fläschchen trinken*); *v.* encre.

boutique, s. f. *kleiner Laden, v.* magasin. — *o. d.* l'arrière-~; ouvrir ~ (*einen Handel anfangen*); ouvrir une ~ (*aufmachen*); fermer ~ (*sich aus dem Handel zurückziehen*); fermer la ~ (*schließen*); tenir ~ *ou* une ~ (*einen Handel treiben*). — **Dér.** boutiquier.

bouton, s. m. (1) *Knospe* (*v.* bourgeon). — **Epith.** entr'ouvert, ouvert, épanoui (*entfaltet*): fermé; un ~ de rose. — **Va.** fleurir, etc. (*v.* bourgeon). — **Vb.** cueillir les ~s, etc. (*v.* bourgeon). — **Loc.** *v.* rose. — (2) *Blütchen, Finne, Pickel.* — **Épith.** gros: petit. — **Va.** venir à qn sur le visage, au visage; disparaître, partir. — **Vb.** être couvert de ~s; avoir le visage couvert de ~s; arracher un ~; faire partir, faire disparaître un ~; mettre qc. sur un ~. — (3) *Knopf.* — **Épith.** gros, large: petit; solide; ~ drapé (*überzogen*); ~ de gilet, de chemise, de manchettes, etc.; *auch* le ~ d'une porte, d'une sonnette (~ électrique); ~ de métal, d'argent, d'or. — *o. d.* une douzaine de ~s; une garniture de ~s; une parure de ~s; un tire-~ (*Knöpfer, Kn.-Haken*). — **Va.** bien (*ou* mal) tenir, ne plus (ne pas) tenir, se détacher (*losgehen*), partir, sauter (*losspringen*), s'arracher, se défaire. — **Vb.** attacher, coudre, recoudre des ~s; mettre, remettre des ~s à un habit; arracher, faire sauter un ~; tourner le ~ d'une porte; presser sur le ~ d'une sonnette; tirer le ~ d'un tiroir (*Schublade*). — *o. d.* il manque un ~ à mon gilet. — **Dér.** boutonner; boutonnière.

boutonner, v. tr. *zuknöpfen.* — **Syn.** mettre les boutons de qc. — **Ctr.** déboutonner. — **Adv.** jusqu'en haut; jusqu'en bas. — **Rég.** ~ qc. (sa veste, ses bottines, etc.). — *o. d.* être ~é jusqu'au menton (*zugeknöpft, zu zurückhaltend sein*). — **Dér.** déboutonner.

boutonnière, s. f. *Knopfloch.* — **Épith.** petite: grande; usée (*schadhaft*), trop large; fleurie (*mit Blumen geschmückt*), décorée (*mit einem Ordensbande geschmückt*); ~ fermée (*falsches Kn.*); ~ encore vierge (*ein noch durch kein Ordensband geschmücktes Kn.*). — **Va.** s'élargir (*sich ausweiten*), se déchirer; bâiller (*klaffen*); s'orner d'une rose, d'un ruban rouge. — **Vb.** faire une ~ à (*mit*) la machine, à la main; border (*einfassen*), arrêter (*verstechen*) une ~; faire un arrêt à une ~ (*den Riegel nähen*); mettre *ou* porter une fleur (une décoration, etc.) à sa ~; piquer (*stecken*) une fleur à sa ~; fleurir (*mit Blumen zieren*) sa ~. — *o. d.* (le comte), une rose à la ~, (entra ...).

bouvreuil, s. m. *Gimpel, v.* oiseau. — *o. d.* le ~ au dos cendré (*aschgrau*), au ventre rouge, à la calotte (*ou* à la tête) noire. — **Va.** siffler.

bracelet, s. m. *Armband* (*v.* bijou). — **Épith.** trop étroit, trop large; ~ en torsades (*spiralförmig gewunden*); ~ d'or, d'argent. — *o. d.* la chaîne de sûreté (*Sicherheitskettchen*), les chaînons (*Glieder, Gelenke*) d'un ~. — **Va.** s'ouvrir, se fermer, se casser. — **Vb.** porter un ~ au bras; ouvrir, fermer, casser, perdre un ~.

braconnier, s. m. *Wilddieb* (*v.* chasseur; *v. auch* criminel). — **Épith.** dangereux; incorrigible. — **Va.** chasser la nuit; poser des collets (*Halsschlingen stellen*); dresser des cerceaux (*Sprenkel stellen*). — **Vb.** guetter (*auflauern*), traquer (*umzingeln*), surprendre, poursuivre un ~, etc.

braire, v. intr. (avoir) *schreien* (*vom Esel*). *o. d.* (âne) se mettre à ~, — **Dér.** braiment; brailler (*schreien, plärren*).

braise, s. f. *glühende Kohlen, Kohlenglut* (*vom Holz*). — **Syn.** *v.* charbon. — **Épith.** chaude, brûlante: froide, éteinte; grosse: menue. — *o. d.* des morceaux de ~ [un étouffoir (*Löschpfanne*)]. — **Va.** s'allumer rapidement. — **Vb.** acheter de la ~ chez le boulanger; mettre de la ~ dans le poêle; allumer le feu avec de la ~; cuire qc. sur (*ou* sous *ou* dans) la ~; étouffer (*löschen*) de la ~; mettre (garder, etc.) de la ~ dans un étouffoir. — **Loc.** être sur la ~, avoir les pieds sur la ~ (*mieux v.* charbon = *wie auf glühenden Kohlen stehen*). — **Dér.** braiser (*auf glühenden Kohlen zubereiten, braten, etc.*); brasier (*Kohlenglut, Kohlenbecken*); embraser (*in Brand stecken*); embrasement (*Feuersbrunst, Einäscherung*).

bramer, v. tr. (avoir) *röhren, schreien.* — *o. d.* le cerf ~e.

brancard, s. m. *Tragbahre, v.* civière.

branche, s. f. *Ast, Zweig.* — **Syn.** rameau (*Zweig*). — **Épith.** petite: grosse, épaisse; solide: faible; verte, fleurie (*blühend*), touffue (*dicht belaubt*), chargée de fruits; desséchée *ou* sèche (*verdorrt, abgestorben*), nue (*kahl*), morte; fourchue (*gabelförmig*), pendante, noueuse (*knotig*); parasite (*schmarotzend*); ~s gourmandes (*schädliche Nebentriebe*); ~ maîtresse *ou* mère (*Hauptast*); une ~ de cerisier, de groseiller (*Johannisbeerzweig*), de laurier *ou* une ~ de cerises, de groseilles, etc. — *o. d.* la naissance (*Wurzel, dickes Ende*) de la ~, le bout (*Spitze*) de la ~. — *fig.* les ~s (*Arme*) de qc. [lustre (*Kronleuchter*), chandelier (*Armleuchter*), compas (*Zirkel*), fleuve; les différentes ~s du commerce, de l'industrie, de la science; la ~ (*Zweig*) aînée, cadette des Bourbons]. — **Va.** pousser (*treiben, wachsen*), grossir, s'étendre, se ramifier (*sich verzweigen*); (se) casser, plier (*sich biegen*), (se) rompre; être chargée de fruits, de neige. — **Vb.** (arbre) élever, étendre ses ~s; scier (*zersägen*), couper, casser une ~; s'accrocher (*sich anklammern*), se raccrocher, se pendre (*sich hängen*) à une ~; grimper dans les ~s; (oiseau) se percher, se poser sur une ~; (oiseau) sauter de ~ en ~; *fig.* choisir [embrasser (*ergreifen*), etc.] une ~ (de commerce). — **Loc.** sauter de ~ en ~ (*alles nur oberflächlich betreiben*); être comme l'oiseau sur la ~ (*keine sichere Stellung haben*); s'accrocher à toutes les ~s (*kein Mittel unversucht lassen*). — **Dér.** branchage (*Astwerk, Gezweig*); branchu (*voller Äste*); embrancher (*mit einander verbinden, z. B. Straßen*); embranchement (*Verzweigung*); brancard (*cf.*).

brandir, v. tr. (*drohend*) *schwingen.* — **Adv.** d'un air menaçant. — **Rég.** ~ qc. (épée, sabre, bâton, hache (*Axt*); ~ le poing (*Faust*).

brandon, s. m. *Strohfackel.* — **Loc.** *v.* discorde.

branle, s. m. *Schwanken, Schwung; meist. in:* mettre les cloches en ~ (*in Schwung bringen*); (cloche) être en ~; donner le ~ à qc. (*etw. in Schwung bringen, in Bewegung setzen*); (armée) se mettre en ~ = s'ébranler (*sich in Bewegung setzen*).

branler, I. v. tr. *schütteln.* — **Syn.** remuer (*cf.*); mouvoir hocher. — **Rég.** ~ la tête, le menton. — II. v. intr. (avoir) *wackeln, v. mieux* trembler. — *o. d.* sa tête, son menton ~e. — **Loc.** *v.* manche. — **Dér.** branle; branle-bas (*Vorbereitung zum Kampf*); branlement; ébranler.

braque, s. m. *Hühnerhund, v.* chien. — **Dér.** braconnier.

braquer, v. tr. *richten.* — **Syn.** pointer. — **Rég.** ~ qc. sur *ou* contre qn, qc. (canon, canon de fusil, fusil, lunette); F. ~ ses yeux, ses regards sur qn, sur qc.

bras, s. m. *Arm.* — **Épith.** gros, fort, robuste, vigoureux, nerveux, ferme; velu (*rauh, stark behaart*); charnu (*fleischig*); long, grand: petit, court; difforme (*unförmlich*), débile (*kraftlos*), faible, engourdi [*ou* endormi] (*eingeschlafen*), paralysé (*gelähmt*), inerte (*ohne Gefühl*), mort, raide (*steif*); arrondi, rond, rondelet, potelé (*voll und rund*); beau, joli; cassé (*gebrochen*), démis (*ausgerenkt*); droit, gauche; nu (*nackt*); *fig.* laborieux, victorieux, redoutable, puissant, armé, assuré, mal assuré, cruel, sanglant, homicide (*mörderisch*), parricide (*vatermörderisch; verrucht*). — *o. d.* le haut du ~ (*Ober-A.*); l'avant-~ (*Vorder-A.*); l'arrière-~ (*Hinter-A.*); la saignée du ~ (*Innenseite des Ellbogengelenks, Aderlaßstelle*); le coude (*Ellenbogen*), le poignet (*Handgelenk*), la main; *fig.* les ~ d'un fauteuil, d'un fleuve; un ~ de mer (*Meerenge*); une charrette à ~ (*Handkarren*). — **Va.** pendre. — **Vb.** lever, hausser, étendre, plier (*beugen, krümmen*), raidir (*steif machen*), agiter, remuer, croiser (*kreuzen*) les ~; allonger (*vor-, ausstrecken*), raccourcir (*zurückziehen*); se casser, se fracturer, se démettre (*sich verrenken*), se déboîter *ou* se luxer *ou* se disloquer le ~ (*sich den A. ausrenken, auskugeln*); remettre (*einrichten*) un ~; (balle) fracasser (*zerschmettern*) le ~ à qn; avoir, porter le ~ en écharpe (*in der Binde*); amputer *ou* couper un ~; perdre un ~ dans une bataille; il me manque un ~; lier les ~ à qn; lever les ~ vers le ciel, au ciel (de désespoir); lever le ~ pour frapper; lever le ~ contre qn (*drohen*); saisir *ou* prendre qn par le ~; toucher, pincer (*zwicken*), tordre (*verdrehen*) le ~ à qn; porter un livre sous le ~; prendre, porter sur (entre, dans) ses ~ un enfant; serrer, presser qn entre ses ~; emporter qn, qc. dans ses ~; ouvrir ses ~; ouvrir, tendre les ~ à qn; voler, se jeter, se précipiter, tomber dans les ~ de qn; recevoir qn dans ses ~ (*auffangen in seinen A.*); passer ses ~ autour du cou de qn *ou* jeter ses ~ au cou de qn (*jmds. Hals umschlingen*); arracher qn des ~ de qn; présenter, offrir le ~ à qn; donner le ~ à qn; avoir qn à son ~ (*am A.*); accepter, prendre le ~ de qn; s'appuyer sur le ~ de qn; se donner le ~ (*A. in A. gehen*); avoir les ~ nus; marcher les ~ ballants *ou* pendants (*mit den A. schlenkernd*); (fleuve, rivière) se diviser en plusieurs ~. — *o. d.* vivre du travail de ses ~; n'avoir que ses deux ~; l'agriculture manque de ~ (*bedarf Arbeitskräfte*); avoir (*ou* demeurer) les ~ croisés (*die Hände in den Schoß legen*); transporter qc. à ~ d'homme *ou* à dos d'homme (*durch Träger*); être en ~ de chemise (*in*

Hemdärmeln); travailler les ~ retroussés jusqu'au coude (*mit aufgekrempten Hemdärmeln*); ~ dessus ~ dessous (*A. in A.*); recevoir qn à ~ ouverts; porter qc. à ~ tendu (*mit gestrecktem A.*); hisser (*in die Höhe ziehen*) un fardeau à force de ~ (*nur durch Armeskraft*); frapper qn à tour de ~ (*aus Leibeskräften*); tomber sur qn à ~ raccourci (*mit aller Gewalt*); saisir, prendre, tenir, porter qn à ~-le-corps (*ihn fest umschlingend*); F. gros comme le ~ (*armstark, d.h. sehr dick*). — **Loc.** F. traiter qn de monseigneur (de monsieur, etc.) gros comme le ~ (*jem. viele Titel an den Kopf werfen*); les ~ m'en tombent (*da sinken mir die A., d. h. ich bin starr, sprachlos vor Staunen*); (nouvelle) couper, casser ~ et jambes à qn (*jmd. in höchstes Staunen versetzen*); avoir qn sur les ~ (*jmd. auf dem Halse haben*); *ebenso:* avoir beaucoup d'affaires sur les ~; être le ~ droit de qn (*jmds. rechte Hand*); avoir le(s) ~ long(s) (*eine weitreichende Macht besitzen*); si on lui en donne long comme le doigt, il en prend long comme le ~ [***Aber:*** *jmd. unter die A. greifen, v.* épaule]. — **Dér.** bracelet; brasse (*Klafter*); brassard (*A.-Schiene*); brasser (*umrühren*); brasserie (*Brauerei*); brasseur; brassière (*Mieder*); embrasser.

brasier, s. m. *Kohlenglut, Kohlenbecken* (*v.* feu). — *o.d.* (cabane) n'être plus qu'un ~; (maisons incendiées) former un vaste ~. — **Loc.** sa tête est un (vrai) ~ (*er ist ein Heißsporn*).

brasserie, s. f. (1) *Brauerei, v.* fabrique. — (2) *Bierkneipe, v.* café.

brasseur, s. m. (*Bier*)*Brauer, v.* commerçant. — *o.d.* c'est un (grand) ~ d'affaires (*er macht große Geschäfte*).

braver, v. tr. *trotzen.* — **Syn.** affronter (qc.); défier (qn). — **Adv.** résolument, impunément. — **Rég.** ~ qn, qc. (adversaire, ennemi, police, opinion publique, calomnie, honte, colère, menaces, danger, mort, orage, tempête, etc.).

bravoure, s. f. *Tapferkeit, v.* courage. — *o.d.* un air de ~ (*Bravour-Arie*).

break, s. m. *Break, v.* voiture.

brebis, s. f. (*Mutter*)*Schaf, v.* mouton. — **Loc.** c'est une ~ galeuse (*räudig*) *ou* égarée (*verirrt*); c'est bien la ~ du Bon Dieu (*unseres Herrgotts Schäflein*). — **Prv.** ~ qui bêle (*blöken*) perd sa goulée [*Maulvoll*] (*Wer beim Essen viel spricht, kommt zu kurz*); qui se fait ~, le loup le mange (*Wer sich in Gefahr begibt, kommt darin um*); donner la ~ à garder au loup (*den Bock zum Gärtner setzen*); ~ comptées, le loup les mange (*abgezählte Sch. frißt der Wolf am liebsten*); à ~ tondue Dieu mesure le vent (*der Herr mißt jedem sein Kreuz gnädig zu*); la ~ bêle toujours de même (*Sch. bleibt Sch.*).

brèche, s. f. *Bresche.* — **Syn.** trouée, trou (*cf.*), ouverture, passage. — **Épith.** large, profonde, considérable: étroite; la ~ de Roland [*in den Pyrenäen*]. — **Vb.** battre en ~ (*B. schießen*); faire ~; faire une ~ dans un mur; découvrir une ~; profiter d'une ~ pour s'introduire; pénétrer dans un fort, dans un jardin par une ~; agrandir, élargir, réparer, barricader une ~; s'élancer le premier sur la ~, par la ~; monter, être, combattre, planter un drapeau, mourir sur la ~. — *o.d.* faire une ~ (*Scharte*) à un couteau, à une faucille (*Sichel*). — **Loc.** battre qn en ~ (*jmds. Ruf stören*); faire ~ à l'honneur, à la réputation de qn (*jmds. guten Ruf schmälern*); être toujours sur la ~ (*beständig im Kampfe stehen*).

bredouiller, I. v. intr. (avoir) *undeutlich sprechen.* — **Syn.** *v.* bégayer. — **Adv.** constamment, sans cesse. — *o.d.* ne faire que ~; ~ en parlant; réciter sa leçon en ~ant. — II. v. tr. (*hervor*)*stammeln.* — **Syn.** *v.* bégayer. — **Adv.** piteusement. — **Rég.** ~ qc. (excuses, compliment, discours). — *o.d.* ne pouvoir que ~ des excuses.

breuvage, s. m. *Getränk, v.* boisson. — *o.d.* ~ salutaire (*gesund*); empoisonné, mortel. — **Vb.** composer, faire un ~. — **Dér.** abreuvoir; abreuver.

brevet, s. m. (1) *Patent.* — *o.d.* ~ d'invention (*P. auf eine Erfindung*); ~ de perfectionnement (*P. auf eine Verbesserung*); recevoir son ~ de capitaine, de colonel, etc. — **Vb.** réclamer, prendre, obtenir, avoir un ~ (d'invention); faire enregistrer un ~; être détenteur (*Inhaber*) d'un ~; prolonger la durée d'un ~. — (2) ~ de capacité, *auch* ~ = *Unterrichtserlaubnisschein, v.* examen. — *o.d.* ~ élémentaire, ~ supérieur. — **Dér.** bréveter.

brick, s. m. *Brigg, v.* navire.

bride, s. f. *Zügel.* — **Syn.** rêne; guide. — **Épith.** courte: longue. — **Va.** se rompre, pendre à terre, traîner (*schleppen*). — **Vb.** mettre, ôter la ~ à un cheval; tenir la ~ haute (*ou* courte) à un cheval; lâcher (*ou* rendre) la ~; laisser la ~ sur le cou d'un cheval; saisir la ~; raccourcir la ~; hocher la ~ (*am Z. reißen; fig. jmd auf den Zahn fühlen*); tirer (tenir, mener) un cheval par la ~; (cheval) rompre (*zerreißen*) sa ~. — **Loc.** tourner ~ (*umlenken; fig. umsatteln*); aller, courir à ~ abattue, à toute ~ (*mit verhängtem Zügel*); tenir à qn la ~ haute (*ou* courte, serrée) = *jmd. kurz halten*; lâcher la ~ à qn (*die Z. schießen lassen, auch fig.*); laisser, mettre à qn la ~ sur le cou (*jmd. sich selbst überlassen*); *ebenso:* lâcher la ~ à ses passions; avoir la ~ sur le cou (*sein eigener Herr sein*) [***Aber:*** *die Z. der Regierung in Händen haben, v.* rêne]. — **Prv.** A cheval donné, on ne regarde pas la ~ (*Einem geschenkten Gaul sieht man nicht ins Maul*). — **Dér.** brider; débrider (*abzäumen*).

brider, v. tr. *aufzäumen.* — **Adv.** à la hâte. — **Rég.** ~ une monture (cheval, âne, etc.); *fig. zügeln* ~ qn; ~ ses passions; ~ les désirs de qn. — **Loc.** *v.* cheval; volaille.

brièveté, s. f. *Kürze.* — **Ctr.** longueur. — la ~ de la vie, du temps; la ~ (**Syn.** concision) du style. — **Vb.** (discours, lettre) se faire remarquer par sa ~.

brigade, s. f. *Brigade* (*v.* armée). — *o.d.* ~ de cavalerie, d'infanterie, de gendarmerie; une ~ de sûreté, d'agents de police

(*Schutzwache*); un général de ~. — **Vb.** conduire un voleur de ~ en ~ (*von einer Polizeiwache zur andern*). — **Dér.** brigadier.

brigadier, s. m. *Korporal der Kavallerie* (*v.* soldat; *v. auch* sous-officier). — *o. d.* ~ de chasseurs à cheval, de dragons, etc.; ~ de gendarmerie (*Wachtmeister*). — **Vb.** casser un ~ (*degradieren, die Tressen nehmen*).

brigand, s. m. *Räuber* (*v.* criminel). — **Syn.** bandit. — **Épith.** fameux, célèbre, etc. — *o. d.* une troupe, une bande, un chef de ~s; un repaire de ~s (*R.-Höhle*). — **Va.** braver les lois (*den Gesetzen zuwiderhandeln*); infester (*unsicher machen*) une contrée; désoler (*heimsuchen*) tout le pays; terroriser (*in Schrecken setzen*) la population; semer, jeter la terreur parmi la population; s'embusquer (*sich auf die Lauer legen*); détrousser (*berauben*) [dévaliser (*ausplündern*), guetter (*jmd. auflauern*), tuer, étrangler (*erdrosseln*), assassiner, etc.] les voyageurs. — **Vb.** prendre (capturer) un ~; mener une vie de ~. — **Loc.** ah! le ~! (*der Schlingel!*). — **Dér.** brigandage.

brigandage, s. m. *Räuberei.* — **Va.** régner dans une contrée, désoler (*heimsuchen*) un pays. — **Vb.** exercer le ~; commettre des actes de ~; vivre de ~; arrêter, réprimer (*unterdrücken*) le ~.

brigue, s. f. *Kabale* (*v.* intrigue). — *o. d.* obtenir qc. par ~, à force de ~s; être l'ennemi de la ~; ne pas aimer, détester la ~. — **Dér.** briguer.

briguer, v. tr. *sich eifrig um etw. bewerben.* — **Syn.** *cf.* désirer. — **Adv.** vivement, fort; secrètement, en secret: ouvertement. — **Rég.** ~ qc. (emploi, dignité, honneurs; ~ la faveur, la protection, les bonnes grâces de qn, un fauteuil de l'Académie).

briller, v. intr. (avoir) *glänzen, schimmern.* — **Syn.** luire; étinceler (*funkeln*); resplendir, reluire, rayonner; scintiller (étoiles!). — **Adv.** (étoile) ~ au ciel, dans la nuit; (lumière) ~ dans la vallée, au fond des bois, derrière les fenêtres, au premier étage, etc., ~ comme une escarboucle (*Karfunkel*); (yeux) ~ dans l'ombre; (bijoux) ~ aux lumières; (cuirasse) ~ au soleil; (bijou) ~ d'un vif éclat; (yeux) ~ de bonheur; (joie) ~ dans les yeux, dans les regards de qn; (avocat) ~ dans le barreau (*ein glänzender Verteidiger sein*); (savant) ~ par son esprit. — *o. d.* faire ~ qc. [bague (*Fingerring*), pièces d'or] aux yeux de qn. — **Loc.** *v.* absence. — **Prv.** *v.* or. — **Dér.** brillant; brillamment.

brique, s. f. *Back-, Ziegelstein* (*cf.* pierre). — *o. d.* maison de ~, en ~; un four à ~s (*Ziegelofen*); un ouvrier en ~. [une briqueterie (*Ziegelei*), un (ouvrier) briquetier (*Ziegelstreicher*)]. — **Va.** cuire (*gebrannt werden*); se casser. — **Vb.** faire [*ou* cuire] (*brennen*) de la ~, des ~s; faire paver une cuisine en ~s; construire une maison, une cheminée en ~s, avec des ~s; casser une ~; faire chauffer (*wärmen*) une ~. — **Dér.** briqueterie; briquetier; briquet (*Feuerstahl*); briquette.

briquet, s. m. *Feuerstahl.* — *o. d.* battre le ~.

brisant, s. m. (*meist.* plur.) *Klippe, v.* écueil.

brise, s. f. (*leichter*) *Wind, v.* vent. — **Épith.** légère, faible, fraîche (*steif*), etc.

brisées, s. f. pl. *abgebrochene Zweige zur Bezeichnung der Wildfährte; meist in:* aller, marcher, courir sur les ~ de qn (*jmd. ins Gehege kommen*); suivre les ~ de qn (*in jmds. Fußtapfen treten*).

briser, I. v. tr. *zerbrechen.* — **Syn.** *v.* casser. — **Adv.** complètement, entièrement, en mille pièces, en mille morceaux; ~ net (*glatt, ohne Splitter*). — **Reg.** ~ qc. [glace, vitre, verre; *auch* meuble, épée; (enfant) ~ tout]. — *fig.* ~ les liens de l'amitié; ~ ses fers, ses liens, ses chaînes; *v. auch* avenir; carrière; cœur; entretien; espérances; tête; tympan; voix. — *o. d.* être ~é par l'émotion; être ~é de fatigue. — **Loc.** ~ons là(-dessus) = *brechen wir davon ab.* — II. v. r. **se ~,** *sich brechen, zerschellen.* — **Syn.** se casser; se fracasser. — **Adv.** (se ~) en tombant sur le sol; (venir se ~ la tête) sur le pavé; (navire) se ~ (*zerschellen*) sur un rocher, contre les rochers; (flots, vagues, mer) se ~ contre les rochers; (régiment de cavalerie) venir se ~ contre les remparts; (cœur) se ~ (*zugrunde gehen*) à cette pensée. — **Prv.** *v.* cruche. — **Dér.** bris (*Zerbrechen; Schiffstrümmer*); brisée; brisant; débris (*Trümmer, Scherben*).

broche, s. f. (1) (*Brat-*)*Spieß.* — **Épith.** longue, pointue. — **Vb.** mettre un poulet à la ~; faire cuire, faire rôtir un poulet à la ~; tourner la ~; faire faire un tour de ~ à une volaille. — (2) *Busennadel, v.* bijou. — **Dér.** brocher (*broschieren*); brochette (*kleiner Brat-Sp.*); brochure; brochet (*Hecht*); embrocher (*anspießen*).

brochet, s. m. *Hecht, v.* poisson [***Aber:*** *er ist der Hecht im Karpfenteich* = c'est le boute-en-train de la bande].

brochure, s. f. *Broschüre, v.* livre.

brodequin, s. m. *hohe Schnürstiefel, v.* chaussure. — **Loc.** chausser le ~ (*sich dem Lustspiel widmen;* **Ctr.** *cf.* cothurne).

broder, v. tr. (*auch* abs.) *sticken.* — **Adv.** bien, merveilleusement: mal, affreusement; au métier *ou* au tambour (*Rahmen*); à la main, à la machine, au plumetis (*mit Baumwolle*); ~ au crochet (*häkeln*); en soie, en or, en argent; sur or, sur soie, sur tulle, sur mousseline. — *o. d.* du coton (*Stickbaumwolle*), fil à ~ (*Stickgarn*), une aiguille à ~, le canevas (*der Stramin*). — **Rég.** ~ qc. (mouchoir, serviette, etc.; fleur, dessin). — *o. d.* savoir ~; enseigner, apprendre à ~. — **Loc.** ~ un récit, une histoire, etc. (*ausschmücken*). — **Dér.** broderie.

broderie, s. f. *Stickerei.* — **Épith.** belle, fine, superbe, riche, ouvragée (*mühsam*); ~ plate (*Platt-St.*); ~ relevée (*erhabene St.*); ~ anglaise; ~ en application (*mit aufgelegtem Stoff*); ~ au plumetis (*Baumwoll-St.*); ~ au crochet (*Häkelei*); ~ au tambour (*das Tambourieren*); ~ en guipure (*Spitzen-St.*); ~ de Nancy. — *o. d.* un ouvrier, une ouvrière, un

monteur en ~; un point de ~ (*Stickstich*); un ouvrage de ~. — **Va.** s'avancer lentement. — **Vb.** travailler en ~ (*berufsmäßig sticken*); travailler à une ~; commencer, finir, terminer; coudre, découdre (*auftun*) une ~; (Nancy) être célèbre pour ses ~s; (costume) être couvert de ~s.

bronchite, s. f. *Bronchitis, v.* maladie.

bronze, s. m. *Erz; Geschützmetall.* — [*cf.* métal]. — **Syn.** airain. — **Épith.** ~ fondu; une statue, un cheval, une porte de ~; fondeur en ~ (*E.-Gießer*); l'âge de ~. — **Vb.** fondre du ~; couler du ~; travailler (*bearbeiten*) le ~; (canon) être en ~. — **Loc.** coulé en ~ (*wie in Erz gegossen; fig. von ewiger Dauer*); une âme, un cœur de ~ (*hartes Herz*). — **Dér.** bronzer (*bronzieren*).

brosse, s. f. *Bürste.* — **Épith.** douce: dure, rude; petite: grande; une ~ de chiendent (*Wurzel-B.*); une ~ à habits, à chapeau, à souliers, à cirage (*Wichs-B.*), à décrotter (*Schmutz-B.*), à reluire (*Glanz-B.*); à cheveux, à dents, à ongles (*Nagel-B.*). — *o. d.* les poils (*Borsten*) d'une ~; le dos de la ~; une fabrique de ~s. — **Vb.** fabriquer des ~s; nettoyer qc. avec une ~; donner un coup de ~ à qn, à qc. (*jmd., etw. abbürsten*); avoir besoin d'un bon coup de ~. — **Loc.** tailler, porter, avoir les cheveux en ~ (*ganz kurz*). — **Dér.** brosseur; brosser; broussaille (*Gesträuch*); rebrousser (*gegen den Strich bürsten*).

brosser, v. tr. *bürsten.* — **Syn.** F. donner un coup de brosse à; étriller (cheval). — **Adv.** bien, soigneusement: mal; fort, fortement: légèrement; à contre-poil (*gegen den Strich*); avec une brosse de chiendent (*cf.*), etc. — **Rég.** ~ qn, qc. (enfant, habits, souliers); *auch* se ~.

brosseur, s. m. *Offizierbursche.* — **Syn.** ordonnance, *v.* domestique.

brouette, s. f. *Schubkarren.* — **Épith.** pleine: vide; neuve: vieille, cassée, sale; une ~ de fumier (*Dünger*), de terre, de pierres. — *o. d.* (la roue, les bras, le support). — **Va.** bien *ou* mal rouler; grincer, crier (*quietschen*). — **Vb.** mener, conduire, pousser une ~; remettre une roue à une ~; transporter (conduire, apporter) qc. dans une ~.

brouhaha, s. m. *Getöse, v.* désordre.

brouillard, s. m. *Nebel.* — **Syn.** brume (*dicker N.*); bruine (*Staubregen*). — **Épith.** dense, épais, opaque (*undurchsichtig*), sombre: léger, ténu (*fein*), diaphane (*durchscheinend*); froid, glacé (*eiskalt*), sec (*Höhenrauch*), humide, malsain, terrible, dangereux, mortel (*höchst verderblich*); les ~s de Londres, de la Tamise (*Themse*). — **Va.** couvrir, envelopper la vallée; entourer des voyageurs; flotter (*wogen, schweben*) dans l'air; régner (*vorherrschen*) dans une contrée; empêcher de voir; obscurcir l'air, voiler les collines; s'épaissir (*dichter werden*); se déchirer (*zerreißen*), s'éclaircir (*sich aufhellen*), se dissiper, se lever, monter, tomber, s'élever, disparaître. — **Vb.** marcher au milieu du ~; (vent) déchirer le ~; (soleil) trouer, percer, dissiper (*zerstreuen*) le ~; (montagne) être couverte de ~; profiter du ~ pour + inf. — *o. d.* il fait du ~, un ~ terrible; il y a du ~, beaucoup de ~; il tombait un ~ froid; au milieu du ~; à la faveur (*unter dem Schutze*) du ~. — **Loc.** F. être dans les ~s (*benebelt sein*); avoir comme un ~ sur les yeux, (ne) voir (que) comme à travers un ~ (*nicht deutlich sehen*).

brouille, s. m. *vorübergehender Zwist, v.* discorde. — **Épith.** légère, passagère. — *o. d.* (lettre) amener une ~ entre deux personnes; il y a de la ~ entre eux.

brouiller, I. v. tr. *durcheinandermischen.* — **Syn.** mêler; mélanger. — **Rég.** ~ qc. [œufs (*rühren*), cartes à jouer; dés à jouer (*Würfel*); papiers; fils d'un écheveau (*Gebinde, Strähne*)]. — *o. d.* ~ la vue (*trüben*); ~ les idées, l'esprit de qn (*verwirren*); ~ des amis, deux familles; ~ qn avec qn (*entzweien*), *ebenso* F. ~ les cartes (*Verwirrung stiften*). — II. v. r. **se ~,** *trübe werden* (temps, ciel, *fig.* affaires). — *o. d.* se ~ avec qn, *auch* être ~é avec qn (*sich verfeinden*); (amis) se ~ à mort. — **Dér.** brouille; brouillerie; brouillon; débrouiller; embrouiller; brouillard.

brouillerie, s. f. *v.* brouille.

brouillon, s. m. *erster Entwurf, Konzept.* — **Ctr.** copie (*Reinschrift*). — **Épith.** informe, couvert de ratures, tout raturé; le ~ de qc. (lettre, devoir); un cahier de ~s. — **Vb.** faire, déchirer, brûler, refaire, recommencer, relire, corriger un ~; ne pas faire de ~; ne faire que le ~; montrer, faire lire son ~; perdre, égarer (*verlegen*) son ~; mettre au net (*ins reine schreiben*), (re)copier son ~.

broussailles, s. f. pl. *Gestrüpp, Dickicht.* — **Syn.** ronces. — **Épith.** épaisses, sèches. — **Va.** envahir (*überwuchern*) un jardin, couvrir un chemin, pousser drû (*gehörig wuchern*). — **Vb.** s'engager (*eindringen*) dans des ~; passer à travers les ~; se cacher dans les ~, au milieu des ~; couper, enlever, détruire, brûler des ~; (terrain) être couvert de ~.

brouter, v. tr. (*auch* abs.) *abweiden.* — **Syn.** paître. — [moutons, etc.] — **Adv.** dans un pré, dans un pâturage (*Weideplatz*). — **Rég.** ~ qc. [herbes, feuilles, bourgeons (*Triebe, Schößlinge*)]. — **Prv.** *v.* chèvre.

broyer, v. tr. *zermalmen, zerreiben.* — **Syn.** écraser, piler, moudre, fouler, etc. — **Rég.** ~ qc. [pierres, plâtre (*Gips*), grains, sucre, aliments, couleurs; (voiture, machine) ~ la main, le corps, etc. de qn]. — *o. d.* ~ la main à qn (*fest drücken*). — **Loc.** ~ du noir (*über finsteren Gedanken brüten*).

bruissement, s. m. *Brausen, Rauschen, v.* bruit. — **Épith.** confus (*verworren*), faible, vague (*unbestimmbar*), sourd (*dumpf*), doux, léger. — le ~ de qc. [feuilles, vagues (*Wogen*), vent, roues, hélice d'un navire (*Schiffsschraube*), insectes].

bruit, s. m. (1) *Geräusch, Lärm.* — **Syn.** bruissement, bourdonnement, murmure, craquement (*Krachen*), tapage (*Gepolter, Geschrei*), tumulte, fracas (*Geprassel, Getöse*). — **Épith.** grand, sonore (*weithin hallend*), sec (*kurz,*

abgerissen), éclatant (*laut, stark*), retentissant, perçant (*durchdringend*), aigu (*schrill*), déchirant (*herzzerreißend*), strident (*Mark und Bein erschütternd*), effroyable, terrible, épouvantable, assourdissant (*betäubend*), infernal (*Höllen-*), insupportable, désagréable, agaçant (*aufregend*), énervant, insolite (*ungewohnt*), monotone, tumultueux, rauque (*heiser, rauh*), incessant, continu (*andauernd*), croissant; petit, faible, léger, doux, agréable, clair, sourd (*dumpf*), vague, confus, indistinct (*undeutlich*), imperceptible (*unmerklich*), insaisissable (*undefinierbar*). — le ~ de qc. [canon, tonnerre, tambour, clairon (*Trompete*), bataille, voiture]; un ~ de chaises, de verres brisés; le ~ égal et mesuré des rames (*Ruder*). — **Va.** se faire entendre; s'élever tout à coup; troubler le silence; déchirer le tympan (*Trommelfell*), les oreilles; se produire; agacer (*empfindlich berühren*), énerver qn; abasourdir (*betäuben*) qn; couvrir (*übertönen*) la voix de qn. — **Vb.** faire du ~, un léger ~; faire un ~ à tout casser *ou* à tout rompre (*Höllenlärm*); entendre du ~; (tenture, *Vorhänge*) étouffer (*dämpfen*) le ~; (tapis) assourdir *ou* amortir (*dämpfen*) le ~ des pas. — *o. d.* accourir au ~ du tambour, du canon; sortir sans ~ (*geräuschlos*); se retirer, vivre loin du ~ (*in der Stille*) [***Aber:*** *L. schlagen, v.* alarme]. — **Loc.** point de ~! (*nur stille!*); (affaire) faire beaucoup de ~, faire grand ~ (*Aufsehen*); faire beaucoup de ~ autour d'une affaire; *v.* besogne. — **Prv.** Beaucoup de ~ pour rien (*Viel L. um nichts*); *ebenso* F. tant de ~ pour une omelette! — (2) *Gerücht.* — **Syn.** nouvelle. — **Épith.** mauvais, fâcheux (*ärgerlich*), perfide (*böse*), infamant (*ehrenrührig*), étrange, faux, mensonger, controuvé (*erfunden*), calomnieux (*verleumderisch*), en l'air (*grundlos*); ~s exagérés, contradictoires, saugrenus (*albern, lächerlich*). — **Va.** prendre naissance; naître; courir sur le compte de qn (*über jmd.*); se répandre, se propager (*sich verbreiten*); transpirer (*ruchbar werden*); circuler dans la ville; arriver aux oreilles de qn; venir, parvenir jusqu'à qn; s'accréditer (*Glauben gewinnen*), se confirmer (*sich bestätigen*); mériter créance (*glaubwürdig sein*); mériter confirmation (*einer Bestätigung bedürfen*); être reconnu faux; être dénué de tout fondement (*aus der Luft gegriffen sein*). — **Vb.** faire courir un ~ (*aussprengen*); faire courir de faux ~s sur le compte de qn; semer, répandre, propager des ~s (*alle: in Umlauf setzen*); accréditer (*einem G. Glauben verschaffen*), démentir (*für unwahr erklären*) un ~; donner naissance à un ~; controuver (*erfinden*) un ~; opposer un démenti formel à des ~s. — *o. d.* au ~ de sa mort (*bei Nachricht von*); le ~ court que ...; il n'est ~ que de ... (*man spricht nur von*).

brûler, I. v. tr. *verbrennen.* — **Syn.** calciner (*Chemie*). — **Adv.** avec un fer rouge (*glühendes Eisen*); à la pierre infernale (*Höllenstein*); ~ entièrement, jusqu'au bout; ~ vif (*lebendig*). — **Rég.** ~ qc. [cadavre, bois, houille, charbon; (*brennen*): du gaz, du pétrole, de l'électricité; vêtements; livres; lettres; (soleil) ~ le teint, la terre; (gelée, *Frost*) ~ (*vernichten*) les plantes; (liqueurs) ~ le gosier (*Kehle*), l'estomac (*Magen*); ~ du café (*rösten*), du vin (*destillieren*), de l'eau-de-vie; ~ du pain, le rôti, etc. (*zu scharf backen, braten*)]. — **Loc.** dire qc. à ~e-pourpoint (*ganz in der Nähe*); s'emparer d'un village sans ~ une amorce (*ohne einen Schuß abzugeben*); *v. auch* cerveau; cervelle; chandelle; encens; gare; langue; pavé; planche; politesse; vaisseau. — II. v. tr. (avoir) *brennen.* — **Syn.** se consumer, être réduit en cendres, être la proie des flammes. — **Adv.** entièrement, jusqu'au bout, complètement; (maison) ~ de fond en comble (*von unten bis oben*); légèrement; à petit feu (*langsam*); facilement, comme une allumette. — *o. d.* laisser ~ qc. (la lumière); faire ~ qc. (des papiers); ~ de soif (*sehr durstig sein*); ~ d'envie, ~ du désir de + inf. (*vor Begierde br. zu ...*). — *o. d.* les mains (les pieds, la tête) me ~ent (*ou* me cuisent); *fig.* les mains me ~ent (*die Finger jucken mir*); les pieds lui ~ent (*der Boden brennt ihm unter den Füßen*). ***Aber:*** *es brennt!* au feu!; *die Wunde brennt,* la plaie cuit; *die Nessel brennt,* l'ortie pique; les yeux me cuisent comme du feu; *sich das Haar br.* (se) friser les cheveux; *Ein gebranntes Kind scheut das Feuer:* Chat échaudé (*verbrüht*) craint l'eau froide. — **Loc.** vous ~ez! (*Sie sind nahe am Ziel!*) — III. v. r. **se** ~, *sich verbrennen.* — **Adv.** à la main; (papillon) à la chandelle; se ~ vigoureusement, affreusement, horriblement; légèrement. — **Rég.** se ~ les doigts, les cheveux, la robe, etc. — **Loc.** *v.* cervelle. — **Dér.** à brûle-pourpoint; brûlant; brûlure.

brûlure, s. f. *Brandwunde, v.* blessure. — *o. d.* ~ à la face, aux pieds, à la poitrine, dans le dos, sur le bras, *auch* à un habit; onguent pour les ~s (*Brandsalbe*); la trace, la cicatrice (*Narbe*) d'une ~.

brume, s. f. *dicker Nebel, v.* brouillard. — **Dér.** brumeux, brumaire (*der zweite Monat des republikanischen Kalenders*).

brunir, v. tr. *bräunen.* — **Syn.** bronzer. — **Adv.** fortement: légèrement. — **Rég.** ~ qn, qc. [(soleil) ~ les soldats, le visage des soldats, le teint; (avoir le visage ~i; être tout ~i par le soleil); se ~ (*braun färben*) les cheveux; ~ de l'or, de l'argent, de l'acier (*matt polieren*)].

brutalité, s. f. (1) *Roheit, v.* violence. — *o. d.* être d'une ~ révoltante envers les enfants, les animaux; assouvir sa ~ sur ... (*auslassen an ...*). — (2) *Mißhandlung, v.* violence.

brute, s. f. (1) *unvernünftiges Tier.* — **Syn.** *v.* animal. — **Épith.** stupide, lourde (*schwerfällig*). — **Vb.** (la boisson) assimiler l'homme à la ~ (*gleichstellen mit*), rendre l'homme semblable à la ~. — (2) *fig. Grobian.* — **Syn.** brutal; grossier personnage. — **Vb.** agir, se comporter (*sich verhalten*), se conduire (*sich gebärden*) comme une ~. — *o. d.* c'est une ~! une vraie ~! quelle ~!

bruyère, s. f. (1) *Heidekraut, v.* plante. — *o. d.* l'humble ~. — (2) *Heideland, v.*

contrée. — *o. d.* ~ inculte; coq de ~ (*Auerhahn*).

bûche, s. f. *Holz, Scheit, v.* bois (2). — **Syn.** morceau de bois. — **Épith.** grosse: petite; ~ de chêne, de sapin; ~ de Noël (*Julscheit*). — **Va.** pétiller (*prasseln, knistern*), flamber joyeusement (*lustig flackern*), etc. — **Vb.** mettre, remettre une ~ dans le feu; porter, apporter une grosse ~. — **Loc.** F. c'est une ~, une véritable ~! (*dummer Mensch, Klotz*); F. ne pas remuer (*ou* bouger) plus qu'une ~ (*dastehen wie ein Pflock*). — **Dér.** bûcher, bûcheron.

bûcher, s. m. *Scheiterhaufen.* — **Épith.** ~ funèbre (*todbringend*). — **Va.** (commencer à) fumer, pétiller (*prasseln*), flamber (*auflohen*); s'éteindre. — **Vb.** condamner qn au ~; dresser (*errichten*) un ~; allumer un ~; mettre le feu à un ~; monter, mourir sur le ~; éteindre un ~.

bûcher, v. intr. F. *büffeln, ochsen, v.* travailler.

bûcheron, s. m. *Holzhauer, v.* ouvrier. — **Épith.** bon, travailleur. — *o. d.* la cognée *ou* la hache (*Axt*) d'un ~. — **Va.** abattre (*fällen*), scier (*umsägen*) un arbre; couper du bois (*Holz fällen*); travailler péniblement dans la forêt; gagner maigrement sa vie en travaillant au bois. — *o. d.* exercer le métier de ~.

budget, s. m. *Staatshaushalt, Etat.* — **Épith.** énorme, lourd (*kostspielig*), écrasant (*erdrückend* = *ungeheuer*); bien équilibré; en déficit; ~ de l'État, des beaux-arts, de l'instruction publique, des colonies, de la marine, de la guerre, etc.; ~ de la ville de Paris; le ~ d'une famille, d'un ménage. — *o. d.* un chapitre, un article du ~, la commission du ~, le vote du ~ (*Abstimmung über den St.*). — **Va.** être en déficit. — **Vb.** établir, dresser (*aufstellen*) le ~ de l'année 1909; discuter, attaquer, défendre, augmenter, diminuer, réduire, voter (*durch Abstimmung genehmigen*) le ~; équilibrer le ~; émarger au ~ de l'État (*aus der Staatskasse Geld beziehen*).

buffet, s. m. (1) *Büfett, Speiseschrank, v.* armoire. — **Épith.** bien garni; ~ à étagères, à vitrines (*mit Glastüren*). — **Vb.** sortir les verres du ~; rentrer les assiettes dans le ~; mettre un vase sur le ~. — (2) *Schenk-, Anrichtetisch.* — **Vb.** dresser (*zurechtmachen*) un ~; ôter (*abräumen, beiseitesetzen*) le ~. — *o. d.* il y a eu un ~ au bal de Mme X (*fliegendes B.*). — (2) *Eisenbahnrestauration, v.* restaurant. — *o. d.* (gare) avoir un ~, ne pas avoir de ~; il y a un ~ à la gare de ...; dix minutes d'arrêt, ~! (*Speisegelegenheit*).

buisson, s. m. *Gebüsch, Strauch, v.* plante. — **Syn.** *cf.* bois. — **Épith.** fleuri (*blühend*), vert; touffu *ou* épais (*dicht*), épineux (*mit Dornen besetzt*); grand: petit; dépouillé (*kahl*); ~ d'aubépine (*Weißdorn*). — *o. d. v.* écrevisse. — **Va.** reverdir; abriter, cacher le gibier; offrir un refuge; border [hérisser (*einfassen*) les bords d']un sentier; égratigner (*ritzen*), déchirer (*zerkratzen*) qn. — **Vb.** se cacher derrière un ~ (*ou* les ~s, dans les ~s); être dans des ~s; battre, fouiller les ~s (*durchstreifen*). — **Loc.** trouver ~ creux (*nicht mehr finden, was man sucht*). — **Dér.** buissonnier, ère (*in Gebüschen nistend*); buissonneux (*1. buschartig, 2. buschreich*).

bulletin, s. m. (1) *Zettel, v.* billet. — ~ de vote (*Wahlzettel*). — **Épith.** ~ blanc (*unbeschrieben*); valable (*gültig*): annulé (*ungültig gemacht*). — **Va.** être, ne pas être valable; porter le nom de qn. — **Vb.** écrire, remplir, faire son ~; mettre, déposer son ~ dans l'urne; dépouiller *ou* compter les ~s; annuler un ~. — (2) *Gutachten.* — ~ médical (*ärztliches G.*); ~ de santé *ou* de malade (*Krankheitsbericht*); ~ sanitaire (*Gesundheitszeugnis*). — **Épith.** bon: mauvais; optimiste: pessimiste. — **Va.** constater une amélioration; dire (*lauten*) que + ind. **Vb.** formuler, rédiger (*abfassen*), signer un ~ de santé; publier le ~ de santé de qn. — (3) *Zeugnis.* — ~ scolaire (*Schul-Z.*). — **Épith.** ~ hebdomadaire (*Wochen-Z.*), bimensuel (*Halbmonats-Z.*), mensuel, trimestriel (*Vierteljahrs-Z.*), semestriel (*Halbjahrs-Z.*); excellent, assez bon, mauvais, détestable (*abscheulich*). — **Vb.** avoir un bon ~; donner, faire, envoyer les ~s; recevoir son ~; ouvrir son ~; prendre connaissance de son ~. — (4) *Bericht.* — ~ de la bourse (*Börsenbericht*); B~ des lois (*Gesetzessammlung*); les ~s (*Schlachten-B.*) de la Grande armée (*o. d.* rédiger un ~); ~ de bagages (*Gepäckschein. o. d.* perdre, montrer son ~).

bure, s. f. *grober Wollstoff, v.* étoffe. — **Dér.** bureau.

bureau, s. m. (1) *Schreibtisch, v.* table. — **Syn.** secrétaire; pupitre (*Pult*). — **Épith.** en ordre, bien arrangé: en désordre, mal arrangé, encombré de paperasses (*über und über mit allerlei Papieren bedeckt*). — *o. d.* les tiroirs (*Schubfach*), les casiers [*ou* cases] (*Aktenfächer*) d'un ~; objets, articles de ~; garniture de ~. — **Va.** occuper un des angles de la fenêtre. — **Vb.** être à son ~; se mettre, s'asseoir, s'installer à son ~; épousseter, nettoyer, mettre en ordre *ou* arranger (*aufräumen*) un ~; mettre, poser, déposer qc. sur son ~, dans son ~; serrer qc. (*etw. einschließen*) dans son ~. — (2) *Schreibzimmer, Bureau, Kanzlei, v.* chambre. — **Syn.** cabinet (de travail). — *o. d.* les ~x d'un ministère, d'une administration, d'une banque, d'une usine (*Hüttenwerk, Fabrik*), de la caisse d'épargne (*Sparkasse*), d'un journal (*Zeitung*), d'un théâtre; ~ de location (*B. für den Tagesverkauf der Theaterbillete*) [prendre ses billets au ~; le ~ sera ouvert (*ou* fermé) à cinq heures]; ~ de placement (*Stellenvermittelungs-B.*); ~ de poste; ~ télégraphique; ~ de police; ~ des longitudes (*Schiffahrtsamt*); ~ de bienfaisance (*Armenamt*); ~ de la douane (*Zollamt*); ~ de tabac (*Tabaksladen*) [*o. d.* le *ou* la buraliste (*Tabaksverschleißer*)]. — le chef, le sous-chef de ~; les employés d'un ~; frais *ou* fournitures de ~ (*Schreibmaterialien*); garçon de ~ (*Schreiberjunge*); commis, employé de ~ (*B.-Schreiber, Sekretär*). — **Va.** être situé rue Pasteur; être transféré (*verlegt nach ...*) rue Pasteur; être ouvert, être fermé; (s')ouvrir, (se) fermer à 6 heures. — **Vb.** être employé,

travailler dans un ~; entrer dans un ~; s'adresser à un ~; (foule) assiéger les ~x d'un théâtre, d'une banque; (employé) aller à son ~, se rendre à son ~, au ~. — *o. d.* prendre l'air du ~ (*sehen, wie die Sache steht*). — (3) *Ausschuß, Kommission, Vorstand.* — **Syn.** commission. — **Épith.** définitif: provisoire. — *o. d.* la formation, la constitution (*Zusammensetzung*), l'élection, le renouvellement, l'installation (*Einsetzung*) d'un ~; le président, le vice-président, les assesseurs (*Beisitzer*), le trésorier (*Schatzmeister*), le secrétaire (*Schriftführer*), les membres d'un ~. — **Va.** être définitivement constitué; se composer de (huit membres); examiner, discuter une affaire. — **Vb.** constituer le ~; élire le ~; renouveler le ~; procéder à la constitution, à la formation, au renouvellement partiel (*ou* total) du ~; faire partie du ~. — **Dér.** bureaucratie; bureaucrate; buraliste (*Tabaksverschleißer*).

Buridan, n. pr. m. (*französischer Philosoph i. 14. Jahrhundert*). — **Loc.** *v.* âne.

burin, s. m. *Grabstichel, Radiernadel des Kupferstechers.* — **Va.** mordre sur le cuivre (*das Kupfer ritzen*). — **Vb.** travailler avec un ~; se servir d'un ~; avoir le ~ ferme, net, facile, fin, délicat, timide (*eine feste, sichre, leichte Hand haben*); manier adroitement le ~; graver qc. au ~. — *o. d.* c'est le ~ de l'histoire (*der Griffel der Klio*). — **Dér.** buriner (*in Kupfer stechen*).

buse, s. f. *Bussard, Mäusefalk, v.* oiseau (de proie). — **Loc.** F. c'est une ~! une véritable ~! quelle ~! (*Dummkopf*).

buste, s. m. *Brustbild, Büste, v.* portrait *und* statue. — *o. d.* portrait en ~; le socle d'un ~. — **Vb.** (sculpteur) ne faire que le ~; faire faire son ~ par un grand sculpteur; se faire peindre en ~ [**Ctr.** en pied (*in ganzer Figur*)]; exposer le ~ de qn; placer un ~ sur un socle.

but, s. m. (1) *Ziel.* — **Syn.** cible (*Scheibe*). — **Va.** être (placé, situé) à 20 mètres, trop loin, trop près. — **Vb.** viser un ~, au ~; frapper le ~, au ~; atteindre, toucher le ~; être près *ou* loin du ~; manquer, passer, dépasser le ~; passer à côté du ~; prendre qc. pour ~; déterminer (*festsetzen*) le ~; (arbre) servir de ~; avancer, rapprocher, reculer, éloigner le ~; aller (marcher, courir, arriver) au ~, droit au ~. — *o. d.* quel est le ~? où est le ~? — (2) *fig. Ziel, Endzweck.* — **Syn.** fins; vues; visées; objet (*v. auch* dessein). — **Épith.** louable, sensé (*vernünftig*), humanitaire, noble, élevé, moral; extravagant (*überspannt*); général, principal; caché, apparent, véritable; le ~ des désirs, des efforts (*Bemühungen*) de qn. — **Va.** être de + inf. (*z. B.* d'atteindre, de gagner, de conquérir qc.). — **Vb.** se proposer un ~; avoir pour ~; se proposer qc. pour ~; prendre (se proposer, avoir) pour ~ de + inf.; n'avoir d'autre ~ que de + inf. (*beabsichtigen*); avoir le même ~ que qn; tendre à un ~, poursuivre un ~; cacher son ~; aller droit au ~; toucher au ~; atteindre son ~; arriver au ~. — *o. d.* le ~ de la présente est de ... (*durch Gegenwärtiges* (*Schreiben*) *erlaube ich mir zu* ...). — **Loc.** de ~ en blanc (*ohne weiteres*).

butin, s. m. (*rechtmäßig eroberte*) *Beute.* — **Syn.** proie; dépouilles. — **Épith.** riche, grand, magnifique, considérable, précieux, noble, glorieux: maigre, faible; ~ pris (*ou* conquis) sur l'ennemi (*dem Feinde abgenommen*); le ~ des soldats, *auch* des abeilles. — **Va.** tenter qn (*jmd. locken*); enrichir qn. — **Vb.** faire du ~; ramasser du ~, beaucoup de ~; être chargé de ~, d'un riche ~; revenir chargé de ~; emporter le ~; faire la part du ~ (*die B. verteilen*); régler, partager, répartir (*verteilen*) le ~; avoir part au ~; trouver un riche ~; trouver son ~ dans une affaire.

butiner, I. v. intr. *Beute machen* [*meist von der Biene*]. — **Adv.** toute la journée; dans les fleurs. — II. v. tr. *plündern, absuchen* [*nur von der Biene*]. — **Rég.** ~ les fleurs.

butte, s. f. *kleiner Erdhügel, v.* colline. — *o. d.* la ~ Montmartre, les ~s Chaumont (à Paris). — **Vb.** élever une ~ (*aufschütten*). — **Loc.** être en ~ à qc. (*einer Sache ausgesetzt sein*): être en ~ aux coups du sort (*den Schicksalsschlägen*), aux traits (*Pfeil*) de l'envie, à la calomnie (*Verleumdung*), aux railleries, aux plaisanteries de qn.

buvard, s. m. *Löschpapier* (*auch* papier ~). **Épith.** bon, épais: mauvais; rouge, blanc, etc. — *o. d.* un ~; du ~; une feuille de (papier) ~. — **Va.** absorber, boire, essuyer (*aufsaugen*) l'encre; ne rien valoir; faire des taches. — **Vb.** essuyer, sécher de l'encre avec du ~, avec un ~; appliquer du ~ (son ~, etc.) sur une page d'écriture.

buveur, euse, *Trinker*(*in*) (*en b.* et *mv. part*) [*cf.* ivrogne]. — **Syn.** ivrogne (*Trunkenbold*); alcoolique. — **Épith.** grand, bon, franc, joyeux, insigne (*handfest*), intrépide (*tüchtig, bügelfest*): mauvais, timide, faible; incorrigible; ~ de cidre (*Apfelwein*), de bière, d'eau-de-vie, etc. — **Va.** avoir soif, être altéré (*durstig*), se rafraîchir, étancher sa soif, boire à la santé de qn, porter la santé de qn (*jmds. Gesundheit ausbringen*); boire beaucoup, énormément; passer sa vie au café, au cabaret (*im Wirtshaus*); dépenser (*vertrinken*) tout son argent; s'adonner à la boisson; caresser la dive bouteille [*seiner geliebten* (*eig. göttlichen*) *Flasche fleißig zusprechen*]; s'enivrer (*sich berauschen*); rentrer ivre tous les soirs; devenir alcoolique (*ein T., ein Säufer werden*); être en proie à l'alcoolisme (*dem Alkoholismus verfallen*). — **Vb.** se trouver avec (*in die Gesellschaft geraten*) de grands ~s; passer pour un ~; avoir affaire à un mauvais ~; devenir, être ~.

C.

cabale, s. f. *Kabale, v.* complot. — **Dér.** cabaler, cabalistique.

cabaler, v. intr. (avoir) *Ränke schmieden, v.* comploter.

cabane, s. f. *Hütte, v.* habitation. — *o. d.* ~ de berger; dresser une ~. — **Dér.** cabanon.

cabaret, s. m. *kleines Wirtshaus, v.* café *und* hôtel. — *o. d.* un ~ borgne (*Winkelschenke*); être un pilier de ~ (*stets in der Kneipe liegen*). — **Dér.** cabaretier.

cabaretier, s. m. *Schenkwirt, v.* cafetier *und* hôtelier.

cabine, s. f. *Kajüte, v.* chambre. — *o. d.* ~ téléphonique *ou* de téléphone (*Telephonzelle*); les ~s d'un navire, d'un établissement de bains; ~ de première (etc.) classe. — **Vb.** descendre dans sa ~; retenir une ~ (*eine K. nehmen*).

câble, s. m. (1) *Kabel, Tau, v.* cordage. — *o. d.* dérouler: enrouler un ~; tirer un ~; donner le ~ à un bateau (*ins Schlepptau nehmen*); filer du (*auch* le) ~ (*das T. nachlassen*); lover le ~ (*das Ankertau rund zusammenlegen*). — (2) *Telegraphenkabel.* — **Épith.** ~ transatlantique, sous-marin. — *o. d.* un câblogramme. — **Va.** se rompre (*zerreißen*). — **Vb.** poser, installer un ~; procéder à la pose d'un ~; télégraphier par le ~. — **Dér.** câbler, câblogramme.

cabrer, v. r. **se** ~, *sich bäumen.* — **Syn.** se dresser sur ses jambes de derrière (*vom Pferd*). — **Adv.** tout à coup, sous la douleur. — *o. d.* (douleur) faire ~ (*ohne* se) un cheval.

cacher, I. v. tr. *verbergen.* — **Syn.** dissimuler, dérober à la vue; *fig.* taire, tenir secret, garder pour soi. — **Ctr.** faire voir, montrer; *fig.* révéler. — **Adv.** ~ à qn, à qc. (regards, vue); dans qc. (coin, armoire, poche, etc.); derrière qc. (rideau, porte, etc.); en-dessous de qc. (manteau, etc.); sous qc. (manteau, lit, etc.), etc. — complètement, entièrement, tout à fait; discrètement (*behutsam*); bien: mal, incomplètement, à moitié; du mieux que l'on peut; précipitamment, pendant la nuit. — **Rég.** ~ qn, qc. [ami, proscrit; objet; nouvelle, la mort de qn; faute; joie, douleur, larmes; nom, pays, âge; (nuage) ~ le soleil; (arbres) ~ la vue; ~ sous des dehors brusques (*unter einem rauhen Äußeren*) une âme sensible, etc.]. — *o. d.* tenir qn, qc. ~é; se tenir, rester, vivre ~é; chercher, réussir à ~ qc., qn. — n'avoir rien de ~é pour qn. — **Loc.** *v.* jeu. — II. v. r. **se** ~, *sich verstecken.* — **Syn.** se dissimuler; *auch* s'abriter; se réfugier. — **Adv.** *v.* I. — *o. d.* se ~ de qn (*vor jmd.*); se ~ la figure, le visage entre ses mains; je ne m'en ~e pas (*ich verhehle es nicht*). — **Dér.** cachette; cachet; cachotter (*geheimhalten*); cachotterie (*Geheimniskrämerei*); cachot.

cachet, s. m. (1) *Petschaft.* — **Syn.** *v.* sceau (*amtlich*). — **Épith.** entier, intact: rompu, brisé. — *o. d.* lettre de ~ (*geheimer Haftbefehl*). — **Vb.** faire sauter, briser, rompre le ~ d'une lettre. — (2) *Siegel.* — **Épith.** d'or, d'argent, etc.; gravé à ses initiales, aux initiales de son nom. — **Vb.** avoir un ~, son ~ particulier; (se) [faire] faire un ~; (faire) graver un ~; faire graver son chiffre (*seine Anfangsbuchstaben, sein Monogramm*), ses armes (*Wappen*) sur un ~; apposer, mettre, appliquer, imprimer un ~, son ~ sur une lettre. — (3) *Marke, Abonnementskarte.* — *o. d.* donner, recevoir des leçons à cinq francs le ~ (*die einzelne Stunde*); devoir dix ~s à un maître; combien le ~?; F. courir le ~ (*Privatstunden außer dem Hause geben*). — (4) *fig. Gepräge, Stempel.* — *o. d.* (éducation) imprimer son ~ à qn; (vers) imprimer à une œuvre un ~ de mélancolie; chercher, découvrir, reconnaître dans une œuvre le ~ du génie; (œuvre) porter le ~ de l'époque; (récit) porter le ~ de la vérité; (œuvre) avoir du ~, un certain ~; c'est ce qui donne à ces réunions un ~ inestimable. — **Dér.** cacheter, décacheter.

cacheter, v. tr. *versiegeln.* — **Adv.** en rouge, en noir; ~ avec de la cire (*Siegellack*), avec des pains à ~ (*Oblate*). — **Rég.** ~ qc. (lettre, enveloppe, paquet; bouteille). — *o. d.* un pain à ~ (*Oblate*); de la cire à ~ (*Siegellack*).

cachette (*besser als* cache), s. f. *Versteck.* — **Syn.** abri (*cf.*). — **Épith.** profonde, bonne, difficile à trouver, introuvable. — **Va.** contenir, renfermer qc.; être bien dissimulée (*verborgen*). — **Vb.** pratiquer une ~ dans un mur; mettre qc. dans une ~; chercher, trouver, découvrir la ~ de qn, de qc.; sortir de sa ~, — **Loc.** en ~ (*heimlich, unter der Hand: o. d.* acheter qc., fumer en ~; rire en ~ (*verstohlen*); faire qc. en ~ de qn (*hinter jmds. Rücken*); jouer à la ~ (*Verstecken spielen*) [= à cache-cache].

cachot, s. m. *tiefer, finsterer Kerker.* — **Syn.** cellule; prison (*Gefängnis*). — **Épith.** profond; sombre, obscur, noir; triste, affreux, horrible; humide, froid; secret. — *o. d.* la paille humide des ~s. — **Va.** être situé en contre-bas (*unter dem Straßenniveau*). — **Vb.** jeter, enfermer, plonger qn dans un ~; mettre qn au ~ (dans un ~); languir (*schmachten*), mourir dans un ~; visiter un ~; tirer qn d'un ~, des ~s.

cadavre, s. m. *Leichnam.* — **Syn.** *cf.* corps (mort), *Leiche.* — **Épith.** (encore) chaud; (déjà) froid, glacé, raide (*steif*), livide (*bleifarbig, bläulich*); sanglant, horriblement défiguré, mutilé (*verstümmelt*), hideux, affreux, repoussant, décomposé (*in der Auflösung begriffen*), infect (*übelriechend*). — le ~ de qn, d'un animal. — **Va.** (~s) joncher *ou* couvrir le sol; entrer en putréfaction (*Fäulnis*); (commencer à) se décomposer, pourrir (*verwesen*), sentir mauvais; le ~ gisait (*lag*) au milieu de la route; (~ d'un pendu) se balancer à une branche. — **Vb.** trouver, ramasser, envelopper dans un linceul (*Leichentuch*), couvrir, enlever, identifier (*ou* établir l'identité de = *agnoszieren*), reconnaître le ~ de qn; faire (*ou* procéder à) l'autopsie d'un ~ (*Leichenschau halten*); disséquer, ouvrir (*sezieren, öffnen*) un ~; n'être plus qu'un ~; ne relever qu'un ~; (voleur) dépouiller (*plündern*) un ~; transporter, déposer un ~ à la morgue (*Leichenhaus*); enterrer, ensevelir, inhumer, enfouir un ~; jeter un ~ à la mer; incinérer, brûler un ~. — **Dér.** cadavéreux (*leichenartig, moderig*); cadavérique (*Leichen-*).

cadeau, s. m. *Geschenk.* — **Syn.** présent, don (*größeres G.*); étrennes (*Neujahrs-, Weihnachts-G.*), souvenir; gratification, pourboire (*Trinkgeld*). — **Épith.** joli, beau, riche, superbe, magnifique: petit, humble. — ~ de noces (*Hochzeits-G.*). — **Va.** venir de qn; faire (grand)

plaisir; surprendre agréablement, etc. — **Vb.** faire, offrir, envoyer un ~ à qn; faire à qn ~ de qc.; recevoir, accepter: refuser (*verweigern*) un ~; aimer les ~x. — *o. d.* (*iron.*) vous m'avez fait là un joli ~! (*Da haben Sie mir etwas Schönes angerichtet!*). — **Prv.** Les petits ~x entretiennent l'amitié.

cadence, s. f. *Kadenz, Rhythmus, v.* rythme. — *o. d.* danser (entrer, etc.) en ~; (pieds, marteaux) retomber en ~ (*im Takte*). — **Dér.** cadencer.

cadencer, v. tr. *nach dem Takte abmessen.* — **Adv.** harmonieusement, gracieusement. — **Rég.** ~ qc. (mouvements, pas; phrases, vers). — *o. d.* marcher d'un pas ~é; (soldats) ~ le pas (*Tritt halten*).

cadran, s. m. *Zifferblatt.* — **Epith.** le ~ d'une montre, d'une horloge, d'une boussole (*Kompaß*); ~ solaire (*Sonnenuhr*). — **Va.** marquer, indiquer l'heure (midi, etc.). — **Vb.** regarder l'heure au ~; régler sa montre au ~ (de l'église); (aiguille, *Zeiger*) faire le tour du ~ (*um das Z. herumgehen*). — **Loc.** faire le tour du ~ (*zwölf Stunden schlafen*).

cadre, s. m. (1) *Rahmen.* — **Épith.** grand: petit; oblong (*länglich*), rond, ovale; sculpté, doré, noir, etc.; simple: magnifique; gothique, renaissance, rococo, moderne. — **Va.** bien *ou* mal aller, ne pas aller, s'harmoniser avec (*passen, stimmen zu*) un tableau. — **Vb.** acheter, faire faire, choisir un ~; mettre un portrait dans un ~; accrocher (*aufhängen*) un ~ au mur; décrocher, nettoyer, faire (*ou* laisser) tomber un ~; mettre, poser, placer un ~ sur une cheminée (*Kaminsims*). — *o. d. fig.* (montagnes) former le ~ d'un tableau; se sentir renaître dans ce ~ enchanteur (*entzückende Umgebung*), etc. (*v.* site). — (2) *Anlage eines Romanes.* — **Syn.** plan. — **Épith.** littéraire; beau, heureux, ingénieux, neuf; large, vaste: étroit. — **Vb.** chercher, inventer, imaginer, trouver un ~; remplir un ~; renfermer qc. dans un ~ trop étroit; élargir un ~; rentrer dans un ~ (*passen*). — (3) *Kadre, Stamm einer Armee.* — **Épith.** le ~ de réserve; les ~s d'une armée, d'un régiment, etc. — **Vb.** faire partie des (*ou* figurer sur les) ~s d'un régiment; être rayé (*gestrichen werden*) des ~s d'une armée; former de nouveaux ~s; renouveler les ~s; remplir les ~s. — *o. d.* un officier hors ~ (*überzählig*). — **Dér.** cadrer (*viereckig, passend machen*); encadrer (*einrahmen*).

café, s. m. (1) (*Bohnen-*)*Kaffee.* — **Épith.** bon: mauvais, gâté; vert, en grains: moulu, grillé. — *o. d.* un moulin à ~; un brûloir (à ~). — **Va.** *v.* (2). — **Vb.** griller *ou* torréfier *ou* brûler, moudre du ~. — (2) *Kaffee* (*als Getränk*). — **Épith.** noir, au lait, à la crême; chaud, brûlant: froid; bon, excellent, exquis, délicieux parfumé; fort: faible, léger; très sucré. — *o. d.* une tasse à ~ (*K.-Tasse*), une tasse, un verre de ~ (*eine Tasse K.*); la cafetière (*K.-Kanne*); la passoire (*K.-Sieb*), le filtre, le marc de café (*K.-Satz*). — **Va.** avoir (un) bon, mauvais goût, une bonne, une mauvaise odeur; sentir bon; embaumer; ne valoir rien. — **Vb.** filtrer, passer, faire, boire, prendre le ~, du ~; commander un ~; servir, verser le ~; sucrer son ~, mettre du sucre dans son ~; remuer (*umrühren*) son ~. — (3) *Kaffeehaus, Café* (*v. auch* magasin). — **Syn.** auberge, cabaret, taverne, estaminet, bar, brasserie, buvette, F. guinguette. — **Épith.** beau; grand; bien *ou* mal tenu, entretenu; bien fréquenté; renommé, célèbre; rempli, plein: vide. — ~-concert *ou* ~-chantant (*v.* concert); ~-restaurant (*v.* restaurant). — **Va.** être rempli de monde, etc. (*v.* magasin). — **Vb.** tenir, ouvrir, fermer, agrandir un ~; aller au ~; entrer dans un ~; passer sa vie au ~; courir les ~s; sortir d'un ~. — **Dér.** caféier (*K.-Baum*); cafetier; cafetière.

cage, s. f. *Käfig.* — **Épith.** grande, belle, solide, grillée; ~ de fil de fer, de fer; la ~ des lions; une ~ à poulets. — *o. d.* les barreaux. la porte, les bâtons *ou* perchoirs d'une ~; la ~ d'un escalier (*Treppenhaus*). — **Vb.** faire, fabriquer une ~; mettre un oiseau en ~, dans une ~; faire sortir un lion de sa ~; accrocher, suspendre une ~ au mur; élever un oiseau en ~; nettoyer une ~; s'échapper (*ou* s'envoler, s'enfuir) de sa ~. — **Prv.** Mieux vaut (*ou* il vaut mieux) être oiseau de campagne qu'oiseau de ~ (*Freiheit ist das höchste Gut*); La belle ~ ne nourrit pas l'oiseau (*Von der Schönheit kann man nicht leben*).

cahier, s. m. *Heft.* — **Épith.** petit: gros; cousu, relié: décousu; blanc, propre: écrit, rempli, malpropre, sale; bien, mal tenu; un ~ de dix centimes. — ~ de brouillons (*Konzept*), de notes (*Notizbuch*), de français, de latin, etc., de classe, d'étude; ~ de musique. — *o. d.* un ~ de papier à lettres. — **Va.** être rempli, fini, etc. — **Vb.** commencer un ~; écrire, copier qc. dans un ~, sur un ~; prendre son ~; ramasser, recueillir (*einsammeln*) les ~s des élèves; examiner, corriger, rendre les ~s; déchirer un ~; arracher une page d'un ~.

cahot, s. m. *Stoß* (*eines Wagens auf unebenem Boden*). — **Syn.** secousse; heurt. — **Épith.** rude, fort, grand, horrible, etc.; les ~s d'une voiture. — **Va.** secouer qn; jeter les voyageurs les uns sur les autres; faire pencher, faire culbuter la voiture. — **Vb.** éprouver des ~s; (voiture) faire des ~s.

cahoter, v. tr. [*auch* intr. (avoir)] *rütteln, stoßen.* — **Syn.** secouer. — **Adv.** durement, affreusement, horriblement. — **Rég.** (voiture) ~ qn (voyageurs).

caille, s. f. *Wachtel, v.* oiseau.

caillou, s. m. *Kiesel*(*stein*), *v.* pierre.

caisse, s. f. (1) (*große*) *Kiste.* — **Syn.** boîte (*Schachtel*); coffre, malle (*Koffer*); cassette (*cf.*). — **Épith.** bien emballée: déballée; pleine: vide; carrée: rectangulaire; mal clouée, déclouée; une ~ de marchandises. — *o. d.* le contenu (*Inhalt*) d'une ~; *v.* raisin. — **Va.** contenir, renfermer qc. — **Vb.** fabriquer, emballer, clouer, fermer, ficeler (*schnüren*), étiqueter (*ou* mettre une étiquette sur) une ~; charger, envoyer, expédier; apporter, amener, recevoir, décharger,

déclouer, démolir, enfoncer (*zerschlagen*), ouvrir, déballer une ~; mettre qc. dans une ~. (2) *Kasse, Geldkasten.* — **Syn.** coffre-fort; portefeuille; porte-monnaie; bourse. — **Épith.** (bien) remplie: vide. — *o. d.* livre de ~. — **Va.** se vider, s'épuiser. — **Vb.** prendre, mettre, remettre, verser de l'argent dans sa ~; forcer (*erbrechen*) la ~; partir, se sauver avec la ~; emporter, F. sauver la ~; faire sa ~; (*K. machen*); tenir la ~ (*die K. unter sich haben*). — (3) *Kassenzimmer* (*v. auch* bureau). — **Syn.** bureau; guichet (*Schalter*). — *o. d.* ~ d'épargne (*Spar-K.*) [*v.* (4)]; ~ des dépôts et consignations (*Depositenkasse*). — **Vb.** passer, payer, réclamer, être à la ~. — (4) ~ d'épargne *Sparkasse* (*Sparbüchse* = tirelire). — *o. d.* un livret de ~ d'épargne [un déposant (*Einleger*)]. — **Va.** donner cinq pour (*ou* du) cent (= 5 %); prêter à cinq et demi pour (*ou* du) cent. — **Vb.** avoir *ou* toucher cent francs sur son livret de ~ d'épargne; porter, mettre, déposer: aller chercher, (aller) toucher *ou* retirer de l'argent à la ~ d'épargne. — (5) *Trommel.* — *o. d.* la grosse ~. — **Va.** *v.* tambour. — **Vb.** battre de la ~, battre la ~; battre, jouer de la grosse ~; annoncer, publier qc. à sons de ~. — **Loc.** battre la (grosse) ~ = *Reklame machen.* — **Dér.** caissier (*Kassierer*); caisson (*Munitionswagen*); encaisser.

calamité, s. f. *Kalamität, v.* malheur.

calcul, s. m. (1) *Rechnen, Rechnung.* — **Épith.** simple, facile: difficile, compliqué, embrouillé; juste, exact, approximatif: inexact, faux. — **Vb.** faire un ~, le ~ de qc.; s'embrouiller, se perdre, se tromper dans ses ~s; vérifier, rectifier (*richtigsprechen*) un ~. — *o. d.* sauf erreur de ~ (*Irrtum vorbehalten*); de ~ fait (*alles wohl gerechnet*). — (2) *Rechnen, Arithmetik.* — **Syn.** arithmétique. — **Épith.** ~ mental *ou* de tête; ~ différentiel, intégral, infinitésimal. — (*v.* science.) — (3) *fig. Berechnung.* — **Vb.** se tromper dans ses ~s; déjouer (*vereiteln*) les ~s de qn; agir par ~ (= par intérêt). **Dér.** calculer; calculateur; incalculable.

calculer, v. tr. (*auch* abs.) (*be*)*rechnen.* — **Syn.** compter (*aufzählen*). — **Adv.** bien, vite, rapidement, approximativement, exactement, juste: mal; mentalement, de tête (*im Kopfe*); ~ qc. dans sa tête; *fig.* ~ froidement qc. — *o. d.* machine à ~. — **Rég.** ~ qc. [intérêt (*Zinsen*) de qc.; distance; *fig.* chances de succès; le pour et le contre; conséquences de qc., etc.].

calèche, s. f. *Kalesche, v.* voiture.

calembour, s. m. *Wortspiel.* — **Syn.** jeu de mots. — **Épith.** bon, fin, excellent, spirituel, piquant, intraduisible: médiocre, mauvais. — *o. d.* un faiseur, un recueil de ~s. — **Va.** faire rire; amener un sourire sur les lèvres de qn. — **Vb.** faire, lancer un ~; aimer les ~s; être connu, célèbre pour ses ~s.

calendes, s. f. pl. — *o. d.* renvoyer qn, qc. (*auch* remettre qc.) aux ~ grecques (*auf den Nimmermehrstag*).

calendrier, s. m. *Kalender* (*v.* livre). — **Syn.** almanach (*cf.*). — **Épith.** ~ de poche; vieux: nouveau; ~ de 1908; perpétuel, universel; julien, grégorien; vieux style, nouveau style; républicain [Vendémiaire (22./9. — 22./10), Brumaire, Frimaire; Nivôse, Ventôse, Pluviôse; Germinal, Floréal, Prairial; Messidor, Thermidor, Fructidor]. — **Va.** indiquer, mentionner les jours, les mois, les fêtes, le Saint du jour; annoncer les éclipses (*Sonnenfinsternis*), les phases de la lune. — **Vb.** consulter un ~; regarder dans un ~. — **Loc.** F. ce n'est pas un saint de votre ~ (*auch* il ne figure pas sur votre ~) = *Sie haben ihn nicht besonders lieb.*

calepin, s. m. *Notizbuch, v.* carnet.

calice, s. m. (*Abendmahls-*)*Kelch.* — **Épith.** divin, saint, sacré. — **Vb.** (prêtre) adorer, bénir, consacrer, élever, offrir le ~. — **Loc.** boire (*auch* avaler) le ~ jusqu'à la lie (*viel Herzeleid ausstehen*).

calicot, s. m. *Kaliko, v.* étoffe. — *o. d.* ~ pour chemises (*Schirting*).

califourchon, s. m. *nur in:* à ~, *rittlings.* — *o. d.* aller, monter, se mettre, être à ~ sur qc. (un mur, etc.).

calme, s. m. (1) *Ruhe, Stille.* — **Syn.** silence. — **Ctr.** bruit, agitation. — **Épith.** grand, profond; énervant: réparateur; trompeur; précurseur de l'orage; ~ plat (*Windstille*); le ~ de la nuit, de la mer, F. des affaires. — **Va.** régner sur la mer, dans la ville; envelopper, environner qn; succéder à la tempête. — **Vb.** vivre dans le ~; (nature) être plongée dans le ~; (bruit) troubler le ~ de la nuit. — (2) *Gemütsruhe, Gelassenheit.* — **Syn.** tranquillité, flegme. — **Ctr.** emportement, irritation. — **Épith.** grand, profond, imperturbable, stoïque. — **Va.** (en) imposer à qn; étonner, surprendre, déconcerter, irriter qn; contraster avec l'irritation de qn. — **Vb.** admirer, imiter, troubler le ~ de qn; rendre le ~ à qn; avoir besoin de ~; affecter le ~ (*sich ruhig stellen*); garder, conserver son ~; ramener le ~ dans les esprits; parler (agir, etc.) avec ~. — *o. d.* du ~! allons, du ~! (*nur ruhig!*). — **Dér.** calmer; calmant; accalmie.

calmer, v. tr. *zur Ruhe bringen.* — **Syn.** apaiser; adoucir (*cf.*). — **Adv.** un peu, complètement, instantanément. — **Rég.** ~ qn, qc. (père irrité, animal en fureur; colère de qn; douleurs; nerfs).

calomniateur, s. m. *Verleumder.* — **Syn.** détracteur; diffamateur. — **Épith.** infâme, lâche, vil. — **Va.** attaquer (noircir, etc.) la réputation (*ou* le nom) de qn; attaquer qn dans son honneur; inventer (répandre, etc.) des calomnies. — **Vb.** poursuivre, confondre ses ~s.

calomnie, s. f. *Verleumdung.* — **Épith.** infâme, lâche, vile, affreuse; insigne (*Erz-V.*); noire (*gemein*). — *o. d.* les traits (*Pfeile*), le venin (*Gift*) de la ~; un tissu (*Gewebe*) de ~s. — **Va.** se répandre; attaquer, atteindre qn dans son honneur; noircir la réputation de qn. — **Vb.** inventer, fabriquer, forger, lancer une ~ contre qn; semer la ~; répandre, colporter, répéter, débiter (*erzählen*) des ~s sur (le compte de) qn; croire, se refuser à croire,

repousser, réfuter une ~; (discours) contenir, renfermer des ~s; éveiller la ~; donner prise, être en butte (*ausgesetzt sein*) à la ~; braver, mépriser la ~; se laver, se justifier d'une ~. — *o. d.* c'est une pure ~! pure ~ que tout cela! — **Dér.** calomniateur, calomnier.

calomnier, v. tr. *verleumden.* — **Syn.** détracter; diffamer; médire de. — **Adv.** indignement, lâchement, vilement. — **Rég.** ~ qn, ~ les intentions de qn.

camarade, s. m. *Kamerad, v.* ami. — *o. d.* ~ de régiment, d'enfance, d'école. — **Dér.** camaraderie.

camaraderie, s. f. F. *Kameradschaft, v.* amitié. — **Épith.** bonne, franche, vieille; cette bonne ~ d'autrefois. — **Va.** (franche ~) régner entre eux; ne pas durer longtemps; ne pas être de longue durée, cesser. — **Vb.** détruire la bonne ~.

camisole, s. f. *Unterjacke, v.* vêtement. — *o. d.* ~ de force (*Zwangsjacke*): mettre la ~ de force à un fou furieux.

camp, s. m. (1) *Lager.* — **Épith.** ennemi; retranché, fortifié, bien disposé, bien situé. — *o. d.* la vie des ~s; un aide-de-~ (*Flügeladjutant*); un lit de ~ (*Feldbett*); un ~-volant (*1. Streifkorps, 2. Zigeuner-L.*). — **Va.** être en rumeur (*in Aufruhr*). — **Vb.** asseoir, établir, dresser; lever, transporter son ~; se retrancher dans un ~, fortifier un ~; attaquer (envelopper, cerner, pénétrer dans) un ~; donner l'alarme au ~; lever le ~. — (2) *Partei.* — **Syn.** parti. — **Épith.** l'autre ~; le ~ adverse. — **Va.** (les deux ~s) être en présence, s'observer, en venir aux mains (*handgemein werden*). — **Vb.** se partager en deux ~s; faire partie d'un ~, appartenir à un ~; être du même ~ que qn; passer dans l'autre ~. — **Dér.** camper; décamper; campement.

campagnard, s. m. *Landmann, v.* paysan.

campagne, s. f. (1) *Land.* — **Syn.** champs. — **Ctr.** ville. — **Épith.** vaste; belle, riche, riante, verte, fleurie, fertile, paisible, silencieuse, triste, nue, déserte, etc. — *o. d.* une maison, une partie de ~. — **Va.** s'étendre à perte de vue; être en fleurs; être couverte de fleurs. — **Vb.** aller, errer, demeurer à la ~; se promener dans la ~, parcourir, explorer la ~; partir pour la ~; faire une partie de ~; habiter la ~; aimer la ~, la vie de la ~; prendre l'air de la ~; avoir vue sur la ~. — *o. d.* en pleine ~ (*auf freiem Felde*); en rase ~ (*auf flachem Felde*). — **Loc.** battre la ~ (*überall umherschweifen, fig. zerstreut sein, faseln*). — (2) *Feldzug.* — **Syn.** expédition. — **Épith.** longue, rude; heureuse, glorieuse: malheureuse. — *o. d.* un plan de ~; pièce de ~ (*Feldgeschütz*). — **Va.** durer six mois; se terminer par la défaite de qn. — **Vb.** aller, se mettre, entrer en ~; faire une ~; entreprendre une ~ contre un peuple; mettre une armée en ~; ouvrir, commencer: terminer, finir la ~; tenir la ~ (*das Feld behaupten*); (soldat) compter cinq ~s; périr (*fallen*) dans une ~. — **Loc.** mettre ses amis en ~ (*in Bewegung setzen*). — **Dér.** campagnard.

camper, I. v. intr. (avoir) *im Lager stehen.* — **Syn.** s'établir. — **Adv.** dans la plaine, au milieu d'une plaine, au bord d'un fleuve, à l'entrée d'un village, sur une hauteur, sous des tentes. — II. *auch* v. tr. *aufstellen.* — **Syn.** établir. — **Rég.** ~ une armée. — **Loc.** F. ~ là qn (*jmd. sitzen lassen*); être bien ~é sur ses jambes (*fest sein auf den Beinen*); (*iron.*) vous voilà bien ~é! (*Sie sitzen da gut in der Klemme*).

canal, s. m. (*Schiffahrts-*)*Kanal, v.* fleuve. — *o. d.* un réseau (*Netz*) de ~aux. — **Va.** relier la Seine et le Rhin, Paris et Strasbourg; unir la Seine à la Loire; partir de Châlons; aboutir à Kehl; (~aux) sillonner un pays. — **Vb.** creuser, construire, exécuter, établir un ~; relier deux fleuves par un ~, etc. — **Loc.** demander qc. par le ~ de qn (*durch jmds. Vermittelung*). — **Dér.** canaliser; canalisable; canalisation.

canapé, s. m. *Kanapee, v.* siège. — *o. d.* s'asseoir sur un ~; s'étendre sur un ~.

canard, s. m. *Ente, v.* animal. — **Épith.** ~ sauvage. — *o. d.* le bec d'un ~. — [une cane, un caneton.] — **Va.** barbotter dans l'eau; caqueter. — **Loc.** F. être mouillé, trempé comme un ~ (*pudelnaß*); plonger comme un ~ (*geschickt tauchen*); c'est un ~!; lancer, démentir un ~ (*Zeitungsente*).

canari, s. m. *Kanarienvogel, v.* oiseau.

candidat, s. m. *Kandidat.* — **Syn.** postulant. — **Épith.** sérieux; redoutable; heureux: malheureux. — *o. d.* ~ à la députation (~ officiel), à l'Académie, etc.; *auch* à un examen, au baccalauréat, au doctorat, etc. — **Va.** se mettre sur les rangs; postuler qc.; avoir des chances de succès; réussir: échouer. — [~ à (*für*) un examen] se préparer à un examen; subir les épreuves écrites (orales) [*die schriftliche* (*mündliche*) *Prüfung bestehen*]; bien répondre; F. patauger (*sich verwirren*); obtenir le maximum des points; passer brillamment un examen; être admissible, reçu: refusé, F. recalé; se représenter. — (~ à la députation) poser sa candidature; se présenter devant les électeurs; solliciter les suffrages des électeurs; exposer son programme, sa profession de foi; avoir des titres sérieux; passer au premier tour [du scrutin] (*beim ersten Wahlgange durchkommen*); être élu à une forte majorité; être en ballotage (*in der engeren Wahl sein*); obtenir très peu de voix; se désister (*zurücktreten*) en faveur de qn; F. être blackboulé (*durchgefallen*). — (plusieurs ~s) être en présence. — **Vb.** se porter, être ~ (*sich als K. aufstellen lassen*); se présenter comme ~; énumérer ses titres de ~; (examinateur) interroger, examiner, questionner, admettre, recevoir, refuser, éliminer un ~; donner une bonne note à un ~; recommander, soutenir un ~. — **Dér.** candidature

candidature, s. f. *Kandidatur.* — **Épith** nouvelle ~; ~ politique; ~ officielle. — **Va** être posée (*es hat sich ein Bewerber gefunden*). — **Vb.** poser sa ~ (*als Kandidat auftreten*); offrir à qn une ~; accepter une ~; appuyer, soutenir, patronner la ~ de qn; écarter (*vereiteln, zu Fall bringen*) la ~ de qn.

canevas, s. m. *Plan, Entwurf, v.* plan.

caniche, s. m. *Pudel, v.* chien. — **Va.** guider, conduire un aveugle.

canif, s. m. *Taschenmesser, v.* couteau.

canne, s. f. *Spazierstock, v.* bâton. — *o. d.* ~ plombée (*mit Bleiknopf*); ~ à sucre (*Zuckerrohr*); ~ à épée (*Stockdegen*); la pomme (*Knopf*) d'une ~. — **Vb.** tenir une ~ à la main.

canon, s. m. (*v. auch* batterie). — **Syn.** pièce; bouche à feu. — **Épith.** gros: petit ~; ~ rayé (*gezogen*), ancien (*ou* nouveau) modèle; de vingt-quatre, de douze; se chargeant par la culasse (*Hinterlader*); de bronze, de fer; ~ à tir rapide (*Schnellfeuergeschütz*); de campagne, de montagne, de rempart, de siège, de marine. — le ~ (*Lauf*) d'un fusil. — *o. d.* une pièce, un coup de ~; une batterie de ~s; le bruit du ~; la culasse, la gueule *ou* bouche, l'âme (*Seele*), l'affût (*Lafette*), le recul (*Rückschlag*), la portée (*Schußweite*), la charge (*Ladung*), la décharge (*Entladung*) d'un ~; un boulet (de ~). — F. de la chair à ~ (*Kanonenfutter*). — **Va.** avoir un calibre de ...; porter à 4000 mètres; reculer (*stoßen*); retentir; ronfler (*donnern*), tonner, gronder; être bien posté, situé, caché; cracher la mitraille (*Tod und Verderben speien*); balayer la place; décimer les ennemis; faire une trouée dans les rangs. — **Vb.** couler, fondre (*gießen*), fabriquer un ~; charger, braquer, pointer (*richten*), décharger un ~; tirer le ~, un coup de ~; être hors de la portée d'un ~; recevoir les ennemis à coups de ~; faire taire, réduire au silence les ~s ennemis. — **Dér.** canonnade; canonner; canonnier; canonnière.

canonnade, s. f. *Kanonenfeuer, -donner* (*cf.* décharge). — **Épith.** furieuse, violente, vive, effroyable. — **Va.** retentir; commencer; s'engager; durer toute la journée; se ralentir, cesser. — **Vb.** essuyer (*aushalten*) une ~; riposter (*antworten*) par une ~; commencer, faire cesser la ~; entendre (le bruit d') une violente ~.

canonner, v. tr. *mit Kanonen beschießen.* — **Rég.** ~ qn, qc. (ennemi, ville, remparts).

canonnière, s. f. *Kanonenboot, v.* navire.

Canossa, n. pr. *Canossa* (*Oberitalien*). — **Loc.** aller à ~ (*sich dem päpstlichen Willen fügen*).

canot, s. m. *Kahn, kleines Boot, v.* embarcation. — *o. d.* ~ de sauvetage. — **Vb.** aller en ~, faire une partie de ~.

cantate, s. f. *Kantate, v.* morceau de musique.

cantatrice, s. f. *große Sängerin, v.* chanteur.

cantilène, s. f. *Kantilene, v.* chant.

cantique, s. m. *Lobgesang* (*in der Kirche*), *v.* chant.

cantonnement, s. m. *Einlagerung der Truppen.* — *o. d.* le ~ des troupes. — **Vb.** s'occuper du ~; choisir un ~; (troupes) arriver au ~, quitter le ~; entrer dans leurs ~s d'hiver.

cap, s. m. (1) *Kopf.* — *Nur noch in:* (armé) de pied en ~ (*vom Scheitel bis zur Sohle*). — (2) *Vorgebirge.* — **Syn.** pointe; promontoire. — *o. d.* le ~ Nord, de Bonne-Espérance, etc. (*merke:* la colonie, la ville du C~; le C~). — **Va.** avancer dans la mer. — **Vb.** doubler un ~ (*um ... herumsegeln*).

capable, adj. *fähig, imstande.* — *o. d.* ~ de qc., de + inf.

capacité, s. f. (1) (*Raum-*)*Inhalt.* — **Syn.** contenance, volume. — **Épith.** grande: petite. — *o. d.* la ~ d'un tonneau; une mesure de ~ (*Hohlmaß*). — **Vb.** (tonneau) avoir une ~ de 225 litres. — (2) *Befähigung, Tüchtigkeit.* — **Épith.** grande, vaste, très étendue; suffisante: insuffisante. — *o. d.* un brevet de ~ (*B.-Attest*). — **Vb.** avoir de la ~, peu de ~; manquer de ~; juger de la ~ de qn; montrer, prouver sa ~; donner des preuves de sa ~.

cape, s. f. *ehemalige Kapuze.* — **Loc.** n'avoir que la ~ et l'épée (*ohne Vermögen sein*); *v. auch* roman; rire sous ~ (*sich ins Fäustchen lachen*).

capitaine, s. m. (1) *Heerführer.* — *o. d.* (*st. st.*) être, avoir été un grand ~, un des plus grands ~s; un vaillant, fameux, habile ~. — (2) *Hauptmann, Rittmeister,* (*Schiffs-*) *Kapitän, v.* officier. — *o. d.* ~ d'infanterie, de cavalerie, d'artillerie; de vaisseau, de frégate. — **Va.** commander une compagnie. — **Vb.** passer ~ (*zum K. befördert werden*), etc.

capital, s. m. *Kapital* (*v. auch* argent). — **Ctr.** intérêt. — **Épith.** beau ~; immense, énorme; improductif (*tot*). — **Va.** rapporter cinq pour (*ou* du) cent; être bien placé; fructifier (*etw. einbringen*); augmenter, doubler, tripler, etc. — **Vb.** avoir, posséder un ~; placer son ~ à cinq pour cent; faire fructifier un ~; disposer de ~aux énormes; engager une grande partie de ses ~aux; augmenter (doubler, tripler, etc.) son ~, ses ~aux; entamer, ébrécher (*angreifen*) son ~. — [***Aber:*** *K. aus etw. schlagen, v.* monnaie]. — **Dér.** capitaliser; capitaliste.

capitale, s. f. *Hauptstadt* (*eines Landes*), *v.* ville. — **Syn.** chef-lieu (d'un département, arrondissement, canton). — *o. d.* Quelle est la ~ de la France?

Capitole, n. pr. m. *Kapitol.* — **Loc.** *v.* roche.

capitulation, s. f. *Kapitulation.* — **Épith.** honorable, avantageuse: honteuse, désastreuse. — la ~ d'une ville, d'une armée. — **Va.** n'être plus qu'une affaire de temps, de jours; être imminente, proche. — **Vb.** attendre d'un moment à l'autre la ~ d'une ville; (défaite) amener, entraîner la ~; traiter de la ~; signer la ~. — **Loc.** *v.* conscience.

capituler, v. intr. (avoir) *eine Festung übergeben.* — **Syn.** se rendre; ouvrir ses portes, livrer la forteresse (*ou* la ville). — **Adv.** après (*ou* au bout de) huit mois; en rase campagne (*auf freiem Felde*); honorablement: honteusement. — *o. d.* être forcé de ~. — **Loc.** *v.* conscience. — **Prv.** *v.* ville. — **Dér.** capitulation.

caporal, s. m. *Korporal* (*v.* soldat *und* officier). — *o. d.* ~ d'infanterie, de chasseurs à pied, de génie (cavalerie, etc. = brigadier). — **Vb.** passer, être nommé ~; avoir le grade de ~, etc.

Capoue, n. pr. f. *Kapua.* — **Loc.** s'endormir dans les délices de ~ (*schwelgerisches Leben*).

caprice, s. m. *launiger Einfall, Grille.* — **Syn.** fantaisie, coup de tête, lubie. — **Épith.** bizarre, étrange, ridicule. — *o. d.* les ~s de qn, de la fortune, de la mode. — **Vb.** avoir des ~s, un ~; suivre son ~; contenter, passer, F. faire les ~s de qn; être le jouet, l'esclave des ~s de qn; faire qc. par ~. — **Dér.** capricieux.

captiver, v. tr. (*nur fig.*) *gefangen nehmen.* — **Rég.** ~ qn, qc. (auditoire; attention; cœur; esprit, etc.). — **Dér.** captivité.

captivité, s. f. *Gefangenschaft.* — **Syn.** esclavage (*Sklaverei*); internement; emprisonnement. — **Ctr.** liberté. — **Épith.** longue, pénible, triste. — **Va.** commencer: se terminer, prendre fin, cesser. — **Vb.** emmener qn, tenir qn, être, languir (*schmachten*), passer cinq ans, mourir en ~; ramener, racheter, délivrer qn de ~.

capture, s. f. *Fang, Verhaftung.* — **Syn.** arrestation (*nur Verhaftung*). — **Épith.** bonne, excellente, importante. — *o. d.* la ~ d'un poisson, d'un ours, etc.; d'un navire; *auch* d'une bande de voleurs, d'un assassin. — **Vb.** faire la ~ de qc., de qn; faire une bonne ~. — **Dér.** capturer.

capturer, v. tr. *fangen, v.* prendre. — **Syn.** s'emparer de (*cf.* prendre). — *o. d.* ~ un navire, une bande de voleurs, un ours, etc.

carabine, s. f. *Büchse, Stutzen,* fusil.

caractère, s. m. (1) *Schriftzeichen.* — **Syn.** lettre; signe. — **Épith.** gros, petits ~s; ~s gras, italiques; très fins, lisibles, illisibles; gothiques, hiéroglyphiques, microscopiques, sténographiques. — **Vb.** fondre (*gießen*) des ~s; déchiffrer (*entziffern*) les ~s d'une inscription; écrire, imprimer en gros ~s, en ~s gras. — (2) *Charakter.* — **Syn.** humeur, tempérament, manière d'être, nature. — **Épith.** (~ de qn) bon: mauvais; bizarre; triste, etc., *v.* homme. — *o. d.* la fermeté, la force de ~; tête de ~ (*ausdrucksvoller Kopf*). — (~ d'un personnage de roman) bien, finement tracé; simple. — *o. d.* l'unité de ~; comédie de ~. — (~ de qc., doctrine, livre, etc.) général, dominant. — (~ d'une maladie) bénin: grave. — (~ d'une fête) officiel: intime. — **Va.** s'assouplir, se plier, se façonner, se modifier, changer, varier; faiblir; s'assombrir, s'aigrir, etc. — **Vb.** avoir un bon ~, le ~ aigre (*reizbar*); assouplir, mater (*demütigen*), plier, façonner, dresser, former, gâter, altérer, aigrir, assombrir le ~ de qn; sortir de son ~; montrer, avoir du ~ (*Charakterstärke*); *ebenso:* être un homme de ~; être sans ~; manquer (*ou* n'avoir pas) de ~. — (fête) revêtir, prendre un ~ officiel; (maladie) ne présenter aucun ~ de gravité; analyser, expliquer *ou* commenter le ~ d'un personnage du Cid. — *o. d.* imprimer à qc. un ~ original (*Gepräge*); c'est son ~! (*er ist einmal so!*). — **Dér.** caractériser; caractéristique.

caractériser, v. tr. *treffend bezeichnen.* — **Adv.** bien, parfaitement, nettement, énergiquement. — **Rég.** ~ qn, qc. (peuple, écrivain, siècle, animal).

caravane, s. f. *Karawane, v.* cortège. — **Dér.** caravansérail.

carême, s. m. *Fastenzeit.* — *o. d.* la mi-~; ~-prenant (*Fastnachtszeit*). — **Va.** commencer le Mercredi de Cendres; prendre fin, se terminer le dimanche de Pâques. — **Vb.** prêcher le ~; faire son ~; observer le ~ (*halten*); rompre le ~ (*brechen*); jeûner (*fasten*) pendant (*ou* durant) le ~. — **Loc.** arriver comme marée en ~ (*wie gerufen*); arriver (*ou* venir) comme mars en ~ (*immer zur selben Zeit*); une (vraie) face de ~ (*bleiches Gesicht*).

caresse, s. f. *Liebkosung.* — **Syn.** cajolerie, câlinerie. — **Épith.** douce, tendre; ~s insidieuses (*verfänglich*), perfides. — les ~s de qn, d'un animal; les ~s de la fortune (*Gunst des Glücks*); la ~ d'une voix. — **Va.** toucher qn: laisser qn indifférent (insensible, froid); agacer, importuner (*belästigen*) qn. — **Vb.** faire, donner, recevoir des ~s; accabler qn de ~s. — **Loc.** faire mille ~s à qn. — **Dér.** caresser.

caresser, v. tr. *liebkosen.* — **Syn.** faire des caresses; cajoler, câliner; dorloter; gâter (*verwöhnen*). — **Adv.** de la main. — **Rég.** ~ qn, qc. (enfant, mère, animal); *auch* (vent) ~ les feuilles, la figure. — *o. d.* (chien) se laisser ~. — **Loc.** F. ~ à qn le dos, les épaules, la colonne vertébrale, etc. (à coups de bâton) = *jmd. durchprügeln*; *v.* bouteille; chimère; idée; moustache; projet.

cargaison, s. f. *Schiffsladung.* — **Syn.** *v.* charge (2). — **Épith.** riche, importante, énorme. — **Va.** représenter une valeur, une somme de cent mille francs. — **Vb.** enregistrer, inscrire, charger, embarquer: débarquer, décharger la ~; jeter la ~ à la mer.

caricature, s. f. *Karikatur.* — **Syn.** charge (*v.* dessin). — **Épith.** satirique, politique, grossière: amusante, drôle, réussie. — **Va.** viser qn (*auf jmd. abzielen*); être dirigée contre qn. — **Vb.** dessiner une ~; faire une ~ sur qn *ou* qc.; faire la ~ de qn *ou* qc.; représenter qn en ~, dans une ~. — **Dér.** caricaturer; caricaturiste (*Zeichner von Karikaturen*).

carlin, s. m. *Mops, v.* chien.

carnage, s. m. *Gemetzel.* — **Syn.** tuerie; massacre (*cf.*); F. boucherie. — **Épith.** affreux, horrible, terrible, hideux, effroyable; grand ~. — *o. d.* un champ de ~. — **Va.** avoir lieu, se produire; s'ensuivre; commencer; durer longtemps; prendre fin. — **Vb.** pousser, animer, exciter qn au ~; amener le ~; arrêter le ~.

carnassier, s. m. *Fleischfresser.* — **Syn.** carnivore. — *v.* animal. — **Va.** se nourrir de chair. — **Dér.** carnassière.

carnassière, s. f. *Jagdtasche, v.* gibecière.

carnaval, s. m. *Fasching.* — *o. d.* les fêtes, les jours du ~. — **Va.** commencer: finir, être terminé, être passé. — **Vb.** fêter le ~; passer le ~, les fêtes du ~ à Nice; se déguiser pendant le ~; être en costume de ~; enterrer le ~ (*den K. auskosten*). — *o. d.* c'est un vrai ~! — **Dér.** carnavalesque.

carnet, s. m. *Notizbuch.* — **Syn.** agenda; calepin. — *v.* cahier. — **Épith.** petit: gros, grand ~; ~ de poche; ~ de bal (*Tanzordnung für*

Damen). — **Vb.** tirer un ~ de sa poche; inscrire, noter qc. dans un ~; avoir son ~ sur soi.

carnier, s. m. *Jagdtasche, v.* gibecière.

carnivore, s. m. *Fleischfresser, v.* carnassier.

carpe, s. f. *Karpfen, v.* poisson. — *o. d.* F. bâiller comme une ~ (*den Mund weit aufsperren*); F. muet comme une ~ (*stumm wie ein Fisch*); F. ignorant comme une ~ (*erzdumm*); F. faire (*ou* rouler) des yeux de ~ (pâmée, *sterbend*). — **Dér.** carpillon.

carré, s. m. *Viereck, Quadrat.* — **Épith.** ~ parfait. — *Auch* ~ d'un nombre; ~ (*Beet*) de terre, de légumes; ~ d'infanterie. — **Va.** avoir dix mètres de côté. — **Vb.** chercher, calculer, trouver la surface d'un ~; évaluer un ~; faire un ~; inscrire un ~ dans un cercle. — *o. d.* élever un nombre au ~ (*ou* former le ~ d'un nombre) = *zur zweiten Potenz erheben.* — (régiment) former le ~, se former en ~, rompre le ~; enfoncer un ~ (*Karree*).

carreau, s. m. (1) *mit Platten belegter Fußboden.* — **Loc.** jeter, coucher qn sur le ~ (*auf dem Platze bleiben*), *ebenso:* laisser qn sur le ~. — (2) *Fensterscheibe.* — **Syn.** vitre. — **Épith.** épais: mince; solide: cassé; neuf: vieux; propre, clair: sale, terne (*blind*). — Les ~ d'une fenêtre. — *o. d.* le vitrier (*cf.*); le mastic (*Kitt*). — **Va.** bien *ou* mal tenir; ne pas tenir; être couvert de buée, de givre (*mit Eisblumen*), de poussière; manquer (à une fenêtre). — **Vb.** casser, briser, enfoncer (*einschlagen*) un ~; poser, remettre un ~; il manque un ~ à la fenêtre; laver, nettoyer, essuyer (*abtrocknen*) les ~x; regarder aux ~x, à travers les ~x; tambouriner (*mit den Nägeln trommeln*) sur les ~x; frapper au(x) ~(x). — (3) (*Kartenspiel*) *Karreau* (*v. auch* carte). — **Va.** (~) être atout (*Trumpf sein*).

carrière, s. f. (1) *Steinbruch.* — **Épith.** riche, importante, inépuisable, intarissable (*unversiegbar*); profonde: à ciel ouvert. — ~ de marbre, de pierre, d'ardoise, de sable, etc. — **Va.** s'ébouler (*einstürzen*). — **Vb.** découvrir, creuser, exploiter (*abbauen*): abandonner une ~; travailler dans une ~; tirer, extraire du sable d'une ~. — **Dér.** carrier (*Steinbrecher*). — (2) *Laufbahn.* — **Épith.** longue, vaste, pénible, dangereuse, ingrate, courte; obscure (*ruhmlos*): glorieuse, éclatante, brillante, noble, belle, honorable. — ~ administrative, du barreau, militaire (*ou* des armes), etc. — **Va.** s'ouvrir devant (*ou* à) qn; commencer; durer longtemps; se terminer; être achevée, finie; se briser. — **Vb.** faire choix d'une ~; se destiner à une ~; choisir, embrasser, suivre, abandonner une ~; s'engager, entrer dans la ~ des armes; commencer, ouvrir une ~; fournir une ~ brillante; parcourir une longue ~; être (arrivé) au bout de sa ~; finir, achever sa ~; réussir dans une ~; briser (*zerstören*) sa ~. — **Loc.** donner ~ à son imagination (*freien Lauf lassen;* **Syn.** laisser libre cours). — [***Aber:*** *Karriere machen* = faire son chemin; *Karriere reiten* = aller à fond de train.]

carrosse, s. m. *Prachtwagen, v.* voiture. — *o. d.* rouler ~ (*sehr reich sein*); F. c'est un vrai cheval de ~ (*erzdumm*). — **Dér.** carrosserie; carrossier.

carrousel, s. m. (1) *Ringelrennen; Reiterquadrille, v.* fête. — *o. d.* prendre part, participer à un ~. — (2) *Karussell.* — **Syn.** (manège de) chevaux de bois. — **Épith.** ~ splendide, magnifique, à vapeur, à deux étages. — **Vb.** monter (*aufschlagen*): démonter un ~; tenir un ~; aller, monter sur un ~; faire un tour, une partie de ~.

carte, s. f. (1) *Landkarte.* — **Syn.** ~ géographique *ou* de géographie. — **Épith.** complète, exacte, bien *ou* mal faite, détaillée; inexacte, incomplète; murale (*Wand-K.*); muette (*ohne Namen*); en relief; marine, céleste, hydrographique (*Wasser-K.*), orographique (*Gebirgs-K.*); ~ d'état-major (*Generalstabs-K.*); une ~ de France, la ~ de la France. — *o. d.* un atlas; l'échelle (*Maßstab*); les signes conventionnels; la légende (*die Erläuterungen*); un méridien; la longitude, la latitude; un degré; l'équateur, etc. — **Va.** représenter la France; mentionner une ville; être à l'échelle de 1 : 10000; être (suspendue, accrochée) à une muraille. — **Vb.** dresser, lever la ~ d'un pays; faire, dessiner, tracer, calquer (*durchpausen*) une ~; suspendre une ~ à la muraille; rouler, enrouler: dérouler, étaler (*ausbreiten*) une ~; regarder, consulter, lire la ~; chercher qc. sur une ~; (ville) être située *ou* marquée *ou* portée sur la ~. — *o. d.* remanier (*umändern*) la ~ de l'Europe. — **Loc.** F. perdre la ~ (*die Fassung verlieren*). — (2) ~ de visite, *Visitenkarte.* — **Vb.** se faire faire des ~s de visite; donner, remettre une ~ à qn; déposer, laisser une ~, sa ~ chez qn; corner (*einknicken*) une ~. — **Loc.** envoyer sa ~ à qn; échanger sa ~ avec qn = *zum Duell fordern.* — (3) ~ postale, *Postkarte*; ~ (postale) illustrée, *Ansichtskarte*; ~ d'invitation, *Einladungskarte, v.* lettre. — (4) ~ d'entrée, *Eintrittskarte, v.* billet. — *o. d.* ~ d'électeur, ~ d'étudiant (*Einlaßkarte für einen Wahlmann, einen Studenten*). — **Loc.** donner ~ blanche à qn (*unbedingte Vollmacht*). — (5) *Speisekarte.* — **Syn.** menu (*Küchenzettel*). — *o. d.* la ~ à payer (**Syn.** l'addition) = *Rechnung.* — **Vb.** demander la ~ au garçon; (garçon) apporter, présenter la ~; manger, dîner à la ~ (**Ctr.** à prix fixe). — (6) *Spielkarte.* — **Syn.** ~ à jouer. — **Épith.** neuve: vieille, cornée (*mit eingekricktem Rande*), déchirée, sale, graisseuse (*schmierig*); fidèle, favorable: infidèle, contraire; ~ de piquet, de whist; les hautes ~s (*ou* les ~s hautes) [= *Bilder*]; les basses ~s. — de bonnes, de belles ~s: de mauvaises, de vilaines ~s; de fausses ~s (*Fehlblätter*); des ~s fausses *ou* biseautées, truquées (*zum Betruge gezeichnete*). — *o. d.* un jeu de ~s (*ein vollständiges Kartenspiel*); un château de ~s (*Kartenhaus*); un atout (*Trumpf*); une levée *ou* un pli (*Stich*); une renonce (*Fehlfarbe*); une maldonne (*Vergeben*) [il y a maldonne (*es ist vergeben*)]; un joueur, un partenaire, un adversaire, le mort (*der Strohmann*); le gagnant (*Gewinner*), le perdant (*Verlierer*). — battre (*mischen*) [les cartes]; donner (les

cartes); avoir la main (*Vorhand*) *ou* être premier en jeu (*ou* en ~s, *ou* à jouer); couper (*stechen*); retourner (*Trumpf machen*); fournir *ou* servir (*bekennen*); prendre (*nehmen, stechen*); monter (*übertrumpfen*); laisser maître (*nicht nehmen*); passer (*passen*); écarter (*weglegen*), se défausser (*abwerfen*); faire la vole (*alle Stiche machen*). — **Va.** valoir dix points; l'emporter *ou* couper une autre ~ (*mehr wert sein als ...*). — **Vb.** jouer aux ~s; battre, mêler [*auch* brouiller] (*mischen*) les ~s; donner, servir, faire les ~s (c'est à lui à donner, à faire); couper (*stechen*), surcouper (*überstechen*) une ~; jouer ~s sur table (*mit aufgedeckten Karten; v. auch* **Loc.**). — *o. d.* filer la ~ (*unterschlagen*); tirer les ~s (*die Karten schlagen*); faire (connaître, apprendre, montrer, etc.) des tours, un tour de ~s (*Kartenkunststücke*). — **Loc.** jouer ~s sur table (*ohne Rückhalt handeln*); voir (*ou* savoir connaître) le dessous des ~s (*die geheimsten Triebfedern einer Sache sehen*).

cartel, s. m. (1) *Herausforderung zum Duell.* — **Syn.** défi (*im allg.*); *v. auch* carte (2) **Loc.** — *o. d.* un ~ de défi. — **Vb.** envoyer: recevoir; accepter: refuser un ~.

cartouche, s. f. *Patrone.* — **Épith.** vide; bonne: mauvaise; ~ blanche *ou* sans balle (*Platz-P.*): ~ à balle (*scharfe P.*). — *o. d.* un paquet de ~s. [la giberne *ou* cartouchière (*P.-Tasche*).] — **Va.** partir; rester dans le canon d'un fusil; éclater. — **Vb.** déchirer, mâcher la ~ (*abbeißen*); faire, fabriquer des ~s; mettre, introduire une ~ dans un fusil; brûler ses dernières ~s. — **Dér.** cartoucherie; cartouchière.

cas, s. m. *Fall.* — **Épith.** grave, embarrassant, désespéré, urgent (*dringend*), mauvais; étrange, imprévu, extraordinaire, rare, isolé (*vereinzelt*); fortuit (*unvermutet*); pareil, semblable, analogue: différent, autre, contraire; spécial, particulier; prévu par la loi; pendable (*worauf der Tod durch den Strang stand*); un ~ de guerre, de divorce (*Ehescheidung*); ~ de légitime défense; ~ de force majeure; ~ de choléra, de rage, etc.; ~ de conscience (*cf.*). — **Va.** arriver; se produire; occuper qn. — **Vb.** se trouver, être dans un mauvais ~; (loi) prévoir ce ~; signaler, relever, constater plusieurs ~ de peste; il y a eu quelques ~ de méningite (*Gehirnhautentzündung*). — *o. d.* en ~ de besoin (de mort, de refus, d'accident, de pluie, etc.); au ~ où + conditionnel; en ~ que + subj.; dans le ~ présent (*ou* qui nous occupe); en ce ~; dans le ~ contraire; en tout ~, dans tous les ~ (*jedesfalls*); le ~ échéant (*ou* en ~ de besoin) = *nötigenfalls;* posons le ~ que + subj. (*gesetzt den Fall*); c'est le ~ de dire ... (*hier könnte man sagen ...*); c'est le ~ ou jamais de + inf. (*jetzt oder nie gilt es ...*); ce n'est pas le ~ (*es ist nicht der Fall*). — **Loc.** être dans le ~ de + inf. (*imstande sein ...*); faire ~ (grand ~, peu de ~) de qn, de qc. (*auf ... Wert legen*); *ebenso* ne faire aucun ~, ne pas (*ou* point) faire de ~ de qn, de qc. — **Prv.** Tout mauvais ~ est niable. — **Dér.** casuel; casuiste; casuistique.

cas de conscience, s. m. *Gewissensfrage.* — **Épith.** épineux, délicat, embarrassant. — **Vb.** être, se trouver en présence (*ou* en face) d'un ~, devant un ~; se faire un ~ de qc. (*sich aus ... ein Gewissen machen*); résoudre un ~.

cascade, s. f. *Wasserfall.* — **Syn.** chute (*eines Flusses*); cataracte (*beim Nil*); cascatelle (*mieux:* petite ~). — **Épith.** belle, haute, grande, bruyante, mugissante, écumante: petite; naturelle: artificielle; ~ de trente mètres (de haut). — **Va.** tomber d'une hauteur de trente mètres, en franges argentées (*in Silbersträhnen*); se former; écumer; mugir. — **Vb.** (rivière) former plusieurs ~s; (eau) tomber en ~; entendre le bruit d'une ~; contempler, admirer une ~.

casque, s. m. *Helm* (*v.* coiffure). — **Épith.** lourd, pesant; brillant. — ~ de pompier, de dragon, de cuirassier. — **Va.** peser (*drücken*) sur la tête; briller, flamboyer, étinceler (au soleil), luire. — **Vb.** nettoyer, fourbir, astiquer (*putzen*), enfoncer (*eindrücken*), fausser (*verbiegen*), bossuer (*Beulen schlagen*) un ~. — **Dér.** casquette.

casquette, s. f. *Mütze, Kappe, v.* coiffure. — *o. d.* ~ de peau, de drap; ~ de voyage, de chasse; ~ de jockey. — la visière d'une ~.

cassation, s. f. *Kassation.* — *o. d.* cour, tribunal de ~ (*Kassationshof, v.* tribunal); demande, pourvoi en ~ (*Nichtigkeitsbeschwerde*). — **Vb.** se pourvoir en ~ (*Nichtigkeitsbeschwerde einlegen*).

casse-cou, s. m. *gefährlicher Ort.* — **Vb.** (escalier) être un véritable ~. — *o. d.* crier ~! („*es brennt*" *schreien, im Blindekuhspiele*).

casse-noisette, s. m. (*auch* casse-noix), *Nußknacker, v.* outil. — **Va.** ne plus marcher (*ou* fonctionner). — **Vb.** prendre un ~; se servir d'un ~.

casser, **I.** v. tr. (par) *brechen* (*mit einem Male*). — **Syn.** briser (*in Stücken*); rompre (*entzwei*); fracturer (*Knochen!*); mettre (*ou* réduire) en morceaux (*ou* pièces); fracasser. — **Adv.** par mégarde (*aus Fahrlässigkeit*): exprès; complètement; ~ net. — **Rég.** ~ qc. [assiette, verre, carreau, vase etc.; pierre, branche; corde; bois; charbon; sucre; plume, crayon; noix, noisette (*knacken*); dent, etc.]; (pierre) ~ un bras, une jambe à qn; ~ la tête à qn d'un coup de bâton. — *o. d.* (âge) ~ un vieillard; être tout ~é; ~ un jugement, un arrêt, un testament, etc. (*annullieren*); ~ un sergent, un caporal, etc. (*kassieren*); ~ un fonctionnaire (*verabschieden*); ~ qn aux gages (*jmd. seinen Gehalt entziehen*). — **Loc.** *v.* bras; croûte; dent; os; pot; vitre; voix. — **Prv.** *v.* pot; verre. — **II.** v. intr. (avoir) (*zer*)*brechen; reißen.* — **Syn.** se casser. — **Adv.** facilement, aisément; tout à coup; (branche) ~ sous le poids de qn. — **Prv.** *v.* corde. — **III.** v. r. **se** ~, (1) *zerbrechen, reißen, v.* **II.** — (2) *sich ... brechen.* — **Rég.** se ~ qc. (le bras, une jambe, une dent, la tête, le cou, etc.). — *o. d.* (vieillard) se ~, *gebrechlich werden.* — **Loc.** *v.* nez; tête. — **Prv.** *v.* cruche. — **Dér.**

casse; cassure; cassation; concasser; casse-cou; casse-noisette; casse-tête (*Totschläger*).

cassette, s. f. (1) (*Juwelen-*) *Kästchen*, *v.* boîte. — **Syn.** coffret. — **Épith.** remplie de bijoux; ~ d'ébène, d'ivoire. — **Vb.** fermer une ~ à clef; ouvrir, forcer, briser une ~; mettre, placer, serrer des bijoux dans une ~; dérober, voler une ~; s'emparer d'une ~. — (2) *Schatulle eines Fürsten.* — **Épith.** ~ particulière; ~ d'un prince, d'une princesse. — **Vb.** prendre, donner de l'argent sur (*aus*) sa ~; accorder à qn une pension sur (*aus*) la ~ royale.

caste, s. f. *Kaste, geschlossene Klasse.* — **Syn.** *v.* classe. — **Épith.** ~ sacerdotale, guerrière, nobiliaire; la ~ des prêtres, des nobles, du peuple. — *o. d.* l'esprit de ~. — **Vb.** (pays) être divisé en ~s; (armée) former une ~; (fierté) caractériser une ~; faire partie, être de la ~ des nobles; appartenir à la ~ sacerdotale; avoir les préjugés de sa ~; avoir l'esprit de ~.

castor, s. m. *Biber* (*v.* animal). — *o. d.* les cabanes, les huttes des ~s; la fourrure, les poils du ~; chapeau de poils de ~. — **Va.** se construire des huttes; élever des digues; vivre en société; nager, plonger.

catalogue, s. m. *Katalog.* — **Syn.** liste (*Verzeichnis*), *v.* livre. — **Épith.** complet, général: incomplet; ~ par ordre alphabétique *ou* chronologique; par ordre de matières. — **Vb.** faire, dresser le ~ d'une bibliothèque; rayer qc. d'un ~; consulter un ~; demander, ouvrir, feuilleter un ~.

cataracte, s. f. (1) *großer Wasserfall.* — **Syn.** *v.* cascade. — **Épith.** célèbre, superbe, etc.; dangereuse pour la navigation; les ~s du Nil, du Zambèze. — **Va.** interrompre le cours d'un fleuve; empêcher, entraver (*hemmen*) la navigation; rendre la navigation difficile, impossible. — **Vb.** (fleuve) former une ~. — *o. d.* les ~s du Ciel s'ouvrirent, furent ouvertes (*die Schleusen des Himmels*). — (2) *grauer Star.* — *o. d.* avoir la ~; opérer un malade de la ~; faire à qn l'opération de la ~; abaisser (à qn) la ~ (*den St. stechen*).

catarrhe, s. m. *Katarrh.* — **Syn.** gros rhume; fluxion. — [*v.* maladie.] — **Épith.** léger, d'un caractère bénin: fort, violent; ~ pulmonaire (*Lungenspitzen-K.*). — **Va.** ne pas vouloir partir (*vergehen*); augmenter; dégénérer en bronchite; diminuer; aller mieux; faire tousser qn (*zum Husten reizen*). — **Vb.** avoir un ~, le ~; gagner, F. attraper un ~; soigner un ~. — **Dér.** catarrhal; catarrheux (*zu K. geneigt*).

catastrophe, s. f. (1) (*veraltet*) *Katastrophe* (*in einem Drama*), *v.* dénouement. — (2) *großer Unglücksfall, v.* malheur.

catéchisme, s. m. *Katechismus.* — *o. d.* un livre de ~ (*auch* un ~); une leçon de ~. — **Vb.** (prêtre) faire le ~, enseigner, apprendre le ~ aux enfants; (enfants) aller au ~; savoir, réciter sa leçon de ~, son ~. — **Loc.** F. réciter qc. comme son ~ (*etw. an den Fingern herzählen können*); F. faire le ~ à qn (*v. mieux* morale). — **Dér.** catéchiser.

catégorie, s. f. *Kategorie, v.* classe. — **Dér.** catégorique.

cathédrale, s. f. *Dom, v.* église.

catholicisme, s. m. *katholische Religion, v.* religion.

catholique, s. m. (f.) *Katholik(in).* — [*cf.* religion.] — **Épith.** bon, fervent, pratiquant (*strenggläubig*): mauvais, indifférent. — **Va.** pratiquer (sa religion): ne pas pratiquer; être d'une paroisse (*Kirchspiel*); aller à l'église, à la messe, aux vêpres, à la prière; penser à son salut; prier, faire sa prière; dire le bénédicité, les grâces; dire un avé maria, un pater noster; dire son chapelet; se signer; faire le signe de la croix; se confesser (*beichten*), aller à confesse; faire sa première, sa deuxième communion; communier, faire ses Pâques (*zur Osterkommunion gehen*); faire gras (*Fleisch essen*), faire maigre (*kein Fleisch essen*), jeûner (*fasten*); avoir été confirmé à N. (*gefirmelt werden*), faire sa confirmation; adorer Dieu, la Sainte Vierge, les Saints; abjurer le catholicisme; se convertir au protestantisme; se faire protestant. — **Vb.** être, se faire ~; être un bon ~. — *o. d.* F. c'est un ~ à gros grains (*schlechter K.*). — **Dér.** catholicisme; catholicité.

cauchemar, s. m. *Alp(drücken).* — **Syn.** *v.* rêve. — **Épith.** terrible, épouvantable, affreux, horrible, effrayant. — **Va.** assaillir un dormeur; réveiller qn en sursaut; oppresser qn. — **Vb.** avoir le ~, un ~; être en proie à un ~, au ~; (lecture) donner le ~ à qn. — *o. d.* (idée) donner le ~ à qn, être un ~ pour qn (*jmd. schrecklich belästigen*); (ennemi) être le ~ de qn, c'est mon (ton, son, etc.) ~.

cause, s. f. (1) *Ursache.* — **Syn.** raison; motif; sujet; prétexte, pourquoi. — **Épith.** principale, immédiate, réelle, véritable, vraie, étrangère, apparente, cachée; la ~ majeure. — ~ première, efficiente (*wirkend*), occasionnelle, finale. — *o. d.* un enchaînement de ~s. — **Va.** échapper à qn; produire, déterminer, occasionner, motiver, entraîner qc.; amener, porter qn à qc., faire naître, inspirer, susciter qc.; contribuer à qc.; avoir pour effet (*ou* résultat *ou* conséquence) de + inf.; faire que + ind. — **Vb.** (re)chercher, déterminer, connaître, ignorer, découvrir, trouver, reconnaître, supçonner, deviner (*erraten*), dissimuler, cacher, etc. la ~ de qc.; remonter à la ~ de qc.; indiquer, montrer la ~, les ~s d'une guerre; attribuer à qc. la ~ de qc. — être la ~ de qc.; être ~ de qc.; être ~ que + ind.; avoir qc. pour ~. — *o. d.* à ~ de son père (*wegen*); pour ~ de faillite (*wegen*). — **Loc.** et pour ~! (*und das aus gutem Grunde*). [***Aber:*** *Man hat Ursache zu glauben . . .*, *v.* lieu.] — **Prv.** Il n'y a pas d'effet sans ~ (*Keine Wirkung ohne Ursache*). — (2) *Sache, Prozeß* [*v. auch* affaire (5)]. — **Syn.** affaire, procès. — **Épith.** bonne, belle: mauvaise, désespérée; importante, célèbre; embrouillée, douteuse. — **Va.** être appelée (*anhängig gemacht werden*); être pendante (*schweben*); être remise (*vertagt werden*) à huitaine; être entendue (*zum Austrag kommen*), se juger (*verhandelt werden*) à Paris, etc. — **Vb.** appeler, instruire, juger, plaider, défendre, gagner, perdre, renvoyer une

~; se charger d'une ~; être en ~, hors de ~; mettre qn en ~, hors de ~. — *o. d.* avoir, obtenir gain de ~; donner gain de ~ à qn; avoir ~ gagnée; être un avocat sans ~ (*ohne Praxis*). — **Loc.** parler, agir en connaissance de ~ (*mit Sachkenntnis*). — (3) *Partei.* — **Syn.** parti; intérêts. — **Épith.** bonne: mauvaise; ~ publique; la ~ de qn, du roi, de l'Église, etc. [*v. auch* (2)]. — **Vb.** embrasser, défendre, soutenir la ~ de qn; travailler pour la bonne ~; abandonner une mauvaise ~; déserter (*im Stich lassen*) la bonne ~; gagner qn à sa ~. — *o. d.* faire ~ commune avec qn; prendre fait et ~ pour qn. — **Dér.** causer (*verursachen*); causalité.

causer, I. v. tr. (par) *veranlassen, verursachen.* — **Syn.** occasionner; être (la) cause; amener; déterminer; produire; donner lieu à. — **Rég.** ~ qc. [malheur; dommage (*Schaden*); guerre; mort, ruine de qn; perte de qc. — de la joie, du chagrin, de la douleur, des larmes; du scandale (*Anstoß erregen*); du bien, du mal, etc.]. — II. v. intr. (avoir) *reden, plaudern.* — **Syn.** bavarder, discourir (parler = *sprechen*). — **Adv.** familièrement, gentiment, au coin du feu; amicalement; haut: bas; longtemps, pendant une heure. — **Rég.** ~ avec qn (*sich unterhalten*); ~ à qn (*jmd. anreden*); ~ de qn, de qc. (d'un ami; de la guerre, etc.); [***Aber:*** ~ politique, littérature, peinture, etc. (*von Politik, von Literatur, von Malerei usw. reden*)]; ~ voyages, batailles, chiffons. — *o. d.* ~ de la pluie et du beau temps (*von gleichgültigen Dingen reden*); ~ de choses et d'autres (*von dem und jenem reden*); aimer à ~ (*aus der Schule plaudern*); ~ en l'air, ~ pour ne rien dire (*ins Blaue hinein*). — assez ~é! = *genug der Worte.* — **Dér.** causeur; causeuse; causerie; causette.

causerie, s. f. *Plauderei.* — (1) *v.* conversation. — (2) *v.* conférence.

causette, s. f. F. *Geplauder.* — *o. d.* faire la ~ avec qn; faire une petite ~, une longue ~, un petit bout de ~.

causeur, s. m. *Plauderer.* — **Syn.** *v.* orateur. — **Épith.** fin ~; ~ spirituel, charmant, agréable à entendre. — **Va.** être un fin ~. — *o. d.* être un grand ~ (*gern reden*).

causeuse, s. f. *kleines* (*zweisitziges*) *Sofa, v.* sofa.

cavalerie, s. f. *Kavallerie, Reiterei* (*v. auch* armée). — **Épith.** grosse ~ (cuirassiers, dragons); ~ légère (chasseurs à cheval, hussards). — **Va.** manœuvrer, évoluer (*sich entwickeln*), caracoler (*schwenken*); s'ébranler (*sich in Bewegung setzen*); faire, tenter une reconnaissance; éclairer (*aufklären*); attaquer; charger (l'ennemi); sabrer, culbuter (*über den Haufen werfen*) l'ennemi; tomber sur l'ennemi; exécuter une charge (*Angriff*); donner à plusieurs reprises (*wiederholt angreifen*); faire une trouée; tailler des croupières (*dicht hinterher sein*) à l'ennemi; balayer, poursuivre l'ennemi; tourner bride (*Kehrt machen*), s'enfuir; fourrager (*Futter holen*) [*v. auch* cavalier]. — **Vb.** faire manœuvrer, commander un régiment de ~.

cavalier, s. m. *Reiter, Kavallerist.* — **Syn.** écuyer (*Bereiter*); amazone (*Reiterin*). — **Épith.** bon, excellent, brillant, hors ligne (*ausgezeichnet*), intrépide (*kühn*): mauvais, piètre (*erbärmlich*), médiocre; monté sur un pur sang (*Vollblut*), démonté *ou* désarçonné (*abgeworfen*). — **Va.** sangler (*aufgürten*) [seller (*satteln*), etc.] son cheval; se mettre en selle; sauter en selle; avoir le pied à l'étrier (*im Bügel*); monter, sauter, s'élancer à cheval, sur son cheval; enfourcher sa monture; savoir, ne pas savoir monter à cheval; avoir de la tenue, manquer de tenue; être bien en selle; être ferme sur ses étriers (*ou* arçons); arriver (venir, partir, aller, etc.) au pas, au trot, au galop, à fond de train (*gestreckten Laufes*), ventre à terre, à franc étrier, à bride abattue; accourir, s'approcher; brûler le pavé (*mit Blitzesschnelle dahersprengen*); presser les flancs de son cheval, éperonner son cheval, donner de l'éperon à son cheval, piquer des deux (*beide Sporen geben*), enfoncer les éperons dans le ventre de son cheval; cravacher (*mit der Peitsche schlagen*) son cheval; rassembler (*gehörig zusammennehmen*) son cheval; rendre la main à son cheval (*den Zügel nachlassen*); faire tourner bride à son cheval (*kurz Kehrt machen*), tourner bride, s'enfuir, disparaître; caracoler (*tummeln, Volten reiten*); vider les arçons (*sich vom Pferde trennen*), tomber de cheval, mordre la poussière (*daliegen wie ein geprellter Frosch*); ne plus être maître de sa monture; maîtriser, arrêter son cheval, laisser souffler (*zu Atem kommen*) son cheval; descendre de cheval, mettre pied à terre; remonter à cheval, sur son cheval; escorter, accompagner qn, etc. etc. (*v. auch* cheval; éperon; étrier; bride; selle, etc.). — **Vb.** rencontrer (voir, remarquer, observer, apercevoir, etc.) un ~; (cheval) désarçonner, démonter, renverser (*abwerfen*) son ~; être bon, mauvais ~; faire un bon ~; c'est un bon ~; équiper (*ausrüsten*) un ~. — **Dér.** cavalièrement (*anmaßend, stolz*).

cave, s. f. *Keller.* — **Syn.** cellier. — **Épith.** bonne, fraîche, froide, humide, sèche; profonde, grande: petite; pleine, bien garnie, bien montée: vide; ~ à vin, à bois. — *o. d.* la clef, le soupirail (*K.-Fenster*) d'une ~. — **Vb.** construire, voûter une ~; descendre, aller à la ~; mettre, avoir du vin en ~; descendre du vin, du bois, etc. à la ~; remplir, garnir, monter, faire sa ~ (*seinen Wein-K. füllen*). — **Loc.** F. aller de la ~ au grenier (*nicht gerade schreiben*). — **Dér.** caveau, caviste (*K.-Meister*); encaver (*einkellern*).

caveau, s. m. (*Toten-*) *Gruft.* — **Syn.** *v.* tombeau. — **Épith.** sombre, large, profond, étroit; ~ de famille; *o. d.* la clef d'un ~. — **Vb.** construire, faire faire un ~; descendre un cercueil (*Sarg*) dans un ~.

caverne, s. f. *Höhle.* — **Syn.** antre (*für wilde Tiere*); grotte (*malerische H.*); excavation, cavité (*Höhlung*). — **Épith.** profonde, vaste, immense, ténébreuse, obscure, humide, fangeuse (*sumpfig*), cachée, sauvage, sonore, etc. — *o. d.*

une ~ de brigands, de voleurs. — **Va.** s'ouvrir (devant qn). — **Vb.** découvrir, explorer (*erforschen*) une ~; (eau) former une ~; pénétrer, s'engager (*eindringen in*), s'enfoncer, se cacher, se sauver, se réfugier, chercher (*ou* trouver) asile, se plaire, vivre, habiter dans une ~; habiter une ~. — **Dér.** caverneux (*reich an Höhlen*).

cécité, s. f. *Blindheit.* — **Syn.** aveuglement (*nur fig.*). — *o. d.* (aveugle) être menacé, être frappé, être atteint de ~.

céder, I. v. tr. *überlassen, abtreten.* — **Syn.** abandonner; laisser; accorder. — **Rég.** ~ qc. à qn (sa place, sa chambre, etc.; province; le trône). — *o. d.* ~ un fonds de commerce (*ein Geschäft*); ~ des marchandises [à vil prix (*zu billigem Preis*), au prix du gros, etc.]. — **Loc.** ~ le pas à qn *ou* le ~ à qn en qc. = *jmd. in etw. den Vortritt lassen* [Il ne le ~e en rien à son frère; il ne le ~e à personne en courage (*nicht nachstehen an* ...)]. — II. v. intr. (avoir) *nachgeben.* — **Syn.** ne plus résister; se soumettre, se rendre, s'incliner. — **Adv.** à son corps défendant *ou* à contre-cœur (*mit Widerstreben*); de guerre lasse (*des Haders müde*). — **Rég.** ~ à qn, à qc. [~ à la force, au nombre (*Überzahl*); à la crainte; aux larmes, aux prières de qn; à son envie (*Lust, Neigung*), à un irrésistible entraînement (*Drang*) etc.

cèdre, s. m. *Zeder, v.* arbre. — *o. d.* un ~ du Liban; du bois de ~.

ceindre, v. tr. (être ~t par qn, de qc.) *umgürten.* — **Syn.** entourer (*umgeben*); environner (*von weitem umgeben*). — **Reg.** ~ qn de qc.; ~ le corps, les reins de qn d'une écharpe; ~ le front de qn d'une couronne [d'un bandeau (*Stirnbinde*), d'un diadème]; (victoire) ~ le front de qn de lauriers; *auch* ~ l'épée à un chevalier. — **Loc.** *v.* couronne; diadème; laurier.

ceinture, s. f. *Gürtel* (*v. auch* vêtement). — **Syn.** ceinturon (*Koppel, Leibriemen*); écharpe (*Schärpe*). — **Épith.** (trop) longue, large: courte, étroite; belle; serrée, bouclée (*zugeschnallt*), desserrée, débouclée, lâche (*lose*); ~ de cuir, de soie. — ~ de gymnastique; ~ de sauvetage (*Rettungs-G.*). — *o. d.* la boucle d'une ~ (*Schnalle*); chemin de fer de ~ (*Ringbahn*). — **Va.** être trop large; serrer qn; (~ de murailles) entourer une ville; (~ de remparts) défendre une ville; (~ de collines) environner une ville. — **Vb.** mettre, ôter, enlever, défaire (*ablegen*), remettre, attacher, boucler, détacher, déboucler, agrafer, dégrafer, nouer, dénouer, serrer (*festziehen*), desserrer sa ~; porter une ~; mettre, avoir, porter qc. à sa ~. — *o. d.* faire élargir, faire rétrécir (*enger machen lassen*) sa ~, la ~ de son pantalon, la ~ d'une robe, etc. = *den Bund*; avoir de l'eau (de la boue, etc.) jusqu'à la ~ (*bis zur Hüfte*). — **Loc.** F. ne pas aller à la ~ (à qn) = *v. mieux* cheville; F. être toujours pendu à la ~ de qn (*jmd. stets auf Schritt und Tritt folgen, cf.* jupe). — **Prv.** *v.* renommée. — **Dér.** ceinturon.

ceinturon, s. m. *Säbelkoppel, v.* ceinture. — *o. d.* ~ brillant; ~ de cuir, de buffle, de veau. — **Va.** reluire, briller. — **Vb.** astiquer, frotter, faire reluire (*putzen, glätten*) son ~.

célèbre, adj. *berühmt.* — *o. d.* ~ par *ou* pour qc.

célébrer, v. tr. (1) *feierlich begehen.* — **Syn.** fêter (*feiern*). — **Adv.** en grande pompe, au milieu d'une grande affluence (*Zulauf, Beteiligung*), au milieu d'un grand concours de peuple: dans l'intimité, dans la plus stricte intimité (*im engsten Kreise*); à la hâte, en toute hâte. — **Rég.** ~ qc. [fête, anniversaire, centenaire, victoire, arrivée de qn; mariage, noces d'argent; funérailles; (prêtre) ~ la messe]. — (2) *preisen.* — **Syn.** louer; vanter; exalter. — **Adv.** dignement; beaucoup; longtemps, éternellement. — **Rég.** ~ qn, qc. (grands hommes, héros; mémoire de qn; exploits, hauts faits (*Heldentat*) de qn, etc.). — **Loc.** *v.* louange. — **Dér.** célébration.

célébrité, s. f. *Berühmtheit.* — **Syn.** réputation, renommée (*Ruf*), gloire (*Ruhm*). — **Épith.** grande, haute, éclatante, retentissante, durable, vaine; honteuse, triste; passagère, éphémère, d'un jour. — *o. d.* la ~ de qn, de qc.; dater de loin; franchir les frontières; (~s) illustrer le règne de qn. — **Vb.** rechercher la ~; aspirer, viser à la ~; acquérir de la ~; arriver à la ~; se faire une grande ~; (ouvrage) valoir (*eintragen*) à qn une grande ~; (monument) donner de la ~ à qc., à qn. — *o. d.* c'est une des ~s de l'époque, du pays; une de nos plus grandes ~s (*berühmte Person*).

céler, v. tr. *verheimlichen, verschweigen, v.* cacher.

célérité, s. f. *Schnelligkeit, v.* promptitude.

célibat, s. m. *Ehelosigkeit.* — **Vb.** vivre, passer sa vie dans le ~; se vouer, être voué au ~; garder le ~ (*ledig bleiben*). — **Dér.** célibataire.

célibataire, s. m. (*ou* f.) *ledige Person.* — **Syn.** (vieux) garçon; (vieille) fille. — **Ctr.** homme (femme) marié(e); veuf (veuve). — **Épith.** vieux ~; ~ endurci (*verknöchert*). — **Vb.** être, rester ~.

cendre, s. f. (1) *Asche.* — **Épith.** chaude, brûlante, tiède: froide, éteinte, refroidie. — **Vb.** mettre, réduire un édifice en ~s (*einäschern*); (édifice) n'être plus qu'un monceau de ~s; (ville) renaître de ses ~s; (volcan) jeter, vomir, cracher de la ~, une pluie de ~s. — (2) (poét. *meist* plur.) *Asche* (*eines Verstorbenen*). — **Syn.** les restes. — **Épith.** froides, dispersées, muettes, précieuses, chères. — **Va.** reposer (en paix). — **Vb.** pleurer sur les ~s de qn; attaquer, respecter, défendre, venger les ~s, la ~ de qn. — *o. d.* n'être que ~ et poussière; paix à ses ~s! — **Dér.** cendrer (*mit A. bestreuen*); cendré (*aschgrau*); cendrier (*A.-Kasten*); cendrillon (*Aschenbrödel*); incinérer (*einäschern*).

censure, s. f. (*amtlich*) *Zensurbehörde.* — **Syn.** critique (*literarisch*). — *o. d.* les ciseaux (*die Schere*) de la ~. — **Va.** autoriser: interdire la publication de qc., la représentation d'une pièce; approuver un livre; couper, supprimer, retrancher un passage. — **Vb.** porter, envoyer un livre à la ~; (livre) être soumis à

la ~, être interdit par la ~; échapper à la ~; établir, abolir, rétablir la ~. — **Dér.** censurer.

centenaire, s. m. *hundertjähriges Jubiläum, v.* fête. — *o. d.* le ~ de la naissance, de la mort de qn; le ~ de la République. — **Vb.** fêter, célébrer un ~.

centre, s. m. (1) *Mittelpunkt.* — **Épith.** les grands ~s industriels; le ~ de qc. (cercle, terre, pays, ville — affaires, commerce, industrie, etc.); le ~ de gravité (*Schwerpunkt*). — **Vb.** (ligne) passer par le ~; chercher, trouver le ~ d'un cercle. — (2) *Zentrum* (*im Heere*). — **Ctr.** les ailes. — *v.* armée. — **Va.** fléchir (*zurückweichen*), etc. — **Vb.** dégarnir: renforcer le ~; former le ~, etc. — (3) *Zentrum* (*im Abgeordnetenhaus*). — **Ctr.** la droite, la gauche. — *v.* député. — *o. d.* siéger au ~; être (un député) du ~. — **Dér.** centraliser; décentraliser; centralisation; décentralisation; concentrer; concentrique; excentrique.

cercle, s. m. (1) *Kreisfläche* (*in der Mathematik*). — **Syn.** circonférence (*Kreislinie*). — **Épith.** inscrit, circonscrit; ~s concentriques, excentriques; un demi-~; un quart de ~. — *o. d.* la circonférence, le diamètre, le rayon (*Radius*), la corde (*Sehne*), la surface d'un ~; un quart de ~; un arc (*Bogen*) de ~; la quadrature du ~ [une tangente, une sécante, etc.]. — **Va.** se diviser en 360 degrés; avoir deux mètres de diamètre. — **Vb.** décrire, tracer, faire un ~; circonscrire une figure à un ~ (*eine Figur um einen Kreis beschreiben*) *ou* inscrire un ~ dans une figure; circonscrire un ~ à une figure (*einen Kreis durch d. Winkelspitzen ziehen*) *ou* inscrire une figure dans un ~; *auch* tracer un arc de ~; faire décrire un ~ à son cheval. — **Loc.** chercher la quadrature du ~ (*etwas Unmögliches*). — (2) *Kreis* (*von Personen und Sachen*). — *o. d.* un demi-~; un ~ d'amis, d'auditeurs, d'ennemis. — **Épith.** étroit, restreint, petit, familier: grand. — **Va.** entourer qn, qc.; s'ouvrir; s'élargir; se resserrer. — **Vb.** ranger, placer des chaises en ~, en demi-~; se ranger en ~, en demi-~; tourner en ~ (*im K. herumgehen*); former un ~ autour de qn; former le ~; parler au milieu d'un ~ d'auditeurs; étendre le ~ de ses relations. — (3) *fig. Bereich, Umfang* — **Syn.** étendue; sphère; limites. — **Épith.** étroit: étendu. — **Vb.** agrandir, élargir, étendre le ~ de ses idées, de ses connaissances, etc.; (ne pas) sortir du ~ de ses occupations habituelles. — **Loc.** être dans un ~ vicieux; faire un ~ vicieux; (raisonnement) être un ~ vicieux = *Kreis falscher Schlüsse.* — (4) *geschlossene Gesellschaft, Klub.* — **Syn.** club; casino (*öffentlich*); mess (*für Offiziere*). — **Épith.** petit: grand; littéraire, aristocratique; fermé: ouvert; le ~ (*ou* mess) des officiers; le ~ des étudiants, etc. — *o. d.* les membres, les statuts d'un ~. — **Vb.** fonder un ~; faire partie, être (membre) d'un ~; se faire présenter par deux parrains (*Pate*) pour entrer dans un ~; admettre qn dans un ~; se rendre, aller, entrer, manger, lire, passer ses soirées au ~; sortir, revenir du ~; être chassé, être expulsé (*ausgestoßen*) d'un ~. — *o. d.* aller au ~ de la reine; il y a ~ aujourd'hui chez la reine.

cérémonie, s. f. *Feierlichkeit* (*v. auch* fête). — **Épith.** grande, solennelle, imposante, belle, superbe, magnifique, pompeuse; funèbre, lugubre, pieuse; triste: joyeuse, nuptiale; religieuse: civile. — *o. d.* le (grand) maître des ~s; un habit de ~; le jour de la ~; la ~ d'un mariage, des funérailles, etc. — **Va.** avoir lieu; se dérouler (*sich abspielen*); commencer, finir, se terminer; donner lieu à des manifestations (*Kundgebungen*); se renouveler, revenir tous les ans. — **Vb.** régler les détails d'une ~; inviter qn à la ~; assister à une ~; présider la ~; fixer, remettre, renvoyer la ~. — **Loc.** sans ~ (*ohne Umstände*); faire des ~s (*v. mieux* façon); reconduire qn en ~ (*mit feierlichem Gepränge*). — **Dér.** cérémonial (*zeremoniell*); cérémonieux (*steif, förmlich*).

cerf, s. m. *Hirsch* (*v. auch* animal). — **Épith.** léger, rapide, aux pieds légers; ~ dix-cors; ~ aux abois (*umstellt; mit dem Tode ringend*). — *o. d.* le bois *ou* la ramure (*Geweih*), les andouillers (*Zacken*) d'un ~. — [un six-cors (*Sechsender*), un dix-cors, un douze-cors, un vingt-cors, etc. — la biche (*H.-Kuh*); le faon (*H.-Kalb*); un broquart (*Spießer*); *v.* chasse!] — **Va.** bramer (*röhren*), ruminer (*wiederkäuen*), bondir, fuir; faire sa tête (*Geweih ansetzen*), quitter *ou* jeter son bois (*abwerfen*), muer (*sich mausern*); se décroûter (*fegen*); avoir été détourné (*aufgespürt, aufgescheucht*) dans une enceinte (*Kreis*); suivre un chemin; dépister *ou* dérouter (*auf falsche Fährte bringen*) les chiens; débucher (*heraustreten*) dans un carrefour; prendre l'eau (*sich ins Wasser stürzen*) dans un étang; se faire battre (*sich stellen*) dans un taillis (*Dickicht*); tenir les abois (*gegen die Hunde kämpfen*); être aux abois (*mit dem Tode ringen*). — **Vb.** lancer (*aufjagen*), courir, courre (*hetzen*), détourner (*aufspüren*), chasser le ~; forcer (*zu Tode hetzen*), tuer un ~. — *o. d.* avoir des jambes de ~; agile comme un ~. — **Dér.** cerf-volant (*Hirschkäfer; Papierdrache*).

cerise, s. f. *Kirsche, v.* fruit. — *o. d.* rouge comme une ~. — à la douce! à la douce! (*süße K.!*). — ~ noire, rouge; ~ douce; sucrée (*zuckersüß*): aigre; ~ à l'eau-de-vie. — **Dér.** cerisier (*Kirschbaum*).

cerner, v. tr. *umzingeln.* — **Syn.** entourer; envelopper. — **Adv.** de tous (les) côtés; de toutes parts; complètement, entièrement. — **Rég.** ~ des troupes, une armée, une ville; une maison. — **Loc.** *v.* œil.

certain, s. m. adj. *sicher, gewiß.* — *o. d.* ~ de qc., de + inf.

certificat, s. m. *Attest, Zeugnis, v. auch* acte. — **Syn.** attestation; témoignage (*mündlich*). — **Épith.** bon, excellent: mauvais. — ~ de bonne vie et mœurs (*Unbescholtenheits-Z.*); ~ de bonne conduite; ~ d'indigence (*Armuts-Z.*); ~ d'études primaires (*cf.* bulletin *und* diplôme; *v. auch* examen); ~ en bonne (et due) forme = *vorschriftsmäßig.* — **Va.** attester qc., que + ind. — **Vb.** donner, délivrer un ~

(*ausstellen*); demander à qn son ~, ses ~s; signer un ~; avoir un bon ~; (domestique) montrer ses ~s; avoir de bons ~s.

certifier, v. tr. *bescheinigen, bezeugen.* — **Syn.** attester (*schriftlich*); assurer (*versichern*); *cf.* affirmer. — **Rég.** ~ qc. (un fait, l'authenticité (*Echtheit*) de qc.); ~ que + ind.; ne pas ~ que + subj.

certitude, s. f. *Gewißheit.* — **Syn.** conviction; ferme croyance; assurance. — **Ctr.** incertitude. — **Épith.** complète, absolue, profonde, ferme; ~ morale. — *o. d.* la ~ d'un fait; la ~ de gagner. — les bases d'une ~. — **Va.** se fonder sur qc.; avoir qc. pour base. — **Vb.** avoir la ~ de qc., de + inf., que + ind.; acquérir la ~ de qc., que + ind.; (soupçons) se changer en ~.

cerveau, s. m. (1) *Gehirn* (*als Organ*). — **Syn.** cervelle (*als Masse*). — **Épith.** faible, débile. — un transport au ~ (*Fieberwahnsinn*); un rhume de ~ (*Schnupfen*); une congestion (*Blutandrang*), un épanchement (*Bluterguß*), un ramollissement du ~ (*G.-Erweichung*). — **Vb.** avoir le ~ malade, attaqué, embarrassé (*benommen*); être sous le coup d'un transport au ~; être enrhumé du ~; avoir le rhume de ~; (vin) monter au ~, troubler le ~, affaiblir le ~. — (2) *fig. Kopf, Verstand.* — **Épith.** puissant: faible, étroit (*beschränkt*), petit, vide. — **Va.** travailler, être en ébullition (*in Wallung*). — **Vb.** tirer qc. de son ~; se creuser le ~ (*mieux* la tête) pour trouver qc. — **Loc.** être un ~ brûlé (*überspannter Kopf*); être un ~ creux (*mieux* un songe-creux) = *Träumer;* F. avoir le ~ timbré (fêlé, malade, dérangé, blessé) = *nicht ganz richtig im Kopfe sein.* — [***Aber:*** *er hat kein Gehirn im Kopf, v.* cervelle!] — **Dér.** cervelle; écervelé (*unbesonnen*).

cervelas, s. m. *Cervelatwurst, v.* saucisson.

cervelle, s. f. *Gehirn* (*als Masse*). — **Syn.** *v.* cerveau. — **Va.** être à découvert (*freiliegen*), jaillir (*hervorquellen*). — **Vb.** (coup) découvrir, faire jaillir la ~; mettre la ~ à nu; faire sauter (*ou* brûler) la ~ à qn (d'un coup de révolver) = *jmd. eine Kugel vor den Kopf schießen; ebenso:* se faire sauter, se brûler la ~. — **Loc.** en avoir la ~ (*ou* la tête) rompue = *einen müden Kopf;* troubler la ~ (= l'esprit) = *den Geist verwirren;* se creuser la ~ (*ou* la tête) = *sich den Kopf zerbrechen;* c'est une tête sans ~ (*das ist ein Hohlkopf*); F. cela lui trotte depuis longtemps dans la ~ (= tête) = *das geht ihm lange im Kopfe herum.*

cesser, I. v. intr. (avoir) *aufhören.* — **Syn.** *v.* finir. — **Adv.** immédiatement, tout de suite, à l'instant, subitement, brusquement, tout d'un coup, comme par enchantement; momentanément, pour l'instant, pour un moment. — **Rég.** ~ de + inf. [vivre, parler, travailler, pleuvoir, etc.; (cœur) ~ de battre]; ne ~ de + inf. (*immer wieder:* il ne ~e de pleuvoir dans ce pays); ne pas ~ de + inf. (*unaufhörlich:* il ne ~e pas de pleuvoir depuis hier matin). — *o. d.* faire ~ qc. (bruit, cris; douleur; pluie; guerre, etc.) = *einer Sache ein Ende machen.* — II. v. tr. *einstellen,* (*mit etw.*) *einhalten.* — **Syn.** interrompre (*unterbrechen*). — **Adv.** *v.* I. — **Rég.** ~ qc. (travail; cris; les poursuites contre qn). — **Dér.** cesse; cessation, incessant; incessamment.

chagrin, s. m. *Kummer, Gram.* — **Syn.** affliction; tristesse (*cf.*); peine; douleur; tourment; désolation; *v. auch* souci. — **Épith.** grand, profond, amer, cruel, sensible, vif, cuisant (*quälend*), affreux, mortel; éternel: léger, passager; farouche, morne (*dumpf*), sombre, secret, noir ~. — ~ d'enfant, ~s de ménage, ~s domestiques (*häuslicher K.*). — **Va.** ronger (*nagen, quälen*), miner, consumer (*verzehren*), dévorer qn; empoisonner les jours de qn; abréger la vie, avancer (*beschleunigen*) la mort de qn; conduire qn au tombeau; creuser à qn les joues, le visage (*an jmd. zehren*). — **Vb.** faire, causer, donner du ~ à qn; plonger qn dans le ~; exciter, ranimer, raviver le ~ de qn; avoir, éprouver, sentir, ressentir, témoigner du ~; vivre, être, être plongé dans le ~; noyer (*ertränken*) son ~, ses ~s dans le vin; endormir, étourdir (*betäuben*), oublier son ~, ses ~s; réagir (*sich wehren*) contre le ~; mourir de (*vor*) ~; dominer, supporter son ~; compatir au ~ *ou* partager le ~ de qn; adoucir (*lindern*), calmer, effacer (*verwischen, tilgen*) le ~ de qn; attribuer la mort de qn à des ~s domestiques; verser, déposer (*ausschütten*) ses ~s dans le cœur de qn. — **Dér.** chagriner.

chagriner, I. v. tr. *Kummer bereiten;* II. v. r. **se ~,** *sich grämen, v.* affliger *und* s'affliger.

chaîne, s. f. (1) *Kette.* — **Épith.** grande, longue: petite, courte; grosse: mince; lourde, pesante: légère. — ~ plate; ~ en S (*s-förmig*); ~ catalane (*mit doppelten Ringen*). — ~ de fer, d'argent, d'or, de cheveux (*Haar-K.*). — ~ de montre; ~ de cou. — la ~ d'un chien; les ~s d'un prisonnier. — une ~ de montagnes. — *o. d.* les anneaux (*Ringe*), les chaînons *ou* les maillons (*Glieder*) d'une ~; un bruit de ~s. — **Va.** attacher qn, qc. (à qn, à qc.); pendre; grincer (*knirschen*); se rompre (*zerreißen*). — **Vb.** faire, fabriquer des ~s; mettre un chien à la ~; attacher qn, qc. à une ~, avec une ~; charger un prisonnier de ~s; river (*schmieden*) une ~; rompre une ~; briser ses ~s. — *o. d.* faire, former la ~ (dans un incendie) = *K. bilden;* (événements) former une ~ ininterrompue (*Verkettung*); *ebenso:* (interruption) rompre la ~ des idées de qn. — (2) *fig. Bande, Fesseln.* — **Syn.** liens; fers. — **Épith.** lourde, pesante; étroite, indissoluble (*unlösbar*), éternelle; fatale; honteuse, indigne, dure; dorée, douce. — **Va.** unir, lier (des personnes). — **Vb.** aimer sa ~; briser sa ~, ses ~s; traîner sa ~; être rivé à la ~. — **Dér.** chaînette (*Kettchen*); chaînon; enchaîner (*anketten*); déchaîner.

chaînon, s. m. *Kettenglied.* — **Syn.** anneau; maillon; maille (*eigentlich: Masche*). — **Épith.** rompu. — **Va.** se rompre, se détacher (*sich lösen, aufgehen*).

chair, s. f. *Fleisch* (*des Körpers*). — **Syn.** viande (*zum Essen!*). — **Épith.** vive: morte; ferme:

molle; blanche, rose. — la ~ de qn, d'un animal, d'un fruit. — *o.d.* un lambeau, un morceau de ~. — couleur de ~ (*fleischfarben*); de la ~ à canon (*Kanonenfutter*). — **Vb.** (balle) pénétrer dans les ~s, traverser les ~s; (coup) mettre la ~ à nu; (chirurgien) tailler dans la ~ vive. — *o.d.* F. être bien en ~ (*wohlgenährt sein*); (apercevoir qn) en ~ et en os (*leibhaftig*); avoir la ~ de poule (*Gänsehaut*); en avoir la ~ de poule; cela fait venir la ~ de poule; hacher menu comme ~ à pâté (*kurz und klein*). — **Loc.** moitié ~, moitié poisson = *nicht Fisch, nicht Fl.*; n'être ni ~ ni poisson (*keinen festen Willen haben*). — **Dér.** charnel (*fleischlich*); charnier (*Beinhaus*); charnu (*fleischig*); charogne (*Aas*); acharner (*blutgierig machen*); décharner (*vom Fl. entblößen, z. B. Knochen*).

chaire, s. f. (1) *Kanzel.* — **Épith.** belle, vieille; sculptée. — *o.d.* l'éloquence de la ~ (*K.-Beredsamkeit*). — **Vb.** (prédicateur) monter en ~; être en ~; descendre de ~; tonner, fulminer (*Blitze schleudern*) du haut de la ~. — (2) *Katheder.* — *o.d.* la ~ du professeur. — **Va.** (maître) monter dans sa ~; être (assis) dans sa ~; quitter sa ~; descendre de sa ~; (re)gagner sa ~. — (3) *Professur.* — **Épith.** nouvelle, récente; vacante; une ~ de théologie, de philosophie, de lettres, de sciences, etc. — **Va.** être vacante; être occupée par un grand savant. — **Vb.** demander, obtenir une ~; nommer qn, être nommé à une ~; fonder (*gründen*), créer une ~; mettre une ~ au concours (*ausschreiben*); donner à qn une ~ de philosophie; remplir, occuper, avoir la ~ de lettres (à N.).

chaise, s. f. *Stuhl* (*v. auch* siège). — **Épith.** grande: petite; basse: haute; cassée; ~ cannée (*Rohr-St.*); rembourrée (*Polster-St.*); dure; boiteuse (*wackelig*); ~ de bois, de paille, de canne, d'osier (*aus Weidengeflecht*); ~ de salon, de jardin; ~ d'enfant. — ~ percée (*Nacht-St.*); ~ longue (*Ruhebett*); ~ à porteurs (*Sänfte*); ~ roulante (*Roll-St.*); ~ de poste (*Postkutsche*). — *o.d.* le dossier (*Lehne*), les pieds, les barreaux (*Querhölzer*) d'une ~. — **Va.** tomber, casser. — **Vb.** fabriquer, faire des ~s; casser, raccommoder (*ausbessern*), canner, rembourrer une ~; prendre une ~; avancer, donner, présenter, offrir une ~ à qn; s'asseoir, grimper, monter sur une ~; balancer sa ~; se balancer, se renverser (*sich weit zurücklehnen*), s'étendre sur sa ~; renverser, faire tomber sa ~; heurter une ~ (*an einen St. stoßen*); se heurter contre une ~; louer (*mieten*) des ~s (à l'église, dans un parc). — *o.d.* être cloué sur sa ~ (*an seinen St. gefesselt sein*); aller, se promener, se faire porter en ~ à porteurs. — [***Aber:*** *der heilige St., v.* siège; *sich zwischen zwei St. setzen, v.* selle; *jmd. den St. vor die Türe setzen, v.* porte.]

chaland, s. m. (1) *flaches Flußtransportschiff, v.* navire. — (2) *Kunde, v.* client. — **Dér.** achalander (*Kunden verschaffen*).

chalet, s. m. *Schweizerhaus, Villa aus Holz, v.* habitation. — *o.d.* ~ de nécessité (*Bedürfnisanstalt*).

chaleur, s. f. (1). *Wärme, Hitze.* — **Épith.** grande, vive, forte, intense, extrême, immodérée, excessive, étouffante, énervante (*entnervend*), brûlante, dévorante, cuisante, suffocante, épouvantable, insupportable, torride (*brennend heiß*), caniculaire (*Hundstags-H.*), douce, modérée, tiède, faible; moite (*feucht*); les grandes ~s; les ~s de l'été, de la canicule (*der Hundstage*); la ~ du soleil, de l'air, d'un four (*Backofen*), d'un feu, etc. — la ~ animale. — *o.d.* une bouffée de ~ (*Hitzwelle*). — **Va.** se dégager (*sich entwickeln, aufsteigen*), sortir (*entströmen*) de qc.; régner; se faire sentir; accabler (*belästigen*); étouffer qn; incommoder, dévorer, suffoquer (*jmd. den Atem nehmen*), énerver qn; dilater (*ausdehnen*) les corps; sécher qc.; tarir (*austrocknen*) une source; gercer, crevasser (*aufreißen*) la terre; augmenter: diminuer. — **Vb.** (soleil) donner de la ~; (poêle) répandre une douce ~; entretenir la ~ d'un poêle; aimer, craindre, détester la ~; être incommodé par la ~; sentir, supporter, endurer (*aushalten*) la ~; être exposé à la ~; se défendre de (*sich schützen vor*) la ~; (thermomètre) marquer trente degrés de ~; il y a (*ou* nous avons) trente degrés de ~; partir (*aufbrechen*) après les fortes [*ou* grandes] ~s (*nach der größten H.*). — *o.d.* quelle ~! — (2) *fig. Eifer.* — **Syn.** ardeur. — **Épith.** noble; aveugle; guerrière (*Kampfes-E.*). — **Va.** animer, exciter qn; porter (*treiben*) qn à + inf. — **Vb.** parler, écrire, défendre qn, etc. avec ~; mettre de la ~ dans ses paroles. — *o.d.* vous en parlez avec une ~...! — dans la ~ du combat, de la discussion. — **Dér.** chaleureux (*hitzig; fig. warm*), chaleureusement.

chaloupe, s. f. *Schaluppe, v.* embarcation.

chalumeau, s. m. *Schalmei* (*v.* instrument de musique). — **Épith.** doux, plaintif; champêtre, rustique, pastoral. — **Vb.** jouer du ~; souffler dans un ~; danser au son des ~x.

chambre, s. f. (1) *Zimmer.* — **Syn.** salle (*Saal*); pièce (*Raum im Hause*); appartement (*mehrere Z.*); chambrette (*Kämmerchen*); cabine (*Kajüte*); cabinet (*Kabinett*); mansarde (*Dachz.*); réduit (*Stübchen, Gelaß*); galetas (*Dachkammer*); bouge (*elendes Loch*); (*v. auch* logement). — **Épith.** grande: petite; haute (de plafond): basse; large; étroite; longue, spacieuse, confortable, jolie, belle, propre, claire, gaie, aérée, somptueuse, magnifique, bien meublée, élégante; chaude: froide; obscure, sombre, noire, humide; propre: sale; commode: incommode; parquetée; vide: occupée; ~ meublée, garnie; particulière: commune. — ~ à coucher (*Schlaf-Z.*); [***Aber:*** salle à manger; cabinet de travail; salon]; la ~ noire (*Dunkelkammer*); ~ des députés (*siehe unten*). — *o.d.* valet, femme de ~; robe de ~; pot de ~; musique de ~. — **Va.** donner sur la rue (*den Blick nach der Straße haben*), sur un jardin; être tendue (*tapeziert*) d'étoffes turques; être tapissée à neuf; présenter (*ou* offrir) le plus grand désordre; plaire à qn; sentir le renfermé (*dumpfig riechen*). — **Vb.** louer, sous-louer (*aftermieten*), retenir une ~; prendre une ~ en ville; meubler une ~; entrer.

rentrer dans une ~; habiter une ~; monter à sa ~; occuper une ~; ouvrir, fermer, quitter sa ~; sortir de la ~, garder la ~ (*hüten*); faire la ~ (*aufräumen*); préparer, ranger, nettoyer, peindre, plafonner (*mit neuer Decke versehen*), planchéier (*neu dielen*), parqueter, orner, garnir une ~; aérer une ~ (*lüften*). — *o. d.* on gèle (*es ist kalt*), il fait chaud, etc. dans cette ~! — (2) Chambre des Députés (*ou* la C~) = *Abgeordnetenhaus* (*v. auch* député). — **Va.** se réunir; faire sa rentrée; discuter, voter, rejeter, repousser, accepter, adopter qc.; passer à l'ordre du jour; partir en vacances. — **Vb.** siéger à la ~; convoquer la ~; dissoudre la ~; renouveler (*neu bilden*) la ~. — **Dér.** chambrette; chambrée (*Korporalschaft*); chambrière (*Kammermädchen*); antichambre.

chameau, s. m. *Kamel* (*v. auch* animal). **Syn.** dromadaire (*Dromedar*). — **Épith.** sobre, frugal (*genügsam*), docile, obéissant, intelligent; ~ mâle; ~ femelle (= chamelle); ~ à une bosse (= dromadaire); ~ à deux bosses. — *o. d.* les poils du ~; la sobriété du ~; ~ léopard (= girafe); ~ du Pérou (= lama). — un chamelier (*K.-Treiber*); une caravane. — **Va.** ruminer (*wiederkäuen*), courir, etc. — **Vb.** monter sur un ~; voyager à dos de ~; monter (brider, seller, etc.) un ~ (*cf.* cheval) — **Dér.** chamelle; chamelier.

chamois, s. m. *Gemse* (*v.* animal *und* gibier). — **Épith.** agile (*behend*); ~ mâle, ~ femelle. — *o. d.* les cornes d'un ~. — des gants de ~ (*aus G.-Leder*); couleur ~. — **Va.** vivre dans les montagnes, sur les rochers; bondir; sauter de roche en roche; brouter, paître, ruminer. — **Vb.** chasser le ~; aller à la chasse au ~.

champ, s. m. (1) *Acker*. — **Syn.** pièce de terre. — **Épith.** vaste, large, immense, ~ de cinq hectares: étroit; fertile, fécond, riche, arrosé, fertilisé, cultivé, fraîchement labouré, verdoyant, fleuri, émaillé de fleurs; stérile, en friche (*brach*), pauvre, aride (*dürr*), infertile, ingrat, infructueux, inculte, pierreux; dévasté, ravagé; couvert de neige. — un ~ de blé, d'avoine, de pommes de terre, etc. — *o. d.* le bout, le milieu, les bornes, les limites d'un ~. — **Va.** avoir une étendue de cinq hectares; comprendre, contenir cinq hectares; être en friche (*brach liegen*); rapporter du blé. — **Vb.** labourer, herser (*eggen*), fumer (*düngen*), ensemencer, semer, cultiver, défricher (*urbar machen*), sarcler (*ausjäten*), bêcher (*umgraben*), moissonner, faucher un ~; louer (*pachten*) un ~; traverser un ~; travailler dans un ~; marcher, se cacher, se coucher dans un ~ de blé; ravager un ~; (haie) border un ~, etc. [*v. auch* (2)]. — **Loc.** à tout bout de ~ (*jeden Augenblick*); en plein ~ (*mitten im Felde*). — (2) ~s (plur.) = *Fluren, Ländereien*. — **Syn.** campagne. — *o. d.* les travaux, la vie des ~s; un chemin à travers ~s. — **Va.** s'étendre à perte de vue, etc. — **Vb.** aller aux ~s (*vom Bauer*); aller, se promener dans les ~s (*vom Spaziergänger*); aimer les ~s, la vie des ~s; vivre au milieu des ~s; mener les bêtes aux ~s; traverser les ~s; prendre à travers ~s (*querfeldein, über Stock und Stein springen*). — **Loc.** *v.* clef. — (3) *Feld, freier Raum*. — *o. d.* ~ de manœuvres (*Exerzierplatz*); ~ de Mars; ~ de tir (*Schießplatz*); ~ d'honneur; ~ de foire (*Jahrmarktplatz*); ~ de courses (*Rennbahn*); le ~ du repos (*Friedhof*); *fig.* le ~ de l'activité humaine. — **Va.** (un vaste ~) s'ouvrir devant qn. — **Vb.** laisser le ~ libre à qn; avoir le ~ libre; ouvrir un vaste ~ à l'esprit d'investigation (*Spürsinn*) de qn. — *o. d.* ~ de bataille: choisir son ~ de b.; rester maître du ~ de b. (*ou* coucher sur le ~ de b.); le ~ de b. lui est demeuré; rester sur le ~ de b. (*gefallen sein*). — ~ d'honneur: mourir, mort au ~ d'h. — ~ de manœuvres: mener les soldats sur le ~ de m.; faire l'exercice sur le ~ de m. — **Loc.** sur-le-~ (*sofort*); en ~ clos (*in den Schranken*). — **Dér.** champion *cf.*; champêtre (*ländlich*).

champagne, s. m. *Champagnerwein* (*v.* vin). — **Syn.** vin de ~. — **Épith.** mousseux; sec (*herb*): sucré (*süß*); ~ frappé (*mit Eis gekühlt*). — *o. d.* la mousse (*Schaum*) du ~; une coupe, un verre, une bouteille à ~ (*Ch.-Glas*), de ~ (*Glas Ch.*). — **Va.** mousser (*schäumen*); pétiller (*perlen*) dans les verres; picoter le nez (*in der Nase prickeln*); faire sauter le bouchon. — **Vb.** boire du ~; sabler (*auf einen Zug hinterstürzen*) du ~; frapper *ou* glacer du ~ (*mit Eis abkühlen*).

champignon, s. m. *Pilz*. — **Épith.** bon, bon à manger, comestible (*eßbar*): mauvais, vénéneux (*giftig*), dangereux. — *o. d.* plat de ~s; sauce aux ~s; empoisonnement (*Vergiftung*) par des ~s; [une champignonnière (*Champignonbeet*); le pied, le chapeau d'un ~; une morille (*Morchel*), une truffe (*Trüffel*)]. — **Va.** pousser, croître rapidement; empoisonner qn. — **Vb.** (pluie) faire venir, faire pousser les ~s; aller chercher, ramasser des ~s; connaître les ~s, se connaître en ~s. — **Loc.** (enfant) pousser (venir, croître, grandir) comme un ~.

champion, s. m. (*im Mittelalter*): *Kämpfer* (*in Turnieren*). — **Épith.** brave, vaillant, courageux, noble, généreux; redoutable, terrible. — **Va.** prendre la défense de qn; entrer dans la lice (*Schranken*); combattre en champ clos (*abgesteckter Kampfplatz*); être en présence de son adversaire; vaincre son adversaire. — **Vb.** choisir qn pour ~; s'offrir pour être le ~ de qn. — (2) (*jetzt*): *Meister* (*in Sportsachen*). — **Épith.** l'ancien, le nouveau ~; le ~ de 1909 pour le fleuret, le sabre, etc.; ~ du monde; ~ des cent kilomètres, etc. — **Vb.** battre, vaincre l'ancien ~; être déclaré, déclarer qn ~ pour 1909. — (3) *fig. Verfechter*. — **Syn.** défenseur, apôtre. — **Épith.** ferme; [*v. auch* (1)]. — le ~ du féminisme, des idées modernes; de la foi, de la religion; de la science. — **Vb.** se faire le ~ du socialisme. — **Dér.** championnat (*Meisterschaft*).

chance, s. f. (1) (*möglicher günstiger*) *Fall* (*meist* plur.). — **Épith.** favorable, possible, incertaine, défavorable; ~s de succès. — **Va.** se déclarer pour (*ou* contre) qn; favoriser qn; avoir tourné. — **Vb.** avoir des ~s de succès; avoir quatre-vingt-dix-neuf ~s sur cent de

réussir; avoir, mettre toutes les ~s de son côté (*ou* contre soi); avoir toutes les ~s pour soi; avoir beaucoup de ~s de réussir; calculer, supputer (*berechnen*) les ~s. — *o. d.* toutes les ~s sont pour vous (pour lui, etc.), contre vous (contre lui, etc.); les ~s sont égales; (j'en veux) courir la ~ (*ich will es darauf ankommen lassen*); souhaiter bonne ~ à qn; bonne ~! (*Glück auf!*). — (2) *Glück.* — **Syn.** bonheur; F. veine. — **Ctr.** malheur, mal(e)chance, F. guigne (*Pech*). — **Vb.** avoir (toujours) de la ~; avoir beaucoup de ~; ne pas avoir (eu) de ~. — *o. d.* porter ~ à qn (*Gl. bringen*); la ~ a tourné; quelle ~! — **Dér.** chanceux (*vom Gl. begünstigt*); mal(e)chance, F. (*Pech*).

chanceler, v. intr. (avoir) *schwanken.* — **Syn.** osciller (*Schwingungen machen*); vaciller (*flackern*), tituber (*im Rausche taumeln*). — **Adv.** ~ comme un homme ivre; ~ sur ses jambes; *fig.* ~ dans ses opinions, dans sa (ses) résolution(s) = *wankelmütig sein.* — *o. d.* (coup) faire ~ qn. — sa mémoire ~e! — **Dér.** chancelant.

chandelier, s. m. *Leuchter.* — **Syn.** lustre (*Kron-L.*); bougeoir (*Hand-L.*). — **Épith.** propre, brillant: bosselé (*aus getriebenem Metall*), couvert de rouille (*verrostet*); ~ d'argent, de cuivre, d'étain, de cristal; ~ à plusieurs branches. — — *o. d.* une paire de ~s; la bobèche d'un ~ (*Dille*). — **Vb.** nettoyer, frotter, astiquer (*putzen*) un ~; mettre une bougie dans un ~.

chandelle, s. f. *Kerze, v.* bougie. — **Épith.** usée, (à moitié) consumée; allumée: éteinte. — *o. d.* un bout de ~; la mèche (*Docht*), le lumignon (*ou* champignon = *Schnuppe*) d'une ~ (*v. auch* bougie). — **Va.** brûler, être allumée; bien, mal éclairer; ne pas éclairer; répandre une faible lueur; clignoter (*flackern*); couler (*tröpfeln*); se consumer, s'éteindre, mourir. — **Vb.** fabriquer, faire des ~s; brûler de la ~; allumer, éteindre, souffler une ~; moucher (*abschnuppen*) une ~; travailler à la ~, à la lueur d'une ~. — **Loc.** F. brûler la ~ par les deux bouts (*verschwenderisch sein*); faire (*ou* c'est) de l'économie (*auch* faire *ou* ce sont des économies) de bouts de ~ (*knauserig sein*); F. voir trente-six ~s (*auch* mille ~s, des ~s) = *die Engel im Himmel singen hören; ebenso:* faire voir à qn trente-six ~s, etc. — F. le jeu ne (*ou* n'en) vaut pas la ~ (*es ist nicht der Mühe wert*); venir avant que les ~s ne soient allumées (*zu früh*); F. devoir une belle (*ou* une fière) ~ à qn (*jmd. das Leben verdanken*). — **Prv.** A chaque saint sa ~ (*Ehre, wem Ehre gebührt*). — **Dér.** chandeleur (*Lichtmeß*); chandelier (*1. Lichtzieher, 2. Leuchter*).

change, s. m. (1) *Tausch.* — **Syn.** *v.* (2). — *Nur in:* gagner, perdre au ~ (*auch fig.*). — (2) *Wechsel, Agio.* — **Syn.** échange (*von Waren und Menschen; auch fig.*); troc (*alt; nur von Mobilien*); permutation (*bei Stellen und Ämtern*); changement (*Änderung*). — *o. d.* un bureau de ~; un agent de ~; une lettre de ~ (*Wechsel; v.* lettre); le cours, le prix du ~. — **Va.** [le (cours du) ~] être de 95; être au-dessus, au-dessous du pair (*über, unter dem Nennwert*). — **Vb.** prendre, retenir, demander un pour cent pour le ~; il y a vingt francs pour le ~ (*fürs A.*). — *o. d.* quel est le ~? (*Wie steht der Kurs?*). — (3) *falsche Spur.* — *Nur in:* (chien; personne) prendre le ~ (*sich irreführen lassen*); faire prendre le ~, donner le ~ aux chiens, *fig.* à qn (*jmd. irreleiten*).

changement, s. m. *Änderung.* — **Syn.** transformation (*gänzliche Umwandlung*); variation (*Abwechselung*); modification (*Abänderung*); amélioration (*Verbesserung*); mutation (*wissenschaftlich!*); métamorphose (*Verwandelung*); altération (*Ä. zum Schlechten*); volte-face (*rasche Wendung des Körpers*); revirement (*Umschwung*); bouleversement (*Umwälzung*); révolution (*Revolution*). — (*v. auch* change.) — **Épith.** grand, profond, complet, sensible: léger, faible, imperceptible. — prompt, subit, brusque, inattendu, imprévu; ~s fréquents, continuels; ~ avantageux, heureux, extraordinaires; ~ radical *ou* de fond en comble (*gründlich*). — ~ de qc. (~ de temps, de température; de condition, de garnison, de domicile, d'adresse; de climat, d'air); ~ de conduite, de vie; ~ de scène, ~ à vue (*bei offener Szene*); ~ de ton (*in der Tonart*). — ~ dans qc. (dans les affaires, dans le gouvernement, dans les bureaux, etc.). — **Va.** s'opérer, se faire, se produire, avoir lieu; provenir, venir de qc. — **Vb.** trouver, rencontrer du ~ partout; produire, opérer, causer un grand ~, du ~; être la cause d'un ~; amener de grands ~s; faire subir à qc. un ~ complet; subir, éprouver un ~; être sujet à des ~s fréquents; faire des ~s à un habit; aimer le ~; être frappé du (*erstaunt sein über*) ~ du visage de qn; (fonctionnaire) demander, obtenir, recevoir son ~ (*Versetzung*). — *o. d.* il y a eu un grand ~ dans le programme, de grands ~s à l'école.

changer, I. v. tr. *ändern, wechseln.* — **Syn.** échanger (*tauschen*); F. troquer (*nur von Mobilien*); altérer (*zum Schlechten*); dénaturer; améliorer (*verbessern*); modifier (*abändern*); varier (*abwechseln*); convertir (*umwandeln*); transformer (*gänzlich umwandeln*); métamorphoser (*umgestalten*); déguiser (*unkenntlich machen*); commuer (*eine Strafe umwandeln*); bouleverser (*umwälzen*); révolutionner. — **Adv.** complètement, entièrement, radicalement, à moitié; souvent, continuellement. — **Rég.** ~ qn, qc. [malade, enfant; (misère) ~ qn; ~ la place, l'ordre de qc.; ~ un meuble de place, ~ des soldats de garnison; ~ les draps d'un lit, le papier (*Tapete*) d'une chambre; ~ de l'argent, un billet, une pièce (*Geldstück*). — *fig.* ~ ses habitudes, sa manière de vivre, son caractère, ses idées, son plan, ses dispositions; (événement) ~ la face des choses, etc.]. — *o. d.* ~ qc. pour qc. [~ des billets de banque pour de l'or]; ~ qc. contre qc. [(**Syn.** échanger) ~ un violon contre une mandoline]. — ~ qc. en qc. (*in etw. verwandeln:* ~ l'eau en vin; ~ la victoire en déroute; ~ les soupçons de qn en certitude). — ~ qc. à qc. (*nur mit:* rien, quelque chose = *etw. an etw. ändern:* ne rien ~ à ses résolutions). — **Loc.** *v.* cheval; nourrice. — II. v. intr.

(2) *wechseln, mit etw. tauschen.* — **Syn.** permuter (*bei Stellen und Ämtern*). — **Rég.** ~ de qc. (d'habits, de linge, d'appartement, d'adresse, de nom, de place, de pays; de bonne, de maître, etc.; ~ de visage, de couleur, de face, de conduite, d'avis, de ton, etc.); ~ avec qn. — *o. d.* je ne voudrais pas ~ avec lui! — **Loc.** *v.* note. — (3) *sich verändern* (avoir *ou* être: il a beaucoup ~é = *er hat sich sehr verändert;* il est beaucoup ~é = *er ist sehr verändert*). — **Syn.** être autre(ment); se transformer. — **Adv.** complètement, entièrement, à vue d'œil, beaucoup, bien, énormément, du tout au tout (*durchaus*), peu, très peu. — *o. d.* nous l'avons trouvé bien ~é; le temps va ~ (*umschlagen*). III. v. r. **se** ~, (4) *sich verwandeln in* ... — **Syn.** se transformer, se métamorphoser (*meist. von Sachen*). — **Rég.** se ~ en qc. [(eau) se ~ en vapeur, en glace; (victoire) se ~ en déroute; (soupçons) se ~ en certitude]. — (5) *sich umkleiden.* — **Syn.** changer d'habits, de vêtements. — **Adv.** complètement, entièrement, des pieds à la tête. — *o. d.* ne pas être long à se ~. — **Dér.** change; changement; changeur; échanger; échange; rechanger; rechange.

changeur, s. m. *Geldwechsler* (*v.* commerçant). — *o. d.* une boutique de ~. — **Va.** tenir un bureau de change; changer les billets de banque, l'argent étranger, etc. — **Vb.** aller chez un ~.

chanson, s. f. *Lied* (*v. auch* chant). — **Syn.** chansonnette (*komisches Liedchen*); romance (*sentimentales L.*); chant (*Gesang*); lied (*deutsches Kunst-L.*); cantilène (*schmachtendes Liedchen*); barcarole (*Gondel-L.*); aubade (*Morgenständchen*); sérénade (*Abendständchen*); cavatine (*kurze Arie*); ariette *ou* air (*Arie*); air *ou* mélodie (*Weise*); hymne (*Lobgesang*); cantique (*Kirchenlied*); psaume (*Psalm*); cantate (*Kantate*); chœur (*Chor*). — **Épith.** vieille: nouvelle; belle, jolie, délicieuse, charmante, ravissante, célèbre, fameuse, populaire, en vogue; ~ bachique [*ou* à boire] (*Trink-L.*); gaie, joyeuse, comique, grivoise (*keck, ausgelassen*), libre, satirique; mélancolique, triste, douce, patriotique, guerrière, sérieuse; rustique. — *o. d.* les couplets, le refrain d'une ~; l'air (*Melodie*), les paroles (*Text*) d'une ~; un recueil (*Sammlung*) de ~s. — ~ de geste (*Heldengedicht*): la ~ de Roland. — **Va.** être en vogue (*beliebt, verbreitet*), courir les rues, se chanter partout; se chanter sur l'air (*nach der Melodie* ...) de ...; s'élever (dans l'air); partir (d'un coin); avoir les honneurs du bis (*Da capo verlangt werden*). — **Vb.** faire, composer, écrire; entonner (*anstimmen*), nuancer (*gut vortragen*), chanter, fredonner (*trällern*), jouer; savoir, connaître, apprendre, copier; écouter, entendre, faire entendre; aimer, applaudir, redemander, bisser (*Da capo verlangen*) une ~; interpréter (*verständnisvoll vortragen*) les ~s de qn; faire une ~, des ~s sur qn, sur qc.; mettre qn, qc. en ~. — *o. d.* comme dit la ~. — **Loc.** ne savoir qu'une ~, chanter toujours la même ~, c'est toujours la même ~. — F. conter des ~s; ~s (que tout cela)! = *Narrenspossen!*; ne pas se payer de ~s (*sich nicht mit Worten abspeisen lassen*); (c'est) l'air [*ou* le ton] (qui) fait la ~. — [***Aber:** ein anderes L. anstimmen, v.* note *und* ton.] — **Dér.** chansonnette (*Liedchen*); chansonner (*Spottlieder dichten*); chansonnier (*Liederdichter*).

chant, s. m. (1) *Gesang* (*das Singen*). — **Syn.** air, mélodie (*Weise*); accords: accents; musique. — (*G. der Vögel*): ramage, gazouillement; gazouillis. — **Épith.** agréable, délicieux, harmonieux, mélodieux, doux, tendre, sublime, gracieux; joyeux, vif, animé, passionné, pathétique, héroïque, bizarre (*wunderlich*), solennel, pieux; ~ d'église; religieux; le plain-~ (*einstimmiger Choralgesang*); ~ profane (*weltlich*); ~ triste, monotone, mélancolique, plaintif, lugubre; funèbre; nuptial; ~(s) d'allégresse, de triomphe; le ~ du départ (*Abschieds-L.*), patriotique. — le ~ des hommes, des oiseaux, du coq, du cygne. — *o. d.* un morceau de ~; une école, un livre de ~; les règles, l'art du ~; le ~ (**Syn.** l'air) et les paroles [un solo, un duo, un trio, un quatuor, un quintette, un sextuor, un septuor; un chœur [à quatre (six, etc.) parties (*ou* voix)]; la basse, la première (deuxième, etc.) partie; l'accompagnement; un orphéon (*G.-Schule, G.-Verein*), la maîtrise (*Singschule*) d'une cathédrale — concert vocal — le conservatoire, etc., *v.* musique]. — **Va.** charmer, enthousiasmer, égayer, attrister qn; rendre qn triste, mélancolique; aller jusqu'au cœur; fendre l'âme, déchirer le cœur, faire mal (*weh tun*) à qn. — **Vb.** apprendre, cultiver, enseigner, savoir, connaître le ~; marcher au ~ (*nach den Klängen*) d'une chanson; entonner (*anstimmen*), nuancer (*gut vortragen*) un ~. — *o. d.* dire (*singen*) le ~ sans l'accompagnement. — **Loc.** *v.* alouette; coq; cygne. — (2) *Lied, v.* chanson. — (3) *Gesang* (*Abteilung eines Epos* ...). — **Syn.** livre. — *o. d.* un poème en trois ~s. — **Vb.** (poème) être divisé en plusieurs ~s.

chanter, I. v. tr. *singen, besingen.* — **Syn.** fredonner (*trällern*); chantonner (*halblaut vor sich hinsingen*). — **Adv.** bien, excellemment, juste, agréablement, finement, supérieurement, magnifiquement, admirablement, délicieusemeut, divinement, merveilleusement, à ravir, avec goût, avec sentiment, avec âme, avec brio (*mit Feuer*); à pleine voix, à tue-tête (*aus vollem Halse*), à voix forte: à demi-voix, doucement; d'une voix de fausset, en fausset (*mit Falsett*), d'une voix de tête, d'une voix de basse (*ou* de ténor, de soprano, de contralto, de baryton); en faux-bourdon (*eintönig*), ~ à livre ouvert, à première vue (*vom Blatt*); ~ faux, horriblement faux, trop haut, trop bas; pitoyablement, mal; ~ seul, en chœur, à deux voix, à trois voix, avec (*ou* sans) accompagnement, en s'accompagnant (soi-même), en mesure (*im Takte*); ~ dans un concert, dans les salons, au théâtre, sur la scène. — **Rég.** ~ qc. [air, chanson, morceau, duo, trio, chœur, la première (deuxième, troisième, etc.) partie; la basse, la haute; ~ la messe, les vêpres, etc.] *fig.* ~ la gloire, les

hauts faits (*Heldentaten*) de qn; ~ les louanges (*das Lob*) de qn. — *o. d.* ~ victoire. — **Loc.** ~ toujours la même chanson [*ou* la même antienne (*veraltet: Kirchenlied*), le même refrain, la même chose] = *die alte Leier;* F. que me ~ez-vous là? (*was schwatzen Sie mir da vor?*); ~ pouilles (*Schimpfworte*) à qn (*jmd. ausschimpfen*); ~ (le) magnificat à matines (*etw. zur unrechten Zeit tun*). — **II.** abs. v. intr. (avoir) *singen.* — **Syn.** *v.* **I.** — **Adv.** *v.* **I.**; ~ au lutrin (*am Chorpult*), à l'église; ~ en parlant, en lisant, en déclamant; faire des trémolos en ~ant. — *o. d.* marcher (etc.) en ~ant; apprendre à ~; savoir ~; entendre ~ qn. — **Loc.** c'est comme si l'on ~ait (*ou* vous chantiez) = *alles was man sagt, ist umsonst;* F. faire ~ qn (*jmd. Geld abpressen, jmd. „bluten" lassen*); *v. auch* ton. — **Prv.** *v.* coq. — **Dér.** chanteur; chantonner; chanterelle.

chanterelle, s. f. *Quinte* (*Saite*), *v.* corde (de violon). — **Loc.** appuyer sur la ~ (*die Aufmerksamkeit auf den wichtigsten Teil lenken*).

chanteur (euse), s. m. (f.) *Sänger(in), v. auch* musicien. — **Syn.** artiste lyrique; chantre (*Vorsänger in der Kirche*). — **Épith.** bon, excellent, délicieux, célèbre, etc.; ~ à la voix fraîche, claire; fatigué, enroué (*heiser*). — ~ à l'Opéra; ~se légère (*für komische Opern*); forte ~se [*ou* cantatrice] (*Hauptsängerin*). — ~ des rues, des cours, ~ ambulant (*Bänkelsänger*). — *o. d.* (hommes): un ténor, un baryton, une basse *ou* basse-taille; (femmes): un soprano, un mezzo-soprano, un alto, un contralto. — **Va.** avoir une belle voix; avoir la voix cassée (*Stimmbruch haben*), usée (*abgesungen*), chevrotante (*meckernd*); ne pas (*ou* ne plus) avoir de voix; n'avoir (plus) qu'un filet de voix (*ein dünnes Stimmchen*); avoir une voix de tête, de poitrine; être, ne pas être en voix (*bei Stimme*), etc. (*v. auch* voix); chanter juste, faux, etc. (*v. auch* chanter); avoir du brio (*Feuer, Kraft*); commencer, entonner; être, ne pas être dans le ton, détonner (*unrein singen, herunterziehen*); suivre (perdre) la mesure [*im Takte* (*ohne Takt*) *singen*]; vocaliser (*Stimmübungen machen*); crier, F. beugler (*brüllen*), s'enrouer (*heiser werden*), s'égosiller (*sich heiser schreien*), s'époumonner (*sich die Lunge ausschreien*); casser la tête (*ou* les oreilles) à qn; F. faire un couac (*einen Frosch machen*); F. avoir un chat (dans la gorge); donner un concert; se faire entendre, se faire accompagner; préluder; mettre de l'âme dans son chant; monter jusqu'au do [*bis zum hohen* (*Tenor-*)*C*]; nuancer (*gut vortragen*) un morceau; égrener ses notes (*etwa: es perlt nur so, wenn sie singt*); faire des trilles (*trillern*), des roulades (*Läufer*); filer (*lange aushalten*) un son; fredonner; chantonner. — **Vb.** être, se faire ~; engager un ~; aller entendre, écouter un ~, une ~se; applaudir, acclamer, rappeler: huer (*auspfeifen*), siffler un ~, une ~se; accompagner un ~.

chapeau, s. m. *Hut* (*v.* coiffure). — **Épith.** (~ d'homme): ~ noir, gris, blanc; ~ de feutre, de paille (*Stroh-H.*); ~ haut *ou* ~ de soie *ou* ~ haut de forme [haute-forme] (*Zylinder-H.*); ~ claque *ou* F. gibus; ~ à trois cornes (= tricorne); ~ à grands bords (*breitgerändert*), à petits bords, aux bords relevés, rabattus (*heruntergeschlagen*); ~ rond; ~ mou; ~ tyrolien; neuf: vieux, sale, bosselé (*mit Beulen*), défoncé (*eingetrieben*), usé (*abgetragen*), poudreux; trop large: trop étroit *ou* trop petit *ou* trop juste (*zu knapp*). — (~ de femme): de velours, de feutre, de paille; ~ à fleurs, à plumes; garni de fleurs, de plumes. — *o. d.* une boîte *ou* carton à ~x, une brosse à ~x (*H.-Bürste*); un coup de ~ (*Gruß mit dem H.*); la forme, les ailes (*Seitenkrempen*), les bords, la coiffe („*Kopf*"), le ruban, le cordon (*Schnur*), le crêpe (*Trauerflor*), la cocarde d'un ~ d'homme. — la forme, la coiffe, les brides (*Bindebänder*), la garniture (*Aufputz*), l'aigrette (*Federbusch*), les plumes, les fleurs, le nœud, le ruban, la voilette (*Schleier*) d'un ~ de femme; une fabrique de ~x [un ouvrier chapelier (*Hutmacher*); une chapellerie, un chapelier (*für Herren*); une modiste (*für Damen*)]. — **Va.** bien (*ou* mal) aller („*stehen*"), ne pas aller à qn; bien (*ou* mal) coiffer (*kleiden*) qn; entrer trop (avant) dans la tête; ne pouvoir entrer dans la tête de qn; ne pas tenir (*nicht sitzen*); serrer la tête (à qn); être de travers (*schief sitzen*); tenir par deux épingles (*fest sitzen*). — **Vb.** essayer (*aufprobieren*) un ~; prendre, mettre: ôter, enlever, quitter, poser (*ablegen*) son ~; porter la main à son ~ (*mit der Hand nach dem H. fahren*); garder son ~ sur la tête; brosser un ~; donner un coup de brosse, un coup de fer à son ~ (*aufbügeln, aufbügeln lassen*); retaper (*aufkrempen*), repasser (*aufbügeln*), lustrer (*glätten, glänzend machen*), dégraisser (*reinigen*): bosseler (*eindrücken*), défoncer (*eintreiben*), déformer (*verunstalten*) un ~; mettre son ~ de travers, sur l'oreille; soulever (*lüften*) son ~; enfoncer son ~ sur sa tête; relever les bords de son ~; rabattre *ou* abaisser son ~ sur ses yeux; (vent) soulever, emporter le ~ de qn; garnir un ~ (de femme). — *o. d.* donner un coup de ~, de grands coups de ~ à qn (*respektvoll grüßen*), *ebenso:* tirer son ~ devant qn *ou* ôter son ~ à qn; parler à qn ~ bas (*ou* le ~ à la main); ~ bas! (*H. ab!*). — **Dér.** chapelier; chapellerie.

chapelet, s. m. *Rosenkranz.* — **Syn.** rosaire (*großer R.*). — *o. d.* les grains d'un ~. — **Va.** pendre à la ceinture de qn. — **Vb.** (fidèle) avoir toujours son ~ à la main; porter un ~ à la ceinture; égrener son ~, défiler les grains d'un ~ (*durch die Finger gleiten lassen*). — *o. d.* dire, réciter son ~ (*den R. abbeten*).

chapitre, s. m. (1) *Abschnitt eines Buches, Kapitel* (*v. auch* livre). — **Épith.** ~ premier, deuxième *ou* second, troisième, etc. (*auch* ~ deux, trois, etc.); long: court; intéressant, attachant (*anziehend*): ennuyeux, etc. — **Va.** s'ouvrir, débuter, commencer (par qc.); traiter, parler de qc.; finir, se terminer, etc. — **Vb.** (livre) être divisé en dix ~s, contenir (*ou* renfermer) dix ~s; (lecteur) en être au (*stehen beim...*) sixième ~ (au ~ six); entamer, aborder, commencer,

terminer, finir un ~; écourter (*kürzen*): allonger un ~; parler, traiter de qc. dans un ~. — (2) *Gegenstand, Thema.* — **Syn.** sujet; thème. — *o. d.* le ~ de la mode, des chapeaux, etc. — **Vb.** en être sur un ~ (*bei einem Th. angekommen sein*); entamer un ~; traiter le ~ des honoraires (*Gehälter*); revenir sur un ~; être fort (F. ferré) sur un ~ (*sich auf etw. gut verstehen*). — *o. d.* laissons-là ce ~ (*genug davon*). — (3) *Domkapitel, Stift* (*v. auch* assemblée). **Épith.** ~ de chanoines (*Chorherren*), de moines. — le doyen (*Dekan*) d'un ~. — **Va.** se tenir; se réunir. — **Vb.** convoquer, assembler, réunir le ~; présider au ~. — **Loc.** avoir, ne pas avoir voix au ~. — **Dér.** chapitrer qn (*jmd. die Leviten lesen*).

char, s. m. *Prachtwagen; auch* (*Heu-*)*Wagen, v.* voiture. — **Épith.** (*im Altertum*): ~ antique; ~ de guerre; ~ triomphal *ou* de triomphe *ou* de victoire. — une course de ~s (*W.-Rennen*). — (*Prachtwagen*): ~ funèbre (= corbillard); ~ à bancs (= break); les ~s d'une cavalcade (*feierlicher Umzug*): le ~ du bœuf gras, de l'Industrie, etc. — *o. d.* le ~ de l'État; poét.: le ~ de la Nuit (sombre, noir, silencieux); le ~ de la Lune (argenté); le ~ du Soleil (lumineux, radieux, brûlant, doré, de feu). — (*Landwirtschaft*): un ~ de foin, de blé. — **Va.** et **Vb.** *v.* voiture. — *o. d.* s'atteler au ~ de qn (*jmd. huldigen*). — **Dér.** charrier *ou* charroyer (*auf einem Karren fahren*); charroi (*Troß, Train*); chariot (*Transportwagen*); charrette (*zweirädriger Lastkarren*); charretier (*Fuhrmann*); charron (*Stellmacher*); charrue (*Pflug*).

charade, s. f. *Silbenrätsel.* — **Épith.** amusante, spirituelle, ingénieuse, facile, difficile, compliquée. — ~ en action (*pantomimisch dargestellt*). — **Vb.** jouer aux ~s; faire une ~ (sur qn, qc.); composer une ~; chercher, deviner, trouver une ~. [*o. d.* Je donne ma langue au chat! (*ich kann es nicht erraten, ich krieg's nicht heraus*); j'ai trouvé! (*ich hab's heraus!*)].

charbon (*ou* charbon de bois), s. m. *Kohle* (*v. auch* chauffage). — **Syn.** ~ de terre *ou* houille (*Stein-K.*); ~ de pierre *ou* anthracite (*Glanz-K.*); coke (*Koks*); braise (*K.-Glut, Lösch-K.*); fusain (*Reiß-K.*); briquette (*Preß-K.*); poussier (*K.-Staub*). — **Épith.** bon: mauvais; embrasé, allumé, rouge, ardent (*alle: glühend*): éteint; sec: mouillé; pilé (*zerstoßen*). — *o. d.* du poussier de ~ (*K.-Staub*); un sac, un morceau de ~; une caisse (*K.-Kasten*), une pelle à ~ (*K.-Schaufel*); un marchand, un magasin de ~. — **Va.** (bien *ou* mal) brûler, chauffer (*heizen*); s'allumer, s'éteindre. — **Vb.** faire du ~, cuire le ~ (*Holz-K. herstellen*); commander (*bestellen*) du ~; (ne) brûler (que) du ~; piler (*zerstampfen*), casser (*zerschlagen*) du ~; allumer du ~; faire griller (*rösten*) qc. sur des ~s (ardents); éteindre, allumer les ~s; s'asphyxier avec du ~, par le ~ (*sich durch K.-Gas töten, ersticken*). — *o. d.* faire un tableau, un portrait au ~ (= au fusain). — *o. d.* (yeux) briller comme des ~s; être noir comme du ~. — **Loc.** être sur des ~s (ardents) = *wie auf glühenden K. sitzen.* (**Syn.** *cf.* épine). — **Dér.** charbonner (*mit K. zeichnen*); charbonnier (*Kohler*).

chardonneret, s. m. *Distelfink. v.* oiseau.

charge, s. f. (1) *Last, Tracht.* — **Syn.** *v.* fardeau. — **Épith.** pesante, lourde, énorme, excessive: légère. — **Va.** fatiguer qn. — **Vb.** porter, avoir une ~ de cent kilos. — *o. d.* en avoir sa ~ (*daran zu tragen haben*); donner, recevoir une ~ de coups de bâton. — (2) *Fracht, Ladung* (*v.* cargaison). — **Syn.** charretée (*Fuhre, Fuder*); cargaison (*nur vom Schiff*); chargement (*Verladung*). — **Épith.** *v.* (1) — *o. d.* une ~ de blé, de foin, de bois, etc. — **Vb.** (navire) être en ~ pour Trieste (*zur Abfahrt fertig sein nach T.*). — (3) *Kosten, Verpflichtung, Sorge.* — **Syn.** frais. — **Épith.** lourde, grande, (trop) forte, onéreuse (*beschwerlich*). — les ~s publiques; les ~s de l'État; les ~s d'une succession. — *o. d.* le cahier des ~s (*Kaufbedingungen*); une femme de ~s (*Haushälterin*). — **Va.** incomber à qn (*jmd. obliegen*); peser sur (*lasten auf*) qn; écraser qn (*jmd. erdrücken*). — **Vb.** supporter, payer les ~s; augmenter, diminuer les ~s; assumer (*übernehmen*) la lourde ~ de + inf.; (construction d'un pont) entraîner (*mit sich bringen*) de lourdes ~s. — *o. d.* (les frais, un enfant) être, rester à la ~ de qn. — **Loc.** être à ~ à qn = *jmd. zur Last fallen* (la vie lui est à ~; il est à ~ à tout le monde); à (la) ~ de + inf. (*ou* que + Fut.) = *mit der Verpflichtung zu* ... (*daß* ...); à ~ de revanche (*ou* à la ~ d'autant) = *auf Wiedervergeltung.* — *v.* âme (1). — (4) *Amt, Stelle.* — **Syn.** *v.* emploi. — **Épith.** lucrative (*einträglich*): onéreuse (*beschwerlich*); honorable, recherchée. — *o. d.* une ~ de notaire, d'avoué (*Rechtsanwalt*). — **Vb.** déposer (*niederlegen*) sa ~; quitter sa ~; se démettre, se défaire de sa ~; supprimer une ~ (*im Amt einziehen*); pourvoir qn d'une ~; offrir, donner une ~ à qn; nommer qn à une ~; installer qn dans une ~; exercer une ~; entrer, être en ~; sortir de ~. — (5) (*beim Gerichte*) *belastender Umstand* (*meist* plur.). — **Syn.** preuve, indice. — **Ctr.** décharge. — **Épith.** aggravante, grave, accablante (*überwältigend*); terrible; nouvelle. — *o. d.* les témoins à ~ (*belastend*). — **Va.** peser sur un accusé. — **Vb.** (faits) être à la ~ de l'accusé; produire, relever de nouvelles ~s contre qn; examiner, confirmer, détruire les ~s de l'accusation. — *o. d.* il n'y a point de ~s, il y a de terribles ~s contre lui. — (6) *Angriff, Sturm, das Angreifen* (*v. auch* assaut). — **Syn.** attaque (*nur Angriff*); assaut (*A. auf eine befestigte Stellung*). — **Épith.** rude (*heftig*), vigoureuse, furieuse, brillante, à fond (*ungestüm*); ~ de cavalerie; ~ à la baïonnette, à l'arme blanche (*mit blanker Waffe*); ~ en colonne(s) serrée(s). — *o. d.* le pas de ~ (*Laufschritt*). — **Vb.** commander la ~; sonner, battre la ~; exécuter, mener, pousser une ~; enlever un village au pas de ~. — **Loc.** revenir à la ~ (*etw. zum zweitenmale versuchen*); pousser une ~ à fond contre qn. — (7) *Ladung* (*einer Feuerwaffe, eines Bohrloches*). — **Épith.** double, entière; demi-~; ~ trop forte; insuffisante,

suffisante; une ~ de poudre, de dynamite. — (8) *Karikatur* (*v.* caricature). — faire la ~ de qn; portrait peint en ~ (*als K. gemaltes Porträt*).

charger, I. v. tr. (par = *von, durch;* de = *mit*) (1) *beladen, belasten.* — **Ctr.** décharger. — **Adv.** trop, lourdement, pesamment, outre mesure. — (2) *etw. laden.* — **Ctr.** décharger. — **Rég.** ~ qc. sur *ou* dans qc. (~ un sac sur ses épaules; du blé sur une voiture, etc.). — (3) *überladen, überhäufen.* — **Syn.** surcharger; accabler. — **Rég.** ~ qn, qc. de qc. [~ qn de coups, d'injures (*mieux* accabler); d'honneurs, de lauriers (*mieux* combler); un pays d'impôts; une table de mets; ses doigts de bagues; sa mémoire de futilités (*Nichtigkeit*); un discours de métaphores (*Bild*); (nourriture) ~ l'estomac; (soldats) revenir ~és de butin]. — (4) *zur Last legen.* — **Syn.** accuser. — **Rég.** ~ qn d'un crime, d'une faute. — *o. d.* ~ sa conscience d'un crime. — (5) *beauftragen.* — **Syn.** déléguer pour. — **Rég.** ~ qn de qc. [d'une commission, de + inf. (de surveiller qn)]. — (6) (*mit der blanken Waffe*) *angreifen.* — **Adv.** vigoureusement; à plusieurs reprises; à la baïonnette, à l'arme blanche. — **Rég.** ~ l'ennemi, l'aile droite d'une armée, la foule. — *o.d.* ~ez! (*Kommandoruf*). — (7) *eine Feuerwaffe laden.* — **Ctr.** décharger. — **Adv.** ~ à balle (*scharf*), à poudre (*blind*). — ~ez [vos armes]! (*Kommandoruf*). — II. v. r. **se** ~ (de qc.). — (8) *sich eine Last aufladen.* — **Rég.** se ~ les doigts de bagues; se ~ l'estomac; se ~ la mémoire de dates inutiles. — (9) *etw. übernehmen.* — **Adv.** avec plaisir, avec joie, volontiers, de bon cœur: à contre cœur (*mit Widerstreben*). — **Rég.** se ~ de qn, de qc. (d'un enfant; d'une affaire, de l'éducation d'un enfant); *ebenso* se ~ de + inf. (de recevoir les invités). — (10) *sich umwölken.* — **Syn.** se couvrir. — [temps, ciel.] — **Rég.** (ciel) se ~ de nuages, de vapeurs, d'électricité; *auch* abs. — (11) *geladen werden* (*v. Feuerwaffe*). — **Adv.** (canon) se ~ par la culasse (*am Hinterteil*). — **Dér.** charge; chargement; décharger (*cf.*); recharger; surcharger; surcharge.

chariot, s. m. *Fuhrwerk, v.* voiture. — **Syn.** camion (*Speditionswagen*); fourgon (*Gepäck-, Munitionswagen*); caisson (*für Kriegsmaterial*).

charité, s.f. (1) *Nächstenliebe, Barmherzigkeit.* — **Syn.** amour du prochain [*v. auch* (2)]. **Épith.** ardente, infatigable, inépuisable, douce, divine, chrétienne: froide, calculée, basse. — **Vb.** avoir de la ~, être d'une grande ~; être animé d'une ~ vraiment chrétienne; faire appel à la ~ de qn; pratiquer (*ausüben*) la ~, exercer sa ~; implorer la ~ des passants; vivre de la ~ des autres [*v. auch* (2)]. — **Prv.** ~ bien ordonnée (*ou* bien entendue) commence par soi-même = *Jeder ist sich selbst der Nächste.* — (2) *Liebeswerk, Almosen.* — **Syn.** bienfaisance; libéralité; bienfait; aumône. — *o.d.* une œuvre, une vente, un bazar de ~; une sœur de ~; dames de ~. — **Vb.** demander la ~ (**Syn.** l'aumône = mendier); faire la ~ (**Syn.** aumône); vivre des ~s. — *o. d.* La ~, s'il vous plaît (*bitte um eine kleine Gabe*). — **Dér.** charitable (*barmherzig*).

charlatan, s. m. *Quacksalber.* — **Épith.** grand ~; ~ hâbleur (*prahlerisch*); chamarré (*behängt, verbrämt*) d'or. — *o. d.* un remède de ~. — **Va.** exploiter la crédulité publique. — **Vb.** faire le métier de ~; faire le ~; avoir affaire à un ~; se laisser tromper par un ~. — *o. d.* c'est un ~ (*ein Schwindler*). — **Dér.** charlatanisme.

Charlemagne, n. p. m. *Karl der Große.* — **Loc.** (joueur) faire ~ (*mit vollem Gewinne mitten im Spiele aufhören*).

charme, s. m. (1) *Zauber, Zauberei.* — **Syn.** enchantement (*nur bei Menschen*); sorcellerie, magie (*Hexerei*); sort, sortilège (*Hexerei mit böser Absicht*). — **Épith.** magique, enchanteur, décevant (*täuschend*), trompeur, invisible, secret, inconnu, inexplicable (*unerklärlich*); étrange; invincible; puissant: conjuré (*beschworen*); rompu; funeste, fatal. — **Vb.** rompre, conjurer (*beschwören*) un ~; tenir qn sous le ~; être sous le ~; résister au ~. — **Loc.** le ~ est rompu (*die Illusionen sind zerstört*). — (2) (*meist* plur.) *Reiz, Anmut.* — **Syn.** attrait, agrément. — **Épith.** doux, grand, profond, inexprimable, ineffable (*unaussprechlich*), indicible; [*v. auch* (1)]. — les ~s d'une ville, d'un paysage; les ~s de l'espérance, de l'inconnu, etc. — **Va.** attirer, captiver qn; plaire. — **Vb.** avoir du ~, des ~s (pour qn); (contrée) avoir pour qn tous les ~s; donner à qc. un ~ tout particulier; céder au ~ de la nouveauté; répandre un grand ~; ajouter un ~ de plus à qc.; goûter le ~ de qc. — *o. d.* chaque chose a ses ~s; ce qui fait le ~ de ..., c'est ... — **Dér.** charmant; charmer; charmeur.

charme, s. m. *Hage-, Weißbuche* (lat. carpinus). — **Loc.** se porter comme un ~ (*sich einer ausgezeichneten Gesundheit erfreuen*). — **Dér.** charmille (*H.-Gang*).

charmer, v. tr. (1) *bezaubern.* — **Syn.** ensorceler; enchanter. — **Rég.** ~ qn, qc. (~ un animal). — *o. d.* (serpent) ~ les oiseaux (**Syn.** fasciner) — (2) *entzücken, einnehmen.* — **Syn.** enchanter; ravir. — **Rég.** ~ qn; ~ les yeux, les oreilles, la vue, l'esprit, etc. — *o. d.* ~ les loisirs de qn (*angenehm verkürzen*); ~ l'ennui, la douleur de qn (*verscheuchen*). — je suis ~é de vous voir! (*es freut mich sehr* ...).

charretier, s. m. *Fuhrmann* (*v. auch* cocher). — **Syn.** voiturier; camionneur (*v. Bahnhof*); cocher (*Kutscher*). — **Loc.** jurer comme un ~ embourbé (*viel schimpfen, v. mieux* païen). — **Prv.** Il n'est si bon ~ qui ne verse (*auch der beste Kutscher wirft einmal um*).

charrette, s. f. *zweirädriger Karren, v.* voiture. — *o. d.* une ~ à bras (*Handkarren*); ~ anglaise. — **Dér.** charretier; charretée.

charrier, *an-, herbeifahren.* — **Syn.** conduire, transporter, voiturer. — **Rég.** ~ qc. (pierres, bois, foin, sable, etc.) — *o. d.* (fleuve) ~ des glaçons (*Eisschollen*), du sable, du limon (*Schlamm*) [*mit sich führen*].

charrue, s. f. *Pflug.* — **Épith.** bonne, neuve; vieille, usée, cassée; attelée de deux bœufs. — *o. d.* le manche (*ou* les cornes, les mancherons) d'une ~ (*Sterz*); le soc (*ou* le coutre) d'une ~ (*Pflugschar*); le(s) versoir(s) (*ou* l'oreille)

d'une ~ (*Streichbrett*). — **Va.** s'enfoncer dans la terre; retourner le sol, la terre; diviser la terre; trancher les mottes (*Erdscholle*); se casser. — **Vb.** fabriquer, réparer une ~; atteler des bœufs, des chevaux à la ~; faire passer la ~ sur (*ou* dans) un champ; manier la ~; tenir le manche de la ~; pousser la ~ devant soi; (bœufs) tirer la ~; curer (*reinigen*) la ~. — **Loc.** *v.* bœuf.

Charybde, n. pr. m. *Charybdisstrudel.* — **Loc.** tomber de ~ en Scylla (*aus dem Regen in die Traufe kommen*).

chasse, s. f. (1) *Jagd, das Jagen.* — **Épith.** amusante, intéressante, longue, opiniâtre, acharnée (*hitzig*), mouvementée (*abwechslungsreich*); belle, bonne, fructueuse, heureuse, abondante: mauvaise, infructueuse. — ~ à courre (*Hetzjagd*); ~ au tiré (*Schießjagd*); ~ à l'affût (*auf den Anstand*); ~ au vol (*Beize*); ~ au miroir (*mit dem Spiegel*). — ~ au cerf, au sanglier, au loup, au lion, à l'éléphant, à la bécasse, au faisan, etc. (*auch* la ~ du cerf, du sanglier, etc.); *fig.* la ~ aux honneurs, au succès; une ~ à l'homme. — *o. d.* les émotions, le(s) plaisir(s) de la ~; l'ouverture, la fermeture de la ~; un pays de ~; un délit de ~ (*J.-Vergehen*); un permis de ~ (*J.-Karte*); air *ou* fanfare (*J.-Lied*), cor (*J.-Horn*), botte, veste, habits; couteau, fusil, poudre; partie, maison, rendez-vous; chien de ~; l'hallali (*Hallali, Siegesruf nach Erlegung des Wildes*); la curée (*Jägerrecht*); une meute; un veneur (*Jägermeister*); un piqueur (*berittener Führer der Meute*); un piège, un collet (*Schlinge*); de la glu (*Vogelleim*), etc. — **Va.** être ouverte: fermée; être défendue, prohibée, interdite: permise. — **Vb.** ouvrir: fermer la ~; aller à la ~; partir à (*ou* pour) la ~; aimer la ~; être à la ~; organiser une ~; être invité, prendre part à la ~; se mettre, entrer en ~; commencer la ~; rapporter qc. de sa ~; faire bonne ~, mauvaise ~. — *o. d.* donner, faire la ~ à des voleurs (*verfolgen*); bonne ~! (*Weidmannsheil!*). — **Prv.** Qui va à la ~, perd sa place (*wer seinen Platz verläßt, verliert sein Recht darauf*). — (2) *Jagdgehege.* — **Épith.** immense; privée, louée (*gepachtet*), gardée, réservée, particulière; royale; (très) giboyeuse (*wildreich*). — *o. d.* un garde-~ (*J.-Hüter*). — **Va.** appartenir à qn; fourmiller (*wimmeln*) de gibier; abonder en gibier. — **Vb.** louer, acheter une ~; faire garder sa ~; peupler: dépeupler, ravager une ~. — (3) *Jagdbeute.* — **Épith.** *v.* (1) — **Vb.** manger, vendre (les produits de) sa ~. — (4) *Jagdzug.* — **Épith.** nombreuse. — **Va.** être loin, près; se rapprocher, s'éloigner; passer par là, par ici. — **Vb.** suivre la ~ des yeux.

chasser, I. v. tr. (1) *jagen, Jagd machen* (*v. Jäger*). — **Syn.** aller à la chasse (de); faire la chasse à (*verfolgen*). — **Rég.** ~ un animal (le cerf, le lièvre, le lion, le faisan, etc.); *auch* abs. (*v.* II.) — (2) *vertreiben, wegjagen.* — **Syn.** pousser; faire partir; faire sortir. — **Rég.** (berger) ~ son troupeau devant lui; (vent) ~ les nuages, la pluie, la neige; ~ les ennemis de leurs retranchements; ~ le mauvais air (d'une chambre); ~ les oiseaux, les poules, les mouches, etc. (*verscheuchen*); ~ les pensées tristes, sa mélancolie, son ennui, etc. — **Prv.** *v.* clou; faim; naturel. — (3) *verabschieden, fortjagen.* — **Syn.** *v.* destituer. — **Adv.** honteusement; ignominieusement, impitoyablement; injustement; de la maison, de l'école, de chez soi, d'une usine (*Fabrik*), etc.; pour inconduite (*ungehöriges Verhalten*), pour (sa) paresse, pour vol, etc.; à cause de sa mauvaise conduite, etc. — **Rég.** ~ qn (un domestique, un élève, un ouvrier, un employé). — *o. d.* se faire ~. — II. v. intr. (avoir) *auf die Jagd gehen.* — **Syn.** aller à la chasse (*von Menschen und von Hunden*). — **Adv.** chez qn; dans la propriété de qn; sur les terres de qn; ~ en plaine, dans la montagne, dans les rochers; ~ au fusil, à courre (*Hetzjagd halten*), au chien courant, au faucon, au miroir; ~ aux alouettes (*auf Lerchen*), au chamois (*auf Gemsen*), etc. — *o. d.* aimer à ~, aller ~. — **Loc.** *v.* plat; terre. — **Prv.** *v.* chien. — **Dér.** chasse; chasseur; pourchasser. (*hitzig verfolgen*).

chasseur, s. m. *Jäger.* — **Syn.** F. un Nemrod; un fusil. — [un braconnier (*Wilddieb*); une chasseresse *ou* une chasseuse (*Jägerin*)]. — **Épith.** un grand ~; ~ passionné, infatigable, hardi, intrépide, courageux, patient, obstiné, opiniâtre; matinal, agile, robuste; habile, ingénieux, rusé, adroit, heureux: maladroit, malheureux. — ~ à pied; ~ à cheval. — *o. d.* les guêtres (*Gamaschen*); la gibecière *ou* carnassière (*Jagdtasche*) d'un ~ [*v.* chasse!) — **Va.** chasser; aller à la chasse; se mettre en chasse; partir à la (*ou* en) chasse; se mettre, être à l'affût (*Anstand*); organiser une battue (*Treibjagd*); battre (*absuchen*) la plaine, les buissons; rabattre *ou* traquer (*durch Treiber zusammenjagen*), poursuivre le gibier (*v.* cerf); porter une gibecière; armer son fusil; marcher le doigt sur la détente (*am Abzug*); coucher qc. en joue (*anlegen auf*); ajuster *ou* viser (*zielen*), tirer, atteindre *ou* attraper (*treffen*), blesser, tuer, manquer [F. rater] (*fehlen*) le gibier; faire coup double (*eine Dublette machen*); mettre le lièvre dans sa carnassière; porter son fusil en bandoulière (*umgehängt*); revenir bredouille (*nichts geschossen haben*); raconter ses exploits cynégétiques (*J.-Abenteuer*). — **Vb.** poster, placer des ~s; (sanglier) charger un ~. — *o. d.* c'est un grand (*ou* un fort) ~ devant l'Éternel!

chat, s. m., **~te** s. f. *Katze* (*v. auch* animal). — **Syn.** matou (*Kater*); F. minet; Raminagrobis. — **Épith.** domestique: sauvage; rusé, hypocrite (*falsch*), voleur, méchant; ~-tigre; ~ angora; ~ de gouttière; jeune: vieux; ~ crevé (*krepiert*). — *o. d.* une chatte; les petits d'un ~ (= les chatons); les griffes, le miaulement (*das Miauen*), le ronron (*das Spinnen*) d'un ~. — **Va.** miauler; ronronner, faire son ronron; faire le gros dos (*einen K.-Buckel*); se rouler en boule (*ou* en pelote); faire patte de velours (*die Krallen einziehen*); se laver, se lustrer, faire sa toilette (*sich putzen*); laper du lait (*auflecken*);

grimper; sauter sur une table; faire la chasse aux souris; jouer avec la souris; manger des souris; voler un morceau de viande; se promener sur les toits, sur les gouttières (*Dachrinne*); retomber toujours sur ses pattes; donner un coup de griffe à qn (*jmd. zerkratzen*); griffer, égratigner qn. — **Vb.** flatter *ou* caresser (*streicheln*) un ~, le dos (l'échine) d'un ~; aimer les ~s. — *o. d.* jouer avec sa victime comme le ~ avec la souris; s'aimer (s'accorder, vivre) comme chien et ~; il s'est battu avec un ~ (*von einem, der gekratzt worden ist*); une musique de ~s. — **Loc.** il n'y avait pas un ~ (*keine Menschenseele war da*); retomber comme un ~ sur ses pattes (*Glück haben, nie zu Schaden kommen*); écrire comme un ~ (*unleserlich schreiben*); acheter ~ en poche (*die Katze im Sacke kaufen*); n'éveillez pas le ~ qui dort! (*rühren Sie nicht diese alte Geschichte wieder auf*); F. avoir un ~ dans la gorge (*heiser sein; vom Sänger*). — appeler un ~ un ~ (et Rollet un fripon) = (*Das Ding beim rechten Namen nennen*); *v.* langue. — **Prv.** à bon ~, bon rat! (*die Gegner sind einander wert*); la nuit, (tous) les ~s sont gris! — ~ échaudé craint l'eau froide (*ein gebranntes Kind scheut das Feuer*); *v. auch* souris. [***Aber:*** *die K. läßt das Mausen nicht, v.* naturel.] — **Dér.** chaton; chatoyer (*wie ein K.-Auge schillern*); chathuant (*Käuzchen,* F. *Nachteule*).

châtaigne, s. f. (*eßbare*) *Kastanie* [*v.* fruit]. — **Syn.** marron (*für beide Arten*). — **Épith.** mûre; bouillie; grillée, rôtie. — **Vb.** gauler (*herunterschlagen*), cueillir des ~s; peler, couper une ~; faire cuire *ou* rôtir des ~s dans la cendre; (faire) griller des ~; manger des ~. — [***Aber:*** *die K. für jmd. aus dem Feuer holen, v.* marron]. — **Dér.** châtaignier (*K.-Baum*); châtaigneraie (*K.-Wald.*)

château, s. m. *Schloß, Burg* (*v.* habitation *und* édifice). — **Syn.** *v.* habitation. — ~ fort (*Burg*); forteresse (*Festung*); citadelle (*Festung in einer Stadt*); place forte (= ville fortifiée); fort (*kleine Festung*). — **Épith.** vieux, ancien ~; ~ fort; fortifié; flanqué de tourelles (*von Türmchen eingefaßt*); (très) élevé; héréditaire (*angestammt*); seigneurial (*lehnsherrlich*); vaste, sombre, fier, imposant; pittoresque; branlant (*wankend*), en ruines, abandonné; délabré (*verfallen*), lézardé (*rissig, schadhaft*), croulant (*Einsturz drohend*); couvert de mousse, de lierre; ~ hanté (*in dem es spukt*). — *o. d.* les ruines d'un ~; la vie de ~. [le pont-levis (*Zugbrücke*); la herse (*Fallgatter*); les créneaux (*die Zinnen*); les tours; les tourelles; le donjon (*Schl.-Turm*); les fossés (*Gräben*); les remparts (*Wälle*); le mur d'enceinte (*Umfassungsmauer*); les murs *ou* murailles; les meurtrières (*Schießscharten*); les machicoulis (*vorspringender Mauerkranz, Zinnengang*)]. — **Va.** être situé (*ou* placé) sur une hauteur; commander, dominer (*überragen*) la plaine; être entouré, environné d'arbres, de verdure, etc. — **Vb.** restaurer un ~; se retirer dans un ~; aller dans un ~, au ~; piller (*plündern*), saccager (*brandschatzen*) un ~. — **Loc.** faire (*ou* bâtir) des ~x en Espagne (*Luftschlösser*). — **Dér.** châtelain (*Schl.-Herr*); châtelaine (*Schl.-Herrin*); châtelet (*Schlößchen*).

châtier, v. tr. *züchtigen* (*um zu bessern*). — **Syn.** punir (*strafen als Sühne*); corriger, reprendre (*zurechtweisen*). — **Adv.** d'importance (*gehörig*); sévèrement, rudement (*hart*); (~ qn) pour (*ou* à cause de) qc. — **Rég.** ~ qn (un enfant, un élève); *auch* ~ un chien, un cheval; ~ des rebelles, une ville; *fig.* ~ l'audace (l'impudence, etc.) de qn; ~ qn comme il le mérite. — *o. d.* ~ son style (*feilen*); *ebenso:* ~ sa prose, ses vers. — **Prv.** *v.* aimer. — **Dér.** châtiment.

châtiment, s. m. *Züchtigung, Strafe* (*st. st.*). — **Syn.** punition (*Strafe im allg.*); correction (*Zucht*); peine (*beim Gerichte*); réprimande (*Rüge*). — **Épith.** rude (*hart*), sévère, rigoureux, exemplaire, cruel, barbare: léger; juste, mérité: injuste, immérité. — **Va.** suivre la faute, le crime. — **Vb.** infliger un ~ à qn; recevoir un ~; mériter un ~.

chatouiller, v. tr. (1) *kitzeln.* — **Adv.** sous le nez, dans le cou, etc.; fort: doucement, légèrement; avec un brin d'herbe, etc. — **Rég.** ~ qn; ~ le cou (le nez, etc.) de qn. — *o. d.* ~ un cheval de l'éperon; cela me ~e. — (2) *fig. kitzeln, schmeicheln.* — **Syn.** flatter. — [*nur von Sachen:* louanges, musique, etc.] — **Adv.** agréablement. — **Rég.** (louanges) ~ l'oreille; (vin) ~ le gosier, le palais (*Gaumen*); (éloges) ~ l'amour-propre, l'orgueil de qn. — **Dér.** chatouillement; chatouilleux, se.

chaudière, s. f. *großer Kessel ohne Henkel.* — **Syn.** chaudron (*mit Henkel*); cuve (*Bottich*). — **Épith.** immense; pleine: vide; bouillante; ~ à vapeur (*Dampf-K.*), ~ à haute pression, à basse pression. — **Va.** ne pouvoir résister à la pression; faire explosion, éclater, voler en éclats (*in Stücke zerspringen*).

chaudron, s. m. *Kochkessel mit Henkel.* — **Syn.** *v.* chaudière. — **Épith.** plein: vide; en cuivre, tout battant neuf (*funkelnagelneu*). — *o. d.* les anses (*Henkel*), le couvercle (*Deckel*) d'un ~. — **Vb.** écurer (*reinigen*) un ~; mettre un ~ sur le feu; renverser un ~. — *o. d.* (ce piano, cette cloche, etc.) être un (vrai) ~ = *klingt schlecht.* — **Dér.** chaudronnier (*Kupferschmied*).

chauffage, s. m. *Heizung.* — **Épith.** bon, sain: mauvais, malsain, nuisible à la santé; cher: bon marché, économique; ~ à la vapeur, au bois, à la houille, au calorifère; le ~ d'un appartement, d'un four (*Backofen*), d'une machine. — *o. d.* les frais de ~; les dépenses de ~; du bois de ~. — **Va.** coûter cher; revenir cher (*teuer zu stehen kommen*): ne coûter presque rien; être très économique. — **Vb.** dépenser beaucoup pour le ~; user beaucoup de ~.

chauffer, I. v. tr. *wärmen, heizen.* — **Syn.** échauffer (*erhitzen*); réchauffer (*erwärmen*); attiédir (*überschlagen lassen*). — **Adv.** un peu: beaucoup; à blanc (*bis zum Weißglühen*). — **Rég.** ~ qc. [four, poêle; lit, assiette, eau; (poêle) ~ un appartement; ~ un lit avec une

bassinoire (*Wärmflasche*)]. — II. v. intr. (avoir) (1) *Wärme geben, heizen.* — **Syn.** donner de la chaleur; brûler (*nur von Heizmaterial und Öfen*). — **Adv.** bien, merveilleusement, beaucoup: mal, peu. — (2) *geheizt werden: Wärme bekommen.* — **Adv.** vite: lentement. — *o. d.* faire ~ de l'eau; (bain) commencer à ~; (four) être long à ~; le bateau, la locomotive ~e (*zur Abfahrt*). — **Loc.** l'affaire ~e (*die Sache eilt*); cela va ~ (*es wird ernst*). — III. v. r. **se ~**, *sich* (*am Feuer*) *wärmen.* — **Adv.** au coin du feu, près du feu, près du fourneau, au soleil. — **Rég.** se ~ les mains, les pieds, etc. — **Loc.** *v.* bois. — **Dér.** chauffage; chauffe-assiettes (*Tellerwärmer*); chaufferette (*Fußwärmer*); chauffeur; échauffer (*erwärmen, erhitzen*); réchauffer (*wieder aufwärmen*).

chauffeur, s. m. (1) *Heizer.* — **Ctr.** mécanicien. — **Épith.** noir; couvert de charbon, de sueur, de poussière; bruni, hâlé; ~ d'usine; les ~s d'un navire; ~ de chemin de fer. — **Va.** entretenir le feu d'une machine; tisonner (*schüren*) le feu; alimenter (*unterhalten*) le feu; jeter des pelletées de charbon (*Schaufel voll Kohle*) dans le foyer (*Herd*). — **Vb.** être (se faire) ~. — (2) *Führer eines Motorwagens* (*v. auch* automobile). — **Épith.** expérimenté (*erfahren*), habile, adroit, émérite (*ausgedient*), bon, excellent: malhabile, maladroit, inexpérimenté. — **Va.** piloter (*lenken*) une automobile; avoir la main sur le volant (*Lenkstange*); corner (*tuten*); tourner court (*kurz wenden*); serrer le frein (*bremsen*), bloquer ses freins (*die Bremse feststellen*); arrêter sa machine; filer (*dahinschießen*) à toute vitesse, etc., etc. — **Vb.** être ~ au service de qn, chez qn; avoir un brevet (*Attest*) de ~; prendre un ~.

chaumière, s. f. *Strohhütte* (*v.* habitation). **Épith.** humble, pauvre, triste, petite, délabrée (*verfallen*), ouverte à tous les vents, perdue au fonds des bois (*tief im Walde*), paisible, retirée (*sonst v.* habitation).

chaussée, s. f. (1) *Kunststraße, v. mieux* route. — (2) *Fahrdamm einer Straße.* — **Ctr.** trottoir. — *o. d.* marcher sur la ~, au milieu de la ~; tenir le milieu de la ~. — (*v. auch* pont *und* rez-de-chaussée).

chausser, v. tr. (par qn; de qc.) *Schuhwerk anziehen.* — **Syn.** mettre (des souliers, etc.). — **Rég.** ~ des souliers, des bottes, des bottines, etc. — *o. d.* ~ qn (*jmd. helfen, das Schuhwerk anzuziehen:* venez me ~; aidez-moi à me ~; **Ctr.** déchausser); ~ qn (*als Schuhmacher für jmd. arbeiten:* qui est-ce qui vous ~e?); *ebenso:* être facile, aisé: difficile à ~; être bien *ou* mal ~é; être ~é trop juste; (souliers) bien *ou* mal ~ qn (**Syn.** bien *ou* mal aller à qn). — **Loc.** *v.* brodequin; cothurne; éperon. — **Prv.** *v.* cordonnier. — **Dér.** déchausser (*jmd. die Schuhe ausziehen*); chaussette; chausson; chaussure.

chaussette, s. f. *kurzer Strumpf, Socke, v.* bas.

chausson, s. m. *Filzschuh, v.* chaussure.

chaussure, s. f. (*meist* plur.) *Schuhwerk.* — **Épith.** bonne(s): mauvaise(s); grosse(s), grossière(s), ~(s) de fatigue, de travail: élégante(s); fine(s), mignonne(s); lourde(s): légère(s); imperméable(s); (trop) longue(s), (trop) grande(s), (trop) petite(s); étroite(s); (trop) juste(s): (trop) large(s); bien cirée(s); vernie(s), propre(s): sale(s), couverte(s) de boue (*Schmutz*), crottée(s) (*schmutzig*), poudreuse(s), neuve(s); vieille(s), trouée(s), percée(s) (*durchlöchert*), usée(s), déchirée(s), éculée(s) (*niedergetreten, schiefgelaufen*), raccommodée(s); ~s toutes faites (*fix und fertig*): ~s sur mesure (*nach Maß*); ~s à trous (*mit Ösen*), à lacets (*Schnürschuhe*), à crochets (*mit Haken*), à boutons, à élastiques (*mit Gummi*). — *o. d.* une paire de ~s; la pointe *ou* le bout (*Spitze*), la pointure (*Leistenlänge*), la semelle (*Sohle*), l'empeigne, f. (*Vorderblatt, Oberleder*), le talon (*Absatz*), les clous, les chevilles (*Stifte*); les crochets (*Haken, Spangen*), les lacets *ou* cordons (*Schnürsenkel*). — une manufacture, une fabrique de ~s; un ouvrier en ~s; une cordonnerie, un cordonnier, un savetier (*Schuhflicker*). — [le soulier, la botte, la bottine, le brodequin (*Schnürstiefel*), le sabot (*Holzschuh*), la galoche (*Überschuh*), la pantoufle, l'escarpin (*Tanzschuh*), la sandale, le chausson (*Filzschuh*), le snow-boot (*Schneestiefel*), le caoutchouc (*Gummischuh*)]. — **Va.** bien (*ou* mal) aller à qn [*auch* au(x) pied(s) de qn]; blesser qn, le pied de qn; faire mal à qn; gêner, serrer (*drücken*) qn, le pied de qn; faire souffrir qn; ne rien valoir, être de mauvaise qualité; se défaire, se dénouer (*aufgehen*), prendre l'eau (*nicht wasserdicht sein*). — **Vb.** fabriquer, faire des ~s; travailler dans la ~; dépenser beaucoup pour sa ~, pour ses ~s; se faire faire des ~s sur mesure; acheter des ~s toutes faites (*fertiges Sch.*); commander des ~s; trouver des ~s à son pied (*v. auch* **Loc.**); essayer (*anprobieren*) des ~s; élargir des ~s; étrenner (*zum ersten Male anziehen*) des ~s; confectionner, piquer (*steppen*) [à la machine], coudre, clouer des ~s; mettre, ôter, enlever, quitter, défaire (*aufschnüren, ausziehen*) ses ~s; lacer, nouer, délacer, dénouer des ~s; déchirer, user, trouer; éculer *ou* tourner (*schief laufen*), déformer (*außer Fasson bringen*) ses ~s; raccommoder, ressemeler (*frisch besohlen*) des ~s; (faire) (re)mettre des clous (clouer), des semelles (= ressemeler), des talons à des ~s; salir, crotter (*beschmutzen*) ses ~s; décrotter (*reinigen*), cirer (*wichsen*), frotter, brosser, nettoyer, graisser (*schmieren*), faire reluire (*blank wichsen*) des ~s; être serré dans ses ~s. — **Loc.** trouver ~ à son pied (*was man braucht*); *v.* cordonnier.

chaux, s. f. *Kalk.* — **Loc.** fait à ~ et à ciment (*dauerhaft, niet- und nagelfest*).

chavirer, v. intr. (avoir) *umkippen.* — **Syn.** basculer. — [embarcations] — **Adv.** à l'entrée du port; brusquement, tout à coup. — *o. d.* (coup de vent, faux mouvement) faire ~ une barque. — F. (ivrogne) ~ dans la rue; être tout ~é (*bestürzt*).

chef, s. m. *Vorgesetzter, Vorsteher, Oberhaupt.* — **Syn.** supérieur; directeur; maître; patron. — **Épith.** bon, éminent, excellent,

distingué, juste, expérimenté: inexpérimenté, mauvais, ambitieux, orgueilleux; sévère, rigoureux, dur, inflexible, inexorable, inhumain, cruel: indulgent, paternel. — *o. d.* le ~ de l'État, de l'Église, de la famille, d'un régiment, d'une bande de brigands, etc. (*v. auch* chef d'accusation, d'atelier, de bataillon, etc.) — **Va.** commander, ordonner, donner l'exemple, donner des ordres, diriger, surveiller, punir, récompenser; permettre, autoriser (*genehmigen*), tolérer (*dulden*) qc. — **Vb.** être le ~ de qn, de qc.; vouloir, demander, élire un ~; donner un ~ à qn; être choisi, choisir qn pour ~; être aimé de ses ~s; contenter ses ~s; obéir, désobéir, manquer à ses ~s; avoir de bons ~s. — *o. d.* en ~ (*als Oberhaupt*): commissaire (commandant, général, gouverneur, cuisinier, etc.) en ~; commander en ~ une armée, une escadre. — **Dér.** chevet (*langes Kopfkissen*); achever (*vollenden*).

chef (d'accusation), s. m. *Hauptanklagepunkt* (*v.* accusation). — *o. d.* les principaux ~s d'une accusation; être acquitté sur le premier ~. — **Loc.** être coupable au premier ~ (*im höchsten Grade*).

chef d'atelier, s. m. *Werkführer*, *v.* contremaître.

chef de bataillon, s. m. *Bataillonskommandeur*, *v.* officier.

chef de bureau, s. m. *Vorstand*, *v.* fonctionnaire (*o. d.* sous-~).

chef de cuisine, s. m. *Oberkoch*. — **Syn.** chef *ou* maître-queux, *v.* cuisinier.

chef de gare, s. m. *Stationsvorsteher*, *v.* fonctionnaire. — *o. d.* le sous-~. — **Va.** surveiller le mouvement des trains; donner le signal du départ. — **Vb.** être nommé ~; aller trouver le ~; se plaindre auprès du ~.

chef d'escadron, s. m. *Rittmeister*, *v.* officier.

chef de train, s. m. *Zugführer* (*v.* employé). — **Va.** donner le signal du départ (du train); faire arrêter le train; crier „en voiture"!

chef-d'œuvre, s. m. *Meisterstück* (*v.* œuvre). — **Épith.** superbe, magnifique, admirable, merveilleux; immortel, éternel, impérissable; un véritable ~; un ~ d'architecture, de peinture, de sculpture, etc., *fig.* de grâce, de vérité, de naturel, etc.; les chefs-~ de la littérature, de la nature, etc. — **Va.** attirer l'attention; se faire remarquer par ... — **Vb.** faire, exécuter un ~; présenter un ~; (tableau) être un ~; proclamer qc. le ~ de la peinture; considérer *ou* regarder qc. comme un ~. — *o. d.* (*iron.*): c'est un ~ de bêtise; vous avez fait là un beau ~!

chef d'orchestre, s. m. *Kapellmeister*. — **Syn.** *ehemals* maître de chapelle; chef de musique (*militärisch*). — **Va.** lever son bâton, donner le signal; battre la mesure, diriger les musiciens.

chemin, s. m. *Weg*. — **Syn.** voie (*st. st.*); route; *früher* chaussée (*Landstraße*); rue (*in einer Stadt*); ruelle (*Gasse*); sentier (*Fußweg*); avenue, allée. — **Épith.** bon, beau, large, bordé d'arbres, facile, aisé, fréquenté, frayé (*gebahnt*), bien tracé, praticable, libre, public, sûr, carrossable, égal, uni, sec: mauvais, étroit, encaissé (*eingeengt*), rude, escarpé (*steil*), raide, montant, pénible, difficile, raboteux (*uneben*), accidenté (*bald steigend, bald fallend*), pierreux, rempli de cailloux, de pierres, caillouteux, rocailleux (*steinig*), cahotant (*holperig*), inégal, poudreux, sablonneux, détrempé (*aufgeweicht*), glissant (*glitscherig*), défoncé (*grund- und bodenlos*), boueux (*schmutzig*), sale, humide, horrible, dangereux, impraticable, vilain, barré, obstrué (*gesperrt*); ~ couvert; direct, court, tortueux (*gewunden*), détourné (*weit ausbiegend*), de traverse (*querlaufend*), en lacet (*geschlungen*), long; le grand ~ (*v.* voleur); ~ de grande communication; ~ vicinal (*Gemeinde-W., Feld-W.*); le bon ~ (*richtig*), le mauvais ~ (*falsch*). — *o. d.* le ~ de la (*nach dem*) gare, de l'église, du lac, etc.; *fig.* le ~ de la gloire, des honneurs, du ciel, etc. (*v. auch* **Loc.** *und* chemin de fer). — une heure, une journée de ~. — le bord, les deux côtés, le milieu d'un ~. — [une ornière (*Wagenspur*); une fondrière (*Schlammloch*), un trou; un fossé; un talus (*Böschung*); une borne (*Grenzstein*)]. — **Va.** conduire, mener, aller (de Paris à Versailles); partir de l'église, finir près du lac; aboutir au (*ou* dans le) lac; tomber dans (*einmünden in*) une rue; ne pas aller plus loin; passer devant l'école; déboucher (*ausmünden*) sur une place; aller tout droit; faire un coude *ou* un crochet (*ein „Knie" machen*); faire, former des lacets (*Schlangenwindungen*), des zigzags; obliquer à droite (*rechts abschwenken*); longer un mur (*an einer Mauer entlang führen*); côtoyer le canal; aller en s'élargissant, en se rétrécissant (*breiter, schmäler werden*); traverser une forêt; couper une route; abréger *ou* couper au court (*abkürzen*); tourner, monter, grimper, serpenter, descendre, bifurquer (*sich teilen, gabeln*); être plein (*ou* rempli) de cailloux, de pierres, de fondrières; s'effondrer (*grund- und bodenlos werden*); cahoter (*zusammenrütteln*) une voiture; (deux ~s) se réunir, etc. — **Vb.** pratiquer, creuser, tracer, construire (*alle: bauen, anlegen*); égaliser, niveler, aplanir, réparer, entretenir, paver, repaver, empierrer (*beschottern*), élargir, approfondir un ~; (pluie) défoncer, détremper (*aufweichen*), gâter, dégrader (*verschlechtern*) le ~; (inondation) détruire un ~; (voiture) embarrasser, obstruer, barrer, boucher (*alle: versperren*) un ~; fermer (*sperren*) un ~; (torrent) couper un ~, croiser le ~; (arbres) border un ~; débarrasser, déblayer (*frei machen*) un ~; se mettre en ~ (**Syn.** *cf.* partir); frayer (*bahnen*) le ~; s'ouvrir, se frayer un ~ à travers les broussailles (*Gestrüpp*); suivre un ~; prendre le ~ du lac; parcourir un bon bout (*Stück*) de ~; faire du ~, beaucoup de ~; gagner, perdre du ~: faire le ~ à pied, à cheval, en voiture, etc.; rester en ~; interrompre son ~; continuer, poursuivre son ~; entrer, arriver dans un ~; F. enfiler (*einbiegen in*) un ~ de traverse; passer, suivre, aller son ~; perdre, demander, trouver, retrouver son ~; (poteau,

Wegweiser) indiquer, marquer le ~; savoir, connaître, montrer, indiquer le ~ (*ou* son ~) à qn; être dans le bon ~; se tromper de ~; s'écarter du ~ (*vom W. abkommen*); prendre un mauvais (*falsch*) ~; allonger, abréger le ~. — *o. d.* à un tournant du ~ (*W.-Biegung*)...; trouver qn sur son ~; rencontrer qn en ~; ~ faisant (*unterwegs*); être toujours en ~, sur les ~s, F. sur les quatre ~s, par voies et par ~s (*mieux v.* mont); prendre le ~ des écoliers (*den längsten W.*); quel est le ~ de (*nach*) Paris? — **Loc.** faire son ~ (*vorwärts kommen*); aller son petit bonhomme de ~ (*still seinen Gang gehen*); suivre les ~s battus (*ausgetretene Pfade wandeln*); ne pas s'arrêter à mi-~, en si beau ~; s'arrêter en ~: rester en ~ [*sich* (*nicht*) *entmutigen lassen*]; suivre le droit ~, le bon ~ (**Ctr.** le mauvais ~) = *sich gut führen*; faire voir bien du ~ à qn (*jmd. viel zu schaffen machen*); ne pas y aller par quatre ~s (*es kurz machen*); trouver son ~ de Damas (*sich bekehren*). — **Prv.** à ~ battu, il ne croît point d'herbe (*auf dem Fahrweg wächst kein Gras*); tous les ~s mènent (*ou* vont *ou* conduisent) à Rome. — **Dér.** cheminer (*wandern*); s'acheminer (*sich auf den W. machen*); cheminée (*Kamin*).

chemin de fer, s. m. *Eisenbahn* (*v. auch* train, voie *und* gare). — **Épith.** ~ à voie étroite (*schmalspurig*), à voie normale; à une seule voie (*eingleisig*), à double voie; ~ à crémaillère (*Zahnradbahn*); ~ de ceinture (*Ringbahn*); ~ métropolitain (*mieux* le métropolitain) = *Stadtbahn*. — ~ de l'État, du Nord, de l'Est, etc. — *o. d.* un employé de ~; un réseau de ~ (*Netz*); la ligne de ~; la voie du ~ (*Geleise*); un billet de ~; l'indicateur *ou* l'horaire (*Kursbuch*) des ~s [la gare des voyageurs, la gare des marchandises, la station, la halte (*Haltepunkt*), la voie, la voie de garage (*Gleis zum Wagenschuppen*); le butoir (*Prellbock*); le rail (*Schiene*); l'aiguille (*Weiche*), l'aiguilleur (*Weichensteller*); le signal; le disque (*Scheibe*), le sémaphore (*Signalstange*); la plaque tournante (*Drehscheibe*); la barrière, le garde-barrière (*Bahnwärter*); l'embranchement (*Abzweigung, Nebengleis*); la tête de ligne (*Kopfstation*); la correspondance (*Anschluß*); le pont, le viaduc, le tunnel, la rampe, le passage à niveau (*Bahnübergang zu ebener Erde*); (*v. auch* gare *und* train). — **Va.** passer par..., traverser, etc. (*v.* chemin). — **Vb.** (ville) avoir, posséder un ~, une ligne de ~; voyager, aller en ~; prendre (manquer) le ~ (*ou* le train); être employé au ~; construire un ~; travailler à un ~, au ~; exploiter (*nutzbar machen*), inaugurer (*eröffnen*) une ligne de ~.

cheminer, v. intr. (avoir) *wandeln, v.* marcher.

chemise, s. f. *Hemd* (*v. auch* linge). — **Epith.** grosse: fine, élégante; brodée, plissée (*gefältelt*), empesée (*gestärkt*), bien repassée, blanche, propre: sale, fripée *ou* froissée (*zerknittert*), salie; ~ blanche, ~ de couleur; ~ de jour, de nuit. — *o. d.* le plastron (*Einsatz*) d'une ~. — **Vb.** mettre *ou* passer (*anziehen*) sa ~; ôter, enlever sa ~; changer de ~; prendre une ~ blanche; faire une tache à sa ~. — *o. d.* être en bras [*ou* en manches] de ~ (*in Hemdärmeln*). — **Loc.** F. donner (jouer, perdre, manger, boire, etc.) jusqu'à sa ~ (*bis auf sein Letztes*); F. changer de qc. (d'opinion, etc.) comme de ~ (*häufig wechseln*). — **Dér.** chemisette; chemisier; chemiserie (*Wäschegeschäft*).

chêne, s. m. *Eiche* (*v.* arbre *und* bois). — **Épith.** séculaire (*hundertjährig*). — *o. d.* [le gland (*Eichel*); le gui (*Mistel*)]. — **Vb.** être droit, fort comme un ~ (*sehr kräftig*); se porter comme un ~ (*mieux v.* charme). — **Prv.** On n'abat pas un ~ du premier coup. — **Dér.** chênaie (*Eichenwald*); chêne-liège (*Korkeiche*).

chenet, s. m. *Feuerbock*. — *o. d.* mettre, placer des bûches sur les ~s; avoir (mettre, se chauffer) les pieds sur les ~s.

chenille, s. f. *Raupe* (*v.* animal). — **Épith.** grosse: petite; longue; gluante (*klebrig*); vorace (*gefräßig*), nuisible; dorée. — *o. d.* un nid de ~s. — **Va.** ramper; ronger les feuilles; (~s) infester, ravager (*verheerend*) un arbre, un jardin; devenir papillon, se changer, se transformer en papillon. — **Vb.** détruire les ~s; écraser (*zertreten*) une ~. — *o. d.* laid comme une ~. — **Dér.** écheniller (*abraupen*).

chèque, s. m. *Scheck* (*Anweisung auf eine Bank*). — **Épith.** ~ barré (*durchkreuzt*); faux: valable, bon; un ~ de mille francs. — *o. d.* un carnet de ~s (*Sch.-Buch*); le porteur (*Inhaber*) d'un ~. — **Va.** ne rien valoir; n'être plus valable; porter la signature de qn. — **Vb.** donner à qn un ~ (sur la Banque de France); remettre à qn un ~ en payement de qc.; faire, signer un ~; endosser (*übertragen*) un ~; présenter un ~ au guichet (*Schalterbank*); toucher (*ausgezahlt bekommen*) un ~ dans une banque.

chercher, v. tr. *suchen*. — **Syn.** fureter (*umherspüren*); rechercher (*aufsuchen*); fouiller, se mettre en quête; abs. = se creuser la tête (*ou* l'esprit, la cervelle); se casser la tête; se mettre l'esprit à la torture. — **Ctr.** trouver. — **Adv.** partout, dans une ville, dans un livre, etc.; attentivement, avec soin; avidement: à peine, superficiellement; à tâtons (*tastenderweise*); longtemps, pendant une heure; en vain, inutilement, infructueusement. — **Rég.** ~ qn, qc. [place, logement, hôtel; repos, gloire, mort, vérité; l'étymologie d'un mot; la solution d'un problème, l'occasion de + inf., etc.]. — *o. d.* ~ fortune (*sein Glück zu machen suchen*); ~ querelle [*ou* dispute, chicane, noise (*Zank*)] à qn; ~ sa vie (*Lebensunterhalt*). — aller ~ qn, qc. (*holen*); venir ~ qn, qc.; envoyer, faire ~ qn, qc. — ~ à + inf. (~ à s'instruire, à nuire, etc.). — **Loc.** *v.* aiguille; bête; midi. — **Prv.** En ~ant, l'on trouve! ~ ez, (et) vous trouverez. — **Dér.** chercheur; rechercher; recherche.

chère, s. f. *meist nur in:* bonne ~ (*vorzügliche Kost*), *sonst v.* nourriture. — *o. d.* faire bonne ~ (*einen guten Tisch führen*); aimer, ne pas bouder (*nicht verachten*) la bonne ~ (*gern gut essen*).

chérir, v. tr. (de) *zärtlich lieben, v.* aimer. — *o. d.* ~ qn (*veraltet* ~ qc.). — **Dér.** enchérir,

renchérir, surenchérir (*alle drei: überbieten*).

chérubin, s. m. *Cherub.* — **Épith.** beau, joli. — *o. d.* une jolie tête de ~; mon ~! mon petit ~! (*Kosename für ein Kind*); être joli (*ou* beau) comme un ~; être heureux comme un ~ (*mieux* comme un roi!) — **Loc.** avoir une face (*ou* une figure) de ~ (*pausbäckiges Gesicht*).

cheval, s. m. *Pferd* (*v.* animal). — **Syn.** (*st. st.*) coursier (*Roß*); destrier (*Schlachtroß; veraltet*); F. bidet, haridelle, rossinante (*Klepper*); F. rosse; carcan (*Mähre*); Bucéphale (*Alexanders Pf.*). — **Épith.** beau, joli, superbe, magnifique, fier, noble, frais, élancé (*schlank*), leste, robuste, vigoureux, jeune, grand, gros, gras, nerveux, fringant (*munter, feurig*), vif, ardent, fougueux, couvert d'écume, fort, courageux, doux (*fromm*), docile, sage: maigre, étique (*schwindsüchtig*), efflanqué (*abgemagert*), boiteux (*lahm*), cagneux (*krummbeinig*), harassé (*abgetrieben*), vieux, farouche (*scheu*), difficile, hargneux (*bissig*), indocile, difficile à dompter, indomptable, méchant, vicieux (*mit Fehlern behaftet*), peureux, ombrageux (*leicht scheuend*), rétif (*störrig*). — sauvage: domestique; arabe, breton, normand, anglais, percheron; ~ entier (*Hengst*), ~ hongre (*Wallach*); ~ (de) pur sang (*Vollblut*), de sang, de demi-sang, de race, de grand prix. — noir (*Rappe*); blanc (*Schimmel*); alezan (*Fuchs*); alezan brûlé (*Brandfuchs*); brun; gris; gris pommelé (*Apfelschimmel*); bai (*Brauner*); pie (*Schecke*); pie bai (*Braunscheck*); tacheté, moucheté (*gefleckt*); isabelle (*Falbe*). — ~ de selle (*Sattel-Pf.*); ~ de main (*Hand-Pf.*); ~ de course (*Renn-Pf.*); ~ de parade, de bataille; ~ de trait (*Zug-Pf.*); ~ de carrosse, de fiacre (*Droschken-Pf.*), de poste, de louage (*Leih-Pf.*); ~ de renfort (*Pf. zur Aushilfe*). — ~ mécanique (*Spielzeug*); les ~aux de bois [*v.* carrousel (2)]; ~-vapeur (*Pf.-stärke*). — *o. d.* la tête, la crinière (*Mähne*), les crins (*Haar*), les naseaux (*Nüstern*), la bouche, le poitrail (*Brust*), l'encolure (*Hals*), le garrot (*Widerrist*), la croupe (*Kreux*), la queue; la jambe; le pied; le boulet (*Köte, Fesselgelenk*); le sabot (*Huf*); la robe (*Fell*) d'un ~; un fer à ~ (*Hufeisen*); le maréchal-ferrant (*Hufschmied*). — [une jument (*Stute*), un poulain (*Füllen*), un étalon (*Hengst*). — un haras (*Gestüt*); la remonte (*Ersatz-Pf.*). — l'écurie (*cf.*); la crèche (*Krippe*), le ratelier (*Raufe*), l'auge (*Trog*); le picotin (*Metze*) [d'avoine]; l'avoine (*Hafer*); la paille; la litière (*Streu*); le bouchon (de paille) = *Strohwisch*; le crottin (*Mist*); *v. auch* harnais]. — **Va.** paître, manger de l'avoine, hennir, pousser des hennissements (*wiehern*), s'ébrouer (*schnauben*), secouer sa crinière, dresser les oreilles, caracoler (*tänzeln, steigen*), pirouetter (*kurz Kehrt machen*), sauter, piaffer (*vor Ungeduld stampfen*), se cabrer (*sich bäumen*) = pointer, se dresser sur ses pieds de derrière; ruer (*hinten ausschlagen*); lancer des ruades; désarçonner (*abwerfen*) son cavalier; donner, lancer des coups de pied; piétiner qn (*treten*); mordre; n'avoir ni bouche ni éperon (*weder Zügel noch Sporen führen*); avoir la bouche sensible, tendre (*weichmäulig sein*), dure; bien marcher; trotter; galoper, prendre le trot, le galop; aller au pas, aller l'amble (*den Paßgang gehen*), aller au trot (au galop, ventre à terre, à fond de train); faire feu des quatre pieds, dévorer l'espace, obéir à l'éperon, au mors (*Kandare*); prendre le mors aux dents, s'emballer, s'emporter (*alle drei: durchgehen*); trébucher (*straucheln*), faire un faux pas (*stolpern*); faire un écart (*Seitensprung*), s'effaroucher, prendre peur, broncher (*einen Fehltritt tun*), s'abattre (*stürzen*), tomber (les quatre fers en l'air), se couronner (*kahle Knie bekommen*), se dérober (*den Reiter durch einen Satz abwerfen*); s'arrêter court; avancer: reculer, refuser d'avancer (*nicht weiter wollen*), se déferrer (*die Eisen verlieren*), perdre un fer, boiter (*hinken*), souffler (*schnaufen*), renâcler (*vor Zorn schnauben*), n'en pouvoir plus (*nicht mehr können*), battre des flancs (*keuchen*); sentir l'écurie; suer (*schwitzen*); être couvert d'écume; tirer, traîner une charrette; prendre part à une course; mener le train (*die Führung haben*); tenir la tête (*die Führung behalten*); rester en arrière; rejoindre le gros du peloton *sich den übrigen Reitern anschließen*); gagner de (*um*) deux longueurs (*Pf.-Länge*); être vainqueur, remporter le prix de la course, être grand favori (*der allgemeine Liebling*); être disqualifié (*ungeeignet*). — **Vb.** panser, étriller (*beide striegeln*); bouchonner (*mit einem Strohwisch abreiben*), tondre (*scheren*), (mettre un fer à), ferrer, museler (*einen Maulkorb anlegen*) un ~; mener un ~ à l'abreuvoir (*zur Tränke*), à l'écurie (*in den Stall*); donner à manger, à boire à un ~; faire paître un ~; baigner un ~ (*in die Schwemme reiten*). — monter à ~, monter un ~, sauter à ~, aller à ~, être à ~; descendre de ~, sauter à bas de son ~, tomber de ~; enfourcher un ~ (*sich setzen auf ...*); (savoir) se tenir à ~ (*reiten können*); se promener à ~, faire une promenade à ~ (*ausreiten*), donner de l'éperon à son ~ (*die Sporen geben*), enfoncer ses éperons dans le ventre de son ~ (*in die Weichen bohren*), presser les flancs de son ~; éperonner (chatouiller de l'éperon), fatiguer, forcer, surmener (*überanstrengen*), crever un ~ (*ein Pf. zuschanden reiten*); lancer son ~ au galop; faire avancer, faire reculer, faire caracoler, faire évoluer (*auf der Stelle Kehrt machen lassen*), faire pirouetter son ~ (*auf der Hinterhand wenden*); mettre un ~ au pas (au trot, au galop); dresser, dompter un jeune ~; arrêter, maîtriser un ~ emporté; flatter (*streicheln*) son ~, caresser (l'encolure d')un ~. — atteler: dételer un ~; brider: débrider un ~; seller; desseller, attacher: détacher, équiper, harnacher (*anschirren*) un ~; mettre les ~aux à la voiture; conduire, (*ou* guider, diriger) un ~; mener *ou* tenir un ~ par la bride; ménager (*schonen*), laisser souffler *ou* reposer un ~; fouetter, fouailler (*immerfort peitschen*) un ~, donner des coups de fouet à un ~. — *o. d.* être à ~ sur qc. (sur un âne, sur un mur, etc.); *fig.* être à ~ sur les principes, sur l'étiquette,

sur l'honneur, etc. (*viel auf . . . geben*); loger à pied et à ~ (*Reisende aller Art beherbergen*); travailler comme un ~ (*mieux* comme un bœuf); avoir une fièvre de ~, prendre une médecine de ~ (*sehr stark*); tirer un criminel à quatre ~aux (*vierteilen*). — (machine à vapeur) être de la force de cent ~aux; une automobile de dix ~aux, etc. — **Loc.** C'est son ~ de bataille (*darauf stützt er sich beständig*); écrire une lettre [une réponse] à ~ (*grob*); brider son ~ [*auch* son âne] par la queue (*eine Sache verkehrt anfangen*); monter sur ses grands ~aux (*sich aufs hohe Pferd setzen*); cela ne se trouve pas dans (*ou* sous) le pas d'un ~ (*das findet man nicht leicht* [*wieder*]); changer son ~ borgne contre un aveugle (*unvorteilhaft tauschen*); *v. auch* carrosse. — **Prv.** Un ~ a quatre pieds et tombe; *auch* Il n'y a si bon ~ qui ne bronche (*das beste Pferd kann straucheln, fig. der beste Mensch kann fehlen*). A cheval donné on ne regarde pas la bouche (*Einem geschenkten Gaul sieht man nicht ins Maul*); *v. auch* bride. — **Dér.** chevalin(e), (*nur in* race ~e *Pf.-Rasse und* boucherie ~e *Pf.-Schlächterei*); chevalet; chevalier.

chevalet, s. m. (1) (*ehemals*) *Folterbank.* — **Épith.** le ~ de torture. — **Vb.** (condamner qn à) être mis sur le ~; mourir, expirer sur le ~. — (2) *Steg* (*an Saiteninstrumenten*). — **Va.** se casser; se tendre; glisser; tomber (*umfallen*). — **Vb.** passer une corde sur le ~; remettre un ~; redresser le ~. — (3) *Staffel* (*eines Malers*). — **Vb.** mettre (*ou* placer) un tableau sur le ~; dresser: plier (*zusammenklappen*) son ~.

chevalier, s. m. (1) (*ehemaliger*) *Ritter.* — **Épith.** preux, courageux, vaillant, valeureux, hardi, redoutable, invincible, illustre, brillant, accompli; magnanime, généreux, loyal, courtois, fidèle, constant, galant, noble; ~ sans peur et sans reproche; ~ félon (*treulos*), déloyal; ~ errant; les ~s de la Table ronde; le ~ de la Triste-Figure (*von der traurigen Gestalt*) [= Don Quichotte]. — **Va.** recevoir l'accolade (*R.-Schlag*); prendre, avoir une devise; se battre en champ clos (*abgesteckter Kampfplatz*); prendre part à un tournoi, à une joute; jouter (*Lanzen brechen*); rompre plusieurs lances; défier qn, lancer un défi (*Herausforderung*), jeter le gant, ramasser le gant; être proclamé vainqueur; partir en guerre; courir les aventures; défendre les opprimés; protéger les faibles, etc. — **Vb.** armer (*ou* sacrer *ou* faire) qn ~ (*zum R. schlagen*); donner l'accolade à un ~: dégrader un ~; se faire le ~ de qn. — (2) (*jetzt*) *Ritter eines Ordens.* — **Épith.** ~ de la Légion d'honneur. — *o. d.* ~ d'industrie (*Betrüger*). — **Vb.** nommer qn ~ de la Légion d'honneur; recevoir la croix de ~. — **Dér.** chevalière (*Siegelring*); chevaleresque (*ritterlich, abenteuerlich*).

chevaucher, v. intr. [avoir] (*veraltet, nur poet.*) *reiten.* — **Syn.** se promener (*ou* aller) à cheval.

chevelure, s. f. *das gesamte Haar.* — **Syn.** les cheveux; [*merke:* la toison (*eines Schafes*), la crinière (*Mähne*)]. — **Épith.** longoue, belle, abondante, opulente, épaisse, riche: rare; soyeuse (*seidenweich*), frisée, crépue (*kraus*), ondoyante, flottante; ~ en désordre; bien (*ou* mal) peignée, hirsute (*struppig*), inculte; noire, blonde, rousse (*rot*), dorée, d'or, argentée; grise, blanche; brune. — [*bei Bäumen:* épaisse, touffue, sombre; verdoyante, verte, nouvelle, fraîche: jaunie, flétrie]. — **Va.** flotter; encadrer un visage; pendre, tomber sur les épaules. — **Vb.** laisser flotter sa ~; secouer sa ~; nouer, dénouer sa ~; avoir une belle ~; porter une longue ~.

chevet. s. m. *nur noch in:* au ~ de qn = *bei jmds. Bett* [s'asseoir (rester, passer la nuit, veiller, etc.) au ~ d'un malade (à mon ~, à son ~, etc.)]. — **Loc.** c'est son épée de ~ = *sein Lieblingsbuch.* — F. consulter son ~ = *etw. beschlafen.*

cheveu, s. m. *Haar* (*am Kopfe des Menschen*). — **Syn.** poil (*im allg., nur nicht Kopfhaar des Menschen*); crin (*beim Pferde*); soie (*Borste beim Schweine*). — **Épith.** de beaux, grands, longs, jolis ~x; des ~x courts, frisés, bouclés, lustrés, ondulés, coupés ras, en brosse, à la Titus, crépus (*kraus*), hérissés, ébouriffés (*zerzaust*), épars (*aufgelöst*); flottants; épais, fins; bien garnis, clairsemés (*dünn gesät*), rares; de faux ~x; des ~x lissés, huilés, gras, luisants (de pommade); noirs, du plus beau noir, blonds, bruns, châtains (*kastanienbraun*), à reflets d'or, dorés, roux (*rot*), gris, grisonnants (*ins Graue spielend*), mêlés de quelques fils d'argent, F. poivre et sel, blancs. — *o. d.* un enfant aux ~x blonds, etc. [le chignon; la tresse (*Flechte*), la natte (*Zopf*); un filet de front (*Netz*); le toupet (*Schopf*); un frison (*Haarlöckchen im Nacken oder an den Schläfen*), un accroche-cœur (*Schmachtlocke*), des bandeaux (*gescheiteltes langes Haar*), une perruque; la raie (*Scheitel*); la tonsure; la calvitie (*Kahlheit; Glatze*), être chauve (*eine Glatze haben*); avoir des pellicules (*Schuppen*); *v. auch* coiffeur]. — la racine des ~x; une boucle de ~x (*Locke*); une épingle à ~x (*H.-Nadel*). — **Va.** (~x) croître, pousser, tomber, repousser, onduler; friser, se défriser, boucler, se déboucler, tomber en boucles soyeuses sur les épaules, caresser les épaules de qn, descendre jusqu'aux talons; encadrer la figure de qn; voltiger au gré des vents; se dénouer (*sich lösen*); pendre, flotter; couvrir, ombrager un front large; se dresser sur la tête de qn, se hérisser (*zu Berge stehen*); commencer à grisonner, à blanchir, à se faire rares; être faux. — **Vb.** avoir les ~x blonds; avoir déjà des ~x blancs, les ~x gris; porter, avoir, tailler, couper les ~x longs, courts, en brosse, ras (*kurz geschoren*); porter, avoir de faux ~x; se faire couper (*ou* tondre) les ~x; ne plus avoir de ~x (= être chauve); perdre ses ~x; se peigner, se brosser, se pommader, se lisser les ~x; se friser (*brennen*) les ~x; se brûler (*versengen*) les ~x; se poudrer, se blanchir, se brunir, se noircir, se teindre les ~x; ramener ses ~x sur son front; avoir les ~x en désordre; (vent) emmêler, défriser les ~x de qn; (coiffeur) démêler, couper, tailler,

rafraîchir (*stutzen*), tondre, raser, friser, égaler, relever les ~x de qn; nouer, natter, tresser des ~x; se tirer les ~x; s'arracher les ~x de désespoir; prendre, saisir, tirer, traîner qn par les ~x; tirer les ~x à qn; (maladie) faire tomber les ~x; (eau) faire repousser les ~x. — *o. d.* se prendre aux ~x (*sich in die H. fahren*); (femme) être en ~x, coiffée en ~x (= *ohne Hut*); fin comme un ~ (*haarfein*); *ebenso:* il ne s'en faut pas de l'épaisseur d'un ~. — **Loc.** (histoire) faire dresser à qn les ~x [sur la tête] (*haarsträubend sein*); prendre l'occasion aux ~x (*beim Schopf*); (raisonnement) être tiré par les ~x (*an den H. herbeigezogen*); fendre (couper) les ~x en quatre (*allzu spitzfindig sein*): [c'est un coupeur (*ou* un fendeur) de ~x en quatre]; ne tenir qu'à un ~ (*nur an einem H. hängen*); F. avoir mal aux ~x (= (*Katzenjammer haben*). — **Dér.** chevelu (*behaart*); chevelure; échevelé (*mit aufgelöstem H., fig. verstört, verzweifelt*).

cheville, s. f. (1) *Pflock, Stift, v.* clou. — **Loc.** être la ~ ouvrière [d'une entreprise] (*Hauptperson, -Förderer*). — (2) *Wirbel* (*einer Violine*). — **Vb.** tourner la ~; serrer, desserrer la ~; passer une corde dans le trou d'une ~. — (3) ~ du pied *ou* ~ = *Knöchel.* — **Épith.** fine, déliée: grosse. — **Vb.** avoir la ~ très fine; se blesser à la ~; se démettre (*sich verrenken*), se casser la ~. — **Loc.** Il ne lui va pas à la ~ (*auch* à la ceinture) = *er reicht ihm das Wasser nicht.* — (4) *Flickwort* (*in einem Gedichte*). — **Épith.** horrible; bien amenée (*geschickt verwendet*), ingénieuse. — **Vb.** (poème) être plein (*ou* rempli) de ~s.

chèvre, s. f. *Ziege* (*v.* animal). — **Syn.** F. bique. — **Épith.** sauvage, capricieuse, pétulante. — **Va.** bêler, crier; bondir, sauter, folâtrer, faire des cabrioles; grimper; brouter; paître. — **Vb.** garder les ~s; mener paître des ~s; traire (*melken*) une ~. — *o. d.* sauter comme une ~ (*mieux* comme un cabri). — **Loc.** ménager (*auch* sauver) la ~ et le chou (*sich geschickt zwischen zwei Parteien durchwinden*); *v.* vin. — **Prv.** Où la ~ est attachée, il faut qu'elle broute! (*Jeder muß sich nach seiner Decke strecken*). — **Dér.** chevreau (F. cabri, *Zicklein*); chevrette (*Ricke, Hindin*); chevrier (*Ziegenhirt*); chevroter (*meckern*).

chèvrefeuille, s. m. *Geißblatt* (*v.* plante). — *o. d.* une tonnelle, un berceau de ~ (*G.-Laube*). — **Va.** grimper, etc.

chevreuil, s. m. *Reh* (*v.* animal *und* cerf). — **Épith.** un jeune, un vieux ~; du ~ rôti. — *o. d.* [un brocart *ou* broquart = *einjähriges R.;* une chevrette = *R.-Ziege;* un chevrillard (*ou* faon de ~) = *Rehkalb;* le bois (*Gehörn*), l'andouiller (*Zacken*) du ~].

chevrier, s. m. *Ziegenhirt* (*v.* berger).

chien, s. m. *Hund* (*v.* animal). — **Épith.** gros, grand, petit; vieux; jeune; gras: maigre; vigilant, doux, caressant (*zutulich*), bien dressé, savant (*zu Kunststücken abgerichtet*), fidèle, courageux, hardi, vif, méchant, hargneux (*bissig*), furieux, enragé [*ou* atteint d'hydrophobie] (*toll*), perdu, errant, vagabond, sans maître; crevé (*krepiert*), galeux (*räudig*). — ~ d'arrêt (*Hühner-H.*), de berger, de chasse, couchant (*Hühner-H.*), courant (*Wind-H.*), de garde, de luxe, du (Mont) St Bernard, de Terre-Neuve; un barbet (*Pudel*), un basset (*Dachs-H.*), un bouledogue, un caniche (*Mops*), un carlin (*Mops*), un danois, un dogue, un épagneul (*Wachtel-H.*), un fox-terrier, un King-Charles, un lévrier (*Windspiel*), un limier (*Spür-H.*), un mâtin (*Fleischer-H.*), un ratier, un roquet (*Spitz*); un toutou (*Wauwau*). — *o. d.* une meute de ~s; les aboiements (*Gebell*), les jappements *ou* les clabaudements (*Gekläffe*) d'un ~; la tête, le museau (*Schnauze*), la gueule (*Rachen*), les dents *ou* crocs, la robe, les poils; le flair (*Witterung*); les pattes, la queue d'un ~ [le collier, la laisse (*Leine*), le sifflet, le fouet; la muselière (*Maulkorb*); la pâtée (*H.-Kuchen*); la niche (*H.-Hütte*); le chenil (*H.-Stall*)]. — [couche! apporte! attrape! cherche! pille! (*pack an!*), fais le beau! (*mach schön!*), fais le mort! (donne) la patte!] — **Va.** aboyer, crier, hurler, hurler à la mort, japper; gronder *ou* grogner (*knurren*); pousser des aboiements, des (petits) cris de joie, des hurlements, des jappements; faire entendre de sourds grondements; faire bonne garde; dresser les oreilles; montrer les dents, les crocs; mordre qn; sauter à la gorge de qn; bondir, s'élancer, sauter sur qn; enfoncer ses crocs dans la gorge, dans les mollets (*Waden*) de qn. — caresser (*umschmeicheln*), flatter, lécher qn; remuer la queue *ou* frétiller de la queue (*mit dem Schweife wedeln*); frotter son museau contre qn; gambader; se coucher en rond; s'asseoir, se dresser sur ses pattes de derrière, sauter par-dessus une canne. — avoir bon nez, flairer, chercher, quêter (*das Wild aufspüren*); clabauder, donner de la voix (*Laut geben*); éventer la voie (*die Fährte wittern*), tomber en défaut (*irren*), prendre le change (*auf eine falsche Spur geraten*), perdre la voie, retrouver la piste (*Fährte*), partir comme un trait, empaumer la voie (*die rechte Fährte finden*), tomber en arrêt (*das Wild stellen*), acculer le sanglier (*den Eber in die Enge treiben*), faire lever un lièvre (*einen Hasen aufscheuchen*), poursuivre le gibier, aller à l'eau, nager, rapporter. — être attaché, être à l'attache, être en laisse (*an der Leine*); tirer sur (*an*) sa chaîne, garder une maison, faire bonne garde; ronger (*abnagen*) un os, manger, boire; lapper (*auflecken*) du lait, happer une mouche (*nach einer Fliege schnappen*). — baisser l'oreille, ramener sa queue entre ses jambes; haleter (*röcheln*), tirer la langue (*die Zunge heraushängen lassen*); baver (*geifern*); (~ mouillé) se secouer (*sich schütteln*). — **Vb.** attacher, enchaîner, détacher un ~; tenir un ~ en laisse; enfermer, lâcher (*loslassen*) un ~; mettre un (*ou* son) collier à un ~; museler, démuseler un ~ (*einem H. den Maulkorb anlegen, abnehmen*) [mettre *ou* enlever une muselière à un ~]; faire taire, siffler son ~ (*seinem H. pfeifen*); dresser un ~; caresser, flatter un ~; agacer (*necken*), irriter (*reizen*) un ~; peigner, baigner, épucer (*flöhen*) un ~; battre, châtier

(*züchtigen*) un ~; coupler (*zusammenkoppeln*), découpler (*loskoppeln*) les ~s (de chasse); rompre les ~s (*die H. von der Verfolgung zurückrufen*); tondre (*scheren*) un ~; mener un ~ errant à la fourrière (*Pfandstall*); noyer (*ersäufen*), abattre (*totschlagen*) un ~ enragé. — **Loc.** mourir (*ebenso* vivre) comme un ~ (*erbärmlich*); *ebenso:* traiter qn comme un ~; c'est un métier de ~, une vie de ~, un temps de ~; *auch* F. un ~ de métier, un ~ de temps, une ~ne de vie, etc.; il fait un temps à ne pas mettre un ~ dehors; F. recevoir qn comme un ~ dans un jeu de quilles (*jmd. sehr unfreundlich empfangen*). — C'est saint Roch [*spr. k*] et son ~ (*zwei untrennbare Freunde*); c'est le ~ de Jean de Nivelle, il s'enfuit quand on l'appelle! — F. cela ne vaut pas les quatre fers d'un ~ (*das ist gar nichts wert*); entre ~ et loup (*in der Dämmerung*); F. faire le ~ couchant (*ein Speichellecker sein*); rompre les ~s (*ein bedenkliches Gespräch abbrechen*); être comme un ~ à l'attache (*keine Freiheit genießen*); F. (*iron.*) je lui garde un ~ de ma ~ne! (= *ich werde mich schon rächen*); ils se regardent comme deux ~s de faïence (*ohne zu sprechen*). — **Dér.** bon ~ chasse de race (*Art läßt nicht von Art; wie die Eltern, so die Kinder; der Apfel fällt nicht weit vom Stamme*); ~ qui aboie ne mord pas (*nicht jeder H., der bellt, beißt*); qui m'aime, aime mon ~! — jamais bon ~ n'aboie à faux (*ein kluger Mann tut nichts unbedacht*); ~ hargneux (*bissig*) a toujours l'oreille déchirée. — qui veut noyer son ~ l'accuse de la rage. — jamais à un bon ~ il ne vient un bon os (*das Pferd, das den Hafer verdient, bekommt ihn nicht*). — **Dér.** chienne; chenet; chenil.

chiffre, s. m. (1) *Ziffer.* — **Épith.** ~s arabes, romains; le ~ des unités, des dizaines, des centaines, des mille, etc. — [un zéro, un un, un deux, un trois, un quatre, etc.] — **Vb.** écrire, tracer un ~; bien (*ou* mal) former ses ~s; connaître ses ~s; se tromper de ~; prendre un ~ pour un autre; abaisser (*herunterziehen*), poser (*hinschreiben*), retenir (*merken*) un ~. — — **Loc.** *v.* zéro. — (2) *Namenszug.* — **Syn.** initiales; monogramme. — **Épith.** ~ entrelacé (*verschlungen*). — **Vb.** graver le ~ de qn sur un cachet; dessiner, broder un ~ sur un mouchoir; (linge) être marqué, brodé au ~ de qn; (montre) être gravée au ~ de qn. — **Dér.** chiffrer; déchiffrer.

chiffrer, I. v. tr. *beziffern, chiffrieren.* — **Rég.** ~ une lettre, une dépêche; ~ les pages d'un registre, d'un cahier; ~ (**Syn.** *mieux* marquer) du linge. — II. v. r. **se ~,** *sich belaufen auf.* — **Syn.** se monter, s'élever à. — *o. d.* (le montant des dépenses) se ~ à deux mille francs (le nombre des morts) se ~ par centaines, etc.

chimère, s. f. *Hirngespinst;* (*eigentlich*) *Chimäre.* — **Syn.** illusion, rêve. — **Épith.** vaine, séduisante (*verlockend*). — **Vb.** poursuivre une ~; courir après une ~; caresser (*nachhängen*) une ~; se créer, se forger des ~s; nourrir son imagination de (*mit*) ~s; (ne) se repaître [(ne) vivre] (que) de ~s; traiter qc. de ~ (*schelten*); ôter, faire évanouir la ~ de qn; n'être qu'une ~. — *o. d.* c'est une pure ~! — ~s (que tout cela)! — **Dér.** chimérique.

chimie, s. f. *Chemie* (*v.* science). — **Épith.** la ~ organique; la ~ inorganique *ou* minérale; ~ pure: ~ appliquée (*angewandt*). — *o. d.* un laboratoire, une expérience (*Versuch*), un livre, un professeur de ~. [une éprouvette (*Probiergläschen*); un tube (*Röhre*); un creuset (*Tiegel*); un ballon (*Glaskolben*); une cornue (*Retorte*), un alambic (*Destillierkolben*)]. — **Vb.** étudier (etc., etc.) la ~; faire une découverte en ~. — **Dér.** chimique; chimiste.

chimiste, s. m. *Chemiker* (*v.* savant). — **Épith.** expérimenté, habile, etc., etc. — **Va.** faire des expériences, faire une découverte, découvrir un nouveau corps, analyser qc. — **Vb.** être, se faire ~.

chirurgie, s. f. *Chirurgie, Wundarzneikunst* (*v.* science *und* médecine). — *o. d.* un livre, un traité de ~; des instruments de ~; un étudiant, un élève, un docteur en ~; professeur, école de ~ (*v.* chirurgien). — **Vb.** exercer (pratiquer, étudier, enseigner, etc.) la ~. — **Dér.** chirurgien; chirurgical

chirurgien, s. m. *Wundarzt, Chirurg* (*v.* médecin). — **Syn.** opérateur. — **Épith.** ~ militaire (= ~ major); ~ en chef. — *o. d.* les aides (*Assistent*) d'un ~; une trousse (*Besteck*), une lancette, une pince (*Zange*), une pincette, une sonde; de la charpie. — [*v.* médecin]. — **Va.** être bon opérateur; faire (*ou* pratiquer) une opération; procéder à une opération, chloroformer, endormir qn; extraire une balle; tailler, inciser (*einen Einschnitt machen*), couper qc.; opérer qn; panser (*verbinden*) qn; amputer (*ou* couper) un bras à qn; bander le bras, faire une ligature (*eine Arterie unterbinden*); pratiquer une suture (*Naht*); faire une autopsie (*Leichenschau, -öffnung*); disséquer (*öffnen*) un corps. — **Vb.** (faire) appeler un ~; assister un ~; être entre les mains d'un ~.

choc, s. m. (1) *Stoß, Zusammenprall.* — **Syn.** heurt; commotion; secousse; coup (*Schlag*); rencontre (*Zusammenstoß*); collision (*Zusammenstoß zweier Züge*). — **Épith.** violent, rude, terrible, horrible, inévitable, brusque, soudain: faible, léger. — *o. d.* le ~ d'un corps contre un autre; le ~ de deux (*ou* plusieurs) corps; le ~ des verres, des épées; le ~ de deux navires; *fig.* le ~ (*das Aufeinanderplatzen*) des passions, des idées. — **Va.** paraître inévitable; s'ensuivre; se produire, avoir lieu; faire perdre à qn l'équilibre. — **Vb.** recevoir, subir, ressentir un ~; produire, amener un ~; ne pouvoir éviter le ~; amortir (*auffangen*) le ~. — (2) *Zusammenstoßen* (*zweier Heere*); *Angriff* (*v. auch* bataille). — **Syn.** rencontre; attaque. — **Épith.** terrible, rude, sanglant, meurtrier; soudain, brusque, inattendu. — **Va.** *v.* (1). — **Vb.** subir, supporter, soutenir vaillamment le ~ des ennemis; attendre de pied ferme le premier ~ de l'ennemi.

chocolat, s. m. *Schokolade.* — **Épith.** bon, succulent (*köstlich*), surfin, superfin, de première qualité, très nourrissant (*nahrhaft*): mauvais;

~ de santé; ~ praliné (*in Zucker geröstet*); ~ à la vanille, à la crème; ~ Menier, Suchard, etc. — *o. d.* un fabricant, une fabrique (*ou* usine) de ~; une tablette de ~; des bonbons *ou* des fondants au ~; des pastilles de ~; une tasse de ~; un soufflé (*Schaumkuchen, Windbeutel*), une crème au ~. — **Vb.** faire, fabriquer du ~; préparer une tasse de ~; faire fondre du ~ (*zergehen lassen*), aimer le ~; croquer, grignoter (*knuppern*) du ~; boire du ~, une tasse de ~; prendre du ~ le matin. — **Dér.** chocolaterie (*Sch.-Fabrik*); chocolatier (*Sch.-Fabrikant*).

chœur, s. m. (1) *Sängerchor* (*v.* chanteur). — **Épith.** bien composé; un ~ (à voix) d'hommes, de femmes, d'enfants. — *o. d.* le chef des ~s de l'Opéra [un choriste; un orphéon = [société chorale] (*Gesangverein*)]. — **Vb.** faire partie d'un ~; (trente hommes) composer un ~. — *o. d.* chanter en ~. — (2) *Chorgesang* (*v.* chant). **Épith.** un ~ à deux (trois, quatre, etc.) parties; à l'unisson (*einstimmig*); avec (*ou* sans) accompagnement. — les ~s d'un opéra, d'un oratorio (*Oratorium*). — (3) *Altarchor* (*in Kirchen*). — **Épith.** fermé: ouvert. — *o. d.* les grilles du ~; un enfant de ~ (*Chorknabe*). — **Dér.** choral; choriste.

choir, v. intr. (être) *fallen; nur noch in:* laisser ~ qc.; se laisser ~ (*hinsinken*); *sonst v.* tomber. — **Dér.** déchoir (*herabsinken, verfallen*); échoir (*anheimfallen*); chute; rechute (*Rückfall*).

choisir, v. tr. (par; poét. de) *wählen, aussuchen.* — **Syn.** élire (*politisch wählen*); voter pour (*politisch stimmen*); nommer (*ernennen*); faire choix de; préférer (*vorziehen*); fixer son choix sur, jeter son dévolu sur, se décider pour; adopter, prendre. — **Adv.** entre (*ou* parmi) plusieurs pers. (*ou* ch.). — bien, admirablement: mal; arbitrairement (*willkürlich*); à cause de qc.; en considération (*in Anbetracht*) de qc. — **Rég.** ~ qn, qc. (ses amis; une étoffe, un objet, etc.); ~ qn pour roi, pour chef; ~ qn pour + inf. (~ qn pour diriger qc.). — *o. d.* bien, mal ~ son temps; une société ~ie (*auserlesen*). — *auch* abs.: ~ez! il n'y a pas à ~ (*es bleibt keine Wahl*); avoir de quoi ~; donner à qn à ~; ne savoir ~; avoir peine à ~. — **Prv.** *v.* mal. — **Dér.** choix.

choix, s. m. (1) *Wahl, Auswählen.* — **Syn.** élection (*politische W.*); nomination (*Ernennung*). — **Épith.** facile: difficile, embarrassant; indécis (*unentschieden*), douteux: fixé; heureux, juste, sage; éclairé, raisonnable, réfléchi, scrupuleux, prudent, digne, discret, excellent, bon, libre, désintéressé (*unparteiisch*): arbitraire (*willkürlich*), capricieux, bizarre, aveugle, indigne, honteux, triste, malheureux, mauvais, funeste (*verhängnisvoll*); indiscret. — *o. d.* le ~ de qn (ministre, général), de qc. (sujet de tableau). — **Va.** faire honneur à qn; être dicté par la justice; (le ~ de qn) se porter, se fixer sur qn, sur qc. (*fallen auf*). — **Vb.** avoir le ~ entre plusieurs pers. (*ou* ch.); laisser à qn le ~ des armes; donner le ~ à qn; demander le ~; faire un ~, faire son ~; fixer, arrêter son ~ (sur qc.); n'avoir que l'embarras du ~; faire ~ de qc. (d'un vase, d'une carrière). — *o. d.* à votre ~, à son ~, à ton ~, etc. (*nach Belieben*). — (2) *Auswahl, Bestes.* — **Syn.** assortiment. — **Épith.** un grand, un beau ~ (de livres, de marchandises, etc.) — *o. d.* des livres (des objets, etc.) de ~ (*auserlesen*). — **Vb.** avoir un grand ~ de vases; avoir tout un ~ de tableaux. — *o. d.* il n'y a pas de ~ dans ce magasin.

choléra, s. m. *Cholera, v.* maladie *und* fléau. — **Va.** régner, éclater; décimer la ville; emporter, enlever (*dahinraffen*) qn.

chômage, s. m. *Feierzeit, Arbeitseinstellung* (*v. auch* grève). — **Syn.** grève (*Streik*); vacances (*Ferien, cf.*). — **Épith.** long; forcé. — *o. d.* le ~ des ouvriers, d'une usine, etc. — **Va.** se prolonger; durer longtemps; amener la misère. — **Vb.** être condamné au ~; en être réduit au ~; (usine) être en ~ (= chômer).

chômer, v. intr. (avoir) *feiern, nicht arbeiten.* — **Syn.** ne pas travailler; être sans ouvrage. — faire grève (*streiken*). [(usine, fabrique, etc.) = être fermé(e). — (théâtre) faire relâche]. — *o. d.* être forcé de ~; *fig.* ne pas laisser ~ son argent; *auch* v. tr.: ~ une fête (*ein Fest feiern*). — **Dér.** chômage.

choquer, v. tr. (1) *stoßen, einen Stoß geben.* — **Syn.** *mieux* heurter; frapper (*cf.*). — *nur noch in:* ~ les verres [= trinquer] (*anstoßen*). — (2) *fig. mißfallen, beleidigen.* — **Syn.** *v.* offenser. — **Adv.** involontairement, sans le savoir, sans le vouloir; un peu, beaucoup, grandement (*fürchterlich*). — **Rég.** ~ qn; *fig.* ~ l'oreille, la vue; ~ la bienséance, la pudeur. — *o. d.* se trouver ~é de qc. — **Dér.** choc; s'entrechoquer (*sich einander stoßen*).

chorus, s. m. *nur noch in:* faire ~ = *im Chore einfallen* (*mieux:* reprendre en chœur); *fig.* faire ~ avec qn (*jmd. beistimmen*).

chose, s. f. *Sache, Ding, Gegenstand.* — **Syn.** (*sehr oft mißbräuchlich für das eigentliche Wort*) objet (*Gegenstand*); affaire (*Angelegenheit*); évènement (*Begebenheit*); circonstance (*Umstand*); fait (*Tatsache*). — *o. d.* la ~ Publique (*der Staat*); la ~ que (je crains le plus au monde) c'est ... (*was ich ...*; **Syn.** ce que); (trois) ~s méritent de fixer notre attention, etc.; il y a beaucoup de bonnes ~s dans ce livre (= beaucoup de beautés); c'est une ~ amusante (que) de + inf. (= il est amusant de + inf.); (péché) être une bien vilaine ~ = *etw. sehr Häßliches* (**Syn.** être quelque ~ de bien vilain); ~ étrange! ~ étonnante! ~ incroyable! etc. (*merkwürdig!*); manquer des ~s nécessaires (= manquer du nécessaire), etc. — beaucoup de ~s = beaucoup!; *ebenso* bien des ~s [j'ai beaucoup de (*ou* bien des) ~s à vous raconter]; peu de ~s [j'ai (bien) peu de ~s à vous dire]; peu de ~ [c'est bien peu de ~!]; quelque ~ *etwas* [j'ai quelque ~ à vous dire; quelque ~ de grand (*etwas Großes*); il y avait quelque ~ comme huit cents soldats (*etwa*); il y a quelque ~ entre eux (*Uneinigkeit*); mon père a quelque ~ (= *Sorgen*); c'est quelque ~ que cela *ou* c'est déjà quelque ~ (*das ist schon etwas*); arriver

à quelque ~ (*es weit bringen*)]. — grand ~ [ne pas savoir grand ~ = *nicht viel;* ne pas valoir grand ~; F. c'est un pas grand ~ (*ein Taugenichts*)]. — c'est la même ~ (tout à fait *ou* absolument la même ~) = *das bleibt sich* (*ganz*) *gleich.* — c'est autre ~, c'est tout autre ~; c'est une (toute) autre ~ = *das ist etwas* (*ganz*) *anderes;* de deux ~s l'une: ou (bien)... ou (bien) ... = *entweder ... oder ...* — sur toute ~; avant toute ~ (*vor allem*). — **Loc.** appeler les ~s par leur nom (*das Ding beim rechten Namen nennen*); aller au fond des ~s (*der Sache auf den Grund gehen*); faire bien les ~s; ne pas faire les ~s à demi; F. (dire à qn) bien des ~s de la part de qn (*herzlichste Grüße von ...*); F. être tout ~ (*ganz perplex aussehen*); cela ne fait rien à la ~ (*das hat keinen Einfluß*); dans (*ou* en) cet état de ~s (*unter solchen Umständen*); par la force des ~s (*wie die Dinge liegen*); prendre les ~s au tragique (*alles übertreiben*). — F. (*wenn man den Namen vergessen hat*) monsieur ~; demeurer à ... ~; nous sommes allés à ... ~! (= *Dingskirchen*). — **Prv.** F. Les bonnes ~s sont au nombre de trois (*Aller guten Dinge sind drei*). — *v.* fin; malheur.

chou, s. m. *Kohl*(*kopf*) [*v.* légume]. — *o. d.* les feuilles *ou* les côtes, le cœur d'un ~; une tête de ~; un trognon de ~ (*Strunk*); de la soupe aux ~x. — F. aller planter des ~x, planter ses ~x (*auf dem Lande leben*); F. faire ses ~x gras de qc. (*seinen Schnitt bei etw. machen*); F. faire ~ blanc (*pudeln*); *v.* chèvre.

chouette, s. f. *Eule, v.* hibou.

chrétien (~ne), s. m. (f.) *Christ*(*in*) [*cf.* catholique]. — **Ctr.** païen. — **Épith.** un bon, un mauvais, un faux ~. — **Vb.** faire ses devoirs de ~; mourir, vivre en ~; persécuter les ~s. — **Dér.** chrétienté (*Christenheit*).

Christ, s. m. (1) *Christus, v.* Jésus-Christ. — *o. d.* l'ordre du ~ (*Christusorden*). — (2) *Bild des gekreuzigten Christus* (*v.* sculpture *und* peinture). — **Syn.** crucifix (*Kruzifix*). — **Épith.** un beau ~; un ~ de Raphaël, de Léonard de Vinci, etc.; un ~ de marbre, d'ivoire.

christianisme, s. m. *Christentum* (*v.* religion). — **Syn.** la religion chrétienne; chrétienté (*Christenheit*).

chronique, s. f. (1) *Chronik, Zeitgeschichte, v.* histoire. — *o. d.* ~ scandaleuse (*Klatschgeschichte*). — (2) *Vermischtes* (*in einer Zeitung*), *v.* article (de journal). — **Épith.** ~ politique, littéraire, théâtrale. — **Dér.** chroniqueur.

chroniqueur, s. m. (1) *Chronikenschreiber, v.* historien. — (2) *Berichterstatter* (*für Tagesneuigkeiten*), *v.* journaliste.

chronologie, s. f. *Zeitkunde, v.* science. — *o. d.* suivre la ~ (= l'ordre chronologique). — **Dér.** chronologique.

chrysanthème, s. m. *Chrysanthemum, v.* fleur.

chuchoter, F., v. tr. *flüstern.* — **Syn.** murmurer. — **Adv.** à l'oreille de qn; doucement, tout bas. — **Rég.** ~ qc. (quelques mots, un secret, etc.); (*auch* abs.) il est impoli de ~; ils ~aient entre eux. — **Dér.** chuchotement.

chute, s. f. (1) (*von Menschen und Tieren*) *Sturz, Fall.* — **Syn.** F. culbute. — **Épith.** lourde, grave, dangereuse, terrible, affreuse, effrayante, violente, cruelle, malheureuse, malencontreuse (*leidig*), légère. — une ~ de douze mètres; une ~ de (*vom*) cheval, de (*vom*) voiture. — **Va.** avoir des suites graves. — **Vb.** faire une ~ de cheval; entraîner qn, qc. dans sa ~; arrêter qn dans sa ~; (herbe) amortir (*lindern*) la ~ de qn; se casser un bras dans sa ~; mourir des suites d'une ~ de cheval. — (2) (*von Sachen*) *Fall, Einsturz, Umsturz, Einfall*(*en*) *usw.* — *o. d.* la ~ des corps. — la ~ des dents, des cheveux (empêcher, arrêter la ~ des cheveux). — mourir à la ~ des feuilles (= en automne). — ne pas attendre la ~ du rideau (au théâtre); partir avant, après la ~ du rideau. — (la ~ d'une poutre, *Balken*) causer la mort de qn; être tué par la ~ d'un arbre. — une ~ d'eau (*großer Wasserfall*), une ~ [les ~s du Niagara (*v.* cascade)]. — la ~ d'un mur, d'un plafond, d'une maison (*v.* effondrement). — à la ~ du jour (**Syn.** fin). — (3) *fig. Fall, Sturz, Ungnade.* — **Syn.** disgrâce. — **Épith.** imprévue; triste, déplorable, honteuse; méritée; retentissante (*Aufsehen erregend*). — *o. d.* la ~ d'un favori (*Günstling*), d'un ministère, d'un empire, d'une pièce de théâtre (*Durchfallen*). — **Vb.** annoncer, prévoir la ~ d'un ministre; causer, amener la ~ de qn, de qc.; entraîner qn dans sa ~; se relever de sa ~.

cible, s. f. *Zielscheibe.* — **Syn.** point de mire (*Zielpunkt*); tir, stand (*Schießstand*) [*v. auch* tir]. — **Épith.** grande: petite; fixe: mobile. — **Vb.** tirer à la ~; s'exercer à la ~. — *o. d. fig.* être la ~ des plaisanteries de qn; servir de ~ aux railleries de qn.

ciel, s. m. *Himmel.* — **Syn.** (poét). firmament; voûte azurée. — **Épith.** beau, bleu, azuré, d'azur, clair, sans nuage, pur, serein, beau, splendide, superbe, magnifique, étoilé, constellé, (*ou* rempli) d'étoiles (*gestirnt*); changeant, pommelé (*mit Lämmerwölkchen bedeckt*), moutonné, moutonneux, gris, noir, blafard (*bleifarben*), sombre, obscur, bas (*finster*), orageux, chargé (de nuages), couvert (*ou* rempli *ou* voilé) de nuages, nuageux, menaçant, brumeux, pluvieux. — *fig.* juste, favorable. — *auch* doux, clément, etc. (*v.* climat). — *o. d.* la voûte du ~, des cieux; la calotte des cieux (*H.-Gewölbe*); le royaume des cieux; le feu du ~ (= *der Blitz*). — bleu de ~. — un ~ de lit (*Betthimmel*). — **Va.** briller, resplendir; moutonner (*Schäfchen bilden*); se brouiller (*sich bewölken*); se charger, se voiler, se couvrir (de nuages); s'obscurcir, s'assombrir, devenir sombre, être bas (*trüb sein*); sembler en feu; s'éclaircir, se dégager (*sich aufhellen*), se rembrunir (*sich verdüstern*). — *fig.* sourire à qn, se déclarer en faveur de qn, favoriser qn; écouter les prières de qn; exaucer les vœux de qn (**Syn.** Dieu!). — **Vb.** (étoiles) briller au ~; (nuages) obscurcir, assombrir, couvrir le ~; courir, voler

dans le ~; (oiseau) monter, se perdre dans le ~; (vent) balayer le ~; contempler, examiner, interroger le ~; vivre sous un beau ~, sous un ~ étranger; *fig.* (cris) monter jusqu'au ~; (tour) menacer le ~ (*bis in den H. emporragen*). — (chrétiens) aspirer au ~; aller au ~; gagner, conquérir le ~ (**Syn.** Paradis); (Jésus-Christ) monter au ~, aux cieux; (Dieu) régner dans les cieux, créer le ~ et la terre. — *fig.* remercier le ~; en attester les cieux; prendre le ~ à témoin de qc. — *o. d.* ~! juste ~! au nom du ~! grâce au ~; plût au ~ que + subj.; le ~ m'est témoin que + ind.; c'est le ~ qui vous envoie! (**Syn.** = Dieu!). — **Loc.** travailler [exploiter une carrière (*Steinbruch*), etc.] à ~ ouvert (*unter freiem Himmel*); être entre ~ et terre; élever qn jusqu'au ~ (*jmd. bis in den H. heben; jmd. loben*); être (ravi) au septième [*ou* au troisième] ~ (*sehr entzückt sein*); remuer ~ et terre pour + inf. (*alles aufbieten*). — **Prv.** *v.* alouette. — **Dér.** arc-en-ciel; céleste.

cigale, s. f. *Zikade, Grille* (*v.* insecte). — **Épith.** bruyante. — *o. d.* le chant, le bruissement de la ~. — **Va.** chanter; faire entendre son chant monotone. — **Vb.** entendre le chant des ~s, les ~s.

cigare, s. m. *Zigarre.* — **Épith.** gros: petit; bon; mauvais; fort: léger; un ~ de vingt-cinq centimes; décollé; éteint: allumé. — *o. d.* une boîte, un paquet de ~s; un coupe-~s (*Z.-Schere*); un étui à ~s (*auch* un porte-~s); un porte-~ *ou* fume-~; un bout de ~; la fumée, l'odeur, la cendre, la bague d'un ~. — **Va.** bien (*ou* mal) tirer; ne pas tirer; s'éteindre. — **Vb.** couper le bout d'un ~; fumer un ~; (ne) fumer (que) le ~; aimer le ~; préférer le ~ à la cigarette; avoir un ~ à la bouche; allumer, rallumer un ~; achever son ~; jeter son ~; offrir un ~ à qn. — **Dér.** cigarière (*Z.-Fabrik; Z.-Arbeiterin*); cigarette.

cigogne, s. f. *Storch* (*v.* oiseau). — **Va.** craquer [*ou* craqueter *ou* claqueter] (*klappern*); venir (arriver, revenir) au printemps; faire son nid sur une cheminée; émigrer, s'en aller, partir en automne. — *o. d.* des contes de la (mère) ~, à la ~ (= *Altweibermärchen*); avoir un cou de ~.

cime, s. f. *Gipfel* (*eines Berges, Baumes*). **Syn.** *v.* sommet. — **Épith.** haute, élevée, escarpée (*steil*), arrondie, nue, glacée, neigeuse, nébuleuse, boisée, touffue (*bewaldet*). — *o. d.* la ~ d'une montagne, d'un arbre; la ~ d'un clocher (*mieux* pointe). — **Va.** s'élever, se dresser; apparaître. — **Vb.** escalader une ~; grimper jusqu'à la ~; (chamois) aimer les ~s; (soleil) dorer les ~s; (nuages) envelopper une ~. — **Dér.** cimier [d'un casque] (*Helmbusch*).

cimetière, s. m. *Friedhof.* — **Syn.** champ du repos; dernière demeure, dernier asile; nécropole (*Totenstadt*). — **Épith.** petit; grand; vaste; vieux, envahi par les ronces (*von Dornen überwuchern*); abandonné: bien entretenu (*gepflegt*); ~ catholique, protestant, etc.; le ~ du Père-Lachaise. — *o. d* les allées, le gardien, le conservateur d'un ~ [le four crématoire; une concession (à perpétuité), un caveau, un tombeau, une tombe; une chapelle, un mausolée, un monument, une croix, la pierre tombale, une couronne (mortuaire), une épitaphe (*Grabschrift*), un fossoyeur (*Totengräber*)]. — **Va.** être situé (derrière l'église); renfermer le tombeau, la tombe de qn. — **Vb.** porter (le corps de) qn au ~; enterrer (le corps de) qn dans le (*ou* au) ~ de l'Est; F. conduire qn (= un mort) au ~; accompagner un mort jusqu'au ~; (mort) reposer au ~; (aller) visiter un ~; aller au ~; agrandir un ~.

cingler, I. v. intr. (avoir) *segeln, einen Kurs steuern.* — [navires; marins.] — **Adv.** au nord, à l'est, etc.; vers le nord, vers l'est, etc.; vers l'Amérique, etc. — II. v. tr. *geißeln, peitschen.* — **Syn.** fouetter. — **Adv.** d'un coup de fouet (*ou* de cravache). — **Rég.** ~ qn, le visage de qn; *fig.* (pluie, grêle, vent, etc.) ~ à qn le visage, la figure.

circonspection, s. f. *Behutsamkeit, Umsicht.* — **Syn.** prudence; précaution. — **Ctr.** étourderie. — **Épith.** grande. — **Vb.** user de ~; apporter, mettre beaucoup de ~ dans une affaire; montrer de la ~; faire preuve de ~; manquer de ~; agir (parler, etc.) avec ~.

circonstance, s. f. *Umstand.* — **Syn.** conjoncture; occurence; occasion. — **Épith.** étrange, singulière, bizarre, encore mal définie (*unaufgeklärt*), imprévue (*unvermutet*), fortuite (*zufällig*), remarquable; essentielle, importante; heureuse, favorable: fâcheuse, malheureuse, difficile, grave, critique, défavorable; ~s particulières, exceptionnelles. — ~s aggravantes (*erschwerend*), atténuantes (*mildernd*). — *o. d.* un concours (*Zusammentreffen*) de ~s. — un ouvrage (une pièce, un poème, etc.) de ~ (*Gelegenheits-Stück, -Gedicht*). — **Va.** (~s) accompagner, environner qn; changer, varier. — **Vb.** observer, remarquer, examiner, peser (*abwägen*) des ~s; appuyer sur une ~; profiter d'une ~; mettre une ~ à profit; avoir égard aux ~s; dépendre des ~s; se plier (*sich fügen*), obéir aux ~s; se trouver dans des ~s difficiles. — *o. d.* selon les ~s (*nach den Umständen*); en cette ~ (il a fait preuve d'un grand courage); (être reconnu coupable) avec ~s atténuantes; faire une toilette [un discours, etc.] de ~ (*passend*). — **Dér.** circonstancier (*umständlich erzählen*); circonstanciel.

ciseau, s. m. *Meißel.* — **Épith.** ~ de sculpteur, de menuisier, d'orfèvre. — *o. d.* manier le ~ (*Bildhauer sein*); manier habilement le ~; avoir le ~ habile, délicat, timide, (*cf.* burin) = *den M. geschickt führen.* — **Dér.** ciseaux (*Schere*); ciseler.

ciseaux, s. m. pl. *Schere.* — **Syn.** sécateur (*Garten-Sch.*). — **Épith.** grands: petits; bons: mauvais. — *o. d.* une paire de ~ (*eine Sch.*); un étui à ~. — [les anneaux, les branches, les tranchants, les lames]. — des ~ de tailleur, de coiffeur. — **Va.** bien (*ou* mal) couper; ne pas (*ou* ne plus) couper. — **Vb.** fabriquer, aiguiser, repasser, affiler (*abziehen*), épointer, ébrécher (*schartig machen*) des ~; prendre des ~; se

servir de ~; se blesser avec des ~; couper, découper qc. avec des ~; donner un coup de ~. — *o. d.* les ~ de la censure; les ~ de la Parque (*Parze*), d'Atropos.

ciseler, v. tr. *ziselieren, ausmeißeln* [*meist* au part. passé!]. — **Adv.** finement, artistement, délicatement. — **Rég.** ~ de l'argent, de l'or, du bronze, etc.; ~ de la vaisselle, une arme, etc. — *o. d.* ~ ses phrases, ses vers, ses rimes, un sonnet. — **Dér.** ciseleur; ciselure (*Ziselierarbeit*).

citadelle, s. f. *Stadtfeste, v.* forteresse.

citation, s. f. (1) *Zitat.* — **Épith.** juste, exacte, fidèle, textuelle: fausse; de nombreuses ~s. — **Vb.** faire des ~s; abuser des ~s; s'appuyer sur de nombreuses ~s; farcir (*spicken*) un discours de ~s; prendre une ~ dans (*aus*) Racine, emprunter une ~ à Racine; être chargé, être surchargé de ~s; contrôler, vérifier (*nachprüfen*) une ~. — (2) *Vorladung vor Gericht.* — **Syn.** assignation. — *o. d.* donner, notifier (*eröffnen*) une ~ à qn; recevoir une ~ devant un tribunal.

cité, s. f. *Stadt, v.* ville. — *o. d.* une ~ ouvrière (*Arbeiterviertel*); la ~ future, la ~ céleste (= le Paradis); la C~ sainte (= Jérusalem). — avoir droit de ~ (*Staatsbürgerrecht*); acquérir, perdre le droit de ~; (mot) avoir droit de ~ dans une langue.

citer, v. tr. (1) *anführen.* — **Syn.** alléguer; mentionner (*erwähnen*); nommer (*den Namen nennen*). — **Adv.** à tout propos; textuellement, exactement; à tort; avec raison. — **Rég.** ~ qn, qc. [~ un passage, un auteur, les paroles de qn). — (2) *gerichtlich vorladen.* — **Syn.** assigner. — **Rég.** ~ qn devant le juge de paix; ~ un prévenu (*angeschuldigt*), des témoins devant un tribunal. — **Dér.** citation.

cithare, s. f. *Zither, v.* instrument de musique. — *o. d.* jouer de la ~; pincer les cordes d'une ~.

citoyen, s. m. *Staatsbürger.* — **Syn.** *v.* habitant. — **Épith.** bon, grand, vrai, véritable, excellent: mauvais. — *o. d.* les droits, les devoirs d'un ~; l'égalité des ~s devant la loi. — **Va.** obéir aux lois; observer les règlements, voter; élire des députés, des conseillers municipaux, etc.; devoir être soldat; faire son service militaire, payer sa dette à la patrie; payer des contributions, des impôts; (tous les ~s) être égaux devant la loi. — **Vb.** être ~; se conduire en bon ~; remplir, accomplir ses devoirs de ~; exercer (*ausüben*) ses droits de ~; être déchu (*verlustig gegangen*), privé de ses droits de ~; déclarer un ~ déchu de ses droits civils; expulser, exiler, bannir un ~; frapper un ~ de déchéance (*Ehrenverlust*), d'interdiction de séjour. — *o. d.* ~s! (*Mitbürger*); F. c'est un drôle de ~! (*er ist ein drolliger Kaux*)

civilisation, s. f. *Zivilisation.* — **Syn.** culture (*Geisteskultur*). — **Ctr.** barbarie. — **Épith.** avancée, brillante: en retard. — *o. d.* le flambeau (*Fackel*), les progrès, les effets, les bienfaits de la ~. — **Va.** faire des progrès; se développer peu à peu; pénétrer dans un pays. — **Vb.** avancer: retarder la ~ d'un pays; contribuer, travailler à la ~ d'un peuple; entraver (*hemmen*) la marche de la ~; porter chez les sauvages (les bienfaits de) la ~.

civiliser, v. tr. (par) *zivilisieren, gesittet machen.* — **Rég.** ~ un peuple, une contrée; ~ les sauvages, les barbares. — *o. d.* n'être qu'à demi ~é; être complètement, entièrement ~é; commencer à se ~; F. il commence à se ~ (*er ist nicht mehr so scheu*). — **Dér.** civilisation.

clair, (1) adj. *klar, hell.* — *o. d.* ~ comme de l'eau de roche (*rein wie Quellwasser*); ~ comme du cristal; ~ comme le jour (*sonnenklar*). — (2) ~ s. m. *Helle, Schein.* — **Syn.** clarté. — *o. d.* un ~-obscur (*Hell-dunkel*); un beau ~ de lune (*heller Mondschein*); il fait un ~ de lune superbe; au ~ de la lune (*beim Mondschein*). — il fait ~ (*es ist hell*). — tirer du vin au ~ (*abziehen*); *fig.* tirer (*ou* mettre) qc. au ~ (*ins reine bringen*).

clairon, s. m. (1) *Horn* (*bei der Infanterie*) [*v.* instrument de musique]. — **Syn.** trompette (*Artillerie, Kavallerie*); cornet (à pistons) = *Flügelhorn;* cor (de chasse) = *Waldhorn;* trompe (*Jagdhorn*). — **Ctr.** tambour. — **Épith.** sonore, bruyant, aigu, perçant; guerrier. — *o. d.* l'embouchure (*Mundstück*) d'un ~; une sonnerie (*Signal*) de ~. — **Va.** sonner; sonner la diane (*Zeichen zum Aufstehen*), [le réveil, la soupe, le rassemblement, la halte, la charge, la retraite, l'extinction des feux, aux champs, au feu, etc.]. — **Vb.** emboucher (*ansetzen*) un ~; sonner, jouer du ~; souffler dans un ~; entendre le ~, une sonnerie de ~. — (2) *Hornist.* — **Ctr.** tambour. — *o. d.* le caporal ~ (*Bataillons-H.*). — **Va.** porter son instrument à sa bouche, à ses lèvres; souffler dans son instrument; sonner la diane, etc. [*v.* (1)]. — **Vb.** être ~, être nommé ~ au 37e d'infanterie.

clairvoyance, s. f. *Scharfsichtigkeit* (*nur fig.*). — **Syn.** pénétration; sagacité; prudence; intelligence. — **Épith.** grande, profonde; habituelle. — **Vb.** avoir beaucoup de ~; faire preuve de ~; manquer de ~; (affaire) exiger beaucoup de ~.

clapoter, v. intr. (avoir) *plätschern* (mer, vagues, flots). — **Dér.** clapotage; clapotis.

clapotis, s. m. *das Plätschern.* — **Syn.** clapotage (moins usité). — **Épith.** léger: fort. — *o. d.* le ~ des vagues, des flots, de la mer. — **Va.** bercer les marins. — **Vb.** (vent) produire, causer un ~.

claque, (1) s. f. *1.* F. *Schlag* (*mit der flachen Hand*). — **Syn.** F. tape; gifle, soufflet (*Ohrfeige*). — **Épith.** petite, légère: grande. — **Vb.** donner (*ou* lancer) une ~ à qn; recevoir une ~ sur la figure. — *2. die Claqueurs* (*gedungene Beifallklatscher im Theater*). — **Épith.** nombreuse, bruyante. — *o. d.* le chef de ~. — **Va.** donner le signal des applaudissements: applaudir l'entrée en scène d'un artiste; applaudir une tirade (*Glanzstelle*). — **Dér.** claquer; claqueur. — (2) ~ (*ou* chapeau claque), s. m. *Klapphut* (*v.* chapeau). — *o. d.* les ressorts (*Sprungfeder*) d'un ~. — **Va.** se détendre

(*aufschnellen*) avec bruit. — **Vb.** plier (*zusammenklappen*) son ~; faire jouer les ressorts de son ~.

claquer, v. intr. (avoir) *knallen, klappen, schnalzen* — (fouet; dents). — **Adv.** (fouet) ~ bien, fort; (dents) ~ de peur, de froid, de fièvre. — *o. d.* (charretier) faire ~ son fouet; (cavalier) faire ~ sa langue (*mit der Zunge schnalzen*); (enfant) faire ~ ses doigts; (malade) ~ des dents (*Zähneklappern haben*).

clarinette, s. f. (1) *Klarinette* (*v.* instrument de musique). — *o. d.* jouer de la ~; souffler dans une ~. — (2) ~ (*ou* clarinettiste, s. m.), *Klarinettist* (*v.* musicien). — *o. d.* une première ~ (*der erste Kl.*).

clarté, s. f. (1) *Helle, Schein.* — **Syn.** lueur; lumière (*cf.*). — **Épith.** grande, brillante, lumineuse, pure, radieuse, vive, éblouissante (*blendend*), joyeuse: douce, faible, mourante, tremblante, vacillante, douteuse, vague, indécise, incertaine, pâle, triste; rougeâtre, bleuâtre: une demi-~. — *o. d.* la ~ du jour, du soleil, de la lune, des étoiles; d'une lampe, d'une bougie, d'un bec de gaz (*ou* d'électricité), etc. — **Va.** briller, luire, augmenter, diminuer; éclairer, illuminer, inonder, éblouir les spectateurs; faire mal aux yeux; se répandre sur la nature; vaciller (*flimmern*). — **Vb.** (lampe) donner beaucoup de ~; jeter, répandre une ~ sur la table; fuir la ~; lire à la ~ de la lune. — (2) *fig. Deutlichkeit, Verständlichkeit.* — **Syn.** netteté, précision. — **Ctr.** obscurité. — **Vb.** manquer de ~; écrire, s'exprimer, expliquer qc. avec ~. — *o. d.* avoir des ~s de tout (*in jedem Gebiete etw. verstehen*).

classe, s. f. (1) *Klasse, Abteilung, Art.* — **Syn.** catégorie; caste; espèce; rang; sorte. — *o. d.* les hautes ~s (*ou* les ~s supérieures), les ~s dirigeantes, les ~s moyennes, les basses ~s (*ou* les ~s inférieures) de la société; la ~ des ouvriers (*ou* la ~ laborieuse, la ~ ouvrière: *auch* plur.). — un billet, un compartiment, un wagon de première ~, de deuxième (*ou* seconde) ~, de troisième ~. — **Vb.** diviser, partager, distribuer les hommes en ~s; former la première ~; former une ~ à part; appartenir aux ~s supérieures. — voyager en première (deuxième, etc.) ~; prendre un billet de première, etc. (~); F. prendre des premières (~s); monter en première, etc. (~). — **Loc.** F. c'est un savant (un menteur, etc.) de première ~ (*ein großer . . .*). — (2) *Klasse, Lehrzimmer* (*v.* chambre). — **Vb.** (élèves) entrer, être dans la (*ou* en) ~; mettre un élève à la porte de la ~. — (3) *Klasse, Schülerabteilung.* — **Épith.** les hautes ~s (*ou* les ~ supérieures): les basses ~s (*ou* les ~s élémentaires). — *o. d.* la philosophie *ou* la première (*Oberprima*), la rhétorique (*Unterprima*), la seconde, la troisième, etc. — **Vb.** être dans la ~ de rhétorique (*mieux:* être en rhétorique; *ebenso* entrer en rhétorique); monter (*aufrücken*) dans une ~ supérieure (en rhétorique, etc.); sauter (*überspringen*) une ~; doubler, redoubler (*zweimal durchmachen*) une ~; changer de ~; (maître) être chargé d'une ~, diriger une ~; dédoubler (*teilen, halbieren*) une ~. — *o. d.* en quelle ~ êtes-vous? — (4) *Klasse, die gesamten Schüler einer Klasse.* — **Épith.** forte: faible. — *o. d.* le niveau (*geistiger Standpunkt*) d'une ~; les premiers, les plus forts (*die besten*): les derniers, les plus faibles. — **Va** faire une excursion; avoir, compter, comprendre, contenir trente élèves; se composer de trente élèves; avoir de bons élèves; être très forte, très faible. — **Vb.** punir toute la ~; mettre en retenue (*zurückbehalten*) la moitié de la ~. — (5) *Lehrstunde, Unterricht.* — **Syn.** leçon. — **Ctr.** récréation. — **Épith.** la ~ du matin, du soir (*Nachmittags-U.*). — *o. d.* l'heure de la ~; le commencement, le milieu, la fin de la ~; la sortie (*Schluß*), l'entrée des ~s; la rentrée des ~s (*Schulanfang nach den Ferien*); des livres de ~. — **Va.** commencer à huit heures; finir à dix heures. — **Vb.** (professeur) faire la ~ (*Schule halten*) à des élèves; (élève) suivre la ~ (*U. haben*); manquer (*versäumen*) la ~; troubler, F. déranger la ~; bavarder, causer (*schwatzen*) pendant la ~. — *o. d.* il (n')y a (pas) ~ aujourd'hui; entre les heures de ~ (*in der freien Zeit*); suivre les ~s d'un lycée (*ein Gymnasium besuchen*); commencer, finir, interrompre ses ~s; faire (toutes) ses ~s au lycée de N. (**Syn.** études); aller en ~, être en ~ (*Unterricht haben*). — (6) *Jahrgang der Rekruten.* — **Épith.** la ~ de 1878. — — *o. d.* le départ de la ~. — **Vb.** appartenir à (*ou* être de) la classe de 1898; appeler la ~ de 1898 sous les drapeaux; renvoyer la ~ dans ses foyers (*in die Heimat*). — *o. d.* F. être de la ~ (*das letzte Jahr dienen*). — **Dér.** classer (*in Klassen einteilen*); classement (*Einteilung*); classique; classification; déclasser (*die Klasseneinteilung umstoßen*).

classer, v. tr. *klassifizieren.* — **Adv.** dans une catégorie, parmi les meilleurs, etc.; par ordre alphabétique, par ordre chronologique, par ordre de mérite, par ordre de matière, etc.; provisoirement (*vorläufig*): définitivement. — **Rég.** ~ des personnes (élèves, candidats, etc.); ~ des animaux, des plantes, des minéraux; ~ des faits, des papiers, etc. — *o. d.* l'affaire est ~ée (*der Prozeß wird nicht weiter verfolgt*).

classification, s. f. *Einteilung in Klassen* (*nur noch von Pflanzen und Tieren!*). — **Syn.** *v.* classement. — **Épith.** naturelle: artificielle; bonne: mauvaise. — *o. d.* le principe, la base d'une ~. — **Va.** se baser, se fonder sur qc. — **Vb.** établir une.

clause, s. f. *Klausel.* — **Épith.** expresse; explicite (*deutlich*): obscure; importante; spéciale; ~ résolutoire (*aufhebend*); avantageuse, désavantageuse. — *o. d.* les ~s d'un contrat, d'un testament. — **Va.** dire (ordonner, défendre) qc. — **Vb.** introduire, insérer, ajouter, glisser, mettre une ~ dans un contrat; observer, respecter: violer une ~.

clef (*auch* vieilli: **clé**), s. f. (1) *Schlüssel* (*zu einer Tür*). — **Épith.** grosse, grande, lourde: petite, minuscule, mignonne; cassée; tordue, faussée, forcée (*alle drei: verdreht*); ~ forée

(*hohler Schl.*); ~ spéciale. — *o.d.* [le passe-partout (*Haupt-Schl.*); un crochet; F. un rossignol = une fausse ~; un trousseau de ~s (*Schl.-Bund*): le panneton (*Bart*), les dents d'une ~, un anneau (*ou* clavier). — **Va.** être sur (*ou* à) la porte (*stecken*), dans la serrure; tourner, grincer (*klirren*) dans la serrure; aller à une serrure (*passen*); ne pas entrer (*ou* bien entrer, bien jouer) dans une serrure; ne plus tourner. — **Vb.** avoir, emporter, oublier, perdre une ~; fabriquer, faire, faire faire une ~; forcer (*überdrehen*), fausser, casser une ~; forer (*ausbohren*), limer (*abfeilen*) une ~; ouvrir une porte avec une ~, au moyen d'une ~; introduire, engager, mettre la ~ dans la serrure; tourner la ~; fermer une porte (une valise, etc.) à ~, à la ~; (porte) être fermée à ~ (*verschlossen*); donner un tour de ~ (*einmal herumdrehen*); retirer sa ~ de la serrure; laisser la ~ dans la serrure, sur la porte; glisser, mettre la ~ sous la porte; pendre la ~ à un clou. — *o.d.* mettre qc. (tenir qc., être, etc.) sous ~ = *unter Schloß und Riegel;* (voleur) être sous ~ (*mieux:* sous les verrous) = *im Gefängnisse.* — **Loc.** F. prendre la ~ des champs (*sich aus dem Staube machen*); F. mettre la ~ sous la porte (*heimlich und ohne Miete zu zahlen ausziehen*). — (2) *fig. Schlüssel* (*zu einem Lande, zu einer Stadt, zu einem Rätsel*). — *o. d.* (Belfort) être une des ~s de la France; avoir la ~ d'une énigme, d'un mystère, d'un système. — **Loc.** c'est la ~ de voûte de cette affaire = *Hauptsache.* — (3) *in der Musik:* ~ de fa (*Baß-Schl.*); ~ de sol (*Violin-Schl.*); ~ d'ut (*Alt-Schl.*). — *o. d.* (morceau) être écrit en (~ de) fa; il y a trois bémols (*ou* deux dièses) à la ~ [*es sind drei B* (*zwei Kreuze*) *vorgezeichnet*]. — (4) *Klappe* (*eines Blasinstrumentes*): les ~s d'une flûte, d'une clarinette. — **Va.** bien (*ou* mal) fonctionner; bien (*ou* mal) fermer.

clémence, s. f. *Milde* (*beim Strafen*). — **Syn.** pitié, miséricorde, indulgence; bonté. — **Ctr.** sévérité, dureté. — **Épith.** divine, royale; la ~ de Dieu, d'un souverain, d'un juge, d'un vainqueur. — *o. d* un trait, un acte de ~. — **Va.** s'étendre jusque sur qn. — **Vb.** exercer sa ~; user de ~; traiter qn avec ~; avoir recours, faire appel à la ~ de qn; implorer la ~ de qn; lasser (*erschöpfen*) la ~ de qn.

client, s. m. *Kunde.* — **Syn.** (*veraltet*) chaland; F. pratique; acheteur (*Käufer*); consommateur, habitué (*Stammgast*), malade (*Patient eines Arztes*). — **Épith.** bon, mauvais, exigeant (*anspruchsvoll*). — *o.d.* les ~s d'un commerçant; d'un avocat (*Klient*); d'un médecin (*Patient*). — **Va.** acheter, regarder, examiner, marchander, choisir qc.; ne pas payer; (~s) abonder, affluer (*zuströmen*). — **Vb.** avoir beaucoup de ~s; être le ~ de qn; servir un ~; ne pas faire attendre les ~s; perdre quelques ~s; conserver ses ~s; attirer les ~s; (magasin) être rempli de ~s. — **Dér.** clientèle (*Klient-, Kundschaft*).

clientèle, s. f. *Kundschaft, die Kunden* (*die Praxis; die Patienten*). — **Syn.** F. pratique. — **Épith.** belle, bonne, grande, nombreuse, vaste, très étendue. — **Va.** augmenter, doubler (tripler, etc.), se développer; diminuer. — **Vb.** avoir une belle ~; satisfaire sa (nombreuse) ~; perdre sa ~; céder (*abtreten*) sa ~. — *o. d.* avoir la ~ de qn (*jmd. als Stammkunden haben*); *ebenso:* perdre la ~ de qn.

cligner, I. v. tr. *blinzeln, halb schließen:* ~ les yeux, l'œil. — II. v. intr. (avoir) *nur in:* ~ de l'œil (des yeux) à qn = *mit dem* (*den*) *Auge*(*n*) *einen Wink geben.* — **Dér.** clignement; clignoter (*fortwährend blinzeln*); clignotement; clin (*Wink, Augenblick*).

climat, s. m. *Klima.* — **Épith.** doux, tempéré, agréable, charmant, heureux, beau, délicieux, favorable, sain, salutaire, salubre: âpre (*rauh*), rude, glacé (*kalt*), rigoureux (*streng*), horrible, affreux, malsain, insalubre, dangereux, meurtrier; froid: chaud, brûlant (*heiß*); humide: sec. — *o.d.* l'influence, les effets du ~; un changement de ~. — **Vb.** influer sur (la santé de) qn; ne pas être bon (ne rien valoir, être mauvais) à qn. — **Vb.** changer de ~. — *o. d.* aller sous d'autres ~s (**Syn.** cieux) = *in eine andere Gegend.* — **Dér.** climatérique; acclimater; acclimatation.

clin d'œil, s. m. *Augenwink.* — **Syn.** (*mieux*) signe d'intelligence. [**Vb.** faire un ~ à qn; remarquer (surprendre, comprendre) un ~ = *mieux:* un signe d'intelligence]; *jetzt nur in:* en un ~, en moins d'un ~ = *im Nu.*

cloche, s. f. *große Glocke.* — **Syn.** clochette (*Glöckchen*), clarine (*Kuh-G.*); sonnette (*Klingel*), timbre (*Hammer-G.*); grelot (*Schelle*). — **Épith.** grosse: petite; sonore, argentine (*silberhell*), fêlée (*gesprungen*). — *o.d.* un bruit de ~s; un coup de ~; le son, le bruit d'une ~, des ~s; le timbre (*Ton, Klang*) d'une ~; le baptême d'une ~ (*G.-Taufe*); [le battant (*der Klöppel*); le bourdon (*die große G.*); le fondeur; le sonneur (*Glöckner*); le clocher (*G.-Turm*); la corde (*Strang*). — l'angélus, la messe, les vêpres, le carillon (*G.-Spiel*), le glas (*Toten-G.*), le tocsin (*Sturm-G.*)]. — ~ à plongeur (*Taucher-G.*). — **Va.** sonner, sonner à toute volée (*mit allen G.*), retentir, tinter (*erklingen*), résonner; appeler les fidèles, carillonner, sonner le carillon, le glas, etc. — **Vb.** fondre une ~; transporter une ~; hisser une ~ au haut d'un clocher; bénir, baptiser une ~; mettre une ~ en branle (*in Schwung bringen*); sonner les ~s (à toute volée = *aus Leibeskräften*); tinter (*anschlagen*) une ~; s'assembler au premier coup de ~. — **Loc.** déménager (*ebenso:* se sauver) à la ~ de bois (*heimlich*); il y a quelque chose sous ~ (*mieux* sous roche) = *es steckt etw. dahinter.* — **Prv.** Qui n'entend qu'une ~, n'entend qu'un son (*Eines Mannes Rede ist keines Mannes Rede, man muß sie billig hören beede*). On ne saurait sonner les ~s et aller à la procession (*man kann nicht alles auf einmal tun*). — **Dér.** clocher; clochette; clocheton (*G.-Türmchen*).

clocher, s. m. *Kirchturm, v.* édifice. — **Syn.** campanile m., campanille f., beffroi, minaret. — **Épith.** pointu, aigu (*spitz*); élevé, haut, hardi (*kühn emporragend*), grand, gros, trapu (*massig*): petit, bas. — *o. d.* la flèche (*Spitze*) d'un ~. —

Va. s'élever, se dresser; s'élancer dans les airs (*zu den Wolken emporragen*); se voir de très loin, s'entrevoir de loin. — **Vb.** monter au ~; grimper sur le ~; (foudre) tomber sur le ~ d'une église. — **Loc.** l'esprit, les intérêts de ~ (*Kleinstädterei*); des querelles, des rivalités de ~ (*K.-Politik*); une course au ~ (*K.-Rennen*, steeple-chase: *fig.* c'est une véritable course au ~!) — Il n'a jamais vu que le ~ de son village (*er ist nie gereist*). — **Prv.** Il faut placer le ~ au milieu de la paroisse (*Das Allgemeinnützliche muß jeder zur Hand haben*).

cloître, s. m. *Kloster, v.* couvent. — *o. d.* la vie du ~, des ~s. — **Vb.** se retirer, se jeter, s'ensevelir, vivre dans un ~. — **Dér.** cloîtrer (*in ein K. sperren*).

clore, v. tr. (1) *zuschließen, verschließen, v. mieux* fermer (*meist* p. p.): ~ l'œil, la paupière (*mieux* fermer). — **Loc.** *v.* bec; bouche; champ; huis; lettre; nuit; porte. — (2) *einschließen, umgeben.* — **Syn.** *v.* entourer. — **Rég.** ~ un jardin, un parc, etc. [de murs, de haies (*mit Hecken*)]; ~ une ville (de murailles). — *meist* (3) *abschließen, zu Ende bringen.* — **Rég.** ~ une discussion, une session, une époque. — **Dér.** clos; enclore; enclos; éclore.

clos, s. m. *eingezäuntes Stück Land.* — **Syn.** enclos (*von Häusern, Mauern, etc. eingefaßter Raum*), *v.* jardin. — *o. d.* un ~ de vigne, d'arbres fruitiers.

clôture, s. f. (1) *Einfriedigung, Gehege, Zaun.* — **Syn.** enceinte. — *o. d.* la ~ d'un jardin, d'une chasse; le mur de ~. — **Va.** être en bon, en mauvais état. — **Vb.** (mur) former la ~ d'un jardin, servir de ~ à un pré. — (2) *Schließung, Ende.* — **Syn.** fermeture, fin. — **Ctr.** ouverture. — *o. d.* la ~ d'une session parlementaire, d'une séance, des débats, de la saison théâtrale. — **Vb.** demander, voter la ~. — *o. d.* la ~! (*Schluß! im Parlamente*).

clou, s. m. *Nagel.* — **Syn.** cheville (*Pflock*), pointe (*Stift*) [*beide ohne Kopf!*]; rivet (*Nietnagel*). — **Épith.** gros: petit; grand, long; ~ à tête, à grosse tête, à tête dorée, sans tête, à crochet; ~ d'or, d'argent; ~ de tapissier; ~ tordu (*verbogen*). — *o. d.* la tête, la pointe d'un ~. — **Va.** entrer facilement dans qc.; bien tenir, ne pas tenir; se tordre (*krumm werden*); dépasser dans des chaussures (*im Schuh hervorkommen*), faire mal. — **Vb.** enfoncer (*eintreiben*), planter, chasser, faire entrer, redresser, river (*vernieten*): arracher, ôter, enlever un ~; attacher, assujettir (*befestigen*) qc. avec un ~; pendre, accrocher qc. à un ~; faire remettre des ~s à des chaussures; se déchirer la veste à un ~. — *o. d.* F. il ne manque pas un ~ à cette maison (= *es ist fix und fertig*); F. être maigre (*auch iron.* gras) comme un ~, comme un cent de ~s (= *klapperdürr*); cela ne vaut pas un ~ (*das ist nichts wert*). — **Loc.** (monument) être le ~ d'une exposition; (tombola) être le ~ d'une soirée (*Hauptzugmittel*); F. river son ~ à qn (*jmd. das Maul stopfen*). — **Prv.** un ~ chasse l'autre (*ein Keil treibt den andern*). — **Dér.** clouer; déclouer (*den Nagel herausziehen*); enclouer (*vernageln*); cloutier (*Nagelschmied*).

clouer, v. tr. (*an-, zu-*) *nageln.* — **Rég.** ~ qc. (caisse; planches; cercueil; semelle; ~ un tableau au mur). — *o. d.* ~ son pavillon (*sich nicht ergeben wollen*); *fig.* (affaires) ~ qn à Paris (= *fesseln*); (maladie) ~ qn dans son lit; rester (comme) ~é sur place, sur sa chaise, etc.; ~ un adversaire contre une muraille (*mit seinem Degen*).

clown, s. m. *Clown* (*im Zirkus*) [*v.* artiste]. — **Épith.** amusant, désopilant (*höchst ergötzlich*), impayable (*unbezahlbar*); très adroit, très agile. — *o. d.* un tour de ~; des habits, un habit de ~. — **Va.** faire rire, amuser qn; faire la joie des enfants; faire son entrée; faire des grimaces, des contorsions (*Verdrehungen*), des tours, des pirouettes (*Ausflüchte, Witze*); avoir la figure peinte; sauter, bondir, tomber; jongler, etc. — **Vb.** être ~ dans un cirque; s'habiller, se déguiser en ~.

club, s. m. *Klub, geschlossene Gesellschaft* (*meist politisch, sonst* = cercle). — **Épith.** clandestin (*heimlich*); bien (*ou* mal) fréquenté; ~ littéraire, politique; le C~ alpin, le Jockey-C~. — **Va.** s'occuper de politique. — **Vb.** être membre, se faire recevoir membre d'un ~, etc.

coalition, s. f. *Bündnis* (*von mehreren gegen einen*). — **Syn.** *v.* alliance. — **Épith.** puissante, formidable, redoutable. — ~ de peuples, de rois (contre qn). — **Vb.** former une ~; être à la tête, être l'âme d'une ~; entrer dans une ~; faire partie d'une ~; dissoudre, rompre, détruire une ~.

cocagne, s. f. *fast nur in:* pays de ~ (*Schlaraffenland*) *und* mât de ~ (*Klettermast bei Volksfesten*). — *o. d.* c'est un pays de ~ ici; on se croirait au pays de ~.

coche, s. m. (*veraltet*) *Kutsche, v.* diligence. — **Loc.** faire (*ou* être) la mouche du ~ (*sehr wichtig tun und dabei nichts ausrichten*). — **Dér.** cocher; (porte) cochère (*Torweg*).

cocher, s. m. *Kutscher.* — **Syn.** conducteur; F. automédon (*geschickter K., so genannt nach Achills Wagenlenker*); charretier (*Frachtfuhrmann*), voiturier, roulier (*Rollfuhrmann*). — **Épith.** bon, adroit, habile, hardi: mauvais, maladroit, imprudent, brutal, ivre (*betrunken*). — ~ de fiacre, d'omnibus; ~ de maître, de bonne (*ou* de grande) maison. — **Va.** être libre; atteler (son cheval), brider son cheval; monter (être, rester) sur son siège; rassembler ses guides; tenir les rênes (*ou* guides); brandir son fouet; caresser du fouet son cheval; faire claquer son fouet; battre son cheval à coups de fouet; fouetter, fouailler (*fortgesetzt schlagen*) son cheval; partir; savoir conduire (*fahren können*); mener, conduire une voiture, un voyageur; prendre, tenir sa droite (*sich rechts halten*); tenir le milieu de la route; brûler le pavé (*dahinrasen*); raser une borne (*einen Prellstein streifen*); accrocher une voiture (*anfahren*); verser (*umwerfen*); s'arrêter; laisser souffler son cheval; repartir; tourner, tourner court (*kurz wenden*); bien prendre le tournant (*geschickt wenden*); retourner; retenir, arrêter ses chevaux; avancer: reculer; serrer la mécanique

(*anschleifen, hemmen*); enrayer (*bremsen*); descendre de son siège; aller remiser (*ausspannen*); aller relayer (*umspannen*); soigner ses chevaux; donner à manger à son cheval, etc. — **Vb.** être, se faire ~; appeler, héler (*anrufen*) un ~; faire signe à un ~; payer le ~; donner un pourboire (*Trinkgeld*) à un ~. — **Loc. F.** fouette ~! (*Fahren Sie los, K.!*). — **Prv.** Il n'y a si bon ~ qui ne verse (*Irren ist menschlich*).

code, s. m. *Kodex, Gesetzbuch.* — **Épith.** ~ civil, pénal (*Straf-G.*), de commerce, militaire, international; ~ Napoléon. — *fig.* le ~ de l'honneur, de la morale, du goût, de la politesse, etc. — *o. d.* les articles, les paragraphes du ~. — **Va.** défendre qc.; permettre qc.; dire que ..., etc. — **Vb.** citer, connaître le ~; (avocat) demander l'application de l'article 135 du ~ civil. — **Dér.** codifier (*in einem G. sammeln*).

cœur, s. m. (1) *Herz (als Körperteil).* — **Épith.** sain, malade. — *o. d.* les mouvements, les battements, les pulsations du ~; des palpitations de ~ (*H.-Klopfen*); les maladies du ~; une maladie de ~; des maux de ~. — **Va.** bien *ou* mal fonctionner; battre [à tout rompre (*sehr stark*), à coups précipités]; cesser de battre; bondir (dans la poitrine); palpiter (*krampfhaft pochen*), s'atrophier (*zusammenschrumpfen*), s'hypertrophier (*zu groß werden*). — **Vb.** (sang) affluer, refluer vers le ~; avoir une maladie de ~ (*v. auch* **Loc.**); frapper qn en plein ~ (*mitten ins H.*); (balle) atteindre le ~ (*ins H. treffen*), pénétrer jusqu'au ~; se loger une balle dans la région du ~; viser le ~ (*aufs H. zielen*); se percer le ~. — *o. d.* avoir des maux de ~; avoir mal au ~ (*Übelkeit verspüren*); (spectacle) soulever le ~ [*auch* mon ~ se soulève de dégoût (*anekeln, anwidern*)]; le ~ me manque (*mir wird schwach ums H.*). — (2) *Herzgegend, die Brust.* — **Syn.** poitrine. — **Vb.** presser, serrer qn *ou* qc. contre son ~ (sur son ~); porter une médaille sur son ~; mettre la main sur son ~; porter la main à son ~ [***Aber:*** *Hand aufs H., v.* conscience]. — (3) *fig. Herz als Gefühl, Gemüt.* — **Syn.** âme. — **Épith.** bon, excellent, d'or, tendre, sensible, aimant, affectueux, haut placé, bien placé (*auf dem rechten Flecke*), compatissant (*mitfühlend*), généreux, magnanime, humain, élevé, noble, reconnaissant, etc.; mauvais, froid, dédaigneux (*überstolz*), jaloux, ingrat, dur, endurci (*verhärtet*), desséché, cuirassé, farouche, inhumain, impitoyable, insensible, inflexible, inexorable, de pierre, d'acier, de tigre, cruel, gâté, dépravé (*entartet*), corrompu, lâche, faux, déloyal, etc.; ~ serré (*zusammengeschnürt*), ulcéré (*verletzt, wund*), gonflé *ou* gros (*übervoll*), bouleversé, déchiré, meurtri, brisé, navré („*blutend*"), ému, faible, léger; un ~ de lion, un ~ de poule (*Hasen-H.*). — *o. d.* un serrement de ~ (*H.-Beklemmung, H.-Leid*); effusion, abondance de ~ (*Herzensergu*ß); une peine de ~ (*Liebesschmerz*). — **Va.** s'émouvoir, tressaillir (*zittern*) de joie, se serrer (*sich zusammenkrampfen*), être oppressé, s'épanouir, se dilater („*aufgehen*"), s'épancher (*überfließen von* ...); battre à qn [le ~ lui bat]; palpiter; danser (*hüpfen*) dans la poitrine de qn; s'affermir (*fest werden*), s'aigrir (*erbittert werden*); s'ouvrir, renaître à l'espérance; être enflammé de colère; être saisi d'indignation; se gonfler de reconnaissance (*von Dank überfließen*); se briser (*brechen*), se glacer (*erstarren*), saigner (*bluten*). — **Vb.** attendrir, toucher le ~; aller jusqu'au ~; retentir jusqu'au fond du ~ (*im tiefsten H. widerhallen*); réjouir le ~; (joie) dilater, épanouir le ~; toucher, émouvoir, fléchir, affliger, glacer, arracher, percer, briser, fendre, meurtrir (*quälen*), blesser, déchirer, navrer (*zerreißen*), bouleverser, serrer le ~ de qn; cela crève (*durchbohren, zerreißen*) le ~; frapper, blesser qn au ~; jeter le trouble dans le ~ de qn; (chagrin) ronger le ~ (*fressen an* ...); dessécher, endurcir le ~ (*hart machen*); corrompre, dépraver le ~; (orgueil) enfler le ~ de qn; (défiance) entrer, pénétrer dans (*sich schleichen in* ...) le ~ de qn; (scène) se graver (*sich einprägen*) dans le ~ de qn; captiver, conquérir, posséder, gagner, enflammer (*begeistern*), électriser, subjuguer les ~s des spectateurs; écouter son bon ~ (*auf die inneren Stimmen lauschen*); faire appel au bon ~ de qn; (exclamation) partir du ~, d'un bon ~; (jeune fille) disposer de (*verfügen über* ...) son ~; donner, refuser son ~; avoir le ~ libre (*ou* pris). — avoir du ~ (*H., Mut*); manquer de ~; être sans ~; ne pas avoir de ~; (misère) former, élever le ~. — analyser le ~ humain; sonder (*erforschen*) les ~s; connaître les ~s; lire dans le ~ de qn; faire voir, montrer son ~ à nu (*rückhaltlos*); ouvrir son ~ à qn, à l'espérance; dégonfler son ~ ulcéré (*sein gequältes H. erleichtern*); se dégonfler le ~; découvrir, vider, décharger, épancher, dégonfler son ~; parler d'abondance de ~ (*sein H. ausschütten; mieux:* s'épancher); (confidence) soulager le ~; avoir la rage, le désespoir (*Verzweiflung*) dans le ~. — *o. d.* avoir bon ~, avoir mauvais ~; avoir le ~ haut (*ou* bien) placé (*auf dem rechten Flecke*); avoir le ~ gros *ou* triste (*traurig sein*); avoir le ~ gai (*fröhlich sein*); j'ai le ~ serré (*es drückt mir das H. ab*). — c'est un homme sans ~; c'est un ~ d'or; c'est un ~ de lion, etc. — **Loc. adv.** aimer qn de tout son ~; faire qc. la rage (le désespoir, etc.) au ~; faire qc. à contre-~ (*sehr ungern*); faire qc. de bon ~, de grand ~ = *von H. gern* (rire de bon ~ = *herzlich lachen*); du fond du ~ (*herzinnig*); apprendre, savoir qc. par ~ (*auswendig*); F. dîner par ~ (*unfreiwillig fasten*); prendre qc. à ~ (*sich etw. zu H. nehmen*) [**Syn.** s'affecter (*cf.*)]; avoir qc. à ~ (cela me tient à ~ = *das liegt mir am H.; ebenso:* avoir à ~ de + inf.); avoir, garder qc. sur le ~ (*für sich behalten*); faire du mal à qn de gaieté de ~ (*mutwillig*); causer à ~ ouvert (*offenherzig*); au ~ de l'hiver (*mitten im Winter*); *ebenso:* au ~ de Paris. — **Gallicismes.** avoir (ne pas avoir) le ~ à l'ouvrage (au travail, etc.) = *mit* (*ohne*) *Lust arbeiten; ebenso:* n'avoir de ~ à rien; en vouloir avoir le ~ net (*mit etw. ins klare kommen*

wollen); avoir le ~ sur les lèvres (*auch* sur la main) = *aufrichtig* (*auch: redselig*) *sein;* s'en donner à ~ joie (*nach Herzenslust*); F. faire le joli ~ (*sich zieren*); F. (enfant) être joli comme un ~ (*sehr hübsch*); si le ~ vous en dit (*wenn Sie Lust dazu haben*); tant que mon ~ battra (*auch* tant que le ~ me battra) = *bis zu meinem letzten Herzschlag oder Atemzuge.* — *v. auch* bouche. — **Prv.** Ce qui est amer à la bouche est doux au ~; faire contre fortune bon ~ (*gute Miene zum bösen Spiele machen*); mauvaise tête, mais bon ~; loin des yeux, loin du ~ (*aus den Augen, aus dem Sinn*). — (4) *Herz im Kartenspiele, v.* carreau. — **Dér.** écœurer (*anekeln*).

coffre, s. m. *Koffer, Kasten im allg.* (*v. auch* boîte). — **Syn.** armoire (*Schrank*); malle (*Reisekoffer*); valise (*Handkoffer*); coffret (*Kästchen*); caisse (*Kiste*); boîte (*Schachtel*). — **Épith.** grand, long: petit; solide. — **Va.** bien (*ou* mal) fermer; ne pas fermer; contenir, renfermer qc., etc. — **Vb.** enfermer, mettre, serrer qc. dans un ~; ouvrir, forcer *ou* fracturer (*aufbrechen*), crocheter (*mit dem Dietrich öffnen*), fouiller (*durchwühlen*): refermer, fermer un ~. — **Loc.** F. avoir un bon ~ [*ou* le ~ solide] (*einen starken Brustkasten*). — **Dér.** coffrer (*eine Wand verschalen; fig. jmd. ins Gefängnis stecken*); coffret (*Köfferchen*); coffre-fort.

coffre-fort. s. m. *Geldschrank* (*v. auch* coffre). — **Épith.** solide, incombustible (*feuerfest*); éventré *ou* enfoncé (*erbrochen*): intact; plein, bien garni (*wohlgefüllt*): vide; ~ à secrets (*mit geheimen Federn*), en acier (*aus Stahl*). — *o. d.* la clef, le chiffre, le secret (*geheime Feder*) d'un ~. — **Va.** résister (aux efforts d'un voleur). — **Vb.** enfermer son argent dans un ~; fermer un ~; ouvrir, crocheter, forcer, fracturer, enfoncer, éventrer un ~ (*v.* coffre).

cognée, s. f. *Axt, v.* hache. — **Loc.** jeter le manche après la ~ (*die Flinte ins Korn werfen*).

cohue, s. f. *Gewühl, Wirrwarr.* — **Syn.** foule; encombrement; tumulte. — **Épith.** énorme. — **Va.** augmenter, grandir. — **Vb.** fendre (*durchbrechen*) la ~; se dégager de la ~; profiter de la ~ (pour s'enfuir). — *o. d.* au milieu de la ~; quelle ~! il y a trop de ~! il y avait une telle ~ que ...

coiffer, I. v. tr. (1) *den Kopf bekleiden.* — **Rég.** ~ qn de qc. (d'un chapeau, d'un bonnet, d'une perruque). — *o. d.* être ~é d'un chapeau. — (chapeau) bien (*ou* mal, etc.) ~ qn = *gut sitzen;* être bien (*ou* mal) ~é = *einen geschmackvollen Hut tragen* [*v. auch* (2)]; ressembler à un chien ~é = *einen schlechtsitzenden Hut tragen.* — **Loc.** être né ~é = *ein Glückskind sein*; F. ~ Ste (*ou* sainte-) Catherine = *alte Jungfer bleiben.* — (2) *das Haar frisieren.* — **Syn.** arranger les cheveux. — **Adv.** bien: mal; en bandeaux (*schlicht scheiteln*), à la grecque. — II. v. r. **se ~,** (3) *sich den Kopf mit etw. bedecken.* — **Rég.** se ~ de qc. (d'un chapeau, etc.). — *o. d.* ~ez-vous! = *bedecken Sie sich!* — (4) *sich das Haar machen.* — **Syn.** s'arranger les cheveux. — **Adv.** *v.* I. (2). — *o. d.* se ~ en cheveux (*keinen Hut tragen*). — **Dér.** coiffeur; coiffure; décoiffer.

coiffeur, s. m. (s. f. = coiffeuse) *Haarkräusler* (*v. auch* commerçant). — **Syn.** barbier (*veraltet!* un ~ de village); perruquier (*Perrückenmacher;* F. *Friseur*). — **Épith.** bon, habile, etc.; à la mode, élégant; ~ pour dames. — *o. d.* un magasin (*ou* une boutique) de ~ (*mieux* un salon de coiffure); un garçon ~. — [une tondeuse (*Schermaschine*), des ciseaux, un fer à friser, une brosse à cheveux, un peigne (*Kamm*), une friction (*Einreibung, Haarwasser*), un shampooing (*Kopfwaschung*); un plat à barbe, un rasoir; une cuvette, un blaireau (*Dachshaarpinsel*). — *v. auch* cheveux!]. — **Va.** couper, tondre les cheveux; friser les cheveux, la moustache; faire la raie (*Scheitel*) à droite; poser de faux cheveux, donner une friction; laver la tête; donner un shampooing; peigner, etc. — faire (*ou* tailler) la barbe à qn; [barbifier qn (*barbieren*)]; raser un client; bien manier le rasoir; couper un client; faire une entaille (*schneiden*); écorcher (*ritzen*) la peau; frotter le menton avec du savon; barbouiller le menton (d'eau) de savon; savonner; avoir la main douce, habile (*leicht*): rude (*schwer*), etc. — **Vb.** aller, être chez le ~; faire venir le ~.

coiffure, s. f. (1) *Kopfbedeckung.* — **Épith.** belle, bonne, chaude, imperméable (*undurchlässig*); vilaine, affreuse; bizarre; nationale (*cf.* chapeau!). — *o. d.* [~s d'enfants: toque, béret, chapeau, casquette. — ~s de femmes: bonnet, chapeau, toque, canotier. — ~s d'hommes: chapeau (mou, de paille, de feutre, de soie, haut-de-forme *ou* haute-forme, claque), feutre, claque, panama, casquette, bonnet de coton. — ~s de militaires: képi, casque, bicorne, tricorne, bonnet de police, bonnet à poil, schapska, shako. — (évêque) = mitre; (pape) = tiare; (Turc) = fez, turban]. — **Va.** bien (*ou* mal) aller (*auch* seoir) à qn; ne pas aller à qn; (*cf.* chapeau!). — **Vb.** changer de ~; (béret) servir de ~ à un enfant; (vent) emporter, enlever la ~ de qn. — (2) *Haartracht* (*cf.* cheveu!). — **Épith.** élégante, à la mode, en bandeaux (*schlicht gescheitelt*), simple. — *o. d.* un salon de ~. — **Va.** bien (*ou* mal) aller (*auch* seoir) à qn; ne pas aller à qn; vieillir: rajeunir qn. — **Vb.** porter une ~ (*eine bestimmte Frisur haben*); aimer une ~, un genre de ~; changer sa ~; (vent) déranger la ~ de qn.

coin, s. m. (1) *Ecke, Winkel, Zipfel.* — **Épith.** obscur, retiré, caché, ignoré. — *o. d.* le ~ d'une rue, d'un mur (**Syn.** angle), d'un bois; les ~s d'une chambre, d'un mouchoir; le ~ de l'œil; les ~s de la bouche; un ~ de terre, etc. — **Vb.** se cacher, se blottir (*sich kauern*), être dans un ~, dans le ~ le plus reculé d'une chambre; chercher qc. dans tous les ~s; jeter qc. dans un ~. — *o. d.* vivre (mourir) dans son ~ (*einsam*). — ~ de rue: perdre de vue qn à un ~ de rue; tourner le ~ de la rue, au ~ de la rue; (maison) former *ou* faire le ~. — ~ de bois (*Waldecke*): attendre qn au ~ d'un bois;

F. je ne voudrais pas le rencontrer au ~ d'un bois (*er sieht verdächtig aus*). — ~ du feu (*auch:* ~ de la cheminée = *Ecke am Kamine*): se chauffer au ~ du feu; *fig.* au ~ du feu (*am häuslichen Herde*); ne pas bouger du ~ de son feu, ne pas quitter le ~ de son feu, aimer le ~ de son (*ou* du) feu (*gerne zu Hause sein*). — ~ de l'œil: faire signe à qn du ~ de l'œil; regarder qn du ~ de l'œil = *heimlich* (*auch verächtlich*). — ~ de terre (*kleiner Acker; v.* champ): posséder (cultiver, etc.) un (petit) ~ de terre. — les quatre ~s: venir des quatre ~s (*auch:* de tous les ~s) de la terre, d'un pays, etc. pour voir qc.; mettre le feu aux quatre ~s de la ville; jouer aux quatre ~s (*Kämmerchenvermieten spielen*). — (2) *Keil.* — **Épith.** gros: petit; ~ de fer, de bois. — **Va.** entrer, s'enfoncer dans qc.; fendre (*spalten*) qc. — **Vb.** enfoncer un ~ dans qc.; retirer, dégager un ~. — (3) *Stempel auf Münzen.* — **Loc.** être marqué (*ou* frappé) au ~ de la vérité (*den St. der Wahrheit tragen*); (livre) être frappé au ~ du génie (*das Gepräge des Genies tragen*); (livre) être frappé (*ou* marqué) au bon ~ (*sehr gut sein*). — **Dér.** recoin (*verborgener W.*); encoignure (*einspringender Winkel*).

coïncidence, s. f. *Zusammentreffen, Gleichzeitigkeit.* — **Syn.** rencontre. — **Épith.** curieuse, bizarre; frappante; fortuite; heureuse: malheureuse, fâcheuse. — *o. d.* la ~ de deux événements. — **Va.** frapper, troubler qn; éveiller les soupçons (*Verdacht*). — **Vb.** observer, remarquer une ~. — *o. d.* c'est une simple ~ (*reiner Zufall*).

coïncider, v. intr. (avoir) *gleichzeitig geschehen, zusammentreffen.* — **Adv.** parfaitement, exactement. — **Rég.** ~ avec qc.; ~ pour + inf. (tout ~a pour le faire soupçonner). — **Dér.** coïncidence.

col, s. m. (1) *Kragen* (*am Hemd angenäht*), *v.* faux-col (*K. zum Anknöpfen*). — ~ droit (*Bündchen*), rabattu (*Umlege-K.*); ~ marin, etc. — (2) *Gebirgspaß.* — **Syn.** *v.* défilé. — *o. d.* le ~ du Grand St Bernard, du Simplon, etc. — **Va.** séparer deux montagnes; relier deux vallées. — **Vb.** franchir les Vosges par le ~ de la Schlucht; passer par un ~; s'engager dans un ~; franchir un ~. — **Dér.** collet; collier; collerette (*Halskrause*); accoler (*beim K. nehmen*); accolade; encolure (*Hals des Pferdes*).

colère, s. f. *Zorn.* — **Syn.** courroux (*st. st.*); emportement (*Zornesausbruch*); fureur (*Wut*); rage (*Tollheit*), aigreur, exaspération, irritation, animosité; ressentiment, rancune; haine. — **Épith.** grande, violente, furieuse, impétueuse, ardente, folle, blanche, bleue, affreuse, terrible, croissante, implacable, haineuse, injuste; intérieure, concentrée; aveugle, sourde; impuissante; juste; céleste, divine. — *o. d.* la ~ de qn, d'un animal (un chat en ~); la ~ des vents, des flots, du ciel (*mieux* le courroux). — un mouvement (*Anwandlung*) de ~; un accès de ~; une bouffée (*Anfall*) de ~. — **Va.** briller dans les yeux de qn; (~ intérieure) gronder en qn; (bouffée de ~) monter au visage, au front de qn; éclater; s'emparer de qn; prendre qn, fondre (*losplatzen*) sur qn; emporter qn (la ~ l'emporte); rendre aveugle, aveugler, égarer (*verleiten*), faire délirer (*verworren reden*) qn; empêcher qn de parler; décomposer (*entstellen*) le visage de qn; se passer, passer; redoubler (*sich verdoppeln*), se calmer, se rallumer, se ranimer, s'éteindre. — **Vb.** se laisser aller, s'abandonner à la ~; donner (un) libre cours à sa ~; épancher, exhaler (*auslassen*) sa ~; se laisser emporter (*sich hinreißen lassen*) par la ~; être aveuglé par la ~; être arrivé au paroxysme (*höchster Grad*) de la ~; être pâle *ou* rouge de ~; trembler [*ebenso* pâlir, rougir, pleurer, hurler, rugir, suffoquer (*ersticken*), trépigner (*stampfen*), frémir (*beben*), être ivre, être transporté, bouillir (*kochen*), écumer (*schäumen*)] de ~; (yeux) étinceler de ~; décharger sa ~ sur qn, sur qc.; tourner sa ~ contre qn; passer sa ~ sur qn, sur qc.; se mettre, être en ~ contre qn; entrer dans une violente ~; mettre (*versetzen*) qn en ~; soulever, exciter, allumer, ranimer, rallumer la ~ de qn; s'exposer à la ~ de qn; encourir, s'attirer la ~ de qn; braver (*trotzen*) la ~ de qn; désarmer, fléchir, apaiser, calmer, faire tomber, adoucir, maîtriser la ~ de qn; retenir, surmonter, contenir, réprimer, dompter, dévorer (*hinunterschlucken*) sa ~. — *o. d.* mettre de la ~ dans sa réponse; dire, faire qc. avec ~; dans sa ~, il oublia que ...; sous l'influence de la ~, il ...; dans un mouvement (*Anwandlung*) de ~, il ... — **Prv.** La ~ est mauvaise conseillère. — **Dér.** colère (adj.), colérique.

collaborateur, s. m. (s. f. collaboratrice) *Mitarbeiter(in)* [*v.* écrivain]. — **Épith.** précieux, utile, habile, modeste, humble. — **Va.** être d'un précieux secours à qn, prêter son concours à qn, aider qn; collaborer, participer, coopérer (*mitwirken*) à qc. — **Vb.** avoir plusieurs ~s; prendre un ~; avoir, prendre qn pour (*ou* comme) ~; être le ~ de qn.

collaboration, s. f. *Mitwirkung.* — **Syn.** concours; coopération. — **Épith.** précieuse, utile, modeste, humble. — **Vb.** promettre, prêter sa ~ à qn (*mieux:* son concours); faire qc., travailler en ~ avec qn; (livre) être écrit en ~ avec qn.

collaborer, v. int. (avoir) *mitarbeiten* (*v.* travailler). — **Syn.** coopérer; prendre part; participer. — **Rég.** ~ à qc. — **Dér.** collaborateur; collaboration.

collation, s. f. *Imbiß.* — **Syn.** *v.* dîner. — **Épith.** légère, petite, simple. — **Vb.** faire, préparer, servir une ~.

colle, s. f. (*Mehl-*) *Kleister.* — **Syn.** ~ forte (*Leim*); gomme arabique; ~ de poisson (*Fischleim*). — **Épith.** bonne: mauvaise; humide: sèche; liquide; épaisse; chaude: froide. — *o. d.* un pot à ~. — **Va.** bien tenir, ne pas tenir, prendre (*halten*), coller (*kleben*). — **Vb.** faire, préparer, (faire) fondre, chauffer de la ~; coller, faire tenir qc. avec de la ~; enduire (*bestreichen*) qc. de ~. — **Dér.** coller.

collecte, s. f. *Kollekte* (*im allg.*). — **Syn.** quête (*in der Kirche, auch für die Armen*). —

o. d. le produit, l'argent d'une ~. — **Va.** produire, donner (*ergeben*) cent francs. — **Vb.** faire une ~. — **Dér.** collecteur.

collection, s. f. *Sammlung.* — **Syn.** assortiment; recueil (*S. von ausgewählten Stücken*). — **Épith.** belle, riche, grande, volumineuse, immense, précieuse, de grande valeur, remarquable, intéressante, magnifique, splendide, curieuse, unique; complète: incomplète. — *o. d.* une ~ de tableaux, de médailles (*von Münzen*), etc. — **Va.** avoir de la valeur; comprendre, contenir, renfermer mille pièces. — **Vb.** faire ~ de qc. (*sammeln*); former une ~; ajouter qc. à sa ~; mettre qc. dans sa ~; compléter (*vervollständigen*) une ~; enrichir, augmenter une ~; avoir, posséder une riche ~ de ...; (pièce) faire honneur à (*zur Zierde gereichen*) une ~; acheter: vendre une ~. — **Dér.** collectionner; collectionneur; collectif; collectivement.

collectionner, v. tr. *sammeln.* — **Syn.** faire collection de. — **Adv.** depuis longtemps; avec un soin jaloux; soigneusement. — **Rég.** ~ qc. (tableaux, papillons, etc.).

collectionneur, s. m. *Sammler.* — **Épith.** fervent, passionné; F. enragé; un ~ de timbres, de pierres, etc. — **Va.** faire des échanges (*austauschen*); échanger qc. contre qc.

collège, s. m. (*städtisches*) *Gymnasium* (*v.* lycée). — *o. d.* le principal (*Leiter, Rektor*) d'un ~. — des amis de ~ (*Schulfreunde*). — **Dér.** collégien.

collégien, s. m. *Gymnasiast, v.* lycéen.

collègue, s. m. *Kollege* (*Amtsgenosse*). — **Syn.** confrère (*Fachgenosse*); associé (*Gesellschafter in einem Geschäft*). — **Épith.** fidèle, dévoué, etc.; le plus ancien, le doyen (*Dekan, der Älteste*) des ~s. — **Va.** (~s) se réunir; se solidariser (*sich solidarisch verpflichten*); se soutenir, etc. — **Vb.** être le ~ de qn; réunir tous ses ~s; faire appel à ses ~s; suivre un ~ à sa dernière demeure (*zur letzten Ruhestätte*). — *o. d.* notre ~ et ami ...

coller, I. v. tr. (*an-, zu-, zusammen-*)*kleben.* — **Rég.** ~ qc. [deux feuilles de papier; ~ une affiche sur un mur; (eau) ~ les vêtements de qn sur son corps; (sang) ~ les cheveux de qn]. — *o. d.* ~ sa bouche, ses lèvres sur qc.; ~ son visage, son front contre les vitres (*an die Scheiben pressen*); ~ son oreille contre le mur, etc. — sembler ~é sur son cheval (*fest sitzen*). — F. être toujours ~é sur les livres (*immer über den Büchern sitzen*). — II. v. intr. *eng anliegen* (*von Kleidern*). — **Adv.** bien ~; ne pas assez ~. — *o. d.* avoir un pantalon ~ant. — **Dér.** décoller, recoller.

collet, s. m. (1) *Rockkragen.* — **Syn.** col. — **Épith.** ~ montant (*steifer, hoher Kragen*): ~ rabattu (*Umlegekragen*). — *o. d.* le ~ d'une veste, d'un pardessus, etc. — **Va.** monter trop haut. — **Vb.** remonter, (ra)baisser, rabattre le ~ de son pardessus. — **Loc.** sauter au ~ de qn; prendre, saisir qn au ~ = *jmd. beim Kragen nehmen;* mettre à qn la main au ~ = *jmd. festnehmen;* F. être un ~ monté = *eine steife, prüde Person sein;* F. cela est bien ~ monté [*das ist* (*oder klingt*) *altväterlich*]. — (2) *Schlinge* (*für Hasen* ...). — **Vb.** tendre des ~s; prendre un lièvre au ~. — **Dér.** colleter (*beim Kragen packen*); se décolleter.

collier, s. m. (1) *Halsband* (*v.* bijou). — **Épith.** beau, superbe, etc.; ~ de perles, de diamants, de corail, d'or, etc.; (*für Hunde*) ~ de cuir, de fer; ~ garni de pointes, de clous. — **Vb.** faire un ~; enfiler un ~ de perles (*eine Perlenkette aufreihen*); mettre: ôter, enlever son ~; porter un ~; mettre un ~ à un chien, au cou d'un chien. — (2) ~ (de cheval) *Kummet.* — **Loc.** être franc du ~ (*willig sein*); F. donner un (bon) coup de ~ (*einen tüchtigen Ruck geben*); tirer à plein ~ (*tüchtig anziehen*). — reprendre son ~ de misère (*seine tägliche saure Arbeit wieder auf sich nehmen*). — (3) *Ordenskette* (*v.* décoration). — **Épith.** le ~ (de l'ordre) de la Toison d'Or, le ~ de l'ordre du St Esprit, etc.

colline, s. f. *Hügel.* — **Syn.** butte; monticule; *v.* montagne. — **Épith.** petite; escarpée (*steil*); ~ en amphithéâtre; ~ boisée (*bewaldet*); verte; verdoyante; fleurie (*blumenübersät*), fertile, plantée de vignes, etc. — *o. d.* la ville aux sept ~s (= Rome). — **Va.** s'élever; s'abaisser brusquement; descendre à pic (*senkrecht abfallen*), etc.; être couverte de vignes. — **Vb.** gravir, monter, descendre, contourner (*umgehen*) une ~; monter sur une ~; (bois) couronner une ~; boiser, déboiser (*abholzen*) une ~.

collision, s. f. *Zusammenstoß, v.* choc. — **Épith.** grave, terrible; inévitable; une ~ en mer; une ~ entre (*ou* de) deux navires (*ou* trains, armées, etc.). — **Va.** sembler inévitable; se produire, avoir lieu. — **Vb.** craindre, redouter une ~; éviter; prévenir une ~.

colombe, s. f. *Taube* (poét.), *v.* pigeon. — **Épith.** douce, tendre, fidèle, innocente, timide, craintive. — **Va.** gémir, soupirer. — **Vb.** effaroucher une ~, etc. — *o. d.* ma ~! [*Kosename*]. — **Dér.** colombier; colombophile (adj. et subst.).

colombier, s. m. *Taubenhaus.* — **Syn.** pigeonnier.

colon, s. m. *Kolonist, Ansiedler* (*v.* paysan). — **Syn.** planteur (*Plantagenbesitzer*). — **Épith.** riche; hardi, intrépide. — **Va.** s'expatrier, débarquer, s'établir dans un pays; fonder une ville, établir un comptoir; (~s) affluer (*zuströmen*); défricher (*urbar machen*), cultiver le sol; coloniser un pays, etc. — **Vb.** (pays) envoyer des ~s dans un pays; manquer de ~s. — **Dér.** colonie; colonial; coloniser; colonisation.

colonel, s. m. *Oberst, v.* officier.

colonie, s. f. *Kolonie.* — **Syn.** possession coloniale; comptoir; établissement. — **Ctr.** métropole, mère-patrie. — **Épith.** importante, riche, prospère, florissante, nombreuse: petite; ~ française, anglaise, etc.; ~ agricole, militaire, pénitentiaire (*Straf-K.*). — **Va.** prospérer: péricliter (*schlecht stehen, in Gefahr sein*); se soulever, se révolter. — **Vb.** fonder, établir une ~; perdre une ~. — *o. d.* envoyer des soldats aux ~s; être envoyé, être, vivre, mourir aux ~s.

colonisation, s. f. *Bevölkerung durch Ansiedler.* — **Épith.** lente: rapide; difficile. —

Va. faire des progrès; marcher à souhait; se faire petit à petit (*sich allmählich entwickeln*).

coloniser, v. tr. *kolonisieren, besiedeln.* — **Rég.** ~ un pays, une contrée.

colonnade, s. f. *Säulengang* (*v.* édifice). — **Va.** entourer un édifice.

colonne, s. f. (1) *Säule im allg.* — **Syn.** pilier (*Pfeiler*). — **Épith.** grosse: petite; haute, élevée; cylindrique, rectangulaire, torse (*gewunden*); ~ tronquée (*Säulenstumpf*); ~ corinthienne, dorique, ionienne, attique, gothique, etc.; ~ de pierre, de marbre, etc.; ~ Morris (*ou* ~ aux affiches *ou* ~-affiches) = *Anschlag-S.*; les ~s d'Hercule (*bei Gibraltar*); la ~ Vendôme, la ~ de Juillet (à Paris). — *o. d.* la base (*Fuß*), le fût (*Schaft*), le chapiteau (*Kopf*) d'une ~. — **Va.** (~s) supporter, soutenir une voûte. — **Vb.** élever, dresser, ériger, renverser une ~; s'adosser à une ~; (voûte) reposer sur deux rangs de ~s; (statue) surmonter une ~ (*stehen auf einer S.*). — (2) ~ vertébrale (**Syn.** l'épine dorsale) = *Wirbel-S.* — *o. d.* une déviation (*Verkrümmung*) de la ~ vertébrale. — **Va.** se déjeter (*sich krümmen*). — **Vb.** se briser, se casser la ~ vertébrale. — (3) ~ de chiffres (la ~ des unités, des dizaines, etc.). — (4) ~s d'un livre (*Spalte*). — *o. d.* les ~s d'un journal [lire qc. dans les ~s d'un journal] les ~s d'un registre [laisser une ~ en blanc]. — (5) *Kolonne* (*in der Armeesprache*). — **Épith.** ~ d'attaque; ~ mobile *ou* volante (*fliegendes Korps*). — **Vb.** marcher, s'avancer en ~(s) serrée(s) [*geschlossen*]; marcher sur trois ~s; se former en ~; se diviser en ~s; serrer: déployer la ~ (*die K. auseinanderziehen*). — **Dér.** colonnade.

colorer, v. tr. (*mit natürlichen Farben*) *färben.* — **Syn.** colorier (*mit künstlichen Farben färben*). — **Rég.** ~ qc. [(soleil) ~ les fruits, les nuages; (pudeur) ~ les joues, le visage de qn]. — *o. d.* avoir le teint ~é (*eine gesunde Gesichtsfarbe haben*); *fig.* ~ une faute, un mensonge, une injustice, etc. = *in günstigem Lichte zeigen;* ~ son style (**Syn.** donner du coloris à son style). — **Dér.** coloration (*Färbung*).

colorier, v. tr. *kolorieren, ausmalen.* — **Syn.** enluminer. — **Rég.** ~ qc. (carte, dessin, image, etc.).

coloris, s. m. *Kolorit.* — **Épith.** chaud, vif, brillant, vigoureux; frais, doux, agréable, vrai: terne (*trüb, matt*), faux; le ~ d'un peintre, d'un tableau, d'un fruit, du teint, du style. — *o. d.* l'éclat, la vigueur, la beauté, la richesse du ~. — **Vb.** (peintre) exceller dans le ~; (tableau) pécher par le ~ (*nicht richtig in der Farbe sein*), manquer de ~, avoir beaucoup de ~; estimer un peintre pour son ~; (écrivain) donner du ~ à son style. — **Dér.** colorier; coloriste.

coloriste, s. m. *Kolorist, v.* peintre.

combat, s. m. *Kampf.* — **Syn.** lutte; mêlée; affaire; action; escarmouche (*Scharmützel*); engagement; rencontre; échauffourée (*unvermutetes Handgemenge*); bataille. — **Épith.** long, acharné (*erbittert*), âpre, chaud, opiniâtre, obstiné, rude, sanglant, meurtrier (*mörderisch*), terrible, horrible, affreux, furieux, célèbre, fameux; inégal; incertain: décisif (*entscheidend*), glorieux; *fig.* ~ intérieur (*Seelen-K.*), violent, déchirant (entre le devoir et l'amitié). — ~ sur terre, sur mer, naval; ~ d'avant-garde, d'avant-postes; ~ à l'arme blanche (*mit blanker Waffe*); ~ en champ clos (*vor den Schranken*), ~ singulier; ~ à outrance *ou* sans merci (*auf Tod und Leben*); ~ à coups de poing (*Schlägerei*); ~ judiciaire (*Gottesurteil*); un ~ de coqs; *fig.* ~ de générosité (*edler Wettstreit, d. h. sie suchten sich an Edelmut zu überbieten*). — *o. d.* le Dieu des ~s (*der Herr der Heerscharen*); branle-bas de ~ (*Vorbereitung zum K.*). — **Va.** se livrer, s'engager (entre ... et ...), avoir lieu, commencer, durer longtemps, fatiguer les soldats, cesser, recommencer; avoir une heureuse issue (*Ausgang*), se terminer par la victoire de ...; *fig.* (~ intérieur) se livrer en qn. — **Vb.** aller, voler au ~; livrer, offrir, risquer, affronter un ~; accepter: refuser, éviter le ~; provoquer qn au ~; se préparer au ~, mener des soldats au ~; engager le ~; soutenir un ~; passer sa vie dans les ~s; aimer les ~s. — *o. d.* au (plus) fort du ~, dans la chaleur (*ou* l'ardeur) du ~ = *in der Hitze des Gefechtes;* être, mettre qn hors de ~ (*kampfunfähig*); tuer qn en ~ singulier (*Duell*); (témoins d'un duel) régler les conditions du ~. — **Prv.** (Et) le ~ cessa (*ou* finit) faute de combattants! (*Corneille, Cid*).

combattant, s. m. (*meist.* plur.!) *Kämpfer* (*v.* soldat). — **Ctr.** les non-combattants. — **Épith.** intrépide, brave, courageux, etc. — **Va.** (~s) se précipiter, se ruer (*stürzen*) sur l'ennemi; s'attaquer avec furie; F. mordre la poussière (*ins Gras beißen*); F. rester sur le carreau [*auf dem Platze* (*tot*) *bleiben*]. — **Prv.** *v.* combat.

combattre, I. v. tr. *bekämpfen.* — **Syn.** se battre contre (*ou* avec). — **Adv.** à pied, à cheval; sur terre, sur mer; en champ clos, etc. (*v.* se battre); *fig.* énergiquement, sans relâche (*unermüdlich*), avec succès, efficacement, inutilement. — **Rég.** (aller) ~ qn (ennemis, armée, etc.). — *fig.* ~ qc. (maladie, fièvre; opinion, doctrine, préjugés, erreurs; sa colère, ses passions; faim, soif, sommeil, fatigue; un incendie). — II. v. intr. *kämpfen, v.* se battre. — **Adv.** corps à corps, homme à homme, tête à tête (*Mann gegen Mann*), à outrance (*bis zum äußersten*). — **Rég.** ~ contre qn, contre qc. — *o. d.* ~ de générosité (*in der Großmut wetteifern*), etc. — [*v.* rivaliser.] — **Dér.** combat.

combinaison, s. f. (1) *Zusammenstellung, -setzung; Verbindung.* — **Épith.** ~ chimique; ~ de lettres, de faits, de circonstances; ~ de deux corps (en chimie); ~ ministérielle (*Z. eines Ministeriums*). — **Vb.** faire une ~. — (2) *fig. Berechnung, Kombination.* — **Syn.** calculs. — **Épith.** savante, ingénieuse (*geistreich*), profonde; sage, prudente; fausse, inutile; ~ politique. — **Va.** réussir: échouer; avoir le mérite de contenter tout le monde. — **Vb.** entrer dans les ~s de qn; déranger les ~s de qn; faire échouer une ~; déjouer une ~ (*einen Strich machen durch* ...).

combiner, v. tr. (1) *zusammenstellen, vereinigen.* — **Syn.** assembler, rapprocher, associer, mêler, etc. — **Rég.** ~ qc. [des lettres, des mots, des idées; les incidents (*Zwischenfall*), les péripéties d'un drame]. — (2) *fig. erwägen, berechnen.* — **Adv.** savamment, ingénieusement, prudemment, sagement. — **Rég.** ~ un plan, des opérations militaires, un coup (*Zug*) au jeu d'échecs (*Schachspiel*). — **Dér.** combinaison.

comble, s. m. (1) *Dachstuhl, Giebel* (*meist.* plur.). — **Syn.** grenier (*Boden, Speicher*); toit (*Dach*). — **Vb.** loger sous les ~s; (feu) prendre dans les ~s. — **Loc.** de fond en ~ = *ganz und gar* [détruire une maison [ravager une ville, fouiller (*durchsuchen*) une maison, être ruiné, etc.] de fond en ~]. — (2) *fig. Gipfel, Scheitelpunkt.* — *o. d.* le ~ de la perfection, du bonheur; de la misère, de l'infortune; de l'effronterie (*Frechheit*), etc. — **Vb.** être au ~ de ses désirs (de ses vœux, de la joie, du bonheur, etc.) = *am höchsten Punkte angelangt sein;* arriver, parvenir au ~ des honneurs (de la grandeur, de la gloire, etc.) = *die höchste Stufe ersteigen;* mettre le ~ à ses crimes (à son ingratitude, aux maux de qn) = *das Maß voll machen;* (mécontentement, désespoir, etc.) monter, venir à son ~; être à son ~, au ~. — **Loc.** c'est un ~! c'est le ~! = *das ist das Höchste!* pour ~ de malheur (*ou* d'infortune) = *um das Unglück voll zu machen.*

combler, v. tr. (1) [*selten*] *überfüllen, anfüllen.* — **Syn.** remplir. — **Rég.** ~ une mesure (de blé); (spectateurs) ~ une salle. — **Loc.** ~ la mesure = *das Maß* (*der Sünden*) *voll machen.* — (2) *fig. überfüllen, überschütten.* — **Rég.** ~ qn de qc. (~ qn de bienfaits, de présents, d'honneurs, de gloire, de joie). — *o. d.* vous me ~ez (de joie)! = *Sie machen mich überglücklich;* je suis ~é de vous voir (*es freut mich unendlich* ...). — (3) *ausfüllen, überschütten.* — **Rég.** ~ un vide, un fossé, un ruisseau, un puits; ~ une lacune; ~ un déficit (*einen Fehlbetrag decken*), ~ une vacance d'emploi (*eine freigewordene Stelle*). — *o. d.* ~ les vœux, les désirs, les souhaits de qn (*erfüllen*).

comédie, s. f. *Lustspiel* (*v.* pièce de théâtre). — **Épith.** amusante, divertissante, instructive, morale, profonde; bonne, bien écrite, bien menée (*mit straffer Handlung*), bien jouée: mauvaise, mal écrite, mal jouée; nouvelle. — ~ en vers, en prose; ~ en trois actes; la haute ~; ~ sérieuse; ~ de caractère, de genre, d'intrigue, de mœurs; ~ bourgeoise, pastorale, héroïque, larmoyante (*Rührstück*), bouffonne; ~ de salon (*L. für ein Liebhabertheater*); ~ à tiroirs (*Schubladenstück*); ~-vaudeville (*ou* ~ à couplets) [*L. mit Gesangseinlagen*]; la C~ Française = le Théâtre-Français (*Theater in Paris*). — **Va.** amuser, divertir; plaire au public, etc. — **Vb.** écrire (jouer, etc.) une ~. — *o. d.* jouer la ~ (*Theater spielen; fig. sich verstellen*); c'est un (vrai) personnage de ~, ce n'est qu'un personnage de ~; c'est le secret de la ~ (*mieux:* de Polichinelle) = *das weiß ja jedes Kind schon;* quelle ~! = *Heuchelei!* c'était une pure (*ou* vraie) ~ = *es war einfach lächerlich!* — **Dér.** comédien.

comédien, s. m. *Komödiant, v. jetzt* acteur. — *o. d.* une troupe de ~s ambulants. — **Loc.** c'est un ~! quel ~! être un bon ~! c'est un grand ~! (*Heuchler, Intrigant*).

comète, s. f. *Komet.* — *o. d.* le noyau (*Kern*), la chevelure *ou* la queue (*Schweif*) d'une ~. — **Va.** faire son apparition, apparaître dans le ciel; disparaître; revenir périodiquement. — **Vb.** prédire la venue d'une ~; observer, découvrir une (nouvelle) ~.

comique, s. m. (1) *das Komische, die Komik.* — **Syn.** le plaisant (*das Spaßhafte*); le ridicule (*das Lächerliche*). — **Épith.** le haut ~ (*höhere K.*); le bas ~ (*niedere K.*); le ~ larmoyant (*rührselige K.*); un ~ parfait, achevé; le ~ d'une situation, d'une histoire, etc. — **Va.** faire éclater qn de rire. — **Vb.** enlever, ôter son ~ à qc.; (scène) être d'un ~ achevé; être d'un tel ~, que ... — *o. d.* c'est du dernier ~! le plus ~ (de l'histoire), c'est que ... — (2) *ein Komiker, v.* acteur. — **Syn.** bouffon (*Possenreißer*). — **Épith.** très drôle, impayable. — **Va.** faire rire qn aux larmes; exagérer, charger (*übertreiben, karikieren*). — **Loc.** *fig.* c'est le ~ de la troupe.

commandant, s. m. *Major, Bataillonskommandeur, v.* officier. — *o. d.* un ~ de place; le ~ en chef (*Oberbefehlshaber*); le ~ d'un poste; le ~ du bord.

commande, s. f. *Bestellung, Auftrag.* — **Épith.** bonne, importante, grande, forte, considérable; une ~ de bois, de vin, etc. — *o. d.* livre de ~s (*Kommissionsbuch*). — **Va.** arriver en bon état. — **Vb.** faire une ~ (de sucre); exécuter, livrer une ~; recevoir une ~. — *o. d.* passer à qn ~ de qc. (*bei jmd. etw. bestellen*). — travailler (faire qc., exécuter qc., livrer qc.) sur ~ (*auf B.*); de ~ = *bestellt* (table de ~, meuble de ~, etc.); *fig.* de ~ = *erheuchelt, befohlen* (pleurs de ~, joie de ~, maladie de ~).

commandement, s. m. (1) *Befehl* (*besonders beim Militär*). *v.* ordre. — **Syn.** ordre (*im allg.*); injonction (*Geheiß*). — **Épith.** ~ militaire. — **Va.** retentir. — **Vb.** exécuter un ~; obéir à un ~, au ~. — (2) *Kommando, Herrschaft.* — **Syn.** *v.* domination. — **Épith.** ~ suprême, ~ en chef (*Oberbefehl*). — *o. d.* le bâton de ~ (*Kommandostab*). — **Vb.** avoir, exercer le ~ (des troupes *ou* sur les troupes, d'une province) [*das K. führen*]; donner, confier, remettre à qn le ~ d'une armée; aspirer, arriver au ~; accepter, refuser le ~; prendre le ~; se réserver le ~ d'un corps d'armée; être sous le ~ (*ou* sous les ordres) de qn. — *o. d.* avoir le ~ dur (sévère, rude, impérieux, doux, etc.) [*in rauhem Tone befehlen*]; prendre un ton (*ou* le ton) de ~; dire qc. d'un (*ou* sur un) ton de ~. — (3) *Gebot, in der Kirchensprache.* — **Épith.** les (dix) ~s de Dieu, les ~s de l'Église. — **Vb.** observer, ne pas observer les ~s; violer, transgresser, enfreindre (*übertreten*) un ~; pécher contre un ~.

commander, I. v. tr. (1) *befehlen, gebieten.* — **Syn.** ordonner; enjoindre; prescrire; intimer, sommer. — **Adv.** impérieusement, etc. (*v. mieux* ordonner). — **Rég.** ~ à qn de + inf. (*ou* que + ind.) = *mieux* ordonner. — *o. d.* faire ce que qn (*ou* la loi, l'honneur, le devoir, la morale, etc.) ~e. — ~ le respect, l'admiration, l'estime (*hervorrufen*). — (2) *bestellen.* — **Rég.** ~ qc. à (*ou* chez) qn (du vin, du bois, un dîner, une voiture, etc.). — (3) *befehligen, kommandieren.* — **Syn.** être la tête de; avoir sous ses ordres; avoir le commandement de. — **Adv.** ~ en chef, en premier, en second, par intérim. — **Rég.** ~ qc. (armée, régiment, compagnie, etc.; l'aile droite, le centre, l'avant-garde, etc.; escadre, navire; expédition, etc.). — (4) *fig.* (*durch die Höhe*) *beherrschen; überragen.* — **Syn.** dominer. — **Rég.** (fort) ~ une ville, une plaine, une vallée, etc. — II. v. intr. [avoir] (5) *gebieten, befehlen, herrschen.* — **Syn.** régir, gouverner. — **Adv.** en maître, en roi, en chef; sur terre, sur mer; dans un pays, dans une ville, dans une maison, etc. — **Rég.** ~ à qn (à un peuple, à ses enfants, à ses domestiques, etc.). — *o. d.* ~ à ses passions, à ses désirs, à soi-même (*zügeln, beherrschen*); aimer à ~; savoir ~; être capable, incapable de ~; se laisser ~ par qn. — III. v. r. **se ~,** *sich befehlen lassen.* — *o. d.* cela (ce sentiment, la sympathie, etc.) ne se ~e pas. — **Dér.** commande; commandement; commandant; commandeur; commandite (*Kommanditgesellschaft*); recommander (*empfehlen*); décommander (*abbestellen*); contremander (*Gegenbefehl geben*).

commençant, s. m. *Anfänger.* — *o. d.* livre pour les ~s. — **Vb.** (n')être (encore qu')un ~; être destiné aux ~s; être pour les ~s.

commencement, s. m. *Anfang, Beginn* (*v. auch* début). — **Syn.** début (*erster Anfang*); ouverture (*Eröffnung*); entrée (*Eintritt, Anbruch*). — **Ctr.** fin. — **Épith.** bon, heureux: mauvais; facile: difficile. — le ~ d'un règne, de l'année, d'une saison; d'un livre, d'une phrase; d'un repas; un ~ d'incendie (*Ausbruch einer Feuersbrunst*). — **Vb.** être le ~ de qc.; en être au ~; demeurer au ~ de la rue (**Syn.** entrée; **Ctr.** bout). — *o. d.* au ~, dans le(s) ~(s) = *im Anfange;* dès le ~, depuis le ~ = *gleich anfangs;* (lire qc.) du ~ à la fin *ou* depuis le ~ jusqu'à la fin. — **Prv.** Il faut commencer par le ~! — F. il faut un (*ou* il y a) ~ à tout = *kein Meister ist vom Himmel gefallen.* — ce qu'il y a de plus difficile c'est le ~ (*ou* les ~s sont toujours difficiles) = *Aller Anfang ist schwer.*

commencer, I. v. tr. *anfangen, beginnen.* **Syn.** débuter, se mettre à, entreprendre. — **Ctr.** finir. — **Adv.** bien: mal; tôt, de bonne heure: tard; au printemps, en été, etc.; le matin, le soir, à midi, etc.; ~ (son discours) ex abrupto (*ohne Eingang*). — **Rég.** ~ qc. [ouvrage, maison, devoir, tableau, discours; journée, année; (mot) ~ une phrase, etc.]. — *o. d.* ~ un élève (*einem Schüler den ersten Unterricht erteilen*). — II. v. intr. *anfangen.* — **Syn.** débuter. — **Ctr.** finir. — **Adv.** (année) ~ au (*ou* le) premier janvier; (semaine) ~ le (*ou* au) dimanche. — **Rég.** ~ à + inf. (à lire, à parler, à comprendre, à fleurir, etc.); ~ de + inf. (de dîner, de jouer, de parler, de régner, etc.); ~ par qc., par + inf. = *etw. zuerst, dann etw. anderes tun.* [~ par un bout, par le commencement; ~ par rire (et finir par pleurer); ~ez par vous reposer = *vor allem ruhen Sie sich aus.*] — *o. d.* il ~e à pleuvoir, à faire nuit, etc. — **Loc.** ne pas savoir par quel bout ~. — **Prv.** A moitié fait qui ~e bien! = *Frisch gewagt ist halb gewonnen. v. auch* commencement. — **Dér.** commençant; commencement; recommencer.

commentaire, s. m. (1) *Kommentar, erklärende Bemerkungen, v.* explication. — **Épith.** long, très étendu, clair, savant, littéraire, juridique (*juristisch*); ~ en latin; ~ sur qc., sur qn; les ~s de César. — **Vb.** faire un ~, des ~s. — (2) *boshafte Auslegung, Klatscherei* (*meist.* plur.!) — **Vb.** (les ~s) aller leur train. — **Vb.** donner lieu à des ~s, à bien des ~s; se passer de ~s (*Kl. übergehen*); ajouter à qc. mille ~s plus *ou* moins flatteurs. — *o. d.* il y a eu bien des ~s à ce sujet! cela n'a pas besoin de ~ (*ou* cela se passe de ~s; *ou* sans ~!) = *ein jeder kann sich dabei sein Bestes denken.* — pas de ~! (*kein Wort weiter!*).

commenter, I. v. tr. *auslegen, durch Anmerkungen erläutern.* — **Syn.** *v.* expliquer. — **Rég.** ~ qn (un auteur, Corneille, etc.); ~ qc. (un livre, la Bible, etc.). — II. v. intr. *boshafte Bemerkungen machen.* — **Syn.** gloser. — **Adv.** beaucoup. — *o. d.* il n'y a point à ~ là-dessus! = *darüber ist nichts zu sagen.* — **Dér.** commentateur.

commerçant, s. m. *Geschäftsmann.* — **Syn.** négociant (*Großhändler*); marchand (*Kaufmann*); débitant (*Krämer*). — **Épith.** riche, bon, gros, grand, solvable (*zahlungsfähig*), avantageusement connu: petit, insolvable (*zahlungsunfähig*), ruiné; ~ en gros, en détail. — *o. d.* le(s) bureau(x), le(s) magasin(s) d'un ~. — **Va.** faire le gros, l'exportation; ne pouvoir suffire aux commandes (*Bestellung*); expédier, livrer des marchandises; faire des affaires, beaucoup d'affaires, de bonnes affaires, ne pas faire d'affaires, faire de mauvaises affaires, etc. [*v.* affaire (7)]; faire fortune, s'enrichir; avoir une grande clientèle (*Kundschaft*); spéculer; jouer à la bourse (*an der Börse spekulieren*); être dans la gêne (*Geldverlegenheit*), être à court d'argent (*nicht bei Kasse sein*), être (déclaré) en faillite (*im Konkurs*), faire faillite *ou* faire banqueroute, déposer son bilan (*sich für zahlungsunfähig erklären*), ne pouvoir faire face à ses engagements (*seinen Verpflichtungen nicht nachkommen können*), suspendre ses payements (*seine Zahlungen einstellen*), se ruiner, être ruiné, laisser un déficit considérable; se retirer des affaires *ou* du commerce, fermer boutique, vendre son fonds (*Geschäft*); acheter, louer un fonds; ouvrir boutique; ouvrir un magasin; s'installer, s'établir (dans la rue Pasteur); faire crédit à qn; vendre à crédit (*auf Borg*), au comptant (*gegen Bargeld*); endosser une lettre

de change (*einen Wechsel girieren, mit einem Wechsel bezahlen*); faire l'inventaire (*das Inventar aufnehmen*); avoir dix mille francs d'actif, de passif; faire ses comptes (*Abrechnung halten*); passer qc. aux profits et pertes [*aufs Gewinn-* (*Verlust-*) *Konto schreiben*]; réaliser de gros bénéfices (*einen großen Gewinn erzielen*); augmenter, diminuer le prix; acquitter une facture (*eine Rechnung unterschreiben*), etc. (*v.* marchand *und* comptable). — **Vb.** être, se faire ~; aller, acheter qc. chez un ~; devoir une facture (*Rechnung*) chez un ~; être bon ~.

commerce, s. m. (1) *Handel, Geschäft* [*v.* affaire (7)]. — **Syn.** négoce; trafic; affaires. — **Épith.** bon, avantageux, florissant, lucratif (*einträglich*): faible, mauvais; le grand, le petit ~; ~ de (*ou* en) gros, de (*ou* en) détail; ~ extérieur (*mit dem Ausland*): intérieur; ~ des vins, des blés, des cuirs, etc. — *o. d.* les différentes branches du ~; maison de ~, fonds de ~ (*Geschäft*); tribunal de ~ (*H.-Gericht*); livres de ~; traité de ~ (*H.-Vertrag*); ministre du ~. — **Va.** bien (*ou* mal) aller; prospérer, fleurir, se développer, s'étendre: languir (*darniederliegen*), dépérir (*zugrundegehen*), péricliter (*gefährdet sein*). — **Vb.** être, entrer, se mettre dans le ~; se destiner au ~; faire le ~ des blés avec la Russie; faire aller le ~ (*den H. fördern*); favoriser, faciliter, encourager, développer, étendre le ~; quitter le ~, se retirer du ~. — (2) *fig. Umgang mit Menschen.* — **Épith.** agréable, facile, sûr. — **Vb.** être d'un ~ agréable. — **Dér.** commerçant; commercer; commercial.

commettre, v. tr. (1) *begehen, sich zuschulden kommen lassen.* — **Syn.** F. faire. — **Adv.** à bon escient (*mit gutem Vorbedacht*), sciemment (*absichtlich*), exprès (*mit Willen*): sans le vouloir, involontairement. — **Rég.** ~ une faute, un crime, un vol (*Diebstahl*), un péché (*Sünde*), une impolitesse, une indiscrétion (*Vertrauensbruch*), une maladresse, une imprudence, etc. — (2) *zu etw. bestellen.* — **Syn.** préposer. — **Rég.** ~ qn à qc. (à un emploi, à l'exercice d'une fonction, à la garde de qc.). — (3) *etw. auftragen, anvertrauen.* — **Syn.** confier. — **Rég.** ~ qc. à qn (~ à qn le soin de qc., de + inf.). — **Dér.** commis; commissaire; commission.

commis, s. m. *Kommis, Handlungsgehilfe, v.* employé. — **Épith.** bon, intelligent, laborieux, actif; aimable, affable, poli: paresseux, maladroit; un premier ~; ~ de magasin, de bureau; ~ expéditionnaire; ~-voyageur (*v.* ce mot). — **Va.** servir les clients; demander à qn ce qu'il désire. — **Vb.** être ~ chez qn; entrer comme ~ chez qn; prendre un ~; renvoyer, chasser un ~.

commisération, s. f. *Mitleid* (*v.* pitié). — *o. d.* exciter une grande ~, la ~ publique.

commissaire, s. m. (1) *Kommissär, Bevollmächtigter* (*v.* juge). — *o. d.* ~ du gouvernement; ~-priseur (*Taxator, Auktionator*). — **Va.** juger, examiner, décider qc.; être chargé de + inf.; faire son rapport, etc. — **Vb.** élire, nommer des ~s; envoyer des ~s. — (2) *Polizeikommissär* (*auch:* commissaire de police). — **Épith.** sévère, impartial, juste. — le ~ d'un quartier, d'un arrondissement. — *o. d.* l'écharpe (*Schärpe*), le bureau d'un ~; (le commissariat de police, *v. auch* police!). — **Va.** perquisitionner, faire une perquisition (*Untersuchung*); apposer les scellés (*gerichtlich versiegeln*); procéder aux constatations (*Feststellung*) légales; verbaliser (*protokollieren*); arrêter qn au nom de la loi; interroger (*verhören*) qn; presser qn de questions (*mit Fragen in die Enge treiben*). — **Vb.** être nommé, être ~; se plaindre au ~; porter plainte (contre qn) devant le ~; amener qn devant le ~, conduire qn chez le ~. — (3) *Festordner.* — les ~s d'une fête, d'un bal. — *o. d.* les insignes (*Abzeichen*) de ~. — **Va.** faire les honneurs (*die Gäste empfangen*); porter des insignes (au bras, à la boutonnière, sur l'épaule, etc.). — **Vb.** nommer des ~s. — **Dér.** commissariat (*Polizeibureau*).

commission, s. f. (1) *Auftrag, Bestellung.* — **Épith.** agréable, facile, joyeuse: triste, pénible, délicate, difficile. — **Va.** donner une ~ à qn; charger qn d'une ~; faire, exécuter, remplir une ~; s'acquitter de sa ~; envoyer qn en ~; aller, être en ~; faire des ~s; avoir beaucoup de ~s à faire. — *o. d.* faire la ~ (*Kommissionsgeschäfte treiben*); avoir deux pour cent de ~; toucher sa ~ (*Provision*). — (2) *Ausschuß* (*v.* juge). — *o. d.* les membres, le président, le rapporteur (*Berichterstatter*) d'une ~. — **Va.** être chargée de qc.; se réunir (*zusammentreten*); examiner qc., discuter, délibérer; faire son rapport. — **Vb.** faire partie d'une ~; élire, nommer une ~. — **Dér.** commissionner (*beauftragen*); commissionnaire.

commissionnaire, s. m. *Dienstmann.* — *o. d.* la plaque (*Schild*), le numéro d'un ~. — **Va.** être au coin d'une rue; porter des bagages, une lettre, un paquet; être très chargé; faire une commission; s'acquitter de sa mission avec intelligence. — **Vb.** chercher, envoyer chercher, faire venir un ~; prendre un ~; envoyer un ~ chez qn; charger un ~ de qc.; confier qc. à un ~; faire porter sa valise par un ~; faire enregistrer ses bagages par un ~; payer un ~; être, se mettre, se faire, s'établir ~.

commis-voyageur, s. m. *Handlungsreisender* (*v.* commis). — *o. d.* ~ en vins, en soieries (*in Seidenwaren*), etc. — **Va.** voyager pour (*ou* pour le compte d')une maison; représenter une maison; montrer ses échantillons (*Proben*); faire l'article (*seine Ware loben*); faire la place (*einen Ort Geschäfte halber besuchen*); faire (*besuchen*) tous les commerçants d'une ville; placer des marchandises (*Waren absetzen*); avoir beaucoup de commandes. — **Vb.** se faire, se mettre, être ~.

commode, s. f. *Kommode, v.* armoire. — **Vb.** mettre, placer qc. sur une ~.

commodité, s. f. *Bequemlichkeit, Gemächlichkeit.* — **Épith.** grande. — **Vb.** chercher, rechercher la ~ en toutes choses; (objet) être d'une grande ~ (*ungeheuer bequem sein*); offrir toutes sortes de ~s. — *o. d.* pour plus de ~ (*der größeren B. wegen*), il ... — avoir ses ~s, ne pas avoir toutes ses ~s (= *v. mieux* aise).

commotion, s. f. *Erschütterung.* — **Syn.** secousse. — **Épith.** violente, grande, terrible; ~ politique; ~ électrique; ~ cérébrale [*ou* au cerveau] (*Gehirn-E.*). — **Va.** se produire. — **Vb.** produire, causer une ~; recevoir une ~; ressentir une ~ morale.

commuer, v. tr. (par) *verwandeln; nur in:* ~ la peine d'un condamné; ~ la peine de mort en celle des travaux forcés. — **Dér.** commuable (*umwandelbar*); commutation.

communauté, s. f. (1) *Gemeinschaft, Gemeinsamkeit.* — *o. d.* ~ de sentiments, d'intérêts, de biens, etc. — **Vb.** il y a ~ (d'intérêts entre eux); vivre en ~ de biens. — (2) *Verbindung von Personen, Korporation* (*meist. religiös*). — **Syn.** commune = *Gemeinde* (*v. auch* société). — **Épith.** ~ religieuse; ~ de religieux, de religieuses. — *o. d.* les règles (*Satzungen*) d'une ~. — **Vb.** établir une ~; entrer dans une ~; être, faire partie d'une ~; vivre dans une ~. — *o. d.* vivre en ~; faire qc. dans l'intérêt de la ~.

commune, s. f. *Gemeinde* (*politisch!*) [*v.* ville]. — **Syn.** paroisse (*Kirchspiel*). — **Épith.** grande: petite; une ~ de 800 habitants [*ou* feux (*Feuerstätte*) *ou* âmes]; la ~ de „Jarville". — *o. d.* les biens de la ~ (= communaux); les habitants, le maire, l'adjoint (*Adjunkt, Stellvertreter*), le garde-champêtre (*Feldjäger*), le conseil municipal (*Gemeinderat*), la mairie d'une ~. — **Va.** compter, avoir 800 habitants; dépendre du canton de ***; supporter les frais de qc. — **Vb.** faire partie d'une ~; habiter une ~; (bois) appartenir à une ~. — *o. d.* faire qc. aux frais de la ~.

communication, s. f. (1) *Mitteilung.* — **Syn.** confidence; nouvelle. — **Épith.** importante, sérieuse; ~ du plus grand intérêt, de la dernière importance (*von der höchsten Wichtigkeit*). — **Vb.** avoir une ~ à faire à qn; faire une ~ à qn; recevoir une ~ importante; échanger des ~s. — *o. d.* demander à qn ~ de qc.; prendre ~ de qc. (*Einsicht nehmen*); avoir ~ de qc.; recevoir, obtenir ~ de qc. — (2) *Verbindung.* — **Épith.** facile, directe: difficile, dangereuse; ~ avec qn, avec qc. — *o. d.* chemin de grande ~, les voies de ~, les lignes de ~; escalier, porte de ~. — **Va.** être interrompue, suspendue: rétablie, etc. — **Vb.** défendre, interdire la ~; interrompre la ~, toute ~; rétablir la ~; intercepter (*abschneiden*) les ~s; menacer, couper: assurer, rétablir les ~s d'une armée; ouvrir une ~ entre deux villes; mettre deux personnes, deux choses en ~. — *o. d.* entrer, être en ~ (**Syn.** *mieux* relation) avec qn; n'avoir aucune ~ avec qn; rompre, cesser toute ~ avec qn. — **Loc.** (*beim Telephon*) demander la ~ avec qn; donnez-moi la ~ avec... (*verbinden Sie mich mit* ...).

communier, v. intr. *zum Abendmahl gehen.* — **Syn.** s'approcher de la sainte table (*ou* de l'autel). — **Adv.** saintement, dignement; sous les deux espèces (*in beiderlei Gestalt*); (tous) le(s) dimanche(s); à Pâques (= faire ses Pâques); ~ avant de se battre (*vor der Schlacht*), avant de mourir. — **Dér.** communiant (*Kommunikant*).

communion, s. f. (1) *Gemeinschaft, Übereinstimmung.* — *o. d.* la ~ des fidèles (*der Gläubigen*); la ~ des saints. — **Vb.** vivre en ~ d'idées avec qn. — (2) *Abendmahl, Kommunion.* — **Épith.** bonne, sainte, digne: indigne, mauvaise, sacrilège; ~ pascale (*österlich*). — *o. d.* l'hostie *ou* le pain de vie; le calice *ou* le (saint) ciboire (= *Kelch*). — **Vb.** se préparer à la ~; donner: recevoir la (sainte) ~; faire une bonne ~; être reçu, admis à la ~; faire sa première ~, sa seconde ~.

communiquer, I. v. tr. (1) *mitteilen, teilhaftig machen.* — **Syn.** transmettre. — **Rég.** ~ qc. à qn (maladie; sa gaieté, sa joie, son ardeur, son courage: sa tristesse, sa douleur, sa science, son savoir). — (2) *mitteilen, in Kenntnis setzen.* — **Syn.** faire part de, faire connaître, faire savoir, informer de; porter à la connaissance; *cf.* annoncer. — **Rég.** ~ qc. à qn (ses intentions, son plan; un secret). — II. v. intr. (3) *in Verbindung stehen, umgehen, verkehren.* — **Syn.** être en relation (*nur von Personen*). — **Adv.** au dehors (*nach außen hin*); librement; facilement: difficilement. — **Rég.** ~ avec qn [avec l'accusé, avec les ennemis; avec le dehors (*mit der Außenwelt*)]. — **Loc.** défense de ~ (avec son voisin) [*es ist nicht erlaubt, mit seinem* (*Bank-*) *Nachbar zu verkehren!*] — (4) *in Verbindung stehen, anstoßen* (*nur von Sachen*). — **Syn.** être en communication. — **Adv.** par un corridor, par les escaliers, etc.; par un canal. — **Rég.** ~ avec (*auch* à) qc. [(canal) ~ avec (*ou* à) la rivière; (porte) ~ avec le (*ou* au) jardin]. — III. v. r. **se ~,** (5) *sich gegenseitig etw. mitteilen* [*v.* I. (2)]. — (6) *sich verbreiten, ansteckend sein.* — **Syn.** se propager. — [*nur von Sachen.*] — **Adv.** facilement, rapidement, en un clin d'œil, subitement. — **Rég.** se ~ à qc. [(feu) se ~ aux rideaux]. — **Dér.** communication; communicatif.

compagne, s. f. (1) *Begleiterin, Gefährtin* (*auch fig.*), *v.* compagnon. — (2) *Lebensgefährtin, Gattin.* — **Syn.** épouse, femme. — **Épith.** aimée, chère, chérie, fidèle, dévouée. — **Vb.** se choisir une ~; perdre sa ~. — **Dér.** compagnon, compagnie, accompagner.

compagnie, s. f. (1) *Versammlung, Gesellschaft* (*v.* société). — **Épith.** grande, nombreuse; bonne, distinguée: mauvaise, dangereuse; joyeuse, agréable: triste, maussade (*langweilig, mißvergnügt*). — *o. d.* la bonne ~ (*die vornehme Welt*); dame *ou* demoiselle de ~ (*Gesellschafterin*). — **Vb.** aimer la ~; jouir de la ~ de qn; fréquenter les mauvaises ~s. — *o. d.* être (se trouver, trouver qn, vivre, etc.) en bonne (*ou* mauvaise) ~; être en ~ (*in G., nicht allein sein*); être (se trouver, venir, sortir, rencontrer qn, etc.) en ~ de qn; venir de ~ (*zusammen*); tenir ~ à qn (*G. leisten*); fausser ~ à qn (*sich wegschleichen*); être de bonne (*ou* de mauvaise) ~ (*liebenswürdig sein*). — **Prv.** Il n'y a si bonne ~ qu'il ne faille quitter. — Il vaut mieux être seul qu'en mauvaise ~! On ne peut que

gagner en bonne ~. — (2) *gelehrte oder religiöse Gesellschaft.* — **Syn.** société. — **Épith.** illustre, savante; auguste (*erlaucht*), puissante; la ~ (*mieux* société) de Jésus (*Jesuitenorden*). — *o. d.* les membres d'une ~. — *v.* société. — (3) *Handelsgesellschaft.* — **Syn.** (*mieux*) société. — **Épith.** riche, brillante, prospère (*blühend*); ~ d'assurances [*auch* société] (*Versicherungs-G.*); la ~ des Indes; les différentes ~s de chemin de fer. — *o. d.* les actionnaires, l'administration, le directeur d'une ~. — **Va.** se monter (*sich auftun*), se fonder, s'établir; exploiter une mine; prospérer (*blühen*): péricliter (*in Gefahr sein*), etc. (*v. auch* commerçant); convoquer ses actionnaires; lancer de nouvelles actions, etc. — **Vb.** fonder, former une ~; entrer dans une ~. — *o. d.* la maison *** et Cie. — (4) *beim Militär: Kompagnie* (*v.* armée). — **Épith.** forte: faible; ~ d'infanterie, de chasseurs à pied, etc.; la première (la deuxième, etc.) ~ d'un bataillon. — **Vb.** (soldat) être à (*ou* de) la 2e ~; dédoubler une ~ (*aus einer K. zwei bilden*); changer de ~; (capitaine) commander une ~. — (5) *o. d.* une ~ (*Volk*) de perdrix, de perdreaux (= une bande).

compagnon, s. m. *Gefährte, Kamerad, cf.* camarade. — **Épith.** bon, noble, dévoué, fidèle, etc.; ~ d'étude, d'école, de voyage, de gloire; de table, de jeux, de plaisirs, de débauche (*Zech-K.*); ~s d'armes (*Waffenbrüder*). — **Vb.** avoir des ~s; avoir qn pour (*ou* comme) ~; être un agréable ~, un hardi ~, un dangereux ~, etc. — **Loc.** traiter qn de pair à ~ (*wie seinesgleichen*); F. travailler à dépêche ~ (*flüchtig hinarbeiten*). — **Prv.** Qui a ~, a maître (*Aus einem Gefährten kann leicht ein Gebieter werden*). — **Dér.** accompagner, accompagnement.

comparaison. *Vergleich(ung).* — **Syn.** parallèle (m.), rapprochement. — **Épith.** heureuse, frappante (*treffend*), belle, brillante, ingénieuse (*geistreich*), élégante, riche, juste, flatteuse, hardie, risquée: malheureuse, fausse, forcée, amenée de trop loin (*zu weit hergeholt*), ridicule, bien plate, fade; injurieuse (*beleidigend*). — *o. d.* un degré de ~. — **Va.** (les points de ~) manquer; (la ~) ne pas être à l'avantage de qn; tourner au détriment de qn (*nachteilig ausfallen*). — **Vb.** faire une ~, faire la ~ entre (*ou* de) deux personnes (*ou* deux choses); faire la ~ de qn (*ou* qc.) avec qn (*ou* qc.); établir une ~ entre deux personnes (*ou* choses); faire entrer qn (*ou* qc.) en ~ avec qn (*ou* qc.); (ne pouvoir) entrer en ~ avec qn (*ou* qc.); ne pouvoir soutenir (*ou* supporter *ou* souffrir) la ~ avec qn (*ou* qc.); se prêter (*sich eignen*) à la ~. — **Loc.** en ~ de ... (*im Vergleich zu*) [**Syn.** auprès de, à côté de, comparativement à]; par ~ (*vergleichsweise*); sans ~ = a) *ohne Vergleich, ohne Frage,* b) *ohne einen Vergleich machen zu wollen;* il n'y a pas de ~! (= *es ist nicht zu vergleichen*). — **Prv.** ~ n'est pas raison (*Beispiele beweisen nichts*).

comparaître, v. intr. [avoir] (*vor Gericht*) *erscheinen.* — **Syn.** se présenter. — **Adv.** en personne, personnellement, par avoué (*sich durch einen Anwalt vertreten lassen*); ~ en justice, devant un tribunal, devant un juge, devant un notaire, devant (le tribunal de) Dieu, etc. — *o. d.* être assigné, être appelé (*geladen*) à ~ devant le juge de paix; être sommé (*aufgefordert*) de ~.

comparer, v. tr. (1) *prüfend vergleichen.* — **Syn.** mettre en parallèle; faire le parallèle entre ... et ...; opposer à; confronter. — **Adv.** longuement. — **Rég.** ~ qn (*ou* qc.) et qn (*ou* qc.), ~ deux (*ou* plusieurs) personnes (*ou* choses); ~ qn (*ou* qc.) avec (*auch* à) qn (*ou* qc.) [~ la copie avec l'original]. — (2) *gleichstellen;* (*besonders fig.*) *vergleichen.* — **Syn.** assimiler; mettre sur le même rang. — **Adv.** ingénieusement, non sans raison, avec raison, avec justesse, avec bonheur. — **Rég.** ~ qn (*ou* qc.) à qn (*ou* qc.) [~ la vie à un cours d'eau]. — **Dér.** comparaison, comparable, incomparable, comparatif.

compartiment, s. m. *Wagenabteil.* — **Épith.** plein, bondé de monde (*vollgepfropft*): vide; réservé; chauffé; large: étroit; ~ de première, de deuxième (classe); ~ pour fumeurs (*Inschrift:* Fumeurs!); ~ pour dames (seules) [*Inschrift:* Dames (seules)]. — *o. d.* [la banquette, la portière, le filet (*Netz*), les rideaux, le fauteuil, la bouillotte (*Heizröhre*), le signal d'alarme (*Notbremse*), *v. auch* wagon]; une boîte (*Kästchen*), un tiroir à ~s (*mit Fächern*). — **Va.** se remplir, être complet: se vider. — **Vb.** monter, entrer dans un ~; choisir un coin dans un ~; changer de ~; s'installer confortablement dans un ~.

compas, s. m. *Zirkel* [*merke: Kompaß* = boussole!]. — **Épith.** ~ de précision; ~ à pointes d'acier (*mit Stahlspitzen*); ~ à pointe(s) sèche(s) (*mit festen Spitzen*); ~ à pointes changeantes, à pointes de rechange (*mit Einsatzstücken*); ~ à branches recourbées (*auch* à l'allemande) = *mit auswärts gekrümmten Schenkeln;* ~ à balustre (*Kniezirkel*). — *o. d.* une boîte de ~ (*Reißzeug*); les branches *ou* jambes, les pointes, la vis (*Schraube*) d'un ~ (un tire-ligne = *Reißfeder*). — **Vb.** ouvrir: fermer un ~; tourner un ~; se servir d'un ~; manier (*handhaben*) le ~; mesurer qc. au ~; tracer (*ou* faire) une figure avec le ~; tracer (*ou* décrire) un cercle avec le ~; fausser (*verbiegen*) un ~. — **Loc.** F. avoir le ~ dans l'œil = *richtiges Augenmaß haben.* — **Dér.** compasser (*abzirkeln*).

compassion, s. f. *Mitleid, v.* pitié. — *o. d.* un sentiment de ~. — **Vb.** être digne de ~; inspirer de la ~ à qn; être ému (*ou* touché) de ~.

compatir, v. intr. (1) *Mitleid, Mitgefühl empfinden.* — **Syn.** prendre part. — **Adv.** sincèrement, de tout cœur. — **Rég.** ~ à qc. [à la douleur (au malheur, etc.) de qn]. — (2) *Geduld, Mitleid haben.* — **Syn.** avoir de l'indulgence pour. — **Rég.** ~ à qc. (~ à la faiblesse humaine, etc.). — **Dér.** compatissant (*mitleidig*); compatible (*verträglich*), incompatible.

compatriote, s. m. (*ou* f.) *Landsmann* (*-männin*). — **Syn.** F. pays(e); concitoyen

(*Mitbürger*). — **Ctr.** étranger. — **Vb.** être le ~ de qn; aimer, secourir ses ~s; venir en aide à ses ~s; rencontrer un ~; faire la connaissance d'un ~.

compensation, s. f. *Ausgleich, Vergütung.* **Syn.** dédommagement (*Entschädigung*). — **Épith.** juste, équitable (*gerecht*); satisfaisante, ample (*reichlich*), large. — **Vb.** demander, obtenir une ~. — *o. d.* faire ~ (*ausgleichen*); il y a ~ (*das gleicht sich aus*); en ~, en ~ de qc. (*zum Ausgleichen*).

compenser, v. tr. *ausgleichen, aufwiegen.* — **Syn.** balancer; faire compensation. — **Adv.** suffisamment, amplement, largement; cela ~e, et au-delà, ce que vous avez perdu (*das wiegt reichlich auf, was ...*). — **Rég.** ~ qc. [(qualités) ~ les défauts; (profit, gain) ~ les pertes; (victoire) ~ une défaite; (biens) ~ les maux, etc.]. — **Dér.** compensation; récompenser.

compétence, s. f. *Befugnis, Kompetenz.* — *o. d.* la ~ d'un tribunal, d'un juge, de qn. — **Vb.** reconnaître: décliner (*ablehnen*) la ~ d'un tribunal; régler la ~ d'un juge; mettre en doute, contester la ~ de qn; (ne pas) être de la ~ de qn. — *o. d.* cela n'est point (*ou* pas) de ma ~ (*darüber kann ich nicht urteilen*).

compétiteur, s. m. *Mitbewerber* (*um Ämter und Würden*), *v.* concurrent.

complainte, s. f. *Klagelied;* F. *Bänkelsängerlied, v.* chanson *und* chant.

complaire, I. v. intr. *gefallen, willfährig sein.* — **Syn.** (plus usité) plaire. — **Rég.** ~ à qn. — *o. d.* chercher à, tâcher de ~ à qn. — II. v. r. **se** ~ (très usité! *meist. mv. part.!*), *Gefallen daran finden, zu ...* — **Syn.** se plaire; aimer. — **Rég.** se ~ dans qc. [dans la paresse, dans la débauche (*Schlemmerei*)]; se ~ à + inf. [à médire de qn (*jmd. verleumden*), à faire du mal, etc.]. — *o. d.* se ~ en soi-même (*in sich selbst verliebt sein*). — **Dér.** complaisance; complaisant (*gefällig*).

complaisance, s. f. *Gefälligkeit, Dienstfertigkeit.* — **Syn.** obligeance; serviabilité; amabilité. — **Épith.** aimable, grande, inépuisable: molle, aveugle, lâche; servile, obséquieuse, basse; criminelle. — **Va.** aveugler qn. — **Vb.** avoir de la ~ (pour qn); être d'une grande ~; être rempli de ~; être connu pour sa ~; montrer de la ~ envers qn; faire qc. par ~; abuser de la ~ de qn; remercier qn de (*ou* pour) sa ~. — *o. d.* se regarder avec ~ dans une glace. — ayez (*ou* voudriez-vous avoir) la ~ de + inf. = *wollen Sie so gut sein und ...*

complément, s. m. *Ergänzung, Vervollständigung.* — *o. d.* le ~ d'une somme; d'un angle; (grammaire) le ~ (**Syn.** le régime) d'un mot, d'une phrase [~ direct, indirect, déterminatif (*näher bestimmend*), circonstanciel (*adverbiale E.*)]. — **Va.** (~ direct) se mettre à l'accusatif. — **Vb.** être le ~ de qc.; ajouter un ~ à qc.; (verbe neutre) ne pas avoir de ~; (verbe actif) vouloir son ~ à l'accusatif. — *o. d.* quel (*ou* où) est le ~ direct de ce verbe? quel est le ~ de cet angle? — **Dér.** complémentaire.

compléter, v. tr. *ergänzen, vervollständigen.* — **Syn.** parfaire. — **Rég.** ~ qc. (une somme d'argent, une collection, le nombre de ses domestiques, un livre, etc.).

complication, s. f. *Verwickelung* (*in Politik, in einer Krankheit*). — **Épith.** grave, dangereuse; inattendue, imprévue; ~ diplomatique; les ~s d'une maladie, de la politique. — **Va.** survenir, arriver, se produire; (~s) être à redouter. — **Vb.** craindre des ~s; (incident) faire naître, amener des ~s.

complice, s. m. (*ou* f.) *Mitschuldige(r).* — **Va.** guetter, faire le guet; avertir, donner un signal; maintenir la victime; tremper dans (*beteiligt sein bei*) une affaire, etc. — **Vb.** être ~ d'un crime; être le ~ de qn; avoir des ~s, ne pas avoir de ~s; avoir qn pour ~; se rendre ~ de qc.; ne pas connaître de ~ à qn; être condamné avec ses ~s; nommer, accuser, dénoncer, déclarer, révéler, trahir, vendre ses ~s; chercher, trouver, connaître, arrêter les ~s de qn. — **Dér.** complicité.

complicité, s. f. *Mitschuld.* — **Epith.** évidente; reconnue, prouvée, démontrée. — ~ par recel (*Hehlerei*). — la ~ de qn dans un vol. — **Va.** être reconnue, démontrée (*erwiesen*), etc.; ne pas faire l'ombre d'un doute (*unzweifelhaft feststehen*). — **Vb.** commettre un vol (un crime, etc.) de ~ avec qn; être de ~ avec qn; nier toute ~ dans un vol; être accusé, être convaincu de ~; reconnaître, démontrer, établir, prouver la ~ de qn; être condamné pour ~ par recel.

compliment, s. m. (1) *feierliche Anrede, Glückwunschgedicht usw.* — **Épith.** joli, bien tourné, court: long, ennuyeux, bien, sec, mal tourné, banal (*alltäglich*), fade, froid. — **Vb.** apprendre un ~ par cœur; étudier, réciter, débiter, bégayer, bredouiller (*herstottern*) un ~; savoir tourner un ~. — (2) *Höflichkeitsbezeigung, Glückwunsch, Artigkeit.* — **Syn.** louange, éloge. — **Épith.** flatteur, spirituel, détourné (*versteckt*): gauche, fade, déplacé. — *o. d.* une lettre de ~; un faiseur de ~s. — **Va.** plaire: déplaire, etc. — **Vb.** faire un ~ à qn; faire ~ à qn de (*ou* sur) sa bonne mine (*Aussehen*), de son discours, etc.; débiter des ~s à qn; se répandre en ~s, échanger des ~s, être sobre de ~s (*sparsam, karg mit*); adresser un ~ à qn; savoir tourner un ~; bégayer, balbutier, bredouiller (*stammeln*) un ~; aimer les ~s; aimer à faire des ~s; recevoir pour qc. (*ou* à l'occasion de qc.) les ~s de tout le monde. — *o. d.* parler, dire qc. sans ~ (= *offen*); je vous en fais mes ~s! (*ich gratuliere*); *ebenso* mes ~s! — je ne vous en fais pas mes ~s! (*das war nicht besonders gut!*). — (3) *im Plural: Grüße.* — **Vb.** charger qn de faire (de transmettre, de présenter) des ~s à qn. — *o. d.* après les ~s d'usage (*üblich*), on se rendit ...; bien des ~s de ma part (*ou* mes ~s) à Madame (*einen schönen Gruß an ...*). — **Dér.** complimenter.

complimenter, v. tr. *beglückwünschen, v.* féliciter. — *o. d.* ~ qn de (*ou* sur) sa bonne mine, etc.

compliquer, v. tr. *verwickeln, verwirren* (*meist. fig.*). — **Syn.** embrouiller. — **Ctr.** simplifier, débrouiller. — **Adv.** beaucoup, singulièrement. — **Rég.** ~ qc. (dessin, problème, etc.; *fig.* affaire, question, etc.). — *o. d.* voilà qui ~e singulièrement la question! — les affaires se ~ent. — **Dér.** complication.

complot, s. m. *Komplott, Verschwörung.* — **Syn.** conspiration; conjuration; cabale; intrigue, brigue; affaire. — **Épith.** vaste, grand, hardi, audacieux, préparé de longue main; criminel; impie, lâche, vil, infâme, odieux, noir, ténébreux *ou* infernal (*teuflisch*), terrible, horrible; ~ contre le roi, contre la vie du roi. — *o. d.* la trame (*Gewebe*), les fils (*Fäden*) d'un ~; les chefs, l'âme, les complices, les comparses d'un ~. — **Va.** être découvert; échouer, manquer, avorter (*mißlingen*); réussir; éclater (*ruchbar werden*). — **Vb.** tramer (*anzetteln*), machiner, ourdir, nouer, organiser, monter, former; faire, diriger un ~; mettre un ~ à exécution; former le ~ de + inf.; tremper dans un ~ (*an einem K. beteiligt sein*); s'affilier à un ~ (*sich einem K. anschließen*); être d'un ~; entrer dans un ~; faire partie d'un ~; participer à un ~; mettre qn dans le ~; éventer (*Wind bekommen von*), pénétrer (*durchschauen*), découvrir, déjouer (*vereiteln*), étouffer (*im Keim ersticken*), faire avorter (*hintertreiben*), réprimer un ~; avertir, prévenir qn d'un ~; dévoiler, révéler (*enthüllen*), dénoncer (*anzeigen*) un ~. — **Dér.** comploter; comploteur.

comploter, v. tr. (*auch* v. intr.) *ein Komplott machen.* — **Syn.** conspirer (v. intr.), tramer (ourdir, etc.) un complot. — **Adv.** secrètement; contre la vie de qn. — **Rég.** ~ qc. (la mort, la ruine de qn, etc.); ~ de + inf. (~ d'enlever qn).

comporter, I. v. tr. *zulassen, erlauben.* — **Rég.** ~, ne pas ~ qc. [(la fortune de qn) ne pas ~ de grandes dépenses, etc.]. — II. v. r. **se ~,** *sich benehmen.* — **Syn.** se conduire (*cf.*). — **Adv.** bien: mal; décemment (*anständig*); en homme d'honneur, en fripon (*wie ein Schurke*), comme un malhonnête homme, etc. — **Rég.** se (bien) ~ à l'égard de (*gegen*) qn, envers qn, avec qn.

composer, I. v. tr. (1) *zusammensetzen, bilden.* — **Syn.** préparer; constituer. — **Rég.** ~ qc. avec qc. [une potion (*Arznei*) avec des simples (*Heilkräuter*)]. — *o. d.* (ministère) être ainsi ~é; être ~é de ...; (grammaire) mot ~é; temps ~é. — (2) *verfertigen, verfassen* (par). — **Syn.** écrire, faire. — **Rég.** ~ qc. (livre, roman, vers, etc.; *insbesondere:* un air, un opéra, un morceau de musique). — (3) *zurechtlegen.* — **Rég.** ~ son visage (*eine einstudierte Miene annehmen*); *ebenso:* ~ ses gestes, ses regards, sa contenance (*Haltung*). — II. v. intr. (4) *sich abfinden.* — *o. d.* ~ avec sa conscience. — (5) *einen Aufsatz, eine freie Arbeit machen.* — **Adv.** bien: mal. — ~ en français, en histoire, etc. (*eine Prüfungsarbeit in Französisch, Geschichte usw. schreiben*); ~ pour le prix (*behufs Erlangung eines Preises*). — III. v. r. **se ~,** *aus ... bestehen, zusammengesetzt sein.* — **Adv.** essentiellement (*hauptsächlich*). — **Rég.** se ~ de qc. [(famille) se ~ du père, de la mère et de cinq enfants]. — **Dér.** compositeur; composition; décomposer (*zerlegen*); recomposer.

compositeur, s. m. (1) *Verfasser, v. mieux* auteur. — (2) ~ de musique, *Komponist, Tondichter* (*v.* auteur). — (3) *Schriftsetzer.*

composition, s. f. (1) *Zusammensetzung, Mischung.* — *o. d.* la ~ d'un ministère, d'une armée; d'un remède, etc. — **Vb.** (sucre) entrer dans la ~ de l'eau-de-vie (*einen Bestandteil ausmachen*); travailler à la ~ de qc. — *o. d.* (tableau) être d'une savante ~; (personne) être d'une bonne ~, de facile ~ (*freundlich, umgänglich, leutselig sein*). — (2) *Komposition, Musikstück, v.* morceau de musique. — **Épith.** belle, savante. — *o. d.* la chaleur, le feu de la ~. — **Vb.** publier qc. (*ou* jouer qc., exécuter un air, etc,) de sa ~ (*ein eigenes, selbstkomponiertes Stück*). — (3) (*Schüler-*) *Aufsatz, v.* devoir. — **Épith.** bonne, excellente, brillante, etc.; mauvaise, piètre (*dürftig*), médiocre, insuffisante, nulle (*wertlos*), etc. — ~ (*Prüfungsarbeit*) en latin, en histoire, etc. — *o. d.* le sujet (*Thema*) d'une ~. — **Vb.** faire une ~, une bonne ~; dicter le sujet de la ~. — *o. d.* (*Schülersprache*) avoir ~, avoir ~ mensuelle (*Monats-P.*), trimestrielle (*Vierteljahrs-P.*).

comprendre, I. v. tr. (1) *in sich schließen, enthalten, umfassen* (par). — **Syn.** se composer de; contenir; renfermer; embrasser. — **Rég.** ~ qc. [(pays) ~ dix provinces; (mathématiques) ~ l'arithmétique, l'algèbre, la géométrie, etc.]. — *o. d.* y compris ... = *mit inbegriffen;* non compris ... *ou* sans y ~ (*mieux:* sans compter) = *ohne ... mitzuzählen.* — (2) *begreifen, verstehen* (de). — **Syn.** concevoir, saisir, entendre. — **Adv.** facilement, tout de suite, aisément, sans peine, instinctivement, à mots couverts (*die leisesten Anspielungen verstehen*), à demi-mot (*ehe man noch ausgesprochen*); bien: mal. — **Rég.** ~ qn (un étranger); ~ qc. (une langue; une explication, une question). — *o. d.* (arriver à) se faire ~; faire ~ qc. à qn (*darlegen*); être facile (*ou* difficile) à ~; ~ (*ou* ne pas ~) pourquoi (*ou* comment) + ind.; ~ que (*ou* ne pas ~ que) + subj.; ~ à la rigueur que + subj. (je ~s à la rigueur qu'il ne vienne pas, mais ... = *ich kann mir am Ende denken, daß ...*); si j'ai bien ~is, vous ...; ne rien ~ à qc.; c'est à n'y rien ~! = *daraus kann kein Mensch klug werden!* — II. v. r. **se ~,** (3) *sich einander verstehen.* — *o. d.* ne pouvoir se ~; ne pas se ~ soi-même; ne pouvoir se faire ~; arriver à se faire ~. — (4) *verstanden werden.* — *o. d.* cela se ~d! — **Dér.** compréhension (*Fassungsvermögen*).

comprimer, v. tr. (1) *zusammendrücken, pressen.* — **Syn.** serrer; resserrer. — **Adv.** fortement. — **Rég.** ~ qc. (~ l'air dans une machine; ~ l'eau dans un tuyau, etc.). — *o. d.* machine à air ~é (*eine durch komprimierte Luft getriebene Maschine*). — (2) *unterdrücken, im Zaume halten.* — **Syn.** réprimer. — **Rég.** ~ qc. [~ les mouvements de son cœur, ~ ses sanglots (*sein Schluchzen*); ~ (*mieux:* réprimer) une émeute (*Aufruhr*), une révolte].

compromettre, I. v. tr. *bloßstellen, aufs Spiel setzen.* — **Adv.** gravement, sérieusement, fortement; maladroitement (*ungeschickterweise*), sottement (*törichterweise*). — **Rég.** ~ qn (un ami, etc.); ~ qc. [la réputation (les intérêts, etc.) de qn; la réussite de qc., etc.]. — *o. d.* se trouver ~mis dans une affaire; (réussite de qc.) se trouver ~mise par la faute de qn. — II. v. r. **se** ~, *sich bloßstellen, sich Unannehmlichkeiten aussetzen.* — **Adv.** *v.* I. — **Rég.** se ~ dans une affaire. — *o. d.* craindre (avoir peur, etc.) de se ~; ne pas vouloir se ~. — **Dér.** compromis (*Ausgleich, Kompromiß*).

comptabilité, s. f. *Buchführung.* — **Syn.** tenue des livres, écritures, comptes. — **Épith.** ~ en partie double (*ou* simple). — **Vb.** être chargé de la ~, tenir la ~ (dans une maison de commerce); apprendre (enseigner, étudier, savoir, etc.) la ~.

comptable, *Buchhalter, Kassier(er)* [*v.* employé]. — **Syn.** teneur de livres; caissier. — **Épith.** bon, excellent, habile, honnête, intègre (*ehrlich*), etc. — **Va.** tenir des livres; inscrire les recettes et les dépenses (*Einnahmen und Ausgaben buchen*); faire sa caisse (*Kasse machen*); faire son compte; faire (établir, régler, relever, arrêter, etc.) le compte de qn; ouvrir un compte à qn (*jmd. ein Konto eröffnen*); faire la balance d'un compte (*die Bilanz ziehen*); inscrire qc. sur le grand livre (*ins Hauptbuch*) [à l'actif, au passif]; passer une somme aux profits et pertes (*eine Summe im Gewinn- und Verlustkonto buchen*); faire (acquitter, envoyer, etc.) une facture [*eine Rechnung ausstellen* (*quittieren, schicken*)]; mettre (*ou* passer) qc. en compte (*in Rechnung stellen*); inventorier (*ou* faire l'inventaire de) qc. (*ein Verzeichnis aufnehmen von* ...); mettre ses livres à jour (*die Bücher bis auf den laufenden Tag führen*), etc. — **Vb.** entrer comme ~, être ~ chez qn. — **Dér.** comptabilité (*cf.*).

compte, s. m. *Berechnung, Rechnung.* — **Syn.** calcul (*das Rechnen*); dénombrement, recensement (*Aufzählung*). — **Épith.** juste, exact, faux, inexact; un ~ rond (*gerade Rechnung:* cela fait un ~ rond!); le ~-courant (*Kontokorrent*); ~s en partie double (*doppelte Buchführung*). — *o. d.* le total, la vérification d'un ~; un livre de ~; la cour des ~s (*Oberrechnungskammer*). — **Va.** être juste; y être (*stimmen*) [*o. d.* le ~ y est!]. — **Vb.** faire un ~; faire le ~ de ses dépenses; avoir, recevoir son ~; trouver, ne pas trouver son ~, être loin de son ~; dresser, établir, régler, régulariser, débattre, arrêter, clore *ou* clôturer, balancer, solder (*alle: abschließen*) un ~; décharger un ~ (*ein Konto entlasten*); voir, examiner, contrôler, reviser, revoir, rectifier (*berichtigen*), vérifier (*nachprüfen*) un ~; demander son ~; payer, régler, solder (*begleichen*) le ~ de qn; tenir les ~s chez qn (*jmd. die Bücher führen*), avoir un ~ ouvert chez un banquier. — **Loc. adv.** à bon ~ = *wohlfeil* (acheter qc. à bon ~; vivre à bon ~, à meilleur ~; s'amuser à bon ~; en être quitte à bon ~); à ce ~-là = *wenn es wirklich so wäre* (à ce ~-là, la grêle serait un bienfait!); à son ~, à leur ~, à votre ~, etc. = *seiner* (*ihrer, Ihrer*) *Meinung nach;* au bout du ~, en fin de ~ = *schließlich;* au ~ de qn = **Syn.** aux frais de qn; pour le ~ de qn (agir, travailler pour le ~ de qn, acheter qc. pour son propre ~); pour mon (*ou* son, etc.) ~ = *was mich* (*ihn usw.*) *betrifft* (pour mon ~, je n'irai pas là-bas!); sur le ~ de qn (*betreffs*): [être inquiet sur le ~ d'un ami; **Syn.** au sujet de. (*v. auch* **Gallicismes**)]. — **Gallicismes.** avoir son ~ (*auch* en avoir pour son ~) = *genug haben* (*meist. iron.*); demander ~ de qc. = *über etw. Rechenschaft fordern;* donner (*auch* faire *ou* régler) son ~ à un ouvrier [*ebenso:* demander son ~] (*ablohnen*); être loin de ~; F. cela n'est pas de ~ = *das zählt nicht mit;* F. son ~ est bon! (*er wird schon genug haben*); faire (*ou* ne pas faire) le ~ de qn (cela ne faisait pas mon ~ = *damit war ich nicht zufrieden*); *ebenso:* faire bien le ~ de qn (voilà qui faisait bien mon ~!); de ~ fait; tous ~s faits = *alles in allem;* faire entrer qc. en ligne de ~ = *in Rechnung stellen; fig. in Betracht ziehen;* mettre (*ou* rejeter) qc. sur le ~ de qn (mettre la faute sur le ~ d'un camarade = *auf einen Kameraden schieben*); *ebenso:* prendre qc. sur son ~); F. *en m. part.:* régler son ~ à qn (on lui a réglé son ~ = *man hat ihn tüchtig durchgehauen;* son ~ est réglé = *er hat genug*); régler ses ~s avec qn = *mit jmd. Abrechnung halten* (*drohend:* nous avons des ~s (*ou* de vieux ~s) à régler ensemble!); rendre ~ de qc. à qn = *Bericht erstatten, Rechnung ablegen* (rendre ~ à qn de sa conduite; je n'ai de ~ à rendre à personne!); *ebenso:* rendre ses ~s; se rendre ~ de qc. = *einsehen, begreifen* (il ne se rendait pas ~ du danger); tenir ~ (à qn) de qc. = *etw.* (*hoch*) *anrechnen* (on lui tiendra ~ de sa bonne volonté); *ebenso:* ne tenir aucun ~ de qc. (il ne tenait aucun ~ de mes observations) *v. auch* apothicaire. — **Prv.** Chacun son ~! (*Jedem das Seine!*). — Les bons ~s font les bons amis! — *v. auch* erreur.

compter, I. v. tr. (1) *zählen, berechnen.* — **Syn.** calculer; dénombrer. — **Adv.** un à un; jour par jour, année par année; en (*ou* par) francs (marks); entièrement, exactement. — **Rég.** ~ qc., qn [~ le nombre des morts, ~ les absents; ~ de l'argent; ~ une certaine somme à qn; ~ la recette (*Einnahme*), la dépense (*Ausgabe*), etc.]. — **Loc.** ~ vingt ans (vingt printemps, cinquante hivers) = *20* (*50*) *Jahre alt sein;* ~ ses pas = *langsam gehen* (marcher à pas ~és); ~ les mois (les jours, les heures, les minutes, etc.) = *in ungeduldiger Erwartung sein.* — (2) *zählen* (= *haben*). — **Syn.** avoir; posséder. — **Rég.** (ville) ~ (juste, exactement, environ, à peu près) cent mille habitants; ~ qn parmi (*rechnen zu*) ses amis, au nombre de ses amis; ~ des ministres (des savants, etc.) parmi (*ou* au nombre de) ses ancêtres. — **Loc.** sans ~ les enfants; en ~ant les enfants; sans ~ que l'on a plus tard une pension = *und dazu kommt noch, daß* ... — (3) *schätzen,*

halten für. — *o. d.* ~ qn pour mort; ~ sa vie pour rien. — **Loc.** tout bien ~é = *alles wohl erwogen.* — **II.** v. intr. (4) *rechnen* [*v.* (1)]. — *o. d.* apprendre à ~; savoir ~. — **Loc.** dépenser son argent sans ~ = *mit vollen Händen;* à ~ (**Syn.** à partir) de demain = *von morgen an.* — **Prv.** *v.* hôte. — (5) *mitzählen, in Betracht kommen* [*v.* (2)]. — *o. d.* ne plus ~ (ce concurrent ne ~e plus!); ne plus ~ parmi les vivants; cela ne ~e pas = *das gilt nicht!* cette personne ~e pour deux! cette journée ~e double! voilà qui peut ~! = *das will viel sagen.* — (6) *rechnen, sich verlassen.* — **Adv.** absolument, en toute confiance. — **Rég.** ~ sur qn, sur qc. (~ sur ses amis; ~ sur la promesse de qn). — **Loc.** *v.* eau. — (7) *denken, glauben, beabsichtigen.* — **Syn.** penser; croire; espérer; avoir l'intention. — **Rég.** ~ + inf. (*ohne Präpos.*) [il ~e venir demain . . .]; ~ que + ind. (je ~e qu'il viendra; je ~ais qu'il viendrait). — **Dér.** compte; comptable; compteur (*Zähler, Zählapparat*); comptoir; acompte (*Abschlagszahlung*); décompte (*Abrechnung*); mécompte (*Rechenfehler*).

compulser, v. tr. *in etw. nachschlagen.* — **Syn.** faire des recherches dans . . .; consulter; fouiller dans . . . — **Rég.** ~ un dossier (*die Akten*), des livres, des registres, etc.

comte, s. m. (f. = comtesse) *Graf, v.* baron. — *o. d.* ~ de l'Empire (*Reichsgraf*); ~ palatin (*Pfalzgraf*). — **Dér.** comtesse; comté; vicomte.

concéder, v. tr. (*Rechte oder Privilegien*) *bewilligen, zugestehen.* — **Syn.** accorder (*im allg.; cf.*); octroyer (*von Fürsten*). — **Rég.** ~ des droits, des privilèges à qn; ~ à qn le droit d'exploitation d'une mine. — **Dér.** concession.

concentration, s. f. *Vereinigung in einem Punkte.* — *o. d.* la ~ des troupes, d'une armée (**Ctr.** dislocation); la ~ du pouvoir dans les mains d'un chef. — **Va.** (la ~ des troupes) se faire à Châlons; avoir lieu le 10 mai. — **Vb.** (troupes) opérer (*bewerkstelligen*) leur ~.

concentrer, **I.** v. tr. *konzentrieren, in einem Punkt vereinigen.* — **Syn.** réunir *ou* porter (en un seul point). — **Rég.** ~ des troupes, une armée. — ~ tout le pouvoir (*ou* toute l'autorité) dans les mains de qn, en ses mains; ~ toutes ses forces; ~ sa colère, sa haine. — *o. d.* être (toujours) ~é (en soi-même) = *ganz verschlossen sein.* — **II.** v. r. **se ~,** *sich auf einen Punkt vereinigen.* — **Syn.** se porter sur. — **Rég.** se ~ sur qc. (toute sa fureur se ~a sur le malheureux), dans qc. (toutes ses affections se ~ent dans l'étude des mathématiques). — **Dér.** concentration; concentrique.

conception, s. f. (*Geistes-*) *Schöpfung, Konzeption, v.* idée. — **Épith.** ~ hardie, originale, sublime. — **Vb.** se faire une ~ de qc. = *sich etw. vorstellen.*

concerner, v. tr. (*nur in der dritten Person!*), *betreffen, angehen.* — **Syn.** regarder; toucher. — **Rég.** ~ qn, ~ les intérêts de qn; ~ le public, l'État, la science, etc. — *o. d.* (veuillez passer à mon bureau) pour affaire vous ~ant (*in einer Sie betreffenden Angelegenheit*); pour ce qui ~e (*was . . . anbetrifft,* **Syn** pour ce qui est de . . ., quant à . . .).

concert, s. m. *Konzert, v. auch* musique. — **Épith.** agréable, beau, harmonieux, délicieux, magnifique, superbe, ravissant; charmant; ~ assourdissant (*betäubend*); grand ~; ~ monstre; ~ d'amateurs, de salon (*von Dilettanten ausgeführt*); ~ à grand orchestre; ~ d'instruments (*mieux* ~ instrumental); ~ de voix (*mieux* ~ vocal); le ~ des oiseaux; *fig.* un ~ de louanges, d'éloges (*einstimmiges Lob*); un ~ d'acclamations; le ~ européen. — *o. d.* un morceau de ~; le programme d'un ~. — **Va.** commencer: se terminer, prendre fin, finir; avoir lieu; être remis (*verschoben*). — **Vb.** organiser un ~, donner un ~ au profit des sinistrés (*zum Besten der Geschädigten*); chanter dans un ~; promettre, offrir son concours (*Unterstützung*) pour un ~; aller au ~; assister à un ~, fréquenter les ~s. — **Loc.** de ~ = *verabredetermaßen* (être de ~ avec qn pour + inf.; agir de ~ avec qn).

concerter, **I.** v. tr. *verabreden.* — **Syn.** tramer, ourdir, préparer, comploter. — **Rég.** ~ un projet, une entreprise, une évasion (*Flucht*); (ce plan avait été ~é entre eux). — **II.** v. r. **se ~,** *sich verabreden.* — **Syn.** s'entendre. — **Rég.** se ~ sur qc. (sur les moyens à employer, sur les mesures à prendre); se ~ pour + inf. (pour tenter l'évasion). — **Dér.** déconcerter (*verstimmen, fig. verwirrt machen*).

concession, s. f. (1) *Bewilligung, Konzession.* — **Syn.** permission. — **Vb.** (ville) donner, accorder une ~ à une entreprise; demander une ~ au préfet; obtenir de l'État une ~. — (2) *Überlassung,* (*Boden-*) *Abtretung.* — *o. d.* la ~ d'une terre, d'un terrain; ~ à perpétuité (*auf ewige Zeit*) *daher* = *Familienbegräbnisplatz.* — **Vb.** (ville) faire à qn une ~ de terrains. — (3) *fig. Zugeständnis.* — **Épith.** grande, large (*weitgehend*), importante: légère, petite; de nombreuses ~s. — **Vb.** faire une ~; se faire des ~s mutuelles; exiger de nouvelles ~s; obtenir d'importantes ~s. — (4) *Ermäßigung im Preise, v. mieux* réduction. — **Dér.** concessionnaire.

concessionnaire, s. m. *Konzessionierte.* — *o. d.* être le ~ d'une entreprise.

concevoir, v. tr. (1) *ersinnen, entwerfen.* — **Syn.** imaginer, inventer, créer. — **Rég.** ~ qc. (plan, projet, idée, etc.). — *o. d.* (recevoir une lettre) ainsi ~ue = *folgenden Inhalts.* — (2) *fig. schöpfen, fassen.* — **Rég.** ~ qc. [~ de l'amitié, du mépris, de la jalousie, de l'horreur, etc.; ~ des soupçons (*Verdacht*), de l'espérance, une espérance, etc.]. — (3) *begreifen, verstehen.* — **Syn.** comprendre; se représenter; se faire une idée de; s'imaginer; se figurer. — **Rég.** ~ la manière d'agir de qn, la frayeur (*Angst*) de qn, etc.; ne pas bien ~ les rapports (*Beziehungen*) entre deux choses. — *o. d.* ~, ne pas ~ que + subj. (je ~ois qu'il n'ait rien dit; je ne ~ois pas qu'il ait cédé); *ebenso:* ne pouvoir ~ que + subj.; je ne ~ois rien à cela = *das kann ich nicht begreifen.* — **Prv.** Ce qui se ~oit bien, s'énonce clairement (Boileau). — **Dér.** inconcevable.

concierge, s. m. (*ou* f.) *Portier.* — **Syn.** portier (*veraltet!*); suisse (*Schweizer, Kirchendiener*). — **Épith.** poli, complaisant, obséquieux (*kriechend, unterwürfig*), discret (*verschwiegen*), muet; bavard, loquace (*geschwätzig*), indiscret (*plauderhaft*). — le ~ d'une maison, d'un château. — *o. d.* la loge d'un ~. — **Va.** avoir la garde d'une maison; monter (*hinaufbringen*) les lettres; tirer le cordon = *die Tür öffnen.* [Le cordon, s'il vous plaît! (*Bitte lassen Sie mich hinaus*).] — **Vb.** nommer qn ~; installer un ~; (maison) avoir un ~, ne pas avoir de ~; parler, s'adresser au ~; donner au ~ le denier à Dieu (*Hand-, Trinkgeld*); faire parler (*gesprächig machen*) un ~; demander des renseignements à un ~. — *o. d.* parlez au ~ (*man wolle sich an den P. wenden*). — **Dér.** conciergerie (*Kastellanswohnung*).

conciliation, s. f. *Ausgleichung, Vereinbarung, Versöhnung.* — **Syn.** réconciliation (*Versöhnung, nur von Menschen*); accommodement; rapprochement, *cf.* accord. — **Épith.** impossible. — *o. d.* un essai, une tentative de ~. — **Va.** (moyen de ~) échouer; (tout espoir de ~) s'évanouir, être perdu; (les essais de ~) être vains; (toute ~) être impossible. — **Vb.** travailler à la ~ des esprits; avoir un esprit de ~; apporter dans une affaire un esprit de ~.

concilier, I. v. tr. (1) *ausgleichen, in Übereinstimmung bringen.* — **Syn.** accorder; mettre d'accord; rapprocher; combiner; faire accorder. — **Rég.** ~ qc. [les partis, les parties (*vom Richter*), les esprits, les cœurs; des opinions, des témoignages; deux passages; un différend (*Zwist*); ~ le plaisir avec le travail]. — *o. d.* chercher à (*ou* vouloir) tout ~. — (2) *gewinnen, verschaffen.* — **Syn.** attirer; gagner. — **Rég.** ~ qc. d'agréable à qn; [(son amabilité) ~ à qn l'amitié, l'estime, les bonnes grâces de qn; (sa jeunesse) ~ à qn la bienveillance de tous, l'attention du public, tous les cœurs, etc.]. — II. v. r. **se ~,** (3) *sich in Übereinstimmung setzen.* — **Syn.** s'accorder; se mettre d'accord — [*nur von Sachen*]. — **Rég.** se ~ avec qc. [(esprit de qn) ne pouvoir se ~ avec l'esprit d'un autre]. — (4) *sich etw. Angenehmes verschaffen, v.* I. (2). — **Dér.** conciliation; réconcilier; réconciliation.

concision, s. f. *Kürze im Ausdrucke.* — **Syn.** laconisme (*Kürze im Reden*); précision (*Bündigkeit*). — **Épith.** grande, extraordinaire: un peu sèche; la ~ du style; la ~ d'un auteur. — **Vb.** être un modèle de ~; écrire, parler avec ~.

concitoyen, s. m. *Mitbürger, v.* citoyen. — **Syn.** compatriote (*Landsmann*). — *o. d.* être le ~ de qn; (deux personnes) être ~s. — mes chers ~s! parmi ses ~s ..., etc.

conclure, I. v. tr. [par] (1) *zu Ende bringen, schließen.* — **Rég.** ~ qc. [affaire, marché (*Handel*), traité, mariage; *auch* (**Syn.** terminer) discours, récit, histoire, etc.]. — *o. d.* pour ~ (*um zum Schluß zu kommen*). — (2) *aus etw. folgern, schließen.* — **Adv.** par analogie, (par la même analogie que ...). — **Rég.** ~ qc. de qc. (que ~ de ce fait!); ~ de qc. que + affirmation = ind. (on peut en ~ que vous avez tort); ~ de qc. que + négation *ou* interrogation = subj. [on ne peut pas en ~ (*ou* peut-on en ~) que vous ayez tort]. — II. v. tr. *beschließen, beantragen* (*meist von Richtern!*) — **Rég.** ~ à qc. [à la peine de mort, à l'acquittement (*Freisprechung*), à l'irresponsabilité (*Unzurechnungsfähigkeit*), à l'incompétence (*Unzuständigkeit*), au renvoi de l'affaire devant un autre tribunal, etc.].

conclusion, s. f. (1) *Schluß(folgerung).* **Syn.** conséquence. — **Epith.** bonne, juste, claire; mauvaise, fausse, nulle (*ganz verfehlt*). — **Va.** découler (*sich ableiten lassen*) de qc.; s'imposer (*sich aufdrängen*); être facile à tirer; ne rien valoir; ne pas tenir debout (*sich nicht aufrechthalten lassen*). — **Vb.** tirer une ~ (de qc.); en arriver (*ou* en venir) à cette ~ que + ind. — **Loc.** F. ~, ... *kurz und gut* ... — (2) *Abschluß, Schluß.* — **Épith.** belle, heureuse. — la ~ d'un traité, de la paix, d'un mariage; d'un marché, d'une affaire; d'un récit, d'un discours [***Aber:*** le dénouement d'une pièce de théâtre]. — **Va.** ne pas être loin; ne pas tarder; ne plus être qu'une question de jours. — **Vb.** toucher à la ~ (*dicht vorm A. stehn*), au moment de la ~; attendre d'un moment à l'autre la ~ de l'affaire. — (3) (au plur.): *Schlußanträge eines Advokaten.* — *o. d.* (avocat) donner, prendre ses ~s; demander qc. dans ses ~s; changer ses ~s; varier dans ses ~s.

concordance, s. f. *Übereinstimmung.* — **Syn.** conformité; coïncidence (*nur vom Zufall*); *cf.* accord. — **Épith.** frappante (*verblüffend*), absolue (*vollkommen*). — la ~ de deux faits, de deux événements, de différents témoignages (*Zeugenaussagen*). — **Va.** (une ~ absolue) exister entre qc. et qn. — **Vb.** établir (prouver, etc.), la ~ entre qc. et qn. — *o. d.* (en grammaire) observer (*ou* respecter, *ou* violer) les règles de la ~ des temps (*Aufeinanderfolge der Zeiten* = Consecutio temporum).

concorde, s. f. *Eintracht.* — **Syn.** (bon) accord; (bonne) intelligence; entente (cordiale), bonne harmonie, union. — **Ctr.** discorde. — *o. d.* la place de la C~ (*in Paris*). — **Va.** s'établir; régner entre plusieurs personnes. — **Vb.** entretenir la ~. — **Dér.** concorder; concordance; concordat (*Vertrag mit dem Papste*).

concorder, v. intr. (avoir) *übereinstimmen.* — **Syn.** coïncider (*durch Zufall*). — (*nur noch von Sachen*). — **Adv.** parfaitement, absolument. — **Rég.** ~ avec qn. — *o. d.* leurs témoignages ne ~ent guère ensemble; son témoignage ne ~e guère avec le mien; cela ne ~e pas avec ce qu'il a dit; faire ~ plusieurs choses.

concourir, v. intr. (avoir) (1) *beitragen, mitwirken.* — **Syn.** contribuer. — **Adv.** directement, indirectement. — **Rég.** ~à qc. (à la perte, à la ruine de qn; au succès de qc.); ~à + inf. (tout a ~u à faire de cette fête une soirée inoubliable). — (2) *konkurrieren, sich*

(*mit anderen*) *um etw. bewerben.* — **Syn.** rivaliser, lutter, se mettre sur les rangs, prendre part au concours. — **Rég.** ~ pour qc. (pour le prix de Rome, pour la médaille d'or); ~ en qc. (en latin; en peinture, etc.). — *o. d.* être admis à ~.

concours, s. m. (1) *Zusammenlauf, Andrang von Menschen.* — **Syn.** affluence. — **Épith.** grand, immense; un ~ de peuple, de monde, de spectateurs. — *o. d.* au milieu d'un grand ~ de peuple. — (2) *Zusammentreffen von Ereignissen.* — **Syn.** coïncidence. — **Épith.** (un ~ de circonstances) déplorable, malencontreux, malheureux; heureux; bizarre; un ~ d'événements extraordinaires. — **Vb.** ne voir dans qc. qu'un malheureux ~ de circonstances. — *o. d.* par suite d'un déplorable ~ de circonstances. — (3) *Konkurrenzprüfung* (*v.* examen). — **Épith.** original; important; difficile, sérieux: facile. — ~ hippique, ~ agricole. — **Va.** avoir lieu, se tenir à Paris; commencer, s'ouvrir; finir, se terminer. — **Vb.** organiser, présider un ~; prendre part, participer à un ~; être couronné *ou* primé (*prämiiert*) à un ~; être le lauréat (*der Preisgekrönte*) d'un ~; être hors ~ (*außer Wettbewerb*). — (4) *Mitwirkung.* — **Épith.** gracieux, bénévole (*unentgeltlich*). — **Vb.** promettre, prêter son ~ à qc.; s'assurer le ~ de qn.

concurrence, s. f. (1) *Mitbewerbung.* — **Syn.** rivalité, compétition. — *nur noch in:* entrer (*ou* être *ou* se trouver) en ~ avec qn. — (2) *Konkurrenz* (*Geschäftssprache*). — **Épith.** loyale (*redlich*); déloyale; grande, acharnée (*erbittert*), effrénée (*maßlos, schwindelhaft*). — **Va.** être trop grande; obliger (*ou* forcer) qn à baisser (*herabsetzen*) les prix; amener une grande baisse de prix; ruiner un commerçant. — **Vb.** faire ~ à qn; faire à qn une ~ déloyale; entrer (*ou* être) en (grande) ~ avec qn; redouter la ~; être en état de soutenir la ~; vendre les marchandises à des prix défiant toute ~ (*die es mit jeder K. aufnehmen*). — *o. d.* il y a trop de ~. — **Loc.** jusqu'à ~ de (la somme de) mille francs (*bis zum Höchstbetrage von ...*).

concurrent, s. m. *Mitbewerber im allg.* — **Syn.** compétiteur (*nur bei Ämtern und Würden*); rival (*Nebenbuhler*; *auch Mitbewerber*); émule, adversaire. — **Épith.** redoutable, sérieux, puissant; heureux; malheureux; loyal (*redlich*); déloyal. — *o. d.* la foule des ~s. — **Va.** être nombreux, être au nombre de cent; se mettre sur les rangs; affronter qc; concourir; lutter, rivaliser; avoir des chances; l'emporter sur qn (*siegen über*). — **Vb.** avoir beaucoup de ~s, de nombreux ~s; ne pas avoir de ~, être le ~ de qn; supplanter (*verdrängen, „in Schatten stellen"*), éloigner, écarter, évincer (*ausstechen*), surpasser, vaincre („*schlagen*") tous ses ~s; l'emporter sur tous ses ~s; (cheval, jockey, etc.) distancer (*überholen*), battre tous ses ~s. — **Dér.** concurrence.

condamnation, s. f. (1) *Verurteilung, Straferkenntnis.* — **Ctr.** acquittement. — **Épith.** probable; sûre; certaine: incertaine, douteuse; éclatante, juste: injuste *ou* inique; flétrissante *ou* infamante (*entehrend*); ~ par contumace [*im Kriminalrecht*] = ~ par défaut [*im Zivilrecht*] (*wegen Nichterscheinens*); ~ à (la peine de) mort; ~ aux travaux forcés; ~ pour vol, pour assassinat, pour faux (*Fälschung*), etc. — **Va.** entraîner la perte des droits civils. — **Vb.** espérer: craindre la ~ de qn; (accusé) attendre sa ~, lire sa ~ dans les yeux de qn (*auch im alltäglichen Leben*); avoir déjà plusieurs ~s à son actif; encourir une ~ (*sich zuziehen*); être passible d'une ~; être sous le coup d'une ~. — *o. d.* il y a eu ~; passer ~ (*ou* accepter ~) = *sich schuldig bekennen;* subir ~ (*ou* faire sa ~) = *nicht appellieren;* prononcer soi-même sa ~ = *eine Art Geständnis ablegen; fig.* (qc.) être la ~ de qc. = *etw. umstoßen, vernichten* (ce discours est la ~ de toute cette théorie). — (2) *die Strafe selbst.* — **Syn.** peine — **Epith.** *v.* 1. — **Vb.** subir *ou* purger une ~ (*eine Str. verbüßen*).

condamné(e), s. m. (f.) *Verurteilte(r).* — **Épith.** ~ politique; ~ à mort (*v.* ce mot). — **Va.** se pourvoir en cassation [*ou* en justice] (*sich an das (Kassations-) Gericht wenden*); interjeter appel [*ou* appeler] (*Appellation einlegen*), se pourvoir en grâce (*um Begnadigung einkommen*); signer son recours en grâce (*sein Begnadigungsgesuch unterzeichnen*); demander, obtenir la revision de son procès; demander, obtenir sa réhabilitation; subir (*ou* faire) sa peine (*seine Strafe verbüßen*); demander, obtenir un sursis (*Aufschub, Gnadenfrist*); récidiver (*rückfällig werden*); s'échapper, s'évader. — **Vb.** transférer (*an einen anderen Ort bringen, überführen*) un ~; gracier, libérer un ~; commuer (*verwandeln*) la peine d'un ~; fouetter (*durchpeitschen*), bâtonner (*prügeln*), mettre au pilori (*an den Pranger stellen*), déporter, reléguer (*des Landes verweisen*), expulser, exiler *ou* proscrire (*verbannen*), exécuter, etc. un ~; (chercher à) réhabiliter un ~.

condamné à mort, s. m. *der zum Tode Verurteilte.* — **Epith.** triste, abattu, morne, etc. — *o. d.* la cellule des ~s; la toilette des ~s. — **Va.** être victime d'une erreur judiciaire; se confesser, communier; avoir l'air abattu; avoir les mains liées derrière le dos; mourir courageusement. — **Vb.** gracier un ~; commuer la peine d'un ~ en celle des travaux forcés à perpétuité; apprendre à un ~ le rejet de son pourvoi (*die Verwerfung seines Begnadigungsgesuches*); trancher la tête à un ~; exécuter, guillotiner, décapiter, pendre, rouer (*rädern*), tirer à quatre chevaux, écarteler (*vierteilen*) un ~ réhabiliter un ~.

condamner, v. intr. (1) *verurteilen.* — **Ctr.** acquitter. — **Adv.** justement: injustement, iniquement (*ungerechterweise*), séance tenante, par cinq voix contre deux; à l'unanimité (*einstimmig*); par défaut, par contumace (cf. condamnation). — **Rég.** ~ qn à qc. [à mort, à la peine capitale, aux travaux forcés à perpétuité, à dix ans de travaux forcés, à la

déportation, au bannissement perpétuel, à cinq ans de réclusion (*Zuchthaus*), à la prison, à trois ans de prison et à cinq ans d'interdiction de séjour, à une amende (*Geldstrafe*) de cinq cents francs, à cinq cents francs d'amende, aux dépens (*zu den Kosten*)]; ~ qn à + inf. [à payer les dépens, à payer une rente viagère (*lebenslängliche Rente*), à être fusillé (guillotiné, pendu, enfermé dans une maison de correction), etc.]. — (2) *fig. nötigen.* — **Syn.** forcer; obliger; contraindre. — **Rég.** ~ qn à qc. (au silence, au repos forcé, au travail, etc.); ~ qn à + inf. (à garder la chambre, à rester couché, etc.). — (3) *tadeln, verwerfen.* — **Syn.** rejeter; blâmer; désapprouver. — **Adv.** formellement, énergiquement, universellement, unanimement, impitoyablement; irrévocablement; au nom de l'honneur, au nom de la morale, etc. — **Rég.** ~ qc. (la conduite, les actes, les paroles de qn; un livre, une théorie, etc.). — **Loc.** ~ un malade (*aufgeben*); ~ une porte, une fenêtre (*vernageln, vermauern*). — **Dér.** condamnation; condamnable (*verdammungswert*); condamné.

condescendance, s. f. *Herablassung, Nachgiebigkeit seitens eines Vorgesetzten.* — **Syn.** complaisance (*Nachgiebigkeit im allg.*). — **Épith.** lâche, sage, habile. — *o. d.* un acte de ~; une preuve de ~. — **Vb.** avoir, montrer de la ~ pour qn; témoigner de la ~ à qn; faire qc., agir par ~ pour qn.

condescendre, v. intr. (avoir) *nachgeben, willfahren* (*seitens eines Vorgesetzten*). — **Syn.** vouloir bien; consentir; céder. — **Rég.** ~ à qc. (il a ~u à ce que je voulais); ~ aux volontés, aux désirs de qn = *willfahren*; ~ aux faiblesses de qn = *mit jmds. Schwächen Nachsicht haben.* — **Dér.** condescendant; condescendance.

condisciple, s. m. *Mitschüler, v.* camarade.

condition, s. f. (1) *Lage, Stellung, Rang einer Person; Stand einer Sache.* — **Syn.** état (social); rang, position (sociale). — **Épith.** bonne, avantageuse, favorable: mauvaise, triste, désavantageuse; infâme (*sehr niedrig*); misérable, inférieure, basse, vile (*erbärmlich*); la ~ humaine. — *o. d.* l'inégalité des ~s; une personne de ~ (*vornehme Person*). — **Va.** (~ de qn) être de souffrir, d'obéir, etc. — **Vb.** améliorer, relever sa ~ (= son sort); chercher à s'élever au-dessus de sa ~; faire des dépenses au-dessus de sa ~; vivre selon sa ~; changer de ~. — *o. d.* être dans de bonnes (*ou* dans de mauvaises) ~s; être de grande (*ou* de basse) ~ = *von hohem* (*niedrigem*) *Stande sein.* — **Loc.** (domestique) se mettre (*ou* entrer, être) en ~ = *in Dienst.* — (2) *Bedingung.* — **Épith.** nécessaire, indispensable, expresse, tacite (*stillschweigend*); sine qua non (*unerläßlich*); honorable, acceptable, avantageuse, glorieuse, raisonnable: impossible, dure, onéreuse (*lästig*), déraisonnable. — *o. d.* les ~s de qn, d'un marché, d'un vainqueur, de la capitulation. — **Va.** satisfaire qn; paraître bien dure à qn; être de + inf. — **Vb.** traiter, convenir des ~s; régler les ~s; faire, imposer, mettre, arrêter, poser, stipuler, dicter ses ~s; satisfaire à toutes les ~s, remplir toutes les ~s; ne pas avoir les ~s requises (exigées, demandées) par la loi; accepter, refuser les ~s de qn; obtenir des ~s moins dures. — **Loc.** à (la) ~ que + subj. (*ou* fut. *ou* condit.); à (la) ~ de + inf. [à (la) ~ que vous veniez (*ou* viendrez *ou* viendriez); à (la) ~ de venir]; soit! mais à une (seule) ~, c'est que ... = *unter der einen Bedingung, daß* ...; à ~ = *mit Vorbehalt* [acheter, vendre qc. à ~ (*Umtausch vorbehalten*)]; sous ~ [*unter* (*gewissen*) *B.-en*]; sans ~ (*bedingungslos*) [se rendre sans ~]. — **Dér.** conditionnel; conditionner (*1. instand setzen, 2. verklausulieren*).

condoléance, s. f. *Beileid.* — *o. d.* lettre de ~; compliment de ~. — **Vb.** offrir à qn ses ~s, transmettre à qn les ~s de qn. — **Loc.** faire sa visite de ~; veuillez agréer (*ou* recevoir) mes plus sincères (*ou* mes meilleurs) sentiments de ~! *ebenso:* Mes plus sincères (*ou* mes meilleures) ~s! = *ich kondoliere.*

conducteur, s. m. (1) *Führer, Lenker eines Wagens, v.* cocher. — *o. d.* le ~ d'une voiture, d'un omnibus, d'une barque. — (2) *Kondukteur, Schaffner auf der Eisenbahn, v.* chef de train. — (3) *Führer, Leiter einer Reisegesellschaft, v.* guide. — (4) *in der Physik: Leiter, Konduktor.* — *o. d.* (corps) être bon (*ou* mauvais) ~ de la chaleur (*ou* de l'électricité).

conduire, I. v. tr. *leiten, führen; wegführen.* — **Syn.** mener; diriger; guider. — **Adv.** bien, brillamment, prudemment, habilement: mal; à l'école, à l'église, au théâtre, à Paris, etc. (*v.* aller!); à l'honneur, à la gloire, à la misère, etc. — **Rég.** ~ qn, qc. [(guide) ~ des touristes; (gendarme) ~ un voleur en prison; (général) ~ des troupes; ~ un troupeau, des moutons, etc.; ~ une voiture, un train [***Aber:*** diriger un navire, un ballon!]; ~ des marchandises; une affaire, une entreprise; (fureur) ~ le bras de qn, etc.]. — *o. d.* se laisser ~ par qn, par qc.; où cela va-t-il nous ~? — **Loc.** ~ à bien une affaire; *v. auch* autel; barque; pas. — II. v. intr. (1) *selbst fahren, kutschieren.* — **Adv.** bien: mal; à grandes guides (*vierspännig*). — *o. d.* apprendre à ~; savoir ~; aimer à ~. — (2) *hinführen.* — **Syn.** mener, amener. — [*nur von Sachen.*] — **Adv.** invariablement, impitoyablement; tout droit, sûrement. — **Rég.** ~ à qc. [(chemin) ~ à Paris [***Aber:*** en France!]; (oisiveté) ~ à la misère]. — **Loc.** tout cela ne ~t (*ou* mène) à rien! — **Prv.** *v.* chemin. — III. v. r. **se ~,** *sich betragen.* — **Syn.** se comporter; agir; mener (une conduite *ou* une vie). — **Adv.** bien, honorablement, vaillamment, bravement, héroïquement, glorieusement, loyalement, noblement, prudemment, dignement, brillamment, convenablement, vertueusement, etc.: mal, lâchement, indignement, malhonnêtement, déloyalement, mollement, étrangement, bassement, déplorablement, grossièrement, etc.; se ~ en homme de cœur, en homme d'honneur: en misérable, etc.; se bien ~ à l'égard de qn *ou* envers qn. — **Dér.** conduit

(*Leitungsrohr*); conduite; reconduire; inconduite; sauf-conduit.

conduite, s. f. (1) *Leitung, Führung, Aufsicht.* — **Syn.** direction. — **Vb.** prendre la ~ de qn; être chargé de la ~ de qn (enfant, élève, aveugle); être chargé de (prendre, avoir, etc.) la ~ de qc. [convoi (*Zufuhr*), troupeau; travail, entreprise, affaire, etc.]. — *o. d.* (être, partir) sous la ~ de qn. — **Loc.** faire la ~ à qn (F. faire un bout de ~ à qn) = *jmd.* (*ein Stück*) *begleiten.* — (2) *Benehmen, Verhalten.* — **Syn.** genre (*ou* train) de vie. — *o. d.* inconduite (*schlechtes Benehmen*). — **Épith.** bonne, sage, irréprochable (*untadelig*), excellente, régulière, ferme, énergique, courageuse, héroïque, glorieuse, honorable, prudente, circonspecte, loyale, noble, digne d'éloges (*lobenswert*), austère (*streng sittlich*), vertueuse, exemplaire (*musterhaft*); mauvaise, irrégulière, déréglée, déplorable, affreuse (*abscheulich*), exécrable (*verabscheuungswürdig*), scandaleuse, déshonorante, dégradante (*entwürdigend*), grossière, cynique, honteuse, infâme, horrible, odieuse, révoltante (*empörend*), inqualifiable (*unqualifizierbar*), indigne, déloyale (*treulos*), louche (*zweideutig*), blâmable, impudente (*schamlos*), inexplicable, inconcevable (*unbegreiflich*), incompréhensible, étrange (*seltsam*), bizarre (*wunderlich*), déraisonnable, sotte (*albern*). — *o. d.* un certificat de bonne ~ (*Sittenzeugnis*); un enfant sans ~ (*sittenlos*); une ligne de ~ (*Verhaltungsmaßregel*). — **Va.** mériter des éloges, être digne d'éloges; honorer qn; laisser beaucoup à désirer; s'améliorer; désespérer qn, faire le désespoir de qn; indigner (*erzürnen*), révolter qn. — **Vb.** avoir de la ~, une bonne ~; tenir, mener une ~ régulière; manquer de ~ (*kein gutes B. haben*); ne pas avoir de ~, être sans ~; surveiller, examiner, approuver (*billigen*), justifier, juger, désapprouver, blâmer la ~ de qn; trouver à redire à (*auszusetzen finden an*) la ~ de qn; réformer sa ~; modeler sa ~ sur (*sich mit seinem B. richten nach*) celle de qn; changer de ~; tracer (*vorschreiben*) à qn sa ~, se tracer une ligne de ~; adopter, suivre une ligne de ~. — (3) *Röhrenleitung.* — *o. d.* ~ d'eau (*Wasserleitung*); ~ de gaz, ~ d'air. — **Va.** avoir (une longueur de) cent mètres; amener l'eau de loin; éclater (*platzen*), se rompre; s'obstruer (*sich verstopfen*), se boucher, etc. (*v.* canal). — **Vb.** placer, poser, installer, boucher, déboucher, obstruer, réparer une ~.

confectionner, v. tr. *verfertigen, machen, v.* fabriquer. — *o. d.* ~ à la machine; à la douzaine; bien: mal ~; ~ des vêtements, des chaussures, etc.

confédération, s. f. *Bund, Konföderation.* — **Syn.** *v.* alliance. — *o. d.* la ~ du Rhin (1806); la ~ germanique (1815). — **Vb.** (États) s'unir par une ~; entrer dans une ~; être (*ou* faire partie) d'une ~; dissoudre (*auflösen*), renouveler une ~; former une nouvelle ~.

conférence, s. f. (1) *Zusammenkunft, Besprechung.* — **Syn.** entretien; colloque, audience, entrevue. — **Épith.** longue, grande; ~ internationale, diplomatique, politique, religieuse. — **Va.** avoir lieu, se tenir, s'ouvrir à Paris; durer longtemps; être terminée, interrompue, rompue (*abgebrochen*); prendre fin (*ihr Ende erreichen*). — **Vb.** avoir une longue ~ avec qn; entrer en ~ avec qn; prendre part, se trouver, assister à une ~. — (2) *Vorlesung, Vortrag.* — **Syn.** cours; causerie (*Plauderei*). — **Épith.** belle, savante, magistrale (*meisterhaft*); très suivie (*sehr gut besucht*), très goûtée (*allgemein geschätzt*). — *o. d.* un maître de ~s (*Privatdozent*) à l'Université. — **Vb.** faire une ~ sur Napoléon I. (sur la télégraphie sans fil, etc.); traiter de qc. dans une ~; suivre (*besuchen*) les ~s de qn; aller, assister à une ~; (professeur) interrompre, reprendre (*wieder aufnehmen*) ses ~s. — **Dér.** conférencier.

conférencier, s. m. *derjenige, der einen Vortrag hält* (*v.* orateur). — **Va.** lire sa conférence; improviser; parler d'abondance (*frei sprechen*); faire une magistrale (*meisterhaft*) leçon sur Napoléon I.; traiter à fond (*gründlich*) son sujet; tenir ses auditeurs sous le charme (*seine Zuhörer fesseln*), etc. — **Vb.** se faire ~; écouter, applaudir, acclamer un ~.

conférer, (1) v. tr. *verleihen, erteilen, gewähren.* — **Syn.** donner (*cf.*) accorder. — **Rég.** ~ qc. à qn [emploi (*Amt*), dignité, honneurs; le titre de comte, le grade de capitaine, la croix de chevalier, etc.]. — *o. d.* ~ le baptême (*die Taufe vollziehen*), les ordres sacrés (*die kirchlichen Weihen*); (Dieu) ~ la grâce. — (2) ~, v. intr. *sich besprechen, konferieren.* — **Syn.** parler; discuter; s'entretenir. — **Adv.** longtemps, longuement. — **Rég.** ~ avec qn; ~ de *ou* sur qc. (~ d'une affaire, sur la paix). — **Dér.** conférence.

confesse, s. f. *nur in:* aller à ~ = *zur Beichte gehen;* être à ~ = *beichten;* revenir de ~.

confesser, I. v. tr. (1) *bei einem Priester beichten.* — [*auch* abs.] — **Syn.** se confesser de. — **Rég.** ~ ses péchés, ses fautes. — (2) *im allg.: bekennen, gestehen.* — **Syn.** avouer. — **Rég.** ~ qc. à qn (son crime, sa faute, la vérité, etc.); ~ à qn que + ind. (je vous ~e que j'ai eu peur). — *o. d.* j'ai eu tort, je le ~e. — ~ (la foi de) Jésus-Christ = *sich zum christlichen Glauben bekennen.* — (3) *jmd. die Beichte abnehmen.* — **Syn.** entendre en confession. — **Rég.** ~ qn (pénitent, malade, criminel, etc.). — (4) *im allg.: jmd. zum Geständnisse bringen.* — **Syn.** forcer à avouer. — **Rég.** ~ qn (criminel, voleur, enfant, etc.). — **Loc.** *v.* diable. — II. v. r. **se ~,** *beichten.* — **Syn.** déclarer ses péchés; faire sa confession; aller à confesse. — **Adv.** publiquement, ouvertement; à Pâques, une fois l'an, avant de communier, avant de mourir. — **Rég.** se ~ auprès d'un (*ou* à un) prêtre, à Dieu; *auch fig.* se ~ à un père, à un supérieur (*seine Schuld bekennen*); se ~ de qc. (de ses péchés, de ses fautes, etc.). — *o. d.* aller (se) ~, ne pas vouloir (se) ~; se ~ vaincu, se ~ l'auteur de qc., etc. (*v. mieux* s'avouer). — **Dér.** confesse; confesseur; confession; confessionnal.

confesseur, s. m. *Beichtvater* (*v.* prêtre). — **Épith.** bon, doux, paternel, indulgent (*mild, nachsichtig*): sévère, implacable. — **Va.** entendre les péchés d'un pénitent; confesser une pénitente; donner l'absolution à qn; absoudre les péchés de qn; remettre à qn ses péchés (*jmd. seine Sünden erlassen*); faire faire pénitence à qn; imposer (*ou* donner) une pénitence (*Bußübung*) à qn. — **Vb.** être le ~ de qn; prendre qn pour son ~; aller trouver son ~; se jeter aux pieds de son ~.

confession, s. f. (1) (*Glaubens-*)*Bekenntnis.* — **Syn.** *mieux:* profession de foi. — *o. d.* la ~ d'Augsbourg (1530). — (2) *Geständnis im allg.* — **Syn.** aveu. — **Épith.** sincère, franche, sans détour (*unumwunden*), ingénue (*aufrichtig*), spontanée (*freiwillig*), volontaire, longue, entière, douloureuse, triste: forcée, incomplète. — **Vb.** faire la ~ de qc.; entendre la ~ d'un criminel, etc. (*v.* aveu). — *o. d.* par sa propre ~ (*nach seinem eigenen G.*) *v. mieux* aveu. — (3) [*religiös*] *Beichte.* — **Épith.** bonne; générale, entière; publique: auriculaire (*ou* privée) = *Ohrenbeichte.* — *o. d.* le secret de la ~; le sceau de la ~ (*B.-Geheimnis*); le tribunal de la ~ [*mieux* de (la) pénitence] (*Bußgericht*). — un billet de ~ (*B.-Zeugnis*). — **Vb.** faire (*ablegen*) sa ~ (au prêtre); faire une bonne ~; mourir sans ~; (prêtre) entendre qn en ~, recevoir la ~ de qn. — *o. d.* sous le sceau de la ~; garder (**Ctr.** violer) le secret de la ~. — [***Aber:*** *zur B. gehen, v.* confesse.] — **Loc.** F. on lui donnerait le bon Dieu sans ~! = *er sieht sehr unschuldig aus, aber ...*

confessionnal, s. m. *Beichtstuhl.* — **Vb.** entrer dans un ~; être au ~; sortir du ~.

confiance, s. f. *Vertrauen, Zuversicht.* — **Ctr.** méfiance; défiance. — **Épith.** grande, haute, extrême, ferme, solide, inébranlable, pleine, entière; sotte, aveugle, vaine, bien (*ou* mal) placée [(*übel*) *angebracht*]; juste; réciproque (*gegenseitig*). — *o. d.* un homme, une personne de ~ (*zuverlässig*); une place, un poste de ~; un abus de ~ (*V.-Bruch*). — **Va.** honorer qn; être partagée par qn; être bien (*ou* mal) placée. — **Vb.** avoir ~; avoir pleine ~; être plein de ~; avoir ~ (*ou* une ferme ~) en qn, en qc., dans un remède, etc.; être disposé [*ou* enclin] (*geneigt*) à la ~; (re)prendre ~ (*V. schöpfen*); placer [*ou* mettre] (toute) sa ~ en qn, en qc.; donner, accorder (*schenken*) sa ~ à qn; témoigner de la ~, une grande ~ à qn; bien (*ou* mal) placer sa ~; retirer (*entziehen*) à qn sa ~; gagner [obtenir, avoir, capter, surprendre (*erschleichen*)] la ~ de qn; honorer qn de sa ~; être honoré de la ~ de qn; mériter, justifier la ~ de qn; inspirer (*einflößen*) de la ~ à qn; abuser (*mißbrauchen*) de la ~ de qn; tromper, trahir la ~ de qn; perdre la ~ de qn; partager la ~ de qn. — *o. d.* agir, parler avec ~; acheter qc. de ~ (*in gutem Glauben*); faire qc. (agir, etc.) en toute ~ = *in vollstem V.;* être l'homme de ~ de qn (*jmds. Vertrauter*).

confiant, adj. *voll Vertrauen zu.* — *o. d.* ~ en qn, en qc.

confidence, s. f. *vertrauliche Mitteilung.* — **Épith.** importance, grave, etc. (*v.* secret). — **Vb.** faire à qn une ~, des ~s; se faire des ~s; recevoir les ~s de qn; faire à qn ~ de qc. (*jmd. etw. anvertrauen*). — *o. d.* mettre qn dans la ~ (*jmd. in ein Geheimnis einweihen*); *ebenso:* être dans la ~; être dans la ~ de qn (*jmds. Vertrauter sein*); dire qc. en ~ (*unter dem Siegel der Verschwiegenheit, cf.* secret). — **Dér.** confidentiel (*vertraulich*); confident.

confident, s. m. (f. = ~e) *der Vertraute.* — **Syn.** (ami) intime. — **Épith.** intime, sincère, fidèle, sûr, secret, muet, discret (*verschwiegen*): indiscret. — *o. d.* le rôle de ~. — **Va.** encourager, réconforter (*trösten*) qn, calmer les craintes de qn; trahir qn (*hintergehen*). — **Vb.** avoir un ~ discret; prendre (avoir, choisir) qn pour ~; faire de qn son ~; avoir confiance dans son ~; être trahi par son ~; être le ~ de qn, des peines de qn; servir à qn de ~.

confier, I. v. tr. *anvertrauen.* — **Syn.** remettre entre les mains de. — **Rég.** ~ qn (*ou* qc.) à qn (*ou* à qc.) [~ un enfant à un maître, à la garde d'un maître; ~ un dépôt, son sort, un secret, ses peines, ses espérances, ses craintes, etc.; ~ de l'argent à la bonne foi de qn (*jmd. in gutem Glauben Geld a.*); ~ à qn la conduite d'une armée, la gestion (*Verwaltung*) des affaires, etc.]. — II. v. r. **se ~,** (1) *sich vertrauen, sein Herz öffnen.* — **Syn.** ouvrir son cœur; faire des confidences. — **Rég.** se ~ à qn (à ses parents, à Dieu, au hasard, etc.). — (2) *sich auf jmd. verlassen.* — **Syn.** *mieux* se fier (à), compter (sur); espérer (en); avoir confiance (en). — **Adv.** entièrement, pleinement, aveuglément (*blindlings*). — **Rég.** se ~ en qn, en qc. (en ses amis, en Dieu, en la Providence, en ses forces, etc.). — **Dér.** confiance; confiant.

configuration, s. f. *Gestalt; innere Bildung.* — **Syn.** forme. — *o. d.* la ~ d'un pays; *auch* la ~ des corps, d'une plante, d'une planète, etc. — **Vb.** présenter une particularité. — **Vb.** étudier (connaître, etc.) la ~ d'un pays.

confiner, I. v. intr. *grenzen an ...* — **Syn.** toucher. — [*nur von Sachen.*] — **Rég.** ~ à (*auch* avec) qc. [(France) ~ à (*ou* avec) l'Allemagne]. — II. v. r. *einsperren, verbannen.* — **Syn.** reléguer. — **Rég.** ~ qn dans une île, dans un cloître. — III. v. r. **se ~,** *sich von der Welt zurückziehen.* — **Rég.** se ~ dans un cloître, au fond des bois, au coin du feu, etc. — **Loc.** se ~ dans un rôle (dans la peinture de portraits, etc.) = *sich auf etw. beschränken.*

confins, s. m. pl. *äußerste Grenzen.* — **Syn.** frontière (*politisch*); limites (*das Abgrenzende*); bornes (*Schranken*). — *o. d.* les ~ d'un royaume, d'un village; *fig.* les ~ de la science. — **Vb.** toucher aux ~ de qc. — **Loc.** aux ~ de la terre.

confire, v. tr. (*Früchte*) *einmachen.* — **Adv.** dans du vinaigre, dans de l'eau-de-vie, dans du sucre, etc. (*auch* au vinaigre, à l'eau-de-vie, etc.). — **Rég.** ~ des fruits, des légumes. — *o. d.* des fruits ~its. — **Loc.** F. c'est un

homme ~it = (*ein fertiger Mann*). — *v.* dévotion. — **Dér.** confiture; confiseur; confiserie.

confirmation, s. f. (1) *Bestätigung, Bekräftigung.* — **Ctr.** démenti. — **Épith.** entière, pleine; la ~ d'une nouvelle, d'un bruit (*Gerücht*), d'une promesse; d'un arrêt (*Beschluß*), d'un jugement, d'un traité, etc. — **Vb.** apporter, donner, recevoir, attendre, avoir la ~ de qc.; (bruit) mériter ~, avoir besoin de ~; trouver sa ~ dans qc. — (2) *Firmelung, Konfirmation.* — *o. d.* le sacrement de ~. — **Vb.** recevoir la ~; donner la ~ à qn.

confirmer, v. tr. (1) *bestärken, befestigen.* — **Syn.** affermir. — **Rég.** ~ qn dans son opinion (dans sa croyance, dans ses idées, dans sa résolution, etc.); ~ qc. [jugement, arrêt, loi, traité, etc. — **Syn.** ratifier]. — (2) *bestätigen, bekräftigen.* — **Ctr.** démentir. — **Reg.** ~ qc. [nouvelle, bruit (*Gerücht*), soupçons, témoignage, assertion, les allégations (*Angaben*) de qn, etc.]; ~ que + ind. — (3) *konfirmieren, firmeln.* — **Rég.** ~ qn (un enfant, un premier communiant]. — **Dér.** confirmation.

confiscation, s. f. *Beschlagnahme.* — *o. d.* la ~ des biens de qn, de marchandises de contrebande (*eingeschmuggelte Waren*), etc. — **Vb.** ordonner la ~ de qc.; (arrestation) entraîner (*zur Folge haben*) la ~ de qc.

confisquer, v. tr. (*mit Beschlag belegen*). — **Rég.** ~ qc. [les biens de qn, des marchandises; (professeur) ~ le couteau d'un élève inattentif]. — **Dér.** confiscation.

confiserie, s. f. (1) *Zuckerfabrik*), *v.* fabrique. — (2) *Zuckerladen*, *v.* magasin. — (3) *Zuckerwerk*, *Konfekt*, *v.* bonbon. — *o. d.* faire de la ~; vendre, acheter de la ~.

confiseur, s. m. *Konditor*, *Zuckerbäcker*, *v.* commerçant. — **Syn.** pâtissier (*Kuchenbäcker*). — **Va.** fabriquer, faire, vendre des bonbons; cuire (*sieden*) du sucre; travailler (*verarbeiten*) le sucre, etc. — **Dér.** confiserie; [confiture (*in Zucker gekochtes Obst*)].

conflit, s. m. *Konflikt.* — **Syn.** lutte; antagonisme. — *o. d.* le ~ des passions, des intérêts; le ~ entre le devoir et l'amour, etc. — **Vb.** s'élever, éclater (*plötzlich hervortreten*), se produire entre qn (*ou* qc.) et qn (*ou* qc.); s'apaiser (*auslegen, sich legen*), se terminer. — **Vb.** être en ~ avec qn (*ou* qc.); amener un ~; apaiser (*beilegen*) un ~.

confluent, s. m. *Zusammenfluß von Flüssen.* — *o. d.* le ~ de deux cours d'eau. — **Vb.** (Coblence) être (située) au ~ (*ou* sur le ~) de la Moselle et du Rhin.

confondre, I. v. tr. (1) *vermengen, vermischen*, *v. mieux* mêler. — [(deux rivières) ~ leurs eaux; (deux personnes) ~ leurs pleurs, leurs soupirs, etc.]. — (2) *verwechseln.* — **Syn.** prendre l'un pour l'autre; mêler. — **Ctr.** distinguer. — **Rég.** ~ qn, qc. avec (*auch* et) qn, qc. [~ l'aîné avec (*ou* et) le cadet; ~ les deux frères; ~ le coupable avec (*ou* et) l'innocent; ~ les b et les p. — *o. d.* (**Syn.** se tromper, se méprendre); il ~d toujours! — prière de ne pas ~! ne ~ons pas! — (3) *bestürzt machen, in Verwirrung bringen, entlarven.* — **Syn.** (*en b. part.*) étonner, stupéfier; (*en mv. part.*) troubler, déconcerter, démasquer. — **Rég.** ~ qn *auch* qc. [(*en mv. part.*) un accusé, un criminel, un menteur, un misérable, un traître, un imposteur (*Betrüger*), un hypocrite (*Heuchler*), etc. (*auch* l'imposture, l'hypocrisie, etc.). — [**Syn.** démasquer.] — (*en b. part.*) ~ qn *ou* qc.; demeurer, rester ~u (d'étonnement); ~ la raison, l'imagination. — (louanges) ~ qn (*mieux:* rendre qn confus!)]. — **Loc.** F. que le Ciel te ~e! (*ou* te ~e le Ciel!) = *straf' dich Gott!* — (4) *vereiteln.* — **Syn.** faire échouer; déjouer. — **Rég.** ~ qc. (les projets, les plans d'un misérable). — II. v. r. **se ~,** *sich vermischen, sich verwirren.* — **Syn.** se mêler; *auch* s'embrouiller. — *o. d.* (la mer) sembler se ~ avec le ciel; (les voix) se ~ harmonieusement; il y a de quoi s'y ~ (**Syn.** s'y perdre). — **Loc.** se ~ en excuses (en compliments, en remerciements, etc.) = *sich in ... erschöpfen.* — **Der.** confusion.

conforme, adj. *entsprechend.* — *o. d.* ~ à qc.

conformer, I. v. tr. *nach etw. einrichten, anpassen.* — **Rég.** ~ qc. à qc. (~ sa vie, ses sentiments à ceux de qn). — II. v. r. **se ~,** *sich nach etw. einrichten.* — **Syn.** se soumettre; obéir. — **Rég.** se ~ à qc. (aux ordres, aux idées de qn; aux circonstances; aux lois; au goût de l'époque. — **Dér.** conformation (*Gestaltung organischer Körper*), etc.

conformité, s. f. (1) *Übereinstimmung.* — **Syn.** harmonie. — **Ctr.** incompatibilité. — **Épith.** absolue, parfaite; secrète. — ~ de sentiments, de goûts, d'idées, d'opinions, etc.; la ~ entre qc. et qc. (entre les actes de qn et ses principes). — **Va.** exister, régner (entre qc. et qc.). — *o d.* il y a entre eux ~ d'opinions. — **Loc.** en ~ de ... = *gemäß* (agir en ~ des ordres reçus). — (2) *Fügung* (*in etw.*). — **Syn.** *mieux* soumission. — *o. d.* la ~ aux usages établis; la ~ à la volonté de Dieu.

confort, s. m. *Komfort, Behaglichkeit.* — **Syn.** bien-être (matériel). — **Épith.** tout le ~ désirable. — **Vb.** avoir, posséder. — **Dér.** confortable; réconforter (*erquicken*).

confrontation, s. f. *Gegenüberstellung* (*in der Gerichtssprache*). — **Épith.** émouvante, mouvementée (*aufregend*). — la ~ de plusieurs témoins; la ~ d'un accusé avec un témoin, avec la victime; *auch* la ~ de deux écritures, de deux signatures. — **Va.** avoir lieu en présence du juge d'instruction (*Untersuchungsrichter*); donner lieu à un incident (*Zwischenfall*); donner des résultats positifs; faire avouer l'accusé; n'apprendre rien de nouveau. — **Vb.** ordonner la ~; recourir à la ~; procéder à (*verschreiten zu*) une ~; (accusé) redouter (*fürchten*) la ~.

confronter, v. tr. (*gegenüber-stellen, -halten*). — **Rég.** ~ qn, qc. (des témoins, l'accusé avec le témoin, le meurtrier avec la victime, etc.; *auch* deux écritures, etc.). — **Dér.** confrontation.

confus, adj. *beschämt.* — *o. d.* ~ de (*über*) qc.

confusion, s. f. (1) *Unordnung, Verwirrung.* — **Syn.** *v.* désordre. — **Épith.** grande, immense, profonde, extrême, générale, horrible, inexprimable, indescriptible, inimaginable; légère. — la ~ de qn, des troupes. — **Va.** se mettre dans les rangs des soldats; régner dans l'armée. — **Vb.** mettre (*ou* jeter, semer) la ~ dans l'armée; augmenter la ~, mettre un peu d'ordre dans une ~. — *o. d.* au milieu de la ~, de cette ~; (la retraite se fit) au milieu d'une grande ~; (armée) se retirer en ~ (= *mieux* en désordre). — être rouge de ~ = *beschämt, ebenso:* couvrir qn, se couvrir de ~ (*sich blamieren*). — (2) *Verwechselung.* — **Syn.** erreur (*Irrtum*). — **Épith.** grande, étrange, inexplicable, incompréhensible (*unbegreiflich*), regrettable; plaisante (*ergötzlich*). — ~ d'idées, de mots, de noms, de dates, de personnes, etc. — **Va.** s'établir, se produire; (pouvoir) s'expliquer; amener, causer qc. de regrettable. — **Vb.** faire une étrange ~ de noms; faire cesser une ~. — *o. d.* il y a ~!; pour éviter toute ~.

congé, s. m. (1) *Urlaub* (*Urlaub von Beamten und von Militär*). — **Syn.** permission (*nur beim Militär*). — **Épith.** long, illimité (*auf unbestimmte Zeit*): court, limité; ~ régulier; ~ d'un an, d'un mois, de trois semaines, etc.; ~ de convalescence. — **Va.** prendre fin, expirer (*ablaufen*) le 29 avril. — **Vb.** demander, prendre un ~ d'un mois; obtenir, avoir un ~ de deux mois; accorder, donner à qn un ~ de deux mois; prolonger le ~ de qn. — **Loc.** (soldats) aller, être en ~ (*mieux* en permission); F. (soldat) avoir fini son ~ (*ausgedient haben*). — (2) *schulfreie Zeit, Ferien.* — **Syn.** vacances. — **Épith.** un ~ d'un jour (*ou* un jour de ~). — **Vb.** (ministre) accorder un jour de ~; (proviseur) donner ~ pour un jour; (élèves) demander, obtenir, avoir deux jours de ~. — *o. d.* avoir ~ = *frei haben*; c'est ~, demain! (3) *Entlassung, Abschied.* — *o. d.* ~ absolu et définitif = *Dienstentlassung*; (officier, employé, domestique) demander son ~ = *um Entlassung bitten*; (patron) donner (son) ~ à un domestique (**Syn.** F. donner ses huit jours) = *entlassen*; (propriétaire) donner (son) ~ à un locataire = *kündigen*; (domestique, locataire) recevoir son ~; (locataire, domestique) donner son ~ au propriétaire, au patron. — prendre ~ de qn (*Abschied nehmen*) [*auf Visitenkarten* p. p. c. = pour prendre ~! — **Syn.** faire ses adieux à]. — **Dér.** congédier.

congédier, v. tr. *verabschieden, abweisen.* — **Syn.** remercier (*Euphemismus*); renvoyer (*aus Unzufriedenheit*), *v. auch* destituer. — **Rég.** ~ qn [domestique, employé, prétendant (*Freier*); importun fâcheux; visiteur; ambassadeur, etc.].

congestion, s. f. *Blutandrang.* — *o. d.* ~ cérébrale (*nach dem Kopfe*). — **Vb.** mourir d'une ~; causer, produire, amener une ~. — **Dér.** congestionner (*Blutandrang verursachen*).

congratulation, s. f. *Beglückwünschung, v. mieux* félicitation.

congratuler, v. tr. *gratulieren, v. mieux* féliciter.

congrès, s. m. *Kongreß, Zusammenkunft* (*von Staatsmännern, Gelehrten usw.*), *cf.* réunion. — **Épith.** ~ scientifique, littéraire, médical, etc.; un ~ de savants, de médecins, etc.; un ~ de médecine, de chirurgie, etc. — le ~ de Vienne. — *o. d.* les membres (le président, etc.) d'un ~. — **Va.** s'ouvrir à Paris; avoir lieu; se terminer, etc. — **Vb.** assembler un ~; ouvrir un ~; envoyer qn à un ~; faire partie d'un ~. — **Dér.** congressiste (*Teilnehmer an einem K.*).

conjecture, s. f. *Mutmaßung, Vermutung.* — **Syn.** supposition; présomption. — **Épith.** bien (*ou* mal) fondée; fausse: vraie; raisonnable. — **Va.** être reconnue vraie (*ou* fausse); se réaliser. — **Vb.** former, faire des ~s sur qc.; se perdre, s'épuiser en ~s sur l'auteur d'un crime; tirer (*herleiten*) une ~ de qc.; fonder, appuyer une ~ sur qc.; fonder son opinion sur des ~s; (événement) tromper *ou* réaliser des ~s. — **Dér.** conjecturer; conjectural (*mutmaßlich*).

conjecturer, v. tr. *vermuten, mutmaßen, v. mieux* présumer. — *o. d.* ~ qc. de qc.; ~ que + ind.

conjugaison, s. f. *Konjugation.* — **Épith.** ~ régulière; irrégulière; forte: faible; la première, la deuxième, etc. ~. — **Va.** (la 1ère ~) avoir l'infinitif en „er". — **Vb.** (verbe) se conjuguer sur (*ou* d'après) la première ~; être de la première ~; (élève) apprendre, connaître, savoir ses ~s.

conjuguer, I. v. tr. *konjugieren.* — **Vb.** ~ un verbe (à l'indicatif); ~ le futur d'un verbe. — *o. d.* (ne pas) savoir ~; apprendre à ~. — II. v. r. **se ~,** *konjugiert werden.* — **Rég.** se ~ sur (*ou* d'après) la première conjugaison; se ~ sur (*nach*) finir, sur aimer; se ~ avec l'auxiliaire „avoir". — **Dér.** conjugaison.

conjuration, s. f. (*politische*) *Verschwörung, v.* complot. — *o. d.* la ~ de Catilina.

conjuré, s. m. *Verschworene* (*meist.* plur.). **Syn.** conspirateur. — *o. d.* un des ~s; le chef des ~s. — **Va.** se réunir; s'assembler, s'unir, délibérer (*beraten*), se concerter (*sich verabreden*); conspirer; comploter qc.; tramer (ourdir, *anzetteln, „schmieden"*) un complot (une conspiration); jurer la mort de qn, etc. — **Vb.** être au nombre des ~s (*gehören zu*); arrêter un ~; connaître tous les ~s.

conjurer, I. v. tr. (1) *beschwören, inständigst bitten.* — **Syn.** supplier; adjurer; presser; *cf.* prier. — **Adv.** (~ qn) au nom de Dieu, au nom de sa mère, etc.; par tout ce que qn a de plus cher au monde. — **Rég.** ~ qn de + inf. — *o. d.* faites-le, je vous en ~e! — (2) *beschwören, austreiben.* — **Syn.** éloigner; chasser; (très fort) exorciser. — **Rég.** ~ un esprit, le diable, le démon; ~ la colère du ciel, le sort; ~ les orages, la tempête, les maladies, la fièvre. — **Loc.** ~ la tempête (*ou* l'orage) = *etw. Unangenehmes abwenden.* — (3) [*en mv. part.*] *sich zu etw. verschwören.* — **Syn.** comploter, décider, résoudre. — [*v.* comploter.] — **Rég.** ~ la ruine de qn, de l'État; ~ la perte de qn. — II. v. intr. (avoir) *sich verschwören, v. mieux* conspirer. — *o. d.* ~ contre qn, qc. — III. v. r.

se ~, *sich zusammen verschwören.* — *fast nur in:* (tout le monde) se ~ contre qn (= **Syn.** être conjuré). — **Dér.** conjuration.

connaissance, s. f. (1) *Kenntnis, Erkenntnis.* — **Épith.** grande, profonde, parfaite. — la ~ du bien et du mal, du cœur humain; la ~ d'une langue. — **Vb.** avoir ~ de qc.; n'avoir aucune ~ de qc.; prendre ~ de qc., donner ~ de qc.; porter (*bringen*) qc. à la ~ du public; (nouvelle) venir à la ~ de qn. — *o. d.* avoir une grande ~ des affaires. — **Loc.** à ma ~ (*meines Wissens*); parler (agir, etc.) en ~ de cause = *mit Sachkenntnis.* — (2) *im* plur.: *Kenntnisse, Wissen.* — **Syn.** savoir, instruction. — **Epith.** grandes, vastes, étendues, profondes, variées (*reich, mannigfaltig*): bornées; les ~s nécessaires, requises (*erforderlich*); usuelles (*üblich*). — **Vb.** amasser, acquérir des ~s; avoir les ~s nécessaires pour ...; avoir, posséder de grandes ~s; élargir (*erweitern*) le cercle de ses ~s; étendre ses ~s; tirer parti (*Vorteil ziehen*) de ses ~s. — (3) *Bekanntschaft; der* (*die*) *Bekannte.* — **Épith.** vieille, ancienne: nouvelle; mauvaise. — une personne de ~; F. une figure de ~ (*bekanntes Gesicht*). — **Va.** dater de longtemps; se faire. — **Vb.** faire la ~ de qn (*kennen lernen*); faire ~, renouveler ~ avec qn; faire de nouvelles ~s; étendre: restreindre (*beschränken*) ses ~s; cultiver (*pflegen*) ses ~s (*v.* ami!). — *o. d.* enchanté d'avoir fait (*ou* de faire) votre ~! — c'est une de mes ~s, une vieille ~. — il n'y avait personne de ~ (*ou* F. aucune figure de ~) à ce bal. — **Loc.** être (*ou* se trouver) en pays de ~ = *unter Bekannten sein.* — (4) *Bewußtsein.* — *o. d.* perdre ~; tomber sans ~; rester longtemps sans ~; reprendre ~; (douleur) faire perdre ~ à qn; ôter toute ~ à qn; garder, avoir toute sa ~ (*bei vollem B. bleiben*).

connaisseur, s. m. *Kenner, Sachkundiger.* — **Épith.** grand, profond, vrai, fin, délicat (*feinsinnig*). — ~ en musique, en tableaux, en matière d'art, etc. — **Va.** admirer, louer: critiquer qc. — **Vb.** être, ne pas être ~; être un fin ~; faire le ~ (*sich ausgeben für*); s'en rapporter (*sich berufen auf*) aux ~s.

connaître, I. v. tr. *kennen.* — **Syn.** savoir. — **Ctr.** ignorer. — **Adv.** bien, à fond, beaucoup, depuis (*ou* de) longtemps, de longue date, particulièrement: mal, peu, ne ... guère, à peine, superficiellement (*oberflächlich*); ~ qn de nom (*dem Namen nach*), de vue (*von Ansehen*), de réputation; par ouï-dire (*von Hörensagen*); ~ qc. par expérience (*aus Erfahrung*); F. ~ qn comme sa poche; F. ~ (*mieux* savoir) qc. sur le bout du doigt (*ganz genau*). — **Rég.** ~ qn, qc. [~ l'auteur de qc.; le nom de qn; un pays; ~ le chemin; une langue (le français, le latin, etc.), une science (la *ou* sa géographie, etc.); le cœur de qn; ses devoirs, ses intérêts; son métier; ~ la misère, la jalousie, la haine, la peur, etc.]. — *o. d.* gagner à être ~u (*bei näherer Bekanntschaft gewinnen*); être ~u avantageusement (*vorteilhaft*). — **Loc.** F. ne ~ qn ni d'Adam ni d'Ève = *gar nicht;* ne plus ~ qn, ne plus vouloir ~ qn = *jmd. verachten; ebenso:* faire semblant de ne pas ~ qn (*tun als ob ...*); ne plus rien ~; sa colère, sa bonté ne ~ssait plus de bornes, de frein. — faire ~ (à qn) qc. *ou* qn; ne pas vouloir se faire ~ (*nicht an die Öffentlichkeit treten wollen*); ne ~ que son devoir, que la loi, etc.; ne ~ que ses intérêts (*egoistisch sein*); F. je ne ~ais que cela! — je ne ~ais qu'une chose, c'est de + inf. — être ~u pour (sa bonté) = *wegen ... bekannt sein;* F. ni vu, ni ~u! = *gänzlich unbekannt;* F. (oui!) ~u! = *das kennen wir!* — *v.* affaire (**Loc.** 2.); diable; loup. — [*Merke: jmd. kennen lernen* = *mieux* faire la connaissance de qn; *jmd.* (*oder etw.*) *kennen lernen* (*en mv. part.!*) = *mieux* apprendre à ~ qn, qc.]. — II. v. r. **se ~,** (1) *sich selbst* (*er*)*kennen.* — *o. d.* connais-toi toi-même (*erkenne dich selbst*); ne plus se ~ (*außer sich sein*). — (2) *sich auf etw. verstehen.* — *o. d.* se ~ en qc. (en tableaux, en médailles, etc.); s'y ~, ne pas s'y ~ (c'est un homme qui s'y ~ait!). — **Dér.** connaissance; connaisseur; (re)connaissable (*erkennbar*); reconnaître, reconnaissant (*dankbar*), reconnaissance (*cf.*), méconnaître (*verkennen*), méconnaissable (*unkenntlich, entstellt*).

connivence, s. f. *strafbare Nachsicht.* — **Epith.** manifeste (*offenbar*). — la ~ d'un chef avec un inférieur. — *o. d.* être de ~ avec qn (pour faire qc. de mal) = *einverstanden sein;* faire qc., agir de ~ (*unter einer Decke stehen*).

conquérant, s. m. *Eroberer.* — **Épith.** grand, redoutable, illustre, fameux, puissant, etc. — **Va.** agrandir son royaume; annexer de nouvelles provinces; menacer les voisins; déclarer (faire, etc.) la guerre à qn; entreprendre une expédition; guerroyer; envahir un État, etc. (*v.* général *und* armée). — *o. d.* s'avancer (venir, etc.) en ~; *v. auch* conquête.

conquérir, v. tr. *erobern.* — **Syn.** soumettre; subjuguer. — **Adv.** en un an (en un mois, etc.), rapidement, vite. — **Rég.** ~ un pays, une province; ~ le monde; ~ qc. sur (*von*) qn (sur les Romains, sur les Germains, etc.). — **Loc.** ~ tous les cœurs (*die Herzen im Sturm e.*); ~ l'estime (l'amour, etc.) de qn (**Syn.** gagner); son charme nous avait tous ~is (*er hatte uns alle bezaubert*). — vivre en pays ~is (*wie in Feindesland*); *ebenso:* traiter une province en pays ~is. — **Dér.** conquérant; conquête; reconquérir.

conquête, s. f. *Eroberung.* — **Épith.** belle, glorieuse, grande, vaste; aisée, facile, rapide: dangereuse, périlleuse, longue; légitime (*rechtmäßig*): injuste. — la ~ d'un pays, d'une province. — **Vb.** entreprendre, faire la ~ d'un pays (*fig.* d'un cœur); étendre, agrandir son pays par de nouvelles ~s. — *o. d.* faire la ~ de qn (*jmd. für sich einnehmen*) [il a fait ma ~!]; avoir (*ou* se donner, prendre) des airs (*ou* un air) de ~ *ou* de conquérant = *eine siegesgewisse Miene annehmen.*

consacrer, I. v. tr. (1) [*religiös*] *einweihen, einsegnen.* — **Syn.** vouer; mettre sous l'invocation (*ou* sous le patronage) de. — **Adv.** *v.* (2). — **Rég.** ~ qc. [temple, église, autel (*Altar*), etc.]

à Dieu. — *o. d.* (colombe) être ~ée à Vénus; (olivier, *Ölbaum*) être ~é à Minerve, etc. — (2) *fig. widmen.* — **Syn.** vouer; dédier. — **Adv.** entièrement, spécialement. — **Rég.** ~ qc. (~ son temps, ses vacances, sa vie, ses soins; son argent; ses études, etc.) à qn, à qc. (à la carrière des armes, à l'étude, à l'achat de livres, à acheter des livres, etc.). — (3) *aufrechthalten, bestätigen, sanktionieren.* — **Syn.** sanctionner. — **Rég.** (monument) ~ le souvenir de qn, d'une victoire, etc.; (habitude) ~ une erreur; (usage) ~ une expression, un mot, etc. — *o. d.* c'est l'expression ~ée (*der stehende Ausdruck*). — II. v. r. **se ~,** *sich einer Sache widmen.* — **Syn.** se vouer, se livrer, s'adonner, se dévouer. — **Adv.** dès l'enfance (*von frühster Kindheit an*), depuis sa jeunesse. — tout entier, entièrement. — **Rég.** se ~ à qn (à Dieu, à ses enfants, etc.), à qc. (à l'étude, à un travail, à la science, à l'éducation d'un enfant, etc.). — **Dér.** consécration (*cf.*).

conscience, s. f. *Gewissen.* — **Syn.** voix intérieure; for intérieur. — **Épith.** bonne, tranquille, calme, paisible, nette, droite, pure, scrupuleuse: timorée (*zu ängstlich*), troublée, agitée, bourrelée de remords (*von Gewissensbissen gepeinigt*), ulcérée (*gemartert*); large (*weit*), élastique (*dehnbar*). — *o. d.* la voix, les cris de la ~; les reproches (*Vorwürfe*) de la ~ (= les remords); un cas de ~ (*G.-Frage*); un scrupule de ~; examen de ~; liberté de ~; une capitulation de ~ (*Abfindung*); un directeur de ~ (*Beichtvater*). — **Va.** dire, reprocher qc. à qn; faire des reproches à qn; dicter à qn son devoir; prescrire (commander, dire) de + inf. — **Vb.** avoir une bonne ~, la ~ tranquille, la ~ chargée (*etw. auf dem G. haben*), la ~ large, etc.; ne pas se sentir la ~ bien nette (*nicht ganz rein*); consulter, interroger sa ~; descendre au fond de (*ou* dans) sa ~; faire son examen de ~; écouter (la voix de) sa ~; obéir à sa ~, à la voix de la ~; décharger (*entlasten*) sa ~; tranquilliser sa ~; scruter (*erforschen*) la ~ de qn; acheter la ~ de qn (*jmd. bestechen*); parler (agir, etc.) selon (*ou* contre) sa ~; (remords) déchirer la ~ de qn; (faute) troubler, alarmer la ~ de qn; capituler (*ou* pactiser *ou* transiger *ou* composer) avec sa ~ (*sich abfinden mit ...*); respecter la liberté de ~. — **Loc.** avoir ~ de qc. (*sich ... bewußt sein*); avoir de la ~, ne pas avoir de ~ = *gewissenhaft (-los) sein;* avoir qc. sur la ~ (dire tout ce que l'on a sur la ~); vous pouvez le le faire, en (toute) sûreté de ~ (*mit gutem G.*); F. la main sur la ~ (*Hand aufs Herz*), dites-moi si ...; F. en mon âme et ~, je vous jure que ... (*ich schwöre Ihnen hoch und teuer, daß ...*); en ~, en bonne ~ = *nach bestem Wissen und Gewissen* (faire son ouvrage en ~ = consciencieusement); faire qc. par acquit de ~ = *um sein Gewissen zu beruhigen;* pour la décharge de ma (ta, sa, etc.) ~. — **Prv.** Une ~ pure est un bon oreiller (*ein sanftes Ruhekissen*). — **Dér.** consciencieux.

conscrit, s. m. *Rekrut.* — **Syn.** la recrue. — **Épith.** jeune; bon pour le service, ajourné (*zurückgestellt*), réformé (*untauglich*); réfractaire (*unsicherer Kantonist*); ~ de la classe de 1898. — *o. d.* le bal des ~s. — les pères ~s (*patres conscripti*) = *der römische* (*jetzt* F. *französische*) *Senat.* — **Va.** répondre à l'appel; se présenter au bureau de recrutement; tirer au sort (*losen*); passer la révision (*ou* devant le conseil de révision) = *sich stellen, zur Musterung gehen;* être reconnu bon pour le service (*ou* ajourné *ou* réformé); devancer l'appel [*sich vor der* (*gesetzlichen*) *Zeit stellen*]; s'engager (*in ein Regiment eintreten*). — **Vb.** être ~; faire l'appel des ~s (*die R. verlesen*); ajourner, réformer (*als untauglich entlassen*), prendre un ~; incorporer un ~ dans un régiment. — **Loc.** F. traiter qn de ~, prendre qn pour un ~ (*für einen Gelbschnabel*).

consécration, s. f. (1) *kirchliche Weihe, Einweihung.* — *o. d.* la ~ d'une église, d'un autel, d'un évêque. — **Va.** avoir lieu. — **Vb.** procéder à la ~ d'une chapelle. — (2) *fig. Sanktionierung.* — *o. d.* (expression, locution) obtenir, recevoir la ~ du temps, de l'usage.

conseil, s. m. (1) *Ratschlag.* — **Syn.** avis. — **Épith.** bon, sage, avisé (*klug*), prudent, salutaire, utile, désintéressé (*uneigennützig*), affectueux (*freundlich*), amical (*freundschaftlich*), charitable (*wohlwollend*), important: mauvais, dangereux, pernicieux, intéressé (*selbstsüchtig*), funeste (*verhängnisvoll*). — **Va.** venir (*ou* partir) de qn. — **Vb.** demander ~ à qn; prendre ~ de qn, s'éclairer des ~s (*sich belehren lassen durch die R.*) de qn; donner un ~ à qn; aider (*ou* assister) qn de ses ~s; recevoir un bon ~; suivre, écouter, mettre en pratique (*beherzigen, befolgen*), apprécier (*schätzen*) les ~s de qn; profiter des ~s de qn; faire qc. sur le(s) ~(s) de qn; ne pas avoir besoin des ~s de personne. — *o. d.* si j'ai un (bon) ~ à vous donner, c'est de ... — **Prv.** La nuit porte ~ (*guter Rat kommt über Nacht*). — A parti pris point de ~. — Deux ~s valent mieux qu'un. — (2) *Rat, Ratsversammlung* (*cf.* réunion). — *o. d.* le ~ municipal = *Gemeinderat* (être, faire partie du ~ municipal); le ~ général; le ~ d'État; le ~ de cabinet *ou* de ministres; le ~ d'administration (*Verwaltungsrat*); ~ de guerre = *Kriegsrat* [traduire qn devant le ~ de guerre; comparaître devant le ~ de guerre; (crime) amener qn devant le ~ de guerre; passer au (*ou* devant le) ~ de guerre]; le ~ de fabrique = *Kirchenvorstand;* ~ de discipline (*im Gymnasium*) [passer devant le ~ de discipline (*vor die Konferenz kommen*)]. — les membres, le président d'un ~. — **Va.** se réunir, s'assembler, avoir lieu, etc. — **Vb.** nommer, élire les membres d'un ~; faire partie d'un ~; réunir, assembler le ~; assister, être (présent) à un ~; présider un ~; tenir un ~ secret. — *o. d.* tenir ~ (avec qn) = *beraten.* — **Dér.** conseiller; déconseiller.

conseiller, (1) v. tr. (*auch* abs.) *zu etw. raten.* — **Syn.** engager à, exhorter à. — abs. assister de ses conseils. — **Adv.** bien, sagement, amicalement, affectueusement, charitablement, prudemment, etc.: mal; ~ en ami, en père,

etc. — **Rég.** ~ (à qn) qc. (la guerre, la paix, la ruse, etc.); ~ (à qn) de + inf. (~ de partir, de ne rien dire, etc.); ~ qn ~ = *jmd. beraten.* — ~ (2) s. m. *Ratgeber, Rat.* — **Épith.** bon, sage, prudent: mauvais, dangereux. — les ~s d'un prince, d'un roi. — ~ municipal (*Stadt-R.*); ~ privé (*Geheim-R.*); ~ d'État; ~ à la cour de cassation. — **Va.** être le ~ de qn; faire de qn son ~; avoir, prendre des ~s; être entouré de bons ~s; écouter ses ~s; élire (etc.) un ~ municipal (*cf.* député!). — *o. d.* la colère est mauvaise ~ère (*Ratgeberin*). — (le désespoir) être un ~ dangereux.

consentement, s. m. *Zustimmung, Einwilligung* (*ehe etw. geschieht*). — **Syn.** assentiment (*Zustimmung zu etw. Geschehenem*); permission (*Erlaubnis*); approbation (*Billigung*); acquiescement; adhésion; agrément. — **Épith.** tacite: formel; par écrit: verbal; volontaire: forcé; unanime. — le ~ de qn; le ~ des parents pour un mariage. — **Vb.** demander, obtenir, arracher, extorquer (*erzwingen*), arracher, surprendre (*erschleichen*) le ~ de qn; avoir besoin du ~ de qn; donner: refuser son ~; faire qc. sans le ~ de qn; se passer (*verzichten auf*...) du ~ de qn. — **Loc.** du ~ de tout le monde = *nach aller* (*Leute*) *Zustimmung.*

consentir, v. intr. (avoir) *zustimmen, einwilligen.* — **Syn.** acquiescer à, vouloir bien; permettre; approuver; accéder à; adhérer à; donner son consentement (*ou* approbation *ou* acquiescement); (*cf.*) accepter, accorder *und* daigner. — **Ctr.** s'opposer. — **Adv.** de bon cœur, volontiers, facilement, avec répugnance (*mit Widerstreben*); sur les instances (*Bitten*) de qn, après bien des difficultés. — **Rég.** ~ à qc. (mariage, départ de qn, etc.); ~ à + inf. (à partir, à s'éloigner, etc.); ~ (à ce) que + subj. [je ~s (à ce) qu'il vienne]. — **Prv.** Qui ne dit mot, ~t! = *Keine Antwort ist auch eine Antwort.* — **Dér.** consentement.

conséquence, s. f. (1) *Konsequenz, Folge* (*meist. plur.* = *Folgen*). — **Syn.** conclusion; résultat, effet; suites (plur.!) — **Épith.** vraie, inévitable, forcée: fausse; ~s dangereuses, terribles, graves, funestes, mauvaises, inquiétantes. — **Va.** découler, résulter de qc. (*sich ergeben aus*). — **Vb.** tirer une ~ de qc.; déduire (*ableiten*) une ~ de qc.; faire ressortir (*hervorheben*) les ~s de qc.; (cela peut) avoir des ~s terribles; (écho) avoir pour ~ qc. (*ou* de + inf.); prévoir, peser (*erwägen*) les ~s de qc.; braver (*auf sich nehmen*) les ~s d'une faute; subir toutes les ~s d'une erreur; rendre qn responsable des ~s de qc. — **Loc.** agir en ~ (*der Sache gemäß*). — (2) *Wichtigkeit, Bedeutung.* — **Syn.** (*mieux*) importance. — *o. d.* un homme de ~ (*bedeutend*), de peu de ~ *ou* sans ~ (*unbedeutend*); *ebenso:* une affaire de nulle ~; de la dernière ~ (*von äußerster Wichtigkeit*). — **Dér.** conséquent (*Schlußsatz, Folge*); par ~ (*folglich*); conséquemment (*demzufolge*); inconséquence (*Folgewidrigkeit*); inconséquent.

conservation, s. f. *Erhaltung, Bewahrung.* — **Épith.** facile: difficile; la ~ d'un monument. — *o. d.* l'instinct de la ~ (*Selbsterhaltungstrieb*). — **Vb.** veiller à la ~ de qc.; être chargé de la ~ de qc. (des tableaux, etc.).

conservatoire (de musique), s. m. *Konservatorium.* — **Épith.** le ~ de Paris, de Vienne, etc.; *auch* le ~ des arts et métiers (*Gewerbemuseum*). — *o. d.* les classes, les professeurs, les élèves, le directeur, les examens, les concours (*Preisbewerbung*), les prix du ~. — **Vb.** être admis, être reçu au ~; suivre les cours du ~; sortir du ~.

conserver, I. v. tr. (1) *gut erhalten, aufbewahren usw.* — **Syn.** préserver, protéger. — **Ctr.** abîmer, gâter. — **Adv.** pendant longtemps, pendant l'hiver, etc.; bien: mal. — **Rég.** ~ qc. [fruits, légumes, viande; habits; meubles; (lunettes) ~ la vue; ~ la santé; ~ un monument]. — *o. d.* (vieillard) être bien ~é (pour son âge); ~ un malade à sa famille. — (2) *bewahren, hüten.* — **Syn.** garder. — **Ctr.** perdre. — **Adv.** précieusement, soigneusement, religieusement, comme la prunelle de ses yeux. — **Rég.** ~ qc. [un objet, une relique, un emploi; une partie de sa richesse; (ville) ~ un air de splendeur; ~ la mémoire de qn; ~ un peu d'espoir; ~ un usage, ses habitudes, etc.]. — *o. d.* ~ sa tête, toute sa tête (*den Kopf oben behalten*). — II. v. r. **se ~,** *sich erhalten* (*v.* I.). — *o. d.* (légumes, fruits, etc.) se ~ facilement, difficilement; dans du vinaigre, dans le sel, etc. — (père) se ~ pour les siens. — (usage) se ~ longtemps, durant des siècles, pendant tout le 19e siècle, jusqu'à nos jours, etc. — **Dér.** conservation, conservatoire; conserve (*Eingemachtes*); conservateur [*1. Erhalter, 2.* (polit.) *Konservativer*].

considération, s. f. (1) *Betrachtung, Überlegung, Erwägung.* — **Épith.** sérieuse, profonde, puissante, importante; ~s particulières (*besondere*), judicieuses (*scharfsinnig*). — *o. d.* la prise en ~ (*Erwägung*). — **Vb.** être digne de ~; mériter ~, demander une sérieuse ~. — n'apporter aucune ~ dans ce que l'on fait (*unüberlegt handeln*); agir sans ~. — peser toutes les ~; céder à de puissantes ~s. — *o. d.* faire entrer (*ou* mettre *ou mieux* prendre) qc. en ~ = *in Erwägung ziehen;* en ~ de ses services, il ... = *mit Rücksicht auf* ... — (2) *Achtung, Ansehen.* — **Syn.** *v.* respect. — **Épith.** grande, haute, profonde. — *o. d.* un homme de grande ~ (*angesehen*), de peu de ~ (*ou* de nulle ~, sans ~) = *der keine Rolle spielt;* une chose de peu de ~. — **Vb.** acquérir une grande ~; jouir d'une grande ~; avoir de la ~, beaucoup de ~ pour qn; perdre toute sa ~. — *o. d.* (*Briefstil*) recevez (*ou* agréez *ou* veuillez recevoir *ou* veuillez agréer) l'assurance (*ou* l'expression) de ma parfaite [*ou* de ma (plus) haute] ~ (*ou* de ma ~ la plus distinguée *ou* de ma ~ très distinguée) = *hochachtungsvoll(st).*

considérer, v. tr. (1) *sorgfältig ansehen, betrachten* (par). — **Syn.** regarder attentivement; observer, etc.; *v.* regarder. — **Adv.** avidement, avec attention, attentivement, curieusement, avec soin, avec étonnement, avec stupeur,

avec stupéfaction, etc.; longtemps; en silence. — **Rég.** ~ qn, qc. (monument; la forme de qc.; les traits, les gestes de qn, etc.). — (2) *fig. reiflich überlegen, bedenken, erwägen* (par). — **Syn.** examiner; avoir égard; penser à, songer à. — **Adv.** (~ qc.) de haut, à un certain point de vue. — **Rég.** ~ qc. [~ la France au point de vue économique; ~ une affaire sous tous ses aspects; ~ une chose en elle-même (*an und für sich*)]; ~ que + ind. (*mieux* songer que) (~ez que ce travail a demandé dix ans); ~ combien + ind. [~ez combien il a fallu de temps et de travail pour ... (*mieux* ~ez le temps et le travail qu'il a fallu pour ...)]. — **Loc.** tout bien ~é, je crois que ... (*alles wohl erwogen*). — **Prv.** *v.* fin. — (3) *schätzen* (de). — **Syn.** juger; estimer; réputer; regarder. — **Adv.** beaucoup. — **Rég.** ~ qn plus qu'il ne le mérite. — *o. d.* ~ qn (*ou* qc.) comme ... [~ qn comme un père, comme le meilleur général de son temps; ~ qn comme (faisant partie) de la famille; ~ un événement comme la source de tous ses maux; ~ une affaire comme terminée; ~ une somme comme perdue, etc.]. — *o. d.* être ~é de tout le monde. — **Dér.** considération; considérable (*beträchtlich*); considéré (*angesehen*); déconsidéré (*verachtet*); inconsidéré (*unbedacht, unüberlegt*).

consigne, s. f. (1) *Weisung, Instruktion* (*besonders beim Militär*). — **Syn.** ordre. — **Va.** (la ~) être de + inf. (la ~ est de ne laisser entrer personne; la ~ est de tirer sur le premier qui passera, etc.). — **Vb.** donner la ~; observer, respecter la ~; obéir à la ~; ne connaître que la ~; violer la ~; manquer à la ~ (*gegen seine Instr. handeln*). — *o. d.* forcer la ~ (*den Eingang erzwingen*). — (2) (*Stubenarrest, beim Militär oder in einem Internat*). — **Syn.** arrêt. — *o. d.* donner (à qn) trois jours de ~; recevoir quatre heures de ~; lever (*aufheben*) la ~. — (3) *am Bahnhof: Gepäckaufbewahrung.* — **Vb.** mettre (déposer, laisser, aller chercher) ses bagages à la ~.

consigner, v. tr. (1) *verzeichnen, anführen.* — **Syn.** rapporter; relater (*Gerichtsstil*). — **Adv.** dans un ouvrage, dans ses annales, dans un carnet (*Notizbuch*), au procès-verbal (*Protokoll*). — **Rég.** ~ qc. (événement, action, fait, etc. — (2) *das Ausgehen verbieten.* — **Rég.** ~ des troupes, une caserne, ~ un élève pour un dimanche; (médecin) ~ un malade pour huit jours, *auch:* ~ qn à sa porte. — **Dér.** consigne; consignation (*Hinterlegung, Depositum*).

consistance, s. f. *Haltbarkeit, Festigkeit.* — **Va.** (gelée) avoir de la ~, ne pas avoir assez de ~; (maison de commerce) prendre, acquérir de la ~ = *sich befestigen;* (bruit, nouvelle) prendre ~, quelque ~ (*sich einigermaßen bestätigen*). — *o. d.* un homme sans ~ (*haltlos*); un esprit, un caractère sans ~ (*wankelmütig*).

consister, v. intr. (avoir) *in, aus etwas bestehen.* — **Rég.** ~ à + inf. [(**Syn.**: être de ...) le vrai mérite ~e à se vaincre soi-même; le parfait bonheur ~e à rendre heureux les autres. — *o. d.* le tout ~e à savoir (*es handelt sich vor allem darum, festzustellen* ...). — ~ dans qc. (subst. *mit Artikel!*): [(**Syn.** avoir pour essence) le bonheur ~e dans l'accomplissement de ses devoirs; l'honneur ~e moins dans le respect des autres que dans le respect de soi-même]. — ~ en qc. (subst. *ohne Artikel!*): [[**Syn.** se composer de] (fortune) ~ en terres; (appartement) ~ en trois chambres et un cabinet; etc.]. — **Dér.** consistant (*fest*); consistance.

consolation, s. f. *Trost, Tröstung.* — **Epith.** grande: faible; douce: triste; suprême (*erhaben*); banale (*alltäglich*). — les ~s de l'amitié, du travail. — *o. d.* une lettre de ~s. — **Vb.** donner, apporter de la ~ à qn; (travail) procurer quelque ~ à qn; chercher une (*ou* sa) ~ dans l'étude; trouver de la (*ou* quelque *ou* une *ou* sa) ~ dans le travail; (travail, enfant) être un grand sujet de ~ pour qn; être sans ~, être privé de ~, mourir sans ~; (ne pas) avoir la ~ de retrouver ses enfants; être la seule ~ de qn; ne pas avoir d'autre ~ que ses enfants; adresser, apporter à qn des ~s, des paroles de ~; recevoir les ~s de qn. — *o. d.* c'est une grande ~ pour moi (que) de + inf.; sa seule ~, c'est l'étude (*ou* c'est d'étudier); il faut lui laisser (*ou* laissons-lui) cette ~; F. c'est une fiche (*Spielmarke*) de ~ = *kleine Entschädigung.*

consoler, I. v. tr. *trösten, auch lindern.* — **Syn.** réconforter. — **Rég.** ~ qn [veuve, orphelins (*Waisen*), malade, enfant qui pleure] par de bonnes paroles, par lettres, etc.; ~ qn de (*selten:* sur; dans) qc. [~ qn de la perte qu'il vient de faire, de son échec (*Mißerfolg*) à un examen]; ~ qc. (la douleur, l'affliction de qn). — *o. d.* chercher à ~ qn; rien ne peut le ~; ce qui me ~e, c'est que + ind. (*ou* c'est de + inf.); *auch* abs.: les mères savent ~. — II. v. r. **se ~,** *sich trösten.* — **Adv.** facilement, aisément, bientôt, vite; ne ... jamais. — **Rég.** se ~ de qc. (d'une perte, d'un échec, etc.); se ~ de + inf. (d'avoir perdu de l'argent, etc.). — *o. d.* ne pouvoir se ~ de qc. (*ou* de + inf.). — **Dér.** consolable; inconsolable; consolateur; consolation.

consolider, v. tr. *befestigen.* — **Syn.** raffermir (*nur fig.*). — **Adv.** au moyen de qc. — **Rég.** ~ qc. (mur, maison, plafond, etc.; *fig.* sa puissance, un traité, une alliance, etc.). — **Loc.** *v.* dette. — **Dér.** consolidation.

consommé, s. m. *Kraftbrühe, v.* bouillon. — *o. d.* ~ de perdrix; ~ Maggi; ~ Liebig.

consommer, v. tr. (1) *vollenden, vollziehen.* — **Syn.** *cf.* accomplir. — *o. d.* ~ un sacrifice, un crime; le sacrifice est ~é. — **Loc.** être ~é dans l'art de + inf. (**Syn.** accompli, parfait); (*ebenso:* un homme ~é en science; un général ~é; un filou ~é, etc.). — (2) *konsumieren, verbrauchen, verzehren.* — **Syn.** *cf.* absorber. — *Merke:* consumer = *vom Feuer!* — **Adv.** beaucoup, énormément: peu; par jour, par an, etc. — **Rég.** ~ qc. [vivres, aliments, blé, vin, viande, etc. — (confiture) ~ beaucoup de sucre; (pâtisserie) ~ beaucoup de beurre]. — **Dér.** consommation; consommateur; consommé.

conspirateur, s. m. *politischer Verschworener.* — **Syn.** conjuré (*eigentlich: Mitverschworener*). — **Épith.** hardi, audacieux; ténébreux; dangereux. — *o. d.* le chef des ~s, un des ~s, un ~. — **Va.** concevoir le plan, le projet de renverser le gouvernement; s'assembler, se réunir en un lieu secret; s'unir, comploter contre qn; tramer un complot, délibérer, se concerter, jurer la mort de qn, etc. — **Vb.** arrêter un ~; connaître tous les ~s; être au nombre des ~s; être affilié à une bande de ~s.

conspiration, s. f. *Verschwörung, v.* complot. — *o. d.* la ~ des poudres (Angleterre, 1605).

conspirer, I. v. intr. (avoir) (1) *eine Verschwörung anstiften.* — **Syn.** comploter; conjurer (*seltener!*). — *o. d.* ~ contre qn, contre qc. (contre le roi, contre l'État, etc.). — (2) *fig. zu etw. mitwirken.* — **Syn.** concourir, tendre à. — **Rég.** ~ à qc. (tout ~e à la gloire de l'État, au bonheur de qn); ~ à + inf. (tout ~e à me nuire). — II. v. tr. *sich zu etw. verschwören, v. mieux* comploter. — **Dér.** conspirateur; conspiration.

constance, s. f. (1) *Standhaftigkeit.* — **Syn.** fermeté. — **Épith.** grande, belle, noble, admirable, rare, étonnante, inébranlable. — **Vb.** montrer (*ou* témoigner) de la ~, une ~ admirable; faire preuve de ~, d'une rare ~; avoir de la ~; s'armer de ~; (rien ne put) lasser, ébranler la ~ de qn; admirer la ~ de qn; souffrir, supporter qc. avec ~. — (2) *Beharrlichkeit.* — **Syn.** persévérance. — **Épith.** *v.* (1). — **Va.** ne pas désespérer, ne pas faiblir; étonner qn. — **Vb.** avoir, témoigner, montrer de la ~; faire preuve de ~, etc., *v.* I.; travailler avec ~; poursuivre un dessein avec ~. — **Loc.** (*iron.*) Quelle ~! Il faut avoir bien de la ~, pour + inf.; j'admire votre ~! vous (en) avez de la ~!

constellation, s. f. *Gestirn, Sternbild, v.* étoile. — *o. d.* les ~s (*mieux:* les signes) du zodiaque (*Tierkreis*); une heureuse ~ (*Glückstern*); une malheureuse ~ (*Unstern*).

consternation, s. f. *schmerzliche Bestürzung.* — **Syn.** *cf.* tristesse *und* étonnement. — **Épith.** grande, profonde, affreuse; générale, universelle. — **Va.** se peindre sur tous les visages; régner dans une ville. — **Vb.** jeter, plonger qn (*ou* une ville, une famille, etc.) dans la ~; être (plongé) dans la ~.

consterner, v. tr. *bestürzt machen.* — **Syn.** *cf.* affliger *und* étonner. — **Rég.** ~ qn, une famille, toute une ville, etc. — *o. d.* être tout ~é de qc.; vous m'en voyez tout ~é! avoir le visage ~é; montrer un air ~é. — **Dér.** consternation.

constituer, I. v. tr. (1) (*ein Ganzes oder das Wesen einer Sache*) *ausmachen, bilden.* — **Syn.** composer; former; faire. — **Rég.** ~ qn, qc. [(l'armée) ~ la force d'une nation; (terres) ~ la fortune de qn]. — *o. d.* avoir le corps bien (*ou* mal) ~é = *von guter* (*schlechter*) *Leibesbeschaffenheit sein; ebenso:* être bien (*ou* mal) ~é. — (2) *einsetzen, stiften usw.* — **Syn.** établir. — **Rég.** ~ qn son avocat (son juge, son héritier, etc.); ~ à qn une rente, une pension, une dot (*Mitgift*), etc. — *o. d.* ~ avoué (*einen Sachwalter bestellen*). — II. v. r. **se** ~, (3) *sich ... hinstellen.* — *o. d.* se ~ prisonnier; se ~ partie civile (dans un procès). — (4) *sich konstituieren, sich bilden* (*von Versammlungen, Vereinen usw.*). — *o. d.* le bureau s'est ~é. — **Dér.** constitution; constitutionnel; constituant; constitutif.

constitution, s. f. (1) (*Körper-*) *Konstitution, Leibesbeschaffenheit.* — **Syn.** conformation; tempérament, nature. — **Épith.** bonne, forte, robuste: mauvaise, faible, délicate, débile (*schwach*), etc. — **Vb.** être d'une ~ robuste; avoir une bonne ~. — (2) *Staatsverfassung.* — **Épith.** ancienne, nouvelle, présente; durable: éphémère; ~ républicaine, monarchique; la ~ de 1793, de l'an VIII, etc. — **Va.** confier le pouvoir à un roi et aux Chambres; défendre, permettre de ..., etc. — **Vb.** ne pas avoir de ~; demander, réclamer une ~; donner une ~ à un pays; avoir une ~; établir une ~; changer, modifier, renverser, violer une ~; rester (*ou* être) fidèle à une ~, désirer le maintien (*Aufrechterhaltung*) d'une ~.

construction, s. f. (1) *Erbauung, Bau.* — **Épith.** bonne, parfaite, solide, ingénieuse, hardie, légère, monumentale; défectueuse (*mangelhaft*); ~ d'un nouveau modèle, la ~ d'un édifice, d'un navire, d'un pont, etc. — *o. d.* du bois de ~ (*Bauholz*); chantier de ~ (*Schiffswerft*); un vice de ~ (*Fehler im Bau*). — **Va.** demander (*ou* exiger *ou* prendre, *erfordern*) deux ans. — **Vb.** travailler à la ~ de qc. — *o. d.* être en ~ (*im Bau*); un navire, un édifice en ~. — (2) *Bauwerk, v.* édifice. — (3) *grammatische Konstruktion, Satzbau.* — **Epith.** bonne, régulière; mauvaise, vicieuse (*fehlerhaft*); irrégulière, elliptique (*unvollständig*); directe: indirecte. — *o. d.* faire la ~ (d'une phrase) = *einen Satz konstruieren.*

construire, v. tr. *bauen, errichten.* — **Syn.** bâtir (*meist. Häuser*); élever, ériger (= monuments!). — **Ctr.** détruire. — **Adv.** solidement, bien: mal; à la hâte, vite, en trois ans, en cinq mois, etc.; en pierre, en bois, en briques. — **Rég.** ~ qc. (édifice; navire; pont, route, machine, baromètre, etc.; *auch* une figure géométrique, une carte géographique, etc.; *fig.* roman, plan; phrase, etc.).

consul, s. m. *Konsul* (*ehemals und jetzt*), *v.* fonctionnaire. — *o. d.* le ~ de Vienne; le ~ de France à Vienne; ~ français, anglais, etc.; élève ~; vice-~; ~ général; le premier ~ (Bonaparte). — la charge de ~. — **Vb.** être nommé ~, être ~ à Vienne; nommer qn ~; aller trouver le ~; se plaindre au ~. — *ehemals:* élire, créer un ~; être trois fois ~; être (nommé) ~ pour la troisième fois [les faisceaux (*Liktorenbündel*), un licteur, la hache, *Beil*]. — **Dér.** consulat; consulaire.

consulat, s. m. (1) *ehemals: Konsulat.* — *o. d.* ~ à vie. — **Vb.** briguer (*sich bewerben um*), obtenir le ~; élever (*erheben*) qn au ~. — *o. d.* sous le ~ de Cicéron. — à l'époque du ~

= (en France: 1799—1804). — (2) *jetzt: Konsulat; Amt und Wohnung eines (Handels)-Konsuls.* — **Épith.** bon, important; le ~ de Vienne. — **Vb.** créer un ~; aller, passer au ~ pour faire viser son passeport.

consultation, s. f. *Beratung, Rat (von Ärzten und Gelehrten).* — **Épith.** longue, grande: brève; gratuite; ~ médicale, ~ d'avocat. — **Va.** durer longtemps; (~s d'un médecin) avoir lieu de 2 (heures) à cinq (heures). — **Vb.** appeler un médecin en ~; venir à la ~ d'un médecin; aller en ~ chez un médecin (*ou* un avocat); avoir une longue ~ avec qn; (médecins, avocats) entrer en ~; être longtemps en ~; (médecin) donner (*gewähren*) une ~ à un malade; recevoir qn en ~; donner des ~s gratis (*ou* gratuites); payer très cher une ~.

consulter, I. v. tr. *befragen, um Rat fragen.* — **Syn.** demander (*ou* prendre) l'avis de qn; demander conseil à. — **Rég.** ~ qn (avocat, médecin, son professeur, etc.) sur qc.; ~ qc. [l'oracle de Delphes, les astres, un auteur, le dictionnaire, le code (*in einem Wörterbuche, im Gesetzbuche nachschlagen*), etc.; *fig.* ~ sa raison, sa conscience, ses intérêts, son goût; ~ ses forces, etc.]. — *o. d.* ~ les yeux de qn; ~ sa montre, son miroir; *v. auch* chevet. — II. v. intr. (avoir) *beratschlagen, v. mieux* délibérer. — *o. d.* ~ avec qn sur qc. — III. v. r. **se ~,** *sich besinnen.* — **Syn.** délibérer. — **Adv.** longtemps, longuement, un moment; se ~ avant de répondre. — **Dér.** consultant (*1. Ratgeber, 2. der Ratgebende*); consultation; consultatif (*beratend*).

consumer, I. v. tr. *aufzehren, verzehren.* — **Syn.** détruire (*cf.*). — **Adv.** entièrement, complètement; à moitié. — **Rég.** ~ qc. [(incendie) ~ un édifice; ~ sa jeunesse dans les veilles (*Nachtwache*); ~ sa fortune dans le jeu, etc.]; ~ qn [(maladie, chagrin, soucis, etc.) ~ qn. — (**Syn.** miner)]. — *o. d.* être ~é par la fièvre, par la soif; (bougie) être déjà à moitié ~ée. — II. v. r. **se ~,** *sich verzehren, sich aufreiben.* — **Adv.** lentement. — **Rég.** se ~ de tristesse, d'ennui, de chagrin; se ~ en (*ou* dans *ou* sur) qc. [se ~ en efforts inutiles; (fortune) se ~ en procès, en dépenses exagérées; se ~ dans les soucis; se ~ sur des livres, sur des travaux pénibles, etc.]. — *o. d.* (bougie) achever de se ~.

contact, s. m. *Berührung.* — **Épith.** immédiat. — *o. d.* un point de ~ (les points de ~ manquent; n'avoir pas de point de ~; établir un point de ~). — **Vb.** (maladie) se communiquer par le ~; être en ~ avec qn, avec qc.; mettre qn (*ou* qc.) en ~ avec qn (*ou* qc.) = *in Ber. bringen;* aimanter (*magnetisch machen*) une aiguille par le ~ d'un aimant; éviter, fuir le ~ des méchants. — *o. d.* au ~ de (au ~ de cette main froide, il se prit à tressaillir; *fig.* acquérir de l'expérience au ~ du monde).

contagion, s. f. *Ansteckung.* — **Syn.** contamination. — **Épith.** terrible, redoutable; grande. — la ~ d'une maladie; *fig.* la ~ de l'exemple, du vice, d'une doctrine subversive (*umstürzlerisch*). — **Va.** être dans l'air (*in der Luft liegen*); gagner une ville. — **Vb.** craindre, redouter, éviter, fuir la ~; (maladie) se communiquer par ~; prendre des mesures contre la ~; préserver qn (une ville, etc.) de la ~; être atteint de la ~ (*angesteckt*). — **Dér.** contagieux (*ansteckend*).

conte, s. m. *erdichtete Erzählung, Märchen.* — **Syn.** (petite) histoire, *cf.* fable. — **Épith.** joli, beau, amusant, plaisant, divertissant (*ergötzlich*), intéressant, gai: rebattu (*abgedroschen*), vieux, ennuyeux; long: court; ~ en vers (*ou* rimé), en prose; ~ bleu (*Ammenmärchen, v.* **Loc.**); ~ fantastique; un ~ de fée(s). — *o. d.* un livre de ~s. — **Va.** intéresser, amuser, ennuyer qn. — **Vb.** écrire, faire, forger, inventer un ~; embellir (*ausschmücken*) un ~; dire, réciter un ~; lire un ~. — **Loc.** c'est un ~ de bonne (*ou* vieille) femme (*auch:* de nourrice *ou* d'enfants *ou* bleu) = *Altweibergeschichte;* c'est un ~ à dormir debout (*1. ungeheuer langweilig; 2. unwahrscheinlich*); c'est un ~ en l'air [*ou* fait à plaisir] (*erfundene Geschichte*) [**Syn.** F. canard].

contemplation, s. f. *Betrachtung, Anschauung.* — **Épith.** profonde, grande; muette, silencieuse. — **Vb.** être en ~ devant qn (*ou* qc.); rester longtemps en ~ devant qc.; être plongé dans une profonde ~; s'abîmer dans la ~. — **Loc.** tout (entier) à sa ~ (*ou* plongé dans sa ~), il ne remarqua pas, etc.

contempler, v. tr. (*aufmerksam betrachten, anschauen.* — **Syn.** *v.* regarder. — **Adv.** avec étonnement, avec admiration, curieusement, avidement, bouche béante (*mit offnem Munde*), etc.; en silence; silencieusement; les larmes aux yeux, etc. — **Rég.** ~ qn, qc. (paysage, tableau, spectacle, etc.). — *o. d.* se ~ dans un miroir. — **Dér.** contemplation; contemplateur; contemplatif [(*geistig*) *beschauend, beschaulich*].

contenance, s. f. (1) *Inhalt, Größe.* — **Syn.** capacité, volume. — contenu (*das Enthaltene*). — **Épith.** une ~ de cent litres; la ~ d'un tonneau. — **Va.** être de cent litres. — **Vb.** avoir une ~ de cent litres. — (2) *Haltung, Fassung* (*des Gemüts*). — **Syn.** maintien (*Haltung, des Körpers*). — **Épith.** bonne, assurée, ferme, mauvaise, embarrassée (*verlegen*), étudiée, ridicule, gauche (*linkisch*); sérieuse, grave, fière: modeste, timide, humble, (ir)respectueuse [(*un*)*ehrerbietig*]. — **Va.** changer; imposer à qn. — **Vb.** être embarrassé de sa ~; ne (pas) savoir quelle ~ tenir; changer de ~; se donner une ~; se faire une ~ (*sich sammeln*). — *o. d.* faire bonne ~ (*die Fassung behalten*); faire assez bonne ~; perdre ~ (*die F. verlieren*); faire perdre ~ à qn (*jmd. aus der F. bringen*); par ~ = pour se donner une ~. — **Dér.** décontenancer (*außer F. bringen*).

contenir, I. v. tr. (1) *enthalten, umfassen.* — **Syn.** renfermer, comprendre. — **Adv.** environ, à peu près; exactement, juste; implicitement (*folgerungsweise*). — **Rég.** ~ qc., qn [(tonneau) ~ cent litres; (lettre) ~ des injures à l'adresse de qn]. — (2) *in Grenzen, im Zaume halten.* — **Syn.** arrêter; réprimer; maintenir. — **Rég.** ~ qn [(soldats) ~ la foule]; ~ qc. (~

la fureur de la foule; ~ son indignation, ~ ses larmes). — *o. d.* avoir (de la) peine à ~ qn, qc.; ne pouvoir ~ qn, qc. — **II.** v. r. **se ~**, *sich zusammennehmen, sich mäßigen.* — **Syn.** se maîtriser. — *o. d.* avoir de la peine à se ~; faire tous ses efforts pour se ~; ne pouvoir se ~; réussir à se ~. — il ne se ~ient plus! — **Dér.** contenant; contenance.

content, adj. *zufrieden.* — *o. d.* ~ de qn, de qc.

contentement, s. m. *Zufriedenheit, v.* satisfaction. — **Ctr.** mécontentement. — *o. d.* donner du ~, beaucoup de ~ à qn, (*Freude machen*). — **Prv.** ~ passe richesse (*Genügsamkeit geht über Reichtum*).

contenter, **I.** v. tr. *zufriedenstellen, befriedigen.* — **Syn.** satisfaire; remplir les vœux de; faire l'affaire de; exaucer (*erhören*); *fig.* satisfaire, assouvir. — **Rég.** ~ qn [~ ses maîtres; ~ ses parents; (patron) ses ouvriers (*erhören*); ~ ses créanciers (*Gläubiger*) etc.]; *fig.* ~ qc. (ses passions, ses caprices, ses désirs, son ambition, sa curiosité, etc.). — *o. d.* chercher à ~ tout le monde; être difficile à ~; je vais vous ~. — **Prv.** Il est difficile de ~ tout le monde [et son père! (*La Fontaine*)]. — **II.** v. r. **se ~**, *sich begnügen.* — **Rég.** se ~ de qc. (de peu, de ce que l'on a, d'une honnête aisance, etc.); se ~ de + inf. [de feuilleter un livre, de réprimander qn (*jmd. einen Verweis erteilen*)]. — **Dér.** contentement.

contenu, s. m. *Inhalt* (*das Enthaltene*). — **Syn.** *v.* contenance. — **Épith.** précieux; le ~ d'un panier (*Korb*), d'une lettre, d'un discours, etc. — **Va.** (tout le ~) se répandre à terre. — **Vb.** vider le ~ de qc.; renverser le ~ de qc.; lire le ~ d'une lettre; calculer, chercher, trouver le ~ d'un volume (en géométrie).

conter, v. tr. *erzählen* (*zur Unterhaltung*), (*v. auch* raconter). — **Syn.** (*gebräuchlicher*) raconter (*cf.*), narrer. — **Adv.** à la veillée (*des Abends*); avec humour (*Humor*); avec beaucoup d'agrément (*Anmut*), de verve (*Lebhaftigkeit*); agréablement, plaisamment (*spaßhaft*); bien: mal. — **Rég.** ~ qc. à qn (histoire, anecdote, ce qui s'est passé, les détails d'une affaire, etc.). — **Loc.** en ~ de belles (*ou* de fortes *ou* de rudes) = *aufschneiden* [**Syn.** ~ (faire, débiter) des fagots *ou* des sornettes]; vouloir en ~ à qn (= *jmd. etwas weismachen*); F. ~ ses petites histoires (*ou* affaires) à qn = *jmd. eine Sache vertraulich auseinander setzen; v.* fleurette. — **Dér.** conte; conteur; raconter; racontar (*Geplauder, Geschwätz*).

contestation, s. f. *Streitigkeit, Hader.* — **Syn.** *v.* discussion. — *o. d.* le sujet d'une ~. — **Va.** s'élever (entre plusieurs personnes au sujet de qc.). — **Vb.** avoir une ~ avec qn; être en ~ avec qn (au sujet de qc. *ou* sur qc.); entrer en ~ avec qn; élever une ~ sur un point; mettre en ~ (*bestreiten*) le droit de qn; (acte, testament, etc.) donner lieu (*Grund, Veranlassung*) à des ~s; intervenir dans une ~ (*eingreifen in*). — **Loc.** il s'est emparé du pouvoir sans (aucune) ~.

contester, v. tr. *streitig machen, anfechten.* — **Syn.** nier; refuser de reconnaître, ne pas admettre. — **Rég.** ~ qc. [un fait, la vérité de qc., la justesse d'un principe, la validité (*Gültigkeit*) d'un testament, etc.]; ~ qc. à qn. (~ à qn le droit de + inf.). — **Dér.** contestation; contestable; incontestable.

conteur, s. m. *Erzähler, Märchen-, Novellendichter.* — **Syn.** narrateur (*selten = einer, der mündlich erzählt*). — **Épith.** agréable, intéressant, charmant, amusant: ennuyeux; ~ à l'imagination vive. — **Va.** intéresser, charmer, amuser: ennuyer, endormir qn. — **Vb.** être un agréable ~; être suspendu aux lèvres d'un ~; boire les paroles d'un ~.

contigu m., **~uë** f., adj. *an ... anstoßend.* — **Syn.** adjacent. — *o. d.* ~ à qc.

continent, s. m. (1) *Festland.* — **Syn.** la terre ferme; partie du monde. — **Ctr.** île. — *o. d.* l'ancien ~; le nouveau ~. — **Vb.** aborder (vivre, mourir, etc.) sur le ~. — (2) *Europa.* — **Syn.** (la vieille) Europe. — **Ctr.** l'Angleterre. — *o. d.* venir d'Angleterre sur le ~; passer sur le ~. — **Dér.** continental.

contingent, s. m. *Truppenteil, -kontingent.* — *o. d.* un ~ de troupes, de soldats. — **Vb.** (pays) fournir (*ou* apporter) son ~ à un pays; demander, réclamer, envoyer un nouveau ~ de troupes. — **Dér.** contingence (*zufälliges Zusammentreffen*).

continuation, s. f. *Fortsetzung.* — **Syn.** suite (*Folge*). — [*Merke: Fortsetzung folgt* = à suivre *ou* la suite au prochain numéro!] — *o. d.* la ~ d'un ouvrage, d'une histoire; d'un mur, d'une rue; ~ de la guerre, etc. — **Vb.** entreprendre la ~ d'un ouvrage; se charger de la ~ de qc.; demander (réclamer, décider, voter) la ~ des travaux, la ~ de la guerre; être (*ou* former) la ~ de qc.; n'être que la ~ de qc.

continuer, **I.** v. tr. *fortsetzen.* — **Syn.** poursuivre. — **Ctr.** interrompre, suspendre. — **Rég.** ~ qc. (les travaux d'un pont, ses études, un roman, une lettre, une conversation; sa lecture, son voyage; une route; ~ la guerre; ~ à qn sa pension, etc.). — **II.** v. intr. (avoir) *fortfahren.* — **Syn.** durer, persister. — **Ctr.** cesser. — **Adv.** longtemps, pendant une heure, sans interruption, etc. — **Rég.** ~ à + inf. (*mit gelegentlichen Unterbrechungen*); ~ de + inf. (*ohne Unterbrechung*); ~ à (*ou* de) marcher; ~ à (*ou* de) lire; ~ à (*ou* de) pleuvoir, etc. — **Loc.** ~ez! = *weiter!* — **III.** v. r. **se ~**, *sich fortsetzen.* = **Syn.** se prolonger. — *o. d.* (montagnes) se ~ à l'est, se ~ jusqu'à Vienne, etc.

contorsion, s. f. *Verzerrung, Verdrehung* (*vom Körper*). — **Syn.** grimace (*nur vom Gesicht!*); spasme (*Krampf*); crampe (*meist. Wadenkrampf*); convulsion (*Zuckung*) [*merke:* entorse = *Verrenkung*]. — **Épith.** affreuse, horrible, terrible. — **Va.** défigurer qn. — **Vb.** faire des ~s; (maladie) causer d'affreuses ~s. — *o. d.* faire des ~s (en jouant du violon) = **Syn.** faire des grimaces.

contour, s. m. (*meist.* plur.) *Umriß, Außenlinie.* — **Épith.** gracieux, fin, élégant, pur,

charmant; exact, juste; ~s incertains, indécis (*unklar*). — Les ~s d'un corps, d'une figure, d'un dessin (*Zeichnung*); *auch* d'une rivière [**Syn.** méandres, détours, sinuosités (*Windungen*)]. — **Va.** faire, tracer les ~s de qc.; suivre les ~s d'un dessin; esquisser (*skizzieren*) le ~ d'une figure.

contourner, v. tr. *um etw. herumgehen, umgehen.* — **Syn.** faire le tour de. — **Rég.** ~ un bois, une vallée, etc. — **Dér.** contour.

contracter, I. v. tr. (1) (*durch einen Kontrakt*) *schließen, eingehen.* — **Rég.** ~ qc. [une alliance, un mariage, un emprunt (*Anleihe*), etc.]. — *o. d.* ~ des dettes (*Schulden machen*); ~ amitié avec qn; ~ des obligations (*Verpflichtungen übernehmen*) envers qn. — (2) *bekommen.* — **Syn.** prendre, gagner, F. attraper. — **Adv.** facilement, aisément; vite, en peu de temps. — à la guerre, à l'armée, aux colonies, à l'école, etc. — **Rég.** ~ une habitude (de bonnes habitudes, l'habitude de boire, etc.); ~ un défaut, un vice; ~ une maladie (*sich zuziehen*). — (3) *zusammenziehen, verzerren.* — *o. d.* (peur) ~ les traits de qn; avoir les traits ~és par la peur, etc. — II. v. r. **se ~,** (4) *angenommen werden, v.* (2). — (5) *sich zusammenziehen* (*von Muskeln, Nerven und Gesichtszügen*). — **Adv.** violemment (*heftig*), affreusement, horriblement. — *o. d.* „de le" se ~ en „du"; „de les" se ~ en „des". — **Dér.** contraction.

contraction, s. f. (1) *Zusammenziehung.* — **Épith.** grande, violente, dangereuse; involontaire. — la ~ des muscles, des nerfs; la ~ des traits (*Verzerrung der Gesichtszüge*). — **Va.** produire (*ou* causer, amener) la crampe; avoir lieu, se produire. — **Vb.** causer (*ou* déterminer) la ~ d'un muscle. — (2) (en grammaire): *Kontraktion.* — **Va.** avoir lieu, se produire. — **Vb.** („du") être une ~ pour „de le"; („du") être la ~ de „de le".

contradicteur, s. m. *Gegner, Widerspruchsgeist, Rechthaber.* — **Épith.** violent, passionné, ennuyeux. — **Va.** interrompre qn à tous moments; vouloir toujours avoir raison. — **Vb.** ne pas aimer (*ou* ne pouvoir souffrir) les ~s; (opinion) avoir beaucoup de ~s, ne pas trouver (*ou* rencontrer) de ~. — *o. d.* c'est un éternel ~! — **Dér.** contradiction; contradictoire.

contradiction, s. f. *Widerspruch.* — **Syn.** opposition. — **Épith.** manifeste (*offenbar*), éclatante, frappante, choquante, directe, grossière, étrange, bizarre, inexplicable; apparente. — *o. d.* l'esprit de ~. — **Va.** sauter aux yeux; (~s) fourmiller dans un écrit (*eine Schrift wimmelt von ...*). — **Vb.** être en ~ avec qn (*ou* qc.); aimer (ne pas aimer, ne pouvoir souffrir) la ~; supporter (*dulden*) la ~; trouver (*ou* rencontrer) des ~s; soulever des ~s (*W. herausfordern*). — *o. d.* impliquer ~ (*W. enthalten*); il y a ~ (*ou* il y a une ~ manifeste) entre ... et . .; faire qc. par esprit de ~ (*nur um zu widersprechen*).

contraindre, I. v. tr. *zwingen, nötigen.* — **Syn.** *v.* forcer. — **Adv.** par force. — **Rég.** ~ qn à (*bisweilen* de!) + inf. (~ qn à se taire, à se battre, etc.). — *o. d.* être ~t de + inf. (être ~t de passer la nuit à la belle étoile); répondre d'un air ~t (*gezwungen*). — II. v. r. **se ~,** *sich Zwang antun, sich bezwingen.* — **Syn.** *v.* forcer. — **Adv.** devant qn; prudemment. — *o. d.* se ~ à (*bisweilen* de) + inf. (se ~ à garder le silence); savoir se ~. — **Dér.** contrainte.

contrainte, s. f. *Zwang.* — **Syn.** nécessité (*Not*); force, violence (*Gewalt*). — **Épith.** la ~ morale; la ~ de la rime, de la mesure (*Versmaß*) [pour les poètes!]; la ~ par corps (*Verhaftung*) [exercer la ~ par corps; exécuter la ~ par corps]. — **Vb.** employer la ~; user de ~ (à l'égard de qn); faire qc. par ~, sans ~; vivre dans la ~; parler sans ~ (*ohne Zurückhaltung*).

contraire, (1) adj. *nachteilig, schädlich.* — *o. d.* ~ à qn, à qc. — (2) ~, s. m. *Gegenteil, Gegensatz.* — **Syn.** opposé. — **Vb.** dire (soutenir, prouver, etc.) le ~ de (ce que qn dit); faire le ~ de (ce que l'on dit); [„froid"] être le ~ de „chaud". — *o. d.* agir tout au ~ de qn (*gerade das Gegenteil tun von dem, was jmd. tut*); F. aller au ~ de qc. (= *mieux* à l'encontre de qc.) [*gegen etw. ankämpfen*]; c'est le ~ (c'est tout le ~! au ~! bien au ~! tout au ~!) = *im Gegenteil!* par la raison des ~s (*nach Maßgabe der Gegensätze*); croire qc. jusqu'à preuve du ~ (*bis das G. bewiesen ist*). — **Dér.** contrarier; contrariété.

contralto, s. m. *tiefe Altstimme, v.* chanteuse *und* voix.

contrarier, v. tr. (1) *entgegen sein, hindern.* — **Syn.** faire obstacle. — **Rég.** ~ qn; ~ les desseins (*Pläne*) de qn. — *o. d.* être ~é par les vents, par le temps, dans ses desseins. — (2) *ärgern.* — **Syn.** *v.* tourmenter. — **Adv.** beaucoup, fort, énormément; toujours, sans cesse. — **Rég.** ~ qn. — *o. d.* aimer à ~.

contrariété, s. f. (*oft im Plural*) *Hindernis, Widerwärtigkeit.* — **Syn.** *v.* souci *und* désagrément. — **Épith.** grande, profonde, vive, extrême, imprévue (*unvorhergesehen*). — **Va.** ~ (*Ärger*) se peindre sur le visage de qn. — **Vb.** éprouver une vive ~, de grandes ~s, mille ~s. — *o. d.* quelle ~! (*wie ärgerlich!*).

contraste, s. m. *schroffer Gegensatz, greller Abstand.* — **Syn.** opposition (*weniger stark*). — **Épith.** frappant, profond; étrange, étonnant, singulier, curieux; heureux, ingénieux (*sinnreich*), beau, merveilleux; triste, fâcheux, etc. — ~ d'ombre et de lumière; le ~ de qc. avec qc. — *o. d.* l'art des ~s. — **Va.** sauter aux yeux, frapper; produire d'heureux effets; résulter de qc.; (~s) être faiblement accusés (*nur leicht angedeutet*). — **Vb.** (qc.) former un ~ avec qc.; offrir, présenter un ~ avec qc.; faire ~ avec qc. (*kontrastieren mit*); être en ~ avec qc.; rechercher les ~s. — *o. d.* quel ~! quel ~ avec la vie d'autrefois! — **Dér.** contraster.

contraster, v. intr. (avoir) *abstechen.* — **Syn.** être en contraste; former (un) contraste; s'opposer à; être en opposition avec. — **Adv.** étrangement, étonnamment, profondément; bien,

heureusement, merveilleusement. — **Rég.** ~ avec qc. (ses actes ~ent avec ses paroles); faire ~ qc.

contrat, s. m. *Vertrag, Übereinkunft* (*v.* acte). — **Syn.** *cf.* convention. — **Épith.** valide (*vollgültig*): nul; faux; ~ de vente (*Verkauf*); ~ de louage (*Miete*); ~ de mariage [la soirée du ~! (*Polterabend*)]; ~ passé (par-) devant notaire (*ein in Gegenwart eines Notars eingegangener V.*). — *o. d.* la minute (*Original*), les articles, les termes, la teneur (*der wörtliche Inhalt*), les clauses (*Klauseln*), les conditions d'un ~. — **Va.** porter (*besagen*) que ...; porter (*enthalten*) une condition essentielle. — **Vb.** faire, dresser (*aufsetzen*) un ~; expédier (= faire la copie d') un ~; passer (*eingehen auf, schließen*) un ~; signer un ~; enregistrer (*zu Protokoll nehmen*) un ~; insérer une clause dans un ~; s'engager par ~ à + inf. (*sich vertragsmäßig verpflichten zu ...*); produire (*vorlegen*) un ~; (notaire) faire la lecture d'un ~, donner lecture du ~; approuver, ratifier (*bestätigen*): annuler, résilier (*gerichtlich lösen*), défaire (*aufheben*) un ~; falsifier (*fälschen*) un ~.

contravention, s. f. *Zuwiderhandlung, Übertretung* (*eines polizeilichen Gesetzes*). — **Épith.** une simple ~. — *o. d.* être en ~ (avec les règlements); (agent de police) dresser une ~ à qn [= dresser procès-verbal] (*zu Protokoll nehmen*); (délinquant) recevoir (*ou* avoir) une ~.

contrebalancer, v. tr. *ein Gegengewicht bilden zu ...; fig. aufwiegen.* — **Syn.** faire contrepoids à ... (*nicht fig.*); compenser (*fig.*). — **Rég.** ~ qc. [(qualités) ~ les défauts; ~ les efforts (*Bemühungen*) de qn, etc.].

contrebande, s. f. *Schmuggelei.* — *o. d.* de la ~ de guerre; des marchandises (tabac, allumettes, dentelle, etc.) de ~. — **Vb.** faire (de) la ~; se livrer à la ~; faire entrer qc. par ~ (*etw. einschmuggeln*); introduire qc. en ~; porter de la ~, des marchandises de ~; [douaniers (*Zollbeamter, Grenzjäger*)] surveiller, réprimer (*zu verhindern suchen*) la ~. — *o. d.* c'est de la ~! — **Dér.** contrebandier.

contrebandier, s. m. *Schmuggler* (*v.* voleur). — **Épith.** hardi; dangereux. — *o. d.* une troupe de ~s; un repaire (*Schlupfwinkel*) de ~s. — **Va.** faire entrer (*ou* introduire) par fraude (*betrügerischerweise*) [*ou* par contrebande] des marchandises; passer la frontière; éviter les douaniers. — **Vb.** se faire ~; poursuivre, traquer (*verfolgen*), dénoncer (*anzeigen*), arrêter, punir, condamner un ~; (île) être le refuge (*Zufluchtsort*) de ~s.

contre-coup, s. m. *Rückschlag, Nachwirkung.* — **Syn.** répercussion. — **Épith.** terrible, dangereux. — le ~ d'une secousse (*Erschütterung*), d'un choc, d'une chute (*Fall*); *fig.* le ~ d'une faillite (*Bankerott*), d'une ruine, d'une défaite (*Niederlage*), d'une révolution, etc. — **Va.** se faire sentir; *fig.* retomber sur qn. — **Vb.** ressentir, subir le ~ de ... — *o. d.* par ~ (*indirekt*).

contredire, I. v. tr. *widersprechen, in Widerspruch stehen.* — **Syn.** contester; dire le contraire; être en contradiction avec. — **Adv.** formellement; sans cesse, toujours. — **Rég.** ~ qn (témoin, etc.); ~ qc. [les paroles, l'affirmation de qn; (papiers) ~ ce que qn a affirmé, etc.]. — *o. d.* (abs.) aimer, se plaire à ~; avoir la manie, l'habitude de ~. — II. v. r. **se** ~, *sich widersprechen.* — **Adv.** sans cesse, souvent, fréquemment, continuellement; se ~ dans son discours; se ~ l'un l'autre.

contrée, s. f, *Gegend* (*Landschaft*) *v.* pays.

contre-épreuve, s. f. *Gegenprobe* (*bei Abstimmungen*). — *o. d.* faire la ~; à la ~, dix personnes se levèrent.

contrefaçon, s. f. *betrügerische Nachahmung.* — **Syn.** *cf.* imitation. — *o. d.* la ~ d'un objet, d'un livre, d'un tableau, etc. — **Vb.** (loi) punir la ~; poursuivre qn pour ~; condamner qn pour ~. — *o. d.* éviter les ~s! se méfier des ~s! (*Man hüte sich vor ...*).

contrefacteur, s. m. *betrügerischer Nachahmer.* — **Syn.** *cf.* imitateur. — **Va.** payer une forte amende (*Geldstrafe*). — **Vb.** poursuivre, condamner un ~; (loi) punir les ~s.

contrefaire, v. tr. (1) *nachmachen, nachahmen.* — **Syn.** *v.* imiter. — **Adv.** très bien, à merveille, merveilleusement. — **Rég.** ~ qn, qc. (un camarade; ~ la voix, les gestes, etc. de qn). — (2) *in betrügerischer Absicht nachmachen.* — **Rég.** ~ un objet, un tableau, l'écriture de qn. — *o. d.* ~ (*mieux* déguiser) son écriture = *verstellen.* — **Dér.** contrefait (*nachgemacht*).

contremander, v. tr. (1) *Gegenbefehl geben.* — **Syn.** *mieux* donner un contre-ordre (à qn). — **Rég.** ~ un officier. — (2) *abbestellen, v. mieux* décommander.

contremarche, s. f. *Gegenmarsch.* — **Épith.** inutile; ~s fatigantes. — **Va.** tromper l'ennemi. — **Vb.** faire faire des ~s à une armée; (armée) faire une ~, d'éternelles ~s. — **Loc.** après bien des marches et des ~s = *nach vielem Hin- und Hermarschieren.*

contre-ordre, s. m. *Gegenbefehl.* — **Épith.** (~s) incessants, continuels. — **Va.** arriver, venir, survenir; (~s) fatiguer, [énerver (*verstimmen*), embrouiller (*verwirrt machen*), etc.] les chefs (les soldats, etc.) — **Vb.** donner un ~ à qn; donner ~; recevoir (un) ~.

contrepoids, s. m. *Uhrgewicht; Gegengewicht* (*auch fig.*) — *o. d.* le ~ d'une horloge. — **Vb.** servir de ~ à qc.; faire ~ à qc.

contrepoison, s. m. *Gegengift.* — **Syn.** antidote. — **Épith.** bon, excellent, salutaire, efficace (*wirksam*), énergique. — **Va.** produire son effet; sauver un malade. — **Vb.** donner, faire prendre (*ou* administrer) un ~ à qn; prendre *ou* absorber un ~; avoir été sauvé par un ~; (lait) être un bon ~, servir de ~.

contresens, s. m. *Verkehrter Sinn, Verstoß gegen den Sinn* (*beim Übersetzen, beim Lesen usw*). — **Épith.** malheureux, malencontreux (*unglückselig*), ridicule, gros (*grob*), énorme. — **Vb.** faire un ~, des ~; (traduction) fourmiller (*ou* être remplie) de (*wimmeln von*) ~, être un ~. — *o. d.* c'est un gros ~! — **Loc.** à ~ = *sinnwidrig* (prendre qc. à ~; lire déclamer, jouer un rôle, etc. à ~).

contresigner, v. tr. *gegenzeichnen.* — **Syn.** *v.* signer. — **Rég.** ~ qc. (acte, diplôme, etc.).

contretemps, s. m. *Unzeit, Unfall, Widerwärtigkeit.* — **Épith.** fâcheux, malencontreux. — **Va.** survenir, arriver, se produire; forcer qn à + inf.; empêcher qn de + inf.; affliger [mortifier (*kränken*), contrarier (*ärgern*), etc.] qn. — **Vb.** essuyer (*ertragen müssen*) bien des ~. — *o. d.* quel (fâcheux) ~! — **Loc.** (bien) à ~ = *zur* (*höchsten*) *Unzeit* (**Syn.** mal à propos: arriver bien à ~).

contrevenir, v. intr. (avoir) *entgegenhandeln, übertreten.* — **Syn.** transgresser; enfreindre (*cf.*); violer. — **Rég.** ~ à qc. (à une loi, à un ordre, etc.).

contrevent, s. m. *äußerer Fensterladen, v.* volet.

contribuer, v. intr. (avoir) *beitragen.* — **Syn.** être pour quelque chose dans; *cf.* aider. — **Adv.** puissamment, efficacement, notablement (*bedeutend*), pour beaucoup, pour une bonne part (pour la moitié, pour un tiers, etc.); dans la mesure de ses moyens (*nach seinen Mitteln*); en proportion de ses revenus; ~ de son argent. — **Rég.** ~ à qc., au succès de, au progrès de qc.; ~ à + inf. — **Dér.** contribuable (*steuerpflichtig*); contribution (*Steuer*).

contribution, s. f. *Steuer* (*v.* impôt). — **Syn.** *v.* impôt. — **Épith.** la ~ personnelle; ~ foncière (*v. mieux* impôt); ~s directes: ~s indirectes; ~ de guerre. — *o. d.* le bureau, le registre des ~s (un percepteur; une perception). — **Vb.** établir des ~s sur qc.; répartir les ~s; percevoir, lever une ~; payer ses ~s; augmenter: diminuer les ~s de qn. — **Loc.** mettre à ~ = (1) *brandschatzen* [(général ennemi) mettre tout le pays à ~]. — (2) *fig. benutzen* (mettre ses amis à ~; mettre à ~ la bourse, la charité de qn).

contrôle, s. m. *Kontrolle, Beaufsichtigung.* — **Syn.** surveillance; révision; vérification. — **Épith.** difficile, malaisé (*unbequem*); impossible: facile, aisé; rigoureux, sévère; juste, impartial. — **Vb.** être chargé du ~ de qc.; faire le ~ de qc.; exercer un ~ sur qc.; être soumis au ~; échapper, se soustraire au ~ de qn. — **Dér.** contrôler; contrôleur (*Oberaufseher*).

controverse, s. f. *gelehrter Streit* (*insbesondere: theologisch*) [*v. auch* discussion]. — **Épith.** grande, longue; ~ religieuse, scientifique. — *o. d.* un sujet, un point de ~; un ouvrage de ~. — **Vb.** traiter un point de ~; discuter, soutenir une ~; être versé (*verwickelt*) dans la ~; être en ~ sur qc.; (opinion) faire l'objet d'une ~. — *o. d.* il y a là matière (*ou* sujet) à ~.

convaincre, I. v. tr. *überzeugen* (*durch Tatsachen*). — **Syn.** persuader (*durch Überredung*). — **Adv.** pleinement, intimement, dûment (*gebührendlich*) entièrement, complètement, tout à fait, à moitié; par de bonnes raisons; (être profondément ~cu). — **Rég.** ~ qn (*meist* être ~cu) de qc. (de la vérité de qc., de l'innocence de qn, etc.); ~ qn (*ou* être ~cu) que + ind. (~ qn que son ami l'a trompé ...); ~ qc. [~ l'obstination (*Hartnäckigkeit*) de qn, etc.]. — *o. d.* ~ qn de mensonge (de vol, d'assassinat, d'imposture, d'erreur, etc.) = *jmd. der Lüge, usw. überführen.* — se laisser ~ par qn (*ou* qc.); ne pouvoir ~ qn; réussir à ~ qn. — vous ferez votre devoir, j'en suis ~cu. — II. v. r. **se ~,** *sich überzeugen.* — **Syn.** s'assurer. — **Adv.** par soi-même, par ses propres yeux, par expérience. — **Rég.** se ~ de qc. (de la vérité de qc., etc.); se ~ que + ind.

convalescence, s. f. *Rekonvaleszenz.* — **Épith.** longue, lente: rapide, prompte; entière, parfaite. — [*o. d.* un convalescent.] — **Va.** s'établir régulièrement; commencer; faire des progrès; marcher (*ou* s'avancer) rapidement (*ou* lentement); durer trois mois; se prolonger (longtemps); s'achever. — **Vb.** entrer en ~; être en ~, en pleine ~; sortir de ~; sortir à peine de ~; (soldat) demander un congé de ~, partir en ~. — *o. d.* pendant la ~ de qn, pendant ma (ta, sa, etc.) ~.

convenance, s. f. (1) *Übereinstimmung, Angemessenheit, Konvenienz.* — *o. d.* ~ de goûts, de caractères, d'humeurs, etc. — un mariage de ~. — **Vb.** trouver une chose à sa ~; (projet) être à la ~ de qn; avoir qc., faire qc. à sa ~ (*nach seiner Bequemlichkeit*). — *o. d.* il y a de la ~, une certaine ~ entre ceci et cela. — (2) [au plur.] *Schicklichkeit, Anständigkeit.* — **Syn.** bienséance. — **Épith.** les ~s sociales. — *o. d.* l'oubli des ~s. — **Va.** (les ~s) forcer qn à + inf.; exiger qc. (*ou* que + subj.); s'opposer à qc. (*ou* à ce que + subj.). — **Vb.** observer, respecter, ménager (*wahren*) les ~s; se conformer aux ~s; sacrifier aux ~s, avoir le sentiment des ~s (*wissen, was sich schickt*); braver, dédaigner, mépriser (*mißachten*) les ~s; sortir des ~s (*plötzlich vernachlässigen*); oublier, blesser, violer les ~s; manquer aux ~s, manquer de ~s.

convenir, I. v. intr. [*mit* être] (1) *zugeben, einräumen.* — **Syn.** être (*ou* demeurer *ou* tomber) d'accord; reconnaître (pour vrai). — **Rég.** ~ de qc. (de son erreur, de ses torts, etc.); ~ que + ind. (~ que l'on a eu tort). — *o. d.* j'ai eu tort, j'en ~ens. — c'est ~nu (*ou* c'est chose ~nue! *ou* voilà qui est ~nu! *ou* ~nu!) = *dabei bleibt es!* vous ~drez (*ou* on ~dra) que c'est un peu fort (que c'est aller un peu loin, etc.). — (2) (*über etw.*) *übereinstimmen, -kommen.* — **Syn.** faire un accord. — **Adv.** avec qn; ~ ensemble; ils sont ~nus entre eux de ... — **Rég.** ~ de qn, de qc. (d'un arbitre; d'un lieu, de l'heure, du jour, du prix de qc., etc.); ~ de + inf. (de faire venir qn, etc.). — II. v. intr. (*mit* avoir) *passen, gefallen, gebühren.* — **Syn.** être convenable, faire l'affaire de, aller bien avec, s'adapter à, agréer à (qn). — **Adv.** parfaitement, bien, tout à fait; plus, davantage, mieux: nullement, aucunement, pas du tout; moins. — **Rég.** ~ à qn, à qc. [(emploi) bien ~ à mon frère, aux goûts de qn, etc,; (général) être reçu avec tous les honneurs qui ~ent à son rang, etc.]. — III. v. imp. — **Syn.** être à propos. — *o. d.* il convient de + inf. (de partir; de dire que ..., etc.) = *es ist ratsam, es schickt sich.* — *ebenso:* il ne convient pas

de + inf. — **IV.** v. r. **se ~,** *füreinander passen, sich ineinander finden.* — **Syn.** aller bien ensemble. — **Adv.** parfaitement, etc. (*v.* **II.**) [leurs caractères se ~ent parfaitement]. — **Dér.** convenu (*abgemacht*), convenable (*angemessen*), convenance, déconvenue (*Mißgeschick*), inconvenant (*unschicklich*), inconvenance (*Unschicklichkeit*).

convention, s. f. *Konvention, Vertrag.* — **Syn.** accord, pacte, contrat, arrangement, accommodement, compromis, transaction, traité. — **Épith.** écrite, par écrit: verbale (*mündlich*); tacite: expresse; spéciale; internationale; postale. — *o. d.* la ~ nationale (*ou* la C~) de 1792 = *Konvent* (*v.* assemblée). — **Vb.** faire, conclure, passer (*schließen*), signer une ~; tenir (respecter, observer, se conformer à) une ~; défaire (*lösen*) [enfreindre (*übertreten, verletzen*), oublier, blesser, violer, manquer à] une ~. — *o. d.* les ~s = *die Vertragsbestimmungen* (quelles sont nos ~s? voici nos ~s! se bien rappeler les ~s; modifier les ~s, etc.). — de ~ = *vertragsmäßig, angenommen* [un signe, un langage de ~ (= conventionnel); un personnage de ~ (**Syn.** fictif; **Ctr.** réel), etc.]; (agir) par pure ~. — en vertu d'une ~ passée entre lui et nous, ... — **Dér.** conventionnel.

conversation, s. f. *Unterhaltung, Gespräch* (*im allg.*). — **Syn.** entretien (*über bestimmte Gegenstände*); colloque; interview; entrevue; conciliabule; audience; causerie (*Plauderei*); dialogue (*Zwiegespräch*). — **Épith.** intéressante, sérieuse, instructive, agréable, douce, charmante, gaie, enjouée, animée, vive, délicieuse, séduisante (*bestrickend*), familière (*gemütlich*), amusante, longue, interminable: courte; fade, fatigante, insipide (*abgeschmackt, ledern*), ennuyeuse, fastidieuse, sèche, aride, froide, vide, stérile, triste. — *o. d.* un sujet de ~; le langage, le ton, le style, le feu, le tapis (*Tapet*) de la ~; le brouhaha (*Lärm, Getöse*) des ~s. — **Va.** s'engager (*beginnen*), aller son train (*in Gang kommen*); tomber, rouler sur un sujet (*sich drehen um*), se porter sur qn, tourner sur un chapitre; se changer, tourner, dévier (*abschweifen*), languir *ou* tomber (*stocken*), se ralentir, mourir, traîner en longueur, se prolonger, tarir *ou* cesser *ou* s'interrompre (*aufhören*); se ranimer; reprendre de plus belle (*wieder lebhafter einsetzen*), prendre un tour plus élevé (*einen höheren Schwung*), s'échauffer (*hitzig werden*), tourner à l'aigre (*gereizt werden*), dégénérer en dispute; fatiguer, épuiser, ennuyer: charmer, séduire qn. — **Vb.** avoir une ~ avec qn, lier ~ avec qn; tenir une ~, tenir ~ avec qn; s'emparer de la ~ (*die U. an sich reißen*); entrer en ~; entamer, engager la ~; être en ~ avec qn; se mêler, prendre part à la ~, suivre la ~; rompre, interrompre, troubler, abréger (*abkürzen*), suspendre (*abbrechen*) la ~; renouer la ~; reprendre la ~ (où elle en était); amener (ramener, faire tomber) la ~ sur qn *ou* qc. (*das Gespräch bringen auf*); changer la ~, changer de ~; détourner la ~; entamer un nouveau sujet de ~; animer, égayer, entretenir, soutenir, ranimer, réchauffer, prolonger, achever la ~; laisser tomber (*ou* laisser mourir) la ~; faire (tous) les frais d'une ~ (*die U. allein führen*); avoir de la ~; (nouvelle) défrayer (*mit Gesprächsstoff versorgen*) [toutes] les ~s.

converser, v. intr. (avoir) *sich* (*mit jmd.*) *unterreden.* — **Syn.** s'entretenir, causer, deviser, parler, bavarder. — **Adv.** familièrement, joyeusement; longtemps, pendant une heure, etc.; sur un sujet. — **Rég.** ~ avec qn. — *o. d.* aimer à ~; (ne pas) savoir ~. — **Dér.** conversation.

convertir, **I.** v. tr. (1) *verwandeln.* — **Syn.** changer, métamorphoser. — **Rég.** ~ qc. en qc. [(J. C.) ~ l'eau en vin; ~ des terres en argent monnayé. — (2) *fig. bekehren.* — **Adv.** secrètement. — **Rég.** ~ qn [païens (*Heiden*), sauvages, hérétiques (*Ketzer*), etc.]; ~ qn à qc. (au christianisme, au catholicisme, etc.). — *o. d.* ~ qn = *imd. andern Sinnes machen* [vous voulez me ~! il n'y a pas eu moyen de le ~ (à nos idées)]. — **II.** v. r. **se ~,** (3) *sich umwandeln.* — **Syn.** se changer; se métamorphoser. — **Rég.** se ~ en qc. [(bois) se ~ en charbon; *fig.* (son amour) se ~ (*mieux:* se changer) en haine, etc.]. — (4) *sich bekehren.* — **Adv.** avant de mourir, sur son lit de mort; secrètement: publiquement. — **Rég.** se ~ à qc. (au christianisme, etc.). — **Dér.** convertible (*umwandelbar*).

conviction, s. f. *Überzeugung.* — **Syn.** certitude (*Gewißheit*). — **Épith.** ferme, inébranlable (*unerschütterlich*), profonde, véritable, pleine, entière, intime, sainte, absolue; les ~s religieuses, politiques de qn. — *o. d.* les pièces de (*ou* à) ~ (*Überführungsbeweise beim Gerichte*). — **Va.** se former, s'établir, s'accroître; s'imposer (à qn). — *o. d.* ma ~ est faite. — **Vb.** avoir la ~ (*ou* la ferme ~) que + ind.; agir, faire qc. par ~; agir, faire qc. sans ~ (*ou* sans grande ~); partir, s'en retourner (*heimkehren*) avec la ~ que + ind.; augmenter, (r)affermir (*bestärken*) la ~ de qc.; s'affermir dans sa ~ (*die immer festere Ü. gewinnen, daß ...*); ébranler (*erschüttern*) la ~ de qn; partager la ~ de qn; (aveu) être une ~. — *o. d.* ma ~ est que + ind.; voilà (*ou* c'est là) ma ~!

convié, s. m. *eingeladener Gast.* — *jetzt nur:* invité! *v.* invité.

convier, v. tr. *einladen; fig. locken.* — **Syn.** (*jetzt häufiger*) inviter; *fig.* exciter, pousser. — [*v.* inviter!].

convive, s. m. *Gast, Tischgenosse* (*v.* invité). — **Épith.** joyeux, gai, charmant, spirituel; ~s triés sur le volet. — **Va.** (~s) être au complet (*vollzählig sein*), être réunis; se mettre à table; être de bonne humeur; faire honneur à un repas; goûter d'un mets; reprendre d'un plat; se régaler. — **Vb.** avoir beaucoup de ~s; avoir qn au nombre de ses ~s, etc.

convoi, s. m. (1) *militärische Zufuhr mit Bedeckung.* — **Épith.** long; ~ de vivres, de munitions. — *o. d.* une longue suite de ~s. — **Va.** marcher, s'avancer lentement; tomber aux mains de l'ennemi. — **Vb.** (soldats) escorter, protéger, défendre un ~; (ennemi) attaquer un ~; enlever un ~; s'emparer d'un ~; faire entrer un ~ dans une place forte, etc. —

(2) *Eisenbahnzug, v. mieux* train. — (3) ~ (funèbre) *Leichenzug, v.* cortège. — **Épith.** grand, magnifique, superbe: humble (*schlicht, bescheiden*). — **Va.** passer rue Pasteur, par la place Pigalle; s'arrêter: se remettre en marche. — **Vb.** assister au ~; aller au ~; être du ~; suivre le ~; régler la marche du ~.

convoiter, v. tr. *begehren* (*meist. mv. part.*). — **Syn.** *v.* désirer. — **Adv.** ardemment; ~ des yeux. — **Rég.** ~ qc. (le bien d'autrui, les richesses de qn, etc.).

convoitise, s. f. *Begehrlichkeit* (*mv. part.!*). — **Syn.** cupidité; avidité; *cf.* désir. — **Épith.** effrénée (*zügellos*), déréglée. — **Va.** briller, se lire dans les yeux de qn. — **Vb.** (yeux) briller, s'allumer de ~; regarder qc. d'un œil de ~; F. jeter un œil de ~ sur qc.; (qc.) exciter, attiser (*reizen*) la ~ de qn.

convoquer, v. tr. *zusammenberufen.* — **Syn.** *cf.* appeler. — **Adv.** pour telle date, pour huit heures, etc.; en séance extraordinaire. — **Rég.** ~ qn, qc. [députés, conseillers; créanciers (*Gläubiger*); actionnaires; membres d'une société; les Chambres, etc.]. — **Loc.** *v.* ban.

convulsion, s. f. (*meist.* plur.) *Krampf, Zucken der Glieder; Zuckung.* — **Syn.** spasme (*Krampf*) [crampe = *Wadenkrampf*]; épilepsie (*Fallsucht*); *cf.* contorsion. — **Épith.** violente, affreuse, terrible, horrible. — *o. d. fig.* ~s politiques [de grandes (*ou* de longues, tristes, etc.) ~s politiques]; les ~s de la rage (*Wut*), du désespoir (*Verzweiflung*). — **Va.** prendre qn (*jmd. befallen*); cesser; reprendre. — **Vb.** être sujet aux ~s, à des ~s (*die Krämpfe bekommen*); avoir des ~s; être saisi d'affreuses ~s; tomber en ~ (*in Krämpfe verfallen*); se tordre (*sich winden*) dans d'horribles ~s; mourir dans des ~s (*ou* d'affreuses ~s *ou* les ~s); causer, donner des ~s; (la seule vue de qc.) donner à qn des ~s. — *fig.* (pays) être agité par de grandes ~s (**Syn.** troubles, bouleversements). — **Dér.** convulsif; convulsionnaire.

copie, s. f. (1) *Abschrift; fig. Nachbildung, Abdruck.* — **Syn.** *fig. cf.* imitation. — **Ctr.** original. — **Épith.** fidèle, exacte, littérale (*wortgetreu*); ~ figurée = *genaue Abschrift* (**Syn.** fac-simile); inexacte, infidèle. — *o. d.* la ~ d'un manuscrit; la ~ d'un tableau. — **Vb.** faire, prendre la ~ de qc.; tirer plusieurs ~s d'un manuscrit. — *o. d. fig.* ce n'est qu'une ~ (*kein Original*); n'être qu'une pâle ~ de qc. (*schlechte Nachbildung*); être (*ou* se faire) la ~ de qn (d'un acteur, d'un général, etc. = *jmd. nachäffen*). — (2) (*in der Schule*) *Reinschrift.* — **Ctr.** brouillon. — **Épith.** bien (*ou* mal) écrite, bien lisible: illisible; bonne, bien faite, excellente: mauvaise, etc. (*v.* devoir). — **Vb.** (élève) donner sa ~; ramasser les ~s; (professeur) corriger, classer les ~s. — **Dér.** copier; copiste.

copier, v. tr. (1) *abschreiben.* — **Syn.** transcrire. — **Adv.** fidèlement, scrupuleusement (*gewissenhaft*), exactement, mot à mot, littéralement, inexactement. — **Rég.** ~ qc. [*o. d.* ~ de la musique (*Noten schreiben*)]. — (2) *nachbilden, nachahmen.* — **Syn.** imiter (*cf.*); *en mv. part.* contrefaire. — **Adv.** exactement, trait pour trait, habilement, adroitement: maladroitement. — **Rég.** ~ qn (ses parents, un acteur, etc.); ~ qc. (un tableau; la nature; la vie; les manières de qn). — (3) (*von Schülern*) *abschreiben.* — *o. d.* ~ sur (*aus*) un livre, sur (*von*) un élève; ~ son devoir, sa composition; être puni pour avoir ~é.

coq, s. m. *Hahn* (*v.* animal). — **Épith.** jeune: vieux; gros: petit; fier, hardi, vigilant. — *o. d.* le chant du ~; un combat de ~s; la crête (*Kamm*), les plumes, la queue, les ergots (*Sporn*) d'un ~. — [une poule; un poulet (*Hühnchen*); un poussin (*Küchlein*) — la basse-cour (*Hühnerhof*): le poulailler (*Hühnerstall*)]. — **Va.** chanter (*krähen*); lancer son cocorico [*ou* coquerico] (*sein Kikeriki erschallen lassen*); annoncer la venue (*ou* l'arrivée) du jour; se hérisser, hérisser (*sträuben, aufplustern*) les plumes de son cou; picoter (*aufpicken*) des graines, picorer (*Nahrung suchen*), gratter la terre. — **Loc.** s'éveiller au (premier) chant du ~ = *sehr früh;* être méchant comme un ~ (*sehr boshaft*); F. être rouge comme un ~ (*ganz rot im Gesicht*); F. être le ~ de son village (*ou* c'est le ~ du village) = *der Hahn im Korbe;* F. être comme un ~ en pâte (*dick in der Wolle sitzen; von allen verwöhnt und verhätschelt sein*). — [***Aber:*** *den roten Hahn aufs Dach setzen* = mettre le feu à la maison de qn]. — **Prv.** F. Ce n'est pas à la poule à (*ou* la poule ne doit point) chanter devant le ~! (*Erst kräht der Hahn und dann die Henne*). — **Dér.** cochet (*Hähnchen*); cocarde; coquet (*kokett, gefallsüchtig*); coquelicot (*Klatschmohn*); coq-à-l'âne (*cf.*).

coq-à-l'âne, s. m. *unzusammenhängendes Geschwätz; Unsinn; Verwechselung.* — **Épith.** plaisant, amusant. — **Vb.** faire un ~, des ~.

coque, s. f. (1) *Eierschale, v. mieux* coquille! *nur in:* œufs à la ~ = *weichgesottene Eier;* (poulets) sortir de la ~. — **Loc.** F. ne faire que sortir de la ~ = *noch ganz jung und unerfahren sein.* — (2) la ~ d'un navire, *Schiffsrumpf.* — **Va.** être couverte de coquillages (*Muscheln*), de plantes marines. — **Vb.** (torpille, *Torpedo*) s'enfoncer, éclater (*bersten*) dans la ~ d'un navire. — **Dér.** coquetier (*Eierbecher*).

coquetterie, s. f. *Gefallsucht* (*en b.* et *mv. part.*). — **Épith.** franche, aimable, séduisante (*verführerisch*): trompeuse, exagérée, ridicule. — **Vb.** avoir de la ~; être d'une grande ~; être habillé avec ~; se mettre en frais de ~ (*sehr kokett sein*); mettre de la ~ dans ses actions, dans ses paroles; user de ~ envers qn. — *o. d.* dire des ~s à qn (*jmd. ins Gesicht loben*); faire des ~s à qn (*jmd. zu gefallen suchen*).

coquillage, s. m. *Muschel* (*Tier und Schale, auch ohne Tier*). — **Épith.** joli, beau, doré, nacré (*mit Perlmutterglanz*), etc.; ~s fossiles; ~s de mer, d'eau douce. — *o. d.* une collection de ~s. — **Va.** (~s) se fixer aux rochers. — **Vb.** ramasser des ~s sur le bord de la mer; polir, travailler (*verbreiten*) des ~s; (plage) être couverte, fourmiller de ~s; se nourrir de ~s.

coquille, s. f. (1) *Muschel, Schale* (*ohne Tier!*). — **Epith.** belle, nacrée (*mit Perlmutterglanz*), etc.; vide. — la ~ d'une huître (*Auster*), d'un escargot (*Schnecke*), d'un œuf, d'une noix (*Nuß*), d'une amande (*Mandel*), etc. — **Vb.** briser, casser une ~; sortir un escargot de la ~; (huître) ouvrir, entrebâiller (*halb öffnen*), fermer, refermer sa ~; [oiseau, poussin (*Küchlein*), etc.] briser sa ~, sortir de la ~. — **Loc.** rentrer dans sa ~ = *aus Angst die Hörner einziehen;* faire rentrer qn dans sa ~ = *jmd. Furcht einflößen;* n'être qu'une frêle ~ de noix, danser sur les vagues comme une ~ de noix; (vagues) balancer cette ~ de noix = *von einem Boot auf dem Meer;* F. ne faire que sortir de la ~ (*v.* coque). — (2) *Druckfehler.* — **Epith.** amusante, intempestive (*störend*), malencontreuse (*unglückselig*), fâcheuse (*ärgerlich*). — **Va.** se glisser dans une phrase. — **Vb.** faire une ~, laisser échapper une ~; relever (*aufzählen*) des ~s; corriger, rectifier une ~. — **Dér.** coquillage.

coquin, s. m. (1) (*en mv. part.*) *Schuft, Schurke.* — **Syn.** filou; fripon; escroc; fourbe; (plus fort) scélérat, misérable — **Epith.** grand, hardi, vil, infâme, lâche; franc ~ *ou* ~ achevé, ~ fieffé = *Erzgauner*, etc. — *o. d.* un tour de ~. — **Vb.** être un ~, un grand ~; traiter qn de ~; arrêter un ~, etc. — *o. d.* c'est un ~, un fier ~, un rude ~! ce n'est qu'un (vil) ~; ce ~ de cocher . . .; ah! le ~! etc. — (2) (*en b. part.*) *Schlingel, Schelm.* — **Syn.** fourbe, fripon. — *o. d.* ah! ~! oh! le petit ~! voyez-vous le ~! quel heureux ~! ce ~ de „Pierre"! etc. — **Dér.** coquinerie (*Schurkerei*).

cor, s. m. (1) *Waldhorn* (*v.* instrument de musique). — **Syn.** trompe (= cor de chasse). — *o. d.* un ~ de chasse; un ~ anglais; le ~ des Alpes. — une sonnerie de ~ (*W.-Klänge*); le son du ~; l'embouchure d'un ~. — **Vb.** emboucher (*an den Mund setzen*) le ~; souffler dans un ~; jouer (*ou* sonner *ou* donner) du ~. — **Loc.** (réclamer qc.) à ~ et à cri = *mit aller Gewalt.* — **Dér.** cornet; corner. — (2) *Hühneraugen.* — **Syn.** œil-de-perdrix; durillon. — **Va.** faire souffrir qn, faire mal à qn. — **Vb.** F. attraper un ~; avoir un ~ (*ou* des ~s) au pied droit (*ou* aux pieds), au petit doigt (*an der kleinen Zehe*), etc.; [pédicure (*Hühneraugenoperateur*)] couper, extirper (*ausschneiden*), enlever un ~; guérir un ~. — (3) *nur in:* un cerf dix-~s (*Zehnender*); *ebenso:* un douze-~s, un seize-~s, etc.

corbeau, s. m. *Rabe* (*v.* oiseau). — **Epith.** gros: petit; vieux: jeune. — *o. d.* une bande de ~x, le croassement du ~. — **Va.** croasser, crier. — **Loc.** noir comme un ~. — [***Aber:*** *weißer R., v.* merle.]

corbeille, s. f. *Korb* (*ohne Henkel*). — **Syn.** panier (*größerer K. mit oder ohne Henkel*). — **Epith.** grande: petite; jolie, belle, etc.; fleurie (*mit Blumen gefüllt*); pleine: vide. — ~ à pain, à fruits, à fleurs, à ouvrage, etc. (*Brot-K. usw.*); ~ de fruits, de fleurs, etc. (*voll Obst usw.*). — *o. d.* ~ (de mariage) = *Brautgeschenk* (*vom Bräutigam*) [dépenser mille francs pour la ~; mettre dans la ~ un superbe cadeau; admirer la ~ d'une fiancée, etc.]. — **Vb.** tresser (*flechten*), fabriquer des ~s; remplir: vider une ~; mettre qc. dans une ~; puiser dans (*in einen K. greifen, aus einem K. herausnehmen*) une ~. — [***Aber:*** *jmd. einen K. geben, v.* refus.] — **Dér.** corbillon (*Körbchen*).

cordage, s. m. *Seil, Tau* (*in der Marine*), *v.* corde (2). — **Epith.** goudronné. — les ~s d'un navire. — **Va.** tenir qc.; se rompre, etc. — **Vb.** grimper dans les ~s; couper un ~; (vent) souffler dans les ~s; lancer un ~ à un naufragé; se raccrocher (*sich anklammern*) aux ~s; filer (*drehen*), dérouler, enrouler, tirer un ~.

corde, s. f. (1) *Saite.* — **Epith.** bonne, solide: mauvaise, usée, effilochée (*ausgefasert*); vibrante; trop basse (haute), juste, fausse; ~ d'acier, de boyau (*Darm-S.*), de cuivre (*aus Kupferdraht*); ~ de piano, de violon, etc.; la grosse ~ (*die G-S.*) [*o. d.* le sol (*ou* la grosse ~), le ré, le la, le mi (*ou* la chanterelle)]; un instrument à ~s. — les ~s vocales (*Stimmbänder*). — **Va.** vibrer, frémir, avoir un beau son; casser (*reißen*), sauter; se détendre (*sich ziehen*), être trop tendue; manquer à un violon; s'effilocher (*ausfasern*). — **Vb.** fabriquer, vendre, acheter des ~s; monter (*aufziehen*) une ~ sur un violon; remplacer une ~; mettre, remettre une ~ à un violon; baisser (**Ctr.** hausser) une ~ = *abspannen;* trop tendre, détendre une ~; appuyer fortement (*ou* légèrement) sur une ~; pincer une ~; faire vibrer une ~. — *o. d.* flatter la ~ (*leicht berühren*). — **Loc.** toucher la ~ sensible = *den kitzligen Punkt berühren.* — [***Aber:*** *gelindere S. aufziehen, v.* filer; *seine S. zu hoch spannen, v.* viser.] — (2) *Strick, Seil, Leine, Strang.* — **Syn.** ficelle (*Bindfaden*); cordon (*Schnur*); cordage (*Tau*); câble (*Kabel*); laisse (*für Hunde*); cordeau (*Meßschnur*). — **Epith.** grosse: mince; petite, courte: grande, longue; solide; neuve: vieille, usée, faible, étripée (*aufgedreht*); lâche (*lose*): tendue, raide (*straff*). — la ~ d'un arc (*Bogen*); la ~ d'un arc de cercle (*Sehne eines Kreisbogens*); la ~ d'une cloche. — *o. d.* une échelle de ~ (*Strickleiter*); un danseur de ~; les deux bouts d'une ~ [un cordier (*Seiler*)]. — **Va.** casser, se rompre (*reißen*); entrer dans les chairs (*ou* meurtrir les chairs) d'un prisonnier; s'user (*sich abnutzen*). — **Vb.** tordre, détordre, filer, fabriquer des ~s; tenir: lâcher une ~; tirer une ~; tirer sur une ~; tenir, serrer, attacher qc. avec une ~; lier qn, qc. avec une ~; garrotter (*knebeln*) qn avec une ~; détacher, défaire, délier, dénouer une ~. — **Loc.** condamner qn au supplice de la ~ (**Syn.** pendaison) = *zum Tode durch den Strang verurteilen;* F. il ne vaut pas la ~ pour le pendre. — (habit) montrer la ~, être usé jusqu'à la ~ = *abgeschabt sein.* — **Prv.** (Quand) la ~ (est) trop tendue (elle se) casse = *man darf den Bogen nicht zu straff spannen.* — *v.* arc. — **Dér.** cordage; cordon; cordeau; cordelier (cordelière) [*Franziskaner Mönch* (*Nonne*)]; corderie (*Seilerei*); cordier (*Seiler*).

cordeau, s. m. *Meßschnur.* — *nur noch in:* (allée) tiré(e) au ~ = *schnurgerade.*

cordialité, s. f. *Herzlichkeit.* — **Épith.** douce, franche. — **Va.** (la plus franche ~ ne cessa de) régner (durant tout le dîner). — **Vb.** être plein *ou* rempli de ~; accueillir qn avec ~; parler avec ~.

cordon, s. m. (1) *Schnur.* — **Syn.** *cf.* corde! — *o. d.* ~ de soie; ~ de souliers (= lacet); ~ de sonnette; ~ de montre; le ~ d'un chapeau. — **Va.** se détacher, pendre (*herabhängen*). — **Vb.** *cf.* corde; lacer (*festschnüren*), délacer, attacher, détacher un ~. — **Loc.** (concierge) tirer le ~; (locataire) demander le ~; le ~, s'il vous plaît! (*v.* concierge). — (femme) tenir les ~s de la bourse = *das Kommando führen;* [avare] (ne pas aimer à) délier les ~s de sa (*ou* de la) bourse. — ne pas être digne de dénouer les ~s de(s) souliers de qn = *nicht wert sein, jmd. die Schuhriemen aufzulösen.* — un ~ bleu (*gute Köchin*). — [***Aber:*** *über die Schn. hauen, v.* mesure; *nach der Schn. gehen, v.* régler; *wie am Schnürchen gehen, v.* roulette.] — (2) *Ordensband (über die Schulter).* — *o. d.* le grand ~ de la Légion d'honneur. — (3) *Postenkette.* — ~ de troupes, ~ d'agents de police, etc. — **Va.** maintenir (*zurückhalten*) la foule. — **Vb.** franchir, rompre le ~; établir un ~ sanitaire (*Absperrungsmaßregeln treffen*). — **Dér.** cordonnet (*Schnürchen*); cordonnier; cordonnerie (*Schuhmacherei*).

cordonnier, s. m. *Schuhmacher* (*v.* ouvrier *und* commerçant). — **Syn.** savetier (*Schuhflicker*), bottier. — **Épith.** bon, habile: mauvais; ~ pour hommes, pour femmes. — *o. d.* un apprenti ~; le métier de ~; une boutique, une échoppe (*Werkstatt*), une alêne (*Ahle*) de ~. — **Va.** faire, raccommoder, ressemeler des chaussures; remettre des semelles, des talons, des clous à des chaussures; faire de bonnes chaussures; chausser qn; bien *ou* mal chausser; prendre mesure, essayer (*anprobieren*) à qn des chaussures (*v.* chaussure!). — **Vb.** être, se faire, s'établir ~. — **Prv.** Les ~s sont les plus mal chaussés! — ~, borne-toi à la chaussure! = *Schuster, bleibe bei deinem Leisten* (**Syn.** *v.* métier).

corne, s. f. (1) *Horn* (*am Kopfe gewisser Tiere*) [*v.* cerf]. — **Épith.** grande: petite; longue: courte; pointue, émoussée (*abgestumpft*), (re)courbée; lisse (*glatt*): raboteuse (*rauh*). — ~ de bœuf, de vache, etc.; les bêtes à ~s (*Hornvieh*); ~ de bélier (*Widder-H.*); les ~s d'un escargot (*Schnecke*). — la C~ d'Or (*das goldene H. bei Konstantinopel*); *v.* abondance. — *o. d.* un objet de (*ou* F. en) ~. — **Loc.** attaquer la bête (*ou* le taureau) par les ~s = *etw. am schwierigsten Ende angreifen* (*auch:* prendre le bœuf par les ~s); F. montrer les ~s (*mieux:* montrer les dents) = *sich zur Wehr setzen.* — (2) *Kuhhorn* (*zum Blasen*). — *o. d.* (vacher, garde-barrière, etc.) souffler dans une ~. — (3) *Eselsohr* (*in einem Buche*). — *o. d.* faire une ~ à (**Syn.** corner) un livre, une page, une carte de visite. — **Dér.** corner (*auf einem H. blasen*); cornet (*cf.*); cornemuse; cornichon (*kleine Pfeffergurke*).

corneille, s. f. *Krähe* (*v.* oiseau). — **Va.** crier. — **Loc.** bayer (*ou* rêver) aux ~s = *Maulaffen feilhalten.* — [***Aber:*** *eine Kr. hackt der andern die Augen nicht aus, v.* loup.]

cornemuse, s. f. *Dudelsack, Sackpfeife* (*v.* instrument de musique). — **Syn.** musette. — **Épith.** joyeuse, rustique, villageoise. — *o. d.* un joueur de ~; les tuyaux (*Pfeifen*), le portevent (*Balg*) d'une ~. — **Vb.** jouer de la ~; souffler dans une ~. — *o. d.* (danser) au(x) son(s) de la ~.

cornet, s. m. (1) *Kuhhorn, v. mieux* corne (2). — (2) cornet à piston, *Flügelhorn* (*v.* instrument de musique). — *o. d.* jouer du ~. — (3) cornet acoustique, *Höhrrohr.* — **Vb.** avoir besoin d'un ~; se servir d'un ~. — (4) *Tüte.* — *o. d.* ~ de papier; un ~ de bonbons, etc.; ~ à dés (*Würfelbecher*). — **Vb.** rouler des ~s (*T. machen*). — **Dér.** cornette (*Morgenhaube*).

cornichon, s. m. *kleine Essig-, Pfeffergurke* (*v.* plante). — **Syn.** concombre (*große Gurke*). — **Épith.** gros: petit; vert; confit au (*ou* dans du) vinaigre; salé; âcre (*sehr scharf*). — **Va.** assaisonner un mets, relever une sauce. — **Vb.** confire, saler des ~s; manger des ~s; aimer, détester les ~s. — **Loc.** F. quel ~! c'est un ~!, etc. = *Einfaltspinsel.*

corolle, s. f. *Blumenkrone.* — *o. d.* la ~ d'une fleur. — les pétales (*Blütenblatt*), le limbe (*Rand*) d'une ~. — **Vb.** (fleur) ouvrir), entr'ouvrir sa ~.

corps, s. m. (1) *Körper, Leib.* — **Syn.** tronc (*Rumpf*). — **Ctr.** âme, esprit. — **Épith.** grand, gros; petit, fluet (*zart*); élancé (*schlank*); gras, replet (*feist, fleischig*): maigre, efflanqué (*schmächtig*), décharné (*abgezehrt*); sain, robuste, vigoureux, souple (*geschmeidig*), agile, nerveux (*nervig, kräftig*), beau, droit, proportionné, bien fait, bien constitué (*schön gebildet*): malade, maladif, chétif (*schwächlich, verkümmert*), faible, délicat (*zart, schwächlich*), débile (*matt, kraftlos*), frêle (*zart, nicht widerstandsfähig*), affaibli, épuisé (*erschöpft*), exténué (*entkräftet*), brisé (*wie zerschlagen*), moulu (*wie gerädert*), meurtri (*wie zerquetscht*), endolori (*schmerzgepeinigt*), paralysé (*gelähmt*), monstrueux, mal bâti, vilain, laid, hideux (*abstoßend häßlich*); difforme (*mißgestaltet*); nu, demi-nu; le ~ humain; le ~ d'un animal; ~ vivant: mort. — *o. d.* les maladies du ~; la garde du ~ (*Leibgarde*), le garde du ~ (*Leibgardist*). — **Va.** grandir, grossir, se développer, se fortifier: s'affaiblir, dépérir (*verfallen*); tressaillir, trembler; se pencher, se courber; s'incliner; (tout son ~) n'être qu'une plaie (*Wunde*). — **Vb.** avoir le ~ gros, vigoureux, etc. (*ou* avoir un gros ~, un ~ vigoureux); avoir un ~ de fer; avoir le ~ dérangé (*Diarrhöe haben*); affaiblir: développer, fortifier le ~; avoir le ~ couvert (*ou* criblé) de blessures; avoir le ~ tout meurtri, tout endolori; couvrir, protéger qn de son ~; faire à qn un rempart de son ~; courber, pencher, incliner le ~. — *o. d.* lutter ~ à ~ (se battre ~ à ~, un combat ~ à ~, un ~ à ~) = *Mann gegen Mann;* prendre, saisir qn à bras-le-~ (*mitten um den Leib*); saisir qn au ~ (*verhaften*); se jeter à ~ perdu (*blindlings,*

wie ein Verzweifelter) dans la mêlée (*Handgemenge*); prendre du ~ (*dick werden*); faire bon marché de son ~ (*seinen Leib nicht schonen*); faire un haut-le-~ (*vor Erstaunen, Ekel usw. zusammenfahren*). — **Loc.** à mon (*ou* son, etc.) ~ défendant (*mit Widerstreben*); F. avoir le diable au ~ (*ein Teufelskerl sein*); c'est un drôle de ~ (*merkwürdiger Kauz*); c'est un pauvre ~ (*armer Wicht*); c'est un ~ sans âme; appartenir à qn ~ et âme (*v.* âme); (idée, projet, etc.) prendre ~ = *Gestalt annehmen.* — (2) *menschlicher Leichnam*; *Leiche* (*v. auch* cadavre). — **Syn.** cadavre; les restes (de qn); la dépouille mortelle (de qn). — **Épith.** rigide, froid, inerte (*leblos*), immobile, inanimé; sanglant; horriblement mutilé (*verstümmelt*); carbonisé (*verkohlt*); incinéré (*verbrannt*). — **Va.** entrer en décomposition, se décomposer (*in Verwesung übergehen*), etc.; reposer sur un lit. — **Vb.** se jeter sur le ~ de qn, pleurer sur le ~ de qn; revêtir le ~ de qn de ses plus beaux habits, envelopper un ~ dans un linceul; enlever le ~; lever un ~, procéder à la levée du ~; transporter le ~ au cimetière; exposer, veiller (*Totenwacht halten bei ...*) un ~; embaumer (*einbalsamieren*) un ~; disséquer, ouvrir (*sezieren*) un ~; faire l'autopsie d'un ~ (*Leichenschau halten*); déposer le ~ de qn dans une fosse (*Grab*); ensevelir, enterrer, inhumer, exhumer, déterrer, brûler, incinérer (*verbrennen*) un ~. — *o. d.* si vous faites cela, vous êtes un ~ mort! [= vous êtes mort! (*ein Kind des Todes!*)]. — (3) *Körper im allg.; Substanz.* — **Épith.** ~ solide, liquide, gazeux; simple: composé; élastique, ductile (*streckbar*); malléable (*unterm Hammer dehnbar*); dur, poreux; sonore; dangereux; un ~ étranger (*Fremd-K.*); les ~ célestes (*Himmels-K.*). — **Va.** être bon (*ou* mauvais) conducteur de la chaleur (*ou* de l'électricité), etc. (*v.* métal). — **Vb.** découvrir un nouveau ~; analyser (*ou* faire l'analyse d')un ~. — **Loc.** faire ~ (ensemble) = *zusammengehören.* — (4) *Körper, Rumpf, Hauptbestandteil einer Sache.* — *o. d.* le ~ d'un navire, d'un violon, etc.; un ~ de logis, un ~ de bâtiment (*Hauptgebäude*); le ~ du délit (*Korpusdelikti*). — **Loc.** (navire) se perdre ~ et biens = *mit Mann und Maus.* — (5) *Körperschaft, v.* corporation. — *o. d.* le ~ de ballet (*Ballettruppe*); le ~ diplomatique; le ~ législatif; le ~ des pompiers (*die Feuerwehr*); le ~ enseignant (*Lehrkörper*); un ~ de métier (*Gilde*). — l'esprit de ~ (*Kastengeist*). — **Vb.** former un ~ puissant. — **Loc.** venir en ~, se rendre en ~ à une fête (*in corpore!*) — (6) ~ (d'armée), *Korps* (*Truppenmasse*), *v.* armée. — **Épith.** le premier (deuxième, etc.) ~; ~ détaché; ~ de réserve. — *o. d.* ~ de garde = *Wachthaus* [conduire (mener, amener, etc.) un soldat au ~ de garde. — *fig.* avoir des manières (*ou* des façons) de ~ de garde = *ungenierte Manieren.*] — **Vb.** mobiliser un ~; regagner, rejoindre son ~; vaincre (battre, renverser, culbuter, etc.) un ~. — **Dér.** corpuscule (*Körperchen*); corpulent; corpulence; corporation; corporel (*körperlich*); incorporer (*einverleiben*), etc.; corset (*Mieder*); corsage (*Leibchen*); corselet (*Brustschild der Insekten*).

correction, s. f. (1) *Verbesserung, Berichtigung.* — **Syn.** rectification. — **Épith.** bonne, juste: mauvaise; longue; facile: difficile; petite, légère: importante. — la ~ des épreuves [d'imprimerie] (*Korrektur der Druckbogen*). — la ~ d'une faute, d'un défaut (*Charakterfehler*), d'un abus, etc. — **Vb.** (ouvrage) avoir besoin de ~s (*mieux:* d'être corrigé); faire des ~s sur (*in*) un livre. — **Loc.** sauf ~ (*mit Verlaub*). — (2) *Strafe, Zucht.* — **Syn.** punition; châtiment. — **Épith.** juste, méritée: injuste, imméritée; rude, sévère, bonne (*tüchtig*): légère, charitable (*mild*). — *o. d.* maison de ~ (*v.* maison). — **Vb.** mériter; subir (*erleiden*), donner, administrer (*verabreichen*), infliger (*auferlegen*) une bonne (*gehörig*) ~ à un enfant. — (3) *Korrektheit, Richtigkeit.* — **Épith.** grande, parfaite, sévère. — la ~ du style, du langage, des manières. — **Vb.** s'exprimer (parler, écrire, etc.) avec ~, avec une grande ~; s'habiller avec ~, avec une ~ sévère.

correspondance, s. f. (1) *Verkehr* (*insb. schriftlich*); *Korrespondenz, Briefwechsel.* — **Épith.** grande, active, incessante, énorme, vaste (*ungeheuer*), volumineuse (*umfänglich*); réglée; secrète; suspecte (*verdächtig*); ~ littéraire, politique, diplomatique. — **Va.** s'établir entre qn et qn; s'interrompre; cesser. — **Vb.** avoir une ~ énorme; dépouiller (*öffnen*), déchiffrer, lire la ~ de qn, sa ~ (**Syn.** son courrier); intercepter (*auffangen*) la ~ de qn; publier, imprimer la ~ de qn; entrer, être en ~ avec qn (**Syn.** en relation); interrompre, reprendre sa ~ avec qn; cesser toute ~ avec qn; entretenir partout des ~s (*einen regen Handelsverkehr*). — (2) *Verkehrsmittel, Verbindung, Anschluß.* — *o. d.* un billet de ~ (*Fahrschein, der zum Umsteigen berechtigt, „Umsteiger"*); une (voiture de) ~ (*Anschlußwagen*); la ~ (*Anschluß*) pour (*ou* de) Paris. — **Vb.** demander un billet de ~, demander la ~; manquer (*nicht erreichen*) la ~ pour (*ou* de) Paris; *ebenso:* il n'y a pas (*ou* plus) de ~. — (3) *Übereinstimmung.* — **Syn.** *cf.* conformité. — **Épith.** grande, parfaite, étroite (*genau*), exacte, frappante (*überraschend*); une certaine ~; ~ de sentiments, d'idées, de goûts. — **Va.** régner entre ... et ... — **Vb.** établir une ~ entre ... et ... — *o. d.* il y a une ~ parfaite entre ... et ...

correspondant, s. m. (1) *Korrespondent, Briefschreiber.* — *o. d.* ~ d'un journal (*auswärtiger Berichterstatter*); ~ de l'Institut; (membre) ~ d'une académie (*auswärtiges Mitglied*). — **Va.** écrire, répondre, annoncer qc.; tenir qn au courant de qc.; informer qn de qc. — **Vb.** avoir beaucoup de ~s, de nombreux ~s, des ~s partout; avoir qn pour ~. — *o. d.* nommer qn ~ de l'Académie des Sciences. — (2) *Stellvertreter der Eltern* (*bei Gymnasiasten*). — **Va.** venir voir (venir chercher, faire sortir, ramener) un élève. — **Vb.** (élève) avoir un ~; sortir avec son ~; dîner chez son ~.

correspondre, v. intr. (avoir) (1) *in Briefwechsel stehen.* — **Syn.** être en correspondance. — **Adv.** longtemps, depuis longtemps. — **Rég.** ~ avec qn; cesser de ~ avec qn. — (2) *entsprechen; mit etw. übereinstimmen.* — **Syn.** équivaloir; être conforme; être symétrique. — **Adv.** exactement, bien, à peu près. — **Rég.** ~ à qc. (*entsprechen*), ~ avec qc. (*symmetrisch sein mit ...*) [(les pattes de devant chez les animaux) ~ aux bras chez l'homme; (la fenêtre de droite) ~ avec celle de gauche]. — (3) *mit etw. verbunden sein, v. mieux* communiquer. — *o. d.* ~ à qc. [(chambre) ~ au salon par une terrasse; (sonnette) ~ à la loge du concierge]. — (4) *entsprechen, erwidern.* — **Syn.** *mieux* répondre. — **Rég.** ~ à qc. [~ aux sentiments (à l'affection, etc.) de qn]. — **Dér.** correspondant; correspondance.

corridor, s. m. *Flur, Gang.* — **Syn.** allée, couloir. — **Épith.** long, étroit, sombre, noir, obscur, mal éclairé, humide, sale: large, bien éclairé, propre; dérobé (*heimlich*). — **Va.** mener, conduire à un escalier. — **Vb.** (porte) donner (*ou* ouvrir) sur un ~; entrer [s'engager (*einbiegen in*), se réfugier, se cacher, se jeter (*sich stürzen*), marcher, etc.] dans un ~.

corriger, I. v. tr. (1) *verbessern, berichtigen.* — **Syn.** rectifier. — **Adv.** soigneusement (*sorgfältig*), minutieusement (*aufs genaueste*): à la légère (*flüchtig*). — **Rég.** ~ qc. (devoir, fautes; vices de qn; ~ aimablement les fautes de prononciation de qn). — *o. d.* ne rien trouver à ~. — (2) *züchtigen, strafen.* — **Syn.** punir, châtier. — **Adv.** d'importance (*gehörig*), sévèrement. — **Rég.** ~ qn (un enfant; *auch* un animal) de qc. (de sa paresse, de sa gourmandise (*Naschhaftigkeit*), d'une mauvaise habitude, etc.]. — *o. d.* on ne pourra jamais le ~! — (3) *mildern, läutern.* — **Syn.** tempérer; adoucir. — **Rég.** ~ qc. [(sucre) ~ l'amertume du café; (eau) ~ la force du vin; (sourire) ~ la rudesse (*Härte*) d'un reproche; ~ par un sourire la dureté de ses paroles, etc.]; ~ la fortune [*dem Glücke* (*durch kleine Betrügereien*) *nachhelfen*]. — II. v. r. **se ~,** *sich bessern.* — **Syn.** s'amender. — **Adv.** peu à peu, petit à petit; difficilement. — **Rég.** se ~ de qc. (d'un défaut, de sa paresse, etc.); ne pouvoir se ~ de qc. (d'une mauvaise habitude); (enfant) promettre à son père de se ~. — **Dér.** corrigé (*Fehlerverbesserung, fehlerfreie Reinschrift*); corrigible; incorrigible.

corrompre, I. v. tr. (1) *verderben, verschlechtern.* — **Syn.** gâter; altérer; vicier. — **Rég.** ~ qc. [(chaleur) ~ la viande]. — (2) *fig. verderben.* — **Syn.** dépraver, pervertir; gâter; vicier. — **Rég.** ~ qn, qc. [(mauvaise compagnie) ~ les jeunes gens; (mauvaises lectures) ~ le cœur, l'âme, l'esprit de qn]. — (3) *bestechen.* — **Syn.** gagner; suborner; acheter; soudoyer. — **Adv.** par de l'argent, par des présents. — **Rég.** ~ qn (fonctionnaire, employé, gendarme, etc.). — *o. d.* se laisser ~; chercher à ~ qn; essayer, tâcher de ~ qn; (ne pas) réussir à ~ qn; ne pas pouvoir ~ qn. — II. v. r. **se ~,** *verderben, schlecht werden, ausarten.* — **Syn.** (personnes) se gâter, se dépraver; (choses) s'altérer, se gâter, (se) pourrir. — **Dér.** corruption.

corsaire, s. m. (1) *Kaperschiff* (*v.* navire). — (2) (*ehemaliger*) *Seeräuber, v.* pirate.

cortège, s. m. *Gefolge, Geleit, Zug.* — **Syn.** escorte (*zum Schutz*); suite (*Gefolge eines Fürsten*); cavalcade (*Reiterzug*); convoi (*Zufuhr mit Bedeckung*); caravane. — **Épith.** grand, long, nombreux, brillant, magnifique, imposant, etc.; ~ funèbre. — *o. d.* la tête, la queue d'un ~; l'ordre d'un ~. — **Va.** se former; grossir à chaque instant; s'ébranler (*sich in Bewegung setzen*); s'avancer; déboucher (*aufmarschieren*) sur une place; passer par une rue; traverser un pont; entrer dans l'église; quitter l'église; ralentir sa marche; s'arrêter; faire halte, etc. — **Vb.** faire partie d'un ~; être dans un ~; se joindre à un ~; venir grossir un ~; marcher en tête d'un ~; précéder un ~ (*einem Z. voranschreiten*); suivre un ~; maintenir l'ordre d'un (*ou* dans un) ~. — *o. d.* faire ~ à qn; *fig.* la guerre et tout son ~ de fléaux (*Gefolge von Plagen*); (infirmités) être le ~ de la vieillesse.

corvée, s. f. (1) (*ehemals*) *Frondienst.* — **Épith.** ordinaire: extraordinaire; grande, rude. — **Va.** peser sur le paysan. — **Vb.** [serf (*Leibeigener*)] devoir plusieurs jours de ~ au seigneur; faire la ~, travailler à la ~; abolir (*abschaffen*) la ~. — (2) (*jetzt*) *Arbeitsdienst in der Armee.* — *o. d.* la ~ des pommes de terre (*Kartoffelschälen*), du bois (*Holzhacken*), etc. — **Vb.** (soldat) être de ~; (sergent) commander des soldats pour la ~ du bois; dispenser qn de la ~; exempter (*befreien*) qn de toute ~. — (3) F. *unangenehme, undankbare Arbeit; Last.* — **Épith.** rude, pénible, désagréable. — **Vb.** faire une ~; s'acquitter d'une ~; épargner (*ersparen*) une ~ à qn. — *o. d.* quelle ~! c'est une (vraie) ~! — **Dér.** corvéable (*fronpflichtig*).

corvette, s. f. *Rennschiff, v.* navire.

costume, s. m. (1) *Tracht.* — **Syn.** toilette; habillement (*v.* vêtement). — **Épith.** ~ romain, espagnol, oriental, etc.; ~ national; pittoresque, joli, beau, riche, etc.; léger; ~ d'été: d'hiver; ~ d'ouvrier, de grand seigneur, d'amazone (*Reitanzug*); de bal, de cour, de promenade, etc. — **Va.** varier, changer; perdre son pittoresque, etc. (*v.* vêtement). — **Vb.** revêtir (*anziehen*) un ~; être vêtu (*ou* revêtu) d'un ~ d'ouvrier; porter le ~ d'ouvrier; être en ~ de bal, en ~ national, etc. — (2) *Anzug* (*insb. für Fasching, Theater usw.*), *Kostüm* (*v.* vêtement). — **Épith.** *v.* (1). — *o. d.* un loueur, un magasin de ~s (*Maskenverleiher*); location de ~s. — **Va.** *v.* (1). — **Vb.** *v.* (1); faire (se faire, acheter, louer) un ~ de page; changer de ~. — **Dér.** costumer; costumier (*Theaterschneider*).

costumer, v. tr. *kostümieren, v.* habiller. — *o. d.* ~ qn (*ou* se ~) en berger, en danseuse, en page, etc. — un bal ~é (= *mieux* paré, masqué).

côte, s. f. (1) *Rippe.* — *o. d.* les ~s du corps humain; les fausses ~s. — **Loc.** F. on pourrait lui compter (*ou* on lui compterait *ou* on lui voit) les ~s = *er ist sehr mager;* F. rompre

(F. mesurer) les ~s à qn = *jmd. durchprügeln;* marcher (*ou* aller, être, etc.) ~ à ~ avec qn = *Schulter an Schulter;* se tenir les ~s (*auch* le ventre) de rire (*ou* rire à s'en tenir les ~s) = *sich vor Lachen den Bauch halten.* — **Dér.** côté; côtelette. — (2) *Abhang, Hügel, v.* coteau. — *o. d.* la ~ d'Or (*Hügelkette in Frankreich*). — (3) *Steigung einer Straße.* — **Syn.** montée. — **Ctr.** descente. — **Épith.** rapide, escarpée, presque à pic, raide, rude, dure. — **Va.** se dresser devant qn. — **Vb.** (chemin) être rempli (*ou* plein) de ~s (*viel Steigungen haben*); (bicycliste, voiture, etc.) gravir, monter: descendre une ~. — *o. d.* arriver au pied de la ~, au bas de la ~; s'arrêter à mi-~; être sur le (*ou* au) haut de la ~. — **Dér.** coteau. — (4) (*See-*)*Küste.* — **Syn.** rivage (*Strand*); rive (*Fluß-, Seeufer*); bord (*Ufer im allg.*). — **Épith.** basse: escarpée (*steil*); très découpée (*sehr abschüssig*), inaccessible (*unzugänglich*), inabordable, dangereuse, semée d'écueils *ou* de récifs (*reich an vorgelagerten Klippen*); hospitalière (*gastlich, wirtlich*), abordable, accessible, fréquentée. — les ~s de la Manche, les ~s de la France. — **Va.** former des baies (*Bucht*), des golfes; être infestée (*heimgesucht*) de pirates; courir (*verlaufen*) de l'ouest à l'est. — **Vb.** longer, suivre la ~; être en face des ~s de (la) Bretagne; (mer) baigner (*umspülen*) les ~s d'un pays; (vent) pousser un navire à (*ou* vers) la ~; jeter un navire à (*ou* sur) la ~; (navire) échouer (*scheitern*), se perdre sur la ~; se briser à la ~; aborder (*landen*) sur les ~s de Normandie; (fort) défendre la ~; garder les ~s; allumer des feux le long de la ~. — *o. d.* donner à la ~ (*gegen die K. geschleudert werden, scheitern*). — **Dér.** côtoyer; côtier (*K.-Lotse*).

côté, s. m. (1) *Seite des menschlichen und des tierischen Körpers.* — **Syn.** flanc (*Weiche*). — **Épith.** droit: gauche. — *o. d.* avoir un point de ~ (*Seitenstechen*). — **Va.** faire mal à qn; faire souffrir qn; être paralysé (*gelähmt*), etc. — **Vb.** avoir mal au ~ droit; avoir une douleur dans le (*ou* au) ~ droit; avoir tout un ~ (*ou* tout le ~ droit) paralysé; dormir, se coucher sur le ~ droit, etc. [*v. auch* (3)]. — *o. d.* l'épée au ~ (*an der S.*), il ...; marcher aux ~s de qn, au ~ droit de qn; faire asseoir qn à ses ~s; il est mort à mes ~s; debout à ses ~s (*an seiner S. stehend*), il ..., etc. [*v. auch* (3)]. — (2) *die beiden, die verschiedenen Seiten eines Gegenstandes usw.* — *o. d.* les deux ~s d'une route, d'une rivière, etc. — **Vb.** (carré) avoir quatre ~s [*v. auch* (3)]. — *o. d.* les bas-~s d'une église = *Seitenschiffe.* — le bon ~, le beau ~, le mauvais ~ (*ebenso:* le ~ triste, fâcheux, ridicule, etc.) d'une affaire: [prendre qc. du (*ou* par le) bon ~; prendre tout du (*ou* par le) mauvais ~ (*alles verkehrt anfangen*); regarder la chose par le bon ~; l'affaire se présente par le beau (*ou* bon) ~; cet homme a de bons ~s; ce n'est qu'un ~ de la question; envisager tous les ~s (**Syn.** = toutes les faces) d'une affaire; saisir (*herausgreifen*) le ~ ridicule de qn (*ebenso:* le ~ plaisant, joyeux, triste) *v.* **Prv.**]; le ~ faible, le ~ nul de qn [c'est son ~ faible; connaître le ~ faible de qn (**Syn.** le défaut de la cuirasse)]. — **Loc.** ne plus savoir de quel ~ (se) tourner = *weder ein noch aus wissen;* regarder de quel ~ vient (*ou* souffle) le vent = *vorsichtig sein.* — **Prv.** Chaque chose a son bon et son mauvais ~. — (3) **Loc. adv.** à côté (de) = *1. daneben, vorbei; 2. neben(an); 3. im Vergleich zu* [*Ex.:* 1. tirer à ~ (*vorbeischießen*); verser du vin à ~; frapper à ~; (coup) passer à ~ de qn; être (*ou* passer) à ~ de la question (*die eigentliche Frage nicht berühren*). — 2. se placer (s'asseoir, être, etc.) à ~ de qn; passer à ~ de qn sans le voir; habiter à ~ de (chez) qn; (maison) être située à ~ de l'église; tout à ~ (*dicht nebenan*); s'adresser à ~! (*Näheres nebenan!*); placer qc. à ~ de qc., etc. — 3. paraître petit à ~ de qn; qu'est-ce qu'un gain de cent francs à ~ d'une dépense de dix mille francs? etc.]. — aux ~s de qn (à mon ~, à mes ~s, etc.) = *an meiner, deiner S.* (il est mort à mon ~, à mes ~s). — de ~ = *1. schief, schräg; 2. beiseite* [*Ex.:* 1. avoir son chapeau de ~ (**Syn.** de travers); se mettre, se jeter de ~ (*auf die Seite*); faire un saut de ~; regarder qn de ~ (*verächtlich anblicken*); se tourner un peu de ~, etc. — 2. mettre, avoir de l'argent de ~; mettre qc. de ~ pour qn; laisser le grec de ~, mettre le grec de ~ pour quelque temps]. — du ~ de qn; de ce ~; de mon (ton, son, etc.) ~; des deux ~s; de chaque ~; de tous (les) ~s, de l'autre ~; de ~ et d'autre = *nach ... hin; gegen ...; von ... her* (*Richtung*) [*Ex.:* habiter (se diriger, etc.) du ~ de Paris, du ~ du pont, etc.; tourner la tête du ~ de qn, du ~ du mur, du ~ du nord, du ~ du jour; du bon (*richtig*) ~, du mauvais (*falsch*) ~; hériter de qc. du ~ de son père (*väterlicherseits*); s'en aller chacun de son ~ (*jeder geht seinen Weg*); rien n'est à craindre de ce ~; prendre la première rue du ~ droit; ouvrir la troisième porte du ~ gauche; les gendarmes marchaient des deux ~s (*ou* de chaque ~) de la voiture; accourir de tous (les) ~s; courir de ~ et d'autre (*hin und her*); passer de l'autre ~ de la rue; de ce ~-ci du Rhin: de l'autre ~ du Rhin, etc.]. — du ~ de qn; de mon (ton, etc.) ~ = *auf meiner (deiner) Partei* [se ranger (se mettre, être) du ~ des patriotes (des plus faibles, etc.); avoir beaucoup d'amis de son ~; mettre (avoir) les rieurs de son ~, etc.] — moi, de mon ~, je ... (lui, de son ~, il ..., etc.) = *ich, meinerseits usw.* — d'un ~ ..., de l'autre (~); *ou* d'un ~ ..., d'un autre (~) ... = *einerseits ..., anderseits ...* — sur le ~, (sur les ~s) = *auf der S.* [marcher sur le ~ droit de la route; (navire) être penché sur le ~]. — [***Aber:*** *jmd. auf die S. nehmen, v.* part; *jedes Ding hat zwei S., v.* médaille.]

coteau, s. m. *Abhang, Hügel, v.* colline. — **Épith.** boisé (*bewaldet*), vert, fleuri (*blumenübersät*), couvert de vignes, riant, riche, fertile, fécond; escarpé, rapide (*beide: steil*). — *o. d.* la crête (*Kamm, Gipfel*) d'un ~.

cothurne, s. m. — *o. d.* chausser le ~ (*ein Trauerspiel schreiben oder spielen; auch: schwülstig schreiben oder sprechen*).

cotillon, s. m. *Tanz, v.* danse.

cotisation, s. f. (*freiwilliger*) *Beitrag.* — **Syn.** souscription (*durch Unterschrift*). — **Épith.** légère, humble, modeste, petite: grande, forte, importante; volontaire. — *o. d.* ~ d'un membre (*Mitglieder-B.*); le montant (*Höhe*) de la ~ de qn; le produit (*Ergebnis*) d'une ~. — **Va.** se monter à (*sich belaufen auf*) vingt francs; être (*betragen*) de vingt francs; produire, donner (*ergeben*) deux cents francs. — **Vb.** donner, verser (*zahlen*), payer: refuser sa ~; donner (*ou* verser) six francs pour sa ~; fixer la ~ à cinq francs.

cotiser, se, v. r. *sich selbst besteuern.* — **Adv.** (ils se ~èrent) selon leurs moyens, selon leurs bourses, etc.

coton, s. m. *Baumwolle.* — **Épith.** bon, fin, chaud, solide, fort: mauvais; ~ de bonne (de première: de mauvaise) qualité; ~ hygiénique (**Syn.** ouate); ~-poudre (**Syn.** fulmicoton *ou* pyroxyle) = *Schießbaumwolle.* — *o. d.* une filature de ~ (*B.-Spinnerei*); une balle (*Ballen*), une pelote (*Knäuel*), un écheveau (*Gebinde*) de ~; un bas (un bonnet, etc.) de ~. — **Vb.** faire la récolte du ~; faire sécher du ~; tisser (*weben*), carder (*karden*), peigner (*kämmen*), filer (*spinnen*), teindre du ~; faire, confectionner qc. avec du ~; (bas) être en ~. — se mettre du ~ (*ou* de la ouate) dans une oreille. — **Loc.** élever un enfant dans du ~ (*ein Kind verhätscheln*); filer (*ou* jeter) un mauvais ~ = *sehr schlecht aussehen* (*in bezug auf Krankheit oder Ruf*). — **Dér.** cotonneux (*baumwollenartig*); cotonnade (*Kattun*); cotonnier (*B.-Staude*).

côtoyer, v. tr. (1) *längs etw. hingehen* (*oder -fahren*). — **Syn.** longer; aller (*ou* marcher) (tout) le long de. — **Rég.** ~ une rivière, le rivage, etc. — (2) (*fig.*) *streifen, einer Sache nahe sein.* — **Syn.** être tout près de. — **Rég.** ~ la misère, la fortune, le bonheur, la gloire, etc.

cotte de mailles, s. f. *Panzerhemd, v.* armure. — **Épith.** fine. — **Vb.** être armé, être revêtu d'une ~; avoir, porter une ~ sous ses habits.

cou, s. m. *Hals.* — **Épith.** long, grand: court [***aber:*** un col court!], petit; bien fait, beau, flexible; ~ de lys (*lilienweiß*), d'albâtre (*alabasterweiß*), blanc; gros (*dick*); découvert, apoplectique (*zum Schlagfluß prädisponierend*); tors (*verrenkt*); découvert, nu (*entblößt*). — *o. d.* le ~ de qn; le ~ d'une cigogne, d'un cygne; le ~ (*mieux* le col *ou* le goulot) d'une bouteille. — un tour de ~ (*Halskette*). — [un torticolis = *steifer Hals* (avoir le torticolis); la nuque (*der Nacken*); la gorge (*Kehle*); la pomme d'Adam. — étrangler (*erwürgen*)]. — **Vb.** allonger *ou* tendre (*einen langen H. machen*), pencher (*beugen*) le ~; se casser, se rompre le ~ (*den H. brechen*); (cravate) serrer le ~ à qn; tordre (*umdrehen*) le ~ à un poulet (F. à une bouteille); prendre, saisir qn par le ~ (un chat par la peau du ~); sauter, se jeter au ~ de qn (*um den H. fallen*); se pendre, être pendu au ~ de qn (*jmds. Hals nicht loslassen*). — (collier) faire plusieurs fois le tour du ~ de qn. — passer la corde au ~ (à un condamné); couper le ~ à qn (*den Kopf abschneiden*); avoir mal au ~ (*aber innerlich:* avoir mal à la gorge!) — **Loc.** mettre (*ou* laisser) à qn la bride sur le ~ = *volle Freiheit lassen;* être dans les dettes jusqu'au ~ (*bis „über die Ohren"*). — F. prendre ses jambes à son ~ (*die Beine unterm Arm nehmen*). — c'est un ~ tors (*ein Heuchler*). — [***Aber:*** *jmd., etw. auf dem H. haben, v.* bras; *aus vollem H. lachen, v.* gorge.]

couchant, s. m. *Abend, Westen; Abendhimmel.* — **Syn.** occident; ouest. — **Ctr.** levant. — *o. d.* le ~ (*mieux* le déclin) de la vie (*Lebens-A.*). — **Va.** être embrasé (*feuerrot*); être tout rouge; sembler (être) en feu. — *o. d.* toucher à son ~ (*v. mieux* déclin).

couche, s. f. (1) (poét. et *st. st.*) *Bett, Lager, v.* lit. — **Syn.** couchette. — *o. d.* une ~ de feuilles mortes, de roseaux. — (femme) faire ses ~s; faire une bonne ~; faire des ~s heureuses; une femme en ~; fièvre des femmes en ~. — (2) *Schicht.* — **Épith.** profonde; inépuisable; épuisée; large, longue, épaisse; parallèle, superposée (*darüber gelagert*); une ~ de houille, de sable, de fer, etc. — **Va.** s'étendre sur (une longueur de) plusieurs kilomètres; avoir une largeur (une profondeur, une épaisseur, etc.) de cinq cents mètres. — **Vb.** découvrir une ~ de houille; rencontrer en creusant (*beim Graben*) une ~ de sable. — (3) *Beet.* — *o. d.* une ~ de fumier (*Mist-B.*); une ~ de champignons, de melons. — **Vb.** semer qc. sur ~; faire des ~s; (champignons) venir sur ~; (paillasson, *Strohmatte*) protéger, garantir, abriter une ~. — (4) *Anstrich.* — **Épith.** humide, fraîche; légère: épaisse; nouvelle: ancienne; une première (une deuxième, etc.; une dernière) ~; une ~ de peinture, de couleur, de jaune, etc. — **Va.** sécher. — **Vb.** donner une (nouvelle) ~ de peinture à une porte (*frisch streichen*); laisser (*ou* faire) sécher la première ~.

coucher, (1) I. v. tr. (*nieder-*) *legen.* — **Syn.** étendre. — **Adv.** soigneusement, avec mille précautions, etc.; sur un lit, sur un matelas, sur l'herbe, etc. — **Rég.** ~ qn (malade, enfant, etc.); ~ qc. (bouteille, armoire). — **Loc.** ~ qn (un animal, etc.) en joue = *auf jmd.* (*ein Tier, usw.*) *anlegen;* ~ qn par terre (*ou* F. sur le carreau) = *niederstrecken;* ~ qn sur son testament = *jmd. bedenken;* ~ qn sur une liste; F. ~ qc. par écrit = *niederschreiben.* — II. v. intr. (avoir) *übernachten, zu Bette sein.* — **Syn.** passer la nuit; dormir. — **Adv.** dans (*ou* sur) un lit; sur un matelas, sur un divan, sur la plume (*auf Federn*); sur le plancher (*auf dem Fußboden*); sur la dure (*auf der bloßen Erde*); à terre, etc.; dans son lit, dans sa chambre, au grenier (*Boden*), à l'écurie, à l'auberge, au dortoir (*Schlafsaal*), à l'hôtel, en ville, chez ses parents, dehors (*außer dem Hause*) [**Syn.** découcher], à la belle étoile (*unter freiem Himmel*), etc.;

tout habillé, à moitié habillé, tout de son long, sur le dos, sur le ventre, sur le côté, à plat ventre; (*v. auch* III.). — *o. d.* être ~é (*liegen*) (paresseusement, mollement, etc.); être bien (*ou* mal) ~é; (soleil) être déjà ~é (*untergegangen*). — **III.** v. r. **se ~,** *sich niederlegen, zu Bette gehen; untergehen* (*Sonne; Mond*). — **Syn.** s'étendre, s'allonger; se mettre (*ou* aller) au lit. — **Ctr.** se lever. — **Adv.** (*v.* II.) sur le dos, sur le côté droit, etc.; (chien) se ~ aux pieds de son maître, devant la porte; (soleil) se ~ derrière une montagne, etc. — tôt, tard, à neuf heures; après dîner, pendant une heure, un peu, etc. — *o. d.* aller (*ou* venir) se ~; F. allez vous ~! = *lassen Sie mich in Ruhe!* — ~e! (*zu einem Hunde*). — **Dér.** couche. couchette; coucher (s. m.); couchant. — (2) ~, s. m. (1) *das Zubettegehen, Schlafen.* — *o. d.* chambre à ~. — **Va.** avoir lieu à neuf heures en hiver. — *o. d.* voici l'heure du ~. — (2) *Nachtlager.* — **Syn.** couchage; couchée; chambre. — **Épith.** bon: mauvais. — **Vb.** être difficile pour (*wählerisch sein in bezug auf*) le ~; demander le prix du ~; payer son ~; payer trois francs pour son ~. — (3) *Untergang* (*der Sonne, des Mondes, usw.*). — **Ctr.** lever. — *o. d.* le ~ du soleil, de la lune, d'une planète, d'une étoile. — un beau (superbe, magnifique, etc.) ~ de soleil (*ou* de lune). — **Vb.** voir un beau ~ de soleil; assister à un magnifique ~ de soleil; peindre, faire un superbe ~ de soleil; (tableau) représenter un ~ de soleil en hiver. — *o. d.* au ~ du soleil; avant (*ou* après) le ~ du soleil.

couchette, s. f. *Bettchen, v.* lit.

coucou, s. m. (1) *Kuckuck* (*Vogel*), *v.* oiseau. — *o. d.* le cri du ~; entendre le ~; (enfants) faire ~, crier ~ (*beim Versteckspielen*); être maigre comme un ~! — (2) *Kuckucksuhr, v.* pendule. — **Va.** sonner, chanter. — **Vb.** entendre le ~.

coude, s. m. (1) *Ellenbogen.* — **Vb.** tomber sur le ~, se démettre (*sich verrenken*) le ~; s'appuyer (*sich stützen*) sur son ~; mettre les ~s sur la table; heurter, pousser qn du ~; donner un coup de ~ à qn; plier (*beugen*) le ~. — *o. d.* (vêtement) être percé, déchiré au ~. — **Loc.** être ~ à ~ (*Arm an Arm*); *ebenso:* se sentir les ~s („*Fühlung haben*" *beim Exerzieren u. fig.*); courir les ~s au corps; jouer du ~, des ~s (*mit den E. stoßen, um durchzukommen*); avoir les ~s déchirés (percés, etc.) = *am Armel;* F. aimer à lever le ~ (*gern eins trinken*); *ebenso:* bien lever le ~. — (2) *Biegung.* — *o. d.* (rivière, route, etc.) faire (*ou* former) un ~ [brusque, à angle droit] (*ein Knie bilden*). — **Dér.** coudée (*Vorderarm*); coudoyer (*mit dem Ellenbogen anstoßen*).

coudée, s. f. *jetzt nur in:* (aimer à) avoir ses (*ou* les) ~s franches = *freies Spiel haben, ebenso:* laisser à qn les (*ou* ses) ~s franches; se donner ses ~s franches = *sich gehen lassen.* — **Loc.** *v.* estime.

coudoyer, v. tr. *mit den Ellbogen stoßen; (meist. fig.) begegnen, in Berührung kommen mit.* — **Syn.** *mieux* donner un coup de coude; *fig.* rencontrer. — *o. d.* ~ des princes (des généraux, des personnages illustres, etc.) dans une ville d'eaux (*Badeort*), dans une réunion, etc.

coudre, v. tr. (*auch* abs.) (*nähen*). — **Syn.** faufiler (*heften, reihen*); piquer (*mit der Nähmaschine*). — **Adv.** avec du fil blanc, avec de la soie, etc.; avec une aiguille; avec un dé (*Fingerhut*), sans dé; à la main: à la machine; bien, solidement: mal; à grands (*ou* petits) points (*Stich*); en surjet (*überwendlich*). — **Rég.** ~ qc. (vêtement, linge, chaussures; ~ une pièce à un habit; ~ un bouton; ~ un cahier). — *o. d.* apprendre à ~; savoir ~; aimer à ~. — une machine à ~ (*v.* couturière). — **Loc.** *v.* bouche; or; fil. — **Dér.** couture (*Naht*); couturier, -ère [*Damenschneider(in)*]; découdre (*auftrennen*); recoudre.

couler, I. v. intr. (avoir) (1) *fließen.* — **Syn.** *fig.* s'écouler. — [liquides (*Flüssigkeiten*); *fig.* temps, années; style, discours]. — **Adv.** (rivière) ~ en pente douce (*sanft, mit geringem Gefälle*), vite, à pleins bords (*in vollen Ufern*), rapidement (*pfeilschnell*), fort, doucement, lentement; dans (*durch*) une prairie, etc.; (sang) ~ doucement, à flots, dans les veines; (sueur) ~ sur tout le corps, le long du visage; (larmes) ~ abondamment, sur la (*ou* les) joue(s); (années) ~ vite, ~ dans le bonheur, dans l'innocence; (paroles, style) ~ de source (*nur so hervorsprudeln, Fluß haben*), ~ sans (aucun) effort. — *o. d.* voir ~ l'eau; regarder l'eau ~; faire ~ le sang (le sang va ~) = *einen Streit verursachen*; laisser ~ le sang; laisser ~ les années, les jours; se laisser ~ à terre [le long d'une corde] (*sich an einem Seile herablassen*); la chandelle ~e! (*träufelt*); son nez ~e! — (2) *leck sein, auslaufen.* — (tonneau, vase, cruche, etc.). — *o. d.* (navire, marin) ~ à fond (*ou* ~ bas *ou* ~) = *untergehen*; (baigneur) ~ à pic = *untergehen.* — II. v. tr. *o. d. v.* jour; lessive; navire; statue. — ~ de l'argent (une lettre, etc.) dans la main de qn (**Syn.** *mieux* glisser) = *heimlich übergeben*; ~ deux mots à l'oreille de qn = *zuflüstern.* — III. v. r. **se ~,** *sich (hin)schleichen.* — **Syn.** *mieux* se glisser. — **Adv.** chez qn; dans une maison; le long d'un mur, etc. — **Dér.** coulant (*fließend; gefällig*); coulisse; couloir; découler; écouler (etc.).

couleur, s. f. *Farbe.* — **Syn.** teinte, nuance. — **Épith.** belle, chaude; tendre, douce; éclatante (*hell, blendend*), tranchante (*abstechend*), voyante (*auffällig*), criarde (*schreiend*), crue (*hart*), gaie, vive, brillante, éblouissante; fraîche, riche, fine; changeante, chatoyante (*schillernd*), irisée (*in den Regenbogen-F. spielend*), foncée (*dunkel*), pâle (*matt*), sombre, triste, passée (*verblichen*), effacée (*ausgegangen, verblaßt*), ternie (*matt geworden, „eingeschlagen"*), terne (*trüb*), flétrie (*geblichen*), vilaine; ~ blanche, noire, etc. (*s. unten* Tableau des couleurs); ~s primitives (*Grund-F.*), ~s composées (*Misch-F.*), ~s complémentaires; ~s bien assorties (*gut zusammenstimmend*), variées; (~s du visage): bonne, vive, vermeille (*frischrot, blühend*), rose, rouge: pâle, blême (*bleich, blaß*), livide (*leichenblaß*), blafarde

(*bleifarben*), plombée, terreuse (*erdfahl*), jaune, mauvaise. — **Va.** briller, attirer l'œil, éblouir (*blenden*), fatiguer l'œil, passer (*verschießen*), changer, s'effacer, pâlir, blanchir, se faner, se flétrir, se ternir, reposer l'œil (*dem Auge wohltun*); jurer avec qc. (*grell abstechen gegen*); trancher sur qc. (*sich stark abheben von*). — **Vb.** mêler, mélanger, broyer (*anreiben*), délayer (*einrühren*), éclaircir (*verdünnen*), nuancer (*abtönen*), assortir (*gegeneinander abstimmen*), marier (*miteinander verbinden*), préparer, gommer (*gummieren*) des ~s; étaler, étendre de la ~ sur qc.; (soleil) flétrir, ternir, blanchir une ~; rafraîchir (*auffrischen*) une ~; changer de ~; perdre sa ~; mettre, passer qc. en ~ (*anstreichen, übermalen*); (qc.) être d'une belle ~ (d'un rouge vif, etc.); être sans ~, ne pas avoir de ~, prendre ~. — *o. d.* changer de ~; reprendre ses ~s (la ~ lui est revenue); les pâles ~s (*die Bleichsucht*); avoir de bonnes ~s (*frische F. haben*); les ~s nationales; une robe (un verre, etc.) de ~ = *farbig*; (rôti) prendre ~ = *braun werden*; observer la ~ locale (*Lokal-F.*) dans un drame; peindre, représenter qc. sous (*in*) les ~ les plus vives. — [***Aber:*** *die F. halten, v.* teint; (*Kartenspiel*): *F. bekennen, bedienen, v.* fournir]. — **Loc.** voir tout ~ de rose (*optimistisch sein*); sous ~ de ... = *unter dem Vorwande* [sous ~ d'amitié, il ...; sous ~ de me rendre service, il ... (**Syn.** prétexte)]. — parler (*ou* juger) de qc. comme un aveugle des ~s; ne pas avoir encore vu la ~ de l'argent de qn (*keinen Heller von jmd. zu sehen bekommen*); F. conter des ~s à qn (*Flausen machen*); F. en dire (*ou* en entendre) de toutes les ~s sur (le compte de) qn (*schöne Geschichten*); en dire (*ou* en faire voir) de toutes les ~s à qn = *jmd. gehörig auszanken.* — **Prv.** *v.* goût. — **Dér.** colorer; colorier; coloris; décolorer. — **[Tableau des couleurs:** bariolé [*bunt(scheckig)*] [panaché [*bunt (-gestreift, -gefleckt)*]]; **blanc** [blanc de neige, blanc d'argent, d'une blancheur éblouissante, blanchâtre (*weißlich*)]; **bleu** [bleu clair, bleu pâle, bleu foncé = pers, bleu azuré *ou* de ciel *ou* d'azur, bleu de smalt (*kobaltblau*); bleu d'outremer, bleu de Prusse, bleuâtre, blafard, livide (*beide: bleifarben*); pervenche (*zart blau, wie die Blüte vom Immergrün*); indigo]; **blond** [blond filasse (*flachsblond*); blond ardent (*rotblond*)]; **brun** [brunâtre; bruni; bronzé; châtain, châtain clair, châtain foncé; feuille morte, marron; roux foncé (*fuchsrot*); mordoré (*goldkäferfarbig*), cuivré]; chatoyant (*schillernd*), [changeant, chiné (*schiniert*)]; **gris** [grisâtre, gris clair, gris foncé, gris cendré [*ou* de cendre] (*aschgrau*), gris pommelé (*schimmelfarben*), gris de souris, gris de lin (*flachsfarben*), gris (de) perle, gris fer (*stahlgrau*)]; **jaune** [jaunâtre jaune clair, jaune foncé, jaune paille, jaune citron, jaune d'ocre (*ockergelb*), (jaune) safran]; **noir** [noirâtre, noir comme du (*ou* un) charbon; moreau (*schw. wie ein Mohr*)]; **orange**; (orangé); **rouge** [rougeâtre, rouge vif, rouge sombre, incarnat (*hochrosenrot*), mauve (*malvenfarbig*), rose, rouge brique (*ziegelrot*), cerise, fraise, framboise, rouge brun, bai (*braunrot*), carmin (*karminrot* [*o. d.* lèvres de ~ *Korallenlippen*]), cramoisi (*karmesin-, dunkelrot*), vermillon (*zinnoberrot*), ponceau (*hochrot, klatschblumenrot*), pourpre, pourpré, purpurin (*purpurfarben*), corallin (*korallenrot*), rouge écarlate (*scharlachrot*), fauve (*fahlrot*)]; **vert** [~ pâle, ~ tendre, ~ foncé, verdâtre, ~ d'eau, émeraude (*smaragdgrün*), olive, olivâtre, glauque (*meergrün*); **violet** (lilas). — décoloré [pâle, blême (*bleich*), livide, blafard, plombé]**]**.

couleuvre, s. f. *Natter, v.* serpent. — **Épith.** inoffensive. — **Loc.** F. avaler des ~s (*auch* faire avaler des ~s à qn) = *Kränkungen erleiden (bereiten).* — **Dér.** coulevrine (*Feldschlange, altes Feldgeschütz*).

coulisse, s. f. *Kulisse, Bühnenwand.* — **Syn.** décor. — *o. d.* les ~s d'un théâtre. — des propos de ~ (*Theaterklatsch*); une intrigue de ~; un pilier de ~s (*K.-Jäger*). — **Vb.** être (*ou* rester *ou* rentrer) dans les ~s (*ou* derrière les ~s). — **Loc.** se tenir dans la ~ (*versteckt handeln*).

couloir, s. m. (1) *kleiner Flur, v.* corridor. — (2) *Wandelgang.* — **Épith.** large: étroit; long; chauffé, bien éclairé, etc. — les ~s d'un théâtre, de la Chambre. — *o. d.* un train, un wagon à ~s. — **Vb.** être, se promener dans les ~s; trouver, rencontrer qn dans les ~s.

coup, s. m. *Schlag, Hieb, Stoß, Stich, Schuß, usw.* — **Syn.** *cf.* choc. — **Épith.** violent, furieux, rude (*derb*), vigoureux, terrible, formidable, épouvantable; dangereux, mortel; un mauvais ~; grand ~; ~ sec, petit, léger; (*beim Fechten*) ~ droit; ~ fourré (*Atempo-Hieb*); *fig.* (~ du sort) funeste, irréparable; fatal, malheureux, rude, prémédité (*mit Überlegung ausgeführt*), imprévu; (*beim Spiel*) bon, heureux: malheureux, mauvais; sûr: douteux. — un ~ de bec, de dent, de griffe, etc.; un ~ de coude, de poing (*Faustschlag*), de pied, etc.; un ~ d'épée, de baïonnette, de poignard, etc.; un ~ de pierre, de bâton, de fouet, etc.; un ~ de feu, de fusil, de canon, etc.; un ~ de sifflet, de sonnette, de cloche, etc.; un ~ de tonnerre, de foudre; de vent, de soleil. — un ~ d'archet (*Bogenstrich*); ~ de langue (*Zungenschlag, fig. Stichelrede*), etc.; donner un ~ de balai, de peigne, de pinceau, etc. (*auskehren, kämmen, anstreichen, usw.*); un ~ de chapeau (*Hutabziehen,* F. *Deckeln*); un ~ d'éclat (*auffallende Handlung, ein Streich*); un ~ de maître (*Meisterstück*), un ~ d'essai (*ein erster Versuch*); un ~ d'œil (juste, sûr, etc.); un ~ de tête (*unüberlegter Streich*); ~ de désespoir (*Akt der Verzweiflung*); un ~ de sang (*Bluterguß im Gehirn*); un ~ d'État, un ~ de main (*Handstreich i. d. Politik*); un ~ de théâtre (*Th.-Kniff; Überrumpelung*); *fig.* les ~s du sort, de la fortune; un ~ d'en haut, du ciel, de la Providence, etc. (*v. das betreffende Subst.* bec, dent, griffe, coude, poing, etc.). — *o. d.* une grêle (*Hagel*) de ~s; un fusil à deux ~s; un révolver à six ~s. — **Va.** menacer qn; atteindre: manquer qn; assommer (*zu Boden schlagen*), tuer, blesser qn; percer, traverser qn, qc.; casser une dent, fracasser la mâchoire (*Kinnlade*) de qn, etc.;

(~s de poing) pleuvoir; (~ de tonnerre) retentir; (~ de fusil) partir; rater (*versagen*), manquer (*fehlgehen, nicht treffen*); atteindre qc.; porter juste (*gut treffen, „sitzen"*); (chaque ~) porter; *fig.* décider la partie *ou* le gain de la partie, etc. — **Vb.** donner, porter, allonger, lancer, asséner, décharger un ~ de poing à qn; lâcher, envoyer, tirer un ~ de fusil; frapper qn à grands ~s de poing; rouer, moudre qn de ~s (*jmd. übel zurichten, krumm und lahm schlagen*); faire pleuvoir sur qn une grêle de ~s (de poing, de bâton, etc.); recevoir qn à ~s de pierres; recevoir un ~ de bâton; manquer, F. rater un ~ (*nicht treffen*); essuyer un ~ de feu (*getroffen werden*); être percé de ~s; être exposé aux ~s; périr, succomber sous les ~s; détourner, esquiver (*ausweichen*), éviter, parer un ~; (chapeau) amortir (*abschwächen*) le ~; combiner, préméditer (*sinnen auf*) un ~ habile; jeter un ~ d'œil sur qc.; embrasser la place d'un ~ d'œil; entendre un ~ de sonnette, etc. — *o. d.* (horloge) sonner (*ou* frapper) dix ~s (*zehnmal schlagen*), *ebenso* (voyageur) sonner trois ~s pour la bonne = *dreimal läuten;* avoir encore trois ~s à jouer = *noch dreimal*; frapper les trois ~s (au théâtre) = *das Zeichen zum Anfang der Vorstellung geben*; sans ~ férir (*ohne Schwertstreich*); faire ~ double (*eine Doublette, einen Doppeltreffer machen*); en venir aux ~s = *zum Kampfe kommen.* — **Loc. adv.** à ~s de ... = *mit* ... (frapper, recevoir qn à ~s de pierres, de bâton, etc.); frapper sur qn, sur qc. à ~s redoublés (*mit verdoppelter Wut*); à tous (les) ~s, à chaque ~ (*jedesmal*); à ~ sûr (*sicherlich*); au ~ de midi (de cinq heures, etc.) = *mit dem Schlag zwölf*; après ~ (*post festum*); du premier ~, d'un (seul) ~ = *mit einem einzigen Male*; pour le ~ (*diesmal*); sur le ~ (*auf der Stelle*); ~ sur ~ (*Schlag auf Schlag*); tout à ~ (*plötzlich*); tout d'un ~ (*auf einmal*). — **Loc. et Gallicismes:** boire un ~ (*dem Ertrinken nahe sein*); voilà bien de ses ~s (*so macht er's nun!*); (iron.) vous avez fait là un beau ~! (*da haben Sie etwas Schönes angerichtet!*); c'est lui qui a fait le ~! (*er hat's getan!*); préparer (*ou* faire) à qn un mauvais ~, recevoir un mauvais ~ (*eine schlimme Verletzung*); c'est un ~ de Jarnac, donner (faire) à qn un ~ de Jarnac = *heimtückischer Streich*; c'est un ~ monté (*vorbereitete Tat*); faire d'une pierre deux ~s (*zwei Fliegen mit einer Klappe schlagen*); frapper un grand ~, frapper les grands ~s (*entscheidende Mittel anwenden*); le ~ est porté (*der Hieb sitzt!*); être aux cent ~s (*nicht wissen, wo einem der Kopf steht*); être sous le ~ de qc., [d'une condamnation, etc.] (*von etw. bedroht sein*); être encore sous le ~ de son émotion (*immer noch aufgeregt sein*); tomber sous le ~ d'un article de la loi (*gegen einen Gesetzesparagraphen verstoßen*); *v. auch* âne; archet; balai; collier; dent; dictionnaire; épaule; épée; étrier; fer; feu; foudre; grâce; langue; main; œil; patte; pinceau; sang; soleil; tête; vent, etc. etc. — **Dér.** couper.

coupable, s. m. (*ou* f.) *Täter, Schuldige(r).* — **Ctr.** innocent. — (*v.* accusé). — **Épith.** grand; vrai. — *o. d.* les aveux, les dénégations d'un ~. — **Va.** faire des aveux, venir se déclarer à la police, se livrer (à la justice), se constituer prisonnier, se déclarer; se repentir; s'excuser, échapper à toutes les recherches; se soustraire à la vengeance publique; subir son châtiment, expier sa faute, etc. — **Vb.** chercher, découvrir, connaître, arrêter, punir, absoudre, épargner le ~; déférer un ~ à la justice (*vor Gericht bringen*); dénoncer, livrer (*abliefern*) un ~; être un grand ~. — *o. d.* le ~ est devant vous! le ~, c'est moi. — **Prv.** Il vaut mieux absoudre (*ou* acquitter) un ~ que condamner un innocent.

coupe, (1) s. f. (1) *Schneiden, Fällen, Schnitt.* — *o. d.* la ~ des cheveux; la ~ des foins, des blés; la ~ des arbres. — **Va.** (~ des foins) avoir lieu, se faire en juin. — **Vb.** faire la ~ des foins; prendre trente centimes pour la ~ des cheveux; mettre des bois en ~ réglée. — **Loc.** mettre tout en ~ (*alles zu Gelde machen*); mettre qn en ~ réglée (*jmd. regelmäßig schröpfen*). — (2) *Schnittfläche, Durchschnitt.* — **Épith.** ~ horizontale, verticale, perpendiculaire (*Quer-Schn.*), longitudinale (*Längs-Schn.*). — la ~ d'une maison, d'une machine, etc. — **Vb.** dessiner la ~ d'un navire; (dessin): représenter la ~ d'un édifice. — (3) (*Zu-*)*Schnitt, Zuschneiden* (*bei Kleidern*). — **Épith.** bonne, belle: mauvaise, fausse, vilaine. — *o. d.* la ~ d'un habit; la ~ (*Komposition*) d'un roman, d'un drame, etc. (*mieux* facture!). — **Vb.** (habit) avoir une belle ~, être d'une belle ~. — (4) (*beim Kartenspielen*) *Abheben.* — *o. d.* donner à qn (*ou* avoir) une bonne (belle: mauvaise) ~; avoir la ~ (**Syn.** main!) heureuse (*ou* malheureuse) [*gut* (*schlecht*) *abheben*]. — **Loc.** tomber (*ou* être, se trouver) sous la ~ de qn (*jmd. in die Hände fallen*). — (2) ~ s. f. (1) *Becher, Schale.* — **Épith.** large, profonde, grande: petite; pleine: vide; ~ d'or, d'argent, de verre (*auch* F. en or, etc.). — **Vb.** remplir, vider une ~; présenter une ~ à qn; boire dans une ~. — **Loc.** boire la ~ jusqu'à la lie (*Neige, v. mieux* calice); s'abreuver (*ou* boire) à la ~ du plaisir (*ou* du malheur, etc.); épuiser (*leeren*) la ~ des douleurs, des plaisirs, etc. — (2) (*Sport*), *Pokal.* — **Va.** (~ Gordon-Bennett) se courir en Auvergne. — **Vb.** offrir une ~; concourir pour la ~ Gordon-Bennett; gagner la ~. — **Dér.** soucoupe (*Untertasse*).

coupé, s. m. (1) *Halbkutsche, v.* voiture. — (2) *Wagenabteilung im Eisenbahnzug* (*nur erste Klasse!*). *v.* compartiment (*mieux!*). — *nur in:* ~ simple (*Halb-Coupé*); ~-lit; place de ~ (*ohne Visavis*).

coupe-papier, s. m. *Papiermesser.* — **Épith.** un ~ d'ivoire, à manche d'ivoire. — **Vb.** faire cadeau à qn d'un ~; se servir d'un ~, etc.

couper, I. v. tr. *schneiden* (*im allg.*). — **Syn.** trancher (*abschneiden*); tailler (*schneiden, um eine Form zu geben*). — **Adv.** en (petits) morceaux; en deux, en trois, etc.; ~ net (*glatt*); avec un couteau, avec des ciseaux, etc. —

Rég. ~ qc. [pain, viande; herbe; blés; du bois, du papier; ~ à qn la tête, le cou, le bras, la gorge, etc.; (train) ~ (le corps de) qn en deux; ~ les ailes à un oiseau]. — *o. d.* ~ un habit, une robe (*zuschneiden*); ~ (*abschneiden*) le chemin, la route à qn, ~ les communications de l'ennemi; ~ la retraite à l'ennemi; ~ les eaux d'une rivière (*ableiten*); (vent) ~ la figure, le visage de qn (*schneidend, ins Gesicht wehen*); ~ la parole à qn (*jmd. unterbrechen*); (pleurs, sanglots) ~ la parole, la voix à qn = *jmd. die Sprache benehmen*; ~ une phrase (*einen zu langen Satz in zwei kleinere verwandeln*); ~ du vin (*verdünnen*). — **Loc.** *v.* appétit, beurre; bras; carte; cheveu; feu; fièvre; pied; racine; vivres. — II. v. intr. (avoir). — *o. d.* ~ (*mieux* tailler) dans le vif (*ins Fleisch*); (voyageur) ~ au court *ou* ~ à travers champs (*den kürzesten Weg einschlagen*); (chemin) ~ au court (*abkürzen*); ~ court aux remerciements de qn = *kurz abbrechen*. — III. v. r. **se ~**, *sich schneiden*. — **Syn.** se faire une coupure (une entaille). — **Adv.** à la main, au doigt, au pied, etc.; se ~ jusqu'à l'os, profondément. — **Rég.** se ~ la main, le doigt, etc. — **Dér.** coupant (*Schneide eines Messers*); coupeur (*Zuschneider*); coupe (1); coupé; coupe-cigares (*Zigarrenmesser, -schere*); coupe-gorge; coupe-papier; couperet (*Hackmesser; Fallbeil*); coupon; coupure (*Einschnitt*); découper (etc.); entrecouper (*durchschneiden, abbrechen*).

couple, (1) s. f. *Paar gleicher, aber nicht zusammengehöriger Dinge*. — **Syn.** *mieux* paire; (deux). — *o. d.* une ~ d'œufs, de poulets, de pigeons; une ~ d'écus, de billets de banque. — (2) s. m. *Paar, Pärchen* (*Mann und Weib*). — **Épith.** beau, joli, bien assorti (*gut zusammenpassend*), etc.: hideux, etc. — un ~ de fiancés; un ~ de pigeons; *auch* un ~ d'amis (*mieux* paire); un ~ de fripons (*Gauner*). — **Vb.** fiancés) faire (*ou* former) un beau ~; (noce) se composer de vingt ~s. — **Dér.** couplet; accoupler; coupler (*paarweise vereinigen, zusammenkuppeln*); découpler (*loskoppeln*).

couplet, s. m. *Strophe eines Liedes* (*v.* chanson). — **Ctr.** refrain. — *o. d.* les ~s d'une chanson. — **Vb.** (chanson) avoir trois ~s; répéter le deuxième ~; chanter en chœur le dernier ~; savoir tourner, bien tourner (*machen, schmieden*) des ~s; écrire (*ou* composer, lancer) des ~s satiriques contre qn, etc.

coupole, s. f. *das Innere einer Kuppel, Dom* (*v.* édifice). — **Syn.** dôme (*äußerliche K.*). — *o. d.* la ~ d'une église. — **Loc.** entrer (être) sous la ~ = *Mitglied der französischen Akademie werden* (*sein*).

coupon, s. m. (1) *Tuchrest, v.* étoffe. — **Épith.** grand: petit; bon marché, à prix réduit *ou* au rabais (*zu herabgesetztem Preise*). — (2) *Coupon, Abschnittschein*. — **Vb.** détacher des ~s; présenter des ~s à une banque; délivrer (*ausliefern*), payer (*einlösen*) un ~. — (3) ~ de loge, *v.* billet (de théâtre).

coupure, s. f. (1) *Schnittwunde* (*v.* blessure). — **Syn.** entaille (*tiefe Schnittwunde*). — **Épith.** large, grande, assez profonde: légère, petite. — *o. d.* une ~ de terrain (*Terraineinschnitt*). — **Va.** faire souffrir qn; s'envenimer (*bös werden, sich verschlimmern*); se gangréner (*brandig werden*). — **Vb.** se faire une ~ au doigt; mettre un baume (*Balsam, etw. Linderndes*), du taffetas d'Angleterre (*englisches Pflaster*) sur une ~; laisser (*ou* faire) saigner (*ausbluten*) une ~; laver une ~; (poussière) se mettre dans une ~, etc. — (2) *gestrichene Stelle* (*in einem Buche usw.*), *Kürzung*. — **Épith.** longue, grande, importante; de nombreuses ~s. — **Vb.** faire une longue ~ à une pièce; (acteurs) jouer une pièce avec de nombreuses ~s, sans ~s. — *o. d.* il y a beaucoup de ~s dans cette pièce.

cour, s. f. (1) *Hofraum in einem Gebäude*. — **Épith.** belle, grande, large, longue, carrée, plantée d'arbres, dallé (*mit Fliesen ausgelegt*), pavée, sablée, bien (*ou* mal) entretenue, bien (*ou* mal) balayée: vilaine, petite, étroite, sombre, sale; la ~ principale; la ~ d'entrée (*Vorhof*); la ~ d'honneur (*Schloßhof*); [la basse-~ (*Hühnerhof*)]. — **Va.** être pleine (*ou* remplie): vide; fourmiller de monde, de voitures, etc. — **Vb.** balayer, laver, paver une ~; F. faire la ~ (*den Hof kehren*). — *o. d.* une maison entre ~ et jardin; (au théâtre) côté ~ (*Hofseite = rechts*), côté jardin (*links*). — (2) *Hof(staat), Regierung*. — **Épith.** royale, impériale; grande, nombreuse, illustre, brillante, magnifique, etc. — la ~ de Berlin, de Vienne, etc; la ~ d'Angleterre, d'Autriche, etc. — *o. d.* un seigneur, un officier, une dame de la ~; les gens de (la) ~; prédicateur de la ~ (*H.-Prediger*); les manières, l'esprit, le langage de ~ [une dame (*ou* demoiselle) d'honneur; un chambellan (*Kammerherr*); un courtisan; une audience; une réception, etc.). — **Vb.** aller, paraître, débuter, se présenter, être présenté, présenter qn, être reçu à la ~; vivre à la ~ d'un prince; faire partie de la ~; suivre la ~ d'un roi; (roi) partir avec toute sa ~. — **Loc.** être bien en ~ (*in Gunst stehen*); faire sa ~ à qn (*jmd. schmeicheln*); faire la ~ (une ~ assidue) à une dame (*den Hof machen*); (roi) tenir ~ plénière = *große Versammlung bei Hofe*; c'est la (vraie) ~ du roi Pétaud (*polnischer Reichstag, wo alles durcheinanderspricht*); *v.* eau bénite. — (3) *Gerichtshof, v.* tribunal. — **Épith.** ~ de justice; la ~ du parlement; la ~ des comptes (*Oberrechnungskammer*); ~ d'appel (**Va.** confirmer un jugement, un arrêt; rejeter l'appel d'un condamné); ~ d'assises (**Va.** condamner qn à mort, aux travaux forcés. — **Vb.** passer en ~ d'assises); ~ de cassation (*Oberappellations-G.*) [**Va.** casser (*aufheben*) un jugement; ordonner la révision d'un procès]; la haute ~ (*Ausnahme-G.*); la ~ martiale (*Kriegsgericht*). — *o. d.* un conseiller à la ~ (*Parlamentsrat*) [***Aber:*** *Hofrat* = conseiller aulique]; un avocat à la ~; un président à la ~. — les arrêts, les décisions, les jugements d'un ~ (*v.* tribunal!). — **Va.** siéger [en mai] (*tagen*); se réunir; entrer en séance; faire son entrée; se retirer pour délibérer; rendre son arrêt; prononcer le verdict (*Entscheidung*); condamner:

acquitter (*freisprechen*) qn. — **Vb.** faire partie de la ~; être nommé à la ~ d'appel de N. — — *o. d.* la C~, messieurs! — **Dér.** courtisan; courtiser qn (*jmd. huldigen, den Hof machen*); courtois, e (*höflich, ritterlich*); courtoisie.

courage, s. m. *Mut.* — **Syn.** bravoure; valeur; vaillance; intrépidité. — cœur. — assurance, fermeté; ardeur. — audace; hardiesse; témérité; crânerie; héroïsme. — **Ctr.** lâcheté. — **Épith.** grand, noble, sublime, fier, mâle *ou* viril (*männlich*), ferme; extraordinaire, infini, surhumain; exemplaire, beau, intrépide, indomptable, invincible, obstiné, opiniâtre, infatigable, inébranlable; un ~ de tous les instants; ardent, bouillant, stoïque, héroïque, chevaleresque, farouche, aveugle, cruel; prudent, réfléchi, calme, tranquille. — **Va.** animer, entraîner, emporter qn; abandonner qn; mollir (*nachlassen*); faiblir, s'affaiblir, tomber, renaître, se ranimer, augmenter, s'affermir, grandir. — **Vb.** avoir du ~, beaucoup de ~; se sentir plein de ~; avoir le ~ de (défendre) son opinion; montrer, déployer (*entfalten*) du ~; faire preuve de ~, prouver son; rassembler (*zusammennehmen*) son ~; se munir de ~, s'armer de ~, faire appel à tout son ~; n'écouter que son ~; mettre à l'épreuve (*auf die Probe stellen*) le ~ de qn; puiser dans la religion le ~ nécessaire; redoubler de ~; manquer de ~, perdre ~, perdre son ~; prendre, reprendre ~; retrouver son ~; donner, inspirer du ~ à qn; relever, remonter (*wieder aufrichten*) le ~ de qn; rendre le ~ à qn; rendre ~ à qn; exciter, aiguiser, enflammer, échauffer, réchauffer, réveiller, ranimer, affermir, fortifier, soutenir: glacer *ou* refroidir (*lähmen*), affaiblir, faire fléchir (*erschüttern*), abattre, ébranler, énerver le ~ de qn; admirer, récompenser (*belohnen*) le ~ de qn. — *o. d.* faire qc. (se battre, se défendre, supporter qc.) avec ~; allons, (du) ~! (*nur Mut!*); n'écoutant que son ~, il se jeta résolument à l'eau. — **Loc.** prendre son ~ à deux mains (= rassembler tout son ~). — **Dér.** courageux; courageusement; décourager, découragement, découragement; encourager, encourageant, encouragement.

courant, s. m. *Strömung, Strom.* — **Épith.** fort, rapide, violent, dangereux; ~ sous-marin (*unterseeisch*); un ~ d'eau(x) chaude(s) [froide(s)]. — *o. d.* la force, la largeur d'un ~. — **Va.** être très rapide en un endroit; emporter, entraîner qn *ou* qc. — **Vb.** être entraîné, se laisser entraîner par le ~; se débattre, lutter contre le ~; se noyer (*ertrinken*) dans le ~; suivre, descendre: remonter le ~ (*stromaufwärts fahren, schwimmen*). — *o. d.* un ~ atmosphérique (*Luftströmung*) [**Va.** entraîner un ballon. — **Vb.** étudier les ~s atmosphériques]. — ~ d'air = *Luftzug* [**Épith.** dangereux; violent, terrible. — **Va.** fermer brusquement une fenêtre; faire voltiger des rideaux. — **Vb.** être, se placer, se trouver dans un ~ d'air; éviter (*sich hüten vor*) les ~s d'air; il y a un ~ d'air ici (*es zieht hier*)]. — ~ électrique = *elektrischer Strom* [**Épith.** de 8000 volts; l'intensité d'un ~. — **Va.** passer dans qc., traverser qc., foudroyer qn (*töten*), avoir une tension (*Spannung*) de 100 volts. — **Vb.** ouvrir, fermer, interrompre le ~]. — **Loc.** dans le ~ de la semaine (du mois, de l'année) = *im Laufe ...;* mettre (tenir) qn au ~ de qc.; être (se mettre) au ~ de qc. (*Bescheid wissen*); mettre un livre de comptes au ~ (*die Posten bis auf den laufenden Tag eintragen*); *ebenso:* (livre) être au ~. — expédier le ~ [= les affaires courantes] (*die laufenden Geschäfte erledigen*).

courbe, s. f. *Kurve, Bogen.* — **Épith.** gracieuse, jolie; grande; (patineur) ~ hardie; (chemin) ~ dangereuse. — **Vb.** (chemin, voiture, etc.) former, décrire une ~; (bicycliste) bien prendre la ~ (**Syn.** le tournant, le virage); tracer (*beschreiben*) une ~. — **Dér.** courber; courbature [dans les reins] (*Hexenschuß*); courbette (*Bückling, Verbeugung*); courbure (*Krümmung*); recourber (*umbiegen*).

courber, I. v. tr. (1) *biegen.* — **Syn.** ployer; voûter; recourber, bomber. — **Rég.** ~ qn, qc. [~ une branche, un arc, du bois, du fer, etc.; (vieillesse) ~ l'homme]. — *o. d.* être [se tenir, marcher, etc.] (tout) ~é (*krumm*). — (2) *beugen.* — **Syn.** baisser. — *o. d.* ~ la tête, le front, le dos, les épaules. — **Loc.** ~ la tête [*ou* le front, le dos, l'échine (*Rückgrat*), etc.] = *sich demütig verneigen.* — II. v. intr. (avoir). — *o. d.* ~ sous le faix (**Syn.** *mieux* ployer) = *sich unter der Last beugen.* — III. v. r. **se** ~, *sich biegen, sich beugen.* — **Syn.** plier; se baisser (*sich bücken*). — **Adv.** se ~ pour ramasser qc.; (arbre) se ~ sous la force du vent. — **Loc.** se ~ devant qn, devant qc. = *sich demütigen.*

coureur, s. m. *Läufer, Radfahrer* (*beim Wettrennen!*). — **Épith.** célèbre, fameux, renommé; bon, agile, infatigable; épuisé (*erschöpft*), harassé (*todmüde*), fatigué, en sueur (*schweißtriefend*). — le premier des ~s; le ~ de tête; un ~ de fond (*Dauerfahrer*), de demi-fond; un professionnel; un amateur. — *o. d.* le peloton (*Schar, Häuflein*) des ~s. — **Va.** (dix ~s) être engagés [pour une course] (*am Rennen teilnehmen*); se présenter au départ (*am Start antreten*); déclarer forfait (*Reugeld zahlen*), partir; s'ébranler (*sich in Bewegung setzen*); passer par N.; arriver à trois heures; partir, repartir à huit heures; porter un brassard (*Armbinde*); avoir le numéro dix; filer à une bonne allure (*ein gutes Tempo fahren*); garder cette allure jusqu'au bout; tenir la tête; tenir la corde (*die innere Bahn gewinnen*); mener le train (*die Führung haben*); remporter le prix; arriver le premier; gagner la course; distancer (*ausstechen*) les autres; rattraper, rejoindre (*einholen*), dépasser (*überholen*) un autre ~; commencer à s'épuiser (*matt werden*); être tout en eau (*triefen*); n'en pouvoir plus; abandonner (la course); être disqualifié; couvrir un record (*einen Rekord schlagen*); détenir le record de l'heure (*den Rekord haben*). — **Vb.** donner le signal du départ aux ~s; (course) réunir dix ~s; disqualifier (*ausschließen*) un ~; entraîner (*trainieren*) un ~. — *o. d.* (homme, cheval) être bon (*ou* mauvais) ~ [*beim Wettrennen*]. — [***Aber:*** *Läufer* (*beim Schachspiel*) = fou!]

courir, I. v. intr. (avoir) *laufen, rennen.* — **Syn.** F. filer; trotter, galoper; voler; accourir (*herbeieilen*). — [*von Menschen; auch von Sachen:* nuages; cours d'eau; sang; temps; intérêts; bruit, nouvelle.] — **Adv.** vite, rapidement, précipitamment, fort, de toutes ses forces, à toutes jambes, au pas de course *ou* au pas gymnastique (*im Laufschritt*); (cavalier) à toute bride, à bride abattue (*mit verhängtem Zügel*), ventre à terre, au galop; à toute vitesse; comme le vent, comme un cerf, comme un lièvre, comme un désespéré; ~ la poste (*mit Extrapost reisen*); bien: mal; ~ à perdre haleine (*sich außer Atem l.*); ~ hors d'haleine, tout essoufflé. — toute la journée, du matin au soir, pendant vingt minutes; tout d'une traite (*ohne auszusetzen, in einem Zuge fort*); à travers champs, etc. (*v.* aller). — (ruisseau) ~ (*mieux* couler) à travers une prairie; (montagnes) ~ du nord au sud (= *sich erstrecken*); (intérêts d'une somme) ~ à partir du premier mai; depuis le quinze mai. — **Rég.** ~ à (*auch* vers) qn; ~ à qc. [à la fenêtre, à son armoire, à la chambre de qn; (fleuve) ~ à la mer]; ~ + inf. [~ chercher qn, qc.; ~ prévenir qn, etc.]. — *o. d.* ~ à qc. [~ à sa perte, à sa ruine = *ins Verderben rennen;* (saison, provision de bois, etc.) ~ (**Syn.** *mieux* tirer) à sa fin = *zu Ende gehen*; ~ au feu, à la mort, aux armes, au médecin; ~ au plus pressé (*dem am meisten Bedrohten beispringen*)]. — ~ après qn (pour l'arrêter, pour lui parler, etc.) = *nachlaufen; ebenso:* ~ après qc. (~ après l'argent, après la gloire, après le bonheur, etc.; ~ après des chimères, après des fantômes); ~ sur qn (*auf jmd. zu, gegen jmd.*) [~ sur l'ennemi, sur un loup, etc.]; ~ sus à qn = *auf jmd. losgehen.* — **Loc.** faire ~ (des chevaux) = *Rennpferde besitzen;* il n'y va pas, il y ~t! = *er läuft mit Freude dahin; v.* brisées; bruit (2); temps. — **Prv.** Rien ne sert de ~, il faut partir à point! — II. v. tr. *o. d.* ~ le cerf, le lièvre (*jagen*); ~ le monde, les mers, les bals, etc. [*sich herumtreiben in* (*auf*)]; (professeur; bal; hôtel, etc.) être fort ~u = *sehr gesucht sein;* (histoire) ~ les salons, ~ les rues (*überall erzählt werden*). — **Loc.** *v.* cachet; chance; danger; lièvre; risque. — **Prv.** *v.* esprit; lièvre. — III. v. imp. *o. d.* il ~t des bruits sur qn [sur qc., sur le compte de qn] (*Gerüchte sind im Umlauf über* ...). — IV. v. r. **se ~,** *o. d.* (le Derby, la course Paris-Vienne, etc.) se ~ cette année le 20 juin; (la coupe Gordon-Bennet) se ~ en Auvergne, etc. — **Dér.** course; coursier; cours; coureur; courrier; courant; cursif; avant-coureur; accourir; concourir (etc.); encourir (*sich etw. zuziehen*); parcourir (etc.); secourir (etc.); occurrence (*Vor-, Zufall*); précurseur.

couronne, s. f. (1) *Kranz.* — **Epith.** grande, énorme: petite; belle, magnifique, riche: pauvre, humble; ~ mortuaire: ~ de fleurs naturelles, de roses, etc.; ~ de fleurs artificielles; ~ de laurier; ~ de lierre; ~ de fleurs d'oranger; ~ de perles, d'or. — *o. d.* l'inscription d'une ~. — **Va.** orner, ceindre la tête de qn; orner une tombe; porter une inscription, l'inscription „à ma mère". — **Vb.** porter, avoir une ~ sur la tête; mettre une ~ de laurier sur la tête de qn; ceindre d'une ~ la tête de qn.; (*im Altertum:* se parer de ~s dans un festin); déposer (*ou* mettre, placer) une ~ sur la tombe de qn; faire faire (acheter, porter, envoyer, etc.) une ~; (cercueil) disparaître sous les ~s (*über und über bedeckt sein mit* ...). — *o. d.* prière de n'envoyer ni fleurs ni ~s (*aller Blumenschmuck verbeten*). — **Loc.** recevoir la ~ du martyre (*ou* de gloire). — (2) *Krone, Diadem.* — **Syn.** diadème. — **Epith.** ~ impériale, royale, de vicomte, ducale; ~ de prince, de marquis, de comte, de vicomte, de baron (= tortil); ~ fermée, ouverte; ~ enrichie de pierreries. — la ~ d'épines (de J. C.); la triple ~ (= la tiare du pape). — *o. d.* les fleurons (*stilisierte Blumen*) d'une ~. — **Va.** orner (*ou* ceindre) le front de qn. — **Vb.** mettre la ~ sur la tête du roi. — (3) *Kaiser-,* (*Königs-*)*Würde.* — **Syn.** trône. — **Epith.** la ~ d'Espagne, d'Angleterre, etc.; ~ héréditaire. — *o. d.* les diamants de la ~; le discours de la ~ (*Thronrede*); l'héritier de la ~ (*Thronerbe*). — **Vb.** aspirer, prétendre: renoncer à la ~; offrir, donner, décerner (*zuerkennen*), céder: ôter, ravir à qn la ~; porter, accepter: refuser la ~; quitter, abdiquer, déposer, perdre la ~; hériter de la ~; ceindre la ~ (*aufsetzen*) = *König werden*; succéder à la ~ (*durch Erbfolge zur Krone gelangen*); usurper (*an sich reißen*) la ~; soutenir le poids de la ~; relever l'éclat de la ~. — **Loc.** c'est un des plus beaux fleurons (*ou* c'est le plus beau fleuron) de sa ~ (= *von einer Provinz gesagt*), *ebenso:* ajouter un fleuron à sa ~; perdre un des plus beaux fleurons de sa ~. — (4) *Krone* (*Geldstück*), *v.* franc. — **Dér.** couronnement; couronner.

couronnement, s. m. (1) *Krönung*(*sfeierlichkeit*). — **Syn.** sacre. — *o. d.* le ~ d'un roi, d'un pape, etc. — la date, le jour du ~; la cérémonie, les fêtes du ~. — **Va.** avoir lieu, se faire à N. le dix mai. — **Vb.** fixer la date du ~; différer (*verschieben*): avancer le ~, la date du ~; assister (*ou* être présent) au ~, à la cérémonie du ~. — (2) *fig.*) *Krönung, Vollendung.* — **Syn.** achèvement. — **Epith.** digne, noble. — le ~ de la vie, de la carrière de qn. — **Vb.** (tableau) être le ~ de l'œuvre d'un peintre; (exploit) être le digne ~ de la vie de qn. — (3) *Krone, Kranz, Dachstuhl eines Gebäudes, v.* édifice. — *o. d.* (statues) servir de ~ à un théâtre; (dessin) former le ~ d'une armoire, etc.

couronner, I. v. tr. (1) *bekränzen.* — **Syn.** ceindre (*ou* orner) la tête d'une couronne. — **Rég.** ~ qn, qc. (de qc.) [~ un soldat de laurier]. (2) *krönen, zum Könige machen.* — **Syn.** sacrer. — **Adv.** à Reims; solennellement. — **Rég.** ~ qn (roi, pape, etc.); ~ qn roi (empereur, etc.). — *o. d.* les têtes ~ées (*die gekrönten Häupter*). — (3) *ehren, belohnen.* — **Syn.** récompenser. — **Rég.** ~ qn, qc. (~ un vainqueur, l'auteur d'un ouvrage; ~ un ouvrage, une pièce). — *o. d.*

(ouvrage) ~é par l'Académie Française = *preisgekrönt.* — (4) *krönen, umkränzen, umgeben.* — **Syn.** surmonter, dominer (entourer; environner). — **Rég.** (cheveux blancs) ~ la tête, le front de qn; (statues) ~ un édifice; (fort) ~ des hauteurs; (bois) ~ des montagnes; (hauteurs) ~ une ville; (soldats) ~ des hauteurs (*besetzt halten*). — (5) *die Krone aufsetzen; vollenden.* — **Syn.** achever. — **Rég.** ~ sa vie par une belle action; (belle action) ~ la vie de qn; (succès) ~ les efforts de qn; ~ une entreprise. — *o. d.* (efforts) être ~és de succès; ~ les vœux de qn (*erfüllen*); voir ~ ses vœux. — **Prv.** *v.* fin. — **II.** v. r. **se** ~, — (6) *sich bekränzen, sich krönen.* — **Rég.** se ~ de qc. [se ~ de fleurs; (arbres) se ~ de feuillage, de feuilles, de fleurs; (ciel) se ~ d'étoiles, etc.]. — *o. d.* se ~ de gloire (= se couvrir). — (7) abs. (cheval) se ~ = *kahle Knie bekommen.*

courrier, s. m. (1) *Eilbote* (*zu Pferde*). — **Syn.** estafette (*militärisch*); messager, exprès. (*v.* cavalier.) — **Épith.** ~ du cabinet; le ~ du czar; ~ ordinaire: extraordinaire. — **Va.** partir au galop, courir à franc étrier (*was das Pferd laufen kann*); partir, passer, venir, arriver à 8 heures, etc.; porter des dépêches; apporter de bonnes nouvelles, etc. — **Vb.** envoyer un ~ à qn; dépêcher un ~ vers qn; expédier, faire partir: recevoir un ~, ~ sur ~; arrêter (dépouiller, voler, etc.) un ~. — **Loc.** F. c'est un ~ (*mieux* messager) de malheur = *Hiobspost.* — (2) *früher: Postwagen, v.* diligence. — (3) *Post*(*sachen*). — **Syn.** correspondance; lettres. — **Épith.** volumineux; les ~ de France, de Paris. — *o. d.* l'arrivée, le départ, la distribution du ~. — le ~ des théâtres; le ~ de la mode. — **Va.** arriver; être en retard; rester en route; être perdu. — **Vb.** (facteur) apporter le ~ de qn; (concierge) monter (*heraufbringen*) le ~ de qn; dépouiller son ~ (*die Briefe aus dem angekommenen Briefbeutel od. Briefkasten nehmen*); ouvrir, lire son ~; expédier, faire son ~ (*seine Post besorgen*). — *o. d.* répondre par (le) retour du ~ (*umgehend*).

courroie, s. f. *Riemen.* — **Épith.** longue: (trop) courte; solide; serrée (*straff*): lâche (*lose*); ~ de transmission; ~ sans fin (*Treibriemen*); la ~ d'une malle. — *o. d.* la boucle (*Schnalle*) d'une ~. — **Va.** casser (*zerreißen*); pendre. — **Vb.** attacher qc. avec des ~s; fermer, serrer une valise avec des ~s; mettre, attacher des ~s à qc.; nouer, boucler (*festschnallen*), serrer (*anziehen*), tirer: dénouer, déboucler, défaire, desserrer, lâcher une ~; serrer la boucle d'une ~.

courroucer, v. tr. (*st. st.*), *heftig erzürnen.* — **Syn.** irriter, mettre en colère; mettre en courroux; fâcher, exaspérer, rendre furieux; mettre en fureur. — **Rég.** ~ qn (contre qn) [(conduite d'un enfant) ~ ses parents; (crimes de qn) ~ le Ciel]; *auch* ~ un lion, un tigre.

courroux, s. m. (*st. st.*) *Zorn, Grimm, v.* colère. — **Épith.** juste, légitime (*gerecht*), noble, généreux: aveugle, implacable, terrible. — *o. d.* le ~ d'un père, d'un maître; de Dieu, du Ciel; d'un lion, d'un taureau; de la mer, des eaux, des flots. — **Va.** éclater. — **Vb.** mettre qn en ~; entrer, être, se mettre en ~; provoquer, calmer, apaiser (*beschwichtigen*), fléchir, désarmer le ~ de qn; craindre, éviter, fuir le ~ de qn; poursuivre qn de son ~. — *o. d.* en ~ (le Ciel en ~; un tigre en ~; la mer en ~, etc.).

cours, s. m. (1) *Lauf, Richtung, Bett* (*eines Gewässers*). — **Épith.** rapide, impétueux (*ungestüm*), capricieux (*launenhaft*), tortueux, long tranquille, paisible, lent, insensible (*unmerklich*); desséché (*ausgetrocknet*). — le ~ d'une rivière, d'un fleuve. — *o. d.* un ~ d'eau (*Gewässer*) [torrent, ruisseau, rivière, fleuve; les ~ d'eau tributaires (*Nebenflüsse*) d'un fleuve] (*v.* fleuve). — **Vb.** arrêter, retarder, empêcher, détourner (*ableiten*), couper, rompre (*unterbrechen*), interrompre, régulariser (*regulieren*) le ~ d'un fleuve; remonter (suivre, descendre) le ~ d'un fleuve [*sich gegen den Strom* (*mit dem Strome*) *bewegen*]; (fleuve) prendre son ~ vers l'est; prendre un autre ~; précipiter (*beschleunigen*) son ~ (**Syn.** sa course); avoir un long ~. — *o. d.* pendant une grande (*ou* la plus grande) partie de son ~, cette rivière coule entre des rochers; dans son ~, ce fleuve reçoit une foule d'affluents, baigne plusieurs grandes villes, etc. — **Loc.** donner, laisser (un) libre ~ à ses larmes (à sa douleur, à sa colère, etc.). — (2) *Lauf, Gang, Verlauf* (*eines Geschäftes usw.*). — **Syn.** marche. — **Épith.** habituel, ordinaire, naturel, normal, régulier, réglé, ininterrompu: nouveau, autre. — le ~ d'une affaire, d'un procès, d'une maladie, des travaux, de la vie, du sang, du soleil, des victoires de qn, etc. — **Vb.** (affaire) prendre un nouveau ~; suivre, reprendre son ~ habituel; suivre le ~ des événements; arrêter, retarder le ~ d'un procès; (maladie) suivre son ~ normal; poursuivre le ~ de ses victoires, des travaux, etc.; (mort) interrompre le ~ des victoires de qn. — *o. d.* (travaux) être en ~ d'exécution (*in der Ausführung begriffen sein*); les travaux en ~; être en ~ de visite (*seine Besuche machen*); au ~ de sa visite, il . . .; au ~ de ses travaux, il . . .; au ~ de la discussion, on . ., etc. = *im Verlaufe.* — un voyage au long ~ (*weite Seereise*); *ebenso:* un capitaine au long ~. — (3) *Umlauf, Kurs.* — **Syn.** crédit; vogue; valeur. — *o. d.* (monnaie) avoir ~, ne plus avoir ~; (locution) avoir ~, ne plus avoir ~, ne plus avoir ~ que parmi le peuple (*gebraucht werden*); donner ~ à un bruit, à une nouvelle (*in Umlauf bringen*). — (4) *Börsenkurs, Notierung.* — le ~ de la bourse, de la rente, du change. — *o. d.* quel est le ~ de la bourse? regarder (étudier, etc.) le ~ de la rente; (action) être au ~ de 527; acheter, vendre au ~ (du jour). — [bulletin (*ou* cote) de la Bourse *ou* ~ des changes = *Kurszettel.*] — (5) *Vorlesung, Kursus, Studium.* — **Syn.** leçons. conférence. — **Épith.** public, gratuit: privé; très suivi (*sehr gut besucht*); ~ de droit, de médecine, etc. — *o. d.* l'ouverture, la durée, la fin d'un ~. — **Va.** durer trois ans; prendre fin,

commencer. — **Vb.** (professeur) faire un ~ (*eine Vorlesung halten*); ouvrir un ~; faire son ~; commencer, terminer son ~; (étudiant) suivre les ~ de qn, d'une faculté (*Kollegien besuchen*); faire son ~ de droit, de médecine, etc. (*die Rechte usw. studieren*); avoir fini ses ~ (*ausstudiert haben*). — (6) *Lehrbuch, v.* livre. — *o. d.* un ~ de français, de chimie, etc. — (7) *Korso, breite Straße, v.* boulevard. — **Vb.** aller au ~; se promener sur le ~.

course, s. f. (1) *Laufen, Lauf, Rennen.* — **Épith.** longue, pénible; rapide, précipitée (*beschleunigt*), lente. — *o. d.* le pas de ~ (**Syn.** pas gymnastique). — **Va.** fatiguer qn, mettre qn hors d'haleine, essouffler, mettre en sueur qn, un cheval, etc. — **Vb.** prendre sa ~ (*Anlauf nehmen*); ralentir, interrompre, reprendre, accélérer, précipiter sa ~; être léger à la ~ (*schnellfüßig*); défier (*herausfordern*), vaincre qn à la ~; (chien) prendre un lièvre à la ~. — *o. d.* partir (s'élancer, etc.) au pas de ~; dans sa ~, il ... — (2) (*st. st.*) *Laufbahn der Gestirne, der Zeit.* — **Syn.** cours. — **Épith.** ~ vagabonde. — *o. d.* (soleil) commencer, poursuivre, finir sa ~; être au terme de sa ~; arrêter un fléau (*Landplage*) dans sa ~. — (3) (*Wett-*) *Rennen* (*v.* fête). — **Épith.** grande, brillante, intéressante; internationale, nationale, régionale; âpre (*heiß, hitzig*), disputée (*streitig gemacht*); ~ de chevaux, de bicyclettes, d'automobiles, etc.; ~ de fond (*Dauer-R.*), de demi-fond (*Touren-R.*), de vitesse; ~ au clocher *ou* ~ d'obstacles (*steeple-chase, Hindernis-R.*). — *o. d.* un champ de ~s (*Rennplatz*) [= un vélodrome, un autodrome, un hippodrome]; le résultat, le programme des ~s. — [(course de chevaux) le champ de ~s, l'hippodrome, la pelouse, le pesage (*Wage*), la tribune, le pari (*Wette*) mutuel, un starter (*Starter*), un entraîneur (*Trainer*), le jockey, la casaque (*Bluse*), les couleurs d'une écurie, la piste (*Rennbahn*), un partant (*Reiter*, „*Pferd*"), un lot (de chevaux), le gros du peloton (*Rudel*), le favori (*der mutmaßliche Sieger*), un outsider (*ein unbekanntes, unbedeutendes Pferd*), le gagnant, un placé (*ein plaziertes Pferd, d. h. das 2.* (*3.*) *nach dem Sieger*): un non-placé; dead-heat [*totes* (= *unentschiedenes*) *R.*], une longueur (*Pferdelänge*), une encolure (*Halslänge*), le poteau (*Pfahl*), le but (*Ziel*), l'arrivée; le départ, la haie (*Hürde*), la rivière (*Wassergraben*), le billard (*Billard*), l'obstacle, etc.]. — **Va.** avoir lieu; se courir, se disputer (*ausgefochten, abgehalten werden*) à Longchamps; commencer; finir; se terminer, etc. — **Vb.** organiser une ~; prendre part à une ~; gagner la ~, le prix de la ~; remporter le prix de la ~; terminer, achever, abandonner la ~; aller voir les ~s; aller aux ~s. — *o. d.* F. faire la ~ = *wettlaufen.* — (4) *Fahrgeld eines Kutschers; Fahrt.* — *o. d.* le prix de la ~. — **Vb.** prendre une voiture (*ou* un cocher) à la ~ (*für eine bestimmte F.*) [**Ctr.** à l'heure = *auf Zeit*]; demander le prix de la ~; payer la ~; (cocher) faire dix ~s dans sa journée. — (5) *Geschäftsgang.* — **Syn.** commission. — **Vb.** avoir beaucoup de ~s à faire; faire, commencer, finir ses ~s; (apprenti) faire les ~s; envoyer qn en ~; être en ~; faire une longue ~ à pied. — **Dér.** coursier.

coursier, s. m. *Roß, Renner, v.* cheval. — [*nur von einem guten Pferde!*] — **Épith.** noble, vaillant, rapide, fidèle, fier, généreux, fougueux, etc.

courtisan, s. m. *Höfling.* — **Épith.** bon, adroit, habile, assidu (*pflichteifrig*), fin (*schlau*), vieux: mauvais, faux, flatteur, perfide, rusé, ambitieux, ingrat, souple, vil; disgracié, en disgrâce: en faveur. — *o. d.* la foule, les flots pressés des ~s. — **Va.** être bien (*ou* mal) en cour (*bei Hofe angeschrieben*); être bien (*ou* mal) vu; être très en faveur (auprès du roi); encourir la défaveur du roi (*sich die Ungnade ... zuziehen*); tomber en disgrâce; flatter un prince; (~s) se presser autour d'un prince; papillonner (*umherschwärmen*) dans les salons. — **Vb.** (roi) être entouré de ~s; (seigneur) être au nombre des ~s. — *o. d.* avoir beaucoup de ~s, ne pas manquer de ~s (*Schmeichler*); c'est un vil ~.

courtoisie, s. f. *Ritterlichkeit, Höflichkeit* (*gegen Damen oder Feinde*). — **Syn.** politesse (en général). — **Épith.** grande, parfaite, exquise (*ausgesucht*). — **Vb.** montrer de la ~, une grande ~; être d'une ~ parfaite; être rempli (*ou* plein) de ~; avoir de la ~, beaucoup de ~; faire preuve de ~; se montrer d'une parfaite ~ envers qn; traiter qn (recevoir qn, agir, etc.) avec ~, avec beaucoup de ~; reconnaître la ~ de qn; rendre hommage à la ~ de qn (*jmds. H. anerkennen*).

cousin, (1) s. m. (~**e,** s. f.) *Vetter* (*Base*), *v.* parent. — *o. d.* ~s germains = *Geschwisterkinder* [être le ~ germain (*ou* la ~e germaine) de qn]; ~s au troisième (au quatrième, etc.) degré; ~ à la mode de Bretagne = *weitläufiger Verwandter.* — **Loc.** (il est très heureux), le roi n'est pas son ~ (*der tauscht mit keinem Könige*); *ebenso:* si cela m'arrivait, le roi ne serait pas mon ~! — (2) s. m. *Stechmücke, v.* mouche. — **Syn.** moustique. — **Va.** piquer qn.

coussin, s. m. *Kissen, Polster.* — **Syn.** oreiller (*Bettkissen*). — **Épith.** dur: doux, moelleux (*weich*); brodé. — **Vb.** s'asseoir sur un ~; mettre (*ou* placer, poser) un ~ sous la tête, sous les pieds de qn; mettre (*ou* poser, appuyer) sa tête, ses pieds sur un ~. — **Dér.** coussinet (*Kißchen*).

couteau, s. m. *Messer.* — **Syn.** canif (*Taschen-M.*); coutelas (*Jagd-M.*); couperet (*Hacke-M.*); tranchet (*Schusterkneif*); rasoir (*Rasier-M.*); bistouri (*für Chirurgen*). — **Épith.** bon, beau, joli, tranchant, aiguisé, bien affilé (*gut abgezogen*), frais émoulu (*frisch geschliffen*): mauvais, émoussé (*stumpf*), ébréché (*schartig*), cassé, épointé (*ohne Spitze*); (à bout) pointu: à bout arrondi; ~ pliant (*Taschen-M.*); ~ à manche de corne, d'ivoire, etc.; ~ de cuisine, de table, de chasse, de poche; ~ à découper (*Vorschneide-M.*); ~ à dessert; ~ à papier (*v. mieux* coupe-papier). — *o. d.* le manche, la lame, la pointe, le

tranchant *ou* le fil (*Schneide*), le dos, le ressort (*Feder*), les rivets (*Niete*) d'un ~; un étui *ou* une boîte à ~x; une douzaine de ~x. — **Va.** bien (*ou* mal) couper; trancher comme un rasoir; se plier (*sich biegen*); s'ébrécher (*schartig werden*), s'épointer, se casser, se rouiller (*rosten*). — **Vb.** fabriquer, faire des ~x; aiguiser, repasser, affiler (*schleifen, abziehen*) un ~; faire une brèche (*Scharte*) à un ~; couper, découper, tailler qc. avec son ~; sortir, tirer un ~ de sa poche; ouvrir: fermer son ~; enfoncer [F. planter] (*stoßen*) son ~ dans qc.; brandir (*schwingen*), lever (*zücken*) son ~; F. jouer du ~; remettre son ~ dans sa poche. — *o. d.* coup de ~ [donner à qn un coup de ~; frapper (blesser, tuer) qn d'un coup de ~; recevoir un coup de ~]. — **Loc.** avoir (*auch* mettre à qn) le ~ sur (*an*) la gorge. — être à ~x tirés avec qn = *in offener Feindschaft mit jmd. leben.* — F. le ~ à la gorge *ou* la tête sous le ~, il n'en démordrait pas. — **Dér.** coutelas (*Hirschfänger*); coutelier (*M.-Schmied*); coutellerie (*Stahlwarenfabrik*).

coûter, v. intr. *Kosten, Ausgaben verursachen.* — **Syn.** valoir. — **Adv.** cher, très cher, énormément cher, un prix fou, gros, F. les yeux de la tête, bon; plus, moins, autant; ne *o.* . guère; trop; peu, très peu; ne... presque rien; ne... rien; vingt francs, etc. — **Rég.** ~ qc. (à qn) [~ (à qn) beaucoup d'argent (de peine, de soucis); ~ la vie, beaucoup de sang, bien du temps]. — *o. d.* combien cela ~e-t-il? *u* cela ~e combien? vendre au prix ~ant (*zum Fabrikpreis*). — **Loc.** l'argent (*ou* les serments, les belles promesses, etc.) ne lui ~e guère! = *er macht sich nichts aus dem Geld;* rien ne lui ~e! = *1. er setzt sich leicht über alles hinweg; 2. er scheut keine Mühe;* tout lui ~e! = *alles kommt ihm sauer an;* ~e que ~e! = *um jeden Preis;* en ~ à qn de + inf. (*schwerfallen*) [il m'en ~e de vous refuser, mais...] il saura ce que cela lui ~e(ra)! (*ou* cela lui ~era cher) = *das soll er teuer bezahlen!* (*Drohung*). — **Prv.** tout ~e ici-bas! = *alles kostet Geld; v.* pas. — **Dér.** coûteux (*kostspielig*).

coutume, s. f. *Gewohnheit, Sitte, Brauch* (*v.* habitude). — **Épith.** vieille, ancienne, enracinée *ou* invétérée (*fest eingewurzelt*); générale, très répandue; bonne: mauvaise, grossière (*roh*), barbare, sanglante; païenne (*heidnisch*); bizarre, singulière, étrange; touchante; sotte, ridicule, etc. — la ~ d'un peuple; la ~ de + inf. — **Va.** s'établir (dans un pays), s'enraciner, se répandre (chez un peuple); (tendre à) disparaître (*dem Verschwinden nahe sein*); se perdre, tomber en désuétude (*außer Brauch kommen*); se conserver. — **Vb.** étudier, observer, conserver, suivre les ~s d'un pays, de ses ancêtres: abolir (*abschaffen*) une ~; introduire, établir une ~. — *o. d.* avoir ~ de dire (*pflegen*). — **Loc.** agir comme de ~ (*wie gewöhnlich*). — **Prv.** Une fois n'est pas ~ (*einmal ist keinmal*). — **Dér.** coutumier (*gebräuchlich*), accoutumer.

couture, s. f. *die Naht, das Nähen.* — **Épith.** grosse, fine, solide. — [une machine à coudre; une table à ouvrage (*Nähtisch*); un point (*Stich*), un ourlet (*Saum*); une aiguille (*Nähnadel*), une épingle (*Stecknadel*), des ciseaux (*Schere*), un dé (*Fingerhut*), du fil (*Zwirn*), une bobine (*ou* une pelote) de fil (*Röllchen, Knäuel*); une pelote à épingles (*Nadelkissen*).] — **Va.** se découdre, se défaire (*aufgehen*); se voir (*sichtbar sein*). — **Vb.** faire, défaire (*auftun*) une ~. — *o. d.* travailler dans la ~; être adroit(e) pour la ~; apprendre la ~ à qn. — **Loc.** *v.* battre I., **Adv.** — **Dér.** couturier, couturière (*v.* tailleur).

couvent, s. m. (1) *Kloster* (*v. auch* édifice). — **Syn.** cloître; monastère; abbaye (*Abtei*). — **Épith.** riche: pauvre; vieux, ancien; illustre, célèbre; ~ d'hommes, ~ de femmes. [le parloir (*Sprechzimmer*), le réfectoire, une cellule, le dortoir; la mère supérieure, les nonnes, les novices, le prieur, etc.]. — **Vb.** se retirer, se mettre, se jeter dans un ~; entrer au ~; mettre, faire entrer qn au ~, dans un ~; sortir du ~; fonder, doter (*mit Einkünften ausstatten*) un ~; fermer les ~s. — (2) *Kloster* = *Erziehungsanstalt, v.* école. — **Vb.** (jeune fille) être élevée au ~, dans un ~; faire ses études au ~, dans un ~; entrer au ~, sortir du ~; retirer qn du ~.

couver, I. v. tr. (1) *brüten.* — [poules; oiseaux.] — **Rég.** ~ des œufs. — *o. d.* faire ~ à une poule des œufs de cane (*Enteneier*). — *auch* abs. (poule) ~, vouloir ~, être en train de ~; mettre des poules ~ (*br. lassen*). — (2) (*fig.*) *ausbrüten, aushecken.* — **Rég.** ~ qc. (de mauvais desseins, un complot, des projets de vengeance, etc.). — *o. d.* ~ une maladie (*den Keim einer Krankheit in sich tragen*). — **Loc.** F. ~ des yeux qn *ou* qc. (*v.* œil). — II. v. intr. [avoir] (*fig.*) *reifen, sich fortspinnen, fortbrennen usw.* — [feu, maladie; complot, haine, guerre. — **Adv.** (feu) ~ sous la cendre; ~ (depuis) longtemps; (haine) ~ dans le cœur de qn. — *o. d.* laisser ~ la chose (une affaire, etc.) = *ausreifen lassen.* — **Dér.** couvée; couveuse (*Brutkenne, Brutofen*); couvaison (*Brutzeit*).

couvercle, s. m. *Deckel.* — **Épith.** trop grand, trop petit; cassé: fendu; ~ de bois, de porcelaine, etc. — le ~ d'un pot, d'une marmite, etc. — **Va.** bien aller (*ou* ne pas aller) à (*ou* sur) qc.; bien (*ou* mal) fermer; fermer hermétiquement, se visser (*sich festschrauben lassen*); ne pas fermer; tomber à terre, se briser, etc. — **Vb.** soulever, lever, ôter, enlever, ouvrir: baisser, rabaisser, fermer, remettre le ~ de qc.

couvert, (1) s. m. *nur in:* avoir le vivre et le ~ (*Kost und Wohnung*). — à ~ = *geschützt* (à ~ de la pluie, de l'orage; du canon, de l'artillerie, etc.); mettre qn, se mettre à ~ de qc. — sous le ~ de qn = *unter jmds. Adresse.* — (2) ~ s. m. (1) *Gedeck.* — *o. d.* une table, un dîner de douze ~s. — **Va.** être mis. — **Vb.** mettre cinq ~s; mettre encore (*ou* ajouter) un ~; ôter, enlever un ~. — *o. d.* mettre (*ou* dresser) le ~: ôter (*ou* enlever) le ~ = *den Tisch...* (**Syn.** la table!). — **Loc.** avoir toujours son ~

mis chez qn = *wie zu Hause sein.* — (2) *Tafelbesteck.* — **Epith.** neuf: vieux; propre: sale; ~ d'argent, etc. — *o. d.* une douzaine de ~s. — **Vb.** acheter des ~s; sortir: rentrer les ~s.

couverture, s. f. *Decke.* — **Syn.** couvre-pied(s); plaid. — **Épith.** bonne, belle, fine, épaisse, chaude, moelleuse (*weich*), large, longue, neuve; ~ de laine, de coton. — ~ de lit, de voyage, de chevaux. — la ~ d'un livre (**Syn.** reliure). — **Va.** tenir chaud à qn; glisser, tomber à terre. — **Vb.** étendre, mettre une ~ sur qn, sur qc.; ôter, enlever une ~; déplier: plier, enrouler, rouler une ~; s'enrouler, s'envelopper dans une ~; ramener (*unterstopfen*) la ~ sous ses jambes; se glisser, s'enfoncer (*schlüpfen*) sous la ~; tirer à soi la ~; ramener la ~ jusqu'au menton. — **Loc.** des troupes de ~ (*zum Sicherheitsdienst*). — [***Aber:*** *unter einer D. mit jmd. stecken, v.* connivence *und* larron.]

couvre-chef, s. m. (st. comique) *Kopfbedeckung, v.* chapeau.

couvre-feu, s. m. *Abendläuten, Zapfenstreich.* — **Syn.** (*jetzt in den Kasernen*) extinction des feux. — *o. d.* l'heure du ~. — **Va.** sonner, retentir. — **Vb.** sonner le ~.

couvre-pied(s), s. m. *Fußdeckbett, v.* couverture.

couvrir, I. v. tr. (1) *decken, einhüllen.* — **Syn.** envelopper (*umhüllen*); recouvrir (*mit einer Schicht bedecken*). — **Ctr.** découvrir. — **Adv.** bien, complètement: mal, insuffisamment (*ungenügend*). — **Rég.** ~ qn, qc. (de qc.) [~ un enfant, un malade; ~ le feu; ~ des rosiers (*Rosenstöcke*), etc.; (vêtements) ~ le corps de qn; (chapeau) ~ la tête de qn, etc.]. — *o. d.* être bien ~vert (*gegen Regen, Kälte usw.*). — être ~vert de ... (*mit*). — (2) *beschützen, decken.* — **Syn.** garantir; protéger (*cf.*). — **Adv.** *v.* (1). — **Rég.** ~ qn de son corps. — (3) *bedecken, überschütten; überhäufen.* — **Syn.** recouvrir; charger; combler. — **Rég.** ~ qn, qc. (de qc.) [(voiture) ~ qn de boue; (blessure) ~ qn de sang; ~ un chanteur d'applaudissements; (exploit) ~ qn de gloire; (reproches, *Vorwürfe*) ~ qn de honte, de confusion, etc.]. — (4) *bedecken, sich ausbreiten.* — **Syn.** être répandu sur. — **Adv.** entièrement, complètement; en grande partie, etc. — **Rég.** ~ qc. [(eaux) ~ les trois quarts de la terre; (forêts) ~ un pays; (nuages) ~ le ciel; (pâleur) ~ le visage de qn, etc.]. — *o. d.* être ~vert de qc. — (5) (par!) *verhüllen, verdecken; fig. bemänteln.* — **Syn.** dissimuler; cacher. — [*v.* cacher!] — **Rég.** ~ qc. [(ennemi) ~ sa marche; (modestie) ~ un profond orgueil]. — (6) (par!) *übertönen.* — **Rég.** (bruit, vent, etc.) ~ les cris de qn, la voix d'un orateur, la musique d'un orchestre, etc. — (7) (par!) *decken.* — **Syn.** racheter; compenser. — *o. d.* (recettes) ~ les frais, les dépenses. — II. v. r. **se** ~, *sich bedecken.* — **Adv.** bien. — **Rég.** se ~ de qc. [d'un chapeau, d'un manteau; (ciel) se ~ de nuages; (prairie) se ~ de fleurs, etc.; *auch* se ~ la tête (le visage, les pieds, etc.) de qc.; (*fig.*) se ~ de gloire, de lauriers; de honte, d'infamie, de crimes, etc. — se ~ d'un prétexte (*einen Vorwand gebrauchen*); se ~ d'un grand nom, d'un vain titre, etc.]. — *o. d.* le ciel (*ou* le temps) se ~e! = *es wird trüb; fig.* l'horizon se ~e! (*es sieht trübe aus!*) — ~ez-vous! veuillez vous ~, etc. [**Ctr.** se découvrir] (*setzen Sie den Hut auf!*). — **Dér.** couvert; couverture; couvreur (*Dachdecker*); découvrir (etc.); recouvrir.

cracher, v. tr. (*auch* abs.) *ausspucken, -speien.* — **Syn.** (*nur fig.*) vomir. — **Adv.** beaucoup, souvent; partout, par terre; dans un mouchoir, dans un crachoir (*Spucknapf*), etc. — **Rég.** ~ du sang; ~ le sang; [*fig.*] (volcan) ~ du feu, de la fumée, des étincelles, de la lave, des cendres (*Asche*); (cheminée) ~ une fumée noire; (canon) ~ la mitraille (*Kartätschenladung*), la mort (*Tod und Verderben*); (plume) ~ (*spritzen*). — *o. d.* défense de ~ (*das A. ist hier verboten*). — **Loc.** ~ au nez (*ou* au visage, à la figure) de qn = *jmd. anspucken*); ~ des injures (*fürchterlich schimpfen*). — **Dér.** crachat (*Auswurf*); crachement (*das Ausspucken*); crachoir (*Spucknapf*).

craie, s. f. *Kreide.* — [*Billardspiel:* = blanc (d'Espagne).] — **Épith.** bonne: mauvaise; blanche, rouge, etc. — *o. d.* une carrière de ~; un morceau de ~; un bâton (*Griffel*) de ~. — **Va.** bien (*ou* mal) écrire (*ou* marquer); ne pas écrire (*ou* marquer), s'user; se casser. — **Vb.** extraire (*abbauen, gewinnen*) de la ~; écrire (tracer, dessiner) qc. à la ~, avec de la ~; se servir de ~, etc. — **Dér.** crayon (etc.); crayeux (*kreidig*); crétacé (*kreidig, in der Geologie*).

craindre, I. v. tr. [de] (1) (*be*)*fürchten.* — **Syn.** appréhender; avoir peur de; redouter (*cf.* II.). — **Adv.** beaucoup, profondément, vivement, extrêmement, fort, énormément, comme le feu; peu, ne ... guère. — **Rég.** ~ qn (Dieu, son père, son maître, un ennemi, les gendarmes, etc.); ~ qc. (de la part de qn) [~ la prison, le châtiment (*Strafe*), les coups de bâton; ~ la maladie, la mort, la pauvreté, le ridicule; ~ la colère de qn, l'arrivée de qn; ~ l'avenir, etc.]; ~ de + inf. (*v.* II.). — *o. d.* ne rien ~; être à ~; ne plus être à ~; se faire ~ de qn; (son désespoir) faire ~ une détermination (*Entschluß*) funeste = *befürchten lassen.* — que ~gnez-vous? ne ~gnez rien! il n'y a rien à ~! — (2) *scheuen, nicht vertragen können.* — **Syn.** ne pouvoir supporter. — **Rég.** ~ qc. [(animal) ~ l'eau; (cheval) ~ l'éperon (*Sporn*); (plante) ~ le froid; (étoffe) ~ le soleil; (sucre, sel) ~ l'humidité; (marmite) ne pas ~ le feu; *ebenso* ~ l'air, la pluie, etc.]. — **Loc.** craint l'humidité (*auch* la pluie) = *vor Nässe zu bewahren!* — **Prv.** *v.* chat. — II. v. intr. *fürchten.* — **Syn.** avoir peur; trembler; redouter; appréhender; ne pas oser faire qc. — **Adv.** *v.* I. — [~ pour qn, pour qc.: je ~s pour sa vie!] — **Rég.** ~ de + inf. (~ de fâcher qn; ~ de ne pouvoir venir); ~ que + subj. [je ~s qu'il ne vienne = *daß er kommt;* je ~s qu'il ne vienne pas = *daß er nicht kommt.* — je ne ~s pas qu'il vienne = *er wird wohl nicht kommen;* je ne ~s pas qu'il ne vienne pas = *er wird schon kommen!* — ~ez-vous qu'il ne vienne?

(*Antw.: ja*); ~ez-vous qu'il ne vienne pas? (*Antw.: nein*)]. — *o. d.* je ne ~s pas de le dire, de l'affirmer! — il est à ~ que + subj.; il y a lieu de ~ que + subj. — **Dér.** crainte; craintif.

crainte, s. f. (*auch* plur.!) *Furcht, Angst.* — **Syn.** appréhension; ~; émoi; peur; inquiétude; effroi; frayeur; angoisse, anxiété, transe (*Bangigkeit*); terreur; épouvante. — timidité; ~; pusillanimité (*Kleinmut*); poltronnerie (*Zaghaftigkeit*); lâcheté (*Feigheit*). — **Épith.** grande, violente, profonde, vive, extrême, effroyable, excessive; exagérée: légère; juste, fondée (*wohlbegründet*), légitime (*berechtigt*), salutaire (*heilsam*): vaine, déplacée, chimérique (*grillenhaft, unbegründet*), puérile (*knabenhaft, kindisch*), imaginaire, aveugle; ~ servile (*knechtisch*); ~ filiale (*kindlich*). — la ~ de (*vor*) qn, de qc., de + inf. (la ~ de Dieu; des gendarmes; de la critique; de la mort, des coups, de l'enfer; de se tromper, d'être puni, de déplaire, etc.). — *o. d.* un mouvement (*Anwandlung*) de ~. — **Va.** s'emparer de (l'esprit de) qn; prendre, saisir, gagner, envahir qn; se dissiper (*sich zerstreuen, verlieren*); redoubler; (la ~ d'être puni) retenir qn, empêcher qn de + inf.; (~s de qn) être fondées, n'être que trop fondées. — **Vb.** donner, causer, inspirer de la ~ à qn; jeter, semer la ~ dans l'âme, dans l'esprit de qn; remplir qn de ~; exciter la ~ de qn; dissiper les ~s de qn; être saisi (pénétré, pris, plein), être éperdu (*außer sich*), tressaillir, palpiter, trembler de ~; montrer de la ~; être partagé entre la ~ et l'espérance; vivre dans la ~, dans une ~ perpétuelle; être exempt de ~; bannir, éloigner toute ~; surmonter ses ~s; dissiper les ~s de qn; délivrer qn de ses ~s; partager la ~, les ~s de qn; être retenu par la ~ de qc. (*ou* de + inf.). — *o. d.* dans la ~ de + inf.; de ~ de + inf.; de (*ou* dans la) ~ que + subj. + ne; par ~ de qc. (*aus Furcht vor*).

cramponner, v. r. **se ~,** *sich anklammern.* — **Adv.** désespérément. — **Rég.** se ~ à qc. (à une branche; au bras de qn, etc.). — *o. d.* se tenir ~é à qc.; être ~é à qc.; trouver qn ~é à qc. — *fig.* (malade) se ~ à la vie.

crâne, s. m. *Schädel* (**Syn.** la boîte crânienne). — **Épith.** aplati, allongé (*länglich*); large: étroit; solide: faible; dur: tendre. — *o. d.* une fracture du ~. — **Vb.** se briser le ~ sur le pavé (*Pflaster*); se fracturer, se fendre le ~; fendre le ~ à qn; perforer (*durchbohren*) le ~ à qn (= faire à qn l'opération du trépan); (médecin) constater une fracture du ~. — **Dér.** crânien, ne (*zum Sch. gehörig*).

crapaud, s. m. *Kröte* (*v.* animal). — **Épith.** gros: petit; sale, laid, vilain, hideux, repoussant; utile, non venimeux. — **Va.** coasser (*quaken*); sauter; détruire, manger les insectes; être un animal utile. — **Vb.** avoir peur des ~s; écraser (*zertreten*) un ~; marcher (*treten*) sur un ~. — **Loc.** être laid comme un ~ (*sehr häßlich*); F. sauter comme un ~ (*unbeholfen springen*); F. c'est un vilain ~! quel vilain ~! (*häßlicher, ekliger Kerl*).

craquer, v. intr. (avoir) *krachen.* — [plancher, table, lit, etc; os.] — **Adv.** avec un bruit sinistre (épouvantable): (biscuit) ~ sous la dent. — *o. d.* entendre le plancher ~ sous ses pieds; faire ~ ses doigts. — **Dér.** craquement; craqueter (*klappern, vom Storche*).

cravache, s. f. *Reitpeitsche.* — **Syn.** badine; houssine (*Reitgerte*). — **Épith.** flexible, souple; solide. — *o. d.* un coup de ~. — **Va.** siffler; s'abattre sur le visage de qn. — **Vb.** frapper un cheval à coups de ~; donner à un cheval des coups de ~; cingler à qn la figure d'un coup de ~; menacer qn de sa ~.

cravate, s. f. *Krawatte, Halsbinde* (*v.* vêtement). — **Syn.** foulard (*Halstuch*). — **Épith.** belle, jolie, superbe, etc.; ~ toute faite. — *o. d.* un nœud de ~. — **Va.** bien (*ou* mal) aller (*zu Gesicht stehen*) à qn; se dénouer, se défaire (*aufgehen*), se déranger, remonter; être roulée négligemment autour du cou de qn. — **Vb.** porter, mettre une ~; nouer, attacher, serrer (*festziehen*) une ~; faire soi-même le nœud de sa ~. — *o. d.* être en ~ blanche (**Syn.** être cravaté de blanc).

crayon, s. m. *Bleistift.* — **Épith.** dur: tendre; taillé (*gespitzt*) très fin; mal taillé; ~ noir; ~ de couleur; ~ rouge, jaune, etc. — *o. d.* la pointe d'un ~; un bout de ~. — **Va.** ne rien valoir; ne pas écrire (*ou* marquer); écrire trop gras; se casser; s'user. — **Vb.** tailler (*spitzen*) un ~; écrire (tracer, dessiner) qc. au ~; bien manier le ~. — **Dér.** crayonner (*mit dem Bl. zeichnen*); crayonnage (*Bl.-, Kreidezeichnung*); porte-crayon (*Bl.-Halter*); taille-crayon (*Bl.-Spitzer*).

créance, s. f. (1) *Glaube.* — *nur noch in:* donner ~ à qc.; refuser sa ~ à qn; avoir perdu toute ~; (bruit, *Gerücht*) mériter ~, ne mériter aucune ~; (récit) ne pas obtenir grande ~; être digne de ~ (*mieux* de foi!) = *glaubwürdig.* — (ambassadeur) présenter, remettre ses lettres de ~ (*Beglaubigungsschreiben*). — (2) *ausstehende Schuld.* — **Ctr.** dette. — **Épith.** bonne: mauvaise, douteuse, perdue. — **Va.** dater de 1907. — **Vb.** avoir pour mille francs de ~s (*Außenstände*) [sur Vienne]; recouvrer une ~ (*eine Schuld einziehen*); avoir une ~ sur qn; avoir des lettres de ~ (sur Vienne) = *Kreditbriefe* (*auch* lettres de crédit); garantir (*sicherstellen*) une ~. — *o. d.* rentrer dans sa ~ (= dans son argent) = *zu seinem Gelde kommen.* — **Dér.** créancier.

créancier, s. m. *Gläubiger.* — **Ctr.** débiteur. — **Épith.** impitoyable, inhumain, inflexible, dur, féroce, rigoureux, cruel. — **Va.** réclamer son argent; menacer son débiteur de la saisie (*gerichtliche Beschlagnahme*); avoir recours aux huissiers (*Gerichtsvollzieher*) pour rentrer dans (*kommen zu*) son argent; envoyer l'huissier à qn; faire saisir qn; poursuivre un débiteur; (~s) assiéger (la porte d') un débiteur. — **Vb.** être le ~ de qn; avoir beaucoup de ~s; être poursuivi, harcelé (*gequält*) par ses ~s; faire un accommodement (*Vergleich*) [*ou* transiger] avec un ~; convoquer les ~s; payer, contenter,

satisfaire: frustrer (*hinhalten, täuschen*) un ~; abandonner qc. à ses ~s (*etw. seinen Gl. überlassen*).

créateur, s. m. (1) le C~: *der Schöpfer* (*Gott*), *v.* Dieu. — *o. d.* le souverain ~; le ~ du ciel et de la terre. — **Vb.** adorer son ~; voir partout la main du ~; recevoir son ~ (*zur Kommunion gehen*). — (2) *Erfinder.* — **Syn.** inventeur. — *o. d.* être le ~ de qc. [d'un rôle de théâtre (*erster Darsteller*)].

création, s. f. (1) *Schöpfung.* — **Épith.** la ~ du monde; les merveilles de la ~; le chef-d'œuvre de la ~ (= l'homme). — *o. d.* depuis (*ou* avant, après) la ~ (du monde). — (2) *Erfindung, Einrichtung.* — la ~ de qc. [d'un titre; des conseillers municipaux (*Stadträte*), etc.; la ~ d'un rôle (au théâtre) = *erste Darstellung.*

créature, s. f. *Geschöpf, Wesen* (*insb. aus Mitleid oder Verachtung*), (*v.* homme). — **Syn.** être. — **Épith.** pauvre, faible, chétive (*kränklich, elend*); angélique (*engelhaft*), excellente, douce, innocente, malheureuse, misérable. — infâme, vile (*gemein*), etc. — **Vb.** (Dieu) prendre soin de ses ~s; avoir pitié d'une pauvre ~. — **Loc.** être la ~ de qn (d'un ministre, etc.) = *von jmd. in die Höhe gebracht worden sein.*

crédit, s. m. (1) *Kredit* (*Vertrauen zur Zahlungsfähigkeit*). — **Épith.** solide, grand, illimité (*unbegrenzt*). — ~ foncier (*Bodenkredit*). — *o. d.* lettres de ~ (*Kr.-Brief*) [*cf.* créance]. — **Va.** baisser, diminuer: augmenter, se relever, s'étendre. — **Vb.** (commerçant) jouir d'un grand ~; perdre, ruiner son ~; (affaire) ébranler (*erschüttern*), ruiner le ~ de qn. — (2) *Kredit, Borg.* — *o. d.* établissement de ~. — **Vb.** ouvrir un ~ à qn; faire à qn un ~ de mille francs; avoir un ~ ouvert chez qn; porter une somme (un article, etc.) au ~ de qn (*jmd. eine Summe gutschreiben*); (Chambre) voter (*abstimmen*) des ~s (*Anleihen*) extraordinaires, supplémentaires; refuser les ~s nécessaires, etc. — *o. d.* faire ~ à qn (*jmd. borgen*). — **Loc.** à ~ = *auf Borg* (**Ctr.** au comptant!) [vendre, donner, acheter, prendre qc. à ~]; à trois mois de ~ = *auf drei Monate Ziel.* — (3) (*fig.*) *Ansehen, Einfluß.* — **Syn.** influence. — **Épith.** grand, inébranlable: passager. — **Va.** pouvoir beaucoup; [*v. auch* (1)]. — **Vb.** avoir du ~, quelque ~; jouir d'un grand ~ (auprès de qn); être en ~ (auprès de qn); user, se servir de son ~; employer son ~ en faveur de qn; perdre son ~. — *o. d.* mettre qc. (une mode, une opinion, etc.) en ~ = *einführen* (**Syn.** lancer!). — avoir du ~ (*mieux:* de l'empire) sur l'esprit de qn = *über jmd. viel vermögen.* — **Dér.** créditer (*gutschreiben*); créditeur (*Gläubiger*); accréditer (*jmd. Kredit eröffnen*); discrédit; discréditer.

crédulité, s. f. *Leichtgläubigkeit.* — **Ctr.** incrédulité. — **Épith.** grande, extrême, inimaginable, inouïe, inconcevable, incroyable, sotte, ridicule, naïve. — **Va.** (sa ~) toucher à la bêtise (*grenzt an Dummheit*). — **Vb.** être d'une grande ~; mettre à profit la ~ de qn; se jouer, abuser (*mißbrauchen*) de la ~ de qn. — *o. d.* dans sa ~, il...

créer, v. tr. *schaffen, erfinden, errichten, stiften.* — **Adv.** ~ qc. de toutes pièces (*völlig neu sch.*); ~ qc. sur le modèle de qc. — **Rég.** ~ qn, qc. [(Dieu) ~ l'homme à son image. — ~ un titre; une armée, une marine; ~ la gendarmerie (**Syn.** instituer); ~ une caisse de secours (*Hilfskasse*) [**Syn.** organiser]; (affaire) ~ des difficultés, des embarras (**Syn.** susciter); (acteur) ~ un rôle (*zuerst darstellen*)].

crémaillère, s. f. (1) *Kesselhaken* — *o. d.* les crans (*Zähne*) d'une ~. — **Loc.** pendre la ~ (*einen Einweihungsschmaus geben*). — (2) *Zahneisen.* — *o. d.* chemin de fer à ~ (*Zahnradbahn*).

crème, s. f. *Rahm, Sahne.* — **Épith.** bonne, etc.: mauvaise, etc.; tournée (*sauer, schlecht geworden*), aigre (*sauer*); ~ fouettée (*Schlagsahne*); ~ à la vanille, au chocolat, etc. — *o. d.* tarte (*Torte*) à la ~. — **Vb.** mettre de la ~ dans qc.; battre *ou* fouetter la ~. — **Loc.** F. ce n'est que de la ~ fouettée (*es ist leerer Wortschwall*); F. la ~ (*mieux* l'élite) de la société; la ~ (*mieux* la perle) des honnêtes gens. — **Dér.** écrémer (*abrahmen*).

crépuscule, s. m. (*Abend-*)*Dämmerung.* — **Syn.** brune; tombée de la nuit. — **Ctr.** aurore (*Morgendämmerung*); aube. — *o. d.* l'heure du ~. — le ~ de la vie. — le ~ des dieux (*Götterdämmerung*). — **Va.** arriver, venir, tomber; jeter un dernier rayon; estomper (*verschleiern*) les objets. — **Dér.** crépusculaire, adj.

crête, s. f. (1) *Hahnenkamm.* — *o. d.* la ~ du coq; la ~ d'une alouette (**Syn.** huppe). — (2) *Bergkamm* (*v.* sommet). — *o. d.* la ~ d'une montagne, des vagues. — **Va.** se dresser.

creuser, I. v. tr. (*auch* abs.) *aushöhlen, ausgraben.* — **Syn.** fouiller; faire des fouilles (*Ausgrabungen*) [en archéologie!]; *v. auch* déterrer. — **Adv.** profondément; bien avant (*weit hinein*); sous terre, en terre, dans la terre. — **Rég.** ~ qc. [la terre, une pierre, un arbre. — ~ un trou, une tombe, un puits (*Brunnen*); (charrue, *Pflug*) ~ des sillons (*Furchen*), etc.]. — *o. d.* (*fig.*) ~ un sujet, un mystère, une affaire, un problème, etc. = *erforschen, ergründen;* F. (longue marche) ~ l'estomac. — **Loc.** ~ sa tombe (*ou* sa fosse) = *seine Gesundheit untergraben.* — II. v. r. **se ~,** (1) *hohl werden* (dent, joues de qn). — (2) *o. d.* se ~ l'esprit (*ou* la tête, le cerveau, la cervelle) pour savoir qc., au sujet de qc., etc. = *sich mit Gedanken quälen, sich den Kopf zerbrechen* (*über*).

creux, s. m. *Aushöhlung, Vertiefung.* — **Syn.** cavité, *cf.* trou. — **Épith.** profond. — **Vb.** faire un, des ~; tomber dans un ~. — *o. d.* le ~ de la main = *hohle Hand* (boire dans le ~ de la main). — le ~ de l'estomac = *Herzgrube* (**Syn.** épigastre) [recevoir un coup de poing dans le ~ de l'estomac]. — le ~ de l'aisselle = *Achselhöhle.* — **Loc.** F. avoir du ~; avoir un beau ~; quel ~! = *eine schöne Baßstimme.* — **Dér.** creuser.

crevasse, s. f. (1) *Spalt* (*am Boden*); *insb. Gletscherspalte.* — **Syn.** *v.* fente. — **Épith.** large, longue, profonde, énorme, dangereuse. — **Va.** s'ouvrir. — **Vb.** (terrain) se couvrir de ~s; (glacier)

être couvert (*ou* rempli, plein), fourmiller de ~s; franchir (*überspringen*) une ~; tourner (*umgehen*) une ~; tomber dans une ~. — (2) (au plur.) *Risse, aufgesprungene Haut.* — **Syn.** gerçures. — **Vb.** avoir des ~s aux mains; avoir les mains couvertes de ~s; avoir des ~s aux lèvres (*aufgesprungene Lippen*).

crever, I. v. tr. *bersten machen, zersprengen.* — **Syn.** faire éclater; déchirer; rompre. — **Rég.** ~ qc. [~ un ballon, un pneumatique; ~ les yeux, un œil à qn (*ausstechen*); (eaux) ~ une digue (*Damm*)]. — **Loc.** *v.* cheval; cœur; œil. — II. v. intr. (avoir *und* être!) *platzen, bersten;* F. (*von Tieren*) *krepieren.* — [*nur von Tieren und Sachen.*] — **Adv.** avec bruit; tout à coup, subitement. — *o. d.* avoir des chaussures ~ées (*aufgeplatzt*); faire ~ un animal (*ein Tier zu Tode schinden*). — **Loc.** F. ~ de faim, de soif, de chaleur; *fig.* de jalousie, d'envie, de dépit, de rage, etc. = *vor ... fast sterben* (*mieux* mourir!). — F. ~ de santé = *vor Gesundheit strotzen* (*mieux* déborder!); F. ~ de rire = *vor Lachen bersten* (*mieux* mourir!). — III. v. r. **se ~.** — **Loc.** F. se ~ de travail, de fatigue; se ~ à travailler = *sich plagen und schinden* (*mieux* se tuer!). — **Dér.** crevasse; crève-cœur (*schwerer Kummer, Herzeleid*).

cri, s. m. *Schrei, Geschrei.* — **Syn.** exclamation; hurlement; vocifération; clameur (*Geschrei von mehreren*). — **Épith.** grand, long ~; ~ affreux, horrible, terrible, épouvantable, effrayant, effroyable, déchirant, sauvage, lamentable, douloureux, lugubre, plaintif (*kläglich*); aigu, perçant, strident (*gellend*); ~ étouffé (*halb unterdrückt*); joyeux; séditieux (*aufrührerisch*). — ~ de joie, de triomphe; de douleur, de terreur, de détresse (*Herzensangst*), etc. — les ~s de qn, des animaux. — *o. d.* le ~ du cœur; le ~ de la conscience; le ~ public (*die öffentliche Meinung*); les ~s de Paris, les ~s de la rue (*das Ausrufen der Verkäufer*); le dernier ~ (du jour) = *das Allerneueste.* — [*v.* „animal": ~s des animaux!] — **Va.** se faire entendre; retentir, éclater, s'élever; déchirer l'air; percer les oreilles de qn. — **Vb.** jeter un ~, des ~s; pousser un ~, des ~s, un grand ~, un ~ de joie; laisser échapper, ne pouvoir retenir, réprimer (*unterdrücken*) un ~ de terreur; faire retentir l'air (*die Luft erschüttern*) de ses ~s; accourir aux ~s de qn; imiter le ~ d'un animal; étouffer les ~s de qn; (douleur) arracher un ~, des ~s à qn. — **Loc.** jeter (*ou* pousser) les hauts ~s = *ein Zetergeschrei erheben.* — il n'y a qu'un ~ sur lui! = *über ihn gibt's nur eine Stimme der Entrüstung;* réclamer qc. à cor et à ~ (*ou* à grands ~s) = *mit Ungestüm fordern;* c'est le ~ du cœur! = *das kommt von Herzen.*

cribler, v. tr. [de] (*fig.*) *durchlöchern* (*meist. im* passif). — **Rég.** ~ qn, qc. (de qc.) [~ qn de coups, de coups de baïonnette, etc.; (balles) ~ un mur de projectiles. — (être ~é de blessures; avoir le corps ~é de blessures)]. — *o. d.* être ~é de dettes = *bis über die Ohren in Schulden stecken.*

crier, I. v. intr. (avoir) *schreien.* — **Syn.** pousser (*ou* jeter) des cris; s'exclamer; vociférer; hurler (*v. auch* cris des animaux!) — [personnes; animaux; *auch einige Sachen:* voix; roue; porte (*knarren*); plume (= grincer).] — **Adv.** fort, très fort, affreusement, horriblement, lamentablement, douloureusement; très haut (*sehr laut*); ~ à tue-tête (*aus Leibeskräften*); comme un fou, comme un aveugle (qui a perdu son bâton); comme un sourd, comme un âne, comme un perdu [un possédé (*wie ein Besessener*), un désespéré, un enragé]; il ~e comme si on l'écorchait (*als ob man ihm das Fell über die Ohren zöge*). — toujours, continuellement, sans cesse, à tout propos (*bei jeder Gelegenheit*). — **Rég.** ~ après qn (*nach jmd. rufen*); ~ contre qn (*über jmd. losziehen*); *ebenso:* ~ contre qc. (contre le vice, contre l'ingratitude humaine, etc.). — *o. d.* ~ au feu! au secours! aux armes! à l'assassin! au voleur! ~ à l'injustice. — II. v. tr. *ausrufen.* — **Adv.** bien haut; partout (*v. auch* I.). — **Rég.** ~ des marchandises dans la rue; ~ qc. partout; ~ qc. à l'oreille de qn. — *o. d.* ~ famine (*über Hungersnot klagen*); *ebenso:* ~ misère; ~ la faim; ~ miséricorde (*Zeter schreien*); cela ~e vengeance; ~ victoire (*mieux* chanter); ~ vivat! ~ bravo!; ~ haro sur qn (*aller Zorn herabwünschen auf ...*). — [*v. auch* I.] — **Prv.** *v.* blé. — **Dér.** cri; criard (*Schreihals*); crieur (*Schreier, Ausrufer*); crierie, criailler [*schreien, plärren; gaken* (*von der Gans*)]; cri-cri (*Grille*); s'écrier (*ausrufen*), se récrier (*laut aufschreien*); décrier (*verschreien, verrufen*).

crime, s. m. *Verbrechen.* — **Syn.** méfait (*im allg.*); faute (*Fehler*); péché (*Sünde*); délit (*Vergehen*); forfait (*Freveltat*). — [assassinat; meurtre; homicide; fratricide; régicide, parricide.] — **Épith.** affreux, horrible, épouvantable, abominable, exécrable (*fluchwürdig*), atroce (*abscheulich*), effroyable, hideux (*scheußlich*), honteux, odieux, monstrueux (*ungeheuerlich*), sans nom, contre-nature (*widernatürlich*); grand, terrible, capital (*schweres V.*), avéré (*erwiesen*); ~ passionnel (*im Affekt begangen*), prémédité (*vorsätzlich begangen*). — ~ de lèse-majesté (*Majestäts-V.*); ~ de haute trahison (*Hochverrat*). — *o. d.* l'auteur, les motifs, les causes, le lieu d'un ~. — **Va.** avoir lieu; être commis sur la personne de qn (en plein jour, etc.); être découvert; soulever l'indignation; jeter (*ou* répandre) partout l'horreur; mettre en émoi (*Aufregung versetzen*) la paisible population de N.; remonter à plusieurs jours (*schon einige Tage her sein*); rester impuni. — **Vb.** faire, commettre (*ou* perpétrer, accomplir, consommer) un ~; se souiller (*sich besudeln*) d'un ~; avoir prémédité son; participer à (*ou* tremper dans) un ~; être accusé d'un ~; accuser, soupçonner qn (d'être l'auteur) d'un ~; avouer son ~; rejeter (*schieben auf ...*) le ~ sur qn; punir un ~; expier (*büßen*) son ~; être endurci dans le ~ (*ein hartgesottener Sünder*); pousser qn au ~; prévenir un ~; découvrir un ~; se trouver (*ou* être) en présence d'un ~ (*vor einem V.*

stehen); ne pas savoir s'il y a ~ ou suicide (*ob ein V. oder Selbstmord vorliegt*); attribuer un ~ à la vengeance; (le vol) être le mobile (*Beweggrund*) d'un ~; arrêter qn (*ou* être arrêté) pour ~ de lèse-majesté (*Majestätsbeleidigung*); rechercher les auteurs d'un ~. — *o. d.* suer le ~ (*ein großer Verbrecher sein*); être (glisser) sur la pente du ~ (*immer mehr in die V. hineingeraten*); F. avoir la bosse du ~ (*Anlage zu . . .*); faire à qn un ~ de son silence (*ou* imputer à qn son silence à ~; ce n'est pas un grand ~; c'est un ~ que de + inf. = *ein großes Unrecht, ein Fehler, ein Frevel;* tout son ~ est de + inf. — **Dér.** criminel (etc.); incriminer (*als strafbar bezeichnen*); récriminer (*Gegenbeschuldigungen vorbringen*).

criminel, s. m. *Verbrecher* (*v.* accusé). — **Syn.** [assassin; meurtrier (*Mörder*); parricide, fratricide (*Vater-, Mutter-, Brudermörder*); bandit; brigand (*Räuber*); incendiaire (*Brandstifter*); voleur (*Dieb*); pick-pocket (*Taschendieb*); malfaiteur; cambrioleur (*Einbrecher, Zimmerdieb*); escroc (*Gauner*), filou (*Spitzbube*), coquin (*Schuft*); fripon (*Schurke*); imposteur (*Betrüger*); faussaire (*Fälscher*); braconnier (*Wilddieb*); contrebandier (*Schmuggler*); déserteur; délinquant = *Missetäter im allg.*]. — **Epith.** grand, dangereux, endurci (*hartgesotten*), hardi, infâme (*nichtswürdig*), etc. — **Va.** s'embusquer (*sich in den Hinterhalt legen*); guetter qn (*jmd. auflauern*); tuer [égorger (*erwürgen*), assassiner, poignarder, étrangler (*erdrosseln*), empoisonner (*vergiften*)] qn; se servir d'un marteau (*Hammer*); bâillonner (*knebeln*) sa victime; avoir prémédité son crime; avoir des complices (*Mitschuldige*); se sauver, s'enfuir, se cacher; se constituer (*sich stellen als*) prisonnier (se livrer, etc., *v.* coupable); rester inconnu, être introuvable; échapper aux recherches, dépister (*auf falsche Fährte bringen*) les gendarmes; être connu; être arrêté; être écroué (*ins Gefängnis gesetzt*); expier son crime (*ou* recevoir le châtiment de son crime) sur l'échafaud (*Schafott*), etc. (*v.* accusé, condamné *und* coupable). — **Vb.** (re)chercher, poursuivre, filer (*aufspüren, fahnden nach . . .*) un ~; être sur les traces (*ou* sur la piste, *Spur*) d'un ~; connaître le ~; dénoncer, découvrir, saisir, arrêter, capturer, enchaîner, garrotter (*jmd. die Hände binden*), emmener, emprisonner, transférer (*befördern*), extrader (*ausliefern*), écrouer (*einsperren*) un ~; livrer, déférer un ~ à la justice; (foule) écharper *ou* lyncher (*lynchen*) un ~; condamner (punir, exécuter, guillotiner, couper la tête à, pendre, etc., *v.* condamné à mort) un ~. — **Dér.** criminellement; criminaliser (*vor ein Kriminalgericht bringen*); criminaliste (*Strafrechtskundiger*); criminalité (*das Verbrecherische einer Handlung*).

crin, s. m. (*Roß-*) *Haar.* — **Syn.** *v.* cheveu. — **Épith.** long, solide; noir, blanc, etc.; ~ de cheval; ~ végétal; les ~s d'un archet (*Geigenbogen*). — *o. d.* un matelas, un oreiller (*Kopfkissen*) de ~. — **Va.** se hérisser (*sich sträuben*); se casser (*brechen*). — **Vb.** arracher des ~s à la queue d'un cheval; (archet, *Geigenbogen*) perdre ses ~s; remettre des ~s à un archet de violon. — **Loc.** un brave (un homme, etc.) à tous ~s (*ein echter, ganzer, rühriger Mann;* démocrate à tous ~s, *Demokrat vom Scheitel bis zur Sohle, durch und durch Demokrat*). — **Dér.** crinière; crinoline (*Reifrock*).

crinière, s. f. *Mähne.* — **Épith.** épaisse, longue, flottante (*wallend*). — la ~ d'un lion, d'un cheval, d'un sanglier (*Eber*). — la ~ d'un casque. — **Va.** se hérisser (*sich sträuben*); flotter. — **Vb.** (lion) secouer sa ~; (cavalier) se cramponner (*sich festhalten an*) à la ~ de son cheval; empoigner, saisir d'une main la ~ de son cheval; s'aider de la ~ pour monter à cheval; étriller (*striegeln*), brosser, natter *ou* tresser (*flechten*) la ~ d'un cheval.

crise, s. f. (1) *Wendepunkt; Krisis.* — **Épith.** bonne, favorable, salutaire: mauvaise, défavorable, mortelle. — **Va.** pouvoir sauver (*ou* pouvoir emporter, *dahinraffen*) un malade; se préparer, approcher. — **Vb.** prévoir une ~; attendre la ~. — (2) *Anfall.* — **Syn.** attaque; accès. — **Épith.** forte, violente, affreuse, effroyable; ~s fréquentes; ~ nerveuse. — **Va.** se préparer; venir; augmenter, diminuer; passer, revenir; (re)prendre un malade. — **Vb.** prévoir une ~; attendre, laisser passer une ~; être sujet à des ~s (*leicht Anfälle bekommen*); mourir dans une ~. — (3) (*fig.*) *Störung; Wirren.* — **Épith.** forte, grande, profonde (*tief eingreifend*), longue, de longue durée: passagère; la ~ actuelle (*gegenwärtig*); ~ commerciale, financière; politique, ministérielle. — **Va.** se préparer, approcher; déchirer, appauvrir un pays. — **Vb.** (pays, commerce) subir (*durchmachen*) une ~, des ~s; traverser une ~; (guerre) produire, amener des ~s commerciales; (pays, etc.) souffrir d'une ~.

cristal, s. m. *Kristall, Kristallglas.* — **Épith.** pur, limpide (*wasserklar*), clair, brillant; ~ de Venise, de Bohême, de Baccarat; ~ d'Angleterre (*Flintglas*); ~ de roche (*Berg-Kr.*); des ~aux (du ~) de soude. — *o. d.* ~ (*jetzt:* verre) de montre (*Uhrglas*); *fig.* le ~ de l'eau (*kristallklares Wasser*), d'une source. — **Va.** étinceler (*funkeln*), jeter mille feux; (~, *Kr.-Glas*) résonner (*klingen*); rendre un son clair. — **Vb.** tailler (*schleifen*) le ~, des ~aux; polir des ~x. — *o. d.* de ~ (F. en ~) = *aus Kr.* [un verre de ~, un lustre (*Kronleuchter*) de ~]. — clair, pur comme du ~. — **Dér.** cristallin (poét. *kristallhell*); cristallerie; cristalliser; cristallisation.

critique, (1) s. f. *Kritik* [*v. auch* (2)]. — **Syn.** examen; compte-rendu (*Rezension*); dénigrement (*abfällige Kr.*). — **Épith.** sérieuse, approfondie (*gründlich*), impartiale, juste, judicieuse (*vernünftig*), sage, justifiée, fondée; sévère, impitoyable, vive, acérée (*scharf*), amère, violente: légère, anodine (*nichtssagend, harmlos*). — la ~ historique; ~ littéraire, théâtrale. — *o. d.* l'esprit de ~. — **Va.** *v.* (2). — **Vb.** faire, écrire, lire la ~ de qc. (d'un livre, d'une pièce, d'une action, de la conduite de qn, etc.); prêter à la ~ (*Anlaß zur Kr. geben*); désarmer, faire taire la ~; répondre à une ~; exercer sa ~

sur qn *ou* qc. (*tadeln*); se répandre en (*sich ergehen in*) ~s sur qc.; adresser des ~s à qn; (ouvrage) être au-dessous, *ou* au-dessus de toute ~; défier toute ~ (*es mit jeder Kr. aufnehmen können*). — **Prv.** La ~ est aisée et l'art est difficile (*Boileau*). — (2) ~ s. m. *Kritiker*. — **Syn.** censeur (la critique = *die gesamten Kritiker*. — **Épith.** bon, sérieux, méticuleux (*peinlich*), impartial (*unparteiisch*), juste, judicieux (*vernünftig*), sage, autorisé, influent, sympathique à qn, bienveillant envers qn; sévère, impitoyable, mauvais, envieux, jaloux; littéraire, théâtral. — **Va.** louer qn, qc.; encourager qn; blâmer qn, qc.; critiquer qn, qc.; décourager, désespérer qn; relever [*ou* faire ressortir] (*hervorheben*) les beautés, les défauts d'un ouvrage; faire preuve de goût, d'impartialité; être chargé de faire le compte-rendu (*Rexension, Besprechung*) des nouveaux livres, etc. — **Dér.** critiquer; critiquable (*angreifbar*).

critiquer, v. tr. (1) (*en b. part.*) *kritisieren, beurteilen*. — **Syn.** faire la critique de; examiner; juger de. — **Adv.** avec impartialité, impartialement, avec goût, judicieusement, justement, sagement; impitoyablement, sévèrement, vivement, violemment: légèrement. — **Rég.** ~ qn (un auteur, un romancier, etc.); ~ qc. (un ouvrage, un livre, une pièce, un tableau, etc.). — (2) (*en mv. part.*) *tadeln, bekritteln*. — **Syn.** dénigrer; censurer; désapprouver; trouver à redire à; dire du mal de; noircir; calomnier; médire de qn; blâmer. — **Adv.** sévèrement, à fond, beaucoup. — **Rég.** ~ qn (ministre, auteur, etc.); ~ qc. (action, conduite de qn; manières de qn, etc.). — (*auch* abs.) ~ sur tout; aimer à ~. — *o. d.* il y a beaucoup à ~ (= à redire) dans cet ouvrage.

crochet, s. m. *kleiner Haken; Werkzeug mit einem Haken*. — **Syn.** crampon. — [*v.* clou *und* outil.] — **Épith.** solide, etc.; ~ de fer, etc.; ~ de volet, etc. — ~ à broder (*Häkelnadel*); ~ de serrurier (*Dietrich*). — *o. d.* faire du ~ (*Häkelarbeit*). — **Loc.** vivre aux (*ou* sur les) ~s de qn = *auf jmds. Kosten leben*. — (2) (*fig.*) *plötzliche Veränderung der Richtung; Haken*. — **Syn.** coude; détour. — **Épith.** brusque; ~ à angle droit (*rechtwinkelig*). — **Vb.** (route) faire un ~. — (3) (plur.) *eckige Klammern*. — **Ctr.** parenthèse. — *o. d.* mettre un mot (une phrase, etc.) entre ~s. — **Dér.** crocheter (*mit einem Dietrich öffnen*); crocheteur (*Lastträger*); [accrocher (*cf.*), accroc].

crocodile, s. m. *Krokodil* (*v.* animal). — **Syn.** alligator; caïman. — **Loc.** larmes de ~ = *heuchlerische Tränen* (verser des larmes de ~; ce sont des larmes de ~!).

croire, I. v. tr. (de) *glauben*. — **Syn.** supposer, s'imaginer, se figurer, admettre, être d'avis, conjecturer, soupçonner. — **Ctr.** douter (*zweifeln*); être sûr (*sicher sein*). — **Adv.** facilement, légèrement; bien, fermement, aveuglément, les yeux fermés, sur parole. — **Rég.** ~ qn = *jmd. trauen* (**Syn.** avoir confiance, se fier) [ne plus ~ un menteur; (ne pas) pouvoir, vouloir ~ qn]; ~ qc. (histoire, nouvelle, racontar (*Klatsch*), ce que l'on dit; ~ le contraire de qc., etc.); ~ qn *ou* qc. + adj.! [on le ~yait mort, perdu; je le ~s capable de le faire, etc.; je ~s cette histoire mensongère (*halte ... für erlogen*), etc.]; *ebenso:* ~ qn à Paris, en France; ~ qc. entre les mains de qn, etc.; ~ de son devoir de + inf. (je ~s de mon devoir de vous avertir); ~ que + ind. (je ~s qu'il viendra); ~ + inf. (*ohne* prép.!) [je ~s voir un ballon; je ~s pouvoir venir demain]. — *o. d.* se refuser à ~ qc. = ne pas pouvoir (*ou* vouloir) ~ qc.; vouloir bien ~ qn *ou* qc. (je veux bien le ~); j'aime à ~ que + ind. = *hoffentlich* ... (vous viendrez, j'aime à le ~). — faire ~ qc. à qn; faire ~ à qn que + ind. — ~ez-moi! ~ez-le!; il était, (à ce que) je ~s, sur le point de partir = *wie ich glaube;* je vous ~s! je te ~s! [*auch* je (le) ~s bien!] = *das will ich meinen! freilich!*; comme tout porte à le ~, cette personne ... (= *höchst wahrscheinlich*). — **Loc.** en ~ qn [vous pouvez m'en ~! si vous m'en ~ez, vous ... = *wenn ich Ihnen raten darf ...;* ~ez-en votre vieil ami, votre père, etc.; à l'en ~ (*ou* s'il faut l'en ~), il aurait ... = *nach seinen Reden zu urteilen* ...]; en faire ~ à qn (**Syn.** en faire accroire à qn!) = *jmd. etw. weismachen* (vous voulez m'en faire ~?); en ~ qc. (vous pouvez en ~ mes larmes, mon repentir, etc.; faut-il en ~ ce que l'on raconte? etc.); ne pouvoir (*ou* ne vouloir, ne pas oser) en ~ (*auch* en ~ à peine) ses yeux (*ou* ses oreilles) = *seinen Augen* (*Ohren*) *kaum trauen;* F. si vous ne voulez pas le ~ (*ou* si vous ne le ~ez pas), allez-y voir!; F. j'aime mieux le ~ que d'y aller voir! *v. auch* eau. — II. v. intr. *glauben, gläubig sein*. — **Syn.** avoir la foi. — **Adv.** fermement. — *o. d.* ~ en Dieu, en Jésus-Christ; *aber* ~ au Saint-Esprit, à la Vierge, à un (seul) Dieu; ~ au diable, à l'enfer, au paradis, au purgatoire (*Fegefeuer*), à la vie éternelle, etc.; *ebenso:* ~ aux sorciers (*Hexenmeister*), aux revenants (*Gespenster*); *auch:* ~ à la parole (aux paroles, aux serments, au témoignage, etc.) de qn. — **Prv.** bienheureux ceux qui ~ent! = *der Glaube macht selig* (**Syn.** *v.* foi!). — III. v. r. **se ~,** *sich für etw. halten; denken, man sei* ... — **Syn.** s'imaginer (*ou* se figurer) être. — **Rég.** se ~ qc. [se ~ seul, malade, aimé, capable de qc., etc.; se ~ un aigle, un phénix, le premier moutardier du pape (*er hält sich für eine ungeheuer wichtige Person*), etc.; se ~ d'une autre race; se ~ au-dessus des autres; se ~ en France, à Paris, etc.; se ~ en danger, en faveur, etc.]; *ebenso:* se ~ du génie [**Syn.** s'attribuer] (*er hält sich für ein Genie*); il se ~t assez de force (*sich zutrauen*); se ~ tout permis, etc. — *o. d.* s'en ~ beaucoup (*ou* trop) = *von sich sehr* (*oder zu sehr*) *eingenommen sein*. — **Dér.** croyant, e (*gläubig*); croyance; croyable (etc.); accroire; mécroire (*nicht glauben*); [créance; crédule (etc.)].

croisade, s. f. *Kreuzzug*. — [*v.* expédition.] — **Va.** réussir: échouer. — **Vb.** prêcher une ~; partir en ~; prendre part à une ~; diriger une ~. — *o. d.* (*fig.*) entreprendre une ~ pour le triomphe d'une idée, contre l'alcoolisme, etc.

croisé, s. m. *Kreuzfahrer.* — **Va.** prendre la croix; porter une croix rouge sur l'épaule; partir pour la guerre sainte; crier „Dieu le veut"; combattre les infidèles. — **Loc.** descendre des ~s = *von uraltem Adel sein.*

croisée, s. f. *Fenster(kreuz), v.* fenêtre.

croiser, I. v. tr. *kreuzen.* — **Syn.** mettre en croix. — **Rég.** ~ qc. [~ deux branches, deux bâtons; ~ sa redingote (*übereinanderschlagen*); ~ les bras, les jambes]. — *o. d.* (chemin, voyageur, etc.) ~ un chemin, une route; ~ qn dans la rue, etc. (*begegnen*). — **Loc.** *v.* baïonnette; bras; fer; feu (feu ~é); rime (rimes ~ées). — II. v. intr. (avoir) *kreuzen.* — [*von Schiffen; auch von Seeleuten*]. — **Adv.** dans une mer, dans un détroit (*Meerenge*), devant une île, sur les côtes de Normandie, etc. — **Dér.** croisement; croiseur; croisière; croisée; croisé; croisade, *v. auch* croix.

croiseur, s. m. *Kreuzer, v.* navire.

croître, v. intr. (avoir *und* être) *wachsen; zunehmen; steigen.* — **Syn.** grandir; augmenter; pousser, venir (*von Pflanzen*). — **Ctr.** décroître. — [*von Menschen* (**Syn.** grandir) *und von Sachen:* plantes, cheveux, barbe (**Syn.** pousser); rivière, eaux (**Syn.** monter); jours, population (**Syn.** augmenter); passion, haine, colère, amour, etc., danger, désordre, etc.] — **Adv.** à chaque instant; rapidement, à vue d'œil (*zusehends*): lentement, insensiblement (*unmerklich*); ~ de (*um*) cinq centimètres. — *o. d.* laisser ~ sa barbe, ses cheveux. — (sa terreur) aller en ~ssant = *immerfort zunehmen;* ~ en bonté, en sagesse, en vertu; ~ en nombre, en force. — **Loc.** ne faire que ~ et embellir = *herrlich gedeihen* (*auch iron.*). — **Prv.** *v.* herbe. — **Dér.** croissance; croissant; crû (*Wuchs*); crue (*Anwachsen, Wachstum*); accroître (*vermehren, anwachsen*), accroissement; décroître; recroître (*nachwachsen, wieder zunehmen*); surcroître (*wuchern, übermäßig vermehren*); recrudescence (*Wiederschlimmerwerden*).

croix, s. f. (1) *Kreuz* (*als Folterinstrument*). — **Épith.** la vraie ~, la sainte ~. — *o. d.* le supplice de la ~; le sacrifice de la ~ (*Opfertod am Kr.*); l'invention de la sainte ~ (*Kr.-Erfindung*); l'exaltation de la sainte ~ (*Kr.-Erhöhung*). — une descente de ~ (de Rubens, etc.) = *Kr.-Abnahme, als Gemälde* (le bois de la ~; le pied de la ~). — **Vb.** condamner qn au supplice de la ~; dresser, planter une ~; attacher qn à (*ou* sur) une ~; clouer qn sur une ~; mettre qn en ~ (**Syn.** crucifier); porter sa ~ sur ses épaules; être étendu sur la ~; être attaché (*ou* cloué) à (*ou* sur) la ~; mourir sur la ~. — **Loc.** avoir (*ou* porter) sa ~ [chacun a sa ~ ici-bas]. — (2) *die Figur eines Kreuzes; Kreuz* (*v. auch* crucifix). — **Épith.** ~ de bois, de fer, d'or, etc.; la C~ du Sud (*das Sternbild des Kr.*). — *o. d.* le signe de la ~, un signe de ~. — **Va.** pendre au cou de qn; orner une tombe; marquer le lieu d'un accident. — **Vb.** porter la ~ (dans une procession); planter (*errichten*) une ~; s'agenouiller (*niederknien*) au pied d'une ~; adorer la ~; porter une ~ d'or au cou. — **Loc.** faire le signe de la ~, faire un signe de ~ = *sich bekreuzen* (**Syn.** se signer!); (croisés) prendre la ~ (*zum Kreuzzug ...*); faire triompher la ~ (= *das Christentum*). — marquer d'une ~ une date heureuse (*einen Tag im Kalender rot anstreichen*) *ebenso:* F. faire une ~ (à la cheminée); *iron.* F. quand nous serons à douze, nous ferons une ~! = *es ist schon viel, aber es ist noch nicht alles!*; faire une ~, sa ~ (*als Unterschrift!*); F. faire une ~ sur qc. = *etw. als verloren betrachten;* en ~, en forme de ~ = *kreuzförmig; v. auch* bannière. — [***Aber:*** *sein Kr. über etw. machen, v.* deuil.] — (3) *Kreuz* (*als Ehrenzeichen*), *v.* décoration. — **Épith.** la ~ de chevalier; la grand' ~ (**Syn.** le grand cordon; *aber* un grand' ~ = *der mit dem Kr. Dekorierte*); la ~ de la Légion d'honneur, la ~ de Ste Anne, etc.; la ~ d'honneur. — **Vb.** mériter, recevoir la ~; donner, conférer à qn la ~ de la Légion d'honneur; (action d'éclat) valoir (*eintragen*) la ~ à qn. — **Dér.** crucifix; crucifier; crosse; croiser.

croquer, v. tr. (1) *knabbern, knubbern.* — **Adv.** à belles dents (*mit Wohlbehagen*). — **Rég.** ~ qc. (bonbons, noisettes, noix, pommes, gâteaux, etc.); ~ une fortune, un héritage (*vergeuden*). — *o. d.* être joli (gentil) à ~ (*zum Anbeißen hübsch*). — (2) *skizzieren.* — **Rég.** ~ un paysage, un tableau, un portrait. — (3) *krokieren, berühren* (*beim Krocketspiel*). — ~ une poule, un adversaire. — *v.* marmot. — **Dér.** croquet; croquette (*harter Pfefferkuchen; Kartoffelbällchen*); croquis; croquignole (*Nasenstüber*); croque-mitaine (*Popanz*).

croquet, s. m. *Krocketspiel, v.* jeu. — *o. d.* un jeu de ~. — **Vb.** jouer au ~, etc. — [un maillet (*Hammer*); une boule; un arceau (*Reifen*). — croquer une boule, son adversaire; passer sous un arceau; toucher, F. attraper: manquer une boule; se servir de la boule d'un adversaire; avoir deux coups (*zweimal schlagen dürfen*), etc.]

croquis, s. m. *Skizze, erster Entwurf, v.* dessin. — *o. d.* un cahier de ~. — **Vb.** faire (commencer, terminer) le ~ de qc.; réussir son ~ (*gut ausführen*), etc.

crosse, s. f. (1) *Bischofskrummstab.* — **Épith.** ~ épiscopale; la ~ d'un évêque. — **Vb.** (évêque) officier avec la ~ et la mitre. — (2) *Krücke, v.* béquille. — *o. d.* marcher avec des ~s. — (3) *Flintenkolben.* — *o. d.* la ~ d'un fusil; un coup de ~. — **Va.** tournoyer (*herumwirbeln*); s'abattre (*herniedersausen*) sur qn. — **Vb.** se servir de la ~ de son fusil comme d'une arme; faire tournoyer sa ~; assommer (*erschlagen*), tuer, achever qn à coups de ~; pousser, faire avancer qn à coups de ~; lever (*ou* mettre) la ~ en l'air (en signe de capitulation) = *das Gewehr umkehren.*

crouler, v. int. (avoir) *einstürzen, einfallen, einsinken.* — **Syn.** s'écrouler; s'effondrer (*zusammenstürzen*); s'ébouler, *v. auch* tomber. — [maison, mur, etc.; *fig.* empire, entreprise.] — *o. d.* sentir un mur ~ sous ses pieds, sous ses pas, sous soi. — **Dér.** s'écrouler.

croupe, s. f. *Kreux, Kruppe, Hinterteil* (*des. des Pferdes*). — la ~ d'un cheval; *fig.* la ~ d'une montagne (*Bergrücken*). — **Vb.** caresser la ~ d'un cheval; (cheval) avoir une belle ~. — *o. d.* sauter, monter en ~ = *hinten aufsitzen;* prendre (*ou* mettre) qn en ~ = *jmd. hinter sich aufsitzen lassen.* — **Dér.** croupière (*Schwanzriemen*); croupion (*Bürzel, Steiß*); croupir (*stillstehen, stagnieren*); croupier (*Croupier, Stellvertreter des Bankhalters in großen Spielhäusern*); s'accroupir (*sich niederkauern*).

croyance, s. f. *Glaube, Meinung; Anschauung.* — **Syn.** foi (*religiöser Glaube*); opinion (*Ansicht*); conviction (*Überzeugung*). — **Épith.** ferme, solide, stable (*standhaft*), bien établie (*fest gegründet*); inébranlable (*unerschütterlich*); aveugle; une ~ chère au cœur de qn; ~s nouvelles (*neue Anschauungen*); ~s religieuses. — la ~ populaire, vulgaire; la ~ générale. — la ~ à qc. [la ~ aux sorciers (*Hexenmeister*), aux revenants (*Gespenster*)]. — **Va.** se fonder, s'appuyer, se baser sur qc. — **Vb.** fonder, appuyer, baser sa ~ sur qc.; avoir la même ~ que qn; être d'une autre ~ que qn; ébranler la ~ de qn; détruire les ~s populaires; répudier (*sich lossagen von*) la ~ de ses pères. — donner quelque ~ à un bruit (*einem Gerüchte ein wenig Gl. schenken*); (qn, qc.) ne mériter aucune ~, mériter toute ~ (**Syn.** créance). — *o. d.* contre la ~ (**Syn.** l'attente) générale, il... = *wider alles Erwarten;* dans sa ~ que + ind..., il...; cela passe toute ~! (*das übertrifft die kühnsten Erwartungen*).

crû, s. m. *Wuchs, Gewächs* (*vom Wein!*). — **Épith.** bon: mauvais; du vin de mon ~ (*selbstgezogener Wein*); du vin du ~ (*Landwein*). — **Vb.** boire d'un bon ~. — **Loc.** F. (ouvrage, histoire, etc.) être du ~ de qn = *von jmd. selbst verfaßt sein.*

cruauté, s. f. (1) *Grausamkeit.* — **Syn.** barbarie; férocité; inhumanité; sauvagerie. — **Épith.** grande, profonde, extrême, révoltante, affreuse, horrible, inouïe (*unerhört*). — la ~ de qn, d'un animal; la ~ du sort, du destin, de la fortune. — **Va.** ne pas (*ou* ne plus) avoir, connaître de bornes; désespérer (révolter, etc.) qn. — **Vb.** être d'une grande ~; user de ~ envers qn; exercer, assouvir, satisfaire (*auslassen an...*) sa ~ sur qn; traiter qn avec ~; montrer de la ~; faire preuve de ~; agir avec ~; mettre de la ~ à + inf.; avoir la ~ de + inf.; pousser la ~ jusqu'à + inf.; fléchir (*erweichen*) la ~ de qn. — *o. d.* il y a (*ou* il y aurait) de la ~ à + inf.; c'est (*ou* ce serait) une ~ de + inf. = *es ist* (*es wäre*) *grausam, zu...*; par un raffinement de ~ (*mit ausgesuchter Gr.*), il... — (2) (au plur.) *grausame Handlung.* — **Syn.** atrocité; horreur. — **Épith.** *v.* (1). — **Va.** révolter qn, l'esprit de qn; dépasser l'imagination de qn; soulever l'indignation de qn. — **Vb.** commettre des ~s; exercer (*verüben*) des ~s sur qn; faire subir (*auferlegen*) à qn mille ~s, toutes sortes de ~s, des ~s inouïes.

cruche, s. f. *Krug.* — **Syn.** pot (*Topf*); cruchon (*Krüglein*); pichet (*Kanne*); broc; *cf.* bouteille! — **Épith.** large, haute; pleine: vide; lourde; cassée, brisée, fendue, fêlée (*angebrochen*); ~ de grès (*Stein-Kr.*), de terre (*Ton-Kr.*), de verre; une ~ d'eau (*ein Kr. Wasser*), de vin, de bière (*mieux* cruchon); ~ d'huile; ~ à bière (*Bier-Kr.*), à vin, à eau, etc. — *o. d.* l'anse (*Henkel*) d'une ~. — **Va.** contenir (*ou* tenir *ou* avoir une contenance de) deux litres; tomber, se casser; se remplir: se vider; avoir un trou, couler *ou* fuir (*laufen*). — **Vb.** remplir: vider une ~; aller chercher une ~ d'eau; rincer (*ausspülen*), laver une ~; casser, briser une ~. — **Loc.** F. n'être qu'une ~! c'est une ~! quelle ~! = *Dummkopf.* — **Prv.** Tant va la ~ à l'eau qu'à la fin elle se brise (*ou* se casse)! = *der Kr. geht so lange zu Wasser, bis er bricht.* — **Dér.** cruchon.

crucifier, v. tr. *kreuzigen.* — **Syn.** mettre en croix. — **Rég.** ~ qn, Jésus-Christ. — *o. d.* le C~é = *Christus.* — **Dér.** crucifiement (*Kreuzigung, Kreuzestod*).

crucifix, s. m. *Kruzifix.* — **Épith.** grand, beau, etc.: petit, humble, simple, etc.; ~ d'or, d'argent, d'ivoire, d'ébène (*Ebenholz*), de bois. — **Vb.** accrocher un ~ à un mur; coller ses lèvres sur un ~; baiser le ~; prier, se prosterner (*sich niederwerfen*) aux pieds du ~; (prêtre) présenter (*ou* montrer, donner à baiser) le ~ à un condamné à mort.

crue, s. f. *Anwachsen des Wassers; Hochwasser.* — **Syn.** inondation, débordement (*Überschwemmung*) [*v. auch* inondation]. — **Épith.** grande, forte, subite, rapide: lente; une ~ de vingt, centimètres. — la ~ des eaux, du Nil, etc. — **Va.** causer, amener une inondation; forcer les habitants à déménager; fertiliser le pays. — **Vb.** craindre, redouter la ~ d'une rivière; (pluies) amener (causer, produire, occasionner) une ~; (télégraphe) signaler des ~s partout.

cruel, adj. *grausam.* — *o. d.* ~ envers (*ou* pour) qn.

cueillette, s. f. *Obsternte, v.* récolte. — **Épith.** bonne, excellente, etc. — la ~ des cerises, des pommes, des olives, etc. — **Va.** avoir commencé; se faire, etc. — **Vb.** faire la ~ des cerises; aller à la ~ des poires; commencer (finir, terminer) la ~ des pommes.

cueillir, v. tr. *pflücken.* — **Adv.** à (*mit*) la main; sur (*von*) un arbre, dans un jardin, etc.; en été, en automne, etc.; (un bouquet) fraîchement ~i. — **Rég.** ~ des fruits, des fleurs; ~ des légumes (pois, *Schoten*; haricots, *Bohnen*). — *o. d.* ~ un bouquet (de violettes, de roses, etc.). — **Loc.** ~ des lauriers (*auch* des palmes) = *Lorbeeren ernten.* — [***Aber:*** *Mit der Zeit pflückt man Rosen, v.* attendre.] — **Dér.** cueillette; accueillir (etc.); recueillir (etc.).

cuillère (*ou* **cuiller**), s. f. *Löffel.* — **Épith.** neuve: vieille; tordue (*verbogen*), usée; argentée, dorée; ~ à café, à thé; ~ à soupe = ~ de table (*Eß-L.*); ~ à potage (*Schöpf-L.*); ~ à pot (*Koch-L.*) [**Syn.** louche]. — ~ d'or, d'argent, de ruolz (*aus Neusilber*), d'étain (*Blech-L.*), de bois. — *o. d.* le manche d'une ~; une

douzaine de ~s. — **Vb.** manger, boire avec une ~, à la ~; bien (*ou* mal) tenir sa ~; se servir d'une ~; prendre qc. avec (*ou* dans) une ~; (mets) se manger avec (*ou* à) la ~. — **Dér.** cuillérée.

cuillérée, s. f. *ein Löffel voll.* — **Epith.** bien pleine, à demi-pleine. — **Vb.** ordonner (donner, faire prendre) à un malade une ~ de sirop toutes les demi-heures.

cuir, s. m. *Leder* (1). — **Épith.** gros, épais, solide, fort, bon; fin, mince, souple; imperméable (*undurchlässig*); mauvais; ~ verni (*lakkiertes L.*). — *o. d.* une courroie (*Riemen*) de ~; reliure en ~ (*Franzband*). — **Va.** se déchirer, s'user (*sich abnutzen*). — **Vb.** préparer (apprêter, corroyer, tanner (*gerben*) du ~. — **Loc.** F. faire des ~s (en parlant) = *falsch binden.* — **Dér.** cuirasse (etc.). — (2) ~ chevelu, s. m. *Kopfhaut.* — *o. d.* enlever, arracher le ~.

cuirasse, s. f. *Panzer, Küraß.* — **Syn.** cotte de mailles (*Panzerhemd*). — **Épith.** bonne, solide, impénétrable; légère: lourde; belle, riche, brillante, étincelante. — *o. d.* le devant, le derrière d'une ~; le défaut de la ~ (*verwundbare Stelle, fig. Blöße*). — **Va.** protéger qn, le corps de qn; amortir (*abschwächen*) un coup, un choc (*Stoß*); luire, briller, étinceler; gêner qn. — **Vb.** mettre, revêtir, endosser sa ~; porter une ~; ôter, quitter, enlever sa ~; être armé d'une ~; bosseler (*Beulen schlagen in . . .*), enfoncer (*eindrücken*), fausser (*übel zurichten*), percer (*durchbohren*) une ~; atteindre le défaut de la ~; (balle) s'aplatir sur une ~. — **Loc.** trouver (etc.) le défaut de la ~ de qn = *seine schwache Stelle.* — **Dér.** cuirasser (*panzern*); cuirassier; cuirassé.

cuirassé, s. m. (*auch* navire *ou* vaisseau ~) *Panzerschiff, v.* navire. — *o. d.* un ~ nouveau modèle; le blindage (*Blendung, Panzerung*) d'un ~.

cuirasser, v. tr. *panzern.* — **Rég.** ~ un navire. — **Loc.** être ~é (*auch* se ~) contre la douleur, contre la misère, etc.

cuirassier, s. m. *Kürassier, v.* cavalerie *und* cavalier.

cuire, I. v. tr. *kochen; backen.* — **Adv.** ~ au four (*backen*); sur le gril (*Rost*). — **Rég.** ~ qc. (viande, pain). — [*Merke: gut kochen* = bien (*ou* savoir) faire la cuisine. *v.* cuisine!] — II. v. intr. (avoir) (1) *kochen* (*von Sachen!*). — **Adv.** (pendant) longtemps, une heure, cinq minutes, etc. — *o. d.* faire ~ qc.; un biftek (beaf-steak) bien ~t, pas trop ~t. — **Loc.** F. être un dur à ~ = *ein hartgesottener Sünder sein;* F. on ~t dans ce pays = *in diesem Lande ist es furchtbar heiß.* — (2) *brennen, wehe tun.* — *o. d.* (les yeux, la main, la tête, etc.) ~ à qn (cela me ~t! les yeux me ~sent!). — **Loc.** en ~ à qn = *leid tun* (il vous en ~ra un jour! il pourrait bien vous en ~! = *das werden Sie schon noch bereuen*). — **Prv.** *v.* parler. — **Dér.** cuisine (etc.); cuisant (*brennend, beißend*); [culinaire (*die Kochkunst betreffend*)].

cuisine, s. f. (1) *Küche* (*als Raum*) [*v.* chambre]. — **Syn.** office. — **Épith.** large, grande, claire, propre, étincelante de propreté (*blitzsauber*): petite, étroite, obscure, sale, etc. — *o. d.* la batterie de ~ (*Küchengeschirr*); chef de ~ (*ou* chef! *v.* cuisinier); du latin de ~ (*K.-Latein*). — [le garde-manger (*Speiseschrank*); un cuisinier, une cuisinière, un marmiton (*K.-Junge*); casserole, chaudron (*Kochkessel*), marmite (*eiserner Topf, Fleischtopf*), pot, plat (*Platte, Schüssel*), assiette (*Teller*); la pierre à eau *ou* l'évier (*Gußstein*); un réchaud (*Bratenwärmer*), le fourneau *ou* la cuisinière (*K.-Ofen*), le four (*Ofenröhre*), le gril (*Rost*), la poêle (*Pfanne*); une cafetière (un moulin à café), une théière, etc.] — **Vb.** être, aller à la ~. — (2) *Küche, Kost, v.* nourriture. — **Epith.** bonne, etc.; mauvaise, etc.; ~ bourgeoise, fine, française, allemande, etc. — un livre de ~ (*Kochbuch*), une recette de ~ (*K.-Rezept*). — **Vb.** faire la ~ (*kochen*); apprendre, savoir la ~. — **Dér.** cuisiner (*die K. besorgen, kochen*); cuisinier; cuisinière.

cuisinier, s. m. *Koch* (*v. auch* domestique). — **Syn.** chef; maître-queux; maître-coq (*auf einem Schiff*); marmiton (*Küchenjunge*); cuisinière *ou* cordon bleu (*Köchin*). — **Épith.** bon, excellent, parfait, habile, renommé: mauvais, détestable. — le métier de ~ (*v.* cuisine!). — **Va.** faire de la bonne cuisine; savoir (faire) la cuisine; connaître bien son métier; avoir le secret des sauces; réussir: manquer un plat; préparer, assaisonner (*würzen*), saler, poivrer (*pfeffern*), épicer (*würzen*), sucrer, larder (*spikken*), faire cuire, frire (*rösten*), rôtir, fricasser qc.; faire sauter (*braten, in der Pfanne*) un lapin; farcir (*füllen*) un poulet; fouetter *ou* battre la crème; éplucher (*zuputzen*) des légumes; peler (*schälen*) des pommes de terre; hacher la viande; nettoyer, vider (*ausnehmen*) un poisson; goûter (*kosten*) une sauce; dresser (*anrichten*) qc.; servir qc. froid (*ou* chaud), etc. (*v.* légume, viande, etc.). — **Vb.** être, se faire ~; entrer comme (*ou* en qualité de) ~ chez qn; avoir besoin d'un ~; changer de ~; renvoyer un ~; être content de son ~.

cuisinière, s. f. (1) *Köchin, v.* cuisinier. — **Syn.** cordon bleu. — (2) *Küchenofen, v.* fourneau.

cuivre, s. m. *Kupfer, v.* métal. — *o. d.* mine de ~; une plaque de ~; une monnaie, une pièce de ~; les instruments de ~ (*ou* les ~s, *v.* instrument de musique); [le vert-de-gris (*Grünspan*)]. — **Vb.** travailler le ~; fondre, laminer (*walzen*), marteler (*hämmern*), etc. du ~; graver sur ~. — **Dér.** cuivrer (*verkupfern*).

culotte, s. f. *kurze Hose, v.* vêtement.

culpabilité, s. f. *Straffälligkeit.* — **Ctr.** innocence; non-culpabilité. — **Épith.** évidente. — *o. d.* verdict de ~ [= verdict affirmatif] (*Schuldigerklärung durch die Geschworenen*). — **Va.** sauter aux yeux; ne pas faire l'ombre d'un doute. — **Vb.** prouver, démontrer la ~ de qn; croire, conclure à la ~ de qn (*auf Str. jmds. erkennen*); prononcer la ~ de qn; mettre en doute la ~ de qn; avoir des doutes sur la ~; ne pas oser se prononcer sur la ~ de qn; (témoignage) détruire la ~ de qn.

culte, s. m. (1) *Kultus; Gottesverehrung.* — **Épith.** ~ divin, religieux; le ~ catholique, protestant, etc.; le ~ du vrai Dieu; le ~ des faux dieux, des idoles; ~ idolâtre (*Götzendienst*). — *o. d.* l'exercice du ~; la liberté des ~s; un ministre du ~ catholique (*katholischer Priester*); le ministère des ~s (*Kultusministerium*), le ministre des ~s (*Kultusminister*). — **Vb.** pratiquer, suivre un ~; abolir (*abschaffen*), interdire: rétablir un ~; changer de ~; renoncer: retourner, revenir au ~ de ses pères. — (2) (*fig.*) *hohe Verehrung.* — *o. d.* le ~ des ancêtres, des grands hommes; des lettres, de la tragédie, etc. — **Vb.** rendre une espèce de ~ à qn (à ses ancêtres, aux anciens, etc.); vouer un (véritable) ~ à qn (à ses ancêtres, à sa mère, à son maître, etc.); professer une sorte de ~ pour qn (*eine Art Kultus treiben mit* ...); avoir un (véritable) ~ pour qn. — **Dér.** culture; cultiver; cultivateur; inculte.

cultivateur, s. m. *Landwirt, v.* paysan.

cultiver, v. tr. *bebauen.* — **Syn.** faire la culture de; [défricher (*urbar machen*), labourer (*pflügen*), fertiliser]. — **Adv.** soigneusement, avec soin, avec beaucoup de soin; à la sueur de son front (*im Schweiße seines Angesichts*). — **Rég.** ~ qc. [champ, jardin, terre; la vigne (*Weinstock*), les pommes de terre, etc.]. — *o. d.* (*fig.*) ~ les lettres, les sciences, les arts, le dessin (*Zeichnen*), la musique, etc. (*pflegen, treiben*) [**Syn.** s'adonner à; étudier]; (exercice) ~ la mémoire, l'esprit, le goût = *üben* (**Syn.** former; exercer); ~ l'amitié, l'affection, la connaissance de qn = *pflegen; ebenso:* ~ ses amis, ses connaissances; c'est un homme à ~!

culture, s. f. *Ackerbau, Pflege.* — **Épith.** ~ intense (*eifrig betrieben*); maraîchère (*Gemüsebau*); *fig.* ~ intellectuelle (*geistige Kultur*). — *o. d.* la ~ des champs, de la vigne, des fleurs, etc.; *fig.* la ~ des lettres, des sciences, etc. — les produits de la ~. — **Vb.** s'adonner à la ~ de la vigne; être employé à la ~ des blés.

cupidité, s. f. *Habsucht.* — **Syn.** avidité, convoitise (*Begierde im allg.*), avarice. — **Épith.** grande, effrénée (*grenzenlos*), insatiable (*unersättlich*). — **Va.** entraîner, pousser qn à qc.; ne pas (*ou* ne plus) connaître de bornes. — **Vb.** être d'une grande ~; avoir de la ~; être dévoré (*verzehrt*) de ~.

cure, (1) s. f. *Sorge; nur noch in:* F. avoir (*insb.* n'avoir) ~ de qc. = *sich* (*nicht*) *um etw. kümmern.* — ~ (2) s. f. *Kur.* — **Syn.** régime (*Diät*), traitement (*ärztliche Behandlung*); guérison (*Heilung*). — **Épith.** longue, pénible, douloureuse; belle, merveilleuse, inespérée, miraculeuse. — **Va.** demander (exiger, prendre) deux ans. — **Vb.** (médecin) faire une ~, une belle ~; (malade) suivre une ~. — ~ (3) s. f. *Pfarre; auch Pfarrstelle* [*katholisch: Pfarrhaus*] (*v.* maison). — **Syn.** presbytère (*Pfarrhaus*). — **Épith.** importante, bonne, riche, de première classe: petite, humble. — **Vb.** donner une ~ à qn; nommer qn à une ~; aller, être à la ~.

curé, s. m. *katholischer Pfarrer.* — **Syn.** prêtre (*Priester*), vicaire [*Vikar* (*Stellvertreter des Pfarrers*)]; desservant (*selbständiger Vikar*); officiant (*Messe haltender Priester*); abbé; pasteur (*evangelischer Pf.*) [*v. auch* prêtre]. — *o. d.* [la cure; le presbytère; la paroisse; les paroissiens (*ou* les ouailles, *Pfarrkinder*), un bréviaire (*Brevier*); *v. auch* église!]. — **Épith.** bon, doux, onctueux (*salbungsvoll*), juste, sévère; jeune: vieux; un ~ de village. — *o. d.* monsieur le ~! — **Va.** célébrer, dire la messe; chanter les vêpres; faire le catéchisme aux enfants; confesser qn; écouter qn en confession, donner l'absolution; imposer (*ou* donner) une pénitence à qn (*Bußübung*); préparer des enfants à la première communion; donner la communion à qn; monter en chaire; prêcher; faire la quête (*eine Kirchenkollekte veranstalten*); bénir les fidèles; baptiser un enfant; célébrer un mariage; marier qn; donner la bénédiction nuptiale à un couple; dire une prière; aller chez ses paroissiens; aller visiter les malades; porter le viatique (*heilige Wegzehrung = Abendmahl*); donner l'extrême-onction (*die letzte Ölung*) [*ou* administrer les derniers sacrements] à un malade; donner l'absoute (*einem Gestorbenen die Sünden erlassen*); réciter, dire les prières des morts, etc. — **Vb.** se faire ~; être nommé ~; consacrer un ~; installer un ~; faire venir, aller chercher un ~ (*ou* monsieur le ~). — **Loc.** c'est Gros-Jean qui (en) remontre à son ~ = *das Ei will klüger sein als die Henne.*

curée, s. f. *Jägerrecht* (*die den Hunden überlassenen Teile des Wildes*). — **Vb.** sonner la ~; donner la ~ aux chiens. — **Loc.** être âpre à la ~ (*beutegierig, gewinnsüchtig sein*).

curer, v. tr. *reinigen, säubern, v.* nettoyer. — **Adv.** soigneusement, à fond. — **Rég.** ~ qc. [puits, fossé, canal, étang; ~ un port (*ausbaggern*)]. — *o. d.* se ~ les dents, les oreilles. — **Dér.** cure-dent (*Zahnstocher*); cure-oreille (*Ohrlöffelchen*); curage; curable (*heilbar*); incurable; récurer (*scheuern*).

curieux, adj. *neugierig.* — *o. d.* ~ de qc., de + inf.

curiosité, s. f. (1) *Neugierde.* — **Épith.** vive, grande, profonde, extrême, invincible, irrésistible, ridicule, dangereuse, indiscrète, noble. — **Va.** être en éveil; dévorer (*plagen*) qn; pousser qn à + inf.; être punie; se porter sur (*sich erstrecken auf*) qn, sur qc. — **Vb.** être d'une grande ~; avoir de la ~; montrer, témoigner de la ~; avoir la ~ de + inf.; être dévoré de ~; être mû (*getrieben*) par la ~; satisfaire, rassasier, contenter sa ~; céder (ne pouvoir) résister à la ~; être puni de sa ~; punir la ~ de qn; piquer (*reizen*), éveiller, exciter, flatter, entretenir la ~ de qn; tromper la ~ de qn; exploiter (*ausbeuten*) la ~ publique; fournir un aliment à la ~ publique; se dérober (*sich entziehen*) à la ~ publique. — *o. d.* par ~ = *aus N.* — (2) (*meist.* plur.) *Seltenheit, Sehenswürdigkeit.* — *o. d.* les ~s d'une ville, d'un pays; cabinet, magasin de ~s; amateur de ~s. — **Vb.** montrer qc. comme une ~; regarder qn, qc. comme une ~; aller voir (visiter, montrer à qn, etc.) les ~s d'une ville. — *o. d.* c'est une

~! — **Loc.** F. pour la ~ (*mieux* pour la rareté) du fait! = *der Seltenheit wegen.*

cycliste, s. m. *Radfahrer* (*v.* voyageur; touriste; coureur). — **Syn.** vélocipédiste (*veraltet*); bicycliste. — **Épith.** passionné; bon: mauvais, médiocre, piètre (*armselig*). — *o. d.* une course de ~s; une route pour ~s. [un professionnel, un coureur (*Rennfahrer*), un amateur, etc., *v.* bicyclette.] — **Va.** gonfler (*aufpumpen*), astiquer (*putzen*), nettoyer sa machine (*ou* bicyclette); enfourcher (*besteigen*) sa bicyclette; monter sur sa bicyclette; aller à bicyclette; faire une promenade à bicyclette, faire une partie de bicyclette; aller vite: lentement; pédaler (*treten*); rouler sur les routes de France; bien (*ou* mal) marcher; être penché sur sa machine; F. dévorer les kilomètres = *zurücklegen, „fressen"*; ne pas faire aller les pédales (*ohne Pedale fahren*); lâcher (*loslassen*), perdre les pédales; serrer le(s) frein(s) (*bremsen*), ralentir, s'arrêter; avoir les mains sur le guidon (*Lenkstange*); bien manier, lâcher le guidon; se servir de son avertisseur (*Warnapparat*), corner (*tuten*), sonner; faire marcher la corne (la trompe, le timbre, *Hammerglocke*); prévenir, avertir (les passants); descendre de machine; changer de machine; tomber (de bicyclette). — [*v. auch* coureur.] — **Vb.** être un bon ~; (route) [ne pas] être bonne pour les ~s, être fréquentée par les ~s, être sillonnée de (*wimmeln von*) ~s; rencontrer beaucoup de ~s.

cygne, s. m. *Schwan* (*v.* animal *und* oiseau). — **Épith.** gracieux, noble, fier. — *o. d.* le cou, le bec, le plumage d'un ~. — **Va.** nager, voler; tendre (*ou* allonger) le cou; s'avancer majestueusement; fendre les eaux. — *o. d.* blanc comme un ~; un cou de ~. — **Loc.** le chant du ~ = *Schwanenlied, letztes Werk* (ce fut son chant du ~!). — faire un ~ d'un oison (*Gänschen*) = *jmd. über Verdienst loben.*

cynisme, s. m. *schamloses, zynisches Wesen.* — **Syn.** impudence; effronterie. — **Épith.** profond ~; ~ révoltant. — **Va.** indigner, outrer, révolter qn. — **Vb.** être (*ou* faire preuve) d'un profond ~; faire preuve de ~; montrer un ~ révoltant; regarder qn (répondre, etc.) avec ~.

czar (*ou* tzar), s. m. (f. = czarine *ou* tzarine) *Zar* (*Kaiser von Rußland*). — **Syn.** l'empereur de Russie; F. le Petit Père. — *v.* souverain. — **Dér.** czarine; czaréwitsch (*Großfürst* = *Thronfolger*).

D.

dada, F. s. m. *Steckenpferd, fig. Lieblingsidee, v.* cheval. — *o. d.* aller à ~ (sur un bâton). — **Loc.** c'est son ~ favori; être sur son ~; revenir toujours à son ~; enfourcher son ~.

daigner, v. intr. *geruhen.* — **Syn.** avoir la condescendance de; bien vouloir; consentir (*cf.*); faire la grâce de. — **Ctr.** dédaigner. — **Rég.** *nur mit* inf. (~ écouter, répondre, consentir, etc.); (*iron.* ne pas même ~ répondre, etc.). — *o. d.* (*Briefstil*) ~ez agréer mes hommages, etc. — **Dér.** dédaigner.

dame, s. f. (1) *Frau, v.* femme. — **Ctr.** monsieur; cavalier. — [*Frau N.* Madame N.] — *o. d.* une grande (*vornehme*) ~; les ~s de France (*früher: die Töchter des Königs; jetzt: die Frauen von Frankreich*); ~ d'honneur, du palais, d'atour (*Hofdame*); ~ de compagnie; ~ de charité (*Vorstands-D. eines Wohltätigkeitsvereins*); la ~ de la maison = la maîtresse de maison; compartiment de ~s *ou* ~s seules (*Frauencoupé*); F. (*als Titel in Fabeln*) ~ cigogne, ~ belette (*Wiesel*); ~ Fortune (*Fortuna*). — **Vb.** être poli (respectueux, galant, etc.) avec *ou* envers les ~s; offrir la main, le bras à une ~. — *o. d.* faire la (grande) ~ (*die große D. spielen*). — (2) (*beim Spiel:*) *Dame, Königin.* — la ~ de pique (*v.* carte). — dame = reine (*Schachspiel*). — jouer aux ~s (*Dame spielen*); (joueur, pion) aller à ~ (*in die letzte feindliche Reihe vordringen, eine „Dame" bekommen*); faire une ~ (*aufsetzen, „aufdamen"*); souffler une ~ (*„blasen", wegnehmen*). — *o. d.* [le damier (*D.-Brett*); une case (*Feld*); un pion (*Stein*), les blancs, les noirs; pousser, prendre, souffler un pion]. — **Dér.** madame; Notre-Dame; damier; demoiselle.

damnation, s. f. (*ewige*) *Verdammnis.* — **Épith.** éternelle. — **Vb.** mériter la ~ éternelle; échapper à la ~; sauver un pécheur de la ~ éternelle; être en état de ~ (*mieux:* de péché mortel). — **Loc.** ~! enfer et ~! mort et ~! (*Tod und Teufel*).

damné, s. m. *Verdammte.* — **Syn.** réprouvé. — **Ctr.** élu. — *o. d.* le désespoir, les tourments des ~s; souffrir comme un ~ (*Höllenqualen ausstehen*).

damner, I. v. tr. *verdammen.* — **Ctr.** sauver. — **Rég.** (Dieu; vie impie; péchés mortels, etc.) ~ qn. — **Loc.** F. Dieu me ~e! — F. faire ~ qn (*jmd. bis aufs Äußerste quälen*), *v.* âme. — II. v. r. **se ~,** *sich um die ewige Seligkeit bringen.* — **Ctr.** se sauver. — **Adv.** irrévocablement; sans espoir de retour. — **Dér.** damnation; damnable; damné; [condamner].

Danaïdes, n. pr. f. plur. *Danaiden, v.* tonneau.

Damoclès, n. p. m. *Damokles, v.* épée.

danger, s. m. *Gefahr.* — **Syn.** péril (*dringende G.*); risque (*Wagnis*); détresse (*höchste Not*). — **Ctr.** sécurité. — **Épith.** grand, terrible; imminent (*drohend*), pressant, menaçant, critique; ~ de mort; les ~s de la vie; vie pleine de ~s. — **Va.** menacer, presser qn; (~s) entourer, environner qn; croître, augmenter, presser: diminuer, être passé. — **Vb.** courir un ~; courir le ~ (*auch* le risque) de + inf.; (qn, vie de qn) être en ~, hors de ~; être (*schweben*) en ~ de mort, en ~ de + inf.; aimer, chercher, rechercher le ~; courir au ~; aller, courir au-devant du ~ (*der G. entgegengehen*); regarder le ~ en face; affronter, braver, mépriser le ~; s'exposer au ~ (*sich einer G. aussetzen*); se créer des ~s; fuir, éviter, détourner *ou* conjurer (*abwenden*) le ~; pressentir (*ahnen*),

prévenir un ~ (*einer G. zuvorkommen*); exagérer le ~; représenter à qn les ~s de qc.; échapper à un ~; triompher de tous les ~s; tomber dans un ~; mettre qn (la vie, les jours de qn) en ~ (*in G. bringen*); sauver qn d'un ~; tirer qn de ~; partager les ~s de qn. — *o. d.* au milieu du ~, des ~s; dans le ~; sans ~, sans le moindre ~; il y a du ~ à + inf.; il n'y a pas de ~ à + inf. — **Loc.** F. il n'y a pas de ~! (*1. es tut nichts, es hat nichts zu sagen; 2. Gott bewahre*), *ebenso:* F. il n'y a pas de ~ que + subj. (qu'il vienne) = *er wird sicher nicht kommen.* [***Aber:*** *auf die G. hin ... zu; auf seine G. und Kosten, v.* risque. — *mit G. meines Lebens; wer sich in G. begibt kommt darin um; es ist G. im Verzug, v.* péril. — *auf die G. hin, v.* hasard.] — **Dér.** dangereux.

dangereux, adj. *gefährlich.* — *o. d.* ~ pour qn, pour qc.; il est ~ de + inf.; ~ à manier (*g. zu handhaben*).

danse, s. f. *Tanz.* — **Épith.** gracieuse, légère, joyeuse, animée, folle: lourde; bizarre; favorite *ou* en vogue (*Lieblings-*); ~ de caractère; ~ macabre (*Toten-T.*); ~ sacrée; ~ des épées; ~ des ours (*Bären-T.*), etc.; ~ en plein air; ~ de Saint-Guy (*auch* chorée) = *Veits-T.* — un professeur, un maître, un air, une leçon, un pas, une figure de ~. — *o. d.* [un bal, une sauterie (*T.-Vergnügen*), une soirée dansante, un ballet, le cotillon, une contredanse, une valse, une polka, une mazurka, une scottish, un quadrille, un menuet, une gavotte, une pavane, le boston, la gigue, une tarentelle, une sarabande, une ronde, un boléro, un fandango. — la carmagnole, une farandole (*provenzalischer Volks-T.*), une bourrée]. — **Va.** commencer; se terminer; se danser à trois temps (*im Dreitritt*). — **Vb.** prendre, donner des leçons de ~; s'exercer à la ~; aimer la ~; être fou, raffoler de la ~ (*über alle Maßen, fürs Leben gern tanzen*); ouvrir, mener la ~ (*den T. eröffnen, vortanzen*); commencer, finir (*ou* terminer) la ~, une ~; retenir, inviter qn pour une ~; jouer (écrire, composer, faire) une ~; faire *ou* danser une ~. — **Loc.** F. n'avoir pas le cœur à la ~ (*nicht gut gelaunt sein*); F. entrer en ~ (*mitmachen, tätigen Anteil nehmen an ...*); F. donner, flanquer une (belle, bonne) ~ à qn (*jmd. gehörig durchprügeln*).

danser, I. v. intr. *tanzen.* — **Syn.** se livrer à la danse; valser; polker; bostonner (*amerikanischen Walzer t.*). — **Adv.** bien, passionnément; avec grâce, avec légèreté, avec élégance, gracieusement, légèrement, comme une nymphe, admirablement, agilement, à ravir (*entzückend*); ~ en mesure (*im Takte*), en cadence: lourdement, mal; ~ à deux temps (*im Zweitritt*), à trois temps; en plein air (*im Freien*), dans un salon, etc.; ~ au son du tambourin, aux sons de deux violons; ~ sur la corde [raide] (*auf dem gespannten Seile*), etc. — *o. d.* apprendre à ~; ~ avec qn; faire ~ qn; savoir ~; ne pas ~ (= **Syn.** F. faire tapisserie, *Mauerblümchen machen*); (cœur) ~ (*hüpfen*) dans la poitrine de qn. — **Loc.** *v.* écu; panier; pied; souris; violon; vin. — II. v. tr. *tanzen.* — **Rég.** ~ une polka, une valse, etc. — **Dér.** danse; danseur; contredanse.

danseur, s. m. (*ebenso:* ~**se**) *Tänzer(in)* [un cavalier: une dame; une dame du corps de ballet [un coryphée (*Vor-T.*), un premier sujet], un valseur, une valseuse]. — **Épith.** bon, excellent, gracieux, souple, adroit, agile, léger, infatigable, passionné: mauvais, lourd, gauche. — les ~ses de l'Opéra; première ~se; ~ de corde (*Seil-T.*). — **Va.** polker, bostonner (*amerikanischen Walzer tanzen*); ouvrir le bal; mener le cotillon; bien danser; bien valser; avoir bonne grâce; observer la mesure, la cadence; ne pas savoir danser; perdre l'équilibre; s'inscrire pour une danse; inviter une danseuse; (dame) inviter un cavalier; reconduire sa danseuse à sa place; tourbillonner (*herumwirbeln*); tourner (*sich drehen*); avoir chaud; transpirer; être en nage (*wie aus dem Wasser gezogen sein*); s'essuyer *ou* s'éponger (*abtrocknen*) le front. — **Vb.** être un bon ~, une bonne ~se; (dame) prendre, avoir qn pour ~.

dard, s. m. (1) (*veraltet*) *Wurfspieß, v.* javelot. — (2) *Stachel, v.* aiguillon. — *o. d.* le ~ d'une abeille, d'un serpent, d'un scorpion; (*fig.*) le ~ de la calomnie (*Verläumdung*), de l'envie (*Neid*). — **Dér.** darder.

darder, v. tr. *nur in:* (soleil) ~ ses rayons (sur la route) = *glühende Strahlen herabsenden;* (abeille, vipère, etc,) ~ l'aiguillon (*den Stachel hervorstrecken, stechen*); *ebenso:* ~ sur qn un regard enflammé (*wütend*), des yeux menaçants.

date, s. f. *Datum.* — **Épith.** fausse *ou* erronée, incertaine; juste, vraie, certaine, précise, authentique; importante; la ~ d'un événement; lettre sans ~; une erreur de ~. — **Va.** être fixée (au 2 mai); coïncider (*zusammenfallen*) avec qc.; (deux ~s) concorder. — **Vb.** mettre la ~ sur une lettre; oublier la ~; (lettre) porter la ~ du (12 juin); savoir, connaître beaucoup de ~s; apprendre par cœur, ne pouvoir retenir une ~; vérifier (*prüfen*) une ~; avancer, reculer (*hinausschieben*), fixer, arrêter (*festlegen*) la ~ de qc.; chercher la ~ de qc.; falsifier (*fälschen*) une ~. — *o. d.* (noblesse, amitié) d'ancienne ~, de vieille ~ = *alt, langjährig; ebenso:* de fraîche ~, de nouvelle ~ (*jung, neu*); lettre de change payable à trente jours de ~ (*fällig nach 30 Tagen ab heute*); en ~ de (*datiert von*) Paris, du 9 avril; par ordre de ~ = par ordre chronologique (*chronologisch geordnet*); quelle est la ~ de (sa mort)? quelle ~, quel quantième avons (*ou* sommes)-nous? = *den wievielten haben wir?* — **Loc.** prendre ~ avec qn pour qc. (*einen Tag feststellen*); pour prendre ~; être le premier en ~ (*der erste sein*); faire ~ (*v.* époque). — **Dér.** dater; antidater (*vordatieren*); postdater (*zurückdatieren*).

dater, I. v. tr. *datieren, das Datum beisetzen.* — **Syn.** mettre la date sur. — **Adv.** exactement: faussement; du 12 juin, de mercredi, de Paris; (*o. d.* antidater, postdater, *v.* dater, **Dér.**). — **Rég.** ~ qc. [lettre, facture (*Rechnung*), quittance (*Quittung*), etc.]. — II. v. intr.

datieren, sich herschreiben von, stammen von. — **Adv.** (amitié) ~ de Paris; (loi) ~ de 1880; (affaire) ~ du 12 juin; (découverte) ~ du XVIe siècle; (crime) ~ de huit jours; ~ de loin, de longtemps. — *o. d.* à ~ (*ou* à partir) de cette époque = *von dieser Zeit an;* F. cela ne ~e pas d'hier (*das ist schon lange her*).

dé, (1) s. m. *auch* dé à jouer, *Würfel.* — *o. d.* ~ pipé *ou* chargé (*falsch*); une partie de ~s; un coup (*Wurf*) de ~s; un jeu de ~s (*W.-Spiel*). — les faces (*Seiten*); les points (*Punkte, Augen*); le cornet (*W.-Becher*). — **Va.** amener (*werfen*) six points. — **Vb.** jouer aux ~s; lancer, jeter les ~s; flatter les ~s (*sanft werfen*); remuer, agiter, brouiller (*umschütteln*) les ~s dans un cornet; piper (*fälschen*) les ~s. — *o. d.* avoir le ~ = *am Würfeln sein* (à vous le ~!); jouer sa fortune sur un coup de ~s (*sein Glück auf einen Wurf setzen*); *ebenso:* c'est un coup de ~s (*ein unsicheres Geschäft*). — **Loc.** tenir le ~ de la conversation (*das Wort führen*). — [***Aber:*** *die W. sind gefallen, v.* sort.] — (2) ~, s. m. *auch* dé à coudre, *Fingerhut.* — **Épith.** trop grand (*ou* large), trop petit (*ou* étroit). — **Va.** ne pas tenir (*ou* bien tenir) au doigt. — **Vb.** mettre, avoir un ~ à son doigt; ne pas avoir de ~; se servir d'un ~ pour coudre; coudre avec un ~, sans ~.

débâcle, s. f. (1) *Eisbruch, -Gang.* — **Va.** arriver; causer des dégâts (*Schaden anrichten*), amener une inondation, emporter (*wegreißen*) un pont, — *o. d.* c'est la ~ (*mieux* le dégel) = *es ist Tauwetter, es taut.* — (2) (*fig.*) *Zusammenbruch.* — **Syn.** ruine. — **Épith.** politique, financière; générale. — **Va.** arriver, survenir (*eintreten*), se produire; emporter toute la fortune de qn; ruiner qn. — **Vb.** (faillite, *Bankerott*) amener la ~ d'une maison; (guerre) amener, causer la ~ d'un pays.

débandade, s. f. *ungeordneter Rückzug* (*eines Heeres*), *Auflösung, wilde Flucht.* — **Syn.** désordre. — **Épith.** triste; générale. — **Va.** se produire. — **Vb.** arrêter la ~. — *o. d.* s'en aller (marcher, etc.) à la ~ = *in gebrochenen Linien.* — **Loc.** F. laisser tout à la ~ (*alles drüber und drunter gehen lassen*).

débander, v. r. **se,** *keine Ordnung mehr halten, sich auflösen.* — [armée, troupes, soldats.] — **Dér.** débandade.

débarcadère, s. m. *Landungsbrücke; auch Bahnhof, Station.* — **Ctr.** embarcadère. — *v.* station (de bateaux) *und* gare (de chemin de fer).

débarquement, s. m. *Ausschiffung, Ausladen.* — **Syn.** désembarquement (*v.* débarquer). — **Épith.** long, lent: rapide; facile: difficile; ~ de marchandises, de troupes, de passagers. — troupes de ~ (*Landungstruppen*); quai de ~ (*Bahnsteig*). — **Va.** s'effectuer, s'opérer *ou* se faire sous les ordres de qn, vite, etc.; durer longtemps. — **Vb.** procéder au ~ (*schreiten zu*), présider au ~ (*etw. überwachen, leiten*); faire son ~ (*ans Land steigen*); tenter le ~; effectuer (*bewerkstelligen*) le ~; empêcher le ~; s'opposer au ~; choisir un point de ~.

débarquer, I. v. tr. (*am Bestimmungsorte*) *ausschiffen, ans Land setzen.* — **Syn.** désembarquer (*vor der Abfahrt wieder ausschiffen*); aborder *ou* atterrir (*landen*); arriver. — **Ctr.** embarquer. — **Adv.** à Marseille; sur les côtes de Bretagne; sur un point de la côte. — **Rég.** ~ qn (des passagers, des troupes; *aber* décharger des marchandises). — II. v. intr. (avoir) *landen.* — **Syn.** aborder, atterrir, prendre terre. — **Ctr.** s'embarquer. — **Adv.** *v.* I. — *o. d.* F. ~ (*ankommen*) à Paris; récemment, fraîchement (*neu*) [**Syn.** arriver]. — **Dér.** débarquement; débarcadère.

débarrasser, v. tr. (1) *von einer Last befreien.* — **Syn.** délivrer. — **Rég.** ~ qn de qn, de qc. (~ qn d'un ennemi, d'un paquet, d'un pardessus, etc.); ~ la route des obstacles qui l'obstruent (*versperren*). — (2) *aufräumen.* — **Ctr.** embarrasser. — **Adv.** complètement, entièrement. — **Rég.** ~ qc. [maison, chambre; ~ la table (*abräumen*); *auch* ~ une rue, une place, etc. (**Syn.** *mieux* dégager)]. — **Loc.** *v.* plancher. — II. v. r. **se ~,** *sich befreien, sich losmachen.* — **Syn.** se défaire, se délivrer. — **Rég.** se ~ de qn, de qc. (ennemi, importun; paquet, etc.). — **Dér.** débarras (*Entlastung*).

débat, s. m. (1) *Debatte, Verhandlung, v.* discussion. — (2) ~s, s. m. pl. *Verhandlungen vor Gericht, im Parlament.* — **Syn.** négociations (*Friedensverhandlungen*). — **Épith.** grands, longs, vifs, animés, intéressants, solennels, publics; les ~s de la Chambre, d'une assemblée. — **Va.** commencer; s'engager; se porter sur (*berühren*) un point obscur; durer longtemps; se prolonger; être interrompus; continuer; reprendre (*wieder beginnen*); se terminer. — **Vb.** (question) soulever de grands ~s; assister, prendre part aux ~; commencer, ouvrir, interrompre, reprendre (*wieder aufnehmen*), continuer, prolonger, fermer, clore (*schließen*), terminer, résumer les ~s.

débattre, v. tr. I. *verhandeln, etw. durchsprechen.* — **Syn.** discuter (*cf.*). — **Adv.** avec chaleur (avec feu, avec éloquence, avec sang-froid, etc.); longtemps. — **Rég.** ~ qc. (question, affaire, article de loi, opinion, prix d'un tableau). — II. v. r. **se ~,** *zappeln, sich sträuben.* — **Adv.** furieusement, vigoureusement, vainement, de toutes ses forces, des pieds et des mains; contre la mort; contre des agents de police, contre le courant de l'eau, dans l'eau; (poisson) se ~ dans le filet; (qn) se ~ entre les bras, les mains de qn; (malade) se ~ sur son lit. — **Loc.** *v.* diable. — **Dér.** débat.

débauche, s. f. *Ausschweifung.* — **Syn.** dérèglement; débordement; déportement; inconduite, libertinage. — *en b. part.:* fredaine, escapade. — **Épith.** honteuse, infâme, ignoble, extrême. — *en b. part.* F.: douce, honnête, petite, permise (*lustiger Schmaus*). — *o. d.* ~ d'esprit (*Mißbrauch seiner geistigen Fähigkeiten*); ~ d'imagination (*zügellose Phantasie*); une vie de ~. — **Vb.** vivre (être plongé) dans la ~; porter qn (exciter qn, se livrer) à la ~; entraîner qn dans la ~. — *o. d.* F. faire une petite ~ (*sich etw. zugute tun*).

débaucher, v. tr. *verführen;* (*scherzweise*) *zu einem Vergnügen abholen.* — **Rég.** ~ qn [un jeune homme, un père de famille; ~ un ouvrier, un domestique (*abspenstig machen*), un soldat (*zur Fahnenflucht verleiten*); ~ la jeunesse]; se laisser ~ par qn. — **Dér.** débauche.

débit, s. m. (1) *Absatz, Vertrieb, Einzelverkauf.* — **Syn.** vente (au détail). — *o. d.* (magasin) avoir un grand ~, beaucoup *ou* peu de ~; (marchandises) être d'un grand (bon, excellent: petit) ~, d'un ~ sûr (facile: difficile). — (2) *Geschäft, Laden, v.* magasin. — *o. d.* ~ de vins, de tabac. — (3) *Ertrag, Ergebnis;* (*Ausströmungs-*)*Menge.* — **Épith.** bon, beau, immense, grand; le ~ d'une source, d'une fontaine, d'un fleuve; d'un bec de gaz. — **Vb.** (fontaine) fournir, avoir un grand ~. — (4) *Art und Weise zu sprechen, Vortrag.* — **Syn.** *v.* diction. — **Épith.** aisé (*mühelos*), agréable, noble, éloquent, coulant (*fließend*), chaleureux (*gemütvoll, zu Herzen gehend*): lent, lourd, pénible, saccadé (*holperig, stockend*), fatigant, monotone, froid; le ~ d'un orateur, d'un acteur. — **Vb.** avoir un bon (un mauvais) ~ [*gut* (*schlecht*) *vortragen*].

débitant, s. m. *Krämer, v.* marchand *und* commerçant. — *o. d.* un ~ de vin, de tabac.

débiter, v. tr. (1) *im kleinen, einzelnen verkaufen, v.* vendre. — *o. d.* (marchand) ne pas ~ = ne pas vendre en détail. — (2) *liefern.* — *o. d.* (fontaine) ~ beaucoup d'eau. — (3) *hersagen, vortragen.* — **Syn.** réciter; dire (*cf.*); déclamer. — **Adv.** bien, avec chaleur, avec naturel, avec simplicité; avec emphase (*salbungsvoll*), mal, lourdement; tout d'une tirade (*in einem Zuge*). — **Rég.** ~ qc. [monologue, tirade (*schöne Stelle*), poésie]. — *o. d.* (*en mv. part.*) ~ (partout) des mensonges, des calomnies, une nouvelle; *ebenso:* ~ des injures (*aussprengen, verbreiten*).

débiteur, s. m. *Schuldner.* — **Ctr.** créancier. — **Épith.** bon, solvable (*zahlungsfähig*), exact (*pünktlich*), scrupuleux: mauvais, insolvable, inexact, véreux (*ganz unsicher*). — **Va.** devoir mille francs à qn; payer; se libérer (*eine Schuld abtragen*); ne pas pouvoir payer. — **Vb.** être le ~ de qn (il est mon ~); (créancier) poursuivre, exécuter, (faire) saisir un ~. — *o. d.* F. je reste votre ~ (*ich bleibe in ihrer Schuld*).

débordement, s. m. (1) *Überschwemmung, v.* inondation. — *o. d.* un ~ d'injures, de paroles (*Flut von*). — (2) (*meist.* plur.) *Ausgelassenheit, Zügellosigkeit, v.* débauche.

déborder, I. v. intr. *aus den Ufern treten; überfließen.* — **Syn.** (rivière) sortir de son lit. — [fleuve, vin, bière; *auch* tonneau; (*fig.*) colère de qn.] — **Adv.** (fleuve) ~ à la suite d'une pluie torrentielle (*starker Regen*); (bière) ~ du tonneau. — *o. d.* la Seine a ~é en mai; la Seine est ~ée en ce moment. — II. v. tr. *überflügeln.* — [*von Truppen.*] — **Rég.** ~ l'ennemi, une armée. — *o. d.* (gendarmes, garçons de café, etc.) se trouver, être ~és par la foule = *dem Andrang nicht gewachsen sein.* — **Dér.** débordement.

débouché, s. m. (1) *Ausgang* (*eines Engpasses*). — le ~ d'un défilé, d'un col, d'une vallée. — **Vb.** (ennemi) garder (attaquer, défendre, etc.) un ~; attendre l'ennemi au ~ d'un défilé. — (2) *Absatzgebiet.* — **Épith.** bon, excellent; un ~ pour les marchandises. — **Vb.** ouvrir un ~, des ~s; avoir beaucoup de ~s; manquer de ~s; ne pas trouver de ~s; chercher, créer des ~s; multiplier les ~s.

déboucher, I. v. tr. *aufmachen, entkorken.* — **Syn.** ouvrir. — **Ctr.** boucher. — **Adv.** avec un tire-bouchon, avec un couteau. — **Rég.** ~ qc. [bouteille, flacon; conduit (*Leitungsröhre*), canal (**Syn.** dégager)]. — II. v. intr. (avoir) *herauskommen, hervorbrechen.* — **Adv.** (soldats, voyageurs) ~ d'un chemin, d'un défilé; dans une plaine, sur une place, dans une rue, etc. — **Dér.** débouché; *v.* bouche.

débris, s. m. (*meist.* plur.) *Scherben, Trümmer.* — **Syn.** décombres (*Tr. eines Hauses*); ruines (*Ruine*). — **Épith.** tristes, épars (*verstreut*); fumants (*rauchend*); les ~ d'un vase, d'un verre, d'une statue, d'un navire; (*fig.*) les ~ d'une famille, d'une race, d'une armée, d'une fortune (*Überreste*). — **Va.** joncher (*bedecken*) le sol. — **Vb.** ramasser les ~ d'un vase; rallier, rassembler les ~ d'une armée; recueillir les ~ d'une famille; réunir, conserver, gérer (*verwalten*) les ~ de sa fortune.

début, s. m. (1) *erster Anfang.* — **Syn.** *cf.* commencement. — **Ctr.** fin. — **Épith.** beau, bon, heureux, encourageant: décourageant, mauvais, maladroit (*ungeschickt*); le ~ d'un discours, d'une affaire, d'une maladie, d'un livre. — **Va.** présager (*ankündigen*) qc. de bon; promettre beaucoup. — **Vb.** applaudir (*billigen, beifällig aufnehmen*) le ~. — *o. d.* au ~, dès le ~ (*gleich zu Anfang*). — (2) (*auch* plur.) *erstes Auftreten* (*eines Schauspielers usw.*). — **Épith.** brillant, heureux, facile (*ungezwungen*), encourageant: décourageant, difficile; décisif (*entscheidend*); les ~s de qn (acteur, écrivain, avocat, médecin). — *o. d.* l'émotion (*die Aufregung*) d'un premier ~. — **Va.** (~s) n'être pas brillants; attirer beaucoup de monde au théâtre. — **Vb.** faire son ~; avoir un brillant ~; (public) bien *ou* mal accueillir (applaudir, siffler, etc.) les ~s d'une actrice. — *o. d.* c'est son ~; ce sont ses ~s sur la scène de N. (au théâtre de l'Odéon, dans le monde); faire son ~ dans le monde. — **Dér.** débutant (*Anfänger*), débuter.

débutant, m., **~e,** f. *Anfänger(in), Neuling.* — **Syn.** novice. — **Épith.** jeune, timide. — **Va.** être un(e) ~(e); jouer, réciter, chanter; mériter d'être encouragé(e); être chaleureusement applaudi(e), impitoyablement sifflé(e). — *cf.* acteur.

débuter, v. intr. (1) *anfangen* (*ein Spiel, eine Rede*). — **Syn.** commencer. — **Adv.** par un beau coup, par une série (au billard); par une invocation aux muses. — (2) *zum ersten Male auftreten.* — [acteur, écrivain, fonctionnaire, etc.] — **Syn.** faire ses débuts. — **Adv.** à Paris, en France, en province; (acteur) ~ sur la scène de N., au théâtre de N., dans

une comédie, dans (*ou* par) le rôle de ...; avec succès; (professeur) ~ au collège, au lycée, à l'école de N.; (fonctionnaire) ~ à (*mit*) 3000 francs d'appointements (*Gehalt*).

décacheter, v. tr. *entsiegeln.* — **Syn.** briser (*ou* faire sauter) le cachet de. — **Rég.** ~ une lettre, un billet. — *o. d.* (lettre) se ~ en route (*unterwegs aufgehen*).

décadence, s. f. (*nur fig.*) *Sinken, Verfall.* — **Ctr.** grandeur, progrès. — **Épith.** prompte, rapide. — *o. d.* la ~ d'une famille, d'un peuple, d'un pays; d'une science, d'un art, du commerce, etc. — **Vb.** tomber en ~ (*in V. geraten*); être en ~.

décéder, v. intr. (être) *verscheiden, mit Tode abgehen* (*Kanzleistil*), *v.* mourir. — *o. d.* ~ ab intestat (= *ohne Testament*).

déceler, v. tr. (*fig.*) *verraten.* — **Syn.** révéler; dévoiler; être l'indice de. — indiquer [*cf.* annoncer (2)]. — [*nur von Sachen.*] — **Rég.** (rougeur) ~ la faute de qn; (action) ~ une âme noire (*ou* la noirceur de l'âme de qn).

décence, s. f. *Anstand, Schicklichkeit.* — **Syn.** bienséance; convenance. — **Ctr.** indécence. — **Épith.** parfaite, irréprochable. — **Vb.** observer la ~; (paroles) choquer, blesser (*verletzen*) la ~ de qn; mettre de la ~ (*die Sch. wahren*) dans ses paroles; manquer à la ~; (vêtement) être d'une ~ irréprochable.

déception, s. f. *Enttäuschung.* — **Syn.** désillusion (*Befreiung von einem Irrtum*); désenchantement (*Befreiung von einer Leidenschaft*); désappointement (*getäuschte Hoffnung*). — **Épith.** grande, profonde, terrible, horrible, triste, cruelle, vive, pénible. — **Vb.** éprouver *ou* avoir des ~s, une grande ~. — *o. d.* quelle ~! après tant de ~s ...

décerner, v. tr. *zuerkennen, gerichtlich verfügen.* — **Adv.** solennellement, à l'unanimité, aux applaudissements de l'assemblée. — **Rég.** ~ qc. à qn (récompense, prix, etc.); ~ un mandat d'arrêt contre qn (*einen Steckbrief erlassen*).

décès, s. m. *Tod, Hintritt* (*Gerichtssprache*). — **Syn.** *v.* mort. — *o. d.* acte de ~ [= acte mortuaire] (*Totenschein*). — **Vb.** (médecin) ne pouvoir que constater le ~ de qn; déclarer un ~. — *o. d.* il y a eu cette semaine plus de ~ (*Todesfälle*) que de naissances; après son ~ (*aber* à sa mort).

décevoir, v. tr. *betrügen, täuschen.* — **Syn.** tromper; abuser (*meist.* passif: être ~u par qn). — **Adv.** cruellement, vivement, profondément, péniblement, grandement. — **Rég.** ~ qn; *auch* ~ qc. [espérance, espoir, prévision (*Erwartung*), souhait, désir, vœu]. — **Dér.** décevable (*leicht zu hintergehn*).

déchaîner, I. v. tr. (1) *losketten.* — **Syn.** ôter, enlever les chaînes; désenchaîner. — **Rég.** ~ un chien, un animal; *auch* ~ un prisonnier (*mieux* ôter *ou* enlever ses chaînes à un prisonnier). — (2) (*fig.*) *entfesseln.* — **Rég.** ~ les passions populaires; ~ ses fureurs sur un pays. — *o. d.* (vents, éléments) être ~és. — II. v. r. **se ~,** (3) *sich von den Ketten losmachen.* — [chien.] — **Syn.** briser sa chaîne; se dégager de sa chaîne. — (4) *losbrechen, wüten.* — [vent, tempête.] — *o. d.* se ~ contre qn (*gegen jmd. losziehen*). — **Dér.** déchaînement.

décharge, s. f. (1) *Entlastung.* — *v.* conscience; témoin. — (2) *gleichzeitiges Abfeuern, Salve.* — **Syn.** salve; canonnade, fusillade. — **Épith.** soudaine, furieuse, foudroyante (*vernichtend*), bien nourrie (*lebhaft, andauernd*), générale, effroyable, terrible, meurtrière (*mörderisch*); ~ d'artillerie; ~ électrique (*elektrische Entladung*). — **Va.** accueillir des troupes; éclater (*losbrechen*), retentir, se faire entendre; semer la mort, faire une trouée (*Bresche schießen*), jeter des soldats à terre, faucher (*niedermähen*) les rangs, décimer des troupes. — **Vb.** faire une ~ (*eine S. abgeben*); essuyer une ~ (*eine S. bekommen*).

décharger, I. v. tr. (1) *ausladen.* — **Rég.** ~ qc. (marchandises, blé, vin, bois, etc.). — *o. d.* (*fig.*) ~ sa colère sur qn (*an jmd. seinen Zorn auslassen*). — (2) *von einer Last befreien.* — **Syn.** débarrasser. — **Rég.** ~ qn, qc. (commissionnaire, âne, navire, etc.). — *o. d.* ~ une ville, une province de ses impôts (*von der Steuerlast befreien*). — **Loc.** *v.* accusé; cœur; compte; conscience. — (3) *entladen, feuern.* — **Rég.** ~ une arme à feu (révolver, carabine, pistolet; *aber* tirer le canon); *auch* ~ une bouteille de Leyde. — *o. d.* ~ un coup de fusil (un fusil, etc.) sur qn = *auf jmd. sein Gewehr abfeuern.* — II. v. r. **se ~,** (4) *sich einer Sache entledigen.* — **Syn.** se débarrasser. — **Rég.** se ~ de qc. (d'un fardeau, d'une commission, etc.); (*fig.*) se ~ sur qn du soin de faire qc. (*die Erledigung einer Sache einem anderen überlassen*). — (5) *von selbst losgehen.* — [arme à feu.] — **Syn.** partir tout(e) seul(e). — (6) *sich ergießen.* — **Syn.** (*mieux*) se jeter. — **Adv.** (fleuve) se ~ dans la mer; (canal) se ~ dans une rivière. — **Dér.** décharge; *cf.* charger.

déchiffrer, v. tr. *entziffern.* — **Rég.** ~ qc. (correspondance secrète; inscription, manuscrit, mauvaise écriture). — *o. d.* (*fig.*) ~ une affaire, une intrigue; *ebenso* ~ qn (*durchschauen*). — ~ de la musique [une romance, la partition (*Partitur*) d'un opéra, etc.] (*vom Blatt spielen*); *auch* abs. (musicien) ~ bien, mal, passablement; (ne pas) savoir ~. — **Dér.** déchiffrable; indéchiffrable (*unleserlich*).

déchirer, v. tr. (1) *zerreißen.* — **Adv.** horriblement; avec ses dents, avec ses mains. — **Rég.** ~ qc. (papier, lettre, étoffe, mouchoir, habit); *auch* ~ sa main (peau, chair, *Fleisch*); (ronces, *Dornen*) ~ qn, les habits de qn; (enfant) être tout ~é. — *o. d.* (douleurs) ~ l'estomac, les entrailles (*Eingeweide*); *v. auch* cartouche; oreille; tympan. — **Loc.** *v.* dent. — (2) (*fig.*) *zernagen, peinigen.* — **Rég.** (cris) ~ qn; (plaintes) ~ le cœur, l'âme de qn; (remords, *Gewissensbisse*) ~ la conscience. — (3) (*fig.*) *zerrütten, zerreißen.* — **Syn.** bouleverser. — [dissensions intestines (*innere Zerwürfnisse*), guerres civiles; troubles; malheurs publics.] — **Adv.** longtemps; pendant dix ans. — **Rég.** ~

un pays (une ville, l'église, etc.). — **Dér.** déchirement, déchirure.

décider, I. v. tr. (1) *entscheiden, ein Ende machen.* — **Adv.** à la légère: après mûre réflexion; en dernier lieu, en dernier ressort; irrévocablement; unanimement, à l'unanimité (*einstimmig*). — **Rég.** ~ qc. [affaire, question, point de droit (*Rechtsfrage*), querelle]. — (2) *bestimmen.* — **Syn.** déterminer (*zu einem Entschluß bringen*). — **Rég.** ~ qn à qc. (au départ; j'y suis ~é); *ebenso:* ~ qn à + inf. (~ son frère à venir; il a fini par le ~ à rester). — *o. d.* être fermement (absolument, irrévocablement) ~é à qc., à + inf. = *entschlossen sein* (**Syn.** résolu). — II. v. intr. (avoir) (3) *über etw. entscheiden.* — **Rég.** ~ de qc. (paix, guerre; sort, malheur, bonheur, fortune de qn). — ~ si + ind. (~ si qn doit faire cette action ou non; c'est à vous de ~ si je dois partir). — (4) *sich entscheiden, beschließen.* — **Syn.** résoudre. — **Rég.** ~ de + inf. (il a ~é de venir); ~ que + condit. (mon père a ~é que je viendrais). — III. v. r. **se ~,** (5) *entschieden werden.* — [*von Sachen* (sort de qn; la guerre ou la paix, affaire, question, etc.).] — (6) *sich entscheiden, beschließen.* — **Syn.** se résoudre à, se déterminer à, résoudre de, décider de. — *o. d.* se ~ à qc., à + inf.; être long à se ~; il lui faut longtemps pour se ~; se ~ sur-le-champ (**Syn.** ne faire ni une ni deux, ne pas hésiter, ne pas tergiverser). — (7) se ~ pour qn, pour qc. = *sich für jmd., für etw. entscheiden.* — **Syn.** choisir. — **Rég.** (villégiateur, *Sommerfrischler*) se ~ pour Ostende; (victoire) se ~ pour les Français, pour nos armes. — **Dér.** décidément; décidé; décision; indécision; indécis (*unentschieden*), décisif (*entscheidend*).

décimer, v. tr. (*nur fig.*) *deximieren, arg mitnehmen.* — **Syn.** ravager. — **Rég.** (choléra) ~ les habitants, une ville, un pays.

décision, s. f. (1) *Entscheidung.* — **Syn.** détermination; résolution. — **Ctr.** indécision; irrésolution. — **Épith.** sage, juste, impartiale, bonne; irrévocable; arbitraire (*willkürlich*), injuste; la ~ de qn; les ~s impénétrables (*unerforschliche Ratschlüsse*) de Dieu (*ou* de la Providence). — **Va.** faire honneur à qn. — **Vb.** prendre une ~ (*aber* prendre la résolution de + inf.); soumettre qc. à la ~ de qn; s'en remettre (*sich verlassen auf*) à la ~ de qn; (conscience) dicter à qn une ~, la ~ à prendre; revenir sur sa ~. — *o. d.* manquer de ~ (*mieux* résolution), — (2) *Beschluß* (*eines Gerichtshofes*), *v.* arrêt. — **Vb.** rendre une ~, etc.

déclamer, v. tr. [*auch* abs.] (*mit Gefühl*) *vortragen.* — **Syn.** débiter, réciter, dire (*cf.*). — **Adv.** en public; bien, avec âme, avec sentiment, sans emphase (= *schlicht*): mal, avec affectation, pompeusement. — **Rég.** ~ qc. (poème, discours, etc.). — *o. d.* apprendre à ~, savoir ~; ~ contre qn *ou* qc. (contre le vice, contre le gouvernement) = *losziehen gegen.* — **Dér.** déclamation; déclamatoire.

déclaration, s. f. *Erklärung, Bekanntmachung.* — **Syn.** allégation, assertion, affirmation; assurance; dire. — **Épith.** publique, solennelle: confidentielle (*vertraulich*); importante; ferme; spontanée; ~ de décès (de naissance) à la mairie [*Todes- (Geburts-) Anzeige bei der Behörde*]; ~ en douane (*Zolldeklaration*), ~ de domicile; ~ des droits de l'homme [1789] (*E. der Menschenrechte*); ~ de guerre; ~ d'amour [**Syn.** aveu] (*Liebes-E.*). — **Vb.** faire une ~ à qn; (témoin) faire sa ~; varier dans ses ~s; faire la ~ de qc. (*etw. angeben*); recevoir la ~ (*Liebes-E.*) de qn; envahir un pays sans ~ de guerre.

déclarer, I. v. tr. *erklären, bekanntmachen.* — **Syn.** *cf.* dire. — **Adv.** de vive voix (*mündlich*), hautement, officiellement, solennellement, publiquement, ouvertement, franchement, hardiment, confidentiellement (*vertraulich*). — **Rég.** ~ qc. (projet, plan); ~ la guerre à qn (la guerre est ~ée); ~ des marchandises (des objets, etc.) à la douane, à l'octroi (*Stadtzoll*). — *o. d.* avoir qc. à ~; n'avoir rien à ~; ~ (*anmelden*) un enfant, un étranger à la mairie; ~ qn pour sage (fou, etc.); ~ qn coupable, innocent; ~ que + ind. (il ~a qu'il n'avait rien vu); ~ + inf. (il ~a n'avoir rien vu). — II. v. r. **se ~,** (1) *sich äußern, sich erklären.* — **Adv.** *v.* I. — **Rég.** se ~ pour (*ou* en faveur de) qn (*ou* qc.) [(la victoire) se ~ pour nos armées; se ~ pour la paix, pour la guerre]; se ~ contre qn *ou* qc. (contre un projet de loi); se ~ qn *ou* qc. (~ l'auteur d'un livre, le protecteur de qn; se ~ coupable, innocent, etc.); *auch* abs. (coupable) se ~ (*sich zu erkennen geben*) [**Syn.** se faire connaître]. — (2) *sich zeigen, ausbrechen.* — **Syn.** éclater, se manifester. — [symptômes, maladies.] — **Adv.** tout à coup, subitement. — **Dér.** déclaration.

déclin, s. m. *Abnehmen, Verfall.* — le ~ du jour, de la vie, de l'âge. — *o. d.* (vie, jour, soleil, fièvre, maladie) être sur son ~, pencher (*sich zuneigen*) à son ~, toucher à son ~ = *sich seinem Ende nähern;* au ~ du jour (de la vie, etc.) = *gegen Abend.*

déclinaison, s. f. *Deklination* (*Grammatik*). — **Épith.** régulière, irrégulière; faible: forte.

décliner, I. v. tr. (1) *deklinieren.* — **Adv.** bien: mal. — **Rég.** ~ un nom (adjectif, pronom, etc.). — *o. d.* savoir ~; apprendre à ~; (nom) être facile, difficile à ~; (nom) se ~ sur (*nach*) „rosa". — **Loc.** ~ son nom, ses noms et prénoms, son âge, sa profession (= *nennen, angeben*). — (2) *ablehnen.* — **Syn.** refuser. — **Ctr.** accepter. — **Rég.** ~ des honneurs, une invitation, une offre, toute responsabilité; ~ la compétence (*Zuständigkeit*) d'un tribunal. — II. v. intr. (avoir) *abnehmen, zu Ende gehen.* — **Syn.** pencher vers sa fin, baisser. — [malade, vieillard, jour, soleil; fortune (puissance, intelligence, santé) de qn.] — *o. d.* commencer à ~; aller en ~ant (*auf die Neige gehen*); ~ vers la vieillesse (*in die Jahre kommen*). — **Dér.** déclin; déclinaison; déclinable; indéclinable.

décocher, v. tr. (*einen Pfeil*) *abschießen;* (*fig.*) *loslassen.* — **Rég.** ~ qc. [flèche, trait; (*fig.*) épigramme, sarcasme].

décoiffer, v. tr. *die Frisur in Unordnung bringen.* — [personnes, vent, chapeau, etc.] — **Rég.** ~ qn; être tout(e) ~é(e).

décoller, I. v. tr. *etw. Zugeklebtes los- oder ablösen, v.* coller. — ~ qc. (affiche, papier, etc.). — **Loc.** ~ une bille (*beim Billardspiele*) = *von der Bande abspielen.* — II. v. r. **se ~,** *sich loslösen, aufgehen.* — [enveloppe, affiche, etc.]

décolorer, I. v. tr. *entfärben, blaß machen.* — **Rég.** ~ qc. (étoffe, papier); (maladie) ~ les lèvres, les joues. — II. v. r. **se ~,** *verbleichen.* — [étoffe, papier, fleur; lèvre, joue, teint, visage.] — **Adv.** rapidement; subitement.

décombres, s. m. pl. *Schutt, Trümmer.* — **Syn.** *v.* débris. — un amas de ~ (*Tr.-Haufen*). — **Va.** provenir de la démolition (*Abbruch*) d'une maison; (~s d'une maison incendiée) fumer encore. — **Vb.** amener, transporter, jeter, verser les ~ dans un coin; (maison) ne plus former (*ou* n'être plus) qu'un amas de ~.

décommander, v. tr. *abbestellen, absagen.* — **Syn.** contremander. — **Rég.** ~ qc. (fête. voiture, invitation. etc.; *auch* musiciens).

décomposer, v. tr. *zersetzen, zerlegen.* — **Syn.** analyser (*absichtlich z.*); corrompre (*verderben*). — **Rég.** ~ un corps en ses éléments; (électricité) ~ l'eau; (chaleur) ~ la viande, le vin, etc.; (maladie) ~ le sang. — *o. d.* (la terreur) ~ (*entstellen*) les traits de qn; *ebenso:* avoir la figure (le visage, les traits) ~ée par la maladie (la terreur. etc.). — **Dér.** décomposition.

décomposition, s. f. *Faulen, Verwesung; meist. in:* (corps) entrer (*übergehen*), être en ~.

déconcerter, I. v. tr. *außer Fassung bringen, bestürzen.* — **Syn.** troubler; rendre confus; embarrasser; décontenancer; dérouter; désorienter; démonter. — **Rég.** ~ qn [(professeur, question) ~ un élève]; être facile, difficile à ~. — *o. d.* être tout ~é (*fassungslos*). — II. v. r. **se ~,** *aus der Fassung kommen.* — **Ctr.** garder son sang-froid. — **Adv.** facilement; rarement, difficilement. — se laisser ~.

déconseiller, v. tr. *abraten, widerraten, v. mieux* dissuader. — *o. d.* ~ qc. à qn; ~ à qn de + inf.

décontenancer, v. tr. *außer Fassung bringen, v.* déconcerter. — *o. d.* être tout ~é.

décor, s. m. (1) *Ausschmückung, Schmuck; Hintergrund, Rahmen* (*in der Natur*). — **Syn.** décoration (*das Ausschmücken*). — **Épith.** beau, superbe, riche, somptueux (*prunkvoll*), ravissant, féérique. — **Vb.** (montagne, vallée) former un ~; (procession) se dérouler au milieu d'un ~ imposant. — (2) (*meist.* plur.) *Dekoration, Ausstattung* (*im Theater*). — **Épith.** *v.* (1). — ~s du premier acte, d'une pièce. — *o. d.* changement de ~s; magasin de ~s [la toile du fond, les coulisses, un portant (*Kulissenstütze*)]. — **Va.** représenter un palais, une chaumière; prendre feu. — **Vb.** changer de ~s; placer, enlever les ~s; peindre, brosser (*malen*) des ~s; remettre les ~s à neuf (*auffrischen*).

décoration, s. f. (1) *Verzierung, Schmuck, das Ausschmücken; v. auch* ornement. — **Syn.** décor (1). — **Épith.** belle, riche, superbe, somptueuse, etc.; la ~ d'un palais, d'une ville, des rues, des maisons. — **Vb.** travailler à la ~ d'un édifice. — (2) *Ehrenzeichen, Orden* (*cf.* ordre). — **Épith.** la ~ de la Légion d'honneur. — *o. d.* l'insigne d'une ~. [les palmes d'un officier d'Académie, la rosette d'un officier de l'instruction publique; la médaille militaire, la médaille de sauvetage; le ruban d'un chevalier (le ruban rouge de la Légion d'honneur), la rosette d'un officier, la cravate d'un commandeur. — la croix de chevalier *ou* d'officier; la plaque (*Stern*) de commandeur. — le collier, le cordon d'un ordre, etc.] — **Vb.** demander, mériter, obtenir, recevoir une ~; décerner, conférer. accorder (*verleihen*) à qn une ~, distribuer des ~s; mettre (*anlegen*), porter une ~; avoir de nombreuses ~s; être chamarré (*bepflastert, überladen*), couvert de ~s; arracher à qn sa ~.

décorer, v. tr. (1) *verzieren,* (*aus*)*schmücken.* — **Syn.** orner; parer. — **Adv.** richement, somptueusement (*prunkvoll*), magnifiquement; ~ qc. de fleurs, de guirlandes, etc. — **Rég.** ~ qc. (édifice, rue, fenêtre, etc.). — (2) *ein Ordenszeichen geben.* — **Syn.** donner une décoration, conférer un ordre. — **Adv.** à l'occasion de qc. (fête, jubilé); sur le champ de bataille; pour qc. (pour sa belle conduite, pour avoir sauvé qn); de (*mit*) l'ordre de la Légion d'honneur. — **Rég.** ~ qn; *auch* ~ une ville. — **Dér.** décor; décoration; décorateur; décoratif.

découragement, s. m. *Entmutigung.* — **Syn.** abattement; prostration; manque de courage; accablement (*Niedergeschlagenheit*); démoralisation (*im Heere*); désespoir (*Verzweiflung*); désespérance (*nur* poét.). — **Ctr.** encouragement. — **Épith.** profond, absolu, extrême, infini, complet. — **Va.** prendre, envahir, saisir qn; s'emparer de qn; terrasser, accabler (*niederdrücken, -schmettern*) qn. — **Vb.** être (tomber, rester) dans le ~; se laisser aller au ~; résister au ~; être plein (*ou* rempli) de ~; remplir qn de ~, plonger qn dans le ~.

décourager, I. v. tr. *entmutigen.* — **Syn.** déconforter; abattre; ôter le courage; démoraliser (*Truppen*); accabler; désespérer. — **Ctr.** encourager; réconforter. — **Adv.** vite; profondément, complètement, entièrement. — **Rég.** ~ qn (soldat, armée, élève, ouvrier) de qc., de + inf. (du travail, de travailler). — II. v. r. **se ~,** *sich entmutigen lassen.* — **Syn.** perdre courage; se laisser abattre. — **Ctr.** reprendre courage. — **Adv.** vite, facilement, pour un rien. — **Dér.** découragement.

découverte, s. f. *Entdeckung.* — **Syn.** invention (*Erfindung*). — **Épith.** importante, grande, remarquable, précieuse, utile, heureuse, inappréciable (*unschätzbar*), de la dernière importance; étrange, pénible, triste; fortuite (*zufällig*); la ~ d'un pays, d'une mine, d'un remède; *auch* la ~ d'un complot, d'un projet. — **Va.** surprendre; bouleverser (*außer Fassung bringen*) qn; plonger qn dans la stupéfaction (dans la joie, etc.); faire grand bruit; révolutionner un pays (le commerce, le monde

des savants, la science); avoir lieu à Paris; être faite par N.; être due au hasard. — **Vb.** faire une ~; travailler à une ~; (hasard) amener qn à une ~. — *o. d.* aller à la ~ [du pays, des ennemis] (*auf Kundschaft ausgehen*).

découvrir, v. tr. (1) *entblößen; ohne Deckung lassen, den Deckel* (*usw.*) *wegheben.* — **Syn.** mettre à nu; ôter le couvercle, etc. — **Rég.** ~ qn (malade, blessé); ~ qc. (panier, pot, sa poitrine, etc.). — *o. d.* laisser un pot ~ert; être ~ert; à ~ert. — **Loc.** ~ un corps d'armée (son infanterie, une place de guerre, etc.) = *dem Feuer aussetzen* (**Syn.** laisser à découvert). — *v.* cœur; jeu. — (2) *etw. Verstecktes, Unbekanntes entdecken, enthüllen.* — **Syn.** trouver. — **Adv.** fortuitement *ou* par hasard; après de longues recherches. — **Rég.** ~ qn, qc. (voleur, ennemi, pays inconnu, l'Amérique, mine d'or, nouvelle comète, secret, complot). — **Loc.** *v.* pot. — (3) *erblicken.* — **Syn.** apercevoir; *cf.* voir. — **Adv.** au loin, dans le lointain. — **Rég.** ~ qn, qc. (mer, ville, paysage, vue superbe, vaste horizon, etc.). — II. v. r. **se ~,** *den Hut abnehmen.* — **Syn.** ôter (*ou* enlever) son chapeau. — **Ctr.** se couvrir. — **Adv.** devant qn; en entrant dans une église; sur le passage de qn. — *o. d.* rester ~ert. — *o. d.* le ciel se ~re (*hellt sich auf*). — **Dér.** découverte.

décréditer, v. tr. *jmd. um sein Ansehen bringen.* — **Syn.** discréditer (*jmds. Kredit schädigen*); jeter (*ou* faire tomber) dans le discrédit; faire perdre le crédit; décrier (*in Verruf bringen*) = diffamer (*mit bösen Absichten*). — **Rég.** ~ qn, qc. (commerçant, ministre, doctrine).

décrépitude, s. f. *Altersschwäche.* — **Syn.** caducité (*Gebrechlichkeit*). — *o. d.* état de ~. — **Vb.** (vieillard) être *ou* tomber dans la ~.

décret, s. m. *Befehl, Verordnung, Beschluß* (*bes. von Gott*). — **Syn.** ordonnance; arrêté; arrêt; prescription. — **Épith.** ~s divins, immuables (*unabänderlich*) [de la Providence], éternels. — ~ royal, impérial; les ~s de Dieu, du Ciel; de l'église, du pape; d'un souverain, de la Chambre, etc. — **Va.** porter (*lauten*) que, ordonner que; commander de; paraître en 1909. — **Vb.** rendre, porter (*erlassen*), formuler, faire exécuter un ~; se soumettre aux ~s du Ciel; abroger, rapporter (*aufheben*) un. — **Dér.** décréter.

décréter, v. tr. *verordnen, befehlen.* — [juge, souverain.] — **Syn.** prescrire, décider, arrêter. — **Rég.** ~ qc. [l'abolition de l'esclavage, les mesures (*Maßregeln*) à prendre]; ~ que + ind. (*meist.* condit.).

décrire, v. tr. *beschreiben.* — **Syn.** dépeindre, faire la description de, représenter, faire le tableau de, tracer, rendre, retracer, faire voir, etc. — **Adv.** dans qc. (lettre, livre, discours, etc.); bien, superbement, magnifiquement, de main de maître, avec justesse, avec finesse, exactement; brièvement: longuement. — **Rég.** ~ qn, qc. (personnage, animal, plante, pays, bataille, lever de soleil, etc.). — *o. d.* un tumulte impossible à ~ (*unbeschreiblich*); (spectacle) ne pouvoir se ~. — **Loc.** (géomètre, cycliste) ~ une courbe, un cercle (*einen Kreis schlagen*).

décrocher, v. tr. *loshaken, v.* accrocher. — **Rég.** ~ qc. (tableau, wagon). — **Loc.** F. *v.* mâchoire.

décroissement, s. m. *Abnehmen, Verringerung.* — **Syn.** diminution. — **Ctr.** accroissement. — **Épith.** rapide, lent, continu; le ~ des jours, de la lune, des forces d'un malade, de la population d'un pays. — **Va.** s'accentuer. — **Vb.** (population) subir un ~ rapide.

décroître, v. intr. (avoir, *selten* être) *abnehmen, v.* diminuer. — **Syn.** diminuer. — **Ctr.** croître. — [jours, forces, lune.] — **Adv.** rapidement, vite, chaque jour: lentement. — *o. d.* commencer à ~; aller en ~ssant (*immer mehr abnehmen*).

décrotter, v. tr. *abputzen, vom Schmutz säubern.* — **Adv.** mal: bien, soigneusement. — **Rég.** ~ des chaussures; se faire ~; gagner sa vie à ~ les souliers. — **Dér.** décrotteur; décrottoir (*Abtreteeisen*); décrottoire (*Schuhbürste*).

décrotteur (de souliers), s. m. *Schuhputzer* (*v. auch* ouvrier). — **Va.** stationner près de la gare; brosser (cirer, faire reluire) les chaussures. — **Vb.** (voyageur) chercher, demander (*fragen nach*) un ~, faire cirer ses souliers par un ~; se faire ~; être ~ près de la gare.

dédaigner, I. v. tr. (par *ou* de) *verschmähen.* — **Syn.** F. faire fi de; ne pas vouloir de; avoir du dédain pour; *cf.* mépriser. — **Rég.** ~ qn, qc. [prétendant (*Freier*), la main de qn; amitié, services de qn; honneurs, richesses]. — *o. d.* (un bon emploi, etc.) ne pas être à ~. — II. v. intr. *es nicht der Mühe wert halten.* — **Syn.** ne pas daigner. — **Rég.** ~ de + inf. (de répondre). — **Dér.** dédaigneux; dédain.

dédaigneux, adj. *verschmähend, nicht achtend.* — *o. d.* ~ de qc., de + inf.

dédain, s. m. *Geringschätzung.* — **Syn.** mépris (*Verachtung*). — **Épith.** fier, superbe, noble; insolent (*übermütig*), froid, impertinent, profond, extrême. — **Vb.** avoir du ~, n'avoir que du ~ pour qn *ou* qc.; (ne) montrer *ou* témoigner (que) du ~ à qn; prendre qn *ou* qc. en ~; tourner le dos à qn (traiter qn) avec ~.

dédale, s. m. *Irrgang, Labyrinth.* — **Syn.** labyrinthe. — **Épith.** inextricable (*unentwirrbar*). — **Vb.** (rues) former un ~ inextricable; s'engager, se trouver (engagé) dans un ~; s'égarer (*sich verlaufen*) dans le ~ des rues; ne pouvoir sortir d'un ~; ne pouvoir se reconnaître (*sich nicht zurechtfinden*) dans un ~.

dédicace, s. f. *Widmung, Zueignung.* — **Vb.** offrir, envoyer, adresser à qn la ~ d'un livre; accepter, refuser la ~; (livre) contenir une ~. — *o. d.* faire la ~ d'une église (*einweihen,* **Syn.** *mieux* consacrer).

dédier, v. tr. (1) (*ein*)*weihen.* — **Syn.** consacrer. — **Adv.** à la Vierge; à St Jean; à Jupiter, etc. — **Rég.** ~ une église, un temple, une chapelle, un autel (*Altar*). — (2) *zueignen, widmen.* — **Rég.** ~ qc. à qn (livre, etc.).

dédire, v. r. **se ~,** *verleugnen, widerrufen.* — **Rég.** se ~ de qc. [de ce que l'on a avancé

(*behauptet*), de ses paroles]. — *o. d.* ne plus, ne pas pouvoir s'en ~; il n'est plus temps de s'en ~; ne pas oser se ~. — **Dér.** dédit (*Widerruf*).

dédommagement, s. m. *Entschädigung, Schadenersatz.* — **Syn.** dommages-intérêts (*beim Gericht*); indemnité (*Vergütung in Geld*). — **Épith.** suffisant, ample (*reichlich*): insuffisant, maigre, pauvre. — **Vb.** demander, réclamer, obtenir, recevoir un ~; recevoir qc. en ~ de qc. — *o. d.* en (*auch* comme) ~, il a reçu ce terrain.

dédommager, v. tr. *entschädigen.* — **Syn.** désintéresser (*abfinden*); indemniser (*schadlos halten*). — **Adv.** largement, amplement (*reichlich*), au-delà (*überreich*), suffisamment. — **Rég.** ~ qn de qc. (*für etw.*) [d'une perte, de ses peines, etc.].

déduction, s. f. (1) *Abzug, Abschlag, v.* réduction. — **Vb.** faire une ~. — *o. d.* cette fête, ~ faite des frais, a rapporté 2000 francs. — (2) *Schlußfolgerung, Deduktion.* — **Syn.** raisonnement; (*cf.*) conclusion. — **Ctr.** induction. — **Épith.** claire, précise (*knapp*), exacte, rigoureuse (*streng*): fausse. — **Vb.** faire, tirer une ~ de qc.; (mathématiques) procéder par ~ (*sich in Schl. bewegen*); raisonner par ~.

déduire, v. tr. (1) *abrechnen, abziehen.* — **Syn.** retrancher; rabattre; réduire (*herabsetzen*). — **Rég.** ~ qc. de qc. (somme d'argent, frais, dépenses, etc.). — *o. d.* mille francs à ~ pour les frais (*gehen für Spesen ab*). — (2) *folgern, deduzieren.* — **Syn.** conclure. — **Ctr.** induire. — **Rég.** ~ qc. de qc. (une conséquence); ~ que + ind. — *o. d.* d'où je ~s que ...

déesse, s. f. *Göttin, v.* Dieu. — **Épith.** la ~ du matin (*Aurora*); la ~ aux cent bouches (*Fama*); la bonne ~ (*Cybele*). — *o. d.* F. être belle comme une ~; avoir le port (*Haltung*) d'une ~.

défaillance, s. f. *Ohnmacht, v.* évanouissement. — *o. d.* avoir une ~. — **Loc.** allons, pas de ~ (*nur Mut!*).

défaillir, v. intr. *in Ohnmacht fallen, v.* s'évanouir. — *o. d.* se sentir ~. — **Dér.** défaillance.

défaire, v. tr. *aufmachen, -binden, -lösen.* — **Rég.** ~ qc. [paquet, nœud (*Knoten*); malle (*auspacken*), souliers (*aufschnüren*), vis (*Schraube losschrauben*), couture (*Naht auftrennen*); *fig.* marché (*Handel*), contrat, traité (*rückgängig machen*)]. — *o. d.* ~ les ennemis, une armée, une flotte (*gänzlich schlagen*); avoir le visage ~t (*abgezehrt*); être tout ~t (*stark mitgenommen*). — **II.** v. r. **se ~,** (1) *aufgehen.* — [*nur von Sachen:* nœud, paquet, cordons de souliers, etc.]. — (2) *sich entledigen.* — **Syn.** se débarrasser; se délivrer. — **Adv.** par le poison (*Gift*), par le poignard, etc. — **Rég.** se ~ de qn, de qc. [ennemi, rival, importun (*Störenfried*), chien, vieux meuble; *fig. ablegen:* vice, mauvaise habitude, préjugé]. — **Dér.** défaite.

défaite, s. f. *Niederlage, Schlappe.* — **Syn.** insuccès (*Mißerfolg*); échec; désastre; déroute. — **Épith.** entière, complète, grande, sérieuse, sanglante, humiliante (*demütigend*); *fig.* ingénieuse (*leere, aber geistreiche Ausflucht*). — **Vb.** (armée) essuyer (*erleiden*) une ~; (faute) amener, hâter (*beschleunigen*) la ~.

défaut, s. m. *Fehler* (*den man hat*). — **Syn.** vice (*Laster*); défectuosité (*von Sachen*); faute (*Fehler den man begeht*); inconvénient (*Übelstand, Nachteil*). — **Épith.** grand, grave, capital (*Haupt-*), vilain, incorrigible: petit, léger, pardonnable; caché: visible; les ~s de qn, d'un roman, d'un tableau, d'une statue. — **Va.** déparer (*entstellen*), gâter qc. — **Vb.** avoir des ~s; connaître, avouer, réformer, corriger, cacher, couvrir (*bemänteln, verdecken*) ses ~s; se corriger d'un ~; se défaire d'un ~; racheter (*ausgleichen*) un ~ par qc.; tomber dans un ~; contracter (*sich angewöhnen*) un ~; découvrir un ~; signaler (*aufmerksam machen auf*) les ~s d'une peinture; relever (*hervorheben*), critiquer les ~s d'un drame; (personne, drame) être sans ~ (*tadellos*). — *o. d.* c'est mon ~. — **Loc.** (chien) être en ~ = *die Spur verlieren;* (enfant) être en ~ (*auf Abwegen sein*); (mémoire) faire ~ à qn (*im Stich lassen*); trouver, prendre qn en ~ (*auf einem Fehler ertappen*); (*beim Gericht*) faire ~ = *nicht erscheinen; ebenso* jugement par ~ (*Kontumazurteil*); être condamné par ~; à ~ de (**Syn.** faute de ...) = *in Ermangelung von; v.* cuirasse. — **Dér.** défectueux (*mangelhaft, unvollständig*); défectuosité.

défectuosité, s. f. *Mangel, Fehler an einer Sache.* — **Syn.** défaut (*cf.*); imperfection. — **Épith.** grande, importante; les ~s d'un vase, d'un livre, d'un édifice. — **Vb.** être rempli (*ou* plein) de ~s.

défendre, v. tr. (par) (1) *verteidigen, schützen.* — **Syn.** garantir; *cf.* protéger. — **Ctr.** attaquer. — **Adv.** bien, excellemment, chaudement, bravement, courageusement, vaillamment, valeureusement, héroïquement, au péril de sa vie; mal, faiblement; contre qn, qc. (ennemi, loups, attaque de qn); de qc. (*schützen vor*) [invasion, vent, pluie, froid]; ~ qn, qc. [un ami, les malheureux, sa patrie; (père) ~ ses enfants; (lionne) ~ ses petits; ~ sa vie, ses intérêts, son honneur; (avocat) ~ l'accusé; (fort, soldats) ~ une route, un défilé; (batteries) ~ l'entrée d'un camp; *fig.* ~ une opinion, une doctrine]. — **Loc.** *v.* corps. — (2) *verbieten, untersagen.* — **Syn.** interdire; prohiber; empêcher; s'opposer à; refuser. — **Ctr.** permettre. — **Adv.** expressément, formellement, sévèrement, rigoureusement, sous peine d'amende (*bei Geldstrafe*), sous peine de mort. — **Rég.** ~ qc. à qn [duel, pêche (*das Angeln*), chasse, etc.; (médecin) ~ l'alcool, la viande, etc.]. — *o. d.* ~ de + inf. (~ de pêcher, de chasser, d'entrer); il est défendu de pêcher; ~ que + subj. (~ que qn vienne). — **Loc.** *v.* porte. — **II.** v. r. **se ~,** (3) *sich verteidigen, sich wehren, sich schützen.* — **Syn.** *cf.* se protéger. — **Adv.** longuement, longtemps, brillamment, habilement, bravement, etc. [*v.* (1)]; vivement, énergiquement, vigoureusement, glorieusement, victorieusement, bien, comme un lion, tout seul: mal, mollement (*matt*), à peine; ~ contre (*gegen*) qn, qc. (voleurs,

attaque, etc.); ~ de (*vor*) qc. (froid, vent, etc.). — (4) *ablehnen, leugnen.* — **Adv.** énergiquement, obstinément (*hartnäckig*), F. comme un beau diable (*verzweifelt*). — *o. d.* se ~ de + inf. (d'être l'auteur de qc.). — je ne m'en ~ds pas (*ich leugne es nicht*); ne pouvoir se ~ d'un mouvement d'impatience (*nicht umhin können, seine Ungeduld zu verraten*). — (5) *sich etw. versagen.* — **Syn.** se refuser; s'interdire. — **Rég.** se ~ le vin, la bière, etc. — **Dér.** défendable (*was sich verteidigen, halten läßt*); défendeur (*Be-, Verklagter im Zivilprozeß*).

défense, s. f. (1) *Verteidigung.* — **Ctr.** attaque. — **Épith.** (~ d'un accusé) belle, brillante, habilement menée, habile; difficile. — (~ d'une ville, d'un fort) vigoureuse, énergique, vivement menée, opiniâtre (*hartnäckig*), longue, victorieuse, glorieuse, héroïque. — *o. d.* légitime ~ (*Notwehr*); travaux de ~; les ~s (*Stoßzähne*) d'un éléphant. — **Vb.** prendre, embrasser (*übernehmen*) la ~ de qn; se mettre en état de ~; être sans ~. — *bei Gericht* (accusé) présenter, publier sa ~; écrire, alléguer (*anführen*), dire qc. pour sa ~. — (*im Krieg*) confier à qn la ~ d'une ville; organiser la ~ d'une ville; faire, fournir une belle ~ (*sich tapfer wehren*); pousser activement (*lebhaft betreiben*) les travaux de ~. — *o. d.* se trouver, être en légitime ~ (*im Zustand der Notwehr*); c'est un cas de légitime ~. — (2) *Verbot.* — **Syn.** interdiction. — **Ctr.** permission. — **Épith.** expresse, formelle, rigoureuse; ~s réitérées (*wiederholte V.*). — **Vb.** faire ~ de + inf.; ne pas tenir compte de la ~ de qn; faire qc. malgré la ~ de qn. — *o. d.* ~ de fumer, de pêcher, de chasser, de déposer des ordures (*Schutt abladen*), d'afficher, etc. (*hier ist das Rauchen, Angeln usw. verboten*).

défenseur, s. m. *Verteidiger.* — **Épith.** (*im Krieg*) intrépide, héroïque, brave, courageux, valeureux, vaillant, glorieux; (*bei Gericht*) habile, bon, brillant; un chaud, un fervent ~ (*v.* avocat). — *o. d.* les ~s de la patrie, du trône, de l'autel (*Altar*), de la religion. — **Va.** (*Gericht*) *v.* avocat. — (*im Krieg*) résister longtemps; faire des prodiges de valeur (*Wunder der Tapferkeit*) [*v. auch* assiégé]. — **Vb.** [*bei Gericht*] (accusé) se choisir un ~; choisir (prendre, avoir) qn pour ~; avoir un bon ~. — [*im Krieg*] (ville) manquer de ~s. — *o. d.* se faire le ~ des faibles, d'une cause, d'une idée, etc. (**Syn.** apôtre, champion).

défensive, s. f. (**Ctr.** offensive) *nur in:* être (se tenir, rester) sur la ~ = *sich auf die Verteidigung beschränken; und in:* garder la ~.

déférence, s. f. *achtungsvolle Ehrerbietung.* — **Syn.** *v.* respect. — **Épith.** respectueuse. — **Vb.** avoir de la ~ pour qn, pour l'âge (le mérite) de qn; être rempli (*ou* plein) de ~ envers qn; se montrer toujours plein de ~ envers qn; témoigner de la ~ à qn, pour les conseils de qn; donner à qn une marque, une preuve de ~. — **Loc.** parler (ré-pondre, etc.) avec ~.

défi, s. m. *Herausforderung* (*beim Fechten, Wettlaufen usw.*). — **Syn.** provocation (*en mv. part. und* duel). — **Vb.** lancer, porter, envoyer, adresser un ~ à qn (*v. auch* témoin); accepter, relever (*annehmen*) un ~; répondre à (*eingehen auf*) un ~. — *o. d.* mettre qn au ~ de + inf. (*wetten, daß jmd. etw. nicht tut*).

défiance, s. f. *Mißtrauen, Mangel an Vertrauen.* — **Syn.** manque de confiance; méfiance, suspicion (*Argwohn*). — **Ctr.** confiance. — **Épith.** grande, profonde, extrême, insurmontable, légitime (*berechtigt*), sage, juste, incompréhensible. — **Va.** entrer (*sich schleichen*) dans l'âme, envahir l'âme de qn; augmenter, grandir, croître (sentir croître sa ~). — **Vb.** avoir de la ~; ne pouvoir surmonter (*überwinden*) sa ~; n'avoir aucune ~; être sans ~; inspirer de la ~ à qn; éveiller, exciter la ~ de qn; semer la ~ autour de soi; partager la ~ de qn. — **Prv.** *v.* sûreté.

défier, I. v. tr. (1) *zum Kampfe, zum Wettstreite herausfordern.* — **Syn.** provoquer (*en mv. part.*), jeter le gant (*den Fehdehandschuh hinwerfen*). — **Adv.** publiquement, hautement. — **Rég.** ~ qn à qc. (lutte, escrime, billard, course); ~ qn de faire qc. (*wetten, daß jmd. etw. nicht tut;* **Syn.** mettre au défi). — *o. d.* je vous ~e de le faire (*ich wette, daß Sie das nicht tun*); je vous ~e de ne pas le faire (*ich wette, daß Sie das doch tun*); je vous en ~e (*das sollen Sie wohl bleiben lassen*). — **Prv.** *v.* fou. — (2) *Trotz bieten.* — **Syn.** braver, affronter. — **Rég.** ~ qc. [mort, danger, fureur de qn, atteintes d'un mal (*Anfall eines Leidens*); (prix) ~ toute concurrence]. — II. v. r. **se ~,** *mißtrauen, argwöhnen.* — **Syn.** se méfier, ne pas avoir confiance en. — **Rég.** se ~ de qn, de qc. (promesses de qn, ses forces). — **Dér.** défi, défiance.

défigurer, v. tr. *entstellen, verunstalten.* — **Adv.** tout à fait, entièrement, complètement, affreusement, horriblement. — **Rég.** ~ qn, qc. [(blessure) ~ un soldat; ~ le visage, les traits de qn]. — *o. d. fig.* ~ l'histoire, la vérité, etc.

défilé, s. m. (1) *Engpaß.* — **Syn.** col (*Gebirgspaß*); débouché (*Ende eines Engpasses*); gorge (*Schlucht*). — **Épith.** étroit, long, tortueux (*mehrfach gewunden*), profond; dangereux; important. — le ~ des Thermopyles. — *o. d.* l'entrée, le milieu, la sortie d'un ~. — **Va.** aller en s'étrécissant (*sich verengern*), en s'élargissant. — **Vb.** s'engager (*einbiegen in, sich hineinwagen in*), s'enfoncer, pénétrer, entrer dans un ~; sortir, déboucher d'un ~; franchir (*überschreiten*) un ~; garder (*bewachen*), défendre un ~; attaquer un ~; se rendre (*ou* être) maître, s'emparer d'un ~; occuper un ~; être pris (*abgefangen, überrumpelt*) dans un ~. — (2) *Defilieren, Vorbeimarsch.* — **Syn.** revue (*Parade*). — **Épith.** brillant, long, beau; le ~ d'un régiment, des troupes, des voitures, des invités (*Gäste*). — **Va.** commencer; durer longtemps; se terminer. — **Vb.** (général) commander le ~; (troupes) exécuter le ~.

défiler, I. v. tr. *etw. vom Faden abreihen, v.* chapelet. — II. v. intr. (avoir) *defilieren, vorbeimarschieren.* — **Adv.** ~ devant (*ou* sous)

les yeux de qn, sous les fenêtres de qn; en (*mil*) musique, aux accents entraînants (*unter den anfeuernden Klängen*) d'une marche, au son de la musique. — par compagnies, deux à deux (*zu zweien*), un à un (*einzeln*); ~ au pas, au pas de course; (cavalerie) ~ au trot, au galop. — ~ brillamment, très bien, superbement, magnifiquement. — **Dér.** défilé.

définir, v. tr. *bestimmen, erklären, definieren.* **Syn.** expliquer; donner la (*ou* une) définition. — **Épith.** très bien, clairement, avec précision, avec bonheur, exactement: vaguement (*ungenau*), imparfaitement, en deux mots. — **Rég.** ~ qc. (un objet, un mot, etc.; on ~t „la famille": toutes les personnes du même sang); *ebenso* ~ qn (*jmd. schildern*); (mot) être facile, difficile à ~. — **Dér.** défini; indéfini; définissable; indéfinissable.

définition, s. f. *Begriffsbestimmung.* — **Syn.** explication (*Erklärung*). — **Épith.** bonne, belle, juste, claire, précise, exacte, heureuse: mauvaise, fausse, vague, inexacte, imparfaite, incomplète. — **Vb.** donner, faire la ~ de qc. — *o. d.* quelle est la ~ du mot „science"?

défrayer, v. tr. *jmd. freihalten, für jmd. die Kosten zahlen.* — **Adv.** entièrement. — **Rég.** ~ qn de qc. (commis-voyageur, un ambassadeur, etc.). — **Loc.** *v.* conversation.

dégager, v. tr. (1) *einlösen.* — **Ctr.** engager. — **Rég.** ~ qc. (meubles, bijoux, linge, etc.); *auch* ~ sa responsabilité (**Syn.** mettre à couvert); ~ sa promesse, sa foi, ses serments (*sein Versprechen einlösen, also halten*); *fig.* ~ sa parole (*sein Wort zurücknehmen*). — (2) *freimachen, befreien von.* — **Syn.** délivrer, débarrasser. — **Rég.** ~ qn de qc. [de ses liens (*von seinen Banden*), du milieu des ennemis, de dessous son cheval, d'un péril, etc.]; ~ qc. [(corps d'armée) ~ une place forte = *entsetzen;* ~ une rue, une porte]. — *o. d.* ~ son esprit de toute préoccupation; ~ qn de sa parole, de sa promesse; (remède) ~ la tête, l'estomac, la poitrine; (habit) ~ la taille à qn = *den schlanken Wuchs hervortreten lassen; v. auch* fer; odeur. — **Dér.** dégagement (*Befreiung, Erleichterung*).

dégaîner, v. tr. (*meist.* abs.) *blank ziehen.* — [soldats, gendarmes.] — **Syn.** mettre l'épée (*ou* le sabre) à la main; tirer son épée (*ou* son sabre), F. mettre flamberge au vent. — *o. d.* être forcé de ~; ne pouvoir ~.

dégarnir, v. tr. *von etw. entblößen.* — **Rég.** ~ qc. de qc. (~ une chambre de ses meubles; une place forte; le centre d'une armée = *das Zentrum einer Armee schwächen*). — *o. d.* (salle) se ~ = *leer werden;* sa tête se ~t (*er wird kahl*). — **Dér.** *v.* garnir.

dégât, s. m. (*meist.* plur.) *Beschädigung.* — **Syn.** *v.* dommage. — **Épith.** grand(s); considérable(s); important(s). — **Vb.** [guerre, grêle (*Hagel*), ennemis, etc.) faire, causer, occasionner de grands ~s; commettre des ~s; payer les ~s; indemniser (*entschädigen*) qn du ~ commis; évaluer (*abschätzen*) l'importance des ~s; (faire) constater le ~. — *o. d.* il y a pour mille francs de ~s.

dégel, s. m. *Auftauen, Tauwetter.* — **Va.** venir, commencer. — **Vb.** avoir le ~; (vent) amener le ~; (temps) être au ~ (*wir haben T.*). — *o. d.* c'est le ~! voilà, voici le ~ = *es taut.*

dégeler, I. v. tr. *etw. auftauen.* — **Rég.** (vent) ~ la rivière. — II. v. intr. (avoir) *und* imp. (*auch* se ~) *auftauen.* — [rivière, étang, terre.] — *o. d.* il ~e (*es taut*). — **Dér.** dégel.

dégénérer, v. intr. *entarten.* — [*o. d.* cette race a ~é (*Handlung*), est ~ée (*Zustand*).] — **Adv.** vite, rapidement. — **Rég.** ~ de ses ancêtres, de ses aïeux (*schwächer, kleiner, minderwertiger sein als . . .*). — *o. d.* ~ en qc. = *in etw.* (*Schlimmeres*) *übergehen* [(dispute) ~ en querelle]; *auch* abs. il croirait ~ (*aus der Art schlagen*), s'il acceptait cette invitation. — **Dér.** dégénération.

dégonfler, v. tr. *die Luft herauslassen.* — *o. d.* ~ qc. (~ un ballon). — **Loc.** *v.* cœur.

dégoût, s. m. *Ekel* (*wegen Übermaß*). — **Syn.** répugnance (*instinktmäßiger Widerwille*); nausée (*Neigung zum Erbrechen; auch fig.*); écœurement (*fig. Ekel*); *fig.* antipathie (*instinktmäßige Abneigung*); éloignement (*Widerwille*); aversion *ou* répulsion (*starke Abneigung*); haine (*Haß*); horreur (*Abscheu*). — **Épith.** grand, profond, extrême, insurmontable, invincible; ~ mêlé de tristesse. — *o. d.* ~ de la vie (*Lebensüberdruß*). — **Va.** prendre, saisir, envahir qn; s'emparer de qn. — **Vb.** avoir, éprouver, ressentir, se sentir, montrer, témoigner du ~ (pour qn, qc.) inspirer du ~ à qn; surmonter, vaincre son ~; prendre qn, qc. en ~ (*gegen jmd. Widerwillen bekommen*). — **Loc.** n'essuyer que des ~s; (métier) n'inspirer que des ~s (*Verdruß*). — **Dér.** dégoûtant; dégoûter.

dégoûter, v. tr. *anekeln; mit Widerwillen erfüllen.* — **Syn.** rebuter, répugner, écœurer, soulever le cœur, donner la nausée. — **Rég.** ~ qn de qc. [vin, bière, homard (*Hummer*), etc.; *fig.* ville, campagne, théâtre, métier, vie, etc.]; *ebenso* ~ qn de + inf. (~ de travailler inutilement). — *o. d.* F. faire le ~é = *zimperlich tun* (**Syn.** faire la petite bouche); (*iron.*) F. vous n'êtes pas ~é! = *Sie sind kein Kostverächter!*

dégradation, s. f. (1) *Degradierung, Erniedrigung.* — **Syn.** perte des droits. — **Épith.** ~ militaire; ~ civique (*Aberkennung bürgerlicher Ehrenrechte*). — **Va.** entraîner la perte des droits civils. — **Vb.** condamner un soldat, être condamné à la ~ (militaire); procéder à la ~; (condamnation) entraîner la ~ (militaire). — (2) *Beschädigung* (*an Gebäuden*), *v.* dommage. — **Épith.** grande, considérable. — **Vb.** (mur) subir des ~s; (bâtiment) être dans un triste état de ~; faire de grandes ~s dans un appartement; payer les ~s.

dégrader, v. tr. (1) *degradieren, erniedrigen.* — **Syn.** casser (*absetzen*); *cf.* destituer. — **Adv.** pour (cause de) lâcheté, désertion, etc. — **Rég.** ~ qn (soldat, officier). — (2) *fig. entwürdigen.* — [*nur von Sachen.*] — **Syn.** avilir. — **Adv.** aux yeux de tout le monde. — **Rég.** ~ qn [(ivrognerie) ~ l'homme]. — (3) *beschädigen.*

— **Syn.** *v.* endommager. — **Rég.** qc. (maison, mur, etc.). — **Dér.** dégradation; dégradant (*erniedrigend, entehrend*).

degré, s. m. (1) *Treppenstufe.* — **Syn.** marche (d'un escalier); échelon (d'une échelle); gradin (d'un amphithéâtre). — *o. d.* les ~s d'un escalier, d'un perron, d'une église. — **Vb.** monter, descendre les ~s. — **Loc.** *v.* (2). — (2) (*fig.*) *Rangstufe, Grad.* — **Syn.** rang (*in der Gesellschaft*). — **Épith.** un ~ éminent (de gloire), un rare ~ (de perfection); les ~s universitaires (*mieux v.* grade); ~ de chaleur, de froid [*v. auch* (3)], de sécheresse, d'humidité, d'intensité, etc.; *fig.* ~ de perfection, de gloire; ~ de honte, de lâcheté; dernier ~ de l'abrutissement (*Roheit*), de l'ignominie. — *o. d.* équation du 1er (du 2ème, etc.) ~ = *Gleichung ersten Grades;* ~ prohibé (*für Heiraten verbotener Verwandtschaftsgrad*); ~ de comparaison *ou* de signification (le positif, le comparatif, le superlatif). — **Vb.** monter, descendre un ~; passer par tous les ~s; être à un haut ~ d'élévation; élever qn (s'élever, parvenir) à un très haut ~ de gloire; être tuberculeux (alcoolique, etc.) au dernier (*höchste*) ~; être ennuyeux au suprême ~; être insolent au dernier ~; être parents, cousins au 4ème ~. — *o. d.* s'élever par ~s (*allmählich*). — (3) *Grad* (*am Thermometer*). — *o. d.* (thermomètre) marquer 15 ~s (*geschrieben* 15°) à l'ombre [15° de chaleur, de froid; 5° au-dessus de 0 (*sprich* zéro), 5° au-dessous de 0]. — avoir (nous avons, il y a) 15° de chaleur; *auch* (malade) avoir 40° de fièvre. — un angle de 30°, 25′ (*sprich* minutes) 37″ (*sprich* secondes); *v.* latitude, longitude.

déguisement, s. m. *Verkleidung.* — **Syn.** travestissement. — **Épith.** méconnaissable. — **Vb.** prendre, choisir un ~ = *sich verkleiden;* reconnaître qn sous son ~, malgré son ~.

déguiser, I. v. tr. (1) *verkleiden.* — **Syn.** travestir. — **Rég.** ~ qn. — **Adv.** *v.* II. — (2) *verstellen.* — **Syn.** *cf.* changer. — **Rég.** ~ sa voix, son écriture; *fig.* ~ (*bemänteln*) ses pensées, la vérité, les faits, ses sentiments. — *o. d.* à ne rien ~, sans rien ~ = *unverhohlen.* — II. v. r. **se** ~, *sich verkleiden.* — **Syn.** se travestir; se costumer; se masquer (*vom Gesicht*). — **Adv.** en arlequin, en clown, en Tyrolien, etc. — **Dér.** déguisement.

déguster, v. tr. *kosten* (*wie etw. schmeckt*). — **Syn.** goûter. — **Adv.** avec recueillement, soigneusement, avec délices. — **Rég.** ~ du vin, une liqueur. — **Dér.** dégustateur; dégustation.

dehors, s. m. *meist.* plur. (1) *Äußere(s), Außenwerke.* — **Syn.** abords, approches. — *o. d.* les ~ d'une maison, d'une forteresse. — **Vb.** garder, défendre, évacuer (*räumen*); prendre, emporter les ~ d'une place. — (2) *fig.* (*nur im* plur.) *Schein.* — **Syn.** apparences (*trügerischer Sch.*), extérieur. — **Épith.** brillants, séduisants, etc.; trompeurs, spécieux (*auffällig*), faux. — **Va.** cacher qc. — **Vb.** se parer des ~ de la vertu; cacher une âme basse sous des ~ brillants de générosité.

déjeuner, (1) v. intr. *frühstücken, v.* dîner (v. intr.). — *o. d.* ~ à la fourchette. — **Dér.** déjeuner, s. m. — (2) ~, s. m. *Frühstück, v.* dîner (s. m.). — *o. d.* premier ~, deuxième ~ (= dîner); ~ à la fourchette (*Gabel-Fr.*); ~ froid. — **Loc.** (*von* robe, chapeau, etc.) F. c'est un ~ de soleil = *das wird bald verschießen.*

délai, s. m. *Frist, Bedenkzeit.* — **Syn.** ajournement; sursis (*beim Gericht*). — **Épith.** long, court; un ~ de trois mois; ~ de grâce (*Gnadenfrist*). — **Va.** expirer (*ablaufen*) le 15 mai. — **Vb.** demander (réclamer, obtenir) un ~, un nouveau ~; accorder à qn un ~ de dix jours. — *o. d.* arriver (venir, partir, etc.) sans plus de ~, sans ~ = *unverzüglich;* à bref ~ = *bald.*

délaisser, v. tr. (par *auch* de) *verlassen.* — **Syn.** *v.* abandonner. — **Rég.** ~ qn (amis, etc.). — **Dér.** délaissement (*Verlassenheit*).

délassement, s. m. *Erholung, v. mieux* repos *ou* amusement.

délasser, I. v. tr. *erquicken, stärken, v.* reposer *und* amuser. — II. v. r. **se** ~, *ausruhen, v.* se reposer. — **Dér.** délassement.

délégation, s. f. *Abordnung,* — **Syn.** députation (*feierliche A.*). — **Épith.** nombreuse; ~ judiciaire; une ~ d'ouvriers. — **Va.** se composer de 12 ouvriers; se rendre auprès de qn; être chargée de qc., de + inf.; réclamer, demander qc. — **Vb.** nommer, envoyer à (*ou* vers) qn une ~ (d'ouvriers); faire partie d'une ~.

délégué, s. m. *Abgeordneter.* — **Syn.** député (*feierlich*). — les ~s d'un ministre, d'une société, d'un pays. — **Va.** arriver; être présent; prendre la parole; s'acquitter de sa mission (*sich ihres Auftrages entledigen*); (~s) se réunir, s'assembler. — **Vb.** (société) envoyer des ~s; faire qc. en présence de tous les ~s.

déléguer, v. tr. (1) *abordnen, beauftragen.* — **Syn.** députer. — *o. d.* ~ qn (vers qn, pour faire qc.). — (2) *übertragen.* — **Syn.** transmettre. — **Rég.** ~ son pouvoir, son autorité à qn. — **Dér.** délégation; délégué.

délibération, s. f. *Beratung, Erwägung.* — **Syn.** *v.* discussion. — **Épith.** longue, importante, courte, mûre (*reiflich*); les ~s des juges, des ministres, de la Chambre. — *o. d.* la salle des ~s. — **Vb.** mettre une affaire en ~ = *in E. ziehen* (**Syn.** en délibéré); n'agir qu'après ~. — *o. d.* après une mûre ~, la Cour ...

délibérer, v. intr. *beraten.* — **Syn.** *v.* discuter. — **Adv.** longtemps, longuement, mûrement: à la hâte. — **Rég.** ~ sur qc. (parti à prendre); ~ pour savoir si ...; la Cour se retire pour ~. — **Loc.** *v.* propos. — **Dér.** délibération; délibératif (*erwägend, beschließend*).

délicatesse, s. f. (1) *Schwächlichkeit, v.* faiblesse. — (2) *Zartheit, Feinheit.* — **Syn.** finesse. — **Épith.** grande, extrême; la ~ du teint, de la peau de qn; la ~ d'une fleur; la ~ d'un dessin, d'un tableau, d'une statue. — **Vb.** (teint) être d'une grande ~. — *o. d.* connaître les ~s (**Syn.** finesses) d'une langue; *ebenso* aimer les ~s de la table. — (3) (*moralisch*) *Zartgefühl.* — **Syn.** tact. — **Épith.** grande, profonde, extrême; la ~ de qn; la ~ de la conduite, des

procédés de qn. — **Va.** s'émouvoir, s'effaroucher (*sich verletzt fühlen*). — **Vb.** montrer de la ~; faire preuve de ~; être d'une grande ~; pousser la ~ jusqu'à + inf.; avoir de la ~, beaucoup, peu de ~; avoir la ~ de + inf. (de se taire). — *o. d.* faire qc., agir (traiter une affaire) avec ~; quelle ~! *ebenso* manier le pinceau [le burin (*Radiernadel*), le ciseau (*den Meißel*)] avec ~.

délice, s. m. *Entzücken, Wonne, v.* plaisir.

délices, s. f. pl. *höchste Freude, Wonne, Genuß.* — **Syn.** charmes. — *o. d.* les ~ du paradis, de l'étude, de la campagne. — lieu de ~ (*entzückender Aufenthalt*); vie de ~ (*schwelgerisches Leben*). — **Vb.** faire ses ~ de qc. (*seine höchste Freude finden an*); (livre) faire les ~ de qn (*jmds. ganzes Entzücken sein*). — **Loc.** *v.* Capoue. — **Dér.** délicieux.

délier, v. tr. *aufbinden.* — **Syn.** dénouer, défaire. — **Rég.** ~ qc. [corde, cordons, ruban, fagot (*Bündel*), paquet]; ~ à qn les pieds, les mains; *auch* ~ qn [un prisonnier (**Syn.** ôter les liens de)]. — *o. d.* ~ la langue à qn (*jmd. gesprächig machen*); ~ qn d'un serment (*von einem Eide entbinden*). — **Loc.** *v.* bourse, langue, péché.

délire, s. m. (1) *Fieberwahnsinn.* — **Syn.** *v.* folie. — **Épith.** furieux, violent. — *o. d.* un accès de ~. — **Va.** prendre, saisir, reprendre qn, (le ~ l'a pris); quitter qn; commencer: cesser; troubler la raison de qn; augmenter: diminuer. — **Vb.** avoir le ~; être dans le ~; être pris de ~; (fièvre) donner le ~ à qn, causer du ~ à qn; amener le ~; parler (prononcer des paroles, dire qc.) dans le ~. — (2) (*fig. en b. part.*) *Begeisterung;* (*en mv. part.*) *Wut.* — **Épith.** (*en b. part.: poetisch*) beau, saint, divin, pieux; (*en mv. part.*) coupable, funeste. — *o. d.* le ~ de la joie, du désespoir, de la colère; le ~ de l'esprit, de l'imagination. — **Va.** (*en b. part.*) être saisi d'un beau ~; (enthousiasme) tenir (*grenzen an*) du ~; (*en mv. part.*) pousser la cruauté jusqu'au ~. — *o. d.* c'était un vrai ~! (assemblée) être en ~.

délirer, v. intr. *irre reden.* — [malade, blessé, etc.] — **Syn.** avoir le délire; divaguer; battre la campagne; radoter (*aus Altersschwäche*). — **Adv.** toute la nuit.

délit, s. m. *Vergehen* (*v.* crime). — **Épith.** léger: grave, etc. (*v.* crime). — *o. d.* le corps du ~ (*Korpusdelikti*). — [un délinquant, *Missetäter.*] — **Loc.** prendre *ou* surprendre qn (être pris *ou* surpris) en flagrant ~ (*auf frischer Tat ertappen*).

délivrance, s. f. *Befreiung.* — **Syn.** sauvetage (*Rettung*). — **Épith.** heureuse, inespérée, inattendue, merveilleuse, miraculeuse, prompte (*rasch*); la ~ de qn (d'un prisonnier), d'une ville, d'un peuple. — **Vb.** travailler à la ~ de qn; (prisonnier) attendre sa ~; devoir (*verdanken*) sa ~ à qn; prier Dieu pour la ~ de qn. — *o. d.* remercier Dieu de l'heureuse (*ou* miraculeuse) ~ de qn.

délivrer, v. tr. (1) *befreien.* — **Syn.** mettre en liberté, rendre (à) la liberté; affranchir; sauver; dégager; débarrasser. — **Adv.** promptement; miraculeusement. — **Rég.** ~ qn, qc. (prisonnier, pays; assiégés; une ville assiégée); ~ de qn, de qc. (de prison, de captivité, d'un importun, des voleurs, de la domination étrangère; *auch* d'inquiétude, d'un danger, d'un souci; *ebenso* ~ une âme du purgatoire, *Fegefeuer*). — (2) *ab-, ausliefern, aushändigen.* — **Syn.** remettre. — **Adv.** à la caisse, au guichet (*am Schalter*). — **Rég.** ~ qc. à qn [billet de chemin de fer, coupon de rente, document, acte de naissance (*Geburtsschein*), etc.] — **Dér.** délivrance.

déloger, I. v. tr. *auszuziehen nötigen.* — **Rég.** ~ qn [(propriétaire) ~ un locataire, *mieux* forcer à déménager]. — *o. d.* (troupes, canon) ~ l'ennemi d'une position = *aus einer Stellung vertreiben; ebenso* F. ~ qn de sa place. — F. ~ qn (**Syn.** dénicher) = *aus einer angenehmen Lage vertreiben.* — II. v. intr. (avoir *und* être) *ausziehen, v.* déménager. — **Loc.** *v.* tambour.

delta, s. m. *Delta.* — *o. d.* le ~ du Nil. — **Vb.** (Nil) former un ~.

déluge, s. m. *große Überschwemmung, Flut* (*v. auch* inondation). — *o. d.* le ~ universel (*Sündflut*); *auch* un ~ de feu (tomber du ciel); (verser) un ~ de larmes; (laisser passer ce) ~ de paroles, d'injures. — **Vb.** (Noé) être sauvé du ~. — *o. d.* avant le ~; après le ~. — **Loc.** c'est un vrai ~! quel ~! (*vom strömenden Regen*); F. remonter au ~, au-delà du ~ (*sehr alt sein*); F. passons au ~! (*laßt uns endlich zur Sache kommen*); après nous le ~! (*nach unserem Tode mag kommen, was da will*).

demande, s. f. (1) *Bitte, Gesuch.* — **Syn.** prière (*cf.*); supplique (*Bittschrift*); pétition, requête; supplication, sollicitation, instance; imploration; *cf.* désir; exigence. — **Épith.** juste, raisonnable, légitime (*berechtigt*), fondée (*begründet*), admissible, irréfutable (*nicht abzuweisend*): hardie, importune (*aufdringlich*), déraisonnable, inadmissible (*unzulässig*); la ~ d'un poste, d'une place, d'un emploi; ~ en mariage; ~ en dommages-intérêts (*auf Schadenersatz*), en divorce (*Ehescheidung*); une ~ de secours (*um Beistand*). — **Va.** (les ~s) affluer (*in großer Menge eintreffen*). — **Vb.** avoir une ~ à faire à qn; faire, adresser une ~ à qn; faire, formuler, exposer, présenter (*vorbringen*) sa ~; appuyer (*unterstützen*) la ~ de qn; (faire) apostiller (*besonders empfehlen*) une ~; envoyer sa ~ (*einreichen*); assiéger (assaillir) qn de ~s; obséder (fatiguer, importuner) qn de ses ~s; être accablé, écrasé (*überschüttet*) de ~s; se montrer favorable, acquiescer (*genehmigen*), accéder (*gewähren*), répondre, satisfaire, se rendre à une ~; (bien) accueillir, accorder une ~; faire droit à une ~ (*einem Gesuche Folge geben*); être sourd à une ~; rejeter, refuser, repousser (*zurückweisen*) une ~. — *o. d.* faire sa ~, faire faire la ~ par son père, recevoir une ~ en mariage, être flattée d'une ~, agréer (*annehmen*) une ~ (*Heiratsantrag*). — former une ~, être débouté de sa ~ (*mit seiner Klage abgewiesen werden*). — (2) *Frage, v.* question! — *o. d.* faire

(*ou* adresser) une ~ à qn; répondre à une ~. — **Loc.** La belle ~! (*selbstverständlich*). — **Prv.** A sotte ~, point de réponse.

demander, v. tr. (1) *um etw. bitten, verlangen.* — **Syn.** désirer (*cf.*); vouloir; solliciter; postuler; prier; supplier, implorer. — **Adv.** instamment, humblement (*demütig*), à genoux, carrément (*unverfroren*), brutalement, à cor et à cri (*mit Ungestüm*); pour soi, pour son ami, par l'intermédiaire (*Vermittlung*) (*ou* l'entremise *ou* le canal) de qn; au nom de l'honneur, etc.; par écrit, dans une lettre, dans un journal. — **Rég.** ~ qc. à qn (*jmd. bitten um etw.*) [une faveur, une permission, du temps. — la charité (*um eine milde Gabe*), l'aumône, l'hospitalité, du pain, des dommages-intérêts (*um Schadenersatz*), ses gants, son chapeau; une plume et de l'encre; (général) ~ des renforts (*Verstärkungen*), du secours, etc.]. — [***Aber** ohne Artikel:* ~ audience, communication (*Mitteilung*), compte (*Rechenschaft*), grâce, justice, pardon, raison, secours; *v. auch* (2).] — *o. d.* ~ (*suchen*) un domestique, une bonne, un employé [*merke:* on demande un bon ouvrier serrurier = *gesucht*]. — ~ à + inf. (l'accusé ~e au juge à entendre le témoin = *der Angeklagte möchte den Zeugen selbst anhören; ebenso* ~ à boire, à venir); ~ de + inf. (l'accusé ~e au juge d'entendre le témoin = *der Angeklagte wünscht, der Richter möchte selbst den Zeugen anhören; ebenso* ~ de boire, de venir); ~ que + subj.; ne pas ~ mieux que de + inf. = *mit etw. einverstanden sein* (il ne ~ pas mieux que de s'amuser); ne ~ qu'à + inf. = *nichts anderes wünschen als zu* . . . (il ne ~ qu'à s'amuser). — **Loc.** *v.* carte (5); ~ qc. en grâce; ~ la main d'une jeune fille; ~ une jeune fille en mariage. — (2) *etw. (er)fordern, brauchen.* — **Syn.** exiger; avoir besoin de. — **Rég.** ~ qc. [(affaire) ~ du temps; (maladie) ~ beaucoup de soin, de précaution; (terre) ~ de l'eau; (fleur) ~ du soleil. — [***Aber** ohne Artikel:* (affaire) ~ réflexion.] — (3) *fragen, nachfragen, sich erkundigen.* — **Syn.** interroger, questionner, s'informer. — **Adv.** devant tout le monde, en public, à l'oreille, insolemment (*frech*), brusquement, à brûle-pourpoint (*ohne Vorbereitung*), hardiment, nerveusement, étourdiment, curieusement, malicieusement, négligemment, timidement, etc.; en riant, etc.; [*v. auch* (1)]. — **Rég.** ~ qn (*fragen nach* . . .) [le directeur; le maître de la maison]; ~ qc. (l'heure du dîner, le nom d'une rue, l'adresse de qn, etc. — *o. d.* ~ comment . . .; ~ pourquoi . . .; ~ si . . .; *v. auch* nouvelle. — **Loc.** vous m'en ~ez trop (*Sie verlangen zuviel*); *ebenso* ne m'en ~ez pas plus! F. je vous ~e un peu! (*ich bitte Sie!*). — **II.** v. r. **se ~,** *sich selbst fragen.* — **Adv.** avec étonnement (angoisse, etc.). — *o. d.* se ~ si . . .; d'où . . .; pourquoi . . .; comment . . . — **Loc.** c'est ce que je me ~e; je me le ~e (*das möchte ich wohl wissen*); F. cela ne se ~ pas (*das versteht sich von selbst*). — **Dér.** demande, demandeur.

démarche, s. f. (*ohne* plur.) *Haltung beim Gehen, Gang.* — **Syn.** allure. — **Épith.** aisée, dégagée (*ungezwungen*), vive, légère, gracieuse, ferme, égale, décidée, assurée (*selbstbewußt*), hardie, altière (*hochmütig*), fière, majestueuse, noble: lourde (*schwerfällig*), lente, traînante (*schleppend*), vacillante (*wackelig*), chancelante (*wankend*), pénible, grave, mesurée, modeste, nonchalante. — la ~ de qn, d'un animal. — **Vb.** avoir la ~ lente. — (2) (*meist.* plur.) *fig. Schritt, Maßregel.* — **Syn.** allées et venues. — **Épith.** importante, grave, délicate, pénible, téméraire (*kühn*), hardie, décisive, risquée, hasardeuse, imprudente, inconsidérée (*unbedacht*), intempestive (*unzeitgemäß*), suspecte, vaine, inutile, infructueuse (*erfolglos*). — **Va.** n'aboutir à rien (*zu nichts führen*); ne donner aucun résultat; (en) coûter à qn (*Überwindung kosten*). — **Vb.** faire une ~, des ~s auprès de qn (en faveur de qn, pour qn); multiplier les ~s; hasarder, risquer une ~; épier (*scharf beobachten*) les ~s de qn; approuver, désapprouver, blâmer la ~ de qn.

démasquer, v. tr. *die Maske abreißen; fig. entlarven.* — **Syn.** ôter (*ou* enlever, arracher) le masque à qn; (*fig.*) confondre. — **Rég.** ~ qn [arlequin, etc., (*fig.*) ~ un traître, un hypocrite; *auch* l'hypocrisie, l'imposture (*Betrug*)]. — **Loc.** *v.* batterie.

démêlé. s. m. (*meist.* plur.) *Streit, Auseinandersetzung.* — **Syn.** discussion (*cf.*); altercation (*Zank, Wortwechsel*). — **Épith.** longs, fâcheux. — **Va.** (~s) survenir (*ausbrechen*) entre qn et qn (à propos de qc.). — **Vb.** avoir des ~s, un ~ avec qn; F. (individu) avoir eu des ~s avec la justice (*schon vorbestraft sein*).

démêler, v. tr. (1) *entwirren.* — **Syn.** débrouiller. — **Ctr.** emmêler, embrouiller. — **Rég.** ~ qc. [cheveux, ficelle; (*fig.*) les fils d'une intrigue, *auch* une intrigue, une affaire]. — *o. d.* peigne à ~ (= démêloir) = *großer Kamm zum Auskämmen.* — **Loc.** avoir qc. à ~ avec qn (*mit jmd. etw. auszumachen haben*); F. avoir qc. à ~ avec la justice. — (2) *aussondern; (fig.) herausfinden.* — **Syn.** dégager; séparer; (*fig.*) distinguer, discerner. — **Ctr.** mêler, confondre. — **Rég.** ~ qc. de (*ou* d'avec) qc. [~ le bon du mauvais; ~ le bon grain de l'ivraie (*Weizen von der Spreu sondern*); (*fig.*) ~ le vrai du (*ou* d'avec le) faux; ~ la vérité du mensonge]; *auch* ~ qn, qc. entre plusieurs personnes *ou* choses; ~ qn au milieu de la foule. — *o. d.* ~ les intentions, les sentiments de qn; *ebenso* ~ le sens d'une inscription. — **Dér.** démêlé; démêloir (*großer Kamm*).

déménagement, s. m. *Auszug, Wohnungswechsel.* — **Ctr.** emménagement. — **Épith.** long, coûteux (*kostspielig*); clandestin (*heimlich*); F. à la cloche (*cf.*) de bois. — *o. d.* une voiture de ~ (*Möbelwagen*); frais de ~ (*Umzugskosten*); entreprise de ~ (*Möbeltransportgeschäft*); un déménageur (*Packer, Träger*). — **Va.** avoir lieu; se faire (*vor sich gehen*). — **Vb.** faire un ~, son ~; être en plein ~.

déménager, v. intr. *aus-, umziehen.* — **Syn.** changer de logement (*ou* d'appartement); déloger; *cf.* partir. — **Ctr.** emménager. —

Adv. sans payer, clandestinement (*heimlich*); à la cloche (*cf.*) de bois; à la hâte. — (*auch* v. tr.) ~ des meubles = *ausräumen*.

démence, s. f. *Wahnsinn, v.* folie. — *o. d.* tomber, être en ~ (*wahnsinnig werden*).

démenti, s. m. *Lügenstrafen, Ableugnung.* — **Épith.** formel, catégorique (*bestimmt, unzweideutig*), éclatant (*Aufsehen erregend*). — **Vb.** infliger, donner, opposer un ~ à qn (*jmd. Lügen strafen*); recevoir un ~ (*Lügen gestraft werden*); insérer dans un journal un ~ (à une nouvelle); (nouvelle) donner, apporter un ~ à qn, à une théorie. — *o. d.* dire qc. sans crainte de ~. — **Loc.** je ne veux pas en avoir le ~ (*Schimpf und Schande davon haben*).

démentir, I. v. tr. *in Abrede stellen, Lügen strafen.* — **Syn.** contester; s'inscrire en faux contre. — **Ctr.** confirmer. — **Adv.** formellement, catégoriquement, d'une manière éclatante; hardiment; officieusement: officiellement. — **Rég.** ~ qn, qc. [(ne pas) oser ~ qn; ~ une nouvelle, un bruit (*Gerücht*), la mort de qn, etc. — (l'expérience) venir ~ la théorie; (événement) ~ des craintes, etc.]. — *o. d.* ~ sa naissance (son rang, son caractère, etc.), ~ le sang dont on est sorti (*zuwiderhandeln*); *v. auch* promesse; ne jamais se ~ (*sich stets gleichbleiben*).

démettre *und* **se ~,** v. tr. *und* v. r. (1) (*sich*) *verrenken.* — **Syn.** (se) luxer (*medizinisch*); (se) fouler (*sich verstauchen*); (se) casser (*sich brechen*); (se) disloquer (*sich ausrenken*). — **Adv.** en tombant. — **Rég.** se ~ le bras, la jambe, etc. — *o. d.* avoir le poignet ~is. — (2) v. r. *ein Amt niederlegen* (*mieux v.* démissionner). — **Rég.** se ~ de qc. (emploi, fonction, etc.).

demeurant, s. m. *nur in:* au ~ = *übrigens, schließlich.*

demeure, s. f. *Wohnung, bleibender Wohnsitz.* — **Syn.** domicile légal (*gesetzlich*); résidence (*Wohnort*); séjour (*für kurze Zeit*); *v. auch* habitation, logement. — **Épith.** belle, sombre, etc. (*v.* appartement *und* logement); ~ fixe; ~ hospitalière (*gastlich, gemütlich*); la ~ céleste (*Himmel*); la sombre ~ (*die Unterwelt*); la dernière ~ (*Friedhof*). — **Vb.** choisir, avoir une ~; établir sa ~ rue Pasteur; changer de ~; se retirer dans sa ~, regagner sa ~; reconduire qn jusqu'à sa ~. — *o. d.* conduire qn à sa dernière ~. — **Loc.** à ~ = *auf die Dauer* (être à ~ chez qn; fixer, poser qc. à ~, etc.). — (2) *Aufschub.* — *nur in* mettre qn en ~ de + inf. (de partir ou de rester) = *zwingen;* être en ~ de faire qc. [*imstande sein* (**Syn.** en mesure)]. — **Prv.** *v.* péril.

demeurer, v. tr. (1) (avoir) *wohnen, v.* habiter. — (2) (être) *verweilen, v.* rester. — *o. d.* ~ en arrière (*zurückbleiben*); ~ court (*stecken bleiben*) dans son discours; ~ pensif (immobile, confus, etc.) = *nachdenklich, usw. dastehen;* ~ là à ne rien faire (*untätig dastehen*). — **Loc.** en ~ là (*bei etw. bleiben*); (affaire) en ~ là (*keine Folgen haben*); *v.* accord, appétit, bouche. — **Dér.** demeure; au demeurant.

demi, s. m. *meist. in:* un ~, *ein halbes* (= $^1/_2$), *ebenso:* deux (trois, etc.) ~s. — **Syn.** la moitié. — **Vb.** (élève) recevoir un ~ (*d. h.* un ~ point) pour son devoir (*ebenso* un 2, un 3, un 4). — **Loc.** à ~ = *halb, zur Hälfte;* faire les choses à ~; être à ~ vaincu, etc. [*merke:* dans les composés de „demi", *v.* l'autre mot. ex: demi-dieu, *v.* dieu; demi-place, *v.* place].

demie, s. f. *nur in:* il est la ~ *es ist halb;* la ~ sonne (a sonné, etc.) = *es schlägt halb;* (pendule) sonner les ~s (les heures, les quarts).

démission, s. f. *Amtsniederlegung, Entlassung(sgesuch).* — **Syn.** abdication (*freiwillige Thronentsagung*); désistement (*Verzicht, Rücktritt*). — **Vb.** (fonctionnaire, ministre, officier) offrir, demander, donner (*einreichen*), recevoir, retirer (*zurückziehen*) sa ~; accepter, refuser (*ablehnen*) la ~ de qn; on lui demande sa ~ = *man will, daß er seine Entlassung einreicht.* — **Dér.** démissionner; démissionnaire (adj.).

démissionner, v. intr. (avoir) *sein Amt niederlegen.* — **Syn.** donner sa démission. — [*o. d.* (souverain) abdiquer; (fonctionnaire, officier, ministre, président) donner sa démission, ~; (fonctionnaire, commerçant) se retirer; (officier) demander (*ou* prendre) son congé; (fonctionnaire, officier) demander (*ou* prendre) sa retraite; (candidat, député) se désister (*zurücktreten*); (fonctionnaire) se démettre de ses fonctions; (ministre) déposer (*ou* rendre) son portefeuille; (dignitaire) résigner sa dignité; (domestique) donner ses huit jours (*kündigen*); (garçon de café, domestique) rendre son tablier; (employé, ouvrier) quitter sa place *ou* demander son compte; (locataire) donner congé *ou* résilier son bail.] — **Loc.** forcer qn à ~; vouloir ~; être forcé de ~.

demoiselle, s. f. *Fräulein* (*v.* jeune fille). — **Épith.** ~ d'honneur; ~ de compagnie; ~ de magasin; les ~s du téléphone. — *o. d.* (*in der Anrede*) mademoiselle! (*gnädiges Fräulein*); ma chère ~! mademoiselle votre sœur (fille, cousine, etc.); [cette ~; ma chère ~, etc.]. — **Loc.** ce n'est plus une petite fille, c'est déjà une (grande) ~; F. être (encore) ~ = *unverheiratet.*

démolir, v. tr. *niederreißen.* — **Syn.** *v.* abattre. — **Adv.** à coups de pioche (*Steinpickel*), de canon; à moitié, entièrement. — **Rég.** ~ qc. (maison, mur, tour, barricade, etc.). — *o. d.* faire ~ qc. — un mur à moitié ~i. — **Dér.** démolisseur; (la pioche des ~s!); démolition.

démolition, s. f. *Niederreißen.* — **Syn.** *cf.* destruction. — *o. d.* la ~ d'une maison, d'un mur, etc. — **Vb.** être employé (travailler, etc.) à la ~ d'une tour; (décombres) provenir de la ~ d'un mur.

démon, s. m. *böser Geist, Teufel, v.* diable! — **Ctr.** ange. — **Épith.** ~ tentateur (*der Versucher*); les ~s de l'enfer; *fig.* le ~ du jeu, de l'orgueil, de la cupidité, de la jalousie. — **Va.** tenter qn; pousser qn à + inf.; (~ du jeu) posséder qn, s'emparer de qn. — **Vb.** être possédé du ~. — *o. d.* c'est un vrai ~, un ~ incarné = *ein wahrer Quälgeist;* c'est un petit

~; oh! le petit ~! le méchant (petit) ~! (*von einem kleinen Schelm*). — **Dér.** démoniaque.

démonstration, s. f. (1) *Beweisführung.* — **Syn.** preuve (*cf.*). — **Épith.** claire, limpide, précise, lumineuse, rigoureuse, (toute) mathématique, géométrique, bonne, simple, probante (*überzeugend*), éclatante, élégante: mauvaise, défectueuse (*mangelhaft*), fausse. — **Va.** manquer de clarté; pécher par la base (*von vornherein verfehlt sein*). — **Vb.** faire une ~, la ~ de qc. — *o. d.* être la ~ vivante de qc. — (2) (*meist.* plur.) *Bezeigung, Äußerung.* — **Vb.** faire de grandes ~s d'amitié à qn; prodiguer les ~s d'amitié à qn (*Freundschaftsbeteuerungen verschwenden an*). — **Loc.** faire une ~ navale (*ou* militaire, hostile) sur les côtes de l'Égypte.

démonter, I. v. tr. *auseinandernehmen, zerlegen.* — **Ctr.** monter. — **Adv.** facilement, en un clin d'œil. — **Rég.** ~ qc. [machine, horloge, voiture, bicyclette, lit, fusil, canon, etc.; ~ des diamants (*aus ihrer Fassung herausnehmen*)]. — (machine) être facile, difficile à ~; savoir ~ une machine; se ~ à volonté (*zerlegbar sein*). — *o. d.* ~ qn (*aus der Fassung bringen*); ~ à coups de canon une batterie (*die Bedienungsmannschaft einer Batterie niederschießen*); (mer) être ~ée = *überaus stürmisch; v.* cavalier, mâchoire. — II. v. r. **se ~,** *aus der Fassung kommen.* — **Syn.** *v.* se déconcerter. — **Dér.** démontable.

démontrer, v. tr. (1) *mit Gründen beweisen.* — **Syn.** prouver (*mit Tatsachen*). — **Adv.** clairement, lumineusement, rigoureusement, élégamment, nettement; à priori, à postériori. — **Rég.** ~ qc. [un problème, une vérité, la sphéricité (*Kugelgestalt*) de la terre, etc.]. — *o. d.* ce qu'il fallait ~ (*auch* C. Q. F. D.) = quod erat demonstrandum; ~ que + ind. (~ que le triangle A B C est égal au triangle D E F). — (2) *äußern, kundgeben, v.* prouver (2). — **Dér.** démontrable (*beweisbar*).

démoralisation, s. f. *Mutlosigkeit im Heere, v.* découragement.

démoraliser, v. tr. *mutlos machen, v.* décourager. — *o. d.* ~ des troupes.

démordre, v. intr. *nur in:* ne pas vouloir ~ de qc. (opinion, prétentions, etc.) = *etw. nicht aufgeben wollen* (il n'en veut pas ~ = *er läßt nicht locker*).

dénaturer, v. tr. *die Natur verändern.* — **Syn.** falsifier (*fälschen*); *cf.* changer. — **Rég.** ~ qc. (vin, liqueur, alcool; *auch* mot, fait, récit; *ebenso* cœur, âme). — *o. d.* un père ~é, une mère ~ée = *unnatürlich, allzu hart.*

dénégation, s. f. (*meist.* plur.) *Leugnen, Bestreiten.* — **Ctr.** aveu. — **Épith.** formelle; ~s énergiques; les ~s d'un accusé, d'un innocent. — **Vb.** opposer des ~s à une accusation; persister, persévérer dans ses ~s; ne pas tenir compte (*kein Gewicht legen auf*) des ~s de qn; arrêter qn malgré ses ~s.

dénicher, I. v. tr. *aus dem Neste nehmen.* — **Rég.** ~ des oiseaux, une couvée, etc. — **Loc.** F. ~ qn = *ausfindig machen* [(**Syn.** découvrir) ~ un débiteur, ~ qn qui se cache]; F. ~ qn = *verjagen* [(**Syn.** déloger) ~ un voleur de sa cachette, ~ l'ennemi, etc.]. — II. v. intr. (l'oiseau a ~é hier; l'oiseau est maintenant ~é) *ausfliegen, flügge sein.* — **Loc.** *v.* oiseau.

denier, s. m. *Denar, frühere Münze.* — *o. d.* le ~ de St Pierre (*Peterspfennig*); les ~s publics (*Staatsgelder*); donner (payer, rendre) le ~ à Dieu (*Miet- oder Handgeld*); acheter, payer qc. de ses propres ~s (*von seinen eignen Ersparnissen*); exiger, payer jusqu'au dernier ~ (*alles auf Heller und Pfennig*); payer qc. en beaux ~s comptants (*etw. teuer bezahlen*). — **Loc.** c'est un beau ~, un joli ~ (*ein schönes Stück Geld*); vendre qn à beaux ~s comptants (*jmd. verraten*).

dénigrement, s. m. *Anschwärzung.* — *o. d.* critiquer qc. par esprit de ~ (*eine böswillige Kritik üben an ...*).

dénigrer, v. tr. *anschwärzen, verleumden, heruntermachen.* — **Syn.** *v.* critiquer. — **Adv.** par jalousie, par plaisir. — **Rég.** ~ qn (un camarade, un auteur, etc.; ~ le caractère, le talent, les ouvrages de qn).

dénombrement, s. m. *Aufzählung.* — *o. d.* faire le ~ des navires d'un pays, des villes universitaires, etc.

dénombrer, v. tr. *aufzählen, v. mieux* compter. — **Dér.** dénombrement.

dénommer, v. tr. *benennen, v.* appeler (4).

dénoncer, v. tr. *anzeigen, denunzieren.* — **Syn.** accuser (*anklagen*); rapporter (*in der Schule*). — **Adv.** lâchement (*feig*), indignement. — **Rég.** ~ qn à qn (à la justice, à un supérieur). — *o. d.* (sa pâleur) ~ un coupable (**Syn.** trahir).

dénonciateur, s. m. *Angeber, Denunziant.* — **Syn.** délateur (*heimlich*); accusateur (*Ankläger*). — **Va.** trahir qn; dénoncer qn; rapporter, répéter qc. de qn; accuser qn de qc.; dire du mal de qn; calomnier qn; écrire une lettre anonyme; déguiser (*verstellen*) son écriture. — **Vb.** être, se faire le ~ de qn.

dénonciation, s. f. *Anzeige, Denunziation.* — **Syn.** accusation (*Anklage*); délation (*Angeberei*). — **Épith.** mensongère (*lügenhaft*), calomnieuse (*verleumderisch*), infâme, lâche, anonyme. — **Va.** arriver au Parquet (*vor die Richter, vor den Staatsanwalt kommen*). — **Vb.** faire, écrire, (ne pas) signer une ~; arrêter qn sur la foi d'une ~; être victime d'une ~.

dénouement, s. m. (1) *Ausgang, Lösung des Knotens* (*Theater, Roman*). — **Syn.** fin. — **Épith.** bon, bien amené, naturel, rapide, brusque (*unvermittelt*), imprévu: forcé, mauvais; heureux, favorable: malheureux, dramatique, tragique; le ~ d'un drame, d'une comédie, d'un roman. — **Va.** se préparer, se produire, arriver, avoir lieu; satisfaire (*ou* mécontenter) le lecteur, le spectateur. — **Vb.** avoir hâte de connaître le ~; bien amener (*ou* préparer), brusquer (*überstürzen*) le ~; (scène) préparer, amener, hâter le ~; (scène) être inutile au ~; servir de ~ à qc.; (pièce) avoir un bon ~; (auteur) changer le ~; (action) marcher sans arrêt vers

le ~. — *o.d.* au ~, le héros meurt. — (2) *Ausgang einer Sache, einer Krankheit.* — **Syn.** résultat (d'une affaire); issue (d'une maladie, d'une affaire). — **Epith.** heureux, bon: rapide, fatal, imprévu, affreux, terrible, tragique. — *o.d.* le ~ d'une affaire, d'une maladie, etc. — **Vb.** (fièvre) amener, hâter le ~; (émotion) amener un ~ fatal; (médecin) craindre un ~ fatal; (affaire) avoir son ~ devant les tribunaux (*vor Gericht ausgetragen werden*).

dénouer, I. v. tr. *einen Knoten auflösen.* — **Syn.** défaire; délier. — **Adv.** facilement: difficilement. — **Rég.** ~ qc. (ruban, cordon, ceinture, souliers). — **Loc.** ~ une action dramatique (*den Kn. lösen*). — II. v. r. **se ~,** *aufgehen, sich lösen* [souliers, cordons, cheveux; (*fig.*) affaire]. — **Syn.** se défaire, se délier; (*fig.*) avoir un dénouement. — **Adv.** facilement, tout seul: difficilement; (*fig.*) heureusement, tragiquement. — **Dér.** dénouement.

denrée, s. f. *Eßware* (*meist.* plur.), *v.* marchandise. — *o. d.* ~s alimentaires; ~s coloniales.

dent, s. f. *Zahn.* — **Syn.** croc (*beim Hund*). — **Épith.** grosse: petite; belle, blanche; ~s bien rangées; ~s jaunes, noires; ~ mauvaise, déchaussée (*bloßgelegt*); gâtée, cariée *ou* pourrie (*angegangen*), creuse (*hohl*), plombée, aurifiée (*mit Gold gefüllt*), arrachée (*herausgerissen*); de fausses ~s, des ~s artificielles; ~s de lait, ~ de sept ans, ~ de sagesse, ~ de l'œil; les grosses et les petites ~s; les ~s d'en haut (*ou* de dessus), d'en bas (*ou* de dessous), les ~s de devant, de derrière; les molaires [supérieures, inférieures] (*Back-Z.*); les (~s) canines *ou* ~s œillères (*Augen-Z.*), les (~s) incisives (*Schneide-Z.*). — les ~s de qn, d'un animal (= croc), d'un éléphant (= défense), *fig.* les ~s d'une scie (*Säge*), d'une lime (*Feile*), d'une roue (dentée); les ~s d'un peigne (*Kamm*). — *o. d.* le mal, les maux de ~s; avoir une rage de ~s (*wütende Z.-Schmerzen haben*). — une brosse à ~. — [la mâchoire supérieure et inférieure; la gencive (*Z.-Fleisch*); la couronne de la ~; l'émail (*Schmelz*); l'ivoire; l'alvéole (*Höhle*); la racine; le tartre (*Z.-Stein*), la carie (*Z.-Wurm*), un abcès (*Geschwür*), une fluxion (*dicke Backe*). — un chicot (*Z.-Stift*); un dentiste; un dentier *ou* F. un râtelier (*künstliches Gebiß*); un cure-dent (*Z.-Stocher*); de la poudre (*ou* de la pâte, de l'eau) dentifrice (*Z.-Pulver*).] — **Va.** (servir à) couper, déchirer, broyer, croquer, mordre; (commencer à) venir; percer; branler *ou* hocher (*wackeln*); remuer (*muckern*); se déchausser (*locker werden*); se carier (*schlecht, hohl werden*); se gâter; tomber (*ausfallen*); faire mal à qn; faire souffrir qn; claquer à qn (de froid, de fièvre, de peur); s'entrechoquer, se serrer, grincer (*knirschen*). — **Vb.** (bébé) faire ses (premières) ~s (*Zähne bekommen, zahnen*); avoir ses 32 ~s; se nettoyer, se curer, se frotter, se brosser, se laver les ~s; avoir de belles ~s, de fausses ~s; perdre ses ~s; n'avoir plus de ~s; il lui manque des ~s; avoir mal aux ~s; (se faire) arracher, extraire, plomber, aurifier une ~; se faire poser *ou* mettre (*einsetzen*) une ~, de fausses ~s; ébrécher une ~ (*abbrechen*); casser une ~ à qn; se casser une ~; saisir, prendre, déchirer, ronger qc. avec les ~s; serrer les ~s; claquer des ~s (*klappern*); grincer des ~s (*knirschen*), cela fait grincer les ~s; (gâteau) craquer sous la ~ (*knusprig gebacken sein*). — *o. d.* (chien) donner un coup de ~ à qn, à qc. (*zubeißen*). — **Loc.** F. avoir de la ~ (*noch jung sein*); F. avoir les ~s (bien) longues, aiguisées (*großen Hunger haben; auch fig.*); n'avoir rien à (se) mettre sous la ~; n'avoir pas de quoi se mettre sous la dent; F. il n'y en a pas pour une ~ creuse; mordre à belles ~s dans du pain (*tapfer zubeißen, „einhauen"*); ne pas perdre un seul coup de ~ [*gierig essen; (fig.) sich darum keine grauen Haare wachsen lassen*]; manger du bout des ~s (*hoch kauen*), *ebenso* F. n'en casser que d'une ~; être armé jusqu'aux ~s; (toute la police) être sur les ~s = *in großer Aufregung sein; aber auch: ganz erschöpft sein;* mettre qn sur les ~s (*jmd. auf den Hund bringen*); ne pas desserrer les ~s (*den Mund nicht auftun*); parler entre ses ~s, murmurer qc. entre ses ~s; F. avoir une ~ contre qn (*einen Groll gegen jmd. hegen*); montrer les ~s à qn; donner un coup de ~ à qn (*jmd. einen Hieb versetzen*); déchirer qn à belles ~s (*keinen guten Bissen an jmd. lassen*); tomber sous la ~ de qn (*jmd. in die Hände, in die Klauen fallen*); rire du bout des ~s (*mieux* des lèvres) = *gezwungen lächeln; v.* lune; mentir; mors. — **Prv.** Œil pour œil, ~ pour ~. — **Dér.** dental; dentelé (*gezähnt*); dentelle; dentelure (*Auszackung*); denter (*mit Zähnen versehen*); dentier (*Gebiß*); dentifrice (*zahnreinigend*); dentiste; dentition (*das Zahnen*); édenté (*zahnlos*).

dentelle, s. f. *Spitze.* — **Épith.** belle, fine; décousue, déchirée; ~ faite à la main, au fuseau (*geklöppelt*); ~ de Bruxelles; ~ en points d'Alençon; ~ d'imitation. — *o. d.* un bonnet (des manchettes, etc.) de ~s; parure en ~s (*Spitzengarnitur*); un métier à ~s [un tambour; un fuseau (*Klöppel*); une maille; points d'Alençon (d'Angleterre, de Valenciennes)]. — **Vb.** faire (*ou* tricoter) de la ~ = *klöppeln;* porter de la ~; (bonnet) être en ~; (robe) être couverte de ~. — **Dér.** dentellerie (*Spitzenweberei, -klöppelei, -fabrik*), dentellier (ère) [*Spitzenklöppler(in), -händler(in)*].

dentiste, s. m. *Zahnarzt* (*v. auch* médecin). — *o. d.* médecin-~; chirurgien-~. — **Va.** nettoyer, brosser, plomber, aurifier (*mit Gold füllen*), déchausser (*lockermachen*), arracher *ou* extraire (*ausziehen*) des dents; poser de fausses dents; endormir la gencive (*das Zahnfleisch betäuben*); cautériser une dent [= brûler le nerf] (*den Nerv töten*); ébrécher (*abbrechen*), casser une dent; ne pouvoir extraire une racine. — **Vb.** être ~; aller chez le ~.

dénuement (*ou* **dénûment**), s. m. *Not, v.* misère. — *o. d.* tomber, être dans un affreux ~, dans le ~ le plus triste.

dénuer, *nur:* (1) v. r. **se ~,** *sich entziehen.* — **Rég.** se ~ de tout (*sich alles versagen*) pour

ses enfants. — (2) être ~é *entblößt sein.* — **Syn.** manquer de, être privé de ... — **Adv.** complètement, entièrement. — **Rég.** être ~é de tout. — *fig.* être ~é d'esprit (d'intelligence, de bon sens, etc.) = *ohne Vernunft.* — *o. d.* (livre) être ~é d'intérêt (= *langweilig*); (bruit) être ~é de (tout) fondement = *grundlos.* — **Dér.** dénuement.

départ, s. m. (1) *Abreise, Abfahrt.* — **Ctr.** arrivée. — **Épith.** brusque (*plötzlich*), précipité (*schleunigst*), prompt, imprévu, soudain, subit, avancé (*beschleunigt*), retardé (*verschoben*); le ~ de qn, des troupes, d'un train, d'une voiture, d'un navire, etc. — *o. d.* le jour, l'heure, le moment du ~; visite de ~ *ou* d'adieux (*cf.*). — **Va.** avoir lieu, se faire, s'effectuer (*bewerkstelligt werden*). — **Vb.** fixer, avancer, hâter, presser: retarder, reculer, différer (*verschieben*) le ~ de qn; remettre son ~ à un autre jour; faire des préparatifs de ~. — *o. d.* être sur son ~ (*im Begriff sein abzureisen*); avant, après le ~ de qn, de qc.; revenir à son point de ~ (*Ausgangspunkt*); avoir le même point de ~.

département, s. m. (1) *Departement* (*v. auch* pays). — **Syn.** le ~ est partagé en arrondissements, chaque arrondissement en cantons et chaque canton en communes. — **Épith.** grand, important: petit; le ~ de la Seine, des Vosges, etc. — un chef-lieu de ~; le chef-lieu du ~; le conseil général d'un ~. — les ~s = *die Provinz* (**Ctr.** Paris). — [le préfet, la préfecture, les députés.] — **Va.** être divisé en (*ou* se composer de) quatre arrondissements; comprendre dix cantons. — **Vb.** habiter dans un ~; (la France) être divisée en 87 ~s. — (2) *Verwaltungsfach.* — **Syn.** ressort. — **Épith.** le ~ de la guerre, de la marine, etc. — **Vb.** (ministre) avoir le ~ de la guerre. — **Loc.** cela n'est pas de mon ~ (*das gehört nicht zu meinem Bereiche*). — **Dér.** départemental.

dépasser, v. tr. (1) *überschreiten, über eine Grenze hinausgehen.* — **Syn.** aller plus loin que; passer au-delà de. — **Rég.** ~ qc. [but, limite; recettes (*Einnahme*) ~ cent francs; *fig.* ordres, pouvoirs, droits]. — **Loc.** *v.* borne. — (2) *überholen, übertreffen.* — **Syn.** distancer, laisser loin derrière soi, devancer, *fig.* surpasser, éclipser. — **Adv.** ~ qn à la course, à la nage; ~ qn en latin, en chimie; en sagesse, en réputation. — **Rég.** ~ qn, qc. [cavalier, coureur, camarade, concurrent, etc.; (cheval) ~ tous les autres chevaux; (maison) ~ les autres (en hauteur); (arbre) ~ les autres (en grosseur); *fig.* cela ~e toute expression (*ist unbeschreiblich*), toute croyance (*ist unglaublich*)].

dépayser, v. tr. (*mieux* faire changer de pays *ou* de climat) *nur noch in:* être, se trouver (tout) ~é, *nicht in seiner richtigen Sphäre sein* (**Ctr.** être en pays de connaissance).

dépêche, s. f. (1) *amtliche* (*durch Eilboten überbrachte*) *Zuschrift, Eilbrief, v.* lettre. — *o. d.* ~ ministérielle, importante, pressée, etc. — (2) ~ télégraphique, *Telegramm, v.* télégramme.

dépêcher, I. v. tr. *eilig abschicken, v.* envoyer. — **Rég.** ~ qn à qn, vers qn [une estafette (*reitender Bote*), un courrier, etc.]. — II. v. intr., *v. mieux* télégraphier. — III. v. r. **se ~,** *sich beeilen.* — **Syn.** se hâter, presser le pas. — **Rég.** se ~ de + inf. — *o. d.* F. dépêchez-vous de guérir (*baldige Besserung!*). — **Loc.** *v.* compagnon. — **Dér.** dépêche.

dépeindre, v. tr. [*nur fig.*] (*ab*)*schildern.* — **Syn.** décrire (*cf.*). — **Adv.** bien, merveilleusement, supérieurement, avec chaleur, avec enthousiasme, sous les couleurs les plus vives. — **Rég.** ~ qn, qc. (incendie, bataille, caractère de qn). — *o. d.* je ne saurais vous ~ ...; la plume se refuse (*sträubt sich*) à ~ ... — **Dér.** *v.* peindre.

dépendance, s. f. (1) *Abhängigkeit.* — **Syn.** subordination; sujétion. — **Ctr.** indépendance. — **Vb.** être sous (*auch* dans) la ~ de qn; tenir qn sous sa ~; ne pas faire sentir à qn sa ~; vivre dans la ~. — (2) *Nebengebäude.* — **Vb.** vendre un château et ses ~s; acheter une maison avec toutes ses ~.

dépendre, I. v. tr. *etw. Hängendes herunternehmen.* — **Syn.** descendre, décrocher. — **Ctr.** pendre. — **Rég.** ~ qn, qc. [un pendu, un tableau, une enseigne (*Aushängeschild*)]. — II. v. intr. (avoir) (1) *abhängen, abhängig sein.* — **Syn.** être sous la dépendance (*ou* sous la domination, sous les ordres) de. — **Rég.** ~ de qn [(enfants) ~ du père; (sujets) ~ du souverain, etc.]; ne vouloir ~ de personne. — (2) *gehören* (*zu*). — **Syn.** appartenir à ...; faire partie de. — [*nur von Sachen.*] — **Rég.** ~ de qc. [(terres) ~ d'un château]. — (3) *ankommen auf, abhängen von.* — **Syn.** être sous l'influence de. — [*nur von Sachen.*] — **Rég.** ~ de qn, de qc. [(la destinée, le bonheur de qn) ~ de qn; (le succès) ~ du travail; tout ~d de la façon dont il s'y prendra (*wie er's anfangen wird*); cela ne ~d pas de moi (*das hängt nicht von mir ab*)]. — *o. d.* il ~d (de qn) de + inf. *ou* que + subj. [il ~d de vous de réussir (*ou* que vous réussissiez)]. — **Loc.** cela ~d! = *je nachdem.* — **Dér.** dépendance; indépendance; dépendant; indépendant; indépendamment.

dépens, s. m. pl. *Unkosten.* — **Syn.** frais. — *nur in:* être condamné aux ~, payer les ~ (*die Gerichtskosten zahlen*); s'enrichir aux ~ de qn (vivre aux ~ d'autrui, etc.) = *auf jmds.* (*Un*)*kosten;* apprendre qc. à ses ~ (*etw. Ungünstiges über sich erfahren*); *fig.* rire, s'égayer aux ~ d'autrui (*sich über jmd. lustig machen*). — **Dér.** *v.* dépenser.

dépense, s. f. (*oft* plur.) *Ausgabe, Auslage.* — **Ctr.** recette. — **Épith.** grande, grosse, considérable, effroyable, énorme, désordonnée (*unsinnig*), folle, excessive, exorbitante (*übertrieben*), exagérée, ruineuse (*verderblich*): minime (*verschwindend klein*), faible, modeste, petite; nécessaire, utile; ordinaire, extraordinaire, imprévue; ~s secrètes; ~ de bouche (*für Essen und Trinken*); ~s de ménage (*für den Haushalt*). — **Va.** se monter (*sich belaufen auf*) à dix francs; se chiffrer (*sich beziffern lassen*) par mille francs; (les ~s) dépasser les recettes. — **Vb.** faire peu (*ou* beaucoup) de ~s; ne pas regarder à la ~; faire des ~s exagérées; régler,

fixer, réformer, diminuer, limiter, modérer, réduire, restreindre sa ~; subvenir, fournir à la ~ (*eine A. bestreiten*); supporter, rembourser (*zurückerstatten*), payer la ~; calculer, compter sa ~; avoir pour 200 francs de ~; se mettre en ~ (*mieux* en frais) = *viel ausgeben* (*sich in Kosten stürzen*); équilibrer les ~s et les recettes. — *o. d.* (*fig.*) faire une grande ~ d'érudition (*mieux v.* frais) = *viel Gelehrsamkeit aufbieten.*

dépenser, v. tr. *ausgeben, aufwenden.* — **Syn.** débourser. — **Ctr.** épargner. — **Adv.** gros, beaucoup, furieusement, énormément, effroyablement, follement, sans réfléchir, sans calculer, sans compter, en pure perte (*ohne allen Nutzen*), mal à propos (*zur unrechten Zeit*); peu; en chevaux, en livres, en habits; pour ses chevaux, pour ses habits. — **Rég.** ~ qc. (~ de l'argent, dix francs, etc.); *fig. vergeuden* (**Syn.** prodiguer) ~ son temps, sa santé, sa vie; ~ son éloquence, son esprit, son imagination. — *auch* abs. aimer à ~; ~ sans compter; ~ pour le plaisir de ~. — *o. d.* combien avez-vous ~é? se ~ pour les autres = *sich für andere verwenden* (**Syn.** se prodiguer). — **Dér.** dépens; dépense; dépensier (*verschwenderisch*).

dépérir, v. intr. (avoir, *auch* être) *dahinsiechen, verfallen.* — **Syn.** mourir; *fig.* péricliter. — [personnes, animaux, plantes. — race, peuple. — corps, santé. — *fig.* art, science, commerce, etc.] — **Adv.** de jour en jour, journellement, à vue d'œil (*zusehends*), lentement. — **Dér.** dépérissement (*Dahinsiechen, Verfall*).

dépeupler, v. tr. *entvölkern.* — **Adv.** lentement: rapidement; en une année, petit à petit (*allmählich*); entièrement, complètement. — **Rég.** ~ qc. [pays, forêt, chasse, étang (*Teich*), basse-cour (*Hühnerhof*), etc.]; ~ de qc. (habitants, gibier, poissons, etc.). — **II.** v. r. **se ~,** *sich entvölkern.* — [pays, forêt, étang, etc.] — **Dér.** dépeuplement.

dépister, v. tr (1) *aufspüren, auf die Spur kommen.* — **Syn.** (re)trouver la piste. — **Rég.** ~ le gibier (lièvre, renard, etc.); *ebenso* ~ qn (débiteur, voleur, etc.). — (2) *auf eine falsche Spur bringen.* — **Syn.** faire perdre la piste. — **Rég.** ~ qn, qc. [(voleur) ~ un gendarme; ~ les recherches; *ebenso* (gibier) ~ le chasseur les chiens].

dépit, s. m. *Ärger, Verdruß.* — **Syn.** (mauvaise) humeur; contrariété; mécontentement; *cf.* colère. — **Épith.** léger: violent, secret; ~ amoureux (*Liebesgram*). — **Va.** éclater, se manifester par qc. — **Vb.** avoir, ressentir, éprouver, concevoir du ~, un violent ~; concentrer son ~; (ne) pouvoir cacher son ~; cacher, réprimer son ~ (**Syn.** ronger son frein) = *seinen Ä. verbeißen;* faire éclater (*zum Ausbruch kommen lassen*) son ~; mourir, crever, pleurer, se ronger les poings (*erbittert sein*) de ~; causer, donner du ~ à qn. — *o. d.* faire qc. par ~, de ~ (*aus Ärger*); dire qc. avec ~, d'un ton de ~. — **Loc.** en ~ de qn, de qc. (*trotz*); F. faire qc. [*auch* (travail) être fait] en ~ du bon sens (*ou* du sens commun) = *ohne Sinn und Verstand, sehr schlecht.* — **Dér.** dépiter qn (*jmd. ärgern*).

déplacement, s. m. *Verrückung, Versetzung.* — **Épith.** ~s continuels, fréquents, incessants; le ~ d'un meuble, d'un mot (dans une phrase); le ~ d'un fonctionnaire (*Versetzung*); les frais de ~ (*Reisekosten*). — *o. d.* le ~ d'un navire (*verdrängte Wassermenge, Verdrängung*). — **Vb.** demander, exiger le ~ d'un professeur; (fonctionnaire) demander (obtenir, etc.) son ~ (*mieux v.* changement); (juge) demander cinq cents francs pour frais de ~; (navire) avoir un ~ de 500 tonneaux.

déplacer, v. tr. *von seinem Platze wegnehmen, versetzen.* — **Syn.** changer de place. — **Rég.** ~ qc. (meuble, chaise, livres, etc.). — **Loc.** ~ la question, le point de la question (*den Standpunkt einer Sache verschieben*); *fig.* (discours) être tout à fait ~é = *am unrechten Platze sein.* — **Loc.** ~ qn (employé, fonctionnaire) = *versetzen;* se ~ (*seinen Wohnort verlassen*). — **Dér.** déplacement.

déplaire, v. intr. *mißfallen.* — **Syn.** offusquer, choquer. — **Ctr.** plaire. — **Adv.** fort, beaucoup, extrêmement, énormément. — **Rég.** ~ à qn, au goût, etc.; avoir en soi qc. qui ~ait = *etw. Unangenehmes an sich haben.* — *o. d.* il me ~ait de + inf. (*es ist mir unangenehm zu ...*); (iron.) ne vous en ~aise! *ebenso* n'en ~aise à votre savoir (*trotz, ungeachtet*); [p. ex.: La chose ne se passa pas ainsi, ne vous en ~aise *ou* n'en ~aise à votre savoir (*verzeihen Sie, daß ich Ihnen widerspreche*)]. — **Dér.** déplaisant; déplaisir.

déplaisir, s. m. *Mißfallen, Mißvergnügen.* — **Syn.** *cf.* mécontentement. — **Ctr.** plaisir. — **Épith.** grand, sensible (*bemerkbar*), vif, violent, mortel (*entsetzlich*). — **Vb.** avoir, ressentir, éprouver du ~, un vif ~, beaucoup de ~; (qn, qc.) causer du ~ à qn. — *o. d.* voir avec ~ que + ind.

déplanter, v. tr. *verpflanzen, v. mieux* transplanter.

déplier, v. tr. *entfalten, auseinanderlegen.* — **Syn.** déployer (*ausbreiten*); *cf.* ouvrir. — **Ctr.** plier. — **Rég.** ~ qc. (mouchoir, pièce d'étoffe, serviette, etc.).

déploiement, s. m. *Entfaltung; bes. in:* ~ de forces, *Kraft-E.* [venir avec un grand ~ de forces; (armée) faire un grand ~ de forces]; *ebenso* ~ de courage (il lui a fallu un grand ~ de courage pour en venir à bout).

déplorer, v. tr. *beklagen.* — **Syn.** *v.* plaindre. — **Rég.** ~ qc. (perte de qc.; mort, perte de qn; faute, crime; sang versé, etc.). — **Dér.** déplorable (*beklagenswert*).

déployer, v. tr. *ausbreiten, entfalten; (fig.) aufbieten.* — **Rég.** ~ qc. [drapeaux: voiles (*die Segel beisetzen*); (oiseau) ~ ses ailes; (nuit) ~ ses voiles; *fig.* (*meist. mit* tout; **Syn.** employer): ~ toutes ses forces, (tout) son savoir, toute son éloquence, beaucoup de courage. — ~ sa rigueur (*seine Strenge walten lassen*) sur qn; ~ sa vengeance (*seiner Rache freien Lauf lassen*) contre qn. — (**Syn.** étaler): ~ une rare

magnificence, un grand luxe; (contrée) ~ aux yeux de qn une vue magnifique]. — *o. d.* ~ une armée en ligne (*aufmarschieren lassen*); (régiment) marcher musique en tête et drapeaux ~és (*mit fliegenden Fahnen*). — **Loc.** *v.* gorge.

déplumer, I. v. tr. *rupfen* [*meist.* part. passé]: (oiseau) être ~é; avoir le cou ~é (*kahl*), etc., *sonst v.* plumer. — II. v. r. **se ~,** *die Federn verlieren.* — **Syn.** perdre ses plumes; muer (*mausern*). — [*nur vom Vogel.*] — *o. d.* (cet oiseau, le cou de cet oiseau, etc.) commencer à se ~.

déposer, I. v. tr. (1) *ablegen, sich von etw. befreien.* — **Syn.** se débarrasser de; mettre; placer. — **Adv.** à terre, sur une table, dans une caisse, au vestiaire (*Garderoberaum*), chez le concierge, etc. — **Rég.** ~ qn, qc. [fardeau, paquet, lettre; ~ son manteau, son pardessus au vestiaire; (défense de) ~ des ordures (*Schutt abladen*) contre ce mur; (voiture) ~ qn chez lui]. — *o. d.* (vin) ~ de la lie (*Hefe*); (eau) ~ du sable (*absetzen*); *fig.* ~ ses hommages (*Huldigungen*) aux pieds de qn. — (2) *in Verwahrung geben.* — **Syn.** confier; remettre. — **Adv.** entre les mains de qn; chez un notaire; chez un banquier; dans une banque; à la banque de France; à la caisse d'épargne (*Sparkasse*). — **Rég.** ~ qc. [de l'argent, un testament; *fig.* ~ ses chagrins (*seinen Kummer ausschütten*) dans le sein d'un ami; ~ son autorité entre les mains de qn]. — (3) *absetzen, beseitigen.* — **Syn.** quitter. — **Rég.** ~ sa charge, ses fonctions, la couronne; *ebenso fig.* ~ toute faiblesse, toute colère, toute arrière-pensée, etc. — *o. d.* ~ les armes (*Frieden schließen*); (commerçant) ~ son bilan (*sich für zahlungsunfähig erklären*). — (4) *absetzen.* — **Syn.** *cf.* destituer. — ~ qn (un roi, un empereur, un pape). — II. v. intr. (avoir) (5) *Bodensatz absetzen.* — [vin, eau, etc.] — **Adv.** beaucoup. — (6) *gerichtlich aussagen;* (*fig.*) *Zeugnis ablegen.* — **Syn.** faire une déposition. — **Adv.** en justice (*vor Gericht*), devant un juge, en faveur de (*auch* pour) qn; contre qn. — **Rég.** ~ de qc.; ~ (*mieux:* dire dans sa déposition) que + ind. — *o. d. fig.* (ses bons antécédents, *sein gutes Vorleben*) ~ en sa faveur; (son silence) ~ contre lui. — **Dér.** déposition; dépositaire; dépôt.

dépositaire, s. m. *Verwahrer.* — **Épith.** fidèle: infidèle; le ~ d'un trésor, d'un secret. — **Va.** garder, conserver qc.; avoir la garde de qc.; veiller sur qc. — **Vb.** être, se faire le ~ de qn; (juge) être le ~ des lois.

déposition, s. f. (1) *Absetzung.* — **Syn.** destitution (*beim Beamten*). — *o. d.* la ~ d'un roi (empereur, pape, évêque) par qn. — (2) *Zeugenaussage.* — **Épith.** claire, précise, sincère, véridique (*wahrheitsgemäß*): ambiguë (*doppelsinnig*), embarrassée (*verworren*), obscure, fausse; accablante (*belastend*) pour l'accusé; la ~ d'un témoin en faveur de qn, contre qn. — **Va.** accabler, confondre (*vernichten*) l'accusé; produire une vive impression sur qn; être reconnue fausse; manquer de clarté. — **Vb.** (témoin) faire, signer sa ~; persister dans (*verharren bei*) sa ~; faire une ~ par écrit; varier [*ou* vaciller] (*schwanken*) dans ses ~s; revenir sur sa première ~; modifier (*ändern, einschränken*) sa ~; condamner qn sur la ~ de qn.

dépôt, s. m. (1) *anvertrautes Gut.* — **Épith.** sacré, précieux, important. — *o. d.* la caisse des ~s et consignations (*Depositenkasse*). — **Vb.** confier, remettre un ~ à qn; garder fidèlement un ~; avoir la garde, le soin d'un ~; remettre, restituer (*zurückerstatten*) un ~; violer (*angreifen*), nier (*ableugnen*) un ~. — *o. d.* faire le ~ de qc. (entre les mains de qn) = *jmd. etw. anvertrauen.* — (2) *Aufbewahrungsort.* — **Épith.** important, grand; ~ de marchandises, d'armes, de poudre; ~ des archives; *ebenso* ~ d'infanterie, de cavalerie; ~ des locomotives; le ~ des omnibus; le ~ de la Préfecture de police; *v.* mandat. — **Vb.** établir un ~ d'armes; (commerçant) installer, établir, avoir un ~ de marchandises. — *o. d.* en ~ (*bahnlagernd*); mettre en ~ (*auf Lager bringen*). — (3) *Bodensatz.* — **Épith.** laiteux (*milchicht*), noirâtre, etc. — **Va.** se former. — **Vb.** former un ~; (vin) laisser un ~.

dépouille, s. f. (1) *Balg; fig. Hülle.* — *o. d.* la ~ d'un serpent, d'un ver à soie (*Seidenraupe*); (poét.) la ~ d'un lion, d'un tigre, etc. — la ~ des bois (*abgefallenes Laub*). — la ~ mortelle de qn, *auch* les ~s = *die sterbliche Hülle* [**Épith.** triste(s), précieuse(s)]. — **Vb.** quitter sa ~ mortelle (*sterben*); (tombeau) renfermer les précieuses ~s de qn. — (2) (*meist.* plur.) *Beute, Raub.* — **Syn.** trophée; *cf.* butin. — **Épith.** glorieuses, riches. — **Vb.** remporter de riches ~s; se partager les ~s de l'ennemi; revenir chargé de ~s; *fig.* s'enrichir des ~s d'autrui; se revêtir des ~s de qn.

dépouillement, s. m. *Beraubung, Plünderung* (*meist. in:* ~ du scrutin = *Zählen der Stimmzettel*). — **Épith.** lent, long. — **Va.** demander [*ou* prendre] (*in Anspruch nehmen*) cinq heures. — **Vb.** faire le ~ du scrutin (*geheime Abstimmung*); *ebenso* faire le ~ d'un inventaire, d'un compte, d'un livre, des papiers de qn (*einen Auszug machen aus*).

dépouiller, v. tr. (1) *abbalgen.* — **Syn.** écorcher; *mieux* enlever la peau. — **Adv.** vif, vive. — **Rég.** ~ un animal (lion, bœuf, lièvre). — *o. d.* (animal) se ~, *v. mieux* muer. — (2) *abnehmen, berauben.* — **Syn.** enlever; arracher. — **Adv.** impitoyablement. — **Rég.** ~ qn (de qc.) [de ses habits, de son argent, de ses biens, etc.]; ~ un arbre de son écorce, de ses feuilles; (hiver) ~ les jardins. — *o. d.* ~ toute humanité, toute pudeur, toute colère, tout ressentiment, toute vengeance = *sich aller Menschlichkeit usw. entäußern.* — *ebenso* se ~ de ses vêtements, de ses biens, de toute haine. — **Loc.** *v.* homme; scrutin; vote. — **Dér.** dépouille; dépouillement.

dépourvoir, v. tr. *entblößen; nur in* p. p. dépourvu, e. — *o. d.* être, se trouver ~u de qc. (*nicht versehen sein mit*). — **Loc.** être pris au ~u, prendre qn au ~u (*unversehens überfallen*).

dépravation, s. f. *Verderbtheit, Verdorbenheit der Sitten, v.* corruption.

dépraver, v. tr. *verderben, v.* corrompre. — **Dér.** dépravation; dépravé.

députation, s. f. (1) *offizielle Absendung von Bevollmächtigten, v.* délégation. — *o. d.* envoyer qn en ~. — (2) *Stelle eines Abgeordneten.* — **Vb.** aspirer, se présenter, être candidat à la ~.

député, s. m. (1) *Abgesandter, v. mieux* délégué. — (2) *Abgeordnete(r), Volksvertreter.* — **Syn.** représentant (du peuple); nos honorables. — [*v.* orateur.] — **Épith.** bon, intègre (*ehrlich*), consciencieux. — réactionnaire, conservateur (*konservativ*), libéral, radical, socialiste, royaliste, républicain; ~ ministériel: antiministériel (*ou* de l'opposition); influent; intransigeant (*unversöhnlich*); ministrable (*der sich zum Minister eignet*); démissionnaire (*abgegangen, früherer*); ~ sortant (*ausscheidend*). — ~ de l'extrême-droite, de la droite, de la gauche, de l'extrême-gauche, du centre; ~ de la Marne, ~ de N. — *o. d.* la Chambre des D~s; le mandat d'un ~; l'indemnité parlementaire. — **Va.** siéger au centre (à la gauche, etc.); représenter une circonscription d'électeurs (*Wahlkreis*); être (voter, etc.) pour (*ou* contre) un projet de loi; s'abstenir (*sich der Stimme enthalten*); présenter un projet de loi; proposer un amendement (*Verbesserungsantrag, Zusatz*); interpeller un ministre; annoncer (adresser, retirer) une interpellation; prendre la parole, se faire rappeler à l'ordre (*sich einen Ordnungsruf zuziehen*); prononcer un discours; parler pour (*ou* contre) qc.; recommander, appuyer un électeur; démissionner; se présenter, se représenter, se désister en faveur de qn (*zugunsten jmds. zurücktreten*); être élu, réélu; perdre sa popularité; F. être blackboulé (*durchfallen*). — **Vb.** voter pour un ancien ~; élire, nommer, réélire un ~; (président) rappeler un ~ à l'ordre (*Ordnungsruf erteilen*); être élu ~.

députer, v. tr. *abordnen.* — **Syn.** envoyer (*senden*); déléguer (*mit etw. beauftragen*). — **Rég.** ~ qn (vers *ou* auprès de qn) pour + inf. — **Dér.** députation; député.

déraciner, v. tr. *entwurzeln;* (*fig.*) *ausrotten.* — **Syn.** arracher, extirper. — **Adv.** complètement, entièrement, à moitié. — **Rég.** ~ un arbre, une plante; *fig.* ~ un mal invétéré (*ein altes Übel*), une mauvaise habitude, un abus, un préjugé, une erreur.

déraillement, s. m. *Entgleisung.* — ~ d'un train. — **Va.** se produire, avoir lieu; obstruer (*versperren*) la voie, causer une interruption (*Verkehrsstockung*) de deux heures. — **Vb.** assister à un ~; être blessé dans un ~; (rupture d'un essieu, *Achsenbruch*) causer, occasionner, amener un ~; être la cause d'un ~; (catastrophe) être due à un ~; attribuer la cause d'un ~ à la malveillance (*Böswilligkeit*).

dérailler, v. intr. (avoir) *entgleisen.* — **Syn.** sortir des rails. — **Adv.** entre P. et V.; au kilomètre 27; par suite de la rupture d'un essieu (*infolge Achsenbruches*). — *o. d.* faire ~ un train. — **Dér.** déraillement.

dérangement, s. m. *Unordnung, Störung.* — **Syn.** désordre. — **Épith.** grand; le ~ d'une machine, d'une montre; le ~ de l'estomac, de la santé, de l'esprit; le ~ des affaires. — **Vb.** causer du ~ à qn, un ~ dans une machine; amener un grand ~ dans les habitudes de qn; ne pas aimer les ~s (dans ses habitudes).

déranger, I. v. tr. *in Unordnung bringen, stören.* — **Syn.** troubler. — **Rég.** ~ qn (dans ses travaux); ~ une société; ~ qc. [meubles, livres, papiers; ~ une machine, une montre; (mauvaise nourriture) ~ le corps, l'estomac; *ebenso* (fièvre) ~ le cerveau, la tête, l'intelligence, l'esprit; (nouvelle) ~ des projets, une entreprise]. — *o. d.* (est-ce que) je vous ~e? = *störe ich?* — avoir le cerveau (le corps, l'estomac) ~é (*v.* cerveau, corps, estomac). — II. v. r. **se ~,** (1) *in Unordnung geraten* (machine, montre, estomac). — (2) *sich stören lassen; fig. liederlich werden.* — **Adv.** se ~ pour qn, pour qc., pour laisser passer qn. — *o. d.* ne vous ~ez pas! (*lassen Sie sich nicht stören! auch: bemühen Sie sich nicht!*). — **Dér.** dérangement.

dérèglement, s. m. *Liederlichkeit, v.* débauche.

dérider, v. tr. (1) *entrunzeln.* — **Syn.** *mieux* ôter (*ou* faire disparaître) les rides. — (2) (*fig.*) *aufheitern.* — **Syn.** éclaircir. — **Rég.** ~ qn; (plaisanterie) ~ qn, le front de qn; ~ les fronts, les visages.

dérision, s. f. *Verhöhnung.* — **Syn.** *v.* moquerie. — **Épith.** amère. — *o. d.* c'est une (amère) ~ que d'ordonner une bonne nourriture à des pauvres; quelle (amère) ~! dire (*ou* faire) qc. par ~, avec ~; tourner qn (*ou* qc.) en ~ (*lächerlich machen*); devenir, être un objet de ~.

dérive, s. f. *Abtrift.* — *nur in:* (navire, marin) aller à la ~ (*auch* en ~); être en ~; *ebenso* se laisser aller à la ~ = *von der Fahrtrichtung abgetrieben werden, auch fig.*

dérivé, s. m. *abgeleitetes Wort.* — **Ctr.** racine. — **Vb.** (français) être ~ de France. — *o. d.* quels sont les ~s de „faire"?

dériver, I. v. tr. (1) *Wasser ableiten, v. mieux* détourner. — (2) *herleiten.* — **Syn.** faire venir. — **Rég.** ~ un mot d'un autre mot, du grec, etc. — II. v. intr. *herkommen.* — **Syn.** venir, provenir. — [*nur von Sachen, meist. von Wörtern.*] — **Rég.** ~ de qc. [(la méchanceté) ~ de l'orgueil (*mieux* venir *ou* provenir); (français) ~ de France; (mot) ~ du latin, du grec, etc. — **Dér.** dérivé; dérivation; dérive.

dérober, v. tr. (1) *heimlich stehlen, v.* voler. — (2) (*fig.*) *entziehen.* — **Syn.** soustraire. — **Rég.** ~ qn, qc. à qc. [~ qn à la mort, au péril, à la fureur de qn; ~ une heure à ses travaux; ~ quelques moments à ses affaires; (poussière) ~ qc. aux yeux de qn (**Syn.** cacher)]. — **Loc.** regarder qn à la ~ée (*heimlich*); (armée) ~ sa marche (*geheimhalten*); *v.* escalier. — II. v. r. **se ~,** *sich entziehen.* — **Syn.** se soustraire, échapper. — **Rég.** se ~ à la vue de qn, à la curiosité de la foule (**Syn.** se soustraire); se ~ à la fureur, à la colère, aux coups, à la poursuite, à toutes les recherches de qn (**Syn.** échapper). — **Loc.** *v.* cheval (**Va.**), genou.

déroger, v. intr. (avoir) (1) [terme de droit] (*einer Sache*) *zuwiderhandeln.* — **Syn.** modifier; changer; s'écarter de. — **Rég.** ~ à qc. (loi, règlement, habitude, usage). — (2) *etw. Standeswidriges tun.* — **Syn.** faire une chose indigne de ... — **Rég.** ~ à qc. (rang, titre, dignité, caractère, réputation, principes, etc.); abs. (noble) ~ = *sich erniedrigen, herunterkommen.* — **Dér.** dérogation.

dérouler, I. v. tr. *auseinander-, entrollen.* — **Syn.** déployer. — **Ctr.** enrouler. — **Rég.** ~ qc. [pièce d'étoffe, bande de papier, manuscrit, carte géographique, gravure; (serpent) ~ ses anneaux]. — *o. d.* (fleuve) ~ ses eaux = *sich ergießen;* ~ aux (*ou* sous les *ou* devant les) yeux de qn les tableaux de l'histoire (le tableau des malheurs de qn, sa vie, etc.); (nature) ~ un spectacle admirable, etc. — II. v. r. **se ~,** *sich entfalten.* — **Adv.** (beau tableau) se ~ devant qn, devant les (*ou* sous les *ou* aux) yeux de qn.

déroute, s. f. *wilde Flucht, gänzliche Niederlage.* — **Syn.** *v.* défaite; *v. auch* désordre. — **Épith.** grande, complète, pleine, générale, affreuse, horrible, sanglante; la ~ d'une armée. — *o. d.* une armée en ~. — **Va.** s'en suivre. — **Vb.** (armée) être en ~, en pleine ~; mettre une armée en ~; rallier une armée en ~; rester ferme au milieu de la ~. — **Dér.** *v.* route.

dérouter, v. tr. *in Verwirrung bringen, v.* déconcerter. — *o. d.* être tout ~é.

derrière, s. m. (1) *Rückseite, Hinterteil.* — *o. d.* le ~ d'une maison; le ~ de la tête, du cou; porte de ~ (*Hintertür, auch fig.*). — **Vb.** demeurer, habiter sur le ~ (*hinten hinaus*); (chambre) donner sur le ~ (**Ctr.** sur le devant). — (2) (plur.) les ~s d'une armée (*Nachtrab, v. auch* armée). — **Vb.** (général) appuyer ses ~s [contre un fleuve] (*sich im Rücken anlehnen an*), couvrir, assurer ses ~s; (ennemi) attaquer les ~s, fondre sur les ~s (*im Rücken angreifen*).

désabuser, v. tr. *jmd. seinen Irrtum nehmen.* — **Syn.** tirer qn d'erreur; détromper: ouvrir les yeux à qn; désaveugler; désillusionner; désenchanter (*von einer Leidenschaft heilen*); désappointer (*die Erwartungen täuschen*). — **Ctr.** abuser. — **Adv.** cruellement, profondément. — **Rég.** ~ qn de qc. (d'une croyance, etc.). — II. v. r. **se ~,** *von seinem Irrtum zurückkommen.* — **Syn.** revenir de son erreur, se détromper. — **Rég.** se ~ de qc. (d'une croyance, etc.).

désaccord, s. m. (1) *Uneinigkeit.* — **Syn.** mésintelligence; dissentiment; *cf.* discorde! — **Ctr.** accord. — **Épith.** apparent: réel. — **Vb.** être en ~ avec qn sur qc.; (discussion) amener, causer le ~; (actes de qn) être en ~ avec ses paroles. — (2) *Mißklang.* — (violons) être en ~.

désaccorder, v. tr. *verstimmen.* — **Rég.** (humidité) ~ un instrument de musique; (violon) être ~é (= n'être plus d'accord). — **Dér.** *v.* accord.

désaccoutumer, v. tr. *abgewöhnen, v.* déshabituer.

désagréable, adj. *unangenehm.* — *o. d.* ~ à qn, à qc., à + inf.

désagrément, s. m. *Unannehmlichkeit, Verdrießlichkeit.* — **Syn.** ennui; embarras; désavantage; anicroche; inconvénient; F. contrariété (*v. auch* difficulté *und* souci). — **Épith.** grand, sensible: petit, léger, passager. — **Vb.** (affaire) attirer à qn [(qn) s'attirer] du ~, des ~s; n'avoir que du ~; éprouver *ou* avoir du ~, des ~s; essuyer, recevoir (*durchzumachen haben*) des ~s. — *o. d.* quel ~! (*wie verdrießlich!*).

désaltérer, I. v. tr. *jmds. Durst stillen.* — **Syn.** apaiser (étancher, ôter) la soif; rafraîchir. — **Ctr.** altérer. — [eau, bière, etc.] — **Rég.** (boisson) ~ qn; *ebenso* (pluie) ~ les plantes; *auch* poét. (joie) ~ le cœur. — II. v. r. **se ~,** *seinen Durst löschen.* — **Syn.** *v.* boire. — *o. d.* se ~ à une source, à une fontaine.

désappointement, s. m. *Enttäuschung, getäuschte Hoffnung, v.* déception.

désappointer, v. tr. *jmd. in seinen Erwartungen täuschen, v.* désabuser. — **Dér.** désappointement.

désapprendre, v. tr. (*auch* abs.) *verlernen.* — **Syn.** oublier. — **Ctr.** apprendre. — **Adv.** vite, en peu de temps, à la longue (*mit der Zeit*), insensiblement. — **Rég.** ~ qc. (~ ce que l'on a appris); ~ à + inf. (~ à danser, etc.).

désapprouver, v. tr. *mißbilligen.* — **Syn.** blâmer (*cf.*); réprouver (*laut verwerfen*). — **Ctr.** approuver. — **Rég.** ~ qn, ~ qc. (conduite de qn, action, ouvrage); ~ que + subj.

désarçonner, v. tr. *aus dem Sattel heben.* — **Syn.** faire vider les arçons; jeter à bas; (abs.) se dérober. — [cheval, âne, mulet, etc.] — **Adv.** en sautant, en franchissant un fossé. — **Rég.** (cheval) ~ son cavalier.

désarmement, s. m. *Abrüstung.* — *o. d.* le ~ d'un navire, de la garnison, d'un régiment; *auch* le ~ de qn (prisonnier; assassin) = *Entwaffnung;* ordonner le ~; procéder au ~; commencer le ~.

désarmer, I. v. tr. (1) *entwaffnen* — **Rég.** ~ qn [ennemi, prisonnier, criminel, fou furieux, etc.; ~ son adversaire (*beim Duell*)]. — *o. d.* ~ un navire (*abtakeln*). — (2) (*fig.*) *beruhigen.* — **Syn.** apaiser; calmer. — **Rég.** (larmes) ~ qn; ~ la colère, la haine, la vengeance de qn. — **Prv.** J'ai ri, me voilà ~é! — II. v. intr. *abrüsten.* — [pays; peuple.] — **Dér.** désarmement (*cf.* arme).

désarroi, s. m. F. *Verwirrung.* — **Syn.** *v.* désordre. — *nur in:* (qn, armée, affaire, fortune) être en ~, dans un étrange *ou* complet ~; jeter, mettre qn *ou* qc. en ~, dans un ~ complet; trouver la maison en ~.

désastre, s. m. *großes Unglück, v.* malheur; *völlige Vernichtung eines Heeres, v.* défaite. — **Épith.** grand, affreux, terrible; complet. — **Va.** accabler qn. — **Vb.** (malheur) être un ~ (pour le pays); causer, amener un ~. — **Dér.** désastreux.

désavantage, s. m. *Nachteil.* — **Syn.** *v.* dommage. — **Ctr.** avantage. — *nur in:* avoir le ~ du vent [de la position, des armes, etc.] (*ungünstigen Wind, eine ungünstige Stellung, unzulängliche Waffen haben*); avoir le ~ (*den*

Kürzeren ziehen); (affaire) tourner au ~ de qn = *zu jmds. Nachteil ausschlagen.*

désaveugler, v. tr. (*nur fig.*) *die Augen öffnen.* — **Syn.** *mieux* ouvrir les yeux à qn *ou* tirer qn de son aveuglement; *v. auch* désabuser. — **Rég.** ~ qn.

désavouer, v. tr. (1) *verleugnen.* — **Syn.** ne pas reconnaître pour sien. — **Adv.** formellement, absolument. — **Rég.** ~ qn [(père) ~ un fils]; ~ qc. (paroles, ouvrage, opinion, sa signature). — (2) *nicht billigen.* — **Syn.** refuser d'être solidaire avec. — **Adv.** *v.* (1). — **Rég.** ~ qn [mandataire (*Bevollmächtigter*), ambassadeur, ministre]; ~ qc. (les paroles, les actes de qn).

descendance, s. m. (1) *Nachkommenschaft.* — **Syn.** postérité. — **Épith.** nombreuse. — **Vb.** avoir une nombreuse ~ (*viel Nachkommen*). — (2) *Herkunft.* — **Syn.** origine. — **Épith.** glorieuse, illustre. — **Vb.** établir, prouver sa ~ (de qn).

descendant(e), s. m. (f.) *Abkömmling;* (*meist.* plur.) *Nachkomme.* — **Ctr.** ancêtre; aïeul; ascendant. — **Épith.** mâle. — *o. d.* un des ~s, un ~ de Charlemagne; les ~s de Henri IV. — **Vb.** être le ~ (un ~, un des ~s) de qn.

descendre, I. v. intr. [avoir *ou* être: la rivière *a* ~u (*ist gefallen*) toute la journée; la rivière *est* ~ue de deux mètres] (1) *herunter-steigen.* — **Ctr.** monter. — **Adv.** (*woher?*) ~ d'une montagne; ~ de voiture, de wagon, de bicyclette, de cheval; ~ de sa chambre, ~ d'un arbre, etc. — (*wohin?*) ~ dans la rue, dans la cour, dans un jardin, dans un hôtel, dans une mine, dans un puits, dans les égouts (*Schleuse*), à la cave (*Keller*), au jardin; ~ à terre; à l'hôtel, à l'auberge, chez un ami (*absteigen*); ~ au tombeau; ~ aux enfers (*Unterwelt*). — (*wie?*) par un escalier de bois, par une échelle (*v.* aller); lentement, à pas lents, vite, promptement, à pas précipités, en voiture, à pied, à cheval, à bicyclette, etc. — (2) *herunter-, zurückgehen, fallen.* — [baromètre, thermomètre, marée (*Flut*).] — **Adv.** (baromètre) ~ à 5° au-dessous de zéro, ~ de cinq degrés = (*um*) *fünf Grad fallen;* (lune, soleil) ~ à l'horizon majestueusement; *fig.* ~ en soi-même (*in sich gehen*); ~ dans sa conscience, dans son cœur (*sein Gewissen prüfen*). — (3) *bergabgehen.* — [chemin, cours d'eau.] — **Adv.** (fleuve, ruisseau) ~ vers la mer, etc ; ~ rapidement, lentement, insensiblement (*unmerklich*), en pente douce (*sanft*); (route) ~ vers la ville, aller en ~ant (beaucoup, rapidement, un peu, en pente douce). — (4) *herunterhängen bis zu ...* — **Syn.** tomber. — *o. d.* (sa barbe) ~ jusqu'à sa poitrine; (ses cheveux) ~ jusque sur son dos; (manteau) ~ jusqu'aux pieds. — (5) *herstammen.* — **Syn.** être issu. — **Adv.** en ligne droite (*ou* directe), en droite ligne, directement; par sa mère (*ou* son père). — **Rég.** ~ des croisés (*Kreuzfahrer*), d'une famille illustre, etc. — (6) *o. d.* (violon, chanteur) ~ d'un ton (d'un demi ton, etc.) = *zu tief stehen, singen.* — II. v. tr. *herunter-bringen, -tragen, -lassen.* — **Ctr.** monter. — **Adv.** en voiture, sur son dos, par les escaliers, au moyen de cordes, etc. — **Rég.** ~ qn, qc. [~ un tableau (= décrocher); ~ un sac de farine, un tonneau de vin, un malade, des passagers]. — **Loc.** ~ un escalier, trois marches (*herabsteigen*); ~ la gamme (*die absteigende Tonleiter singen oder spielen*); ~ une corde (un violon, etc.) d'un ton (d'un demi-ton, etc.) = *herabstimmen* (**Syn.** baisser; **Ctr.** monter). — ~ (**Ctr.** remonter) la scène = *nach vorn gehen* (*auf der Bühne*). — **Dér.** descendance; descendant(s); descente; condescendre (*nachgeben*); redescendre.

descente, s. f. (1) *Herabfahren, -gehen, Abstieg, usw.* — **Ctr.** montée; ascension. — **Épith.** mouvementée (*abwechselungsreich*), difficile; la ~ d'un ouvrier dans un puits de mine (*in einen Schacht*); la ~ d'un ballon. — **Va.** (~ d'un ballon) s'effectuer normalement; avoir lieu près de N. — **Vb.** (aéronaute) procéder à la ~; (ballon) commencer sa ~, opérer sa ~; (touriste) commencer la ~ (d'une montagne). — (2) *Abhang, Fall, Neigung.* — **Syn.** pente. — **Ctr.** montée, côte. — **Épith.** rapide, difficile, dangereuse: douce, en pente douce, légère (*sanft geneigt*). — **Vb.** (route) être remplie de montées et de ~s. — *o. d.* il y a une ~ dangereuse (à cet endroit); serrer le frein à la ~ (*beim Bergabfahren bremsen*). — **Loc.** ~ de justice = *Haussuchung* [(la justice) faire une ~ chez qn (*eine Haussuchung vornehmen*)]; *ebenso* ~ (*Landung*) d'une armée dans un pays. — D~ de croix = *Kreuzesabnahme* (peindre, sculpter une D~ de croix). — ~ de lit = *Bettvorlage* (*v.* tapis); tuyau de ~ = *Abflußröhre* (*v.* tuyau).

description, s. f. *Beschreibung.* — **Syn.** tableau, peinture; portrait *ou* signalement (*vom Menschen!*). — **Épith.** belle, brillante, magnifique, pittoresque, etc.; fidèle, exacte, minutieuse, méticuleuse (*peinlich genau*), détaillée, claire, inexacte, infidèle, trompeuse, embellie (*ausgeschmückt*); la ~ de qn, de qc. — **Vb.** faire la ~ de qc., de qn; faire (*ou* donner) une ~ fidèle (d'un incendie).

désembarquement, s. m. *wieder ausschiffen, v.* débarquement.

désembarquer, v. tr. *wieder ausladen, v.* débarquer.

désemplir, v. intr. (avoir) *nur mit* ne pas = *immer voll sein* (maison; théâtre; magasin, etc.). — *o. d.* ce magasin ne ~t pas.

désenchaîner, v. tr. *losketten, v.* déchaîner.

désennuyer, v. tr. *die Langeweile vertreiben, v.* distraire.

désert, s. m. *Wüste.* — **Épith.** vaste, immense; brûlant; triste, affreux; glacé (*eiskalt*), inhabitable. — *o. d.* les sables (*der Sand*) du ~; le vaisseau du ~ (= le chameau) [une oasis; le Sahara; le mirage (*Fata Morgana*)]. — **Va.** s'étendre de ... à ... — **Vb.** se retirer, vivre dans le ~; s'enfoncer, pénétrer dans un ~; passer, traverser un ~; marcher dans un ~; (contrée) ressembler à un ~. — *o. d.* c'est un (vrai) ~! quel ~! — **Loc.** parler, prêcher dans le ~ = *tauben Ohren predigen.* — **Dér.** déserter; déserteur; désertion.

déserter, I. v. tr. *einen Ort* (*widerrechtlich*) *verlassen, etw. im Stich lassen, aufgeben.* — **Syn.** *v.* abandonner. — **Rég.** ~ qc. [un lieu, la ville, la campagne; (gibier) ~ une forêt; ~ la maison paternelle, son poste; *auch* l'école, l'église; *fig.* ~ l'armée, les drapeaux; ~ une cause, un parti, sa foi, sa religion]. — II. v. intr. (avoir) *desertieren, fahnenflüchtig werden.* — [soldat, officier.] — **Syn.** passer à l'ennemi; abandonner le drapeau. — **Adv.** en temps de paix, en temps de guerre; ~ à l'ennemi, avec armes et bagages.

déserteur, s. m. *Fahnenflüchtiger* (*v. auch* criminel). — **Syn.** transfuge (*Überläufer*). — **Va.** abandonner le drapeau; passer la frontière; passer à l'ennemi; abandonner (*ou* quitter) son poste; se constituer prisonnier; être arrêté, être ramené entre deux gendarmes; passer au (*auch* devant le) conseil de guerre. — **Vb.** dénoncer [arrêter, fusiller (*erschießen*), passer par les armes (*erschießen*), dégrader, etc.] un ~; être considéré comme ~; être arrêté comme ~.

désertion, s. f. *Desertion, Fahnenflucht.* — **Épith.** ~ en temps de paix, en temps de guerre, devant l'ennemi, à l'ennemi, à l'étranger. — **Vb.** être accusé (du crime) de ~; se rendre coupable de ~; signaler (*melden*) de nombreuses ~s.

désespéré(e), s. m. (f.) *Lebensmüde(r), Verzweifelte(r).* — **Va.** vouloir se suicider (*sich töten*); vouloir en finir avec la vie; s'asphyxier par le charbon (*sich durch Kohlengas vergiften*); s'étrangler (*sich erdrosseln*), se pendre (*sich aufknüpfen*), se tirer un coup de révolver; se brûler la cervelle (*sich eine Kugel vor den Kopf schießen*); se manquer (*sich nicht treffen*), se blesser, se tuer; se jeter à l'eau (dans un canal, dans un lac, etc.); se jeter *ou* se précipiter par la fenêtre (dans un abîme, dans la mer, sous un train, etc.); se faire écraser (*sich überfahren lassen*); se couper la gorge; s'empoisonner (*sich vergiften*). — *o. d.* se battre (agir, etc.) en ~ (*wie ein Verzweifelter wehren*); *auch* F. crier (courir, etc.) comme un ~.

désespérer, I. v. intr. (avoir) *verzweifeln, die Hoffnung verlieren.* — **Syn.** ne plus espérer, perdre tout espoir. — **Ctr.** renaître à l'espoir; reprendre courage; espérer. — **Rég.** ~ de qc. (succès, affaire, entreprise, guérison de qn); *meist.* ~ de + inf. (~ de réussir, de venir à bout de qc., de guérir qn); (négativement) ne pas ~ que + ne *und* subj. (je ne ~e pas qu'il ne réussisse); ~ que + subj. (*ohne* ne) [je ~e qu'il réussisse = *ich hoffe nicht mehr, daß es ihm gelingen wird;* (*auch* abs.) commencer à ~]. — *o. d.* ~ d'un malade (*einen Kranken aufgeben*); *ebenso* (*moralisch*) ~ d'un enfant, d'un écolier, etc. — II. v. tr. *zur Verzweiflung bringen.* — **Syn.** réduire (*ou* mettre) au désespoir, faire le désespoir; *cf.* affliger. — **Rég.** ~ qn [(enfant) ~ ses parents par sa paresse]; *auch* ~ qc. [(**Syn.** lasser) ~ la patience, la bonté de qn]. — III. v. r. **se ~,** *in Verzweiflung sein, geraten.* — **Syn.** être au désespoir, se livrer au désespoir, s'arracher les cheveux; *cf.* s'affliger. — **Rég.** se ~ de qc. (d'un mal, d'un refus, etc.); (*mieux*) se ~ d'avoir fait qc. (se ~ de n'avoir pas réussi, etc.). — **Dér.** désespérant (*trostlos, höchst betrüblich*), désespéré, désespérément (*hoffnungslos*).

désespoir, s. m. *Verzweiflung.* — **Syn.** *v.* douleur; *v. auch* découragement. — **Ctr.** espoir. — **Épith.** profond, violent, vif, immense, inexprimable, déchirant, terrible, affreux, farouche, sombre, morne, aveugle, fatal, funeste; lâche, honteux: beau, noble, glorieux. — *o. d.* un acte, un accès (*Anwandlung*), une crise de ~. — **Va.** envahir, prendre, saisir qn; s'emparer de qn; éclater. — **Vb.** être dans le ~; avoir le ~ dans le cœur; jeter, plonger qn dans le ~; tomber dans le ~ (*verzweifeln*); mettre, réduire qn au ~; être au ~ (de ne pouvoir faire qc.); (ne pas) se laisser aller, s'abandonner, se livrer au ~, à son ~; céder au ~; exhaler son ~; s'arracher les cheveux (se tordre les bras, pleurer, rougir, etc.) de ~. — *o. d.* faire qc. au grand ~ de qn (*jmd. womit zur V. bringen*); (un enfant, les mathématiques) faire le ~ de qn; (Vénus de Milo) être le ~ des sculpteurs, etc. = *zur V. bringen, weil etw. zu schlecht, zu schwer, zu schön ist;* (*höflich übertreibend:*) être au ~ = *unendlich bedauern* (je suis au ~ de ne pouvoir vous secourir; vous m'en voyez au ~); faire qc. en ~ de cause = *als letztes, verzweifeltes Mittel.*

déshabiller, v. tr. *jmd. entkleiden.* — **Syn.** dévêtir; enlever (*ou* ôter) les habits (*ou* vêtements). — **Ctr.** habiller. — **Adv.** à moitié, complètement, en un clin d'œil. — **Rég.** ~ qn (malade, enfant, etc.). — *o. d.* v. r. se ~, *sich entkleiden* [**Syn.** se dévêtir; enlever (*ou* ôter) ses habits (*ou* vêtements)].

déshabituer, v. tr. *abgewöhnen.* — **Syn.** faire perdre (à qn) l'habitude. — **Rég.** ~ qn de + inf. (de fumer); ~ de qc. (des liqueurs, etc.). — *auch* v. r. se ~ (de qc., de + inf.).

déshériter, v. tr. *enterben.* — **Rég.** ~ qn (~ ses enfants, son fils, son neveu, etc.).

déshonneur, s. m. *Unehre, Schande.* — **Syn.** *v.* honte. — **Va.** se laver dans le sang (*reingewaschen werden*); rejaillir sur qn (*zurückfallen auf*). — **Vb.** faire le ~ de sa famille; être un sujet de ~; être la cause du ~ de qn; (action) être un ~; mettre le comble au ~ [*die Sch. voll(ständig) machen*]; tomber dans le ~ (*ein schändliches Leben führen*); venger un ~. — *o. d.* quel ~! = *welche Sch.!* F. il n'y a pas de ~ à cela (*dabei ist nichts Entehrendes*).

déshonorer, I. v. tr. (par) *entehren, Schande machen.* — **Syn.** ternir l'honneur; flétrir; traîner dans la boue. — **Rég.** ~ qn, qc. (~ sa famille, ses parents, son nom, son rang; ~ la mémoire de qn). — II. v. r. **se ~,** *die Ehre verlieren* [**Syn.** entacher (*ou* ternir *ou* salir) son nom (*ou* sa réputation), perdre l'honneur].

désigner, v. tr. (1) *bezeichnen, kenntlich machen.* — **Syn.** indiquer. — **Adv.** bien, clairement, dans (*ou* par) un discours, sous un nom. — **Rég.** ~ qn, qc. (par qc.). — *o. d.* (**Syn.** signaler) ~ (*empfehlen*) qn à l'attention de qn;

~ (*preisgeben*) qn à la haine (au mépris, etc.) de qn. — (2) *bestimmen*. — **Syn.** destiner, nommer. — **Rég.** ~ qn à qc. (à un poste, à un emploi, au commandement en chef); ~ qn, qc. pour + inf. (~ qn pour commander en chef; ~ une ville pour être le lieu de l'entrevue); ~ qn pour son successeur, pour son héritier; ~ qc. pour qc. (~ Paris pour lieu de rendez-vous). — *o. d.* être tout ~é [*auch* indiqué] (*berufen*) pour remplir cet emploi. — — **Dér.** désignation (*Bezeichnung, Bestimmung*).

désillusion, s. f. *Enttäuschung* (*Befreiung von einem Irrtum*). — **Syn.** perte des illusions; *cf.* déception. — **Epith.** complète, grande, amère.

désillusionner, v. tr. *jmd. die Augen öffnen, jmd. aufklären*. — **Syn.** *cf.* désabuser. — **Rég.** ~ qn. — (*meist.* p. p.) être ~é, très ~é, fort ~é (*enttäuscht*).

désinfecter, v. tr. *desinfizieren*. — **Syn.** procéder à la désinfection de. — **Ctr.** infecter. — **Adv.** complètement, entièrement. — **Rég.** ~ qn, qc. (voyageurs; malades; air; vêtements; chambre; wagon; navire, etc.). — *o. d.* faire ~ qc.; se faire ~. — **Dér.** désinfectant (*desinfizierend, Ansteckung verhindernd*), désinfecteur (*luftreinigend*) [désinfection].

désinfection, s. f. *Desinfizierung*. — **Ctr.** infection. — **Épith.** rigoureuse (*streng durchgeführt*), entière, complète; obligatoire, nécessaire, indispensable. — la ~ de qn, d'une chambre, etc. — *o. d.* un procédé de ~; un appareil (*Apparat*) de ~. — **Vb.** procéder à la ~ de qc.; ordonner la ~ de qc.

désintéressement, s. m. *Teilnahmlosigkeit, v.* indifférence. — *o. d.* le ~ de qn de (*gegen*) qc., (son ~ de tout). — (2) *Uneigennützigkeit*. — **Syn.** *cf.* abnégation. — **Épith.** grand, profond, complet, entier; sincère, noble; le ~ de qn. — *o. d.* une preuve, une marque (*Zeichen, Beweis*) de ~. — **Vb.** faire preuve d'un noble ~; montrer un grand ~; être d'un grand ~.

désintéresser, I. v. tr. *abfinden, schadlos halten*. — **Syn.** *v.* dédommager. — **Rég.** ~ qn (un créancier). — II. v. r. **se** ~, *das Interesse an etw. verlieren*. — **Syn.** ne plus prendre intérêt à; se montrer indifférent pour. — **Adv.** entièrement, complètement. — **Rég.** se ~ de qc. (d'une entreprise, de la politique, de tout, etc.). — **Dér.** désintéressé, désintéressement.

désinvolture, s. f. *ungezwungene Haltung*. — **Syn.** aisance, naturel; sans-façon; F. sans-gêne, *cf.* abandon. — **Épith.** grande; la ~ de qn. — *o. d.* marcher (s'avancer, répliquer, etc.) avec ~.

désir, s. m. *Wunsch, Begierde*. — **Syn.** souhait (*nicht leicht erfüllbar*); vœu (*heißes Verlangen*), *v. auch* demande. — envie, convoitise, cupidité, avidité, ambition. — **Épith.** vif, impatient, impétueux, ardent, brûlant, le plus cher, démesuré, désordonné, effréné, immodéré, insatiable, aveugle, satisfait, déçu, inassouvi (*unbefriedigt*), vague. — *o. d.* 1. (= *von*) le(s) ~(s) de qn, d'un peuple, etc. — 2. (= *nach*) le ~ de + inf. (le ~ de plaire à qn, de contenter qn, de vivre); le ~ de + subst. (le ~ des richesses, de la gloire). — **Va.** s'emparer de qn; prendre, envahir, brûler qn; grandir, augmenter; s'allumer, s'éteindre, se rallumer; pousser qn à; être déçu (*getäuscht werden*). — **Vb.** contenter, satisfaire son ~, ses ~s; inspirer à qn le ~ de + inf.; exciter, éveiller, irriter le ~, les ~s; avoir, former le ~ de + inf.; brûler d'un ~, du ~ de + inf.; être stimulé (*getrieben, angestachelt*) par le ~ de + inf.; être l'esclave (le jouet, *Spielzeug*, la victime) de ses ~s; borner, contenir (*in Schranken halten*), refréner (*zügeln*), restreindre, réprimer, apaiser, modérer ses ~s; flatter les ~s de qn; prévenir, remplir, couronner les ~s de qn; se rendre (*sich fügen*), accéder (*zustimmen*) aux ~s de qn; (qc.) être l'objet des ~s de qn. — *o. d.* l'affaire a réussi au gré de ses ~s (*nach seinem W.*).

désirer, v. tr. (par) *wünschen, verlangen*. **Syn.** ambitionner; briguer; souhaiter; vouloir; demander; avoir envie; mourir d'envie de; brûler, griller de; convoiter; rechercher; aspirer à; F. jeter son dévolu sur, être tenté de; il me tarde de ... — **Adv.** ardemment, vivement, violemment, passionnément, impatiemment, fort. — **Rég.** ~ qc. (de qn) [(chez un marchand) ~ un paquet de tabac, un kilo de beurre, etc.; ~ la santé, le bonheur, la richesse, la paix, etc.]; ~ (de) + inf. [(*jetzt meist. ohne* de) il désire vous voir]; ~ que + subj.; ~ qc à qn (*mieux* souhaiter). — *o. d.* que ~ez-vous? (*von dem Kaufmann*). — **Loc.** n'avoir plus rien à ~; (la conduite d'un écolier) laisser (beaucoup) à ~; se faire ~ (*auf sich warten lassen*). — **Dér.** désir; désirable (*wünschenswert*); désireux (*begierig auf* ...).

désobéir, v. intr. *ungehorsam sein* (*v. auch* obéir). — **Syn.** ne pas obéir; *cf.* enfreindre. — **Rég.** ~ à qn; ~ à qc. (à la loi, à un règlement); *auch* abs. (avoir l'habitude de ~).

désobéissance, s. f. *Ungehorsam*. — **Syn.** indocilité; indiscipline; insubordination. — la ~ de qn à qn, à qc. — **Vb.** (enfant) être d'une grande ~; se rendre coupable de ~; être puni pour sa ~; punir qn de sa ~.

désobligeance, s. f. *Ungefälligkeit*. — **Syn.** manque de complaisance. — la ~ de qn. — **Vb.** être connu pour sa ~.

désobliger, v. tr. *ungefällig, unhöflich sein* (*gegen*). — **Syn.** rendre un mauvais service; faire du tort à; desservir. — **Ctr.** obliger. — **Adv.** cruellement, sensiblement, extrêmement, par des paroles, par des actions. — **Rég.** ~ qn (un ami, toute une assemblée, etc.).

désœuvrement, s. m. *Müßiggang, v.* oisiveté.

désolation, s. f. (1) *Verheerung, v.* dévastation. — (2) *tiefe Betrübnis*. — **Syn.** *v.* chagrin. — **Vb.** être (plongé) dans la ~; jeter (mettre, plonger) qn dans la ~; porter, semer partout la ~ (et la mort). — *o. d.* (enfant) faire la ~ de ses parents; je suis dans la ~ (*es tut mir unendlich leid; mieux:* je suis désolé).

désoler, I. v. tr. (1) *verheeren* (par). — **Syn.** ravager, dévaster; (*v. auch* endommager). — **Rég.** ~ qc. (pays, ville). — (2) *aufs tiefste betrüben* (de). — **Syn.** *v.* affliger. — *o. d.* je suis ~é de ce contretemps (*Widerwärtigkeit*); je suis ~é de vous désobéir; je suis ~é, mais je ne puis ... (**Syn.** regretter beaucoup). — II. v. r. **se ~,** *sich betrüben, v.* s'affliger. — **Dér.** désolant (*trostlos*); désolation (*Zerstörung, tiefe Betrübnis*).

désordre, s. m. (1) *Unordnung, Verwirrung.* — **Syn.** dérangement (*Störung*); embrouillement (*Verwirrung*); F. brouillamini; pêle-mêle; chaos (*Wirrwarr*); embarras (*Hindernis*); désorganisation (*Aufhebung aller Ordnung*); confusion; désordre; désarroi (*buntes Durcheinander*); brouhaha (*Getöse*); tumulte (*Getümmel*); trouble (*wilde Verwirrung*); déroute (*wilde Flucht*); bouleversement (*Umwälzung*); anarchie (*v. auch* révolution). — **Ctr.** ordre. — **Épith.** grand, profond, extrême, affreux, inimaginable, inconcevable, indescriptible, inouï, incroyable, épouvantable. — **Va.** régner dans un bureau; se mettre dans les rangs; s'introduire dans une administration; augmenter. — **Vb.** mettre le ~ quelque part; amener, produire le ~; causer, occasionner du ~; (armée) se retirer en ~; rétablir le ~ [*mieux* l'ordre] (*wieder Ordnung schaffen*); réparer le ~ de sa toilette; (chambre) offrir, présenter le plus grand ~. — *o. d.* (cheveux, habits, papiers, affaires, etc.) être en ~. — (2) *innere Unruhe* (*meist.* plur.). — **Syn.** trouble (*v. auch* révolution). — **Va.** éclater; se produire; cesser. — **Vb.** (soldats) causer, commettre des ~s; faire cesser le ~; (agitateurs) semer le ~ (*Unfrieden stiften*).

désorganiser, v. tr. *alle Ordnung aufheben.* — **Syn.** (*fig.*) jeter le trouble, la confusion. — **Rég.** ~ une administration, une société, l'armée, etc.

désorienter, v. tr. *irreleiten, (fig.) verwirren.* — **Syn.** *cf.* égarer; *cf.* déconcerter. — **Ctr.** orienter. — *o. d.* être tout ~é (*sich nicht mehr zurechtfinden können*).

despote, s. m. *Despot, Gewaltherrscher, v.* tyran. — *o. d.* c'est un vrai ~; (enfant) être un petit ~; quel ~ que cette femme! — **Dér.** despotisme; despotique.

despotisme, s. m. *Despotismus, v.* tyrannie.

dessécher, v. tr. *austrocknen.* — **Syn.** mettre à sec. — **Adv.** complètement, entièrement. — **Rég.** ~ qc. (plantes, terre, étang, fossé). — *o. d.* (fièvre) ~ le corps, la peau. — **Loc.** (chagrin) ~ le cœur = *hart machen.* — **Dér.** dessèchement (*Entwässerung*).

dessein, s. m. *Absicht.* — **Syn.** intention, idée, plan, projet (*v. auch* but). — **Épith.** grand, vaste, hardi, ambitieux, téméraire (*tollkühn*), chimérique (*unsinnig*), beau, noble: méchant, mauvais, funeste, criminel; ~s impénétrables (*unerforschlich*). — **Va.** (mon ~) être de + inf.; réussir, s'accomplir: avorter (*mißlingen*), échouer (*scheitern*). — **Vb.** former, concevoir, nourrir, avoir un ~; dissimuler, cacher, voiler: déclarer ses ~s; mettre à exécution, exécuter, accomplir ses ~s; changer, abandonner son ~; venir à bout d'un ~; réussir dans un ~; découvrir, déjouer (*vereiteln*), entrevoir (*merken, ahnen*), prévenir, traverser (*durchkreuzen*), renverser, ruiner les ~s de qn; avoir, couver de mauvais ~s (*Unheil brüten*); inspirer, suggérer à qn le ~ de + inf. — *o. d.* avoir ~ de + inf. = *willens sein zu ...;* faire, dire qc. à ~ (*absichtlich*); à ~ de + inf., *auch* à ~ que + subj. (*in der Absicht zu ...*); sans ~ [*ohne* (*böse*) *Absicht*].

dessert, s. m. *Nachtisch, v.* mets. — **Épith.** succulent (*köstlich*), bon, beau, exquis, excellent. — *o. d.* une assiette de ~. — **Vb.** préparer, apprêter, apporter, dresser, servir le ~; manger un fruit pour son ~ (à ~, au ~); être privé de ~; avoir du ~, une tarte (*Torte*) pour ~. — *o. d.* arriver au ~; en être au ~ (*schon beim N. sein*); parler de qc. au ~, au moment du ~.

desservir, v. tr. (1) *die Speisen abtragen.* — **Syn.** enlever (*ou* ôter) la table. — *o. d.* ~ la table, des plats; *auch* abs. (la bonne a ~i). — (2) *unhöflich sein* (*gegen*). — **Syn.** désobliger; rendre un mauvais service, faire du tort à. — **Adv.** indignement, lâchement, honteusement. — **Rég.** ~ qn (un ami, etc.) auprès de qn. — (3) *Verkehr vermitteln, Dienst versehen* (*in*). — **Syn.** (rare) défrayer. — **Rég.** ~ qc. [(chemin de fer) ~ une ville, une province; (curé) ~ une paroisse, une chapelle].

dessin, s. m. (1) *Zeichenkunst, v.* art. — *o. d.* l'art du ~; un cours (*Kursus, Unterricht*), un maître (*ou* professeur) de ~. — (2) *Zeichnung.* — **Syn.** tracé (*Umriß*); ébauche (*erster Entwurf*); esquisse, croquis (*Skizze*); crayon (*Bleistiftskizze*); crayonnage (*Kreide- oder Bleistift-Z.*). — **Épith.** beau (etc.); bon, bien fait, artistique, élégant, hardi, vigoureux, original, régulier, exact, correct, fidèle: gauche (*unbeholfen*), médiocre, mauvais, sec (*kalt*), sans agrément (*ungraziös*); le ~ (*Z., Muster*) d'une étoffe, d'un papier (*Tapete*), d'une broderie (*Stickerei*); les ~s de Michel-Ange, de Raphaël. — ~ au trait *ou* ~ linéaire (*Kontur*); ~ à la plume (*Feder-Z.*), au crayon, au pastel, au fusain [(*Reiß*)*kohlen.-Z.*], à la manière noire (*Mezzotinto*). — *o. d.* carton à ~. — [les contours, le tracé (*Vor-Z., Umriß*), l'ombre, le crayon, le fusain (*Reißkohle*), la mie de pain (*Brotkrume*), la gomme, le pastel (*Buntstift*), l'estompe (*Wischer*), la craie, la plume, le papier à calquer (*Pauspapier*), le calque (*Pause*), la planche (*Zeichenbrett*), une punaise (*Reißzwecke*); fusain (*Kohlen-Z.*); pastel (*Pastellgemälde*); ~ lavé (*Tusch-Z.*); ~ lavis (*getuschte Z.*); caricature, charge (*Zerrbild*); lithographie (*Stein-Z.*); *v. auch* tableau *und* estampe.] — **Va.** représenter (figurer, reproduire) qc.; donner une idée de qc. — **Vb.** tracer [faire, finir, achever, terminer, réussir (*in gelungener Weise ausführen*), exécuter, esquisser, ébaucher (*anlegen*), donner la dernière main à] un ~; graver un ~ sur bois (*in Holz schneiden*); réduire un ~ (*in kleinerem*

oder größerem Maßstabe darstellen); laver un ~ (*tuschen*); hacher un ~ (*schraffieren*).

dessinateur, s. m. *Zeichner* (*v. auch* artiste). — **Épith.** habile, bon, fin, grand: mauvais, médiocre. — *o. d.* ~ en broderie (*Muster-Z.*). — [*v.* dessin.] — **Va.** prendre qc. pour sujet (*Gegenstand, Vorwurf*); choisir un sujet; (vouloir) reproduire, représenter, figurer (*darstellen*) qc.; calquer (*durchpausen*) qc.; faire le croquis (l'ébauche, l'esquisse) de qc.; croquer un site (*eine Gegend flüchtig aufnehmen*); tracer (esquisser, etc.) un dessin; manier habilement le crayon. — **Vb.** apprendre le métier de ~; être ~ chez un architecte.

dessiner, I. v. tr. (1) (*ab*)*zeichnen*. — **Adv.** bien, correctement, finement, parfaitement, merveilleusement, à la perfection, fidèlement: mal, gauchement (*unbeholfen*), grossièrement. — ~ de mémoire (*aus dem Gedächtnis*); ~ d'après nature, d'après la bosse [*nach Gips*(*abgüssen*)], d'après l'antique; au crayon, à l'encre, à la plume, au pastel, à la craie, etc. (*v.* dessin). — **Syn.** ~ qn, qc. (tête, fleur, paysage, maison); *auch* abs. (apprendre à ~; savoir ~). — (2) *hervortreten lassen*. — [*von Sachen* (vêtements, etc.).] — **Rég.** (habit) ~ les formes de qn. — II. v. r. **se ~,** *sich abzeichnen, sichtbar werden*. — [formes, contours, profil, silhouette, etc.] — **Syn.** se détacher; apparaître. — **Adv.** clairement, dans le lointain, dans l'ombre, au clair de lune, dans la pénombre (*Halbschatten*) de la porte; (taille) se ~ sous des habits. — **Dér.** dessin; dessinateur.

dessous, s. m. (*auch* adv. *und* prép.) *Unterteil*. — **Ctr.** dessus. — *o. d.* le ~ d'un panier, d'une table, etc.; les ~ d'un théâtre = *Versenkung* [visiter les ~ d'un théâtre; le premier (le deuxième, etc.) ~]; le ~ du pied = *Fußsohle* (avoir mal au ~ du pied); habiter au ~ (*unten*); habiter au ~ de qn (*unter jmd.*). — **Loc.** être dans le troisième ~ (*sich in mißlicher Lage befinden, ganz unter den Schlitten gekommen, im Hintertreffen sein*); avoir le ~ (*den kürzeren ziehen*); *v.* carte (6).

dessus, s. m. (*auch* adv. *und* prép.), *Oberteil*. — *o. d.* le ~ de qc. [de la tête, de la main, de la table (*Tischplatte*), etc.]; un ~ de boîte (*Schachteldeckel*); les ~ d'un théâtre (*Schnürboden*); un ~ (**Syn.** surtout) de table (*Tafelaufsatz*); le ~ du panier (*das im Korbe Obenaufliegende, das Schönste, Beste*). — **Loc.** reprendre (*auch* prendre, conserver, avoir) le ~ sur qn = *die Oberhand behalten;* jusqu'à cent francs et au ~ (*darüber*); au ~ de ... (*oberhalb, über*); (oiseau) planer au ~ de la ville; cela est au-~ de mes forces (*das geht über meine Kräfte*); être au-~ (*erhaben sein über*) de la calomnie, des injures, etc.; *v.* panier; sens.

destin, s. m. *Schicksal* (*Verhängnis als Gottheit*), *v.* destinée. — **Épith.** aveugle, immuable (*unwandelbar*), fatal (*verhängnisvoll*), cruel, contraire (*widrig*), favorable. — *o. d.* l'ordre, les arrêts, les décrets, le livre du ~.

destination, s. f. *Bestimmung*(*sort*). — *o. d.* la ~ d'un voyageur, d'une lettre, d'une caisse; le pays (la ville, le lieu) de ~. — **Vb.** se rendre à ~, à sa ~; partir pour sa ~; arriver à ~, au lieu de sa ~; connaître la ~ d'un régiment; (lettre) ne pas arriver à (sa) ~. — *o. d.* cette lettre est partie à ~ de Paris (*nach Paris abgegangen*).

destinée, s. f. *Schicksal*. — **Syn.** sort (*Los*); destin (*Geschick*); fatalité (*Verhängnis*); avenir (*Zukunft*). — **Épith.** heureuse, glorieuse, belle, brillante, noble, singulière: triste, affreuse, lugubre (*grausig*), dure; la ~ de qn, d'un pays. — **Va.** être de + inf.; attendre qn; s'accomplir; (~ de qn) être entre les mains de qn; réserver qc. à qn. — **Vb.** aller à l'encontre de sa ~ (*sich widersetzen*), lutter contre sa ~; combattre, forcer, vaincre sa ~; fuir sa ~; obéir à sa ~; accomplir sa ~; s'abandonner à sa ~; suivre sa ~, remplir sa ~; remettre sa ~ (*mieux* son sort) entre les mains de qn; se plaindre de sa ~, maudire sa ~ (*verwünschen*); jouir d'une belle ~; avoir une glorieuse ~; unir sa ~ à celle de qn, partager la ~ de qn; être content de sa ~ (*mieux* de son sort); envier la ~ (*mieux* le sort) de qn. — *o. d.* (enfant) être appelé à de grandes (*ou* hautes) ~s. — **Prv.** On (*ou* Nul) ne peut éviter sa ~ (*seinem Sch. entgehen*).

destiner, I. v. tr. *bestimmen, ausersehen*. — **Syn.** réserver (*vorbehalten*); prédestiner (*nur von der Vorsehung*). — **Rég.** ~ qn (à qc.) [(parents) ~ un enfant à la carrière militaire, au barreau (*zur Advokatenlaufbahn*), etc.)]; ~ qc. (à qn, à qc.) [~ un fusil à un ami; ~ un coup de feu à un lièvre; ~ une récompense au premier arrivant; ~ une somme d'argent à l'achat (*Ankauf*) de qc.]; *meist. mit* p. p. (être ~é à qn, à qc., à + inf.). — II. v. r. **se ~,** *sich für einen Beruf vorbereiten*. — **Rég.** se ~ à qc. [professorat, carrière militaire, état de cuisinier; se ~ à (entrer à) St Cyr, etc.]. — **Dér.** destin; destinée.

destituer, v. tr. *absetzen*. — **Syn.** relever de ses fonctions (*euphemistisch*); détrôner, déposer (un souverain); forcer à démissionner (un ministre); mettre en disponibilité, mettre à la retraite (un officier, un fonctionnaire); casser (un officier); dégrader (un militaire); révoquer, F. mettre à pied, suspendre de ses fonctions (*zeitweilig*) [un fonctionnaire]; remercier, congédier, renvoyer, chasser, mettre à la porte (un employé, un ouvrier, un domestique); donner ses huit jours; régler son compte (à un ouvrier, à un domestique); donner congé, jeter sur le pavé (un locataire, *Mieter*); *v. auch* exiler. — **Rég.** ~ qn (fonctionnaire, employé, etc.).

destitution, s. f. *Absetzung*. — **Syn.** (*v.* destituer) détrônement; déposition; mise en disponibilité (*früher* mise en demi-solde); mise à la retraite; révocation; F. mise à pied; suspension; renvoi; F. mise à la porte; *v. auch* exil. — **Épith.** imminente (*bevorstehend*), immédiate (*unverzüglich*); juste, méritée: injuste, brutale. — **Vb.** demander la ~ de qn; prononcer, décider la ~ de qn; (scandale) amener,

causer la ~ de qn; s'attendre à sa ~ (*gefaßt sein auf*); recevoir sa ~.

destruction, s. f. *Zerstörung, Vernichtung.* — **Syn.** démolition (*Niederreißen*); ruine (*Verfall*); anéantissement (*Ausrottung*); extermination (*Vertilgung*); *v. auch* dévastation. — **Épith.** complète, entière; la ~ des animaux nuisibles, etc.; la ~ d'un édifice, d'une province, d'une famille; (*fig.*) la ~ de la monarchie, de la morale, des bonnes mœurs. — **Va.** se faire [il se fit (*man veranstaltete*) une grande ~ de souris]. — **Vb.** amener, causer la ~; travailler, contribuer à la ~; sauver qc. de la ~.

désuétude, s. f. *Ungebräuchlichkeit.* — *nur in:* tomber en ~ (*außer Gebrauch kommen*).

désunion, s. f. *Zwietracht, v.* discorde. — **Ctr.** union.

désunir, v. tr. *entzweien; nur fig.* — **Syn.** mettre le désaccord (entre ... et ...); rompre l'union de. — **Ctr.** mettre d'accord; unir. — **Rég.** ~ des personnes, des amis, les membres d'une même famille; *auch* ~ des amitiés.

détachement, s. m. (1) *Lossagung* (*von*), *Verzicht* (*auf*). — **Épith.** grand, vrai, complet, entier, parfait; le ~ de soi-même, des plaisirs du monde, de la gloire, des hommes. — **Vb.** être dans un entier ~; prêcher (*predigen*) le ~ de tout; vivre dans un grand ~. — (2) *abgesonderte Truppenabteilung* (*v.* armée). — *o. d.* un ~ d'infanterie, de cavalerie, etc. — **Vb.** former un ~; envoyer un ~; faire partie, être d'un ~; commander un ~. — *o. d.* (soldats) être en ~ (*abkommandiert sein*) dans un village.

détacher, I. v. tr. (1) *losmachen, -lassen, -binden usw.* — **Ctr.** attacher. — **Rég.** ~ qn *ou* qc. [prisonnier, cheval, chien, tableau, barque; raisin, graine [de raisin] (*abreißen, abpflücken*), etc.; ~ qn de qc. (*fig.* de sa famille, du monde, de ses études)]. — (2) *abkommandieren;* ~ des soldats, un régiment, une douzaine de torpilleurs. — **Loc.** *v.* note, œil. — II. v. r. **se ~,** (3) *sich befreien, losmachen von, verzichten auf.* — **Ctr.** s'attacher. — **Rég.** se ~ de qn, de qc. [(Pierre) se ~ de Paul; se ~ des plaisirs du monde; (prisonnier) réussir à se ~ (de ses liens); (pierres) se ~ (*losbröckeln*) de la muraille, etc.]. — (4) (*fig.*) *sich abheben von, stark hervortreten.* — **Syn.** ressortir. — **Adv.** clairement, parfaitement, bien. — *o. d.* (personnages) se bien ~ du fond d'un tableau; (fleurs rouges) se ~ sur un fond vert, etc. — **Dér.** détachement.

détail, s. m. *Einzelheit.* — **Épith.** exact, précis; petit, insignifiant, secondaire, inutile, ennuyeux: intéressant, important; ~s pleins d'intérêt, curieux (*interessant*). — **Va.** offrir (*ou* présenter) de l'intérêt; passer inaperçu; échapper à qn. — **Vb.** donner des ~s; raconter, rapporter les ~s; s'appesantir sur (*sich verbreiten über*) les ~s; entrer, descendre dans (*eingehen auf*) le ~ de qc.; entrer dans tous les ~s; passer (sous silence) *ou* élaguer (*weglassen*), taire certains ~s. — *o. d.* sans entrer *ou* sans descendre dans le(s) ~(s). — **Loc.** acheter, vendre en ~ (*stückweise*); en gros et en ~; *auch* raconter qc. en ~ (*ausführlich*); F. c'est un ~! (*das ist Nebensache!*); faire le ~ des dépenses (*ausführlich aufzählen*); (*Briefstil*) ... dont voici le ~ ...

détailler, v. tr. (1) *in Stücke hauen, zerschneiden.* — [boucher, etc.] — **Syn.** débiter. — **Rég.** ~ un bœuf, un veau, etc. — (2) *im kleinen verkaufen.* — **Syn.** débiter. — **Rég.** ~ des marchandises, du vin, etc. — (3) (*fig.*) *ausführlich erzählen, genau beschreiben* (*v. auch* raconter). — **Syn.** raconter en détail. — **Rég.** ~ qc. [histoire, récit, faits; ~ les beautés d'un livre (d'un tableau, d'une pièce, etc.)]. — **Dér.** détail; détaillant (*Kleinhändler, Krämer*).

détective, s. m. *Geheimpolizist* [*v.* agent (3)]. — **Syn.** agent de police; agent de la sûreté; policier; F. (*en mv. part.*) mouchard, espion. — **Épith.** bon, habile, adroit; illustre, fameux, célèbre. — **Va.** être sur les traces d'un voleur; suivre, filer (*fahnden auf*) un voleur; se renseigner (*sich erkundigen*), prendre des renseignements; attendre, guetter (*jmd. auflauern*) un voleur; connaître la retraite d'un voleur; se déguiser (*sich verkleiden*); s'habiller en femme; se grimer (*sich verstellen*); changer de costumes; consulter un signalement (*im Steckbrief nachsehen*); prendre des notes (*sich etw. notieren*); se mêler à la foule, se promener de long en large; arrêter un voleur; [*v.* agent (3)]. — **Vb.** lancer des ~s sur les trousses (*Pluderhosen*) d'un voleur = *hinter einem Diebe her;* être, se faire ~.

déteindre, v. intr. [*auch* se ~] (avoir) *verschießen, abfärben.* — [étoffe, couleur, etc.] — **Syn.** perdre sa couleur. — **Adv.** au soleil; à la lessive (*bei der Wäsche*). — **Rég.** ~ sur qc. [(ruban) ~ sur un mouchoir].

dételer, v. tr. *ausspannen.* — **Ctr.** atteler. — **Adv.** en un clin d'œil, rapidement. — **Rég.** ~ des chevaux, des bœufs, etc.; *auch* abs.

détendre, I. v. tr. (1) *ab-, los-, entspannen.* — **Syn.** relâcher. — **Ctr.** tendre. — **Rég.** ~ qc. (arc, corde, ressort, etc.). — *o. d.* [*fig.*] (villégiature, *Sommerfrische*) ~ l'esprit, l'imagination, *auch* les nerfs (**Syn.** reposer) = *Erholung gewähren.* — (2) *abnehmen, losmachen.* — **Syn.** détacher. — **Ctr.** tendre. — **Rég.** ~ qc. (linge, rideaux, etc.). — II. v. r. **se ~,** *schlaff werden;* (*fig.*) *sich erholen.* — [corde, etc.; (*fig.*) nerfs, esprit, etc.] — *o. d.* (**Syn.** être moins tendu) les rapports entre ces deux familles se sont un peu (*ou* quelque peu) ~us = *sind besser geworden.* — **Dér.** détente.

détenir, v. tr. (1) *festhalten, im Besitz haben, behaupten.* — **Rég.** (coureur) ~ le record de l'heure (*augenblicklich die Höchstleistung aufzuweisen haben*). — (2) *unrechtmäßig zurückhalten.* — **Syn.** retenir injustement. — **Adv.** injustement. — **Rég.** ~ qc. (le bien d'autrui, l'argent de qn, etc.). — (3) *gefangen halten.* — **Syn.** (re)tenir prisonnier. — **Adv.** injustement, arbitrairement (*eigenmächtig*); longtemps, etc.; en prison; pour dettes (*Schulden halber*), pour vol, pour assassinat, etc. — **Rég.** ~ qn (prisonnier). — **Dér.** détenu, e [*Gefangene(r)*].

détente, s. f. *Abzug(sstange), Drücker eines Gewehres.* — **Syn.** gâchette. — **Épith.** douce: dure. — **Va.** bien obéir; ne pas obéir. — **Vb.** presser la ~; presser *ou* appuyer sur la ~; avoir le doigt sur la ~; lâcher la ~ (*losdrücken*). — *o. d.* (chasseur) (s')avancer le doigt sur la ~. — **Loc.** F. être dur à la ~ = *nicht gern Geld herausrücken.*

détention, s. f. *Gefangenhaltung, v.* emprisonnement. — **Epith.** longue, perpétuelle, etc. — *o. d.* une maison de ~ (être enfermé dans une maison de ~). — **Vb.** être condamné à la ~ perpétuelle.

détenu, s. m. *Gefangene(r), v.* prisonnier.

détériorer, v. tr. *beschädigen, abnutzen, verderben lassen.* — **Syn.** *v.* endommager. — **Rég.** ~ qc. (édifice, statue, meuble, marchandises, etc.).

détermination, s. f. *Entschluß, v.* résolution.

déterminer, I. v. tr. (1) *bestimmt angeben, bestimmen.* — **Adv.** exactement. — **Rég.** ~ qc. [étendue d'un champ, valeur d'un objet, distance d'un lieu à un autre, etc.; limite de qc.; *ebenso* (**Syn.** indiquer, fixer) ~ une heure, une date, un lieu de rendez-vous]. — (2) *bestimmen, beschließen, v.* décider I. (2). — (3) *den Ausschlag geben, v. mieux* décider II. — (4) *veranlassen.* — **Syn.** *v.* causer I. — *o. d.* (blessure) avoir ~é la mort de qn. — II. v. r. **se ~,** *sich entschließen.* — *o. d.* se ~ à qc., à + inf., *v.* décider III. (6).

déterrer, v. tr. *ausgraben im allg.* — **Syn.** exhumer (*gerichtlich und ärztlich*); arracher (*ausreißen*); *v. auch* creuser. — **Rég.** ~ qc. [trésor, statue; ~ des pommes de terre, des carottes (*mieux* arracher); ~ un mort, un corps]. — **Loc.** F. ~ un ami, ~ des papiers = *ausfindig machen, entdecken; v.* mine.

détester, v. tr. *verabscheuen.* — **Syn.** ne pas aimer; avoir en horreur; abhorrer (*instinktmäßig*); exécrer (*verwünschen*); ne pouvoir souffrir; en vouloir à; avoir en grippe (*ou* en aversion); prendre en grippe (*ou* en aversion); *cf.* haïr. — **Adv.** profondément, vivement, cordialement; de tout son cœur, de toutes ses forces. — **Rég.** ~ qn, qc. [le péché (*Sünde*), le vice (*Laster*), etc.; les disputes, l'étiquette; *auch* la bière, le froid, la chaleur, etc.]. — *o. d.* se faire ~ de tout le monde. — **Dér.** détestable.

détonation, s. f. *Knall.* — **Syn.** explosion; *v. auch* bruit. — **Épith.** forte, effroyable, épouvantable: sourde (*dumpf*), sèche (*kurz abgerissen*), affaiblie (*gedämpft*), faible; la ~ de la poudre, d'un gaz; *auch* d'une arme à feu, du tonnerre. — *o. d.* le bruit d'une ~. — **Va.** se faire entendre; éclater; se produire, retentir (*weithin hallen*); ébranler l'air (*die Luft erschüttern*). — **Vb.** entendre une ~; (gaz) produire une ~. — *o. d.* il y eut deux ~s (*es krachte zweimal*).

détoner, v. intr. (avoir) *knallen* (*von Sprengstoffen*). — **Syn.** produire une détonation; faire explosion (*explodieren*); fulminer (*in der Chemie*); éclater (*xerplatzen*); sauter (*in die Luft fliegen*); partir (*losgehen*). — **Adv.** avec force, avec bruit, avec fracas (*mit Getöse*): faiblement, sourdement (*dumpf*). — *o. d.* faire ~ qc. — **Dér.** détonation.

détonner, v. intr. *unrein singen, herunterziehen.* — **Syn.** sortir du ton, chanter hors du ton, (*cf.* chanteur). — **Adv.** à tout moment, depuis le premier jusqu'au dernier ton, d'une manière épouvantable, horriblement, à vous faire perdre la raison, à vous agacer les nerfs (*nervös machen*). — *o. d.* c'était à n'y pas tenir (*es war nicht zum Aushalten*), tellement il a ~é.

détour, s. m. (1) *Biegung, Wendung.* — **Syn.** sinuosité; méandre (poét. *bei Flüssen und Bächen*); tournant; coude (*Knie*); crochet (*Haken*); boucle (*scharfe B.*). — **Épith.** nombreux ~s; le ~ de la rue; les ~s d'un souterrain (*unterirdischer Gang*), d'un labyrinthe. — *o. d.* au ~ de la rue. — **Vb.** s'égarer (*sich verlaufen*), se perdre dans des ~s; (rue, rivière) faire des ~s; suivre les ~s d'un chemin. — (2) *Umweg.* — **Épith.** grand, long; nombreux ~s; un ~ de six kilomètres. — **Vb.** faire beaucoup de ~s; faire, prendre un long ~. — *o. d.* après bien des tours et des ~s = *nach langem Umherirren.* — (3) (*fig.*) *Ausflucht.* — **Syn.** biais (*Winkelzug*); faux-fuyant (*Ausflucht*); échappatoire (*Hintertür*); subterfuge (*Ausrede*); prétexte (*Vorwand*). — **Épith.** ingénieux, habile, adroit. — **Vb.** prendre des ~s; connaître les tours et les ~s (*alle Schliche*) de qn. — **Loc.** parler sans ~ (*ohne Umschweif, offen heraus*).

détournement, s. m. *Unterschlagung.* — **Syn.** *v.* vol. — **Épith.** ~ de valeurs (*von Geldern*), de titres (*von Wertpapieren*), etc. — *o. d.* le montant, le produit, le total des ~s de qn. — **Va.** (~s de qn) se monter à ..., s'élever à ... (*sich belaufen auf*). — **Vb.** arrêter, condamner qn pour cause de ~.

détourner, I. v. tr. (1) *ablenken, wenden.* — **Syn.** changer la direction de; dévier. — **Rég.** ~ qc. [le cours d'une rivière, les eaux d'un ruisseau; *auch* ~ la tête, les yeux, ses regards (*wegwenden*); *fig.* ~ les soupçons (*Verdacht*), l'attention, la conversation; ~ (*verdrehen*) le sens d'un passage (d'un mot, d'une locution)]. — *o. d.* ~ qn de son chemin, de sa route (**Syn.** écarter). — *fig.* ~ qn de son devoir, du droit chemin; ~ qn d'un projet [**Syn.** dissuader] (*jmd. etw. ausreden*); prendre (*einschlagen*) une rue ~ée, un chemin ~é (*abgelegen*); employer des moyens ~s (*Schliche und Winkelzüge*). — (2) *unterschlagen.* — **Syn.** *v.* voler. — **Rég.** ~ qc. [de l'argent, vingt mille francs, des fonds (*Gelder*), etc.] — (3) *ein Wild aufspüren.* — *o. d.* ~ un cerf, un sanglier (*Wildschwein*). — II. v. r. **se ~,** (**Syn.** faire un détour); se ~ de son chemin, de sa route = *einen Umweg machen.* — *o. d.* se ~ sur le passage de qn (*sich beim Begegnen abwenden von*). — **Dér.** détour; détournement.

détracter, v. tr. *verleumden, verkleinern, v.* calomnier.

détracteur, s. m. *Verleumder, Verächter, v.* calomniateur.

détresse, s. f. *höchste Not, bedrängte Lage.* — **Syn.** *v.* danger *und* misère. — **Épith.** grande, extrême. — *o. d.* cri de ~ (*Notschrei*); signal de ~ (*Notsignal in der Marine*). — **Vb.** être (plongé) dans la ~; mettre, plonger qn dans la ~; réduire qn à la ~; avoir pitié de la ~ de qn; (navire) être en ~, faire des signaux de ~, tirer le canon de ~; pousser des cris de ~. — *o. d.* dans sa ~, il résolut de ...

détriment, s. m. *Schaden, Nachteil.* — **Syn.** *v.* dommage. — *jetzt nur noch in:* au ~ de qn, de qc.; à son ~.

détroit, s. m. *Meerenge.* — **Épith.** large, resserré (*eng*); le ~ de Gibraltar, de Messine, etc.; les deux rives d'un ~. — **Va.** séparer un pays d'un autre. — **Vb.** (navire) pénétrer, s'engager dans un ~; franchir, traverser, passer un ~; (forteresse) défendre un ~. — **Loc.** passer le ~ (*den Kanal*).

détromper, v. tr. *aus dem Irrtum reißen, v.* désabuser. — **Rég.** ~ qn. — *o. d.* ~ez-vous! (*glauben Sie es ja nicht!*).

détrôner, v. tr. *entthronen, v.* destituer. — **Rég.** ~ un souverain.

détrousser, v. tr. *ausplündern, v.* dévaliser.

détruire, v. tr. *zerstören.* — **Syn.** démolir; abattre; jeter bas; renverser (*umwerfen*); raser (*schleifen*); ruiner (*zugrunde richten*); anéantir (*ausrotten*); exterminer (*vertilgen*); *v. auch* dévaster *und* endommager. — **Ctr.** construire. — **Adv.** (feu) ~ qc. de fond en comble (*gänzlich, von Grund aus*), complètement, entièrement. — **Rég.** ~ qc. [édifice, château, pont, etc.; (incendie) ~ un musée; (tremblement de terre) ~ une ville; (poudre) ~ les insectes, etc.; *fig.* ~ les illusions de qn, le bonheur de qn; *auch* ~ une fortune, un royaume, etc.; (âge) ~ la beauté; (excès) ~ la santé].

dette, s. f. (*Geld-*)*Schuld.* — **Épith.** petite, minime (*sehr klein*): grosse, énorme, forte; ~s criardes (*Läpperschulden*). — *o. d.* la ~ publique, consolidée (*fundierte Staats-Sch.*); la ~ flottante (*schwebende Sch.*) [consolider la dette flottante = *die schwebende Staats-Sch. in eine unkündbare umwandeln*]; les ~s de qn; *auch fig.* la ~ sacrée de la reconnaissance, de l'amitié. — **Va.** se monter (*ou* s'élever) à, être de ... (*sich belaufen auf*). — **Vb.** faire, contracter, avoir des ~s; avoir pour dix mille francs de ~s; s'enfoncer dans les ~s (*sich in Sch. stürzen*); réduire (*verringern*), augmenter, accroître ses ~s; payer ses ~s; acquitter (*abtragen*) une ~; se libérer d'une ~; décharger qn d'une ~; être plongé dans les ~s jusqu'au cou; être accablé (*ou* perdu, criblé, écrasé, noyé) de ~s (*bis über die Ohren in Sch. sitzen*); être arrêté, détenu (*eingesperrt*) pour ~s; avouer, reconnaître (*anerkennen*): nier (*ableugnen*) une ~. — *o. d.* avoir envers qn une ~ de reconnaissance; avoir contracté une ~ sacrée envers ses parents (ses amis, sa patrie). — **Loc.** payer sa ~ au pays *ou* à la patrie = *beim Militär dienen;* F. payer sa ~ à la nature = *sterben.* — **Prv.** Qui paie ses ~ (*veraltet:* qui s'acquitte), s'enrichit. — **Dér.** endetter (*in Sch. stürzen*); s'endetter (*in Sch. geraten*).

deuil, s. m. *Trauer.* — **Épith.** grand (*tief*): petit, demi ~; un ~ de six mois; un ~ public, national, universel: cruel, profond; le ~ de la nature (= *Winter*). — *o. d.* des habits de ~; un jour de ~ [un crêpe (*Tr.-Flor*), un brassard (*Flor um den Arm*)]. — **Va.** durer un an, prendre fin (*zu Ende gehen*). — **Vb.** être plongé dans le ~; être dans le ~; être en ~ (*Tr. haben*); être en ~ de son père; se mettre en ~; prendre, porter le ~ (*Tr. anlegen*); se vêtir, être vêtu de ~; quitter le ~; tendre une chambre de ~ (*schwarz ausschlagen*). — *o. d.* (jour de la mort de qn) être un jour de ~ pour la France; de qui portez-vous le ~ (*um wen trauern Sie?*). — **Loc.** suivre le ~ (*mit zu Grabe gehen*); F. faire son ~ de qc. (*etw. verloren geben, in die Esse schreiben*).

dévaliser, v. tr. *ausplündern.* — **Syn.** détrousser; *v.* voler. — **Adv.** entièrement, complètement; au coin d'un bois; sur la grand' route. — **Rég.** ~ qn (voyageur); *auch* ~ qc. [maison, chambre, etc. (**Syn.** cambrioler)].

devancer, v. tr. *vorher-, vorangehen; jmd. überholen.* — **Syn.** précéder (*voranschreiten*); [rejoindre, F. rattraper (*einholen*)]; dépasser (*überholen*); distancer (*den Rang abgewinnen*); laisser loin derrière soi; surpasser (*überlegen sein*). — **Adv.** à la course; dans un emploi; de beaucoup (*um ein Bedeutendes*). — **Rég.** ~ qn, qc. [~ un coureur; ~ tous ses rivaux; ~ l'aurore, le soleil; (esprit d'un enfant) ~ son âge; *ebenso* ~ son siècle]. — **Loc.** *v.* appel (1), **Loc.** — **Dér.** devancier.

devancier (ère), s. m. (f.) *Vorgänger(in).* — **Syn.** prédécesseur (*nur in einem Amt*). — **Vb.** imiter ses ~s; marcher sur les traces de ses ~s; prendre conseil de l'expérience de ses ~s; profiter des travaux de ses ~s; surpasser ses ~s.

devant, s. m. *Vorderteil, Vorderansicht.* — **Ctr.** derrière. — *o. d.* le ~ d'un habit, d'un meuble, d'une maison, etc.; un ~ de cheminée, d'autel; les chambres de ~; les roues [les jambes (*ou* pattes), les dents, etc.] de ~. — **Vb.** habiter le ~ (d'une maison); loger sur le ~ (*vorn heraus*). — aller (courir, se jeter, etc.) au-~ de qn = *jmd. entgegengehen; fig.* aller au-~ du danger (*einer Gefahr vorbeugen*); aller au-~ des objections (*zuvorkommen*); *auch* abs. aller au-~ (*entgegengehen, -fahren*). — **Loc.** prendre (*auch* gagner) les ~s (*jmd. zuvorkommen; auch jmd. vorausreisen*). — **Dér.** devanture; devancer.

devanture, s. f. *Ladenfenster, Schaufenster.* — **Épith.** grande: petite; élevée: basse; belle, superbe, brillante; ouverte: fermée; la ~ d'un magasin. — **Vb.** poser *ou* mettre (*anbringen*), ouvrir, fermer une ~; s'amuser à regarder les ~s des magasins; s'arrêter devant chaque ~; placer (mettre, voir, admirer, etc.) qc. à la ~ (d'un bijoutier).

dévastation, s. f. *Verheerung, Verwüstung.* — **Syn.** ravage, désolation; *v. auch* dommage *und* destruction. — **Épith.** horrible, terrible, affreuse. — *o. d.* la ~ d'un pays. — **Vb.** semer

partout la ~ et la mort; ne laisser que la ruine et la ~; arrêter, empêcher la ~; (torrent) causer des ~s (*mieux* des ravages).

dévaster, v. tr. *verheeren, verwüsten.* — **Syn.** désoler; ravager; saccager (*plündern*) [*v. auch* endommager *und* détruire]. — **Rég.** ~ qc. [pays province, champs, jardins, etc.; (torrent) ~ tout sur son passage].

développement, s. m. (1) *Entwickelung.* — **Epith.** long: court; intéressant: ennuyeux; le ~ de qc. (drame, roman, pièce, plan, idée). — **Vb.** faire, suivre le ~ de qc.; entrer dans de longs ~s. — (2) *Ausdehnung, Wachstum.* — **Syn.** accroissement; extension; *cf.* augmentation. — **Épith.** rapide, grand, complet, entier: lent; progressif, continu, incessant; le libre ~ de qc.; le ~ de qc. (corps, plantes, etc.; *fig.* intelligence, mémoire, arts, etc.). — **Vb.** subir un ~ rapide; aider au ~ de qc.; faciliter, hâter (*beschleunigen*), assurer le ~ de qc. — (3) *Übersetzung eines Fahrrades.* — **Épith.** grand: petit; ~ de six mètres. — **Vb.** (bicyclette) avoir un ~ de cinq mètres (*ou* cinq mètres de ~).

développer, I. v. tr. (1) *entwickeln, auseinanderrollen.* — **Syn.** dérouler. — **Ctr.** envelopper. — **Rég.** ~ qc. [paquet, pièce d'étoffe, etc.; *auch* ~ une armée (*in Schlachtlinie aufmarschieren lassen*); *fig.* ~ une idée, un sujet, le plan d'un système; ~ le caractère d'un personnage; *auch* ~ une épreuve photographique (*eine photographische Platte*), un cliché]. — *o. d.* ~ beaucoup d'adresse, une grande habileté (**Syn.** employer, déployer). — (2) *entwickeln, vervollkommnen.* — **Syn.** donner de l'accroissement; faire croître; *fig.* perfectionner; étendre. — **Adv.** considérablement, énormément, beaucoup. — **Rég.** ~ qc. [(gymnastique) ~ le corps; (chaleur) ~ les plantes; *fig.* ~ l'esprit, l'intelligence, la mémoire, le cœur, le caractère, etc.]. — II. v. r. **se ~,** *sich entwickeln.* — **Syn.** (*Menschen*) grandir, croître. — (*Sachen*) *cf.* augmenter. — **Adv.** *v.* I. (2). — **Dér.** développement.

devenir, v. intr. (être) *werden.* — **Reg.** ~ + adj. (~ grand, riche, honnête, savant, etc.); ~ + subst. *ohne Artikel* (~ roi, ministre, général, évêque, etc.); ~ + subst. + *Artikel* (~ le chef de la troupe, la proie de ses adversaires, l'ennemi de qn, etc.). — *o. d.* (**Syn.** avoir tel ou tel sort) qu'est-il ~u? = *was ist aus ihm geworden; ebenso* que va-t-il ~? ne savoir que ~ = *in der größten Aufregung sein; auch* que ~? que ~ez-vous? = *wo bleiben Sie denn?* (fortune, santé, etc.) ~ à rien = *zusammenschrumpfen.*

dévêtir, v. tr. (*auch* se ~) *entkleiden, v.* déshabiller. — *o. d.* ~ qn; se ~ de qc.

dévier, v. intr. (avoir) (1) *abweichen* (*von Menschen*). — **Syn.** s'écarter. — **Rég.** ~ de qc. de la bonne route, du bon chemin, *fig.* ~ de la bonne voie, des règles de l'honneur, de sa règle de conduite). — (2) *fehlschlagen.* — [arme, coup, etc.] — *o. d.* avoir la taille, la colonne vertébrale ~ée (*eine gekrümmte Wirbelsäule*).

devin (eresse), s. m. (f.) *Wahrsager(in).* — **Syn.** *v.* sorcier. — **Épith.** célèbre, fameux, clairvoyant. — **Va.** interpréter les songes (*die Träume deuten*); prophétiser, prédire, annoncer, prévoir, pronostiquer qc.; sonder (*ergründen*) l'avenir, lire dans l'avenir; tirer à qn les cartes (*die Karten legen oder schlagen*); dire à qn la bonne aventure (*wahrsagen*); tirer l'horoscope de qn (*jmd. das Horoskop oder die Nativität stellen*). — **Vb.** interroger, consulter un ~. — **Loc.** F. je ne suis pas ~ (*ou* sorcier) = *wie sollte ich das ahnen, wissen, voraussehen?* — **Dér.** deviner; devineur (*ein guter Rätselrater*); devinette (*Scherzrätsel*).

deviner, v. tr. (*er*)*raten.* — **Adv.** facilement, vite, tout de suite, immédiatement. — **Rég.** ~ qn, qc. [la cause de qc.; pensée de qn, etc.; *ebenso* ~ une charade, une énigme (*lösen*)]. — *o. d.* vous ~ez le reste (*das übrige können Sie leicht erraten*); ~ez qui? ~ez quoi?

devinette, s. f. F. (*Scherz-*) *Rätsel, v.* énigme.

dévisager, v. tr. *scharf ansehen, zu erkennen suchen.* — **Syn.** regarder au visage. — **Adv.** curieusement; un instant. — **Rég.** ~ qn.

devise, s. f. *Wahlspruch.* — **Épith.** fine, délicate, spirituelle, ingénieuse, plaisante, gaie, facétieuse (*drollig*); énigmatique (*rätselhaft*), obscure. — **Vb.** choisir (*ou* prendre) pour ~ un vers de Racine; rester fidèle à sa ~; ne pas mentir à sa ~; graver une ~ sur qc.; (vers) être la ~ de qn. — *o. d.* quelle est sa ~?

dévoiler, I. v. tr. (*nur fig.*) *enthüllen.* — **Syn.** révéler; découvrir. — **Rég.** ~ qc. (secret, mystère, intrigue, trahison, etc.). — II. v. r. **se ~,** (1) *sich entschleiern.* — **Syn.** enlever (*ou* lever) son voile. — [*von Frauen.*] — (2) *klar werden* (secret, intrigue, trahison).

devoir, (1) I. v. tr. (1) *schuldig sein.* — **Rég.** ~ qc. [(argent, cent francs, etc.) à qn; *fig.* ~ une visite, une réponse à qn; ~ obéissance aux lois; ~ du respect à ses parents; (mari) ~ aide et assistance à sa femme]; *auch* abs. ~ beaucoup, de tous côtés; F. ~ à Dieu et au diable (*Gott und aller Welt*). — (2) *verdanken.* — **Syn.** être redevable. — **Rég.** ~ qc. à qn (place, emploi, bonheur, vie, etc.); ne vouloir rien à personne; *auch* abs. ~ beaucoup à qn; ~ à qn de + inf. (c'est à lui que vous ~ez de voir le jour, etc.). — (3) *müssen, sollen, beabsichtigen.* — **Syn.** falloir (*cf.*); avoir l'intention de; ne pouvoir s'empêcher de. — *o. d.* ~ + inf. [*a*) *Notwendigkeit* (l'homme doit mourir); *b*) *Wahrscheinlichkeit* (il doit être 5 heures); *c*) *Absicht* (mon frère doit venir demain)]. — **Prv.** Fais ce que dois, advienne que pourra = *tue recht und scheue niemand.* — II. v. r. **se ~,** *sich selbst schuldig sein,* (*an*)*gehören.* — **Rég.** à sa famille, à sa patrie, à ses amis. — *o. d.* cela se doit entre gens bien élevés (*das gehört sich*). — **Dér.** devoir, s. m. — ~, (2) s. m. (1) *Pflicht, Schuldigkeit.* — **Syn.** obligation. — **Épith.** pieux; sacré; strict (*streng*); pressant, impérieux, rigoureux, simple; ~s individuels, sociaux; ~s réciproques; ~s religieux; les ~s de qn envers qn; ses ~s de citoyen, de père, etc. — **Va.** s'imposer à qn (*sich jmd. aufdrängen*);

commander (prescrire, ordonner, dicter) qc.; incomber (*obliegen*) à qn; être de + inf. — **Vb.** connaître, consulter son ~; s'imposer (*übernehmen*) des ~s; négliger, trahir son ~; manquer à son ~; transiger avec (*sich abfinden mit*) son ~; satisfaire à son ~; s'acquitter d'un ~ (*seine Pfl. tun*); faire, remplir, accomplir son ~; n'écouter que son ~; obéir à son ~; se faire un ~ de + inf.; (faire) rentrer (qn) dans le (*ou* son) ~; contenir qn dans le ~; être partagé entre ses ~s de père et ses ~s de citoyen. — **Loc.** il est de mon ~ de + inf. (*ich bin verpflichtet zu ...*); se mettre en ~ de + inf. (*sich anschicken etw. zu tun*); aller rendre ses ~s à qn (*seine Aufwartung machen*); rendre à qn les derniers ~s (*die letzte Ehre erweisen*). — (2) *schriftliche Schulaufgabe.* — **Ctr.** leçon (*mündlich*). — **Épith.** facile: difficile; bien fait: mal fait; un ~ de français (de latin, etc.). — **Vb.** dicter, faire, soigner (*sorgfältig machen*), négliger (*vernachlässigen*), bâcler (*schnell hinsudeln*), commencer, finir, transcrire (*eintragen*), copier, recopier, corriger un ~ (les ~s, son ~, ses ~s).

dévolu, s. m. *nur noch in:* jeter son ~ sur qc., F. sur qn = *für sich beanspruchen, (s)ein Auge werfen auf ...*

dévorer, v. tr. (1) *zerfleischen, verschlingen.* — [*von Tieren,* F. *von Menschen.*] — **Rég.** ~ qn, qc. [(tigre) ~ sa proie; (chenille) ~ les feuilles; (chacal) ~ un cadavre, etc.]; F. il ne mange pas, il ~e. — (2) *fig. vernichten.* — **Rég.** (le feu, la flamme, *auch* le temps) ~ un édifice; *ebenso* (jeu, joueur, procès, etc.) ~ un héritage, la fortune de qn = *verschlingen;* (la soif, la fièvre, l'ambition, l'impatience, l'orgueil) ~ qn = *peinigen; ebenso* être ~é de qc. (d'inquiétude, d'orgueil, etc.) [*v. auch* livre; espace, kilomètre; terrain; œil; affront; injure; larme].

dévotion, s. f. *Frömmigkeit, Andacht.* — **Syn.** *v.* piété. — **Épith.** vraie, sincère, fervente (*inbrünstig*), parfaite, exemplaire: apparente, douteuse, fausse, hypocrite (*heuchlerisch*); intérieure, extérieure. — *o. d.* une personne d'une grande ~. — **Vb.** avoir de la ~; être plein (*ou* rempli) de ~; (*en mv. part.*) se mettre, se lancer, se jeter dans la ~ (*frömmeln*); être confit en ~ (*ungeheuer bigott sein*). — **Loc.** faire ses ~s (*zur Beichte und zur Kommunion gehen*); être à la ~ de qn (*jmd. ergeben sein*).

dévouement, s. m. *Ergebenheit, Treue, Aufopferung.* — **Syn.** abnégation; sacrifice (de soi-même). — **Épith.** absolu, grand, profond, aveugle, sans bornes (*grenzenlos*); vrai, entier; fidèle, à toute épreuve (*erprobt*), généreux, chevaleresque, noble, héroïque, touchant, humble (*demütig*), — le ~ de qn (à qn, à la patrie); le ~ d'un chien. — *o. d.* une preuve, un acte de ~. — **Vb.** être d'un grand ~; défendre (soigner, etc.) qn avec ~; avoir beaucoup de ~; avoir un ~ sans bornes pour qn; témoigner du ~ à qn; donner des preuves de son ~; prouver son ~; protester (*beteuern*) de son ~; en appeler au ~ de qn (*in Anspruch nehmen*); compter sur le ~ d'un ami; recevoir des preuves du ~ de qn; récompenser (*vergelten, belohnen*) le ~ de qn. — *o. d.* (*Briefschluß*) croyez, monsieur, à mon entier ~; recevez l'assurance de mon ~.

dévoué, adj. *ergeben.* — *o. d.* ~ à qn, à qc.

dévouer, v. r. **se** ~, (1) *sich widmen.* — **Syn.** se consacrer. — **Adv.** entièrement. — **Rég.** se ~ à qn, à qc. (Dieu, patrie, famille, amis, etc.). — *o. d.* être ~é, tout ~é à qn; (*im Briefstil*) votre tout (*ou* bien) ~é. — (2) *sich aufopfern.* — **Syn.** se sacrifier. — **Adv.** héroïquement, noblement, généreusement, pour sauver qn, etc. — **Dér.** dévouement.

diable, s. m. *Teufel im allg.* — **Ctr.** Dieu. — **Syn.** démon (**Ctr.** ange); le mauvais ange; satan; Lucifer; le génie du mal; Belzébuth; Méphistophélès; l'esprit du mal; l'esprit malin; le tentateur; le maudit. — **Épith.** un bon ~ (*ein gutmütiger Kerl*); un pauvre ~; un méchant petit ~ (*ein kleiner Bösewicht*); un grand ~ d'homme (*langer Kerl*). — *o. d.* ce ~ d'homme (*dieser verteufelte Kerl*), cette ~ de femme; un ~ de + masc., une ~ de + fém.; à la ~ = *gottsjämmerlich* (faire son ouvrage à la ~); en ~ = *teufelmäßig* (être méchant en ~), *ebenso* de ~ (avoir une peur de ~). — *Ausrufe:* (*Zornausbruch = zum T.!*) ~! (ah! ~!) = *den Teufel* (*auch*); où ~ est-il allé? comment ~ s'est-il sauvé? qui ~ peut venir à cette heure? etc.; *ebenso:* quand ~ ...; pourquoi ~ ..., etc.; eh! que ~, il ne fallait rien dire! au ~ le rieur = *der T. hole den Spötter; ebenso* allez au ~! que le ~ vous emporte! je voudrais qu'il fût à (*bei*) tous les ~s; je voudrais le savoir à (*bei*) tous les ~s! que le ~ soit de vous! je veux que le ~ m'emporte, si je lui parle encore (*der T. soll mich holen, wenn ich ...*); le ~ s'en mêle *ou* s'en est mêlé (*das geht nicht mit rechten Dingen zu*); *ebenso* (cela se fera) si (*ou* à moins que) le ~ ne s'en mêle; le ~ y perd son latin (*daraus werde ein andrer klug*). — **Loc.** c'est le ~! c'est là le ~! voilà le ~! = *da sitzt der Knoten;* c'est le ~ (*verteufelt schwer*) pour lui faire entendre raison! c'est le ~ à confesser = *es ist nichts aus ihm herauszukriegen;* c'est bien le ~ si (*es wäre der T., wenn*) je ne tuerai pas au moins un chevreuil; avoir le ~ au corps (*sehr ausgelassen sein*); ne craindre (*ou* ne connaître) ni Dieu ni ~ = *keine Gesetze achten;* crier comme le ~, comme un beau ~; se débattre (se démener) comme un ~ dans un bénitier (*Weihkessel*) = *sich wie toll geberden;* F. envoyer qn à tous les ~s, au ~ (*zu allen T. wünschen;* F. faire le ~ à quatre (*entsetzlich toben, viel Lärm machen*); F. habiter, être au ~, aux 500 ~s (*sehr weit weg*); F. loger le ~ dans sa bourse (*keinen roten Heller haben*); F. tirer le ~ par la queue (*sich kümmerlich durchschlagen*); F. ne pas valoir (cela ne vaut pas) le ~. — **Prv.** F. le diable bat sa femme (*wenn's donnert!*); quand le ~ fut (est *ou* devient) vieux, il se fit (*ou* se fait) ermite (*Im Alter werden die meisten fromm*)! — [***Aber:*** *Man soll den T. nicht an die Wand malen, v.* feu.] — **Dér.** diablesse (*Teufelin*); diablotin (*Teufelchen*);

diablerie (*Teufelei*); endiablé (*vom T. besessen; verteufelt; versessen auf*).

diadème, s. m. *Diadem* (*v. auch* couronne). — **Épith.** ~ enrichi de pierreries. — **Va.** briller de mille feux. — **Vb.** poser le ~ sur le front de qn; couronner *ou* ceindre qn d'un ~. — *o. d.* ceindre le ~ (*König werden*); *ebenso* prendre, usurper (*an sich reißen*), porter, déposer le ~.

diagnostic, s. m. *Diagnose* (*das Erkennen und Bestimmen einer Krankheit*). — **Syn.** diagnose. — **Épith.** infaillible, juste, certain: faux. **Va.** être difficile à établir. — **Vb.** porter le premier ~ sur une maladie, établir le ~ d'une maladie; prononcer un ~ certain; fonder son ~ sur des symptômes; (médecin) se tromper dans le (*ou* son) ~; (médecin) être fort sur le ~. — **Dér.** diagnostiquer (*die D. feststellen*).

dialogue, s. m. *Zwiegespräch* (*v. auch* conversation). — **Ctr.** monologue. — **Épith.** rapide, animé, vif, amusant, pétillant d'esprit (*geistsprühend*): froid, lourd, embarrassé, terne (*matt*), languissant (*schleppend*), etc.; ~ littéraire, philosophique. — **Va.** s'engager entre deux personnes. — **Vb.** faire, écrire, composer un ~; traiter un sujet en forme de ~.

diamant, s. m. *Diamant* (*v.* bijou). — **Épith.** brut (*ungeschliffen*): taillé, poli; gros: petit; beau, fin, brillant, éclatant, limpide (*wasserklar*), d'une belle, de la première eau (*reinsten Wassers*); ~ artificiel; faux ~; ~ vrai, véritable; terne (*trüb, glanzlos*). — les ~s de la couronne. — aigrette (*D.-Stutz als Haarschmuck*), parure en ~ (*D.-Schmuck*); collier, chaîne, rivière, agrafe, épingle, bouton, bague de ~s. — *o. d.* les feux du ~; l'eau d'un ~; les facettes (*Rautenflächen*) d'un ~; une mine *ou* un champ de ~s; la taille (*das Schleifen*) du ~; courtier en ~s (*D.-Händler*). — [un lapidaire (*D.-Schleifer*); un joaillier (*Juwelenhändler*); un bijoutier (*Juwelier*).] — **Va.** valoir mille francs; scintiller (*funkeln*); briller; jeter mille feux, un beau feu, un vif éclat; avoir beaucoup d'éclat; être d'une belle eau; peser 12 carats; se tailler à facettes (*rautenförmig geschliffen werden*). — **Vb.** porter des ~s; avoir beaucoup de ~s; se parer de ~; tailler un ~ à facettes, polir un ~; enrichir une bague de ~s; sertir (*fassen*), enchâsser (*einsetzen*) un ~ dans une bague; monter (*fassen*): démonter (*aus der Fassung herausnehmen*) un ~; (pays) être riche en ~s; (terrain) contenir du ~; extraire *ou* tirer du ~ d'une mine. — *o. d.* dur comme du ~; briller comme un ~. — **Dér.** diamantifère (*diamanthaltig*); diamanté (*wie D. strahlend*).

diane, s. f. *Reveille.* — **Syn.** réveil. — **Vb.** (clairon) sonner la ~; (tambour) battre la ~.

dictée, s. f. *Diktat.* — **Épith.** longue, difficile: facile; bonne: mauvaise. — **Va.** être remplie de fautes. — **Vb.** faire une ~ (sans faute); donner une ~; (re)copier une ~. — *o. d.* écrire sous la ~ de qn; écrire à la ~ (*nachschreiben*).

dicter, v. tr. (1) (*in die Feder*) *diktieren.* — **Adv.** vite: lentement; bien: mal. — **Rég.** ~ qc. à qn (devoir, leçon, trois pages, lettre). — (2) *vorschreiben, Bedingungen auferlegen.* — **Syn.** prescrire, ordonner. — **Rég.** ~ qc. à qn [(conscience, *Gewissen*) ~ à qn son devoir; ~ à qn sa (ses) volonté(s), ses conditions; (le devoir) ~ à qn sa conduite]. — **Dér.** dictée.

diction, s. f. *Vortrag* (*kunstvoller*). — **Syn.** débit (*schlichter V.*); déclamation (*in getragener Rede*); parole (*Beredsamkeit*); élocution (*Ausdrucksweise*); langage (*Sprache*); style (*Stil*). — **Épith.** élégante, impeccable (*untadelig*): vicieuse (*fehlerhaft*), traînante (*schleppend*), embarrassée (*verlegen*). — *o. d.* un professeur, une leçon, un cours de ~. — **Vb.** avoir la ~ embarrassée; prendre des leçons de ~; suivre un cours de ~. — **Dér.** dictionnaire.

dictionnaire, s. m. *Wörterbuch* (*v.* livre). — **Syn.** lexique (*Lexikon zu einem bestimmten Autor*); vocabulaire (*Wörterverzeichnis*); glossaire (*Verzeichnis seltener Wörter*); manuel (*Handbuch*). — **Épith.** français (*ou* de la langue française); *ebenso* ~ allemand, etc.; français-allemand; allemand-français, etc.; ~ philosophique, biographique, historique, étymologique, etc.; ~ des synonymes, des rimes, etc.; ~ en deux volumes; ~ universel; ~ de poche. — petit: gros; bien (*ou* mal) fait; complet: incomplet; bon: mauvais. — **Va.** contenir, renfermer 25 000 mots; embrasser, donner (*enthalten*) tous les mots. — **Vb.** se servir d'un ~; recourir à (*greifen zu*) un ~; consulter (*nachschlagen in*) un ~; chercher un mot dans le ~; (mot) ne pas se trouver dans le ~, etc. — *o. d.* traduire à coups de ~ (*unter fortwährendem Nachschlagen im W.*); c'est un ~ vivant = *er verfügt über sehr reiche Kenntnisse.*

dicton, s. m. *sprichwörtliche Redensart, v.* proverbe.

diète, s. f. *Enthaltung von Speisen.* — **Syn.** régime (*Kur*); abstinence (*Abstinenz*); jeûne (*religiös: Fasten*). — **Épith.** longue; absolue, rigoureuse, sévère; complète. — **Vb.** faire ~ (*fasten*); être à la ~ (*nichts essen dürfen*); mettre un malade à la ~ (*auf magere Kost setzen*); observer une ~ rigoureuse, faire une ~ absolue, une ~ complète (*eine Hungerkur machen*). — [***Aber:*** *Diät halten, sich einer Diät unterwerfen, v.* régime.]

Dieu, s. m. *Gott.* — **Syn.** l'Éternel, le Père éternel, le Seigneur, le Créateur, le Tout-Puissant, le Très-Haut, l'Être suprême, l'Être absolu, le Juge suprême, le souverain Juge; le Roi des cieux, le Roi des rois; (très souvent) le bon ~. — **Épith.** bon, bienfaisant, clément, propice (*gnädig*), miséricordieux (*barmherzig*), juste, tout-puissant, infini, éternel, vengeur, redoutable, invisible, unique (*einig*), présent partout (*allgegenwärtig*). — ~ de bonté, de justice, de miséricorde; le ~ des batailles, des combats, des armées. — *o. d.* le bras, la main, le doigt de ~ (= *die Macht Gottes*); l'œil de ~ (= *Vorsehung*); l'homme-~ (= *Christus*); un homme de ~ (= *Priester*); la Fête-~ (*Fronleichnam*); une créature du bon ~ (*gutmütige Person*); la bête du bon ~ (*Marienkäfer*); l'hôtel-~ (*Spital*). — **Va.** avoir créé le monde (le ciel, la terre); régir, gouverner l'univers; combler (*überhäufen*) qn de

bienfaits; protéger, garder, douer qn; écouter les prières, exaucer (*erhören*) les vœux de qn; bénir une famille, bénir les efforts de qn, verser ses bénédictions sur qn; rappeler qn à soi; récompenser: punir qn. — **Vb.** croire en ~, espérer en ~; aimer, honorer, révérer, glorifier, adorer, prier, louer, bénir (*preisen*), servir, craindre ~; demander pardon à ~; se recommander à ~; recommander son âme à ~; se remettre entre les mains de ~; élever ses enfants dans la crainte de ~; se résigner (*sich fügen in ...*), se conformer à la volonté de ~; rendre grâces, rendre gloire à ~; vivre selon ~; implorer (*anrufen*) le nom de ~; implorer, invoquer ~; remercier ~; offenser, renier (*verleugnen*), tenter (*versuchen*) ~; déplaire à ~; pécher contre ~; blasphémer (*lästern*) le nom de ~; faire qc. pour l'amour de ~; se dévouer (*sich widmen*), se consacrer à ~; ramener, convertir les âmes à ~; apaiser (*besänftigen*) la colère de ~; comparaître (*erscheinen*) devant ~. — *o. d.* porter le bon ~ [**Syn.** le viatique = *heilige Wegzehrung*] (*Sterbenden das heilige Abendmahl geben*); *ebenso* recevoir le bon ~; paraître, être devant ~ (*sterben*); être avec ~ (*selig*). — *Ausrufe:* ~! grand ~! juste ~! par le ~ vivant (*beim lebendigen G.*)! grâce à ~! ~ merci! ~ soit loué (*G. sei Dank*)! ~ vous entende! (*G. geb's!*); ~ le veuille! plaise à ~! plût à ~ (*Wollte G.*)! ~ vous conduise, vous assiste, vous garde! que la volonté de ~ soit faite! s'il plaît à ~! à la grâce de ~! ~ vous bénisse! [*Zur Gesundheit!* (*beim Niesen*)]; ~ vous le rende (*G. vergelt's*)! ~ m'en garde! ~ m'en préserve! à ~ ne plaise (*verhüte der Himmel*) que ...! ~ m'est témoin! ~ le sait! ~ sait! ~ sait si ...! au nom de ~! pour l'amour de ~! pour ~ (*um Gottes willen*)! ~ me pardonne! ~ me damne! ~ le punira! C'est ~ qui l'a puni! — **Loc.** par la grâce de ~ (*von Gottes Gnaden*); *v.* diable, confession. — **Prv.** L'homme propose et ~ dispose (*der Mensch denkt, G. lenkt*); ~ peut tout (*bei G. ist kein Ding unmöglich*); ce que femme veut, ~ le veut (*Frauenwille, Gotteswille*); chacun pour soi et ~ pour tous; la voix du peuple est la voix de ~ (*des Volkes Stimme, Gottes Stimme*); il faut s'adresser à ~ plutôt qu'à ses saints (*man muß gleich vor die rechte Schmiede gehen*); aux petits des oiseaux ~ donne leur pâture; qui donne aux pauvres, prête à ~; à qui se lève matin, ~ aide et prête la main (*Morgenstunde hat Gold im Munde*); il y a un ~ pour les ivrognes. — (2) dieu, *ein Gott; ein Abgott.* — **Syn.** idole (*Abgott*). — les ~x de l'Olympe, de la mer, des enfers (*Unterwelt*), etc.; les ~x infernaux; les demi-~x; le ~ de la musique (Apollon), des mers (Neptune), des combats (Mars), etc.; *ebenso* les ~x de l'Inde; les faux ~x. — **Vb.** mettre un héros au rang des ~x, des demi-~x. — *o. d.* être le ~ de qn; c'est son ~; parler, chanter comme un ~ (*göttlich, wie ein junger G.*). — **Loc.** jurer sur ses grands ~x (que ...) = *hoch und teuer schwören.*

diffamer, v. tr. *verleumden* (*Gerichtsausdruck*), *v.* calomnier. — **Adv.** injustement, odieusement, lâchement; partout; dans (*ou* par) des écrits; par (*ou* dans) des paroles. — **Rég.** ~ qn; être condamné pour avoir ~é qn. — **Dér.** diffamateur; diffamation.

différence, s. f. *Unterschied.* — **Syn.** dissimilitude; contraste, distinction. — **Épith.** importante, essentielle (*Haupt-*), caractéristique, grande, profonde, considérable, énorme, notable (*bemerkenswert, bedeutend*), appréciable: petite, faible, légère, inappréciable, insaisissable (*nicht wahrnehmbar*), insensible (*unmerklich*); ~ numérique. — **Va.** exister entre ... et ... — **Vb.** trouver de la ~ (entre ... et ...); sentir, remarquer la ~; faire la ~ (entre ... et ...); établir une ~ (entre ... et ...). — *o. d.* il y a une grande ~ entre ... et ...; quelle est la ~ entre ... et ...? A. travaille à la ~ de B. qui ne fait rien = *zum Unterschiede von ...*

différend, s. m. *Zwist, streitige Sache.* — **Syn.** contestation; *cf.* querelle. — **Va.** s'élever entre ... et ... — **Vb.** arranger, régler (*beilegen*), terminer (*beilegen*), calmer, apaiser (*schlichten*), vider (*zu Ende führen*) un ~; faire naître un ~.

différer, I. v. tr. *aufschieben.* — **Syn.** remettre, retarder, ajourner. — **Adv.** d'un an, de six semaines, chaque jour. — **Rég.** ~ qc. (départ, affaire, son retour); ~ de (*auch* à) + inf. (~ de partir) = *zögern, anstehen zu ...* — *o. d.* sans ~ (*ohne Säumen*). — **Prv.** ce qui est ~é n'est pas perdu (*aufgeschoben ist nicht aufgehoben*). — II. v. intr. *verschieden sein.* — **Syn.** être différent de ~; se distinguer, se différencier, contraster avec. — **Ctr.** ressembler à ... — **Adv.** beaucoup, grandement, essentiellement (*wesentlich sein*), notablement (*bedeutend*), considérablement, énormément, profondément, du tout au tout (*ganz und gar*): peu, légèrement, insensiblement; ~ par qc. (par le caractère); ~ en qc. (en un seul point, en tout); *aber* ~ d'avis, d'opinion, de sentiment, etc. — **Rég.** ~ de qn, de (*ou* d'avec) qc. (A. ~e de B. par le caractère; la médisance ~e de la calomnie en un seul point, c'est qu'elle ne ment pas).

difficulté, s. f. *Schwierigkeit.* — **Syn.** obstacle; F. anicroche; complication; embarras; empêchement. — **Épith.** grande, extrême, grave, capitale (*Haupt-*), sérieuse, inextricable (*unentwirrbar*), insoluble, insurmontable, invincible: légère, petite; nouvelle. — **Va.** se présenter, s'offrir; consister dans (*bestehen in*) qc. (à + inf.); être de + inf.; arrêter qn; ne plus exister; disparaître; (nouvelle ~) surgir (*auftauchen*), s'élever; ci-gît (*da liegt*) la ~! — **Vb.** (texte) offrir *ou* présenter des ~s (quelque ~), être hérissé [*ou* rempli *ou* plein] (*strotzen von*) de ~s; apporter, susciter (*in den Weg legen*), soulever, faire naître des ~s; graduer (*steigern*) des ~s; élever des ~s, de nouvelles ~s; essuyer (*zu überwinden haben*), rencontrer, trouver, entrevoir (*ahnen*), remarquer, apercevoir, voir, sentir des ~s; se heurter (*ou* se buter) à une ~ (*sich stoßen an*); être arrêté par une ~; aborder (*in Angriff nehmen*), prévenir,

combattre, surmonter, vaincre, résoudre (*beheben*), trancher (*beseitigen*) une ~, des ~s; se familiariser avec les ~s; se jouer des ~s (*sich nichts machen aus, spielend erledigen*); parer à (*vorbeugen*) toutes les ~s; aplanir une ~; lever toutes les ~s; éluder *ou* tourner *ou* esquiver une ~ (= *aus dem Wege gehn*); éprouver des ~s; éprouver quelque ~, de la ~ (à + inf.); marcher (parler, écrire, etc.) avec ~. — *o. d.* avoir des ~s [*ou* des démêlés *ou* avoir maille à partir] (*ein Hühnchen zu rupfen mit*) avec qn; ne pas faire de ~, faire des ~s (*Umstände machen*); sans aucune ~ (*ungehindert*); ne pas voir de ~ à qc.; cela ne fait aucune ~. — **Dér.** difficultueux (*Schwierigkeiten machend, voller Bedenklichkeiten*).

digérer, v. tr. (*auch* abs.) *verdauen.* — **Adv.** bien: mal; facilement: difficilement, laborieusement (*schwer*). — **Rég.** ~ qc. (nourriture, poisson, viande, etc.). — *o. d.* faire ~ qc.; (aliment) être facile, difficile à ~.

digestion, s. f. *Verdauung.* — **Épith.** bonne, facile: lente, longue, laborieuse, mauvaise. — *o. d.* visite de ~. — [une indigestion (*verdorbener Magen*).] — **Va.** durer longtemps; se faire. — **Vb.** faciliter la ~; aider à la ~; faire la ~; faire une bonne ~; troubler la ~. — **Loc.** avoir la ~ gaie = *nach Tische guter Laune sein.*

dignité, s. f. (1) *Würde.* — **Syn.** noblesse. **Épith.** ferme. — *o. d.* un air, un ton (plein) de ~; avec beaucoup de ~. — **Vb.** avoir de la ~; ne pas montrer de ~; faire preuve de ~; perdre, compromettre (*bloßstellen*) sa ~; soutenir sa ~. — *o. d.* être aimable avec ~. — **Loc.** se draper dans sa ~ (*sich ungeheuer wichtig machen*). — (2) *Ehrenamt* (*v. auch* charge). — **Épith.** haute, grande; ~ militaire, civile, ecclésiastique. — la ~ de chancelier (*Kanzlerwürde*), etc. — **Vb.** créer une nouvelle ~; abolir (*abschaffen*) une ~; combler qn de ~s; briguer (*sich bewerben um*) une ~; aspirer, arriver, parvenir aux plus hautes ~s; élever, nommer qn à une ~; accorder *ou* conférer (*verleihen*) à qn la ~ de chancelier; parvenir au faîte des ~s; déposer une ~. — **Dér.** (grand) dignitaire [(*Groß-*) *Würdenträger*].

digression, s. f. *Abschweifung.* — **Épith.** longue, ennuyeuse, inutile, déplacée: courte, agréable. — **Vb.** faire une ~, des ~s: aimer les ~s; tomber, se jeter continuellement, s'égarer, se perdre dans les ~s.

digue, s. f. *Damm, Deich.* — **Épith.** longue, forte, haute. — **Va.** s'avancer dans la mer; protéger un port; arrêter un torrent; contenir un fleuve; crever (*brechen, bersten*); se rompre; s'écrouler. — **Vb.** construire, faire, élever (*aufschütten, bauen*) une ~; opposer une ~ à la fureur des flots; (eaux) ouvrir, rompre, crever, couper, détruire (*durchstechen*), emporter (*hinwegspülen*) une ~. — *o. d. fig.* opposer une ~ à la licence des rues (*der öffentlichen Zügellosigkeit*).

diligence, s. f. (1) *Emsigkeit, Beflissenheit.* — **Syn.** *v.* vitesse. — **Épith.** grande. — *o. d.* faire ~; faire grande ~ (*nicht säumen*); travailler (écrire, etc.) en toute ~ = *eilends.* — (2) (*veraltet*) *Postwagen, Schnellpost, v.* voiture. — **Syn.** (*veraltet*) coche. — **Épith.** petite, vieille, etc.; la ~ de Paris, de Lyon. — **Va.** partir, passer, arriver à 8 heures; cahoter qn (*herumschütteln*). — **Vb.** aller en ~; prendre la ~; monter en (*ou* dans la) ~; arrêter, retenir (*belegen*) une place à la ~.

dimanche, s. m. *Sonntag* (*v.* lundi). — **Syn.** le jour du repos (*ou* du Seigneur *ou* jour dominical). — *o. d.* le ~ de la Pentecôte; le ~ des Rameaux (*Palm-S.*); le ~ gras (*Faschings-S.*). — **Vb.** observer, sanctifier (*heilig halten*) le ~; aller à la messe tous les ~s; ne pas travailler le ~. — **Prv.** Tel qui rit vendredi ~ pleurera (*man soll den Tag nicht vor dem Abend loben*). — [*Aber: es ist nicht alle Tage S., v.* fête!] — **Dér.** s'endimancher (*sich sonntäglich herausputzen*).

dimension, s. f. *Ausdehnung, Abmessung.* — **Épith.** petite, grande; juste: fausse; ~s colossales. — [*o. d.* la largeur, la longueur, la hauteur, la profondeur, l'épaisseur.] — **Vb.** (baleine, *Walfisch*) être d'une grande ~; prendre les ~s (**Syn.** les mesures) d'un édifice (*messen*); augmenter: réduire les ~s de qc.

diminuer, I. v. tr. *vermindern.* — **Syn.** amoindrir; restreindre (*einschränken*); réduire; affaiblir (*schwächen*); modérer (*mäßigen*); calmer, apaiser (*bei Schmerzen*); raccourcir (*verkürzen*); rapetisser (*verkleinern*); amincir (*dünner machen*); resserrer (*enger machen*); rétrécir (*schmaler machen*); abaisser (*niedriger machen*); baisser (*herunterlassen*); rabattre (*den Preis*); *fig.* déprécier. — **Ctr.** augmenter. — **Adv.** de beaucoup, de (*um*) la moitié, d'un tiers, etc. — **Rég.** ~ qc. [hauteur (longueur, largeur, prix, valeur, etc.) de qc.; autorité, gloire de qn; souffrances, chagrins de qn, etc.]. — II. v. intr. (avoir *und* être) [le prix de la viande *a* ~é tous les jours, *aber est* ~é depuis quelques jours] *abnehmen, heruntergehen.* — **Syn.** baisser, décroître. — **Ctr.** augmenter. — [prix, jours, forces d'un malade, etc.] — **Adv.** beaucoup, sensiblement, de la moitié, de jour en jour, chaque jour, etc. — (blé) ~ de prix; (or) ~ de valeur. — **Dér.** diminution.

diminution, s. f. *Verminderung.* — **Syn.** amoindrissement; réduction; affaiblissement; abaissement; baisse; rabais (*Preisermäßigung*). — **Ctr.** augmentation. — **Épith.** considérable, forte, grande, sensible, notable (*bedeutend*): légère (*gering*); ~ de prix (*Preisermäßigung*). — **Vb.** faire, obtenir, demander une ~ (**Syn.** réduction); (bonne récolte) amener une ~ dans le prix des blés. — *o. d.* être en ~ (*abnehmen*).

dinde, s. f. *Truthenne, v.* dindon *und* volaille. — *o. d.* une ~ truffée; une ~ aux marrons. — F. c'est une ~! quelle ~! (*dumme Gans*). — **Dér.** dindon; dindonneau.

dindon, s. m. *Truthahn (v. auch* animal). — **Syn.** (*zum Essen*) dinde. — **Épith.** gros, gras. — un troupeau de ~; le cri du ~; la caroncule (*Fleischlappen am Schnabel*) du ~.

— **Va.** s'irriter (*wütend werden*); crier, glouglouter (*kaudern*); faire la roue. — **Vb.** garder les ~s; élever des ~s. — *o. d.* être bête comme un ~ (*mieux v.* oie). — **Loc.** être le ~ de la farce (*der Geprellte sein*. **Syn.** être dupé).

dindonneau, s. m. *junge Pute* (*v.* dindon).

dîner, (1) v. intr. (avoir) *zu Mittag essen.* — **Syn.** déjeuner (*frühstücken*); goûter (*ou* luncher); souper; *cf.* manger. — **Adv.** ~ en ville, à l'hôtel, au restaurant, chez soi, chez qn; avec qn; bien: mal; copieusement (*reichlich*). — **Rég.** ~ de qc. (~ d'un poulet). — *o. d.* inviter, retenir qn à ~. — **Loc.** ~ par cœur (*nichts zu essen bekommen*); ~ à la fortune du pot (*fürliebnehmen mit dem, was es gerade gibt*). — **Prv.** qui dort ~e (*1. Schlafen macht auch satt; 2. den Seinen gibt's der Herr im Schlafe*); qui s'attend à l'écuelle d'autrui a souvent mal ~é (*wer auf andere rechnet, hat sich meist verrechnet*). — **Dér.** dîner, s. m. — ~, (2) s. m. *Mittagessen, Hauptmahlzeit.* — **Syn.** déjeuner; premier déjeuner (*erstes Frühstück*); lunch (*Gabelfrühstück*); goûter (*Vesperbrot*); souper (*Abendmahlzeit*); collation (*Imbiß*); repas (*Mahlzeit*); banquet (*Fest-, Zweckessen*); festin (*st. st.; großartiges Essen*); régal (*st. st.; gutes Essen*). — **Épith.** bon, excellent, exquis, délicieux, fin, etc.; froid: chaud; bien servi, somptueux (*schwelgerisch*), pantagruélique (*des Pantagruel würdig, lukullisch*); magnifique; un grand ~; ~ de corps (*Liebesmahl der Offiziere*); ~ de cérémonie (*Galadiner*); ~ à la carte: à prix fixe; à 3 Fr. 50; à 10 Fr. par tête. — **Va.** cuire, être prêt, être servi; se composer de deux entrées, etc. — **Vb.** donner un ~; être invité à un ~; être d'un ~; assister à un grand ~; commander, hâter, retarder le ~; faire, préparer, apprêter le ~; servir le ~; mettre le ~ sur la table. — *o. d.* après le ~; après ~; au ~ = *beim M.* (il y avait beaucoup de monde au ~). — **Loc.** *v.* moutarde.

diplomate, s. m. *Diplomat, Staatsmann.* — **Épith.** grand, habile, adroit, vieux, expérimenté (*erfahren, gewiegt*), fin, illustre, distingué (*ausgezeichnet*). — **Va.** être très bien vu (*gerngesehn, gut angeschrieben*) à la Cour de Vienne. — **Loc.** être un ~ (*ein Schlaukopf*). — **Dér.** diplomatie; diplomatique.

diplomatie, s. f. *Diplomatie, Unterhandlungskunst.* — **Vb.** étudier la ~; se destiner à la ~; entrer, être dans la ~.

diplôme, s. m. *Diplom, Urkunde, Zeugnis.* — **Syn.** *cf.* témoignage. — **Épith.** ~ sur parchemin; ~ de bachelier, de licencié, de docteur; ~ d'instituteur, d'institutrice (= brevet). — **Va.** conférer à qn le grade de bachelier (le titre de docteur, etc.). — **Va.** obtenir le ~ de bachelier; avoir son ~, tous ses ~s; signer, délivrer (*aushändigen*) un ~. — **Dér.** diplomate.

dire, (1) I. v. tr. (par) *sagen.* — **Syn.** exprimer; réciter; débiter; déclamer; raconter; conter; narrer; exposer; énoncer; déclarer; alléguer; avancer; affirmer (*cf.*); prétendre; faire part, faire savoir; *cf.* annoncer *und* ordonner. — **Adv.** avec raison, avec (beaucoup de) justesse (*sehr richtig*) [*ou* vérité, finesse, etc.]; finement, justement, non sans raison, à tort, un peu à la légère (*etwas leichtfertig*), sans détours, sans ambages (*ohne Umschweife*), tout uniment (*ganz schlicht*), carrément (*geradeheraus*), hardiment, tout net, nettement (*deutlich*), tout haut (*ganz laut*), tout bas (*ganz leise*), à haute voix, à voix basse; confidentiellement (*vertraulich*); ~ qc. à (l'oreille de) qn, à brûle-pourpoint (*gerad ins Gesicht*), sans préambule (*ohne einleitende Worte*), brusquement (*barsch*), à la hâte, d'un ton ironique (triste, sévère, fâché, etc., *v.* ton); ~ tout court (*kurz, d. h. ohne höflichen Zusatz*). — **Rég.** ~ qc. à qn [avis, injure, mensonge, vérité; ~ (*aufsagen*) sa leçon, ses prières; ~ la messe (*die Messe lesen*), etc.]. — ~ que oui (*ja sagen*); (faire) ~ à qn que + ind.; faire ~ à qn de + inf.; dire qc. (du bien, du mal) de qn = sur le compte de qn; ~ la bonne aventure (*wahrsagen*); ~ à qn son fait [*ou* ses quatre vérités] (*jmd. tüchtig die Wahrheit sagen*); ~ de qn pis que pendre (*kein gutes Haar an jmd. lassen*). — *o. d.* l'art de bien ~ (*Vortragskunst*); laisser ~ qn (*sprechen lassen*); vouloir ~ = *bedeuten* (que veut ~ ce mot en français? que veut dire ceci, cela? qu'est-ce que cela veut ~?). — que voulez-vous ~ par là? (*wie meinen Sie das*); dites donc! (*hören Sie mal*); que dites-vous? (*wie meinen Sie*); que diriez-vous d'une bonne promenade? = que diriez-vous si nous faisions une bonne promenade? *auch* qu'en dites-vous, qu'en diriez-vous; *ebenso* c'est dit! (*einverstanden*). — **Loc. oratoires.** que dis-je (*ou* disons mieux *ou* pour mieux ~) = *oder vielmehr; ebenso* à vrai ~, à ~ vrai (*offen gesagt*); il est vrai (de ~) que ...; toujours est-il vrai (de ~) que ... (= *allerdings*). — faut-il le ~? il faut bien le ~! disons le! entre nous soit dit (*unter uns gesagt*); *ebenso* cela soit dit en passant (*beiläufig gesagt*); pour ainsi ~ (*ou* si j'ose le ~) = *sozusagen;* pour tout ~, pour tout ~ en un mot (*kurzum*); c'est tout ~ (*damit ist alles gesagt*); comment dirais-je (*wie soll ich sagen, es nennen?*); que vous dirais-je (*ou* que ~) de mon voyage; il va sans ~ que ...; *ebenso* cela va sans ~ (*selbstverständlich*); j'ai dit (*ich bin fertig mit meiner Rede*); comme on l'a (*ou* comme il est) dit plus haut = *wie oben gesagt* (plus bas = *unten*); *ebenso* nous l'avons dit plus haut, nous l'avons déjà dit; qui l'eût dit! [*auch* qui eût dit que ...] (*hätte man das für möglich gehalten*); c'est-à-~ (*auch* c. à d.) = *das heißt* (*d. h.*). — qu'est-ce à ~? (*was heißt*). — est-ce à ~ (pour cela) [*auch* ce n'est pas à ~ (pour cela)] que A. fut un menteur; on dit que A. est venu; A., dit-on, (*ou* à ce que l'on dit) est venu. — on dirait que A. est fou (*es scheint als ob ...*), *auch* on dirait un fou; on dirait d'un fou (*er benimmt sich wie ein Narr; ebenso* F. il se croit un grand personnage, comme qui dirait le roi (*ungefähr wie*); proprement dit (*eigentlich*) [la Suisse proprement dite]. — qui dit vacances, dit (= *erinnert damit zugleich auch an*) joyeuses promenades. — **Loc.** c'est bientôt dit (*ou* cela est plus facile à ~

qu'à faire, *auch* cela est facile à ~) = *das ist leicht gesagt;* cela vous est facile à ~ (*ou* cela vous plaît à ~) = *Sie haben leicht reden;* vous avez beau ~, il ne vous écoute pas (*umsonst sagen Sie das* ...); vous avez (*ou* on a) beau ~, cette maison est belle (*trotz alledem ist das Haus* ...); *ebenso* il n'y a pas à ~; vous m'en direz tant (*wenn dem so ist*); à qui le dites-vous (*das weiß ich am besten*); ne ~ (*ou* ne souffler) mot; F. ~ son mot (*auch seine Meinung sagen*); ne pas avoir dit son dernier mot (*das Höchste noch nicht erreicht haben*); le qu'en dira-t-on = *das Gerede der Leute* (se moquer du qu'en dira-t-on, être sensible au qu'en dira-t-on; avoir à ~, beaucoup à ~; il y a beaucoup à ~ sur qn, sur qc.; n'avoir rien à ~; il n'y a rien à ~ à cela (*es ist nichts dagegen zu s.*); cela ne dit rien à l'âme, ses yeux ne disent rien, etc. (*ausdruckslos sein*); je ne dis mot (*ou* je ne dis rien), mais je n'en pense pas moins; aussitôt dit, aussitôt fait *ou* pas plus tôt fait que dit = (*gesagt, getan*); *v. auch* cœur; doigt. — **Prv.** Qui ne dit mot, consent (*Schweigen ist auch eine Antwort*); (il faut) bien faire et laisser ~ (*Tue recht und scheue niemand*). — **II.** v. r. **se ~,** (1) *gebraucht werden.* — [mot, expression, proverbe, etc.] — **Syn.** s'employer. — **Adv.** se ~ beaucoup, très bien, couramment, usuellement, en Lorraine, à Paris, dans le style familier (soutenu, etc.); au propre (*im eigentlichen Sinne*): au figuré (*im übertragenen, bildlichen Sinne*); en bonne part (*im guten Sinne*), en mauvaise part (*im schlechten Sinne*); en parlant de qn, de qc. — *o. d.* ce mot ne se ~t pas. — (2) *sich nennen, heißen.* — **Rég.** (*Pferd*) se ~ cheval en français; se ~ (*sich ausgeben als*) le parent, le fils de qn; se ~ savant, heureux, etc. (**Syn.** se prétendre, se faire passer pour ...). — **Dér.** dire (s. m.); dit; les on dit; le qu'en dira-t-on; diseur; soi-disant (*sogenannt*); contredire; se dédire (*widerrufen*); redire; médire; maudire; (bénir). — ~, (2) s. m. *nur in* au ~ de qn (*nach der Aussage, nach dem Urteil von*); au ~ des experts (*Sachverständige*), *auch* à ~ d'experts.

directeur, s. m. *Direktor, Leiter.* — **Syn.** *cf.* administrateur; proviseur (d'un lycée); principal (d'un collège). — **Épith.** bon, ferme (*zielbewußt*), habile, impartial (*unparteiisch*), juste: mauvais, incapable; ~ de théâtre; ~ d'une banque, d'une école; ~ de conscience (*Beichtvater*). — *o. d.* les bureaux (*Amts-, Sprechzimmer*) d'un ~. — **Va.** diriger, surveiller, organiser qc.; engager qn; prendre qn à son service; faire venir, faire appeler qn; mander (*zu sich bestellen*), complimenter (*loben*) qn; donner à qn une verte semonce (*einen scharfen Verweis*); réprimander (*Vorhaltungen machen*), punir, chasser (*fortschicken*), renvoyer, destituer (*absetzen*) qn; se multiplier, être partout à la fois. — **Vb.** nommer qn ~; être nommé ~; être appelé chez le ~; être le ~ de qc.

direction, s. f. (1) *Leitung, Oberaufsicht.* — **Syn.** administration; conduite; commandement. — **Épith.** habile, ferme (*straff*), bonne, etc. — la ~ de qc. (affaires, travaux, entreprise, banque, etc.). — *o. d.* les bureaux de la ~. — **Vb.** être préposé, appelé à la ~ d'une entreprise; prendre (*in die Hand nehmen*) la ~ des affaires; confier à qn la ~ des travaux; s'adresser à la ~ (au bureau). — *o. d.* sous la ~ de qn. — (2) *Richtung.* — **Syn.** sens, côté. — *o. d.* la ~ du vent, d'une rivière, d'une montagne, etc. — **Vb.** suivre la même ~; abandonner sa première ~; prendre (*einschlagen*) une autre ~; changer de ~; prendre la ~ de (*auf*) Paris (quelle ~ ont-ils prise?); imprimer (*geben*) une nouvelle ~ au mouvement des idées. — *o. d.* être (regarder, partir, etc.) dans la ~ de Paris (*in der Richtung nach*).

diriger, I. v. tr. (1) *führen, leiten, lenken.* — **Syn.** conduire, mener. — être à la tête de; *cf.* administrer. — **Adv.** bien, habilement, fermement: mal, mollement. — **Rég.** ~ qn, qc. (ouvriers, élèves — cheval, barque, navire — école, théâtre, journal, travaux, études d'un enfant). — *fig.* ~ la conscience de qn (*jmds. Gewissensrat sein*). — (2) *auf etw. hin richten.* — **Syn.** envoyer; *fig.* porter. — **Adv.** directement, en droite ligne. — *fig.* machinalement (*mechanisch*), instinctivement. — **Rég.** ~ qn, qc. (des troupes vers un bois); *fig.* ~ ses pas (vers un village); ~ son attention sur un objet, ~ ses regards vers qn; ~ des poursuites contre qn, etc. — **II.** v. r. **se ~,** *seine Schritte lenken.* — **Syn.** aller; s'acheminer; se porter; porter ses pas. — *o. d.* se ~ vers qc., du côté de qc. — **Adv.** *v.* aller. — **Dér.** dirigeable, dirigeant.

discerner, v. tr. *unterscheiden, sondern.* — **Syn.** distinguer. — **Ctr.** confondre. — **Adv.** bien, adroitement, habilement, facilement, du premier coup (*auf den ersten Blick*): difficilement, avec beaucoup de peine, mal. — **Rég.** ~ qn (*ou* qc.) de qn (*ou* de qc.) [~ l'ami du flatteur; ~ le jaune du vert; ~ le bien du mal, le vrai du faux]. — **Dér.** discernement.

disciple, s. m. *Jünger, Anhänger.* — **Syn.** *v.* élève. — **Épith.** soumis (*gehorsam*), docile, respectueux: indocile. — **Va.** imiter, suivre le maître; répandre la doctrine du maître; s'écarter (*abweichen*) du maître. — **Vb.** exercer, instruire ses ~s; avoir, se faire de nombreux ~s.

discipline, s. f. *Zucht, Disziplin.* — **Épith.** bonne, salutaire (*heilsam*), sage: rigoureuse, sévère, insupportable; ~ religieuse, militaire, scolaire. — **Vb.** observer la ~; être l'esclave de la ~; se plier (*sich fügen*) à la ~; vivre dans la ~; plier qn sous le joug (*Joch*) d'une ~ sévère; former, rompre des soldats à la ~ (*an Z. gewöhnen*); enfreindre (*übertreten, verletzen*) la ~; manquer à la ~; rétablir, maintenir la ~. — **Dér.** discipliner; disciplinaire (*die D. betreffend*).

discipliner, v. tr. *in Zucht halten.* — **Syn.** former (*ou* rompre) à la discipline. — **Adv.** bien: mal. — **Rég.** ~ qn (soldats, troupes, élèves). — *o. d.* des troupes bien ~ées.

disconvenir, v. intr. (avoir) *in Abrede stellen; nur noch in* n'en pas ~ (**Syn.** ne pas dire le contraire) [je n'en ~viens pas (*das leugne ich nicht*)].

discorde, s. f. *Zwietracht.* — **Syn.** bouderie (*Schmollen*); fâcherie, brouillerie (*Zwistigkeit*); brouille (*Zwist*); dissension; mésintelligence (*Mißhelligkeit*); dissentiment (*Meinungsverschiedenheit*); désaccord (*Uneinigkeit*); désunion; dispute, querelle. — **Ctr.** concorde. — **Épith.** grande, cruelle, perpétuelle; intestine (*innerlich*). — *o. d.* pomme de ~ (*Zankapfel*); un ferment (*Gärungsstoff*) de ~, un brandon (*Fackel*) de ~. — **Va.** se mettre, éclater, régner dans une famille. — **Vb.** allumer, fomenter (*stiften*), souffler, attiser (*schüren*), entretenir la ~; mettre, semer la ~ (*Unfrieden säen*); étouffer la ~. — *o. d.* être un brandon de ~; jeter le(s) brandon(s) de la ~ parmi les citoyens.

discourir, v. intr. [avoir] (*ausführlich*) *über etw. reden* (*v. auch* causer). — **Syn.** *v.* causer. — **Adv.** longtemps; longuement (*ausführlich*); à perte de vue (*ins Blaue hinein*). — **Rég.** ~ sur (*auch* de) qc. — **Loc.** ~ sur la pointe d'une aiguille (*Haare spalten; sich um des Kaisers Bart zanken*). — **Dér.** discoureur (*Schwätzer*).

discours, s. m. *Rede.* — **Syn.** allocution (*Ansprache*); improvisation (*R. aus dem Stegreif*); langage (*Ausdrucksweise*); harangue (*feierliche Ansprache*) [*veraltet*]; oraison (*R., bes. im klassischen Altertum*); oraison funèbre (*Grab-, Trauer-R.*); sermon (*Predigt*); causerie (*Geplauder*); conférence (*Vorlesung*); plaidoyer *ou* plaidoirie (*Verteidigungs-R.*); réquisitoire (*Anklage-R. des Staatsanwalts*). — **Épith.** grand, long: petit, court; vibrant d'indignation (*voll gerechter Entrüstung*); courageux, enflammé (*feurig*), bien senti (*tiefempfunden*); rempli (*ou* plein) d'humour (de patriotisme, etc.); éloquent, élégant, beau, joli, brillant, substantiel (*gehalt-, gedankenreich*), clair, important, bien fait (*wohlausgearbeitet*), magnifique, remarquable: mauvais, d'un mauvais effet, insipide (*geschmacklos*), fade, ennuyeux, piètre (*armselig, „traurig"*), médiocre, maladroit, étrange, amphigourique (*verworren*), ampoulé (*schwülstig*), décousu (*ohne rechten Zusammenhang*), interminable, à perte de vue (*ins Blaue hinein*), embrouillé, confus, inintelligible, insignifiant; préparé d'avance: improvisé; véhément, violent, agressif, menaçant, incendiaire (*zündend*), subversif (*den Umsturz bezweckend*); satirique, calomnieux, diffamatoire, insolent, cynique, etc. (*v.* paroles): flatteur, onctueux (*salbungsvoll*), mielleux (*süßlich*); patriotique; académique, parlementaire; ~ funèbre; ~ de réception; ~ d'ouverture; ~ du trône (*Thronrede*). — *o. d.* l'exorde (*Eingang*), la péroraison (*Schluß*) d'un ~. — **Va.** être bien accueilli; soulever les applaudissements (*einen Beifallssturm entfesseln*); électriser l'assemblée; enflammer, ranimer les courages; faire pleurer, émouvoir qn; s'adresser à la foule, arracher (*ou* tirer) des larmes à qn; produire (*ou* faire) une grande impression sur l'auditoire; produire son effet; rester sans effet; rouler sur qc. (*handeln von*); avoir pour objet (*ou* but) de + inf.; tendre à + inf. (*abzielen auf*). — **Vb.** préparer, étudier, repasser (*nochmals überarbeiten*), composer, faire, écrire, raccourcir, écourter, allonger, prononcer, débiter, déclamer, lire, interrompre, reprendre (*wieder aufnehmen*), continuer, achever, terminer un ~; perdre le fil (*Faden*) [*cf.*] de son ~; sténographier, reproduire (*abdrucken*), rectifier (*berichtigen*) un ~; tenir un ~ à qn (*zu jmd. sprechen*); émailler (*verbrämen, aufputzen*) son ~ de métaphores; (tonnerre d'applaudissements) accueillir un ~; approuver, applaudir: désapprouver, siffler (*auspfeifen*) un ~; répondre à un ~. — *o. d.* il y eut plusieurs ~s.

discrétion, s. f. (1) *Urteilskraft.* — *nur noch in* âge de ~ (*v.* discernement) *und* s'en remettre à la ~ de qn (dans une affaire) = *sich in einer Angelegenheit auf jmds. Urteil berufen.* — (2) *Zurückhaltung, Besonnenheit, Umsicht.* — **Syn.** réserve; modération. — **Ctr.** abus, excès. — **Vb.** mettre de la ~ dans sa conduite; agir, parler avec ~; manquer de ~ dans ses discours; être d'une grande ~; user de qc. avec ~. — (3) *Verschwiegenheit.* — **Ctr.** indiscrétion. — **Épith.** grande, extrême, absolue. — **Vb.** se fier, s'en rapporter, s'en remettre à (*sich verlassen auf*) la ~ de qn; être d'une grande ~. — [***Aber:*** *unter dem Siegel der V., v.* secret.] — (4) *Belieben; nur in* à ~ = *nach B.* [avoir du pain, du vin à ~; *ebenso* (soldats) se rendre à ~ à qn (*sich auf Gnade und Ungnade ergeben*)]. — **Dér.** discrétionnaire (*beliebig*).

discussion, s. f. *Auseinandersetzung, Erörterung.* — **Syn.** délibération (*Beratung*); débat (*Verhandlung*); contestation (*Streit*); controverse (*gelehrter, theologischer Streit*); tracasserie (*böswillige Zänkerei*); chicanerie (*Streit ohne Grund*); dispute (*Streit mit Gründen*); démêlé (*Auseinandersetzung*); altercation (*Wortwechsel*); querelle (*Zänkerei, Händel*); procès (*Prozeß*). — **Épith.** grande, longue, âpre (*heftig*), vive, animée, bruyante, orageuse (*stürmisch*), chaude; intéressante; approfondie, subtile (*spitzfindig*); la ~ d'une loi, d'un projet. — *o. d.* le terrain, le sujet d'une ~. — **Va.** s'engager, s'élever (*sich entspinnen*); se porter sur (*sich drehen um*) un point; être interrompue, continuer, reprendre de plus belle (*wieder heftiger einsetzen*); durer longtemps, se prolonger, menacer de s'éterniser (*ins Uferlose gehen*); s'échauffer, tourner à l'aigre (*erbittert werden*), s'envenimer, dégénérer (*ausarten*) en querelle, prendre fin. — **Vb.** (question) soulever (*Anlaß geben zu*) une grande ~; avoir une ~ avec qn; entrer, être en ~ avec qn; s'engager (*sich einlassen*) dans une ~; assister, prendre part à une ~, intervenir dans une ~; commencer, engager, entamer (*anfangen*), ouvrir, terminer, fermer, clore la ~; envenimer (*zuspitzen, verschlimmern*) la ~; interrompre, reprendre, continuer, prolonger une ~; avoir le dernier mot dans une ~; mettre fin à la ~; (vérité) jaillir (*zutage kommen*) de la ~; admettre qc. sans ~. — *o. d.* dans la chaleur de la ~; sans entrer dans de nouvelles ~s; (projet) être sujet à ~ (*Streit hervorrufen*).

discuter, I. v. tr. *besprechen.* — **Syn.** débattre. — **Adv.** longtemps, longuement, vainement,

inutilement, sérieusement, ardemment, vivement, chaudement, bruyamment, avec animation; tranquillement, paisiblement. — **Rég.** ~ qc. (loi, affaire, question). — **II.** (abs.) v. intr. *beratschlagen (über etw.)*. — **Syn.** délibérer; disputer. — **Adv.** ~ toujours, continuellement (*v. auch* I.). — **Rég.** ~ avec qn sur qc. (loi, question, etc.); admettre qc. sans ~ (*ohne weiteres zugeben*). — **Dér.** discutable; discussion.

disette, s. f. *Mangel an Lebensmitteln.* — **Syn.** *v.* famine. — **Ctr.** abondance. — **Épith.** grande, complète, affreuse. — **Va.** commencer à se faire sentir; appauvrir, affaiblir un pays. — **Vb.** éprouver une ~ affreuse; être dans la ~; (guerre) amener la ~.

diseur, s. m. *Sprecher.* — **Syn.** orateur. — *o. d.* être un fin ~; (*en mv. part.*) être un beau ~, un ~ de bons mots (*Witzbold*); ~ (~se) de bonne aventure [*Wahrsager(in), v.* sorcier]; ~ de grands mots (*Maulheld*). — **Prv.** ~ de bons mots, mauvais caractère.

disgrâce, s. f. *Ungnade.* — **Syn.** défaveur, discrédit. — **Épith.** cruelle, longue; méritée: imméritée, inattendue; imminente (*bevorstehend*). — *o. d.* cause, sujet de ~. — **Vb.** s'attirer, encourir (*sich zuziehen*) la ~ d'un Prince; tomber en ~; être dans la ~; supporter patiemment sa ~; tirer qn de sa ~ (*wieder zu Gnaden annehmen*). — **Dér.** disgracier.

disgracier, v. tr. *jmd. seine Gnade entziehen.* — **Syn.** retirer sa confiance. — **Rég.** ~ qn. — *o. d.* (nature) avoir ~é qn = *stiefmütterlich behandelt haben* [être ~é: **Syn.** = tomber en disgrâce (*ou* en défaveur); perdre son crédit (*ou* son influence)].

disparaître, v. intr. (avoir *ou* être: il *a* ~u sous mes yeux, *aber* il *est* ~u depuis longtemps) *verschwinden.* — **Syn.** *cf.* partir. — **Ctr.** apparaître *ou* reparaître. — **Adv.** subitement, tout à coup, brusquement: graduellement; ~ aux yeux, sous les yeux, à la vue de qn; ~ de la surface de la terre; ~ sans laisser de traces; (lune) ~ derrière les nuages; (navire) ~ (graduellement) à l'horizon. — *o. d.* ~ (de la scène) du monde = *vergessen werden.* — **Dér.** disparition.

disparition, s. f. *Verschwinden.* — **Syn.** absence. — **Ctr.** apparition. — **Épith.** brusque, subite, incompréhensible; longue: momentanée, courte; la ~ de qn, de qc. (objet, coutume). — **Va.** étonner, surprendre, inquiéter, alarmer qn. — *o. d.* après une courte ~, il revint ...

dispenser, I. v. intr. (avoir) (1) *dispensieren, von etw. befreien.* — **Syn.** *cf.* exempter. — **Rég.** ~ qn de qc. (~ du service militaire; ~ qn du jeûne; ~ un élève de la gymnastique); ~ de + inf. (~ qn de jeûner). — *o. d.* (*Drohung*) je vous ~e de revenir (*Sie brauchen nicht wiederzukommen*); vous pourriez bien vous ~ de toujours me flatter. — (2) *austeilen.* — **Syn.** *v.* partager. — **Rég.** ~ qc. [des secours, des lois; (Dieu) ~ les biens et les maux]. — **II.** v. r. **se ~,** *sich freimachen von; meist mit* inf. — *o. d.* se ~ de qc., de + inf. (se ~ de venir, etc.; se ~ de la règle, etc.). — **Dér.** dispense.

disperser, I. v. tr. (1) *ausstreuen, verteilen.* — **Syn.** répandre; disséminer; éparpiller, semer. — **Adv.** *v.* II. — **Rég.** ~ qn (soldats, troupes); *meist.* au passif [(Bohémiens) être ~és un peu partout]. — (2) *zerstreuen.* — **Syn.** mettre en fuite. — **Ctr.** rassembler. — **Rég.** ~ des soldats, l'ennemi, la foule. — **II.** v. r. **se ~,** *auseinanderlaufen.* — **Syn.** se répandre, se disséminer, s'éparpiller. — **Adv.** un peu partout, de tous les côtés. — *o. d.* (soldats) se ~ en tirailleurs (*ausschwärmen*).

disposer, I. v. tr. (1) *disponieren, (an)ordnen.* — **Syn.** *v.* arranger. — **Adv.** bien: mal; avec art, avec goût, comme il faut, merveilleusement. — **Rég.** ~ qn, qc, (soldats, troupes; ~ les chambres d'une maison; ~ une salle pour un bal). — *o. d.* ~ son temps (*einteilen*). — (2) *vorbereiten, bereitmachen.* — **Syn.** *v.* préparer. — **Adv.** bien: mal. — **Rég.** ~ qn à qc. (~ un mourant à la mort); ~ qn à + inf. (~ qn à recevoir qn); ~ qn en faveur de qn, pour qn [*meist.* passif: être bien (*ou* mal) ~é pour (*ou* en faveur de) qn]. — **II.** v. intr. (avoir) *über jmd. oder etw. verfügen.* — **Syn.** à son gré, à son idée. — **Rég.** ~ de qn, de qc. (~ des biens de qn; ~ de son temps). — **Prv.** *v.* Dieu. — **III.** v. r. **se ~,** *sich zu etw. anschicken.* — **Syn.** se préparer. — **Rég.** se ~ à qc. (à la mort, à un voyage; **Syn.** *mieux* se préparer); *meist.* se ~ à + inf. (se ~ à partir). — **Dér.** indisposer (*ärgerlich machen*).

disposition, s. f. (1) *Anordnung;* (plur.) *Vorkehrungen.* — **Syn** *v.* arrangement; (au plur.) préparatifs. — *o. d.* la ~ d'un appartement, des régiments sur un champ de bataille; *ebenso* la ~ d'un ouvrage, — **Vb.** changer la ~ des troupes. — *o. d.* (plur.) faire, prendre (toutes) ses ~s (*seine A. treffen*) pour partir. — (2) (*fig.*) *körperliche* (*oder geistige*) *Anlage, Empfänglichkeit.* — **Syn.** aptitude; état de la santé, de l'esprit. — **Épith.** bonne, excellente, merveilleuse: mauvaise; grandes ~s. — **Vb.** être en bonne (mauvaise) ~; être dans une bonne ~ d'esprit; être dans une ~ favorable (pour qn); profiter des bonnes ~s de (*ou* dans lesquelles se trouve) qn; se trouver dans de bonnes ~s; être doué (*begabt*) des plus heureuses ~s; être né avec les plus heureuses ~s; témoigner, faire preuve, montrer, avoir de grandes ~s pour la peinture; cultiver les bonnes ~s de qn. — (3) *Verfügung* (*nur im* sing.). — **Épith.** entière. — **Vb.** (chambre) être à la ~ de qn; laisser, mettre qc. à la disposition de qn; se tenir à la ~ de qn.

dispute, s. f. (1) *gelehrter Streit* (*v. mieux* discussion). — *o. d.* dans le feu de la ~. — (2) *Streit, Wortwechsel, v.* querelle. — *o. d.* chercher ~ à qn; chercher des ~s [ne rêver que plaies (*Wunde*) et bosses (*Beule*) = *äußerst streitsüchtig sein*].

disputer, I. v. intr. (avoir) (1) *disputieren, über etw. streiten, v.* discuter II. — *o. d.* ~ de (*ou* sur) qc. — **Loc.** *v.* aiguille. — **Prv.** *v.* couleur. — **II.** v. tr. (2) *etw. streitig machen.* — **Rég.** ~ qc. (à qn) [~ la première place, un prix, un emploi, le trône]. — **Loc.** le ~ à qn en qc.

(en vertu, en talent, en richesse) = *jmd. den Vorrang in etw. streitig machen.* — F. (3) *mit jmd. zanken, v.* quereller. — **Rég.** ~ qn. — III. v. r. **se ~,** (4) *sich jmd. oder etw. streitig machen.* — **Rég.** se ~ qn, qc. (un ami, la première place, etc.). — F. (5) *sich zanken, v.* se quereller. — *o. d.* se ~ comme des chiffonniers; se ~ sur (*ou* pour) un rien = *um des Kaisers Bart.* — **Dér.** dispute; disputeur (*Streithammel*).

disséminer, I. v. tr. *aus-, zerstreuen; verbreiten, v.* disperser (1). — II. v. r. **se ~,** *ausgestreut werden, v.* se disperser.

dissertation, s. f. *gelehrte Abhandlung* (*Schulsprache: Preisarbeit*). — **Épith.** longue, bien (*ou* mal) faite, savante, littéraire, philosophique. — **Vb.** faire une ~ sur qc.; se livrer à de longues ~s sur qc.

disserter, v. intr. *gelehrt abhandeln.* — **Syn.** discuter; parler. — **Adv.** longuement. — **Rég.** ~ sur un sujet (*etw. erörtern*).

dissimulation, s. f. *Verstellungskunst, Heuchelei.* — **Syn.** déguisement (*veraltet*); feinte; art de feindre; duplicité (*Doppelzüngigkeit*); hypocrisie (*Heuchelei*). — **Ctr.** franchise, droiture. — **Vb.** être porté (*geneigt*) à la ~; être plein de ~; user, s'armer de ~.

dissimuler, v. tr. *verbergen, verhehlen.* — **Syn.** *v.* cacher. — **Adv.** adroitement; derrière qc. — **Rég.** ~ qc. (un objet; ses défauts, sa colère, etc.). — *o. d.* savoir ~; l'art de ~ (*Verstellungskunst*). — être ~é derrière un arbre (*verborgen*); *fig.* être ~é (*nicht offen sein, ein Duckmäuser sein*). — **Dér.** dissimulateur (*Heuchler*); dissimulation.

dissipateur, s. m. (*sinnloser*) *Verschwender, v.* prodigue.

dissiper, I. v. tr. (1) *verschwenden, verschleudern.* — **Syn.** dilapider (*cf.*). — **Rég.** ~ qc. (son argent, sa fortune). — (2) (*Sachen*) *zerteilen, zerstreuen.* — **Syn.** disperser (*Menschen!*). — **Rég.** ~ qc. [(soleil) ~ les nuages, le brouillard, ~ des soupçons, la jalousie de qn, des doutes; (vent) ~ la fumée]. — II. v. r. **se ~,** (3) *sich zerstreuen.* — [*von Sachen!* (argent, fumée, nuages, doutes, etc.).] — (4) *liederlich werden.* — **Syn.** se mal conduire.

dissoudre, v. tr. (1) *auflösen.* — **Syn.** faire fondre. — **Adv.** dans l'eau, dans du lait. — **Rég.** ~ du sucre, du savon. — (2) (*fig.*) *auflösen.* — **Ctr.** convoquer. — **Rég.** ~ une assemblée, le parlement, les Chambres; ~ un mariage. — **Dér.** indissoluble [*un(auf)löslich*].

dissuader, v. tr. *ab-, widerraten.* — **Syn.** déconseiller; détourner. — **Ctr.** recommander; persuader. — **Adv.** vivement. — **Rég.** ~ qn de qc. (d'un voyage), de + inf.

distance, s. f. *Entfernung, Abstand.* — **Syn.** éloignement. — **Épith.** petite, courte: sensible (*bedeutend*), grande, énorme, considérable, prodigieuse; la ~ de Paris à Berlin. — **Va.** être de cinq kilomètres, diminuer, augmenter; séparer qc. de qc. — **Vb.** être à une ~ de 500 m., à une petite (à quelque, à peu de, à une grande, etc.) ~ de qc.; parcourir, franchir, couvrir (*zurücklegen*) une ~ en cinq heures; mesurer une ~; (train) dévorer une ~. — *o. d.* il y a une ~ de 800 kil. entre Paris et Berlin (*ou* de P. à B.); à quelle ~ sommes-nous de Berlin? — **Loc.** planter des arbres de ~ en ~ (*in gewissen Abständen*); tenir la foule, l'ennemi à ~.

distancer, v. tr. *überholen, v.* dépasser.

distinction, s. f. (1) *Unterscheidung, Unterschied.* — **Syn.** différence. — **Épith.** importante, forte, marquée, grande, subtile. — **Vb.** faire une ~, ne pas faire de ~ (entre ... et ...); faire la ~. — *o. d.* protéger les faibles sans ~ (de rang, d'âge, de nationalité, etc.). — (2) *Auszeichnung.* — **Épith.** flatteuse, honorable; haute, honorifique (*ehrenvoll*). — **Vb.** recevoir une haute ~; aimer les ~s; être l'objet d'une flatteuse ~. — (3) *Vornehmheit.* — **Épith.** grande, profonde, extrême, suprême. — *o. d.* une personne de ~, de haute ~. — **Vb.** avoir de la ~ dans les manières, un air de ~.

distinguer, I. v. tr. (1) *unterscheiden.* — **Syn.** débrouiller (*entwirren*); démêler (*aus dem Gewirre herausfinden*); discerner (*nach dem inneren Werte*); reconnaître (*erkennen*). — **Ctr.** confondre. — **Adv.** facilement, du premier coup; difficilement; nettement. — **Rég.** ~ qn (*ou* qc.) de qn (*ou* qc.), d'avec qn (*ou* qc.) [~ le vrai du faux; ~ ses amis d'avec ses ennemis]. — *o. d.* [**Syn.** percevoir] (l'obscurité) empêcher de ~ les objets, les traits de qn; ~ qc. clairement, nettement: confusément. — (2) *charakterisieren.* — **Syn.** caractériser. — *o. d.* ce qui le ~e des (*ou* d'avec les) autres, c'est ... — (3) *auszeichnen.* — **Adv.** d'une manière flatteuse. — **Rég.** (roi) ~ un héros. — *o. d.* une personne ~ée (*vornehm*); avoir des manières ~ées; (*Briefstil*) recevez l'assurance de ma considération très (*ou* la plus) ~ée. — II. v. r. **se ~,** (4) *sich unterscheiden.* — **Rég.** se ~ de qn, de qc. [par qc. (talents, vertu, haute taille, etc.)]. — (5) *sich auszeichnen, v.* s'illustrer.

distraction, s. f. (1) *Zerstreuung, Geistesabwesenheit.* — **Syn.** étourderie, absence. — **Épith.** grande, extrême; ~s continuelles. — être d'une grande ~ (*sehr zerstreut sein*); avoir des ~s; être sujet à des ~s; causer, donner des ~s à qn; omettre qc. par ~. — (2) *Zerstreuung, Vergnügung.* — **Syn.** *v.* amusement. — **Vb.** chercher, trouver des ~s dans le jeu; n'avoir pas assez de ~s.

distraire, v. tr. (1) *abziehen, abbringen.* — **Syn.** détourner. — [*nur noch fig.*] — **Rég.** ~ qn de qc. [de ses occupations, de son chagrin; de son projet, de sa résolution (*mieux* détourner)]. — (2) *zerstreuen, unterhalten.* — **Syn.** désennuyer; *cf.* amuser. — **Rég.** ~ qn.

distribuer, v. tr. (1) *austeilen.* — **Syn.** partager, répartir. — **Rég.** ~ qc. (de l'argent, des vivres, des récompenses; ~ les rôles d'une pièce). — *o. d.* ~ des horions (*Püffe, Kopfnüsse*), des coups. — (2) *einteilen.* — **Syn.** disposer; arranger (*cf.*). — **Adv.** bien: mal. — **Rég.** ~ qc. (les chambres d'une maison; ~ l'eau dans tous les quartiers d'une ville). — **Dér.** distributeur (*Austeiler*), distribution.

distribution, s. f. (1) *Aus-, Verteilung.* — **Épith.** ~ (solennelle) des prix (*Preis-V.*);

~ des lettres (*Briefausgabe*); la ~ des richesses, du travail. — **Vb.** faire la ~ de qc. (des cahiers); être chargé de la ~ de qc. — (2) *Einteilung*. — **Syn.** *v.* arrangement. — **Épith.** heureuse, bien faite: malheureuse, mal faite. — *o. d.* la ~ d'une maison, d'un discours, etc. — **Vb.** être chargé de la ~ de qc.

divan, s. m. *Diwan, v.* sofa.

divertir, v. tr. *belustigen, v.* amuser. — — **Dér.** divertissement.

divertissement, s. m. (*meist.* plur.) *Belustigung, v.* amusement.

diviser, v. tr. (1) *dividieren,* (*ein*)*teilen*. — **Syn.** *v.* partager. — **Rég.** ~ qn, qc. [~ un nombre (par 25); ~ la France (en départements); ~ des élèves (en deux classes), etc.; ~ le travail, ~ un discours en plusieurs points]. — (2) (*fig.*) *entzweien, veruneinigen*. — **Syn.** mettre en désaccord. — **Rég.** ~ qn (une famille, un peuple; *auch* ~ les cœurs, les esprits). — **Loc.** ~ez pour régner (*entzweie, um zu gebieten*).

division, s. f. (1) *Teilung, Einteilung*. — **Syn.** partage, distribution. — *o. d.* la ~ des pouvoirs, du travail; la ~ de la France en départements. — (2) (*fig.*) *Zwist, Uneinigkeit, v.* discorde. — **Épith.** intestine (*im Innern*). — **Vb.** mettre, jeter la ~ dans une famille. — (3) *Division* (*Heeressprache*). — *o. d.* général de ~; (armée) défiler par ~s; *v.* armée, flotte. — (4) *Abteilung in einer Schule, v.* classe. — **Épith.** ~ supérieure; ~ de grammaire; ~ élémentaire. — **Vb.** être, passer dans la 1ère ~. — (5) *Division* (*Rechnungsart*), *v.* calcul. — *o. d.* (le dividende, le diviseur, le quotient, le reste). — **Vb.** faire une ~.

divorce, s. m. *Ehescheidung*. — **Syn.** séparation (*Trennung*); répudiation (*Verstoßung*). — **Vb.** intenter une action en ~ (*auf E. klagen*); demander le ~; être en instance de ~ (*in der Scheidung liegen*); prononcer le ~ entre le mari et la femme, en faveur du mari; (folie) être un cas de ~ (*Scheidungsgrund, auch* empêchement dirimant). — **Dér.** divorcer.

divorcer, v. intr. (avoir *und* être: ils ont ~é = *sie haben sich scheiden lassen;* ils sont ~és = *sie sind geschieden*), *sich scheiden lassen*. — **Syn.** se séparer. — **Adv.** pour cause d'incompatibilité d'humeurs (*auf Grund unüberwindlicher Abneigung*). — **Rég.** ~ (être ~é) d'avec sa femme; ~ (être ~ée) d'avec son mari.

divulguer, v. tr. *verbreiten, ausplaudern*. — **Syn.** révéler; *cf.* raconter. — [*en mv. part.*] — **Rég.** ~ qc. (secret, affaire).

docilité, s. f. *Fügsamkeit, Folgsamkeit*. — **Épith.** grande, exemplaire. — *o. d.* la ~ de qn, d'un enfant, d'un animal (envers qn). — **Vb.** être d'une grande ~; faire preuve de ~.

docteur, s. m. (1) *Doktor*. — *o. d.* ~ en théologie, en droit, en médecine, ès-lettres, ès-sciences; le grade de ~. — [bonnet carré *ou* doctoral (*D.-Hut*), grade de ~.] — **Va.** soutenir une thèse. — **Vb.** passer son examen de ~; prendre le grade de ~; être reçu (*ou* promu) ~; être ~. — (2) F. *Arzt, v.* médecin. — **Dér.** doctoral; doctorat.

doctorat, s. m. *Doktorwürde, v. auch* examen. — **Épith.** ~ en théologie, etc. (*v.* docteur). — **Vb.** faire passer (*verleihen*) le ~ à qn; passer son ~; être reçu au ~; parvenir au ~; échouer au ~ (*im D.-Examen durchfallen*).

doctrine, s. f. *Lehre, Lehrsätze*. — **Syn.** système. — **Épith.** bonne, saine, salutaire, vraie, juste, claire: mauvaise, fausse, obscure, dangereuse, subversive (*den Umsturz bezweckend*), hardie, incendiaire, perverse, abominable; anarchique; hérétique (*ketzerisch*). — **Va.** apparaître, s'établir, s'infiltrer dans les esprits, se répandre, tomber dans le discrédit, se discréditer, disparaître. — **Vb.** établir, édifier une ~; embrasser, professer, propager, répandre, soutenir, suivre la ~ de qn; adhérer à une ~; être partisan d'une ~; exposer, expliquer une ~; combattre, attaquer, décréditer, discréditer, répudier, abjurer une ~. — **Dér.** doctrinaire.

document, s. m. *Urkunde, Dokument* [*v. auch* acte (2)]. — **Syn.** témoignage (*cf.*). — **Épith.** vieux, curieux, précieux; authentique (*echt*): faux, apocryphe (*unecht*), falsifié. — ~s relatifs à qc.; ~s diplomatiques, historiques, administratifs. — *o. d.* l'authenticité (*Echtheit*) d'un ~. — **Va.** prouver qc.; porter (*lauten*) que... — **Vb.** fournir, posséder, apporter des ~s; réunir, recueillir des ~s. — **Dér.** documenter (*beurkunden*); documentaire (*urkundlich*).

dogme, s. m. *Dogma, Glaubenssatz*. — **Épith.** invariable, infaillible, sacré. — *o. d.* le ~ de l'infaillibilité (*Unfehlbarkeits-D.*). — **Vb.** établir un ~; reconnaître un ~. — **Dér.** dogmatique; dogmatisme; dogmatiser (*D. aufstellen*), dogmatiseur (*D.-Prediger; auch Irrlehrer*).

dogue, s. m. *Bullenbeißer, v.* chien. — **Loc.** être d'une humeur de ~ (*knurrig sein*).

doigt, s. m. *Finger*. — **Épith.** délié (*dünn*), allongé (*lang*), mince, effilé (*schmal und spitz*), long: court, gros, noueux (*knochig*); ~s crochus (*krumm*); ~ gelé (*erfroren*); ~s agiles (*gewandt*), souple (*gelenk*). — des ~s de fée (*Feenhände*); l'aurore aux ~s de rose (*die rosenfingrige Eos*). — *o. d.* [le pouce, l'index, le médius (*ou* ~ du milieu), l'annulaire, l'auriculaire (*ou* petit ~); les ongles (*Nägel*), les phalanges (*F.-Glieder*)]. — un ~ de pied (*Zehe*); un ~ de gant (*Handschuh-F.*). — **Va.** trembler, geler à qn. — **Vb.** remuer, plier, allonger, ouvrir, fermer, se dégourdir les ~s; faire craquer ses ~; exercer ses ~s; toucher qc. du ~, du bout du ~; montrer qc. du ~ (*mit dem F. zeigen auf*), du bout du ~ (*mit der F.-Spitze*); se couper, se pincer, se casser, se tordre (*sich verrenken*), avoir perdu un ~; se servir de ses ~s; passer à qn une bague au ~ (*einen Ring anstecken*); avoir le ~ sur la détente (*Abzugstange*) d'un fusil; tremper (*tauchen*) ses ~s dans l'eau bénite; (anguille, *Aal*) glisser à qn entre les ~s (*durch die F. schlüpfen*). — **Loc.** F. avoir les ~s crochus (*lange F. machen*); avoir de l'esprit jusqu'au bout des ~s (*sehr witzig sein*); savoir qc. sur le bout du ~ (= *sehr gut, sehr geläufig*); montrer qn du (*ou* au) ~ = *über jmd.*

spotten; ebenso se faire montrer du ~ (*das Gespött der Leute werden*); faire toucher à qn qc. du ~ (*klar und deutlich zeigen*); mettre le ~ dessus (*etw. erraten*); mettre le ~ sur la plaie (= *das Kind beim rechten Namen nennen*); ne faire œuvre de ses dix ~s (*faulenzen*); être (unis ensemble) comme les ~s de la main (*eng verbunden sein*); être à deux ~s de sa perte (de sa mort, de sa ruine) = *sehr nahe an . . .*; être servi au ~ et à l'œil (*auf den Wink, d. h. sehr gut bedient werden*); donner sur les ~s à qn = *jmd. auf die F. klopfen; (fig.) jmd. schelten;* se mordre les ~s de qc. (*etw. bereuen*); se brûler les ~s (*sich die F. verbrennen*); se lécher les ~s (les quatre ~s et le pouce) de qc. = *alle F. nach etw. lecken, d. h. etw. außerordentlich wohlschmeckend finden;* F. mon petit ~ me l'a dit! (*zu den Kindern!*); prendre (verser, boire, etc.) un ~ de vin (= *nur wenig, die Breite eines F.s*); avoir un ~ de rouge sur le visage (*die rote Schminke fingerdick aufgetragen haben*). — [***Aber:*** *jmd. durch die F. sehen* = fermer les yeux sur qc.] — **Prv.** Si on lui en donne long comme le ~, il prend long comme le bras; *v.* écorce. — **Dér.** doigter (*mit F.-Satz versehen*); doigté (*F.-Satz*); doigtier (*Däumling, F.-Kappe*).

doléance, s. f. (*nur im* plur.) *Beschwerde, Klage.* — **Syn.** *v.* plainte. — **Vb.** faire ses ~*s*; conter (*vorbringen*) ses ~s; écouter les ~s de qn. — **Dér.** condoléance (*Beileid*).

domaine, s. m. *Erb-, Staatsgut; Bereich, Gebiet.* — **Syn.** bien (*Gut*); propriété (*Besitzung*); terres (*Landgut*). — **Épith.** beau, grand, vaste, magnifique. — **Va.** appartenir à qn; s'accroître, s'étendre. — **Vb.** agrandir, étendre son (ses) ~(s); acheter, vendre, échanger un ~; gérer *ou* administrer *ou* faire valoir (*verwalten*) un ~. — *o. d. fig.* tomber dans le ~ public (*Gemeingut werden*); être du ~ de qn, d'une science (*in jmds. Fach einschlagen*), etc.

dôme, s. m. *Kuppel (äußere Gestalt), v.* édifice. — **Syn.** *v.* coupole (*der Innenraum*). — **Épith.** élevé, majestueux, superbe, magnifique, imposant; arrondi. — le ~ des Invalides; *fig.* le ~ des cieux (*Himmelsgewölbe*), un ~ de verdure (*Laubdach*). — **Va.** s'élever, etc. — **Vb.** élever (etc.) un ~; passer sous un ~.

domestique, s. m. (*ou* f.) *Diener(in).* — **Syn.** serviteur (*st. st.*); valet (*Knecht*); laquais; bonne; servante; brosseur *ou* ordonnance (*Offiziersbursche*). — les gens, la domesticité (*Dienerschaft*); la valetaille (*Bedientenpack*). — **Épith.** bon, fidèle, intelligent, discret (*verschwiegen*), bien stylé (*gut gezogen*), intègre (*ehrlich*), honnête, sûr: mauvais, indiscret, menteur, malhonnête, voleur. — *o. d.* chambre de ~; les gages d'un ~; un bureau de placement (*Stellenvermittelung*). — **Va.** ne pas avoir de place, être sans place; se placer (*eine Stelle annehmen*); se mettre (entrer, être) en condition (*ou* en place *ou* au service de qn); servir qn; avoir de bons certificats; introduire qn, débarrasser un visiteur de son pardessus; faire les chambres (*die Zimmer reinigen*), les lits; mettre: ôter le couvert (*cf.* cuisinière); faire danser l'anse du panier (*Schwänzelpfennige machen*); répondre *ou* répliquer (*sich nichts sagen lassen*); demander son compte [*ou* rendre son tablier *ou* donner ses huit jours (*kündigen*)]; être renvoyé (*ou* chassé *ou* mis à la porte). — **Vb.** entrer chez qn comme ~; chercher, demander, engager (prendre *ou* arrêter, *mieten*) un ~; être bon (sévère, etc.) pour ses ~s; sonner, appeler, faire venir un ~; être content, avoir à se plaindre d'un ~; gronder (*auszanken*) un ~; avoir beaucoup de ~s; payer, augmenter (*ihm zulegen*), dresser, gâter, brutaliser (*mißhandeln*) un ~; donner son congé (*ou* ses huit jours) à un ~ (*kündigen*).

domicile, s. m. *Aufenthaltsort, Wohnsitz.* — **Syn.** *v.* demeure. — **Épith.** fixe; particulier. — *o. d.* une violation de ~ (*Hausfriedensbruch*). — **Va.** être [sis] (*liegen, gelegen sein*) à Paris, rue Pasteur. — **Vb.** avoir, établir, fixer son ~; élire ~ à Paris; changer de ~; disparaître de son ~; quitter, regagner son ~; être sans ~, ne pas avoir de ~; transporter qn à son ~; violer le ~ de qn (*den Hausfrieden brechen*). — *o. d.* à ~ = *im Hause* [porter un paquet à ~ (*ins Haus*); (omnibus) se rendre à ~]. — **Dér.** domicilier; domiciliaire (*den Wohnort betreffend*); visite domiciliaire (*Haussuchung*).

domicilier, v. tr. *nur in* être ~é, *angesessen, wohnhaft sein.* — **Syn.** demeurer (*cf.*); habiter. — *o. d.* être ~é de fait à Berlin et de droit à Paris.

domination, s. f. (*Ober-*) *Herrschaft.* — **Syn.** commandement (*Befehl*); puissance (*tatsächliche Gewalt*); pouvoir (*Macht*); empire (*unbestrittene Gewalt*); autorité (*Amtsgewalt*); joug (*Knechtschaft*); souveraineté (*höchste Gewalt*); suzeraineté (*Lehnsherrlichkeit*). — **Épith.** tyrannique. — **Va.** s'exercer sur qn; s'étendre. — **Vb.** ranger un peuple sous sa ~; être sous la ~ de qn; étendre sa ~; exercer sa ~ sur qn; faire sentir (le poids de) sa ~; établir sa ~ sur un peuple; secouer (*ou* s'affranchir de) la ~ de qn = *abschütteln, sich befreien von . . .*

dominer, I. v. tr. (1) (*be*)*herrschen.* — **Syn.** commander. — **Ctr.** servir. — **Adv.** entièrement. — **Rég.** ~ qn [(prince) ~ ses sujets; (ambition) ~ un homme; (la mode) ~ le monde]. — *o. d.* se laisser ~ par les flatteurs; (*fig.*) ~ la situation; *ebenso* ~ les événements. — (2) *überragen.* — [*nur von Sachen.*] **Syn.** commander. — — **Rég.** ~ qc. [(fort) ~ toute la ville; (colline) ~ une vallée; (sa voix) ~ (*übertönen*) toutes les autres]. — II. v. intr. (3) *herrschen.* — **Syn.** commander. — **Rég.** ~ sur qn. — (4) *vorherrschen.* — *o. d.* (le vert) ~ dans un paysage. — **Dér.** domination; dominateur; dominante (*Dominante, in der Musik*); dominant (*vorherrschend*).

domino, s. m. (1) *Domino* (*v. auch* déguisement). — **Épith.** ~ noir, rose, bleu, etc. — **Vb.** se déguiser, être en ~ bleu; prendre, revêtir un ~ rose. — *o. d.* intriguer (*beunruhigen, necken*), reconnaître un ~ (*eine Person im D.*). — (2) *Dominospiel* (*v. auch* jeu). — *o. d.* un

jeu de ~s [les pièces *ou* dominos; le blanc-blanc (*ou* double blanc), le blanc-un (*ou* blancas), le blanc-deux, etc.; le six-six (*ou* double six, *Sechspasch*). — passer *ou* bouder (*passen*) (je boude); piocher *ou* pêcher (*kaufen müssen*)]. — **Vb.** jouer aux ~s; faire une partie de ~; poser un ~ (*ansetzen*). — *o. d.* faire ~ (*gewinnen*); ~! (*Partie!*).

dommage, s. m. *Schade(n)*. — **Syn.** endommagement, détérioration, dégradation (*Beschädigung*); avarie (*Havarie*); dégât (*Verwüstung*) [*v. auch* ravage *und* destruction]; (*fig.*) tort (*Schädigung*); préjudice (*Beeinträchtigung*); perte (*Verlust*); désavantage (*Nachteil*); détriment (*Schaden, Nachteil*). — **Épith.** grand, considérable, notable; réparable: irréparable; léger. — **Vb.** causer du ~ à qn; éprouver, souffrir du ~ (*Sch. nehmen*); réparer un ~. — *o. d.* demander, obtenir des ~s-intérêts (*Sch.-Ersatz mit Zinsen*). — **Loc.** c'est ~! c'est grand ~! quel ~! (*wie schade!*); c'est (grand) ~ que + subj. (*schade, daß ...*). — **Dér.** endommager (*beschädigen*); dédommager (*entschädigen*).

dompter, v. tr. (*be*)*zähmen, bändigen*. — **Syn.** apprivoiser (*zahm machen*); *fig. cf.* vaincre. — **Rég.** ~ un animal féroce. — *o. d.* (*fig.*) ~ une nation, un peuple; ~ la nature; ~ ses passions, sa colère. — **Dér.** dompteur; indomptable.

dompteur, s. m. *Tierbändiger*. — *o. d.* la ménagerie d'un ~. — **Va.** entrer dans la cage du lion; regarder fixement un tigre; faire travailler un ours; lever sa cravache (*Reitpeitsche*); placer sa tête dans la gueule (*Rachen*) du lion. — **Vb.** se faire, être ~; (lion) s'élancer sur le ~; (tigre) obéir au ~; mordre, déchirer, griffer (*mit den Krallen packen*), blesser, tuer le ~.

don, s. m. *Geschenk, Gabe* (*st. st.*). — **Syn.** *v.* cadeau. — **Épith.** précieux, inestimable, beau, riche, agréable; ~s naturels (*Naturanlage*). — les ~s de qn; les ~s de la nature, du ciel, de l'automne, de Cérès, de la fortune. — **Vb.** être comblé des ~s de la nature; (Dieu) prodiguer à qn ses ~s (*seine G. verschwenderisch austeilen an ...*); faire, recevoir un ~; recevoir qc. en ~; faire à qn ~ de qc. — *o. d.* avoir le ~ de la musique (de la peinture, des langues, de la parole, des larmes, etc.); avoir le ~ de + inf. (de plaire, etc.). — **Dér.** donation; donateur; donataire.

donner, I. v. tr. (1) *geben, schenken*. — **Syn.** faire don de; faire présent de; faire cadeau de; offrir; gratifier de; (abs.) faire l'aumône *ou* la charité. — **Ctr.** recevoir. — **Adv.** de bonne grâce (*bereitwillig*), volontiers, de bon cœur: à contre-cœur (*widerwillig*), de mauvaise grâce; en secret; beaucoup, libéralement, à pleines mains. — pour la fête de qn (*zum Namenstag*), à l'occasion de qc., pour étrennes (*als Neujahrsgeschenk*), en dot (*zur Mitgift*). — **Rég.** ~ qc. à qn (argent, bijoux, etc.; ~ un cadeau, une aumône). — *o. d.* (nature) ~ qc. en partage à qn. — **Prv.** La façon de ~ vaut mieux que ce qu'on ~e; qui ~e tôt ~e (*auch* tôt, c'est ~) deux fois. — *v.* bride; fille. — (2) *tauschen*. — **Syn.** échanger. — **Rég.** ~ qc. pour (*ou* contre, de) qc. [~ des marchandises pour de l'argent; ~ un violon pour (avoir) une mandoline; ~ un violon contre une mandoline; ~ 500 Fr. d'un cheval]; ~ à qn qc. pour qc. = *in betrügerischer Absicht* (~ du métal pour de l'argent). — *o. d.* (*für ... ausgeben*) ~ qn pour un honnête homme; ~ qc. pour bon, mauvais, etc.; ~ qc. pour ce qu'il vaut. — **Loc.** *v.* bœuf **Loc.** — **Prv.** On ne ~e rien pour rien. — (3) (*physisch*) *verursachen, hervorbringen*; (*moralisch*) *einflößen*. — **Syn.** causer; occasionner; procurer; produire; faire avoir; communiquer; inspirer; suggérer. — **Rég.** ~ qc. à qn, à qc. [(*physisch*) ~ une maladie, la fièvre, la mort, chaud, mal à la tête, etc.; (promenade) ~ de l'appétit; ~ le mouvement à une machine; F. ~ le branle à une affaire (*in Schwung bringen*); ~ le jour à un fils (*ou* ~ naissance); (Paris) ~ le jour à des hommes illustres; (arbre) ~ (*bringen*) des fruits, de l'ombre; (fontaine) ~ beaucoup d'eau; ~ du mal, de la peine; (travail) ~ de quoi vivre (*Lebensunterhalt gewähren*). — (*moralisch*) ~ du cœur (*Mut*), du courage, de l'assurance; ~ de bons sentiments; ~ le goût de l'étude; ~ des espérances; ~ l'espoir de + inf.; ~ des remords (*Gewissensbisse*); ~ une bonne opinion de soi; ~ mauvaise idée (*Begriff*) de qc.; (l'expérience de qn) ~ du poids à l'opinion de qn]. — **Loc.** *v.* fil. — (4) *widmen, hingeben*. — **Syn.** employer, consacrer. — **Rég.** ~ son temps aux affaires; ~ quelques instants à qn; ~ les matinées au travail et les après-midi à la promenade; ~ son attention à qc.; *ebenso* ~ sa vie, son sang à la patrie (*auch* pour sa patrie). — (5) *bewilligen, gewähren*. — **Syn.** accorder, octroyer; concéder. — **Ctr.** refuser. — **Rég.** ~ qc. à qn [permission, congé, récompense; ~ sa voix à un candidat; ~ un peu de repos; ~ huit jours à qn pour répondre; *auch* (père) ~ sa fille (en mariage) à qn; (fille) ~ sa main à qn]. — *o. d.* (médecin) ne pas ~ six mois à vivre (à un malade); *v. auch* audience, carrière (2), choix (1), congé, cours, droit. — **Prv.** Il n'est pas ~é à tout le monde d'aller à Corinthe (*Das kann nicht jeder*). — (6) *reichen, bringen*. — **Syn.** présenter, offrir. — **Rég.** ~ qc. à qn [~ le bras, la main, une poignée de main, le bonjour, de ses nouvelles (*Nachrichten von sich geben*); ~ une chaise; ~ asile à qn; ~ à qn sa propre chambre, etc.; ~ à qn son chapeau, ses gants, etc.; ~ de l'eau bénite; ~ un remède, un bain; *ebenso* (prêtre) ~ le baptême, l'absolution, l'extrême-onction (*die letzte Ölung*); ~ un dîner, une fête, un bal, la comédie (*Komödie spielen*); (auteur) ~ au public un roman (*herausgeben* = publier); ~ à qn sa main à baiser]. — *o. d. v.* assaut; boire; carte; chasse; main. — (7) *liefern, anvertrauen*. — **Syn.** confier, livrer, remettre. — **Rég.** ~ qc. à qn (lettre, papiers, la garde de qc., le soin de + inf.; ~ de l'ouvrage à un ouvrier). — (8) *geben, versetzen*. — **Syn.** appliquer. — **Rég.** ~ qc. à qn [baiser (*Kuß*),

caresse (*Liebkosung*); soufflet; coups de pied (de poing, de bâton, etc.)]. — *o. d.* F. ~ un coup de dent à une pomme (*in einen Apfel beißen*); ~ un coup de brosse à des habits (*ein wenig abbürsten*); ~ un coup de peigne à ses cheveux; ~ un coup de balai à une chambre; *v. auch* question. — (9) *liefern, beibringen, beschaffen.* — **Syn.** fournir. — **Rég.** ~ qc. à qn (garanties, preuves, marques d'amitié, avis, conseil; ~ sa parole). — *o. d.* ~ à qn à entendre (que + ind.); *ebenso* ~ à rire; ~ à penser; *v. auch* quittance *und* signe. — (10) *zuschreiben, beilegen.* — **Syn.** attribuer; supposer. — **Rég.** ~ qc. à qn [l'honneur de la victoire; une grande fortune; l'âge de trente ans; quel âge lui ~ez-vous? (*für wie alt haltet ihr ihn?*); on ne lui ~ait pas son âge (*er sieht jünger aus als er ist*); ~ à qn un mois à vivre]. — *o. d.* ~ raison; ~ tort; ~ gain de cause *ou* ~ gagné (*gewonnenes Spiel geben*). — (11) *geben, vorsetzen, vorschreiben.* — **Syn.** prescrire; dicter; imposer. — **Rég.** ~ qc. à qn [des ordres; des lois à un peuple; *ebenso* ~ un chef (un roi, un maître) à qn; ~ qn pour roi (maître, professeur) à qn; F. ~ ses huit jours à qn (*jmd. kündigen*); ~ une punition; ~ un titre à un ouvrage; *ebenso* ~ le ton (*den Ton angeben*) à une compagnie]. — *o. d.* étant ~és un côté et deux angles, construire un triangle; étant ~é sa mauvaise humeur (*angesichts seiner schlechten Laune*) il ne faut rien lui demander aujourd'hui; étant ~é que + ind. (*da es feststeht, daß . . .*); vous me la ~ez (*mieux* baillez) belle (*ou* bonne) = *das machen Sie mir nicht weis!* — je vous le ~e en dix (*auch* en cent, en mille) = *ich wette zehn gegen eins, Sie raten's doch nicht.* — II. v. intr. *angreifen.* — **Syn.** attaquer, charger. — [*v.* soldat.] — *o. d.* ~ à: [(navire) ~ à la côte = *auf den Strand zusegeln*]; ~ contre: [~ contre un rocher, contre un écueil; (sa tête) aller ~ contre le mur = *gegen etw. rennen, stoßen*]; ~ dans: [*a*) ~ (**Adv.** en plein) dans un piège, dans une embuscade = *in etw. geraten;* ~ tête baissée dans qc. = *sich blindlings auf etw. stürzen.* — *b*) (soleil) ~ dans les yeux à qn = *blenden.* — *c*) *sich einer Sache ergeben* (*meist. mv. part.*): ~ dans le luxe, dans la prodigalité (*Verschwendung*), dans la dévotion]; ~ de = *mit etw. stoßen* [~ de la tête contre une lampe; *fig. v.* tête]; ~ sur: [~ sur les doigts à qn (*auf die Finger klopfen*); (fenêtre) ~ sur la rue (*hinausgehen nach*), sur un jardin (*auch* dans; *ebenso* vers le nord, vers le sud, etc.)]. — III. v. r. **se ~,** *sich selbst geben, v.* tous les sens de I. — *o. d.* ~ez-vous la peine de vous asseoir; s'en ~ (*auch* s'en payer) = *sich ganz gehörig amüsieren;* s'en ~ à cœur joie = *sich an etw. gütlich tun; v. auch* air (2). — **Dér.** don; donnée [s. f.] (*die gegebene Größe*); donneur; s'adonner à (*sich widmen, einer Sache obliegen*).

dorer, v. tr. *vergolden.* — **Rég.** ~ qc. [statue, etc.; (soleil) ~ la vallée; (été) ~ les épis de blé]. — *o. d.* avoir des cheveux ~és (*goldblond*); livre ~é sur tranche (*mit Goldschnitt*). — **Loc.** *v.* langue; pilule. — **Dér.** doreur, dorure (*Vergoldung*).

dormeur, s. m. (~**se,** s. f.) *Langschläfer(in).* — **Épith.** grand. — **Va.** dormir tout le temps; faire la grasse matinée (*es verschlafen; bis in den Tag hinein schlafen*); se réveiller en sursaut (*plötzlich aus dem Schlafe auffahren*); s'étirer (*sich dehnen*); se frotter les yeux; bâiller (*gähnen*). — **Vb.** réveiller un ~; être un grand ~.

dormir, v. intr. *schlafen.* — **Syn.** être plongé dans le sommeil; F. être dans les bras de Morphée; sommeiller (*schlummern*); être assoupi; faire la sieste (*Mittagsruhe halten*); faire un (bon) somme; (se) reposer (*ausruhen*). — **Adv.** d'un profond sommeil, profondément, paisiblement, tranquillement, bien: mal; le jour, la nuit, nuit et jour, (pendant) toute la journée, ~ la grasse matinée [*cf.*] (*bis in den Tag hinein*); ~ la nuit tout d'une pièce (*ununterbrochen durchschlafen*); quelques heures, longtemps, peu, très peu; d'un bon somme (= *ruhig*), du sommeil du juste, d'un sommeil léger, les yeux ouverts, la bouche ouverte; ~ en lièvre (= *mit offenen Augen; fig. schlagfertig*); ~ en gendarme (*nicht fest*); ~ à poings fermés (*fest*); ~ comme un loir (une marmotte, un plomb, une souche, un sonneur) = *wie ein Ratz, wie ein Siebenschläfer schl.*); ~ sur ses deux oreilles (= *fest; auch fig.*); ne ~ que d'un œil (*leise schl., fig. wachsam sein*); ~ sur un lit, dans un lit, sur un canapé, dans un fauteuil, par terre, à la belle étoile (*unter freiem Himmel*); ~ debout, tout debout (*sehr schläfrig sein*). — *o. d.* avoir envie de ~ (*schläfrig sein*); faire semblant de ~; empêcher qn de ~; laisser ~ qn; (*fig.*) laisser ~ un ouvrage, une affaire; il n'en dort pas (*er kann darüber nicht schl.*); *v. auch* conte; matinée; sommeil. — **Loc.** *v.* bien, chat, dîner (1), eau. — **Dér.** dormeur, se; dormant, e; dortoir; endormir.

dos, s. m. *Rücken.* — **Épith.** droit: courbé, voûté, rond. — *o. d.* l'épine du ~ (*mieux* épine dorsale *ou* colonne vertébrale, *Wirbelsäule*) [la moelle épinière (*R.-Mark*); une bosse (*Buckel, Höcker*); un bossu (*Buckliger*)]; *auch* le ~ d'un couteau, d'un livre; le ~ de la main [**Ctr.** paume (*Handteller*)]; le ~ [*ou* dossier (*Lehne*)] d'une chaise. — **Va.** se courber, se voûter. — **Vb.** s'étendre (coucher qn, etc.) sur le ~; courber, tendre le ~; tourner le ~; mettre (porter, avoir) qc. sur son ~; avoir de mauvais habits sur le ~; avoir un sac sur le ~; partir sac au ~ (*mit dem Ränzel auf dem R.*); jeter un manteau sur son ~; se chauffer le ~. — *o. d.* avoir les mains derrière le ~; montrer le ~ à l'ennemi (*ebenso* tourner le ~) = *davonlaufen.* — **Loc.** tourner le ~ à qn (*jmd. verachten*); F. faire le gros ~ [*Katze: einen krummen Buckel machen; (fig.) wichtig tun*]; F. avoir (*ebenso* se mettre) qn à ~ (*als Feind haben*); F. mettre, (re)jeter qc. sur le ~ de qn (*jmd. für etw. verantwortlich machen*); F. avoir bon ~ (*einen breiten R.*): F. se laisser manger la laine sur le ~ (*zu gutmütig sein*); (route) être en ~ d'âne (*schräg zulaufen*); être ~ à ~ (*mit dem R. gegeneinander; (fig.)* F. *nicht gut Freund sein mit*); F. le ~ lui démange (*dem juckt's*

Fell, verlangt nach einer Tracht Prügel). — [*Aber: auf den R. fallen* = tomber à la renverse; *auf dem R. schwimmen, v.* planche.] — **Dér.** dossier; s'adosser (*sich anlehnen*); endosser (*auf den R. nehmen*).

dossier, s. m. (1) *Rücklehne.* — **Épith.** trop bas, trop haut (*ou* trop élevé), trop étroit, trop renversé. — le ~ d'une chaise, d'un lit. — **Vb.** (chaise) avoir un ~ commode, n'avoir pas de ~. — (2) *die zusammengehörigen Akten, Aktenstoß.* — **Syn.** les pièces, les documents. — **Épith.** gros, volumineux. — le ~ d'une affaire; le ~ d'un accusé (*das schwarze Buch eines Angeklagten*). — **Vb.** commencer, terminer le ~ d'une affaire; classer (*ordnen*), dépouiller (*prüfen*), étudier, examiner, compulser (*nachschlagen*) un ~.

dot, s. f. *Mitgift.* — **Épith.** belle, forte, considérable: petite, médiocre. — **Va.** se monter, s'élever (*sich belaufen*) à cent mille francs. — **Vb.** avoir une grosse ~; avoir cent mille francs de ~; ne pas avoir de ~; donner, apporter qc. en ~; assurer, constituer une ~ à sa fille; donner qc. comme ~ à sa fille; pourvoir sa fille d'une ~. — (maison, terres) composer (*ausmachen*) la ~ de qn. — **Loc.** être un coureur de ~. — **Der.** doter, dotal.

doter, v. tr. *ausstatten; auch fig.* — **Syn.** pourvoir d'une dot; constituer une dot à. — **Adv.** richement; *fig.* avantageusement. — **Rég.** ~ une jeune fille; *fig.* (nature) ~ qn de nombreux avantages. — *o. d.* être richement ~é(e). — **Dér.** douer; douaire (*Wittum*).

douane, s. f. (*Grenz-*)*Zollamt.* — **Syn.** octroi (*städtische Steuer*). — **Vb.** passer, aller à la ~; acquitter (*bezahlen*) qc. à la ~; payer les frais de ~; payer la ~; déclarer qc. à la ~; (objet) payer un droit de ~ (*Zoll*), ne pas payer à la ~ (*ou* ne pas payer de ~).

douanier, s. m. *Grenzaufseher, Zolleinnehmer* (*v.* fonctionnaire). — **Va.** surveiller les contrebandiers (*Schmuggler*); réprimer la contrebande (*Schmuggelei*); faire (*ou* passer) la visite des bagages; visiter une malle; faire ouvrir une malle; confisquer, saisir (*mit Beschlag belegen*) qc.; faire payer qc.; dresser (une) contravention à qn (*ein Protokoll aufnehmen*); plomber (*verbleien, mit Bleisiegel versehen*) une bicyclette. — **Vb.** se faire, être ~; (voyageur) déclarer qc. au ~.

double, s. m. *Doppelte.* — *o. d.* le ~ de qc. — **Vb.** payer le ~; (objet) valoir le ~ (de ce que l'on offre); avoir des ~s (*Dubletten*) dans sa collection; (livre) être en ~; avoir un livre en ~; avoir (demander, etc.) le ~ d'un document (**Syn.** duplicata, copie). — *o. d.* jouer (à) quitte ou (à) ~ (*eine letzte Partie um alles bereits Verlorene spielen*); rendre, payer qc. au ~ (*doppelt*). — **Dér.** doubler; doublet (*Dublette*); doublure [(*Rock-*)*Futter*]; double-mètre; double-sens (*Doppelsinn*), [à double-sens adv. (*zweideutig*)]; dédoubler (*teilen, trennen*); redoubler.

doubler, I. v. tr. (1) *verdoppeln.* — **Rég.** ~ qc. [somme d'argent, forces militaires; ~ un poste (de soldats)]. — *o. d. v.* cap; classe; pas; rang; rôle. — (2) *füttern.* — **Rég.** ~ qc. (un vêtement) de (*mit*) soie, de coton; ~ en fer (*mit Eisen beschlagen*). — II. v. intr. (avoir) *sich verdoppeln.* — *o. d.* (population) avoir ~é en dix ans.

douceur, s. f. (1) *Süßigkeit.* — **Ctr.** amertume. — **Épith.** exquise; fade. — *o. d.* la ~ du miel, des fruits; *auch* la ~ de la peau (*Glätte, Zartheit;* **Ctr.** rugosité); la ~ du regard, de la voix, d'un chant (**Ctr.** dureté, rudesse); la ~ du climat, de l'air, du temps, de la saison (*Milde;* **Ctr.** rigueur). — **Vb.** avoir une grande ~; être d'une grande ~. — **Loc.** aimer les ~s (*gern etw. Süßes essen*); dire des ~s (*Schmeicheleien*). — (2) *Annehmlichkeit.* — **Syn.** agrément, charme. — la ~ (*ou* les ~s) du sommeil, du repos; les ~s de la vie, de la solitude. — **Vb.** jouir des ~s de la ville; goûter les ~s de la vie; s'arracher aux ~s du sommeil; (solitude) avoir ses ~s. — (3) (*fig.*) *Sanftmut.* — **Syn.** *cf.* bonté. — **Ctr.** sévérité; dureté; rudesse. — **Épith.** grande, profonde, extrême; angélique, évangélique, inépuisable, inaltérable. — *o. d.* la ~ de qn. — **Vb.** être d'une grande ~. — *o. d.* parler (répondre, commander, etc.) avec ~; traiter qn par la ~; employer la ~. — **Loc.** F. en ~ (*sachte*); prendre les choses en ~ (*es nicht so genau nehmen*); par ~, par la ~ (*mit Güte*). — **Prv.** Plus fait ~ que violence (*mit Güte kommt man oft weiter als mit Strenge*). — **Dér.** doucereux (*süßlich*), doucereusement [adoucir (*cf.*)].

douer, v. tr. *begaben.* — [Nature, Ciel, Providence.] — **Adv.** bien, merveilleusement. — **Rég.** ~ qn de qc. [(Ciel) ~ qn d'une grande bonté, d'un beau talent pour la musique]. — *meist.* passif [être ~é de qc. (d'un bon caractère, etc.); être heureusement, merveilleusement ~é [*sehr begabt* = **Syn.** avoir la bosse (*cf.*) de]].

douleur, s. f. (1) (*körperlich*) *Schmerz.* — **Syn.** mal (*Weh*), souffrance (*Leiden*); torture (*Qual*); rage (de dents). — **Épith.** grande, vive, violente, cruelle, aiguë (*heftig*), affreuse, terrible, épouvantable, insupportable, intolérable, horrible, atroce, inexprimable, subite, cuisante, brûlante, lancinante (*stechend*), sourde (*dumpf*): légère, courte, passagère, calmée; locale, interne; ~ de tête, d'estomac, etc. — **Va.** saisir (*ou* prendre) qn; se faire sentir; faire souffrir qn; faire crier, faire sauter (*aus der Haut fahren*) qn; arracher des plaintes (des cris) à qn; déchirer les entrailles (*Eingeweide*) de qn; s'apaiser, se calmer, diminuer, quitter qn, reprendre (*wieder anfangen*), reprendre qn, augmenter. — **Vb.** éprouver (*ou* sentir, ressentir) une ~, des ~s; supporter la ~, résister à la ~; réagir (*ankämpfen*) contre la ~; se cuirasser (*sich wappnen*), être cuirassé contre la ~; hurler (*heulen*) [crier, se tordre, etc.] de ~; calmer, endormir, apaiser, amoindrir, diminuer, alléger, adoucir, soulager la ~ (*ou* les ~s) de qn. — (2) (*seelisch*) *Schmerz.* — **Syn.** *v.* chagrin *und* tristesse. — **Épith.** profonde, extrême, vive, violente, inexprimable, indicible (*namenlos*), infinie, immense, poignante (*peinigend*), déchirante, mortelle; amère, farouche, sombre,

concentrée, tragique, muette, inconsolable, éternelle; légitime (*berechtigt*); sincère, vraie: fausse, feinte, affectée, étudiée (*alle: geheuchelt*); récente (*frisch*). — **Va.** éclater; étreindre (*zusammenschnüren*) le cœur de qn; accabler (*beugen*) qn; s'apaiser, se calmer, s'assoupir (*nachlassen*); se réveiller, se raviver. — **Vb.** contenir (*niederkämpfen*), comprimer sa ~; se cuirasser (être cuirassé) contre la ~; réagir contre la ~; résister à la ~: succomber (*erliegen*) à la ~; se livrer, s'abandonner à sa ~; exhaler sa ~ (*seinem Schm. Luft machen*); être accablé, pénétré, éperdu (*aufgelöst vor*) de ~; être (plongé) dans la ~; être abîmé (*ganz versunken*) dans la ~; mourir de ~; partager la ~ de qn; compatir à la ~ de qn; respecter la ~ de qn; soulager (*lindern*), calmer, apaiser: réveiller, raviver la ~ de qn. — *o. d.* j'ai (nous avons, etc.) la ~ de vous annoncer. — **Prv.** Les grandes ~s sont muettes. — **Dér.** douloureux, se (*schmerzlich: Schm. verursachend und Schm. ausdrückend*); douloureusement; endolorir (*Schm. verursachen*); endolori, e (*schmerzend, fig. schmerzbewegt*); souffre-douleur (*ein Dulder, armer Laxarus*); condoléances (*Beileid*).

doute, s. m. *Zweifel, Verdacht.* — **Syn.** irrésolution, incertitude, hésitation, perplexité (*v. auch* soupçon). — **Épith.** grand, violent; affreux, horrible, terrible; ~ bien fondé (*berechtigt*): mal fondé. — **Va.** s'emparer de l'esprit de qn; venir à qn; s'élever; s'éclaircir (*sich aufklären*), se dissiper (*sich zerstreuen*). — **Vb.** être dans le ~; avoir un ~, des ~s; flotter dans le ~ (*Zw. hegen*); laisser qn dans le ~; laisser un ~ dans l'esprit de qn; (histoire) soulever, faire naître (*erwecken*) des ~s; tirer, ôter, délivrer qn d'un ~; lever, dissiper, éclaircir un ~ (*lösen*); ne pas mettre en ~ (*nicht in Zw. ziehen*) les paroles de qn; révoquer qc. en ~ (*in Zw. ziehen*). — *o. d.* il n'y a pas de ~; cela ne fait pas l'ombre d'un ~ (*auch* point de ~); sans aucun ~ (*ohne jeden Zw.*); sans ~ (*wahrscheinlich*); sans ~ que + ind. — **Prv.** Dans le ~ abstiens-toi (*Im Fall des Zw. halt dich zurück*). — Le ~ est le commencement de la sagesse (*Zw. ist der Weisheit Anfang.* — **Dér.** douter; douteux, se (*zweifelhaft*); redouter (*fürchten, scheuen*).

douter, I. v. intr. *zweifeln, zweifelhaft sein.* — **Syn.** ne pas croire; n'avoir pas confiance. — **Ctr.** croire. — **Rég.** ~ de qn (d'un ami, d'un domestique); ~ de qc. (du succès de qc., des bonnes intentions de qn, etc.); ~ que + subj. — *o. d.* n'en ~ez (*auch* ~ons) pas = *seien Sie* (*wir*) *dessen gewiß.* — II. v. r. **se** ~, *vermuten, ahnen.* — **Syn.** soupçonner, pressentir. — **Rég.** se ~ de qc. (d'une surprise). — *o. d.* il ne s'en ~e guère! (*das ahnt er nicht*); il se ~e de quelque chose! (*er hat Verdacht*).

doux, adj. *mild, sanft.* — *o. d.* ~ envers (*ou* pour) qn; ~ comme un mouton (*ou* un agneau).

douzaine, s. f. *etwa zwölf, ein Dutzend.* — **Épith.** une demi-~; une ~ et demie; une ~ d'amis; une ~ d'œufs, de mouchoirs, de personnes, etc. — *o. d.* douze ~s (= une grosse). — **Vb.** compter une ~; acheter (vendre) un franc la ~ d'œufs; acheter qc. à la ~ (*dutzendweis, nach dem D.*).

dragon, s. m. *Dragoner, v.* cavalier *und* cavalerie. — *o. d.* le 28e ~s; un régiment de ~s. — être ~; être, servir dans les ~s. — **Dér.** dragonnade (*meist.* plur.).

dramatiser, v. tr. *für die Bühne bearbeiten.* — **Rég.** ~ qc. (roman, poème, aventure).

dramaturge, s. m. *Schauspieldichter, v.* écrivain. — **Dér.** dramaturgie.

drame, s. m. (1) *Drama, Schauspiel* (*v.* pièce de théâtre). — **Syn.** mélodrame (*Volksdrama, Rührstück*). — *o. d.* ~ lyrique (*Oper*). — **Vb.** (acteur) exceller dans le ~. — (2) (*fig.*) *Reihe tragischer Begebenheiten.* — **Épith.** sanglant, terrible. — les ~s de la misère, de la jalousie. — *o. d.* les acteurs d'un ~. — **Va.** se passer dans une famille; avoir lieu; mettre en émoi (*in Aufregung versetzen*) un quartier. — **Vb.** être témoin d'un horrible ~. — **Dér.** dramaturge; dramatiser; dramatique; mélodrame.

drap, s. m. (1) *Tuch, Wollenzeug* (*v. auch* étoffe). — **Épith.** fort, solide, gros, fin, uni, croisé (*Köper-T.*); décati (*ohne Glanz*), imperméable (*wasserdicht*), ~ gris, vert, noir, etc. — *o. d.* un habit de ~. — **Vb.** fabriquer du ~; tisser, fouler, tondre, décatir (*den Glanz benehmen*) des ~s; vendre, acheter, auner (*mit der Elle abmessen*) du ~. — **Loc.** F. tailler en plein ~ (*aus dem Ganzen wirtschaften*). — **Prv.** Au bout de l'aune faut le ~ (*Alles hat ein Ende*). — (2) *Bettuch.* — **Syn.** ~ de lit. — **Épith.** fin, blanc, propre: grossier, sale. — *o. d.* ~ de dessus, de dessous; ~ mortuaire (*Leichentuch*); une paire de ~s. — **Vb.** mettre, ôter, changer les ~s d'un lit; avoir des ~s bien blancs. — *o. d.* mettre des ~s blancs (*ein Bett frisch überziehen*). — **Loc.** (*iron.*) être (*ou* mettre qn *ou* se mettre) dans de beaux (*auch* mauvais) ~s = *tief in der Patsche sitzen.* — **Dér.** draper; drapier (*Tuchhändler*); draperie; drapeau.

drapeau, s. m. *Fahne.* — **Syn.** étendard (*Standarte*); pavillon (*Flagge*); fanion (*Fähnlein an einer Pike*); aigle (*bei Napoleon I.*); enseigne (*bei den Römern*); oriflamme (*ehemals das französische Reichsbanner*); bannière (*Kirchen-F.*); couleurs nationales. — **Épith.** national; triomphant, vainqueur, glorieux; flottant (*wehend*), déployé; déchiré, sanglant, ensanglanté, déchiqueté (*zerfetzt*), troué (*durchlöchert*), en loques (*in Fetzen*); ~ cravaté de deuil (*umflort*). — le ~ du régiment; le ~ tricolore; le ~ bleu, blanc, rouge; le ~ noir; le ~ rouge; le ~ blanc. — *o. d.* la hampe (*Schaft*), la cravate (*Schleife*), les plis, la gaîne (*Futteral*) d'un ~; un porte-~, *F.-Träger bei der Infanterie* [(porte-)enseigne, *F.-Junker;* porte-étendard, *F.-Träger bei der Kavallerie*]; bénédiction de(s) ~x (*F.-Weihe*); serment de fidélité au ~ (*F.-Eid*); marche du ~ (*F.-Marsch*); désertion, déserteur. — **Va.** se déployer, flotter sur un mur; claquer, voltiger (*flattern*) au vent; tomber au pouvoir de l'ennemi; être en berne (*auf Halbmast*); s'incliner devant qn. — **Vb.** déployer, faire flotter, hisser,

arborer (*aufpflanzen*), planter un ~ sur les remparts; bénir (*weihen*) un ~, saluer le ~; se rallier autour du ~; porter le ~; ramasser le ~ tombé; prendre, enlever plusieurs ~x; mettre un ~ en berne (*auf Halbmast flaggen*), cravater un ~ de crêpe (*umfloren*); mettre les ~x aux fenêtres (*flaggen*). — *o. d.* il y avait des ~x à toutes les fenêtres. — **Loc.** arborer le ~ blanc (*sich ergeben*); être sous les ~x (*Soldat sein*), appeler les conscrits (*Rekruten*) sous les ~x; *ebenso* déserter les ~x (*fahnenflüchtig werden*); abandonner son ~; défendre l'honneur du ~; se ranger, servir, marcher, combattre sous les ~x de qn (*es mit jmd. halten*).

dresser, I. v. tr. (*auf*)*richten, aufstellen.* — **Rég.** ~ la tête (**Syn.** lever); ~ les oreilles (*spitzen*); ~ un mât, un mur, une palissade, une statue, un autel, un trophée (**Syn.** élever); ~ un lit, une tente, un échafaud (*Schafott*), un bûcher (*Scheiterhaufen*) [**Syn.** monter]. — (artilleur) ~ une batterie (*aufpflanzen*); (chasseur) ~ un piège. — *o. d.* ~ le couvert, la table (*den Tisch decken*); ~ le potage, la soupe (*aufschöpfen*); ~ (*richten*) ses batteries (contre qn); *fig.* ~ un plan (*entwerfen*); ~ un acte, un mémoire, un contrat (*aufsetzen*); ~ un inventaire (*Verzeichnis aufnehmen*); ~ un procès-verbal (*Protokoll aufnehmen*); ~ procès-verbal à qn (*sein Nationale verlangen*). — **Loc.** *v.* cheveu; embûche; piège. — (2) *dressieren, abrichten, anlernen.* — **Adv.** bien, merveilleusement. — **Rég.** ~ un apprenti (*Lehrling*), un enfant, un animal, etc.; ~ un chien à rapporter. — II. v. r. **se ~,** *sich aufrichten.* — **Syn.** se lever. — **Adv.** se ~ sur son séant (*sich im Bett aufrecht setzen*); se ~ sur la pointe du pied; (cheval) se ~ sur ses jambes de derrière (*sich bäumen*); (les cheveux) se ~ (*zu Berge stehen*) sur la tête de qn. — **Dér.** dressage; dresseur; adresser; redresser (*wieder geraderichten, zurechtweisen*).

droit, (1) adj. *gerade.* — *o. d.* ~ comme un jonc [*ou* un cierge, un I, une statue] (*kerzengerade*). — ~, (2) s. m. (1) *Rechtsanspruch.* — **Ctr.** devoir. — **Épith.** sacré, inviolable, incontestable, inattaquable, légitime (*gesetzmäßig*), exclusif, inaliénable (*unveräußerlich*), imprescriptible (*unverjährbar*): douteux, usurpé (*angemaßt*); ~s civils et politiques; ~ d'aînesse (*Erstgeburts-, Majorats-R.*); ~ d'ancienneté (*R. infolge höheren Dienstalters*); ~ de conquête (*Faust-R.*); le ~ du plus fort; le ~ de vote (*Stimm-R.*), de chasse, de propriété; le bon ~ de qn. — *o. d.* la déclaration des ~s de l'homme; un ayant ~, les ayants ~ [*Befugter, Berechtigte(r)*]. — **Vb.** avoir un ~; avoir le ~ de + inf.; avoir quelque ~ de + inf.; avoir des ~s sur un héritage; avoir des ~s à l'estime (à la reconnaissance, etc.) de qn; être en ~ de réclamer qc.; exercer, défendre, soutenir ses ~s; faire valoir (*geltend machen*) son ~; conserver, revendiquer (*Anspruch erheben auf*) son ~; reconnaître, protéger, assurer les ~s de qn; rentrer dans ses ~s; s'arroger (*sich anmaßen*) un ~; usurper (*an sich reißen*) un ~; empiéter (*sich Eingriffe erlauben in...*) sur les ~s de qn; outrepasser (*überschreiten*) ses ~s; fouler aux pieds (*mit Füßen treten*) les ~s les plus sacrés; perdre ses ~s; priver qn de ses ~s politiques; être privé [*ou* déchu] (*verlustig gegangen sein*) de ses ~s civils; conférer (*verleihen*), donner, accorder: obtenir un ~. — *o. d.* avoir ~ à qc. (*Anspruch auf etw. haben*); avoir ~ de vie et de mort (*das Recht über Leben und Tod*) sur qn; (qn) avoir ~ de cité (*Staatsbürger sein*); *auch* (mot) avoir ~ de cité dans une langue; de (*mit*) quel ~ prétendez-vous...; donner ~ aux réclamations de qn (*als berechtigt anerkennen*); faire ~ à une demande (*einem Gesuche Folge geben*); s'adresser à qui de ~ (*vor die richtige Instanz* (= *Schmiede*) *gehen*); cela lui revient de ~, de plein ~ (*von Rechts wegen*); se plaindre à bon ~ (*mit Fug und Recht*); tous ~s réservés (*alle Rechte vorbehalten*). — **Prv.** La force prime le ~ (*Gewalt geht vor Recht*). — (2) *Rechtswissenschaft, Jura.* — **Syn.** jurisprudence. — **Épith.** naturel, divin, public, privé, canon(ique); ~ civil, criminel; ~ commun; ~ coutumier (*Gewohnheits-R.*); ~ des gens (*Völker-R.*); ~ international; ~ écrit. — *o. d.* livre, faculté, professeur de ~; étudiant, docteur en ~. — **Vb.** étudier, apprendre le ~; enseigner le ~; savoir le ~; faire son ~ (*Jura studieren*). — (3) (*meist.* plur.) *Gebühr(en).* — **Épith.** exorbitant(s) (*übermäßig hoch*), énorme(s); ~s d'enregistrement (*Eintrage-G.*); ~s d'entrée, d'importation (*Eingangszoll*); ~s de timbre (*Stempel-G.*); ~s de succession (*Erbschafts-G.*); ~s d'auteur (*Autorenanteil*). — **Vb.** payer des ~s; ne pas payer de ~ (pour qc.); imposer, mettre de nouveaux ~s sur qc.; supprimer (*abschaffen*) des ~s. — **Prv.** Où il n'y a rien, le roi perd ses ~s. — **Dér.** droiture.

droite, s. f. (1) *rechte Seite.* — *o. d.* la ~ d'une route; la ~ d'une armée (*v.* centre, armée, etc.); la ~ à la Chambre des députés (*v.* centre). — **Loc.** (cocher, voiture) tenir, prendre sa ~ (*sich rechts halten*); céder, donner la ~ à qn (*den Ehrenplatz*); être assis à (la) ~ de qn, de qc. (*rechts von*); frapper, errer à ~ et à gauche (*nach allen Seiten*). — (2) *gerade Linie* (*v.* ligne). — **Va.** passer par deux points; couper une autre ~ au point A. — **Vb.** prendre un point sur une ~; abaisser (*fällen*) une perpendiculaire sur une ~.

droiture, s. f. *Geradheit, Redlichkeit.* — **Syn.** équité, loyauté. — *o. d.* la ~ du cœur, de l'esprit. — **Vb.** être connu pour sa ~; être plein de ~; agir avec ~.

drôle, s. m. *Kerl, Schlingel.* — **Épith.** un méchant, vilain, petit ~. — **Vb.** être un ~; n'être qu'un ~. — *o. d.* attends, méchant ~! — **Loc.** un ~ de corps, un ~ d'homme, un ~ de petit bonhomme (*merkwürdiger Kauz*); un ~ de nez, une ~ d'idée, un ~ de nom, etc. = *eine komische, schnurrige Nase usw.* — **Dér.** drôlatique (*lustig, spaßhaft*); drôlerie (*Schnurre, Schwank*).

duc, s. m. *Herzog, v.* baron. — *o. d.* un Grand-~. — **Dér.** duché; duchesse.

duché, s. m. *Herzogtum, v.* pays. — *o. d.* ériger un comté (*Grafschaft*) en ~.

duel, s. m. *Zweikampf.* — **Syn.** rencontre; réparation par les armes; affaire d'honneur; combat singulier. — **Épith.** inévitable; ~ tragique, fatal, sanglant (*mit tödlichem Ausgang*). — ~ à l'épée, au pistolet, au sabre; ~ à l'américaine; un ~ au premier sang (*ein D., das beim ersten Blutfließen*, à mort, *das erst nach tödlicher Verletzung als beendet gilt*). — *o. d.* les témoins (*ou* seconds), les conditions d'un ~; [l'offenseur; l'offensé; les deux adversaires; le choix des armes; le terrain (de la rencontre), le procès-verbal (*Protokoll*) [de la rencontre]]. — **Va.** être décidé, avoir lieu; n'avoir point de résultat, avoir une issue fatale. — **Vb.** provoquer qn en ~, avoir un ~ avec qn, se battre en ~ (*sich duellieren*); tuer, blesser qn en ~; empêcher un ~; régler les conditions d'un ~. — **Dér.** duelliste (*Duellant*).

dupe, s. f. *Gimpel, der Betrogene.* — **Vb.** être une vraie (une franche, une bonne) ~ (*ein großer Narr, ein Erzpinsel sein*); prendre qn pour sa ~; faire des ~s (*die Leute foppen*); trouver des ~s; exploiter (*ausnützen*) les ~s; être la ~ de qn (*von jmd. angeführt werden*). — *o.d.* (ne pas) être ~ de qc. [d'un mensonge] (*sich nichts „aufbinden" lassen*); faire un marché de ~ (*jmd. übervorteilen*). — **Dér.** duper; duperie; dupeur (*Betrüger, Schwindler*).

duper, v. tr. *foppen.* — **Syn.** *v.* tromper. — **Rég.** ~ qn. — *o. d.* se laisser ~ comme un niais; être ~é [**Syn.** F. être le dindon de la farce!] (*der Dumme sein*).

duperie, s. f. *Betrügerei, Betrug, v.* tromperie.

duplicité, s. f. *Doppelzüngigkeit.* — **Syn.** *v.* dissimulation. — **Épith.** indigne. — **Vb.** être plein de ~; être convaincu (*überführt sein*) de ~; (paroles) être pleines de ~.

dur, adj. *hart.* — *o. d.* ~ comme (de) la pierre; *fig.* ~ envers qn.

durcir, I. v. tr. (*ver*)*härten; (fig.) abhärten.* — **Syn.** rendre dur; (*fig.*) endurcir. — **Ctr.** amollir. — **Adv.** *v.* II. — **Rég.** ~ qc. [(gelée) ~ la terre; (*fig.*) (injustice) ~ le cœur]. — II. v. intr. (avoir) [*auch* v. r. se ~] *hart werden.* — **Syn.** devenir dur. — [*nur von Sachen.* — **Adv.** à l'air, au feu, dans l'eau, au soleil.

durée, s. f. *Dauer.* — **Épith.** longue, éternelle: courte; une ~ de deux mois. — **Vb.** (ne pas) être de longue ~, de peu de ~; ne pas être de ~; avoir une longue ~; évaluer, calculer la ~ de qc.; abréger: prolonger la ~ de qc. — [*Aber: auf die D.* = à la longue.]

durer, v. intr. *dauern.* — **Adv.** depuis longtemps; peu, trois jours, longtemps, toujours, éternellement. — *o.d.* faire ~ qc.; (le temps) ~ à qn = *einem lang werden* (le temps lui ~e); *auch* impers.: il lui ~e de revenir. — **Loc.** *v.* place. — **Prv.** *v.* feu. — **Dér.** durable; durant; durée.

dureté, s. f. (1) *Härte, Festigkeit.* — **Épith.** grande, extrême. — *o. d.* la ~ de qc. [du fer, du marbre, d'un morceau de pain; la ~ d'oreille de qn (*Schwerhörigkeit*)]. — (2) *Härte, Strenge.* — **Syn.** insensibilité, inhumanité. — **Épith.** grande, extrême. — *o. d.* la ~ de qn; la ~ de cœur de qn; *auch* la ~ de l'hiver; *fig.* la ~ du style de qn. — **Vb.** être d'une grande ~; montrer de la ~ à qn; avoir de la ~ de cœur; traiter qn (parler à qn, etc.) avec ~; mettre de la ~ dans ses reproches.

dynamite, s. f. *Dynamit.* — *o. d.* une cartouche de ~. — **Va.** faire explosion. — **Vb.** fabriquer, faire de la ~; placer une cartouche de ~ sous un rocher; faire sauter qc. à la ~.

dynastie, s. f. *Herrscherfamilie.* — **Épith.** fameuse, puissante, illustre, célèbre; longue: courte; la ~ des Capétiens. — *o. d.* le fondateur, le chef, les membres d'une ~. — **Va.** avoir qn pour chef; régner de 752 à 987; commencer, finir en 987 avec Hugues Capet. — **Vb.** fonder une ~; commencer une ~; être d'une ~, appartenir à une ~; finir, terminer une ~; renverser une ~, changer de ~.

E.

eau, s. f. *Wasser* (*v. auch* liquide). — **Épith.** claire, transparente, limpide: trouble, fangeuse (*schmutzig*), bourbeuse (*schlammig*); vive (*Quell-W.*); rapide, courante (*fließend*): dormante (*stehend*), stagnante (*sich stauend*), morte (*stehend*), paisible; fraîche, froide, glacée (*eiskalt*), gelée (*gefroren*): tiède (*lau*), chaude, brûlante (*brühheiß*), bouillante; douce: salée. — (*vom Fluß*) ~x profondes, hautes (*Hoch-W.*). — (*Trink-W.*) ~ pure, claire; ~ rougie (*Wein mit W.*); ~ sucrée; ~ minérale, thermale (*warm*), ferrugineuse (*eisenhaltig*), gazeuse (*kohlensäurehaltig*), saline (*salzhaltig*), sulfureuse (*schwefelhaltig*), saumâtre (*brackig*), etc.; ~ de Seltz, de Vichy; ~ de puits (*Brunnen-W.*); ~ de pluie; ~ de source; ~ douce: ~ de mer; ~ de table; ~ bonne à boire *ou* potable (*Trink-W.*), saine: mauvaise (à boire), impure, malsaine, contaminée (*verseucht*); filtrée, distillée, excellente. — ~ de Cologne; ~ de javelle (*Bleichsoda*); les grandes ~x (*W.-Künste*) à Versailles; (*v. auch* plus bas: ~ bénite; ~-de-vie); ~-forte (*1. Scheide-W.; 2. Kupferstich*). — *o. d.* le fil (*Lauf*), le courant de l'~; un filet d'~ (*W.-Faden, Rinnsal*); une voie d'eau (*Leck*); une goutte d'~; un verre d'~ (*ein Glas W.*) [un verre à ~ (*ein W.-Glas*)]; un seau (*Eimer*), une carafe, une bouteille d'~; une prise d'~ (*W.-Ableitung*); une bouche d'~ (*Hydrant*); une conduite d'~ (*W.-Leitung*); un jet d'~ (*Springbrunnen*); une pièce d'~ (*kleiner Teich*); une grande étendue d'~ (*großer See*, **Syn.** lac); une ville d'~x (*Badeort*); un cours d'~ (*W.-Lauf*). — [une source, un puits (*Brunnen*), un torrent (*Gießbach*), un ruisseau, une rivière, un fleuve, une mer, un océan; une flaque d'~ (*Pfütze, Lache*), une mare (*Pfuhl*), un marais (*Morast, Sumpf*), une citerne (*Zisterne, Sammelbrunnen*), un étang (*Teich*), un lac; un canal, une rigole (*Rinne, Abflußgraben*), une gouttière (*Dachrinne*); une chute, une cascade (*cf.*), une cataracte; une fontaine, un jet d'~; un lavoir (*Waschhaus*), un bain (*Bad*),

une douche, une piscine (*Schwimmbassin*), un vivier (*Fischteich*), un aquarium, un réservoir, un abreuvoir (*Tränke, Schwemme*); un barrage (*Talsperre*), un pont, une digue (*Damm, Deich*), une jetée (*Hafendamm, Mole*), un port (*v. auch* mer, fleuve)]. — **Va.** (les ~x d'un fleuve) couler, courir, murmurer, dormir, croupir (*stillstehen, stagnieren*); monter, être hautes, clapoter (*plätschern, anschlagen*), bouillonner (*wallen*), tournoyer (*wirbeln*), déborder (*über die Ufer treten*), inonder (*ou* recouvrir) un terrain; couvrir un champ; se répandre dans la plaine; baigner les bords d'un jardin; miner (*unterwühlen*) des rochers; gagner le premier étage; baisser, descendre, diminuer, s'écouler (*verlaufen*). — (les ~x de la mer) être hautes, basses; (~ d'une cascade) retomber en fine poussière. — (source) sortir de terre, jaillir (*hervorsprudeln*). — (pluie) tomber, mouiller qn; pénétrer des vêtements, tremper (*durchnässen*) qn jusqu'aux os, s'infiltrer (*einsickern*) dans qc., filtrer (*durchsickern*), goutter (*tröpfeln*), dégoutter (*herabträufeln*), suinter (*durchsickern*), ruisseler (*rieseln*). — (*als Stoff*) chauffer (*auf dem Feuer stehn*), bouillir (*kochen*), chanter (*singen, zischen*), se vaporiser (*verdampfen*), s'évaporer (*verdunsten*), se solidifier (*fest werden*), (se) geler, prendre, se congeler (*alle drei: gefrieren*), se troubler (*sich trüben*). — (~ d'un vase) fuir (*auslaufen*); (grandes ~x) jouer (*springen*); (~ = *Schweiß*) couler (*ou* ruisseler) sur le front, sur le visage de qn. — **Vb.** (*Regen-W.*) il tombe de l'~; nous allons avoir de l'~; (terre) avoir besoin d'~; (temps) être à l'~ (*regnerisch*); (ciel) se fondre en ~ (*sich zu W. auflösen*). — (*Trink- und Koch-W.*) boire de l'~; analyser, filtrer, purifier, distiller de l'~; puiser, prendre (*holen*), aller chercher de l'~; pomper de l'~; tirer (*emporziehen*) de l'~ d'un puits (*Ziehbrunnen*); remplir d'~ qc.; vider l'~ de qc. (*etw. leerschöpfen*); faire chauffer, faire tiédir (*anwärmen*) de l'~; mettre (*ou* verser) de l'~ dans qc.; étendre (*verdünnen*) son vin d'~. — (*Fluß-, Meer-W.*) passer l'~; se jeter à l'~ (*um zu ertrinken*); se jeter dans l'~ (*um zu baden*); se lancer, se mettre à l'~; pénétrer dans l'~; patauger (*herumpatschen*) dans l'~; avoir de l'~ jusqu'au cou (*das W. reicht jmd. bis an ...*); tomber dans l'~; revenir à la surface de l'~; aller au fond de l'~ (*untergehen*); flotter sur l'~ (*auf dem W. treiben*); nager entre deux ~x [*ou* sous l'~] (*unterm W. schwimmen*); faire une pleine ~ (*im freien Flusse baden*); suivre le fil de l'~ (*dem W.-Lauf nachgehen*); (vent) rider (*kräuseln*) la surface de l'~; voyager par ~; se promener sur le (*ou* au) bord de l'~; (navire) fendre (*durchschneiden*) les ~x; pomper l'~ d'un bateau; (fleuve) rouler, promener ses ~x (abs. *dahinfließen, -schießen*). — (*Mineral-W.*) ordonner les ~x à qn; prendre les ~x (*eine Brunnenkur gebrauchen*); aller aux ~x (*ins Bad gehen*). — (*Gebrauchs-W.*) jeter, verser, répandre, renverser de l'~ sur qc.; vider l'~ de qc.; manquer d'~ (*W.-Mangel haben*); laver, tremper (*tauchen*) qc. dans (de) l'~; passer qc. à l'~ (*etw. wässern*); rincer (*spülen*) qc. à l'~ froide. — (*Schweiß*) *o. d.* être tout en ~ (*wie aus dem W. gezogen sein*). — (*Tränen*) avoir les yeux tout en ~; (ses yeux) se fondre en ~. — **Loc.** à l'~! (*ins W. mit ihm!*); F. croyez cela et buvez de l'~ (*auch* vous pouvez compter dessus et boire de l'~) = *wer's glaubt, wird selig;* (une partie, un voyage, un projet) F. s'en aller en ~ de boudin [*ou* tomber dans (*ou* à) l'~] (*zu W. werden*); (diamant) être d'une belle ~ (*reinsten W.-s*); (navire) faire ~ (de toutes parts) = *leck sein;* il y a de quoi se jeter à l'~ (*es ist zum Verzweifeln*); il n'y a pas de quoi se jeter à l'~ (*so schlimm ist es nicht*); faire jouer les grandes (*ou* petites) ~x à Versailles (*W.-Künste*); (chaussures) prendre l'~ (*undicht sein*); ne sentir que l'~ (*geschmacklos sein*); pêcher en ~ trouble (*im Trüben fischen*); aller, être à-vau l'~ (*stromabwärts gehen, fig. scheitern, mißglücken*); suer sang et ~ (*sich fürchterlich anstrengen*); *v. auch* bec, bouche, épée, feu, fleur, goutte, mer, moulin, pain, poisson, pont, roche, vin. — **Prv.** Il n'est pire ~ que l'~ qui dort; *v. auch* chat, cruche.

eau-bénite, s. f. *Weihwasser.* — **Vb.** asperger qc. avec de l'~; tremper ses doigts dans l'~; jeter de l'~ sur un cercueil (*einen Sarg mit W. besprengen*). — **Loc.** c'est de l'~ de cour (*das sind leere Versprechungen*); *ebenso* c'est un donneur d'~ (de cour) = *er verspricht viel, hält aber wenig.*

eau-de-vie, s. f. *Branntwein* (*v.* liquide). — **Épith.** forte; nouvelle: vieille; ~ à 18° (*sprich* degrés); ~ de grain (*Korn-Br.*). — **Va.** vieillir; s'éventer (*sich verriechen*). — **Vb.** faire, fabriquer, rectifier (*reinigen*), mouiller (*wässern*) de l'~. — **Loc.** L'~-de-vie, c'est l'eau de mort!

ébats, s. m. pl. *ausgelassenes Umherspringen.* — *nur noch in* prendre ses ~s (*sich belustigen*).

ébauche, s. f. *erster Entwurf.* — **Syn.** esquisse; *v.* dessin. — **Épith.** grossière: superbe. — l'~ d'une peinture, d'un buste, d'un livre. — **Vb.** faire une ~, la première ~ d'un roman.

ébaucher, v. tr. *in allgemeinen Umrissen entwerfen.* — **Syn.** esquisser (*skizzieren*). — **Adv.** (être) à peine (~é). — **Rég.** ~ un tableau, une statue, etc. — *o. d.* n'avoir fait qu'~ qc. — **Dér.** ébauche; ébauchoir (*Schraffiermeißel*).

ébène, s. f. *Ebenholz, v.* bois. — *o. d.* (cheveux, sourcils, teint) couleur d'~ = *dunkel, schwarz.* — **Dér.** ébénier (*E.-Baum*); ébéniste (*Kunsttischler*), *v.* menuisier; ébénisterie (*Kunsttischlerei*).

éblouir, v. tr. *blenden* (*auch fig.*). — [soleil, lumière; *fig.* promesse flatteuse, etc.] — **Syn.** aveugler; faire mal aux yeux; *fig.* séduire. — **Adv.** complètement, entièrement. — **Rég.** ~ qn; ~ les yeux de qn. — *o. d. fig.* se laisser ~ par l'éclat des grandeurs, par la fortune de qn. — **Dér.** éblouissant; éblouissement.

éblouissement, s. m. *Blendung, fig. Verblendung, Schwindel.* — **Syn.** (très fort) vertige (*Schwindel*). — **Va.** passer à qn devant les yeux; prendre (*befallen*) qn; troubler la vue de qn.

— **Vb.** (qn, les yeux de qn) avoir un ~; (qn) être sujet aux ~s (*an Schwindel leiden*); être pris d'un ~; (vive lumière) causer un ~ à qn.

ébranler, I. v. tr. *erschüttern.* — **Syn.** *v.* secouer. — **Ctr.** affermir. — **Rég.** ~ qc, [(secousse) ~ toute une maison; (cris) ~ l'air; *fig.* ~ le courage, la confiance, l'espoir de qn; ~ l'esprit de qn; ~ les résolutions de qn; (soucis) ~ la santé de qn; (faillite) ~ le crédit d'un commerçant, la fortune de qn]. — II. v. r. **s'~,** *vorrücken.* — [armée, cortège, etc.] — **Syn.** se mettre en marche, en branle, en mouvement. — **Dér.** ébranlement.

écaille, s. f. *Schuppe; auch Schale.* — *o. d.* les ~s d'un poisson, d'une huître (*Auster*); l'~ d'une tortue (*Schildkröte*). — **Vb.** enlever (ôter, racler, *abkratzen*) les ~s d'un poisson; ouvrir les ~s d'une huître. — **Loc.** [les ~s lui sont tombées des yeux = *es ist ihm wie Schuppen von den Augen gefallen!*]. — **Dér.** écailler (*abschuppen*); écailler des huîtres (*Austern öffnen*).

écart, s. m. (1) *Seitensprung.* — **Syn.** saut de côté. — **Vb.** (cheval *auch* qn) faire un ~. — (2) *Abstand, Unterschied.* — **Syn.** différence. — *o. d.* il y a un ~ de 20 francs (entre son compte et le mien). — (3) *Abschweifung, Verirrung.* — *o. d.* les ~s de l'imagination, de l'esprit; les ~s de la jeunesse; un ~ de régime (*Diätfehler*). — **Vb.** se laisser entraîner à de fâcheux ~s; reprocher à qn des ~s de conduite. — (4) *weggelegte Karten, Skat.* — **Vb.** prendre, laisser l'~. — (5) **Loc.** à l'~, *abseits.* — *o. d.* tirer (prendre, mener) qn à l'~; mettre qc. à l'~ (*beiseitelegen; fig. nicht beachten*); habiter, demeurer à l'~; rester à l'~.

écarter, I. v. tr. (1) *auseinandertreiben, -spreizen.* — **Rég.** ~ qn (les passants, la foule); ~ qc. [les doigts, les bras, les jambes; *o. d.* ~ les cheveux de son visage (*aus der Stirn streichen*)]. — (2) *entfernen.* — **Syn.** éloigner. — **Adv.** *fig.* soigneusement. — **Vb.** ~ qn de son chemin (*aus dem Wege räumen*); *fig.* ~ les obstacles; ~ les soupçons. — *o. d.* ~ une carte (*weglegen*). — II. v. r. **s'~,** *vom Wege abgehen, auseinandergehen.* — **Syn.** s'éloigner. — **Rég.** s'~ de qn, de qc. (de son chemin, de son sujet, etc.). — *o. d.* F. ne vous ~ez pas! = *bleiben Sie in der Nähe!* — **Dér.** écart; écarté; écartement.

échafaud, s. m. *Schafott.* — **Syn.** gibet, potence (*Galgen*); guillotine. — **Épith.** terrible, lugubre. — **Va.** se dresser sur une place. — **Vb.** dresser, monter un ~; traîner qn à l'~; monter, mourir, périr sur l'~. — **Dér.** échafaudage; échafauder.

échafaudage, s. m. (*Bau-*)*Gerüst.* — **Épith.** grand, immense, très élevé; solide: fragile. — **Va.** s'élever dans les airs; couvrir, masquer la façade d'une maison; se rompre, s'effondrer, s'écrouler (*einstürzen*). — **Vb.** monter, dresser, bâtir, élever un ~; démolir, démonter, enlever un ~; monter sur un ~; tomber d'un ~. — **Loc.** bâtir tout un ~ de suppositions, d'erreurs; *ebenso* renverser un ~ de preuves.

échafauder, v. tr. *an etw. arbeiten.* — **Syn.** bâtir. — **Adv.** péniblement. — **Rég.** ~ une œuvre, un projet, un système de preuves.

échange, s. m. (*Aus-*)*Tausch.* — **Syn.** *v.* change. — l'~ de qn, de qc. — *o. d.* la théorie du libre-~ (*Freihandel*). — **Vb.** se faire, se produire, avoir lieu. — **Vb.** faire un ~; faire l'~ de qc.; faire l'~ des prisonniers. — *o. d.* en ~ (de) = *dafür* (recevoir qc. en ~ de qc.).

échanger, v. tr. *austauschen.* — **Syn.** *v.* changer. — **Rég.** ~ qc. contre (*ou* pour) qc. (~ des compliments, des coups, des idées). — **Loc.** *v.* carte (2). — **Dér.** échange; échangeable.

échantillon, s. m. *Muster, Probe(stück).* — **Syn.** modèle, spécimen. — **Épith.** un ~ d'étoffe, de vins, etc.; ~ sans valeur. — *o. d.* livre, boîte, carnet, carte d'~s. — **Vb.** envoyer [recevoir, regarder, examiner, étaler (*vorlegen*)] des ~s; goûter un ~ de vin. — *o. d. fig.* F. donner un ~ de son savoir-faire (*zeigen, was man kann*); c'est un curieux ~ de son art.

échapper, I. v. intr. (1) (être *und* avoir) *entlaufen, entspringen.* — **Syn.** s'enfuir (*cf.*). — **Rég.** ~ de qc. (de prison, des mains d'un gendarme, d'un naufrage, etc.); laisser ~ qn, qc. (prisonnier, oiseau; plainte, secret, occasion). — (2) *entfallen, entfahren, entschlüpfen* (*mit* être); *fig. entgehen* (*mit* avoir). — **Rég.** ~ à qn [(tasse) ~ à qn des mains; ce mot m'est ~é (= *ich habe es unbesonnen ausgesprochen*); *aber* ce mot m'a ~é (*ich habe es überhört*); la patience m'~e, m'est ~ée (*reißt mir*)]; ~ à qc. [à la vue, à la poursuite de l'ennemi, à toutes les recherches (**Syn.** se dérober, se soustraire); (sens d'un mot) ~ à un traducteur; ~ (miraculeusement) à la mort, à un incendie]. — *auch* impers. il lui est ~é une parole imprudente; il lui est ~é de dire ... — II. v. tr. *vermeiden.* — **Syn.** éviter. — **Loc.** l'~ belle (*mit heiler Haut davonkommen*); F. il ne l'~era pas (*er wird daran glauben müssen; er wird's schon kriegen*). — III. v. r. **s'~,** *entfliehen* (*auch* abs.). — **Syn.** *v.* s'enfuir. — **Adv.** (prisonnier) s'~ à la faveur de la nuit, avec l'aide de qn, par la fenêtre. — **Rég.** s'~ de qc. [s'~ de prison, des mains de qn; (vapeur) s'~ d'une chaudière (*Kessel*); (flammes) s'~ d'une cheminée]. — **Dér.** échappée (*schmale Durchsicht, Ausblick*); échappement (*Ausströmung; Hemmung, vgl. Uhr*); échappatoire (*Ausflucht, Entschuldigung*).

écharpe, s. f. *Schärpe, Feldbinde* (*v. auch* ceinture). — **Vb.** ceindre une ~. — *o. d.* porter le bras en ~ (*in der Binde*). — **Loc.** en ~ = *quer, schräg* (**Syn.** de biais) [(train) prendre un train en ~, *in einen andern Zug hineinfahren*].

échauffer, I. v. tr. *erwärmen, erhitzen.* — **Syn.** *v.* chauffer. — *o. d.* (mets épicés, *gewürzte Speisen*) ~ le sang. — **Loc.** ~ la bile (*Galle*) [*auch* la tête, les oreilles] à qn = *jmd. in Harnisch bringen.* — II. v. r. **s'~,** (1) *sich erhitzen.* — **Syn.** avoir chaud, transpirer. — **Adv.** facilement, vite; en courant, en montant; à la danse. — (2) *fig. erhitzen.* — **Syn.** se mettre en colère; *cf.* s'irriter. — **Adv.** facilement, vite;

en parlant. — *o. d.* s'~ la bile, le sang. — **Dér.** échauffement; réchauffer.

échéance, s. f. *Verfalltag, Termin.* — **Syn.** jour de payement; terme (*bei Wohnungen*). — **Épith.** longue: brève; l'~ d'un billet, du loyer, etc. — *o. d.* un jour d'~, le jour de l'~. — **Va.** arriver. — **Vb.** payer une lettre de change au jour de l'~. — *o. d.* le jour de l'~, à l'~ (*bei Verfall*); lettre de change à brève (*ou* longue) ~ = *auf kurze* (*lange*) *Sicht.*

échec, s. m. (1) *Schachspiel* (pl.). — *o. d.* un jeu d'~s [l'échiquier (*Schachbrett*), une case (*Feld*), les blancs, les noirs, les pions (*Bauern*), les figures, le roi, la dame (*ou* reine), la tour, le cavalier (*Springer*), le fou (*Läufer*); avoir le trait; menacer (emprisonner, couvrir, découvrir, etc.) un pion; roquer (*rochieren*), le rocage; faire mat (en trente coups), faire pat (*Patt*), etc., *v.* pion]. — **Vb.** jouer aux ~s; être fort aux ~s; faire une partie d'~s. — *o. d.* ~! ~ au roi! ~ à la dame (*ou* reine)! ~ et mat! faire ~ au roi: faire ~ et mat. — **Loc.** faire ~ aux projets de qn (*durchkreuzen*); tenir des adversaires en ~ (*in Sch. halten*). — (2) *Schlappe, auch Mißerfolg* (*bei einer Prüfung, einem Unternehmen usw.*). — **Syn.** *v.* défaite. — **Épith.** sérieux, rude, décourageant. — **Va.** décourager, mortifier (*kränken*), humilier qn, etc. — **Vb.** recevoir, essuyer, subir un rude ~; infliger un rude ~ à l'ennemi; se relever d'un ~; s'exposer à un ~ certain. — **Dér.** échiquier.

échelle, s. f. *Leiter.* — **Épith.** grande, longue: petite, trop courte; solide, neuve: usée; une ~ de corde (*Strick-L.*); ~ pliante (*Klapp-L.*); ~ de sauvetage; ~ double; *fig.* l'~ sociale; l'~ hiérarchique. — *o. d.* les barreaux *ou* échelons (*Sprossen*), les montants (*Holme*) d'une ~. — **Va.** bien tenir, ne pas tenir, vaciller (*wackeln*), tomber, glisser, se rompre, se briser. — **Vb.** appliquer, appuyer (*lehnen*) une ~ à (*ou* contre) un mur; planter des ~s à une muraille; maintenir, tenir, soutenir (*stützen*) une ~; tenir l'~ (*ou* le pied de l'~) à qn; monter sur (*ou* à) une ~, à l'~; monter sur qc. avec une ~; descendre, tomber d'une ~. — **Loc.** faire la courte ~ à qn (*sich Bock stellen; fig. jmd. Vorschub leisten, jmd. unter die Arme greifen*); après lui, il faut tirer l'~ (*ihm kommt niemand gleich*); travailler, opérer sur une grande ~ (*ein Werk von großer Ausdehnung arbeiten*); (tracer une carte, lever un plan, etc.) à l'~ de 1:75000 (*Maßstab*). — **Dér.** échelon (*L.-Sprosse; Staffel*); échelonner (*staffelförmig aufstellen*).

échine, F. s. f. *Rückgrat.* — **Syn.** dos; (médecine) colonne vertébrale, épine dorsale. — **Épith.** longue; maigre. — **Vb.** plier, courber l'~. — **Loc.** avoir l'~ souple (*ou* très flexible) = *ein Kriecher sein* [on verra s'il a l'~ souple ou non! (*ob er R. hat!*)]; frotter l'~ à qn (*jmd. durchprügeln*).

écho, s. m. *Widerhall.* — **Épith.** triple, multiple. — **Va.** se répéter; répéter qc. — *o. d.* il y a de l'~ dans ce bois; *fig.* (calomnie) trouver de l'~ (*weitergesagt werden*); se faire l'~ de qn, de qc. (*etw. wiederholen*).

échouer, v. intr. (1) (*auch* v. r. s'~) *scheitern, auf eine Sandbank laufen* (avoir *und* être). — [*meist.* navires *und* baleines (*Walfische*).] — **Adv.** ~ sur la côte, sur un banc de sable, sur un écueil (*Klippe*). — **Loc.** venir ~ au port. — (2) *fig. mißlingen, durchfallen* (avoir!). — **Syn.** (*von Menschen!*) subir un échec; ne pas réussir. — (*von Sachen!*) avorter, ne pas réussir, manquer. — **Ctr.** réussir. — **Adv.** (candidat) ~ honteusement, piteusement; (plan) ~ misérablement. — **Rég.** ~ dans qc. (dans une entreprise, dans un examen). — **Dér.** échouement.

éclair, s. m. *Blitz* (*der Schein!*). — **Syn.** foudre (*Bl.-Schlag*) [*merke: vom Bl. getroffen* = foudroyé; *es hat eingeschlagen* = la foudre est tombée]. — **Épith.** brillant, éblouissant, aveuglant (*blendend*); lointain; des ~s de chaleur (*Wetterleuchten*). — *fig.* un ~ de joie; un ~ de génie. — **Va.** jaillir (*aufzucken*); briller soudain; fendre (*ou* déchirer, sillonner) la nue (*Wolken*); illuminer la chambre; éblouir, aveugler qn; (~s) se succéder sans interruption. — *o. d.* il fait des ~s (*es blitzt*). — rapide (*ou* prompt) comme l'~ (*blitzschnell*); le train ~ (*Bl.-Zug*); à la lueur sombre des ~s; (yeux) jeter des ~s; (un ~ de joie) passer dans les yeux, illuminer les yeux, briller dans les yeux de qn; (un ~ de génie) illuminer un passage, éblouir le lecteur.

éclaircir, I. v. tr. (1) *hell machen, aufhellen.* — **Ctr.** obscurcir. — **Rég.** ~ qc. [~ la vue; *ebenso* ~ l'avenir; (vent) ~ le ciel, le temps]. — *o. d.* [**Syn.** faire une éclaircie (*ou* une trouée) dans ...] ~ un bois, une forêt (*lichten*); *ebenso* (la mort) ~ les rangs. — (2) *aufklären.* — **Syn.** expliquer, élucider, tirer au clair, faire la lumière sur. — **Ctr.** embrouiller. — **Rég.** ~ qc. (un mystère, des idées, une question, etc. — II. v. r. **s'~,** *hell werden.* — **Ctr.** s'assombrir, s'obscurcir. — [*nur von Sachen* (ciel, temps, horizon; *ebenso* avenir, visage de qn).] — **Dér.** éclaircie (*Lichtung; gebräuchlicher:* clairière); éclaircissement (*cf.*).

éclaircissement, s. m. (*meist.* plur.) *Aufklärung, Erklärung, v.* explication.

éclairer, v. tr. (1) *beleuchten, erhellen* (*auch* abs.). — **Syn.** jeter de la clarté; illuminer; abs. briller, rayonner. — **Adv.** bien, à giorno (*taghell*), splendidement, magnifiquement: confusément (*matt*), mal, imparfaitement; au pétrole, au gaz, à l'électricité. — **Rég.** ~ qn [~ qn qui descend les escaliers (*jmd. die Treppe hinunterleuchten*)]; ~ qc. [(soleil) ~ la terre; (bec de gaz) ~ la rue, une chambre, etc.]. — (2) (*fig.*) *aufklären, erleuchten.* — **Syn.** instruire. — **Rég.** ~ qn, qc. (les hommes; le passé, l'avenir). — **Dér.** éclair; éclairage (*Beleuchtung*); éclaireur [*meist.* ~s] (*Spitze, Vortrab*).

éclat, s. m. (1) *Splitter.* — **Syn.** fragment, morceau. — **Épith.** gros: petit. — un ~ de verre, de bombe, d'obus (*Haubitze*), de pierre, de bois, etc. — **Va.** atteindre, frapper, blesser, tuer qn. — **Vb.** recevoir un ~ de bois; être blessé par un ~ de verre. — *o. d.* (bouteille) voler en ~s. — (2) *Knall, Schall;* (*fig.*) *Skandal.* — **Syn.** bruit; fracas *fig.* scandale.

— **Épith.** violent; un ~ de tonnerre; les ~s du tonnerre (*Donnerschläge*); les ~s de la foudre; un ~ de rire = *Gelächter* (bruyant, long). — **Va.** retentir. — **Vb.** entendre un ~ de tonnerre; *fig.* (affaire) faire (*ou* causer) de l'~ (*Aufsehen*); éviter, empêcher, prévenir, provoquer l'~. — *o. d.* partir d'un (long) ~ de rire (*mit Lachen herausplatzen*); jeter des ~s de rire; rire aux ~s (*laut auflachen*). — (3) *Glanz;* (*fig.*) *Pracht.* — **Épith.** vif, doux. — l'~ de la lumière, du soleil, etc.; l'~ d'une arme polie, du diamant, du teint, etc.; (*fig.*) l'~ de la gloire, de la naissance, de la fortune. — *o. d.* une action d'~ (*glänzende Tat*). — **Va.** (l'~ de la lampe) faire mal aux yeux à qn, éblouir, aveugler qn; *fig.* (l'~ des lettres) s'affaiblir, aller s'affaiblissant; se ternir. — **Vb.** (lumière, *fig.* poésie) briller d'un vif ~; (lampe) jeter un vif ~; ne pouvoir supporter l'~ de la lumière; amortir (*dämpfen*) l'~ de qc.; (or) rehausser l'~ d'une pierre; *fig.* rehausser, relever l'~ de la fête; ternir (*trüben, beflecken*) l'~ de sa réputation. — *o. d.* faire (accomplir, récompenser, etc.) une action d'~.

éclater, v. intr. (avoir) (1) *bersten, zersplittern.* — [*nur von Sachen* (bombe, bouteille, chaudière, etc.).] — **Syn.** voler en éclats, se briser (*cf.*), faire explosion. — **Adv.** tout à coup, subitement; ~ en l'air; dans l'air; ~ avec un bruit sourd, avec violence, violemment; ~ par suite de qc.; ~ comme une bombe. — (2) *zum Ausbruch kommen.* — **Adv.** tout à coup, subitement; (orage) ~ avec furie; (incendie) ~ dans une maison, pour des causes inconnues, par suite de la chaleur; (dispute) ~ entre A. et B. — *o. d.* ~ de rire (*laut auflachen*); ~ en sanglots (*laut zu schluchzen anfangen*); ~ en injures, en reproches, en menaces (*ausbrechen in* ...). — **Dér.** éclat; éclatant.

éclipse, s. f. *Verfinsterung, Finsternis.* — **Epith.** totale: partielle; annulaire, centrale; visible: invisible (à Paris, en Europe); ~ de soleil, de lune. — **Va.** se produire; avoir lieu; commencer à ...; finir à ...; durer deux heures. — **Vb.** calculer, annoncer, prédire une ~; regarder, observer, étudier, photographier une ~. — *o. d.* il y a (il y aura, etc.) une ~ de lune, de soleil. — **Dér.** éclipser.

éclipser, v. tr. (*fig.*) *verdunkeln, übertreffen.* — **Syn.** *v.* dépasser. — **Rég.** ~ qn, qc. [ses rivaux; (fête) ~ toutes les autres, etc.]. — *o. d.* F. s'~ [*verschwinden,* **Syn.** disparaître (*cf.*)].

école, s. f. *Schule* (*v. auch* édifice). — **Syn.** salle d'asile (*Kindergarten*); collège; lycée; internat, externat; institution; pension, pensionnat; maison d'éducation; université; *fig.* les classes, cours. — **Epith.** bonne, excellente, célèbre: mauvaise; ~ gratuite (*unentgeltlich*), communale, maternelle, primaire, secondaire, préparatoire, normale, supérieure; ~ laïque, ~ libre, ~ religieuse, ~ chrétienne, ~ des frères. — ~ de droit; ~ des arts et métiers (*Gewerbe-Sch.*); ~ de commerce; ~ des mines (*Bergakademie*); ~ professionnelle (*Gewerbe-Sch.*); ~ normale supérieure (*höheres Lehrerseminar*); l'~ Centrale; l'~ Polytechnique; l'~ de St Cyr (*ou* ~ spéciale militaire); (peinture) l'~ flamande, hollandaise, etc.; (*fig.*) l'~ du malheur. — *o. d.* la jeunesse des ~s (*die studierende Jugend*); maître d'~; camarade d'~; les bancs de l'~ (*v.* lycée). — **Va.** ouvrir ses portes; commencer; finir; être fermée (*ou* ouverte); fermer (*ou* ouvrir) à 8 heures. — **Vb.** fonder, ouvrir, tenir, diriger une ~; être professeur, faire ses études à l'~ de ***; aller à l'~, fréquenter une ~ (*besuchen*); envoyer, mettre un enfant à l'~ (*ou* dans une ~); entrer à l'~ (*ou* dans une ~); arriver en retard à l'~; manquer l'~; être sur les bancs de l'~; renvoyer un élève de l'~; inspecter, fermer, licencier (*auflösen*) une ~; retirer un enfant de l'~; changer d'~; quitter l'~; sortir de l'~. — **Loc.** F. être à l'~ de qn (*sich nach jmd. richten*); faire ~ (*eine Sch. bilden*); *ebenso* être à une bonne ~ (*meist.* iron.); faire l'~ buissonnière (*die Sch. schwänzen*); renvoyer qn à l'~ (*jmd. zurechtweisen, der Dummheit zeihen*).

écolier, s. m. *kleiner Schüler, v.* élève. — **Loc.** F. c'est une faute d'~ (*ein grober Schnitzer*); *v.* chemin.

économe, adj. *sparsam.* — *o. d.* ~ de qc.

économie, s. f. (1) *Sparsamkeit.* — **Syn.** épargne; parcimonie (*Knauserei*); avarice (*Geiz*). — **Ctr.** prodigalité. — *o. d.* l'~ politique (*Staatswirtschaftslehre*). — **Vb.** vivre avec ~; avoir de l'~; être d'une grande ~. — (2) (au plur.) *Ersparnisse.* — **Syn.** épargnes. — **Va.** fondre (*zusammenschmelzen*); y passer (toutes ses ~s y passèrent). — **Vb.** faire des ~s (*sparen*); porter ses ~s à la caisse d'épargne; acheter qc. avec ses ~s. — **Loc.** *v.* chandelle. — **Prv.** Il n'y a pas de petite ~ (*Selbst im Kleinsten soll man sparen*).

économiser, v. tr. (*auch* abs.) *sparen, zurücklegen.* — **Syn.** mettre de côté, épargner; (abs.) faire des économies. — **Adv.** beaucoup, soigneusement; ~ sur le chauffage (*am Brennmaterial*), sur le manger, sur ses revenus (*vom Einkommen*). — **Rég.** ~ qc. (~ de l'argent; ~ le chauffage; ~ son temps, ses forces).

écorce, s. f. (*Baum-*) *Rinde.* — **Épith.** dure: tendre. — l'~ d'un arbre; l'~ d'une orange. — **Va.** fournir du liège (*Kork*). — **Vb.** détacher, enlever l'~ d'un arbre, dépouiller un arbre de son ~. — **Prv.** *v.* arbre *und* orange.

écorcher v. tr. *schinden* (*auch fig.*). — **Adv.** ~ vif. — **Rég.** un animal. — *o. d.* s'~ (*sich die Haut abschürfen*); *ebenso* s'~ la main, le pied, etc. — **Loc.** ~ le peuple (d'impôts); (aubergiste) ~ les voyageurs (*überteuern*); ~ une langue, les mots, le nom de qn (*radebrechen*); *ebenso* ~ un instrument (*es jämmerlich spielen*); ~ l'oreille, les oreilles (*zerreißen*); (boisson, aliments) ~ la gorge, le palais, la bouche, la langue (*im Halse kratzen*); (*v. auch* anguille). — **Dér.** écorcheur; écorchure (*Hautschürfung*).

écouler, I. v. tr. *verkaufen.* — **Syn.** vendre (*cf.*) — **Adv.** facilement, difficilement. — **Rég.** ~ des marchandises. — II. v. intr. (être) *ablaufen, verfallen.* — *o. d.* le temps (l'heure, etc.) est ~é. — III. v. r. s'~, *auslaufen;* (*fig.*) *verfließen.* —

[cours d'eau; *auch* la foule; *fig.* temps, années (**Syn.** passer), *auch* marchandises (*Absatz haben*).] — **Adv.** (temps) s'~ rapidement, vite, sans retour (*unwiederbringlich*); (marchandises) s'~ facilement, bien, difficilement. — *o. d.* faire ~ la foule, des marchandises; laisser ~ la foule, l'eau. — **Dér.** écoulement.

écouter, v. tr. (*auch* abs.) *horchen, zuhören* —**Syn.** prêter l'oreille; être aux écoutes; espionner. — **Adv.** attentivement, avidement, patiemment, docilement, impatiemment, religieusement, distraitement; ~ avec attention, avec impatience, la rage au cœur; ~ qn sans l'interrompre, etc. — ~ aux portes; n'~ que d'une oreille (*nur halb hinhören*). — **Rég.** ~ qn, qc. [le bruit du canon, la pluie qui tombe, etc. — *fig.* (**Syn.** obéir à) ~ ses parents; ~ la voix de la raison, sa conscience, etc.; ~ (**Syn.** suivre) un conseil; ~ favorablement une prière, une réclamation]. — *o. d.* n'écoutant que son courage, il ...; si je l'avais ~é, je ... — écoute! écoutez! — **Loc.** s'~ parler (*sich gern reden hören*); s'~ trop (*zu ängstlich für seine Gesundheit besorgt sein*). — **Dér.** écoute (*Hörgitter, Horchplatz*) [**Prv.** Celui qui est aux écoutes, entend souvent sa propre honte (*Der Horcher an der Wand hört seine eigne Schand*)]; écouteur (*Horcher, Aufpasser*).

écraser, v. tr. *zermalmen, überfahren.* — **Syn.** broyer. — **Adv.** complètement, entièrement. — **Rég.** ~ qn, qc. [(voiture) ~ un passant; (rocher) ~ un touriste, etc.; ~ un insecte, une araignée, etc.; ~ des fruits]; — *o. d.* se faire ~ (*sich überfahren lassen*). *fig.* ~ les ennemis (*vernichten*); ~ le peuple d'impôts (*zugrunde richten*); ~ qn de demandes, de travail, de visites (*überhäufen*); ~ qn de sa supériorité (*in den Schatten stellen*). — **Dér.** écrasement.

écrevisse, s. f. *Krebs* (*v.* animal; *v. auch* mets). — **Épith.** ~ de rivière, de mer. — *o. d.* un coulis d'~ (*auch* soupe aux ~) = *Krebssuppe*; les pattes, les pinces (*Scheren*) d'une ~. — **Va.** marcher en arrière (= à reculons); pincer qn; rougir en cuisant. — **Vb.** éplucher (*zurechtmachen, zuputzen*) des ~s. — *o. d.* aller (*ou* marcher) comme les ~s; être rouge comme une ~.

écrier, v. r. **s'~,** *aufschreien, ausrufen.* — **Syn.** s'exclamer, pousser une exclamation. — **Adv.** douloureusement, ironiquement, etc. (*v.* dire). — *o. d.* ah! s'écria mon père, je ...

écrire, I. v. tr. (*auch* abs.) (1) *schreiben.* — **Syn.** mettre (*ou* coucher) par écrit; griffonner, inscrire. — **Adv.** (*wo*) sur du papier, sur un mur, sur le sable, sur une ardoise, au tableau, sur une carte de visite, sur une carte postale, dans une lettre, dans (*ou* sur) un livre. — (*wohin*) à Paris, rue Pasteur, poste restante, à l'ancienne adresse de qn. — (*wie*) bien, proprement, lisiblement, (très) fin, (très) gros, finement: mal, de travers, horriblement, illisiblement, à la hâte; couramment; à qn confidentiellement (*vertraulich*), en cachette (*heimlich*); longuement; en grosses (*ou* petites) lettres; en petits (*ou* gros) caractères, en toutes lettres (*ausgeschrieben* = *in Buchstaben*), en abrégé, en italique (*kursiv*), en ronde (*in Rundschrift*), en gothique, etc.; en français, en allemand, etc.; ~ sous la dictée de qn. — (*womit*) avec de l'encre, avec du sang, avec une bonne plume, à la plume, au crayon, à l'encre rouge, à la craie. — (*wann*) souvent, régulièrement, continuellement, rarement, tous les premiers du mois, etc.; une fois par an; au nouvel an, pour la fête de qn (*zum Namenstag*). — **Rég.** ~ qc. (à qn) [~ son nom, son adresse; ~ un mot; ~ une lettre, un billet etc.; ~ les nouvelles du pays, la mort d'un ami, etc.]. — *o. d.* abs. apprendre à ~; enseigner, montrer à ~; savoir ~; rester deux mois sans ~. — une machine à ~. — **Loc.** *v.* abondance; encre; plume. — (2) (*auch* abs.) *schriftstellern.* — **Syn.** composer. — **Adv.** en prose, en vers, au courant de la plume (*wie es einem in die Feder fließt*); couramment, facilement, avec facilité; clairement, élégamment, purement, correctement, bien, brillamment; ~ lourdement, incorrectement, platement (*seicht*), mal; sans méthode, sans plan systématique, sans goût; sans prétention littéraire (*ohne Anspruch auf literarischen Wert*); ~ dans une langue, en français, etc.; ~ sur un sujet. — **Rég.** ~ qc. (roman, poème, opéra, histoire d'un pays, mémoire, etc.); (abs.) se mêler d'~ (*schriftstellern*). — *o. d.* ~ des volumes (sur un sujet) *sehr viel.* — **Loc.** c'était ~t = *es sollte so sein; auch* il était ~t que; ce qui est ~t est ~t. — II. v. r. **s'~,** (3) *sich Briefe schreiben* [*v.* I (1)]. — (4) *geschrieben werden.* — [mot, nom.] — **Adv.** (ce mot) s'~ ainsi, différemment, par un C, avec deux t. — **Dér.** écrit; écriteau; écritoire (*Schreibzeug*); écriture; écrivain.

écrit, s.m. (1) *Schriftstück.* — **Épith.** politique, séditieux (*aufwieglerisch*). incendiaire (*zündend*), subversif (*auf Umsturz abzielend*), dangereux; diffamatoire (*verleumderisch*), injurieux (*beleidigend*), satirique; bon, simple, sage; un (petit) mot d'~, *v.* billet; ~ anonyme. — **Va.** renfermer, contenir qc. — **Vb.** faire un ~; rédiger, dater un; ~ tirer un ~ de sa poche; déplier un ~; commencer la lecture d'un ~; envoyer, recevoir, lire un ~. — *o. d.* par ~ (*schriftlich*); mettre (*ou* coucher) qc. par ~ (*schriftlich niederlegen*). — (2) *schriftliche Prüfung* (*v.* examen). — **Syn.** examen écrit. — **Ctr.** oral. — **Épith.** facile, difficile. — **Vb.** passer l'~; être reçu, échouer à l'~. — (3) (au plur.) *Schriften, Werke, v.* œuvres.

écriture, s. f. *Schrift.* — **Epith.** bonne, belle, jolie, magnifique, superbe, ferme, lisible: mauvaise, affreuse, détestable, horrible, pitoyable, ~ de chat, ~ de pattes de mouches (= *Krähenfüße*), illisible, indéchiffrable (*nicht zu entziffern*); serrée, microscopique, fine, maigre: grosse, chargée (*zu dick*), pâteuse (*schmierig*), boueuse (*verschwommen*); penchée, renversée (*geneigt*): droite; tremblée (*zitterig*); gothique, anglaise, ronde, bâtarde (*halb rund-, halb geradlinig*), coulée (*zusammenhängend und geradlinig*), cursive (*Kurrent-*), sténographique; ~ déguisée *ou* contrefaite (*verstellt*). — l'É~ sainte,

la sainte É~, les saintes ~s (*die Bibel*). — *o. d.* maître (*ou* professeur) d'~; cahier, page, devoir d'~. — [un encrier, une plume, un transparent (*Linienblatt*); un sous-main (*Schreibunterlage*); du buvard, etc.] — **Va.** se lire facilement; ressembler à (différer de) celle de qn. — **Vb.** déchiffrer l'~ de qn; lire une ~; comparer deux ~s; avoir une belle ~; imiter, contrefaire, copier l'~ de qn; serrer son ~ (*eng schreiben*); soigner son ~ (*schön, sorgfältig schreiben*). — *o. d.* tenir, faire les ~s chez qn (*mieux* tenir les livres) = *Buchhalter sein; ebenso* commis aux ~s; ~s en partie double (*doppelte Buchführung*).

écrivain, s. m. *Schriftsteller.* — **Syn.** auteur; homme de lettres; littérateur. — **Épith.** grand, bon, illustre, célèbre, fameux, influent, très lu, à la mode, très goûté (*sehr beliebt*) du public, réputé (*geschätzt*), distingué, de valeur, de grande valeur, brillant, génial, remarquable, élégant, correct, clair, fécond: méconnu, inconnu, obscur, faible, mauvais, méchant (*schlecht*), médiocre, ennuyeux, fastidieux (*langweilig*), boursouflé (*schwülstig*), stérile (*seicht*), incorrect, diffus (*zu wortreich, weitschweifig*); anonyme; original; grave, froid: frivole; violent, hardi, sérieux: badin (*angenehm plaudernd*), enjoué (*kurzweilig*), joyeux; ancien, classique: moderne, contemporain; dramatique: comique. — *o. d.* le style, la manière, les idées, le genre d'un ~; un ~ public (*Schreiber*). — **Va.** écrire, composer, publier, faire paraître un livre; effacer (*ausstreichen*) [corriger, recopier, transcrire] qc.; se relire; traiter, reprendre un sujet; s'appesantir sur (*sich verbreiten über*) un sujet; décrire, peindre [dépeindre (*schildern*), tracer, chanter, célébrer, narrer, raconter, exposer] qc.; analyser (*ergründen*) le cœur humain; écrire avec facilité; avoir la plume facile, laisser courir sa plume, produire beaucoup; se lire facilement; se faire remarquer (*sich auszeichnen*) par qc.; avoir de l'éloquence [de la verve (*Schwung*), de la force, etc.]; avoir du succès, être en vogue (*beliebt, in der Mode sein*), venir à son heure (*zur rechten Zeit*); s'être fait connaître = s'être révélé (*sich einen Namen gemacht haben*) par qc.; s'être acquis un nom, jouir d'une certaine célébrité, aspirer à l'immortalité, aller à la postérité; appartenir à l'école réaliste; exceller dans un genre; s'inspirer de Victor Hugo; commencer à faiblir, à baisser. — **Vb.** être un grand ~; recommander, aimer, goûter (*Geschmack finden an*) un ~.

écrouler, v. r. **s'~,** *zusammenstürzen.* — **Syn.** *v.* tomber. — [édifice, mur, pont, etc.; *fig.* empire.] — **Dér.** écroulement.

écu, s. m. (*ehemals*) *Taler, großes Geldstück.* — un ~ de cinq francs, un ~ d'or. — *o. d.* amasser, entasser des ~s (*Geld zusammenscharren*); n'avoir pas un ~ (*mieux* sou) vaillant (*sehr arm sein*); avoir des ~s [à remuer à la pelle (*Schaufel*)] = *Geld wie Heu haben;* c'est le père aux ~s (*er hat Geld wie Heu*); faire danser les ~s (*verschwenderisch sein*). — **Dér.** écusson (*Schildchen*).

écueil, s. m. *Klippe* (*auch fig.*). — **Syn.** brisant(s) (*blinde Kl.*); récif (*Riff*). — **Épith.** dangereux, redoutable, terrible, inévitable; ~s redoutés, fertiles en naufrages; ~ à fleur d'eau (*bis an die Wasserfläche reichend*), couvert d'écume (*mit Schaum bedeckt*). — *o. d. fig.* les ~s de la vie, du monde; une vie pleine d'~s, semée d'~s. — **Vb.** (tempête) jeter un navire sur un ~; (navire) toucher un ~; se briser, porter, donner contre (*laufen auf ...*) un ~; (s')échouer sur (*scheitern, zerschellen an*) un ~; éviter les ~s; naviguer (*hindurchsteuern*) entre les ~s; (golfe) être semé (*ou* plein, rempli) d'~s; (côte) être hérissée (*strotzen*) d'~s. — *o. d.* il y a des ~s tout le long de la côte.

écume, s. f. (1) *Schaum, Gischt.* — **Syn.** mousse. — **Épith.** blanche, argentée, blanchâtre, bouillonnante (*kochend*). — *o. d.* l'~ des flots, des vagues, de la mer; ~ de mer (*Meerschaum*); *v.* pipe; *fig.* l'~ de la société (*Abschaum der Menschheit*). — **Va.** couronner, blanchir les vagues. — **Vb.** (rocher) se couvrir, être couvert d'~. — (2) *Geifer.* — **Syn.** bave (*im allg.*); salive (*Speichel*). — **Épith.** sanglante, sanguinolente (*mit Blut vermischt*). — *o. d.* l'~ d'un chien, d'un cheval, d'un homme malade. — **Va.** venir à la gueule d'un chien; monter aux lèvres de qn. — **Vb.** (cheval) être couvert d'~. — **Dér.** écumer (*abschäumen*); écumeux (*schäumend*); écumoire (*Schaumlöffel*).

écureuil, s. m. *Eichhörnchen, v.* animal. — **Épith.** agile, éveillé, vif. — *o. d.* la queue d'un ~; la bauge (*Nest*) de l'~. — **Va.** sauter de branche en branche, grignoter (*benagen, „aufbeißen"*) des noisettes. — *o. d.* être vif comme un ~; tourner comme un ~ (*beweglich, flink sein wie ein E.*).

écurie, s. f. *Pferdestall* (*v. auch* édifice). — **Syn.** étable (*Kuhstall*). — **Épith.** propre: sale; bien (*ou* mal) entretenue; petite: grande, spacieuse; bien aérée (*gelüftet*). — *o. d.* un garçon d'~ [une stalle (*ou* un box) = *Verschlag;* une litière (*Streu*); le ratelier (*Raufe*), la mangeoire (*Krippe*)]. — **Va.** contenir six chevaux. — **Vb.** mettre, ramener les chevaux à l'~; (chevaux) rentrer, être à l'~; sortir de l'~; nettoyer l'~. — *o. d.* (cheval) sentir (*wittern*) l'~. — **Loc. F.** entrer dans un lieu comme dans une ~ (*d. h. ungeniert*); c'est un cheval à l'~ (= *ein fressendes Kapital*); fermer l'~ quand les chevaux sont dehors (*den Brunnen zudecken, wenn das Kind ertrunken ist*); nettoyer les ~s d'Augias.

édifice, s. m. *Gebäude, Prachtbau.* — **Syn.** bâtiment, construction, immeuble; *cf.* habitation. — **Epith.** beau (bel ~!), superbe, magnifique, somptueux (*prunkvoll*), joli, élégant; grand, immense, grandiose, monumental, colossal, haut, élevé; solide, bien bâti: laid, affreux, mal bâti, en ruines, délabré (*verfallen*); ~ public; ancien, vieux, historique: moderne, neuf. — *o. d.* le corps principal (*Haupt-G.*), les ailes, la façade, les fondements (*Grundmauern*), la maçonnerie (*Mauerwerk*) d'un ~. — **Va.** s'élever, se dresser; être bien situé, être exposé au midi; se dégrader (*schlecht werden*), se lézarder (*Risse bekommen*), menacer ruine (*Einsturz drohen*), tomber en ruines (*ou*

en poussière), crouler, s'écrouler (*einstürzen*), s'effondrer, s'abattre; prendre feu, brûler; subsister, rester debout. — **Vb.** poser la première pierre (*Grundstein*) d'un ~; élever, construire, bâtir, (édifier), inaugurer (*einweihen*) un ~; couvrir, entretenir, consolider, étayer (*stützen*), exhausser (*ou* rehausser *ou* surélever), réparer, restaurer, rebâtir, reconstruire, restituer un ~; abattre, jeter à bas, démolir, renverser, raser (*dem Erdboden gleichmachen*) un ~; piller, saccager (*plündern*) un ~; (pluie) dégrader, (inondation) ébranler, (feu) détruire, envahir, respecter un ~; pavoiser (*mit Flaggen schmücken*), illuminer les ~s publics.

édifier, v. tr. (1) (*auf*)*bauen*. — **Syn.** *v.* bâtir. — **Rég.** ~ qc. (temple, palais, etc.; *fig.* système). — (2) *belehren*. — **Adv.** par sa piété, par sa (bonne) conduite, par son zèle. — **Rég.** ~ qn (les fidèles, sa famille, ses camarades, etc.).

édit, s. m. (*ehemals*) *Edikt, obrigkeitliche Verordnung*. — **Syn.** *v.* loi. — **Épith.** les ~s de Charlemagne, l'~ de Nantes (la révocation de l'~ de Nantes). — **Va.** ordonner, confirmer, défendre, interdire, prohiber (*verbieten*), accorder qc. — **Vb.** rendre (*erlassen*), faire, donner un ~; publier, promulguer (*feierlich bekanntmachen*), signer, révoquer *ou* rapporter (*aufheben, widerrufen*) un ~.

éditer, v. tr. *herausgeben, verlegen*. — **Syn.** publier; faire paraître; lancer. — **Rég.** ~ qc. (livre, ouvrage, etc.).

éditeur, s. m. *Herausgeber*. — *o. d.* libraire-~ (*Verleger*). — **Va.** éditer, publier, faire paraître, lancer un livre; accepter, refuser, renvoyer, payer un manuscrit; tirer (*drucken lassen*) un livre à 3000 exemplaires. — **Vb.** chercher, trouver, avoir un ~ (pour son ouvrage); (aller) porter un manuscrit chez un ~.

édition, s. f. *Ausgabe, Auflage*. — **Épith.** belle, magnifique, illustrée, ornée de gravures; classique (*Schul-*); fautive; correcte; définitive (*ou* ne varietur), stéréotypée; expurgée (*für den Schulgebrauch eingerichtet*); revue et corrigée; ~ princeps (*erste A. eines alten Schriftstellers*), vieille, rare: nouvelle; première, deuxième ~; ~ épuisée (*vergriffen*). — **Va.** paraître en 1900; venir de paraître, s'enlever rapidement (*reißend abgehen*); être épuisée. — **Vb.** revoir, corriger, augmenter, annoter (*mit Anmerkungen versehen*), adopter, recommander une ~; faire paraître la 20e ~ d'un ouvrage; (livre) avoir quatre ~s, en être à sa 4ème ~.

éducation, s. f. *Erziehung, Bildung*. — **Syn.** élevage (*Zucht von Tieren*); instruction (*für den Geist*); enseignement (*Unterricht*). — **Épith.** bonne, parfaite, distinguée (*ausgezeichnet*), excellente, forte, solide, brillante, soignée: négligée, médiocre, mauvaise; morale, intellectuelle, physique. — *o. d.* maison d'~ (*E.-Anstalt*); livre, traité d'~; l'~ d'un enfant, d'un soldat, (*auch* des abeilles, des vers à soie, *mieux* élevage). — **Vb.** faire l'~ de qn; faire son ~; donner à qn une bonne ~; commencer, terminer, soigner, négliger l'~ de qn; recevoir une bonne ~; être sans ~, n'avoir point d'~, manquer d'~. — **Dér.** coéducation (*gemeinschaftliche E. beider Geschlechter*).

effacer, v. tr. *ausstreichen, tilgen; fig. verwischen*. — **Syn.** enlever; biffer; raturer; barrer; rayer. — **Adv.** avec une gomme (*Gummi*), avec un couteau [un grattoir (*Radiermesser*), etc.]. — **Rég.** ~ qc. [une ligne, un mot, la couleur de qc., une faute, une tache (*Fleck*); *fig.* une impression, une injure (*Beleidigung*), une faute, un souvenir; ~ qc. de sa mémoire]. — *o. d.* ~ le corps (*den Unterleib einziehen, gerade stehen*); ~ les épaules (*die Schultern zurücknehmen*); ~ qn (*in Schatten stellen*) [*v.* éclipser (2)]; s'~ devant qn (*zur Seite treten, jmd. vorbeilassen; fig. vor jmd. verschwinden*). — **Dér.** effaçable, ineffaçable (*unauslöschlich*); effacement (*Tilgung, Verwischung*).

effarement, s. m. *Bestürzung, v.* étonnement *und* peur.

effarer, v. tr. *bestürzt machen, v.* étonner *und* effrayer. — *o. d.* être tout ~é. — **Dér.** effarement.

effaroucher, I. v. tr. *einschüchtern, verscheuchen*. — **Syn.** intimider; (*cf.* effrayer). — **Rég.** ~ un enfant, un animal, un oiseau. — *o. d.* ~ la modestie de qn; prendre des airs ~és (*sich schüchtern stellen*). — II. v. r. **s'~,** *scheu werden, sich fürchten, v.* s'effrayer. — *o. d.* s'~ de qc., d'un rien.

effectif, s. m. (*tatsächlicher*) *Bestand*, (*gegenwärtige*) *Stärke*. — **Épith.** complet: incomplet; l'~ d'une armée; un ~ de cent mille hommes. — **Va.** être au complet. — **Vb.** augmenter, diminuer, compléter l'~.

effectuer, v. tr. *ausführen, bewirken, v.* accomplir. — *o. d.* ~ des recherches; ~ un payement (*eine Zahlung leisten*).

effet, s. m. (1) *Wirkung*. — **Syn.** résultat; conséquence; action. — **Ctr.** cause. — **Épith.** naturel: surprenant, remarquable, extraordinaire, prompt (*rasch, sofortig*), inattendu, incroyable, subit, merveilleux; grand, immense, considérable, sensible (*wahrnehmbar*): faible. — *o. d.* un bel ~ de lumière; (au billard) un ~ de recul; les ~s foudroyants (*verheerend*) de l'artillerie. — **Va.** se produire; (ne pas) se faire attendre; suivre; se faire sentir; dépasser les attentes de qn. — **Vb.** produire de l'~, un grand ~; faire de l'~; faire son ~ (*wirken*) sur qn; avoir de l'~, des ~s; rester sans ~; être l'~ de qc.; ressentir de l'~ (*verspüren*); rechercher les ~s de qc.; obtenir (*erzielen*) des ~s remarquables. — *o. d.* rechercher l'~, viser trop à l'~ (*nach Effekt haschen*); (billard) faire un ~ de queue (*Effet geben*). — **Loc.** en ~ (*in der Tat, wirklich*); pour cet ~, à cet ~ (*zu diesem Zwecke*); *ebenso* à l'~ de + inf. — **Prv.** *v.* cause (1). — (2) *Eindruck, v.* impression. — *o. d.* produire un bon ~, un mauvais ~ (sur qn); faire l'~ de qc. (*den Anschein von etw. haben*). — (3) (au plur.) F. *Kleidungsstücke, v.* vêtements.

effet de commerce, s. m. *Wechsel*. — **Syn.** lettre de change; billet à ordre; billet au porteur. — **Epith.** payable à vue (*auf Sicht*),

payable au 15 mai; échu (*verfallen*); valable: véreux (*verdächtig*). — **Va.** échoir [être échu] (*fällig sein*) le 15 mai. — **Vb.** dater, tirer (sur qn), souscrire, accepter, endosser (*girieren*), présenter (à qn), escompter (*diskontieren*), négocier (*abgeben*), renouveler, (laisser) protester un ~ (*protestieren, zurückweisen*).

efficacité, s. f. *Wirkungskraft, Wirksamkeit.* — **Syn.** vertu. — **Épith.** grande, réelle, illusoire (*scheinbar, trügerisch*). — *o. d.* l'~ d'un remède, d'une punition. — **Vb.** (remède) être d'une grande ~ contre qc.; contester (*anfechten*), vérifier (*prüfen*), reconnaître, confirmer l'~ de qc.

effigie, s. f. *Bildseite einer Münze.* — **Syn.** *v.* portrait. — *nur in* frapper de la monnaie à l'~ de qn (*mit jmds. Bilde*). — *o. d.* brûler (pendre, etc.) qn en ~ (*im Bilde*).

efforcer, v. r. **s'~,** *sich bemühen, sich anstrengen.* — **Syn.** faire tous ses efforts; F. faire des pieds et des mains; tâcher, essayer, tenter (*versuchen*); s'évertuer (*alle Kräfte anstrengen*). — **Adv.** vainement, inutilement. — *o. d.* s'~ de + inf.

effort, s. m. *Anstrengung, Bemühung.* — **Épith.** violent, surhumain, suprême, grand, puissant, vigoureux, laborieux, pénible, vain, impuissant, infructueux, inutile. — les ~s de qn, d'un animal, du vent, etc. — *fig.* un ~ de mémoire, d'imagination. — **Va.** épuiser qn; (~s) être couronnés de succès, aboutir (*abzielen*) à qc., à + inf.; se réduire (*sich beschränken*) à + inf. — **Vb.** faire un ~, de violents ~s; faire des ~s de mémoire (*sein Gedächtnis anstrengen*); faire, employer tous ses ~s pour + inf.; concentrer tous ses ~s sur qc.; réunir des ~s; se consumer en ~s impuissants; se livrer à des ~s; redoubler d'~s (*seine A. verdoppeln*); seconder: paralyser (*lähmen*), annihiler (*zunichte machen*) les ~s de qn; (porte) résister aux ~s de qn; tourner ailleurs ses ~s (*sich um andere Dinge bemühen*); vaincre les ~s du vent (*erfolgreich gegen den Wind ankämpfen*); (Dieu) bénir les ~s de qn; (succès) couronner les ~s de qn; (fortune) trahir (*vereiteln*) les ~s de qn; (succès) ne pas répondre (*entsprechen*) aux ~s de qn. — *o. d.* faire ~ sur soi-même (*sich überwinden*). — **Dér.** s'efforcer.

effrayer, I. v. tr. *erschrecken.* — **Syn.** effaroucher (*verscheuchen*); intimider (*einschüchtern*); effarer; inquiéter (*beunruhigen*); alarmer (*in Furcht setzen*); faire peur; épouvanter; frapper de terreur; glacer d'effroi; terrifier; terroriser; affoler; faire frémir; faire dresser les cheveux; glacer le sang; pétrifier. — **Adv.** vivement, terriblement, horriblement, mortellement; par la menace, par des cris. — **Rég.** ~ un enfant, un oiseau, un cheval, etc. — II. v. r. **s'~,** *erschrecken, sich entsetzen.* — **Syn.** s'effaroucher, s'inquiéter, s'alarmer, avoir peur, frémir, trembler, frissonner; *cf.* craindre. — **Adv.** à la vue de qc.; au moindre bruit, pour rien. — **Rég.** s'~ de qn (*ou* qc.); s'~ de + inf.

effroi, s. m. *Schreck(en), Entsetzen.* — **Syn.** *v.* peur. — **Épith.** terrible, horrible, mortel; salutaire (*heilsam*); religieux; saint. — **Va.** prendre, saisir, gagner, envahir qn; s'emparer de qn, de l'âme de qn. — **Vb.** jeter, semer, porter, répandre l'~; inspirer de l'~ à qn; remplir qn d'~; inspirer de l'~ à qn; glacer qn d'~; calmer l'~ de qn; partager l'~ de qn; être saisi, être pénétré d'~; trembler (pâlir, être pâle, être muet, être plein, être rempli) d'~; (justice) être l'~ des méchants. — *o. d.* avec ~ (songer avec ~ à qn, à qc.).

effronterie, s. f. *Unverschämtheit, v.* impudence. — *o. d.* l'~ de qn. — **Vb.** avoir de l'~; avoir l'~ de + inf.; être d'une ~ sans pareille; pousser l'~ jusqu'au bout (*ou* jusqu'à + inf.); payer d'~ (*mit U. durchzukommen suchen*). — *o. d.* quelle ~!

effusion, s. f. (1) *Vergießen.* — *nur noch in* ~ de sang (*v.* hémorr(h)agie). — **Vb.** craindre, redouter une trop grande ~ de sang; arrêter l'~ du sang. — *meist. fig.* il (n') y a (pas) eu ~ de sang; tout s'est passé sans ~ de sang. — (2) ~ du cœur, *Herzensergu*ß. — **Syn.** épanchement, abandon. — **Vb.** être plein d'~ et de tendresse. — *o. d.* avec ~ [embrasser qn avec ~; raconter qc., parler de qn avec ~ (*mit großer Wärme*)].

égal, (1) adj. *gleich.* — *o. d.* ~ à qn, à qc. — ~, (2) s. m. *der Gleiche.* — *o. d.* mon (ton, son, etc.) ~ = *meinesgleichen.* — **Vb.** être l'~ de qn; marcher l'~ de qn (*jmd. an Rang gleich sein*); être sans ~ dans qc., en qc. (il est sans ~ en force). — *o. d.* à l'~ de (*ebenso wie*); traiter qn d'~ à ~ (*wie seinesgleichen*). — **Dér.** égaler; égaliser; égalité; égalitaire (*dem Gleichheitsgedanken huldigen*).

égaler, v. tr. (1) *gleichkommen.* — **Syn.** être égal à, être l'équivalent de, équivaloir à ...; (pers.) être l'égal de, aller de pair avec. — **Adv.** en qc. (en gloire, en talent, en mérite, etc.). — **Rég.** ~ qn, qc. [(sa réputation) ~ son mérite; (Corneille) ~ Racine (en gloire); (deux plus deux) ~ quatre]. — (2) *gleichmachen.* — **Syn.** rendre égal; *auch* considérer comme l'égal de. — **Rég.** qn *ou* qc. à qn *ou* qc. [(héroïsme) ~ qn aux héros de l'antiquité; ~ Corneille à Racine (*an die Seite stellen*)].

égaliser, v. tr. *eben machen.* — **Syn.** rendre égal; rendre uni; aplanir; niveler. — **Rég.** ~ qc. [un chemin, le sol (*mieux* niveler); *fig.* (mort) ~ les fortunes, les conditions].

égalité, s. f. *Gleichheit.* — **Épith.** parfaite; ~ politique, civile; l'~ des personnes, des conditions; l'~ de tous devant la loi, devant la mort; heureuse ~ d'humeur, de caractère (*Gleichmut*); l'~ du pouls (*Gleichmäßigkeit*); l'~ de deux triangles (*Dreieck*). — **Va.** régner dans un pays. — **Vb.** établir, proclamer, observer l'~; vivre dans l'~; posséder une heureuse ~ de caractère. — *o. d.* traiter qn sur le pied d'~ (*wie seinesgleichen*).

égard, s. m. (1) (*meist.* plur.; *im* sing. *nur als Objekt auftretend*), *Achtung.* — **Syn.** *v.* respect. — **Épith.** ~s réciproques (*gegenseitig*); grands ~s. — **Vb.** avoir des ~s, de grands ~s; être rempli (*ou* plein) d'~s pour qn (*ehrerbietig*

sein gegen ...); devoir, témoigner des ~s à qn; être sans ~ pour qn; traiter qn avec ~, sans ~; redoubler d'~s. — (2) *Rücksicht.* — **Syn.** considération. — *o. d.* avoir ~ à qc. (aux mérites de qn, etc.) = *etw. berücksichtigen*; être injuste à l'~ de qn, de qc. (**Syn.** envers = *in betreff*); à mon (ton, etc.) ~ = *was mich* (*dich, usw. betrifft*); à cet ~ (*was das betrifft*); à différents ~s, à certains ~s, à quelques ~s; à tous ~s (*in jeder Hinsicht*); en ~ à (*mieux* en considération de) = *in Rücksicht auf.*

égarer, I. v. tr. (1) *vom rechten Wege abbringen.* — **Syn.** fourvoyer; tromper; désorienter; faire perdre le chemin. — **Rég.** (guide, *fig.* obscurité) ~ un voyageur; être ~é dans une forêt; *fig.* (malheur) ~ l'esprit = *den Verstand rauben*; *ebenso* ~ le cœur, l'âme; ~ sa vue (*umherblicken*); ~ ses pas (*umherirren*). — (2) *verlegen.* — **Syn.** perdre. — **Rég.** ~ qc. (ses gants, un livre, etc.). — II. v. r. **s'~,** (3) *sich verirren.* — **Syn.** se perdre, se fourvoyer, perdre son chemin, faire fausse route. — **Adv.** en chemin, en route, dans une forêt, dans les rues d'une ville. — (4) *außer sich geraten* [esprit, raison, tête]. — (5) *abhanden kommen.* — **Syn.** se perdre. — [lettres, portefeuille, etc.]. — **Dér.** égarement (*Verirrung*), égaré (*verirrt*).

égayer, v. tr. *aufheitern, ermuntern.* — **Syn.** *v.* amuser. — **Rég.** ~ qn, qc. [la société, un malade; *fig.* un tableau, le paysage; la conversation, une fête, un repas; (soleil) ~ une demeure; (lecture) ~ la solitude; (gravures) ~ un livre; ~ son style d'expressions imagées]. — *o. d.* s'~ sur le compte (*ou* aux dépens) de qn = *sich über jmd. lustig machen.*

égide, s. f. (*st. st.*) *Schutz, Schirm.* — **Syn.** protection. — *o. d.* être l'~ de qn; se placer (être, etc.) sous l'~ de qn; servir d'~ à qn.

église, s. f. *Kirche* (*v.* édifice). — **Syn.** saint lieu; (protestants = temple; israélites = synagogue; musulmans = mosquée); basilique (*größere K.*); cathédrale (*Dom*); chapelle (*Kapelle*). — **Épith.** universelle, chrétienne, catholique, apostolique et romaine, réformée, luthérienne, protestante (*ou* évangélique), anglicane, gallicane; l'~ militante (*streitend*). — belle, jolie, magnifique, riche; vaste, haute, petite, basse, gothique, romaine; vieille, ancienne, nouvelle; ~ cathédrale, paroissiale; ~ collégiale; l'~ St Pierre. — pleine, remplie, bondée (*zum Erdrücken voll*), vide, déserte. — *o. d.* les commandements (*Gebot, Vorschrift*) de l'~; un homme d'~. — [le parvis (*Vorhof*), le portail (*Portal*), le porche (*Vorhalle*), la nef (*Schiff*), les piliers, la voûte, les bas-côtés (*Seitenschiff*), le transept (*Querschiff*), le jubé (*Lettner*; *Singchor*), le lutrin (*Chor-, Notenpult*), le sanctuaire, le maître-autel, un cierge (*Kerze*), le chœur, l'abside (*Apsis*), la tour, la flèche (*Turmspitze*), le clocher, les cloches, la sacristie, la chaire (*Kanzel*), les bénitiers (*Weihkessel*), un confessionnal (*Beichtstuhl*), un tronc (*Opferstock*), les fonts baptismaux (*Taufstein*), le baptistère (*Taufkapelle*), les tribunes (*Empore*, les stalles (*Kirchenstuhl*), le banc d'œuvre (*Kirchenstuhl für die Kirchenbeamten*), les bancs, les chaises, l'orgue, un vitrail (*großes Kirchenfenster*), les statues, les tableaux, l'eau bénite (*Weihwasser*), le pain bénit (*das geweihte Brot*), la quête (*Kollekte*), un baptême, un mariage, un Te Deum, un enterrement, la messe, les vêpres (*Nachmittagsgottesdienst*), la prière. — le sacristain, le curé (*Kurat*), le marguillier (*Kirchenvorsteher*), le suisse (*Schweizer*), le bedeau (*Küster*), le conseil de fabrique (*Kirchenvorstand*)), le sonneur (*Glöckner*), l'enfant de chœur (*Chorknabe*). — la papauté, un diocèse, un archevêché (*Erzbistum*), un évêché, une paroisse, une cure, le consistoire (*Kirchenrat*). — *v. auch* religion, messe, prêtre]. — **Va.** dater du (*stammen aus*) 15e siècle. — **Vb.** consacrer *ou* dédier une ~ à St Pierre; bénir une ~; aller à l'~, fréquenter les ~s; aller, entrer dans une ~; venir, sortir de l'~; visiter une ~; tendre une ~ de noir (*schwarz ausschlagen*); profaner une ~; fermer, interdire une ~; se réfugier dans une ~; se destiner à l'~. — **Loc.** F. être gueux comme un rat d'~ (*arm wie eine Kirchenmaus*). — **Dér.** ecclésiastique.

égoïsme, s. m. *Egoismus, Selbstsucht.* — **Syn.** (propre) intérêt. — **Ctr.** altruisme; renoncement à soi-même, désintéressement. — **Épith.** grand, profond, extrême, cruel, implacable; misérable, mesquin (*kleinlich*), honteux, révoltant, vil. — **Vb.** avoir de l'~; être d'un grand ~, d'un ~ révoltant.

égoïste, s. m. *Egoist, Selbstsüchtiger.* — **Epith.** grand, profond, affreux, odieux; un ~ fieffé (*ausgefeimt, gerieben*); un parfait ~. — **Va.** ne penser qu'à soi-même; se faire détester de (*sich verhaßt machen bei*) tout le monde. — **Vb.** être un grand ~. — *o. d.* vivre (parler, se conduire, etc.) en ~.

égratignure, s. f. *Kratzwunde*; *v.* blessure. — *o. d.* des ~s insignifiantes, légères.

élan, s. m. *Anlauf, Aufschwung, Flug.* — **Syn.** *v.* bond. — **Épith.** grand, bel ~; ~ vigoureux, irrésistible. — les ~s de l'esprit, de l'imagination; un ~ patriotique. — **Va.** entraîner qn; (~ des régiments) venir se briser contre les retranchements (*Verschanzung*); *fig.* (~ passionné de qn) éblouir (*blenden*), subjuguer, entraîner qn. — **Vb.** prendre son ~; arrêter, réprimer l'~ de qn, de qc. — *o. d. fig.* (**Syn.** fougue, brio, enthousiasme) avoir de l'~, déclamer des vers avec ~ (*Begeisterung*).

élancer, v. tr. **s'~,** (*sich*) *vorwärts stürzen.* — **Syn.** se précipiter (*cf.*); bondir, sauter, se ruer, fondre. — **Adv.** en avant, à l'assaut, dans le vide; s'~ sur qn, sur qc.; s'~ baïonnette au canon (*mit aufgepflanztem Seitengewehr*), sabre au clair (*mit gezogenem Säbel*); au pas de course (*im Sturmschritt*). — *o. d.* s'~ sur son cheval (*sich aufs Pferd schwingen*), **Syn.** sauter. — **Dér.** élan; élancement (*Aufschwung*); élancé (*schlank*).

élargir, v. tr. *breit machen, erweitern.* — **Syn.** agrandir. — **Adv.** un peu, quelque peu, beaucoup, de deux mètres, etc. — **Rég.** ~ qc. [habit, porte, rue, canal; *fig.* ~ les idées; ~ le

champ (*ou* la sphère) de ses connaissances]. — *o. d.* (chemin) aller en s'~issant. — **Loc.** ~ un prisonnier (*in Freiheit setzen*, **Syn.** mettre en liberté). — **Dér.** élargissement (*Erweiterung*).

électeur, s. m. *Wähler.* — **Va.** voter (*stimmen*) (pour qn); déposer son bulletin de vote (*Wahlzettel*) dans l'urne; déposer un bulletin blanc; s'abstenir (*sich der Wahl enthalten*). — **Vb.** (député) se (re)présenter devant les ~s.

élection, s. f. *Wahl* (*durch Stimmenmehrheit*). — **Syn.** choix (*cf.*). — **Épith.** disputée (*streitig gemacht, unsicher*); assurée; les ~s municipales, législatives, sénatoriales. — l'~ d'un député, d'un roi, d'un académicien, d'un président, etc. — *o. d.* procès-verbal d'~ (*W.-Protokoll*). — [un candidat (*cf.*); le scrutin (*cf.*); le ballotage, le premier tour (*W.-Gang*), le deuxième tour, les urnes, les bulletins, les billets de vote, un électeur (*Urwähler*), un votant (*W.-Mann*), le dépouillement du scrutin (*Zählung der abgegebenen Stimmzettel*), un bulletin blanc, une abstention (*Stimmenthaltung*), une voix, la majorité, la minorité, etc., *v.* candidat, scrutin, voix.] — **Va.** se faire, avoir lieu, ne pas donner de résultat; (l'~ de qn) être douteuse, assurée, sûre. — **Vb.** (candidat) se présenter, se représenter aux ~s (*sich abermals zur W. stellen*); contribuer à l'~ de qn; prendre part, assister à une ~; faire, recommencer une ~; annuler, invalider (*für ungültig erklären*): valider, confirmer, approuver une ~; devoir son ~ à qn.

électricité, s. f. *Elektrizität.* — **Epith.** positive, négative; atmosphérique. — *o. d.* éclairage à l'~; usine d'~ (*elektrische Kraftstation*). — [une pile, un élément, une batterie, un accumulateur, un courant, un commutateur (*Umschalter*) [le bouton de l'~], une ampoule (*Glühkörper, Birne*) [électrique], une lampe à incandescence (*Glühlampe*), une machine électrique, une (machine) dynamo, le fluide électrique.] — **Va.** se produire, s'accumuler (*sich ansammeln*); brûler; bien éclairer; s'éteindre. — **Vb.** produire de l'~; (corps) être bon (*ou* mauvais) conducteur de l'~; (chambre) être éclairée à l'~; (tramway) marcher à l'~; tourner le bouton de l'~ = le commutateur; allumer: éteindre l'~.

électriser, v. tr. *elektrisieren; fig. begeistern.* — **Adv.** par le frottement (*Reibung*), par (l')influence. — **Rég.** ~ qn, qc. [un malade; un fil de fer. — *fig.* (**Syn.** enflammer, enthousiasmer) ~ qn, les esprits, les cœurs; (orateur) ~ l'assemblée; (officier) ~ les soldats; (courage, exemple de qn) ~ les camarades, etc.].

élégance, s. f. *Eleganz, Pracht, Glanz.* — **Epith.** rare, grande, extrême, parfaite, exquise, aristocratique. — l'~ de qn; l'~ des manières de qn; l'~ d'un habit, d'un chapeau, d'un salon, etc.; l'~ du style, du langage. — *o. d.* manières remplies d'~. — **Vb.** être d'une grande ~; avoir un air d'~; avoir de l'~ dans les manières; être rempli, plein d'~.

élément, s. m. *Element* (*Grundstoff*). — **Épith.** (mer) ~ perfide; (feu) ~ destructeur; ~s déchaînés (*die entfesselten E.*); ~s en furie. — les quatre ~s (air, eau, feu, terre). — *o. d.* l'~ principal (indispensable, caractéristique) de qc. — **Va.** (~s) être en furie, être déchaînés. — *o. d.* décomposer (*zerlegen*) un corps en ses ~s. — **Loc.** être dans son ~; c'est son ~ (*Lieblingsfach*); (enfant, présence de qn, etc.) être un ~ de discorde (*Friedenstörer*). — **Dér.** élémentaire.

éléphant, s. m. *Elefant* (*v.* animal). — **Syn.** pachyderme. — **Épith.** ~ de guerre, de chasse. — *o. d.* la chasse à l'~; la trompe (*Rüssel*), les défenses (*Stoßzähne*) de l'~. — [l'ivoire (*Elfenbein*), un cornac (*E.-Führer*).] — **Va.** barrir (*brüllen*). — **Vb.** dresser un ~; monter un ~, sur un ~; conduire un ~; chasser l'~; aller à la chasse aux ~s.

élevage, s. m. *Zucht, Züchtung.* — *o. d.* l'~ des bestiaux, des chevaux, des abeilles, etc. — **Vb.** faire l'~ des moutons; s'occuper de l'~ des chevaux.

élève, s. m. (f.) *Schüler(in).* — **Syn.** écolier (*kleiner Sch.*); collégien; lycéen; étudiant (*Student*); disciple (*Jünger*). — **Épith.** bon, excellent, parfait, brillant, remarquable, hors ligne (*Muster-Sch.*), docile, attentif, appliqué, studieux, laborieux, assidu, intelligent, avancé dans ses études, soigneux (*sorgfältig*), propre, respectueux, obéissant, poli: mauvais, paresseux, dissipé (*gedankenlos, liederlich*), indiscipliné, bavard (*schwatzhaft*), sale, impoli, désobéissant, menteur (*verlogen*), étourdi (*leichtsinnig, faselig*), distrait, négligent, arriéré (*geistig zurückgeblieben*); interne: externe; présent: absent, manquant. — **Va.** être au (*ou* suivre les cours du, faire ses études au) lycée de Lyon; aller à l'école; arriver en retard (*zu spät kommen*); causer, bavarder; souffler (*vorsagen, zublasen*) à un camarade; copier (*abschreiben von ...*) (sur qc.); mentir; bien (*ou* mal) travailler; s'appliquer, suivre en classe (*dem Unterrichte folgen*); faire attention; écouter attentivement; contenter, mécontenter ses maîtres; ne vouloir rien faire; jouer, s'amuser; relire un devoir; repasser (*nochmals durchgehen*) une leçon; bien (*ou* mal) prononcer; composer en latin (*lateinischen Prüfungsaufsatz machen*); avoir une bonne note (*Zensur*), un bon bulletin (*Zeugnis*); être le troisième; avoir une bonne place; avoir un prix, un accessit (*ehrenvolle Erwähnung bei Preisaufgaben*); mériter une récompense, une punition; être en retenue (*Arrest haben*), être au piquet (*in der Ecke stehen müssen*), être privé de sortie (*Hausarrest haben*); se bien (*ou* se mal) conduire; faire l'école buissonnière (*schwänzen*); manquer (*versäumen*) la classe (*ou* l'école); lire, écrire, compter (*rechnen*); faire un devoir; apprendre, savoir, réciter une leçon; ânonner (*stockern*) en lisant qc.; apprendre qc. par cœur; étudier, préparer qc., s'exercer, s'instruire; copier, recopier qc.; faire des progrès; (re)doubler une classe (*zurückbleiben, sitzenbleiben*); sauter une classe (*eine Klasse überspringen*); entrer, être, monter en rhétorique (*nach Unterprima aufrücken*) [en troisième, etc.]; passer un examen (*sich einer*

Prüfung unterziehen) [le baccalauréat (*das Maturitätsexamen*), etc.]; passer l'écrit (*die schriftliche Prüfung*), l'oral; échouer (*durchfallen*); réussir (*durchkommen*) à un examen; être admissible (*zugelassen sein*), reçu (*v.* candidat); avoir congé, avoir vacances, être en vacances. — **Vb.** instruire, commencer, préparer, pousser (*vorwärtsbringen*), F. chauffer [pour l'examen] (*einpauken*), surveiller, exercer, former, interroger, questionner, examiner un ~; se faire aimer, respecter de ses ~s; (lycée) avoir, renfermer beaucoup d'~s; (classe) avoir, comprendre, contenir trente ~s; surveiller (*beaufsichtigen*), classer (*nach Klassen ordnen*) les ~s; apprendre (*ou* enseigner) qc. aux ~s; récompenser, complimenter (*loben*), féliciter, encourager: gronder (*auszanken*), réprimander (*einen Verweis erteilen*), punir, consigner (*Stubenarrest geben*), priver de sortie (*Hausarrest geben*), renvoyer (*fortschicken*), chasser un ~; conduire les ~s à la promenade (*spazieren führen*); appeler un ~ au parloir (*Sprechzimmer*), chez le directeur; licencier (*entlassen*) les ~s; tenir des ~s en pension. — *o. d.* être l'~ de qn; être un ancien ~ de l'école Normale supérieure (*des Seminars für höhere Lehrer*).

élever, I. v. tr. (1) *höher machen, erhöhen.* — **Syn.** lever (*aufheben*); soulever (*in die Höhe heben*); (re)hausser (*erhöhen*); monter (*cf.*) — **Ctr.** abaisser; baisser; mettre plus bas. — **Rég.** ~ qn, qc. [un mur, une maison (de deux mètres); ~ le ton d'un morceau (*einen Ton höher setzen, transponieren*); ~ le taux de l'intérêt (*Zinsfuß*); ~ la température de qc.; ~ qn à une dignité, à un rang; (naissance) ~ qn au-dessus des autres; *fig.* ~ (*erheben*) l'âme, le cœur, l'esprit, les idées]. — *o. d.* ~ qn jusqu'aux nues (*jmd. in den Himmel heben*), jusqu'au ciel; ~ la voix, le ton (*lauter, eindringlicher reden*); ~ la voix (*die Stimme erheben*) en faveur de qn (*ou* contre qn); (*mathematisch*) ~ un nombre au carré, au cube, à la quatrième puissance, etc. = *ins Quadrat erheben usw.* — (2) *erbauen, errichten.* — **Syn.** *v.* bâtir. — **Ctr.** renverser. — **Rég.** ~ qc. (monument, statue, édifice). — *o. d.* ~ une perpendiculaire (d'un point pris sur une ligne) = *eine Senkrechte errichten.* — (3) *erziehen, großziehen, aufziehen.* — **Syn.** donner de l'éducation; F. éduquer; instruire. — **Adv.** bien, parfaitement, soigneusement: mal; à la maison, au (*ou* dans un) lycée (*ou* couvent, pensionnat, etc.). — **Rég.** ~ qn, qc. [un enfant (faire ~ son fils au lycée); *auch* ~ des animaux, du bétail, etc. (**Syn.** faire l'élevage); *ebenso* ~ (*ziehen*) des plantes, des arbres, des fleurs]. — *o. d.* ~ un enfant au biberon (*mit der Flasche*) = *aufpäppeln.* — II. v. r. **s'~,** (4) (*auf*)*steigen*; (*fig.*) *sich aufschwingen.* — **Syn.** monter (ballon, brouillard, température). — **Adv.** haut, très haut; très peu; ~ au-dessus des autres; (*ballon*) s'~ gracieusement dans les airs; s'~ au-dessus des misères humaines; par degrés (*stufenweis, allmählich*); insensiblement, peu à peu. — **Loc.** s'~ contre qn, contre un projet, etc. = *gegen jmd., etw. protestieren.* — (5) *sich erheben, sich bilden.* — **Syn.** se former; naître. se produire, surgir. — [orage, tempête; querelle, doute, difficulté.] — **Adv.** tout à coup, subitement. — (6) *sich belaufen auf.* — **Syn.** se monter. — [compte, total, facture, dépense, etc.]. — **Adv.** s'~ à cent francs; (le nombre des tués) s'~ à 300, etc. — (7) *dastehen, sich erheben.* — **Syn.** se dresser. — [édifice, rocher, montagne, etc.] — **Adv.** s'~ à 2000 m. au-dessus du niveau de la mer. — **Dér.** élève; élevé; élévation; élevage (*Zucht, Züchtung*); éleveur (*Viehzüchter*); élévateur (*Aufzug*).

élire, v. tr. *wählen* (*durch Abstimmen*). — **Syn.** *v.* choisir. — **Adv.** à la majorité des voix (*durch Stimmenmehrheit*); à (*mit*) 200 voix de majorité; à l'unanimité (*einstimmig*); pour la 3e fois; ~ d'emblée (*ohne weiteres*); au premier tour de scrutin, au second tour, etc. (*beim ersten, zweiten Wahlgange*). — **Rég.** ~ qn [~ qn député (*zum Abgeordneten*); ~ un député; ~ qn sénateur; ~ un roi, un président, un pape]. — **Loc** *v.* domicile.

élite, s. f. *Auslese, fig. Kern, Blüte.* — **Syn.** fleur. — *o. d.* troupes d'~ (*Kerntruppen*); soldat d'~; l'~ de la noblesse. — **Vb.** inviter l'~ de la société; (soldats) composer, former l'~ d'un régiment.

élocution, s. f. *Ausdrucksweise, Vortrag.* — **Syn.** *v.* diction. — *o. d.* avoir une grande facilité d'~ (*große Redefertigkeit*).

éloge, s. m. *Lobrede.* — **Syn.** compliment, félicitation; approbation; panégyrique. — louange (*Lob*). — **Ctr.** blâme; reproche. — **Epith.** mérité, juste; éclatant, brillant, magnifique, pompeux, honorable, sincère, unanime, flatteur, adroit: téméraire, exagéré, froid, guindé (*gezwungen*), banal (*alltäglich, nichtssagend*), plat (*plump*); funèbre (*Leichenrede*). — **Va.** encourager qn, chatouiller l'amour-propre de qn, flatter qn. — **Vb.** faire l'~ de qn, faire *ou* prononcer l'~ de qn (*eine Lobrede halten auf*); donner, décerner (*zuerkennen*), recevoir, mériter, mendier, solliciter (*werben um*) des ~s; ne pas tarir (*ou* se répandre, se confondre) en ~s (*unerschöpflich sein in ...*); faire l'~ de la beauté, de la pauvreté; (action) valoir (*eintragen*) à qn des ~s.

éloignement, s. m. (1) *Entfernung, Ausweisung.* — **Syn.** renvoi (*Verabschiedung*). — *o. d.* l'~ de qn. — **Vb.** demander, réclamer, obtenir l'~ de qn. — (2) *Entferntsein* (*v.* mieux absence). — (3) *Entfernung, Abstand, v.* distance. — **Epith.** grand, immense. — l'~ de deux villes. — **Va.** (trop grand ~) empêcher des personnes de se voir. — *o. d.* dans l'~ [= dans le lointain] (*in der Ferne*); apercevoir qc. dans l'~. — (4) *Widerwille, v.* antipathie. — *o. d.* l'~ de qn pour (*auch* de) qn.

éloigner, I. v. tr. *fernhalten.* — **Syn.** écarter. — **Rég.** ~ qn, qc. (de qn, de qc.) [~ les mouches du visage de qn; (la conduite de qn) ~ (de qn) les cœurs, les âmes, les esprits (*entfremden*); *fig.* ~ une pensée, toute crainte, toute idée d'envie, tout soupçon (*von sich*

weisen)]. — *o. a.* être ~é (de toute habitation); être bien ~é (*in weitem Felde sein*); être bien ~é du compte (*noch lange nicht stimmen*); être bien ~é de + inf. (*weit entfernt sein zu*). — II. v. r. **s'~**, *sich entfernen*. — **Syn.** s'absenter, s'écarter. — **Rég.** s'~ de qn, de qc. (de la ville, du rivage, etc.; d'un foyer d'épidémie); *auch* abs. s'~ rapidement; lentement; secrètement, etc. — **Dér.** éloignement.

éloquence, s. f. *Beredsamkeit*. — **Epith.** mâle (*männlich*), forte, énergique, nerveuse (*kraftvoll*), vive, véhémente, belle, sublime, chaude, brûlante, passionnée, vibrante, irrésistible, onctueuse (*salbungsvoll*), persuasive, entraînante, électrisante. — l'~ du geste, du regard, du cœur; l'~ du barreau (*gerichtliche B.*); l'~ de la chaire *ou* sacrée *ou* religieuse (*Kanzel-B.*); un foudre d'~ (*gewaltiger Redner*). — **Va.** charmer qn; tenir qn sous le charme; persuader, entraîner, électriser, enflammer, émouvoir, remuer (*bewegen, rühren*) qn; éclater; déborder du cœur de qn. — **Vb.** vaincre, entraîner qn par son ~; triompher de qc. par la force de son ~; déployer toute son ~, dépenser (*verschwenden*) son ~, employer (*aufbieten*) toute son ~ à + inf; faire appel à toute son ~ pour + inf.; avoir de l'~; être d'une grande ~; admirer l'~ de qn; se mettre en frais d'~ (*mit seiner B. glänzen wollen*). — *o. d.* il y a de l'~ dans son regard.

élu, s. m. (1) (*politisch*) *der Gewählte*. — **Epith.** le nouvel-~. — **Va.** remercier les électeurs; prononcer un discours (de remerciement). — (2) (*religiös*) *der Auserwählte*. — *o. d.* être du petit nombre des ~s. — **Prv.** Il y a beaucoup d'appelés, mais peu d'~s.

émail, s. m. *Schmelz*. — *o. d.* l'~ des dents; *fig.* l'~ des fleurs. — **Dér.** émailler.

émailler, v. tr. *mit Schmelz überziehen*; *fig.* (*in bunten Farben schmücken*). — **Rég.** ~ qc. [une porcelaine; *fig.* (orateur) ~ son discours (d'images hardies); (printemps) ~ de fleurs une prairie; (fleurs) ~ une prairie].

emballer, I. v. tr. *einpacken, verpacken*. — **Syn.** empaqueter. — **Adv.** soigneusement. — **Rég.** ~ qc. (~ des marchandises, des meubles, des livres, etc.). — II. v. r. **s'~** (1), *sich einmummeln*. — **Syn.** s'emmitoufler, s'encapuchonner, se calfeutrer. — **Adv.** chaudement, jusqu'aux oreilles, dans un manteau, etc. — (2) *durchgehen, ausreißen*. — **Syn.** s'emporter; prendre le mors aux dents; devenir furieux. — [cheval; *fig.* F. *von Personen*.]

embarcation, s. f. *Boot, kleines Fahrzeug* (*v. auch* navire). — **Épith.** belle, grande, petite, bien montée (*gut gebaut*); frêle (*leicht zerbrechlich*); insubmersible (*unversenkbar*); ~ à rames, à voiles, à vapeur. — *o. d.* une barque, une nacelle (*Nachen*), un canot (*Boot*), une périssoire (*leicht umschlagendes Boot, „Seelenverkäufer“*), une chaloupe, une pirogue, une yole, une gondole, une baleinière (*Walfischboot*), un bateau, un bac (*Fähre*); une péniche (*Pinasse*), un chalan(d) (*Lastkahn*), canot de sauvetage (*Rettungsboot*), [*v. auch* navire]. — le sillage (*Kielwasser; Fahrtgeschwindigkeit*) d'une ~; une rame *ou* un aviron (*Ruder, Riemen*), le gouvernail (*Steuer*), la perche *ou* la gaffe (*ou* le croc) (*Ruderstange, Bootshaken*), les bords, la quille (*Kiel*). — **Va.** fendre l'onde, glisser sans bruit (*lautlos dahingleiten*); (~s) sillonner la mer; prendre qn, avoir quatre personnes à bord; filer vite (*dahinschießen*); se balancer, danser, bondir, sauter sur les flots comme une coquille de noix (*Nußschale*); se coucher sur le flanc, aller à la dérive (*abtreiben, verschlagen werden*), tirer *ou* courir des bordées (*lavieren*), être en panne (*aufgebraßt liegen, auf Wind warten*); heurter un rocher; avoir une voie d'eau (*ein Leck*); s'échouer (*scheitern*), chavirer (*umschlagen*), enfoncer (*sinken*), couler bas, à fond, à pic (*zugrunde gehen*); entrer dans un port, aborder (*anlegen*) dans un port; accoster, atterrir, etc.; *v.* navire. — **Vb.** monter, sauter dans une ~; mettre une ~ à l'eau, à la mer; (dix personnes) monter une ~; amarrer (*anlegen, anbinden*), détacher, tirer, haler (*heranziehen*) une ~; héler (*anrufen*) une ~; mener, conduire, gouverner, manier (*lenken, steuern*) une ~; (courant, *Strömung*), entraîner, emporter (*entführen*) une ~, etc.

embarquement, s. m. *Einschiffung*. — **Epith.** difficile, rude (*beschwerlich*); l'~ sur un navire. — **Va.** se faire difficilement. — **Vb.** commencer l'~; procéder à l'~.

embarquer, I. v. tr. *einschiffen*. — **Rég.** ~ qn [des troupes, des passagers (**Syn.** prendre à bord)]; ~ qc. [des marchandises, une cargaison (*Schiffsladung*) [**Syn.** charger]]. — **Loc.** F ~ qn dans une mauvaise affaire, dans une intrigue (*hineinziehen, verwickeln in*). — II. v. r. **s'~**, *sich einschiffen*. — **Syn.** monter à bord. — **Adv.** à Marseille, pour l'Amérique; s'~ sur un navire. — **Loc.** F. s'~ (*sich einlassen in*) dans une mauvaise affaire; s'~ imprudemment (à la légère, etc.) dans un procès (une discussion, etc.). — **Prv.** Il ne faut (*ou* on ne doit) point (*ou* jamais) s'~ sans biscuit (= *ohne Vorräte*). — **Dér.** embarquement; *v.* barque.

embarras, s. m. (1) *Hemmnis, Hindernis, Gedränge*. — **Syn.** encombrement; *cf.* obstacle *und* désordre. — *o. d.* un ~ de voitures, de charrettes; ~ de personnes (*Menschengedränge*). — **Va.** (~ de voitures) intercepter les communications, empêcher la foule d'avancer. — **Vb.** causer, occasionner un ~. — *o. d.* être un ~ pour qn (**Syn.** être à charge); donner, causer de l'~ à qn (**Syn.** dérangement) = *jmd. Mühe machen*. — **Loc.** faire ses ~ = *wichtig tun*; *ebenso* un faiseur d'~. — (2) *fig. Verlegenheit*. — **Syn.** *cf.* difficulté, *cf.* désagrément. — **Épith.** grand, profond, cruel, extrême; inextricable (*nicht zu beseitigen*); léger; ~ d'argent; ~ d'abondance, de richesses (*V. infolge von Überfülle*); ~ gastrique (*Magenverstimmung*). — **Vb.** éprouver de l'~, un cruel ~; (ne pouvoir) cacher son ~; (ne pas) laisser apercevoir son ~; dissimuler adroitement (*geschickt verbergen*) son ~; (ses paroles) trahir son ~; mettre, jeter, plonger qn dans l'~; susciter (*ou* créer) à qn des ~; donner de l'~ à qn; sortir, tirer qn d'~; aider

qn à sortir d'~. — *o. d.* être dans un cruel ~, dans l'~ (*verwirrt sein*); répondre avec ~ (*verlegen*); n'avoir que l'~ du choix (*V. wegen zu großer Auswahl*); être dans un ~ d'argent; être, se trouver dans l'~; mettre, laisser qn dans l'~.

embarrasser, I. v. tr. (1) *versperren, hinderlich, beschwerlich sein.* — **Syn.** encombrer, obstruer, gêner, barrer; incommoder (qn), importuner (qn). — **Ctr.** débarrasser. — **Rég.** ~ qn, qc. [~ la rue, le chemin; (meubles) ~ une chambre (**Syn.** obstruer); (manteau) ~ qn, les mouvements de qn (**Syn.** gêner)]. — **Loc.** avoir la tête ~ée (*benommener Kopf*). — (2) *fig. verwirren, verlegen machen.* — **Syn.** gêner; déconcerter, troubler. — **Rég.** ~ qn [(question, examinateur) ~ un candidat]. — **Loc.** être ~é de sa personne (*sich nicht zu benehmen wissen*). — II. v. r. **s'~,** (3) *sich in etwas verwickeln.* — **Syn.** s'empêtrer. — *o. d.* s'~ dans qc. (dans son manteau); s'~ de qn, de qc. = *sich jmd. auf den Hals laden* (s'~ de quatre domestiques, d'une foule de paquets). — (4) *fig. verlegen werden.* — **Syn.** *mieux* se troubler (*cf.*). — **Dér.** embarras.

embellir, I. v. tr. *verschönern*; *fig. ausschmücken.* — **Syn.** enjoliver; *fig. cf.* orner. — **Rég.** ~ qn, qc. [maison, chambre, jardin, ville, etc.; (toilette) ~ qn; (la joie) ~ qn]. — II. v. intr. (avoir, être) [*nur von Menschen*] *auch* v. r. s'~ (*von Menschen und Dingen*) *schöner werden.* — **Adv.** tous les jours, chaque jour. — *o. d.* s'~ de qc. [(ville) s'~ de monuments]. — *o. d.* (enfant, ville, jardin, etc.) ne faire que croître et ~ = *immer größer und schöner werden.* — **Dér.** embellissement.

emblème, s. m. *Emblem, symbolische Figur* (*mit Sinnspruch*). — **Syn.** symbole (*Sinnbild*); devise (*Sinnspruch*); attributs (*Merkmal*). — **Épith.** ingénieux. — **Va.** orner, décorer qc.; signifier qc. — **Vb.** orner un vase d'~s. — *o. d.* être l'~ de qc. (**Syn.** symbole) [la faux est l'~ de la mort]; être les ~s de qc. (**Syn.** attributs) [le glaive et la balance sont les ~s de la justice]. — **Dér.** emblématique (*sinnbildlich*).

embraser, v. tr. (*st. st.*) *in Brand stecken*; (*meist. fig.*) *entflammen.* — **Syn.** mettre en feu; *fig.* enflammer. — **Rég.** (étincelle, *Funke*) ~ une forêt; (orage) ~ l'air, l'atmosphère; *fig.* ~ le cœur, l'esprit, l'imagination; (guerre) ~ l'Europe. — **Dér.** embrasement (*Brand, Feuersbrunst*); brasier *cf.* (*Kohlenglut*).

embrasser, v. tr. (1) *umarmen, küssen.* — **Syn.** serrer dans ses bras, sauter au cou de qn, donner un baiser, manger (*ou* dévorer) de baisers; baiser qc. (*etw. k.*) — **Adv.** tendrement, amicalement, bien, fort, fraternellement, de tout son cœur, du fond du cœur; sur le front, sur la joue, sur les deux joues, F. à la pincette (*einen Kneipkuß geben*). — **Rég.** ~ qn, qc. (~ sa mère; ~ un portrait, un crucifix). — *o. d.* tenir qn étroitement ~é; ~ les genoux de qn (*bittflehend*). — (2) *umfassen, umgeben.* — **Syn.** environner, enlacer. — **Rég.** ~ qc. [(mer) ~ la terre; (lierre) ~ le chêne]. — *o. d.* ~ toute la scène d'un coup d'œil. — (3) *in sich begreifen, sich erstrecken auf.* — **Syn.** comprendre; contenir; renfermer. — **Rég.** ~ qc. [(puissance de Napoléon) ~ la moitié de l'Europe; (bonté de qn) ~ tous les malheureux]. — (4) *annehmen, ergreifen, unternehmen.* — **Syn.** adopter. — **Rég.** ~ une carrière, une profession, ~ la défense du faible; ~ une opinion (*sich entscheiden für*), un parti, une cause, une doctrine; ~ le christianisme, le protestantisme, etc. (*Christ, Protestant werden*); ~ trop d'affaires (à la fois). — **Prv.** Qui trop ~e mal étreint (*Wer zuviel unternimmt, führt nichts ordentlich aus*). — **Dér.** embrassade (*ungestüme Umarmung*); embrassement (*Umarmung*); *cf.* bras.

embrouiller, v. tr. *verwirren, in Verwirrung bringen*; *fig. irremachen.* — **Syn.** emmêler; enchevêtrer; brouiller; *fig. v.* troubler. — **Rég.** (au propre) ~ un écheveau (*Garngebinde*) (*mieux* emmêler); *fig.* ~ qn, qc. (~ un orateur, un candidat, etc.; ~ une affaire, une question; ~ les idées, l'esprit de qn).

embûche, s. f. (*meist.* plur.) *fig. Falle, Schlinge.* — **Syn.** *v.* piège. — *o. d.* dresser *ou* tendre des ~s à qn.

embuscade, s. f. *Hinterhalt.* — **Syn.** *v.* piège. — **Épith.** habile. — **Vb.** (soldats, voleurs) préparer, disposer, tendre, dresser, placer une ~; attirer (*locken*) qn dans une ~; tomber dans une ~; sortir d'une ~. — *o. d.* se placer (se mettre, se tenir, être) en ~.

embusquer, v. r. **s'~,** *sich in einen Hinterhalt legen.* — **Syn.** se placer en embuscade. — **Adv.** derrière un bois, dans un ravin, etc.

émerveillement, s. m. *Verwunderung, v.* admiration.

émerveiller, v. tr. *in die höchste Verwunderung setzen.* — **Syn.** *v.* étonner. — **Vb.** ~ qn par qc. (par sa beauté, etc.). — *o. d.* s'~ de qc.

émettre, v. tr. *von sich geben.* — **Syn.** lancer. — **Rég.** ~ qc. [~ un son (*Ton*); (corps) ~ de la chaleur, des rayons lumineux; ~ (*äußern*) un avis, une opinion; ~ le premier l'idée de + inf.]. — *o. d.* ~ des billets de banque, des actions (*Aktion*), des obligations (*Schuldbriefe*) (*in Umlauf setzen*).

émeute, s. f. *Aufruhr.* — **Syn.** *v.* révolution. — **Épith.** terrible, menaçante; populaire. — **Va.** éclater (*ausbrechen*), se changer en révolution; gronder (*toben*); s'apaiser (*sich legen*). — **Vb.** craindre une ~; (guerre) amener, occasionner des ~s; prendre part, assister à une ~; diriger une ~; étouffer (*ersticken, dämpfen*), apaiser, réprimer (*unterdrücken*) une ~. — **Dér.** émeutier (*Unruhstifter, Wühler*).

émigrant, s. m. *Auswanderer* (*der anderswo sein Glück suchen will*). — **Syn.** *cf.* émigré. — **Va.** s'expatrier; aller chercher fortune ailleurs; s'embarquer (débarquer, etc.; *v.* passager). — **Vb.** (navire) emmener, ramener des ~s; rapatrier (*ins Vaterland zurückbringen*) des ~s.

émigration, s. f. *Auswanderung.* — **Syn** exode; migration [des oiseaux, des peuples (*Völkerwanderung*)]. — **Ctr.** immigration. —

Épith. volontaire; forcée. — l'~ des nobles, des protestants. — **Va.** commencer; faire des progrès; augmenter; se ralentir; diminuer. — **Vb.** causer, occasionner, amener l'~ de qn; enrayer l'~ (*der A. Einhalt tun*).

émigré, s. m. *Auswanderer* (*während einer Revolution*). — **Syn.** *cf.* émigrant. — **Va.** vivre en exil; venir, retourner dans sa patrie. — **Vb.** confisquer (*staatlich einziehen*), vendre les biens des ~s.

émigrer, v. intr. (avoir, *auch* être) *auswandern.* — **Syn.** s'expatrier; quitter son pays; (oiseaux **Syn.** changer de climat). — **Adv.** (hirondelles) ~ en automne vers un climat plus chaud; (habitants) ~ vers un pays lointain; ~ en masse, en foule, en grand nombre. — **Dér.** émigration; émigrant; émigré.

éminence, s. f. *Anhöhe, v.* montagne. — *o. d.* (*von einem Kardinal*) Son E~ le cardinal N.

emmener, v. tr. *wegführen.* — **Syn.** emporter (*mitnehmen beim Weggehen*). — **Ctr.** amener. — **Rég.** ~ qn, qc. [un prisonnier, un voleur; (train) ~ des voyageurs (*mieux* emporter); ~ des bestiaux, des marchandises, etc.].

émoi, s. m. *Unruhe, Aufregung.* — **Syn.** *v.* peur. — **Épith.** grand, invincible (*unüberwindlich*), violent. — **Va.** se peindre sur le visage de qn; se manifester (*sich verraten*) par qc. — **Vb.** cacher son ~; (ville) être en ~; calmer l'~ de qn; mettre tout le quartier en ~.

émotion, s. f. *Aufregung.* — **Syn.** agitation (*cf.*), excitation (*physisch*), attendrissement, (*v. auch* peur). — **Épith.** vive, violente, grande, profonde, extrême, poignante (*peinlich*), douloureuse, forte; légère, rapide; douce, tendre; bien compréhensible (*leicht erklärlich*); inconnue, étrange. — **Va.** se peindre sur le visage; se manifester (par qc.); se gagner, s'emparer de qn; prendre, envahir, terrasser qn (*niederschmettern*); empêcher qn de parler; étreindre (*zusammenschnüren*) le cœur de qn; briser, étrangler la voix de qn; paralyser les mouvements de qn (*jmd. lähmen*). — **Vb.** sentir, éprouver, avoir de l'~; causer à qn de l'~, une vive ~; exciter l'~ de qn; partager une ~; (ne pouvoir) cacher son ~; succomber (*erliegen*) à l'~; refouler, maîtriser son ~ (*seiner A. Herr werden*); (léger tremblement) trahir l'~ de qn; être plein (*ou* rempli) d'~. — **Dér.** émotionner.

émouvoir, I. v. tr. *erregen, aufregen.* — **Syn.** mettre en émoi; toucher; attendrir; apitoyer (*v. auch* troubler). — **Adv.** violemment, profondément, vivement, douloureusement, extrêmement, légèrement, tendrement; doucement, étrangement, visiblement. — **Rég.** ~ qn; ~ le cœur, l'âme de qn. — *o. d.* être facile, difficile à ~; avoir le don (*Gabe*) d'~; dire qc. d'une voix émue. — II. v. r. **s'~,** *gerührt werden.* — **Syn.** être touché; s'attendrir. — **Ctr.** rester insensible; *auch: aufgebracht werden.* — **Syn.** s'irriter (*cf.*); se mettre en colère. — **Ctr.** garder son sang-froid. — **Adv.** à la vue de qc.; au récit des malheurs de qn. — **Rég.** s'~ de qc; commencer à s'~; finir par s'~ (*schließlich doch a. werden*).

emparer, v. r. **s'~,** *sich bemächtigen.* — **Syn.** se rendre maître, prendre (*cf.*); (*en mv. part*) mettre la main sur; faire main basse sur; accaparer. — **Adv.** sans coup férir (*ohne Schwertstreich*); après une résistance opiniâtre, au prix de grands sacrifices (*unter großen Opfern*); immédiatement, tout de suite. — **Rég.** s'~ de qc. [(soldats) s'~ d'une ville, d'une forteresse; s'~ d'un trône, s'~ d'un héritage, etc.]. — *o. d.* (la colère) s'~ de qn, de l'esprit de qn (*jmd. beherrschen*). — **Dér.** rempart (*Wall*).

empêchement, s. m. *Hindernis, Verhinderung.* — **Syn.** *v.* difficulté. — **Épith.** grand. — **Vb.** mettre un ~ à qc.; voir, trouver un ~ à qc.; ne point voir d'~ à qc.; enlever, vaincre, lever (*beseitigen*) un ~; faire qc. sans ~ (*ungehindert*).

empêcher, v. tr. (*ver*)*hindern.* — **Syn.** faire obstacle; s'opposer; contrecarrer. — **Ctr.** laisser faire. — **Rég.** ~ qn, qc. ~ de + inf. (~ qn de faire qc.; ~ une lettre d'arriver à N., jusqu'à qn); ~ qc. (~ un mariage, un procès, une vente, etc.); ~ que + subj. (la pluie ~e qu'on n'aille se promener). — *o. d.* ne pouvoir s'~ de + inf. (*nicht umhin können, müssen*); je ne puis m'en ~ (*ich kann es nicht lassen*). — **Prv.** Il faut souffrir ce que l'on ne peut ~. — **Dér.** empêchement.

empereur, s. m. *Kaiser, v.* souverain. — **Épith.** l'~ d'Allemagne, etc. — **Vb.** élire, choisir, nommer un ~; nommer, élire, proclamer, couronner, sacrer qn ~; se faire proclamer ~; sacrer, couronner un ~. — *o. d.* vive l'~!

empire, s. m. (1) *Kaiserreich, v.* pays. — **Épith.** *v.* pays. — *o. d.* l'~ de Neptune, des ondes (= *Meer*); l'~ des vents (= *Luft*); l'~ de Pluton (*ou* le ténébreux, le sombre ~) = *Unterwelt.* — la capitale, le siège d'un ~ (*1. Reichshauptstadt; 2. Sitz der Reichsregierung*). — **Va.** s'écrouler, crouler (*zusammenstürzen*), disparaître. — **Vb.** fonder, gouverner, étendre, augmenter un ~; renverser un ~; renverser l'~ (*die Regierung stürzen*); affaiblir, démembrer (*zerstückeln*), partager, morceler (*in Stücke reißen*) un ~. — *o. d.* sous l'~ (*Regierung*) de César; soutenir le poids, le fardeau (*Last*) de l'~ (**Syn.** pouvoir); *ebenso* aspirer à l'~; parvenir à l'~; abdiquer l'~ (*die Regierung niederlegen*). — **Loc.** il ne céderait pas pour un ~ (*er würde um keinen Preis nachgeben*); *v.* ban. — (2) *Gewalt, Herrschaft, Macht.* — **Syn.** *v.* domination. — **Épith.** rigoureux (*streng*), despotique, tyrannique, absolu: doux. — l'~ de qn; *fig.* l'~ des passions, de la mode, etc. — **Vb.** exercer un ~ tyrannique sur qn; avoir de l'~, un ~ absolu sur qn (sur soi-même, sur les esprits, sur les cœurs); perdre tout ~ sur soi-même; se révolter contre l'~ de qn; prendre de l'~ (*Einfluß gewinnen*) sur (l'esprit de) qn.

empirer, I. v. tr. *verschlimmern.* — **Syn.** rendre pire; *auch* faire empirer; aggraver. — **Ctr.** améliorer. — **Rég.** ~ sa condition; (mauvaise nouvelle) ~ le mal de qn. — II. v. intr. (avoir) *sich verschlimmern.* — **Syn.** prendre une

mauvaise tournure; s'aggraver. — **Ctr.** s'améliorer. — [état d'un malade, condition de qn.] — **Adv.** (l'état du malade) ~ subitement, pendant la nuit.

emplacement, s. m. *Baustelle, -platz.* — **Syn.** *v.* place. — **Épith.** bon, bel ~; ~ favorable, convenable (*passend*); bien (*ou* mal) choisi. — l'~ d'un édifice, d'un jardin, d'une ville, etc. — **Va.** convenir bien à qc.; être, se trouver quelque part; être admirablement, bien situé. — **Vb.** chercher, trouver, choisir un ~.

emplette, s. f. *Einkauf.* — *nur noch in* faire ~ de qc.; faire des (*ou* ses) ~s; faire une bonne, une mauvaise ~; *sonst v.* achat.

emploi, s. m. (1) *Verwendung, Gebrauch* (*v.* usage). — **Syn.** usage (*Gebrauch*); maniement (*Handhabung*). — **Épith.** bon, noble, digne, mauvais; ~ abusif (= abus); l'~ de qc.; l'~ du temps (*Stundenplan*) [donner (inscrire, copier, etc.) l'~ du temps]. — *o. d.* le mode d'~ de qc. (*Gebrauchsanweisung*). — **Vb.** faire un digne ~ de sa fortune; demander à qn l'~ de son temps. — *o. d.* (un mot) faire double ~ (*überflüssig stehen*). — (2) *Amt, Anstellung.* — **Syn.** occupation (*Beschäftigung*); place (*Stelle*); position (*Stellung*); fonction (*Amtsverrichtung*); charge (*Stelle eines Notars usw.*); office (*niedrige Stellen*); ministère (*st. st.*). — **Épith.** important, grand, éminent, haut, élevé, supérieur: subalterne; honorable; sédentaire, pénible, bien (*ou* mal) rétribué (*ou* payé), bon, très recherché; vacant, libre. — **Va.** convenir à qn (*jmd. zusagen*). — **Vb.** chercher, promettre, donner, conférer (*übertragen*) un ~ à qn; créer un ~; destiner, nommer qn à un ~; postuler, briguer (*sich bewerben um*), solliciter, chercher, ambitionner, obtenir, trouver un ~; être le titulaire d'un ~; aspirer à, parvenir à un ~; ne pas trouver d'~; demeurer, rester, être sans ~; accepter, refuser un ~; installer qn dans un ~; occuper, posséder, remplir, exercer un ~; se démettre, se défaire de son ~; renoncer à un ~; quitter, abandonner un ~; supprimer (*einziehen*) un ~; conserver un ~; cumuler deux ~s (*zwei Ämter bekleiden*).

employé(e), s. m. (f.) *Angestellte(r), Beamte.* — **Syn.** fonctionnaire (*Staats-B.*); commis (*Gehilfe*); garçon (*Geselle*); apprenti (*Lehrling*). — **Épith.** honnête, intègre (*ehrlich*), fidèle, consciencieux, bon, excellent, assidu, exact, ponctuel, zélé (*eifrig*), plein de zèle, modèle (*musterhaft*): mauvais, inexact, infidèle, indélicat; subalterne; retraité (*im Ruhestande*); révoqué (*abgesetzt*); ~ de bureau; ~ au ministère de la guerre. — *o. d.* les appointements [*ou* gages] (*Gehalt*) d'un ~. — **Va.** trouver, chercher une place; venir (être, etc.) à son bureau; faire son devoir; bien s'acquitter de ses fonctions; gagner beaucoup; débuter à mille francs; obtenir de l'avancement, être augmenté (*Zulage bekommen*); commettre des détournements (*Gelder unterschlagen*); être depuis 20 ans chez qn, dans une maison; demander sa retraite (*Entlassung mit Pension*); être en pension, en retraite. — **Vb.** demander, engager un ~; avoir, occuper beaucoup d'~s; payer, augmenter (*zulegen*), récompenser, punir, réprimander, gronder, chasser, remercier, remplacer, reprendre, congédier, renvoyer, révoquer (*absetzen*) un ~; mettre un ~ à la retraite *ou* pensionner un ~; F. mettre un ~ à la porte; être ~ chez qn.

employer, I. v. tr. *anwenden; jmd. beschäftigen.* — **Syn.** (*Sachen!*) se servir de, faire usage de; utiliser, mettre à profit, avoir recours à, profiter de; occuper (des ouvriers). — **Adv.** bien, utilement, avec succès, sans succès, efficacement, mal. — **Rég.** ~ qn, qc. [~ beaucoup d'ouvriers; ~ ses amis; ~ de l'argent; bien (*ou* mal) ~ son temps, son esprit; ~ toutes sortes de moyens; ~ la violence, la douceur, la ruse, le mensonge; ~ un mot, une phrase, etc.]. — *o. d.* ~ qn, qc. à qc. [~ son argent à l'achat de livres (**Syn.** affecter à)]; ~ qn, qc. à + inf. (~ son argent à acheter des livres); ~ qn, qc. contre qn, qc. (~ la ruse contre qn); ~ qc. envers qn (la douceur envers qn); ~ qn, qc. pour qn (~ ses amis, ses bons offices pour qn); ~ qc., qn dans qc. (~ qn dans ses bureaux; ~ un mot latin dans une phrase); ~ qc. en qc. [~ son argent en dépenses inutiles (**Syn.** *mieux* dépenser *ou* gaspiller)]. — II. v. r. **s'~,** *gebraucht werden.* — **Adv.** (mot) s'~ au propre (*im eigentlichen Sinne*), au figuré (*bildlich*), pour exprimer qc.; en bonne part (*Sinn*), en mauvaise part, dans un autre sens, à la place d'un autre mot, couramment, souvent; rarement; (remède) s'~ dans les cas désespérés; (procédé) s'~ dans la métallurgie, etc. — *o. d.* s'~ pour qn (*sich für jmd. verwenden*). — **Dér.** emploi; employé.

empoisonnement, s. m. *Vergiftung.* — **Épith.** mortel; ~ aux (*ou* par les) champignons (*durch Pilze*), à (*ou* par) l'arsenic, etc. — *o. d.* un cas d'~; les causes d'un ~. — **Va.** être dû à l'absorption (*Verschlucken, Genuß*) de qc.; être causé par les champignons; n'avoir pas de suites. — **Vb.** être accusé d'~; (champignons) causer l'~ de qn; mourir des suites d'un ~.

empoisonner, v. tr. (1) *vergiften.* — **Rég.** ~ qn, qc. [~ un ennemi, un chien, une source, un poignard, etc.]. — *o. d.* mourir ~é; s'~ avec du laudanum (*Opiumextrakt*). — (2) *verpesten, verderben, auch fig.* — **Syn.** corrompre. — **Rég.** (odeur) ~ l'air, une chambre, etc.; *fig.* (livre) ~ la jeunesse, les esprits, etc. — *o. d.* ~ l'existence, la vie de qn; ~ la joie, les plaisirs de qn. — **Dér.** empoisonnement; empoisonneur.

emportement, s. m. *Aufbrausen, Zornesausbruch.* — **Syn.** *v.* colère. — **Épith.** violent, terrible; juste, noble; ridicule. — **Va.** ne plus connaître de bornes. — **Vb.** se livrer à de violents ~s; se laisser aller à son ~. — *o. d.* dans son ~, il ...; dans l'~ de sa joie, il ...

emporter, I. v. tr. (1) *wegbringen, forttragen, fortreißen, hinwegraffen.* — **Syn.** emmener; enlever; entraîner. — **Ctr.** apporter. — **Adv.** au loin, à la campagne, avec soi, sur un brancard (*Tragbahre*), etc., (*v.* porter). — **Rég.** ~ qn, qc. [~ un malade, un blessé; ~ des bagages, ses livres; (navire) ~ des passagers;

(train) ~ des voyageurs; (maladie) ~ un malade; (inondation) ~ un pont; (courant) ~ une barque, un baigneur (*einen Badenden*); (boulet, *Kanonenkugel*) ~ une jambe à qn]. — *o. d.* vendre du vin à ~ (*außer dem Hause*). — **Loc.** (l'amour du jeu, la peur) ~ qn; *v.* diable, vent. — (2) *nach sich ziehen, zur Folge haben, v. mieux* entraîner. — (3) (*ein*)*nehmen* (*militärisch*). — **Adv.** d'assaut (*im Sturme*), d'emblée (*im ersten Anlaufe*), du premier coup, de vive force (*mit Gewalt, mit Sturm*), sans coup férir (*ohne Schwertstreich*); ~ qc. de haute lutte = *nach gewaltigem Ringen, in ehrlichem Kampfe;* haut la main = *mit Leichtigkeit.* — **Rég.** ~ une place (*Stadt, Festung*), un fort, etc. — **Loc.** ~ la balance (*den Ausschlag geben*); l'~ sur qn = *über jmd. den Sieg davontragen* (**Syn.** avoir le pas sur); l'~ sur qc. = *schwerer, wichtiger, bedeutender sein als* ... — [(soldats) l'~ sur l'ennemi; cet avis l'~e; le plus fort l'~e sur le plus faible]. — II. v. r. **s'~**, *in Zorn geraten.* — **Syn.** se fâcher; se mettre en colère; *cf.* s'irriter. — *scheu werden* (*von Pferden;* **Syn.** s'emballer, prendre le mors aux dents). — **Adv.** facilement, aisément, pour un rien; s'~ contre qn; ~ jusqu'à + inf. (*sich zu etw. hinreißen lassen*). — *o. d.* arrêter, maîtriser un cheval ~é. — **Dér.** emportement; emporté (*jähzornig*); remporter (*cf.*).

empreinte, s. f. *Abdruck, Gepräge, Spur.* — **Syn.** marque, trace. — **Épith.** profonde, forte: légère; ineffaçable (*unauslöschlich*); ~ en creux (*vertieft*), en relief (*erhaben*); l'~ d'un sceau (*Siegel*), d'un cachet (*Petschaft*), d'une médaille; l'~ des roues, des pas (*Fußspuren*), etc.; *fig.* l'~ du génie. — **Va.** se déformer (*beschädigt werden*); s'effacer (*sich verwischen*); disparaître. — **Vb.** marquer qc. d'une ~ (*stempeln, zeichnen*); laisser une ~ de pas sur la neige; prendre l'~ de qc.; relever des ~s de pas [*die Spur wieder aufnehmen* (*Jagd*)]; *fig.* garder, porter l'~ de qc.; (scène) laisser dans le cœur de qn une ~ ineffaçable.

empressement, s. m. *Bereitwilligkeit, Eilfertigkeit.* — **Syn.** zèle. — *o. d.* l'~ de qn pour qn; l'~ de qn à faire qc. — **Vb.** mettre de l'~, beaucoup d'~ à faire qc.; avoir beaucoup d'~ pour qn, qc.; témoigner, montrer de l'~ auprès de qn; redoubler d'~; accueillir qn avec ~.

empresser, v. r. **s'~**, *sich beeilen.* — **Syn.** se dépêcher; se hâter. — *o. d.* s'~ de + inf. = *sich beeilen* (de venir, de dire qc.); s'~ à + inf. = *sich bemühen* (à secourir qn); s'~ auprès de qn (*sich um jmds. Gunst bemühen*); s'~ autour de qn (*sich viel zu schaffen machen um* ...); F. faire l'~é (*den Dienstfertigen spielen*). — **Dér.** empressement; empressé (*eifrig, geschäftig*).

emprisonnement, s. m. *Haft.* — **Syn.** arrestation (*Verhaftung*); détention (*Gefangenhaltung*). — **Épith.** long, perpétuel: court; un ~ de cinq ans, de deux à cinq ans; arbitraire (*eigenmächtig*), illégal (*ungesetzlich*). — **Va.** durer longtemps; être de longue durée. — **Vb.** punir qn d'~; signer l'ordre d'~ *ou* l'~ de qn.

emprisonner, v. tr. *ins Gefängnis werfen.* — **Syn.** mettre en prison; incarcérer; écrouer; interner; séquestrer; *fig.* enfermer. — **Adv.** arbitrairement, illégalement (*widerrechtlich*); rester longtemps ~é. — **Rég.** ~ qn, faire ~ qn (un malfaiteur, un voleur). — *o. d. fig.* (eaux débordées) ~ les habitants; ~ (*festhalten*) les mains de qn dans les siennes. — **Dér.** emprisonnement.

emprunt, s. m. *Anleihe.* — **Épith.** grand, fort, considérable, nouvel ~; ~ forcé (*Zwangs-A.*). — **Va.** être couvert dix fois (*zehnfach überzeichnet*). — **Vb.** faire un ~ (*fig.* faire un ~ à qc.); souscrire, négocier (*abschließen*), rembourser (*abzahlen*) un ~; être forcé de recourir (*seine Zuflucht nehmen*) aux ~s; aller aux ~s *ou* vivre d'~(s) (*auf Borg leben*). — **Loc.** d'~ = *erborgt, unnatürlich, Schein-* [**Ctr.** naturel, réel (vertu d'~; masque d'~; honnêteté d'~)].

emprunter, v. tr. *von jmd. borgen,* (*ent*)*leihen.* — **Ctr.** prêter. — **Adv.** de tous côtés, à droite et à gauche; à 5 % (= cinq pour cent); à usure (*gegen Wucherzinsen*); à taux légal (*zum gesetzlichen Zinsfuß*). — **Rég.** ~ qc. à qn (~ de l'argent, mille francs, un livre, etc.); *fig.* ~ qc. de qn, de qc. [(auteur) ~ une pensée de qn; (lune) ~ sa lumière du soleil; ~ le masque de la vertu]. — **Dér.** emprunt; emprunteur (*Entleiher*).

émulation, s. f. *Wetteifer.* — **Syn.** rivalité (*Nebenbuhlerschaft*); envie (*Neid*); jalousie (*Eifersucht*). — **Épith.** noble, belle, louable, généreuse. — **Vb.** manquer d'~ (*es an W. fehlen lassen*); exciter l'~ de la jeunesse; (récompenses) donner (*wecken*) de l'~.

émule, s. m. *Nacheiferer.* — **Syn.** rival (*Nebenbuhler*); disciple (*Jünger*). — **Vb.** être l'~ de qn; trouver en qn un digne ~; surpasser tous ses ~s.

encadrement, s. m. *Einrahmung* (*v.* cadre). — *o. d.* l'~ d'un tableau. — **Vb.** payer, dépenser 20 francs pour l'~ de qc. — **Loc.** rester debout dans l'~ de la porte (**Syn.** embrasure) = *Türöffnung.*

encadrer, v. tr. *einrahmen, einfassen.* — **Syn.** placer dans un cadre; *fig.* border, entourer. — **Adv.** magnifiquement, richement; *fig.* merveilleusement, bien. — **Rég.** faire ~ un tableau; *fig.* (montagnes) ~ un paysage; (cheveux noirs, longue barbe) ~ le visage de qn. — **Dér.** encadrement.

encan, s. m. *Auktion, Versteigerung.* — **Syn.** enchère (*cf.*). — *nur noch in* vendre, mettre à l'~ (*verauktionieren*), *auch fig.* mettre son vote à l'~ (*seine Stimme versteigern*); vendre sa conscience à l'~; *sonst v.* enchère.

enceindre, v. tr. *umgürten, v.* entourer. — **Dér.** enceinte.

enceinte, s. f. *Umschließung, Umwallung.* — **Épith.** fortifiée; l'~ réservée. — une ~ de fossés, de murailles, de haies; une double, triple ~; *auch* l'~ d'un tribunal (*Gerichtssaal*); le mur d'~. — **Vb.** pénétrer, entrer dans une ~; franchir, emporter d'assaut (*im Sturm nehmen*) la première ~.

encens, s. m. *Weihrauch.* — **Loc.** brûler de l'~ devant qn (*jmd. W. streuen*).

enchaîner, v. tr. (1) *anketten.* — **Syn.** attacher avec une chaîne. — **Adv.** solidement. — **Rég.** ~ un prisonnier, un fou furieux; ~ un chien, etc. — *o. d. fig.* ~ des preuves, des idées (*verknüpfen*). — (2) *fesseln, unterjochen, hemmen.* — **Syn.** soumettre; dompter; captiver. — **Rég.** ~ qn, qc. (~ les passions; ~ des cœurs par sa bonté; ~ les esprits par son éloquence). — **Dér.** enchaînement.

enchantement, s. m. (1) *Bezauberung.* — **Syn.** incantation; charme; ensorcellement. — *o. d.* formule d'~. — **Va.** s'évanouir (*weichen*); disparaître, se rompre. — **Vb.** faire un ~, des ~s; défaire (*lösen*), conjurer (*beschwören*), rompre un ~. — **Loc.** comme par ~. — (2) *Entzücken.* — **Syn.** ravissement, charme. — **Épith.** doux. — **Va.** *v.* (1). — **Vb.** produire un ~ général; causer de l'~; être dans l'~.

enchanter, v. tr. (1) *bezaubern, behexen.* — **Syn.** ensorceler; charmer. — **Rég.** ~ qn, qc. (un palais, un jardin, etc.). — (2) *fig. entzücken.* — **Syn.** séduire, charmer, ravir. — **Rég.** ~ qn. — *o. d.* (je suis) ~é, monsieur, de faire votre connaissance (*es freut mich sehr*). — **Dér.** enchantement; enchanteur (enchanteresse) [s. *Zauberer* (*Zauberin*); adj. *bezaubernd, entzückend*]; désenchanter (*entzaubern, ernüchtern*).

enchère, s. f. *höheres Gebot, gerichtlicher Verkauf.* — **Syn.** encan (*veraltet*); licitation (*gerichtliche Versteigerung*); adjudication. — **Épith.** folle ~ (*Reukauf*). — *o. d.* vente aux ~s publiques *ou* à l'~ (*Auktion, Versteigerung*). — **Va.** monter (jusqu'à 2000 francs. — **Vb.** mettre qc. à l'~, aux ~s; (faire) vendre qc. aux ~s; (commissaire-priseur, *vereidigter Taxator*) ouvrir, crier, recevoir les ~s; mettre une ~ sur qc.; faire, couvrir une ~ (*ein höheres Gebot tun*); faire monter les ~s (*den Preis in die Höhe treiben*).

enchérir, v. intr. (avoir) *den Preis in die Höhe treiben.* — **Rég.** ~ sur qn (*jmd. überbieten*); *auch fig.* ~ sur qc. [~ sur les idées de qn (*noch weiter gehen als . . .*); ~ sur la vérité (*mehr sagen als wahr ist*); (mot) ~ sur un autre mot (*mehr als ein anderes ausdrücken*)]. — **Dér.** enchère; enchérisseur [*der Bieter* (*o. d.* le plus offrant et dernier ~, *der Meistbietende*)]; renchérir (*verteuern*); surenchérir (*höher bieten*); surenchère (*Übergebot bei Auktionen*).

enclin, adj. *geneigt.* — *o. d.* ~ à qc., à + inf. (*zu . . .*).

enclume, s. f. *Amboß.* — **Va.** résonner; gémir (*stöhnen*) sous le marteau. — **Vb.** frapper sur l'~; (marteau) retomber sur l'~ en cadence. — **Loc.** être dur comme une ~ (*felsenhart*). — **Prv.** Il vaut mieux être marteau qu'~.

encombre, s. m. *nur in* sans ~ *ohne Unfall* (arriver sans ~). — **Dér.** encombrer, encombrement.

encombrement, s. m. *Gedränge, Verkehrsstörung.* — **Syn.** embarras (*cf.*). — **Épith.** grand. **Vb.** produire, occasionner, causer un grand ~; éviter un ~; être arrêté par un ~.

encombrer, v. tr. *versperren, überfüllen.* — **Syn.** embarrasser (*cf.*), obstruer. — **Rég.** ~ qc. (rue, passage, maison.)

encouragement, s. m. *Ermutigung, Aufmunterung.* — **Syn.** animation, excitation. — **Ctr.** découragement. — *o. d.* société d'~ (*Verein zur Förderung*). — **Vb.** avoir besoin d'~s; prodiguer les ~s à qn; rencontrer des ~s.

encourager, v. tr. *ermutigen, aufmuntern.* — **Syn.** donner du courage. — prodiguer les encouragements; *cf.* animer. — **Ctr.** décourager. — **Rég.** ~ qn [enfant, élève, soldat, etc.]; ~ qn dans sa résolution; ~ qn à + inf. (à revenir); *auch* ~ qc. *fördern* (l'agriculture, les beaux-arts; le talent, la vertu; *ebenso* le crime, le vice). — **Dér.** encouragement.

encourir, v. tr. *sich* (*einer Sache*) *aussetzen, sich* (*etwas*) *zuziehen.* — **Syn.** s'attirer, mériter; s'exposer à. — **Rég.** ~ qc. [châtiment (*Züchtigung*), amende (*Geldstrafe*); le mépris de qn; des reproches (*Vorwürfe*), etc].

encre, s. f. *Tinte.* — **Épith.** bonne; épaisse. trop blanche (*wässerig*), mauvaise; ~ de couleur; ~ noire, rouge, etc.; indélébile (*unauslöschlich*); ~ de Chine (*Tusche*); ~ d'imprimerie (*Druckerschwärze*); ~ sympathique (*sympathetisch*); ~ à écrire, à marquer, à copier. — *o. d.* un flacon, une bouteille d'~ [une tache, un pâté] d'~ (*T.-Klecks*)]. — **Va.** couler, faire des taches (*klecksen*); blanchir (*bleichen*), se sécher. — **Vb.** fabriquer de l'~; écrire qc. à l'~; mettre de l'~ dans un encrier; remplir d'~ un encrier; tremper (*eintauchen*) une plume dans l'~; prendre de l'~ avec une plume (*eine Feder voll T. nehmen*). — *o. d.* c'est la bouteille à l'~ (*das ist eine verwickelte Geschichte*); F. écrire de bonne ~ à qn (= *drohend*). — [***Aber:*** *in der T. sitzen, v.* affaire (3) *und* embarras.]

encrier, s. m. *Tintenfaß.* — **Épith.** plein; vide; inversable (*nicht umzuwerfen*); ~ de verre, de porcelaine, etc. — **Vb.** tremper (*eintauchen*) sa plume dans l'~; avoir besoin d'~; (re)mettre de l'encre dans un ~; remplir un ~ d'encre; renverser un ~.

endommager, v. tr. *beschädigen.* — **Syn.** causer du dommage; détériorer (*schlechter machen*); dégrader (*von Gebäuden*); abîmer; F. gâter (*verderben, ruinieren*); avarier (*durch Wasser b.*); *v. auch* détruire *und* ravager. — **Ctr.** dédommager, réparer. — **Rég.** ~ qc. (tableau, livre, mur, etc.). — **Dér.** endommagement.

endormir, I. v. tr. *einschläfern, betäuben.* — **Syn.** assoupir (*einlullen*); *fig.* calmer; apaiser. **Rég.** ~ qn, qc. [enfant, malade; (roulement d'une voiture) ~ un voyageur; *auch* ~ le bras, la jambe, les dents; avoir la jambe ~ie; ~ une douleur]. — *o. d.* ~ qn avec de belles promesses; ~ la vigilance, ~ les soupçons (*Verdacht*) de qn. — II. v. r. **s'~,** *einschlafen.* — **Syn.** fermer les yeux; s'assoupir (*einschlummern*). — **Adv.** en lisant; facilement, aisément; difficilement. — *o. d.* ne pas tarder à s'~; commencer à s'~; s'~ du sommeil du juste (*den Schlaf des Gerechten schlafen*). — *fig.* s'~ dans l'oisiveté (= *verweichlichen*), dans

les délices de Capoue (*in kapuanischer Üppigkeit*); s'~ dans le Seigneur (*im Herrn entschlafen*); s'~ du dernier sommeil, du sommeil de la tombe (*zur ewigen Ruhe eingehen*).

endosser, v. tr. *auf den Rücken nehmen,* (*Kleider*) *anziehen,* (*Waffen*) *anlegen.* — **Syn.** mettre. — **Rég.** ~ un vêtement, une cuirasse, etc. — **Loc.** ~ une lettre de change (*girieren, überweisen*). — **Dér.** endos (*Wechselüberweisung, Giro*); endossement (*Girovermerk auf der Rückseite des Wechsels*), endosseur (*Girant*).

endroit, s. m. (1) *Ort, v. auch* ville. — *o. d.* être de tel ~; être né en tel ~. — **Loc.** l'~ sensible de qn (*schwache Seite*); à l'~ de qn, qc. (**Syn.** à l'égard de) = *in Bezug auf.* — (2) *rechte Seite, Glanzseite.* — **Ctr.** envers. — l'~ d'une étoffe, d'un vêtement. — **Vb.** mettre qc. à l'~ (*richtig anziehen*); [bas (*Strumpf*)] être à l'~ (**Ctr.** à l'envers) [*ist recht* (*link*), *d. h. kehrt die rechte* (*linke*) *Seite nach außen*].

endurcir, I. v. tr. *fig. abhärten.* — [travail, misère.] — **Syn.** rendre dur, *cf.* habituer; (*cf.* durcir, *härten*). — **Rég.** ~ qn (enfant, soldat); ~ qc. (le cœur de qn; le corps de qn). — II. v. r. **s'~,** *fig. sich abhärten, sich gewöhnen an.* — *o. d.* s'~ à qc. (au travail, à la douleur), s'~ dans le vice, dans le crime. — ***Aber:*** *gegen Hitze* (*Kälte*) *abgehärtet sein:* supporter le chaud (le froid).

endurer, v. tr. *ertragen, erdulden.* — **Syn.** *v.* supporter. — **Adv.** avec (beaucoup de) courage, avec résignation, avec patience, courageusement, patiemment, héroïquement, stoïquement (*mit stoischem Gleichmut*). — **Rég.** ~ qc. (faim, misère, froid, souffrances, plaisanteries).

énergie, s. f. (*Tat, Kraft*). — **Syn.** fermeté, vigueur; (*cf.*) force. — **Ctr.** faiblesse, mollesse. — **Épith.** grande, extrême; l'~ de qn, de qc. — *o. d.* un caractère plein d'~; discours plein d'~. — **Vb.** avoir de l'~, une grande ~; déployer (*entwickeln*), montrer de l'~; manquer, ne pas avoir d'~, parler (travailler, etc.) avec ~. — **Dér.** énergique.

enfance, s. f. *Kindheit.* — **Syn.** bas-âge; adolescence, jeunesse. — **Ctr.** âge mûr; vieillesse. — **Épith.** la première ~. — *o. d.* l'~ de qn, *auch* l'~ du monde, des arts, des sciences. — un ami d'~ (*Jugendfreund, d. h. ein Freund aus der Jugendzeit*). — **Va.** se passer, s'écouler (*verfließen, verstreichen*) à Paris. — **Vb.** passer (*verleben*) son ~ à la campagne; prendre soin de l'~ de qn; sortir de l'~ (*die Kinderschuhe ausziehen*). — *o. d.* dès l'~ (*von Jugend an*), dès son ~, dès sa plus tendre ~, depuis l'~ (*ou* son ~). — **Loc.** (science) être dans l'~ (*noch in den Kinderschuhen stecken*); (vieillard) (re)tomber en ~ (*wieder kindisch werden*), être en ~ (*faseln, Kindereien treiben*).

enfant, s. m. (*auch* f.) *Kind.* — **Syn.** chérubin (*kleiner Cherub, Engelchen*), ange (*Engel*), bambin (*Püppchen*), marmot (*kleiner Junge, süßer Balg*), gamin (*Gassenjunge*), [*v. auch* bébé, élève, homme]. — **Épith.** petit, jeune: grand; aux blonds (*gold-, hellblond*) cheveux; bien portant, fort: malade, chétif (*elend*), débile (*schwächlich*), délicat (*zart*), malingre (*kränklich*); charmant, joli, beau (bel ~); doux (*sanft*) comme un agneau; gracieux, aimable, mignon (*niedlich*), gentil (*allerliebst*), caressant *ou* câlin (*sich einschmeichelnd*), gai (*heiter*), joyeux; sage (*artig*), docile, obéissant, attaché (*anhänglich*), respectueux, pieux; laborieux, studieux, travailleur; éveillé (*geweckt*), intelligent; tranquille, timide (*schüchtern*), raisonnable, bien élevé, sérieux; vif, léger (*leichtsinnig, flüchtig*), malicieux (*boshaft*), espiègle (*mutwillig, schalkhaft*); curieux, bavard (*schwatzhaft*), méchant, étourdi (*unbesonnen*), stupide, bruyant, criard, tapageur (*lärmend*), turbulent (*ausgelassen*), remuant (*unruhig, ein wahres Quecksilber*), insupportable; menteur, sournois (*verschlossen, heimtückisch*), capricieux (*launenhaft*), désobéissant, orgueilleux (*hochmütig*), entêté (*eigensinnig*), têtu (*störrisch*), obstiné (*starrköpfig, widerspenstig*), imprudent, négligent (*fahrlässig*), paresseux (*arbeitsscheu, träg*), fainéant (*faul*), irrespectueux, impoli, gâté (*verwöhnt*), mal élevé, effronté (*frech*), polisson (*gassenjungenhaft*), incorrigible. — ~ unique (*einzig*). — *o. d.* ~ à la mamelle (*Säugling*); ~ au maillot *ou* au berceau (*Wickelkind*); ~ en bas-âge; un amour d'~; un bijou d'~; un ~ trouvé (*Findelkind*); ~ abandonné, ~ adoptif; ~ de chœur (*Chorknabe*); ~ de troupe (*Soldatenkind*); un ~ terrible. — **Va.** grandir, profiter *ou* prospérer (*gedeihen*). — (amusements) s'amuser, s'ébattre, prendre ses ébats (*sich belustigen, herumtummeln*), jouer, sauter, gambader (*herumhüpfen*), danser en rond, faire la petite guerre (*Krieg spielen*), glisser (*schlittern, schindern*), patiner, lancer des boules de neige. — (à la maison) bouder (*schmollen, trotzen, murren*), pleurer, être au pain sec (*nur trocknes Brot bekommen*), désobéir, trépigner *ou* piétiner (*mit dem Fuße stampfen*), satisfaire (contenter, mécontenter) ses parents; obéir, désobéir, répliquer, répondre (*unartig antworten, sich nicht zurechtweisen lassen*). — (dans la rue) mendier *ou* demander l'aumône (*betteln*); se rouler par terre, se battre, donner des coups de poing (de pied), déchirer ses habits, salir ses vêtements, etc. — (en classe), *v.* élève. — **Vb.** avoir cinq ~s; déclarer un ~ (à la mairie); abandonner, exposer (*aussetzen*) un ~; adorer ses ~s; aimer les ~s, adopter un ~; rester veuf (*Witwer*) avec cinq ~s; élever, instruire, garder, soigner, corriger, donner le fouet à, fouetter, tirer les oreilles à, mettre au pain sec, battre, martyriser (*peinigen*), brutaliser (*mißhandeln*), châtier (*züchtigen*), disputer *ou* gronder (*auszanken*), récompenser, gâter (*verwöhnen*), caresser (*liebkosen*), câliner (*ihm schmeicheln*), dorloter *ou* choyer (*verzärteln, verhätscheln*) un ~; vacciner (*impfen*) un ~; conduire un ~ à l'école; tenir un ~ par la main; mettre un ~ en apprentissage (*in die Lehre*); établir, placer ses ~s. — **Loc.** se comporter (*sich benehmen*), agir, parler comme un ~ (= *d. h. unüberlegt*); traiter qn comme l'~ de la famille (*wie's K. vom Hause*); c'est

un jeu d'~ (*Kinderspiel*); ce n'est pas un jeu d'~ (= *sehr ernst*); être bon ~ (*gutmütig*); faire l'~ (*sich wie ein K. anstellen*). — [***Aber:*** *Das K. beim rechten Namen nennen, ein gebranntes K. fürchtet das Feuer, v.* chat.]. — **Dér.** enfantin (*kindlich und kindisch*), enfantillage.

enfantillage, s. m. *Kinderei.* — **Syn.** puérilité. — *o. d.* s'amuser à des ~s; c'est un ~! quel ~! (*wie kindisch*).

enfer, s. m. *Hölle;* (*im Altertum*) l'~, les ~s (*meist.* plur.) *Unterwelt.* — **Syn.** nuit éternelle; séjour des damnés. — **Ctr.** paradis. — (*im Altertum*) **Périphr.** le sombre empire, les sombres bords, le royaume des morts (*ou* des ombres), l'empire de Pluton. — *o. d.* les démons, les feux, les supplices de l'~ (*Höllenstrafen*); la peur de l'~; les damnés *ou* les réprouvés (*die Verworfenen*). — **Vb.** menacer qn de l'~; précipiter qn dans l'~; aller en ~ (*in die H. kommen*); être en ~. — *o. d.* (Orphée) descendre aux ~s (*Unterwelt*). — **Loc.** c'est un ~, un véritable ~ (que cette maison) = *man kann es darin nicht aushalten*; avoir l'~ dans le cœur (*großen Kummer*); c'est une furie d'~ (= *sehr boshaftes Weib*); c'est un monstre échappé de l'~ (*sehr boshafter Mensch*); jouer un jeu d'~ (*sehr hoch und gewagt spielen*); (voiture) aller un train d'~ (*ungeheuer schnell*); faire un feu d'~ (*unverninftig einheizen*).

enfermer, v. tr. *einschließen, einsperren.* — **Syn.** enserrer, emballer, envelopper, etc. — **Adv.** dans une chambre, entre quatre murailles, dans une ville, dans un tiroir (*Schublade*), dans une cage, etc.; à clef; sous clef (p. ex.: un bijou). — **Rég.** ~ qn, qc. [enfant, voleur, animal, etc.; ~ du linge (*Wäsche*), l'argenterie (*Silbergeschirr*), etc.]. — *o. d.* rester ~é toute la journée (*nicht ausgehen*). — **Dér.** renfermer.

enfiler, v. tr. *einfädeln, anreihen.* — **Rég.** ~ une aiguille; ~ les perles d'un collier. — *o. d.* ~ un adversaire (*einen Gegner aufspießen*, (**Syn.** embrocher). — **Loc.** F. *v.* chemin, rue. — **Dér.** enfilade (*Zimmerreihe*, *Flucht von Zimmern*).

enflammer, I. v. tr. *anzünden*; *fig. erhitzen, entzünden, begeistern.* — **Syn.** mettre en feu; mettre le feu à, embraser, incendier; *fig.* exciter, enthousiasmer. — **Rég.** ~ une allumette; *fig.* (alcool) ~ le sang; (la colère) ~ les yeux; (orateur, discours) ~ le courage de qn; ~ le cœur de qn; ~ les désirs de qn. — II. v. r. **s'~,** *sich entzünden.* — **Adv.** (œil) s'~ de fureur; (foin) s'~ spontanément (*von selbst*); (plaie) s'~ rapidement. — **Dér.** inflammation.

enfler, I. v. tr. *aufblasen, anschwellen usw. nur noch in* ~ le courage de qn; ~ la voix (*lauter sprechen*); ~ son style (*schwülstig schreiben*); *sonst v.* gonfler *und* grossir. — II. v. intr. (avoir *und* être) *schwellen.* — [parties du corps malades.] — **Adv.** ~ à vue d'œil (*zusehends*), démesurément. — **Dér.** enflure (*Geschwulst*); désenfler.

enfoncer, I. v. tr. (1) (*tief*) *eintreiben.* — **Rég.** ~ qc. [~ (*stoßen*) à qn un poignard dans la poitrine, entre les deux épaules, etc.; ~ à qn la tête dans l'eau (*jmd. tauchen*); ~ (*stopfen*) du coton dans son oreille; ~ un clou (*einen Nagel einschlagen*), ~ un pieu [piloti] (*einen Pfahl einrammen*)]. — *o. d.* ~ son chapeau dans la tête (*den Hut tief ins Gesicht drücken*); avoir la tête ~ée dans les épaules (*einen zu kurzen Hals haben*); avoir les yeux ~és dans la tête (*tiefliegende Augen haben*); *v. auch* éperon. — (2) *erbrechen, eintreten.* — **Syn.** briser, rompre. — **Rég.** ~ une porte, un plancher (*Fußboden*); ~ une côte (*Rippe*) à qn. — *o. d. v.* carré. — **Loc.** *v.* porte. — II. v. intr. (avoir) *einsinken, eindringen.* — **Adv.** ~ dans l'eau, dans la mer, dans la boue (*Schmutz*); jusqu'aux genoux, jusqu'au cou, etc. — III. v. r. **s'~,** (3) *sich senken, sinken.* — [navire.] — **Syn.** couler. — **Adv.** peu à peu, lentement. — (4) *sich in etw. vertiefen* (*vom Menschen*). — **Adv.** dans (les profondeurs d') un bois; *fig.* s'~ dans l'étude, dans la lecture, dans la rêverie, etc.

enfuir, v. r. **s'~,** *entfliehen.* — **Syn.** s'en aller, partir (*weggehen*); F. s'esquiver (*sich heimlich davonmachen*); F. prendre la poudre d'escampette; F. prendre la clef des champs; filer à toutes jambes; gagner le large; prendre la fuite; plier (*ou* trousser) bagage; fuir (*cf.*); lever le pied; se sauver; s'échapper; s'évader. — **Adv.** s'~ au loin, en désordre, d'un pas rapide, rapidement, précipitamment (*Hals über Kopf*), lâchement (*feig*); s'~ de prison; s'~ dans les bois; (rivage) sembler s'~. — *o. d.* (bonheur) s'~ d'une maison pour toujours, à jamais.

enfreindre, v. tr. *übertreten.* — **Syn.** transgresser; violer; contrevenir à, ne pas tenir compte de; *cf.* désobéir. — **Rég.** ~ qc. [loi, engagement, règle, vœu (*Gelübde*)]. — **Dér.** infraction (*Übertretung*).

engagement, s. m. (1) *Verbindlichkeit, Verpflichtung.* — **Syn.** promesse, obligation. — **Épith.** formel: tacite; sérieux; ~ d'honneur (*auf Ehrenwort*). — **Vb.** former, contracter, signer un ~; prendre l'~ de + inf.; tenir scrupuleusement (*gewissenhaft*) un ~; être fidèle à ses ~s; remplir ses ~s; délier qn d'un ~; enfreindre, violer, rompre un ~; être infidèle à ses ~s; manquer à ses ~s; revenir sur ses ~s; (commerçant) faire face à ses ~s (*seinen V. nachkommen*). — (2) *Gefecht, v.* combat.

engager, I. v. tr. (1) *verpfänden, versetzen.* — **Syn.** mettre au mont de piété; donner (*ou* mettre) en gage. — **Rég.** ~ qc. (ses meubles, de l'argenterie, etc.). — *o. d. fig.* ~ sa foi *ou* sa parole (*Ehrenwort*), son honneur; ~ son cœur, sa main. — (2) *verpflichten.* — **Rég.** ~ qn à qc. [(traité) ~ tous les signataires]. — **Loc.** cela n'~e à rien. — (3) *bewegen, einladen, veranlassen.* — **Syn.** conseiller; inviter; décider; entraîner. — **Rég.** ~ qn à + inf. (à venir, etc.); ~ qn à qc. [(soleil) ~ qn à la promenade]. — (4) *in Dienst nehmen, engagieren.* — **Syn.** prendre à son service; enrôler (un soldat). — **Rég.** ~ qn (domestique, ouvrier, soldats, acteurs). — (5) *anfangen.* — *o. d.* ~ le feu, le combat; ~ la conversation, la discussion; ~ le fer (*die*

Klinge binden). — II. v. r. **s'~**, (6) *sich verpflichten*. — **Syn.** se faire fort de. — **Rég.** s'~ à + inf. (à payer qc.). — *o. d.* (jeune homme) s'~ (*in Dienst treten*) dans la cavalerie, pour trois ans; s'~ dans les ordres (*Priester werden*). — (7) *sich einlassen, sich verwickeln*. — **Adv.** prudemment (imprudemment, etc.); s'~ plus avant dans un ravin; (pieds) s'~ dans les étriers; (soldats) s'~ dans un défilé (*sich hineinwagen, sich hineinlocken lassen*). — (8) *sich entspinnen*. [combat, conversation.] — **Syn.** commencer. — — **Dér.** engageant (*einladend, anziehend, verlockend*); engagement.

engendrer, v. tr. *erzeugen*. — **Syn.** produire; faire naître. — **Rég.** ~ qc. [(brouillard) ~ des maladies; (jeu) ~ des disputes; (paresse) ~ la misère]. — **Loc.** *v.* mélancolie. — **Prv.** *v.* oisiveté.

engloutir, v. tr. *verschlingen*. — **Syn.** *v.* absorber. — **Rég.** ~ qn, qc. [(mer) ~ des marins, un navire; (jeu) ~ des richesses; F. ~ un plat de viande; *fig.* ~ sa fortune]. — **Dér.** engloutissement.

engraisser, I. v. tr. *mästen, fett machen*. — **Rég.** ~ qn, qc. [(bonne chère) ~ qn; ~ un animal; *auch* ~ des terres, un champ (*düngen*)]. — II. v. intr. (avoir *und* être) *und* v. r. *dick, fett, „stark" werden*. — [*von Menschen und Tieren*.] — **Syn.** (*persönlich*) grossir; augmenter; prendre de l'embonpoint (*ou* F. du ventre). — **Adv.** beaucoup, un peu, à vue d'œil (*zusehends*); ~ de cinq kilos en deux mois. — *o. d.* s'~ des misères des autres (*sich am Unglück anderer bereichern*). — **Dér.** engrais (*Mast; Dung*); engraissement (*Mästen, Düngen*); engraisseur (*Viehmäster*).

énigme, s. f. *Rätsel*. — **Syn.** devinette (*Scherz-R.*). — **Epith.** incompréhensible, inexplicable; difficile, facile (à deviner); obscure: transparente. — *o. d.* le mot (*Auflösung*) d'une ~. — **Vb.** proposer (*aufgeben*) une ~; deviner une ~; chercher (trouver, avoir) le mot d'une ~; parler par ~s (*in R.*). — *o. d.* cette personne est une ~ vivante; *ebenso* sa conduite est une ~. — **Dér.** énigmatique.

enivrer, I. v. tr. *berauschen; fig. betäuben, blenden*. — [*von Menschen, Getränken und fig.* joie, etc.] — **Syn.** rendre ivre; F. griser; monter à la tête (*nur von Sachen*); *fig.* troubler la raison, rendre fou. — **Rég.** ~ qn (avec qc.). — II. v. r. **s'~**, *sich betrinken; fig. sich verblenden lassen*. — **Adv.** continuellement, chaque jour, du matin au soir. — **Rég.** s'~ de qc. (de vin, etc.; *fig.* s'~ d'éloges; *auch* s'~ de sang). — **Dér.** enivrant; enivrement.

enjambée, s. f. (*großer*) *Schritt*. — **Vb.** faire de longues (*ou* grandes) ~s; marcher à grandes ~s; rejoindre qn en quelques ~s. — *o. d.* F. il n'y a qu'une ~ d'ici à là (*nur ein Katzensprung*).

enjamber, I. v. tr. *überschreiten*. — [*von Menschen*.] — **Syn.** passer par-dessus; franchir. — **Rég.** ~ qc. (fossé, cadavre, etc.). — II. v. intr. (avoir). — *o. d.* (vers) ~ sur le vers suivant (*übergreifen in den folgenden*). — **Dér.** enjambement; enjambée.

enjeu, s. m. (*Spiel-*) *Einsatz*. — **Syn.** mise. — **Epith.** fort, important: faible, minime (*ganz gering*). — **Vb.** mettre son ~; gagner tout l'~; perdre son ~; retirer son ~. — **Loc.** F. retirer son ~ (*sich beixeiten aus etw. zurückziehen*).

enjoindre, v. tr. *ausdrücklich befehlen*. — **Syn.** *v.* ordonner. — *o. d.* ~ à qn de + inf.

enlèvement, s. m. (1) *Wegnahme, Beseitigung*. — *o. d.* l'~ des décombres (*Schutt*); l'~ d'un bastion (**Syn.** prise). — **Vb.** procéder à l'~ (*Aufhebung*) d'un cadavre. — (2) *Entführung*. — **Syn.** rapt, ravissement. — l'~ d'un enfant. — **Vb.** projeter un ~; prendre part, aider à l'~ de qn.

enlever, v. tr. (1) *in die Höhe heben*. — **Syn.** lever, soulever. — **Rég.** ~ qn, qc. [~ un fardeau; (vent) ~ le parapluie de qn; (ouragan) ~ une toiture]. — (2) *wegnehmen*. — **Syn.** ôter, retirer, supprimer, emporter; arracher, ravir. — **Adv.** de vive force (*mit Gewalt*), rapidement; (maladie) ~ (*dahinraffen*) qn en quelques jours. — **Rég.** ~ qn, qc. [~ le couvert (*den Tisch abdecken*); ~ le tapis d'une chambre; ~ le couvercle de qc.; ~ l'écorce d'un arbre, etc.]. — *o. d.* ~ le couvert [F. ~ la table] (*den Tisch abdecken*); ~ des marchandises (*schnell wegkaufen*); (vinaigre) ~ une tache (*beseitigen*); ~ qn [un enfant, une jeune fille (*entführen*)]; F. ~ des bijoux, de l'argent (*rauben*); (soldats) ~ une redoute, une place forte [**Syn.** emporter, s'emparer de, prendre. — **Adv.** à la pointe de l'épée, à la baïonnette, à l'arme blanche, à coups de fusil, à coups de canon, sans coup férir (*ohne Schwertstreich*)]; ~ les suffrages, les applaudissements (*einen stürmischen Beifall ernten*); *ebenso* ~ qn (le public); (bien) ~ un morceau de musique (*auch* un tableau) = *hinreißend, mit Feuer spielen*. — **Dér.** enlèvement.

ennemi(e), s. m. (f.) *Feind* (*im Kriege, v.* armée). — **Syn.** antagoniste; adversaire; rival. — **Ctr.** ami. — **Epith.** dangereux, puissant, sérieux, redoutable, terrible, grand, cruel, acharné (*erbittert*), impitoyable, implacable, mortel, irréconciliable (*unversöhnlich*); habile, rusé, fourbe (*arglistig*), lâche (*feig*), vil (*gemein*), méprisable, hypocrite (*gleißnerisch*); caché: déclaré, juré; loyal, généreux, magnanime. — **Va.** calomnier qn; raconter des méchancetés; médire de qn (*jmd. verleumden*); dire du mal de qn; (deux ~s) se réconcilier. — (*im Kriege*) dévaster (*verwüsten*) [ravager, envahir, piller, saccager (*plündern*)] un pays; poursuivre, attaquer, harceler (*beunruhigen*) qn; se disperser, fuir, s'enfuir; *v.* armée. — **Vb.** se faire un ~ de qn; se faire, s'attirer des ~s; (sa franchise) attirer à qn des ~s; (action) susciter à qn des ~s; avoir un ~; être l'~ de qn, de qc.; mépriser ses ~s; pardonner à ses ~s; humilier (*demütigen*) un ~; braver, défier (*herausfordern*) un ~; se défaire d'un ~; triompher de ses ~s; apaiser un ~; réconcilier deux ~s. — (*im Kriege*) marcher à l'~; se lancer (se précipiter, tomber, fondre) sur les ~s; tâter l'~ (*mit dem F. anbinden*); tenir tête à l'~; tourner (*umgehen*), surprendre, envelopper, cerner, refouler (*zurückschlagen*),

repousser, écraser (*vernichten*), déloger (*aus seiner Stellung vertreiben*), mettre en fuite, combattre, vaincre l'~; culbuter (*über den Haufen werfen*), disperser, défaire (*gänzlich schlagen*), battre les ~s; inquiéter, poursuivre l'~; passer à l'~, du côté de l'~; *v.* armée. — **Prv.** Le mieux est l'~ du bien. — Il n'y a point de petit ~. — Mieux vaut un sage ~ qu'un imprudent ami; *v. auch* ami.

ennoblir, v. tr. *veredeln.* — **Syn.** anoblir (*adeln*). — **Rég.** ~ qn, qc. [(talent) ~ un homme; ~ une action, son style, une expression; ~ une langue, etc.].

ennui, s. m. (1) *Langeweile.* — **Syn.** spleen, mélancolie. — **Épith.** grand, profond, extrême, lourd (*drückend*), triste, morne, mortel. — **Va.** s'emparer de qn; prendre, envahir (*befallen*), posséder, consumer (*verzehren*), ronger (*quälen*), dévorer qn; augmenter. — **Vb.** éprouver, avoir de l'~; adoucir, distraire, dissiper, chasser, combattre l'~ de qn; languir (*vergehen vor* ...) [être dévoré, être rongé, mourir] d'~; tromper son ~ (*sich die L. vertreiben*). — (2) *Verdruß, Sorge, v.* souci. — **Vb.** causer, occasionner, donner de l'~, des ~s à qn; avoir de l'~, des ~s; n'avoir que des ~s. — *o. d.* quel ~! (*wie verdrießlich*). — **Dér.** ennuyer; ennuyeux.

ennuyer, I. v. tr. (1) *langweilen.* — **Ctr.** divertir, amuser. — **Rég.** ~ qn; ~ qn de qc. — (2) *verdrießen.* — **Syn.** contrarier, tracasser, rendre soucieux. — **Rég.** ~ qn. — II. v. r. **s'~,** *sich langweilen.* — **Syn.** éprouver de l'ennui. — **Adv.** terriblement, profondément, extrêmement, mortellement, à mort, à mourir. — **Rég.** s'~ de + inf. (de répéter toujours la même chose); s'~ à + inf. (à ne rien faire) = *es müde werden zu* ...

enquérir, v. r. **s'~,** *sich erkundigen, v.* s'informer. — *o. d.* s'~ de qn *ou* de qc. (*nach*), auprès de qn (*bei*).

enquête, s. f. *gerichtliche Untersuchung.* — **Syn.** information. — **Épith.** difficile: facile; administrative, judiciaire, parlementaire. — **Va.** se faire; se poursuivre activement; donner des résultats; n'aboutir à rien (*zu nichts führen*); révéler qc.; démontrer, prouver qc. — **Vb.** ordonner une ~; procéder à (*verschreiten zu*) une ~; charger qn d'une ~; faire une ~; mener à bien une ~; mener vivement, habilement une ~; commencer, achever l'~.

enregistrer, v. tr. *eintragen, zu Protokoll nehmen.* — **Syn.** inscrire. — **Rég.** ~ qc. [un acte, un procès-verbal; ~ un décès (*Todesfall*), une naissance, un fait; (pluviomètre, *Regenmesser*) ~ 4 cm. d'eau]. — *o. d.* faire ~ ses bagages (*sein Gepäck aufgeben*). — **Dér.** enregistrement.

enrhumer, I. v. tr. *Schnupfen verursachen.* — **Sjt.** froid, humidité. — **Rég.** (gros froid) ~ qn. — **Adv.** être très, abominablement: légèrement ~é. — II. v. r. **s'~,** *sich erkälten.* — **Syn.** prendre froid; gagner (= attraper) un rhume. — **Adv.** en sortant du théâtre; facilement.

enrichir, I. v. tr. *bereichern.* — **Rég.** ~ qn [(commerce de vins) ~ qn]; ~ qc. de qc. (~ un album d'autographes; ~ une langue de mots nouveaux; ~ son esprit de connaissances utiles. — II. v. r. **s'~,** *sich bereichern.* — **Syn.** amasser (*ou* gagner) de l'argent (*ou* une fortune). — **Adv.** vite, rapidement, en peu de temps; immensément, outre mesure; dans le commerce, etc.

enseigne, (1) s. f. (1) *Schild.* — **Syn.** écriteau, pancarte. — **Vb.** peindre, repeindre une ~; accrocher une ~; prendre un soleil pour ~; loger à l'~ du Lion. — **Loc.** F. à telle(s) ~(s) que + ind. (*der Beweis davon ist, daß* ...); F. loger à la même ~ que qn (*Leidensgefährte von jmd. sein*). — **Prv.** A bon vin point d'~. — (2) *Fahne, v.* drapeau. — (2) ~, s. m. *Fähnrich, v.* porte-drapeau; ~ de vaisseau, *v.* officier (de marine).

enseignement, s. m. *Unterricht.* — **Syn.** instruction, éducation. — **Épith.** bon, méthodique: mauvais. — ~ obligatoire, gratuit, facultatif; primaire, secondaire, supérieur; ~ professionnel (*Fach-U.*); ~ secondaire classique (*Gymnasial-U.*); ~ secondaire moderne (*Realschul-U.*); ~ public: privé. — **Va.** être donné, se donner dans un collège. — **Vb.** se consacrer (se destiner, se vouer) à l'~; entrer, être dans l'~; donner un bon ~ (*mieux* bien enseigner). — *o. d.* donner de bons ~s (*gute Lehren geben*) [**Syn.** préceptes]; profiter des bons ~s de qn.

enseigner, v. tr. *lehren.* — **Syn.** apprendre (*lehren, auch lernen*); instruire (*unterrichten*); initier à, mettre au courant de; inculquer. — **Adv.** bien: mal; d'après une nouvelle méthode. **Rég.** ~ qc. à qn (~ la grammaire aux enfants; ~ le latin, etc.; ~ la musique, la danse, etc.; ~ une doctrine); ~ qn [~ des enfants, la jeunesse, etc. (*mieux* instruire)]; ~ qn à + inf. (*v. mieux* apprendre). — **Dér.** enseignement, renseigner (*cf.*).

ensemble, s. m. (1) *das Ganze.* — **Syn.** total; somme. — **Ctr.** détail. — *o. d.* l'~ d'un tableau, d'un paysage, d'un groupe; l'~ des terres de qn, etc. (*v.* total). — **Va.** être d'un bel effet. — (2) *Einheitlichkeit.* — **Syn.** unité. — **Vb.** manquer d'~; (acteurs) jouer avec ~. — *o. d.* il y a de l'~ dans cet orchestre.

ensemencer, v. tr. *besäen.* — **Syn.** semer (*säen*). — **Adv.** au printemps, en automne. — **Rég.** ~ qc. (un champ) de qc. (de blé, etc.).

ensevelir, v. tr. *einhüllen,* (*st. st.*) *begraben.* — **Syn.** *v.* enterrer. — **Adv.** dans un drap, dans un linceul (*Leichentuch*), sous les décombres (*Schutt, Trümmer*). — **Rég.** ~ qn [un mort; (maison en s'écroulant) ~ des ouvriers]. — **Dér.** ensevelissement.

entasser, v. tr. *anhäufen, aufschichten.* — **Syn.** amonceler; empiler, amasser, accumuler. — **Rég.** ~ qc. (des papiers, des marchandises; ~ pierre sur pierre). — *o. d.* F. ~ des soldats, des voyageurs (*zusammenpferchen*).

entendeur, s. m., *v.* salut!

entendre, I. v. tr. (*auch* abs.) *hören.* — **Syn.** (*vieux*) ouïr; percevoir; écouter (*zuhören*); prêter l'oreille (*horchen*). — [***Aber:*** *ich habe gehört, daß* ... = j'ai entendu dire *ou* j'ai

appris que ...] — **Adv.** très bien, (très) distinctement, de loin: difficilement, faiblement, de travers, mal; ne pas ~ de l'oreille droite; ~ dur (*mieux* avoir l'oreille dure); ~ avec étonnement, avec frayeur, avec effroi (*Entsetzen*), avec stupeur (*starr vor Staunen*); la mort dans l'âme, etc. — **Rég.** ~ qn, qc. [musique, son des cloches, bruit d'une fusillade; ~ le canon, le clairon (*Trompete*), etc.; ~ chanter, parler, etc.; ~ un chanteur; ~ des témoins, la lecture de qc.]. — *o. d.* ~ (vaguement: souvent, beaucoup, etc.) parler de qc. (*von etw. hören*); ~ dire que ... (*erfahren*); j'~s que + subj. *ou* j'~s + inf. = *erwarten, wollen* [j'~s que vous veniez (*ich wünsche*); j'~s venir moi-même (*ich will selbst kommen*)]. — **Loc.** qu'entendez-vous par là? (*was wollen Sie damit sagen*); comment l'entendez-vous? (*wie meinen Sie das*); ne rien ~ à qc., aux affaires, etc. (*nichts verstehen von*); F. ne plus savoir auquel ~ (*nicht wissen, wo einem der Kopf steht*); donner à ~, laisser ~, faire ~ que ... (*zu verstehen geben*); il ne veut rien ~ (*er will davon nichts wissen*); F. faites comme vous l'entendez (*wie Sie wollen*); à l'~... (*seinen Reden nach*); entendons-nous! (*verstehen wir uns recht!*); c'est ~u! (*abgemacht!*); *v. auch* malice; mot; oreille; plaisanterie; raillerie; raison. — **Prv.** Il n'est pire sourd que celui qui ne veut pas ~. — Chacun fait comme il l'entend (*wie er sich's denkt*); *v. auch* cloche. — **II.** v. r. **s'~,** *gehört werden.* — *o. d.* on ne s'~d pas (*man kann sich vor lauter Lärm gegenseitig nicht hören*); s'~ à qc., en qc. = *sich auf etw. verstehen* (**Syn.** se connaître) [s'~ aux affaires; il ne s'y ~d pas du tout, il s'y ~d très bien]; s'~ avec qn; nous commençons à nous ~ = *einig sein* (**Syn.** se comprendre); (cela) s'~d! (*selbstverständlich!*). — **Prv.** *v.* larron. — **Dér.** entente; entendement; entendeur; entendu.

entente, s. f. *Einverständnis.* — **Syn.** accord; bonne intelligence. — **Épith.** bonne ~; ~ cordiale. — **Va.** se faire. — **Vb.** vivre dans une bonne ~. — **Loc.** (mot, phrase) à double ~ (**Syn.** sens) = *doppelsinnig.*

enterrement, s. m. *Begräbnis, Leichenzug, Beerdigung.* — **Syn.** funérailles; convoi funèbre; obsèques, inhumation. — **Epith.** riche, bel ~; ~ magnifique: pauvre, simple; ~ de première classe; ~ civil (*ohne Geistlichkeit*). — *o. d.* un billet de faire-part (*Todesanzeige*); la maison mortuaire (*Trauerhaus*); le cercueil (*Sarg*); la mise en bière (*das Einsargen*); l'entreprise des pompes funèbres (*Bestattungsgesellschaft*); les porteurs (= employés) des pompes funèbres; la chapelle ardente (*erleuchteter Katafalk*); le corbillard = le char funèbre (*Leichenwagen*), les couronnes (*Kränze*); la palme (*Palmenzweig*); les cordons du poêle (*die Zipfel des Bahrtuches*); le cortège (*der Zug*); la messe d'~; le catafalque (*Trauergerüst*); le glas (*Trauergeläut*); le cimetière (*Friedhof*); la tombe (*Grab*); le caveau (*Grabgewölbe, Gruft*); le discours funèbre (*Leichenrede*); le fossoyeur (*Totengräber*); l'ensevelisseuse (*Leichenfrau*); le monument *ou* le tombeau (*Grabmal*). — **Va.** avoir lieu, se faire au Père Lachaise. — **Vb.** assister à un ~; aller à l'~; suivre un ~; voir défiler un ~; avoir un bel ~, désirer un simple ~. — **Loc.** F. avoir (*ou* faire) une figure (*ou* une mine) d'~ (*Leichenbittermiene*).

enterrer, v. tr. *beerdigen, begraben.* — **Syn.** enfouir (*eingraben*); ensevelir (*auch verschütten*); inhumer (*st. st.*); porter en terre; conduire à sa dernière demeure; rendre les derniers devoirs à; célébrer les obsèques de. — **Adv.** profondément; dans le chœur d'une église, au cimetière du Père-Lachaise, dans la fosse commune; ~ qn vif (*ou* vivant); ~ qn civilement (*ohne Geistlichkeit*). — **Rég.** ~ qn; *auch* ~ qc. (un trésor; *mieux:* enfouir); — **Loc.** s'~ dans une province (*sich zurückziehen*); F. il nous enterrera tous (*überleben*); *v. auch* carnaval, garçon. — **Dér.** enterrement.

enthousiasme, s. m. *edle Begeisterung.* — **Syn.** transport (*erfolglose B.*); exaltation (*tadelnswerte B.*); élan (*Feuer*). — **Épith.** grand, profond, chaud. — **Va.** se refroidir, ne pas être de longue durée; s'emparer de qn; tenir du délire (*an ... grenzen*). — **Vb.** être capable (*ou* susceptible) d'~; ressentir de l'~; avoir beaucoup d'~; inspirer de l'~ à qn; provoquer, exciter l'~ de qn; pousser des cris d'~; ne pas laisser refroidir l'~ de qn; calmer l'~ de qn. — **Dér.** enthousiasmer; enthousiaste.

enthousiasmer, I. v. tr. *begeistern.* — **Syn.** transporter. — **Rég.** ~ qn; (jeu d'un acteur) ~ le public. — **II.** v. r. **s'~,** *sich begeistern.* — **Syn.** *cf.* admirer. — **Adv.** facilement. — **Rég.** s'~ de qc., pour qn.

entonner, v. tr. *anstimmen.* — **Rég.** ~ un chant. — *o. d. fig.* ~ les louanges de qn.

entourage, s. m. *Umgebung einer Person.* — **Syn.** environs (*Umgebung einer Stadt*). — **Épith.** immédiat. — *o. d.* l'~ d'un prince; une personne de son ~.

entourer, v. tr. *umgeben.* — **Syn.** environner (*von ferne umgeben*); ceindre, enceindre (*umgürten*); enclore (*mit Zaun ...*); envelopper (*umringen*); cerner (*einschließen*). — **Rég.** ~ qn, qc. (de qc., de qn [(ennemis) ~ une patrouille; ~ une ville de murailles; (montagnes) ~ une ville; *fig.* ~ qn de soins].

entr'aider, v. r. **s'~,** *einander beistehen, v.* s'aider. — **Syn.** s'aider mutuellement. — **Prv.** Il faut s'~ (mutuellement *ou* les uns les autres).

entrailles, s. f. pl. *Eingeweide.* — **Syn.** intestin(s) (*wissenschaftlich*); viscère(s) (*gerichtlich*). — **Vb.** (alcool) brûler les ~; (douleur) déchirer les ~. — **Loc.** pénétrer dans les ~ de la terre (*in das Innere*); avoir pour qn des ~ (*ou* un cœur) de père (*väterliche Liebe*); ne pas avoir d'~ [*ou* de cœur] (*gefühllos sein*).

entrain, s. m. *belebende Munterkeit.* — **Syn.** joie, gaîté. — **Épith.** ~ endiablé (*verteufelt*). — **Vb.** avoir de l'~; (conversation) manquer d'~. — *o. d.* travailler avec ~.

entraîner, v. tr. (1) *fortreißen; fig. hinreißen.* — **Adv.** dans un bois; au cabaret; *fig.* irrésistiblement (*unwiderstehlich*). — **Rég.** ~

qn, qc. [(brigand) ~ un voyageur; (courant) ~ un bateau; *fig.* (orateur) ~ la foule]. — (2) *nach sich ziehen, zur Folge haben.* — **Syn.** avoir pour conséquence (*ou* résultat). — **Adv.** forcément (*unbedingt*), sûrement, certainement. — **Rég.** ~ qc. (avec soi, après soi) [(banqueroute) ~ la ruine de qn; (condamnation) ~ la dégradation]. — (3) *trainieren* ~ un cheval, un coureur. — **Dér.** entraînement.

entrée, s. f. (1) [*Ort*] *Eingang, Einfahrt, Zugang.* — **Syn.** ouverture (*Öffnung*); abord; accès; approche. — **Ctr.** sortie. — **Épith.** large: étroite. — l'~ d'une maison, d'un port, d'un théâtre. — *o. d.* la porte d'~. — **Va.** s'ouvrir, donner sur la rue; se trouver dans la cour; être du côté du jardin. — **Vb.** élargir l'~ de qc.; boucher l'~ de qc.; (maison) avoir son ~ dans la cour; ménager une ~ dans un appartement; défendre (forcer, etc.) l'~ d'un port. — (2) [*Handlung*] *Eintritt, Eingang, Einzug.* — **Épith.** solennelle, brusque, en coup de vent, majestueuse, triomphale; (au théâtre) ~ gratis, libre, de faveur, à prix réduits; l'~ de qn (qc.) dans un lieu; ~ en scène (*Auftreten*); ~ en fonctions (*Amtsantritt*); ~ en possession (*Besitzergreifung*). — **Vb.** (roi) faire son ~ solennelle dans Paris (*Einzug*); *fig.* (hiver) faire son ~; (jeune homme) faire son ~ dans le monde; (acteur) manquer son ~ (*verpassen*); (spectateur) payer le prix d'~; (marchandises) payer les droits d'~ (*Eingangszoll*). — *o. d.* avoir son ~ libre, ses ~s libres au théâtre, dans les salons de qn, chez qn (*freien Eintritt*); ~ libre!

entrefaites, s. f. pl. *nur in* sur ces ~ (*mittlerweile*).

entremise, s. f. *Vermittelung.* — **Syn.** intermédiaire. — l'~ de qn. — **Vb.** promettre à qn son ~. — *o. d.* par (*ou* grâce à) l'~ de qn.

entreprendre, v. tr. *unternehmen.* — **Syn.** commencer (*cf.*). — **Adv.** à la légère: après mûre réflexion. — **Rég.** ~ qc. (~ une affaire, des travaux; un voyage); ~ de + inf. (~ de fonder des écoles). — **Dér.** entreprise; entreprenant; entrepreneur (*Bauunternehmer*).

entreprise, s. f. *das Unternehmen.* — **Syn.** projet; *cf.* dessein. — **Épith.** difficile, pénible, hasardeuse, hasardée, téméraire, périlleuse, dangereuse, hardie, audacieuse, grande, vaste, sotte, folle, insensée, désavantageuse, coûteuse, ruineuse (*verderblich*), malheureuse, désastreuse, prématurée (*übereilt*); facile, avantageuse, heureuse; l'~ des pompes funèbres (*Bestattungsgesellschaft*). — **Va.** être en bonne voie (*im besten Gange*); s'annoncer bien (*ou* mal); réussir, aboutir à qc.; péricliter (*in Gefahr sein*); crouler (*zusammenbrechen*), avorter (*mißlingen*), échouer (*scheitern*). — **Vb.** former, concevoir, projeter, méditer, tenter, exécuter, abandonner une ~; se charger, être chargé d'une ~; participer, se vouer à une ~; détourner qn d'une ~; échouer, réussir, être heureux dans son ~.

entrer, I. v. intr. (être) *eintreten, hineingehen.* — **Syn.** pénétrer, s'engager; s'introduire; — **Ctr.** sortir. — **Adv.** (*1. wohin?*): dans une chambre, etc.; par la porte, par la fenêtre; (balle) ~ dans la poitrine; (soleil) ~ dans une chambre; (navire) ~ dans un port, etc. — (*2. wie?*): précipitamment, brusquement, en coup de vent, sans frapper, sans se faire annoncer; furtivement (*verstohlen*); à cheval, à pied, etc.; ~ le chapeau sur la tête, etc. (*v. auch* aller). — *o. d.* faire ~ qn, qc.; faites ~ (*ich lasse bitten*); on frappe! ~ ez! (*herein*); donnez-vous la peine d'~; le public n'~e pas ici *ou* défense d'~. — (*3. mit Präpositionen*): ~ à [~ à l'école de St Cyr, à l'Académie, au Sénat; ~ au service de qn [= en condition (*in Stellung gehen*)]; (soldat) ~ au service]. — ~ dans [dans une chambre, dans une église, dans un café; (chapeau) bien ~ dans la tête de qn (*paßt, ist weit genug*); (haine) ~ dans le cœur de qn; (science) ne pouvoir ~ dans la tête de qn; ~ dans les détails de qc. (*eingehen auf*); *ebenso* ~ dans de longs développements, dans de longues explications; *v. auch* complot, idée, ordre, vues]. — ~ en [(servante) ~ en condition, en place; (élève) ~ en classe; ~ en rhétorique (*nach Unterprima*), etc.; *v. auch* charge; colère; convalescence; conversation; correspondance; exercice, fonction; jeu; ligne (de compte); matière, ménage, négociation; prison; religion, scène]. — II. v. tr. *hineinbringen*; ~ des marchandises. — **Dér.** entrée; rentrer.

entretenir, I. v. tr. *erhalten, unterhalten.* — **Adv.** bien; mal. — **Rég.** ~ un jardin, une route; ~ le feu; ~ sa famille; ~ une armée. — *o. d. fig.* ~ la paix; ~ l'amitié; ~ de bonnes relations avec qn. — **Prv.** *v.* cadeau. — II. v. tr. **s'~,** *sich über etwas unterhalten.* — **Syn.** converser avec; discourir avec, *cf.* parler avec. — **Rég.** s'~ avec qn de qc. — *o. d.* s'~ la main (*die Hand in Übung erhalten*). — **Dér.** entretien.

entretien, s. m. (1) *Unterhalt, Erhaltung.* — *o. d.* les frais d'~; l'~ d'une famille, d'un jardin. — **Va.** coûter cher. — **Vb.** (parc) coûter cher d'~; être chargé de l'~ d'un jardin; dépenser beaucoup pour l'~ d'une maison; pourvoir à l'~ de qn. — (2) *Unterredung* (*v. auch* conversation). — **Épith.** long, animé; court; sérieux, instructif, mystérieux, familier, etc. — **Va.** durer dix minutes, se prolonger, etc. — **Vb.** avoir un ~ de vingt minutes avec qn; solliciter un ~ (*nachsuchen um*); demander, accorder à qn un moment d'~; obtenir un quart d'heure d'~; briser, rompre, interrompre, troubler, abréger, prolonger, achever un ~; (politique) faire le sujet d'un ~.

entrevoir, v. tr. *flüchtig sehen.* — **Syn.** *cf.* voir. — **Rég.** ~ qn, qc.; ne faire qu'~ qn, qc.; laisser ~ qc. à qn; laisser ~ à qn que + condit. (*zu verstehen geben*). — *o. d.* ~ la vérité, une partie de la vérité (*ahnen*); *ebenso* ~ des malheurs; — **Dér.** entrevue.

entrevue, s. f. *Zusammenkunft.* — **Syn.** *cf.* conversation *und* visite. — **Épith.** longue: courte, brève; pénible, dramatique (*belebt*). — *o. d.* ~ de qn avec qn; une ~ entre deux personnes. — **Va.** durer longtemps; être décidée, avoir lieu. — **Vb.** avoir une ~ avec qn; projeter,

décider une ~; convenir d'une ~ (*eine Z. gewähren*); demander à qn une ~; ménager une ~ entre deux personnes (*bewerkstelligen*); régler tous les points d'une ~.

entr'ouvrir, v. tr. *halb aufmachen.* — **Syn.** entrebâiller. — **Rég.** ~ qc. (porte, fenêtre; les yeux, la bouche, etc.). — *o. d.* les fleurs commencent à s'~.

énumération, s. f. *Aufzählung.* — **Syn.** dénombrement. — **Vb.** faire l'~ de qc.

énumérer, v. tr. *aufzählen.* — **Syn.** *v.* compter. — **Adv.** ~ longuement; brièvement; exactement, fidèlement. — **Rég.** ~ qc. (les différents pays de l'Europe; tous les torts de qn; ~ les titres de qn, etc.)

envahir, v. tr. *überfallen, mit Gewalt besetzen.* — **Syn.** pénétrer dans; faire irruption dans. — **Rég.** ~ qc. [pays, État, maison, chambre; (eau) ~ les caves d'une maison; (feu) ~ le premier étage (*ergreifen*); (choléra) ~ une province (*befallen*); (lierre) ~ une terrasse (*überwuchern*); *fig.* (politique) ~ l'armée; (tristesse) ~ une personne]. — **Dér.** envahissement; envahisseur [(*Länder-*)*Räuber*].

enveloppe, s. f. (1) *Briefumschlag.* — **Épith.** grande; petite; épaisse, solide; mince; fermée, cachetée; décollée, déchirée, ouverte. — **Va.** contenir, renfermer qc.; se décoller; se défaire, se déchirer. — **Vb.** mettre une lettre sous ~, dans une ~; coller: décoller une ~; fermer, cacheter (*versiegeln*), décacheter (*erbrechen*), ouvrir, déchirer une ~; mettre un timbre (*Marke*) sur une ~. — (2) *fig. Hülle.* **Syn.** dépouille. — *o. d.* l'~ terrestre d'un mort. — **Vb.** (âme) se dépouiller de son ~ terrestre. — *o. d.* cacher un cœur d'or sous une ~ de sévérité.

envelopper, v. tr. *einwickeln, einhüllen.* — **Syn.** couvrir, enfermer, emballer, empaqueter, entourer (*cf.*), environner. — **Adv.** bien, chaudement, soigneusement: mal. — **Rég.** ~ qn, qc. dans qc. [~ un mort dans un linceul (*Leichentuch*); ~ un enfant dans ses langes (*Windeln*); ~ qn dans un manteau; (nuit, obscurité) ~ des voyageurs; (flammes) ~ qn; (poussière) ~ une voiture; ~ un paquet; (papier) ~ un paquet]. — *o. d.* ~ l'ennemi, un camp, une ville; ~ qn dans une mauvaise affaire, dans un procès; ~ sa pensée (**Syn.** déguiser).

envenimer, I. v. tr. *verschlimmern.* — **Syn.** irriter. — **Rég.** ~ qc. [~ une plaie (*Wunde*), une blessure; *fig.* (*verschärfen*) ~ une discussion, une querelle; ~ un discours]. — *o. d.* ~ qn contre qn (*jmd. erbittern gegen jmd.*) — II. v. r. **s'~,** *sich verschlimmern*; *fig. sich erbittern.* — [blessure, plaie; *fig.* discussion, querelle.]

envers, s. m. *Kehrseite, linke Seite.* — **Syn.** revers. — **Ctr.** endroit. — *o. d.* l'~ d'une étoffe. — **Loc.** à l'~ = *verkehrt* [mettre son habit à l'~; être à l'~; lire un livre à l'~; *fig.* F. avoir l'esprit (*auch* la tête) à l'~ = *verschroben sein*].

envi, s. m. *nur in* à l'~ (l'un de l'autre, des uns des autres) = *um die Wette* (**Syn.** *mieux:* à qui mieux mieux).

envie, s. f. (1) *Neid.* — **Syn.** jalousie (*Eifersucht*). — *o. d.* le dard (*Stachel*) de l'~; un regard d'~. — **Va.** dévorer, ronger qn. — **Vb.** être dévoré d'~; griller, brûler, sécher, mourir d'~ (de + inf.); être au-dessus de l'~; exciter, éveiller, irriter l'~ de qn; désarmer l'~; faire taire l'~; *merke* faire ~ à qn (*jmds. Neid erregen*); porter ~ à qn (*jmd. beneiden*). — *o. d.* jeter sur qn (sur qc.) des regards d'~; avec ~ (regarder, voir qc. avec ~). — **Prv.** Les envieux mourront, mais non jamais l'~. — Il vaut mieux faire ~ que pitié. — (2) *Lust, Gelüst.* — **Syn.** désir (*cf.*); besoin (*Verlangen*). — **Épith.** grande, profonde, extrême, terrible, démesurée: légère, faible. — l'~ de qn (*die jmd. hat*); l'~ de qc. (*nach*); l'~ de plaire. — **Va.** prendre, posséder qn; passer à qn. — **Vb.** avoir l'~ de + inf.; brûler (mourir) d'~ de + inf.; satisfaire, apaiser, F. passer son ~. — *o. d.* avoir ~ de qc. (d'une orange); avoir ~ de + inf. (de venir); (bague) faire ~ à qn (*L. zu etw. machen*); il me prend l'~ de + inf. (*ich bekomme L. zu ...*); faire passer à qn l'~ de qc. — **Dér.** envier; envieux; enviable.

envier, v. tr. (1) *beneiden.* — **Syn.** porter envie à. — **Rég.** ~ qn. qc. (~ le sort, le bonheur de qn); n'avoir rien à ~ à qn. — *o. d.* ~ à qn l'honneur de + inf. (*die Ehre mißgönnen*); *ebenso* (Ciel) ~ à qn la faveur de + inf. — (2) *sehnsüchtig wünschen.* — **Syn.** *mieux* désirer (*cf.*), souhaiter.

envieux, adj. *neidisch.* — *o. d.* ~ de (*auf*) qc.

environner, v. tr. *umgeben.* — **Syn.** *v.* entourer. — **Adv.** de tous côtés, de toutes parts. — **Rég.** ~ qn, qc. [(ennemis) ~ un poste, un camp; (flammes) ~ qn, une maison; (mer) ~ un pays; (montagnes) ~ une vallée, une ville]. — *o. d.* être ~é de dangers.

environs, s. m. pl. *Umgebung, Umgegend.* — **Syn.** alentours (*weniger gebräuchlich*); entourage (*U. einer Person*). — **Épith.** charmants, superbes, magnifiques, pittoresques; les ~ d'une ville. — **Vb.** visiter, connaître les ~ d'une ville; s'avancer jusqu'aux ~ d'un village; habiter dans les ~. — **Dér.** environner.

envisager, v. tr. (1) *ins Gesicht sehen, v.* dévisager (*mieux*). — (2) *ins Auge fassen.* — *o. d.* ~ l'avenir (avec terreur); ~ la mort (sans trembler); ~ la vie (sous de belles couleurs), etc.

envoi, s. m. *Sendung.* — *o. d.* un ~ de marchandises, de personnes [l'expéditeur (*Absender*): le destinataire (*Empfänger*)]. — **Va.** arriver à destination (*am Bestimmungsort*), à bon port; s'égarer en chemin (*sich verirren, abhanden kommen*). — **Vb.** faire à qn l'~ de qc., un ~ par la poste, par (le) chemin de fer, par grande vitesse (*als Eilgut*), par petite vitesse (*als Frachtgut*); expédier un ~; recevoir un ~.

envoler, v. r. **s'~,** *wegfliegen.* — **Syn.** prendre son vol. — [oiseaux, insectes; *auch* feuilles, plumes, papier, etc.; *fig.* le temps, les années, etc.; illusions, charme.] — **Adv.** loin, au loin, vers d'autres pays, vers un climat plus doux; à tire d'aile (*pfeilgeschwind*); s'~ d'une cage,

d'un arbre, de dessus un toit. — *o. d.* faire ~ (*verscheuchen*) des oiseaux (*ohne* s'!).

envoyé, s. m. *Gesandte(r)*, *v.* ambassadeur. — *o. d.* ~ extraordinaire; *fig.* un ~ du Ciel (*ein Engel*).

envoyer, v. tr. *schicken.* — **Syn.** faire l'envoi de; expédier (*per Bahn*); dépêcher (*eilig*); acheminer; adresser (*cf.*); députer; déléguer. — **Ctr.** recevoir. — [*merke* l'expéditeur et le destinataire!] — **Adv.** par la poste, par le chemin de fer, par le bateau, par voie de terre (*auf dem Landwege*), par voie de mer (*Seeweg*); ~ par grande vitesse (*als Eilgut*), par petite vitesse (*als Frachtgut*); ~ franco; contre remboursement (*gegen Nachnahme*); par retour du courrier (= *umgehend*); ~ qn à la campagne, à la ville, à Paris, en France (*cf.* aller). — **Rég.** ~ qn, qc. à qn [~ des renforts (*Verstärkungen*); des gendarmes; ~ un enfant à l'école; ~ qn chez un marchand; ~ une lettre, un paquet, du blé, etc.; ~ une balle (*1. Ball; 2. Flintenkugel*), un boulet (*Kanonenkugel*), des pierres, un coup de fusil, etc. (**Syn.** lancer); ~ un soufflet, une gifle (*Ohrfeige*) [**Syn.** lancer]]. — *o. d.* F. (médecin) ~ un malade dans l'autre monde; (soleil) ~ ses rayons sur la terre; (lune) ~ une pâle lumière; ~ chercher qn, qc. (*holen lassen*); ~ demander qc. — **Loc.** c'est le ciel qui vous ~ie! bien ~é (*gut geantwortet*); F. ~ paître (*ou* promener) qn (*zum Teufel*); *v. auch* diable. — **Dér.** envoi; envoyé; renvoyer.

épaisseur, s. f. *Dicke, Dichtigkeit.* — **Épith.** grande, profonde: petite; une ~ de trois centimètres; l'~ d'une planche, de la glace, d'un morceau de verre; l'~ d'une forêt; l'~ des ténèbres, du brouillard, de la nuit. — **Vb.** (planche) avoir (*ou* être d')une grande ~, une ~ de cinq centimètres; mesurer, calculer, évaluer (*abschätzen*), chercher, savoir l'~ de qc.; diminuer, augmenter l'~ de qc. — *o. d.* pratiquer une armoire dans l'~ du mur; augmenter en ~; s'enfuir dans l'~ d'un bois.

épanouir, I. v. tr. *entfalten; fig. erheitern.* — **Syn.** développer; *fig.* réjouir. — **Rég.** (soleil) ~ une fleur (*jetzt selten; mieux* faire ~); *fig.* (bonheur) ~ le visage de qn; (joie) ~ le cœur de qn; (bon mot) ~ les visages. — II. v. r. **s'~,** *aufblühen*; (*fig.*) *sich aufheitern.* — [fleurs, la beauté; *fig.* visage, front, cœur.] — **Dér.** épanouissement.

épanouissement, s. m. *Aufblühen.* — **Syn.** floraison. — **Épith.** complet; l'~ d'une fleur; *auch* l'~ de la beauté de qn (heureux, complet). — **Vb.** (fleur) être dans son ~; (soleil) avancer l'~, (froid) retarder l'~ d'une fleur; (beauté de qn) être dans tout son ~.

épargne, s. f. (1) *Sparsamkeit, v.* économie (1). — *o. d.* vivre d'~ (*sparsam*). — (2) (*meist.* plur.) *Ersparnis, v.* économie (2). — *o. d.* caisse d'~ (*v.* caisse).

épargner, v. tr. (1) (*er*)*sparen, v.* économiser. — *o. d.* ~ ses soins, ses pas, ses peines; ne pas ~ ses soins à qn (**Syn.** prodiguer). — (2) *schonen.* — **Syn.** ménager; faire grâce à. **Rég.** ~ qn (~ un vaincu, un ennemi; *auch* ~ l'amour-propre, la sensibilité; ~ à qn de la peine, du travail). — *o. d.* ne pas ~ qn (*schlecht behandeln*); n'~ personne (*boshaft sein*). — **Dér.** épargne.

épaule, s. f. *Schulter.* — **Épith.** ~s larges, fortes, carrées, hautes, saillantes (*hervortretend*): effacées (*zurücktretend*), tombantes. — *o. d.* l'omoplate (*Sch.-Blatt*), la clavicule (*Schlüsselbein*). — **Vb.** avoir les ~s larges (*ou* être large d'~s); avoir une ~ plus haute que l'autre; effacer les ~s (*die Sch. zurücknehmen*); se démettre, se disloquer, se déboîter, se luxer l'~ (*alle: sich verrenken*); hausser, secouer, lever les ~s (*die Achseln zucken*). — **Loc.** donner un coup d'~ à qn (*jmd. helfen*). — **Dér.** épauler; épaulette.

épauler, v. tr. *anlegen.* — **Reg.** ~ son fusil (pour tirer).

épave, s. f. *Überbleibsel, Wrack.* — **Va.** flotter (au gré du vent); venir s'échouer sur le rivage. — **Vb.** (mer) rejeter une ~ sur la côte; (vent) pousser, balloter (*hin- und herwerfen*) une ~; (vagues) déposer une ~ sur le sable; (navire) n'être plus qu'une ~; *fig.* recueillir les ~s de sa fortune.

épée, s. f. *Degen, Schwert.* — **Syn.** glaive (poét. *Schwert*), sabre (*krummer Säbel*), rapière, dague (*kurzer Stoß-D.*), fleuret. — **Épith.** longue, courte, bien trempée (*gehärtet, aus bestem Stahl*), bien affilée *ou* tranchante (*scharf*); mouchetée (*mit Schutzknopf*): démouchetée; damasquinée (*damasziert*), flamboyante *ou* brillante (*blitzend*); ~ nue (*bloß, gezückt*), sanglante, rouillée (*verrostet*); ~ de combat. — [la garde (*Stichblatt*) [*ou* la poignée *ou* le manche (*Griff*)], le pommeau (*Knopf*), la lame (*Klinge*), la pointe, la dragonne (*Quaste*), le fil *ou* le tranchant (*Schneide*), le plat (*flacher Teil*), le fourreau (*Scheide*) d'une ~; un tronçon (*Stumpf*) d'~, le ceinturon (*Gurt, Gehenk*).] — *o. d.* un homme d'~ (*Soldat*) [*v. auch* roman]. — **Va.** briller, luire, étinceler, flamboyer (*blitzen*); entrer, pénétrer profondément dans qc.; se briser; (les ~s) s'entrechoquer. — **Vb.** fabriquer, damasquiner, affiler (*schleifen*), dérouiller, frotter, astiquer (*putzen*) une ~; ceindre, mettre son ~; tirer son ~ hors du fourreau; porter la main à son ~; tirer l'~ *ou* dégaîner (son ~); brandir (*schwingen*) son ~; se frayer un passage l'~ à la main; lever son ~ sur qn; enfoncer son ~ dans le corps de qn; percer qn de son ~; donner un coup d'~ à qn; mesurer son ~ avec qn; tâter (*berühren*) l'~ de son adversaire; croiser (*kreuzen*) les ~s; lier (*binden*) l'~ de qn; faire sauter l'~ de qn (**Syn.** désarmer qn); vaincre qn à l'~; entendre le cliquetis (*Geklirr*) des ~s; remettre l'~ au fourreau *ou* rengaîner son ~; bien manier l'~. — **Loc.** passer une garnison au fil de l'~ (*über die Klinge springen lassen*); conquérir, emporter une ville à la pointe de l'~ (*mit Gewalt, auch fig.*); c'est une ~ de Damoclès; poursuivre (*ou* presser) qn l'~ dans les reins (*jmd. fürchterlich in die Enge treiben*); c'est un coup d'~ dans l'eau (*Schlag ins Wasser*).

éperon, s. m. *Sporn.* — **Épith.** ~ d'acier; l'~ d'un navire (*Schiffsschnabel*). — *o. d.* la molette (*Rädchen*) d'un ~. — **Vb.** attacher, mettre, ôter, enlever ses ~s; donner de l'~, un coup d'~ à son cheval; piquer de l'~ *ou* des deux (~s) son cheval; chatouiller de l'~ un cheval; enfoncer les (*ou* ses) ~s dans le ventre de son cheval (*die Sp. einsetzen*); faire sentir les ~s à un cheval; (cheval) sentir l'~, craindre l'~, obéir à l'~; être dur à (*unempfindlich gegen*) l'~; serrer les ~s (*beide Sp. fest einsetzen*). — **Dér.** éperonner.

éperonner, v. tr. *die Sporen geben.* — **Syn.** donner de l'éperon à; chatouiller de l'éperon. — **Rég.** ~ un cheval. — *o. d.* ~ un jeune homme (*anspornen*).

épi, s. m. *Ähre, v. auch* plante. — **Épith.** long, court, gros; chargé, serré, rempli (*alle drei: voll*); blond, doré, mûr; un ~ de blé. — **Vb.** glaner, ramasser des ~s de blé (*Ä. lesen*); (blé) monter en ~s (*in Ä. schießen*).

épidémie, s. f. *Epidemie, Seuche* (*v. auch* maladie). — *o. d.* le foyer d'une ~; les causes d'une ~. — **Va.** se déclarer (*ausbrechen*); s'étendre; faire des progrès; se propager; régner dans une ville; faire de nombreuses victimes. — **Vb.** combattre une ~; enrayer (*Einhalt tun*) une ~; localiser une ~. — *o. d.* il y a une ~ de rougeole (*Masern*). — **Loc.** F. c'est une véritable ~! — **Dér.** épidémique.

épier, v. tr. *belauern, erspähen.* — **Syn.** guetter; être aux aguets (*ou* aux écoutes *ou* à l'affût *ou* en embuscade); espionner. — **Adv.** derrière un mur, au coin d'une rue, etc. — **Rég.** ~ qn, qc. [un ennemi, un voisin; (tigre) ~ sa proie; ~ les mouvements, les actions de qn; ~ une occasion favorable].

épigramme, s. f. *Epigramm, Spottgedicht.* — **Épith.** acérée, cuisante (*beißend*), spirituelle, fine, bien tournée, pleine de sel, sanglante, mordante: plate, faible, banale. — **Vb.** lancer, décocher, darder une ~ contre qn.

épine, s. f. *Dorn.* — **Syn.** piquant. — **Épith.** acérée, aiguë (*scharf*), pointue. — les ~s d'une rose, d'un rosier; l'~ dorsale [*v.* colonne vertébrale (*Wirbelsäule*)]. — *o. d.* une haie, un fagot (*Bündel*) d'~s. — **Va.** entrer (*eindringen*) dans le doigt de qn. — **Vb.** s'enfoncer, avoir nne ~ dans le doigt; se piquer avec une ~; retirer à qn une ~ du pied. — *o. d.* marcher, être sur des ~s (*wie auf Kohlen sitzen*); F. tirer à qn une ~ du pied (*jmd. aus der Verlegenheit ziehen*). — **Prv.** Il n'y a pas de rose sans ~(s).

épingle, s. f. *Stecknadel.* — **Épith.** grosse: petite; ~ de nourrice *ou* de sûreté (*Sicherheitsnadel*); ~ à chapeau; ~ de cravate; ~ à cheveux. — *o. d.* la pointe, la tête d'une ~; une piqûre d'~; une pelote à ~s. — **Vb.** attacher qc. avec des ~s; se piquer avec une ~. — **Loc.** tuer (assassiner, faire mourir, etc.) qn à coups d'~ (*mit unaufhörlichen Spöttereien*); F. retirer son ~ du jeu (*sich auf gute Art aus einer Gefahr ziehen*); F. être tiré à quatre ~s (*sehr aufgeputzt*).

épisode, s. m. *Nebenhandlung, Episode* (*auch fig.*) [*cf.* fait]. — **Épith.** intéressant, bien amené, mal amené; *fig.* remarquable, curieux, dramatique, sanglant, tragique. — **Va.** se rattacher à qc.; *fig.* se présenter à la mémoire, revenir à l'esprit de qn; se rapporter à qc. — **Vb.** se rappeler, conter un ~ de sa vie. — **Dér.** épisodique.

épitaphe, s. f. *Grabschrift.* — **Syn.** inscription. — **Épith.** glorieuse; satirique; courte, laconique, concise; pompeuse: simple; touchante; ~ en latin, en français, en prose, en vers. — **Vb.** composer une ~; graver, mettre une ~ sur une tombe.

épithète, s. f. *Epitheton, Beiwort.* — **Épith.** juste, bien choisie, belle, brillante, expressive, énergique: mauvaise, fausse. — **Vb.** ajouter une ~; choisir ses ~s.

éponge, s. f. *Badeschwamm.* — **Épith.** douce: rude, dure. — **Loc.** passer l'~ sur qc. (*vergessen, verzeihen*). — **Dér.** éponger.

épopée, s. f. *Epos, Heldengedicht, v.* poème. — **Syn.** poème épique. — *o. d.* ~ héroï-comique *ou* badine *ou* burlesque (*humoristisch*).

époque, s. f. *Epoche, Zeit* (*v. auch* date). — **Syn.** date; temps; moment. — **Épith.** ~ très éloignée, avancée, reculée; incertaine, indéterminée; belle, glorieuse, unique, mémorable; les ~s principales, les différentes ~s de qc.; la plus belle ~ de l'année; l'~ du déluge (*Sintflut*), de Louis XIV, etc.; l'~ des vendanges (*Weinlese*). — **Va.** s'ouvrir, commencer: se terminer, finir, s'arrêter. — **Vb.** dater d'une ~, remonter à une ~. — *o. d.* à différentes ~s (*zu verschiedenen Z.*); à cette ~ (*zu dieser Z.*); avant cette ~ (*früher*); *ebenso* à l'~ de Louis XIV, dès cette ~, à partir de cette ~. — **Loc.** (mot, action, livre) faire ~ (*E. machen;* **Syn.** faire date).

épouser, v. tr. *heiraten.* — **Syn.** se marier avec; prendre (*ou* accepter, choisir) pour mari (*ou* époux); prendre (*ou* choisir) pour femme (*ou* épouse). — **Adv.** en secret; sans dot. — **Rég.** ~ qn [~ un jeune homme, une jeune fille, un veuf (*Witwer*), etc.]. — *o. d.* ~ la querelle, les idées, les intérêts de qn [*zu seinem* (*seinen*) *eigenen machen*]; *ebenso* ~ une opinion, un parti (**Syn.** embrasser).

épouvante, s. f. *plötzlicher Schrecken, v.* peur. — **Épith.** grande, extrême, terrible. — *o. d.* un cri d'~. — **Va.** (l'~) prendre, saisir qn; s'emparer de qn. — **Vb.** éprouver, ressentir de l'~; être saisi d'~; causer de l'~ à qn; glacer qn d'~; jeter, semer, porter l'~ dans un pays; pousser un cri d'~; être muet d'~; voir (apprendre, etc.) avec ~ que ...

épouvanter, v. tr. *erschrecken.* — **Syn.** *v.* effrayer. — **Adv.** par (poét. de) qc. (menaces, cris, etc.). — **Rég.** ~ qn, un animal. — **Dér.** épouvante; épouvantable; épouvantail (*Vogelscheuche*).

époux, s. m. (*ebenso* **épouse,** s. f.) *Gatte(in).* — **Syn.** mari (femme). — **Épith.** bon, fidèle, légitime; jaloux, mauvais, méchant, etc. — le futur ~; les jeunes ~ (*die Neuvermählten*); des

~ bien assortis; des ~ divorcés (*geschieden*). — **Va.** (deux ~) se brouiller (*sich entzweien*), se séparer, se réconcilier, divorcer (*sich scheiden*). — **Vb.** choisir, prendre un ~; faire choix d'un ~; prendre, choisir qn pour ~; bénir, brouiller, séparer, réconcilier deux ~; perdre son ~. — [*Aber nie* mon ~, votre ~, *sondern* mon mari, madame votre femme *ou* monsieur N., madame N., *auch* madame.]

épreuve, s. f. (1) *Probe, Versuch.* — **Syn.** essai, expérience. — **Épith.** difficile, hasardeuse, rude. — **Va.** réussir; avoir du succès, plein succès. — **Vb.** faire l'~ de qc. [*mieux* l'essai] (*probieren*); bien (*ou* mal) soutenir, supporter (*bestehen*) l'~; tenter une ~ sur qn; mettre à l'~ le courage (la patience, etc.) de qn; mettre qn (le courage de qn) à une rude ~. — *o. d.* à l'~ de = *fest gegen* (cuirasse à l'~ des balles; marmite à l'~ du feu); ami (courage, honnêteté, etc.) à toute ~ (*bewährt*). — (2) *von Gott gesandte Prüfung.* — **Épith.** dure, rude, pénible, terrible, longue, douloureuse; les ~s de la fortune. — **Vb.** (Dieu) envoyer à qn une rude ~; soumettre (*ou* mettre) qn à une rude ~; soutenir, supporter de rudes ~s; passer par de rudes ~s; subir une terrible ~; sortir d'une ~ difficile. — (3) *Examen, Prüfung, cf.* examen. — *o. d.* les ~ orales, écrites, etc. — **Vb.** subir avec succès les ~s du baccalauréat (*die Reifeprüfung bestehen*). — (4) *Korrekturbogen.* — **Épith.** ~ d'imprimerie; première, seconde ~, etc. — **Vb.** lire, relire, revoir, corriger une ~. — *o. d.* ~ bonne à tirer (*zum Reindruck fertig*).

éprouver, v. tr. (1) *auf die Probe stellen, prüfen.* — **Syn.** mettre à l'épreuve. — **Rég.** ~ qn; ~ le courage, l'honnêteté, la patience de qn; ~ ses forces. — *o. d.* être durement (rudement, terriblement, douloureusement, péniblement) ~é; ~é, ~ée = *erprobt, bewährt* (homme d'un courage ~é). — (2) *empfinden, erleiden.* — **Syn.** ressentir, sentir, subir. — **Rég.** ~ une sensation, un sentiment; ~ un chagrin, de la peine, de l'ennui; ~ des revers de fortune (*Schicksalsschläge*); ~ du plaisir, de la joie; ~ un grand soulagement; ~ des difficultés. — **Dér.** épreuve; éprouvette (*Probierglas*).

épuisement, s. m. (1) *Ausschöpfung, Austrocknung.* — l'~ d'un puits (*Brunnen*), d'une mine. — **Vb.** (sécheresse) amener l'~ d'un puits. — (2) *Erschöpfung.* — **Syn.** *cf.* fatigue. — l'~ de qn, d'un animal. — **Vb.** (excès de travail) causer, amener l'~ de qn. — *o. d.* tomber, mourir d'~.

épuiser, I. v. tr. *ausschöpfen, erschöpfen.* — **Adv.** complètement, entièrement. — **Rég.** ~ qn, qc. [(conversation) ~ un malade (**Syn.** fatiguer); ~ une fontaine, une citerne (*Zisterne*); (perte de sang) ~ les forces de qn; (armée) ~ ses munitions; ~ le sol, une terre, une mine; ~ les richesses d'un pays; *auch* ~ un sujet, une matière (*erschöpfend behandeln*); ~ la patience de qn; ~ toutes les voies de douceur (*vergebens anwenden*)]. — II. v. r. **s'~.** — **Adv.** s'~ à force de privations (*durch viele Entbehrungen*), à force de travail; rapidement, vite, en peu de temps. — *o. d.* (munitions) commencer à s'~; *fig.* s'~ en conjectures (*Vermutungen*); ~ en efforts inutiles; s'~ en invectives (*Schmährede*) contre qn. — **Dér.** épuisement; épuisable; inépuisable.

équilibre, s. m. *Gleichgewicht.* — **Épith.** stable: instable; rompu (*aufgehoben*). — *o. d.* l'~ européen. — **Vb.** se tenir, être en ~ sur qc.; garder: perdre l'~; retrouver, reprendre son ~; rompre (*aufheben*) l'~; rétablir l'~; mettre, faire tenir qc. en ~. — **Dér.** équilibrer.

équilibrer, v. tr. (*meist. fig.*) *in Gleichgewicht bringen.* — **Syn.** mettre en équilibre. — **Adv.** bien: mal. — **Rég.** ~ qc. [un budget, un compte; des forces; ~ les dépenses (*Ausgaben*) et les recettes (*Einnahmen*)]. — *o. d.* avoir l'esprit (*ou* être) bien (*ou* mal) ~é.

équipage, s. m. *Schiffsmannschaft* (*v. auch* matelot). — l'~ d'un navire. — **Va.** être rangé sur le pont; pousser un triple hourra; se révolter, se mutiner (*meutern*); bien manœuvrer; périr (dans un naufrage). — **Vb.** faire partie d'un ~ (*gehören zu*).

équiper, v. tr. *ausrüsten.* — **Adv.** à neuf, de pied en cap, entièrement, complètement. — **Rég.** ~ qn, qc. [soldats, cavaliers, vaisseau (*bemannen*); ~ une armée; faire ~ une flotte]. — *o. d.* F. comme vous voilà ~é! (*wie Sie aussehen!*). — **Dér.** équipe, f. (*Arbeiterkolonne*); équipage; équipée (*toller Streich*); équipement (*Ausrüstung*).

équitation, s. f. *Reitkunst, das Reiten.* — *o. d.* école d'~ [un manège (*Reitbahn*); la haute école, un cavalier, une amazone, etc., *v.* cavalier!] — **Vb.** s'adonner à l'~; faire de l'~; apprendre l'~.

équité, s. f. *Billigkeit, Rechtlichkeit.* — **Syn.** *v.* droiture. — **Ctr.** iniquité. — l'~ de qn, de qc. — **Vb.** être plein d'~; être d'une grande ~; avoir de l'~; être sans ~; juger avec ~. — **Dér.** équitable (*billig denkend*).

ère, s. f. *Ära* (*auch fig.*). — **Épith.** chrétienne (*ou* vulgaire); républicaine; ~ de la fondation de Rome. — *fig.* nouvelle, féconde; ~ de liberté, de gloire, de bonheur. — **Va.** commencer (à la fondation de Rome); partir, dater de (Jésus-Christ); (une nouvelle ~) s'ouvrir. — **Vb.** établir, fonder, fixer une ~; ouvrir une ~ nouvelle; entrer dans une ~ nouvelle (*auch fig.*).

ériger, I. v. tr. *errichten.* — **Syn.** élever; dresser. — **Adv.** en l'honneur de qn; en souvenir de qc., etc. — **Rég.** ~ qc. [chapelle commémorative, tombeau; statue (à qn); arc de triomphe; *auch* ~ un tribunal, une commission (**Syn.** établir, instituer)]. — *o. d.* ~ qc. en qc. (*etw. zu etw. erheben*) [~ un duché en grand-duché]. — II. v. r. **s'~,** *sich zu etw. aufwerfen.* — *o. d.* s'~ en savant, en critique, en réformateur, en juge, en sauveur, etc.

ermite, s. m. *Eremit, Einsiedler.* — **Syn.** anachorète. — **Vb.** se faire ~. — *o. d.* vivre en ~, comme un ~; mener une vie d'~ (*ou* d'anachorète). — **Prv.** *v.* diable. — **Dér.** ermitage.

errer, v. intr. (avoir) *umherirren.* — **Syn.** vagabonder (*umherstreichen*); vaguer; flâner

(*umherschlendern*). — **Adv.** dans les bois, dans la campagne; à l'aventure, au hasard (*ziellos*); çà et là; longtemps, longuement, toute la nuit, pendant trois jours; ~ comme une âme en peine. — *o. d.* laisser ~ sa vue sur qc.; *fig.* laisser ~ son imagination.

erreur, s. f. *Irrtum, Täuschung.* — **Syn.** méprise, quiproquo, faute, bévue, impair. — **Épith.** grossière, grave, capitale, profonde, énorme, manifeste (*offenbar*), blâmable, déplorable, impardonnable, inconcevable, incompréhensible, dangereuse, funeste (*verhängnisvoll*): légère, involontaire, pardonnable, petite, facile à comprendre. — une ~ de 25 francs; ~ de calcul; ~ de date, de fait; ~ des sens. — **Va.** se glisser dans un calcul; se dissiper (*schwinden*), se réparer (*sich berichtigen lassen*). — **Vb.** faire, commettre une ~; pardonner, laisser passer (*übersehen*) une ~; relever (*hervorheben, rügen*), redresser, rectifier, réparer une ~; faire ~ (*sich irren*); persister dans une ~; prolonger l'~ de qn; dissiper (*beseitigen*) l'~ de qn; tirer qn d'~; partager l'~ de qn; revenir de son ~; reconnaître son ~; jeter (mettre qn, tomber, être) dans l'~; induire qn en ~ (*verleiten zu...*). — **Loc.** sauf ~ (*ou* omission) *I. vorbehalten*); il y a ~ (*man hat sich geirrt*); ~! (*Sie irren!*) — [*Aber: Da sind Sie im I., v.* tromper]. — **Prv.** ~ n'est pas compte (*Ein Rechenfehler kann einmal vorkommen und darf niemand zum Nachteile angerechnet werden*); l'~ est humaine *ou* est notre partage = *Irren ist menschlich.*

érudition, s. f. *Gelehrsamkeit.* — **Syn.** science, savoir. — **Épith.** étendue, grande, profonde, immense, vaste, prodigieuse, étonnante. — **Vb.** avoir, posséder une vaste ~; être d'une grande ~.

éruption, s. f. *Ausbruch.* — **Épith.** faible: forte. — l'~ d'un volcan [*auch* l'~ des dents; ~ de la peau (*Hautausschlag*)]. — **Va.** se produire, avoir lieu. — **Vb.** (volcan) faire ~.

escadre, s. f. *Geschwader, v.* flotte.

escadron, s. m. *Schwadron* (*v.* cavalerie, *auch* régiment). — **Épith.** gros: petit. — un ~ de cuirassiers, etc.; chef d'~ (*Rittmeister*). — **Va.** s'ébranler (*sich in Bewegung setzen*), charger (*angreifen*), etc. — **Vb.** se former en ~; enfoncer (*auseinandersprengen*) un ~.

escalade, s. f. *Ersteigen* (*mit Sturmleitern*); *auch Einbruch.* — **Vb.** tenter l'~; faire l'~ d'un mur. — **Dér.** escalader.

escalader, v. tr. *ersteigen.* — **Syn.** gravir, faire l'ascension de; *cf.* monter. — **Adv.** au moyen d'une échelle; la nuit (*in der Nacht*), en plein jour. — **Rég.** ~ qc. [montagne, mur, arbre, retranchement (*Schanze*), fort].

escalier, s. m. *Treppe.* — **Épith.** petit: grand; large: étroit, propre: sale; sombre. obscur, bien (*ou* mal) éclairé (*beleuchtet*); interminable; raide (*steil*); ~ de bois, de pierre; tortueux (*mehrfach gewunden*); ~ volant (*trag-, versetzbar*); ~ tournant *ou* en (co)limaçon, en escargot = *Wendel-T.*; ~ de sauvetage (*Rettungsleiter*); ~ de service *ou* de dégagement (*Neben-T.* **Ctr.** le grand ~); ~ dérobé *ou* secret (*Geheim-T.*). — *o. d.* le haut, le bas, la cage (*T.-Haus*), les marches (*Stufen*), la rampe (*Geländer*), le palier (*Absatz*) d'un ~. — **Va.** prendre jour sur (*führen nach*) une cour; conduire (*ou* mener) aux étages supérieurs; accéder (*ou* donner accès) au grenier (*Boden*). — **Vb.** pratiquer (*anbringen*) un ~ dans l'épaisseur d'un mur; ménager un ~ dans une maison; monter, descendre un ~, l'~; tomber du haut de l'~; descendre l'~ (*ou* les ~s) quatre à quatre (*mit großen Schritten*); tomber dans l'~ (*ou* les ~s). — **Dér.** escalader; escalade.

escarmouche, s. f. *Scharmützel, v.* combat. — **Épith.** légère, vive, rude; ~ de peu d'importance.

escarpolette, s. f. *Strickschaukel, v.* balançoire. — *o. d.* se balancer sur une ~.

escient, s. m. *nur in* à bon ~ (*mit gutem Vorbedacht*).

esclavage, s. m. *Knechtschaft, Sklaverei.* — **Syn.** servitude, asservissement. — **Épith.** dur, rude, cruel, odieux; l'~ des nègres. — **Vb.** réduire qn, un peuple en ~; traîner qn en ~ (*jmd. in die S. fortschleppen*); tomber en ~; être né, vivre dans l'~; tirer qn de l'~, d'~; abolir (*abschaffen*) l'~.

esclave, s. m. *Sklave.* — *o. d.* la traite des ~s (*S.-Handel*), un (navire) négrier (*S.-Schiff*). — **Vb.** vendre, acheter, délivrer, racheter, affranchir un ~; punir, bâtonner, brutaliser (*roh behandeln*) un ~; emmener qn comme ~. *o. d.* je ne suis pas votre ~! être l'~ de ses passions. — **Dér.** esclavage.

escorte, s. f. *Schutz, Geleit, Gefolge* (*v. auch* cortège). — **Épith.** bonne, forte, nombreuse, brillante; faible, petite; ~ d'honneur. — **Va.** protéger, défendre qn; précéder: suivre une voiture. — **Vb.** donner, prêter à qn une ~ de 20 cavaliers; avoir une ~; servir d'~ à qn; attaquer une ~; faire partie d'une ~; commander une ~. — *o. d.* faire ~ à qn; partir sous l'~ de six hommes. — **Dér.** escorter.

escorter, v. tr. *geleiten, decken.* — **Syn.** *cf.* accompagner. — **Rég.** ~ qn, qc. [général, prisonnier, convoi (*Warenzug, Kauffarteiflotte*), voiture].

escrime, s. f. *Fechtkunst.* — *o. d.* maître d'~ (*ou* maître d'armes *ou* prévôt); salle d'~ (*ou* d'armes); l'art de l'~; une leçon d'~, un assaut (*Fechtergang*); le sabre (*krummer Säbel*), l'épée, le fleuret, la rapière, le masque, le plastron (*Brustschild, Paukweste*), le chausson (*Fechtschuh*), le gant. — moucheter (*mit Schutzknopf versehen*) une arme, etc. (*v.* arme); un appel de pied; une attaque; une botte (*Stoß, Hieb*), une feinte (*Finte*), une riposte (*Gegenstoß, Nachhieb*), une prime, une seconde, une tierce, une quarte, une contrequarte, un coup droit, un coup fourré (*Doppelstoß*); le moulinet, etc., *v.* escrimeur. — **Vb.** faire de l'~ (*auch* faire des armes) = *fechten*; s'exercer à l'~; être très fort à l'~ (*gut fechten*); apprendre l'~; disputer une poule à l'~ (*ein Wettfechten veranstalten*); défier qn à l'~ (*jmd. fordern*). — **Dér.** escrimeur.

escrimeur, s. m. *Fechter.* — **Syn.** prévôt (*Fechtmeister*); tireur. — **Épith.** bon, excellent: mauvais, médiocre. — *o. d.* le masque, le plastron, la salle d'armes, etc. (*v.* escrime). — **Va.** faire des armes (*fechten*), bien (*ou* mal) tirer (*fechten*); être fort à l'escrime; faire un assaut avec qn; se camper (*in F.-Stellung übergehen*), saluer, tomber (*ou* se mettre) en garde (*zur Parade übergehen*); engager, croiser, froisser le fer (*die Klingen binden*); dégager le fer; effacer (*zurücknehmen*) le corps (*ou* les épaules); s'effacer (*die schmalste Seite darbieten*); tâter son adversaire (*die Stärke seines Gegners prüfen*); lier l'épée de qn; faire une feinte, parer, riposter, venir, être à la parade, se fendre, rompre; toucher, boutonner, blesser, enfiler (*durchbohren*), désarmer son adversaire; se découvrir (*sich eine Blöße geben*), s'enferrer (*in den Degen des Gegners laufen, sich aufspießen*), etc. — **Vb.** être bon ~ (*auch* bon tireur).

escroc, s. m. *Gauner. v.* voleur.

escroquer, v. tr. *ergaunern, v.* voler.

escroquerie, s. f. *Diebstahl mit Betrug, v.* vol.

espace, s. m. *Raum.* — **Syn.** étendue. — **Épith.** grand, long, large, vaste, immense, illimité; petit, étroit, restreint; rempli, habité: libre, vide, désert, nu. — ~ de temps (*Zeitraum*) [long, indéterminé: court, restreint]. — **Va.** s'étendre (devant qn); séparer qc. — **Vb.** occuper un ~ de mille mètres carrés; se lancer dans l'~; franchir un ~ de 20 kilomètres; (cheval) dévorer (*durchfliegen*) l'~; agrandir, élargir: rétrécir (*verengern*) l'~; laisser (*ou* ménager) de l'~ (entre qc. et qc.). — **Dér.** espacer (*in gehörigen Zwischenräumen aufstellen, pflanzen usw.*); espacement (*Abstand*).

espèce, s. f. *Art* (*v. auch* sorte). — **Syn.** sorte, variété. — **Épith.** les différentes ~s d'arbres, d'animaux, de légumes; l'~ humaine. — *o. d.* F. une ~ d'avocat (*schlechter A.*); F. ~ d'imbécile! (*Sie Dummkopf!*); quelle ~ d'homme? (*was für ein Mensch ist er*); de toute ~ (*allerlei*). — **Loc.** dans l'~ (*im vorliegenden Fall*); payer qn en ~s sonnantes (*in klingender Münze*, **Ctr.** en nature); *ebenso* valeur reçue en ~s (*auf Wechsel*) [**Ctr.** en marchandises].

espérance, s. f. *Hoffnung* (*im allg.*). — **Syn.** espoir (*auf einen bestimmten Gegenstand*); attente; perspective. — **Épith.** légère, frêle (*schwach*), illusoire, irréalisable, chimérique, trompeuse, vaine, mensongère (*gleißnerisch*), folle; ferme; dernière, unique; douce; de hautes (grandes, brillantes) ~s. — **Va.** reposer, se fonder sur qn; renaître (*wieder aufleben*); s'évanouir, disparaître; être déçue (*getäuscht werden*); se réaliser; soutenir qn (*v. auch* espoir). — **Vb.** donner, faire concevoir des ~s à qn; concevoir (*schöpfen*), nourrir *ou* caresser (*nähren*) une ~; se flatter d'une douce ~; se bercer d'~ (*sich in eine H. einwiegen*); se repaître d'~s (*nur von H. leben*); vivre d'~; mettre son ~ dans qc.; fonder son ~ sur qn (qc.); mettre son ~ en qn; palpiter d'~ (*in fieberhafter H. schweben*); être partagé entre la crainte et l'~; perdre l'~; renaître *ou* se reprendre à l'~; (cœur) s'ouvrir à l'~; flatter, encourager, ranimer, raviver, relever, réaliser, combler (*erfüllen*) les ~s de qn (qc.); confirmer (*bestärken*) qn dans ses ~s; tromper, frustrer, décevoir (*alle: täuschen*), détruire, renverser, ruiner, briser (*alle: vernichten*) les ~s de qn; (événement) trahir les ~s de qn (*den H. jmds. nicht entsprechen*). — *o. d.* avoir l'~ (*mieux* l'espoir) de réussir; être l'~, la seule ~ de qn (d'un pays, etc.; *mieux* espoir); avoir des biens en ~; avoir des ~s (*H. auf Erbschaft*). — **Prv.** L'~ fait vivre (l'homme).

espérer, v. tr. *hoffen.* — **Syn.** avoir l'espoir de; avoir des espérances; attendre; compter (sur); s'attendre à; se flatter de. — **Rég.** ~ qc. — *o. d.* ~ en qn (*seine Hoffnung auf jmd. setzen*); ~érons le mieux (*h. wir das Beste!*); ~ + inf. (j'~e venir demain); ~ que + ind. (*meist.* futur) [j'~e que vous viendrez; j'~ais que vous viendriez]; ne pas ~ que + subj. (je n'~e pas qu'il vienne); oserais-je ~ que + ind.; se reprendre à ~ (*wieder zu h. anfangen*). — **Dér.** espérance; désespérer.

espièglerie, s. f. *Schelmenstreich, Eulenspiegelei.* — **Syn.** *v.* tour. — *o. d.* les ~s d'un enfant. — **Vb.** commettre une ~.

espion, s. m. *Spion.* — **Syn.** traître, délateur. — *o. d.* ~ de la police (= F. mouchard). — **Va.** être au service de qn, d'un pays; guetter, épier (*beobachten*) qn; se glisser dans une société; être trouvé possesseur (*ou* en possession) de plans. — **Vb.** entretenir, payer un ~; passer pour un ~; aposter *ou* poster (*anstellen*) des ~s; arrêter, condamner, fusiller (*erschießen*) un ~. — **Dér.** espionnage; espionner.

espionnage, s. m. *Spionieren.* — *o. d.* une affaire d'~ (*Spionageprozeß*). — **Vb.** être inculpé, accusé d'~; soupçonner qn d'~; arrêter qn pour ~, sous la prévention (*Verdacht*) d'~; pratiquer l'~; se livrer à l'~.

espionner, v. tr. *belauern, spionieren.* — **Syn.** guetter (*spähen*); *cf.* épier.

espoir, s. m. *Hoffnung* (*cf.* espérance). — **Épith.** doux, charmant, séduisant (*verführerisch*); frêle, léger: ferme; vain, illusoire, mensonger (*trügerisch*); fol (*tollkühn*) ~, etc. — *o. d.* une lueur (*Schimmer*), un rayon d'~. — **Va.** luire. soutenir qn; se fonder sur qc.; être déçu: se réaliser; abandonner qn. — **Vb.** avoir (*ou* nourrir) l'~ de + inf. (*ou* que + ind.); mettre son ~ en qn; tromper, frustrer l'~ de qn; faire naître (nourrir, faire renaître) l'~ de qn; rendre l'~ à qn; être plein d'~; avoir bon ~; avoir, garder quelque ~; ne plus avoir d'~; avoir peu d'~; être l'~ (le seul ~, le dernier ~) de qn. — **Prv.** L'~ est souvent une chimère (*Hoffen und Harren macht manchen zum Narren*).

esprit, s. m. (1) *Geist, Verstand.* — **Épith.** ferme, solide, profond, vaste, étendu, éclairé, actif, vif, prompt, subtil, pénétrant (*klar*), ouvert, fin, brillant, fécond (*gedankenreich*), inventif, excitable (*reizbar*), pétillant (*sprudelnd, sprühend*), calme, réfléchi, rassis (*ruhig, gesetzt*),

sain, bien fait, bien équilibré, lucide (*klarschauend*), méthodique, minutieux (*grüblerisch*), supérieur (*überlegen*): faible, malade, embrouillé (*unklar*), petit, étroit, borné (*beschränkt*), vide, bouché (*wie vernagelt*), lent, lourd, superficiel, crédule (*leichtgläubig*), distrait, léger (*leichtfertig*), sec, stérile. — *o. d.* le Saint-E~; un bel ~ (*Schöngeist*); un ~ fort (*ein Frei-G.*); l'~ du siècle, l'~ du temps (*Zeit-G.*); l'~ nouveau (*neuer Kurs*); ~ de parti (*Partei-G.*); ~ de corps, ~ de caste (*Kasten-G.*); l'~ malin (*der böse G.*). — **Va.** concevoir (*begreifen*) qc.; s'ouvrir; mûrir (*heranreifen*), étinceler, travailler, baisser (*nachlassen*), s'affaiblir, décliner (*abnehmen*), se rouiller (*einrosten*); s'égarer (*sich verirren*); (les ~s) fermenter (*gären*), être en effervescence (*in höchster Aufregung*). — **Vb.** appliquer, dérouiller („*schärfen*"), cultiver, exercer son ~; se mettre qc. dans l'~; enlever, ôter qc. de l'~ (*aus dem Sinne*); occuper, frapper, troubler, bouleverser (*in Aufruhr versetzen*), brouiller (*verwirren*), tranquilliser, distraire, reposer (*ausruhen lassen*), délasser (*erfrischen*) l'~ de qn; se creuser (*ou* se torturer, se mettre à la torture) l'~ (*seinen G. abquälen*); (livre) captiver, élever l'~; (pensée) traverser l'~; (mot) venir à l'~ (*einfallen*) [cela me revient à l'~]. — *o. d.* avoir l'~ bien fait (*ein klarer Kopf sein*); être sain d'~; avoir l'~ borné, bouché (*vernagelt*); avoir l'~ de travers (*ein Querkopf sein*); avoir l'~ de suite (*Logik besitzen*); ne pas avoir d'~ de suite (*nicht logisch denken können*); avoir l'~ ailleurs, préoccupé (*zerstreut, abgelenkt sein*); où avez-vous l'~? (*wo waren Sie mit Ihren Gedanken?*). — **Prv.** La lettre tue et l'~ vivifie (*Der Buchstabe tötet, der Geist macht lebendig*). L'~ est souvent la dupe du cœur (*Oft geht einem der V. mit dem Herzen durch*). Les beaux ~s (*Seelen*) se rencontrent. — (2) *Witz.* — **Épith.** pétillant (*sprudelnd*), mordant (*beißend*), infernal (*zynisch*); fin, grossier; ~ gaulois. — **Va.** étinceler (*sprühen*), pétiller. — **Vb.** (ouvrage) pétiller *ou* étinceler d'~; mettre de l'~ dans ses écrits; avoir de l'~ (*Witz*); avoir de l'~ jusqu'au bout des doigts [*ou* des ongles] (*äußerst witzig sein*); faire de l'~ (*witzeln*). — **Prv.** L'~ court les rues (*Jeder will witzig sein*). — (3) *meist.* plur. *Geister.* — *o. d.* les ~s frappeurs (*Klopf-G.*). — **Va.** hanter (*heimsuchen*) une maison. — **Vb.** calmer, apaiser les ~s irrités; évoquer les ~s (*Geister heraufbeschwören*). — *o. d.* perdre ses ~s [= s'évanouir (*die Besinnung verlieren*)]; reprendre ses ~s (*wieder zu sich kommen*); recueillir ses ~s (*sich sammeln*).

esquisse, s. f. *Skizze, Entwurf.* — **Syn.** *cf.* ébauche (*v. auch* dessin). — l'~ d'un dessin, d'un tableau, d'un drame, d'un roman. — **Vb.** faire *ou* tracer une ~, l'~ de qc.; revoir une ~. — *o. d.* faire l'~ (une ~ rapide) de la vie de qn. — **Dér.** esquisser.

esquisser, v. tr. *skizzieren, flüchtig hinwerfen.* — **Syn.** ébaucher (*v. auch* dessiner). — **Adv.** d'une main légère, rapidement.

essai, s. m. *Versuch, Probe.* — **Syn.** expérience; tentative. — **Épith.** heureux, satisfaisant, concluant (*letzter*), malheureux. — *o. d.* l'~ d'une machine, d'un remède. — **Va.** (pleinement) réussir; (complètement) échouer (*scheitern*); donner de bons (de mauvais) résultats; satisfaire (contenter, encourager: décourager) qn. — **Vb.** faire un ~; faire l'~ de qc., *auch* de qn (*probieren*); mettre qn, qc. à l'~ (*auf die Probe stellen*); prendre qn, qc. à l'~; (commis) être à l'~; encourager les ~s de qn. — *o. d.* un coup d'~ (*erster Versuch*); être à son coup d'~ de qc. (*mit etw. den ersten Versuch machen*). — **Dér.** essayer.

essayer, I. v. tr. *versuchen, anprobieren.* — **Syn.** faire l'essai de; expérimenter. — **Adv.** longuement; rapidement, vivement (*v. auch* II.). — **Rég.** ~ qc. [vêtements, voiture, armes; (oiseau) ~ ses ailes]. — II. v. intr. (avoir) *versuchen.* — **Syn.** tâcher, s'efforcer (*cf.*), tenter. — **Adv.** (depuis) longtemps, à plusieurs reprises, continuellement, sans cesse; vainement, inutilement. — **Rég.** ~ de + inf. (~ de rire, de travailler, etc.). — *o. d.* ~ de qc. (**Syn.** tâter) [~ de tous les métiers (*sich in allem v.*)]. — III. v. r. **s'~,** s'~ à qc., *seine Kräfte erproben an* (s'~ à la course); *auch* s'~ à + inf. [(enfant) s'~ à parler, s'~ à traduire qc.].

essor, s. m. *Aufflug eines Vogels.* — *o. d.* l'~ d'un génie. — **Vb.** (oiseau) prendre son ~ (*auffliegen*); *fig.* (génie) prendre l'~ (= *sich aufschwingen*); paralyser (*lähmen, brechen*) l'~ de qc.

essouffler I. v. tr. *außer Atem bringen.* — **Syn.** mettre hors d'haleine. — **Rég.** ~ qn. — *o. d.* être (arriver, etc.) tout ~é (*ganz außer Atem*). — II. v. r. **s'~,** *außer Atem kommen.* — *o. d.* s'~ à courir *ou* en courant.

essuyer, v. tr. *abtrocknen, abwischen.* — **Syn.** éponger. — **Adv.** avec une serviette, avec une éponge; proprement, bien: mal. — **Rég.** ~ qn, qc. [~ un enfant après le bain, le tableau noir; *o. d.* s'~ le front, la figure, les mains, les yeux; ~ ses larmes; (vent) ~ une route; (soleil) ~ un chemin]. — **Loc.** *v.* affront; feu; perte; plâtre; refus; reproche; tempête. — **Dér.** essuie-main (*Handtuch*).

est, s. m. *Ost(en)* (*v. auch* Nord). — **Syn.** orient. — **Ctr.** ouest. — *o. d.* nord ~; sud ~; les provinces de l'~ [***Aber:*** *Ostsee,* (mer) Baltique!]. — **Vb.** aller, être à l'~ (*im, gegen Osten*); venir de l'~; habiter l'~, dans l'~ (d'un pays).

estampe, s. f. *Kupferstich* (*v. auch* tableau). — **Syn.** gravure (*Stich im allg.*); photogravure (*graviertes Lichtbild*); eau-forte (*radiertes Blatt*), *v. auch* dessin *und* tableau. — **Épith.** bien (*ou* mal) venue (*gelungen, gut gedruckt*), belle, vieille, etc.; de grand prix; ~ en taille douce (*Druckplatte*); ~ à l'eau-forte, au burin (*Grabstichel*), au crayon, à la manière noire. — **Vb.** graver une ~; collectionner des ~s.

estime, s. f. *Wertschätzung, Hochachtung.* — **Syn.** considération; *cf.* respect. — **Épith.** haute, grande, profonde. — l'~ de qn, pour qn. — **Vb.** avoir *ou* tenir qn en haute ~; avoir, montrer de l'~, beaucoup d'~ pour qn; témoigner de l'~ à qn; marquer à qn son ~; honorer qn de son ~; bien (*ou* mal) placer son ~; mériter,

acquérir, avoir l'~ de tout le monde; jouir de l'~ générale; être en grande ~ auprès de qn; être digne d'~; gagner, perdre l'~ de qn. — *o. d.* être perdu d'~ [et de réputation] (*seinen guten Ruf eingebüßt haben*).

estimer, v. tr. (1) *schätzen, abschätzen* (par). — **Syn.** évaluer. — **Adv.** ~ qc. (à) vingt francs. — **Rég.** ~ qc. (tableau, meuble, médaille, etc.); faire ~ qc. par un expert (*Sachverständiger*); ~(à) 20 francs le prix (*ou* la valeur) de qc.; ~ à 200 personnes le nombre des spectateurs. — *o. d.* ~ que + ind. (*glauben, meinen*); s'~ heureux d'avoir réussi. — (2) v. tr. *hochschätzen, achten* (de). — **Syn.** *v.* honorer. — **Ctr.** mépriser, **Adv.** beaucoup, fort, hautement, grandement, profondément; universellement. — **Rég.** ~ qn. — *o. d.* se faire ~ de tout le monde. — **Dér.** estime; estimable; inestimable; mésestimer (*miß-, verachten*); mésestime, s. f. (*Mißachtung*).

estomac, s. m. *Magen.* — **Épith.** bon: mauvais, débile (*schwach*), délicat, paresseux, embarrassé, délabré (*verdorben*), malade; plein, vide. — *o. d.* le creux de l'~ (*M.-Grube*); une maladie d'~; le suc gastrique (*Magensaft*). — **Va.** bien (*ou* mal) digérer (*verdauen*); bien (*ou* mal) fonctionner; se gonfler; se délabrer; crier famine (*vor Hunger knurren*). — **Vb.** avoir un bon ~; se remplir, se surcharger l'~; (nourriture) soutenir, restaurer l'~; gâter, délabrer, gonfler l'~; peser (*drücken*) sur l'~; avoir mal à l'~; avoir une maladie d'~; avoir des crampes d'~; laver l'~ à qn (*ausspülen*). — *o. d.* avoir l'~ dérangé (*sich den M. verdorben haben*); avoir l'~ vide (creux *ou* F. dans les talons) = *sehr hungrig sein*; avoir un ~ d'autruche (*einen Straußen-M. haben*).

étable, s. f. *Viehstall* (*v. auch* écurie.) — **Syn.** écurie (*Pferdestall*); bergerie (*Schaf-St.*), porcherie (*Schweine-St.*), poulailler (*Hühner-St.*). — **Épith.** chaude; propre, bien entretenue, bien aérée (*gelüftet*). — **Vb.** faire sortir les bœufs de l'~; rentrer les vaches à l'~; avoir une ~ de 20 vaches; avoir 20 vaches à l'~ (*ou* dans son ~).

établir, I. v. tr. *festsetzen; aufrichten; errichten.* — **Syn.** placer, fonder, instituer, créer. — **Ctr.** détruire, supprimer. — **Rég.** ~ qc. [les fondements d'une maison; ~ son domicile, sa demeure; ~ un magasin, un camp (*Feldlager*), une garnison, un poste; ~ des voies de communication (*Verkehrswege*); ~ un compte (*Rechnung*); *fig.* ~ une loi, une institution, un principe; ~ son crédit, sa réputation]. — *o. d.* ~ son fils, sa fille, ses enfants, etc. (*versorgen*); c'est un fait ~i que (*es ist eine feststehende Tatsache, daß ...*). — II. v. r. **s'~,** *sich niederlassen.* — **Adv.** en France, à Paris, rue Pasteur, etc. — **Rég.** s'~ épicier (*als Krämer*), etc. — **Dér.** établi (*Hobelbank*); établissement.

établissement, s. m. (1) *Errichtung, Einführung.* — **Syn.** institution, création. — l'~ d'un empire, d'un magasin, d'un poste, etc.; l'~ de ses enfants (*Versorgung*). — **Vb.** décréter, ordonner l'~ de qc.; refuser l'~ de qc.; s'opposer à l'~ de qc.; songer, veiller, pourvoir à l'~ de ses enfants; (commerçant) dépenser dix mille francs pour son ~. — (2) *Anstalt* (*v.* magasin). — **Épith.** public: privé. — ~ de crédit (*Kreditinstitut*); ~ de bains. — **Vb.** fonder, créer un ~; ouvrir: fermer un ~; diriger un ~.

étage, s. m. *Stockwerk.* — **Épith.** l'~ supérieur: inférieur. — [*o. d.* le rez-de-chaussée, l'entresol, le premier, le second *ou* deuxième, le troisième (~).] — **Vb.** occuper le second ~; descendre, monter un ~; habiter l'~ au-dessus; demeurer (*ou* loger, habiter) au 4e (~). — *o. d.* une maison à trois ~s (*dreistöckig*). — **Loc.** avoir un menton à double, à triple ~ (*Doppelkinn, dreifaches Kinn*); des gens de bas ~ (*niedrigen Standes*).

étalage, s. m. *ausgestellte Waren.* — **Syn.** étal, montre; devanture (*Schaufenster*). — **Épith.** superbe, etc. — **Va.** attirer les yeux des passants. — **Vb.** mettre qc. à l'~; regarder les ~s. — **Loc.** faire ~ de qc. (de ses richesses, de son esprit, etc.) *ou* faire un grand ~ de qc. [d'érudition, de son savoir, etc.] (*prunken mit*).

étaler, v. tr. *Waren auslegen, entfalten; (fig.) ans Licht ziehen.* — **Syn.** montrer, faire voir, déployer. — **Adv.** devant qn, aux yeux de qn. — **Rég.** ~ des marchandises; (rose) ~ ses couleurs; (oiseau) ~ son plumage. — *o. d. fig.* ~ son savoir, son esprit; ~ un grand luxe (*damit prahlen*); ~ ses cartes sur la table, ~ son jeu. — **Dér.** étalage.

étancher, v. tr. *hemmen, verstopfen.* — **Syn.** arrêter. — **Rég.** ~ le sang; ~ une source; ~ un tonneau qui fuit (*das läuft*). — *o. d.* ~ une voie d'eau (*Leck verstopfen*); ~ sa soif (*seinen Durst löschen*).

étang, s. m. *Teich, v.* lac. — *o. d.* curer (*reinigen*), saigner (*zum Teil ablassen*), dessécher, vider, peupler (*mit Fischen besetzen*), dépeupler un ~. — **Dér.** stagnant, e; stagnation (*cf.*).

état, s. m. (1) *Zustand, Beschaffenheit, Lage.* — **Syn.** manière d'être; condition. — **Épith.** (~ d'un corps) solide, liquide, gazeux; (~ de santé) bon, florissant; bel ~: mauvais, triste, horrible, affreux, lamentable, pitoyable, inquiétant, alarmant, désespéré; piteux, déplorable; ~ stationnaire (*stillstehend, unveränderlich*); ~ normal. *o. d.* l'~ de qn (d'un malade, etc.), de qc. (de la température, d'une question, d'un pays, etc.). — ~ de santé; ~ de choses; ~ des lieux; ~ de service [*v.* (4)]. — **Va.** (~ d'un malade) inquiéter qn, inspirer de vives inquiétudes; s'améliorer; ~ (de santé) obliger qn à de grandes précautions, empirer (*sich verschlimmern*). — **Vb.** cacher à un malade son ~; (malade, machine) être en bon ~, dans un triste ~, dans un ~ pitoyable; (machine) être en mauvais ~. — *o. d.* (qn, qc.) se trouver en piteux ~; trouver qn en ~ d'ivresse (*trunken*); retrouver qc. à l'~ de ... (*als*); (pays, ville) en ~ de siège, en ~ de guerre. — être en ~ d'accusation; mettre qn en ~ d'arrestation. — **Loc.** dans l'~ où il est (où il se trouve), il ne peut pas ...; F. mettre qn dans un bel ~ (*schön zurichten*); *iron. ebenso* être dans un bel ~; mettre qc. en ~ [mettre

ses affaires en ~] (*instand setzen*); être en ~ de + inf. (*in der Lage sein zu*); *ebenso* être hors d'~ de + inf.; F. être dans tous ses ~s (*aufgeregt sein*). — (2) *Gewerbe.* — **Syn.** condition *ou* situation (*gesellschaftlich*); profession (*Beruf*); métier (*Handwerk*). — **Épith.** l'~ ecclésiastique, militaire; l'~ de menuisier (*mieux* métier *ou* profession). — **Vb.** apprendre, embrasser un ~; se destiner (*ou* destiner qn) à un ~, être serrurier de son ~; être content de son ~; relever son ~ (*heben, zu Ehren bringen*). — (3) É~, *Staat, Land, Reich* (*v. auch* pays). **Épith.** puissant, prospère: faible; indépendant; neutre, etc. (*v.* pays). — *o. d.* secrétaire d'~; conseiller d'~ (*Staatsrat*); un homme d'~; un coup d'~ (*Staatsstreich*); une affaire d'~; les affaires de l'~. — les ~s de l'Église; les ~s généraux; le tiers ~ (*der dritte Stand*); ~-Major [*v.* (4)]. — **Va.** prospérer, s'étendre, s'agrandir, etc. (*v.* pays). — **Vb.** servir, réformer, soutenir, sauver, défendre l'~; avoir bien mérité de l'~ (*sich verdient machen um*); troubler l'~; devoir, payer qc. à l'~; (souverain) voyager dans ses ~s; envahir les ~s d'un prince; agrandir, étendre ses ~s; fonder, pacifier, renverser (*zu Boden werfen*) un ~. — (4) ~ de choses, *Zustand* [*o. d.* cet ~ de choses ne peut durer; dans un tel ~ de choses il n'est pas étonnant que ...; remédier (*Abhilfe schaffen*) à un ~ de choses]. — ~ des lieux (*Ortsbefund*) [bien connaître l'~ des lieux]. — ~ de santé [**Va.** inquiéter qn; inspirer de vives inquiétudes; être bon (brillant, florissant, mauvais, triste, etc.); interdire à qn les voyages, etc., *v.* (1)]. — ~s de services (*Zeugnisse, Dienstbuch*) [**Vb.** avoir de beaux ~s de services; demander à un postulant (*Bewerber*) ses ~s de services; tenir compte à qn de ses ~s de services (*jmds. Zeugnisse berücksichtigen*)]. — É~-Major (*Regimentsstab*) [*o. d.* chef d'É~-Major; (général) être suivi d'un brillant É~-Major].

été, s. m. *Sommer.* — **Épith.** beau, superbe, etc.; chaud, brûlant, sec: froid, frais, pluvieux, humide. — *o. d.* les ardeurs (*Hitze*) de l'~; les fortes chaleurs de l'~; habits d'~; l'~ de la Saint-Martin (*Spät-S., Altweiber-S.*). — **Va.** commencer le 21 juin; finir le 21 septembre; succéder au printemps. — **Vb.** passer l'~ à la campagne; prédire un ~ chaud; être en ~; sortir de l'~. — *o. d.* en ~; l'~ prochain; l'~ passé *ou* dernier; au plus fort de l'~ = au cœur de l'~ (= *mitten im S.*). — **Loc.** F. se mettre en ~ (*sich sommerlich anziehen*).

éteindre, I. v. tr. (*aus*)*löschen.* — **Syn.** souffler; étouffer; *fig.* calmer, apaiser. — **Ctr.** allumer. — **Adv.** ~ en soufflant. — **Rég.** ~ qc. (feu, lumière, incendie, bougie, allumette, bec de gaz, gaz, électricité; *ebenso* ~ la fièvre, la soif; *fig.* ~ la colère, la haine; ~ une révolte, une guerre). — *o. d.* ~ une dette (*eine Schuld tilgen*). — II. v. r. **s'~,** *erlöschen, auslöschen.* — **Adv.** (feu) s'~ de lui-même; (malade) s'~ doucement entre les bras de qn. — **Dér.** éteignoir (*Löschhütchen*), éteigneur (*Auslöscher*).

étendard, s. m. *Standarte, jetzt Reiterfahne, v.* drapeau. — **Loc.** *v.* révolte.

étendre, I. v. tr. (1) *erweitern.* — **Syn.** agrandir. — **Rég.** ~ qc. (territoire, pays, ses propriétés, son commerce, sa domination; *ebenso* ~ le sens d'un mot). — (2) *ausbreiten, legen.* — **Rég.** ~ qn, qc. [~ un malade sur son lit (**Syn.** coucher); ~ un tapis sous les pieds de qn (**Syn.** étaler, déployer); ~ du linge (*aufhängen*, **Syn.** tendre); ~ les bras, les jambes; (oiseau) ~ ses ailes; ~ du beurre sur du pain (*Butter aufs Brot streichen*); ~ du vin (avec de l'eau) = *verdünnen*]. — *o.d.* ~ qn par terre (F. sur le carreau) d'un coup de poing (*zu Boden strecken*); être paresseusement (mollement, nonchalamment, etc.) ~u. — II. v. r. **s'~,** *sich ausbreiten, sich hinstrecken.* — **Syn.** se coucher, se vautrer (*sich wälzen*). — **Adv.** sur l'herbe, par terre, sur un canapé, sur le dos, à plat ventre, etc.; (plaine) s'~ à perte de vue; (empire) s'~ jusqu'à la mer, etc.; (vue) s'~ jusqu'aux montagnes; (eaux) s'~ dans la plaine. — *o. d.* s'~ sur un sujet (*sich des längeren auslassen über* ...). — **Dér.** étendard; étendue.

étendue, s. f. *Ausdehnung, Größe.* — **Syn.** surface, superficie. — **Épith.** grande, vaste, illimitée, énorme, immense. — l'~ d'une surface, d'un royaume, d'une mer; l'~ (*Umfang*) de la voix; l'~ des connaissances, du savoir de qn. — **Vb.** mesurer l'~ d'un terrain; (royaume) avoir une grande ~, être d'une grande ~.

éterniser, v. tr. (1) *verewigen* (*mieux v.* immortaliser). — (2) *sehr in die Länge ziehen.* — **Syn.** traîner en longueur, (faire) durer éternellement. — **Rég.** ~ un procès, une séance. — *o.d.* (séance) menacer de s'~.

éternité, s. f. *Ewigkeit.* — *o. d.* travailler pour l'~; il y a une ~ que je ne t'ai vu; instant) durer une ~; de toute ~ (*von Ewigkeit her*). — **Dér.** éterniser.

éternuer, v. intr. *niesen.* — **Adv.** trois fois de suite, fort, trop haut, tout bas. — [*Merke: zum Wohl!* = Dieu vous bénisse! *ou* à vos souhaits!] — **Dér.** éternuement.

étinceler, v. intr. (avoir) *funkeln, schimmern.* — [étoiles, diamant, yeux.] — **Syn.** briller (*cf.*). — **Adv.** (les yeux de qn) ~ de fureur, de rage, de colère; ~ dans l'ombre.

étincelle, s. f. *Funke* (*auch fig.*). — **Épith.** brillante. — ~ de feu; ~ électrique. — **Va.** jaillir, sortir, s'échapper d'une cheminée; mettre le feu à qc. (*zünden, anstecken*); crépiter (*knistern*). — *fig.* suffire pour allumer qc. (*fig.* une guerre). — **Vb.** (machine) lancer, jeter des ~s. — **Dér.** étinceler.

étiquette, s. f. (1) *Etikette, Aufschrift, Zettel.* — **Syn.** marque. — **Va.** se décoller (*sich ablösen*); se déchirer. — **Vb.** mettre, coller une ~ sur qc.; (paquet) porter une ~; écrire une adresse sur une ~. — (2) *Etikette, Hofsitte.* — **Syn.** protocole. — **Vb.** manquer: se conformer à l'~; observer l'~; (action) [ne pas] être d'~, être conforme à l'~; être fort sur l'~ (*streng beobachten*); F. être à cheval sur l'~ (*gut Bescheid wissen in* ...); bannir toute espèce d'~ (*keine Umstände machen*). — **Dér.** étiqueter.

étoffe, s. f. *Stoff, Zeug.* — **Épith.** bonne, solide, forte, résistante, indéchirable, inusable (*unverwüstlich*), imperméable (*undurchlässig*), de bonne (*ou* de mauvaise) qualité; épaisse: mince; douce (*weich*), fine, légère, chaude, moelleuse (*wollig und weich*), soyeuse (*seidenweich*), veloutée (*sammetartig*), glacée (*glänzend*), marbrée (*marmoriert*), gaufrée (*genärbt*), rayée (*gestreift*), unie (*einfarbig*), chère, riche: mauvaise, grossière, décatie (*dekatiert*), déchirée, usée (*abgeschabt*); ~ de couleur (*bunt*), blanche, à ramages (*mit Blumenmuster*), à dessins, etc.; voyante (*auffällig*), salissante (*leicht schmutzend*), chatoyante (*schillernd*); ~ de laine, de soie, de coton, etc. — *o. d.* une pièce (*ein ganzes Stück*), un morceau (*ein beliebiges Stück*), un coupon (*Rest*), un échantillon (*Probe*), un mètre d'~; l'endroit (l'envers) d'une ~ [*die rechte* (*linke*) *Seite eines Stoffes*]. — [la laine, le coton, la toile, la soie, le drap, le feutre (*Filz*), le calicot, la bure (*grober Wollstoff*).] — **Va.** être d'un bon user [*besser als* usage] (*sich gut tragen*); être bon teint (*Farbe halten*): déteindre (*verschießen*); durer longtemps (*lange aushalten*); bien habiller qn; (ne pas) percer (*undurchlässig sein*); raccourcir [*ou* rétrécir] (*eingehen*); valoir dix francs le mètre. — **Vb.** fabriquer, faire, tisser (*weben*), fouler (*walken*) une ~; teindre (*färben*), gaufrer (*närben; auch: in Falten legen, plissieren*), rayer, lustrer *ou* glacer (*glänzend machen*), décatir (*dekatieren*), crêper (*kräuseln*), froncer *ou* plisser (*fälteln*) une ~; tâter (*befühlen*) une ~; déplier *ou* dérouler (*aufrollen*), mesurer, replier, plier, rouler une pièce d'~; imprimer des dessins sur une ~; tailler une ~ (*einen St. zuschneiden*); couper dans une pièce d'~; chiffonner *ou* froisser (*zerknüllen*), déchirer une ~; salir, dégraisser, laver, repasser (*bügeln*) une ~. — **Loc.** F. il y a en lui l'~ d'un général (*er hat das Zeug zu . . .*), *ebenso* avoir l'~ d'un général.

étoile, s. f. *Stern.* — **Syn.** astre (*Gestirn*); corps céleste; constellation (*St.-Bild*). — **Épith.** brillante, radieuse (*strahlend*); ~ fixe; ~ de première, de deuxième, de troisième grandeur; ~ polaire (la Grande Ourse, la Petite Ourse); ~ du berger (*ou* du soir *ou* du matin); ~ filante (*St.-Schnuppe*). — *o. d.* pluie d'~s. — [la voie lactée, une planète, une comète, les nébuleuses (*Nebelflecken*).] — *fig. Geschick:* bonne: mauvaise; favorable: funeste (*unheilvoll*). — **Va.** s'allumer, paraître, briller, étinceler, scintiller (*schimmern*). — **Vb.** regarder, contempler les ~s; découvrir une ~; (ciel) être couvert (*ou* rempli, semé, constellé, criblé) d'~s (*übersät mit . . .*). — **Loc.** dormir à la belle ~ (*unter freiem Himmel*); être né sous une bonne (*ou* mauvaise) ~; F. faire voir à qn les ~s en plein midi (*jmd. ins Gesicht schlagen, daß ihm die Funken aus den Augen sprühen; auch: jmd. etw. weismachen*); son ~ pâlit (*sein Glücks-St. ist im Sinken*). — **Dér.** étoilé (*gestirnt*).

étonnement, s. m. *Erstaunen.* — **Syn.** ébahissement; surprise; effarement; ahurissement; stupeur, stupéfaction; consternation; admiration (*cf.*); émerveillement; ravissement. — **Epith.** grand, profond, extrême, muet. — **Va.** se peindre sur le visage de qn. — **Vb.** causer, donner de l'~ à qn; exciter l'~; jeter, plonger qn dans l'~; donner des marques d'~; faire l'~ (= l'admiration) de qn; remplir, frapper qn d'~ (*in großes E. setzen*); pousser un cri d'~; être muet d'~; revenir de son ~. — *o. d.* quel ne fut pas son ~, quand il . . .

étonner, I. v. tr. (de) *in Erstaunen setzen.* — **Syn.** surprendre; effarer; ébahir; ahurir; stupéfier; confondre; consterner; émerveiller; fasciner; ravir; enthousiasmer; frapper d'étonnement (de stupeur, etc.). — **Adv.** fort, beaucoup, grandement, extrêmement, profondément. — **Rég.** ~ qn. — *o. d.* faire l'~é (*sich erstaunt stellen*). — II. v. r. **s'~,** *erstaunen, sich wundern.* — **Syn.** tomber de son haut [*ou* des nues] (*aus den Wolken fallen*), ne pas en revenir; n'en pas croire ses yeux (*ou* ses oreilles); être surpris (effaré, ébahi, ahuri, stupéfait, confondu, consterné, émerveillé, fasciné, ravi, enthousiasmé, etc.). — **Adv.** *v.* I. — **Rég.** s'~ de qc.; s'~ de + inf. — **Dér.** étonnement; étonnant.

étouffer, v. tr. (*auch* abs.) *ersticken.* — **Syn.** étrangler, asphyxier, suffoquer; perdre la respiration. — **Rég.** ~ qn; ~ un animal, un oiseau. — *o. d.* ~ le feu, un incendie (*löschen*); ~ un bruit (*ein Gerücht*); ~ ses plaintes, ses soupirs; (bruit) ~ (*übertönen*) les cris de qn, la voix de qn; ~ une révolte, une sédition (*dämpfen*); ~ une affaire (*nicht ruchbar werden lassen*); ~ de rire (*vor Lachen ersticken wollen*); *ebenso* ~ de colère, de rage; *v.* peste. — **Dér.** étouffé; étouffement (*Beklemmung*); étouffoir (*Stimmhölzchen*).

étourderie, s. f. *Leichtsinn.* — **Syn.** distraction, inattention. — **Épith.** grande, extrême, inconcevable, incroyable, inimaginable. — **Vb.** avoir de l'~; être sujet à l'~; punir, corriger un enfant de son ~; faire des ~s; être connu pour ses ~s; rire de l'~, des ~s de qn. — *o. d.* quelle ~ (*wie unbesonnen!*); une faute d'~ (*Faselfehler*).

étourdir, v. tr. *betäuben.* — **Sjt.** (vin, alcool; bruit, canon; coup, mauvaise nouvelle). — **Rég.** ~ qn. — *o. d.* F. (bruit, enfant) ~ les oreilles de qn; *fig.* ~ son chagrin; chercher à s'~ dans la boisson (*seinen Schmerz betäuben*).

étourdissement, s. m. *Betäubung, Taumel.* — **Syn.** éblouissement (*Blendung*); vertige (*Schwindel*). — **Épith.** léger. — **Va.** prendre qn. — **Vb.** avoir un ~; être pris d'un ~; être sujet aux ~s.

étourneau, s. m. *Star* (*v.* oiseau). — **Syn.** sansonnet. — **Loc.** c'est un ~! quel ~! (*unbesonnener Mensch*).

étranger, s. m. (1) *Ausländer.* — **Ctr.** indigène. — **Va.** se déclarer, faire sa déclaration de séjour, demander un permis de séjour, se fixer à Paris, obtenir ses lettres de naturalisation, se faire naturaliser; (~s) affluer dans une ville. — **Vb.** expulser un ~; déclarer un ~; guider (*ou* piloter) des ~s; (ville) être remplie, fourmiller (*wimmeln*) d'~s. — (2) *Ausland,*

Fremde. — **Vb.** aller (voyager, passer, vivre, etc.) à l'~.

étrangeté, s. f. *Seltsamkeit.* — **Syn.** bizarrerie, singularité. — *o. d.* l'~ de qn, de qc. — **Va.** surprendre, étonner qn.

étrangler, v. tr. *erdrosseln, (er)würgen.* — **Syn.** étouffer (*cf.*). — **Adv.** avec une corde. — **Rég.** ~ qn. — *o. d.* voix ~ée par l'émotion. — **Dér.** étranglement.

être, (1) **I.** v. intr. (avoir) *sein.* — **Adv.** (*v.* aller). — **Rég.** 1. ~ + adj. (être beau, bon, grand, etc.); 2. ~ + p. p. (passif) [~ aimé, obéi, reçu, rompu, etc.]; 3. ~ + p. p. (v. intr.) [~ allé, descendu, etc.]; 4. ~ + subst. (*mit Artikel*) [~ le chef; ~ la cause de qc., etc.]; ~ + subst. (*ohne Artikel*) [~ roi, général, homme, etc.]; 5. ~ + adv. *sich befinden:* (~ bien, mal, mieux, pis, etc.); 6. ~ à *sein, sich befinden:* [~ à Paris, à la ville, à l'agonie (*Todeskampf*), à l'abri; ~ à qn (*jmd. gehören*); 10 ~ (*sich verhalten zu* ...) à 5 ce que 8 est à 4. — *o. d.* vous n'êtes pas à ce que je dis (*Sie sind nicht bei der Sache; Sie sind zerstreut*); je suis, je serai à vous dans un moment; ~ à même de + inf. (= *in der Lage sein, zu* ...). — ~ à + inf. [~ toujours à se plaindre (*fortwährend klagen*); ~ à craindre, etc.; (chambre) ~ à louer. — *o. d.* vous êtes là à causer et ... (*da stehen Sie nun und plaudern, während* ...); c'est à prendre ou à laisser (*wenn Sie's nicht wollen, so lassen Sie's bleiben*)]. — 7. ~ après [~ après qn (*unter jmd. stehen*)]; 8. ~ avant [~ avant qn (*über jmd. stehen*)]; 9. ~ avec [~ bien, ~ mal avec qn [*sich gut* (*schlecht*) *mit jmd. stehen*]]; 10. ~ dans [~ dans son lit; dans la douleur, dans les affaires; dans les dragons (*bei den Dragonern stehen*); dans sa vingtième année; ~ dans son tort (*unrecht haben*)]; 11. ~ de [~ de Paris, de la Lorraine, etc.; ~ de son temps, de son époque; (tableau) ~ de Raphaël; ~ d'un bon caractère, de bonne humeur; ~ de service (*Dienst haben*); ~ de la partie (*teilnehmen, mitmachen*); (habit noir) ~ ~ de rigueur (*unerläßlich, nötig*). — *o. d.* il est de (*gehört zu*) mes amis; il est des nôtres; *v.* avis, jeu, etc.]. — 12. ~ en [~ en prison, en bateau, en janvier, en hiver; ~ en état de + inf.; ~ en guerre, en morceaux (*entzwei*), en bonne santé; (village) ~ en fête (*ein Fest feiern*). — *o. d.* il n'est pas en moi de + inf. (*es steht nicht in meiner Macht*)]; 13. ~ pour [(lettre) ~ pour qn; (toute la ville) ~ pour qn (*es mit jmd. halten*). — *o. d.* ~ pour qc. dans qc. (*an etw. teilnehmen*), *ebenso* n'être pour rien dans une affaire; F. en ~ pour mille francs (*um* ... *betrogen worden sein*)]; 14. ~ sans [~ sans ami, sans argent, sans pitié, etc. — *o. d.* vous n'êtes pas sans savoir que ... (*Sie wissen sehr wohl, daß* ...)]. — 15. en ~ [*o. d.* j'en suis (*ich bin dabei*)]; 16. y ~ [*o. d.* je n'y suis pour personne (*ich bin für niemand zu sprechen*), j'y suis (*jetzt habe ich's verstanden*); *ebenso* vous y êtes, vous n'y êtes pas]. — 17. **Gallicismes.** c'est lui, ce sont eux, c'était moi, etc.; qu'est-ce? cela est! cela n'est pas! ce n'est pas que + subj. (*nicht daß*); F. voilà ce que c'est (*so stehen die Sachen; auch: da hast du's!*); F. voilà ce que c'est que de + inf. (*so ist es, wenn man* ...); cela étant (*da dem so ist*); s'il en est ainsi (*wenn dem so ist*); c'est (c'était) à qui me donnera (donnerait) [*man gibt* (*gab*) *mir um die Wette*]; toujours est-il que + ind. (*immerhin ist so viel sicher, daß* ...); quoi qu'il en soit (*wie dem auch sei*); à l'heure qu'il est (*zur Stunde*); c'est-à-dire (*das heißt*); pour ce qui est de ... (*was* ... *anbelangt*); si j'étais que de vous (*wenn ich wie Sie wäre*); soit! (*meinetwegen*); soit prudence, soit peur (*aus Klugheit oder aus Furcht*); soit que + subj., soit que + subj.; ainsi soit-il (*so geschehe es!*). — **Prv.** On ne peut pas ~ et avoir été (*man ist nur einmal jung*). Ê~ et paraître sont deux. — **II.** v. imp. il est. — il est + subst. [il est midi, il est temps de partir; il est un homme, il est (*es gibt*) des gens qui ...; il est de mon devoir (*es ist meine Pflicht*) de + inf.]; il est + adj. (il est juste que + subj.; il est bon de + inf.); il est à + inf. (il est à craindre que ...). — *o. d.* il en est de ceci comme de cela (*es verhält sich mit diesem wie mit jenem*); il n'en est rien (*das ist nicht wahr*). — ~, (2) *Wesen, Geschöpf, v.* créature. — **Épith.** l'~ physique, moral, pensant, etc. — l'Ê~ suprême (*Gott*). — *o. d.* tout mon ~ se révolte à l'idée ... — **Dér.** le bien-~ (*v.* ce mot).

étreindre, v. tr. *fest zusammendrücken, umklammern.* — **Syn.** se cramponner à; enlacer; embrasser; saisir. — **Adv.** fortement, violemment, vigoureusement. — **Rég.** ~ qn dans ses bras; (tigre) ~ sa proie; (angoisse) ~ la gorge à qn. — **Prv.** *v.* embrasser (4). — **Dér.** étreinte.

étreinte, s. f. *Festdrücken, Umarmung.* — **Syn.** embrassement. — **Épith.** douce, mortelle, formidable, terrible; forte, vigoureuse. — l'~ de qn, d'un animal. — **Va.** se desserrer. — **Vb.** resserrer son ~; (ours) desserrer son ~; se dégager de l'~ de qn (*ou* d'un animal).

étrenne, s. f. (*meist.* plur.) *Neujahrsgeschenk.* — **Syn.** *v.* cadeau. — **Épith.** belle(s), riche(s), superbe(s). — **Vb.** recevoir, donner des ~s; avoir, recevoir qc. comme ~s. — **Loc.** voilà mon ~ (*das ist meine erste heutige Einnahme*); avoir l'~ de qc. (*als erster etw. in Gebrauch nehmen*). — **Dér.** étrenner.

étrenner, v. tr. *zum ersten Mal benutzen.* — **Syn.** mettre pour la première fois. — **Rég.** ~ qc. (une robe, un habit, un chapeau). — *o. d.* ~ un marchand (*cf.* étrenne **Loc.**).

étrier, s. m. *Steigbügel.* — **Syn.** arçon (*Sattelbogen*). — **Épith.** ~s longs: courts. — **Vb.** mettre le pied à l'~; allonger: remonter [*ou* raccourcir] les ~s; être ferme sur ses ~s; quitter, lâcher les ~s; faire perdre les ~s à qn; se lever, se dresser sur les ~s; rester accroché (*hängen bleiben*) à un ~ (par le talon); tenir l'~ à qn. — **Loc.** F. avoir le pied à l'~ (*auf dem besten Wege sein, sein Glück zu machen*); F. être ferme sur ses ~s (*standhaft bleiben*); F. tenir l'~ à qn (*jmd. helfen*); F. faire perdre les ~s à qn (*außer Fassung bringen*); courir à franc

~ (*reiten, was das Pferd laufen kann*); boire le coup (*ou* le vin) de l'~ (*den Abschiedstrunk tun*).

étude, s. f. (1) *Studium.* — **Épith.** sérieuse, approfondie, superficielle, préparatoire, fructueuse, fatigante; de bonnes ~s; de fortes (*gediegen*) ~s, de mauvaises ~s. — *o. d.* compagnon d'~. — **Vb.** se livrer, s'adonner, s'appliquer, se consacrer à l'~; faire une ~ approfondie de qc.; compléter, abandonner l'~ de qc.; porter ses ~s sur qc.; commencer, suivre, continuer, interrompre, poursuivre, terminer, achever, faire ses ~s; faire de bonnes ~s: être avancé dans ses ~s; accuser (*ou* montrer) de fortes ~s; diriger les ~s de qn. — *o. d.* mettre une question (un projet, un drame) à l'~ (*einstudieren*). — **Loc.** se montrer sans ~ (*ohne Verstellung*); sentir l'~ (*etw. Gekünsteltes an sich haben*). — (2) *Schreibstube, Aktenzimmer.* — *o. d.* l'~ d'un notaire, d'un avoué, d'un avocat, *v.* bureau. — (3) ~, salle d'~ *Arbeitssaal* (*z. B. in einem Gymnasium*) [*v. auch* salle]. — (élève) aller en ~; (répétiteur) faire l'~; avoir ~ de 5 à 8 (heures). — *o. d.* maître d'~ (*Studienaufseher*). — **Dér.** étudier; étudiant.

étudiant(e), s. m. (f.) *Student* (*v. auch* élève). — **Syn.** (les ~s) = la jeunesse des écoles. — *o. d.* en droit, en médecine, en lettres, en sciences (*auch* ès-lettres, ès-sciences). — **Va.** se faire inscrire (*ou* immatriculer) à l'Université de Paris; suivre des cours (*Vorlesungen hören*); préparer un examen; passer un examen; être reçu (*durchkommen*); échouer (*durchfallen*), etc. [*v.* candidat]. — **Vb.** être ~; se faire inscrire comme ~.

étudier, v. tr. *lernen, studieren.* — **Syn.** *cf.* apprendre. — **Adv.** attentivement, avec attention, curieusement; avec ardeur; facilement: difficilement; avec facilité, avec difficulté. — **Rég.** ~ qc. [le droit, la médecine; un art, une science; une affaire, un plan, un projet (*prüfen*), une leçon, un discours, un rôle]. — *o. d.* ~ un phénomène, ~ le monde (*erforschen*). — *auch* abs. ~ à Paris, etc.

étymologie, s. f. *Etymologie.* — **Épith.** véritable, juste, sûre: fausse, hasardée, inconnue. — **Vb.** rechercher, trouver, proposer, donner l'~ d'un mot. — **Dér.** étymologique; étymologiste.

évader, v. r. **s'~,** *entwischen.* — **Syn.** s'enfuir. — **Adv.** de prison, la nuit, à la faveur de l'obscurité. — *o. d.* faire ~ qn (*ohne* se!).

évaluer, v. tr. *abschätzen, berechnen.* — **Syn.** apprécier; estimer. — **Rég.** ~ qc. [une fortune, une maison, un tableau; le nombre, le prix, la valeur de qc.]. — *o. d.* ~ à un million le nombre des habitants. — **Dér.** évaluation.

évangile, s. m. *Evangelium.* — *o. d.* ~ selon saint Jean. — **Vb.** (prêtre) lire l'~; jurer qc. (*etw. beschwören*) sur l'~. — **Loc.** F. il croit cela comme l'~; tout ce qu'il dit n'est pas parole d'~ (*nicht alles, was er sagt, verdient Glauben*).

évanouir, v. r. **s'~,** *in Ohnmacht fallen*; (*fig.*) *vergehen.* — **Syn.** défaillir, pâmer; tomber en faiblesse (*ou* en pâmoison); perdre connaissance; avoir une syncope (*ou* une faiblesse, une défaillance), (*fig.*) disparaître (*verschwinden*). — [*von Menschen und fig.* fantôme, songe, fumée.] — **Adv.** à la vue de qc.; à la nouvelle de qc.; dans (*ou* entre) les bras de qn. — *o. d.* tomber ~i; rester longtemps ~i; faire, sentir, voir ~ qc. (*ohne* se); (fortune) s'~ en fumée (*zu Wasser werden*). — **Dér.** évanouissement.

évanouissement, s. m. *Ohnmacht.* — **Syn.** défaillance, faiblesse; syncope; perte de connaissance, pâmoison. — **Épith.** long: court. — *o. d.* l'~ de qn (*auch* l'~ d'un songe, d'une espérance, etc.). — **Va.** prendre qn; inquiéter le médecin; ne pas être de longue durée; durer longtemps; se prolonger. — **Vb.** causer, produire l'~ de qn; (faire) revenir (qn) de son ~.

évasion, s. f. *Entweichung, Entspringen.* — **Syn.** fuite. — **Épith.** hardie. — *o. d.* l'~ d'un prisonnier, d'un forçat (*Sträfling*). — **Va.** avoir lieu, se faire en plein jour. — **Vb.** projeter une ~; aider à l'~ de qn; faciliter l'~ de qn; procurer à qn les moyens de son ~; empêcher une ~; avoir vent (*Wind bekommen*) d'un projet d'~.

éveiller, I. v. tr. (*auf*)*wecken* (*aus einem leichten Schlafe*); *fig. beleben.* — **Syn.** réveiller (*aus einem festen Schlafe*; *oder wieder aufwecken*); *fig.* exciter. — **Adv.** au milieu de la nuit, tard; brusquement (*jäh*). — **Rég.** ~ qn. — *o. d.* ~ les remords (*Gewissensbisse*), les soupçons; (vin, joie) ~ l'esprit; tenir qn ~é. — **Loc.** avoir l'esprit très ~é (*sehr aufgeweckt sein*). — **Prv.** *v.* chat. — II. v. r. **s'~,** *erwachen.* — **Syn.** *v.* se réveiller. — **Adv.** en sursaut (*erschreckt auffahrend*); *v.* I. — **Loc.** ~ez-vous un peu (*etw. munter!*) — **Dér.** évei (*Warnung, Wink*); réveiller.

évènement, s. m. *Ereignis* (*v.* fait). — **Épith.** remarquable, mémorable, grand, considérable, capital (*Haupt-*), grave, extraordinaire, fabuleux, étrange, inattendu, imprévu, historique; heureux, favorable, inespéré, miraculeux; triste, cruel, malheureux, funeste, tragique, monstrueux, désastreux, affligeant, fâcheux, dramatique; contemporain, récent (*neuerlich*). — **Va.** dater de 1907, remonter à (*zurückreichen bis*) 1900; se produire, arriver, avoir lieu, se passer, s'accomplir; se dérouler (*sich abspielen*); confirmer (justifier, tromper, démentir) l'attente de qn; donner raison (*ou* tort) à qn; affecter (*ergreifen, berühren*), bouleverser (*niederschmettern*) qn; (les ~s) se précipiter (*sich überstürzen*). — **Vb.** attendre, prévoir, calculer les ~s; dépendre des ~s; anticiper sur les ~s (*den E. vorgreifen*). — *o. d.* faire ~ (*Aufsehen erregen*), [*mieux*: faire sensation]. — **Loc.** à tout ~ (**Syn.** *mieux* à tout hasard) *auf jeden Fall.*

éventualité, s. f. *Eventualität, möglicher Fall.* — **Syn.** possibilité. — **Vb.** parer à (*gefaßt sein auf*) toutes les ~s; être prêt à toute ~; discuter l'~ d'une guerre; prévoir toutes les ~s; penser, songer à une ~.

évêque, s. m. *Bischof.* — **Épith.** ~ in partibus; ~ consacrant (*Weih-B.*). — *o. d.* Monseigneur l'~, Sa Grandeur; la crosse (*Stab*), la mitre, l'anneau pastoral d'un ~. — **Va.** nommer, instituer des curés; ordonner un prêtre; visiter son diocèse; être en tournée; confirmer des enfants. — **Vb.** nommer un ~; nommer qn ~; sacrer, installer un ~. — **Prv.** un chien regarde bien un ~! — **Dér.** archevêque; évêché; (épiscopal).

évertuer, v. r. **s'~,** (*umsonst*) *alle Kräfte anstrengen.* — **Syn.** s'efforcer (*cf.*). — **Rég.** s'~ à + inf. (s'~ à faire comprendre qc. à qn).

évidence, s. f. *Evidenz, Augenscheinlichkeit.* — **Va.** (l'~ de qc.) sauter aux yeux de qn. — **Vb.** (preuve) être de toute ~ (*ganz klar sein*); (être forcé de) se rendre à l'~ (*sich überzeugen lassen*). — *o. d.* mettre qc. en ~ (*hervorheben*, **Syn.** *v.* accentuer); se placer en ~ (*so daß man gesehen werden muß*).

éviter, v. tr. *vermeiden.* — **Syn.** fuir, esquiver. — **Adv.** soigneusement, avec soin. — **Rég.** ~ qn, qc. [ennemi, écueil (*Klippe*), querelle; ~ les regards, les yeux de qn]; ~ de + inf. (~ de parler à qn; ~ de commettre une faute); ~ qc. à qn (*jmd. etw. ersparen*) [*mieux:* épargner]. — **Dér.** évitable, inévitable.

évolution, s. f. *Evolution, Bewegung* (*meist.* plur.) — **Syn.** manœuvre. — **Épith.** gracieuses ~s; les ~s de la cavalerie, de l'infanterie. — **Vb.** (régiment, ballon) faire *ou* exécuter des ~s; suivre des yeux (observer, admirer, etc.) les ~s d'un escadron. — (2) *Entwickelung.* — **Syn.** développement. — *o. d.* l'~ des êtres, des plantes, des idées.

évoquer, v. tr. (*herauf*)*beschwören*; *fig. wachrufen.* — **Syn.** appeler. — **Rég.** ~ qc. [des esprits, l'ombre de qn; *fig.* ~ les mânes (*Manen*), les cendres (*Schatten*) de qn; ~ des souvenirs anciens (**Syn.** rappeler)]. — **Dér.** révoquer; irrévocable (*unwiderruflich*).

exactitude, s. f. *Genauigkeit, Pünktlichkeit.* — **Syn.** justesse. — **Ctr.** inexactitude. — **Épith.** grande, militaire, scrupuleuse, la plus minutieuse, admirable. — l'~ d'un fait, d'une assertion (*Behauptung*); l'~ de qn (à venir, à faire qc). — **Vb.** avoir de l'~; être d'une grande ~; vérifier (*prüfen*), contrôler l'~ d'un fait. — **Prv.** L'~ est la politesse des rois.

exagération, s. f. *Übertreibung.* — **Épith.** grande. — **Vb.** (ne pas) croire aux ~s de qn; parler avec ~, sans ~; tomber dans l'~. — *o. d.* c'est de l'~ (*das ist übertrieben*); sans ~, il y avait plus de mille ... (*ohne zu übertreiben*).

exagérer, v. tr. *übertreiben.* — **Rég.** ~ qc. (un danger; l'importance d'une victoire; les conséquences d'une faute; le mérite de qn); *auch* abs: aimer, se plaire à ~; (il ~e toujours). — *o. d.* sans ~, ils étaient plus de cent (*ohne zu übertreiben*).

examen, s. m. (1) *Untersuchung, Prüfung.* — **Syn.** approfondissement, recherche. — **Épith.** critique, impartial, minutieux, attentif, scrupuleux (*peinlich genau*), consciencieux, soigneux, approfondi (*gründlich*), superficiel; libre ~ (*die freie Forschung*); ~ de conscience (*Selbstprüfung*). — **Va.** se faire, se passer; avoir lieu. — **Vb.** faire, passer l'~ de qc.; se livrer à un ~ approfondi; procéder à l'~ de qc.; soumettre qc. à l'~; (ouvrage) ne pas supporter l'~, ne pas soutenir un ~ approfondi. — *o. d.* à l'~ (*ou* après ~), ces preuves ne valent rien; *v.* conscience. — (2) *Examen,* (*Schul-*)*Prüfung.* — **Syn.** épreuve; concours (*Wettprüfung*). — **Épith.** public; bon, brillant: déplorable, mauvais; facile: difficile; écrit: oral. — ~ d'entrée, de sortie; les ~s du baccalauréat, de la licence. — [*o. d.* candidat; examinateur; jury; épreuves (*Prüfungsarbeiten*).] — **Va.** *v.* (1). — **Vb.** préparer un ~, se préparer à un ~; procéder à l'~ de qn; se présenter à un ~; affronter un ~ (*sich einem E. unterziehen*); faire subir (*ou* faire passer) un ~ à qn; subir (*ou* passer) un ~; bien (*ou* mal) passer son ~, ses ~s; réussir dans un ~; être admis (*ou* reçu) à un ~ avec (*ou* sans) mention (*ehrenvolle Erwähnung*); être admissible à l'~ oral (*mündlich*); être refusé, échouer à un ~ (*durchfallen*). — **Dér.** examiner; examinateur.

examinateur, s. m. *Examinator, Prüfer* (*v. auch* juge). — **Ctr.** candidat. — **Épith.** sévère; bienveillant; juste, impartial, consciencieux. — **Va.** faire (*ou* poser) des questions à qn; interroger (*ausfragen*) qn sur l'histoire; demander qc. à qn; faire passer un examen à qn; donner une bonne note; recevoir: refuser un candidat. — **Vb.** nommer des ~s; (candidat) passer devant (*treten vor*) un ~, répondre à un ~.

examiner, v. tr. *aufmerksam betrachten, prüfen, untersuchen.* — **Syn.** regarder attentivement, observer, dévisager, contempler. — **Adv.** avec attention, longuement, en détail, attentivement, curieusement, minutieusement, consciencieusement, soigneusement, scrupuleusement, impartialement; distraitement, à la légère; etc. (*v.* regarder!). — **Rég.** ~ qn, qc. [~ un inconnu; (médecin) ~ un malade; ~ un tableau, un monument, un compte, etc.; ~ les traits (*Züge*) de qn; ~ une question, etc.].

exaucer, v. tr. *erhören.* — **Syn.** réaliser. — **Rég.** ~ qn, qc. (prière, souhaits, vœux).

excellence, s. f. *Vortrefflichkeit* (*v. auch* bonté). — *o. d.* le prix d'~ (*erster Preis in Schulen*); par ~ (*im wahrsten Sinne des Wortes*) [orateur par ~; l'Être par ~ (*Gott*)]. — E~; Votre E~; Son E~ le ministre.

exceller, v. intr. (avoir) *sich auszeichnen.* — **Syn.** être excellent; se distinguer; être très fort. — **Rég.** ~ dans (*selten* en) qc. (~ dans l'art de plaire; dans la peinture, etc.); ~ à + inf. (~ à peindre les ridicules des hommes).

exception, s. f. *Ausnahme.* — **Épith.** grande. — *o. d.* une ~ à qc. — **Vb.** (règle) ne point souffrir d'~; comporter (*zulassen*), avoir plusieurs ~s; (mot) faire ~ à une règle. — *o. d.* c'est une ~; sans ~; à l'~ de (*mit Ausnahme von*); à quelques ~s près (*bis auf wenige A.*); par ~ (*ausnahmsweise*); — **Prv.** Il n'y a point de règle sans ~. — **Dér.** exceptionnel.

excès, s. m. *Übermaß.* — **Syn.** abus. — *o. d.* ~ de pouvoir (*Überschreitung der Amtsgewalt*); ~ de travail, de chaleur, etc. — **Vb.** manger avec ~; pousser la sévérité jusqu'à l'~; pêcher par ~ de bonté; se jeter d'un ~ dans l'autre; tomber dans l'~ contraire. — *o. d.* faire (*ou* commettre) des ~ (*Ausschweifungen*). — **Dér.** excessif.

excitation, s. f. *Aufregung.* — **Syn.** *cf.* émotion. — **Épith.** grande, profonde, extrême. — l'~ de qn. — *o. d.* être dans l'~; causer l'~ de qn (*Überreizung.* — **Dér.** surexcitation.

exciter, v. tr. *erregen, anregen, reizen.* — **Syn.** animer (*cf.*), provoquer, *v.* irriter. — **Adv.** vivement, violemment: légèrement, un peu. — **Rég.** ~ qn contre qn; ~ qn à qc. *ou* à + inf. (à l'étude *ou* à travailler; à la révolte *ou* à se révolter); ~ qc. (le courage, la sympathie; ~ la colère, la fureur; la curiosité; ~ l'appétit, la faim, la soif, etc.). — *o. d.* être très ~é contre qn. — **Dér.** excitant (adj. *aufregend*; subst. *Reizmittel*); surexciter (*überreizen*).

exclamation, s. f. *Ausruf* (*v. auch* cri). **Syn.** interjection; *cf.* cri. — **Épith.** involontaire; ~s joyeuses, etc.; une ~ de joie, de surprise, d'indignation, etc. — o. *d.* un cri d'~; un point d'~ (*Ausrufezeichen*). — **Va.** échapper à qn; s'échapper des lèvres de qn. — **Vb.** pousser des cris d'~; faire entendre des ~s de joie, pousser des ~s de surprise; retenir une ~. — **Dér.** exclamatif.

exclure, v. tr. *ausschließen, ausstoßen.* — **Syn.** écarter, chasser, renvoyer. — **Ctr.** admettre. — **Adv.** impitoyablement; temporairement: définitivement, pour toujours (*ou* à jamais). — **Rég.** ~ qn *ou* qc. de qc. [d'une assemblée, d'une fonction, etc.; une idée (de son esprit); ~ de son esprit toute idée de rébellion].

exclusion, s. f. *Ausschließung.* — **Syn.** renvoi. — **Vb.** décider (voter, ordonner) l'~ de qn; s'opposer à l'~ de qn. — *o. d.* à l'~ de (*mit Ausschluß*) [*Merke: mit Ausschluß der Öffentlichkeit* = à huis clos]. — **Dér.** exclusif.

excommunication, s. f. (*Kirchen-*)*Bann.* — **Syn.** *v.* exil. — **Vb.** encourir l'~; décider, voter, ordonner, publier l'~ de qn; condamner qn à l'~; frapper qn d'~; fulminer l'~ contre qn (*schleudern gegen*); prononcer: lever l'~.

excommunier, v. tr. *in den Kirchenbann tun.* — **Syn.** *v.* exiler. — **Adv.** pour cause d'hérésie (*wegen Ketzerei*); pour avoir écrit qc.

excursion, s. f. *Ausflug.* — **Syn.** partie de campagne; promenade; tour. — **Épith.** botanique; ~ à pied, à bicyclette, etc.; ~ en chemin de fer, en bateau, en automobile, etc.; magnifique, intéressante, incomparable, instructive; pénible, fatigante; agréable; longue: petite; une ~ de 8 heures. — **Vb.** faire, entreprendre une ~; prendre part à une ~; partir en ~; revenir d'une ~. — **Dér.** excursionniste (*Tourist*).

excuse, s. f. *Entschuldigung.* — **Syn.** justification, explication, prétexte (*cf.*). — **Épith.** bonne, légitime (*wohlbegründet*), valable, plausible (*glaubwürdig*); faible, pitoyable (*kläglich*), mauvaise, dérisoire (*lächerlich*), banale (*abgedroschen*), froide, impertinente (*frech*), sotte. — ~s publiques, satisfaisantes. — **Va.** ne rien valoir. — **Vb.** chercher, forger, inventer, trouver une ~ à qc. (*für etw.*); ne pas trouver d'~ à la conduite de qn; donner, présenter, recevoir une ~; balbutier, bégayer une ~, des ~s; (qc.): servir d'~ à qn (*ou* à qc.); prendre, donner pour ~ que + ind.; (jeunesse) servir d'~ à qn. — *o. d.* demander, exiger, recevoir, faire des ~s; présenter des ~s à qn; se répandre (*ou* se confondre) en ~s (*sich erschöpfen in*); (ne pas) accepter, agréer les ~s de qn; F. faites ~! (*mieux:* pardon); je vous en fais toutes mes ~s! mille ~s!

excuser, I. v. tr. *entschuldigen.* — **Syn.** justifier (*rechtfertigen*), expliquer (*erklären*). — **Rég.** ~ qn, qc. [~ un enfant, un coupable; la conduite, les fautes de qn. — (sa jeunesse) l'~e (**Syn.** lui sert d'excuse)]. — *o. d.* ~ qn de (ne pas) + inf. (~ez-moi de vous déranger, de n'être pas venu, etc.); *ebenso* veuillez bien m'~ de + inf. (*ou* si + ind.). — **Loc.** F. iron. ~ez du peu („*Weiter nichts*"? *als Ausdruck der Verwunderung*). — II. v. r. **s'~,** *sich entschuldigen.* — **Syn.** faire (présenter *ou* donner) des excuses. — **Adv.** auprès de qn. — **Rég.** s'~ de qc. (d'une faute, d'un retard, etc.); s'~ de + inf. (de déranger qn, d'avoir manqué un rendez-vous, etc.); *auch* s'~ de + inf. (*etw. ablehnen*) [il s'est ~é]; s'~ sur qn (*die Schuld auf jmd. schieben*). — **Prv.** qui s'~e, s'accuse. — **Dér.** excuse; excusable; inexcusable.

exécuter, v. r. *ausführen, vollstrecken.* — **Syn.** *v.* accomplir. — **Adv.** ponctuellement (des ordres); brillamment, magistralement (*meisterhaft*) [une manœuvre]. — **Rég.** ~ qc. (~ les ordres de qn, un projet, une entreprise). — *o. d.* ~ un chef-d'œuvre; ~ un morceau de musique; ~ un condamné à mort (*hinrichten*); s'~ de bonne (*auch* de mauvaise) grâce = *sich zu einem notwendigen Opfer bequemen.* — **Dér.** exécutant (*der Vortragende*); exécuteur (*Vollstrecker*); exécutif; exécution.

exécution, s. f. (1) *Ausführung, Vollstreckung.* — **Syn.** accomplissement. — **Épith.** prompte, rapide: lente; facile: difficile. — l'~ d'un ordre, d'une loi, d'un jugement, d'un morceau de musique. — *o. d.* un homme d'~ (*tatkräftiger Mensch*). — **Vb.** (évènement) retarder l'~ d'un projet; (projet) recevoir son ~; être chargé de l'~ d'une loi; surseoir (*hinausschieben*) à l'~ de qc.; suspendre, retarder, différer, poursuivre, faciliter l'~ de qc. — *o. d.* mettre un projet (un ordre, etc.) à ~ (*vollstrecken*). — (2) *Hinrichtung.* — **Épith.** capitale, militaire, sommaire (*mit kurzem Prozeß*). — l'~ d'un condamné à mort. — **Va.** avoir lieu; se faire. **Vb.** suspendre, retarder, différer une ~; surseoir à (*hinausschieben*) une ~.

exemplaire, s. m. *Exemplar* (*v. auch* livre). — **Épith.** bien conservé, rare; ~ unique. — ~ gratuit (*Frei-E.*). — **Vb.** tirer un ouvrage à deux mille ~s (*eine Auflage von 2000 E.*

drucken); faire saisir (*beschlagnahmen*) les ~s d'un ouvrage. — *o. d.* il ne reste pas un seul ~ de cet ouvrage.

exemple, s. m. *Beispiel, Muster.* — **Syn.** modèle; type; idéal. — (*im Handel*) échantillon. — **Épith.** bon, excellent, éclatant, frappant, vivant, bien trouvé, mauvais; (*im moralischen Sinne*) noble, illustre, admirable, édifiant (*erhebend*), encourageant, célèbre, glorieux, rare, fréquent, contagieux (*ansteckend*), funeste, pernicieux (*verderblich*), triste. — **Va.** (ne pas) être à suivre; entraîner, électriser qn. — **Vb.** chercher, trouver, donner, citer un ~; proposer qc. *ou* qn comme ~; s'autoriser de (*sich berufen auf*) l'~ de qn; prendre qn, qc. pour ~; suivre l'~ de qn; imiter l'~ de qn; donner l'~; donner le bon, le mauvais ~; servir d'~ à qn; prêcher d'~ (*mit dem guten B. vorangehen*). — *o. d.* être un ~ de vertu [de travail, d'abnégation (*Selbstverleugnung*)]; par ~ (*zum B.*); à l'~ de qn (*nach jmds. B.*). — **Loc.** (ah!) par ~! (*warum nicht gar*).

exempter, v. tr. *befreien, losmachen.* — **Syn.** dispenser, exonérer, libérer. — *o. d.* ~ qn de qc. (d'impôt, du service militaire); ~ qn de + inf. (de faire qc.; *mieux* dispenser).

exercer, I. v. tr (1) *üben.* — **Syn.** dresser; former. — **Adv.** longtemps, chaque jour, journellement, soigneusement, avec soin. — **Rég.** ~ qn, qc. [soldats, élèves; ~ son corps; ~ sa vue, son oreille, sa mémoire; ~ qn à la lutte, au maniement (*Gebrauch*) des armes, etc.; ~ qn à réfléchir; ~ le corps à supporter les fatigues]. — (2) *betreiben, ausüben.* — **Syn.** pratiquer; faire usage de; *cf.* employer. — **Rég.** ~ qc. [un métier, la médecine, des fonctions (**Syn.** remplir); un droit, ses talents, son éloquence; ~ sa plume]. — *o. d.* ~ (*verüben*) des cruautés contre qn; ~ une surveillance active (*strenge Überwachung*) [sur qn]; ~ une domination absolue sur qn; ~ une grande influence (= un grand ascendant) sur qn, sur qc. — II. v. r. **s'~,** *sich üben.* — **Adv.** *v.* I. — **Rég.** s'~ à qc. (à la danse, à la musique, au billard); s'~ à + inf. (à danser, à tirer, etc.).

exercice, s. m. (1) *Übung.* — **Syn.** travail. — **Épith.** difficile: facile. — un ~ d'écriture; les ~s physiques, les ~s militaires; les ~s religieux; un ~ de piano; l'~ du corps, de la mémoire, etc. — **Vb.** faire chaque jour quelques ~s de piano; faire (écrire, etc.) un ~ d'allemand (**Syn.** devoir). — *o. d.* (soldat) faire l'~ (*exerzieren*). — **Loc.** entrer en ~ [= en fonction] (*in das Amt treten*); insulter (*beleidigen*) un fonctionnaire dans l'~ de ses fonctions. — (2) *Leibesübung.* — **Épith.** bon, sain, salutaire: dangereux; violent: modéré. — **Vb.** recommander l'~ à qn; prendre de l'~; se donner (*sich verschaffen*) de l'~.

exhorter, v. tr. *ermahnen.* — **Syn.** conseiller (*cf.*); prier (*cf.*). — **Rég.** ~ qn à + inf. (~ un enfant à bien travailler); ~ qn à qc. (à la vertu, à la charité, etc.). — *o. d.* ~ qn à la mort (*auf den Tod vorbereiten*). — **Loc.** exhortation.

exigence, s. f. (*ungerechte*) *Forderung.* — **Syn.** sommation; réclamation; *cf.* demande; *en mv. part:* prétention. — **Épith.** grande, folle, déraisonnable; sévère. — l'~ de qn; les ~s d'un examen, d'un climat, de l'étiquette, du service. — **Vb.** être d'une folle ~ (*zu viel Ansprüche machen*); avoir de grandes ~s; (ne pouvoir) satisfaire aux ~s de qn.

exiger, v. tr. (*er*)*fordern.* — **Syn.** demander; *cf.* réclamer; commander; vouloir; sommer. — **Adv.** impérieusement (*gebieterisch*), absolument. — **Rég.** ~ qc. de qn [~ de qn le remboursement (*Zurückzahlung*) d'une dépense; ~ de qn la vérité complète; (ouvrier) ~ un salaire plus fort (*höheren Lohn*)]; ~ (de qn) que + subj. (~ de qn qu'il vienne s'excuser). — *o. d.* (honneur) ~ une réparation par les armes; (état d'un malade) ~ beaucoup de soins. — **Dér.** exigible (*fällig, klagbar*).

exil, s. m. *politische Verbannung.* — **Syn.** (*früher*) bannissement; proscription; (*jetzt*) interdiction de séjour (*Aufenthaltsverweigerung*); expulsion (*Ausweisung*); déportement; (*kirchlich*) interdit, excommunication. — **Épith.** long, perpétuel, douloureux; ~ volontaire. — *o. d.* la terre d'~ (*die Fremde*). — **Vb.** condamner qn à l'~; envoyer qn en ~; suivre qn dans l'~; partager l'~ de qn; être, vivre, mourir en ~; rester en ~ (pendant) dix ans; rappeler qn d'~. — **Dér.** exilé; exiler.

exilé(e), s. m. (f.) *Verbannte.* — **Syn.** banni; proscrit (*Geächteter*). — **Épith.** pauvre, malheureux. — **Va.** regretter sa patrie (*sich sehnen nach ...*); avoir le mal du pays (*Heimweh*); languir (*schmachten*) loin du pays.

exiler, v. tr. *verbannen.* — **Syn.** (*früher*) bannir; proscrire; mettre au ban de l'empire (*ächten*); (*jetzt*) frapper d'interdiction de séjour; expulser (*ausweisen*); déporter; (*kirchlich*) frapper d'interdit; excommunier.

existence, s. f. (1) *Leben, v.* vie. — **Épith.** belle, douce, paisible, honorable, calme, indépendante, heureuse, brillante: précaire (*unsicher*), misérable, difficile, malheureuse, orageuse, etc. (*v.* vie). — **Vb.** mener, avoir une belle ~, etc. — (2) *Vorhandensein.* — **Vb.** nier l'~ des preuves; démontrer, prouver l'~ de Dieu; croire à l'~ des esprits.

exister, v. intr. (avoir) *bestehen, vorhanden sein.* — **Syn.** (êtres animés) vivre; (choses) être. — **Adv.** depuis longtemps; ~ en droit (*von rechts wegen*): en fait (*tatsächlich*). — *o. d.* on dit qu'Homère n'a pas ~é, n'a jamais ~é. — il ~e (**Syn.** il y a) à Paris une société secrète, etc. — **Dér.** existence.

expatrier, v. r. **s'~,** *auswandern, v.* émigrer.

expédient, s. m. (1) *Auskunftsmittel, Ausweg.* — **Épith.** bon, ingénieux (*geistreich*), original: mauvais. — *o. d.* homme d'~s (*der sich stets zu helfen weiß*); homme à ~s (*der fortwährend auf Schliche sinnt*). — **Vb.** avoir recours à (*seine Zuflucht nehmen zu*) un ~; trouver quelque ~. — (2) (plur.) *verzweifelte Auskunftsmittel.* — *o. d.* en être réduit aux ~s;

se voir obligé de recourir aux ~s; (ne) vivre (que) d'~s (*sich durchschwindeln*).

expédier, v. tr. *spedieren, schicken.* — **Syn.** *v.* envoyer. — **Adv.** loin, en France, à Paris; par la poste, par (le) chemin de fer, par (la) voie de terre, par (la) voie de mer, par petite (par grande) vitesse [*als Fracht- (Eil-) Gut*], par retour du courrier (*umgehend*), franco, contre remboursement (*mit Nachnahme*), *v. auch* envoyer. — *o. d.* ~ une affaire (*schnell abmachen*); *ebenso* F. ~ qn (*schnell mit jmd. fertig werden*). — ~ un acte, un contrat de mariage (*aufsetzen*). — **Dér.** expéditeur, expéditif, ve (*rührig, flink*).

expédition, s. f. (1) *Beförderung, Versendung, Spedition.* — **Syn.** envoi. — **Epith.** prompte. — **Vb.** faire l'~ de qc. — (2) *kurzer Feldzug.* — **Syn.** campagne. — **Épith.** heureuse, brillante, éclatante: malheureuse, lamentable, aventureuse (*abenteuerlich*), lointaine. — ~ militaire; ~ scientifique. — *o. d.* le succès d'une ~. — **Va.** aboutir à qc. (*abzielen auf*); réussir; avoir du succès; donner de bons résultats; être couronnée de succès; échouer (*scheitern*). — **Vb.** faire partie d'une ~ (*mitmachen*); organiser, commander une ~; entreprendre, faire une ~; revenir, être de retour d'une ~.

expérience, s. f. (1) *Erfahrung.* — **Épith.** longue, vieille, profonde, grande. — **Va.** montrer (enseigner, faire voir, prouver) qc.; désabuser *ou* désillusionner (*von einem Irrtum heilen*) qn; instruire, guider qn. — **Vb.** avoir de l'~, beaucoup d'~; avoir l'~ de qc. (**Syn.** être rompu à; s'y connaître); être sans ~; savoir qc. par ~ (*aus E.*); se fier à l'~ de qn; en croire (*sich verlassen auf*) la vieille ~ de qn; acquérir de l'~; recourir, avoir recours à (*seine Zuflucht nehmen zu*) l'~ de qn; mettre à profit (*sich zunutze machen*) l'~ de qn. — (2) *Experiment, Versuch.* — **Épith.** réussie, convaincante (*überzeugend*), décisive, concluante (*beweisend*), heureuse, manquée (*mißglückt*), malheureuse, fameuse, célèbre, importante. — ~ de physique, de chimie. — **Va.** réussir: manquer; donner des résultats positifs; démontrer [prouver, montrer (*dartun*), confirmer, démentir (*als irrig erweisen*), enseigner, faire voir] qc.; convaincre qn de qc. — **Vb.** faire des ~s, une ~ (*V. anstellen, experimentieren*); tenter (*wagen*) une ~; manquer une ~ (*einen verunglückten V. machen*); recommencer une ~; varier les ~s (*verschiedene V. anstellen*); profiter des ~s de qn; mettre à profit, utiliser les ~s de qn. — *o. d.* faire la triste ~ de qc. (*schlechte Erfahrungen mit etw. machen*); vérifier (*prüfen, feststellen*) qc. par l'~.

expérimenter, v. tr. (1) *einen Versuch mit etw. anstellen.* — **Syn.** faire l'essai de; *cf.* essayer. — **Rég.** ~ qc. [l'efficacité (*Wirkung*) d'un remède]. — (2) abs. *experimentieren.* — **Syn.** faire des expériences.

expert, s. m. *Sachverständiger* (*v. auch* juge). — **Épith.** bon, habile, intègre (*unbestechlich*), impartial: mauvais, partial. — **Va.** estimer, évaluer qc.; vérifier (*prüfen*) qc.; prononcer (*sich aussprechen*) sur une question. — **Vb.** nommer, choisir, faire venir, convoquer, consulter un ~, des ~s. — *o. d.* au dire des ~s (*nach dem Urteile der S.*); à dire d'~s (*infolge eines Urteils von S.*). — **Dér.** expertise (*Bericht eines S.*).

expier, v. tr. (*ab*)*büßen, sühnen.* — **Syn.** recevoir le châtiment (*ou* la punition) de ...; payer. — **Adv.** cruellement, durement, largement, longuement. — **Rég.** ~ qc. [une faute, un crime, ses péchés (*Sünden*); son erreur]. — **Dér.** expiation (*Sühne*).

expirer, v. intr. (avoir) (1) *verscheiden, sterben.* — **Syn.** *v.* mourir. — **Adv.** au milieu (*ou* dans) d'horribles douleurs, dans (*ou* au milieu) d'affreuses souffrances; *v.* mourir. — *o. d.* (voix) ~ sur les lèvres de qn (*verhallen*); (vagues) ~ sur la grève (*Strand*). — (2) *ablaufen.* — [bail (*Pachtkontrakt*), congé (*Urlaub*).] — **Syn.** prendre fin. — **Adv.** ~ dans huit (quinze) jours, dans un mois, à la St Jean, lundi prochain.

explication, s. f. *Erklärung, Auslegung.* — **Syn.** éclaircissement; élucidation (*Aufklärung*); interprétation, commentaire, démonstration (*Auseinandersetzung*). — **Épith.** bonne, claire, nette, bien faite, plausible, facile, complète, fine; subtile: mal faite, incomplète, mauvaise, difficile; nécessaire, indispensable; inutile; longue: courte. — **Va.** convaincre qn; avoir lieu entre deux personnes; mettre fin à une discussion; faire comprendre qc. — **Vb.** donner l'~ de qc.; demander l'~ de qc.; entrer dans de longues ~s; s'embrouiller (*sich verwirren*) dans ses ~s. — *o. d.* avoir une ~ (sérieuse) avec qn; demander à qn des ~s (*jmd. zur Rede stellen*); (une ~ assez vive) avoir lieu *ou* s'élever entre qn et qn.

expliquer, v. tr. *erklären, auslegen.* — **Syn.** éclaircir (*cf.*); élucider (*aufklären*); interpréter; commenter; démontrer (*auseinandersetzen*). — **Adv.** bien, clairement, nettement, brièvement, longuement, d'une façon précise, lentement: mal, obscurément, confusément, trop vite; de vive voix (*mündlich*), par écrit (*schriftlich*); (~ un auteur) à livre ouvert (*extemporieren, ohne Vorbereitung übersetzen*). — **Rég.** ~ qc. [un mot, une énigme (*Rätsel*), une affaire, la conduite de qn; un auteur]. — *o. d.* ~ pourquoi ...; ~ le pourquoi, la cause de qc.; ~ comment ...; c'est ce qui ~e ... (*das erklärt, ...*). — s'~ (*sich aussprechen*) avec qn de (*ou* sur) qc.; je ne m'~e pas comment, pourquoi ... (*ich kann mir nicht erklären ...*).

exploit, s. m. *Heldentat* (*meist.* plur.) [*auch en mv. part*]. — **Syn.** action d'éclat; haut fait; prouesse. — **Épith.** ~s glorieux, héroïques, vaillants, fameux, fabuleux, etc.; ~s cynégétiques (*Jagdabenteuer*). — les ~s d'un héros, d'une bande de voleurs. — *o. d.* ~ d'huissier (*gerichtliche Vorladung*). — **Va.** valoir (*eintragen*) à qn la croix; voler de bouche en bouche. — **Vb.** accomplir de grands ~s; voler à de nouveaux ~s; célébrer les ~s de qn; *iron.* (voleurs) renouveler leurs ~s. — *o. d. iron.* voilà un bel ~, un joli ~!

exploitation, s. f. *Ausbeutung, Betrieb.* — **Épith.** prospère. — l'~ d'une mine (*Bergwerk*), d'une carrière (*Steinbruch*), d'une forêt. —

Vb. (mine) être en état d'~ (*betriebsfähig sein*); mettre qc. en ~.

exploiter, v. tr. *ausbeuten, in Betrieb setzen.* — **Syn.** mettre en exploitation; *cf.* administrer. — **Rég.** ~ une mine, une carrière (de pierres), une forêt; ~ un chemin de fer (*eine Eisenbahn verwalten*). — *o. d.* (*en mv. part*) ~ la crédulité (*Leichtgläubigkeit*) de qn, la curiosité publique. — **Dér.** exploit; exploitation.

explorateur, s. m. *Forscher, Forschungsreisender.* — **Épith.** hardi, intrépide (*unerschrocken*). — **Va.** organiser une expédition; remonter un cours d'eau; s'enfoncer dans le désert; parvenir au 83e degré de latitude nord; explorer une contrée; découvrir une île. — **Vb.** se faire ~.

exploration, s. f. *Erforschung.* — **Épith.** difficile, dangereuse, désastreuse, heureuse, féconde. — *o. d.* un voyage d'~. — **Va.** donner de bons résultats. — **Vb.** entreprendre, faire l'~ d'un pays.

explorer, v. tr. *erforschen.* — **Rég.** ~ un pays, une île, les mers, etc.

explosion, s. f. *Zerplatzen, Explosion.* — **Epith.** terrible, violente. — *o. d.* la force, le bruit de l'~. — **Va.** avoir lieu, se produire; retentir; faire (*ou* causer) de grands dégâts (*Verwüstungen*), des ravages, etc.; projeter (*ou* lancer) qn contre qc. — **Vb.** déterminer, amener (*herbeiführen*) l'~ de qc.; (machine) faire ~ (*explodieren*).

exposé, s. m. *Darlegung, Bericht.* — **Syn.** compte-rendu. — **Épith.** rapide, sommaire (*kurz gefaßt*); clair, précis; court, bref: assez long. — **Vb.** faire l'~ de qc.

exposer, v. tr. *ausstellen, zur Schau stellen.* — **Syn.** *cf.* montrer. — **Adv.** ~ aux regards; ~ en vente (*zum Verkauf*), à l'air (*an die Luft stellen*), au grand jour (*dem hellen Tageslichte aussetzen*) [*v.* étaler]. — **Rég.** ~ des produits (de l'agriculture, de l'industrie); ~ un tableau. — *o. d.* ~ des fruits au soleil; ~ une photographie à la lumière; maison bien ~ée (*in einer guten Lage*); ~ sa pensée, un système, ses intentions (*darlegen*) [**Adv.** clairement, rapidement, sommairement, brièvement: longuement]; ~ un enfant (*aussetzen*); ~ sa vie, la vie de qn (*in Gefahr bringen*); *ebenso* ~ sa fortune, son honneur; être ~é à qc. [à la colère (aux moqueries, etc.) de qn; **Syn.** être en butte à]. — **II.** v. r. **s'~,** *sich in Gefahr begeben.* — **Syn.** se mettre en danger. — **Adv.** beaucoup, trop; s'~ à qc. [aux coups de qn, à un danger, à la fureur de qn, à la risée (*Gelächter*) publique]; s'~ à + inf. (à recevoir des coups, à être tué). — **Dér.** exposant (*der Aussteller*).

exposition, s. f. *Ausstellung.* — **Épith.** universelle, internationale, nationale. — *o. d.* le clou d'une ~; [un exposant, le jury, une récompense, un grand prix, une médaille, une plaquette, un visiteur, etc.]. — *auch* l'~ d'un fait (*Darlegung*, **Épith.** claire, lumineuse, etc., *v.* récit); l'~ d'un mort; l'~ d'un drame (*Eröffnungsszenen*) [claire, naturelle, simple, bien faite, bien amenée; *o. d.* (drame) s'ouvrir par une ~ claire]. — **Va.** avoir lieu à Paris en 1900; s'ouvrir (*eröffnet werden*). — **Vb.** fixer au 1er mai l'ouverture (au 1er octobre la fermeture) d'une ~; ouvrir, fermer une ~; inaugurer (*feierlich eröffnen*) une ~; aller à l'~; (aller) visiter une ~; exposer qc. à une ~; remporter une médaille à l'~ de ...

express, s. m. *Kurierzug* (*v.* train). — **Syn.** train express; train éclair; le rapide; le (train) direct. — **Épith.** l'~ du matin, du soir; l'~ de Paris-Vienne; les grands ~ européens; l'~ du Nord, du Midi, etc.; l'~ d'Orient (*auch* l'~ Orient *ou* l'Orient ~). — *o. d.* (train omnibus) être ~ à partir de Nancy.

expression, s. f. *Ausdruck.* — **Syn.** locution, tournure. — **Epith.** usitée, courante, répandue, très employée, propre (*passend*), convenable; bonne, excellente, heureuse, reçue (*herkömmlich*), admise (*zulässig*), simple, juste, exacte, correcte, élégante, claire, précise, figurée, noble, fine, forte, énergique, hardie, hasardée, intraduisible: familière, vulgaire, basse, triviale, banale, faible, incorrecte, impropre, vicieuse (*fehlerhaft*) fausse, fâcheuse, équivoque (*zweideutig*), vague (*ungenau*), obscure (*undeutlich*), forcée, déplacée (*unpassend*), recherchée, rare, inusitée. — *o. d.* la force d'une ~; *auch fig.* l'~ du regard, du geste, des yeux, de la physionomie (**Épith.** céleste, etc., *v.* air!). — **Va.** indiquer (signifier, vouloir dire) qc.; bien rendre (*ou* traduire) la pensée; convenir bien à qc., se présenter au bout de la plume (*mühelos*) de qn; être du style familier; se trouver (*ou* se rencontrer) chez un auteur; se traduire par ...; se dire couramment, vieillir, tomber en désuétude (*außer Gebrauch kommen*), se perdre; choquer qn (*bei jmd. Anstoß erregen*). — *o. d. fig.* (une ~ céleste) se répandre sur le visage de qn. — *o. d.* (physionomie de qn) avoir de l'~, manquer d'~; mettre de l'~ dans une sonate (*mit A. spielen*); jouer avec beaucoup d'~. — *Briefstil*: Recevez, Monsieur, l'~ de mes sentiments distingués. — **Loc.** (être content) au-delà de toute ~ (*unbeschreiblich*); résoudre (*zurückführen*) une fraction à sa plus simple ~; *fig.* réduire qc. à sa plus simple ~.

exprimer, I. v. tr. (1) *herausdrücken.* — **Syn.** faire sortir. — **Rég.** ~ le jus (*Saft*) d'une orange, le suc (*Saft*) d'une fleur. — (2) *fig. ausdrücken.* — **Syn.** dire (*cf.*), traduire. — **Adv.** bien, parfaitement, exactement: mal, imparfaitement, incomplètement, vaguement (*ungenau*). — **Rég.** ~ qc. [sa pensée, un sentiment; ~ à qn toute sa reconnaissance; (les traits de qn) ~ la joie, la douleur, la surprise; (mot) ~ bien la joie de qn, etc.]. — **II.** v. r. **s'~,** *sich ausdrücken.* — **Syn.** *cf.* parler. — **Adv.** s'~ en une langue (en français, en bon anglais, en un français barbare, etc.); en bons termes, couramment, facilement (*ou* avec facilité), correctement, clairement, élégamment, excellemment, très bien; mal, incorrectement, difficilement (*mieux* avec difficulté), vaguement, vulgairement, etc. [*v. auch* I. (2) *und* parler].

expulser, v. tr. *vertreiben, austreiben.* — **Syn.** *v.* chasser; *v. auch* exiler. — **Adv.** de France, d'une salle, à main armée (*mit Waffengewalt*). — **Rég.** ~ qn (un anarchiste, un manifestant, etc.).

extase, s. f. *Verzückung.* — **Syn.** *cf.* admiration. — **Épith.** mystique, religieuse. — **Vb.** tomber, être en ~ devant qn, devant qc.; (tableau) plonger, jeter qn dans l'~; regarder, contempler qn, qc. avec ~. — **Dér.** extasier (*in Verzückung versetzen*).

extasier, v. r. **s'~,** *in Entzückung geraten.* — **Syn.** *mieux* tomber en extase, *cf.* admirer. — **Adv.** longtemps. — *o. d.* s'~ devant qc., sur qn, sur qc.

extension, s. f. *Ausdehnung, Erweiterung.* — **Syn.** développement; expansion; essor (*Aufschwung*); propagation (*Verbreitung*). — **Épith.** rapide, grande. — l'~ d'un commerce, d'un pays. — **Vb.** (commerce) prendre de l'~, une rapide ~, acquérir de l'~; faciliter l'~ de qc.; (feu) prendre de l'~; redouter, craindre, enrayer (*hemmen*) l'~ de qc. — **Loc.** par ~ (*im erweiterten Sinne*).

extérieur, s. m. *das Äußere.* — **Syn.** dehors, air. — **Épith.** l'~ de qn; agréable, plaisant, prévenant, distingué, grave, imposant; désagréable, négligé, sombre, etc. — *auch* l'~ de qc. (d'un édifice, etc.). — **Va.** plaire à qn, attirer qn; déplaire à qn, choquer qn. — **Vb.** avoir un ~ agréable; soigner son ~. — **Loc.** à l'~ de qc. (*nach dem Ä. zu urteilen*); à l'~ = *äußerlich oder im Ausland.*

exterminer, v. tr. *vertilgen, ausrotten.* — **Syn.** *v.* détruire *und* tuer. — **Adv.** ~ jusqu'au dernier. — **Rég.** ~ des soldats, une armée, des brigands; *auch* ~ le vice, l'hérésie (*Ketzerei*).

extinction, s. f. *Auslöschen, Vertilgung.* — *o. d.* l'~ d'un incendie; l'~ des feux (*militärisch: Zapfenstreich*); une ~ de voix (*starke Heiserkeit*); *fig.* l'~ d'une famille, d'une race (*Aussterben*). — **Vb.** contribuer à l'~ de qc.; amener, causer l'~ de qc. — *o. d.* sonner, battre l'~ des feux (*den Zapfenstreich blasen, schlagen*). — **Loc.** causer, occasionner une ~ de voix; parler jusqu'à complète ~ de voix; travailler à l'~ du paupérisme, des abus, des privilèges (**Syn.** suppression).

extirper, v. tr. *ausrotten.* — **Syn.** arracher; déterrer. — **Rég.** ~ les mauvaises herbes, les racines; (par ext.) ~ une dent mauvaise; *fig.* ~ les abus, un vice; ~ une race.

extraction, s. f. *Ausziehung, Gewinnung* (*der Erze*). — *o. d.* l'~ de la houille (*Steinkohle*), du fer, etc.; *auch* d'une dent; *fig. mathematisch:* l'~ d'une racine. — **Loc.** être de basse, de noble ~ (*Herkunft*).

extraire, v. tr. *ausziehen.* — **Syn.** tirer; *cf.* arracher. — **Rég.** ~ qc. de qc. [~ l'or, l'argent, la houille, le fer, etc. (de la terre, d'une mine (*xutage fördern*); ~ un passage (d'un auteur); ~ une dent (**Syn.** arracher); ~ la racine carrée (*ou* cubique) d'un nombre; ~ un prisonnier de (sa) prison]. — **Dér.** extrait (*Auszug*).

extravagance, s. f. *Narrheit, Ungereimtheit.* — **Syn.** *v.* folie. — **Épith.** grande, folle. — l'~ de qn, d'une action, d'une demande, etc. — **Va.** toucher à la folie. — **Vb.** être d'une ~ sans pareille; dire, faire des ~s. — *o. d.* quelle ~! (*wie närrisch*)!

extrême, s. m. *äußerste Grenze, Extrem.* — *o. d.* passer d'un ~ à l'autre; pousser les choses à l'~ (*bis zum Äußersten*); *ebenso* porter tout à l'~.

extrémité, s. f. *äußerstes Ende.* — **Syn.** *v.* bout. — *o. d.* l'~ d'une corde, d'une rue, etc. — **Vb.** saisir l'autre ~ d'une corde; habiter à l'~ de la ville. — *o. d.* (un mourant) avoir déjà les ~s froides. — **Loc.** (malade) être à toute ~, à l'~ (*in den letzten Zügen*); réduire qn à la dernière ~ (*in die äußerste Not bringen*); être réduit à cette ~ (*in diese verzweifelte Lage*); ne faire qc. qu'à la dernière, à toute ~ (*im äußersten Notfall*); se porter aux dernières ~s contre qn (*jmd. tätlich mißhandeln*); en venir aux dernières ~s (*zu den äußersten Mitteln greifen*).

F.

fable, s. f. (1) *Fabel.* — **Syn.** apologue, conte, fiction, légende, mythe. — **Épith.** simple, naïve, morale, ingénieuse; ~ en prose, en vers; les ~s d'Ésope, de La Fontaine. — *o. d.* le sujet d'une ~, la moralité (*Moral*) d'une ~. — **Vb.** écrire, composer, imaginer une ~. — **Loc.** (nouvelle) être une ~; être (se rendre) la ~ (*Gespött*) de la ville; F. conter des ~s (*lügen*). — (2) *Mythologie, v.* mythologie. — *o. d.* les dieux de la F~. — (3) *Handlung eines Dramas, v. mieux* sujet. — **Dér.** fabuliste (*Fabeldichter* (*v.* écrivain).

fabricant, s. m. *Fabrikant, v.* commerçant. — **Syn.** manufacturier. — **Ctr.** revendeur.

fabrication, s. f. *Verfertigung, Fabrikation.* — **Vb.** se livrer à la ~ de qc.; perfectionner la ~ de qc.; employer qc. à la ~ de qc.; (bois) servir à la ~ du papier.

fabrique, s. f. *Fabrik* (*v. auch* édifice *und* magasin). — **Syn.** usine (*Hüttenwerk*); manufacture (*größere F.*). — **Épith.** grande, renommée. — **Va.** occuper 200 ouvriers; être en grève (*im Ausstand*), chômer (*feiern*). — **Vb.** établir, monter, fonder, installer, tenir une ~; travailler dans une ~; ouvrir, fermer une ~; visiter une ~; entrer dans une ~, sortir d'une ~; (produit) venir (*ou* sortir *ou* provenir) d'une ~. — *o. d.* prix de ~ (vendre, acheter qc. au prix de ~); marque de ~ (*Schutzmarke*). — **Dér.** fabriquer; fabricant; fabrication; fabricateur (*Verfertiger*); fabricien (*Kirchenvorsteher; Küster*).

fabriquer, v. tr. *fabrizieren.* — **Syn.** confectionner, faire. — **Rég.** ~ qc. (armes, instruments agricoles, papier, fausse monnaie). — *o. d.* F. ~ un mensonge, une calomnie, *ebenso* un acte, un testament; ~ une histoire de toutes pièces (*erdichten*).

façade, s. f. *Vorderseite eines Gebäudes* (*v. auch* édifice). — **Syn.** frontispice, fronton,

devant. — **Épith.** belle, large, de belle apparence: vilaine, lourde, écrasée (*gedrückt*); ornée, décorée: nue (*kahl*). — **Va.** s'ouvrir sur une rue; avoir huit fenêtres. — **Vb.** former, orner, décorer la ~ d'un édifice; illuminer une ~; éclairer toutes les fenêtres d'une ~.

face, s. f. (1) *Gesicht, Antlitz* (*nur noch fig. und anatomisch*). — **Syn.** figure, visage. — **Épith.** une grosse ~ réjouie; une ~ large, anguleuse (*scharfkantig*), glabre (*glatt, bartlos*), caractéristique; convulsée, décomposée (*verzerrt, verstört*), rubiconde (*kupferrot*), enluminée (*rot angelaufen*), etc. (*v.* visage). — *o. d.* la ~ de qn; *fig.* (montagnes) couvrir la ~ de la terre. — se trouver ~ à ~ (avec qn, avec un loup); habiter en ~ de l'église (*gegenüber*); la porte, la maison, la rue en ~ (*geradeaus*); (armée) faire ~ à l'ennemi, à une ville (*gegenüberstehen*); regarder qn bien en ~ (*scharf ins G.*). — **Loc.** regarder la mort en ~; jeter une injure à la ~ de qn; dire à qn la vérité bien en ~; dire qc. à la ~ de tous (*in Gegenwart aller*); un homme à double ~ *ou* à deux ~s (*ein Heuchler*); aire ~ à ses engagements (*seinen Verpflichtungen nachkommen*). — **Prv.** ~ d'homme porte vertu (*Selbst ist der Mann; man muß selber nach allem sehn*). — (2) *Lage, Gesichtspunkt.* — **Syn.** aspect. — *o. d.* la ~ des choses a changé; (affaire) changer de ~, se présenter sous une autre ~, prendre une autre ~ (*sich völlig verändern*); envisager, considérer une affaire sous toutes ses ~s. — **Dér.** facette; effacer; face-à-main (*Lorgnette*); surface (*Oberfläche*).

facétie, s. f. *Witz, Posse, v.* plaisanterie.

fâcher, I. v. tr. *ärgern, verdrießen.* — **Syn.** contrarier, vexer, *cf.* irriter *und* offenser. — **Rég.** ~ qn. — *o. d.* être ~é (*böse*) contre qn de qc. (**Syn.** tenir rigueur, garder rancune); je suis ~é (**Syn.** navré, désolé) de qc.; je suis ~é de + inf.; je suis ~é que + subj. (*es tut mir leid*); je ne suis pas ~é (*es freut mich*) de le voir puni, qu'il ait été puni; avoir l'air ~é (*böse aussehen*); F. soit dit sans vous ~ (*ohne Sie kränken zu wollen*). — II. v. r. **se ~,** *böse werden.* — **Syn.** se mettre en colère, prendre la mouche; *cf.* s'irriter. — **Adv.** se ~ pour rien, aisément, facilement, tout de suite; se ~ de qc.; se ~ tout rouge; se ~ avec qn (*sich mit jmd. überwerfen*) [**Syn.** se brouiller]. — **Dér.** fâcherie (*Verdruß, Zerwürfnis*), fâcheux (*ärgerlich*).

facile, adj. *leicht.* — *o. d.* ~ à + inf. (~ à faire); *aber:* il est ~ de + inf.

facilité, s. f. *Leichtigkeit, Leichtfertigkeit.* — **Syn.** commodité; aisance. — **Ctr.** difficulté. — **Épith.** grande, extrême, merveilleuse, étonnante, surprenante; (*en mv. part*) déplorable (*beklagenswert*). — la ~ de conception (*die L. etw. zu fassen*) [d'exécution, de style, etc.] de qn; la ~ d'un travail. — **Vb.** acquérir de la ~; avoir de la ~; abuser de sa ~; (travail) être d'une grande ~. — *o. d.* apprendre (s'exprimer, se mouvoir, etc.) avec ~, avec une étonnante ~.

faciliter, v. tr. *erleichtern, leichter machen.* — **Syn.** rendre plus facile, simplifier. — **Adv.** beaucoup, extrêmement, étonnamment, énormément. — **Rég.** ~ qc. (le commerce, l'industrie, les communications, la navigation, etc.).

façon, s. f. (1) *Zuschnitt, Arbeit.* — *o. d.* la ~ d'un habit. — **Vb.** payer la ~ d'un vêtement; modifier la ~ d'une robe (*ein Kleid ändern*). — *o. d.* donner la première ~ à qc. (= ébaucher); donner la dernière ~ à qc. (= achever); travailler à ~ (*aufs Stück, zu Hause arbeiten*); *ebenso* donner à qn du travail à ~. — **Loc.** lire à qn des vers de sa ~ (*Verse von sich*); c'est bien un tour de sa ~ (*das sieht ihm ähnlich*); c'est une histoire (une nouvelle) de sa ~ (*eine von ihm erfundene Geschichte*). — (2) *Art und Weise.* — **Syn.** manière, sorte. — **Épith.** ~ de parler, de s'exprimer, d'écrire, d'agir. — *o. d.* c'est sa ~ de vivre (*so lebt er*), de voir (*seine Ansicht*). — **Loc.** de cette ~ (*auf diese W.*); de toute ~ (*auf jede W.*); en toute ~ (*in jeder Hinsicht*); en quelque ~ (*einigermaßen*) [*mieux* en quelque sorte]; en quelque ~ que ce soit (*auf welche A. es auch sei*); c'est une ~ de parler (*man sagt nur so*); de (telle) ~ que + ind.; de ~ à + inf. (*so daß*). — (3) *Haltung, Anstand.* — **Syn.** air; mine; maintien. — *o. d.* avoir bonne ~, mauvaise ~; F. n'avoir ni mine ni ~ (*weder Art noch Form haben*). — (4) plur. ~s *Umstände.* — *o. d.* faire des ~s (**Syn.** des manières, des cérémonies); venez dîner sans ~s. — **Dér.** façonner.

façonner, I. v. tr. *gestalten, formen, bilden.* — **Rég.** ~ qc. [une pierre, un vase, des pots; ~ la voix (*bilden*)]. — *o. d.* ~ qn [**Syn.** former, dresser, habituer] (voyages) ~ un jeune homme (*bilden*). — II. v. r. **se ~,** *sich formen lassen.* — **Adv.** facilement, difficilement. — **Rég.** se ~ à qc. (**Syn.** s'habituer) [(corps) se ~ à des habitudes; (peuple) se ~ au joug de qn].

facteur, s. m. *Briefträger.* — **Épith.** ~ rural (*Land-Br.*). — **Va.** trier les (*ou* faire le tri des) lettres (*die Briefe aussuchen*), porter, distribuer les lettres à domicile (*an ihre Adresse*); faire la levée des boîtes (aux lettres), lever les lettres. — *o. d.* le ~ est(-il) venu, passé? le ~ n'a rien apporté?

faction, s. f. (1) *en mv. part Partei, Faktion.* — **Syn.** parti, cabale. — **Va.** diviser [partager, troubler, déchirer, ensanglanter (*in blutige Kämpfe verwickeln*)] un pays. — **Vb.** se mettre à la tête d'une ~. — (2) *Schildwachstehen.* — **Syn.** garde. — **Épith.** longue, pénible. — **Vb.** être de ~ (*zum Sch. bestimmt sein*); être en ~, faire la ~ (*Posten stehen*) [**Syn.** être en sentinelle; monter la garde]; mettre un soldat en ~ (devant une porte); relever (*ablösen*) un soldat de (sa) ~. — **Dér.** factionnaire.

factionnaire, s. m. *Schildwache, v.* sentinelle. — *o. d.* la guérite (*Schilderhäuschen*).

facture, s. f. *Rechnung, Quittung.* — **Syn.** note; addition [*ou* carte à payer] (*R. im Wirtshaus*); compte. — **Épith.** importante, grosse; ~ en souffrance, impayée: acquittée, payée. — *o. d.* le montant d'une ~. — **Va.** se monter (*ou* s'élever) à cent francs. — **Vb.** porter, inscrire qc. sur une ~; relever *ou* dresser (*aufsetzen, ausstellen*), signer, envoyer, présenter, recevoir, vérifier, acquitter, payer une ~.

faculté, s. f. (1) *Fähigkeit, Vermögen.* — **Syn.** pouvoir. — **Epith.** ~s brillantes, admirables; ~s physiques, intellectuelles, morales. — **Vb.** ne pas avoir les ~s nécessaires (*ou* requises) pour un emploi; être doué de grandes ~s (intellectuelles); (émotion) paralyser (*lähmen*) les ~s de qn; avoir la ~ (*Freiheit*) de partir ou de rester. — (2) *Fakultät, v.* université. — **Epith.** la ~ des lettres, des sciences; la ~ de droit, de médecine, de théologie. — *o. d.* le doyen (*Dekan*) d'une ~. — **Dér.** facultatif, ve (*beliebig*).

fagot, s. m. *Reisigbündel.* — *o. d.* F. être fait comme un ~ (*häßlich gewachsen oder angekleidet sein*). — **Prv.** Il y a ~s et ~s [*die Menschen* (*die Dinge*) *sind alle verschieden*]. — **Dér.** fagoter.

faiblesse, s. f. (1) *Schwäche, Schwachheit.* — **Syn.** débilité (*Schwächlichkeit*); délicatesse (*Zartheit*). — **Ctr.** force; *fig.* fermeté. — **Epith.** grande, extrême; *fig.* inconcevable, incompréhensible (*unbegreiflich*), inexcusable, coupable. — **Vb.** être d'une grande ~; tomber de ~ (*vor Schw.*); ménager la ~ de qn; *fig.* montrer de la ~; abuser de la ~ de qn. — **Loc.** (mère) avoir de la ~ (*auch* être d'une grande ~) pour son fils; avoir eu un moment de ~. — (2) *Ohnmacht, v.* évanouissement. — *o. d.* (une ~) prendre qn; avoir une ~; tomber en ~.

faiblir, v. intr. (avoir) *schwach werden, nachlassen.* — **Syn.** s'affaiblir, devenir faible, décliner. — *fig.* céder, plier, ployer. — **Adv.** un peu, beaucoup, visiblement, sensiblement, à vue d'œil (*zusehends*).

faillir, v. intr. *fehlen, irren.* — **Syn.** commettre une faute; tomber en faute; *auch* se tromper. — *o. d.* (**Syn.** manquer) ~ à son devoir (*gegen seine Pflicht verstoßen*); le cœur lui a ~i (*ihm ist schwach geworden*); ~ + inf.: j'ai ~i tomber (*ich wäre beinahe gefallen*). — **Prv.** *v.* drap. — **Dér.** failli (*Bankrottierer*); faillite; faillible (*dem Irrtum unterworfen*); faillibilité (*Fehlbarkeit*); défaillir (*ohnmächtig werden*); infaillible (*unfehlbar*); infaillibilité.

faillite, s. f. *Bankrott, Fallissement.* — **Syn.** banqueroute. — *o. d.* sauver qn de la ~; déclarer qn en ~; se mettre en ~; être en ~; faire ~; un commerçant en ~.

faim, s. f. *Hunger.* — **Syn.** appétit; fringale (*Heißhunger*). — **Epith.** grand'~; ~ terrible, épouvantable, dévorante; ~ canine *ou* ~ de loup (*Wolfs-H.*); ~ cruelle, excessive, insatiable. — *o d.* l'aiguillon de la ~. — **Va.** se faire sentir (*sich bemerkbar machen*); prendre, gagner, dévorer, tourmenter, presser qn; se calmer, augmenter. — **Vb.** avoir ~, avoir grand'~, sentir la ~, souffrir, endurer la ~, exciter la ~; calmer, apaiser, tromper, assouvir, rassasier (*stillen*) la ~ de qn; mourir de ~ [tomber d'inanition (*vor Entkräftung umfallen*)]; supporter la ~. — *o. d.* rester sur sa ~ (*sich nur halb satt essen*); manger à sa ~ (*so lange man hungrig ist*); *fig.* mourir de ~ (*sehr arm sein*). — **Loc.** mourir de ~ auprès de son coffre-fort (*sehr geizig sein*); (*von einem armen Paare*) c'est la ~ qui épouse la soif (*sie haben beide nichts*). — **Prv.** La ~ assaisonne tout = Qui a ~, mange tout pain (*H. ist der beste Koch*) [*v.* sauce]; la ~ chasse le loup (hors) du bois (*auch* fait sortir le loup du bois). — **Dér.** affamer (*aushungern, hungern lassen*); affamé (*ausgehungert, hungrig*); famine (*Hungersnot*).

fainéantise, s. f. *Müßiggang, Faulheit* (*schlimmer als* paresse), *v.* paresse.

faire, I. v. tr. (être ~t par = *von, durch;* être ~t de = *aus*) *machen, tun.* — [*v.* chaque fois le substantif correspondant!] — (1) *schaffen, hervorbringen.* — **Syn.** créer; produire. — **Rég.** (Dieu) ~ le ciel et la terre, ~ l'homme à son image; (animal) ~ des petits (*Junge bekommen*); (enfant) ~ ses dents (*Zähne bekommen*); (abeille) ~ le miel, etc. — (2) *anfertigen; verfertigen; verfassen; bauen usw.* — **Syn.** fabriquer; confectionner; exécuter; construire; composer; façonner. — **Adv.** ~ qc. à la machine, à la main, à la plume, au crayon, au ciseau, au burin (*Grabstichel*), etc. — bien: mal; en deux jours, vite, rapidement, etc. — **Rég.** ~ des outils, des instruments, des objets; (oiseau) ~ son nid. — *fig.* ~ un livre, une pièce de théâtre, un opéra, etc. (*Verfasser sein*, **Syn.** composer, écrire); *auch* ~ de l'esprit; *ebenso* ~ un portrait, un tableau; ~ qn ressemblant; *fig.* ~ de bons élèves (*ausbilden*); (exercice) ~ la main (*die Hand üben*), etc. (*v. auch* **Loc.**). — (3) *zurechtmachen, zubereiten.* — **Syn.** préparer. — **Rég.** ~ la cuisine, le dîner; ~ du feu; ~ du café, de la pâtisserie (*Kuchen backen*). — ~ à qn la barbe, les cheveux, les ongles (*v.* **IV.**). — (4) *verrichten, ausführen.* — **Syn.** effectuer, accomplir, opérer. — **Adv.** facilement, immédiatement, etc. [*v.* agir; *v. auch* (7)]. — **Rég.** ~ un travail, une opération, une expérience (*Versuch*), un miracle; ~ la guerre; ~ son entrée (*einziehen*). — *ebenso* ~ un mouvement, un geste, un signe, des grimaces, un saut (*Sprung*); ~ un voyage, le tour d'un jardin, vingt kilomètres, un pas, etc.; *fig.* ~ des progrès. — (5) *einem Befehle, einer Vorschrift folgen.* — **Syn.** observer; pratiquer. — **Rég.** ~ son devoir, ~ les volontés de qn; ~ ses pâques (*Ostern zur Kommunion gehen*), ~ gras (*Fleisch essen*), ~ maigre (*kein Fleisch essen*); ~ son apprentissage, ses classes, son droit, sa médecine, son service militaire; ~ le guet (*spähen, horchen*); ~ de la gymnastique (*turnen*), de la musique, etc. — ~ le métier de couvreur (*Dachdecker sein*), etc. — (6) *moralisch: etw. Gutes oder Schlechtes tun.* — **Rég.** ~ le bien, une bonne action; ~ l'aumône *ou* la charité (*Almosen geben*); ~ un acte de contrition (*Buße tun*), etc. — ~ le mal, une mauvaise action; ~ une faute, une erreur, une sottise, un péché (*Sünde*), un crime (**Syn.** commettre); *auch* ~ une faute d'orthographe, etc. — (7) *verursachen, herbeiführen.* — **Syn.** causer; occasionner; produire. — **Adv.** exprès (*absichtlich*); malgré soi (*aus Versehen*), à contre-cœur *ou* à son corps défendant (*mit Widerstreben*); de bon cœur (*gern*); méchamment (*niederträchtigerweise*), etc.

— **Rég.** ~ du dégât (*Schaden*), du désordre; ~ une blessure; ~ du bruit; (canon) ~ une brèche; ~ de la peine, du chagrin; ~ une impression; ~ sensation (*Aufsehen*); (livre) ~ époque, ~ fureur (*Furore*); ~ les délices, le bonheur de qn (*jmds. Wonne, Glück sein*), etc. — (8) *machen, bilden.* — **Syn.** former. — **Rég.** (route) ~ un coude, un détour; (maison) ~ un angle; (troupes) ~ le carré; ~ cercle autour de qn. — (deux et deux) ~ quatre; (trois fois trois) ~ neuf. — (cheval) ~ au pluriel „chevaux"; (venir) ~ au futur „je viendrai", etc. — *ebenso* (le respect des lois) ~ (*macht aus*) le bon citoyen; (Pierre) ~ (*gibt ... ab*) un bon père de famille; cela ~t dix francs. — (9) *darstellen, spielen.* — **Syn.** représenter (*ou* jouer) le rôle de ... — **Rég.** ~ un personnage; ~ les rois, les pères, les valets. — *o. d.* ~ un triste personnage, un triste sire (*eine traurige Rolle*). — (10) *sich für ... ausgeben; so tun, als ob ...* — **Syn.** affecter d'être. — **Rég.** ~ l'aimable, le désintéressé (*uneigennützig*); ~ le sourd, l'aveugle, le malade, le mort; ~ le singe, l'enfant (*affig, kindisch sein*); ~ la sourde oreille (*sich taub stellen*). — (11) ~ + subst. = *zur Umschreibung eines Verbums.* — *a*) ~ + subst. *mit Artikel:* ~ une lecture (= lire); ~ des excuses (= s'excuser); ~ la vendange (= vendanger); ~ des caresses (= caresser); ~ la moisson (= moissonner); ~ une maladie (= être malade); ~ des offres (= offrir); ~ une perte (= perdre), etc. (*v. das entsprechende Substantiv*). — *b*) ~ + subst. *ohne Artikel: v.* abstraction, attention, banqueroute, vœu, voile, etc. (*v. das entsprechende Substantiv*). — (12) ~ + inf. = ... *lassen:* ~ bâtir, ~ tirer, etc.; ~ ~ (*machen lassen*); ~ demander; ~ chercher (*holen lassen*); ~ venir (*bestellen*); ~ voir (*zeigen*); ~ savoir (*mitteilen*). — *o. d.* cela ~t rire! c'est à ~ mourir; c'est à ~ trembler (*das ist entsetzlich*). (13) *als Ersatz eines vorhergegangenen Verbums.* Ex.: il voulait partir, mais il ne l'a pas fait; il ne s'amuse plus autant qu'il faisait; j'ai répondu comme les autres avaient fait. — (14) *sagen* (*in eingeschobenen Sätzen*): oh! oh! fit-il! — Pas possible, fait (*ou* fit *ou* avait fait) mon père, etc. — (15) ~ + prép.: *a*) F. ~ qn à qc. *an ... gewöhnen* (**Syn.** habituer) [~ un cheval au bruit du canon; ~ un enfant au travail, etc., *v.* **IV.**]. — *b*) ~ qc. à qn, à qc. = **Syn.** causer, occasionner [~ du bien (du mal) à qn; ~ mal, ~ peur à qn; ~ à qn un crime de + inf. (*jmd. woraus ein Verbrechen machen*), etc.; *iron.* grand bien vous fasse (*wohl bekomm's Ihnen!*)]. — *c*) ~ qc. à qn, à qc. = **Syn.** importer [que voulez-vous que cela me fasse? qu'est-ce que cela me (*ou* te, lui, nous, vous, leur) fait? que me fait (à moi) cette affaire; que me font (à moi) ces choses? cela ne fait rien (à la chose)]. — *d*) ~ qc. (*ou* qn) de qc. (*ou* de qn) = *etw. aus* (*oder mit*) *etw.* (*oder jmd.*) *machen* (~ d'une chambre son salon; ~ ses délices de qc.; que voulez-vous que j'en fasse? qu'en ~? je ne peux rien en ~; ~ de son fils un officier ~ de qn son ami, son confident, etc.); *ebenso* (*ohne* prép.) ~ son fils officier, avocat, etc.; ~ qn comte, baron, etc. = *zu etw. machen* (**Syn.** nommer, créer) [*v. auch* **Loc.**]. — *e*) ~ qc. pour qn, en faveur de qn; ~ qc. pour qn, à la place de qn; ~ qc. en l'honneur de qn; ~ qc. contre qn, malgré qn, etc. — **Loc.** que ~tes-vous là? avoir à ~, avoir beaucoup à ~, n'avoir rien à ~ = *viel* (*nichts*) *zu tun haben; ebenso* ne rien ~; ne rien ~ pour qn; ne savoir que ~; ne plus savoir que ~; que ~? comment ~? ne savoir comment ~ (*v. auch* **II.**). — pourquoi ~? = *wozu?* [prêtez-moi votre couteau. — pourquoi ~? pourquoi ~ lui écrire, puisqu'il ne vous répond jamais!]; F. n'avoir que ~ de qn (*ou* de qc., de + inf.) = *etw. nicht brauchen können; sich nichts aus etw. machen; nicht zu* + inf. *brauchen* [je n'ai que ~ de vos conseils; il n'avait que ~ de mon ami; je n'ai que ~ d'étudier cette langue inutile, etc.). — n'en rien ~ = *etw. nicht tun* (prenez-le donc. — merci, je n'en ferai rien! = *ich danke schön!*). — n'en ~ qu'à sa tête (*v.* tête). — ce n'est pas une chose à ~! = *so was tut man nicht!* — ~ les cartes! (*mischen und geben*); à qui est-ce à (*ou* de) ~? (*wer gibt?*); c'est à moi à (*ou* de) ~, etc. — **Gallicismes.** F. cela ferait du beau, si ... = *das wäre eine schöne Geschichte, wenn ...* (*iron.!*) [*v. auch* **III.**]. — ~ des siennes = *seine Streiche machen;* ne ~ ni une ni deux (= *nicht zögern*); ~ tout son possible pour + inf. — **Prv.** On ne peut ~ qu'en ~sant! (*Probieren geht über Studieren*) [**Syn.** Expérience passe science]. — [*Besondere Redensarten mit* fait. — tout ~ = *fix und fertig* [acheter des vêtements tout ~s (**Ctr.** sur mesure); une phrase toute ~e, etc.]. — un homme ~ = *erwachsen.* — être bien ~ (de sa personne) = *schön gewachsen; ebenso* être mal ~ [*von Menschen und Tieren*]; être ~ au tour = *wie gedrechselt;* un esprit bien ~ = *gerader Verstand;* être ~ à la fatigue = *an die Strapazen gewöhnt;* il n'est pas ~ pour être soldat (*paßt nicht zum Soldaten*). — comme vous voilà ~! = *wie Sie aussehen! ebenso* être ~ comme un voleur (*wie ein Strauchdieb gekleidet sein*). — est-ce ~? = *fertig? ebenso* c'est ~! — c'est (*ou* c'en est) ~ de moi = *es ist um mich geschehen;* c'en est ~! *a*) *die Sache ist aus, b*) *der Entschluß ist gefaßt* (*ebenso* c'en était ~ de moi, si mon frère n'était venu à mon secours!). — c'est bien ~! = *recht so!* F. *Ätsch!* — que votre volonté soit ~e! = *Dein Wille geschehe!* — si ~! = *ja doch!* — aussitôt dit, aussitôt ~! *ou* aussitôt ~ que dit (*gesagt, getan!*). — **Prv.** Ce qui est ~, est ~! = *Was geschehen ist, ist geschehen* (*v. auch* fait, s. m.).]

II. v. intr. *machen, tun.* — *o. d.* ~ bien, mal, mieux, plus, davantage (il a ~t plus, il est venu lui-même!); ~ bien (*ou* mal *ou* mieux) de + inf. (il a bien ~t de venir! il aurait mieux ~t de rester tranquille!). — ~ bien (*ou* mal) avec qc. (*ou* ensemble) = *gut* (*schlecht*) *zusammen passen* (ce chapeau ~t très bien avec la couleur de son teint; ces deux couleurs font bien ensemble, etc.). — ~ de même = *ebenso handeln.* — ~ tant

(*ou* ~ si bien *ou* ~ tant et si bien) que + ind. = *nicht ruhen, bis man* ... [il a tant ~t qu'on l'a chassé! il a ~t si bien qu'il n'est plus revenu; il a tant et si bien ~t (*ou* il a ~t tant et si bien) qu'il a tout perdu]. — ~ que (*ou* en sorte que) + subj. = *so machen, daß* ... [~tes (en sorte) qu'il vienne, etc.]; *ebenso* fasse le Ciel que + subj.! — ~ à qc. = *einer Sache helfen* [rien n'y ~ sait = *nichts wollte helfen; v. auch* I. (15)]. — ~ de moitié avec qn = *gemeinschaftliche Kasse machen* (*Geschäft; Spiele*). — F. c'est à ~ à lui de + inf. (*ou* si + ind.) = *das ist seine Sache, wenn er* ... (c'est à ~ à vous, si vous ne voulez pas venir! c'est à ~ à vous de venir ou non). — ne ~ que + inf. = *a*) *bloß, nur* ..., *b*) *unaufhörlich* [*a*) il n'a ~t qu'entrer et sortir. — *b*) il ne ~t que s'amuser]. — ne ~ que de + inf. = *soeben* ...; *eben erst* ... (il ne ~t que de sortir = *er ist eben erst ausgegangen*). — avoir bientôt ~t de + inf. = *bald damit fertig sein* (il eut bientôt ~t de me rejoindre!); *ebenso* c'est bientôt ~t = *es ist leicht geschehen*. — comment ~? ne savoir comment ~ (*v. auch* I. Loc.). — laissez-moi ~ = *laßt mich nur gewähren; ebenso* laissez-le ~, il saura bien y arriver! — **Gallicismes.** sans en ~ à deux fois = *ohne sich zu besinnen*.

III. v. imp. il fait (faisait, fera, etc.) = *es ist* (*war, wird sein usw.*). — (1) *in Verbindung mit einem* adj.: il fait bon, beau, mauvais, sec, chaud, etc. — *o. d.* il fait cher vivre à Paris (*in Paris ist das Leben teuer*); il fait bon vivre ici (*hier ist es angenehm zu leben*). — **Loc.** *iron.* il ferait beau + inf. = *es würde sich gut ausnehmen, wenn* ... (il ferait beau le voir député!). — F. cela ne lui fait ni chaud ni froid = *das ist ihm ganz gleichgültig*. — (2) *in Verbindung mit einem* subst.: il fait jour, nuit; il fait du vent, de la poussière, de la pluie, de la neige, du brouillard, du tonnerre, des éclairs, de l'orage, de la grêle; il fait un temps affreux, très mauvais temps, etc. (*v.* temps). — **Loc.** F. *iron.* il fera beau temps, quand ... = *da können Sie lange warten, bis* ...

IV. v. r. **se** ~, (1) *gemacht werden, geschehen, sich ereignen*. — [*nur von Sachen.*] — **Syn.** avoir lieu. — **Adv.** (mariage) se ~ à Paris, dans un mois, en grande pompe, dans la plus stricte intimité, etc. — *o. d.* un grand silence se fit, *auch* il se fit un grand silence; cela peut se ~ (*das geht an*). — **Loc.** autant que ~ se peut = *so weit als möglich;* il pourrait se ~ que + subj. = *es könnte sein, daß* ...; comment se ~t-il que + subj. = *woher kommt es, daß* ... — **Prv.** Paris ne s'est pas ~t en un jour (*ist nicht an einem Tage erbaut worden*). — (2) *werden*. — se ~ prêtre, soldat, professeur, protestant, etc.; *aber* se ~ le professeur de qn, le vengeur de qn. — se ~ grand, se ~ vieux. — *o. d.* il se ~t tard (*es wird spät*); il se ~t nuit. — (3) *besser werden*. — *o. d.* ce jeune homme se ~t (*entwickelt sich*); ce vin (ce fromage) se ~t. — (4) *sich für* ... *ausgeben*. — *o. d.* se ~ plus riche (plus jeune, etc.) qu'on ne l'est (réellement *ou* en réalité). — se ~ fort de + inf. = *sich anheischig machen, etw. zu* ... — (5) *sich schaffen, sich bereiten*. — **Rég.** se ~ des amis, des ennemis; se ~ une cabane; *ebenso* se ~ la main (*die Hand üben*); se ~ la barbe (*sich rasieren*), les ongles (*sich die Nägel putzen*). — *fig.* se ~ un nom, une réputation. — (6) se ~ + inf. = *sich* ... *lassen*. — **Syn.** se laisser (*nichts dagegen anwenden*). — *o. d.* se ~ tuer; se ~ nommer député, etc. [*v. auch* I. (12)]. — (7) F. se ~ à qc. = *sich an etw. gewöhnen*. — **Syn.** s'habituer. — **Rég.** se ~ au bruit, etc. — *o. d.* il faut (*ou* il faudra) vous y ~!

faisceau, s. m. *Bündel*. — *o. d.* réunir un ~ de preuves; mettre des fusils en ~ [*Gewehre* (*in Pyramiden*) *zusammensetzen*]; former les ~x; rompre les ~s [*Kommando:* Formez (les fai)sceaux (*Setzt die Gewehre zusammen!*); rompez (les fai)sceaux (*Gewehr in die Hand!*)].

fait, s. m. (1) *Tat, Handlung*. — *nur noch in:* hauts ~s, (beaux) ~s d'armes (*Heldentaten*) [**Syn.** exploits, prouesses; *v.* exploits]. — voies de ~ (*Gewalttaten*) [user de voies de ~; être condamné pour voies de ~]; prendre qn sur le ~ = *jmd. auf der T. ertappen;* en venir au ~ = *zur Ausführung schreiten*. — les ~s et gestes de qn = *jmds. Tun und Treiben* (épier les ~s et gestes de qn; on est au courant de ses ~s et gestes). — **Prv.** La bonne volonté (*ou* l'intention) vaut le ~ (*ou* est réputée pour le ~). — (2) *Tatsache, Faktum* [*v. auch* (3)]. — **Epith.** les ~s physiques, physiologiques; un ~ incontestable, certain, avéré, prouvé, démontré, positif. — *o. d.* l'observation, l'examen, l'étude des ~s. — **Va.** confirmer: démentir qc.; (ne pas) répondre à l'attente de qn. — **Vb.** observer, examiner, étudier, vérifier, interroger, grouper, rassembler, réunir des ~s; attester, prouver, démontrer un ~; (théorie) s'appuyer sur un grand nombre de ~s. — *o. d.* c'est un ~ accompli (*vollendete Tatsache*); il est (*ou* cela est) de ~ que + ind. = *es steht fest, daß* ...; *ebenso* c'est un ~ avéré que + ind.; mettre (*ou* poser) qc. en ~ = *etw. als T. hinstellen*. — (3) *Fall, Sache, Ereignis, Begebenheit*. — **Syn.** épisode, événement. — **Epith.** grave, important, marquant, saillant, inouï, singulier, bizarre, étonnant; remarquable, mémorable, unique; miraculeux, merveilleux, curieux: insignifiant; antérieur: postérieur à qc.; certain, exact, authentique, véridique (*wahr*), incontestable, prouvé, démontré, vrai, avéré, notoire (*allgemein bekannt*), historique: douteux, incertain, incroyable, invraisemblable, dénaturé, grossi (*aufgebauscht*), amplifié, mensonger, erroné, faux, inventé de toutes pièces (*gänzlich erfunden*); un ~ à part (*eine Sache für sich*); les ~s divers (dans un journal) = *Vermischtes*. — **Va.** se passer, se produire, arriver, avoir lieu, se dérouler; se présenter, etc. — **Vb.** citer, avancer, signaler, prouver, démontrer, certifier un ~; constater, enregistrer un ~; raconter des ~s; anticiper sur un ~ (*einer T. vorgreifen*); dénaturer (*entstellen*), grossir, amplifier, controuver (*erdichten*) un ~; contester (*bestreiten*), nier (*leugnen*), démentir (*in Abrede stellen*) un ~;

rétablir les ~s. — *o. d.* venir au ~, aller droit au ~, ne pas s'écarter du ~ (*zur Sache kommen*); F. pour la rareté (*ou* la beauté, la curiosité) du ~ (*der Seltenheit wegen*). — **Loc. adv.** au ~, pourquoi n'est-il pas là? (*warum ist er eigentlich nicht da?*); au ~, il n'a pas grand tort! (*im Grunde genommen*); *ebenso* le ~ est que sa conduite n'est pas bien belle! — par le ~ (*im Grunde*); par le ~ de qc. [de ce voisinage, de cette rencontre, etc.] (*infolge*); de ~ [**Ctr.** de droit] (*faktisch*); en ~ et en droit = *tatsächlich und von Rechts wegen;* F. si ~! = *ja doch;* tout à ~ = *ganz;* en ~ de poisson [*als Fisch(gericht)*], j'ai un brochet (*Hecht*). — **Loc.** être sûr de son ~ (*seiner Sache sicher sein*); F. entendre bien son ~ (*seine Sache verstehen*); mettre qn au ~ de qc. (*jmd. in etw. einweihen*); ce n'est pas mon ~! (*das ist nicht mein Fall*); *ebenso* trouver le ~ de qn; c'est un ~ exprès! (*das geschieht absichtlich*); c'est comme un ~ exprès! (*das ist wie abgepaßt*) [*auch en mv. part!*]; dire (*ou* donner) son ~ à qn (*jmd. tüchtig die Wahrheit sagen*); chacun a eu son ~ (*jeder hat sein Teil abgekriegt*); prendre ~ et cause pour qn (*jmds. Partei ergreifen*).

faîte, s. m. *Gipfel; fig. Glanzpunkt.* — **Syn.** *v.* sommet. — *o. d.* le ~ d'un édifice, d'un arbre; *fig.* le ~ des grandeurs, des honneurs. — **Vb.** monter au ~ d'un arbre; *meist. fig.* arriver (parvenir, s'élever, monter) au ~ des grandeurs.

falloir, I. v. imp. (1) *müssen, nötig sein.* — **Syn.** devoir, être nécessaire. — *o. d.* il faut que + subj. (il faut que je vienne; il fallait que je vinsse); il faut + inf. (il faut venir); il me (*ou* te, lui, nous, vous, leur) faut + inf. (il me faut partir). — **Loc.** c'est ce qu'il faudra voir! (*das wollen wir doch mal sehen*). — (2) *brauchen.* — **Syn.** avoir besoin. — *o. d.* il me (*ou* te, etc.) faut (fallait, faudra, etc.) qc. [il me faut de l'argent; il lui fallait des vêtements]; *ebenso* il faut qc. à qn (*ou* à qc.) [il faut des soins à un malade; il faut du fumier à un champ]. — **Loc.** un homme comme il faut = *anständig.* — II. s'en ~, *fehlen.* — **Syn.** s'en manquer. — *o. d.* il s'en faut de beaucoup (*ou* de peu, de bien peu, etc.) que + subj. [*es fehlt viel (wenig), daß . . .*] [il s'en faut de beaucoup qu'il soit riche! (*er ist arm*)]; peu s'en est fallu (*ou* il s'en est peu fallu) que + subj. = *es fehlte wenig; beinahe hätte . . .* [peu s'en est fallu que mon frère (ne) fût écrasé (*überfahren werden*)]; tant s'en faut (*weit gefehlt*).

familiariser, v. tr. *vertraut machen.* — **Syn.** accoutumer; habituer (*cf.*). — **Adv.** vite, en peu de temps; complètement, entièrement. — **Rég.** ~ qn avec qc. (*ebenso* se ~ avec qc.) [avec le bruit du canon, avec le danger, etc.].

familiarité, s. f. *Vertraulichkeit; vertraulicher Umgang.* — **Syn.** intimité (*vertrauliche Freundschaft*). — **Épith.** grande, douce, touchante. — la ~ de qn; la ~ du ton, des paroles, des manières de qn. — **Va.** (douce ~) régner dans une société. — **Vb.** être d'une grande ~ avec qn; vivre avec qn sur le pied d'une grande ~; parler, converser, etc. avec ~. — *o. d.* se permettre des ~s, prendre des airs de ~ avec qn = *sich viel Freiheit gegen jmd. herausnehmen;* subir [endurer, supporter] (*dulden*) les ~s de qn. — **Prv.** ~ engendre mépris (*Allzugemein macht dich klein*).

famille, s. f. *Familie.* — **Syn.** parenté (*Verwandtschaft*). — **Épith.** nombreuse, grande: petite; illustre, célèbre, noble, honorable, respectable, honnête, ancienne, puissante: pauvre, ruinée, infortunée, éteinte; paisible, heureuse, charmante, unie: malheureuse, désunie; ~ royale, impériale, régnante. — la Sainte F~. — *o. d.* les membres d'une ~; un père, une mère de ~; conseil de ~; des portraits de ~; soutien (*Stütze*) de ~; un nom de ~. — *auch* les ~s des plantes; une ~ de mots. — **Va.** augmenter: diminuer; se composer du père, de la mère, de trois garçons et de deux filles. — **Vb.** fonder une ~; nourrir, entretenir, soutenir sa ~; subvenir (*ou* pourvoir) aux besoins de sa ~; vivre en ~, au milieu de sa ~; bien élever sa ~; aimer la vie de ~; illustrer, mécontenter, affliger, déshonorer sa ~; appartenir à une ~ honorable, être d'une ~ estimée; descendre d'une ~ illustre; entrer dans une ~; être reçu dans l'intimité d'une ~; être de la famille de qn; (un vieil oncle et une pauvre grand'mère) composer toute la ~ de qn; (personnes, plantes, mots) être de la même ~, appartenir à la même ~, à une seule et même ~; troubler, désunir (*entzweien*), ruiner une ~; (catastrophe) plonger bien des ~s dans le deuil, réduire bien des ~s à la misère. — **Loc.** en ~ = *unter sich* (être, dîner, passer sa soirée en ~); avoir un air de ~ (*Familienähnlichkeit*). — **Dér.** familier; familiariser; familiarité.

famine, s. f. *Hungersnot.* — **Syn.** disette (*Mangel an Lebensmitteln*). — **Épith.** terrible, affreuse, horrible. — *o. d.* les horreurs de la ~. — **Va.** régner dans un pays; sévir (*wüten*) dans une ville; désoler, ravager un pays; décimer (*deximieren, massenhaft dahinraffen*) la population. — **Vb.** souffrir, braver les horreurs de la ~; (pays) être en proie à la ~, être ravagé (*ou* désolé) par la ~; (guerre) amener, causer, occasionner une ~; (armée) être décimée par la ~; réduire un pays à la ~; réduire, prendre une ville par la ~. — *o. d.* crier ~ (*seinen Hunger klagen*). — **Loc.** *v.* blé. — **Dér.** *v.* faim.

fanfare, s. f. *Fanfare, Trompetentusch.* — **Épith.** bruyante, sonore, éclatante; joyeuse, brillante. — une ~ de chasse; ~ militaire. — **Va.** éclater, retentir, se faire entendre. — **Vb.** sonner une ~; entendre une ~.

fantaisie, s. f. (1) *Einfall, Grille, v.* caprice. — **Épith.** bizarre, étrange, singulière, ridicule. — **Va.** (la ~) prendre qn [la ~ l'a pris (*ou* il lui a pris la ~) de venir (*Lust bekommen*)]. — **Vb.** avoir une ~, des ~s; s'abandonner, se livrer à ses ~s; obéir aux ~s de qn; suivre les ~s de qn. — *o. d.* se passer la ~ de qc. (*seine Lust auf etw. befriedigen*); vivre à sa ~, (n')en faire (qu')à sa ~ (*v. mieux* guise). — (2) *Liebhaberei.* — *o. d.* un tableau, des

habits, un uniforme de ~ (*Phantasie-*); un magasin de ~s, des articles de ~ (*Galanteriewaren*); un nom de ~ (*angenommener Name*). — **Dér.** fantaisiste (*Phantasiemaler*); fantasque (*phantastisch*).

fantassin, s. m. *Infanterist.* — **Ctr.** cavalier. — *v.* soldat.

fantôme, s. m. *Gespenst, fig. Hirngespinst.* — **Syn.** spectre; apparition; esprit; vision; *fig.* chimère, vision. — **Épith.** affreux, épouvantable, horrible, hideux (*scheußlich*). — **Va.** apparaître (à qn); disparaître, s'évanouir. — **Vb.** (croire) voir un ~. — **Loc.** se créer (*ou* se former) des ~s; se faire des ~s de rien (*Gefahren sehen, wo keine sind*); courir après des ~s (= chimères); un ~ de roi (*ein Schattenkönig*); c'est un vrai ~! (*er ist furchtbar abgemagert*).

farcir, v. tr. (*mit Füllsel*) *füllen.* — **Rég.** ~ qc. (de qc.). — *o. d. fig.* ~ un discours de citations (*spicken*); se ~ de latin, de grec, etc. [*mieux* se bourrer] (*sich vollpfropfen mit*). — **Dér.** farce.

fard, s. m. *Schminke.* — **Syn.** rouge; poudre de riz. — **Vb.** se mettre du ~ sur la joue; avoir deux doigts de ~ sur le visage (*fingerdick aufgetragen haben*); enlever, faire disparaître le ~. — **Loc.** parler sans ~ (*ungeschminkt*) [= sans déguisement]. — **Dér.** farder.

fardeau, s. m. *Last, Bürde.* — **Syn.** charge (*schwächer!*). — **Épith.** ~ lourd, pesant, écrasant (*erdrückend*); embarrassant: léger. — *o. d.* le ~ des ans, de l'existence; le ~ du pouvoir. — **Va.** être trop lourd pour les épaules de qn; peser beaucoup; accabler, fatiguer, écraser qn. — **Vb.** charger un ~, se charger d'un ~; avoir un pesant ~ sur le dos; porter un ~ sur ses épaules; plier (*zusammenbrechen*) sous un ~; alléger (*leichter machen*) un ~; déposer, mettre bas un ~; décharger (débarrasser, délivrer) qn d'un ~.

farder, v. tr. *schminken, fig. beschönigen.* — **Rég.** ~ qn (un acteur, une actrice); ~ ses joues, ses sourcils (*Augenbrauen*); se ~ [**Syn.** se mettre du rouge (un pied de rouge) sur le visage]. — *o. d. fig.* ~ sa pensée (*auch* un discours, son langage); ~ la vérité (*entstellen*). — raconter qc. sans rien ~.

farine, s. f. *Mehl.* — **Épith.** fine, bonne, de première qualité: mauvaise, de dernière qualité. — **Loc.** F. de même ~ (*von gleichem Schlage*). — **Dér.** farineux (*mehlig*).

fascicule, s. m. *Faszikel, v.* livre. — **Syn.** livraison. — *o. d.* (ouvrage) paraître en ~s (*in Lieferungen*).

fascination, s. f. *bezaubernde Kraft.* — **Epith.** grande. — **Vb.** exercer une (véritable) ~ sur qn; être sous la ~ de qn.

fasciner, v. tr. *bezaubern, fesseln.* — **Syn.** attirer; éblouir; charmer; ensorceler. — **Rég.** (serpent) ~ sa proie; (orateur) ~ une assemblée.

fatalité, s. f. *Verhängnis; fig. Mißgeschick.* — **Syn.** destin (*en b. et mv. part!*). — hasard malheureux. — [*v. auch* malheur.] — **Épith.** inévitable, inéluctable (*unvermeidlich*); étrange. — **Va.** vouloir que + subj. (la ~ voulut qu'il passât juste à ce moment); poursuivre qn, s'abattre sur qn. — **Vb.** être victime de la ~. — *o. d.* ~! quelle ~! c'est une ~!

fatigue, s. f. (1) *Ermüdung.* — **Syn.** lassitude (*stärker!*); harassement, abattement, accablement, affaissement; prostration; exténuation; épuisement. — **Vb.** éprouver une grande ~; être accablé (*ou* excédé, épuisé, exténué, brisé, rompu, harassé, moulu) de ~; tomber de ~; (travail) causer à qn une grande ~; être dur à la ~ (*viel E. ertragen können*). — (2) *meist.* plur. *Strapaze.* — **Épith.** grandes, inouïes, terribles. — les ~s de la marche, de la route, de la guerre, etc. — **Va.** exténuer, épuiser qn. — **Vb.** supporter vaillamment les ~s de la guerre; conquérir qc. (s'emparer de qc., etc.) au prix de ~s inouïes; se reposer de ses ~s; résister aux ~s; partager les ~s de qn. — **Dér.** fatiguer.

fatiguer, I. v. tr. (de) *ermüden.* — **Syn.** lasser (*fig.!*), [être ~é = **Syn.** être harassé (*übermüdet*) [*ou* épuisé (*erschöpft*), exténué (*entkräftet*), brisé, rompu, moulu (*wie gerädert*), abattu, fourbu (*ganz hin*)]; n'en pouvoir plus]. — **Adv.** horriblement. — **Rég.** (durs travaux) ~ qn; ~ un cheval; (lumière) ~ les yeux, la vue; (étude) ~ l'esprit. — *o. d.* ~ l'ennemi (= harceler); ~ qn de ses prières; (sa politesse) ~ tout le monde (*lästig werden*); ~ à qn les oreilles avec des histoires (*jmd. die Ohren voll schwatzen*). — être ~é de qc., de + inf. — II. v. r. **se ~,** *sich abmatten.* — **Adv.** inutilement. — *o. d.* se ~ à + inf. (se ~ à crier, etc.).

faubourg, s. m. *Vorstadt.* — **Syn.** banlieue (*Weichbild*). — [*v.* ville *und* rue.]

faucher, v. tr. *mähen; fig. wegraffen.* — **Rég.** ~ qc. (un champ, du blé); *fig.* (mitraille) ~ les rangs des soldats; (mort) ~ un malade; (maladie) ~ qn. — **Dér.** faucheur.

faucheur, s. m. *Mäher, Schnitter, v.* moissonneur.

faucille, s. f. *Sichel, v.* faux. — **Dér.** fauciller.

faussaire, s. m. *Urkundenfälscher.* — [*v.* accusé *und* criminel.] — **Va.** commettre un faux; faire une fausse signature; contrefaire, imiter la signature de qn; falsifier, altérer des documents; fabriquer (*herstellen*) des pièces fausses, etc.

fausse-clef, s. f. *Nachschlüssel, v.* clef.

fausse(-)monnaie, s. f. *falsche Münze, v.* monnaie. — *o. d.* une fabrique de ~. — **Vb.** fabriquer (*ou* faire) de la ~; chercher à écouler (*in Umlauf setzen*) de la ~ (*v.* faux-monnayeur).

fausser, v. tr. *verbiegen.* — **Rég.** ~ qc. (clef, serrure; outil, instrument). — *o. d. fig.* ~ sa parole, sa foi, sa promesse, etc. (*sein Wort brechen*); ~ le sens d'une loi, d'un texte (*falsch auslegen*). — **Loc.** *v.* compagnie.

fausseté, s. f. (1) *Falschheit, Doppelzüngigkeit, v.* duplicité *und* hypocrisie. — **Épith.** profonde, grande, extrême, insigne (*außergewöhnlich*). — **Vb.** être d'une extrême ~. — (2) *Falschheit, Unbegründetheit einer Sache.* — **Syn.** inexactitude. — **Ctr.** authenticité, vérité. — **Épith.** manifeste, évidente. — **Va.** (la ~ d'une

accusation) sauter aux yeux. — **Vb.** affirmer, soutenir, prouver, démontrer la ~ (d'une accusation). — (3) *Unwahrheit.* — **Syn.** chose fausse; mensonge (*cf.*). — **Vb.** dire, inventer une ~, débiter (*verbreiten*) des ~s.

faute, s. f. (1) *Fehler.* — **Syn.** *v.* défaut. — **Epith.** grosse, grave, énorme, horrible, capitale, impardonnable, inexcusable, légère, pardonnable; ~ habituelle, involontaire; ~ d'orthographe, d'inattention, d'étourderie (*Fasel-F.*), d'impression (*Druck-F.*); ~ de français, de style, de grammaire (~ grammaticale). — **Va.** faire baisser (*herabdrücken*) la note d'un devoir; suffire [pour faire échouer qn] (*genügt zum Durchfallen*). — **Vb.** faire une ~ (en écrivant, en recopiant); (cahier) être rempli (*ou* plein *ou* criblé), fourmiller de ~s; relever (*rügen*), signaler, corriger, effacer (*tilgen*) les ~s; oublier, laisser passer *ou* omettre (*übersehen*), passer (*nicht anrechnen*) une ~; compter une ~ (deux ~s, etc.), ne pas compter de ~ pour qc. (*etw. nicht als F. rechnen*). — (2) *Schuld, Versehen, Vergehen.* — **Syn.** *v.* crime. — **Épith.** grande, lourde, etc. [*v.* (1)]; irréparable, irrémédiable (*dem nicht abzuhelfen ist*); ~s politiques. — **Vb.** commettre, faire une grande ~; aggraver (*erschweren*) sa ~; retomber dans les mêmes ~s; accumuler (*häufen*) ~s sur ~s; avouer, confesser, reconnaître ses ~s; expier (*büßen*) ses ~s; réparer une ~; se repentir d'une ~; demander le pardon de ses ~s; pardonner les ~s de qn; couvrir, excuser, atténuer (*mildern*), justifier les ~s de qn; rejeter (*schieben ... auf*) la ~ (de qc.) sur qn. — *o. d.* être en ~ (*gefehlt haben*); trouver (surprendre, prendre) qn en ~ (*erwischen, ertappen bei ...*). — à qui la ~? c'est la ~ de mon frère! c'est ma (ta, sa, etc.) ~! ce n'est pas la ~ du cocher! (*ist nicht daran schuld*). — **Prv.** (vieilli!) Qui a fait la ~, la boit! (*mieux, aber* F. Qui a fait la boulette, la mange (*Wer die „Suppe" eingebrockt hat, muß sie ausessen*). — (3) *Mangel.* — *o. d.* faire ~ à qn = *jmdm. fehlen* (l'argent me fait ~! **Syn.** manquer à qn). — ne pas se faire ~ de + inf. (*sich etw. nicht versagen*) [il ne s'est pas fait ~ de me le reprocher! **Syn.** ne pas manquer de ...]; venez, sans ~ (*bestimmt!*). — ~ de mieux, ~ d'argent (*weil es an Besserem, an Geld fehlt*); ~ de + inf. (~ de savoir, je ... = *weil ich nicht wußte*); ~ de quoi, je ... = *widrigenfalls* (**Syn.** sinon, je ...). — **Dér.** fautif, ive (*fehlerhaft*).

fauteuil, s. m. (1) *Lehnstuhl, v.* meuble *und* siège! — **Épith.** beau, élégant; commode; vide, inoccupé: occupé; capitonné *ou* rembourré (*gepolstert*); ~ Voltaire. — *o. d.* un ~ d'orchestre (*Parkettsitz*). — [les bras, le dossier, le siège, les pieds d'un ~.] — **Vb.** rembourrer (capitonner, etc.) un ~; s'asseoir [s'installer, s'étendre, se carrer (*sich's bequem machen*); être (assis), s'enfoncer (*sich zurücklehnen*), etc.] dans un ~; offrir (présenter, avancer) un ~ à qn; désigner du doigt un ~ à qn; prendre un ~; occuper un ~. — *o. d.* prendre un ~ d'orchestre (au théâtre). — (2) ~ académique [les quarante ~s de l'Académie française; briguer (*sich bewerben um*) un ~ à l'A. f.]; ~ de président [porter qn au ~; parvenir au ~; occuper (*ou* tenir) le ~ = *präsidieren*].

fauvette, s. f. *Grasmücke, v.* oiseau.

faux, s. f. *Sense.* — **Epith.** tranchante, bien aiguisée: émoussée (*stumpf*), ébréchée (*schartig*). — *fig.* la ~ du Temps, de la Mort. — *o. d.* le manche, la poignée, la lame, le tranchant d'une ~. — **Va.** bien (*ou* mal) couper; couper l'herbe. — **Vb.** fabriquer, emmancher (*an einem Stiel befestigen*), aiguiser (*schärfen*), battre *ou* marteler (*dengeln*) une ~; couper, faucher qc. avec une ~. — **Dér.** faucille.

faux, ~sse, (1) adj. *falsch, verstellt.* — *o. d.* ~ comme un jeton (*Spielmarke*). — ~, (2) s. m. (1) *das Falsche.* — **Ctr.** le vrai. — **Vb.** distinguer, discerner le ~ du (*ou* d'avec le) vrai. — *o. d.* à ~ [accuser qn à ~ (*mieux* à tort)]; (poutre, *fig.* raisonnement) porter à ~ (*auf unsicheren Grundlagen beruhen*). — (2) *Fälschung.* — *o. d.* un ~ en écritures (*Handschriften-F.*); le crime de ~ (un faussaire *cf.*). — **Vb.** commettre, faire un ~; se rendre coupable d'un ~; être arrêté, condamné pour ~ (et usage de ~); poursuivre qn pour (crime de) ~; (lettre) constituer un ~, être un ~. — **Loc.** s'inscrire en ~ (contre qc.) = (*etw. für falsch erklären*). — **Dér.** fausset (*Falsett, Fistelstimme*).

faux-col, s. m. *Stehkragen* (*v.* linge). — **Syn.** col (*auch am Hemde angenäht*). — **Epith.** droit, brisé, rabattu; bas: haut; trop grand (*ou* trop large): trop étroit (*ou* trop court). — *o. d.* la pointure, l'encolure d'un ~. — **Va.** monter trop haut; serrer le cou à qn. — **Vb.** mettre, porter un ~: ôter, enlever son ~.

faux-fuyant, s. m. *Ausflucht, Ausrede.* — **Syn.** échappatoire; prétexte; mauvaise raison. — *o. d.* user de ~s; c'est un ~!

faux-monnayeur, s. m. *Falschmünzer, v.* criminel *und* accusé. — **Va.** faire, fabriquer de la fausse(-)monnaie; contrefaire des billets de banque; chercher à écouler (*in Umlauf setzen*) de la fausse monnaie. — **Vb.** découvrir, arrêter, condamner une bande de ~s.

faux-pas, s. m. *Fehltritt.* — *o. d.* faire un ~.

faveur, s. f. *Gunst.* — **Syn.** bonnes grâces; protection. — **Épith.** grande, haute, extraordinaire, signalée, spéciale, insigne (*alle drei: ganz besondere*). — la ~ d'un Prince, du peuple; la ~ populaire, les ~s de la fortune. — *o. d.* un billet de ~ [*Freibillett* (*für einmal*)]; entrée de ~ = *freier Eintritt* (*für immer*); tour de ~ [*Bevorzugung* (*außer der Reihe*)]. — **Vb.** briguer (gagner, demander, accorder, obtenir) une ~; se ménager [se concilier, s'assurer] (*sich auswirken*), capter (*erschleichen*) la ~ de qn; jouir d'une grande ~, être en grande (*ou* en haute) ~ auprès de qn; mettre qn en ~; prodiguer; répandre ses ~s; partager avec qn la ~ du public; faire une ~ à qn, faire à qn la ~ de venir (*G. erweisen*). — **Loc.** à la ~ de la nuit (*unter dem Schutze der Nacht*); en ~ de = *zugunsten von* ... [voter, s'abstenir (*sich enthalten*) en ~ de qn; (témoin) déposer (*aussagen*) en ~ de qn; (bonne mine) prévenir (*für*

sich einnehmen) en ~ de qn]. — **Dér.** défaveur (*Un-, Mißgunst*).

favorable, adj. *günstig.* — *o. d.* ~ à qn, à qc.

favori, s. m. *Günstling.* — **Syn.** protégé; préféré. — *o. d.* les ~s d'un prince, du peuple, de la fortune. — **Vb.** être, devenir le ~ de qn. — *o. d.* (cheval) être grand ~ dans une course. — **Dér.** favoriser; favoritisme (*G.-Wirtschaft*).

favoriser, v. tr. *begünstigen.* — **Syn.** avantager, seconder; protéger. — **Rég.** ~ qn, qc. [(roi) ~ un jeune noble; (sort, fortune) ~ un candidat, etc.; (nuit) ~ la fuite de qn].

fécond, e, adj. *fruchtbar, reich.* — *o. d.* ~ en qc.

fécondité, s. f. *Fruchtbarkeit.* — **Syn.** fertilité (*vom Boden!*). — **Ctr.** stérilité. — **Épith.** grande, prodigieuse, étonnante (*erstaunlich*), sans exemple (*beispiellos*). — la ~ d'un terrain; d'un écrivain. — **Vb.** être d'une grande ~.

fée, s. f. *Fee, Zauberin.* — **Épith.** bonne: mauvaise, méchante, malfaisante; puissante. — *o. d.* un conte de ~s (*Märchen*). — **Va.** protéger, secourir qn, avoir présidé à la naissance de qn, donner qc. en don (*zum Geschenk machen*) à qn; donner à qn le don de la parole (*der freien Rede*). — **Loc.** avoir des doigts de ~, travailler comme une ~ (= *sehr geschickt*); *ebenso* être (*ou* sembler) sorti de la main d'une ~. — **Dér.** féerie; féérique (*feenhaft*).

feindre, v. tr. *erheucheln, fingieren.* — **Syn.** simuler (+ subst.); faire semblant de (+ inf.); affecter. — **Rég.** ~ qc. [~ la bienveillance (*Wohlwollen*), la tristesse, etc.]; ~ de + inf. (~ de se tromper, etc.). — *o. d.* être habile dans l'art de ~! — **Dér.** feinte.

feinte, s. f. *Verstellung, Finte.* — **Syn.** *v.* dissimulation. — **Vb.** agir avec ~; parler sans ~; faire attention aux ~s d'un ennemi; (escrimeur) faire une ~ (*eine F. schlagen*).

fêler, v. tr. *Sprünge, Risse in etw. machen.* — **Syn.** *v.* fendre. — **Rég.** ~ qc. (verre, vase, pot, etc.). — **Loc.** être (un peu) ~é [*ou* avoir le cerveau ~é; avoir le timbre (un peu) ~é; c'est une tête ~ée] (*alle: einen Sparren haben*). — **Dér.** fêlure (*Sprung, Riß*).

félicitation, s. f. *Glückwunsch.* — **Syn.** congratulation (*veraltet!*); compliment; *cf.* louange *und* éloge. — **Épith.** vive, chaude, chaleureuse, sincère. — **Vb.** envoyer, adresser, apporter, présenter, faire des ~s (*ou* ses meilleures ~s) à qn; recevoir les ~s de qn; transmettre (*übermitteln*) à qn les ~s de qn. — *o. d.* (*Briefstil*) Recevez (*ou* agréez, veuillez recevoir, veuillez agréer) mes meilleures (*ou* mes plus sincères, mes plus chaudes, etc.) ~s.

félicité, s. f. *Glückseligkeit, v.* bonheur. — **Épith.** parfaite, suprême, véritable, durable, etc. — **Vb.** jouir d'une grande ~; vivre, nager dans la ~; être au comble (*auf dem Gipfel*) de la ~.

féliciter, I. v. tr. *beglückwünschen, gratulieren.* — **Syn.** complimenter; faire compliment de; présenter (etc.) ses félicitations. — **Adv.** chaudement, chaleureusement, vivement, sincèrement, de tout son cœur; à l'occasion de qc. (d'une fête, d'un succès). — **Rég.** ~ qn [un élève, un lauréat (*einen Preisgekrönten*), etc.] de qc. (de son succès, etc.) *ou* de + inf. (d'être échappé à un danger). — **II.** v. r. **se** ~. — **Syn.** s'applaudir. — **Rég.** se ~ de qc., de + inf. *ou* que + subj. [se ~ du sauvetage de qn, d'avoir sauvé qn, que l'on ait sauvé qn] (*sich glücklich schätzen*). — **Dér.** félicitation.

femme, s. f. *Weib, Frau.* — **Syn.** dame; épouse. — **Ctr.** homme; mari, époux. — [*v. auch* fille.] — **Épith.** bonne, douce (*sanft*), charmante, pieuse (*fromm*), dévouée, accomplie, laborieuse, noble, digne, simple, confiante, résignée, désespérée, attristée, craintive, pauvre, malheureuse, heureuse, etc.; méchante, acariâtre (*zänkisch*); belle, jolie, séduisante (*berückend*): laide, affreuse; coquette; grande: petite; grosse: mince, etc. (*v. auch* homme!). — *o. d.* ~ de chambre (*cf.*); ~ de ménage; ~ de charge; ~ de journée. — **Va.** faire la cuisine (*kochen*), préparer le dîner, balayer (*kehren*), coudre, ourler (*säumen*), festonner (*ausbogen*), raccommoder, repriser (*beide: stopfen, ausbessern*), broder (*sticken*), tricoter, laver, repasser (*plätten*); avoir la taille fine (*ou* une fine taille); se serrer (*sich schnüren*), se décolleter, se trousser (*ou* retrousser ses jupes); se farder (*ou* se maquiller), se parfumer; s'évanouir, se trouver mal, tomber évanouie [*ou* en syncope] (*in Ohnmacht fallen*); avoir ses nerfs (*gereizt sein*); être fiancée à qn; épouser qn; être mariée à qn; être (la) veuve de qn, etc. — **Vb.** prendre qn pour ~; prendre ~ (*heiraten*); rechercher une ~ en mariage; divorcer d'avec (*sich scheiden lassen von*) sa ~, se séparer de sa ~; délaisser, abandonner, répudier (*verstoßen*) sa ~; être la ~ de qn. — **Loc.** *v.* conte *und* remède. — **Prv.** Qui ~ a, noise (*Zank*) a! — Ce que ~ veut, Dieu le veut! — La plus belle ~ (*ou* fille) du monde ne peut donner que ce qu'elle a! (*v.* fille). — **Dér.** femmelette (*1. einfältige Person; 2. Schwächling*); femelle; efféminé; féminin.

femme de chambre, s. f. *Kammerjungfer, v.* domestique. — **Va.** peigner (coiffer, habiller, vêtir, déshabiller, lacer, délacer, agrafer, boutonner, déboutonner, etc.) sa maîtresse.

fendre, v. tr. *zerspalten.* — **Syn.** fêler, crevasser, disjoindre, étoiler, lézarder; faire éclater; *cf.* casser. — **Rég.** ~ qc. [du bois, du fer, etc.; un pot, un vase, etc.; ~ la tête, le crâne (*Schädel*) à qn (d'un coup de hache)]. — *o. d.* (oiseau) ~ l'air; (navire) ~ l'onde, les eaux; ~ la foule; [escrimeur (*Fechter*)] se ~ = *ausfallen.* — **Loc.** *v.* cheveu; cœur (3); geler. — **Dér.** fente; se fendiller (*rissig werden*).

fenêtre, s. f. *Fenster* (*Wagen-F.* portière). — **Épith.** grande, large, haute: petite, étroite, basse; ouverte, entr'ouverte, entrebâillée: fermée, grillée *ou* grillagée (*vergittert*), murée; ~ à encorbellement (*vorspringendes F.*); fausse ~; double ~; porte-~. — *o. d.* [une lucarne (*Dach-F.*), un œil-de-bœuf (*rundes F.*); guichet (*Schiebe-F., Schalter*); vasistas (*kleines Guck-F.*). — les chassis (*F.-Rahmen*), l'espagnolette (*F.-Wirbel*), la croisée (*F.-Kreux*), les montants

(*F.-Pfosten*), les vitres *ou* les carreaux (*F.-Scheiben*), l'appui, la barre d'appui, la balustrade (*alle drei: F.-Brüstung*), les volets (*Läden*); les rideaux (*Gardinen*), les stores (*Rouleaux*), les discrets (*Scheibenschleier*), un bourrelet (*F.-Kissen*); la jalousie (*zum Aufziehen*) = la persienne (*Jalousie*); la marquise (*Sonnenschutz*)]. — **Va.** donner sur [une cour] (*hinausgehen nach ...*); ouvrir sur une rue; bien (*ou* mal) fermer; bâiller (*klaffen*); s'ouvrir, s'entr'ouvrir, s'entrebâiller, se fermer, se refermer. — **Vb.** pratiquer, percer (*durchbrechen*) une ~ dans un mur; ouvrir, entr'ouvrir *ou* entrebâiller (*halb öffnen*): fermer, refermer une ~; pousser (*zuschlagen*) la ~; griller, grillager (*vergittern*), murer, condamner (*zustellen*) une ~; regarder, se mettre par la ~; se mettre à la ~ (*alle drei: aus dem F. sehen*); mettre la tête à la ~ (*zum F. hinaus*); jeter qc. (se jeter) par la ~; passer, entrer par la ~; tomber d'une ~. — **Loc.** *v.* argent.

fente, s. f. *Spalte, Ritze.* — **Syn.** crevasse (*Gletscher-Sp.*); lézarde (*Sp. in einer Mauer*); fissure (*Schlitz*); félure (*Sprung in Gläsern*); gerçure (*Sprung am Stahl oder an der Hand*). — **Épith.** grande, large, grosse: petite, étroite. — **Va.** se produire (*entstehen*); s'agrandir, s'élargir. — **Vb.** faire une ~ à qc.; élargir, agrandir, boucher (*ou* fermer) une ~; passer qc. par (*stecken durch*) une ~, à travers une ~; introduire qc. dans (*ou* par) une ~; regarder par (*ou* à travers) la ~ d'une porte.

fer, (1) s. m. *Eisen* (*v.* métal). — **Épith.** bon: mauvais; rouillé, couvert de rouille (*verrostet*); malléable (*schmied-, streckbar*), cassant; ~ forgé, laminé, battu, chauffé à blanc, rougi; ~-blanc (*Blech*); ~ à friser (*Brenneisen*) [*v.* plus bas: ~ à cheval; ~ à repasser]. — *o. d.* un outil de (*ou* en) ~; une barre de ~; du fil de ~ (*Draht*). — **Va.** se rouiller (*rosten*); rougir (*glühend werden*). — **Vb.** battre, forger, façonner, travailler, marteler (*hämmern*) le ~; laminer du ~, passer le ~ au laminoir (*strecken, walzen*); étirer, filer du ~ (*Draht ziehen*). — *o. d.* (escrimeur, *Fechter*) croiser, engager (*kreuzen, binden*) le ~: dégager le ~ (*die Klingen losbinden*). — avoir un corps (*ou* une santé) de ~, être de ~ = *sehr gesund*; une main, un bras de ~; un cœur de ~ (*mieux* de pierre); une tête de ~ (*Starrkopf*); sommeil de ~ [*mieux* de plomb] (*fester Schlaf*); [c'est un estomac d'autruche (*Straußenmagen*)], il digérerait du ~; c'est une barre de ~ (*er ist wie von E.*). — **Loc.** F. tomber (*auch* jeter qn) les quatre ~s en l'air (*sich beim Fallen überschlagen*); *v.* chien; flamme. — **Prv.** Il faut battre le ~ tant qu'il (*ou* pendant qu'il *ou* quand il) est chaud! — **Dér.** ferrer; ferrage (*Hufbeschlag*); ferrement; maréchal-ferrant; ferrure (*Beschlag*); ferraille (*altes E.*); ferret (*Nestelstift*); ferronnerie (*E.-Handlung*); ferronnier; enferrer (*mit dem Degen durchbohren*); déferrer (*die Huf-E. abreißen*); ferrugineux, se (*eisenhaltig*). — ~s, (2) s. m. pl. *Ketten*, (*fig.*) *Gefangenschaft*. — **Syn.** *cf.* chaîne. — **Vb.** mettre un matelot aux ~; jeter qn dans les ~s; avoir les ~ aux pieds; charger qn de ~. — *fig.* gémir, languir, être dans les ~; briser, rompre ses ~.

fer (à cheval), s. m. *Hufeisen* (*auch* fer). — **Épith.** bon, solide: mauvais. — **Va.** bien (*ou* mal) tenir; ne pas tenir; tomber. — **Vb.** forger un ~; mettre, remettre un ~ à un cheval; (cheval) perdre un ~. — **Loc.** (une table) être en ~ à cheval (*hufeisenförmig*).

fer (à repasser), s. m. *Bügeleisen* (*auch* fer!). — **Épith.** chaud, brûlant: froid. — **Va.** être trop chaud; roussir (*versengen*), brûler le linge. — **Vb.** mettre les ~s au feu; retirer un ~ de dessus le feu. — *o. d.* donner (*ou* faire donner) un coup de ~ à un chapeau (*aufbügeln*).

férir, v. tr. *nur noch in:* sans coup ~ = *ohne Schwertstreich; und fig.* être ~u de qc. (*auf etw. erpicht sein*).

ferme, s. f. *Pachthof, Meierei, Bauernhaus* (*v.* édifice). — **Syn.** métairie. — **Épith.** grande, importante: simple, petite; bien (*ou* mal) tenue; ~ modèle; ~-école (*landwirtschaftliche Schule*). — *o. d.* les gens, les travaux de la ~, un valet, un garçon, une fille de ~. — [berger, pâtre, bouvier, porcher, gardeuse d'oies, etc.] — **Va.** renfermer, contenir cent têtes de bétail; être couverte de chaume (*Stroh*). — **Vb.** posséder, exploiter [*ou* faire valoir] (*bewirtschaften*) une ~. — *o. d.* prendre (donner) à ~ une propriété = *pachten* (*verpachten*). — **Dér.** fermage (*Pachtgeld*); fermier; affermer (*verpachten*).

fermer, I. v. tr. *schließen, zumachen.* — **Syn.** clore, clôturer, boucher, murer, etc.; *cf.* enfermer. — **Ctr.** ouvrir. — **Adv.** ~ à (la) clef, au verrou, au loquet, au cadenas (*Vorlegeschloß*); à double tour, complètement, hermétiquement: à demi; en dedans (*von innen*): en dehors; violemment (avec violence), fort (avec force): doucement, avec précaution (*vorsichtig*). — **Rég.** ~ qc. [porte, fenêtre, robinet (*Hahn*), livre, paquet; ~ la main, les yeux, la bouche, les paupières (*Augenlider*); ~ son pardessus; ~ une armoire, une maison, un port; ~ un magasin, une école, un théâtre; (théâtre) ~ ses portes; ~ les rideaux, l'électricité; un couteau, etc.]. — *o. d.* ~ le passage à qn. — **Loc.** *v.* ban; bouche; boutique; marche; œil; oreille; parenthèse. — **Prv.** *v.* porte. — II. v. intr. *schließen.* — **Ctr.** s'ouvrir. — **Adv.** (porte) ~ bien, hermétiquement: mal; ne pas ~; (magasin) ~ à huit heures, ~ le dimanche, les dimanches et jours de fête. — **Dér.** fermoir; fermeture; enfermer; renfermer.

fermeté, s. f. (1) *Festigkeit eines Körpers.* — **Syn.** consistance; solidité. — **Épith.** grande. — *o. d.* la ~ d'un terrain; la ~ de la santé de qn. — **Vb.** avoir beaucoup (*ou* peu) de ~. — (2) *fig. Entschlossenheit, Festigkeit.* — **Syn.** assurance, énergie; *cf.* courage. — **Ctr.** faiblesse. — **Épith.** grande, inébranlable (*unerschütterlich*). — **Vb.** avoir beaucoup (*ou* peu) de ~; faire preuve de ~, d'une grande ~; montrer, déployer (*entfalten*) de la ~; répondre (agir, etc.) avec ~; ébranler la ~ de qn.

fermier, s. m. *Pächter, Landwirt, v.* paysan.

férocité, s. f. *Wildheit, Grausamkeit.* — **Syn.** sauvagerie; (*v. auch* cruauté). — **Épith.** grande,

extrême; naturelle. — la ~ d'un animal (tigre, etc.); la ~ de qn; la ~ du caractère, des regards de qn. — **Vb.** être d'une grande ~; user de ~ envers qn; adoucir la ~ de qn.

ferrer, v. tr. *mit Eisen beschlagen.* — **Rég.** ~ une porte, une planche, etc. (*mieux* garnir de fer). — ~ un cheval, un bœuf, etc. (*o. d.* ~ à glace = *scharf*). — *o. d.* bâton ~é (*Alpenstock*); souliers ~és (*Nagelschuhe*); voie ~ée (*Eisenbahn*). — **Loc.** F. être ~é sur l'histoire = *in ... gut beschlagen sein.*

fertiliser, v. tr. *fruchtbar machen.* — **Syn.** féconder = *befruchten.* — **Rég.** ~ un champ avec des engrais (*Dung*); (Nil) ~ l'Égypte; (engrais) ~ la terre.

fertilité, s. f. *Fruchtbarkeit* (*vom Boden*). — **Syn.** fécondité (*vom Schriftsteller*). — **Épith.** grande, extême. — la ~ d'un champ, d'un pays. — **Vb.** (pays) être d'une grande ~.

férule, s. f. *Zuchtrute.* — **Loc.** être sous la ~ de qn = *in jmds. Macht stehn.*

festin, s. m. *Festmahl* (*st. st.*), *v.* dîner. — **Épith.** superbe, magnifique, etc. — **Dér.** festiner.

fête, s. f. *Fest, Feier.* — **Syn.** solennité, festival (*Musik-F.*). — **Épith.** grande, importante; belle, superbe, magnifique, splendide, brillante; champêtre; populaire, religieuse, solennelle; ~ mobile (*beweglich*); ~ fixe (*unbeweglich*); la ~ patronale d'un village (*Kirchweih*); la ~ nationale; la F~-Dieu (*Fronleichnams-F.*); la ~ de qn (*Namenstag*) [**Syn.** anniversaire (*Geburtstag*)]; la ~ de la St Jean; les ~s du couronnement; la ~ des Morts (*Allerseelen*). — *o. d.* un jour de ~ (*Festtag*); des habits de ~; un air de ~. — **Va.** tomber un jeudi; avoir lieu, se célébrer le 14 juillet; se bien passer (*gut verlaufen*); promettre d'être brillante; battre son plein (*im vollen Gange sein*); être favorisée par un temps superbe; être contrariée par le mauvais temps; revêtir, prendre un caractère officiel; durer jusqu'au matin; continuer, se continuer les jours suivants; se terminer (par un feu d'artifice). — **Vb.** donner, préparer, organiser, improviser, instituer une ~; renvoyer, remettre (*verschieben*), décommander (*absagen*) une ~; célébrer une ~; assister, inviter qn, prendre part à une ~; (mauvais temps) contrarier, troubler, gâter une ~; (beau temps) favoriser une ~; (feu d'artifice) terminer brillamment, couronner une ~; (ministre) honorer une ~ de sa présence, rehausser de sa présence l'éclat d'une ~. — *o. d.* (ville) être en ~; (rues) avoir un air de ~. — **Loc.** souhaiter à qn sa ~ [je vous souhaite une bonne ~!] (*jmd. zum Namenstag gratulieren*); faire ~ à qn (*jmd. festlich empfangen, bewirten*); faire ~ à qn de qc. (de son succès, etc.); se faire ~ de + inf. [je me fais ~ de venir vous voir] (*sich unendlich freuen, zu ...*). — il ne se vit jamais à pareille ~! (*so etwas war ihm noch nicht vorgekommen*); c'est un trouble-~! (*Friedensstörer*). — **Prv.** Mais quelqu'un troubla la ~! (*aus einer Fabel von La Fontaine*). — Il n'est pas tous les jours ~! (*Es ist nicht alle Tage Sonntag*). — Il n'y a pas de ~ sans lendemain. — **Dér.** fêter; [festoyer (*festlich bewirten*), festin, feston (*Blumengewinde, Girlande*), festival].

fêter, v. tr. *feiern.* — **Syn.** célébrer (une fête). — **Adv.** dignement, brillamment. — **Rég.** ~ qn (ami, vainqueur); ~ qc. [les succès (l'anniversaire, les noces d'or, etc.) de qn]. — **Loc.** F. c'est un saint qu'on ne ~e pas (*ou* plus)! [*er steht in keinem Ansehen* (*mehr*)].

feu, s. m. (1) *Feuer im allg.* — **Syn.** brasier (*Kohlenglut*); fournaise (*Schmelzofen, Feuerschlund*). — **Épith.** vif, violent, intense, ardent, bon, grand, clair: éteint, mourant; doux *ou* modéré. — le ~ sacré; un ~ de paille; ~ follet (*Irrlicht*); ~ de joie, de la St Jean; un ~ d'enfer; ~ St Elme; ~ grégeois (*griechisches F.*); ~ de Bengale; ~ d'artifice (*cf.* artifice). — *fig.* les ~x de l'Enfer, du Purgatoire (*Fege-F.*). — *o. d.* pierre à ~ (*F.-Stein*); une langue de ~ (*eine züngelnde Flamme*); l'extinction des ~x; un village de cinquante ~x (*Haushaltungen*). — **Va.** (commencer à) prendre (*brennen*); s'allumer; jaillir (*auflohen*); pétiller, crépiter (*knistern, prasseln*); bien (*ou* mal *ou* ne pas) brûler; flamber; briller; couver [sous la cendre] (*glimmen*); éclairer la chambre; se consumer, baisser, s'éteindre, (se) mourir, se ranimer, se rallumer. — **Vb.** allumer du ~; faire du ~, un bon ~, un ~ d'enfer; allumer de grands ~x sur la côte; arranger, souffler, attiser, entretenir, ne pas laisser éteindre le ~ [*o. d.* tisonner (*schüren*)], mettre, remettre du bois dans le ~; couvrir, modérer, éteindre, ranimer, rallumer le ~; se chauffer, se mettre auprès (*ou* près) du ~; s'approcher du ~; prendre un (petit) air de ~ [*sich* (*ein wenig*) *erwärmen*]; tourner le dos au ~; tomber dans le ~; brûler qn à petit ~ (= *langsam*); mettre une marmite (*Kochtopf*) sur le ~; ôter, enlever une marmite de dessus le ~; faire jaillir du ~ d'un caillou; jeter qc. au ~. — **Loc.** ne bouger du (n'aimer que le) coin de son ~ (*v.* coin); faire ~ qui dure (= *maßhalten*); c'est le ~ et l'eau! (*das paßt schlecht zusammen*). — jeter ~ et flamme! être tout ~, tout flamme. — jeter de l'huile sur le ~ (*Öl ins F.*). — il se jetterait au ~ pour lui! (*ginge für ihn durchs F.*). — n'avoir ni ~ ni lieu [*ou* être sans ~ ni lieu] (*ohne Wohnsitz sein, herumvagabundieren*); F. ne pas faire long ~ (*nicht lange reichen*) [nos provisions n'ont pas fait long ~!]. — j'en mettrais ma main au ~! — c'est (*ou* ce fut, ce sera) un ~ de paille! (*Strohfeuer*). — faire mourir qn à petit ~ (*jmd. langsam zu Tode martern*); avoir le ~ sacré [*begeistert sein* (*bei der Arbeit*)]; F. n'y voir que du ~ [*nichts* (*Verdächtiges*) *merken*]. — **Prv.** Il n'y a pas de fumée sans ~! — Il ne faut pas jouer avec le feu (*Man soll den Teufel nicht an die Wand malen*). — *v.* bois (2). — (2) *Feuersbrunst, Brand.* — **Syn.** incendie; sinistre (*großes Schaden-F.*), [*v. auch* incendie]. — **Épith.** grand, violent, d'une extrême violence: petit; ~ de cheminée (*Essenbrand*); ~ de cave. — **Va.** prendre dans les greniers (*auf dem Boden herauskommen*);

être dans une maison, au théâtre, etc.; couver (*glimmen*) longtemps; se déclarer, éclater (*ausbrechen*); se communiquer à qc.; se propager (rapidement), s'étendre, prendre une grande extension, gagner une maison voisine, diminuer d'intensité (*nachlassen*), s'éteindre, envahir toute la maison; se rallumer, reprendre, se ranimer; anéantir, consumer, dévorer, détruire, calciner qc. (*verbrennen*); carboniser qn (*verkohlen*). — **Vb.** mettre le ~ à qc. (*F. anlegen, etw. in Brand stecken*); (maison) prendre ~ (*zu brennen anfangen*), être en ~; crier, sonner au ~ (*stürmen*); aller, courir au ~; combattre, couper, localiser, circonscrire le ~; faire la part du ~ (*brennen lassen, was nicht zu retten ist*); se rendre maître (*ou* être maître) du ~; éteindre, étouffer un ~. — **Loc.** avoir le visage (la figure, les joues) en ~ (*feuerrotes Gesicht*); on y court comme au ~! (*sehr eilig*); craindre qn comme le ~ (*sich sehr vor jmd. fürchten*); mettre le ~ aux étoupes [*ou* aux poudres] (*die Lunte ins Pulverfaß schleudern; oder Öl ins F. gießen*); mettre l'Europe en ~ (*in Brand setzen*); mettre tout à ~ et à sang (*mit Schwert und F. verheeren*); prendre ~ (*in Zorn geraten*). — (3) *Gewehr-, Geschützfeuer* (*v. auch* fusillade; canonnade). — **Épith.** soutenu (*fortgesetzt*), nourri (*andauernd*), terrible, roulant (*Schnell-F.*), croisé, plongeant (*nach unten gerichtet*), d'enfilade (*Längen-F.*); ~ de peloton (*Rotten-F.*); ~ de file (*Lauf-F.*); ~ de salve. — *o. d.* un coup de ~ (*Schuß*); une arme à ~; une bouche à ~ (*Kanone*). — **Va.** accueillir des soldats. — **Vb.** faire ~ sur qn, sur qc.; ouvrir, engager le ~; essuyer *ou* soutenir le ~ des ennemis; être exposé au ~ de l'ennemi; (soldats) aller, marcher au ~; être (marcher, battre en retraite, etc.) sous le ~ de l'ennemi; recevoir le baptême du ~ (*F.-Taufe*); voir le ~ (*ou* aller au ~) pour la première fois. — *o. d.* en joue, ~! (*legt an, F.!*). — **Loc.** dans le ~ du combat, de la discussion (*v.* chaleur); être dans son coup de ~ (*so recht im Zuge sein*); (régiment) être pris entre deux ~x; faire ~ des quatre pieds (*vom galoppierenden Rosse*, F. *persönlich: sich gewaltig anstrengen*); c'était un ~ roulant d'épigrammes (*ou* de bons mots, etc.).

feu d'artifice, s. m. *Feuerwerk, v.* artifice (1).

feuillage, s. m. *Laub.* — **Syn.** feuillée, verdure. — **Épith.** jeune, naissant, vert, fleuri (*frischgrün*), flétri (*welk*); épais, touffu, sombre, obscur, frais. = **Va.** donner de l'ombre; frémir (*zittern, rauschen*). — **Vb.** se mettre à couvert sous le ~; (brise) agiter le ~ (*säuseln, flüstern im L.*).

feuille, s. f. (1) *Blatt.* — **Syn.** pétale, m. (*Blumenkronen-Bl.*); foliole, f. (*Blättchen zusammengesetzter Blätter; Kelch-Bl.*); fane, f. (*abgefallenes, welkes Bl.*). — **Épith.** verte, nouvelle: jaunie (*gelblich*), jaune, flétrie (*welk*), sèche, morte (*dürr*); grande, large, énorme, épaisse: petite, mince; pointue, dent(el)ée (*gezähnt, zackig*), arrondie; ~s persistantes (*bleibend*): caduques (*abfallend*). — ~ de chou, de vigne, d'acanthe, etc. — *fig.* ~ de papier [*v.* (2)]; la chute des ~s (*Laubfall*). — **Va.** pousser, se développer; s'épanouir, s'ouvrir; trembler (*zittern, beben, rauschen*); jaunir, tomber, se faner (*welken*); (~s) tourbillonner (*wirbeln im Winde*), joncher (*bedecken*) le sol. — **Vb.** (arbre) se couvrir de ~s, perdre ses ~s; arracher, ramasser des ~s; (soleil) jaunir les ~s; (vent) agiter (*säuseln, flüstern in*) les ~s; faire tourbillonner les ~s; (hiver) dépouiller les arbres de leurs ~s. — **Loc.** trembler comme la ~ (*wie Espenlaub zittern*); il s'en ira avec les ~s (*ou* à la chute des ~s) = *im Herbst wird er sterben* [***Aber:*** *kein Bl. vor den Mund nehmen, v.* mâcher *und* parler]. — (2) ~ [de papier] (*Papier-*) *Blatt, v.* papier. — **Épith.** grande, large, épaisse: petite, mince; ~ blanche: noircie d'encre; ~ volante; ~ de présence (*Präsenzliste*); ~ de route (*Marschroute*). — **Va.** voler, s'envoler; contenir, renfermer qc. — **Vb.** écrire sur une ~ de papier. — [***Aber:*** *vom Bl. spielen, v.* livre.] — (3) *Zeitung, v.* journal. — **Dér.** feuillage, feuillé (*Baumschlag, Laubwerk in der Malerei*), feuillée (*Laube*), feuillet, feuilleter, feuilleton; effeuiller; (folio).

feuillet, s. m. *Blatt Papier, Blatt im Buche.* — **Va.** manquer (à un livre). — **Vb.** déchirer, arracher les ~s d'un livre; enlever (*herausreißen*) un ~; tourner le ~ (*umwenden*); sauter, passer (*überspringen, -schlagen*) un ~. — *o. d.* il manque dix ~s à ce livre.

feuilleter, v. tr. *durchblättern.* — **Adv.** lentement: vite, rapidement. — **Rég.** ~ qc. (livre, cahier, etc.).

feuilleton, s. m. *Feuilleton; Beiblatt, v.* livre. — *o. d.* (roman) être publié (*ou* paraître) en ~s. — **Dér.** feuilletoniste.

fève, s. f. (*Puff-*) *Bohne* (*v.* légume). — **Syn.** haricot. — **Vb.** écosser (*aushülsen*) des ~s. — **Loc.** être le roi de la ~ (*Bohnenkönig sein am Dreikönigsfeste*); *ebenso* trouver, recevoir, avoir la ~. — donner un pois pour (avoir) une ~ = *mit der Wurst nach der Speckseite werfen;* rendre ~ pour pois = *gehörig Wiedervergeltung üben.*

février, s. m. *Februar, v.* janvier.

fiacre, s. m. *Fiaker, v.* voiture. — *o. d.* ~ numéroté; un cocher de ~; le numéro d'un ~; une station de ~s. — **Vb.** héler (*anrufen*), prendre un ~; prendre un ~ à l'heure (*auf Zeit*): à la course (*auf Tour*); monter en ~, etc.

fiançailles, s. f. pl. *Verlobung.* — **Épith.** les prochaines (*bevorstehend*) ~. — *o. d.* les ~ de qn avec qn; le jour, le dîner, le repas, la bague (*Ring*) de ~. — **Va.** avoir lieu; se faire. — **Vb.** faire, célébrer les ~ (de qn avec qn); faire part à qn des ~ (de qn avec qn); assister aux ~; échanger la bague de ~.

fiancé, s. m. *Verlobter, Bräutigam.* — **Syn.** futur; F. prétendu; *am Hochzeitstage:* marié. — *o. d.* les ~s = *das Brautpaar.* — **Vb.** être le ~ de qn.

fiancée, s. f. *Verlobte, Braut.* — **Syn.** future; F. prétendue; *am Hochzeitstage:* mariée, épousée. — **Va.** avoir une forte dot (*große Mitgift*); apporter cent mille francs en mariage (*ou* en dot). — **Vb.** être la ~ de qn; conduire sa ~ devant l'autel.

fiancer, v. tr. *jmd. verloben.* — **Rég.** ~ qn avec qn. — *o. d.* être ~é (~ée) à qn; se ~ avec qn. — **Dér.** fiançailles; fiancé; fiancée.

fiasco, s. m. *Durchfallen eines Stückes.* — **Syn.** échec. — *nur in:* faire ~ = *durchfallen.*

ficelle, s. f. *Bindfaden; Schnur, v.* corde. — **Épith.** de la petite (*dünn*), de la grosse (*dick, stark*) ~. — *o. d.* une pelote (*Knäuel*), un morceau, un bout (*kleines Stück, Endchen*) de ~. — **Loc.** F. connaître les ~s d'un art (*ou* d'un métier) = *die Kunstgriffe.* — F. on voit la ~! = *man sieht, wie's gemacht wird.* — **Dér.** ficeler.

fiction, s. f. *Erdichtung, Erfindung.* — **Syn.** fable. — **Ctr.** réalité. — *o. d.* c'est une ~ (*das ist nicht wahr, das ist rein erfunden*). — **Dér.** fictif, ve (*fingiert, erdichtet*).

fidèle, adj. *treu.* — *o. d.* ~ à qn, à qc.

fidélité, s. f. *Treue.* — **Syn.** constance; attachement. — **Ctr.** infidélité. — **Épith.** grande, profonde, inébranlable, à toute épreuve (*erprobt*), inviolable, scrupuleuse, touchante. — la ~ de qn (envers qn); la ~ du chien pour son maître; la ~ de qn à la foi jurée (*Ehrenwort*), à une promesse, etc.; la ~ de la mémoire de qn; la ~ d'un récit, d'une traduction. — **Vb.** être d'une grande ~; jurer ~ à qn; prêter serment de ~ (*Tr. schwören*); garder la ~ jurée; suspecter (*für verdächtig halten*), éprouver (*ou* mettre à l'épreuve) la ~ de qn; protester de sa ~ (*seine Tr. beteuern*).

fier, adj. *stolz.* — *o. d.* ~ de qn, de qc., de + inf.

fier, I. v. tr. *anvertrauen, v. mieux* confier. — II. v. r. **se** ~, *trauen, sich verlassen.* — **Syn.** avoir confiance. — **Adv.** aveuglément, entièrement, les yeux fermés, pleinement. — **Rég.** se ~ à qn (de qc.), à qc. [se ~ à un ami (du soin de qc.); à la fidélité, à la loyauté de qn; à ses yeux, à ses oreilles, à sa mémoire, etc.]. — **Loc.** ~ez-vous-y! [*auch* bien fou (*ou* fol est) qui s'y ~e!] = *trau, schau, wem.* — *v.* apparence.

fierté, s. f. *Stolz.* — **Syn.** *cf.* orgueil (*en mv. part*); hauteur (*en mv. part*); dédain (*Geringschätzung*). — **Ctr.** humilité. — **Épith.** noble, digne; grande, extrême, indomptable; naturelle; déplacée (*unangebracht*), fausse, sotte, ridicule. — la ~ de qn; la ~ du regard, du maintien, des paroles de qn. — **Vb.** avoir de la ~, beaucoup de ~; être d'une extrême ~; perdre, ne rien perdre de sa ~; abattre, humilier la ~ de qn; déposer (*ablegen*) toute ~.

fièvre, s. f. *Fieber.* — **Épith.** violente, intense, ardente, aiguë, forte, grosse, dangereuse, pernicieuse, maligne (*bösartig*), opiniâtre (*hartnäckig*): légère, bénigne (*gutartig*); ~ lente, continue, intermittente (*Wechsel-F.:* tierce, quarte); ~ chaude (*hitziges F.*); ~ jaune; ~ paludéenne [*ou* des marais] (*Sumpf-F.*); ~ cérébrale (*Gehirnentzündung*); ~ typhoïde; ~ scarlatine (*Scharlach-F.*), etc. — *fig.* la ~ de l'or, des examens, du théâtre *ou* de la rampe (*Lampen-F.*). — *o. d.* un accès de ~. — **Va.** se déclarer *ou* éclater (*ausbrechen*); prendre, saisir, gagner (*packen, erfassen*), tenir, consumer, dévorer, brûler, quitter qn; sévir (*wüten*), régner dans une ville; augmenter, diminuer, décliner (*nachlassen*), tomber, cesser, disparaître; abattre (*darniederwerfen*), agiter (*schütteln*), emporter, enlever (*dahinraffen*) un malade. — **Vb.** avoir la ~, avoir quarante degrés de ~; être brûlé de ~ (*von F.-Glut verzehrt werden*); trembler de ~; trembler, grelotter de la ~; (dents) claquer de ~ (*Schüttelfrost haben*); prendre, gagner, F. attraper (*kriegen, bekommen*) la ~ scarlatine; être atteint de la ~ typhoïde; (antipyrine) couper, calmer, apaiser, éteindre la ~; F. sentir la ~; se jeter par la fenêtre dans un accès de ~ chaude. — *o. d.* donner la ~ à qn = *jmd. in Aufregung versetzen.* — **Loc.** tomber de ~ en chaud mal = *vom Regen in die Traufe kommen.* — **Dér.** fiévreux (*F. verursachend; fieberhaft aufgeregt*), fébrile (*fieberhaft*); fébrifuge, m. (*Mittel gegen F.*).

figue, s. f. *Feige, v.* fruit. — **Épith.** fraîche: sèche. — **Loc.** F. moitié ~, moitié raisin = *halb freiwillig, halb gezwungen; auch halb gut, halb schlecht*) [répondre à qn d'un ton moitié ~, moitié raisin]; F. n'être ni ~ ni raisin = *weder Fisch noch Fleisch.* — **Dér.** figuier.

figure, s. f. (1) *Figur, Gestalt; auch die Person selbst.* — *o. d.* c'est une belle ~, une noble ~ de l'histoire. — faire bonne (*ou* belle) ~ dans le monde = *eine glänzende Rolle spielen; ebenso* faire mauvaise (*ou* triste) ~. — (2) *Gesicht, Antlitz.* — **Syn.** face, visage (*v.* visage). — **Épith.** belle, jolie, bien faite, gracieuse, agréable, sympathique: vilaine, difforme (*unförmig, mißgestaltet*), désagréable, déplaisante (*widerlich*), ingrate (*unangenehm*); intéressante, expressive, intelligente: insignifiante, sotte; riante, souriante, réjouie, radieuse (*strahlend*), rayonnante, épanouie (*heiter*), joyeuse, gaie: triste, sérieuse, soucieuse (*sorgenvoll*), sombre, menaçante, sinistre (*unheilverkündend*), terrible, sévère, rébarbative (*abstoßend, finster*), grimaçante (*verzerrt, fratzenhaft*), grotesque, bouleversée *ou* renversée (*verstört*), décomposée (*entstellt*); ronde, allongée, ovale; émaciée (*abgemagert*), tirée; rouge: pâle, jaune; hâlée, brunie, bronzée (*sonnverbrannt*). — **Va.** rayonner, s'illuminer, s'éclaircir, s'épanouir, s'assombrir, changer, se décomposer, rougir, pâlir. — **Vb.** être bien de ~ (*hübsch sein*); (cheveux) encadrer la ~ de qn; (chagrin) creuser la ~ de qn; (joie) épanouir la ~ de qn; (vent) couper la ~ de qn (*einen schneidenden Wind ins G. bekommen*); (pluie) cingler (*peitschen*) la ~ de qn; se voiler la ~; cacher sa ~ entre ses mains; n'avoir plus ~ humaine (*nicht mehr menschenähnlich aussehen*). — **Loc.** F. faire la ~ = *schmollen* (**Syn.** bouder). — le chevalier de la Triste-~ = Don Quichotte (*der Ritter von der traurigen Gestalt*). — (3) *Abbildung.* — **Syn.** *v.* image. — **Épith.** ~ géométrique. — **Vb.** tracer, construire, former une ~; consulter, voir la ~ 5. — (4) ~ (de rhétorique) = *Redefigur, v.* expression. — **Épith.** brillante, heureuse, hardie. — (5) les différentes ~s d'une danse. — **Dér.** figurer (*cf.*);

figurine (*Figürchen, Statuette*); figuration (*bildliche Darstellung*); figuratif (*bildlich, figürlich*).

figurer, I. v. tr. *bilden; bildlich darstellen.* — **Syn.** représenter. — **Adv.** bien, très bien, assez bien: mal, très mal. — **Rég.** ~ qn, qc. (~ un paysage d'automne). — **Loc.** au ~é, au sens ~é = *bildlich* (ce mot est pris au ~é, au sens ~é). — II. v. intr. (avoir) *sich* (*gut*) *ausnehmen, eine Rolle spielen.* — **Syn.** faire figure; se trouver. — **Adv.** bien: mal; (tableau) ~ au salon de 1909; (machine) ~ à l'exposition de N.; ~ dans le monde; ~ sur une liste (*auf einer Liste stehn*); ~ sur un théâtre (= être figurant, *Statist sein*). — III. v. r. **se ~,** *sich vorstellen.* — **Syn.** s'imaginer; croire; se représenter; penser. — **Rég.** se ~ qc. (se ~ un tremblement de terre, la joie de qn, etc.); se ~ + inf. (se ~ être à N., se ~ savoir nager, etc.); se ~ que + ind. (se ~ que l'on est malade, etc.). — **Dér.** figurant; figuré; configuration (*Gestaltung*); défigurer; transfigurer.

fil, s. m. *Faden, Garn, Zwirn.* — **Épith.** bon, solide, résistant (*haltbar*), fort: mauvais; gros: fin, délié (*sehr dünn*); blanc, noir, rouge, etc.; ~ retors (*Zwirn*); ~ à coudre; ~ à marquer (*Zeichengarn*); ~ à broder (*Stickgarn*); ~ de lin, de chanvre, etc. — *fig.* du ~ de fer = *Eisendraht; ebenso* ~ de laiton (*Messingdraht*), ~ d'or, ~ télégraphique; les ~s de la Vierge = *Sommerfäden;* ~ d'Ariane = *fig. Leitfaden;* le ~ de l'eau = *Talweg.* — *o. d.* un écheveau (*Gebinde*), une pelote (*Knäuel*), une bobine (*Rolle*), un bout (*Fädchen*) de ~. — **Va.** casser (*zerreißen*). — **Vb.** tordre, teindre, poisser (*wichsen, wachsen*) du ~; pelotonner (*wickeln*), bobiner (*aufspulen*): dévider du ~ (*abspulen*); étirer un ~ (*ausziehen*); coudre, faufiler (*heften*) avec du ~; embrouiller, mêler: démêler, débrouiller des ~s. — *o. d.* couper une étoffe de droit ~ = *nach dem Faden schneiden.* — **Loc.** de ~ en aiguille (*v.* aiguille); des malices (*ou* finesses) cousues de ~ blanc = *leicht zu merken;* ne tenir qu'à un ~ = *nur noch an einem Faden hängen* [*fig.* sa vie (son sort, etc.) ne tenait plus qu'à un ~]; démêler les ~s d'une intrigue. — F. donner à qn (*ebenso* avoir) du ~ à retordre = *eine harte Nuß zu knacken geben* (*oder haben*). — le ~ d'un sabre, d'une hache, d'une épée, d'un rasoir = *Schärfe, Schneide;* donner le ~ à un rasoir = *schleifen;* passer une garnison au ~ de l'épée (*v.* épée); le ~ d'un discours, d'une narration = *Zusammenhang* (perdre le ~ de ses idées, de son discours; interrompre le ~ d'une narration, reprendre le ~ de son récit); le ~ (*Lauf*) d'une rivière (suivre le ~ de l'eau); le ~ de la vie, de nos destinées, de nos jours = *Lebensfaden* [Parques (*Parzen*) trancher le ~ des jours de qn]. — F. il n'a pas inventé le ~ à couper le beurre (*v.* beurre). — **Dér.** filage (*das Spinnen*); filament (*Faser*); filandière (*Spinnerin*); filandre(s) (*Altweibersommer*); filasse (*Werg*); filature (*Spinnerei*); filateur (*Spinnereibesitzer*); file (*cf.*); filer; filet; fileur (*Spinner*); fileuse. — affiler (*schärfen*), défiler, enfiler, s'effiler (*fasern*), s'effilocher (*ausfasern*), faufiler (*heften*).

file, s. f. *Reihe; militärisch Rotte.* — **Syn.** rangée. — **Épith.** longue; ininterrompue, non interrompue. — une ~ de personnes, de maisons [*Aber: Zwiebelreihe, v.* rang]. — *o. d.* le chef de ~; un feu de ~ (*Rottenfeuer*). — **Vb.** se mettre, se placer à la ~ (les uns des autres); arriver, venir à la ~ = *hintereinander;* voiture) prendre, suivre (*sich anreihen*): couper, rompre la ~; (soldats) doubler, dédoubler les ~s, serrer les ~s (*die Glieder schließen*) [**Syn.** rang]. — *o. d.* marcher en ~ indienne [**Syn.** à la queueleuleu] = *im Gänsemarsch.* — par ~ à droite, droite! (*ou* marche!) [à gauche, gauche! (*ou* marche!)] *militärisches Kommando: In Reihen rechts* [*links*] *um!*

filer, I. v. tr. *spinnen.* — **Rég.** ~ qc. [~ du lin, de la soie; du fer, de l'or (*ziehen*); (araignée, *Spinne*) ~ sa toile (*Netz*)]. — **Loc.** ~ des jours de soie et d'or (*glückselige Tage verleben*); (agent) ~ un voleur (*nachgehen*); *v.* carte (6); nœud; son. — II. v. intr. (avoir). — *o. d.* (personne, voiture, train) ~ (= *schnell fahren,* **Syn.** courir, voler) [~ vite, rapidement, à toute vapeur, à toute vitesse, etc.]; *ebenso* F. (jours années, temps, etc.) ~ = *schnell vergehen;* (personnes) F. ~ = *sich drücken, sich aus dem Staube machen* (**Syn.** déguerpir, détaler, etc., *v.* s'enfuir); (lampe) ~ = *qualmen;* (étoile) ~ (*sich schnuppen*) = *es fällt eine Sternschnuppe.* — **Loc.** ~ doux = *gelinde Saiten aufziehen.*

filet, s. m. (1) *dünner Faden.* — *o. d.* ~ d'eau; ~ de voix (*dünnes Stimmchen*). — **Vb.** (ruisseau) n'avoir plus qu'un mince ~ d'eau (*nur noch ganz wenig Wasser haben*); (chanteur) n'avoir plus qu'un ~ de voix. — **Loc.** couper le ~ à qn = *die Zunge lösen; fig. ins Wort fallen;* F. on lui a bien coupé le ~ (*ou* celle qui lui a coupé le ~ n'a pas volé son argent) = *er ist ein großer Schwätzer.* — (2) (*Fisch-*) *Netz.* — **Syn.** réseau, rets (*für Vögel*); épervier (*Wurf-N.*); épuisette (*kleines Sack-N. für Fische*). — [*o. d.* réseau de chemin de fer, de rues, etc.] — **Épith.** grand: petit; déchiré. — *o. d.* les mailles (*Maschen*) d'un ~; un ~ de front (*Haar-N.*). — **Vb.** faire, fabriquer, plomber (*mit Bleigewichten beschweren*), raccommoder (*flicken*) un ~; pêcher au ~; jeter (*ou* lancer) le ~ (*ou* l'épervier); tendre des ~s; (poisson, oiseau) se laisser prendre dans des ~s. — **Loc.** d'un seul coup de ~ = *auf einen Zug;* se laisser prendre (*ou* se jeter) dans les ~s de qn; *ebenso* faire tomber qn dans ses ~s. — c'est un beau coup de ~ [*auch fig.*] (*ein guter Fang*). — (3) *Filet; Lendenbraten, v.* viande. — *o. d.* ~ de bœuf, de porc, etc.

fille, s. f. *Tochter* [petite ~ = *kleines Mädchen* (**Syn.** fillette); jeune ~ = *junges Mädchen* (**Syn.** demoiselle). — ~ *ohne Attribut* = *Tochter; sonst stets:* petite ~ *oder* jeune ~!]. — *v.* femme *und* enfant. — **Épith.** grande ~, jeune ~; petite ~; petite-~ (*Enkelin!*); belle-~ (*Schwieger-T.*); vieille ~ (*alte Jungfer*). — ~ aînée, cadette, unique, adoptive, majeure (*volljährig*):

mineure (*minderjährig*). — chère, chérie, bien-aimée; douce, soumise, obéissante, respectueuse: rebelle; rêveuse, mélancolique, triste: gaie, joyeuse, etc. — ~ de basse-cour (*Viehmagd*), de boutique (*Laden-M.*), de service (*v.* domestique). — **Va.** coudre, tricoter, filer, broder, raccommoder, faire la cuisine, aller au bal; se fiancer, se marier, épouser qn, refuser (*ausschlagen*) [dédaigner: accepter] la main de qn; coiffer Ste Catherine (*alte Jungfer bleiben*), etc. — **Vb.** être la ~ de qn; avoir trois garçons et deux ~s; traiter qn comme sa propre ~; chaperonner une jeune ~ (*unter seine Obhut nehmen*); faire la cour à une jeune ~; rechercher une jeune ~ en mariage; se fiancer avec une jeune ~; épouser (*ou* se marier avec) une jeune ~; placer, établir, doter (*ausstatten*), fiancer, donner en mariage, promettre, marier sa ~. — *o. d.* rester vieille ~, mourir vieille ~. — **Prv.** ~ oisive, à mal pensive (*Müßiggang ist aller Laster Anfang*). — La plus belle ~ (*auch* femme) du monde ne peut donner que ce qu'elle a! = *Ein Schelm, der mehr gibt, als er hat.* — **Dér.** fillette; filleul; filleule.

fillette, s. f. *kleines Mädchen; v.* enfant *und* fille. — **Syn.** petite fille. — **Ctr.** petit garçon. — **Va.** jouer avec sa poupée, etc.

filleul, s. m. (~**e,** s. f.) *Patenkind, Täufling.* — **Ctr.** parrain (*ou* marraine). — *o. d.* être le ~ (la ~e) de qn.

filou, s. m. *Gauner.* — **Syn.** fripon; coquin. — *v.* voleur. — **Va.** escroquer (*zusammenstehlen*) de l'argent, etc. — **Vb.** traiter qn de ~. — **Dér.** filouter (*gaunern*); filouterie (*G.-Streich*).

fils, s. m. *Sohn* (*v.* homme *und* enfant). — **Epith.** ~ adoptif, ~ aîné, puîné (*nachgeboren*), cadet; ~ unique; beau-~ (*Schwiegersohn, v.* gendre); petit-~ (*Enkel*). — bon, cher, chéri, bien-aimé, docile, soumis, obéissant, respectueux: mauvais, coupable, dénaturé. — **Va.** aimer, chérir, respecter ses parents; être le bâton de vieillesse (*Stütze*) de qn. — **Vb.** avoir trois ~. — *o. d.* être le ~ de qn; traiter qn comme son ~; se montrer bon ~; placer, établir, fiancer, marier, perdre son ~; maudire, déshériter son ~. — **Loc.** être le ~ de ses œuvres = *alles sich selbst verdanken;* F. il est bien le ~ de son père! = *er ist ganz wie sein Vater.*

fin, s. f. (1) *Ende.* — **Syn.** terme; bout; conclusion; dénouement; mort. — **Epith.** triste, tragique, horrible, malheureuse, misérable, lamentable: belle, heureuse, glorieuse, honorable, etc. — éloignée, lointaine: proche; brusque (*plötzlich*), inattendue (*überraschend*). — la ~ de qn, d'un peuple, du monde; la ~ de qc. (d'un jour, d'une année, d'une vie, d'une histoire, etc.). — **Vb.** prendre ~ (*zu E. gehen*); toucher, tirer, courir à sa ~ (*sich seinem E. nähern*); avoir une ~; faire une ~; être à la ~ de qc.; mettre ~ à qc.; hâter la ~ de qc.; ne pas voir la ~ de qc.; venir à la ~ d'une pièce; rester jusqu'à la ~ d'une pièce; partir vers la ~ d'une pièce; *ebenso* à la ~ de juillet, vers la ~ de l'année, etc. — **Loc.** en ~ de compte *ou* à la ~ = *schließlich* (**Syn.** au bout du compte; de fil en aiguille); enfin = *endlich;* ~ courant = *E. dieses Monats;* mener qc. à bonne ~ = *etw. gut zu E. führen;* opposer à qc. une ~ de non-recevoir = *etw. abweisen;* sans ~ ni trêve (= sans cesse, sans relâche). — **Prv.** Telle vie, telle ~! — (2) *Zweck, Ziel.* — **Syn.** but. — *v.* but! — **Loc.** arriver, en venir à ses ~s. — à cette ~, à ces ~s = *deshalb;* afin de + inf.; afin que + subj. = *damit.* — **Prv.** En toute chose il faut considérer la ~ (*ou* Dans tout ce que tu fais, considère la ~)! — La ~ couronne l'œuvre = *E. gut, alles gut.* — La ~ justifie les moyens = *der Zweck heiligt das Mittel.* — **Dér.** finir; final; finalement; afin; enfin; définir.

finale, s. m. *Finale, v.* morceau de musique.

finance, s. f. (1) au sing. *Finanzwelt.* — *o. d.* la haute ~ (*die Geldaristokratie*); les rois de la ~; un homme de ~ (= un financier). — **Vb.** entrer, être dans la ~; se faire un nom dans la ~. — (2) *meist.* au plur. *Finanz(en).* — **Syn.** capitaux; budget; argent; fonds. — *o. d.* les ~s publiques; les ~s de l'État. — ministère, ministre des ~s; l'administration des ~s. — **Va.** (~s) être dans un mauvais, piteux (*ou* bon, etc.) état. — **Vb.** gaspiller (*zugrunde richten*), dilapider (*verschleudern*), épuiser (*verbrauchen*) les ~s de l'État; mettre de l'ordre dans ses ~s; être employé aux ~s, dans l'administration des ~s. — *o. d.* parler, causer ~ (*von Geld reden*); moyennant ~ (*gegen bar*); être à court de ~ (*nicht bei Kasse sein*). — **Dér.** financer (*finanzieren, für die nötigen Geldmittel sorgen*); financier.

financier, s. m. *Finanzmann, v.* banquier.

finesse, s. f. *Feinheit, fig. Scharfsinn; en mv. part Verschmitztheit.* — **Syn.** délicatesse; ténuité. — *fig.* pénétration, perspicacité, ingéniosité. — **Epith.** grande, extrême. — la ~ des cheveux, d'une étoffe, des traits, des contours (*Umrisse*); la ~ de l'esprit, d'une réponse; la ~ de l'ouïe (*Gehör*), du goût, de la vue, etc. (*Schärfe*). — **Vb.** avoir de la ~, beaucoup de ~; (discours) être plein de ~; (étoffe) être d'une grande ~; répondre avec ~ (= finement); *en mv. part* user de ~ (*List anwenden*). — **Loc.** (ne pas) entendre ~ à qc. (*v. mieux* malice!) = *sich* (*nichts*) *Schlimmes denken bei* ... — connaître les ~s du métier (*alle Kunstgriffe*); *v. auch* fil.

finir, I. v. tr. *beendigen, vollbringen.* — **Syn.** terminer; achever; parachever; accomplir (*vollenden*); mettre fin à; clore. — **Adv.** entièrement, complètement: à peu près, à moitié; vite, en peu de temps; au bout de huit jours, etc. — **Rég.** ~ qc. (ouvrage, travail, devoir; ses jours; sa toilette, etc.). — II. v. intr. (avoir) *aufhören.* — **Syn.** cesser; prendre fin; se terminer; expirer (*von einer Frist!*). — **Adv.** bien: mal, tristement, etc. (*fig.* ~ misérablement, tragiquement, etc., *v.* mourir!). — ~ par qc. (~ par un bout, etc.); (terrain) ~ en pointe (*spitz zulaufen*); *v.* poisson! — avoir ~i de + inf. (il a ~i de parler); *ebenso* avoir ~i qc.

(son discours, son travail) = *zu Ende sein mit etw.;* ~ par + inf. (il ~it par rire, par pleurer, etc.) = *schließlich lacht(e) er* ... — **Loc.** (cet enfant) ~ira mal! — avez-vous ~i? (*ou* vous n'avez pas ~i? ~issez donc!) = *genug damit!* ~issons-en (avec ces rebelles) = *ein Ende machen; ebenso* F. il faut en ~! — on n'en ~irait pas, s'il fallait ... — **Dér.** fini; définir.

firmament, s. m. (*Sternen-*) *Himmel* [*nur* poét.; *sonst v.* ciel (1)]. — *o. d.* (étoiles) briller au ~.

fixer, I. v. tr. *befestigen, festmachen.* — **Syn.** assujettir; *cf.* attacher. — **Adv.** solidement. — **Rég.** ~ qc. (sur qc.) [clou; planche; ~ ses idées sur du papier]. — *o. d.* (*festsetzen*) ~ une langue, le sens d'un mot; la victoire; un prix, une date, un rendez-vous, le jour de son départ; son domicile; ~ son choix (*treffen*). — (*heften*) ~ les yeux (ses yeux, ses regards) sur qn, sur qc.; ~ son attention, son esprit sur qn, sur qc. — (*fesseln*) ~ l'attention, les regards de qn. — (*starr ansehen*) ~ qn, ~ un lion (**Syn.** regarder fixement). — **Loc.** être ~é sur (*ou* au sujet de) qc. *ou* qn [maintenant je suis ~é (sur son sujet *ou* là-dessus)]. — II. v. r. **se ~,** *sich niederlassen.* — **Syn.** s'établir; fixer sa résidence (son domicile, sa demeure); élire domicile. — **Adv.** se ~ à Paris, en France, (dans la) rue Pasteur, (sur le) boulevard Lafayette, à l'étranger, etc. (*v.* habiter).

flairer, v. tr. *riechen, wittern* (*auch fig.*). — **Syn.** sentir (*riechen*); *fig.* prévoir, pressentir (*ahnen*). — [*vom Hunde; fig. vom Menschen.*] — **Adv.** de loin. — **Rég.** ~ qc. [(chien) ~ la piste (*Spur*), la voie, le gibier; un morceau de viande, etc.; *fig.* (qn) ~ un piège (*eine Falle*); ~ une bonne aubaine (*glücklicher Fund, „gefundenes Fressen"*). — **Dér.** flair (*Geruch, Witterung*); flaireur (*Spürhund*).

flamber, I. v. tr. *sengen.* — *o. d.* ~ une volaille; F. il est ~é = *es ist aus mit ihm.* — II. v. intr. (avoir) *flackern, auflodern.* — **Syn.** jeter une flamme (*ou* des flammes). — [feu, maison en feu, bois allumé, etc.] — *o. d.* ~ comme une allumette (*lichterloh brennen*). **Dér.** flambé (*geflammt*); flamboyer.

flamberge, s. f. *Degen; nur in* F. mettre ~ au vent = *vom Leder ziehen* (**Syn.** dégaîner).

flamboyer, v. intr. (avoir) *wie Feuer blitzen, leuchten.* — [épée; incendie; yeux.] — **Syn.** briller, étinceler.

flamme, s. f. *Flamme.* — **Syn.** flammèche (*Flämmchen*). — **Épith.** ardente, éblouissante, brillante, claire, épaisse; grandes ~s; ~s immenses. — *o. d.* ~ vitale (*Lebenslicht*); les ~s éternelles (*Hölle*). — des jets de ~s (*Feuergarben*); des torrents de ~ (*Flammenmeer*). — **Va.** (~s) jaillir (*herausschlagen, lodern*); envahir un toit; s'échapper des fenêtres; lécher un mur; monter jusqu'aux greniers; s'élever très haut (*ou* à une grande hauteur), atteindre une grande hauteur), se voir de très loin (*weithin sichtbar sein*); entourer, envelopper qn, qc.; dévorer qc. — **Vb.** (feu, volcan, yeux, etc.) jeter, lancer des ~s; (volcan) vomir des torrents de ~s; (maison) être en ~s; être (*ou* devenir) la proie (*Beute*) des ~s; jeter, lancer qc. dans les ~s; périr dans les ~s; étouffer (*ersticken*), éteindre les ~s; livrer une ville aux ~s; présenter ses mains à la ~ d'un foyer (*übers Feuer halten*); (papillon) se brûler à la ~ (d'une bougie). — *o. d. fig.* (discours) être plein de ~ (*zündend, feurig sein*). — **Loc.** porter le feu (*auch* le fer) et la ~ en un pays (*mit Feuer und Schwert überziehen*). — **Dér.** flammèche; enflammer; oriflamme (*das alte französische Reichsbanner*).

flanc, s. m. *Weiche, Seite;* (*milit.*) *Flanke.* — **Syn.** côté. — **Épith.** droit: gauche. — le (*ou* les) ~(s) de qn, d'un animal, d'une armée, d'un navire. — **Vb.** se coucher, être sur le ~; presser les ~s de son cheval; (lion) se battre les ~s de (*mit*) sa queue; attaquer le ~ droit d'une armée; prendre l'ennemi en ~ (*von der Flanke angreifen*). — *o. d.* prêter le ~ = *sich eine Blöße geben* (**Syn.** donner prise sur soi); par le ~ droit, droite! (*ou* marche!) = *rechtsum kehrt! ebenso* par le ~ gauche, gauche! (*ou* marche!); (soldats) faire par le ~ droit (*ou* gauche) = *rechts(links)um machen.* — **Dér.** flanquer (*cf.*); efflanqué (*schmächtig, abgemagert*).

flâner, v. intr. (avoir) *umherbummeln.* — **Syn.** muser; errer. — *v.* se promener. — **Dér.** flânerie; flâneur.

flânerie, s. f. *Bummel, das Bummeln, v.* promenade. — *o. d.* aimer la ~ (*aber nicht:* faire une ~!).

flâneur, s. m. (**~se,** s. f.) *Bummler(in).* — **Syn.** badaud, *v.* promeneur. — *o. d.* c'est un ~ = *ein Faulenzer.*

flatter, I. v. tr. (par *ou* de) *schmeicheln; fig. angenehm berühren.* — [*von Menschen; fig. von Sachen.*] — **Syn.** *cf.* louer; aduler, encenser, prodiguer les flatteries; *fig.* faire plaisir. — **Adv.** bien, habilement, servilement, grossièrement. — **Rég.** ~ qn; ~ (*streicheln*) un animal [(courtisan) ~ un prince; (louanges) ~ l'orgueilleux; ~ un cheval de (*mit*) la main; ~ un chien, un chat (**Syn.** caresser), etc.]. — ~ qc. [(musique) ~ l'oreille; (vin) ~ le goût; *ebenso* ~ les yeux, les sens, l'imagination; ~ le cœur de qn; ~ l'orgueil, l'ambition de qn]. — *o. d.* ~ un portrait, ~ qn = *verschönern.* — l'art de ~; être (*ou* se sentir) ~é de qc. (*ou* de + inf.). — **Loc.** (soit dit) sans vous ~ (*ohne Ihnen schmeicheln zu wollen*). — II. v. r. **se ~.** — *o. d.* se ~ de + inf. (se ~ de réussir, etc.) = *hoffen.* — **Dér.** flatterie; flatteur.

flatterie, s. f. *Schmeichelei.* — **Syn.** adulation, encens; (*v. auch* louange). — **Épith.** grossière (*grob*), exagérée, outrée, honteuse (*schmählich*), basse, servile (*unterwürfig*). — **Va.** chatouiller (*kitzeln*) délicieusement les oreilles de qn; cacher un grossier calcul (*kalte Berechnung*). — **Vb.** aimer: détester, haïr la ~ (*ou* les ~s); prodiguer les ~s à qn (*Schm. verschwenden an*).

flatteur (euse), s. m. (f.) *Schmeichler(in).* — **Syn.** adulateur; courtisan; complimenteur. — **Épith.** grand, habile, servile, vil (*gemein*), honteux (*erbärmlich*). — **Va.** flatter qn; prodiguer

les flatteries à qn; chanter les louanges de qn; donner toujours raison à qn; cacher, déguiser la vérité à qn. — **Vb.** aimer: détester, haïr, fuir les ~s; se défier (*mißtrauen*) des ~s; n'avoir que des ~s autour de soi; être entouré de ~s. — **Dér.** flatteur, se (*schmeichlerisch*).

fléau, s. m. (1) *Dreschflegel* (*v.* outil). — **Vb.** manier (*handhaben*) un ~; battre le blé avec le ~ (*ou* à coups de ~). — (2) *Landplage* (*v.* épidémie). — **Épith.** terrible, affreux, horrible; grand. — **Va.** éclater, se répandre, se propager, régner; enlever, emporter, moissonner (*dahinraffen*) qn; décimer (*lichten, furchtbar mitnehmen*) la population; affliger, désoler, dévaster, ravager un pays. — **Vb.** (peste, *fig.* calomnie, etc.) être un ~. — **Loc.** le ~ de Dieu = Attila; (enfant) être un (petit) ~ = *ein Flegel.* — (3) *Wagebalken.* — *o. d.* le ~ d'une balance. — **Va.** s'incliner, fléchir. — **Vb.** faire fléchir le ~ d'une balance.

flèche, s. f. *Pfeil.* — **Épith.** empoisonnée; empennée (*befiedert*), ~ à fer aigu *ou* barbelé (*mit Widerhaken*). — les ~s d'un carquois (*Köcher*), la ~ d'un arc (*Bogen*). — *fig.* la ~ d'une église, d'un mât, d'une lance (*Spitze*); (*mathematisch*) la ~ d'un arc de cercle (*Sehne*). — **Va.** partir, voler, siffler (*schwirren*); porter à 100 mètres (*auf 100 m tragen*); atteindre *ou* frapper (*treffen*), percer *ou* traverser (*durchbohren*) qn *ou* qc. — **Vb.** remplir un carquois de ~s; placer une ~ sur son arc; armer son arc d'une ~; lancer, décocher, darder, tirer (*alle: abschicken*) une ~; faire pleuvoir une grêle de ~s (*einen Hagel von Pf.*). — **Loc.** c'est la ~ du Parthe = *ein* (*noch im Fliehen abgeschossener*) *Parther-Pf.;* faire ~ de tout bois (*kein Mittel verschmähen*).

fléchir, I. v. tr. (1) *biegen.* — **Syn.** plier, courber. — *nur noch in:* ~ le genou devant qn; *sonst v.* courber *ou* plier. — (2) (*fig.*) *bewegen, erweichen.* — **Syn.** attendrir; apitoyer, émouvoir (*cf.*). — **Rég.** ~ qn (juge, maître, père, etc.); ~ qc. [le cœur, la colère de qn; (larmes) ~ le courroux (*Zorn*) de qn. — *o. d.* se laisser ~ (laissez-vous ~!). — **II.** v. intr. (avoir) *sich biegen, sich beugen;* (*militärisch*) *zurückweichen.* — **Syn.** céder; plier; (*militärisch*) reculer. — **Adv.** (poutre, *Balken*) ~ sous un poids; (ses genoux) ~ sous lui; ~ devant qn; (armée) [commencer à] ~ devant les ennemis. — *o. d.* faire ~ qn; faire ~ le fléau d'une balance (*den Wagebalken*). — **Dér.** fléchissement; fléchisseur (adj. *und* subst. *Beuger, Beugmuskel*); flexion, flexible, inflexible; réfléchir; réflexion; inflexion (*Biegung*).

flétrir, v. tr. (1) *welk machen;* (*fig.*) *die Frische benehmen.* — **Syn.** faner. — **Rég.** ~ qc. [(soleil) ~ l'herbe, une fleur; *fig.* (vieillesse) ~ la beauté; (chagrins) ~ le cœur, l'âme (*entmutigen*)]. — (2) *brandmarken; fig. beschimpfen.* — **Syn.** déshonorer; *fig.* déclarer infâme. — **Rég.** ~ qn, qc. [(fer chaud) ~ un condamné; (*fig.*) ~ la conduite de qn; ~ un calomniateur; (action) ~ la gloire de qn]. — **Dér.** flétrissure (*Brandmal*).

fleur, (1) s. f. *Blume, Blüte, v.* plante. — **Syn.** fleurette. — **Périphr.** les présents de Flore. — **Épith.** belle, jolie, superbe, aux couleurs éclatantes, diaprée (*bunt*), jaspée (*gesprenkelt, marmoriert*), blanche, rouge, etc.; odorante (*starkriechend*), odoriférante (*wohlriechend*), parfumée (*duftend*); humble, modeste, simple; jeune, nouvelle, tendre, naissante, épanouie *ou* éclose (*aufgeblüht*), ouverte, fraîche: flétrie (*verwelkt*), fanée (*welk*), desséchée, brûlée par le soleil; décolorée, sèche; ~ sauvage; les ~s des champs; ~ naturelle: artificielle; ~ sur pied (*Topfgewächs*). — *fig.* ~s de lis (*die drei Lilien, Wappen des französischen Königreiches*); ~s de rhétorique (*Redeblüten*). — *o. d.* un bouquet, une gerbe (*großer Strauß*), une couronne (*Kranz*), un pot de ~s; une bataille de ~s; [un parterre (*Blumenbeet*); le pétale (*Blütenblatt*), le sépale (*Kelchblatt*), le calice (*Kelch*), la corolle (*Blumenkrone*), une étamine (*Staubgefäß*), le pistil (*Stempel*), le nectaire (*Honigbehälter*), le pollen (*Blütenstaub*)]. — **Va.** pousser, se développer, naître, commencer à sortir, éclore, s'entr'ouvrir, s'ouvrir, s'épanouir (*sich entfalten*), se fermer, s'étioler (*sich entfärben, verkümmern*), dépérir, se décolorer, se dessécher, se faner, se flétrir, tomber; briller d'un vif éclat; embaumer (*duften*), sentir bon, avoir (*ou* répandre) une odeur suave, sentir qc.; (~s) garnir un chapeau. — **Vb.** (arbre) être en ~(s); se couvrir, être couvert de ~s (*voll Blüten*); (gazon) être émaillé de (*übersät mit*) ~s; (jardin) être rempli (*ou* plein, couvert) de ~s; détacher, cueillir des ~s; faire un bouquet de ~s; planter, transplanter, cultiver, arroser [(*be*)*gießen*], vendre, acheter des ~s; mettre des ~s dans un vase; sentir, flairer une ~; (chaleur) faner, flétrir, dessécher les ~s; couvrir, couronner qn, qc. de ~s; (abeille) voler de ~ en ~. — jeter, lancer des ~s (une bataille de ~s!); semer *ou* jeter des ~s sur le chemin de qn. — **Loc.** semer de ~s le chemin de la vie. — la (fine) ~ de la chevalerie (*ou* de la société, d'une ville, etc.) = *das Auserlesenste, die Blüte.* — mourir à la ~ de l'âge = *jung* [***Aber:*** *durch die Blume sprechen, v.* mot]. — **Dér.** fleurette; fleuron (*architektonisches Blumengeranke*); fleurer (*riechen, duften*); fleurir; [floraison (*cf.* fleuraison), flore; florissant (*fig. blühend*), floréal (*cf.* calendrier), déflorer (*entweihen*), efflorescence (*Aufbrechen der Blumen*)]; fleuraison (*Blütezeit*), fleuriste (*Blumengärtner, -züchter*), fleuret (*cf.*). — ~, (2) s. f. *Oberfläche; nur in:* à ~ de (*horizontal mit*) [à ~ d'eau; à ~ de peau; (yeux) à ~ de tête].

fleuret, s. m. *Florett* (*v.* épée). — **Épith.** ~ démoucheté (moucheté) [*ohne* (*mit*) *Schutzknopf*]. — *o. d.* un coup de ~; le bouton (*Knopf*) d'un ~. — **Va.** casser; se démoucheter. — **Vb.** manier (*führen, handhaben*) un ~, savoir manier le ~; faire de l'escrime (vaincre qn, etc.) au ~; moucheter, démoucheter un ~.

fleurette, s. f. *Blümchen, v.* fleur. — **Loc.** conter ~ (à qn) [(*jmd.*) *den Hof machen*].

fleurir, v. intr. *blühen* (*auch fig.*). — **Syn.** être en fleur; se couvrir de fleurs; *fig.* être

en honneur, être en vogue. — [plantes (impf. = fleurissais; p. pr. = fleurissant). — *fig.* pays, science, art, etc. (impf. = florissais; p. pr. = florissant)]. — **Adv.** vite, tôt, tard, au mois de mai, en mai, au printemps, en été, etc.; deux fois par an. — *fig.* en France, au dix-septième siècle; pendant quatre siècles, etc. — **Dér.** refleurir; défleurir (*verblühen*) [*cf.* fleur].

fleuve, s. m. *großer Fluß, Strom, der ins Meer mündet.* — **Syn.** cours d'eau (*Wasserlauf*); ruisseau (*Bach*); rivière [*kleinerer Fluß* (*der sich in einen Strom ergießt*)]; torrent (*Gebirgsstrom*). — **Épith.** grand, immense, majestueux; large de cent mètres), long (de mille kilomètres), profond (de dix mètres), guéable (*durchwatbar*); rapide, impétueux, dangereux; encaissé (entre des rochers); navigable; canalisable; canalisé; (l'Elbe supérieur: l'Elbe moyen: l'Elbe inférieur). — *o. d.* la source, le cours (*Lauf*), le courant (*Strömung*), le lit, le bord, la rive, les deux côtés, la berge (*Hoch-, Steilufer*), le quai (*Kai, aufgemauertes Ufer*); le bassin (*Becken, Stromgebiet*), les sinuosités [*ou* méandres] (*Windungen*), le confluent (*Zusammenfluß*) [d'une rivière avec un ~], les bras, les branches, l'embouchure (*Mündung*) l'estuaire (*golfartige Mündung*), le débit (*Wassermenge*) d'un ~, l'étiage (*niedrigster Wasserstand*) [un gué (*Furt*), le courant; en amont, en aval, etc.]. — *fig.* un ~ de sang, de feu, de cendres; le ~ de la vie. — **Va.** prendre sa source (*ou* prendre naissance) [dans les Alpes, au pied d'une montagne, etc.]; tirer sa source des Alpes; sortir (des Alpes, etc.); prendre sa course, précipiter sa course; avoir un long cours (un cours de mille kilomètres, un cours paisible, etc.); couler entre des rochers (en pente douce, etc.); creuser son lit; faire (*ou* former) une boucle, un coude (*ein Knie*), un crochet; former des îles; former une cataracte (*Stromschnelle*), une chute (*Wasserfall*), une cascade; tourner (*ou* obliquer) à droite (*ou* à gauche), prendre un autre cours, contourner (*umgehen*) un bois, se diviser en plusieurs bras (*ou* branches); serpenter (*sich dahinschlängeln*); former des méandres; grossir, monter; couler à pleins bords (*in vollen Ufern*), sortir de son lit, déborder (*austreten*), inonder (*überschwemmen*) [une prairie), s'étendre, submerger (*unter Wasser setzen*) la plaine; rouler des eaux boueuses (*schmutziges Wasser führen*), geler, prendre (*gefrieren*), être gelé, charrier des glaçons (*Treibeis führen*); baisser, rentrer dans son lit; avoir un fort courant, peu de courant; être guéable (navigable) [*zu durchwaten* (*schiffbar*) *sein*], porter bateau; recevoir plusieurs affluents (la Seine reçoit à droite la Marne, à gauche l'Eure, etc.); traverser, arroser une ville (une province, etc.); passer à (*ou* près de) Paris; laver les murs d'une ville, baigner (les murs d')une ville; rencontrer plusieurs villes dans son cours; avoir une longueur de mille kilomètres, une largeur de cent mètres, une profondeur de dix mètres (*ou* avoir mille kilomètres de longueur, cent mètres de largeur, dix mètres de profondeur); courir à la mer; se jeter (*ou* se décharger, se perdre) dans la mer (du Nord), avoir un débit (*Wassermenge*) de deux millions de mètres cubes à la seconde, débiter deux mille mètres cubes à la seconde. — **Vb.** descendre: remonter un ~ [*stromab-*(*auf*)*wärts fahren*]; suivre, longer, côtoyer (le bord d')un ~ (*einen Fluß entlang gehen*); franchir un ~; traverser (*ou* passer) un ~ à la nage (à gué, en barque, à pied sec, etc.); se baigner dans un ~, patiner sur un ~, aller en barque sur un ~; jeter un pont sur un ~; (route, etc.) franchir un ~ sur un pont; remonter le cours d'un ~; changer [détourner, retarder, rompre (*unterbrechen*), régulariser, etc.] le cours d'un ~; canaliser un ~; élargir, creuser, draguer (*ausbaggern*) le lit d'un ~; (pluies) gonfler, faire monter un ~; (froid) geler un ~; (rivière) alimenter (*speisen*) un ~, se jeter, se lancer dans un ~; (ville) être située (se trouver) au confluent d'une rivière avec un ~; (rochers) border un ~; (canal) relier un ~ à un ~. — **Dér.** fluvial; (*v.* flot *und* flux).

flexibilité, s. f. *Biegsamkeit.* — **Syn.** élasticité; souplesse. — **Ctr.** inflexibilité (*nur fig.!*). — **Épith.** grande, extrême. — *o. d.* la ~ de l'osier (*Weide*), de la voix (*Stimme*); *fig.* de l'esprit, du caractère. — **Vb.** (osier) être d'une grande ~.

flocon, s. m. *Flocke.* — **Épith.** gros, épais: petit, léger; blanc, soyeux (*seidenweich*). — ~ de neige; d'écume (*Schaum-*); de laine, de plume. — **Va.** (~s de neige) voltiger, tourbillonner (dans l'air), tomber. — **Vb.** (neige) tomber à ~s, à gros ~s. — **Dér.** floconneux (*flockig*).

flot, s. m. (1) (*st. st.*) *Welle, Woge;* (*meist.* plur.) *Fluten, See, v.* mer. — **Syn.** onde, vague. — **Épith.** ~s écumeux (*schäumend*), écumants; courroucés (*wütend*); capricieux (*launenhaft*), etc. — *o. d.* le choc (*Anprall*), le bruit des ~s, etc. — **Va.** (~s) ballotter (*hin- und herwerfen*) un navire, mugir (*brausen, tosen*), se soulever (*aufwallen*), s'irriter (*wüten*), battre les rochers, bercer qc., etc. — **Vb.** fendre les ~s; être à la merci (*preisgeben*) [*ou* être le jouet] des ~s; (tempête) soulever (*aufwühlen*) les ~s, etc. — (2) (*fig.*) *Flut, Strom.* — *o. d.* des ~s de sang, d'encre, de lumière, d'or, d'harmonie; un ~ d'injures; les ~s d'une foule, les ~s pressés des invités; *auch* un ~ de dentelles (*Spitzen*), de rubans (*Bänder*). — **Va.** (~s de lumière, d'or) ruisseler (*rieseln*); (~s de sang) couler; (~s d'une foule) s'ouvrir: se refermer; (~s d'harmonie) se répandre (dans les chambres). — **Vb.** (vin, sang, etc.) couler à grands ~s, à ~s pressés (*in Strömen*); (eau) tomber, couler à ~s; fendre les ~s pressés de la foule; (orchestre) répandre des ~s d'harmonie; verser des ~s de lumière; répandre des ~s d'encre sur un sujet (*viel darüber schreiben*); (question) soulever des ~s d'encre; vomir un ~ d'injures (*eine Flut von Schimpfreden ausgießen über* ...). — **Loc.** remettre un navire (*fig.* qn) à ~ = *wieder flott machen;* (navire; *fig.* qn) être à ~ = *flott sein; fig.* F. *bei Gelde sein.* — **Dér.** flotter (*treiben*); flottage (*das Flößen*); flottable (*flößbar*);

(flottaison): ligne de flottaison [*Wasserlinie* (*am Schiff*)].

flotte, s. f. *Flotte, v.* navire. — **Épith.** grande, considérable, formidable, nombreuse, puissante, forte, riche, belle, superbe: petite, affaiblie, anéantie, détruite; ~ combinée (*vereinigte Bundesflotte*). — *o. d.* [une escadre, une flottille, une division, etc.]. — **Va.** appareiller (*die Anker lichten*); attaquer, bombarder qc.; stationner près d'un port, tenir la mer, croiser, manœuvrer, etc. (*v.* navire). — **Vb.** construire, préparer, réunir, équiper (*ausrüsten*), armer, approvisionner, etc. une ~; (pays) avoir une belle ~; commander une ~; être à la tête d'une ~ formidable; séparer, couper en deux une ~; battre, vaincre, anéantir une ~; ravitailler (*frisch verproviantieren*), approvisionner une ~; (navire) rallier la ~ (*wieder zur Flotte stoßen*), faire partie d'une ~, etc. (*v.* navire).

flotter, v. intr. (avoir) (1) *auf dem Wasser treiben.* — **Syn.** nager, surnager. — *o. d.* ~ sur l'eau; (barque) ~ au gré des vents (*den Winden preisgegeben*). — (2) (*im Winde*) *flattern; fig. schwanken.* — [drapeau, cheveux, etc.] — **Syn.** voltiger. — **Adv.** (drapeau) ~ au vent; (chevelure) ~ sur les épaules de qn; *fig.* (habits) ~ autour d'un corps maigre; (pâle image, souvenir) ~ devant les yeux de qn. — (3) *hin- und hersehwanken.* — **Syn.** (esprit, âme) chanceler, hésiter. — *o. d.* ~ entre la crainte et l'espérance.

flûte, s. f. *Flöte, v.* instrument de musique. — **Syn.** grande ~; petite ~; fifre (*Querpfeife*); flageolet. — **Épith.** douce, mélodieuse, harmonieuse; ~ champêtre. — la grande ~; la petite ~; ~ traversière (*Quer-Fl.*); ~ double; ~ de Pan. — *o. d.* les trous, les clefs (*Klappe*), l'embouchure d'une ~. — **Loc.** il est du bois dont on fait les ~s. — **Prv.** Ce qui vient de la ~, s'en retourne au tambour = *wie gewonnen, so zerronnen.* — **Dér.** flûtiste.

flûtiste, s. m. *Flötenspieler, v.* musicien. — *o. d.* être premier ~ à l'Opéra.

flux, s. m. *Flut.* — **Syn.** marée haute. — **Ctr.** reflux (*ou* marée basse). — **Épith.** ~ continuel; le ~ et le reflux de la mer (*Ebbe und Flut*); *auch* le ~ et le reflux de la fortune (*Wechsel*) [incessant, continuel, perpétuel]. — **Vb.** calculer l'heure du ~; *fig.* (fortune) être sujette à un ~ et reflux continuel.

foi, s. f. (1) *Glaube.* — **Syn.** croyance. — **Ctr.** doute. — **Épith.** grande, entière; pure, sincère, naïve; vive, robuste, ferme, inébranlable: chancelante. — *o. d.* un acte de ~; un article de ~; une profession de ~. — **Vb.** avoir, perdre, conserver la ~; être ferme dans sa ~; embrasser la ~ chrétienne; rester fidèle à la ~ de ses aïeux; changer de ~; renoncer à sa ~; renier (*verleugnen*) sa ~; réveiller, affermir la ~ des fidèles; ébranler (*erschüttern*) la ~ de qn; faire profession publique de sa ~ (*seinen Gl. öffentlich bekennen*); faire sa profession de ~. — *o. d.* avoir ~ en Dieu, en qn, en qc.; ajouter ~ à qc. (*einer Sache Gl. beimessen*); avoir la ~ du charbonnier (*einen felsenfesten Gl. haben*); n'avoir ni ~ ni loi (*gewissenlos sein*). — c'est une personne digne de ~ (*glaubwürdig*). — **Loc.** F. ce n'est pas article de ~! = *das braucht man nicht zu glauben.* — **Prv.** Il n'y a que la ~ qui sauve! = *Der Gl. allein macht selig* (**Syn.** *v.* croire II.). — (2) *Beglaubigung, Zeugnis.* — **Loc.** (notaire, acte, etc.) faire ~ de qc. = *etw. beglaubigen* (ce document en fait ~!). — en ~ de quoi nous avons signé ... = *urkundlich dessen* ... — (3) *Treue, Gewissenhaftigkeit; auch Versprechen.* — **Syn.** fidélité; *auch* parole. — **Épith.** la ~ reçue, jurée. — **Vb.** manquer à la ~ jurée; manquer de ~; trahir (*ou* violer) la ~ jurée (*ou* sa ~); donner un gage de sa ~, engager sa ~, jurer par (*ou* sur) sa ~; dégager sa ~ (*sein Versprechen erfüllen*); se fier en la ~ de qn. — *o. d.* condamner qn sur la ~ de qc. (*auf Grund einer Sache*); promettre qc. sous la ~ du serment (*eidlich versprechen*). — **Loc.** par (*ou* sur) ma ~ = *auf Ehre; ebenso* ~ d'honnête homme, ~ de gentilhomme, ~ de Pierre (Paul, etc.) = *je nach dem wie man heißt.* — ma ~! = *meiner Treu! wahrhaftig!* (*auch: natürlich!*) — (4) bonne ~ = *Ehrlichkeit, Aufrichtigkeit; v.* loyauté. — **Syn.** loyauté. — **Ctr.** mauvaise. — **Va.** (la bonne ~ de qn) avoir été surprise (*hintergangen*). — **Vb.** reconnaître la bonne ~ de qn; surprendre, trahir la bonne ~ de qn; protester de (*beteuern*) sa bonne ~; suspecter (*verdächtigen, in Zweifel ziehen*) la bonne ~ de qn. — *o. d.* être de bonne ~ = *in gutem Glauben;* soutenir qc. de la meilleure ~ du monde; avec la plus entière bonne ~; en bonne ~, de bonne ~; sur sa bonne ~ (on l'a laissé en liberté).

foin, s. m. *Heu.* — **Syn.** regain (*Grummet*). — **Épith.** sec: mouillé. — *o. d.* une botte (*Bündel*), un tas, une meule de ~ (*H.-Schober*); une charretée, une voiturée de ~; un grenier à ~ [la fenaison (*H.-Ernte*), les faneuses (*H.-Macherinnen*)]. — **Va.** fermenter (*gären*); s'enflammer spontanément, prendre feu (*sich von selbst entzünden*). — **Vb.** faucher, couper, faire les ~s (*H. machen*); éparpiller (*ausbreiten*), retourner (*wenden*) le(s) ~(s); laisser sécher le(s) ~(s); botteler (*Bündel machen von* ...), charger, décharger du ~; rentrer (*einfahren*) le ~, les ~s. — **Loc.** être bête à manger du = *erzdumm sein.* — *v.* aiguille; botte (2).

foire, s. f. *Jahrmarkt, v.* marché. — **Epith.** grande, importante, etc. — la ~ aux chevaux, aux livres, etc. — *o. d.* le champ de ~, un jour de ~. — **Va.** avoir lieu; durer cinq jours; se tenir à N.; commencer, être ouverte: finir, se terminer, être fermée. — **Vb.** aller (acheter qc., vendre qc., mener les bêtes, etc.) à la ~. — *o. d.* c'est la ~ aujourd'hui (*heute ist J.*). — **Loc.** Ils s'entendent comme larrons (*cf.*) en ~.

fois, s. f. *Mal.* — *o. d.* la première (la deuxième, etc., la dernière, la prochaine) ~; cette ~, cette ~-ci (*ou* ~-là); une (deux, trois, etc.) ~; une seule ~; une autre ~; deux ~ par jour (par semaine, par mois, etc.); deux ~ l'an (*ou* la semaine). — des ~ (quelquefois, parfois, d'autres ~) = *manchmal;* bien des ~ (*sehr*

oft); encore une ~ (*noch einmal*); pour la dernière (*ou* première, deuxième, etc.) ~ = *zum letzten Male;* tous à la ~ = *auf einmal;* une ~ que + ind. = *wenn einmal;* il y avait une ~ ... = *es war einmal ...;* toutes les ~ (*ou* chaque ~) que + ind. = *allemal wenn;* une bonne ~ (*ou* une ~ pour toutes) = *ein für allemal;* trois ~ trois font neuf (*dreimal drei ist neun*). — **Loc.** y regarder à deux ~ (avant de + inf.) = *sich's zweimal überlegen.* — **Prv.** On ne meurt qu'une ~! — Une ~ n'est pas coutume (*v.* coutume).

foison, s. f. *Überfluß, nur in* à ~ *haufenweise* (il y a des poissons à ~ dans cette rivière). — **Dér.** foisonner.

foisonner, v. intr. (avoir) *im Überfluß vorhanden sein.* — **Syn.** abonder; pulluler; fourmiller. — *o. d.* (gibier) ~ dans un pays; (pays) ~ en gibier.

folâtrer, v. intr. (avoir) *mutwillig herumspringen.* — [enfants; jeunes animaux.] — **Syn.** gambader. — **Adv.** ~ dans l'herbe.

folie, s. f. *Narrheit, Wahnsinn.* — **Syn.** aliénation mentale; démence. — égarement; extravagance, excentricité, manie. — délire, frénésie, rage, delirium tremens. — idiotie. — **Épith.** triste, douce, inoffensive: furieuse, terrible, dangereuse. — *o. d.* un accès de ~. — **Vb.** être atteint de ~; (accident) déterminer, amener, causer la ~ de qn; simuler la ~ (*sich wahnsinnig stellen*). — *o. d.* avoir la ~ de qc. (des fleurs, etc.); aimer qc. (*ou* qn) à la ~ (*bis zur N.*); avoir, commettre, faire la ~ de + inf. [il a eu (*ou* commis, fait) la ~ de sortir par ce mauvais temps]; pousser la ~ jusqu'à + inf. — accuser (*ou* taxer) qn de ~ (pour avoir fait qc.). — c'est une ~! c'est ~ (*ou* pure ~) de + inf. — **Loc.** faire des ~s = *sich närrisch benehmen; auch: verschwenderisch sein.* — **Prv.** La ~ se gagne = *Ein Narr macht viele.* — Chacun a sa ~ (**Syn.** *mieux* marotte).

fonction, s. f. *Funktion, Amt.* — **Syn.** charge; emploi; place; poste; office. — **Épith.** grande, importante, noble; humble, modeste, pénible, délicate; publique; bien (mal) rétribuée (*bezahlt*); hautes ~s; ~s subalternes (*untergeordnet*); ~s temporaires (*zeitweilig*). — la ~, les ~s de qn; la ~ de qc. — **Vb.** nommer qn à une ~; être le titulaire d'une ~ (*den Amtstitel führen*); occuper une ~, des ~s; entrer en ~s; être en ~s; être dans l'exercice de ses ~s (injurier un agent de police dans l'exercice de ses ~s); avoir pour ~ qc. (*ou* de + inf.); être propre (*ou* impropre) à une ~; exercer *ou* remplir une ~, les ~s de secrétaire; (bien *ou* mal) s'acquitter de ses ~s; être appelé à d'autres ~s; cumuler des ~s (*mehrere Ämter gleichzeitig bekleiden*); relever, suspendre qn de ses ~s (*seines A. entheben*); se démettre de ses ~s (*sein A. niederlegen*); résigner *ou* quitter ses ~s (*sein A. aufgeben*); supprimer une ~ (*ein A. einziehn*); faire ~ de qc. (*als etw. dienen*). — **Dér.** fonctionner; fonctionnaire; fonctionnement.

fonctionnaire, s. m. *Beamte* (*v. auch* employé). — **Épith.** grand, haut, haut placé: subalterne; intègre (*unbestechlich, unbescholten*), fidèle, honnête, exact, zélé: infidèle, inexact, corruptible (*bestechlich*), vénal (*für Geld zu haben*); disgracié (*in Ungnade gefallen*), démissionnaire (*seines Dienstes entlassen*). — *o. d.* les émoluments (*ou* le traitement, *Gehalt*) d'un ~. — **Va.** remplir une fonction; être chargé de qc. (*ou* de + inf.); s'occuper de qc.; avoir cinq mille francs de traitement; débuter (à N.) à deux mille francs (*einen Anfangsgehalt von ... beziehen*); émarger au budget de l'État (*vom Staate bezahlt werden*); cumuler (*mehrere Ämter bekleiden*); obtenir de l'avancement, avancer, F. monter en grade (*aufrücken*); quitter son poste; être appelé à d'autres fonctions; permuter (*ein anderes Amt bekleiden*); rester à son poste; demander (obtenir, recevoir, etc.) son changement [son déplacement (*Versetzung*), un congé, sa retraite]; être en disponibilité, tomber en disgrâce; donner sa démission, démissionner, se démettre de ses fonctions (*sein Amt aufgeben*); avoir un bon rapport, de bonnes (*ou* de mauvaises) notes [*gut* (*schlecht*) *angeschrieben stehen*]. — **Vb.** être ~; décorer, augmenter (*Gehaltszulage geben*) un ~; déplacer *ou* changer (*versetzen*); rappeler un ~; relever (*entsetzen*) un ~ de ses fonctions; F. mettre à pied un ~ (*einem B. den Stuhl vor die Türe setzen* = *absetzen*); destituer [révoquer, renvoyer, remercier, remplacer, punir, mettre à la retraite, mettre en disponibilité, suspendre] (*absetzen*) un ~.

fonctionnement, s. m. *Gang, Arbeiten, Funktionieren.* — **Épith.** le bon ~ de qc. — **Vb.** connaître (à fond) le ~ de qc.; veiller au bon ~ d'une machine.

fonctionner, v. intr. (avoir) *gehen* (*von Maschinen*), *arbeiten, funktionieren.* — [machines, estomac.] — **Syn.** marcher; aller; travailler. — **Adv.** bien, parfaitement, à souhait: mal; ne pas ~, ne plus ~.

fond, s. m. *Grund, Boden, Unterste, Tiefste, Hintergrund.* — *o. d.* le ~ de qc. (puits, tonneau, vase, caisse; fleuve, mer; chapeau, pantalon; magasin, chambre, scène; doctrine; cœur, âme, pensée); le fin ~ de qc. (*das Weiteste, das Tiefste*). — *o. d.* au fin ~ de l'Asie; la toile du ~ (sur la scène). — **Vb.** trouver, mesurer, sonder le ~ d'un abîme; boire, vider le ~ d'un tonneau (*austrinken*); (porte) former le ~ d'un couloir; connaître le ~ d'une doctrine; expliquer le ~ de sa pensée. — *o. d. fig.* changer le ~ de qc. (*den Grundplan*). — **Loc.** au ~ de qc. [aller au ~ d'un jardin; reculer jusqu'au ~ de la chambre; tomber au ~ d'un puits; vivre au ~ des déserts; mettre qc. au ~ de sa poche, etc.; *fig.* aller au ~ des choses (*den Dingen auf den Grund gehen*)]; dans le ~ de qc. (se cacher dans le ~ d'un tonneau, etc., **Syn.** au ~ de qc.); au ~! = *im Grunde genommen, schließlich* (au ~, ce n'est pas un méchant homme!); à ~ = *gründlich* [connaître qc. à ~; traiter une question à ~; examiner les choses à ~; pousser qc. à ~; exécuter une charge (*Angriff*) à ~, etc.]; à ~ de train (*v.*

train); (navire) couler à ~ (**Syn.** à pic) = *sinken;* du ~ de qc. [venir du ~ (du fin ~) de l'Asie; sortir du ~ d'un tombeau; (voix) sortir du ~ de la cave, etc.]; de ~ en comble = *von unten bis oben* |(maison) brûler de ~ en comble]; un abîme sans ~ (*grundlose Tiefe*). — [***Aber:*** *Grund fassen usw., v.* pied.]

fondateur, s. m. *Gründer, Stifter.* — *o. d.* le ~ d'un empire; d'une église; d'un prix. — **Va.** créer, instituer, établir, fonder qc.

fondation, s. f. (1) *Gründung.* — *o. d.* la ~ d'une ville, d'une colonie, etc. [*v.* fonder (1)]. — **Va.** dater du (*ou* remonter au) douzième siècle. — *o. d.* depuis la ~ de Rome; l'an 25 de la ~ de Rome; avant (*ou* après) la ~ de Rome. — (2) *Stiftung.* — **Épith.** pieuse, généreuse. — la ~ d'une bourse (*Stipendium*), d'un prix, etc. [*v.* fonder (1)]. — **Vb.** faire, laisser (*hinterlassen*) une ~; donner de l'argent pour une ~. — (3) au plur. *Fundament, Grund, v.* fondements. — **Vb.** creuser *ou* asseoir les ~s (*den Grund legen*) d'un édifice, etc.

fondement, s. m. (1) *meist.* plur. *Fundament.* — **Syn.** fondations; maçonnerie (*die Grundmauern*). — **Épith.** (~s) solides; profonds, très-bas; ~s sur roc, sur pilotis (*auf Pfahlwerk*). — **Vb.** creuser, commencer, faire, poser, jeter, asseoir, établir les ~s d'un édifice; (secousse, *Stoß*) ébranler (*erschüttern*), saper (*untergraben, zerstören*) les ~s d'un édifice; ébranler un édifice jusque dans ses ~s. — **Loc.** jeter les (premiers) ~s d'un empire. — (2) *fig. Grundlage.* — **Syn.** base, soutien. — cause, motif (*Ursache*). — **Épith.** solide, inébranlable. — **Vb.** se plaindre sans ~ (*ohne Grund*); (affirmation, doctrine, etc.) avoir qc. pour ~, reposer sur un solide ~ (*ou* sur des ~s solides); (justice) être le ~ (*mieux* la base) d'un royaume; (bruit, nouvelle, etc.) être dénué de tout ~ (*unbegründet sein*).

fonder, I. v. tr. (1) *gründen, stiften.* — **Rég.** ~ qc. [empire, colonie, ville, maison de commerce. — hôpital, lycée, etc. — bourse (*Stipendium*), lit d'hôpital, etc.]. — (2) *begründen.* — **Syn.** appuyer; baser. — **Rég.** ~ qc. sur qc. (~ son opinion sur des observations; ~ des conjectures, une accusation, etc.). — *o. d.* être ~é à croire que ... (*Grund haben zu glauben*). — II. v. r. **se** ~, *sich stützen.* — *o. d.* se ~ sur qc. [(raisonnement) se ~ sur des faits, etc.].

fondre, I. v. tr. *schmelzen, gießen.* — **Syn.** dissoudre (sucre); liquéfier (métal). — **Rég.** ~ qc. [métal, plomb, or, sucre, etc.; (soleil) ~ la glace, la neige; ~ (*gießen*) un canon, une cloche, une statue, des balles (*Flintenkugeln*), etc.]. — *o. d.* ~ qc. avec (*ou* dans) qc. = *mit etw. verschmelzen.* — *fig.* ~ deux systèmes (deux classes, deux catégories, etc.) ensemble. — II. v. intr. (1) *schmelzen, sich auflösen* (avoir *ou* être). — [neige, glace; beurre; métal, etc.] — **Syn.** se dissoudre; se liquéfier. — **Adv.** vite, rapidement, facilement: à une haute température, à la température de cent degrés (de 100°), lentement, difficilement; (sucre) ~ dans l'eau; (neige) ~ au soleil; (beurre) ~ à la chaleur. — *o. d.* faire ~ qc. — **Loc.** ~ en larmes, en pleurs = *in Tränen zerfließen* (il a ~u en larmes!). — (2) *sich stürzen.* — [*von Menschen, Tieren und fig. Sachen* (orage; malheur; fléau).] — **Syn.** *v.* se précipiter. — **Rég.** ~ sur qn, sur qc. [(armée) ~ sur les ennemis; (vautour) ~ sur sa proie; (peste) ~ sur un pays]. — **Dér.** fonte; fondeur; fonderie; refondre.

fonds, s. m. (1) *Landgut, v. mieux* propriété. — (2) *fig. Vorrat; Schatz.* — **Syn.** mine. — **Épith.** riche, inépuisable. — *o. d.* un ~ de science; un ~ de courage, de bonté. — **Vb.** trouver en (*ou* dans) qc. un ~ inépuisable; exploiter un ~; cacher un riche ~ de courage (sous une apparente bonhomie). — (3) (*meist.* plur.!) *Gelder, Kapital.* — **Syn.** *cf.* capital. — **Épith.** disponibles; secrets. — *o. d.* ~ de réserve (*Reservefonds*); d'amortissement (*Tilgungsfonds*); de roulement (*Betriebs-K.*). — mise de ~ (*K.-Anlage*)). — **Va.** augmenter: diminuer, être bas. — **Vb.** amasser, avoir des ~; mettre ses ~ en sûreté; verser (*einzahlen*) des ~ dans une caisse; employer ses ~ à qc.; rentrer dans ses ~ (*wieder zu Gelde kommen*); faire rentrer des ~ (*Geld eintreiben*); être en ~ (*bei Kasse sein*); prêter (*leihen*), emprunter (*ausleihen*) des ~; avancer (*vorstrecken*) à qn les ~ de qc.; faire à qn une (nouvelle) avance de ~ (*erneute Vorschüsse gewähren*); (ne pas) avoir les ~ nécessaires (à *ou* pour une entreprise); faire les ~ d'une entreprise (*die erforderlichen Geldmittel gewähren*); manquer de ~; faire un nouvel appel de ~ (*zu abermaligen Nachzahlungen auffordern*). — **Loc.** mettre (*ou* placer) son argent à ~ perdus (*auf Leibrenten*); prêter à ~ perdus (*mit Verzicht auf das K.*). — (4) *Geschäft, Etablissement, v.* magasin. — *o. d.* un ~ de commerce; un ~ de bijoutier, etc. — **Vb.** vendre son ~; reprendre le ~ de qn (*jmds. G. übernehmen*), etc.

fontaine, s. f. *Röhrbrunnen, Born, Quelle,* (*v.* eau *und* source). — **Épith.** belle, monumentale; ~ intermittente (*intermittierend, d. h. der zuweilen aussetzt, wegbleibt*); ~ jaillissante, montante (*Springbrunnen*); ~ lumineuse; ~s Wallace (*mit Karyatiden gezierte von Sir Wallace gestiftete Trinkbrunnen in Paris*). — *o. d.* une borne- ~; de l'eau de ~. — ~ de Héron (*Heronsball*); ~ de Jouvence (*Jungbrunnen*). — **Va.** s'élever au milieu d'une place; décorer, orner une place; couler, ne plus couler, se tarir (*versiegen*), murmurer, clapoter (*plätschern*), avoir un grand débit (*Wassermenge*), débiter (*liefern*) de l'eau de source; se décharger (*sich ergießen*) dans une rivière. — **Vb.** construire, bâtir, ériger une ~; arrêter (*verstopfen*) une ~; aller (chercher de l'eau) à la ~; puiser (de l'eau) à la ~; être à la ~; empailler (*ou* couvrir *ou* entourer de paille, *mit Stroh umwickeln*) une ~. — **Prv.** Il ne faut pas dire: ~, je ne boirai pas de ton eau! (*Man soll nichts verreden*). — **Dér.** fontainier [= fontenier] (*Brunnenbauer*).

fonte, s. f. (1) *Schmelzen, Guß.* — *o. d.* la ~ des neiges (*Schneeschmelze*); la ~ d'un canon,

d'une cloche. — **Va.** (la ~ des neiges) amener (causer, occasionner, produire) des inondations. — **Vb.** (chaleur) amener la ~ des neiges. — *o.d.* remettre des monnaies à la ~ (*Münzen wieder einschmelzen*). — (2) *Gußeisen, v.* métal. — **Vb.** couler la ~ (en fusion) dans un moule (*Form*).

fonts, s. m. pl. *nur in* ~ baptismaux *ou* ~ de baptême = *Taufbecken.* — **Vb.** tenir un enfant sur les ~ (baptismaux *ou* de baptême) = *über die Taufe halten.*

force, s. f. (1) *Kraft, Stärke;* plur. *Leibeskräfte.* — **Syn.** vigueur, puissance, énergie (*Tatkraft*). — **Épith.** grande, immense, prodigieuse, extraordinaire, étonnante irrésistible, surhumaine; affaiblie, abattue, chancelante, défaillante (*abnehmend*), épuisée. — ~ musculaire; ~ motrice (*treibend*). — la ~ de qn, de qc. — la ~ numérique (*numerische Stärke*). — *o. d.* un tour de ~ (*Kraftprobe*). — **Va.** se développer, augmenter: diminuer, décroître, baisser, décliner (*nachlassen*), s'affaiblir (*geringer werden*), s'épuiser (*sich erschöpfen*); abandonner, trahir qn (*im Stich lassen*) [ses ~s le trahirent!]; manquer à qn, faire défaut à qn (*versagen*). — **Vb.** avoir de la ~, une ~ étonnante; être d'une ~ étonnante; *auch* être d'une belle (*ou* jolie) ~ sur le violon; être dans toute sa ~, dans toute la ~ (*in der Vollkraft*) de l'âge; déployer, employer sa ~, toute sa ~; recueillir, rassembler ses ~s; économiser, épargner, ménager ses ~s; consulter ses ~s; trop présumer de ses ~s (*seine K. überschätzen*); sentir sa ~; (travail) être au-dessus des ~s (*ou* surpasser les ~s) de qn; mesurer sa ~, ses ~s [à celle(s) de qn]; se fier à ses ~s; entreprendre qc. au-dessus de ses ~s; être de la ~ de qn (*ebenso stark sein wie*); (deux frères) être de même ~, de ~ égale; être de ~ à lutter avec qn (*stark genug um*); (malade) perdre, épuiser, réparer, restaurer, reprendre, recouvrer (*wiedererlangen*) ses ~s; (peur) paralyser (*lähmen*), stériliser les ~s de qn; (vin) donner, redonner, rendre des ~s à qn; se sentir (*in sich fühlen*), avoir, ne plus avoir la ~ de + inf.; puiser dans son amitié la ~ nécessaire pour... — *o. d.* être à bout de ~s (*am Ende seiner K.*); (courir, crier, etc.) de toutes ses ~s (= *aus Leibeskräften*); *ebenso* de toute la ~ de ses jambes, de ses poumons; soulever qc. à la ~ du poignet (*v. auch* bras); montrer de la ~ de caractère; avoir une grande ~ d'esprit; faire un tour de ~ (*eine Kraftprobe ablegen*); une machine de la ~ de dix chevaux (*von 10 Pferdestärken*). — **Loc.** faire ~ de rames, (de voiles) = *mit aller Kraft rudern* (*segeln*). — ~ + subst. = *eine große Menge von* ... (~ argent, ~ amis, etc.). — c'est un savant dans toute la ~ du mot = *in der vollsten Bedeutung des Wortes.* — *v.* adresse (3). — (2) *Gewalt, Macht.* — **Syn.** violence (*Gewalttätigkeit*). — *o.d.* la ~ armée (*die bewaffnete Macht*), la ~ publique; ~ majeure (*s. unten*). — **Vb.** employer la ~, user de ~ (*Waffen-G. anwenden*), avoir recours (*ou* recourir) à la ~; opposer la ~ à la ~; repousser la ~ par la ~; ne céder qu'à la ~; recourir à la ~ publique (*ou* armée). — **Loc.** par (*ou* de) ~ = *zwangsweise* (entraîner qn de ~; faire entrer qn *ou* qc. de ~, etc.); emporter une ville de vive ~ = *mit offener Gewalt*; de gré *ou* de ~ = *wohl oder übel*; vouloir qc. à toute ~ = *mit aller Gewalt* (*auch* vouloir à toute ~ + inf.); à ~ de subst. (*ou* + inf.) = *durch viel*... (obtenir qc. à ~ de prières). — se rendre malade à ~ de travailler. — (décret) passer en ~ de loi (*ou* avoir ~ de loi) = *rechtskräftig werden* (*sein*). — cas de ~ majeure (*zwingende Umstände*) [sauf (*ausgenommen*) cas de ~ majeure; c'était un cas de ~ majeure, etc.]. — ~ être à qn de + inf. = *notwendig sein, daß man*...; *müssen* (~ était à mon frère de fuir = *mein Bruder mußte fliehen*; ~ m'est de vous quitter, etc.). — **Prv.** ~ n'est pas droit! — Le droit prime la ~ (*Recht geht vor Gewalt*). — La ~ prime le droit (*Gewalt geht vor Recht*). — Où ~ règne droit n'a lieu. — Où ~ domine, raison n'a point de lieu. — Contre la ~, (il n'y a) pas de résistance. — (3) au plur. *Truppen, Kriegsheer.* — **Épith.** ~s supérieures, égales, moindres; imposantes, redoutables. — **Vb.** (général) assembler, concentrer, déployer toutes ses ~s; combattre à ~s égales; combattre contre des ~s trois fois plus grandes (*ou* trois fois supérieures), contre un ennemi supérieur en ~s; être en ~s = *die Übermacht haben*; *ebenso* être supérieur (*ou* inférieur) en ~s; venir en ~s (*mit voller Heeresstärke*); attaquer en ~s; ne pas être en ~s; revenir en ~s; [*merke* avoir la ~ numérique (*numerisch überlegen sein*)]. — **Dér.** forcer (etc.); forçat (*Sträfling, Zuchthäusler*); forcément.

forcer, v. tr. *zwingen; Gewalt antun.* — **Syn.** obliger (*cf.*); contraindre; astreindre (*cf.*); nécessiter (*nur von Sachen!*). — **Rég.** ~ qn (à + inf. *auch* de + inf.); (être ~é de + inf.). — ~ qc. (*erbrechen*) [serrure, porte (**Syn.** fracturer); (*erzwingen*) passage; ~ une barricade, une ville (*mit Gewalt nehmen*), etc.; *fig.* ~ le respect, l'estime, l'admiration de qn; ~ son talent, la nature, les volontés de qn, le sens d'un mot, etc. (*Gewalt antun*). — *o. d.* travaux ~és (*Zwangsarbeit*); marches ~ées (*Eilmärsche*). — **Loc.** ~ la porte (*cf.*) de qn; *ebenso v.* consigne; main; note; voix. — **Dér.** s'efforcer; renforcer (*verstärken*).

forêt, s. f. *Wald, v.* bois (1). — **Épith.** vaste, immense, grande, profonde, impénétrable, touffue, épaisse, sombre, obscure, ombreuse (*schattig*), silencieuse, sauvage, lugubre (*unheimlich*), dangereuse, infestée (*unsicher gemacht*) de voleurs; verte; giboyeuse (*wildreich*). — une ~ vierge (*Urwald*); la ~ Noire. — *o. d.* cent hectares de ~s. — *fig.* une ~ de mâts, de lances, de cheveux; l'administration des eaux et ~s [garde général; garde forestier; garde-chasse (*Wildmeister*); bûcheron (*Holzhauer*); hutte de charbonnier (*Köhlerhütte*), etc.]. — **Va.** s'étendre à perte de vue; couvrir une plaine; pulluler [*ou* foisonner (*reich sein an*)] de gibier, etc. — **Vb.** explorer (*erforschen*), passer, traverser, longer, côtoyer,

fouiller une ~; errer (*ou* se promener, s'enfoncer, pénétrer) dans une ~; percer, abattre, couper, raser, éclaircir, dépeupler une ~; (voleurs) infester une ~; (pays) être couvert de ~s. — **Loc.** c'est une (véritable) ~ de Bondy (*ou* on est ici dans la ~ de Bondy!) = *es ist hier unheimlich.* — **Dér.** forestier, ère (adj. *Forst-...*, subst. *Förster*).

forfait, (1) s. m. *Freveltat, v.* crime. — **Épith.** horrible, affreux, atroce (*ungeheuer*), odieux, exécrable, noir; inexpiable. — **Vb.** commettre un horrible ~; expier (*büßen*) son ~. — ~, (2) s. m. *Akkord, Bedingung; nur in* à forfait: s'accorder à ~ = *akkordieren;* acheter (prendre, vendre, traiter) à ~ = *in Bausch und Bogen, zu einem Durchschnittspreis.* — un marché à ~. — ~, (3) s. m. *Reugeld.* — *o. d.* déclarer ~ (*zurücktreten, Reugeld zahlen*).

forge, s. f. (1) *Schmiede, v.* atelier. — **Épith.** ardente, allumée, rouge: noire, éteinte. — une ~ de serrurier, de maréchal-ferrant, d'orfèvre. — *o. d.* [le fourneau, le soufflet (*Blasebalg*); l'enclume (*Amboß*), le marteau (*Hammer*), les tenailles (*Zange*), le clou (*Nagel*)]. — **Vb.** allumer: éteindre la ~; mener un cheval à la ~. — **Loc.** ronfler (*schnauben, schnarchen*) comme un souffet de ~. — (2) *meist.* plur. *Eisenhammer, Hüttenwerk.* — **Syn.** haut-fourneau. — *v.* usine. — *o. d.* un maître de ~s (*Hüttenbesitzer*).

forger, v. tr. *schmieden.* — **Rég.** ~ qc. (du fer, une épée, un fer à cheval, etc.). — **Loc.** ~ un mot nouveau, un néologisme. — *en mv. part:* ~ une nouvelle (une calomnie, un mensonge) = *aushecken;* se ~ des chimères (*seinen Einbildungen nachhängen*). — **Prv.** *v.* forgeron. **Dér.** forgeron; forgeur.

forgeron, s. m. *Grobschmied.* — **Syn.** maréchal ferrant (*Hufschmied*). — [*v.* ouvrier *und* commerçant.] — **Épith.** robuste, vigoureux, nerveux, infatigable, laborieux, adroit; enfumé (*rußig*), noir, noirci. — **Va.** forger; travailler (*bearbeiten*) le fer; ferrer un cheval; brandir (*schwingen*) son marteau; frapper l'enclume (*auf den Amboß schlagen*), etc. — **Vb.** être, se faire ~; aller chez le ~; faire venir le ~. — **Prv.** A force de forger [*ou* (c'est) en forgeant (qu')]on devient ~ = *Übung macht den Meister.* — [***Aber:*** *Jeder ist seines Glückes Schmied, v.* artisan.]

formalité, s. f. *Formalität; Förmlichkeit.* — **Épith.** nécessaire, essentielle, indispensable: oiseuse (*unnötig*), inutile; ~s légales (*gesetzlich*). — **Vb.** observer (*ou* remplir) les ~s nécessaires; se passer (se dispenser) d'une ~; (acte) être soumis à de nombreuses ~s. — *o. d.* avec toutes les ~s requises (*erforderlich*).

forme, s. f. (1) *Form, Gestalt.* — **Syn.** figure; conformation. — **Épith.** (la ~ de qc.) ronde, carrée, ovale, allongée, cylindrique, rectangulaire, circulaire, etc.; ~ quelconque, bizarre, nouvelle: ancienne; véritable (*wirklich*). — (les ~s de qn *ou* d'un édifice) élégantes, belles, proportionnées, harmonieuses, gracieuses, sévères; massives: grèles; indécises (*unbestimmt*). — *fig.* une ~ littéraire. — **Vb.** prendre, recevoir, conserver, avoir une ~; prendre ~ (*Gestalt gewinnen*); prendre la ~ de qc.; modifier (*ou* changer) la ~ de qc.; apparaître, se montrer sous sa véritable ~, sous la ~ de qc.; (vêtement) dessiner (*deutlich erkennen lassen*) les ~s de qn; (objet) affecter, présenter, offrir une ~ évasée (*trichterförmig*), la ~ d'un vase (*einer Vase*); (cadavre) n'avoir plus ~ humaine. — *fig.* s'essayer dans une nouvelle ~ littéraire. — **Loc.** sous ~ de ...; sous une ~ ou sous une autre. — (2) *meist.* plur. *Form, Förmlichkeiten.* — **Vb.** observer les ~s; se tenir dans les ~s; faire qc. dans les ~s (*in aller F.; kunstgerecht*). — *o. d.* un argument en ~ = *formvoll;* en bonne ~, dans les ~s, en bonne et due ~ = *in gehöriger F.;* par ~ d'avis = *zur Nachricht;* pour la ~ = *zum Schein;* sans autre ~ de procès (*v.* procès). — **Dér.** former [conformer, déformer (*entstellen*), informer, reformer (*wieder bilden*), réformer (*umgestalten*), transformer]; formel; formellement; formation; formalité, formaliste (adj. *viel auf die F. gebend;* subst. *Formen-, Etikettenmensch*), se formaliser de qc. (*Anstoß nehmen an*); formule (formuler); conforme (conformation, conformité). — informer, information; déformation, difforme (*unförmlich*); réforme, réformateur; transformation. — un haute-forme *ou* haut-de-forme (*Zylinderhut*).

former, v. tr. *bilden, formen; ausmachen.* — **Syn.** faire (*cf.*). — **Rég.** ~ qc. [sur (*nach*) qc., sur le modèle de qc.] [vase; lettre; (troupes) ~ le carré; (soldats) ~ les faisceaux [*die Gewehre* (*in Pyramidenform*) *zusammensetzen*]; (mer) ~ un golfe; (route) ~ un coude (*ein „Knie"*; (corde) ~ un nœud; ~ une société, une armée, une république, etc.]; ~ qn (sur le modèle de qn, *nach jmds. Vorbild*) [de bons élèves, un bon officier, etc.]. — *o. d.* [**Syn.** composer] (catholiques) ~ la plus grande (*ou* la majeure) partie de la France; (être ~é de ... = *aus*). — **Loc.** ~ une alliance (*schließen*); ~ un dessein (un projet, un plan, une résolution) = *fassen;* ~ des vœux (des souhaits, des désirs, un espoir) = *hegen.*

formule, s. f. *Formel.* — **Épith.** consacrée, habituelle; ~s judiciaires, diplomatiques, administratives; ~ algébrique; ~ médicale, ~ d'un remède (*Rezept*); ~ d'un corps chimique. — ~ d'un acte, d'un serment. — ~(s) de politesse; ~(s) finale(s) d'une lettre. — **Va.** terminer une lettre. — **Vb.** employer une ~; se servir (*ou* user) d'une ~; connaître la ~ de qc. — *o. d.* selon la ~ = *nach Vorschrift.* — **Dér.** formuler; formulaire.

formuler, v. tr. *abfassen, klar aussprechen.* — **Syn.** rédiger (*d. h. schriftlich*). — **Rég.** ~ qc. [un acte, une ordonnance, une demande (**Adv.** timidement, etc., *v.* dire), une plainte].

fort, (1) adj. *stark.* — *o. d.* ~ en qc.; ~ comme un Turc (*ou* un bœuf). — ~, (2) s. m. (1) *der, das Starke.* — *o. d.* le droit du plus ~. — un ~ de la halle (**Syn.** portefaix). — **Vb.** protéger les faibles contre les ~s. — **Loc.** le billard, c'est son ~ = *im Billardspiel ist er*

groß; au (plus) ~ de l'orage (de l'été, de l'hiver) = *mitten im stärksten...*; *ebenso* dans le ~ de la colère (de la passion). — (2) *Fort, kleine Festung, v.* forteresse. — **Épith.** imprenable, inexpugnable (*uneinnehmbar*); détaché (*weit vorgeschoben*); déclassé (*eingezogen*). — *o. d.* le gouverneur, le commandant, la garnison, la ligne de défense d'un ~ [les fortifications, les remparts, le pont-levis (*Zugbrücke*), les fossés, les bastions]. — **Va.** dominer, commander, couvrir toute la vallée; défendre, garder une route; se défendre, résister héroïquement, tenir bon (*ou* longtemps); se rendre, capituler, tomber aux mains de l'ennemi; sauter (*in die Luft fliegen*). — **Vb.** bâtir, construire, élever, réparer, garnir un ~; garder, commander, défendre un ~; attaquer, assiéger, cerner, bloquer, bombarder, prendre un ~; s'emparer d'un ~; emporter un ~ d'assaut (*im Sturm nehmen*); faire sauter (*in die Luft sprengen*) un ~; détruire un ~; faire une brèche dans un ~; pénétrer dans un ~; (drapeau) flotter sur un ~; planter un drapeau sur un ~; s'approcher d'un ~; photographier un ~; visiter un ~. — **Dér.** fortin (*kleines Fort*).

forteresse, s. f. *Festung.* — **Syn.** citadelle (*Stadtfeste*); fort (*kleine Festung*); ville forte *ou* place forte *ou* ville fortifiée (*befestigte Stadt*); fortifications, remparts (*Festungswerk*); retranchements (*Befestigungslinie*). — *v.* fort. — *o. d.* l'artillerie de ~; un artilleur de ~. — **Vb.** démanteler (*schleifen*), déclasser (*einziehen*) une ~.

fortification, s. f. *meist.* plur. *Befestigung*; plur. *Festungswerke.* — **Syn.** rempart, retranchements (*v.* fort). — **Épith.** ~ permanentes: passagères; régulières: irrégulières. — **Va.** s'élever. — **Vb.** travailler à la ~ de qc., aux ~s; établir, construire, élever, réparer: abattre (*niederreißen*), démolir, raser (*dem Erdboden gleichmachen*) des ~s.

fortifier, v. tr. *stärken; befestigen.* — **Adv.** contre qc. — **Rég.** ~ qn [(vin) ~ un malade (**Syn.** donner des forces); ~ qn dans sa résolution]; ~ qc. [(exercice) ~ le corps; ~ le courage de qn; (temps) ~ l'amitié. — ~ une place, une ville, un camp (*Lager*), un pont, etc.].

fortune, s. f. (1) *Glück, Fortuna.* — **Syn.** F. chance; bonheur. — **Épith.** la bonne, la mauvaise ~; ~ adverse (*Mißgeschick*): favorable; aveugle; une ~ inespérée. — *o. d.* dame ~; les caresses, les faveurs, les caprices (*Launen*) de la ~. — — un changement de ~; un homme de ~ *Glückspilz* (**Syn.** veinard), un officier de ~ (*ein Offizier, der von der Pike auf gedient hat*). — **Va.** rire, sourire à qn; favoriser qn, être fidèle (*ou* infidèle) à qn, trahir les efforts de qn (*jmd. im Stich lassen*); (~ de qn): être à son apogée (*seinen Höhepunkt erreicht haben*), changer, décliner (*abnehmen*). — **Vb.** chercher ~, courir ~ (*sein Gl. versuchen*); tenter la ~ (de qc.); braver (*trotzen*) la ~; jouir des faveurs (*Gunst*) de la ~; suivre la ~ de qn; partager la bonne et la mauvaise ~ de qn; être un enfant gâté de la ~; parvenir à l'apogée de la ~ (*den Gipfel seines G. erreichen*); arriver à la ~. — *o. d.* c'est une bonne ~ pour moi de + inf.; avoir la bonne ~ de + inf. — **Loc.** corriger la ~ = *dem G. nachhelfen*; à la ~ du pot = *Wie es gerade kommt*; faire contre ~ bon cœur = *gute Miene zum bösen Spiel machen*; (la roue de) la ~ a tourné = *das G. hat sich gewendet.* — **Prv.** La ~ est aveugle! — *v. auch* artisan, bien (2). — (2) *Vermögen.* — **Syn.** richesses; biens; argent; aisance. — **Epith.** grande, grosse, belle, immense, inépuisable, considérable, énorme, fabuleuse, prodigieuse, assez ronde (*ziemlich stattlich*); petite, médiocre, modeste, délabrée (*zerrüttet*). — **Va.** se délabrer, sombrer, s'écrouler (*zusammenschmelzen, zugrunde gehen*); s'élever *ou* se monter à (*sich belaufen auf*) un million. — **Vb.** avoir de la ~; avoir (*ou* posséder) une grande ~; jouir (*ou* être possesseur) d'une belle ~; évaluer (*schätzen*) la ~ de qn à un million; être sans ~; n'avoir pas de ~; acquérir (*erwerben*) de la ~; grossir, augmenter, accroître (*vergrößern*) sa ~; laisser (*hinterlassen*) de la ~; laisser, abandonner à qn toute sa ~; partager toute sa ~ (entre ses héritiers); ménager (*zusammenhalten, sparsam umgehen mit*), compromettre (*gefährden, aufs Spiel setzen*), hasarder, exposer, manger (*verzehren*), gaspiller (*durchbringen*), dépenser, dissiper, dilapider (*verschleudern*), perdre sa ~; (le jeu) ébrécher (*eine Lücke reißen in*), dévorer *ou* engloutir *ou* absorber (*verschlingen*) la ~ de qn; consacrer sa ~ à qc.; hériter d'une belle ~ (*ein stattliches V. erben*). — *o. d.* faire ~ = *reich werden*, [il a fait ~; il a fait (sa) ~ dans les blés (*durch Getreide*)]. — **Dér.** infortune (*Mißgeschick*).

fosse, s. f. (1) *Grube.* — **Syn.** *v.* trou. — **Epith.** large, profonde: étroite. — ~ à fumier (*Dünger-G.*); ~ aux ours (*Bärenzwinger*). — **Vb.** creuser, faire une ~; tomber dans une ~; sortir d'une ~. — (2) *Grab, Gruft, v.* tombe. — *o. d.* la ~ commune. — **Dér.** fossé; fossette; fossoyeur (*Totengräber*).

fossé, s. m. *Graben.* — **Syn.** *v.* trou. — **Epith.** large: profond; marécageux (*sumpfig*), bourbeux (*schlammig*), plein d'eau; à sec, desséché (*ausgetrocknet*). — **Va.** entourer qc.; border une route; baigner les murs de qc.; séparer qc. de qc. — **Vb.** creuser, approfondir, élargir, curer (*räumen*), dessécher, combler (*ausfüllen*) un ~; entourer qc. d'un ~, de ~s; franchir, sauter, enjamber (*alle: überspringen*) un ~; sauter par-dessus un ~; descendre [tomber, se jeter, se précipiter, jeter qn, qc., précipiter qn, qc., se blottir (*sich ducken*), se cacher, etc.] dans un ~. — **Prv.** Au bout du ~, la culbute! = *Man treibt's, so lange es geht.* — Ce qui tombe dans le ~ est pour le soldat! (*Verloren ist verloren, oder: Was fällt, ist für die Katze*).

fou, (fol), folle, (1) adj. *toll, verrückt.* — *o. d.* ~ à lier (*reif für die Zwangsjacke*); ~ de qn, de qc. (*in ... vernarrt*). — ~ (2) s. m. (folle, s. f.), *Narr, Verrückter.* — **Syn.** aliéné;

dément; idiot. — **Épith.** incurable; ~ furieux (*tobsüchtig*), dangereux: inoffensif, doux; irresponsable; ~ achevé. — ~ de cour (*Hofnarr*) [= bouffon]; la folle du logis (= l'imagination, *die Phantasie*). — *o. d.* [un cabanon (*Zelle*); une maison de ~s; un asile d'aliénés; un gardien; la camisole de force (*Zwangsjacke*). — la marotte (*fixe Idee*) d'un ~]. — **Va.** avoir perdu la raison; déraisonner, divaguer, extravaguer; gesticuler; entrer en fureur; avoir un accès de folie; avoir une idée fixe; se figurer être roi; se croire roi; croire être roi; s'imaginer qc.; avoir des moments de lucidité (*helle Augenblicke*) [*ou* des intervalles lucides]; recouvrer sa raison (*seinen Verstand wieder bekommen*); F. battre la campagne (*verworrenes Zeug reden*). — **Vb.** enfermer un ~; mettre la camisole de force à un ~; lier, maîtriser un ~ furieux; apaiser un ~; guérir un ~. — *o. d.* traiter qn de ~ (*jmd. einen N. schelten*); c'est un ~; faire le ~ (*sich wie ein N. geberden*); rire (gesticuler, courir, etc.) comme un ~, comme des ~s. — **Prv.** A chaque ~ sa marotte = *Jedem N. gefällt seine Kappe.* — Plus on est de ~s, plus on rit = *Je größer die Gesellschaft, desto lustiger geht's zu.* — Le nom des ~s se trouve partout! (*Narren gibts überall*). — Il ne faut pas défier (*reizen*) les ~s (*ou* un ~). — Qui fol envoie, fol attend (*Wer einen Narren schickt, darf keinen Weisen erwarten*). — La muraille est le papier des ~s (*Narrenhände beschmieren Tisch und Wände*).

foudre, (1) s. f. (*einschlagender*) *Blitzstrahl.* — **Syn.** *v.* éclair. — **Épith.** terrible. — *o. d.* un coup de ~ = *Donnerschlag* (*v. auch* **Loc.**). — l'éclat, la rapidité, les effets de la ~; assurance (*Versicherung*) contre la ~. — **Va.** gronder (*grollen*); éclater (*losbrechen*); tomber sur une maison (la ~ est tombée = *es hat eingeschlagen*); incendier, réduire en cendres (*einäschern*) une maison; renverser, tuer, foudroyer (*erschlagen*) qn frapper un arbre. — **Vb.** entendre gronder la ~; être atteint (*ou* frappé) de la ~. — **Loc.** comme la ~ (*ou* avec la rapidité de la ~) = *blitzschnell;* prompt comme la ~; ce fut un coup de ~ pour lui = *wie ein Blitz aus heitrem Himmel;* rester (*ou* être) comme frappé de la ~ (*fig. o. d. wie vom Donner gerührt*); craindre qn comme la ~ = *sich sehr vor jmd. fürchten.* — **Dér.** foudroyer. — ~, (2) s. m. *nur in* un ~ de guerre = *Kriegsheld;* un ~ d'éloquence = *großer Redner.* — ~s, (3) s. f. pl. *Bannstrahl.* — **Syn.** excommunication. — **Vb.** (l'Église) menacer qn de ses ~ = *mit dem Bannstrahl drohen.*

foudroyer, v. tr. *durch den Blitz erschlagen* — **Rég.** ~ qn; ~ un animal, un arbre, etc. — *o. d.* tomber ~é. — **Loc.** (artillerie) ~ un fort; (général) ~ une ville = *heftig beschießen.* — *fig.* (orateur) ~ ses adversaires = *niederdonnern; zu Boden schmettern.*

fouet, s. m. *Peitsche.* — **Epith.** court, petit: long, grand; flexible. — ~ de chasse, de postillon, etc. — *o. d.* le manche, la lanière (*Riemen*), la mèche (*Schmitze*) d'un ~; un coup de ~; la peine du ~ (*des Durchpeitschens*). — *fig.* le ~ (*Geißel*) de la satire, de l'épigramme, du ridicule (*der Lächerlichkeit*). — **Vb.** faire claquer son ~; donner du ~ (*ou* un coup de ~) à un cheval; faire avancer un cheval à coups de ~; allonger un coup de ~ à un cheval; cingler (*schlagen*) le visage à qn d'un coup de ~; châtier (*züchtigen*) qn à coups de ~. — *o. d.* donner le ~ (**Syn.** martinet, verge) à un enfant (*mit der Rute strafen*); *ebenso* menacer un enfant du ~; (enfant) mériter le ~, recevoir le ~, avoir le ~. — **Dér.** fouetter.

fouetter, v. tr. *peitschen, geißeln.* — **Syn.** donner des coups (*ou* un coup) de fouet (*ou* de martinet); fustiger; donner le fouet (*ou* le martinet); (battre à coups de verge). — **Adv.** vigoureusement, rudement. — **Rég.** ~ ses chevaux, ses chiens. — ~ un enfant, un esclave, un criminel. — *fig.* (grêle, pluie) ~ le visage à qn; (grand air) ~ le sang à qn (*in Bewegung bringen*). — **Loc.** il n'y a pas là de quoi ~ un chat (*es ist nichts schlimmes dabei*); avoir bien d'autres chiens à ~ (*viel Wichtigeres zu tun haben*); *v. auch* cocher.

fouiller, I. v. tr. *aufgraben, aufwühlen; fig. durchsuchen.* — **Syn.** *v.* creuser. — **Rég.** ~ qc. (la terre, des ruines); *fig.* ~ un voleur, les poches de qn; ~ une bibliothèque; (soldats) ~ un bois. — II. v. intr. (avoir) *wühlen; meist. herumkramen.* — *o. d.* ~ dans qc. (dans la terre, dans ses poches, dans des archives; dans le passé; dans sa mémoire, etc.). — **Dér.** fouilles; fouillis.

fouilles, s. f. pl. *Ausgrabungen.* — **Vb.** faire des ~.

foule, s. f. *Menge.* — **Syn.** multitude, masse, affluence (*von Menschen*); (grande) quantité, infinité. — **Épith.** grande, immense, énorme, innombrable, considérable, compacte, grouillante (*wimmelnd*); houleuse (*stürmisch bewegt*), tumultueuse, animée, joyeuse: muette, recueillie (*andächtig*). — *o. d.* une ~ de personnes, d'animaux, d'objets, d'idées, etc. (**Syn.** grande quantité). — **Va.** s'amasser, se rassembler, grossir, se presser, affluer (*herbeiströmen*), accourir, se porter vers (*strömen nach*) un point, se ruer *ou* se précipiter (*stürzen, stürmen*), déborder (*alles überfluten*), se répandre dans les rues; envahir une place; remplir les rues; garnir les deux côtés d'une rue; couvrir la place; s'écouler (*sich zerstreuen*) lentement; se disperser; circuler (*ab und zu gehen*); évacuer (*räumen*) une place; s'ouvrir, se séparer; murmurer (*murren*); bourdonner; crier; hurler (*brüllen*); chanter; vociférer (*durcheinanderschreien*); battre des mains (*in die Hände klatschen*), applaudir, etc.; se taire. — *fig.* (une ~ d'idées) se présenter à l'esprit. — **Vb.** fendre, percer la ~ (*sich drängen durch*); se frayer un passage (*sich einen Weg bahnen*) à travers la ~; se mêler, se perdre, être confondu dans la ~; sortir de la ~; parler à la ~; haranguer (*eine Ansprache halten an*) la ~; (cavalerie) charger, disperser (*auseinandertreiben*) la ~; (agents) contenir (*im Zaum halten*),

faire écouler (*zerstreuen*), faire circuler, faire ranger la ~. — **Loc.** en ~ [venir, courir en ~; (idées) se présenter, se presser en ~].

fouler, I. v. tr. *niedertreten; niederdrücken.* — **Syn.** piétiner; piler (*zerstoßen*). — **Adv.** ~ aux pieds. — **Rég.** ~ qc. [l'herbe, la terre; (ses pieds) ~ (*betreten*) le sol de la patrie; ~ la vendange (*die Weintrauben keltern*)]. — *o. d.* ~ (*walken*) le cuir, les draps, les chapeaux. — **Loc.** ~ le peuple = *bedrücken;* ~ aux pieds les lois (les préjugés, etc.) = *verachten.* — II. v. r. **se ~.** — *o. d.* se ~ le pied, le poignet (*verstauchen*). — **Dér.** fouleur (*Traubentreter*); foule; foulée (*Wildfährte*); foulure (*Verstauchung*). — refouler (*zurückdrängen*).

four, s. m. *Backofen* (*v.* fourneau). — *o. d.* ~ (*Back-, Bratröhre*) d'un fourneau; petits ~s (*kleines Backwerk*). — **Vb.** faire cuire qc. au ~. — **Loc.** ouvrir une bouche grande comme un ~ = *wie ein Scheunentor;* il y fait noir comme dans un ~ = *sehr dunkel.* — F. (drame) faire ~ = *Fiasko machen.* — **Prv.** On ne peut pas être au ~ et au moulin = *Man kann nicht überall zu gleicher Zeit sein.* — **Dér.** fournil; enfourner (*in den Ofen schieben*).

fourbe, s. m. *Schurke, v.* coquin. — **Dér.** fourberie.

fourberie, s. f. *Schurkerei; Betrug.* — **Syn.** perfidie; coquinerie; friponnerie. — **Épith.** grande, insigne (*Erz-*), noire. — *o. d.* les F~s de Scapin (= comédie de Molière). — **Vb.** être d'une grande ~. — *o. d.* c'est une ~ noire!

fourche, s. f. (*Heu-*)*Gabel* (*v.* outil). — *o. d.* les dents, le manche d'une ~. — **Vb.** prendre, manier une ~; se servir d'une ~. — *o. d.* (arbre, branches, etc.) former (*ou* faire) une ~; des branches en (forme de) ~ = *gabelförmig.* — **Loc.** passer par les F~s Caudines (p. ex. d'une mésalliance) = *gedemütigt werden durch ...* — **Dér.** (se) fourcher (*sich gabelförmig teilen*); fourchette (*Tischgabel*); fourchu (*gabelförmig gespalten*); fourchon (*Zinke*); fourchure (de chemin). — [bifurcation (*Gabelung*).]

fourcher, v. intr. (avoir), *v.* langue.

fourchette, s. f. *Tischgabel.* — *o. d.* la grande ~ (*Vorlegegabel*). — les dents (*Zinken*), le manche d'une ~. — un déjeuner à la ~ (*Gabelfrühstück*). — **Vb.** se servir d'une ~; manger avec une ~; prendre sa ~ dans la main droite; enfoncer sa ~ dans qc.; prendre qc., piquer (*anstechen*) qc. avec sa ~. — *o. d.* déjeuner à la ~; F. avoir un bon coup de ~, jouer de la ~ = *fleißig zulangen.*

fourgon, s. m. (1) *Munitionswagen, v.* voiture. — *o. d.* ~ à bagages (*ou* ~ de queue) = *Packwagen.* — (2) *Ofengabel.* — **Loc.** F. (c'est) la pelle (qui) se moque du ~! = *ein Esel schimpft den andern einen Sackträger.*

fourmi, s. f. *Ameise.* — **Épith.** grosse: petite; ~ rouge; ~ volante. — *o. d.* un nid, un tas de ~s (= une fourmilière); une armée de ~s. — **Va.** piquer qn. — *o. d.* ne pas être plus gros qu'une ~, apparaître comme des ~s, etc. (*von Menschen, von weitem gesehen*). — **Loc.** se faire plus petit qu'une ~ devant qn = *vor jmd. ganz klein werden.* — F. avoir des ~s dans les pieds = *eingeschlafene Füße haben.*

fourmiller, v. intr. (avoir) *wimmeln, kribbeln.* — **Syn.** abonder; foisonner; pulluler. — **Rég.** ~ de qc. [(rue) ~ de gens; (fromage) ~ de vers (*Made*); *fig.* (livre) ~ de beautés, de fautes, etc.]. — *auch* ~ dans qc. [(gens) ~ dans les rues; (vers) ~ dans un fromage, etc.]. — **Dér.** fourmillement; fourmilière.

fournaise, s. f. *Schmelzofen* (*in voller Glut*). — **Syn.** brasier (*cf.*). — **Épith.** ardente. — *o. d.* (maison en feu) ne plus former (*ou* ne plus être) qu'une ~. — **Loc.** (chambre) être une (véritable) ~ = *sehr heiß;* (soldats) se jeter (se précipiter, périr, etc.) dans la ~ = *in dem Schlachtgetümmel.*

fourneau, s. m. *Ofen.* — **Syn.** poêle (*Kachel-O.*); cuisinière (*Küchen-O.*); réchaud (*Kohlenbecken, Bratenwärmer*). — **Épith.** grand: petit; ~ portatif (*tragbar*); ~ de terre, de fonte, de fer, de faïence, etc. — allumé, rouge, tout rouge, chaud: éteint, froid. — *o. d.* [un trou (*Feuerloch*), une rondelle (*O.-Ring*), le cendrier (*Aschenkasten*), la grille (*Rost*), le foyer (*Herd*), le bassin (*Wasserpfanne*), le four (*Back-, Bratröhre*), la pelle (*Schaufel*), le tisonnier (*Schüreisen*), un corps (*O.-Rohr*), etc.]. — un haut-~ (*Hoch-O.*). — le ~ (*Kopf*) d'une pipe. — **Va.** bien (*ou* mal) tirer, avoir un bon tirage; fumer; bien (*ou* mal) brûler; dégager (*liefern*) de la chaleur; bien (*ou* mal) chauffer; se boucher (*sich verstopfen*); s'allumer, chauffer, ronfler (*brausen*); s'éteindre. — **Vb.** construire, fabriquer, réparer un ~; nettoyer, déboucher, ramoner (*alle drei: kehren*) un ~; allumer du feu dans un ~, allumer, chauffer un ~.

fournir, I. v. tr. (par = *durch;* de = *mit*) (1) *mit etw. versehen, v. mieux* pourvoir *und* approvisionner. — **Rég.** ~ qn (*ou* qc.) de qc. (~ une armée de vivres); *auch* abs.: ~ le lycée, l'hôpital, etc. = *die Lieferungen haben für ...* — (2) *liefern.* — **Syn.** livrer; procurer. — *fig.* donner; produire. — **Rég.** ~ qc. à qn [(boulanger) ~ du pain, etc.; (la Bourgogne) ~ du vin à la France; (vache) ~ le lait. — ~ des renseignements à qn, etc.]. — *o. d.* ~ un aliment (*Stoff*) à la curiosité publique. — **Loc.** bien ~ sa carrière (*v.* carrière). — II. v. intr. (avoir) *beitragen.* — **Syn.** contribuer. — **Rég.** ~ à qc. [~ aux besoins de qn; ~ à la dépense (*Kosten bestreiten helfen*). — **Loc.** ~ (à la carte) = *Farbe bekennen.* — **Dér.** fournisseur (*Lieferant*); fourniture (*Lieferung*).

fourrage, s. m. (*Vieh-*)*Futter.* — **Épith.** vert: sec: humide; de bonne (*ou* de mauvaise) qualité. — **Vb.** aller au ~ (*zum Fouragieren*); couper, faucher, amasser du ~; donner du ~ aux bêtes; (pays) abonder en ~. — **Dér.** fourrager; fourrageur.

fourré, s. m. *Dickicht.* — **Épith.** épais, sombre. — **Vb.** se cacher dans un ~, dans des ~s.

fourreau, s. m. *Scheide; Überzug.* — **Syn.** gaîne. — *o. d.* le ~ d'une épée, etc. — *auch* le ~ d'un parapluie. — **Vb.** sortir (*ou* tirer)

son épée du ~ (*ou* hors du ~); remettre son épée au (*ou* dans le) ~. — **Dér.** fourrer.

fourrer, v. tr. (*mit Pelz*) *füttern.* — **Syn.** garnir de fourrure. — **Rég.** ~ un manteau, etc. — **Dér.** fourrure; fourreur (*Kürschner*); fourré (*mit Pelz gefüttert*).

fourrure, s. f. *Pelz* (*v.* vêtement). — **Épith.** chaude, épaisse, riche, fine. — la ~ (*Pelzbesatz*) d'un manteau, etc. — *fig.* la ~ (naturelle) de l'ours, du chat, etc. — *o. d.* un manteau de ~; un magasin, un marchand de ~ [un fourreur (*P.-Händler*), pelletier (*Kürschner*), un boa, un manchon (*Muff*)]. — **Va.** garnir, couvrir un manteau. — **Vb.** (Sibérie) exporter des ~s; doubler un manteau de ~ (*mit P. füttern*); porter une ~, des ~s, de la ~; mettre: enlever (*ablegen*) sa ~; (mites *ou* artisons, *Motten*) se mettre dans une ~, ronger une ~.

fourvoyer, I. v. tr. *irreführen.* — **Syn.** égarer; détourner du chemin; tromper. — **Rég.** ~ qn. — *am meisten* II. v. r. **se** ~, *sich verirren; fig. sich gröblich irren.* — **Syn.** s'égarer; se tromper. — [*meist. fig.*] — *o. d. fig.* se ~ dans une société, dans un discours, etc. — — **Dér.** fourvoiement (*Verirrung*).

foyer, s. m. (1) *eigentlich* (*Feuer-*)*Herd.* — **Syn.** âtre. — *v.* feu. — (2) *fig. häuslicher Herd.* — au plur. *Heimat.* — **Épith.** natal, paternel; humble, modeste; abandonné, désert, vide. — **Vb.** aimer son ~; abandonner, déserter son ~. — regagner ses ~s; revenir, rentrer dans ses ~s; revoir ses ~s; renvoyer un soldat dans ses ~s. — (3) *im Theater: Versammlungszimmer, v.* chambre. — *o. d.* le ~ des artistes, le ~ des spectateurs. — (4) *Brennpunkt;* (*fig.*) *Mittelpunkt, Hauptort.* — **Syn.** *fig.* siège; centre. — *o. d.* le ~ d'un miroir. — *fig.* le ~ d'un incendie, d'une épidémie, d'une révolution; un ~ de corruption, d'intrigues. — **Vb.** (ville) être le ~ des lumières (*Bildung*) [d'une révolution, etc.]; découvrir le ~ d'un incendie, etc.

frac, s. m. *Frack.* — **Syn.** *mieux* habit (noir); F. le sifflet *ou* la queue de morue (*Kabeljau*) = „*Schwalbenschwanz*". — *v.* vêtement. — *o. d.* être en ~ (*mieux* en habit); mettre: ôter son ~, etc.

fracas, s. m. *Krachen, Getöse* (*v.* bruit). — **Épith.** terrible, horrible, effrayant, effroyable, épouvantable, retentissant (*weithin hallend*), assourdissant (*betäubend*). — le ~ d'une maison qui s'écroule, du tonnerre, etc.; *fig.* le ~ du monde, des fêtes. — **Va.** se faire entendre, retentir, etc. — **Vb.** faire du ~, un grand ~; se briser [s'écrouler, s'effondrer (*einstürzen*), etc.] avec ~, avec un grand ~, etc. — *o. d. fig.* aimer le ~ = *den Knalleffekt.*

fracasser, v. tr. *zerschmettern.* — **Syn.** *cf.* casser. — **Rég.** ~ un vase, etc. — *o. d.* ~ (à qn) *ou* se ~ la tête, le crâne (*Hirnschale*), les jambes, etc. — **Dér.** fracas.

fraction, s. f. (1) *Bruchteil, Partei, v.* partie. — *o. d.* une ~ d'une assemblée. — (2) *Bruch.* — **Épith.** ~ décimale; réductible (*kürzbar*): irréductible; ~ continue (*Kettenbruch*). — *o. d.* le numérateur (*Zähler*), le dénominateur (*Nenner*) d'une ~. — **Vb.** réduire (*kürzen*), simplifier (*vereinfachen*) une ~; réduire (*bringen*) des fractions au (*unter einen*) même dénominateur (*Generalnenner*). — **Dér.** fractionnaire (*Bruch-*).

fracture, s. f. (*Knochen-*)*Bruch.* — **Épith.** simple: compliquée. — **Vb.** constater une ~; (crâne, *Schädel*) présenter une double ~; réduire (*einrichten*) une ~. — **Dér.** fracturer.

fracturer, I. v. tr. *zerbrechen.* — **Syn.** forcer; *cf.* casser. — *o. d.* ~ une porte, un coffre-fort (*Geldschrank*), etc. = *erbrechen.* — II. v. r. **se** ~, *sich etw. brechen.* — **Rég.** se ~ le crâne, la jambe, etc.

fragment, s. m. *Fragment, Bruchstück.* — **Syn.** morceau (*cf.*). — **Épith.** petit: énorme, considérable. — un ~ de verre, etc.; les ~s d'un vase, d'une statue, etc. — *fig.* les ~s d'un livre, d'un poème, etc. — **Vb.** recueillir, réunir tous les ~s d'un vase; recoller (*wieder kitten*) les ~s d'un vase. — **Dér.** fragmentaire; fragmenter (*zersplittern, zertrümmern*).

fraîcheur, s. f. *Frische; Kühle.* — **Épith.** grande: délicieuse, douce, agréable; printanière. — la ~ (*Kühle*) de l'air, de l'eau, d'un bois, du soir. — la ~ d'une fleur, du teint, du style. — **Va.** régner dans un parc; s'élever (vers le soir). — **Vb.** (source) répandre, entretenir une douce ~; (ombrage) donner de la ~; être d'une grande ~, être plein de ~, avoir de la ~; respirer la ~; (fleur, vieillard) conserver toute sa ~, perdre de sa ~, toute sa ~.

frais, (1) adj. *frisch.* — *o. d.* ~ comme une rose. — ~, (2) s. m. pl. (*Un-*)*Kosten.* — **Syn.** dépenser (*cf.*). — **Épith.** grands, considérables, immenses, énormes; les menus ~ (*Spesen*); les faux ~ (*Nebenkosten*). — ~ d'impression, de transport, de route, de voyage, etc. — **Va.** monter, augmenter: diminuer; absorber tout le gain; (se) monter (se chiffrer) à mille francs; être à la charge de qn. — **Vb.** faire des ~, de grands ~; se mettre en ~ (= *sich in Unkosten stürzen*); *ebenso* mettre qn en ~; (soirée) occasionner, entraîner des ~, de grands ~; ne pas craindre les ~; payer, avancer, supporter les ~; rembourser qn de ses ~ (*die Kosten zurückerstatten*); faire les ~ de qc. (*die Kosten für etw. bestreiten; v. auch* **Loc.**); (recettes) couvrir les ~; déduire, défalquer (*abziehen*) les ~; entreprendre qc. (voyager, etc.) à ~ communs; retirer (*ou* faire) ses ~ d'(*ou* dans) une affaire (*seine Kosten bei einem Geschäft herausschlagen*); en être pour ses ~ (*umsonst viel ausgegeben haben*); faire faire qc. à (*auf*) ses ~, aux ~ de qn. — *o. d.* à grands ~ = *mit viel Geld,* (*fig.*) *mit Mühe; ebenso* à peu de ~; tous ~ faits (*ou* payés) = *nach Abzug aller Kosten.* — **Loc.** se mettre en ~ d'amabilité (de politesse, etc.) = *seine ganze Liebenswürdigkeit* (*Höflichkeit*) *aufbieten.* — *v. auch* conversation. — **Dér.** défrayer (*freihalten*).

fraise, s. f. *Erdbeere, v.* fruit. — *o. d.* ~ des bois *ou* petite ~: grosse ~. — **Dér.** fraisier (*Erdbeerstock*).

franc, adj. *aufrichtig, offen.* — *o. d.* ~ comme l'or.

français (~e), (1) n. pr. m. (f.) *Franzose (-ösin), v.* peuple. — ~, (2) s. m. *das Französische, v.* langue. — *o.d.* apprendre (enseigner, savoir, parler, écrire, etc.) le ~; F. parler ~ comme une vache espagnole (*d.h. sehr schlecht*). — **Loc.** à la ~e (*auf französische Art*). — **Dér.** franciser (*französieren*); francisation (*Französierung*).

franchir, v. tr. *überschreiten, überspringen.* — **Syn.** passer; enjamber; sauter par dessus, traverser. — **Adv.** rapidement, hardiment, gracieusement, forcément, bon gré mal gré; d'un (seul) bond; (~ un fleuve) sur un pont, à la nage, etc. — **Rég.** ~ qc. [fossé, mur, etc.; fleuve, montagne, les mers, le désert (*Wüste*), etc.; ~ une distance, vingt kilomètres, l'espace (*Luftraum*); ~ le seuil (*Schwelle*) d'une maison, la frontière]. — *o. d.* ~ un obstacle, une difficulté (*überwinden*).

franchise, s. f. (1) *Befreiung (vom Zoll); Freiheit (von Abgaben).* — *o. d.* (ville) jouir de certaines ~s; (voyageur) avoir la ~ des bagages. — (2) *Freimütigkeit.* — **Syn.** sincérité (*Aufrichtigkeit*); droiture; candeur (*Treuherzigkeit*). — **Épith.** profonde, grande, extrême; chevaleresque; brutale. — **Vb.** être d'une grande ~; être plein de ~; avoir de la ~; avoir la ~ de + inf.; parler avec ~, en toute ~.

frapper, I. v. tr. (1) *schlagen, treffen; fig. heimsuchen.* — **Syn.** battre; donner (*ou* porter) un coup; heurter (*stoßen*). — **Adv.** à la poitrine, à la tête, dans le dos, à la main, à l'épaule (*v. auch* II.); par devant, en face, en plein, par derrière. — fort, trop fort, brutalement, rudement, violemment, avec violence, légèrement, doucement, mortellement; ~ juste: à faux; traîtreusement. — à tour de bras; à coups pressés, à coups redoublés (*alle: gehörig, mit aller Kraft*). — avec le poing; avec un bâton, d'un coup de bâton; ~ d'un poignard, d'un couteau (*Dolch-, Messerstiche versetzen*), etc.; ~ comme un sourd (*wie wahnsinnig zuschlagen*). — **Rég.** ~ qn, qc. [ennemi; (balle) ~ un soldat à la tête; (malheur, mort) ~ un malheureux. — (foudre) ~ les arbres; (cris) ~ l'air (*auch* ~ l'air de ses cris); (bruit) ~ les oreilles; (objet) ~ la vue, les yeux (*in die Augen fallen*); ~ le cœur, l'imagination (*Eindruck machen auf . . ,*)]. — **Loc.** ~ qn d'excommunication (*mit dem Bannstrahl treffen*); ~ de prison, d'une amende (*mit Gefängnis, mit einer Geldbuße bestrafen*); de terreur (*in Schrecken setzen*), etc. — *v.* champagne; coup; monnaie. — (2) *befremden, überraschen.* — **Syn.** *cf.* étonner. — **Adv.** vivement. — **Rég.** ~ qn (ce tableau m'a ~é). — *o. d.* être (*ou* rester) ~é de (*ou* à la vue de) qc. — II. v. intr. (avoir) *schlagen, stoßen.* — **Adv.** fort, trop fort, etc., *v.* I. (1). — **Rég.** ~ à qn dans la main, sur l'épaule; ~ contre un mur, sur une enclume (*Amboß*). — *o. d.* ~ à une porte, ~ à la porte (*an der Tür klopfen*) [on ~e! on a ~é, etc. = *es klopft*]. — *fig.* ~ à toutes les portes = *überall bitten.* — ~ des mains = *in die Hände klatschen.* — **Dér.** frappe, f. (*Prägen*); frappeur (*Schläger, Klopfer*).

fraterniser, v. intr. *brüderlich verkehren.* — *o. d.* ~ avec qn.

fraternité, s. f. *Brüderlichkeit, Brüderschaft.* — **Syn.** *fig.* union; concorde; amitié; intimité. — **Épith.** grande, intime. — ~ d'armes (*Waffen-Br.*). — **Va.** régner entre des personnes. — **Vb.** vivre dans une grande ~. — **Dér.** fraterniser.

fraude, s. f. (1) *Betrug, Betrügerei.* — **Syn.** tromperie (*cf.*). — **Épith.** grossière, manifeste (*offenbar*). — ~ électorale. — **Vb.** commettre, faire une ~; user de ~; être suspect (*verdächtig*) de ~; découvrir une ~ dans un examen. — (2) *Schmuggelei.* — **Syn.** contrebande. — *o. d.* faire la ~; introduire (passer, entrer) les marchandises en ~; être condamné pour ~; empêcher, réprimer, punir la ~; surprendre qn en ~. — **Dér.** frauder (*betrügen, schmuggeln*); fraudeur; défraudation (*Betrügerei*).

frauder, v. tr. *betrügen; auch* abs. *schmuggeln.* — **Syn.** tromper; voler. — abs. *mieux* faire la fraude (*ou* la contrebande). — **Adv.** indignement; ouvertement: en secret, en cachette. — **Rég.** ~ qn (*jmd. hintergehen*); ~ l'État; ~ la douane (*Zollbehörde*).

frayer, I. v. tr. *bahnen.* — **Syn.** tracer. — **Rég.** ~ un chemin, une nouvelle route, etc.; *ebenso* se ~ un passage (à travers la foule). — *o. d.* ~ (à qn) le chemin des honneurs, la voie à suivre. — II. v. intr. (avoir) *verkehren.* — **Syn.** fréquenter; hanter; avoir commerce avec; être en relations avec; voir qn. — *o. d.* ~ avec qn.

frayeur, s. f. *Angst, Schrecken, v.* crainte. — **Épith.** grande, vive, mortelle, aveugle, soudaine, subite, etc. — **Va.** prendre, saisir qn, s'emparer de qn, aveugler [paralyser (*lähmen*), rendre muet, etc.] qn. — **Vb.** être saisi de ~, trembler de ~; revenir, se remettre (*sich erholen von*) de sa ~, calmer la ~ de qn, etc.

fredonner, v. tr. (*auch* abs.) *trällern, v.* chanter. — **Dér.** fredonnement.

frégate, s. f. *Fregatte, v.* navire. — *o. d.* un capitaine de ~.

frein, s. m. (1) *Gebiß (v. mieux* mors). — *o. d.* (cheval) ronger, mâcher son ~. — **Loc.** ronger son ~ (*seinen Ärger verbeißen*) [**Syn.** ronger ses poings; cacher *ou* réprimer son dépit]. — (2) *fig. Zaum, Zügel.* — **Vb.** mettre un ~ à qc. (*Z. anlegen*) [**Syn.** refréner] (à ses désirs, à son ambition, etc.). — servir de ~ à qc.; (passion) ne plus connaître de ~. — (3) *Bremse (bes. in der Eisenbahn und beim Fahrrad).* — **Syn.** mécanique (*bei Wagen*). — **Épith.** ~ à air comprimé [*Luft(druck)-Br., Karpender-Br.*]; ~ usé (*abgenutzt*). — **Va.** bien (*ou* mal) fonctionner, marcher, serrer; ne pas fonctionner (*versagen*). — **Vb.** serrer, bloquer, faire jouer les ~s (*bremsen, anschleifen*); desserrer les ~s; (bicyclette) ne pas avoir de ~, être munie d'un bon ~, de deux ~s. — **Dér.** effréné (*zügellos*), refréner (*im Zaume halten*); le serre-frein (*Bremser*).

frémir, v. intr. (avoir) *schaudern, beben; fig. säuseln, rauschen; schwirren* (feuilles,

cloche, etc.). — **Syn.** trembler, frissonner, tressaillir (*xittern*). — **Adv.** ~ à la vue de qc., au récit de qc., à l'idée de + inf.; ~ du danger (que court un ami); ~ de + inf. — ~ de colère, d'indignation; ~ de plaisir, d'espoir. — **Loc.** cela fait ~, c'est à faire ~ = *es ist schauderhaft.* — **Dér.** frémissement.

frémissement, s. m. *Schauder.* — *fig. Säuseln, Rauschen; Schwirren.* — **Syn.** tremblement; tressaillement; frisson. — **Épith.** un long ~ d'horreur; un sourd (*dumpf*) ~ de rage; un doux, un tendre ~ de joie. — *o. d. fig.* le ~ de l'air, des feuilles, des vagues. — **Va.** saisir (*packen*) qn; agiter qn; parcourir tout le corps de qn.

frénésie, s. f. *Raserei* (*meist. fig.*). — **Syn.** fureur; rage; délire; *v.* folie. — *o. d.* un accès de ~. — **Va.** prendre qn; pousser qn à + inf. — **Vb.** être (*fig.* sembler) atteint de ~. — *fig.* (passion) aller jusqu'à la ~.

fréquentation, s. f. *Umgang.* — **Syn.** rapports; relation. — **Épith.** bonne, utile: mauvaise, dangereuse, nuisible, pernicieuse (*verderblich*). — *o. d.* la ~ de qn, d'une société. — **Va.** (~ des méchants) corrompre, perdre qn. — **Vb.** interdire à son fils la ~ d'un camarade.

fréquenter, v. tr. *öfter besuchen.* — **Syn.** (aller) voir; visiter; avoir commerce avec; frayer; hanter. — **Adv.** beaucoup, assidûment, peu. — **Rég.** ~ qn (des amis, une mauvaise société, etc.); ~ qc. (les églises, les théâtres, etc.). — *o. d.* ce n'est pas une personne à ~. — une rue très ~ée (= *belebt*); (ville d'eaux, *Badeort*) être ~ée par les Anglais. — **Dér.** fréquentation.

frère, s. m. *Bruder* (*v.* parent). — **Épith.** (mon) cher ~; (mon) ~ bien-aimé; le grand ~, le petit ~; bon, mauvais, etc. — ~ aîné (*älterer*), puiné (*jüngerer, nach mir geborene*), cadet (*jüngste*); ~s jumeaux (*Zwillingsbrüder*); ~ unique; les ~s et sœurs (*Geschwister*); ~ de lait; ~ adoptif; beau-~ (*Schwager*); ~ d'armes. — **Vb.** avoir un ~; être le ~ de qn; (Pierre et Paul) être ~s; (Pierre et Marie) être ~ et sœur. — traiter qn en ~ (*wie einen Br.*); regarder, considérer qn comme un ~; être (comme) un ~ pour qn; s'aimer comme deux ~s; vivre en ~s. — **Loc.** partager en ~s = *brüderlich teilen.* — **Dér.** confrère (*Ordens-, Amts-Br.*), confrérie (*Brüderschaft*). — [fraternel; fraterniser; fraternité; fratricide (*Br.-Mörder, -Mord*).]

fresque, s. f. *Freskogemälde, v.* tableau. — **Va.** (~s) orner un plafond; décorer un mur, etc. — **Vb.** peindre des ~s. — *o. d.* peindre à ~ (al fresco).

friand, adj. — *o. d.* ~ de qc. (*auf etw. lüstern*).

friandise, s. f. (1) *Naschhaftigkeit, v.* gourmandise. — (2) (*meist.* plur.) *Naschwerk, v.* gâteau. — *o. d.* aimer les ~s; bourrer (*vollstopfen*) un enfant de ~s.

friche, s. f. *nur noch in* en ~ = *brach.* — *o. d.* (champ) être en ~; laisser un champ en ~. — **Dér.** défricher (*umbrechen, urbar machen*).

fripon, s. m. (~**ne,** s. f.) *Schurke* (*in*) [*im allg.*]. — **Syn.** filou; *v.* coquin. — **Épith.** habile, etc.; un maître ~, un ~ fieffé (*ein abgefeimter, ein Erz-Sch.*); un grand ~, un vrai ~; (*en b. part*) un petit ~ (*Schelm*), un ~ d'enfant. — *o. d.* le ~! le petit ~! (*von einem Kinde!*). — **Prv.** *v.* chat. — **Dér.** friponnerie.

friser, I. v. tr. (1) *kräuseln, frisieren.* — **Syn.** onduler (*wellen*) [les cheveux]. — **Adv.** bien: mal; ~ au (petit) fer (*Brennschere*). — **Rég.** ~ qn; ~ à qn les cheveux, la moustache (*Schnurrbart*). — *o. d.* se faire ~. — (2) F. *leicht berühren; streifen.* — **Syn.** frôler. — **Rég.** (léger vent) ~ l'eau. — **Loc.** ~ la corde = *mit knapper Not dem Galgen entgehen;* ~ la quarantaine (la cinquantaine, etc.) = *nahe an den Vierzigern* (*Fünfzigern*) *sein;* (ce discours, cette réponse, cela) ~ l'impertinence (*grenzt an Frechheit*). — II. v. intr. *sich kräuseln* (*von Haaren*). — **Adv.** naturellement. — **Dér.** défriser (*das Haar glatt kämmen, entkräuseln*).

frisson, s. m. (1) (*Fieber-*) *Schauer,* (*Fieber-*) *Frost.* — **Épith.** grand: léger; un ~ de froid; le ~ de la fièvre. — **Va.** prendre, saisir qn. — **Vb.** avoir, éprouver des ~s; avoir le ~ (de la fièvre); être pris (*ou* saisi) d'un ~; avoir le corps secoué de ~s. — (2) *fig. Schauder.* — **Syn.** frémissement; tremblement. — **Épith.** un ~ de terreur. — **Va.** parcourir tout le corps de qn. — **Vb.** (nouvelle) donner le ~, causer des ~s; en avoir le ~; sentir un ~ vous courir à fleur de chair (*über den ganzen Körper hin*). — **Dér.** frissonnement; frissonner.

frissonner, v. intr. (avoir) *schauern, frösteln.* — **Syn.** trembler; frémir; tressaillir. — **Rég.** ~ de froid, de fièvre; *auch* de peur, d'horreur. — *o. d.* (froid) faire ~ qn; sentir qn ~; se sentir ~.

frivolité, s. f. *Leichtfertigkeit.* — **Épith.** grande, extrême. — la ~ de qn. — **Vb.** être d'une grande ~. — *o. d.* s'attacher à des ~s (*sein Herz an nichtige Dinge hängen*).

froid, (1) adj. *kalt.* — *o. d.* ~ comme la glace (*ou* le marbre). — ~, (2) s. m. *Kälte.* — **Syn.** froideur (*K. als Eigenschaft; meist. fig.*); froidure (*dauernder kalter Zustand der Luft*). — **Ctr.** chaleur. — **Épith.** grand, sensible, vif, violent, intense, rigoureux, rude, âpre, horrible, épouvantable, excessif, extrême, cuisant (*schneidend*), saisissant, pénétrant, piquant, perçant, mordant, glacial; humide: sec; mortel; un ~ de loup (*Hunde-K.*), un ~ de glace. — *o. d.* les premiers ~s, les derniers ~s. — *fig.* le ~ de la fièvre, de la mort, des ans, des années, de la vieillesse. — **Va.** se faire sentir, pincer dur, sévir (*wüten*), piquer, pénétrer; augmenter: diminuer; redoubler, arriver, saisir qn, couper la figure, bleuir les mains, gercer les mains (*aufgesprungene Hände machen*), engourdir qn (*erstarren machen*), geler l'eau, glacer qn, durer, persister, régner, passer. — **Vb.** il fait ~, il fait un ~ terrible; il fait dix degrés de ~; avoir ~ (*frieren*), avoir ~ aux mains, aux pieds, etc.; prendre (*ou* F. attraper) ~ (*sich erkälten*);

supporter, endurer le ~; être sensible au ~, craindre le ~ (**Syn.** être frileux); se munir contre le ~, combattre le ~, se défendre, se protéger du ~; être exposé au ~; sentir le ~; souffrir du ~; grelotter, trembler de ~; transir *(durch und durch starr machen)*, être transi, mourir, geler de ~; être (tout) raide (*steif*) de ~; s'habituer au ~; (dents) claquer de ~ (*vor K. klappern*). — **Loc.** être en ~ avec qn = *sich mit jmd. nicht besonders stehen; ebenso* battre ~ à qn; il y a du ~ entre eux. — cela jeta un ~ (dans la conversation) = *eine peinliche Pause entstand.* — souffler le chaud et le ~ = *abwechselnd loben und tadeln.* — cela ne fait ni chaud ni ~ = *das ist weder gut noch schlecht;* cela ne lui fait ni chaud ni ~ = *das ist ihm gleichgültig.* — F. n'avoir pas ~ aux yeux = *etwas keck sein.* — **Dér.** froidement; froideur; froidure; refroidir; refroidissement. — [frigidité (*K.-Gefühl, Path.*); frigorifique (*K. erzeugend*); frileux (*frostig, fröstelnd*).]

froideur, s. f. *Kälte; insb. fig. Gefühllosigkeit.* — **Syn.** *v.* froid; *fig.* indifférence, insensibilité. — **Ctr.** ardeur. — *o. d.* la ~ de l'eau, du marbre, du temps; *insb. fig.* la ~ de qn [glaciale, incompréhensible, contrainte (*erzwungen*), réservée], *ebenso* la ~ d'une lettre, d'une réponse, d'un accueil. — **Va.** *fig.* étonner, surprendre, déconcerter (*außer Fassung bringen*), faire souffrir qn. — **Vb.** *fig.* se montrer d'une grande ~ envers qn; (parler, etc.) avec ~.

froisser, v. tr. (1) *zerknittern.* — **Syn.** chiffonner. — **Rég.** ~ qc. (drap; fleurs; papier). — (2) *fig. kränken.* — **Syn.** *v.* offenser. — **Adv.** gravement, vivement. — **Rég.** ~ qn; ~ l'amour-propre, les opinions de qn. — *o. d.* se ~ (se montrer, se sentir, etc. ~é) de qc. [**Syn.** prendre la mouche] (*gekränkt über*). — **Dér.** froissement.

frôler, I. v. tr. *an etw. streifen.* — **Syn.** effleurer, raser; *auch* friser. — **Adv.** légèrement, doucement. — **Rég.** ~ qn, qc. [(balle) ~ le bras de qn, etc.]. — II. v. r. **se** ~, (chat) venir se ~ (au)près de qn. — **Dér.** frôlement.

fromage, s. m. *Käse.* — **Épith.** gros: petit; bon, exquis, etc.; mauvais, etc.; coulant, mou: dur; vieux; frais; fort; gras; ~ de Gruyère (*Schweizer-K.*), de Roquefort, de Camembert, etc. — *o. d.* un pain de ~; la croûte du ~; les yeux du ~ (de Gruyère). — **Va.** sentir fort; se faire (*wird weich*). — **Vb.** faire, fabriquer du ~. — **Loc.** entre la poire et le ~ = *beim Nachtische.* — **Dér.** fromager (*Käser*); fromagerie (*Käserei*).

froment, s. m. *Weizen, v.* blé.

froncer, v. tr. *falten, runzeln.* — **Rég.** ~ les sourcils (*Augenbrauen*), le sourcil; *auch* ~ les lèvres. — **Dér.** froncement; défroncer (*glattstreichen, glätten*).

front, s. m. (1) *Stirn.* — **Épith.** large, grand, haut, élevé: bas, étroit, fuyant (*zurücktretend*), bombé (*gewölbt*); ouvert, intelligent; découvert, chauve; couvert de rides, ridé (*runzelig*): uni; calme: sombre, triste, soucieux; déridé, radieux, riant, rayonnant; moite (*feucht*), baigné de sueur. — **Va.** se rider; rougir, se couvrir d'une rougeur subite, se plisser, s'assombrir: s'épanouir, se dérider, s'éclaircir, se rasséréner (*sich aufheitern*): se rembrunir (*sich verdüstern*). — s'incliner, se baisser, se courber (~ = *Kopf*). — **Vb.** se faire une bosse (*Beule*) au ~; se heurter le ~; (cheveux) tomber (à qn) sur le ~; se frapper le ~; s'essuyer, s'éponger le ~; dérider son ~; (joie) épanouir, dérider le ~ de qn. — (ombre, nuage) passer sur le ~ de qn; (pli soucieux) creuser le ~ de qn; (rougeur) couvrir le ~ de qn. — *o. d.* lever, relever le ~; baisser, courber le ~; porter le ~ haut; marcher le ~ levé, le ~ baissé (~ = *das Haupt*). — **Loc.** avoir du ~ = *frech sein; ebenso* avoir le ~ de + inf. — (2) *Vorderseite; Front.* — **Syn.** devant; *cf.* façade (*v.* armée). — *o. d.* le ~ de bataille; le ~ d'une armée. — **Va.** s'étendre sur une longueur de vingt kilomètres; fléchir (*wanken, weichen*); se dégarnir (*gelichtet werden*); etc. — **Vb.** (armée) étendre son ~; présenter un ~ de vingt kilomètres; faire ~; (général) parcourir le ~ d'une armée; faire faire un changement de ~ à des troupes. — *o. d.* ~! à droite, ~! = *stillgestanden!* — **Loc.** de ~ = *nebeneinander* [attaquer l'ennemi de ~; mener de ~ trois chevaux (*fig.* deux affaires); (deux voitures) pouvoir passer de ~ dans une ruelle, etc.]. — faire ~ à un ennemi, à l'orage, etc. = *Trotz bieten* (**Syn.** affronter). — **Dér.** frontal, e (*Stirn-*); fronton (*Giebel*); frontispice (*Vorderseite eines Gebäudes*); frontière; effronté; effronterie; affront (*Kränkung, Beleidigung*); affronter; confronter [etc.] (*Zeugen gegenüberstellen*).

frontière, s. f. *Grenze.* — **Syn.** confins; limites; bornes. — **Épith.** naturelle: artificielle; la ~ la plus proche, la plus voisine: la plus éloignée (*ou* reculée), l'extrême ~. — *o. d.* un poteau-~ (*Gr.-Pfahl*); une borne-~ (*Gr.-Stein*). — **Va.** séparer deux pays. — **Vb.** (rivière) former la ~ (entre ... et ...); passer, franchir la ~; délimiter (*berichtigen*), reculer (*erweitern*) les ~s d'un État; garder, protéger, défendre la ~; (ennemi) violer les ~s d'un pays.

frotter, I. v. tr. *reiben.* — **Adv.** doucement, légèrement, fort, vigoureusement, rudement; à rebrousse-poil (*gegen den Strich*); ~ avec qc. (avec la main, avec de la cire, etc.); ~ qc. contre qc. — **Rég.** ~ qn, qc. [le corps de qn; ~ le parquet (*das Parkett wichsen*); ~ l'archet d'un violon (avec de la colophane), etc.]. — **Loc.** F. ~ (= rosser) qn d'importance (*jmd. tüchtig durchprügeln*); F. être (quelque peu) ~é de latin, etc. = *oberflächlich in ... Bescheid wissen;* F. *v.* oreille. — II. v. r. **se** ~, *sich ... reiben.* — **Adv.** *v.* I. — **Rég.** se ~ les yeux, les mains, etc. — **Loc.** ne vous y ~ez pas! (*Vorsicht! Kommt ihm nicht zu nahe!*). — **Prv.** Qui s'y ~e s'y pique! (*Es geht einem nicht gut aus, wenn man mit ihm anbindet*). — **Dér.** frottage; frottement; frotteur; frottoir (*Wischtuch*).

fruit, s. m. (1) *Frucht; Obst* (*v.* plante). — **Épith.** bon, bon à manger, exquis, délicieux savoureux, juteux, fondant (*saftig*), tendre, blet

(*teig*), meurtri *ou* tale (*fleckig*), rafraîchissant, nourrissant, sucré (*süß*): mauvais, gâté (*verdorben*), pourri (*verfault*), véreux (*wurmstichig*), avancé, amer, acide, aigrelet, aigre, sur (*sauer*), aigre-doux, âpre; dur; malsain, vénéneux, sauvage; précoce, hâtif (*zeitig*): tardif; vert: mûr; velouté (*samtartig*), doré, vermeil (*rot*), etc.; frais: sec; confit (*eingemacht*). — ~ à noyau (*Stein-Fr.*), à pépins (*Kern-Fr.*), à coquille (*Schalen-Fr.*). — *o. d.* [des primeurs (*Früh-O.*)]; la cueillette (*O.-Ernte*). — **Va.** pousser; commencer à se nouer (*ansetzen*); mûrir; pendre à une branche; tomber; se gâter, pourrir (*faulen*); fondre (*zergehen*) dans la bouche. — **Vb.** (arbre) être couvert (*ou* chargé) de ~s; (arbre) porter, donner, rapporter beaucoup de ~s; détacher, cueillir, récolter des ~s; confire (*einmachen*), glacer (*kandieren*), cuire, écraser (*zerdrücken*), pressurer des ~s; ouvrir, partager, peler (*schälen*) un ~; mordre dans un ~; (oiseau) picoter (*anfressen*) des ~s. — *o. d.* il y a (il y aura, etc.) beaucoup de ~s cette année. — **Loc.** c'est un ~ sec = *verfehlte Existenz.* — (2) *fig. Ertrag, Nutzen, Wirkung.* — *o. d.* les ~s du travail, des économies (*Ersparnisse*) de qn. — **Vb.** retirer, tirer quelque ~ de qc.; être le ~ de qc.; porter à la caisse d'épargne le ~ de ses économies; recueillir (*ernten*) [*ou* perdre] le ~ de ses travaux. — *o. d.* travailler (lire, etc.) avec ~, sans ~. — voilà le(s) ~(s) [*die Folgen*] de votre conduite!

fuir, I. v. intr. (avoir) *entfliehen.* — **Syn.** s'enfuir (*cf.*); prendre la fuite; se sauver; tourner le dos, lâcher pied; montrer les talons. — *fig.* s'écouler. — [*von Menschen und Tieren; fig.* temps, années, nuages. — *auch* tonneau, vase, etc. (= *auslaufen, lecken*, **Syn.** couler).] — **Adv.** précipitamment, rapidement; honteusement; à toutes jambes; loin *ou* hors d'une ville; ~ devant les ennemis, devant l'inondation, etc.; ~ en désespéré. — *o. d.* (rivage) sembler ~; (terrain) ~ sous les pas de qn (*nur so dahinfliegen*). — II. v. tr. (de) *fliehen; sich scheuen vor* ... — **Syn.** se soustraire à ...; éviter; F. esquiver. — **Rég.** ~ qn, qc. [~ l'ennemi, un pestiféré (*Pestkranker*), le monde; ~ le danger, une épidémie, le travail, etc.]. — *o. d.* (sommeil) ~ un malade, ~ les paupières de qn. — **Dér.** fuite; fuyard (*Flüchtling*); s'enfuir.

fuite, s. f. (1) *Flucht.* — **Syn.** fugue (*Abstecher*); désertion (*Fahnen-Fl.*); évasion (*aus dem Gefängnis*); panique, débandade, déroute (*allgemeine Fl.*). — **Épith.** honteuse; rapide, prompte, précipitée. — la ~ de qn (devant qc.); *fig.* la ~ du temps, des années. — **Vb.** prendre (*ergreifen*) la ~; précipiter sa ~ (*beschleunigen*); être en ~; favoriser, assurer, préparer la ~ de qn; chercher son salut dans la ~; mettre (*treiben*) qn en ~. — (2) *Sprung in einer Gasröhre; Entweichen von Gas.* — *o. d.* une ~ de gaz. — **Vb.** boucher une ~. — *o. d.* il y a une ~ (*es strömt irgendwo Gas aus*).

fumée, s. f. (1) *Rauch.* — **Épith.** épaisse, noire, étouffante, suffocante, pestilentielle, aveuglante: légère, bleue. — la ~ des cheminées, d'un incendie, d'une cigarette, d'un coup de canon, etc. — *o. d.* des tourbillons, des flots, un nuage de ~; une colonne de ~; des bouffées de ~ (*R.-Wolken*) [de tabac]; des spirales de ~ (d'une cigarette). — du noir de ~ (*Kienruß*); de la poudre sans ~ (*rauchloses Pulver*). — **Va.** s'échapper, sortir de qc.; s'élever, s'envoler, monter en l'air, tourbillonner; s'abattre dans la rue; remplir une chambre; se dissiper, partir; aveugler, incommoder, enfumer, étouffer, suffoquer (*ersticken*) qn. — **Vb.** (bois vert) produire (*ou* faire) de la ~; (vent) rabattre, dissiper, chasser, faire partir (*vertreiben*) la ~; (cheminée) vomir, jeter, lancer de la ~, des tourbillons de ~; (fumeur) envoyer (*ou* souffler) sa ~ au nez de qn (*jmd. ins Gesicht*), suivre les volutes de la ~ de sa cigarette (*dem kräuselnden Rauch ... zusehen*), avaler (*verschlucken*) la ~; aspirer, renvoyer de la ~ de tabac, lancer des bouffées de ~. — *o. d.* la ~ vous incommode-t-elle? (*stört Sie der Rauch?*). — **Loc.** (sa fortune) s'en aller en ~ = *verschleudert werden;* tout (n')est (que) ~ = *blauer Dunst.* — manger son pain à la ~ du rôt = *fremdem Glücke zuschauen.* — **Prv.** *v.* feu. — (2) les ~s du vin *berauschende Weindünste; ebenso fig.* les ~s de l'orgueil. — **Va.** monter au cerveau; troubler le cerveau. — **Vb.** (vin) envoyer des ~s à la tête [*ou* au cerveau] (*berauschen*).

fumer, I. v. intr. (avoir) *rauchen* [*Tabak rauchen, v.* II. (3)]. — *nur von Sachen* [volcan; encens (*Weihrauch*); cheminée, fourneau (= *nicht ziehen*); lampe (*blaken*)]. — **Adv.** beaucoup. — *o. d.* empêcher une cheminée de ~. — II. v. tr. (1) *räuchern.* — **Rég.** ~ de la viande, du saucisson (*Wurst*), des harengs, etc. — (2) *düngen.* — **Rég.** ~ un champ, une terre, un jardin. — (3) (*Tabak*) *rauchen* (*auch* abs.). — **Adv.** beaucoup, énormément, comme un pompier *ou* un sapeur *ou* un Suisse (= *wie ein Schlot*); continuellement, du matin au soir. — **Rég.** ~ du tabac, une pipe, un cigare, une cigarette. — *o. d.* ~ la pipe [le cigare, la cigarette] (*ein Pfeifenraucher usw. sein*). — **Loc.** ~ le calumet de paix = *die Friedenspfeife rauchen.* — **Dér.** fumage; fumeur; fumet (*Wildgeruch; Weinblume*); fumée; fumoir (*1. Räucherkammer; 2. Rauchzimmer*); fumiste (*Ofensetzer*, F. *Schalk, Spaßvogel*); fumivore (*Rauchfang*); fumier (*Dünger*); enfumer (*an-, einräuchern*); parfumer (*cf.*).

fumeur, s. m. *Raucher.* — **Epith.** un grand ~; un ~ d'opium. — **Va.** remplir, bourrer (*stopfen*), fumer, vider, débourrer (*ausklopfen*) sa pipe; battre le briquet (*Stahl*); allumer un cigare; F. culotter (*anrauchen*) une pipe; rouler, faire, fumer une cigarette; fumer un cigare; (ne) fumer (que) le cigare; couper le bout d'un cigare; avaler la fumée; tirer quelques bouffées de sa pipe (*einige Züge aus seiner Pfeife tun*); suivre les volutes de la fumée de sa cigarette (*dem kräuselnden Rauch ... zusehen*), etc. — **Vb.** être ~, grand ~. — *o. d.* (compartiment pour) ~s! = *Raucher(-Abteilung).* — [porte-cigare(tte) [*Zigarren(Zigaretten)etui*]; coupe-cigare

(*Zigarrenabschneider, -messer*); fume-cigare(tte) [*Zigarren(Zigaretten)spitze*].

fumier, s. m. *Dünger, Viehdung.* — **Syn.** engrais (*Düngemittel*); purin (*Jauche*). — **Épith.** bon, excellent. — *o. d.* un tas (*Haufen*), une voiture, une brouette (*Schubkarren*) de ~; une fosse à ~ (*D.-Grube*). — **Va.** engraisser (*düngen*) les terres. — **Vb.** jeter qc. sur le (tas de) ~; mettre du ~ dans un champ. — **Loc.** F. être comme Job sur son ~ = *im tiefsten Elende sein; ebenso* mourir sur son (*ou* sur le) ~. — F. hardi comme un coq sur son ~ = *kühn wie einer, der sich seines Vorteils bewußt ist.*

funérailles, s. f. pl. *Leichenbegängnis.* — **Syn.** *v.* enterrement. — **Épith.** belles, superbes, magnifiques, pompeuses, solennelles, nationales. — *o. d.* le jour, la cérémonie des ~. — **Vb.** faire à qn de belles ~s; célébrer les ~ de qn; (mort) avoir de belles ~s.

fur, s. m. *nur in:* au ~ et à mesure de, *nach Maßgabe, nach Verhältnis, je nach* ... (au ~ et à mesure de leur arrivée); *ebenso* au ~ et à mesure que + ind.

fureur, s. f. *Wut, Raserei.* — **Syn.** furie; acharnement; exaspération; excitation; irritation; *cf.* colère. — **Épith.** violente, grande, profonde, extrême; concentrée (*verdoppelt*); aveugle, dangereuse, terrible, affreuse, horrible. — la ~ de qn, d'un animal; *fig.* la ~ de la mer, des vents, des flammes; *ebenso* la ~ du désespoir, les ~s de la guerre. — la ~ du jeu, des duels; la ~ de faire des vers [**Syn.** métromanie] (*Reimsucht*, F. *Dichteritis*), etc. — *o. d.* un accès de ~ (*W.-Anfall*). — **Va.** prendre, saisir qn; s'emparer de qn; emporter qn (la ~ l'emporte!); aveugler qn; faire délirer qn; s'allumer, se calmer, s'apaiser, se ranimer, redoubler. — **Vb.** entrer, être en ~ (*ou* dans une violente ~); se mettre en ~ (*mieux* en colère); être emporté par la ~; s'abandonner à sa ~; exhaler (*austoben*) sa ~; être transporté de ~; être arrivé au paroxysme (*höchste Gipfel*) de la ~; rugir (*brüllen*), être ivre (*trunken*) de ~; tourner sa ~ contre qn; (colère) se tourner, se changer en ~. — (yeux) étinceler de ~. — irriter, apaiser, contenir, arrêter, ranimer la ~ de qn; s'exposer à la ~ de qn; soustraire (*entziehen*) qn à la ~ de qn. — *o. d.* répondre, etc. avec ~; aimer (haïr, etc.) jusqu'à la ~. — avoir la ~ du jeu, etc. (**Syn.** passion); *ebenso* avoir la ~ de bâtir, etc. (**Syn.** manie). — **Loc.** faire ~ = *Furore machen.*

furie, s. f. (1) *Wut, v.* fureur. — *o. d.* (un lion, un taureau, etc.) en ~ = furieux. — (2) *fig. Heftigkeit, Ungestüm.* — **Syn.** impétuosité. — *o. d.* la ~ des combattants. — **Vb.** se battre avec ~. — (3) *Furie.* — *o. d.* F. c'est une ~, une vraie ~, une ~ d'enfer = *böses Weib* (**Syn.** mégère). — **Dér.** furieux.

furieux, adj. *wütend.* — *o. d.* ~ de qc., de + inf.

fusil, s. m. *Gewehr.* — **Syn.** carabine (*Büchse*); *ehemals* mousquet, mousqueton, arquebuse. — *v.* arme (à feu). — **Épith.** bon, juste (*genau gehend*), dur à la détente (*schwer abzudrücken*), etc. — ~ de chasse, de guerre. — ~ rayé (*gezogen*), à deux coups (*Doppelflinte*), à répétition, à percussion centrale; ~ à silex (*mit Steinschloß*), à aiguille (*Zündnadel-*), à baguette (*mit Ladestock*); un Lebel, un Mauser, etc.; ~ chargé: déchargé. — *o. d.* la crosse (*Kolben*), le canon (*Lauf*), le pontet (*Abzugsbügel*), la détente (*Abzug*), le levier (*Kammerknopf*), le cran d'arrêt [*ou* de sûreté] (*Sicherung*), la hausse (*Visier*), la mire (*Korn*), le point de mire (*Zielpunkt*); la culasse (*Hinterteil, Schwanzschraube*), le magasin, le percuteur (*Schlagbolzen*), le calibre (*Kaliber*), la portée (*Trag-, Schußweite*), la bretelle (*G.-Riemen*); la baguette (*Ladestock*); un armurier (*Büchsenmacher*), de la poudre, une amorce (*Zündhütchen*), du plomb (*Blei* = *Kugel*), du menu plomb (*Vogeldunst*), des chevrotines (*Rehposten*), une balle (*Kugel*), une cartouche (*Patrone*), un coup de ~ (*Schuß*). — **Va.** se charger par la culasse (*ein Hinterlader sein*); être à répétition (*ein Repetier-G. sein*), à deux coups, à percussion centrale; porter loin, à mille mètres; bien porter la balle (*genau und weit schießen*); ne pas avoir le tir juste (*nicht sicher schießen*); avoir du recul (*starken Rückschlag haben*), repousser (*stoßen*); partir (*losgehen*): rater (*versagen*); faire long feu (*vorbrennen*); cracher (*Funken sprühen*); éclater, crever (*springen, auseinanderplatzen*). — **Vb.** fabriquer, monter (*zusammensetzen*), démonter (*auseinandernehmen*), réparer, nettoyer, astiquer (*putzen*), dérouiller (*vom Rost befreien*) un ~; manier (*handhaben*) un ~; se servir d'un ~; porter un ~; mettre le ~ sur l'épaule; avoir, porter son ~ en bandoulière (*umgehängt, am Riemen tragen*); armer (*spannen, den Hahn spannen*), charger (*laden*), décharger, recharger un ~; mettre un ~ au cran d'arrêt (*sichern*); épauler [(*fest*) *einsetzen* (*beim Schießen*)] son ~; diriger son ~ vers qn; ajuster *ou* viser qn, qc. avec son ~ (*anlegen auf* ...); mettre le ~ en joue (*an die Wange*); coucher qn en joue avec son ~ (*zielen nach* ...); braquer (*richten*) [le canon de] son ~ sur qn; tirer son ~ en l'air; tirer un coup de ~ (*einen Schuß abgeben*); envoyer un coup de ~ (*schießen*); recevoir, essuyer un coup de ~ (*geschossen, getroffen werden*); échanger des coups de ~; voir des ~s braqués sur soi; (soldats) mettre des ~s en faisceaux (*in Pyramidenform zusammensetzen*). — *o. d.* être à portée de ~ (*in Schußweite*); *ebenso* à une portée de ~ d'ici (*einen Flintenschuß von hier*). — **Dér.** fusiller (*erschießen*); fusillade (*Kleingewehrfeuer*); fusilier (*Füselier*).

fusillade, s. f. *Kleingewehrfeuer.* — **Syn.** feu de mousqueterie. — **Épith.** bien nourrie (*lebhaft unterhaltenes*), serrée, vive, violente, furieuse, terrible, crépitante (*prasselndes*). — le bruit d'une ~. — **Va.** éclater, se faire entendre, crépiter (*knattern*); commencer: cesser, se taire; accueillir qn. — **Vb.** entendre une ~, le bruit d'une ~.

fusiller, v. tr. *erschießen* (*beim Militär*). — **Syn.** passer par les armes. — **Rég.** ~ un déserteur, un espion, etc. — *o. d.* condamner qn à être ~é; faire ~ qn.

fusion, s. f. *Schmelzen; fig. Verschmelzung.* — **Épith.** complète: incomplète. — **la ~** d'un métal [le point de ~ (*Schmelzpunkt*)]; *fig.* la ~ de plusieurs partis, de deux sociétés, etc. — **Va.** (point de ~ d'un métal) être à mille degrés. — *fig.* s'opérer, se faire. — **Vb.** (métal) entrer, être en ~. — **Dér.** fusionner (*verschmelzen*).

fuyard, s. m. (*en mv. part*) *Flüchtling eines Heeres.* — **Syn.** fugitif (*im allg.; auch en b. part*). — **Épith.** affolé (*betört*), pris de peur, pris de panique. — *o. d.* une bande de ~s. — **Va.** tourner le dos [*ou* les talons] (*Fersengeld geben*); courir (se sauver, s'enfuir, etc.) dans toutes les directions; crier „sauve qui peut". — **Vb.** poursuivre des ~s; tirer (*schießen*) sur les ~s; rallier des ~s; ramener un ~; être entraîné (*mit fortgerissen*) par des ~s.

G.

gage, s. m. (1) *Pfand* (*auch fig.*). — **Syn.** garantie; *fig.* preuve, témoignage. — **Épith.** sûr, précieux. — *fig.* un ~ d'amitié, de dévouement, etc. — **Vb.** mettre des bijoux en ~ (au Mont-de-piété, *Leihhaus*); retirer un ~; laisser qc. en ~ (*auch* pour ~). — *beim Pfänderspiele:* donner, laisser: retirer, racheter (*einlösen*) un ~ (qu'ordonnez-vous au ~ touché? = *was soll das Pf. in meiner Hand?*). — *o. d.* en ~ d'amitié (*ou* de son amitié), il ... — (2) plur. *Lohn* (*für Bediente*). — **Syn.** *v.* appointement. — **Épith.** ~s élevés, beaux, gros: minimes (*sehr gering*). — **Vb.** gagner, avoir, recevoir de beaux ~s; avoir trente francs de ~s par mois; augmenter (*erhöhen*), diminuer, payer les ~s de qn. — **Loc.** casser qn (un fonctionnaire, un employé) aux ~s = *jmd. das Gehalt* (*auch* F. *das Vertrauen*) *entziehen.* — F. à ~s = *bezahlt* (un écrivain à ~s; des flatteurs à ~s, etc. = *en mv. part!*). — **Dér.** gagiste (*Regimentsmusikus*).

gager, v. tr. *wetten, v. mieux* parier. — *o. d.* ~ qc. contre qc.; ~ que + ind.; ~ de + inf. — **Dér.** gage; gageure; dégager (*cf.*); engager (*cf.*).

gageure (*spr. gajure*), s. f. *Wette.* — *nur noch in* c'est une ~! = *Sie scherzen! oder: es ist Absicht! — sonst, v.* pari.

gagne-pain, s. m. *Brotverdienst.* — **Vb.** chercher (trouver, etc.) son ~ dans qc.; perdre son ~; être le (seul) ~ d'une famille. — *o. d.* mes bras (ma plume, ma pioche, etc.), voilà mon (seul) ~!

gagner, v. tr. (1) *verdienen* (*auch* abs.) — **Adv.** par an, par mois, par jour. — **Rég.** ~ qc. [~ sa vie, dix francs par jour; ~ l'un dans l'autre cinq cents francs par mois; ~ beaucoup d'argent; ~ peu; ~ gros (*viel*); ~ son pain à la sueur de son front (*im Schweiße seines Angesichts*); ~ de quoi vivre (*seinen Lebensunterhalt*), etc.]. — *o. d.* F. ~ des mille et des cents = *viel Geld verdienen; auch* abs.: ~ sur (*an*) un marché, sur (*an*) un article. — (2) *gewinnen, erlangen* (*auch* abs.). — **Rég.** ~ qc. [~ de l'argent au jeu, le gros lot, etc.; (jouer à qui perd ~e; donner ~é à qn); ~ qc. à qn (*abgewinnen*). — ~ une bataille, la bataille, la partie, la course (*das Rennen*), le prix de la course [abs. ce cheval a ~é (la course) de deux longueurs]; ~ qn de vitesse (*jmd. überholen*); ~ un procès; ~ son pari (*Wette*)]. — *ebenso* ~ l'estime, l'amitié, etc. de qn; (sa bonté) ~ à qn tous les cœurs; ~ le Ciel, le Paradis [*v. auch* (3)]. — *o. d.* (Pierre) ~ à être connu (*gew. bei näherer Bekanntschaft*). — ~ une maladie, un rhume (*sich holen*), etc. (**Syn.** F. attraper); cela se ~e! — (3) *einen Ort erreichen; erfassen.* — **Rég.** ~ la ville prochaine; ~ la rue; ~ la frontière; ~ la porte (**Syn.** *cf.* s'esquiver); (feu) ~ le premier étage (**Syn.** atteindre); (navire) ~ la haute mer (*ou* le large), ~ le port; (peur) ~ tous les cœurs, tout le monde; (nuit, faim, sommeil) ~ (*überraschen*) un voyageur, etc. — *o. d.* ~ du terrain = *Boden gewinnen; um sich greifen* (*vom Feuer*); ~ du temps = *die Sachen in die Länge ziehen;* ~ le large, ~ la porte = *sich aus dem Staube machen; v.* devant.

gai, adj. *heiter, lustig.* — *o. d.* ~ comme un pinson.

gaieté (*ou* **gaîté**), s. f. *Fröhlichkeit, Heiterkeit.* — **Syn.** belle humeur; joie (*Freude*); allégresse; hilarité; humour. — **Ctr.** tristesse. — **Épith.** vive, franche, aimable, charmante, intarissable, inépuisable, inaltérable, douce, insouciante, folâtre, folle, bruyante, communicative, exagérée; lourde (*plump*); continuelle: passagère. — **Va.** se manifester; se donner cours (*freien Lauf*); (ne cesser de) régner dans une société. — **Vb.** être d'une ~ folle; être en ~; mettre qn en ~; s'abandonner, se laisser aller à la ~; manifester sa ~; perdre sa ~, de sa ~; rendre à qn sa ~. — **Loc.** de ~ de cœur = *mutwillig.*

gain, s. m. *Gewinn, Gewinst.* — **Syn.** profit; bénéfice. — **Ctr.** perte. — **Épith.** considérable: petit, médiocre; honnête, licite (*erlaubt*), permis: illicite. — *o. d.* le ~ d'un procès, d'une bataille. — l'appât (*Reiz*) du ~, l'amour du ~. — **Vb.** être âpre au ~ (*erpicht auf G.*); réaliser, faire un ~ énorme (*v. mieux* bénéfice). — *o. d.* être en ~ (*gewinnen*); se retirer sur son ~ = *mit seinem G. abziehen* (**Syn.** F. faire Charlemagne); *fig.* (coup) décider le ~ d'une partie. — **Loc.** donner ~ de cause à qn = *zu jmds. Gunsten entscheiden; ebenso* obtenir ~ de cause.

galanterie, s. f. *Artigkeit, zuvorkommendes Wesen* (*gegen die Frauen*). — **Épith.** grande, extrême. — ~ de qn à l'égard des (*ou* envers les) dames. — **Vb.** avoir de la ~, beaucoup de ~; être d'une parfaite ~.

galerie, s. f. *bedeckter Gang, v.* édifice. — **Épith.** longue: petite; large: étroite; nue (*kahl*), froide: décorée, etc. — *o. d.* ~ de tableaux. — (*im Theater*) les premières ~s, les secondes (*ou* deuxièmes) ~s, etc. — *auch* les ~s d'une mine (~ souterraine). — **Vb.** construire, bâtir, voûter une ~, etc.

galop, s. m. *Galopp.* — **Ctr.** pas; trot. — **Epith.** furieux. — **Va.** (~ de chevaux) retentir; résonner sur les pavés; faire trembler le sol. — **Vb.** entendre le ~ d'un cheval; mettre (*ou* lancer) son cheval au ~; prendre le ~; passer (*übergehen*) du trot au ~; partir au ~ (*davongaloppieren*); aller au ~. — *o. d.* au grand ~ = *im gestreckten G.;* au petit ~ = *im kurzen G.* — **Dér.** galoper; galopade.

gambade, s. f. (*Luft-*) *Sprung* (*aus Freude*), *v.* saut. — *o. d.* faire des ~s, de joyeuses ~s. — **Dér.** gambader.

gambader, v. intr. (avoir) *fröhlich umherspringen* (enfants; singes). — **Syn.** folâtrer; *cf.* sauter. — **Adv.** joyeusement; ~ de joie.

gamme, s. f. *Tonleiter, v.* musique. — **Epith.** simple, facile: difficile; ~ diatonique; ~ chromatique; ~ montante: descendante; ~ majeure: mineure; ~ en do majeur, en ré mineur (*C-Dur, D-Moll*), etc. — **Vb.** apprendre, savoir, commencer la ~; faire des ~s [sur le piano] (*T. üben*); monter: descendre la ~. — **Loc.** changer de ~ (*v. mieux* ton).

gant, s. m. *Handschuh.* — **Syn.** mitaine *ou* moufle (*Faust-H.*). — **Épith.** blanc, noir, jaune, etc.; ~ paille (*strohgelb*), ~ beurre-frais (*buttergelb*); ~ fourré (*Pelz-H.*); ~ glacé; ~ de peau, de laine, de fil (*Zwirn-H.*), etc. — solide, neuf, frais, bon: mauvais, décousu (*aufgeplatzt*), déchiré, usé, percé; trop étroit, trop juste: trop large; trop grand: trop petit. — — *o. d.* une paire de ~s; une boîte à ~s; la pointure (*H.-Weite, H.-Nummer*). — **Va.** bien (*ou* mal *ou* ne pas) aller (*passen*) à qn. — être trop juste (*zu eng*); bien (*ou* mal) ganter qn. — **Vb.** fabriquer, acheter, choisir, essayer, ouvrir (*ausweiten*) des ~s; mettre, boutonner: ôter, enlever, déboutonner, quitter, garder (*anbehalten*) ses ~s; porter des ~s; prendre, oublier ses ~s; sortir sans ~s; être en ~s blancs; déchirer, raccommoder, décrasser, nettoyer (*reinigen, waschen*) des ~s. — **Loc.** être souple comme un ~ = *über die Maßen nachgiebig sein; ebenso* rendre qn souple comme un ~. — F. cela vous va comme un ~ (comme une paire de ~s) = *das sitzt Ihnen wie angegossen.* — jeter le ~ = *den Fehde-H. hinwerfen:* ramasser (*ou* relever) le ~. — **Dér.** gantier; ganterie; ganter; se déganter; gantelet (*Panzer-H.*).

ganter, v. tr. (1) *jmd. Handschuhe anziehen.* — **Syn.** mettre à qn ses gants. — **Rég.** ~ qn. — *o. d.* être ~é (de blanc); se ~ (**Ctr.** se déganter; **Syn.** mettre ses gants). — (2) *passen* (*von Handschuhen*). — **Syn.** aller. — **Adv.** bien, merveilleusement (bien): mal. — *o. d.* être bien ~é.

garage, s. m. (1) *Ausbiegen, Ausweichen.* — *o. d.* voie de ~ (*Rangiergleis*). — (2) *Wagenschuppen, Gelegenheit zum Einstellen.* — *o. d.* hôtel avec ~; ~ d'automobile; aller, envoyer son auto(mobile) au ~ (**Syn.** garer son automobile).

garant, s. m. *Bürge.* — **Syn.** répondant; *auch* garantie. — **Épith.** sûr. — **Vb.** se porter (*ou* se rendre) ~ de qn; prendre qn pour ~; avoir qn (*ou* qc.) pour ~; (son intérêt) être un sûr ~ de son silence. — *o. d.* je vous suis ~ que + ind. = *ich stehe Ihnen dafür, daß* ... — **Dér.** garantir, garantie.

garantie, s. f. *Bürgschaft.* — **Syn.** *cf.* gage. — **Epith.** sûre, satisfaisante. — **Vb.** avoir des ~s; donner des ~s à qn; servir de ~ à qn; faire qc. avec (*ou* sans) ~, avec (*ou* sans) la ~ de qn.

garantir, v. tr. (1) *verbürgen.* — **Syn.** répondre de. — **Rég.** ~ qc. à qn; ~ la solvabilité (*Zahlungsfähigkeit*), l'honnêteté de qn; ~ une montre pour cinq ans; ~ la pureté d'un vin. — *ebenso* ~ l'authenticité d'un fait, une nouvelle, etc. — *auch* ~ (à qn) que + ind. — (2) *schützen.* — **Syn.** protéger; préserver; défendre. — **Adv.** bien, complètement, entièrement: mal, incomplètement. — **Rég.** ~ qn, qc. de qc. (*gegen, vor*) [(gants) ~ les mains du froid; (paupières) ~ les yeux, etc.].

garçon, s. m. (1) *Knabe.* — **Ctr.** fille; *v.* enfant. — **Epith.** jeune, petit, grand, etc. — pauvre ~, brave ~, mauvais ~ (**Syn.** = jeune homme). — un vieux ~ (*ein Junggeselle*); un beau ~, un joli ~ (*ein hübscher Junge*); un bon ~ (*ein guter Kerl*). — **Vb.** avoir deux filles et trois ~s; n'avoir que des ~s, etc. — *o. d.* mon ~ = *etwa: mein Lieber!* — rester (vieux) ~ = *Junggeselle bleiben; ebenso* mourir (vieux) ~. — **Loc.** être (*auch* se sentir) bien petit ~ auprès de qn = *sich sehr klein vorkommen neben* ... — (2) *Diener, Gehilfe, Lehrling, v.* commis. — **Ctr.** patron; maître. — *o. d.* ~ épicier; ~ boulanger, etc.; ~ de ferme (*Knecht*); ~ de bureau; ~ de salle. — (3) *Kellner* (*v.* employé). — **Syn.** ~ de café; ~ de restaurant. — **Va.** servir à table; servir un client; apporter, servir un bock (*ein kleines Glas Bier*); verser du café; apporter la note (*ou* l'addition), se faire payer; essuyer la table, etc. — **Vb.** être ~ dans un café; (client) appeler, payer le ~; donner un pourboire au ~. — *o. d.* ~, un bock! ~, payez-vous! [(*ich möchte*) (*be*)*zahlen!*].

garde, (1) s. f. (1) *Bewahrung, Obhut.* — **Syn.** surveillance; protection. — *o. d.* la ~ d'un enfant, d'un trésor, d'une maison. — **Vb.** être chargé de la ~ de qc.; avoir, recevoir, prendre la ~ de qc.; se charger de la ~ de qc.; donner à qn qc. en ~; confier à qn la ~ de qn, de qc.; confier qn *ou* qc. à la ~ de qn; être sous la ~ de qn. — *o. d.* faire la ~ auprès de qn, faire bonne ~ [*v. auch* (2)]. — **Loc.** prendre ~ à qc. = *auf etw. acht geben; ebenso* prendre ~ de + inf.; prendre ~ que + ind. = *darauf achten, daß* ...; prendre ~ que + ne + subj. = *sich hüten, daß* ...; prenez ~! = *Achtung!* se tenir (*ebenso* être, se mettre) sur ses ~s = *auf seiner Hut sein;* mettre qn (*ou* se mettre) en ~ contre qn (*ou* qc.) = *jmd. vor* ... *warnen.* — n'avoir ~ de + inf. = *etw. bleiben lassen; ebenso* se donner (bien) ~ de + inf. — (*beim Fechten*) tomber (*ou* se mettre) en ~ = *sich decken;* en ~! — Dieu vous tienne (*ou* que Dieu vous ait) en sa sainte ~! — (2) *Wache.* — **Syn.** poste, m. (*Gesamtheit der W.-Habenden*); factionnaire *ou* sentinelle (*der Posten vor Gewehr*). — **Épith.** ~ montante, ~ descendante (*auf- und*

abziehende W.); ~ avancée (*Vorposten*); grand'~ (*Haupt-W.*). — *o. d.* le corps de ~ [*v.* corps (6)]. — **Vb.** prendre la ~, monter la ~ (*auf W. ziehen*); être de ~ (*W. haben*); renforcer, doubler la ~; lever *ou* relever la ~ (*ablösen*); appeler la ~; crier à la ~. — *o. d.* à la ~! (*Heraus!*). — (3) *Garde* (*v.* soldat). — **Épith.** ~ royale, impériale; ~ d'honneur; la ~ du corps; la ~ républicaine (*in Paris*); la ~ municipale, la ~ nationale (*Bürgerwehr*); *ebenso in Belgien* la ~ civile. — la vieille ~ (*zu Napoleons Zeit*). — **Va.** escorter un roi; rendre les honneurs, etc. — **Vb.** entrer (servir, être) dans la ~; (roi) être entouré de sa ~. — **Prv.** La ~ meurt et ne se rend pas! (*Angeblich Cambronne's Ausspruch bei Waterloo*). — **Dér.** sauvegarde. — ~, (2) s. m. (1) *Gardist, v.* soldat. — *o. d.* un ~ municipal; un ~ républicain; un ~ national; un ~ du corps, etc. — (2) *Aufseher, Wächter* (*offiziell*). — **Syn.** gardien (*privat*); surveillant. — [*v.* agent (3).] — **Épith.** bon, sévère, juste, consciencieux, sûr, honnête, fidèle, intègre, zélé, indulgent: mauvais, infidèle. — ~ particulier; ~ assermenté (*vereidigt*); ~ champêtre (*Feldhüter*); ~ forestier (*Förster*); ~-barrière (*Bahnwärter*); ~-chasse; ~-pêche. — le ~ des sceaux (*Justizminister in Frankreich*). — **Va.** veiller à qc.; surveiller qc.; faire bonne garde; garder une chasse; faire sa tournée; arrêter qn; dresser procès-verbal à qn *ou* verbaliser contre qn, etc. — **Vb.** nommer qn ~; être ~; appeler le ~; se plaindre au ~. — **Dér.** garde-barrière, garde-chasse, garde-magasin, garde-malade, garde-national, garde-pêche, garde-phare (*Leuchtturm-W.*).

garde-barrière, s. m. (*ou* f.) *Bahnwärter* [*v.* garde (2), (2)]. — **Va.** ouvrir: fermer la barrière; être à son poste.

garde-champêtre, s. m. *Feldhüter, v.* garde (2), (2).

garde-chasse, s. m. *Jagdaufseher, v.* garde (2), (2).

garde-fou, s. m. *Brückengeländer.* — **Syn.** parapet, *cf.* balustrade.

garde-malade, s. m. (*ou* f.) *Krankenpfleger*(*in*), *v.* infirmier.

garde-manger, s. m. *Speiseschrank, v.* armoire.

garder, I. v. tr. (1) *bewachen, behüten, bewahren.* — **Syn.** surveiller; protéger, défendre. — **Adv.** bien, consciencieusement, avec zèle, attentivement. — **Rég.** ~ qn, qc. [enfant, prisonnier; moutons, etc. — route, défilé; (fort) ~ la frontière, etc.]. — *o. d.* ~ qn à vue (*nicht aus den Augen lassen*); ~ la chambre, ~ le lit, ~ la maison (*d. h. krankheitshalber*); ~ les arrêts (*Stubenarrest haben*). — **Loc.** Dieu m'en ~e! = *Gott bewahre!* — (2) *aufbewahren.* — **Syn.** conserver. — **Adv.** soigneusement, précieusement, religieusement, longtemps, éternellement, toute sa vie; ~ qc. pour soi. — **Rég.** ~ qc. [~ un souvenir, la copie d'un acte; (blessé) ~ une jambe boiteuse; ~ les traces d'une blessure. — ~ qn à dîner; ~ des fruits, du vin, de la viande, etc.]. — *o. d.* ~ ses habitudes, son sérieux, son sang-froid, sa présence d'esprit: ~ une haine contre qn; ~ un secret; ~ l'anonymat, l'anonyme; ~ sa parole, la foi des traités; ~ les convenances (*die gute Form wahren*); ~ les dehors (*den äußeren Schein*); ~ le silence (*schweigen*); ~ le jeûne (*fasten*). — **Loc.** *v.* proportion. — **Prv.** *v.* soif. — II. v. r. **se ~,** *sich hüten.* — **Syn.** prendre garde. — **Rég.** se ~ de qc. (*vor etw.*); se (bien) ~ de + inf. — **Dér.** garde, garde-crotte (*Spritz-, Schutzleder*), garde-feu (*Kaminschirm*), garde-fou, garde-manger, garde-meuble (*Gerätekammer*), garde-robe (*Kleiderschrank, -kammer*); gardien; regarder; regard.

gardien, s. m. *Wächter, v.* garde (2). — **Épith.** bon, fidèle, zélé, intègre (*unbestechlich*), honnête: infidèle, etc.; ~ attitré. — le ~ d'un musée, etc.; ~ de nuit; ~ de la paix (*v.* agent de police). — **Va.** avoir la clef d'une salle; garder, surveiller qc.; veiller à qc., faire bonne garde, etc. — **Vb.** être ~, entrer comme ~ chez qn, au service de qn; se constituer (*sich aufwerfen als*) le ~ de qn, de qc.; échapper à ses ~s; être un bon ~.

gare, s. f. *Bahnhof.* — **Syn.** station; halte. — [*v.* édifice.] — **Épith.** grande, importante: petite; la ~ des voyageurs; la ~ des marchandises; ~ centrale; ~ de l'Est, du Nord, etc.; ~ terminus (*Kopfstation*). — *o. d.* le chef de ~, le sous-chef de ~ [un employé, un commissionnaire, (un facteur), le commissaire spécial. — la salle des pas perdus (*Vorhalle*), la salle d'attente, le guichet (*Schalter*), le billet, le ticket (*Perronkarte*), l'horaire des trains (*Fahrplan*), l'indicateur (*Kursbuch*); le buffet, la buvette; l'enregistrement des bagages [*Gepäckaufgabe*(*stelle*)]; la consigne (*Aufbewahrung für Handgepäck*); le quai (*Bahnsteig*); la voie (*Bahngleis*); les rails (*Schienen*). — la grande vitesse (*Eilgut*), la petite vitesse (*Frachtgut*), etc. (*v. auch* chemin de fer *und* train)]. — **Vb.** aller à la ~; aller chercher qn (reconduire qn) à la ~ = *vom B. abholen* (*auf den B. begleiten*); venir de la ~; (train) entrer en ~ (*einfahren*), s'arrêter à une ~, brûler une ~ [*ou* ne pas s'arrêter à une ~] (*nicht halten auf* ...), passer une ~; descendre à la ~ prochaine. — *o. d.* à quelle ~ descendez-vous? — **Dér.** garage (*cf.*); (se) garer (*cf.*); gare!

garer, I. v. tr. *beiseiteschieben.* — **Rég.** un train, une voiture, un auto(mobile), etc. (*cf.* garage). — II. v. r. **se ~,** *ausweichen* (*bes. von Fahrzeugen*). — F. se ~ de qn (*sich vor jmd. hüten*). — III. int. ~e! *Achtung! Platz da! Ausgewichen!* — ~ l'eau! *ou* ~ la tête! (*Kopf weg!*).

garnir, v. tr. [*mit* = par (*im eigentlichen Sinne*), = de (*fig.*)] *mit etw. besetzen, versehen, einfassen usw.* — **Syn.** munir, fournir; monter; orner. — **Ctr.** dégarnir. — **Rég.** ~ qc. (de qc.) [~ un appartement de meubles; ~ un chapeau, une robe; ~ un fort de canons; (spectateurs) ~ une salle, un théâtre; (des curieux) ~ une place, etc. — *o. d.* une bourse bien ~ie (*wohlgespickt*). — (salle) se ~ = *sich füllen* (**Syn.**

se remplir). — **Dér.** garniture; garnison; garnement (*Taugenichts*); dégarnir.

garnison, s. f. *Besatzung, v.* soldat *und* assiégé. — **Syn.** équipage (*bei der Marine*). — **Épith.** forte, importante, considérable: faible, petite, insignifiante; une ~ de trois mille hommes; ~ éprouvée, décimée, etc. — **Va.** se composer de trois régiments; être sur pied (*marschbereit*); être sous les ordres de qn; se défendre, se rendre, capituler, avoir (*ou* obtenir) les honneurs de la guerre (*einen ehrenvollen Abzug erhalten*), évacuer (*räumen*) une ville, etc. — **Vb.** établir, mettre une ~ dans une ville; (ville) avoir, posséder une ~; (troupes) occuper, composer, former une ~; renforcer, augmenter: diminuer une ~; (soldat) être en ~ (*ou* tenir ~) à X.; changer de ~; (ennemi) faire prisonnière toute la ~, passer toute la ~ au fil de l'épée (*über die Klinge springen lassen*); bloquer, assiéger: débloquer, délivrer la ~.

garrotter, v. tr. *festbinden, knebeln.* — **Syn.** lier (*cf.*); couvrir de liens. — **Adv.** solidement. — **Rég.** ~ qn.

gaspiller, v. tr. *vergeuden.* — **Syn.** dissiper, dilapider; *cf.* dépenser. — **Adv.** follement, inconsidérément (*unbesonnenerweise*). — **Rég.** ~ qc. (son argent, son temps; du papier, du linge, etc.). — **Dér.** gaspillage; gaspilleur.

gâteau, s. m. *Kuchen.* — **Syn.** pâtisserie; friandise. — **Epith.** bon, excellent, exquis, délicieux; frais: vieux; tendre, croustillant (*knusprig*), dur; manqué (*sitzen geblieben, verunglückt*); ~ feuilleté (*Blätterteig-K.*); ~ sec; ~ au miel (*Honig-K.*), à la crème, aux amandes (*Mandel-K.*), etc. — le ~ des Rois (*Dreikönigs-K.*). — *o. d.* une part *ou* un morceau de ~ [un pâtissier; la pâte; un moule (*K.-Form*). — une tarte, un biscuit, une gaufre *ou* gaufrette (*Waffel*), un éclair (*Sahnenschnitte*); du pain d'épice (*Pfeffer-K.*), etc.]. — **Va.** sentir bon; avoir belle apparence; avoir une belle couleur; être réussi (*geraten sein*); être manqué, trop cuit, brûlé, etc. — **Vb.** faire des ~x, un ~; dorer (*mit Eigelb überziehen*), sucrer, glacer un ~; tirer (*ou* sortir) un ~ du four, mettre un ~ au four; grignoter (*mit Behagen verzehren*, F. *knabbern*) un ~; découper, partager un ~, etc. — **Loc.** (*en mv. part*) avoir part au ~ = *am Gewinn teilhaben; ebenso* se partager le ~.

gâter, v. tr. (1) *verderben, beschädigen.* — **Syn.** *v.* endommager. — **Rég.** ~ qc. [habit, chapeau, etc.; (boue) ~ des vêtements; (insecte) ~ un fruit; (pluie) ~ les blés; *fig.* (lecture) ~ la vue (*verdirbt die Augen*), etc.]. — **Loc.** cela se ~e (*ou* va se ~)! = *das nimmt eine schlechte Wendung; v.* métier. — (2) *verwöhnen, verziehen.* — **Rég** ~ un enfant; (maître) ~ un domestique; (mauvais exemples) ~ un jeune homme. — *o. d.* c'est un enfant ~é. — **Dér.** dégât (*Schaden*).

gavotte, s. f. *Gavotte, v.* danse.

gaz, s. m. (1) *Gas im allg.* — **Syn.** fluide. — **Épith.** irrespirable, délétère (*schädlich*), inflammable; ~ hilarant (*Lachgas*). — **Va.** se dégager (*ausströmen*). — **Vb.** recueillir (*auffangen*), liquéfier (*flüssig machen*): condenser, solidifier un ~. — (2) *Leuchtgas.* — **Syn.** ~ d'éclairage. — *o. d.* une usine à ~ (*G.-Anstalt*); une conduite, un tuyau de ~ (*G.-Röhre*); un compteur à ~; un bec de ~ (*G.-Flamme*); une fuite [de gaz] (*schadhafte Stelle*); (un manchon = *Glühstrumpf*). — **Va.** être allumé: être éteint; brûler; éclairer une ville; s'échapper par une fissure (*Sprung, Riß*); fuir [il y a une fuite] (*ausströmen*); faire explosion (*explodieren*). — **Vb.** allumer: éteindre le ~, un bec de ~; avoir le ~; s'éclairer au ~. — **Dér.** gazeux; gazier (*G.-Arbeiter*); gazomètre; gazéifier (*vergasen*); gazéiforme.

gazette, s. f. *Zeitung, v.* journal. — *o. d.* la ~ de Cologne.

gazon, s. m. *Rasen* (*v. auch* herbe). — **Syn.** pelouse (*R.-Platz*). — **Épith.** épais, doux, fin; verdoyant, vert, diapré, émaillé de fleurs (*von bunten Blumen durchwirkt*), fleuri (*frischgrün*); flétri, desséché. — *o. d.* un tapis, un lit de ~. — **Va.** pousser, tapisser les bords de qc.; verdir. — **Vb.** semer du ~; arroser, couper (*ou* faucher) le ~; jouer (courir, s'étendre, etc.) sur le ~. — **Dér.** gazonner (*mit R. bedecken*); gazonnement (*Belegen mit R.*).

gazouillement, s. m. *Gezwitscher.* — **Syn.** gazouillis (poét.); ramage. — **Épith.** doux, tendre, délicieux, mélodieux. — le ~ des oiseaux; *auch* poét.: le ~ d'un enfant, d'un ruisseau. — **Vb.** écouter le ~ des oiseaux; entendre un doux ~.

gazouiller, v. intr. *zwitschern.* — **Syn.** ramager. — [oiseaux; *fig.* enfants (**Syn.** babiller). — ruisseaux (**Syn.** murmurer).] — **Adv.** doucement; continuellement. — *o. d.* (oiseaux) ~ dans le feuillage, sous la ramée; *fig.* (enfant) commencer à ~. — **Dér.** gazouillement; gazouillis.

geai, s. m. *Eichelhäher, v.* oiseau. — **Va.** (apprendre à) parler. — **Loc.** *v.* paon.

géant, s. m. *Riese.* — **Syn.** colosse. — **Ctr.** nain. — **Loc.** marcher à pas de = *große Fortschritte machen.* — **Dér.** (gigantesque).

gelée, s. f. (1) *Frost.* — **Épith.** forte, intense (*heftig*); une ~ blanche (*Reif*). — **Va.** venir, arriver, survenir; causer des dégâts; brûler (*vernichten*) les plantes; griller (*ausdörren, zerstören*) les bourgeons. — **Vb.** (temps) se mettre (*ou* être) à la ~. — (2) *Gelee, Gallerte.* — *o. d.* ~ de groseille(s); *auch* ~ de veau, de poisson (*Sülze*). — **Va.** bien (*ou* mal) prendre (*geraten, fest werden*); ne pas prendre. — **Vb.** faire de la ~; (sauce) se prendre en ~ (*G. bilden*).

geler, I. v. tr. *zum Gefrieren bringen.* — **Syn.** congeler. — **Rég.** ~ un liquide; *auch* ~ les mains (les pieds, etc.) de qn. — *fig.* ~ les vignes, les plantes (*beschädigen*). — *o. d.* avoir le nez (les mains, etc.) ~é; être ~é. — *auch* abs. la rivière a ~é pendant la nuit; on gèle dans cette chambre. — II. v. imp. il gèle, etc. (*es friert*). — **Adv.** fort, terriblement, à pierre fendre (*Stein und Bein*); à blanc (*es reift*). — **Dér.** gelé; gelée; gélatine (etc.); congeler (etc.); dégeler (etc.); engelure.

gémir, v. intr. (avoir) *ächzen, seufzen.* — **Syn.** se lamenter; se plaindre; geindre; pousser des gémissements. — **Adv.** douloureusement, lamentablement; doucement; sourdement. — **Rég.** ~ de qc. (de douleur; *fig.* de son erreur, de ses fautes). — *o. d.* [enclume (*Amboß*)] ~ sous le marteau; (vent) ~ dans les arbres; (pigeon) ~ (*girren*, **Syn.** *mieux* roucouler). — **Loc.** ~ dans les fers, sous le joug = *nicht frei sein.* — **Dér.** gémissement.

gémissement, s. m. *Achzen, Wimmern.* — **Syn.** plainte (*cf.*), lamentation. — **Épith.** profond, long, prolongé; sourd; plaintif, douloureux, lamentable. — **Va.** (~s) provenir (*ou* venir, partir) d'un fossé; attirer l'attention de qn; éclater. — **Vb.** pousser (laisser échapper) des ~s; entendre des ~s; (douleur) arracher des ~s à qn.

gendarme, s. m. *Gendarm, v.* agent de police. — *o. d.* ~ à pied, à cheval. — le bicorne (*jetzt* le képi), le baudrier (*Wehrgehänge*) d'un ~. — **Dér.** gendarmerie.

gendarmerie, s. f. *Gendarmerie.* — **Syn.** *früher* maréchaussée. — *o. d.* une légion de ~; un brigadier, un maréchal des logis (*Unteroffizier*) de ~. — **Vb.** entrer, être dans la ~; prévenir (*benachrichtigen, holen*) la ~.

gendre, s. m. *Schwiegersohn,* (*v.* parent). — **Syn.** beau-fils (f. = belle-fille; bru). — **Ctr.** beaux-parents, beau-père, belle-mère. — **Vb.** prendre (accepter) qn pour ~; devenir, être le ~ de qn.

gêne, s. f. (1) *Zwang, Qual, v.* embarras. — **Épith.** terrible, cruelle. — **Va.** régner dans une société. — **Vb.** éprouver, ressentir de la ~ en face de qn; mettre qn à la ~ (*jmd. quälen*); causer de la ~ à qn; éprouver de la ~ à respirer (**Syn.** difficulté). — **Loc.** être sans ~ = *ungeniert sein; ebenso* c'est un sans-~ (*ungenierter Mensch*); entrer (répondre, etc.) avec un sans-~ incroyable. — **Prv.** F. Où il y a de la ~, il n'y a pas de plaisir. — (2) (*vorübergehende*) *Armut.* — **Syn.** embarras (d'argent). — **Epith.** passagère; cruelle, terrible. — **Vb.** être dans la ~ (**Syn.** être court d'argent); éprouver quelque ~; mettre qn dans la ~; tirer qn de la ~. — **Dér.** gêner.

gêner, I. v. tr. *belästigen, quälen.* — **Syn.** *cf.* embarrasser. — **Adv.** beaucoup, horriblement. — **Rég.** ~ qn, qc. [(habits) ~ qn; (présence de qn) ~ qn; (habits) ~ les mouvements de qn; ~ la circulation (du sang, des voitures); ~ qn dans ses projets]. — *o. d.* être ~é dans qc. [dans ses habits, dans ses mouvements; *auch* dans ses affaires (*in Geldverlegenheit sein*)]. — II. v. r. **se** ~, *sich genieren.* — **Ctr.** se mettre à son aise. — *o. d.* se ~ pour parler, pour demander qc., etc. — **Loc.** *iron.* ne vous ~ez pas!

général, s. m. *General, v.* officier. — **Epith.** célèbre, fameux, sage, expérimenté, victorieux, invincible, hardi, hasardeux, inexpérimenté, vaincu, battu. — *o.d.* ~ de brigade, de division. de corps d'armée; ~ en chef (= généralissime). — les trois étoiles d'un ~. — **Va.** commander, faire manœuvrer, faire évoluer une armée; engager (accepter, etc.) la bataille; investir (assiéger, etc.) une ville; se hasarder, s'exposer; se tenir sur la défensive, prendre l'offensive, battre en retraite, vaincre, gagner (*ou* perdre) la bataille, etc. (*v.* armée!) — **Vb.** nommer qn ~; passer ~ (*zum G. ernannt werden*). — **Dér.** généralat (*G.-Würde*); généraliser; généralité.

généraliser, v. tr. *verallgemeinern.* — **Ctr.** particulariser; individualiser. — **Rég.** ~ qc. (une idée, une méthode). — *o. d.* avoir une tendance à ~. — **Dér.** généralisation.

généralité, s. f. *Allgemeinheit.* — *o. d.* la ~ des hommes = *die Mehrzahl* (**Syn.** la plupart, le plus grand nombre). — **Vb.** ne dire que des ~s, se perdre dans les ~s (*sich allgemein ausdrücken*) [**Ctr.** idées précises; détails].

génération, s. f. *Generation, Geschlecht.* — **Épith.** ~ précédente: présente; autre ~, prochaine, suivante; ~s passées, écoulées, éteintes: futures. — **Va.** précéder: suivre une époque. — **Vb.** être d'une autre ~; remonter à la quatrième ~; (maladie) se transmettre jusqu'à la troisième ~. — *o. d.* de ~ en ~.

générosité, s. f. (1) *Edelmut.* — **Syn.** magnanimité; grandeur d'âme; clémence. — **Épith.** grande, profonde, extrême, noble, touchante. — *o. d.* un trait, un acte de ~. — **Vb.** être d'une grande ~; avoir de la ~; montrer de la ~; agir par pure ~; faire preuve, faire acte de ~; lutter de ~ (*wetteifern in . . .*); donner l'exemple de la ~; compter sur la ~ de qn; faire appel à la ~ de qn. — (2) *Freigebigkeit.* — **Syn.** libéralité; largesse. — **Épith.** grande, profonde, inépuisable (*unerschöpflich*), extrême. — **Vb.** *v.* (1). — vivre des ~s de qn (*Wohltaten*).

génie, s. m. (1) *Genius* (*v.* esprit). — **Épith.** ~ tutélaire (*Schutzgeist*). — le ~ de la science, du mal, etc. — **Va.** apparaître à qn; inspirer, pousser qn. — *o. d.* être le bon (*ou* le mauvais) ~ de qn. — (2) *Genie; große Anlagen.* — **Épith.** beau, grand, vaste, puissant, vif, actif, brillant, étonnant. prodigieux, merveilleux, supérieur; inventif; incompris, méconnu (*verkannt*). — le ~ de qn; *auch* le ~ d'une langue. — *o. d.* un homme de ~; une idée (un trait, un éclair, une inspiration, etc.) de ~. — **Va.** briller: baisser; (le ~ d'une langue) être de + inf. — **Vb.** avoir du ~; avoir le ~ des affaires, de la musique, etc. — *ebenso* avoir le ~ du mal, de la destruction; montrer du ~, faire preuve de ~; suivre son ~, donner l'essor à son ~. — admirer le ~ de qn, d'une langue. — (3) *Genietruppe, v.* armée. — *o. d.* un soldat, un officier du ~; un bataillon de ~. — **Vb.** être, servir dans le ~, etc. (*cf.* artillerie). — **Dér.** (génial); ingénieur.

genou, s. m. *Knie.* — **Epith.** ~x cagneux (*X-Beine*); tremblants. — *o. d.* la rotule du ~ (*Kn.-Scheibe*). — **Va.** (~x) trembler, plier, ployer; sentir ses ~x se dérober (*zusammenbrechen*) sous soi; fléchir. — **Vb.** se déboîter, se luxer le ~; pousser qn du ~; tenir, prendre qn, qc. sur ses ~x; tomber à ~x, sur les ~x; se mettre (*ou* se tenir, être) à ~x; se traîner

sur les ~x *ou* à ~x; marcher les ~x en dedans (*ou* en dehors); fléchir le(s) ~(x); courber, plier, ployer les ~x. — *o. d.* à ~x! = *nieder-(knien)*! — **Loc.** fléchir les ~x (*ou* se mettre à ~x) devant qn = *jmd. verehren;* embrasser les ~x de qn, tomber (se jeter, se prosterner) aux ~x de qn (*jmd. bitten*); supplier qn à ~x, sur les deux ~x = *inständig.* — **Dér.** genouillère (*Kn.-Schiene, -Kissen*); s'agenouiller; [génuflexion (*K.-Beugung*)].

genre, s. m. (1) *Art und Weise, Gattung.* — **Syn.** sorte; espèce. — **Épith.** nouveau, autre, différent; un ~ de vie, de conduite; un ~ d'écrire, de peindre, etc. — le ~ humain (*das menschliche Geschlecht*). — les différents ~s en littérature [le ~ épique, lyrique, élégiaque, érotique, didactique, satirique, descriptif, historique, dramatique, épique, tragique, comique, tragi-comique, burlesque, épistolaire, etc.; le ~ sublime; ~ démodé (*veraltet*)]. — le bon ~ (*die feine Sitte*). — **Vb.** créer (introduire, amener, etc.) un nouveau ~ de décoration; traiter un nouveau ~; se distinguer, exceller dans le ~ comique; (ouvrage) appartenir au ~ lyrique; suivre un autre ~ de vie. — *o. d.* être unique dans (*ou* en) son ~. — **Loc.** c'est le nouveau (*ou* le dernier) ~ = *das ist die neueste Mode;* se donner un ~ (F. faire du ~) = *affektiert sein.* — (2) *Geschlecht, Genus* (*in der Grammatik*). — *o. d.* ~ masculin, féminin, neutre. — **Vb.** (mot) être du (~) masculin; changer de ~; (adjectif) s'accorder en ~ et en nombre avec le substantif.

gens, s. m. (*ou* f.) pl. *Leute* (*v.* homme). — **Syn.** personnes; monde. — **Épith.** les jeunes ~ (m.); les vieilles ~ (f.). — les honnêtes ~; des ~ rangés (*ordentlich*); des ~ de bien, de cœur, d'esprit; les ~ du monde (*die vornehme Welt*); des ~ de rien (*kleine L.*); des ~ sans aveu (*Landstreicher*); des ~ de sac et de corde (*Diebsgesindel*); les ~ de robe, d'épée, d'église, de lettres (m.); les ~ de la ville, de la campagne. — de sottes ~, de méchantes ~ (f.); *aber* des ~ sots, des ~ méchants (m.), etc. — *o. d.* le droit des ~ (*Völkerrecht*). — **Va.** raconter, dire qc.; causer de qc.; aller et venir, etc. (*v.* homme). — **Vb.** rencontrer des ~; se moquer des ~, etc. (*v.* homme). — *o. d.* vous vous moquez des ~! *ou* c'est se moquer des ~! — appeler (renvoyer, etc.) ses ~ = *seine Bedienten.* — **Prv.** Pauvres ~ ne sont pas riches! — **Dér.** gendarme.

gentil, adj. *nett, niedlich.* — *o. d.* ~ à croquer.

gentilhomme, s. m. *Edelmann* (*v.* chevalier). — **Syn.** gentleman; honnête homme, galant homme. — **Épith.** loyal, brave, preux, vaillant, etc. — un vrai ~, un parfait ~. — *o. d.* ~ de la chambre (*Kammerjunker*). — **Va.** déroger (*sich erniedrigen*); faire une mésalliance. — **Vb.** se conduire en vrai ~; faire le ~ (*sich aufspielen als ...*); être un vrai ~.

gentillesse, s. f. *Artigkeit.* — **Épith.** grande, extrême. — la ~ d'un enfant, d'un animal. — **Vb.** être d'une grande ~ (envers qn). — *o. d.* faire des ~s à qn.

géographie, s. f. *Erdbeschreibung, v.* science. — **Épith.** ~ physique, politique, économique, hydrographique, orographique. — *o. d.* [un atlas, une carte (*cf.*), une mappemonde (*Weltkarte, Planiglob*), un globe; un planisphère (*K. nach Merkators Projektion*), un hémisphère, la latitude, la longitude, le degré, le méridien, etc., *v. auch* terre]. — **Dér.** géographe; géographique.

géométrie, s. f. *Geometrie, v.* science. — *o. d.* ~ plane; ~ dans l'espace; ~ descriptive; ~ élémentaire; ~ transcendentale; ~ analytique. — **Dér.** géomètre; géométrique.

gerbe, s. f. *Garbe.* — **Épith.** grosse: petite; une ~ de blé, etc.; *auch* ~ de fleurs (**Syn.** botte, bouquet); *ebenso fig.* ~ d'eau, ~ d'étincelles. — **Va.** [~ de blé (*Schober, Puppe*)] se composer de javelles (*aus Schwaden*); (plusieurs ~s) former une meule. — *fig.* (~ d'étincelles) s'élever, s'échapper (*emporschießen*). — **Vb.** mettre les épis de blé en ~(s); faire des ~s; lier des ~s; entasser; mettre en tas des ~s; battre des ~s. — **Dér.** gerber (*in G. binden*).

germe, s. m. *Keim.* — **Épith.** naissant. — le ~ d'une plante; *auch* le ~ de la vie, le ~ d'une maladie; *ebenso fig.* un ~ de discorde, de révolte. — **Va.** pousser, croître, se développer. — **Vb.** apporter les ~s d'une maladie; porter en soi le ~ d'une maladie; développer un ~. — *fig.* rechercher, trouver, extirper (*ausrotten*), étouffer (*ersticken*) le ~ d'un mal; étouffer le ~ d'une révolte (*einen Aufruhr im K. ersticken*).

germer, v. intr. (avoir) *keimen; (fig.) gedeihen.* — [plantes; *fig.* maladie; révolte; idée.] — *o. d.* (plante) commencer (*ou* se mettre) à ~; (humidité) faire ~ une plante. — *fig.* (idée) ~ dans l'esprit de qn; (esprit de révolte) ~ dans le cœur de qn.

geste, s. m. *Gebärde.* — **Syn.** mouvement. — **Épith.** involontaire, automatique, naturel; ~s désordonnés; de grands ~s; ~ violent, furieux, menaçant, impérieux, rude, brutal; ~ significatif, expressif, éloquent, oratoire, démonstratif, approbatif, affirmatif, négatif; étudié, affecté; vague; noble. — *o. d.* les faits et ~s de qn. — chanson de ~s (*mittelalterliches Heldengedicht*). — **Va.** exprimer qc.; signifier qc. — **Vb.** faire *ou* avoir un ~; faire le ~ de tuer qn; repousser qn (*ou* qc.) d'un ~; s'exprimer, répondre par ~s; être sobre de ~s (*wenig Gesten machen*); joindre le ~ à la parole; faire signe d'un ~; observer, suivre les ~s de qn; contrefaire, imiter, copier les ~s de qn. — **Dér.** gesticuler (avec animation, vivement).

gibecière, s. f. *Jagdtasche* (*v.* sac). — **Syn.** carnassière; carnier. — **Épith.** vide: pleine, bien remplie *ou* bien rebondie. — **Vb.** porter une ~ (en bandoulière, *umgehängt*).

gibier, s. m. *Wild(bret)* [*v.* animal *und* viande]. — **Syn.** venaison. — **Épith.** rare: abondant; gros ~ (*Hochwild*); menu ~ (*kleines W.*); ~ à poil (*Haar-W.*); ~ à plumes (*Feder-W.*). — faisandé (*angegangen*); prohibé (*das nicht gejagt werden darf*). — une pièce de ~. — *fig.*

F. ~ de potence (*Galgenstrick*). — **Va.** abonder dans une contrée; débusquer (*austreten*); dépister *ou* dérouter les chiens *ou* donner le change aux chiens (*auf falsche Fährte bringen*). — **Vb.** (pays) abonder en ~, être plein (*ou* rempli) de ~; chasser, poursuivre, rabattre (*erlegen, zur Strecke bringen*), traquer, (*aufspüren*), forcer, viser, atteindre, manquer le ~; perdre la trace du ~, dépister (*an der Spur erkennen*) le ~; (chiens) lever une pièce de ~; tuer, découper, dépecer (*zerlegen*) du ~; acheter, vendre, manger du ~. — *o. d.* il y a beaucoup de ~ ici. — **Dér.** giboyeux (*wildreich*); gibecière.

gifle, s. f. *Ohrfeige.* — **Syn.** soufflet; tape, claque; calotte. — **Épith.** bonne, grande, grosse, maîtresse ~ (*eine kolossale O.*) — **Vb.** donner, lancer une ~ à qn; recevoir, rendre une ~. — **Dér.** gifler qn.

gigue, s. f. *Gig, v.* danse.

gilet, s. m. *Weste, v.* vêtement. — *o. d.* ~ de fantaisie (*bunt gemustert*); ~ blanc, ~ à pois (*getüpfelt*), etc.; ~ en cœur (*mit herzförmigem Ausschnitt*); ~ de flanelle; ~ de santé (*Unterjäckchen*). — *o. d.* le gousset (*W.-Tasche*). — **Va.** bien (*ou* mal) croiser (*schließen, sitzen*), etc. — **Vb.** croiser (boutonner, etc.) son ~.

girouette, s. f. *Wetterfahne.* — **Épith.** rouillée (*verrostet*). — **Va.** tourner, grincer (*knarren*), crier; être au nord-est (*nach NO weisen*). — **Vb.** (vent) faire tourner une ~. — **Loc.** c'est une ~! [*ou* il tourne comme une ~ (à tous les vents)] = *es fehlt ihm am festen Willen.*

gîte, s. m. *ursprünglich: Lager des Hasen; Nachtlager.* — **Syn.** *v.* logement. — **Vb.** chercher, trouver un ~; avoir un bon ~; ne pas avoir de ~; gagner, regagner son ~. — **Loc.** revenir au ~ = *zum heimischen Herde zurückkehren.* — **Prv.** *v.* lièvre. — **Dér.** gîter.

givre, s. m. *Rauhfrost, fig. auch Mehltau.* — **Syn.** gelée blanche. — **Va.** couvrir, recouvrir les toits; pendre aux arbres. — **Vb.** (arbre) être couvert (*ou* chargé) de ~.

glace, s. f. (1) *Eis.* — **Epith.** lisse (*glatt*); transparente; solide, épaisse: mince, légère, fondante (*weich geworden*), fondue; les ~s éternelles; ~ de fond (*Grund-E.*), ~s flottantes (*Treib-E.*). — *fig.* les ~s de l'âge, de la vieillesse. — des aiguilles de ~ (*E.-Zapfen*), des cristaux de ~; un bloc, un morceau de ~; une montagne de ~ (= un iceberg), un sérac (*E.-Turm auf Gletschern*). — **Va.** fondre; casser, se rompre, se briser, s'ouvrir sous les pas de qn, porter, supporter qn, qc.; fléchir (*nachgeben*), se fendre, craquer. — **Vb.** patiner, glisser (*dahingleiten*) sur la ~; briser, rompre, casser la ~; (soleil) fondre, faire fondre (*auftauen*) la ~; fabriquer de la ~ artificielle; mettre de la ~ dans une glacière (*E.-Keller*). — *o. d.* ferrer un cheval à ~ (*scharf beschlagen*). — froid comme (de) la ~ (*eiskalt*). — **Loc.** être de ~, avoir un cœur de ~. — rompre la ~ = *den Weg bahnen; insbes.: ein Gespräch anknüpfen* (la ~ se trouva rompue). — (2) *Gefrorenes, Speiseeis.* — **Épith.** rafraîchissante. — ~ au citron, à la vanille, à la framboise (*Himbeereis*), etc.; ~s panachées [*verschiedenfarbiges* (*Speise-*)*Eis*]. — *o. d.* (un sorbet = *Halbgefrorenes*). — **Va.** rafraîchir; fondre (*zergehen*) dans la bouche. — **Vb.** faire des ~s; prendre une ~; servir des ~s. — (3) *Spiegel.* — ~ à main (*Hand-Sp.*). — **Syn.** miroir (*kleiner Sp.*); psyché (*großer Steh-Sp.*). — **Épith.** grande: petite; belle, splendide, fine, magnifique, de haut prix; biseautée (*mit geschliffenem Rand*); dépolie (*trüb geworden*); ~ de Venise; fendue, brisée, étoilée (*gesprungen*). — *o. d.* une armoire à ~ (*Sp.-Schrank*); le tain (*ou* l'étamure) d'une ~ (*Blattzinn*). — **Va.** reproduire (refléter, réfléchir, renvoyer) l'image de qn, de qc.; orner une chambre; décorer un mur; s'étoiler, se fendre, se briser, se casser. — **Vb.** fabriquer, couler (*gießen*), faire, équarrir, étamer (*mit Folie belegen*) une ~; accrocher (*aufhängen*): décrocher une ~; se regarder, se mirer dans une ~; fendre, casser, briser, étoiler une ~. — *o. d.* abaisser, baisser: lever les ~s (*Sp.-Scheiben*) d'une voiture. — **Dér.** glacer; glacier; glaçon; glacière (*Eiskeller*); glacial (*eiskalt*); glacis (*Abhang, Böschung; Befestigungswerk*).

glacer, v. tr. (1) *kalt machen; erstarren machen.* — **Syn.** refroidir (*erkälten*); congeler, geler (*zum Gefrieren bringen*). — **Rég.** (vent, froid) ~ qn, les doigts de qn, la figure de qn, etc. — *fig.* (mort) ~ les membres de qn. — ~ qn d'effroi (*vor Schrecken*), d'épouvante, etc.; (aspect de qn, de qc.) ~ le sang dans les veines de qn. — *o. d.* de l'eau ~ée; du papier ~é (*Glanzpapier*), des gants ~és. — être ~é = *sehr frieren* (je suis ~é = *mich friert*). — (2) *mit Zuckerguß* (*oder Gallerte*) *überziehen.* — **Rég.** ~ un gâteau, des fruits; (~ de la viande).

glacier, s. m. *Gletscher* (*v. auch* montagne). — **Épith.** inaccessible; dangereux, etc. — *o. d.* [une crevasse (*Gl.-Spalte*), les moraines]. — **Va.** briller; étinceler; reculer (*zurückgehen, abschmelzen*) de deux mètres par an; alimenter un torrent; donner naissance à un ruisseau. — **Vb.** faire l'ascension d'un ~; traverser un ~; (rivière) descendre, sortir d'un ~.

glaçon, s. m. *Eisscholle, Stück Eis.* — **Épith.** gros, énorme, long, lourd; dur: fondu, usé par les chocs; brillant; lisse; pointu. — **Va.** descendre le courant; flotter, passer, filer (*vorüberschießen*); empêcher la navigation; encombrer (*versperren*) le passage; aller à la dérive (*dahintreiben*); fondre. — **Vb.** (fleuve) charrier des ~s, être couvert de ~s (= *es ist Eisgang*).

glaive, s. m. *Schwert* (poét.), *v.* épée. — *o. d.* le ~ de la justice (*ou* de Thémis); *fig.* s'armer du ~ de l'éloquence. — **Loc.** celui qui frappera du ~, périra par le ~.

glaner, v. tr. (*auch* abs.) *Ähren lesen; stoppeln;* (*fig.*) *auflesen.* — **Rég.** (du blé, des épis de blé) dans les champs; ~ un champ. — *fig.* ~ des pensées, etc. — **Dér.** glane (*Ährenlese*); glaneur; glanage; glanure (*Nachlese*).

glapir, v. intr. *kläffen* (renards; petits chiens); *auch kreischen* (personnes). — *o. d.* d'une voix ~issante. — **Dér.** glapissement.

glapissement, s. m. *Gekläffe; Gekreische,* — **Épith.** aigre; criard. — les ~s du renard

d'un petit chien; *auch* de qn. — **Vb.** pousser des ~s; faire entendre des ~s.

glisser, I. v. intr. (avoir) (1) *ausgleiten; abrutschen.* — *auch* (*ohne Schlittschuhe*) *auf dem Eise gleiten.* — **Adv.** ~ sur une pelure d'orange (*Apfelsinenschale*); (cheval) ~ sur le sol humide; (échelle) ~ sur un plancher. — se laisser ~ le long d'un rocher (*einen Felsen hinabgleiten*) [*absichtlich!*]. — *auch* (enfants) ~ sur (de) la glace, sur une glissoire (*Gleitbahn*), sur une rivière gelée, etc. — *o. d.* le pied lui a ~é! — **Loc.** ~ sur un sujet = *leicht über etw. hinweggehen.* — ~ez, mortels, n'appuyez pas! (*man muß manchmal ein Auge zudrücken, fünf gerade sein lassen*). — (2) *entgleiten.* — *o. d.* (anguille; *fig.* bonne affaire) ~ des mains de qn. — II. v. tr. *unbemerkt gleiten lassen.* — **Rég.** ~ qc. (à qn) [~ à qn une lettre, une pièce d'argent (dans la main); ~ un mot à l'oreille de qn (*zuflüstern*); (voleur) ~ sa main dans la poche de qn]. — III. v. r. **se ~,** *sich* (*ein*)*schleichen.* — **Adv.** se ~ furtivement *ou* en catimini *ou* subrepticement (*heimlich*); se ~ le long d'un mur (à la faveur de la nuit); (serpent) se ~ sous les herbes; (erreur) se ~ dans un compte. — **Dér.** glissoire; glisseur; glissement.

glissoire, s. f. *Schlitterbahn* (*zum Gleiten ohne Schlittschuhe*). — **Syn.** patinage (*für Schlittschuhfahrer*); F. glissade. — **Vb.** (enfants) faire une ~, glisser sur une ~.

globe, s. m. (1) *Kugel, Globus.* — *o. d.* un ~ de pendule; *auch* le ~ de l'œil (*Augapfel*); un ~ terrestre [*v.* (2)]; *ebenso* un ~ céleste. — **Vb.** mettre qc. sous un ~ (*oft fig. unter eine Glasglocke stellen*). — (2) *Erdkugel, v.* terre. — *o. d.* le centre, la circonférence, le diamètre, la surface (*ou* superficie) du ~. — **Vb.** faire le tour du ~; disparaître de la surface du ~. — **Dér.** globe-trotter (*spr.: troteur*); globule (*Kügelchen*); englober (*einverleiben*).

gloire, s. f. *Ruhm.* — **Syn.** renommée; célébrité; illustration. — **Épith.** vraie, brillante, éclatante, belle, noble, immortelle, solide, haute, impérissable, fausse, vaine, militaire. — *o. d.* la fumée (*Vergänglichkeit*) de la ~; une auréole („*Krone*") de ~. — **Va.** (~ de qn) être dans tout son éclat, à son apogée (*höchster Gipfel*), briller, s'éteindre, ne jamais périr (*ou* mourir), se ternir („*erbleichen*"); rejaillir sur qn (*zurückfallen auf* ...). — **Vb.** aimer, chercher, rechercher la ~; être affamé *ou* avide, avoir soif de ~ (*dürsten nach* ...); acquérir, recueillir de la ~; arriver, parvenir à la ~; (action) accroître (*erhöhen*), éterniser: ternir la ~ de qn; éclipser (*verdunkeln*) la ~ de qn; être jaloux de (*eifersüchtig auf*) la ~ de qn; partager la ~ de qn; (qc.) faire la ~ de qn; aller (*ou* marcher, courir, voler) à la ~; conduire, mener qn à la ~; se couronner de ~, se couvrir de ~; être dans toute sa ~ (*auf der Höhe seines R.*). — *o. d.* mettre (toute) sa ~ dans qc. [*ou* à + inf.] (*seinen ganzen R. setzen in* ...); se faire ~ *ou* une ~ de qc. (*ou* de + inf.) = *sich einer Sache rühmen;* être la ~ de son pays (de son siècle, etc.) = *Zierde;* c'est son principal titre de (*Anspruch auf*) ~; rendre ~ à Dieu (*ou* à qn) = *verherrlichen;* ~ à Pierre! (*Hoch lebe Peter!*). — **Prv.** A vaincre sans péril, on triomphe sans ~ (*von Corneille*). — **Dér.** [glorieux (*ruhmgekrönt, stolz*); glorifier; gloriole (*armseliger Ruhm*)].

glorieux, adj. *stolz.* — *o. d.* ~ (= fier) comme un paon.

glorifier, I. v. tr. *verherrlichen.* — **Syn.** rendre gloire à. — **Rég.** ~ Dieu, ~ le nom du Seigneur. — II. v. r. **se ~,** *sich rühmen.* — **Syn.** se faire gloire. — **Adv.** avec raison: à tort. — **Rég.** se ~ de qc. (de sa noblesse, de sa fortune, etc.); se ~ de + inf. (avoir vaincu). — **Dér.** glorification.

golfe, s. m. *Meerbusen.* — **Syn.** baie; anse; crique (*Bucht*); havre. — **Épith.** grand: petit; profond, etc. — le ~ du Lion. — **Vb.** (mer) former un ~; (navire) entrer dans le ~ du Lion.

gomme, s. f. (1) *Gummi.* — ~ élastique (*v.* caoutchouc). — (2) ~ arabique, *Gummiarabikum.* — **Syn.** *cf.* colle. — **Vb.** faire fondre de la ~ arabique; coller qc. avec de la ~ arabique; enduire qc. de ~ arabique (*bestreichen, überziehen mit* ...). — (3) *Radiergummi.* — **Syn.** grattoir (*Radiermesser*); gomme-grattoir, m. — **Epith.** bonne: mauvaise; usée. — ~ pour l'encre, ~ pour le crayon. — **Va.** bien (*ou* mal) effacer; s'user. — **Vb.** effacer qc. avec de la ~. — **Dér.** gommer.

gommer, v. tr. *gummieren.* — **Rég.** ~ du papier, une étoffe.

gond, s. m. *Türangel.* — **Épith.** solide; arraché, détaché. — **Vb.** secouer, arracher, huiler les ~s d'une porte; (porte) tourner sur ses ~s; faire sortir une porte (hors) de ses ~s. — **Loc.** faire sortir qn (hors) de ses ~s = *aufreizen.*

gondole, s. f. *Gondel, v.* embarcation. — **Dér.** gondolier.

gondolier, s. m. *Gondelführer, v.* batelier.

gonfler, v. tr. (par = *durch;* de = *mit*) *aufblähen.* — **Syn.** enfler. — **Adv.** rapidement: lentement. — **Rég.** ~ qc. [~ un ballon (avec du gaz); ~ les joues; (pluie) ~ une rivière; (vent) ~ les voiles]. — *o. d.* (sanglots) ~ la gorge à qn; *fig.* (succès) ~ qn d'orgueil; *ebenso* se ~ d'orgueil. — **Der.** gonflement; dégonfler.

gorge, s. f. (1) *Kehle, Gurgel.* — **Syn.** cou (*Hals*); gosier (*Schlund*). — **Vb.** avoir la ~ enflée, avoir mal à la ~; avoir la ~ sèche; (poussière) altérer la ~; (fumée) chatouiller la ~; se laver (*ou* se gargariser) la ~ (*gurgeln*); saisir, tenir, prendre qn à la ~; (chien) sauter à la ~ de qn, serrer la ~ de qn; *fig.* (odeur) prendre qn à la ~; (émotion) serrer qn à la ~. — *o. d.* couper la ~ à qn (*jmd. töten*); chanter *ou* parler de la ~ (*mit Bruststimme*). — **Loc.** mettre à qn le couteau (*ou* le pistolet) sur la ~ = *jmd. zwingen, etw. zu tun;* faire rendre ~ à qn (*jmd. zwingen, etw. wieder herauszugeben*); rendre ~ = *etw. wieder herausgeben müssen;* faire rentrer à qn les paroles dans la ~ = *jmd. zwingen, seine Worte zurückzunehmen;* en avoir menti par la ~ (*in den Bart*

hineinlügen; tendre la ~ = *sich ergeben.* — rire à ~ déployée (*auch* à pleine ~) = *aus vollem Halse lachen;* en faire des ~s chaudes = *sich darüber* (*über etw.*) *lustig machen.* — (2) *Schlucht, Klamm; Gebirgspaß, v.* défilé. — **Dér.** gorger de (*vollpfropfen mit*); gorgée; engorger (*verstopfen*); égorger (*erwürgen*); dégorger (= vomir); se rengorger (*sich wichtig tun*); gorgerette (*Halskrause*); gouffre.

gorgée, s. f. *Schluck.* — **Épith.** grande: petite; une ~ d'eau, de vin, etc. — **Vb.** prendre, avaler une ~ de qc.; boire à petites ~s.

gosier, s. m. *Schlund, Kehle.* — **Syn.** *v.* gorge. — **Épith.** large: étroit. — *o. d.* (liqueur) chatouiller agréablement le ~; F. avoir le ~ sec = *Durst haben;* F. avoir un rude ~ = *tüchtig zechen können;* F. avoir un beau ~, un ~ merveilleux, un ~ de rossignol (*eine schöne Stimme haben*). — **Dér.** s'égosiller (*sich ausschreien*).

gouffre, s. m. *Abgrund, v.* abîme. — *o. d.* (Paris) être un (véritable) ~; *ebenso* cet homme, c'est un ~ = *ein Verschwender.* — **Dér.** s'engouffrer (*sich fangen, sich stauen*).

gourmand, s. m. *Gourmand, Schlemmer.* — **Syn.** gourmet (*Feinschmecker*); friand (*Leckermaul*); glouton *ou* goinfre (*Nimmersatt*); goulu (*Vielfraß*). — **Épith.** un grand, un petit, un vilain ~. — **Va.** aimer les bonnes choses, la bonne chère (*gute Küche*); faire le difficile (*wählerisch sein*). — **Prv.** Le ~ est puni par où il a péché. — **Dér.** gourmandise.

gourmander, v. tr. *ausschelten, v.* gronder (2). — **Rég.** ~ qn; ~ la paresse de qn.

gourmandise, s. f. *Naschhaftigkeit.* — **Syn.** friandise; gloutonnerie; goinfrerie (*Gefräßigkeit*). — **Ctr.** sobriété. — **Épith.** grande. — **Vb.** être d'une grande ~; pêcher par ~; se laisser aller à sa ~; satisfaire sa ~; punir qn de sa ~; punir la ~ de qn.

gourmet, s. m. *Feinschmecker.* — **Syn.** *v.* gourmand. — **Épith.** un fin ~. — **Va.** apprécier, savourer qc.; aimer la bonne chère, les fins morceaux; déguster qc. (*mit Verstand genießen*); se connaître en cuisine, en vins, etc.

goût, s. m. (1) *Geschmack* (*als Sinn*). — **Ctr.** vue, ouïe, odorat, toucher. — **Épith.** bon, fin, sûr: émoussé (*verdorben*), mauvais. — *o. d.* l'organe du ~ (= la langue; le palais, *Gaumen*). — **Va.** s'émousser. — **Vb.** avoir le ~ fin, perdre le ~; (mets) flatter le ~, plaire au ~, être agréable au ~ (*wohlschmeckend sein*). — (2) *fig. Geschmack, Schönheitssinn.* — **Épith.** bon, fin, sûr, exquis, délicat, pur, mauvais, dépravé (*entartet*), bizarre (*verschroben*). — le bon ~; le mauvais ~; le ~ moderne, traditionnel; des ~s mondains: simples. — une plaisanterie de mauvais ~ (*taktlos*). — **Vb.** s'éveiller, se former, s'émousser (*sich abstumpfen*), se corrompre, se dépraver (*entarten*), s'épurer (*sich läutern*); (~ exquis) avoir présidé à un arrangement (*etw. aufs geschmackvollste eingerichtet haben*). — **Vb.** avoir du ~; avoir le ~ fin, avoir bon ~; ne pas avoir de ~; avoir mauvais ~; avoir le ~ de (*Sinn für*) la poésie; *ebenso* montrer, avoir du ~ pour la musique; prendre ~ à qc. (*G. finden an . . .*); (voyages) former le ~; épurer, réformer, perfectionner, fixer le ~; (tableau) être dans le ~ (*nach dem G.*) de ce temps; (qn, qc.) être du ~ de qn (*nach jmds. G.*); trouver qn, qc. à son ~; suivre, satisfaire ses ~s; convenir aux ~s de qn (*dem G. jmds. zusagen*). — *o. d.* c'est une affaire de ~ (*G.-Sache!*); quel est votre ~? dites-nous votre ~! — **Prv.** Chacun son ~! *ou* Des ~s et des couleurs on ne peut disputer (*ou* discuter); *auch* On ne dispute (*ou* discute) point, *ou* Il ne faut pas discuter des ~s (*Über den G. läßt sich nicht streiten* = *des einen Eule ist des andern Nachtigall*). — (3) *Schmackhaftigkeit.* — **Syn.** saveur. — **Épith.** bon, agréable, suave (*mild*), exquis, délicieux, excellent, fin, délicat: mauvais, désagréable, détestable, exécrable (*schauderhaft*), affreux, (très) prononcé, particulier, bizarre, relevé (*pikant*), fade, amer, aigre, âcre, sûr, acide, aigrelet (*säuerlich*), terreux (*nach Erde, Erd-*), doux, sucré (*sehr süß*); un mets de haut ~ (*mit Wild-G.*); un ~ de brûlé, de moisi (*schimmelig*), etc.; le ~ d'un aliment; un avant-~, un arrière-~. — **Va.** (ne pas) plaire à qn; répugner (*widerlich sein*). — **Vb.** trouver à qc. un mauvais ~, un ~ de brûlé, etc.; (mets) avoir *ou* sentir un ~ de fumée (*nach Rauch schmecken*); avoir un bon ~; ne pas avoir de ~; manquer de ~; laisser un ~ de terre; (mets) conserver son ~; perdre son ~; relever le ~ de qc. (*pikanter machen*); avoir un ~ (= sentir un peu mauvais). — **Dér.** goûter, dégoûter, dégoût, ragoûter (*jmd. Appetit machen*); avant-goût, arrière-goût.

goûter, (1) **I.** v. tr. (1) *kosten, versuchen* (par). — **Rég.** ~ une sauce, du vin, etc. — [*v. auch* **II.** (4).] — (2) [de] *schmecken; meist. fig. billigen.* — **Syn.** aimer; trouver bon; *fig.* approuver. — **Adv.** fort. — **Rég.** ~ qc. (*selten* mets, sauce, vin; *meist. fig.* projet, manière de voir, style de qn, etc.). — (3) *genießen.* — **Syn.** jouir de. — **Rég.** ~ qc. (~ un moment de repos, les douceurs du sommeil, le bonheur). — **II.** v. intr. [avoir] (4) *versuchen, probieren.* — **Syn.** *fig.* essayer; tâter. — [*v. auch* **I.** (1).] — **Rég.** ~ à (*ou* de) qc. (un mets, une sauce, etc.); *fig.* ~ de qc. (~ d'un métier, etc.). — (5) *vespern, v.* dîner (1). — ~, (2) s. m. *Vesperbrot.* — **Syn.** collation. — **Épith.** un ~ sur l'herbe (*im Freien*), etc., *v.* dîner (2).

goutte, s. f. (1) *Tropfen.* — **Épith.** petite, grosse, large, brillante. — ~ d'eau, de pluie, de rosée (*Tau*); de vin, de sang, de sueur (*Schweiß*), etc. — **Va.** tomber, se détacher; perler; mouiller (*anfeuchten*) qc.; tacher qc. (*Flecken machen auf . . .*). — **Vb.** sentir une ~ de pluie; verser quelques ~s de qc. dans un verre. — *o. d.* il tombe des ~s; (eau) tomber ~ à ~; suer à grosses ~s (*fürchterlich schwitzen*); ne pas verser une seule ~ de sang; défendre qn jusqu'à la dernière ~ de son sang. — **Loc.** ne pas avoir une ~ de sang dans les veines = *sehr ängstlich sein;* (A. et B.) se ressembler comme deux ~s d'eau = *einander sehr ähnlich sein;* n'y voir (entendre) ~ *nicht das*

geringste sehen (*hören*). — **Prv.** *v.* mer. — (2) *Gicht* (*v.* maladie). — *o. d.* ~ aux mains (= chiragre); ~ aux pieds (= podagre). — **Vb.** avoir la ~; avoir une attaque de ~. — **Dér.** gouttière (*Dachrinne*); gouttelette; goutteux *gichtisch*); dégoutter (*tropfen*); égoutter (*abtropfen lassen*); égout (*Kloake*).

gouvernail, s. m. *Steuerruder.* — *o. d.* le ~ d'un navire; *fig.* le ~ de l'État. — la barre du ~ [le pilote *ou* timonier (*Steuermann*)]. — **Va.** bien (*ou* mal) fonctionner; se casser. — **Vb.** tenir, manier, diriger le ~; être au ~; (tempête) casser, rompre le ~; (navire) avoir perdu son ~, être privé de ~, ne plus obéir au ~.

gouvernante, s. f. *Erzieherin, v.* gouverneur (2).

gouvernement, s. m. *Regierung* (*v.* état *und* souverain). — **Syn.** État (*Staat*); *cf.* administration. — **Épith.** bon, doux, paternel, sage, libéral, énergique: mauvais, dur, despotique, tyrannique, arbitraire (*willkürlich*), absolu, faible. — aristocratique, oligarchique, monarchique, représentatif, républicain, démocratique. — *o. d.* le chef, les membres du ~; une forme de ~ [la monarchie (absolue *ou* constitutionelle); l'aristocratie, l'oligarchie; la république, la démocratie]. — **Va.** prendre des mesures: décider, résoudre, décréter, ordonner qc., etc.; amnistier (*begnadigen*), gracier, décorer qn; lever de nouveaux impôts; imposer (*besteuern*) le tabac, etc. — **Vb.** être à la tête du ~; tenir les rênes (*Zügel*) du ~; attaquer, interpeller (*zur Erklärung auffordern*), renverser (*stürzen*) le ~; (pays) changer de ~; reconnaître (*anerkennen*) un ~.

gouverner, v. tr. (*auch* abs.) *eigentlich: steuern; meist. regieren, verwalten.* — **Syn.** diriger; régir; *cf.* administrer. — **Adv.** bien, adroitement, sagement: mal; absolument, arbitrairement, despotiquement, tyranniquement; libéralement, etc. — **Rég.** ~ un navire; ~ un pays, un royaume, ses États, etc. — *o. d.* (*beherrschen* **Syn.** dominer) se laisser ~ par qn, par ses passions; chercher à ~ qn; (femme) ~ son mari; ~ ses passions; ~ l'esprit de qn; (préjugés) ~ le monde. — *in der Grammatik* (verbe) ~ l'accusatif, etc.; (conjonction) ~ l'indicatif. — **Dér.** gouverne (*Verhaltungsmaßregel*); gouvernement; gouverneur; gouvernante.

gouverneur, s. m. (1) *Statthalter* (*v.* fonctionnaire *und* chef). — **Syn.** *cf.* administrateur. — **Épith.** bon, habile, intègre (*unbestechlich*), etc. — le ~ d'une province, d'une place forte; le ~ de la Banque de France. — **Vb.** nommer qn ~; être le ~ d'une province; se plaindre au ~, etc.; sommer (*auffordern*) le ~ (d'une forteresse) de se rendre. — (2) *Erzieher, v.* maître. — **Syn.** précepteur; f. = gouvernante. — **Épith.** bon, sage, habile, prudent, sévère, instruit, etc. — **Va.** être chargé de l'éducation d'un enfant. — **Vb.** prendre qn pour ~ de (*für*) ses fils; donner un ~ à un enfant; mettre un enfant entre les mains d'un ~.

grâce, s. f. (1) *Anmut, Grazie.* — **Syn.** agrément; élégance; charme. — **Épith.** naturelle; séduisante (*bestechend*), exquise, infinie, piquante (*auffallend*), modeste. — **Va.** parer, orner qn; caractériser qn; (~ de qn) charmer tout le monde. — **Vb.** avoir de la ~; être rempli (*ou* plein) de ~; ne pas avoir de ~; être sans ~; avoir bonne ~, mauvaise ~; (tout) respirer la ~ en elle (*sie ist die A. selbst*); marcher (danser, etc.) avec ~. — *o. d.* faire des ~s = *den Graziösen spielen.* — **Loc.** faire qc. de bonne ~, de mauvaise ~ = *gern, ungern; ebenso* mettre de la mauvaise ~ à faire qc.; se prêter à qc. de fort mauvaise ~. — avoir mauvaise ~ à + inf. [vous auriez mauvaise ~ à vous plaindre! (*es würde euch schlecht anstehen, euch zu beklagen!*)]. — (2) *Gnade.* — **Syn.** faveur (*cf.*) — **Vb.** demander (à qn) *ou* solliciter (de qn) une ~; faire á qn la ~ de + inf. (*die Gn. erzeigen, zu . . .*); demander qc. en ~ à qn (*sich etwas als eine Gn. ausbitten*); être en ~ auprès de qn; rechercher (se concilier, s'insinuer dans, être dans, gagner, obtenir, posséder, avoir, perdre, rentrer dans) les bonnes ~s de qn; rentrer en ~ auprès de qn. — *o. d.* être roi par la ~ de Dieu = *von Gottes Gn.*; donner à un blessé le coup de ~ = *den Gnadenstoß*; accorder à qn un quart d'heure de ~ (*eine Galgenfrist*); de ~ = *um Gottes willen; auch: bitte!* — **Loc.** ~ à qn, ~ à qc. = *Dank . . .* [grâce à Dieu (*Gott sei Dank*); ~ à vous; ~ à votre bonté; *auch iron.* ~ à votre étourderie (*xufolge*)]; rendre ~ à qn de qc. = *für etw. danken*; des actions de ~ = *Danksagungen*; dire ses ~s (*nach dem Essen das Tischgebet sprechen*) [**Ctr.** le bénédicité (*das Gebet vor der Mahlzeit*)]. — (3) *Begnadigung, Verzeihung.* — **Syn.** pardon; remise (d'une peine). — **Épith.** inespérée. — *o. d.* la ~ d'un condamné; le droit de ~, de faire ~ (*Begnadigungsrecht*); un recours (*ou* une demande) en ~ (*Gnadengesuch*). — **Vb.** demander à qn la ~ de qn; adresser à un souverain une demande en ~; (condamné) se pourvoir en ~ (*ein Gnadengesuch machen*), signer son recours en ~, recevoir sa ~; demander (*ou* crier) ~ à qn (*um V. bitten*); obtenir la ~ de qn; faire ~ à qn; accorder, refuser à qn la ~ de qn. — *o. d.* ~! ~! — **Loc.** faire ~ à qn de qc. (*jmd. etw. erlassen*) [du reste d'une dette, de la fin d'un discours, etc.]: faites-moi ~ de vos reproches! — (personne, livre, etc.) trouver ~ devant qn, devant les yeux de qn. — **Dér.** gracier; gracieux; disgrâce; disgracier; disgracieux.

gracier, v. tr. *begnadigen.* — **Syn.** faire grâce à. — **Rég.** ~ qn (un condamné). — *auch* abs. avoir le droit de ~.

gradation, s. f. *Steigerung* (= climax). — **Épith.** insensible, lente; habilement (*ou* savamment) ménagée (*kunstreich herbeigeführt*); savante, habile. — ~ ascendante (descenante) [*auf-*, (*ab-*)*steigend*]. — **Vb.** (mots) former une ~.

grade, s. m. (*militärischer*) *Rang; auch: Ehrenstufe.* — **Épith.** haut, élevé; supérieur: inférieur. — les ~s de l'armée [le ~ de caporal (*ou* brigadier), de sergent (*ou* maréchal des

logis), de sergent major (*Feldwebel*), d'adjudant. — de sous-lieutenant, de lieutenant, de capitaine, de commandant, de lieutenant-colonel, de colonel (*Oberst*), de général (de brigade, de division, de corps-d'armée), etc. (*v. auch* marine)]. — *auch* les ~s universitaires [le ~ de bachelier (*cf.*), de licencié]. — *o. d.* les insignes (*Abzeichen*) d'un ~ (= les galons). — **Vb.** avoir le ~ de capitaine; monter en ~; élever qn, être promu au ~ de colonel; conquérir tous ses ~s sur le champ de bataille; gravir rapidement les ~s inférieurs, passer par tous les ~s, sauter d'un ~ à un autre (supérieur), arriver aux ~s supérieurs; avoir trois ans de ~ (de capitaine); perdre son ~; priver qn de son ~; arracher à qn les insignes de son ~ (= dégrader qn). — **Dér.** gradation; gradé; gradin; graduer (*in Grade einteilen*); graduellement (*stufenweise*); dégrader, dégradation; degré.

grain, s. m. (1) *Korn* (*zum Säen*). — **Syn.** graine (*im allg.*). — les grains = *Getreide* (*v.* blé). — **Épith.** vert: mûr; gros: petit. — un ~ de blé, d'avoine (*Hafer*). — un ~ (*auch* graine) de raisin. — *ebenso* un ~ de plomb (*Schrotkorn*), de sable, de sel, de poivre, de café (*Kaffeebohne*). — les ~s (*Kügelchen*) d'un chapelet (*Rosenkranz*); un ~ de beauté (*Schönheitsfehlerchen*). — **Va.** pousser, germer, mûrir. — **Vb.** semer le ~; ôter les ~s du blé (*das Getreide ausdreschen*); porter son ~ (= son blé) chez le meunier; vanner (*schwingen*), nettoyer, écraser, moudre, broyer (*zermalmen*) le ~; faire le commerce du ~, des ~s; acheter, vendre du ~; verser des ~s (de blé) dans qc.; recevoir un ~ de sable dans l'œil. — **Loc.** avoir un ~ de folie = *einen Sparren zu viel haben;* F. mettre son ~ de sel dans qc. (dans la conversation, partout, etc.) = *witzige* (*auch überflüssige, unpassende*) *Bemerkungen einstreuen.* — **Prv.** Qui sème bon ~, récolte bon pain! — Il faut séparer l'ivraie d'avec le bon ~ (*die Spreu vom Weizen sondern*). — Il n'y a pas de grands esprits sans un ~ de folie. — (2) *bei der Marine: Bö* [*v.* tempête]. — **Loc.** veiller au ~ = *auf der Hut sein.* — **Dér.** graine; grainetier [*ou* grénetier (*Kornhändler*)]; graineler (*närben z. B. Leder*); grenier (*Korn-, Heuboden*); grange (*Scheune*); égrener (*cf.* chapelet); engrenage (*das Ineinandergreifen von Zahnrädern*); saugrenu, e (*komisch, lächerlich*).

graine, s. f. (*Samen*) *Korn* (*im allg.*) — **Syn.** *v.* grain. — (*v. auch* semence). — *o. d.* une ~ de raisin; des ~s pour les oiseaux [~s de millet (*Hirse*), de chènevis (*Hanf*), etc.]. — **Vb.** récolter, recueillir, conserver des ~s; semer des ~s; donner des ~s aux oiseaux; (oiseaux) aimer les ~s. — **Loc.** monter en ~ = *in Samen schießen.* — **Prv.** (La) mauvaise ~ pousse toujours (*Unkraut verdirbt nicht*).

graisse, s. f. *Fett; Schmalz* (= ~ fondue). — **Syn.** saindoux (*Schweinsfett*); cambouis (*Schmieröl*). — **Épith.** bonne, mauvaise, rance (*ranzig*); fondue; figée (*geronnen*); ~ de porc, d'oie (*Gänse-F.*). — *o. d.* une tache de ~. — **Va.** rancir (*ranzig werden*); sentir mauvais (*ou* bon), fondre, se figer (*gerinnen*). — **Vb.** faire fondre de la ~; faire cuire (*ou* rôtir) qc. dans de la ~; frotter qc. avec de la ~; enduire qc. de ~ (*etw. einfetten*); (viande) avoir beaucoup de ~. — **Dér.** graisser; gras; graisseux (*fettig, schmierig*); dégraisser (*mager werden*); engraisser (*dick werden*).

graisser, v. tr. (1) *einfetten, einschmieren.* — **Syn.** frotter (*ou* enduire) de graisse; huiler (*mit Öl*). — **Rég.** ~ des chaussures; ~ les roues d'une voiture, etc. — **Loc.** *v.* botte. — (2) *fettig machen.* — **Syn.** tacher; souiller (de graisse). — **Rég.** (enfant) ~ ses habits; (huile) ~ des vêtements, etc.

grammaire, s. f. *Grammatik, v.* science *und* livre. — **Épith.** facile, simple: difficile, compliquée; ~ française, latine, etc.; ~ comparée. — *o. d.* les règles de la ~ (la syntaxe); un livre de ~ = une ~; classes de ~ (*die untersten Klassen im Gymnasium*). — **Dér.** grammairien; grammatical.

gramme, s. m. *Gramm.* — *o. d.* cent ~s de qc. [un milligramme, un centigramme, un décigramme, un ~, un décagramme, un hectogramme (une livre *ou* un demi-kilo *ou* cinq cents ~s), un kilo(gramme)]. — un poids de cent ~s. — **Va.** manquer à qc. (*auch* il manque dix ~s!] — **Vb.** peser (*wiegen*) cinq cents ~s; augmenter (diminuer) de cinq cents ~s (*500 g schwerer* (*leichter*) *werden*).

grandeur, s. f. *Größe.* — **Epith.** considérable, extraordinaire; énorme, monstrueuse; moyenne; différente; semblable, même. — la ~ de qn, de qc. (d'un objet; *fig.* d'une entreprise, d'un sacrifice, etc.). — *o. d.* la ~ d'âme = *Großmut* (**Syn.** magnanimité). — **Vb.** avoir une ~ de deux mètres (*mieux*: hauteur *ou* longueur); être d'une ~ étonnante; dépasser qn en ~. — (quelle est sa ~?); mesurer, calculer la ~ de qc. — *fig.* aimer (mépriser, dédaigner, etc.) les ~s (**Syn.** les honneurs). — **Loc.** déchoir (*herabsinken*) de sa ~; regarder qn du haut de sa ~ = *von oben herab, d. h. verächtlich.* — Sa G~, Votre G~ = *Seine* (*Eure*) *Gnaden* (*Titel der Bischöfe*).

grandir, I. v. intr. (avoir *und* être) *groß* (*oder größer*) *werden.* — **Syn.** devenir grand; croître, pousser (*wachsen*); se développer. — [*Menschen; Tiere; Pflanzen.*] — **Adv.** beaucoup, énormément, de (*um*) vingt centimètres; vite, rapidement, en peu de temps: lentement. — *o. d.* ~ en sagesse, en renommée; ~ dans l'estime de qn. — (pluie) faire ~ les plantes; (pouvoir) aller ~issant (*immer größer werden*); trouver qn ~i. — II. v. tr. *größer machen.* — *o. d.* (action) ~ qn dans l'estime publique; (verre) ~ les objets (*mieux* grossir *oder* agrandir). — **Dér.** agrandir, agrandissement; (grandeur).

grand'mère, s. f. *Großmutter.* — **Syn.** F. grand'maman. — **Ctr.** petite-fille, petit-fils. — *v.* parent. — *o. d.* être (*ou* devenir) ~ pour la troisième fois; rendre qn ~.

grand-père, s. m. *Großvater.* — **Syn.** F. grand-papa. — *v.* grand'mère.

grange, s. f. *Scheune, v.* édifice. — **Épith.** spacieuse; pleine: vide. — rentrer du blé dans une ~ (*Getreide einfahren*); battre en ~ (*dreschen*). — **Dér.** engranger (*einfahren*).

grappe, s. f. *Blütentraube.* — **Épith.** ~ de raisin (*Weintraube*) [belle, grosse, énorme, magnifique, savoureuse; verte (*unreif*): mûre, dorée, vermeille]; *ebenso* ~ de groseilles, etc. — *fig.* une ~ humaine (*Menschenklumpen*). — **Va.** pendre au haut d'une treille (*am Spalier*); grossir; mûrir. — **Vb.** (cep de vigne) ployer (*sich beugen, „brechen wollen"*) sous le nombre des ~s. — cueillir une ~; mordre à une ~ (*hineinbeißen in ...*); détacher les graines (*Beeren*) d'une ~; égrener (*abbeeren*) une ~; écraser (*zerdrücken*) les ~s. — **Dér.** grappiller (*Nachlese halten*); grappilleur (*Nachleser*); grappillon (*Träubchen*); grappin (*Enterhaken*); égrapper (*abbeeren*).

gras, adj. *dick, fett.* — *o. d.* ~ à lard.

gratitude, s. f. *Dankbarkeit, v.* reconnaissance. — **Ctr.** ingratitude.

gratter, I. v. tr. (*ab*)*kratzen.* — **Rég.** ~ qc. [~ un mur; ~ (*krauen*) la tête de qn; (chien) ~ la terre avec ses pattes]. — *o. d.* ~ un mot, une tache d'encre, etc. = *ausradieren.* — **Loc.** F. ~ du papier = *schreiben* [F. gratte-papier (*Federfuchser*)]; F. se ~ la tête = *verlegen sein.* — **Prv.** Qui se sent galeux, se ~e = *Wen es juckt, der kratze sich!* — Trop ~ cuit, trop parler nuit (*v.* parler). — **II.** v. intr. (avoir). — *o. d.* ~ à la porte = *leise anpochen;* F. *v.* guitare. — **Dér.** grattoir (*Kratzeisen*); égratigner (*ritzen*); égratignure (*Kratzwunde*).

graver, v. tr. *eingraben, gravieren.* — **Adv.** sur du marbre, sur de la pierre, etc. — avec un (*ou* au) ciseau; avec un (*ou* au) couteau; avec un (*ou* au) burin (*Grabstichel*) [**Syn.** buriner]; profondément: légèrement; en relief; en creux; à l'eau forte, en taille-douce (= *ätzen*). — **Rég.** ~ qc. (un dessin; son nom; une inscription, etc.). — *fig.* ~ qc. dans la mémoire, dans le cœur de qn = *einprägen.* — **Dér.** graveur; gravure.

graveur, s. m. *Kunststecher, v.* artiste *und* ouvrier. — **Épith.** habile, etc. — ~ en acier (*Stahlstecher*); ~ sur bois (*Holzschneider*); ~ en taille-douce, à l'eau-forte, au burin (*Kupferstecher*); ~ de médailles; ~ en musique. — **Va.** graver, buriner qc.; manier habilement le burin. — **Vb.** se mettre, se faire, être ~.

gravir, v. tr. *erklimmen, erklettern.* — **Syn.** escalader; grimper sur, monter sur. — **Rég.** ~ une montagne, une côte; une muraille; des escaliers.

gravité, s. f. (1) *Schwere, v. mieux* pesanteur. — *o. d.* le centre de ~ (*Schwerpunkt*). — (2) *Wichtigkeit, Ernst, Schwere.* — **Syn.** importance (*cf.*). — **Épith.** extrême. — la ~ d'une faute, d'une maladie, d'un sujet, d'une accusation, etc. — **Vb.** ne pas se douter de la ~ d'un fait; (sujet) être d'une extrême ~, de la dernière ~; (maladie) présenter une certaine ~, quelque ~. — *o. d.* malgré la ~ de la situation, il ne put s'empêcher de rire. — (3) *Ernst.* — **Syn.** sérieux. — *o. d.* la ~ de qn (d'un notaire, d'un juge, etc.). — **Vb.** avoir de la ~; être rempli (*ou* plein) de ~; garder, conserver sa ~; perdre sa ~; avoir un air de ~ (*eine ernste Miene*); prendre des airs de ~; marcher (répondre, etc.) avec ~; manquer de ~.

gravure, s. f. (1) *Kupferstecherkunst, v.* art. — *o. d.* ~ à l'eau-forte, en taille-douce, au burin (*Radierkunst*); ~ en manière noire; ~ sur bois, sur acier. — (2) *Stich, v.* estampe. — *o. d.* ~ avant-la-lettre [*Abzug vor Eingrabung der* (*Unter-*)*Schrift*]; *v. auch* (1). — (3) *im allg. Bild.* — **Syn.** *v.* image. — **Épith.** belle, jolie; bien (*ou* mal) faite; intéressante, etc. — les ~s d'un livre. — **Va.** représenter qc. — **Vb.** faire, finir, achever, enluminer (*ausmalen*), encadrer (*einrahmen*) une ~; (livre) être rempli (*ou* plein), être orné de ~s; regarder les ~s. — *o. d.* il y a beaucoup de ~s dans ce livre. — **Dér.** héliogravure; photogravure.

gré, s. m. *Gefallen, Belieben.* — *o. d.* faire qc. au ~ de qn, à son ~ = *nach jmds. Belieben;* se laisser aller au ~ des événements (*es darauf ankommen lassen*); (barque) flotter au ~ des vents (*den Winden preisgegeben*). — faire qc. de son ~, de son plein ~ = *aus freiem Willen.* — faire qc. contre le ~ de qn, contre son ~ = *gegen seinen Willen.* — bon ~ mal ~ (*ou* de ~ ou de force) = *mag er wollen oder nicht, nolens, volens.* — savoir ~ (savoir bon ~, beaucoup de ~, un ~ infini) à qn de qc. = *jmd. für etw. Dank wissen; ebenso* savoir mauvais ~ à qn de qc. — **Dér.** agréer; agréable, désagréable; agrément, désagrément; malgré.

grec, s. m. *das Griechische, v.* langue.

grêle, s. f. *Hagel.* — **Syn.** grêlon (*Hagelkorn, Schloße*). — **Va.** tomber; (il tombe de la ~); battre [*ou* fouetter] (contre) les vitres; cingler à qn la figure; hacher les blés; désoler, ravager une contrée; compromettre, détruire la récolte; causer (*ou* faire) des dégâts. — **Vb.** craindre la ~; s'assurer (*sich versichern*) contre la ~. — *o. d.* une ~ de flèches (de coups, etc.); dru comme ~ = *hageldicht.* — **Dér.** grêler; grêlon.

grêler, v. imp. *hageln.* — *o. d.* il ~e, etc. — *auch* v. tr. (orage) ~ des champs = *durch Hagel vernichten.* — **Loc.** (petite vérole, *Pocken*) ~ le visage de qn; avoir le visage tout ~é (*voller Pockennarben*).

grêlon, s. m. *Hagelkorn.* — **Syn.** *cf.* grêle. — **Épith.** énorme; gros comme une noisette (*ou* une noix). — **Va.** tomber; blesser, tuer des poules; briser les vitres; saccager un jardin, hacher les blés; peser cinquante grammes. — **Vb.** ramasser de gros ~s.

grelot, s. m. *Schelle.* — *o. d.* les ~s d'un collier (*Halsband*); le ~ d'une bicyclette. — **Va.** s'agiter; sonner. — **Vb.** entendre les ~s des chevaux. — **Loc.** F. attacher le ~ = (*der Katze*) *die Schelle umhängen.*

grelotter, v. intr. *vor Kälte zittern.* — **Syn.** trembler de froid; frissonner. — **Adv.** horriblement, affreusement; ~ sous des haillons (*Lumpen*), sous des habits mouillés; ~ de (*vor*) froid,

de fièvre. — *o. d.* (froid, fièvre) faire ~ qn. — *auch* v. tr. ~ la fièvre (*Schüttelfrost haben*).

grenadier, s. m. *Grenadier, v.* soldat.

grenier, s. m. *Boden; Speicher.* — **Syn.** combles. — **Ctr.** cave. — *o. d.* ~ à foin, ~ à blé. — *v.* abondance. — **Vb.** aller, monter au ~; venir, descendre du ~; habiter au ~, loger sous les ~s; (feu) prendre (*herauskommen*) dans les ~s; ouvrir: fermer un ~; (échelle) donner accès au ~ (*führen auf*). — **Loc.** (La Beauce) être le ~ (*Kornkammer*) de la France. — *v.* cave.

grenouille, s. f. *Frosch.* — **Syn.** ~s = la gent marécageuse. — **Épith.** ~ verte (*Laub-Fr.*). — *o. d.* le coassement (*das Quaken*) de la ~; les pattes, la bouche d'une ~ [une rainette (= ~ verte); un crapaud (*Kröte*); un têtard (*Kaul-Fr.*)]. — **Va.** être amphibie (*eine Amphibie*); sauter, nager, plonger; coasser. — **Vb.** pêcher (à) la ~; prendre, saisir une ~; manger des (cuisses de) ~s (*Fr.-Schenkel*). — **Dér.** grenouillette (*1. Laub-Fr.; 2. Hahnenfuß*, Ranunculus); grenouillère (*Fr.-Teich*).

grève, s. f. (1) *Strand.* — **Syn.** rivage, plage. — *v.* rivage. — *o. d.* s'enliser (*einsinken*) sur les ~s. — (2) *ehemals Richtplatz in Paris.* — *o. d.* la place de G~. — **Vb.** exécuter un condamné en place de G~. — (3) *jetzt Streik, Ausstand.* — **Syn.** chômage (*Feiern*). — **Épith.** générale: partielle. — *o. d.* (un gréviste). — **Va.** éclater; ruiner l'industrie; réduire les ouvriers à la misère. — **Vb.** (ouvriers) résoudre, décider, voter, commencer: cesser la ~; se prononcer pour (*ou* contre) la ~; se mettre en ~ *ou* faire ~ = *die Arbeit einstellen, streiken.* — **Dér.** gréviste.

griffe, s. f. *Klaue, Kralle.* — **Syn.** ongle (*Nagel*); serre (*Kl. der Raubvögel*). — **Épith.** aiguë, acérée, tranchante (*scharf*); dangereuse, redoutable. — les ~s d'un oiseau, d'un chat, etc. — **Va.** (~s) égratigner qn; déchirer, arracher qc. — **Vb.** (pattes du chat) être armées de ~s; tomber entre les ~s d'un lion; donner un coup de ~ à qn (= griffer qn); égratigner qn (déchirer qc.) avec ses ~s. — **Loc.** F. tomber entre les ~s de qn; se tirer, s'échapper des ~s de qn. — apposer sa ~ (*Namensstempel*) sur qc.; *ebenso* (livre) être revêtu de la ~ de l'éditeur. — **Dér.** griffer (*mit den Kl. erfassen*); griffade (*Kr.-Hieb*); griffonner; griffonneur; griffonnage.

griffonnage, s. m. *Gekritzel, v.* écriture *und* dessin.

griffonner, v. tr. *kritzeln, v.* écrire. — *o. d.* ~ quelques mots à la hâte.

grille, s. f. (1) *Gitter.* — **Syn.** grillage (*Drahtgitter*). — **Épith.** rouillée (*verrostet*). — **Va.** entourer un jardin. — **Vb.** mettre une ~ à une fenêtre; escalader, enfoncer une ~; peindre (*anstreichen*) une ~. — (2) *Gattertor, v.* porte. — *o. d.* les barreaux (*Stäbe*) d'une ~. — **Va.** tourner sur ses gonds (*Angeln*), etc. — **Vb.** ouvrir: fermer la ~, etc. — **Dér.** griller; grillage.

griller, (1) v. tr. *auf dem Rosle braten, rösten.* — **Rég.** ~ des côtelettes, du pain. — *o. d.* ~ du café. — *fig.* [soleil, gelée (*Frost*)] ~ des plantes (*ausdörren*); (feu) ~ les cheveux de qn (*versengen*). — F. ~ une cigarette (*rauchen*). — **Loc.** on ~e ici = *hier ist es furchtbar heiß.* — ~ de + inf. (**Syn.** brûler) = *vor Ungeduld brennen, zu ...* — ~, (2) v. tr. *vergittern.* — **Syn.** mettre une grille à ... — **Rég.** ~ une fenêtre.

grillon, s. m. *Grille, Heimchen* (*v.* insecte). — **Syn.** F. cri-cri. — **Va.** crier; chanter; grésillonner [*ou* grésiller *ou* grilloter] (*zirpen*).

grimace, s. f. *Grimasse; Fratze.* — **Syn.** moue (*aus Ärger*); *cf.* contorsion. — **Épith.** vilaine, hideuse, affreuse, horrible, épouvantable. — **Va.** enlaidir qn. — **Vb.** faire une ~, des ~s, toutes sortes de ~s (*Gesichter schneiden*); faire la ~ (*Unzufriedenheit zeigen*). — **Loc.** ce sont des ~s = *das ist nur Heuchelei.* — **Dér.** grimacer; grimacier (adj. *heuchlerisch;* subst. (*Gesichterschneider, Heuchler*).

grimper, v. intr. (avoir) *klettern, v.* monter. — **Adv.** vite, rapidement, avec une rapidité incroyable, avec une agilité de singe, etc.; ~ comme un chat (un singe, un écureuil, *Eichhörnchen*); ~ le long de qc.; ~ sur qc.; ~ avec des (*ou* à l'aide de) cordes (*Seil*) [piolet (*Eispickel*), crampons (*Steigeisen*)]; ~ à quatre pattes (*auf allen Vieren*). — **Dér.** grimpant; grimpeur.

grincement, s. m. (*Zähne-*) *Knirschen;* (*Tür-*) *Knarren* (*v.* bruit). — **Épith.** horrible. — un ~ de dents; le ~ d'une porte, d'une fenêtre, d'une plume. — **Va.** se faire entendre; faire mal aux oreilles. — **Vb.** (porte) produire un ~ affreux.

grincer, v. intr. (avoir) *knirschen; knarren.* — [*von Menschen und gewissen Dingen:* porte, fenêtre, plume, roue, etc.] — **Adv.** horriblement, affreusement. — **Rég.** ~ des dents (*auch* ~ les dents) = *mit den Zähnen knirschen;* (plume) ~ sur le papier, etc. — **Dér.** grincement.

grippe, (1) s. f. *nur in* prendre qn en ~, avoir qn en ~ (**Syn.** en aversion) = *gegen jmd. eingenommen sein; ebenso* se prendre de ~ contre qn. — ~, (2) s. f. *Grippe; Schnupfenfieber* (*v.* maladie). — **Syn.** influenza. — **Épith.** mauvaise, dangereuse, infectieuse (*ansteckend*): légère, malencontreuse (*widerwärtig*). — *o. d.* une attaque de ~, etc.; *v.* maladie.

griser, v. tr. (*auch* abs.) *berauschen* (*auch fig.*) [*v.* enivrer]. — **Rég.** ~ qn [(vins forts) ~ qn; (compliments, applaudissements) ~ un orateur, un artiste; (odeur de la poudre) ~ un soldat, un cheval, etc.].

griserie, F., s. f. *leichter Rausch* (*auch fig.*), *v.* ivresse.

grognement, s. m. *Grunzen, Gebrumm;* F. *Murren* (*v.* bruit *und* cri). — **Épith.** sourd (*dumpf*); inarticulé. — les ~s d'un porc, d'un ours, etc., F. de qn. — **Va.** se faire entendre. — **Vb.** pousser, faire entendre des ~s; F. ne répondre que par un ~ inarticulé.

grogner, v. intr. *grunzen;* F. *brummen.* — **Syn.** F. *v.* murmurer. — [porcs, ours; F. hommes.] — **Adv.** sourdement. — **Dér.** grognement; grognard (adj. *brummig;* s. *Brummbär*); grognon (F. *Brummbär*).

grommeler, F., v. intr. (*auch* v. tr.) *vor sich hinbrummen.* — **Syn.** *cf.* murmurer. — **Adv.** ~ entre ses dents (*in den Bart*). — *auch* ~ des paroles inintelligibles. — être toujours à ~ (*immer vor sich hinbrummen*).

grondement, s. m. *Brummen; meist. Rollen des Donners* (*v.* bruit). — **Syn.** grognement (*Grunzen*); roulement (du tonnerre). — gronderie (*Keifen, Schelten*) [*v.* blâme]. — **Épith.** (*eigentlich:* le ~ d'un chien, d'un ours) ~ sourd (*dumpf*). — (*meist.* le ~ du tonnerre, de la foudre, de l'orage) ~ sourd, ~ lointain. — **Va.** se faire entendre.

gronder, (1) v. intr. *brummen, murren.* — [animaux; tonnerre, orage; canon.] — **Adv.** sourdement; (canon) ~ au loin; (chien) se mettre à ~; ~ entre ses dents. — *o. d.* entendre ~ le tonnerre. — (2) v. tr. (*auch* abs.) *ausschelten.* — **Syn.** réprimander; adresser des reproches (*ou* une réprimande *ou* une semonce) à qn; reprendre; gourmander; tancer; F. laver la tête; sermonner. — **Adv.** vivement, fort, de la belle façon. — **Rég.** ~ qn (enfant, élève, domestique). — *o. d.* (abs.) être toujours à ~; ~ sans cesse, continuellement, toujours; sans raison, etc. — **Dér.** grondeur; grondement [*zu* (1)]; gronderie [*zu* (2)].

groseille, s. f. *v.* fruit. — *o. d.* grosse ~ *ou* ~ verte *ou* ~ à maquereau = *Stachelbeere;* petite ~ = *Johannisbeere* [**Épith.** rouge, blanche; blette (*überreif*)]; ~ noire *ou* ~ cassis = *Gichtbeere.* — **Dér.** groseillier (*Stachelbeerstrauch*).

grosseur, s. f. (1) *Dicke, Stärke, Größe.* — **Syn.** épaisseur. — **Épith.** énorme, extraordinaire, prodigieuse, monstrueuse, démesurée; moyenne; de la ~ d'une noix, du poing, etc. — *o. d.* la ~ de qn, d'un animal, d'un fruit, d'un arbre, d'un objet, etc. (*aber* l'épaisseur d'une planche, d'un mur, etc.). — **Vb.** avoir deux mètres de ~; avoir une ~ de deux mètres; être de la ~ d'un doigt; (fruit) arriver au tiers (*der dritte Teil*) de sa ~; calculer, évaluer, mesurer la ~ de qc. — (2) *Geschwulst, v.* abcès.

grossièreté, s. f. *Grobheit, Unhöflichkeit.* — **Syn.** rudesse; malhonnêteté; insolence. — **Épith.** la ~ de qn: extrême, sans pareille, insigne (*gehörig*); *ebenso* la ~ des mœurs de qn. — *fig.* la ~ d'une étoffe (*Rauheit*), d'une erreur. — **Vb.** être d'une ~ sans pareille; se montrer d'une extrême ~ envers qn; punir qn de sa ~; être connu pour sa ~; répondre avec ~. — *o. d.* dire une ~ (**Syn.** un gros mot, *cf.* injure) à qn = *jmd. schimpfen.*

grossir, I. v. tr. *dicker, größer machen; anschwellen lassen.* — **Rég.** ~ qn, qc. [(soupe) ~ (*mieux* faire ~) les enfants; (régiments) [venir] ~ une armée; (héritage) ~ une fortune; (pluie) ~ une rivière; ~ sa voix, etc.]. — *o. d.* (loupe) ~ les objets (*vergrößern*); ~ une affaire, un événement (*übertreiben*), *ebenso* (imagination, peur) ~ les objets. — II. v. intr. (avoir) *stärker werden* (*v. auch* grandir). — *o. d.* faire ~ qn, qc.

grotte, s. f. *Grotte, v.* caverne.

groupe, s. m. *Gruppe* (*v.* rassemblement; *v. auch* sculpture). — **Épith.** nombreux ~ de personnes; un ~ d'animaux, d'arbres, d'objets, etc. — un beau (etc.) ~ de sculpture. — **Va.** (~ de personnes) se former, stationner près d'une maison, se disperser, etc. — (~ de sculpture) représenter qc., etc. — **Vb.** former un ~, des ~s; arranger des personnes en ~ (= grouper). — sculpter un ~, etc. — **Dér.** grouper; groupement.

grouper, v. tr. *zusammenstellen.* — **Syn.** assembler (*cf.*). — **Adv.** bien, harmonieusement: mal; (~ qn, qc.) autour de qn (*ou* de qc.). — **Rég.** ~ des personnes; (peintre) savoir ~ ses figures; ~ des mots, des preuves, etc.

gué, s. m. *Furt.* — **Épith.** sûr. — **Vb.** connaître, chercher, trouver un ~; passer (*ou* franchir, traverser) une rivière à ~ (= *durchwaten*). — **Dér.** guéable.

guêpe, s. f. *Wespe* (*v.* insecte). — *o. d.* un nid de ~s (= un guêpier); le dard (*ou* l'aiguillon) d'une ~. — **Va.** être en colère, en furie; darder son aiguillon; enfoncer son dard dans le doigt de qn; piquer qn au doigt. — **Vb.** enfumer (*ausräuchern*) des ~s; irriter des ~s; être entouré de ~s. — **Loc.** (femme) avoir une taille de ~ = *sehr schlank sein.* — **Dér.** guêpier.

guêpier, s. m. *Wespennest.* — **Syn.** nid de guêpes. — **Vb.** découvrir, détruire, enfumer un ~. — **Loc.** c'est un vrai ~; tomber dans un ~ = *in gefährliche Umgebung geraten sein.*

guérir, I. v. tr. *heilen.* — **Syn.** rétablir, sauver, remettre sur pied. — **Adv.** vite, rapidement, en quelques jours: lentement. — **Rég.** ~ qn de qc. (~ un malade, un blessé; ~ qn d'une maladie, de la fièvre, etc.); ~ une maladie, une blessure, etc. — *o. d. fig.* ~ qn de sa peur, d'une passion (du jeu, etc.), d'une mauvaise habitude, une erreur, la peur de qn, etc. — II. v. intr. (être) *genesen* (*von Menschen*); *heilen* (*Krankheiten*). — **Syn.** (*genesen*) revenir; réchapper; se rétablir; se remettre. — **Adv.** *v.* I. — *o. d.* ~ de qc. [(malade) ~ de la rougeole (*von den Röteln*)]. — être long (*ou* lent) à ~. — **Dér.** guérison; guérissable.

guérison, s. f. *Heilung, Genesung.* — **Syn.** rétablissement; cure. — **Épith.** longue, lente, lointaine: prompte: rapide, proche, inespérée, miraculeuse, extraordinaire: incertaine, douteuse: certaine, sûre, assurée; entière, complète, parfaite. — la ~ de qn, d'une maladie; *fig.* de la pauvreté. — **Va.** se faire attendre; approcher; ne plus être qu'une affaire de quelques jours. — **Vb.** espérer, assurer la ~ de qn: douter de la ~ de qn; souhaiter à qn une prompte ~; travailler à la ~ de qn; amener: retarder, empêcher la ~ de qn; (malade) être en voie de ~ (*auf dem Wege der Besserung*); n'avoir aucune chance de ~.

guerre, s. f. *Krieg.* — **Épith.** longue, continuelle, sanglante, meurtrière, acharnée (*mit Erbitterung geführt*), affreuse, horrible, cruelle, funeste, ruineuse, juste, légitime (*gerecht*): injuste; inévitable; glorieuse: malheureuse; la petite ~; ~ offensive, défensive. — ~ civile *ou* intestine (*Bürger-Kr.*); la ~ sainte; ~s de

religion; ~ de partisans (*Guerilla-Kr.*) [la ~ de Troie; les ~s Médiques; les ~s Puniques; la ~ de cent ans, de trente ans, de sept ans; la ~ de succession d'Espagne; la ~ d'indépendance de l'Amérique; les ~s de la République et de l'Empire. — ~ franco-allemande, hispano-américaine, russo-japonaise, etc.]. — *o. d.* des gens de ~; un foudre de ~ (*großer Kr.-Held*); le métier de la ~; ruse, munitions, préparatifs de ~; machine, navire, place de ~; conseil de ~. — les hasards, les périls, les dangers, les vicissitudes (*Wechselfälle*), les fatigues (*Strapazen*), les horreurs de la ~; le foyer *ou* le théâtre de la ~; le ministère, le ministre de la ~. — [les causes d'une ~ (un casus belli); une déclaration de ~; l'ouverture des hostilités; l'ennemi, un allié, les neutres (*die neutralen Mächte*), les belligérants, la stratégie (*Kr.-Kunst*), le stratagème (*Kr.-List*), la tactique, une bataille, un combat (*cf.*), une escarmouche (*Scharmützel*), un armistice (*Waffenstillstand*), les pourparlers (*Unterhandlungen*), un parlementaire; la conclusion de la paix; le traité [de paix] (*Friedensvertrag*); la paix; la dette occasionnée par la ~ (*K.-Schuld*).] — **Va.** menacer, être imminente (*nahe bevorstehend*), éclater, se déclarer, commencer, se rallumer, se prolonger, se continuer, s'éterniser, durer, s'interrompre, aboutir à qc. (*zu etw. führen*); se terminer par le traité de ...; embraser (*in Aufregung versetzen*), désoler, dévaster, ravager (*verwüsten*), ruiner un pays; (~ civile) déchirer un pays; se terminer, cesser. — **Vb.** déclarer la ~ à qn, à qc.; porter la ~ dans un pays; faire la ~ à (*ou* contre) qn, à qc.; être, entrer en ~ avec qn; avoir la ~ avec qn, soutenir la ~ contre qn; se lancer dans une ~ désastreuse (*unheilvoll*); susciter, fomenter (*schüren*), provoquer, allumer, entreprendre, éviter la ~; rendre la ~ inévitable entre deux pays; éteindre, étouffer: allumer, rallumer la ~ civile; aller en ~, à la ~; partir, marcher à la ~; se faire la ~; finir, terminer la ~; mettre fin à la ~. — *o. d.* faire la petite ~ (*einen Schein-Kr.*); faire bonne ~ (*mit ehrlichen Waffen kämpfen*); obtenir les honneurs de la ~ (*kriegerische Ehren*); en temps de ~; en cas de ~; sur le pied de ~ (mettre un million d'hommes sur le pied de ~). — **Loc.** prendre un nom de ~ (*einen anderen Namen annehmen*); être en ~ ouverte avec qn. — (cela est) de bonne ~ = *nach dem Kr.-Recht, mit Fug und Recht;* de ~ lasse (*fig. des Haders müde*). — **Prv.** A la ~ comme à la ~ = *So geht's nun einmal* (*im Kriege*) *zu.* — Qui veut la paix, se prépare à la ~! — Qui terre a, ~ a! (*Jeder Besitz will verteidigt sein*). — **Dér.** guerrier; guerroyer (*Kr. führen*); aguerrir (*an den Kr. gewöhnen*).

guerrier, s. m. *Krieger, v.* soldat.

guet, s. m. (1) *Lauer.* — *o. d.* faire le ~; avoir l'œil au ~ (*auf der Hut sein*). — (2) (*ehemals*) *Wache; Wachmannschaft, v. jetzt* garde *ou* patrouille. — *o. d.* les chevaliers du ~.

guet-apens, s. m. *Hinterhalt* (*meist. von Verbrechern*). — **Syn.** embuscade (*im Kriege*). — **Vb.** préparer un ~; attirer (*locken*) qn dans un ~; tomber dans un ~; être victime d'un ~; être tué dans un ~ (*meuchlings ermordet sein*).

guetter, v. tr. (*auch* abs.) *belauern, erspähen; jmd. auflauern.* — **Syn.** épier (*en b. part*); espionner (*en mv. part*); abs. faire le guet; être aux aguets. — **Rég.** ~ qn [un ennemi, un voleur; (la mort) ~ un malade; ~ le facteur, etc.]; (tigre) ~ sa proie; (chat) ~ une souris; *auch fig.* ~ une occasion favorable (*abwarten*). — **Dér.** guet; guetteur (*Aufpasser*); aguets (*cf.*).

gueule, s. f. *Maul, Rachen.* — *o. d.* ~ béante (*gähnend*); la ~ d'un animal; d'un canon, d'un haut-fourneau (*Hochofen*). — **Vb.** (ours) ouvrir: fermer la ~; emporter qc. dans sa ~. — tomber dans la ~ d'un four; (canon) être chargé jusqu'à la ~ (*bis an den Rand*).

gueux, s. m. *Bettler; Lump* (*v. en b. part* pauvre; *en mv. part* coquin). — *o. d.* un pauvre ~ (*v.* mendiant); c'est un ~ (*ein Gauner*).

guichet, s. m. *Schalter.* — **Épith.** ouvert: fermé. — **Va.** s'ouvrir: se fermer, se refermer. — **Vb.** se présenter à un ~; être devant un ~, au ~; ouvrir: fermer, refermer un ~. — **Dér.** guichetier (*Schließer, bes. in Gefängnissen*).

guide, (1) s. m. *Wegweiser, Führer* (*als Buch:* Guide). — **Syn.** conducteur; pilote; cicérone; mentor. — **Épith.** bon, sûr, fidèle: mauvais; (*F.* = *Erzieher*) éclairé. — *o. d.* le G~ des Étrangers; le G~ Joanne, Bædeker, etc. — **Va.** (bien *ou* mal) conduire, mener, diriger, guider, piloter qn; montrer le chemin à qn; bien connaître la route; égarer, fourvoyer (*irreführen*) qn, etc. — **Vb.** prendre un ~; prendre qn pour ~; servir de ~ à qn; être le ~ de qn; suivre le ~; obéir au ~. — **Dér.** guider; guidon (*Fähnchen*). — ~, (2) s. f. *Leine.* — **Syn.** rêne. — [*v.* harnais.] — **Vb.** tenir les ~s; prendre les ~s en main; mener à grandes ~s (*vierspännig fahren*). — **Loc.** F. mener la vie à grandes ~s = *sein Vermögen verschwenden.*

guider, v. tr. *führen, leiten, lenken.* — **Syn.** *v.* conduire. — **Adv.** bien: mal. — **Rég.** ~ qn (voyageur; touriste); ~ un cheval; ~ les pas de qn. — (étoile, lumière) ~ un voyageur; (intérêt) ~ qn dans une affaire.

guillemets, s. m. pl. *Anführungsstriche.* — **Vb.** ouvrir: fermer les ~ (*A. unten: oben machen*); mettre une phrase entre ~; (phrase) être entre ~. — *o. d.* ouvrez (*ou* fermez) les ~!

guirlande, s. f. *Blumengewinde.* — **Syn.** feston. — [*v.* ornement] — **Épith.** fraîche: fanée, flétrie (*verwelkt*). — ~ de fleurs, de roses, etc.; ~ de feuillage (*aus Laub*). — **Va.** orner, parer qc.; entourer qc. — **Vb.** tresser (*flechten, winden*) des ~s; entourer qc. de ~s; mettre des ~s le long d'un mur, etc. — **Dér.** enguirlander.

guise, s. f. *Art, Weise.* — *nur in* faire qc. à sa ~. — **Loc.** n'en vouloir faire qu'à sa ~ (**Syn.** à sa façon, à sa manière). — en ~ de chapeau, il avait ... = *als Hut.* — **Prv.** *v.* pays. — **Dér.** déguiser (*verkleiden*).

guitare, s. f. *Gitarre, v.* instrument de musique. — **Vb.** jouer, pincer de la ~; F. gratter

de la ~ (*auf der G. klimpern*). — **Dér.** guitariste.

gymnastique, s. f. *Turnen, Turnkunst.* — *o. d.* un professeur de ~; les exercices de ~; [le portique (*Klettergerüst*); les agrès (*Turngeräte*), un appareil (*Turnapparat*); la barre fixe (*Reck*); les (barres) parallèles (*Barren*); le trapèze; la balançoire [*ou* escarpolette] (*Schaukel*); les anneaux (*Ringe*); l'échelle de corde (*Strickleiter*), l'échelle, l'échelle horizontale; la corde lisse (*Klettertau*), la corde à nœuds; la perche *ou* mât fixe (*Letterstange*); mât mobile; le cheval; les haltères (*Hanteln*); les mils [*ou* massues] (*die Keulen*); le tremplin (*Sprungbrett*); le vindas *ou* pas de géant (*Rundlauf*); la poutre horizontale (*Schwebebaum*); le saut, le saut périlleux (*Salto mortale*), saut en hauteur (*Hochsprung*), saut en longueur (*Weitsprung*); le tour [de force] (*Kraftprobe*); l'équilibre (*Gleichgewicht*); exercices d'assouplissement (*Freiübungen*), exercices aux appareils (*Geräteturnen*); un gymnaste; un acrobate; un équilibriste, etc.]. — **Va.** développer, fortifier le corps. — **Vb.** faire de la ~ (= *turnen*); s'exercer à la ~; être fort en ~ (*ein guter Turner sein*) [au trapèze, à la barre fixe, etc.]. — **Loc.** au pas (de) ~ = *im Laufschritt.*

H.

habile, adj. *geschickt.* — *o. d.* ~ dans un art; ~ à + inf.

habileté, s. f. *Geschicklichkeit.* — **Syn.** *v.* adresse. — **Épith.** grande, extrême, rare, étonnante, extraordinaire, merveilleuse, prestigieuse („*fabelhaft*"). — *o. d.* l'~ de qn à + inf. (*ou* dans qc.). — **Vb.** avoir, déployer, montrer de l'~ (*ou* beaucoup d'~, une grande ~); faire preuve d'~; être d'une grande ~.

habillement, s. m. *Kleidung, Art und Weise des Sichkleidens* (*v.* vêtement). — **Syn.** accoutrement, affublement; *v.* vêtement. — **Épith.** simple: riche, coquet (*nett, zierlich*); sans goût, extraordinaire, bizarre, excentrique; commode: incommode; complet: incomplet, etc. — **Va.** consister en (*ou* se composer d') une veste grise, un gilet blanc, etc. — **Vb.** adopter (*annehmen*) un ~; dépenser beaucoup pour son ~; (vêtements de deuil, etc.) composer l'~ de qn.

habiller, v. tr. *ankleiden.* — **Syn.** vêtir. — **Ctr.** déshabiller, dévêtir. — **Adv.** bien, parfaitement, convenablement, délicieusement, proprement, chaudement, excentriquement, bizarrement, etc.; mal; vite, rapidement, en un clin d'œil (*im Nu*); ~ qn des pieds à la tête, de pied en cap (*von Kopf bis zu Fuß*); ~ qn de noir, de blanc, de neuf; ~ qn à la française, à la tyrolienne, etc.; ~ qn en pierrot (*als Hanswurst*), en touriste, etc.; en civil. — **Rég.** ~ qn (enfant; poupée, etc.). — *o. d.* ~ des pauvres, ~ ses domestiques (*Kleider schenken, liefern*); (complet, *ganzer Anzug aus gleichem Stoff*) ~ très bien (*ou* très mal) qn (*jmd. stehen*). — s'~; être bien (*ou* mal) ~é. — **Loc.** ~ un récit (*einkleiden*); ~ une faute (*bemänteln*). — **Dér.** habillement; déshabiller; rhabiller (habit).

habit, s. m. (1) *meist.* plur. *Kleid, v.* vêtement. — *o. d.* l'~ religieux, militaire; marchand d'~s. — **Loc.** prendre l'~ = *Mönch werden* (*cf.* prendre le voile = *Nonne werden*). — **Prv.** *v.* moine. — (2) *Frack.* — **Syn.** habit noir; frac (*cf.*); habit à la française; habit de cérémonie *ou* de gala. — **Vb.** se mettre (être, venir) en ~. — *o. d.* l'~ est de rigueur (*unbedingt nötig*).

habitant, s. m. *Einwohner* (*v.* citoyen). — **Syn.** citoyen (*Staatsbürger*); bourgeois (*Stadtbürger*); sujet (*Untertan*); concitoyen (*Mitbürger*); compatriote (*Landsmann*); patriote (*Vaterlandsfreund*); locataire (*Mieter*); sous-locataire (*Aftermieter*). — **Épith.** heureux, paisible, tranquille, riche, fortuné, aisé (*wohlhabend*): pauvre, malheureux, inquiet, troublé, etc. — les ~s de la ville, de la campagne (*ou* des champs); (poét.) les ~s des airs (= *die Vögel*); les ~s des bois, des forêts (*das Wild*); les ~s des eaux, des mers, de l'onde (*die Fische*). — **Va.** (~s) s'armer, supporter vaillamment le siège, subir la famine (*Hungersnot ertragen*); s'enfuir, quitter leurs demeures, s'expatrier, émigrer, se révolter, etc. (*v.* citoyen). — **Vb.** (ville) compter (*ou* avoir) cent mille ~s; faire le recensement des ~s (*Volkszählung*); ameuter, soulever les ~s; (fléau, *Landplage*) décimer (*lichten*) les ~s; massacrer, mettre à mort les ~s; passer les ~s au fil de l'épée (*cf.* épée, **Loc.**), etc. — *o. d.* (soldats) loger chez l'~.

habitation, s. f. *Wohnhaus* (*v.* édifice *und* maison). — **Syn.** *v.* demeure *und* logement. — [cabane (*Schutzhütte*); cahute; case; hutte; chaumière (*strohgedecktes Bauernhaus*); maisonnette; chalet (*Almhütte*); villa; maison; hôtel (*Prunkwohnung*), château, palais.] — **Épith.** petite, étroite, basse: grande, large, spacieuse (*geräumig*), haute; confortable (*behaglich*), agréable, charmante, coquette (*nett, freundlich*); ~ à un étage, à deux étages, etc.; ~ à bon marché (*billig*): chère, coûteuse, luxueuse, somptueuse, élégante (*hochherrschaftlich*); ~ de campagne; ~s lacustres (*Pfahlbauten*); ~ saine: malsaine; isolée, abandonnée, etc. — **Va.** se dresser, s'élever, etc. — **Vb.** louer (*mieten*) une ~, etc.; rencontrer une ~ isolée. — *o. d.* loin de toute ~.

habiter, v. tr. [*auch* abs.] (*be*)*wohnen.* — **Syn.** demeurer; loger; être domicilié; résider (*von Fürsten*); avoir son domicile; F. rester; séjourner. — **Adv.** en France, à Paris, (dans la) rue Pasteur, au n° (*sprich* numéro) 9, dans un quartier, (sur la) place de la Concorde, sur les boulevards, sur le (*ou* au) boulevard des Italiens; à la ville, à la campagne, à l'étranger; à l'hôtel; dans une maison; avec qn, chez qn; en été, en hiver (*ou* l'été, l'hiver), etc. — **Rég.** ~ un pays (la France), une ville (Paris), une rue, une maison, une cabane, etc.; ~ la ville, la campagne, les bois, les montagnes, une vallée, les bords d'un fleuve, etc.; (aigle)

~ les hautes montagnes; (grenouille, *Frosch*) ~ les endroits marécageux (*sumpfig*), etc. — **Dér.** habitable, habitant (*cf.*).

habitude, s. f. *Gewohnheit* (*cf.* coutume). — **Syn.** coutume (*durch Sitte oder Mode festgesetzt*); usage (*Brauch*); tradition. — manie. — **Épith.** bonne, excellente, louable (*löblich*): mauvaise, bizarre, singulière; indéracinable, enracinée (*eingewurzelt*); ancienne, vieille, invétérée (*eingewurzelt*); longue, grande. — *o. d.* l'~ de (*an*) qc. (du mal, etc.), de + inf. (de faire le mal); *auch* l'~ à qc. (au mal, etc.). — **Va.** prendre qn; s'établir, s'enraciner; se perdre; tendre à disparaître; se conserver. — **Vb.** prendre, contracter (*annehmen*) une ~ (*ou* l'~ de + inf.); perdre, quitter (*aufgeben*) une ~; se défaire d'une ~, se corriger, se guérir d'une mauvaise ~; garder (*beibehalten*) une ~; avoir l'~ de + inf. (*etw. zu tun pflegen*); avoir l'~ de qc. (*an etw. gewöhnt sein*); avoir, garder, conserver ses ~s; changer, modifier ses ~s; ne rien changer à ses ~s; déroger (*untreu werden*) à ses ~s; suivre les ~s d'un pays (*sich anbequemen*); établir, implanter, introduire une ~. — *o. d.* cela devient une ~! — c'est une ~ chez N. de + inf. — c'est mon ~ = *ich bin daran gewöhnt.* — **Loc.** d'~ = *gewöhnlich;* par ~, par la force de l'~ = *aus Gewohnheit;* (c'est une) affaire d'~! — **Prv.** L'~ est une seconde nature.

habituer, I. v. tr. *gewöhnen.* — **Syn.** faire prendre l'habitude; accoutumer; familiariser avec; rompre à; dresser. — **Adv.** *v.* II. — **Rég.** ~ qn à qc., à (poét. de) + inf. — II. v. r. **s'~,** *sich gewöhnen.* — **Syn.** prendre l'habitude (*ou* le pli) de qc.; se faire, s'accoutumer à qc. — **Adv.** de bonne heure, dès son jeune âge, etc.; vite, rapidement; peu à peu, petit à petit, insensiblement, etc. — **Rég.** s'~ à qc., à + inf.

'hache, s. f. *Axt, Beil.* — **Syn.** cognée (*A. für Holzhauer*); hachette (*kleines B.*) [*v.* outil]. — **Épith.** lourde, pesante, à deux tranchants (*zweischneidig*); affilée *ou* tranchante (*scharf*): émoussée (*stumpf*). — *o. d.* le manche, le tranchant (*Schneide*) d'une ~; un coup (*Hieb*) de ~. — **Va.** bien (*ou* mal) couper; s'abattre sur qc. (*niedersausen auf*); s'enfoncer dans qc.; faire voler qc. en éclats (*zerschmettern*); s'émousser (*stumpf werden*). — **Vb.** s'emparer d'une ~, saisir une ~; brandir *ou* faire tournoyer (*schwingen*) une ~; lever sa ~; fendre qc. avec une ~; donner un coup de ~ à qn; abattre qn, qc. à coups de ~; [***aber:*** *mit dem B. hingerichtet werden* = avoir la tête tranchée]; emmancher (*mit neuem Stiel versehen*), affiler (*schärfen*): émousser une ~. — **Dér.** hachette; hacher; hachoir (*1. Hackbrett; 2. Hackmesser*); hache-paille (*Häckselmaschine*); hachis [*gehacktes Fleisch* (*als Gericht*)]; hachure (*Schraffierung*).

'hacher, v. tr. *zerhacken.* — **Adv.** ~ menu (*klein*), très fin, en petits morceaux. — **Rég.** ~ de la viande; *auch* (orage, grêle) ~ les blés (*vernichten*); *fig.* ~ ses phrases (*unzusammenhängend reden*). — **Loc.** *v.* chair.

'haie, s. f. (1) *Hecke.* — **Épith.** épineuse, épaisse; vive: morte; les ~s enneigées de floraisons printanières (*die im Frühlingsblütenschmucke prangenden H.*). — *o. d.* une course de ~s (*Hürdenrennen*). — **Va.** entourer un jardin; pousser. — **Vb.** entourer un jardin d'une ~, de ~s; planter (*anlegen*), tailler, tondre (*verschneiden*) une ~; faire un trou (*Lücke*) dans une ~; passer par une ~, au travers d'une ~; sauter par-dessus une ~; franchir *ou* sauter une ~. — **Prv.** *v.* alouette. — (2) *fig. Doppelreihe, Spalier.* — **Épith.** double; une ~ de soldats, de curieux (*Schaulustiger*). — **Va.** (~ de soldats) maintenir la foule; (double ~ de curieux) empêcher de voir, etc. — **Vb.** (soldats) faire, former (*auch* border) la ~ (*Sp. bilden*).

'haillon, s. m. *meist.* plur. *Lappen, Lumpen* (*v.* vêtements). — **Syn.** F. loque; guenille; lambeau. — **Épith.** vieux ~s; ~s sales, sordides, dégoûtants, affreux, misérables. — **Va.** couvrir (le corps de) qn. — **Vb.** porter des ~s; être couvert de ~s; être en ~s.

'haine, s. f. *Haß.* — **Syn.** animosité; hostilité; inimitié; malveillance; ressentiment; rancune; *cf.* colère *und* dégoût. — **Épith.** vieille, invétérée (*angestammt*), vivace, opiniâtre, irréconciliable; profonde, vive, violente, farouche, invincible; implacable, inflexible, inexorable, cruelle, mortelle, aveugle, odieuse, injuste, jalouse; sourde, cachée, secrète, concentrée (*lange aufgespeichert*), légitime, juste, fondée (*wohlbegründet*). — *o. d.* les fureurs, les transports, le fiel (*Bitterkeit*) de la ~; les ~s de clocher (*Partikularismus, Kirchturmpolitik*). — **Va.** dater de longtemps; provenir (*herstammen*) de qc.; s'emparer de qn; aveugler (*verblenden*), égarer qn (*irreführen*). — **Vb.** avoir, éprouver, ressentir, concevoir, nourrir de la ~ contre (*ou* pour) qn; témoigner à qn de la ~; exciter, éveiller, attiser (*schüren*), fomenter (*nähren*), envenimer (*verschärfen*): apaiser, calmer, endormir, éteindre; rallumer, faire renaître la ~; satisfaire, assouvir sa ~ (*seinem H. Genüge tun*); s'attirer (*sich zuziehen*) la ~ de qn; (action) exciter la ~ de qn; soulever bien des ~s. — *o. d.* avoir (*ou* prendre) qn (*ou* qc.) en ~ (*H. auf jmd. werfen*); en ~ de qn (*ou* de qc.) = *aus H. gegen* ... — **Dér.** haineux (*gehässig*).

'haïr, v. tr. (de) *hassen.* — **Syn.** prendre en haine; concevoir de la haine contre; *cf.* détester. — **Ctr.** aimer. — **Adv.** profondément, violemment, à mort, mortellement, cordialement (*von ganzem Herzen*), secrètement, sourdement; injustement, sans raison, à tort: justement, avec raison. — **Rég.** ~ qn, qc. (un ennemi; les flatteurs; le mensonge, etc.) — *o. d.* ~ à (*auch* de) + inf. (*etw. nicht gern tun*) [il hait à (*auch* de) travailler]; ne pas ~ à *ou* de + inf. (*etw. gern tun*) [il ne hait pas à (*ou* de) travailler]. — **Dér.** haine; haïssable (*hassenswert*).

haleine, s. f. *Atem, Odem.* — **Syn.** souffle; respiration. — **Épith.** douce, agréable, chaude, bonne: mauvaise, forte, fétide (*widerlich*), aigre (*säuerlich*), vineuse (*nach Wein, nach Alkohol*

riechend). — **Vb.** avoir l'~ mauvaise (*aus dem Munde riechen*). — *o. d.* avoir l'~ courte, oppressée, régulière (*v.* respiration); retenir son ~ (*v.* respiration); courir à perte d'~, à perdre ~ = *sich außer A. laufen; ebenso* perdre ~; faire perdre ~ à qn (*jmd. abhetzen*); être hors d'~ = *außer A. sein;* (tout) d'une ~ = *in einem A., ohne abzusetzen;* prendre ~, reprendre ~; mettre qn en ~ (*in A. halten*). — **Loc.** c'est un ouvrage de longue ~ (*langwieriges Werk*).

'hâler, v. tr. *bräunen.* — [soleil; grand air.] — **Syn.** brunir, brûler; bronzer. — **Rég.** ~ le visage, la figure; la peau. — *o. d.* avoir la figure ~ée; être tout ~é (**Syn.** brûlé par le soleil). — **Dér.** hâle (*Sonnenbrand*).

hallali, s. m. *Halali* (*Jägerruf*). — *o. d.* sonner l'~.

'halle, s. f. *Markthalle, v.* édifice *und* marché. — *o. d.* la ~ au blé, aux grains; les ~s centrales (à Paris). — les femmes de la ~ (*Marktweiber*); un fort de la ~ (*Lastträger*); langage des ~s (*Sprache des Pöbels*). — **Dér.** hallage (*Stand-, Marktgeld*).

hallucination, *s. f. Sinnentäuschung.* — **Vb.** être en état d'~; être le jouet d'une ~; être sujet à des ~s. — *o. d.* c'est une ~.

'halte, s. f. (1) *Halt, Rast.* — **Syn.** arrêt (*cf.*); pause, trêve; repos. — **Épith.** longue; courte; ~ d'une heure. — **Vb.** faire ~. — *o. d.* ~! ~-là! (*still! halt ein!*). — (2) *Haltestelle, v.* gare.

'hamac, s. m. *Hängematte.* — **Va.** se balancer. — **Vb.** suspendre un ~ entre deux arbres; se coucher, dormir dans un ~.

'hameau, s. m. *Flecken, Weiler, v.* village.

hameçon, s. m. *Angelhaken.* — **Épith.** gros: petit; pointu, acéré (*scharf*): émoussé. — *o. d.* la pointe d'un ~. — **Va.** (se) casser, se détacher. **Vb.** attacher un ~; attacher un ver (*Wurm*) à l'~; amorcer l'~ (*mit Lockspeise versehen*); cacher l'~; (poisson) mordre à l'~ (*anbeißen*), se prendre à l'~. — **Loc.** mordre à l'~ = *in die Falle gehen.*

'hanche, s. f. *Hüfte.* — **Épith.** forte, grosse: plate. — **Vb.** mettre les poings (les mains) sur les ~s. — *o. d.* la main (*ou* le poing) sur la ~.

'hangar, s. m. (*offener*) *Wagenschuppen* (*v.* édifice). — **Syn.** remise (*geschlossener W.*) — **Vb.** mettre une voiture sous un ~.

'hanneton, s. m. *Maikäfer, v.* insecte. — *o. d.* les antennes (*Fühler*) d'un ~; la larve d'un ~ [= ver blanc (*Engerling*)]. — **Va.** voler, bourdonner. — **Vb.** détruire des ~s. — *o. d.* ~, vole! vole! vole! (*M., fliege!*).

'hanter, v. tr. (*meist. en mv. part!*) = *oft besuchen.* — **Syn.** fréquenter (*cf.*). — **Rég.** ~ qn, qc. ~ (les mauvaises compagnies; ~ les cafés, etc.). — *o. d.* être ~é du désir de + inf.; (lieu) être ~é (par les revenants) = *es spukt dort.* — **Prv.** Dis-moi qui tu ~s, je te dirai qui tu es = *Sage mir, mit wem du umgehst, und ich will dir sagen, wer du bist.*

'harangue, s. f. (*veraltet*) *feierliche Rede, v.* discours. — *o. d.* une courte ~. — **Dér.** haranguer.

'haranguer, v. tr. *feierlich anreden* (*v.* parler). — **Syn.** adresser un discours (*ou* une allocution) à. — **Rég.** ~ qn, le peuple, le public, etc.

'harceler, v. tr. (par) *beunruhigen, bestürmen.* — **Syn.** *cf.* inquiéter. — *o. d.* ~ l'ennemi (*immer wieder angreifen*). — ~ qn de questions indiscrètes.

'hardiesse, s. f. (1) (*en b. part*) *Beherztheit, Kühnheit.* — **Syn.** *v.* audace. — **Épith.** grande, extrême, folle, inouïe, incroyable, noble. — la ~ de qn, de qc. (d'une action, d'une entreprise, d'une idée, etc.). — **Va.** (~ de qn) aller jusqu'à (*ou* friser) la témérité, la folie (*grenzen an . . .*). — **Vb.** avoir de la ~; être d'une grande ~; pousser la ~ jusqu'à la témérité, jusqu'à + inf.; manquer de ~; répondre avec ~. — (2) (*en mv. part*) *Unverschämtheit, Dreistigkeit.* — **Syn.** effronterie; audace; aplomb; *cf.* impudence. — **Épith.** impudente, insolente; inconcevable. — **Va.** révolter, scandaliser qn (*jmdm. ärgerlich sein*); friser l'impertinence (*an Frechheit grenzen*). — **Vb.** avoir la ~ de + inf.; [*v. auch* (1)]. — *o. d.* prendre la ~ de + inf. (*Freiheit*); *ebenso* excusez ma ~.

'hareng, s. m. *Hering, v.* poisson. — **Épith.** ~ saur *ou* fumé (*Bückling*); ~ frais; salé (*Pökel-H.*); ~ vierge (*Matjes-H.*); ~ mariné. — *o. d.* une bande, un banc de ~s („*H.-Bank*"); la pêche au ~. — [un lait *ou* un ~ laité (*milchner*); un œuf *ou* ~ œuvé (*ein rogener H.*).] — **Vb.** saler (*einsalzen*), saurer *ou* fumer (*räuchern*), dessaler (*wässern*) des ~s; rôtir, griller (*braten*) un ~, [une saurisserie (*H.-Räucherei*)]. — **Loc.** être maigre comme un ~ (saur). — être serrés (*eng zusammengepfercht*) comme des ~s [*ou* comme ~s en caque (*Tonne*)]. — **Prv.** La caque sent toujours le ~! (*Bauer bleibt Bauer*). — **Dér.** harengère (*H.-Weib, fig. Lästermaul*).

'haricot, s. m. *Bohne, v.* légume. — *o. d.* ~s verts (*grüne B.*); fève(s de ~s) = *trockene, weiße B.*); une cosse (*Hülse*) de ~s. — **Vb.** écosser (*aushülsen*) des ~s.

harmonie, s. f. (1) *Wohlklang, Akkord* (*in der Musik*), *v.* accord *und* musique. — **Épith.** douce, pure, délicieuse, divine, céleste, parfaite. — *o. d.* des flots d'~; table d'~ (*Resonanzboden*). — **Va.** chatouiller délicieusement l'oreille, etc. — **Vb.** (orchestre) verser des torrents d'~, etc. — (2) *fig. Eintracht, Stimmung, v.* accord. — **Épith.** douce, parfaite. — **Va.** régner entre des personnes, dans un tableau, etc. — **Vb.** établir: détruire l'~; vivre dans l'~; mettre qc. en ~ avec qc.; (partie d'un tableau) être en ~ avec les autres parties du tableau. — **Dér.** harmonieux (*harmonisch, wohlklingend*); harmonique (*harmonisch, im wissenschaftlichen Sinne*); harmoniser *ou* harmonier (*1. in vollkommenen Einklang bringen; 2. eine Melodie mehrstimmig setzen oder begleiten*); harmoniste (*Musiker, der die Harmonien fein behandelt*); harmonium; désharmonie.

'harnais, s. m. (*meist.* plur.) *Geschirr, Sattelzeug.* — **Épith.** beaux, brillants; ~ de cuir verni (*Lackleder*). — *o. d.* [le mors (*Gebißstange*); la gourmette (*Kinnkette*); l'œillère

(*Scheuleder*); les guides *ou* rènes (*die langen Zügel*), la bride (*kurzer Zügel, Zaum*); le licou (*Halfter*); les traits (*die Stränge*); le collier (*Kummet*), la martingale (*Sprungzügel*), la sous-ventrière (*Gurt*); la selle, etc.]. — **Va.** reluire. — **Vb.** frotter, nettoyer, astiquer (*putzen*) les ~. — **Loc.** (général) blanchir sous le ~ (*im Dienst ergrauen*). — **Dér.** harnacher (*anschirren*).

'haro, s. m. *nur in* crier ~ sur qn = *Zeter über jmd. schreien.*

'harpe, s. f. *Harfe, v.* instrument de musique. — *o. d.* chromatique; ~ à pédales; ~ éolienne (*Äols-H.*). — musique de ~; joueur de ~ (= harpiste); les cordes, les pédales, les clefs *ou* chevilles (*Wirbel*) d'une ~. — **Va.** soupirer. — **Vb.** jouer de la ~; pincer (de) la ~; toucher (de) la ~; s'accompagner de (*auf*) la ~. — **Dér.** harpiste.

'hasard, s. m. *Zufall.* — **Syn.** chance; veine. — **Épith.** heureux: malheureux. — *o. d.* les ~s de la guerre. — les effets (*Fügungen*) du ~; un jeu de ~. — **Va.** avoir tout fait dans une affaire; vouloir que ... — **Vb.** s'abandonner au ~; attribuer au ~ le résultat de qc.; affronter (*trotzen*) les ~s de la guerre. — *o. d.* c'est le ~! [*das ist* (*reiner*) *Z.*]; par un heureux ~, il ...; par quel (heureux) ~ ...? = *zufällig* (**Syn.** d'aventure); au ~, à tout ~ = *aufs Geratewohl* (marcher au ~; répondre au ~, etc.); *ebenso* au ~ de la route, au ~ (*mieux* au courant) de la plume (*darauflosmarschieren, -schreiben*). — un meuble de ~ (*mieux* d'occasion *ou* de rencontre) = *Gelegenheitskauf.* — **Dér.** hasarder; hasardeux (*verwegen*).

'hasarder, I. v. tr. (*auch* abs.) *wagen, aufs Spiel setzen.* — **Syn.** risquer; aventurer; oser; tenter. — **Rég.** ~ qc. (sa vie, son honneur, sa fortune; ~ une parole, une proposition, etc.); abs. ~ beaucoup, trop. — **Prv.** Qui ne ~e (*auch* risque) rien, n'a rien (*Frisch gewagt ist halb gewonnen*). — **II.** v. r. **se ~,** *sich einer Gefahr aussetzen.* — **Syn.** se risquer; s'aventurer. — **Adv.** se ~ beaucoup, trop. — *auch* se ~ à + inf. = *es wagen, zu ...*

'hâte, s. f. *Eile, Hast.* — **Syn.** diligence; promptitude; (*en mv. part*) précipitation (*Übereilung*). — **Épith.** grande, fébrile (*fieberhaft*). — **Vb.** mettre de la ~ dans qc. — *o. d.* avoir ~, (*ou* avoir grande ~) de + inf.; faire ~; à la ~ = *in großer Eile* (parler, écrire, faire qc. à la ~); (*Briefschluß*) en ~, (*ou* en grande ~, en toute ~), Louis. — **Dér.** hâter; hâtif (*frühreif; frühtragend von Bäumen*).

'hâter, I. v. tr. *beschleunigen.* — **Syn.** presser; accélérer; *cf.* activer. — **Rég.** ~ qc. [~ sa marche, le pas; ~ son départ; ~ le dîner; (chagrins) ~ la mort de qn, etc.]. — **II.** v. r. **se ~,** *eilen, sich beeilen.* — **Syn.** se dépêcher (*cf.*); faire diligence; hâter le pas. — **Prv.** ~e-toi lentement = *Eile mit Weile.*

'hausse, s. f. *Aufschlag, Preiserhöhung.* — **Ctr.** baisse. — **Épith.** forte, extraordinaire. — une ~ de prix; une ~ de fonds (*Kapitalvermehrung*). — **Vb.** (nouvelle) causer, amener une forte ~ (à la Bourse); (actions, *Aktien*) être en (*ou* à la) ~ (*stehen hoch*), tendre à la ~ (*steigen*), se maintenir à la ~ (*sich halten, oben bleiben*); (banquier) jouer à la ~ (*auf das Steigen der Aktien spekulieren*).

'haussement, s. m. *nur in* ~ d'épaules = *Achselzucken* (faire un ~ d'épaules; ne répondre que par un ~ d'épaules); *und in* ~ de (la) voix = *Heben der Stimme.*

'hausser, I. v. tr. *höher machen, erhöhen.* — **Syn.** *v.* élever. — **Rég.** ~ une maison, un mur, etc. [de (*um*) deux mètres) (**Syn.** exhausser). — ~ le prix de qc., les impôts (*Steuern*), etc. (**Syn.** augmenter). — ~ la voix, le ton (*in höherer Lage sprechen*); ~ le ton d'un violon (*höher stimmen*); ~ un violon d'un demi-ton, etc. — *o. d.* ~ les épaules (*die Achseln zucken*). — **II.** v. r. **se ~,** *sich höher machen.* — *o. d.* se ~ sur la pointe des pieds (*auf die Fußspitzen*). — **Dér.** hausse; haussement; exhausser; rehausser.

'hauteur, s. f. (1) *Höhe.* — **Syn.** altitude (*über dem Meeresspiegel*). — **Ctr.** grandeur, longueur, largeur, profondeur, épaisseur. — **Épith.** grande, considérable, énorme, imposante, vertigineuse (*schwindelerregend*), prodigieuse, démesurée. — une ~ de cent mètres. — la ~ d'un arbre, d'une montagne, etc.; la ~ du baromètre (*Barometerstand*). — **Va.** donner le vertige (*schwindlig machen*), etc. — **Vb.** avoir vingt mètres de ~ *ou* avoir une ~ de vingt mètres (*auch* avoir vingt mètres de haut *ou* être haut de vingt mètres); mesurer, calculer, évaluer (*schätzen*) la ~ de qc.; (arbre) atteindre une ~ de quarante mètres *ou* quarante mètres de ~ (*auch* de haut); (ville, touriste) être à 600 mètres de ~ *ou* à une ~ de 600 mètres (**Syn.** altitude); arriver à la ~ d'une ville. — *o. d.* à cette ~ (*auf dieser H.*); tomber de (toute) sa ~ = *1. der Länge nach fallen* (*mieux* tomber tout de son long); *2.* (*fig.*) *wie aus den Wolken fallen* (*mieux* tomber de son haut *ou* des nues). — **Loc.** être à la ~ de qc. (*ou* de qn) = *einer Sache gewachsen sein.* — (2) *Anhöhe, v.* colline. — **Vb.** occuper, couronner des ~s; monter sur une ~; escalader (*erklimmen*) une ~, etc. — (3) (*fig.*) *Hochmut, Anmaßung.* — **Syn.** arrogance. — **Épith.** révoltante, insolente, impertinente (*frech*). — *o. d.* répondre (parler à qn, etc.) avec ~.

hébreu, s. m. *hebräische Sprache, v.* langue. — **Loc.** c'est de l'~ (**Syn.** de l'algèbre, *auch* du grec) pour moi = *das sind mir böhmische Dörfer.*

hélice, s. f. *Schraube* (*beim Dampfschiff*). — *o. d.* un navire à ~(s) (*Schraubendampfer*); les ailes d'une ~. — **Va.** marcher, fonctionner, tourner (*sich drehen*); frapper (*ou* battre) l'eau (de ses ailes); s'arrêter. — **Vb.** (vapeur) faire marcher, faire tourner l'~, les ~s.

hémorragie, s. f. *Bluterguß, Blutung* (*v.* maladie). — **Syn.** saignement (de nez); effusion de sang (*Blutvergießen*). — **Epith.** interne: externe; ~ foudroyante (*Blutsturz*). — **Va.** se produire. — **Vb.** (rupture d'un vaisseau sanguin) produire, amener une ~; arrêter une ~.

'hennir, v. intr. *wiehern* (cheval). — **Syn.** pousser des hennissements. — **Adv.** ~ d'impatience; ~ après l'avoine. — **Dér.** hennissement.

'hennissement, s. m. (*meist.* plur.) *Gewieher* (*v.* cris des animaux). — **Épith.** ~s sonores; ~s de douleur. — **Vb.** (cheval) pousser des ~s; entendre, percevoir (*vernehmen*) des ~s.

herbe, s. f. *Gras, v.* plante. — **Syn.** gazon (*Rasen*); herbette (poét.); verdure (*das Grüne*); herbage, pacage, pâturage, pâture (*Weideplatz*); prairie *ou* pré; pelouse (*Rasenplatz*). — **Épith.** tendre, fraîche, humide, mouillée, fleurie (*blumendurchwirkt*): brûlée (*versengt*), desséchée, séchée, fanée, flétrie (*verwelkt*); haute, grande, épaisse, drue (*dichtstehend*), vivace (*perennierend, immergrün*); courte, petite, menue (*spärlich*). — de la mauvaise ~, les mauvaises ~s (*Unkraut*); les fines ~s (*würzige Kräuter*) [une omelette aux fines ~s]; ~s aromatiques, médicinales. — *o. d.* un bouillon d'~s (*Kräutersuppe*). — un brin d'~ (*Gr.-Halm*). — **Va.** naître, pousser, croître; sécher, se faner, se flétrir; (mauvaise ~) envahir, ravager, étouffer un jardin. — **Vb.** arracher, couper, faucher l'~; faire sécher de l'~; (soleil) griller (*versengen*) l'~; (bestiaux) brouter (*abweiden*) l'~ des champs; donner de l'~ à un cheval; fouler (*niedertreten*) l'~; se rouler, se coucher, s'étendre sur l'~; jouer, danser sur l'~; arracher, extirper la mauvaise ~ [**Syn.** sarcler (*jäten*)]. — **Loc.** un avocat (un docteur, un ministre, etc.) en ~ = *zukünftig, in spe;* manger son blé en ~ = *auf seine zu erwartenden Einkünfte hin Schulden machen;* avoir marché sur une (*ou* sur quelque) mauvaise ~ = *schlechte Laune haben, verkehrt oder mit dem linken Bein aufgestanden sein;* couper l'~ sous le pied à qn = *jmd. ausstechen, übervorteilen.* — [***Aber:*** *ins Gr. beißen, v.* poussière; *wo er hinschlägt, da wächst kein Gr., v.* main; *über etw. Gr. wachsen lassen* = passer l'éponge sur qc.] — **Prv.** Mauvaise ~ (*ou* graine) croît (*ou* pousse) toujours = *Unkraut verdirbt nicht; v.* chemin. — **Dér.** herbette; herbier (*Herbarium*); herboriser (*botanisieren*); herboriste (*1. Kräutersammler; 2. Pflanzenkenner*); herbivore, adj. *und* s. (*pflanzenfressend, Pflanzenfresser*).

'hérisser, I. v. tr. (1) (*die Haare*) *sträuben.* — **Rég.** (lion) ~ sa crinière (*cf.* II.). — *o. d.* avoir les cheveux ~és. — (2) *mit Stacheln bedecken.* — **Syn.** couvrir. — **Rég.** ~ qc. de qc. [(épines) ~ le rosier; (rochers) ~ (*dicht bedecken*) les flancs d'une montagne]. — **Loc.** (océan) être ~é de navires (*wimmeln von . . .*); (savant) être ~é (*vollgefüttert*) de grec et de latin; (affaire) être ~ée (*starren*) de difficultés. — ~ son style de néologismes (*mit Neubildungen überladen*). — II. v. r. **se ~,** *sich sträuben* (*von Haaren, Federn usw.*). — *o. d.* (cheveux) se ~ d'horreur; (plumes du coq) se ~ de fureur.

'hérisson, s. m. *Igel, v.* animal. — **Va.** se mettre (*ou* se rouler) en boule; ramasser son corps en boule; se pelotonner; hiberner (*Winterschlaf halten*). — **Loc.** F. c'est un ~! quel ~! = *ein störrischer Mensch.*

héritage, s. m. *Erbschaft, Erbteil.* — **Syn.** succession (*das Beerben*). — **Épith.** grand, important, considérable, etc.: petit, mince; un ~ d'argent, de cent mille francs, etc. — ~ paternel, maternel. — *fig.* un ~ de haine, de misère, de gloire, etc. (*ererbter Haß usw.*): triste, précieux, doux, etc. — **Va.** se monter (*sich belaufen*) à cent mille francs; se composer d'un château et d'un parc; échoir à qn (*jmd. zufallen*). — **Vb.** faire *ou* recueillir un ~, recevoir qc. en (*ou* par voie d') ~; partager un ~; (biens) composer un ~; (le mort) laisser un petit ~, laisser qc. en ~.

hériter, v. intr. *beerben.* — **Rég.** ~ de qn (d'un oncle, etc.); ~ de qc. [**Syn.** recevoir en héritage] (*etw. erben*) [d'une maison, etc.; *fig.* ~ d'un grand nom, de la gloire de qn, etc.]; *aber* ~ qc. de qn (~ de son oncle une maison). — **Dér.** héritage; déshériter (*enterben*).

héritier, s. m. (f. ~ère) *gesetzlicher Erbe.* — **Syn.** légataire (*Vermächtnisempfänger*). — **Épith.** ~ naturel, direct (*ou* en ligne directe), collatéral [*ou* en ligne collatérale] (*einer Seitenlinie angehörig*), légitime (*gesetzlich*), testamentaire (*laut Testament*); ~ unique, universel, principal; un riche ~, une riche ~ère; les ~s riants (*die lachenden Erben*); ~ avide. — prince ~ (*Erbprinz*); l'~ présomptif (*der mutmaßliche*) de la couronne. — **Va.** se présenter devant le notaire; hériter (cohériter) de qc.; hériter, tenir qc. de qn; (~s) se partager une succession [*einen* (*Erbteilungs-*) *Vertrag machen*]. — **Vb.** (malade, mourant) instituer *ou* nommer (*einsetzen als, bezeichnen als*) qn son ~; se porter ~, se présenter comme ~ (*sich als E. melden*); rechercher les ~s de qn, de qc.; épouser une riche ~ère. — *o. d.* ne pas avoir d'~, ne point laisser d'~.

héroïne, s. f. *Heldin, v.* héros. — *o. d.* l'~ (*nicht* la ~!).

héroïsme, s. m. *Heldenmut, v.* courage. — *o. d.* un acte, un trait (*Zug*) d'~. — **Vb.** faire preuve de (*ou* montrer) beaucoup d'~; (courage de qn) aller jusqu'à l'~.

'héros, s. m. *Held* (f. ~oïne). — *o. d.* le ~ (*nicht* l'~!). — **Épith.** vaillant, grand, sublime, fabuleux; modeste, humble. — les ~ de l'antiquité. — **Va.** se couvrir de gloire; n'écouter que son courage; faire des prodiges de valeur (*Wunder der Tapferkeit*), des actions d'éclat; braver le danger (*der Gefahr trotzen*), etc. — **Vb.** célébrer (acclamer, récompenser, etc.) un ~; mourir en ~; être le ~ d'une aventure, d'un roman, du jour, etc.; prendre qn comme ~ d'une comédie. — **Dér.** héroïsme; héroïque.

hésitation, s. f. *Unschlüssigkeit, Unentschlossenheit.* — **Syn.** indécision; irrésolution; doute; incertitude; perplexité. — **Épith.** longue; continuelles, perpétuelles ~s. — **Va.** ne pas être de longue durée; être fatale à qn (*verhängnisvoll für . . .*). — **Vb.** avoir de l'~, montrer de l'~, avoir un moment d'~ (*einen Augenblick zögern*); vaincre les ~s de qn; déposer (*ou* laisser de côté) toute ~. — **Loc.** parler (répondre, etc.) sans ~, sans la moindre ~ = *ohne Anstoß.*

hésiter, v. intr. (1) *schwanken, zaudern.* — **Syn.** balancer, flotter, tergiverser, être indécis (irrésolu, perplexe, incertain); ne pouvoir se décider (*ou* se prononcer); y regarder à deux fois; peser le pour et le contre. — **Adv.** longtemps, quelque temps, un moment, une seconde, etc.; continuellement, toujours. — **Rég.** ~ à (*bisweilen* de) + inf. (~ à dire qc.); ~ sur qc. (~ sur la méthode à suivre; il n'y a pas à ~ là-dessus); ~ entre qc. et qc. (entre le gris et le bleu, etc.). — *o. d.* faire qc. sans ~ (*ohne zu zögern*). — (2) *anstoßen* (*beim Reden*). — **Adv.** ~ dans ses réponses; ~ dès le commencement de son discours, etc. — *o. d.* réciter qc. en ~ant, sans ~ (*ohne Anstoß*).

heure, s. f. *Stunde.* — **Épith.** juste, exacte, précise; une grande (*reichlich*) ~, deux (grosses) ~s d'horloge (*zwei geschlagene St.*), deux mortelles ~s (*entsetzlich lange*): une petite (*knappe*) ~; ~ matinale (*frühe St.*): tardive, avancée (*vorgerückt*), indue (*ungelegen*), etc. (*v.* **Loc. adv.**); fixée, dite, indiquée (*angesetzt*), précise, militaire (*mit militärischer Pünktlichkeit eingehalten*), désirée (*ersehnt*), tant attendue (*herbeigesehnt*); bien (*ou* mal) employée. — agréable, charmante, délicieuse, précieuse, favorable, propice (*günstig*), etc.: bien triste, bien cruelle, etc. — l'~ du dîner, de la récréation, du départ, etc. — l'~ de la mort de qn [l'~ suprême, la dernière ~, l'~ fatale (*verhängnisvoll*)]. — *o. d.* une demi-~, une ~ et demie, trois ~s et demie, un quart-d'~ [une horloge (*Turmuhr*), une pendule (*Wand- und Stutzuhr*), une montre (*Taschenuhr*). — midi, minuit, une minute, une seconde, etc., *v.* **Loc. adv.**]. — un livre d'~s (*Gebetbuch*). — **Va.** se diviser en soixante minutes; sonner, avancer, arriver, venir; s'écouler (*verstreichen*), s'avancer, passer; (la dernière ~ de qn) être proche (*nahe*), être venue, aller sonner. — **Vb.** (concert) durer deux ~s; attendre (pendant) trois ~s; consacrer une ~ à qc.; passer (avec qn) des ~s délicieuses; passer une ~ en prière; rester deux ~s à cheval; mettre (*brauchen*) trois ~s pour aller à N.; faire un trajet (*eine Strecke zurücklegen*) en trois ~s; faire cinquante kilomètres à l'~ *ou* par ~ *ou* faire du cinquante à l'~; perdre: gagner deux ~s; avoir une ~ à perdre, une ~ de libre (*eine St. frei*), une ~ à soi; avoir une ~ à donner à qn, accorder (*schenken*) une ~ à qn. — fixer, choisir, prendre (*wählen*) une ~; convenir d'une ~ (*eine St. verabreden*); se tromper d'~ (*sich in der Zeit irren*); oublier, manquer l'~ (*die Zeit verpassen*); arriver à l'~; hâter, avancer, retarder, reculer (*hinausschieben*) l'~ de qc. — demander (regarder, savoir, dire, etc.) l'~ (qu'il est); compter l'~; compter les ~s = *ungeduldig sein;* tromper l'~ (*sich die Zeit angenehm vertreiben*); (horloge) marquer (*anzeigen*) cinq ~s; (montre) répéter les ~s (= *ist eine Repetieruhr*). — *o. d.* mettre une montre à l'~ = *eine Uhr stellen;* prendre l'~ (*seine Uhr* [*richtig*] *stellen*); prendre une voiture à l'~ = *auf Zeit* (**Ctr.** à la course); *ebenso* travailler à l'~, être à l'~ (*nach St. bezahlt werden*) [**Ctr.** aux pièces]; il est l'~ = *es ist Zeit;* il est l'~ de partir. — quelle ~ est-il? (*wieviel Uhr? welche Zeit?*); quelle ~ avez-vous (*wie spät ist's an Ihrer Uhr*)? il est cinq ~s [cinq ~s cinq (minutes); cinq ~s et quart; cinq ~s et demie (*ou Bahnzeit:* cinq ~s trente); six ~s moins vingt-cinq (*ou Bahnzeit:* cinq ~s trente-cinq); six ~s moins le (*ou* un) quart (*ou* cinq ~s trois-quarts; *Bahnzeit:* cinq ~s quarante-cinq), etc.]; il est cinq ~s passées *ou* cinq ~s ont sonné (*es ist fünf durch*). — **Loc. adv.** à (*um*) cinq ~s (à deux ~s du matin, du soir; à quelle ~?); à cinq ~s de relevée (*Nachmittag*); à six ~s précises (*ou* justes *ou* sonnant) = *Punkt sechs Uhr;* à l'~ sonnante (*mit dem Schlage*); venez à cinq ~s, ~ militaire (*aber mit militärischer Pünktlichkeit*); à toute ~, à toutes les ~s du jour et de la nuit = *zu jeder Tag- und Nachtzeit;* à la même ~; à pareille ~ = *zu solcher St.;* à l'~ dite (*ou* fixée, convenue, indiquée, marquée) = *zur festgesetzten Zeit; ebenso* arriver à l'~ (*pünktlich*) [**Ctr.** en retard]; à ~ fixe = *immer zur selben Zeit;* à une ~ très-avancée, à une ~ indue = *sehr spät in der Nacht, zu nachtschlafender Zeit* (**Ctr.** à des ~s honnêtes); à l'~ du dîner, à l'~ de midi = *zur Mittagzeit;* à cette ~, à (*ou* pour) l'~ qu'il est = *zur Stunde, augenblicklich.* — dans une ~ = *in ...;* dans les vingt-quatre ~s = *binnen 24 St.* — d'~ en ~, de demi-~ en demi-~ = *aller halben St.; ebenso* toutes les ~s, toutes les demi-~s; il peut arriver d'une ~ à l'autre = *jeden Augenblick;* de bonne ~ = *früh; ebenso* d'assez bonne ~, de trop bonne ~, de meilleure ~; pendant six ~s (*ou* six ~s de suite) = ... *hintereinander;* tout à l'~ = *1. sogleich, 2. soeben* (il reviendra tout à l'~. — il est venu tout à l'~); sur l'~ = *sofort, auf der Stelle.* — **Gallicismes.** à la bonne ~ = *recht so! — iron.* c'est une belle ~ pour venir! (*cf.* venir à une ~ indue) = *zu ungehöriger Zeit kommen.* — sa dernière ~ est venue (*ou* est arrivée, a sonné) = *sein letztes Stündlein.* — être sujet à l'~ (*nicht Herr seiner Zeit sein*). — ne faire qc. qu'à ses ~s = *nur zur gewohnten Zeit.* — accorder à qn le quart-d'~ de grâce = *Galgenfrist;* voici le quart-d'~ de Rabelais (**Syn.** la douloureuse) = *wo es an's Bezahlen geht.* — *v.* midi. — [***Aber:*** *zur gelegenen* (*ungelegenen*) *St., v.* propos.]

heureux, adj. *glücklich.* — *o. d.* ~ de qc., de + inf.; ~ comme un roi.

'heurter, I. v. tr. (*an*)*stoßen, v.* frapper. — **Adv.** violemment, fort: légèrement, doucement, etc. — **Rég.** ~ qn [un passant; (voiture) ~ un bicycliste]; ~ qc. (chaise, etc.). — **Loc.** ~ (**Syn.** blesser, choquer, aller contre) les intérêts (les idées, l'amour-propre, etc.) de qn. — II. v. intr. (avoir) *stoßen.* — **Syn.** *cf.* frapper. — *o. d.* ~ de la tête contre un mur; ~ contre un arbre. — ~ (*mieux* frapper) à la porte = *anklopfen.* — III. v. r. **se** ~, *sich stoßen, v.* I. — *o. d.* se ~ à (*ou* contre) qn (*ou* qc.); *fig.* se ~ à un refus (*eine abschlägige Antwort bekommen*), à une résistance (*auf Widerstand st.*). — **Dér.** heurt (*Zusammenstoß*).

'hibou, s. m. *Eule, v.* oiseau. — **Syn.** chouette (*gelber Kauz, E.*); chat-huant (*Brand-E.*); hulotte (*Baum-E.*). — *o. d.* le hululement (*ou* cri) du ~. — **Va.** crier, hululer *ou* huer (*kreischen*), pousser son cri lugubre (*unheilverkündend*). [***Aber:*** *E. nach Athen tragen, v.* mer; *des einen E. ist des andern Nachtigall, v.* goût.]

hirondelle, s. f. *Schwalbe, v.* oiseau. — **Épith.** légère; printanière (*den Frühling verkündend*); babillarde (*geschwätzig*). — *o. d.* les pourchas (*das Hin- und Herjagen*) des ~s (dans les airs). — **Va.** annoncer le printemps; émigrer (*auswandern*), partir: revenir; gazouiller; voler très haut, se perdre dans les airs; raser (*fast streifen*) la terre *ou* le sol; voler bas, friser (*leicht streifen*) l'eau; gober (*verschlucken*) les mouches. — **Prv.** Une ~ ne fait pas le printemps!

'hisser, v. tr. *aufhissen.* — **Syn.** monter, élever. — **Adv.** à force de bras, péniblement. — *o. d.* ~ une voile; un pavillon (*Flagge*); ~ un malade (*aufrichten*).

histoire, s. f. (1) *Geschichte* (*als Wissenschaft*), *v.* science. — **Syn.** chronique; annales; biographie; mémoires. — **Épith.** [*v. auch* (2)] universelle, sainte, sacrée, ancienne; du Moyen-Âge, moderne, contemporaine; ~ de France, d'Angleterre, etc.; ~ de la civilisation, de l'art, de la philosophie, etc.; ~ naturelle; ~ littéraire. — *o. d.* le domaine, le champ de l'~; le burin de l'~ (*der Griffel der Klio*). — un professeur, un livre, une leçon d'~. — **Vb.** étudier (apprendre, connaître, etc.) l'~; interroger l'~; fouiller (*nachforschen*) dans l'~; (époque) appartenir à l'~. — *o. d.* c'est de l'~ (= c'est historique). — **Loc.** c'est de l'~ ancienne = *es ist eine alte Geschichte.* — (2) *Geschichte, Erzählung.* — **Syn.** récit, événement, aventure; *v. auch* conte. — **Épith.** vraie, véritable, véridique (*wahr*), fidèle, sincère, impartiale, documentée (*beglaubigt*), détaillée: suspecte (*verdächtig*), mensongère, fausse; célèbre, illustre, fameuse, glorieuse, fabuleuse, invraisemblable, incroyable, triste, navrante (*herzzerreißend*), intéressante, amusante, plaisante, comique: ennuyeuse; longue: courte, petite. — *o. d.* des ~s à n'en plus finir (*nicht enden wollende*); un livre d'~s. — **Va.** arriver aux oreilles de qn (*jmd. zu Ohren kommen*); se passer, avoir lieu; revenir sur le tapis (*wieder auftauchen*). — **Vb.** savoir, conter, raconter une ~, des ~s; commencer, interrompre, continuer, achever, terminer son ~; régaler qn d'une ~; écrire l'~ de qc.; fabriquer, forger, inventer une ~; broder une ~ (*ausschmücken*), embellir, amplifier (*weiter ausführen*), défigurer (*entstellen*) une ~. — **Loc.** c'est mon ~ que vous contez là! = *ganz ebenso ist mir's ergangen*; c'est l'~ de tous les joueurs = *so geht es allen Spielern*; le plus beau de l'~, c'est que ... = *das Beste daran ist, daß ...*; F. savoir le fin fond de l'~ = *die G. ganz genau kennen*; c'est une ~ = *das ist eine Ente* (**Syn.** conte; F. canard); c'est toute une ~! = *das ist eine lange G.*; F. c'est une autre ~! = *das ist etw. anderes*; F. voilà bien une autre ~! = *auch das noch!* (*von Unangenehmem*); F. voilà bien des ~s! que d'~s! (**Syn.** façons, *Umstände*) *ebenso*: faire des ~s (ne faites donc pas tant d'~s); F. il lui est arrivé une ~ = *es ist ihm etwas Unangenehmes passiert;* F. avoir des ~s avec qn (*sich mit jmd. gezankt haben*). — F. Quelle ~ me chantez (*ou* contez)-vous là? = *was Sie da nicht sagen!* cette ~ ne tient pas debout = *diese G. ist unwahrscheinlich;* c'est une ~ (*ou* un conte) à (faire) dormir debout = *furchtbar langweilig.* — F. ~ de rire (de s'amuser, etc.) = *bloß um zu lachen.* — **Dér.** historien; historique; historier (*beschreiben, ausschmücken*); historiette (*Geschichtchen*); historiographe.

historien, s. m. *Geschichtschreiber, v.* écrivain. — **Syn.** historiographe, biographe. — **Epith.** bon, fidèle, exact, véridique, sincère, digne de foi (*glaubwürdig*), impartial (*unparteiisch*). — **Va.** rapporter des faits; écrire (raconter, décrire, etc.) qc.; puiser aux sources (*an der Quelle*); compulser (*nachschlagen*) des archives; faire revivre une époque, etc. — **Vb.** croire un ~, s'en rapporter à un ~ (*sich berufen auf ...*); avoir confiance en un ~; consulter un ~ (*nachschlagen in ...*).

hiver, s. m. *Winter* (*v.* saison). — **Syn.** la mauvaise saison; les froids. — **Épith.** rude (*rauh*), rigoureux (*streng*), dur, cruel, froid, long: doux; sec: humide, pluvieux, malsain. — *o. d.* les rigueurs de l'~; les longues soirées de l'~; habits, vêtements d'~; service d'~ (*W.-Fahrplan*). — **Va.** approcher, venir, arriver, être devant la porte, s'annoncer comme devant être très rude (*vermutlich sehr kalt werden*); commencer; sévir (*wüten, großen Schaden anrichten*); passer, se passer, finir, se terminer. — **Vb.** attendre l'~; (chute des feuilles) annoncer l'~; prédire un ~ doux; être en ~; sortir de l'~ (*sich dem Frühlinge nähern*); passer l'~ à Nice. — *o. d.* il n'y a point eu d'~ cette année (*wir haben diesmal so gut wie keinen W. gehabt*); prendre ses quartiers d'~ = *W.-Quartiere beziehen;* compter soixante ~s = *sechzig Jahre alt sein* (**Ctr.** *v.* printemps). — **Loc. adv.** en ~; pendant *ou* durant l'~; au cœur [*auch* au (plus) fort] de l'~ = *mitten im* (*strengsten*) *W.;* cet ~; l'~ passé *ou* dernier; l'~ prochain. — **Dér.** hiverner; hivernage.

hiverner, v. intr. *Winterquartiere beziehen.* — [soldats et animaux.] — **Syn.** prendre ses quartiers d'hiver. — **Adv.** ~ dans des huttes, sous des tentes, etc.

'hocher, v. tr. *rütteln, schütteln, v. mieux* secouer. — *o. d.* ~ un arbre fruitier (pour faire tomber les fruits); ~ la tête (*aus Mißbilligung*). — **Dér.** hochement.

homicide, s. m. (1) *selten! Mörder, v. mieux* meurtrier. — *nur noch in* ~ point ne seras (*Du sollst nicht töten*). — (2) *Mordtat.* — **Syn.** *v.* crime. — **Épith.** ~ involontaire, ~ par imprudence (*fahrlässige Tötung*). — **Vb.** commettre un ~; être condamné pour ~.

hommage, s. m. (*meist.* plur.) *tiefe Ehrerbietung.* — **Épith.** (~s) humbles, respectueux,

sincères (envers une dame *ou* un haut dignitaire). — **Vb.** offrir (*ou* présenter, apporter) ses ~s (*ou* l'humble tribut de ses ~s) à qn = *seine Aufwartung machen;* offrir à qn l'~ de son respect; adresser des ~s à qn; agréer, recevoir les ~s de qn; (dame) être entourée d'~s (*von allen Seiten Huldigungen empfangen*). — *o. d.* rendre à un mort l'~ suprême (*die letzte Ehre erweisen*); rendre ~ à la vérité = *der Wahrheit die Ehre geben;* faire ~ à qn de qc. = *etw. zum Angebinde geben; ebenso* veuillez agréer ce livre comme l'~ de (ma profonde reconnaissance).

homme, s. m. *Mensch, Mann* (*auch Soldat, v.* soldat). — **Syn.** être humain; créature humaine; (les hommes = les humains, les mortels; l'humanité, les gens, le monde). — **Ctr.** (femme, enfant). —

ÉPITHÈTES.

A. Épith. concernant le corps. a) âge (*Alter*): jeune, adulte (*erwachsen*), fait (*reif*), âgé, vieux, vieilli (*gealtert*), rajeuni (*verjüngt*). — **b) taille** (*Gestalt*): grand: petit; gros, gras (*dick*): maigre, sec (*hager*), mince, élancé, svelte (*schlank*). — **c) 1. agilité** (*Behendigkeit*): leste (*gewandt*), agile, alerte, actif, vif, prompt (*flink*), souple, adroit; 2. **lourdeur** (*Plumpheit*): gauche (*linkisch*), lourd (*plump*), maladroit, lent. — **d) 1. santé** (*Gesundheit*): fort, robuste, vigoureux, trapu (*stämmig*), musculeux *ou* bien musclé, aguerri (*abgehärtet*), infatigable, sain, bien portant, dispos *ou* frais et dispos (*frisch und gesund*); 2. **maladies** (*Kränklichkeit und Krankheit*): débile (*kraftlos*), délicat (*zart*), chétif *ou* malingre (*schmächtig*), maladif (*kränklich*), efféminé (*verweichlicht*), douillet (*überempfindlich*), frileux (*leicht fröstelnd*). — las *ou* fatigué, exténué *ou* F. fourbu (*entkräftet*), épuisé (*erschöpft*), affaibli, amaigri; essoufflé (*außer Atem*), enroué (*heiser*), aphone (*ohne Stimme*), enrhumé; malade, souffrant, indisposé; blessé; évanoui (*ohnmächtig*); inanimé (*leblos*); tuberculeux; goutteux *ou* arthritique (*gichtig*); rachitique (*mit der englischen Krankheit behaftet*); 3. **infirmités** (*Gebrechen*): infirme (*siech*), impotent (*gebrechlich*), paralytique (*lahm*), paralysé (*gelähmt*); F. mal bâti, difforme (*schlecht gewachsen*), estropié (*verkrüppelt*); manchot (*einarmig*), cagneux (*krummbeinig, d. h. mit* x-*förmig gestellten Beinen*) [*cf.* jambe], bossu (*buckelig*); myope (*kurzsichtig*), presbyte (*weitsichtig*), borgne (*einäugig*), aveugle; sourd (*taub*), muet (*stumm*), sourd (et) -muet, bègue (*der stottert*). — **e) figure** (*Gesicht*): beau, joli: laid, vilain, repoussant (*abstoßend*); pâle, pâlot, hâve (*abgezehrt*), blême (*sehr bleich*); hâlé (*sonnverbrannt*); ridé (*runzlig*); joufflu (*pausbäckig*). — **f) cheveux** (*Haar*): blond, brun, châtain, gris; chevelu (*langhaarig*), barbu (*bärtig*); chauve (*kahl*), imberbe (*bartlos*). — **g) attitudes** (*verschiedene Körperhaltungen*): debout, levé, accoudé (*auf den Ellenbogen gestützt*), adossé (*angelehnt*), penché (*geneigt*), assis, agenouillé, accroupi (*hockend*), baissé, blotti (*kauernd*), allongé, étendu, couché (*liegend*), alité (*im Bette liegend*), immobile, endormi (*schlafend*). — **h) habillement** (*Kleidung*): bien habillé, bien mis, propre, élégant, tiré à quatre épingles (*aufs sorgfältigste gekleidet, geschniegelt und gebügelt*): mal habillé, mal mis, malpropre, sale, déguenillé (*in Lumpen einhergehend*), à moitié nu (*halbnackt*), déshabillé, nu. — **B. Épith. concernant l'esprit. a) 1. intelligence** (*Geist, Verstand*): intelligent, sensé (*vernünftig*), perspicace (*scharfsinnig*), avisé (*klug*), débrouillard (*gescheit*), malin (*boshaft*), rusé *ou* F. futé (*schlau*), fin (*verschmitzt*), ingénieux (*erfinderisch*); spirituel (*geistreich*); 2. **stupidité** (*Beschränktheit*): bête, sot, stupide (*stumpfsinnig*), niais (*albern*), borné (*beschränkt*), fou *ou* insensé (*wahnsinnig*), idiot. — **b) 1. aptitudes** (*Fähigkeiten*): doué (*begabt*), capable, apt (à qc.), adroit, industrieux, habile, expérimenté (*erfahren*), génial; 2. **incapacité**: incapable, inhabile, inexpérimenté (*unerfahren*), niais (*unbeholfen, albern*), malhabile, maladroit. — **c) 1. érudition** (*Gelehrsamkeit*): savant *ou* érudit (*gelehrt*), universel (*überall bewandert, in allen Sätteln gerecht*), instruit (*gebildet*), éloquent (*beredt*), disert, (*redegewandt*), persuasif (*mit Überredungstalent begabt*), remarquable (*bedeutend*), génial; 2. **ignorance** (*Unwissenheit*): illettré (*ungebildet*), médiocre, nul. — **d) 1. prudence** (*Klugheit, Vorsicht*): prudent, sage; raisonnable, réfléchi (*bedächtig*), circonspect (*bedachtsam*), réservé (*behutsam*), prévoyant, précautionneux (*vorsichtig*), attentif, vigilant, sérieux, grave; 2. **imprudence** (*Unklugheit, Unvorsichtigkeit*): imprévoyant, imprudent, hasardeux, téméraire, écervelé (*unbesonnen*), étourdi (*leichtsinnig*), distrait (*zerstreut*), oublieux, négligent, léger *ou* frivole (*leichtfertig*), superficiel (*oberflächlich*). — **C. Épith. concernant la morale,** *Sittlichkeit* (*gute Eigenschaften und Fehler*). **a) 1. vertus** (*Tugenden*): vertueux, austère (*streng tugendhaft*), ingénu (*unbefangen*), naïf (*ungekünstelt*), innocent (*unschuldig*), pieux, recueilli (*andächtig*); 2. **vices** (*Laster*): corrompu *ou* dépravé *ou* perverti *ou* vicié (*verdorben*), blasé (*blasiert*), vicieux (*lasterhaft*), vil, méprisable, coupable, criminel, indigne, impie (*gottlos*). — **b) 1. politesse** (*Höflichkeit*): poli, respectueux, courtois, bien élevé, digne, distingué (*vornehm*), discret *ou* réservé (*zurückhaltend, verschwiegen*); 2. **impolitesse** (*Unhöflichkeit*): impoli, irrespectueux *ou* irrévérencieux (*unehrerbietig*), mal élevé, impertinent, insolent (*unverschämt, grob*), grossier (*grob*), effronté (*frech*), éhonté *ou* impudent (*schamlos*), vulgaire *ou* commun (*gemein*), indiscret, curieux, bavard. — **c) 1. honnêteté** (*Rechtschaffenheit, Ehrlichkeit*): franc (*offen*), droit, loyal, sincère, impartial (*unparteiisch*), juste, incorruptible (*unbestechlich*), intègre *ou* probe *ou* honnête (*ehrlich*), sûr, fidèle; 2. **malhonnêteté** (*Unehrlichkeit*): faux, déloyal, hypocrite, sournois *ou* dissimulé (*tückisch*), rancuneux *ou* rancunier (*rachsüchtig*); doucereux *ou* obséquieux *ou* insinuant *ou* servile (*kriechend,*

speichelleckerisch), flatteur, menteur; malhonnête, infidèle, indélicat (*unehrlich*), vénal (*bestechlich*). — **d)** 1. **modération** (*Mäßigkeit*): tempérant, frugal (*einfach im Essen und Trinken*); sobre (*genügsam*); soigneux, économe (*sparsam*); 2. **immodération** (*Unmäßigkeit*): intempérant, gourmand, difficile (*wählerisch*), friand, glouton *ou* goulu (*gefräßig*); négligent; dépensier, prodigue (*verschwenderisch*). — **e)** 1. **simplicité, modestie** (*Einfachheit, Bescheidenheit*): simple, humble, modeste, docile (*fügsam*); 2. **orgueil** (*Stolz, Anmaßung*): fier, vaniteux, coquet, orgueilleux, présomptueux (*anmaßend*), prétentieux, arrogant (*hochfahrend*), altier (*hochmütig*), important (*prahlerisch*), impérieux (*gebieterisch*); affecté, susceptible *ou* chatouilleux (*empfindlich*), cérémonieux, romanesque, excentrique, bizarre, étrange, singulier (*sonderbar*), mystérieux, ridicule, grotesque. — **f)** 1. **activité** (*Fleiß*): appliqué, assidu, zélé, laborieux, travailleur, studieux, matinal (*frühzeitig aufgestanden*), matineux (*gewohnt früh aufzustehen*), F. affairé (*vielbeschäftigt*); 2. **paresse** (*Faulheit*): paresseux *ou* fainéant, inactif (*untätig*), oisif *ou* désœuvré (*gern untätig*), nonchalant *ou* indolent (*lässig*). — **g)** 1. **constance** (*Beharrlichkeit*): patient (*geduldig*), persévérant, opiniâtre *ou* tenace (*hartnäckig*); (*en mv. part*) entêté *ou* têtu (*starrköpfig*); 2. **inconstance** (*Veränderlichkeit*): changeant *ou* versatile (*wetterwendisch*), inconstant, capricieux (*launenhaft*). — **D. Épith. concernant le sentiment** (*Gefühl, Gemüt*). **a)** 1. **bonté** (*Güte*): bon, débonnaire (*sanftmütig*), doux, tendre, sensible (*empfindsam*), excellent, parfait, admirable, exceptionnel, sans pareil, aimé, adoré [*v. auch unten* **b)** 1., **c)** 1. *und* **d)** 1.]; 2. **méchanceté** (*Bosheit, Grausamkeit*): mauvais, méchant, agressif, contrariant *ou* taquin (*necksüchtig*), malicieux (*boshaft*), moqueur *ou* narquois (*spöttisch*); froid, dur (*hartherzig*), endurci (*versteckt*), insensible, brutal (*roh*), cruel, féroce, sauvage, barbare, inhumain, sanguinaire (*blutdürstig*), pervers (*entartet*), dangereux, redoutable, terrible, affreux, horrible, abominable (*abscheulich*), craint *ou* redouté, détesté *ou* abhorré (*verabscheut*). — **b)** 1. **charité** (*Nächstenliebe*): charitable (*mildtätig*), serviable (*dienstfertig, gefällig*), humain, compatissant (*mitleidig*), miséricordieux (*barmherzig*), hospitalier (*gastfreundlich*), secourable (*hilfreich*), généreux (*freigebig*), désintéressé (*uneigennützig*), reconnaissant (*dankbar*); 2. **égoïsme** (*Eigennutz*): égoïste, intéressé, ingrat (*undankbar*), avare (*geizig*), parcimonieux (*knickerig*), avide (*gierig*), cupide *ou* âpre au gain (*habsüchtig*), insatiable (*unersättlich*). — **c)** 1. **amour** (*Liebe*): affectionné (*jmdm. in Liebe ergeben, gewogen*), bien intentionné (*freundlich gesinnt*), dévoué (*ergeben*); 2. **haine** (*Haß*): mal intentionné *ou* malveillant (*übelgesinnt, böswillig*), hostile, haineux, rancunier *ou* rancuneux (*rachsüchtig*), envieux (*neidisch*), jaloux (*eifersüchtig*). — **d)** 1. **indulgence** (*Nachsicht*): indulgent (*nachsichtig*), clément (*mild*), magnanime *ou* généreux (*großmütig*), tolérant (*duldsam*), accommodant *ou* conciliant (*versöhnlich*); 2. **dureté** (*Härte*): sévère *ou* rigoureux *ou* raide *ou* rigide (*streng*), rude *ou* dur (*hart*), inflexible *ou* inexorable (*unerbittlich*), impitoyable (*unbarmherzig*), implacable (*unversöhnlich*), intraitable (*unzugänglich*), entêté *ou* têtu *ou* obstiné (*störrisch*), intolérant (*unduldsam*). — **e)** 1. **sympathie** (*Freundlichkeit*): aimable, gentil, agréable, sociable (*gesellig*), sympathique, cordial (*herzlich*), affectueux (*liebevoll*), bienveillant, accueillant, affable (*leutselig*), empressé (*dienstfertig*), prévenant (*zuvorkommend*); 2. **antipathie** (*Unfreundlichkeit*): maussade (*unfreundlich*), morose (*grämlich*), farouche (*scheu*), hargneux *ou* bourru (*mürrisch*), grognon (*brummig*), brusque (*barsch*), antipathique, désagréable, détestable. — **f)** 1. **confiance** (*Vertrauen*): confiant, crédule (*leichtgläubig*); 2. **méfiance** (*Mißtrauen*): incrédule, sceptique, méfiant, soupçonneux *ou* ombrageux (*argwöhnisch*). — **g)** 1. **joie** (*Freude*): gai, joyeux, jovial (*fröhlich, lustig*), content, satisfait, souriant, rayonnant *ou* radieux (*glückstrahlend*), heureux, bienheureux (*glückselig*), enchanté *ou* ravi (*entzückt*); démonstratif *ou* expansif *ou* communicatif (*mitteilsam*); amusant, plaisant, enjoué (*aufgeräumt*), badin *ou* folâtre (*ausgelassen, mutwillig*); 2. **tristesse** (*Traurigkeit*): triste, sombre (*finster*), morne (*trübsinnig*), mélancolique (*wehmütig*), ennuyeux (*langweilig*); affligé *ou* attristé (*betrübt*), désolé *ou* navré (*tief betrübt*), consterné (*bestürzt*), éploré (*in Tränen zerfließend*), découragé, désespéré, infortuné *ou* malheureux. — **h)** 1. **bravoure** (*Tapferkeit*): brave, courageux; valeureux *ou* vaillant *ou* crâne (*heldenmütig*), intrépide (*unerschrocken*), audacieux (*kühn*), aventureux (*abenteuerlich*), téméraire (*verwegen*); 2. **lâcheté** (*Feigheit*): lâche (*feig*), poltron *ou* peureux (*furchtsam*). — **i)** 1. **résolution** (*Entschlossenheit*): déterminé *ou* décidé *ou* résolu (*entschlossen*), ferme (*fest*), énergique (*tatkräftig*); 2. **irrésolution** (*Unentschlossenheit*): irrésolu *ou* indécis *ou* perplexe (*unentschlossen*), faible *ou* mou *ou* sans énergie; craintif, intimidé, timide (*schüchtern*), honteux *ou* confus (*beschämt*), troublé, déconcerté *ou* désorienté (*außer Fassung gebracht*), découragé *ou* abattu (*entmutigt*). — **j) étonnement** (*Erstaunen*): étonné, surpris, stupéfait, ébahi, ahuri, hébété, effaré (**Syn.** *v.* étonner!). — **k) peur** (*Aufregung, Furcht*): ému, émotionné (*aufgeregt*); soucieux *ou* préoccupé *ou* pensif *ou* rêveur (*gedankenvoll*); inquiet (*unruhig*), anxieux, alarmé, effrayé, épouvanté, bouleversé *ou* affolé *ou* effrayé *ou* atterré (**Syn.** *v.* effrayer!). — **l) impatience** (*Ungeduld, Unruhe, Jähzorn*): impatient, vif, impétueux *ou* turbulent (*ungestüm*), pétulant (*unbändig*); passionné, exalté, emporté (*aufbrausend*), violent, colère *ou* irascible (*jähzornig*), bilieux (*gallig*), querelleur *ou* belliqueux (*streitsüchtig*). — **m) colère** (*Zorn, Wut*): mécontent, courroucé, irrité, froissé *ou* offensé (*beleidigt*), indigné *ou* outré (*empört*), exaspéré *ou* furibond *ou* furieux (*wütend*). — **n) calme** (*Ruhe,*

Gelassenheit): calme, tranquille, paisible, silencieux, pacifique (*friedlich*), placide (*still, sanft*), flegmatique, impassible, imperturbable (*unerschütterlich*), insensible, froid, indifférent, insouciant, résigné (*ergeben*). — **E. Épith. concernant la vie sociale** (*gesellschaftliches Leben*). **a) 1. richesse** (*Reichtum*): riche, fortuné, opulent; aisé, dans l'aisance; **2. pauvreté** (*Armut*): pauvre, indigent *ou* besogneux (*bedürftig*), dénué de tout, ruiné. — **b) origine** (*Herkunft*): bien né, noble, de haute naissance, etc.: commun, vulgaire, obscur. — **c) condition** (*Stand*): célibataire (*ledig*), fiancé, marié, divorcé (*geschieden*), veuf; majeur (*volljährig*): mineur (*minderjährig*); politique: privé. — **d) renom** (*Ruhm*): connu, célèbre, fameux, illustre, renommé, influent *ou* marquant (*einflußreich*): inconnu, obscur, méconnu (*verkannt*). —

PARTICULARITÉS.

o. d. un ~ bon (*guter M.*), un bon ~ (*gutmütig*); un ~ brave (*tapfer*), un brave ~ (*bieder*); un ~ grand (*hochgewachsen*), un grand ~ (*groß, bedeutend*); un ~ honnête (*ehrlich, auch höflich*), un honnête ~ (*rechtschaffen, ehrlich*); un ~ jeune (*noch jung*), un jeune ~ (*ein Jüngling*); un ~ pauvre (*ohne Vermögen*), un pauvre ~ (*unglücklich, arm; auch unfähig*). — un ~ nouveau (*Emporkömmling*); le vieil ~ (*Adam*); l'H~-Dieu (*Christus*). — ~ d'affaires (*Geschäftsmann, Sachwalter*); ~ d'action (*M. der Tat*); ~ de bien (*Biedermann*); F. ~ des bois (*Orang-Utan*); ~ de confiance (*Vertrauensmann*); ~ d'église; ~ d'esprit; ~ d'État; ~ de guerre, ~ d'honneur, ~ de lettres (*Literat*); ~ de loi; ~ du monde (*M. der feinen Welt*); ~ de paille [**Syn.** prête-nom] („*Strohmann*"); ~ de parole; ~ de peine (*Arbeitsmann, Hausknecht*); ~ de poids (*von Gewicht und Bedeutung*); ~ de précaution; ~ de rien (*niedriger Herkunft*); ~ de robe (*Jurist*); ~ de sac et de corde (*Erztaugenichts*).

VERBES (**Va.** *und* **Vb.**).

A. Verbes concernant l'être physique (*den menschlichen Körper*). **a) développement et décadence** (*Entstehung und Verfall*): naître *ou* venir au monde, se développer, croître, grandir, se fortifier, grossir (*stark werden*), engraisser (*dick werden*): maigrir, s'affaiblir, s'épuiser, vieillir, grisonner (*grau werden*), mourir. — avoir trente ans. — peser (*wiegen*) soixante kilos, etc. — **b) santé** (*Gesundheit*): jouir d'une bonne santé, avoir une mauvaise santé; tomber malade; guérir, se rétablir; se blesser, s'estropier (*sich zum Krüppel machen*), se tuer, se suicider (*Selbstmord begehen*), etc. (*v.* malade). — **c) fonctions du corps** (respiration et alimentation): respirer, s'essouffler (*außer Atem kommen*), s'époumoner (*sich die Lungen ausschreien*), haleter (*keuchen*), suffoquer *ou* étouffer (*ersticken*). — se nourrir, manger, déjeûner, dîner, goûter (*vespern*), souper; jeûner (*fasten*), se rassasier (*sich satt essen*), avaler (*verschlucken*); boire, se désaltérer, étancher sa soif (*seinen Durst löschen*), s'enivrer (*sich betrinken*). — **d) mouvements du corps** (*Körperbewegungen*): bouger *ou* remuer *ou* se mouvoir; se débattre (*zappeln*); se baisser, se courber *ou* se pencher (*sich beugen*), s'incliner (*sich verneigen*), se prosterner (*sich niederwerfen*), s'agenouiller, s'accroupir (*niederhocken*), se blottir *ou* se tapir (*sich ducken*), s'asseoir, se coucher, s'étendre; se dandiner (*sich beim Gehen hin und her wiegen*), balancer (*schwanken*), chanceler (*wackeln, taumeln*), se laisser choir (*hinfallen*), tomber, rouler, se relever, se lever, se redresser (*sich wiederaufrichten*), se raidir (*stramm dastehen*); tourner, se retourner. — **e) sensations** (*Empfindungen*): trembler, frémir (*schaudern*), tressaillir *ou* sursauter (*zusammenfahren*), frissonner *ou* grelotter (*vor Kälte zittern*), avoir froid, geler, être gelé. — avoir chaud, transpirer *ou* suer. — se fatiguer, être fatigué; se reposer, s'endormir, dormir, sommeiller (*schlummern*), ronfler (*schnarchen*), rêver; veiller; éveiller qn, réveiller qn. — **f) mouvements des bras, des mains et des doigts** (*Arm-, Hand- und Fingerbewegungen*): manier, manipuler, se servir de qc.; palper (*betasten, befühlen*), toucher, tâter (*anfühlen*); tâtonner (*herumtappen*); agiter, brandir (*schwingen*), secouer (*schütteln*); lancer *ou* jeter; plier (*falten*), tordre (*drehen, verdrehen*), frotter (*reiben*). — *v.* ouvrier, artiste. — enlever *ou* ôter; arracher, détacher (*losreißen*), décrocher (*loshaken*); prendre, saisir, attraper, atteindre, tenir, étreindre (*zusammendrücken*), maintenir (*fest zusammenhalten*), serrer (*zusammenpressen*), presser, retenir, soutenir; se cramponner (*sich anklammern*). — placer, mettre, poser, ranger, accrocher, suspendre, pendre. — unir, joindre; lier, attacher; ceindre *ou* entourer (*umgeben mit*); nouer (*knüpfen, binden*), fermer. — offrir, présenter, tendre. — frapper, battre, heurter (*stoßen*); briser *ou* casser *ou* rompre; serrer, pincer (*kneifen*), égratigner (*kratzen*), maltraiter *ou* malmener (*übel behandeln*); souffleter *ou* gifler (*ohrfeigen*), blesser, tuer, assommer (*erschlagen*). — **g) mouvements des jambes et des pieds** (*Bein- und Fußbewegungen*): marcher, aller, s'en aller, se promener, partir, sortir (*ausgehen*), cheminer (*seines Weges ziehen*), avancer, s'avancer, s'acheminer (*sich auf den Weg machen*), se mouvoir, passer, parcourir, traverser; s'arrêter, revenir *ou* retourner; reculer (*zurückweichen*); arriver, venir, approcher, se rapprocher, se présenter; entrer, pénétrer, s'introduire; longer *ou* côtoyer (*entlang gehen*); rencontrer *ou* croiser (*begegnen*). — accompagner, suivre, reconduire, conduire *ou* mener *ou* guider; poursuivre, atteindre, aborder *ou* accoster (*auf jmd. zugehen*); précéder *ou* devancer; distancer (*überholen*). — courir, accourir (*herbeieilen*), s'élancer *ou* se précipiter; se hâter *ou* se dépêcher. — fuir, s'échapper, s'enfuir, se sauver; se réfugier, s'abriter (*Schutz suchen*). — monter, gravir, remonter; descendre, redescendre. — sauter *ou* bondir, gambader (*ausgelassene Sprünge machen*); enjamber (*überspringen*); escalader (*ersteigen*), franchir; danser, pirouetter (*sich auf dem Absatz herumdrehen*); trébucher (*stolpern*),

glisser (*ausrutschen*). — *Sport*, *v.* baigneur, canotier; cavalier, chasseur; cycliste; chauffeur; escrimeur; patineur; pêcheur; tireur, etc. — **h) mouvements de la tête et de la physionomie** (*Kopfbewegungen und Gesichtsveränderungen*): hocher (détourner, etc.) la tête. — blêmir (*erblassen*), pâlir (*erbleichen*), rougir. — grimacer. — défigurer qn (*jmd. entstellen*). — **i) les organes des sens** (vue, ouïe, odorat, goût, toucher (*Sinnesorgane*): voir, apercevoir, entrevoir (*von ferne oder undeutlich sehen*), remarquer, constater, découvrir, reconnaître, revoir. — regarder, considérer, contempler, examiner (*genau betrachten*), fixer, dévisager (*jmd. scharf ansehen*), lorgner (*mit der Lorgnette betrachten*), guetter; contrôler, visiter. — loucher (*schielen*). — fermer (ouvrir, etc.) l'œil; froncer les sourcils (*die Stirn runzeln*); abaisser les paupières (*die Augen niederschlagen*); avoir la vue basse, etc. (*kurzsichtig sein*). — entendre, écouter; entendre dire *ou* apprendre (*erfahren*); prêter, etc. l'oreille; avoir l'ouïe fine (*ein scharfes Gehör*), etc. — sentir, flairer (*riechen, wittern*). — se moucher (*sich die Nase putzen*); éternuer (*niesen*); priser [du tabac] (*schnupfen*). — goûter, déguster (*kosten, behaglich schlürfen*); fumer, mordre, mâcher (*kauen*), croquer (*knabbern, knuppern*), sucer (*einsaugen*); cracher (*spucken*), souffler (*blasen, pusten*), siffler (*pfeifen*); bâiller (*gähnen*); baiser *ou* embrasser (*küssen*). — rire, sourire (*lächeln*), ricaner (*grinsen*). — *v. auch* **f)**. — **j) les organes de la voix** (*Sprechwerkzeug*), [*v.* orateur]: parler, causer, s'entretenir *ou* converser (*sich unterhalten*), jaser *ou* bavarder (*schwatzen*), chuchoter *ou* murmurer (*flüstern*), s'écrier (*ausrufen*), s'exclamer (*verwundernd ausrufen*), crier, s'égosiller *ou* s'enrouer (*sich heiser sprechen*), s'époumonner (*sich die Lungen ausschreien*), répondre, répartir *ou* répliquer *ou* riposter (*erwidern*); se récrier (*vor Bewunderung laut aufschreien*); se taire; appeler, nommer, interpeller, interroger *ou* questionner *ou* demander (à qn); convoquer (*einberufen*), [tutoyer (*duzen*), dire vous à qn, etc.]. — prononcer, articuler, bégayer (*stottern*), balbutier (*stammeln*), grasseyer (*das r fehlerhaft aussprechen*), zézayer (*mit der Zunge anstoßen*). — blâmer, critiquer, réprimander *ou* gronder, reprocher; marmotter *ou* murmurer *ou* grommeler (*brummen*); huer (*verhöhnen*), injurier *ou* insulter, invectiver qn (*jmd. mit Schmähungen überhäufen*); menacer; vociférer (*mit zorniger Stimme schreien*); maudire (*verwünschen*); jurer *ou* blasphémer (*fluchen*). — chanter, fredonner (*trällern*), moduler, entonner (*anstimmen*), etc. (*v.* chanteur!). — dire, redire, raconter *ou* conter *ou* narrer, détailler *ou* énumérer (*aufzählen*), récapituler *ou* répéter; citer *ou* mentionner (*erwähnen*), révéler (*enthüllen*), divulguer (*verbreiten, unter die Leute bringen*); informer *ou* aviser *ou* annoncer *ou* avertir *ou* prévenir (*benachrichtigen*); prédire (*vorhersagen*); réciter *ou* débiter (*hersagen*), déclamer. — déclarer, prétendre, affirmer *ou* assurer *ou* certifier (*versichern*), garantir (*verbürgen*); confirmer (*bestätigen*); convenir de qc. (*zugestehen*), avouer (*gestehen*); persuader, convaincre. — protester, s'opposer, objecter, contredire, contester (*bestreiten*), réfuter (*widerlegen*); nier, renier (*verleugnen*), rétracter (*widerrufen*). — délibérer *ou* se concerter, consulter (*um Rat fragen*), discuter, proposer (*vorschlagen*), s'informer *ou* s'enquérir; questionner; recommander. — demander, solliciter, prier, supplier *ou* conjurer *ou* implorer (*anflehen*). — se lamenter, se plaindre, gémir, soupirer, etc. — **k) habillement et parure** (*Kleidung und Putz*): s'habiller *ou* se vêtir, s'apprêter, se déshabiller *ou* se dévêtir; mettre (*anlegen*), enlever *ou* ôter (*ausziehen*) qc.; se chausser (*sich Schuhwerk anziehen*): se déchausser; se couvrir, se découvrir; boutonner qc. (*zuknöpfen*), se boutonner: déboutonner qc., se déboutonner; se changer (*sich umziehen*); se brosser (*sich abbürsten*); se déguiser (*sich verkleiden*); se masquer, se démasquer; etc. — se laver *ou* se débarbouiller; se raser, se peigner, se coiffer (*sich frisieren*), se friser (*sich die Haare kräuseln*); se grimer *ou* se maquiller *ou* se farder le visage *ou* mettre du rouge, du blanc (*sich schminken*); se nettoyer qc., se curer (les ongles, etc.); se baigner, etc. — **B. Verbes concernant l'être intellectuel** (*den M. als vernunftbegabtes Wesen*). **a) manifestations de l'intelligence** (*Verstandestätigkeit*) [*cf.* savant!]: comprendre, saisir *ou* concevoir (*begreifen*), discerner *ou* distinguer (*unterscheiden*), percevoir (*wahrnehmen*). — penser, juger, raisonner, réfléchir, songer. — croire, penser, présumer *ou* supposer *ou* conjecturer (*vermuten*), se figurer *ou* s'imaginer (*sich einbilden*), soupçonner *ou* se douter (*ahnen*), se représenter (*sich vorstellen*). — simuler *ou* feindre *ou* faire croire (*erheucheln*), donner à entendre; dissimuler (*verhehlen*). — comparer, discerner, démêler; associer, rassembler, réunir, recueillir, collectionner; combiner, concilier, classer, cataloguer, partager, arranger, disposer, organiser, régler. — expliquer, commenter, interpréter; approfondir, préciser; démontrer, prouver, montrer, faire voir, indiquer, signaler, représenter, désigner; conduire *ou* diriger *ou* guider; déduire *ou* conclure (*folgern*). — travailler, s'occuper, s'adonner à qc., s'appliquer, s'absorber, se surmener (*sich überarbeiten*), apprendre, étudier, s'instruire. — chercher, rechercher; se rappeler *ou* se souvenir; trouver; inventer (*erfinden*); deviner, prévoir, déchiffrer; ignorer, oublier *ou* omettre *ou* passer, confondre (*verwechseln*), se tromper. — imiter, copier, contrefaire, reproduire, parodier. — changer, modifier, transformer, convertir, remplacer; réformer; varier. — calculer (compter, etc.; *v.* mathématicien); limiter, délimiter, définir, excepter, exclure, etc. — **b) manifestations de la volonté** (*Betätigung des Willens*) [*v.* souverain]: vouloir, ordonner, commander, prescrire (*vorschreiben*), décréter, enjoindre (*ausdrücklich befehlen*), requérir *ou* exiger (*fordern*), contraindre *ou* astreindre (*nötigen*), forcer *ou* obliger; régir, gouverner. — se décider *ou* se résoudre

ou se déterminer (*sich entschließen*), choisir, attribuer (*zuteilen*), destiner (*bestimmen*), consacrer (*widmen*); (prendre un parti, une décision, une résolution, etc.). — entreprendre, essayer *ou* tenter *ou* tâcher *ou* s'efforcer (*versuchen*), hasarder *ou* risquer *ou* aventurer *ou* oser (*wagen*); commencer, continuer, persister *ou* s'obstiner (*verharren*); finir *ou* terminer *ou* achever; renoncer à qc., abandonner *ou* laisser *ou* quitter; cesser, se décourager, décommander (*abbestellen*), ajourner *ou* différer *ou* remettre (*aufschieben*); hésiter (*zögern*), interrompre. — refuser, empêcher, défendre *ou* interdire; supprimer *ou* abolir (*abschaffen*). — permettre, consentir, daigner (*geruhen*), condescendre (*willfahren*), concéder *ou* accorder (*bewilligen*), tolérer (*dulden*), accepter *ou* agréer (*genehmigen*). — engager *ou* pousser *ou* exciter; conseiller; déterminer *ou* décider; encourager, exhorter (*ermahnen*), entraîner (*hinreißen*), promettre (*versprechen*). — déconseiller *ou* dissuader, détourner (*abziehen*). — **C. Verbes concernant l'être moral** (*den M. als sittliches Wesen*). **a) bonnes actions** (*gute Handlungen*): se bien conduire, bien agir, (bien) mériter de (*sich verdient machen um*), se corriger *ou* s'amender, se repentir (*bereuen*); avouer, etc. (*v.* Épithètes **C.** et **D.**; *v. auch unten* **D.**!).— **b) mauvaises actions** (*schlechte Handlungen*): se mal conduire, mal agir, se corrompre *ou* se pervertir, se débaucher, pécher *ou* faillir (*sündigen*); mentir, trahir, voler, etc. (*v.* criminel; *v. oben* Épithètes **C.** et **D.**; *v. auch unten* **D.**). — **D. Verbes concernant l'être sensible** (*den M. als empfindendes Wesen*). **a) manifestations de sympathie** (*Bekundung von Zuneigung*): aimer (*cf.*), affectionner, s'attacher, préférer (*vorziehen*), s'éprendre de qn *ou* devenir amoureux de qn (*sich verlieben in*); être épris (fou, éperdu) de qn, raffoler de qn (*vernarrt in*); se déclarer, rechercher *ou* demander une jeune fille en mariage (*um die Hand anhalten*), prendre femme, se marier; adorer (*anbeten*), caresser *ou* cajoler *ou* câliner (*liebkosen*); etc. — louer *ou* complimenter, vanter *ou* célébrer (*preisen*), fêter, glorifier (*verherrlichen*), approuver, admirer, s'enthousiasmer, s'extasier (*schwärmen*). — estimer *ou* apprécier (*hochschätzen*), honorer *ou* respecter *ou* révérer *ou* vénérer, se fier, confier qn *ou* qc. — aider *ou* secourir, bien traiter, s'attendrir, s'émouvoir, soulager qn, consoler qn, se dévouer, se sacrifier; pardonner; excuser; épargner (*schonen*). — **b) manifestations d'antipathie** (*Bekundung von Abneigung*): haïr, détester *ou* exécrer *ou* abhorrer (*verabscheuen*), ne pouvoir souffrir, etc. — blâmer, désapprouver, critiquer, sermonner *ou* réprimander (*verweisen*), reprocher; dénigrer (*anschwärzen*), décrier (*verschreien*), calomnier, médire *ou* diffamer (*übel nachreden*), accuser (*anklagen*). — mépriser *ou* dédaigner, se moquer, narguer (*höhnen*); humilier, vexer *ou* froisser *ou* choquer *ou* offenser *ou* outrager (*beleidigen*), insulter (*beschimpfen*); se défier, se méfier. — tourmenter, faire souffrir, maltraiter *ou* brutaliser (*mißhandeln*), rudoyer (*anfahren*), persécuter *ou* opprimer (*verfolgen*), torturer (*foltern*), martyriser (*martern*); abandonner *ou* délaisser; se venger; garder rancune (*rachsüchtig sein*). — **c) états d'âme** (*Gemütsstimmungen*): s'amuser, se divertir *ou* se distraire *ou* se récréer *ou* se désennuyer, s'égayer, se réjouir, rire, badiner *ou* plaisanter, folâtrer (*schäkern*), se plaire, s'enthousiasmer, s'extasier; (qc.) contenter, charmer, séduire, ravir, captiver qn. — s'affliger, se chagriner, se désespérer, se décourager, regretter, déplorer (*tief beklagen*), se tourmenter; pleurer; s'ennuyer. — oser, affronter *ou* braver (*trotzen*), risquer *ou* s'aventurer. — craindre, s'inquiéter, appréhender *ou* redouter, s'effrayer, s'épouvanter, s'alarmer, s'affoler, etc. (*v.* peur, etc.); intimider qn. — se fâcher *ou* s'emporter, se courroucer, s'exaspérer, s'irriter, s'indigner, outrer qn (*empören*); s'impatienter; se disputer *ou* se quereller; se brouiller (*sich verfeinden*); provoquer. — se contenir, se maîtriser; se calmer; se résigner (*sich fügen*), rester calme; garder son sang-froid, etc. — désirer, convoiter, aspirer à qc., prétendre à qc., souhaiter, espérer, vouloir, envier (*beneiden*), jalouser (*eifersüchtig sein*). — s'étonner, se troubler, se déconcerter, etc.; (surprendre qn, décontenancer qn, etc.). — **E. Verbes concernant l'être social** (*den M. als gegesellig lebendes Wesen*) [*v.* citoyen, habitant, etc.; *v.* les différents métiers et professions (commerçant, acteur, domestique, médecin, etc.)].

GALLICISMES.

C'est une bonne pâte d'~! (*er ist herzensgut*); c'est le dernier des ~s! (*er ist ein Scheusal*); il doit à Dieu et aux ~s! (*er hat bei Gott und aller Welt Schulden*); je suis votre ~! (*ich bin Ihr M., d.h. Sie gefallen mir, wir passen zusammen, ebenso* vous êtes mon ~); dépouiller le vieil ~ (*den alten Adam ausziehen*); devant Dieu et devant les ~s, ... (*Eidesformel*); (*v.* mémoire).

PROVERBES.

Un ~ (*ou* Un bon) averti en vaut deux! (*Ein gut Gewarnter ist doppelt behutsam*); un honnête ~ (*ou* ~ d'honneur) n'a que sa parole! (*Ein Mann, ein Wort!*); face d'~ porte vertu! (*Selbst ist der Mann, d. h.: Was man selber tun kann, soll man keinem andern überlassen*); tant vaut l'~, tant vaut la terre! (*Wie der Herre, so's Gescherre*; *cf.* tel maître, tel valet).

DÉRIVÉS.

hommasse (*männlich*) [*en mv. part*]. — *o. d.* femme ~ [**Syn.** homme-femme] (*Mannweib*); surhomme (*Übermensch*); bonhomme (*gutmütiger Kerl, Schwachkopf*); homme-lige (*Lehnsmann*); homme-affiche (*Plakatträger*, sandwichman); homicide (*1. Mordtat, 2. Mörder(in)*, adj. *mörderisch*).

honnêteté, s. f. (1) *Ehrlichkeit.* — **Syn.** probité. — **Ctr.** malhonnêteté. — **Épith.** grande, profonde, scrupuleuse, extrême, à toute épreuve (*erprobt*): douteuse, suspecte (*verdächtig*). — **Vb.** avoir de l'~; être d'une grande ~; répondre

de (*bürgen für*) l'~ de qn; avoir confiance dans l'~ de qn, se fier à l'~ de qn; éprouver (*ou* mettre à l'épreuve) l'~ de qn (*auf die Probe stellen*); protester de son ~ (*seine E. beteuern, versichern*). — *o. d.* c'est l'~ même! — (2) *Anständigkeit.* — **Syn.** bienséance; *cf.* décence. — (3) *Höflichkeit, v.* politesse.

honneur, s. m. (1) *Ehre.* — **Epith.** grand, insigne (*außerordentlich, ganz besondere ...*); sauf *ou* intact (*unverletzt*). — *o. d.* garde d'~ (*Ehrenwache*), cour d'~ (*Schloßhof*), place d'~. — garçon d'~ (*Brautführer*), demoiselle d'~ (*Brautjungfer*), dame d'~; un homme d'~; une affaire d'~; point d'~ (être très délicat sur le point d'~; se faire sur qc. un point d'~); la légion d'~ (*v.* ordre: la croix de la légion d'~). — **Va.** commander, ordonner, exiger (*gebieten, fordern*) qc.; (l'~ de qn) être engagé (*ou* être en jeu) dans une affaire; être menacé; (l'~ de la victoire) revenir à qn (*jmd. zukommen*); (l'~ de faire qc.) être réservé à qn; rejaillir sur qn (*zurückstrahlen auf ...*). — **Vb.** avoir de l'~; être sans ~, perdre l'~, être perdu d'~ (*um seine E. gebracht*); se piquer d'~ (*außerordentlichen Eifer aufwenden*); manquer à l'~, satisfaire à l'~; attaquer (flétrir, entacher, déchirer, etc.) l'~ de qn; blesser (attaquer, etc.) qn dans son ~; porter (*ou* donner) atteinte (*Abbruch tun*) à l'~ de qn; exposer, risquer, engager son ~; défendre (soutenir, sauver, réparer, venger, etc.) l'~ de qn; se tirer de qc. (d'embarras, etc.) avec ~; avoir tout l'~ de la victoire, attribuer à qn l'~ de qc.; accepter, décliner, refuser l'~ de qc., de + inf. — **Loc.** il y va de mon ~! = *es geht um meine E.;* quel ~ pour moi de + inf.; faire à qn l'~ de + inf. = *die E. erweisen zu ...* (vous lui faites trop d'~! faites-moi l'~ de venir dîner avec moi; je lui ai fait l'~ de le recevoir, etc.); *Höflichkeitsformeln:* avoir l'~ de + inf. (à qui ai-je l'~ de parler? — j'ai l'~ de vous saluer. — j'ai l'~ d'être votre bien dévoué, etc.); faire ~ à qn, à qc. (à ses parents, à son pays, etc.); faire ~ à une lettre de change (*einen Wechsel honorieren*); *ebenso* faire ~ à sa signature, à un engagement (*einer Verpflichtung nachkommen*); F. faire ~ à un plat = *sich etwas gut schmecken lassen, tüchtig zulangen*); rendre ~ à qn, à la courtoisie de qn (*anerkennen, nicht unempfindlich sein gegen ...*). — être l'~ de son pays, de son siècle. — (science) être en ~ dans un pays = *hoch in E. stehen*; *ebenso* mettre, remettre qc. en ~ [(*wieder*) *zu E. bringen*]; mourir au champ d'~ = *auf dem Schlachtfelde*; sur l'~, sur mon ~ = *auf E.!* parole d'~! = *mein E.-Wort! ebenso* donner sa parole d'~; ~ aux braves! ~ à Pierre, etc.: = *E. den Tapferen ...*; faire qc., en l'~ de qn, de qc. = *zu E. ...* — F. ne jouer que pour l'~ = *nicht ums Geld.* — l'~ est sauf! — tout est perdu, fors l'~! (*außer der E.*). — *v.* brèche. — **Prv.** A tout seigneur, tout ~! (*E. wem E. gebührt*). — (2) plur. *Ehrenbezeigungen.* — **Syn.** dignités, distinctions. — **Vb.** aspirer aux ~s (*trachten nach, sich bewerben um ...*); être élevé (arriver, parvenir, etc.) aux ~s, au faîte (*Gipfel*) des ~s; aimer, ambitionner (*aus Ehrgeiz streben nach*) les ~s; être affamé (*ou* avide) d'~s (*dürsten nach*); acquérir des ~s; combler qn d'~s (*überhäufen mit*); distribuer, décerner (*zuerkennen*) des ~s; élever qn aux ~s (*erheben zu ...*); recevoir qn avec tous les ~s dus à son rang (*ou* qui lui sont dus = *die ihm gebühren*); rendre (*erweisen*) à qn de grands ~s, les ~s militaires; rendre à qn les derniers ~s (*ou* les ~s funèbres, les ~s suprêmes); (garnison) obtenir les ~s de la guerre (*freien Abzug mit kriegerischen E.*); faire les ~s (d'une maison) = *den Wirt machen.*

honoraires, s. m. pl. *Honorar, v.* appointements. — **Vb.** fixer soi-même (le chiffre de) ses ~.

honorer, v. tr. (de) *ehren, beehren.* — **Syn.** estimer (*cf.*); considérer; respecter; avoir des égards [du respect (*cf.*), etc.] pour; révérer; vénérer; adorer; idolâtrer; porter aux nues (*in den Himmel heben*). — **Ctr.** déshonorer; mépriser. — **Adv.** beaucoup, fort, particulièrement. — **Rég.** ~ qn, qc. (~ Dieu, les saints, ses parents, etc. — ~ la mémoire de qn, son pays, sa famille, etc.). — *o. d.* ~ qn de qc. (~ qn d'un titre, de son amitié, d'une réponse, d'un regard, etc.); *fig.* ~ de sa présence une cérémonie, etc.

'honte, s. f. (1) *Scham(gefühl).* — **Syn.** pudeur; retenue; modestie; confusion. — **Epith.** sotte, ridicule; fausse ~. — **Syn.** timidité. — la ~ de qc., de + inf. — *o. d.* la rougeur *ou* le rouge de la ~ (*Sch.-Röte*). — **Va.** arrêter, retenir qn. — (le rouge de la ~) monter au visage (de qn). — **Vb.** éprouver, avoir, ressentir de la ~; être accablé (*niedergedrückt*), pénétré (*ergriffen*) de ~; pleurer, rougir, mourir de ~; dire qc. sans ~. — *o. d.* avoir ~ de qc. (*ou* de + inf. *auch* de qn) = *sich schämen* (**Syn.** rougir de) [avoir ~ d'une faute, d'un camarade dépravé (*auf Abwege geraten*), de venir]; n'avoir pas ~, ne pas avoir de ~ (vous n'avez pas ~! = *schämen Sie sich!*); avoir perdu toute ~; avoir toute ~ bue = *alles Schamgefühl verloren haben;* faire ~ à qn (vous me faites ~!). — pas de fausse ~! = *nur Mut!* — (2) *Schande.* — **Syn.** ignominie; déshonneur; opprobre; infamie; turpitude. — **Epith.** éternelle, ineffaçable, indélébile (*nie wett zu machen*). — **Va.** retomber, rejaillir (*zurückfallen auf ...*) sur qn. — **Vb.** avoir la ~ de se voir conduit en prison; cacher sa ~; se couvrir de ~; (action) couvrir qn de ~; effacer la ~ d'une faute; réparer sa ~; regarder qc. comme une ~; essuyer la ~ d'un refus (*die Sch. erleben, eine abschlägige Antwort* [F. *einen Korb*] *zu bekommen*). — *o. d.* il y a de la ~ (*es ist eine Sch.*), (il n'y a pas de ~) à + inf. — quelle ~ pour lui! — ô ~! — être (*ou* faire) la ~ de sa famille; dire qc. à la ~ de qn. — [***Aber:*** *mit Schimpf und Sch.* = honteusement.] — **Dér.** honteux; éhonté (*schamlos*).

'honteux, adj. *beschämt.* — *o. d.* ~ de qc., de + inf.

hôpital, s. m. *Krankenhaus* (*v.* édifice). — **Syn.** hôtel-Dieu; maison de secours; clinique; infirmerie; maison de santé, asile d'aliénés (*Irrenanstalt*); ambulance (*Lazarett*). — hospice (*Versorgungsanstalt*). — **Épith.** grand, vaste; ~ civil: militaire. — *o. d.* un vaisseau-hôpital (*Kranken*[*transport*]*schiff*). — [un médecin, un chirurgien, un interne (*Assistenzarzt*), un aide (*Unterarzt*), une sœur, un(e) infirmier, ière *ou* ambulancier, ière (*Krankenwärter*[*in*]), etc.; une salle, un lit]. — **Va.** regorger de (*voll* [*gepfropft*] *sein von*) malades. — **Vb.** fonder (*gründen*) un ~; visiter un ~; porter (transporter, emmener, amener, admettre) qn à l'~; entrer à l'~; rendre visite à qn à l'~; mourir à l'~; sortir d'~, de l'~. — *o. d.* (prodigalités, *verschwenderisches Leben*) conduire (*ou* mener) qn à l'~.

horizon, s. m. *Horizont.* — **Syn.** *fig.* avenir. — **Épith.** vaste, immense, étendu: étroit, borné; bleu, bleuâtre, pur, sombre, nébuleux, chargé de nuages, en feu *ou* embrasé (*feuerrot*), féérique (*feenhaft*), etc. — **Va.** s'ouvrir devant (les yeux de) qn; s'étendre, s'agrandir, sembler reculer; être borné par des collines, se rembrunir (*sich verfinstern*), se couvrir de nuages: s'éclaircir; *fig.* (son ~) se borner à qc. (*sich beschränken auf*). — [***Aber:*** *das geht über meinen* (*deinen usw.*) *Horizont* = cela me dépasse; *cf. auch* portée.] — **Vb.** découvrir un vaste ~, tout l'~; (collines) former, border, fermer l'~; (nuages) obscurcir l'~; scruter l'~ (*durchforschen*); apercevoir un navire à l'~; (navire) apparaître, se dessiner à l'~ (*sich abheben am H.*); (nuage, navire, etc.) poindre à l'~ (*am H. erscheinen*); (soleil) descendre à l'~, disparaître à l'~, être très haut sur l'~; (lune) monter à *ou* sur l'~. — *fig.* ouvrir à qn un ~ magnifique (*verlockende Aussichten*); il y a des points noirs (*schwarze „Wolken"*) à l'~. — **Dér.** horizontal.

horloge, s. f. *Turmuhr.* — **Syn.** pendule (*Stutz-, Wanduhr*); coucou; cartel (*Wanduhr*); œil de bœuf (*Komptoruhr*); réveil (*Wecker an der Uhr*), réveille-matin (*Wecker, Weckuhr*), montre (*Taschenuhr*); chronomètre. — **Épith.** grosse: petite; bonne, juste: mauvaise, détraquée (*in Unordnung geraten*), arrêtée; ~ sonnante (*Schlaguhr*); ~ électrique. — *o. d.* [le cadran (*Zifferblatt*), une aiguille (*Zeiger*) [la grande et la petite], la sonnerie (*Schlagwerk*), le timbre (*Glocke*), un poids (*Gewicht*), le balancier (*Pendel*), la clef, le ressort (*Feder*), les rouages (*Räderwerk*), les roues, le mouvement (*Gang der Uhr*)]. — **Va.** bien (*ou* mal) aller (*ou* marcher, fonctionner); marquer les heures, donner l'heure; indiquer, sonner midi; avancer (*vorgehen*): retarder, s'arrêter, se détraquer, être dérangée, sonner mal (*falsch schlagen*), aller trop vite, aller juste; être éclairée (*abends erleuchtet werden*). — **Vb.** construire, monter (*zusammensetzen*): démonter (*auseinandernehmen*) une ~; réparer, nettoyer une ~; (re)monter une ~ (*aufziehen*); mettre une ~ à l'heure (*stellen*); régler une ~; avancer, retarder, arrêter une ~. — regarder l'heure à l'~ (*nach der Uhr sehen*). — **Dér.** horloger; horlogerie.

horoscope, s. m. *Horoskop, Nativität.* — **Épith.** bon, favorable: mauvais, défavorable, fâcheux. — **Vb.** tirer des ~s; tirer (*auch* faire, dresser) l'~ de qn = [**Syn.** dire la bonne aventure; prédire l'avenir] (*jmd. das H.* [*die N.*] *stellen*).

horreur, s. f. *Schauder, Abscheu.* — **Syn.** *v.* dégoût. — **Épith.** grande, profonde; secrète; sainte. — l'~ d'une prison, d'un crime, etc.; les ~s de la guerre; l'~ (de qn) de (= *vor*) qc. (son ~ de l'injustice, etc.). — *o. d.* un cri d'~. — **Va.** s'emparer de qn, saisir qn. — **Vb.** éprouver, ressentir, concevoir (*empfinden*) de l'~ (en face de qc., devant qc.); être saisi (*ou* pénétré) d'~; être pâle, pâlir, frémir, frissonner (*frösteln*) d'~; (spectacle) glacer (*starr machen*) qn d'~; inspirer de l'~ à qn, faire ~ à qn (cela fait ~!); prendre, avoir qn (*ou* qc.) en ~ (*verabscheuen*) [il a le vin en ~]; être en ~ à qn; avoir ~ de qc. (du mensonge, etc.), de + inf. = *schaudern vor* ... — *o. d.* [**Syn.** monstruosité, abomination, infamie (*cf.*)] c'est une ~ = *es ist abscheulich*)! quelle ~! = *wie abscheulich!* fi, l'~! = *pfui!*

horrible, adj. *greulich.* — *o. d.* ~ à + inf.

hospice, s. f. (1) *Hospix, Klosterherberge* (*v.* auberge). — **Va.** recueillir (accueillir, etc.) les voyageurs égarés. — **Vb.** trouver un refuge (se réfugier, passer la nuit, etc.) dans un ~, à l'~ du Grand St Bernard. — (2) *Versorgungshaus für Greise, v.* hôpital. — **Vb.** mettre (*ou* placer) un vieillard dans un ~; vivre dans un ~, à l'~, etc.

hospitalité, s. f. *Gastfreundschaft.* — **Épith.** généreuse, bienfaisante, douce, sacrée, inviolable. — **Vb.** demander, recevoir, offrir, donner l'~; violer (les droits de) l'~; abuser de l'~ de qn (*jmds. G. mißbrauchen*).

hostilité, s. f. *Feindseligkeit.* — **Syn.** *v.* haine. — **Épith.** une sourde (*geheim*) ~. — *o. d.* un commencement d'~; un acte d'~; le début (*Ausbruch*) des ~s (dans une guerre). — **Va.** (sourde ~) régner entre plusieurs personnes; (les ~s) commencer, s'interrompre, reprendre. — **Vb.** ouvrir, commencer: suspendre (*einstellen*), reprendre (*wiederaufnehmen*) les ~s.

hôte, (1) s. m. (f. = hôtesse) *Gastgeber.* — **Syn.** amphitryon (F.); hôtelier (*Wirt*). — **Épith.** prévenant (*zuvorkommend*), affable (*leutselig, freundlich*), aimable, complaisant, bienveillant, serviable (*gefällig, dienstfertig*), généreux, attentif, empressé (*zuvorkommend*). — *o. d.* la table d'~ (*Wirtstafel*). — **Va.** accueillir, recevoir qn; faire bon accueil à qn; bien traiter qn; être plein de prévenance (*ou* d'attentions) envers qn; être aux petits soins pour qn (*überaus aufmerksam sein gegen* ...); prévenir les moindres désirs de ses invités, etc. — **Vb.** remercier son ~. — *o. d.* manger à (la) table d'~. — **Prv.** Qui compte sans son ~, compte deux fois (*ou* compter sans son ~, c'est compter deux fois) = *Man soll die Rechnung nicht ohne den Wirt machen* (*von einem Enttäuschten*). — ~, (2) s. m. *Gast.* — **Syn.** *mieux* invité (*eingeladener Gast*); convive (*Tischgenosse*); *in den Hotels:* voyageur *ou* client.

— **Épith.** exigeant (*anspruchsvoll*), désagréable, difficile (*schwer zu befriedigen*), maussade (*verdrießlich*), importun (*lästig*), etc.: content, satisfait, etc. — *o. d.* les ~s des bois (*die Tiere des Waldes*); les ~s des airs (*die Vögel*), les ~s des mers (*die Fische*). — **Va.** demander [faire venir, commander (*bestellen*), etc.] qc. — **Vb.** être l'~ de qn; contenter, satisfaire, régaler (*gut bewirten, traktieren*) ses ~s.

hôtel, s. m. (1) *vornehmes Privathaus, v.* palais *ou* château. — *o. d.* l'~ de la Marquise de X; l'~ de Rambouillet. — **Vb.** venir en l'~ de qn. — (2) *Hotel, vornehmes Gasthaus* (*v.* édifice *und* magasin). — **Syn.** auberge (*Wirtshaus*); hôtellerie (*ehemaliges Gasthaus*); *zum Essen: v.* restaurant; *zum Trinken: v.* café. — **Épith.** grand, magnifique, somptueux, riche, élégant, confortable, propre, bien tenu, bon, excellent, renommé, fréquenté, célèbre, de premier ordre; plein, bondé (F. *gerappelt voll*): vide, désert; ~ garni *ou* meublé. — ~ des voyageurs, de la gare, de Paris, etc. — *o. d.* un maître d'~; le propriétaire d'un ~ [un voyageur *ou* client, un pensionnaire; un garçon. — l'addition *ou* la note; le pourboire (*Trinkgeld*), etc.]. — **Va.** prospérer (*gut gehen, viel einbringen*): péricliter (*nicht gehen, nichts einbringen*); être rempli de voyageurs; loger à pied et à cheval; prendre des pensionnaires, etc. — **Vb.** tenir un ~; chercher, rencontrer, trouver un bon ~; retenir (*nehmen*) une chambre à l'~; descendre, vivre, loger, coucher (*übernachten*), manger à l'~; descendre dans un ~, etc. — **Dér.** hôtelier, hôtellerie (*Wirtshaus*).

hôtel de ville, s. m. *Rathaus, v.* mairie.

hôtellerie, s. f. *veraltet: Wirtshaus, v.* hôtel.

hôtelier, s. m. *Wirt, v.* commerçant. — **Syn.** aubergiste; logeur (*v.* cafetier *und* restaurateur). — **Épith.** bon, complaisant, affable, poli; obséquieux (*kriechend*); habile, etc. — **Va.** tenir (*ou* être propriétaire de) l'hôtel de ...; refuser du monde; écorcher les voyageurs (*übers Ohr hauen*), etc. — **Vb.** être ~; être l'~ du Lion d'or.

'houille, s. f. *Steinkohle* (*v.* charbon). — **Syn.** charbon de terre; anthracite. — **Épith.** bonne: mauvaise. — *o. d.* une mine de ~; un bateau, un wagon de ~, etc. [un bassin houiller (*Kohlenrevier*); une houillère (*Steinkohlengrube*)]. — **Va.** bien (*ou* mal) brûler; ne pas brûler; fumer; sentir (mauvais), etc. — **Vb.** extraire (*ou* tirer) de la ~; exploiter une mine de ~; brûler de la ~, user beaucoup de ~; mettre, remettre de la ~ dans un fourneau, etc. — **Dér.** houiller; houillère.

'huée, s. f. (*meist.* plur.) *Hohngelächter.* — **Syn.** *v.* moquerie. — **Épith.** une longue ~. — les ~s de la populace (*Pöbel*). — **Va.** (des ~s) accueillir qn. — **Vb.** pousser des ~s; s'attirer, exciter les ~s de la populace; (foule) poursuivre qn de ses ~s, accueillir qn par des ~s (*auch* par une longue ~), couvrir (*überschreien*) qn de ~s; partir au milieu des ~s.

'huer, v. tr. *verhöhnen.* — **Syn.** *v.* se moquer. — **Rég.** ~ qn. — *o. d.* se faire ~. — **Dér.** huée.

huile, s. f. *Öl.* — **Épith.** bonne, épurée (*gereinigt*): mauvaise, rance (*ranzig*); ~ à brûler; ~ à salade; ~ végétale; ~ d'olive, de noix, etc.; ~ de ricin; ~ de foie de morue (*Lebertran*). — Les saintes ~s (*die letzte Ölung*). — *o. d.* une tache d'~; couleurs, peinture à l'~. — **Va.** sentir bon (*ou* mauvais), rancir (*ranzig werden*), se figer (*gerinnen*); faire une tache sur qc. — **Vb.** préparer, faire, fabriquer de l'~; tirer de l'~ de qc. (*Ö. gewinnen aus ...*); épurer de l'~; (olive) donner une bonne ~; mettre de l'~ dans qc. (*ou* verser); frotter, enduire d'~ qc. (*mit Ö. abreiben*). — *o. d.* peindre à l'~. — **Loc.** c'est une tache d'~ [qui s'étend toujours] (*ein Schandfleck*). — F. il n'y a plus d'~ dans la lampe (*von einem Sterbenden oder ruinierten Menschen*); *v.* feu. — **Dér.** huiler ([*ein*]*ölen*), huileux (*ölig*), huilier (*Tischmenage*), huilerie (*Ölmühle, Ölkammer*).

huis, s. m. *Tür.* — *nur noch in* à ~ clos = *mit Ausschluß der Öffentlichkeit* [(affaire) se juger à ~ clos; demander le ~ clos]. — **Dér.** huissier.

huissier, s. m. *Gerichtsvollzieher.* — **Va.** signifier un acte à qn (*jmd. eine Urkunde zustellen, überbringen*); instrumenter (*Urkunden ausfertigen*) [*ou* faire l'inventaire] = *Inventur machen*); saisir qn (*etw. mit Beschlag belegen*), saisir les meubles de qn. — **Vb.** menacer qn de l'~; envoyer un ~ chez qn; signifier par ~ un acte à qn.

huître, s. f. *Auster* (*v.* animal). — **Épith.** fraîche; ~ perlière; ~ huîtrée (*A. in der Schale*). — *o. d.* un parc, un banc d'~s; une douzaine d'~s. — les écailles [*ou* coquilles *ou* valves (*Schalen*)] d'une ~. — **Va.** se fixer à un rocher; bâiller (*klaffen, nicht gut schließen*); ouvrir: refermer ses écailles. — **Vb.** élever, parquer (*züchten*) des ~s; pêcher des ~s; gober (*rasch hinunterschlucken*), manger des ~s; ouvrir (*ou* écailler) des ~s. — **Loc.** F. c'est une ~! = *ein Dummkopf.* — **Dér.** huîtrière (*A.-Bank*).

humanité, s. f. (1) *Menschheit, Menschengeschlecht.* — **Syn.** le genre humain; les hommes; les humains; les mortels. — **Épith.** l'~ entière. — *o. d.* l'amour de (*zu*) l'~; les bienfaiteurs de l'~. — **Va.** devoir qc. à qn. — **Vb.** rendre des services à l'~; travailler pour l'~; être guidé (*ou* poussé, inspiré) par l'amour de l'~. — **Loc.** payer le (*ou* son) tribut à l'~ = *sterben* — (2) *Menschlichkeit.* — **Syn.** bonté, sensibilité, compassion, pitié, philanthropie, altruisme (*Nächstenliebe*). — *v.* bonté. — **Vb.** être rempli (*ou* plein) d'~; traiter qn avec ~, etc. — *o. d.* par pure ~; dépouiller toute ~ (*sich aller M. entäußern*). — (3) les ~s (plur.) = *Humaniora* (*Gymnasialbildung*) [*veraltet!*]. — *o. d.* faire ses ~s; commencer: achever ses ~s; enseigner les ~s.

humecter, v. tr. *anfeuchten; benetzen.* — **Syn.** *cf.* mouiller. — **Rég.** ~ qc. [~ ses lèvres de vin; (rosée, *Tau*) ~ les fleurs; (larmes) ~ les paupières (*Wimpern*) de qn]. — *o. d.* (yeux) être ~és de larmes, s'~ [de larmes] (*feucht werden*).

humeur, s. f. (1) *Laune, (vorübergehende) Stimmung.* — **Syn.** tempérament; nature, naturel (*Gemüt, Naturell*). — **Épith.** bonne, douce, égale (*sich gleichbleibend*), enjouée (*heiter*), agréable, joyeuse, joviale, gaie, facile (*harmlos, munter*); mauvaise, fâcheuse, chagrine (*grämlich*), sombre, aigre, bourrue (*mürrisch*), maussade, acariâtre, hargneuse (*bissig*), massacrante (*unausstehlich*), inquiète, inégale, changeante (*leicht umschlagend, wetterwendisch*). — [sanguine (*zänkisch*), flegmatique, mélancolique, bilieuse (*reizbar*), noire (*düster*), atrabiliaire *ou* belliqueuse (*zänkisch*), violente; être d'une ~ casanière (*luftscheu oder ein Stubenhocker sein*), etc.; *v. mieux* nature *ou* tempérament.] — **Vb.** être d'une ~ douce; être de (*auch* en) bonne (*ou* mauvaise) ~; mettre qn de (*auch* en) bonne (belle: mauvaise) ~ (*jmd. gute* [*schlechte*] *L. machen*); exhaler sa mauvaise ~ contre qn (*seine schlechte L. auslassen an ...*). — *o.d.* être d'~ à (jouer) = *in der Laune sein, zu ...*). — (2) abs. *üble Laune.* — **Syn.** mauvaise humeur; irritation. — **Vb.** avoir, montrer de l'~; avoir des moments d'~; prendre de l'~ (*böse werden*); répondre avec ~; (travail) donner, causer de l'~ à qn. — *o.d.* dans un mòment d'~ [*ou* de mauvaise ~] (*in einer Anwandlung übler L.*).

humidité, s. f. *Feuchtigkeit, Nässe.* — **Épith.** dangereuse, malsaine. — l'~ de l'air, d'une chambre. — **Vb.** préserver qc. de l'~; enlever (*ou* faire partir) l'~ d'une chambre; (colis, *Warenballen*) craindre l'~ (*ist vor N. zu schützen*). — **Loc.** craint l'~ (*vor N. zu schützen*).

humiliation, s. f. *Demütigung, Erniedrigung* [*merke:* humilité = *Demut*]. — **Syn.** mortification; *cf.* offense. — **Épith.** grande, profonde, cruelle, amère, mortifiante (*kränkend*). — **Va.** mortifier qn, faire de la peine à qn (*jmd. wehe tun*). — **Vb.** être dans l'~; éprouver (*ou* recevoir, essuyer) une grande ~, les ~s de qn; être un sujet d'~ pour qn; abreuver qn d'~s (*jmd. das Leben verbittern*); épargner (*ersparen*) à qn une ~. — *o.d.* quelle ~ pour lui = *wie demütigend für ihn!*

humilier, v. tr. *demütigen, erniedrigen.* — **Syn.** mortifier, rabaisser, ravaler; *v.* offenser. — **Adv.** profondément, cruellement. — **Rég.** ~ qn; ~ l'orgueil de qn. — *o.d.* s'~ devant qn; forcer qn à s'~.

humour, s. m. *Humor, lustige Laune.* — **Syn.** *cf.* gaîté. — **Vb.** avoir de l'~, beaucoup d'~; être plein (*ou* rempli) d'~. — **Dér.** humoriste (adj. *und* s.).; humoristique.

'hurlement, s. m. *Geheul, v.* cri. — **Épith.** furieux, féroce (*wild*), lugubre (*unheimlich*), etc. — un ~, des ~s de douleur, de rage, etc.; les ~s d'un loup, de la populace, etc. — **Va.** se faire entendre, etc. — **Vb.** pousser (*ausstoßen*) un ~, des ~s, etc.

'hurler, v. intr. *heulen.* — **Syn.** crier (*cf.*). — **Adv.** de (*von*) douleur, de colère, de rage, etc.; ~ dans la nuit, toute la nuit; ~ lugubrement, furieusement. — *o.d.* F. il ne chante pas, il ~e! = *er brüllt.* — **Prv.** *v.* loup. — **Dér.** hurlement.

'hutte, s. f. *Hütte, v.* cabane. — *o.d.* ~ de charbonnier (*Köhler*).

hygiène, s. f. *Gesundheitslehre, -Pflege.* — **Épith.** ~ publique, privée, scolaire. — **Vb.** observer (*ou* suivre) l'~, les principes de l'~. — **Dér.** hygiénique.

hymne, (1) s. m. (*auch* f.) *Lobgesang, Hymnus, v.* chant. — **Épith.** superbe, solennel, etc.; ~ guerrier, patriotique; ~ à (*ou* en l'honneur de) Cérès. — **Vb.** composer, écrire, chanter un ~, etc. — ~, (2) s. f. (poét. m.) *Kirchengesang, Hymne.* — **Syn.** *v.* cantique. — **Épith.** simple, sacrée, religieuse. — **Vb.** entonner (*anstimmen*) (psalmodier, chanter, etc.) une ~.

hypocrisie, s. f. *Heuchelei, v.* dissimulation. — **Épith.** perfide (*gemein*), dangereuse, noire, (*ruchlos*), infâme, odieuse, continuelle, perpétuelle. — l'~ de qn. — *o.d.* le voile (*Schleier*), le masque de l'~. — **Vb.** être plein (*ou* rempli) d'~; se cacher sous le masque de l'~; couvrir qc. du voile de l'~; détester l'~ *ou* avoir l'~ en horreur (*verabscheuen*); démasquer (*entlarven*) l'~. — *o.d.* quelle ~! tout est ~ chez lui! = *alles ist erheuchelt.*

hypothèse, s. f. *Hypothese, Voraussetzung.* — **Syn.** supposition, conjecture; présomption. — **Épith.** absurde, gratuite (*willkürlich angenommen*): ingénieuse (*geistvoll*), hardie. — **Va.** ne pas tenir debout (*nicht stichhaltig sein*), ne pouvoir se soutenir; être reconnue vraie. — **Vb.** faire, établir *ou* poser (*aufstellen*), émettre *ou* lancer (*aussprechen*), soutenir, admettre: rejeter (*verwerfen*), combattre une ~; bâtir, échafauder des ~s (*aufeinanderbauen = türmen*); appuyer une ~ sur qc.; se lancer dans (*sich verlieren in ...*) des ~s hardies; (accusation) reposer sur une ~; expérience (*Erfahrung*) confirmer une ~. — *o.d.* dans cette ~ ... = *unter dieser Voraussetzung ...*

I.

idéal, s. m. *Ideal.* — **Épith.** noble, élevé, etc. — **Va.** satisfaire, enthousiasmer, inspirer qn. — **Vb.** se faire, se créer un ~; voir, trouver en qn son ~, la réalisation (*Verkörperung*) de son ~; tendre vers (*streben nach*) l'~, se rapprocher de l'~. — **Dér.** idéaliser; idéalisme; idéaliste.

idéaliser, v. tr. *idealisieren.* — **Syn.** poétiser. — **Rég.** ~ qn, qc. (un personnage, une figure, un caractère, etc.).

idée, s. f. (1) *Begriff, Vorstellung.* — **Syn.** conception; notion. — **Épith.** claire, précise, nette, distincte, déterminée, juste, exacte, vraie: fausse, vague, confuse. — **Vb.** se faire, avoir une ~ de qc.; n'avoir aucune ~, ne pas avoir la moindre (la première) ~ de qc. — **Loc.** F. avoir ~ (*ou* dans l'~, en ~) que + ind. = *denken* (*sich einbilden*), *daß ...*, *v.* (2). — (2) *Einfall, Gedanke.* — **Syn.** pensée; *v. auch* dessein. —

Épith. bonne, belle, ingénieuse, sublime, lumineuse (*lichtvoll*), profonde, vaste, géniale, haute, nouvelle, neuve (*neu auftauchend*), hardie, hasardée, simple, originale, bizarre, baroque (*lächerlich*), folle, absurde, fantasque; une ~ fixe; des ~s décousues (*unzusammenhängend*); des ~s noires (*düster*), tristes, lugubres, funèbres (*Todes-*), sombres, riantes, romanesques (*überspannt*), etc. — **Va.** venir à qn (l'~ lui est venue de + inf.), F. prendre qn (l'~ l'a pris de + inf.); passer (flotter, trotter) à qn par la tête; traverser l'esprit de qn; préoccuper (*beschäftigen*), obséder *ou* travailler qn (*plagen, quälen*), s'implanter en qn; (~s) se presser dans le cerveau de qn; arriver à qn en foule; s'embrouiller (*in Verwirrung geraten*). — **Vb.** avoir de l'~ (*Einfälle haben*), des ~s, beaucoup d'~s; suivre (perdre, reprendre) le fil de ses ~s; mettre de l'ordre dans ses ~s; recueillir, rassembler, débrouiller (*klären*), énoncer (*aussprechen*), exprimer ses ~s: développer son ~, ses ~s; jeter, fixer, coucher ses ~s sur le papier (*zu Papier bringen*); (qc.) éveiller une foule d'~s; faire naître l'~ de + inf.; suggérer (*eingeben*) à qn, (inspirer à qn, lancer, émettre (*äußern*), donner à qn) l'~ de qc., de + inf.; (qc.) venir à qn à l'~ (*ou* en ~) = *einfallen;* [il me vient (*ou* revient) à l'~ que + ind.]; suivre son ~; avoir l'~ de qc., de + inf.; avoir la première ~ de qc.; caresser une ~, l'~ de + inf. (*einer Idee nachhängen*); approuver (applaudir à, désapprouver, etc.) l'~ de qn; entrer dans (*eingehen anf*) les ~s de qn, partager les ~s de qn (*jmds. Ansichten teilen*); être imbu (*durchdrungen*) de certaines ~s. — *o. d.* se mettre qc. dans l'~ (*in den Kopf setzen*); se mettre dans l'~ de + inf. (*ou* que + ind.) [*auch* mettre à qn qc. dans l'~ *ou* dans l'~ de + inf.]; on ne m'ôtera pas de l'~ que + ind. (*ich lasse mir nichts ausstreiten*); *ebenso* on ne peut lui ôter cela de l'~; on n'a pas ~ de son insolence! (*ou* on n'a pas ~ comme il est insolent) = *man kann sich keinen Begriff machen von ...;* avoir ses ~s sur qc. (*seine eigene Meinung*); *ebenso* quelle est votre ~ là-dessus? — c'est une ~! (que vous avez! *ou* que vous vous faites!) = *das bilden Sie sich nur ein;* avoir des ~s noires (*verstimmt sein*); (vin) chasser les ~s noires. — **Loc.** quelle ~! = *warum nicht gar!* F. prendre une ~ de vin = *ein ganz klein wenig.*

idiome, s. m. *Idiom, Mundart, v.* langage *und* langue.

idole, s. f. *Götze; fig. Abgott.* — **Syn.** faux dieu. — *o. d.* le culte des ~s. — **Vb.** adorer une ~; offrir de l'encens à une ~; renverser une ~. — *o. d. fig.* (enfant) être l'~ de sa mère; c'est son ~ (**Syn.** son dieu). — **Dér.** idolâtre.

idylle, s. f. (1) *Schäfergedicht.* — **Syn.** églogue. — *v.* poème. — (2) *fig. Idyll.* — **Épith.** douce, délicieuse, champêtre (*ländlich*). — **Va.** s'ébaucher (*sich entspinnen*): prendre fin. — **Vb.** mettre fin à une ~.

ignominie, s. f. *Schmach, Schande.* — **Syn.** opprobre; *v.* honte. — **Vb.** s'exposer, être exposé à l'~; vivre dans l'~, vivre avec ~; (action) couvrir qn d'~. — *o. d.* c'est une ~! quelle ~! — **Dér.** (ignominieux).

ignorance, s. f. *Unwissenheit.* — **Ctr.** savoir, science. — **Épith.** profonde, grande *ou* épaisse, grossière (*grob*), crasse (*kraß*), absolue, extrême, inexcusable; heureuse, douce. — **Vb.** croupir (*verkommen*), vivre dans l'~; être d'une ~ crasse; montrer son ~; faire preuve d'~; être dans l'~ de qc.; pécher par ~ (*einen Fehler aus U. begehen*); reconnaître l'~ de qn; être honteux (avoir honte) de son ~.

ignorant, adj. *unwissend.* — *o. d.* ~ comme une carpe (*dumm wie die Sünde*).

ignorer, v. tr. (de) *nicht wissen, nicht kennen.* — **Syn.** ne pas savoir; ne pas connaître. — **Adv.** absolument, entièrement, complètement. — **Rég.** ~ qc. (les règles de qc., le nom de qn, etc.); ~ que + subj.; ~ quel ... (~ qui ..., ~ où ..., ~ quand ..., ~ comment ..., ~ combien ..., etc.) + ind.; ne pas ~ que + ind.

île, s. f. *Insel, v.* pays. — **Epith.** grande, importante: petite; ~ flottante; bordée de récifs (*Riff, Klippe*), inaccessible, inabordable, escarpée (*steil*), rocheuse (*felsig*), montagneuse, volcanique, stérile *ou* aride (*unfruchtbar*), déserte (*wüst*), inhabitée, inconnue, hospitalière, florissante, fertile, fortunée, etc.; l'~ de Corse. — *o. d.* [un archipel; une presqu'île; un îlot (*Inselchen, Eiland*)]. — **Va.** se trouver, être située dans la Mer du Nord; être séparée de la terre ferme par un détroit (*Meerenge*); se former; émerger du sein de la mer (*auftauchen aus ...*), etc. — **Vb.** (rivière) former une ~; découvrir, rencontrer une ~; (navire) toucher à une ~ (*stoßen auf ...*); aborder (être jeté, habiter, vivre, etc.) dans (*auf*) une ~. — **Dér.** îlot; presqu'île.

illumination, s. f. (*meist.* plur.) *große, festliche Beleuchtung.* — **Syn.** *cf.* éclairage (*B. im allg.*) — **Épith.** ~ générale; (~s) magnifiques, grandes, du plus bel effet. — l'~, les ~s d'une ville, des rues. — **Va.** produire un bel effet. — **Vb.** aller voir, contempler les ~s d'une ville.

illuminer, v. tr. *festlich beleuchten.* — **Syn.** allumer (*anzünden*); éclairer (*beleuchten, leuchten*). — **Adv.** brillamment. — **Rég.** ~ une ville, les rues, les maisons; ~ une salle. — **Dér.** illuminé (*erleuchtet*).

illusion, s. f. *Illusion, Täuschung.* — **Syn.** mirage; *cf.* erreur. — **Ctr.** réalité. — **Epith.** grossière; les ~s des sens, *fig.* de la vie, du monde. — heureuse, douce, aimable, flatteuse; les ~s de la jeunesse. — **Va.** *fig.* plaire à qn; tromper, séduire, enchanter (*entzücken*) qn; se dissoudre, se dissiper (*sich zerstreuen*); s'envoler (*verfliegen*). — **Vb.** être dans l'~ (*sich täuschen*); faire ~ à qn (*jmd. täuschen*); se faire ~ (sur qc.); *fig.* vivre dans l'~; (sa nature confiante) porter qn à l'~ (*verleiten zu ...*); être rempli d'~s; se nourrir, se repaître d'~s (*Luftschlösser bauen*); vivre de ses ~s; dissiper (*ou* dissoudre, enlever) les ~s de qn; perdre,

regretter ses ~s [de jeunesse] (*voll Wehmut denken an*). — *o. d.* c'est une ~! quelle ~! — je ne me fais pas d'~ sur le sort qui m'attend (*ich weiß wohl, welches Schicksal* ...). — **Dér.** (s')illusionner [(*sich*) *täuchen*]; illusionniste (*Taschenspieler*).

illustration, s. f. (1) *Berühmtheit.* — **Syn.** *mieux* célébrité *ou* gloire (*cf.*). — *o. d.* les ~s de notre siècle. — *o. d.* être l'~ (*mieux* la gloire) de son siècle. — (2) *in den Text eingeschaltetes Bild, v.* image.

illustrer, I. v. tr. (1) *berühmt machen.* — **Syn.** rendre célèbre (*ou* illustre). — **Rég.** ~ qn, qc. [(hauts faits, *Heldentaten*) ~ qn; (héros) ~ son pays, sa famille, etc.]. — (2) *illustrieren, mit Bildschmuck versehen.* — **Adv.** richement, merveilleusement. — **Rég.** ~ un livre, un auteur. — II. v. r. **s'~,** *sich berühmt machen, sich auszeichnen.* — **Syn.** se couvrir de gloire; se distinguer. — **Rég.** s'~ dans un art, dans une science, etc.; (officier) s'~ dans une bataille, à la bataille de N.

image, s. f. (*farbiges*) *Bild, Abbildung.* — **Syn.** illustration; gravure (*Holzschnitt*); figure. — **Épith.** peinte, coloriée, en couleurs, belle, etc. — (= portrait) nette, fidèle, ressemblante (*ähnlich*), vivante, parlante, frappante, chérie, chère, noble, vénérable. — [***Aber:*** *lebendes B., v.* tableau.] — *fig.* (= métaphore) belle, juste, heureuse, etc. — *o. d.* un livre d'~s (*Bilderbuch*). — **Va.** orner, embellir un livre; enchanter, charmer les yeux; (~ de qn) se réfléchir dans une glace, dans l'eau; suivre qn partout; obséder qn (*jmd. verfolgen*); flotter (*schweben*) devant les yeux de qn; ne pas quitter qn. — **Vb.** colorier (*ausmalen*) des ~s; (livre) être plein (*ou* rempli) d'~s; contenir (*entwerfen*) beaucoup d'~s; regarder les ~s d'un livre. — *o d.* (glace) réfléchir l'~ de qn; reproduire l'~ de qn; tracer (*entwerfen*) l'~ de qc.; fixer sur le cliché (*Platte*) une ~ photographique; voir son ~ dans l'eau; honorer les ~s des saints; faire qc. à l'~ de qc. (*nach dem Vorbilde*); être l'~ vivante (*das wahrhaftige Ebenbild*) de qn; être l'~ (*Symbol*) de qc.; (métaphore) faire ~ (*gut wirken*); se faire une ~ de qc. (*mieux* idée). — **Loc.** (enfant) être sage comme une ~ (*musterhaft artig sein*). — **Dér.** imager (*verzieren*); imagé, e (*bilderreich*); imagier (*Bilderhändler*); imagerie (*Bilderfabrik*); imagination (*cf.*).

imagination, s. f. *Einbildungskraft, Phantasie.* — **Syn.** la folle du logis. — **Épith.** ardente (*glühend*), exaltée (*überspannt*), fougueuse (*wild*), fine, inventive, vive, active, forte, puissante, riche, féconde, exubérante (*üppig*), folle, vagabonde, heureuse: pauvre, creuse, vide, froide, lente. — **Va.** travailler, s'exalter, errer, vagabonder, s'égarer, créer qc., montrer (*ou* faire voir) qc. à qn; grossir les objets, exagérer les dangers, etc. — **Vb.** avoir de l'~, beaucoup d'~; avoir l'~ vive; être pauvre d'~; laisser libre cours *ou* donner carrière à son ~; suivre son ~; (qc.) flatter, exalter, captiver, frapper l'~, agir sur l'~. — *o. d.* cela confond (*verwirrt*) l'~; (qc.) dépasser les bornes de l'~; cela dénote une vive ~ (*verraten*). — **Loc.** en ~ (**Ctr.** en réalité); c'est une pure ~! pure ~ que tout cela! (*dies ist alles erfunden*).

imaginer, I. v. tr. *ersinnen; ausdenken.* — **Syn.** inventer. — **Rég.** ~ qc. (~ un nouveau système de ballon, etc.); ~ de + inf. — **Loc.** on ne peut rien ~ de plus beau (**Syn.** concevoir). — II. v. r. **s'~,** *sich einbilden.* — **Syn.** se figurer, croire, penser. — **Rég.** s'~ qc. (s'~ des persécutions); *insbes.* s'~ que + ind. *ou* s'~ + inf. (*ohne* de) [il s'~e qu'on le poursuit; il s'~e être poursuivi]. — **Dér.** imaginaire.

imbiber, v. tr. *durchnässen, tränken.* — **Syn.** *cf.* mouiller. — **Adv.** légèrement. — **Rég.** ~ qc. de qc. (~ d'eau une éponge); *fig.* être ~é (*durchdrungen*) [*ou* s'~] de préjugés, etc. (*mieux* être imbu). — **Dér.** imbibition.

imitateur, s. m. *Nachahmer.* — **Syn.** contrefacteur, *v.* imiter. — **Épith.** bon, habile, grand, heureux, exact, fidèle: servile (*sklavisch*), grossier, mauvais, maladroit, inexact, infidèle, faible, pâle („*traurig*"). — **Va.** s'efforcer d'égaler qn; prendre qn, qc. pour modèle. — **Vb.** être, se faire l'~ de qn; (auteur) ne pas avoir trouvé d'~s.

imitation, s. f. *Nachahmung.* — **Syn.** contrefaçon; copie; *v.* imiter. — **Épith.** belle, bien réussie, habile, heureuse, exacte, bonne, fidèle, adroite: maladroite, grossière, mauvaise, faible, pâle, servile (*sklavisch*). — l'~ de qn, de qc. — **Vb.** avoir un grand talent d'~; avoir le goût de l'~; (tableau) être une ~ d'un autre tableau. — *o. d.* faire qc. à l'~ de qn (*ou* de qc.) = *nach dem Muster* (**Syn.** suivant l'exemple de, à l'instar de, comme ...); être au-dessus de toute ~ (*hoch stehen über* ...).

imiter, v. tr. (par *ou* de) *nachahmen.* — **Syn.** copier (*nachbilden*); contrefaire (*betrügerisch nachahmen*). — **Adv.** (~ le cri du paon) à s'y méprendre (*zum Verwechseln ähnlich*); habilement, parfaitement, adroitement, exactement, fidèlement: mal, grossièrement, maladroitement; (~ un auteur) servilement (*sklavisch*); (~ qn) en tout. — **Rég.** ~ qn, qc. [(singe) ~ l'homme; (peintre) ~ la nature; ~ les grands hommes, l'exemple de qn; ~ le cri d'un oiseau, le bruit du tonnerre, etc.; (pierre fausse) ~ le diamant]. — **Dér.** imitatif.

immensité, s. f. *Unermeßlichkeit.* — *o. d.* l'~ de la nature, de l'espace (*Raum*), des mers, etc.; l'~ de la fortune de qn. — **Vb.** être perdu au milieu de l'~ des mers; (esprit) être confondu (*verwirrt, bestürzt*) devant l'~ de l'univers.

immiscer, v. r. **s'~,** (*meist. en mv. part*) *sich einmischen.* — **Syn.** se mêler à ... — *o. d.* s'~ dans les affaires de qn, dans une querelle, etc.

immoler, v. tr. *zum Opfer bringen* (*st. st. und religiös*). — **Syn.** sacrifier. — **Adv.** sur un autel, en l'honneur d'un dieu. — **Rég.** ~ qn *ou* qc. à (*ou* en l'honneur de) qn [~ (à Cérès) une victime, un taureau, etc.]. — *o. d. fig.* ~ son intérêt au devoir; ~ qn à sa vengeance, etc.

immoralité, s. f. *Sittenlosigkeit, Unsittlichkeit.* — **Syn.** dépravation. — **Épith.** absolue, complète, grande, profonde, révoltante (*empörend*). — l'~ de qn; l'~ d'un livre, etc. — **Vb.** être d'une grande ~; (livre) être entaché d'~ (*unsittlich sein*).

immortaliser, v. tr. *unsterblich machen, verewigen.* — **Syn.** rendre immortel. — **Rég.** (livre) ~ un auteur; ~ son nom, sa mémoire (**Syn.** perpétuer). — *o. d.* s'~ par qc. [par ses exploits (*Heldentaten*), etc.].

immortalité, s. f. *Unsterblichkeit.* — *o. d.* l'~ de l'âme; l'~ d'un grand écrivain. — **Vb.** prouver (nier, etc.) l'~ de l'âme. — (écrivain) aspirer (*streben*), aller, arriver à l'~; (livre) être un titre suffisant à l'~.

impartialité, s. f. *Unparteilichkeit.* — **Syn.** justice; équité. — **Ctr.** partialité. — **Epith.** grande, profonde, absolue, froide. — l'~ d'un juge. — **Vb.** être d'une grande ~; faire preuve d'~; garder, conserver son ~; se faire de l'~ un devoir; se départir de son ~ (*nicht mehr unparteiisch bleiben*); croire, se fier à l'~ de qn; avoir confiance en l'~ de qn.

impatience, s. f. *Ungeduld.* — **Syn.** énervement. — **Ctr.** patience. — **Épith.** grande, profonde, extrême; fébrile (*fieberhaft*). — **Va.** augmenter: diminuer, se calmer. — **Vb.** être d'une grande ~; montrer de l'~, donner des signes d'~; bouillir (**Syn.** sécher sur pied), griller (*brennen vor*), être dévoré, mourir d'~; trépigner (*hin- und herlaufen*) d'~; (cheval) piaffer (*stampfen*) d'~; avoir des moments d'~, des (petits) mouvements d'~; laisser échapper un mouvement d'~ (*durch eine Bewegung seine U. verraten*), témoigner son ~ par ses paroles; calmer l'~ de qn; répondre à qn avec ~. — *o. d.* attendre qn (une lettre, etc.) avec ~, avec (une) grande ~ (*sehnsüchtig*); brûler de l'~ de + inf.; quelle ~ j'ai de + inf. (*wie sehne ich mich danach, zu ...*); avoir des ~s = *nervös sein.*

impatient, adj. *ungeduldig.* — *o. d.* ~ de + inf.

impatienter, I. v. tr. *ungeduldig machen.* — **Syn.** faire perdre patience; énerver. — **Adv.** terriblement, beaucoup, fort. — **Rég.** ~ qn. — II. v. r. **s'~,** *ungeduldig werden.* — **Adv.** facilement (*v.* I.). — *o. d.* s'~ de qc. (d'un retard, etc.); s'~ de (ne pas) + inf.

impératrice, s. f. *Kaiserin, v.* souverain. — *o. d.* prendre (*ou* se donner) des airs d'~.

imperfection, s. f. *Unvollkommenheit.* — **Syn.** *v.* défectuosité. — **Epith.** grande, extrême: légère; l'~ de l'homme; l'~, les ~s d'un ouvrage. — **Vb.** ne pas se cacher les ~s de son ouvrage; deviner (faire voir, montrer, cacher, voiler, découvrir, corriger, etc.) les ~s d'un tableau.

impertinence, s. f. *Ungehörigkeit, Frechheit.* — **Syn.** *cf.* impudence. — **Epith.** grande, extrême. — l'~ de qn; l'~ d'une réponse, d'une lettre, etc. — **Vb.** être d'une ~ sans égale; relever (*rügen*), châtier (*züchtigen*) l'~ de qn; répondre (écrire, etc.) avec ~; (réponse) friser l'~ (*grenzen an*). — *o. d.* écrire (dire, etc.) des ~s = *Grobheiten;* quelle ~! = *wie unverschämt!*

impétuosité, s. f. *Ungestüm.* — **Syn.** *fig.* vivacité. — **Épith.** irrésistible. — l'~ du vent, d'une attaque, etc.; *fig.* l'~ de qn. — **Vb.** fondre sur (*herstürzen über*) qn avec ~; parler (agir, répondre, etc.) avec ~; s'abandonner à l'~ de son caractère.

implorer, v. tr. (par) *anflehen.* — **Syn.** conjurer, supplier; *cf.* prier. — **Adv.** humblement, à (deux) genoux. — **Rég.** ~ qn, qc. [~ l'assistance (la protection, la pitié, etc.) de qn].

impolitesse, s. f. *Unhöflichkeit.* — **Syn.** manque de politesse, grossièreté, malhonnêteté; *cf.* impudence. — **Ctr.** politesse. — **Épith.** grande, extrême; l'~ de qn. — **Va.** choquer, froisser, blesser (*verletzen*) qn. — **Vb.** être d'une extrême ~; faire preuve d'~ (*zeugen von*); agir avec ~. — *o. d.* faire (*begehen*) une ~, des ~s; faire à qn l'~ de ne pas venir; dire une ~, des ~s.

importance, s. f. *Wichtigkeit.* — **Syn.** gravité. — **Épith.** grande, considérable, extrême, suprême, capitale, réelle, manifeste, signalée (*bedeutend*). — un homme d'~; une chose d'~, de la plus grande ~, de la dernière ~ (*höchst wichtig*), de peu d'~. — le degré d'~ de qc. — **Va.** se reconnaître à (*ou* par) qc. (*erkennbar sein an ...*); se juger par qc.; sauter aux yeux, être manifeste (*offenbar*). — **Vb.** être d'une grande ~, de la plus grande (*ou* de la dernière) ~; n'être d'aucune ~, être sans ~ (**Syn.** insignifiant); mettre, attacher de l'~ (*ou* n'attacher aucune ~) à qc. (*einer Sache W. beilegen*); juger de l'~ de qc.; comprendre, reconnaître, exagérer (*übertreiben*) l'~ de qc.; faire (*ausmachen*) l'~ de qc. (ce qui fait l'~ de cette affaire, c'est ...). — *o. d.* faire l'homme d'~, se donner de l'~ (*ou* des airs d'~), prendre un ton d'~ = (*sich*) *wichtig tun.* — corriger qn d'~ = *streng zurechtweisen* (**Syn.** de la bonne façon, extrêmement).

importer, I. v. tr. (par) *aus dem Auslande einführen.* — **Ctr.** exporter. — **Rég.** ~ qc. (des produits, du blé, etc.); *fig.* ~ des mots nouveaux, des idées nouvelles. — II. v. imp. il ~e (à qn, à qc.) = (*für jmd.*) *wichtig sein.* — **Syn.** être d'une grande importance. — **Adv.** beaucoup, fort, énormément, grandement, extrêmement: peu, (ne) guère (*nicht sehr*). — **Rég.** ~ à qn, à qc.; il ~e que + subj. (il ~e beaucoup que vous veniez); il ~e de + inf. (il ~e fort d'arriver à temps). — *o. d.* qu'~e? = *was ist daran gelegen* (qu'~e s'il arrive tard, pourvu qu'il vienne! — qu'~e l'heure de son arrivée, pourvu qu'il vienne). — n'~e *oder* peu ~e = (*es*) *tut nichts* (il n'est pas venu? n'~e *oder* peu ~e!); n'~e qui (n'~e quoi, n'~e quand, n'~e comment, etc.) = *gleichviel wer* (*was, wann, wie und wo*). — **Dér.** I. importation; importateur. — II. important.

importuner, v. tr. (par) *belästigen.* — **Syn.** incommoder; fatiguer; agacer, contrarier (*nervös machen*); *cf.* embarrasser. — **Adv.** beaucoup, fort. — **Rég.** ~ qn.

imposer, I. v. tr. (par) (1) *auferlegen.* — **Syn.** obliger, ordonner, astreindre à. — **Rég.** ~ qc. à qn [~ à qn des conditions, une loi, une pénitence (*Buße*), un sacrifice, etc.]. — *o. d.* ~ silence à qn, *fig.* à la calomnie; ~ du respect à qn (*Achtung einflößen*). — **Loc.** (prêtre) ~ les mains à qn = *jmd. die Hände auflegen.* — (2) *insbes. eine Steuer auferlegen; besteuern.* — **Rég.** ~ des droits sur un produit; ~ un tribut sur (*ou* à) un pays. — *o. d.* ~ qn; ~ une province; ~ le sel, les allumettes (*Streichhölzchen*), etc. — II. v. intr. (avoir) *imponieren, Ehrfurcht gebieten.* — **Syn.** commander (*ou* imposer) le respect. — **Rég.** ~ (*ou* en ~) à qn [son courage m'~e! (fière contenance) (en) ~ aux ennemis]. — *o. d. en mv. part* (vouloir) en ~ à qn = *jmd. verblüffen wollen.* — III. v. r. **s'~,** *absolut nötig sein.* — **Syn.** être indispensable, être de rigueur. — *o. d.* une visite au musée s'~e! — **Dér.** imposable (*steuerpflichtig*); imposant; (impôt).

impossibilité, s. f. *Unmöglichkeit.* — **Épith.** absolue. — être (*ou* se trouver, mettre qn, etc.) dans l'~ de + inf.; [l'~ où (*ou* dans laquelle) il était (*ou* il se trouvait *ou* on l'avait mis) de + inf.]; reconnaître l'~ d'une entreprise; (ne pas) croire à l'~ de qc.; (qc.) être de toute ~ (*schlechterdings unmöglich sein*). — *o. d.* c'est une ~, une véritable ~ = *ein Ding der Unmöglichkeit.*

impossible, adj. *unmöglich.* — *o. d.* être ~ à qn, à + inf. (*aber* il est ~ de + inf.).

imposteur, s. m. *Betrüger, Lügner.* — **Syn.** trompeur, menteur. — **Épith.** grand, vil (*gemein*), noir, lâche. — **Va.** faire accroire qc., vouloir en imposer; se faire (faussement) passer pour. — **Vb.** démasquer *ou* confondre un ~. — *o. d.* n'être qu'un ~; c'est un vil ~.

imposture, s. f. *Betrug.* — **Syn.** fourberie; tromperie. — **Épith.** noire, vile (*gemein*), lâche, odieuse. — **Vb.** découvrir, démasquer *ou* confondre l'~ de qn.

impôt, s. m. *Steuer* (*im allg.*) [*v. auch* contribution]. — **Syn.** contribution (*Beitrag zur Deckung der Staatskosten*); taxe (*Steueranlage, Gebühr*); droit (*Zoll und städtische St.*); cote (*Beitragsanteil*). — **Épith.** lourd, écrasant (*drückend*), onéreux (*lästig*); ~ foncier (*Grund-St.*); ~ sur les personnes, sur le sel, etc.; ~s directs et indirects (*mieux v.* contribution!). — *o. d.* [un percepteur (*St.-Einnehmer*); le bureau de perception; les contribuables (*die St.-Pflichtigen*); la cote personnelle (*Kopf-St.*)]. — **Va.** peser (*lasten*) sur qn; accabler, écraser les citoyens; augmenter: diminuer. — **Vb.** (État) lever (*ou* élever, percevoir) des ~s (*erheben*); frapper qc. d'~ (*besteuern*); établir (*ou* asseoir, prélever, mettre) un ~ sur qc. (*legen*); répartir (*verteilen*) les ~s; abolir *ou* supprimer (*abschaffen*) un ~; augmenter: diminuer, alléger, dégrever (*verringern*) les ~s; grever (pressurer, charger, accabler = *belasten*) qn d'~s; (citoyen) payer un ~, des ~s; être accablé (*ou* écrasé) d'~s; dégrever, affranchir, libérer, décharger (*entlasten, befreien*) qn de tout ~; exempter (*ou* exonérer) qn d'~; être franc (*ou* quitte) d'~; (marchandise) payer des droits d'~ [*v.* droit (3)].

imprécation, s. f. (*st. st.*) *Verwünschung, Fluch.* — **Syn.** jurement; F. juron (*zorniger Schwur*); malédiction (**Ctr.** bénédiction). — **Épith.** horrible, terrible. — **Vb.** lancer, proférer, vomir des ~s (contre qn). — (foule) charger qn d'~s, de mille ~s = *jmd. alles Böse an den Hals wünschen*).

impression, s. f. (1) *Eindruck.* — **Syn.** effet (*Wirkung*). — **Épith.** forte, profonde, grande, vive, terrible, pénible, durable, indélébile *ou* ineffaçable (*unauslöschlich*): faible, légère, passagère. — **Va.** être de courte durée, ne pas être de longue durée; durer; rester; ne pouvoir s'effacer: s'effacer, diminuer: s'accroître, augmenter. — **Vb.** faire ~ (*ou* ne pas faire d'~, ne faire aucune ~) sur qn, sur qc.; faire (*ou* produire) de l'~, une grande ~ sur qn, sur qc.; effacer une ~; donner (à qn) une bonne (*ou* une mauvaise) ~ de qn (de qc., de soi, etc.); laisser une bonne ~ (de soi); éprouver une ~ (de pesanteur); recevoir une ~; rester sur une bonne ~ (*einen guten E. hinterlassen*); garder (*behalten*) une bonne ~ de qn, de qc.; laisser qn (*ou* rester *ou* être) sous l'~ de qc. — faire part à qn de ses ~s, écrire ses ~s; raconter ses ~s de voyage, échanger ses ~s (*seine Reiseerlebnisse*), etc. — *o. d.* la première ~ est toujours la meilleure. — (2) *im Buchhandel: das Drucken, der Druck.* — *o. d.* porter un livre à l'~; (livre) être encore à l'~ (*noch im Druck, unter der Presse*) [**Syn.** sous presse]; diriger l'~ d'un livre. — **Dér.** impressionner; impressionnable (*Eindrücken zugänglich, begeisterungsfähig*); impressionnabilité; impressionnant (*E. machend*); impressionnisme; impressionniste.

impressionnabilité, s. f. *Empfänglichkeit für Eindrücke; Empfindungsfähigkeit.* — **Syn.** sensibilité. — **Épith.** grande, extrême. — **Vb.** être d'une grande ~; montrer une grande ~.

impressionner, v. tr. (par) *Eindruck machen.* — **Syn.** faire impression sur; *fig.* émouvoir; porter un coup à. — **Adv.** beaucoup, profondément, vivement, fortement, péniblement, douloureusement. — **Rég.** ~ qn, qc. [(spectacle) ~ qn, le cœur de qn; (lumière) ~ la rétine (*Netzhaut*) de l'œil].

imprévoyance, s. f. *Unvorsichtigkeit.* — **Syn.** *nicht zu verwechseln mit* imprudence (*cf.*). — **Ctr.** prévoyance. — **Épith.** grande, extrême, incompréhensible (*unbegreiflich*), coupable. — **Vb.** être d'une grande ~; faire preuve d'~, montrer une grande ~.

imprimer, v. tr. (par) *drucken.* — **Adv.** en italique (*kursiv*), en gros caractères, etc. (*v.* écrire). — **Rég.** ~ qc. [livre, roman, drame; journal; affiche (*Anschlagezettel*); lithographie; une étoffe; ~ un modèle de broderie sur du linge, etc.]. — *o. d.* permis d'~! = *Imprimatur* (**Syn.** *mieux* bon à tirer); envoyer le permis d'~ (*das Imprimatur erteilen*). — **Loc.** ~ à qc. un certain mouvement (**Syn.** communiquer)

= *verleihen, geben.* — ~ à qn de la terreur, de la crainte, du respect, etc. (**Syn.** inspirer) = *einflößen.* — **Dér.** imprimé (*Druckschrift*); imprimés (*Drucksache auf der Post*); imprimeur; imprimerie.

imprimerie, s. f. (1) *Buchdruckerkunst.* — **Vb.** (*Gutenberg*) inventer, découvrir l'~; perfectionner l'~. — (2) *Druckerei, v.* fabrique. — *o. d.* ~ en taille-douce (*lithographische Anstalt*); des caractères d'~; de l'encre d'~ (*Druckerschwärze*); [un typographe (*Buchdrucker*); un compositeur (*Setzer*)].

imprimeur, s. m. *Buchdrucker* (*v.* commerçant *und* ouvrier). — **Syn.** typographe. — *o. d.* un ouvrier ~. — **Va.** éditer un ouvrage; tirer un livre à mille exemplaires; mettre en pages; bloquer (*blockieren, umgekehrt setzen*) une lettre *ou* un mot, mettre sous presse; publier *ou* faire paraître qc.; réimprimer qc., etc. — **Vb.** (livre) être encore chez l'~; envoyer à l'~ le permis d'imprimer.

improvisation, s. f. *improvisorische Rede; das Improvisieren, v.* discours.

improviser, v. tr. (*auch* abs.) *improvisieren* (*v.* parler). — **Adv.** brillamment, avec une facilité étonnante. — **Rég.** ~ qc. (un discours, des vers, etc.); *ebenso* ~ une comédie, un petit bal; ~ un brancard (*Tragbahre*), un lit, etc.; s'~ garde-malade [*Krankenpfleger*(*in*)], etc.

improviste, s. f. *nur in* à l'~ = *unvermutet* [survenir (*hinzukommen*) à l'~; attaquer qn à l'~, etc.].

imprudence, s. f. *Unklugheit, Unvorsichtigkeit* (*gegenüber einer Gefahr*). — **Syn.** imprévoyance (*Unvorsichtigkeit, Fahrlässigkeit*). — **Ctr.** prudence. — **Épith.** grave, grande, extrême, coupable, impardonnable, incompréhensible, inconcevable (*unbegreiflich*), funeste. — *o. d.* homicide par ~ (*fahrlässige Tötung*). — **Va.** avoir des suites fâcheuses *ou* de graves conséquences; coûter cher à qn, coûter la vie à qn; perdre qn; être la cause de qc. — **Vb.** commettre (*ou* faire) une ~; agir avec ~. — *o. d.* quelle ~ (de votre part)! = *wie unvorsichtig* (*von Ihnen*)!

impudence, s. f. *Unverschämtheit.* — **Syn.** audace; hardiesse (*Kühnheit*); F. aplomb (*Frechheit*); effronterie, front, impertinence, insolence (*Unverschämtheit*); cynisme (*zynisches Wesen*). — **Épith.** grande, extrême; révoltante (*empörend*), etc. — **Va.** indigner, révolter qn. — **Vb.** être d'une grande ~; avoir l'~ de + inf.; soutenir qc. (répondre, etc.) avec ~; châtier l'~ de qn (*jmd. büßen lassen für* ...). — *o. d.* quelle ~!

impuissance, s. f. *Machtlosigkeit, Ohnmacht.* — **Syn.** incapacité (*Unfähigkeit*). — **Épith.** manifeste. — *o. d.* l'~ de qn (d'un animal, d'un État, etc.) à faire qc. — **Vb.** reconnaître, avouer son ~; réduire qn, être réduit à l'~.

impulsion, s. f. *Stoß;* (*meist. fig.*) *Antrieb.* — **Syn.** élan. — **Épith.** légère: irrésistible. — *o. d.* la force d'~ (*Triebkraft*). — **Va.** mettre qc. en mouvement (*ou* en branle); suffire (*ausreichen*). — **Vb.** donner: recevoir une ~; suivre l'~ donnée (*ou* reçue); *fig.* donner l'~ à qc.; obéir, céder à l'~ du moment. — **Dér.** impulsif (*anregend*).

impunité, s. f. *Straflosigkeit.* — **Épith.** honteuse. — *o. d.* l'~ d'un criminel, d'un crime. — **Vb.** (criminel) vivre dans l'~, (ne pas) jouir (longtemps) de son ~, être assuré de l'~ (*St. zugesichert erhalten*); laisser un crime dans l'~.

impureté, s. f. *Unreinigkeit* (*meist.* plur.). — *o. d.* les ~s de l'air, de l'eau, etc. — **Va.** (~s) souiller une eau. — **Vb.** débarrasser une eau de ses ~s; (liquide) être plein d'~s.

imputation, s. f. *Beschuldigung, v.* accusation. — **Épith.** fausse, mal fondée, calomnieuse (*verleumderisch*), infâme. — **Vb.** lancer une ~ contre qn.

imputer, v. tr. *anrechnen, beimessen.* — **Syn.** *cf.* accuser. — **Adv.** à tort, (non) sans raison. — **Rég.** ~ qc. à qn (~ à qn un crime, un délit, etc.); *insbes.* ~ qc. à crime à qn = *jmd. etw. als Verbrechen anrechnen; ebenso* ~ qc. à déshonneur à qn. — **Dér.** imputable.

inaction, s. f. (*zeitweilige*) *Untätigkeit.* — **Syn.** *v.* inactivité. — **Épith.** totale; forcée. — **Vb.** être réduit, être condamné à l'~; rester (*ou* être, demeurer, vivre, croupir (*verkommen*), laisser qn, etc.) dans l'~; tirer qn de son ~.

inactivité, s. f. (*dauernde*) *Untätigkeit.* — **Syn.** inaction (*zeitweilige*). — non-activité (de service). — **Épith.** coupable, dangereuse. — *o. d.* mettre un officier (un fonctionnaire, etc.) en ~ (de service) [*mieux* en non-activité].

inattention, s. f. *Unachtsamkeit.* — **Syn.** manque (*ou* défaut) d'attention; inadvertance; étourderie; distraction (*Zerstreutheit*). — **Vb.** faire qc. par ~ (*mieux* par inadvertance); faire une faute d'~ (*ou* d'étourderie) = *Faselfehler.*

inauguration, s. f. *feierliche Eröffnung* (*Einweihung, Enthüllung*) [*v.* fête]. — **Épith.** officielle, solennelle. — l'~ d'un édifice, d'un monument, d'une ligne de chemin de fer, etc. — **Va.** avoir lieu le huit mai en présence du roi. — **Vb.** faire l'~ de qc.; fixer (le jour *ou* la cérémonie de) l'~ (au huit mai); avancer: retarder (le jour de) l'~; présider une ~ (*den Vorsitz führen bei* ...); assister, être présent à une ~.

inaugurer, v. tr. *feierlich eröffnen, einweihen, enthüllen.* — **Syn.** faire l'inauguration de. — **Adv.** en présence de qn; le huit mai, etc.; solennellement, officiellement, etc. — **Rég.** ~ qc. (édifice, monument, statue, ligne de tramways, etc.). — *o. d.* (révolution française) ~ (**Syn.** commencer) une ère nouvelle. — **Dér.** inaugural (*Antritts-, Einweihungs-*).

incapable, adj. *unfähig.* — *o. d.* ~ de + inf.

incendie, s. m. *Brand, Feuersbrunst, v.* feu (2). — **Épith.** grand, considérable, vaste, immense, terrible, violent. — l'~ d'une maison, d'une forêt, etc. — *o. d.* un commencement d'~; une bouche d'~ (*Hydrant*); une pompe à ~ (*Feuerspritze*); assurance contre l'~ (*Feuerversicherung*). — le foyer, la lueur (*Feuerschein*), les flammes d'un ~; [*v.* pompier; sonner le tocsin (*Sturmglocke*)]. — **Va.** se déclarer, éclater

(*ausbrechen*), se propager (*um sich greifen*), gagner du terrain, diminuer, s'éteindre, se rallumer; se voir de loin; envahir qc; réduire une maison en cendres (*einäschern*); détruire, dévorer, calciner (*alle: vernichten, zerstören*), ravager (*verwüsten*) qc.; être attribué à la malveillance (*angelegt sein, es liegt mutwillige Brandstiftung vor*), etc. (*v.* feu). — **Vb.** (étincelle, *Funke*) causer l'~ de qc.; (maison) devenir, être la proie (*Beute*) d'un ~; attaquer, combattre, arrêter, étouffer, éteindre un ~; se rendre maître, être maître d'un ~; découvrir le foyer d'un ~; rechercher les causes d'un ~; attribuer un ~ à la malveillance (*cf.* **Va.**); s'assurer contre l'~; sauver qn *ou* qc. d'un ~, etc. (*v.* feu). — [***Aber:*** *nach Br. riechen* = sentir le brûlé.] — *o. d.* à la lueur de l'~ . . . — **Dér.** incendier; incendiaire (*Br.-Stifter*).

incendier, v. tr. *in Brand stecken.* — **Syn.** mettre le feu à . . .; embraser. — **Rég.** ~ qc. (maison, forêt, ville, etc.). — **Loc.** ~ les cœurs, les esprits, etc. (*in Aufregung bringen*).

incertitude, s. f. *Ungewißheit.* — **Syn.** *cf.* doute. — **Épith.** cruelle, pénible, douloureuse, terrible, affreuse; longue. — **Va.** (ne pas) être de longue durée; (ne pas) durer longtemps. — **Vb.** plonger qn, être (plongé) dans l'~; se trouver (plongé) dans une cruelle ~; laisser qn dans l'~; tirer, ôter qn d'~.

incident, s. m. *Zwischenfall.* — **Syn.** épisode; fait; événement. — **Épith.** grave, important, malheureux, funeste, fatal; assez sérieux; pénible, triste: léger, futile (*belanglos*), insignifiant (*unwichtig*); comique; imprévu. — *o. d.* les suites d'un ~. — **Va.** se produire, avoir lieu; marquer une journée (*einem Tage seinen Stempel aufdrücken*); troubler qn (une fête, etc.); avoir de graves conséquences; appeler (*erfordern*) l'attention de qn; être beaucoup remarqué; passer inaperçu (*unbemerkt vorübergehen*). — **Vb.** faire naître (*herbeiführen*) un ~; beaucoup remarquer un ~ (*einem Zw. Gewicht beilegen*); noter, commenter (*besprechen, erörtern*) un ~; oublier, (se) rappeler un ~; (lettre) clore (*zum Abschluß bringen*) un ~; (voyage) se passer sans ~, être rempli d'~s, être fertile en (*reich an*) ~s; arriver à Paris sans ~. — **Dér.** incident, adj. (*eingeschoben*); incidemment (*gelegentlich*); incidence (*das Einfallen* [*o. d.* angle d'~, *Einfallswinkel*]).

inciter, v. tr. (par) *anreizen, anregen, v.* engager (3). — [*meist. von Sachen.*] — **Rég.** ~ qn à qc., à + inf.

inclination, s. f. (1) *Verneigung, Verbeugung.* — **Syn.** inclinaison (*Neigung*) [d'une tour]; obliquité (*Schrägheit*); pente (*Gefälle*). — **Épith.** légère: profonde. — *o. d.* une ~ de tête. — **Vb.** faire une profonde ~; répondre par une légère ~ (de tête). — (2) (*fig.*) *Zuneigung.* — **Syn.** penchant; disposition naturelle; nature. — **Épith.** bonne, heureuse, noble, vertueuse, pieuse. — *o. d.* l'~ de qn à *ou* pour qc. (au bien, au mal, etc.; pour les sciences, pour un art, etc.). — **Va.** pousser (*ou* porter) qn vers qc. — **Vb.** suivre son ~, obéir à son ~: combattre, étouffer (*bekämpfen*) son ~; forcer (*erzwingen*) les ~s de qn. — *o. d.* faire un mariage d'~ (*eine Liebesheirat*).

incliner, I. v. tr. *neigen, v.* pencher. — ~ la tête; ~ un vase. — *o. d. fig.* (sa nature) ~ qn vers la clémence. — II. v. intr. (avoir) (1) *sich neigen, abschüssig sein, v. mieux* pencher. — **Adv.** ~ à droite, à gauche. — *o. d.* un plan ~é = *schiefe Ebene.* — (2) *fig. zu etw. Neigung haben.* — **Syn.** pencher; avoir un penchant; être disposé. — **Rég.** ~ à qc. (à la pitié, au pardon); *ebenso* ~ à + inf. (~ à croire que . . .). — *auch* ~ vers *ou* pour qc. (vers la clémence, pour une opinion). — *o. d.* (victoire) ~ du côté des ennemis. — III. v. r. **s'~,** *sich verbeugen.* — **Adv.** profondément: légèrement; respectueusement, humblement. — s'~ devant qn; s'~ vers qn; s'~ en signe d'assentiment, etc.

incognito, s. m. *Inkognito.* — **Épith.** absolu, strict (*streng*). — **Va.** être bien gardé. — **Vb.** garder l'~; respecter l'~ de qn; rompre son ~; révéler (*lüften*) l'~ de qn. — *o. d.* voyager (partir, venir, etc.) ~.

incohérence, s. f. *Zusammenhangslosigkeit.* — **Syn.** désordre. — *o. d.* l'~ de qn, des paroles de qn. — **Va.** frapper (étonner, etc.) qn. — **Vb.** remarquer (observer, etc.) l'~ des (*auch* une certaine ~ dans les) paroles (*ou* idées) de qn.

incommoder, v. tr. *belästigen; (auch) beschweren.* — [*von Personen und Sachen:* maladie; odeur; manger, etc.] — **Syn.** gêner; fatiguer; importuner (*nur fig.*); *cf.* embarrasser. — **Rég.** ~ qn.

incommodité, s. f. *Unbequemlichkeit* (*insbes.* plur.). — **Syn.** embarras; fatigue(s). — **Ctr.** commodité. — *o. d.* les ~s d'un voyage, du vent, de la pluie, etc. — **Vb.** ressentir l'~, les ~s de qc.; (avoir beaucoup à) souffrir des ~s d'un voyage; (voyage) causer à qn de l'~; montrer à qn les ~s de qc. (**Syn.** inconvénients).

inconvénient, s. m. *Unannehmlichkeit, Nachteil.* — **Syn.** désavantage; désagrément (*cf.*). — **Épith.** grand, léger, petit. — **Vb.** (qc.) présenter, offrir de nombreux ~s; parer, obvier (*vorbeugen*), remédier (*abhelfen*) aux ~s; éviter un ~; ne pouvoir + inf. sans ~; ne point voir d'~ à qc. (*ou* à + inf.); représenter (montrer, faire voir, etc.) à qn les ~s de qc. — *o. d.* il n'y a pas d'~ à cela (*ou* à + inf.).

incorporer, v. tr. *einverleiben; milit. einstellen.* — **Syn.** joindre; réunir. — **Rég.** ~ une province à un pays; *insbes.* ~ un conscrit dans un régiment.

inculpation, s. f. *Beschuldigung, v.* accusation. — *o. d.* une ~ vague; . . . être arrêté sous l'~ d'avoir fait qc.

inculpé, s. m., *v.* accusé.

inculper, v. tr., *v.* accuser. — *o. d.* ~ qn de qc.

inculquer, v. tr. *einschärfen, einprägen.* — **Rég.** ~ qc. à qn (une opinion; les éléments de la grammaire).

indemniser, v. tr. *entschädigen* (*meist. gerichtlich*), *v.* dédommager. — **Rég.** ~ qn de qc.

indemnité, s. f. *Schadenersatz, Entschädigung, v.* dédommagement. — *o. d.* une ~ pécuniaire; l'~ parlementaire; une ~ de frais de séjour (*Diäten*); mille francs d'~. — **Vb.** avoir droit à une ~; demander (réclamer, exiger, etc.), obtenir (recevoir, accorder, etc.) une ~.

indépendance, s. f. *Unabhängigkeit.* — **Syn.** liberté. — **Épith.** absolue, complète, entière. — *o. d.* la guerre de l'~ d'Amérique; les guerres d'~ (*Befreiungskriege*). — **Vb.** perdre son ~; réclamer son ~; combattre pour son ~; reconquérir, recouvrer (*wieder gewinnen*) son ~.

index, s. m. (1) *Register, Verzeichnis.* — **Syn.** table des matières; sommaire; argument. — **Épith.** alphabétique; géographique; l'~ d'un livre. — **Va.** contenir, renfermer qc. — **Vb.** établir (*machen, herstellen*) un ~; chercher qc. dans l'~. — **Loc.** mettre qc. (*fig.* qn) à l'~ = *in den Bann tun.* — (2) *Zeigefinger, v.* doigt. — *o. d.* prendre qc. entre le pouce et l'~.

indicateur (des chemins de fer), s. m. *Kursbuch.* — **Épith.** bon: mauvais; l'~ Chaix. — **Vb.** chercher qc. dans l'~; consulter l'~.

indication, s. f. *Auskunft.* — **Syn.** avis; renseignement. — **Épith.** ~ sommaire. — **Va.** suffire, etc. — **Vb.** suivre les ~s de qn; profiter des ~s de qn.

indice, s. m. *Anzeichen.* — **Syn.** *cf.* signe. — **Épith.** puissant, sûr: faible, léger, simple; trompeur (*irreführend*); grave, accusateur (*belastend*), des ~s révélateurs (*Enthüllungen*). — *o. d.* les ~s d'un crime. — **Va.** guider qn (dans ses recherches). — **Vb.** fournir des ~s; avoir quelques ~s; relever un ~ (*hinweisen auf . . .*); chercher, obtenir, trouver des ~s. — *o. d. fig.* (action) être l'~ d'une belle âme.

indifférence, s. f. *Gleichgültigkeit.* — **Syn.** désintéressement; insouciance; apathie; indolence. — **Épith.** grande, profonde, extrême; coupable. — *o. d.* l'~ de qn pour qn, pour qc. (*auch* en politique, etc.). — **Vb.** avoir, montrer, affecter (*zur Schau tragen*) de l'~ pour qn (*ou* qc.); être d'une parfaite ~ à l'égard de qn; combattre, vaincre l'~ de qn.

indigence, s. f. *tiefe Armut.* — **Syn.** *v.* pauvreté. — **Épith.** affreuse, profonde; honorable. — **Vb.** être, tomber dans l'~; réduire qn, être réduit à l'~; tirer, retirer qn de l'~; sortir de l'~.

indigestion, s. f. *verdorbener Magen.* — **Vb.** avoir une ~ = *sich den Magen verdorben haben;* mourir des suites d'une ~; faire passer, guérir (*heilen*) une ~.

indignation, s. f. *Entrüstung.* — **Syn.** horreur. — **Épith.** vive, profonde, forte, véhémente, violente; juste, légitime (*gerecht*); noble, belle. — *o. d.* un ton, un cri d'~. — **Va.** (l'~ de qn) éclater (*sich Luft machen*). — **Vb.** ressentir, concevoir de l'~, une profonde ~; être rempli d'~; frémir (*beben*), suffoquer (*ersticken*) d'~; exprimer, témoigner, faire éclater son ~ (*seiner E. Luft machen*); contenir son ~ (*zurückhalten, seiner E. Meister werden*); exciter: calmer l'~ publique; (acte) exciter, soulever (*erregen*) l'~ de qn.

indigner, v. tr. (de: *über*) *erzürnen, aufbringen.* — **Syn.** révolter. — **Adv.** vivement, profondément; justement. — **Rég.** ~ qn. — *o. d.* être ~é (*ou* s'~) de qc., de + inf.

indignité, s. f. (1) *Würdelosigkeit.* — **Vb.** avouer, reconnaître son ~; chasser qn à cause de son ~ (*ou* pour cause d'~). — (2) *Abscheulichkeit.* — **Syn.** bassesse; monstruosité; abomination; horreur (*cf.*); infamie; honte [*cf.* (2)], etc. — **Vb.** faire, commettre une ~. — *o. d.* c'est une ~! quelle ~! = *wie abscheulich!*

indiquer, v. tr. (par) *über etw. Auskunft geben; angeben.* — **Syn.** montrer (*cf.*); désigner; faire connaître. — **Adv.** (~ qc.) du doigt, du bout de sa canne, etc. — bien: mal. — **Rég.** ~ qn; ~ qc. (à qn) [~ un bon médecin; une adresse, le chemin; (poteau, *Wegweiser*) ~ la route; (aiguille, *Zeiger*) ~ une heure; (thermomètre) ~ les degrés de chaleur, etc.]. — (qc.) ~ que + ind. (= **Syn.** prouver).

indiscrétion, s. f. (1) *Unbescheidenheit, Zudringlichkeit.* — **Syn.** manque de tact; indélicatesse. — **Ctr.** discrétion. — **Épith.** grande, profonde, extrême. — **Vb.** être d'une grande ~. — *o. d.* y a-t-il de l'~ (*ou* quelque ~) à vous demander son nom? (*darf ich Sie, ohne zudringlich zu erscheinen, um seinen Namen fragen?*); *ebenso* serait-ce une ~ de vous demander, etc.? — (2) *Unverschwiegenheit.* — **Syn.** manque de discrétion. — **Ctr.** discrétion. — **Épith.** grave. — **Vb.** devoir qc. à l'~ de qn; punir qn de son ~. — *o. d.* commettre une ~ (*aus der Schule schwatzen*).

individu, s. m. (1) *Einzelwesen, Individuum.* — *o. d.* les ~s, chaque ~ d'une espèce. — **Vb.** (particularités) caractériser un ~; connaître tous les ~s d'un genre. — (2) (*meist. en mv. part*) *Kerl, Person, ein Gewisser.* — **Syn.** inconnu; quelqu'un. — **Épith.** piètre, triste ~ (*armseliger K.*); ~ suspect (*verdächtig*), aux allures louches (*mit verdächtigem Gebaren*), etc.; (*beim Militär*) tous les ~s valides. — **Va.** ne pas payer de mine (*durch sein Äußeres nicht bestechen*); s'introduire, se glisser dans une maison; se présenter chez qn, etc. — **Vb.** ne pas connaître un ~; arrêter un ~, etc. — *o. d.* quel est cet ~?

individualité, s. f. *Individualität, Persönlichkeit.* — **Syn.** personnalité; particularité. — **Épith.** bien marquée (*ausgeprägt*), bien tranchée (*in sich abgeschlossene*); remarquable; propre (*eigen*). — **Va.** ressortir, éclater, se manifester (*hervortreten*). — **Vb.** avoir son ~ propre; faire ressortir l'~ de qn.

indolence, s. f. *Lässigkeit, Trägheit.* — **Syn.** apathie; nonchalance; assoupissement; paresse; indifférence; insouciance. — **Ctr.** activité. — **Épith.** grande, profonde, extrême, incompréhensible (*unbegreiflich*); honteuse, coupable. — **Vb.** être d'une extrême ~; vivre dans l'~; tomber dans l'~; tirer, réveiller qn de son ~.

induire, v. tr. (par) *zu etw. verleiten.* — **Syn.** pousser. — *nur in* ~ qn au mal, ~ qn à mal faire; ~ qn en erreur (*jmd. irreleiten*).

— *o. d.* ne nous ~sez pas en tentation (*führe uns nicht in Versuchung*). — **Dér.** induit, adj. [*o. d.* courant ~ (*elektrischer Induktionsstrom*)].

indulgence, s. f. (1) (*ohne* plur.) *Nachsicht.* — **Syn.** tolérance; *cf.* bonté. — **Épith.** grande, extrême, excessive, coupable (*sträflich*); ~ à toute épreuve (*unbedingte N.*). — *o. d.* l'~ de qn pour (*ou* envers) qn, pour les fautes de qn; un excès d'~ (*übertriebene N.*). — **Vb.** être d'une grande ~; avoir de l'~, beaucoup d'~; user d'~ (*N. walten lassen*) envers qn, à l'égard de qn; traiter qn avec ~; montrer, témoigner de l'~ à qn; abuser (*mißbrauchen*) de l'~ de qn; avoir besoin d'~; réclamer l'~ du public (*um N. bitten bei . . .*); compter sur l'~ de qn; avoir droit à l'~ de qn; (avocat) recommander l'accusé à l'~ du jury. — (2) (*meist.* plur.) *Ablaß.* — *o. d.* vente *ou* trafic des ~s (*A.-Handel*); ~(s) plénière(s) (*völliger Sündenerlaß*); cent jours d'~. — **Vb.** mériter (gagner, obtenir, avoir) des ~s; (pape) accorder des ~s, cent jours d'~.

indulgent, e, adj. *nachsichtig, mild.* — *o. d.* ~ envers *ou* pour qn.

industrie, s. f. (1) *Geschicklichkeit, Betriebsamkeit, v.* habileté. — **Épith.** grande, admirable, merveilleuse. — l'~ de qn, des abeilles. — **Vb.** avoir de l'~; mettre (employer, appliquer) son ~ à qc., à + inf.; vivre de son ~ [*aber* exercer une ~, *v.* (2)]. — *o. d.* vivre d'~; un chevalier d'~ (*Betrüger*). — (2) *Industrie, Gewerbe.* — **Ctr.** commerce; agriculture. — **Épith.** florissante. — la grande ~, la petite ~; l'~ textile; ~ nationale: ~ étrangère. — *o. d.* les différentes branches de l'~; les progrès, les procédés, les produits de l'~. — **Va.** être en honneur (*in Ehren stehen*) dans un pays; faire des progrès; se développer, prospérer *ou* fleurir (*in Blüte stehen*); tomber, dépérir (*zurückgehen*); péricliter (*Gefahr laufen*); être en décadence (*darniederliegen*); traverser une crise: se relever. — **Vb.** encourager (*fördern*), protéger, favoriser l'~. — se destiner à l'~, entrer dans l'~; exercer une branche d'~, une ~ (**Syn.** un métier). — **Dér.** industriel; [industrieux (*betriebsam, fleißig*)].

industriel, s. m. *Gewerbetreibender, v.* commerçant.

inégalité, s. f. (1) *Ungleichheit.* — **Ctr.** égalité. — **Épith.** grande, profonde, choquante (*auffallende*), injuste, révoltante. — l'~ de deux (*ou* plusieurs) personnes (*ou* choses); l'~ des conditions, des intelligences (*Begabung*), etc. — (2) *Unebenheit.* — *o. d.* l'~, les ~s d'un terrain. — **Vb.** (terrain) être d'une grande, d'une extrême ~; présenter beaucoup d'~s. — (3) *Unregelmäßigkeit.* — *o. d.* l'~ du caractère, de l'humeur de qn; l'~, les ~s d'un écrivain, du style de qn. — **Vb.** (écrivain) avoir beaucoup d'~ [= être très inégal (*ungleichmäßig*)]; (style) présenter (*ou* offrir) quelque(s) ~(s).

inexpérience, s. f. *Unerfahrenheit.* — **Syn.** manque d'expérience; ignorance. — **Ctr.** expérience. — **Épith.** grande, complète. — l'~ de qn; l'~ du monde. — **Vb.** avoir encore beaucoup d'~; être d'une grande ~; (faute) provenir de (*herrühren von*) l'~ de qn, prouver l'~ de qn, témoigner de l'~ de qn.

infamie, s. f. (1) *Ehrlosigkeit.* — **Syn.** *v.* honte. — *o. d.* l'~ de qn. — **Vb.** craindre, éviter l'~; encourir l'~ (*ehrlos werden*); noter qn d'~ (*als ehrlos kennzeichnen*); se couvrir d'~; (action) couvrir qn d'~. — (2) *Schändlichkeit, Gemeinheit.* — **Syn.** abomination; monstruosité; horreur. — *o. d.* l'~ de qc. (d'une action, d'un discours, etc.). — **Vb.** commettre *ou* faire une ~, des ~s. — *o. d.* c'est une ~! quelle ~!

infanterie, s. f. *Infanterie, v.* armée *und* soldat. — **Syn.** la ligne. — **Épith.** ~ légère, ~ de ligne, ~ de marine. — *o. d.* un bataillon, un régiment, une division d'~; un caporal, un sergent, etc.; un soldat d'~ (= un fantassin; F. un pioupiou). — **Va.** se masser (*sich in geschlossener Kolonne formieren*), manœuvrer (*schwenken*), monter à l'assaut, etc. — **Vb.** servir, être dans l'~; (général) faire donner l'~ (*angreifen lassen*), etc.

infatuer, v. tr. *töricht für etw.* (*jmd.*) *einnehmen; nur noch im* passif: être ~é de qn, de qc. (d'une doctrine, d'un système, etc.). — *o. d.* être ~é de sa personne (*sehr eitel sein*). — **Dér.** infatuation [*törichte Eingenommenheit* (*für jmd. oder etw.*)].

infecter, v. tr. *verpesten.* — **Rég.** (cadavres) ~ l'air; (puanteur, *übler Geruch*) ~ tout le village, etc. — *o. d. fig.* (mauvaise doctrine) ~ les esprits, les âmes; (mauvais livres) ~ la littérature, etc.

infection, s. f. (1) *Verpestung.* — **Syn.** puanteur. — **Épith.** grande, insupportable, affreuse, suffocante (*den Atem benehmend*). — **Vb.** répandre l'~. — (2) *Verbreitung eines Ansteckungsstoffes, Ansteckung.* — [*v.* contagion.] — **Épith.** rapide; dangereuse. — *o. d.* une source, une cause, un foyer d'~. — **Vb.** produire, amener, causer l'~; éviter l'~.

inférieur, adj. *geringer, niedriger.* — *o. d.* ~ à qn, à qc.

infériorité, s. f. *Niedrigkeit; geringerer Wert.* — **Ctr.** supériorité. — **Épith.** grande, extrême, réelle, bien établie, manifeste; légère. — *o. d.* l'~ de qn, de qc. [par rapport à qn, à qc. (*im Vergleich zu*)]. — un état d'~. — **Va.** éclater; sauter aux yeux. — **Vb.** sentir (reconnaître, avouer, prouver, montrer, etc.) son ~; être dans un état (manifeste) d'~.

infester, v. tr. (de) *unsicher machen.* — **Rég.** (brigands, loups) ~ une contrée; (ennemis) ~ un pays; (rats) ~ une maison.

infidélité, s. f. *Untreue.* — **Ctr.** fidélité. — **Épith.** manifeste (*offenbar*). — *o. d.* l'~ de qn; l'~ (*Schwäche*) de la mémoire. — **Vb.** ne pas croire à l'~ de qn; (faits) prouver l'~ de qn. — *o. d.* (caissier) commettre des ~s (*Unterschlagungen*).

infinité, s. f. *Unzahl, v.* foule. — *o. d.* une ~ de personnes, d'animaux, d'objets, de raisons, etc.

infirme, s. m. *Siecher, Schwächling, Krüppel.* — [*v.* malade.] — **Épith.** pauvre, malheureux. — *o. d.* [un estropié (*Krüppel*); un aveugle,

un borgne (*Einauge*), un sourd (*ein Tauber*), un muet, un sourd-muet, un bègue (*ein Stotterer*), un manchot (*Krüppel mit einem Arm*), un paralytique (*ein Lahmer*), un bancal (*Krummbein*), un pied bot (*Klump-Fuß*), un boiteux (*ein Hinkender*), un cul-de-jatte (*Krüppel ohne Beine*), un bossu (*ein Buckliger*), etc.]. — **Va.** boiter, se traîner, s'appuyer sur des béquilles (*Krücken*), être privé de l'usage de ses membres; loucher (*schielen*); bégayer (*stottern*), etc. — **Dér.** infirmier; infirmerie.

infirmier, s. m. (~ère, f.) *Krankenwärter(in)*. — **Syn.** garde-malade. — **Épith.** bon, actif, intelligent, habile; dévoué (*gewissenhaft*), patient, doux. — ~ militaire (*Sanitätssoldat*); ~ en chef (*Oberlazarettgehilfe*). — **Va.** soigner qn; prendre soin de qn; veiller, garder un malade; préparer, présenter, donner une potion (*Arzenei*); panser une plaie (*eine Wunde verbinden*); bandager un blessé; frictionner, masser, panser qn, etc. (*cf.* médecin). — ramasser les blessés sur le champ de bataille; transporter un blessé à l'ambulance (*Feldlazarett*), etc. — **Vb.** être, se faire, se mettre ~; (soldat) être (*ou* servir) dans les ~s (militaires).

infirmité, s. f. *Gebrechen* (*v.* maladie). — **Epith.** grave, terrible, affreuse, horrible: légère; héréditaire (*vererbt*): accidentelle; passagère; précoce (*zu früh auftretend*). — *o. d.* les ~s de la vieillesse; [la cécité (*Blindheit*), la surdité (*Taubheit*), le mutisme (*Verlust der Sprache*), la paralysie (*Gelähmtheit*), la claudication (*hinkender Gang*). — la calvitie (*Kahlköpfigkeit, Glatze*), etc.]. — **Va.** (~s) accabler (*verkümmern*) la vieillesse. — **Vb.** avoir beaucoup d'~s; (vieillard) être sujet aux ~s; être affligé d'une ~ (*heimgesucht von*); guérir (qn) de son ~, de ses ~s.

inflammation, s. f. *Entzündung* (*einer Wunde*). — **Épith.** aiguë (*akut*), chronique (*chronisch*); locale: générale. — *o. d.* ~ de poitrine *ou* des poumons (*gebräuchlicher* fluxion de poitrine). — **Va.** se produire (*eintreten*); se mettre dans une plaie (*eine Wunde entzündet sich*). — **Vb.** craindre, éviter, calmer (*verringern*), dissiper, chasser l'~; produire, causer, amener (*hervorrufen*) l'~. — **Dér.** inflammatoire (*Entzündungs-*).

inflexion, s. f. (1) *Biegung*, *Verbeugung* (*cf.* inclination). — **Épith.** légère: profonde. — ~ du corps, ~ de la tête. — **Vb.** faire une ~. — (2) ~ (de voix), *Tonfall, Betonung*. — **Épith.** juste, naturelle: fausse, vicieuse, déplacée; forte: légère. — **Vb.** donner à sa voix l'~ voulue; parler avec une ~ tendre, etc. — (3) (*Grammatik*) *Umlaut*. — *o. d.* (mot) prendre l'~; mettre l'~ sur l'*a* (= *ä*), etc.

infliger, v. tr. (*Strafe*) *auferlegen*. — **Syn.** appliquer. — **Rég.** ~ une peine, une punition, une amende (*Geldstrafe*), une pénitence (*Buße*), un supplice (*schwere Körperstrafe*), un châtiment (*Züchtigung*).

influence, s. f. *Einfluß*. — **Syn.** action (*Wirkung*); *fig.* ascendant; autorité; pouvoir. — **Épith.** grande, haute, profonde, irrésistible, graduelle; douce, heureuse, salutaire (*heilsam*): funeste, dangereuse, fatale, mauvaise; directe: indirecte; occulte (*geheim*), mystérieuse. — *o. d.* l'~ de qn sur qn; l'~ de qc. sur qc. [de la lune sur les marées (*Ebbe und Flut*), du climat sur le caractère, etc.]; l'~ de la presse, de l'opinion publique, etc. — **Va.** s'étendre; se faire sentir, se faire remarquer, agir (sur). — **Vb.** avoir de l'~, beaucoup d'~ sur qn; exercer une ~ funeste (*verhängnisvoll*) sur qn; prendre (*gewinnen*) de l'~ sur qn; perdre son ~; étendre son ~; subir l'~ de qn, de qc.; neutraliser une ~ (*unwirksam machen*); se soustraire *ou* échapper (*sich entziehen*) à l'~ de qn. — *o. d.* obtenir qc. grâce à l'~ de qn = *dank der Macht jmds.*; faire qc. sous l'~ de . . .; par suite de l'~ du (climat). — **Dér.** influencer.

influencer, v. tr. (par) *beeinflussen*. — **Syn.** prévenir, circonvenir; influer sur (*cf.*). — **Adv.** beaucoup, fortement, profondément, fatalement, quelque peu, légèrement. — **Rég.** ~ qn, ~ un parti (*Entschluß*).

influenza, s. f. *Influenza*, *v.* grippe.

influer, v. intr. (avoir) *Einfluß ausüben oder haben*. — **Syn.** avoir de l'influence sur, exercer son influence sur; influencer (*cf.*), peser sur. — **Adv.** *v.* influencer. — **Rég.** ~ sur qn, sur qc. [(lune) ~ sur les marées; (climat) ~ sur la santé, etc.; *fig.* ~ (par ses conseils) sur son pays; ~ (par son autorité) sur le gouvernement; (littérature) ~ sur les mœurs, etc.].

information, s. f. (1) *Zeugenverhör, Erkundigung*, *v. mieux* enquête. — *o. d.* ~ de commodo et incommodo (*Nachfrage von der Behörde bei den Einwohnern über die Vorteile und Nachteile eines Projekts*). — **Vb.** (juge) procéder à une ~; ajourner qc. pour plus ample ~. — (2) *meist.* plur. *Auskunft, Nachweis*. — **Syn.** renseignements, recherches. — **Épith.** bonnes, favorables, satisfaisantes: défavorables, mauvaises; exactes: fausses, erronées (*irrig, unzutreffend*), inexactes. — **Vb.** faire, prendre, recueillir des ~s; aller aux ~s (*sich erkundigen*). — *o. d.* je suis allé (*ou* j'ai été) aux ~s = *ich habe mich erkundigt, mich befragt*; donner des ~s (sur qn, sur qc.).

informer, I. v. tr. *von etw. benachrichtigen*. — **Syn.** avertir; renseigner; apprendre; *cf.* annoncer. — **Rég.** ~ qn de qc.; être bien (*ou* mal) ~é de qc. — II. v. intr. (avoir) *eine Untersuchung leiten* (juge; justice). — **Syn.** ouvrir une enquête. — **Rég.** ~ de qc. (d'un crime, d'un vol, etc.) contre qn. — *o. d.* la justice ~e (*das Verfahren ist eingeleitet worden*). — III. v. r. **s'~,** *sich erkundigen*. — **Syn.** s'enquérir; demander (*cf.*). — **Adv.** longuement, minutieusement (*aufs genaueste*); curieusement. — s'~ auprès de qn. — **Rég.** s'~ de qc. (de la santé de qn, de la vérité de qc., etc.); s'~ de qn (*mieux* demander des nouvelles de qn).

infortune, s. f. *Unglück, Mißgeschick*. — **Syn.** malheur (*cf.*); adversité; misère; calamité. — **Épith.** grande, éclatante; touchante; noble, illustre; subite. — **Vb.** tomber, être, vivre dans l'~; secourir un ami dans l'~; adoucir

(*mildern*), alléger (*erleichtern*) l'~ de qn; supporter (*ou* soutenir) allègrement (*heiter, wohlgemut*) son ~; montrer du courage, de la résignation (*Fassung*) au milieu de son ~; plaindre l'~ de qn, compatir à (*Anteil nehmen an*) l'~ de qn; causer l'~ de qn (*schuld sein an* ...). — *o. d.* raconter ses ~s, faire le récit de ses ~s.

ingénieur, s. m. *Ingenieur.* — **Épith.** ~ civil; ~ des mines; ~ des ponts et chaussées (*Wegebaumeister*). — **Va.** être au service de l'État, d'une Compagnie; calculer, mesurer qc.; faire (*ou* tracer) le plan d'un édifice; lever le plan d'un terrain (*eine Gegend aufnehmen*); jalonner (*abstecken*) un terrain; diriger les travaux, etc. — **Vb.** être, devenir ~; sortir ~ d'une école.

ingéniosité, s. f. *Scharfsinnigkeit.* — **Syn.** intelligence (*cf.*). — **Epith.** grande, extrême, remarquable. — l'~ de qn; l'~ de qc. (d'une invention, etc.). — **Vb.** être d'une grande ~; montrer de l'~, faire preuve d'~; (système) être dû à l'~ de qn.

ingrat, adj. *undankbar.* — *o. d.* ~ envers qn.

ingratitude, s. f. *Undank(barkeit).* — **Ctr.** reconnaissance, gratitude. — **Épith.** grande, profonde, extrême, noire ~. — l'~ de qn envers qn. — *o. d.* un monstre d'~. — **Vb.** se rendre coupable d'~; montrer son ~, faire preuve d'~; payer d'~ (*undankbar sein gegen*) un bienfaiteur, un bienfait; se plaindre de l'~ de qn; accuser, taxer (*halten für*) qn d'~.

inimitié, s. f. *Feindschaft* (*v.* haine). — **Épith.** grande; profonde, mortelle, ancienne, invétérée (*eingewurzelt*), enracinée, irréconciliable (*unversöhnlich*). — l'~ de qn pour qn. — **Va.** exister entre des personnes. — **Vb.** avoir de l'~ pour qn; concevoir, ressentir de l'~ contre qn.

iniquité, s. f. (*schwere*) *Ungerechtigkeit* (*v.* injustice). — **Épith.** profonde, monstrueuse, révoltante. — l'~ d'un juge; l'~ d'un jugement. — **Vb.** commettre une ~; (arrêt, *Urteil*) être une ~.

initiative, s. f. *Initiative; Anregung.* — **Va.** venir de qn. — **Vb.** (décoration des rues) être due à l'~ privée; avoir, prendre l'~ de qc., de + inf. (*den ersten Anstoß geben*); laisser à qn l'~ de qc. — *o. d.* manquer d'~, ne pas avoir d'~; avoir de l'~, beaucoup d'~ (*Unternehmungsgeist*); faire qc. de sa propre ~ (*ohne fremden Einfluß*).

initier, v. tr. *jmd. in etw. einweihen.* — **Rég.** ~ qn aux mystères, aux usages, aux ruses de qn, etc. — ~ les profanes; ~ qn dans les secrets d'une science (*ou* d'un art); ~ qn à une science, à un art. — **Dér.** initié; initiative.

injure, s. f. *Beleidigung, Schimpfwort.* — **Syn.** insulte, invective, outrage; *cf.* offense (**Ctr.** compliment, éloge, louange). — **Épith.** grande, grave, extrême, grossière, infâme, cruelle, sanglante, mortelle, brutale, infamante (*ehrenrührig*), irréparable; ~ gratuite (*grundlos*). — *o. d.* une bordée, un torrent, un flot, un débordement, une avalanche (*alle: eine Flut*) d'~s; *fig.* les ~s du temps (*Verheerungen, fig. „Zahn" der Zeit*). — **Va.** atteindre, toucher, offenser, blesser (*verletzen*), mortifier (*kränken*) qn; (~s) pleuvoir (sur qn); laisser qn froid. — **Vb.** dire, adresser, échanger, proférer (*hervorstoßen*), lancer, cracher, vomir (*ins Gesicht schleudern*), débiter (*anzuhören geben*), écrire des ~s; accabler, charger qn d'~s (*überschütten mit*); éclater en (*ausbrechen in*) ~s; se répandre en (*sich ergehen in*) ~s (*mieux* en invectives) contre qn; pâlir sous l'~; supporter, recevoir, ressentir vivement (*sich zu Herzen nehmen*), souffrir, subir, essuyer („*einstecken*"), dévorer (*hinunterschlucken*) des ~s; oublier, mépriser, pardonner des ~s; réparer, venger, laver, effacer (*völlig wettmachen*) une ~; laver une ~ dans le sang; relever une ~ (*hinweisen auf, hervorheben*); se venger d'une ~; demander (*ebenso* donner, rendre) satisfaction (*ou* réparation) d'une ~. — *o. d.* faire à qn l'~ de (lui refuser qc.) = *jmd. beleidigen, indem man* ...; *ebenso* faire ~ à qn de + inf. (ne refusez pas, ce serait me faire ~!). — (édifice) avoir souffert des ~s du temps (*unter den Einflüssen der Witterung*).

injurier, v. tr. (par) *beschimpfen.* — **Syn.** insulter; outrager; *cf.* offenser. — **Adv.** gravement, grossièrement (*gröblich*), durement, insolemment, cruellement; gratuitement (*ohne Grund*). — **Rég.** ~ qn.

injustice, s. f. *Ungerechtigkeit.* — **Syn.** partialité, iniquité, infamie. — **Épith.** grande, extrême, profonde, criante (*schreiend*), flagrante (*offenbar*), notoire (*allgemein bekannt*), monstrueuse, révoltante. — **Va.** révolter, indigner qn. — **Vb.** faire, commettre une ~; éprouver, souffrir, endurer une ~ (*ertragen, leiden, dulden müssen*); oublier, pardonner: punir, venger une ~; réparer une ~. — *o. d.* crier à l'~ (*sich laut über U. beklagen*); c'est une ~! quelle ~!

innocence, s. f. (1) *Unschuld.* — **Syn.** candeur, pureté. — **Épith.** grande, profonde, parfaite. — l'~ de qn (enfant, etc.); *fig.* l'~ d'un agneau, d'un jeu, d'un remède. — **Vb.** vivre dans l'~; conserver son ~; être d'une grande ~; protéger l'~ de qn (*wachen über*); flétrir l'~ de qn (*jmd. um seine U. bringen*); (lis, *Lilie*) être l'emblême (*ou* le symbole) de l'~. — *o. d. iron.* être d'une grande ~, d'une ~ biblique; admirer l'~ de qn = *Einfalt.* — (2) *Schuldlosigkeit.* — **Ctr.** culpabilité. — **Épith.** sûre, certaine, claire (comme le jour), prouvée, démontrée (*erwiesen*), reconnue. — l'~ d'un accusé. — **Va.** sauter aux yeux; éclater (*einleuchten*); ne pas faire de doute (*keinen Zweifel zulassen*). — **Vb.** croire à l'~ de qn; être persuadé (*überzeugt sein von*) de l'~ de qn; témoigner de l'~ de qn (*jmds. U. bezeugen*); prouver, démontrer, reconnaître, faire éclater hautement, proclamer l'~ de qn; (accusé) protester de son ~ (*seine U. beteuern*).

innovation, s. f. *Neuerung.* — **Épith.** heureuse, utile: dangereuse. — une ~ dans qc. (dans la manière de distribuer les lettres); une ~ en qc. (en politique, en littérature, etc.). — **Va.** présenter des difficultés (*Schwierigkeiten haben*); rencontrer des adversaires. —

Vb. présenter, introduire, faire une ~; (pays, public) devoir à qn une ~; bien (*ou* mal) accueillir une ~; empêcher toute ~, être ennemi(e) de toute ~ (*gegen jede N. sein*).

inondation, s. f. *Überschwemmung.* — **Syn.** débordement (*eigentlich: das Aus-den-Ufern-Treten*); déluge. — **Épith.** grande; terrible, affreuse. — *o. d.* les victimes (*Opfer*) d'une ~. — **Vb.** se produire, avoir lieu; causer (*ou* faire) de grands dégâts; emporter un pont; détruire un village; ravager les champs; gagner une contrée (*eine ganze Gegend unter Wasser setzen*), etc. — **Vb.** craindre, empêcher une ~; secourir les victimes d'une ~; (pluies) causer, amener, produire une ~.

inonder, v. tr. *überschwemmen.* — [eaux, rivière, etc.] — **Syn.** submerger (*unter Wasser setzen*); recouvrir; noyer. — **Rég.** ~ qc. [contrée, vallée, village, rue, cave (*Keller*), etc.]. **Loc.** (ennemis) ~ un pays (*mieux* envahir); (écrivain) ~ une ville de livres, de brochures, etc. — être ~é (au cours d'une promenade) = (*vom Regen*) *ganz durchnäßt.*

inquiéter, I. v. tr. *beunruhigen.* — **Syn.** jeter dans l'inquiétude; rendre inquiet; mettre en peine; *cf.* effrayer. — **Adv.** beaucoup, fort: un peu, quelque peu (*doch immerhin ein wenig*). — **Rég.** ~ qn (par qc.) [(enfant) ~ ses parents; (maladie de qn) ~ les amis; (mauvaises nouvelles) ~ le public, etc.]. — *o. d.* ~ l'ennemi (**Syn.** harceler); (ne pas) craindre d'être ~é (*d. h. vom Gericht*). — II. v. r. **s'~,** *sich beunruhigen.* — **Syn.** *cf.* s'effrayer. — *o. d.* s'~ de qn, de qc. = *sich um jmd.* (*um etw.*) *kümmern, sorgen.* — **Dér.** inquiétant.

inquiétude, s. f. *Unruhe, Besorgnis.* — **Syn.** *v.* crainte *und* souci. — **Épith.** grande, profonde, vive, cruelle, affreuse, horrible, mortelle, poignante (*peinigend*), extrême, croissante, continuelle. — **Va.** prendre, gagner qn (*sich jmds. bemächtigen*), dévorer, ronger (*peinigen*) qn; se lire sur le visage de qn; se trahir par des gestes; augmenter, croître. — **Vb.** donner, causer de l'~ à qn; jeter, plonger qn dans l'~ (*versetzen in ...*), éprouver *ou* ressentir (*fühlen*), témoigner (*zeigen*) de l'~; être plongé (*versetzt sein in*); être, se trouver dans l'~; mourir d'~, être pénétré d'~, être rongé (*ou* dévoré) d'~; tromper ses ~s (*sich zu fassen, zu trösten suchen*); augmenter: calmer l'~ de qn; tirer, délivrer, ôter qn d'~ (*befreien von ...*); (gestes) trahir (*verraten*) l'~ de qn; regarder qn avec ~, etc.

inscription, s. f. (1) *Inschrift.* — **Syn.** épitaphe; suscription. — **Épith.** curieuse, intéressante; illisible (*unleserlich*), indéchiffrable (*nicht zu entziffern*), à moitié (*ou* à demi) effacée, fruste (*verwittert, verblichen*); grecque, latine, etc.; cunéiforme (*in Keilschrift*), hiéroglyphique. — **Va.** (ne) pouvoir se lire; être difficile à déchiffrer; dater du (*ou* remonter au) douzième siècle. — **Vb.** graver une ~ sur qc.; (monument) être chargé d'~s (*über und über bedeckt mit*); porter une ~; découvrir (lire, déchiffrer, traduire, etc.) une ~; (temps) effacer à demi une ~. — (2) *Eintrag.* — *o. d.* l'~ de qc. (dans un livre, sur une pierre, etc.). — **Vb.** demander (réclamer, exiger, etc.) l'~ de qc. dans qc. — *o. d.* (étudiant) prendre ses ~s (en droit ...) = *ein Kolleg belegen* (**Syn.** se faire immatriculer).

inscrire, I. v. tr. *einschreiben.* — **Adv.** dans un livre, dans un cahier, etc.; sur une feuille de papier, sur une liste, etc.; ~ en lettres d'or. — **Rég.** ~ qn, qc. [~ qn au nombre des souscripteurs; ~ le nom de qn; ~ son nom, son adresse; ~ ses dépenses (*seine Ausgaben*) = *Buch führen über ...*; ~ une rente (au grand livre, *ins Hauptbuch*); ~ qc. à l'article des pertes, aux profits et pertes (*auf das Verlustkonto setzen*), etc.]. — *o. d.* ~ (*einzeichnen*) un triangle (un carré, etc.) dans un cercle. — II. v. r. **s'~,** *seinen Namen einschreiben.* — *o. d.* s'~ (*ou* se faire ~) dans un registre, sur une liste de souscription, chez qn; s'~ pour cent francs (*hundert Frank zeichnen*). — **Loc.** s'~ en faux contre qc. (*beim Gerichte*) = *eine Fälschungsklage anstellen; fig. etw. für falsch erklären.*

insecte, s. m. *Insekt* (*v.* animal). — **Épith.** petit, frêle, léger: gros; ailé, sans ailes (*ungeflügelt*); brillant, argenté, doré. — *o. d.* [le corselet *ou* thorax (*Brust*), les mandibules (*Freßwerkzeuge*), les antennes (*Fühler*); la métamorphose des ~s: un œuf, une larve (*ou* chenille), une chrysalide [*ou* nymphe] (*Puppe*), un ~ parfait; l'entomologie (= science des ~s)]. — **Va.** voler, voltiger, se poser (*sich setzen*) sur qc., s'envoler, bourdonner (*summen*), bruire (*schwirren*); sauter; piquer (*stechen*) qn; ravager, détruire les jardins. — **Vb.** détruire les ~s; (oiseau) se nourrir d'~s; (hirondelle) gober (*hinunterschlucken, „fressen"*) des ~s; écraser un ~; épingler (*anspießen*) un ~ dans une collection. — **Dér.** insectivore (adj. *I. fressend;* s. *I.-Fresser*); insecticide (adj. *I. tötend;* s. *I.-Töter*).

insensé, s. m. (f. = ~e) *Unsinniger, v.* fou.

insensible, adj. *unempfindlich.* — *o. d.* ~ à qc. (*gegen etw.*).

insensibilité, s. f. *Unempfindlichkeit, Gefühllosigkeit* (*cf.* froideur). — **Épith.** grande, extrême. — **Vb.** être d'une grande ~; déplorer (*beklagen*) l'~ de qn.

insigne, s. m. (*meist.* plur.) *Abzeichen, Ehrenzeichen.* — *o. d.* les ~s du juge, d'un grade, de la royauté. — **Vb.** (toge, *Toga*) être l'~ du juge; (roi) avoir pour ~s le diadème, le sceptre, etc.; arracher à un sergent les ~s de son grade (*ihm die Tressen nehmen*).

insinuation, s. f. *Andeutung, Wink.* — **Épith.** adroite, discrète (*heimlich*), perfide (*arglistig*), méchante, haineuse; légère (*zart*). — **Vb.** lancer une ~ (*fallen lassen*); glisser une ~ dans une phrase (*einfließen lassen*).

insinuer, v. tr. *zu verstehen geben, andeuten.* — **Syn.** donner à entendre (*ou* à comprendre). — **Adv.** doucement, discrètement (*taktvoll*), adroitement; méchamment, perfidement. — **Rég.** ~ qc. (des idées, une opinion, une calomnie, etc.) à qn (*jmd. etw. nahelegen*).

insistance, s. f. *Nachdruck, Beharrlichkeit; dringende Bitte.* — **Syn.** obstination; opiniâtreté. — **Épith.** étrange; inaccoutumée. — l'~ de qn à + inf. — **Va.** importuner qn (*jmd. belästigen*). — **Vb.** demander qc. avec ~. — *o. d.* pardonnez-moi (*ou* excusez) mon ~.

insister, v. intr. (avoir) *auf etw. beharren; nicht nachlassen zu* ... — **Rég.** ~ sur qc. (sur une demande, etc.); ~ pour + inf. (~ pour être entendu); ~ auprès de qn. — *o. d.* vouloir ~; il est inutile d'~; n'~ez pas, c'est inutile! n'~ons pas! etc. — **Dér.** insistance.

insolence, s. f. *Unverschämtheit.* — **Syn.** effronterie; impudence (*cf.*). — **Épith.** grande, extrême, incroyable. — l'~ de qn; de qc. (lettre, réponse, etc.). — **Vb.** être d'une extrême ~, être plein d'~; demander qc. (répondre, etc.) avec ~; pousser (*treiben*) l'~ jusqu'à + inf.; punir, châtier (*züchtigen*) qn de (*für*) son ~. — *o.d.* dire des ~s (*Grobheiten*) à qn.

insomnie, s. f. *Schlaflosigkeit.* — **Épith.** longue, pénible, cruelle. — *o. d.* un remède contre l'~. — **Vb.** être sujet à l'~; (travail de tête) être une cause d'~, causer (*ou* amener) l'~; calmer l'~ de qn, guérir qn de son ~. — *o. d.* avoir des ~s = *schlaflose Nächte* (**Syn.** passer des nuits blanches); *ebenso* par une nuit d'~; de longues nuits d'~.

insouciance, s. f. *Sorglosigkeit.* — **Syn.** *cf.* indifférence. — **Épith.** heureuse, grande, parfaite. — l'~ de qn. — **Vb.** être d'une grande ~; vivre dans l'~; faire preuve d'~; afficher l'~ (*S. zur Schau tragen*).

inspecter, v. tr. *prüfen, inspizieren, mustern.* — **Syn.** passer l'inspection de; contrôler; surveiller. — **Rég.** ~ qn, qc. (troupes, élèves; écoles, travaux, etc.).

inspecteur, s. m. *Inspektor.* — *o. d.* ~ général, ~ d'académie; ~ primaire (*Volksschul-I.*); ~ des finances; ~ des travaux publics; ~ de cavalerie, etc. — **Va.** faire sa tournée; inspecter, visiter, examiner, contrôler qc.; louer: blâmer, critiquer; être content: mécontent; remplir sa mission; faire son rapport, etc. — **Vb.** nommer qn ~; attendre l'~.

inspection, s. f. *Inspektion, Musterung.* — **Syn.** examen; contrôle; revision; revue (troupes). — **Épith.** rapide: approfondie, minutieuse (*streng, peinlich genau*). — **Vb.** faire (*ou* passer) l'~ des troupes, l'~ des habits (*ökonomische Musterung halten*); être chargé de l'~ de qc.; être en tournée d'~.

inspiration, s. f. *Eingebung; dichterische Begeisterung.* — **Syn.** enthousiasme créateur; verve. — **Épith.** vraie, bonne; abondante, lyrique; soudaine, subite; heureuse, belle, noble, sublime, géniale. — *o. d.* le souffle (*Hauch*), le jet (*Entwurf, kühner Wurf*), le feu, la chaleur de l'~; un moment d'~. — **Va.** (ne pas) venir à qn; être de courte haleine; (le jet de l'~) se ralentir. — **Vb.** (poète) attendre (le souffle de) l'~; chercher, rencontrer l'~; céder à l'~; agir par l'~ de qn (*auf jmds. Anregung hin*); faire qc. sous l'~ de qc. (*von etw. angeregt, beeinflußt*); suggérer une ~ à qn (*jmd. begeistern für oder zu* ...); suivre l'~ de qn; avoir une ~ subite (*eine plötzliche E.*).

inspirer, I. v. tr. (1) *fig.* (*jmd. etw.*) *eingeben, mitteilen.* — **Syn.** faire naître. — **Rég.** ~ qc. (à qn) [~ la pitié, de la joie, de la tristesse, des soupçons, du respect; une mauvaise idée; (site, *Gegend*) ~ la mélancolie; (jalousie) ~ à qn une funeste pensée, etc.]. — (2) *beraten; bestimmen, beherrschen; begeistern.* — **Syn.** animer; diriger; conseiller. — **Rég.** ~ qn [(ministres) ~ un souverain; (jalousie) ~ le criminel; (muse) ~ le poète, etc.]. — II. v. r. **s'~,** *sich durch* ... *beeinflussen* (*oder leiten*) *lassen.* — **Rég.** s'~ de qn, de qc. [(écrivain) s'~ des derniers événements; (disciple) s'~ d'un maître, etc.]. — *o. d.* (tableau) être ~é de Raphaël.

installation, s. f. *Einrichtung* (*einer Wohnung*); *fig. Einführung, Einweisung* (*in ein Amt*). — **Syn.** aménagement. — **Épith.** belle, superbe, coûteuse (*kostspielig*), etc. — *fig.* difficile. — l'~ d'un magasin, d'une usine (*Fabrikanlage*), d'un appartement, etc. — *fig.* l'~ d'un professeur, d'un juge, etc. — **Va.** demander (*ou* exiger) beaucoup de temps; coûter cher. — **Vb.** procéder à (*schreiten zu*) l'~ de qc. (*fig.* de qn); être en pleine ~ (*beschäftigt mit*); *fig.* s'opposer à l'~ de qn.

installer, I. v. tr. (*eine Wohnung usw.*) *einrichten; fig.* (*in ein Amt*) *einführen, einweisen.* — **Syn.** arranger (*cf.*); aménager; placer; mettre; établir. — **Adv.** bien, mal; définitivement: provisoirement. — **Rég.** ~ qc., *fig.* ~ qn [~ sa boutique au milieu de la place; ~ un ami dans un logement. — *fig.* ~ qn dans un emploi, dans une charge (*Amt*), etc.]. — *o. d.* ~ sa maison; être bien ~é. — II. v. r. **s'~,** *sich* (*wohnlich*) *einrichten.* — **Syn.** se mettre dans ses meubles. — **Adv.** *v.* I. — s'~ dans un appartement, etc.; F. s'~ (commodément, sans façon, etc.) dans un fauteuil. — **Dér.** installation.

instant, s. m. *Augenblick, v.* moment. — *o. d.* n'avoir pas un ~ de repos; attendre qn un ~; faire qc. en un ~ [(*so*)*gleich*]; par ~s (*zeitweise*); à chaque ~ (*jeden A.*); à l'~ (*augenblicklich, sofort*); dans un ~ (*in einem A.*); l'~ d'après *ou* un ~ après (*im nächsten A.*). — **Dér.** instantané [adj. *augenblicklich;* s. (*photographische*) *Momentaufnahme*]; instantanément.

instinct, s. m. *Naturtrieb, Instinkt.* — **Syn.** la voix de la nature (*ou* du sang). — **Épith.** sûr, infaillible (*unbedingt zuverlässig*); invariable; aveugle; secret; impérieux (*gebieterisch*); ~s sanguinaires (*Lust am Blutvergießen*). — *o. d.* l'~ de la conservation (*der Trieb der Selbsterhaltung*). — **Va.** guider (*leiten*) qn, un animal; pousser qn, un animal (à + inf.); ne pas tromper qn, un animal. — **Vb.** (animal) avoir beaucoup d'~, faire qc. par ~; (personne) agir par pur ~; avoir l'~ (*Trieb zu* ...) du crime; suivre son ~; réveiller les ~s d'un animal. — **Dér.** instinctif; instinctivement.

instituer, v. tr. *anstellen, einsetzen; anordnen.* — **Syn.** établir; créer; fonder. —

Rég. ~ qn, qc. [~ des magistrats (*Justix-, Polizei-, Verwaltungsbeamte*); ~ un ordre (*einen Orden stiften*); ~ une fête, une solennité, etc.]. — *o. d.* ~ qn son héritier (*jmd. zu seinem Erben machen*), son légataire universel; s'~ le gardien de qc., de qn; s'~ le défenseur de qn, etc. (*sich machen zu ...*).

Institut (de France), s. m. *Institut* (*in Paris*). — **Va.** comprendre (*ou* se composer de) l'Académie française, l'Académie des beaux-arts, l'Académie des sciences, l'Académie des inscriptions et belles-lettres, l'Académie des sciences morales et politiques. — tenir sa séance, se réunir, etc. (*v.* société). — **Vb.** entrer, être reçu à l'~; élire qn (être, etc.) membre de l'~; faire partie de l'~.

instituteur, s. m. *Volksschullehrer*. — **Syn.** maître d'école. — *v.* maître. — *o. d.* ~ adjoint (*Hilfslehrer*).

institution, s. f. (1) *Einrichtung, Errichtung*. — **Syn.** création; fondation; établissement. — **Épith.** bonne, utile, patriotique, nationale, politique, sociale, religieuse, ancienne, nouvelle, naissante (*im Entstehen begriffen*). — l'~ de qc. [des postes, des douanes (*Zoll*), de la gendarmerie, etc.]. — **Va.** dater du [*ou* remonter au] (*bestehen seit*) seizième siècle; rendre de grands services; avoir pour but de + inf., etc. — **Vb.** ordonner, décréter l'~ de qc.; devoir à qn l'~ de qc.; établir, fonder une ~. — (2) *Erziehungsanstalt, v.* école. — **Épith.** prospère, florissante; ~ libre, etc.

instruction, s. f. (1) *Unterricht; wissenschaftliche Bildung*. — **Syn.** *v.* éducation. — **Épith.** solide, bonne, profonde; ~ primaire, secondaire, supérieure; ~ gratuite (*kostenlos*) et obligatoire. — *o. d.* le degré d'~ de qn; ministère, ministre de l'I~ publique. — **Vb.** (faire) donner une bonne ~ à qn; travailler, se consacrer à l'~ de qn; former l'~ de qn; développer, compléter, parfaire (*vollenden*) son ~. — *o. d.* avoir de l'~, une grande ~ (*gebildet sein*); être sans ~, ne pas avoir d'~. — (2) *meist.* plur. *Vorschrift(en), Anweisung(en)*. — **Syn.** ordres. — **Épith.** secrètes; détaillées (*genau, ausführlich*), précises; écrites: verbales (*mündlich*). — **Vb.** donner à qn des ~s, ses ~s; prendre, attendre les ~s de qn; recevoir des ~s (de qn); suivre les ~s de qn; obéir (se conformer) aux ~s de qn. — (3) *Untersuchung, cf.* enquête. — *o. d.* ~ judiciaire (*gerichtlich*), ~ criminelle (*strafrechtlich*). — juge d'~ (*v.* juge).

instruire, I. v. tr. *lehren, unterrichten*. — **Syn.** apprendre; enseigner (*cf.*); donner des leçons. — **Adv.** *v.* enseigner. — **Rég.** ~ qn dans qc. (dans l'art de gouverner, dans l'amour de la vérité), *auch* à qc. (aux affaires), à + inf. (à gouverner); ~ le peuple; être chargé d'~ des enfants. — *o. d.* ~ qn de qc. = *über etw. Bericht erstatten* (~ qn d'un fait, d'un événement, de ce qui se passe, etc.). — **Adv.** charitablement (*cf.* apprendre). — **Loc.** ~ une affaire, une cause, un procès = *instruieren, einleiten*. — II. v. r. **s'~,** *sich unterrichten*. — **Syn.** apprendre. — *o. d.* s'~ soi-même, sans maître (**Syn.** être autodidacte); s'~ par la pratique, par l'expérience, par (*auch* dans) les livres; s'~ dans l'art de gouverner. — **Prv.** On s'~t tous les jours (*Man lernt nicht aus*).

instrument, s. m. (1) *Werkzeug, v.* outil. — **Épith.** bon, parfait, perfectionné, délicat, utile: mauvais; simple: compliqué; ~ de précision; ~ de bois, de fer, d'acier; ~ tranchant (*z. B.* hache): contondant (= *Quetschwunden verursachend*) [*z. B.* bâton]. — ~s météorologiques; ~s aratoires (*landwirtschaftlich*); ~s de chirurgie (*ou* chirurgicaux); ~s de musique (*v.* plus bas). — **Va.** servir à + inf. — **Vb.** inventer, fabriquer, perfectionner un ~; mettre un nouveau manche (*Stil, Griff*) à un ~. — (2) *fig. Werkzeug*. — **Épith.** aveugle, providentiel (= *der Vorsehung*), docile (*willenlos*), maniable (*leicht zu handhaben*). — **Vb.** être l'~ de qn, l'~ de la vengeance de qn; servir d'~ à la haine de qn; n'avoir été que l'~ de qn. — **Dér.** instrumental; instrumenter, instrumentation.

instrument (de musique), s. m. *Musikinstrument* (*cf.* musique). — **Épith.** bon, excellent, parfait, précieux, d'une valeur inestimable (*von unschätzbarem Werte*): mauvais, criard, bruyant; sonore, doux, accordé *ou* d'accord (*rein gestimmt*), juste (faux) [*mit richtiger* (*falscher*) *Stimmung*]: désaccordé (*verstimmt*), trop bas (haut); ~s discordants (*nicht zusammenstimmend*); ~ simple, facile (à apprendre): compliqué, difficile (à apprendre), (merveilleusement) perfectionné. — *o. d.* ~s à cordes (*Saiten-I.*) [violon, alto (*Bratsche*), violoncelle, contrebasse, harpe, mandoline, guitare, cithare (*Zither*), piano droit (*Pianino*), piano à queue (*Flügel*)]; ~s à vent (*Blas-I.*) [piston, clairon (*Signalhorn*), trompette, bugle (*Ventiltrompete*), cor de chasse (*Waldhorn*), cor d'harmonie (*Flügelhorn*), trombone [à coulisse] (*Posaune*), alto (*Alttrompete*), baryton (*Tuba*), basse (*Baßtuba*), hélicon (*Helikon*); saxophone [soprano, alto, ténor, baryton] (*Saxophon*); flûte, flageolet (*lange Flöte*), fifre (*Querpfeife*), clarinette, hautbois (*Hoboe*), basson (*Fagott*), accordéon (*Ziehharmonika*), orgue, harmonium, cornemuse *ou* musette (*Dudelsack*)]; ~s à percussion (*Schlag-I.*) [tambour (*Trommel*), les baguettes (*die Trommelschlegel*), grosse caisse (*die große Trommel*), les timbales [*die* (*Kessel-*)*Pauken*], les cymbales (*die Becken*), le triangle; les castagnettes, le diapason (*Stimmgabel*)]. — les cuivres (*Blech-I.*); les bois (*Holz-I.*). — un facteur (d'~s) = un luthier (*I.-Macher*). — **Va.** résonner (*ertönen*), éclater, retentir, soupirer (*sanft verklingen*), se désaccorder (*sich verstimmen*), accompagner un chanteur. — **Vb.** fabriquer des ~s; inventer un nouvel ~; perfectionner, essayer (*probieren*), casser, fausser (*verbiegen, beschädigen, überblasen*), démonter (*auseinandernehmen*) un ~; bosseler un ~ [de cuivre] (*Beulen stoßen in*); accorder un ~; mettre, remettre une corde à un ~ (*eine Saite aufziehen*); monter un ~ [violon, etc.] (*mit neuen Saiten beziehen*); hausser (*höher*

stimmen): baisser, descendre un ~ [d'un ton (*um einen Ton*), etc.]; tirer un ~ de son étui; tirer des sons d'un ~ (*Töne entlocken*); souffler dans un ~ (piston); sonner d'un ~ (du cor, etc.); jouer d'un ~ (*ein I. spielen*) [du violon, de la flûte, etc.]; travailler, apprendre *ou* étudier un ~ (le violon, la flûte, etc.); connaître plusieurs ~s (*mehrere I. spielen*); être très fort (*ou* d'une jolie force) sur un ~ (sur le violon, sur la flûte, etc.); improviser (*phantasieren*) sur un ~.

instrumentation, s. f. *Instrumentierung.* — **Syn.** orchestration, *v.* musique. — *o. d.* aire, écrire, soigner (*sorgfältig ausarbeiten*) l'~; travailler à l'~ d'un morceau de musique.

insu, s. m. *nur in* à l'~ de qn (*ohne jmds. Wissen*); à mon (ton, son, etc.) ~ = *ohne mein ... Wissen.*

insubordination, s. f. *Verweigerung des Gehorsams* (*beim Militär*). — **Syn.** refus d'obéissance; indiscipline; insoumission. — **Ctr.** obéissance, soumission. — *o. d.* l'esprit d'~; un cas d'~, un acte d'~. — **Vb.** condamner un soldat pour (cause d')~; punir l'~ d'un soldat.

insuccès, s. m. *Mißerfolg.* — **Syn.** échec; *cf.* défaite. — **Ctr.** succès. — **Épith.** total. — l'~ d'une entreprise, d'une pièce de théâtre. — **Va.** mortifier (*schmerzen*), chagriner, abattre qn; provenir, venir de qc.; être dû à qc. — **Vb.** causer, déterminer, amener l'~ de qc. — *o. d.* en cas d'~.

insulte, s. f. (*vorbedachte*) *Beleidigung.* — **Syn.** *cf.* offense. — **Épith.** grave, grossière; violente; publique; gratuite (*ohne Grund*). — **Vb.** lancer, proférer des ~s contre qn; faire une ~ à qn, à l'honneur de qn; accabler qn d'~s (*überhäufen mit*); recevoir une ~, des ~s (*einstecken, hinnehmen*); bondir sous l'~ (*wütend sein über ...*); venger une ~.

insulter, I. v. tr. (par) *gröblich beleidigen.* — **Syn.** *cf.* offenser. — **Adv.** gravement, grossièrement, violemment; publiquement; gratuitement (*ohne Grund*). — **Rég.** ~ qn; ~ la France, ~ le drapeau, etc. — II. v. intr. (avoir) *einer Sache spotten.* — **Syn.** se moquer. — **Adv.** lâchement. — **Rég.** ~ à qn, à qc. (~ aux malheureux, aux vaincus; ~ à la misère de qn, à la raison, etc.).

insurgé, s. m. *Aufrührer.* — [*v.* ennemi.] — **Syn.** manifestant; mutin; rebelle; révolté; émeutier; révolutionnaire. — [*cf.* révolution.] — *o. d.* une bande, un parti d'~s, le chef des ~s. — **Va.** se mutiner (*sich empören*), se soulever, se révolter; proférer (*ausstoßen*) des menaces; s'attrouper (*sich zusammenrotten*); prendre les armes; élever des barricades; marcher sur la capitale; brûler, piller (*plündern*), détruire qc.; s'emparer de qc.; se rendre; rentrer dans l'ordre (*ou* le devoir), etc. — **Vb.** (troupes) marcher, tirer sur les ~s; vaincre, défaire (*auseinandertreiben*), mettre en fuite les ~s; fusiller (*standrechtlich erschießen*) un ~.

insurger, v. r. **s'~,** *sich erheben.* — **Syn.** se mutiner; se soulever; se révolter. — **Rég.** s'~ contre le gouvernement, contre l'autorité. — **Dér.** insurgé.

insurrection, s. f. *Aufstand.* — **Syn.** *v.* révolution. — **Épith.** formidable. — *o. d.* le foyer (*Herd*) d'une ~, un insurgé. — **Va.** gronder („*gären*", *sich vorbereiten*); éclater; faire des progrès, se répandre (*um sich greifen*); gagner la province, etc. — **Vb.** faire partie de l'~; (pays) être en ~; combattre, vaincre l'~; réprimer une ~. — **Dér.** insurrectionnel (*aufständisch*).

intégrité, s. f. (1) *Integrität, Unversehrtheit.* — *o. d.* l'~ du territoire; la complète ~ d'une somme d'argent. — **Vb.** remettre, rendre qc. dans toute son ~; veiller à (*wachen über*) l'~ de qc.; toucher à l'~ de qc.; conserver, défendre l'~ du territoire; (pays, fruit, etc.) être (encore) dans toute son ~. — (2) (*fig.*) *Rechtschaffenheit, v.* honnêteté. — *o. d.* l'~ d'un notaire, d'un ministre, d'un juge, etc.

intelligence, s. f. (1) *Verstand, Verständnis.* — **Syn.** entendement; ingéniosité; jugement; intuition; pénétration, perspicacité (*klarer Blick*). — **Épith.** vive, prompte (*ou* rapide), éveillée, subtile, remarquable, très développée, grande, profonde, puissante, vaste, précoce (*frühreif*): étroite, bornée, moyenne, débile, épaisse. — *o. d.* les dernières lueurs de l'~ (*das letzte Aufflackern ...*). — **Va.** s'éveiller, se développer; baisser, décroître (*abnehmen*). — **Vb.** avoir beaucoup d'~, être plein d'~, avoir l'~ vive; être sans ~; développer: dessécher (*verkümmern lassen*) l'~ de qn; (science) être à la portée (*erreichbar, zugänglich*) de toutes les ~s: dépasser (*ou* surpasser *ou* passer) l'~ de qn; prouver, faire voir son ~; (action) dénoter (*beweisen*) une grande ~ (chez qn, en qn); faire preuve d'~ dans qc.; s'acquitter de qc. (*sich einer Sache entledigen*) avec beaucoup d'~. — *o. d.* avoir une grande ~ des affaires (*sehr geschäftskundig sein*). — (2) *Einvernehmen.* — **Syn.** *v.* accord. — **Épith.** bonne, parfaite ~; mauvaise ~. — **Va.** (la bonne ~) régner entre des personnes. — **Vb.** vivre en bonne ~ (en parfaite ~: en mauvaise ~) avec qn; entretenir la bonne ~ avec qn (*in gutem E. leben mit ...*); détruire la bonne ~. — *o. d.* être d'~ avec qn (*einig mit jmd.*); faire à qn des signes d'~. — **Loc.** entretenir (*ou* pratiquer, avoir) des ~s avec qn (*in geheimem Einverständnis leben mit*).

intempérie, s. f. *meist.* plur. *Unregelmäßigkeit* (*der Witterungsverhältnisse*). — *o. d.* les ~s de l'air, de la saison. — **Vb.** être exposé aux ~s de l'air; souffrir, se ressentir des ~s de la saison (*leiden unter ...*).

intendant, s. m. *Verwalter, Intendant, Administrator, v.* administrateur. — *o. d.* ~ militaire. — **Va.** surveiller une maison; régir des biens; régler les dépenses. — **Vb.** devenir, être ~ (l'~ de qn); choisir, prendre un ~ (qn pour ~); faire un bon ~ (*ein guter V. sein*). — **Dér.** intendance.

intensité, s. f. *Intensität, Stärke.* — **Syn.** force. — *o. d.* l'~ du froid; de la lumière; l'~ d'un courant électrique (*Stromstärke*). — **Vb.** mesurer l'~ de qc.; (courant électrique) augmenter, diminuer d'~ (*an St. zu-, abnehmen*).

intention, s. f. *Absicht.* — **Syn.** *v.* dessein. — **Épith.** bonne, excellente, louable (*löblich*), désintéressée (*selbstlos*), pure, honnête: mauvaise, malveillante (*böswillig*), perfide; ~ secrète; ferme, sérieuse. — **Va.** animer qn; être de + inf. — **Vb.** avoir l'~ de + inf.; avoir de bonnes ~s à l'égard de (*ou* envers) qn; être animé des meilleures ~s; savoir gré (*Dank wissen*) à qn de son ~, de ses bonnes ~s; deviner, entrevoir, démêler, pénétrer, scruter les ~s de qn; remplir les ~s de qn; mal interpréter les ~s de qn; manifester l'~ de + inf.; faire savoir à qn ses ~s; exposer, signifier, déclarer, expliquer ses ~s; combattre (*bekämpfen*) les ~s de qn. — *o. d.* faire qc. dans l'~ de + inf. (*mit der A., zu ...*); faire qc. sans ~, contre son ~ (*unabsichtlich*); faire qc. à l'~ de qn (*zu jmds. Besten*), à mon (ton, son, etc.) ~ = *spexiell für mich ...;* dire une messe, faire une prière à l'~ d'un mort. — **Prv.** *v.* enfer; fait (1).

intercaler, v. tr. *einschalten, einschieben.* — **Syn.** placer (*ou* glisser, etc.) entre ... — **Rég.** ~ qc. (dans un texte; entre qc. et qc.) [~ un jour (dans une année bissextile); ~ une phrase, un mot, etc.].

intercéder, v. intr. (avoir) *sich für jmd. verwenden.* — **Syn.** s'employer; dire un mot en faveur de qn; s'entremettre. — **Rég.** ~ auprès de qn (*bei jmd.*) en faveur de qn, pour qn. — **Dér.** [intercession (*Fürsprache*)].

intercepter, v. tr. (1) *auffangen, unterschlagen.* — **Adv.** en cours de route (*unterwegs*). — **Rég.** ~ une lettre, un télégramme, un paquet, etc. — (2) *fig. hemmen.* — **Syn.** arrêter; faire obstacle à. — **Rég.** ~ qc. [(nuages) ~ les rayons du soleil; (écran, *Schirm*) ~ la lumière; (tapis) ~ le son; ~ les communications (*den Verkehr*).

interdiction, s. f. *Verbot, v.* défense. — *o. d.* ~ de séjour = *polizeilich verbotener Aufenthalt in gewissen Orten* [frapper qn d'une ~ de séjour; condamner qn à cinq ans de réclusion (*Haft*) avec dix ans d'~ de séjour (**Syn.** *v.* exil)]. — **Loc.** frapper d'~ un fonctionnaire = *jmd. untersagen, sein Amt auszuüben; ebenso* frapper d'~ (légale) un aliéné = *einen Geisteskranken unter Vormundschaft stellen;* frapper d'~ un prêtre = *mit dem Interdikt belegen.* — lever l'~ (*das Interdikt aufheben*).

interdire, v. tr. (par) (1) *untersagen.* — [*von Vorgesetzten, von der Regierung usw.*] — *v.* défendre. — **Adv.** absolument, expressément, formellement, sous peine d'amende (*Geldstrafe*). — **Rég.** ~ (à qn) qc. [~ les rassemblements; ~ toute communication; ~ sa porte à qn; (navire) ~ l'entrée du port; (médecins) ~ à qn le vin (*ou* l'usage du vin), etc.]; ~ (à qn) de + inf. (de fumer, de sortir, etc.). — *o. d.* il est ~t de fumer = *das Rauchen ist hier verboten.* — **Loc.** ~ un aliéné, un prodigue (*Verschwender*), etc. = *unter Vormundschaft stellen* (**Syn.** frapper d'interdiction); *ebenso* ~ un prêtre = *mit dem Interdikt belegen* (**Syn.** mettre en interdit). — être, rester (tout) ~it = *bestürzt sein* (**Syn.** décontenancé, F. interloqué).

interdit, s. m. *Interdikt, Kirchenbann, v.* excommunication. — *o. d.* jeter (*aussprechen über*): lever (*aufheben*) l'~; mettre une église, un prêtre en ~ (**Syn.** interdire).

intéresser, I. v. tr. (1) *an etw. teilnehmen lassen.* — **Syn.** engager. — **Rég.** ~ qn dans qc. (dans une affaire, dans une entreprise, etc.); *fig.* ~ qn à qc. (à ses affaires, au récit de ses malheurs, etc. = *für etw. gewinnen*). — *o. d.* être ~é à qc., à faire qc. = *bei etw. interessiert sein.* — (2) *angehen, betreffen.* — **Syn.** *v.* concerner. — **Adv.** particulièrement, spécialement. — **Rég.** ~ qn; ~ qc. [(affaire) ~ qn; (entreprise) ~ toute la région, etc.]. — (3) *Teilnahme einflößen; anziehend sein.* — **Syn.** inspirer de l'intérêt (*nur von Menschen*); être intéressant; toucher; émouvoir; captiver; empoigner. — **Adv.** beaucoup, fort, énormément, infiniment, vivement, profondément. — **Rég.** ~ qn, ~ le public. — **Loc.** ~ le jeu, une partie, etc. = *um Geld spielen.* — II. v. r. **s'~,** *sich interessieren.* — **Syn.** prendre intérêt. — **Adv.** s'~ à qn, à qc. (à un malheureux; à une bonne œuvre, etc.) = *sich für jmd.* (*für etw.*) *interessieren.* — s'~ pour qn = *sich für jmd. verwenden.* — s'~ dans qc. (dans une affaire, dans une entreprise) = *sich bei etw. beteiligen.* — **Dér.** intéressant.

intérêt, s. m. (1) *Interesse, Vorteil.* — **Syn.** profit; avantage (*cf.*). — **Épith.** pressant; public, général, commun: particulier, privé, personnel, propre; puissant, majeur; sérieux: minime; pécuniaire. — l'~ de qn, du public, de l'État, etc. — **Va.** pousser (*leiten*) [guider, mener, conduire, faire agir, dominer] qn; (l'~ de qn) être de + inf. — **Vb.** avoir toujours en vue (ne toujours chercher que) son ~, ses ~s; consulter ses ~s (*zu Rate ziehen*); connaître ses ~s; confier ses ~s à qn; mettre ses ~s entre les mains de qn; mettre qn dans ses ~s (*jmd. für sich gewinnen*); entrer dans les ~s de qn (*sich gewinnen lassen für ...*); prendre (en mains) [embrasser, épouser, défendre, soutenir, ménager (*wahren*)]: abandonner [trahir, léser (*verletzen*), blesser, compromettre (*bloßstellen*)] les ~s de qn; veiller aux ~s de qn; concilier (*zu vereinigen wissen*) les ~s de plusieurs personnes; sacrifier (*opfern*) ses ~s à (*ou* pour) qc.; agir, aller contre ses ~s; faire qc. dans l'~ de qn. — *o. d.* dans votre ~, (je vous engage à, etc.); parler dans son ~ (*auf seinen eigenen V. bedacht*): sans ~ (*selbstlos*). — c'est son ~ de + inf.; avoir ~ (avoir grand ~) à + inf.; il est d'un grand ~ (pour moi) de + inf. — il y va de mon ~ (*es handelt sich um meinen V.*). — (2) *Interessen, Zinsen.* — **Ctr.** capital; taux (*Prozente*). — **Épith.** élevé (*hoch*); ~s composés (*Zinseszins*); ~s courants (*laufende Zinsen*). — *o. d.* dommages-~s (*Schadenersatz*). — **Va.** être de 5 %, de 6 %, etc. [*lies:* cinq (six, etc.) pour cent]; courir depuis le quinze mai. — **Vb.** calculer l'~ d'un capital (*zum Kapital schlagen*); joindre (*ou* ajouter) l'~ (les ~s) au capital; placer de l'argent à ~s composés (*auf Zinseszins legen*); payer à qn les

~s d'une somme; prêter, emprunter qc. sans ~; (capital) rapporter (*bringen*) de l'~, 8 % d'~; porter ~. — *o. d.* demander (exiger, réclamer; accorder; obtenir; payer, etc.) des dommages-~s (*Schadenersatz mit Zinsen*), mille francs de dommages-~s. — (3) *Teilnahme, Anteil.* — **Épith.** vif, grand, puissant, profond, tendre, sérieux: faible, minime; l'~ dramatique (*dramatisches Interesse*). — *o. d.* une marque, un témoignage, une preuve d'~. — **Va.** s'éveiller, augmenter (*sich steigern*): se refroidir, diminuer; se concentrer, se porter (*sich erstrecken auf*) sur qn, sur qc. — **Vb.** éprouver, ressentir de l'~ (un vif ~) pour qn; porter de l'~ [un tendre (*herzlich*) ~] à qn, prodiguer à qn des marques d'~; prendre ~ (un vif ~) à un récit; lire (etc.) qc., regarder (etc.) qn avec ~; attacher (*knüpfen an*) un vif ~ à qc.; (personne) inspirer à qn de l'~, un vif ~; être digne d'~; présenter de l'~; être plein d'~; (livre) présenter de l'~, être plein d'~, palpiter d'~ (*packend, fesselnd sein*): manquer (*ou* être dénué) d'~ (*des Interesses ermangeln*); (qc.) augmenter: affaiblir, refroidir l'~ de qc.; exciter, éveiller l'~; faire (*ausmachen*) le principal ~ de qc.

intérieur, s. m. (1) *Innere(s).* — **Ctr.** extérieur. — *o. d.* l'~ de qc. (d'une armoire, d'une maison, etc.; *auch* d'un pays, de la terre, etc.). — ministère, ministre de l'I~. — **Vb.** examiner (visiter, etc.) l'~ de qc. — *o. d.* à (*ou* dans) l'~ de qc. (pénétrer à l'~ de qc., dans l'~ d'un pays; être, se trouver à l'~ de qc., etc.). — (2) *Daheim, Familienleben.* — **Syn.** chez-soi (*v.* chambre). — *o. d.* une scène d'~. — **Vb.** avoir un ~, un bel ~ (*ein schönes Heim*), etc.; aimer son ~, etc.

interlocuteur, s. m. *eine sich* (*mit einer andern*) *unterhaltende Person.* — **Syn.** celui qui parle *ou* celui avec qui l'on parle. — **Épith.** bavard (*redselig*), ennuyeux, indiscret; inconnu, etc. — *o. d.* chacun des deux ~s. — **Va.** dire, raconter qc.; s'écrier (*ausrufen*), commencer, s'interrompre, reprendre, poursuivre (*fortfahren in seiner Erzählung*), continuer, terminer (*v. auch* **Vb.**). — **Vb.** offrir un siège (*Stuhl*) à son ~; regarder (fixement) son ~; examiner, dévisager (*scharf ansehen*) son ~; laisser parler son ~; interrompre son ~; répondre, répliquer à son ~.

intermède, s. m. *komisches Intermezzo, v.* divertissement. — **Épith.** comique; petit, court.

intermédiaire, s. m. *Mittelsperson.* — **Vb.** servir d'~; se passer d'~ (*verzichten auf ...*). — *o. d.* par l'~ (**Syn.** entremise) de qn.

interner, v. tr. *internieren, einsperren.* — **Rég.** ~ qn [~ des prisonniers de guerre dans des casemates; ~ un fou dans un asile d'aliénés (*Irrenhaus*), etc.].

interpellation, s. f. *Interpellation* (*meist. im Abgeordnetenhause*). — **Épith.** grave; nécessaire; brusque (*lebhaft*); intéressante, importante. — une ~ sur (*ou* au sujet de) qc. — **Va.** figurer (*ou* être inscrite) à l'ordre du jour (*auf der Tagesordnung stehen*); viser (*betreffen*) qn, qc.; être dirigée contre qn; avoir pour but de + inf. — **Vb.** (député) annoncer une ~; retirer (*zurücknehmen*) son ~; adresser une ~ à un ministre; (ministre) répondre à une ~.

interpeller, v. tr. *interpellieren, befragen.* — **Syn.** apostropher; *cf.* aborder *und* appeler. — **Adv.** au sujet de qc., à propos de qc., sur qc. — **Rég.** ~ un ministre. — *auch* ~ (brusquement) un passant, etc.

interposer, I. v. tr. *zur Vermittlung dienen lassen.* — **Syn.** faire intervenir. — *o. d.* ~ son autorité. — II. v. r. **s'~,** *dazwischentreten, sich ins Mittel schlagen, v.* intervenir. — [*nur von Menschen.*] — *o. d.* s'~ (comme médiateur) entre deux adversaires (pour mettre fin à qc., pour faire cesser une discussion, etc.).

interprétation, s. f. *Interpretation, Auslegung.* — **Syn.** *v.* explication. — **Épith.** bonne, judicieuse (*scharfsinnig*), littérale (*wortgetreu*): subtile (*spitzfindig*), fausse. — *o. d.* l'~ d'un texte, des paroles de qn, d'un songe (= *Deutung*); *auch* l'~ d'une pièce de théâtre (= *Darstellung*). — **Va.** (~ d'une tragédie) laisser à désirer (*viel zu wünschen übriglassen*): être hors de pair (*unvergleichlich, unerreichbar*). — **Vb.** faire l'~ de qc.; donner une ~ de qc. — *o. d. en mv. part:* (conduite de qn) prêter à ~, à de fâcheuses ~s; être sujet à l'~ (*zweifelhaft, zweideutig sein*). — donner une mauvaise ~ aux paroles de qn.

interprète, s. m. (1) *Dolmetscher.* — **Syn.** truchement (*ou* trucheman), drog(o)man = *Dragoman.* — **Épith.** bon, excellent, fidèle, exact: mauvais, infidèle, inexact. — *o. d.* ~ juré (*vereidigt*). — **Va.** traduire les paroles de qn; répéter (en allemand, etc.) les paroles de qn. — **Vb.** avoir besoin d'un ~; servir d'~ à qn; faire l'~; (étrangers) ne pouvoir s'entendre (*verstehen*) sans le secours d'un ~; remplir les fonctions d'~, être ~. — *o. d.* être (*ou* se faire) l'~ de qn (*ou* des sentiments de qn) auprès de qn; soyez notre ~ auprès d'elle; *ebenso* trouver, avoir un bon ~ (en la personne de qn). — (2) *Darsteller.* — *o. d.* les ~s d'une pièce de théâtre, *v.* acteur.

interpréter, v. tr. *auslegen, deuten.* — **Syn.** *v.* expliquer. — **Adv.** bien, dignement, fidèlement, exactement, littéralement (*wortgetreu*): mal; ~ en bien, ~ en mal; ~ en bonne (*ou* mauvaise) part. — **Rég.** ~ qc. [~ un texte, une loi, etc. = *auslegen;* ~ un songe *ou* un rêve (*Traum*), un présage (*Zeichen*), etc. = *deuten;* ~ une pièce de théâtre = *darstellen; fig.* ~ les paroles, la pensée, le silence de qn (en bien, en mal) = *deuten, auslegen; ebenso* bien (*ou* mal) ~ les paroles, etc. de qn].

interrogation, s. f. *Frage* (*insbes. bei Prüfungen*), *v.* question. — *o. d.* ~ muette. — un point d'~ = *Fragezeichen.* — **Va.** embarrasser qn, etc. — **Vb.** poser à qn une ~; répondre à une ~.

interrogatoire, s. m. *gerichtliches Verhör.* — **Épith.** long: court, bref; serré (*streng, scharf*). — l'~ d'un accusé. — **Va.** avoir lieu; commencer, se poursuivre, durer longtemps, se terminer; donner des résultats; être tenu secret. — **Vb.** procéder à (*schreiten zu*) l'~ de

qn; soumettre qn à un ~ serré, faire subir à qn un (long) ~ (*jmd. einem V. unterwerfen*); commencer, poursuivre, interrompre, terminer l'~; (accusé) subir un (long) ~ (*sich einem V. unterziehen müssen*).

interroger, v. tr. (*beim Gerichte*) *fragen; (bei Prüfungen) abfragen.* — **Syn.** *v.* demander *und* questionner. — **Adv.** longuement: brièvement, adroitement, habilement; curieusement; ~ des personnes séparément (*getrennt*). — **Rég.** ~ qn [(juge) ~ un accusé (sur l'emploi de son temps); (professeur) ~ un élève, un candidat (sur l'histoire *ou* en histoire, etc.)]. — **Loc.** ~ la nature, l'histoire, sa conscience = *zu Rate ziehen.*

interrompre, I. v. tr. *unterbrechen.* — **Adv.** brusquement (*jäh, barsch*), tout à coup. — **Rég.** ~ qn [~ un orateur au milieu de son discours (**Syn.** = couper la parole à qn)]; ~ qc. (**Syn.** suspendre) [~ le discours de qn; ~ son récit, une conversation; ~ une discussion, une séance; ~ son sommeil, son voyage; ~ le cours d'une rivière (par un barrage, *Talsperre*); (ennemi, tempête) ~ les communications de qn (*ou* de qc.) avec qn (*ou* avec qc.); ~ la communication (*abklingeln, beim Telephon*); (mort) ~ les travaux de qn, etc.]. — *o. d.* (silence) n'être ~u que par le cri des oiseaux, etc. — II. v. r. **s'~,** *innehalten.* — *o. d.* (orateur) **s'~** au milieu de son discours, au milieu d'une phrase, pour boire un verre d'eau, pour reprendre haleine; un moment, momentanément, brusquement (*plötzlich*), etc.

interruption, s. f. *Unterbrechung.* — **Syn.** suspension. — **Épith.** longue: courte; brusque (*plötzlich*), violente; bruyante; momentanée. — **Vb.** (orateur) lancer une ~ (*einen Zwischenruf einstreuen*), parler au milieu de toutes sortes d'~s, malgré les ~s, ne pas craindre les ~s, ne pouvoir souffrir les ~s; (guerre) amener (causer, produire) une ~ dans le commerce. — *o. d.* parler sans ~ = *ununterbrochen.*

intervalle, s. m. (1) *Zwischenraum, -zeit.* — **Syn.** distance (*aber nur räumlich*); espace. — **Épith.** long, grand: court; un ~ de dix mètres, de dix ans. — **Va.** séparer qc.; s'étendre de ... à ... — **Vb.** laisser un ~ de deux mètres entre les arbres; mesurer un ~; remplir un ~; franchir un ~; *fig.* (fou) avoir des ~s lucides (*lichte Augenblicke*). — *o. d.* à ~s réguliers; à dix minutes d'~, à dix pas d'~; à de courts ~s l'un de l'autre; par ~s (*von Zeit zu Zeit*); par ~s de dix minutes; à de longs ~s; dans l'~ de trente ans. — (2) *in der Musik: Intervall.* — *o. d.* un ~ de tierce (*Terz*), de quinte, etc.; un ~ de deux tons et demi, etc.

intervenir, v. intr. (être) *dazwischenkommen; fig. vermittelnd eingreifen.* — **Syn.** survenir (*unerwartet kommen*); *fig.* s'interposer; s'entremettre. — **Adv.** à temps (*zur rechten Zeit*); ~ pour séparer des personnes; ~ dans une affaire, dans un différend (*Streit*). — *o. d.* faire ~ qn, qc.; (police) menacer d'~ (*einschreiten*), ne pas avoir eu besoin d'~.

intervention, s. f. *Vermittelung, Eingreifen.* — **Syn.** entremise; intermédiaire. — **Épith.** puissante; divine (*göttlich*); inutile: nécessaire; tardive: rapide. — **Vb.** promettre son ~; demander l'~ de qn; (troubles) nécessiter l'~ de la police. — *o. d.* grâce à son ~.

intimité, s. f. *Intimität, innige Freundschaft* (*v.* amitié). — **Épith.** grande, profonde, parfaite; douce. — **Va.** s'établir, régner entre plusieurs personnes. — **Vb.** vivre dans la meilleure ~ avec qn; être reçu dans l'~ d'une famille; troubler l'~ de qn, de qc. — *o. d.* dans l'~ (**Ctr.** en public).

intituler, v. tr. *betiteln.* — **Syn.** donner à) qc.) le titre de ...; appeler (*cf.*). — **Rég.** ~ un livre (un roman, un drame, etc.) „Liberté". — *o. d.* F. s'~ comte de Jarville = *sich den Titel eines ... beilegen.*

intolérance, s. f. *Unduldsamkeit.* — **Ctr.** tolérance. — **Épith.** grande, extrême; ~ religieuse, politique; l'~ de qn en religion, en politique. — *o. d.* un acte, une mesure d'~. — **Vb.** être d'une extrême ~.

intrépidité, s. f. *unerschütterlicher Mut, Unerschrockenheit, v.* courage. — **Épith.** grande, extrême, héroïque. — **Va.** faire l'admiration de qn, etc. — **Vb.** être d'une grande ~; faire preuve d'~; montrer, prouver son ~; être connu pour son ~; faire qc. avec ~; agir avec beaucoup d'~.

intrigue, s. f. (1) *Intrige.* — **Syn.** cabale; machination; *cf.* complot. — **Epith.** basse, vile, sourde (*heimlich*). — les ~s de la cour. — *o. d.* une personne d'~. — **Vb.** nouer [former, ourdir, faire; conduire, mener] (*anzetteln, anspinnen*) une ~; aimer l'~, les ~s; se plaire, se jeter dans les ~s; démêler, débrouiller [les fils (*Fäden*) d'] une ~ (*entwirren*); déjouer (*vereiteln*) une ~. — (2) *Verwickelung, Knoten* (*in einem Drama*). — **Syn.** nœud; fond. — **Épith.** naturelle, simple: compliquée, invraisemblable, forcée. — *o. d.* le nœud, le fil, le dénouememt d'une ~. — une comédie d'~. — **Va.** se nouer (*sich schürzen*): se dénouer (*sich lösen*). — **Vb.** bien (*ou* mal) nouer (mener, conduire) l'~. — **Dér.** intrigant; intriguer.

intriguer, I. v. tr. *neugierig machen.* — **Syn.** éveiller la curiosité de ...; donner à penser; embarrasser. — **Adv.** beaucoup, fort, vivement, énormément. — **Rég.** ~ qn; (secret) ~ tout le monde, toute la ville. — II. v. intr. *Ränke schmieden.* — **Syn.** faire des intrigues. — **Adv.** sourdement (*heimlich*), bassement; ~ à la cour; ~ auprès de qn. — *o. d.* aimer, se plaire à ~.

introduction, s. f. (1) *Einführung.* — *o. d.* l'~ de qn dans une société; l'~ de qc. dans qc., du gibier en France, etc. — **Vb** procéder à l'~ de la sonde dans une plaie; défendre (prohiber) l'~ des cartes à jouer en France; mettre des droits (*Steuern*) sur l'~ du gibier en France, etc. — *o. d.* donner à qn une lettre d'~ (auprès de qn) = *Empfehlungsschreiben.* (2) *Einleitung.* — **Syn.** prologue (d'un roman); ouverture (d'un opéra); *v. auch* commencement.

— **Epith.** belle, bien amenée; nécessaire, indispensable. — *o. d.* l'~ à (*ou* de) qc. — **Vb.** écrire l'~ de qc.; expliquer qc. dans l'~; (scène) servir d'~ à qc.

introduire, I. v. tr. *einführen.* — **Syn.** faire entrer; amener. — **Rég.** ~ qn [~ qn dans une maison, etc. — ~ un nouveau personnage dans un drame (**Syn.** faire figurer)]; ~ qc. (~ la main dans un trou, la sonde dans une plaie; ~ des marchandises dans une ville; *fig.* ~ un usage, des changements, une doctrine, etc.). — II. v. r. **s'~,** (1) *sich eindrängen, eindringen.* — **Syn.** pénétrer; entrer (*cf.*). — **Adv.** dans une maison, chez qn, etc. — s'~ avec effraction, en escaladant un mur, en brisant un carreau, par une fenêtre, etc. — pendant la nuit, nuitamment: pendant le jour, en plein jour; subrepticement *ou* en cachette (*heimlich, verstohlen*). — (2) *eingeführt werden.* — [usage, coutume, etc.] — **Syn.** s'établir; entrer. — **Adv.** (usage) s'~ en France, dans un pays, à Paris, etc.; au seizième siècle, etc.

intrus, s. m. *Eindringling.* — **Va.** se glisser dans une société, parmi des personnes; s'introduire, se faufiler dans une maison. — **Vb.** chasser un ~. — **Dér.** intrusion.

inutile, adj. *unnütz.* — *o. d.* ~ à qn, à qc.

inutilité, s. f. *Nutzlosigkeit.* — **Épith.** complète. — **Vb.** reconnaître la complète ~ de ses démarches; s'apercevoir de l'~ de ses efforts; se plaindre de l'~ de ses reproches, etc.

invalide, s. m. *Invalide* (*v.* malade *und* infirme). — **Épith.** pauvre ~; vieil ~, etc. — un ~ à la jambe de bois, etc. — **Va.** avoir perdu une jambe (un œil, etc.); avoir une jambe de bois, un œil de verre, etc.; marcher avec des béquilles (*Krücken*), etc.; raconter ses exploits (*Taten, Kriegserlebnisse*), etc. — **Dér.** invalider (*ungültig machen*); invalidité (*Ungültigkeit*).

invasion, s. f. *feindlicher Einfall* (*eines Heeres*). — **Syn.** incursion (*kurzer Streifzug*); irruption (*plötzlicher E.*). — **Épith.** grande; subite. — l'~ des ennemis; *fig.* une ~ de sauterelles (*Heuschrecken*); *auch* l'~ d'un fléau (*das Hereinbrechen einer Landplage*), d'une fausse doctrine, etc. — **Vb.** (ennemis) projeter, faire une ~ dans un pays; (pays) être exposé aux ~s, subir une ~, souffrir d'une ~; repousser, refouler (*zurückschlagen*) une ~.

inventer, v. tr. *erfinden.* — **Syn.** découvrir (*entdecken*); trouver (*finden*); imaginer; créer. — **Rég.** ~ qc. [machine, instrument; nouvelle méthode, jeu; (Gutenberg) ~ l'imprimerie]. — *o. d.* ~ une histoire, une fausseté, etc. = *erdichten.* — **Loc.** *v.* poudre *und* beurre. — **Dér.** inventif (*erfinderisch*).

inventeur, s. m. *Erfinder.* — **Syn.** auteur; créateur. — **Épith.** grand, célèbre, illustre; méconnu, incompris; ~ breveté (*durch ein Patent geschützt*). — **Va.** découvrir, inventer, imaginer, trouver, perfectionner qc.; prendre un brevet [d'invention] (*Patent*); utiliser (*verwerten*), vendre son brevet; chercher un commanditaire (*jmd. der Geld gibt*), avoir besoin de capitaux; faire sa fortune: se ruiner; mourir dans la misère.

invention, s. f. (1) *Erfindung.* — **Syn.** découverte (*Entdeckung*). — **Épith.** belle, grande, importante, heureuse, utile, ingénieuse (*feinsinnig, geistreich*), nouvelle, diabolique, terrible, funeste; ~ brévetée (*patentiert*). — l'~ de l'imprimerie, de la poudre sans fumée (*rauchloses Pulver*), etc. — *o. d.* un brevet d'~ (*Patent*). — **Va.** révolutionner l'industrie (*der Industrie neue Bahnen weisen*); rendre de grands services; dater de 1907; remonter à 1830. — **Vb.** faire une ~, perfectionner une ~; être l'auteur d'une ~. — *o. d.* être fertile en ~s; (récit) être de l'~ de qn (*erfunden sein von*); c'est un récit de son ~; c'est une ~ = *das ist aus der Luft gegriffen.* — (2) *Erfindungsgabe.* — **Syn.** imagination. — *o. d.* pauvreté d'~. — **Vb.** avoir beaucoup d'~; être rempli d'~; mettre de son ~ dans un récit (*etw. hinzudichten*). — **Prv.** La nécessité est la mère de l'~ = *Not macht erfinderisch.*

inverse, s. m. *Gegenteil, Gegensatz* (*v.* contraire). — *o. d.* faire l'~; c'est l'~; à l'~ de ceux qui se découragent, il ... = *im Gegensatz zu denen ...*

investir, v. tr. (1) *mit etw. belehnen.* — **Vb.** ~ qn de qc. [d'un fief (*Lehen*), d'une charge, d'une dignité, de l'autorité suprême, etc.]. — (2) (*milit.*) *einschließen, umringen.* — [troupes, armée.]. — **Syn.** cerner (*umzingeln*); bloquer; *cf.* envelopper. — **Rég.** ~ une ville, une place forte, un camp; ~ l'ennemi. — **Dér.** *zu* (1) investiture; *zu* (2) investissement.

invitation, s. f. *Einladung.* — **Épith.** aimable, charmante, flatteuse (*schmeichelhaft*); ~ à une noce, à dîner, à déjeuner, au thé, à une partie de chasse, etc. — *o. d.* billet d'~, lettre d'~. — **Va.** flatter, honorer qn; arriver à temps (*ou* trop tard). — **Vb.** envoyer à qn une ~; lancer des ~s; remettre (*verschieben*) une ~ à un autre jour, ajourner (*aufschieben*), annuler (*zurücknehmen*) une ~. — recevoir une ~; répondre à une ~; accepter une ~, se rendre à une ~ (*Folge leisten*); décliner, refuser (*ablehnen*) une ~; se dégager d'une ~ acceptée (= *rückgängig machen*). — *o. d.* (venir) sur l'~ de qn = *auf jmds. Einladung.*

invité, s. m. *eingeladener Gast.* — **Syn.** *v.* hôte (2). — *o. d.* ~s nombreux; triés sur le volet; les flots pressés des ~s. — **Va.** accepter (*ou* décliner) une invitation; s'excuser, se faire excuser; se faire présenter à qn; arriver en avance, en retard; se faire attendre; se faire annoncer; (les ~s) se presser, se retirer, etc. — **Vb.** avoir beaucoup d'~s; recevoir ses ~s. — être au nombre des ~s (*mit unter den Gästen sein*), etc.

inviter, v. tr. (par) (1) *einladen.* — **Syn.** convier; engager. — **Adv.** de bonne heure, à la dernière heure, trop tard, poliment, solennellement, dans les formes, en bonne et due forme, etc. — **Rég.** ~ qn à qc. *ou* à + inf. [~ qn à déjeuner, à dîner (*auch* au dîner), à venir, etc.; ~ qn à une partie de chasse, à

une soirée, à un bal, à un concert, au thé, au dîner (*auch* à dîner), etc.]. — (2) *auffordern.* — **Syn.** inciter; engager; *cf.* conseiller. — **Rég.** ~ qn à qc. [(beau temps) ~ à la promenade, etc.]; ~ qn à + inf. [(gazon) ~ à s'y reposer].

invocation, s. f. *Anrufung.* — **Syn.** *cf.* prière. — **Épith.** pieuse, humble, touchante: pressante. — *o. d.* l'~ d'un saint; poét. une ~ à qn [à Dieu, à Jupiter, aux mânes (*Manen, abgeschiedene Seelen*), etc.]. — **Vb.** faire, adresser une ~ à qn. — *o. d.* placer qc. (église, chapelle, etc.) sous l'~ d'un saint = *einweihen.*

invoquer, v. tr. (1) *anrufen.* — **Syn.** *v.* appeler. — **Rég.** ~ Dieu, un saint, une divinité; ~ le nom du Seigneur, ~ la mémoire de qn. — (2) *sich berufen auf* ... — ~ (en faveur de qn, pour sa défense, etc.) un témoignage (une loi, un texte, le cas de légitime défense (*gesetzmäßige Gegenwehr*), etc.

invraisemblance, s. f. *Unwahrscheinlichkeit.* — **Épith.** grande, extrême; choquante (*auffallend*). — l'~ d'un fait, d'un récit. — **Vb.** (récit) être d'une grande ~; être rempli (*ou* plein), fourmiller (*wimmeln*) d'~s.

iota, s. m. *Jota.* — *o. d.* F. pas un ~ = *nichts* [ne pas oublier (*ou* omettre) un ~; ne pas retrancher (*nachlassen, schenken*) un ~ à ce que l'on exige; il ne manque pas un ~ à cette lettre; il n'y a pas un ~ de vrai dans tout ceci, etc.].

iris, s. m. *Schwertlilie, v.* fleur. — **Dér.** iriser.

iriser, v. tr. (par) *regenbogenfarbig machen.* — *o. d.* (soleil) ~ les gouttes d'eau.

ironie, s. f. *Ironie.* — **Épith.** fine, adroite, moqueuse, amère, cruelle, sanglante. — *o. d.* un ton plein d'~. — **Vb.** (discours) être rempli d'~; se venger par l'~, dire qc. (répondre, etc.) avec ~; dire qc. par ~ (*ironisch*). — *o. d.* quelle ~! c'est une ~! c'est une ~ que de + inf. — **Dér.** ironique.

irrégularité, s. f. *Unregelmäßigkeit.* — **Épith.** grande, extrême: petite, imperceptible. — l'~ d'un poème, du pouls (*des Pulsschlages*), des traits (*Gesichtszüge*) de qn. — **Vb.** (traits de qn) présenter quelque ~. — *o. d.* commettre des ~s dans des écritures (*in den Büchern*); découvrir des ~s dans les comptes (*in den Rechnungen*) de qn.

irritation, s. f. *Reiz, Gereiztheit.* — **Syn.** *v.* colère *und* fureur. — **Ctr.** calme. — **Epith.** grande, profonde: légère; sourde (*unbestimmt*). — **Vb.** causer de l'~ à qn; être dans l'~, dans une grande ~; cacher son ~; calmer l'~ de qn. — *o. d. medizinisch:* (marche) causer, produire l'~ (*Verschlimmerung*) d'une blessure.

irriter, I. v. tr. *reizen, aufbringen, erregen.* — **Syn.** exciter; mettre en colère; fâcher; contrarier; vexer; courroucer; mettre en fureur. — exaspérer; indigner; outrer; révolter; *v. auch* offenser. — **Adv.** profondément: légèrement, quelque peu; sourdement (*unbestimmt*), intérieurement (*innerlich*). — **Rég.** ~ qn, ~ un animal. — *o. d.* être ~é contre qn, contre qc.; (taureau) être ~é par une mouche; être ~é de qc. (du silence de qn; de voir que ...). — **Loc.** ~ une passion, la jalousie de qn, la douleur. — II. v. r. **s'~,** *erzürnen.* — **Syn.** s'échauffer; se mettre en colère; se fâcher; s'emporter; F. s'emballer; être hors de soi, sortir de ses gonds. — s'indigner, se révolter, etc.; *cf.* s'offenser.

irruption, s. f. *plötzlicher Einbruch.* — **Syn.** *v.* invasion. — **Épith.** brusque, soudaine; vive, violente, terrible. — *o. d.* l'~ des ennemis; l'~ de qn dans une chambre barricadée; l'~ de l'eau dans une cave, etc. — **Vb.** (ennemis) faire ~ (dans un pays).

isolement, s. m. *Abgeschiedenheit, Isolierung.* — **Épith.** complet. — **Vb.** se condamner à l'~; vivre dans l'~; ne se plaire que dans l'~; tenir un malade dans l'~.

isoler, v. tr. (par qn = *auf jmds. Befehl;* de qn, de qc. = (*getrennt von*) *absondern.* — **Adv.** complètement. — **Rég.** ~ qn (malade), ~ qc. (maison). — *o. d.* ~ un corps = *isolieren.* — **Dér.** isolement; isolation; isolateur (*Isolator*).

issue, s. f. *Ausgang, Ausweg* (*auch fig.*). — **Syn.** sortie; porte; *fig.* résultat. — **Va.** donner sur la rue. — **Vb.** (maison) avoir plusieurs ~s; ouvrir une ~ (*auch* donner ~) à la fumée; boucher (*ou* fermer) une ~, toutes les ~s; chercher une ~. — *fig.* (affaire) avoir une bonne (heureuse: mauvaise) ~, une ~ fatale; (médecin) craindre une ~ fatale; (duel) avoir une ~ fatale (*tödlicher Ausgang*); ne pas trouver d'~ = *keinen Ausweg mehr finden.* — *o. d.* à l'~ de la cérémonie = *nach Schluß* ...

isthme, s. m. *Landenge.* — **Épith.** étroit; (à peine) large de dix kilomètres; l'~ de Panama, de Suez. — **Va.** avoir une largeur de dix kilomètres; séparer deux mers; relier deux pays. — **Vb.** percer (*durchstechen*) un ~.

itinéraire, s. m. *Angabe des Weges, Marschroute.* — **Syn.** chemin; route. — **Épith.** long: court; exact; tracé d'avance, fixé. — **Va.** passer par Paris; comprendre (*berühren*) Paris, Berlin, Vienne, etc. — **Vb.** fixer, établir, tracer un ~; suivre un ~; changer d'~, prendre un autre ~, modifier (*abändern*) son ~.

ivoire, s. m. *Elfenbein.* — *o. d.* une bille (*Billardball*) d'~. — **Vb.** (éléphant) fournir l'~; (ouvrier) travailler l'~, tourner de l'~; (bille) être en ~. — *o. d.* blanc comme l'~; des mains (un cou, etc.) d'~ (*elfenbeinweiß*).

ivraie, s. f. *Unkraut* (*auch fig.*). — **Syn.** mauvaise herbe (*v.* plante). — **Va.** envahir un champ. — **Vb.** arracher l'~. — *o. d. fig.* séparer l'~ d'avec le bon grain (*die Spreu vom Weizen sondern*).

ivre, adj. *betrunken.* — *o. d.* ~ de qc.; ~ comme un Polonais; ~-mort.

ivresse, s. f. (1) *Trunkenheit, Rausch.* — **Syn.** ébriété. — **Épith.** profonde: légère. — **Va.** gagner, envahir qn; s'emparer de qn; monter au cerveau de qn. — **Vb.** être en état d'~ (*ou* d'ébriété); être condamné pour ~ manifeste; se sentir envahir par l'~. — (2) *fig. Freudenrausch.* — **Épith.** douce, heureuse, folle. l'~ de la joie, du triomphe, de la gloire. —

Vb. (nouvelle) plonger qn dans une folle ~; être dans l'~, dans une sorte (*ou* espèce) d'~. — *o. d.* dans l'~ du premier moment, il ...

ivrogne, s. m. *Gewohnheitstrinker, Säufer.* — **Syn.** suppôt de Bacchus; pilier de cabaret; alcoolique. — **Épith.** grand, incorrigible; gris, ivre, ivre-mort (*toll und voll*). — **Va.** passer sa vie à boire; s'adonner à la boisson (*sich dem Trunke ergeben*); fêter la (dive) bouteille (*gern ein Fläschchen trinken*); être en état d'ivresse (*ou* d'ébriété); se griser, s'enivrer, rentrer ivre tous les soirs, être ivre-mort (*toll und voll sein*); tituber (*schwanken*), marcher en titubant, marcher (*ou* aller) de travers, vaciller (*taumeln*), zigzaguer, trébucher, tomber; cuver son vin (*seinen Rausch verschlafen*); crier à tue-tête (*wie ein Besessener schreien*), chanter d'une voix avinée (*heiser*), parler d'une voix pâteuse (*verschrieen, roh*); avoir le vin gai (*ou* triste) [*vom Trinken heiter* (*melancholisch*) *werden*]; passer la nuit au poste de police (F. au violon); mourir fou, mourir du (*ou* dans un accès de) delirium tremens, etc. — **Vb.** ramasser, emmener, ramener un ~; guérir un ~ de son vice. — **Prv.** *v.* Dieu. — **Dér.** ivrognerie.

ivrognerie, s. f. *Trunksucht.* — **Épith.** honteuse. — **Va.** dégrader l'homme (*herabwürdigen*). — **Vb.** se livrer (s'adonner, être adonné) à l'~; être connu pour son ~; guérir un ivrogne de son ~.

J.

jaillir, v. intr. (avoir) *herausspringen, hervorquellen, -sprudeln.* — [lumière; eau, sang, lait, etc.] — **Syn.** sortir; s'élancer. — **Adv.** impétueusement, avec force; brusquement, tout à coup. — ~ de qc. [(eau) ~ d'un rocher; (sang) ~ d'une blessure]. — *o. d.* faire ~ qc. (eau; lumière; étincelles; électricité; éclair, etc.). — **Dér.** jaillissement; rejaillir.

jalousie, (1) s. f. *Eifersucht; Neid.* — **Syn.** défiance; envie (*Neid*). — **Épith.** grande, vive, extrême, profonde; sombre, haineuse; secrète, mal fondée. — *o. d.* les tortures, les tourments de la ~. — **Va.** s'emparer de qn; tourmenter, torturer, dévorer, ronger („*verzehren*") qn; (sentiment de ~) mordre qn au cœur; pousser qn à + inf.; se fonder sur qc. — **Vb.** concevoir de la ~ [contre (*ou* pour) qn, de qc.]; ressentir de qc. une profonde ~; être rongé (torturé) par la ~; brûler, être dévoré de ~; exciter, éveiller la ~ de qn; inspirer, donner de la ~ à qn; soulever bien des ~s; faire qc. par ~; apaiser, calmer, endormir: faire renaître la ~ de qn. — ~, (2) s. f. *Jalousie, Fensterschutz.* — **Syn.** store; persienne. — *o. d.* les lames (*Brettchen*) d'une ~. — **Vb.** baisser (*herunterlassen*): remonter les ~s; regarder à travers la ~.

jaloux, adj. *eifersüchtig.* — *o. d.* ~ de qn, de qc.; ~ comme un tigre.

jambe, s. f. *Bein.* — **Épith.** grande, longue: courte, petite; belle, jolie, fine, bien droite, bien faite: cagneuse *ou* torse (*krumm*), difforme; grosse, enflée: maigre, fluette (*sehr dünn*), sèche; solide, nerveuse (*kräftig*): débile, faible, grêle, morte, paralysée, endormie, engourdie; de bonnes ~s, de mauvaises ~s. — une ~ de bois (*Stelzfuß*). — les ~s de qn, d'un cheval, d'un chien. — *o. d.* le haut (*Oberschenkel*), le bas de la ~ (*Unterschenkel*); le gras de la ~ *ou* le mollet (*Wade*), le genou, le jarret (*Kniekehle*), la cuisse (*Oberschenkel*). — **Va.** s'engourdir (*starr, fühllos werden, „einschlafen"*); trembler, flageoler (*schlottern*); (~s) se dérober sous qn (*unter jmd. zusammenbrechen*), ne plus pouvoir porter qn; refuser à qn le service; manquer à qn (*jmd. im Stich lassen*); rentrer à qn dans le corps (*vor Müdigkeit nicht weiter können*). — **Vb.** (pouvoir à peine) se tenir sur ses ~s; lever, allonger (*vorstrecken*), étendre (*ausstrecken*), plier (*beugen*), raidir (*steif machen*), remuer la ~; avoir mal à la ~; traîner la ~ (*sich müde dahinschleppen*); se casser, se rompre, se briser, se fracturer (*alle: das B. brechen*), se fracasser (*zerschmettern*), se disloquer *ou* se déboîter (*auskugeln*), se démettre (*verrenken*) la ~, une ~, les deux ~s; croiser les ~s (*übereinanderschlagen*); se dérouiller *ou* se dégourdir les ~s (*wieder beleben, wieder gelenkig machen*); écarter (serrer) les ~s = *die B. spreizen* (*schließen*); perdre une ~; amputer, couper une ~ à qn; vaciller sur ses ~s (*einen unsicheren Gang haben*); avoir les ~s raides (*steifbeinig sein*); être haut sur ~s (*lange B. haben*); avoir les ~s nues (*nackt*), etc.; avoir la ~ cassée; remettre (*einrichten*) la ~ à qn; avoir les deux ~s enflées (*geschwollen*). — *o. d.* faire à qn un croc-en-~ (*jmd. ein B. stellen*); avoir (encore) de bonnes ~s = *noch gut zu Fuß sein; ebenso* (ne plus) avoir ses ~s de quinze ans; avoir (se faire faire, etc.) une ~ de bois. — aller (courir, etc.) à toute(s) ~(s) = *aus Leibeskräften, über Stock und Stein;* jouer des ~s [F. des flûtes] („*Fersengeld geben*"). — **Loc.** *v.* bras; cou. — F. cela me fait (une) belle ~ = *was habe ich davon?* F. (faire qc., travailler, etc.) par dessous (la) ~ = *nachlässig.* — [***Aber:*** *Stein und B. frieren, v.* geler; *Stein und B. schwören, v.* jurer; *cf. auch* pas *und* pied.] — **Dér.** jambage (*1. Grundmauer, Sockel; 2. Grundstrich beim Schreiben*); jambon; enjamber (*überschreiten, -springen*); [ingambe (*flink,* F. *auf dem Zeuge, auf den B.*)].

jambon, s. m. *Schinken, v.* viande. — **Épith.** ~ salé, fumé; ~ d'York, de Mayence, de Prague. — *o. d.* une tranche, un morceau de ~. — **Vb.** fumer, saler un ~; entamer un ~ (*anschneiden*); couper une tranche de ~; découper un ~ en tranches très fines. — **Dér.** jambonneau (*kleiner Sch.*).

janvier, s. m. *Januar, v.* mois. — **Va.** approcher, arriver, se passer, s'écouler, etc. — **Vb.** être en (*ou* au mois de) ~; passer le mois de ~ à Nice, etc. — *o. d.* au mois de ~ (*ou* en ~) prochain (*ou* dernier). — **Loc.** F. c'est un soleil de ~ = *er ist unzuverlässig.*

jardin, s. m. *Garten, v.* champ. — **Syn.** potager (*Gemüse-G.*); verger (*O.-Garten*); clos (*eingezäuntes G.-Land*); enclos (*von Häusern und Mauern eingefaßter G.*); pépinière (*Baumschule*); parterre (*G.-Beet, Teppichbeet*); parc; square. — **Épith.** grand, vaste: petit; beau, joli, riant, soigné (*gut gepflegt*), bien entretenu, rempli de fleurs, fertile: mal entretenu, négligé, vilain, triste, inculte; ~ d'agrément (*Lust-G.*), ~ fleuriste (*Blumen-G.*), (~) potager, (*in der Umgebung von Paris*) ~ maraîcher (*Gemüse-G.*), ~ fruitier (= verger). — ~ français, anglais; ~ public; ~ d'hiver. — ~ zoologique *ou* d'acclimatation (*Akklimatisations-G.*); ~ botanique; ~ des Plantes. — *o. d.* [une allée; un rondeau, un bosquet, un berceau (*Laubengang*), une tonnelle (*Laube*), une pelouse (*Rasenplatz*); une plate-bande (*längliches G.-Beet*), une bordure (*Rabatte*), une couche (*Frühbeet*); une cloche (*Glasglocke*); un espalier (*Spalier für Obstbäume*); une treille (*Spalier für Weinstöcke*); un cordon (*Rasenstreifen*)]. — **Va.** fournir des fruits, des légumes; rapporter beaucoup. — **Vb.** tracer (*ou* faire) le plan d'un ~; faire un ~ (*anlegen*); clore, enclore, fermer un ~ (*umzäunen*); acheter, louer, vendre un ~; planter, cultiver, soigner, bien entretenir, ensemencer, arroser, bêcher, labourer, sarcler (*jäten*), embellir, ratisser (*harken*) un ~; descendre, aller, sortir, être au (*auch* dans le) ~; sortir, revenir du ~; dévaliser un ~ (*plündern*). — **Loc.** jeter une pierre (*ou* des pierres) dans le ~ de qn = *Stichelreden führen gegen ...; ebenso* c'est une pierre dans mon ~, etc. — **Dér.** jardinier; jardinière; jardiniste (*Zeichner von G.-Entwürfen*); jardiner (*Gärtnerei treiben*); jardinage (*G.-Bau*); jardinet (*Gärtchen*).

jardinier, s. m. *Gärtner, v.* paysan. — **Syn.** horticulteur; maraîcher (*Gemüse-G.*); pépiniériste (*Baumschul-G.*); fleuriste (*Blumen-G., Blumenliebhaber*). — **Épith.** bon, habile, adroit, etc. — **Va.** bêcher, ratisser, greffer (*pfropfen*), écussonner (*okulieren*), tailler (*verschneiden*), planter, semer, etc. (*v.* paysan). — **Vb.** être ~; faire venir le ~, aller chez le ~, etc.

jargon, s. m. *Kauderwelsch, v.* langue. — **Épith.** incompréhensible, difficile (à comprendre), affreux, horrible; ~ scientifique; prétentieux, ridicule, précieux, etc. — **Vb.** parler un ~; ne pas comprendre (*ou* entendre) le ~ de qn. — **Dér.** jargonner.

jaser, v. intr. (avoir) *schwatzen, v.* parler. — [*von den Elstern; auch von schwatzhaften Menschen.*] — *o. d.* cela fera ~ = *darüber wird man klatschen; v.* pie. — **Dér.** jaseur; jaserie (*Geschwätz*).

jaune, adj. *gelb.* — *o. d.* ~ comme (de la) cire, comme un citron, ~ paille, etc.

jaunir, I. v. tr. *gelb machen.* — **Syn.** rendre jaune. — **Rég.** ~ qc. [(soleil) ~ les blés; (temps) ~ le papier; (bile, *Galle*) ~ le visage de qn]. — II. v. intr. (avoir) *gelb werden.* — [personnes, visage de qn; blé, fruits; papier.] — **Syn.** devenir jaune. — **Adv.** rapidement, vite: lentement. — *o. d.* commencer à ~.

javelot, s. m. *Wurfspieß.* — **Syn.** javeline (*kleiner W.*). — flèche (*Pfeil*); dard (*eigentlich: Stachel*). — **Vb.** lancer un ~ (*cf.* flèche).

Jésus, n. pr. m. *Jesus, v.* Jésus-Christ. — *o. d.* l'enfant ~ (*Christkind*), le petit ~, le doux ~. — un (petit) ~ de cire, de sucre, etc. — **Loc.** (mon) doux ~! (mon) bon ~! ~ Maria = *Jesus* (*Maria*)! — **Dér.** Jésuite.

Jésus-Christ, n. pr. m. (abrév. = J.-C.) *Jesus Christus.* — **Syn.** le Fils de Dieu; l'Agneau de Dieu; le Galiléen; le Nazaréen; le Crucifié; le Sauveur (du Monde); le Rédempteur (*Erlöser*); le Messie; Notre Seigneur. — **Va.** être né à Béthléem; aller à Jérusalem; se rendre au temple; s'asseoir au milieu des docteurs; chasser les Pharisiens du temple; se faire baptiser dans le Jourdain; parcourir les villes en prêchant; dire des paraboles (*Gleichnisse*); faire des miracles; changer l'eau en vin; rendre la santé aux malades, l'ouïe aux sourds, la vue aux aveugles; ressusciter (*wiedererwecken*) Lazare; célébrer la Cène (*das Abendmahl halten*) avec ses disciples; être trahi par Judas; être flagellé (*gegeißelt*), être couronné d'épines, être mis en croix, être crucifié, mourir sur la croix; s'immoler, sauver le monde, ressusciter (*auferstehen*), s'élever au ciel, se transfigurer (*verklärt werden*), etc. — **Vb.** adorer ~; croire en ~.

jet, s. m. *Wurf; auch: Strahl, Guß.* — *o. d.* un ~ de pierre; un ~ de flamme (*Stichflamme*); un ~ d'eau (*v.* ce mot). — *fig.* le ~ de l'inspiration (**Va.** se ralentir), etc. — **Vb.** (locomotive) lancer des ~s de fumée; être blessé par un ~ de pierre; être brûlé par un ~ de flamme. — **Loc.** du premier ~ = *auf den ersten* (*Ent-*)*Wurf; ebenso* c'est une œuvre du premier ~; ce n'est que le premier ~. — d'un seul ~ = *aus einem Guß.*

jet d'eau, s. m. *Springbrunnen, Wasserstrahl.* — **Épith.** grand, beau, superbe: petit. — **Va.** fonctionner *ou* marcher *ou* jouer, monter à une hauteur de 30 mètres; être arrêté (*abgestellt werden*). — **Vb.** faire marcher: arrêter un ~.

jeter, I. v. tr. *werfen.* — **Syn.** lancer (*schleudern*), envoyer. — **Adv.** violemment, avec force, etc. — ~ au feu, au vent, à la mer, à terre, par terre; dans l'œil, à la tête; par la fenêtre; dans un jardin, dans la rue, dans un cachot (*Gefängnis*), dans les fers, en prison; à la porte (*zur Tür hinaus*); dans (*auf*) une île, sur un écueil (*Klippe*), sur le rivage, à la côte; ~ qc. à bas; ~ qn à bas de son cheval, à bas de son lit, etc. — **Rég.** ~ qn, qc. [~ qn par (*ou* à) terre; *fig.* ~ qn dans la misère (dans l'embarras, etc.); ~ une pierre, de l'eau; ~ un manteau sur ses épaules; (pêcheur) ~ son filet; (tempête) ~ un navire à la côte; (marin) ~ l'ancre; (volcan) ~ des flammes, des cendres; (feu) ~ des étincelles; (lampe, diamant) ~ un vif éclat; (arbre) ~ des racines, etc.]. — *o. d. fig.* ~ un cri, des plaintes, des éclats de rire (**Syn.** pousser). — ~ ses idées sur le papier (**Syn.** coucher). — ~ un coup d'œil sur qn, sur qc.;

~ les yeux sur qn, sur qc.; ~ des regards de compassion sur qn. — ~ du ridicule sur qn, sur qc. — ~ l'épouvante dans une assemblée. — **Loc.** ~ qc. à la tête de qn = *etwas Unerwünschtes schenken.* — *v. auch* argent; carreau; cognée; coton; dévolu; feu (1); fondement; froid; jardin; ortie; pont; poudre; sort. — **II.** v. r. **se ~,** *sich werfen, sich stürzen.* — **Syn.** se lancer; se précipiter (*cf.*); s'élancer. — **Adv.** vivement, précipitamment; courageusement, impétueusement, tête baissée (*blindlings*), à corps perdu (*mit Ungestüm*). — par la fenêtre, du haut de qc., à bas de son lit (*aus dem Bett springen*). — dans le feu, dans la mer, dans l'eau; se ~ dans une allée (*rasch einbiegen in*), dans le plus épais du bois (**Syn.** se réfugier); au milieu des ennemis; dans les bras de qn, au cou de qn, aux pieds (*ou* aux genoux) de qn; sur qn, sur qc. — se ~ dans le péril, dans la mêlée (*Handgemenge*); *fig.* dans un parti, dans les réformes. — (fleuve) se ~ dans la mer (**Syn.** se perdre); (navire) se ~ contre des rochers. — se ~ dans un couvent (*ins Kloster gehen*), etc. — **Dér.** jetée (*Hafendamm*); jet; jeteur (*Werfer*); jeton (*Zahlpfennig, Spielmarke*); se déjeter (*sich werfen, verziehen, windschief werden*); projeter (*planen*), rejeter (*verwerfen*), surjeter (*überwendlich nähen*).

jeu, s. m. *Spiel.* — **Syn.** *cf.* amusement. — **Épith.** amusant, intéressant; bruyant (*lärmend*); ~x innocents *ou* petits ~x (de société); ~ de hasard (les petits chevaux, la roulette, le trente et quarante, etc.); ~ d'adresse. — les ~x du cirque; les ~x Olympiques. — un ~ de quilles (*Kegel-Sp.*), de boules (*Kugel-Sp.*), d'échecs, de domino, de cartes, etc.; ~ de whist *ou* ~ entier (= *52 Karten*), ~ de piquet (= *32 Karten*); un ~ complet (*vollständig*). — ~x floraux (*Blumenspiele*); ~x d'esprit (*Wortspielereien*); ~ de mots (*Wortspiel, v.* calembour). — *fig.* un ~ du hasard, un ~ de la nature. — le ~ (brillant, beau, magnifique, superbe, ravissant, souple, large, etc.) d'un musicien. — le ~ (noble, pathétique) d'un acteur; ~ de scène; ~ muet. — *o. d.* compagnon de ~; l'enjeu (*Einsatz*); une maison de ~. — **Va.** se jouer (en France, à quatre personnes, etc.); faire fureur, être en vogue (*sehr beliebt sein*); le ~ s'échauffe (*man ereifert sich beim Sp.*); ruiner un joueur; absorber, engloutir (*verschlingen*) la fortune de qn. — **Vb.** jouer à un ~ (*ein Sp. spielen*); inventer, savoir, connaître, étudier, apprendre un ~; être fort à un ~ (au billard, etc.); défier qn (*jmd. herausfordern*), vaincre qn à un ~. — (*Karten-Sp.*) aimer le ~, avoir la passion du ~. — être possédé du démon du ~; être heureux (*ou* malheureux) au ~ [*Glück* (*Pech*) *haben im Sp.*]; gagner (*ou* avoir de la chance) au ~; perdre (*ou* ne pas avoir de chance) au ~; se ruiner au ~; tromper au ~ (= tricher) = *betrügen* (F. *mogeln*); avoir un beau ~, un ~ superbe; avoir du ~ (*gute Karte*), n'avoir jamais de ~; avoir une carte de moins dans son ~; jouer gros (petit) ~ [*viel* (*wenig*) *wagen*]; intéresser le ~ (*um etwas spielen*); mettre qc. en ~, au ~; jouer un ~ serré *ou* serrer son ~ (*vorsichtig spielen*), jouer un ~ d'enfer (*gewagt*); jouer le (vrai) ~ (*richtig spielen*) [*cf. o. d.*]; jouer franc ~ (*ehrliches Sp.*); montrer, découvrir, abattre (*hinlegen*), étaler: cacher son ~; entrer en ~ (*am Sp. sein*); être le premier (le dernier) en ~; sortir (*ou* se retirer) du ~; faire son ~ [le croupier dit: faites vos ~x, messieurs !]. — (*Fechten*) étudier, connaître, savoir le ~ de son adversaire. — (*Musik*) admirer le ~ d'un musicien. — *o. d.* (*Karten-Sp.*) ce n'est pas votre ~ de jouer cette carte (*es ist nicht vorteilhaft für Sie*); c'est le ~, ce n'est pas le ~, cela n'est pas de ~ [*es ist nicht erlaubt* (*im allg.*)]. — **Loc.** avoir beau ~ = *leichtes Sp. haben;* se faire un ~ de qc. = *sich aus etw. ein Vergnügen machen;* c'est un ~ d'enfant pour lui = *das ist für ihn Kinder-Sp.; ebenso* ce n'est qu'un ~ pour lui. — ce n'est pas un ~ d'enfant = *das ist keine Kleinigkeit!* — c'est un ~ à se rompre le cou! = *ein gefährliches Sp.* — ce sont ~x de princes! = *mutwillige Grausamkeit.* — c'est un ~ du hasard. — c'est vieux ~ = *veraltetes System.* — être en ~ = *auf dem Sp. stehen* (**Syn.** y aller de...); *ebenso* mettre sa fortune en ~ = *aufs Sp. setzen;* mettre qn en ~ = *jmd. mit ins Sp. ziehen.* — cacher *ou* couvrir son ~ = *heimlich handeln;* (cacher, connaître, etc.) le dessous du ~ [*cf.* carte (6)]. — F. tirer son épingle du ~ = *sich auf gute Art aus einer Gefahr ziehen.* — se piquer (*ou* être piqué) au ~ = *empfindlich werden; auch: trotz aller Schwierigkeiten auf etw. bestehen.* — faire bonne mine à mauvais ~; donner du ~ à un tiroir, à une porte (*Spielraum*). — [***Aber:*** *mit klingendem Sp., v.* musique; *freies Sp. lassen, v.* champ (3).] — **Prv.** ~x de mains, ~x de vilains = *Wer sich balgt, zeigt wenig Erziehung; v.* chandelle.

jeudi, s. m. *Donnerstag, v.* lundi. — *o. d.* le ~ saint [*ou* gras] (*Grün-D.*). — **Loc.** F. la semaine des quatre (*auch* trois) ~s = *der Nimmermehrstag.*

jeûne, s. m. *Fasten.* — **Épith.** rigoureux; solennel; public; ~ forcé. — *o. d.* un jour de ~. — **Va.** durer deux jours. — **Vb.** observer le ~, les jours de ~; faire ~ (et abstinence); rompre le ~; dispenser qn du ~.

jeûner, v. intr. *vollständig fasten.* — **Syn.** faire maigre (*nur magere Kost zu sich nehmen*). — **Adv.** régulièrement; pendant deux jours; ~ le vendredi; ~ rigoureusement. — *o. d.* faire ~ qn = *jmd. zu wenig zu essen geben.* — **Dér.** jeûneur; déjeuner.

jeunesse, s. f. *Jugend.* — **Syn.** l'aurore (*ou* le matin, le printemps) de la vie; enfance; bas âge: jeune âge; adolescence. — **Épith.** tendre, fraîche, florissante, riante (*heiter*), folle, étourdie (*leichtsinnig*), présomptueuse (*anmaßend*), imprévoyante, inexpérimentée (*unerfahren*), vive, impatiente, ardente (*feurig, leidenschaftlich*), bouillante (*aufbrausend*), fougueuse (*wild, jähzornig*), difficile, turbulente (*ungestüm, ausgelassen*). — la ~, l'extrême ~, la plus tendre ~; la verte ~, la première ~.

— *o. d.* la ~ des écoles (*die studierende J.*); la ~ d'une ville (*alle jungen Leute*); la ~ dorée (*die vornehmen jungen Leute*). — **Va.** se passer, s'écouler, s'enfuir. — **Vb.** passer sa ~ [à Paris, à (*mit*) travailler]; user sa ~ auprès de qn (*seine J. in jmds. Diensten verbringen*); instruire, corrompre (*verführen*), dépraver (*verderben*) la ~; être éclatant (*ou* brillant) de ~ (*in J.-Schöne strahlen*); ne plus être de la première ~. — *o. d.* dans (*ou* pendant) sa ~, il ... — **Prv.** Il faut que ~ se passe = *J. muß austoben.* — Si ~ savait, si vieillesse pouvait! (*Wenn die J. die Weisheit des Alters und das Alter die Kraft der J. hätte!*)

joie, s. f. *Freude.* — **Syn.** gaieté, aise, contentement, belle (*ou* bonne) humeur, plaisir, bonheur, allégresse, transport, ravissement, extase, ivresse. — **Ctr.** chagrin, tristesse. — **Épith.** grande, sensible („*herzlich*"), vive, profonde, extrême, infinie, complète, pure, sans mélange (*ungetrübt*), parfaite (: mêlée de tristesse, imparfaite, incomplète); générale, inexprimable, indicible, ineffable (*unsagbar*), excessive, immodérée, bruyante (*rauschend*), délirante (*rasend*), turbulente (*ungestüm, ausgelassen*), maligne (*boshaft*), cruelle, féroce, haineuse („*teuflisch*"), fausse, feinte (*erheuchelt*), étudiée (*erkünstelt*). — *o. d.* des transports de ~ (*Fr.-Ausbrüche*), des cris, des larmes de ~; un feu de ~ (*Fr.-Feuer*). — **Va.** éclater, se manifester (par des gambades), paraître, se peindre, se lire sur (*zu lesen sein auf*) le visage de qn; briller dans les yeux de qn; illuminer, faire rayonner, dérider (*glätten*) le visage de qn; augmenter, s'accroître; être mêlée de tristesse, se changer en tristesse, tomber, faire place à un profond abattement. — **Vb.** éprouver, ressentir de la ~, une grande ~; être rayonnant [transporté, saisi, pénétré, éperdu, ravi (*hingerissen*), fou, ivre (*trunken*)] de ~; montrer, manifester, témoigner sa ~; s'abandonner, se livrer à la ~; ne pas se posséder de ~ (*sich nicht mehr zu lassen wissen vor Fr.*), ne pas se sentir de ~; contenir, cacher sa ~; tressaillir (*zittern*), bondir (*hüpfen*), sauter, trépigner (*stampfen, trampeln*), mourir, pâmer (*fast ohnmächtig werden von*), pleurer de ~; goûter (*genießen*) une ~ pure; être en ~, dans la ~, vivre, nager dans la ~; avoir de la ~; avoir la ~ de + inf.; (cœur) s'ouvrir à la ~, déborder de ~ (*überfließen vor Fr.*); ne pouvoir exprimer la ~ que l'on éprouve; partager la ~ de qn, prendre part à la ~ de qn; (nouvelle) remplir, inonder qn de ~; mettre qn en ~; jeter (*ou* plonger) qn dans la ~; donner (causer, inspirer) de la ~ à qn. — *o. d.* (enfant) être toute la ~ de son père; faire la ~ de qn. — **Loc.** *v.* cœur. — **Dér.** joyeux [joyeusement; joyeuseté (*Schwank, Schnurre*)].

joindre, I. v. tr. (1) *aneinanderlegen.* — **Syn.** rassembler. — **Rég.** ~ qc. et qc.; ~ des planches (ensemble) par un crochet. — *o. d.* ~ les mains (*falten*); (sauter) à pieds ~ts (*mit gleichen Füßen*). — **Loc.** *v.* bout (1). — (2) *hinzufügen.* — **Syn.** ajouter, unir, allier. — **Rég.** ~ qc. à qc. [~ un terrain à un autre, une somme d'argent à une autre, un timbre (pour la réponse) à une lettre, etc.; *fig.* ~ ses efforts à ceux de qn, ~ ses prières à celles de qn; ~ la modestie au mérite, l'utile à l'agréable, etc.]. — *o. d.* ~gnez (*mieux* ajoutez) à cela que ... = *dazu kommt noch, daß ...*; ci-~t deux lettres = *beiliegend oder anbei*; la lettre ci-~te. — ~ qn = *jmd. einholen* (*mieux* rejoindre). — II. v. intr. (avoir). — *o. d.* (fenêtres) ~ (bien: mal) = *gut schließen* (**Syn.** fermer). — III. v. r. **se ~,** *sich zusammenfügen.* — **Rég.** se ~ à qn, à qc. [se ~ à un ami (*sich anschließen an*), etc.]. — **Dér.** disjoindre (*trennen*); enjoindre (*einschärfen*); rejoindre; [jointure (*Knochengelenk*); joint (*Knochengelenk*); jonction (*Vereinigung*)].

joli, adj. *hübsch.* — *o. d.* ~ à croquer (*zum Anbeißen*), ~ comme un cœur (*allerliebst*).

jonc, s. m. *Binse, Schilf* [*nicht zu verwechseln mit* roseau (*Rohr, Schilf*)]. — *v.* plante. — *o. d.* une natte (un panier, une canne, etc.) de ~ (*B.-Matte*); un ~ = une canne de ~. — **Vb.** couper les ~s; tresser (*flechten*) du ~. — **Loc.** être droit comme un ~ (= comme un I) = *kerzengerade.* — **Dér.** joncher.

joncher, v. tr. (de) *bestreuen, bedecken.* — **Syn.** couvrir. — **Rég.** ~ qc de qc. [~ la terre de fleurs; (sol) être ~é de feuilles mortes, de cadavres, de morts].

jonction, s. f. *Vereinigung, Verbindung.* — *o. d.* (armée) opérer (*bewerkstelligen*) sa ~ avec une autre armée; (deux armées) opérer leur ~ près du fleuve.

joue, s. f. *Wange.* — **Épith.** pleine, ronde, grosse, rebondie, enflée, fraîche, veloutée (*sammetartig, -weich*), vermeille (*rosig angehaucht*), rose, rouge: flasque, plate, pâle, creuse; ~ droite: gauche. — **Va.** enfler (*anschwellen*). — **Vb.** avoir de grosses ~s; avoir la ~ enflée = avoir une fluxion (à la ~); avoir mal à la ~; gonfler (*aufblasen*) les ~s (pour souffler); (enfant) tendre les ~s, la ~ à sa mère [*hinhalten, darreichen* (*zum Kusse*)]; pincer, caresser la ~, les ~s de qn; embrasser qn sur la ~ (*ou* les ~s); (larmes) couler sur les ~s, le long des ~s de qn; (pâleur) couvrir les ~s de qn; (chagrin) creuser les ~s. — **Loc.** mettre son fusil en ~ = *anlegen*; mettre (*ou* coucher) qn en ~ = *auf jmd. zielen;* en ~! (feu!) = *legt an!* (*Feuer!*). — **Dér.** joufflu (*pausbäckig*).

jouer, I. v. tr. (*auch* abs.) (1) (*ein Spiel*) *spielen; meist. Karten spielen.* — **Adv.** bien, merveilleusement, F. comme un ange: mal, pitoyablement, F. ~ comme un sabot (*schrecklich schlecht*); ~ serré, ~ prudemment: ~ gros jeu (*hoch sp.*), ~ un jeu d'enfer (*ein gewagtes Spiel*); ~ pour de l'argent; ~ à un franc la fiche (*Spielmarke*); ~ pour rien; ne ~ que pour l'honneur; ~ passionnément, avec passion, toujours, sans cesse, continuellement; ~ à un jeu (**Syn.** s'amuser à) [au billard, aux cartes, aux échecs (*Schach*), aux dominos, aux dames, aux dés (*Würfel*), aux quilles (*Kegel*); aux quatre coins (*Kämmerchen vermieten*), à la cachette *ou* à cache-cache (*Verstecken*); au colin-maillard (*blinde Kuh*),

aux soldats, au ballon (*Fußball*), au tennis, etc.; ~ au whist, au bridge, au scat; ~ au piquet, au trente et quarante, à la roulette, aux petits chevaux, etc.]; ~ en cent points (*bis hundert*); ~ avec qn; ~ contre qn; ~ avec qc. (avec son couteau, avec un bâton, avec sa chaîne de montre, etc.; *fig.* avec sa vie, avec sa santé). — **Rég.** ~ qc. [~ une partie de qc. (de cartes, de billard, etc.); ~ chacun deux coups; ~ (*um*) vingt francs; F. ~ jusqu'à sa chemise (*Sack und Seele verspielen*); *fig.* ~ sa vie, sa tête, sa liberté, etc.]. — *o. d.* ~ la belle (*die entscheidende Partie*); ~ une carte (*ausspielen*) [~ l'as de pique, etc.]; ~ le jeu (*nach den Regeln spielen*), ~ le franc jeu (*ehrliches, offenes Spiel*); ~ à qui perd gagne (*Ramsch sp.*); ~ (de) son reste (*auch fig. die äußersten Mittel anwenden*); *ebenso* ~ le tout pour le tout! — ~ à la Bourse (*spekulieren*); ~ à la hausse, à la baisse; ~ à coup sûr (*siegesbewußt*). — **Loc.** ~ au plus fin = *alle Schlauheit aufwenden;* ~ de bonheur (de malheur) = *Glück* (*Unglück*) *haben.* — **Prv.** Qui a ~é, ~era (*Jung gewohnt, alt getan*). — (2) *spielen* (*ein Musikinstrument*). — **Adv.** bien, parfaitement, excellemment, merveilleusement, avec sentiment, avec âme, avec brio (*Schwung, Feuer*), brillamment, délicieusement, magnifiquement, divinement: mal, pitoyablement; trop haut: trop bas, faux; fort: doucement (forte, fortissimo, piano, pianissimo, etc.); ~ à première vue [*ou* à livre ouvert (*vom Blatt*)], pour la première fois, avec (*ou* sans) accompagnement. — ~ à vide (*auf stummem Instrument*). — ~ de qc. (du violon, de la flûte, du piano, etc.). — **Rég.** ~ un air, un morceau, etc. [sur le violon, sur le (*ou* au) piano, sur la flûte, etc.]. — **Loc.** *v.* coude; couteau; jambe; ~ sur les mots = *Wortspiele machen.* — (3) *spielen* (*auf der Bühne*). — **Adv.** bien, merveilleusement, brillamment, avec sentiment, avec âme: mal, médiocrement. — ~ dans une pièce, dans un théâtre, au théâtre. — ~ devant une salle comble (*vor vollem Hause*): devant les banquettes (*vor leerem Hause*). — **Rég.** ~ une comédie, un drame, etc. (**Syn.** représenter); ~ un rôle, le rôle du père, etc.; ~ les pères, etc. — **Loc.** ~ la comédie = *a) Theater spielen; b) fig. heucheln; ebenso* ~ la douleur, la surprise, etc.; ~ qn = *jmd. hinters Licht führen*; *v.* rôle; tour. — II. v. r. **se** ~. — *o. d.* se ~ de qn. — **Syn.** se moquer (*jmd. zum besten haben*); se ~ de qc. (*etw. spielend tun*) [faire qc. en se ~ant]. — (vent) se ~ dans les cheveux de qn. — (jeu) se ~ ainsi = *so gespielt werden.* — **Dér.** joueur; jouet; joujou; jouable; déjouer (*vereiteln*); enjoué (*munter*); rejouer.

jouet, s. m. *Spielzeug.* — **Syn.** F. joujou. — **Épith.** beau, superbe, riche, etc.: simple, pauvre; amusant, intéressant, ingénieux (*geistreich*). — *o. d.* une fabrique de ~s; le mécanisme d'un ~. — **Va.** amuser, intéresser un enfant. — **Vb.** fabriquer, vendre des ~s; acheter, donner, offrir un ~, des ~s à un enfant; s'amuser avec un ~, des ~s; casser un ~. — **Loc.** être le ~ de qn (*Spielball*); *ebenso* servir de ~ à ses camarades; être le ~ des vagues (des vents, de la fortune, de ses passions, des caprices de qn); *auch* être (*ou* se croire) le ~ d'une hallucination (d'un songe).

joueur, s. m. *Spieler* (*meist. Kartenspieler*). **Épith.** grand, hardi, hasardeux, incorrigible, passionné, acharné, F. enragé; décavé (*der seine ganze Habe verloren hat*), ruiné; bon, fort: mauvais, faible. — un beau ~ (*v.* plus bas). — *o. d.* ~ de cartes, de billard, d'échecs, etc. — *auch* ~ de piano, de violon, etc. = *Sp. niedrigen Ranges* (*sonst* pianiste, violoniste, etc.). — **Va.** jouer au whist, etc.; mettre son enjeu *ou* sa mise (*Einsatz*); doubler, tripler la mise; battre (*mischen*), donner les cartes, couper; retourner une carte, se garder, se défausser à carreau, fournir à carreau, couper une carte, faire un pli (*ou* une levée); surcouper; jeter, jouer une carte, avoir une renonce (*Fehlfarbe*); avoir la main = F. être le premier en jeu; placer *ou* mettre un louis sur un tableau; passer; gagner qc.: perdre qc. (au jeu), se ruiner; tricher (*betrügen*); gagner: perdre la partie; faire la vole (*alle Stiche machen*); être capot (*Matsch-Sp.*); être d'une grande (*ou* de première) force au billard (*sehr gut spielen*); rendre vingt points à qn (*vorgeben*); prendre sa revanche; faire (ou jouer) la belle (*die entscheidende Partie*); avoir la main heureuse, avoir de la chance (F. de la veine), F. être en veine; avoir la main malheureuse; avoir de la malechance (F. de la guigne), faire sauter la banque, faire Charlemagne (*mit vollem Gewinne mitten im Spiele aufhören*); passer les nuits à jouer, etc. (*v.* carte!). — *v. auch* billard, domino, échecs, tennis, etc. — *o. d.* être ~; c'est un ~ = *leidenschaftlicher Sp.*; se montrer beau ~ = *beim Verlieren ruhig bleiben.*

joug, s. m. (1) (*Ochsen-*)*Joch.* — *o. d.* atteler, mettre des bœufs au ~; ôter, enlever le ~ aux bœufs. — (2) *fig. Knechtschaft.* — **Syn.** servitude; sujétion; domination (*cf.*). — **Épith.** pesant (*schwer*), cruel, barbare, insupportable, honteux. — *o. d.* le ~ d'un vainqueur; *fig.* le ~ de la loi, de la misère. — **Va.** asservir, opprimer qn; peser à qn, peser sur (*schwer liegen auf*) les épaules de qn. — **Vb.** soumettre un pays à son ~; tenir, mettre une nation sous le ~; vivre sous le ~ (*ou* porter le ~) d'un vainqueur; gémir (*seufzen*), ployer (*sich beugen*) sous le ~ de qn; délivrer son pays du ~ de l'étranger; secouer (*abschütteln*) le ~ de qn, s'affranchir du ~ de qn. — **Dér.** subjuguer, conjuguer.

jouir, v. intr. *genießen.* — **Adv.** paisiblement, tranquillement, en paix. — **Rég.** ~ de qc. (~ d'une bonne santé, d'une bonne renommée, de l'estime de qn; ~ d'un bel emploi, d'une honnête aisance; d'un privilège; de sa liberté; ~ de la présence d'un ami, etc.). — *o. d.* ~ de la confusion (de l'embarras, de la misère, etc.) de qn. — **Dér.** jouissant, jouissance, réjouir, (réjouissance).

Jouissance, s. f. *Genuß.* — **Épith.** vive, profonde, rare, grande, fine, exquise, tant désirée, dont on a été si longtemps privé (*lang entbehrt*). — **Vb.** être une ~ pour qn, pour les yeux de qn; être privé de toute ~. — *o. d.* entrer en ~ d'une maison; avoir la ~ (*Nutznießung*) d'une propriété.

Joujou, F. s. m. *Kinderspielzeug, v.* jouet.

Jour, s. m. (1) *Tag.* — **Syn.** journée (*cf.*). — **Ctr.** nuit. — **Épith.** beau, pur, serein, etc. (*v.* journée); naissant; long: court; célèbre, grand, fameux, beau, etc.: malheureux, triste, néfaste, etc.; ~ critique; ~ fixé, indiqué, choisi, prédit, etc.; ~ fixe; ~ maigre: gras. — ~ de fête; ~ férié; ~ ouvrable (*Werk-T.*); ~ de congé; ~ de naissance (*ou* natal); le ~ de l'an (*Neujahr*); les ~s gras (*die letzten Faschings-T.*); le ~ de Pâques, le ~ de la Pentecôte, etc.; le plus beau ~ de la vie; le ~ de la cérémonie, etc.; les beaux ~s (= *Frühling und Sommer*); les mauvais ~s (= *Winter*); les ~s caniculaires (*Hundstage*). — *o. d.* les sept ~s de la semaine [lundi, mardi, mercredi, jeudi, vendredi, samedi, dimanche. — avant-hier, hier, l'avant-veille, la veille (*der T. vorher*), aujourd'hui, demain, le lendemain (*der folgende T.*), le surlendemain, après-demain (*v.* **Loc. adv.**)]. — la pointe, le point, le lever du ~ [l'aurore] (*T.-Anbruch*); le déclin (*Neige*), la chute du ~ (= le crépuscule). — **Va.** naître, (commencer à) poindre (*anbrechen*), paraître, luire, venir, se lever, décliner (*sich dem Ende zuneigen*), tomber, baisser, être bas, être très avancé, s'achever (*zu Ende gehn*); (les ~s) augmenter, croître, grandir, devenir grands, diminuer, décroître, raccourcir, devenir courts; s'écouler (*verstreichen*), se passer, finir, s'avancer, s'approcher; (les beaux ~s) avoir fui; (dix ~s) séparer qn de l'arrivée de qn. — **Vb.** choisir, déterminer, marquer, indiquer, fixer, donner, assigner (*bestimmen*) un ~; dater qc. de tel ~; se tromper d'un ~ (*um einen T.*); (mai) avoir trente et un ~s; (février) n'avoir que vingt-huit ~s; passer dix ~s à Paris; mettre (*brauchen*) trois ~s pour aller à Alger; consacrer un ~ à qn, à qc.; prendre ~ (*einen T. zu etw. festsetzen*); compter les ~s (qui vous séparent de qc.). — **Loc. adv.** (*Zeitangaben*) avant le ~, avant le lever du ~, à la pointe du ~, au point du ~, au petit ~ (*in aller Frühe*); en plein ~ (*am hellen, lichten T.*); à la chute, à la tombée, à la fin du ~, au (*ou* sur le) déclin du ~ (*gegen Abend*). — il fait ~; il se fait ~; il est (*ou* fait) grand ~. — quel ~ est-ce (*ou* sommes-nous) aujourd'hui? — au ~ fixé [*ou* indiqué, convenu, choisi] (*am bestimmten T.*); à ~ fixe (*immer am selben T.*); le premier, le dernier ~; le ~ de sa mort (*am Tage*); dès ce ~, à partir de ce ~ (*von jetzt an*); ces ~s-ci (*in den nächsten T.*); *ebenso* un de ces ~s, au premier ~; ce ~-là (*an diesem T.*); l'autre ~ (*neulich; merke: am andern* (*nächsten*) *T.* = le ~ suivant *ou* le lendemain); ces ~s passés *ou* derniers; de nos ~s (*heutzutage*); jusqu'à nos ~s; il peut arriver d'un ~ à l'autre (*jeden T.*); du ~ au lendemain (*ohne Verzug*); un ~ ou l'autre (*über kurz oder lang*); de deux ~s l'un (*einen T. um den andern*); deux ~s de suite, deux ~s consécutifs (*hintereinander*); quelques ~s après (*ou* avant); depuis trois ~s; dans quelques ~s [*ou* huit ~s, quinze (= 14) ~s, etc.]; il y a quelques ~s (*ou* huit ~s, quinze ~s) = *vor* ... — travailler tout le ~ (*mieux* toute la journée), tout le long du ~ = *den ganzen T.*); ~ et nuit, nuit et ~; tous les ~s, chaque ~; ~ par ~ (*T. für T.*); ~ pour ~; à pareil ~ (*gerade auf denselben T.*); par ~ (*täglich*) [trois fois par ~]; de ~ en ~ (*von T. zu T.*); un ~, un beau ~ (*eines schönen T.*). — *o. d.* une gloire d'un ~ = *vergänglicher Ruhm;* une barbe de trois ~s = *seit drei T. nicht rasiert;* des habits de tous les ~s (**Ctr.** des dimanches *ou* de fête); accorder à qn huit ~s francs (*ganze acht T.*). — le grand ~ est venu! un grand ~ se prépare! c'est l'aurore d'un grand ~! un ~ viendra où ... — **Gallicismes.** c'est le goût du ~ = *der eben herrschende Geschmack; ebenso* être l'homme du ~. — avoir un ~, c'est son ~, aller au ~ de qn = *Empfangstag.* — être dans son mauvais ~, c'est son mauvais ~ = *schlechter Laune sein.* — être de ~ = *Dienst haben* (**Syn.** être de service). — faire ses vingt-trois ~s (*ou* ses neuf ~s) = *als Reservist dienen.* — (bonne, patron; propriétaire) donner ses huit ~s à qn = *jmd. kündigen.* — vivre au ~ le ~ = *von der Hand in den Mund leben.* — **Prv.** Les ~s se suivent (pas à pas) et (ils) ne se ressemblent pas! = *Die Zeiten ändern sich!* — A chaque ~ suffit sa peine (*Es ist genug, daß jeder T. seine eigene Plage habe*). — Chaque ~ amène son pain (*bringt ein, was man zum Leben braucht*). — (2) (*meist.* plur.) *Leben.* — **Syn.** vie. — **Épith.** (des ~s) heureux, fortunés, de soie et d'or, tissus d'or (*goldene*): tristes, malheureux; des ~s nombreux, de longs ~s. — *o. d.* le fil, la trame de nos ~s. — **Va.** s'écouler, se passer; (les ~s de qn) être comptés, être menacés. — **Vb.** sauver, prolonger, abréger les ~s de qn; trancher le fil des ~s de qn; exposer ses ~s (*sein L. aufs Spiel setzen*); souhaiter à qn de longs et heureux ~s; couler (*verleben*) d'heureux ~s; couler ses ~s dans le repos (à la campagne, etc.); filer ses ~s; filer des ~s de soie et d'or [*goldene* (*rosige usw.*) *Tage verleben*]; passer ses ~s à la campagne; finir ses ~s à Paris; prendre soin des vieux ~s de qn (*sich jmds. im Alter annehmen*); prendre soin de qn pour le restant de ses ~s; être sur ses vieux ~s (*im hohen Alter*). — (3) *Tageslicht.* — **Syn.** lumière. — **Ctr.** nuit; obscurité. — **Épith.** le grand ~ (*heller, lichter Tag*); le faux ~ [*falsche Beleuchtung* (*in der Malerei*)]; le demi-~ (*Halbdunkel*); un ~ artificiel; ~ douteux, incertain, faible. — *o. d.* la lumière, la clarté du ~. — **Va.** entrer, pénétrer, passer par une fenêtre; filtrer, percer à travers le feuillage (*Laub*); venir d'en haut; éclairer qc. — **Vb.** (hibou) fuir le ~; être placé dans un bon (*ou* mauvais, faux) ~; (carreaux) tamiser (*spärlich hindurchlassen*) le ~; (nuages) obscurcir le ~. —

o. d. à contre-~ (*gegen das Licht*); être beau (belle) comme le ~ (*bildschön*). — c'est clair comme le ~ (*sonnenklar*). — voir le ~ (*leben*); *ebenso* donner le ~ à un enfant; devoir le ~ à qn (*jmd. Sohn, Tochter sein*); recevoir le ~ à Paris. — **Loc.** (affaire) se présenter (*ou* s'offrir) sous un ~ favorable (*ou* avantageux) *ou* sous un mauvais ~, sous un ~ défavorable, désavantageux. — mettre qc. au ~, au grand ~ = *ins rechte Licht setzen; ebenso* (livre, statue) voir le ~ (*erscheinen, bekannt werden*). — mettre qc. dans son ~; regarder qc. sous son vrai ~. — mettre ses affaires à ~ = *ordnen; ebenso* (affaires) être à ~ (*geordnet*). — jeter un grand ~ (*ein helles Licht*) sur une affaire (**Ctr.** = étouffer). — percer qc. à ~ = *durchbrechen; ebenso* (mur) être à ~ (*durchbrochen*). — se faire ~ à travers qc. (*sich Bahn brechen*). — **Dér.** journée; ajourner (*aufschieben*); séjourner (*verweilen*); (journal).

journal, s. m. *Zeitung* (*v.* livre). — **Syn.** gazette (*veraltet!*); feuille. — **Épith.** bon, célèbre, fameux, grand, très estimé (*hochangesehen*), important, influent, bien (*ou* mal) informé, sérieux: mauvais, petit, insignifiant (*wertlos*), à sensations (*sensationell übertreibend*), [F. un canard (*Flugblatt*); une feuille de chou (*Schundblatt*), ~ chauviniste (*Hetzblatt*)]; ~ du matin: du soir; périodique, quotidien, hebdomadaire (*wöchentlich erscheinend*), mensuel (*allmonatlich erscheinend*), etc.; politique, littéraire, scientifique, illustré. — républicain, socialiste, révolutionnaire, libéral; conservateur (*konservativ*), réactionnaire, monarchique, etc.; ~ de l'opposition, hostile au ministère: ministériel, favorable au gouvernement, officiel, subventionné, officieux. — *o. d.* [le propriétaire, le directeur, le gérant (*verantwortlicher Herausgeber*), le rédacteur en chef, les rédacteurs, les collaborateurs, le feuilletonniste, le soiriste (*Berichterstatter für Theater usw.*), le reporter, un correspondant (*auswärtiger Berichterstatter*). — un metteur en pages (*Setzer, Zurichter*), un vendeur. — les bureaux, la rédaction. — un numéro, un exemplaire, une page, une colonne. — le titre; le nom; la manchette (*sensationneller fettgedruckter Titel eines Artikels*). — l'article de tête [*ou* de fond] (*Leitartikel*); les faits divers, la chronique, le feuilleton, les diverses rubriques, les échos, les tribunaux (*Gerichtsverhandlungen*), le bulletin politique; le compte rendu de qc., un entrefilet (*eingeschobener, kurzer Artikel*), la bourse, les sports, les théâtres, un interview, une réclame, une annonce, une insertion, une rectification, un communiqué, un abonnement, les abonnés; les acheteurs au numéro, etc.]. — **Va.** avoir beaucoup d'abonnés; avoir une publicité très étendue, un fort tirage (*große Auflage*); paraître le soir (*ou* le matin); être l'organe d'un député; annoncer (dire, apprendre, mentionner, etc.) qc.; insérer qc.; prendre qn à parti (*jmd. angreifen*): prendre parti pour (*ou* le parti de) qn (*Partei ergreifen für ...*); engager une violente polémique; attaquer (critiquer: défendre, soutenir) qn *ou* qc. — **Vb.** lancer, diriger, fonder (*begründen*) un ~; écrire dans un ~; rédiger un ~; collaborer à un ~; plier (*falten*) un ~; mettre un ~ sous bande (*unter Kreuzband*); déchirer (*ou* faire sauter) la bande d'un ~; déplier, lire, parcourir (*durchfliegen*) un ~; prendre un ~ en main; jeter les yeux sur un ~; lire qc. dans un ~; s'abonner, être abonné à un ~; (faire) insérer qc. dans un ~; insérer (*ou* faire mettre) une annonce dans un ~; subventionner (*mit Geldmitteln unterstützen*): saisir (*beschlagnahmen*), supprimer un ~. — *o. d.* s'adresser au(x) bureau(x) du ~. — **Dér.** journaliste, journalisme, journalier.

journaliste, s. m. *Journalist, v.* écrivain. — **Syn.** rédacteur; reporter. — **Va.** écrire, rédiger un article; rendre compte (*ou* faire le compte rendu) de qc., interviewer qn, avoir un interview avec qn, etc. — **Vb.** être, se faire ~.

journée, s. f. *Tag* (*in seiner ganzen Ausdehnung*); *Tagewerk.* — **Syn.** jour (*cf.*). — **Épith.** belle, superbe, splendide, magnifique, brillante, claire, chaude: sombre, triste, froide, morne (*trüb*), pluvieuse (*regnerisch*), glaciale, brumeuse (*nebelig*). — longue, fatigante, bien réglée, bien (*ou* mal) remplie (*ou* employée), perdue; heureuse, glorieuse, (à jamais) mémorable, bonne, etc.; funeste, triste, néfaste (*Unglücks-T.*), mauvaise, sanglante, etc.; une ~ entière, une demi-~; une ~ de travail, de marche, de repos, etc. — **Va.** commencer: s'avancer, se passer, s'écouler; finir, se terminer; (la ~) s'annoncer bien, promettre d'être belle; (une belle ~) s'annoncer. — **Vb.** commencer: finir la ~; passer la ~ (à la campagne, à travailler); régler, partager sa ~; bien (*ou* mal) employer (*ou* remplir) sa ~; bien gagner sa ~; couper (*unterbrechen*) la ~; perdre une ~. — *o. d.* devoir, payer trois ~s (de travail) à un ouvrier; (ouvrier) travailler à la ~; être en ~ chez qn; se faire de bonnes ~s (*hohen Tagelohn haben*), des ~s de huit francs; louer des gens à la ~. — travailler toute la ~, F. peiner toute la sainte ~ (*den lieben, langen T.*), ne pas sortir de la ~, de toute la ~. — demeurer à trois ~s de marche de Paris. — marcher à grandes (*ou* petites) ~s (*T.-Märsche*).

joyau, s. m. *Juwel, v.* bijou. — *o. d.* les ~x de la couronne. — **Dér.** joaillier (*Juwelier*).

joyeux, adj. *froh.* — *o. d.* ~ de qc., de + inf.

jubilé, s. m. *Jubiläum.* — **Syn.** *mieux* cinquantenaire *ou* centenaire. — *v.* centenaire. — **Vb.** fêter le ~ de qn.

jucher, v. intr. *jetzt nur* se ~ *ou* être ~é = *sich* (*auf eine Stange usw.*) *setzen.* — [poules; F. personnes.] — *o. d.* (poules) être ~ées sur des échelons; F. (voyageur) se ~ (*ou* être ~é) sur l'impériale d'un omnibus; (curieux) se ~ (*ou* être ~és) sur les toits, etc. — **Dér.** juchoir (*Hühnerleiter*).

juge, s. m. *Richter.* — **Syn.** arbitre (*Schieds-R.*). — **Épith.** bon, impartial, éclairé, incorruptible (*unbestechlich*), juste, équitable (*gerecht*), intègre (*unbescholten, ehrlich*): mauvais, partial

(*parteiisch*), vénal (*käuflich, bestechlich*), corrompu; sévère, impitoyable, implacable, inexorable (*unerbittlich*), inflexible, rigoureux, rigide: indulgent, clément. — ~ d'instruction (*Untersuchungs-R.*); ~ de paix; francs ~s (*Fem-R.*); ~ inamovible (*unabsetzbar*), ~ suppléant; le J~ suprême (*Gott*). — [le président, les conseillers, le jury (*die Geschworenen*), les jurés, *v. auch* tribunal.] — **Va.** (*bei der Untersuchung*) être chargé d'une affaire, instruire (*untersuchen*) une affaire; être commis (*beauftragt*) pour (*ou* à l'effet de) + inf.; procéder à une enquête (*Verhör*), mener une enquête; lancer (*ou* décerner) un mandat d'arrêt contre qn; interroger qn; procéder à l'interrogatoire de qn; faire subir à qn un interrogatoire; inviter un témoin à déposer (*auszusagen*); confronter l'accusé avec la victime, avec un témoin; assigner qn (*vor Gericht zitieren*), citer qn à comparaître. — (*bei der Verhandlung*) juger une affaire; rendre la justice; siéger; présider une audience; mener les débats, suspendre l'audience; faire évacuer la salle. — se déclarer incompétent; remettre le jugement à huitaine, à quinzaine; mettre une affaire en délibéré (= *in Beratung ziehen*). — délibérer, appliquer la loi; rendre sa sentence (son arrêt, son jugement; rendre une ordonnance de non-lieu (*das Verfahren einstellen mangels genügender Beweise*); décharger qn de toute accusation (*völlig freisprechen*); condamner qn à qc.; reconnaître, déclarer qn coupable; conclure à la peine de mort (*auf Todesstrafe erkennen*); débouter (*abweisen*) qn de sa demande; appliquer à qn le maximum (le minimum) de la peine; acquitter *ou* absoudre qn; renvoyer qn des fins de la plainte (*freisprechen*); renvoyer qn acquitté *ou* absous (*als freigesprochen entlassen*); signer un recours en grâce (*Gnadengesuch*). — **Vb.** nommer (instituer, installer, déplacer, etc., *v.* fonctionnaire) un ~; donner qn pour ~ à qn; prendre qn pour ~; récuser (*nicht anerkennen*) un ~; commettre (*bestellen*) un ~ pour (*ou* à l'effet de) instruire (*untersuchen*) une affaire, etc.; appeler, mener qn chez le ~ d'instruction; mener, assigner traîner (*schleppen*), traduire qn devant un ~; comparaître devant un ~; (âme) comparaître devant le J~ suprême; corrompre, acheter (*bestechen*) un ~; fléchir, apitoyer (*erweichen, rühren*) ses ~s; plaider (*verhandeln*) par-devant le ~. — *o. d.* faire qn ~ de qc. *ou* prendre qn pour ~. — être à la fois ~ et partie. — **Prv.** Il y a des ~s à Berlin! — On a vingt-quatre heures pour maudire ses ~s. — De fou ~, brève sentence (*Ein Narr ist gleich mit seinem Urteil fertig*).

jugement, s. m. (1) *Urteil* (*eines niederen Gerichtshofes*). — **Syn.** arrêt (*eines höheren Gerichtshofes*); sentence (*Schiedsspruch*); décision (*Entscheidung*); verdict (*U.-Spruch*). — **Epith.** juste, équitable (*gerecht*), impartial, inique (*höchst unbillig*), injuste, sévère; ~ définitif; ~ par défaut (*Kontumaxverurteilung*). — *o. d.* le ~ de Dieu; le ~ dernier (*das jüngste Gericht*). — **Vb.** prononcer, rendre un ~ (*ein U. fällen*); (faire) signifier (*gerichtlich anzeigen*), exécuter un ~; afficher (*in einem Plakate bekanntgeben*), publier un ~; faire appel d'un ~; confirmer: casser (*ou* annuler *ou* déclarer nul) un ~; subir son ~ [*mieux* son arrêt] (*sich dem U. unterwerfen*). — *o. d.* mettre qn en ~ (*gegen jmd. verhandeln*); *ebenso* passer en ~; en vertu d'un ~ (*Kraft eines U.*). — **Loc.** s'en rapporter (*ou* s'en remettre) au ~ de qn = *Meinung, Schiedsspruch; ebenso* soumettre qc. au ~ de qn; se rendre au ~ de qn; émettre [*ou* formuler, porter, donner] (*fällen*) un ~ sur qn, sur qc. (**Epith.** favorable, avantageux, défavorable, désavantageux, téméraire, etc.); suspendre (*zurückhalten*) son ~ sur qn; fonder, baser, asseoir son ~ sur qc.; (postérité) ratifier (*bestätigen*) un ~. — (2) *Verstand.* — **Syn.** bon sens; *v.* raison (*Vernunft*).

juger, I. v. tr. (1) (*bei Gericht*) *richten, entscheiden.* — **Adv.** bien, impartialement; mal, sévèrement, impitoyablement, etc.; en premier ressort (*Instanz*), en dernier ressort, définitivement, par contumace (*in contumaciam*); criminellement (*vor ein Kriminalgericht ziehen*): civilement. — **Rég.** ~ qn (accusé, criminel, voleur, etc.) = *das Urteil sprechen;* ~ qc. (une affaire, un vol, un crime, etc.). — *o. d.* la chose ~ée = *entschiedene Sache;* avoir force de chose ~ée (*rechtskräftig sein*). — (2) *im allg.: beurteilen.* — **Syn.** critiquer; apprécier. — **Rég.** ~ un ouvrage, un tableau, un drame, etc. — II. v. intr. (avoir) *urteilen* (*im allg.*). — **Adv.** *v.* I. (1). — bien, favorablement, avantageusement: mal, défavorablement, désavantageusement, sévèrement, rigoureusement, en connaissance de cause [*als Sachverständige(r)*], impartialement; librement, sans parti pris (*unbefangen*); sur l'apparence; témérairement, injustement; (~ de qn) par ses écrits, d'après qc. — **Rég.** ~ de qn, ~ de qc. (~ d'un peintre, d'un auteur, etc.; ~ d'autrui par soi-même; ~ de la valeur de qc., etc.). — *o. d.* ~ + adj. de + inf. = *für ... halten zu ...* (~ prudent de s'enfuir); à en ~ par (*ou* d'après) ses discours, il ... = *nach ... zu urteilen;* ~ez de ma surprise (*Sie können sich ... vorstellen*). — **Dér.** jugement; adjuger; préjuger.

Juif, s. m. (~ve = f.) *Jude.* — **Syn.** Israélite. — *o. d.* le ~ errant (*der ewige J.*); [un rabbin; une synagogue; un antisémite]. — **Loc.** F. c'est un ~, un vrai ~ (= usurier, *Wucherer*).

juillet, s. m. *Juli, v.* janvier *und* mois. — *o. d.* le quatorze ~ (*Nationalfest in Frankreich*) [*v.* fête].

juin, s. m. *Juni, v.* janvier *und* mois.

jumeau, s. m. (~elle = f.) *Zwilling.* — *o. d.* deux (trois) ~x = *Zwillinge, Drillinge* (deux ~elles = *Zw.-Schwestern*); frère ~; sœur ~elle. — **Vb.** avoir deux (trois) ~x; être le frère ~ (la sœur ~elle) de qn; (deux enfants) être ~x; (deux filles) être ~elles.

jumelles, s. f. pl. *Opernglas, v.* lorgnette. — **Syn.** *v.* lorgnon.

jument, s. f. *Stute, v.* cheval. — *o. d.* ~ poulinière (*Zucht-St.*).

jupe, s. f. *Frauenrock* (*von der Hüfte bis zu den Füßen*), *v.* vêtement. — **Syn.** jupon (*Unterrock*). — **Épith.** longue: courte; *o. d.* une trotteuse (*ein fußfreier Rock*). — ~ de dessus; ~ de dessous (*mieux* jupon). — **Va.** traîner; F. balayer le trottoir. — **Vb.** faire, confectionner une ~; raccourcir (*ou* écourter): allonger une ~; agrafer (*zuhäfteln*): dégrafer; lacer (*schnüren*): délacer une ~; froncer (*fälteln*) une ~, etc.; relever, retrousser sa ~ (*ou* ses ~s) [= se retrousser (*sich schürzen*)]; (enfant) être toujours pendu à la ~ (*ou* aux ~s) de sa mère (*auf Schritt und Tritt folgen*). — **Dér.** jupon.

jupon, s. m. *Unterrock, v.* vêtement. — **Syn.** *v.* jupe. — *o. d.* ~ de dessous; ~ de soie; ~ bouffant, etc.

juré, s. m. *Geschworener, v.* jury. — *o. d.* ~ complémentaire. — un des ~s. — la liste des ~s. — **Va.** prêter serment; signer un recours en grâce (*Gnadengesuch*). — **Vb.** tirer au sort le nom des douze ~s (*die zwölf G. auslosen*); être (nommé) ~ pour une session; récuser (*nicht anerkennen*) un ~.

jurement, s. m. *Fluch, v. mieux* juron.

jurer, I. v. tr. (*auch* abs.) *schwören.* — **Syn.** affirmer (*ou* promettre) par serment. — **Adv.** solennellement sur la Bible, par devant Dieu (et devant les hommes), sur la tête de qn, sur la tombe de qn, par ce qu'il y a de plus sacré. — **Rég.** ~ qc. (~ la perte, la mort de qn; ~ à qn une haine implacable; ~ obéissance, ~ fidélité à qn; je le ~e!). — *o. d.* ~ de + inf. (~ de dire la vérité; ~ de ne plus recommencer); ~ que + condit. [il a ~é qu'il se vengerait (*mieux* de se venger)]. — (au condit.) j'aurais ~é qu'il était là! on en ~erait! = *schwören, wetten.* — **Loc.** ~ (le nom de) Dieu = *Gott lästern;* F. ~ ses grands dieux (que + ind.) = *Stein und Bein schwören.* — **Prv.** Il ne faut ~ de rien! = *Man soll nicht für die Zukunft einstehen wollen.* — II. v. intr. (avoir) (1) *fluchen, lästern.* — **Syn.** blasphémer; proférer des jurons. — **Adv.** continuellement, sans cesse; à tout propos; horriblement, affreusement; ~ comme un païen (*wie ein Heide*), comme un charretier (embourbé). — (2) *grell abstechen.* — [*nur von Sachen.*] — **Syn.** ne pas aller. — *o. d.* ~ avec qc. [(vert) ~ avec le bleu; (cravate) ~ avec un chapeau, etc.]. — **Dér.** jurement; juron; (conjurer, parjurer).

juron, s. m. *Fluch.* — **Syn.** jurement (rare!); blasphème; malédiction (*Verwünschung*). — **Épith.** horrible, affreux, épouvantable; énergique, formidable. — **Va.** s'échapper de la bouche de qn. — **Vb.** proférer, lancer un ~, des ~s; laisser échapper, lâcher un horrible ~; répondre par un ~.

jury, s. m. *Geschworenenkollegium* (*v.* juge). — *o. d.* les membres du ~ (= les jurés); le président (*ou* le chef) du ~; le verdict (*Urteilsspruch*) du ~. — *auch* le ~ d'une exposition, le ~ de peinture, etc. — **Va.** se retirer (pour délibérer); rentrer; rapporter, rendre un verdict affirmatif (*ou* négatif); déclarer qn coupable (*ou* non coupable). — **Vb.** dresser la liste du ~; faire partie, être membre du ~; présider le ~; (avocat) se tourner vers le ~, s'adresser au ~, éclairer (*aufklären*) le ~, émouvoir le ~, (chercher à) influencer le ~.

justesse, s. f. *Richtigkeit, Genauigkeit.* — **Syn.** exactitude. — *o. d.* la ~ d'une balance, d'une expression, d'un ton, d'un coup d'œil, d'une observation, d'une remarque, des idées de qn, etc. — **Vb.** observer (remarquer, admirer, etc.) la ~ de la voix de qn; être frappé de la ~ d'une observation; (remarque) ne pas manquer de ~, être pleine (*ou* remplie) de ~; faire observer, faire remarquer qc. avec ~.

justice, s. f. (1) *Gerechtigkeit.* — **Syn.** équité, impartialité, droiture. — **Vb.** vanter la ~ de qn; gouverner avec ~. — *o. d.* faire ~ = *ein gerechtes Urteil fällen;* faire ~ de qc. = *über etw. ein Strafgericht ergehen lassen* (il faut faire ~ de toutes ces erreurs). — faire ~ à qn = *jmd. gerecht werden* [*v. auch* (2)], rendre (*ou* administrer) la ~ [*v.* (2)]; rendre ~ à qn, à qc. = *Gerechtigkeit widerfahren lassen* (on lui a enfin rendu ~! — il faut lui rendre cette ~ qu'il a fait tout ce qu'il a pu!); *ebenso* demander ~, obtenir ~. — il faut que ~ se fasse! — Il est de toute ~ que + subj. (*ou* de + inf.) = *es ist recht und billig...; ebenso* c'est ~! — (2) *Justiz; Gerichtsbarkeit.* — **Épith.** la ~ divine (*ou* de Dieu); la ~ humaine (*ou* des hommes). — *o. d.* le palais de ~; le ministère, le ministre de la J~; les frais de ~ (*v.* tribunal); un déni de ~ (*Rechtsverweigerung*); un repris de ~ (*alter Sträfling*); les bois de ~ (= la guillotine). — **Va.** rechercher qn; être sur les traces de qn; se transporter *ou* descendre sur les lieux (*sich an Ort und Stelle begeben*); suivre son cours (*ihren Lauf nehmen*); la ~ informe! (*eine Untersuchung wird eingeleitet*); procéder à une enquête; se tromper. — **Vb.** administrer (*ou* rendre) la ~; appeler, traduire qn en ~ (*gerichtlich belangen*); poursuivre, attaquer qn en ~ (*jmd. anklagen*); déférer un criminel à la ~, en ~; livrer un criminel à la ~, trainer qn devant la ~; témoigner en ~ (*vor Gericht Zeugnis ablegen*); être inquiété par la ~; satisfaire à la ~. — *o. d.* vendre qc. par autorité de ~ (*gerichtlich*). — faire ~ à qn = *das Todesurteil vollstrecken; ebenso* ~ est faite! (le coupable) se faire ~ (*hat sich selbst entleibt*). — **Dér.** justicier (*Gerechtigkeitspfleger*); justiciable (*dem Gerichtszwange unterworfen*).

justification, s. f. *Rechtfertigung.* — **Syn.** (*cf.*) défense. — **Épith.** inutile. — **Vb.** entreprendre la ~ de qn, de qc.; travailler à la ~ de qn; ne pas avoir besoin de ~; mériter ~.

justifier, I. v. tr. *rechtfertigen.* — **Syn.** légitimer; excuser (*entschuldigen*), *cf.* défendre. — **Adv.** pleinement, entièrement. — **Rég.** ~ qn, qc. [~ un ami; ~ la conduite de qn; ~ la confiance de qn; (événement) ~ les craintes de qn, etc.]. — II. v. r. **se ~,** *sich rechtfertigen.* — **Syn.** se défendre. — **Rég.** se ~ auprès de qn de qc. (*wegen*) [de sa conduite; *auch* d'un reproche, d'une calomnie, etc.]. — **Dér.** justifiable (*zu rechtfertigen*).

K.

képi, s. m. *Käppi, v.* chapeau. — *o. d.* la jugulaire d'un ~ (*Sturmband*).

kilogramme *ou* kilo, s. m. *Kilogramm* (*v.* gramme). — *o. d.* un demi ~ (= une livre); un poids de un ~, de deux (cinq, etc.) ~s. — un ~ de viande, etc. — **Vb.** peser soixante ~s; augmenter (*ou* grossir): diminuer (*ou* maigrir) de deux ~s; acheter un ~ de beurre, etc. — *o. d.* il manque un ~ à ce paquet.

kilomètre, s. m. *Kilometer* (*v. auch* mètre). — *o. d.* une allure (*Fahrtgeschwindigkeit*) de cent ~s à l'heure; une distance de dix ~s. — (une lieue = quatre ~s). — **Vb.** (route) avoir cent ~s (*ou* avoir une longueur de ... *ou* être longue de ...); parcourir, faire dix ~s à pied; marcher (courir, etc.) pendant cinq ~s; faire cent ~s (à l'heure, par heure, en un jour, par jour, etc.); supporter allègrement (*ohne Ermüdung*) les premiers ~s; trouver (bien) longs les derniers ~s; F. avaler, dévorer des ~s (*zurücklegen*, F. *fressen*). — *o. d.* il y a cent ~s de Paris à Châlons (*ou* Paris est à cent ~s de Châlons).

L.

labeur, s. m. (*st. st.*) *mühevolle Arbeit, v.* travail.

labourer, v. tr. *pflügen, ackern.* — **Syn.** faire passer la charrue dans; retourner, remuer la terre. — **Adv.** avec une charrue; avec des bœufs, des chevaux, etc. — **Rég.** ~ qc. (champ, jardin, terrain, terre; un hectare, etc.). — *o. d. fig.* (boulets, canon) ~ la terre (*aufwühlen*), ~ les rangs des ennemis (*arge Verwüstungen anrichten in* ...). — **Dér.** labourage (*das Ackern*); labourable (*pflügbar*); laboureur.

laboureur, s. m. *Ackersmann, v.* paysan.

labyrinthe, s. m. *Labyrinth, Irrgarten, v.* dédale. — **Épith.** immense, vaste; mystérieux, inextricable (*aus dem kein Ausweg zu finden ist*). — *o. d.* les détours, les méandres, les circuits (*Windungen*) d'un ~. — **Vb.** construire un ~; se perdre, s'égarer (*sich verlaufen*) dans un ~; sortir d'un ~. — *o. d. fig.* ~ fâcheux, terrible; se jeter, s'engager (*geraten in*), s'embarrasser (*sich verwickeln in*) dans un ~; sortir d'un ~.

lac, s. m. *See* (*v.* fleuve *und* mer). — **Syn.** étang (*Teich*); marais (*Sumpf*); marécage (*sumpfiger Boden*); mare (*Pfuhl*); pièce d'eau, bassin. — **Épith.** grand, large, profond: petit, marécageux (*sumpfig*), peu profond; tranquille, paisible, uni (*glatt*): sombre, lugubre; limpide (*klar*), bleu; sinueux (*buchtenreich*), pittoresque. — le ~ de Genève *ou* ~ Léman, de Constance, etc.; le ~ Majeur. — *o. d.* les eaux, les bords, etc. d'un ~. — **Va.** s'étendre (entre plusieurs villages); être long (*ou* large, profond) de cent mètres [*auch* avoir une longueur (une largeur, une profondeur) de ...]; refléter l'azur du ciel. — **Vb.** faire le tour d'un ~, aller en bateau sur un ~, se promener au bord d'un ~, se baigner dans (les eaux d') un ~; côtoyer, longer un ~ (*längs des S. hingehen, -fahren*); (forêts) border un ~, etc; (rivière) se jeter (*münden*) dans un ~, former un ~. — **Dér.** lacustre (*den Land-S. angehörig*).

lacer, v. tr. *zuschnüren.* — **Ctr.** délacer. — **Rég.** ~ des souliers, des guêtres (*Gamaschen*), des gants, etc., *auch* ~ qn. — **Dér.** délacer; enlacer; entrelacer (*ineinander verflechten, verweben*).

lacet, s. m. *Schnürband, -senkel, Nestelschnur.* — **Syn.** cordon. — **Épith.** trop long: trop court; solide; rond: plat; ~ de cuir, de coton, de fil, de soie. — ~s de soulier. — *o. d.* le fer (*Nestelstift*) d'un ~. — **Va.** serrer le pied de qn; (se) casser (*reißen*); se dénouer (*aufgehen*); traîner (*schleppen*). — **Vb.** fabriquer, faire des ~s; mettre (*einziehen*) [passer, nouer, renouer, serrer]: ôter [enlever, dénouer, desserrer (*lockern*)] des ~s. — **Loc.** (chemin) faire (*ou* former) des ~s = *Schlangenwindungen; ebenso* (route) monter en ~s rapides; un chemin (sentier, route, etc.) en ~(s) [**Syn.** en zig-zag] (*im Zickzack*).

lâcher, v. tr. *loslassen.* — **Syn.** laisser échapper. — **Rég.** ~ qn, qc. [~ un voleur, un noyé, etc.; ~ un oiseau; (aigle) ~ sa proie; ~ une corde, une branche; ~ un ballon, etc.]. — *o. d.* ~ez tout! = *los!* (*beim Ballonaufstieg*); ~ un peu (*ou* quelque peu) qc. = *nachlassen;* ~ les chiens contre qn = *die Hunde auf jmd. hetzen;* ~ la bride (*ou* la main) à un cheval = *den Zügel nachlassen;* ~ un coup de fusil (de révolver, de canon, etc.) = *eine Flinte abfeuern;* ~ un juron (*fluchen*). — *v.* bride; pied; prise. — **Dér.** relâcher (*entspannen, lockern*).

lâcheté, s. f. *Feigheit; Niederträchtigkeit.* — **Syn.** poltronnerie (*Furchtsamkeit*); manque de cœur (*ou* de courage). — **Ctr.** bravoure, courage. — **Épith.** grande, profonde, insigne (*außerordentlich*). — **Vb.** montrer de la ~, sa ~; faire preuve de ~; avoir la ~ de + inf.; accuser qn de ~. — *o. d.* il y a de la ~ à + inf. — **Loc.** commettre une ~; c'est une ~! = *Niederträchtigkeit* (**Syn.** bassesse).

lacune, s. f. *Lücke.* — **Syn.** manque. — **Épith.** grande; sérieuse (*empfindlich*), importante; regrettable. — **Vb.** (texte) présenter une ~, de grandes ~s; découvrir, trouver, combler (*ausfüllen*), remplir, réparer une ~. — *o. d.* il y a une ~ en cet endroit.

laid, adj. *häßlich.* — *o. d.* ~ comme les sept péchés capitaux (*Todsünden*), comme un singe [~e comme une guenon (*Meerkatze*)].

laideur, s. f. *Häßlichkeit.* — **Ctr.** beauté. — **Épith.** grande, extrême, extraordinaire, monstrueuse, horrible, affreuse, repoussante. — *o. d.* la ~ de qn, du visage de qn; *fig.* la ~ d'une action. — un monstre de ~. — **Vb.** être d'une extrême ~; cacher, effacer, oublier la ~ de qn.

laine, s. f. *Wolle* (*v.* étoffe). — **Épith.** belle, fine, soyeuse (*seidenweich*), épaisse; blanche, noire, etc.; ~ de mouton, de mérinos. — *o. d.* les bêtes à ~; un bas (un tricot, etc.) de ~. ~ [un flocon, un écheveau (*Strähne, Gebinde*), une pelote (*Knäuel*) de ~.] — **Vb.** (mouton) donner, fournir la ~; tondre (*scheren*) la ~ des moutons; laver, dégraisser *ou* faire dégorger (*entfetten*), peigner (*kämmen*), carder (*krempeln, kämmen*), fouler (*walken*), tisser (*weben*) la ~; filer (*spinnen*) la ~; (habit) être en ~. — **Loc.** se laisser tondre (*ou* manger) la ~ sur le dos = *sich alles gefallen lassen.* — [*Aber: viel Geschrei und wenig W., v.* besogne.] — **Dér.** lainage (*Wollware, -stoff*).

laisse, s. f. *Leine.* — **Vb.** mener, tenir un chien en ~. — **Loc.** F. mener qn en ~ = *jmd. am Gängelbande herumführen* (*v.* lisière).

laisser, I. v. tr. (1) *irgendwo zurücklassen.* — **Rég.** ~ son frère à N.; ~ sa voiture à la porte; ~ son argent à la maison; ~ sa carte de visite chez le concierge; (ennemis) ~ beaucoup de prisonniers (de canons, etc.) entre nos mains, etc. — *o. d.* ~ qn loin de soi, loin derrière soi. — ~ une maison à droite, ~ la première rue à gauche, etc. — ~ qn pour mort. — **Loc.** (marchand) ~ qc. pour vingt francs (*billiger l.*); y ~ sa vie (F. ses os, sa peau) = *dabei umkommen; ebenso* (oiseau) y ~ quelques plumes. — (2) *vergessen.* — **Syn.** oublier. — **Rég.** ~ son parapluie au café, une lettre sur une table, la clef sur la porte (*stecken l.*), la porte ouverte, la lampe allumée, etc. — (3) *nicht wegnehmen.* — **Rég.** ~ qc. à qn [~ à qn la garde de qn, de qc.; (incendie) n'avoir ~é que les quatre murs d'une maison; (ses occupations) ne pas ~ à qn le temps de + inf.; ~ à qn la liberté (le soin, la faculté, etc.) de + inf.; ~ une chambre dans l'état où elle se trouvait; ~ un champ en friche (*brach liegen*), etc.]. — *o. d.* ~ qc. intact; ~ qc. inachevé; ~ une page en blanc (*frei l.*); ~ qn à sa douleur; ~ qn dans l'erreur, dans l'embarras, dans la misère, dans l'abandon (*Vereinsamung*), etc.; [***aber:*** ~ qc. à l'abandon (*gänzlich vernachlässigen*)]; ~ là qn, qc. (*liegen, in Ruhe l.*); ~ qn sans ouvrage, sans nouvelle, etc. — ~ qn tranquille (*ou* en paix); ~ez-moi donc! (*in Ruhe l.*). — *v.* bride; champ (3); maître. — **Loc.** (élève, ouvrage, etc.) ~ (beaucoup) à désirer = *viel zu wünschen übrig l.*; je vous ~e à penser ce qui . . . (*ou* ce que . . .; si . . .; combien . . ., etc.) = *Sie können sich denken . . .*; il y a à prendre et à ~ (dans cette affaire) = *es ist dabei Vorteil und Nachteil, Licht und Schatten*; F. c'est à prendre ou à ~! = *auf Handeln lasse ich mich nicht ein.* — (4) *hinterlassen; auch; vermachen.* — **Rég.** ~ qn, qc. [(mort) ~ une veuve et cinq petits enfants; ~ une grande fortune; ~ (en mourant) ses affaires en (un) bon état; ~ tous ses biens à son neveu; (écrivain) un grand nombre d'ouvrages, une belle réputation. — *ebenso* (vin) ~ un arrière-goût, (automobile) ~ (derrière lui) une forte odeur de pétrole, etc.]. — (5) ~ + inf. = *l., nicht hindern* (*zu . . .*). — **Rég.** ~ qn faire qc. (dire qc., passer, partir, etc.); ~ tomber (échapper, voir, etc.) qc. — *o. d.* ~ voir sa pensée; ~ tout traîner (*hinhängen, hinbummeln l.*); ~ tout aller. — **Loc.** ne pas ~ (que) de + inf. = *nicht verfehlen, zu . . .* (quoique pauvre, il ne ~e pas d'être honnête!). — **Prv.** Il faut ~ faire au Ciel = *den Himmel walten l.* — (Il faut) bien faire et ~ dire = *Tue recht und scheue niemand.* — II. v. r. **se** ~: se ~ + inf. = *sich . . . l.* — **Rég.** se ~ mourir de faim, se ~ tomber, etc. — *o. d.* se ~ aller = *sich gehen l.*; se ~ aller à la douleur, au désespoir, à la colère, etc. = *sich nicht beherrschen; ebenso* se ~ emporter par la colère. — se ~ faire = *nachgiebig sein;* F. se ~ mener par le bout du nez (*v.* nez). — **Loc.** F. je me suis ~é dire que . . . = *man hat mir gesagt . . .* — F. (livre) se ~ lire = *ziemlich interessant sein; ebenso* ce pain se ~e manger; ce vin se ~e boire. — **Dér.** relais (*Vorspann, frische Pferde*); délaisser (*verlassen, in hilflosem Zustande l.*).

lait, s. m. *Milch.* — **Épith.** pur, frais, tout chaud (*kuhwarm*), chaud (*warm*), bon, abondant, crémeux (*rahmhaltig*): clair, aigre (*sauer geworden*), tourné (*geronnen, verdorben*), mauvais; ~ caillé (*saure M.*); ~ coupé (*verdünnt*); ~ écrémé (*abgerahmt*); ~ stérilisé (*ou* pasteurisé); du petit-~ (*Molke*); ~ de beurre (*Butter-M.*). — ~ de vache, d'ânesse, de chèvre. — *o. d.* du café au ~; un pain au ~; une soupe au ~. — un pot à (*mit M.* = au) ~ (*M.-Topf*); un verre, un pot, une cruche, une jatte (*Napf, Satte*) de ~. — ~ de poule (*Hühner-M.* = *Gemisch von heißem Wasser, Zucker und Eigelb*); ~ de chaux (*Kalkweiße*); cochon de ~ (*Spanferkel*); les dents de ~ (*M.-Zähne*); frère (*ou* sœur) de ~ (*M.-Brüder*). — **Va.** se sauver *ou* s'en aller, s'enfuir = *überkochen;* tourner (à l'acide), devenir aigre; se coaguler, se cailler (*gerinnen*). — **Vb.** traire (*melken*) le ~ d'une vache; (vache) avoir (donner) beaucoup de ~; boire du ~, se nourrir de ~, ne prendre que du ~; faire bouillir du ~; écrémer le ~; mettre de l'eau dans du ~, falsifier du ~ (*fälschen*), couper du ~ (*verdünnen*), analyser du ~; battre le ~ (pour faire du beurre: *buttern*); (chaleur) faire tourner le ~, — *o. d.* cela sent le ~ brûlé (*nach übergelaufener M. riechen*). — **Loc.** F. s'emporter comme une soupe au ~ = *leicht aufbrausen.* — F. c'est une vache à ~ = *milchende Kuh;* avoir sucé la vertu [*ou* la piété, etc. (avec le ~) *mit der Mutter-M. eingesogen*]. — **Dér.** laité (*milchern*); laiterie (*Molkerei*); laitier, ère (*M.-Verkäufer*[*in*]); laitage (*M.-Speise*); laiteux (*milchig, milchweiß*); allaiter (*mit M. nähren, stillen*).

laitue, s. f. *Lattich, v.* plante. — *o. d.* salade de ~ (*v.* salade).

lambeau, s. m. *Lappen.* — **Syn.** morceau. — *o. d.* un ~ d'étoffe; *fig.* les ~x d'un royaume. — **Vb.** (vêtements) s'en aller en ~x, être en ~x. — *o. d.* mettre le corps de qn en ~x (*zerfetzen*); fait de pièces et de ~x (*zusammengestückelt*). — s'arracher, se disputer les ~x de qc.

lame, (1) s. f. *Klinge.* — **Épith.** fine, bonne, tranchante, affilée (*scharf geschliffen*); pointue; flexible, de bonne trempe (*wohlgehärtet*): faible, faussée (*verbogen*), ébréchée (*schartig*), brisée; ~ d'acier, de fer; ~ damasquinée, ~ de Tolède (*v. auch* épée). — la ~, les ~s d'un couteau (la grande ~, la petite ~); la ~ d'une épée; une ~ de cuivre, de plomb, d'or, etc. (*dünne Platte*). — **Va.** plier (*nachgeben, sich biegen*), s'ébrécher, se casser; bien (*ou* mal) couper, ne plus couper. — **Vb.** (couteau) avoir quatre ~s; tirer, (faire) sortir: (faire) rentrer les ~s d'un couteau (*das Messer zumachen*); ébrécher, fausser, casser une ~. — **Loc.** c'est une bonne (*ou* fine) ~ = *ein guter Fechter;* c'est une fine ~ (*mieux v.* mouche) = *ein schlauer Kerl);* avoir un visage en ~ de couteau = *langes, dünnes Profil.* — [***Aber:*** *über die K. springen lassen, v.* épée; *die K. binden, v.* fer.] — **Prv.** La ~ use le fourreau = *Der Geist reibt den Körper auf.* — ~ trop affilée s'ébrèche = *Allzu scharf macht schartig.* — **Dér.** lamelle. — (2) *Woge, Welle, v.* vague.

lamentation, s. f. (*meist.* plur.) = *Klagegeschrei; Wehklage, v.* plainte. — **Vb.** se répandre en (*sich ergehen in*) ~s; pousser des ~s; n'entendre (autour de soi) que des ~s.

lamenter, v. r. **se ~,** *jammern.* — **Syn.** gémir; *cf.* se plaindre. — **Adv.** continuellement, sans cesse, etc. — **Rég.** se ~ sur qc. (sur la mort de qn, sur la perte de qc., etc.).

lampe, s. f. *Lampe.* — **Épith.** grosse: petite; belle, etc.; bonne: mauvaise, fumeuse, etc.; (~ à) suspension (*Hänge-L.*); ~ à pied (*Steh-L.*); ~ portative; ~ de bronze, de cuivre, de porcelaine, etc.; ~ électrique à incandescence (*Glüh-L.*); ~ à arc (*Bogen-L.*); ~ à pétrole, etc.; ~ Carcel (*ou* mécanique) [*Uhr-L.* (*auf Leuchttürmen*)]; ~ de Davy (*ou* de sûreté). — *o. d.* le verre de ~ (*Zylinder*); le globe (*L.-Glocke*); l'abat-jour (*L.-Schirm*), la mèche (*Docht*); les mouchettes (*Lichtschere*). — **Va.** bien (*ou* mal) éclairer; bien (*ou* mal) brûler; répandre *ou* donner une douce clarté, jeter une vive lumière; filer *ou* fumer (*qualmen*), charbonner (*kohlen, blaken*); éclater, faire explosion; baisser (*düster brennen*); s'éteindre, se mourir (*erlöschen*). — **Vb.** préparer (*ou* faire) la ~ (*zurechtmachen*); mettre *ou* verser du pétrole dans une ~; allumer, moucher, éteindre, souffler (*ausblasen*), rallumer une ~; baisser (*eindrehen*): remonter une ~; monter (la mèche d') une ~; travailler à la ~, à la clarté de la ~ (*bei L.-Licht*). — **Loc.** *v.* huile. — **Dér.** lampion; lampiste (*1. L.-Händler; 2. L.-Wärter*); lampisterie (*L.-Raum auf Bahnhöfen*).

lampion, s. m. *Lampion.* — **Syn.** lanterne vénitienne. — **Épith.** rouge, multicolore (*bunt*), etc.; allumé: éteint. — **Vb.** allumer: éteindre un ~; mettre, accrocher des ~s aux fenêtres.

lance, s. f. *Lanze* (*v.* arme). — **Épith.** pointue, acérée (*scharf*), empoisonnée (*vergiftet*), etc. — *o. d.* le fer *ou* la pointe: le manche *ou* le bois (*Schaft*) d'une ~; un coup de ~; le tronçon (*Stumpf*) d'une ~. — **Va.** se briser, se rompre, voler en éclats (*zersplittern*); pénétrer dans qc. — **Vb.** porter une ~; s'armer d'une ~; mettre la ~ en arrêt (*die L. einlegen*); coucher *ou* baisser (*neigen, senken*) la ~; se précipiter sur qn la ~ au poing, la ~ en avant; briser une ~; rompre une ~, trois ~s (dans un tournoi); blesser, tuer qn d'un coup de ~. — **Loc.** rompre une ~ avec qn = *mit jmd. streiten,* pour qn (*für jmd. eine L. einlegen*). — **Dér.** lancer; lancette; lancier (*L.-Reiter, Ulan*).

lancement, s. m. *nur in* ~ d'un navire = *Stapellauf.* — *v.* fête. — **Épith.** heureux, réussi (*wohlgelungen*): malheureux, manqué (*mißlungen*). — **Va.** avoir lieu, etc. — **Vb.** procéder (assister) au ~ du N.

lancer, I. v. tr. *werfen, schleudern.* — **Syn.** jeter (*cf.*). — **Adv.** avec force, violemment; d'une main sûre, etc. — **Rég.** ~ qc. [~ des pierres, des boules de neige, des flèches, etc. (contre qn, à qn); ~ un coup de pied]. — *o. d.* ~ les chiens après qn (*auf jmd. hetzen*); ~ son cheval au galop; ~ un régiment contre l'ennemi; (volcan) ~ des torrents de lave, des tourbillons de fumée; (Jupiter) ~ la foudre; *fig.* ~ un regard de mépris contre qn; (soleil) ~ ses rayons; (yeux de qn) ~ des flammes; ~ une épigramme contre qn. — **Loc.** ~ un nouveau journal, une nouvelle sensationelle, etc. = *in Umlauf setzen;* F. ~ un jeune pianiste, etc. = *bekannt machen; v.* navire. — II. v. r. **se ~,** *sich stürzen, stürmen.* — **Syn.** se précipiter, se jeter. — **Adv.** impétueusement, avec impétuosité, tête baissée, etc. — **Rég.** se ~ sur qn, se ~ dans la mêlée, etc. — **Loc.** se ~ dans le monde, se ~ dans les affaires, etc.

landau, s. m. *Landauer, v.* voiture.

langage, s. m. *Ausdrucksweise, Sprache* (*insbes. mündlich*). — **Syn.** langue (*Sprache im allg.*); discours; paroles. — **Épith.** éloquent, expressif, noble, respectueux, châtié (*gefeilt, geglättet*), correct, élégant, étudié (*gesucht*), diplomatique, affecté (*gezwungen, gekünstelt*), déplacé (*unangebracht*), familier, usuel, figuré, symbolique, allégorique, muet (*stumm, Gebärden-*), technique, bizarre, incohérent (*unzusammenhängend*), inintelligible, impudent (*unverschämt*), hardi, grossier, irrespectueux, irrévérencieux (*unehrerbietig*), perfide (*hinterlistig*), cruel, etc. (*cf.* discours). — *o. d.* le ~ des animaux. — le ~ du barreau (*Gerichts-Sp.*), des cours (*Hof-Sp.*); le ~ de la vertu, de la passion, de la jalousie, etc. — le ~ des jeux, du geste (*Gebärden-Sp.*). — **Vb.** parler un ~; emprunter, prendre le ~ de l'honneur; tenir un ~ inaccoutumé à qn; orner, farder (*aufputzen*), châtier (*feilen*), composer (*sorgfältig stilisieren*) son ~; changer de ~; comprendre le ~ de qn. — *o. d.* c'est bien là le ~ d'un avare; que signifie un tel ~? c'est à moi que vous osez tenir un pareil ~? etc.; se laisser aller à des écarts de ~ (*sich zu Grobheiten hinreißen lassen*).

langue, (1) s. f. *Zunge.* — **Épith.** effilée (*spitz*), pointue, déliée (*dünn, fein*), sèche,

rude (*rauh*), épaisse, embarrassée, pâteuse *ou* chargée (*belegt*); *fig.* acérée (*scharf*), dorée (*gewandt, beredt*). — *o. d.* le bout de la ~ (*Z.-Spitze*); le filet = *Z.-Band*). — ~ de terre (*Land-Z.*); ~ de chat (*Katzen-Z., Gebäck oder Konfekt*). — **Va.** pendre; s'épaissir (*dick werden, anschwellen*), être chargée, etc. — **Vb.** remuer la ~; faire claquer sa ~ (*mit der Z. schnalzen*); se brûler, se mordre la ~; (médecin) examiner la ~ d'un malade; montrer, tirer la ~ à qn (*herausstrecken*); avoir la ~ pâteuse; lécher qc., laper qc. avec sa ~. — **Loc.** avoir une grande volubilité de ~ (*eine große Z.-Fertigkeit besitzen*); avoir la ~ bien pendue (*ou* bien affilée) = *einen guten Z.-Schlag haben, nicht auf den Mund gefallen sein; ebenso* F. ne pas avoir sa ~ dans la poche; F. la ~ lui va toujours; quelle ~! avoir la ~ (trop) longue = *zu viel reden;* délier la ~ à qn (*die Z. lösen*); *ebenso* (le vin) délier la ~; n'être pas maître de sa ~ = *ein Schwätzer sein;* tenir *ou* retenir sa ~. — n'avoir pas de ~, avoir perdu sa = *sehr still sein;* F. avaler sa ~ = *das Maul halten.* — c'est une mauvaise ~ (*ou* une méchante ~, une ~ de vipère) = *Schandmaul; ebenso* craindre (etc.) les mauvaises (*ou* méchantes) ~s; coup de ~ = *a) eigene Art zu blasen bei Blasinstrumenten; b) Stichelrede.* — la ~ lui a fourché = *er hat sich versprochen.* — se mordre la ~ (*wenn man zuviel geredet hat oder hätte*). — avoir un mot sur le bout (*ou* le bord) de la ~ (*ou* sur la ~; *auch* sur le bord des lèvres) = *das Wort schwebt mir auf der Z.; ebenso* (mot) brûler la ~ à qn. — donner (*ou* jeter) sa ~ aux chats (*ou* aux chiens) = *etw. nicht erraten können.* — **Prv.** Avec une ~ on va partout = *Wenn man reden kann, ist man nicht in Verlegenheit.* — Il faut tourner sept fois sa ~ dans sa bouche avant de parler! = *Bevor man spricht, muß man überlegen.* — **Dér.** languette (*Züngelchen*). — ~, (2) s. f. *Sprache.* — **Syn.** langage (*Ausdrucksweise*); idiome; dialecte; patois (*Platt, Bauernsprache*), jargon. — **Épith.** belle, riche, pure, complètement formée, douce, harmonieuse, colorée, imagée: dure, rude, pauvre, informe, imparfaite, corrompue (*verderbt*), à peine formée; facile: difficile; simple: compliquée, hérissée de néologismes (*von Neubildungen strotzend*); ~ morte: ~ vivante; ~ maternelle (*Mutter-Sp.*); ~ dérivée (*Tochter-Sp.*), ~ vulgaire; ~ spéciale, ~ verte (*Gauner-Sp.*). — la ~ grecque, française, etc. (*mieux* le grec, le français, etc.). — la ~ sacrée; les ~s orientales; ~ universelle (le volapück, l'esperanto). — *o. d.* le génie d'une ~; un professeur de ~. — **Va.** se former, se perfectionner; se propager, se répandre; être encore dans l'enfance; se corrompre; se composer de (*ou* comprendre) trente mille mots. — **Vb.** créer, forger, perfectionner, enrichir, polir une ~; fixer, épurer, adopter, propager, répandre une ~; appauvrir, corrompre, déformer (*entstellen*), altérer une ~; apprendre *ou* étudier, posséder, savoir, enseigner, lire, parler, comprendre, savoir manier (*umzugehen verstehen mit*), connaître, oublier, désapprendre (*verlernen*) une ~; bien (*ou* mal) parler une ~; parler, se perfectionner dans une ~ (en français, etc.); traduire qc. dans une ~ étrangère; écorcher (*radebrechen*), estropier (*entstellen, verhunzen*), baragouiner (*kauderwelschen*) une ~. — [***Aber:*** *zur Sp. bringen, kommen, v.* tapis.] — **Dér.** langage; Languedoc.

langueur, s. f. *Mattigkeit, Schmachten.* — **Syn.** dépérissement; (*cf.*) fatigue *und* découragement. — **Épith.** douce, secrète, mortelle. — *o. d.* une maladie de ~ (**Syn.** consomption, *Auszehrung, Schwindsucht*). — **Va.** envahir qn (le corps, les membres de qn); s'emparer de qn; consumer, miner qn. — **Vb.** être dans un inquiétant état de ~; (chagrin) jeter qn dans une ~ mortelle; être atteint (*befallen*), mourir d'une maladie de ~. — *o. d.* tenir qn en ~ (*mieux* faire languir qn! *jmd. schmachten lassen*). — **Dér.** langoureux (*matt, kraftlos*).

languir, v. intr. (avoir) *dahinsiechen* (personnes, animaux, plantes). — **Syn.** dépérir; se consumer. — **Adv.** lentement. — *o. d.* ~ dans les fers = *in der Knechtschaft schmachten; ebenso* ~ dans la misère; ~ dans l'attente de qc.; ~ d'ennui (*vor Langweile umkommen*); ~ après qn, après qc. (*sich nach jmd. sehnen, nach etw. schmachten*); (affaires) ~ = *die Geschäfte stocken;* (conversation) ~ (*stocken, einschlafen*). — faire ~ qn (*jmd. schmachten lassen*). — **Dér.** languissant (*matt, entkräftet*).

lanterne, s. f. *Laterne* (*v.* lampe). — **Syn.** fanal (*Schiffs-L.*). — **Épith.** grosse: petite; ~ sourde (*Blend-L.*); ~ magique (*Zauber-L.*); ~ de projection; ~ vénitienne (*v.* lampion). — les ~s d'une voiture, d'une locomotive. — **Va.** bien (*ou* mal) éclairer; tomber; se briser; s'éteindre, etc. (*v.* lampe). — **Vb.** mettre une bougie dans une ~; allumer, éteindre, rallumer une ~; ouvrir: fermer une ~; casser, briser une ~; avoir, porter, tenir une ~ à la main; prendre, emporter (avec soi) une ~; ne pas avoir de ~ à sa bicyclette. — *o. d.* montrer la ~ magique; oublier d'allumer sa ~. — **Loc.** F. faire croire à qn que des vessies (*Luftblasen*) sont des ~s (*ou* faire prendre à qn des vessies pour des ~s) = *jmd. weismachen, der Teufel wäre ein Einhörnchen; ebenso* prendre des vessies pour des ~s = *sehr dumm sein.*

lapin, s. m. *Kaninchen, v.* animal. — **Épith.** gris, blanc; ~ de garenne *ou* ~ sauvage (*gehegtes K.*): ~ de choux *ou* ~ domestique. — *o. d.* le terrier (*Bau*) d'un ~; un clapier (*K.-Stall*); peau de ~, fourrure de ~, poils de ~; un marchand de peaux de ~; un chapeau en poils de ~. — **Va.** clapir *ou* crier; se terrer *ou* se clapir (*sich in den Bau verkriechen*). — **Vb.** élever des ~s; chasser (tirer, tuer, etc.) les ~s (sauvages); dépouiller (*abbalgen*), écorcher (*abziehen*), faire sauter un ~ (*K.-Ragout zubereiten*).

larcin, s. m. *kleiner Diebstahl, v.* vol.

lard, s. m. *Speck.* — **Épith.** bon, frais: vieux, mauvais, jaune, rance (*ranzig*); ~ fumé (*geräuchert*); ~ gras: ~ maigre. — *o. d.* une tranche, un morceau de ~; une omelette au

~ [la couenne (de ~) = *Speckschwarte*]. — **Va.** rancir (*ranzig werden*), sentir le rance (*ranzig riechen*). — **Vb.** faire fondre, faire rôtir du ~; manger du ~; faire une tartine de ~. — **Dér.** larder (*spicken*), lardoire (*Spicknadel*), lardon (*Sp.-Schnitte*).

large, s. m. *die hohe See.* — **Syn.** la pleine mer. — *o. d.* (navire) prendre *ou* gagner le ~; être, se tenir au ~. — **Loc.** F. gagner le ~ = *davonlaufen.*

largesse, s. f. (1) *Freigebigkeit, v. mieux:* libéralité *und* générosité. — (2) au plur. *Geschenk, Schenkung.* — *o. d.* combler qn de ~s; faire des ~s à qn; prodiguer, répandre (*ausstreuen*) les ~s; profiter des ~s de qn; devoir qc. aux ~s de qn.

largeur, s. f. *Breite* (*v.* hauteur). — **Épith.** grande, démesurée, énorme; petite, etc. — **Vb.** être d'une ~ de cinq mètres *ou* avoir une ~ de ...; avoir cinq mètres de ~ (*auch* de large); calculer (*berechnen*), mesurer, évaluer (*schätzen*), chercher, trouver la ~ de qc.; traverser un fleuve dans toute sa ~; se développer en ~; augmenter: diminuer la ~.

larme, s. f. *Träne.* — **Syn.** pleur (*poetisch*). — **Épith.** ~s amères, douces; une grosse ~; ~s éloquentes, sincères: étudiées, hypocrites, ~ de crocodile; chaudes ~s; abondantes ~s. — ~s de repentir (*Reue-T.*), de rage, de joie, de sang. — *o. d.* un ruisseau, un torrent de ~s; une crise de ~s (*Weinkrampf*). — *fig.* les ~s de la vigne (*Traubensaft*); *v.* vallée. — **Va.** venir aux yeux (à qn), humecter les paupières de qn; perler (*hervorperlen*), couler, tomber des yeux, ne pas tarir, se sécher, ruisseler sur les joues de qn; baigner, inonder, mouiller le visage de qn; soulager (*erleichtern*), étouffer, suffoquer (*ersticken*) qn; toucher, fendre (*brechen*) le cœur; émouvoir qn. — **Vb.** répandre, verser des ~s; verser de grosses ~s, laisser couler ses ~s; arroser, mouiller qc. de (ses) ~s; effacer qc. de ses ~s; avoir le visage baigné (*ou* mouillé, trempé, noyé) de ~s; avoir les ~s aux yeux; avoir les yeux gros, humides (*ou* baignés, trempés) de ~s; avoir peine à retenir ses ~s; donner (un) libre cours à ses ~s; être touché, attendri jusqu'aux ~s; ne pas verser une seule ~; refouler, retenir, renfoncer, dévorer (*hinunterschlucken*) ses ~s; essuyer, sécher (*trocknen*) les ~s de qn; (spectacle) exciter, faire venir les ~s aux yeux (à qn); arracher (*entlocken*) des ~s à qn; tirer (*entlocken*) des ~s de qn (*ou* des yeux de qn); (affaire) coûter (*ou* faire verser) beaucoup de ~s à qn. — *o. d.* fondre (*zerfließen wollen*) en ~s; pleurer à chaudes ~s, être tout en ~s (*heiße T. weinen*); pleurer toutes les ~s de son corps (*unaufhörlich weinen*). — avoir recours (*seine Zuflucht nehmen*) aux ~s; céder aux ~s de qn (*sich erweichen lassen durch*); avoir toujours la ~ à l'œil = *leicht zu T. gerührt sein; ebenso* avoir le don des ~s (*jederzeit weinen können*); mêler ses ~s à celles de qn = *mit jmd. weinen;* rire aux ~s (*lachen, daß einem die Augen übergehen*). — **Loc.** verser des ~s de crocodile. — boire une ~ de vin [etc.] (*nur einen Tropfen*). — **Dér.** larmier (*Traufdach, Kranzleiste*), larmoyer (*bitterlich weinen*), [larmoyant (*in T. zerfließend, weinerlich*)].

larron, s. m. *Dieb, v. mieux* voleur. — *o. d.* le bon ~, le mauvais ~ = *der gute* (*böse*) *Schächer.* — **Loc.** F. faire le bon ~ (*mieux v.* apôtre) = *den guten Schächer spielen;* (deux personnes) s'entendre comme ~s en foire = *stecken unter einer Decke.* — **Prv.** *v.* occasion.

las, adj. *müde.* — *o. d.* ~ de qc., de + inf.

lasser, I. v. tr. *ermüden, erschöpfen, v.* (*mieux*) fatiguer. — *o. d.* ~ la patience de qn. — II. v. r. **se ~,** *müde werden, v.* (*mieux*) se fatiguer. — *o. d.* se ~ de + inf. (on se ~e de l'entendre répéter la même chose). — ne pas se ~ de faire qc. = *nicht müde werden etwas zu tun* (on ne se ~ait pas de l'écouter). — **Dér.** délasser (*cf.*).

lassitude, s. f. *Müdigkeit, v.* fatigue. — **Epith.** grande, extrême. — **Va.** envahir (*ou* s'emparer de) qn (les membres, le corps de qn); se répandre dans tout le corps (*ou* dans tous les membres) de qn. — **Vb.** tomber (*umfallen*), mourir de ~.

latin, s. m. *lateinische Sprache, v.* langue (2). — **Épith.** le bon ~, le ~ de Cicéron; le ~ de la décadence; le bas- ~ (*verdorbenes Lateinisch*); F. ~ de cuisine *ou* ~ macaronique. — **Loc.** F. c'est du ~, il parle ~ = *das ist* (*er spricht*) *für mich unverständliches Zeug;* y perdre son ~ = *sich bei etw. umsonst bemühen;* être au bout de son ~ (*ou* rouleau) = *nicht mehr aus noch ein wissen.*

latitude, s. f. *geographische Breite.* — **Ctr.** longitude. — **Épith.** ~ nord (*ou* septentrionale): ~ sud (*ou* méridionale). — **Vb.** (pays, navire, etc.) être (situé), se trouver à trente degrés (30°) de ~ nord; rencontrer un navire par 27° de ~ sud; prendre (*feststellen*) la ~ d'un lieu. — **Loc.** laisser à qn toute ~ = *jmd. etw. völlig freistellen.*

laurier, s. m. (1) *Lorbeer, v.* plante. — *o. d.* ~-rose (*Oleander*); ~-cerise (*Kirsch-L.*). — une feuille (branche, couronne) de ~. — (2) *fig.* (*meist.* plur.) *Lorbeeren, Ruhm.* — *o. d.* une couronne de ~; une ample moisson (*Ernte*) de ~s. — **Vb.** couronner qn de ~; cueillir, moissonner des ~s; se couvrir, être chargé de ~s; s'endormir sur ses ~s (*zu zeitig auf seinen L. ausruhen*); se reposer sur ses ~s; flétrir ses ~s (*seinem Ruhm Eintrag tun*); revenir (le front) ceint de ~s (*ruhmgekrönt*).

lavabo, s. m. *Waschtisch; v.* meuble.

laver, I. v. tr. *waschen, abspülen.* — **Syn.** nettoyer, décrasser. — **Adv.** bien: mal; au savon, avec du savon; à l'eau chaude, à l'eau froide; avec un linge (*Waschläppchen*), etc. — **Rég.** ~ qn, qc. [~ un enfant; ~ la figure, les mains de qn; ~ une plaie; ~ du linge, des vêtements; ~ le plancher, les escaliers (*den Fußboden, die Treppe scheuern*); ~ la vaisselle, les assiettes (*aufwaschen*); ~ la salade, des fruits; *fig.* (mer) ~ (*bespülen*) (*mieux* baigner) les côtes d'un pays, etc.]. — *o. d.* ~ un affront (une injure, son honneur,

etc.) dans le sang (*reinwaschen, sühnen*); *v.* dessin. — **Loc.** *v.* linge; tête. — **Prv.** *v.* lessive. — **II.** v. r. **se ~,** *sich waschen.* — **Syn.** faire ses ablutions; procéder à sa toilette; F. se débarbouiller. — **Adv.** *v.* **I.** — **Rég.** se ~; se ~ les mains, la figure, les pieds, etc. — **Loc.** F. se ~ d'une accusation = *sich reinigen von* ... — F. *v.* main. — **Dér.** lavage (*das Waschen, die Wäsche*); lavement (*Klystier*); laveur, laveuse; lavandière [*mieux* blanchisseuse] (*Waschfrau*); lavoir (*cf.*); lavis (*das Malen mit Tusche*); relaver.

laveuse, s. f. *Wäscherin, v.* blanchisseuse.

lavoir, s. m. *Waschhaus* (*v.* édifice). — **Syn.** buanderie (*Waschküche*). — **Épith.** ~ municipal, ~ public. — un bateau-~ (*Waschschiff*). — **Vb.** aller au ~, être au ~.

lécher, v. tr. *lecken, ablecken.* — **Rég.** ~ qc. [se ~ les doigts; ~ ses lèvres; ~ un plat, une assiette; (chien) ~ les mains de son maître; (flammes) ~ un mur (*emporzüngeln an*)]. — **Loc.** F. *v.* doigt *und* ours.

leçon, s. f. (1) (*Lern-*)*Aufgabe, Lektion.* — **Ctr.** devoir. — **Épith.** longue, grande, difficile: courte, petite, facile; bien (*ou* mal) sue. — une ~ de grammaire, d'histoire, etc. — **Vb.** (maître) donner, indiquer une ~ à apprendre; faire réciter (*überhören*) la ~ à un élève; (élève) apprendre [étudier, retenir (*merken*), repasser (*nochmals durchgehen*), répéter, savoir, réciter (*aufsagen*), dire (*hersagen*)] sa ~. — *o. d.* réciter qc. comme une ~. — (2) *Unterricht; Vorlesung; Lehrstunde.* — **Syn.** enseignement; cours, conférence. — **Épith.** bonne, excellente; attrayante (*fesselnd*), intéressante, savante, utile: ennuyeuse; ~s très suivies (*stark besucht*); ~ pratique: théorique; ~ vivante (*praktische Unterweisung*); ~ publique; ~s particulières (*Privatstunden*); ~ de droit, de français, etc.; ~ sur Victor Hugo, sur le drame au 19e siècle, etc. — *o. d.* les ~s d'un maître; *fig.* les ~s (= *die Schule*) de l'expérience, de l'adversité, de l'histoire (**Épith.** bonne, excellente, dure). — **Vb.** (maître) commencer sa ~, ses ~s; interrompre: reprendre ses ~s; faire des ~s publiques; donner des ~s (particulières) à qn; (élève) suivre, aller entendre les ~s de qn; arriver pendant la ~, au commencement (au milieu, à la fin) de la ~; prendre des ~s (particulières) de latin, d'escrime (*Fechtunterricht*), etc. [auprès de qn (*bei jmd.*)]; recevoir une ~; mettre à profit (*mit Nutzen besuchen*) les ~s de qn. — **Loc.** faire la ~ à qn = *jmd. zurechtweisen;* suivre les ~s de qn (**Syn.** instructions); donner une ~ à qn = *einen Verweis geben;* F. *die Leviten lesen; ebenso* mériter une ~! c'est une ~, une bonne ~, une excellente ~! que cela vous serve de ~!

lecteur, s. m. (~trice, s. f.) (1) *Vorleser, Lektor.* — **Épith.** bon, excellent: mauvais. — ~ à l'Université. — **Va.** prononcer distinctement; lire avec beaucoup de sentiment („*Ausdruck*"), de chaleur; déclamer, mettre le ton (*mit Ausdruck vorlesen*), etc. (*v.* orateur). — (2) *Leser* (*Publikum*). — *o. d.* un avis (un avertissement) au ~ (*Wink für den L.*). — **Va.** lire qc. avec intérêt, feuilleter un livre, dévorer (*verschlingen*) un roman; (~s) ne pas manquer = *viele L. haben.* — **Vb.** (livre) trouver beaucoup de ~s, plaire au ~.

lecture, s. f. (1) *das Lesen.* — *o. d.* la ~ de qc.; le comité de ~ (*Prüfungsausschuß beim Theater*); ~ à haute voix (*lautes L.*); ~ courante (*kursorische L.*); ~ expliquée (*statarische L.*). — **Va.** fatiguer qn. — **Vb.** faire la ~ de qc. *ou* donner ~ de qc. (*etw. vorlesen oder verlesen*). — assister, être présent à la ~ de qc. — être plongé dans la ~ de qc.; interrompre, quitter, reprendre, continuer, achever, terminer sa ~; s'extasier (*vor Entzücken außer sich geraten*) à la ~ de qc. — enseigner la ~ à un enfant. — (2) *Lesestoff* (*v.* livre). — **Épith.** bonne, instructive, substantielle (*gehaltreich*), utile, édifiante (*erbaulich*), attrayante, attachante, amusante, favorite (*Lieblings-*), etc.: mauvaise, dangereuse, pernicieuse; ennuyeuse, endormante, fatigante. — **Va.** charmer (empoigner, amuser: endormir, ennuyer, etc.) qn; (mauvaise ~) gâter l'esprit, corrompre qn, etc. — **Vb.** tirer profit de ses ~s. — *o. d.* avoir beaucoup de ~ [*mieux* avoir beaucoup lu] (*belesen sein*).

légaliser, v. tr. *obrigkeitlich bestätigen.* — — **Vb.** ~, faire ~ un acte, une signature. — *o. d.* un acte (une signature, etc.) dûment ~é.

légalité, s. f. (*nach den geltenden Gesetzen*) *Gesetzmäßigkeit.* — **Syn.** valeur légale (*v.* légitimité). — **Ctr.** illégalité. — *o. d.* la ~ d'un acte, d'une mesure. — **Vb.** contester: reconnaître la ~ de qc.

légataire, s. m. (*ou* f.) *Erbe* (*kraft eines Testaments*). — **Syn.** héritier (*gesetzlicher E.*). — **Épith.** particulier: universel. — **Vb.** instituer qn son ~ universel; être le ~ de qn.

légende, s. f. *Sage.* — **Syn.** mythe, *cf.* fable. — **Épith.** ancienne, vieille, curieuse, bizarre; merveilleuse; douce; poétique; triste. — *o. d.* ~ des signes (*auf einer Karte: Zeichenerklärung*). — **Va.** s'emparer d'un personnage; raconter (dire, prétendre, rapporter, etc.) qc. (*ou* que + ind.). — **Vb.** (pays) être riche (*ou* fertile) en ~s; croire à une ~; raconter des ~s; (personnage) appartenir à la ~. — *o. d.* il y a (*ou* il existe, il court) une ~ (à ce sujet, sur qn *ou* qc.). — **Dér.** légendaire (*sagenhaft*).

légèreté, s. f. (1) *Leichtigkeit, Geschwindigkeit.* — **Ctr.** lourdeur, pesanteur. — **Épith.** grande, extrême, incroyable. — la ~ de qn, du cerf, d'une plume, etc.; *fig.* la ~ d'une faute, d'une erreur (*Geringfügigkeit*). — **Vb.** être d'une grande ~; marcher, courir avec ~. — *o. d.* avoir une grande ~ de main, de pinceau (*Gewandheit*). — (2) *Leichtsinn.* — **Syn.** étourderie; irréflexion. — **Épith.** grande, extrême, inconcevable (*unbegreiflich*). — ~ de caractère, ~ de conduite. — **Vb.** faire preuve de ~, de beaucoup de ~, d'une grande ~. — *o. d.* quelle ~!

légion, s. f. *Legion, Schar.* — **Épith.** les ~s romaines; une ~ de gendarmerie. — *o. d.* la ~ étrangère (*Fremden-L.*); la L~ d'honneur (*Ehren-L.*). — **Vb.** faire partie d'une ~; appartenir à la vingtième ~ de gendarmerie. — s'engager (*ou* prendre un engagement), servir

dans la ~ étrangère. — donner (conférer à qn, obtenir, recevoir, etc.) la croix (*ou* le ruban, la rosette, la cravate de commandeur, la grand' croix) de la L~ d'honneur. — **Loc.** F. ils sont ~! = *ihrer sind Legion.*

légitimité, s. f. (*auf Recht und Gesetz beruhende*) *Gesetzmäßigkeit.* — **Syn.** *cf.* légalité. — *o. d.* la ~ d'un droit, d'une prétention (*Anspruch*), d'une demande. — **Vb.** reconnaître (*anerkennen*) [*ou* contester, *bestreiten*] la ~ des prétentions de qn; attaquer, contester la ~ d'un mariage (**Syn.** validité).

legs, s. m. *Vermächtnis, Legat.* — **Syn.** donation (*Schenkung*). — **Epith.** important, considérable; un ~ de dix mille francs; ~ universel: particulier; conditionnel; caduc (*ungültig*). — **Vb.** faire un ~, laisser un ~ à qn; recevoir, accepter: refuser, répudier (*verschmähen*) un ~. — **Dér.** légataire (*V.-Empfänger*).

léguer, v. tr. (par) *testamentarisch vermachen.* — **Syn.** donner, laisser par testament. — **Rég.** ~ qc. à qn (~ toute sa fortune à son neveu). — *o. d. fig.* ~ sa haine, sa vengeance à qn (**Syn.** transmettre). — **Dér.** legs.

légume, s. m. (*oft im* plur.) *Gemüse* (*v.* plante *und* aliment). — **Epith.** nourrissant, bon, tendre, frais, etc.; ~s nouveaux *ou* verts (*jung*): ~s secs. — *o. d.* des primeurs (*junges, frisches G.*); un carré de ~s (*G.-Beet*); un marchand de ~s; un plat de ~s (*G.-Gericht*). — **Va.** pousser, lever (*aufgehen*), bien venir, mûrir, se gâter, se conserver, etc. — **Vb.** planter, cultiver, arroser, récolter, cueillir des ~s; vendre, acheter des ~s; faire le commerce des ~s. — se nourrir, vivre de ~s; ne manger que des ~s; préférer les ~s à la viande; éplucher (*zuputzen*), peler, nettoyer, blanchir (*bleichen, waschen*), laisser tremper (*einquellen*), bien faire cuire des ~s. — **Dér.** légumineux (adj. *hülsentragend*); plat légumier (*G.-Gang*).

lendemain, s. m. *folgender Tag* (*v.* jour *und* journée). — **Epith.** heureux: fatal, triste, etc. — *o. d.* le ~ de son arrivée = *der Tag nach seiner Ankunft.* — **Vb.** différer qc. jusqu'au ~; remettre qc. au ~; penser, songer au ~; être insouciant du ~ (*sich nicht sorgen um ...*). — *o. d.* partir le ~; le ~ que + ind. (*mieux* le ~ du jour où + ind.); du jour au ~ (*von einem Tage zum andern*). — **Prv.** Il ne faut jamais remettre au ~ ce que l'on peut faire le jour même! — Il n'y a pas de bonne fête sans ~! (*Kein Fest ohne Nachfeier*).

lenteur, s. f. *Langsamkeit.* — **Ctr.** rapidité, célérité. — **Epith.** grande, extrême; insupportable, exaspérante (*empörend*), désespérante (*zum Verzweifeln bringend*); une sage ~ („*bedächtige Schnelle*"). — **Va.** impatienter, exaspérer, désespérer qn. — **Vb.** être d'une ~ désespérante; mettre de la ~ dans ce que l'on fait; agir (parler, marcher, etc.) avec ~.

lèse-majesté, s. f. *nur in* crime de ~ = *Majestätsverbrechen* (*ebenso* crime de lèse-humanité). — **Vb.** commettre un crime de ~; être arrêté, être condamné pour crime de ~.

léser, v. tr. *beschädigen, verletzen* (*meist. fig.*). — **Syn.** faire tort à. — [au propre, *v.* blesser.] — *o. d.* ~ les droits de qn; se trouver ~é dans ses droits.

lésion, s. f. (*innerliche*) *Verletzung, v.* blessure. — **Epith.** une ~ interne; grave, dangereuse; une ~ du cœur. — **Vb.** recevoir des ~s internes; (médecin) craindre des ~s internes.

lessive, s. f. *Wäsche.* — **Syn.** savonnage (*kleine W.*). — **Epith.** forte, grosse; bonne. — *o. d.* le jour de ~; [la buanderie (*Waschküche*); le lavoir (*Waschhaus*); une lessiveuse (*Wäscherin*)]. — **Vb.** mettre du linge à la ~ (*einlaugen*); avoir *ou* faire la ~ (*W. haben*); couler *ou* faire cuire la ~ (*W. kochen*); donner sa ~ à laver; (linge) aller à la ~ (*sich waschen lassen, waschecht sein*). — **Prv.** A laver la tête d'un âne (*ou* d'un Maure), [*auch* A vouloir blanchir un nègre] on perd sa ~ = *Einen Mohren kann man nicht weißwaschen.* — **Dér.** lessiveuse; lessiver.

léthargie, s. f. *dumpfe Betäubung, Scheintod.* — **Epith.** profonde, longue; dangereuse. — **Va.** durer longtemps. — **Vb.** tomber en ~, être en ~; se réveiller, tirer qn de sa ~. — **Loc.** *fig.* tirer qn de sa ~ = *jmds. Energie wecken.* — **Dér.** léthargique.

lettre, s. f. (1) *Buchstabe.* — **Syn.** caractère. — **Epith.** les ~s de l'alphabet *ou* ~s alphabétiques; ~ initiale: ~ finale; ~ sifflante, gutturale, dentale, nasale, palatale, douce, aspirée, muette; ~ euphonique. — grande *ou* grosse ~: petite ~; ~ majuscule *ou* capitale: ~ minuscule; ~ bien (*ou* mal) faite (*ou* formée); la ~ A; ~ gothique, ronde, cursive, italique. — *o. d.* le corps (*Grundzug*), le jambage *ou* le plein (*Grundstrich*): le délié (*Haarstrich*), la queue (*Zug, Schnörkel*) d'une ~. — **Va.** se prononcer ainsi; ne pas se prononcer, être muette; s'écrire, se faire ainsi; s'élider; tomber (*ausfallen*); (la ~ s) s'ajouter au singulier pour former le pluriel; rester au bout de la plume [à qn] (*ein B. ist vergessen, ausgelassen worden*). — **Vb.** connaître, apprendre ses ~s; bien (*ou* mal) former une ~; mouler ses ~s (*wie gedruckt schreiben*); lier les ~s; prononcer, articuler une ~; faire sentir la ~ finale; combiner des ~s; épeler (les ~s d')un mot (*buchstabieren*); (mot) commencer par la ~ A; (alphabet) se composer de (*ou* avoir, comprendre) vingt-six ~s. — *o. d.* par ~ (*auch* ordre) alphabétique; écrire en grosses ~s: en ~s très fines; écrire un mot en toutes ~s (*ohne Abkürzungen*); écrire un nombre en toutes ~s (*in Buchstaben*). — **Loc.** dire (*ou* écrire) qc. en toutes ~s = *ohne etwas zu verheimlichen;* il n'y manque pas une ~ (à cet ouvrage) = (*dieses Werk*) *ist vollendet;* c'est un sot en toutes (*ou* trois) ~s = *ganz gehöriger Dummkopf;* cela devrait être écrit (*ou* imprimé, gravé) en ~s d'or! ses actions sont écrites en ~s de sang dans l'histoire (*mit blutigen Zügen eingetragen in ...*); à la ~, au pied de la ~ = *buchstäblich; wortgetreu* [traduire à la ~ (*mieux* littéralement); prendre une expression au pied de

la ~]; à la ~ = *pünktlich* (exécuter un ordre à la ~); *ebenso* s'en tenir à la ~; s'arrêter trop à la ~ = *sich zu ängstlich an den Wortlaut halten;* aider à la ~ = *dem Sinne zu Hilfe kommen.* — **Prv.** La ~ tue et l'esprit vivifie = *Der B. tötet, aber der Geist macht lebendig.* — (2) *Brief.* — **Syn.** épître (*Epistel*); missive (*Sendschreiben*); billet, mot d'écrit (*kurzes Schreiben*); carte (*Karte*). — **Épith.** longue, grande: courte, petite; sèche, laconique; une ~ de quelques lignes, de quatre pages, etc.; illisible (*unleserlich*), indéchiffrable (*nicht zu entziffern*); bordée de noir; ~ familière, respectueuse, polie, flatteuse, énigmatique (*rätselhaft*), menaçante, spirituelle; ~ d'affaires, de condoléances (*Beileids-Br.*), de félicitation (*ou* de compliment), de recommandation (*Empfehlungs-Br.*), de faveur (*Anpreisung*), d'avis (*Avis-Br.*), de faire part (*Anzeige*), de remerciement; ~ de créance (*Beglaubigungsschreiben; Kredit-Br.*); ~ patente (*offener Br., Urkunde; Patent*); ~ de cachet (*Verhaftbefehl*); ~ de voiture (*Fracht-Br.*); ~ de change [*v.* ce mot] (*Wechsel*); ~ recommandée; ~ chargée (*Geld-Br.*); ~ confidentielle; ~ personnelle (*eigenhändig abzugeben*); ~ pressée, urgente (*dringlich*); (~) circulaire (*Rundschreiben*). — ~ anonyme, non signée, non affranchie (*unfrankiert*), refusée (*nicht angenommen*), timbrée (*ou* datée) de Paris; franche de port (*freigemacht*). — *o. d.* un bout de ~ (*ein ganz kurzer Br.*); du papier à ~; une boîte aux ~s (*Br.-Kasten*). — la date, l'entête (*Br.-Kopf*), le texte, la signature; le postscriptum; la suscription *ou* l'adresse; l'enveloppe; le timbre; le cachet (*Siegel*), faire suivre (*nachsenden lassen*); la surtaxe (*Nachporto*); l'administration des postes, un bureau de poste, la grande poste, un facteur, un timbre(-poste); une levée (*Abholung, Leerung*) [la première levée est faite], etc. — **Va.** porter le timbre de Paris, la date du dix mai, l'adresse de qn; être adressée à qn, partir, arriver, venir, parvenir à destination (*an seine Adresse*); s'égarer [en route] (*verlorengehen*); (deux ~s) se croiser (*sich begegnen, sich kreuzen*); rester sans réponse, revenir. — **Vb.** écrire, rédiger (*abfassen*), griffonner (*hinschmieren, hinkritzeln*), commencer, terminer, envoyer, adresser une ~ à qn; plier (*falten*), affranchir *ou* timbrer, dater, signer, cacheter *ou* sceller (*zusiegeln*), charger *ou* recommander, fermer une ~; mettre „urgent" (*dringlich*) sur une ~; dicter une ~; porter une ~ à la poste; mettre (glisser, jeter) une ~ dans la boîte aux ~s; (facteur) faire le tri des ~s *ou* trier les ~s (*die Br. sortieren*); distribuer [*on* porter] (*austragen*) les ~s; lever les ~s (*den Br.-Kasten leeren*); intercepter (*auffangen, unterschlagen*) une ~; remettre, délivrer (*überbringen, einhändigen*) une ~ à qn; attendre, recevoir une ~, refuser une ~ [*o. d.* dépouiller sa correspondance, son courrier (*cf.*)]; ouvrir, décacheter (*erbrechen*) une ~, déchiffrer (*entziffern*), lire une ~; accuser à qn réception de sa ~ (*den Empfang bestätigen*); répondre à une ~; chiffonner (*zerknittern*), déchirer, brûler une ~; (poste) mettre une ~ au rebut (*als unbestellbar zurücklegen*). — *o. d.* par ~ (*brieflich*); (ambassadeur) présenter ses ~s de créance, de rappel (*Rückberufungsurkunde*). — **Loc.** (science) être ~ close (*ein Buch mit sieben Siegeln*) pour qn; F. [jours (vivres), etc.] filer comme une ~ à la poste = *sehr rasch vergehen* (*aufgezehrt werden*). — (3) au plur. *Belletristik.* — **Syn.** littérature; belles-lettres. — **Épith.** florissantes. — *o. d.* un homme de ~s, les gens de ~s; la république des ~s. — **Vb.** être florissantes, être en honneur; tomber en décadence, péricliter (*in Verfall geraten*); briller de nouveau. — **Vb.** aimer, protéger, faire fleurir, cultiver les ~s. — **Dér.** lettré, illettré [littéral (*buchstäblich*), littéraire, littérature; allitération].

lettre de change, s. f. *Wechsel, v.* billet (2). — **Épith.** une ~ à trois mois de date (*auf drei Monate Ziel*). — **Va.** échoir (*fällig sein*) le quinze mai. — **Vb.** écrire, faire (*ausstellen*), signer une ~; tirer une ~ sur qn (*ziehen auf . . .*); négocier (*abgeben*), escompter (*diskontieren*), endosser (*überweisen, girieren*), prolonger, laisser protester („*protestieren*", *d. h. zurückweisen lassen*), payer, renouveler une ~.

levée, s. f. (1) *Aufheben, fig. Aufhebung.* — *o. d.* faire la ~ d'un corps [*einen Leichnam* (*gerichtlich*) *aufheben*]; ordonner (procéder à, assister à, être présent à) la ~ des scellés (*Abnahme der Siegel*); la ~ d'un siège (*Belagerung*), d'une séance (*Sitzung*), d'un arrêt (*Beschluß*), d'une défense (*Verbot*). — (2) *Aushebung von Soldaten.* — *o. d.* ~ en masse (*Massenaufgebot*); *v.* bouclier. — (3) *Ausleeren eines Briefkastens.* — **Épith.** la première (deuxième, etc., dernière) ~; la ~ de six heures; les ~s du matin, du soir. — **Vb.** (facteur) faire la ~ d'une boîte aux lettres. — *o. d.* il y a huit ~s par jour; la quatrième ~ est faite! — (4) *Stich* (*beim Kartenspiel*). — **Vb.** faire une ~; faire toutes les ~s [**Syn.** faire la vole *ou* le chelem] (*alle Stiche machen*).

lever, (1) **I.** v. tr. (1) *in die Höhe heben.* — **Syn.** soulever; *cf.* élever. — **Ctr.** baisser. — **Rég.** ~ qc. [~ (désespérément) les bras; ~ les mains (au ciel, vers qn); ~ la main, le doigt; ~ la tête, les yeux; ~ un fardeau, un pont-levis (*Zugbrücke*), les glaces (*Spiegelscheibe*) d'une voiture, le rideau (*ou* la toile) au théâtre, ~ le voile (*Schleier*) qui cache qc., ~ le couvercle (*Deckel*) de qc., etc.]. — *o. d.* ~ la main sur qn (*nach jmd. schlagen*); *v.* ancre; armée; coude; épaule; gibier; impôt; masque; pied; plan; révolte. — (2) *aufheben, enden, beseitigen.* — **Rég.** ~ une défense, une punition, une difficulté, un obstacle, un doute; ~ le siège d'une ville; ~ le camp; ~ la séance; ~ un interdit (*Verbot*). — **II.** v. intr. (avoir) (3) *aufgehen.* — [semence (*Saat*); pâte (*Teig*).] — **Syn.** monter. — *o. d.* (blé) commencer à ~. — **III.** v. r. **se ~,** (4) (*aus dem Bette*) *aufstehen.* — **Ctr.** se coucher. — [personnes; soleil, lune, jour, etc. (*aufgehen*).] — **Adv.** tôt, matin (*früh*), de bon matin, de grand matin, de bonne heure,

avant le soleil, avant le jour, avant l'aurore, à la pointe (*ou* au point) du jour; avec le soleil, avec le jour; à cinq heures du matin; se ~ tard, etc. — (soleil) se ~ à l'orient, à quatre heures en été, etc. — **Prv.** A qui se ~e matin, Dieu aide et prête la main = *Morgenstunde hat Gold im Munde.* — (5) *sich* (*von seinem Sitze*) *erheben.* — [personnes; *auch* vent (*mieux* s'élever).] — **Ctr.** s'asseoir. — **Adv.** doucement: brusquement. — *o. d.* se ~ de son siège, de table. — **Loc.** voter par assis et ~é (*durch Sitzenbleiben und Sicherheben abstimmen*). — **Dér.** levée; levure (*Hefe*); levier (*Hebel*); levant (*Osten, Orient*); élever; prélever (*vorwegnehmen*). — ~, (2) s. m. *das Aufstehen;* (*Sonnen- usw.*) *Aufgang.* — *o. d.* assister au ~ (au grand ~, au petit ~) du roi; contempler un beau ~ de soleil, assister à un ~ de soleil splendide; arriver avant le ~ du rideau. — jouer un ~ de rideau (*einen Einakter zum Anfange*).

lèvre, s. f. *Lippe.* — **Épith.** petite, grosse, forte, plate, mince, pincée (*zusammengepreßt*), épaisse, gercée (*aufgesprungen*), rouge, vermeille (*hochrot*), de carmin, de corail, fraîche: pâle, décolorée; exsangue (*blutleer*), livide (*blau, bleifarben*); ~s humides, sèches; ~s fines aux coins retroussés (*feingeschwungene L.*); ~s closes, (de)mi-closes (*halbgeschlossen*); ~s souriantes; la ~ supérieure, la ~ inférieure. — *o. d.* les coins des ~s = coin de la bouche; les ~s d'une plaie (*Wunde*). — **Va.** remuer (*zucken*), trembler, sourire. — **Vb.** remuer, ouvrir, fermer, avancer, froncer (*schmollend kräuseln*), pincer (*aufeinanderpressen*) les ~s; se pincer, se mordre les ~s (*sich auf die L. beißen*) jusqu'au sang; porter qc. à ses ~s (*an die L. bringen*); coller ses ~s sur qc. (*seine L. pressen auf ...*); tremper ses ~s dans un verre de vin (*anfeuchten, netzen mit ...*); humecter *ou* mouiller ses ~s; s'essuyer les ~s; lécher ses ~s; (froid) gercer les ~s (*aufreißen, aufgesprungene L. machen*), amener un sourire sur les ~s de qn; (moustaches) couvrir les ~s de qn; (fin duvet, *zarter Flaum*) estomper (*beschatten*) les ~s de qn. — *o. d.* réunir les ~s d'une plaie. — **Loc.** accorder qc. du bout des ~s = *ungern;* rire du bout des ~s = *gezwungen;* prier Dieu du bout des ~s = *ohne Überzeugung;* parler du bout des ~s = *verächtlich;* avoir le cœur sur les ~s = *aufrichtig sein;* se mordre les ~s de qc. = *etw. bereuen; v.* langue (1).

lévrier, s. m. (levrette, s. f.) *Windhund, v.* chien.

liaison, s. f. (1) *Verbindung, Beziehung; v. mieux* lien *und* rapport. — (2) *Bindung* (*beim Sprechen*). — *o. d.* faire, ne pas faire la ~.

libelle, s. m. *Schmähschrift, v.* écrit.

libéralité, s. f. *Freigebigkeit, v.* générosité *und* largesse. — *o. d.* la vraie ~; la fausse ~. — **Vb.** exercer sa ~; devoir qc. à la ~ de qn.

libérateur, s. m. (~trice, s. f.) *Befreier, v.* sauveur. — *o. d.* le ~ d'un pays. — **Vb.** délivrer qn; tirer qn d'embarras. — **Vb.** être le ~ de qn; remercier son ~.

libérer, v. tr. *von etw. befreien; entlassen.* — *o. d.* ~ qn de qc.; se ~ d'une dette; ~ un jeune homme du service militaire; *insbes.* ~ un condamné, un forçat (*aus dem Gefängnis entlassen*); ~ un soldat (*d. h. nach beendeter Dienstzeit*).

liberté, s. f. *Freiheit.* — **Syn.** indépendance. — **Ctr.** captivité, servitude. — **Épith.** entière, complète, absolue; grande ~. — ~ civile, politique, religieuse. — ~ de conscience; ~ de penser; ~ de la presse, ~ d'allure. — *o. d.* un moment de ~. — **Va.** régner dans un pays. — **Vb.** jouir d'une grande ~; user de sa ~ (*seine F. genießen*); avoir une grande ~ d'action (de mouvements, de parole, etc.); perdre, recouvrer (*wiedererlangen*) sa ~; laisser qn (un animal, etc.) en ~; rendre qn à la ~ *ou* rendre la ~ à qn; demander sa mise en ~ (*um seine Freilassung bitten*); avoir soif de ~ (*F.-Drang*); exposer (*aufs Spiel setzen*), abdiquer sa ~ (*seiner F. entsagen*); (paralysie) ôter à qn la ~ de ses jambes. — *o. d.* faire qc. en toute ~; (prisonnier, cheval) errer en ~ (*ungehindert umhergehen*); cheval dressé en ~ (*d. h. ohne geritten zu werden*); vive la ~! ~, égalité, fraternité (*Wahlspruch der französischen Republik*). — **Loc.** prendre la ~ de + inf. = *sich die F. nehmen, zu ...;* prendre des ~s avec qn; se donner des ~s = *sich F. herausnehmen gegen ...*

libraire, s. m. *Buchhändler, v.* commerçant.

librairie, s. f. *Buchhandlung, v.* magasin. — *o. d.* (livre) avoir un gros succès de ~.

libre, adj. *frei.* — *o. d.* ~ comme l'air, comme l'oiseau sur la branche; ~ de + inf.

lice, s. f. *Kampfplatz;* entrer dans la ~; *jetzt nur in* entrer en ~ = *fig. in die Schranken treten.*

lie, s. f. *Hefe, Bodensatz.* — *o. d.* la ~ du vin, de l'huile, etc. — *fig.* la ~ du peuple; la ~ de la société, etc. — **Vb.** (vin) déposer de la ~, avoir beaucoup de ~. — *o. d.* couleur ~ de vin (*dunkelrot*). — **Loc.** *v.* calice.

lien s. m. (1) *Band, Binde.* — **Épith.** gros: fin; long; fort, solide, résistant. — ~ de paille, d'osier. — *o. d.* les ~s d'une gerbe, d'un fagot (*Holzbündel*). — **Va.** attacher qc. à qc.; se défaire; se desserrer (*aufgehen*). — **Vb.** faire des ~s; attacher qc. avec des ~s; serrer, tordre un ~, des ~s; desserrer, couper, rompre des ~s. — (2) *fig. Band.* — **Épith.** fort, étroit, indissoluble, doux. — ~ d'amitié, de reconnaissance; ~ conjugal *ou* du mariage. — **Va.** attacher (unir, rattacher) qn à qn, à qc. — **Vb.** rompre (*zerreißen*) un ~; resserrer (*wieder fester binden*) ses ~s; débarrasser *ou* dégager qn de ses ~s. — **Loc.** briser, rompre ses ~s = *seine Fesseln zerbrechen.*

lier, I. v. tr. *binden.* — **Syn.** ficeler; garrotter (*knebeln*). — **Adv.** étroitement, fortement, solidement; *fig.* étroitement, intimement. — **Rég.** ~ qn, qc. [~ un prisonnier, un voleur, un fou furieux (**Syn.** garrotter); ~ une gerbe de blé; un fagot, un paquet; ~ (à qn) les mains, les bras, les jambes; ~ à qn les mains

derrière le dos; *fig.* ~ (*verknüpfen*) des idées, des phrases; (sang, amitié) ~ plusieurs personnes, etc.]. — *o. d.* (parole, serment, etc.) ~ qn (**Syn.** engager); être fort ~é avec qn (*sehr befreundet sein*); *v.* amitié; conversation; être fou à ~ (*rasen*); livrer qn pieds et poings ~és (*widerstandslos*); *v.* main; note (de musique); sauce. — **II. v. r. se ~,** *in Verbindung treten.* — *o. d.* se ~ d'amitié, d'affaires, etc. avec qn. — **Dér.** lieur (*Garbenbinder*); (allier; délier; relier; liaison).

lieu, s. m. *Ort, Stelle* (*cf.* endroit!). — **Syn.** endroit; place; emplacement. — **Épith.** bas: élevé; étroit, resserré: vaste, étendu; humide, marécageux (*sumpfig*), malsain, sec; charmant, agréable, joli, plaisant, fréquenté, sûr, public, célèbre: triste, funeste, sauvage, éloigné, reculé, écarté (*entlegen*), solitaire, désert, inhabité, inhabitable, hanté (*von Geistern heimgesucht*), etc.; un ~ de délices, de sûreté, etc.; ~ sacré, le ~ saint, le saint ~ (= l'église). — le ~ de l'accident, de la catastrophe, etc. — *o. d.* ~x communs (*Gemeinplätze*); une ordonnance de non ~ (*Niederschlagung eines Prozesses*). — **Va.** inviter à la rêverie; plaire à qn; rappeler qc. à qn; (ne pas) être marqué (*ou* porté) (*verzeichnet*) sur la carte. — **Vb.** être dans un ~, habiter un ~; passer par un ~; aller d'un ~ à un autre; se rendre en un ~; gagner, atteindre un ~; fréquenter un ~; changer de ~; mettre qc. (être, etc.) en ~ sûr, en ~ de sûreté; fixer (choisir, etc.) un ~. — *o. d.* être sur le ~, sur les ~x = *an Ort und Stelle; ebenso* aller, se rendre, se transporter sur les ~x; (justice) descendre (*sich verfügen*) sur les ~x; vider les ~x (*wegziehen*). — **Loc. adv.** en temps et ~ = *seinerzeit und gehörigen Ortes* (nous en parlerons en temps et ~); *ebenso* ce n'est pas ici le ~ de + inf. (**Syn.** moment convenable); en son ~ et place = *an seiner Stelle;* en haut ~ = *in höheren Kreisen;* au ~ de qc. (*ou* de + inf.) = *anstatt;* au ~ que + ind. = *während;* en premier ~ (en second ~, en dernier ~, etc.) = *zunächst.* — **Loc.** il y a ~ à (*ou* de) [*auch* on a tout ~ de] + inf. = *es ist geboten, man hat alle Ursache zu ...;* donner ~ à qc. = *Anlaß geben;* avoir ~ = *stattfinden* [**Syn.** *cf.* arriver (3)]; tenir ~ de qn, de qc. = *ersetzen.* — n'avoir ni feu, ni ~ [*v.* feu (1)]. — **Dér.** lieutenant.

lieue, s. f. *Wegstunde, Meile* (= *vier Kilometer*), *v.* kilomètre. — *o. d.* une bonne ~, une grande (*reichliche*) ~; deux mortelles (*entsetzlich lange*) ~s; il y a trois ~s d'ici à. — faire une ~ de pays (*eine M. zurücklegen*); *v.* botte (2). — **Loc.** F. sentir qn, qc. d'une ~ = *von weitem kommen sehen; ebenso* il sent son fripon (etc.) d'une ~ = *man sieht ihm den Gauner auf tausend Schritt an;* F. être à cent (*auch* mille) ~s de qc. (*ou* de + inf.) = *himmelweit entfernt sein* (j'étais à cent ~s de me douter qu'il viendrait).

lieutenant, s. m. *Oberleutnant, v.* officier. — *o. d.* ~ de vaisseau (*Kapitän-L.*); ~-colonel (*Oberst-L.*). — **Dér.** sous-lieutenant (*Leutnant*).

lièvre, s. m. *Hase, v.* animal. — **Épith.** craintif, peureux, poltron (*furchtsam*), inquiet; étourdi; rusé; agile (*flink*). — *o. d.* le gîte (*Lager*) d'un ~. — **Va.** se nourrir de serpolet (*Feldthymian*); se blottir, se tapir (*sich niederducken*) dans son gîte; courir, détaler (*ausreißen*); dresser (*spitzen*) les oreilles, se raser (*sich platt hinlegen, ducken*). — **Vb.** chasser le ~; lever (*aufjagen*), lancer, forcer (*zu Tode hetzen*) un ~; (pays) abonder en ~s, dépouiller (découper, etc.) un ~. — *o. d.* dormir en ~ (*mit offenen Augen schlafen*); être peureux (*ou* poltron) comme un ~; avoir une mémoire (*ou* une cervelle) de ~ (= *schlechtes Gedächtnis*). — **Loc.** (deux amis) courir le même ~ = *denselben Zweck verfolgen;* F. lever le ~ = *eine Sache zuerst aufs Tapet bringen;* F. lancer un ~ = *auf eine Schwierigkeit hinweisen;* (*veraltet*) c'est là que gît le ~ = *da liegt der H. im Pfeffer.* — **Prv.** Il ne faut pas courir deux ~s à la fois = *zwei verschiedene Zwecke auf einmal verfolgen.* — Bon ~ vient (*ou* un ~ va toujours) mourir au gîte = *Es zieht einen stets nach der Heimat zurück.* — **Dér.** levraut (*Häschen*); levrier m., levrette f. (*Windhund, -spiel*).

ligne, s. f. (1) *Linie.* — **Épith.** droite, courbe, brisée (*gebrochen*), onduleuse (*wellenförmig*); verticale, perpendiculaire, oblique (*schräg*), horizontale, parallèle, circulaire, pointillée (*punktiert*): ~ de démarcation (*Grenz-L.*); ~ de partage des eaux (*Wasserscheide*); ~ de chemin de fer; ~ de conduite (*Verhaltungsmaßregel, Lebensregel*); ~ télégraphique (les grandes ~s, les ~s secondaires); une tête de ~ (*Kopfstation*). — **Va.** (~ de chemin de fer) partir de ...; se détacher de la grande ~; quitter la grande ~, etc. — **Vb.** mener *ou* tirer *ou* tracer (*ziehen*), effacer, prolonger une ~. — *o. d.* (deux soldats) être (marcher, s'avancer, etc.) sur la même ~, sur deux ~s, etc.; marcher (etc.) en ~ (*in Schlachtordnung*); suivre la ~ droite, la ~ directe, la ~ la plus courte, etc.; aller à Paris en droite ~ (*geradeaus*); descendre de Charlemagne en droite ~ *ou* en ~ directe (**Ctr.** la ~ collatérale, *Seiten-L.*); la ~ paternelle: maternelle; masculine: féminine. — **Loc.** (qn *ou* qc.) hors ~ = *einzig in seiner Art;* en première (deuxième, etc.) ~; se tracer une ~ de conduite = *Lebensregel* [(ne s'être jamais écarté de la ~ de conduite que l'on s'était tracée); dévier *ou* s'écarter (*abweichen*) de sa ~ de conduite]; suivre la ~ du devoir, de l'honneur. — (2) *Zeile.* — *o. d.* une ~ d'écriture; des annonces à un franc la ~. — **Vb.** suivre les ~s (*auf der Z. schreiben*), écrire en dehors des ~s (*v. auch* marge); sauter une ~; laisser une ~ en blanc; effacer (*ausstreichen*), souligner (*unterstreichen*) une ~; surcharger une ~ (*überschreiben, d.h. etw. darüberschreiben*); raturer (*ausradieren*) une ~. — *o. d.* aller à la ~ = *beim Schreiben einen neuen Absatz anfangen; ebenso* à la ~! (*neue Zeile!*). — F. écrire deux ~s à qn = *ein paar Zeilen;* lire entre les ~s = *einen versteckten Sinn herauslesen.* —

Loc. indiquer les grandes ~s d'un ouvrage = *ein Werk in großen Umrissen schildern*; faire entrer qc. en ~ de compte = *in Betracht ziehen*. — (3) *Angel(schnur)*. — **Épith.** bonne, solide: mauvaise; ~ flottante: dormante (*ou* de fond). — **Va.** casser (*reißen*); se prendre dans les herbes. — **Vb.** pêcher à la ~ (*angeln*); amorcer (*mit Köder versehen*), jeter, retirer sa ~; (poisson) casser (*zerreißen*) une ~. — (4) *Linientruppen, v.* infanterie. — **Dér.** lignée (*Nachkommenschaft*); aligner, souligner.

ligue, s. f. *Bund, Bündnis* (*jetzt mv. part!*), *v.* alliance. — **Épith.** puissante, redoutable; offensive: défensive. — **Va.** avoir qc. pour but, etc. — **Vb.** former une ~; entrer dans une ~; faire partie d'une ~; se détacher d'une ~ (*austreten aus* ...); rompre une ~ (*ein B. sprengen*).

liguer, v. r. **se ~,** *sich verbünden* (*jetzt mv. part; v. sonst* s'allier). — *o. d.* se ~ (avec qn) contre qn; pour qn, en faveur de qn. — **Dér.** ligue; ligueur (*Liguist*).

lilas, s. m. (*oft* plur.) *Flieder, v.* plante. — *o. d.* une branche de ~; du ~ blanc; du ~ bleu, violet. — **Va.** fleurir; être en fleur. — **Vb.** planter un ~, des ~; cueillir une branche de ~. — *o. d.* couleur ~.

limier, s. m. *Spürhund, v.* chien (de chasse). — *fig.* F. un ~ de police; F. c'est un fin ~; (police) mettre en chasse ses plus fins ~s.

limite, s. f. *Grenze.* — **Syn.** *v.* frontière. — **Épith.** ~s naturelles: artificielles (d'un pays); d'étroites ~s; la ~ extrême. — **Va.** séparer qc. de qc. — **Vb.** (champ) être (*ou* former) la ~ de qc., servir de ~ à qc.; fixer, régler des ~s; étendre, reculer (*weiter hinausschieben, erweitern*): resserrer, rapprocher des ~s; rester dans ses ~s, se renfermer dans les ~s prescrites; sortir de ses ~s; rentrer dans ses ~s. — *o. d. fig.* fixer, assigner (*anweisen*) une ~ à qc. (à l'ambition, aux prétentions de qn); franchir, passer une ~. — (ambition de qn) être sans ~s, ne point connaître de ~s (*mieux* bornes). — ~ d'âge (*Alters-Gr.*) [(général) être atteint par la ~ d'âge; avancer: reculer la ~ d'âge; quelle est la ~ d'âge (prescrite par la loi) pour cet examen? il n'y a pas de ~ d'âge, etc.].

limiter, v. tr. (1) *begrenzen.* — **Syn.** borner; former la frontière. — **Adv.** au nord, au sud, à l'est, à l'ouest. — **Rég.** ~ qc. [~ un champ; (montagnes) ~ un pays, etc.]. — (2) *fig. beschränken.* — **Syn.** restreindre. — **Rég.** ~ le nombre des places à donner (*der zu vergebenden Plätze*); ~ les pouvoirs (*Machtbefugnis*) de qn, etc. — **Dér.** limité; illimité.

limonade, s. f. *Zitronenwasser, v.* boisson. — *o. d.* ~ gazeuse.

limpidité, s. f. *Klarheit.* — **Syn.** clarté, transparence. — **Épith.** grande, extrême. — *o. d.* la ~ des eaux, d'une source, du cristal; *fig.* du style de qn, des regards de qn. — **Vb.** (source) être d'une grande ~; être remarquable par (*ou* pour) sa ~; (écrivain) se distinguer par la ~ de son style.

linceul, s. m. (*st. st.*) *Leichentuch.* — **Syn.** suaire (*Schweißtuch*). — **Épith.** riche: pauvre, simple; froid. — **Vb.** envelopper un mort dans un ~. — **Loc.** (neige) étendre partout son blanc ~. — **Prv.** Le plus riche n'emporte qu'un ~ = *der Tod macht alles wieder gleich.*

linge, s. m. (*Leib-*)*Wäsche.* — **Épith.** beau, fin, riche, damassé (*damasten*), brodé, festonné (*ausgebogt*), ourlé (*gesäumt*), marqué *ou* chiffré (*gezeichnet*), neuf, propre, blanc: gros, vieux, chiffonné (*zerknüllt*), fripé (*zerknittert*), sale, usé (*abgenutzt*), raccommodé (*ausgebessert*); sec, mouillé, humide; ~ de rechange (*zum Wechseln*), ~ de toilette, ~ de corps. — *o. d.* un trousseau (*Ausstattung*) [de ~]; ~ d'homme [une chemise (de nuit, de toile, de coton, de flanelle), une chemise à plastron (*mit Einsatz, Oberhemd*); des caleçons (*Unterbeinkleider*); un gilet de flanelle (*Unterjacke*); un faux-col (*Kragen zum Anknöpfen*); les manchettes; un mouchoir (*Taschentuch*); une paire de chaussettes (*Socken*)]. — ~ de femme [un jupon (*Unterrock*) ordinaire *ou* brodé (*gestickt*); une paire de pantalons (*Beinkleider*); un peignoir (*Frisiermantel*); une paire de bas (*lange Strümpfe*); un bonnet (*Haube*); une cravate; un foulard (*seidnes Tuch*)]. — **Va.** sécher, égoutter (*abtropfen*). — **Vb.** donner son ~ à blanchir; avoir beaucoup de ~, se monter en ~ (*sich ausstatten mit* ...); prendre, mettre du ~ propre; changer de ~; confectionner, festonner, broder, piquer (*steppen*), coudre, raccommoder, rapiécer (*flicken*), repriser (*stopfen*), marquer, chiffrer, effiler (*ausfasern*), froncer (*fälteln*), ourler (*säumen*) du ~; laver, battre, blanchir (*weißwaschen; bleichen*) [*cf.* blanchisseuse **Va.**]; empeser (*stärken*), repasser (*plätten*), plier (*legen*), empaqueter, serrer du ~; compter son ~; arranger son ~ dans une armoire, etc. — **Loc.** F. laver son ~ sale en famille (*einen Streit unter sich abmachen*). — [***Aber:*** *freie W. haben, v.* blanchir.] — **Dér.** lingère, lingerie.

lingère, s. f. (1) *Wäschehändlerin, v.* commerçant. — (2) *Wäschenäherin, v.* couturière.

lingerie, s. f. (1) *Wäschegeschäft, v.* magasin. — (2) *Wäsche, v.* linge. — *o. d.* vendre (acheter, etc.) de la ~ fine, ouvragée (*gestickt*), etc.

lion, s. m. *Löwe* (*v.* animal). — **Syn.** le roi des animaux. — **Épith.** fort, vigoureux (*stark*), terrible, furieux, courroucé (*zornig*), fier, noble, magnanime (*edelmütig*), superbe, beau, majestueux, apprivoisé (*gezähmt*). — *o. d.* la crinière (*Mähne*), la queue (*Schweif*), les flancs, la gueule, le museau (*Maul*), la moustache (*Bart*), les crocs (*Fangzähne*), les griffes, le pelage fauve (*die gelbliche Haarfarbe*), la peau, les rugissements (*Gebrüll*), l'antre [*ou* la tanière] (*Grube, Höhle*) d'un ~; (une lionne; un lionceau). — **Va.** vivre dans le désert; semer l'effroi (*Entsetzen verbreiten*), répandre la terreur; bondir, sauter, s'élancer sur sa proie, franchir qc. d'un bond (*mit einem Satze*); se battre les flancs de (*ou* avec) sa queue, hérisser (*sträuben*) sa crinière; rugir [*ou* mugir]

(*brüllen*), pousser (*ou* faire entendre) des rugissements. — **Vb.** chasser le ~, faire la chasse aux ~s, aller à la chasse au ~; dompter (*zähmen*) un ~. — *o. d.* être hardi, être brave comme un ~; se défendre, se battre comme un ~; c'est un ~, un vrai ~. — **Loc.** avoir la part du ~ = *L.-Anteil;* être le ~ du jour; *v.* âne. — [***Aber:*** *wenn der L. Blut geleckt hat, v.* appétit *und* boire.] — **Dér.** lionceau (*junger L.*).

liqueur, s. f. *Likör, süßer Branntwein, v.* boisson. — *o. d.* les ~s fortes; un verre, un petit verre de ~. — **Vb.** s'éventer (*sich verriechen*), s'évaporer (*verfliegen*); griser qn. — **Vb.** faire, fabriquer, frelater (*verfälschen, nachmachen*) une ~; verser, savourer, déguster (*schlürfen*) une ~, etc. — **Dér.** liquoriste (*L.-Fabrikant*); liquoreux (*likörartig*).

liquide, s. m. *Flüssigkeit* (*cf.* eau). — **Va.** bouillir, entrer (être) en ébullition (*aufwallen*); jeter quelques bouillons (*Blasen steigen lassen*), fermenter (*gären*), s'évaporer (*verdunsten*), se réduire (*einkochen*), couler (*fließen*), déborder, se répandre. — **Vb.** vider *ou* verser (*ausgießen*), renverser (*umschütten*), répandre (*vergießen, verspritzen*) un ~; faire chauffer un ~; absorber (*ein-, aufsaugen*) un ~; filtrer [passer, laisser reposer (*sich setzen lassen*), etc.] un ~. — *o. d.* F. avoir absorbé trop de ~ (= *betrunken sein*). — **Dér.** liquider.

lire, v. tr. (*auch* abs.) *lesen.* — **Syn.** parcourir; feuilleter; jeter les yeux sur; dévorer (*verschlingen*); compulser (*nachschlagen*); déchiffrer (*entziffern*). — **Adv.** couramment, en ânonnant (*stotternd, stockernd*); distinctement; indistinctement; tout bas, à voix basse: tout haut, à voix haute, à haute voix, à haute et intelligible voix; d'une voix forte [assurée (*fest*), etc.]; d'une voix à peine perceptible; doucement, lentement: attentivement, soigneusement, vite; ~ sans lunettes: avec des lunettes; ~ qc. à la clarté d'une bougie (*bei Kerzenlicht*); ~ qc. dans un journal, dans un livre, éloquemment, avec (beaucoup d') expression, avec enthousiasme, feu, verve, etc. — **Rég.** ~ qc. (à qn) [livre, roman, lettre; vers, discours, etc.; ~ une langue étrangère]. — *o. d.* ~ la musique (*Noten l.*), ~ Homère, Virgile, etc. (en classe; dans le texte, dans la traduction, à livre ouvert (= *extemporieren*). — apprendre, montrer à ~ à qn; apprendre à ~, savoir ~. — **Loc.** ~ qc. (*ou* que + ind.) dans les yeux de qn = *erraten; ebenso* ~ qc. (*ou* que + ind.) dans le cœur de qn, dans la pensée de qn, sur le front (le visage, etc.) de qn. — **Dér.** liseur; la liseuse (*Lesezeichen*); lisible, illisible; (lecture, lecteur; légende, etc.).

lis, s. m. *Lilie, v.* fleur. — **Va.** être le symbole de l'innocence, de la pureté. — *o. d.* la blancheur du ~, des ~; blanc comme un ~; teint de ~ et de rose (*Gesicht wie Milch und Blut*); un ~ sans tache; *v.* fleur. — **Dér.** liseron (*Winde*).

lisière, s. f. (1) *Rand, Grenze.* — **Syn.** bord, limite. — *o. d.* la ~ d'un bois. — **Vb.** arriver à (*ou* près de) la ~ d'un bois; habiter à la ~ d'une forêt; suivre (*entlang gehen*) la ~ d'un bois. — (2) *Gängelband.* — **Vb.** tenir un enfant par la ~; mener un enfant à la ~; marcher sans ~s. — **Loc.** tenir qn en ~, mener qn à (*ou* par) la ~ (*cf.* laisse).

liste, s. f. *Verzeichnis.* — **Syn.** nomenclature; catalogue. — **Épith.** exacte, complète: incomplète, inexacte. — *o. d.* la ~ des électeurs (*Wähler*); la ~ des (candidats) admissibles, des candidats reçus, etc.; une ~ de proscription; la ~ civile d'un souverain. — **Va.** contenir (renfermer, comprendre, etc.) les noms de ...; paraître. — **Vb.** faire une ~; dresser, faire, établir la ~ de tous les électeurs; inscrire un nom sur une ~; rayer (*streichen*) le nom de qn d'une ~; être inscrit *ou* figurer (*stehen*) sur une ~; porter qn (*ou* se faire porter *ou* être porté) sur une ~ (*eintragen*); être le premier sur la ~; afficher une ~; consulter, parcourir une ~; ouvrir: fermer *ou* clore une ~. — **Dér.** lisière; liteau (*Randleiste*).

lit, s. m. (1) *Bett(gestell).* — **Syn.** couche; grabat (*schlechtes, ärmliches B.*). — **Épith.** bon, moelleux (*weich*), beau, large: mauvais, dur; fait: défait (*eingerissen*); un ~ de bois, de fer, de sangle (*Gurt-B.*); ~ de camp *ou* de corps de garde (*Pritsche auf Wachtstuben*); ~ de parade; un canapé-~; un ~ de mousse, de fougère (*Farnkraut*); le ~ de mort, le ~ funèbre (*Sterbe-B.*); ~ nuptial (*Braut-B.*). — *o. d.* le bois de ~ (*Bettstelle*); le sommier [de crin] (*Roßhaarmatratze*); sommier élastique (*Sprungfedermatratze*); la paillasse (*Strohsack*); le matelas (*Matratze*), le traversin (*rollenförmiges Kopfkissen in französischen Betten*), l'oreiller (*Kopfkissen in deutschen Betten*), l'édredon [*ou* plumon, duvet] (*Federdeckbett für die Füße, fälschlich: Plumeau*), la courte-pointe [*ou* le couvre-pieds] (*Steppdecke*); le drap (*B.-Tuch*); le rideau; le ciel de ~ (*ou* baldaquin); le devant (*Vorderseite*): la ruelle (*schmaler Gang zwischen B. und Wand*); l'alcôve; la table de nuit; la tête [*ou* le chevet] (*Kopfende*): le pied du ~; une descente de ~ (*B.-Vorlage, kleiner Fußteppich*); la bassinoire (*Wärmflasche,-pfanne*); la veilleuse (*Nachtlampe*). — **Vb.** dresser, monter: démonter un ~; préparer, faire un ~; (bonne, *Kammerfrau*) faire les ~s; border un ~ [(*das B.-Tuch*) *am Rande ringsum einstopfen*]; bassiner *ou* chauffer un ~ (*mit der Wärmeflasche wärmen*); mettre un enfant au ~; se jeter, s'étendre, reposer sur son ~; se mettre (aller, être, se tenir, rester) au ~; (malade) garder (*ou* tenir) le ~ (*das B. hüten*), (ne pas) quitter le ~; (maladie) clouer qn sur son ~ (*ans B. fesseln*); descendre, sortir du ~; sauter, se jeter à bas du ~ (*vom B. aufspringen*); jeter qn à bas de son ~, hors de son ~ (*aus dem B.*). — *o. d.* fonder un ~ dans un hôpital (*ein B. stiften*); (hôpital) contenir cent ~s, avoir deux ~s vacants. — **Loc.** au saut du ~, au sortir du ~ (*beim Aufstehen*); F. prendre qn au saut du ~ = *jmd. noch in den Federn treffen;* être sur son ~ de mort; mettre qn sur le ~ de Proc(r)uste (*peinigen, auf die Folter*

spannen). — [***Aber:*** *von Tisch und B. geschieden sein, v.* séparer.] — **Prv.** Comme on fait son ~, on se couche = *Wie man sich bettet, so schläft man.* — (2) *Flußbett.* — **Epith.** ancien: nouveau; profond, large: étroit, encaissé (*eingedeicht, eingeengt*), desséché (*ausgetrocknet*); le ~ d'un fleuve. — **Vb.** (fleuve) creuser son ~; sortir de son ~: rentrer dans son ~; changer de ~, quitter son ancien ~, se frayer un nouveau ~; (re)creuser *ou* débourber *ou* curer (*ausbaggern*), approfondir, élargir le ~ d'un fleuve. — **Dér.** literie (*Bettgerät, -zeug*); litière (*Streu*); aliter (*bettlägerig machen, ans Bett fesseln*); canapé-~ (*Schlafsofa*).

litanie, s. f. (*meist.* plur.) *Litanei, Klagelied.* — *o. d.* les ~s de la Vierge (*d. h. die an die Jungfrau gerichteten*), etc. — [***Aber:*** *die Klagelieder Jeremiä* = les Lamentations de Jérémie.] — **Vb.** réciter, dire, chanter les ~s d'un saint (*wie oben!*). — **Loc.** F. c'est toujours la même ~ (*mieux* la même antienne, *v. auch* histoire) = *das ist immer die alte Leier;* F. faire à qn une longue ~ de ses malheurs.

litière, s. f. (1) *Streu.* — **Épith.** bonne, fraîche. — **Vb.** préparer, faire la ~ d'un cheval; (vache) se coucher, être couchée sur sa ~; (vache) être sur la ~ (= *krank sein*). — **Loc.** faire ~ de qc. = *etw. verschleudern, preisgeben.* — (2) *ehemals: Sänfte.* — **Syn.** chaise à porteurs; palanquin (*indischer Tragsessel*). — **Épith.** découverte: fermée. — **Vb.** monter en ~, dans sa ~; se faire porter en ~; (mulets, *Maultier*) traîner (*tragen*) une ~.

litre, s. m. *Liter* (*v.* bouteille). — **Épith.** plein: vide; un ~ de vin, de blé, etc. — *o. d.* [un centilitre, un décilitre, un décalitre, un hectolitre]. — **Vb.** remplir: vider un ~; (cruche) contenir (*ou* avoir une contenance de) deux ~s, etc.

littérature, s. f. *Literatur* (*auch Buch, v.* livre). — **Épith.** grecque, latine, française, allemande, etc.; ~ nationale: étrangère. — *o. d.* les chefs d'œuvre de la ~; professeur, cours (*Vorlesung*), livre, manuel (*Handbuch, Leitfaden*) de ~. — **Vb.** apprendre (enseigner, étudier, connaître, savoir, etc.) la ~ d'un pays; se faire un nom dans la ~ de son pays.

livre, (1) s. m. *Buch* (*v. auch* écrivain). — **Syn.** ouvrage (*einzelnes Werk*); œuvres (*Gesamtwerke*); volume (*Band*); tome (*Teil*); exemplaire; F. bouquin (*Scharteke*). — **Épith.** gros, épais (*dick*): petit; broché (*broschiert*), cartonné, relié (*gebunden*), doré [sur tranches] (*mit Goldschnitt*), in-folio, in-quarto, in-octavo, in-douze, in-seize (etc.); neuf, nouveau: vieux, poudreux (*be-, verstaubt*); cher, rare, introuvable (*nicht aufzutreiben*), unique, anonyme, de luxe, illustré; bon marché, d'occasion (*antiquarisch, alt gekauft*), dépareillé (*einzelner Band aus einem größeren Werke*). — bon, excellent, bien écrit, instructif, savant, sérieux, amusant, curieux, intéressant, superbe, utile, précieux, couronné par l'Académie (française): mauvais, exécrable (*abscheulich*), mal écrit, dangereux, défendu, prohibé (*polizeilich verboten*), vendu sous le manteau (*unter der „Hand"*), ennuyeux, insipide (*fade*). — revu, corrigé, augmenté par l'auteur; expurgé (*von allen anstößigen Stellen befreit*). — *o. d.* ~ de droit (*juristisches B.*), de médecine, etc; ~s sacrés *ou* saints; ~s de piété, ~ de messe. — les ~s classiques *ou* de classe (*Schulbücher*); ~ de compte, de caisse (*Konto-B.*); le grand ~ (*Haupt-B.*); un teneur de ~s (*Buchhalter*); la tenue des ~s. — ~ d'or; le ~ des voyageurs; le ~ des réclamations (*Beschwerde-B.*). — [un catalogue, une édition, un éditeur, les épreuves (*Druckbogen*), un format, une feuille, un feuillet (*cf.*), une page, la reliure (*Einband*), la couverture (*Decke*), le dos, les coins, la tranche (*Schnitt*), le signet *ou* la liseuse (*B.-, Lesezeichen*); un passage (*Stelle*), l'auteur, le titre, le sous-titre *ou* le faux-titre (*Nebentitel*); la préface [*ou* l'avant-propos *ou* l'avis au lecteur (*Vorwort*)]; la dédicace (*Widmung*), les gravures (*ou* illustrations), la table (des matières) *ou* le sommaire *ou* l'index [*Inhalt*(*sübersicht*)]; les errata (*Druckfehler*), etc.] — **Va.** paraître (vient de paraître = *soeben erschienen*), voir le jour; être dû à la plume de qn; être édité chez qn; avoir pour titre . . .; contenir, renfermer une préface; contenir, comprendre trois cents pages; être divisé en vingt chapitres; coûter cher; se vendre très bien; faire époque, faire sensation, faire fureur, avoir un grand retentissement (*großes Aufsehen machen*), avoir un gros succès de librairie, avoir plusieurs éditions; évoquer (*wachrufen*), analyser, raconter (*behandeln*) qc. — **Vb.** écrire, composer, faire, rédiger (*verfassen*), commencer, achever, finir, terminer, intituler, faire paraître, publier un ~; tirer un ~ à trois mille exemplaires (*in einer Auflage von 3000 Exemplaren drucken*); imprimer un ~; dédier (*widmen*) un ~ à qn; traduire, éditer, rééditer un ~ (*einen unveränderten Neudruck veranstalten*); brocher, interfolier (*durchschießen*), cartonner, relier (*binden*), couvrir (*überziehen*), déchirer, salir, écorner (*1. die Ecken beschädigen; 2. die Blätter einbrechen, Eselsohren machen*) un ~; acheter, vendre, louer (*verleihen*), emprunter (*entleihen*), prêter (*borgen*), emballer, déballer, ranger des ~s; ouvrir, lire, feuilleter, parcourir, examiner, analyser, commenter (*erläutern*), annoter (*mit Anmerkungen versehen*), critiquer, dénigrer (*tadeln, herunterreißen*): louer un ~; commencer, terminer, finir, achever (*zu Ende lesen*), consulter (*nachschlagen*), fermer un ~. — (Académie) couronner un ~. — *o. d.* dévorer un ~ (*verschlingen*); tenir les ~s (*die Bücher führen*) chez qn (*cf.* tenue); inscrire qc. dans le grand ~; porter qc. sur un ~ de compte. — **Loc.** F. parler comme un ~ = *wie gedruckt sprechen;* F. n'avoir jamais mis le nez dans un ~ = *sehr unwissend sein;* pâlir *ou* sécher sur les ~s = *immer über den Büchern hocken;* traduire (lire, etc.) à ~ ouvert (*vom Blatte weg*). — [***Aber:*** *wie es im B. steht* = comme il faut.] — **Dér.** livret [libelle (*Streit-, Flugschrift, Abhandlung*), libraire, etc.]. — ~, (2) s. f. *Pfund.* — **Syn.** demi-kilo, *v.* kilo. — **Loc.** avoir dix mille ~s de rente = *zehntausend Franken Rente.*

livrée, s. f. *Livree.* — **Epith.** riche, belle; ~ bleue et or, blanche et rouge, etc. — **Vb.** (domestique) être en ~, porter la ~ de qn; prendre: quitter sa ~.

livrer, I. v. tr. *liefern, ausliefern.* — **Adv.** immédiatement, pour le dix mai, à domicile (*ins Haus*), etc. — **Rég.** ~ qn, qc. (à qn, à qc.) [~ un prisonnier; ~ un coupable à la justice; ~ qn pieds et poings liés à qn; ~ des marchandises; (traître) ~ (à l'ennemi) une ville, un régiment; ~ ses secrets à qn, etc.]. — *o. d.* ~ une ville au pillage (*der Plünderung aussetzen*); ~ un assaut (*Sturm laufen*), une bataille, un combat; ~ bataille; ~ un manuscrit à l'impression; ~ un ouvrage au public, à la publicité (*der Öffentlichkeit übergeben*); ~ une rue à la circulation, etc. — II. v. r. **se ~,** *sich ... hingeben.* — **Syn.** s'abandonner; *cf.* se consacrer. — **Rég.** se ~ à qc. (se ~ à la joie, à la douleur, au désespoir, etc.; se ~ à l'étude de qc.; à l'ivrognerie, etc.). — *o. d.* se ~ à des voies de fait sur la personne de qn (*zu Tätlichkeiten übergehen, sich an jmd. vergreifen*). — **Loc.** ne pas se ~ = *sehr zurückhaltend sein.*

livret, s. m. (1) (*kleines*) *Buch.* — *o. d.* ~ de (la) caisse d'épargne (*Sparkassen-B.*); ~ militaire; ~ d'ouvrier, de domestique (*Dienst-B.*). — (2) *Textbuch.* — **Syn.** libretto. — *o. d.* le ~ d'un opéra. — l'auteur du ~. — **Vb.** écrire le ~ d'un opéra. — (3) *Einmaleins.* — **Syn.** *mieux* table de Pythagore *ou* de multiplication. — **Vb.** apprendre (savoir, dire, etc.) son ~ (*mieux* sa table de multiplication).

localité, s. f. *Lokalität, Ort, v.* village. — *o. d.* (tramway à vapeur) desservir une ~ (*den Verkehr vermitteln nach ...*).

locataire, s. m. *Mieter.* — **Ctr.** propriétaire. — **Épith.** riche, bon, solvable (*zahlungsfähig*): pauvre, malheureux, mauvais, insolvable; principal ~. — **Va.** louer (*mieten*) un appartement; donner le denier à Dieu (*eine Anzahlung machen, Handgeld geben*); prendre (signer) un bail (*Mietkontrakt*); avoir un loyer (*Mietzins*) de mille francs; payer son loyer, son terme (*die fällige Miete*); emménager (*einziehen*): déménager; donner congé (*kündigen*) au propriétaire; vider (*räumen*) un appartement; F. déménager à la cloche (*cf.*) de bois; donner son adresse; partir sans laisser d'adresse. — **Vb.** (maison) avoir beaucoup de ~s; (propriétaire) louer un appartement à un ~; donner congé (*ou* signifier le congé) à un ~; augmenter: diminuer le loyer d'un ~; menacer un ~ de l'huissier (*Gerichtsvollzieher*); expulser un ~ = F. jeter un ~ sur le pavé (= *an die Luft setzen*).

locomotive, s. f. *Lokomotive, v.* machine. — **Epith.** grande, immense, forte, de mille chevaux(-vapeur). — *o. d.* [le foyer, la chaudière (*Kessel*), les cylindres, les pistons (*Zugstange*), la roue; la lanterne, le sifflet, la cheminée; le mécanicien (*L.-Führer*), le chauffeur (*Heizer*); le tender]. — **Va.** chauffer; être sous pression (*angeheizt, unter Dampf sein*); se mettre en marche; marcher *ou* filer vite (à toute vapeur); haleter (*keuchen*); prendre de l'eau; peser dix tonnes; remorquer (*ziehen*) un train; dérailler (*entgleisen*); patiner sur place (*nicht von der Stelle kommen*); tamponner une voiture (*mit den Puffern stoßen gegen ...*), etc. — **Vb.** construire (conduire, réparer, etc.) une ~; monter sur une ~; attacher: détacher une ~, etc.

locution, s. f. *Redensart, v.* expression. — **Épith.** bonne, excellente: mauvaise, vicieuse (*fehlerhaft*), impropre, vulgaire, triviale; nouvelle, habituelle, courante, usuelle, très usitée, familière, proverbiale, intraduisible. — ~ adverbiale, conjonctive, prépositive. — **Va.** s'employer rarement; signifier, vouloir dire qc. — **Vb.** employer une ~; se servir d'une ~; traduire (*ou* rendre) une ~ en allemand.

loge, s. f. (1) ~ de portier, *Portierwohnung* (la ~ d'un concierge); ~ d'acteur, d'actrice (*Ankleidezimmer*), *v.* chambre. — (2) *im Theater: Loge.* — **Épith.** ~ découverte: ~ grillée (*vergittert*); grande, large: petite, étroite; ~ à six places; ~ de première, de seconde, etc.; les premières ~s; ~ de face, de côté; ~ d'avant-scène. — *o. d.* ~ de francs-maçons (*Freimaurer-L.*). — **Va.** contenir six places. — **Vb.** louer une ~; offrir à qn une ~, sa ~; avoir sa ~ à l'Opéra; rester dans le fond d'une ~. — **Loc.** F. être aux premières ~s = *die beste Gelegenheit haben, etwas zu sehen.* — **Dér.** loger, logement, logis, logeable (*bewohnbar*).

logement, s. m. *Wohnung* (*im allg.*), *v.* appartement *und* chambre. — **Syn.** appartement (*größere W.*): taudis (*kleine, schmutzige W.*); galetas (*Dach-W.*); logis (*veraltet*); gîte (*Nachtlager*); asile (*Obdach*); *v. auch* demeure. — *o. d.* billet de ~ (*Quartierzettel der Soldaten*). — **Vb.** chercher [trouver, louer *ou* arrêter (*mieten*), préparer, etc.] un ~; avoir un beau ~; être content de son ~; changer de ~. — *o. d.* avoir la table et le ~ (*freie Station haben;* **Syn.** être nourri et couché).

loger, I. v. tr. *logieren, unterbringen.* — **Ctr.** déloger. — **Rég.** ~ qn (au quatrième étage); ~ des soldats. — **Loc.** *v.* balle (2); bourse (1). — II. v. intr. (être) *wohnen, v. mieux* habiter. — *o. d.* être bien (commodément, petitement, à l'étroit, mal, etc.) ~é = *eine schöne* (*usw.*) *Wohnung haben.* — **Loc.** ~ à la belle étoile (*v.* étoile); *v.* enseigne. — III. v. r. **se ~,** *sich einquartieren, v.* habiter. — *o. d.* (balle) venir se ~ dans l'épaule (etc.) de qn = *stecken bleiben.* — **Dér.** logeur (*Zimmervermieter*); déloger.

logis, s. m. (*kleinere*) *Wohnung, v.* logement. — *o. d.* un corps de ~ (*Hauptgebäude*). — **Loc.** il n'y a plus personne au ~ = *fig.* F. *er* (*sie*) *ist nicht mehr ganz bei Verstande.*

loi, s. f. *Gesetz.* — **Syn.** édit; ordonnance; décret; arrêté; règlement. — **Épith.** rigoureuse, sévère, tyrannique, dure, despotique, draconnienne, inhumaine, odieuse, formelle; juste, sage, équitable (*gerecht, billig*): injuste, impopulaire, arbitraire; fixe, inviolable, irrévocable, invariable, immuable (*unabänderlich*); (encore) en vigueur (*noch geltend, noch in Kraft*): tombée en désuétude (*außer Kraft*). — les ~s de l'honneur, du devoir, de la bienséance, de la

politesse, de l'honnêteté, etc.; les ~s du langage, de la grammaire, de la syntaxe, etc.; la ~ du talion (*Wiedervergeltungsrecht*); la ~ de Lynch; la ~ du plus fort (*Faustrecht, v.* droit); ~ martiale (*Kriegsgesetz*). — *o. d.* un homme de ~, les gens de ~; les articles, les dispositions, le texte d'une ~. — **Va.** ordonner, commander qc. à qn; régir qn; exiger qc. de qn; obliger, forcer qn à qc.; présider (*obwalten*) à qc.; régler qc.; permettre, autoriser qc.; être votée *ou* passer (*durchgehen*); être en vigueur: tomber en désuétude. — **Vb.** donner des ~s à un pays; proposer [discuter, approuver, condamner, critiquer, voter sur (*abstimmen über*), voter pour: contre (*dafür: dagegen stimmen*), voter *ou* adopter (*durch Abstimmung genehmigen*), rejeter *ou* repousser (*ablehnen, verwerfen*)] une ~, un projet de ~ (*Gesetzesentwurf*); modifier, changer, abroger (*abschaffen, aufheben*), rapporter (*widerrufen*) une ~; faire, établir, imposer, promulguer *ou* afficher *ou* publier (*feierlich bekanntmachen*) une ~; appliquer, exécuter, faire exécuter, sanctionner une ~; maintenir une ~, faire respecter une ~; étudier les ~s, avoir une profonde connaissance des ~s; citer, alléguer (*anführen*), invoquer, interpréter (*auslegen*), expliquer, commenter (*erläutern*) une ~; respecter, observer, suivre une ~, obéir à une ~, être astreint à (*gebunden an*) une ~; tourner *ou* éluder (*umgehen*), transgresser, violer, enfreindre (*übertreten*), blesser, tromper une ~; contrevenir (désobéir, déroger) à la ~; aller contre une ~; renverser les ~s; pécher (*verstoßen*) contre les ~s de l'honneur; insulter, manquer aux ~s de la politesse; (acte) être contraire à la ~, être en contradiction avec la ~, être contre la ~; être permis par la ~, être conforme aux ~s; (décret) tenir lieu de ~; (ordonnance) avoir force de ~ (*rechtskräftig sein*). — *o. d.* nul n'est censé ignorer la ~ (*bei jedem wird die Kenntnis des G. vorausgesetzt*). — **Loc.** faire ~ (*mieux* autorité) = *als Autorität gelten;* se faire une ~ (*ou* un devoir) de qc. = *sich aus etw. eine Pflicht machen;* faire la ~ (à qn) = *gebieten; ebenso* dicter, donner, imposer sa ~. — ranger un peuple sous sa ~ = *unterjochen; v.* foi (1). — **Prv.** *v.* nécessité. — **Dér.** aloi (*Feingehalt der Münzen*); [loyal (etc.); légitime (etc.); législation (etc.); légal (etc.)].

loir, s. m. *Siebenschläfer, v.* animal. — **Loc.** dormir comme un ~ (= *wie ein Murmeltier*).

loisir, s. m. *Muße, freie Zeit.* — **Syn.** inoccupation; moment de liberté. — **Épith.** nombreux: courts ~s. — **Vb.** avoir du ~, avoir un moment de ~; sacrifier ses ~s; bien employer (*ou* remplir) ses heures de ~; occuper ses ~s dans l'étude (*ou* à + inf.). — *o. d.* à ~, tout à ~ = *mit M., lange;* trouver, n'avoir pas le ~ de + inf. = (*keine*) *Zeit haben zu* ... — **Dér.** loisible (*erlaubt, statthaft*).

long, adj. *lang.* — *o. d.* ~ comme un jour sans pain.

longer, v. tr. (*an etw.*) *entlanggehen* (*-fahren usw.*). — **Syn.** côtoyer; suivre le bord de. — **Rég.** ~ qc. [~ un mur, un bois, etc.; (voiture) ~ un précipice; (route) ~ une rivière; (navire) ~ la côte, etc.].

longitude, s. f. *geographische Länge, v.* latitude. — *o. d.* le bureau des ~s (*Schiffahrtsamt*); ~ est [*ou* orientale] (*östliche Länge*); ~ ouest (*ou* occidentale).

longueur, s. f. *Länge* (*v.* largeur!) — **Épith.** grande, démesurée, de deux mètres, etc. (*räumlich!*); insupportable, démesurée, excessive, de deux mois, etc. (*zeitlich!*). — la ~ d'un objet, d'un voyage, d'un discours, etc. — **Vb.** mesurer, évaluer (*abschätzen*), augmenter, diminuer la ~ de qc., avoir deux mètres de ~, etc. — **Loc.** traîner, tirer qc. en ~ = *in die L. ziehen; ebenso* (affaire) traîner en ~ (*sich in die L. ziehen*). — (ouvrage) renfermer, contenir des ~s = *Längen haben, zu weitschichtig sein; ebenso* il y a beaucoup de ~s dans ce livre. — [***Aber:*** *der L. nach* en long (*auch* en ~ *ou* dans le sens de la ~); *der L. nach hinfallen* = tomber de tout son long.] — **Prv.** *v.* patience.

longue-vue, s. f. *Fernrohr, v.* télescope. — **Syn.** *v.* lorgnon.

loque, s. f. *Lumpen, Fetzen; nur noch in* (habit) tomber en ~s; (habit, drapeau) n'être plus qu'une ~; (personne) n'être plus qu'une lamentable ~ humaine. — *sonst v.* lambeau.

loquet, s. m. *Riegel* (*ohne Schloß*). — **Syn.** verrou (*Riegel*); serrure (*Schloß*); clenche *ou* poignée (*Klinke*). — **Vb.** lever le ~; (porte) ne fermer qu'au ~.

lorgnette, s. f. *kleines Fernrohr für ein Auge, v.* télescope. — **Syn.** *v.* lorgnon. — *o. d.* ~ de spectacle = *Operngucker.* — **Syn.** jumelle (*für beide Augen!*). — **Vb.** braquer, diriger sa ~ sur (*ou* vers) qn (*ou* qc.).

lorgnon, s. m. *Augenglas* (*ursprünglich für ein Auge*). — **Syn.** monocle (*nur für ein Auge*). — binocle *ou* pince-nez (*Zwicker, Klemmer*); lunettes *ou* bésicles (*Brille*); lorgnette (*Operngucker für ein Auge*); jumelles (*Operngucker für beide Augen*); face-à-main (*Lorgnette mit zwei Gläsern und einem Handgriff*); télescope *ou* longue-vue *ou* lunette d'approche (*Fernrohr*). — **Épith.** bon, excellent; cerclé d'or; cassé, etc. — **Va.** ne pas tenir, tomber. — **Vb.** assujettir (*befestigen, fest einsetzen*), rajuster son ~; enlever, ôter son ~; regarder (examiner, etc.) qn, qc. avec son ~.

lot, s. m. *Lotteriegewinn.* — **Épith.** un ~ de cent mille francs; le gros ~ (*Haupttreffer*). — **Va.** échoir à qn (*jmd. zufallen*). — **Vb.** gagner, réclamer (*beanspruchen*) un ~; donner un ~. — [***Aber:*** billet de loterie = *ein Los.*] — **Loc.** (misère) être le ~ de qn (**Syn.** sort). — **Dér.** loterie; lotir (*verlosen*) [*o. d.* être bien (*ou* mal) loti [*vom Glück* (*nicht*) *begünstigt sein*], *meist. iron.*].

loterie, s. f. *Lotterie.* — *o. d.* le tirage d'une ~ [un lot, le gros lot, un numéro gagnant (*Treffer*); un billet (de loterie), *Los*]. — **Va.** avoir lieu. — **Vb.** organiser une ~ (au profit de qn); tirer une ~ *ou* mettre qc. en ~ (*etw. ausspielen*); mettre à la ~ (*in die L.*

setzen); (numéro) sortir dans une ~; gagner qc. à la ~.

louange, s. f. *Lob* (*das Loben*). — **Syn.** éloge (*cf.*), flatterie; compliment (*cf.*). — **Épith.** grande, méritée, fine, délicate: excessive, exagérée, outrée (*übertrieben*), déplacée (*unangebracht*), fade, insipide, banale (*nichtssagend*). — un concert de ~s (s'élever) (*einstimmiges L.*). — **Vb.** combler (*überhäufen*) qn de ~s; prodiguer les ~s à qn; célébrer *ou* entonner (*anstimmen*), chanter les ~s de qn, de Dieu; ne pas tarir sur (*unerschöpflich sein in ...*) les ~s de qn; savoir manier la ~ (*immer Worte des L. finden*); être sobre de ~s (*karg sein mit L.*); mériter des ~s; être sensible (*empfänglich*) aux ~s; être avide de ~s (*immer gelobt sein wollen*). — **Dér.** se louanger (*sich gegenseitig loben*); louangeur (*ein fader Lobredner*).

louer, (1) v. tr. *loben*. — **Syn.** faire l'éloge de; prôner (*übermäßig rühmen; F. herausstreichen*); complimenter, féliciter; encenser (*beweihräuchern*); applaudir, porter aux nues (*in den Himmel heben*); flatter. — **Adv.** hautement, publiquement, finement; excessivement, servilement. — **Rég.** ~ qn *ou* qc. (de qc., de + inf.) [~ Dieu; ~ un élève (de son travail), ~ la conduite, le courage, etc. de qn]. — *o. d.* se ~ de qn, de qc. = *mit jmd. zufrieden sein* (n'avoir qu'à se ~ d'un enfant). — [***Aber:*** *gute Ware lobt sich selbst, v.* enseigne; *das Werk lobt den Meister, v.* artisan.] — **Dér.** louable; louange. — ~, (2) v. tr. *vermieten* (propriétaire). — **Adv.** cher, bon marché, pour vingt francs, au mois, à l'année, etc. — **Rég.** ~ qc. à qn (*an jmd.*) [chambre, voiture, bicyclette, costume, etc.]. — (3) *mieten, pachten* (locataire). — **Syn.** affermer; prendre à bail (*ou* à louage). — **Adv.** *v.* (2). — **Rég.** ~ qc. à qn [*v.* (2)]. — **Dér.** louage; loueur.

loup, s. m. *Wolf* (*v.* animal). — **Épith.** cruel, affamé (*hungrig*). — **Va.** vivre dans les bois; rôder (*umherstreifen*); dévorer qn, qc.; hurler (*heulen*), pousser des hurlements. — **Vb.** faire la chasse aux loups; traquer (*hetzen, umstellen*) un ~; rencontrer un ~; être attaqué par des ~s; être dévoré par les ~s. — *o. d.* manger comme un ~. — **Loc.** marcher à pas de ~ = *verstohlen heranschleichen;* F. il fait un froid de ~ = *es ist grimmig kalt;* être connu comme le ~ blanc = *bekannt sein wie ein bunter Hund;* se jeter dans la gueule du ~ = *sich in sicher zu erwartende Gefahr begeben;* tenir le ~ par les oreilles = *zwischen Tür und Angel stecken;* c'est un vieux ~ de mer = *alter Seebär;* introduire *ou* enfermer le ~ dans la bergerie = *den Bock zum Gärtner machen; v.* chien. — **Prv.** Il faut hurler avec les ~s. — Les ~s ne se mangent pas entre eux = *eine Krähe hackt der andern die Augen nicht aus;* F. Quand on parle du ~, on en voit la queue = *Wenn man vom Wolf spricht, ist er nicht weit; v.* brebis; faim. — **Dér.** louve (*Wölfin*), louveteau (*junger W.*); loup-garou (*Wehr-W.*); loup-cervier (*Luchs*).

loyauté, s. f. *Biederkeit, Ehrsamkeit.* — **Syn.** probité; honnêteté; honneur; droiture (*cf.*). — **Ctr.** déloyauté. — **Epith.** grande, profonde, extrême, parfaite, chevaleresque. — **Vb.** être plein (*ou* rempli) de ~; être d'une grande ~; faire preuve de ~; croire (*ou* se confier) à la ~ de qn; avoir confiance en la ~ de qn.

loyer, s. m. *Mietzins, Miete.* — **Épith.** gros, élevé: petit, faible; un ~ de mille francs. — **Va.** arriver, venir (**Syn.** terme); être échu (*abgelaufen sein*). — **Vb.** (propriétaire) réclamer son ~, toucher ses ~s (*seine M. bekommen*); augmenter (*steigern*): diminuer le ~ de qn; (locataire) payer son ~; ne pas avoir de quoi payer son ~. — *o. d.* donner qc. à ~ à qn = *etw. an jmd. vermieten.*

lucidité, s. f. *Klarheit.* — *o. d.* la ~ de qn, de l'esprit de qn. — la ~ d'une somnambule (*das Hellsehen einer Schlafwandlerin oder schlafenden Wahrsagerin*). — **Va.** avoir toute sa ~; ne pas (*ou* ne plus) avoir toute sa ~.

lucre, s. m. *Gewinn v.* gain. — *o. d.* l'appât (*Reiz*) du ~; aimer le ~ (*gewinnsüchtig sein*).

lueur, s. f. *Schein, Schimmer, v.* lumière. — **Épith.** grande, vive, intense: incertaine, indécise, vague, vacillante (*flackernd*), sombre, faible, pâle (*matt*), blafarde (*fahl*); ~ sanglante (*blutrot*) [d'un incendie], trompeuse (*trügerisch*). — *o. d.* la ~ d'une lampe, d'un feu, d'un incendie. — *fig.* une ~ (*ein Aufflackern*) de raison, d'espérance, d'espoir. — les premières, les dernières ~s du jour; *fig.* les dernières ~s de l'intelligence, de la volonté. — **Va.** briller, paraître, éclairer, colorer qc., filtrer à travers qc. (*sich durch etw. hindurchstehlen*); aller en augmentant, en diminuant; diminuer; diminuer d'intensité (*an Stärke nachlassen*), vaciller (*flackern*), baisser; s'éteindre, disparaître. — **Vb.** jeter, projeter, répandre une ~; jeter une faible ~ (*schimmern*). — *o. d.* entrevoir quelque ~ d'espérance; n'avoir plus qu'une faible ~ d'espoir. — **Loc. adv.** à la ~ de qc. (des étoiles, d'un incendie, etc.).

luire, v. intr. (avoir) *leuchten, glänzen, scheinen.* — [soleil, jour, yeux, épée, cuirasse, etc.] — **Syn.** briller (*cf.*). — *o. d.* (jour) commencer à ~; voir de loin ~ des casques (*Helme*). — **Prv.** *v.* soleil. — **Dér.** luisant, reluire.

lumière, s. f. *Licht.* — **Syn.** lueur; clarté; éclat. — **Épith.** grande, vive, intense, brillante, éclatante, éblouissante *ou* aveuglante (*blendend*), étincelante (*funkelnd*), flamboyante (*flammend, blitzend*), splendide, belle: douce (*mild*), faible, pâle (*fahl*), incertaine, indécise, vague, douteuse, terne (*trüb, glanzlos*), mate, tamisée (*spärlich*), très atténuée (*sehr gemildert*), mourante, blafarde (*fahl*), sombre, crépusculaire (*Dämmer-*); ~ bleue, rouge, jaune, etc.; ~ électrique, solaire, artificielle; ~ boréale (*Nordlicht*). — ~ allumée, éteinte. — *o. d.* la ~ du soleil, de la lune, du jour; *fig.* la ~ de la foi, les ~s de la science. — un rayon de ~; une traînée de ~ (*L.-Streifen*); une gerbe de ~ (*L.-Garbe*); un torrent, des flots de ~; un trait de ~ (*L.-Blick, rettender Gedanke*). — **Va.** jaillir (*hervorbrechen, -quellen, -strömen*), briller, luire, se répandre, entrer dans qc., filtrer (*hindurchsickern*), se faire jour à travers qc.; passer,

pénétrer par qc., éclairer qc.; (~ d'une lampe) brûler les yeux (*in den Augen schmerzen*), faire mal aux yeux, aveugler (*blenden*), baisser (*düsterer brennen*). — (~s d'une ville, etc.) s'allumer s'éteindre, vaciller (*flackern*), disparaître, réapparaître, guider un voyageur égaré, etc. — **Vb.** (soleil) donner, verser. répandre de la ~; (lune) emprunter sa ~ au soleil, envoyer sa ~; (lampe) donner beaucoup de ~, inonder de ~ une chambre; être (laisser qn, etc.) sans ~; apporter de la ~; craindre, fuir la ~; tamiser la ~ (*nur spärlich durchlassen*); éclairer une ville à la ~ électrique; allumer, éteindre, souffler (*ausblasen*) la ~ (= *die Lampe usw.*); écrire à la ~ (*bei Lampen-L.*); (écran, *Lichtschirm*) intercepter (*auffangen*) la ~. — *o. d.* être privé de la ~ (*blind sein*); jouir de la ~ (*leben*). — **Loc.** jeter de la ~ (une grande ~, etc.) sur qc. (sur une affaire, etc.) [**Syn.** faire le jour sur *ou* éclaircir qc.]; *ebenso* mettre qc. en ~ = *in helles L. setzen;* ce fut un trait de lumière pour moi = *da ging mir ein L. auf;* être une ~ de son siècle = *Zierde seines Jahrhunderts;* (livre) voir la ~ (*mieux* le jour) = *erscheinen;* *v.* boisseau (*Scheffel*). — [***Aber:*** *wo L. ist, da ist auch Schatten, v.* médaille; *cf. auch* jour.] — **Dér.** lumineux (*leuchtend, lichtvoll*); illuminer, allumer, etc.

lundi, s. m. *Montag.* — ~ prochain; ~ dernier; il arrivera ~ (*nächsten M.*); il est arrivé ~ (*letzten M.*); il arrive le ~ *ou* tous les ~s (*alle M.*). — *o. d.* le ~ de Pâques, le ~ de la Pentecôte; le ~ gras (*Rosen-M.*), le ~ saint (*M. in der Karwoche*). — **Loc.** F. faire le ~ (*ou* fêter la Saint-L~) = *blau, oder blauen M. machen.*

lune, s. f. *Mond* (*v.* astre). — **Syn.** la reine *ou* l'astre des nuits; l'astre *ou* le flambeau de la nuit; Phébé. — **Épith.** brillante, argentée, voilée, rouge, sanglante (*blutrot*); nouvelle ~ (*Neu-M.*), pleine ~ (*Voll-M.*). — *o. d.* un clair de ~ (*M.-Schein*); une éclipse de ~ (*M.-Finsternis*); le lever, le coucher de la ~; le halo (*Hof*), le disque (*Scheibe*) [argenté], le croissant (*M.-Sichel, Halb-M., zunehmender M.*), les phases, les quartiers de la ~; le premier, le dernier quartier; un changement de ~; la ~ rousse (*April-M.*) [*cf.* **Loc.**]. — **Va.** paraître, briller, éclairer la campagne; répandre sa clarté blafarde; argenter les flots; être dans son plein (*voll sein*); disparaître derrière les nuages; percer à travers les nuages; se lever, monter *ou* descendre à l'horizon, se coucher; croître (*zunehmen*): décroître; se mouvoir dans le ciel; tourner (*sich drehen*) autour de la terre; influer sur les marées (*Ebbe und Flut beeinflussen*). — **Vb.** (nuages) cacher *ou* voiler la ~; regarder, etc. la ~. — *o. d.* il fait clair de ~ (*der M. scheint*), il fait un beau clair de ~; se promener, etc. au clair de (la) ~; la ~ donne [*ou* brille] (*der M. scheint*); la ~ est dans son plein, la ~ est pleine (*es ist Voll-M.*); la ~ est dans son dernier (*ou* premier) quartier; nous sommes dans le premier (*ou* dernier) quartier (de la ~); nous sommes dans la pleine ~, dans la nouvelle ~; la ~ est nouvelle, c'est la nouvelle ~. — **Loc.** la ~ de miel = *Flitterwochen* (être en pleine ~ de miel; la ~ de miel n'a pas duré longtemps, etc.); la ~ rousse = *fig. unfreundliche Zeit;* demander la ~; vouloir prendre la ~ entre ses dents = *unmögliches verlangen;* être changeant comme la ~ = *launenhaft sein;* F. faire un trou à la ~ = *heimlich durchgehen;* (chien, *fig.* F. personne) aboyer à la ~ = *den M. anbellen; fig. unnützen Lärm machen.* — **Dér.** lunette; lunule (*Halb-M., halbmondförmige Figur*); lunaire; luné (*mondförmig*); [lunatique (adj. *mondsüchtig; launenhaft*); lundi].

lunette, (1) s. f. *Augenglas.* — *o. d.* ~ d'approche (*v.* télescope); ~ de spectacle [*v. mieux* jumelles *ou* lorgnette] (*Operngläs*). — **Loc.** voir les choses par le gros bout de la ~ = *die Dinge unterschätzen.* — ~s, (2) s. f. pl. *Brille.* — **Syn.** bésicles (*veraltet*); *v.* lorgnon. — **Épith.** fortes, bonnes; troubles; bleues, noires, fumées (*angeschwärzt*). — *o. d.* le châssis *ou* l'enchâsure (*Einfassung, Gestell*); ~s à branches (*mit Bügeln*); une paire de ~s: un étui à ~s; le numéro des ~s; un opticien. — **Va.** grossir beaucoup, etc. — **Vb.** avoir besoin de ~s, se servir de ~s; ajuster (*in Ordnung bringen*), mettre: ôter, enlever ses ~s; regarder qn, qc. à travers ses ~s; essuyer, nettoyer le verre de ses ~s; relever ses ~s; regarder qn, qc. par-dessus ses ~s (*über die Brille hinwegsehend*). — **Loc.** chacun voit avec (*ou* à travers) ses ~s = *die Ansichten sind verschieden.*

lustre, s. m. (1) (sans plur.) *Glanz, v.* brillant. — **Vb.** (pluie) ôter le ~ à un chapeau de soie. — *fig.* (adversité) donner du ~ à la vertu. — (2) *Kronleuchter.* — **Syn.** *v.* chandelier. — **Vb.** allumer le ~; suspendre, remonter, descendre un ~.

lutte, s. f. (*Ring-*)*Kampf, v.* combat. — **Épith.** terrible, acharnée (*erbittert*), chaude, sanglante, meurtrière; inégale, vaine (*vergeblich*), etc. — **Va.** s'engager (*sich entspinnen*), commencer, etc. — **Vb.** s'exercer à la ~; défier (*herausfordern*), vaincre qn à la ~; entrer en ~ avec qn, etc. — *o. d.* F. faire la ~ (*ringen*). — **Loc.** de bonne ~ (*mieux* guerre) = *in ehrlichem Kampfe* (c'est de bonne ~); emporter qc. de haute ~ = *etw. mit Gewalt durchsetzen.*

lutter, v. intr. (avoir) *ringen, kämpfen, v.* combattre. — **Adv.** courageusement, désespérément, en désespéré (*wie ein Verzweifelter*). — **Rég.** ~ avec qn, avec un animal, etc.; ~ contre la tempête; ~ contre l'adversité, contre la misère. — **Dér.** lutteur.

luxe, s. m. *Luxus, Pracht.* — **Épith.** grand, immodéré, inouï (*unerhört*), effréné (*maßlos*), ruineux, scandaleux. — *o. d.* une édition (un livre, etc.) de ~ = *Prachtausgabe.* — **Vb.** aimer le ~, vivre dans le ~; déployer (*entfalten*), étaler, afficher (*zur Schau tragen*) un grand ~. — *o. d.* quel ~ de toilettes! — **Loc.** c'est du ~! = *das ist überflüssig.*

lycée, s. m. *staatliches Gymnasium.* — **Syn.** collège (*städtisches G.*). — [*v.* école.] — **Épith.** le grand ~ (*von Quarta aufwärts*); le petit ~

(*Vorbereitungsklassen, Sexta und Quinta*). — *o. d.* [le proviseur *ou* (*bei städtischen G.*) le principal (*Rektor*); le censeur (*Studieninspektor*); le surveillant général (*Oberaufseher*); l'économe; le professeur; le professeur-adjoint *ou* (maître) répétiteur (*Hilfslehrer*); l'aumônier (*der Schulgeistliche*); l'élève (*ou* lycéen), un interne (*ou* pensionnaire), un demi-pensionnaire, un externe, un externe surveillé (*unter besonderer Aufsicht*); la classe: l'étude (*Studierzimmer*); le quartier (*Arbeitsaal*), la cour; le dortoir (*Schlafsaal*); le réfectoire (*Speisesaal*); le parloir (*Sprechzimmer*); la sortie; la retenue (*Abzug, Stubenarrest*); le piquet (*Stillstehen, als Strafe*); le cachot (*Karzer*); le pensum; l'enseignement moderne (*Real-Gymnasialunterricht*); l'enseignement classique; *v.* classe, etc.]. — **Vb.** mettre son enfant au ~; faire ses études (*ou* ses classes) au ~ de N.; suivre les cours (*ou* les classes) d'un ~, etc. — **Dér.** lycéen.

lycéen, s. m. *Gymnasiast* (*Schüler eines* lycée). — **Syn.** collégien. — *v.* élève.

lynx, s. m. *Luchs.* — **Syn.** *mieux* loup-cervier; *v.* animal. — **Loc.** avoir des yeux de ~.

lyre, s. f. *Lyra, Leier.* — *o. d.* toucher *ou* jouer de la ~. — **Loc.** monter sa ~, accorder sa ~ (= *dichten*). — **Dér.** lyrisme.

lyrisme, s. m. *lyrischer Schwung.* — *o. d.* le ~ d'un poète; une envolée de ~ (*lyrischer Erguß*).

M.

mâcher, v. tr. *kauen.* — **Adv.** bien, soigneusement. — **Rég.** ~ qc. (des aliments, de la viande, etc.). — *o. d.* avoir de la difficulté à ~; avaler sans ~; ne pas pouvoir ~; il ne ~e pas, il mâchonne (F. *mumbeln*). — **Loc.** F. ne pas ~ ses mots (*ou* ses paroles; ce que l'on pense; ce que l'on a sur le cœur) = *kein Blatt vor den Mund nehmen; v.* frein; papier. — **Dér.** mâcheur; mâchoire; mâchonner.

machination, s. f. *Anschlag, Anstiftung, v.* intrigue. — **Épith.** sourde (*heimlich*), secrète, cachée; basse (*gemein*). — **Vb.** être victime d'une ~; découvrir, déjouer (*vereiteln*) une ~.

machine, s. f. *Maschine.* — **Épith.** puissante; simple: compliquée, perfectionnée; ingénieuse; dérangée, détraquée (*in Unordnung geraten, kaputt*). — ~ à vapeur [une ~ à vapeur de vingt chevaux; [la chaudière (*Kessel*), le foyer, le volant (*Schwungrad*), le condenseur, le piston (*Kolben*), le régulateur, la bielle (*Kurbelstange*), etc.]]; ~ pneumatique (*Luftpumpe*); ~ à air comprimé; ~ électrique; ~ hydraulique; ~ à coudre (*Näh-M.*); ~ à écrire; ~ à calculer; ~ infernale (*Höllen-M.*). — **Va.** bien (*ou* mal) fonctionner, marcher, aller, travailler; être en marche, en mouvement; tourner; gémir (*ächzen*, F. *quietschen*), trépider (*beben, zittern*); s'arrêter, stopper (*stehen bleiben*); être arrêtée; se déranger; se détraquer; éclater *ou* faire explosion *ou* sauter (*explodieren*); écraser *ou* broyer (*zermalmen*), tuer, blesser qn; mettre des roues en mouvement, faire marcher des roues; lancer des jets de fumée, cracher de la fumée, etc. — **Vb.** inventer une ~; construire, fabriquer des ~s; essayer, perfectionner, monter (*zusammensetzen, aufstellen*), démonter, nettoyer, réparer, graisser (*schmieren, ölen*) une ~; mettre une ~ en mouvement; faire aller, faire marcher une ~, alimenter (*speisen*) une ~; (ressort) mouvoir une ~; arrêter une ~. — *o. d.* (pompe) marcher à la ~; (ouvrier) travailler à la ~; fabriquer qc. à la ~; (objet) se faire, se fabriquer à la ~, etc. (**Ctr.** à la main). — **Loc.** (locomotive) faire ~ en arrière = *rückwärts fahren.* — *fig.* ce n'est qu'une ~! = *das ist ein Mensch ohne Tatkraft.* — **Dér.** machiniste (*im Theater*); [mécanicien (*Lokomotivführer*)].

mâchoire, s. f. *Kinnbacken, Kiefer.* — **Epith.** bonne, solide; forte. — la ~ supérieure: la ~ inférieure. — **Vb.** avoir une bonne ~, avoir la ~ solide; fracasser (*zerschmettern*) à qn la ~. — *o. d.* F. jouer (*ou* travailler) de la ~ = *es sich recht schmecken lassen; v.* bâiller.

maçon, s. m. *Maurer, v.* ouvrier. — **Va.** élever un échafaudage; bâtir, construire, maçonner, réparer, crépir (*bewerfen, berappen*) un mur; gâcher, faire du mortier (*Mörtel anrühren*); manier habilement la truelle (*die Kelle*); murer (*zumauern*) une porte; percer une porte (une fenêtre) dans un mur. — **Vb.** être, se faire ~; faire venir les ~s. — **Dér.** maçonner; maçonnage (*M.-Arbeit*); maçonnerie (*Gemäuer*); maçonnique (*freimaurerisch*); franc-maçon (*Frei-M.*).

madame, s. f. *Frau* . . . (*nie mit Artikel, nur* F. *mit Adjektiv*). — *o. d.* ~ Durand; oui (*ou* non, pardon, etc.), ~! (*ou* ~ Durand!). — ~ la duchesse, ~ la baronne, ~ la générale, etc.; ~ votre mère, ~ votre sœur, etc.; comment va ~? (*ou* ~ Durand?) = *wie geht es Ihrer Frau* (*Gemahlin*)? (*nie* ~ votre épouse *oder* ~ votre femme!). — ~ a sonné? [a appelé? désire? ~ est sortie! ~ est servie! (*der Tisch ist gedeckt*), etc.] = *haben gnädige F. geläutet?*

mademoiselle, s. f. *Fräulein* . . . (*nie mit Artikel, nur* F. *mit Adjektiv; v. sonst* demoiselle). — *o. d.* ~ Jeanne; ~ Durand; oui (non, pardon, etc.), ~! (*ou* ~ Jeanne! etc.); ~ votre sœur, votre fille, votre nièce, etc.; ~ a sonné? (*ou* désire? s'en va? etc.; ~ est sortie! etc.) = *haben gnädiges F. geläutet? usw.*

magasin, s. m. (*größerer*) *Laden.* — **Syn.** boutique (*kleiner L.*); débit (*Ausschank*); établissement (*Kaufhaus*); dépôt (*Niederlage*); fonds (*Geschäft*). — **Epith.** beau, superbe, magnifique, grand, vaste (*ungeheuer*): petit, pauvre; cher: bon marché; bien (*ou* mal) tenu; bien (*ou* mal) achalandé (*von Käufern besucht*); plein, rempli, bondé [de monde] (*überfüllt*): vide, désert; ouvert: fermé; nouveau *ou* récent: vieux. — un ~ de nouveautés; ~ de blanc (*Weißwaren-L.*), d'épicerie (*Kolonialwaren-L.*), de boulangerie, etc. — *o. d.* une demoiselle de ~. — [l'enseigne (*Schild*), le store (*Marquise*), le volet [*ou* la fermeture en fer] (*der eiserne L.*), la devanture (*Schaufenster*), l'étalage (*Auslage*),

une vitrine (*Glaskasten*), le comptoir (*L.-Tisch*), un rayon (*Regal*), la caisse (*Kasse*), le propriétaire *ou* patron, le gérant (*Geschäftsführer*), le chef de rayon, un employé, un commis, un caissier; les clients, la clientèle (*Kundschaft*), etc.] — **Va.** s'ouvrir (*eröffnet werden*) rue Pasteur; ouvrir: fermer à huit heures; rester fermé (*ou* ouvert) le dimanche; occuper dix employé(e)s; avoir une bonne clientèle; ne pas désemplir (*immer voll sein*); regorger de monde (*überfüllt*, F. *gerappelt voll sein*); avoir été fondé en 1850; vendre certains articles; tenir l'épicerie, ne pas tenir la mercerie (*haben, verkaufen*). — **Vb.** ouvrir, établir, installer, aménager un ~ (*eröffnen*); tenir un ~; ouvrir: fermer un ~; garder le ~ (*im Geschäft sein, Dienst haben*); avoir qc. en ~; acheter, louer, vendre un ~; (clients) acheter qc. dans un ~; se servir („*kaufen*") toujours dans le même ~; entrer, aller dans un ~; courir les ~s (F. faire tous les ~s) pour trouver qc. (*alle L. ablaufen*). — **Dér.** magasinier (*L.-Verwalter*); garde-magasin [**Syn.** garde-boutique] (*L.-Hüter*); emmagasiner [etc.] (*aufspeichern*).

mage, s. m. *Magier.* — *o. d.* les rois ~s, les (trois) ~s = *die drei Weisen* (*aus dem Morgenlande*). — l'adoration (*Anbetung*) des ~s.

magicien, s. m. *Schwarzkünstler, v.* sorcier.

magie, s. f. *Zauberei, v.* sorcellerie. — **Dér.** magique; magicien.

magistrat, s. m. *Justizbeamter, obrigkeitliche Person, v.* fonctionnaire; *v. auch* juge. — **Dér.** magistrature.

magistrature, s. f. *Richterstand.* — **Syn.** parquet (*Gerichtspersonal*); barreau (*Advokatenschaft*). — *o. d.* la ~ assise (*die unabsetzbaren Richter:* juges et conseillers); la ~ debout (*die absetzbaren Richter:* avocats, avoués, etc.). — **Vb.** se destiner à la ~; entrer dans la ~; parvenir à la ~; exercer une ~ (*richterliches Amt*). — **Loc.** pendant la ~ de ... = *während der Amtsdauer von* ...

magnificence, s. f. *Herrlichkeit.* — **Syn.** *cf.* beauté. — **Épith.** grande, extrême, extraordinaire, inouïe (*unerhört*). — la ~ d'un palais; la ~ du style de qn. — **Vb.** (palais) être d'une ~ inouïe; déployer (*entfalten*) une grande ~.

mai, s. m. *Mai, v.* janvier *und* mois. — *o. d.* le mois de ~. — **Loc.** planter le ~ = *den M.-Baum aufpflanzen.*

maigre, adj. *mager.* — *o. d.* ~ comme un clou, comme un cent de clous, comme un hareng (saur), comme un squelette.

maigreur, s. f. *Magerkeit.* — **Epith.** grande, extrême, extraordinaire, affreuse, effrayante. — la ~ de qn; la ~ du visage (des jambes, etc.) de qn; *fig.* la ~ des revenus de qn (*Dürftigkeit der Einkünfte*). — **Vb.** être (*ou* devenir) d'une ~ effrayante.

maigrir, v. intr. (avoir; *auch* être) *mager werden, abmagern.* — **Syn.** devenir maigre. — **Ctr.** grossir. — **Adv.** beaucoup, énormément, de plus en plus; de jour en jour; à vue d'œil (*zusehends*); ~ de deux kilos. — *o. d.* trouver qn ~i; il *a* ~i en peu de temps; il *est* ~i depuis la dernière fois que je l'ai vu. — **Loc.** (longue redingote) ~ qn = *jmd. schlanker machen;* (longs cheveux) ~ les joues = *magerer erscheinen lassen.*

maille, (1) s. f. *Masche.* — **Épith.** large, grande: petite, serrée; rompue (*aufgegangen, heruntergefallen*). — les ~s d'un filet, d'un tricot. — **Va.** se rompre; se détacher. — **Vb.** (tricoteuse) lâcher (*fallen lassen*), relever *ou* reprendre (*wieder aufnehmen*) une ~. — *o. d.* une cotte de ~s = *Panzerhemd* (*v.* armure). — **Dér.** maillot (*Wickelband*). — ~, (2) s. f. *ehemals: Kupfermünze; nur noch in* F. n'avoir ni sou ni ~ = *sehr arm sein;* F. avoir ~ à partir avec qn = *ein Hühnchen mit jmd. zu rupfen haben.*

maillot, s. m. (1) *Wickelband.* — *o. d.* un enfant au ~ (*im W.*). — **Vb.** (enfant) être encore au ~ = *in der ersten Kindheit sein.* — (2) *Trikot* (*der Akrobaten usw.*), *v.* vêtement. — **Dér.** emmailloter; démailloter.

main, s. f. *Hand.* — **Épith.** belle, longue, effilée, fine, grasse, potelée (*rundlich, fleischig*), propre, blanche *ou* d'albâtre (*Alabaster-H.*), douce: courte, sèche, décharnée (*knöchern, dürr, mager*), ridée, vilaine, estropiée, forte, rude, calleuse (*schwielig*), couverte d'engelures (*voller Frostbeulen*), sale, noire; adroite, ferme, sûre: tremblante; gelée, gercée (*aufgesprungen*), glacée (*eiskalt*), froide, chaude, brûlante (*heiß*), engourdie (*erstarrt, eingeschlafen*); la ~ droite, la ~ gauche; ~ morte (*schlaff herabhängende H.*); *fig.* une ~ amie, secourable (*hilfsbereit*). — *o. d.* [la paume *ou* le creux *ou* le dedans de la ~ (*H.-Teller*): le dos *ou* le dessus *ou* le revers de la ~ (*H.-Rücken*); les doigts; le poignet (*H.-Gelenk*); une poignée de ~ (*Händedruck*)]. — la ~-d'œuvre (*Arbeitslohn*). — une ~ de papier (*ein „Buch" Papier*). — **Va.** s'ouvrir; se crisper (*sich zusammenballen*); se fermer; saisir, prendre qc.; se poser sur qc., s'emparer de qc., tenir, serrer (*festhalten*) qc.: lâcher (*loslassen*) qc., laisser tomber qc., laisser échapper qc.; tâter, palper (*befühlen, betasten*), pincer qc.; trembler, frémir; cuire (*jucken*) à qn; brûler à qn (*heiße H. haben*), geler à qn (*an die H. frieren*); *fig.* (les ~s de qn) avoir trempé dans le sang de qn. — **Vb.** ouvrir: fermer la ~; remuer, tendre (*cf.* **Loc.**), allonger (*ausstrecken*) la ~; lever (*cf.* **Loc.**): baisser la ~; joindre (*falten*), croiser (*übereinanderschlagen*) les ~s; mettre, placer, passer, enfoncer, introduire, glisser (*gleiten lassen in* ...), plonger, tremper (*tauchen*) sa ~ (ses ~s) dans qc.; retirer sa ~; passer, promener sa ~ sur qc. (sur le dos d'un chat); lier (*cf.* **Loc.**) à qn les mains derrière le dos; se salir, se mouiller (*sich naß machen*), se laver (*cf.* **Loc.**), se frotter (*cf.* **Loc.**), s'essuyer (*sich trocknen*) les ~s; se (ré)chauffer les ~s; frapper (*klatschen*) dans ses ~s (*als Zeichen!*); baiser, caresser la ~ de qn; griffer (*zerkratzen*), mordre, écorcher (*verletzen, abschürfen*), égratigner (*aufritzen*), écraser, broyer (*zermalmen, zerquetschen*) la ~ de qn; (froid) gercer (*aufreißen, rissig machen*) les ~s de qn; avoir (*cf.* **Loc.**) chaud, froid aux ~s; avoir les ~s vides:

pleines; avoir les ~s dans ses poches; (qc.) tomber, échapper, glisser des ~s de qn. — *o. d.* (*zur Ehe*): (jeune homme) rechercher, demander, prétendre à, recevoir, refuser la ~ de qn; offrir sa ~ à qn; (jeune fille) accorder, donner: refuser sa ~ à qn; accepter: refuser la ~ de qn; (père) proposer, offrir, accorder, donner, refuser à qn la ~ de sa fille. — (*zur Hilfe*): offrir, présenter, tendre, donner la ~ à qn; accepter: refuser la ~ de qn. — (*als Freundschaftsbezeugung*): tendre la ~ à un ami; donner la (*ou* une poignée de) ~ à qn; prendre, saisir, serrer (*drücken*), secouer (*schütteln*), étreindre (*fest umfassen*) la ~, les ~s de qn. —

Loc. *in Verbindung mit Verben:* **aller:** *v. unter* mort; **appliquer:** *fig.* appliquer sa ~ sur la figure de qn (*eine Ohrfeige geben*); **avoir:** avoir la ~ sûre (légère, leste, lourde: heureuse, malheureuse, etc.) = *eine sichere* (*leichte usw.*) *H. haben;* avoir qc. à la ~ (un chapeau, une canne, etc.), dans la ~ (du sable, etc.), entre les ~s (un livre, etc.), à portée de la ~ (*zur H.*); *fig.* avoir la ~ = *am Kartengeben sein;* **baiser:** F. *iron.* je vous baise les ~s! = *dafür danke ich bestens!* **battre:** battre des ~s (*in die Hände klatschen, applaudieren*); **conduire:** conduire la ~ d'un enfant; conduire un enfant, un aveugle par la ~; **démanger:** la ~ me démange = *juckt mir; fig. ich möchte dich prügeln!* s'entretenir la ~ (*in Übung bleiben*) [**Syn.** s'exercer la ~]; **être:** (violon) être bien à la ~ de qn (*handgerecht sein*); (livre) être entre les ~s de qn; *fig.* (vie de qn) être entre les ~s de qn (*in jmds. H. stehen*); **faire:** *v. unter* sous *und* bas; **forcer:** *fig.* forcer la ~ à qn (*jmd. zwingen etw. zu tun*); j'ai la ~ forcée (*fig. mir sind die Hände gebunden*); **frotter:** se frotter les ~s (*zum Zeichen der Freude!*); **imposer:** (évêque) imposer les ~s à qn (*auflegen*); **laver:** je m'en lave les ~s! = *ich wasche meine Hände in Unschuld;* **lever:** lever la ~; voter à ~ levée (*durch H.-Aufheben*); lever la ~ sur qn (*nach jmd. schlagen*); lever les ~s au ciel de désespoir (*die Hände überm Kopf zusammenschlagen*); *fig.* j'en lèverais la ~! (*ich würde darauf schwören*); **lier:** lier les ~s à qn (*jmd. zur Untätigkeit zwingen*); avoir les ~s liées; **mettre:** mettre la ~ sur qc. = *etw. in Beschlag nehmen;* mettre (*ou* porter) la ~ à qc. = *H. an etw. legen* (mettre la ~ à son épée, etc., *v. auch* feu; œuvre; pâte; *v. unter* dernier); **porter:** porter la ~ à qc. (à son épée, à son chapeau, à son cœur, etc.) = *mit der H. fahren nach, etw. anfassen;* porter la ~ sur qn (*jmd. verhaften*); **prendre:** prendre qn par la ~ (*1. wörtlich! 2. sich jmds. annehmen*); prendre la ~ de qn; prendre qc. avec la ~; *v. unter* en; *fig. v.* courage; **préparer:** *v. unter* long; **prêter:** *fig.* prêter ses ~s à qc. = *sich zu etw. hergeben; v. auch unter* fort; **remettre:** (*v. unter* propre) remettre qc. entre les ~s de qn; *fig.* remettre sa vie (son sort, etc.) entre les ~s de qn; **rendre:** rendre la ~ à un cheval (= *den Zügel nachlassen*); **saisir:** saisir qc. entre les ~s de qn (*auf etw., das jmd. in den Händen hat, Beschlag legen*); saisir qc. avec la ~; **tendre:** tendre la ~ = *betteln;* **tenir:** tenir les ~s à qn; tenir qc. à la ~; tenir qn par la ~; se tenir par la ~; tenir qn, qc. dans sa ~, entre ses ~s (*auch fig.* = *in seiner Gewalt*); **tomber:** tomber entre les ~s de qn = *in jmds. Gewalt;* tomber sous la ~ à qn (*aus Zufall in jmds. H. kommen*) [il saisit tout ce qui lui tombe sous la ~; *Drohung:* qu'il ne me tombe jamais sous la ~!]; **tordre:** se tordre les ~s de désespoir (*die Hände ringen*); **toucher:** toucher qc. de la ~; **venir:** *fig.* (ennemis) en venir aux ~s = *handgemein werden.* — [***Aber:*** *H. an sich legen* = attenter à ses jours; *von der H. in den Mund leben, v.* jour (1); *die Beine in die H. nehmen, v.* cou; *jmd. auf Händen tragen, v.* soin.] —

Loc. *in Verbindung mit Präpositionen: mit* **à:** avoir (tenir, etc.) qc. (un porte-plume, une canne, son chapeau, etc.) à la ~ = *in der H., d. h. mit den Fingern halten* (*v. unter* dans); (un dessin) fait à la ~, à ~ levée = *aus freier H.* (**Ctr.** à la règle, au compas, etc.); *ebenso* objet (chaussures, dentelle, cigarettes, etc.) fait à la ~ (**Ctr.** à la machine); jouer un morceau de musique à quatre ~s = *vierhändig;* nouvelles à la ~ = *witzig erzählte Tagesneuigkeiten;* prendre, tourner (*sich wenden*), etc. à ~ droite (*ou* gauche) = *rechts* (*links*); s'avancer le couteau (le chapeau, etc.) à la ~ = *mit einem Messer usw. in der Hand; fig. v.* courage. — *mit* **dans:** avoir (tenir, etc.) qc. (un oiseau, du sable, etc.) dans sa ~ = (*ganz*) *in der H.;* glisser (mettre, etc.) à qn qc. dans la ~ = *heimlich in die H. drücken;* tenir le sort (la vie, etc.) de qn dans la ~ = *in seiner Gewalt;* se promener la ~ dans la ~ = *H. in H.;* (oiseau) manger, boire à qn dans (*aus*) la ~. — *mit* **de:** (consulter, etc.) un ouvrage de première ~ = *aus erster H.; ebenso* de seconde ~, de troisième ~; (acheter qc.) de la ~ à la ~ = *ohne Zwischenhändler;* faire passer un objet de ~ en ~ = *von H. zu H.* — *mit* **en:** avoir qc. (journal, livre) en ~ = *in der H.; fig.* avoir qc. en ~ = *in seiner Gewalt; ebenso* prendre en ~ les intérêts de qn; (journal) être en ~ = *nicht frei sein, gerade gelesen werden;* remettre qc. en ~ propre = *eigenhändig*, en ~ tierce = *in dritte H.* — *mit* **entre:** avoir qc. (remettre à qn, qc., etc.) entre les ~s = *in den Händen; fig.* avoir qn, qc. entre les ~s = *in seiner Gewalt; ebenso* remettre un coupable entre les ~s de la justice, tomber entre les ~s de qn; (vie de qn) être entre les ~s de qn = *in jmds. Gewalt sein;* saisir qc. entre les ~s de qn = *auf etw., das jmd. in den Händen hat, Beschlag legen.* — *mit* **par:** conduire (prendre, tenir, etc.) qn par la ~ (*an, bei der H.*). — *mit* **sous:** tomber sous la ~ de qn (*v. oben* tomber); avoir qc. sous la ~ = *zur H.;* faire qc. sous ~ = *heimlich.* — *mit* **sur:** F. il n'a pas plus de barbe (*ou* d'argent, etc.) que sur la ~ = *er hat gar keinen Bart usw.* — [***Aber:*** *vor der H., v.* moment.] —

Loc. *in Verbindung mit Adjektiven:* **armé:** à ~ armée (*mit bewaffneter H.*); **bas:** faire ~ basse sur qc. = *alles niedermachen, plündern;* **beau:** avoir une belle ~ (*H.-Schrift*); **chaud:** jouer à

la ~ chaude; **dernier:** mettre la dernière ~ à qc. = *die letzte H. anlegen an ...;* **différent:** un ouvrage de différentes ~s = *verschiedener Autoren* (*v. unten* premier); **fort:** prêter ~ forte à qn = *jmd. Beistand leisten; ebenso* demander (*ou* aller chercher, aller quérir) ~ forte; **grand:** F. grand comme la ~ [*auch* comme le (*ou* mon) poing] = *nicht größer als meine H.;* **haut:** remporter le prix (*ou* la palme, etc.) haut la ~ = *mit durchschlagendem Erfolge;* **heureux:** avoir la ~ heureuse; **joint:** prier à ~s jointes; **léger** (**Ctr. lourde**): (chirurgien) avoir la ~ légère (*ou* lourde) = *eine leichte H. haben;* **libre:** avoir les ~s libres = *nichts in den Händen haben; fig. durch nichts gebunden sein;* [***aber:*** *aus freier H. verkaufen* = à l'amiable]; **long:** (coup) être préparé de longue ~ = *seit langer Zeit;* **malheureux:** avoir la ~ malheureuse; **mort:** F. n'y pas aller de ~ morte = *tüchtig zufassen; wo er hinschlägt, da wächst kein Gras mehr;* **net:** avoir (se retirer, etc.) les ~s nettes = *sich nichts vorzuwerfen haben;* **nu:** nu comme la ~; avoir une ~ nue et l'autre gantée; **plein:** donner à pleines ~s = *freigebig sein;* **premier:** un ouvrage de première ~ = *aus bester Quelle; ebenso* un ouvrage de seconde (troisième, etc.) ~; **propre:** remettre qc. à qn en ~ propre = *eigenhändig;* **quatre:** un morceau à quatre ~s = *vierhändig;* **tiers:** remettre qc. en ~ tierce = *in dritte H.* (**Ctr.** *v.* propre); **vide:** (revenir, etc.) les ~s vides = *mit leeren Händen.* — [***Aber:*** *jmds. rechte H. sein, v.* bras.] —

Loc. *in Verbindung mit Substantiven:* **beurre:** avoir des ~s de beurre = *ungeschickte Hände haben, alles fallen lassen;* **coup:** un coup de ~ = *a) Hilfsleistung* (F. donner un coup de ~ à qn); *b) Handstreich, Überrumpelung* [tenter (*versuchen*) un coup de ~; être à l'abri (*geschützt*) d'un coup de ~]; **pied:** s'aider des pieds et des ~s (*mit Händen und Füßen = mit allen verfügbaren Mitteln arbeiten*); *fig.* F. il a tant fait des pieds et des ~s qu'il a obtenu ce poste! *v. auch* s'opposer; **travail:** vivre du travail de ses ~s; *v. auch* **cœur** (avoir le cœur sur la ~); **conscience, courage** (prendre son courage à deux ~s); **Dieu** (voir dans une catastrophe la ~ de Dieu = *Gottes „Finger"*); **fer; maître** (être fait de ~ de maître); **œuvre; pâte; poche; poignée; portée; sac; tour** (en un tour de ~). —

Prv. Que votre ~ gauche ignore ce que fait votre ~ droite! — La ~ qui donne est au-dessus de celle qui reçoit (*Geben ist seliger denn nehmen*). — Une ~ lave l'autre. — *v. auch* jeu *und* se lever. — **Dér.** maintenir; manuel (adj. *mit der H. gemacht,* s. *Handbuch*); manufacture; manutention (*Militärbäckerei*); manier (*handhaben*); manière; manipuler (*kunstgerecht handhaben*); manivelle (*Kurbel*); manuscrit; manicure (*H.-Pfleger*); manœuvre (*cf.*); manche (*cf.*); menotte (*H.-Fessel*).

maintenir, v. tr. (1) *fest (zusammen)halten, stützen.* — **Syn.** soutenir; retenir. — **Adv.** solidement, fortement. — **Rég.** ~ qn, qc. [~ un malade; ~ un voleur jusqu'à l'arrivée de la police; (piliers) ~ une voûte, etc.]. — (2) *aufrechterhalten.* — **Rég.** ~ qn, qc. (~ qn dans un emploi; ~ les lois, l'ordre, etc.). — *o. d.* ~ son opinion; ~ que + ind. = *behaupten, daß ...* (**Syn.** soutenir). — **Dér.** maintien; maintenue; maintenant.

maintien, s. m. (1) *Erhaltung.* — **Syn.** conservation. — *o. d.* le ~ de qn dans un emploi; le ~ de l'ordre. — **Vb.** ordonner le ~ d'un employé; veiller au ~ de l'ordre. — (2) *Haltung, Anstand.* — **Syn.** contenance; tenue; manière de se tenir. — **Epith.** noble, grave, modeste, décent, hardi, assuré (*sicher*), étudié, gauche. — **Vb.** observer un ~ noble; conserver un ~ modeste; ne pas avoir de ~ (*unbeholfen erscheinen*).

maire, s. m. *Bürgermeister* (*v.* fonctionnaire). — *o. d.* le ~ d'une ville; l'adjoint au ~ (*Adjunkt*); [le conseil municipal (*Stadtrat*)]. — **Va.** être élu à une forte majorité; démissionner, etc.; marier un couple; ceindre, mettre son écharpe. — **Vb.** élire, nommer qn ~ d'une ville; être le ~ de N.; destituer *ou* révoquer (*absetzen*) un ~; suspendre un ~ de ses fonctions (*für einige Zeit des Amtes entsetzen*). — **Loc.** F. passer devant (Monsieur) le ~ = *heiraten.* — **Dér.** mairie.

mairie, s. f. *Gemeindehaus, Rathaus* (*v.* édifice). — **Syn.** hôtel de ville (*in einer Großstadt*); maison commune (*in einem Dorfe*); [*am gebräuchlichsten* mairie!]. — *o. d.* la ~ d'une ville. — **Vb.** aller (être, se réunir, etc.) à la ~.

maison, s. f. *Haus* (*v.* édifice). — **Syn.** *v.* habitation. — **Épith.** grande, haute, neuve, riante (*freundlich*), élégante, bien emménagée *ou* disposée (*hübsch eingerichtet*), commode, confortable, bien située, coquette, bien décorée avenante (*einladend*), belle, jolie, somptueuse (*prächtig*), de belle apparence, propre, bien tenue, hospitalière, tranquille, silencieuse, etc.: petite, vieille, nue (*kahl*), sombre, triste, basse, vilaine, de vilaine apparence, mal située, mal emménagée *ou* disposée, incommode, sale, mal tenue, humide, inhabitable, insalubre, malsaine, délabrée (*baufällig*), en ruines; vide, déserte, inhabitée; hantée (*von Gespensterspuk heimgesucht*); ~ meublée, garnie; ~ à cinq étages; ~ à louer, à vendre; ~ natale (*Geburts-H.*); ~ mortuaire (*Sterbe-H.*); ~ forestière; ~ d'habitation; ~ de campagne, ~ de plaisance (*Land-H.*); ~ de commerce (fonder une ~ de commerce; entrer dans une ~ de commerce, etc.; *v.* magasin); ~ de jeu; ~ de santé (*mieux* asile) = ~ d'aliénés *ou* de fous (*Privatirren-H.*); ~ de rapport (*Mietkaserne*); ~ d'éducation; ~ d'arrêt (*Gefängnis*); ~ de correction (*Besserungsanstalt*); ~ centrale (*Zucht-H.*). — *fig.* (*Herrscherfamilie, Geschlecht*) ~ noble, royale, régnante: obscure. — *o. d.* le maître, la maîtresse de la ~; le fils de la ~; les gens de la ~ (*Personal, Dienstboten*). — [les fondations (*Fundamentierung*), les fondements (*das Grundgraben*), la maçonnerie, les murs; les étages, le rez-de-chaussée, l'entre-sol, le premier (étage), etc.; la cave, le grenier, les combles (*Dachstuhl,*

Giebel), le toit, la fenêtre, la porte, la lucarne (*Dachfenster, -Luke*); la gouttière *ou* le chéneau (*Dachrinne*); le tuyau de descente (*Abflußröhre*); le propriétaire, les locataires (*Mieter*), le concierge (*ou* portier), la porte d'entrée, la cour d'entrée (*Vorhof*), la grille (*Gitter*), le perron (*Freitreppe*), l'escalier, etc.]. — **Va.** s'élever, etc., être située rue Pasteur; avoir une belle vue, être exposée à tous les vents (*ou* au midi, au nord, etc.); donner sur un lac (*die Aussicht auf einen See haben*); avoir (*ou* se composer de) quatre étages; porter le numéro vingt; être ouverte à tous venants (*ungeheuer gastfrei sein*); (ne pas) être dans l'alignement; se dégrader (*verfallen*), se délabrer (*baufällig werden*), crouler *ou* s'effondrer (*einstürzen*), brûler, etc. (*v.* édifice); (~ de commerce) prospérer, péricliter, etc. (*v.* commerçant). — **Vb.** acheter, louer, vendre, visiter une ~; emménager, s'installer, demeurer, habiter dans une ~; monter (*einrichten*), agrandir, meubler: démeubler une ~; aérer (*lüften*) une ~; aller, être, rester à la ~; garder („*hüten*"): quitter la ~; ne point sortir, ne point bouger de sa ~ (**Syn.** être casanier); se cacher dans une ~ en démolition; entourer, cerner (*umstellen*) une ~; chasser qn de sa ~; numéroter des ~s; pavoiser une ~ (*mit Fahnen schmücken*); escalader (*mit Sturmleitern ersteigen*), cambrioler (*einbrechen in ...*), dévaliser *ou* piller *ou* saccager (*ausplündern*) une ~; commanditer (*mit Geld unterstützen*) [fonder, représenter, etc.] une ~ de commerce, etc. — *o. d.* Monsieur Durand est-il à la ~? — avoir soin de la ~; bien régler sa ~ (**Syn.** ménage = *Haushalt*); être de la ~ (**Syn.** comme chez soi) = *wie zu H. sein;* (deux domestiques) composer toute la ~ de qn; avoir un grand train de ~ (*ein großes H. führen*); faire ~ nette (*reines H. machen, d. h. alle Dienstboten entlassen*); faire partie de la ~ (civile *ou* militaire) d'un souverain (*dem Hofstaat, der Adjutantur angehören*); être d'une grande ~, d'une ~ royale, etc. [*aus einem vornehmen* (*königlichen*) *Geschlechte stammen*]. — [***Aber:*** *H. an H. mit jmd. wohnen, v.* porte; *sein eigenes H. haben, v.* pignon; *Wein, Bier ... außer dem H.* = à emporter; *ins H. gebracht* = à domicile.] — **Prv.** Charbonnier est maître chez lui (*ou* dans sa ~). — **Dér.** maisonnette (*Häuschen*).

maître, s. m. (1) *Herr, Gebieter* (*v.* chef). — **Syn.** patron; *cf.* chef. — **Ctr.** serviteur. — **Epith.** bon, doux, indulgent, etc.: sévère, dur, absolu, inflexible, etc.; content, satisfait: mécontent, furieux, etc. (*v.* chef). — *o. d.* ~ Durand (*geschrieben:* Me Durand) [*von einem Notar, Advokaten usw.*]. — **Va.** commander, ordonner; donner des ordres; se faire obéir; prier qn de + inf.; dire qc.; défendre, interdire qc.; renvoyer qn, mettre qn à la porte; donner son congé à un domestique; gronder, réprimander qn. — **Vb.** avoir, servir un ~; être le ~ de qn; obéir à un ~; entrer au service d'un ~; contenter, satisfaire: mécontenter son ~. — *o. d.* être le ~ (*gebieten*); parler en ~; je suis (le ~) de + inf. (*es steht mir frei, zu ...*); laisser qn ~ de + inf. (*es jmd. freistellen, zu ...*); être ~ de soi, de ses passions, etc. (*sich beherrschen; sich in der Gewalt haben*); se rendre ~ d'un fou furieux, d'une ville, d'une émeute, d'un incendie, etc. (*jmds., einer Sache H. werden; ebenso* être ~ de qc.; trouver son ~ (**Syn.** trouver plus fort que soi); vous êtes mon ~ = *Sie sind mir überlegen*, etc. [*v. auch* (2)]. — **Prv.** Nul (*ou* On) ne peut servir deux ~s (à la fois). — Tel ~, tel valet = *Wie der H., so der Knecht; ebenso* Les bons ~s font les bons valets. — Il n'est (*ou* Il n'y a) pour voir que l'œil du ~ = *Des H. Auge macht das Vieh fett; v.* maison. — (2) *Lehrer; auch: Meister.* — **Syn.** professeur (*L. höheren Ranges*); instituteur (*Volksschul-L.*). — **Ctr.** élève (*Schüler*); apprenti (*Lehrling*). — **Epith.** bon, excellent, expérimenté (*erfahren*): mauvais, inexpérimenté; sévère, dur, difficile: indulgent; juste, impartial: injuste, etc. — ~ d'école; ~ d'écriture, de dessin, de danse (*ou* à danser), etc.; ~ d'armes (*Fechtmeister*); d'études (*Studienaufseher*) [~ répétiteur *ou* professeur adjoint (*Hilfs-L.*)]; ~ de conférences (*Lektor an einer Universität*). — ~ d'hôtel (*Oberkellner*); ~ de pension; ~ cordonnier (*Schuhmachermeister*); *ebenso* ~ maçon, ~ tailleur, etc.; ~ coq (*ou* queux) = *Schiffskoch;* contre-~ (*Werkführer*). — **Va.** (*Lehrer*) faire la classe; apprendre, enseigner, professer qc. (à qn); instruire, élever, surveiller (*beaufsichtigen*), préparer qn; se faire respecter, se faire obéir (de ses élèves); ouvrir un cours; donner des leçons; faire la classe (*Schule halten*), faire son cours; interroger un élève; faire réciter les leçons (*das Gelernte aufsagen lassen*); donner, dicter, corriger un devoir (*schriftliche Arbeit*); donner une note (*Zensur*); expliquer, commenter (*erklären*), traduire qc.; louer, féliciter, récompenser: blâmer, gronder (*auszanken*), punir qn, etc. — (*Meister*) prendre un apprenti; apprendre un métier à qn; engager (employer, payer, renvoyer, mettre à la porte, etc.) un ouvrier, etc. (*v.* patron). — **Vb.** être le ~ d'un enfant; être ~ d'école à N., etc. (*v.* fonctionnaire); contenter, satisfaire: mécontenter ses ~s. — **Loc.** jurer sur la parole du ~ = *blind folgen;* c'est un coup de ~ (*M.-Stück, -Schuß usw.*); (ouvrage) être fait de main de ~ = *von M.-Hand;* passer ~ = *M. werden; fig.* être passé ~ en fourberie, etc. = *in bezug auf Betrug alles Dagewesene übertreffen.* — **Prv.** Le temps est un grand ~ (*Mit der Zeit lernt man alles*). — Apprenti n'est pas ~ = *Kein M. fällt vom Himmel.* — Charbonnier est ~ chez soi (*Selbst der Kohlenbrenner, d. h. jeder ist H. in seinem Hause*). — **Dér.** maîtriser; maîtrise (*Singschule der Chorknaben*); maître-autel (*Haupt-, Hochaltar*).

maîtriser, v. tr. *meistern, sich zum Herrn machen von ...* — **Syn.** se rendre maître de. — **Rég.** ~ qn, qc. (~ un fou furieux; ~ un cheval emporté; *fig.* ~ ses passions, ses penchants, sa colère, etc.). — *o. d.* se ~ = *sich* (*selbst*) *beherrschen.*

majesté, s. f. *Majestät, Herrlichkeit.* — **Syn.** grandeur; noblesse. — *o. d.* la ~ divine; la ~

de qn; la ~ de qc. (d'un lieu, d'une démarche, d'une réponse, etc.). — un crime de lèse-~ (*M.-Beleidigung, M.-Verbrechen*). — **Vb.** avoir de la ~; ne pas manquer d'une certaine ~; marcher (répondre, etc.) avec ~, avec une certaine ~ (= majestueusement). — *o. d.* Sa M~ l'empereur, l'impératrice, le roi, la reine (*abgekürzt* S. M.); *ebenso* Leurs ~s (= LL. MM.); *Anrede in der dritten Person:* Votre M~ [Votre M~ est bien bonne! — Votre M~ ne se souvient-Elle pas que ... — oui, (Votre) M~!]. — **Dér.** majestueux.

majorité, s. f. (1) *Volljährigkeit.* — **Ctr.** minorité. — *o. d.* la ~ d'un jeune homme, d'une jeune fille. — **Vb.** attendre la ~ de qn, sa ~; arriver à sa ~; atteindre sa ~. — *o. d.* à la ~ du roi ...; à sa ~, il ... — (2) *Mehrzahl, Stimmenmehrheit, Majorität* (*v.* député). — **Épith.** une grande *ou* forte: une faible ~; la ~ absolue: relative. — la ~ des hommes (**Syn.** la majeure partie *ou* la plupart); la ~ de la Chambre (des députés), etc. — **Va.** l'emporter (*den Sieg davontragen*). — **Vb.** (député) être élu à (*mit*) une forte ~ (à une ~ de vingt voix, à 20 voix de ~); (ministre) être soutenu (*ou* appuyé) par la ~; (loi) obtenir la ~, réunir la ~ (des suffrages), être votée (*genehmigt*) à la ~ de vingt voix, etc.

mal, s. m. (1) *das Schlechte, das Böse, das Übel.* — **Ctr.** bien. — **Épith.** grand, immense, irréparable, irrémédiable (*nicht wieder gutzumachen*): petit. — **Vb.** chercher (rechercher, aimer, faire: éviter, prévenir, arrêter, etc.) le ~; avoir le génie du ~; faire du ~ à qn; (guerre) causer du ~, beaucoup de ~, beaucoup de maux; réparer le ~ que l'on fait; pardonner (à qn) le ~ (qu'il vous a fait); remédier à un ~ (*einem Übel abhelfen*); rendre qn responsable d'un ~. — *o. d.* le ~ est que + ind. = *das Schlimme dabei ist, daß ...;* quel ~ y a-t-il à + inf. (*ou* où est le ~ si + ind.) = *was schadet es, wenn ...? ebenso* il n'y a pas de ~ (*ou* pas grand ~) à cela, à + inf.; *iron.* le grand ~! = *das ist ein rechtes* (*d. h. kein*) *Unglück!* il n'y a que demi-~ = *das ist kein großer Schade.* — **Loc.** (~ = *Mühe,* **Syn.** peine) avoir du ~, beaucoup de ~; se donner du ~, beaucoup de ~; avoir du ~ à + inf. — (~ = *das Böse, Übel*) ne pas penser à ~ en faisant qc. = *sich nichts Böses denken bei ...* (*v. unten* **Prv.**); tourner qc. en ~ = *etw. übeldeuten;* prendre qc. en ~ = *etw. übelnehmen;* dire du ~ de qn = *jmd. B. nachreden;* vouloir du ~ ~ à qn = *jmd. übelwollen.* — **Prv.** Entre (*ou* De) deux maux il faut choisir le moindre (*ou* il faut éviter le pire)! — Honni soit qui ~ y pense (*Ein Schelm, der sich dabei etw. Schlimmes denkt*). — Il faut rendre le bien pour le ~ (*Man soll Böses mit Gutem vergelten*). — (2) *Weh, Krankheit, Leiden, v.* maladie. — *o. d.* ~ violent, sérieux, incurable, inguérissable (*unheilbar*), etc.; un ~ blanc (*cf.* abcès); un ~ de dent, de tête (fou, violent, etc.); le haut ~ [**Syn.** épilepsie] (*Fallsucht*); ~ de mer (*Seekrankheit*); ~ du pays (*Heimweh*). — **Va.** prendre qn (*jmd. erfassen*), se faire sentir (*sich bemerklich machen*), se répandre, augmenter, empirer; terrasser (*niederwerfen*), ronger qn (*peinigen, quälen*), etc. — **Vb.** être sujet à un ~; surmonter son ~; guérir un ~; combattre un ~; couper le ~ à sa racine („*an der Wurzel fassen*"); enrayer (les progrès d') un ~ (*einer Krankheit Einhalt tun*); écouter son ~ (*zu sehr auf sein Leiden achten, zu ängstlich sein*); sentir, souffrir (*ertragen*) son ~; prendre son ~ en patience; irriter le ~ (*Übel ärger machen*), etc. (*v.* maladie). — *o. d.* avoir ~ à qc. [à la tête, aux dents, à la gorge, etc.; avoir ~ à l'estomac (*Magenkrämpfe vor Hunger*), au cœur (*Übelkeit verspüren*), aux nerfs (*nervös sein*), F. aux cheveux (*Katzenjammer*), etc.]; avoir le ~ de mer, le ~ du pays. — (tête, etc.) faire ~ à qn (cela me fait ~; la tête me fait ~; les dents me font horriblement ~, etc.); *ebenso* faire ~ (*ou* du ~) à qn (*jmd. wehtun, jmd. verletzen*); se faire du ~, se faire ~ (en tombant, etc.). — **Prv.** Chacun sent son ~ = *Es hat jeder sein Kreuz zu tragen.* — ~ d'autrui n'est que songe = *Fremdes Leid rührt uns wenig.* — Aux grands maux les grands remèdes! = *Große Schäden zu heilen bedarf es kräftiger Mittel.*

malade, s. m. *Kranke*(*r*), *Patient, v. auch* infirme. — **Épith.** patient: impatient, difficile (à contenter), morose, maussade, faible, abattu (*niedergeschlagen*), épuisé, évanoui (*ohnmächtig*), transportable, curable, guérissable: incurable, inguérissable, perdu, condamné (*aufgegeben*), etc.; un ~ imaginaire (*ein eingebildeter K., d. h. einer, der sich für krank hält*). — **Va.** être alité (*krank darniederliegen*), garder le lit, la chambre; (ne pas) être bien; (ne pas) être transportable; suivre un traitement, un régime (*in ärztlicher Behandlung sein*); être à la diète; être indisposé (*unpäßlich sein*), souffrir de qc.; gagner, contracter, F. attraper qc. (*sich zuziehen*); avoir (*ou* être atteint d') une maladie (*v.* maladies); contaminer qn (*jmd. anstecken*); communiquer (*ou* passer, donner) sa maladie à qn; avoir un accès (*Anfall*) de qc.; s'être cassé [déboîté *ou* luxé *ou* démis] (*verrenkt*) qc.; avoir la fièvre (continuellement), quarante degrés de fièvre; s'assoupir (*schläfrig werden, einschlummern*), sommeiller, tomber dans le coma (*in Schlafsucht verfallen*), avoir le délire [le cauchemar] (*irrereden*), délirer, se calmer, reposer, se réveiller en sursaut (*plötzlich aufspringen*); éprouver, ressentir qc.; couver qc. (*den Keim in sich tragen*); se plaindre, geindre (*wimmern, stöhnen*), crier, hurler, avoir mal, souffrir, perdre connaissance (*die Besinnung verlieren*), avoir une faiblesse (*eine Schwächeanwandlung*), s'évanouir (*die Besinnung verlieren*), se trouver mal (*in Ohnmacht fallen*), tomber en faiblesse, revenir à soi; s'étioler (*verkümmern, zusammenwelken*), dépérir *ou* traîner *ou* languir (*hinsiechen*); décliner (*sich dem Ende nähern*), être bien bas, baisser, s'en aller, être condamné (*aufgegeben*), être perdu, n'en pas revenir (*nicht davonkommen*), n'en avoir pas pour longtemps (*es nicht mehr lange machen*); aller jusqu'à la chute

des feuilles; ne pas revoir le printemps; ne pas passer la nuit; agoniser (*mit dem Tode ringen*), être à l'agonie; être à toute extrémité (*in den letzten Zügen liegen*); être dans un état désespéré, être au plus mal, recevoir les derniers sacrements (*die Sterbesakramente*), s'éteindre doucement; reprendre connaissance (*wieder zu sich kommen*), reconnaître qn, avoir toute sa connaisance (*seinen vollen Verstand*), conserver toute sa lucidité (*völlig klar sein*), divaguer (*abschweifen, wieder irrereden*), suffoquer *ou* étouffer (*Erstickungsanfälle haben*), râler (*röcheln*), rendre le dernier soupir, rendre son âme à Dieu, expirer (*den Geist aufgeben*), mourir, mourir des (*ou* succomber aux) suites de qc., décéder; reprendre des forces, être sauvé, se rétablir, se remettre, aller mieux, guérir (*genesen*), revenir à la santé, être en voie de guérison (*auf dem Wege der Besserung*); être hors de danger (F. hors d'affaire); revenir de loin (*sich von schwerer Krankheit erholen*), en revenir, en réchapper, s'en tirer; entrer (*ou* être) en convalescence; relever de maladie (*nach einer Krankheit wieder aufstehen*), quitter le lit, la chambre, commencer à marcher; pouvoir se lever, être sur pied. — **Vb.** transporter un ~ à l'hôpital; soigner (*pflegen*) un ~; donner des soins à un ~; entourer un ~ de soins, secourir un ~ (*einem K. helfen*); porter secours à un ~; passer la nuit au chevet (*Krankenlager*) d'un ~, veiller un ~ (*bei einem K. wachen*); changer (*umziehen*), coucher, lever, promener, soutenir (*stützen*), calmer, apaiser (*beruhigen*), ausculter (*behorchen*), frictionner (*einreiben*), masser, bandager, saigner (*zur Ader lassen*), opérer, amputer un ~ (*an einem K. eine Amputation vornehmen*); (médecin) répondre (*bürgen für*) d'un ~, de la vie d'un ~; sauver, guérir un ~; soumettre un ~ à un régime, à un traitement; remettre un ~ sur pied (*wieder auf die Beine bringen*); condamner *ou* abandonner (*aufgeben*) un ~; désespérer d'un ~; mesurer (*ou* prendre) la température d'un ~; (fièvre) enlever *ou* emporter (*dahinraffen*) un ~; (hôpital) avoir beaucoup de ~s, regorger (*überfüllt sein*) de ~s; visiter un ~ à l'hôpital, etc.

maladie, s. f. *Krankheit.* — **Syn.** mal (*Weh: rasch vorübergehende K.*); malaise; indisposition; trouble; fléau; épidémie. — **Épith.** légère, bénigne (*gutartig*), courte, curable, guérissable: longue, cruelle, aiguë (*akut*), alarmante, désespérée, douloureuse, sérieuse, grave, dangereuse, mortelle (*tödlich*); imaginaire (*eingebildet, vermeintlich*); nettement caractérisée (*deutlich ausgeprägt*), incurable, inguérissable, invétérée (*fest eingewurzelt*), chronique (*chronisch, langwierig*), héréditaire (*erblich, vererbt*), contagieuse (*ansteckend*), épidémique (*epidemisch, seuchenartig*), infectieuse (*durch Infektion ansteckend*); ~ cutanée (*Haut-K.*), ~ inflammatoire (*Entzündungs-K.*), interne, locale; ~ mentale (*Geistes-K.*), nerveuse. — la ~ de qn, d'un animal, d'une plante. — *o. d.* les symptômes (*Anzeichen*), le diagnostic (*Diagnose*), le cours (*Verlauf*), les progrès, le siège *ou* le foyer (*Sitz*), le traitement, les remèdes d'une ~. — **Va.** couver (*sich vorbereiten*), se déclarer (*ausbrechen*); présenter une certaine gravité (*ziemlich ernst sein*); ne présenter aucune gravité (*mild auftreten*); prendre un caractère grave, s'aggraver, se compliquer, empirer (*schlimmer werden*), faire des progrès, rester stationnaire (*keine weiteren Fortschritte machen*), suivre son cours (normal); régner (*herumgehen, „grassieren"*), se répandre, se propager, se développer, sévir (*wüten*) dans une ville, ne jamais pardonner (*keinen Pardon geben, d. h. immer tödlich sein*); être difficile *ou* longue à guérir; se prolonger; faire souffrir qn; clouer qn sur son lit (*ans Bett fesseln*); terrasser (*niederwerfen*), consumer, miner (*untergraben*), ronger, enlever *ou* emporter (*dahinraffen*) qn; se guérir, décliner (*nachlassen*), etc. — **Vb.** contracter (gagner, prendre, F. attraper) une ~; être atteint (*ou* affligé) d'une ~; couver une ~ (*den Keim einer K. in sich tragen*); être menacé d'une ~; avoir une ~ [la fièvre, la rougeole, l'appendicite (*Blinddarmentzündung*), etc.]; faire (*durchmachen*) une ~; avoir une ~ de cœur; être sujet (*ou* prédisposé) à une ~ (*Anlage zu einer K. haben*); (médecin) déterminer *ou* diagnostiquer (*feststellen*) une ~; reconnaître immédiatement la gravité d'une ~; ne pas se douter de la gravité d'une maladie, négliger une ~; combattre, enrayer (*hemmen*) [les progrès d'] une ~; traiter, soigner (*behandeln*) une ~; arrêter une ~ dans sa marche; prévenir une ~ (*einer K. vorbeugen*); préserver qn d'une ~; guérir une ~; (malade) mourir d'une ~, succomber à une ~; échapper d'une ~; guérir d'une ~, relever (*ou* sortir) de ~ (*davonkommen*); communiquer (passer *ou* donner) une ~ à qn, immuniser qn contre une ~ (*immun, giftfest machen*); (marais) engendrer, causer, amener (*erzeugen*) une ~, etc. — *o. d.* en faire une ~ = *aus Ärger über etw. krank werden* (il en a fait une ~! il en fera certainement une ~!). —

Liste des maladies (*Die verbreitetsten Krankheiten*). — **1. ~s de la tête** (*Kopf-K.*): avoir mal à la tête *ou* avoir un violent mal de tête, des maux de tête, la migraine; F. avoir mal aux cheveux (*Katzenjammer*); recevoir *ou* avoir un coup de soleil *ou* avoir une insolation (*Sonnenstich*); avoir un éblouissement *ou* le vertige, être sujet au vertige (*Schwindel*). — avoir une méningite (*Gehirnhautentzündung*), une méningite cérébro-spinale (*Genickstarre*), une commotion cérébrale (*Gehirnerschütterung*), un ramollissement du cerveau (*Gehirnerweichung*); avoir une congestion (*Blutandrang*); être frappé d'apoplexie *ou* avoir une attaque d'apoplexie, un coup de sang (*Schlagfluß*). — avoir une ophtalmie *ou* une inflammation de l'œil (*Augenentzündung*); avoir un orgelet (*ou* grain d'orge *ou* F. compère-loriot) = *Gerstenkorn;* avoir la cataracte (*cf.*) = *grauer Star.* — avoir une parotite *ou* les oreillons (*Ziegenpeter, Mumps*); avoir une otalgie (*Ohrenreißen*), une otite (*Ohrenentzündung*), une inflammation d'oreille (*Mittelohrentzündung*); avoir des bourdonnements, des

tintements d'oreille (*Ohrenbrausen, -klingen*). — saigner du nez (*Nasenbluten haben*); avoir le rhume (*cf.*) de cerveau (*ou* le coryza), être enrhumé du cerveau (*den Schnupfen haben*); avoir un polype. — avoir mal aux dents (*cf.*), une névralgie (*Nervenschmerzen*), un abcès (*Zahngeschwür*), une fluxion (à la joue) = *geschwollene Backe*. — 2. **~s du cou et de la gorge** (*Hals- und Kehlen-K.*): avoir le torticolis (*steifer Hals*); avoir le goître (*Kropf*). — être enroué (*heiser*), avoir une extinction de voix; avoir mal à la gorge (*Halsschmerzen*); avoir une inflammation de la gorge (*Halsentzündung*), une laryngite (*Kehlkopfentzündung*); avoir les amygdales enflées (*geschwollene Mandeln*); avoir une amygdalite (*Mandelentzündung*), la coqueluche (*Keuchhusten*), une angine (*Bräune*), une angine couenneuse (*häutige Bräune*), la diphtérie, le croup (*Kinderbräune*) [*cf.* 3]. — 3. **~s de la poitrine** (*Brust-K.*): se refroidir *ou* prendre froid (*sich erkälten*), avoir un refroidissement (*Erkältung*), être enrhumé *ou* avoir le rhume (*den Husten haben*); avoir la grippe *ou* l'influenza; tousser (*husten*), avoir une toux (*cf.*) violente; avoir la coqueluche (*Keuchhusten*), un catarrhe, une bronchite, une pneumonie *ou* une fluxion de poitrine *ou* une inflammation des poumons (*Lungenentzündung*), une pleurésie (*Rippenfellentzündung*); être asthmatique *ou* souffrir d'un asthme, être oppressé *ou* avoir des étouffements (*Beklemmung*); être atteint de phtisie (*ou* de consomption) *ou* être phtisique *ou* poitrinaire (*schwindsüchtig*); être atteint de tuberculose *ou* être tuberculeux. — avoir une maladie de cœur (*Herzfehler*), des battements (*ou* palpitations) de cœur (*Herzklopfen*); souffrir d'une hypertrophie du cœur (*Herzerweiterung*). — 4. **~s du dos** (*Rücken-K.*): avoir une inflammation de la moelle [épinière] (*Rückenmarkentzündung*), être atteint d'ataxie locomotrice (*Rückenmarksschwindsucht*); avoir le lumbago *ou* un tour de reins *ou* une courbature [dans les reins] (*Hexenschuß*); avoir mal aux reins (*Kreuzschmerzen haben*); avoir un point de côté (*Seitenstechen*). — 5. **~s de l'abdomen** (*Unterleibs-K.*): avoir une indigestion (*sich den Magen verdorben haben*); avoir mal au cœur *ou* avoir des nausées [*ou* des maux de cœur] (*Übelkeiten*); vomir (*erbrechen*) *ou* être pris de vomissements; avoir mal à l'estomac (*Magendrücken*), avoir des crampes d'estomac (*Magenkrampf*); avoir une gastrite (*gastrisches Fieber*), une maladie d'estomac (*magenkrank sein*). — avoir une maladie de foie (*leberkrank sein*), une hépatite (*Leberentzündung*), des calculs biliaires (*Gallensteine*), la jaunisse (*Gelbsucht*). — avoir mal au ventre; avoir des coliques, des tranchées (*Leibschneiden*), la diarrhée, la dys(s)enterie (*Ruhr*), la cholérine, le choléra infantile (*Brechruhr*), la fièvre typhoïde (*Typhus*); être constipé, être sujet à la constipation (*Verstopfung*); avoir une entérite (*Darmentzündung*), une (*ou* l') appendicite (*Blinddarmentzündung*), une péritonite (*Bauchfellentzündung*), un étranglement intestinal (*Darmabschnürung*), un entortillement intestinal (*Darmverschlingung*); avoir une hernie (*Bruch*), porter un bandage herniaire (*Bruchband*). — être hydropique *ou* atteint d'hydropisie (*wassersüchtig*). — avoir le diabète *ou* être diabétique (*zuckerkrank*); avoir une néphrite (*Nierenentzündung*), avoir les reins malades (*nierenkrank sein*); avoir la gravelle *ou* la pierre (*Blasengries*). — 6. **~s des membres** (*Glieder-K.*): avoir une (*ou* la) crampe (*cf.*); être paralysé *ou* frappé de paralysie (*lahm*); être en léthargie (*scheintot*); avoir la goutte (*Gicht*), des rhumatismes, des rhumatismes articulaires (*Gelenkrheumatismus*), la goutte sciatique *ou* une sciatique (*Ischias*); avoir une courbature *ou* être tout courbaturé (*steif, zerschlagen*); se casser (se fracturer, se démettre, se fouler, etc.) le bras (*cf.*), la jambe (*cf.*); avoir (*ou* se donner) une entorse (*Verrenkung*); avoir un cor [*ou* œil-de-perdrix] (*Hühnerauge*), un durillon [*ou* cal] (*Schwiele*), une engelure (*Frostbeule*), une ampoule (*Blase*), un panaris [*ou* mal blanc] (*Nagelgeschwür*). — 7. **~s de la peau** (*Haut-K.*): avoir une ~ cutanée (= ~ de la peau); avoir la gale [*ou* être galeux (*Krätze*)], la lèpre (*Aussatz*), le scorbut, le (*ou* un) cancer (*Krebs*), la teigne (*Grind*), la jaunisse (*Gelbsucht*); avoir une éruption de peau (*Ausschlag*), un bouton (*Finne*), une dartre (*Flechte*), une verrue *ou* un poireau (*Warze*), un abcès (*cf.* = *Geschwür*), un furoncle *ou* F. un clou (*Furunkel*); être couvert d'ulcères (*Geschwür*); avoir l'érysipèle (*Rose*), le zona *ou* un érysipèle pustuleux (*Gürtelrose*). — 8. **~s du sang** (*Blut-K.*): saigner (*bluten*), avoir une hémorragie (*langes Bluten*), une hémorragie foudroyante (*Blutsturz*); souffrir (*ou* être atteint) d'artériosclérose (*Arterienverkalkung*); la gangrène (*Brand*) s'est mise dans la plaie; être atteint de la rage *ou* être enragé (*Tollwut*); être anémique *ou* atteint d'anémie (*blutarm*); avoir les pâles couleurs *ou* être chlorotique *ou* être atteint de chlorose (*bleichsüchtig*); avoir la fièvre (*cf.*) [la scarlatine, la rougeole (*Masern*), la petite vérole (*Blattern*), la petite vérole volante (*Windpocken*), la variole (*Pocken*), la malaria, la peste, le choléra, le typhus], le délire (*Fieberwahnsinn*), des frissons (*Schüttelfrost*). — avoir une faiblesse *ou* un évanouissement, une défaillance (*Ohnmacht*) [**Syn.** s'évanouir (*cf.*), se trouver mal, perdre connaissance]. — 9. **~s des os et des nerfs** (*Knochen- und Nerven-K.*): être rachitique *ou* atteint de rachitisme (*englische K.*). — avoir ses nerfs *ou* avoir les nerfs malades *ou* être une personne nerveuse (*nervös sein*); être neurasthénique *ou* atteint de neurasthénie; avoir des insomnies (*an Schlaflosigkeit leiden*), avoir le cauchemar (*Alpdrücken*); avoir une maladie de langueur (*Siechtum*); avoir une crise de larmes (*Weinkrampf*), une attaque de nerfs (*Nervenanfall*), des convulsions (*Krämpfe*); être épileptique *ou* atteint d'épilepsie (*Fallsucht*); avoir la danse de Saint-Guy (*Veitstanz*).

maladresse, s. f. (1) *Ungeschicklichkeit.* — **Syn.** inhabileté; gaucherie. — **Ctr.** adresse

— **Épith.** grande, extrême, incroyable. — *o. d.* la ~ de qn dans qc. *ou* à + inf. — **Vb.** être d'une grande ~; rire de la ~, des ~s de qn. — (2) *Schnitzer.* — **Syn.** impair, bévue, bêtise (*cf.*). — *o. d.* commettre une ~; quelle ~!

malaise, s. m. *Beschwerde, Unbehaglichkeit, Unwohlsein.* — **Syn.** *cf.* maladie. — **Épith.** subit (*plötzlich*), vague, général. — **Vb.** prendre, saisir qn; durer: ne pas durer, passer, disparaître. — **Vb.** être (*ou* se sentir) pris d'un ~ subit; sentir, ressentir un grand ~; ne pouvoir définir son ~. — **Dér.** malaisé, malaisément.

malédiction, s. f. *Verwünschung, Fluch.* — **Ctr.** bénédiction. — [*nicht mit* juron (*cf.*) *zu verwechseln.*] — **Épith.** ~ paternelle, maternelle. — **Vb.** appeler sur qn les ~s de Dieu, du ciel; (père) donner sa ~ à son fils; (fils) attirer sur soi (s'attirer, recevoir, emporter) la ~, les ~s de son père; proférer des ~s; se répandre en ~s (contre qn). — *o. d.* la ~ est sur [*ou* est attachée à] cette maison, cette famille (*wird vom Unglück verfolgt*). — **Loc.** ~! *ou* enfer et ~! = *verwünscht!*

malentendu, s. m. *Mißverständnis.* — **Syn.** quiproquo, méprise, erreur (*cf.*). — **Épith.** léger, fâcheux; malencontreux (*unglückselig*). — **Va.** s'élever (*entstehen*) entre des personnes; s'éclaircir, se dissiper (*sich aufklären*). — **Vb.** dissiper un ~; (oubli) amener un ~; (erreur) reposer sur (*ou* provenir de, venir d') un ~. — *o. d.* il doit y avoir un ~; il y a eu un ~. — par suite (*ou* par l'effet) d'un ~.

malheur, s. m. (1) *Unglück, Mißgeschick.* — **Syn.** adversité; mauvaise fortune; infortune; misère; détresse. — **Ctr.** bonheur. — **Va.** poursuivre qn; s'attacher aux pas de qn; s'acharner sur une famille (*eine Familie verfolgen*); assaillir (*herfallen über ...*), menacer, accabler qn; (~s) s'accumuler sur la tête de qn; instruire qn. — *o. d.* le ~ a voulu que ... — **Vb.** être, tomber dans le ~; se montrer ferme (*ou* digne) dans le ~; soutenir, supporter son ~; se laisser abattre par le ~. — *o. d.* jouer de ~ = *rechtes Unglück haben* [**Syn.** malchance; F. déveine; F. guigne]; porter ~ (*U. bringen*); (enfant) faire le ~ de ses parents. — ce sorcier de ~ = *dieser abscheuliche Hexenmeister.* — (2) *Unfall, Unglück.* — **Syn.** mésaventure accident; catastrophe; désastre; calamité. — **Épith.** grand, immense, irréparable, affreux, terrible, horrible, imprévu, inattendu, inévitable, étrange; petit, léger. — **Va.** arriver, reproduire; frapper, accabler qn; s'abattre sur qn (*jmd. ereilen*). — **Vb.** tomber dans un grand ~; être accablé de ~s; avoir eu beaucoup de ~s; supporter bravement ses ~s; profiter de ses ~s; oublier ses ~s; pleurer ses ~s; plaindre le ~ de qn; prendre part (une vive part, etc.) au ~ de qn; prévoir, écarter, éviter un ~. — *o. d.* il lui est arrivé un ~; c'est un ~, un grand ~; quel ~! quel ~ de + inf. (*ou* que + subj.); avoir le ~ de + inf.; Dieu me préserve d'un tel ~! — **Loc.** ~ à vous (à lui, aux vaincus, etc.) = *wehe Ihnen;* si, par ~, nous ... = *wenn wir unglücklicherweise;* il a écouté, pour son ~ (*zu seinem Verderben*), ce mauvais conseiller. — **Prv.** A quelque chose ~ est bon! = *Ein Unglück ist immer zu etwas gut;* un ~ n'arrive jamais seul (*ou* un ~ en amène un autre) = *Ein Unglück kommt nie allein.* — **Dér.** malheureux.

malheureux, adj. *unglücklich.* — *o. d.* ~ comme les pierres.

malhonnêteté, s. f. (1) *Unredlichkeit.* — **Syn.** indélicatesse. — **Ctr.** honnêteté, probité. — **Épith.** grande, extrême. — **Vb.** être d'une extrême ~; commettre, faire une ~ (*mieux* agir en malhonnête homme). — *o. d.* c'est une ~! — (2) *Unart.* — **Syn.** impolitesse (*cf.*). — **Épith.** profonde, révoltante. — **Va.** révolter, indigner qn. — **Vb.** être d'une ~ révoltante; punir qn de sa ~; châtier (*züchtigen*) la ~ de qn.

malice, s. f. (*meist. en b. part*) *Schalkheit, Schelmerei* (**Syn.** espièglerie). — (*auch en mv. part*) *Bosheit* (**Syn.** malignité, méchanceté). — **Épith.** ingénue (*unbefangen*), gentille. — (*mv. part*) noire (*hämisch*). — **Vb.** avoir de la ~, beaucoup de ~; être plein (*ou* rempli) de ~; avoir un fond de ~ (*im Grunde schalkhaft sein*); dire (faire) qc. avec ~, sans ~; être sans ~; mettre de la ~ dans ce que l'on fait. — *o. d.* c'est un (vrai) sac à ~s = *ein Erzschelm;* il est tout composé de ~ = *er steckt voller Laune;* faire des ~s (toute sorte de ~s) à qn = *jmd. allerlei Schabernack spielen.* — **Loc.** F. *iron.* la belle ~! = *es ist doch weiter nichts dabei!* ne pas entendre ~ à qc. = *sich nichts Schlimmes dabei denken* (il n'y entend pas ~!). — *v.* fil.

malignité, s. f. *Bosheit, Bösartigkeit, v.* méchanceté. — **Épith.** froide; frivole (*leichtsinnig*), etc. — *o. d.* la ~ de qn; *auch fig.* la ~ d'une fièvre. — **Vb.** être enclin (*ou* porté) à la ~ (*zur B. neigen*); satisfaire sa ~ (*sein Mütchen kühlen*).

malin, maligne, adj. *boshaft.* — *o. d.* ~ comme un singe.

malle, s. f. *Reisekoffer.* — **Syn.** valise (*Handkoffer*); coffre (*im allg.*); sac de voyage *ou* sac de nuit (*Reisetasche*). — [*v.* bagages.] — **Épith.** grande, lourde, pleine, bourrée (*gestopft voll*): petite, légère, vide; ~ d'osier (*Reisekorb*), ~ de cuir, de bois. — [le fond, les compartiments, le couvercle.] — **Va.** bien (*ou* mal) fermer, ne pas fermer. — **Vb.** fabriquer, faire, réparer une ~; couvrir de cuir (*mit Leder überziehen*) une ~; ouvrir: fermer une ~; mettre, serrer *ou* enfermer qc. dans une ~; remplir: vider une ~; préparer [*ou* faire *ou* boucler (*zuschnallen*)] ses ~s, sa ~ (*packen*): défaire sa ~, ses ~s; faire porter ses ~s par un commissionnaire; faire enregistrer ses ~s (*seinen R. aufgeben*); peser (*wiegen*), expédier une ~; aller chercher, retirer ses ~s; [douanier (*Zollbeamter*)] visiter une ~; forcer (*aufbrechen*), fouiller (*durchwühlen*) une ~, etc. — **Dér.** malle-poste (*Briefpost*); malletier (*Täschner*).

malpropreté, s. f. *Unreinlichkeit, Unsauberkeit.* — **Syn.** saleté (*Schmutz*). — **Ctr.** propreté. — **Épith.** grande, extrême, dégoûtante, repoussante, révoltante. — la ~ de qn; la ~ des habits de qn, d'une chambre, etc. —

Va. régner dans une chambre. — **Vb.** être d'une grande ~; manger, etc. avec ~ (= malpropre-ment).

maltraiter, v. tr. *mißhandeln.* — **Syn.** traiter durement; frapper, battre. — **Adv.** fort, beaucoup; souvent, à tout propos. — **Rég.** ~ qn (prisonniers, enfant); ~ un animal.

malveillance, s. f. *Böswilligkeit.* — **Syn.** *cf.* méchanceté. — **Ctr.** bienveillance. — **Épith.** grande, manifeste (*offenbar*), évidente. — **Vb.** se montrer d'une ~ manifeste (*ou* montrer une grande ~, faire preuve d'une grande ~) à l'égard de qn, envers qn; être plein (*ou* rempli) de ~. — *o. d.* on attribue cet incendie à la ~; la ~ ne serait pas étrangère à cet incendie (*dürfte dabei im Spiele sein*).

mamelon, s. m. *rundlicher Hügel, v.* colline.

mammifère, s. m. *Säugetier* (*v.* animal). — *o. d.* [les carnassiers (*Fleischfresser*); les ruminants (*Wiederkäuer*); les pachydermes (*Dickhäuter*); les cétacés (*die Wale*); les rongeurs (*Nagetiere*)]. — **Va.** porter des mamelles (*Brustdrüsen*), être vivipare (*lebendige Junge zur Welt bringen*); respirer par des poumons (*Lungen*). — **Vb.** [baleine (*Walfisch*)] être un ~.

manche, (1) s. f. *Ärmel* (*v.* vêtement). — **Épith.** courte: longue; large: étroite; retroussée *ou* relevée (*aufgestreift*); fausse ~ (*Überärmel*). — la ~, les ~s d'un vêtement; la M~ (*der Kanal*). — **Vb.** relever *ou* retrousser (*in die Höhe streifen*): baisser sa ~, ses ~s; enfiler les ~s (*in die Ä. fahren*) de son habit; tirer qn par la ~ de son habit; (habit) avoir des ~s, ne pas avoir de ~s, être sans ~s. — *o. d.* être en ~s de chemise. — **Loc.** F. avoir (*ou* tenir) qn (*ou* qc.) dans sa ~ = *in seiner Gewalt haben;* F. être dans la ~ de qn = *in jmds. Gunst stehen;* F. avoir la ~ large, très large = *sehr nachsichtig sein;* F. c'est une autre paire de ~s! = *das ist ganz etwas anderes.* — (joueurs) être ~ à ~ = *miteinander quitt sein.* — **Dér.** manchette; manchon (*Muff*). — ~, (2) s. m. *Stiel.* — *o. d.* le ~ d'un couteau, d'un outil, d'un instrument; ~ de (*ou* à) balai. — **Vb.** mettre un ~ à qc.; casser le ~ de qc.; remettre à qc. un autre ~; prendre qc. par le ~ (*am St. anfassen*). — **Loc.** F. (ministre, banquier, etc.) branler dans le (*ou* au) ~ = *in seiner Stellung erschüttert sein; v.* cognée. — **Dér.** démancher qc. (*von dem St. etw. abnehmen*): emmancher (*mit einem St. versehen*).

mandat, s. m. (1) ~ d'arrêt *ou* de dépôt (*Haftbefehl*); ~ d'amener (*Vorführungsbefehl*). — **Vb.** (juge) lancer (*ou* décerner) un ~ d'arrêt contre qn; (agent de police) montrer à qn un ~ d'arrêt, etc. — (2) *Vollmacht eines Abgeordneten.* — *o. d.* le ~ de député, etc. — **Va.** expirer (*ablaufen*) le 1er Mai. — **Vb.** (électeurs) confier leur ~ à un député; (député) observer (*sich streng halten an*): trahir son ~; arriver à l'expiration de son ~; rendre compte (*Rechenschaft ablegen*) de son ~; demander le renouvellement de son ~; conserver: perdre son ~. — (3) *Postanweisung.* — un ~-poste *ou* ~ de poste (*ohne schriftliche Mitteilungen*); ~-carte (*mit schriftlicher Mitteilung*). — **Épith.** ~ international; ~ de cent francs. — *o. d.* [l'expéditeur (*Auftraggeber*): le destinataire (*Empfänger*)]. **Vb.** envoyer; recevoir *ou* toucher un ~; conserver le récépissé *ou* talon (*Empfangschein*) d'un ~. — **Dér.** mandataire.

mandataire, s. m. *Bevollmächtigter* (*v.* député). — **Va.** exécuter, remplir les ordres de qn; agir au nom de qn; avoir pleins pouvoirs (*unbegrenzte Vollmacht*). — **Vb.** prendre, choisir qn pour ~; donner pleins pouvoirs à un ~; être le ~ de qn.

mander, v. tr. (1) *berichten, melden, v.* annoncer (**Syn.** faire savoir). — *o. d.* ~ une nouvelle. — (2) *zu sich bestellen, v.* appeler (**Syn.** faire venir). — *o. d.* ~ qn. — **Dér.** mandement (*Befehl, Verordnung*); contremander (*Gegenbefehl erhalten*); demander.

manège, s. m. (1) (*gedeckte*) *Reitschule, Reitbahn.* — *o. d.* ~ de chevaux de bois (*v.* carrousel); (la piste = *1. ungedeckte R.; 2. der Hufschlag*). — **Vb.** construire un ~; conduire qn au ~; aller au ~; venir du ~. — (2) *Ränke, Kniffe.* — **Syn.** menées. — **Épith.** adroit, habile, louche *ou* suspect (*verdächtig*). — **Vb.** intriguer (inquiéter, etc.) qn. — **Vb.** observer, suivre le ~ de qn; se défier (*mißtrauen*) du ~ de qn; recommencer le même ~. — *o. d.* que signifie ce ~?

mânes, s. m. pl. *Manen.* — *o. d.* les dieux ~; les ~ de ses pères, de ses aïeux, de ses ancêtres, de son foyer. — **Vb.** honorer, révérer les ~ de son foyer; évoquer (*beschwören*) les ~ de qn; invoquer les ~ de ses aïeux; attester [*ou* prendre à témoin] (*zu Zeugen anrufen*) de qc. les ~ de ses pères.

manger, (1) v. tr. (*auch* abs.) *essen,* (*zer-*) *fressen.* — [*von Menschen und Tieren; auch von Sachen:* rouille (*Rost*); acide (*Säure*); temps.] — **Syn.** dévorer (*von Tieren*); engloutir (*verschlingen*); grignoter (*knuppern, knabbern*); croquer [*Hartes* (*unter Krachen*) *zerbeißen*]; abs. = assouvir sa faim (*seinen Hunger stillen*), *fig.* ronger. — **Adv.** beaucoup, énormément, copieusement (*reichlich, stark*), F. comme quatre; ~ à son appétit *ou* à sa faim (= *sich satt essen*); ~ à belles dents (*tüchtig zulangen*); gloutonnement *ou* goulûment (*unmäßig*); avidement (*gierig*); vite: peu, comme un moineau [*ou* une mauviette (*Lerche*)]; frugalement (*mäßig, einfach*), lentement, modérément; ~ du bout des dents (*mit Widerstreben*), sans (grand) appétit; ~ chaud: froid; ~ gras: maigre; ~ salé, poivré, etc.; ~ qc. cru: cuit. — **Rég.** ~ qc. [pain, viande, etc.; (cheval) ~ de l'avoine; (insectes) ~ des vêtements; (oiseaux) ~ des graines (dans la main de qn); (acide) ~ le fer, etc.]. — *o. d.* donner, préparer à ~ à qn; (fruit) être bon à ~; ne faire que boire et ~; F. il y a à boire et à ~ (*wenn ein Getränk nicht rein ist*). — **Loc.** F. ~ le fonds avec le revenu = *das Kapital samt den Zinsen durchbringen; ebenso* ~ son blé en herbe (*cf.* blé **Loc.**); F. ~ son argent, sa fortune, etc. = *verschwenden* (**Syn.** *cf.* dissiper);

v. mot; vache. — *fig.* ~ (*mieux* dévorer) qn, qc. des yeux; (mère) ~ son enfant de caresses = *vor Liebe auffressen mögen;* (enfant) être beau, joli à ~ (*mieux v.* croquer). — F. je le ~erais à la croque au sel! = *ich würde ihn leicht bezwingen.* — *v.* boire. — **Prv.** *v.* appétit; brebis; loup. — **Dér.** manger (s. m.); mangeaille (*Futter für Tiere; wegwerfend: Fraß*); mangeoire (*Trog, Krippe*); mangeur; mangeable; démanger (*jucken, beißen*). — ~, (2) s. m. *Essen, v.* dîner (2).

mangeur, s. m. *Esser.* — *o. d.* être grand (*ou* gros, beau: petit) ~ = *ein starker E.*

manie, s. f. *übertriebene Vorliebe, Manie* (*cf.* habitude), *v. auch* marotte. — **Épith.** curieuse, bizarre, sotte, détestable, affreuse, etc. — **Va.** venir à qn; passer à qn. — **Vb.** avoir des ~s; avoir la ~ de (*für*) qc. (des chevaux, des pierres, etc.), de + inf. (de collectionner, de voyager, etc.); flatter, caresser la ~ de qn. — **Prv.** Chacun a ses ~s, sa ~ = *Jeder hat sein Steckenpferd,* F. *seinen Sparren.* — **Dér.** maniaque (*wahnsinnig, tobsüchtig*); anglomanie (*Nachäffung englischen Wesens*); bibliomanie (*Büchersammelwut*); cleptomanie; mélomanie (*Musikwut*); monomanie (*fixe Idee*); [anglomane (*Nachäffer englischen Wesens*), bibliomane, etc.].

maniement, s. m. *Handhabung; fig. Führung, Verwaltung.* — **Syn.** manœuvre. — *o. d.* le ~ d'un fusil, etc.; *fig.* le ~ des affaires. — **Vb.** apprendre à qn (connaître, etc.) le ~ du fusil; *fig.* habituer qn au ~ des affaires.

manier, v. tr. *handhaben; mit etw. umgehen.* — **Syn.** manœuvrer. — **Adv.** bien, adroitement, habilement: mal, maladroitement. — **Rég.** ~ qc. [outil (*Werkzeug*), instrument, etc.; *auch* ~ un cheval, un navire; ~ de l'argent, une affaire; ~ les esprits, etc.]. — *o. d.* bien ~ l'épée, le fleuret = *gut fechten;* bien ~ la plume *ou* le crayon *ou* la parole, etc. = *gut schreiben, zeichnen, reden.* — **Dér.** maniement; maniable (*bequem zu handhaben*); remanier (*umarbeiten*).

manière, (1) s. f. *Art, Weise.* — **Syn.** façon; sorte. — *o. d.* la ~ dont il s'est servi de cet objet = *die A., wie er sich ... bedient hat;* la ~ de + inf. (la ~ de se servir de qc., etc.); ~ d'être de qn (*A. und W.*); ~ de penser (*Denk-A., mieux* façon); ~ de voir (*Ansicht*); ~ de parler (*Redens-A., mieux* façon). — **Vb.** inventer, trouver une nouvelle ~ de + inf.; (chacun) avoir sa ~ de + inf.; changer de ~. — *o. d.* de ~ (**Syn.** façon) à + inf. *ou* de ~ que + subj. (*bei Tatsachen* + ind.) = *dergestalt, daß ..., so daß ...;* d'une ~ très succincte (*kurz, bündig*); d'une ~ douce (polie, caressante, etc.) = *auf eine ... W.;* (être battu) de la bonne ~ = *tüchtig, gehörig;* de cette ~ = *auf diese A.;* de la même ~ = *ebenso;* d'une ~ ou d'une autre, de ~ ou d'autre = *auf die eine oder die andere A.;* à la ~ de ... = *nach A. des ...;* en aucune ~ = *auf keinerlei W.;* en quelque ~ (*mieux* sorte) = *sozusagen.* — **Loc.** c'est ~ de parler! = *das hat nichts zu bedeuten;* par ~ d'acquit = *nur zum Schein, flüchtig.* — **Dér.** maniéré (*geziert, geschraubt*). — ~s, (2) s. f. pl. *Sitten, Benehmen, Wesen.* — **Syn.** façons. — **Épith.** nobles, distinguées (*ausgezeichnet, vornehm*), élégantes, agréables, affables (*leutselig, human*), avenantes (*einnehmend*), câlines (*einschmeichelnd*), cordiales, familières (*ungezwungen*), polies, engageantes (*Vertrauen erweckend*), bonnes, excellentes: rudes, grossières, insolentes, hardies, dures, cavalières (*frei, kavaliermäßig, junkerhaft*), brusques (*barsch*), choquantes (*anstößig*), désagréables, affectées, cérémonieuses (*steif, übertrieben förmlich*), déplaisantes, empruntées (*gezwungen*), impolies, hautaines (*hochfahrend, -mütig*). — **Va.** plaire: déplaire à qn; agacer (*unangenehm berühren, ärgern*), choquer, indigner, révolter qn. — **Vb.** avoir de bonnes ~s, des ~s distinguées; n'avoir pas de ~s, manquer de ~s = *unbeholfen sein;* copier (*nachäffen*) les ~s de qn.

manifestant, s. m. *Manifestant* (*bei politischen Kundgebungen*). — **Syn.** *cf.* révolutionnaire. — *o. d.* la foule, le flot des ~s. — **Va.** réclamer qc.; causer du tumulte; proférer des cris séditieux (*aufrührerische Rufe*). — **Vb.** être du nombre des ~s; (police) repousser, refouler (*zurücktreiben*) les ~s, arrêter un ~.

manifestation, s. f. (1) *Offenbarung, Darlegung, Zeichen.* — **Épith.** évidente. — la ~ de la vérité; la ~ de la colère de Dieu. — **Vb.** être la ~ de qc. — (2) *insbes. politische Kundgebung* (*v.* trouble). — **Épith.** politique; éclatante, imposante; bruyante, tumultueuse. — **Va.** se produire, avoir lieu; troubler l'ordre public. — **Vb.** craindre une ~, des ~s; (mécontents) organiser une vaste ~; (mesure, *Maßregel*) donner lieu à (*ou* causer, occasionner, amener) des ~s.

manifeste, s. m. *Manifest, feierlicher Erlaß.* — **Syn.** déclaration. — **Épith.** ~ impérial, royal. — **Va.** déclarer, annoncer, dire qc., etc. — **Vb.** composer, lancer, publier un ~; (roi) donner un ~ à son peuple; déclarer qc. dans un ~.

manifester, I. v. tr. *bekunden; an den Tag legen.* — **Syn.** annoncer; déclarer; faire connaître. — **Adv.** hautement, clairement. — **Rég.** ~ qc. (~ ses sentiments, son mécontentement, sa colère, ses volontés, etc.). — II. v. intr. (avoir) *manifestieren, eine* (*politische*) *Kundgebung veranstalten.* — **Syn.** *cf.* insurger. — *o. d.* (ouvriers) ~ dans les rues, contre qn *ou* qc.; en faveur de qn *ou* de qc. — **Dér.** manifeste; manifestant.

manivelle, s. f. *Kurbel, Handgriff.* — *o. d.* tourner la ~. — **Loc.** c'est toujours la même ~ (= *die alte Leier*).

manœuvre, (1) s. f. (1) *Handhabung* (*z. B. einer Maschine*). — **Syn.** maniement. — *o. d.* la ~ d'une pompe. — **Vb.** connaître (apprendre, etc.) la ~ d'un appareil. — *o. d.* faire la ~ (*einen Zug rangieren*). — (2) *insbes. Manöver, Bewegung, Schwenkung der Truppen* (*oft* plur.). — **Épith.** savante, habile, difficile, malaisée; ~ de nuit. — *o. d.* les grandes ~s (*die Herbst-M.*); le terrain de ~(s). — **Vb.** (soldats) faire

la ~, aller à la ~, exécuter une savante ~. — **Loc.** faire une fausse ~ = *ungeschickt handeln.* — (3) *fig. Hand-, Kunstgriffe* (*meist.* plur.). — **Syn.** intrigue; menées; manège. — **Épith.** sourde (*heimlich*); louche (*verdächtig*); infâme. — **Vb.** observer, suivre la ~, les ~s de qn; se prêter (*zu haben sein für ...*) aux ~s infâmes de qn; parvenir, s'élever à force de ~s; dévoiler les ~s déloyales (*unredlich*) de qn. — ~, (2) s. m. *Tagelöhner, Handlanger, v.* ouvrier. — **Dér.** manœuvrer.

manœuvrer, I. v. intr. (avoir) (1) *manövrieren* (soldats). — **Adv.** bien, habilement, savamment: mal; longtemps, toute la journée, toute la nuit, etc. — *o. d.* faire ~ des troupes. — II. v. tr. (2) *bedienen.* — ~ une pompe; ~ les voiles (*die Segel richten*), etc. — (3) *fig. en mv. part: geschickt, aber mit List zu Werke gehen.* — **Adv.** habilement, savamment (F. *verschmitzt*), sourdement (*heimlich*). — ~ pour faire croire qc.

manoir, s. m. *ehemals: Burg, v.* château.

manque, s. m. *Fehlen, Mangel.* — **Syn.** absence. — **Épith.** absolu, total. — ~ de qc. = *an etw.* (~ d'argent; ~ d'instruction, ~ de confiance, etc.); ~ de foi (*Treubruch*); ~ de parole (*Wortbrüchigkeit*); (au billard) ~ de touche (*Fehlstoß, Kicks*). — *o. d.* ce n'est pas ~ (*mieux* faute) de soins, si ... (*nicht weil es an ... gefehlt hätte*).

manquer, I. v. tr. (*ver*)*fehlen, nicht treffen.* — **Syn.** ne pas atteindre; F. rater. — **Rég.** ~ qc. [(chasseur) ~ un lièvre; ~ le but; ~ son coup; ~ une affaire, une occasion; *auch* (*versäumen, vergessen*) ~ le train, l'omnibus, la correspondance, l'heure, etc.]. — **Loc.** F. un poète (un diplomate, etc.) ~é = *ein sehr mittelmäßiger Dichter.* — l'avoir ~é (d'une) belle = *mit heiler Haut, mit einem blauen Auge davongekommen sein.* — II. v. intr. (1) (avoir) ~ à qn, à qc. = *fehlen, nicht da sein.* — **Syn.** faire défaut; faire faute; être absent. — *o. d.* l'argent lui ~e! un bras (une jambe, etc.) lui ~e (**Syn.** *mieux v.* III.); (élève) ~ à l'école; (une page) ~e à ce livre; (les vivres) commencer à ~. — **Loc.** le cœur lui (me, te, etc.) ~e = *ihm wird schwach ums Herz;* le pied lui (me, te, etc.) a ~é = *er ist ausgeglitten; ebenso* le sol ~ (*gibt nach, sinkt ein*) sous les pieds de qn. — (2) *fig.* ~ à qn, à qc. = *sich gegen jmd.* (*gegen etw.*) *vergehen.* — **Adv.** gravement, honteusement. — **Rég.** ~ à qn (il lui a gravement ~é); ~ à son devoir; ~ à sa parole (*sein Wort nicht halten*). — **Loc.** je n'y ~rai pas! [*v.* (3)]. — (3) ~ de qc. = *etw. nicht haben.* — **Adv.** totalement. — **Rég.** ~ (**Syn.** être court) d'argent; ~ de tout; ~ de parole (à qn) = *sein Wort nicht halten;* ~ de respect à qn; ~ de touche (*beim Billardspiel: den Ball fehlen*). — **Loc.** ne pas ~ de + inf. = *nicht verfehlen, unterlassen zu ...* (je ne ~erai pas de venir! je n'y ~erai pas!). — F. ~ (de) + inf. = *etw. beinahe tun* (*v.* faillir) [il a ~é (de) tomber = *er wäre beinahe gefallen*]. — III. v. impers.: il ~e qc. (à qn, à qc.) = *es fehlt* (*jmdm., einer Sache*) *an etw.* — **Rég.** il lui ~e de l'argent, cent francs, un bras, etc.; il ~e une page à ce livre. — **Loc.** il ne lui ~e que la parole! = *er brauchte nur noch sprechen zu können* (*bei Bewunderung eines Hundes, eines wohlgelungenen Porträts usw.*); il ne ~erait plus que cela! (*auch* il n'aurait plus ~é que cela!) = *weiter fehlte nichts! oder: das fehlte bloß noch! ebenso* il ne ~e (*ou* ~erait *ou* aurait ~é) plus que de + inf. — il s'en ~e de beaucoup (de peu, de cinq mètres, de cent francs, etc.) = *es fehlt noch viel ...* — **Dér.** manque; manquement (*Fehltritt, Vergehen*); immanquablement (*unausbleiblich*).

manteau, s. m. *Mantel.* — **Syn.** la limousine (*Fuhrmanns-M. aus grobem Wollstoff*); *v.* vêtement. — **Épith.** grand, long, ample, fourré, etc.; ~ impérial. — **Va.** traîner, descendre jusqu'à terre; recouvrir, cacher qc., etc. — **Vb.** cacher qc. sous son ~; s'envelopper dans (*ou* de) son ~; mettre (ôter, etc.) son ~, etc. — **Loc.** colporter un livre défendu sous le ~ = *heimlich;* se couvrir du ~ de la piété = *Vorwand, Schein; ebenso* (vice) se cacher sous le ~ de la vertu. — **Dér.** mante (*Damen-M., Trauer-M., Nonnenschleier*), mantelet (*Mäntelchen*), mantille; démanteler (une forteresse) [(*eine Festung*) *schleifen*].

manuel, s. m. *Handbuch, v.* livre. — *o. d.* ~ de chimie, etc.

manufacture, s. m. *Fabrik, v.* fabrique. — *o. d.* ~ d'armes, de tabac, de chaussures, de chapeaux, de drap; ~ (de tapisseries) des Gobelins; ~ (de porcelaines) de Sèvres, de Saxe, etc. — **Dér.** manufacturer, manufacturier.

manufacturier, s. m. *Fabrikbesitzer, v.* commerçant.

manuscrit, s. m. *Handschrift, v.* livre. — **Épith.** vieux, rare, précieux, original; indéchiffrable, illisible (*unleserlich*), etc. — **Va.** être écrit sur parchemin (sur du papier, en grec, en latin, etc.). — **Vb.** trouver, découvrir un ~; publier un ~ inédit; compulser (*nachschlagen*) des ~s; revoir, raturer (*durchstreichen*), corriger, recopier un ~; déchiffrer (*entziffern*), lire un ~; porter, vendre un ~ à l'imprimeur; livrer un ~ à l'impression.

maraîcher, s. m. *Gemüsegärtner, v.* jardinier.

marais, s. m. *Sumpf.* — **Syn.** marécage, *v.* lac. — **Épith.** malsain, insalubre, infect (*übelriechend*); desséché (*trockengelegt, ausgetrocknet*); ~ salants (*Salzteiche*); les M~ Pontins (*Pontinische S.*) [la malaria]. — *o. d.* les miasmes (*Ausdünstungen*) d'un ~. — **Va.** couvrir une grande partie du pays; engendrer (*erzeugen*) des maladies. — **Vb.** s'embourber *ou* enfoncer (*einsinken, stecken bleiben*) dans un ~; dessécher un ~; traverser un ~.

marâtre, s. f. [*nur en mv. part*] (*böse*) *Stiefmutter.* — **Va.** maltraiter ses enfants. — **Vb.** être une (véritable) ~ pour qn. — *o. d.* (nature) avoir été (*ou* s'être montrée) ~ pour (*ou* envers) qn = *jmd. stiefmütterlich behandelt haben.*

maraude, s. f. *Rauben, Plündern; Obststehlen, v.* vol. — *o. d.* (général) tolérer: réprimer,

punir la ~; (enfants) aller à la ~ (*ou* en ~) = *Obst stehlen.*

marauder, v. intr. *marodieren, plündern; Obst stehlen, v.* voler. — [soldats en campagne; enfants.] — **Syn.** aller à la maraude. — **Adv.** ~ dans la campagne, dans les jardins. — **Dér.** maraude; maraudeur.

maraudeur, s. m. *Nachzügler, Plünderer; Obstdieb, v.* voleur.

marbre, s. m. *Marmor.* — **Épith.** blanc, noir, veiné (*geädert*), jaspé (*jaspisfarbig*); brut (*roh, unbehauen*), fruste (*verwittert*), fier (*spröde*), dégrossi (*aus dem Gröbsten zugehauen*), taillé, poli; ~ de Paros, de Carrare. — *o. d.* une carrière de ~ (*M.-Bruch*), un bloc de ~, une statue de ~; les veines (*Adern*) du ~. — **Vb.** (pays) abonder en (*reich sein an*) ~, fournir du ~; extraire du ~ (*M. brechen*), le ~; travailler le ~, dans le ~; dégrossir, équarrir (*würfelförmig zuhauen*) un bloc de ~; façonner, tailler, scier (*sägen*), polir le ~; sculpter, ciseler (*meißeln*) qc. dans du ~; graver qc. sur du ~. — **Loc.** être (*ou* rester) de ~ (devant un spectacle douloureux) = *gefühllos sein; ebenso* avoir un cœur de ~. — froid comme ~, comme du ~. — **Dér.** marbrier (*M.-Arbeiter*); marbrer (*marmorieren*); marbrure (*Marmorierung*); marbrerie (*M.-Schleiferei*); marbrière (*M.-Bruch*).

marchand, s. m. *Kaufmann.* — **Syn.** débitant, *v.* commerçant. — **Épith.** cher: bon marché; gros: petit; ~ en gros, en demi-gros, en détail; ~ forain (*auf Märkten herumziehender K.*); ~ ambulant (= colporteur); ~ de qc. (de papier, de légumes, etc.); ~ d'habits (*Kleidertrödler*); ~ de bric à brac (*Trödler*); ~e des quatre saisons (*umherziehende Gemüse- und Obsthändlerin*). — **Va.** ouvrir: fermer son magasin; s'installer, déballer (ses marchandises), arranger son étalage, avoir un grand choix, (ne pas) tenir (*führen*) un article, servir qn, faire valoir (*preisen, loben*) sa marchandise, gagner (*ou* perdre) sur (*an*) qc., laisser qc. pour dix francs, rabattre de son prix, vendre cher (*ou* bon marché), gâter le métier (*das Geschäft verderben*); rendre la monnaie (*heraus-, wiedergeben*) à un client; liquider (*abrechnen*), etc. (*v.* commerçant). — **Vb.** entrer, aller, acheter qc. chez un ~; se fournir (*sich mit Vorräten versehen*) auprès d'un ~; étrenner un ~ (*einem K. Handgeld geben, ihm Glück bringen*), etc. — *o. d.* y a-t-il ~ (*mieux* acheteur)? = *wer bietet mehr?* (*bei einer Auktion*); il y a ~ à vingt francs = *ich biete* ... — **Dér.** marchander; marchandise.

marchander, v. tr. [*auch* abs.] (*um etw.*) *handeln, feilschen.* — **Rég.** ~ qc. (un objet, etc.). — *o. d.* aimer à ~. — **Loc.** ne pas ~ sa vie = *seine Haut* (*ohne Bedenken*) *zu Markte tragen;* faire qc. sans ~ = *ohne Zögern;* il n'y a pas à ~! = *man darf nicht zögern.*

marchandise, s. f. *Ware.* — **Syn.** denrée; produit; article. — **Épith.** bonne, excellente, etc.: mauvaise, avariée (*beschädigt, verdorben*), invendable (*unverkäuflich*), etc.; chère: bon marché; prohibée (*verboten*). — ~ de bon aloi (*echt*); ~ de pacotille (*Brack-W.*); ~ de rebut (*Ausschuß-W.*); ~ de contrebande (*Schmuggler-W.*). — *o. d.* un ballot, un paquet de ~s. — **Va.** coûter cher, être chère, être hors de prix (*entsetzlich teuer*): être (à) bon marché (*billig*); se vendre bien (*ou* mal), s'écouler (*Absatz finden*) [facilement *ou* difficilement]; arriver, venir, s'égarer (*sich verlieren, abhanden kommen*), revenir. — **Vb.** étaler (*auslegen*), offrir, placer (*an den Mann bringen*) des ~s; avoir des ~s en magasin; commander, acheter, recevoir, payer, renvoyer, refuser des ~s; vendre, revendre, emballer, livrer, exporter, transporter, importer, introduire en fraude (*einschmuggeln*), déclarer à la douane (*Zollamt*), envoyer, expédier des ~s; écouler (*absetzen*) ses ~s. — *o. d.* faire métier et ~ de qc. = *mit etw. Handel treiben.* — **Loc.** il faut savoir faire valoir sa ~ = *kläppern gehört zum Handwerk;* le pavillon couvre la ~ = *die Flagge schützt das Gut; frei Schiff, frei Gut.*

marche, s. f. (1) *Gang, Marsch.* — **Syn.** allure; démarche (*Gangart*). — **Épith.** rapide, légère: lente, pesante, longue, pénible, fatigante; de vingt kilomètres; ~ forcée (*Eil-M.*); ~ en avant: en arrière (*ou* rétrograde); ~ victorieuse, triomphante. — la ~ de qn; *fig.* la ~ d'une machine, d'un train; [tableau de la ~ des trains = *Fahrplan* (**Syn.** horaire)]; *auch* la ~ des événements, d'une affaire. — les ~s et les contremarches (*das Hin- und Hermarschieren*). — **Va.** ouvrir l'appétit, creuser l'estomac (*hungrig machen*); fatiguer, exténuer (*entkräften*) qn. — **Vb.** hâter, précipiter: ralentir sa ~ (*fig.* la ~ de qc.); faire une longue ~; guider la ~ de qn; avancer, accélérer, attendre, suivre, entraver (*hemmen, aufhalten*), arrêter, retarder la ~ de qn *ou* de qc.; couvrir, cacher, dérober (*geheimhalten*) sa ~; se mettre en ~, être en ~; ouvrir: fermer la ~ (*den Zug öffnen, schließen*). — *o. d.* s'avancer à ~s forcées (*in Eilmärschen*); être à trois jours (*ou* trois heures) de ~ d'un lieu (*drei Tagemärsche entfernt*); au bout d'une heure de ~, ils arrivèrent, etc. (*nach einer Stunde* ...). — (2) *Marsch* (*Musikstück*), *v.* morceau de musique. — *o. d.* ~ militaire, religieuse, funèbre (*Trauer-*), nuptiale (*Hochzeits-*), triomphale, héroïque; entraînante (*der mit sich fortreißt*). — (3) *Stufe, v.* degré. — **Vb.** gravir, compter les ~s d'un escalier; (escalier) avoir vingt ~s.

marché, s. m. (1) *Markt, Marktplatz.* — **Épith.** grand, important; ~ aux poissons, aux légumes, au foin (*Heu*), aux bestiaux, aux chevaux, etc. — *o. d.* le jour, les heures du ~. — **Va.** se tenir le samedi sur la place; être ouvert: être fermé; ouvrir, commencer à cinq heures: fermer, finir à neuf heures. — **Vb.** aller, être au ~; porter qc., mener des bêtes au ~. — *o. d.* il y a ~ demain; faire son ~ (*einkaufen*). — **Loc.** il le payera plus cher qu'au ~ = *das wird er noch bereuen!* — (2) *Handel, Geschäft.* — **Syn.** affaire; *cf.* achat. — **Épith.** bon, avantageux: mauvais, désavantageux, ruineux. — ~ au comptant (*Bar-G.*), ~ à terme

(*auf Kredit*), ~ à forfait (*Bauschkauf*). — **Va.** se conclure (*abgeschlossen werden*): se rompre (*sich zerschlagen*). — **Vb.** conclure, faire *ou* passer un ~ avec qn (*abschließen*); faire un bon ~; gagner *ou* perdre sur un ~; être en ~ avec qn pour qc.; différer, retarder, annuler, défaire, résilier (*rückgängig machen*), rompre un ~. — *o. d.* recevoir qc. par-dessus le ~ = *noch obendrein, umsonst.* — mettre à qn le ~ à la main = *jmd. den Kauf freistellen.* — (3) le bon marché: *Billigkeit.* — **Ctr.** cherté. — *o. d.* le bon ~ de qc. — **Va.** tenter, séduire qn (*verführen, verlocken*). — **Vb.** (objet) être (à) bon ~, meilleur ~, très bon ~ (*billig sein*); acheter, avoir qc. à bon ~ (*billig*), à meilleur ~ (*billiger*). — **Loc.** en être quitte à bon ~ (**Syn.** compte) = *billig um etw. herumkommen;* faire bon ~ de qc. (de sa vie, etc.) = *nicht hoch einschätzen, leichtsinnig aufs Spiel setzen* (*aber* faire un bon ~ = *ein gutes Geschäft*); avoir bon ~ de qn = *mit jmd. leicht fertig werden.*

marchepied, s. m. *Tritt* (*am Wagen*). — **Epith.** élevé, haut: bas. — **Vb.** baisser: lever le ~; se servir du ~; monter sur le ~; manquer le ~; glisser sur le ~.

marcher, v. intr. (avoir) *gehen, schreiten, v.* aller. — [*von Menschen, Tieren und Dingen, z. B.:* machine, montre; affaires, etc.] — **Adv.** fièrement, résolument; rapidement: lentement, posément; difficilement, péniblement: allègrement (*munter, flott*); lourdement, pesamment: légèrement; ~ voûté, tout courbé (*gebückt*): ~ droit; ~ avec des béquilles (*an Krücken*); longtemps, (pendant) une heure, etc. (*v.* aller). — ~ à quatre pattes (*auf allen vieren*); ~ au pas, à pas lents, à pas comptés (*sehr bedächtig*); à pas de loup (*sachte*); à grandes enjambées; ~ à pas de géant (*mit Riesenschritten*); (armée) ~ en (ligne de) bataille, en colonnes serrées, sur une seule colonne, de front (*Schulter an Schulter*); ~ à la queue leu leu (*im Gänsemarsch*), à reculons (*rückwärts, wie der Krebs*), en arrière, etc. — *o. d.* (affaire) bien (*ou* mal) ~ = *in gutem Gange sein; ebenso* F. ~ tout(e) seul(e), F. ~ comme sur des roulettes; ~ à souhait (*ganz nach Wunsch*); ~ sur qc. = *auf etw. treten* (~ sur l'herbe, sur un tapis, sur les pieds de qn; ~ sur la pointe des pieds, sur les mains, etc.; *fig. v.* herbe; pas; trace; talon); ~ sur qn, sur l'ennemi; ~ droit sur qn (*auf jmd. zu*); ~ de pair avec qn (*Hand in Hand*); ~ droit (*den geraden Weg der Pflicht gehen*), etc. — **Dér.** marche; marcheur; démarche.

marcheur, s. m. *Fußgänger* (*jetzt nur beim Wettrennen*). — *o. d.* être bon (*ou* grand) ~ = *gut zu Fuße sein; ebenso* être mauvais ~, petit ~. — *sonst v.* piéton.

mardi, s. m. *Dienstag, v.* lundi. — *o. d.* le ~ gras (*Fastnacht*).

mare, s. f. *Pfuhl, Lache.* — **Syn.** flaque; *v.* lac. — **Epith.** grande: petite; profonde, peu profonde, fangeuse, bourbeuse (*schlammig, morastig*), infecte (*übelriechend, verpestet*). — **Vb.** tomber, se noyer dans une ~. — **Loc.** une ~ de sang = *Blutlache* [trouver qn au milieu d'une ~ de sang; (blessé) baigner dans une ~ de sang].

marécage, s. m. *Sumpf, v.* marais. — **Dér.** marécageux.

maréchal, (1) s. m. *ehemals: Marschall* (*v.* officier). — *o. d.* ~ de France (*Feld-M.*); ~ de camp (*jetzt* général de brigade). — bâton de ~ (*M.-Stab*). — *jetzt noch* ~ des logis (*Wachtmeister*). — **Dér.** maréchalerie. — ~ *ou* **maréchal-ferrant,** (2) s. m. *Hufschmied, v.* forgeron. — **Va.** ferrer un cheval; remettre un fer à un cheval. — **Vb.** aller chez le ~.

marée, s. f. (1) *Ebbe und Flut.* — **Syn.** le flux et le reflux. — *o. d.* ~ basse (*ou* ~ descendante) = *Ebbe* (**Syn.** reflux); ~ haute (*ou* ~ montante) = *Flut* (**Syn.** flux); forte: faible. — **Va.** monter (*ou* s'enfler): descendre. — **Vb.** attendre la ~; aller contre la ~; (mer Caspienne) avoir des ~s peu appréciables (*kaum wahrnehmbar*). — *o. d.* partir à ~ basse (**Ctr.** à ~ haute) = *mit der Ebbe.* — **Loc.** F. la ~ n'attend personne (*Sinn: greif zu ohne Säumen; nütze die Zeit*). — (2) *frische Seefische.* — **Epith.** fraîche. — **Loc.** *v.* carême.

marge, s. f. *Rand* (*einer bedruckten oder beschriebenen Seite*). — **Epith.** grande: petite. — **Vb.** laisser une ~ de dix centimètres: écrire qc. en ~ (de qc.). — **Loc.** F. avoir de la ~ (devant soi) = *überflüssige Zeit und Mittel haben.* — **Dér.** marginal; margelle (*Randstein, steinerne Einfassung*).

marguerite, s. f. (1) *Perle.* — **Prv.** Il ne faut pas jeter les ~s devant les pourceaux (*die Perlen vor die Säue werfen*). — (2) *Marguerite, Wucherblume, v.* fleur. — *o. d.* petite ~ (pâquerette); grande ~ (*Tausendschön*); ~ d'Espagne *ou* reine-~ *ou* ~ reine (*Gartenaster*). — **Loc.** effeuiller la ~ (*ou* jouer à la franche ~) = *Blättchen abzupfen, das Blumenorakel befragen.*

mari, s. m. *Ehemann, Gatte.* — **Syn.** époux (*st. st.!*). — **Epith.** bon, charmant, fidèle: mauvais. — *o. d.* un ~ modèle (*Mustermann*). — **Vb.** avoir, prendre qn pour ~; être en puissance de ~; perdre son ~; prendre un autre (un deuxième, un second) ~.

mariage, s. m. *Heirat, Ehe.* — **Syn.** union, alliance; (poét.) hymen. — **Epith.** bon, (bien) assorti (*passend*), convenable, avantageux, riche, beau, heureux: mauvais, malheureux, mal assorti, disproportionné, désavantageux, sot; ~ décidé (*beschlossen*), rompu, manqué (*verunglückt*); ~ dissous; ~ nul. — ~ d'inclination *ou* d'amour (*aus Liebe*); ~ d'intérêt, d'argent, de raison, de convenance; ~ in extremis (*auf dem Totenbette*); ~ civil: religieux; ~ morganatique (*ou* de la main gauche). — *o. d.* une demande en ~ (*Heiratsantrag*); promesse de ~; contrat de ~; corbeille de ~ (*Brautgeschenk*); les liens (*Bande*) du ~; [les fiançailles (*Verlobung*), les publications *ou* bans (*Aufgebot*), la cérémonie nuptiale *ou* la noce; la dot (*Mitgift*), le trousseau (*Ausstattung, Aussteuer*), l'alliance (*ou* anneau nuptial, *E.-Ring*); les fiancés, les jeunes mariés, etc.; *v.* noce]. —

Va. se conclure, se faire, se défaire (*wieder aufgelöst werden*), avoir lieu, se célébrer, s'accomplir. — **Vb.** demander une jeune fille (une veuve) en ~; promettre le ~ à une jeune fille; contracter ~ (*sich verheiraten*); prendre qn en ~ (*jmd. heiraten*); faire un bon ~ (*sich glücklich verheiraten*); faire un beau ~ (*vorteilhaft*); (père) donner à qn sa fille en ~; donner: refuser son consentement au ~ de son fils; approuver: désapprouver un ~; consentir, s'opposer à un ~; négocier (*verhandeln wegen*), décider, conclure, faire un ~; fixer la date du ~; rompre *ou* défaire un ~ (*d. h. vor der Hochzeit*); dissoudre, casser, annuler un ~ (*nach der Hochzeit*); annoncer le ~ de qn avec qn; faire part à qn de son ~; publier les bans d'un ~ (*öffentlich aufbieten*); (jeune fille) apporter en ~ une dot (*Mitgift*) immense; inviter qn (venir, assister, être présent, prendre part, etc.) à un ~; servir de témoin au ~ de qn (*Trauzeuge sein bei ...*); (prêtre) célébrer, bénir un ~; (enfant) naître, être issu (*entsprossen sein*) d'un ~, avoir deux enfants de son premier ~ (**Syn.** du premier lit). — [***Aber:*** *in erster E., v.* noce.]

marier, I. v. tr. (1) *verheiraten; trauen* (*nur von den Eltern, vom Priester und vom Standesbeamten; nicht zu verwechseln mit:* épouser *oder* se marier avec). — **Adv.** avantageusement, bien: mal. — **Rég.** (père) ~ son fils, sa fille à qn [*ebenso* (oncle) ~ sa nièce, etc.]; (prêtre, maire) ~ un jeune couple. — *o. d.* être bon (bonne) à ~ (*heiratsfähig*); le ~é, la ~ée (*Bräutigam, Braut am Hochzeitstage*); la (nouvelle *ou* jeune) ~ée (*die junge Frau*); les (nouveaux *ou* jeunes) ~és = *die Neuvermählten.* — (2) *fig. verbinden, vereinigen* (*mit*). — **Vb.** ~ sa voix aux sons d'une guitare; ~ des couleurs. — II. v. r. **se ~,** (3) *sich verheiraten.* — **Adv.** à l'église Ste Clotilde, à Paris, au (*ou* à la mairie du) premier arrondissement, en France, à l'étranger; civilement; morganatiquement (*zur linken Hand*); se ~ jeune, tôt: tard, vieux, etc. — **Rég.** se ~ avec qn (**Syn.** *cf.* épouser qn). — *o. d.* être en âge de se ~. — (4) *fig. gut zueinander passen.* — *o. d.* se ~ bien (ensemble); se ~ à qc. [(les voix) se ~ aux instruments, etc.]. — **Dér.** mariable (*heiratsfähig, mannbar*), remarier.

marin, s. m. *Seemann.* — [*v.* soldat.] — **Syn.** matelot (*Matrose*); navigateur (*Seefahrer*); F. loup de mer (*alter Seebär*); marinier *ou* batelier (*Flußschiffer*). — **Épith.** bon, vieux, intrépide, hardi, habile, adroit, etc. — *o. d.* [un mousse (*Schiffsjunge*), un gabier (*Mastwächter*), etc., *v.* marine]. — **Va.** s'embarquer sur un navire, être à bord d'un navire; faire la manœuvre du cabestan (*die Gangspille drehen, etw. aufwinden*); grimper dans les cordages; être de quart (*Wache haben*); jeter, lever l'ancre; appareiller (*die Anker lichten, unter Segel gehen*); faire une croisière (*kreuzen*); faire route (*ou* voile) vers l'Amérique; faire naufrage (*Schiffbruch leiden*); ramer (*rudern*), (*ou* nager), tenir (*ou* être à) la barre *ou* tenir le (*ou* être au) gouvernail (*steuern, am Steuer stehen*); atterrir *ou* aborder (*ans Land gehen, landen*), débarquer, descendre à terre, etc. (*v. auch* navire!) — **Vb.** se faire ~, être ~; mettre un ~ aux fers (*an die Kette legen*). — *o. d.* F. un ~ d'eau douce (un marinier). — **Prv.** Femme de ~, femme de chagrin. — **Dér.** marine; marinier; mariner; marinade (*Salzlake, Essigbrühe*).

marine, s. f. *Marine.* — **Épith.** bonne, forte, puissante, formidable; ~ militaire; ~ marchande. — *o. d.* infanterie de ~; un aspirant de ~ (*Seekadett*); le ministère, le ministre de la ~ [grades dans la ~: le mousse (*Schiffsjunge*); le matelot; le gabier (*Mastwächter*); le maître d'équipage. — quartier-maître (= caporal); second maître (= sergent); maître (= sergent-major); premier maître (= adjudant). — aspirant de deuxième classe, de première classe (*Seekadett*) [= sous-lieutenant]; enseigne (de vaisseau) [= lieutenant]; lieutenant de frégate, lieutenant de vaisseau (= capitaine); capitaine de frégate (= lieutenant-colonel); capitaine de vaisseau (= colonel); commandant (*jeder Befehlshaber eines Schiffes*); contre-amiral, vice-amiral, amiral. — aumônier (*Schiffsgeistliche*). — *v. auch* navire!]. — **Vb.** créer une ~; (pays) avoir une forte ~; développer, augmenter la ~ d'un État; se destiner à la ~; entrer, servir dans la ~; appartenir à la ~.

marinier, s. m. *Flußschiffer.* — **Syn.** batelier. — [*v.* marin.] — **Va.** acheter, posséder, conduire un bateau; remonter (*stromauf fahren*): descendre un fleuve, un canal; conduire, transporter un chargement de houille (*Steinkohle*).

marionnette, s. f. *bewegliche Puppe.* — *o. d.* un théâtre de ~s (un guignol) = *Kasperletheater.* — **Vb.** faire jouer les ~s; aller voir les ~s. — **Loc.** F. c'est une vraie ~ = *das ist nur eine Puppe.*

marmite, s. f. *Fleischtopf.* — **Épith.** grande: petite; pleine: vide; vieille, fêlée (*gesprungen*), fendue, trouée, cassée: neuve; ~ de fer, de fonte (*aus Gußeisen*), de terre. — ~ de Papin. — *o. d.* le couvercle (*Deckel*), les pieds d'une ~ [une cocote (*eiserne Kasserole*)]. — **Va.** être sur le feu; cuire, bouillir, chanter; fuir (*auslaufen*). — **Vb.** mettre qc. dans une ~; retirer qc. de la ~, de dedans la ~; mettre une ~ sur le feu; retirer la ~ du feu; écumer (*abschäumen*) la ~; renverser la ~; fendre, trouer, casser une ~, etc. — **Dér.** marmiton (*Küchenjunge*); marmiteux, s. m. (*armer Schlucker*).

marmot, s. m. F. *kleines Kind, v.* enfant. — **Loc.** F. croquer le ~ = *Maulaffen feilhalten, lange vergeblich warten müssen.*

marmotte, s. f. *Murmeltier, v.* animal. — **Loc.** dormir comme une ~ (*wie ein Ratz*).

marmotter, v. tr. F. (*auch* abs.) *undeutlich reden, murmeln, v.* murmurer. — *o. d.* ~ qc. entre ses dents.

marotte, s. f. *Narrenkappe.* — *o. d.* la ~ d'un fou. — **Prv.** A chaque fou sa ~ (*ou* chacun a sa ~) = *Jedem Narren gefällt seine Kappe.*

marque, s. f. (1) *Zeichen, Merkmal.* — **Syn.** signe (*cf.*); trace (*Spur*). — **Épith.** profonde: légère; indélébile, ineffaçable; ~ encore fraîche; la ~ distinctive (*unterscheidend*) de qc. — ~ de fabrique (*Schutzmarke*); ~ d'honneur (*Ehren-Z.*); ~ d'infamie (*Schandmal*). — les ~s d'une blessure; la ~ d'un coup de couteau; la ~ des doigts sur un livre, etc. — **Va.** (~ d'un coup) se voir encore sur le bras de qn. — **Vb.** porter, avoir encore les ~s d'une blessure; avoir une ~ au menton; (coup) laisser une ~ sur qc.; faire, mettre une ~ dans un livre; (objet) porter la ~ du fabricant. — **Loc.** être une personne de ~ = *von Bedeutung.* — (2) *fig. Zeichen, Beweis.* — **Syn.** preuve; témoignage. — *o. d.* ~ d'amitié, de tendresse, de bienveillance, etc.; *auch* ~ de bonheur, de beau temps (*mieux* signe, indice, présage). — **Vb.** donner à qn une ~ d'amitié, des ~s de son amitié; prodiguer à qn des ~s de tendresse; recevoir de nouvelles ~s de la bienveillance de qn. — **Dér.** marquer; marquant.

marquer, v. tr. *zeichnen, markieren.* — **Syn.** désigner; indiquer. — **Adv.** au crayon, à l'encre, à la craie; avec un crayon, avec de l'encre, avec un morceau de craie, avec un couteau, etc. — **Rég.** ~ qc. [du linge; des arbres; des animaux (au fer rouge); ~ un passage dans un livre; ~ la dépense; les points gagnés au jeu (*anmerken*); ~ sa place (*belegen*) dans un wagon, etc.]. — *o. d.* (montre) ~ l'heure, ~ huit heures, ~ les minutes, les secondes (*anzeigen*); (la famine) ~ la fin du règne d'un roi; être ~é de la petite vérole = *blatternarbig;* bien ~ qc. [*cf.* accentuer] (*betonen*); avoir les traits (fortement) ~és = *scharf markierte Züge;* F. (personne) bien (*ou* mal) ~ = *gut* (*schlecht*) *angekleidet sein; v.* coin (3); pas. — **Dér.** marqueur (*Aufwärter*); remarquer; démarquer (*das Zeichen beseitigen, wegnehmen, auslöschen*).

marquis, s. m. *Marquis, v.* baron. — *o. d.* F. ~ d'Argencourt *ou* ~ de la Bourse Plate = *Graf von Habenichts.* — **Dér.** marquise, marquisat.

marraine, s. f. *Patin.* — [parrain = *Pate;* filleul(e) = *Patenkind.*] — *o. d.* la ~ de qn; la ~ d'une cloche. — **Va.** tenir un enfant sur les fonts baptismaux [*ou* de baptême] (*über die Taufe*); donner un nom (un prénom, le prénom de Pierre, etc.) à un enfant; baptiser une cloche. — **Vb.** (demander à qn d') être (la) ~ d'un enfant; prendre, choisir qn pour ~.

marron, s. m. (*die eßbare und die wilde*) *Kastanie, Marone, v.* fruit. — **Syn.** châtaigne (*eßbare K.*). — **Épith.** bon (à manger): mauvais. — ~ grillé, rôti; ~ glacé. — ~ d'Inde (*Roß-K.*). — *o. d.* l'écorce (*Rinde, Schale*) d'un ~. — **Vb.** abattre, gauler (*mit der Stange abschlagen*) des ~s; éplucher (*schälen, zuputzen*) des ~s; griller (*rösten*), rôtir, cuire, manger des ~s, etc. — *o. d.* chaud les ~s! *ou* ~s chauds! (*Frischgeröstete M.!*). — **Loc.** tirer les ~s du feu. — **Dér.** marronnier.

marronnier, s. m. *Kastanienbaum.* — **Syn.** chataîgnier, *v.* arbre. — *o. d.* gauler un ~ (*die Maronen vom Baume schlagen*).

Mars, (1) n. pr. m. *Kriegsgott. v.* dieu. — *o. d.* le champ de ~ [à Paris] (*Marsfeld, Exerzierplatz*). — m~, (2) s. m. *März, v.* janvier. — *o. d.* les giboulées (*Regen- und Hagelschauer*) de ~. — **Loc.** *v.* carême.

marteau, s. m. *Hammer* (*v.* outil). — **Syn.** maillet (*Holz-H.*); massue (*Keule*). — **Épith.** gros, lourd: petit. — *o. d.* le manche, la tête d'un ~. — **Va.** frapper l'enclume (*Amboß*); battre, forger le fer; (~x) retomber en cadence. — **Vb.** (forgeron) manier, soulever un ~; battre [forger, clouer, planter (*einrammen*), etc.] qc. avec le ~, au ~, à coups de ~; laisser retomber son ~ sur qc.; entendre des coups de ~. — **Loc.** F. avoir (reçu) un coup de ~ = *schwach im Kopfe sein;* (tableau) passer sous le ~ (**Syn.** être vendu à l'enchère) = *versteigert werden.* — **Prv.** *v.* enclume. — **Dér.** martel; marteler; martelet (*Hämmerchen*).

martel, s. m. *nur in* se mettre (*ou* avoir) ~ en tête = *sich Gedanken machen; ebenso* (affaire) donner (*ou* mettre) à qn ~ en tête.

marteler, v. tr. *hämmern.* — **Syn.** battre à coups de marteau. — **Rég.** ~ qc. (un morceau de fer, de la vaisselle). — *o. d. fig.* ~ des vers (*Verse schmieden*); (affaire) ~ le cerveau à qn = *jmd. quälen* [**Syn.** mettre (*ou* donner) à qn martel en tête]. — **Dér.** marteleur (*Hammerschmied*).

martyr, s. m. *Märtyrer.* — *o. d.* les ~s de la foi. — **Vb.** mourir ~. — *o. d. fig.* être, mourir ~ de son opinion = *Opfer* (**Syn.** victime); faire de qn son ~ = *jmd. quälen; ebenso* être le ~ de qn (*mieux* le souffre-douleur); un pauvre petit ~ (*Dulder, „Marterholz“*). — **Dér.** martyre; martyriser.

martyre, s. m. (1) *Märtyrertod.* — *o. d.* la couronne, la palme du ~. — **Vb.** (apôtre) appeler, souhaiter, subir, souffrir, endurer le ~. — (2) *fig. Pein, Qual.* — **Syn.** supplice. — **Vb.** (malade, coupable) souffrir le ~; (maladie) faire souffrir le ~ à qn; (vie de qn) n'être qu'un long ~, n'avoir été qu'un ~ perpétuel; (travail) être un ~ pour qn.

martyriser, v. tr. *martern; fig. quälen.* — **Syn.** maltraiter (*mißhandeln*), faire souffrir. — **Adv.** cruellement, affreusement, horriblement. — **Rég.** ~ qn (chrétien, missionnaire, saint, etc.); *fig.* ~ un enfant, un vieillard, un prisonnier; ~ un animal, une plante; *auch* (musique) ~ (**Syn.** écorcher) les oreilles de qn.

masque, s. m. (1) *Maske, Larve.* — **Syn.** loup (*Samt-M.*). — **Épith.** joli, beau: vilain, grotesque, hideux, grimaçant, horrible. — ~ de velours, de satin, de carton, de cire. — **Va.** couvrir, recouvrir à qn le visage; cacher les traits de qn; se défaire *ou* tomber. — **Vb.** mettre: ôter, enlever son ~; porter un ~; soulever, lever son ~; arracher son ~ à qn. — [*Aber: sich eine bestimmte M. machen, v.* tête.] — (2) *verlarvte Person.* — **Épith.** *v.* (1). — **Va.** (~s) défiler dans les rues. — **Vb.** aller voir les

~s; reconnaître un ~. — *o. d.* il y avait beaucoup de ~s. — (3) *fig. Heuchelei, Falschheit.* — **Vb.** se couvrir du ~ de la vertu, de la dévotion, etc.; cacher qc. sous le ~ de qc.; (vice) se déguiser, se cacher sous le ~ d'une vertu; jeter *ou* lever le ~ (= *sich nicht länger verstellen*); arracher, ôter le ~ à qn (*ymds. Falschheit an den Tag bringen*). — *o. d.* à bas les ~s! = *nieder mit den Heuchlern!* — **Dér.** masquer; démasquer; mascarade.

masquer, v. tr. (1) *maskieren.* — **Syn.** *mieux* mettre un masque; déguiser (*verkleiden*). — **Ctr.** démasquer. — **Rég.** ~ qn; *meist.* se ~ *und* être ~é. — *o. d.* bal ~é (*Maskenball*). — (2) *fig. verdecken.* — **Syn.** *cf.* cacher. — **Rég.** (mur) ~ (à qn) la vue; (bois) ~ (aux yeux de qn) une maison; (nuages) ~ le soleil, etc.; *fig. en mv. part* ~ ses desseins, son plan; ~ ses vices (sous les dehors de la vertu); *ebenso* (soleil) se ~ derrière un nuage.

massacre, s. m. *Gemetzel.* — **Syn.** carnage; tuerie; F. boucherie; hécatombe. — **Épith.** horrible, affreux, terrible, effroyable, inhumain; grand. — **Va.** se faire, se produire, avoir lieu. — **Vb.** assister à un ~; craindre des ~s; faire un grand ~ de chrétiens; périr dans un ~; échapper à un ~. — *o. d.* ce fut un affreux ~; il se fit un horrible ~ de chrétiens = *ein großes Blutbad wurde unter den Christen angerichtet.* — **Dér.** massacrer, massacreur (*Menschenschlächter, Würgengel*).

massacrer, v. tr. *niedermachen, v.* tuer. — **Adv.** affreusement, horriblement; impitoyablement; jusqu'au dernier; impunément. — **Rég.** ~ qn (soldats, prisonniers, habitants). — *o. d.* se laisser, se faire ~ (inutilement). — **Loc.** F. ~ un ouvrage, des vêtements, etc. = *verhunzen.*

masse, s. f. (1) *Masse, Klumpen.* — **Épith.** grosse, énorme; effrayante, écrasante (*erdrückend*); inerte (*träg*); informe. — une ~ de pierre, de plomb, etc.; F. une ~ de chair (*Fleisch-Kl.*). — **Va.** écraser (*erdrücken*), broyer (*zermalmen*), tuer qn. — **Vb.** (boue, *fig.* révolutionnaires) former une ~ compacte. — (écrasé) n'être plus qu'une ~ informe de chair. — **Loc.** en ~ = *in geschlossenen Kolonnen* [(armée) attaquer en ~; *fig.* (habitants) émigrer en ~, etc. [*v.* (2)]. — (2) *großer Haufen, Menge.* — **Syn.** *cf.* foule. — *o. d.* une ~ de personnes, de pierres, etc. — **Vb.** s'adresser, parler à la ~, aux ~s; soulever (*aufwühlen*) les ~s. — **Dér.** massif; masser; amasser; ramasser.

massue, s. f. *Keule, v.* arme. — **Syn.** *cf.* marteau. — **Vb.** brandir (*schwingen*) une ~, être armé d'une ~; recevoir, donner un coup de ~, etc. — **Loc.** (nouvelle) être un coup de ~ pour qn = *ein harter Schlag.*

masure, s. f. *altes, baufälliges Haus, v.* maison. — **Syn.** cabane; hutte; habitation. — **Épith.** vieille, abandonnée, délabrée (*verfallen*), en ruines. — **Va.** tomber en ruines, etc.

mât, s. m. *Mast.* — **Epith.** grand, gros: petit; le grand ~ (*Haupt-M.*); ~ de misaine *ou* d'avant (*Fock-M.*); ~ d'artimon *ou* d'arrière (*Besan-M.*); ~ de perroquet (*Bramstange*); ~ de hune *ou* ~ de beaupré (*Bugspriet*). — *o. d.* ~ de cocagne (*Kletter-M.*); un trois-~s (*v.* navire). — **Vb.** tomber; se rompre; se casser. — **Vb.** dresser, élever un ~; gréer (*auftakeln*) un ~; grimper le long d'un ~; tomber du haut d'un ~; (tempête) casser un ~; (voile) battre (contre) les ~s. — **Dér.** mâter (*bemasten*); démâter (*entmasten*); mâture (*Bemastung, Mastwerk*).

matador, s. m. *Matador.* — **Syn.** fier-à-bras; *cf.* fanfaron. — *bes. in* faire le ~ = *sich wichtig tun.*

matelas, s. m. *Matratze.* — **Épith.** bon, moelleux (*weich*): dur, mauvais. — ~ de crins de cheval. — **Vb.** retourner un ~ au soleil (*sömmern*); battre, rebattre un ~; carder (*aufarbeiten*) un ~; remettre des crins dans un ~; rembourrer un ~ (*polstern*); coudre, découdre, recoudre un ~. — **Dér.** matelasser [(*aus*)*polstern*]; matelassier, ère [*M.-Macher*(*in*)].

matelot, s. m. *Matrose, v.* marin.

matériaux, s. m. pl. *Material.* — **Épith.** bons: mauvais; ~ de bonne (de première: de mauvaise) qualité; les ~ nécessaires à une construction, à un ouvrage littéraire. — **Vb.** avoir besoin de ~; amasser, réunir, recueillir, (r)assembler, utiliser tous les ~ nécessaires.

mathématicien, s. m. *Mathematiker, v.* savant. — **Épith.** grand, habile, etc. — **Va.** calculer, mesurer, additionner, soustraire, multiplier, diviser qc.; chercher, trouver, découvrir qc.; être plongé dans ses calculs; élever un nombre au carré [au cube, à la quatrième, etc. puissance (*Potenz*)]; extraire la racine carrée (cubique, etc.) d'un nombre; chercher le plus grand commun diviseur (le plus grand multiple) de plusieurs nombres; réduire des fractions au même dénominateur, etc.

mathématique, s. f. (*meist.* plur.) *Mathematik, v.* science. — *o. d.* [l'arithmétique *ou* le calcul, l'algèbre, la géométrie (géométrie élémentaire, descriptive, analytique), la trigonométrie, le calcul infinitésimal (différentiel *ou* intégral)]. — **Vb.** apprendre les ~s; être fort dans les (*mieux* en) ~s. — **Dér.** mathématicien.

matière, s. f. (1) *physisch: Stoff, Zeug.* — **Syn.** substance; corps. — **Ctr.** façon; forme. — **Epith.** bonne: mauvaise; solide, liquide, molle; blanchâtre, noirâtre, etc.; inflammable, explosible, etc.; ~ vivante *ou* organisée: ~ morte *ou* brute; ~ première (*Roh-St.*) [**Ctr.** ~ ouvragée]. — **Vb.** mettre en œuvre (*bearbeiten*) la ~ première (*Ur-, Roh-St.*). — (2) *fig. Gegenstand, Anlaß* (*v.* sujet). — **Syn.** sujet; fond. — **Ctr.** forme. — **Épith.** belle, intéressante, fertile, féconde, ardue (*schwierig*), sèche, aride (*unfruchtbar*), etc. — *o. d.* la table des ~s (*Inhalt*). — **Vb.** traiter, approfondir une ~; épuiser (*erschöpfen*) une ~. — *o. d.* entrer en ~ (*der Sache nähertreten*); fournir (*ou* prêter, donner) ~ à qc. (à discussion), à + inf. (à rire) = *Anlaß geben zu ...; ebenso* il n'y a pas là ~ à rire. — en ~ de politique = *in Sachen der Politik.* — (3) *das Niedrige, das Irdische.* — **Ctr.** l'esprit. — *o. d.* s'élever au-dessus de la ~.

matin, s. m. *Morgen, Vormittag, Frühe.* — **Syn.** matinée (*Vormittag*). — **Ctr.** soir. — [*nur in adverbialen Ausdrücken, sonst v.* matinée.] — *o. d.* le ~ = *morgens* (venir, partir le ~); de bon ~, de grand ~ = *sehr früh;* ce ~ = *heute morgen;* hier ~ (demain ~, dimanche ~, etc.) = *gestern früh usw.;* chaque ~, tous les ~s = *jeden Morgen;* un ~, un beau ~, F. un de ces (quatre) ~s = *eines schönen Morgens.* — partir (venir, travailler, etc.) ~ (*zeitig, früh*), fort ~, très ~. — le ~ de la vie (*mieux v.* printemps). — **Dér.** matinée; matinal (*der einmal recht früh aufsteht*), matineux (*der gewohnheitsmäßig früh aufsteht*); matines (*die Frühmette*).

matinée, s. f. *Vormittag* (*v.* journée). — **Syn.** *v.* matin; *cf. auch* jour *und* journée. — **Épith.** belle, délicieuse, fraîche, froide, pluvieuse, etc.; longue: courte; ~ perdue, etc. — **Va.** se passer. — **Vb.** perdre une ~, sa ~; passer la ~ à écrire; travailler toute la ~. — *o. d.* par une belle ~ de septembre, ... (*an* ...); revenir dans la ~ (= entre huit heures et midi). — **Loc.** F. dormir (*ou* faire) la grasse ~ = *ausschlafen, in den Tag hinein schlafen;* donner une ~ théâtrale = *Nachmittagvorstellung; ebenso* jouer en ~; une ~ dansante, musicale.

maturité, s. f. *Reife.* — **Épith.** parfaite, complète; ~ précoce (*Früh-R.*): tardive (*verspätet*). — **Vb.** (fruit) parvenir à sa ~, à ~ complète; (ne pas) arriver (*ou* venir) à ~; être à sa ~, à son point de ~, en ~. — **Loc.** être dans la ~ de l'âge (de sa sagesse, de son style, etc.); procéder avec ~ = *nach reiflicher Überlegung vorgehen*) [*mieux* après mûre réflexion].

maudire, v. tr. (de *ou* par) *verwünschen.* — **Ctr.** bénir. — **Rég.** ~ qn, qc. [(père) ~ son fils; ~ ses juges, ses bourreaux (*Henker*); ~ sa destinée; ~ le jour de l'arrivée de qn, etc.]. — *o. d.* (château, famille, etc.) être ~it; ~it soit le jour où ...; l'Être ~it *ou* le M~it (= *Satan*). — **Dér.** maudit.

maugréer, v. intr. (avoir) *schimpfen, fluchen, v.* murmurer. — *o. d.* obéir en ~éant, etc.

mauvais, adj. *schlecht.* — *o. d.* ~ à qn, à qc., à + inf.

maxime, s. f. *Grundsatz, Maxime.* — **Syn.** aphorisme; adage (*Denkspruch*); sentence; pensée. — **Épith.** belle, salutaire, morale; générale; fondamentale; mauvaise, dangereuse, funeste, pernicieuse; fausse: juste, vraie. — **Vb.** prendre qc. pour ~; suivre, écouter une ~: obéir à une ~; méditer (*nachdenken über*) une ~; pratiquer (*betätigen*) une ~, mettre une ~ en pratique (*handeln nach* ...).

maximum, s. m. *Maximum.* — **Ctr.** minimum. — *o. d.* le ~ de qc. — **Va.** (le ~) être de ... — **Vb.** (juge) appliquer à un accusé le ~ de la peine; (accusé) être condamné au ~; (candidat) obtenir le ~ des points; (colère de qn) arriver à son ~ (**Syn.** à son paroxysme, à son plus haut point, au comble de la puissance, à son apogée).

méandre, s. m. (*nur* plur.) *Krümmung* (*eines Flusses*). — **Syn.** sinuosité; détour (*cf.*). — **Épith.** jolis, gracieux. — **Vb.** suivre les ~s d'un fleuve; (fleuve) former des ~s, mille ~s.

mécanicien, s. m. (1) *Mechaniker im allg.* — **Syn.** machiniste (*im Theater*). — [*v.* ouvrier.] — **Épith.** bon, habile, adroit, savant. — un ingénieur-~ (*Kunst-M.*). — **Va.** construire, réparer, monter (*zusammensetzen*) une machine. — **Vb.** être, se faire ~. — (2) *Lokomotivführer.* — **Ctr.** chauffeur (*Heizer*). — [*v.* ouvrier.] — **Épith.** bon, adroit, habile, prudent, circonspect. — **Va.** monter, être sur sa machine (sur la locomotive); lancer le train à toute vitesse; faire attention aux signaux; sonder (*zu durchdringen suchen*) l'obscurité; faire marcher le sifflet (*pfeifen*); ralentir aux courbes; lâcher la vapeur (*den Dampf entweichen lassen*); renverser la vapeur (*Gegendampf geben*); bloquer les freins (*bremsen*); (parvenir à) arrêter sa machine, etc. — **Vb.** être, se faire ~.

mécanisme, s. m. *Mechanismus.* — **Épith.** simple, connu; ingénieux (*geistreich*), compliqué, mystérieux, inconnu. — le ~ d'une machine, d'une montre, etc.; le ~ des vers, etc. — **Vb.** étudier (connaître, expliquer à qn) le ~ de qc.; (machine) être d'un ~ très simple.

mécène, s. m. *Mäzen, Beschützer.* — **Syn.** protecteur (*cf.*). — **Épith.** généreux; éclairé. — **Vb.** être un ~ pour qn; (poète) trouver un ~ en qn.

méchanceté, s. f. *Boshaftigkeit, Schlechtigkeit.* — **Syn.** malfaisance; malignité; malveillance. — **Ctr.** bonté. — **Épith.** grande, extrême, profonde, noire (*gehässig, verrucht*), horrible, inouïe, diabolique (*teuflisch*); la ~ de qn, la ~ du caractère de qn. — **Vb.** être d'une grande ~; faire preuve de ~, montrer de la ~; mettre de la ~ dans qc. (*ou* à + inf.); exercer sa ~ sur qn; agir (parler, etc.) avec ~; redouter la ~ de qn. — *o. d.* c'est de la ~! c'est une ~! une pure ~!

méchant, adj. *böse.* — *o. d.* ~ comme un âne rouge [*ou* la gale (*Krätze*) *ou* un coq].

mèche, s. f. (1) *Docht, Zunder.* — **Épith.** vieille: neuve; longue, grande: courte, petite; large: mince; allumée: éteinte; imbibée de pétrole: sèche. — la ~ d'une lampe, d'une bougie. — **Va.** être imbibée de (*getränkt mit*) pétrole, trempée dans de l'huile (*von Öl durchzogen sein*); bien (*ou* mal) brûler; ne pas brûler; charbonner (*kohlen*); s'éteindre. — **Vb.** tremper (*eintauchen*) une ~ dans de l'huile; couper la ~; allumer: éteindre la ~; baisser: monter, remonter la ~. — (2) *Lunte.* — **Épith.** *v.* (1); la ~ d'un canon, d'une bombe, d'une mine. — **Va.** communiquer avec de la poudre; brûler, se consumer lentement; s'éteindre; mettre le feu aux poudres. — **Vb.** mettre le feu à la ~, allumer la ~; couper (à temps) la ~; éteindre la ~. — **Loc.** F. éventer (*ou* découvrir) la ~ = *Lunte riechen.* — (3) ~ de cheveux, *Haarlöckchen.* — **Vb.** couper une ~ de cheveux; porter, conserver une ~ des cheveux de qn. — **Dér.** mécher [(*Weinfässer*) *schwefeln*].

méconnaître, v. tr. (de *ou* par) (1) *nicht mehr kennen.* — **Syn.** *mieux* ne pas reconnaître.

— (2) *verkennen.* — **Syn.** ne pas rendre justice. — **Rég.** ~ qc. (~ le talent, le mérite, les services de qn, etc.). — **Dér.** méconnaissable (*unkenntlich*).

mécontent, adj. *unzufrieden.* — *o. d.* ~ de qn, de qc.

mécontentement, s. m. *Unzufriedenheit.* — **Syn.** déplaisir (*selten!*); contrariété (*Verdruß*), *v. auch* chagrin. — **Épith.** grand, profond, extrême ~; ~ marqué (*unverkennbar*). — le ~ de qn (*jmds.*) de (*mit*) qc. (de voir que . . .). — **Va.** éclater; se manifester *ou* se traduire par (le silence). — **Vb.** avoir bien du ~ de la conduite de qn, ne pas cacher son ~; (enfant) donner du ~, de grands sujets de ~ à ses parents; être un sujet de ~.

mécontenter, v. tr. (par) *unzufrieden machen.* — **Syn.** donner du mécontentement; causer du déplaisir; *cf.* affliger. — **Adv.** beaucoup, fort, profondément, extrêmement. — **Rég.** ~ qn (ses maîtres, etc.); ne vouloir ~ personne.

médaille, s. f. *Denkmünze.* — **Épith.** vieille, antique, bien conservée, fruste (*verwischt*), précieuse, rare; ~ de vermeil (*vergoldetes Silber*), d'or, d'argent, de bronze, de cuivre. — ~ commémorative; la ~ militaire; la ~ de sauvetage. — *o. d.* le poinçon *ou* le coin (*Stempel*) d'une ~; le millésime (*Jahreszahl*) d'une ~; l'inscription *ou* légende *ou* exergue d'une ~; la face (*ou* tête): le revers (*Rück-, Kehrseite*) d'une ~; le module (*Durchmesser*) d'une ~. — frapper, graver une ~; distribuer des ~s commémoratives; obtenir, recevoir une ~ d'or (à l'exposition); accorder à qn (obtenir, avoir, porter, etc.) la ~ militaire; être titulaire (*Inhaber*) de la ~ de sauvetage. — **Loc.** c'est (*ou* voilà) le revers de la ~ = *die Kehrseite.* — **Prv.** Chaque (*ou* Toute) ~ a son revers = *Jedes Ding hat zwei Seiten.* — **Dér.** médaillon; médaillier (*Münzschrank, -kabinett*); médailliste (*Münzsammler*); médailleur.

médailleur, s. m. *Medaillenstecher, v.* graveur.

médaillon, s. m. *Medaillon.* — **Épith.** petit; ciselé; gravé; ~ d'or, d'argent, etc. — **Va.** contenir (*ou* renfermer) le portrait de qn, une boucle de cheveux, etc. — **Vb.** mettre qc. dans un ~; porter un ~ (au cou).

médecin, s. m. *Arzt.* — **Syn.** praticien [dentiste, chirurgien, gynécologiste (*Frauen-A.*), oculiste (*Augen-A.*), etc.]; F. docteur; F. un Esculape; interne (des hôpitaux); chef de clinique; officier de santé (*Arzt zweiter Klasse*); F. major [= ~ major (*Oberstabs-A.*)]; vétérinaire (*Tier-A.*). — **Épith.** bon, habile, expérimenté (*erfahren*), prudent, grand, fameux, célèbre, illustre, savant, éminent: mauvais, inexpérimenté, routinier (*routiniert*). — ~ praticien (*praktizierender A.*); ~ consultant (*konsultierender A.*); ~ légiste (*Gerichts-A.*); ~ aliéniste (*Irren-A.*); ~ spécialiste; ~ ordinaire d'un prince (*Leib-A.*); ~ de campagne; F. ~ d'eau douce (*A., der wenig und schwache Mittel verschreibt, auch: Wasserdoktor*); ~ des âmes (*Priester*). — *o. d.* le cabinet, les heures de consultation, les honoraires d'un ~. — **Va.** avoir ses consultations *ou* ses heures de consultation de 8 à 10 heures; avoir une grande clientèle (*Praxis*); ne plus exercer (*nicht mehr praktizieren*); visiter ses malades; être appelé au chevet [(*Kranken-*)*Lager*] d'un malade; tâter le pouls (*den Puls fühlen*), examiner la langue de qn; ausculter (*behorchen*), examiner, palper (*befühlen*) qn; prononcer son diagnostic (*die Diagnose stellen*); établir le diagnostic d'une maladie; reconnaître les terribles symptômes de qc.; diagnostiquer (*die Merkmale einer Krankheit beobachten*), reconnaître une maladie; ne pouvoir se prononcer sur la gravité d'une blessure; hocher (*schütteln mit*) la tête, espérer, désespérer, être content: mécontent; redouter, craindre des complications [un dénouement fatal, une issue (*Ausgang*) fatale]; écrire, signer, prescrire une ordonnance (*Rezept*); ordonner une potion (*Arznei*); défendre, permettre, recommander qc. à qn; soumettre qn à un régime (*bestimmte Diät*), à un traitement (*Kur*); mettre qn à la diète; soigner, traiter qn; constater une certaine amélioration; répondre d'un malade (*für die Heilung eines Kranken einstehen*); guérir, sauver qn; rétablir, mettre sur pied un malade; abandonner *ou* condamner (*aufgeben*) un malade; saigner un malade (*einem Kranken zur Ader lassen*), faire une saignée (*Aderlaß*); appliquer des ventouses (*Schröpfköpfe*), poser des sangsues (*Blutegel*) à qn; poser le premier appareil (*Notverband*); frictionner (*einreiben*), masser (*massieren*), panser (*verbinden*), tamponner (*mit Leinwand ausfüllen und verbinden, tamponieren*), vacciner (*impfen*) qn; sonder une plaie, etc.; laisser faire, laisser agir la nature; signer le bulletin médical; ne pouvoir que constater la mort; attribuer la mort de qn à qc.; disséquer (*sezieren, öffnen*) un cadavre, faire l'autopsie (*Leichenöffnung, -schau*) d'un cadavre; conclure à (*auf*) un empoisonnement (*Vergiftung*); dresser l'acte de décès (*den Totenschein ausstellen*); signer (refuser) le permis d'inhumer (*Begräbnisschein*), etc. — **Vb.** être, se faire ~; être le ~ de qn; avoir qn pour ~; appeler (faire venir, aller chercher, aller quérir, courir chercher) le ~; courir au ~; aller chez le ~; (aller) consulter un ~; appeler un ~ en consultation; aller, venir à la consultation d'un ~; suivre l'ordonnance (les prescriptions) d'un ~. — **Prv.** La robe ne fait pas le ~ (*v.* moine). — Après la mort, le ~! (*Sinn: Gewöhnlich kommt die Hilfe zu spät*).

médecine, s. f. (1) *Medizin* (*als Wissenschaft*), *v.* science. — **Épith.** ~ homéopathique: ~ allopathique. — *o. d.* un étudiant, un docteur en ~; faculté de ~. — **Vb.** étudier la ~; F. faire sa ~; être docteur en ~; connaître la ~; exercer (pratiquer) la ~. — (2) *Arzneimittel, v.* médicament. — *o. d.* F. une ~ de cheval (*zu starke Arznei, Pferdemittel*). — **Va.** opérer (*ou* produire de l'effet). — **Vb.** prendre (une) ~.

médicament, s. m. *Arzneimittel.* — **Syn.** drogue; remède; médecine. — *o. d.* ~ antiseptique. — **Dér.** médicamenter (*Medizin verordnen*); médicamenteux (*heilkräftig, medizinisch*).

médire, v. intr. *Böses reden, übel nachreden.* — **Syn.** dire du mal; *v.* calomnier. — **Rég.** ~ de qn [de son prochain, de tout le monde. — *o. d.* aimer à ~; passer son temps à ~. — **Dér.** médisant; médisance.

médisance, s. f. *üble Nachrede, v.* calomnie. — *o. d.* les traits (*Pfeile*), le venin (*Gift*) de la ~. — **Vb.** lancer, propager, rapporter, colporter une ~. — *o. d.* faire taire la ~ (*die Lästerzungen zum Schweigen bringen*).

méditation, s. f. *Nachdenken.* — **Syn.** réflexion (*Überlegung*); rêverie (*Träumerei*); examen (*Prüfung*). — **Épith.** longue, profonde. — **Vb.** (lecture) plonger qn, être plongé dans une profonde ~; passer sa vie dans la ~; interrompre, troubler la ~ de qn.

méditer, I. v. tr. (1) *überdenken* (*selten!*) [*v. mieux* II. ~ sur]. — **Syn.** approfondir. — **Adv.** longtemps, longuement, profondément. — **Rég.** ~ qc. (une vérité, un livre). — (2) *etw. vorhaben* (*meist. en mv. part!*). — **Syn.** projeter; *en mv. part* comploter. — **Adv.** *v.* (1). — **Rég.** ~ qc. (projet, plan, entreprise; *en mv. part* mauvais coup, vengeance, ruine de qn, etc.). — II. v. intr. *über etw. ernstlich nachsinnen.* — **Syn.** réfléchir (rêver; songer; penser). — **Adv.** *v.* I. (1). — **Rég.** ~ sur qc. (sur une vérité, sur une question, etc.). — ~ de + inf. = *beabsichtigen zu* ... (**Syn.** songer *ou* penser à; avoir l'intention de ...).

méfait, s. m. *Missetat* (*poetisch oder komisch*), *v.* crime. — **Va.** (ses ~s) valoir à qn qc. (*eintragen*). — **Vb.** punir qn de ses ~s.

méfiance, s. f. *Mißtrauen, v.* défiance. — **Ctr.** confiance. — **Épith.** grande, profonde, extrême, justifiée; involontaire; exagérée; injurieuse (*kränkend*). — la ~ de qn envers (*ou* à l'égard de) qn. — **Vb.** exciter, éveiller la ~ de qn; être d'une grande ~; avoir, éprouver, ressentir de la ~ pour (*ou* envers) qn. — **Loc.** ~ est mère de sûreté! = *trau, schau, wem!*

méfier, v. r. **se ~,** *Mißtrauen hegen.* — [*von Menschen und Tieren.*] — **Syn.** avoir de la méfiance; se défier. — **Ctr.** se fier, avoir confiance. — **Rég.** se ~ de qn, d'un animal, de qc.; *auch* abs. (**Syn.** être sur ses gardes): méfiez-vous! = *nehmt euch in acht.* — **Dér.** méfiant; méfiance.

mégarde, s. f. *nur noch in* faire qc. par ~ = *aus Versehen* (**Syn.** par inadvertance; sans faire attention; sans intention; involontairement. — **Ctr.** exprès, à dessein, intentionnellement, avec intention, volontairement).

mégère, s. f. *Furie, böses Weib, v.* furie (3). — **Épith.** horrible, affreuse. — *o. d.* c'est une (véritable *ou* vraie) ~!

mélancolie, s. f. *Wehmut, Schwermut.* — **Syn.** tristesse (*cf.*). — **Épith.** profonde, noire (*finster*), sombre, triste, douce (*sanft*). — *o. d.* un accès de ~. — **Va.** accabler, abattre, poursuivre qn. — **Vb.** tomber dans la ~, dans une noire ~; être accablé de ~; tirer qn de sa ~; lieu) (inspirer la ~. — **Loc.** F. ne point (*ou* ne pas) engendrer la ~ = *sehr lustig sein.*

mélange, s. m. *Mischung* (*auch fig.*). — **Épith.** délicieux, excellent, etc.: horrible, affreux, etc.; F. hétéroclite (*unregelmäßig, seltsam*), hétérogène (*regelwidrig, befremdlich*), bizarre, curieux; ~ réfrigérant (*Kälte-M.*). — un ~ de vins, de vin et d'eau, etc.; *fig.* un ~ de vice et de vertu. — **Va.** se composer de plusieurs choses; se faire. — **Vb.** faire un ~ (de plusieurs choses); remuer (*umrühren*) un ~; (pain, lait, etc.) composer un ~, entrer dans un ~, produire un ~; *fig.* (vie) être un ~ de joies et de douleurs. — *o. d. fig.* un bonheur sans ~ (*ungetrübtes Glück*). — **Dér.** mélanger.

mélanger, v. tr. *vermischen, vermengen, v.* mêler. — **Rég.** ~ plusieurs choses (~ des vins, ~ des couleurs, etc.); *fig.* ~ les bons et les méchants.

mêlée, s. f. *Handgemenge, v.* combat. — **Épith.** affreuse, horrible. — **Vb.** se jeter dans la ~. — *o. d.* ce fut une affreuse ~; dans la ~, il perdit son ami.

mêler, I. v. tr. *mischen, mengen.* — **Syn.** mélanger (*vermischen*); brouiller; embrouiller; emmêler (*verwirren*). — **Rég.** ~ plusieurs choses ensemble, ~ qc. à (*ou* avec *ou* de) qc. [~ des papiers, des livres; ~ des couleurs (*mieux* mélanger); ~ du vin avec de l'eau (**Syn.** mélanger); ~ des cartes (**Syn.** battre); ~ ses larmes à celles de qn; ~ l'utile à l'agréable, ~ la douceur à la sévérité (**Syn.** joindre)]. — *o. d. fig.* ~ qn dans une affaire = *verwickeln; ebenso* ne me ~ez pas dans tout cela (*lassen Sie mich aus dem Spiele*). — II. v. r. **se ~,** (1) *sich vermischen.* — **Syn.** se joindre (*sich verbinden*); se confondre (*sich ganz vermischen*); se mélanger. — **Rég.** (personnes) se ~ à qc., dans qc., parmi qc. (se ~ au cortège; se ~ à la conversation; se ~ dans *ou* parmi la foule, etc.); (choses) se ~ avec qc. [(eau) se ~ avec le vin, etc.]. — (2) *sich um etw. kümmern.* — **Syn.** s'occuper. — **Rég.** se ~ de qc. (se ~ des affaires d'autrui, se ~ de tout, se ~ de peinture, etc.); se ~ de + inf. [se ~ de faire des vers (quand on n'est pas du tout poète)]. — *o. d.* de quoi vous ~ez-vous? = *was geht das Sie an? ebenso* ~z-vous de vos affaires *ou* de ce qui vous regarde! — **Loc.** *v.* diable. — **Dér.** mêlée; mélange; pêle-mêle (*bunt durcheinander*); démêler; (s')emmêler [(*sich*) *verwickeln*].

mélodie, s. f. *Melodie, Weise.* — **Syn.** air; musique. — [*v.* musique.] — **Épith.** douce, tendre, charmante, délicieuse, suave, agréable, douce à l'oreille, belle, gracieuse, neuve, originale; simple, touchante, plaintive, triste. — **Va.** enchanter qn; flatter, caresser l'oreille; venir frapper les oreilles de qn; plaire à qn; bercer qn (*einwiegen, einlullen*); rester à qn (dans l'oreille, dans la tête); obséder (*verfolgen, quälen*) qn; devenir une obsession (*Qual*). — **Vb.** (morceau de musique) avoir, renfermer beaucoup de ~; être rempli de ~; manquer de ~. — **Dér.** mélodieux.

melon, (1) s. m. *Melone* (*v.* plante *und* fruit). — **Épith.** vert: jaune, bien mûr, passé (F. *hinüber; verdorben*); juteux (*saftig*), sucré (*süß*); indigeste (*unverdaulich*); gros: petit; ~ d'eau (= le pastèque); ~ brodé (*mit netzartiger*

Schale). — *o. d.* une côte *ou* une tranche (*Schnitte*) de ~; les pépins (*Kerne*), la queue (*Stil*), l'écorce (*Schale, Rinde*) d'un ~. — **Va.** pousser, grossir, mûrir, etc. — **Vb.** mettre un ~ sous cloche (*mit einer Glasglocke bedecken*); tâter *ou* sentir (*befühlen*) un ~; aimer le ~; manger du ~, une tranche de ~; entamer (*anschneiden*) un ~; couper un ~ en tranches, découper (*zerschneiden*) un ~. — ~, (2) s. m. (*mieux* chapeau melon) *rundes* (*Herren-*)*Hütchen, v.* chapeau.

membre, s. m. (1) *Glied* (*Arm oder Bein*), *v.* corps. — **Épith.** vigoureux, robuste; souple (*geschmeidig*), agile (*flink*), bien fait, gros: grêle (*dünn*), délicat; paralysé (*gelähmt*); engourdi (*steif, taub, eingeschlafen*); inerte (*gefühllos*); ~s exténués (*entkräftet*), fatigués; ~s bien proportionnés; les ~s supérieurs, inférieurs. — **Vb.** se fortifier, grossir, se développer: s'atrophier (*absterben*). — **Vb.** fortifier, assouplir (*gelenk, geschmeidig machen*) les ~s; délasser (*ruhen lassen, erquicken*) ses ~s; remuer un ~; trembler de tous ses ~s; disloquer (*verrenken*), perdre, remettre, amputer, couper un ~; faire (*ou* procéder à) l'amputation d'un ~. — *o. d.* avoir mal dans [*ou* être perclus (*gliederlahm*) de] tous les ~s, avoir les ~s rompus (*ou* brisés *ou* moulus) = *todmüde sein.* — (2) *fig. Mitglied* (*v.* société). — **Épith.** influent; ~ actif; ~ d'honneur; ~ correspondant; ~ d'une société; ~ de la Chambre des Députés, ~ de l'Académie. — **Va.** payer une cotisation (*Beitrag, Vereinssteuer*); (~s) se recruter parmi les professeurs; se réunir, s'assembler, délibérer, voter, etc.; élire un président, le bureau; être présent, absent; etc. — **Vb.** être ~ d'une société; élire, nommer qn (être élu) ~ d'une société; (société) comprendre [*ou* se composer de, être composé(e) de] vingt ~s; convoquer, réunir les ~s d'une société; exclure un ~. — (3) *fig.* les deux ~s d'une équation (*Seiten einer Gleichung*), d'une phrase, d'une comparaison. — **Dér.** membré [(*schön*) *gegliedert*]; membru (*grobgliedrig*); membrane (*Haut, Häutchen*); membrure (*Rahmen, Einfassung; Rippenwerk*); démembrer (*zergliedern, zerstückeln*).

mémoire, (1) s. f. (1) *Gedächtnis.* — **Épith.** bonne, excellente, active, prodigieuse, étonnante, extraordinaire, tenace, incroyable, imperturbable, sûre, fidèle, infaillible (*unfehlbar*), facile, prompte, bien remplie: mauvaise, faible, débile, courte, ingrate, rebelle, fautive, fugace (*unzuverlässig*), infidèle. — ~ locale *ou* des lieux (*Ortssinn*); ~ des yeux *ou* de l'œil *ou* ~ visuelle, ~ de l'oreille *ou* ~ auditive. — **Va.** se développer, se fortifier, bien servir qn: trahir qn; rester rebelle; chanceler, baisser; se troubler; (sa ~) faire défaut à qn (*im Stiche lassen*). — **Vb.** avoir, posséder une bonne ~; être doué d'une bonne ~; avoir la ~ excellente: courte; ne pas avoir de ~, manquer de ~; perdre: recouvrer (*wiedererlangen*) la ~; cultiver, enrichir, exercer sa ~; enregistrer, fixer, se graver (*einprägen*) qc. dans la ~; remettre à qn (*ou* se remettre) qc. en ~ [(*sich*) *wieder ins G. rufen, cf.* souvenir]; rafraîchir la ~ de qn; repasser qc. dans sa ~; développer, fortifier, troubler, déranger, meubler (*ausstatten*), remplir, charger, surcharger (*überladen*) la ~ de qn; chercher, fouiller (*herumwühlen*) dans sa ~; interroger sa ~; avoir qc. présent à la ~ (*sich einer Sache deutlich erinnern*); (fait) sortir (*schwinden, entfallen*) de la ~ de qn, revenir à qn en la ~. — *o. d.* si j'ai bonne ~, ... (*wenn mich mein G. nicht trügt*); avoir une ~ de lièvre (*schlechtes G.*); (écrire qc., etc.) de ~ = *aus dem G.* — (2) *Andenken.* — **Syn.** souvenir. — **Va.** échapper à qn; (~ de qn) se ternir (*sich trüben*), vivre éternellement, rester, subsister, ne jamais mourir. — **Vb.** garder, conserver la ~ de qn, de qc.; effacer, perdre la ~ de qc.; ne pas avoir ~ de qc.; honorer (célébrer, bénir, chérir, immortaliser, perpétuer, révérer, épargner, réhabiliter: déchirer, déshonorer, flétrir, noircir, souiller, ternir) la ~ de qn. — *o.d.* en ~ de qn, de qc.; à la ~ de qn, de qc. = *zur Erinnerung an ...;* Henri IV, de glorieuse (*ou* d'heureuse) ~, avait, etc. = *gesegneten Andenkens;* de ~ d'homme on n'avait vu une inondation pareille = *seit Menschengedenken ...;* citer qc. pour ~ = *pro memoria, der Form wegen.* — ~, (2) s. m. (1) *Rechnung, Kostenberechnung.* — **Syn.** *jetzt fast nur* facture *ou* note. — [*v.* facture.] — **Vb.** arrêter (*aufsetzen*), régler (*begleichen, bezahlen*) un ~. — *o. d. v.* apothicaire. — (2) *Denkschrift, cf.* dissertation. — **Vb.** lire un ~ sur qc.; remettre, dresser un ~ sur qc. — (3) [*nur* plur.] *Memoiren, v.* livre. — **Vb.** écrire, rédiger ses ~s (**Syn.** souvenirs, confessions), etc.

menace, s. f. *Drohung.* — **Épith.** terrible, furieuse, horrible, fière, vive: vaine (*vergeblich*); ~s en l'air (*leere D.*); ~s de mort (*Bedrohung mit dem Tode*). — **Va.** (ne pas) faire peur à qn; épouvanter (effrayer, etc.) qn; rester sans effet, n'y rien faire (*nichts an der Sache ändern*). — **Vb.** proférer [*ou* faire *ou* exhaler, vomir (*ausstoßen*)] des ~s contre qn; se répandre en ~s; s'épuiser en ~s vaines; échanger des ~s; user de ~s; avoir recours (*seine Zuflucht nehmen*) aux ~s, à la ~; employer la ~; avoir la ~ à la bouche; braver (*trotzen*), ne pas craindre les ~s de qn; (se) rire des ~s de qn. — **Dér.** menacer, menaçant.

menacer, v. tr. [par (*von*); de (*mit*)] *drohen, bedrohen.* — **Adv.** vivement, furieusement; vainement (*vergeblich*), inutilement, fièrement. — **Rég.** ~ qn, qc. (de qn, de qc., de + inf., *seltener* que + fut. *ou* condit.) [~ qn du doigt, du poing, de l'œil, de son bâton, etc.; ~ qn de coups de bâton, de la mort, de la prison, etc.; ~ qn de se plaindre, de tout raconter, etc.; (ennemi) ~ ses voisins; (fleuve) ~ de déborder; (danger) ~ qn, etc.]. — *o. d.* le temps (l'orage, etc.) ~e (**Syn.** est menaçant *ou* n'est pas sûr); (édifice) ~ ruine = *äußerst baufällig sein.* — **Prv.** Tel ~e qui tremble! = *Wer droht, hat oft selbst die meiste Furcht.*

ménage, s. m. (1) *Haushaltung.* — **Épith.** bien (*ou* mal) tenu. — *o. d.* femme de ~ (*Aufwartung*); pain de ~ (*hausbackenes Brot*). —

Vb. se mettre *ou* entrer en ~ (*einen Hausstand gründen, sich verheiraten*); diriger, mener, gouverner le ~; veiller au ~, aux dépenses du ~; vaquer aux soins du ~, prendre soin du ~. — *o. d.* faire le ~ = *aufräumen;* faire des ~s = *Aufwartestellen haben.* — *o. d.* vivre de ~ (*sehr haushälterisch leben*). — (2) *Familie.* — **Syn.** famille. — *o. d.* un ~ de huit personnes; bon, uni (*einig*), bien assorti: mauvais, mal assorti. — **Va.** se composer de (*ou* comprendre) huit personnes. — **Vb.** faire bon (*ou* mauvais) ~ avec qn (*sich gut vertragen mit* ...); (plusieurs personnes *ou* animaux) faire bon (*ou* mauvais) ~ (ensemble) = *friedlich beieinander leben; ebenso* être *ou* faire un ~ bien (*ou* mal) assorti; troubler, brouiller (*stören*) un ~, jeter le trouble dans un ~; avoir la paix dans son ~. — (3) *Haushaltseinrichtung.* — **Vb.** acheter, monter (*anschaffen*), compléter, vendre son ~; casser tout son ~; se monter en ~ (*sich versehen, sich ausrüsten mit*); etc. — **Dér.** ménager; ménagère; ménagement; ménagerie; déménager (*ausziehen*); emménager [*einziehen* (*in eine neue Wohnung*)].

ménagement, s. m. *Schonung, Behutsamkeit* (*oft* plur.). — **Epith.** grand. — **Vb.** traiter qn avec ~, sans ~; avoir pour qn des ~s, de grands ~s (**Syn.** égards, attentions); *ebenso* devoir (*schuldig sein*) des ~s à qn, user de ~s envers qn; (vieillard) avoir besoin de ~s; (état de qn) exiger des ~s.

ménager, v. tr. (1) *sparen; behutsam anwenden.* — **Syn.** économiser. — **Adv.** soigneusement, avec soin; beaucoup. — **Rég.** ~ qc. [~ son argent, son revenu; ~ les intérêts de qn (*jmds. Vorteil wahrnehmen*); *auch* ~ ses forces, sa santé, sa vie, son crédit; (général) ~ ses troupes, etc. [*v.* (2)]]. — *o. d.* ~ ses paroles (*wenig reden*); ~ sa voix; ~ le temps, bien ~ son temps; ~ ses expressions (*seine Ausdrücke vorsichtig wählen*). — **Loc.** ~ le terrain (*behutsam handeln*); ~ l'occasion = *die Gelegenheit wahrnehmen.* — (2) *schonen.* — **Syn.** traiter avec ménagement, avec égards. — **Adv.** soigneusement. — **Rég.** ~ qn (~ une personne influente; c'est un homme à ~!); *auch* ~ un cheval; ~ les esprits (*die Geister lenken*); *v.* (1). — **Loc.** *v.* chèvre. — **Prv.** *v.* monture. — (3) (*geschickt*) *anbringen.* — **Rég.** ~ qc. (~ un escalier, une ouverture, etc.). — *o. d.* ~ les couleurs (*gut anordnen*); *ebenso* bien ~ l'ombre et la lumière dans un tableau (*geschickt verteilen*); bien ~ les incidents dans un drame; ~ à qn une entrevue, une surprise (*bereiten*, **Syn.** préparer).

ménagère, s. f. *Haushälterin, v.* servante. — *o. d.* être (une) bonne ~ = *eine gute Hausfrau.*

ménagerie, s. f. *Menagerie, Tierbude.* — **Epith.** grande, importante, célèbre: petite. — *o. d.* [un dompteur (*Tierbändiger*); une cage (*Käfig*), etc.]. — **Va.** s'installer, être installée sur une place; contenir, renfermer un grand nombre de fauves (*wilde Tiere*); donner des séances, des représentations. — **Vb.** monter, installer (*aufschlagen, -bauen*) une ~; être le directeur d'une ~; visiter une ~; entrer dans une ~, etc.

mendiant, s. m. *Bettler.* — **Epith.** pauvre, malheureux; déguenillé (*zerlumpt*), transi de froid (*halb erfroren*). — *o. d.* la sébile (*Holzteller*) d'un ~. — **Va.** mendier *ou* tendre la main (dans les rues), demander l'aumône (*um ein Almosen bitten*) *ou* demander la charité (à qn), implorer la charité des passants, vivre de la charité publique; *en mv. part* importuner (*belästigen*) les passants. — [la charité, s'il vous plaît! ayez pitié d'un pauvre aveugle! Dieu vous le rende! etc.] — **Vb.** faire l'aumône *ou* la charité, donner une aumône, donner qc. à un ~.

mendicité, s. f. *Bettelei.* — **Va.** être interdite dans une commune. — **Vb.** réduire qn, (être réduit) à la ~ (*an den Bettelstab bringen*).

mendier, I. v. intr. *betteln.* — **Syn.** tendre la main; demander l'aumône *ou* la charité; chercher son pain; vivre de la charité publique. — **Adv.** dans les rues, dans les maisons, de porte en porte, etc. — *o. d.* être réduit (*gezwungen*) à ~. — II. v. tr. *erbetteln.* — **Syn.** implorer; demander. — **Rég.** ~ son pain, sa vie. — *fig.* ~ une place; ~ le secours, l'appui, la faveur de qn; ~ une caresse, un sourire, une bonne parole. — **Dér.** mendiant.

menée, s. f. *meist. in* sourdes ~s = *geheime Schliche; Umtriebe.* — **Syn.** manège; intrigue. — *o. d.* découvrir, déjouer (*vereiteln*) les ~s, les sourdes ~s d'un intrigant.

mener, v. tr. *führen, v.* conduire. — **Rég.** ~ qn, qc. [~ un aveugle par la main; ~ un enfant à l'école; ~ un voleur en prison; ~ un condamné au supplice; (officier) ~ des soldats à l'assaut (*zum Sturm*). — ~ un cheval, une voiture; ~ un cheval à l'abreuvoir (*zur Tränke*); ~ paître des bêtes; ~ des marchandises]. — abs. (chemin) ~ à Paris. — *o. d.* ~ une ligne, une perpendiculaire (*ziehen*); ~ une affaire; *v.* bruit; fin (1); front (2); laisse; train; vie. — **Loc.** ~ qn à la baguette (*ou* tambour battant *ou* rondement *ou* rudement *ou* bon train = *mit jmd. gehörig umspringen;* (affaire) ~ loin qn = *jmd. in Gefahr bringen* (cela pourrait vous ~ loin!); cela ne ~e à rien! = *das führt zu nichts;* à quoi cela vous ~era-t-il? *v.* barque; danse; deuil; nez. — **Prv.** *v.* chemin. — **Dér.** menée; meneur (*Rädelsführer*); amener; se démener (*mit Händen und Füßen um sich schlagen*); emmener; promener; ramener.

mensonge, s. m. *Lüge.* — **Epith.** grand, gros, grave, horrible, infâme, vil, impudent (*schamlos*): petit, léger, innocent; adroit: maladroit, grossier; transparent (*offenbar*); ~ officieux (*Not-L.*). — **Va.** peser à qn (*schwer auf der Seele liegen*). — **Vb.** dire un ~, ne dire que des ~s, débiter (*auskramen*) des ~s; faire un ~; forger, inventer, trouver un ~; (peur de qn) inspirer, dicter à qn un ~; accuser, convaincre qn de ~ (*jmd. einer L. bezichtigen*); flairer, deviner, démasquer un ~; (ne pas) être dupe d'un ~ (*sich keine L. aufbinden lassen*); haïr, avoir en horreur, détester le ~. — *o. d.* c'est un ~! — **Loc.** (monde) n'être

que ~ = *nur Lug und Trug.* — [***Aber:*** *jmd. L. strafen, v.* démenti.] — **Prv.** Songe est ~ (*ou* Tous songes sont ~s) = *Träume sind Schäume.* — **Dér.** mensonger (*lügnerisch*).

menteur, s. m. *Lügner.* — **Syn.** imposteur (*Betrüger*). — **Épith.** grand, fieffé (*Erz-*), impudent, effronté, hardi. — **Va.** dire un mensonge, ne pas dire la vérité, donner une entorse à la vérité [etc., *v.* vérité] (*die Wahrheit verdrehen*), avoir l'habitude de mentir; forger, inventer, imaginer qc., etc. — **Vb.** punir un ~; ne plus croire un ~; ne plus ajouter foi à un ~, ne plus avoir confiance en un ~. — **Prv.** A ~, ~ et demi (*Auf eine Lüge gehört eine noch viel größere*). — Il est ~ (*mieux* il ment) comme un laquais *ou* comme un arracheur de dents = *Er lügt wie gedruckt.*

mention, s. f. *Erwähnung.* — **Épith.** flatteuse; ~ honorable (*z. B. bei einer Preisverteilung*). — **Vb.** faire ~ de qn, de qc. (*jmd., etw. erwähnen*); ne pas faire ~ *ou* ne faire aucune ~ de qc. — accorder à qn, obtenir, etc. une ~ honorable. — *o. d.* il est fait ~ de qn, de qc. dans ce livre. — **Dér.** mentionner.

mentionner, v. tr. *erwähnen.* — **Syn.** faire mention de. — **Adv.** en premier lieu, en première ligne. — **Rég.** ~ qc. (~ le nom de qn, ~ une ville, ~ un événement, etc.).

mentir, v. intr. (avoir) *lügen.* — **Syn.** dire un mensonge; altérer (*ou* dénaturer) la vérité. — **Adv.** effrontément, impudemment; hardiment, audacieusement, impunément; ~ gros, ~ serré *ou* ~ comme un arracheur de dents (*wie gedruckt*). — *o. d.* avoir l'habitude de ~; être incapable de ~; ~ à qn = *jmd. belügen.* — sans ~ (*ou* à ne point ~ = à dire vrai) = *aufrichtig gesagt;* ~ à sa conscience (*vorsätzlich l.*). — **Loc.** *v.* gorge. — **Prv.** A beau ~ qui vient de loin = *Wer von weit herkommt, hat leicht l.; wenn einer eine Reise tut, so kann er was erzählen.* — [*v.* sang.] — **Dér.** menteur; menterie (*Schwindelei, Flunkerei*); mensonge; démentir (*Lügen strafen; in Abrede stellen*).

menton, s. m. *Kinn.* — **Épith.** rond, pointu, carré; proéminent, en saillie (*vorstehend*); grand, gros, long: court, petit; imberbe (*bartlos*), glabre (*glatt, bartlos*), ras (*ausrasiert*), bien (*ou* mal) rasé, rasé de frais (*frisch rasiert*). — **Va.** avoir le ~ rond; avoir de la barbe (ne pas encore avoir de barbe) au ~; savonner (*einseifen*), raser (à qn) le ~; branler le ~ (*mit dem K. wackeln*). — *o. d.* F. avoir un double (triple) ~, un ~ à deux (trois) étages (*Doppel-K.*); avoir une fossette au ~ (*ein Grübchen im K.*); F. avoir un ~ en galoche (*aufwärts gekrümmtes K.*); être enfoncé dans l'eau jusqu'au ~ (*bis an den Hals*); *ebenso* avoir de l'eau jusqu'au ~. — **Dér.** mentonnière (*Sturmband, Kinnkette*).

menuet, s. m. *Menuett, v.* danse.

menuiserie, s. f. *Tischlerei* (*v.* magasin *und* fabrique). — *o. d.* ouvrage de ~. — **Vb.** apprendre la ~, connaître la ~, etc.; travailler dans une ~, etc.

menuisier, s. m. *Tischler* (*v.* ouvrier *und* commerçant). — **Syn.** ébéniste (*Kunst-T.*). — **Épith.** habile, etc. — *o. d.* outils de ~: [une scie (*Säge*); un établi (*Werktisch*); un étau (*Schraubstock*); un rabot (*Hobel*); une varlope (*Schlichthobel*); un vilebrequin (*Drillbohrer*); un marteau; un maillet (*Holzhammer*); un ciseau (*Meißel*); des tenailles; des clous, etc.]. — **Va.** scier, raboter, polir (*polieren*), clouer, coller (*leimen*), plaquer (*plattieren*) qc.; incruster du bois dans du bois (*eingelegte Arbeit machen*), égaliser une planche; fabriquer des meubles, etc. — **Vb.** être ~; apprendre le métier de ~, etc.

méprendre, v. r. **se ~,** *sich irren.* — **Syn.** se tromper (*cf.*). — **Adv.** étrangement. — **Rég.** se ~ à qc. (*mit etw.*). — *o. d.* il ne faut pas s'y ~; il n'y a pas à s'y ~; ils se ressemblent tant que c'est à s'y ~; se ~ sur les paroles de qn (*jmd. falsch verstehen*). — **Dér.** méprise.

mépris, s. m. *Verachtung.* — **Syn.** dédain (*Geringschätzung*). — **Ctr.** estime. — **Épith.** profond, souverain, injuste; injurieux, insultant, cruel, froid, le ~ public. — le ~ de qn, le ~ des richesses, du danger, de la mort. — *o. d.* paroles, geste de ~. — **Vb.** (n')éprouver (que) du ~ (pour qn, pour qc.); (n')avoir (que) du ~ (pour qn, pour qc.); témoigner (*ou* concevoir) du ~ (à *ou* pour qn); montrer du ~ pour qn; couvrir qn de ~; traiter qn (parler de qn, etc.) avec ~; afficher, affecter du ~; faire ~ de qc. (*etw. mit Verachtung behandeln*); encourir, s'attirer le ~ de qn, mériter le ~ de qn, (n')inspirer (que) le ~ à qn, tomber dans le ~, soulever le ~, être l'objet du ~ (de tous), être un objet de ~ (pour tous), être digne de ~; s'exposer au ~ public, braver (*trotzen*) le ~ public. — *o. d.* au ~ de qc. = *ohne Rücksicht auf* ... (au ~ du droit des gens, au ~ de ses promesses, au ~ des lois). — **Prv.** *v.* familiarité.

méprise, s. f. *Irrtum, Mißverständnis; meist. Verwechslung.* — **Syn.** bévue; *cf.* erreur. — **Épith.** fâcheuse, terrible, fatale; lourde (*gröblich*), grande, grossière; impardonnable; inconcevable; amusante. — **Va.** avoir de terribles conséquences. — **Vb.** commettre une ~; tomber dans une ~; rire d'une ~; être l'objet (*ou* la victime) d'une ~; (ressemblance) donner lieu à une ~. — *o. d.* par ~ = *aus Versehen.*

mépriser, v. tr. (de) *verachten.* — **Syn.** dédaigner (*geringschätzen*); faire fi de; témoigner du mépris pour; *auch* ne pas craindre. — **Ctr.** estimer. — **Adv.** profondément, souverainement; cruellement; injustement. — **Rég.** ~ qn, qc. (~ les lâches, les gens de rien; ~ la mort, le danger, la calomnie, etc.). — **Dér.** mépris; méprisant (*verächtlich, verachtungsvoll*); méprisable (*verachtungswert*).

mer, s. f. *Meer, See.* — **Syn.** océan; poét. l'élément liquide; la (*ou* les) plaine(s) liquide(s); le perfide élément; l'onde amère; l'empire des ondes. — **Épith.** vaste, immense, profonde, calme, tranquille, belle, azurée, forte, grise, démontée (*aus Rand und Band*), tourmentée,

haute, grosse, orageuse, déchaînée, furieuse, en fureur, en furie, terrible, courroucée (*zornentbrannt*), en courroux, irritée, agitée, moutonneuse (*voller schaumgekrönter Wellen*), écumante, houleuse (*hohlgehend*), clapoteuse (*kleine Wellen schlagend*), dangereuse, perfide (*tückisch*), semée (*ou* remplie *ou* pleine) de bancs [*ou* d'écueils, de récifs, de brisants (*Klippen, Riffe*)]; capricieuse (*launenhaft*), fertile en naufrages, infestée de pirates (*unsicher gemacht*). — ~ du Nord, ~ Baltique (*Ost-S.*), ~ Morte, ~ Glaciale, etc. (la Manche, l'Océan Atlantique, l'Océan Pacifique, etc.). — *o. d.* la haute (*ou* pleine) ~ = *offene S.* (**Syn.** le large). — bains de ~; bras de ~ (*M.-Enge*); coup de ~ (*Wellenschlag*); écume de ~ (*M.-Schaum*); poisson de ~; port de ~; le mal de ~ (*S.-Krankheit*). — *fig.* une ~ de sable, de verdure, de sang. — [les flots, les vagues, une lame, l'écume, le large, les côtes, un bas fond (*Untiefe*), un récif, un rocher, un cap (*ou* promontoire, *Vorgebirge*), un golfe, une baie, une anse (*kleine Bucht*), le bord, le rivage, la falaise (*Steilküste*), la plage, la grève, le sable, le flux et le reflux, la marée, une tempête, une trombe (*Wasserhose*), un typhon (*Teifun*); un ras de marée (*Wirbel, Strudel*), la houle (*hohle S.; Schlagwelle*); l'embrun [*Sprühregen* (*zerstiebender Wellen*)]; un navire, un vaisseau, un naufrage, une épave (*Trümmerstück, Wrack*), un marin, un matelot, un pêcheur, etc.]. — **Va.** baigner (*bespülen*) [les côtes d'] un pays, borner un pays; ballotter (*hin- und herwerfen*), bercer un navire; être haute (*tief*), basse (*seicht*); être semée (*ou* pleine *ou* remplie) de brisants, d'écueils, de récifs (*von Klippen wimmeln*), etc.; être grosse = *hochgehen;* monter, submerger (envahir, inonder) qc.; descendre, baisser, se retirer; être calme: agitée, en furie, etc.; clapoter (*plätschern*); moutonner (*sich kräuseln*), déferler (*branden*), briser (*brechen*); étaler (*ruhig sein*); brasiller (*phosphoreszieren*); bruire, mugir (*brausen*); blanchir les rochers d'écume, écumer (*schäumen*); battre un rocher (*ou* les flancs d'un navire *ou* contre la falaise, etc.); se briser contre les rochers; frémir, s'irriter, se soulever; embarquer (*über Bord kommen*); engloutir (ensevelir) un navire; se refermer sur sa proie; rejeter des épaves sur ses bords; submerger, inonder une contrée, etc. — **Vb.** aller sur ~, en ~; sonder la ~ (*mit Senkblei untersuchen*); mettre un navire à la ~ (*mieux* lancer); mettre à (*ou* prendre) la ~ (*in S. gehen*); mettre les canots à la ~; jeter qc. à la ~; (navire) [être en état de] tenir la ~ (*seetüchtig sein*); (navire) prendre la ~, gagner la haute (*ou* pleine) ~; couvrir la ~ de navires, sillonner (*durchfurchen, -eilen*) les ~s, être puissant sur ~; combattre sur terre et sur ~, voyager par ~ et par terre; parcourir les ~s; passer la ~; franchir les ~s; (pirates) infester une ~; nettoyer, écumer la ~ (des pirates); se jeter dans la ~; se baigner dans la ~; (fleuve) se jeter à la ~, dans la ~ Noire. — *o. d.* il y a de la ~ = *die S. geht hoch;* un homme à la ~! = *Mann über Bord!* — **Loc.** F. ce n'est pas la ~ à boire = *das ist doch nicht schwer;* c'est une goutte d'eau dans la ~ = *das ist so gut wie keine Hilfe, ein Tropfen auf den heißen Stein;* F. porter de l'eau à la ~ = *Eulen nach Athen tragen; v.* poisson. — **Dér.** maritime; marin; marine; marinier; marée; marais; mare; marécage, etc.

merci, (1) s. f. *Gnade; nur noch in* crier ~, demander ~ = *um G. flehen* (*v.* grâce); laisser qn *ou* qc. (*ou* être, se trouver, se mettre, etc.) à la ~ de qn *ou* de qc. = *in jmds. Gewalt* (**Syn.** au pouvoir de); à la ~ des flots, des vents, etc. = *dem Winde* (*usw.*) *preisgegeben* (**Syn.** être le jouet de). — ~, (2) s. m. *Dank.* — *o. d.* dire (répondre) ~ à qn (il ne m'a pas seulement dit ~); ~, Monsieur (*ou* Madame, etc.); ~ bien! ~ beaucoup! mille fois ~! mille ~s! [de (*ou* pour) qc. = *für*]; Dieu ~! = *Gott sei Dank! iron.* grand ~! *ou* ~ bien! = *ich danke schön, fällt mir gar nicht ein!* — **Dér.** remercier; remerciement.

mercredi, s. m. *Mittwoch, v.* lundi. — *o. d.* ~ des cendres (*Ascher-M.*).

mère, s. f. *Mutter.* — **Syn.** F. maman. — **Épith.** bonne, excellente, incomparable, exemplaire, tendre, douce, indulgente, faible: mauvaise, méchante, dénaturée (= une marâtre). — *o. d.* notre ~ commune (= la terre); notre première ~ (= Ève); une grand'~; une belle-~ (*Schwieger-M. oder Stief-M.*); une ~ de famille; la reine-~ (*Königinwitwe*); la ~-patrie (*Mutterland*). — contes de ma ~ l'oie (*Altweibergeschichten*). — **Va.** nourrir (elle-même), allaiter son enfant; donner le sein à son enfant; avoir trois enfants; élever, gâter (*verwöhnen, verziehen*), soigner, bénir son enfant. — (*bei Tieren*) protéger, défendre ses petits. — **Vb.** être ~; être ~ de trois enfants; être la ~ de qn; bien remplir ses devoirs de ~; perdre sa ~; trouver en qn une seconde ~; servir de ~ à qn; ressembler à sa ~. — **Prv.** L'oisiveté est la ~ de tous les vices (*Müßiggang ist aller Laster Anfang*). — Défiance (*ou* Méfiance *ou* Prudence) est ~ de sûreté (*Vorsicht ist die M. der Weisheit*).

mérite, s. m. *Verdienst* (*das*). — **Épith.** grand, éminent, supérieur; modeste; personnel: faux. — *o. d.* l'ordre (*Orden*) pour le M~. — **Vb.** avoir du ~, beaucoup de ~; être d'un grand ~; avoir le ~ de + inf.; traiter qn selon ses ~s; reconnaître, honorer, récompenser: méconnaître le ~ de qn; se faire un ~ de qc. (*ou* de + inf.) [**Syn.** tirer vanité] (*sich etw. zum V. anrechnen*). — *o. d.* c'est à lui qu'appartient le ~ de + inf. (*es ist vorzugsweise sein V. zu* ...); il y a du ~ (*ou* quelque ~, beaucoup de ~) à + inf. (*es ist verdienstlich zu* ...); *iron.* le beau ~ (de + inf.) = *das ist was Rechtes, wenn* ...; *ebenso* où est le ~? — **Prv.** Au ~ honneur est dû (*Dem V. seine Krone*). — [***Aber:*** *Das V. wird selten belohnt, v.* chien.] — **Dér.** mériter; méritoire (*verdienstlich, bes. religiös*).

mériter, v. tr. *verdienen; würdig sein* (*auch en mv. part*). — **Syn.** avoir droit à; être digne

de. — **Adv.** justement; bien. — **Rég.** ~ qc. [(enfant) ~ une récompense, des éloges: une punition; (criminel) ~ les travaux forcés; (crime) ~ la mort, etc.]. — *o. d.* (nouvelle) ~ confirmation (*der Bestätigung bedürfen*); (cela) ~ récompense, réflexion; bien ~ de la patrie (de l'État, de la science, etc.) = *sich um das Vaterland usw. verdient machen.* — ~ de + inf. [~ d'être récompensé, d'être puni; (livre) ~ d'être lu, etc.]; ~ que + subj. (cet élève ~e qu'on le punisse). — **Dér.** méritant (*verdienstvoll, vorzüglich*).

merle, s. m. *Amsel, v.* oiseau. — **Epith.** le ~ moqueur (*Spottdrossel*); ~ doré [= loriot (*Gold-A., Pirol*)]. — **Va.** siffler, jaser (*schwatzen*) — **Vb.** apprendre [*ou* seriner (*vorpfeifen, eintrichtern*)] un air à un ~. — **Loc.** F. ah! le beau ~! = *welch ein Dummkopf!* F. rare comme un ~ blanc (*wie ein weißer „Sperling"*). — **Prv.** Faute de grives, on mange (*ou* prend) des ~s = *In der Not frißt der Teufel Fliegen.*

merveille, s. f. *Wunder* (*Natur-W., W.-Werk*). — **Syn.** miracle (*übernatürliches, göttliches W.*); prodige (*W.-Ding, ungewöhnliche Erscheinung*). — *o. d.* une ~ de l'art, de la nature; les sept ~s du monde. — **Vb.** admirer une ~. — *o. d.* c'est une ~, une pure ~! *iron.* c'est la huitième ~ du monde. — c'est une ~ de le voir. — **Loc.** dire, raconter des ~s de qc. = *W.-Dinge erzählen;* F. faire des ~s = *W. verrichten;* promettre monts et ~s = *goldene Berge versprechen;* chanter (danser, etc.) à ~ = *wunderschön; iron.* à ~ = *sehr gut!* — **Dér.** merveilleux; émerveiller (*in Erstaunen setzen*).

mésalliance, s. f. *Mißheirat.* — **Vb.** faire une ~.

mésaventure, s. f. *Mißgeschick, traurige Erfahrung.* — [*v.* aventure.] — **Syn.** *v.* malheur. — **Epith.** fâcheuse; singulière, étrange, bizarre. — **Va.** arriver à qn. — **Vb.** avoir une ~; être victime d'une ~; raconter ses ~s. — *o. d.* il lui est arrivé une étrange ~.

mésintelligence, s. f. *Mißhelligkeit.* — **Syn.** désaccord; mauvaise intelligence; *cf.* discorde. — **Ctr.** accord; harmonie; bonne intelligence. — **Epith.** grande, profonde, complète. — **Vb.** régner (dans une famille, entre plusieurs personnes). — **Vb.** entretenir *ou* fomenter la ~ (entre des personnes); faire cesser la ~; vivre en ~, en complète ~.

message, s. m. *Botschaft, Nachricht, v.* nouvelle. — **Epith.** bon, heureux: mauvais, triste; important, etc. — **Va.** parvenir à qn; arriver, etc. — **Vb.** envoyer, expédier, porter un ~ à qn; charger qn, être chargé d'un ~ (pour qn); recevoir un ~. — **Dér.** messager; messagerie (*Personenbeförderung*).

messager, s. m. (~ère = s. f.) *Bote* (*Botin*), *v.* courrier. — **Epith.** sûr, fidèle, intègre (*zuverlässig*), honnête, habile; diligent, rapide. — *o. d.* un ~ de malheur; le ~ des dieux (= Mercure); la ~ère du jour (= l'Aurore); la ~ère du printemps (= l'hirondelle). — **Va.** faire diligence (*sich beeilen*), venir de la part de qn (*in jmds. Auftrage*); (venir) annoncer, raconter, apprendre qc.; apporter une bonne (mauvaise) nouvelle. — **Vb.** envoyer (*ou* dépêcher) un ~ à (*ou* vers) qn.

messe, s. f. *Messe, Gottesdienst.* — **Syn.** l'office divin. — **Epith.** une ~ basse *ou* une petite ~ (*still*); ~ haute; ~ solennelle; la grande (*ou* grand') ~; la première ~, la ~ du matin (*Früh-M.*); la ~ de dix heures; ~ chantée, une ~ en musique; ~ de minuit (*Weihnachts-M.*); ~ des morts (*Seelen-M.*); la ~ du bout de l'an. — *o. d.* le saint sacrifice de la ~; un livre de ~ [le pain bénit, la quête (*Kollekte*), le sermon, l'élévation (*Wandlung*), la bénédiction; un fidèle; un paroissien (*Gebetbuch; auch Pfarrkind*)]. — **Va.** sonner [*ou* tinter] (*zur M. läuten*); commencer, être commencée: être finie (*ou* terminée *ou* dite). — **Vb.** (prêtre) célébrer, dire (*lesen*), faire (*halten*) la ~; (vicaire, enfant de chœur) servir la ~; (chantre, *Vorsänger*) chanter la ~; (fidèles) chanter à la ~, assister à la ~, entendre la ~, aller à la ~, sortir de la ~, venir (*ou* revenir) de la ~, manquer à la ~; (sonneur) sonner la ~; (veuve) fonder une ~ pour (le repos de l'âme de) qn.

Messie, s. m. *Messias.* — **Loc.** attendre qn comme le ~ = *mit Ungeduld.*

mesure, s. f. (1) *Maß, Maßstab.* — **Syn.** dimension. — **Epith.** bonne, juste, exacte: inexacte, fausse; ~s anciennes: modernes; ~ de bois, d'étain (*Zinn*), de fer-blanc (*Blech*). — ~s de longueur *ou* ~s linéaires (*Längen-M.*); ~s de superficie *ou* ~s agraires (*Flächen-M.*); ~s de capacité (*Hohl-M.*); ~s de pesanteur (*v.* poids). — *o. d.* les poids et ~s; l'unité des ~s (le système métrique). — **Vb.** prendre la ~, les ~s de qc.; prendre le mètre pour ~. — *o. d.* (tailleur) prendre ~ à qn; (habit) être fait sur ~ (*nach M.*). — **Loc. adv.** vivre selon la ~ de ses ressources; chacun payera dans la ~ de ses moyens. — à ~ (*ou* au fur et à ~) que + ind. = *je nachdem; wie ... so ...* (le danger grandissait à ~ que l'heure s'avançait; on les arrêta tous au fur et à ~ qu'ils arrivaient]. — dans une certaine ~, il a raison (= *gewissermaßen*). — **Loc.** donner sa ~ = *zeigen, was man kann; ebenso* donner la ~ de ce que l'on peut faire; donner la vraie ~ de son génie; cela passe (*ou* dépasse) la ~ de son esprit (de son talent, etc.) = *das geht über seinen Horizont;* cela passe la ~ [*ou* les bornes] (*das geht über die Schnur*); avoir deux poids et deux ~s (*ou* changer de poids et de ~) = *zweierlei M. haben, den Mantel nach dem Winde hängen, parteiisch sein.* — (2) *Maß, Ration.* — **Epith.** grande, bonne, pleine, bien pleine, rase (*voll gerüttelt*): petite, vide. — une ~ de blé, d'avoine, etc. — **Vb.** acheter une ~ de blé; (faire) donner à son cheval une bonne ~ d'avoine, etc. — **Loc.** combler la ~ = *das M.* (*der Sünden*) *vollmachen.* — [***Aber:*** *in hohem, reichem M.* = largement; *in vollem M.* = pleinement; *über alle Maßen* + adj. = extrêmement. — **Prv.** *Alles mit M.* = Usez, n'abusez pas!] — (3) *fig. Maß, Mäßigung.* — **Syn.** modération.

— *o. d.* de la ~ en *ou* dans qc. — **Vb.** avoir de la ~, garder de la ~, être plein de ~, agir avec ~; manquer de ~, ne point avoir de ~, ne garder aucune ~. — *o. d.* travailler outre ~ (*auch* sans ~) = *ohne M. und Ziel, zuviel.* — **Loc.** cela passe (*ou* dépasse) la ~! = *das ist zuviel.* — (4) *fig. Maßregel.* — **Syn.** précaution; résolution. — **Épith.** sage, humanitaire (*menschenfreundlich*); nécessaire; hardie; sévère, rigoureuse, énergique, violente, disciplinaire; illégale, injuste, impopulaire; ~s sanitaires (*Gesundheits-M.*). — **Va.** être bien (*ou* mal) accueillie; satisfaire qn, déplaire à qn. — **Vb.** prendre (*ergreifen, treffen*) une ~; bien (*ou* mal) prendre ses ~s; prendre toutes les ~s (pour + inf.); obéir: désobéir à une ~; se résoudre à une ~; approuver, bien (*ou* mal) accueillir: blâmer, désapprouver, critiquer une ~; traverser, rompre les ~s de qn (*jmds. Pläne durchkreuzen*); révoquer *ou* rapporter (*zurücknehmen*) une ~. — (5) *in der Musik: Takt (-maß).* — *o. d.* ~ à deux (trois, quatre, six) temps (*Zwei-, Drei- usw. Viertel-T.*), à trois huit ($^3/_8$-*T.*). — **Vb.** battre la ~ (*den T. schlagen*); faire attention à la ~, observer la ~ (*T. halten*); jouer (chanter, danser) en ~; être, ne pas être en ~; manquer, perdre la ~ *ou* sortir de (la) ~ (*aus dem T. kommen*); faire sortir qn de ~ (*jmd. aus dem T. bringen; auch fig.*); être hors de ~, en dehors de la ~; faire une faute contre la ~; presser (*beschleunigen*): ralentir la ~. — *o. d.* une ~ pour rien = (*ich gebe*) *einen T. vor.* — un bâton de ~ (*ou* de chef d'orchestre = *T.-Stock*). — **Loc.** être en ~ de + inf. = *imstande sein, zu ...; fähig sein, zu ...* [**Syn.** être à même (*ou* en état *ou* capable) de ...].

mesurer, v. tr. *messen.* — **Syn.** prendre les mesures de. — **Adv.** soigneusement, exactement, juste; avec un mètre, etc.; *fig.* des yeux. — **Rég.** ~ qc. [~ un champ, une table, etc.; ~ la longueur, la largeur, la hauteur, la profondeur, l'épaisseur de qc.; (table) ~ (**Syn.** avoir) deux mètres de long, etc.; ~ la distance de qc. à qc.; ~ les degrés de froid *ou* de chaleur; (*beim Duell*) ~ les épées, etc.]. — **Loc.** F. ~ la terre = *auf den Boden fallen;* ~ ses actions (ses paroles, ses mots, etc.) = *abwägen* (**Syn.** peser); ~ ses forces contre (*ou* avec) qn = *sich mit jmd. duellieren; ebenso* ~ son épée (*ou* ses armes) avec celle(s) de qn, se ~ avec qn; se ~ du regard. — **Dér.** mesureur; mesurage (*Vermessung*); démesuré (*maßlos*).

métal, s. m. *Metall.* — **Épith.** dur: tendre; malléable (*streckbar*), ductile (*dehnbar*), inoxydable (*nicht oxydierbar*), fusible (*schmelzbar*); lourd: léger; ~ précieux (or, etc.); vil ~ (cuivre, etc.); ~ natif *ou* vierge (*gediegen*); ~ solide, liquide, gazeux, en fusion (*in geschmolzenem Zustande*). — *o. d.* un objet (cuiller, etc.) en ~. — **Va.** briller; fondre (*schmelzen*) à la température de mille degrés; se liquéfier, se solidifier; s'oxyder; être bon conducteur de l'électricité (*ou* de la chaleur). — **Vb.** extraire (*ou* tirer) un ~ d'une mine; faire fondre, liquéfier un ~, purifier un ~, forger un ~; passer un ~ au laminoir (*walzen*), à la filière (*zu Draht ziehen*); laminer, filer un ~; marteler, travailler, façonner un ~; étirer (*strecken*) un ~. — **Dér.** métalliser (*in M. verwandeln*) [métallique; métallurgie (*Hüttenkunde*)].

métamorphose, s. f. *Metamorphose, v.* changement. — **Épith.** complète; subite; étrange, curieuse, extraordinaire. — *o. d.* la ~ des insectes. — **Vb.** subir une ~ complète. — **Dér.** métamorphoser.

métamorphoser, I. v. tr. *umwandeln, v.* changer. — **Rég.** ~ qn (*ou* qc.) en qn (*ou* qc.). — II. v. r. **se ~,** *sich umwandeln, v.* se changer. — **Adv.** complètement, entièrement. — **Rég.** se ~ en qc.

métaphore, s. f. *Metapher.* — **Syn.** image; figure; comparaison. — **Épith.** juste, heureuse, originale, neuve, hardie: fausse, risquée, déplacée (*unpassend*), saugrenue (*lächerlich*), banale, vulgaire. — **Va.** faire image (*sehr wirksam sein*); être heureusement choisie; être empruntée (*entlehnt*) au vocabulaire de la peinture. — **Vb.** parler (écrire, etc.) par ~s; risquer une ~; abuser des ~s (*Mißbrauch treiben mit ...*); employer un mot par ~ (*figürlich, bildlich*); (style de qn) abonder, être riche en ~s.

méthode, s. f. *Methode.* — **Syn.** procédé; marche à suivre. — **Épith.** facile, aisée, simple, claire, bonne, sûre: difficile, malaisée (*schwierig*), compliquée, mauvaise; ancienne, vieille: nouvelle, moderne; directe: indirecte; pratique; instructive; populaire; ~ logique, analytique, synthétique; inductive: déductive; scientifique, historique. — une ~ pour + inf.; la ~ de + inf.; une ~ de violon, etc. — **Va.** consister à + inf. (*darin bestehen, daß ...*); faciliter, simplifier qc. — **Vb.** imaginer, créer, trouver, inventer une nouvelle ~; adopter, appliquer, employer, suivre une ~. — *o. d.* mettre de la ~ dans ce que l'on fait; procéder avec ~ (= méthodiquement). — **Dér.** méthodique; méthodisme; méthodiste; méthodologie.

métier, s. m. (1) *Handwerk.* — **Syn.** profession (*Beruf*); occupation. — **Épith.** bon, lucratif, rémunérateur (*lohnend, einträglich*), facile, noble, honorable: mauvais, pénible, rude, fatigant, dangereux, difficile, triste, vilain, honteux; le ~ de tailleur (de cordonnier, de maçon, etc.); le ~ des armes, de la guerre; le ~ de roi. — *o. d.* les arts et ~s (*die mechanischen Künste*); les différents corps de ~s (*die Zünfte, Innungen*); les gens, un homme de *ou* du ~ (*Fachmann*); jalousie de ~ (*Brotneid*). — **Va.** bien (*ou* mal) aller; ne plus rien valoir; rapporter beaucoup; (ne pas) nourrir son maître (F. son homme); (~ de qn) être de + inf. — **Vb.** apprendre un ~; faire l'apprentissage d'un ~; exercer, avoir, faire un ~; savoir, bien connaître son ~; être novice (*Neuling, Anfänger*) dans un ~; faire son ~; essayer [*ou* F. tâter] (d')un ~; choisir, prendre, suivre: quitter un ~; avoir fait tous les ~s. — *o. d.* quel est votre ~ *ou* de quel ~ êtes-vous? son ~ est de + inf.; c'est son ~ (de + inf.); être du ~ (*Kenner, Fachmann*

sein). — **Loc.** c'est un homme de tous ~s = *er ist zu allem fähig, mit allen Hunden gehetzt*); (ne pas) avoir le cœur au ~ (*mieux* à l'ouvrage) = (*nicht*) *mit Lust arbeiten;* gâter le ~ = *zu billig arbeiten; v.* marchandise. — **Prv.** Il n'y a point de sot ~ = Il n'y a (*ou* Il n'est) si petit ~ qui ne nourrisse son maître. — Qui a ~, a rente = *Handwerk hat einen goldenen Boden.* — Chacun son ~ = *Schuster bleib' bei deinem Leisten; ebenso* F. Quand chacun fait (*ou* A chacun) son ~, les vaches sont (*ou* seront) bien gardées (**Syn.** *v.* cordonnier). — (2) *Werkstuhl.* — **Épith.** ~ de tisserand (*Webstuhl*); ~ à bas (*Strumpfwirkerstuhl*); ~ à broder (*Stickrahmen*). — **Vb.** inventer, perfectionner un ~; monter (*aufstellen*): démonter un ~; faire qc. au ~; avoir qc. sur le ~. — **Loc.** avoir un roman (un drame, etc.) sur le ~ = *an etw. arbeiten; ebenso* (son roman) être sur le ~. — remettre qc. sur le ~ = *etw. nochmals umarbeiten.*

mètre, s. m. *Meter* (m). — *o. d.* un ~ carré (mq *ou* m^2); un ~ cube (mc *ou* m^3). — **Vb.** avoir une longueur (largeur, hauteur, épaisseur, profondeur) de dix ~s; *auch* avoir dix ~s de longueur (largeur, etc.) *ou* être long (large, etc.) de dix ~s; acheter dix ~s de ruban. — **Dér.** métrer (*vermessen*); métreur (*Vermessungsbeamter*); métronome; millimètre, centimètre, décimètre, décamètre, hectomètre, kilomètre, myriamètre (= 10 000 m).

métropole, s. f. (1) *Hauptstadt.* — [*v.* capitale.] — **Syn.** capitale. — **Ctr.** province. — (2) *Mutterstaat, v.* pays. — **Syn.** mère patrie. — **Ctr.** colonie. — **Va.** protéger ses colonies. — **Vb.** (colonie) se rattacher à la ~, se détacher de la ~.

mets, s. m. *Gericht, Speise* (*cf.* nourriture). — **Syn.** plat. — **Épith.** fin, délicat, exquis, délicieux, excellent, savoureux (*schmackhaft*), succulent (*nahrhaft*), appétissant, recherché; fortement assaisonné [*ou* épicé] (*stark gewürzt*), relevé (*pikanter gemacht*), salé (*gesalzen*), poivré (*gepfeffert*), sucré; simple, commun, grossier (*derb*), détestable *ou* exécrable (*erbärmlich*), fade. — **Va.** sentir qc. (*nach etw. riechen*), ne rien valoir, plaire au goût. — **Vb.** apprêter (*zubereiten*), accommoder (*zurechtmachen*), préparer, épicer *ou* assaisonner (*würzen*), saler, poivrer, sucrer un ~; réchauffer (*aufwärmen*) un ~; choisir, aimer: détester (*nicht mögen, verabscheuen*) un ~; servir un ~; goûter à un ~ (*kosten*), etc. — **Dér.** entremets (*Zwischen-G.*).

mettre, I. v. tr. (1) *stellen, legen, setzen, versetzen, bringen.* — **Syn.** placer; poser, etc. — **Rég.** ~ qn *ou* qc. + prép.; *mit* **à:** ~ qn à sa droite, à sa gauche; ~ un enfant à l'école, au lit; ~ qn au cachot, aux arrêts; ~ un fonctionnaire à la retraite; [*v. auch* ban (3)]. — ~ qc. à sa place; ~ un cheval à une voiture, à l'écurie; ~ les canots à la mer; ~ le feu à une maison (*ein Haus anstecken*); ~ de l'argent au jeu (*einsetzen*); ~ des rideaux à une fenêtre, un manche à un marteau, un bouton à un habit, une corde à un violon, un fer à un cheval, etc. — *mit* **avec:** (**Syn.** ajouter): ~ les poissons (que l'on prend) avec ceux que l'on a déjà pris, etc. — *mit* **dans:** ~ qn dans son lit; ~ un cheval dans (*auch* à) l'écurie; ~ de l'eau dans une carafe; ~ du pétrole dans une lampe, etc. — *mit* **en:** ~ un enfant en pension, en apprentissage, en pénitence (*es zur Strafe einsperren*); ~ qn en prison; ~ un oiseau en cage; ~ du vin en bouteilles; ~ un fonctionnaire en non-activité (de service). — ~ son affection (son espoir, sa confiance, etc.) en qn. — *mit* **sous:** ~ un panier sous une table, etc. — *mit* **sur:** ~ son chapeau sur sa tête; ~ un panier sur la table; ~ le pied sur la tête d'un serpent; ~ un blessé sur une civière (*Tragbahre*); ~ un prince sur le trône, etc. (**Syn.** placer). — **Loc.** *mit* **à:** ~ fin, obstacle, ordre à qc. (*v.* ces mots); ~ des bornes, un frein, le comble à qc. (*v.* ces mots). — ~ qn, qc. à + art. + subst.: *v.* abois, abri, aise, arrêt (3), ban, courant, écart (5), encan, enchère, épreuve (1), fait (3), galop, jour (3), monde, pas, pied (du mur), pillage, point (9), porte, raison, tête, trot, voile, voix, etc. — ~ qn, qc. à + subst. (sans article!): ~ qc. à bas (*zerstören*); ~ qn à bien (*jmd. auf den rechten Weg bringen*); ~ qn, qc. à couvert (*vor etw. sicherstellen*); ~ qn à mal (*übel zurichten*); ~ qc. au net *ou* au propre (*ins Reine schreiben*); ~ qc. à nu (*bloßlegen*); ~ un étang à sec (*austrocknen*); ~ pied à terre (*absteigen*); *v. auch* contribution, exécution, jour (3), mort (1), pied, prix, profit. — ~ qc. à + inf.: ~ son bonheur (*sein Glück darin suchen*) à soulager les pauvres; ~ tous ses soins à rester inconnu; ~ de la bonne volonté à écouter qn, etc. — *mit* **dans:** ~ qn dans ses confidences (*ins Vertrauen ziehen*), dans ses intérêts (*für sich interessieren*), dans l'embarras, dans un triste état, F. dans de beaux draps (blancs) (*jmd. in üble Lage bringen, ihn tüchtig durchhecheln*) [~ qn dedans = *jmd. foppen*]; ~ une affaire dans un faux jour (*in falsches Licht*); ~ le nez dans les papiers de qn (*sich mit ... beschäftigen*); ~ à qn dans la tête de + inf. — ~ son bonheur (son espérance, sa gloire, ses soins, etc.) dans l'accomplissement de ses devoirs (**Syn.** faire consister; *v. oben* à + inf.). — ~ de l'ordre dans ses affaires, de la minutie dans ses travaux (*kleinlich sein in ...*), etc. (**Syn.** apporter); *ebenso* ~ de l'expression dans son chant; ~ de la discrétion (*verschwiegen sein*) dans ce que l'on fait, etc.; F. ~, avoir du foin dans ses bottes (*v.* botte); F. ~ de l'eau dans son vin (*v.* vin); y ~ de la mauvaise volonté (*es am guten Willen fehlen lassen*), de la colère, du sentiment, etc. — *mit* **de:** ~ qc. de côté (*v.* côté); ~ qn de mauvaise humeur (*v.* humeur). — *mit* **en:** ~ qc. en commun (*vereinigen*); ~ qc. en avant (*behaupten*); *v. auch* campagne (2); cause (2); cendre; colère; danger; demeure (2); déroute; état (1); évidence; fait (2); faveur; feu (2); fuite; fureur; gage (1); gaieté; garde (1); jeu; joie; joue; liberté; mouvement; musique; œuvre; ordre (2); peine; péril; pièce; pratique; sueur; sûreté;

tête; train; usage; vente; vogue, etc. — *mit* **hors:** *v.* loi. — *mit* **par:** ~ qc. par écrit (*etw. niederschreiben*). — *mit* **sous:** *v.* boisseau, clef. — *mit* **sur:** *v.* compte; dent; doigt; dos; gorge; pied; tapis; testament; voie. — *mit* **y:** y ~ du sien = *mit helfen.* — (2) *anziehen, anlegen.* — **Ctr.** enlever, ôter. — **Adv.** à l'endroit: à l'envers (*links, verkehrt*). — **Rég.** ~ des vêtements, un chapeau, des chaussures, etc.; ~ sa veste, sa cravate, etc. — *o. d.* être bien (mal) mis = *gut* (*schlecht*) *gekleidet sein* (**Syn.** habillé). — (3) *brauchen.* — **Syn.** avoir besoin de; employer. — **Rég.** ~ deux heures, trois jours, etc. à (*ou* pour) aller à N. — **II.** v. r. **se** ~, (4) *sich setzen* (*stellen, legen usw.*). — **Rég.** se ~ assis, debout, etc.; *mit* **à** + subst.: se ~ à table, au lit, au soleil, à l'abri, à la place de qn. — *fig.* se ~ au travail, à l'ouvrage; *v.* aise; place. — *mit* à + inf. = *anfangen, zu ...:* se ~ à pleurer, à rire, à crier, etc. — *mit* **avec:** se ~ bien (*ou* mal) avec qn. — *mit* **dans:** se ~ dans un fauteuil, dans une baignoire, dans un coin, etc. — *fig.* se ~ dans les affaires, dans les blés, dans les vins, etc. (*sich mit ... beschäftigen*); se ~ dans l'embarras; se ~ qc. dans la tête; se ~ dans la tête (*mieux* en tête) de + inf. — *mit* **de:** se ~ du côté de qn, du parti de qn. — *mit* **devant** *ou* **derrière:** se ~ devant (*ou* derrière) qn, qc. — *mit* **en:** *v.* devoir (2, 1); frais; garde; route. — *mit* **entre, sous, sur,** etc.: se ~ entre qn et qn; se ~ (à couvert) sous un arbre; se ~ sur une échelle. — (5) *sich kleiden.* — **Adv.** se ~ bien, mal, avec goût, d'une manière modeste; F. sur son trente et un (*sich sonntäglich kleiden*). — **Dér.** mettable (*tragbar von Kleidern*); démettre; admettre; entremettre; soumettre.

meuble, s. m. *Möbel.* — **Épith.** beau, joli, riche, élégant, magnifique: pauvre, simple; grossier, solide: vermoulu (*wurmstichig*), délabré, brisé, cassé, éventré (*zerrissen, zerschlitzt*); ancien: moderne; ~ (style) Louis XIII, Louis XV (etc.), Renaissance, Rococo, Empire, etc. — ~ en acajou (*Mahagoni*), en noyer, en chêne, en palissandre, etc. — **Va.** (~s) garnir une chambre; composer le mobilier de qn; reluire de propreté (*blitzblank sein*); craquer, se fendre. — **Vb.** fabriquer, faire, vendre, louer, acheter, commander, faire faire, emballer, déballer des ~s; mettre, placer, installer des ~s (dans une chambre); garnir une chambre de ~s; caler un ~ (*mit Hilfe eines Spanes oder Klötzchens geradestellen*); ranger: déranger des ~s; épousseter, frotter, nettoyer, vernir des ~s; casser, briser, fracturer, éventrer, fouiller des ~s; saisir (*pfänden*) des ~s. — *o. d.* se mettre dans ses ~s = *sich eigene M. anschaffen; ebenso* être dans ses ~s. — **Dér.** meubler; meublant (*zum möblieren geeignet*); ameublement (*Zimmereinrichtung*); ameubler; garde-meuble (*Gerätkammer*); [immeuble (*unbewegliches Gut, Grundstück*)].

meubler, v. tr. *möblieren.* — **Syn.** garnir de meubles. — **Ctr.** démeubler. — **Adv.** confortablement, avec goût, magnifiquement, simplement, à la bourgeoise, etc. — **Rég.** ~ une maison, un appartement. — **Loc.** ~ sa mémoire (*sein Gedächtnis bereichern*); *ebenso* avoir la tête bien ~ée (*allerlei Kenntnisse haben*).

meule, (1) s. f. (1) *Mühlstein.* — **Épith.** petite: grosse, lourde, énorme. — ~ de moulin. — ~ à moudre, à broyer, à écraser. — **Va.** tourner (*sich drehen*); broyer (*zerreiben, mahlen*) le grain. — **Vb.** dresser une ~; faire tourner une ~. — (2) *Schleifstein, v.* (1). — *o. d.* ~ de rémouleur; ~ à aiguiser. — **Vb.** aiguiser (*ou* passer) un couteau sur une ~. — **Dér.** meulière (*Mühlsteinbruch*). — ~, (2) s. f. *Schober.* — ~ de foin, de paille. — **Va.** s'élever; s'effondrer (*einstürzen*), tomber. — **Vb.** élever (*ou* faire) une ~ de foin.

meunier, s. m. *Müller* (*v.* commerçant *und* ouvrier). — **Épith.** bon, habile; riche, etc. — *o. d.* un garçon ~; le moulin d'un ~. — **Va.** moudre le grain, faire la farine; séparer la farine du son (*Kleie*) [= bluter (*beuteln*) la farine]. — **Vb.** être ~; aller chez le ~; porter du blé chez le ~. — **Dér.** meunerie (*Müllerei*).

meurtre, s. m. *Mord, v.* crime. — **Épith.** horrible; involontaire; prémédité. — *o. d.* une affaire de ~. — **Va.** (venir d')être commis; avoir lieu. — **Vb.** commettre un ~, se rendre coupable d'un ~ (sur la personne de qn); être accusé de ~; venger le ~ de qn. — *o. d.* crier au ~ (*Zeter und M. schreien*). — **Loc.** F. c'est un (véritable) ~! quel ~! = *es ist jammerschade.* — **Dér.** meurtrier; meurtrir (*zerquetschen*); meurtrière (*Schießscharte*); meurtrissure (*Quetschung*).

meurtrier, s. m. *Mörder, v.* criminel.

meute, s. f. *Meute; Koppel* (*v.* chien). — **Épith.** belle, nombreuse; bien dressée; une ~ de vingt chiens, de chiens courants (*Jagdhund*); une ~ pour le cerf (le lièvre, le loup, etc.); *fig.* une ~ de sauvages, d'espions. — *o. d.* un bon chien de ~ [les piqueurs (*Vorreiter, M.-Führer*); le grand veneur (*Oberjägermeister*)]. — **Vb.** se composer de (*ou* comprendre) vingt chiens; empaumer la voie (*die Spur aufnehmen und sie hitzig verfolgen*); s'élancer, etc. — **Vb.** lâcher la ~; (chien) faire partie de (*ou* appartenir à) la ~ de qn. — **Dér.** ameuter (*aufwiegeln*).

miche, s. f. *runder Laib.* — une ~ de pain, *v.* pain.

microbe, s. m. *Bakterie.* — **Syn.** bactérie; bacillaire. — **Épith.** terrible, dangereux: inoffensif. — le ~ de la rage (*Tollwut*), etc. — **Va.** causer, engendrer une maladie. — **Vb.** (lait) être rempli de ~s; (chaleur) détruire, tuer les ~s; (analyse) révéler, déceler la présence de ~s; découvrir le ~ de la rage.

microscope, s. m. *Mikroskop, v.* instrument (de précision). — **Va.** être d'un grand secours (pour le savant); grossir les objets. — **Vb.** avoir besoin, se servir d'un ~; examiner (regarder, découvrir, voir) qc. au ~. — **Dér.** microscopique.

midi, s. m. (1) *Mittag.* — **Ctr.** minuit. — **Va.** sonner. — **Vb.** (pendule) marquer ~. —

o. d. à ~, à ~ précis, à ~ sonnant; à l'heure de ~; vers ~, sur le ~; avant ~, après ~, entre ~ et deux heures. — il est ~. — en plein ~ = *am hellen, lichten Tage.* — **Loc.** F. ne pas voir clair en plein ~ = *die einfachste Sache nicht verstehen;* F. chercher ~ à quatorze heures = *unnötige Schwierigkeiten suchen.* — (2) *Süd(en)* [*v.* nord]. — **Syn.** sud (*im allg.*). — **Ctr.** nord. — *o. d.* le ~ de la France (*ou* le ~). — fruits (ville, etc.) du ~. — **Vb.** aller dans le ~; voyager dans le ~; habiter le ~; être du ~. — **Dér.** [méridional].

miel, s. m. *Honig.* — **Epith.** bon, exquis, délicieux, savoureux; pur, épuré; sauvage; blanc, jaune, doré, roux; épais; ~ de Narbonne. — *o. d.* mouche à ~ (*Biene*) [*v.* ruche]; un rayon de ~ (*H.-Wabe*); *fig. v.* lune. — **Vb.** (abeilles) donner, produire, préparer le ~; déposer le ~ dans les alvéoles (*Zellen*) de leurs ruches; récolter du ~. — *o. d.* doux comme (le) ~; plus doux que du ~. — **Loc.** des paroles de ~ = *süße Worte* (*mieux* paroles mielleuses). — **Prv.** *v.* mouche. — **Dér.** mielleux.

miette, s. f. *Krümchen.* — *o. d.* une ~, des ~s de pain (de gâteau, etc.); les ~s d'un dîner. — **Vb.** ramasser les ~s; jeter les ~s; (oiseaux) manger les ~s. — **Loc.** mettre un vase en ~s = *zerschlagen.* — **Dér.** émietter.

migraine, s. f. *Migräne* (*v.* maladie). — **Syn.** mal de tête. — **Épith.** violente; atroce (*gräßlich*), intolérable, affreuse. — **Va.** faire souffrir, tourmenter qn; prendre qn; durer longtemps; passer, cesser, disparaître. — **Vb.** avoir la ~, souffrir de la ~, d'une violente ~; être sujet à la ~, aux ~s; (travail de tête) donner la ~ à qn; (remède) être bon, être souverain (*unfehlbar*) contre la ~; faire passer la ~; combattre la ~.

milieu, s. m. (1) *Mitte.* — **Syn.** centre; cœur. — *o. d.* le ~ de qc. (*örtlich und zeitlich:* le ~ d'une chambre; le ~ du jour, de la semaine). — *o. d.* le doigt du ~; l'empire du ~ (= la Chine). — **Vb.** chercher, trouver le ~ de qc. — couper un fruit par le ~; marcher au ~ de la rue; rencontrer qn au ~ d'une foule de gens; partir au ~ d'un discours; avoir vécu vers le ~ du 15e siècle, etc. — *o. d.* tenir le ~ entre qc. et qc.; F. au beau ~ de la rue, d'un ruisseau, etc. = *gerade in der M.; fig.* le juste ~ = *die goldene Mittelstraße* (observer en tout le juste ~, suivre toujours le juste ~, etc.). — **Loc.** il n'y a point de ~ = *es gibt keinen Mittelweg; entweder, oder!* — (2) *Lebenskreis, Sphäre.* — **Syn.** sphère, atmosphère. — **Epith.** ~ social; révolutionnaire; littéraire, etc. — **Vb.** vivre dans un ~ pauvre; se plaire dans les ~x riches.

mille, (1) s. m. *die Zahl Tausend, v.* millier. — *o. d.* un ~ de bouteilles (*tausend Stück*); le nombre ~; (soldats) être au nombre de ~. — **Dér.** millier; milliard; million. — ~, (2) s. m. *Meile.* — *nur noch in* ~ marin (1852 m) [*sonst v.* lieue]. — *o. d.* (navire) être à vingt ~s de la côte, etc.

millier, s. m. *ein Tausend.* — *o. d.* un ~ de soldats, d'arbres, etc. — des ~s d'hommes; trouver des fleurs par ~s; (soldats) tomber par ~s, etc.

million, s. m. *Million.* — *o. d.* un ~ de soldats, etc. — abs. posséder des ~s, être riche à ~s (*ungeheuer reich*), ne plus compter ses ~s. — **Dér.** millionnaire; millionième (*Millionstel*).

millionnaire, s. m. *Millionär, v.* riche *und* richard. — *o. d.* devenir ~, être ~, être plusieurs fois ~.

mine, (1) s. f. *Miene, Gesicht, Aussehen; auch: Haltung.* — **Syn.** physionomie (*Gesichtsausdruck*); air (*meist. en b. part;* mine = *en mv. part*). — **Épith.** (*Körperbeschaffenheit*): bonne, excellente: mauvaise, affreuse, chiffonnée (*unregelmäßig, aber nicht häßlich*). — (*seelischer Ausdruck*): bonne, agréable, riante, triomphante, gaie, joyeuse, avenante, éveillée (*aufgeweckt*), jolie; soucieuse (*sorgenvoll*), grave, sévère, renfrognée (*verdrießlich*); glaciale, froide, farouche (*scheu*), basse (*düster, niedergeschlagen*), allongée (*lang*), piteuse (*kläglich*), altière (*stolz*), arrogante, fière, insolente (*frech*); mauvaise, méchante, sinistre (*schlimm, unheimlich*), patibulaire (*Galgengesicht*); trompeuse (*falsch*), sournoise (*hämisch, tückisch*), hypocrite (*scheinheilig*). — **Va.** (*Körperbeschaffenheit*): sembler meilleure. — (*seelischer Ausdruck*): s'allonger. — **Vb.** (*Körperbeschaffenheit*): avoir (une) bonne (*ou* mauvaise, etc.) ~ (*gut aussehen*); F. avoir une ~ de déterré (*wie eine Leiche*). — (*seelischer Ausdruck*): avoir bonne (*ou* mauvaise) ~ [*gutmütig* (*boshaft*) *aussehen*]; faire triste ~, une bien triste ~, (une bien) piètre ~ (*ein saures Gesicht machen*); prendre une ~ sévère, une ~ allongée; affecter une ~ grave (*meist ernst aussehen*); avoir la ~ d'un voleur, etc. (*ein Spitzbubengesicht haben*). — [***Aber:** ein Ohrfeigengesicht haben* = avoir une figure à gifles.] — *o. d.* F. ne pas payer de ~ (*durch sein Äußeres nicht bestechen*); F. faire crédit à qn sur sa (bonne) ~ = *jmd. auf sein ehrliches Gesicht hin borgen.* — **Loc.** faire bonne (*ou* mauvaise, triste, grise, froide) ~ à qn = *jmd. freundlich usw. aufnehmen; ebenso* F. faire la ~ à qn = *mit jmd. schmollen; auch* abs. faire la ~. — faire ~ de + inf. = *zu beabsichtigen scheinen* (**Syn.** faire semblant). — F. faire des ~s (*mieux* des manières) = *sich zieren.* — **Prv.** Faire bonne ~ à mauvais jeu. — Il ne faut pas toujours juger les gens sur la ~ = *Trau, schau, wem! oder Der Schein trügt.* — **Dér.** minois (*hübsches Gesichtchen, „Lärvchen"*); minauder (*schön tun, sich zieren*). — ~, (2) s. f. (1) *Bergwerk.* — **Syn.** carrière. — **Epith.** riche, inépuisable (*unerschöpflich*): pauvre, épuisée; profonde: à ciel ouvert (*offen*); exploitée (*abgebaut*): inexploitée; ~ d'or, d'argent, de plomb, etc.; ~ (*ou* champ) de diamants; *fig.* ~ féconde, inépuisable, intarissable. — *o. d.* [un gisement [de houille] (*Steinkohlenlager*); une veine (de marbre); un filon [d'or] (*Goldader*); le puits (*Schacht*); les galeries (*Stollen*); la cage (*Fahrstuhl*); le mineur

(*Bergmann*); le grisou (*schlagendes Wetter*); la lampe de sûreté]. — **Va.** s'éboulier *ou* s'effondrer (*einstürzen*). — **Vb.** découvrir, trouver une ~; fouiller *ou* sonder (*zu erforschen suchen*), exploiter (*bearbeiten*), ouvrir (*erschließen*) une ~; puiser qc. dans une ~; tirer qc. d'une ~; épuiser (*erschöpfen*) une ~; travailler dans une ~; descendre dans une ~, au fond d'une ~; aérer *ou* ventiler une ~. — **Loc.** c'est une (véritable) ~ de savoir = *eine Fundgrube* (*cf.* puits de science); *fig.* une ~ d'érudition (*ein grundgescheiter Kerl*). — (2) *Mine* (= *Sprengladung*). — **Épith.** ~ flottante (*See-M.*). — *o. d.* le puits (*Schacht*), le fourneau [*ou* la chambre] (*Kammer*) d'une ~; un puits de ~. — **Va.** éclater, faire explosion; faire sauter des rochers; faire une brèche; emporter un pan de mur (*ein Stück Mauer*). — **Vb.** placer (*legen*) une ~; pratiquer une ~ (dans *ou* sous qc.); charger (*laden*), amorcer (*mit Zünder versehen*) une ~; mettre le feu à une ~; faire jouer une ~; éventer une ~ (*eine feindliche M. auffinden*). — **Loc.** F. éventer la ~ (*mieux* F. la mèche) = *Lunte riechen*. — **Dér.** miner; mineur; minerai; minéral; minière (*Erzgrube*).

miner, v. tr. *minieren, untergraben; vom Wasser: aushöhlen.* — **Syn.** *fig.* ronger. — [*von Menschen und einzelnen Dingen* (eau, pluie; *fig.* chagrin, misère, maladie).] — **Adv.** *fig.* lentement, peu à peu. — **Rég.** (soldats) ~ un fort, un pont, une colline, etc. — (eau) ~ une pierre, un rocher. — (chagrin) ~ qn.

minerai, s. m. *Erz.* — **Épith.** riche, pur: pauvre; fusible. — **Va.** contenir (*ou* renfermer) du soufre, etc. — **Vb.** extraire (*gewinnen, zutage fördern*) du ~; laver, broyer (*zerstoßen*), écraser le ~; (faire) fondre (*schmelzen*) du ~.

minéral, s. m. *Mineral, Gestein* (*v.* pierre). — *o. d.* les ~aux. — **Ctr.** les animaux; les végétaux. — **Vb.** étudier les ~aux; (livre) traiter des ~aux. — **Dér.** minéralogie; minéralogiste (*Mineralog*); minéralogique; minéraliser (*vererzen*); minéralisation; minéralisateur (*vererzend*).

mineur, s. m. *Bergmann, v.* ouvrier. — *o. d.* [lampe Davy *ou* de sûreté; *v. auch* mine]. — **Va.** être employé, travailler dans une mine; descendre au fond d'une mine; percer, creuser le roc; pratiquer une ouverture; construire des galeries; extraire (*abbauen, zutage fördern*) de la houille; remonter à la surface de la terre; revoir la lumière du jour; être victime du grisou (*schlagende Wetter*). d'un éboulement (*verschüttet werden*). — **Vb.** être ~; (explosion, éboulement) ensevelir, tuer des ~s.

miniature, s. f. *Miniatur, v.* peinture. — *o. d.* peintre en ~. — **Loc.** (c'est un château, etc.) en ~ = *im kleinen*. — **Dér.** miniaturiste (*M.-Maler*).

minimum, s. m. *Minimum, cf.* maximum. — *o. d.* le ~ de qc. [des recettes (*Einnahme*), de la taille (*Körpermaß, Größe*) exigée, de la peine (*Strafe*), etc.]. — **Vb.** réduire les dépenses au ~; condamner qn au ~; appliquer, obtenir le ~ de la peine; (candidat) obtenir le ~ de points, etc.

ministère, s. m. (1) *st. st. Amt, Verwaltung, v.* charge *und* fonction. — **Vb.** remplir les devoirs de son ~; ne pas avoir besoin du ~ de qn; offrir son ~ (*seine Dienste anbieten*). — *o. d.* par ~ d'avoué = *durch die Vermittelung eines Anwaltes*. — (2) ~ public *Staatsanwalt*. — **Syn.** avocat général (~ public = *auch die Stelle selbst*). — **Va.** soutenir (*aufrechterhalten*) l'accusation; prononcer son réquisitoire (*seinen Strafantrag stellen*); requérir (*ou* demander) contre l'accusé une condamnation (une peine, l'application de la loi). — (3) *Ministerium*. — **Syn.** cabinet *ou* conseil (*das gesamte M.*). — **Épith.** libéral, républicain, réactionnaire, etc. (*v.* député). — *o. d.* ~ de l'intérieur, de la guerre, de la marine, des affaires étrangères, des finances, de la justice, des cultes, des beaux-arts, de l'instruction publique, des travaux publics, des colonies, de l'agriculture, du commerce, des postes et télégraphes. — **Va.** être situé, se trouver rue X.; durer deux ans; tomber, démissionner. — **Vb.** travailler, contribuer à la chute du ~; renverser (*stürzen*), faire tomber le ~; changer le ~; former un nouveau ~; entrer dans un nouveau ~; faire partie d'un ~; être l'ami (*ou* l'ennemi) d'un ~; être favorable (*ou* hostile) au ~; être chef de bureau (rédacteur, commis, etc.) au ~ de la guerre; être employé au ~ de la marine; entrer au ~ de l'intérieur (en qualité de secrétaire). — **Dér.** ministériel; antiministériel.

ministre, s. m. (1) *Minister*. — **Épith.** bon, excellent, intègre, incorruptible; habile, zélé, infatigable, énergique, implacable (*unversöhnlich*); faible, irrésolu, mauvais, sans énergie; démissionnaire (*entlassen, abgegangen*). — ~ de l'intérieur, etc. [*v.* ministère (3)]: (le conseil, le président du conseil *ou* des ~s). — *o. d.* ~ des autels, du Seigneur (*katholischer Priester*); ~ du St Évangile, de la Parole de Dieu (*protestantischer Pfarrer*) [*v.* prêtre]. — **Va.** accepter le portefeuille de la marine; répondre à une interpellation; accepter (refuser) un ordre du jour (*Tagesordnung*); obtenir une forte majorité (à la Chambre), rester dans la minorité; signer, proposer, décréter, inaugurer qc.; se rendre impopulaire, perdre sa popularité; tomber en disgrâce; démissionner, tomber, être renversé. — **Vb.** être nommé ~, être ~; faire *ou* nommer qn ~; renverser un ~; interpeller (*ou* adresser une interpellation à) un ~. — (2) ~ plénipotentiaire, *v.* ambassadeur. — **Dér.** [administrer, etc.].

minorité, s. f. (1) *Minderjährigkeit*. — [*v.* majorité.] — *o. d.* gouverner pendant la ~ de qn. — (2) *Minorität, Minderzahl* (*inbes. in der Kammer*). — **Ctr.** majorité. — **Épith.** infime (*ganz unbedeutend*) ~. — **Va.** gagner quelques voix; soutenir: combattre qc. — **Vb.** (candidat député, ministre) rester dans la ~; (partisans de qc.) être en ~.

minuit, s. m. *Mitternacht, v.* midi. — *o. d.* la messe de ~ (*v.* messe).

minute, s. f. *Minute*. — **Va.** comprendre (avoir, se diviser en) soixante secondes; (les

dix ~s) s'écouler, se passer, être passées, sembler un siècle à qn. — **Vb.** (heure) comprendre (avoir, se diviser en) soixante ~s. — *o. d.* huit heures vingt (~s); ce fut une terrible (affreuse, etc.) ~, une ~ suprême (*letzte*) [décisive (*entscheidend*), etc.]; (veuillez) attendre cinq ~s, quelques ~s; je suis à vous dans quelques ~s (dans une ~, dans dix ~s); je reviens dans une ~ (dans dix ~s, etc.). — **Loc.** compter les ~s (= *ungeduldig warten*); dans la ~ = *augenblicklich;* à la ~ = *auf der Stelle.* — une ~! = *gleich!* — ~! = *halt da!* (**Syn.** halte là!).

minutie, s. f. *Kleinlichkeit, peinliche Genauigkeit.* — **Vb.** être d'une ~ désespérante; mettre, apporter de la ~ dans ce que l'on fait; pousser l'exactitude jusqu'à la ~; pousser la ~ jusqu'à partager les centimes; s'arrêter, s'attacher à des ~s [*mieux* à des vétilles (*Lappalie*)]; connaître qc. (être versé dans l'histoire, etc.) jusqu'aux ~s (*mieux* jusqu'aux moindres détails). — **Dér.** minutieux (*kleinlich*).

miracle, s. m. (*religiöses*) *Wunder, v.* merveille. — **Épith.** vrai, avéré (*erwiesen*), authentique (*urkundlich beglaubigt*), prouvé: faux. — **Va.** s'accomplir, se produire, s'opérer (*sich vollziehen*). — **Vb.** (Dieu, p. ext. médecin, etc.) accomplir, opérer, produire, faire un ~, des ~s. — *o. d.* (n')échapper à la mort (que) par ~; crier au ~ (*viel Aufhebens machen, sich schier verwundern*); il faudrait un ~! — **Loc.** F. *iron.* vous avez fait là un beau ~! = *da haben Sie etwas Schönes angerichtet!* — **Prv.** Il n'est ~ que de vieux saints! = *Nur erfahrenen Leuten darf man trauen.* — **Dér.** [miraculeux].

mirage, s. m. *Luftspiegelung, Fata Morgana; fig. Täuschung, v.* illusion. — *o. d.* l'effet du ~; un effet de ~. — **Vb.** observer un ~; être le jouet (la victime, dupe) du ~ (*fig.* d'un ~).

mire, s. f. — *o. d.* la ~ d'un fusil, d'un canon (*Richt-*)*Korn*; la ligne de ~ (*Visierlinie*); point de ~ = *Zielpunkt* (prendre qc. pour point de ~; *fig.* être *ou* devenir le point de ~ des assistants, etc.).

mirer, v. r. **se** ~, *sich in einem Spiegel ansehen* (*meist. sich bewundern*); *fig. sich spiegeln.* — **Syn.** se regarder, se contempler; *fig.* se refléter. — **Adv.** longtemps; complaisamment. — dans une glace, dans l'eau. — *fig.* (montagne) se ~ dans un lac; poét. (ciel) se ~ dans les yeux de qn. — **Loc.** se ~ dans son ouvrage = *sein Werk selbst bewundern;* F. se ~ dans ses plumes = *sehr eitel sein.* — **Dér.** mire; miroir; mirage.

miroir, s. m. *kleiner Spiegel, v.* glace (3). — **Épith.** grand: petit; ~ de poche; ~ fidèle. — ~ concave (*Hohl-Sp.*) [**Ctr.** ~ convexe]. — ~ ardent (*Brenn-Sp.*). — *v.* alouette. — [***Aber:*** *Sp.-Eier, v.* œuf.] — **Va.** réfléchir (*ou* renvoyer) l'image de qn, de qc. — **Vb.** consulter son ~, le ~; se regarder dans un ~; briller comme un ~. — *o. d.* (yeux) être le ~ de l'âme. — **Dér.** miroiter; miroitier (*Sp.-Fabrikant*).

miroiter, v. intr. *schillern.* — **Syn.** *mieux* chatoyer. — *o. d.* (cristaux, étoffe chatoyante) ~ au soleil. — **Loc.** faire ~ (*verlockende Bilder entwerfen von ...*) [devant (les yeux de) qn] un bel avenir, une riante perspective, de belles promesses, etc.

misanthrope, s. m. *Menschenfeind.* — **Syn.** hypocondre; misogyne (*Weiberfeind*). — **Va.** prendre l'humanité en haine; fuir la société des hommes. — **Vb.** devenir, être ~; faire le ~ (*sich stellen, als wäre man ein M.*); (chagrin) rendre qn ~.

mise, s. f. (1) *Einsatz* (*beim Spiel usw.*), *v.* enjeu. — **Épith.** forte. — *o. d.* ~ de fonds (*Einlagekapital*). — **Vb.** mettre, oublier, doubler, retirer, perdre, gagner sa ~. — *o. d.* verser (*einzahlen*) une nouvelle ~ de fonds. — (2) *Art zu kleiden, Anzug; Tracht.* — **Syn.** toilette; habillement. — **Épith.** élégante, recherchée: simple; correcte, convenable, décente: incorrecte, indécente. — **Vb.** soigner sa ~ (*viel auf seinen Anzug geben*). — (3) ~ *in Verbindung mit Hauptwörtern:* ~ en accusation = *Versetzung in Anklagezustand* [**Syn.** ~ en jugement. — (juge) décréter, ordonner la ~ en accusation de qn]. — ~ en demeure = *dringende Aufforderung* (obéir à une ~ en demeure). — ~ en disponibilité = *Stellung zur Disposition* (décréter, ordonner la ~ en disponibilité d'un officier). — ~ aux enchères = *Ansetzung einer Versteigerung* (**Syn.** ~ en vente. — ordonner la ~ aux enchères d'un mobilier). — ~ en état de siège = *Verhängung des Belagerungszustandes* [ordonner (décréter, etc.) la ~ en état de siège d'une ville]. — ~ hors la loi = *Achtserklärung* [décréter (ordonner, etc.) la ~ hors la loi d'un conspirateur, d'un traître]. — ~ en pages = *Umbrechen* (*eines Satzes in Seiten*) [être chargé de la ~ en pages d'un journal, d'un livre, etc.]. — F. ~ à pied = *Amtsentsetzung* (réclamer, exiger la ~ à pied d'un fonctionnaire; **Syn.** *mieux* destitution). — ~ à prix = *Feststellung des Preises* (**Va.** être de cinquante mille francs; **Vb.** fixer la ~ à prix de qc. à dix mille francs). — ~ en scène = *Inszenierung* (être chargé de la ~ en scène; soigner la ~ en scène d'un drame). — ~ en vente = (*Verschreibung zu einem*) *Verkauf* (*v.* ~ aux enchères).

misère, s. f. *Elend, Not.* — **Syn.** pauvreté; indigence; dénuement; besoin; gêne; nécessité; détresse. — **Épith.** profonde, grande, extrême, affreuse, horrible; une ~ noire (*schreiendes E.*). — **Va.** faire peine à voir, fendre le cœur, etc.; venir, arriver, régner (dans une famille, dans un pays). — **Vb.** tomber, plonger qn, laisser qn, être plongé, être, croupir (*verkommen*) dans la ~; réduire (*bringen*) qn, être réduit à la ~; mourir de ~, dans la ~; traîner (*still tragen*) sa ~; supporter vaillamment la ~; soulager (*lindern*) la ~ de qn; arracher qn à la ~; diminuer, amoindrir la ~; (guerres) accroître *ou* augmenter la ~ publique. — *o. d.* pleurer, crier ~ (*über großes E. klagen, jammern*). — **Loc.** cette vallée de ~ = *irdisches Jammertal;* les petites ~s de la vie = *die Unannehmlichkeiten;* reprendre son collier de ~ = *seine alltägliche, saure Arbeit.* — il a eu cet objet pour une ~

= *sehr wohlfeil.* — F. faire des ~s à qn = *jmd. quälen.* — **Dér.** misérable.

miséricorde, s. f. (1) *Barmherzigkeit.* — **Syn.** *v.* pitié. — *o. d.* ~ divine; la ~ infinie de Dieu. — **Vb.** implorer la ~ de Dieu, de qn. — **Loc.** ~! = *barmherziger Gott!* — (2) *Gnade, Begnadigung, v.* pardon. — **Prv.** A tout péché ~! = *Man muß gegen andere nachsichtig sein.* — F. Cela rime comme hallebarde et ~! = *Das paßt wie die Faust aufs Auge.* — **Dér.** miséricordieux.

mission, s. f. (1) *Auftrag, Aufgabe.* — **Syn.** commission (*kaufmännischer Auftrag*); mandat (*cf.*). — **Épith.** importante, délicate, dangereuse, désagréable, pénible, douloureuse; douce, agréable; noble; ~ diplomatique, scientifique. — **Vb.** charger qn d'une ~; confier une ~ à qn; avoir la ~ (*ou* pour ~) de + inf.; s'acquitter (*sich entledigen*) d'une ~; bien remplir une ~; accomplir sa ~; terminer (*zu Ende führen*) sa ~; considérer sa ~ comme terminée. — (2) *Sendung, Mission.* — **Syn.** *v.* ambassade *und* délégation. — **Va.** se composer de dix personnes; avoir pour but qc. (*ou* de + inf.); être chargée de + inf.; produire, avoir de beaux résultats. — **Vb.** envoyer une ~ vers qn; faire partie d'une ~; diriger, conduire une ~. — *o. d.* aller en ~ = *als Missionär hinausgehen.* — **Dér.** missionnaire.

missionnaire, s. m. *Missionär* (*v.* voyageur). — **Va.** aller, partir en mission; convertir des sauvages; répandre le christianisme parmi les sauvages; mourir martyr; subir le martyre, etc. — **Vb.** se faire ~; partir en Afrique comme ~; recruter, préparer des ~s; envoyer des ~s partout; torturer (*martern*) un ~, etc.

missive, s. f. *Sendschreiben, v.* lettre.

mitaine, s. f. *Fausthandschuh und Halbhandschuh für Damen, v.* gant.

mitiger, v. tr. *mildern* (*Rechtsausdruck!*). — **Syn.** adoucir. — **Vb.** ~ une peine, un jugement. — *o. d.* rendre un verdict affirmatif ~é de circonstances atténuantes.

mitraille, s. f. *Kartätschenladung.* — *o. d.* une décharge de ~. — **Va.** balayer l'ennemi, décimer un régiment, etc. — **Vb.** charger un canon à ~; tirer à ~; être atteint par la ~. = **Dér.** mitrailler; mitrailleuse.

mitrailler, v. tr. *mit Kartätschen beschießen, v.* canonner. — **Rég.** ~ l'ennemi.

mitrailleuse, s. f. *Mitrailleuse, v.* canon.

mitre, s. f. *Mitra, v.* coiffure. — *o. d.* la ~ d'un évêque.

mobile, s. m. *Beweggrund; fig. Triebfeder, v.* motif. — **Épith.** noble, élevé: honteux, etc. — **Va.** pousser qn à + inf. — **Vb.** obéir à un ~; deviner (ignorer, etc.) le ~ d'un crime; (vol) être le ~ du crime (commis dans cette maison); avoir qc. pour ~.

mobilier, s. m. *Mobiliar* (*cf.* ameublement *und* meuble). — **Épith.** riche, beau, superbe, etc.: simple, pauvre, etc.; vieux: tout neuf. — **Va.** se composer de différents meubles. — **Vb.** acheter tout son ~ chez qn; changer, renouveler, vendre son ~; faire assurer (*versichern*) son ~; saisir, vendre aux enchères (*verauktionieren*) le ~ de qn; vendre le ~ de qn par autorité de justice (*gerichtlich verkaufen*); évaluer (*abschätzen*), inventorier le ~ de qn (*ein Verzeichnis aufnehmen von . . .*); (un lit, une table et deux chaises) composer tout le ~ de qn.

mobilisation, s. f. *Mobilisierung.* — **Épith.** immédiate. — **Va.** s'effectuer rapidement; durer longtemps; prendre (demander, exiger) cinq jours. — **Vb.** ordonner la ~ de deux corps d'armée; faire des exercices, des essais de ~.

mobiliser, v. tr. *mobilisieren.* — **Adv.** immédiatement. — **Rég.** ~ des troupes, une partie de la réserve, etc. — **Dér.** mobilisation; immobiliser (*für unbeweglich erklären*); immobilisation; immobilisable, etc.

mode, s. f. *Mode.* — **Épith.** ancienne, vieille: dernière, nouvelle; bizarre, ridicule, extravagante. — *o. d.* journal de ~s; marchand de ~s (*mieux* de nouveautés) = *M.-Warenhändler* (*v. auch* modiste). — les caprices, les bizarreries, les exigences de la ~. — **Va.** s'établir, s'implanter (*sich einbürgern*), triompher; prendre (*Boden gewinnen*); être de + inf.; être aux chapeaux à larges bords, etc.; passer, vieillir, se perdre, être passée; revenir; changer; venir de France, de Londres. — **Vb.** inventer, créer, lancer une nouvelle ~; revenir à l'ancienne ~; ressusciter (*wiederaufleben lassen*) une ~; mettre qc. à la ~; amener, introduire une ~; suivre la ~ (*die M. mitmachen*); sacrifier à la ~, être l'esclave de la ~; négliger (*nicht beachten*) la ~; (chapeau, etc.) être de ~, de la dernière (*neueste*) ~, à la ~; être fort à la ~; passer de ~; être passé de ~ (*altmodisch* = être démodé); (jeu, etc.) être à la ~, être de ~ (**Syn.** faire fureur). — *o. d.* c'est la ~; (un habit, s'habiller, etc.) à la ~, à la dernière ~; à la ~ de France, de Londres (**Syn.** à la française, etc.); il est de ~ de + inf. (*ou* que + subj.). — **Loc.** oncle (tante) à la ~ de Bretagne = *leiblicher Vetter* (*Cousine*) *des Vaters* (*der Mutter*); neveu (nièce) à la ~ de Bretagne = *Sohn* (*Tochter*) *dieses Vetters;* être le cousin de qn à la ~ de Bretagne = *weitläufiger Verwandter.* — **Prv.** Chaque pays, chaque ~ (*ou* Chaque pays a sa ~) = *ländlich, sittlich.* — **Dér.** modiste; démodé; (moderne, etc.).

modèle, s. m. (1) *Muster, Modell.* — **Syn.** échantillon (*Warenprobe*); patron (*Schablone*). — *o. d.* le ~ d'une maison, d'une statue, d'une machine, etc.; ~ de broderie; ~ de dessin, d'écriture. — **Vb.** faire, tracer, exécuter un ~; suivre, imiter, copier un ~; faire qc. d'après un ~, sur un ~; se servir d'un ~; prendre qc. pour ~; (dessin, *Zeichnung*) servir de ~ à qn, à qc. — **Loc.** être ~ [**Syn.** poser (comme ~)] chez un peintre, un sculpteur = *Modell stehen.* — (2) *fig. Vorbild.* — **Syn.** exemple. — *o. d.* un ~ de vertu, de courage, de patience, etc.; ~ de style. — **Vb.** être un ~ de vertu; (vie de qn) servir de ~ à qn; se proposer (choisir, prendre) qn pour ~; avoir un ~ devant les yeux; rester au-dessous de son ~. — *o. d.* d'après le ~ de . . .

(**Syn.** à l'instar de ...); c'est un enfant ~ (*musterhaftes Kind*). — **Dér.** modeler; modelage.

modeler, v. tr. *modellieren.* — **Adv.** en terre, en plâtre (*Gips*), en cire. — **Rég.** ~ qc. (une statue, un groupe, etc.). — **Loc.** ~ sa vie sur qn; ~ sa conduite sur celle de qn; se ~ sur qn = *sich jmd. zum Muster nehmen* (**Syn.** prendre pour modèle).

modération, s. f. *Mäßigung.* — **Syn.** mesure. — **Ctr.** exaltation. — **Épith.** grande, extrême. — *o. d.* l'esprit de ~. — **Vb.** faire preuve de ~; montrer de la ~; user de ~; mettre de la ~ dans ses vœux, se conduire avec beaucoup de ~; agir avec ~; apporter toute la ~ possible dans une affaire; sortir des bornes de la ~.

modérer, v. tr. *mäßigen, einschränken.* — **Syn.** ménager; *cf.* adoucir. — **Rég.** ~ ses dépenses; (cavalier) ~ son allure; ~ ses désirs, sa colère, ses transports, etc. — *o. d.* partir à une allure ~ée. — un prix ~é; vendre des articles à des prix ~és. — se ~.

modestie, s. f. *Bescheidenheit.* — **Ctr.** orgueil. — **Épith.** grande; profonde, extrême, sincère (*ungekünstelt*), véritable, simple, noble, touchante; la fausse ~. — **Vb.** être d'une grande ~; avoir de la ~, beaucoup de ~; être rempli (*ou* plein) de ~; faire preuve de ~; montrer de la ~; (contenance de qn) annoncer de la ~, une profonde ~; (éloges) gêner, blesser (*verletzen*) la ~ de qn; effaroucher (*vor den Kopf stoßen*): épargner [*ou* ménager (*schonen, respektieren*)] la ~ de qn. — *o. d.* pas de fausse ~!

modicité, s. f. (1) *Mäßigkeit, mäßige Größe.* — *o. d.* la ~ des revenus de qn. — **Va.** empêcher qn de + inf.; interdire à qn de coûteux voyages, etc. — (2) *Billigkeit.* — **Syn.** bon marché. — **Ctr.** cherté. — *o. d.* la ~ du prix de qc. — **Va.** tenter, attirer, séduire qn (*verlocken, in Versuchung führen*).

modification, s. f. *Abänderung, v.* changement. — **Épith.** légère: profonde (*tief eingreifend*) ~; grandes ~s. — **Vb.** apporter (*nötig machen, mit sich bringen*) des ~s, quelques ~s à qc.; (projet) subir (*erleiden*) une légère ~, de grandes ~s.

modifier, v. tr. *abändern, v.* changer. — **Adv.** légèrement, quelque peu: profondément. — **Rég.** ~ qc. [loi, texte, phrase, etc.; itinéraire (*Reiseplan*); ~ ses intentions]. — **Dér.** modificatif (*abändernd, einschränkend*).

modiste, s. f. *Putzmacherin, v.* commerçant. — **Va.** garnir, vendre des chapeaux (de femmes); avoir beaucoup de goût. — **Vb.** travailler chez une ~; aller chez la ~; faire venir la ~, etc.

modulation, s. f. *Modulation; Übergang in eine andere Tonart, v.* air *und* musique. — **Épith.** fine, élégante; recherchée; hardie; étrange, bizarre. — *o. d.* une suite de ~s. — **Vb.** faire entendre des ~s bizarres.

moduler, v. tr. *modulieren.* — **Adv.** finement, élégamment; étrangement. — **Rég.** ~ un air; *auch* ~ une plainte (*ein Klagelied ergreifend vortragen*). — **Dér.** modulation.

moelle, s. f. (*Knochen-*)*Mark.* — *o. d.* la ~ des os; la ~ épinière (*Rückenmark*). — **Vb.** sucer la ~ d'un os; (os) contenir beaucoup de ~. — **Loc.** être mouillé (*ou* F. trempé), frissonner, etc. jusqu'à la ~ des os = *durch und durch; ebenso fig.* être corrompu jusqu'à la ~ des os. — **Dér.** moelleux (*markig*).

mœurs, s. f. plur. (1) *Sitten, Gebräuche.* — **Syn.** habitudes; usages; coutumes. — **Épith.** paisibles, douces; sauvages, barbares: civilisées; particulières, spéciales. — les ~ d'un pays, d'une nation, des animaux. — **Vb.** observer, étudier, connaître, décrire, peindre, réformer, changer les ~ d'un pays; (usage) passer (*übergehen*), être dans les ~ d'une nation; (musique) adoucir les ~. — *o. d.* cela n'est pas dans les ~ de ce pays. — **Prv.** Autres temps, autres ~ (*Andre Zeiten, andre S.*). — (2) *Sitten, Lebensweise.* — **Syn.** conduite; vie. — **Épith.** bonnes, pures, honnêtes, austères (*streng*), irréprochables, rigides, sévères, rigoureuses, rudes (*rauh*), simples: relâchées (*gelockert*), déréglées, dissolues, mauvaises, corrompues (*verderbt*), dépravées (*verwildert*); les ~ de qn. — *o. d.* certificat de bonne vie et ~ (*Unbescholtenheitszeugnis*). — **Va.** se corrompre, se dépraver, s'améliorer. — **Vb.** épurer (*läutern, heben*), réformer les ~. — *o. d.* avoir des ~ (*regelmäßig leben*); ne pas avoir de ~ (*sittenlos sein*).

moine, s. m. *Mönch.* — **Syn.** religieux. — **Ctr.** nonne (s. f.). — *o. d.* ~ prêcheur (*Prediger-M.*); ~ mendiant (*Bettel-M.*); un ~ défroqué (*aus dem Kloster ausgetreten*); (un Bénédictin, un Chartreux, un Trappiste. — Le supérieur, un Père, un Frère, un novice). — **Va.** s'être retiré du monde; avoir renoncé au monde; avoir pris l'habit; être entré dans les ordres; avoir prononcé ses vœux (*Gelübde*); vivre dans un cloître; renoncer à ses vœux [F. = jeter le froc aux orties] (*das Ordenskleid ablegen,* F. *an den Nagel hängen*). — **Vb.** se faire ~. — *o. d.* F. être gras comme un ~. — **Prv.** L'habit ne fait pas le ~ = *Der Schein trügt* (**Syn.** *v.* médecin); *v.* abbaye; abbé.

moineau, s. m. *Sperling, Spatz, v.* oiseau. — **Syn.** F. pierrot. — **Épith.** hardi (*keck*), effronté (*frech*); un ~ franc *ou* domestique (*Haus-Sp.*). — *o. d.* une bande (*Schar*) de ~x. — **Va.** piailler *ou* pépier (*piepen, schreien*); venir becqueter les miettes, etc. — *o. d.* manger comme un ~ = *sehr wenig.* — **Loc.** F. c'est un (*ou* quel) vilain ~ = *ein unangenehmer Mensch;* tirer sa poudre aux = *sein Geld für unnütze Kleinigkeiten ausgeben.* — [***Aber:*** *Ein Sp. in der Hand ist besser als eine Taube auf dem Dache, v.* valoir.]

mois, s. m. *Monat.* — **Épith.** beau, chaud, pluvieux (*regnerisch*); froid; rigoureux (*rauh*), etc. (*v.* année). — le ~ de janvier (février, mars, avril, mai, juin, juillet, août, septembre, octobre, novembre, décembre); le premier (le deux, le trois, etc.) du ~ [le premier (le deux, le trois, etc.) janvier]. — [*v. auch* calendrier républicain.] — avoir trente jours; commencer un mardi, finir un lundi; s'écouler, passer. — **Vb.** s'absenter (*sich entfernen*) pour un ~, pendant trois ~; avoir deux ~ de congé;

compter les ~; gagner cinq cents francs par ~; payer qn, qc. par ~, au ~; louer une chambre au ~. — *o. d.* au ~ de janvier (etc.) [*auch* en janvier, etc.]; le ~ dernier (*ou* passé), ce ~-ci, le ~ courant (*ou* qui court), le ~ présent, le ~ prochain (*ou* F. qui vient); le ~ suivant; à la fin (au commencement, dans le courant, au milieu) du ~; un ~ plein, tous les ~, chaque ~; tous les trois ~ (*vierteljährlich*); au ~, par ~ (*monatlich*). — il y a deux [grands (*volle*)] ~ que... — à quel quantième du ~ sommes-nous? (*ou* quel quantième du ~ avons-nous = F. le combien sommes-nous?). — **Loc.** toucher son ~, payer à qn son ~ etc. = *Monatsgeld;* *v.* nourrice. — **Dér.** [mensuel (*monatlich*), etc.].

moisir, I. v. tr. *schimmelig machen.* — **Syn.** se gâter. — *o. d.* (l'humidité) ~ un pâté, ~ un carton, etc. — II. v. intr. (avoir) [*auch* se ~] *schimmeln, schimmelig werden* (pâté, fromage, confiture, etc.; carton, étoffe, etc.). — **Loc.** F. ~ dans une petite ville, etc. = *versauern;* ne pas ~ dans une ville = *nicht lange bleiben.* — **Dér.** moisi (*Schimmel*); moisissure (*Schimmel*).

moisson, s. f. (*Getreide-*)*Ernte.* — **Syn.** *cf.* récolte (*im allg.*); poét. les présents de Cérès. — **Épith.** abondante, superbe, belle, bonne, riche, féconde, ample (*reichlich*): maigre, pauvre, triste. — *o. d.* le temps de la ~ (un faucheur, un moissonneur, etc.; *v.* paysan). — **Va.** approcher. — **Vb.** faire, commencer, terminer, rentrer (*bergen*) la ~; (grêle) hacher (*zerstören*) la ~. — *o. d. fig.* faire une ample ~ de lauriers, de gloire = *sich mit Ruhm bedecken.* — **Dér.** moissonner; moissonneur.

moissonner, v. tr. *Getreide ernten.* — **Syn.** faucher (*mähen*); *cf.* récolter (*im allg.*). — **Rég.** ~ un champ de blé, etc.; ~ les blés, les avoines, etc. — *o. d. fig.* ~ des lauriers; poét. (mort) ~ qn à la fleur de l'âge (*dahinraffen*, **Syn.** faucher, enlever). — **Prv.** *v.* tempête.

moissonneur, s. m. (s. f. = ~euse) *Schnitter, v.* ouvrier (**Syn.** faucheur). — **Épith.** hâlé, basané (*sonnverbrannt*); bruni par le soleil. — **Va.** faucher (moissonner) un champ de blé, faucher *ou* couper le blé; aiguiser (*schärfen*) sa faux; mettre le blé en javelles (*Schwaden*), en gerbes, en meules (*Puppen*), enjaveler, engerber; lier les gerbes; rentrer (*einfahren*) la moisson; engranger (*in die Scheune fahren*) le blé, etc. — **Vb.** louer (*mieten*), embaucher (*dingen*), payer, congédier (*fortschicken*) des ~s.

moitié, s. f. *Hälfte.* — *o. d.* une bonne (*groß, reichlich*) ~; une ~, l'autre ~; la première, la seconde ~. — la ~ de qc., les deux ~s de qc. — **Vb.** partager, couper qc. par la ~ (*mitten durch*), en deux ~s; prendre (garder, donner, offrir, etc.) la ~ de qc. — *o. d.* (plus grand) de ~, de plus de la ~ = *um, über die H.* (*größer*); F. ~ plus (*um die H. mehr*); à ~ (**Syn.** à demi) = *halb* [être à ~ endormi, à ~ mort, etc.; être (s'arrêter, etc.) à ~ chemin (*ou* à mi-chemin) = *auf halbem Wege;* obtenir, avoir, vendre qc. à ~ prix = *zum halben Preise*]. — il n'y a pas la ~ de vrai dans cette histoire = *diese Geschichte wimmelt von Übertreibungen; ebenso* il en faut rabattre (*abrechnen, abziehen*) la ~. — **Loc.** être de ~ dans qc. = *an etw.* (*zur H.*) *beteiligt sein;* F. *v.* chair; F. *v.* figue.

mollesse, s. f. (*meist. en mv. part!*) (1) *Weichheit.* — *o. d.* la ~ de qc. (d'une pâte, etc.); la ~ du corps (*Schlaffheit*); la ~ (*verweichlichende Milde*) d'un climat; la ~ (*weicher Klang*) d'une langue. — **Vb.** être d'une grande ~ (*sehr verweichlicht sein*). — (2) ~ (de caractère) = *übertriebene Nachsicht; Schwäche.* — **Syn.** faiblesse; manque de fermeté. — **Ctr.** vigueur; fermeté. — [*v.* faiblesse.] — **Épith.** grande, extrême, honteuse, lâche, indigne; dangereuse, funeste. — **Vb.** montrer de la ~; agir avec ~; se rendre coupable de ~; reprocher à qn sa ~. — (3) *Verweichlichung.* — **Syn.** amollissement; manque d'energie. — **Ctr.** énergie. — **Épith.** *v.* (2). — **Vb.** vivre dans la ~, dans une honteuse ~.

molosse, s. m. *Hirtenhund, v.* chien.

moment, s. m. *Augenblick.* — **Syn.** instant. — **Épith.** bon, favorable, propice (*günstig*), heureux, doux, agréable précieux, etc.: pénible, difficile, triste, mauvais, affreux, cruel, terrible, bien (*ou* mal) choisi, convenable, critique, décisif; le ~ présent, le ~ d'avant; le ~ d'après; le ~ fatal *ou* le ~ suprême *ou* le(s) dernier(s) ~(s) (*vor dem Tode*). — **Va.** arriver, approcher; venir. — **Vb.** demander à qn (accorder, obtenir, etc.) un ~ d'entretien; prendre quelques ~s de repos; attendre, épier, choisir, saisir le (*ou* un) ~ favorable (*ou* le bon ~ = *den richtigen A.*); bien (*ou* mal) choisir le ~; arriver dans un mauvais ~; passer d'heureux ~s avec qn, etc. — *o. d.* ne pas perdre un ~; ne pas avoir un ~ à soi (*keinen A. frei sein*); compter les ~s (*ungeduldig sein*); n'avoir plus que quelques ~s à vivre; assister qn dans ses derniers ~s; (malade) avoir des ~s lucides [*ou* de lucidité] (*helle A.*). — voici (*ou* c'est) le ~ (*der richtige A.*) de + inf.; le ~ est mal choisi pour + inf.; c'est un mauvais ~ à passer. — **Loc.** avoir de bons ~s = *lichte A. haben.* — **Loc. adv.** un ~ avant; un ~ après; par ~s; je reviendrai dans un ~ (*gleich*); il l'a fait en un ~ (*sehr schnell*); pour (*auf*) un ~; pour le ~ (*jetzt; auch: vor der Hand*) [**Syn.** pour l'instant, en attendant, provisoirement]; *ebenso* en ce ~; dans ce ~ (*augenblicklich*); à ce ~ (*in diesem A.; auch: damals*); au même ~; à chaque ~, à tout ~, à tous ~s, de ~ en ~; d'un ~ à l'autre (*jeden A.*), il peut arriver; dès (*ou* depuis *ou* à partir de) ce ~; à un ~ donné...; du ~ de + inf.; au ~ où + ind. (*im A. wo...*); au ~ que + ind. (*da nun doch einmal*); à mes ~s perdus (*in meinen Mußestunden*); au bon (*ou* juste) ~ (*zu rechter Zeit*; **Syn.** à point nommé). — **Dér.** momentané.

monarchie, s. f. *Monarchie, v.* gouvernement. — *o. d.* ~ absolue; héréditaire; constitutionnelle. — **Vb.** (Espagne) être une ~; (Espagnols) être en ~. — **Dér.** monarchique; monarchiste.

monarque, s. m. *Monarch, v.* souverain. — *o. d.* absolu; ~ constitutionnel.

monastère, s. m. *Kloster, v.* couvent. — **Epith.** grand, important, puissant, riche: petit, pauvre; ~ d'hommes, ~ de filles. — **Vb.** bâtir, fonder un ~; détruire, piller un ~; se retirer, s'enfermer dans un ~; sortir du ~, quitter le ~ (*v. mieux* couvent).

monceau, s. m. *Haufen* (*meist. fig.*). *v.* tas. — *o. d.* un ~ de blé, d'avoine, etc.; *insbes. fig.* des ~x de morts, de cadavres; (édifice) n'être plus qu'un ~ de cendres, de ruines; F. avoir des ~x d'or. — **Dér.** amonceler.

monde, s. m. (1) *Welt im allg.* — **Syn.** univers; terre. — *o. d.* les cinq parties du ~ (Europe, Asie, Afrique, Amérique, Océanie); le ~ des anciens (*ou* ~ ancien); l'ancien ~ (**Syn.** l'ancien continent: Europe, Asie, Afrique); le nouveau ~ (**Syn.** le nouveau continent: Amérique); le ~ entier; le ~ de l'au-delà, l'autre ~ = *das Jenseits.* — **Vb.** faire le tour du ~; voyager autour du ~; courir le ~ (*in der W. umherreisen*). — *o. d.* être au ~ (*leben*); mettre qn, qc. au ~ (*zur W. bringen*); venir au ~ (*geboren werden*). — aller dans l'autre ~ (*sterben*); envoyer qn dans l'autre ~ (*jmd. töten*); sembler venir (*ou* revenir) de l'autre ~ (*keine Ahnung von dem haben, was jedes Kind weiß*); *ebenso* de quel ~ venez-vous? — dire des choses de l'autre ~ (*unglaubliche Dinge erzählen*). — **Loc. adv.** en ce bas ~ (*hienieden*); de par le ~ (*irgendwo*); habiter, loger au bout (*ou* à l'autre bout) du ~ (= *sehr weit weg*); pour rien au ~ je ne le ferais! *ebenso* rien au ~ ne me ferait démordre de cette opinion! pas le moins du ~ (*nicht im geringsten*); aimer qn, qc. plus que tout au ~ (= *über alles*). — **Loc.** F. s'il possède dix mille francs, c'est tout le bout du ~ = *das ist das Alleräußerste*). — F. depuis que le ~ est ~ = *so lange die W. steht.* — entre ceci et cela il y a tout un ~! = *ein himmelweiter Unterschied.* — **Prv.** Le ~ est rond, qui ne sait pas nager va au fond (= *sinkt unter*). — (2) *Menschen, Leute.* — **Syn.** les hommes; les gens. — *o. d.* il y avait du ~, beaucoup de ~, un ~ fou (*sehr viele Leute*); il y avait peu de ~, il n'y avait presque pas de ~, il n'y avait pas grand'~; (théâtre) regorger de ~ (*überfüllt sein*), refuser du ~ (*keine Zuschauer mehr fassen*); (rue) être pleine (*ou* remplie) de ~; il passe beaucoup de ~ (*es ist viel Verkehr*) dans cette rue; il y a encore du ~ dans les rues. — avoir du ~ chez soi, à dîner, etc.; recevoir du ~, voir du ~; se moquer du ~ (= des gens); c'est se moquer du ~! (*das heißt alle zum Narren haben*). — tout le ~ (*jedermann*, **Syn.** chacun): [tout le ~ le sait; être connu de tout le ~, etc.]. — (3) *die Gesellschaft.* — **Syn.** la société. — *o. d.* F. le grand, le beau ~ (*die vornehme Welt*), F. le petit ~ (*kleine Leute*); un homme du ~, une femme du ~, les gens du ~; les usages du ~. — **Va.** (le ~) être méchant; prêter l'oreille à la calomnie, etc. — **Vb.** entrer *ou* faire son entrée (sa première entrée, son début), débuter dans le ~; lancer (*einführen*) qn dans le ~; faire bonne figure dans le ~; aller dans le ~; aimer, fréquenter *ou* frayer le (grand) ~; ne pas aimer, quitter, fuir le ~; renoncer au ~; observer, étudier le ~; connaître le ~ (*Menschenkenntnis haben*); vivre dans un ~ à part (*für sich*); fréquenter un ~ spécial. — **Loc.** c'est le ~ renversé! = *das ist die verkehrte Welt;* ainsi va le ~ (*ou* voilà le ~) = *so geht's in der Welt.*

monnaie, s. f. *Geld, Münze.* — **Syn.** argent (*Geld*). — **Epith.** bonne: mauvaise, fausse; ~ française, allemande, etc.; ~ étrangère; ~ d'or, d'argent, de cuivre, de billon (= *Metallmischung der schweizerischen Scheidemünzen*). — *o. d.* la ~ courante; de la menue ~ (*Klein-G.*); une ~ fictive; une pièce de ~ (*G.-Stück*); du papier ~; de la fausse ~ (un faux monnayeur). — **Va.** (ne pas) avoir cours; ne pas passer, être démonétisée (*außer Kurs gesetzt*); être à l'effigie de qn (*jmds. Bildnis tragen*). — **Vb.** frapper une nouvelle pièce de ~; battre (*ou* frapper la) ~ (*prägen*); avoir droit de battre ~; mettre en (*ou* lancer dans la) circulation une nouvelle ~; refondre (*einschmelzen*) des ~s; remettre des ~s à la fonte; empiler (*aufeinandersetzen, aufschichten*) des pièces de ~, de la ~; fabriquer de la fausse ~. — *o. d.* avoir de la ~ (*kleines G.*); *ebenso* demander de la ~; donner, rendre à qn la ~ d'une pièce de vingt francs (*ein Zwanzigfrankstück wechseln*). — **Loc.** battre ~ = *sich G. verschaffen;* battre ~ de qc. (*Kapital aus etw. schlagen*); rendre à qn la ~ de sa pièce = *jmd. mit gleicher M. dienen;* F. payer qn en ~ de singe = *jmd. auslachen, statt zu bezahlen.* — **Dér.** monnayer (*ausmünzen*); monnayage; monnayeur (*Münzer*); faux-monnayeur (*Falschmünzer*); [démonétiser (*entwerten, außer Kurs setzen*)].

monocle, s. m. *Augenglas für ein Auge, v.* lorgnon.

monsieur, s. m. *Herr.* — *o. d.* oui, ~; mon cher ~; ~ le duc, ~ le comte, ~ le général, etc.; ~ Dupont, etc.; ~ votre père, ~ votre frère, etc. — [*ein Diener sagt:* ~ est sorti = *der gnädige H. ist ausgegangen; ebenso* ~ a sonné? — un ~ est venu. — *ein Kaufmann fragt:* ~ désire? que désire ~? etc.] — **Loc.** F. faire le (gros) ~ = *den großen H. spielen;* F. c'est un vilain ~, *iron.* c'est un beau ~! = *ein sauberer Patron!*

monstre, s. m. (1) *Ungeheuer, Ungetüm.* — **Epith.** affreux, hideux (*scheußlich*), horrible, épouvantable, effroyable, terrible. — **Vb.** avoir peur d'un ~; combattre, tuer un ~. — (2) *fig. Ungeheuer, Scheusal.* — *o. d.* un ~ à figure humaine; un ~ de laideur, d'avarice, d'ingratitude, de cruauté, etc. — c'est un ~! vous êtes un ~, etc. — **Dér.** monstrueux; monstruosité.

monstruosité, s. f. *Ungeheuerlichkeit, Untat.* — *o. d.* (crime) être une ~; c'est une ~! quelle ~! = *wie abscheulich!* (*cf.* horreur).

mont, s. m. *Berg, v.* montagne. — *o. d.* le ~ Blanc, le ~ Cenis, le ~ Perdu, etc. — le ~

sacré (*der heilige B. bei Rom*); le ~ des Oliviers (*Öl-B.*), etc. — *fig.* le ~ Parnasse. — le ~-de-piété (*v.* ce mot). — **Loc.** passer les ~s; aller, être toujours par ~s et par vaux = *über B. und Tal;* promettre des ~s d'or à qn = *goldene B. versprechen* (*v. mieux* merveille). — **Dér.** monter; amont; [monceau, amonceler].

montagnard, s. m. *Bergbewohner, v.* touriste *und* paysan.

montagne, s. f. *Berg* (*im allg.*). — **Syn.** mont (*alleinstehender B.*); colline (*Hügel*); coteau (*kleiner Hügel*); butte (*kleiner Erdhügel*); monticule (*alleinstehender, kleiner Hügel*); mamelon (*rundlicher, alleinstehender Hügel*); éminence; hauteur; élévation de terrain (*Anhöhe*); côte *ou* montée (*Steigung einer Straße*). — **Ctr.** vallée. — **Épith.** élevée, haute, haute de deux mille mètres; escarpée (*steil*), inaccessible, abrupte (*schroff*), à pic (*senkrecht abfallend*), majestueuse, aride (*öde, unfruchtbar*), boisée *ou* couverte de forêts, couverte de neige, enveloppée de nuages. — une ~ de glace (*ein schwimmender Eisberg* = un iceberg). — *o. d.* une chaîne de ~s; le sommet (le haut, la cime), le penchant (*Abhang*) [le versant, la pente], le revers, le pied (*ou* bas) d'une ~. — [un col (*Gebirgspaß*), un défilé, un passage, une gorge (*Schlucht*); un plateau.] — **Va.** s'élever, se dresser [à pic (*senkrecht*), etc.]; avoir une hauteur (*ou* une altitude = *Höhe über dem Meeresspiegel*) de deux mille mètres [*ou* avoir deux mille mètres, avoir deux mille mètres de haut (*ou* de hauteur), être haute de ..., être à deux mille mètres au-dessus du niveau de la mer]; s'élancer dans les nues, dresser sa cime neigeuse; disparaître dans les nuages, dans le brouillard; dominer (*beherrschen, überragen*) une contrée; menacer le ciel; courir (*verlaufen*) du nord au sud; borner un pays, servir de frontière naturelle à un pays, séparer deux pays, etc. — **Vb.** monter, grimper sur une ~; gravir, escalader (*erklimmen, erklettern*) une ~, faire l'ascension d'une ~; franchir (*überschreiten*) une ~; descendre d'une ~; contourner *ou* tourner (*umgehen*) une ~; percer (*durchbohren*) une ~; (pays) être hérissé de (*starren vor*) ~s, (c'est un pays de ~s); déboiser, reboiser une ~; (chemin de fer) s'accrocher aux flancs d'une ~; (plateau) couronner une ~; aimer les ~s; se retirer, vivre dans les ~s, au milieu des ~s. — **Loc.** [***Aber:*** *goldene B. versprechen, v.* merveille]. — **Prv.** Il n'y a que les ~s qui ne se rencontrent pas! — Il n'y a point de ~ sans vallée (*Alles hat zwei Seiten*). — Si la ~ ne vient pas à nous, il faut aller à elle (*Sinn: Der Klügste gibt nach*). — **Dér.** montagnard; montagneux (*gebirgig*).

mont-de-piété, s. m. *Leihhaus* (*v.* édifice). — **Va.** prêter de l'argent (sur qc.); offrir, donner vingt francs (pour *ou* sur qc.). — **Vb.** aller, porter qc., engager qc. au ~; retirer qc. du ~; vendre, acheter une reconnaissance (*Pfandschein*) du ~.

montée, s. f. *steiler Weg; Steigung einer Straße, v.* côte (3). — **Ctr.** descente. — **Épith.** douce: rapide, etc.

monter, I. v. intr. [avoir (la rivière a encore ~é ce matin de dix centimètres) [*Handlung!*]; être (la rivière était ~ée [*Zustand!*], elle est descendue)] *steigen.* — **Syn.** grimper; gravir; escalader. — **Ctr.** descendre. — **Adv.** rapidement, vite: lentement, peu à peu, avec peine, péniblement; plus haut; tout en haut; (chemin) ~ insensiblement, etc.; (rivière) ~ de dix centimètres, etc. — ~ sur un arbre, au haut d'un arbre, sur un mur, sur un toit, sur une montagne, sur une échelle, sur une chaise, sur un cheval, etc. (*v.* **Loc.** ~ à cheval); ~ à sa chambre, dans sa chambre; ~ dans une voiture (*sich in einen Wagen setzen*), ~ en voiture (*einsteigen, um fortzufahren*); *ebenso* ~ dans un wagon, en wagon (en première, en seconde, etc.); ~ dans une chaire (*sich auf eine Kanzel stellen*), ~ en chaire (*predigen*); ~ dans un ballon, en ballon (*aufsteigen*); ~ sur une bicyclette, savoir ~ à bicyclette (*Rad fahren können*); ~ à bord d'un navire; ~ au grenier, ~ au premier (deuxième, etc.) [étage]; (ballon) ~ en l'air; (soleil) ~ sur (*ou* à) l'horizon, etc. — **Loc.** ~ à cheval = *reiten* (apprendre, savoir, etc. ~ à cheval); ~ en croupe (*hinten aufsitzen*), ~ à cru, à poil, à nu (*ohne Sattel reiten*). — ~ à l'assaut (*Sturm laufen, berennen*); ~ au trône (*d. h. rechtmäßig*), ~ sur le trône (*ohne Anrecht*); ~ en grade (*befördert werden*); (élève) ~ en seconde (*nach Sekunda aufrücken*). — ~ sur les tréteaux (*mieux* sur les planches = *Schauspieler werden*). — (dépense) ~ (*sich belaufen*) à cent francs. — (vin) ~ (à qn) à la tête; (le rouge, *die Röte*) ~ (à qn) au front, au visage. — **Gallicismes.** *v.* cheval; collet; graine. — II. v. tr. (1) *hinaufbringen, -schaffen.* — **Syn.** hisser. — **Ctr.** descendre. — **Rég.** ~ qc. [~ du foin (*Heu*) au grenier, etc.]. — *o. d.* ~ un violon d'un demi-ton (*höher stimmen*), *v.* gamme *und* garde (1), (2). — **Loc.** ~ la tête à qn (contre qn) = *jmd. gegen jmd. aufreizen; ebenso* être ~é contre qn = *aufgebracht sein gegen.* — (2) *aufrichten, aufschlagen, aufstellen.* — **Ctr.** démonter. — **Rég.** ~ qc. [baraque; usine; machine; diamant (*fassen*); ~ sa maison (*sich einrichten*); ~ une pièce de théâtre (*einstudieren*), etc.]. — *o. d.* ~ une corde de violon (*aufziehen*); ~ qn en linge [en livres, etc.] (*mit Wäsche usw. versehen*). — *fig.* ~ une cabale (*einfädeln*). — (3) *besteigen.* — **Rég.** ~ un cheval, un éléphant, etc.; *auch* ~ un escalier, deux étages [quatre à quatre (*mit Riesenschritten, vier Stufen auf einmal nehmend*)]; ~ une côte (*starkaufsteigende Straße*), une rue. — *o. d.* être ~é sur un cheval; être bien (*ou* mal) ~é (*gut beritten sein*). — II. v. r. **se** ~. — *o. d.* se ~ en ménage, en linge, en livres, etc. (*sich mit ... versehen*). — (dépenses) se ~ à cent francs (*sich auf ... belaufen,* **Syn.** s'élever à). — **Dér.** montagne; montée; montant; monteur; monture; démonter; remonter; surmonter.

monticule, s. f. *alleinstehender, kleiner Hügel, v.* colline. — **Syn.** *v.* montagne.

montre, (1) s. f. *Taschenuhr.* — **Syn.** pendule (*Pendelwanduhr*); *cf.* horloge (*Turmuhr*).

— **Épith.** bonne, juste, exacte, de précision: mauvaise, fausse, dérangée, détraquée (*in Unordnung geraten*), cassée, arrêtée. — ~ ronde, plate; ~ à répétition, ~ à réveil (*mit Wecker*); ~ d'or, d'argent, de nickel. — *o. d.* la boite (*Gehäuse*), la cuvette (*innerer Staubdeckel*), le couvercle (*Deckel*), les aiguilles (*Zeiger*), le cadran (*Zifferblatt*); la clef, le remontoir (*Aufzugsknopf*); le ressort (*Feder*), les rouages (*Räderwerk*); la chaîne d'une ~. — **Va.** bien (*ou* mal) aller (*ou* marcher); ne pas aller (*ou* marcher); avancer (*vorgehen*): retarder (de cinq minutes); s'arrêter, être arrêtée (dérangée, détraquée, cassée); marquer les secondes, marquer midi; répéter les heures (les demies, les quarts). — **Vb.** fabriquer, faire, monter des ~s; raccommoder, réparer, démonter, nettoyer une ~; remettre un verre (un ressort, etc.) à une ~; (re)monter sa ~ (*aufziehen*); régler sa ~ (*stellen*); (re)mettre une ~ à l'heure (*stellen*); avancer (retarder) sa ~; sortir sa ~ de sa poche, regarder l'heure à sa ~ (*nach der Uhr sehen*), remettre sa ~ dans sa poche; laisser tomber, casser sa ~, etc. — ~, (2) s. f. *nur in* faire ~ de qc. (de son savoir, etc.) = *mit etw. prahlen.* — mettre qc. (des cravates, etc.) en ~ (**Syn.** à la devanture) = *auslegen.*

montrer, I. v. tr. *zeigen.* — **Syn.** faire voir; indiquer; désigner; exposer (*ausstellen*); mettre sous les yeux; exhiber (*vorzeigen*); étaler (*auslegen*); faire connaître. — [témoigner, prouver, faire preuve de (*beweisen*), révéler (*enthüllen*).] — **Adv.** partout; en public; aux yeux de tous, etc. — de loin, de près, du (*mit*) doigt, du bout de sa canne, des yeux, etc. — **Rég.** ~ qn, qc. à qn [~ son fils, sa maison, ses collections, ses livres, etc.; (horloge) ~ (*mieux* marque) l'heure; ~ à qn son chemin; *fig.* ~ de la crainte, du courage, de la douleur, etc.]. — *o. d.* ~ (à qn) que + ind. (il lui ~a que ce n'était pas difficile); ~ (à qn) à + inf. [il lui ~a à dessiner (*zeichnen*)]; *ebenso* ~ à qn un art, une science (le dessin, les mathématiques). — **Loc.** ~ à vivre (à qn) = *jmd. Lebensart beibringen;* ~ le bon exemple. — *v.* corde (2); dent; doigt; nez; oreille; poing; porte; talon. — II. v. r. **se** ~, *sich zeigen.* — *o. d.* se ~ + adj. (se ~ aimable, complaisant, etc.); se ~ + subst. (*mit oder ohne Artikel*) [se ~ homme du monde, parfait cavalier, etc.; se ~ le digne fils de son père, etc.]. — **Dér.** montre.

monture, s. f. *Tier zum Reiten, v.* cheval. — **Épith.** bonne, excellente, douce: méchante, rétive (*störrisch*), etc. — **Vb.** enfourcher, monter une ~; ferrer [seller, sangler (*gürten*), etc.] une ~; avoir soin de sa ~; se servir d'un chameau comme (*ou* pour) ~; être sans ~, chercher une ~, etc. — **Prv.** Qui veut voyager (*ou* aller) loin, ménage sa ~ = *Wer weit kommen will, muß seine Kräfte sparen.*

monument, s. m. *Denkmal* (*v.* édifice). — **Epith.** beau, joli, superbe, etc.; glorieux, célèbre, illustre; mémorable; commémoratif; précieux; ancien, durable, éternel, impérissable (*unvergänglich*), immortel; ~ historique, national, public; ~ littéraire, artistique; ~ (funéraire) = *Grabmal.* — **Va.** représenter qn, qc.; rappeler, perpétuer le souvenir de qn, de qc.; faire l'admiration des étrangers; être une des curiosités de la ville; dater de 1820; se dégrader (*verfallen*), etc. — **Vb.** élever, dresser, ériger un ~ (à qn, à la mémoire de qn); (sculpteur) exécuter un ~; inaugurer (*einweihen*) un ~; visiter un ~; restaurer, réparer un ~; renverser (*umstürzen*), jeter à bas, détruire un ~. — **Dér.** monumental.

moquer, v. r. **se** ~, *sich über . . . lustig machen.* — **Syn.** rire de; railler; plaisanter; narguer, persifler; tourner en dérision; huer; faire des gorges chaudes de qc. — **Adv.** injustement; cruellement; impitoyablement. — **Rég.** se ~ de qn, de qc. — *o. d.* se ~ des réprimandes, de l'opinion publique, du qu'en dira-t-on (*Gerede*), etc. = *sich nichts machen aus; ebenso* . . . je ne me ~e pas mal de lui, de ses menaces; je ne m'en ~e pas mal! F. je m'en ~e comme de l'an quarante! — vous vous ~ez (de moi)! = *Sie scherzen;* c'est se ~ (des gens *ou* du monde) que de + inf. — **Prv.** *v.* fourgon (2). — **Dér.** moqueur; moquerie.

moquerie, s. f. (*meist.* plur.) *Spott.* — **Syn.** raillerie; plaisanterie (*Scherz*); dérision (*Verhöhnung*); risées (*Hohngelächter*); quolibets (*Anzüglichkeit, schlechter Spaß*); lazzi (*schlechter Witz, Kalauer*); huées (*Hohngelächter, Auszischen*). — persiflage (*feiner Spott*); sarcasme (*beißender Spott, Stichelrede*). — **Épith.** cruelle, injuste; impitoyable. — **Va.** (~s) aller leur train, suivre leur cours, pleuvoir sur qn. — **Vb.** être en butte *ou* être exposé aux ~s de qn. — être porté (*ou* disposé, enclin) à la ~.

moqueur, s. m. *Spötter, v. mieux* railleur.

moral, s. m. *Mut bei einer Widerwärtigkeit.* — *o. d.* remonter à qn le ~ = *neu beleben.*

morale, s. f. *Moral, Sittenlehre.* — **Épith.** bonne, pure: mauvaise, relâchée (*gelockert*), dangereuse; austère, sévère, rigoureuse (*streng*): indulgente, douce; facile (*willfährig*), fort accommodante (*nachgiebig*). — *o. d.* un traité, un cours (*Vorlesung*) de ~. — **Va.** (la ~) enseigner (*ou* apprendre) à qn à + inf. (*ou* que + ind.). — **Vb.** enseigner la ~ à qn; faire un cours de ~ à qn; observer la ~; obéir aux préceptes de la ~; outrager, blesser la ~. — *o. d.* quelle est la ~ de (cette fable); *ebenso* la ~ de cette histoire est que + ind. — **Loc.** faire la ~ (F. le catéchisme), prêcher la ~ à un enfant = *eine Strafpredigt halten, die Leviten lesen.* — **Dér.** moraliser.

moraliser, v. tr. *moralisch machen.* — **Ctr.** corrompre. — **Rég.** ~ qn, le peuple, les ouvriers, les enfants, etc. — *o. d.* ~ un enfant, etc. = *eine Strafpredigt halten* (**Syn.** faire la morale); *auch* abs. aimer à ~ = *gern moralisieren.* — **Dér.** moraliseur (*Sittenprediger*); moraliste; démoraliser.

morceau, s. m. (1) *Bissen* (*v.* mets). — **Epith.** fin, délicat, bon, exquis, délicieux, excellent, etc. — gros: petit. — **Vb.** couper un ~ de pain, couper qc. en petits ~x, faire les

~x trop petits, avaler un trop gros ~, etc. [*v.* (2)]. — *o. d.* F. manger un ~ = *ein paar B. essen*); F. aimer les bons ~x = *gern etw. Gutes essen;* F. mettre les ~x doubles = *schnell essen.* — **Loc.** *fig.* F. s'ôter les ~x (*auch* le pain) de la bouche pour venir en aide à qn = *sich für jmd. den B. im Munde absparen;* il faut lui mâcher tous ses ~x = *man muß ihm alles vorkauen, d. h. haarklein auseinandersetzen;* F. c'est un ~ (*ou* ce ~ est) dur à avaler = *dergleichen ist schwer zu verwinden.* — (2) *Stück* (*Teil eines Ganzen*). — **Syn.** fragment; débris; éclat. — pièce (*Stück als Ganzes*). — **Épith.** gros, grand: petit; long: court, etc. — un ~ de pain, de viande, de drap, de bois, de fer, etc.; un ~ de terre (*Grundstück, v.* champ); un ~ de musique [*v. unten* (3)]. — **Vb.** mettre qc. en ~x; (vase) se briser en mille ~x, être en ~x; ramasser les ~x de qc.; se couper un ~ de pain, etc.; couper qc. en ~x, par ~x. — **Loc.** F. les ~x en sont (encore) bons = *wenngleich zerbrochen, behält die Sache doch noch Wert.* — [***Aber:*** *aus freien Stücken* = de plein gré; *große Stücke auf jmd. halten, v.* cas.] — (3) ~ (de musique) *Musikstück, v.* musique. — **Épith.** long: court; beau, joli, etc.; facile: difficile, hérissé (*strotzend*) de difficultés; ~ pour violon (piano, etc.), ~ à deux (quatre) mains. — ~ d'ensemble (*mehrstimmig*). — *o. d.* [une romance, une barcarolle (*Gondellied*), une berceuse (*Wiegenlied*), une cantate, une cavatine, un chœur, un chant, une chanson, une chansonnette, un air (*Arie*), une mélodie]. — **Va.** être en (*ou* dans le ton de) fa majeur (la mineur, etc.) = *aus F-Dur* (*A-Moll*) *gehen;* plaire; charmer les oreilles; avoir les honneurs du bis (*da capo verlangt werden*), etc. — **Vb.** jouer, exécuter, chanter, déchiffrer (*von Noten, vom Blatt spielen*), entonner (*anstimmen*), enlever [avec brio] (*mit Feuer vortragen*), étudier (*ou* travailler), improviser (*improvisieren*), nuancer solfier (*solfeggieren, solmisieren*), phraser (*phrasieren*), etc. un ~; écrire, composer, orchestrer un ~; baisser un ~ d'un ton, transposer (*transponieren*) un ~; entendre, écouter, applaudir, bisser (*da capo verlangen*) un ~. — **Dér.** morceler.

morceler, v. tr. *zerstückeln.* — **Syn.** partager (*cf.*). — **Rég.** ~ un terrain, une propriété, un héritage. — **Dér.** morcellement.

mordre, I. v. tr. *beißen.* — [personnes et animaux; *auch* insectes (**Syn.** piquer); *fig.* acide (*Säure*); ancre (*fassen, haften*).] — **Syn.** donner un coup de dent. — **Adv.** cruellement; fort; légèrement. — au bras, au doigt, etc. — **Rég.** ~ qn, qc. [~ qn à la main *ou* ~ la main de qn; (chien) ~ un passant à la jambe *ou* ~ la jambe d'un passant; (insecte) ~ qn au doigt; (acide) ~ (*angreifen*) le fer, etc.]. — *o. d.* ~ds-le! (*zu einem Hunde*); *fig.* ils ne se ~dront pas! (*sie werden sich nichts zuleide tun*). — **Loc.** *v.* doigt; langue (1); lèvre; pouce; poussière. — II. v. intr. *beißen.* — **Adv.** *v.* I. — ~ à belles dents [dans du pain] (*tapfer einbeißen*); ~ à même (dans une pomme) = *gleich in den Apfel b.*; (poisson) ~ à l'hameçon (*anbeißen*), etc. — **Loc.** ~ à qc. = *Geschmack an etw. finden; v.* hameçon. — **Prv.** *v.* chien. — **Dér.** mordiller (*knabbern*); mors (*Gebißstange*), morsure (*Biß*); morceau; démordre (*loslassen*); remordre (*Gewissensbisse verursachen*); remords (*Gewissensbiß*).

more (= Maure), s. m. *Maure.* — *o. d.* le M~ de Venise (Othello). — **Loc.** traiter qn de Turc à ~ = *jmd. grausam behandeln; v.* lessive. — **Dér.** moresque; moreau (*mohrenfarbig, schwarz*); moricaude (*schwarzbraun*).

moribond, s. m. *Todkranke*(*r*), *v.* malade. — **Syn.** mourant (*Sterbende*[*r*]).

mors, s. m. *Gebißstange.* — **Syn.** frein (*jetzt meist. nur fig.*). — **Va.** être couvert d'écume. — **Vb.** (cheval) mâcher, ronger son ~; prendre le ~ aux dents (*durchgehen; auch fig.*).

morsure, s. f. *Bißwunde, v.* blessure. — **Épith.** profonde: légère; cruelle, etc. — ~ de serpent; ~ de puce (de punaise) [*Floh-* (*Wanzen-*)*Stich*]. — **Va.** s'envenimer (*sich verschlimmern, bösartig werden*), etc. — **Vb.** (cheval) faire à qn une profonde ~ (au bras); cautériser (*ausbrennen*) une ~.

mort, s. f. *Tod.* — **Syn.** décès (*Ableben*); trépas (*Hintritt*); fin (*Ende*). — poét. la nuit éternelle; le sommeil éternel; la dernière heure; le moment fatal; la Parque (*Parze*) inexorable. — **Épith.** naturelle, douce, paisible, tranquille: violente (*gewaltsam*), accidentelle (*durch einen Unfall*), tragique, douloureuse, horrible, affreuse, terrible. — prompte, foudroyante (*plötzlich*), instantanée (*augenblicklich*): lente; imminente (*nahe bevorstehend*), prochaine, proche, inévitable, certaine, sûre: imprévue, subite, soudaine, prématurée (*vorzeitig, zu früh*). — apparente; ~ par submersion (*durch Ertrinken*), par étouffement, par accident, etc. — belle, sainte, glorieuse, honorable, courageuse: honteuse, infâme. — poét. impitoyable, inexorable, sourde à nos vœux (*ou* à nos cris), cruelle, stupide, funeste. — ~ civile (*bürgerlicher T., d. h. Verlust der Bürgerrechte*); ~ éternelle (*ewige Verdammnis*). — *o. d.* le jour de la ~; les approches, les transes (*Angst*), les affres (*Schrecken*) de la ~. — la peine de ~ (*Todesstrafe*); une condamnation à ~, un arrêt de ~ (*Todesurteil*); un condamné à ~; un cas de ~. — un combat à ~ (*auf T. und Leben*); le lit de ~ de qn. — **Va.** guetter qn (*jmd. auflauern*); approcher, venir; s'ensuivre; survenir; surprendre qn; frapper qn; enlever (*dahinraffen*) qn à la fleur de l'âge; moissonner, faucher qn; avoir fait son œuvre; n'épargner personne; rôder (*schleichen*) autour d'une maison; altérer les traits de qn; décomposer (*entstellen*) le visage de qn. — **Vb.** souhaiter, désirer, appeler, attendre, affronter *ou* braver (*trotzen*), aller chercher, trouver, rencontrer, recevoir, sentir venir la ~; courir à la ~; s'exposer à la ~; marcher à la ~ avec courage; avoir toujours la ~ devant les yeux; envisager la ~ avec fermeté; (prêtre) disposer un malade à la ~; se préparer à la ~; voir la ~ de près, en face; (ne pas) avoir peur de la ~, (ne pas) craindre

la ~; mépriser la ~; recevoir, subir, souffrir la ~ avec courage; lutter contre la ~; échapper à la ~; éviter la ~; arracher qn à la ~; sauver qn de la ~; être en danger de ~; se donner la ~. — menacer qn de ~, proférer des menaces de ~ contre qn; comploter, jurer la ~ de qn; mettre qn à ~; donner la ~ à qn; (blessures) occasionner (déterminer, causer, amener, hâter) la ~ de qn; (médecin) [ne pouvoir que] constater la ~; regretter, pleurer, déplorer, venger (*rächen*) la ~ de qn. — (juge) conclure à la ~ (*auf T. erkennen*); condamner qn à ~, à la peine de ~; prononcer un arrêt de ~, l'arrêt de ~ de qn; être partisan de la peine de ~ (*für die Todesstrafe sein*), vouloir (demander, etc.) l'abolition (*Abschaffung*) de la peine de ~. — *o. d.* mourir de sa belle ~ (*eines natürlichen T.*); avoir (*ou* faire) une belle ~ (*ou* une sainte ~, une ~ chrétienne) = *christlich sterben;* être entre la vie et la ~; être à deux doigts de la ~; être à l'article de la ~ (*im Sterben liegen*); *ebenso* être à la ~; être blessé (*ou* frappé) à ~ = *tödlich;* mettre qn à ~ = *jmd. umbringen;* haïr qn à la ~ = *jmds. Todfeind sein;* s'ennuyer à la ~ (*mieux* à mourir) = *sich furchtbar langweilen;* être pâle comme la ~; (chien) hurler à la ~ = *fürchterlich heulen;* avoir vu la ~ de près. — le jour de sa ~, à l'heure de sa ~, à son lit de ~; être au lit de ~. — **Loc.** ~ à Pierre! ~ aux traîtres! etc.; F. ~ de ma vie! = *ich will des Todes sein.* — c'est ma ~ = *das gibt mir den Todesstoß;* avoir la ~ dans l'âme = *tief bekümmert sein* (il lui obéit, la ~ dans l'âme); souffrir mille ~s (*ou* F. souffrir ~ et passion) = *Höllenpein ausstehen.* — [***Aber:*** *du bist des Todes* = tu es un homme mort!] — **Prv.** Dieu ne veut pas la ~ du pécheur (*Sinn: Gegen den Nächsten soll man nachsichtig sein*). — **Dér.** mort; ivre-mort (*total betrunken*); mortel (etc.); mortuaire (*Begräbnis-, Sterbe-, Leichen-*); amortir (*abtöten, lindern, dämpfen*) [etc.].

mort, s. m. (~**e,** f.) *Tote(r); Verstorbene(r).* — **Syn.** défunt; trépassé; corps *ou* cadavre (*Leiche*). — *o. d.* des monceaux (*Haufen*) de ~s; office, messe des ~s; jour, fête des ~s (*Allerseelen*). — **Va.** reposer; (~s) joncher le sol. — **Vb.** relever un ~; trouver qn parmi les ~s; ramasser les ~s; transporter un ~ à la morgue (*zur Leichenschaustätte*); reconnaître (l'identité d')un ~. — veiller un ~; fermer les yeux à un ~; exposer le corps d'un ~; envelopper un ~ dans un linceul (*Leichentuch*); inhumer, ensevelir, enterrer, brûler, incinérer un ~; mener un ~ en terre, au four crématoire, au crématorium, à la crémation; ressusciter (*wiederaufwecken*) un ~; pleurer (*beweinen*) un ~; rendre les derniers honneurs à un ~; transporter *ou* conduire un ~ à sa dernière demeure. — *o. d.* pâle comme un ~. — **Loc.** faire le ~ = *sich nicht rühren;* faire un ~ *ou* jouer avec le ~ (*mit dem Blinden oder mit dem Strohmann spielen*). — **Prv.** Qui court après les souliers d'un ~, risque d'aller nu-pieds (*Bei Erbschaften wird man oft enttäuscht*).

mot, s. m. *Wort* (pl. *Wörter*). — **Syn.** parole (*Wort, Worte!*); terme, expression (*Ausdruck*); *cf.* nom. — **Épith.** français, latin, allemand, etc.; étranger; vieux, ancien, vieilli, inusité, tombé en désuétude (*außer Gebrauch gekommen*), rare, barbare: nouveau (= néologisme), très usité, très répandu, courant (*gebräuchlich*); expressif, significatif, explicite (*klar, verständlich*), heureux (*gut gewählt*), bien trouvé; consacré (*durch den Sprachgebrauch geheiligt*), technique, propre (*richtig, treffend*): impropre, trop fort, trop faible, vague, hasardé (*gewagt*), choquant (*anstößig*), fâcheux, familier, trivial; équivoque (*zweideutig*), à double sens, à double entente (*doppelsinnig*); pompeux, déplacé (*zur Unzeit gebraucht*), explétif (*Füll-*), sonore, doux, harmonieux, dur, rude, illisible (*unleserlich*), à moitié effacé; intraduisible; un gros ~ (*Schimpf-W.*); les grands ~s (*hochtrabende W.*); un bon ~ (*Witz*), etc., *v. unten* gallicismes! — simple, composé, primitif, dérivé, synonyme (*sinnverwandt*), homonyme (*gleichlautend*), antonyme (*das Gegenteil bezeichnend*); ~ monosyllabique, dissyllabique *ou* de deux syllabes; masculin, féminin, neutre; variable, invariable. — le ~ „cheval". — les ~s sacramentels (*Einsetzungsworte*); le ~ d'ordre (*Parole, Losung*) [~ de ralliement (*Feldgeschrei*); donner, recevoir, connaître, etc. le ~ d'ordre, *v.* ordre (6)]; *ebenso* le ~ de passe (*Paß-W.*); un ~ d'écrit (*Briefchen, v.* lettre); le ~ de la fin (*das letzte, entscheidende W.*); le ~ de la situation (*das erlösende W.*), *v.* énigme. — l'étymologie (*Ableitung*) d'un ~. — **Va.** s'écrire, se prononcer (ainsi); commencer, finir, se terminer (par la lettre *s*); prendre une *s* au pluriel, etc.; être du style familier; vieillir, avoir vieilli; tomber en désuétude (*außer Gebrauch kommen*); ne plus être en usage; ne plus se dire; s'employer en poésie, ne pas être français; ne pas exister; bien traduire (*ou* bien rendre) la pensée de qn; ne pas rendre le sens; avoir plusieurs sens (*ou* significations *ou* acceptions), signifier *ou* vouloir dire qc.; se traduire par; être pris au sens propre (*im eigentlichen Sinne*): au figuré (*bildlich, übertragen*), en bonne (mauvaise) part [*im guten* (*üblen*) *Sinne*]. — venir [*ou* être emprunté, être dérivé, dériver] (*stammen, kommen*) du latin. — être le synonyme de ...; (deux ~s) être synonymes; rimer (*reimen*) avec ...; (deux ~s) rimer ensemble; être bien (*ou* mal) écrit; se présenter, se trouver, venir au bout de la plume de qn (*einem zur rechten Zeit einfallen*): rester au bout de la plume (*einem nicht einfallen wollen*); échapper à qn (*entschlüpfen*). — **Vb.** écrire, prononcer, dire, bien articuler, accentuer, appuyer sur (*betonen*) un ~; épeler (*buchstabieren*) un ~; lier les ~s; créer, forger (*bilden*), inventer un ~; employer un ~; se servir d'un ~; aimer un ~; introduire un nouveau ~ (= un néologisme) dans une langue; traduire un ~; torturer (*verdrehen, entstellen*) le sens d'un ~; effacer, biffer, rayer, raturer (*aus-, durch-, wegstreichen*), surcharger (*ein W. überschreiben, d. h. ein anderes kräftiger*

darüberschreiben), changer, ajouter, souligner (*unterstreichen, auch betonen, hervorheben*), oublier, omettre (*auslassen*), sauter (*überspringen*), passer (*übergehen*) un ~; griffonner (*kritzeln*), écrire quelques ~s à la hâte. — **Loc. adv.** en un ~ (*kurz*, **Syn.** bref); ~ à ~ (*wörtlich, wortgetreu*). — *o. d.* faire, donner, écrire le ~ à ~ d'une phrase = *die wörtliche Übersetzung;* ~ pour ~ (*W. für W.;* **Syn.** textuellement: il nous répéta, ~ pour ~, toutes ses paroles); à ces ~s (*bei diesen Worten*); en deux ~s, en quelques ~s, en peu de ~s (*kurz gesagt*). — **Gallicismes** *in Verbindung mit Adjektiven:* au bas ~ (*mindestens,* **Syn.** au moins); un **bon** ~ (*Witz, cf.* calembour; *cf.* avoir toujours le ~ pour rire); parler à ~s **couverts** (*in verhüllenden Worten, durch die Blume*); comprendre, entendre qc. à **demi** ~ (*mit der größten Leichtigkeit, spielend*); avoir toujours le **dernier** ~; *cf.* le ~ de la fin (*das abschließende W.*); c'est mon **dernier** ~! voilà bien de **grands** ~! (*hochtrabende W.*); le **grand** ~ est lâché! (*das entscheidende W. ist gefallen; v. unten* lâcher); dire un **gros** ~, lâcher un **gros** ~ (*eine Grobheit, v.* injure); ne pas savoir le **premier** (*ou* un traître) ~ de qc. (= *kein Sterbenswörtchen*); (bonheur) n'être qu'un **vain** ~ (*ein leeres W.*). — **Gallicismes** *in Verbindung mit Verben:* **chercher, choisir** ses ~s (*gewählte W. anwenden; ebenso* bien peser ses ~s); **compter** ses ~s (*affektiert sprechen*); **dire** deux ~s à qn (*eine kurze Unterredung mit jmd. haben*); F. **dire** deux ~s à une bouteille de vin (*sich . . . schmecken lassen*); ne pas **dire** un ~ de qc. (*kein W. über etw. reden; ebenso* ne souffler ~); (chacun) **dire** son ~ (*seine Meinung*); se **donner** le ~ (*sich verabreden:* ils s'étaient donné le ~); n'y **entendre** ~ (*etw. nicht verstehen können*); **glisser** un ~ à l'oreille de qn (*zuflüstern*); **jouer** sur les ~s (*auf den Worten herumreiten*); **lâcher** le ~ (*das lange zurückgehaltene W. endlich sprechen*); ne pas **mâcher** ses ~s (*alles geradeheraussagen*); **manger** ses ~s, la moitié de ses ~s (*verschlucken*); bien **peser** ses ~s (*die W. wägen*); (ne pouvoir) **placer** un ~ dans la conversation (*nicht zu W. kommen*); **prendre** qn au ~ (*beim W. nehmen*); *ebenso* **pris** au ~! (*ich halte dich beim W.*); avoir le ~ pour **rire** [**Syn.** plaisanter] (*ein Witzbold sein*); ce ne **sont** que des ~s (*das sind leere Redensarten; v. oben* vain); ne **souffler** ~ [de qc.] (*keinen Laut von sich geben*); **toucher** à qn quelques ~s (*ou* un ~) de qc. (*von etw. flüchtig sprechen*); **traîner** ses ~s (*sehr langsam sprechen*); **trancher** le ~ (*eine entscheidende Antwort geben:* **tranchons** le ~! = *machen Sie's kurz! v.* énigme; langue (1). — **Prv.** *v.* consentir.

motif, s. m. (1) *Motiv, Beweggrund.* — **Syn.** cause (*Ursache*); raison (*Grund*); mobile (*fig. Triebfeder*). — **Épith.** puissant, pressant, sérieux, personnel, bon, louable, plausible (*einleuchtend*): mauvais, faible; secret, caché, particulier, facile à trouver; apparent: vrai, véritable. — **Va.** pousser, déterminer qn à qc., à + inf.; faire faire qc. à qn. — **Vb.** dire, exposer ses ~s; avoir un ~, avoir ses ~s (pour + inf.); obéir à un ~ louable; ne point avoir d'autre ~ que la peur de déplaire à qn; alléguer (*anführen*), invoquer un ~; inventer, chercher, trouver un ~ (à qc.); deviner, pénétrer (*durchschauen*) le ~ (d'une action); connaître, soupçonner (*vermuten*) les ~s, le vrai ~ de qn. — *o. d.* quel est le ~ de cette action? attaquer qn sans ~, sans aucun ~, sans ~ apparent. — (2) *Thema, Gegenstand, v.* sujet. — **Dér.** motiver (*begründen*).

mouche, s. f. *Fliege.* — **Syn.** moucheron (*kleine Mücke*); taon (*Pferdebremse*) [*v.* insecte]. — **Épith.** grosse: petite; ~ à miel (*v.* abeille). — **Va.** voler, s'envoler, bourdonner; se poser sur une table; lisser (*glätten*) ses ailes; agacer (*ärgern, belästigen*), se débattre (*zappeln, sich sträuben*), piquer qn. — **Vb.** chasser les ~s; attraper, prendre, écraser, tuer une ~; pêcher (*fischen*) à la ~, à la ~ artificielle; (hirondelle) happer une ~ (*schnappen nach, verschlucken*); (araignée = *Spinne*) se nourrir de ~s; (appartement) être plein (*ou* rempli) de ~s. — **Loc.** il ne ferait pas de mal à une ~ = *der tut niemand was zuleide;* c'est une fine ~ (*ou* lame) = *ein Schlaukopf;* gober des ~s = *die Zeit vertrödeln;* c'est un gobe-~s = *Einfaltspinsel;* prendre la ~ = *ohne Grund gleich böse werden; ebenso* quelle ~ le pique, l'a piqué, etc.? F. faire d'une ~ un éléphant [**Syn.** *v.* plat (1)]; (tireur) faire ~ (à chaque coup) = *ins Schwarze treffen;* ce sont des pattes de ~! quelles pattes de ~! („*Krähenfüße*", *Gekritzel*). — *v.* coche. — **Prv.** On prend plus de ~s avec du miel qu'avec du vinaigre (*Mit Milde kommt man oft weiter als mit Strenge*). — **Dér.** moucheron; mouchard (*Spion*); moucheter (*sprenkeln, tüpfeln*); moucherolle (*Fliegenschnäpper*); émoucher.

moucher, I. v. tr. *schnauben, schnäuzen.* — **Rég.** ~ un enfant. — *o. d.* ~ une chandelle, une bougie, une lampe = *putzen.* — II. v. r. **se** ~, *sich die Nase putzen.* — **Adv.** fort, bruyamment: doucement; dans un mouchoir, F. dans (*ou* avec) ses doigts; sur sa manche. — **Prv.** Qui se sent morveux se ~e! (*cf.* gratter **Prv.**) = *Wen's juckt, der kratze sich!* — **Dér.** mouchoir; mouchettes (*Lichtschere*).

mouchoir (*auch* ~ de poche), s. m. *Taschentuch, v.* linge. — **Épith.** ~ blanc, de couleur, etc.; ~ de toile, de batiste, de soie; bon, beau, joli, etc.; grand: petit; brodé, marqué aux initiales C. R., etc. — *o. d.* une douzaine de ~s; le coin (*Zipfel*) d'un ~. — **Vb.** confectionner, broder, festonner (*ausbogen*), ourler (*säumen*), marquer (*zeichnen*) un ~; déchirer, salir, laver, repasser (*plätten*), plier, parfumer un ~; sortir (tirer) son ~ (de sa poche), déplier son ~, laisser tomber son ~; remettre son ~ dans sa poche; faire un nœud à son ~ (*einen Knoten ins T.*); s'essuyer (*sich trocknen*), se tamponner (*sich abtupfen*) les yeux avec son ~; tremper (*ou* mouiller) de larmes son ~; agiter (*schwenken*) son ~ (pour dire adieu). — *o. d.* grand comme un ~ de poche (= *sehr klein*).

moudre, v. tr. *mahlen.* — **Rég.** ~ du blé; ~ du café, du poivre. — **Loc.** ~ (*mieux* rouer) qn de coups = *jmd. gehörig durchbleuen;* avoir le corps (*ou* être) tout ~lu = *wie gerädert.* — **Dér.** mouture (*Mahlen, Mahlwerk*).

moue, s. f. *verzerrter Mund, Mäulchen,* F. *Schnute, v.* grimace. — **Epith.** gentille; grosse, vilaine; ~ significative. — **Vb.** faire la ~ (*schmollend die Lippen aufwerfen*); faire une ~ significative.

mouillage, s. m. *Ankergrund.* — **Épith.** sûr, bon: mauvais. — **Vb.** (navire) être au ~; aller au ~.

mouiller, v. tr. *naßmachen; anfeuchten.* — **Syn.** humecter; imbiber; tremper; baigner, etc. — **Adv.** entièrement, complètement, jusqu'aux os (**Syn.** tremper): un peu, légèrement. — **Rég.** ~ qn, qc. [(pluie) ~ un voyageur, ~ les vêtements de qn; ~ un linge; ~ ses pieds, ses doigts; ~ son mouchoir de larmes; (larmes) ~ le visage de qn, etc.]. — *o. d.* se faire ~ (par la pluie); (yeux) se ~ de larmes. — **Loc.** ~ les *l*, les deux *l*; ~ le *gn* = *mouillieren, weich aussprechen;* (navire) ~ (l'ancre) au large (*auf hoher See*), dans une rade (*Reede*), etc. = *ankern.* — *v.* canard; poule. — **Dér.** mouillage; mouillette (*Brotschnitte zum Eintauchen in weiche Eier*); mouillure (*Netzen, Anfeuchten*).

moulin, s. m. *Mühle* (*v.* édifice). — *o. d.* ~ à vent, à eau, à vapeur; ~ à bras (*Hand-M.*), ~ à café, à poivre, à huile, etc. — le tic-tac d'un ~, une meule (*M.-Stein*), un meunier (*Müller*). — **Va.** aller, marcher, tourner, fonctionner, être mû par (*ou* au moyen de) l'électricité; être arrêté, chômer (*nicht gehen*). — **Vb.** construire, réparer, etc. un ~; porter du blé au ~; (eau) actionner, faire aller, faire marcher (*treiben*) un ~. — **Loc.** faire venir l'eau au ~ = *sich Vorteile verschaffen*; se battre contre des ~s à vents = *gegen Hirngespinste kämpfen;* c'est un ~ à paroles = *der Mund geht ihm wie ein Mühlwerk; v.* four. — **Dér.** moulinet (*kleine M.; M. als Tanzbewegung im Kontertanz*).

mourant, s. m. *Sterbender, v.* moribond.

mourir, v. intr. (être) *sterben.* — [*von Menschen, Tieren, Pflanzen; fig.* feu (1); vague; balle (2), boulet, etc.] — **Syn.** expirer; trépasser; décéder; succomber; s'éteindre, s'en aller, cesser de vivre; passer de vie à trépas; rendre l'âme; rendre son âme à Dieu; rendre le dernier soupir; descendre (*sinken*) au tombeau (au cercueil, dans la tombe); payer le tribut à la nature; faire le grand voyage; aller dans (*ou* partir pour) l'autre monde (*ou* un monde meilleur); comparaître devant Dieu; s'endormir pour toujours (*ou* du dernier sommeil, du sommeil éternel); fermer les yeux pour toujours; être fauché, être moissonné (*dahingerafft werden*), être enlevé (à la fleur de l'âge); être emporté (par une maladie); tomber mort; périr; être tué; tomber dans un combat; mordre la poussière (*ins Gras beißen*); rester sur le champ de bataille; F. rester sur le carreau (*nicht wieder aufstehen*). — (il est mort: Dieu l'a rappelé à lui; son âme s'en est envolée; il n'est plus; il ne respire plus, sa voix s'est tue, etc.) — **Adv.** *wo?* à Paris, en France, à l'étranger; dans son lit; sur le champ de bataille, au champ d'honneur, à l'hôpital, à l'ambulance (*auf dem Transport*); *fig.* (balle) venir ~ (*liegen bleiben*) aux pieds de qn. — *woran?* ~ de qc.; d'une mort naturelle, de mort violente (*gewaltsamen Todes*); accidentellement (*durch einen Unfall*), F. de sa belle mort (*eines natürlichen Todes*); de maladie, d'apoplexie (*an einem Schlagfluß*), des suites de ses blessures, etc.; de vieillesse (*an Altersschwäche*); ~ par submersion (*ertrinken*); ~ empoisonné; ~ faute de soins. — *fig.* de faim, de soif, de chagrin, de douleur; d'envie (*vor Neid*) de + inf., etc. — *wofür?* pour son pays, pour la patrie, pour sa religion, etc. — *wie?* ~ sans avoir repris connaissance; ~ content, pauvre, dans la misère, dans l'abandon, F. comme un chien, dans un coin. — ~ avec fermeté, avec courage, courageusement, avec résignation, glorieusement. — ~ en homme de cœur, en homme de bien, en chrétien (chrétiennement), en bon chrétien, en soldat, en brave (*wie ein Held*); ~ général, préfet, etc. (*als . . .*), *ebenso* ~ martyr; ~ impénitent (*unbußfertig*); ~ ab intestat (*ohne Testament*). — *wann?* ~ en bas-âge (*im Kindesalter*), jeune, à la fleur de l'âge, en pleine maturité (*im reifen Mannesalter*), vieux, à (*ou* à l'âge de *ou* âgé de) cinquante ans, dans sa cinquantième année, ~ centenaire. — ~ avec les feuilles, à la chute des feuilles; au printemps, en hiver, etc.; ~ un mardi, à cinq heures du matin, dans la soirée; quelques heures après, etc.; pendant son transport à l'hôpital, en cours de route (*unterwegs*). — ~ subitement, sur le coup, etc. — *o. d.* il va ~; il vient de ~ (*ist soeben gestorben*); se laisser ~ (de faim, etc.); être malade à en ~ (*totsterbenskrank*); *fig.* ~ de faim, de soif, de fatigue, d'épuisement; de honte, de douleur, d'ennui; ~ d'impatience; ~ de rire (*sich totlachen*). — s'ennuyer à ~ (*sich tödlich langweilen*); ~ à la peine (*sich zu Tode plagen*); F. *iron.* ~ dans les formes (*vom Arzte regelrecht zu Tode behandelt werden*); être mort civilement (*mundtot sein*); être mort au monde (*der Welt abgestorben sein*); être mort pour qn. — faire ~ qn (cruellement, etc., *v.* tuer). — **Loc.** être plus mort que vif; vous me faites ~ (d'impatience) = *Sie foltern mich zu Tode;* il ne ~rra que de ma main = *ich werde mich selbst an ihm rächen;* que je meure (à l'instant) si . . . = *ich will des Todes sein, wenn . . .; v.* feu (1); peau (1). — **Prv.** On ne meurt qu'une fois. — On ne sait ni qui vit ni qui meurt (*Es ist um Lebens und Sterbens willen*). — *v.* envie (1); lièvre. — **Dér.** mourant.

mousse, (1) s. m. *Schiffsjunge, v.* marin. — ~, (2) s. f. *Moos, v.* plante. — *o. d.* un tapis, un lit de ~. — **Va.** couvrir un chemin. — **Vb.** s'étendre sur la ~, garnir qc. de ~. — **Prv.** *v.* pierre. — ~, (3) s. f. *Schaum.* — **Syn.** *cf.* écume. — **Epith.** ~ sanglante, sanguinolente

(*mit Blut untermischt*). — **Va.** venir aux lèvres d'un malade; (~ de la bière) déborder, couler. — **Vb.** (bière) donner beaucoup de ~, former, produire de la ~. — **Dér.** mousser (*schäumen*); mousseux (*schäumend*).

moustache, s. f. *Schnurrbart, v.* barbe. — **Épith.** longue, forte, fine, soyeuse; petite, courte; tombante(s): relevée; ~s postiches (*falscher, künstlicher Schn.*); noire, blanche, rousse, etc. — les ~s d'un chat. — *o. d.* les coins, les pointes, les bouts (*alle: Spitzen*) de la ~ de qn. — **Va.** pousser, repousser; tomber (*ausfallen*); grisonner. — **Vb.** porter une ~, la ~; avoir de la ~, beaucoup de ~; couper, raser sa ~; porter sa ~ en croc(s); se teindre (*färben*), se noircir la ~; caresser (*streichen*), friser, retrousser (*emporzwirbeln*), mordiller (*abbeißen*) sa ~. — **Dér.** moustachu (adj. *schnurrbärtig*, s. *Schnurrbärtiger*).

moutarde, s. f. *Senf.* — **Epith.** bonne, fine; aromatique; forte, piquante: douce; verte, jaune; à l'estragon; ~ de Dijon. — *o. d.* un pot à ~ (= un moutardier), de ~ (*voll S.*). — **Va.** piquer; monter au nez à qn (*in der Nase kribbeln*), *v.* **Loc.** — **Vb.** fabriquer, faire de la ~; prendre de la ~; mettre de la ~ dans qc.; tremper sa viande dans la ~. — **Loc.** la ~ lui monte au nez = *er fängt an, ärgerlich zu werden;* F. c'est de la ~ après dîner = *das kommt zu spät;* passez-moi la ~, je vous passerai le séné (*Senna, offizinell*) = *Wurst wider Wurst.* — **Dér.** moutardier (*S.-Topf*).

mouton, s. m. *Hammel, Hammelfleisch* (*v.* animal *und* viande). — **Syn.** brebis (*Schaf*); agneau (*Lamm*); bélier (*Schafbock*); la race ovine. — **Épith.** gros, gras: petit; domestique, mérinos. — *o. d.* la peau, la laine d'un ~; un gigot (*Keule*), une côtelette de ~; un troupeau de ~s (*Schafherde*); la tonte *ou* tondaison des ~s (*Schafschur*); [un berger, une bergerie, un parc (*Hürde*)]. — **Va.** bêler (*blöken*), brouter (*grasen, das Gras abweiden*), paître (*weiden*). — **Vb.** engraisser (*mästen*), égorger (*schlachten*), tuer un ~; garder, parquer (*in die Hürde stellen*), mener paître (*auf die Weide führen*), rentrer (à la bergerie) les ~s; marquer des ~s; tondre (*scheren*) les ~s; acheter, manger du ~; aimer le ~, etc. — *o. d.* être doux comme un ~ (*ou* un agneau) = *lammfromm;* jouer à saute-~ = *Bock springen.* — **Loc.** c'est un vrai ~ de Panurge *ou* faire comme les ~s de Panurge = *alles blindlings nachmachen.* — revenons à nos ~s *ou* pour en revenir à nos ~s = *um wieder auf besagten Hammel = unsere Sache zu kommen.* — **Dér.** moutonner (*locken, kräuseln*); moutonneux (*vom Himmel, mit Lämmerwölkchen bedeckt*); moutonnier, ère (*Schafs-, schafsdumm*); saute-mouton (*Bockspringen*) [*cf.* échelle. **Loc.**].

mouvement, s. m. *Bewegung.* — **Syn.** geste (*Gebärde, Hand-B.*); évolution (*Heeres-B.*). — **Epith.** lent, doux, léger, gracieux, imperceptible: brusque, rapide, violent, raide (*steif*), gauche (*ungeschickt, linkisch*), automatique, continu, progressif; ~s alternatifs (*abwechselnd*); ~ égal: inégal; un faux ~ (*unvorsichtig*); instinctif, machinal (*mechanisch*), spontané, involontaire; ~s fébriles, convulsifs, désordonnés, saccadés (*kurz abgerissen*); ~ perpétuel; ~ d'oscillation (*schwingende B.*), ~ de rotation (*drehende, rotierende B.*), ~ de va-et-vient (*Hin- und Her-B.*); *milit.* savant, bien exécuté; ~ en avant, en arrière; ~ tournant, concentrique. — ~ oratoire (*lebendiger Vortrag, leidenschaftliche Sprache eines Redners*); les ~s du corps; les ~s de terrain (*Terrainunterschiede*). — *fig.* un ~ (*Regung, Anwandlung*) de colère, d'orgueil, de surprise, d'indignation, d'impatience, etc. — le ~ (*Leben, Treiben, Strömung*) littéraire (scientifique, etc.) d'une époque; un ~ insurrectionnel (*aufständisch*). — **Va.** s'accélérer: se ralentir, s'accentuer (*kräftiger werden*), s'opérer, se faire. — **Vb.** faire un ~, un léger ~ de tête; ne pouvoir réprimer un ~ de surprise; laisser échapper un ~ d'impatience; ne pas être maître de son premier ~ (*Erregung*); suivre son premier ~ (*der ersten Regung nachgeben*); être toujours en ~ (**Syn.** faire la navette); demeurer sans ~ (*regungslos*); être brusque dans tous ses ~s; (paralysie *Lähmung*) ôter à qn le ~ de ses bras; avoir les ~s libres (*ou* être libre dans ses ~s); suivre *ou* observer (*beobachten*), épier (*belauern*) les ~s de qn. — mettre qc. en ~; se mettre en ~; donner *ou* imprimer (à qc.) un ~ de va-et-vient; accélérer, presser, activer (*beschleunigen, fördern*), ralentir, suspendre (*unterbrechen*), arrêter le ~ de qc.; gêner (*hemmen*), paralyser, entraver (*einschränken*) les ~s de qn; *milit.* exécuter un ~; faire faire un ~; surveiller les ~s de l'ennemi; masquer (*verheimlichen, verbergen*) à l'ennemi ses ~s. — *o. d.* se donner du ~, bien du ~ = *viel B. machen; fig. sehr tätig sein;* faire un exercice de gymnastique en deux temps et trois ~s; il se fit un grand ~ dans la salle (dans l'auditoire). — **Loc.** F. faire qc. en deux temps et trois ~s = *leicht und schnell;* faire qc. de son propre ~ = *aus eigenem Antriebe;* il y a du ~, beaucoup de ~ (*viel Leben*) dans cette rue, ce tableau, etc.; F. être dans le ~ = *auf der Höhe* (*der Zeit*) *stehen; ebenso* suivre le ~ (*mit fortschreiten*). — **Dér.** mouvementer (*in B. setzen, fig. beleben*); mouvementé (*belebt, abwechslungsreich*).

mouvoir, v. tr. *in Bewegung setzen.* — **Syn.** mettre en mouvement (*ou* en branle); agiter, secouer (*cf.*); remuer (un bras, etc.); émouvoir (*nur vom Gemüt*). — **Reg.** ~ qc. [(vapeur, électricité, etc.) ~ (*ou* faire ~) une machine; *fig.* (passion) ~ les hommes (**Syn.** *mieux* pousser; faire agir)]. — *o. d.* se lever comme mû par un ressort (*wie von einer Feder emporgeschnellt*); (ne plus pouvoir) se ~; se ~ librement (rapidement, lentement, etc.). — **Dér.** mouvant, émouvoir (*cf.*).

moyen, s. m. (1) *Mittel, Vermittelung.* — **Syn.** procédé; système, méthode, *cf.* manière. — **Épith.** bon, excellent, ingénieux, infaillible, sûr, efficace (*wirksam*), suprême (*letzte, äußerste*):

mauvais; juste, légitime, permis, excusable: injuste, illicite (*unerlaubt*), honteux, infâme; ~s violents, énergiques; ~s détournés (*unlauter*). — *o. d.* le ~ de + inf. — **Va.** réussir [à qn] (*gelingen, „anschlagen"*): échouer (*scheitern*). — **Vb.** chercher, imaginer, trouver, inventer, connaître, savoir un ~; employer un ~; se servir *ou* user d'un ~; proposer, suggérer (*an die Hand geben*), fournir un ~ à qn (*ou* le ~ de + inf.); recourir (*greifen zu* ...) aux grands ~s; tenter, essayer différents ~s; épuiser (*versuchen, erschöpfen*) tous les ~s (**Syn.** *v.* flèche). — *o. d.* c'est le ~, le meilleur ~ de + inf.; c'est un bon ~ pour + inf.; trouver (le) ~ (*Mittel und Wege finden*) de + inf.; avoir le ~ de + inf. (**Syn.** être à même de); il y a ~ de + inf., il n'y a pas ~ de + inf., il n'y a pas ~! (*es ist möglich usw.*); le ~ de + inf.? *ou* par quel ~ + inf.? (*wie könnte man* ...?); faire qc. au ~ de qc. = *vermittelst;* (machine: marcher, fonctionner, etc.) par ses propres ~s = *ohne fremde Hilfe.* — **Prv.** *v.* fin (2). — (2) [*meist.* plur.] *die Mittel, das Vermögen.* — *o. d.* procurer, assurer à qn les ~s d'existence; ne pas avoir (*ebenso* ne pas connaître à qn) de ~s d'existence (*nicht wissen, wovon man lebt*); contribuer à qc. selon ses ~s, dans la mesure de ses ~s; avoir les ~s (*ou* le ~) = *bemittelt sein; ebenso* avoir les ~s de s'acheter qc.

moyen-âge, s. m. *Mittelalter.* — *o. d.* la longue nuit du ~; au ~; en plein ~.

moyenne, s. f. *Durchschnitt.* — **Épith.** générale; élevée, forte: basse, faible. — la ~ des notes (*Zensur*), des dépenses, des décès, etc. — **Va.** s'élever à cent; tomber à dix; augmenter, s'élever: diminuer, s'abaisser, baisser. — **Vb.** faire, élever la ~ de qc. — *o. d.* en ~ = *durchschnittlich* (**Syn.** l'un dans l'autre; *was den Verdienst anbelangt:* bon an, mal an).

mue, s. f. *Mauserzeit* (*Häuten, Hären, Abwerfen*). — *o. d.* la ~ des oiseaux; la ~ des cerfs, des serpents, des vers à soie, etc.; *fig.* la ~ de la voix d'un enfant (*Mutieren*). — le temps, l'époque de la ~. — **Va.** arriver, venir, être passée. — **Vb.** (oiseau) être à la première ~, se taire (*nicht singen*) pendant la ~, etc.

muer, v. intr. *mausern* (oiseaux); *sich hären* (chiens, chats, chevaux, cerfs); *sich häuten* (serpents, vers à soie); *mutieren* (voix humaine). — *o. d.* commencer à ~; ~ au printemps. — **Dér.** mue, muance (*Stimmwechsel*); remuer.

muet, adj. *stumm.* — *o. d.* ~ comme une carpe (*ou* un poisson).

mugir, v. intr. *brüllen, brausen* (*v.* crier). — [bœufs, taureaux, vaches (**Syn.** beugler); lion (*mieux* rugir); p. ext. homme; *fig.* vent, flots.] — *o. d.* entendre ~ un bœuf; (vent) ~ lamentablement, lugubrement. — **Dér.** mugissant; mugissement.

mugissement, s. m. *Gebrüll, Brausen* (*v.* cri *und* bruit). — **Épith.** longs, sourds (*dumpf*) ~s; affreux, horribles; ~s prolongés. — les ~s d'un bœuf, etc. (**Syn.** beuglement); *fig.* du vent, de la mer. — **Vb.** entendre les longs ~s des bœufs.

mule, (1) s. f. *Mauleselin, v.* mulet. — **Loc.** ferrer la ~ = *bei einem Verkaufe* (*für eine dritte Person*) *etw. verdienen.* — ~, (2) s. f. *Art Pantoffel, v.* pantoufle. — *o. d.* baiser la ~ du pape.

mulet, s. m. *Maultier, v.* cheval. — **Epith.** grand ~: petit ~ (*Maulesel*); rétif, têtu (*störrig*), fantasque, ombrageux (*scheu*). — **Va.** avoir le pied sûr; porter qc.; supporter aisément la fatigue; ruer (*ausschlagen*), etc. — **Vb.** brider [débrider, seller, desseller, bâter (*bepacken*), charger, décharger, surcharger, attacher, détacher, ferrer, etc.] un ~; conduire un ~; voyager (être monté, être à cheval) sur un ~; monter sur un ~; monter (*reiten*) un ~. — *o. d.* transporter qc. à dos de ~; être chargé comme un ~ (*sehr schwer bepackt sein*); être têtu comme un ~ (*sehr starrköpfig sein*). — **Dér.** muletier.

multiplication, s. f. *Multiplikation, v.* addition. — *o. d.* [le multiplicande, le multiplicateur, le produit; la preuve; la table de Pythagore (*Einmaleins*)].

multiplier, v. tr. (1) *multiplizieren.* — *o. d.* ~ un nombre par un autre, ~ dix par cinq. — (2) *vermehren.* — **Syn.** augmenter le nombre de ... — **Adv.** à l'infini. — **Rég.** (glace, *Spiegel*) ~ les objets. — *o. d.* ~ les difficultés. — (directeur) se ~ (pendant une fête, etc.) = *überall und nirgends sein* (**Syn.** être partout à la fois).

munir, v. tr. *versehen, ausrüsten.* — **Syn.** pourvoir; *cf.* garnir. — **Rég.** ~ qn, qc. (de qc.) [~ qn d'argent, ~ les soldats de fusils, ~ une ville de vivres, ~ un pont d'un parapet (*Brüstung*), etc.]. — *o. d.* se ~ d'un fusil, etc.; *fig.* se ~ de (toute sa) patience, se ~ de (tout son) courage, etc. (**Syn.** s'armer). — **Dér.** munition; munificence (*Freigebigkeit*); se prémunir (*sich im voraus waffnen, sichern*).

munition, s. f. (*meist.* plur.!) *Munition.* — *o. d.* ~s de guerre. — pain de ~ (*Kommisbrot*), voiture de ~, fusil de ~. — **Va.** (les ~s) se faire rares; (commencer à) s'épuiser, manquer; être épuisées; faire défaut (*fehlen, mangeln*); tomber aux mains de l'ennemi. — **Vb.** pourvoir une ville de ~s; avoir besoin de ~s, manquer de ~s; demander, réclamer: apporter, envoyer des ~s; ménager (*zu Rate halten*) ses ~s; s'emparer des ~s de l'ennemi; (ennemi) abandonner ses ~s. — **Dér.** munitionner (*mit M. versehen*); munitionnaire (*Proviantmeister*).

mur, s. m. *Mauer* (*die trennt oder schließt*). — **Syn.** muraille (*M., die deckt oder schützt*); cloison (*dünne Zimmerwand*); paroi (*Scheidewand*); rempart (*Bollwerk*). — **Épith.** bon, gros, épais, solide; vieux, décrépit (*altersschwach*), lézardé (*voller Sprünge*), délabré (*zerfallen*), en ruines; humide, large, long, haut (de deux mètres), mince, bas, petit; droit. — ~ de pierres, de briques (*Ziegelstein*), de terre (*Lehm*). — ~ d'appui (*gemauertes Geländer*); ~ de clôture (*Ring-M.*); ~ mitoyen (*gemeinschaftliche M.*). — les ~s d'une maison, d'une chambre. — *o. d.* le haut [*ou* la crête (*Kranz*)], le pied d'un

~; les lézardes (*Risse, Spalten*) d'un ~; un pan (*Stück, Fläche, Zipfel*) de ~; la largeur (longueur, hauteur, épaisseur, solidité, etc.) d'un ~; un contrefort *ou* un arc-boutant (*Strebepfeiler*). — **Va.** s'élever, se dresser; clore qc.; séparer qc. de qc.; entourer, enclore un jardin; incliner *ou* pousser en dehors (*sich nach außen neigen*); se crevasser, se lézarder (*rissig werden*), se fendiller, menacer ruine; s'écrouler, s'effondrer, etc. — **Vb.** bâtir, construire, élever un ~; crépir (*bewerfen, berappen*), blanchir, élargir, surélever (*ou* rehausser) un ~; percer, trouer un ~; pratiquer une ouverture (porte, fenêtre) dans un ~; faire une brèche dans un ~; étayer (*stützen*) un ~; saper, abattre, faire tomber, démolir, renverser, enfoncer un ~; appliquer [*ou* appuyer (*lehnen*)] une échelle à (*ou* contre) un ~; s'appuyer contre un ~; grimper sur un ~; escalader (*ersteigen, stürmen*), franchir (*überspringen, -steigen*) un ~; sauter (*überspringen*) un ~ (*ou* par-dessus un ~); enfermer qn entre quatre ~s; clore (*umschließen*) qc. de ~s; (incendie) ne laisser (à une maison) que les quatre ~s. — *o. d.* essuyer les ~s (*ou* les plâtres) = *in ein kaum fertiges Haus ziehen, es trockenwohnen;* raser les ~s = *sich an der M. hinschleichen; auch: die M. niederreißen;* être dans les ~s d'une ville = *innerhalb der Stadt* (le grand artiste est dans nos ~s). — **Loc.** F. mettre qn au pied du ~ = *jmd. in die Enge treiben.* — **Prv.** Les ~s ont des oreilles. — **Dér.** muraille; murer; mural (*Mauer-, Wand-*); emmurer; se claquemurer (F. *sich einschließen, einkerkern*).

muraille, s. f. *Mauer, v.* mur. — *o. d.* les ~s d'une ville. — la grande ~ (en Chine).

murer, v. tr. *zumauern.* — **Syn.** boucher; condamner. — **Rég.** ~ une porte, une fenêtre. — *o. d.* ~ une ville = *mit Mauern einschließen* [*mieux* entourer de murailles (*ou* de murs)].

mûrir, I. v. intr. (avoir) *reif werden.* — [fruits; *fig.* personnes; esprit de qn.] — **Syn.** venir à maturité. — **Adv.** vite, de bonne heure: lentement, tardivement (*verspätet*). — *o. d.* laisser ~ des fruits; (soleil) faire ~ les fruits. — **Loc.** laisser ~ une affaire. — II. v. tr. *reifmachen, zur Reife bringen.* — [soleil; *fig.* expérience, âge, malheur, etc.] — **Rég.** (soleil) ~ les fruits. — *fig.* (expérience) ~ les hommes, ~ l'esprit; (temps) ~ une affaire; (bonnes lectures) ~ le style, etc.

murmure, s. m. (1) *Murmeln, Plätschern, Säuseln.* — **Syn.** bruissement; *cf.* bruit. — **Épith.** doux, faible, plaintif. — le ~ du vent (dans les feuilles), le ~ d'un ruisseau. — **Vb.** écouter (entendre, aimer, etc.) le gai ~ d'un ruisseau. — (2) *Murren.* — **Syn.** rumeur; *cf.* bruit. — **Épith.** sourd, confus, léger; bruyant; (*en b. part*) ~ flatteur, ~ d'approbation, d'admiration, de bon augure (*Vorbedeutung*); (*en mv. part*) ~ menaçant, ~ de désappointement, de désapprobation, de mauvais augure, d'indignation; de grands (*ou* violents) ~s. — le ~ d'un auditoire; les ~s de la foule. — **Va.** s'élever, se faire entendre. — **Vb.** exciter, étouffer, réprimer les ~s de la foule.

murmurer, I. v. intr. (avoir) (1) *murmeln, plätschern, säuseln usw.* (ruisseau, fontaine; vent). — **Syn.** bruire. — **Adv.** doucement; (vent) ~ dans le feuillage; (ruisseau) ~ sur les cailloux. — (2) *murren.* — **Syn.** grommeler; marmotter; maugréer; F. grogner. — **Adv.** ~ entre ses dents (*in den Bart*); ~ sourdement; ~ hautement; ~ beaucoup, fort; ~ contre qn, contre qc. — *o. d.* obéir sans ~. — II. v. tr. *murmeln.* — **Syn.** marmotter. — **Adv.** *v.* I. — **Rég.** ~ qc. (entre ses dents); ~ un nom, etc. — *o. d.* oh! oh! ~a-t-il avec stupeur.

muscle, s. m. *Muskel.* — **Épith.** large, gros, puissant, d'acier (*wie aus Stahl*): petit, faible; ~s saillants (*stark hervortretend*). — *o. d.* un tressaillement (*Zucken*), une contraction des ~s. — **Va.** se contracter; tressaillir, bouger [pas un ~ de son visage ne tressaillit (*ou* ne bougea)]; se fortifier: s'affaiblir. — **Vb.** exercer, faire jouer, faire saillir ses ~s; (douleur) contracter un ~; (exercice) développer les ~s.

muse, s. f. (1) *Muse.* — **Syn.** les neuf sœurs; les filles de Mnémosyne (*ou* de Mémoire). — *o. d.* les neuf ~s [Calliope (poésie épique, éloquence); Clio (histoire); Erato (poésie tendre); Euterpe (musique); Melpomène (tragédie); Polymnie (poésie lyrique); Terpsichore (danse); Thalie (comédie); Uranie (astronomie)]. — les nourrissons, les favoris des ~s = *die Dichter.* — **Va.** présider à (*wachen über*) la poésie; inspirer un poète. — **Vb.** invoquer les ~s; être inspiré par les ~s. — (2) *Dichtkunst, Dichtung, v.* poésie. — **Épith.** la ~ badine (*heiter*): sérieuse (*ernst, düster*). — *o. d.* courtiser, cultiver la ~ (*ou* les ~s); taquiner (*quälen*) la ~ = *dichten.*

museau, s. m. *Schnauze.* — **Syn.** mufle (bœuf); groin (porc). — **Épith.** allongé, avancé, proéminent. — le ~ d'un chien, d'un renard. — **Vb.** (chien) frotter son ~ contre son maître. — **Dér.** museler.

musée, s. m. *Museum, v.* édifice. — **Syn.** museum (d'histoire naturelle), galerie. — **Épith.** célèbre, fameux, riche, important, grand, etc.; ~ de peinture, de sculpture, etc.; le ~ du Louvre, du Luxembourg. — *o. d.* le conservateur; le catalogue. — **Va.** renfermer, contenir, comprendre de superbes tableaux; ouvrir, être ouvert: fermer, être fermé (à huit heures). — **Vb.** construire, fonder, enrichir un ~; aller dans un ~, au ~; entrer dans un ~; fréquenter les ~s; visiter un ~; (tableau) se trouver, être au ~ du Louvre.

museler, v. tr. *einen Maulkorb anlegen.* — **Syn.** mettre une muselière à ... — **Rég.** ~ un chien, un cheval, un ours. — *o. d.* F. ~ qn = *jmd. den Mund stopfen* (*mieux* fermer la bouche à qn). — **Dér.** muselière.

muselière, s. f. *Maulkorb.* — **Vb.** mettre une ~ à un chien; enlever, ôter (à un chien) sa ~; (chien) avoir, porter une ~; se débarrasser de sa ~.

musicien, s. m. *Musiker, v.* artiste. — **Syn.** compositeur (de musique) = *Komponist.* — **Épith.** grand, célèbre, illustre, etc.; bon, excellent, habile; ~ ambulant. — *o. d.* (pianiste,

violoniste, violoncelliste, clarinettiste, flûtiste, etc.; un joueur de piano, de violon, etc.). — **Va.** accorder (monter: baisser d'un demi-ton) son instrument (*cf.*); jouer (*ou* toucher, pincer, etc.) d'un instrument (du piano, etc.); être très fort (*ou* d'une jolie force) sur la flûte; jouer une valse, etc.; jouer avec brio (*mit Feuer*), à ravir (*entzückend*), etc.; avoir du brio; charmer, ravir (*bezaubern*) son auditoire; donner un concert; se faire entendre à N.; accompagner un chanteur; observer la mesure (*Takt halten*); battre la mesure avec le pied; avoir une bonne oreille (*gutes Gehör*); jouer faux, faire une fausse note; faire un couac (*mit der Stimme überschnappen; danebengreifen*); ne pas être dans le ton; jouer à première vue, à livre ouvert; transposer, exécuter, enlever (*mit Feuer vortragen*), improviser, répéter, étudier, etc. un morceau; tirer (*entlocken*) des sons d'un instrument; filer un son (*den Ton bilden, ziehen, anschwellen lassen*), etc. — **Vb.** devenir, être un grand ~; être bon ~; être, se faire ~.

musique, s. f. *Musik.* — **Épith.** douce, tendre, excellente, bonne, belle, superbe, délicieuse, exquise, suave, mélodieuse, harmonieuse, charmante, ravissante, brillante, divine, céleste, entraînante (*hinreißend*), dansante, gaie, expressive, bruyante; simple, triste, mélancolique, monotone, lugubre, bizarre, barbare, détestable, abominable, horrible, affreuse; ~ enragée (*Katzen-M.*). — ~ classique; ~ vocale (*Gesangs-M.*) [un orphéon, *Gesangverein*]; ~ instrumentale [un orchestre, une fanfare (*Militär-M., Blech-M.-Korps*)]; ~ militaire; ~ de danse; ~ de chambre (*Kammer-M.*); ~ de salon; ~ d'église *ou* ~ religieuse (*ou* sacrée). — ~ de piano, de violon, etc.; ~ pour le piano, pour le violon, etc. — *o. d.* une messe en ~, du papier à (*ou* de) ~ (*Notenpapier*); cahier de ~ (*Notenheft*); marchand, éditeur de ~; instrument de ~ (*v.* instrument); chef de ~, morceau de ~ (*v.* morceau); note de ~ (*Note*); termes de ~: une portée (*Notensystem*); les lignes, les notes [do (*früher* ut), ré, mi, fa, sol, la, si]; do dièse (*Cis*), do bémol (*Ces*); les différents tons *ou* modes (*Tonarten*); un morceau en do majeur (*C-Dur*), en la mineur (*A-Moll*); une gamme (*Tonleiter*), un intervalle (prime, seconde, tierce, quarte, quinte, sexte, septième, octave); une ronde (*ganze Note*), une blanche ($^1/_2$ *N.*), une noire ($^1/_4$ *N.*), une croche ($^1/_8$ *N.*), une double croche ($^1/_{16}$ *N.*), une triple croche ($^1/_{32}$ *N.*), une quadruple croche ($^1/_{64}$ *N.*); une pause (*ganze Pause*), une demi-pause ($^1/_2$ *P.*), un soupir ($^1/_4$ *P.*), un demi-soupir ($^1/_8$ *P.*), un quart de soupir ($^1/_{16}$ *P.*), un demi-quart de soupir ($^1/_{32}$ *P.*), un seizième de soupir ($^1/_{64}$ *P.*); une clef [la clef de sol (*Violinschlüssel*), de fa (*Baßschlüssel*)]; un accident (*Vorzeichnung*) [un dièse (*Kreuz*), un bémol (*b*), un bécarre (*Auflösungszeichen*)]; une appogiature (*Vorschlag*); un arpège (*Harpeggio*), des fioritures *ou* broderies (*Verzierungen, Koloraturen*); un solo (duo, trio, quatuor, quintette, sextuor, septuor). — **Va.** chatouiller (*kitzeln*) agréablement l'oreille; charmer; ravir, enchanter, bercer, consoler; endormir, ennuyer qn; exprimer, bien rendre un sentiment; faire mal, faire pleurer; faire mal aux oreilles de qn, etc. — **Vb.** composer de la ~, un morceau de ~; mettre qc. en ~ (*vertonen*); adapter (*anpassen*) de la ~ à des paroles; faire de la ~; cultiver la ~; écrire, copier, lire, déchiffrer (*entziffern, vom Blatt spielen*) de la ~; avoir du goût pour la ~; aimer, F. adorer (*schwärmerisch lieben*) la ~; apprendre, enseigner (*lehren*), savoir, connaître la ~. — *o. d.* (régiment) défiler ~ en tête (= tambour battant, *mit klingendem Spiel*); (~) précéder (*ou* venir en tête d') un régiment. — **Loc.** F. (vie de qn) être réglée comme du papier à ~ (*ou* comme un papier de ~) = *streng geregelt sein, wie am Schnürchen gehen.* — [***Aber:*** *ohne M. abziehen, v.* tambour.] — **Dér.** musical (*musikalisch, sich auf M. beziehend*); musicien (*musikalisch, musikverständig, -ausübend*).

mutilation, s. f. *Verstümmelung.* — **Épith.** cruelle, horrible, affreuse. — **Va.** défigurer qn (*fig.* qc.). — **Vb.** subir des ~s; (statue) subir de grandes ~s.

mutiler, v. tr. *verstümmeln.* — **Syn.** écloper (*zum Krüppel machen*). — **Adv.** cruellement, horriblement, affreusement. — **Rég.** ~ qn; ~ une statue, un tableau. — *o. d.* retrouver le cadavre de qn horriblement ~é.

mutin, s. m. *Meuterer* (*meist.* plur.) *v.* insurgé. — **Va.** rentrer dans le devoir, etc.

mutiner, v. r. **se~,** *meutern, v.* s'insurger.

mutinerie, s. f. *Meuterei, v.* révolution.

mutisme, s. m. (1) *Stummheit.* — **Épith.** ~ de naissance; ~ accidentel *ou* par accident; incurable. — **Vb.** être atteint (*ou* affligé) de ~; (paralysie) occasionner le ~. — (2) *fig. auferlegtes Schweigen, v.* silence. — **Vb.** se renfermer dans un ~ obstiné; observer un ~ dédaigneux (*verächtlich*).

mystère, s. m. (1) *religiöses Geheimnis.* — **Syn.** secret (*G. im allg.*). — **Epith.** saint, sacré, divin; sublime; impénétrable, insondable (*unergründlich*). — [le ~ de la sainte Trinité, de l'Eucharistie (*heiliges Abendmahl*), etc.]; *fig.* les ~s de la nature. — **Vb.** initier (*einweihen*) qn, être initié aux ~s d'une religion; adorer les ~s; croire aveuglément aux ~s; vouloir approfondir (*ergründen*) un ~; profaner (*entweihen, mißbrauchen*) un ~. — *fig.* étudier, approfondir, pénétrer les ~s de la nature. — (2) *das Geheimnisvolle.* — **Syn.** obscurité. — **Épith.** profond, impénétrable, incompréhensible (*unfaßbar*), caché, obscur. — **Va.** entourer, envelopper qc.; planer (*schweben*) sur une affaire. — **Vb.** approfondir, éclaircir, percer (*durchdringen*), scruter (*zu erforschen suchen*), creuser (*ergründen*), pénétrer (*durchschauen*), découvrir, dévoiler, révéler un ~; avoir la clef d'un ~. — *o. d.* s'entourer de ~; venir en grand ~, avec ~, avec beaucoup de ~ = mystérieusement. — **Loc.** F. faire des ~s pour raconter qc. = *mysteriös erzählen;* F. voilà tout le ~! = *das ist die ganze Hexerei!* — **Dér.** mystérieux.

mystificateur, s. m. *Spaßvogel.* — **Syn.** mauvais plaisant, *v.* railleur. — **Va.** se moquer

de qn; jouer un tour (*Streich*) à qn; faire croire (*ou* accroire) qc. à qn; rire aux dépens de qn; berner (*foppen, prellen*), mystifier, narguer (*verspotten*) qn. — **Vb.** avoir affaire à un ~; être (la) dupe (*der Angeführte, der Gefoppte*), (la) victime d'un ~.

mystification, s. f. *Mystifikation, spaßhafte Täuschung.* — **Va.** réussir. — **Vb.** être victime d'une ~. — *o. d.* c'est une ~.

mystifier, v. tr. *hinters Licht führen.* — **Syn.** se moquer de; en faire accroire; jouer un tour; se jouer de; tromper (*cf.*), berner (*prellen*). — **Rég.** ~ qn. — **Dér.** mystificateur; mystification.

mythe, s. m. *Mythus, v.* légende. — **Vb.** expliquer un ~. — *o. d.* (récit) être un ~; c'est un ~ = *davon geht nur eine dunkle Sage.*

mythologie, s. f. *Mythologie, Fabel-, Götterlehre.* — **Épith.** grecque, romaine, scandinave, égyptienne, etc. — *o. d.* les dieux, les fables (*ou* fictions) de la ~. — **Vb.** étudier, savoir, connaître la ~; s'occuper de ~. — **Dér.** mythologique, mythologiste *ou* mythologue (*Mytholog*).

N.

nacelle, s. f. (1) *Kahn, Nachen, v.* embarcation. — (2) *Luftschiffergondel.* — *o. d.* la ~ d'un ballon. — **Va.** osciller dans le vide; se renverser. — **Vb.** monter dans la ~; être debout dans la ~; délester (*entlasten*) la ~ d'un ballon (= *Ballast auswerfen*).

nage, s. f. — *o. d.* à la ~ = *schwimmend* [traverser une rivière à la ~; se sauver à la ~; se jeter à la ~ (*sich zum Schwimmen ins Wasser stürzen*)]. — F. être tout en ~ = *in Schweiß gebadet sein; ebenso* se mettre, mettre qn en ~.

nager, v. intr. *schwimmen.* — **Adv.** bien, comme un poisson: mal, F. comme un caillou au fond de l'eau; F. comme un chien (*ou* une balle) de plomb. — ~ sur le dos (**Syn.** F. faire la planche); ~ à la brasse (*v.* baigneur); ~ entre deux eaux (*unter Wasser*). — *o. d.* (bois) ~ sur l'eau (**Syn.** flotter); ~ (*mieux* baigner) dans son sang. — *fig.* ~ dans la joie, dans l'opulence. — **Gallicisme.** ~ entre deux eaux = *es geschickt mit beiden Parteien halten.* — **Prv.** *v.* monde (1). — **Dér.** nage; nageoire (*Flosse*); nageur.

nageur, s. m. *Schwimmer, v.* baigneur. — *o. d.* être bon (excellent: mauvais) ~.

naissance, s. f. (1) *Geburt.* — **Syn.** nativité (*religiös!*). — **Ctr.** mort. — **Épith.** tant désirée, tant attendue; la ~ d'un enfant; la ~ d'un fleuve (*mieux v.* source); la ~ du monde; la ~ du jour. — *o. d.* la date, le jour, le lieu, l'anniversaire (*Jahrestag*) de la ~ de qn; un acte, un extrait de ~ (*Geburtsschein*). — **Va.** (le nombre des ~s) dépasser (être supérieur à, être inférieur à) le nombre des décès (*Todesfälle*), s'élever à cent, etc. — **Vb.** déclarer (à la mairie) la ~ d'un enfant (du sexe masculin *ou* féminin); enregistrer une ~; devoir la ~ (*mieux* le jour) à ses parents; fêter, célébrer le jour (*ou* l'anniversaire) de la ~ de qn. — **Loc. adv.** à sa ~ (*bei ...*); le (*ou* au) jour de sa ~ (*an ... Geburtstage*); être muet, sourd, aveugle, etc. de ~ = *von G. an* (*auch* depuis sa ~). — **Loc.** être (*ou* c'est un homme, une femme, etc.) de haute (*ou* grande, illustre: humble, basse) ~ = *Abkunft; ebenso* être d'une ~ illustre: obscure; (**Syn.** extraction). — avoir de la ~ (*adelig sein*). — (feu, bruit, etc.) prendre ~ (*entstehen*) on ne sait comment. — (fait) donner ~ à un bruit (*zu einem Gerücht Anlaß geben*).

naître, v. intr. (être) *geboren werden.* — [personnes et animaux; plantes (**Syn.** pousser); empire, ville, science (*entstehen*); jour (*anbrechen*).] — **Syn.** venir au monde; voir le jour. — **Adv.** à Paris, en France, à l'étranger; le huit mai 1909; un mardi; au mois de mai; le même jour que qn, etc. — (être né) de parents français, de parents pauvres, etc.; (cinq enfants) être nés d'un mariage (**Syn.** être issu). — ~ Français, etc.; ~ gentilhomme; ~ aveugle, sourd, etc. (*v. auch* **Loc.**). — *o. d.* (un fils) ~ à qn [il lui est né deux jumeaux (*Zwillinge*)]; venir de ~; je l'ai vu ~ (*ich kenne ihn von seiner Geburt an*); (herbe) commencer à ~. — **Loc.** être né poète (peintre, musicien, etc.) = *zum Dichter usw. geboren sein; ebenso* être né pour la politique (pour la guerre, pour les grandes choses, etc.) = *von Natur zur Politik geschaffen sein;* être né sous une bonne étoile, *v.* coiffer (1); F. être innocent de qc. comme l' (*ou* comme un) enfant qui vient de ~. — faire ~ qc. = *erzeugen; den Anlaß geben zu ...* [(conduite de qn) faire ~ des soupçons; faire ~ le désir de + inf., etc.].

naïveté, s. f. *kindliche Unbefangenheit* (*meist. en mv. part*). — **Syn.** candeur. — **Épith.** grande, profonde, extrême, incroyable, enfantine. — la ~ d'un enfant, d'un paysan. — la ~ d'une question. — **Vb.** être d'une grande ~; avoir de la ~, beaucoup de ~; dire, faire qc. avec ~. — *en mv. part* être d'une ~ incroyable; avoir la ~ de raconter qc. à qn; admirer la ~ de qn (*zu große Einfalt*). — *o. d.* dire des ~s (*naive Äußerungen tun*).

nappe, s. f. *Tischtuch, v.* linge. — **Épith.** belle, blanche, éblouissante de blancheur (*blendendweiß*), propre: sale, etc. — **Va.** couvrir une table. — **Vb.** mettre: ôter, enlever la ~; tacher, salir la ~; secouer, brosser la ~, etc. — **Loc.** une ~ d'eau = *ruhige Wasserfläche* (grande, large).

narguer, v. tr. *höhnen, verspotten.* — **Syn.** se moquer de (*cf.*); rire de; braver qn. — **Rég.** ~ qn, qc. (~ un ennemi; ~ la maladie, la misère, la mort). — *o. d.* (but) sembler ~ (*äffen*) les tireurs; (gibier) sembler ~ le chasseur. — **Dér.** nargue (*Hohn, Geringschätzung*); narquois (adj. *neckisch, schlau, abgefeimt*).

narine, s. f. *Nasenloch* (*meist.* plur.). — **Syn.** naseau (*Nüster, beim Pferde*). — **Épith.** ~s larges: minces. — **Va.** se dilater; frémir.

narrateur, s. m. *Erzähler, v.* conteur. — **Épith.** exact, fidèle: impartial, inexact, infidèle, etc.

narration, s. f. (1) *Erzählung, v.* récit. — **Épith.** belle, intéressante; élégante; pompeuse: simple; claire: confuse (*verworren*), obscure, diffuse (*weitschweifig*); fidèle, exacte, impartiale, sérieuse, bien documentée, etc. — **Vb.** faire la ~ de qc. — *o. d.* c'est un modèle de ~. — (2) *erzählender Aufsatz* (*in den unteren Schulklassen*), *v.* devoir. — **Syn.** exercice de style; dissertation (*in den oberen Schulklassen*). — **Épith.** bonne: mauvaise, etc.; ~ en forme de lettre (de dialogue, de discours). — **Vb.** faire, écrire une ~, etc.

narrer, v. tr. *erzählen, v.* raconter. — *o. d.* ~ qc. à qn.

natation, s. f. *Schwimmen, Schwimmkunst.* — *o. d.* école de ~. — **Va.** être bonne à la santé. — **Vb.** apprendre la ~ (*mieux* à nager) [*v.* baigneur].

nation, s. f. *Nation, Volk.* — **Syn.** peuple; pays; État. — **Épith.** puissante, forte, riche: pauvre, faible; industrieuse, commerçante, agricole (*Ackerbau treibend*), belliqueuse, guerrière, nomade; civilisée, bien policée (*gesittet*): barbare, sauvage. — la ~ française, anglaise, etc. — *o.d.* l'esprit, le génie, le caractère, les coutumes, les usages d'une ~. — **Va.** s'occuper d'agriculture; se développer, prospérer: péricliter (*zurückgehen*), être (*ou* tomber) en décadence (*herunterkommen*). — **Vb.** étudier les mœurs d'une ~; soutenir l'honneur de sa ~; appartenir à une ~; visiter une ~; civiliser une ~. — **Dér.** national; nationalité; nationaliser.

nationalité, s. f. *Staatsangehörigkeit.* — **Vb.** être de ~ allemande, anglaise, etc., de ~ inconnue; acquérir, obtenir la ~ française; perdre sa ~; opter pour la ~ française (*sich entschließen für* ...); distribuer des secours aux pauvres sans distinction de ~.

nativité, s. f. *Geburt* (*Christi usw.*). — *o. d.* la ~ de Notre-Seigneur, de la sainte Vierge, de saint Jean-Baptiste, etc., *sonst v.* naissance. — la fête de la N~ (= Noël). — **Vb.** fêter, célébrer la ~ de N.-S. — *o. d.* c'est demain la ~ de St Jean-Baptiste.

natte, s. f. (1) *Flechtwerk, Matte.* — **Syn.** paillasson (*vor den Türen*). — **Épith.** ~ de paille, de jonc. — **Vb.** faire de la ~, une ~; couvrir, recouvrir, revêtir qc. d'une ~; assembler, tresser (*flechten*) de la ~; se coucher (s'étendre, etc.) sur une ~. — (2) *Zopf.* — **Syn.** tresse. — **Épith.** grande, longue; petite, courte; épaisse, grosse: mince; belle, superbe. — **Va.** pendre dans le dos à qn; aller, pendre (à qn) jusqu'au milieu du dos. — **Vb.** porter une ~; tresser ses cheveux (*ou* les crins d'un cheval, etc.) en ~; enrouler sa ~ sur sa tête. — **Dér.** natter.

natter, v. tr. (1) *mit Matten belegen.* — **Syn.** *mieux* mettre (*ou* placer, poser) des nattes dans qc. — **Rég.** ~ une chambre, un vestibule. — (2) *einflechten.* — **Syn.** *mieux* tresser (en natte). — **Rég.** ~ ses cheveux, les crins d'un cheval; ~ de la paille.

naturalisation, s. f. *Verleihung des Heimatsrechtes.* — *o. d.* la ~ de qn; *fig.* la ~ d'un mot (*Einführung*). — **Vb.** demander; obtenir sa ~; produire (*vorzeigen*) ses lettres de ~; perdre les bénéfices de sa ~.

naturaliser, v. tr. *das Heimatsrecht verleihen.* — **Rég.** ~ qn (~ un étranger; se faire ~ français); *fig.* ~ un mot étranger. — **Dér.** naturalisation.

naturaliste, s. m. *Naturforscher, v.* savant. — **Épith.** grand, célèbre, savant, etc. — **Va.** étudier l' (s'occuper d') histoire naturelle, etc.; collectionner, classer des animaux, des plantes; faire des classifications. — **Vb.** se faire ~; devenir un grand ~.

nature, s. f. (1) *Natur, Schöpfung.* — **Syn.** monde; univers. — **Épith.** sage, prévoyante, bienfaisante, féconde, luxuriante (*üppig*), inépuisable; impénétrable, mystérieuse, cachée. — *o. d.* les lois, les secrets, les merveilles de la ~; les caprices (*Laune*), les jeux de la ~. — **Va.** (*Landschaft*) se réveiller, se ranimer, être en fête (*im schönsten Schmuck*), étaler sa magnificence, sembler rajeunie, reverdir (au printemps); être endormie, être engourdie (*erstarrt*), être en deuil (en hiver). — (*wirkende Kraft*) douer (*begaben*) qn; pourvoir qn de brillantes qualités, avantager, favoriser qn; avoir bien doté qn, traiter qn en marâtre (*stiefmütterlich behandeln*) = avoir disgracié qn, etc.; agir; opérer un miracle; guérir une blessure; crier, se révolter à ce spectacle. — **Vb.** étudier, connaître, consulter, interroger, admirer, aimer la ~; lire dans le livre de la ~; (médecin) laisser agir, laisser faire la ~; (artiste) prendre la ~ pour modèle; imiter, copier, perfectionner, embellir la ~. — **Loc.** une ~ morte = *ein Stilleben* (*v.* tableau); contraire à la ~, contre ~ = *naturwidrig;* conforme à la ~ = *naturgemäß;* vivre à l'état de ~; dessiner (peindre, sculpter, etc.) d'après ~; peindre (etc.) qn plus grand que ~ (*überlebensgroß*). — payer en ~ (*in Naturalien, d. h. nicht in Geld*); payer (son *ou* le) tribut à la ~ = *sterben;* c'est la loi de la ~! F. c'est ~. — (2) *Natur* (*eines Wesens*); *Beschaffenheit; Anlage.* — **Syn.** manière d'être; caractère; tempérament; naturel; penchant; (*physisch*) constitution; complexion. — **Épith.** (~ de qn) bonne, heureuse, gaie, etc.: mauvaise, perverse, dépravée (*verderbt*); triste, etc. (*v.* caractère *und* tempérament); *auch* la ~ d'un animal, d'une plante, d'un objet. — **Va.** être de + inf.; pousser, entraîner qn à + inf. — **Vb.** avoir sa ~ particulière; corriger, amender, améliorer sa ~; obéir à sa ~; (maladie) être d'une ~ spéciale, etc. — *o. d.* être gai de sa ~; par ~ (*von N.*); des faits de toute ~ (*aller Art*); forcer (la *ou* sa) ~ = *über seine Kräfte gehen, sich überanstrengen.* — de ~ à + inf. = *der Art, daß* ...; être de ~ à + inf. = *so gestaltet sein, daß* ... — **Prv.** *v.* habitude.

naturel, (1) s. m. (1) *Naturell; angeborene Anlage; natürliche Gemütsart.* — **Syn.** *v.* nature (2). — **Épith.** bon, doux, compatissant (*zum Mitleid geneigt*), sensible, facile (*fügsam, willfährig usw.*): mauvais, pervers (*verderbt,*

schlecht), méchant, ingrat, etc. (*v.* homme; *v. auch* caractère); (*physisch*) robuste, vigoureux: délicat (*zart*), etc. (*v. mieux* constitution). — **Vb.** être d'un bon ~; connaître le ~ de qn; (action) partir (*entspringen*) d'un bon ~. — *o. d.* de mon (ton, son, etc.) ~ = *meiner Natur nach.* — **Prv.** Chassez le ~, il revient au galop = *Niemand kann gegen seine Natur.* — (2) *Natürlichkeit, Naturzustand.* — **Syn.** simplicité; *v. auch* aisance *und* désinvolture. — **Ctr.** affectation. — **Vb.** avoir beaucoup de ~; manquer de ~. — **Loc.** peindre qc. au ~ = *nach der Natur; ebenso* bœuf (mouton, etc.) [au] ~ = *ohne Sauce und Würze.* — **Dér.** naturaliser; naturalisme; naturaliste. — ~, (2) s. m. *Eingeborener eines unzivilisierten Landes.* — — **Syn.** indigène. — *o. d.* les ~s d'un pays; *v.* sauvage.

naufrage, s. m. *Schiffbruch.* — **Syn.** sinistre en mer. — **Épith.** inévitable. — le ~ d'un navire; *fig.* le ~ de la fortune, de l'honneur de qn. — *o. d.* les débris, les restes d'un ~. — **Vb.** (marin, navire) faire ~; éviter un ~; sauver qn, qc. du ~; échapper à un ~; recueillir les débris d'un ~; (mer) être fertile en ~s. — **Loc.** faire ~ (en arrivant) au port. — **Dér.** naufragé.

nausée, s. f. *Übelkeit; Ekel.* — **Syn.** (au propre) envie de vomir; *fig. v.* dégoût. — **Vb.** avoir des ~s, de grandes ~s; être pris de ~s; (objet, spectacle, danse, etc.) donner (produire, exciter) la ~; donner des ~s à qn.

navette, s. f. *Schiffchen, Weberschütze.* — **Épith.** agile, légère, prompte, rapide. — **Va.** courir [le long de la trame (*Einschlag*)]. — **Vb.** lancer, faire courir la ~. — **Loc.** faire la ~ (entre Paris et Vienne) = *immer hin- und hergehen, -fahren usw.*

navigation, s. f. *Schiffahrt.* — **Épith.** ~ maritime, côtière; fluviale *ou* intérieure; ~ aérienne (= en ballon). — difficile, dangereuse, périlleuse: facile, sûre; interrompue, suspendue. — *o. d.* l'art de la ~. — **Vb.** bien connaître (apprendre, etc.) [l'art de] la ~; interrompre, suspendre, entraver, gêner la ~.

naviguer, v. intr. (avoir) *zur See fahren.* — [marins et navires.] — **Syn.** tenir la mer. — **Adv.** longtemps, pendant six mois, etc. — ~ sur mer, en pleine mer, le long des côtes, sur un fleuve.

navire, s. m. (*See-*)*Schiff.* — **Syn.** bâtiment (*im allg.*); vaisseau (*Kriegsschiff*); bateau (*für Flüsse*); embarcation (*Fahrzeug, Boot, v.* ce mot); bac (*Fähre*). — **Épith.** grand, bon, moderne, dernier modèle. — ~ de quatre cents tonneaux (*ou* tonnes), de médiocre tonnage (*Tonnengehalt*); ~ de guerre, ~ marchand, ~ de (*ou* armé pour la) pêche; ~ de long cours (*überseeisch*); ~ caboteur (*Küstenfahrer*), etc. (*v.* plus bas). — le ~ abordeur, le ~ abordé; ~ en partance (*segelfertig*): battu par la tempête, en perdition (*in Nöten*), en détresse (*in höchster Not*), à la dérive (*verschlagen*), désemparé (*rettlos; außerstande, See zu halten*), échoué (*gescheitert*), naufragé. — *o. d.* différentes formes de ~s: (~s de guerre) [aviso; canonnière; corvette; croiseur (*Kreuzer*); cuirassé (*Panzerschiff*); frégate; garde-côte (*Küstenwachtschiff*); torpilleur (*Torpedoboot*), contre-torpilleur (*Torpedobootzerstörer*); sous-marin (*Unterseeboot*)]; (**voiliers,** *Segelschiffe*) [brick (*Brigg, Zweimaster*); brigantine; schooner, yacht, goëlette (*Schoner*), etc.]; (transports) [paquebot, transatlantique, (bateau à) vapeur, steamer]; brûlot (*Brander*); chaland (*Schute, Lastkahn*); drague (*Baggerschiff*); un radeau *ou* un train de bois (*Floß*); un ponton, etc. — *v. auch* embarcation. — parties d'un navire: la coque (*Rumpf*); la carcasse (*Geripp*); la carène (*Seiten des Schiffes vom Kiel bis zur Wasserlinie*); la quille (*Kiel*); les flancs; les œuvres vives (*lebendiges Werk* = *im Wasser befindlicher Teil*); la ligne de flottaison (*Wasserlinie*). — la proue *ou* l'avant (*Bug, Schnabel*): la poupe *ou* l'arrière; [à babord = du côté gauche; à tribord = du côté droit (*in der Fahrtrichtung!*)]; le gouvernail (*Steuerruder*); le banc de quart (*Wachtbank*); le pont (*Deck*), l'entrepont (*Zwischendeck*); une cabine; les machines, les hélices (*Schraube*), l'ancre, les soutes [à charbon] (*Kohlenraum*), les cloisons [étanches] (*Schotten*), les hublots [= écoutilles] (*Luken*); les cheminées; les mâts, les voiles (*Segel*), les cordages, les agrès (*Takelage*), le gréement (*Betakelung*), la vigie (*Schiffswache auf dem Maste, Ausguck*), le pavillon (*Flagge*). — **termes de marine** (*v. auch* marine): une flotte, une flottille, une escadre. — l'équipage (*Mannschaft*), les matelots, les officiers, le commandant; le pilote (*Lotse*); les passagers; un armateur (*Reeder*); un débardeur (*Auslader*). — la cargaison (*Schiffsladung*). — le lancement *ou* lançage (*das Ablaufenlassen, der Stapellauf*) d'un ~; l'appareillage (*das Lichten der Anker*), le roulis (*Schlingern*), le tangage (*Stampfen*); le sillage (*1. Kielwasser; 2. Fahrtgeschwindigkeit*); le branle-bas de combat (*Schiffsruf zum Gefecht*); le livre de bord (*Passagierbuch*); le porte-voix (*Sprachrohr*); une collision (*Zusammenstoß*); le sifflet, la sirène (*mehrstimmige Pfeife*); un naufrage; une épave (*Wrack*); le mouillage (*das Ankern*); la rade (*Reede*), le port. — **Va. en général:** jauger [*ou* avoir un déplacement (*Wasserverdrängung*) de] douze cents tonneaux, être de douze cents tonnes; tirer cinq mètres d'eau (*fünf Meter Tiefgang haben*), avoir un faible tirant d'eau (*wenig Tiefgang*); être armé pour la pêche, être armé en course (*zur Kaperei ausgerüstet*); être (*ou* ne plus être) en état de tenir la mer [(*nicht mehr*) *seetüchtig sein*]; filer vingt nœuds (*20 Knoten laufen*); (bien *ou* mal) aller, marcher, naviguer; être bon marcheur, bon voilier (*Segler*); bien porter la voile (*sich bei starkem Winde wenig neigen*); porter le pavillon français; avoir six cents personnes à bord. — **dans un port:** être au mouillage (*vor Anker liegen*), mouiller, être (*ou* se tenir) à l'ancre; allumer, éteindre ses feux; amener *ou* abaisser le pavillon (*die Flagge streichen, einziehen*). — **au départ:** être en partance (*segelfertig*); partir à huit heures; mettre à la voile (*unter*

Segel gehen), mettre sous vapeur (*unter Dampf setzen*); appareiller (*sich segelklar machen*), lever l'ancre; aller, partir en croisière (*zum Kreuzen*); sortir du port, prendre la mer, gagner la haute mer (*ou* le large); mettre (*ou* avoir) le cap au nord (à l'est, etc.); cingler [*ou* faire route, faire voile] (*segeln*) vers l'Amérique. — **en route:** fendre les flots; voguer (*dahinfahren*); exécuter un mouvement; évoluer (*Evolutionen machen*); virer de bord (*wenden*); arriver droit sur qn; croiser (*begegnen*) un autre navire; croiser dans la mer du Nord; doubler (*umsegeln, umfahren*) un cap; passer à la hauteur de Suez (*vorüberfahren an ...*), avoir connaissance de Suez (*Suez in Sicht bekommen*); stopper, ralentir; filer (*fahren*) à toute vapeur; suivre (*ou* longer) la côte; être en face des côtes; se trouver par 27° de longitude est (*ou* ouest), de latitude nord (*ou* sud); être à trois milles de la côte; (n')être (plus qu') à quelques encablures (*Kabellänge*) de la côte; sonder le fond, jeter la sonde; tenir la mer depuis un mois; poursuivre (*ou* continuer) sa route, changer de direction; louvoyer *ou* courir des bordées (*lavieren*), faire des embardées *ou* embarder (*im Zickzack segeln*); (voilier) fuir devant le vent (*vor dem Winde segeln, sich treiben lassen*); tanguer (*stampfen*) horriblement. — **en danger:** être battu par la tempête, danser comme une coquille de noix, être à la bande (*nach der Seite hängen*), pencher (*ou* être penché) d'un côté, se coucher sur le flanc (*sich ganz auf die Seite legen*), aller à la dérive (*abtreiben, verschlagen werden*), être désemparé (*rettungslos verloren sein*), être le jouet des vents (des vagues, des flots), ne plus obéir au gouvernail; chasser sur les ancres (*vor Anker treiben*), être en panne (*aufgebraßt liegen, auf Wind warten*), faire des signaux de détresse (*Notsignale*), être en détresse, être en perdition (*in Nöten*); entrer en collision (*anprallen*); subir, avoir des avaries (*Schaden leiden*); faire eau (*leck sein*); toucher (*auf den Sand geraten*), s'ensabler (*stranden*); donner à la côte *ou* (s')échouer (sur un banc de sable) = *scheitern;* se briser à la côte (*ou* contre des rochers); être considéré comme perdu; faire naufrage; s'enfoncer (*sinken*); sombrer (*umschlagen, kentern*); s'abîmer [*ou* s'engloutir] (*versinken*) dans les flots; couler (à pic) *ou* couler bas *ou* enfoncer (*untergehen*), sauter (*in die Luft fliegen*); se perdre corps et bien (*mit Mann und Maus untergehen*). — **arrivée:** avoir connaissance de Suez (*Suez in Sicht bekommen*); être en vue (*in Sicht*), être signalé, entrer dans un port, aborder (*landen*); faire escale (*ein- oder anlaufen*) à Corfou, faire relâche (*ou* relâcher = *in einen Zwischenhafen einlaufen*) à Brest; jeter l'ancre; mouiller (l'ancre), ancrer, faire quarantaine. — **Vb.** construire, mâter (*bemasten*), blinder *ou* cuirasser (*panzern*), armer (*ausrüsten*), gréer (*betakeln*), monter (*montieren, d. h. die einzelnen Teile zusammensetzen*), équiper (*bemannen*), charger *ou* frêter (*befrachten*), assurer, renflouer (*wieder flottmachen*), goudronner (*teeren*), radouber (*ausbessern*), réparer, calfater (*abdichten, mit Werg verstopfen*) un ~; baptiser (*taufen*), lancer *ou* mettre à la mer un ~ (*vom Stapel lassen*); (re)mettre à flot un ~ (*wieder flottmachen*); monter sur (*ou* à bord d') un ~; s'embarquer sur un ~; conduire, diriger, piloter (*lotsen*) un ~, remorquer (*schleppen, ins Schlepptau nehmen*), désarmer (*abtakeln*), délester (de sa cargaison) *ou* décharger *ou* alléger (*ausladen, löschen, lichten*), amarrer (*mit einem Tau festbinden*) un ~; attaquer, aborder (*angreifen*), couper en deux, faire sauter (*in die Luft sprengen*), couler (*in den Grund bohren, versenken*), capturer (*kapern*) un ~; (mer) bercer (*schaukeln*), ballotter (*hin- und herschleudern*), désemparer (*übel zurichten*), engloutir *ou* submerger (*verschlingen*) un ~; (vent) pousser un ~ à (*ou* vers) la côte, jeter un ~ à (*ou* sur) la côte; (glaces) bloquer un ~.

navrer, v. tr. *fig. das Herz zerreißen.* — **Syn.** déchirer le cœur; causer beaucoup de peine, etc., *cf.* affliger. — **Rég.** ~ qn, qc.; ~ le cœur de qn. — *o. d.* vous m'en voyez tout ~é; j'en ai le cœur ~, j'en suis ~é = *das Herz blutet mir dabei.*

nécessaire, adj. *notwendig.* — *o. d.* ~ à qn, à qc.; être ~ pour + inf. (il est ~ de + inf.).

nécessité, s. f. (1) *Notwendigkeit.* — **Syn.** urgence; besoin; obligation. — **Épith.** absolue, inéluctable (*unvermeidlich*), indispensable, dure, pressante, urgente, impérieuse (*gebieterisch*), triste, fâcheuse, douloureuse, pénible, fatale. — **Va.** obliger (forcer, contraindre) qn; presser qn. — **Vb.** (qc.) être de toute ~, d'une ~ absolue (= *unumgänglich notwendig*); réduire qn (*ou* être réduit) à la ~ de + inf.; se voir (*ou* être) dans la triste ~ de + inf.; se soumettre à la ~; faire qc. par ~, sans ~; regarder qc. comme une ~. — *o. d.* c'est une ~; je n'en vois pas la ~; c'est une chose de première ~. — **Loc.** faire de ~ vertu [**Syn.** *cf.* fortune (1)] = *aus der Not eine Tugend machen.* — **Prv.** ~ est mère d'industrie *ou* la ~ est la mère de l'invention (*Not macht erfinderisch*). — ~ n'a point (*ou* pas) de loi (*auch* la ~ contraint la loi) = *Not kennt kein Gebot.* — [***Aber:*** *Not lehrt beten* = La faim (*cf.*) chasse le loup du bois.] — (2) *Not, Mangel, v.* misère. — **Dér.** nécessiter.

nécessiter, v. tr. *erheischen.* — **Syn.** rendre nécessaire; exiger. — **Rég.** (qc.) ~ qc. [(querelle) ~ l'intervention des gendarmes]. — **Dér.** nécessiteux, adj. (*bedürftig, notleidend*) *auch* s.

nef, s. f. (1) *nur* poét. *Schiff, v.* navire. — (2) *Schiff einer Kirche, v.* église.

négligence, s. f. *Nachlässigkeit.* — **Syn.** incurie (*Fahrlässigkeit*); manque de soins; inattention; nonchalance; *cf.* abandon (2). — **Épith.** grande, profonde, extrême; coupable, impardonnable; incompréhensible, inconcevable, fatale. — **Va.** causer (occasionner, amener, être la cause de) qc. — **Vb.** être d'une grande ~; montrer de la ~, faire preuve de ~; accuser qn de ~; pardonner à qn sa ~; (qc.) être dû à la ~ de qn, provenir de la ~ de qn. — *o. d.* quelle ~! être habillé avec ~ (*liederlich*).

négliger, v. tr. *vernachlässigen.* — **Syn.** ne plus faire attention. — **Rég.** ~ ses affaires, ses études, un devoir; ~ sa santé. — *o. d.* ~ qn, un ami, etc. (= *seltener besuchen*); ~ une occasion, ~ l'occasion de + inf.; il ne faut rien ~. — abs. ~ de + inf. = *verabsäumen, zu ...* — **Dér.** négligé (*Haus-, Morgenkleid*); négligent, e.

négociant, s. m. *größerer Kaufmann, v.* commerçant.

négociation, s. f. *Unterhandlung.* — **Syn.** débats. — **Épith.** importante, difficile, heureuse, inutile, vaine; ~s secrètes. — **Va.** réussir, n'aboutir à rien (*zu keinem Ziele führen*), échouer, ne donner (*ou* amener, produire) aucun résultat. — **Vb.** être chargé d'une ~; entamer (*anknüpfen*) une ~ avec qn; entrer en ~ avec qn; mener à bien (*zum Guten*) une ~; réussir, échouer dans une ~; interrompre les ~s (en cours); renouer (*ou* reprendre) les ~s.

négocier, v. tr. *unterhandeln.* — **Syn.** débattre; discuter. — **Adv.** avec beaucoup d'adresse, avec bonheur: en pure perte (*ohne allen Nutzen*), sans succès; secrètement. — **Vb.** ~ qc. (une affaire, un mariage, la paix, etc.). — *o. d.* ~ un billet, des effets de commerce, une lettre de change, etc. = *abgeben.* — **Dér.** négociant, négociable (*verkäuflich*), négociateur (*Unterhändler*), négociation.

nègre, s. m. *Neger, v.* homme. — **Syn.** noir. — *o. d.* une négresse, un négrillon ((*N.-Knabe*); ~ marron (*entlaufener N.*), un mulâtre (*Mulatte*) [f. mulâtresse], un métis, une métisse (*Mestixe, -in*), un quarteron (*Viertelsschwarzer, Abkömmling eines Weißen und einer Mulattin*). — **Va.** faire la traite des ~s (*Sklavenhandel*); abolir l'esclavage des ~s. — **Loc.** F. travailler comme un ~ = *wie ein „Pferd".* — **Prv.** *v.* lessive. — **Dér.** négresse, négrillon; négrier (*N.-Sklavenschiff*).

neige, s. f. *Schnee.* — **Épith.** menue, fine, floconneuse, épaisse, fondue, sèche, durcie. — les ~s éternelles (*ewiger Schn.*). — *o. d.* une boule (*ou* pelote) de ~ (*Schn.-Ball*); un bonhomme de ~ (*Schn.-Mann*); un flocon de ~; un tourbillon de ~ (*Schn.-Gestöber*), une rafale de ~ (*Schn.-Sturm*); fonte des ~s (*Schn.-Schmelze*), [avalanche (*Lawine*)]. — *fig.* la ~ des ans, de la vieillesse (= *weißes Haar*), des cheveux. — **Va.** tomber (à gros flocons); (flocon de) ~: voltiger (*fliegen*), tourbillonner (*wirbeln*); couvrir la terre; rester, bien prendre (*liegen bleiben*); craquer (*knirschen*) sous les pas; s'amonceler (*sich anhäufen*); atteindre une hauteur de ...; fondre (*schmelzen, tauen*); fouetter le visage, cingler la figure de qn (*ins Gesicht geweht werden*); aveugler, éblouir (*blenden*) qn; ensevelir un voyageur; (les ~s) bloquer un train. — **Vb.** se jeter de la ~, des boules de ~; se rouler dans la ~; enfoncer (*einsinken*) dans la ~; balayer, déblayer (*wegkehren, -schaffen*) la ~; être enseveli sous la ~ (*begraben unter ..., ganz verschneit*); (arbre) être couvert de ~; (froid) durcir la ~; (temps) amener (de) la ~; (vent) chasser la ~. — *o. d.* il tombe de la ~ (= il neige); nous allons avoir (de) la ~. — **Loc.** être blanc comme (de la) ~ nouvellement tombée; cela fait la pelote de ~ *ou* cela grossit comme une pelote de ~ (*schneeballartig zunehmen*). — **Prv.** Mais où sont les ~s d'antan? = *Es ist verschwunden wie der vorjährige Schnee; niemand weiß wohin.* — **Dér.** neiger; neigeux, se (*schneebedeckt*).

neiger, v. imp. *schneien.* — **Adv.** (il ~e) à gros flocons, (bien) fort, beaucoup, abondamment, en abondance.

nerf, s. m. (1) *Nerv.* — **Epith.** le ~ optique (*Seh-N.*), olfactif (*Geruchs-N.*), auditif (*Gehörs-N.*), etc. — *o. d.* maladie de ~s; attaque de ~s. — **Va.** se contracter. — **Vb.** couper, piquer, pincer (*mit der Pinzette fassen*) un ~; avoir mal aux ~s, faire mal aux ~s à qn, donner (*ou* porter) sur les ~s à qn (*auf die N. fallen*); avoir ses ~s *ou* des ~s (*gereizt sein*); irriter, agacer, crisper, ébranler (*angreifen, reizen, erschüttern*), calmer, apaiser les ~s de qn; avoir les ~s malades, irritables, agacés. — (2) *fig. Kraft.* — *o. d.* avoir du ~; ne pas avoir de ~ (**Syn.** énergie). — **Dér.** nerver (*umwickeln, -flechten*), énerver (*entnerven*); nervosité.

netteté, s. f. *Sauberkeit, Klarheit.* — **Syn.** clarté. — **Épith.** grande, parfaite, extrême. — *o.d.* la ~ d'une écriture, d'une impression, d'une image. — *fig.* la ~ de l'esprit, des idées de qn. — **Vb.** avoir beaucoup de ~ dans l'esprit; manquer de ~; concevoir qc. (écrire qc., etc.) avec ~; s'exprimer avec beaucoup de ~.

nettoyer, v. tr. *reinigen, putzen.* — **Syn.** brosser, frotter; fourbir; astiquer, etc.; curer (un fossé). — **Ctr.** salir. — **Rég.** ~ qc. [habit, gants, souliers, fusil, montre, machine; les allées d'un jardin; des meubles, une chambre, une maison; de la vaisselle (*Geschirr*); se ~ les dents, etc.]. — **Dér.** nettoyage (*großes Reinmachen*), nettoiement (*Säubern im kleinen*).

neutralité, s. f. *Neutralität.* — **Epith.** absolue, stricte, entière. — **Vb.** garder, observer la ~ (**Syn.** rester neutre); rester, demeurer dans la ~; déclarer sa ~; violer, respecter la ~ d'un pays; accorder la ~ à un pays.

neveu, s. m. (f. = nièce) *Neffe, v.* parent. — **Ctr.** ~ à la mode de Bretagne = *weitläufiger N.;* nos arrière-~x = *unsere Nachkommen.*

névralgie, s. f. *Nervenschmerz* (*insbes. bei den Zähnen*), *v.* maladie. — **Vb.** souffrir d'une ~; être sujet aux ~s; avoir souvent des ~s.

nez, s. m. *Nase.* — **Syn.** appareil olfactif (*Geruchsorgan*) [naseau (cheval); museau (chien); mufle (vache); groin (porc); trompe (éléphant)]. — **Épith.** petit, court, grand, long, gros, joli, vilain, aquilin *ou* en bec d'aigle (*Adler-N.*), bourbonnien; pincé (*dünn*); retroussé [*ou* en trompette] (*Stülp-N.*); pointu; épaté *ou* camus *ou* F. camard (*Stumpf-N.*); écrasé (*plattgedrückt*); crochu *ou* de perroquet (*Habichts-N.*), bourgeonné (*mit Finnen, Blüten bedeckt*), morveux (*Rotz-N.*), rouge, enluminé (*Säufer-N.*). — *o.d.* un faux ~, un ~ en carton; la racine,

les ailes, le dos du ~ [les narines (*N.-Loch*), le rhume de cerveau (*Schnupfen*), éternuer (*niesen*), priser (*schnupfen*)]. — **Va.** saigner (*bluten*), couler (*laufen*). — **Vb.** avoir un polype dans le ~, avoir une verrue (*Warze*) sur le ~; froncer (*rümpfen*) le ~; se boucher (*sich zuhalten*) le ~, avoir le ~ bouché; moucher son ~ *ou* se moucher (*sich die N. putzen*); tomber sur le ~; se casser le ~; saigner du ~ (*N.-Bluten haben*). — *o. d.* parler, chanter du ~ (*durch die N.* = nasiller); se trouver ~ à ~ avec qn, avec qc. = *gegenüber*. — **Loc.** F. à vue de ~ (*mieux* à vue d'œil) = *nach dem Augenmaß;* ne pas voir plus loin que (le bout de) son ~ = *nicht weiter sehen, als man greifen kann;* mener (*ou* conduire) qn par le bout du ~ (*auch* par le ~) = *jmd. an der N. herumführen; ebenso* se laisser mener (*ou* conduire) par le bout du ~; tirer les vers du ~ à qn = *jmd. auf schlaue Weise ausfragen;* mettre (F. fourrer) le (*ou* son) ~ partout = *sich überall einmischen wollen;* F. montrer le bout de son ~ = *erscheinen;* mettre le ~ à la fenêtre = *durch das Fenster gucken;* venir frotter son ~ à qc. = *sich an etw. heranwagen;* avoir toujours le ~ dans qc. *ou* ne pas lever le ~ de dessus un livre = *immer mit etw. beschäftigt sein; ebenso* ne jamais mettre (*ou* n'avoir jamais mis) le ~ dans un livre. — regarder qn sous le ~ (= *frech; auch drohend*); faire un pied de ~ à qn = *jmd. eine lange N. machen* [***aber:*** F. faire un ~ = *ein langes Gesicht machen; ebenso* son ~ s'allongea]; rire au ~ de qn = *jmd. ins Gesicht lachen;* (enlever qc., etc.) au ~ de qn = *jmd. vor der N. weg* (**Syn.** à la barbe de qn); fermer la porte au ~ de qn = *jmd. die Tür vor der N. zuwerfen*; F. se casser le ~ devant (*ou* à) la porte de qn = *jmd. nicht zu Hause antreffen;* avoir (eu) bon ~ = *eine Gefahr geahnt haben;* F. se piquer le ~ = *sich einen Rausch antrinken.* — F. cela n'est pas pour votre ~ = *das ist nichts für Sie!* F. (emploi) passer devant le ~ à qn (*nicht für jmd. bestimmt sein*). — F. il vous en pend autant au ~ = *das kann Ihnen geradeso gehen.*

niaiserie, s. f. *Albernheit, v.* bêtise. — *o. d.* être d'une grande (profonde, extrême) ~; ~ sans pareille. — débiter des ~s (*albernes Zeug schwatzen*), ne dire que des ~s. s'amuser à des ~s.

niche, s. f. *Nische; auch Hundehütte.* — **Épith.** belle, etc.; ronde, carrée. — *o. d.* la ~ d'un saint; la ~ d'un chien; la ~ d'un poêle. — **Vb.** mettre une statue dans une ~. — **Loc.** F. faire une ~, des ~s à qn = *jmd. einen Streich spielen* (**Syn.** *cf.* tour).

nichée, s. f. (*Nest voll*) *Brut.* — **Syn.** couvée. — *o. d.* une ~ de quatre petits (*ou* jeunes). — une ~ d'oiseaux, de souris, de serpents; F. une ~ d'enfants. — **Vb.** trouver, détruire, recueillir toute une ~.

nicher, I. v. intr. *nisten.* — **Syn.** faire son nid. — **Adv.** dans un arbre, dans un buisson, sous un toit, etc. — II. v. r. **se ~,** *sich einnisten.* — [oiseaux; F. personnes et animaux.] — **Adv.** *v.* I.; F. se ~ au quatrième étage, etc. — *o. d.* F. où la fierté (l'orgueil, la vertu, etc.) va-t-elle (*ou* il) se ~ = (*wohin verirrt sich zuweilen der Stolz, usw.!*). — **Dér.** nichée; nichoir (*Nistkästchen*); dénicher [(*Vögel, Nester*) *ausnehmen*].

nid, s. m. *Nest.* — **Syn.** aire (*Horst der Raubvögel*). — **Épith.** grand: petit; carré, long, rond, en forme de tuyau, etc.; chaud, doux. — un ~ d'oiseaux; (la nichée, la couvée); un ~ de fourmis (**Syn.** une fourmilière), de serpents, de guêpes, de poissons, etc. — **Vb.** (oiseau) faire son ~ dans un arbre; bâtir, construire, tresser (*flechten*) un ~; garnir (*auspolstern*) un ~ de mousse; chercher, trouver, regagner son ~; sortir du ~; rentrer au ~; prendre un oiseau au ~; détruire un ~. — [***Aber:*** *ein N. ausnehmen* = dénicher des oiseaux.] — **Prv.** Petit à petit l'oiseau fait son ~ (*etwa: Stein auf Stein will ein Haus gebaut sein*). — A chaque oiseau son ~ paraît (*ou* est) beau! (*Jedem Vogel gefällt sein N.*).

nièce, s. f. (m. = neveu) *Nichte, v.* neveu *und* parent.

nier, v. tr. (*ab*)*leugnen.* — **Syn.** dire que... ne pas. — **Ctr.** affirmer. — **Adv.** absolument, fort et ferme (*steif und fest*); audacieusement (*keck*), hardiment, effrontément (*frech*), avec aplomb. — **Rég.** ~ qc. (une vérité, un fait; ~ une dette). — *o. d.* ~ + inf. (*ohne* de!) = *bei gleichem Subjekt; sonst* = ~ que + subj. (Pierre nie avoir dit cela. — Pierre nie que Paul ait dit cela).

nigaud, s. m. *Einfaltspinsel.* — **Syn.** niais, imbécile; F. bêta, etc. — **Épith.** grand, vrai, franc (*richtig, echt*) ~. — *o. d.* c'est un ~; quel ~! — **Dér.** nigauderie (*Albernheit*).

nimbe, *s.* m. *Nimbus, v.* auréole. — **Epith.** lumineux; ~ en or. — **Va.** entourer la tête d'un saint.

niveau, s. m. (1) *Libelle, Wasserwage, v.* instrument. — *o. d.* ~ d'eau; ~ à bulle d'air (*mit Luftblase*); ~ de maçon. — **Va.** être bien horizontal *ou* d'aplomb. — **Vb.** mesurer (dresser, etc.) qc. au ~. — (2) *Wasserspiegel, -stand.* — *o. d.* le ~ de l'eau, de la mer, d'un lac, d'un fleuve; *fig.* le ~ des études (dans une école). — **Va.** monter: baisser; augmenter: diminuer. — **Vb.** (ville) se trouver à (une altitude de) cent mètres au-dessus (*ou* au-dessous) du ~ de la mer. — *o. d.* il y a une grande différence de ~ entre N. et X. — (3) **Loc.** être au ~ de qc. *ou* de qn (*auch veraltet:* être de ~ avec qc.) = *auf gleicher Höhe sein mit ...; ebenso* se mettre (s'élever, se tenir, se maintenir) au ~ de qn. — un passage à ~ = *Bahnübergang zu ebener Erde.* — **Dér.** niveler.

niveler, v. tr. *nivellieren; einebnen.* — **Syn.** égaliser, aplanir. — **Rég.** ~ un terrain, une allée, une rue, une place, etc. — *fig.* ~ les conditions, les rangs, les fortunes, etc. = *gleichmachen.* — **Dér.** niveleur; nivellement.

nivellement, s. m. *Gleichmachen* (*einer Ebene*). — **Syn.** égalisation, aplanissement. —

Épith. nécessaire, indispensable; difficile. — **Vb.** opérer (*ou* faire) le ~ d'une rue; travailler (procéder, etc.) au ~ d'un terrain.

nivôse, s. m. *Schneemonat, v.* calendrier républicain *und* mois.

noblesse, s. f. (1) *Adel.* — **Syn.** aristocratie (*die Adligen*). — **Ctr.** la roture (*Bürgerstand*). — **Épith.** héréditaire, transmissible (*Erb-A.*); ~ très ancienne *ou* ~ d'extraction (*uralt*); ~ de la vieille roche (*von altem Schrot und Korn*), la haute ~, la petite (*niederer*) ~; la ~ allemande, française, etc.; ~ d'épée (*im Krieg erworbener A.*), de robe (*Amts-A.*). — *o. d.* des lettres de ~, des titres de ~; des quartiers de ~ (*die Ahnen*); la fleur (*fig. Blüte*) de la ~. — **Va.** déroger (*herunterkommen*); se mésallier (*eine Mißheirat eingehen*). — **Vb.** être de grande ~, de la plus haute ~, de ~ récente; avoir seize quartiers de ~ (*Ahnen*); accorder à qn des lettres de ~, montrer (etc.) ses titres de ~; prouver sa ~; ne point se piquer de ~ (*sich nichts zugute tun auf*); déroger à sa ~ (*des A. verlustig gehen*); dégrader sa ~. — **Prv.** ~ oblige! = *A. verpflichtet zu standesgemäßem Auftreten, zu adliger Gesinnung.* — (2) *fig. Adel, Hoheit, Würde.* — **Syn.** grandeur, dignité. — **Épith.** grande, extrême. — ~ de cœur, d'âme, de sentiment (*Seelen-A.*); ~ de style, de langage; la ~ de la conduite (des manières, etc.) de qn. — **Vb.** (conduite de qn) avoir de la ~, beaucoup de ~; ne pas manquer d'une certaine ~; répondre (s'avancer, etc.) avec ~ (**Syn.** noblement).

noce, s. f. (*auch* plur.!) *Hochzeitsfeier;* (*auch die Hochzeitsgäste; v.* mariage, cortège *und* société). — *o. d.* une ~ de village (*Bauern-H.*); les ~s de qn; les ~s de Cana. — un repas de ~; un voyage de ~; [les mariés, les beaux-parents (le beau-père, la belle-mère), le garçon d'honneur (*Brautführer*), la demoiselle d'honneur (*Brautjungfer*), les couples, le cortège]. — **Vb.** être de la ~, faire partie de la ~; être invité à la ~ (*ou* aux ~s) d'un ami; aller à la ~, (re) venir de la ~. — *o. d.* épouser qn en premières (en secondes, etc.) ~s = *in erster Ehe;* F. convoler en secondes ~s = *sich wiederverheiraten;* célébrer (fêter, etc.) les ~s d'argent (*ou* d'or, de diamant) de qn. — **Loc.** n'avoir jamais été (*ou* ne s'être jamais trouvé) à pareilles ~s! = *so eine schöne Feier noch nicht erlebt haben;* F. ne pas être à la ~ = *übel daran sein;* F. faire la ~ = *Leben schön machen, einmal liederlich sein.*

nocher, s. m. *Fährmann; nur von Charon:* le ~ Caron! *sonst v.* pilote *und* batelier.

noël, s. m. *Weihnachten, v.* fête. — *o. d.* la fête de ~, le jour de ~; la veille (*ou* le soir, la nuit) de ~ = le réveillon (*Weihnachtsmahl, ursprünglich nach dem Mitternachtsgottesdienst*). — *o. d.* arriver à (*ou* le jour de) ~. — **Loc.** chanter (jouer, etc.) un ~ = *ein Weihnachtslied, v.* morceau de musique.

nœud, s. m. (1) *Knoten* (*im allg.*). — **Épith.** gros: petit; serré, solide, compliqué, double: lâche (*lose, locker*), simple; ~ coulant (*Schlinge*); ~ de tisserand (*Weber-Kn.*). — le ~ gordien; un ~ de cravate. — *o. d.* une corde à ~s (*Kn.-Leiter*). — **Va.** se serrer: se desserrer; se défaire (*aufgehen*); ne pas tenir: tenir solidement. — **Vb.** faire (*schürzen*) un ~; défaire (*aufmachen*) un ~; serrer: desserrer un ~; dénouer, délier un ~; trancher, couper un ~; faire des ~s dans une corde. — (2) *fig. Band der Ehe, Fessel.* — **Syn.** chaîne; liens. — **Épith.** indissoluble, étroit; sacré. — **Va.** attacher, joindre, lier qn à qn. — **Vb.** former un ~; former de nouveaux ~s; resserrer: rompre, délier les ~s d'une amitié. — (3) *Knoten, Verwickelung* (*eines Schauspieles*). — **Ctr.** péripétie (*Umschwung, Wendepunkt*), dénouement. — **Épith.** important, principal: secondaire; bien (*ou* mal) formé. — le ~ d'une pièce, d'une intrigue. — **Vb.** arriver au ~ d'un drame. — **Loc.** trancher le ~ de la question (*eine Frage rasch entscheiden*); *ebenso* voilà le ~ (*der brennende Punkt*) de l'affaire. — (4) *in der Marine: Knoten.* — *o. d.* (navire) filer (*fahren, machen*) dix ~s (à l'heure), marcher à la vitesse de dix ~s.

noir, *schwarz.* — *o. d.* ~ comme du charbon [*ou* une taupe (*Maulwurf*), un corbeau].

noirceur, s. f. (1) *Schwärze.* — **Syn.** *mieux* noir! (*v.* couleur). — *o. d.* la ~ de l'ébène, de l'encre, de la peau d'un nègre. — (2) *insbes. fig. Abscheulichkeit.* — **Syn.** atrocité. — **Épith.** profonde, extrême. — *o. d.* la ~ d'un crime, d'une trahison, etc.; la ~ de l'âme de qn. — **Vb.** décrire (raconter, etc.) un crime dans toute sa ~.

noircir, v. tr. (1) au propre: *schwärzen.* — **Syn.** rendre noir. — **Adv.** avec de l'encre, avec du charbon, etc. (*auch* à l'encre, au charbon, etc.). — **Rég.** ~ qc. [~ un mur; ~ un tableau; se ~ les mains, les cheveux, etc.; (fumée) ~ le bois; (tabac) ~ les dents; (cosmétique, *Schönheitsmittel*) ~ les cheveux, la barbe, etc.]. — **Loc.** F. ~ du papier = *schriftstellern.* — (2) *fig. anschwärzen.* — **Syn.** ternir. — **Ctr.** blanchir. — *o. d.* ~ la réputation, la mémoire de qn; (calomnie) ~ la conduite de qn. — **Dér.** noircissure.

noisetier, s. m. *Haselnußstrauch.* — *v.* arbre. — *o. d.* une baguette de ~.

noisette, s. f. *Haselnuß, v.* fruit. — **Épith.** petite: grosse; longue: ronde; verte: mûre; fraîche: sèche. — *o. d.* [la coquille; l'amande; un casse-noisette]. — **Vb.** cueillir, éplucher (*aushülsen*), casser, manger des ~s; aller aux ~s (*H. suchen*). — *o. d.* couleur ~ (*haselnußbraun*). — prendre du beurre gros comme une ~ (*wenig Butter nehmen*). — **Dér.** noisetier.

noix, s. f. (*Wal-*)*Nuß, v.* fruit. — **Épith.** verte: mûre; fraîche: sèche; grosse: petite, etc. — *o. d.* une coquille, une cuisse de ~ (*ein N.-Viertel*); l'amande (*Kern*); un sac, un cent de ~; de l'huile de ~. — [un noyer.] — **Vb.** gauler (*ab-, herunterschlagen*), abattre, éplucher, casser, ouvrir, manger des ~. — *o. d.* prendre du beurre gros comme une ~ (*v. mieux* noisette); (barque) danser comme une coquille de ~. — **Dér.** noisette.

nom, s. m. *Name.* — **Syn.** prénom (*Vorname*); surnom (*Beiname*), sobriquet (*Spitzname*); pseudonyme, dénomination, désignation,

appellation (*N. einer Sache*); (*cf.*) mot. — **Épith.** grand, illustre, glorieux, fameux, célèbre, historique, connu: obscur, inconnu; vrai, véritable: faux; beau, joli: vilain; répandu: rare; ~ propre; ~ de famille *ou* ~ patronymique; ~ de baptême *ou* F. petit ~ [*mieux* prénom (*Tauf-, Vor-N.*)]; ~ d'emprunt *ou* ~ supposé (*angenommen, falsch*); faux ~; ~ de guerre (*Künstler-, Schriftsteller-N.*); ~ bien trouvé; ~ social (*mieux* raison sociale) [*v.* la liste des noms caressants (*Kose-N.*) et celle des noms injurieux (*Schimpf-N.*) à l'article: terme]. — (grammaire) ~ (*ou* substantif): ~ propre, ~ commun (*Gattungs-N.*); ~ de matière, ~ de fleuve, de pays, etc.; ~ générique (*Gattungs-N.*), ~ spécial; ~ collectif (*Sammel-N.*); ~ concret, ~ abstrait. — **Va.** bien (*ou* mal) sonner; venir (*ou* provenir, tirer son origine) de qc.; (~ de qn) figurer, se trouver dans un journal; se trouver mêlé dans une affaire; (~ de héros) voler de bouche en bouche, être dans toutes les bouches; être connu de tous; vivre éternellement, ne jamais mourir; échapper à qn. — **Vb.** donner à qn un ~, son ~; donner un ~ à qc.; imposer un ~ à un enfant; (nouveau-né) recevoir le ~ de Pierre; avoir un beau ~; porter un grand ~; changer (*verändern*) son ~; changer de ~ (*einen andern N. annehmen*); prendre un faux ~; demander à qn son ~; appeler qn par (*bei*) son ~; (ne) connaître qn (que) de ~ (*dem N. nach*); dire, écrire, épeler (*buchstabieren*) son ~; signer qc. de son ~; graver son ~ sur qc.; inscrire son ~ dans *ou* sur qc.; décliner (*nennen*) son ~ (*ou* ses ~ et prénoms, ses ~ et qualité); cacher, taire, déguiser (*verhehlen*) son ~; écorcher, estropier (*verstümmeln*), mal prononcer, oublier le ~ de qn, de qc.; ne plus se rappeler le (*ou* le souvenir du) ~ de qn, de qc.; biffer, effacer, rayer (*ausstreichen*) le ~ de qn d'une liste; laisser en blanc le ~ de qn (*für jmds. N. Raum lassen*); perpétuer (*fortpflanzen*) le ~ de qn; invoquer (*anrufen*) le ~ du Seigneur; mêler le ~ de qn dans une affaire, se faire un (grand) ~ dans la médecine; illustrer, immortaliser: déshonorer son ~; laisser un ~ exécré (*verabscheut, verflucht*); être indigne du ~ d'ami; mériter le ~ de juste; bénir le ~ de qn; tirer (*herleiten*) son ~ de... — *o. d.* F. avoir ~ Pierre *ou* (*st. st.*) porter le ~ de Pierre; mon (son, etc.) ~ est Pierre. — écrire un livre sous son ~, sous un ~ d'emprunt. — n'être roi que de ~ (**Ctr.** de fait) = *nur dem N. nach.* — (dire *ou* faire qc., etc.) au ~ de qn, de qc. = *in jmds. N.* (au ~ de la loi, je vous arrête!). — au ~ de Dieu! = *um Gottes willen!* il l'a fait en mon (ton, son, etc.) ~ = *in meinem Namen.* — à ce ~ redouté, tous tremblaient = *bei diesem N.; ebenso* au seul ~ de Napoléon, la victoire se décidait. — [***Aber:*** *fig. unter dem N.*, *v.* masque (3) *ou* voile.] — **Loc.** connaître qn par ~ et surnom (*v.* surnom). — cela (F. ça) n'a pas de ~ = *das ist unerhört; ebenso* sa conduite n'a pas de ~ (= est inqualifiable, *unqualifizierbar*). — appeler (*ou* nommer) les choses par leur ~ = *das Kind beim rechten N. nennen.* — le ~ ne fait rien à la chose (*ou* à l'affaire) = *ist Nebensache.* — il vaut mieux que son ~ = *er ist besser als sein Ruf.* — je réussirai ou j'y perdrai mon ~! = *ich will Hans heißen, wenn ich das nicht fertigbringe.*

nombre, s. m. (1) *Zahl.* — **Épith.** grand, long: petit, court; un ~ de cinq chiffres. — ~ pair (*gerade*): impair; ~ entier (**Ctr.** fraction, *Bruch*); ~ fractionnaire (*gemischte Z.*); ~ décimal; ~ premier (*Prim-Z.*); ~ cardinal (*Grund-Z.*), ~ ordinal (*Ordnungs-Z.*); ~ distributif; ~ abstrait (*unbenannt*): ~ concret. — *o. d.* [les unités (*Einer*), les dizaines, les centaines, les mille, le dizaines de mille, etc. — la tranche des unités (*die Reihe der Einer*), etc.]. — **Va.** être divisible par trois; être contenu dix fois dans un autre ~; (le ~ cent) contenir dix fois le ~ dix. — **Vb.** énoncer (*aussprechen*), écrire un ~; multiplier *ou* diviser un ~ par un autre ~; doubler (tripler, etc.) un ~; ajouter un ~ à un autre ~, additionner plusieurs ~s; retrancher (*ou* soustraire) un ~ d'un autre ~; élever un ~ au carré (au cube, à la quatrième puissance, à la cinquième puissance, etc.), former le carré (etc.) d'un ~; extraire la racine carrée (cubique, etc.) d'un ~. — *o. d.* cela fait (*ou* pour faire) un ~ rond, un ~ juste. — (2) *Anzahl.* — **Syn.** foule (*cf.*); multitude (*große Anzahl*). — **Épith.** grand, considérable, prodigieux, extraordinaire, énorme, infini, incalculable: petit, très petit; suffisant: insuffisant; nécessaire, indispensable; exagéré; total. — *o. d.* un grand ~ (*ou* bon ~, un petit ~, un certain ~) de personnes (*ou* de choses). — **Va.** augmenter, grossir: diminuer, baisser; s'élever [*ou* se monter] (*sich belaufen*) à mille. — **Vb.** évaluer (*abschätzen, veranschlagen*), calculer le ~ de (soldats); estimer à cent mille le ~ des étrangers; porter (*bringen*) à douze le ~ des invités; grossir, augmenter: réduire, diminuer le ~ (des malades). — **Loc.** (venir, etc.) en grand ~ (*ou* en ~): en petit ~ = *zahlreich: spärlich;* dans le ~, il y en a (*ou* il s'en trouve) qui... = *unter dieser Menge...;* faire ~ = *die Zahl vollmachen;* ~ de personnes furent tuées = *sehr viele...;* avoir des amis sans ~; (mettre, compter, ranger qn) au ~ de ses amis; (se mettre, être) du ~ des admirateurs de qn.

nomination, s. f. *Ernennung.* — **Syn.** désignation (*vorläufige E.*). — **Épith.** sûre, assurée: incertaine. — *o. d.* la ~ de qn à un poste; la ~ de qn comme maire. — **Va.** (ne pas tarder à) paraître à l'Officiel; avoir lieu; être impatiemment attendue; être bien (*ou* mal) accueillie du public. — **Vb.** espérer, attendre: recevoir sa ~; devoir sa ~ à un ami; annoncer (confirmer, démentir, approuver, désapprouver, etc.) la ~ de qn.

nommer, I. v. tr. (1) (*be*)*nennen, v. mieux* appeler (4). — **Rég.** ~ un enfant Jules. — *o. d.* on ~e cette plante „champignon". — (2) *angeben, anzeigen, den Namen angeben.* — **Syn.** désigner; faire connaître; citer; dire le

nom de. — **Rég.** ~ ses complices (*Mitschuldiger*), ~ les coupables; ~ qn par son nom. — *o. d.* refuser de ~ son complice. — (3) *ernennen.* — **Syn.** choisir; élire; instituer. — **Rég.** ~ qn à un emploi; ~ qn ministre (évêque, préfet; lieutenant, etc.); ~ qn maire (député, président, etc. — *mieux* élire.). — ~ un maire, un député, un sénateur, un président, etc. — *o. d.* ~ un avocat d'office = *von Amts wegen;* *v.* point. — II. v. r. **se** ~, (4) *heißen, v.* s'appeler. — *o. d.* se ~ Pierre. — (5) *seinen Namen angeben.* — **Syn.** donner (*ou* dire) son nom. — **Dér.** renommé (*berühmt*); renommée (*Ruf, Berühmtheit*); surnommer (*einen Beinamen geben*); dénommer (*namhaft machen*).

nonchalance, s. f. *Nachlässigkeit, Saumseligkeit, Ungeniertheit.* — **Syn.** indolence; négligence (*Nachlässigkeit*); indifférence (*Gleichgültigkeit*). — **Épith.** grande, profonde, extrême. — **Vb.** être d'une grande ~; faire preuve d'une extrême ~; agir (faire qc., laisser faire qc., parler, marcher, etc.) avec ~; (conduite de qn) témoigner d'une extrême ~, annoncer la ~.

nonne, s. f. *Nonne, v.* religieuse (*mieux*).

non-sens, s. m. *Unsinn.* — **Syn.** contresens (*verkehrter Sinn*). — **Vb.** commettre, faire un ~, de nombreux ~ dans une traduction; écrire, dire un ~; (traduction) être un ~, un véritable ~ (*gar keinen Sinn geben*).

nord, s. m. (abrév. N) *Nord.* — **Syn.** septentrion. — **Ctr.** sud (est, ouest). — *o. d.* le ~-est, le ~-ouest (N-E, N-O). — le vent du ~; l'étoile du ~ (= polaire); les pays du ~; la mer du. — le ~ d'un pays. — **Va.** (le ~) se trouver de ce côté. — **Vb.** aller (être, etc.) au ~ (*nach N. zu*); se diriger vers le ~; (appartement) être exposé (*ou* situé) au ~; (pays) être borné (*ou* limité) au ~ par . . ., etc.; (vent) venir du ~; chercher, trouver le ~. — *o. d.* où est le ~? — **Loc.** F. perdre le ~ = *faseln.*

nostalgie, s. f. *Heimweh.* — **Syn.** F. mal du pays. — **Épith.** vive, profonde, obsédante (*quälend*). — **Va.** s'emparer de qn, prendre qn (*jmd. packen, erfassen*), obséder qn. — **Vb.** être atteint de ~ (*leiden unter . . .*); avoir la ~ (de son pays); secouer (*abschütteln, überwinden*) sa ~.

notabilité, s. f. (*meist.* plur.) *hervorragende Persönlichkeit.* — **Syn.** célébrité(s). — *o. d.* toutes les ~s du pays, de la ville, etc. — **Va.** (~s) assister à qc., être présentes (à qc.). — **Vb.** inviter toutes les ~s; inaugurer qc. en présence des ~s. — *o. d.* c'est une des ~s (de notre ville).

notable, s. m. *angesehener Bürger, v.* citoyen *und* notabilité. — *o. d.* l'assemblée des ~s (1787).

notaire, s. m. *Notar.* — *o. d.* un clerc (*Schreiber*) de ~ [le premier clerc *ou* maître clerc; un saute-ruisseau *ou* clerc (*Laufbursche*)]; l'étude (*Bureau, Schreibstube*), la clientèle (*Kundschaft*) d'un ~; style de ~ (*Kanzleistil*). — [le panonceau (*Türschild*); *o. d.* maître Durand (Me Durand) [*als Titel*]]. — **Va.** avoir une bonne clientèle; passer (*ou* faire, établir) un contrat [un acte (notarié), etc.]; dresser un contrat de mariage; expédier (*ou* faire la copie d')un acte; conserver la minute (*Konzept*) d'un acte; apposer les scellés (*Amtssiegel*) sur qc.; recevoir, ouvrir un testament; rechercher les héritiers de qn; donner lecture d'un acte; vendre, acheter un immeuble (*Grundstück*) [au nom de qn]; inventorier (*ou* faire l'inventaire de) qc. (*ein Verzeichnis aufnehmen von . . .*). **Vb.** consulter un ~; aller chercher, faire venir un ~; déposer qc. (*zu Protokoll geben*) chez un ~ (*ou* le ~); faire qc. [écrire qc., protester (*Einspruch erheben*) etc.] par-devant ~ (*vor dem N.*). — **Dér.** notariat; notarier (*notariell beglaubigen*).

note, s. f. (1) *Notiz, Anmerkung.* — **Syn.** annotation; remarque (*cf.*). — *o. d.* un cahier de ~s (*Notizbuch*). — **Vb.** (élève) prendre des ~s (*nachschreiben, Notizen machen*) en classe; lire (consulter, classer, transcrire, etc.) des ~s; mettre une ~, des ~s en marge (*auf den Rand*) d'une page; mettre qc. en ~; renvoyer le lecteur à la ~ du bas de la page; rejeter les ~s à la fin du volume; voir la ~; (livre) contenir des ~s; (deux gouvernements) échanger des ~s. — **Loc.** prendre (bonne) ~ de qc. (*ou* prendre qc. en ~) = *Kenntnis nehmen von . . .;* tenir ~ (*mieux* compte) de qc. — (2) *Schulzeugnis, Zensur.* — **Épith.** bonne, excellente, assez bonne, passable: médiocre, mauvaise, déplorable. — ~s hebdomadaires (*Wochen-Z.*), mensuelles (*Monats-Z.*), trimestrielles (*Vierteljahrs-Z.*); ~ méritée; ~ d'ensemble (*Gesamt-Z.*); ~ de conduite (*Betragen*), d'histoire, de mathématiques, etc. — la ~ parfait (très-bien, bien, assez-bien, passable, médiocre, mal, très-mal, nul); la ~ vingt (dix, cinq, zéro, etc.). — **Vb.** faire recevoir: faire échouer un candidat. — **Vb.** (maître) donner une ~ à un élève; baisser (*herabsetzen*): élever la ~ d'un élève; (élève) mériter, recevoir une ~; avoir de bonnes (*ou* mauvaises) ~s. — (3) (*Musik-*)*Note, auch Ton.* — **Épith.** juste: fausse, trop haute, trop basse; diésée (*mit Kreuzvorzeichnung, erhöht*), bémolisée (*mit b-Vorzeichnung, erniedrigt*), [do dièse (= *Cis*), do bémol (= *Ces*), etc.]; naturelle; ~ piquée (*spikkato gespielt*), pointée (*punktiert*), détachée (*stakkato gespielt*); la ~ do (ré, mi, fa, sol, la, si); ~s d'agrément (*Vorschlag*). — *o. d.* la valeur d'une ~ [une ronde (*ganze N.*), une blanche (*halbe N.*), etc., *v.* musique]. — **Vb.** apprendre, connaître ses ~s, la valeur d'une ~; lire, déchiffrer (*vom Blatt spielen*) des ~s; attaquer une ~, bien attaquer la ~ (*kräftig anschlagen, einsetzen usw.*); détacher (*abstoßen*) une ~; soutenir (*aushalten*) la ~; appuyer sur une ~ (*betonen, hervorheben*); lier *ou* couler des ~s; croquer une ~ (*beim Spielen auslassen*). — **Loc.** changer de ~ = *andere Saiten aufziehen* (*v. mieux* ton); cela change de ~ (*ou* la ~)! = *das ändert die Sache;* forcer la ~ = *übertreiben;* chanter toujours la même ~ (*v. mieux* chanson). — (4) *Rechnung, Nota, v.* facture. — *o. d.* une ~ salée! — **Dér.** annoter; annotation.

noter, v. tr. *notieren, aufzeichnen; anmerken.* — **Syn.** prendre note de . . . — **Adv.** sur

un carnet (*Taschenbuch*); dans sa mémoire, dans sa tête; soigneusement, consciencieusement. — **Rég.** ~ qn, qc. (~ les absents; ~ une remarque, une phrase, une faute, etc.). — *o. d.* ~ez bien ceci; ~ez que + ind. = *merken Sie sich, daß . . .; ebenso* cela est à ~; il est à ~ que + ind. (**Syn.** remarquer). — **Loc.** (maître) bien (*ou* mal) ~ (*xensieren*) un élève [**Syn.** donner une bonne (mauvaise) note]; (soldat) être bien (*ou* mal) ~é = *gut* (*schlecht*) *angeschrieben;* ~ qn d'infamie (*jmd. ehrlos machen, brandmarken*). — ~ un morceau de musique, un air, etc. = *in Noten setzen* (**Syn.** écrire; mettre en musique). — **Dér.** noteur (**Syn.** *mieux* copiste de musique, *Notenschreiber*); dénoter (*bezeichnen*).

notice, s. f. *Notiz, kurzer Bericht.* — **Épith.** explicative, biographique, historique; courte. — **Va.** être (*ou* se trouver) en tête (*ou* à la fin) d'un livre; (une ~ explicative) être jointe à un instrument. — **Vb.** (livre) contenir, renfermer de courtes ~s; écrire, lire une ~; joindre à qc. une ~ explicative; (article) être suivi (*ou* accompagné) d'une courte ~ biographique.

notifier, v. tr. *förmlich anzeigen.* — **Syn.** annoncer (*cf.*); faire savoir; faire part de. — [*Kanzleistil.*] — **Rég.** ~ qc. (à qn) [un acte, un traité; l'arrivée (la naissance, le mariage, la mort, etc.) de qn].

notion, s. f. *Begriff, Kenntnis, v.* idée. — **Épith.** claire, précise, exacte, juste, certaine, parfaite: vague, confuse, légère (*oberflächlich*), imparfaite. — **Vb.** avoir une ~ exacte de qc.; n'avoir aucune ~ (*ou* ne pas avoir la moindre ~) de qc.; n'avoir guère ~ (*mieux* conscience) de ce que l'on fait.

notoriété, s. f. *Offenkundigkeit.* — *o. d.* (cela) être de toute ~, être de ~ publique. — il est de toute ~ (*ou* de ~ publique) que + ind. (= *es ist allgemein bekannt, daß . . .*).

nouer, v. tr. *zusammenknüpfen, schürzen.* — **Ctr.** dénouer. — **Adv.** bien: mal; fort, trop fort, ne . . . pas assez fort. — **Rég.** ~ qc. [~ de la ficelle, un ruban, les lacets (*Schnürsenkel*) de ses souliers, une cravate; ~ les deux bouts d'une ficelle, etc.]. — **Loc.** bien (*ou* mal) ~ un drame, une comédie, etc. (*den Knoten gut schürzen*); *v.* amitié; bout (1); conversation; intrigue. — **Dér.** nouure (*das Knüpfen*): dénouer; renouer.

nourrice, s. f. *Amme.* — **Syn.** F. nounou. — **Épith.** bonne, saine, robuste; consciencieuse; ~ sèche (*Kinderfrau*). — *o. d.* des contes de ~ (*Altweibergeschichten*). — **Va.** allaiter, nourrir un nourrisson; donner à boire (*ou* donner le sein) à un enfant; sevrer (*entwöhnen*) un bébé. — **Vb.** entrer comme ~ au service de qn. — *o. d.* mettre un enfant en ~ (chez qn) = *ein Kind einer A. übergeben.* — F. il a dix ans sans compter les mois de ~ = *er ist viel älter.* — **Loc.** il faut qu'on l'ait changé en ~! = *er muß in der Wiege vertauscht worden sein; d. h. er ist jetzt ganz anders!* — **Dér.** nourricier (*Ernährer*).

nourrir, I. v. tr. (1) *nähren.* — **Adv.** bien, suffisamment: mal, insuffisamment. — **Rég.** ~ qn [(mère) ~ son enfant; (pain) ~ l'homme [*auch* abs. (pain) ~ beaucoup, **Syn.** être nourrissant]; (fumier) ~ la terre]; *fig.* (bons livres) ~ l'esprit. — *o. d.* être bien (*ou* mal) ~i; *fig.* être ~i des bons auteurs = *an guten Schriftstellern gebildet sein.* — **Loc.** ~ l'espoir de + inf.; ~ l'orgueil de qn; ~ la haine, la défiance dans le cœur (*ou* l'âme) de qn; ~ des sentiments de haine à l'égard de qn. — un feu ~i, une fusillade bien ~ie = *anhaltendes* (*Gewehr-*)*Feuer.* — (2) *mit Lebensmitteln versehen.* — **Syn.** alimenter (*meist. fig.*); approvisionner (*verproviantieren*). — **Adv.** *v.* (1). — **Rég.** ~ qn [(père) ~ ses enfants, sa famille; (enfants) ~ leurs parents infirmes; (maître) ~ ses domestiques (*auch* ses chevaux, ses bestiaux)]; *ebenso* (métier) ~ l'ouvrier. — *o. d.* on est mal (*ou* bien) ~i dans cet hôtel = *man ißt schlecht . . .;* (domestique) être ~i, couché et blanchi = *freie Kost, Wohnung und Wäsche haben.* — **Loc.** *v.* serpent. — **Prv.** *v.* cage; métier. — II. v. r. **se ~,** *sich nähren.* — **Adv.** *v.* I.; frugalement (*einfach*), sobrement (*bescheiden*), simplement; délicatement, finement; bien: mal, grossièrement; copieusement (*reichlich*). — **Rég.** se ~ de qc. [se ~ de pain, de viande, de légumes, etc.; (bœuf) se ~ d'herbe, etc.]; *fig.* se ~ de la lecture de bons livres. — **Dér.** nourrissant; nourrisseur; nourrissage.

nourrisson, s. m. *Säugling, v.* bébé. — *o. d.* les ~s des Muses (*die Dichter*). — **Va.** prendre le sein; boire; têter; boire au biberon [*aus der* (*Saug-*)*Flasche*]. — **Vb.** (nourrice) prendre un ~.

nourriture, s. f. *Nahrung.* — **Syn.** alimentation (*Ernährungsweise*); subsistance (*Lebensunterhalt*); vivres (*Nahrungsmittel*); aliment (*Speise*); manger (*Essen*); pâture (*N. der Tiere*). — **Épith.** abondante, copieuse (*reichlich*); suffisante, substantielle (*nahrhaft*), fortifiante, nourrissante, frugale (*einfach*), sobre (*gering*), simple, ordinaire, insuffisante, légère, saine, facile à digérer (*leicht verdaulich*), rafraîchissante (*erquickend*); lourde, difficile à digérer, indigeste (*schwer verdaulich*); malsaine, échauffante (*erhitzend*); agréable, bonne, excellente, délicate, fine, exquise, appétissante, succulente (*saftig, kräftig*), délicieuse, recherchée: mauvaise, détestable, exécrable (*abscheulich*), grossière, repoussante, répugnante (*widerlich*); ~ spéciale. — *o. d.* le changement de ~; le manque de ~. — **Va.** suffire à qn; plaire à qn; nourrir beaucoup; fortifier qn; échauffer (*erhitzen*) le corps; ne rien valoir, ne valoir rien à qn; soutenir (*stärken, kräftigen*) l'estomac, peser sur l'estomac (*wie Blei im Magen liegen*). — **Vb.** préparer la ~; prendre (*zu sich nehmen*) de la ~, quelque ~; dépenser beaucoup (*viel ausgeben*) pour sa ~; être difficile sur la ~ (*wählerisch in bezug auf . . .*); avoir une ~ abondante (chez qn); changer de ~; refuser toute ~; mourir faute de (*aus Mangel an*) ~; bien *ou* mal digérer la ~; chercher sa ~; fournir la

~ à ses domestiques; apporter, servir la ~ de qn (**Syn.** le manger); (herbe) être la ~ des bestiaux; (légumes) offrir une ~ saine, servir de ~ à qn. — *o. d.* (l'esprit) avoir besoin de ~; (livres) être la ~ de l'esprit.

nouveauté, s. f. (1) *Neuheit.* — *o. d.* la ~ de qc. — **Va.** (la ~) plaire à qn. — **Vb.** (livre) avoir le charme (*ou* le mérite) de la ~; (invention) être dans toute sa ~; aimer, rechercher la ~. — *o. d.* c'est une ~ pour moi = *das ist mir etw. Neues.* — (2) *meist.* plur. *neuer Modeartikel.* — *o. d.* les dernières ~s; marchand, magasin de ~s. — **Vb.** (magasin) avoir les dernières ~s; regarder (examiner, acheter, etc.) les (dernières) ~s; *auch* lire (acheter) les ~s de la saison = *die neuerschienenen Bücher.*

nouvelle, s. f. (1) *Nachricht, v.* bruit (2). — **Syn.** bruit (*Gerücht*); on-dit, racontar *ou* racontage *ou* commérage (*Geschwätz, Klatsch*), information, communication, récit, renseignement. — **Épith.** bonne, joyeuse, mauvaise, triste, fâcheuse, inquiétante, funeste, terrible, horrible, affreuse, rassurante (*beruhigend, tröstlich*), intéressante, étrange (*sonderbar*), étonnante, incroyable, stupéfiante (*verblüffend*), importante; récente, toute fraîche, toute chaude, les dernières ~s: vieille; officielle (*amtlich*), officieuse (*halbamtlich*); vraie, authentique (*verbürgt*), confirmée (*bestätigt*): fausse (F. un canard), controuvée (*erfunden*), erronée (*auf Irrtum beruhend*), inventée de toutes pièces (*von A bis Z erlogen*), apocryphe (*unzuverlässig*), dénuée de tout fondement (*völlig unbegründet*). — *o. d.* ~s à la main, (*witzig erzählte Tagesneuigkeiten*). — **Va.** arriver, parvenir (*gelangen*) à qn, aux oreilles de qn; se répandre (comme une traînée de poudre = *wie ein Lauffeuer;* se propager, se colporter, circuler, s'ébruiter *ou* transpirer (*ruchbar werden*), voler de bouche en bouche; défrayer toutes les conversations (*das allgemeine Gesprächsthema sein*), s'accréditer (*Glauben gewinnen*), se confirmer, mériter confirmation (*noch der Bestätigung bedürfen*), être dénuée de tout fondement (*jeglicher Begründung ermangeln*); surprendre (étonner, stupéfier) qn; impressionner, attrister qn; bouleverser (*außer Fassung bringen*), consterner (*bestürzt machen*), affliger, attérer (*niederschmettern*), anéantir (*vernichten*) qn; remplir qn de joie (de chagrin, etc.); causer beaucoup de peine (de chagrin, de joie, etc.) à qn, etc. — **Vb.** faire courir (*verbreiten*), répandre, propager, semer, apporter, colporter (*weitertragen, unter die Leute bringen*), rapporter, raconter, annoncer, téléphoner, télégraphier, forger *ou* inventer (*erdichten, aushecken*): taire, cacher (*geheimhalten*) une ~. — *o. d.* quelles sont les ~s; quelles ~s y a-t-il = quoi de neuf; à cette ~ . . .; à la première ~ de cet accident . . . — aller aux ~s; (envoyer *ou* faire) demander des ~s de qn (de la santé de qn); faire prendre des ~s de qn [*sich erkundigen* (*lassen*) *nach*]; attendre des ~s de qn; recevoir des ~s de qn; donner des ~s de qn; [*merke* donner à qn de ses (mes, tes, etc.) ~s = *N. von sich; ebenso* j'ai fait prendre de tes ~s [*ich habe mich nach dir* (= *nach deinem Befinden*) *erkundigt*]; on a demandé de mes ~s; j'ai reçu de vos ~s, etc.]; laisser qn sans ~s. — **Loc.** (c'est la) première ~! = *ich hatte davon keine Ahnung;* vous m'en direz des ~s! = *Sie werden sehen, daß ich recht habe; Sie werden davon ganz entzückt, begeistert usw. sein;* il aura (vous aurez, etc.) de mes ~s! (*drohend: er soll schon sehen; er soll noch von mir hören!*). — **Prv.** Pas (*ou* Point) de ~s, bonnes ~s (*Keine N., gute N.*). — Il ne faut point dire les ~s de l'école (*Man darf nicht aus der Schule schwatzen*). — Les mauvaises ~s ont des ailes (*Schlimme Boten reiten schnell*). — (2) *Novelle, v.* livre. — **Dér.** nouvelliste (*Neuigkeitskrämer, Novellenschreiber(in)*).

novembre, s. m. *November, v.* janvier.

noyau, s. m. (*Stein-*)*Kern* (*im Obst*). — **Epith.** gros: petit; un ~ de cerise, de pêche, etc. — *o. d.* un fruit à ~ (des fruits à ~). — *fig.* le ~ d'une comète. — le ~ (*Stamm*) d'une colonie. — **Va.** germer (*keimen*); s'ouvrir; contenir (*ou* renfermer) une amande (*Mandelkern*). — **Vb.** jeter le ~ d'un fruit; casser un ~; avaler (*verschlucken*) un ~; planter un ~. **Loc.** (officiers) constituer le ~ d'une armée; (colons) former le ~ d'une colonie; (ce ~) grossir considérablement. — **Prv.** Pour avoir l'amande, il faut casser le ~ (*ou* Il faut casser le ~ pour en avoir l'amande = *Ohne Fleiß, kein Preis*).

noyé(e), s. m. (f.) *Ertrunkene(r)* [*v.* cadavre]. — **Va.** flotter sur l'eau; avoir séjourné longtemps sous l'eau; être méconnaissable, être dans un état de décomposition très avancé; (ne plus) donner signe de vie; revenir à la vie. — **Vb.** porter secours à un ~; repêcher un ~; retirer de l'eau (le corps d') un ~; retrouver le corps d'un ~; porter (le corps d') un ~ à la morgue (*Leichenkammer*); frictionner (*reiben*) [le corps d']un ~; ranimer, sauver un ~, rappeler un ~ à la vie (au moyen de la respiration artificielle); insuffler de l'air dans les poumons d'un ~; trouver (connaître, ignorer, etc.) l'identité d'un ~.

noyer, (1) s. m. *Nußbaum, v.* arbre (*o. d.* une noix). — **Vb.** gauler un ~ (*Nußernte halten, die Nüsse herunterschlagen*). — ~, (2) **I.** v. tr. *ertränken, ersäufen.* — **Adv.** *v.* II. — **Rég.** ~ qn, ~ un chat, etc. — *o. d.* ~ (*unter Wasser setzen*) le foyer d'un incendie. — **Loc.** ~ sa pensée dans un déluge de paroles (*ou* de mots) = *unklar und zu wortreich reden* (*schreiben*). — *v.* chagrin, dette. — **Prv.** *v.* chien. — **II.** v. r. **se** ~, *ertrinken.* — **Adv.** accidentellement, par accident; volontairement, dans un accès (*Anfall, Anwandlung*) de fièvre chaude, de désespoir, par chagrins intimes (*infolge schweren Grames*), par dégoût de la vie (*aus Lebensüberdruß*), etc. (**Syn.** se jeter à l'eau). — se ~ dans un lac, dans un fleuve, etc. — **Loc.** se ~ (*sich stürzen*) dans les plaisirs (dans le vin, etc.); il se ~rait dans un verre d'eau = *er ist äußerst ungeschickt, zu nichts zu gebrauchen.* — **Dér.** noyé, noyade (*Massenertränkung*).

nu, adj. *nackt.* — *o. d.* ~ comme un ver (*Wurm*) [*ou* comme la main].

nuage, s. m. *Wolke.* — **Syn.** nuée, nue (poét.). — **Épith.** épais, gros, immense, sombre, obscur, bas, noir, noir d'encre, gris, léger, floconneux (*flockig*). — *o. d. fig.* un ~ de poussière, de fumée; un ~ (*mieux* une nuée) de sauterelles (*Heuschrecken*). — **Va.** se former; ~s se rassembler, s'amonceler (*sich zusammenballen*), chasser (*ou* venir) du sud; courir, voler dans le ciel, fuir, moutonner (*Schäfchen bilden*); s'épaissir, grossir; obscurcir, assombrir le ciel; intercepter (*hemmen, auffangen*) les rayons du soleil; cacher le soleil; voiler la lune; envelopper une montagne; crever (*sich entladen*); déverser une pluie bienfaisante, se dissiper (*sich zerstreuen, auch fig.*); *fig.* s'élever (*aufsteigen*). — **Vb.** (ciel) se couvrir, être couvert de ~s; (soleil) percer, dissiper les ~s; colorer les ~s; (vent) balayer, chasser les ~s; (lune) sortir *ou* émerger d'un ~. — *o. d.* (arriver, etc.) au milieu d'un ~ de poussière. — **Loc.** avoir un ~ devant les yeux; un ~ passa devant ses yeux (*ou* lui passa devant les yeux) = *ihm wurde es schwarz vor den Augen.* — être dans les ~s = *träumen, nicht bei der Sache sein.* — **Prv.** Il n'y a pas de bonheur sans ~ = *kein ungetrübtes Glück.* — **Dér.** nuageux (*bewölkt*).

nuance, s. f. (1) *Farbenabstufung* = *Ton, v.* couleur. — **Épith.** légère, imperceptible, insensible, douce. — (2) *fig. feiner Unterschied, v.* différence. — **Épith.** légère, faible, fine, délicate, imperceptible, la ~ de deux expressions; les ~s du style, du ton, du débit (*Vortrag*); les ~s de la langue française. — **Va.** séparer deux choses, etc. — **Vb.** observer, ménager (*haushälterisch umgehen mit*...): heurter (*nicht genug beobachten*) les ~s; apercevoir (distinguer, discerner, sentir, comprendre, saisir) une ~. — *o. d.* vous saisissez la ~? = *Fühlen Sie den feinen Unterschied?* — **Dér.** nuancer.

nuancer, v. tr. *abstufen, schattieren.* — **Adv.** bien, finement, admirablement: mal. — **Rég.** ~ des couleurs. — *fig.* ~ les caractères de ses personnages; ~ son style; ~ son débit (*Vortrag*).

nue, s. f. (1) *Wolke* (poét.!), *v.* nuage. — **Vb.** (éclair) sortir de (*hervorgucken aus*...) la ~, fendre (*durchgucken*) la ~; (éclairs) sillonner (*durchfurchen*) la ~; (oiseau) fendre les ~s, se perdre dans les ~s. — **Loc.** porter (*ou* élever, lever) qn, qc. aux ~s (*ou* jusqu'aux ~s) = *bis in den Himmel heben* (**Syn.** *cf.* admirer); *ebenso* (comédie, etc.) aller aux ~s. — tomber des ~s = *ganz erstaunt sein; auch: ganz unerwartet kommen; ebenso* il semble tomber des ~s. — **Dér.** nuée; nuage; nuance.

nuée, s. f. (1) *Wetterwolke* (poét.!), *fig. Unwetter, v.* nuage. — **Va.** (les ~s) se former (*aufziehen*), se fondre (*ihre Schleusen öffnen*). — (2) *fig. Schwarm, Heer.* — **Syn.** foule, multitude. — *o. d.* une ~ de barbares, d'ennemis; une ~ de corbeaux, de sauterelles (*Heuschrecken*); (*v.* barbare, corbeaux, sauterelles, etc.). — **Va.** s'abattre, se précipiter, fondre sur qn (*über jmd. herfallen*); (~ de sauterelles) obscurcir l'air, envahir un champ, etc. — **Vb.** être enveloppé d'une ~ d'ennemis, etc.

nuire, v. tr. *schaden, schädlich sein.* — **Syn.** causer (*ou* faire) du tort à..., porter atteinte à; désobliger; desservir; faire du mal à. — **Adv.** considérablement, beaucoup, un peu, quelque peu. — **Rég.** ~ à qn, à qc. [chercher à ~ à un ennemi; (affaire) ~ à la réputation de qn; (alcool) ~ à la santé de qn, etc.]. — *o. d.* cela ne ~t pas (*ou* point) = *das ist gut.* — **Prv.** Ce qui ~t à l'un, sert à l'autre (*Was für den einen Arznei ist, ist für den anderen Gift*). — *v.* abondance; parler.

nuit, s. f. *Nacht.* — **Syn.** ténèbres; obscurité. — **Ctr.** jour. — **Épith.** belle, douce, délicieuse, calme, sereine, paisible, tranquille, silencieuse; chaude; orageuse (*stürmisch*); fraîche, froide; claire, étoilée (*sternhell*): obscure, sombre, profonde, épaisse, ténébreuse lugubre, noire; longue: courte; (*für einen Kranken*) bonne, excellente: mauvaise, agitée; ~ blanche *ou* ~ d'insomnie (*schlaflos*). — la ~ éternelle (*Tod*). — la ~ de Noël, la ~ du dimanche au lundi (*ou* de dimanche à lundi); une ~ d'été, d'hiver, etc. — [les mille et une ~s; le songe d'une ~ d'été (*Sommernachtstraum*).] — *o. d.* un oiseau de ~; un bonnet de ~; une chemise de ~; un sac de ~ (*Reisetasche*); une table de ~. — **Va.** tomber, arriver, s'avancer (*herannahen*); venir; approcher; commencer; gagner des voyageurs (*überraschen, -rumpeln*); surprendre des touristes; étendre ses voiles (*ihre Fittiche ausbreiten*); être fort avancée; s'écouler, se passer; s'épaissir (*immer undurchdringlicher werden*). — **Vb.** passer la ~, une ~ à l'hôtel; passer une bonne (*ou* mauvaise, etc.) ~; bien (*ou* mal) passer la ~; avoir peur (de) la ~; ne pas rentrer de toute la ~; se relever la ~ (*in der N. wieder aufstehen*); (cris) troubler (le silence de) la ~. — *o. d.* il fait ~; il fait noire ~ (*ou* ~ noire) = *es ist stockfinster*; il se fait ~ (*es wird N.*, **Syn.** la ~ tombe *ou* vient *ou* arrive). — **Loc. adv.** à la tombée (*ou* commencement) de la ~ *ou* à la ~ tombante = *bei einbrechender N.*); au milieu de la ~; à la fin de la ~; à la ~ close, à la ~ noire = *bei stockfinsterer N.;* en pleine ~ (*mitten in der N.*); bien (*ou* fort) avant dans la ~ (*bis tief in die N.*). — par (*in*) une belle ~ d'été; une ~; toute la ~; pendant la ~; de ~ (*bei N.*); jour et ~; ~ et jour. — **Loc.** (le malade) ne passera pas la ~ = *wird den nächsten Tag nicht überleben;* (je vous souhaite une) bonne ~! être de ~ = *N.-Dienst haben;* (l'origine de qc.) se perdre dans la ~ des temps = *im grauesten Altertum.* — *v.* bonnet. — **Prv.** *v.* chat; conseil (1). — **Dér.** nuitamment (*nächtlicherweile*); nuitée (*N.-Zeit, -Lager, -Arbeit*).

numéro, s. m. (1) *Nummer.* — *o. d.* le ~ dix (cent, etc.); le ~ d'une maison, d'une page, d'une voiture, etc. — **Vb.** savoir (connaître, oublier, ne plus se rappeler, demander, etc.) le ~ de la maison de qn; prendre (*sich*

geben lassen, sich merken) le ~ d'une voiture; mettre un ~ (d'ordre) sur un paquet; donner un ~ à une maison; (maison) ne pas avoir de ~; inscrire qc. sous le ~ dix; habiter au ~ (*geschrieben* nº) huit. — (2) *Lotterielos.* — *o. d.* le ~ 1354; les ~s gagnants; un ~ perdant; les ~s sortants. — **Va.** (le ~ 1354) sortir de l'urne, être sorti (*gezogen werden, herauskommen*); gagner mille francs, gagner le gros lot. — **Vb.** avoir le ~ 1354, le ~ gagnant; prendre, acheter dix ~s (= dix billets); tirer les ~s; (conscrit, *Rekrut*) tirer un bon (mauvais) ~ [*sich frei- (fest)losen*]. — (3) ~ d'un journal *Zeitungsblatt, v.* journal. — *o. d.* les acheteurs au ~ (**Ctr.** les abonnés). — **Vb.** acheter un journal au ~; acheter (etc.) un ~ de journal. — **Dér.** numéroter, numérotage.

numéroter, v. tr. *numerieren.* — **Rég.** ~ des maisons, des paquets; ~ des soldats. — *o. d.* ~ez-vous! (*Kommando: Abgezählt!*).

nuque, s. f. *Nacken, v.* cou. — **Vb.** (coiffure) couvrir, protéger la ~ de qn; descendre jusqu'à la ~ de qn; recevoir un coup sur la ~.

O.

obéir, v. intr. *gehorchen.* — **Syn.** se soumettre; être sujet de qn; se conformer à qc. — **Adv.** tout de suite, sur-le-champ, immédiatement; strictement, humblement, docilement, promptement, aveuglément (*blind*), passivement. — (chien) ~ au doigt et à l'œil; (enfant) ~ à la baguette (*Rute*). — **Rég.** ~ à qn, à qc. [à Dieu, aux hommes, aux lois, à la raison, à la voix de qn; à la volonté, aux ordres de qn; (navire) ~ au gouvernail = à la barre; (cheval) ~ à l'éperon (*Sporn*); (les corps) ~ à l'attraction]. — *o. d.* être obéi (*Gehorsam finden*); savoir se faire ~. — **Dér.** obéissant, obéissance; désobéir.

obéissance, s. f. *Gehorsam.* — **Syn.** soumission (*Folgsamkeit, Unterwürfigkeit*). — **Ctr.** désobéissance, rébellion, opposition. — **Epith.** prompte, souple (*willig*), constante, parfaite, entière, humble ~; ~ aveugle, passive; servile ~ (*knechtisch*). — *o. d.* l'~ de qn, d'un animal à qn, à qc. — **Vb.** être d'une grande ~; se plier à l'~; devoir (*schuldig sein*), rendre (*erweisen*), jurer ~ à qn. — **Loc.** contenir, retenir qn dans l'~; être sous l'~ de ses parents; se soustraire à l'~; rentrer dans l'~. — **Prv.** ~ vaut mieux que sacrifice (*G. ist Gott gefälliger denn Opfer*). — **Dér.** obéir.

obéissant, adj. *gehorsam.* — *o. d.* ~ envers qn.

objecter, v. tr. *einwenden, entgegenhalten.* — **Syn.** opposer; faire une objection. — **Adv.** sérieusement, non sans raison, sans cesse, continuellement. — **Rég.** ~ qc., à qn [des raisons, des arguties (*Sophistereien, Spitzfindigkeiten*), les difficultés de qc.]; ~ à qn que + ind. — **Dér.** objectif, objection, objectivité.

objection, s. f. *Einwendung, Einwurf.* — **Épith.** bonne, grande, grave, sérieuse, irréfutable (*unwiderleglich*) ~; forte ~; ~ fausse, principale, spécieuse (*scheinbar*), subtile. — **Va.** déconcerter, dérouter qn (*außer Fassung bringen*); tomber; ne pas tenir debout (*nicht stichhaltig sein*); se réfuter (*sich widerlegen lassen*) aisément. — **Vb.** faire une ~; répondre à une ~; prévoir, prévenir une ~; réfuter, détruire une ~; résoudre (*hinfällig machen*) une ~; satisfaire à une ~ (*einen E. genügend widerlegen*). — *o. d.* il n'y a pas d'~ à cela (*dagegen läßt sich nichts einwenden*).

objet, s. m. (1) *Gegenstand, Ding.* — **Syn.** chose. — **Épith.** beau, joli, superbe, magnifique, ravissant, charmant, agréable, riant: laid, affreux, horrible, dégoûtant; rond, carré, cylindrique, rectangulaire; gros, volumineux: petit; de grande valeur, précieux, cher: bon marché, de peu de valeur; important, utile, indispensable, de première nécessité: inutile; les ~s extérieurs. — un ~ d'art, de parure, d'école, etc. — **Va.** se trouver sur qc.; orner, garnir qc.; s'offrir à la vue de qn, frapper les regards de qn. — **Vb.** fabriquer, vendre, acheter, posséder, avoir, offrir un ~; regarder, examiner, toucher un ~; mettre, placer, ôter, enlever, perdre, trouver un ~, etc. — [***Aber:*** *das ist kein G., v.* difficulté (*o. d.*) *und* F. Pérou.] — (2) *Ursache, Gegenstand.* — **Syn.** cause; motif. — **Épith.** précieux, doux, chéri, divin, digne, noble, aimable, etc. — un ~ de honte, d'horreur, de dégoût, de pitié, etc.; l'~ des désirs (de l'admiration, etc.) de qc. — **Vb.** être un ~ de honte; être l'~ de l'admiration de qn. — (3) *Ziel, Zweck.* — **Syn.** but; fin. — **Épith.** noble, principal; véritable: caché. — l'~ d'une science, d'un art. — **Vb.** avoir pour ~ qc. (le beau, l'utile, le soulagement des malheureux, etc.); remplir son ~ (*erreichen*).

obligation, s. f. (1) *Verbindlichkeit, Verpflichtung.* — **Syn.** devoir. — **Épith.** stricte ~; ~ rigoureuse, verbale (*mündlich eingegangene*), d'honneur, morale. — **Vb.** imposer à qn l'~ de + inf.; être, se trouver dans l'~ de + inf.; avoir l'~ de + inf.; avoir bien des ~s à remplir; remplir ses ~s; satisfaire à une ~, s'acquitter d'une ~; s'écarter de ses ~s; se soustraire à l'~ (du service militaire). — (2) *Verbindlichkeit, Dank.* — **Syn.** reconnaissance. — **Epith.** grande, nouvelle ~. — **Va.** lier qn à qn. — **Vb.** avoir des ~s à qn; contracter une (nouvelle) ~ envers qn; avoir à qn l'~ de qc. (je lui en ai l'~ = *ich verdanke es ihm;* je lui en ai de grandes ~s); reconnaître ses ~s. — (3) *Obligation, Schuldschein.* — **Syn.** *cf.* action. — **Épith.** une ~ de cent francs; une ~ de chemins de fer; une ~ au porteur (*auf den Inhaber lautend*). — **Va.** valoir (*ou* être au cours de) cent dix francs; être au pair, en (*ou* à la) hausse, en (*ou* à la) baisse, monter, baisser. — **Vb.** acheter, vendre, négocier une ~.

obligeance, s. f. *Gefälligkeit, Dienstfertigkeit.* — **Syn.** complaisance. — **Épith.** grande, extrême ~; ~ extraordinaire, surprenante. —

Vb. être d'une extrême ~ (*überaus dienstfertig sein*); porter son ~ jusqu'à ... (*so weit treiben*); mettre beaucoup d'~ dans une affaire (*in einer Angelegenheit großes Entgegenkommen zeigen*). — *o. d.* ayez l'~ (la grande ~) de + inf. = *tun Sie mir den großen Gefallen zu ...*

obligeant, adj. *dienstfertig.* — *o. d.* ~ envers qn.

obliger, v. tr. (1) *nötigen, zwingen.* — **Syn.** imposer l'obligation de; *cf.* forcer. — **Sjt.** qn, qc. (nécessité, loi, etc.). — **Adv.** bon gré, mal gré. — **Rég.** ~ qn à (*auch* de) + inf. (~ qn à payer une dette, à partir, d'obéir, etc.); *aber:* être ~é de + inf. (je suis ~é de partir). — *o. d.* s'~ à + inf. (**Syn.** s'engager à) [s'~ à payer une rente à qn]; (musique) accompagnement ~é = *obligat.* — **Prv.** Noblesse ~e! — (2) *eine Gefälligkeit erweisen* (*und zu Danke verpflichten*). — **Syn.** rendre service. — **Adv.** ~ qn dans le besoin; ~ qn de sa bourse. — **Rég.** ~ qn (ses amis, un pauvre, tout le monde). — *o. d.* ~ qn de + inf. [vous m'~eriez beaucoup de me dire ... (*ou* si vous me disiez)]; je vous suis bien ~é = *danke schön* (*auch iron.*). — **Prv.** Tel donne à pleines mains, qui n'~e personne! (*Corneille,* Menteur I., 1.). — Il faut autant qu'on peut ~ tout le monde! (*La Fontaine,* Fables II., 11.). — **Dér.** obligeant, obligeance; désobliger; [obligation; obligatoire].

obole, s. f. *Obolus.* — *o. d.* l'~ du pauvre (*das Scherflein des Armen*); n'avoir pas une ~ („*keinen roten Heller*" *haben*); je ne donnerais pas une ~ de (*für*) ...; chacun offrit son ~. — **Loc.** payer son ~ à Caron (= *sterben*). — **Prv.** Point de pigeon pour une ~ (*Ohne Fleiß kein Preis*).

obscurcir, v. tr. *verdunkeln.* — **Ctr.** éclaircir. — **Adv.** complètement. — **Rég.** ~ qc. [(brouillard) ~ l'air; (nuages) ~ le jour, ~ la clarté du soleil]; *fig.* (un air de tristesse) ~ le front de qn; (expression) ~ la phrase. — *o. d.* (soleil, jour, temps, vue de qn) s'~ (*sich verfinstern*).

obscurité, s. f. (1) *Dunkelheit; fig. Niedrigkeit, Unberühmtheit.* — **Syn.** ténèbres; privation de la lumière; manque de clarté; *fig.* vie cachée; bassesse de la naissance. — **Ctr.** lumière, clarté; *fig.* célébrité, gloire. — **Épith.** grande, profonde, parfaite ~; ~ favorable. — *o. d.* l'~ d'une chambre; *fig.* l'~ d'une phrase, d'un texte, d'une loi; l'~ d'un auteur, d'une famille. — **Va.** venir, régner, s'épaissir, grossir, augmenter, se prolonger, se dissiper. — **Vb.** être dans l'~, plonger qn, être plongé dans l'~; fouiller, scruter, sonder l'~; dissiper, éclairer l'~; percer l'~. — *o. d.* aimer, chercher l'~; se cacher dans l'~; s'enfuir à la faveur de l'~ (*ou* de la nuit); tout retomba dans l'~. — [*Aber: bei eintretender D., v.* nuit.] — *fig.* = *Unklarheit:* (oracle) être d'une grande (d'une extrême) ~; (texte) être rempli d'~s; = *Unberühmtheit:* naître, vivre, se plaire dans l'~; aimer, rechercher l'~; tirer, faire sortir qn de son ~; s'élever, sortir de l'~ (de son ~); retomber dans l'~. — **Prv.** L'~ vaut mieux que trop de renommée (*nach Corneille*).

obsèques, s. f. pl. *Leichenbegängnis.* — **Syn.** funérailles (pompeuses); *cf.* enterrement. — **Épith.** pompeuses, magnifiques ~. — **Va.** avoir lieu, se faire (*stattfinden*). — **Vb.** célébrer les ~ de qn; faire à qn de magnifiques ~; assister aux ~ de qn.

observateur (-trice), s. m. et f. (1) *Befolger, Beobachter.* — **Épith.** strict, fidèle ~; ~ rigoureux, sévère, scrupuleux. — ~ des lois. — **Vb.** être le fidèle ~ des lois. — (2) *Beobachter, Forscher.* — **Épith.** bon, habile, fin, excellent, patient, profond ~; ~ minutieux, exact, consciencieux, éclairé, impartial, superficiel. — **Va.** observer, examiner, remarquer qc. — **Vb.** être ~, habile ~; (défaut) échapper à l'œil d'un ~. — *o. d.* (**Syn.** spectateur) se borner au rôle d'~; être (*ou* assister) à qc. comme ~; aller quelque part en ~; faire l'~.

observation, s. f. (1) *Beobachtung, Halten.* — **Syn.** obéissance à. — **Épith.** stricte ~; rigoureuse. — *o. d.* l'~ de qc. (loi, règlement, promesse). — **Vb.** veiller à l'~ des lois. — (2) *Forschung, Untersuchung.* — **Épith.** ~ curieuse, neuve, bien faite, exacte, minutieuse, superficielle; intime, intérieure, astronomique, météorologique, psychologique. — l'~ des phénomènes extérieurs, des mouvements de l'ennemi; l'~ des passions, du cœur humain. — *o. d.* les sciences d'~; un recueil d'~s; corps, armée d'~. — **Vb.** consigner le résultat de ses ~s. — *o. d.* se mettre, se tenir en ~; être en ~; (*milit.*) placer qn en ~; avoir l'esprit d'~. — (3) *Bemerkung.* — **Syn.** remarque; note. — **Épith.** fine, bonne, juste; ~ piquante, curieuse, utile: inutile, déplacée, blessante. — **Vb.** faire une ~, des ~s; se permettre une ~, des ~s; ne pas (pouvoir) supporter d'~; écouter patiemment les ~s de qn; se rendre aux ~s de qn (*auf jmds. B.-en etwas geben*); ne pas écouter les ~s de qn.

observatoire, s. m. *Sternwarte* (*v.* édifice). — *o. d.* l'~ de Paris, de Greenwich, etc. — **Vb.** fonder, établir, construire un ~; être le directeur d'un ~; visiter un ~, etc.

observer, v. tr. (1) *befolgen, beobachten.* — **Syn.** suivre; obéir à; tenir compte de. — **Adv.** strictement, étroitement, scrupuleusement, rigoureusement, fidèlement, religieusement, pieusement, soigneusement, minutieusement, exactement. — **Rég.** ~ qc. (loi, règle, règlement, précepte; une promesse, sa parole, ses distances, etc.). — (2) *beobachten, auch: auskundschaften.* — **Syn.** regarder; considérer; étudier, *auch* épier. — **Sjt.** qn, animal, armée. — **Adv.** bien, consciencieusement, patiemment, soigneusement, curieusement, exactement, minutieusement. — **Rég.** ~ qn, qc. (~ son interlocuteur, ~ l'ennemi; ~ un spectacle, la nature, le ciel, la vie des plantes, le jeu des vagues, le coucher du soleil; les mouvements de l'ennemi; la conduite, le visage, les démarches de qn, etc.). — *o. d.* s'~ mutuellement, l'un l'autre. — faire ~ qc. à qn = *die Aufmerksamkeit auf ... lenken* (il me fit ~ ce défaut). — (3) *bemerken* (abs.). — **Syn.** remarquer. — **Adv.** finement, justement, avec raison, ironiquement,

spirituellement. — *o. d.* ~ que + ind. (il ~a que l'heure était déjà passée); *ebenso* faire ~ que + ind. (je dois faire ~ que ... = *ich muß bemerken, daß* ...). — **Dér.** observance; observateur, observation, observable.

obsession, s. f. *Plage, Verfolgung.* — **Epith.** perpétuelle, continuelle, cruelle ~; ~ fatigante, inquiétante. — **Va.** s'emparer de qn; ne pas quitter qn; persécuter qn. — **Vb.** avoir une ~; souffrir d'une ~; délivrer qn d'une ~. — *o. d.* c'est une véritable ~.

obstacle, s. m. *Hindernis.* — **Syn.** empêchement; entrave; résistance; opposition; difficulté; embarras; encombrement. — *fig.* pierre d'achoppement. — **Épith.** nouvel ~; grand, puissant, léger ~; ~ nouveau, invincible, insurmontable, infranchissable, inattendu; de nombreux, d'innombrables ~s. — *o. d.* un ~ à qc. — **Va.** se présenter, se dresser, s'élever; entraver, empêcher, arrêter qc.; barrer la route; obstruer le chemin; résister, disparaître, décourager qn. — **Vb.** former, causer, trouver, rencontrer, faire naître, vaincre, forcer, surmonter, franchir un ~; apporter, opposer (de nouveaux ~s); créer, susciter à qn des ~s; triompher, se jouer des ~s (*spielend überwinden*); s'irriter d'un ~. — *o. d.* mettre ~ à qc. (*etw. verhindern*); faire ~ à qn (*jmd. im Wege stehn*); lever un ~ (*ein H. aus dem Wege räumen*).

obstination, s. f. *Eigensinnigkeit, Halsstarrigkeit.* — **Syn.** entêtement; ténacité. — **Épith.** sotte, grande ~; ~ invincible, opiniâtre. *o. d.* l'~ dans le vouloir; l'~ au mal (*im Bösen*). — **Vb.** être d'une grande ~; vaincre l'~ de qn; persister dans qc. avec ~.

obstiner, v. r. **s'~,** *halsstarrig werden, hartnäckig auf etw. bestehen.* — **Syn.** s'entêter; persister. — **Sjt.** qn, qc. [maladie, rhume (*Schnupfen*) s'~e (*will nicht weichen*)]. — **Rég.** s'~ dans qc., à + inf. (à faire qc., à défendre qn). — **Dér.** obstination, obstiné, obstinément.

obstruction, s. f. *Obstruktion (im Parlament).* — **Épith.** ~ systématique; continuelle. — **Vb.** (parti) faire ~, continuer l'~, cesser l'~.

obstruer, v. tr. *verstopfen, ver-, absperren.* — **Syn.** boucher; *cf.* fermer. — **Sjt.** qn, qc. (neige, saleté, etc.). — **Adv.** complètement, entièrement, à moitié. — **Rég.** ~ qc. [canal, rue, passage; ~ le jour (*das Licht*)]. — *o. d.* (canal, etc.) s'~. — **Dér.** obstruction.

obtenir, v. tr. *erlangen, durchsetzen.* — **Syn.** parvenir à; *cf.* recevoir. — **Adv.** facilement, aisément, haut la-main (*mit Erfolg*), difficilement, avec peine, pour un bon prix, à vil prix, pour rien (*cf.* acheter), à titre gracieux (*unentgeltlich*); par l'amour, par la crainte, par la politesse, par la douceur, etc.; par adresse. — **Rég.** ~ qc. [une place, un poste, une grâce, la bienveillance, tout ce que l'on demande, la permission de faire qc.; ~ un arrêt (*ein Urteil auswirken*), un résultat, un succès (par des efforts); la victoire; (chimiste) ~ de l'hydrogène; (ouvrage) ~ l'approbation générale (*allgemeine Anerkennung finden*)]. — *o. d.* ~ qc. pour qn, par qc. — sans avoir rien ~u (*unverrichteter Sache*); ~ satisfaction; (qc., une grâce, etc.) s'~ (= *erzielt, ausgewirkt werden*); faire ~ qc. à qn (*jmd. zu etw. verhelfen*). — **Dér.** [obtention].

obus, s. m. *Haubitze, Granate, v.* projectile.

occasion, s. f. (1) *Gelegenheit.* — **Syn.** occurence; conjoncture; cas; circonstance. — **Épith.** bonne, belle ~; ~ fréquente, favorable, propice, tentante, imprévue. — les grandes ~s (*die wichtigsten Lebensabschnitte*). — **Va.** se présenter, s'offrir, manquer à qn. — **Vb.** attendre, guetter, épier, trouver, manquer (*verpassen*), perdre, négliger, saisir, prendre l'~, une ~; profiter de l'~, d'une ~; procurer, offrir, fournir, donner à qn l'~ de + inf.; mettre qn en ~ de + inf. (*jmd. Gelegenheit geben*); manquer à l'~. — **Loc. adv.** à l'~ (du couronnement); en cette ~; en toute ~; à toute ~; par ~; si l'~ se présente; (acheter des livres, une marchandise) d'~; selon l'~. — *o. d.* un meuble d'~ (= *alt gekauft*); *fig.* F. un héroïsme d'~ (= *der nicht viel wert ist*). — **Prv.** L'~ fait le larron. — Il faut prendre (= saisir) l'~ (vite) aux cheveux. — L'~ est chauve (= difficile à saisir). — (2) *Anlaß.* — **Syn.** sujet; motif; cause. — *o. d.* une ~ de qc. (de dispute, de guerre, de péché, etc.); une ~ de + inf. (de mal faire, de jouer, etc.). — **Va.** se présenter, s'offrir. — **Vb.** être l'~ de qc., de + inf.; faire naître des ~s (de guerre); éviter, fuir les ~s de mal faire. — **Dér.** occasionner; occasionnel (*gelegentlich*), occasionnellement.

occasionner, v. tr. *veranlassen.* — **Syn.** *mieux* causer (*cf.*). — **Rég.** ~ qc. (de mauvais) [des troubles, des malheurs, des dépenses, des dégâts, une maladie, etc.].

occupation, s. f. *Beschäftigung.* — **Syn.** emploi; affaire. — **Épith.** belle, sotte, douce ~; ~ variée, sérieuse, absorbante, pénible, frivole, importante, utile, fatigante, intéressante; grandes, multiples ~s; ~ de qc. (*Sorge um etw.*). — *o. d.* l'~ d'un territoire, d'une ville; une armée d'~; les ~s de sa charge. — **Va.** (principale ~ de qn) être de + inf.; (ses ~s) absorber, prendre tout le temps de qn, ne pas laisser à qn un moment de liberté. — **Vb.** avoir de l'~, beaucoup d'~, une ~; donner une ~ à qn. — *o. d.* il n'a pas d'~ en ce moment (*keine Stelle*); donner de l'~ à qn (*jmd. viel zu schaffen machen*, **Syn.** peine, embarras). — laisser dans une province une armée d'~, un corps d'~. — **Loc. adv.** sans ~ (*beschäftigungslos*) [être sans ~, laisser qn sans ~].

occuper, I. v. tr. (1) *besetzen, sich einer Sache bemächtigen; milit. besetzen.* — **Syn.** se saisir, s'emparer de. — **Rég.** ~ qc. [un poste, une place (forte); une ville, un pays, les hauteurs, un défilé, etc.]. — (2) *beschäftigen.* — **Syn.** employer, donner à travailler. — **Sjt.** qn, qc. (patron; usine, magasin, etc.). — **Adv.** utilement. — **Rég.** ~ qn (des enfants, des ouvriers); *ebenso* ~ tout son temps, ses loisirs à qc., à + inf.; (travail) ~ l'esprit, les yeux, etc. — *o. d.* être fort ~é, être toujours très ~é (*sehr*

viel zu tun haben); être ~é à qc. (*mit etw. beschäftigt sein*). — (3) *einnehmen, innehaben.* — **Syn.** tenir, remplir. — **Rég.** ~ qc. [un espace de temps *ou* de lieu, une place (*Stelle*); (bâtiment); ~ un certain espace, un emploi (*ein Amt bekleiden*); (la peur) ~ l'âme]; ~ un rang assez élevé. — *fig.* ~ la pensée; ~ la place de qn (*jmd. vertreten*). — *o. d.* n'être ~é que de sa petite personne. — (4) *bewohnen.* — **Syn.** habiter. — **Adv.** l'été, l'hiver, (pendant) six mois, etc. — **Rég.** ~ qc. [une maison, un étage, une chambre, tant de pièces (*so und so viel Zimmer*)]. — **II.** v. r. **s'~** à qc. *ou* à + inf. (= y travailler), s'~ de qc. *ou* de + inf. (= y penser). — **Adv.** activement, sérieusement, uniquement, principalement, surtout. — *o. d.* aimer à s'~ (*gern arbeiten*); ne vous en ~ez pas (*lassen Sie das meine Sorge sein*). — **Dér.** occupation, inoccupé.

occurrence, s. f. *Vorfall, Zufall.* — **Syn.** *v.* occasion. — **Épith.** favorable, fâcheuse ~. — **Vb.** profiter de l'~. — **Loc. adv.** en (*ou* dans) cette ~, en pareille ~, selon les ~s (*je nach den Umständen*), dans l'~ (*gelegentlich*), par ~ (*zufällig*).

océan, s. m. *Oxean, Weltmeer* (*cf.* mer). — **Syn.** *v.* mer. — **Epith.** l'~ Atlantique, Pacifique, Glacial du Nord, Glacial du Sud; vaste, immense ~; ~ courroucé, en courroux, etc. — *fig.* un ~ de verdure: un ~ de sable (= désert), l'~ d'azur; l'~ des âges (*Zeit*); un ~ de sang. — *o. d.* le sein de l'~. — **Vb.** naviguer sur l'~; être (faire naufrage, etc.) en plein ~.

ocre, s. f. *Ocker.* — *o. d.* jaune d'~.

octave, s. f., *v.* musique. — *o. d.* à l'~ *ou* une ~ au-dessus (au-dessous) [*geschrieben* 8a] = *eine Oktave höher* (*tiefer*).

octavo, s. m. *v.* livre. — *o. d.* un in-~.

octobre, s. m. *v.* mois *und* janvier. — *o. d.* le mois d'~; en ~; au mois d'~, la mi-~.

octogénaire, s. m. et f., *v.* vieillard.

octroi, s. m. *städtisches Zollamt, Akzise.* — *o. d.* un employé d'~; la barrière de l'~. **Vb.** passer l'~; déclarer qc. à l'~; payer les droits d'~, l'~; (employé) percevoir (*erheben*) l'~, les droits d'~; (marchandises) payer des droits d'~, ne pas payer d'~.

oculiste, s. m., *v.* médecin. — **Va.** opérer qn de la cataracte (*v.* cataracte).

odeur, s. f. *Geruch, Duft; fig. Ruf.* — **Syn.** senteur (*künstlich bereiteter Wohlgeruch*); parfum (*Wohlgeruch, Duft*); *fig.* réputation; bouquet („*Blume*" *beim Wein*), fumet (*Speisenduft*). — **Épith.** vilaine, mauvaise: bonne, agréable; douce, faible: forte ~; ~ pénétrante, suffocante, enivrante; ~ suave, délicieuse, embaumée, parfumée: fétide (*schlecht, übel*), aigre, nauséabonde, infecte (*faulig*), désagréable, fade. — un flacon d'~s (*Riechfläschchen*). — **Va.** monter à la tête *ou* entêter, prendre (*steigen*) au nez; s'exhaler, se dégager, sortir de qc.; se répandre; embaumer, parfumer, empester qc. — **Vb.** (rose) exhaler, répandre une bonne ~; dégager (*verbreiten*) une ~ de soufre; avoir (*ou* sentir) une bonne ~, une ~ de foin; (automobile) laisser (derrière lui); une ~ de pétrole; (vêtements) conserver une ~; faire partir (*ausströmen*) une ~. — *o. d.* mourir en ~ de sainteté; une mémoire de si excellente ~ que la sienne; être en bonne, en mauvaise ~ auprès de qn (= avoir une bonne, une mauvaise réputation); F. ne pas avoir qn en ~ de sainteté, n'être pas en ~ de sainteté auprès de qn (*nicht gut angeschrieben sein bei* ...).

odieux, adj. *gehässig.* — *o. d.* ~ à qn.

odorat, s. m. *Geruchssinn.* — **Épith.** fin, subtil, excellent. — **Vb.** avoir un bon ~, l'~ subtil; perdre l'~; (odeur) chatouiller agréablement l'~; blesser l'~.

œil, s. m. (plur. yeux) *Auge.* — **Épith.** *a*) *Form:* grands, gros ~x; ~x en boules de loto (= *große, runde A.*), ronds; beaux, bien fendus (*schön geschlitzt*), en amande (*Schlitz-A.*); bridés (*eng zusammenstehend*); petits ~x; ~x percés comme avec une vrille (*sehr klein*); ~x à fleur de tête (*Glotz-A.*): enfoncés, creux, caves (*tiefliegend*); ouverts, écarquillés (*weit aufgerissen*), fermés; levés, baissés; ~ droit, gauche. — *b*) *Farbe:* ~ (*ou* ~x) noir(s), bleu(s), pers (*dunkelblau*), gris, ~x de chat (*graugrün*), glauques (*meergrün*). — *c*) *Zustand:* bon(s), excellent(s), vif(s), perçant(s) (*durchbohrend*), F. ~ américain (*scharf*), ~x d'aigle *ou* de faucon (*Falken-A.*), ~x de lynx (*Luchs-A*), clair(s): mauvais, chassieux (*Trief-A.*), terne(s) (*glanzlos*), vitreux (*glasig, gläsern*); clignotants (*blinzelnd*)), fatigués, gonflés, meurtri(s), poché(s) (*blau geschlagen*), battus *ou* cernés (*blauumrändert*), trouble(s), rouges (d'avoir pleuré), rougis (par les larmes, *auch* par les veilles), humides, noyés de larmes, sec(s); injecté(s) *ou* enflammé(s) (*entzündet*), fixe(s) (*starr*), hagard(s) (*verstört*), égaré(s) (*verwirrt*). — *d*) *als Spiegel der Seele und des Verstandes:* clairvoyant(s), fin(s), éveillés, malin(s), malicieux, pétillants de malice; brillant(s), étincelant(s), flamboyant(s), furieux, furibond(s) (*wütend*), menaçant(s); farouche(s), jaloux, curieux, intéressé(s); distrait(s), indifférent(s), désintéressé(s); morne(s), triste(s), mélancolique(s); ~x éteints, mourants. — *o. d.* un ~ de verre (*künstliches A.*); *fig.* un ~ d'envie, de pitié, etc.; un ~ (des ~x) de mère, de père, etc. — le mauvais ~ (*der böse Blick*). — [le globe de l'~, le blanc de l'~, la rétine (*Netzhaut*), la prunelle de l'~ (*A.-Apfel*), la pupille, le cristallin (*Linse*), le nerf optique, l'orbite (*A.-Höhle*), la paupière (*A.-Lid*), le sourcil (*A.-Braue*), un cil (*Wimper*), une larme, etc.] — un coup d'~ (*ein Blick:* jeter un coup d'~ sur qc., échanger un coup d'~ avec qn, d'un seul coup d'~, il ...); un clignement (*Blinzeln*) d'~x; un clin d'~ (en un clin d'~ = *im Nu*). — [être myope (*kurzsichtig*), presbyte (*weitsichtig*), daltonien, -ne (*farbenblind*); loucher (*schielen*) *cf.* liste des maladies 1.] — une illusion d'optique (*optische Täuschung*). —

Va. s'ouvrir, s'entr'ouvrir; se fermer, se refermer; remuer; se porter (*ou* se diriger) vers ..., se baisser, se lever vers ...; s'arrêter (se fixer, se poser) sur ...; se promener sur ...; planer (*schweifen*) sur (une vallée); parcourir (l'horizon), plonger dans (l'abîme); regarder,

examiner, observer, fixer, suivre qn *ou* qc.; scruter, sonder, fouiller (*zu erforschen suchen*) qc.; sembler questionner qn; sembler parler; (leurs ~x) se rencontrer; se fatiguer, se voiler, se troubler, se creuser (*tief einsinken*), papilloter (*zucken*), s'injecter (*entzündet werden*); faire mal (cuire, brûler) à qn; pleurer, se mouiller de larmes; s'allumer (de convoitise), briller (comme des escarboucles), luire, étinceler, pétiller, s'enflammer (de fureur), lancer (*ou* jeter) des flammes (des étincelles, des éclairs); sortir à qn de la tête, sembler sortir de leurs orbites (*A.-Höhle*). —

Vb. avoir de bons ~x (*cf.* gallicismes!), avoir les ~s noirs (humides, fatigués, etc.); ouvrir (*cf.* **Loc.** *1.*) un ~, les ~s, entr'ouvrir un ~, les ~x; écarquiller les ~x (*weit aufreißen*); avoir les ~x ouverts, grands ouverts, fermés, levés, baissés, etc.; fermer (*cf.* **Loc** *5.*), baisser, lever, remuer les ~x; rouler des ~x féroces; cligner les ~x (*blinzeln*), cligner de l'~ (*einen Wink geben*) [*cf. auch* **Loc.** *1.*]; jeter, lancer à qn, qc. dans l'~ (*cf.* **Loc.** *3.*), avoir qc. dans l'~; frapper, blesser qn à l'~, F. pocher un ~ à qn (*blau schlagen*); crever un ~ à qn, se crever un ~ (*ausstechen, cf.* **Loc.** *4.*), faire sauter à qn un ~ hors de la tête (*ein A. ausschlagen*); perdre un ~; n'avoir plus qu'un ~ (= être borgne); avoir mal à l'~ droit, aux ~x; se frotter (*reiben*), laver, bassiner les ~x à qn (*auswaschen*); (larmes) tomber, couler des ~x de qn; avoir des larmes dans les ~x, avoir les larmes aux ~x; s'essuyer, se frotter les ~x; (lumière) éblouir, blesser, fatiguer les ~x, faire mal aux ~x (*cf.* **Loc.** *4.*); (tableau) attirer, arrêter, frapper, fasciner, charmer, flatter, reposer, amuser les ~x (*cf.* **Loc.** *2*). —

Loc. groupées d'après le sens. *1. sehen, anschauen, prüfen:* promener ses ~x sur qc.; diriger, porter ses ~x vers qc.; arrêter, poser, jeter, fixer, attacher, braquer (*richten*) ses ~x sur qc.; avoir les ~x arrêtés (posés, fixés, attachés, braqués) sur qn *ou* qc.; tourner les ~x vers qn *ou* qc.; jeter un coup d'~ sur qc.; regarder qn, qc. du coin de l'~ (= *verstohlen*); suivre qn, qc. des ~x; ne pas quitter qn, qc. des ~x (*kein A. verwenden von ...*), ne pouvoir détacher ses ~x de qc.; repaître ses ~x de qc. (*seine A. weiden an ...*); dévorer qn des ~x; être tout ~x, tout oreilles; regarder qn entre les deux ~x *ou* dans le blanc des ~x (*scharf ansehen*); mesurer qc. des ~x; (deux adversaires) se mesurer des ~x; voir qc. de (*mit*) ses propres ~x; avoir l'~ sur qn, sur qc.; avoir l'~ au guet (*auf der Hut sein*), avoir l'~ à tout; ouvrir l'~ (*aufpassen*); chercher qn, qc. des ~x; rencontrer les ~x de qn; consulter les ~x de qn; lire dans les ~x de qn; se parler des ~x (*mit Blicken reden*); examiner (découvrir, distinguer, etc.) qc. à l'~ nu (= *mit bloßem A.*). — *2. sehen lassen, zeigen:* mettre qc. sous les ~x de qn; (spectacle) frapper, attirer, arrêter les ~x; (qc.) sauter aux ~x [cela saute aux ~x! *ebenso* cela crève les ~x (*cf. 4.*)]; ouvrir *ou* dessiller les ~x à qn = *die Wahrheit erkennen lassen; ebenso* ses ~x se sont dessillés *ou* les écailles lui sont tombées des ~x = *es ist ihm wie Schuppen von den A. gefallen.* — *3. am Sehen verhindern:* bander (**Ctr.** débander) les ~x de qn; mettre un bandeau sur les ~x de qn; boucher les ~x de qn; se boucher les ~x; détourner les ~x; mettre sa main devant ses ~x; abaisser son chapeau sur ses ~x: (rideau d'arbres) dérober qn, qc. aux ~x (= aux regards, à la vue) de qn; disparaître aux ~x de qn; *fig.* jeter de la poudre aux ~x de qn (*Sand in die A. streuen*). — *4. nicht sehen können:* avoir les ~x bandés, avoir un bandeau sur les ~x; *fig.* avoir un bandeau sur les ~x = *wie mit Blindheit geschlagen sein;* avoir qc. (un grain de poussière) dans l'~; avoir les ~x troubles; avoir le soleil dans les ~x; (soleil) donner dans l'~, faire mal aux ~x de qn; F. avoir oublié ses ~x (= ses lunettes); où donc avez-vous les ~x? = *sehen Sie es denn nicht? ebenso* avez-vous donc les ~x bouchés? cela vous crève les ~x = *Sie sehen ja den Wald vor Bäumen nicht.* — *fig.* fermer les ~x = *ein A.* (*aus Nachsicht*) *zudrücken.* — *5. schlafen; sterben:* avoir les ~x gonflés (*ou* gros) de sommeil; mes ~x se ferment (*vor Schläfrigkeit*); ne pas fermer l'~ de toute la nuit; ne dormir que d'un ~ *ou* dormir les ~x ouverts. — ses ~x se sont fermés pour toujours! *ebenso* fermer les ~x à qn (*bei jmds. Tod anwesend sein*). — *6. um ein Gefühl auszudrücken: a) im allg.:* (regarder qn, qc.) d'un ~ farouche (jaloux, distrait, indifférent, sec, etc.), d'un ~ d'envie (de pitié, etc.). — *b) Schmerz:* avoir les larmes aux ~x, avoir les ~x humides, les larmes lui vinrent aux ~x (*die A. gingen ihm über*), faire venir les larmes aux ~x de qn, tirer les larmes des ~x de qn; (enfant) pleurer d'un ~ et rire de l'autre; il ne lui reste plus que les ~x pour pleurer! — *c) Liebe:* voir qc. d'un bon ~; on se voit d'un autre ~ qu'on ne voit son prochain! avoir pour qn des ~x de père, de mère, etc.; n'avoir d'~x que pour qn; aimer qn comme ses ~x, plus que ses ~x, comme la prunelle de ses ~x; couver qn, qc. des ~x (*kein A. verwenden von ...*); *ebenso* manger (dévorer, avaler) qc. (de bon) des ~x; faire à qn les ~x doux; F. faire à qn les ~x en coulisse (= *von der Seite verführerisch ansehen*); F. faire de l'~ à qn (*Blicke zuwerfen*). — *d) Erstaunen:* ouvrir de grands ~x; ne pas en croire ses ~x. — *e) Vertrauen:* signer (*unterschreiben*) qc. les ~x fermés. — *f) Lust, Verlangen:* regarder qc. du coin de l'~ (*verstohlen, aber verlangend*); regarder qc. d'un ~ d'envie. — *g) Zorn:* faire les gros ~x à qn (*tadelnd ansehen*); rouler des ~x furieux, féroces; regarder qn d'un ~ courroucé; vouloir arracher les ~x à qn; F. vouloir manger à qn le blanc des ~x; je lui parlerai entre quatre ~x (*sprich* quatre-z-yeux) = *ich werde ihm schon den Kopf zurechtsetzen.* — *7. Vergleiche und Metaphern:* garder (conserver, soigner) qc. comme la prunelle de ses ~x; aimer qn comme (*ou* plus que) ses ~x, comme la prunelle de ses ~x; cela coûte les ~x de la tête (= *ist furchtbar teuer*); avoir

de qc. jusqu'aux ~x (*mieux* jusque là = *von etw. mehr als genug haben*); (qc.) sauter aux ~x, crever les ~x de qn (*cf. 2., 3., 4.*); avoir le compas dans l'~ (= *ein gutes A.-Maß haben*); obéir à qn au doigt et à l'~ (= *auf den leisesten Wink*). — l'~ (*mieux* le chas) d'une aiguille (= *Öhr*); les ~x du fromage, du pain, du bouillon, des plumes du paon, d'une plante. — un ~-de-bœuf (plur. œils-de-bœuf) = *rundes Fenster*. —

Loc. adv. (un enfant) aux ~x noirs *ou* à l'~ noir; (un chasseur) aux ~x d'aigle, etc.; (un espion) aux cent ~x, aux ~x d'Argus; (marcher) les ~x baissés, les ~x bandés, les ~x fermés, etc. = *mit* ... (*fig.* j'irais là-bas les ~x fermés = *so gut weiß ich dort Bescheid*); à l'~ nu = *mit bloßem A.* (regarder qc. à l'~ nu; être invisible à l'~ nu); aux ~x de qn = *nach jmds. Ansicht* [aux ~x de mon père (*ou* à ses ~x, à mes ~x, etc.), il a tort]; à vue d'~ = *1. zusehends* (augmenter, diminuer à vue d'~); *2. nach A.-Maß* [évaluer (*schätzen*) une distance à vue d'~]; (ôte-toi) de devant mes ~x; (voir qc.) de ses ~x, de ses propres ~x; en un clin d'~ (*im Nu*); entre quatre ~x (*sprich* quatre-z-yeux); (faire qc.) pour les beaux ~x de qn (= *jmd. zu gefallen*); épouser qn pour ses beaux ~x (*nur um der Schönheit willen*); sous (*vor*) les ~x de qn (il se tua sous mes ~x); (ils partirent) sous l'~ de Dieu (*voll Zuversicht*). — [***Aber:*** *so weit die A. reichen* = à perte de vue.] —

Gallicismes. ~ pour ~, dent pour dent; F. avoir bon pied, bon ~ (*frisch und kräftig sein*); F. avoir les ~x plus grands que le ventre (= *der Magen*); (*scherzhaft*) avoir un ~ à Paris et l'autre à Pontoise (*mit dem linken A. in die rechte Westentasche sehen*); F. autant lui (vous, nous, etc.) en pend à l'~ (*das kann ihm auch widerfahren*). — [***Aber:*** *mit blauem A. davonkommen* = l'échapper belle; *er ist seiner Mutter wie aus den A. geschnitten, v.* portrait.] —

Prv. Les ~x sont le miroir de l'âme. — L'~ de la justice voit tout. — Il n'est pour voir (*ou* il n'y a rien de tel) que l'~ du maître (*La Fontaine*, Fables IV., 21.). — L'~ du fermier vaut fumier! *ebenso* L'~ de la fermière engraisse le veau. — On voit une paille dans l'~ de son prochain (*ou* voisin) et l'on ne voit pas une poutre dans le sien! — Loin des ~x, loin du cœur (= *aus den A., aus dem Sinn*). —

Dér. œillade (*zärtlicher Blick*), œillet (*Nelke*); ~-de-bœuf (*rundes Fenster*); ~-de-chat (*Katzen-A., ein Halbedelstein*); ~-de-paon (*Pfauen-A., ein Schmetterling*); ~-de-perdrix (*Hühner-A., cf.* cor).

œillet, s. m. *Nelke, v.* fleur.

œuf, s. m. *Ei.* — **Épith.** ~ frais (*frisch*); couvi (*angebrütet*), gâté (*verdorben*), pourri (*faul*). — (plur.) ~s mollets: durs (*weich-: hartgesotten*); ~s brouillés (*Rühreier*); des ~s à la coque [= à la mouillette] (*in der Schale gekochtes Ei*), sur (le) plat (*Spiegeleier*). — [une omelette (*ein Eierkuchen*).] — *o. d.* des ~s de poule, de canard, d'autruche (*Straußeneier*); de poissons, de reptiles, d'insectes, de fourmis, etc. — ~ de Pâques. — le blanc, le jaune de l'~; un blanc, un jaune d'~; la coquille. — **Va.** se gâter; éclore (*auskriechen*). — **Vb.** faire des ~s (*Eier legen*); pondre = *Eier legen* (*auch* pondre un ~), cuire; manger, humer *ou* gober (*ausschlürfen*), couver (*ausbrüten*), faire éclore; casser (*ausschlagen*), battre, brouiller (*umrühren*), pocher (*einschlagen*) des ~s. — **Loc.** être plein comme un ~. — marcher sur des ~s (*vorsichtig zu Werke gehen*); chauve comme un ~ (*ganz kahl*); tondre sur un ~ (*1. knickerig sein; 2. an allem zu tadeln finden*); mettre tous ses ~s dans un même panier (*alles auf eine Karte setzen*); donner un ~ pour avoir un bœuf (*mit der Wurst nach dem Schinken werfen*); [***Aber:*** *sie sind einander ähnlich wie ein Ei dem andern, v.* goutte (1); *kaum aus dem Ei gekrochen sein, v.* coque (1); *das Ei will klüger sein als die Henne, v.* curé.] — **Prv.** Il aimerait mieux deux ~s qu'une prune (*Er sieht gehörig auf seinen Vorteil*).

œuvre, s. f. *Werk* (*meist. moralisch oder literarisch*). — **Syn.** *cf.* ouvrage. — **Épith.** bonne, belle, sainte, pieuse, sublime, admirable, méritoire, pie (*fromm, gut*): néfaste (*unheilvoll*), sacrilège (*gottlos*). — une ~ de génie; l'~ principale d'un écrivain, d'un peintre, etc.; (au plur.) les ~s de Molière (~s complètes, ~s choisies *ou* expurgées, ~s poétiques, morales, dramatiques, etc.). — *o. d.* l'exécuteur des hautes ~s (= bourreau); la main d'~ (*Arbeitslohn:* la main d'~ coûte cher ici); un hors-d'~ (*Nebengericht:* servir des hors-d'~). — **Va.** plaire, déplaire à qn; intéresser qn, etc. (*cf.* ouvrage). — **Vb.** faire une bonne ~; (hôpital, statue, drame, etc.) être l'~ de qn; louer (admirer, critiquer, etc.) l'~ de qn. — (au plur.) publier (éditer, réimprimer, lire, connaître, acheter, posséder, etc.) les ~s de Corneille (*cf.* livre). — **Loc.** se mettre à l'~ (*auch* mettre la main à l'~); mettre tout en ~ pour réussir; faire ~ méritoire (faire ~ pie, faire ~ de miséricorde, faire ~ d'honnête homme, etc.) en pardonnant à qn; être le fils de ses ~s (*alles sich selbst verdanken*); F. ne faire ~ de ses dix doigts (*nichts tun*). — **Prv.** A l'~ on connaît l'artisan (*Das W. lobt den Meister*). — La fin couronne l'~. — **Dér.** chef-d'œuvre; sous-œuvre (*Grundmauern*); manœuvre.

offense, s. f. *Beleidigung.* — **Syn.** injure (de fait *ou* de parole), outrage, insulte, affront (de fait), humiliation. — **Épith.** grave, cruelle, sanglante, mortelle, irréparable: légère, petite. — [***Aber:*** *tätliche B.* = voies de fait.] — **Vb.** faire une ~ à qn; recevoir, subir une ~; ressentir vivement une ~; réparer une ~; oublier, pardonner une ~. — **Dér.** offenser, offenseur, offensant, offensif, offensivement, inoffensif.

offenser, v. tr. *beleidigen.* — **Syn.** faire une offense (une injure, etc.); outrager, insulter, injurier, humilier, choquer, froisser, blesser, vexer; manquer (de respect) à qn. — **Adv.** gravement, cruellement, mortellement:

légèrement. — par des paroles (des actions, le ton, l'air, etc.). — **Rég.** ~ qn, qc. [~ Dieu (par ses péchés), ~ un ami]; *fig.* ~ qc. [les yeux (p. ex. la lumière), l'oreille, les regards de qn; la grammaire, la géographie; ~ l'amour-propre de qn]. — *o. d.* s'~ mutuellement, réciproquement; s'~ de qc. (*etw. übelnehmen*) [**Syn.** se froisser, se vexer, prendre la mouche, se piquer, se fâcher]. — être ~é par qn, par qc., de + inf. — **Prv.** *v.* vérité.

offensive, s. f. *Angriff, Offensive.* — **Syn.** attaque. — **Ctr.** défensive. — **Vb.** prendre l'~ (contre l'ennemi); passer de la défensive à l'~.

office, s. m. (1) *Dienst, Gefälligkeit.* — **Syn.** devoir; assistance; protection; secours; service. — **Épith.** bon, mauvais, cruel ~; ~ désintéressé. — **Vb.** rendre un ~, des ~s à qn, offrir à qn ses (bons) ~s; accepter, refuser les (bons) ~s de qn. — (2) *Obliegenheit.* — **Syn.** fonction; charge. — **Épith.** honorable, pénible; triste, pieux. — **Vb.** faire l'~ de juge, d'arbitre (*Schiedsrichter*); *auch* faire ~ de qc. = servir de qc., remplacer qn [(Pierre) faire ~ de table]; faire son ~. — *o. d.* faire qc. d'~ (*von Amts wegen*); *ebenso* nommer un avocat d'~. — (3) *Gottesdienst.* — **Syn.** service (divin). — **Épith.** les ~s du dimanche, du jour, d'un saint; l'~ des morts. — **Vb.** aller à l'~, être à l'~; chanter l'~; suivre les ~s; manquer un ~; assister aux ~s. — **Dér.** officier, official (*geistlicher Richter*), officiel, officiant, officieux (*dienstfertig*).

officiant, s. m., *v.* prêtre.

officier, s. m. *Offizier* (*v. auch* soldat). — **Épith.** bon, excellent, mauvais, vieil, brillant, jeune ~; ~ instruit, parvenu, intrépide. — (plur.) ~s municipaux, ministériels; les ~ supérieurs, généraux: subalternes. — ~ de paix (*Polizeibeamter*); un ~ d'infanterie, d'artillerie, ~ de marine; un ~ de la Légion d'honneur; ~ d'académie, ~ de l'Instruction publique. — *o. d.* les épaulettes d'~. — **Va.** commander un détachement, s'élancer à la tête de ses soldats; crier un commandement (feu! etc.); dégaîner (*blankziehn*), tirer son sabre du fourreau; payer de sa personne (*sein Leben in die Schanze schlagen*), se hasarder, se distinguer, recevoir la croix, être promu (*ou* passer, être nommé) capitaine; recevoir les épaulettes de capitaine; monter en grade; obtenir de l'avancement; avancer rapidement; permuter (*umsatteln*), être mis (être) en disponibilité, être en activité, être mis en non-activité, quitter le service, démissionner; s'habiller en civil; être en uniforme; demander (prendre) sa retraite. — **Vb.** nommer un ~; nommer qn ~ (capitaine, etc.); être nommé (*ou* promu, passer) ~ (capitaine, etc.); décorer un ~; casser (*aus dem Dienst entlassen*), dégrader un ~; mettre un ~ en disponibilité, etc.

offrande, s. f. *Opfer(gabe)* [*auch in der Kirche*]. — **Syn.** sacrifice (*im allg.*). — **Épith.** modeste, belle, riche, humble ~; ~ mesquine (*armselig*), agréable. — *o. d.* l'~ de mes vœux (*Gelübde*). — **Vb.** faire, présenter, accepter, refuser, rejeter une ~. — *o. d.* présenter à qn l'~ de ses vœux; veuillez agréer l'~ de mes vœux. — **Loc.** l'~ est à dévotion (*man gibt, so viel man will*).

offre, s. f. *Anerbieten, Angebot.* — **Ctr.** demande. — **Épith.** belle, magnifique, séduisante, acceptable, sérieuse, avantageuse: captieuse (*verfänglich*), dérisoire (*Spott-*), inacceptable, ridicule. — **Va.** séduire, décider qn. — **Vb.** faire une ~ à qn; recevoir, rejeter, repousser, refuser: accepter, agréer une ~. — *o. d.* faire ~ de qc.

offrir, v. tr. (*an*)*bieten.* — **Syn.** présenter, proposer, faire une offre (*ou* des offres, des propositions). — **Adv.** de bon cœur, de grand cœur, volontiers; spontanément. — **Rég.** ~ qc. à qn [de l'argent, sa maison, une place, un cheval, un prix, des sacrifices, sa vie; le bras, la main à qn; (à son adversaire) le choix des armes; le combat, un duel à qn; ~ à qn sa protection, son appui, ses services, ses hommages; ~ à qn de + inf. (il m'~e de venir le voir)]. — *o. d. fig.* (pain) ~ une nourriture saine; (nature) ~ un spectacle grandiose. — le plus offrant (*der Meistbietende*) [vendre au plus offrant (et dernier enchérisseur)]. — s'offrir à + inf. (à venger, à aider qn). — (qc.) s'offrir à la vue de qn. — (une pensée) s' ~ à mon esprit; (une occasion) s'~.

offusquer, v. tr. (1) *verdunkeln, verdecken.* — **Syn.** *mieux* cacher; voiler. — **Rég.** ~ qc. [(nuage) ~ l'éclat du soleil; (maison) ~ la vue]. — *fig.* (préjugés) ~ l'esprit. — *o. d.* ~ qn = *jmd. mißfallen; ebenso* s'~ de qc. — (2) *blenden.* — **Syn.** éblouir. — **Rég.** (le soleil, un feu trop vif) ~ les yeux.

ognon, s. m., *v.* oignon.

ogre, s. m. et ogresse, s. f. (*Währwolf*). — **Épith.** ~ vorace. — **Loc.** manger comme un ~.

oie, s. f. *Gans* (*v.* oiseau *und* volaille). — **Épith.** sauvage, domestique. — *o. d.* contes de ma mère l'~ (*Ammenmärchen*); le jeu de l'~. — **Va.** crier, criailler, battre des ailes. — **Vb.** garder les ~s; engraisser, éplucher (*rupfen*), habiller (*ausnehmen*), rôtir (*braten*) une ~. — *o. d.* une plume d'~. — un pâté de foie d'~ (*mieux* de foie gras). — les ~s du Capitole. — **Loc.** être bête comme une ~ (c'est une ~); avoir la patte d'~ = *Krähenfüße* (*am Auge*) *haben.* — **Dér.** oison (*Gänschen*).

oignon *ou* **ognon,** s. m. *Zwiebel* (*cf.* plante). — **Épith.** gros: petit. — *o. d.* une botte, une corde *ou* un chapelet d'~s (*Z.-Reihe, -Zopf*). — **Va.** faire pleurer, piquer les yeux. — *fig.* un ~ de tulipe, de jacinthe, etc. — **Vb.** éplucher (*schälen*) des ~s. — *o. d.* mince comme une pelure d'~ (*Z.-Schale*). — se mettre en rang d'~s (*sich in einer Reihe aufstellen*).

oiseau, s. m. *Vogel.* — **Épith.** beau (bel ~), joli, superbe, magnifique: vilain, laid, affreux; gros: petit; jeune: vieux; vif, léger, rapide: lent, lourd; gourmand, vorace; criard. — sauvage: domestique, apprivoisé. — ~x chanteurs, grimpeurs, aquatiques, de basse-cour, de volière, de passage (*Zug-V.*), de proie (*Raub-V.*), palmipèdes (*Schwimm-V.*). — l'~ de Jupiter *ou* le roi des ~x (= l'aigle); l'~ de Junon

(= le paon); l'~ de Minerve (= le hibou); l'~ de Vénus (= la colombe). — *o. d.* le chant, le ramage, le gazouillement des ~x; les petits des ~x. — [le nid, la nichée, les œufs, la couvée. — la cage (*cf.*); le piège (*Falle*), le collet (*Schlinge*), les filets (*Netze*), la glu (*Leim*); un épouvantail (*V.-Scheuche*). — le bec, l'aile, la plume, le plumage, les pattes, les griffes (*Krallen*), les serres (*bei Raub-V.*), la queue]. — **Va.** cris: crier, piailler (*Sperlinge!*), pépier (*Jungen!*), chanter, gazouiller, ramager, siffler (*Amsel!*), roucouler (*Taube!*), etc. — nourriture: becqueter (*hacken*), picoter (*picken*), faire la chasse aux insectes, happer (*verschlucken*) une mouche, manger dans la main (*aus der Hand*) de qn; (*Raub-V.*) s'abattre, fondre sur sa proie. — mouvements: prendre son vol, voler, voltiger, monter haut, se perdre dans le ciel, tournoyer (*kreisen*), planer (*schweben*), se poser sur qc., sauter, sautiller, grimper, hérisser (*sträuben*) ses plumes, lustrer (*glänzend machen*) ses plumes, battre des ailes, déployer ses ailes, s'envoler, etc. (*cf.* aile, plume, etc.). — maladies: se déplumer, muer (*mausern*). — cage: se laisser prendre dans les filets, être en cage, être sur un perchoir (*Stange, Stäbchen*), s'envoler (*ou* s'échapper) de sa cage, etc. (*cf.* cage). — **Vb.** chasser les ~x, tendre des pièges aux ~x, prendre des ~x (dans des filets), dénicher (*ausnehmen*) des ~x, couper les ailes à un ~; mettre un ~ en cage; élever, apprivoiser un ~; lâcher (*fortfliegen lassen*) un ~. — *o. d.* tirer l'~ (*den V. abschießen*). — **Loc. adv.** à vue d'~ (*aus der V.-schau*); à vol d'~ (*im Fluge*). — **Loc.** c'est l'~ (*ou* un ~) rare (**Syn.** un merle blanc); *iron.* c'est un bel ~! — l'~ s'est envolé (*ou* est déniché) = *das Nest ist leer;* l'~ en a dans l'aile (*v.* aile); *v. auch* augure; branche. — [***Aber:*** *es ist ihm so wohl wie dem V. im Hanfsamen, v.* coq.] — **Prv.** Petit à petit l'~ fait son nid. — A chaque ~ son nid est beau (*cf.* nid). — La belle plume fait le bel ~ (= *Kleider machen Leute; cf.* moine); *v. auch* cage. — [***Aber:*** *Die Vögel, die zu früh singen, frißt die Katze, cf.* dimanche.] — **Dér.** oiselet (*Vögelchen*); oiseleur (*V.-steller*); oisillon (*Vögelchen*); oiselier (*V.-Händler*); oiseau-mouche (*Kolibri*).

oisiveté, s. f. *Müßiggang; Muße.* — **Épith.** lâche, molle, honteuse: douce, paisible, honnête ~; ~ blâmable, coupable. — **Vb.** rougir de son ~; être, vivre, croupir (*tief versunken sein*) dans l'~. — **Prv.** L'~ est la mère de tous les vices [*auch* engendre le vice] (*Müßiggang ist aller Laster Anfang*).

olifant, s. m., *v.* cor. — **Loc.** l'~ de Roland.

olivier, s. m. *Ölbaum, v.* arbre. — *o. d.* (la colombe de l'arche revint portant dans son bec) un rameau d'~; (Jésus au) mont des Oliviers.

Olympe, n. pr. m. *Olymp.* — *o. d.* les dieux de l'~; l'~ païen. — **Dér.** olympiade; olympien, ne; olympique (les jeux olympiques).

ombrage, s. m. (1) *Schatten* (*von Bäumen*). — **Syn.** feuillage; ombre (*im allg.*). — **Épith.** vaste, large, délicieux ~; ~ épais, agréable, frais. — **Va.** inviter à se reposer. — **Vb.** faire ~, jeter un ~. — *o. d.* se promener sous des ~s, sous l'~; être à l'~. — (2) *Mißtrauen.* — **Syn.** défiance; soupçon. — **Vb.** donner de l'~, porter ~ à qn (*Verdacht einflößen*); prendre de l'~ (*Verdacht schöpfen*).

ombrager, v. tr. *beschatten.* — **Syn.** donner de l'ombre; *fig.* protéger, couvrir de son ombre. — **Rég.** ~ qn, qc. [(arbre) ~ un chemin; *fig.* (cheveux) ~ la tête; (épais sourcils) ~ les yeux de qn].

ombre, s. f. (1) *Schatten* (*im allg.*). — **Syn.** ombrage (*schattiges Laub*). — **Ctr.** lumière, *auch* soleil. — **Épith.** longue, allongée, démesurée: petite, courte; ~s chinoises (*chinesische Sch.-Spiele*); l'~ de qn, de qc. (d'un nuage, d'une maison, d'un arbre, etc.). — **Va.** grandir (démesurément), s'allonger. — **Vb.** (objet) projeter une ~ sur qc.; *o. d.* [**Ctr.** = soleil] (arbre) donner de l'~, beaucoup d'~; se mettre, se coucher, etc. à l'~, à l'~ de qc.; chercher un peu d'~; chercher l'~ et le frais; (plante) ne pousser qu'à l'~; aimer l'~. — *fig.* faire ~ à qn (*mieux* porter ombrage = *beunruhigen*). — **Loc. adv.** à l'~ de qc. (d'un arbre, etc.); *fig.* à l'~ de mon bras (= *unter meinem Schutze*). — **Loc.** (qc.) passer comme l'~ (*ou* comme une ~) = *von sehr kurzer Dauer sein;* (honneurs) n'être qu'~ et fumée (*Dunst und Rauch*); suivre qn comme l'~ suit le corps (= *immer mit jmd. zusammensein*); *ebenso* ne pas quitter qn plus que son ~; c'est l'~ et le corps (*sie sind unzertrennlich*); être jaloux de son ~ (*sehr eifersüchtig sein*); avoir peur de son ~ (*sehr furchtsam sein*); lâcher la proie pour l'~ (= *einen schlechten Tausch machen*); *ebenso* prendre l'~ pour le corps (*den Schein für die Wirklichkeit halten*); courir après une ~ (**Syn.** après une chimère). — (2) *st. st. Finsternis, Dunkelheit.* — **Syn.** nuit; obscurité. — **Ctr.** jour. — **Épith.** épaisse; l'~ du soir; (poét.) les ~s de la nuit, de la mort, du tombeau. — **Va.** descendre; tomber (des montagnes); augmenter, agrandir, s'épaissir. — **Vb.** se cacher dans l'~; (lumière) briller dans l'~. — *o. d.* aimer l'~, se plaire dans l'~, etc. (= *Zurückgezogenheit*); être environné des ~s de la mort. — **Loc. adv.** dans l'~ de la nuit; *fig.* dans l'~ du mystère, du secret. — (3) *Schatten, Gespenst; Anschein.* — **Syn.** apparition; *fig.* apparence. — **Épith.** *fig.* vaine, trompeuse. — *o. d.* l'~ d'un mort [le royaume des ~s (*die Unterwelt*)]. — **Va.** apparaître, se montrer à qn; disparaître, s'évanouir. — **Vb.** se figurer voir une ~; évoquer l'~ d'un mort. — *o. d.* n'être plus que l'~ de soi-même; *ebenso* (roi) n'avoir qu'une ~ de puissance; cela ne fait pas l'~ d'un doute (*das ist ganz sicher*); cela ne fait pas (*ou* il n'y a pas, je ne vois pas là-dedans) l'~ d'une difficulté = *nicht die geringste Schwierigkeit;* cela n'a pas l'~ de bon sens (*das ist reiner Unsinn*). — **Loc.** sous ~ de + inf. *ou* que + ind. (*unter dem Vorwand; mieux cf.* prétexte). — (4) *Malerei: Schatten, dunkle Töne, dunkle Partien.* — **Ctr.** lumière. — **Épith.** ~s bien faites, bien rendues; un effet d'~ et de lumière. — **Va.** faire valoir, faire ressortir une

figure. — **Vb.** bien ménager les ~s dans un tableau; faire les ~s, bien réussir les ~s; mettre des ~s à un dessin. — **Loc.** c'est une ~ (*kleiner Fehler*) au tableau, il y a une ~ au tableau (*dieser kleine Fehler läßt die Schönheiten nur um so mehr hervortreten*). — **Dér.** ombrer (*schattieren*); ombreux,-se (*schattig*); ombrelle (*kleiner Sonnenschirm*); ombrellaire (*schirmartig*); ombromètre (*Regenmesser*); ombrométrie, -métrique; [ombrage].

omelette, s. f. *Omelette* (*cf.* mets). — **Épith.** grosse: petite; bien dorée, appétissante; ~ soufflée (*Auflauf*); une ~ aux fines herbes, au lard, aux confitures. — **Vb.** préparer, faire, cuire, retourner, faire sauter (*backen*) une ~; servir (manger, etc.) une ~. — **Prv.** On ne fait pas d'~ sans casser des œufs (= *Kein Erfolg ohne Opfer*). — Tant de bruit pour une ~! (*Viel Lärm um nichts*).

omettre, v. tr. *auslassen, übergehen.* — **Syn.** oublier; passer; ne pas citer. — **Adv.** exprès, volontairement, à dessein (*mit Absicht*): involontairement, par inadvertance (*aus Versehen*). — **Rég.** ~ qc. (un nom, un fait, un détail, une circonstance, etc.). — *o. d.* sans rien ~; ~ de + inf. — **Dér.** omission.

omission, s. f. *Auslassung.* — **Épith.** grave, importante, considérable, volontaire, involontaire; l'~ d'une formalité, des devoirs. — **Vb.** faire une ~; remarquer des ~s; signaler (*aufmerksam machen auf*) les ~s de qc., réparer une ~. — *o. d.* pécher par ~ (*Unterlassungssünden begehen*); sauf erreur ou ~ (*Irrtum oder Versehen vorbehalten*).

omnibus, s. m., *v.* voiture. — *o. d.* une ligne d'~; [le conducteur, l'impériale]; ~ à chevaux; ~ automobile (= autobus). — **Vb.** prendre l'~, aller en ~.

once, s. f. *Unze.* — *nur noch in* cela ne pèse pas une ~; il ne pèse pas une ~ (*er ist außer sich vor Freude*); il n'a pas une ~ de sens commun (*gesunden Menschenverstand*).

oncle, s. m. *Onkel, v.* parent. — *o. d.* l'~ et le neveu, la tante et la nièce.

onction, s. f. (1) l'extrême-~ = *letzte Ölung.* — **Syn.** les derniers sacrements; le saint viatique (*Wegzehrung*). — *o. d.* (prêtre) administrer l'extrême-~ à qn; (mourant) recevoir l'extrême-~. — (2) *Salbung.* — *o. d.* prêcher avec ~ (*salbungsvoll predigen*); avoir de l'~ (*salbungsvoll sein*).

onde, s. f. *Woge* (*st. st.*). — **Syn.** flots (*Meeresfluten*); vagues (*starkbewegte Wellen*). — **Épith.** l'~ pure (limpide, claire, transparente) d'un ruisseau; ~s écumantes (*schäumend*); *auch* ~ sonores (*Schallwellen*), ~s lumineuses (*Lichtwellen*), ~s électriques; l'~ amère (= la mer). — **Loc. adv.** sur la terre et sur l'~. — **Dér.** ondée; onduler, ondulant, ondulé, onduleux,-se, ondulation.

ondée, s. f. *Platzregen* (*cf.* pluie). — *o. d. fig.* une ~ (*Tracht*) de coups de bâton. — **Va.** surprendre qn; tomber. — **Vb.** recevoir une ~; être surpris par une ~; pleuvoir par ~s.

ondoyer, I. v. intr. (avoir) *wogen.* — **Sjt.** les rangs, la moisson, les flammes. — II. v. tr. *die Nottaufe geben.* — **Syn.** baptiser (*cf.*). — **Rég.** ~ un enfant.

ondulation, s. f. *wellenförmige Bewegung.* — *o. d.* les ~s de l'eau, de l'air, des vagues, d'un reptile; *auch* les ~s d'un terrain.

onduler, I. v. intr. (avoir) *wallen.* — **Sjt.** (vagues, serpent) ~; *auch* (cheveux) ~ (*sich kräuseln*) naturellement. — II. v. tr. *kräuseln.* — **Rég.** ~ les cheveux.

ongle, s. m. *Nagel.* — **Épith.** petit, (coupé) court; carré, rond, grand, long, pointu; crochu; incarné (*ins Fleisch gewachsen*); l'~ du lion, l'~ d'un bœuf (*Huf, Klaue*). — **Va.** pousser. — **Vb.** (se) couper les ~s; se brosser les ~s; se faire les ~s (*verschneiden und putzen*) [**Syn.** faire manicure]; manger, ronger (*abbeißen*), rogner (*verschneiden*) ses ~s; se ronger, se rogner les ~s; laisser pousser, laisser croître ses ~s; avoir les ~s longs (courts, etc.); se casser un ~. — *o. d.* des ongles en deuil (F. *Hoftrauer haben*). — **Loc.** avoir les ~s crochus (*raubgierig sein*); avoir bec et ~s (*etwa: Haare auf den Zähnen haben*); avoir de l'esprit, avoir de la malice jusqu'au bout des ~s; savoir une chose sur l'~ (*mieux cf.* doigt); faire rubis sur l'~ (*sein Glas bis auf die Nagelprobe austrinken*); donner à qn sur les ~s (*mieux v.* doigt); rogner les ~s à qn (*verstutzen, d. h. ihn unschädlich, kampfunfähig machen*). — **Prv.** A l'~ on connaît le lion (*Ex ungue leonem*).

onglée, s. f. — *o. d.* avoir l'~ (*die Kälte ist unter die Nägel gekommen*).

opéra, s. m. (1) *Oper* [*v.* morceau (de musique) *und* pièce (de théâtre)]. — **Épith.** grand ~ *ou* ~ sérieux; ~-comique; ~ bouffe (opérette). — *o. d.* un chanteur d'~, une cantatrice, un choriste, etc., *cf.* chanteur. — **Vb.** écrire (composer, répéter (*proben*), représenter, etc.) un ~. — *o. d.* s'essayer dans l'~. — (2) *Opernhaus* (*v.* théâtre). — *o. d.* aller à l'~, etc.

opérateur (-trice), s. m. (f.) *Wundarzt* (*-ärztin*) [*v.* chirurgien]. — **Épith.** grand, habile, célèbre ~. — *o. d.* être un habile ~.

opération, s. f. (1) *Unternehmung.* — **Syn.** entreprise; affaire (*cf.*). — **Épith.** belle, brillante; importante, délicate, difficile: facile; bonne, sûre, heureuse, sage, avantageuse, lucrative: mauvaise, infructueuse, incertaine, téméraire; ~ commerciale, financière; ~ de bourse. — **Va.** exiger beaucoup de prudence, demander de l'habileté, etc.; réussir: échouer (*scheitern*). — **Vb.** hasarder, essayer, combiner, faire réussir, manquer une ~. — (2) *Medizin: Operation.* — **Épith.** belle, brillante, heureuse: mauvaise; délicate, difficile, dangereuse; nécessaire; longue: courte; douloureuse; ~ chirurgicale. — **Va.** exiger (*ou* demander) de la prudence (de l'habileté, du sang-froid, etc.); durer une heure; réussir; sauver le malade; manquer; emporter le malade. — **Vb.** tenter, faire, réussir (*glücklich ausführen*): manquer une ~; assister, être présent à une ~; assister, aider le chirurgien pour une ~; soumettre qn à une ~; subir une ~ (*sich*

einer O. unterziehen). — (3) *arithmetische Operation.* — **Épith.** facile, simple: difficile, compliquée [une addition, une soustraction, une multiplication, une division (*cf.*)]. — **Vb.** faire *ou* effectuer une ~. — (4) *militärische Operation* (*meist.* plur.). — **Syn.** manœuvre (*cf.*). — **Épith.** ~s importantes, considérables, fatigantes, intéressantes, etc.; ~s militaires. — *o. d.* la base d'~. — **Va.** (les ~s) se dérouler dans l'Est; avoir une contrée pour théâtre. — **Vb.** arrêter, tracer, combiner, exécuter des ~s; diriger, conduire les ~s.

opérer, I. v. tr. (1) *hervorbringen, bewirken.* — **Syn.** faire. — **Rég.** ~ qc. [(foi) ~ des miracles; ~ un prodige; (armée) ~ sa jonction avec une autre armée]. — *o. d.* s'~ = *stattfinden* [(changement) s'~ chez qn; **Syn.** se produire, avoir lieu]. — (2) *operieren* (*medizinisch*). — **Rég.** ~ qn de qc. [~ un malade (de l'appendice)] = faire à qn l'opération de . . ., *auch* ~ qc. (un abcès, etc.). — II. v. intr. (3) *wirken.* — **Syn.** produire de l'effet. — **Adv.** immédiatement. — *o. d.* (médicament, bain, lavement, etc.) ~, commencer à ~; *auch fig.* (paroles) ~ sur l'esprit (*ou* l'âme) des auditeurs. — (4) (*medizinisch, wissenschaftlich usw.*) *operieren; auch militärisch, kaufmännisch usw.* — **Adv.** bien, habilement, avec habileté, avec adresse, adroitement, maladroitement. — *o. d.* (chirurgien, savant, etc.) ~ avec habileté; (armée) ~ dans le nord (**Syn.** manœuvrer); (financier) ~ sur une grande échelle (*viel riskieren*). — **Dér.** opérateur, opération.

opérette, s. f., *v.* morceau de musique *und* pièce de théâtre.

opinion, s. f. *Meinung, Ansicht.* — **Syn.** avis; sentiment; idée. — **Épith.** bonne, haute, favorable, avantageuse: mauvaise, défavorable, désavantageuse, blessante; vraie: fausse, erronée, contestable, insoutenable; probable, générale, universelle, commune, reçue, accréditée; l'~ publique; semblable, même: différente, contraire; ~s discordantes, partagées, divergentes, contraires; ~s politiques, religieuses, littéraires; ~ bizarre, absurde; ~s avancées, anarchistes, libérales, légitimistes, monarchistes, réactionnaires, franchement républicaines, etc. — l'~, les ~s de qn, d'un parti, d'une secte. — **Va.** s'enraciner dans l'esprit de qn; se répandre, se propager, s'accréditer, avoir beaucoup de partisans, rallier beaucoup de personnes, prévaloir, l'emporter: se décréditer (*an Ansehen verlieren*), tomber dans le discrédit; rencontrer des obstacles, rencontrer, avoir beaucoup d'adversaires; (les ~s) diverger (*auseinandergehen*) se partager. — être que (mon ~ est qu'il a tort). — **Vb.** avoir une ~, ses ~s (sur qn, sur qc.) [*cf. o. d.*]; être d'une ~; être de (*ou* partager) l'~ de qn; exprimer, taire, cacher son ~; débattre, discuter une ~; émettre, avancer (*äußern, vorbringen*) une ~; fonder son ~ sur qc., adopter (*ou* suivre, adhérer à, arborer, être partisan de), approuver, défendre, soutenir, propager, répandre, accréditer une ~; désapprouver, combattre, décréditer, s'élever contre, réfuter (*widerlegen*) une ~; faire prévaloir son ~; désavouer, abjurer, renier ses ~s, vaciller dans ses ~s; modifier ses ~s, changer d'~. — *o. d.* avoir le courage de son ~; avoir bonne (*ou* mauvaise) ~ de qn, de qc.; c'est une affaire d'~ (*Ansichtssache*); craindre (redouter, braver, se moquer, mépriser, etc.) l'~ publique (**Syn.** le qu'en-dira-t-on); (affaire) passionner l'~ (publique). — **Loc. adv.** selon (*ou* suivant) l'~ de . . .

opposer, I. v. tr. *widersetzen, entgegenstellen.* — **Rég.** ~ qc. à qc. (une barrière, une digue, etc.; *fig.* des difficultés, de la résistance, des arguments, un démenti formel; ~ le calme à la colère de qn; ~ Corneille à Racine, les anciens aux modernes, etc.). — *o. d.* (deux côtés) être ~és, être diamétralement ~és; deux rives ~ées, des angles ~és par le sommet (*Scheitelwinkel*), une direction ~ée (à la mienne), un avis ~é au sien; deux termes ~és; des esprits, des intérêts, des côtés ~és (il est parti du côté ~). — l'~é d'une chose (= son contraire direct). — II. v. r. s'~ au vainqueur, à l'avis, à un projet, à un mariage. — **Adv.** de toutes ses forces, avec opiniâtreté, avec violence, à outrance (*bis zum Äußersten*).

opposition, s. f. *Widerstand.* — **Épith.** forte, vive ~; ~ formelle; ~ manifeste: sourde ~, ~ passive; ~ d'opinions, de principes, de caractères. — **Vb.** faire, apporter de l'~ (à qc.); (ses projets) rencontrer, trouver de l'~; former ~ au mariage de qn; mettre ~ à qc.; lever (*aufheben, beseitigen*) une ~; être, se mettre en ~ avec qn. — *o. d.* (politique) être du parti de l'~; siéger sur les bancs de l'~; un député, un journaliste, un journal de l'~.

oppresser, v. tr. *bedrücken.* — **Syn.** serrer. — (opprimer = *unterdrücken*). — **Adv.** douloureusement. — **Rég.** (rhume) ~ la poitrine de qn, ~ qn; *fig.* (remords) ~ la conscience de qn. — *o. d.* avoir la poitrine ~ée; être ~é. — **Dér.** oppresseur, oppressif, -ve, oppression.

oppresseur, s. m. *Unterdrücker* (*cf.* tyran). — **Épith.** cruel, lâche, injuste ~. — l'~ d'un pays, d'un peuple. — **Vb.** punir l'~ du peuple; se venger des ~s de son pays.

oppression, s. f. *Unterdrückung.* — **Syn.** *cf.* joug. — **Épith.** dure, violente ~; ~ tyrannique. — **Vb.** vivre, demeurer dans (*auch* sous) l'~; résister à l'~. — *o. d.* éprouver de l'~, de fréquentes ~s, des ~s pénibles, douloureuses = *Beklemmung.*

opprimer, v. tr. *unterdrücken.* — **Syn.** accabler. — [oppresser = *bedrücken.*] — **Rég.** ~ qn [ennemi, peuple; (forts) ~ les faibles]. — *o. d.* défendre les ~és.

opprobre, s. m. *Schande.* — **Syn.** ignominie; honte (*cf.*). — **Épith.** grand, éternel ~. — *o. d.* être l'~ de sa nation, des humains (*der Menschheit*); laisser l'~ à son nom, se couvrir d'~, vivre dans l'~.

optimisme, s. m. *Optimismus.* — **Ctr.** pessimisme. — **Épith.** profond, extrême, excessif, imperturbable, inébranlable, heureux. — *o. d.* être porté à l'~ (*geneigt zu*); être d'un ~ excessif.

optimiste, s. m. *Optimist.* — **Ctr.** pessimiste. — **Épith.** grand, profond, heureux, F. enragé. — **Va.** voir tout en rose, être toujours content, prendre tout du bon côté. — **Vb.** être, rester ~. — *o. d.* c'est un ~.

opulence, s. f. *großer Reichtum.* — **Syn.** *cf.* richesse. — **Épith.** grande ~. — **Va.** briller, régner dans une maison, dans un pays. — *o. d.* être, vivre dans l'~; nager dans l'~.

or, s. m. *Gold* (*cf.* métal). — **Épith.** ~ pur; ~ massif; ~ natif *ou* vierge (*rein gefunden*); jaune, rouge; mat *ou* bruni; vieil ~ (= *blaßgelb*); ~ faux (= similor *ou* ~ de Mannheim); ~ en barre, en lingot (*in Stabform*), en feuilles (*ou* lamelles); ~ monnayé. — *o. d.* une mine d'~, un filon d'~ (*G.-Ader*), des paillettes d'~ (*G.-Blättchen* [sable aurifère]. — une pièce d'~, de la vaisselle d'~; une cuillère d'~; statue d'~ massif; une montre en ~; une chaîne d'~. — (poét.) l'~ des moissons, d'une chevelure. — la soif de l'~; l'âge d'~, etc. (*cf.* **Loc.**). — **Vb.** découvrir un filon d'~; extraire, purifier, étirer de l'~. — *o. d.* changer de l'~ (pour de la monnaie), n'emporter (n'avoir, etc.) que de l'or, payer qc. en ~ (**Ctr.** argent, petite monnaie). — aimer l'~; adorer le veau d'~; remuer l'~ à pleines mains *ou* être tout cousu d'~ *ou* rouler sur l'~ (*bis über die Ohren im G. sitzen*); c'est une affaire d'~ (*sehr vorteilhaft*); payer qc. son pesant d'~ (*sehr teuer*); *ebenso* (qc.) valoir son pesant d'~ (*nicht mit G. zu bezahlen sein*); c'est de l'~ en barre (*das ist sehr wertvoll*); filer (*ou* tisser) des jours de soie et d'~ (*sehr glücklich leben*). — **Loc.** être franc (*ou* juste) comme l'~; promettre à qn des monceaux d'~ (*cf.* monts *und* merveilles); c'est un cœur d'~; F. parler d'~ (*das rechte Wort am rechten Ort*); *ebenso* c'est un Saint Jean bouche d'~ (*ou* Chrysostome); faire un pont d'~ à l'ennemi (= *damit er abzieht*); *ebenso* faire un pont d'~ à qn; F. (je ne le ferai pas) pour tout l'~ du monde! (= *um keinen Preis*). — **Prv.** Tout ce qui brille (*ou* reluit) n'est pas ~. — [***Aber:*** *Morgenstunde hat G. im Munde, v.* lever (4).]

oracle, s. m. *Orakel(spruch).* — **Épith.** vain, faux; ~ effrayant; funeste ~; ~ ambigu, imposteur, muet. — **Va.** se taire, rester muet; prédire, expliquer, conseiller qc. — **Vb.** rendre des ~s; consulter l'~; prononcer ses ~s (par); expliquer un ~. — *o. d.* être l'~ de qn; F. parler comme un ~ (= *sehr gut*), parler (dire, etc.) d'un ton d'~.

orage, s. m. *Gewitter.* — **Syn.** tempête; ouragan; bourrasque. — **Épith.** grand, violent, furieux, affreux, terrible, épouvantable; menaçant, lointain. — [l'éclair (*Blitz*); le tonnerre; la foudre (*zündender Blitz*); le paratonnerre (*Blitzableiter*).] — *fig.* des ~s politiques; les ~s d'une révolution; les ~s du cœur. — **Va.** menacer, se préparer, s'approcher, s'élever, se former, gronder, éclater, crever, se déchaîner, assaillir, surprendre qn; fondre *ou* s'abattre (sur), se calmer, s'apaiser, s'éloigner; (se) passer, se dissiper, durer une heure; ravager, détruire qc. — craindre un ~, essuyer un ~ (*in ein G. kommen*); échapper à l'~; fuir, éviter l'~; laisser passer l'~. — le temps est à l'~ (*es ist ein G. im Anzuge*); il fait souvent des ~s. — [***Aber:*** *es hat eingeschlagen, v.* foudre.] — *o. d. fig.* conjurer, détourner l'~ (*Sturm, Zorn*); *ebenso* (l'~) tomber sur qn. — se mettre (être, vivre, etc.) à l'abri des ~s politiques; (passions) soulever des ~s dans le cœur humain. — **Dér.** orageux, se; orageusement.

oraison, s. f. (1) (*feierliche*) *Rede.* — **Syn.** discours (*cf.*). — **Epith.** les ~s de Cicéron; une ~ funèbre; (les ~s funèbres de Bossuet). — **Vb.** lire (traduire, etc.) les ~s de Cicéron; (prêtre) prononcer (faire, écrire) l'~ funèbre de qn. — (2) (*stilles*) *Gebet.* — **Épith.** ~ mentale (*still*); longue: courte; l'~ dominicale (= le Pater). — **Vb.** faire son ~; être en ~.

orange, s. f. *Apfelsine, Orange, v.* fruit. — **Syn.** mandarine (*Zwergapfelsine*). — *o. d.* l'écorce (*ou* la pelure *ou* la peau) d'une ~; les pépins d'une ~; un quartier d'~. — de l'eau de fleurs d'~ (*Orangenblütenessenz*). — **Prv.** Quand on a pressé l'~, on en jette l'écorce.

orateur, s. m. *Redner* (*cf.* avocat, discours). — **Syn.** prédicateur (*Prediger*); conférencier; diseur; récitateur. — *o. d.* un foudre d'éloquence (*ein gewaltiger R.*). — **Épith.** bon, grand, habile, éloquent, disert (*beredt*), adroit, savant, excellent, pathétique, puissant, véhément, impétueux, fougueux, célèbre, illustre, fameux, clair, précis, concis, brillant, fleuri (*Schön-R.*), onctueux (*salbungsvoll*), persuasif: mauvais, faible, médiocre (*ou* méchant), maladroit, inexpérimenté, novice; enroué (*heiser*), obscur, diffus (*weitschweifig*), emphatique, pompeux, monotone; ~ sacré, parlementaire, judiciaire. — **Va.** prendre la parole, lire son discours, improviser (= parler d'abondance), parler [longtemps, d'une voix forte, etc. (*cf.*)], entrer en matière, exposer (dire, raconter) qc.; conclure; captiver (électriser, etc.) l'auditoire, récolter des applaudissements; crier, gesticuler, s'écouter parler (*sich gern reden hören*), demeurer court (*stecken bleiben*), perdre le fil de son discours, s'interrompre, renouer (retrouver, reprendre) le fil de son discours; reprendre, continuer; s'écarter de la question, faire une digression (*abschweifen*). — **Vb.** être ~ (un grand ~); écouter, aller entendre, interrompre, applaudir, siffler, huer (*anjohlen*) un ~; boire les paroles (*ou* être suspendu aux lèvres) d'un ~; (président) rappeler un ~ à l'ordre.

orchestre, s. m. *Orchester* (*cf.* musicien). — **Épith.** bon, excellent, brillant: mauvais, faible; l'~ d'un bal, d'un concert, d'un théâtre. — *o. d.* le chef d'~ [le bâton de chef d'~ *ou* bâton de mesure (*Taktstock*)]; les parties d'~ (*O.-Stimmen*) d'un opéra; une partition pour ~ (*O.-Partitur*); un fauteuil, une stalle d'~ (*Parkettplatz im Theater*). — **Va.** se composer de (*ou* comprendre, compter) trente exécutants (*ou* musiciens), attaquer (*einsetzen*) [jouer, enlever (*hinreißend spielen*), etc.] qc.; couvrir (*übertönen*) la voix d'un chanteur; accompagner qn,

qc. en sourdine (*leise, mit Dämpfer*). — **Vb.** diriger, conduire un ~; faire partie d'un ~. — **Der.** homme-~ (*Musikant, der mehrere Instrumente zugleich spielt*); orchestrer, orchestration.

ordinaire, adj. *gewöhnlich.* — *o. d.* ~ à qn, à qc.

ordonnance, s. f. (1) *Ordnung, Anordnung.* — **Syn.** arrangement (*cf.*). — **Épith.** belle, parfaite, harmonieuse, superbe, savante, admirable, sévère: mauvaise. — l'~ d'un édifice, d'un tableau, d'un poème, etc. — **Vb.** donner à qc. une belle ~; admirer l'~ de qc. — (2) *Erlaß, Befehl.* — **Syn.** règlement, loi (*cf.*). — **Épith.** juste, utile: injuste, arbitraire, inique; l'~ d'un roi, d'un juge *ou* d'un tribunal (= arrêt); une ~ de police; les ~s de Charles X (1830). — **Va.** être bien (*ou* mal) accueillie; soulever des protestations. — **Vb.** rendre, publier, afficher une ~; bien (*ou* mal) accueillir une ~, protester contre une ~; observer (*ou* obéir à) une ~; enfreindre (*ou* contrevenir à) une ~. — *o. d. milit.* suivre l'~: s'écarter de l'~; (képi) être d'~, ne pas être d'~ (*vorschriftsmäßig*); habits (coiffure, etc.) d'~ [*v. auch* (4)]. — (3) *ärztliche Vorschrift, Rezept.* — l'~ d'un médecin. — **Va.** porter (*lauten*) que + ind. — **Vb.** (médecin) prescrire, écrire, faire, formuler, signer une ~; suivre l'~; s'écarter de l'~ du médecin. — *o. d.* (*Rezept*) porter l'~ chez le pharmacien; lire, déchiffrer une ~. — (4) *a*) *Offizier.* — un officier d'~. — *o. d.* (officier) être d'~ (*die O. haben*); (général) prendre qn comme officier d'~; être l'officier d'~ d'un général. — *b*) *Soldat.* — **Syn.** brosseur (*cf.* domestique). — *o. d.* (soldat) être l'~ d'un officier; (officier) prendre qn comme ~, avoir une ~.

ordonner, v. tr. (1) *einrichten, anordnen.* — **Syn.** arranger; disposer. — **Adv.** bien, parfaitement, avec goût, avec art. — **Rég.** ~ qc. (maison, cérémonie, fête, etc.). — *o. d.* une vie bien ~ée; une maison bien ~ée (**Syn.** bien tenue); une tête ~ée. — **Prv.** *v.* charité. — **Dér.** ordonnance, ordonnancement, ordonnancer, ordonnateur, -trice. — (2) *anordnen, befehlen.* — **Syn.** enjoindre, commander, intimer, sommer, donner l'ordre, prescrire. — **Adv.** impérieusement, sévèrement, impitoyablement; prudemment, sagement. — **Rég.** ~ qc. à qn (~ la punition de qn, etc.), *meist.* ~ à qn de + inf. (*auch* que + subj.; que + cond. *ou* fut. — *o. d.* = (*selten*) *verordnen* (médecin) ~ qc. à qn (**Syn.** prescrire) [~ à un malade un bain, la diète, le changement d'air, etc.]. — *ordinieren:* (évêque) ~ qn prêtre, diacre, etc.; ~ plusieurs prêtres (**Syn.** conférer les ordres à . . .).

ordre, s. m. (1) *Ordnung, Anordnung.* — **Syn.** *cf.* arrangement. — **Épith.** bon, bel ~; ~ juste, merveilleux, admirable; absurde, ridicule, mauvais; l'~ inverse: le même ~; l'~ naturel, alphabétique, chronologique, ~ des matières, ~ hiérarchique [*cf.* (3)]. — l'~ des chapitres d'un livre, des différents régiments, l'~ des saisons, etc.; l'~ de bataille; l'~ de succession; l'~ du jour (*in einer Versammlung*), *v. o. d., cf. auch* (6)]; un ~ d'idées (*v. o. d.*). — **Va.** (l'~) présider à un arrangement; s'observer. — **Vb.** mettre de l'~ dans qc. *ou* mettre qc. en ~ [(*cf.* (2)]; fixer, régler, établir, l'~ de qc.; choisir, suivre un ~ (l'~ alphabétique, etc.), ranger qc. par ~ de matières; placer qn dans un certain ~; changer, intervertir (*umkehren*), renverser l'~ de qc.; troubler, rompre l'~ de qc.; rétablir l'~ de qc.; remettre qn en ~; *fig.* remettre de l'~ dans ses idées. — *o. d.* avoir de l'~, manquer d'~, procéder par ~; (armée) s'avancer (etc.) en ~ de bataille (en bon ~, en ~); (soldats) combattre avec ~, sans ~; (président) rappeler (un député) à l'~; (Chambre) passer à l'~ du jour (*zur Tagesordnung übergehen*). — passer à un autre ~ d'idées. — **Loc.** il est dans l'~ que + subj. (**Syn.** il est de règle). — (2) le bon ~, (*gute*) *Ordnung.* — **Ctr.** désordre. — *o. d.* l'~ dans une ville, dans une armée, dans une école, dans les finances, dans une maison, etc. — **Va.** régner dans qc. — **Vb.** mettre de l'~ dans qc. *ou* mettre qc. en ~ (papiers, affaires, finances, appartement, etc.); (police) (assurer), maintenir l'~; troubler l'~; rentrer dans l'~; rétablir l'~; faire rentrer les mutins dans l'~; (jardin, etc.) être bien en ~, mal en ~. — *o. d.* mettre ~ à qc. (à ses affaires); mettre ~ à ce que + subj. — (3) *Rang, Klasse.* — **Syn.** rang; classe; division. — **Épith.** l'~ des patriciens, plébéiens; l'~ des sénateurs; l'~ des chevaliers; les trois ~s (le clergé, la noblesse, le tiers-état *ou* le peuple). — l'~ des avocats, des médecins, etc.; *ebenso* l'~ des mammifères, des oiseaux, des poissons, etc.; l'~ des graminées, etc.; *ebenso* les cinq ~s d'architecture (l'~ dorique, ionique, corinthien, toscan, composite). — **Vb.** être d'un ~, appartenir à un ~, faire partie d'un ~; ranger (classer, diviser, etc.) des personnes, des animaux, des plantes, etc. en cinq ~s. — *o. d.* un artiste (une œuvre, etc.) de premier ~ (*ausgezeichnet*), de second ~ (*minderwertig*), de dernier ~ (*ganz schlecht*); être en sous-~ (*in untergeordneter Stellung*). — (4) *Orden* (*Mönche, Ritter*). — **Épith.** les ~s monastiques, religieux; un ~ équestre (= les chevaliers romains!) l'~ de Saint-Benoît (*Benediktiner-O.*), l'~ de Saint-François. — un ~ de chevalerie; l'~ de la Légion d'honneur; l'~ de la Jarretière (*Hosenband-O.*), etc. — *o. d.* le général, le chapitre d'un ~ religieux; le grand' maître d'un ~ de chevalerie. — **Vb.** fonder, instituer un ~ religieux; instituer, créer un ~ de chevalerie, [*cf.* (7)]. — (5) *Ordenszeichen.* — **Syn.** décoration. — *o. d.* le collier, le ruban, la croix, la médaille d'un ~. — **Vb.** décorer qn, être décoré d'un ~ de chevalerie; conférer à qn l'~ de la Jarretière; porter un ~ en sautoir (*am Band um den Hals*). — (6) *Befehl an einen Untergebenen.* — **Syn.** commandement. — **Épith.** ~ impérieux, solennel, irrévocable; ~s réitérés; ~ injuste, illégal, arbitraire, tyrannique, inexécutable, sanguinaire, cruel, impitoyable. — ~ écrit: verbal; précis. — *o. d.* le mot d'~ (*Parole, v.* **Loc.**); l'~ du jour (*Tagesbefehl*) [*v.* **Loc.**, *cf. auch* (1)]. — **Va.** porter (*lauten*) que . . .

— **Vb.** donner, formuler, prononcer un ~, donner *ou* intimer (*einschärfen*) l'~ de + inf., donner ~ de + inf., répéter, réitérer ses ~s; recevoir des ~s; attendre, prendre les ~s de qn; exécuter, remplir, accomplir un ~; suivre de point en point les ~s de qn; transmettre, apporter, expédier des ~s; désobéir, contrevenir aux ~s de qn; enfreindre, transgresser les ~s de qn; faire qc. d'après les ~s de qn, sur l'~ (*ou* par ~) de qn. — *o. d.* être aux ~s de qn (*zur Verfügung stehen*) [je suis à vos ~s]; être sous les ~s de qn (*jmd. unterstellt sein*); jusqu'à nouvel ~ (= *bis auf weiteres*). — **Loc.** avancer à l'~ (*auf Befehl der Schildwache das Losungswort geben*); *ebenso* le mot d'~ [donner (recevoir, savoir, connaître, oublier, etc.) le mot d'~]. — l'~ du jour (*Tagesbefehl*) [citer (*ou* mettre, porter) un officier (un soldat, etc.) à l'~ du jour = *durch Tagesbefehl beloben*]. — [***Aber:*** *zu B., Herr Leutnant!* = oui, mon lieutenant.] — (7) *Ordinierung, Priesterweihe.* — **Épith.** les ~s mineurs, majeurs. — **Vb.** prendre les ~s, entrer, s'engager dans les ~s; recevoir les ~s; (évêque) conférer les ~s.

ordure, s. f. *Kehricht, Schmutz.* — **Syn.** balayures; débris, immondices; *cf.* boue. — **Épith.** ~ dégoûtante, puante. — *o. d.* un tas d'~s. — **Vb.** balayer, ôter, jeter qc. aux ~s; (boueur, *Straßenräumer*) enlever, ramasser les ~s. — *o. d.* défense de déposer des ~s! — *fig.* vivre, se traîner dans l'~.

oreille, s. f. *Ohr, Gehör.* — **Épith.** (plur.) grandes, longues, allongées, grosses: courtes, petites; pendantes, écartées; belles, jolies: laides, vilaines, affreuses, rouges. — bonne, fine, juste: mauvaise, dure, bouchée; déchirée; l'~ droite, gauche; externe, interne. — *fig.* attentive: distraite; délicate, susceptible, chaste, pudique. — *o. d.* le lobe (*O.-Läppchen*), le pavillon (*O.-Muschel*), le trou, le tympan (*Trommelfell*), etc. de l'~ (un cure-~ (*O.-Löffel*); le cérumen (*O.-Schmalz*); un cornet acoustique (*Hörrohr*); des boucles d'~s, des pendants d'~s). — **Va.** pendre, saigner (*bluten*); (~s) tinter, corner à qn (*cf.* 6.). — **Vb.** avoir les ~s longues (*ou* de longues ~s); avoir des ~s d'âne; avoir de bonnes ~s, avoir l'~ fine (*cf.* 1.); se faire mal à l'~, se déchirer une ~; déchirer, arracher l'~ à qn (*ab-, herunterreißen*); se laver (se nettoyer, se curer) les ~s; percer les ~s à un enfant (pour lui mettre des boucles d'~s); (cheval) dresser, pointer (*spitzen*) les ~s, baisser les ~s; (chien) secouer les ~s; prendre un lièvre par les ~s. — **Loc. 1. entendre:** venir, parvenir aux ~s de qn. — (bruit) frapper l'~, les ~s de qn; bourdonner aux ~s de qn, (musique) chatouiller agréablement, charmer, flatter l'~ (*ou* les ~s) de qn; (son) déchirer, écorcher (*beleidigen*) les ~s de qn, faire mal à l'~ (aux ~s) de qn; (cri) percer l'~, les ~s; avoir de l'~, avoir l'~ fine [*ou* juste] (*gutes musikalisches G. haben*): n'avoir pas d'~; avoir l'~ dure (*ou* être dur d'~) = *schwerhörig sein.* — **2. écouter:** écouter des deux ~s, de toutes ses ~s, ouvrir de grandes ~s; être tout ~s; être tout yeux, tout ~s; être à qc. de toutes ses ~s; ouvrir, dresser, tendre, prêter l'~; mettre, appliquer l'~ au trou d'une serrure. — **3. faire entendre:** se pencher, parler à l'~ de qn; dire, murmurer, chuchoter, corner (*schreien*) qc. à l'~ de qn; F. dire qc. à qn dans le tuyau de l'~; glisser deux mots à l'~ de qn; rompre (*ou* rebattre) les ~s de qn de qc. (*einem mit etw. in den O. liegen*); écorcher, étourdir les ~s de qn (*jmd. die O. vollschwatzen*) [*cf. auch* 1.]; échauffer les ~s à qn (*jmd. den Kopf heißmachen*). — [***Aber:*** *tauben O. predigen, v.* désert *und* prêcher]. — **4. ne pas vouloir entendre:** se boucher les ~s; une chose qui entre par une ~ et sort par l'autre. — n'écouter que d'une ~; il n'entend pas de cette ~-là; avoir l'~ dure, être dur d'~; fermer l'~ aux plaintes de qn; faire la sourde ~ (*sich taub stellen*); avoir les ~s rebattues de (*cf.* 3.); n'avoir point d'~s pour qc.; se faire tirer l'~ (*sich sträuben*). — **5.** tournures qui se rapportent **à l'apparition extérieure:** mettre son chapeau, porter le chapeau sur l'~; être crotté jusqu' aux ~s (*von Kopf bis zu Fuß mit Schmutz bedeckt sein*). — **6. à des sensations:** avoir un tintement dans l'~; les ~s lui tintent, lui cornent (*Ohrenklingen haben*); *fig.* les ~s ont dû vous corner = *man hat von Ihnen gesprochen.* — **7. à des mouvements de l'âme:** dormir sur les deux ~s (= ne pas s'inquiéter); se gratter l'~ (*sich hinter den O. kratzen*); tenir le loup par les ~s (*cf.* loup); avoir la puce (*Floh*) à l'~ (*unruhig sein*); mettre la puce à l'~ de qc. (*jmd. einen Floh ins O. setzen*); F. dresser l'~ (*aufmerksam werden*); baisser l'~, avoir l'~ basse (*gedemütigt sein*); se faire tirer l'~ (*etw. ungern tun*); avoir les ~s susceptibles, délicates, chastes (*empfindlich, feinfühlig sein*). — **8. à des punitions:** frotter les ~s à qn (= battre), *ebenso* je lui couperai les ~s! tirer l'~, les ~s à un enfant (*bei den O. nehmen*); tirer qn par l'~ (*cf.* 7.); F. (punition) pendre à l'~ de qn (*bevorstehen*). — **9.** tournures qui contiennent une **comparaison,** une **image:** montrer (*ou* laisser percer) le bout de l'~ (*Anspielung auf die Fabel vom Esel und der Löwenhaut*); avoir de la besogne par-dessus les ~s (*bis über die O. in der Arbeit stecken*). — [***Aber:*** *bis über die O. rot werden, v.* rougir; *bis über die O. verliebt sein* (être éperdûment amoureux)]. — **Prv.** Ventre affamé n'a point d'~s (*Einem leeren Magen ist schwer* [*schlecht*] *predigen*). — (Un) chien hargneux a toujours l'~ déchirée (*Ein bissiger Hund hat immer zerfetzte O.*). — Qui tend l'~, se la gratte! (*Der Horcher an der Wand hört seine eigene Schand*). — *v.* mur. — [***Aber:*** *Wer O. hat, der höre! v.* salut]. — **Dér.** oreiller (*Kopfkissen*); oreillette (*O.-Klappe*); oreillons (*Ziegenpeter*); cure-~; perce-~ (*O.-Wurm*).

oreiller, s. m, *Kopfkissen* (*cf.* édredon). — **Épith.** gros, large: petit; dur: doux, moelleux. — *o. d.* une taie d'~ (*Überzug*). — **Vb.** dormir sur un ~. — **Loc.** prendre conseil de son ~

(*etw. beschlafen*). — **Prv.** Une conscience pure est un bon ~ (*Ein gutes Gewissen ist ein sanftes Ruhekissen*).

orfèvre, s. m. *Goldschmied, v.* commerçant *und* ouvrier. — **Loc. prv.** Vous êtes ~, Monsieur Josse (*Sinn: Sie sind zunächst auf Ihr eignes Wohl bedacht*) [*vgl. Molière*, l'Amour médecin, I.,1.). — **Dér.** orfèvrerie.

organe, s. m. *Organ.* — **Épith.** bon, en bon état, excellent: faible, délicat, dur, oblitéré (*verstopft*), insensible, usé, affaibli, malade. — les ~s essentiels. — les ~s des sens (l'~ de la vue, de l'ouïe, de l'odorat, du goût, du toucher); les ~s digestifs (*Verdauungs-O.*). — **Va.** bien (*ou* mal) fonctionner; s'affaiblir, s'user. — **Vb.** (œil) être l'~ de la vue; (maladie) attaquer un ~. — *o. d.* (orateur, chanteur) avoir un bon, bel ~, un ~ sonore, pur (= *Stimme*); (journal) être l'~ du gouvernement; (faire savoir qc.) par l'~ de qn = *durch Vermittlung*. — **Dér.** organique, organiser; (réorganiser, désorganiser), organisateur, organisation, organisme; organiste.

organisateur (-trice), s. m. (f.) *Ordner.* — **Épith.** bon, grand, habile; les ~s d'une fête, etc. — **Va.** arranger, disposer, organiser, régler qc. — **Vb.** être l'~ de qc.

organisation, s. f. *Körperbildung, meist. Einrichtung.* — **Syn.** organisme (*cf.*). — *o. d.* l'~ de qn, d'un animal, d'une plante; (~ frêle, maladive, débile: robuste); *meist. fig.* l'~ de la société, de l'armée, de la justice, etc., *auch* l'~ d'une fête, etc. — **Vb.** être d'une certaine ~, étudier (connaître, etc.) l'~ de qc.; charger qn de l'~ d'une fête (**Syn.** arrangement).

organiser, v. tr. *einrichten.* — **Adv.** bien, mal ~; ~ sagement, sottement. — **Rég.** ~ qc. (~ l'armée, un État, une fête, un bal, un concert; *auch* ~ le désordre, l'émeute). — *o. d.* une tête bien ~ée, un cerveau bien ~é; des êtres ~és; la matière ~ée. — **Dér.** *cf.* organe.

organisme, s. m. *Organismus* (*von lebenden Wesen*). — **Syn.** organisation (*im allg., auch von Sachen*). — **Épith.** l'~ humain (*ou* de l'homme), l'~ animal; *auch* l'~ végétal; complet: incomplet; simple: compliqué. — *o. d.* les rouages de l'~. — **Va.** bien (*ou* mal) fonctionner. — **Vb.** étudier (connaître, etc.) l'~ du corps humain; (maladie) attaquer l'~, jeter des perturbations dans l'~.

orge, s. f. *Gerste* (*v.* blé). — *o. d.* un grain d'~ (*Gerstenkorn am Auge*); du sucre d'~ [un bâton de sucre d'~ (*Zuckerstengel*)]. — ~ perlé, s. m. (*Perlgraupen*); ~ mondé (*Gerstengraupen*).

orgie, s. f. *Gelage.* — *o. d.* faire une ~; se livrer à des ~s continuelles.

orgue, s. m. au sing. et f. au plur. *Orgel* [*v.* instrument (de musique)]. — **Épith.** un bon, grand, bel ~; de belles ~s; ~ bruyant, faux; ~ de Barbarie (*Dreh-O.*). — *o. d.* buffet d'~ (*O.-Gehäuse*); un tuyau d'~ (*O.-Pfeife*), [un organiste]; un joueur d'~ de barbarie (*Leiermann*); un facteur d'~s (*O.-Fabrikant*); point d'~ (*O.-Punkt*); jouer *ou* toucher de l'~.

orgueil, s. m. *Stolz* (*en mv. part*). — **Syn.** vanité, présomption; fierté (*en b. part*). — **Ctr.** modestie, humilité. — **Épith.** sot, étrange, fol, noble; juste ~; ~ inconcevable, insupportable, ridicule, aveugle, profond, démesuré, indomptable. — *o. d.* l'~ de qn, l'~ de la naissance. — **Va.** s'emparer de qn, dévorer qn; aveugler qn; plier. — **Vb.** être d'un profond ~; avoir de l'~, beaucoup d'~; être plein (*ou* rempli, gonflé, ivre) d'~; crever d'~, suer l'~; flatter, satisfaire l'~ de qn: briser, dompter, mater, (r)abaisser, (r)abattre l'~ de qn. — *o. d.* (qn, qc.) faire l'~ de qn; montrer qc. (etc.) avec ~. — **Dér.** orgueilleux; s'enorgueillir.

orgueilleux, adj. *dünkelhaft.* — *o. d.* ~ comme un paon.

Orient, s. m. *Orient, Morgenland.* — **Syn.** *cf.* est. — **Ctr.** Occident. — l'extrême ~ (= la Chine et le Japon). — *o. d.* des étoffes, des tapis d'~; les peuples de l'~. — **Vb.** aller en ~. — prép.: à l'~ de ... (*östlich von ...*). — **Dér.** oriental, orientalisme, orientaliste; orientation, (s')orienter.

orienter, I. v. tr. *orientieren* (*nach den Himmelsgegenden richten*). — **Adv.** bien: mal. — **Rég.** ~ qc. [édifice, serre (*Gewächshaus*), etc.]. — *o. d.* ~ une carte, un plan (= *die Himmelsgegenden anführen*). — II. v. r. **s'~** dans une région; s'~ bien, mal, facilement, difficilement; chercher à s'~; savoir s'~.

originaire, adj. *herstammend aus ...* — *o. d.* ~ de (la France), de (Paris).

original, s. m. (1) *Urtext.* — **Ctr.** copie. — *o. d.* l'~ d'un texte, d'un tableau, etc.; *auch* l'~ d'un portrait (= *die Person selbst*). — **Vb.** posséder, copier, consulter l'~ de qc.; comparer la copie avec l'~. — *o. d.* (portrait) [ne guère) ressembler à l'~; l'~ vaut mieux que le portrait, etc. — (2) *Sonderling* (f. = ~e). — **Épith.** grand, vrai, franc ~; ~ sans copie. — *o. d.* c'est un ~, un grand ~, etc.

originalité, s. f. *Eigentümlichkeit; en mv. part: Sonderbarkeit.* — **Épith.** ~ propre; profonde, extrême; ~ factice; *en mv. part* extrême, ridicule, fatigante, insupportable. — *o. d.* l'~ d'un écrivain, de l'esprit de qn, d'un ouvrage, etc. — **Vb.** avoir de l'~, beaucoup d'~; affecter l'~; *en mv. part* être d'une ~ insupportable.

origine, s. f. (1) *Ursprung.* — **Syn.** source; cause. — **Épith.** obscure, inconnue; douteuse: historique, précise, exacte, sûre. — *o. d.* l'~ d'une expression. d'une coutume, etc. — **Va.** se perdre dans la nuit des temps; remonter au 12e siècle, dater du 5e siècle avant J.-C. — **Vb.** chercher (trouver, découvrir, connaître, ignorer, etc.) l'~ de qc.; (qc.) tirer son ~ de (la Grèce); (mot) être d'une ~ inconnue. — *o. d.* à l'~ (*ou* dans l'~) = *am Anfang;* dès l'~ (*vom Anfange an*). — (2) *Abstammung, Herkunft.* — **Syn.** extraction; naissance. — **Épith.** noble, illustre, brillante; obscure, humble. — *o. d.* l'~ de qn, d'une famille, d'un peuple. — **Va.** remonter au 16e siècle. — **Vb.** ignorer (connaître, découvrir, etc.) l'~ de qn; devoir son ~ à qn; être d'une noble ~, d'une humble ~ (être d'~ noble, obscure); se vanter, se

glorifier de son ~; cacher, taire son ~. — *o. d.* être Français d'~ (*mieux* de naissance).

orme, s. m. *Ulme, v.* arbre. — *o. d.* **F.** attendez-moi sous l'~! = *da können Sie lange warten!*

ormeau, s. m. *junge Rüster, v.* arbre.

ornement, s. m. *Schmuck.* — **Syn.** parure, f. (*Putz*); décoration, f. (*Verzierung*); embellissement, m. (*Verschönerung*); parement, m. [*Ausputz* (*an Kleidern usw.*)]. — **Épith.** beau (bel ~), riche, magnifique, du plus bel effet, superbe, de bon goût, plein de goût, élégant, brillant: simple, pompeux, ambitieux, prétentieux, affecté, de mauvais goût, vain, inutile. — *o. d.* des ~s d'architecture; un peintre d'~s, le dessin d'~; ~s d'église; les ~s du style; *fig.* l'~ de son siècle (le digne ~ ...). — **Va.** (~s) décorer, parer, couvrir qc. — **Vb.** mettre, ajouter des ~s à qc.; surcharger qc. d'~s; retrancher, enlever, ôter les ~s de qc.; admirer (etc.), critiquer (etc.) les ~s de qc.; rechercher: fuir l'~; (qc.) faire le principal ~ de qc. — (prêtre) être revêtu de ses ~s. — *o. d.* être l'~ de son siècle. — **Dér.** *v.* orner.

orner, v. tr. (par qn, de qc.) *verzieren.* — **Syn.** parer; décorer; embellir; enjoliver. — **Adv.** merveilleusement; (~ qc.) de qc. (de sculptures, de fleurs, de rubans). — **Rég.** ~ qc. (édifice, appartement, etc.). — *o. d.* ~ **sa** mémoire; (écrivain) ~ son siècle (*mieux* être l'ornement de ...). — **Dér.** ornement, ornemental, ornementer, ornementation.

ornière, s. f. *Wagenspur.* — **Épith.** large ~; ~ profonde. — **Vb.** (chemin) être rempli d'~s; tomber dans une ~; sortir, se tirer de l'~; dégager (*ou* tirer) une roue de l'~. — *o. d. fig.* suivre l'~ de la routine = *den alten Schlendrian.*

orphelin(e), s. m. (f.) *Waise.* — **Épith.** pauvre, petit, faible, malheureux ~; ~ abandonné. — **Va.** avoir perdu ses parents (son père, sa mère); n'avoir plus que sa mère. — **Vb.** (catastrophe) faire de nombreux ~s; venir en aide aux ~s; recueillir, adopter un ~. — *o. d.* être ~ de père [de mère, de père et (de) mère]. — **Dér.** orphelinat (asile pour les ~s).

orthographe, s. f. *Orthographie.* — **Épith.** bonne, mauvaise, nouvelle ~; ~ vicieuse, incorrecte, bizarre; étymologique; l'~ d'usage. — *o. d.* les règles de l'~; une faute d'~. — **Vb.** apprendre, savoir, ignorer l'~; avoir une bonne (mauvaise) ~; faire attention à l'~; faire une faute d'~; réformer, changer l'~; adopter une nouvelle ~. — **Dér.** orthographier (= écrire selon les lois de l'~).

ortie, s. f. *Brennessel, v.* plante. — **Loc.** jeter le froc aux ~s (*das Ordenskleid ablegen; auch: sein Geschäft an den Nagel hängen*).

os, s. m. *Knochen.* — **Épith.** gros, petit ~; ~ dur, mou. — **Va.** se déboîter; se souder (avec le temps). — **Vb.** sucer, ronger un ~; jeter un ~ à un chien; donner à un chien un ~ à ronger; se fracturer, se briser un ~; (coup) entamer l'~, mettre l'~ à nu; (blessure) atteindre l'~, aller jusqu'à l'~; (balle) traverser l'~. — **Loc.** (*Magerkeit*): n'avoir que la peau et (*ou* sur) les ~; les ~ lui percent la peau. — (*Kälte*): être gelé jusqu'aux ~, jusqu'à la moelle (*Mark*) des ~. — (*Naßwerden*): être mouillé jusqu'à l'~ [*mieux* trempé jusqu'aux ~] (*bis auf die Haut durchnäßt*). — (*Schlauheit*): jeter un ~ à qn (*jmd. einen kleinen Vorteil gewähren, um selbst einen größeren zu haben*); donner (laisser) à qn un ~ à ronger (*jmd. etw. zu tun, eine Nuß zu knacken geben*); extraire la moelle (*Mark*) de l'~ (*einen Vorteil ausnützen*); ronger qn jusqu'aux ~ (= ruiner qn). — (*Zorn, Wut*): je n'ai trouvé personne à qui rompre les ~ (*an dem ich meine Wut hätte auslassen können*). — (*Tod*): il ne fera pas de vieux ~; il y laissera ses ~ (il y mourra). — **Loc. prv.** C'est lui-même, en chair et en ~ (*wie er leibt und lebt*). — Il n'y a pas de viande sans ~ (*Etwas Unangenehmes ist bei jeder Sache*). — **Dér.** ossature (*K.-Gerüst*); osselet (*Knöchelchen*) [les osselets de l'oreille]; ossements (*Totengebeine*); osseux, -se; ossification (*K.-Bildung*); ossifier (*verknöchern*); ossuaire (*Beinhaus*).

oscillation, s. f. *Schwingung.* — **Épith.** ~s légères, lentes, courtes: rapides; ~s politiques. — *o. d.* les ~s d'un navire, d'un ballon, du pendule (*des Pendels*); *fig.* les ~s de l'opinion, des idées, des pensées, de l'esprit. — **Vb.** régler les ~s d'un pendule; (ballon) décrire des ~s.

osciller, v. intr. *hin und her schwingen.* — [pendule (*Pendel*) ~ (en temps égaux); balance.] — *o. d.* faire ~ une barque; (vent) faire ~ la nacelle d'un ballon.

oser, v. tr. (avoir) *wagen.* — **Syn.** avoir le courage (*ou* la hardiesse) de ...; risquer; hasarder; aventurer (*aufs Spiel setzen*). — **Rég.** ~ qc. (une démarche, une entreprise, etc.); ~ + inf. (~ faire qc., ~ dire qc., etc.). — *o. d.* (*ohne* pas!) il n'~erait, vous n'~eriez! — si j'~e m'exprimer ainsi ... — **Prv.** [***Aber:*** *Wer nicht wagt, der nicht gewinnt, v.* risquer; *Frisch gewagt ist halb gewonnen, v.* commencer].

ostentation, s. f. *Prahlerei.* — **Épith.** grande, ridicule, vaniteuse ~. — *o. d.* faire qc. (parler de qc., etc.) avec ~; faire ~ (*mieux* faire étalage) de sa fortune, de sa misère, de sa douleur; être plein, rempli d'~.

otage, s. m. *Geisel.* — **Vb.** demander, réclamer, exiger, prendre, donner *ou* fournir des ~s; avoir qn pour ~ de (la bonne foi de qn); prendre qn pour ~; servir d'~; emmener qn comme ~; s'offrir comme ~.

ôter, v. tr. *ausziehen, ablegen, abziehen, entziehen.* — **Syn.** enlever. — **Ctr.** mettre. — **Rég.** ~ qc. [~ un vêtement, ses gants, ses bas, ses souliers, son habit, son chapeau (*cf. o. d.*); ~ la bride à un cheval; ~ le couvert, *auch* ~ la table; ~ une tache; (gomme) ~ le crayon, l'encre. — *o. d.* ~ la vie (à qn); ~ qn d'inquiétude, d'incertitude, d'un doute; ~ son chapeau à qn (*jmd. grüßen*). — **Loc. prv.** Ote-toi de là que je m'y mette.

oubli, s. m. (1) *Auslassung.* — **Syn.** omission. — **Épith.** grave, fatal, coupable, irréparable: léger, réparable. — *o. d.* l'~ de ses

devoirs, l'~ des injures; l'~ de soi-même (*Selbstverleugnung*). — **Va.** se glisser (dans une nomenclature, *Register*); se réparer facilement. — **Vb.** faire un ~; remarquer un ~; se plaindre d'un ~; réparer un ~. — *o. d.* il y a eu un ~, plusieurs ~s. — (2) *Vergessenheit.* — **Épith.** profond, long, éternel. — **Va.** s'emparer de qn. — **Vb.** (qn, qc.) tomber (*geraten*) dans l'~ (*auch* en ~); laisser qn, qc. dans l'~; tirer qn, qc. de l'~; (chef-d'œuvre) sauver de l'~ le nom d'un artiste.

oublier, v. tr. *vergessen* (1) *sich nicht mehr erinnern.* — **Syn.** ne plus se rappeler. — **Adv.** complètement, entièrement, tout à fait. — **Rég.** ~ qc. (~ sa leçon, le nom de qn, un fait, un rendez-vous, etc.). — *o. d.* ~ l'heure. — ~ de + inf. *ou* ~ que + subj. — *o. d.* ah! j'oubliais! (*ja, daß ich nicht vergesse!* **Syn.** à propos!). — (2) *an etw. nicht mehr denken wollen.* — **Syn.** ne plus vouloir se rappeler. — **Adv.** généreusement. — **Rég.** ~ qc. [~ une offense, une injure, le mal que qn vous a fait (= pardonner); *auch* ~ un bienfait, des services rendus]. — (3) *liegen lassen.* — **Syn.** laisser. — **Adv.** par mégarde, par inadvertance (*Unachtsamkeit*); exprès, à dessein, intentionnellement; sur son bureau, au concert, etc. — **Rég.** ~ qc. (son porte-monnaie, sa canne, etc.). — (4) *auslassen; fig. außer acht lassen.* — **Syn.** omettre; passer; sauter. — **Adv.** *v.* (3); sur une liste. — **Rég.** ~ qn, qc. [~ qn *ou* le nom de qn (sur une liste), ~ un mot, une phrase, etc.]. — ~ de + inf. — *o. d.* ~ ses amis, ~ les absents = **Syn.** négliger. — ~ sa douleur, le danger, etc. = **Syn.** ne pas faire attention à ...; *ebenso* ~ son rang, son titre; *auch* ~ le respect que l'on doit à qn; ~ les convenances; s'~ = *sich vergehen* (s'~ jusqu'à insulter son père). — **Dér.** oubli; oublieux; oubliette (*Verließ*).

oublieux, adj. *vergeßlich.* — *o. d.* ~ de qc.

ouest, s. m. *Westen* (*v.* est). — **Syn.** couchant; occident. — **Ctr.** est (levant, orient). — *o. d.* l'~ de la France; les départements de l'O~; la gare de l'O~; *aber* le vent d'~. — **Vb.** aller, se trouver, etc. à l'~ (de qc.); venir de l'~; (vent) venir (*ou* souffler) de l'~.

ouï-dire, s. m. *meist. in* par ~ = *vom Hörensagen* (savoir qc. par ~).

ouïe, s. f. *Gehör(sinn).* — *o. d.* avoir l'~ fine, subtile: perdre l'~; (*sonst cf.* oreille).

ouragan, s. m. *Orkan* (*v. auch* vent *und* tempête). — **Épith.** ~ impétueux; violent, terrible ~. — **Va.** se préparer, se déchaîner, souffler avec violence, s'abattre sur une contrée; soulever (enlever, emporter) des toitures; ravager, dévaster un pays. — **Vb.** craindre un ~; (ville) être détruite par un ~.

ourdir, v. tr. *anzetteln* (*meist. fig.*). — **Syn.** tramer; *fig.* machiner, tramer. — **Rég.** ~ le tissu; ~ la toile; *fig.* une intrigue, un complot, une trahison. — **Prv.** A toile ~ie Dieu envoie le fil (*etwa: Immer heiter, Gott hilft weiter!*)

ourler, v. tr. *säumen.* — **Rég.** ~ un mouchoir, une serviette. — **Dér.** ourlet.

ours(e), s. m. (f.) *Bär(in)* [*v.* animal]. — **Épith.** gros ~; ~ blanc, noir; l'~ brun d'Europe; l'~ blanc de la mer glaciale; un ~ apprivoisé; un ~ mal léché (*ungeleckter Bär*) [= homme rustre, mal élevé]. — la grande, la petite Ourse (*am Himmel!*). — *o. d.* la peau de l'~; un meneur, un montreur d'~; la danse des ~; [un ~, une ~e, un ourson]; le jeu de l'~ (*Art Bockspringen*). — **Va.** grogner. — **Vb.** faire danser des ~, museler un ~. — **Loc.** vivre comme un ~ (= *ungesellig leben*); être velu comme un ~ (*sehr behaart*); c'est un ~, un ~ mal léché (= *ein Brummbär*). — **Prv.** Il ne faut pas vendre la peau de l'~ avant de l'avoir tué *ou* mis par terre! — **Dér.** ourson (*junger Bär*), oursin (*Bärenmützе*).

outil, s. m. *Werkzeug.* — **Syn.** instrument (*cf.*). — **Épith.** bon, excellent, en bon état, tranchant, pointu, commode, ingénieux: incommode, mauvais, rouillé, cassé, démanché. — *o. d.* des ~s de menuisier, de serrurier, etc. — **Va.** se démancher, se rouiller, se casser. — **Vb.** fabriquer, faire des ~s; manier, employer un ~; se servir d'un ~; démonter, dérouiller, affûter (*schleifen, schärfen*) un ~; mettre un manche (*Stiel*) à un ~. — **Prv.** Un méchant ouvrier se plaint toujours de ses ~s. — **Dér.** outiller; outillage.

outrage, s. m. *grobe Beleidigung.* — **Syn.** injure; insulte; offense (*cf.*). — **Épith.** grand, cruel, sanglant ~; ~ irréparable. — *o. d.* un ~ à la morale, à la religion, aux mœurs; au bon sens, au bon goût, à la raison. — **Vb.** faire ~ à qn; faire subir un ~ à qn; recevoir un ~; essuyer des ~s; bondir sous (*außer sich sein über*) l'~; réparer un ~; laver un ~ dans le sang; exposer qn à tous les ~s de la populace. — *o. d.* faire ~ à la morale (à la religion, au bon sens, etc.); c'est un ~ au bon sens (au bon goût, etc.). — **Dér.** outrageant, outrager, outrageux, -se, outrageusement.

outrager, v. tr. *schwer beleidigen.* — **Syn.** offenser (*cf.*); insulter. — **Adv.** cruellement, mortellement, irréparablement. — **Rég.** ~ qn, ~ qc. (une nation; la morale, les mœurs, le bon sens, le bon goût, la raison, l'honneur). — *o. d.* ~ qn en son honneur; ~ qn en la personne de son fils; se sentir ~é.

outrance, s. f. *nur noch in* à ~ (*äußerst*): un combat à ~, se battre à ~ (*auf Leben und Tod*).

outrepasser, v. tr. *überschreiten.* — **Syn.** dépasser (*im allg.*). — [*nur noch fig.*] — **Rég.** ~ ses pouvoirs, ses droits.

outrer, v. tr. (1) (par) *übertreiben.* — **Syn.** *mieux* exagérer. — **Rég.** ~ toutes choses, la sévérité, la morale. — *o. d.* des sentiments ~és, des résolutions ~ées. — (2) (de) *empören.* — **Syn.** indigner, révolter. — *meist.* passif: être ~é de qc. (de colère, de fureur, de dépit, etc.) = *außer sich vor ...*

ouverture, s. f. (1) *Öffnung, Loch usw.* — **Épith.** grande, large: petite, étroite. — **Vb.** pratiquer, faire une ~, se glisser (dans un jardin) par une ~; (herbes) obstruer l'~; boucher, fermer une ~; (grotte) n'avoir qu'une ~; chercher (trouver, etc.) l'~ de qc. (d'une boîte, d'un portemonnaie, etc.). — (2) *das Öffnen, Aufmachen; fig. Eröffnung.* — **Ctr.** fermeture. — *o. d.* l'~ d'une porte, d'une caisse;

d'un testament; *fig.* de la chasse, d'une exposition, de la saison théâtrale, etc.; le discours d'~. — **Vb.** demander (réclamer, etc.) l'~ des portes d'un théâtre; procéder à l'~ d'un testament, etc.; *fig.* fixer au 10 août l'~ de la chasse; avancer, retarder, reculer l'~ de la saison parlementaire. — *o. d.* (député) prononcer le discours d'~. — (3) *Vorschlag.* — **Syn.** proposition. — *o. d.* l'~ d'un projet; des ~s de paix. — **Vb.** faire des ~s de paix; se prêter (consentir: se refuser) à des ~s relatives à un mariage; accueillir favorablement (repousser, etc.) l'~ d'un projet. — (4) *Ouvertüre, Einleitung* (*einer Oper*) [*cf.* morceau de musique]. — **Épith.** longue: courte; belle, etc. — **Va.** commencer, se prolonger trop longtemps, durer vingt minutes, être finie, terminée. — **Vb.** (orchestre) attaquer (commencer, finir, terminer) l'~; écouter religieusement (*andächtig*) l'~, etc.

ouvrage, s. m. (1) *Arbeit, Werk.* — **Syn.** œuvre; *cf.* travail. — **Épith.** long, grand, pénible, immense, difficile, compliqué: simple, facile; bon, bien fait, soigné, beau (bel ~), magnifique, superbe, merveilleux: mauvais, mal fait; ~ fait à la main, fait à la machine; ~ de menuiserie, de serrurerie, de maçonnerie, etc., ~s de fortifications, ~ d'art; des ~s de femme (*weibliche Handarbeiten*). — **Va.** prendre à qn (demander, exiger) beaucoup de temps; durer longtemps; occuper qn; sortir des mains de qn; sortir, provenir d'une fabrique. — **Vb.** entreprendre, commencer, terminer, finir un ~; mettre la dernière main à un ~; il y a beaucoup d'~ dans ce travail; (ouvrier) rendre son ~ à la fabrique; (objet) être l'~ de qn. — *o. d.* (**Syn.** travail) chercher de l'~, être sans ~; procurer, donner à qn de l'~; trouver de l'~. — se mettre à l'~, être à l'~, quitter son ~; abattre (*fertigbringen*) de l'~ (= de la besogne) comme quatre; être cloué à son ~. — **Loc.** c'est un ~ de Pénélope (= *ohne Ende*). — (2) *Werk, Schrift* (*cf.* livre). — **Épith.** bon, excellent, estimable, couronné par l'Académie Française: mauvais, détestable, insipide, défectueux, insignifiant, etc.: long, considérable, interminable: court; à peine ébauché, incomplet, inachevé; manuscrit, imprimé, anonyme, apocryphe, etc. (*cf.* livre). — **Va.** paraître; traiter de qc., etc. — **Vb.** projeter (entreprendre, ébaucher, faire le plan de, commencer, terminer, achever, remanier, revoir, livrer à l'impression, éditer, publier, etc.) un ~; critiquer (dénigrer: approuver, couronner, etc.) un ~; souscrire pour un ~. — **Prv.** Vingt fois sur le métier remettez votre ~ (*Boileau*, Art poét. I). — **Dér.** ouvrager.

ouvrier (-ière), s. m. (f.) *Arbeiter.* — **Syn.** manœuvre (*Handlanger*), journalier (*Tagelöhner*); homme de peine (*Hausknecht*); artisan (*Handwerker, jetzt nur fig.*). — **Ctr.** patron. — **Épith.** bon, excellent, intelligent, adroit, habile, actif, laborieux, honnête: mauvais, maladroit, paresseux. — *o. d.* ~ charpentier, menuisier, serrurier, peintre, etc.; ~ aux pièces, à façon, à la tâche (*Akkord-A.*), ~ à la journée (*auf Tagelohn*); ~ière en lingerie, en robes, etc. — **Va.** être sans ouvrage; chercher, trouver de l'ouvrage; travailler chez qn; sortir d'apprentissage; être à la journée: être aux pièces; gagner six francs par jour; toucher sa paye (*seinen Lohn erhalten*); se mettre en grève, faire grève (*streiken*); chômer, F. faire le lundi; se syndiquer (*sich zu einem Konsortium zusammenschließen*). — **Vb.** être ~; (usine) occuper cent ~s; (patron) engager, embaucher (*dingen*) un ~, employer vingt ~s, mettre un ~ à l'amende (*mit einer Geldstrafe belegen*), renvoyer, chasser, mettre à la porte un ~; remplacer un ~; surmener (*überanstrengen*) ses ~s; (contremaître) surveiller des ~s; faire la paye des ~s. — *o. d.* (qc.) être fait de main d'~ (*von geschickter Hand*). — **Loc.** être l'~ (*mieux* l'artisan) de sa fortune, de son malheur. — **Prv.** A l'œuvre on connaît l'~ [*v. mieux* artisan; *auch veraltet* la fin loue (*ou* couronne) l'~]. — Il n'est d'ouvrage (bien fait) que d'~s. — **Dér.** ~, adj. [cheville ouvrière = agent principal].

ouvrir, I. v. tr. *öffnen, aufmachen, eröffnen.* **Ctr.** fermer. — **Rég.** ~ qc. [armoire; porte, fenêtre, rideaux, chambre, barrière, tiroir, robinet, lettre, paquet, vêtement, magasin [les magasins ne sont pas ~ts (*cf.* II.) le dimanche]; tombeau, livre; bouche, lèvre, yeux main, doigts, bras, etc. (*cf. fig.*), fruit; (médecin) ~ un corps, une veine, un abcès; (soldats) ~ les rangs]. — s'~; (fleur) s'~; (porte) s'~; (rangs) s'~ devant qn. — *o. d.* **a)** (vie sociale) ~ sa maison à qn; tenir table ~te; ~ un port, un canal, une route, un chemin (le chemin de la fortune = *zum Glück*), un pays, une succession. — **b)** (vie publique) = *eröffnen,* ~ une assemblée, ~ la session, un cours (*Vorlesung*), la discussion (*Debatte*), un avis, une exposition; l'exposition (s')ouvrira le mois prochain; la chasse est ~te; ~ un pari (*Wette*); les paris sont ~ts; la succession est ~te; ~ la séance par la lecture du procès-verbal (*das Verlesen des Protokolls*); ~ le bal, la danse (*den Reigen eröffnen*). — s'~ (*eröffnet werden*); (bal) s'~; (scène) s'~ par un chœur. — **c)** (vie militaire) ~ une tranchée (*Laufgraben aufwerfen*), ~ la campagne (*Feldzug*), ~ la marche (*an der Spitze marschieren*), ~ le feu; une ville ~te, un pays ~t (*ohne Festungen*); faire une guerre ~te; employer la force ~te. — **d)** (grammaire) ~ une parenthèse, les guillemets (*Anführungszeichen*). — **e)** (commerce) ~ un compte, un crédit. — **f)** (industrie) ~ un courant électrique; ~ une mine, une galerie. — **g)** (*fig.*) son cœur, son âme à qn; s'~ à qn; (le cœur) s'~ à l'espérance; ne pas ~ la bouche; ~ les yeux à qn; ~ l'œil (*aufpassen*); ~ de grands yeux (*große Augen machen*), de grandes oreilles (*erstaunt aufhorchen*); ~ l'oreille, les oreilles; ~ les bras à qn (*jmd. umarmen*); recevoir qn à bras ~s (*herzlich aufnehmen*); avoir toujours la main ~te (*wohltätig sein*), avoir l'esprit ~t (*einen klaren Kopf*). — ~ la porte aux abus (*Mißbräuchen Tür und Tor öffnen*). — **Loc. adv.** parler à cœur ~t, recevoir qn à bras ~s, jouer, chanter, expliquer (*übersetzen*) à livre ~t (= *vom Blatt,*

prima vista). — à force ~te (= *die Waffen in der Hand*). — II. v. intr. — *o. d.* (marchand) ~ à huit heures, ne pas ~ le dimanche. — (porte, fenêtre) ~ sur une cour, sur la rue = *nach ... aufgehen.*

ovation, s. f. *Beifallskundgebung einer Menge.* — **Épith.** grande, enthousiaste, interminable. — **Va.** accueillir qn. — **Vb.** faire une ~ à qn; (vainqueur) se dérober à l'~.

ozone, s. m. *Ozon.* — *o. d.* de l'air riche en ~.

P.

pacte, s. m. *Vertrag.* — **Syn.** *cf.* convention. — **Épith.** social, constitutionnel; inviolable, irrévocable, illicite (*unerlaubt*); secret, tacite: exprès, formel. — *o. d.* ~ de famille (*Erbvertrag*); ~ fédéral (*Bundesakte in der Schweiz*). — **Vb.** faire, rompre, violer un ~; faire un ~ avec le diable.

pactiser, v. intr. (avoir) *einen Vertrag machen.* — **Syn.** faire un pacte. — **Rég.** ~ avec qn (avec l'ennemi, avec les rebelles); *fig.* ~ avec sa conscience (*sich abfinden*).

Pactole, n. pr. m. *Paktolus* (*goldführender Fluß in Lydien*). — **Loc.** avoir (*ou* posséder) le ~ = *sehr reich sein.*

page, (1) s. f. *Seite.* — **Epith.** belle, grande, longue, large ~; ~ étroite; blanche: noircie, imprimée. — *o. d.* le haut, le bas, la marge (*Rand*) de la ~. — **Vb.** lire, écrire, numéroter des ~s; remplir les quatre ~s d'une lettre; mettre un livre en ~s (*umbrechen, beim Druck!*) [un metteur en ~s]; imprimer, remanier une ~; (livre) contenir, avoir 400 ~s; déchirer, corner une ~ (*ein Ohr machen*), tourner la ~ (*umwenden*), sauter une ~; mettre les notes au bas des ~s; renvoyer le lecteur à la ~ 27 (*v.* p. 27!); il y a trente lignes à la ~; (imprimeur) payer qn à tant la ~. — *o. d.* il y a de belles ~s (*schöne Stellen*) dans ce livre; c'est la plus belle ~ de son histoire (*fig. das ist die schönste Tat in seinem Leben*). — **Dér.** paginer (*mit Seitenzahlen versehen, paginieren*). — ~, (2) s. m. *Page, Edelknabe.* — **Épith.** ~ de la chambre (du roi), ~ de la reine. — **Vb.** entrer dans les ~s; être ~. — *o. d.* malicieux, effronté (*frech*) comme un ~; être sorti, être hors de ~ (*seine Pagenzeit abgedient haben; fig. unabhängig sein*); mettre son esprit hors de ~.

paie, s. f., *v.* paye.

paiement *ou* **paîment,** s. m., *v.* payement.

païen, s. m. *Heide.* — *o. d.* F. jurer comme un ~ (*furchtbar fluchen*).

paille, s. f. *Stroh.* — **Épith.** vieille ~; ~ nouvelle, fraîche; sèche: humide, mouillée. — ~ de blé, de seigle, etc. — *o. d.* un chapeau, une chaise de ~; un brin de ~ (*St.-Halm*), une botte de ~ (*St.-Schütte*); *fig.* homme de ~; feu de ~. — **Vb.** couper de la ~; botteler (*ou* mettre en bottes) de la ~; répandre, éparpiller de la ~; hacher de la ~ (*Häcksel schneiden*); donner de la ~ aux chevaux; tresser (*flechten*) de la ~, faire qc. (chaise, etc.) avec de la ~, mettre de la ~ dans qc.; coucher (*schlafen*) sur la ~. — **Loc.** mettre qn sur la ~ (= ruiner qn); il mourra sur la ~ (= *im Elend*); jeter la ~ au vent (*um die Windrichtung festzustellen*); tirer à la courte ~ (*losen*). — **Prv.** On voit une ~ dans l'œil de son voisin et l'on ne voit pas la poutre qui est dans le sien. — **Dér.** paillasse (*St.-Sack*), paillasson (*St.-Matte*), pailler, s. m. (*Wirtschaftshof*) [être sur son ~ (*in seinem Elemente*); hardi comme un coq sur son ~]; pailler, v. tr. (*mit St. bedecken*), empailler (*ausstopfen*), empailleur, empaillage, paillette (*Flitter*).

pain, s. m. (1) *Brot.* — **Épith.** (forme): gros, petit, rond [une miche (de ~), *ein Laib Br.*], long. — (qualité): bon, frais, chaud, tendre; mollet: mauvais, pas assez cuit, trop cuit, brûlé, rassis (*altbacken*), dur; blanc, viennois: bis (*Schwarz-Br.*), de ménage (*Haus-Br.*), grossier, noir; ~ de munition (*Kommiß-Br.*); sec: beurré. — un petit ~, du ~ au lait; ~ de froment, de seigle, d'orge, d'avoine; ~ d'épices (*Lebkuchen*); ~ bénit (*geweihtes Br.*), ~ sans levain, ~ azyme (*ungesäuert*), ~ à cacheter (*Oblate*). — *o. d.* la croûte (*Rinde*), la mie (*Krume*); une tranche, un morceau, le croûton (*Ränftchen*), des miettes (*Krümchen*), une tartine (*Butter-Br.*), une sandwich (*mit Fleisch belegtes Br.*); un croissant *ou* cornet (*Hörnchen*), une flûte (*Franz-Br.*). — **Vb.** faire du ~; mettre le ~ au four; (faire) cuire le ~; enfourner: défourner le ~; tirer le ~ du four; entamer (*anschneiden*) un ~; couper du ~, un morceau de ~; rompre le ~; (faire) griller du ~ (*Br. rösten*); manger, grignoter (*knuppern*) du ~; mordre dans son ~; tremper du ~ dans du vin; manger du ~ sec (du ~ beurré, du ~ et du fromage, etc.). — *o. d.* vivre de ~; mettre qn (être, etc.) au ~ et à l'eau (*bei Wasser und Br. einsperren*). — **Loc.** promettre plus de beurre que de ~ (*mehr versprechen, als man halten kann*); manger son ~ à la fumée du rôt (*zuschen dürfen, wenn andere etw. Gutes haben*); avoir mangé son ~ blanc le premier (*arm sein, nachdem man reich gewesen ist*); avoir du ~ (cuit) sur la planche (*Vorrat in der Speisekammer haben*) [*cf.* (2)]; obtenir qc. pour un morceau de ~ (*billig*); se vendre comme du ~; long comme un jour sans pain; être bon comme du (bon) ~; être grossier comme un ~ d'orge (*grob wie Bohnenstroh*); *fig.* c'est ~ bénit (pour lui) = *das geschieht ihm recht!* — **Prv.** Qui sème bon grain, recueille bon ~. — (2) *Unterhalt, Auskommen.* — *o. d.* gagner son ~ quotidien [donnez-nous aujourd'hui notre ~ quotidien (*im Vaterunser!*)]; c'est son ~ quotidien (*seine tägliche Beschäftigung*); gagner son ~ à la sueur de son front (*im Schweiße seines Angesichts*); (emploi) assurer du ~ à qn (*einträgliche Beschäftigung*); avoir son ~ assuré; ôter le ~ à qn (*jmd. um seinen Unterhalt bringen*); s'ôter le ~ de la bouche pour qn (*sich für jmd. das Brot am Munde absparen*); n'avoir pas de ~ (*sehr arm sein*); être réduit à mendier (*ou* demander) son ~. —

Prv. Chaque jour amène son ~. — (3) *Klumpen, Masse.* — ~ de cire (*Wachs ...*), ~ de sucre (*Zuckerhut*), ~ de beurre (*Butterwecken*), etc.; ~ de singe (*Affenbrot, Frucht des Baobab*).

pair, s. m. (1) *Pair.* — (*früher*) les ~s de France; les douze ~s de Charlemagne. — (*in England*) Chambre des ~s (*Pairskammer*). — (2) *der Gleiche.* — *o. d.* être au ~; *ebenso* un employé, un engagement au ~ = *Angestellter, der Kost und Wohnung erhält, aber keinen Gehalt; der Wert seiner Leistungen einerseits und der Wert von Kost und Wohnung anderseits sind gleich, heben einander auf;* (obligation, action) être au ~ = *al pari stehen.* — traiter qn (*ou* vivre avec qn) de ~ à compagnon (*als wäre man seinesgleichen*); (qc.) aller de ~ avec qc. (*gleich sein*). — **Dér.** pairie.

paire, s. f. (1) *Paar* (*zusammengehöriger Sachen*). — *o. d.* une ~ de chaussettes (*Socken*), de gants, de bottes, de souliers, de manchettes, de boucles d'oreille; une ~ de lunettes (*Brille*), de pincettes (*Zange*), de ciseaux (*Schere*). — [***Aber:*** *paarweis* = deux à deux.] — (2) *Paar* (*zusammengespannter Tiere*). — *o. d.* atteler une ~ de bœufs, de chevaux, etc. — (3) *Paar* (*Männchen und Weibchen*). — **Syn.** couple. — *o. d.* une ~ de pigeons, de canaris, etc.

pairie, s. f. *Pairswürde.* — *o. d.* aspirer à la ~; conférer la ~ à qn.

paître, v. tr. *abweiden.* — **Syn.** brouter; manger. — **Rég.** (troupeau, vaches, moutons, etc.) ~ l'herbe. — *auch* abs. (vaches) ~. — *o. d.* mener ~, faire ~ une vache, un troupeau. — se ~ (*mieux* se repaître) d'espérances (*Hoffnungen hegen*), de chimères (*cf.*). — **Dér.** repaître. — [pâture, pâturage.]

paix, s. f. *Friede.* — **Ctr.** guerre. — **Epith.** bonne, longue, heureuse ~; ~ profonde, assurée, durable, stable: ~ incertaine, précaire; ~ avantageuse, honorable, glorieuse: honteuse; ~ armée (*bewaffneter F.*); ~ fourrée, ~ plâtrée (*falscher F.*).; la ~ des champs, du cœur, du paradis; ~ de Dieu (*Land-F.*). — *o. d.* des propositions de ~, un traité de ~; un homme de ~ (*friedliebender Mensch*); un juge de ~ (*Friedensrichter*); un baiser de ~. — **Va.** se conclure (entre qn et qn). — **Vb.** goûter (*ou* jouir d') une profonde ~; avoir la ~; troubler la ~; rompre la ~; traiter de la ~; négocier, conclure, signer la ~; faire la ~ (avec); acheter (trop) cher une ~; violer la ~; mettre la ~ (entre qn et qn); être, vivre en ~ (avec). — *o. d.* mettre sa conscience en ~; allez en ~! laisser qn en ~; aimer la ~; ~! (*schweig still!*); que Dieu lui fasse ~, fasse ~ à son âme (*Gott habe ihn selig*). — *o. d.* en temps de ~.

palais, (1) s. m. *Palast* (*v.* édifice). — **Syn.** résidence princière. — **Épith.** vaste, beau ~; ~ superbe, immense, magnifique, etc.; épiscopal, princier, royal; le ~ des Tuileries (à Paris), le ~ des doges (à Venise); le ~ de justice. — *o. d.* révolution de ~; maire du ~ (*Majordomus*); dame du ~; les gens du ~ (= juges, avocats). — **Va.** s'élever, etc. (*cf.* édifice). — **Vb.** construire (édifier, etc.) un ~ (*cf.* édifice). — ~, (2) s. m. *Gaumen.* — *o. d.* la voûte du ~ (*G.-Wölbung*); voile du ~ (*G.-Segel*); (mets) flatter (chatouiller agréablement) le ~.

pâle, adj. *blaß, bleich.* — *o. d.* ~ comme la mort, comme un mort.

palette, s. f. *Palette.* — **Vb.** étendre des couleurs sur une ~; prendre sa ~, avoir la ~ à la main; *fig.* la ~ d'un peintre (= son coloris) [la ~ brillante d'un peintre; les riches couleurs de sa ~].

pâleur, s. f. *Blässe.* — **Epith.** étrange, extrême ~; ~ livide, mortelle. — *o. d.* la ~ de la mort. — **Va.** se répandre, être sur le visage (*ou* les traits) de qn; couvrir le visage (*ou* les traits) de qn. — **Vb.** être d'une ~ maladive (*keankhaft*).

palier, s. m. *Treppenabsatz* (*meist. vor der Tür einer Wohnung*). — **Vb.** (enfants) jouer sur le ~; attendre qn sur le ~, etc. — *o. d.* demeurer au (*ou* sur le) même ~ que qn. — **Prv.** Un homme est bien fort sur son ~ (*d. h. wenn er zu Hause ist*).

pâlir, I. v. intr. (avoir) *erbleichen, blaß werden.* — [qn, front, visage; *auch* soleil, lumière, couleur, étoiles.] — **Syn.** devenir pâle; blêmir. — **Adv.** ~ à l'aspect du danger, à l'approche de qn (de qc.), à la vue de qn, de qc.; ~ d'horreur, de colère, d'effroi. — *o. d.* faire ~ qn, faire ~ des coupables; *fig.* ~ sur les livres (= *sich krank studieren*); son étoile ~it (*v.* étoile). — II. v. tr. *blaß machen.* — **Syn.** rendre pâle. — **Rég.** (fièvre, maladie) ~ qn, ~ le teint de qn.

pallier, v. tr. *beschönigen, bemänteln.* — **Syn.** atténuer; excuser. — **Rég.** ~ un échec, sa faute, ses torts, ses défauts. — *o. d.* (remède) ne faire que ~ le mal = *nur für kurze Zeit heilen* (*medizinisch und fig.*).

palme, s. f. (1) *Palmenzweig.* — [***Aber:*** *Palmsonntag, v.* dimanche.] — *o. d.* demander (recevoir, obtenir) les ~s (académiques) = *zum* „officier d'académie" *ernannt werden.* — (2) *fig. Palme.* — **Épith.** la ~ du vainqueur, du martyre. — **Vb.** remporter la ~; décerner (*zuerkennen*) à qn la ~. — **Dér.** palmier (*P.-Baum*); palmarès, m. (*Liste der preisgekrönten Schüler*); palmé (*mit Schwimmhaut versehen*); palmipède (*Schwimmvogel*).

palmipède, s. m. *Schwimmvogel, v.* oiseau.

palper, v. tr. *betasten, befühlen.* — **Syn.** *mieux* tâter; toucher; sentir. — **Rég.** (aveugle) ~ un objet (pour le reconnaître); (médecin) ~ le pouls, le membre blessé d'un malade. — **Dér.** palpable.

palpitation, s. f. *krampfhaftes Zucken.* — **Épith.** vive, violente; ~ de la paupière; *meist.* ~ de cœur. — **Vb.** avoir des ~s (*Herzklopfen haben*); être sujet à des ~s.

palpiter, v. intr. (avoir) *krampfhaft zucken.* — [entrailles, chairs.] — *o. d.* (le cœur) ~ = *pochen* (**Syn.** battre); (le sein de qn) ~ = *wogen* (son cœur, son sein ~ait d'émotion, etc.); (émotion) faire ~ le cœur; *ebenso* (qn) ~ de joie, d'espérance, de crainte. — **Dér.** palpitant (*bebend*), palpitation.

pâmer, v. intr. et v. r. **se ~,** *ohnmächtig werden.* — **Syn.** tomber en défaillance; *cf.* s'évanouir. — *o. d.* (se) ~ de crier, de rire, de joie, de tristesse, d'admiration; tomber ~é(e). — **Loc.** (carpe) ~ = *verenden; fig.* F. ~ comme une carpe; F. c'est une carpe ~ée (*scherzweise von einer Dame, die auf unbedeutende Veranlassung hin in Ohnmacht fällt*). — **Dér.** pâmoison (*Ohnmacht*).

pamphlet, s. m. *Schmähschrift* (*v.* livre). — **Épith.** vil ~; ~ violent, moqueur, injurieux, mordant, satirique, caustique. — **Va.** être dirigé contre qn, viser qn. — **Vb.** écrire, faire paraître, publier, lancer un ~ contre qn; répondre à un ~. — **Dér.** pamphlétaire.

pan, s. m. *Zipfel.* — **Épith.** ~ d'une robe, d'un manteau; ~ de mur (*Mauerstück*); une armoire à ~s coupés (*mit abgestumpften Ecken*). — **Vb.** prendre (saisir, tenir) qn par le ~ (*ou* les ~s) de son habit. — **Dér.** panneau (*Paneel, Füllstück*).

panacée, s. f. *Allheilmittel.* — *o. d.* c'est la ~ universelle; regarder qc. comme (être passer pour, etc.) la ~ universelle.

panache, s. m. *Federbusch.* — **Vb.** (chapeau) être orné, ombragé d'un ~. — **Loc. adv.** en forme de ~, en ~. — *o. d.* avoir du ~ = *theatralisch auftreten;* (automobile) faire ~ = *sich überschlagen.* — **Dér.** panacher (*mit einem Federbusche zieren*).

Pandore, n. pr. f. *Pandora.* — *o. d.* boîte de ~ (*Pandorens Büchse*); *fig.* c'est la boîte de ~ = *Quell des Unheils.*

panégyrique, s. m. *Lobrede* (*v.* discours). — **Épith.** beau, long ~. — **Vb.** faire le ~ de qn. — **Dér.** panégyrique, adj; panégyriste.

panier, s. m. *Korb.* — **Épith.** grand, gros, petit ~; ~ plein: vide; ~ rond, ouvert, couvert, fermé; ~ roulant (*Lauf-K. für kleine Kinder*); ~ de jonc (*Binsen-K.*), d'osier (*aus Weidenruten*); ~ à anse (*Henkel-K.*); ~ (*mieux* corbeille) à pain; ~ à bouteilles; ~ à ouvrage; ~ à salade. — un ~ de (*voll*) pommes, de raisins, etc. — **Vb.** tresser (*flechten*), faire, fabriquer des ~s; mettre qc. dans un ~; couvrir, fermer ouvrir un ~; soulever (lever, enlever) le couvercle d'un ~; porter un ~ au bras; acheter un ~ de pommes, vendre un ~ de poires, etc. — **Loc.** c'est un ~ percé (= *Verschwender*); le dessus du ~ (*der Beste vom Dutzend*); adieu, ~s, vendanges sont faites (*etwa: damit kommst du zu spät; die Erntezeit ist vorbei*); faire danser l'anse du ~ = *sich* (*beim Einkaufen*) *einige Pfennige „in die Tasche machen"* [*von der Köchin z. B.*]; *v.* œuf. — [***Aber:*** *den Brot-K. höher hängen* = tenir à qn la dragée haute; *einen K. geben, bekommen, v.* refus.]

panorama, s. m. *Panorama* (*v.* vue). — **Épith.** beau, joli, magnifique, superbe, splendide, etc.; vaste, immense. — **Va.** s'offrir aux yeux (aux regards) de qn, se dérouler sous les yeux de qn. — **Vb.** embrasser (d'un seul coup d'œil) le ~ des Alpes; avoir (d'une hauteur) un vaste ~ sous les yeux; jouir (du haut de qc.) d'un ~ magnifique.

pansement, s. m. (1) *Striegeln.* — **Syn.** *mieux* pansage. — *o. d.* le ~ des chevaux. — (2) *Verbinden.* — *o. d.* le ~ d'un blessé, d'une blessure; faire (à qn) un ~ sommaire *ou* provisoire (*Notverband*); envoyer un blessé à l'hôpital après un premier ~.

panser, v. tr. (1) *striegeln.* — **Syn.** étriller, brosser, nettoyer (un cheval). — **Rég.** ~ un cheval, etc. — (2) *verbinden.* — **Syn.** faire un pansement à ... — **Rég.** ~ un blessé, une blessure.

pantalon, s. m. *Beinkleid* (*v.* vêtement). — **Syn.** culotte (*Kniehose*). — **Épith.** grand, long, large ~; ~ étroit, collant (*eng anliegend*); ~ à sous-pieds (*mit Stegen*). — *o. d.* F. les ~s rouges = *die französischen Infanteristen.* — **Vb.** mettre (ôter, enlever, etc.) son ~; relever (le bas de) son ~, retrousser son ~; (re)descendre (le bas de) son ~.

pantomime, (1) s. m. *Gebärdenspieler* (*v.* acteur). — **Épith.** bon, excellent ~. — ~, (2) s. f. *Gebärdenspiel* (*v.* pièce de théâtre). — **Vb.** jouer la ~; jouer, exécuter, représenter une ~.

pantoufle, s. f. *Pantoffel* (*v.* chaussure). — *o. d.* être en ~s. — **Loc.** mettre ses souliers en ~s (= *hinten niedertreten*).

Panurge, n. pr. m., *v.* mouton.

paon(ne) [*pan(n)*], s. m. (f.) *Pfau* (*v.* animal). — **Syn.** l'oiseau de Junon. — *o. d.* l'aigrette (*Federstutz*), le plumage du ~; une plume de ~ (les yeux des plumes de ~). — **Va.** faire la roue, se rengorger (*sich blähen*), se pavaner (*sich brüsten*); crier. — *o. d.* (glorieux, orgueilleux) se pavaner comme un ~; pousser des cris de ~ (*heftig schreien*); se parer des plumes du ~, c'est le geai (*Häher*) paré (*ou* qui se pare) des plumes du ~ (*sich mit fremden Federn schmücken*).

pape, s. m. *Papst.* — **Syn.** Le souverain pontife; Notre saint-père; Sa Sainteté. — *o. d.* la tiare, le pouvoir temporel (*weltliche Macht*) des ~s; un bref (*päpstliches Schreiben*), une bulle du ~; légat, nonce (*Nuntius*) du ~; (baiser) la mule (*Pantoffel*) du ~; l'infaillibilité (*Unfehlbarkeit*) du ~; *fig.* soldats du ~ (= *schlecht ausgebildete, an Krieg nicht gewöhnte Soldaten*). — **Vb.** élire, nommer, proclamer, couronner un ~, qn ~. — **Loc.** F. se croire le (premier) moutardier du ~ (*von sich ungeheuer eingenommen sein.* — **Dér.** papauté (*1. päpstliche Würde; 2. Regierung des P.*); papal; papiste.

paperasse, s. f. (au plur.) *Wisch.* — **Syn.** papiers inutiles. — **Épith.** vieilles ~s; ~s poudreuses; un tas de ~s.

papier, s. m. *Papier.* — **Épith.** bon, fort, solide: mauvais; mince, fin: épais; blanc, gris, noir, jaune, etc.; propre: sale; blanc: écrit, imprimé; huilé, gommé, glacé, marbré; rayé, quadrillé, réglé; ~ brouillard, ~ buvard (*Lösch-P.*); ~ pelure (*ganz dünnes Brief-P.*); ~ peint = ~-tenture (*Tapete*); ~ volant (*mieux* feuille volante); ~ timbré (*Stempel-P.*); ~ libre (*ungestempeltes P.*); ~ à dessin (*Zeichen-P.*); ~ (à) calque, à décalquer (*BausP.*); ~ à lettre; ~ à

musique; ~ écolier (*Konzept-P.*); ~ de soie; ~ de verre; ~ à cigarettes; ~ d'emballage; ~ mâché (*v.* **Loc.**). — *o. d.* feuille, main (*Buch*), rame (*Ries*) de ~; des ~s d'affaire (*Geschäftspapiere*). — **Va.** se déchirer, se décoller; (~ buvard) boire l'encre; (~) porter que ... (*lauten*). — **Vb.** fabriquer, faire du ~; rayer, quadriller, régler, glacer, gaufrer (*närben*), marbrer, huiler du ~; découper, couper, froisser, chiffonner (*zerknittern*) du ~; plier, déplier, déployer, dérouler, enrouler, coller, décoller du ~; noircir, barbouiller, gâter du ~ (*verschmieren*). — *o. d.* confier, transmettre qc. au ~; F. gratter du ~ (*sich mit Abschreiben ernähren*) [un gratte-~ = *Aktenschmierer, Federfuchser*]; rayer qc. de ses ~s (*ausstreichen*); (gendarme) demander à qn ses ~s; présenter, produire, montrer, exhiber ses ~s; remettre, délivrer ses ~s à qn; attendre ses ~s; avoir ses ~s en règles (*in Ordnung*); brouiller, déranger, débrouiller, classer, ranger, mettre en ordre des ~s; payer une créance (*Schuld*) en ~. — **Loc.** être bien (mal) dans les ~s de qn [*bei jmd. gut* (*schlecht*) *angeschrieben stehen, einen Stein im Brett haben*); être dans les petits ~s de qn (*jmd. lieb und teuer sein*); F. avoir une figure de ~ mâché (*bleiches Gesicht*); F. être réglé comme un ~ de (*auch* du ~ à) musique (*sehr genau und pünktlich sein*). — **Dér.** ~-monnaie; papetier, papetière; papeterie (*1. P.-Mühle, 2. P.-Geschäft*); paperasse.

papillon, s. m. *Schmetterling.* — **Épith.** grand, gros, petit, joli, beau ~; ~ diurne: nocturne; blanc, azuré; volage; ~ de nuit (= phalène). — *o. d.* larve du ~ (= la chenille); chrysalide du ~ (*Puppe*); un filet à ~s. — **Va.** folâtrer, voltiger, voler de fleur en fleur; se poser sur qc.; s'envoler; se brûler à la chandelle. — **Vb.** (chenille) se transformer en ~; courir après les ~s; prendre des ~s (avec un filet); collectionner des ~s; épingler un ~ (dans une collection). — **Loc.** léger, volage comme un ~; c'est un ~ = esprit léger, volage („*Leichtfuß*", „*Windhund*"). — **Dér.** papillonner (autour des dames).

Pâque(s), s. f. *Ostern.* — *o. d.* la fête de ~s; le dimanche de ~s; la semaine de ~s; le jour de ~s (*ou* ~s) est arrivé; ~s fleuries (*Palmsonntag*); œufs de ~s. — **Vb.** faire ses ~s (= communier à ~s); faire de bonnes ~s. — **Dér.** pâquerette (*Oster-, Gänseblümchen*).

paquebot, s. m. *Postschiff, v.* navire.

paquet, s. m. *Paket* (*v.* lettre). — **Épith.** gros, lourd, volumineux: petit, léger; ~ d'allumettes, de livres. — **Va.** arriver chez qn; se défaire, se délier, s'ouvrir, se perdre. — **Vb.** faire, envelopper, fermer, ficeler, cacheter, peser, envoyer, adresser à qn, expédier, remettre à qn, déposer chez le concierge, porter, attendre, recevoir, décacheter, déficeler, défaire, ouvrir un ~. — *o. d.* mettre qc. en ~, par ~s. — **Loc.** faire son ~ (*sein Bündel schnüren*); *fig.* *sterben.* — **Dér.** empaqueter.

parabole, s. f. *Parabel, Gleichnis.* — **Syn.** allégorie. — **Épith.** belle, célèbre ~; ~ ingénieuse; les ~s de l'Évangile; la ~ de l'Enfant prodigue (*vom verlornen Sohn*). — *o. d.* parler par ~s.

parade, s. f. (1) *Musterung, v. mieux* revue! — **Vb.** aller à la ~; assister à une ~; défiler en ~ (*in Parademarsch vorbeimarschieren*). — **Loc.** faire ~ de qc. (de sa richesse, de sa vertu, etc.) = *mit etw. prunken* (**Syn.** faire étalage). — (2) *Fechtkunst, Parieren.* — une ~ de tierce, de quarte; ~ prompte, sûre. — **Vb.** venir à la ~, être à la ~; manquer (à) la ~; avoir la ~ sûre. — **Dér.** parader (*sich brüsten*).

paradis, s. m. *Paradies.* — **Syn.** Éden; ciel; lieu de délices. — **Ctr.** Enfer. — **Épith.** ~ terrestre. — *o. d.* les joies du ~; les saints du ~; le portier du ~ (= Saint Pierre). — **Vb.** aller en ~; être en ~; gagner le ~. — *o. d.* c'est le ~ sur terre (= *ein wahres P.*). — **Loc.** se recommander à tous les saints (et saintes) du ~ (*in der Not überall um Hilfe flehen*); il ne l'emportera (*ou* le portera) pas en ~ [*das soll er* (*noch vor seinem Tode*) *bereuen, das ist ihm nicht geschenkt!*]; *fig.* c'est le chemin du ~ (*d. h. ein sehr steiler Weg*). — **Dér.** oiseau de ~; paradisiaque.

paradoxe, s. m. *Paradoxon.* — **Vb.** avancer, émettre, soutenir un ~; (idée) être un ~ (aux yeux de qn); aimer le ~. — *o. d.* c'est un ~! crier au ~! — **Dér.** paradoxal, paradoxalement.

parage, s. m. (*nur* plur.) *eigentlich Gewässer; fig. Gegend.* — **Épith.** ~s dangereux, redoutés, peu fréquentés, inhospitaliers. — **Vb.** venir, s'aventurer dans certains ~s; fréquenter des ~s. — *o. d. fig.* que vient-il faire dans nos ~s? = *was sucht er hier bei uns?*

paraître, v. intr. (avoir) (1) *erscheinen.* — [*von Menschen und Sachen.*] — **Syn.** apparaître (*vom Übernatürlichen*); comparaître (*vor Gericht*); se présenter (devant ...). — **Adv.** (soleil, lune, etc.) ~ à l'horizon; (voiture) ~ au bout de la route, etc.; (ennemi) ~ à la frontière; (acteur) ~ en public, en scène; (livre) ~ chez un éditeur, en livraisons, par souscription; vient de ~ (*soeben erschienen!*); (journal, revue) ~ tous les jours, deux fois par semaine, hebdomadairement, une fois par mois (*ou* mensuellement), tous les trois mois, etc.; (taches) ~ (trop) sur cette étoffe. — *o. d.* + adj. (~ triste, inquiet, content, malade, vieux; ~ honnête homme, etc.) [*cf.* (2)]. — ~ + inf. [~ avoir quarante ans (*auch ohne* inf. ~ quarante ans, bien ~ son âge, ne pas ~ son âge); cette voiture ~t venir vers nous]; *cf.* (2). — faire ~ = *1. zeigen* [(chaleur) faire ~ des taches, des signes d'écriture]; *2. herausgeben* (faire ~ un livre). — **Loc.** (imp.) il y ~t = *das sieht man schon;* (enlever une tache) sans qu'il y ~aisse = *unmerklich; fig.* chercher à ~ (*glänzen wollen*). — (2) *scheinen, den Anschein haben.* — **Syn.** sembler; avoir l'air. — *o. d.* ~ + adj. (~ triste, malade, sot, etc.); ~ + inf. (~ pâlir, hésiter, etc.); *auch* ~ à qn, qc. (ce livre ne me ~t pas très bon; cela me ~t de la plus haute importance); faire ~ = *den Anschein geben, als ob* .. [(microscope) faire ~ les objets plus gros

ebenso faire ~ plus grands, plus petits. — impersonnellement: il ~t que + ind. = *1. es scheint, als ob* ... (*mieux* il semble); *2. man erzählt, daß* ... (il ~t que le roi ne va pas bien); il ne ~t pas que + subj. (*mieux* il ne semble pas que...); il ~t à qn que + ind. = *es scheint jmd., als ob* ... (il me ~t que vous avez tort) [**Syn.** il me semble]; *ebenso* il ne ~t pas à qn que + subj. (il ne me ~t pas que vous ayez tort). — **Loc.** il ~t, à ce qu'il ~t, autant qu'il ~t = *wie es scheint;* à ce qu'il me ~t, autant qu'il me ~t, comme il me ~t = *wie es mir scheint.* — **Prv.** Être et ~ sont deux. — Mieux vaut être que ~!

parallèle, (1) s. f. (1) *eine Parallele* (*Linie*). — **Vb.** tracer, mener une ~ (à une ligne). — (2) plur. les (barres) ~s = *Barren* [*cf.* barre (4)]. — ~, (2) s. m. *Parallele, Vergleich.* — **Syn.** comparaison (*im allg.*). — **Épith.** ~ intéressant, instructif. — **Vb.** faire, établir un ~ entre A et B; faire (écrire, etc.) le ~ de A et de B; mettre A et B en ~. — **Dér.** parallélisme; parallèlement (marcher ~ à qn).

paralyser, v. tr. *lähmen.* — **Syn.** frapper de paralysie. — **Rég.** (attaque d'apoplexie) ~ à qn la moitié du corps. — être ~é (de la jambe), rester ~é du bras droit. — *o. d.* (herbes) ~ les mouvements d'un nageur. — (frayeur) ~ qn, les facultés, la bonne volonté de qn.

paralysie, s. f. *Lähmung.* — *o. d.* ~ d'un organe, d'un membre; ~ d'un côté du corps (**Syn.** hémiplégie). — **Vb.** tomber en ~; être frappé, être atteint, être affligé de ~, avoir une attaque de ~. — **Dér.** paralytique.

parapet, s. m. *Brüstung.* — **Syn.** garde-fou (*cf.* balustrade). — **Épith.** long, large ~; ~ étroit. — **Va.** protéger. — **Vb.** mettre, établir un ~; garnir qc. d'un ~; s'accouder, s'appuyer, se pencher sur un ~.

paraphe *ou* **parafe,** s. m. *Schnörkel an der Unterschrift; auch abgekürzte Unterschrift.* — **Épith.** beau, élégant; compliqué: simple. — **Vb.** mettre, ajouter un ~ à sa signature; embellir qc. de ~s; faire un ~; *auch* mettre son ~ au bas d'un acte.

parapluie, s. m. *Regenschirm.* — **Épith.** bon, solide: mauvais; élégant, fin: grossier; ~ d'homme, de dame, d'enfant; mouillé, tout ruisselant d'eau. — *o. d.* le manche, les branches (*Gestell*); le fourreau (*Futteral*). — **Va.** dégoutter (de pluie); égoutter *ou* sécher. — **Vb.** fabriquer, faire des ~s; monter (*überziehen*) un ~; raccommoder un ~; remettre un manche à un ~; se munir d'un ~; emporter, avoir un ~; tenir un ~ à la main; ouvrir, déployer: fermer, replier son ~; laisser égoutter un ~; tenir son ~ ouvert (*ou* fermé); rouler un ~.

parasol, s. m. *Sonnenschirm, v.* ombrelle.

paratonnerre, s. m. *Blitzableiter.* — **Épith.** en bon (en mauvais) état. — *o. d.* la tige (*Stange*) d'un ~. — **Va.** préserver, protéger un édifice des effets de la foudre. — **Vb.** placer, établir, mettre un ~ sur une maison; munir un édifice d'un ~; (foudre) tomber sur un ~.

parc, s. m. *Park, v.* jardin. — *o. d* un ~ bien giboyeux (*wildreich*); ~ aux huîtres; ~ d'artillerie.

parcourir, v. tr. *durchgehen,* (*-fahren usw.*). — **Adv.** rapidement, au galop, d'un bout à l'autre, dans tous les sens (*nach allen Richtungen*); sans cesse. — **Rég.** ~ qc. (la ville, la campagne, un pays). — *o. d.* ~ (des yeux) un livre (*flüchtig durchlesen*); *ebenso* ~ (des yeux) l'assemblée, l'auditoire.

parcours, s. m. (*zurückgelegte*) *Strecke.* — **Épith.** grand, long, considérable, immense: petit, court; intéressant; le ~ d'un chemin de fer, d'une ligne d'omnibus. — **Vb.** faire un long ~; rencontrer qc. sur son ~.

pardessus, s. m. *Überzieher, v.* vêtement. — *o. d.* quitter, enlever, ôter: garder (*anbehalten*) son ~; débarrasser qn de son ~.

pardon, s. m. *Verzeihung.* — **Épith.** généreux. — *o. d* le ~ d'une faute, *auch* le ~ des injures (que nous avons reçues). — **Vb.** demander, obtenir, recevoir son ~; accorder à qn son ~, le ~ de qc.; mériter le ~; demander (humblement) ~ à qn. — *o. d.* je vous demande (bien) ~; mille ~s! = *bitte sehr um V.; ebenso* ~, monsieur! ~, madame!

pardonner, v. tr. *verzeihen.* — **Syn.** excuser (*entschuldigen*). — **Adv.** ~ aisément, facilement; généreusement. — **Rég.** ~ qc. à qn (~ une offense, une injure, une faute, une négligence, un oubli); *auch* ~ à qn de + inf., d'avoir désobéi); *fig.* ne pas ~ à qn ses succès, son talent, sa beauté, etc. = *nicht ohne Verdruß ansehen.* — *o. d.* Dieu me pardonne! (la mort) ne ~ à personne; c'est une maladie qui ne ~ pas! ~ez-moi la liberté que je prends; vous êtes tout ~é (*keine Ursache!*). — **Prv.** Faute avouée est à moitié ~ée. — **Dér.** pardonnable; pardon.

parent(e), s. m. (f.) (1) *Verwandte(r).* — **Épith.** bon: mauvais ~; proche ~: ~ éloigné, collatéral; paternel, maternel [**Syn.** du côté du (de son) père, de la (de sa) mère]. — **Vb.** être ~ (au 6e degré) avec qn; être le ~, la ~e de qn; perdre, épouser un ~. — *fig.* le sommeil est ~ de la mort. — **Loc.** F. être ~s du côté d'Adam (*sehr fern verwandt sein*). — (2) au masc. plur. = *Eltern* (**Syn.** le père et la mère). — **Epith.** bons, chéris, indulgents: sévères, mauvais, faibles, dénaturés, cruels; ~s adoptifs; ~s spirituels (le parrain et la marraine); nos premiers ~s (*Adam und Eva*); les grands-~s (le grand-père et la grand-mère, l'arrière-grand-père et l'arrière-grand-mère); les beaux-~s (*Schwieger-E.*). — **Va.** aimer leurs enfants; punir, réprimander, gronder: récompenser, louer un enfant; bien élever, placer, marier leurs enfants, s'opposer au mariage d'un enfant. — **Vb.** obéir (désobéir) à ses ~s, (ne pas) écouter ses ~s; contenter: mécontenter ses ~s, causer de la joie (de la peine, etc.) à ses ~s; perdre ses ~s; renier (*verleugnen*) ses ~; se marier sans (*ou* avec) le consentement de ses ~s. — *o. d.* né de ~s illustres. — **Dér.** parenté.

parenté, s. f. *Verwandtschaft.* — **Syn.** affinité. — **Épith.** proche, étroite, éloignée; les

degrés de ~. — *o. d.* il y a ~ entre A. et B.; *fig.* il y a quelque ~ entre qc. et qc.

parenthèse, s. f. (1) *eingeschalteter Satz* (*v.* phrase). — **Épith.** grande, longue. — **Vb.** ouvrir, faire une ~. — *o. d.* par ~ (*nebenbei gesagt!*). — (2) *runde Klammer.* — **Syn.** crochet (*eckige Kl.*). — **Vb.** mettre qc. entre ~s; ouvrir, fermer la ~.

parer, I. v. tr. (1) *schmücken, herausputzen.* — **Syn.** *v.* orner. — **Adv.** richement. — **Rég.** ~ qn *ou* qc. (de qc. = *mit etw.*); [(mère) ~ sa fille, se ~ de ses plus beaux vêtements *ou* atours; ~ une chambre, un autel; (fleurs) ~ la tête de qn; (broderies) ~ un habit; (nature) se ~ de fleurs au printemps; ~ ses discours de fines citations, etc.]. — *o. d.* ~ sa marchandise (*aufputzen*); *fig.* ~ le vice (*beschönigen, zu verdecken suchen*). — **Loc.** se ~ des plumes du paon; se ~ d'un faux titre; être ~é comme une châsse (*Reliquienschrein*) = *sehr geputzt sein.* — (2) *parieren.* — **Syn.** éviter. — **Adv.** habilement. — **Rég.** ~ qc. [(escrimeur) ~ un (mauvais) coup, une botte (*Hieb*); (joueur de paume) ~ la balle; (navire) ~ (*umsegeln*) un cap, ~ la tempête, etc.]. — *o. d.* ~ qn, qc. (contre, de qc.) [contre des coups, ~ une maison contre le (*ou* du) vent, se ~ d'un coup imprévu; se ~ d'un malheur]. — (3) *zurückhalten, zum Stehen bringen.* — **Syn.** retenir. — **Adv.** bien, instantanément, adroitement. — **Rég.** ~ un cheval. — II. v. intr. (avoir) *abwenden.* — **Syn.** obvier. — **Rég.** ~ à qc. (à un inconvénient; on ne saurait ~ à tout!).

paresse, s. f. *Faulheit.* — **Syn.** fainéantise. — **Ctr.** activité. — **Épith.** grande, naturelle, innée, impardonnable, coupable, inconcevable; la ~ d'esprit. — **Vb.** être d'une grande ~; combattre, punir la ~ de qn; secouer (*aufrütteln*) la ~ de qn; se laisser aller à la ~. — *o. d.* s'endormir, croupir (*tief versunken sein*) dans la ~; (ne pas) faire qc. par ~. — **Dér.** paresseux, -se; paresseusement.

paresseux, adj. *faul.* — *o. d.* ~ comme un loir (*Ratz, Siebenschläfer*); être ~ de (*ou* pour, *auch* à) + inf. [~ d'écrire (*schreibfaul*), ~ de penser, etc.].

parfum, s. m. *Wohlgeruch, Duft.* — **Syn.** *v.* odeur. — **Épith.** doux, suave, agréable, délicieux, exquis, délicat, odorant; le ~ d'une fleur. — **Va.** embaumer; sentir bon; être trop fort; porter à la tête *ou* entêter (*betäuhen*), s'éventer (*sich verriechen*). — **Vb.** (fleur) répandre *ou* exhaler des ~s; mettre du ~ sur (*ou* dans) qc.; porter des ~s; aimer, détester les ~s. — **Dér.** parfumer, parfumeur, parfumerie.

parfumer, v. tr. *durchduften.* — **Rég.** ~ qn, qc. (se ~; ~ sa chevelure, ses habits, du linge, l'air, une chambre; (des fleurs) ~ l'air, une chambre, un chemin.

pari, s. m. *Wette.* — **Syn.** gageure (*veraltet*). — **Épith.** gros, élevé, important, considérable: petit, minime, insignifiant; hasardeux, téméraire, ridicule: avantageux, sûr. — *o. d.* la teneur, les termes (*genauer Wortlaut*) d'un ~; l'enjeu (*Einsatz*) d'un ~. — **Vb.** proposer, tenir (*ou* accepter) le ~; faire (*eingehen*) un ~ (avec qn); perdre, gagner un ~; payer le ~; décider (*entscheiden*) un ~. — *o. d.* le ~ est de dix francs; j'en fais le ~ (*ich wette darauf*); les ~s sont ouverts (*die W. ist eröffnet; jeder darf mit wetten*). — [***Aber:*** *um die W.* = à qui mieux mieux; *v. auch* être 17.]

parier, v. tr. *wetten,* (*ein*)*setzen.* — **Adv.** à coup sûr (*mit sichrer Aussicht zu gewinnen*). — **Rég.** ~ cent francs que + ind. *ou* fut. (qu'il le fera); *aber* ne pas ~ que + subj.; ~ cent contre un; je ~ que oui (non); ~ avec qn, contre qn, pour (*auf*) qn; ~ la perte de qn. — *o. d.* il y a gros (*ou* beaucoup *ou* tout) à ~ que + ind. *ou* fut.; (il l'a oublié) je le ~e (**Syn.** j'en fais le pari). — **Dér.** pari; parieur, -se.

parjure, (1) s. m. et f. *Meineidige*(*r*). — **Vb.** être, devenir ~; (loi) punir les ~s. — ~, (2) s. m. *Meineid.* — **Syn.** faux-serment. — **Épith.** horrible ~; ~ inouï. — **Vb.** faire, commettre un ~; accuser, convaincre qn de ~. — **Dér.** parjurer.

parlement, s. m. *Parlament; auch Ober- und Unterhaus* [*cf.* Chambre (des Députés)]. — *o. d.* conseiller, président au ~; avocat au ~. — **Vb.** convoquer, assembler, ouvrir le ~, dissoudre le ~, etc. — **Dér.** parlementer, parlementaire (adj. et s. m.).

parlementaire, s. m. *Parlamentär.* — **Va.** se faire précéder d'un clairon (*Hornist*); porter le drapeau blanc; porter à qn les propositions de qn. — **Vb.** envoyer un ~ à qn; envoyer qn en ~; venir, se présenter en ~; bander (*verbinden*) les yeux à un ~.

parlementer, v. intr. *unterhandeln.* — *o. d.* demander à ~; ~ avec qn au sujet de qc. — **Prv.** Ville qui ~te est à demi (*ou* à moitié) rendue (*auch* est bien près de se rendre).

parler, (1) I. v. intr. *sprechen.* — **Syn.** s'exprimer. — (1) se servir du langage articulé. — **Adv.** ~ du nez (*durch die Nase*), de la gorge (*mit Bruststimme*); ~ entre les dents; ~ distinctement: indistinctement; bas: haut, fort; (trop) vite, avec volubilité (*sehr geläufig*), avec animation: lentement; ~ à l'oreille de qn. — ~ comme un perroquet (*Papagei*), ~ comme tout le monde, ~ comme un livre, savamment; ~ longtemps, longuement (*weitschweifig*); ~ mal, incorrectement, défectueusement (*mangelhaft*): bien, correctement, élégamment, purement; clairement: à mots couverts (*durch die Blume*); ~ facilement, d'abondance [*aus dem Stegreif* (*cf.* **Prv.**)]; ~ à bâtons rompus (*unsusammenhängend*); ~ pour ne rien dire; ~ pour ~, ~ sans réflexion, ~ en l'air (*ins Blaue hinein*); à tort et à travers (*unbesonnen darauflos*), ~ au hasard, ~ à la légère, légèrement (*unüberlegt*), follement; ~ sincèrement, avec franchise, franchement, sans détours, clair et net, nettement, à cœur ouvert, prudemment, sagement, sérieusement, gravement, éloquemment, simplement, prophétiquement, par énigme (*in Rätseln*); ~ au gré de qn (*jmd. nach dem Munde reden*). — *o. d.* vous ~ez vrai (*Sie haben recht*); *ebenso* ~ juste

(*treffend*), ~ d'or (*goldne Worte*); pour ainsi ~ (*so zu sagen*), pour ~ avec Bossuet; pour ~ net (*rund heraus*); généralement ~ant (*im allgemeinen genommen*); humainement ~ant (*nach menschlichen Begriffen zu reden*); à proprement ~ (*eigentlich*); ~ tout seul; ~ en public (*öffentlich*), (chacun) ~ à son tour, c'est à vous à ~! s'écouter ~ (*sich gern reden hören*); apprendre à ~ aux muets [*cf.* (5)], aux perroquets; avoir une grande envie (F. démangeaison) de ~; voilà (ce qui s'appelle) ~ = *das nenne ich reden!* (*drohend*): il sait bien ce que ~ veut dire! — (2) ~ à (*ou* avec) qn. — **Syn.** adresser la parole, causer. — **Adv.** affectueusement, cordialement, doucement, respectueusement: aigrement, arrogamment, brusquement, sévèrement, sèchement, durement, grossièrement; ~ à qn pour (*ou* en faveur de) qn: contre qn; ~ à qn en maître (*in herrischem Tone*); ~ à soi-même = à son bonnet (*für sich hin*). — *o. d.* (tableau, violon, etc.) ~ aux yeux, à l'âme, à l'imagination [*cf.* (4)]. — **Loc.** autant vaudrait ~ à un sourd (*ou* à un mur) = *das hieße tauben Ohren predigen* (*cf.* désert, **Loc.**); ne trouver personne à qui ~ (*bei einem unnützen Besuche oder in einer fremden Gesellschaft*); (*drohend*): il trouvera à qui ~ = *er wird schon seinen Mann an mir finden!* — (3) ~ de qn, de qc. — **Adv.** (~ de qn) bien, avantageusement, en bien, en termes obligeants: mal, désavantageusement, en mal, dédaigneusement; (~ de qc.) savamment, en connaissance de cause: par ouï-dire. — **Rég.** ~ de qn, de qc.; ~ de guerre, de politique (*cf.* II.); ~ de + inf. = *die Absicht haben* (il ~e de se marier, on ~e de bombarder la ville, etc.). — *o. d.* F. ~ de la pluie et du beau temps (*v.* pluie); faire ~ de soi (*von sich reden machen*), ne m'en ~ez pas; ah! ~ez-moi de cet homme (de ce livre, etc.) = *das lasse ich gelten;* n'en ~ons plus (*genug damit*); entendre ~ de qn, de qc. (j'ai vaguement entendu ~ de cette nouvelle); on en ~e; on en ~e fort; toute la ville en ~e; il en ~e (bien) à son aise (= *er hat gut reden*); il en ~e comme un aveugle des couleurs; cela ne vaut pas la peine d'en ~! sans ~ de = *ganz abgesehen von...* — (4) *mit sachlichem Subjekt.* — l'honneur ~; (qc.) ~ de soi = *selbstredend sein;* (ses mérites, ses hauts faits) ~ pour lui; (tout) ~ contre lui; (tableau) ~ aux yeux, à l'âme, à l'imagination [*cf.* (2)]; (la vérité) ~ par sa bouche; (la nature) ~ plus haut que la raison. — (5) *sich verständlich machen.* — les muets ~nt au moyen de signes; ~ à qn du geste, du regard; laisser ~ ses regards; faire ~ son violon; faire ~ la poudre. — II. v. tr. *sprechen.* — ~ français, allemand, anglais (avec qn); ~ le français, l'allemand, etc. (*das Französische, Deutsche usw. beherrschen*); ~ chrétien (= *so, daß es ein Christenmensch verstehen kann*); ~ un langage; (chaque passion) ~ un différent langage; ~ musique [politique, chasse, guerre] (*von Musik usw. reden*); *aber* ~ d'affaires (*von Geschäften*); ~ raison (= selon la raison); (langue) se ~ en France. — **Loc.** F. ~ français comme une vache (*eigentlich* comme un Basque) espagnole = *französisch radebrechen.* — **Prv.** Il est bon de ~ et meilleur de se taire (*Reden ist Silber, Schweigen ist Gold*) [*v.* parole (5)]. — Trop ~ nuit, trop gratter cuit (*nicht zu derb kratzen, nicht zu viel schwatzen!*); *v.* abondance. — ~, (2) s. m. *Sprache.* — avoir un ~ lent, traînant; avoir une certaine affectation dans le ~; avoir son franc ~ (*kein Blatt vor den Mund nehmen*). — **Dér.** parleur, -euse (*Sprecher; Schwätzer*), parloir (*Sprechzimmer*), parlement, etc.

Parnasse, s. m. *Parnaß.* — *o. d.* le ~ français = *die französische Dichtkunst;* monter sur (*ou* gravir) le ~ = *dichten.* — **Dér.** Parnassien.

parodie, s. f. *Parodie* (*cf.* livre). — **Épith.** heureuse, jolie, amusante, ingénieuse, fine, burlesque: ridicule, méchante, mauvaise. — **Vb.** faire une ~ de *ou* sur qc., faire la ~ de qc. — **Dér.** parodier; parodiste.

parodier, v. tr. *spöttisch nachbilden.* — **Syn.** travestir (*cf.*). — **Rég.** ~ qn, un auteur, etc.; ~ qc. (chanson, tragédie, opéra, etc., *auch* les manières, le langage de qn).

paroi, s. f. (*Scheide-*)*Wand* (*cf.* mur). — **Syn.** cloison (*cf.* mur). — **Épith.** mince, fragile: épaisse; une ~ de rocher (*Felsen-W.*); les ~s d'un vase; la ~ de l'estomac. — **Vb.** s'appuyer contre la ~; percer une ~.

paroisse, s. f. *Pfarrgemeinde* — **Épith.** grande, considérable, nombreuse: petite. — *o. d.* le curé, l'église, les habitants d'une ~. — **Vb.** appartenir à une ~; faire partie (*ou* être) d'une ~; habiter une ~ (*ou* dans une ~). — *o. d.* aller à la ~ (= à l'église); *ebenso* demeurer près de la ~. — **Dér.** paroissial (*zum Kirchspiel gehörig*); paroissien.

paroissien(ne), (1) s. m. (f.) *Pfarrkind.* — **Vb.** (curé) avoir beaucoup de ~s, visiter ses ~s; être le ~ d'un curé. — *o. d. fig.* F. c'est un drôle de ~ (= *ein närrischer Kauz,* **Syn.** *cf.* pistolet). — ~, (2) s. m. *Gebetbuch, v.* livre. — **Syn.** livre de prières.

parole, s. f. *Wort,* plur. *Worte* [*nie Parole* = mot d'ordre]. — (1) *das ausgesprochene Wort.* — **Syn.** mot (*Wort,* plur. *Wörter*) [*cf.* discours *ou* langage]. — **Épith.** (*meist.* plur.) *a*) *als Laute:* ~s bien (*ou* mal) articulées, inarticulées, distinctes, indistinctes; entrecoupées de sanglots (de soupirs); *b*) *als Ausdruck des Verstandes:* claires, précises: équivoques, ambiguës (*zweideutig*), obscures, énigmatiques, mystérieuses, vagues, emphatiques, banales, inutiles, superflues, oiseuses (*unnütz*), incohérentes *ou* décousues (*ohne Zusammenhang*); *c*) *als Ausdruck des Gefühls:* douces, tendres, caressantes, bonnes, chaleureuses, touchantes, affables, affectueuses, obligeantes, bienveillantes, aimables, gracieuses, amicales, paternelles, encourageantes, engageantes, flatteuses (*en mv. part:* mielleuses, sucrées, hypocrites); respectueuses, mesurées, énergiques, enflammées, patriotiques, etc.: mauvaises, méchantes, désobligeantes, décourageantes, sévères, dures, moqueuses, railleuses,

acerbes(*bitter*), piquantes, sarcastiques, ironiques, aigres, aigres-douces, agressives, menaçantes, haineuses, calomnieuses, diffamantes, infâmes, injurieuses, compromettantes, insolentes, outrageantes, blessantes, choquantes, arrogantes, hautaines, orgueilleuses, irrespectueuses, irrévérencieuses, licencieuses (*zu frei, schamlos*), libres, imprudentes, téméraires, etc.; *d*) les ~s véritables, authentiques. — **Va.** signifier qc.; faire voir (indiquer, montrer, etc.) les sentiments de qn; encourager qn, électriser les soldats; décourager (accabler, etc.) qn; (~s de qn) arriver jusqu'à qn, jusqu'aux oreilles de qn; échapper à qn (*entschlüpfen*). — **Vb.** dire, adresser des ~s à qn [adresser la ~ à qn, *cf.* (6)]; prononcer des ~s; proférer des ~s de menace; échanger quelques ~s avec qn; ne pas dire (*ou* prononcer) une seule ~; traîner ses ~s (*gedehnt sprechen*); être sobre (*ou* chiche) de (ses) ~s (*wortkarg sein*); (sanglots, soupirs) entrecouper les ~s de qn; ménager, mesurer ses ~s (*auf die Goldwage legen*); dire, expliquer qc. en peu de ~s; désavouer, renier ses ~s; écouter, entendre, comprendre les ~s de qn; se bien pénétrer (du sens) des ~s de qn; rapporter, citer, reproduire les ~s de qn; défigurer les ~s de qn; fausser le sens des ~s de qn; prendre en bonne (en mauvaise) part les ~s de qn; relever (*aufmutzen*) [commenter, critiquer, désapprouver, blâmer, approuver, applaudir, etc.] les ~s de qn; (auditoire) boire les ~s de qn. — *o. d.* trève de ~s (*genug gesprochen!*) — (2) *Ausspruch, denkwürdiges Wort.* — **Syn.** mot; sentence. — **Épith.** belle, remarquable, mémorable, plaisante, comique, délicieuse, touchante, naïve, etc.; ~ pleine de sens, pleine de justesse, etc.; aimable, bonne, etc. [*cf.* (1)]. — la ~ de Dieu (**Syn.** l'Évangile); ~s sacramentelles (*Einsetzungsworte*); ~s magiques (*Zauberformel*); ~s fatidiques *ou* prophétiques. — **Va.** être (*herstammen*) de Voltaire. — **Vb.** dire [prononcer, citer, commenter, etc., *v.* (1)] une ~; annoncer, prêcher la ~ de Dieu; *ebenso* semer, répandre partout la bonne ~. — *o. d.* jurer sur la ~ du maître; selon la ~ de (St Jean). — **Loc.** ce n'est pas ~ d'Évangile! (*hieran ist es erlaubt zu zweifeln!*). — (3) *Wort, als Ausdruck eines Versprechens.* — **Syn.** promesse; serment. — **Épith.** expresse, formelle, solennelle, sacrée, inviolable, irrévocable. — **Vb.** donner à qn sa ~ (de + inf. *ou* que + fut. *ou* cond.); donner à qn sa ~ d'honneur; engager (*verpfänden*) sa ~; croire à (avoir confiance en) la ~ de qn; être fidèle à sa ~, tenir (*ou* garder) sa ~, tenir ~; reprendre (*ou* retirer) sa ~, revenir sur sa ~; rendre à qn sa ~, dégager (*ou* délier) qn de sa ~; ne pas tenir ~, manquer à sa ~, fausser ~ à qn (*jmd. sein W. brechen*); manquer de ~, ne pas avoir de ~, ne pas être homme de ~; être homme (il est homme, c'est un homme) de ~. — *o.d.* avoir la ~ de qn (j'ai votre ~, il a ma ~); n'avoir qu'une ~ (je n'ai qu'une ~ = *ich halte W.!*); je vous en donne ma ~, ma ~ d'honneur! ma ~, il est fou! ma ~! ~ d'honneur! *ebenso* sur ma ~! jouer sur ~ (*ohne sofort auszuzahlen*); être prisonnier sur ~; croire qn sur ~. — **Prv.** Un homme d'honneur n'a que sa ~ *ou* n'a qu'une ~! — (4) *Wort, als leeres Wort, zum Gegensatze von Tat.* — **Ctr.** acte, action, effet. — *o. d.* payer (bercer, leurrer, *ködern*) qn de belles ~s; ce ne sont que des ~s (des ~s vagues, des ~s en l'air, *leeres Gerede*); moins de ~s, plus d'effets *ou* pas de ~s, des actes *ou* acta, non verba! — **Prv.** La ~ s'enfuit, l'écriture demeure = *auch* verba volant, scripta manent. — (5) *Sprachvermögen, auch die Gabe zu sprechen.* — **Épith.** claire, distincte, sonore, agréable, douce: sourde, indistincte, dure, sèche, brève, lente, embarrassée. — *o. d.* l'art, la puissance, les effets de la ~. — **Va.** manquer (*ou* faire défaut) à qn (à un muet, à un malade; à un animal). — **Vb.** perdre (l'usage de) la ~: recouvrer (l'usage de) la ~; avoir la ~ distincte (embarrassée, etc.); bien manier la ~; avoir le don de la ~; avoir la ~ facile; s'exercer à la ~. — *o. d.* il ne manque (à cette statue) que la ~. — **Prv.** La ~ est d'argent et le silence est d'or. — (6) *Wort, das Recht zu reden.* — *o. d.* la liberté de la ~ (*Redefreiheit*). — **Va.** (la ~) être à Monsieur A. — **Vb.** demander, réclamer, obtenir la ~; refuser, donner, retirer la ~ à qn; prendre, avoir la ~; prendre la ~ après qn; couper la ~ à qn; passer ~ *ou* renoncer à son tour de ~. — *o. d.* vous avez la ~! à vous la ~! qui demande la ~? adresser la ~ à qn (*jmd. anreden*). — (7) *Text eines Musikstückes.* — **Syn.** texte; livret [*ou* libretto] (d'un opéra). — **Épith.** belles, jolies, délicieuses, etc.; l'air et les ~s d'une chanson. — **Vb.** faire (composer, écrire) des ~s sur qc. (*T. dichten, liefern zu ...*); mettre un air en ~s; mettre des ~s en musique; chanter les ~s d'un air, chanter des ~s sur qc.; oublier (savoir, etc.) les ~s d'une chanson.

Parque(s), s. f. (plur.) *Parze(n).* — [Clotho tenait le fuseau, Lachésis tenait le fil, Atropos le coupait.] — *o. d.* la ~ cruelle, impitoyable = la mort.

parquet, s. m. (1) *Staatsanwaltschaft.* — *o. d.* déposer une plainte au ~. — (2) *Parkettboden* (*cf.* plancher). — **Épith.** un ~ de chêne. — *o. d.* feuilles de ~ (*Parkettstäbe, -täfelchen*). — **Vb.** mettre, poser un ~; il y a un ~; cirer, frotter le ~. — **Dér.** parqueter.

parrain, s. m. *Taufpate* (s. f. = marraine). — **Ctr.** filleul(e) (*Täufling*). — **Va.** tenir un enfant sur les fonts de baptême. — **Vb.** être le ~ de qn; prendre, choisir qn pour (*ou* comme) ~ de son fils. — **Dér.** parrainage.

parricide, (1) s. m. et f. *Vater-,* (*Mutter-*) *Mörder, v.* criminel. — ~, (2), s. m. *Vater-,* (*Mutter-*)*Mord* (*v.* crime). — **Épith.** horrible ~; ~ atroce, exécrable. — **Vb.** commettre un ~, se rendre (*ou* être) coupable du crime de ~. — **Dér.** parricide, adj.

parsemer, v. tr. (par qn, de qc.) *bestreuen.* — **Syn.** répandre, semer, jeter çà et là. — **Rég.** ~ qc. de qc. (~ qc. de fleurs; ~ un chemin de roses). — *o. d.* (ciel) être ~é d'étoiles; (robe) être ~ée (*geschmückt*) de broderies, de pierreries.

part, s. f. (1) *Anteil* (*den man von Rechts wegen an einer Sache hat*). — **Syn.** portion.

— **Épith.** la meilleure ~, la principale ~, la plus grosse ~; bonne, mauvaise, forte, grande, grosse, petite ~; ~ entière; la ~ du lion; une ~ de gâteau, d'héritage, de la victoire, etc. — **Va.** revenir à qn, être destinée à qn. — **Vb.** partager qc. en plusieurs ~s, faire quatre ~s de qc.; faire, régler les ~s; faire, donner à qn sa ~, faire la ~ de qn; réclamer, demander, obtenir, recevoir, recueillir, prendre, abandonner, céder, donner sa ~ d'héritage; offrir une ~ de qc. à qn; avoir ~ à qc. (aux bénéfices, à un héritage, au succès de qc., à l'amitié de qn); avoir sa ~ de qc. — *o. d.* ~ à deux! (*teilen wir den Fund!*); pour ma (ta, sa, etc.) ~ (*was mich angeht, ich für mein Teil*) [**Syn.** de mon (ton, etc.) côté]. — **Loc.** F. avoir ~ au gâteau, réclamer sa ~ du gâteau = *am Gewinn; fig.* (il faut) faire la ~ des accidents (de l'imprévu, de la timidité de qn, etc.) = *in Anschlag bringen;* faire la ~ du feu = *brennen lassen, was nicht zu retten ist* (*auch fig.*). — (2) *Anteil* (*den man aus Interesse an einer Sache nimmt*). — **Syn.** participation. — **Épith.** active, grande, large, vive. — **Vb.** prendre ~ à qc. = *a*) *teilnehmen an* ... [**Syn.** participer à] (prendre ~ à une bataille, à un ouvrage, à un complot, à un crime, etc.), = *b*) *mitfühlen* [**Syn.** partager] (prendre ~ à la joie, à la douleur, aux succès, etc. de qn); faire ~ à qn de qc. = *mitteilen* [**Syn.** communiquer] (faire ~ d'une nouvelle, d'une mort, d'un mariage, etc.). — *o. d.* billet, lettre de faire-~ (*Verlobungs-, Todesanzeige*) [envoyer (adresser à qn, recevoir, etc.) une lettre (*ou* un billet) de faire-~ *ou* un faire-~]. — **Loc.** prendre qc. en bonne (mauvaise) ~ = *in gutem* (*schlechtem*) *Sinne; ebenso* (locution) se prendre en bonne (mauvaise) ~ [*cf.* (3) **Loc. adv.**]. — (3) *Seite.* — **Syn.** côté. — *o. d.* bien des choses de la ~ de M. N. (de ma ~, etc.). — **Loc. adv.** nulle ~ (*nirgends*); de toutes ~s; (aller) quelque ~; (j'ai lu quelque ~ que Corneille ..., etc.); autre ~ que (là, dans cet endroit, chez qn, etc.); (traverser, percer) de ~ en ~ (*durch und durch*); (courir) de ~ et d'autre = de toutes ~s (**Syn.** *cf.* côté); *auch* (être content) de ~ et d'autre (*beiderseits*) [**Syn.** des deux côtés]; (savoir qc.) de bonne ~ (*aus guter Quelle*) [**Syn.** *cf.* source]; prendre qc. en bonne (mauvaise) ~ [**Syn.** du bon (mauvais) côté; *cf.* (2), **Loc.**]; (venir) de la ~ de qn (*in jmds. Auftrage*) [*cf. o. d.*]; à ~ (*getrennt*) [une chambre à ~ (*Zimmer mit eignem Eingange*); dîner à ~ (*allein, für sich speisen*); faire bande à ~ [*cf.* bande (2)]; prendre qn à ~ (*jmd. auf die Seite nehmen*); c'est une personne, une chose à ~ (*die eine Ausnahme macht*); F. à ~ moi, je me disais ... [*ich sagte* (*bei*) *mir* ...]; mettre qc. à ~ (en réserve, de côté); à ~ sa beauté (*ou* sa beauté à ~), elle n'a aucun mérite (*abgesehen von* ...); plaisanterie à ~! (*Scherz beiseite!*); (*im Theater*): parler à ~ = *zur S. sprechen* [un aparté (*Selbstgespräch, zur S. gesprochene Worte*)].

partage, s. m. *Teilung.* — **Épith.** égal: inégal; juste, équitable, impartial: injuste, arbitraire; avantageux: désavantageux (pour qn); le ~ de qc. (d'une propriété, d'un héritage); le ~ de la Pologne; *fig.* le ~ des opinions, des voix. — la ligne de ~ des eaux (*Wasserscheide*). — **Va.** avoir lieu, se faire. — **Vb.** demander, réclamer le ~ de qc.; procéder au (*ou* faire le) ~ de qc.; faire un juste ~ entre A., B. et C. — *o. d.* (qc.) tomber *ou* échoir en ~ à qn (cette maison m'est échue en ~); *fig.* il y a ~ d'opinions, d'avis = *die Meinungen sind geteilt* = les avis sont partagés. — **Loc.** avoir qc. en ~ = *von der Natur erhalten* [avoir en ~ la force, la beauté, le talent; *ebenso* (la force) être le ~ de l'homme; (la douceur) être le ~ de la femme, etc.].

partager, v. tr. (1) *in Anteile zerlegen.* — **Syn.** répartir. — **Adv.** également, impartialement: inégalement, arbitrairement; en deux, en quatre, etc. — **Rég.** ~ qc. (un héritage, une terre, le butin, un gâteau, le travail; *fig.* sa tendresse, etc.) entre plusieurs personnes. — *o. d.* ~ en frères (*brüderlich*): ~ sa vie (son temps, etc.) *ou* se ~ entre l'amusement et l'étude; F. se ~ entre ses amis; F. ~ la poire en deux (*sich mit der Hälfte des ursprünglich Geforderten zufriedengeben*). — (2) *Anteil nehmen an* ..., *teilen.* — **Syn.** avoir part à; *auch* prendre part à. — **Rég.** ~ qc. avec qn (les joies, les soucis, les fatigues de la guerre, la gloire de qc., la tendresse de qn, etc.); *auch* ~ la joie (la douleur, les jeux, l'exil, etc.) de qn; *ebenso fig.* ~ les idées (l'opinion, etc.) de qn; ~ les soupçons (les craintes, les doutes, etc.) de qn. — (3) *in Teile zerlegen.* — **Syn.** diviser, morceler. — **Rég.** (Napoléon) ~ la France en départements; ~ une classe en deux sections; ~ un triangle en trois parties égales; (pont) ~ une ville en deux (parties); *fig.* (question) ~ un peuple, une ville en (deux) factions. — *o. d.* les avis se ~ent, sont ~és.

parterre, s. m. [*nie Erdgeschoß, v.* rez-de-chaussée] (1) *Blumen-, Teppichbeet* (*cf.* jardin). — **Épith.** émaillé de fleurs; ~ de gazon, de fleurs. — (2) *Theaterraum hinter dem Parkett.* — **Vb.** aller, être au ~; prendre une place, un billet de ~. — **Périphr.** plaisant F. (prendre) un billet de ~ (*hin*)*fallen.* — (3) *die Zuschauer selbst im Parterre* (*cf.* spectateurs). — *o. d.* les applaudissements du ~. — **Va.** applaudir, siffler, etc. — **Vb.** contenter (amuser, etc.) le ~.

parti, s. m. (1) *die* (*politische*) *Partei.* — **Syn.** camp; faction (*P. in üblem Sinne*). — **Épith.** les ~s politiques, le ~ libéral, républicain, ministériel, réactionnaire, socialiste; le ~ des Guelfes, des Gibelins; ~s opposés, contraires; fort, grand, célèbre, victorieux: faible, abattu, vaincu, démoralisé. — *o. d.* chef de ~; l'esprit de ~; un homme de ~ (*Fanatiker*). — **Va.** l'emporter, gagner du terrain; être vainqueur; péricliter (*in Gefahr sein*), baisser, être vaincu, disparaître. — **Vb.** former un ~; s'enrôler dans un ~; être, se mettre d'un ~; embrasser, suivre le ~ de qn (*sich einer P. anschließen*); (chef) avoir un ~ (*eine P. hinter sich haben*); se détacher d'un ~; quitter, abandonner,

déserter son ~; passer dans le ~ adverse; (échec, *Mißerfolg*) démoraliser, décourager, ruiner un ~. — *o. d.* prendre le ~ de qn; prendre ~ pour qn, contre qn; se ranger (se mettre, être) du ~ de qn [**Syn.** du côté, *cf.* fait (3)]. — [***Aber:*** *nicht P. nehmen* = rester neutre.] — (2) *Entschluß.* — **Syn.** résolution. — **Épith.** bon, excellent, meilleur, mauvais ~; ~ sage, modéré, prudent, extrême, violent, désespéré, héroïque, contraire à ses intérêts. — **Vb.** prendre un ~; prendre le ~ de se taire; s'arrêter à un ~; trouver, imaginer un bon ~; changer de ~. — *o. d.* prendre son ~ (d'une chose); mon ~ est pris; c'est le plus court ~ (*ou* le plus simple) = *das ist das Kürzeste.* — **Loc. adv.** de ~ pris (*nicht vorurteilsfrei; mit Überlegung*). — (3) *Behandlung.* — *meist. jetzt in* [(foule) menacer de] faire un mauvais ~ à qn (*arg zurichten*). — (4) *Vorteil.* — **Syn.** utilité; avantage. — **Épith.** heureux ~; ~ avantageux: désavantageux, médiocre. — **Vb.** tirer ~ de qc., *fig.* de qn; savoir tirer ~ de tout. — (5) *Heiratspartie.* — **Syn.** personne à marier. — **Épith.** riche, bon, excellent, grand, considérable, sortable (*angemessen*), convenable. — **Vb.** être (*ou* faire) un bon ~; proposer à qn un riche ~; refuser un bon ~; dédaigner un ~; chercher un ~ convenable.

partialité, s. f. *Parteilichkeit.* — **Épith.** grande, extrême, inouïe, injuste, injurieuse, révoltante; la ~ d'un juge. — **Vb.** montrer de la ~; être d'une grande ~; faire preuve d'une ~ révoltante. — *o. d.* juger qc. avec ~.

participation, s. f. *Teilnahme, Mitwirkung, Mitwissen.* — **Syn.** concours (*nur en b. part*). — **Épith.** évidente, manifeste, flagrante; la ~ de qn à qc. (complot, crime, etc.). — **Vb.** n'avoir aucune ~ à qc.; accuser qn de ~ à qc.; prouver la ~ de qn à qc. — *o. d.* faire qc. sans la ~ de qn.

participer, v. intr. (avoir) (1) *mitwirken.* — **Syn.** avoir (*ou* prendre) part à. — **Adv.** volontiers: à contre-cœur. — **Rég.** ~ à qc. [à un travail, à une entreprise; ~ à un crime, à un complot (**Syn.** tremper dans)]; *fig.* à la gloire de qn, au succès de qc., à la victoire. — (2) *teilnehmen.* — **Syn.** *mieux* prendre part *ou* intérêt à. — **Adv.** de tout son cœur, cordialement, sincèrement. — **Rég.** ~ à qc. (aux chagrins, aux joies, etc. de qn). — (3) *etw. an sich haben von* ... — **Syn.** tenir (de la nature) de ... — **Adv.** à la fois. — **Rég.** ~ de qc. [(le mulet) ~ du cheval et de l'âne].

particularité, s. f. *Eigentümlichkeit, Besonderheit.* — **Syn.** détail. — **Ctr.** généralité. — **Épith.** ~ essentielle, importante; curieuse, étonnante. — **Vb.** omettre, oublier une ~; insister sur (*bestehen auf*) une ~.

particule, s. f. *Partikel.* — **Épith.** la ~ nobiliaire; (grammaire) ~ séparable: inséparable. — **Vb.** avoir la ~ (= être noble); (grammaire) mettre (placer, rejeter) la ~ à la fin de la phrase.

particulier, (1) adj. *eigentümlich.* — *o. d.* être ~ à qn, à qc., à + inf. — ~, (2) s. m. *Privatmann, Bürger.* — **Syn.** personne privée. — **Ctr.** homme public. — **Épith.** un simple ~. — **Vb.** c'est un simple ~. — **Loc. adv.** en ~. — *o. d.* recevoir qn, parler à qn, s'expliquer en ~; manger en ~; nous nous verrons en ~! (*drohend: wir haben miteinander noch ein Wörtchen zu reden; auch Anspielung auf ein Duell*).

partie, s. f. (1) *Teil* (*eines Ganzen*). — **Syn.** part (*Anteil*); portion (*das zugeteilte Quantum*). — **Ctr.** tout. — **Épith.** grande: petite; bonne, forte, mauvaise, meilleure, moindre; la majeure ~ (des hommes); les ~s nobles (cœur, cerveau, poumons); la ~ orientale (occidentale, septentrionale, méridionale) d'un pays; les cinq ~s du monde; les différentes ~s du corps, d'un édifice, d'un livre. — **Vb.** diviser qc. en plusieurs ~s; se composer de 5 ~s; en être (*stehen*) à la 2e ~ d'un livre; vendre une ~ de ses terres; passer une grande ~ de sa vie à Paris. — *o. d.* tenue des livres en ~ simple, en ~ double (*einfache, doppelte Buchführung*); faire ~ de qc. (*zu etw. gehören*). — **Loc. adv.** en ~ (*zum Teil*). — (2) (*in der Musik*) *Stimme.* — **Epith.** la ~ de violon, d'alto, de violoncelle; de soprano, de contralto, de ténor, de basse; chanter, jouer, tenir telle *ou* telle ~; faire sa ~ (*mitsingen*) dans un chœur; distribuer: recueillir les ~s. — *o. d.* un morceau à trois, à quatre ~s. — (3) *Vergnügungspartie, Spielpartie.* — **Épith.** bonne, belle, superbe, magnifique; grande, longue: petite, courte; la ~ d'honneur (= la belle) = *die entscheidende P.;* ~ de plaisir, de chasse, de pêche, de jeu, de cartes, d'échecs, de billard, de domino, etc. — **Va.** la ~ n'est pas égale. — **Vb.** faire une ~ avec qn; organiser, arranger une ~; être d'une ~; prendre part à une ~; faire la ~ de qn (*mit jmd. gewöhnlich spielen*); faire sa ~ (*sein gewöhnliches Spiel*); commencer une ~, engager la ~; interrompre, continuer, finir, terminer, achever une ~; jouer, gagner, perdre une ~; (coup) décider le gain d'une ~; quitter, abandonner la ~ (*das Spiel aufgeben*); commencer, finir, entamer une ~; remettre (*aufschieben; als unentschieden zurückstellen*) une ~; ce n'est que ~ remise! — (4) (*im Handel*) *Branche.* — **Syn.** branche. — **Vb.** être, travailler dans une ~. — (5) (*beim Gericht, auch im Kriegsfalle*) *Partei.* — **Épith.** les ~s belligérantes (*kriegführend*); la ~ adverse de qn (*Gegenpartei*); la ~ lésée (*der Beleidigte*); les ~s opposées; la ~ défaillante (*nicht vor Gericht erschienen*). — **Vb.** avoir affaire à forte ~ (*einen starken Gegner haben*); réunir, concilier, mettre d'accord, satisfaire, condamner les ~s; entendre les ~s (*verhören*); se porter ~ civile (*als Kläger in einer Privatsache auftreten*). — *o. d.* prendre qn à ~ (*jmd. in einer Debatte angreifen*).

partir, I. v. tr. *teilen, v.* partager. — *nur noch in* **Loc.** avoir maille à ~ avec qn (*mit jmd. einen Heller zu teilen, d. h. ein Hühnchen zu rupfen haben*). — II. v. intr. (*mit* être) (1) *abreisen* (*nach*). — **Syn.** s'en aller; quitter (un lieu); se mettre en chemin; aller à. — **Ctr.** arriver. — [*mit persönlichem oder sachlichem*

Subjekt (train, navire, etc.).] — **Adv.** d'ici; ~ pour Paris, pour la campagne; ~ lundi, dans trois jours, demain, tout à l'heure, à l'instant, de ce pas (*stehenden Fußes*), à neuf heures, le matin, le soir, la nuit; (soldats) ~ du pied gauche. — *o. d.* ~ de ce monde (= mourir); ~ le premier, la première. — (2) *losgehen.* — **Syn.** prendre sa course, son vol. — [*mit persönlichem oder sachlichem Subjekt* (fusil, flèche, coup de fusil; argent; mot: le mot était à peine ~i qu'il le regretta).] — **Adv.** ~ au galop, ventre à terre; subitement, soudainement; (flèche) ~ d'une main inconnue; (fusil) ~ tout seul. — *o. d.* ~ comme un trait; (musique:) les chœurs ne sont pas partis en mesure (*haben nicht im Takt eingesetzt*); ~ d'un éclat de rire (*herausplatzen*). — (3) *ausgehen von, entspringen.* — **Syn.** tirer son origine, émaner de; venir de. — [*nur von Sachen:* (rayons) ~ d'un foyer de lumière; (cris) ~ d'une chambre isolée; (canal) ~ de Strasbourg; (ordre) ~ de Paris; (paroles) ~ du cœur.] — *o. d.* ~ d'un principe, d'une donnée (*von einem Grundsatze, von etw. Gegebenem ausgehen*). — **Loc. adv.** à ~ de, à ~ de cette époque; partez de là (*Gehen Sie von dem Gesagten aus*); faire ~ [le chien a fait ~ un perdreau (*aufjagen*)].

partisan(e), s. m. (f.) (1) *Anhänger.* — **Ctr.** antagoniste; adversaire. — **Épith.** grand, chaud, zélé, déclaré: tiède; ~ de la république, du socialisme; de la peine de mort, etc. — **Vb.** avoir beaucoup de ~s; être le ~, un des ~s de qn. — (2) *Freibeuter.* — **Syn.** franc-tireur (*Freischärler*) [*v.* soldat]. — *o. d.* un corps de ~s (*Freikorps*); une guerre de ~s. — **Loc.** bon ~, mauvais général!

partition, s. f. *Partitur,* (*cf.* morceau de musique). — **Épith.** grande; ~ de chant (*Klavierauszug*). — **Vb.** écrire la ~ d'un opéra; déchiffrer une ~.

parure, s. f. *Schmuck, Putz.* — **Syn.** toilette (*im allg.*); décoration (*cf.*). — **Épith.** belle, jolie, élégante, noble, riche: ridicule, bizarre. — *o. d.* une ~ (= garniture) de diamants. — **Vb.** porter, avoir une belle ~; il y avait de jolies ~s à ce bal; mettre sa plus belle ~.

parvenir, v. intr. (être) *bei ... anlangen, zu ... gelangen.* — **Syn.** arriver à; atteindre. — [*mit persönlichem oder sachlichem Subjekt.*] — **Rég.** ~ à qc. (~ au sommet, à son but, à destination (*an den Bestimmungsort*)]; ~ à qn [(lettre, rapport) ~ à qn, (nouvelle) ~ aux oreilles de qn]. — *fig.* ~ à un grand âge, aux honneurs, à la fortune; ~ à + inf. = *es fertigbringen zu ...* (~ à ouvrir une porte, à maîtriser un cheval). — abs. *emporkommen, sein Glück machen.* — *o. d.* les moyens de ~; vouloir ~; chercher à ~; s'efforcer de ~. — **Dér.** parvenu.

pas, s. m. *Schritt, Tritt.* — (1) *gewöhnlicher Schritt.* — **Syn.** démarche (*Gangart*). — **Épith.** grand, bon: petit, faux ~; ~ allongé, rapide, précipité, relevé, [redoublé, gymnastique [*cf.* (2)]]: lent; léger: lourd, pesant; chancelant, hésitant, mal assuré, furtif (*heimlich*), incertain: (bien) assuré, ferme, confiant; grave, mesuré; égal: inégal; ~ en avant: en arrière; ~ d'un homme, d'un enfant, d'un cheval; *fig.* (*cf.* **Loc.**) ~ de géant (*Riesenschritt*), ~ de tortue (*langsame Schritte*); ~ de loup (*lautlos*); ~ de clerc (*Versehen, Schnitzer*). — **Vb.** faire un ~, (de grands ~, trois ~ en arrière, un faux ~, etc.); presser, allonger, hâter, forcer, doubler le ~; ralentir le ~, raccourcir ses ~. — *o. d.* diriger (*ou* porter) ses ~ vers ...; égarer ses ~ (*umherirren*); guider les ~ de qn (*jmd. führen*); soutenir les ~ chancelants de qn; assurer ses ~; suivre (accompagner, etc.) les ~ de qn [*cf.* (3)]. — **Loc. adv.** au ~ = *im Schritt* (marcher au ~); à ~ + adj. = *mit ... Schritten* [marcher à grands ~, à ~ précipités (*mit schnellen Schritten*), à petits ~, à ~ lents, à ~ mesurés *ou* comptés, à ~ de loup, etc.]; à chaque ~ [*bei jedem Schritt* (*cf.* instant *und* moment)]; ~ à ~ [*Schritt für Schritt* (*cf.* **Prv.**)]; d'un ~ + adj. [marcher d'un bon ~ (*auch* marcher bon ~), (A.) marcher d'un tel ~ que (B.) a peine à (le) suivre)]; de ce ~ = *sogleich* (j'y vais de ce ~). — **Loc.** F. faire les cent ~ (devant le théâtre) = *auf und ab gehen;* faire un grand ~, de grands ~, des ~ de géant (*große Fortschritte*); *ebenso* faire faire un grand (*ou* de grands) ~ à la chirurgie (*bedeutend fördern*); faire un faux ~ (*eigentlich: stolpern; fig. einen Fehltritt begehen*); *ebenso* faire un ~ de clerc (*cf.*); disputer le ~ (*auch* le pavé) à qn = *den Vortritt streitig machen; ebenso* prendre, avoir le ~ sur qn (*vor jmd. den Vortritt haben*); céder le ~ à qn; le ~ à qn. — **Prv.** *cf.* (6); ~ à ~ on va loin (*cf.* nid). — (2) *rhythmischer Schritt* (*milit., Tanz-, Reitkunst*). — *a) beim Militär: o. d.* aller au ~ ordinaire; prendre le ~ de route (*ohne Tritt marschieren*); prendre le ~ accéléré (*Geschwindschritt*), le ~ gymnastique *ou* de course (*Laufschritt*); s'élancer au ~ de charge (*im Sturmschritt*); ~ redoublé (*Geschwindschritt*); marquer le ~ (*im Schritt marschieren*); changer de ~; cadencer le ~ (*Tritt halten*); marcher au ~, être au ~, ne plus être au ~, perdre le ~; mettre qn au ~ (*fig. zum Gehorsam bringen*). — *b) beim Tanze:* **Épith.** ~ marché, glissé, sauté; ~ de valse, de menuet; ~ de deux, de quatre (*von zwei, vier Personen ausgeführt*). — *o. d.* ouvrir le ~ (*den Tanz eröffnen, cf.* bal). — *c) in der Reitkunst:* aller au ~, au petit ~; (re)mettre son cheval au ~. — (3) *Fußspur.* — **Syn.** trace; empreinte. — **Épith.** (on voit sur le sable) des ~ d'hommes, des ~ de cheval; l'empreinte d'un ~, des traces de ~. — **Vb.** marcher sur (*ou* suivre) les ~ de qn (*jmds. Spuren folgen; auch fig.*); s'attacher aux ~ de qn (*auf Schritt und Tritt folgen*); voler, se précipiter sur les ~ de qn; revenir, retourner sur ses ~ (*umkehren, denselben Weg zurückkehren*). — **Loc. prv.** Cela ne se trouve pas dans le ~ d'un cheval (*Das ist nicht so leicht zu haben*). — (4) *Schritt als Maß.* — **Vb.** (allée) contenir quinze cents ~; (pistolet) porter à mille ~; placer des bornes (*Grenzsteine*) de mille en mille ~; (se désaltérer) plus de vingt ~ au-dessous de qn; on ne se voit pas à dix ~; ne pas s'éloigner d'un ~; il n'y a qu'un ~ d'ici

à ... (*ou* c'est à un ~) = *in der nächsten Nähe*; à deux ~ d'ici; (demeurer) à deux ~ = *in der Nähe*. — (5) *Durchgang, Paß*. — **Syn.** passage [*Stelle* (*des Weges*)]. — **Épith.** ~ glissant, difficile, étroit; un mauvais ~. — *o. d.* le ~ des Thermopyles = *Bergpaß* [**Syn.** col (*cf.*)]; P~ de Calais = *Meerenge* [**Syn.** détroit (*cf.*)]; le ~ d'une porte = *Türschwelle* [**Syn.** seuil (*cf.*)]: être sur le ~ de la porte. — **Vb.** passer, franchir, sauter (*überspringen*) le ~ (*fig. sich zu etw. Schwierigem entschließen*); tirer qn d'un mauvais ~, sortir (*ou* se tirer) d'un mauvais ~. — **Loc.** sauter le ~ = mourir. — (6) *Gänge, Bemühungen*. — **Syn.** démarches. — **Épith.** des ~ bien (mal) employés, inutiles, perdus. — *o. d.* la salle des ~ perdus (*Vorhalle in Gerichtshöfen*). — **Vb.** faire les premiers ~, faire bien des ~ pour avoir qc.; perdre, épargner, ménager, multiplier, regretter ses ~; observer (épier, etc.) tous les ~ de qn. — **Prv.** Il n'y a que le premier ~ qui coûte!

passage, s. m. (1) *Durchgang, Durchfahrt, Übergang, Überschreitung, Überfahrt*. — **Épith.** bon, facile, sûr, dangereux, impraticable, difficile; (*Wechsel*) brusque; graduel; le ~ d'un fleuve, d'une mer, d'un col; le ~ du nord-ouest; le ~ d'une armée; *auch* le ~ des harengs, des bécasses (*Schnepfenstrich*); oiseau de ~ = *Zugvogel;* le ~ de Vénus sur le soleil (*Venusdurchgang*). — *auch:* (*Übergang*) le ~ du jour à la nuit; le ~ d'un corps de l'état solide à l'état liquide; (musique:) le ~ d'un ton (*Tonart*) à un autre. — **Va.** s'effectuer, se faire; se produire, avoir lieu. — **Vb.** tenter, essayer, effectuer le ~ d'un fleuve; (navire) donner ~ à qn; guetter le ~ de qn (du facteur); payer son ~; trouver qn sur son ~; être, se trouver sur le ~ de qn; prendre, saisir qn au ~. — **Loc. adv.** (avoir beau temps) pendant le ~; (être) de passage (dans un lieu) = *nur vorübergehend weilen*. — *o. d.* le ~ des voitures est interdit, est suspendu. — (2) *Durchgang* (*als Gebäude oder Örtlichkeit*). — **Épith.** large, grand ~; ~ étroit; vitré, voûté, couvert (**Syn.** galerie); ~ de l'Opéra (à Paris), ~ du théâtre; un ~ à niveau (*Bahnübergang*). — **Vb.** ouvrir: fermer, barrer, boucher, gêner, obstruer, encombrer (*hemmen, versperren*): dégager le ~; (*milit.*) défendre, garder un ~; s'emparer, s'assurer d'un ~; frayer, s'ouvrir un ~ (*sich bahnen, sich verschaffen, sich erzwingen*); livrer ~ à qn. — (3) *Stelle* (*in einem Buche*) *usw.* — **Épith.** beau ~; ~ brillant, obscur, inintelligible, clair, facile, difficile, textuel (*wörtlich angeführt*), tronqué (*verstümmelt*), altéré. — **Vb.** tirer, extraire, choisir, noter, citer, expliquer, traduire, etc. un ~; tomber (*stoßen*) sur un ~ difficile; retenir certains ~s d'un opéra.

passager, s. m. *Passagier* (*auf einem Schiffe*) [*cf.* voyageur]. — **Syn.** voyageur (*Reisender im allg.*). — **Épith.** ~ de première (de deuxième, etc.) classe. — **Va.** s'embarquer, retenir (*mieten, „nehmen"*) une cabine, être à bord d'un navire, faire route vers l'Amérique, faire naufrage, périr, se noyer, arriver à bon port, débarquer. — **Vb.** (navire) prendre, embarquer, avoir, débarquer des ~s.

passant, s. m. *Vorübergehende(r)*. — **Épith.** affairé, pressé: oisif (*müßig*); ~ attardé. — **Va.** se presser; s'attarder; regarder les étalages; lever le nez; se promener, flâner (F. badauder *ou* baguenauder = *bummeln*); (~s) s'attrouper, se grouper, former un rassemblement, s'ameuter (*sich zusammenrotten*), circuler (dans les rues). — **Vb.** regarder passer les ~s; arrêter, aborder un ~; (voiture) éclabousser (*vollspritzen*) les ~s.

passe, s. f. (*in der Marine*) *Durchgangsstelle* [*cf.* passage (2)]. — **Épith.** étroite, dangereuse, périlleuse, difficile. — **Vb.** défendre, garder une ~; forcer une ~. — *o. d.* être en ~ de (devenir ministre) = *Aussichten haben; ebenso* être en belle ~, en fort belle ~.

passé, s. m. *die Vergangenheit*. — **Ctr.** avenir; présent. — ~ suspect, obscur; (*Grammatik*) ~ défini, indéfini, antérieur; rappeler le ~; fouiller dans le ~; avoir un ~ suspect; vivre dans le ~. — **Loc. adv.** comme par le ~ (*wie bisher*).

passe-partout, s. m. *Hauptschlüssel* (*cf.* clef). — **Vb.** ouvrir la porte avec un ~; emporter (oublier, etc.) son ~. — *o. d.* l'argent (la beauté, l'amabilité, le talent) est bon ~ (*ou* un ~ qui ouvre toutes les portes).

passeport, s. m. *Reisepaß*. — **Épith.** nécessaire, obligatoire, indispensable: inutile. — **Va.** être en règle. — **Vb.** se procurer, se faire délivrer (*sich ausstellen lassen*); délivrer, donner un ~ à qn, emporter (*mitnehmen*) un ~; (consul) viser le ~ de qn; faire viser son ~ (au consulat), (gendarme) demander à qn son ~; (voyageur) exhiber *ou* montrer son ~. — *o. d.* (ambassadeur) demander ses ~s (*die diplomatischen Beziehungen abbrechen*).

passer, I. v. intr. [avoir *und* être: il *a* ~é à huit heures (= *Handlung*); il *est* ~é depuis longtemps (= *Zustand*)] (1) *sich von einem Ort zum andern begeben; durch einen Raum gehen* (*fahren, reisen usw.*). — **Syn.** aller, venir, traverser. — [*mit persönlichem und sachlichem Subjekt* (train, voiture, projectile, fleuve, chemin, fumée, etc.).] — **Adv.** *wann:* à midi, le matin, le soir, la nuit, tous les jours, etc. (*cf.* aller); aller ~ (il va ~); venir de ~ (il vient de ~); *wodurch, wohin usw.:* (~ + prép., *alphabetisch geordnet*) à [~ à Paris, (Rhône) ~ à Lyon; veuillez ~ à la caisse, au bureau; *o. d.* ~ au large (*das Weite suchen*), ~ez au large! (*ausgewichen! Platz da!*); ~ à l'ennemi (*cf.*); ~ à la postérité (*cf.*), etc.; *cf. auch* (2)]. — **à côté de** (~ à côté de qn, de qc.). — **à travers** (~ à travers les barreaux (*Gitter des Gefängnisses*), les flammes, les rangs ennemis). — **au-dessus de** [~ au-dessus d'une barrière; (balle) ~ au-dessus de la tête de qn]. — **au milieu de** (~ au milieu d'un troupeau). — **auprès de** [~ auprès de qn, de qc. (sans s'en apercevoir)]. — **chez** [je suis ~é chez vous; ~ par chez qn (= *durch jmds. Heimat reisen*)]. — **dans** [~ dans une ville, dans un pays); (mot) ~ dans une langue)]. — **de** [~ de l'autre côté de la rue; d'un côté de la rue à l'autre; de France en

Angleterre; (objet) ~ de main en main; *fig.* ~ de mode, *cf.* (6); ~ de vie à trépas, *cf.* (6)]. — **derrière** qn, qc.; **par-dessous** qc., **par-dessus** qc. (un mur, *fig.* les préjugés, les convenances); **devant** qn, qc. [~ devant le nez (les yeux) à qn, *cf.* nez]. — **en** [~ en Amérique; ~ en habitude, etc., *cf.* (2); ~ en jugement, etc., *cf.* (9)]. — **entre** [~ entre qn (*ou* qc.) et qn (*ou* qc.)]. — **le long** [~ le long de qc. (d'un mur, d'une rivière)]. — **par** [~ par un pays, une ville, un bois, la porte, la fenêtre; *fig.* ~ par tous les grades, *cf.* (2), par la filière (*cf.*); ~ par de rudes épreuves; en ~ par qc. = *etw. durchmachen müssen* (il faut en ~ par là; *cf. auch* y ~); ~ par les mains de qn (*cf.* main); (qc.) ~ à qn par la tête (*cf.* tête)]. — **sous** [~ sous qc.; *fig.* ~ sous le joug (*cf.*); (qc.) ~ sous les yeux de qn (*vor die Augen kommen*); avant que cela n'arrive, il ~era encore de l'eau sous le pont (*cf.* pont)]. — **sur** [~ sur un pont; (roue) ~ sur la jambe de qn; *fig.* ~ sur le corps (F. sur le ventre) à qn = *über jmds. Leiche zu etw. gelangen;* ~ sur qc., *cf.* (7)]. — **Loc.** ne faire que ~ = *sich nicht aufhalten;* en ~ant = *vorübergehend;* y ~ = *sich etw. gefallen lassen* [il faut que tout le monde y ~! tous les soldats y auraient ~é (*d. h. wären getötet*) si le général n'avait pas ... — (2) *zu ... übergehen.* — *o. d.* ~ du grade de capitaine au grade de commandant (*auch* ~ commandant); (élève) ~ de troisième en seconde; ~ de la richesse à la misère, de l'amour à la haine; ~ (du ton) de do en (*ou* au ton de) fa; (corps) ~ de l'état liquide à l'état gazeux; (qc.) ~ en habitude; (expression) ~ en proverbe (= *zu ... werden*). — être ~é maître en fait de tromperie (= *ein Erzbetrüger sein*). — (3) *hervorragen.* — **Syn.** dépasser. — *o. d.* votre mouchoir ~e! — (4) *durchgehen, angenommen werden.* — **Syn.** être reçu; être admis. — (loi) ~, avoir ~é = être acceptée; (candidat) ~, avoir ~é = être reçu; (pièce d'or) ~, ne pas ~ = avoir, ne pas avoir cours; (vin) pouvoir ~ = être passable. — **Loc.** ~e pour cette fois, mais ... = *diesmal lasse ich es noch hingehen ...; ebenso* ~ons! = *schon gut!* — (5) *verfließen.* — **Syn.** s'écouler. — **Adv.** vite, rapidement. — [*mit Zeitausdrücken als Subjekt:* le temps, l'heure, les années, une saison, une leçon, la jeunesse, les beaux jours, etc.] — (6) *vergehen.* — **Syn.** finir; disparaître; mourir; se faner, etc. — [*mit persönlichem und sachlichem Subjekt* [l'homme, la vie des hommes (le malade a ~é); la beauté, les fleurs, les couleurs (**Syn.** se faner, se flétrir); une mode, etc.].] — *o. d.* ~ de mode (*nicht mehr Mode sein*); ~ de vie à trépas = mourir; (l'envie) ~ à qn; faire ~ = *verschwinden lassen* [(remède) faire ~ le mal de tête]. — (7) *übergehen, überschlagen.* — **Syn.** négliger; ne pas faire attention à; laisser ~. — *o. d.* ~ sur qc. (~ sur une faute, sur un défaut, etc.); *ebenso* ~ par-dessus les convenances, les préjugés (*außer Acht lassen*); ~ outre à qc. (à une défense); il a ~é outre (*er hat es übersehen*). — (8) *gelten für ...* — **Syn.** être réputé; avoir la réputation de. — *o. d.* ~ pour qc. (~ pour riche, pour honnête homme, pour l'auteur de qc.); *ebenso* ~ pour + inf. (~ pour avoir fait qc., pour s'être enrichi dans le vol). — (9) *Gerichtssprache.* — *o. d.* (affaire, procès) ~ le matin, dans huit jours, etc. = *zur Verhandlung kommen;* (accusé, *cf.*) ~ en jugement, ~ en cour d'assises; ~ en correctionnelle; ~ devant le tribunal (de simple police); (soldat) ~ devant le (*ou* en) conseil de guerre. — (10) *Spielausdrücke.* — (joueur) ~ = ne pas jouer; *ebenso* ~ parole [je ~e, (je) ~ parole]. —

II. v. tr. (par) (11) *etw. durch- oder überschreiten, durchfahren, usw.* — **Syn.** traverser. — **Rég.** ~ la mer, ~ une rivière (sur un pont, à gué (*Furt*), en bateau, à la nage, à pied sec); ~ un pont; ~ les déserts, ~ les monts. — *o. d.* F. ~ son chemin (*sich nicht aufhalten*); ~ez votre chemin et laissez-moi tranquille. — (12) *überfahren, übersetzen.* — **Syn.** transporter. — **Rég.** ~ des voyageurs, des marchandises (sur un bateau); (batelier) ~ qn. — *o. d.* ~ des marchandises en fraude (*einschmuggeln*); ~ une pièce de monnaie fausse (*ou* qui n'a pas cours) = faire ~. — (13) *gelangen lassen, reichen.* — **Syn.** donner. — **Rég.** ~ (à qn) qc. (le pain, le sel, la carafe, etc.); (joueur) ~ les cartes à qn (*weitergeben*); faire ~ les assiettes, le plat; faire ~ une lettre à son adresse. — (14) *überschreiten.* — **Syn.** aller au-delà de; dépasser. — **Rég.** (projectile) ~ le but; cela ~e les bornes, cela ~e la plaisanterie; cela ~e mon intelligence (*geht über meinen Verstand*); *ebenso* cela ~e mes forces; cela me ~e; (malade) ne pas ~ la journée (*den Tag überleben*), l'hiver, etc. — *o. d.* ~ un examen (*eine Prüfung ablegen*). — (15) *durchseihen.* — **Syn.** clarifier; filtrer. — **Rég.** ~ du bouillon, du vin, du thé, etc.; *auch* ~ de la farine, du blé, etc.; ~ qc. au crible (*durchsieben*), ~ au filtre (*filtrieren*), ~ au tamis (*durchsieben*). — (16) *anziehen.* — **Syn.** mettre. — **Rég.** ~ un vêtement (à qn), ~ son pardessus. — (17) *übertreffen.* — **Syn.** devancer, surmonter en mérite. — **Adv.** de beaucoup; en histoire, etc. — **Rég.** ~ ses camarades, ses rivaux. — **Prv.** Contentement ~e richesse! — (18) *hin und her bewegen.* — **Syn.** porter; mettre. — **Rég.** ~ sa main dans ses cheveux, sur son front; ~ le bras à travers les barreaux; ~ (*überwerfen*) à qn la corde au cou; ~ (*anstecken*) une bague au doigt de qn; ~ (*abziehen*) un couteau sur la meule; ~ l'éponge sur qc. (*cf.* éponge). — (19) *verzeihen.* — **Syn.** endurer; pardonner. — **Rég.** ~ (à qn) qc. (une faute, une offense, un oubli, un défaut). — il ne faut rien ~ aux enfants. — *o. d.* (accusé) ~ condamnation (*sich schuldig bekennen*). — **Prv.** ~ez-moi la rhubarbe, je vous ~erai le séné = *Sehen Sie mir diesen Fehler nach, ich tue dasselbe mit dem Ihrigen.* — (20) *aufsetzen.* — **Syn.** rédiger. — **Rég.** ~ un contrat; un acte ~é par-devant notaire; ~ un marché (avec qn). — (21) *anwenden.* — **Syn.** employer (*verbringen*). — **Rég.** ~ la journée avec qn, ~ trois jours (ses vacances, l'été, etc.)

à la campagne; ~ son temps (sa vie) à lire, etc.; ~ une mauvaise nuit; ~ la nuit [dehors] (*eine freie Nacht machen*); ~ le dimanche en prières; ~ son temps bien (mal, gaîment, joyeusement, etc.). — *o. d.* pour ~ le temps (*als Zeitvertreib*); *fig.* ~ son envie (*seine Lust befriedigen*). — (22) *auslassen.* — **Syn.** omettre; oublier; sauter. — **Adv.** en recopiant, en lisant, exprès, par inadvertance (*aus Unachtsamkeit*). — **Rég.** ~ qc. (phrase, ligne, mot, etc.); *ebenso* ~ez cela, chacun le sait! ~ons! ~ons! (*weiter!*). — *o. d.* ~ qc. sous silence (*mit Stillschweigen übergehen*). — (23) *der Einwirkung von etw. aussetzen.* — **Syn.** soumettre à une action. — **Rég.** ~ du linge au bleu, ~ du fer au feu, une étoffe en couleur; ~ des troupes en revue (*ou* ~ la revue des troupes); ~ qn par les armes (*erschießen*); ~ la garnison au fil de l'épée (*über die Klinge springen lassen*); [en ~ par là *cf.* (1) par]. —

III. v. r. **se ~**, (24) *sich ereignen.* — **Syn.** avoir lieu; *cf.* arriver (3). — [*mit sachlichem Subjekt.*] — **Rég.** (scène) se ~ à Jérusalem; un fait étrange vient de se ~! comment, quand, où cela s'est-il ~é? comment s'est ~ée votre excursion? cela ne se ~ra pas ainsi (*so einfach wird die Sache nicht abgehen*); *moralisch:* ne pouvoir exprimer ce qui se ~e en soi (*ou* dans son âme, dans son cœur) = *was man empfindet; auch* imp.: il s'est ~é quelque chose d'extraordinaire. — (25) *verfließen, vergehen.* — **Syn.** passer. — [*mit sachlichem Subjekt* (temps, jeunesse, vie, etc. (**Syn.** s'écouler); *auch* beauté, fleurs, etc. (**Syn.** se faner, se flétrir); mode, usage, goût (**Syn.** cesser d'être en vogue).] — *o. d.* son temps se ~e dans l'oisiveté; (fleur, couleur) se ~ du jour au lendemain; (mode) se ~ de jour en jour; *auch* imp.: il s'est ~é dix jours depuis cet événement. — **Prv.** Il faut que jeunesse se ~e (*Jugend muß austoben*). — (26) *sich enthalten.* — **Syn.** s'abstenir; se priver. — **Rég.** se ~ de boire, de manger, de dormir; se ~ de qn, de la société de qn; se ~ de médecin, d'argent, d'honneurs, de vacances; se ~ de vin, de pain, etc.; *ebenso* ne (pas) pouvoir se ~ de qn, de qc. — **Dér.** passeur (*Führmann*); passeoire (*Durchschlag*); passette (*kleiner Durchschlag*); passerelle (*Steg*); passe-temps (*Zeitvertreib*); passeport; passe-thé (*Teesieb*). — dépasser, outrepasser, repasser, surpasser.

passerelle, s. f. *Steg* (*v.* pont). — *o. d.* une frêle ~.

passe-temps, s. m. *Zeitvertreib.* — **Épith.** joli, agréable, amusant. — **Vb.** (lecture) être un grand ~; se donner du ~ (*sich die Zeit vertreiben*).

passion, s. f. *Leidenschaft.* — **Syn.** amour; fureur, soif, rage, frénésie, (mono)manie. — **Épith.** grande (*heftig*), forte, vive, folle ~; ~ effrénée (*zügellos*), violente, sotte, ardente, déréglée (*wild, regellos*), impétueuse, criminelle; ~ aveugle; ~ furieuse, funeste, incurable; la ~ du bien, du mal; de l'or, de la gloire, du jeu, des voyages (*Reisewut*). — *o. d.* le langage de la ~; l'objet de la ~ de qn. — **Va.** s'allumer dans le cœur de qn; emporter, aveugler, égarer qn; s'éteindre. — **Vb.** avoir une ~, des ~s; se livrer (s'abandonner, lâcher) la bride à ses ~s; combattre, modérer, étouffer, vaincre, maîtriser, dompter ses ~s; commander à ses ~s; triompher de ses ~s; être maître, être l'esclave de ses ~s; déchaîner les ~s populaires; guérir qn de sa ~. — *o. d.* mettre de la ~ dans qc. (dans ses paroles, dans ses critiques); avoir la ~ du jeu, des chevaux, etc.; sa ~ est le jeu (les livres, les chevaux); avoir de la ~, une grande ~ pour qc.; éprouver une véritable ~ pour qn; se prendre de belle ~ pour qn; faire une ~ (*eine heftige Liebe einflößen*). — **Loc. adv.** faire qc. (parler, écrire, juger, etc.) avec ~; aimer qn, qc. à la ~ (= à la folie, passionnément).

pastel, s. m. (1) *Pastell, Farbenstifte.* — *o. d.* dessiner, peindre au ~; un dessin fait avec du ~; tableau peint au ~; peinture au ~ (*P.-Malerei*). — (2) *Pastellgemälde* (*cf.* tableau). — **Dér.** pastelliste.

pasteur, s. m. (1) *Hirt* [*st. st.*] (*cf.* berger). — **Syn.** berger; pâtre. — **Épith.** bon, mauvais ~; ~ vigilant, charitable, insouciant. — *o. d.* les peuples ~s (*Hirtenvölker*). — le ~ phrygien (= Pâris); le ~ de Mantoue (= Virgile). — **Loc. prov.** le bon ~ ramène la brebis égarée. — (2) *protestantischer Pfarrer* (*cf.* prêtre).

pâte, s. f. (*Brot-, Kuchen-*) *Teig.* — **Épith.** bonne: mauvaise ~; feuilletée, croustillante, dorée; ferme, dure: molle. — **Va.** lever (*aufgehen*), se gonfler, fermenter. — **Vb.** faire de la ~, pétrir *ou* travailler (*kneten*) la ~, rouler, découper la ~; porter, mettre la ~ au four. — *o. d.* être de la ~ (dont on fait les républicains), être d'une ~ (à vivre jusqu'à 100 ans); être de bonne ~ (*1. aus gutem Stoffe, kräftig, gesund; 2. iron.: einfältig, leichtgläubig*); c'est une bonne ~ d'homme (*eine gute, ehrliche Haut*). — **Loc.** mettre la main à la ~ (*mit Hand anlegen*); *v.* coq.

pâté, s. m. (1) *Pastete, cf.* gâteau. — **Épith.** bon, gros ~; ~ chaud, froid; ~ de veau, de lièvre, de foie gras (*Gänseleber-P.*), de saumon (*Lachs-P.*). — *o. d.* un ~ de maison (*Häuserviereck*). — **Vb.** faire (préparer, mettre au four, tirer du four) un ~; entamer (*anschneiden*), ouvrir, éventrer, découper un ~. — *o. d.* hacher menu (*kleinhacken*) comme chair à ~. — (2) *Tintenklecks.* — **Syn.** tache. — *o. d.* faire un ~, un gros ~. — **Dér.** la pâtée (*Stopfnudel, Futter*).

patente, s. f. *Urkunde, Diplom.* — [***Aber:*** *Patent, v.* brevet.] — *o. d.* lettres ~s (*Patent*). — **Vb.** demander, se faire délivrer, obtenir une ~; (commerçant) payer ~ (*Gewerbesteuer zahlen*).

pater, s. m. (plur. ~ *ohne* s) *Vaterunser.* — **Vb.** dire son ~. — *o. d.* savoir qc. comme son ~ (= *genau kennen*). — **Dér.** paternité (*Vaterschaft*) [désavouer la paternité d'un livre].

patience, s. f. *Geduld, Langmut, Beharrlichkeit.* — **Syn.** longanimité. — **Épith.** grande, humble, longue, noble ~; ~ magnanime, admirable, étonnante; extrême ~; ~ inépuisable; ~ d'ange, ~ de Job, ~ de saint (*Engels-, Hiobs-G.*). — *o. d.* ouvrage de ~; jeu de ~. — **Va.** échapper à qn

[la ~ lui échappe (*die G. reißt ihm*)]; se lasser; être à bout (*reißen*). — **Vb.** avoir de la ~, beaucoup de ~; être d'une grande ~; avoir un grand fonds de ~, s'armer de ~; user de ~; se munir (faire provision) de ~; ne pas avoir *ou* manquer de ~; prendre ~, perdre ~; mettre à une rude épreuve, mettre (pousser) à bout, lasser, épuiser la ~ de qn; être à bout de ~. — *o. d.* prendre son mal en ~ (*mit Ergebung ertragen*); prenez, ayez (une once de) ~ (*gedulden Sie sich ein wenig*); ~! (= attendez, prenez ~!); je ne veux pas abuser plus longtemps de votre ~; supporter qc. avec ~ (= patiemment); faire une ~ = *eine Patience legen* (*Kartenspiel*). — [***Aber:*** *mit jmd. G. haben, v.* indulgence.] — **Prv.** ~ passe science. — La ~ (*auch* avec le temps et de la ~ on) vient à bout de tout (*G. überwindet alles*). — ~ et longueur de temps font plus que force ni que rage.

patient, s. m. *Patient, Kranker* (*jetzt ungebräuchlich, dafür v.* malade). — **Dér.** patienter (= prendre patience).

patin, s. m. *Schlittschuh* (*cf.* chaussure). **Épith.** ~ d'acier; ~ à roulettes (*Rollschuh*). — [la lame, la courroie.] — *o. d.* exercice du ~ (*das Schlittschuhlaufen*). — **Vb.** mettre, chausser (*anschnallen*): enlever, ôter des ~s; glisser sur des ~s. — [***Aber:*** *Schlittschuh laufen* = patiner.] — **Dér.** patinage (*Schlittschuhlaufen*); patiner, patineur, patinable (*worauf man Schlittschuh laufen kann*).

patiner, v. intr. (avoir) (1) *Schlittschuh laufen.* — **Adv.** bien, mal, élégamment, avec grâce; sur la glace. — *o. d.* apprendre à ~; savoir ~. — (2) *sich drehen, ohne von der Stelle zu kommen.* — [roues de locomotive.]

patineur, s. m. *Schlittschuhläufer.* — **Épith.** bon, adroit, habile, excellent ~: ~ maladroit. — **Vb.** mettre (etc.) ses patins; glisser sur la glace, faire des courbes hardies, pirouetter (faire des pirouettes), volter, faire des 8, faire un dehors avant (*ou* arrière). — **Vb.** être bon ~ (c'est un bon ~).

pâtir, v. intr. *leiden, v.* souffrir. — *o. d.* ~ de qc.

pâtisserie, s. f. (1) *feines Backwerk* (*cf.* gâteau). — **Épith.** bonne ~; ~ légère, croustillante, etc. — **Vb.** faire de la ~, manger de la ~. — (2) *Feinbäckerei* (*cf.* magasin).

pâtissier (-ère), s. m. (f.) *Pastetenbäcker* (*cf.* boulanger).

patois, s. m. *Platt, nicht schriftgemäße Mundart* (*cf.* langue). — **Syn.** dialecte. — **Épith.** vilain, joli ~; ~ doux, aigre; le ~ lorrain, bourguignon, picard, etc. — **Vb.** (paysan) parler ~; savoir, connaître, comprendre le ~. — *o. d.* ne rien comprendre au ~ de qn = *die Sprache jmds. nicht verstehen.*

pâtre, s. m. *Hirt* (*v.* berger).

patrie, s. f. *Vaterland.* — **Syn.** pays (F.). — **Épith.** la ~ adoptive (*ou* d'adoption) de qn; la céleste ~ (*die himmlische Heimat*); la mère ~ (*Mutterland*) [**Ctr.** colonie]. — *o. d.* enfants de la ~ (*Söhne des V.*); l'amour de la (sa) ~. — **Vb.** aimer, adorer, quitter sa ~; revenir dans sa ~, revoir sa ~; (la France) être la ~ de qn; combattre, mourir pour sa ~; servir, illustrer sa ~; défendre, sauver la ~ en danger; bien mériter de sa ~; payer sa dette à la ~; renier sa ~, trahir sa ~. — **Prv.** La ~ est partout où l'on est bien (Ubi bene, ibi patria). — On n'emporte pas la ~ à la semelle de ses souliers (*Danton*). — **Dér.** [patriote (*cf.*)].

patrimoine, s. m. (*elterliches*) *Erbteil.* — **Épith.** riche ~; ~ considérable; ~ paternel (*Vaterteil, vom Vater ererbtes Vermögen*); *ebenso* ~ maternel. — **Vb.** (parents) laisser (à leurs enfants) un ~ considérable; dissiper, dévorer, grossir, augmenter, garder (*ou* conserver) intact son ~. — *o. d.* (le jeu) engloutir la moitié du ~ de qn; être le ~ de qn (l'agriculture est le ~ du paysan).

patriote, s. m. *Patriot, Vaterlandsfreund.* **Syn.** chauviniste (*übertriebener P.*). — **Épith.** bon, excellent, zélé: mauvais, faux. — **Vb.** être ~, être bon (mauvais) ~; [c'est un bon (mauvais) ~!]. — **Dér.** patriotisme, patriotique.

patriotisme, s. m. *Vaterlandsliebe.* — **Syn.** amour de la patrie, chauvinisme (*übertriebene V.*). — **Épith.** ~ ardent, fougueux, généreux; grand, vrai, profond, rare ~; ~ tiède; ~ de clocher (*Lokalpatriotismus*). — **Vb.** avoir du ~; beaucoup de ~; être d'un ardent ~; faire appel au ~ de qn. — *o. d.* (hymne) respirer le ~.

patron(ne), s. m. (f.) *Schutzheilige(r).* — *o. d.* le ~ d'une église, d'un pays; le (saint) ~ d'un homme, la (sainte) ~ne d'une femme. — **Va.** protéger qn, un pays, une ville, une église. — **Vb.** (saint, sainte) être le ~ (la ~ne) de qn; prendre un saint pour ~; invoquer son ~, sa ~ne. — *o. d.* avoir (posséder, se faire, etc.) de nombreux ~s = *Gönner.* — (2) *Arbeitgeber(in)*, (*cf.* maître). — **Ctr.** ouvrier. — **Épith.** bon, excellent, indulgent: mauvais, sévère, rude, etc. — **Va.** embaucher (*dingen*), employer (*ou* occuper, avoir) vingt ouvriers; renvoyer un ouvrier (*cf.* ouvrier!); travailler chez un ~; être content: se plaindre de son ~. — **Dér.** patronage, patronal (la fête ~e); patronnat; patronner; dame patronesse.

patrouille, s. f. *Runde, Streifwache.* — **Syn.** ronde. — **Épith.** longue ~; ~ fatigante; de nombreuses, de fréquentes ~s. — **Va.** (~s) circuler dans les rues, maintenir l'ordre. — **Vb.** être, aller en ~; conduire, commander une ~, rencontrer une ~; éviter une ~ (*ihr aus dem Wege gehen*). — **Dér.** patrouiller (= aller en patrouille).

patte, s. f. *Pfote, Tatze, Fuß.* — **Syn.** *v.* pied. — **Épith.** grosses ~s; ~s de devant, de derrière. — *o. d.* les ~s d'un chien, d'un lion, d'un oiseau (*aber:* les serres d'un oiseau de proie), d'une écrevisse, d'un insecte, d'un lézard, etc. (*cf.* pied!); *fig.* ~s de chat (*unförmige Buchstaben, „Krähenfüße"*); ~s de mouche (*zu klein geschriebenes, unleserliches Gekritzel*); ~ d'oie (*Gänsefüße*); un coup de ~. — **Vb.** avoir quatre (six, huit) ~s; casser la ~ à un chien. — (chien) donner la ~ (*Pfötchen geben*); (chat)

faire ~ de velours (*die Krallen einziehen*), (*cf.* **Loc.**); retomber sur ses ~s (*cf.* **Loc.**). — **Loc.** faire ~ de velours (*hinter einem freundlichen Wesen seine bösen Absichten verbergen*); être ferré des quatre ~s (*schwer zu behandeln sein*); ne remuer ni pied ni ~ (*weder Hand noch Fuß rühren*); marcher à quatre ~s (*auf allen vieren gehen, kriechen*); F. être entre les ~s de qn (*in jmds. Gewalt sein*); tomber sous la ~ de qn (*in jmds. Klauen geraten*); F. montrer ~ blanche = *sich erkennen lassen;* F. (artiste) avoir de la ~ = *eine geschickte Hand haben;* F. graisser la ~ à qn = *jmd. bestechen, „schmieren“.*

pâturage, s. m. *Weide, Trift.* — **Syn.** pacage (*W. auf unbebautem Gemeindeland*), pâturage (*als W. gepflegtes Land*), pâtis (*W. auf geringwertigem Heideland*), pâture (*W. auf brach liegenden Feldern*). — **Épith.** bon, gras, vert ~. — **Vb.** (la Suisse) être riche en ~s; mener des troupeaux au ~.

pâture, s. f. (*Vieh-*) *Futter; fig. Nahrung.* — **Syn.** *v.* pâturage. — **Épith.** bonne, excellente, suffisante: médiocre, mauvaise, insuffisante. — *o. d.* (droit de) vaine ~ (*freies Weiderecht*); ~ spirituelle (= la parole de Dieu). — **Vb.** chercher, trouver, prendre sa ~; donner sa ~ à un bœuf. — *o. d.* envoyer, mettre (des chevaux) en ~; être, devenir la ~ d'un tigre (**Syn.** proie); *fig.* (livre) servir de ~ à l'esprit.

pâturer, v. tr. et v. intr. *abweiden; fressen.* — **Syn.** paître, prendre sa pâture, être au pâturage. — *o. d.* (bestiaux) ~ dans un pré, *auch* ~ l'herbe.

paume, s. f. (1) *flache Hand.* — la ~ de la main. — *o. d.* tenir qc. dans la ~ de la main; se couper la ~ de la main. — (2) *Ballspiel* (*cf.* jeu). — *o. d.* jeu de (la) ~ (*Ballspiel*), jeu de P~ (*Ballhaus*) [le serment du jeu de P~ (à Versailles le 20 juin 1789]. — **Vb.** jouer à la ~.

paupière, s. f. *Augenlid.* — **Épith.** ~ supérieure, inférieure; ~s gonflées, lourdes (de sommeil). — **Va.** (les ~s de qn) s'appesantir (*der Schlaf senkt sich auf seine Augen*). — **Vb.** avoir les ~s rougies; ouvrir, entr'ouvrir la ~ (*aufwachen*); abaisser: lever ses ~s; clore, fermer la ~; (larmes) humecter, mouiller les ~s de qn. — *o. d.* fermer (*ou* clore) la ~ = *sterben; ebenso* fermer les ~s à qn [*jmd.* (*einem Sterbenden*) *die Augen zudrücken*].

pause, s. f. *Pause.* — **Épith.** longue, courte. — **Vb.** faire une ~, plusieurs ~s; (musique) compter une ~, deux ~s. — **Loc.** compter des ~s = *vergeblich warten.* — **Dér.** pauser (*pausieren*).

pauvre(sse), s. m. (f.) *Armer* (*Arme*). — **Syn.** indigent (*cf.* mendiant). — *o. d.* un ~ honteux; *fig.* les ~s d'esprit. — **Va.** vivre misérablement, ne pas avoir de pain, coucher sur un galetas (*unterm Dach*, F. *in einem Hundeloch*), etc. — **Vb.** (ville) avoir beaucoup de ~s; soulager, secourir les ~s, venir en aide aux ~s; donner un concert au profit des ~s. — **Prv.** Heureux les ~s d'esprit, le royaume des cieux leur appartient. — Qui donne aux ~s prête à Dieu!

pauvreté, s. f. *Armut.* — **Syn.** besoin, nécessité, indigence, misère. — **Épith.** grande, dure, affreuse, extrême ~; ~ évangélique, volontaire (*freiwillige A. im christlichen Sinne*); honteuse; ~ d'un pays, d'une ville, d'une maison; ~ d'une langue (*Wort-A. einer Sprache*). — *o. d.* la ~ des rimes. — être d'une extrême ~; tomber, être dans la ~, dans une extrême ~; réduire qn à la ~; tirer qn de la ~. — **Loc.** s'attacher à qn comme la ~ à un pauvre homme (*jmd. nicht von der Seite weichen*). — **Prv.** P~ n'est pas vice (*A. ist keine Schande*). — **Dér.** (pauvre) pauvret, -te = *arme(r) Kleine(r)* [*Ausdruck des Mitleids*].

pavaner, v. r. **se~,** *sich brüsten, einherstolzieren.* — *o. d.* aimer à se ~.

pavé, s. m. (1) *Pflasterstein* (*cf.* pierre). — **Épith.** gros, grand, petit, large ~. — *o. d.* c'est le ~ de l'ours (*La Fontaine*, Fables VIII. 10.) *fig. für ein plumpes Kompliment.* — **Vb.** construire une barricade avec des ~s; arracher un ~; mettre, remettre des ~s dans une rue (**Syn.** paver, repaver). — (2) *Straßenpflaster, Straße.* — **Épith.** glissant, mouillé, mauvais, en mauvais état: en bon état, sec; le ~ d'une cour, d'une rue; un ~ de marbre, de mosaïque. — **Vb.** refaire le ~ d'une rue; glisser sur le ~; (voiture) ébranler le ~. — *o. d.* le haut du ~ (*erster Rang, Ehrenplatz*); prendre, tenir, céder le haut du ~. — **Loc.** F. battre le ~ (*umherschlendern*); (voiture, cheval) brûler le ~ (*galoppieren, daß die Funken fliegen*); être sur le ~ (= être sans gîte, sans domicile, n'avoir ni feu ni lieu); mettre qn sur le ~ (*jmd. auf die Straße setzen*); les ~s le disent (*alle Welt weiß es, die Spatzen pfeifen's von den Dächern*). — [***Aber:*** *das Pfl. ist ihm zu heiß, v.* pied(s).] — **Dér.** paver.

pavillon, s. m. (1) *Lusthaus* (*v.* édifice). — **Vb.** élever, bâtir, construire un ~; habiter un ~. — *o. d.* le ~ d'une trompette, d'un cor (*Schalltrichter*); le ~ de l'oreille (*Ohrmuschel*). — (2) *Standarte, Fahne* (*v.* drapeau). — **Épith.** ~ français, etc.; ~ neutre; en berne (*auf Halbmast*). — **Va.** être en berne, flotter, etc. — **Vb.** planter, hisser, arborer son ~; assurer son ~ (*die Flagge unter Kanonendonner aufhissen*), clouer son ~ (= *sich keinesfalls ergeben*): amener son ~ (*die Flagge streichen = sich ergeben*); *fig.* baisser ~, mettre ~ bas devant qn (*jmds. Überlegenheit anerkennen*); mettre le ~ en berne; soutenir l'honneur de son ~.

pavoiser, v. tr. *bewimpeln, festlich schmükken.* — **Rég.** ~ un navire, les maisons, etc.

paye *ou* **paie,** s. f. *Lohn* (*der Arbeiter oder Soldaten*). — **Syn.** salaire (= ouvriers), prêt (= soldats); *cf.* appointement. — *o. d.* la haute ~ (*Zulage beim Militär*). — **Vb.** distribuer, payer la ~ des ouvriers; recevoir sa ~; c'est aujourd'hui jour de ~; dépenser toute sa ~ au cabaret.

payement *ou* **paiement** *ou* **paîment,** s. m. *Bezahlung.* — **Épith.** gros, fort, élevé; ~ partiel: intégral *ou* total. — **Va.** s'effectuer, se

faire. — **Vb.** avoir un ~, des ~s à faire; effectuer, faire un ~; réclamer à qn le ~ de qc.; différer un ~; commencer, compléter, achever le ~ de qc.; recevoir des marchandises en ~ = *an Zahlungs Statt.*

payer, v. tr. et intr. (avoir) *bezahlen.* — **Syn.** acquitter. — **Loc. adv.** *wie:* bien, dignement, grandement, largement, grassement (*reichlich*), avec usure (*mit Zinsen*): mal; exactement, intégralement, entièrement, complètement, rubis sur l'ongle (*auf Heller und Pfennig*); cher, un prix fou: bon marché. — *wann:* ~ (argent) comptant (*bar*), à vue (*auf Sicht*), à trois mois de vue; d'avance (*im voraus*), à compte (*anzahlen*), par acomptes (*auf Abschlag*), au mois, à l'année. — *womit:* en espèces (*in klingender Münze*), en or, en argent, en billets, en (petite) monnaie, en effets, avec du papier, en nature. — *fig.* ~ qn en monnaie (*cf.*) de singe, ~ qn de la même monnaie; ~ qn d'ingratitude, de belles paroles, de mots; ~ de retour (*Freundschaft oder Liebe erwidern*); ~ d'audace (*keck sein*); ~ de sa personne, de sa vie, de sa tête; *v. auch* mine (1). — *wofür:* ~ qn de sa peine, de ses services, de la perte de qc.; ~ pour qn = *1. jmd. freihalten, 2. für jmd. büßen.* — **Rég.** ~ qn (un commerçant, un ouvrier, un domestique, ses créanciers, etc.); ~ qn pour dire qc., pour faire qc.; ~ qc. (à qn) [une dette, son loyer, (à un domestique) ses gages, une amende, son écot (*Zeche*), ses impôts, etc.]; *auch fig.* ~ sa faute, son crime = *büßen* (**Syn.** expier); *auch* ~ qc. à qn = *jmd. mit... bewirten* [~ à qn un dîner, une bouteille de vin, etc.; ~ à qn à dîner, etc.; *ebenso* se ~ (*sich leisten*) un voyage, etc.]. — *o. d.* abs. ne pas vouloir ~, refuser de ~, (ne pas) avoir de quoi ~. — **Loc.** ~ cher une victoire; *v. auch* dette, pot, tribut, violon. — **Gallicismes:** il me le ~ra *ou* il le ~ra cher! (= *er soll mir dafür büßen*) [*ebenso* il me ~ra cette injure!]; il sera ~é! (*das soll ihm nicht geschenkt sein*); cela n'est pas ~é (*das ist spottbillig*); je ne me ~e pas de phrases (*ich lasse mich nicht mit leeren Worten abspeisen*); je ne suis pas ~é pour + inf. (*ich bin nicht verpflichtet*); je suis ~é pour le faire (*dazu bin ich verpflichtet*); je suis ~é pour le savoir (*ich bin durch Schaden klug geworden*). — **Prv.** Tant tenu, tant ~é (*Wie die Arbeit, so der Lohn*); *v. auch* amende; dette; verre.

pays, s. m. (1) *Land.* — **Syn.** contrée, région. — **Epith.** beau, joli, superbe, magnifique, pittoresque: vilain, triste; doux, chaud, sec, sain, salubre: froid, humide, malsain, insalubre; plat, bas, découvert, de plaine: accidenté, montagneux, montueux, élevé; couvert de forêts, boisé, sablonneux, marécageux; bon, délicieux, riche, florissant, prospère, fertile, giboyeux (~ de chasse), abondant en vins, puissant, peuplé: mauvais, stérile, nu (*kahl*), pauvre, maigre, affaibli, appauvri, ruiné, désolé, dévasté, peu peuplé, inhabité, désert; ami, hospitalier, sûr: ennemi, inhospitalier, dangereux, infesté de brigands; étranger, limitrophe (*angrenzend*), lointain, éloigné, perdu (*entlegen*), inconnu, inexploré; catholique, protestant, musulman; civilisé: barbare; agricole, industriel, commerçant, etc.; *fig.* ~ de Cocagne (*Schlaraffenland*). — [***Aber:*** *das heilige L., das gelobte L., v.* terre.] — *o. d.* vin de ~ (*geringer L.-Wein*), vin du ~ (*einheimischer Wein*). — **Va.** s'étendre, s'agrandir, prospérer: se dépeupler, s'épuiser, péricliter (*zurückgehen*); produire qc.; importer: exporter qc. — **Vb.** habiter un ~, être d'un ~; quitter un ~, changer de ~; (roi) gouverner un ~; aller dans un ~; visiter, parcourir, traverser, explorer, découvrir un ~; pénétrer dans un ~; passer par un ~; voir bien du ~; séjourner dans un ~; (ennemi) envahir, conquérir un ~, s'emparer d'un ~, annexer un ~, évacuer un ~; coloniser un ~, purger un ~ de brigands; appauvrir, dévaster, désoler, épuiser, ruiner un ~; déboiser, reboiser un ~. — *o. d.* courir le ~ (*im Lande umherziehen*), voir du ~ (*viel reisen*); battre le ~ (*auskundschaften*); vider un ~ (*räumen*), traiter une ville en (*wie*) ~ conquis. — **Loc.** faire voir bien du ~ à qn (*jmd. viel zu schaffen machen*); être en ~ de connaissance (*sich wie zu Hause fühlen*); savoir la carte du ~ (*in etw. gut Bescheid wissen*); de quel ~ venez-vous donc? = *Sie sind nicht ganz auf dem laufenden!* — **Prv.** Chaque ~ a ses usages (*ou* sa guise); *auch* chaque ~, chaque mode! = *ländlich, sittlich.* — (2) *Vaterland.* — **Syn.** patrie (*cf.*). — **Epith.** cher ~; ~ natal, ~ d'adoption. — *o. d.* l'amour du ~; (avoir) le mal du ~ (*Heimweh*). — **Vb.** quitter le ~, son ~, retourner au ~; illustrer son ~, sauver son ~. — **Loc.** il est bien de son ~ = *man merkt ihm an, daß er noch nicht aus seinem Dorfe herausgekommen ist.* — **Prv.** Nul n'est prophète en son ~.

pays(e), F. s. m. (f.) *Landsmann* (*-männin*). — **Syn.** compatriote (*cf.*).

paysage, s. m. (1) *Landschaft.* — **Épith.** beau, riche, charmant, délicieux, agréable, riant, romantique, pittoresque, accidenté, mouvementé, agreste (*wild*), enchanté; triste, sombre, lugubre. — **Va.** s'offrir à la vue de qn; produire une grande impression sur qn; plaire à qn; enchanter, ravir qn; déplaire à qn; rendre qn mélancolique. — **Vb.** croquer, esquisser, ébaucher un ~; (montagnes, vallées, etc.) former un ~ charmant. — **Loc.** cela fait bien dans le ~ = *das nimmt sich gut aus* (*in der L.*). — (2) *Landschaftsgemälde* (*v.* tableau). — *o. d.* faire (peindre, dessiner) du ~; acheter (etc.) un ~. — **Dér.** paysagiste (*Landschaftsmaler*).

paysan(ne), s. f. (f.) *Bauer* (*Bäuerin*). — **Syn.** fermier (*Pächter*), agriculteur (*Landwirt*), laboureur, cultivateur; jardinier (*Gärtner*) [*cf.*]. — **Épith.** franc (*ein richtiger*), gros, bon, brave, simple, pauvre, riche ~; ~ aisé (*wohlhabend*); un jeune ~ (*Bauernbursche*); une jeune ~ne (*Bauernmädchen*). — **Va. au champ:** exploiter une propriété, cultiver la terre, défricher une terre (*urbar machen*), fumer un champ (*düngen*), amender une terre (*verbessern*), labourer (*pflügen*), herser (*eggen*), bêcher (*umgraben*), planter, semer, faire les semailles, ensemencer, biner

(*zum zweitenmal pflügen*), sarcler (*ausjäten*); récolter, faucher *ou* moissonner *ou* faire la moisson; vendanger *ou* faire la vendange (*Weinlese halten*), rentrer *ou* engranger le blé, etc. — au **jardin:** planter, transplanter un arbre; faire les semis (*säen*), repiquer (*junge Pflanzen versetzen*), arroser qc., tailler, élaguer *ou* émonder un arbre (*ausschneiden*); greffer (*pfropfen*), écheniller (*abraupen*) un arbre; cueillir qc., couper qc., gauler un noyer (*Nüsse abschlagen*), etc. — **à la ferme:** battre le blé (en grange) = *dreschen;* soigner les bêtes, la volaille; engraisser des porcs; traire une vache (*melken*), etc. (*cf.* champ, jardin, plante, arbre, bestiaux, étable, blé, vigne, etc.). — **Vb.** être ~ (c'est un ~), se faire ~. — *o. d.* avoir l'air d'un ~; s'habiller à la ~ne. — [***Aber:*** *B. bleibt immer B., v.* hareng.]

peau, s. f. (1) *Haut.* — **Epith.** bonne, belle, jolie, vilaine ~; ~ luisante (*glänzend*), blanche, rose, brune, basanée, bronzée, hâlée (*sonnverbrannt*), veloutée (*sammetweich*), douce, dure, rugueuse (*rauh*), velue (*wollig, zottig*), tachetée, molle, écailleuse (*geschuppt*); moite *ou* en sueur (*feucht*), huileuse (*ölig*), lisse (*glatt*); une ~ (= pelure) d'orange, la ~ (= pelure) d'une pêche (*Schale*). — *o. d.* maladies de la ~. — **Vb.** avoir la ~ douce; (serpent) faire ~ neuve (*sich häuten*); (soleil) hâler la ~; (coup) déchirer, entamer, enlever la ~; (épines), égratigner la ~; (froid) gercer la ~ (*aufgesprungene Haut machen*); (balle) effleurer (*streifen*) la ~. — *o. d.* F. crever (enrager) dans sa ~ [*vor Stolz (vor Ärger) platzen mögen*]; n'avoir que la ~ sur (*ou* et) les os (*sehr mager sein, nur Haut und Knochen haben*); il mourra dans sa ~ = il ne changera pas de ~ (*er ändert sich nun nicht mehr, Art läßt nicht von Art*); il mourra dans la ~ d'un imbécile (*er ist und bleibt ein Dummkopf*); je ne voudrais pas être dans sa ~ (*ou* à sa place = *in seiner H. stecken*); la ~ lui démange (*die H. juckt ihm, d. h. er möchte Prügel haben*); F. il ne tient pas dans sa ~ [*er weiß sich vor Freude (Ausgelassenheit, wilder Lust) nicht zu lassen*]. — [***Aber:*** *mit heiler H. davonkommen, v.* échapper II.] — (2) *abgezogene H., Fell.* — *o. d.* une ~ de mouton, de tigre, etc.; gants de ~; culotte de ~; *fig.* contes de P~-d'âne (*Kindermärchen*). — **Vb.** corroyer (*zurichten*), tanner (*gerben*), préparer une ~. — **Prv.** *v.* ours.

pêche, (1) s. f. *Pfirsich* (*cf.* fruit). — **Épith.** belle, bonne, grosse, petite ~; ~ blanche, mûre, fondante, juteuse, délicieuse, succulente, savoureuse, (à la peau) veloutée. — *o. d.* le duvet (*Flaum*) de la ~; le noyau. — **Va.** fondre dans la bouche. — **Vb.** cueillir, peler, conserver, cuire, sucrer des ~s. — **Dér.** pêcher (*Pfirsichbaum*). — ~, (2) s. f. *Fischerei, Fischfang.* — **Epith.** bonne ~; ~ amusante, abondante; ~ miraculeuse (*wie Petri Fischzug!*); ~ interdite, réservée: permise; ~ des perles, du corail, aux huîtres (*Austern-F.*); ~ du hareng, de la morue (*Kabeljau, Stockfisch*); la ~ à la truite, au brochet, etc. la ~ aux écrevisses; ~ au ver, à la mouche, ~ à la ligne *ou* à l'hameçon (*angeln*); ~ à la ligne dormante (*mit Schnur, ohne Angelrute*); ~ à la ligne de fond (*Grundangel*); ~ à l'épervier (*mit Wurfgarn*). — l'ouverture, la fermeture de la ~; temps prohibé (*Schonzeit*).. — **Vb.** aimer la ~, être passionné pour la ~, être adroit à la ~, partir pour la ~, être à la ~, faire une bonne ~; revenir de la ~. — *o. d.* bonne ~! — **Dér.** pêcher (*fischen*), pêcheur.

péché, s. m. *Sünde.* — **Syn.** *v.* crime. — **Epith.** grand, gros ~; ~ mortel (= ~ capital), ~ véniel (*verzeihlich*), les sept ~s capitaux, le ~ originel (*Erb-S.*); ~ d'omission (*Unterlassungs-S.*). — *o. d.* le ~ mignon de qn (= *schlechte Gewohnheit*). — **Vb.** commettre *ou* faire un ~; tomber dans le ~; (prêtre) remettre *ou* délier (*erlassen*), pardonner les ~s; absoudre qn de ses ~s; confesser ses ~s; racheter (*sühnen*) ses ~s par la pénitence; (pénitence) effacer les ~s. — *o. d.* laid (comme le ~ *ou*) comme les sept ~s (capitaux); ce n'est pas un grand ~! = *es ist nicht so schlimm;* mettre qc. au rang des vieux ~s (*etw. vergeben und vergessen*). — **Prv.** ~ avoué est à demi pardonné. — Que celui qui est sans ~ lui jette la première pierre! *v. auch* miséricorde (2).

pécher, v. intr. (avoir) *sündigen.* — [*mit persönlichem oder (fig.) sachlichem* (drame, roman) *Subjekt.*] — **Syn.** commettre une faute, un péché. — **Adv.** grièvement; par action, par omission, par ignorance; *fig.* par trop de bonté, de précaution; contre le Seigneur; *fig.* contre l'honneur (la vérité, etc.), ~ contre une règle. — *o. d.* ce n'est pas par là qu'il pêche (*das ist seine schwache Seite nicht*); (raisonnement) ~ par la base = *von falschen Voraussetzungen ausgehen.* — **Prv.** *v.* punir. — **Dér.** [péché, pécheur].

pêcher, (1) v. tr. *fischen.* — **Adv.** dans une rivière, dans un étang, dans la mer; ~ à la ligne (*ou* à l'hameçon) *angeln;* ~ à la ligne dormante, ~ à la ligne de fond (*cf.* pêche); ~ au filet *ou* à l'épervier (*mit Wurfgarn*); ~ au ver (à la mouche, etc.). — **Rég.** ~ qc. [~ une truite, un brochet; ~ le hareng, la morue, la truite, etc.; ~ des perles, du corail; ~ un étang (*ausfischen*); ~ un cadavre (*herausfischen*)]. — **Loc.** où avez-vous ~é cela? (*wo haben Sie das her?*); ~ en eau trouble (*im Trüben*). — **Dér.** pêche; [pêcheur]. — ~, (2) s. m. *Pfirsichbaum* (*cf.* arbre).

pêcheur (-eresse), s. m. (f.) *Sünder(in).* — **Épith.** malheureux; ~ endurci. — **Va.** se repentir, se confesser, faire pénitence. — **Vb.** entendre en confession, confesser, absoudre, convertir (*bekehren*) un ~.

pêcheur (-se), s. m. (f.) *Fischer(in).* — **Epith.** bon, adroit, habile, expérimenté: mauvais, maladroit, novice, inexpérimenté. — *o. d.* [la ligne, la canne à pêche *ou* la gaule (*Angelrute*), l'hameçon (*Haken*), le plomb, l'amorce *ou* l'appât (*Köder*) [le ver, l'asticot (*Regenwurm*), la mouche, la mouche artificielle, le vif (*der lebende Köder*), le poisson artificiel, le blé, etc.], l'épuisette (*Sacknetz*), le filet]. — **Va.** partir pour la pêche; pêcher à la ligne (dormante, flottante, de fond), pêcher au ver, à la mouche, etc.; sonder une place, choisir une bonne place, amorcer une

place (*Köder ins Wasser werfen*); amorcer sa ligne (*beködern*), mettre un ver à l'hameçon, lancer *ou* jeter la ligne; suivre, observer le bouchon [*ou* flotteur (*Schwimmer*)], regarder si le poisson mord, voir le bouchon s'enfoncer, ferrer *ou* piquer (*mit der Angel zucken*), ramener sa ligne (*die Angelschnur einziehen*), prendre (*ou* attraper) un poisson, faire sauter le poisson (*herausziehen*), manquer un poisson, (re)plier (*zusammenpacken*) sa ligne, revenir bredouille (*nichts gefangen haben*), jeter l'épervier. — **Vb.** être ~ (c'est un ~).

pédant, s. m. *Pedant, Kleinigkeitskrämer.* — **Épith.** ~ insupportable. — *o. d.* c'est un ~, un vrai ~! quel ~! faire le ~.

Pégase, n. pr. m. *Pegasus, das Flügelroß.* — **Périphr.** monture d'Apollon *ou* des Muses, le cheval ailé. — **Vb.** monter *ou* enfourcher ~ (= *dichten*). — *o. d.* son ~ est rétif = *er ist ein schlechter Dichter.*

peigne, s. m. *Kamm.* — **Syn.** démêloir (*weiter K.*). — **Épith.** bon, solide: mauvais; ~ fin: ~ à grosses dents (= démêloir); cassé, édenté. — **Vb.** fabriquer, faire des ~s; passer le ~ dans ses cheveux; démêler, nettoyer ses cheveux avec un ~. — *o. d.* se donner un coup de ~. — **Loc.** être sale comme un ~ = *ein Schmutzfinke sein.*

peigner, v. tr. *kämmen.* — **Rég.** ~ ses cheveux, sa barbe; ~ un enfant, se ~; *auch* ~ la queue, les crins d'un cheval, les poils d'un chien; ~ un chien, un cheval: *ebenso* ~ le lin, le chanvre, la laine. — *o. d.* être ~é à la diable = *wie (ein) Struwwelpeter herumlaufen.* — **Dér.** F. peignée (*Tracht Prügel*) [donner une ~ à qn]; peignoir (*Frisier-, Bademantel*).

peindre, v. tr. *malen,* (1) *anstreichen.* — **Adv.** ~ en noir, en gris, etc. — **Rég.** ~ qc. [un mur, un plafond; ~ son visage = se ~ (*sich schminken*)]. — (2) *ausmalen.* — **Syn.** colorier. — **Rég.** ~ une carte, un plan; des papiers peints (*Tapeten*); (le soleil) ~ les champs des plus vives couleurs (*übergießen mit ...*). — (3) (*künstlerisch*) *malen.* — **Adv.** bien, excellemment, à ravir, merveilleusement, ~ à grands traits, ~ flou (*weich*); ~ sur toile, sur le papier; à l'huile, à l'aquarelle, au pastel [*mit (trocknem) Farbenstift*], en émail; ~ en miniature, d'après nature; ~ qn en grand (*in Lebensgröße*), en pied (*in ganzer Figur*), en buste; ~ de mémoire, d'idée (*nach dem Gedächtnis, aus dem Kopf*). — **Rég.** ~ qn, ~ un animal, ~ qc. [un arbre, un paysage; une tête, un coucher de soleil, une marine (*Seestück*), une nature morte (*Stillleben*), etc.]. — *o. d.* (la terreur, la modestie) être peinte sur le visage de qn; ~ l'histoire (*Geschichtsmaler sein*). — *o. d.* savoir ~; apprendre à ~. — (4) *schildern.* — [*mit persönlichem oder sachlichem Subjekt* (poète, écrivain, l'imagination).] — **Syn.** représenter; décrire. — **Adv.** ~ bien, parfaitement, mal; ~ sous les plus belles couleurs, sous les couleurs les plus sombres; ~ tout en beau, en laid. — **Rég.** ~ qn [~ les hommes (tels qu'ils sont, tels qu'ils devraient être), un héros]; ~ qc. [~ les passions (l'amour, la jalousie, etc.), les malheurs de qn, la douleur de qn]; ~ qn cruel, passionné, jaloux, etc. — *o. d.* (action) ~ bien qn = *kennzeichnen;* (sa douleur, etc.) ne saurait se ~ = *ist unbeschreiblich.*

peine, s. f. (1) *Strafe.* — **Syn.** punition; condamnation. — **Épith.** ~ afflictive [= corporelle] (*Körper-St.*), ~ infamante (*Ehren-St.*), ~ disciplinaire, ~ pécuniaire; la ~ capitale *Todes-St.*), ~ de mort [il y a ~ de mort si ... (*es steht Todes-St. darauf, wenn ...*); les ~s éternelles *ou* ~s de l'enfer (*Höllen-St.*)]. — *o. d.* une âme en ~ (*im Fegefeuer*) [être comme une âme en ~]. — **Vb.** encourir une ~ (*sich einer St. aussetzen*), porter la ~ de ses crimes, de ses iniquités (*büßen für*); décerner, infliger, prononcer, appliquer une ~; purger une ~ de prison; abolir la ~ de la mort; réduire une ~. — **Loc. adv.** (défendre) sous ~ de mort (= sous ~ de la vie), sous ~ d'amende. — (2) *Leiden, Schmerz.* — **Syn.** douleur; *cf.* chagrin. — **Épith.** cruelle, cuisante (*brennend*), grande, profonde, extrême: légère; des ~s de cœur (*Liebesweh*). — **Vb.** confier, conter ses ~s à qn (*jmd. sein Leid klagen*); partager, adoucir les ~s de qn; faire de la ~ à qn (*Sch. verursachen*). — *o. d.* être, tomber dans la ~ (*in Not sein, kommen*); une personne qui fait ~ à voir (*die man nur mit tiefstem Mitleid sehen kann*); tirer qn de ~, retirer qn de la ~ (*aus der Not helfen*); mettre qn en ~ (*Sch. bereiten*); *ebenso* être en ~; âme en ~ [*cf.* (1)]; être en ~ de qn (*sich um jmd. sorgen*); il me fait ~ de [inf.] (*es tut mir weh, zu ...*); cet homme me fait ~ (*dauert mich*); se mettre en ~ (*sich beunruhigen*). — je vois) avec ~ (*zu meinem Leidwesen*) que ... — (3) *Mühe.* — **Syn.** effort; mal. — **Épith.** (c'est) ~ perdue; ~ inutile, infructueuse. — *o. d.* un homme de ~ (*Lastträger*). — **Vb.** avoir, prendre, se donner de la ~ (*sich bemühen*); épargner cette ~ à qn; récompenser de la ~ (*belohnen für*), perdre sa ~ [ses ~s] (*sich vergeblich bemühen*); donner de la ~, beaucoup de ~ à qn, exiger beaucoup de ~ (*viel M. kosten*). — *o. d.* réussir avec ~ (= non sans ~); en être pour sa ~ (*sich umsonst bemüht haben*); voilà pour votre ~ [*das ist für Ihre M.* (*Trinkgeld*)]; mourir à la ~ (*sich tot arbeiten*); cela n'en vaut pas la ~ (*verlohnt sich nicht der M.*); ce n'est pas la ~ de faire qc. (*etw. nicht zu tun brauchen*); la chose en vaut la ~ (*ist wohl der M. wert*); donnez-vous (*ou* prenez) la ~ de vous asseoir. — **Prv.** Toute ~ mérite salaire (*Jede Arbeit ist ihres Lohnes wert*); *v. auch* bien (2), jour (1). — (4) *Schwierigkeit.* — **Syn.** difficulté. — **Épith.** ~ extrême, infinie. — **Vb.** avoir *ou* éprouver de la ~ à + inf. (à monter, à marcher, à réussir, à venir à bout de qc., etc.); il a de la ~ à parler (*1. er ist kein Redner; 2. er will nicht mit der Sprache heraus*); il a de la ~ à respirer (*er atmet schwer*). — *o. d.* avoir ~ à croire qn (à en croire ses yeux, ses oreilles); ne se traîner qu'à ~ (*nur mühselig*), à grand'~; obtenir, accorder qc. sans ~ (*ohne Umstände, ohne weiteres*); à

~; il m'a à ~ regardé; à ~ fait-il clair que ...; à ~ fûmes-nous rentrés que l'orage éclata; c'est à ~ s'il est arrivé (*eben erst angekommen*).

peintre, s. m. (*Kunst-)Maler* (une femme ~ = *Malerin*). — **Syn.** aquarelliste; paysagiste; portraiteur, -euse; animalier. — **Épith.** bon, grand, habile, célèbre ~; ~ en bâtiments (*M., Anstreicher*), ~ de décor = ~ décorateur (*Dekorations-M.*), ~ de fleurs, ~ en émail, ~ de genre (*Genre-M.*), ~ d'histoire, ~ de paysage, ~ de portraits, ~ en miniature, ~ sur verre (*Glas-M.*), ~ sur porcelaine. — *o. d.* [un chevalet (*Staffelei*), un modèle, la palette, le pinceau *ou* la brosse (*Pinsel*), les tubes, un godet (*Tuschnäpfchen*), etc.]. — **Va.** être en vogue, être (c'est) un ancien prix de Rome, avoir du talent; croquer un site; esquisser, ébaucher qc.; mettre en couleur (*übermalen*), broyer les couleurs (*Farbe reiben*), fixer les couleurs, nuancer, tailler le crayon, nettoyer les pinceaux, prendre sa palette, jeter sur la toile; représenter, figurer, peindre qn, qc.; faire le portrait de qn; flatter (le portrait de) qn; exposer un tableau au salon, obtenir une médaille; avoir la main légère (*einen flotten Strich haben*), avoir le pinceau facile, avoir la conception (nette); être un grand coloriste; ménager l'ombre et la lumière, mettre beaucoup de sentiment dans ses tableaux; (re)chercher des motifs; très bien rendre (*ou* exprimer) la douleur de qn; camper, grouper des personnages; retoucher un tableau; peindre flou (*weich*), exceller dans le clair-obscur (dans le nu, etc.); faire ressortir le front (le nez, etc.) d'une figure (*stark hervortreten lassen*); avoir le défaut de trop prononcer les muscles. — **Vb.** être ~, se faire ~; poser devant un ~.

peinture, s. f. (1) *Malerei* (*cf.* art.). — **Épith.** ~ murale, plate (*Flach-M.*); ~ en bâtiments, en décors, en (*ou* sur) émail, à fresque, à l'huile, sur verre, sur porcelaine. — *o. d.* l'art de la ~. — **Vb.** apprendre (étudier, enseigner, connaître, etc.) la ~; s'occuper de ~; parler de ~. — (2) *Gemälde* (*cf.* tableau). — *o. d.* galerie de ~s. — **Va.** s'écailler (*abbröckeln*). — **Vb.** retoucher une ~, etc. — *o. d.* en ~ = *nur scheinbar* (*o. d.* être brûlé en ~ = *mieux* en effigie); je ne puis le voir en ~ = *ich mag ihn nicht einmal im Bilde sehen* (*so ist er mir verhaßt*). — (3) *Farbe, Anstrich.* — **Syn.** couleur. — **Épith.** ~ fraîche: sèche. — *o. d.* la ~ d'un mur, d'un plafond. — **Vb.** mettre une porte en ~; donner une couche de ~ à un banc. — *o. d.* prenez garde à la ~! — (4) *Schilderung.* — **Syn.** description (*cf.*). — **Épith.** superbe, jolie, magnifique, etc.; vive et animée; vraie, fidèle ~; effrayante, effroyable. — **Vb.** faire, retracer la ~ de qc. (*wieder ins Gedächtnis rufen*). — *o. d.* exceller dans la ~ des scènes familières.

peler, v. tr. (*auch* abs.) *schälen.* — **Rég.** ~ un fruit (pomme, poire, etc.), ~ des légumes (pomme de terre, carotte, etc.). — *o. d.* (fruits) se ~ facilement (*sich schälen lassen*); abs. (le corps) se ~ à la suite d'une fièvre (= *sich schälen*). — **Dér.** pelure (*Schale*).

pèlerin(e), s. m. (f.) *Pilger(in), Wallfahrer(in).* — **Va.** aller à Lourdes (en pèlerinage). — *o. d.* prendre le bâton de ~; un manteau de ~; les ~s de la Mecque. — **Loc. prv.** Pluie du matin n'arrête pas le ~. — Rouge (au) soir, blanc (au) matin, c'est la journée du ~ (*Abendrot und Morgenhell sind ein guter Reisegesell*). — **Dér.** pèlerine (de fourrure), pèlerinage.

pèlerinage, s. m. (1) *Pilgerfahrt.* — **Épith.** long. — *o. d.* aller en ~ à Lourdes; faire le ~ de Jérusalem; faire un ~ en terre sainte. — (2) *Wallfahrtsort.* — **Épith.** un ~ fréquenté (*besuchter W.*).

pelle, s. f. *Schaufel* (*cf.* outil). — **Épith.** bonne, solide: mauvaise, cassée, ébréchée; ~ à feu (*Kohlen-Sch.*), ~ à four. — *o. d.* le manche d'une ~. — **Vb.** prendre, ramasser qc. avec une ~. — **Loc.** remuer l'argent à la ~ (*steinreich sein*). — **Prv.** *v.* fourgon (2). — **Dér.** une pelletée (*eine Sch. voll*).

pelote, s. f. *Knaul, Knäuel.* — **Épith.** une ~ (*ou* boule) de neige (*Schneeball*), une ~ de fil (*Zwirn*), de laine, de ficelle (*Bindfaden*); une ~ à épingles (*Nadelkissen*). — **Vb.** faire, lancer, jeter des ~s de neige, se battre à coups de ~s de neige; rouler qc. (du fil, de la laine, etc.) en ~. — **Loc. F.** faire sa ~ (*sein Vermögen abrunden, sein Schäfchen ins Trockne bringen*). — **Dér.** peloton = petite ~ [feu de peloton (*Rottenfeuer*), *milit.*]; pelotonner.

pelure, s. f. *Schale, Rinde einer Frucht, eines Gemüses.* — **Épith.** fine: épaisse, grosse; ~ d'oignon (*Zwiebel-Sch.*), de pommes de terre, de carottes. — **Vb.** enlever la ~ de qc.; faire de trop grosses ~s (*ou* des ~s trop épaisses).

penchant, s. m. (1) *Abhang.* — **Syn.** pente; *fig.* déclin. — **Épith.** le ~ d'une colline. — **Vb.** bâtir une cabane sur le ~ d'une colline. — *o. d.* (être) sur le ~ de sa ruine, sur le ~ de l'âge. — (2) *Neigung.* — **Syn.** goût; inclination. — **Épith.** bon, mauvais, heureux, coupable ~; ~ vicieux; irrésistible; le ~ au bien (*zum Guten*), au mal; les ~s du cœur. — **Va.** attirer qn. — **Vb.** suivre son ~; se laisser aller, céder à son ~; résister à ses ~s; maîtriser ses ~s; avoir un ~ à + inf. (à mentir, à contredire),

pencher, I. v. tr. *neigen.* — **Syn.** incliner. — **Adv.** (se ~) fort, par la fenêtre, sur le corps de qn, etc. — **Rég.** ~ la tête, le corps; ~ une cruche; se ~ en avant; se ~ du côté de qn; se ~ à l'oreille de qn. — *o. d.* avoir un air ~é (*ein leidendes Aussehen*); prendre des airs ~és (*ein geziertes Wesen annehmen*); la tour ~ée de Pise. — II. v. intr. *sich neigen* (*mit* avoir *oder* être). — [*mit sachlichem Subjekt* (mur, arbre, etc.).] — **Syn.** incliner. — **Adv.** fort, d'un côté, à droite, etc. — *o. d.* faire ~ la balance (*parteiisch sein*); cela fait ~ la balance (*das gibt in der Sache den Ausschlag*); ~ vers (*ou* à) sa ruine = *seinem Untergange entgegengehen; fig.* ~ pour qn, ~ à (*ou* pour) qc. (*Neigung haben*) [(juge) ~ pour la culpabilité; ~ au catholicisme, au socialisme]; de quel côté ~ez-vous? (*wofür entscheiden Sie sich?*).

pendre, I. v. tr. *an-, aufhängen.* — **Syn.** accrocher (*cf.*). — [*mit persönlichem Subjekt.*] — **Adv.** à qc. (mur, corde, etc.). — **Rég.** ~ qc. (du linge, des vêtements); se ~ par les mains à qc.; se ~ au cou de qn; se ~ à la sonnette (*andauernd in die Klingel reißen*); ~ qn [être ~u à une potence (*Galgen*)]; [un ~u; détacher un ~u]. — *o. d.* je veux être ~u, si ... (*ich lasse mich hängen, wenn ...*); autant vaudrait être ~u que d'avoir fait cela (*lieber wollt ich ... als so etwas getan haben*); dire pis que ~ de qn (*sehr schlecht über jmd. reden*). — **Loc.** il y a de quoi se ~ (*es ist zum Davonlaufen*); *v.* corde; crémaillère. — **II.** v. intr. *hangen.* — **Syn.** être suspendu. — [*mit sachlichem Subjekt.*] — **Adv.** (fruits) ~ à un arbre; (épée) ~ au côté gauche de qn. — *o. d.* (chevelure) ~ sur les épaules de qn = *herabfallen;* (robe) ~ = *aufstoßen, schleppen; fig.* (procès) ~ = *schweben;* (malheur) ~ sur qn (F. ~ à l'oreille de qn) = *schweben über, bevorstehen.* — **Loc.** *v.* langue. — **Dér.** pendable (*hängenswert*); pendant (*Gegenstück*); pendard, F. (*Galgenstrick*); pendule, m. (*Pendel*), f. (*Pendeluhr*).

pendule, s. f. *Pendeluhr* (*cf.* horloge). — **Syn.** coucou; cartel (*Stil Ludwig XV*). — **Épith.** ~ de cheminée (*Stutzuhr*), (~ à) coucou; une ~ de marbre, de bronze doré, ~ sous globe. — **Vb.** accrocher, décrocher une ~; placer, poser une ~ sur la cheminée, etc. (*v.* horloge).

pénétrer, I. v. intr. (avoir) *eindringen.* — **Syn.** entrer. — **Adv.** profondément; (balle) ~ dans les chairs; ~ jusqu'à l'os, dans une chambre, dans une maison, dans un pays, dans une forêt, dans l'eau, jusqu'au pied d'une montagne; (nom, réputation de qn) ~ dans un pays, chez un peuple; (paroles) ~ jusqu'au fond de mon cœur, de mon âme; ~ fort avant dans une science (*es in einer Wissenschaft weit bringen*). — **II.** v. tr. *durchdringen; fig. durchschauen, ergreifen, rühren.* — **Syn.** traverser. — (balle) ~ les chairs (*das Fleisch*); (l'humidité) ~ les murs; (pluie) ~ les vêtements de qn; (vêtements) être ~és par l'eau (*durchnäßt*); (remords) ~ l'âme de qn; ~ un secret, les intentions de qn = ~ qn (*jmd. durchschauen*). — *o. d.* se bien ~ de qc. (*sich etw. gut merken*); se laisser ~ (*seine geheimsten Gedanken erraten lassen*); être ~é de joie, de douleur, d'une vérité.

pénitence, s. f. *Buße, Reue.* — **Syn.** peine. — **Épith.** rude, sévère: légère, douce. — **Vb.** infliger, imposer à qn une ~; faire ~ (de qc.); vivre dans la ~; mettre un enfant en ~; être en ~ [*eingesperrt sein, (in der Schule) nachsitzen*]. — *o. d.* en ~ (de qc.), pour ~ [*zur Strafe (für)*]; s'approcher du (aller au) tribunal de ~ = *beichten.*

pensée, s. f. *Gedanke.* — **Syn.** idée (*cf.*). — **Épith.** belle, grande, vaste, sublime, profonde, juste, vraie, neuve, hardie, noble, respectable, bonne: mauvaise, sotte, triviale, ridicule, bizarre, extravagante, fausse; riante, douce, flatteuse: triste, affligeante. — *o. d.* des ~s détachées (*Aphorismen*); la liberté de ~. — **Va.** venir à qn, se présenter à (*ou* traverser) l'esprit de qn, F. trotter dans la tête de qn, ne pas quitter qn, être toujours présente à l'esprit de qn, obséder qn; (~s) assaillir qn. — **Vb.** avoir une ~, des ~s; concevoir: quitter une ~; changer de ~, cacher, déguiser sa ~; deviner la ~ de qn; trahir sa ~; bannir la ~ de qn (*an jmd.*); avoir une ~ toujours présente à l'esprit; repousser, éloigner, chasser une ~; être absorbé dans ses ~s; se laisser aller à ses ~s; laisser errer sa ~; se perdre dans ses (vastes) ~s; mettre de l'ordre dans ses ~s; exprimer, formuler, expliquer, développer sa ~; dire sa ~ toute crue; entrer dans la ~ de qn; lire, pénétrer dans la ~ de qn (*jmds. G. erraten*); lire au fond de la ~ de qn. — *o. d.* se transporter à Paris par la ~; cela ne m'est jamais entré dans la ~ (*ist mir nie in den Sinn gekommen*); (faire qc.) dans sa ~ (*nur in G.*); (à) la ~ que ... (*wenn ich denke ...*); la ~ seule que ... = *schon der G.* — **Loc. prv.** Les ~s sont libres (*sind zollfrei*). — Les grandes ~s viennent du cœur.

penser, v. intr. et tr. *denken.* — **Syn.** méditer (= ~ profondément), rêver (= ~ vaguement) [on pense au passé, on songe à l'avenir]. — **Adv.** ~ juste, bien, mal; ~ mal de qn; ~ comme qn, ~ autrement que qn, ~ différemment; ~ profondément, vaguement, noblement; ~ tout haut (*seine Meinung frei heraussagen*); ne ~ nullement. — **Rég.** ~ qc. [~ez (*ou* vous pouvez ~) sa joie! (*denken Sie sich seine Freude!*); c'est ce que j'ai ~é (*das habe ich mir gedacht*); ~ du bien, du mal de qn]; ~ qn, qc. + adj. = *für ... halten* (je le ~e fou; je ~e ce voyage impossible); je ~e que (cela est vrai); à ce que je ~e [*ou* (*zwischen zwei Kommas*) je ~e] = *meiner Meinung nach;* ~ez si ..., vous pouvez ~ si ...; ~ + inf. = *beinahe, fast* (*aber nur im* passé défini *und* passé indéfini) [~ tomber, se noyer, se brûler, mourir: il pensa (a pensé) tomber (*er wäre beinahe gefallen*); *auch von Sachsubjekten:* la maison a ~é brûler; la pierre a ~é m'écraser (*beinahe zerschmettert*); il ~a lui en coûter la vie (*es hätte ihn beinahe das Leben gekostet*)]; ~ voir, trouver, atteindre qn *ou* qc. (*gedenken, hoffen*). — ~ à qn, à qc. (à Dieu, à un ami, à son travail; ~ à + inf. (à faire qc.). — *o. d.* ne ~ qu'à soi; ne savoir que ~ de qc.; sans ~ à mal; faire qc. sans y ~; j'y ~e! (*beim Vielliebchenessen*); vous n'y ~ez pas (*das ist wohl nicht Ihr Ernst*); (je ne dis rien) mais je n'en ~e pas moins! = *ich denke mir das Beste!* je lui ai dit ma façon de ~ = *ich habe ihm meine Meinung (tüchtig) gesagt;* cela donne à ~, il y a beaucoup à ~ = *das gibt (viel) zu denken;* la liberté de ~ (*Gedankenfreiheit*); rien que d'y ~, mon sang bout = *der bloße Gedanke ...* — **Loc. prv.** Honni soit qui mal y ~e = *Ein Schelm, der Schlechtes dabei denkt!* (*Devise des englischen Hosenbandordens*).

penseur, s. m. *Denker.* — **Épith.** grand, bon, profond ~; ~ superficiel. — *o. d.* un libre ~ (*Freigeist*). — **Vb.** être un ~ profond.

pension, s. f. (1) *Gnaden-* (*Ehren-*) *Gehalt, Pension.* — **Syn.** retraite (*cf.*). — **Épith.** forte, élevée, suffisante: petite, minime, médiocre, insignifiante, insuffisante; ~ viagère (*Leibrente*), ~ de retraite (*Ruhe-G.*), ~ sur l'État (*staatliche P.*), ~ alimentaire (*Beköstigung*); une ~ de trois mille francs. — **Va.** s'élever à (*ou* être de) trois mille francs. — **Vb.** demander: obtenir une ~; accorder à qn une ~; faire (*ou* constituer) à qn (*aussetzen*) une ~ de ...; toucher sa ~; refuser une ~ à qn; retirer, supprimer, rayer à qn sa ~. — *o. d.* mettre qn à la ~ (*mieux* à la retraite). — (2) *Kosthaus* (*cf.* hôtel). — **Épith.** bonne, excellente: mauvaise, etc.; chère: bon marché; ~ bourgeoise; ~ entière: demi-~. — **Va.** prendre, avoir des pensionnaires, des demi-pensionnaires. — **Vb.** chercher: trouver une ~; mettre un enfant (se mettre, être) en ~ chez qn; avoir qn en ~; tenir ~; payer ~; *auch* mettre un animal (cheval, etc.) en ~ chez qn, dans une ferme. — (3) *Erziehungsanstalt* (*cf.* pensionnat). — **Epith.** bonne, excellente, nombreuse: mauvaise, etc. — *o. d.* un maître (une maîtresse) de ~. — **Va.** avoir cent élèves, etc. — **Vb.** mettre son fils dans une ~, en ~; diriger (*ou* être à la tête d') une ~. — **Dér.** pensionnat; pensionnaire; pensionner.

pensionnaire, s. m. et f. *Pensionär,* (1) *Empfänger eines Ruhegehaltes.* — **Épith.** vieux, ancien. — **Vb.** être le ~ de qn, de l'État. — (2) *Kostgänger(in)* (*privat oder in einer Schule*) [*cf.* client!]. — (au lycée) **Syn.** interne (*cf.*); **Ctr.** externe. — **Épith.** bon, riche: petit; exigeant, etc.; nombreux ~s; un demi-~. — **Va.** payer cent francs par mois. — **Vb.** avoir des ~s; être ~ chez qn, de qn. — *o. d.* mettre son fils ~ (*ou* demi-~) au lycée de N.; être ~, demi-~; (lycée) avoir deux cents ~.

pensionnat, s. m. *Pensionat, Erziehungsanstalt* (*meist. für Mädchen*) [*cf.* école]. — **Épith.** bon, célèbre, etc.; ~ de demoiselles; ~ de jeunes enfants. — **Va.** avoir cent élèves, etc. — **Vb.** diriger (être à la tête d') un ~; mettre sa fille dans un ~, au ~; être dans un ~, au ~; aller au ~, etc.

pensum, s. m. *Strafarbeit.* — **Épith.** grand, long: petit, court; difficile: facile. — **Vb.** avoir, recevoir, donner *ou* infliger: supprimer *ou* retirer (*erlassen*) un ~; présenter, faire, réciter son ~.

pente, s. f. *Abgang; fig. Hang, Neigung.* — **Syn.** inclinaison (montée, descente); *fig.* inclination, penchant. — **Épith.** ~ douce, insensible: rapide, escarpée, abrupte, raide, dangereuse; *fig.* ~ naturelle (à, vers ...), inévitable, irrésistible. — *o. d.* la ~ au mal (*zum Bösen*); la ~ de l'eau (*Wasser-*) *Gefälle.* — **Va.** entraîner qc. — **Vb.** (terrain) être en ~, aller en ~; gravir, monter, descendre, remonter une ~, glisser sur une ~. — *fig.* suivre sa ~ naturelle; glisser sur la ~ du mal. — *o. d.* une rue, une chaussée, un terrain (va) en ~ (*abschüssig*).

pénurie, s. f. *großer Mangel* (*an ...*); *auch Armut.* — **Syn.** manque; *cf. auch* pauvreté. — **Épith.** grande ~. — *o. d.* ~ d'argent; ~ de langage (*Wortarmut*). — *o. d.* il y a ~ de qc.; être dans une grande ~ d'argent.

pépin, s. m. (*Obst-*) *Kern* (*meist.* plur.). — **Syn.** noyau (*großer, einziger Kern*). — **Épith.** gros: petit. — *o. d.* fruits à ~s (*Kernobst*) [pomme, poire, raisin, etc.]. — **Vb.** enlever, ôter les ~s d'un fruit.

pépinière, s. f. *Baum-, Pflanzschule, auch fig.* — **Épith.** riche ~; *fig.* nombreuse ~. — **Vb.** planter, semer une ~; avoir des sapins, (etc.) en ~; *fig.* former une ~ de savants.

perce, s. f. — *o. d.* mettre un tonneau, du vin, etc. en ~ (= *anzapfen*).

perception, s. f. (1) *Wahrnehmung.* — **Epith.** une ~ facile, distincte, claire, (im)parfaite, confuse; la ~ du son, de la lumière, d'une odeur, etc.; la ~ des sens. — **Vb.** avoir la ~ de qc.; avoir une ~ distincte de qc. — (2) *Steuererhebung.* — *o. d.* bureau de ~ (*Steueramt*); nommer qn à la ~ de N. — **Dér.** percepteur (*Steuereinnehmer*).

percer, I. v. tr. (1) *durchbohren.* — **Syn.** traverser. — [*mit persönlichem oder sachlichem Subjekt.*] — **Adv.** ~ de coups; ~ jusqu'au fond de ...; ~ d'outre en outre = de part en part = à jour (*durch und durch*). — **Rég.** ~ qc. [mur, montagne (par un tunnel); forêt (par des routes); un tonneau (= *mieux* mettre en perce, *anzapfen*); ~ ses vêtements, ses chaussures, sa poche (son pantalon est ~é au genou); ~ un récipient (panier, marmite); (médecin) ~ un abcès (*öffnen*); *auch* ~ la foule, les rangs ennemis, les flots; (balle) ~ la jambe, l'os; (soleil) ~ les nuages, le brouillard; (pluie) ~ les vêtements de qn (*cf.* **Loc.**); (cri) ~ les oreilles]. — *fig.* ~ le cœur, les entrailles de qn = *unendlich leid tun* (cela me ~e le cœur); ~ qn, ~ un mystère = *durchschauen* (il est ~é à jour). — **Loc.** les os lui ~ent la peau (*er ist spindeldürr*); être ~é (= mouillé) jusqu'aux os = *bis auf die Haut durchnäßt; v. auch* panier. — (2) *durchbrechen.* — **Syn.** pratiquer une ouverture. — **Rég.** une rue, un boulevard, un tunnel, une porte, une fenêtre. — II. v. intr. (avoir) *durchbrechen.* — **Syn.** se frayer un passage, se faire jour. — [*mit persönlichem oder sachlichem Subjekt.*] — (dents d'un enfant) commencer à ~, avoir ~é, être ~ées; (abcès) ~, avoir (*ou* être) ~é = *aufgehen* (**Syn.** crever, s'ouvrir); (le jour) ~ = *anbrechen;* (voix de qn) ~ = *durchdringen.* — **Adv.** (soldats) ~ à travers les rangs ennemis (*mieux* se frayer un passage); (soleil) ~ à travers les nuages; *fig.* (orgueil de qn) ~ sous un masque de modestie. — *o. d.* (mérite de qn) finir par ~ = *sich endlich Bahn brechen* (**Syn.** éclater); (la vérité, un secret) ~ tôt *ou* tard (**Syn.** éclater); (artiste) ~, finir par ~ (arriver à la gloire, se faire connaître). — **Dér.** percement, m. (*das Durchbohren, der Durchbruch*); percée (*Durchstich*); perce-neige, f. (*Schneeglöckchen*); perce-bois, m. (*Bohrkäfer*); perce-oreille, m. (*Ohrwurm*); perce-pierre, f. [saxifrage] (*Steinbrech*); perçoir, m. (*Bohrer*); transpercer.

percevoir, v. tr. (1) *wahrnehmen.* — **Syn.** saisir. — *o. d.* la faculté de ~. — **Rég.** ~ les sons, ~ le moindre bruit. — (2) *einnehmen,*

erheben. — **Syn.** recueillir (l'impôt). — **Rég.** ~ un impôt, les revenus de qc., une somme d'argent. — *o. d.* 30 centimes à ~. — **Dér.** perceptible (*wahrnehmbar*) [~ à l'oreille (*hörbar*)]; imperceptible; perceptibilité [*Wahrnehmbarkeit; Erhebbarkeit* (*von Steuern*)]; perception; percepteur (*Steuereinnehmer*).

perche, s. f. (1) *Stange.* — **Épith.** grande, longue ~; ~ mince, flexible, droite. — **Vb.** prendre une ~ pour faire tomber (pour enlever, pour déloger, etc.) qc. — *o. d.* conduire un bateau à la ~ (*Bootshaken*, **Syn.** gaffe) [enfoncer une ~ dans l'eau, s'appuyer sur une ~]; sauter à la ~ = *Stab springen* (*beim Turnen*). — **Loc.** tendre la ~ à qn (*Schwimmunterricht!*) = *jmd. aus der Verlegenheit helfen.* — (2) *Barsch* (*Fisch*), *v.* poisson. — **Dér.** percher, perchoir (*Vogelständer*).

percher (se ~), v. intr. (r.) *sich setzen.* — [*von Vögeln und* F. *von Menschen.*] — **Syn.** se jucher. — **Adv.** (poule) ~ sur une échelle; (oiseau) ~ sur un arbre, se ~ (**Syn.** se poser) sur une branche. — *o. d.* F. (enfant) se ~, être ~é sur un arbre; ~ (= habiter) au sixième (étage).

perdition, s. f. *meist. in* en ~ = *in Gefahr zu scheitern:* (navire) être en ~; porter secours à un navire en ~.

perdre, v. tr. [*auch* v. intr. (avoir) *und* v. r. **se** ~] (1) *jmd.* (*durch Tod*) *verlieren, um etw. kommen, nicht mehr haben.* — **Adv.** (être ~u) sans rémission, irrémédiablement. — **Rég.** ~ qn [son père, un ami, un protecteur, son chef; (armée) ~ dix mille hommes, etc.]. — *o. d.* (malade) être ~u; sentinelle ~ue. — ~ qc. *a*) *Körperteil, Fähigkeiten, Neigungen usw.* [~ un membre (bras, jambe, etc.), un organe (œil, oreille, etc.), ses cheveux, ses dents, un sens (la vue, l'ouïe, etc.); ~ la parole, la respiration, ~ haleine (*cf.*), l'appétit (il en ~d le boire et le manger), le sommeil, la mémoire, etc.; ~ la vie; ~ une habitude; ~ sa gaîté, sa tristesse]. — *o. d.* ~ patience, ~ courage, ~ contenance; *fig.* ~ la tête (l'esprit, la tramontane) [*cf. auch* y ~ son latin]; *ebenso* (arbre) ~ ses feuilles; (chien) ~ ses poils; (fleur) ~ sa fraîcheur, sa couleur, son éclat (*ou* ~ de sa fraîcheur, de sa couleur, etc.). — faire ~ qc. à qn [(excès) faire ~ la mémoire, etc.]. — v. r. (une habitude, une coutume, un usage, une mode, une expression, la mémoire *ou* le talent de qn, etc.) se ~ = *verloren gehen, verschwinden.* — **Loc. adv.** se jeter à corps (*cf.*) ~u dans la mêlée. — ~ qc. *b*) *Reichtum oder Vermögen* [~ sa fortune (au jeu, à la Bourse, dans une affaire, etc.); ~ vingt francs (au jeu, sur (*an*) un objet), *cf.* (4); ~ un royaume, un navire, sa récolte, un emploi, sa place, etc.]. — *o. d.* faire ~ qc. à qn [(sa paresse) faire ~ à qn sa place]; (*drohend*) vous ne ~drez rien pour attendre! — v. r. (navire) se ~ (corps et biens) = *untergehen* (*mit Mann und Maus*). — **Loc. adv.** (placer son argent) à fonds (*cf.*) ~us. — ~ qc. *c*) *einen geistigen Besitz, einen Vorteil* [~ l'amitié (la bienveillance, l'estime, etc.) de qn; ~ son crédit, ~ l'honneur; ~ le fruit de ses travaux]. — *o. d.* faire ~ qc. à qn [(son inconduite) faire ~ à qn l'amitié de qn, etc.]. — v. intr. (objet) ~ de sa valeur, de son prix; ~ à + inf. (il ~d beaucoup à ne pas être là!). — (2) *jmd., etw. verlieren, nicht mehr sehen oder finden können.* — **Syn.** égarer (= *verlegen*); ne plus trouver, ne plus voir. — **Rég.** ~ qn (dans la foule), ~ son compagnon, ~ qn de vue; ~ qc. (son porte-monnaie, son mouchoir, une bague, etc.; *ebenso* ~ son chemin; ~ la piste, la trace de qn). — *o. d.* (orateur) ~ le fil (*cf.*) de son discours; (nageur) ~ pied (*cf.*). — v. r. se ~ dans un bois (= *sich nicht mehr zurechtfinden*); *ebenso fig.* se ~ dans des digressions; se ~ en conjectures (*cf.*); l'esprit s'y ~d; on s'y ~d; (ballon) se ~ dans les nuages; (rivière) se ~ sous terre; (fleuve) se ~ dans la mer; (événement) se ~ dans la nuit des temps. — **Loc.** crier, courir comme un ~u (= *wie ein Besessener*); un pays ~u (*entlegen*); *ebenso* un quartier ~u; un village ~u dans la montagne. — (3) *schlecht anwenden.* — **Syn.** mal employer *ou* employer inutilement; faire un mauvais emploi (*ou* un emploi inutile) de. — **Rég.** ~ qc. (son temps, une belle occasion, trois jours, sa peine, etc.). — *o. d.* c'est peine ~ue! que de temps ~u! faire qc. à ses moments ~us [*auch* heures ~ues] (*in seinen Mußestunden*); la salle (*cf.*) des pas ~us. — (4) *im Nachteil sein, nicht gewinnen.* — **Rég.** ~ qc. [une partie (de jeu), un pari, une bataille, un procès; ~ du terrain (*überholt werden*), etc.]. — *o. d.* (abs.) ~ au jeu, à la Bourse; ~ au change; (marchand) ~ sur (*an*) un objet; jouer (*cf.*) à qui ~d gagne. — (5) *verderben.* — **Syn.** corrompre [*Menschen*]; détériorer, abîmer, gâter, détruire [*Sachen*]. — **Rég.** ~ qn [(mauvais livres) ~ la jeunesse, les jeunes gens]; ~ qc. [(orage) ~ la récolte; (pluie) ~ un vêtement, un chapeau]. — (6) *ins Unglück stürzen, um sein Ansehen bringen.* — **Syn.** ruiner, déshonorer. — **Rég.** ~ qn [(ambition) ~ un ministre; (oisiveté) ~ un peuple; (parole imprudente) ~ un coupable, etc.]; *ebenso* un moment peut tout ~. — *o. d.* ~ qn d'honneur, de réputation (*jmd. um seinen guten Ruf bringen*); ~ qn dans l'esprit de qn (*um jmds. Gunst bringen, jmd. anschwärzen bei* ...); ne me ~ez pas! (*verraten Sie mich nicht!*); être ~u de dettes (*cf.*). — (7) *sprichwörtliche Redensarten.* — **Prv.** Pour un (de) ~u deux de retrouvés (*das ist ein leicht zu ersetzender Verlust*)! *v. auch* bienfait; chasse (1); différer I. — **Dér.** perdable; perdant; perdition.

perdrix, s. f. *Rebhuhn* (*cf.* oiseau *und* gibier). — *o. d.* un perdreau (= *ein junges R.*); une compagnie de ~ (*Hühnervolk*). — **Vb.** chasser la ~, aller à la chasse aux ~s; (chien) lever (*aufjagen*) une ~. — **Dér.** œil-de-~ (*Hühnerauge*).

père, s. m. *Vater* (*cf.* parents). — **Epith.** bon, excellent, tendre, sévère: indulgent, faible, mauvais, dénaturé; ~ nourricier, adoptif; ~ spirituel (*Beichtvater*); (*Anrede*) mon ~; nos ~s (= nos aïeux); ~ de famille; le ~ de la

patrie, du peuple; (~ = créateur de qc.) le ~ de la tragédie (*Eschyle*); le ~ de la philosophie morale (*Socrate*). — *o. d.* Dieu le P~ (*Gott Vater*); le saint ~, le ~ des fidèles (*der Papst*); les ~s de l'Église; les ~s Jésuites; les ~s capucins. — **Va.** bénir (maudire, etc.) son enfant. — **Vb.** être ~, devenir ~; être le ~ de qn; servir de ~ à qn; aimer (respecter, etc.) son ~, ses ~ et mère. — *o. d.* de ~ en fils; notre ~ qui êtes aux cieux. — **Prv.** à ~ avare, enfant prodigue; tel ~, tel fils. — **Dér.** grand'père; [paternel, paternité].

perfection, s. f. *Vollendung, Vollkommenheit.* — **Epith.** souveraine ~ (de Dieu); ~ chrétienne, divine; ~ idéale. — **Vb.** aspirer, prétendre, tendre, parvenir, toucher à la ~, s'approcher de la ~, atteindre la ~. — *o. d.* jouer (peindre, etc.) à la ~, en ~; porter un art à son plus haut degré de ~; avoir toutes les ~s.

perfectionnement, s. m. *Vervollkommnung.* — **Épith.** lent, insensible; moral; le ~ d'une machine, d'un instrument, d'une industrie. — **Vb.** chercher: trouver, inventer un ~ à qc. — *o. d.* travailler, contribuer au ~ de qc.

perfectionner (se ~), v. tr. (r.) (*sich*) *vervollkommnen.* — **Rég.** ~ qc. (une machine, un instrument, une industrie, un ouvrage, une méthode; *fig.* son goût, son style). — *o. d.* se ~ dans qc. (langue, science, art).

perfidie, s. f. *Treulosigkeit, Verräterei.* — **Syn.** artifice, astuce. — **Épith.** grande, profonde, extrême, insigne (*außerordentlich*), atroce (*abscheulich*), lâche ~. — **Vb.** être d'une extrême ~; avoir de la ~, beaucoup de ~; faire, commettre une ~; être victime d'une ~; dévoiler (*ans Licht bringen*), déjouer (*vereiteln*) la ~ de qn.

péril, s. m. *Gefahr.* — **Syn.** danger; risque (péril = danger pressant). — **Épith.** grand, extrême ~; ~ affreux, évident, imminent (*drohend*). — **Va.** menacer qn. — **Vb.** éviter le ~, un ~; affronter un ~; braver le ~; surmonter un ~; jeter qn dans le ~; se jeter (tête baissée) à travers les ~s; courir un ~; être en ~, dans le ~; tirer qn d'un ~; mettre en ~ (*gefährden*). — *o. d.* il y a du ~ à + inf. — **Adv.** faire qc. au ~ de sa vie, à ses risques et ~s (*auf eigne Gefahr und Kosten*). — **Loc.** il (n')y a (pas) ~ en la demeure [*es ist* (*nicht*) *Gefahr im Verzuge*]. — **Prv.** Qui cherche le ~, périt = *Wer die Gefahr sucht, kommt darin um.*

période, (1) s. f. (1) *Zeitabschnitt.* — **Syn.** espace de temps; intervalle (*cf.*), époque (*cf.*). — **Épith.** longue ~; ~ tertiaire, quaternaire; ~ neptunienne; la ~ révolutionnaire; la ~ de sa gloire (militaire); une ~ d'accroissement, de décroissance, de décadence, etc. — **Va.** s'étendre de ... à ...; commencer: finir *ou* se terminer. — **Vb.** diviser une époque en deux ~s. — *o. d.* pendant cette ~. — (2) *Periode* (*Satzgefüge*), *cf.* phrase. — **Épith.** longue ~; ~ arrondie, élégante, harmonieuse. — **Va.** se terminer bien, mal. — **Vb.** développer, étendre, allonger, couper une ~; arrondir une ~. — ~, (2) s. m. *Gipfel, Höhepunkt.* — *o. d.* le plus haut ~ de la gloire de qn. — **Vb.** arriver, être au plus haut ~ de sa gloire, de sa puissance. — **Dér.** périodicité, f. (*regelmäßige Wiederkehr*); périodique, adj.; périodique (*Zeitschrift*).

péripétie, s. f. *Umschwung;* pl. *Wechselfälle.* — **Épith.** ingénieuse; intéressante, touchante, palpitante, poignante: bien (*ou* mal) amenée, froide. — **Vb.** bien amener les ~s; suivre les ~s d'un drame. — *o. d.* parvenir à qc. après mille ~s.

périr, v. intr. (avoir) *zugrunde gehen, untergehen.* — **Syn.** être tué; être anéanti; *fig.* faire naufrage; *cf.* mourir. — [*mit persönlichem und* (*meist.*) *sachlichem Subjekt* (qn, un animal, une plante, un navire, un empire, un nom, etc.).] — **Adv.** par le fer, le feu, le poison; dans un combat, dans un naufrage, dans les flots, dans les flammes; ~ par la faim et le froid; (navire, passagers) ~ au port, dans le port, sur la côte, contre des rochers; (navire) avoir ~i corps et biens (*mit Mann und Maus*). — **Prv.** *v.* péril. — **Dér.** périssable (*vergänglich*).

perle, s. f. *Perle.* — **Épith.** grosse, belle ~; ~ fine *ou* véritable: fausse; rose, noire; ~ de verre. — *o. d.* un collier de ~s; nacre (de ~s) = *Perlmutter;* pêcheur de ~s; l'eau *ou* l'orient d'une ~ (*der Glanz einer P.*) [~ d'une belle eau, d'un bel orient (*P. von schönem, reinem „Wasser"*)]. — **Vb.** pêcher des ~s; enfiler des ~s (*P. auffädeln*) [*cf.* **Loc.**]; enchâsser (*fassen, einsetzen*) des ~s. — *o. d.* (les dents de qn) ressembler à des ~s; (des notes) s'égrener comme des ~s (*hervorperlen*); c'est la ~ des domestiques; *fig.* la perle des écoliers, des maris, des servantes (*der beste, die Zierde, der Preis aller ...*); la perle de la création (*die Krone der Schöpfung*). — **Loc.** F. enfiler des ~s (*die Zeit mit Nichtigkeiten vergeuden*); jeter des ~s devant les pourceaux (*P. vor die Säue werfen*).

perler, I. v. intr. (avoir) *perlen.* — [*mit sachlichem Subjekt* (sueur, larme, goutte d'eau, etc.)]. — **Adv.** (sueur) ~ sur le front (le visage) de qn. — II. v. tr. *sauber ausführen.* — **Rég.** ~ une trille, une cadence, un passage (*perlend vortragen*); ~ un ouvrage, une écriture (*mit der größten Sorgfalt ausführen*). — *o. d.* c'est ~é = *das perlt nur so; der Vortrag* (*eines Musikstückes*) *ist vollendet schön.*

permettre, I. v. tr. *erlauben.* — [*mit persönlichem oder sachlichem Subjekt.*] — **Syn.** autoriser, donner liberté, souffrir, tolérer, concéder, donner le moyen, *cf.* consentir. — **Ctr.** défendre, empêcher. — **Rég.** ~ qc. à qn: ~ la chasse [la chasse est permise (*ou* ouverte) du mois d'août au mois de février]; ~ l'entrée; (médecin) ~ à qn l'usage du café. — ~ à qn de + inf.; ~ que + subj. (il ~t à Paul de venir; il ~t à Paul que Pierre vienne). — *o. d.* s'il m'est ~is de parler ainsi; si vous voulez bien me le ~; ~ez-moi de vous présenter Monsieur N.; il n'est pas ~is à tout le monde de + inf.; *verächtlich:* ~is (*ou* libre) à vous de + inf. — II. v. r. **se ~.** — **Syn.** s'accorder à soi-même, prendre la liberté, la licence. — se ~ de + inf. (de changer qc., de

contredire qn, etc.). — *o. d.* il se ~t beaucoup de choses (*nimmt sich viel heraus*).

permis, s. m. *Erlaubnisschein.* — **Epith.** ~ de chasse (*Jagdkarte*), de pêche (*Angelkarte*), de circulation (*Fahrschein für die Eisenbahn*), ~ de séjour (*Aufenthaltskarte*). — **Vb.** prendre (se procurer, se pourvoir de, avoir, etc.) un ~; (garde) demander à qn son ~; montrer (*ou* faire voir) son ~; chasser sans ~.

permission, s. f. *Erlaubnis.* — **Syn.** autorisation. — **Ctr.** défense. — **Epith.** une ~ verbale (*mündliche*): écrite; ~ spéciale; ~ tacite (*stillschweigend*); la ~ de qn, *auch* la ~ de Dieu, du Ciel, de la Providence (*o. d.* cela est arrivé par la ~ de Dieu); la ~ de + inf. (de sortir, etc.). — *o. d.* heure de ~ (*Freistunde*). — **Vb.** demander (donner à qn, accorder, refuser à qn, obtenir, avoir) la ~ de...; user, abuser de la ~ (de...). — *o. d.* (faire qc.) par ~, avec la ~ de qn sans ~, sans la ~ de qn; (*milit.*) être en ~ (*beurlaubt*); avec votre ~ (*mit Erlaubnis zu sagen*). — *iron.* il abuse de la ~ d'être laid!

péroraison, s. f. *Redeschluß* (*cf.* discours). — **Ctr.** exorde. — **Épith.** brillante, pathétique, etc. — **Va.** produire une grande impression, etc. — **Vb.** faire une superbe ~, etc. — *o. d.* dans sa ~, il...

Pérou, n. pr. m. *Peru.* — *o. d.* avoir le ~, tout l'or du ~ = *sehr reich sein;* ce n'est pas le ~ (*das ist kein Gegenstand, nicht viel*).

perpendiculaire, s. f. *die Senkrechte, das Lot.* — **Vb.** abaisser (*fällen*), d'un point P une ~ sur la droite A, B; *auch* élever une ~ (*errichten*).

perpétuer, I. v. tr. *fortpflanzen, auch: verewigen.* — **Rég.** ~ qc. (~ sa race, un trône; *fig.* ~ une erreur, une haine; *auch* ~ son nom, ~ la mémoire de qn). — II. v. r. **se ~,** *fortleben, -bestehen.* — **Adv.** se ~ de père en fils, se ~ dans un emploi.

perpétuité, s. f. *Fortdauer.* — **Adv.** à ~ (*auf Lebenszeit*) [être condamné aux travaux forcés à ~]; une concession (*Abtretung einer Grabstelle*) à ~.

perplexité, s. f. *Verlegenheit.* — **Epith.** grande, profonde, étrange, affreuse ~. — *o. d.* être dans la ~; (nouvelle) plonger, jeter qn dans une grande ~.

perroquet, s. m. *Papagei* (*cf.* oiseau). — **Epith.** gros, petit, jeune, vieux ~; ~ blanc. — *o. d.* bâton de ~ (*P.-Stange, -Ständer; fig. „Hühnerstiege" für ein zu schmales, hohes Haus*). — **Va.** crier; babiller (*schwatzen*); parler, dire qc.; pincer (*zwicken*) qn. — *o. d.* apprendre à parler à un ~; *fig.* c'est un ~ (*Schimpfname für einen, der Unverstandenes nachsagt*).

perruche, s. f. *Papageiweibchen* (*cf.* perroquet).

perruque, s. f. *Perücke* (*cf.* cheveu). — **Epith.** trop large: trop étroite; ~ blonde, brune, etc.; tête à ~ (*Perücken-Stock, -Halter*). — **Va.** bien (*ou* mal) aller (*stehen, kleiden*) à qn; bien (*ou* mal) coiffer qn. — **Vb.** se faire faire une ~; mettre: ôter, enlever une ~; porter une ~; porter ~.

persécuter, v. tr. *verfolgen* (*grausam und ungerecht*). — **Syn.** tourmenter, importuner; poursuivre (*im allg.*). — **Adv.** cruellement, impitoyablement. — **Rég.** ~ qn [(Néron) ~ les chrétiens; *auch* (créanciers) ~ un débiteur, (solliciteurs) ~ un ministre; ~ un camarade, etc.].

persécuteur (-trice), s. m. (f.) *grausamer Verfolger.* — **Épith.** cruel, terrible, fanatique, impitoyable (*unerbittlich*). — **Va.** persécuter, tourmenter, traquer (*umstellen, hetzen*) qn. — **Vb.** avoir de nombreux ~s; être le ~ de qn; fuir ses ~s.

persécution, s. f. *grausame Verfolgung.* — **Épith.** cruelle, terrible, infâme, impitoyable; la ~ des chrétiens. — **Vb.** (chrétiens) mourir en masse pendant les ~s; (Néron) ordonner la ~ des chrétiens; souffrir, subir les ~s de qn; être en butte (*ausgesetzt, preisgegeben*) aux ~s de qn. — *o. d.* avoir la manie de la ~ (*V.-Wut*).

persévérance, s. f. *Ausdauer, Beharrlichkeit.* — **Syn.** opiniâtreté. — **Épith.** longue, grande ~; ~ louable, méritoire, admirable; coupable ~; la ~ de qn à faire qc. — **Vb.** avoir de la ~; être d'une ~ admirable; travailler avec ~; montrer de la ~, faire preuve de ~.

persévérer, v. intr. (avoir) *ausdauern, beharren; auch* abs. — [*mit persönlichem und sachlichem Subjekt* (maladie, mal).] — **Adv.** courageusement (*ou* avec courage), admirablement; ~ dans qc. [dans un travail, dans la bonne voie, dans le bien, *auch* dans le mal, etc.; (accusé) ~ dans ses dénégations, dans son silence, dans son système de défense]; ~ à + inf. (à bien faire, à vouloir faire qc., à soutenir que...).

persiennes, s. f. plur. *Jalousien* (*zum Aufklappen*) [*cf.* volet]. — **Syn.** contrevent *ou* volet (*aus massivem Holze*), jalousie (*zum Aufziehen*). — **Vb.** lever: baisser; ouvrir: fermer les ~s; regarder à travers les ~s.

persifler, v. tr. *aufziehen, verspotten, hänseln.* — **Syn.** se moquer de; railler. — **Adv.** finement, spirituellement; adroitement; ~ qn sans qu'il le sente. — **Rég.** ~ qn. — **Dér.** persifleur (*Spötter*), persiflage (*feiner Spott*).

persister, v. intr. (avoir) *auf etw. bestehen, bei etw. verharren.* — **Syn.** persévérer. — **Adv.** malgré tout, courageusement; ~ dans qc. (dans son opinion, dans sa résolution, dans ce qu'on a dit, *auch* dans son erreur); ~ à + inf. (à vouloir partir, à croire que...; ~ à nier). — **Dér.** persistant, persistance.

personnage, s. m. (1) (*hervorragende*) *Persönlichkeit.* — **Epith.** grand, important, influent; (*mv. part*) un sot ~, un plaisant ~ (*schnurriger Kauz*); un grossier ~. — **Vb.** être un ~ influent, se croire un grand ~. — *o. d.* trancher du ~ [*mieux* du grand seigneur] (*den Vornehmen spielen.* — (2) *Person, Rolle* (*in einem Theaterstücke*). — **Syn.** rôle. — **Épith.** le ~ principal, un ~ important, nécessaire; un ~ historique, légendaire, allégorique, fictif; un ~ muet; les ~s d'un roman, d'une pièce de théâtre. — *o. d.* la liste des ~s; un ~ de roman (*Romanfigur*). — **Va.** figurer dans une pièce; entrer

en scène. — **Vb.** jouer un ~, représenter, faire un ~; (auteur) introduire un nouveau ~; (acteur) bien entrer dans le caractère d'un ~.

personnalité, s. f. (1) *Persönlichkeit.* — **Epith.** ~ imposante. — *o. d.* la ~ de N. — **Vb.** étudier la ~ de qn; garder, conserver sa ~ propre. — (2) *persönliche Anspielung.* — **Syn.** allusion. — **Épith.** des ~s injurieuses, offensantes. — **Vb.** dire, se permettre des ~s; ne pas faire de ~s.

personne, s. f. *Person* (*cf.* homme). — **Syn.** quelqu'un. — **Épith.** une ~ distinguée, bien élevée, polie, etc.; une ~ de talent, de mérite, etc. — *o. d.* une jeune ~ = une jeune fille (*cf.*); une grande ~, les grandes ~s (*die Erwachsenen*); F. la petite ~ de qn; une petite ~; la ~ civile (*juristische P.*). — (*in der Grammatik*) la première (deuxième, troisième) ~. — **Va.** (une ~) demander qc., venir voir qn, etc. — **Vb.** rencontrer deux ~s inconnues, etc. — *o. d.* quelle est cette ~ (*Wer ist das?*); venir (se présenter, etc.) en ~ (*selbst kommen*); insulter qn en la ~ de son fils; *fig.* c'est la calomnie en ~ (= personnifiée); payer de sa ~ (*selbst für etw. eintreten*); s'assurer de la ~ de qn (*jmd. verhaften*); être bien fait de sa ~ (*wohlgewachsen*); F. être content, être fier, être très infatué (*vernarrt in ...*), etc. de sa petite ~; être embarrassé de sa ~ (*sehr ungeschickt sein*); il est ~ (*mieux* homme = *Mannes genug*) à lui tenir tête! payer dix francs par ~ (*mieux* par tête). — (*in der Grammatik*) parler à la première ~; (verbe) être à la 3e ~ du singulier. — [*Merke:* ~ = pronom indéfini masc.! *1. irgend jemand* [y a-t-il ~ d'assez hardi pour ...; je doute que ~ puisse le faire; travailler plus que ~, etc.]; *2. niemand* (*mit* ne!) [~ n'est venu; il n'y a ~ de parfait! *aber ohne* ne: qui est venu? ~!].]

personnel, adj. *persönlich.* — *o. d.* être ~ à (*gegen*) qn.

personnification, *Personifikation, Verkörperung.* — **Vb.** être la ~ de qc. (le roi est la ~ de la royauté); *auch* (la Fortune) être une ~ (= être personnifiée).

personnifier, v. tr. *personifizieren.* — **Rég.** ~ qc. [~ le temps (sous les traits d'un vieillard armé d'une faux); ~ la justice, la fortune, etc.; ~ les forces de la nature; ~ une vertu, un vice]. — *o. d.* ~ qc. en soi (*in sich verkörpern*) [l'honneur, la probité, le courage; c'est la sottise (la paresse, etc.) personnifiée (**Syn.** en personne)].

perspective, s. f. (1) *Perspektive.* — **Epith.** ~ linéaire (*Linien-P.*), aérienne (*Luft-P.*); jolie, vaste, riante ~. — *o. d.* un point de ~. — **Vb.** étudier (savoir, observer, bien rendre, négliger, etc.) la ~; peindre la ~. — [***Aber:*** *aus der Vogel-P.* = à vol d'oiseau; *Verschwindepunkt* = point fuyant *ou* de fuite.] — (2) *fig. Aussicht.* — **Épith.** belle, riante, affreuse ~; ~ consolante, (peu) agréable, fantastique, séduisante (*verlockend*). — *o. d.* avoir, voir qc. en ~ (une belle position, un riche héritage); avoir la ~ de + inf. (de passer colonel); faire briller *ou* miroiter (*schillern, durchscheinen lassen*) devant les yeux de qn les ~s les plus séduisantes; être en ~ (*bevorstehen*).

perspicacité, s. f. *Scharfblick, -sichtigkeit.* — **Syn.** sagacité; pénétration. — **Ctr.** aveuglement. — **Épith.** grande, extrême, étonnante, merveilleuse ~; ~ surprenante, incroyable. — *o. d.* la ~ de qn (à découvrir qc.). — **Vb.** être d'une étonnante ~; avoir de la ~, beaucoup de ~; témoigner (montrer) de la ~, faire preuve de ~; manquer de ~; dérouter la ~ de qn.

persuader, v. tr. *überreden, überzeugen.* — [*mit persönlichem oder sachlichem* (discours, etc.) *Subjekt.*] — **Syn.** convaincre. — **Ctr.** dissuader. — **Adv.** aisément, facilement: difficilement; ~ qn intimement, absolument = *durchaus;* être profondément, absolument ~é de qc. — **Rég.** ~ qn (*jmd. überreden*); ~ qc. à qn (*jmd. zu etwas bereden*); ~ à qn de (inf.); ~ une vérité à qn (*jmd. von einer Wahrheit überzeugen*). — *o. d.* il ne se laisse pas ~ (*er läßt sich nicht einreden*); avoir le don de ~ (= de la persuasion) = *eine große Überredungsgabe besitzen;* se ~ = se mettre dans l'esprit, s'imaginer; [elles se sont ~é que (se *ist Dat.*); elles se sont ~ées de la vérité (se *ist Akk.*)].

persuasion, s. f. (1) *Überredung.* — **Épith.** douce ~. — **Va.** agir sur (la volonté, le cœur de) qn. — **Vb.** employer la ~; obtenir qc. de qn par ~, par la ~; amener par la ~ qn à qc., à + inf. — *o. d.* avoir le don de la ~; *auch* avoir la ~ sur les lèvres (*eine außergewöhnliche Überredungskunst besitzen*). — (2) *Überzeugung.* — **Syn.** conviction. — **Épith.** vive ~. — **Vb.** ébranler la ~ de qn. — *o. d.* avoir la ~ intime (*die innerste Überzeugung*), être dans la ferme ~ que (*fest überzeugt sein, daß ...*).

perte, s. f. *Verlust.* — **Syn.** dommage (*teilweise Einbuße, Schaden*); ruine. — **Ctr.** gain, profit, bénéfice. — **Épith.** grande, considérable, immense, irréparable, cruelle, douloureuse, déplorable: légère, faible, réparable; certaine, sûre, assurée, infaillible, une ~ sèche (*reiner V.*). — ~ de fortune, d'argent; ~ d'une bataille, d'une partie, d'un procès; la ~ du temps; les ~s de temps (*V. an Zeit*); la ~ d'un navire, d'une récolte; la ~ d'un époux; la ~ d'un bras, d'un œil; la ~ de la santé, de la vue, de l'appétit, du sommeil; une ~ de sang; la ~ de la raison, de la liberté, de l'honneur, de son crédit. — *o. d.* la ~ d'un fleuve [du Rhône, etc.] (*das Verschwinden, d. i. der unterirdische Lauf eines Flusses*). — **Va.** affecter qn; se réparer; faire (*ou* essuyer) de grandes ~s (*große V. erleiden*); faire de grosses ~s à la bourse, au jeu, au cercle (*am Spieltisch*); faire éprouver, essuyer, réparer une ~; pleurer, regretter la ~ de qn; prendre part à la ~ que qn vient de faire (*ou* que qn a eu le malheur de faire). — *o. d.* aller, courir, arriver à sa ~; être à deux doigts de sa ~. — **Vb.** résoudre, décider la ~ de qn; jurer la ~ de qn (*jmd. den Tod schwören*). — **Loc.** échanger, vendre à ~ (*mit V.*); (un paysage s'étend) à ~ de vue (*bis in unabsehbare Ferne*); travailler en pure ~ (*ergebnislos, ohne allen Nutzen*);

courir à ~ d'haleine; être en ~ (*V. haben*); se retirer sur sa ~ (*trotz seines V. nicht weiterspielen*).

perversité, s. f. *Verderbtheit.* — **Syn.** dépravation. — **Épith.** grande, profonde, extrême; ~ de qn, ~ des mœurs, d'une doctrine, d'un siècle, d'un peuple. — *o. d.* le dernier degré de la ~. — **Va.** régner (dans un pays, chez un peuple, dans un livre, etc.). — **Vb.** être d'une grande ~.

pervertir, v. tr. *verderben, verführen, verdrehen, entstellen.* — [*mit persönlichem oder sachlichem* (mauvais livres, etc.) *Subjekt.*] — **Syn.** corrompre. — **Ctr.** convertir. — **Rég.** ~ qn; ~ qc. (~ les mœurs; ~ le caractère, le cœur de qn. — *o. d.* ~ le sens d'une phrase, d'un passage (*verdrehen*). — **Dér.** pervertissable (*verführbar*); pervertissement (*Verführung*); pervertisseur (*Verführer*).

pesant, s. m. *Gewicht.* — *o. d.* il vaut son ~ d'or (*er ist nicht mit Gold aufzuwiegen*).

pesanteur, s. f. *Schwere.* — *o. d.* les lois de la ~ (*Gesetz der Sch.*); ~ de l'intelligence (*geistige Schwerfälligkeit*).

peser, I. v. tr. *wägen.* — **Syn.** chercher, constater le poids de... — **Adv.** ~ qc. avec (*ou* sur) une balance (*Wage*), une bascule (*Brückenwage*). — **Rég.** ~ qn (un enfant, etc.); ~ qc. (un paquet, des bagages, une lettre, du pain, des légumes, etc.). — *o. d.* ~ ses paroles, sa réponse, etc. (*bedächtig sprechen*); ~ le pour et le contre, ~ les conséquences de qc. — **Loc.** tout bien ~é = *nach reiflicher Überlegung.* — II. v. intr. (1) *wiegen.* — **Syn.** avoir un poids de... — [*mit persönlichem oder sachlichem Subjekt.*] — **Adv.** ~ beaucoup, lourd, vingt kilos, dix grammes, peu; ~ brut (**Ctr.** net) 10 kilos; (lettre) ~ juste *ou* exactement 15 grammes. — *o. d.* il ne ~e pas une once (*er ist sehr leichtsinnig*); (la science de qn) ne pas ~ lourd = *sehr gering sein.* — (2) *drücken, schwer liegen.* — **Syn.** faire sentir son poids. — [*mit persönlichem, meist. sachlichem Subjekt.*] — **Adv.** (paquet) ~ sur les épaules de qn; (nourriture) ~ sur l'estomac; *fig.* (faute) ~ à qn sur le cœur; (secret) ~ à qn = *das Herz abdrücken.* — **Prv.** A chacun son fardeau ~e = *jeder hat sein Päckchen zu tragen.* — **Dér.** pèse-lettre.

peste, s. f. *Pest* (*cf.* épidémie). — **Epith.** bovine (*Rinder-P.*). — *o. d.* un cas de ~. — **Va.** faire son apparition à Marseille; sévir en Russie; décimer une ville, moissonner les habitants, etc. — **Vb.** gagner, avoir la ~, communiquer la ~ à qn, être frappé, atteint de la ~; mourir de la ~; prendre des mesures contre la ~, combattre la ~, etc. — **Loc.** la ~ soit de lui! [*Verwünschung: daß ihn die P.* (*hole*)*!*]; *ebenso* que la ~ l'étouffe! ~! (*ironischer Ausruf des Erstaunens: Potztausend!*).

pester, v. intr. (avoir) *schimpfen, fluchen.* — *o. d.* ~ contre (*auf*) qn *ou* qc. (contre la lenteur, contre les exigences de qn, etc.).

pétiller, v. intr. *knistern, auch funkeln; fig. brennen* (*vor*). — [*mit sachlichem* (*fig. mit persönlichem*) *Subjekt.*] — (le feu, le bois) ~ dans l'âtre; (les yeux de qn) ~ (*leuchten, funkeln*); (vin) ~ dans les verres. — *o. d.* le sang lui ~ dans les veines (*kocht ihm in den Adern*). — *fig.* ~ d'esprit (*einen sprühenden Geist haben*). — ~ (**Syn.** brûler, griller) du désir de + inf.; *ebenso* ~ d'impatience, de joie (*vor Ungeduld, vor Freude außer sich sein*). — **Dér.** pétillement (*das Geknister*); pétillant (*knisternd, funkelnd, perlend*); pétilleux, *fig.* (*übersprudelnd*).

petit, s. m. *Junge* (*von Tieren*). — *o. d.* les ~s d'un chien, d'un chat (**Syn.** les jeunes); les ~s d'un oiseau. — **Va.** (~s d'un oiseau) éclore, sortir de l'œuf, piailler; (~ d'un chien, etc.) naître, venir au monde, teter (*an der Mutter trinken*), etc. — **Vb.** (mère) nourrir ses ~s, donner à manger à ses ~s; défendre ses ~s.

petitesse, s. f. *Kleinheit, fig. Kleinlichkeit.* — **Syn.** petite taille (de qn); *fig.* mesquinerie. — **Ctr.** grandeur; *fig.* magnanimité, générosité. — **Épith.** la ~ de sa taille (*Wuchs*), la ~ d'un objet; ~ d'âme (*1. Kleinmütigkeit; 2. Niedertracht*); ~ d'esprit (*Geistesschwäche*); ~ du cœur (*Engherzigkeit*). — **Vb.** être d'une extrême ~; *fig.* être d'une extrême ~ d'esprit (d'âme, de venir). — *o. d.* quelle ~!

petite vérole, s. f. *Pocken, v.* maladie *und* épidémie. — **Syn.** variole. — *o. d.* la ~ volante (*Windpocken* = varicelle).

pétition, s. f. *Bittgesuch.* — **Épith.** ~ collective. — **Va.** se couvrir de signatures. — **Vb.** faire (rédiger, présenter à qn, adresser à qn, signer) une ~; appuyer, apostiller (*durch einen Zusatz empfehlen*) une ~. — **Dér.** pétitionner, pétitionnement, pétitionnaire.

pétrir, v. tr. *kneten; fig. bilden, schaffen.* — **Rég.** ~ qc. (~ de la farine, la pâte, de l'argile). — *o. d.* Dieu l'a ~i d'autre limon (*Schlamm*) que moi; être tout ~i d'orgueil (*ungeheuer stolz, anmaßend sein*).

pétulance, s. f. *Ungestüm.* — **Syn.** turbulence. — **Épith.** grande, extrême, folle, insupportable; la ~ d'un enfant. — **Vb.** avoir de la ~; être d'une extrême ~.

peuple, s. m. *Volk,* (1) *als Nation* (*cf.* nation *und* pays). — **Syn.** nation. — **Épith.** grand, puissant, fort: faible, appauvri, corrompu; barbare, sauvage: civilisé; errant, nomade; agricole, industriel, commerçant, maritime; belliqueux, conquérant; paisible, etc.; le ~ français; les ~s étrangers; le ~ élu = le ~ de Dieu. — *o. d.* les mœurs (les usages, les coutumes, le caractère, etc.) d'un ~. — **Va.** aimer la guerre; s'occuper d'agriculture; arriver à un haut degré de puissance; briller au premier rang; péricliter, etc. — **Vb.** visiter, étudier un ~; vivre au milieu d'un ~; civiliser, subjuguer, asservir un ~, etc. — (2) *im Gegensatze zum Herrscher.* — **Ctr.** souverain; roi, etc. — **Épith.** soumis, obéissant: séditieux, révolté; heureux: malheureux; ignorant: éclairé. — *o. d.* l'assemblée du ~, la souveraineté du ~. — **Va.** obéir au souverain; se révolter, se mutiner, se soulever. — **Vb.** (roi) gouverner (tyranniser, rendre

heureux, accabler d'impôts, consulter, etc.) le ~, son ~; (meneurs) ameuter, soulever le ~. — **Prv.** La voix du ~, c'est la voix de Dieu (*Vox populi, vox Dei*). — (3) *Gesellschaftsstand.* — **Syn.** populace. — **Épith.** le bas ~, le petit ~ = la basse classe. — *o. d.* un homme du ~. — **Vb.** sortir du ~; appartenir au ~, être du ~. — **Dér.** peupler (*bevölkern*); la peuplade (*Völkerschaft*); peuplement (*das Bevölkern, Besetzen mit Brut, Wild usw.*); [population].

peupler, v. tr. *bevölkern.* — **Rég.** ~ qc. [(nation) ~ un pays; (habitants) ~ une ville]; *fig.* ~ un étang [de poisson(s)], un parc (de gibier) un terrain (d'arbres); ~ un bois (*Bäume nachpflanzen*). — *o. d.* un pays peu ~é; (un pays) se ~ (**Ctr.** se dépeupler). — **Dér.** dépeupler; repeupler.

peuplier, s. m. *Pappelbaum, v.* arbre. — *o. d.* une route bordée de ~s.

peur, s. f. *Furcht* (*cf.* émotion). — **Syn.** crainte (*cf.*); frayeur; effroi; épouvante; émoi; inquiétude; angoisse; anxiété; alarme. — **Ctr.** assurance; confiance. — **Épith.** grande ~; ~ extrême, ridicule, terrible, horrible, affreuse; la ~ de qn (*von jmd.*); la ~ de (*vor*) qn, de qc., d'un mal, etc. — **Va.** prendre, gagner qn; retenir qn, empêcher qn de + inf., faire blêmir (*erbleichen machen*) qn; augmenter, s'accroître, se dissiper. — **Vb.** éprouver, ressentir de la ~, une grande ~; avoir ~, faire ~ à qn, cacher sa ~; avoir ~ de qc., de + inf.; prendre ~; céder à la ~, trembler (frissonner, tressaillir) de ~; *auch* mourir de ~. — *o. d.* en être quitte pour la ~ = *mit der F. davonkommen.* — **Loc.** de ~ de + inf., de ~ que + subj. (*cf.* craindre que + subj.); laid à faire ~ (*entsetzlich häßlich*); être mis à faire ~ (*schauderhaft angezogen gehen*). — **Dér.** peureux, -se (*furchtsam*).

peureux, -se, adj. *furchtsam.* — *o. d.* ~ comme un lièvre.

phaéton, s. m., *v.* voiture.

phare, s. m. *Leuchtturm* (*cf.* édifice). — **Syn.** fanal (*das Feuer selbst*). — **Épith.** grand, haut (de 20 mètres), solide, etc.; ~ flottant (*Leuchtschiff*); ~ à feu fixe (*mit festem Feuer*); ~ à feu tournant (*mit Drehfeuer*); ~ à feu intermittent (*mit zeitweise verschwindendem Feuer*); ~ à feu changeant. — *o. d.* le gardien d'un ~. — **Vb.** éclairer une passe, indiquer la route à suivre, guider les navires, signaler un navire. — **Vb.** construire, élever, bâtir un ~, etc.

pharmacie, s. f. *Apotheke* (*cf.* magasin). — **Épith.** grande, importante, bonne, etc. — *o. d.* exercer la ~ (*Apothekerkunst*); ~ de poche, ~ de voyage. — **Vb.** ouvrir, établir une ~; tenir une ~; aller à la ~. — **Dér.** pharmacien, pharmaceutique.

pharmacien, s. m. *Apotheker* (*cf.* commerçant *und* marchand). — **Syn.** *veraltet* apothicaire (*cf.*). — **Épith.** bon, excellent, etc.; ~ de première classe. — **Va.** déchiffrer l'ordonnance d'un médecin; préparer un médicament, une drogue d'après la formule. — **Vb.** se faire recevoir ~, être reçu ~; s'établir ~; être ~.

phase, s. f. *Phase, Wandlung* (*Entwicklungsphasen*). — **Épith.** différentes, plusieurs ~s; ~s importantes. — *o. d.* les quatre ~s de la lune; les ~s de la civilisation. — **Vb.** passer par une ~ (*durchmachen, durchlaufen*); (lune) entrer, être dans la deuxième ~; (fortune de qn) traverser (*ou* passer par) plusieurs ~s.

phénomène, s. m. (*Natur-*)*Erscheinung; fig. Wunder, Wunderkind.* — **Syn.** apparition (qc. de surnaturel). — **Épith.** ~ étrange, extraordinaire, remarquable, curieux; connu, inconnu, mal défini, inexplicable, inexpliqué; les ~s de la nature; *fig.* ~ vivant (*Weltwunder, Wunderwesen*). — **Vb.** observer, admirer, expliquer un ~; être frappé d'un ~; chercher (trouver, etc.) la cause d'un ~. — *o. d. fig.* (enfant) être un ~; c'est un ~! — **Dér.** phénoménal.

philosophe, s. m. *Philosoph(in)* (*cf.* savant). — **Épith.** ancien ~; ~ moderne; stoïcien, épicurien, péripatéticien, optimiste, pessimiste, etc.; grand, célèbre ~. — **Va.** émettre une théorie; établir une doctrine; appartenir à l'école des stoïciens, etc. — **Vb.** être ~ (c'est un ~). — *o. d.* supporter un malheur en ~ (= philosophiquement, avec résignation). — **Dér.** philosophie; philosopher (*philosophieren*); philosophe, philosophique (*philosophisch*); philosophal (*Ausdruck der Alchimie*).

philosophie, s. f. *Philosophie* (*cf.* science). — **Épith.** vraie, véritable: fausse; bonne, douce, noble, riante, optimiste, froide, haute: pessimiste, triste, décourageante, mauvaise, corruptrice; ~ spéculative, religieuse; ~ naturelle (*Natur-Ph.*); ~ de l'histoire; ~ du bon sens (*Ph. des gesunden Menschenverstandes*). — *o. d.* un système, une école de ~. — **Vb.** étudier (apprendre, enseigner, etc.) la ~. — *o. d.* avoir de la ~; (élève) faire sa ~ = être en ~ (*in Oberprima sitzen*); [***aber:*** (étudiant) suivre les cours de la Faculté des Lettres (*Ph. studieren*)]; (professeur) faire un cours de ~.

photographe, s. m. *Photograph* (*cf.* commerçant *und* artiste). — **Épith.** bon, excellent, habile; célèbre, renommé, etc. — **Va.** avoir un bon appareil, de bonnes plaques (*Platte*), un atelier bien éclairé; faire de bonnes photographies; prendre différentes vues d'une ville; faire (*ou* prendre) un instantané (*Momentaufnahme*); photographier qn, qc.; faire poser qn, placer qn, mettre son appareil d'aplomb (*gerade hinstellen*), braquer (*richten*) l'objectif sur qn, mettre l'objectif au point (*einstellen*), prononcer le sacramentel „ne bougeons plus"; presser la poire (*den „Ball"*), prendre plusieurs clichés (*mehrere Aufnahmen machen*), développer (*entwickeln*) une plaque, exposer (*belichten*) une plaque, exposer longtemps (*überlichten*); laver, virer (*tonen, ins Tonbad bringen*), fixer (*fixieren*)) une épreuve (*Probeabzug*); obtenir une épreuve bien nette; tirer plusieurs épreuves; réussir (*gut herausbringen*): manquer, retoucher une photographie. — **Vb.** être ~, s'établir ~; aller, poser chez un ~; se faire photographier par un ~. — **Dér.** photographie, photographier, photographique, [photogravure, photolithographie].

photographie, s. f. *Photographie, Bild.* — **Épith.** bonne, excellente, artistique, (bien)

ressemblante, (bien) réussie, manquée, retouchée; ~ en pied, en buste de qn; ~ de face, de profil, de trois quarts (*halb* en face, *halb* en profil). — **Va.** représenter qn, qc.; être très ressemblante; flatter qn. — **Vb.** (faire) faire une ~ (la ~ de qn, la ~ de qc.); réussir, manquer, retoucher une ~.

photographier, v. tr. *photographieren.* — **Adv.** bien, artistement: mal; ~ qn en pied, en buste, de profil, de face, de trois quarts. — **Rég.** ~ qn, qc., un groupe, etc.

phrase, s. f. *Satz.* — **Épith.** jolie, arrondie, cadencée, correcte, petite, brève, courte: grande, longue, immense, boîteuse, embrouillée, obscure, incompréhensible, décousue (*unklar*), raboteuse (*holperig*), banale, insipide; facile, difficile; ~s enchevêtrées (*verwickelt*), des ~s toutes faites (*übliche, hergebrachte Phrasen*); ~s à effet (*auf Effekt berechnet*), empanachées d'images. — *o. d.* un échange de ~s. — **Vb.** faire, construire, écrire, arranger, bien arrondir, ciseler („*ausfeilen*"), savoir tourner une ~; couper une ~ trop longue; recommencer, changer, rayer, raturer, effacer, souligner (*unterstreichen*), sauter (*überspringen*), omettre [*ou* oublier, passer] (*auslassen*) une ~; employer une ~; analyser une ~, etc. — *o. d.* faire des ~s, de belles, de grandes ~s (*gexiert reden*); faiseur de ~s (*Phrasendrechsler*); un tour de ~ élégant. — **Dér.** phraséologie; phraseur (*Phrasenmacher*); phraser (*phrasieren*); phraséologique (*phraseologisch*).

physionomie, s. f. *Gesichtsausdruck; fig. eigentümliches Gepräge* (*cf.* mine). — **Épith.** douce, fine, expressive, heureuse, agréable, prévenante, spirituelle, intelligente, intéressante, fringante (*keck, munter*), souriante: mauvaise, déplaisante, ingrate, insignifiante, bestiale; la ~ de qn; *fig.* la ~ d'une plante, d'un lieu, etc. [~ particulière, spéciale]. — *o. d.* le jeu de la ~. — **Va.** (~ de qn) plaire, déplaire, plaider en sa faveur, prévenir en sa faveur. — **Vb.** étudier, examiner, connaître, se rappeler la ~ de qn; se fier à (se défier de) la ~ de qn; avoir une (bonne) ~; changer de ~. — **Dér.** physionomiste (*Physiognomiker, Gesichtskundiger*) [être bon ~].

piaffer, v. intr. (*die Erde*) *stampfen* (*vom Pferde!*). — **Adv.** (cheval) ~ d'impatience. — **Dér.** piaffement (*Stampfen*); (cheval) piaffeur [*stolzes* (*Pferd*)].

pianiste, s. m., *v.* musicien. — **Va.** accompagner un chanteur; plaquer un accord; faire glisser ses doigts sur les touches; avoir un excellent doigté, un toucher (*Anschlag*) brillant.

piano, s. m. *Pianoforte, Klavier* (*cf.* instrument de musique). — **Épith.** bon, excellent: mauvais; accordé (*ou* d'accord): désaccordé, etc.; ~ droit (*Pianino*); ~ à queue (*Flügel*), ~ à queue écourtée (*Stutzflügel*), ~ de concert (*Konzertflügel*); ~ mécanique. — *o. d.* [le clavier (*Klaviatur*), une touche (*Taste*), une corde; un tabouret (*Sessel*) de ~; un fabricant *ou* facteur de ~s; un accordeur de ~s]. — **Vb.** toucher *ou* jouer du ~ (*Kl. spielen*); être au ~ (*am Kl. sitzen*); F. tapoter (*schlecht spielen*) du ~; accorder un ~, etc. — **Dér.** piano-forte = forte-piano (*wenig gebräuchlich*).

pick-pocket, s. m. *Taschendieb* (*v.* voleur).

pie, s. f. *Elster* (*v.* oiseau). — **Va.** jacasser. — *o. d.* être bavard, jaser comme une ~. — **Loc.** trouver la ~ au nid (= *einen glücklichen Fund machen*).

pièce, s. f. *I. Stück als Ganzes;* (1) *Stück Vieh.* — **Épith.** une ~ de bétail, de gibier, de volaille, de poisson (*cf.* bétail, gibier, etc.); belle, superbe, magnifique, énorme. — **Vb.** acheter (vendre, etc.) une ~ de bétail; tuer (rapporter, etc.) une belle ~ de gibier; prendre une magnifique ~ de poisson, etc. — (2) *Stück als Speise.* — **Épith.** une ~ de bœuf, de veau, etc. — *o. d.* ~ de résistance [*cf.* (10)]. — (3) *Stück Stoff.* — **Épith.** une ~ d'étoffe, de drap, de toile, etc. (*cf.* étoffe); grande, longue; ~ de 20 mètres. — **Va.** avoir 20 mètres. — **Vb.** dérouler *ou* déplier, enrouler *ou* plier une ~ d'étoffe; couper un échantillon dans une ~; tailler un vêtement dans une ~ de drap. — (4) *Stück Arbeit; insb. Gold-, Silbergegenstand* (*cf.* ouvrage). — **Épith.** une ~ d'orfèvrerie, d'argenterie; belle, superbe, magnifique, de grand prix, finement ciselée. — **Vb.** (orfèvre) travailler à une ~; ciseler, graver une ~, etc. [*cf.* (15)]. — (5) *Stück Land, Wald, Wasser* (*cf.* champ). — **Épith.** ~ de terre, de vigne, de blé (*Kornfeld*); ~ de bois (*cf.* bois), ~ d'eau (*Teich*) [*cf.* étang]; grande, vaste: petite, etc. — **Va.** avoir (*ou* contenir) deux hectares, etc. — **Vb.** avoir, posséder plusieurs ~s de terre; ensemencer (etc.) une ~ de terre; récolter une ~ de blé; faire une coupe dans une ~ de bois; (cygnes) nager sur une ~ d'eau; établir plusieurs ~s d'eau dans un parc, etc. — (6) *Stückfaß* (*cf.* tonneau). — **Épith.** une ~ de vin, d'eau-de-vie, etc. — **Va.** contenir 220 litres, etc. — **Vb.** mettre en perce une ~ de vin; (vigne) donner 20 ~s de vin, etc. — (7) *Geldstück* (*cf.* argent). — **Épith.** une ~ d'or, d'argent, de monnaie; une ~ d'or de cent (de cinquante, de vingt, de dix, cinq) francs; une ~ (d'argent) de cinq (deux) francs, d'un franc, de cinquante (de vingt) centimes; F. une ~ de cent sous (= 5 francs) [*cf.* sou]; fausse, douteuse, mauvaise, usée, bosselée: bonne. — **Va.** être à l'effigie de Napoléon; porter le millésime (*Jahreszahl*) de 1909; (ne plus) avoir cours, (ne plus) passer; valoir dix francs, etc. — **Vb.** frapper de nouvelles ~s; mettre en circulation de nouvelles ~s; retirer les anciennes ~s de la circulation; n'avoir que des ~s dans sa bourse; demander, donner à qn, rendre à qn la monnaie d'une ~ de vingt francs [*cf.* (10)]; glisser, (faire) passer une ~ douteuse; refuser une ~ fausse; empiler des ~s. — (8) *Geschütz* (*cf.* canon). — **Épith.** une ~ d'artillerie; une ~ de quatre, de six, de douze (*Vier-, Sechs-, Zwölfpfünder*); ~ de campagne, ~ de siège; une batterie de six ~s. — **Vb.** mettre une ~ en batterie, etc. — *o. d.* canoniers, à vos ~s! — (9) *Theaterstück, auch Gedicht* (*cf.* livre). — une ~ de théâtre; *auch* une ~ de vers (*cf.*

poème), une ~ [*meist.* morceau de musique (*cf.*)]. — **Épith.** bonne, excellente, superbe, magnifique, belle, jolie, délicieuse, merveilleuse, amusante, un peu leste, sérieuse, intéressante, empoignante (*packend*), bien faite, bien charpentée: mauvaise, méchante, mal faite, mal charpentée, froide, ennuyeuse, faible; longue: courte; célèbre, à succès, en vogue. — *o. d.* l'auteur, le sujet, la représentation, la première, le succès, la vogue, la chute; l'exposition, le nœud, l'intrigue, les péripéties, le dénouement d'une ~; [comédie (*cf.*), tragédie, drame, mélodrame, vaudeville, farce, féerie, parodie, revue, etc.; un acte, une scène, un personnage, un rôle, une tirade, un monologue, un dialogue, etc. (*cf.* théâtre)]. — **Va.** réussir, avoir du succès, faire fureur, être en vogue, tenir l'affiche, avoir cent représentations, faire courir tout Paris, se jouer partout, faire partie du répertoire: ne pas avoir de succès, tomber; paraître en librairie; se soutenir: faiblir, languir; amuser, intéresser, captiver, ennuyer, etc. le public. — **Vb.** écrire (*ou* faire, composer) une ~; lire une ~; (théâtre) recevoir, monter une ~; (personnage) figurer dans une ~; répéter, jouer (*ou* représenter), reprendre une ~; écourter une ~; faire des coupures dans une ~, remanier une ~; (acteurs) enlever la ~ (*mit Brio spielen*); applaudir, porter aux nues, faire réussir: siffler, faire tomber une ~. — (10) **Loc.** [*zu* (2) *und* (9)]: c'est (voilà, etc.) la ~ de résistance = *Hauptsache, Zugstück;* [*zu* (4)]: des fruits à un sou la ~ (= *per Stück*); *ebenso* coûter un sou (la) ~; acheter qc. à un sou la ~; (ouvrier) travailler (être payé) aux ~s, à la ~; être à ses ~s, aux ~s (**Ctr.** à la journée); [*zu* (7)]: donner (*ou* glisser) la ~ à qn = *ein Trinkgeld geben;* rendre à qn la monnaie (*cf.*) de sa ~; être près de ses ~s (*schlecht bei Kasse sein*); c'est une bonne ~, une fine ~, une méchante ~ = *eine gutmütige* (*schlaue, böswillige*) *Person.* —

II. Stück als Teil eines Ganzen; (11) *Maschinenteile.* — les différentes ~s d'une machine, d'une horloge, etc. — **Épith.** importante, principale: secondaire. — **Va.** (machine) se composer de cent vingt ~s. — **Vb.** démonter les ~s d'une machine, démonter une machine ~ par (*ou* à) ~; nettoyer les ~s d'une machine; ajuster, (re)monter les ~s de qc., etc. — (12) *Kleidungs-, Rüstungsstücke, auch Fleck* (*zum Ausbessern*). — **Syn.** partie (*cf.*). — les différentes ~s d'un habillement, d'une armure [*cf.* (1)]. — *o. d.* mettre (coudre) une ~ (**Syn.** morceau) à un vêtement (= *ausflicken*); *ebenso* (vêtement) avoir une ~ au genou, dans le dos; être rempli de ~s [*cf.* (17)]. — (13) *Wohnungsraum* (*cf.* chambre). — **Épith.** les ~s d'un appartement; belle, grande, vaste, longue, carrée, ronde, etc.; cinq ~s de plain-pied (*in einer Flucht*). — **Vb.** (appartement) avoir (*ou* se composer de *ou* comprendre) dix ~s, habiter un appartement de dix ~s, etc. — (14) *Schachfigur.* — **Épith.** les ~s d'un jeu d'échecs (*cf.* échecs). — **Vb.** avancer (*vorrücken*), exposer, se faire prendre, perdre une ~; faire ~ pour ~ (*austauschen*). — (15) *Sammlungsstück.* — *o. d.* les ~s d'une collection. — **Épith.** belle, superbe, de grand prix, etc. (*cf.* objet); une ~ de cabinet (*Prachtstück*). — **Va.** manquer à qn. — **Vb.** dérober à qn la plus belle ~ de sa collection. — (16) *Aktenstück* (*cf.* acte). — **Épith.** importante, principale, nécessaire, indispensable; les ~s d'un dossier, d'un procès; ~s justificatives (*ou* à l'appui) = *Beweis-St.;* ~ de (F. *aber meist.* à) conviction = corps de délit. — **Vb.** légaliser, timbrer une ~; produire une ~; joindre une ~ au dossier; demander (*ebenso* donner) communication d'une ~ [*cf.* (17)]. — (17) **Loc.** tout d'une ~ [(obélisque) être tout d'une ~ = d'un seul bloc de pierre; dormir tout d'une ~ = *ohne Unterbrechung;* (qn) être tout d'une ~ = *steif, ungelenk sein*]; [*zu* (12)]: être armé de toutes ~s [= de pied en cap] (*gestiefelt und gespornt sein*); habiller, ajuster qn de toutes ~s = *jmd. gehörig schlecht machen;* [*zu* (16)]: c'est la meilleure ~ de son sac! —

III. Bruchstück, Scherbe usw. — **Syn.** morceau. — **Vb.** briser un vase en mille ~s (= morceaux); *ebenso* (vase) être en ~s. — *o. d.* (chiens) mettre un voleur en ~s; (chien) emporter la ~ (*cf.* **Loc.**); (vêtement) tomber en ~s, être en ~s; tailler une armée en ~s = *vernichten.* — **Loc.** se mettre en ~s (F. *aber meist.* en quatre) pour qn = *sich aufopfern;* mettre qn en ~s (= *mieux* déchirer qn à belles dents) = *schlecht machen;* emporter la ~ = *ungeheuer scharf spotten.* — **Dér.** rapiécer (*ausbessern*), rapiècement (*Flickerei*); emporte-pièce (*Ausschneideeisen*), mots à l'emporte-pièce (*Schlagwörter*).

pied, s. m. (1) *Fuß* (*des Menschen*). — **Epith.** gros, grand, petit, large, long, joli ~; ~ mignon, difforme; ~ nu: ~ chaussé; ~ droit, gauche; ~ pataud (*plump*); ~ plat (*Platt-F.*) *ou* plat ~; ~ bot (*Klumpfuß*); ~s enflés (*geschwollen*). — *o. d.* les doigts du ~, un doigt de ~ (*Zehe*), la plante des ~s (*F.-Sohle*) [le talon, *die Ferse*]; la pointe du ~ (*F.-Spitze*); un coup de ~ (*F.-Tritt*); un bain de ~s (*F.-Bad*); un valet de ~. — **Va.** (le ~) manquer à qn; glisser sur qc. — **Vb.** avoir de grands ~s, avoir les ~s longs; avoir mal au ~, se fouler (*verstauchen*), se tordre, se tourner (*verrenken*), se déboîter *ou* se démettre (*verrenken*) le ~; (roue) passer à qn sur le ~, broyer à qn le ~; amputer, couper le ~ droit à qn; marcher sur les ~s de qn; écraser qc. du ~, fouler (*treten*) qc. aux ~s (*cf.* **Loc.**); frapper, taper du ~ (*stampfen*), trépigner (*trampeln*) des ~s; pousser qc. du ~; lancer, donner un coup de ~ à qn; avoir froid, avoir chaud aux ~s; avoir les ~s froids, glacés, gelés, chauds (*cf.* **Loc.**); se chauffer les ~s; se laver les ~s; prendre un bain de ~s; marcher sur la pointe du ~; se hausser, se dresser sur les ~s, sur la pointe du pied; lever les ~s (*cf.* **Loc.**); traîner les ~s; poser le ~ sur qc.; remuer le ~, les ~s; joindre (*schließen*) les ~s; lier, garrotter (*knebeln*) les ~s à qn (*cf.* **Loc.**); avoir les ~s nus, avoir un ~ nu et l'autre chaussé; (chaussure) faire mal au ~, gêner le ~. — *o. d.* avoir bon ~, bon

œil (*beweglich, rüstig sein*); ne pouvoir mettre un ~ devant l'autre (*kaum gehen können*); avoir le ~ marin (*seefest sein*); (cavalier, voyageur) mettre ~ à terre (*absitzen*). — **Loc. adv.** (marcher) ~s nus *ou* nu-~s (*barfuß*); *mit* **à:** sauter à ~s joints; sauter à cloche-~ (= sur un ~); traverser un ruisseau à ~ sec; être à ~, venir à ~, etc. (= *zu F.;* **Ctr.** à cheval, en voiture, etc.); (aubergiste) loger à ~ et à cheval; ~ à ~ = *allmählich* (avancer ~ à ~; reculer ~ à ~); se jeter, tomber aux ~s de qn (*flehend*); jeter qc. aux ~s de qn (*vor die Füße*); mettre sa fortune aux ~s de qn (= *anbieten*); mettre un fonctionnaire à ~ (= *absetzen;* **Syn.** destituer); habiller qn de la tête aux ~s; examiner qn de la tête aux ~s (*auch* des ~s jusqu'à la tête); *mit* **de:** partir du ~ gauche; marcher d'un ~ léger, d'un ~ leste; attendre l'ennemi de ~ ferme (*ohne zu weichen*); habiller qn de ~ en cap (*vom Kopf bis zum F.*); avoir cinq chambres de plain-~ (*in einer Flucht*); F. travailler d'arrache-~ (*büffeln*); au ~ levé (*in aller Eile*); *mit* **en:** peindre qn en ~ (*ganze Figur*); *ebenso* un portrait en ~; *mit* **sur:** être sur ses ~s; *ebenso* remettre qn sur ses ~s, aider qn à se remettre sur ses ~s; être sur ~ dès cinq heures du matin (*auf sein*); (malade) être sur ~ (*wiederhergestellt sein*); *ebenso* (médecin) remettre qn sur ~; sauter sur un ~ (= à cloche-~); sur ce ~-là, vous ... [*cf.* (4) **Loc.**]; vivre sur un grand ~ [*cf.* (4) **Loc.**]; *ebenso* traiter qn sur le ~ d'égalité, sur le même ~ que qn; sur quel ~ êtes-vous avec A? (*wie stehen Sie einander?*); *cf. auch* **Loc. et Gallicismes.** — **Loc. et Gallicismes** (nageur) avoir ~ (*Grund fassen*); *ebenso* il y a ~, il n'y a pas ~ ici (**Ctr.** perdre ~); avoir toujours un ~ en l'air (*immer unterwegs sein*); trouver chaussure (*cf.*) à son ~; ne plus savoir sur quel ~ danser (*nicht mehr ein noch aus wissen*); tirer à qn une (grande) épine (*cf.*) du ~; avoir (*ebenso* mettre à qn) le ~ à l'étrier (*cf.*); fouler aux ~s une loi, une coutume, un usage; couper l'herbe (*cf.*) sous le ~ à qn; lâcher ~ (*die Flucht ergreifen*); lever le ~ (*auf und davon gehen*); ne pas se laisser marcher sur le ~ (*sich nichts gefallen lassen*); mettre qn à ~ (*absetzen*); mettre des troupes sur ~ (*auf die Beine bringen, aufbringen*) [*cf.* (4)]; ne plus vouloir mettre les ~s chez qn (*nicht mehr verkehren wollen*); (nageur) perdre ~ (*Grund im Wasser verlieren*); prendre ~ (*Grund bekommen*); faire des ~s et des poings (*cf.*); livrer qn à qn ~s et poings (*cf.*) liés; retomber toujours sur ses ~s [*cf.* (2)]; sécher sur ~ [*cf.* (3)]; avoir un ~ dans la tombe (*sehr alt oder krank sein*); traiter qn sur le ~ d'égalité [*cf.* (4)]; les ~s lui brûlaient (*das Pflaster ist ihm zu heiß geworden*). — [***Aber:*** *die Füße in die Hände nehmen, v.* cou; *jmd. auf freien F. setzen, v.* liberté; *gut zu F. sein, v.* marcheur.] — (2) *Tierfuß.* — **Syn.** patte (*nur von Tieren*). — **Épith.** long; ~ fourchu (*gespaltene Hufe*), palmé (*mit Schwimmhaut*); ~ de devant, de derrière; un ~ de biche, de cerf; ~s de veau, de mouton, de cochon (*v.* viande). — *o. d.* un coup de ~. — **Vb.** [*cf.* (1)]. — *o. d.* (le chat) retomber toujours sur ses ~s; (cheval) se dresser sur ses ~s de derrière; marcher à quatre ~s [*öfter* pattes] (*auf allen vieren*). — **Loc.** faire le ~ de grue (*lange vergeblich warten*); *v. auch* âne *und* patte. — (3) *unterster Teil* (*Fuß im übertragenen Sinne*). — *o. d.* un ~ de vigne (*Weinstock*), d'œillet (*Nelkenstock*); les ~s d'une table, d'une chaise, d'un lit. — **Vb.** planter un ~ d'œillet; scier les ~s d'un banc, etc.; scier, couper un arbre par le ~. — **Loc. adv.** être, s'arrêter, se coucher, etc. au ~ d'une montagne, d'un mur, d'un arbre; être (veiller, etc.) au ~ du lit d'un malade; (plante) sécher sur ~ (*auf dem Halme; cf.* **Loc.**); vendre, acheter une récolte, une vendange sur ~ (*auf dem Halme*). — **Loc.** couper ~ à un abus; prendre qc. au ~ de la lettre (*buchstäblich*); sécher sur ~ (*vor Ungeduld vergehen*); mettre qn au ~ du mur (*in die Enge treiben*). — (4) *Maß, Verhältnis, v.* mètre. — **Vb.** être haut de cinq ~s, six pouces, etc.; (vers) avoir six ~s, être de six ~s. — *o. d.* (armée) se composer de cent mille hommes sur le ~ de paix, sur le ~ de guerre; avoir un ~ de rouge sur la figure = *sehr stark geschminkt sein;* je voudrais (j'aurais voulu) être à cent ~s sous terre = *ich wollte, die Erde verschlänge mich!* faire un ~ de nez à qn (*eine lange Nase machen*). — **Loc.** vivre sur un grand ~; *ebenso* sa maison est montée sur un grand ~; traiter qn sur le ~ d'égalité (*wie seinesgleichen*); *ebenso* traiter qn sur le même ~ que qn; sur quel ~ êtes-vous avec A.? — [***Aber:*** *mit jmd. auf gespanntem F. stehen* = être brouillé avec qn; *mit jmd. auf gutem, schlechtem F. stehen, v.* terme.] — sur ce ~-là, je ... (= *wenn es so ist, ...;* **Syn.** dans ce cas-là, à ce compte-là). — **Dér.** piétiner (*stampfen, trampeln*); empiéter (*sich einen Eingriff erlauben*); [piéton].

piédestal, s. m. *Säulenfuß, Grundlage.* — **Épith.** haut: bas; large; étroit. — *o. d.* le ~ d'une statue. — **Va.** soutenir une statue. — **Vb.** placer, mettre qc. sur un ~; (statue) avoir un ~ solide, reposer (être placée) sur un ~ de marbre. — *o. d.* mettre qn sur un ~ (*jmd. bewundern, vergöttern*); servir de ~ à qn (*zu jmds. Ruhme beitragen*).

piège, s. m. *Falle, Schlinge.* — **Syn.** filet; *fig.* embûche (*Falle, hinterlistige Nachstellung*); embuscade (*milit.*). — **Épith.** adroit, subtil, trompeur, caché, perfide, infernal, dangereux, inévitable, funeste: innocent; ~ à moineaux, ~ à loups. — **Vb.** tendre des ~s aux oiseaux, tendre un ~ pour (prendre) les oiseaux; prendre un oiseau, un animal à un ~; *fig.* dresser, tendre un ~ à qn, préparer des ~s; (chemin) être semé de ~s; entraîner qn dans un ~; tomber, (donner) dans un ~; se laisser prendre au ~; se tirer d'un ~; éviter un ~; échapper à un ~ (*nicht hineingehen*); échapper d'un ~ (*sich aus einer F. befreien*); (promesse) cacher un ~; flairer, deviner un ~ (sous des offres séduisantes). — **Prv.** Un bon renard n'est pas pris deux fois au même ~.

pierre, s. f. (1) *Stein.* — **Syn.** caillou (*Kiesel-St.; erratischer Block*); moellon (*Bruch-, Bau-St.*); pavé (*Pflaster-St.*). — **Épith.** brute (*roh*), ~ travaillée, taillée; grosse: petite ~; ~ dure: ~ tendre; ~ tombale (*Grab-St.*); ~ milliaire (*Meilen-St.*); (la pose de) la première ~ (*Grund-St.*); ~ meulière (*Mühl-St.*); ~ calcaire (*Kalk-St.*); ~ à chaux (*Kalk-St. zum Brennen*); ~ à bâtir; ~ de taille (*Quader-St.*); ~ lithographique; ~ à aiguiser (*Schleif-St.*) (= à repasser); ~ à fusil, à feu (*Feuer-St.*); ~ ponce (*Bims-St.*); ~ de touche (*Prüf-St.*); ~ infernale (*Höllen-St.*); *fig.* ~ d'achoppement *ou* ~ de scandale (*St. des Anstoßes*). — *o. d.* une carrière de ~s; un tas de ~; un éboulement de ~s (*St.-Lawine*); fruit à ~s (*St.-Früchte*); tailleur de ~ (*Steinmetz*); un pont de ~ (*steinern*). — **Va.** se détacher, rouler, tomber; blesser, tuer qn, tenir fortement. — **Vb.** extraire des ~s; casser des ~s; tailler, équarrir, façonner, travailler, scier, creuser une ~; graver qc. sur de la ~; entasser, charger, décharger des ~s; sceller une ~; construire qc. en ~; (eau) creuser, miner la ~; lancer, jeter des ~s à qn; faire pleuvoir sur qn une grêle de ~s (= lapider qn); buter, heurter (*stoßen*) contre une ~. — *o. d.* poser la première ~ (*Grund-St.*) d'un édifice; démolir qc. ~ à ~; ne pas laisser ~ sur ~ (*keinen St. auf dem anderen lassen*); poursuivre qn à coups de ~s; avoir la ~ (*mit dem Blasen-St. behaftet sein*); *ebenso* opérer qn de la ~; *v.* geler. — **Loc. prv.** jeter des ~s dans le jardin (*cf.*) de qn; jeter la ~, la première ~ à qn; *v.* péché; ~ qui roule n'amasse pas mousse (*Wer immer wieder etw. Neues anfängt, bringt's zu nichts*); être comme une ~ (*unbeweglich, träge*); être dur comme la ~; avoir (*auch* c'est) un cœur de ~ (*steinern, hart wie St.*); trouver des ~s dans son chemin; mener qn par un chemin où il n'y a pas de ~s; écarter les ~s du chemin (*aus dem Wege räumen*); *v. auch* coup. — [***Aber:*** *über Stock und St., v.* champ *oder* jambes; *St. und Bein schwören, v.* jurer.] — (2) *Edelstein* (*cf.* diamant). — **Syn.** pierrerie (*cf.*). — **Epith.** ~s précieuses, ~s de couleurs, ~s fines: ~s fausses, artificielles; *fig.* la ~ philosophale (*St. der Weisen*); une parure en ~s fines, en ~s artificielles. — **Vb.** tailler (polir, etc.) une ~; sertir une ~ dans une bague, etc. — *o. d.* chercher la ~ philosophale (*nach dem Unmöglichen suchen*). — **Dér.** pierreries (*Edelsteine, Juwelen*); pierreux, -se (*steinig, steinicht*); [pétrifié (*versteinert*)].

pierreries, s. f. plur. *Geschmeide* (*cf.* bijou *und* diamant). — **Épith.** jolies, superbes, etc. — **Va.** briller, étinceler; jeter un vif éclat, jeter mille feux, etc. — **Vb.** sertir, enchâsser, monter des ~s; démonter des ~s; enrichir de ~s la poignée d'une épée, etc.

piété, s. f. *Frömmigkeit, Gottesfurcht.* — **Syn.** dévotion (*Frömmigkeit, Andachtsübung*). **Épith.** grande, profonde, vive, extrême, rigide (*streng*), simple, farouche, aimable, charitable, éclairée, constante, douce, sincère, vraie; ~ solide; ~ exemplaire; ~ étudiée, artificielle, artificieuse (*erkünstelte*); ~ hypocrite, superficielle, extérieure; *auch* ~ filiale = *kindliche Liebe.* — *o. d.* livre de ~ (*Gebetbuch*); mont-de-~ (*Leihhaus*). — **Vb.** avoir de la ~, une profonde ~, beaucoup de ~; être d'une extrême ~; c'est un homme d'une grande ~.

piétiner, I. v. intr. (avoir) *stampfen.* — **Syn.** trépigner. — **Adv.** ~ d'impatience, de dépit, de colère; ~ sur qc. — II. v. tr. *zerstampfen, mit Füßen treten.* — **Syn.** fouler aux pieds. — **Rég.** ~ qc. (une lettre, un chapeau, etc.); *auch* (cheval) ~ qn.

pigeon, s. m. *Taube* (*cf.* oiseau). — **Syn.** colombe (poét. *st. st.*); tourterelle (*Turtel-T.*). — **Épith.** beau, gros, vieux, jeune; ~ blanc; ~ biset (*Feld-T.*); ~ pattu (*Latsch-T.*); ~ ramier = ~ sauvage (*wilde T.*); ~ voyageur (*Brief-T.*); ~ à grosse gorge (*Kropf-T.*). — *o. d.* une paire de ~s [*ein Paar* (*lebendige*) *T.*]; une couple de ~s [*ein Paar* (*geschlachtete*) *T.*].; [le pigeonnier]. — **Va.** *v.* oiseau; roucouler. — **Vb.** *v.* oiseau *und* volaille; élever des ~s voyageurs. — *o. d.* ~ vole (*Alles, was Federn hat, fliege! = Spiel*). — **Loc.** être logé comme les ~s (*dicht unterm Dache wohnen*); *v.* obole. — [***Aber:*** **Prv.** *Er meint, die T. werden ihm gebraten ins Maul fliegen, v.* alouette.] — **Dér.** pigeonneau (*Täubchen*); pigeonnier (= colombier) (*Taubenschlag*).

pignon, s. m. *Giebel.* — **Loc.** avoir ~ sur rue (*sein eignes Haus haben*).

pilier, s. m. *Stützpfeiler* (*cf.* colonne). — **Epith.** haut, solide: faible, etc.; les ~s d'une église. — **Va.** soutenir, supporter une voûte, etc. — **Vb.** construire, élever des ~s; (voûte) reposer sur dix ~s, etc. — **Loc.** F. *v.* cabaret.

pillage, s. m. *Plünderung* (*durch Heere*). — **Syn.** razzia; sac (*gänzliche Pl. einer eroberten Stadt*). — **Épith.** complet. — **Va.** (~ d'une ville) commencer, avoir lieu. — **Vb.** livrer, mettrer (une ville), au ~ (*der Pl. preisgeben*); (ville) être au ~; abandonner une ville au ~, préserver une ville du ~; s'opposer au ~ de qc.; commencer, interrompre, achever le ~ de qc. — **Loc.** tout y est au ~ (*dort geht alles drunter und drüber*).

piller, v. tr. *plündern.* — **Syn.** mettre au pillage; mettre à sac; saccager (*cf.* voler). — **Rég.** ~ qc. (une contrée, une ville, une église, un château; une maison; un appartement, etc.); *auch* ~ qn, ~ son maître, etc. — *o. d.* ~ une pensée dans (un auteur); ~ des vers, ~ les anciens. — **Dér.** pilleur (*Beutemacher, Marodeur*); pillage; pillard = *Plünderer, auch* adj. un soldat pillard.

pilote, s. m. *Pilot, Lotse* (*cf.* marin). — **Epith.** bon, excellent, habile, adroit, expérimenté: mauvais, inexpérimenté. — **Va.** bien connaître la côte, la passe, etc.; monter à bord d'un navire; diriger un navire à travers une passe, etc. — **Dér.** piloter (*lotsen*).

pilule, s. f. *Pille* (*auch fig.* F.). — **Epith.** grosse, petite, ronde; amère: douce, sucrée. — **Vb.** préparer des ~s; prendre, avaler une ~. — **Loc.** dorer à qn la ~ (*übergolden, d. h. versüßen*); F. avaler la ~ (*sich anführen lassen*)

pin, s. m. *Fichte* (*v.* arbre). — *o. d.* une pomme de ~ (*Tannenzapfen*); inciser („*anbohren*") un ~ pour en recueillir la résine (*Harz*). — **Dér.** pinède (*Fichtenwald*).

pinceau, s. m. *Pinsel; fig. Farbengebung.* — **Syn.** brosse (*bei Ölmalerei*). — **Épith.** gros ~; ~ fin, délié (*zart*), léger, dur, souple; *fig.* riche, hardi, brillant ~; ~ magique, suave, moelleux, flatteur, agréable, élégant, fidèle, délicat: dur, lourd; ~ de poils de blaireau (*aus Dachshaaren*). — *o. d.* coup, trait de ~ (*P.-Strich*). — **Vb.** fabriquer, faire des ~x; préparer, nettoyer les ~x; humecter son ~; tremper son ~ dans de la couleur. — *o. d.* donner le dernier coup de ~ à un tableau (*letzte Hand anlegen*); (peintre) avoir le ~ hardi; bien manier le ~; vivre de son ~ (*vom Malen leben*). — **Dér.** pinceautage (*Nachbessern*); pinceauter (*mit dem P. nachbessern*).

pincer, v. tr. *kneipen, zwicken* (*auch* abs. *und* v. intr.). — **Adv.** ~ fort, fortement, jusqu'au sang: doucement. — **Rég.** ~ qn, ~ le bras (les joues, etc.) de qn (*jmd. in den Arm usw. kneipen*); se ~ le doigt dans une porte, se ~. — *o. d.* ~ les lèvres = *spröde tun;* (robe) bien ~ la taille à qn = *eine sehr dünne Taille machen;* abs. (le froid) ~, ~ dur (= *wenn es schneidend kalt ist*); (tenailles, *Zange*) ne plus ~ = *nicht mehr fassen.* — v. intr. ~ de la guitare, de la harpe (*spielen*). — **Dér.** pinceur [*Kneifer* (*einer, der gern zwickt, verspottet usw.*)]; pincement (*Kneifen*); pincette, f.; un pince-sans-rire (*Duckmäuser*). — **Dér.** pince-nez (*Klemmer, Zwicker*).

pinson, s. m. *Fink* (*cf.* oiseau). — *o. d.* être gai comme (un) ~.

piocher, I. v. tr. (*auch* abs.) *hacken.* — **Rég.** (paysan) ~ la terre; ~ toute la journée. — II. v. intr. (avoir) (1) *ochsen, büffeln* (*cf.* travailler). — **Adv.** ~ à l'époque des examens; ~ ferme, ~ dur; ~ son allemand, sa géographie. — (2) *beim Dominospiel* être obligé de ~ = *kaufen müssen.*

pion, s. m. *Bauer; Stein* [*cf.* échecs *und* (jeu de) dames]. — **Vb.** avancer (*vorrücken*), poser, exposer, se faire prendre, prendre, souffler (*pusten*), damer *ou* mener à dame (*in die Dame ziehen*) un ~. — **Loc.** F. damer le ~ à qn = *jmd. den Rang ablaufen.*

pipe, s. f. *Tabakspfeife.* — **Epith.** grande, longue: courte; grosse: petite; une ~ culottée (*angeraucht*); ~ d'ambre *ou* d'écume de mer (*Meerschaumpfeife*), ~ de terre (*Tonpfeife*), ~ de buis (*aus Buchsbaumholz*). — **Va.** se (bien) culotter. — **Vb.** bourrer (*stopfen*) sa ~; charger (= remplir) une ~; mettre du tabac dans sa ~; remplir sa ~ de tabac; allumer, fumer une ~, sa ~; culotter une ~ (*anrauchen*); secouer la cendre de sa ~; déboucher, débourrer une ~. — *o. d.* fumer la ~ (et non le cigare); avoir toujours la ~ à la bouche.

pique, s. f. (1) *Pike, v.* arme. — **Epith.** longue. — *o. d.* le manche *ou* la hampe, le fer d'une ~. — **Vb.** s'armer d'une ~; donner un coup de ~, etc. — **Loc.** être à cent ~s (*ou* coudées) au-dessus (au-dessous) de qn, de qc. = *weit über* (*unter*) *jmd. stehen.* — (2) *Pique, im Kartenspiel* (*cf.* carreau).

pique-nique, s. m. *Picknick* (*cf.* fête). — **Vb.** arranger, organiser un ~; inviter qn à un ~.

piquer, v. tr. (1) *stechen.* — [*mit persönlichem oder sachlichem Subjekt* [un insecte (mouche, guêpe, puce, etc.), un serpent (vipère, couleuvre, *Natter*), les vers (*Würmer*)].] — **Adv.** ~ qn au doigt, à la main, etc.; avec une aiguille, avec son aiguillon, etc.; doucement: fort, jusqu'au sang. — **Rég.** ~ qn avec une aiguille; se ~ le doigt en cousant, se ~ en cueillant une rose; *auch* (livre, gravure) se ~ [*bekommt* (*Stock-*)*Flecke*]; (vin) se ~ (*wird schlecht, firn*); ~ un cheval de l'éperon [*o. d.* ~ des deux (éperons)] = *dem Pferde die Sporen geben;* ~ les bœufs (*Ochsen treiben*). — **Prv.** *v.* frotter II. — (2) *durchlöchern, -stechen.* — **Rég.** ~ de la viande, un filet de bœuf, un lièvre (*spicken*). — **Adv.** ~ à la main, à la machine (*steppen*). — *o. d.* ~ une tête (*einen Kopfsturz machen*). — (5) *anstacheln; reizen* (*interessieren*). — [*mit persönlichem oder sachlichem Subjekt* (un reproche, une réponse, un livre, etc.).] — **Adv.** ~ vivement, au vif, jusqu'au vif; ~ qn d'honneur, d'une juste colère, de désir. — **Rég.** (réponse) ~ qn; ~ la curiosité, la jalousie de qn. — *o. d.* se ~ d'honneur (*sich zur Ehre anrechnen*); se ~ de qc. (*seinen Stolz setzen in, sich etw. zugute tun auf*); se ~ de fermeté, de sa philosophie; se ~ au jeu (*weiterspielen trotz der Verluste*). — **Loc.** il ne sent rien quand on le ~e! = *er läßt sich alles gefallen; v.* mouche. — (4) *unangenehm berühren.* — *o. d.* (froid) ~ la figure; (moutarde) ~ la langue; (vin) ~ (*sauer sein*). — **Dér.** piquant, e [adv. piquamment] (*spitzig; prickelnd*); pique, f. (*Pike, Spieß*); piqué, m. (*baumwollener Stoff*); piquet, m. (*Pfahl; Wache*); piquette, f. (*dünner, schlechter Wein*); piqueur, m. (*Vorreiter*); piqûre; pique-assiette (*Schmarotzer*).

piqûre, s. f. *Stich* (*cf.* blessure). — **Épith.** douloureuse; légère: sérieuse, profonde; inoffensive; dangereuse, mortelle; la ~ d'une guêpe; une ~ d'épingle, etc. — **Vb.** faire à qn une ~ au doigt, etc.

pirate, s. m. *Seeräuber* (*cf.* brigand). — **Syn.** corsaire, forban. — **Va.** infester, écumer les mers; piller un navire. — **Vb.** (mer) être infestée de ~s; nettoyer la mer de ~s, etc.

pis, s. m. (*eigentl.* adv.) *das Schlimmste.* — *o. d.* prendre, mettre les choses au ~ (*eine Sache von der schlimmsten Seite ansehen*); dire ~ que pendre de qn (*von jmd. alles mögliche Schlechte sagen*).

piste, s. f. (1) *Spur, Fährte.* — **Syn.** trace. — **Vb.** suivre, quêter (*suchen*), perdre, retrouver la ~ d'un animal. — *o. d.* suivre un animal, *auch* un voleur à la ~. — (2) *Rennbahn.* — **Épith.** bonne, excellente. — *o. d.* le virage (*Kurve*). — **Va.** avoir une largeur de dix mètres, une longueur de deux kilomètres, etc. — **Vb.** établir, construire une ~; faire sur ~ quatre-vingts kilomètres à l'heure.

pistolet, s. m. *Pistole* (*cf.* arme à feu). — *o. d.* ~ d'arçon (*Sattel-P.*). — **Vb.** s'armer d'un ~, avoir un ~; brandir son ~; armer, désarmer un ~; braquer un ~ sur qn; tirer un coup de ~ sur qn; blesser qn d'un coup de ~; se battre au ~. — **Loc.** c'est un (*ou* quel) drôle de ~! = *sonderbarer Kauz; v.* gorge (1). — [***Aber:*** *wie aus der P. geschossen, v.* pourpoint.]

pitié, s. f. (1) *Erbarmen, Mitleid.* — **Syn.** compassion; miséricorde; commisération. — **Épith.** grande, profonde, immense ~; ~ douce, tendre, douloureuse, généreuse: fausse, feinte. — **Va.** s'éveiller dans l'âme de qn, en qn; gagner, envahir qn. — **Vb.** avoir, prendre ~ de qn; prendre qn en ~; faire ~, exciter la ~ de qn; refuser sa ~ à qn. — *o. d.* sans ~; c'est une ~, c'est grande ~, c'est grand'~ (*es ist ein Jammer*); ce serait grand'~ (*es wäre jammerschade*); c'est grande ~ que de l'homme (*es ist ein jämmerlich Ding um den Menschen*); il me fait ~ (*er jammert mich*); cela fait ~ à voir, c'est une ~ de voir; homme accessible à la ~; chose digne de ~; sourire de ~ (*aus M.*). — (2) *Mitleid* (*verächtlich*). — **Épith.** ~ offensante, blessante. — **Vb.** faire ~ à qn (*jmd. leid tun*); c'est (une) ~, c'est à faire ~. — *o. d.* chanter, écrire à faire ~ (*erbärmlich*); regarder qn d'un œil de ~, avec des yeux de ~ (*auf jmd. verächtlich herabsehen*); regarder qn en ~ (*jmd. verachten*); regarder qn (traiter qn, parler à qn, etc.) avec ~, avec une ~ offensante; quelle ~! (*wie erbärmlich!*).

pivot, s. m. *Angel, Zapfen, Drehpunkt;* (*Pfahlwurzel*). — *o. d.* le ~ d'une affaire, le ~ de l'action d'un drame, etc. (*die Hauptperson, die Hauptsache*). — **Vb.** tourner sur un ~, rouler sur un ~. — *o. d. fig.* (la jalousie) être le ~ sur lequel tourne (*ou* roule) l'action d'Andromaque. — **Dér.** pivoter (*sich um seine Angel drehen*).

place, s. f. *Platz, Stelle,* (1) *Pl. den jmd. einnimmt.* — **Épith.** la première, deuxième, dernière ~; large, petite ~; ~ étroite, incommode; ~ vide, libre: remplie, prise, occupée; ~ réservée; (dans une voiture) la ~ de devant, la ~ de fond; (à table) la ~ d'honneur. — **Vb.** garder, retenir, marquer (*belegen*), réserver des ~s; arrêter (*vorausbestellen*) sa ~ (dans une voiture); assigner une ~ à qn (*anweisen*); changer de ~ (avec qn); trouver une ~, trouver ~; perdre sa ~; s'asseoir à la première ~ venue (*auf den ersten besten Pl.*); quitter, céder la ~ à qn, faire de la ~, faire ~ à qn (**Syn.** se ranger), faire ~ nette; occuper la ~ de qn, se mettre à la ~ de qn; prendre ~ à une table, sur un banc, etc. — [***Aber:*** *nehmen Sie Pl., v.* asseoir II.] — *o. d.* être à sa ~ (dans une société, dans un emploi) [*cf.* (2)]; tenir beaucoup (trop, peu) de ~ (*einnehmen, beanspruchen*); se tenir (tranquille) à sa ~: ne pas tenir en ~, *ebenso* ne pas pouvoir rester (*ou* demeurer, durer) en ~; tenir (*ou* occuper) une ~ éminente dans l'histoire de l'art; faites ~! *ou* ~! (= rangez-vous); reconduire une danseuse à sa ~; (élève) sortir de sa ~, regagner sa ~, revenir, rentrer à sa ~. — **Loc.** je ne voudrais pas être à sa ~ (*in seiner Haut stecken*); se mettre à la ~ de qn, mettez-vous à ma ~! = *sich in jmds. Lage hineindenken; ebenso* (si j'étais) à votre ~, je ... = *ich, an Ihrer Stelle,* ... [**Syn.** si j'étais (que) de vous]; remettre qn à sa ~ (*zurechtweisen*). — **Prv.** *v.* chasse (1). (2) *Stelle, Dienst.* — **Syn.** emploi (*cf.*). — **Épith.** bonne, excellente, honorable, éminente, importante, lucrative (*einträglich*); modiquement (*ou* bien) rétribuée; vacante, libre: occupée, prise. — *o. d.* les gens en ~ (*die Angestellten*). — **Va.** rapporter cinq mille francs à qn. — **Vb.** être sans ~; chercher, ambitionner, briguer (*sich bewerben um*), postuler, demander, offrir à qn, refuser, trouver, obtenir, avoir une ~ (chez qn, dans une maison de commerce); cumuler (*gleichzeitig bekleiden*) plusieurs ~s; garder longtemps sa ~. — (3) *Platz, den etw. einnimmt.* — **Syn.** endroit; lieu. — **Épith.** bonne, excellente (pour y faire qc.): mauvaise. — **Va.** (la ~) manquer (pour qc.). — **Vb.** chercher, choisir, trouver une ~ pour qc.; mettre qc. à une certaine ~. — *o. d.* (objet) être à sa ~; changer qc. de ~; remettre qc. en ~ (*an Ort und Stelle*); tenir trop de ~ (*zuviel Pl. einnehmen*); mettre qc. à la ~ de qc.; être hors de sa ~ (*nicht am Pl.*); *fig.* (la haine) faire ~ à (l'amitié); (placard) tenir ~ (*mieux* lieu) de (bibliothèque) = *ersetzen.* — **Prv.** Une ~ pour chaque chose et chaque chose à sa ~. — (4) *öffentlicher Platz* (*cf.* rue). — **Épith.** ~ publique; ~ marchande (*Handels-Pl.*).; ~ considérable, grande, large, vaste, spacieuse: petite, étroite; éclairée; illuminée; la ~ de la Concorde; la ~ Pigalle (*in Paris*); une ~ de fiacres; une ~ d'armes (*1. Exerzier-Pl.; 2. Waffen-Pl., Festung*). — *o. d.* une voiture de ~. — **Va.** être bondée (être noire, regorger) de monde. — **Vb.** (foule) garnir, couvrir une ~; (voitures) encombrer une ~; déboucher sur une ~; s'assembler sur une (grande) ~; (police) faire évacuer une ~; habiter (sur la) ~ de la Concorde; paver, repaver une ~. — **Loc. adv.** sur ~ (*an Ort und Stelle*), p. ex. vendre qc. sur ~; *aber* un homme a été tué sur la ~; il est resté 10 000 hommes sur la ~ = F. sur le carreau. — (5) *Festung,* ~ forte (*cf.* forteresse). — **Syn.** ville forte. — **Épith.** ~ (forte) imprenable, inexpugnable, etc.; ~ de guerre (*befestigte Stadt*). — *o. d.* le commandant de ~. — **Va.** se défendre, capituler, etc. — **Vb.** assiéger, investir, bloquer une ~; prendre une ~ d'assaut (*erstürmen*); se rendre maître d'une ~; débloquer une ~; démanteler une ~ (*schleifen*); ravitailler (*verproviantieren*) une ~. — *o. d.* la ~ n'est plus tenable; faire la ~ (*Stadtreisender in Paris sein*). — **Dér.** placement; placer; placeur; déplacer; replacer; remplacer.

placer, v. tr. (1) *hinlegen, -setzen usw.* — **Syn.** poser (qc.), mettre (qc. *auch* qn). — **Adv.** *wie:* bien, excellemment, parfaitement, commodément, merveilleusement: mal; *wohin:* dans qc. (armoire, chambre), sur qc. (sur un rayon, sur un banc, sur une chaise), devant, derrière,

au premier rang; à la place d'honneur; ~ qn à sa droite; ~ (un soldat) en sentinelle; ~ (des soldats) en embuscade, sur quatre rangs. — **Rég.** ~ qn [~ des spectateurs; ~ ses invités; ~ un soldat (en sentinelle, en embuscade); *ebenso* se ~, chercher à se bien ~]; ~ qc. (un objet, un livre, un édifice). — *o. d. fig.* ~ qn; (son mérite) ~ qn au premier rang (dans la société); être ~é dans une position délicate, dans une cruelle alternative, dans l'alternative de + inf. ou de + inf., etc.; (bien *ou* mal) ~ son amitié, sa confiance, son estime, sa protection, etc. — **Loc.** *v.* cœur (3), *o. d.* — (2) *anbringen, unterbringen, versorgen.* — **Syn.** procurer un emploi. — **Adv.** *wie*: bien, avantageusement; *wohin:* chez qn, dans une maison de commerce, dans une administration. — **Rég.** ~ qn (son fils; un parent; un domestique, un ouvrier); *ebenso* se ~, chercher à se ~ chez qn. — *o. d.* ~ sa fille, son fils, etc. = *verheiraten;* ~ un prince sur le trône; *fig.* ~ un mot (dans la conversation) = *anbringen;* ~ de l'argent (*anlegen*) [à la caisse d'épargne, dans une banque, chez un banquier, au taux de 5 %, à 5 %, à fonds perdus]; *ebenso* ~ des marchandises; *auch* ~ des billets de loterie (de concert, de théâtre, etc.).

plafond, s. m. (*Zimmer-*) *Decke.* — **Épith.** beau, riche ~; ~ doré, peint, plat, haut, élevé, bas; faux ~ de toile; ~ de plâtre (*Gips, Stuck*); de bois; rehaussé de peintures (*gemalt*). — **Vb.** plâtrer, blanchir, peindre un ~. — *o. d.* (chambre) être haute de ~. — **Loc.** sauter au ~ (*vor Überraschung usw. deckenhoch springen*); *ebenso* faire sauter qn au ~.

plage, s. f. (*Flach-*) *Küste*; *auch Seebad.* — **Syn.** *cf.* rivage. — **Épith.** vaste, longue, immense; bonne, sûre: dangereuse; déserte, stérile: fréquentée, célèbre; ~ de rochers (*felsige K.*), ~ de galets = de cailloux (*steinig, mit Kies bedeckt*), ~ de sable (*sandig*), ~ de vase (*schlammig, sumpfig*). — **Vb.** échouer (*scheitern*), être jeté sur la ~. — *o. d.* se promener (se baigner, etc.) sur la ~; (*cf.* bains).

plagiat, s. m. *Plagiat, literarischer Diebstahl.* — **Épith.** ~ évident, manifeste; adroit, habile; impudent, honteux. — **Vb.** commettre, dissimuler un ~. — *o. d.* accuser, convaincre qn de ~. — **Dér.** plagiaire (*Plagiator, Ausschreiber*).

plaider, I. v. intr. (avoir) *prozessieren.* — **Syn.** soutenir un procès. — **Adv.** ~ en justice, ~ devant le tribunal de N., pour un héritage, contre qn, depuis longtemps. — *o. d.* aimer à ~, se ruiner à ~. — II. v. tr. *verteidigen,* (*eine Sache*) *führen; auch* abs. — **Syn.** défendre. — **Adv.** bien, merveilleusement, habilement, avec adresse, avec chaleur, avec conviction. — **Rég.** ~ une cause, une affaire; ~ soi-même sa cause; faire ~ sa cause par un bon avocat. — *o. d.* ~ la cause des faibles, des malheureux, de l'infortune, etc.; (une affaire) se ~ lundi (*die Sache wird am Montag verhandelt*); abs. (son repentir, sa franchise, sa jeunesse, etc.) ~ pour lui, ~ en sa faveur. — **Loc.** ~ le faux pour savoir le vrai (*etw. Falsches behaupten, um die Wahrheit* [*schlauerweise von einem anderen*] *zu erfahren*). — **Dér.** plaideur, plaidoirie; plaidoyer.

plaideur, s. m. *der Prozessierende, der Streithahn.* — **Épith.** grand ~, ~ fieffé (*ausgefeimt, gerieben*). — *o. d.* avoir affaire à un grand ~.

plaidoirie, s. f. *Verteidigungsrede* (*am Gericht*) [*cf.* discours]. — **Épith.** belle, superbe, admirable, éloquente. — **Va.** toucher, émouvoir les jurés; produire une grande impression, etc. — **Vb.** prononcer une ~; faire une ~; commencer, interrompre, continuer, achever sa ~. — *o. d.* dans sa ~, l'avocat a...

plaidoyer, s. m. *Verteidigungsrede* (*im allg.*) [*cf.* plaidoirie]. — *o. d.* faire, prononcer un ~ en faveur de qn, en faveur des esclaves, etc.

plaie, s. f. (1) *Wunde* (*auch fig.*) [*cf.* blessure]. — **Syn.** blessure. — **Épith.** large, grande ~; ~ affreuse, horrible, profonde, béante (*klaffend*); dangereuse, incurable; ~ contuse (*Quetsch-W.*), ~ suppurante (*eiternde W.*); ~ d'arme à feu (*Schuß-W.*); ~ de la tête (*Kopf-W.*), des bras, de la poitrine. — *o. d.* les lèvres d'une ~. — **Va.** se fermer, se cicatriser, (se) guérir; suppurer (*eitern*); s'envenimer (*bösartig werden*), s'ouvrir, se rouvrir (*wieder aufbrechen*), se refermer. — **Vb.** laver, nettoyer (*reinigen*), tamponner (avec de la charpie), panser (*verbinden*), recoudre, guérir (*heilen*), cicatriser (*schließen; fig. lindern, vernarben lassen*), sonder (*mit der Sonde untersuchen*) une ~; mettre le fer dans une ~ (*ausbrennen* = cautériser); avoir une ~ à la tête, au pied; tout son corps n'était qu'une ~! être couvert de ~s. — **Loc.** retourner le fer dans la ~ (*in der W. herumbohren*), mettre le doigt sur la ~ (*den Finger auf die W. legen, deutlich auf den Ursprung eines Übels hinweisen*); la ~ est toujours saignante (après 20 ans); *v. auch* bosse. — **Prv.** ~ d'argent n'est pas mortelle *ou* ~ d'argent peut se guérir (*Geld verloren, nichts verloren*). — (2) *Plage* (*cf.* fléau). — **Épith.** ~ incurable; les ~s d'Égypte; les ~ de l'État, une ~ à son honneur. — *o. d.* guérir les ~s d'un royaume; F. quelle ~ que cet homme!

plaindre, I. v. tr. (de) *beklagen, bedauern.* — **Syn.** déplorer; regretter. — [on *plaint* par pitié; on *regrette* par attachement; on *plaint* un malheureux, on *regrette* un absent.] — **Adv.** beaucoup, fort. — **Rég.** ~ qn, ~ qn de qc. [~ qn d'un malheur, d'une perte, d'une disgrâce, etc.; ~ le malheur (la perte, la disgrâce, etc.) de qn]. — *o. d.* être (bien *ou* fort) à ~, se trouver (*ou* trouver qn) à ~, fort à ~; je suis le plus à ~ des hommes = le plus malheureux; *fig.* ne pas ~ une dépense (*eine Ausgabe nicht scheuen*); il ne ~ pas sa peine (*er läßt sich keine Mühe verdrießen*); ~ sa peine, ~ ses pas, ses soins, son temps (*bereuen*). — **Loc.** vous n'êtes pas à ~ (*Sie können sich nicht beklagen, Sie können lachen!*). — II. v. r. **se ~,** (1) *klagen.* — **Syn.** gémir, se lamenter; pousser de gémissements, des plaintes; pleurer; geindre. — **Adv.** beaucoup, doucement, continuellement. — *o. d.* (malade)

souffrir sans se ~. — (2) *sich beklagen (über ...), sich beschweren.* — **Syn.** témoigner son chagrin, son mécontentement. — **Adv.** amèrement, tout haut: tout bas, doucement; sans cesse, continuellement, à tout propos, sans raison, à tort, injustement, sans sujet. — **Rég.** se ~ (à qn, de qc.) [se ~ de maux de tête, d'un violent mal de dents; se ~ de la méchanceté de qn, d'une injustice, etc.); *auch* se ~ que + subj. (*zweifelhafte Tatsache*) [A. se ~t que B. l'ait trompé]; se ~ de ce que + ind. (*feststehende Tatsache*) [A. se ~t de ce que B. l'a trompé]. — *o. d.* avoir sujet de se ~.

plaine, s. f. *Ebene.* — **Épith.** grande, belle, vaste ~; ~ riante, immense, riche, boisée, fertile, nue, stérile, sablonneuse, marécageuse, humide, arrosée de ruisseaux, inondée, submergée; [poét. ~ liquide, humide (*Meer*); la ~ céleste, azurée, étoilée (*Himmel*)]. — *o. d.* pays de ~s (*ebenes Land*). — **Va.** s'étendre, se développer (à perte de vue). — **Vb.** parcourir, traverser une ~, déboucher dans une ~; (château) dominer la ~; (ruisseau) arroser une ~; (débordement de rivière) inonder une ~; (eau) submerger une ~. — **Loc. adv.** dans la ~, sur la ~, à travers la ~. — **Loc.** (ennemis, chasseurs) battre la ~ (*durchstreichen*).

plainte, s. f. (1) *Klage.* — **Syn.** gémissement; lamentation; F. jérémiade. — **Épith.** ~ douloureuse, bruyante, sourde, étouffée (*erstickt, verhalten*), déchirante; ~s incessantes. — **Va.** s'élever, se faire entendre. — **Vb.** pousser, proférer une ~, des ~s; exhaler des ~s, étouffer ses ~s. — *o. d.* s'abandonner aux ~s; (la douleur) arracher des ~s à qn; être accessible, être sourd aux ~s de qn (*zugänglich sein für die Kl. jmds.*). — (2) *Beschwerde, Klage.* — **Syn.** mécontentement (exprimé); doléance; grief; réclamation. — **Épith.** ~s graves, amères, fondées (*wohlbegründet*), mal fondées (*unbegründet*), exagérées, injustes. — **Vb.** former, formuler une ~ contre qn; confier, adresser ses ~s à qn; porter ~ à qn contre qn; faire sa ~ au juge; déposer une ~ en justice (*eine Kl. zurücknehmen*); retirer sa ~, se désister de sa ~ contre qn; recevoir une ~ (*anhören, annehmen*); faire éclater ses ~s (*laut werden lassen*). — *o. d.* avoir de grands sujets de ~s; donner à qn un sujet de ~; faire justice a qn sur ses ~s. — [***Aber:*** *mit seiner Kl. abgewiesen werden, v.* demande (1); *eine Kl. anhängig machen, v.* action (5); *cf. auch* procès.]

plaire, I. v. intr. *gefallen.* — [*mit persönlichem oder sachlichem Subjekt* (livre, drame, etc.).] — **Syn.** complaire. — **Adv.** beaucoup, fort, énormément. — **Rég.** ~ à qn; ~ à Dieu, aux hommes, au lecteur, au spectateur. — *o. d.* vouloir ~ à qn; chercher à ~; avoir l'art, le don, le secret de ~. — **Loc.** cela vous ~t à dire (*Sie sagen nur so, Sie belieben wohl zu scherzen*); il vous a plu de me dire (*Sie waren so liebenswürdig, mir zu sagen*); vous plaît-il, vous plairait-il de venir me voir? changez tant qu'il vous plaira; comme il vous plaira (*wie Sie wünschen*); (*Wunsch*): plaise à Dieu! plût à Dieu que + subj.; à Dieu ne plaise que + subj.; (*Höflichkeit*): s'il vous plaît; plaît-il [*wie (sagten Sie)?*] s'il plaît à Dieu (*so Gott will*); tout ce qu'il vous plaira [*nach einer Aufzählung*] (*kurz alles, was Sie wollen*). — II. v. r. **se ~,** *sich gefallen.* — **Syn.** prendre plaisir à ~. — **Adv.** en France, à Paris, à la ville, à la campagne, au sein de sa famille, partout; à la pêche, à la danse, à l'étude, à la promenade; (chamois) se ~ dans les montagnes; (la vigne) se ~ dans les terrains pierreux; se ~ avec qn (*gern mit jmd. umgehen*); *v. auch* I. — **Rég.** se ~ à qc. (à la pêche, à l'étude, etc.); se ~ à + inf. (à pêcher, etc.; à faire le bien, à faire le mal; à contredire qn, etc.). — *o. d.* elles se sont plu (*unveränderlich!*) à + inf. — **Dér.** plaisant, e (*spaßhaft*), s. m. (*Spaßvogel*); plaisance, f. (*Lust, Vergnügen*); plaisanter; plaisanterie; plaisantin, m. (*Spaßmacher, Witzbold*).

plaisanter, I. v. intr. (avoir) *scherzen.* — **Syn.** railler; *cf.* se moquer de. — **Adv.** bien, mal, agréablement, doucement, finement, spirituellement, adroitement (*geschickt*), sottement (*albern*), lourdement, impertinemment (*unverschämt, frech*). — **Rég.** ~ sur (*ou* de) qc. [~ sur une mésaventure, ~ du (*ou* sur le) gouvernement]; *auch* ~ sur qn, *cf. mieux* II. — *o. d.* c'est un homme qui ne ~te pas, avec qui il ne fait pas bon ~; vous ~ez! = *Sie scherzen wohl!* — II. v. tr. *verhöhnen, aufziehen.* — **Syn.** railler; *cf.* se moquer de ~. — **Adv.** *v.* I.; ~ qn de qc. [d'une mésaventure].

plaisanterie, s. f. *Scherz, Spaß.* — **Syn.** facétie; bouffonnerie; badinerie; *cf.* moquerie. — **Épith.** ~ douce, inoffensive, fine, spirituelle, ingénieuse (*geistreich*), légère, bonne, excellente: mauvaise, lourde, insipide, amère, cruelle, piquante, grossière, macabre (*schauderhaft*); ~ au gros sel. — **Va.** faire rire qn, dérider le front de qn. — **Vb.** dire une ~, faire des ~s; hasarder une ~, pousser (trop) loin la ~; répondre par une ~; (bien *ou* mal) accueillir, recevoir une ~. — *o. d.* entendre (bien) la ~ (*verstehen, nicht übelnehmen*); ne pas entendre la ~; manier (bien) la ~ (*zu scherzen verstehen*); cela dégénère en ~ (*artet aus in ...*); cela passe la ~ = *das ist kein Scherz mehr;* prendre, tourner tout en ~; ~ à part (*Spaß beiseite*); s'exposer à la ~, s'attirer la ~ de qn (*v. mieux* raillerie *ou* moquerie).

plaisir, s. m. *Vergnügen,* (1) *als Gefühl.* **Syn.** volupté (*Wollust*); délices (*Wonne*); jouissance (*Genuß*); *cf.* joie. — **Épith.** grand, profond; extrême, vif, sensible; inexprimable, indicible, immense; doux, délicieux, délicat. — *o. d.* l'attrait, le charme, l'ivresse du ~. — **Vb.** goûter, éprouver (*empfinden*), sentir du ~; savourer le ~; s'enivrer de ~. — *o. d.* faire ~ (à qn); faire à qn le ~ de + inf.; se faire un ~ de + inf.; avoir du ~; prendre ~ à qc., à (*auch* de) + inf. = *an ... V. finden*; c'est un plaisir de + inf. *oder* il y a (*auch* cela fait) ~ à (*auch* de) + inf. — **Prv.** Nul ~ sans peine! — Chacun prend son ~ où il le trouve. — (2) *als Zerstreuung.* — **Syn.** divertissement; agrément; amusement (*cf.*)

— **Épith.** ~s innocents (*unschuldig*), délicats, nobles: grossiers, vulgaires, communs; ~s mondains; les menus ~s (*kleine Ausgaben*); un ~ unique, singulier; extrême, etc.; *cf.* (1). — *o. d.* les ~s de la ville, de la campagne, de la chasse, de la danse; train de ~ (*Sonderzug*). — **Vb.** aimer, rechercher le ~, les ~s; passer d'un ~ à un autre; voltiger de ~ en ~; vivre (être continuellement) dans les ~s; se plonger dans les ~s; s'adonner (*sich hingeben*), se livrer aux ~s; sacrifier le travail aux ~s, sacrifier ses ~s au travail. — *o. d.* mettre tout son ~ dans qc. (dans l'étude, etc.) *ou* à + inf. (à étudier, etc.); jouer pour le ~, pour son ~ (*nur zum V., um nichts spielen*) [**Syn.** *v.* honneur (1)]; car tel est notre (bon) ~ (*Kanzleistil, Formel in königlichen Erlassen: denn das ist mein Wille, meine Ansicht*). — **Loc. adv.** avec ~, à ~, par ~; examiner qc. à ~ (*gemächlich*).

plan, (1) s. m. *Ebene, Fläche.* — *o. d.* ~ vertical, horizontal; ~ incliné (*schief*). — **Vb.** faire glisser qc. sur un ~ incliné. — ~, (2) s. m. (1) *nur noch in* laisser qn, qc. en ~ = *im Stiche lassen.* — (2) *Plan, Grundriß.* — **Épith.** le premier, le deuxième, le troisième ~ (*Vorder-, Mittel-, Hintergrund einer Bühne, eines Bildes*); ~ en relief, ~ à vol d'oiseau (*aus der Vogelschau*). — ~ d'un édifice, d'un jardin, d'une ville, d'une bataille, etc. — **Vb.** dessiner, faire, dresser, tracer (*aufzeichnen*), prendre un ~; lever un ~ (*aufnehmen*). — *o. d.* (personnages, acteurs) se trouver au premier ~. — (3) *fig. Plan, Entwurf.* — **Syn.** disposition; ordre; méthode; *auch* projet (*cf.*), dessein. — **Épith.** bon, excellent, sage, raisonnable: mauvais; vaste, téméraire, hasardeux, insensé (*unsinnig*), impossible, impraticable, inexécutable; exact, abrégé; le ~ d'un discours, d'un drame, d'un roman; d'une campagne militaire; ~ d'études, d'éducation, de conduite, de voyage. — **Va.** réussir, avorter, etc, *cf.* projet. — **Vb.** concevoir, combiner, former, arrêter (*festlegen*), fixer, adopter, faire, refaire, modifier, méditer un ~; développer, exposer, mettre à exécution, exécuter, manquer son ~; s'écarter de son ~; déranger, déjouer un ~; avoir son ~ dans la tête; jeter son ~ sur le papier. — **Dér.** planer (*schweben*).

planche, s. f. (1) *das Brett, die Planke, Bohle* (*cf.* bois). — **Epith.** longue, large, forte, solide, épaisse: mince, vermoulue, pourrie (*verfault*); une ~ de sapin, de chêne; la ~ à dessin (*Zeichenbrett*); ~ à repasser (*Plättbrett*). **Va.** casser, craquer. — **Vb.** faire, scier (*sägen, schneiden*), raboter (*abhobeln*), empiler (*aufschichten*) des ~s; clouer, déclouer une ~; scier du bois en ~s. — *o. d.* passer un ruisseau sur une ~ (*Laufbrett, Steg*); faire la ~ (*auf dem Rücken schwimmen, den toten Mann machen*); c'est ma dernière ~ de salut (*rettende Planke*); *v. auch* pain. — (2) plur. *die Bühne.* — *o. d.* monter sur les ~s (*zur B. gehen*); avoir l'habitude des ~s; connaître les ~s (*an öffentliches Auftreten gewöhnt sein*); brûler les ~s (*mit Leidenschaft spielen*). — **Dér.** planchette, f. (*Brettchen*).

plancher, s. m. *Diele, Fußboden.* — **Ctr.** plafond. — **Épith.** bon, excellent, en bon (en mauvais) état, solide: mauvais; uni: inégal; parqueté; ~ de (bois de) chêne. — **Va.** s'effondrer; trembler; plier. — **Vb.** établir, poser, faire un ~; parqueter un ~; arroser, balayer, laver, cirer, frotter un ~. — **Loc.** F. débarrasser le ~ (*sich aus dem Staube machen*).

planer, v. intr. [avoir] (*in der Luft*) *schweben.* — [*von Vögeln; fig. mit persönlichem oder sachlichem Subjekt* (ballon; malheur).] — **Adv.** (oiseau, *auch* ballon) ~ dans l'air, sur l'eau, sur les champs; *fig.* (poète) ~ dans le ciel, sur les ailes de l'imagination; (l'œil du voyageur) ~ sur des vallées; (malheur) ~ sur une maison.

plante, s. f. *Pflanze.* — **Syn.** végétal. — **Épith.** belle, jolie, grosse, petite, jeune ~; ~ basse, élevée, curieuse, utile, odorante (*wohlriechend*), nauséabonde (*widerlich riechend*), narcotique (*betäubend*); ~ ligneuse (*holzig*), fibreuse (*faserig*), herbacée (*krautartig*); ~ indigène (*einheimisch*), exotique (*ausländisch*), étrangère, rare; ~ sauvage, ~ de jardin; ~s annuelles (*Sommergewächse*), bisannuelles [= biennales] (*zwei Jahre ausdauernd*), vivaces (*ausdauernd, perennierend*); ~ précoce, hâtive (*frühreif*), tardive (*spätreif*); ~s alimentaires (*Nähr-Pf.*), ~ céréales (*Getreide*), ~ marines, aquatiques, fluviatiles; ~ phanérogames (*mit sichtbaren Blüten*), cryptogames (*verborgenblütige*); ~ étiolées (*verkümmerte, dahinsiechende Pf.*), ~ grasses, ~ grimpantes (*Kletter-Pf.*), rampantes (*kriechend*), ~ parasites (*Schmarotzer-Pf.*); ~ potagères (*Suppenkräuter*); ~ textiles (*zu Geweben brauchbar*), ~ tinctoriales (*Farbstoff gebende*); ~ vénéneuses (*Gift-Pf.*); ~ aromatiques (*gewürzreich*), ~ médicinales (*heilkräftig*) [*auch* simples, s. f. pl.]; ~ d'ornement (*Zier-Pf.*); ~ à feuilles ornementales (*Blatt-Pf.*), ~ de marais (*Sumpf-Pf.*). — *o. d.* le jardin des ~s (*in Paris*); [la racine, la tige, la fleur, la feuille, le fruit; *cf.* arbre]; *fig.* la ~ du pied, des pieds (*Fußsohle*) [avoir mal à la ~ des pieds, du pied droit]. — **Va.** pousser *ou* croître (*wachsen*), se développer, germer (*keimen*), lever (*aufgehen*), grandir, monter en graines (*in Samen schießen*), dépérir, geler (*erfrieren*), mourir; grimper, serpenter; aimer la chaleur, craindre le froid, habiter l'Afrique. — **Vb.** planter, replanter, transplanter une ~; repiquer (*versetzen*) une ~; semer une ~; arroser, cultiver, terrer *ou* enfouir une ~; (soleil) griller une ~; (froid) geler, brûler une ~; étudier, connaître les ~s. — **Dér.** plant, m. (*Setzling*); planter (*pflanzen*); plantation, f. (*Anpflanzung*); plantage, m. (*Pflanzung*); planteur, m. (*Pflanzer*).

planter, v. tr. (1) *pflanzen, stecken.* — **Syn.** ficher; enfoncer; mettre en terre. — **Rég.** ~ qc. [un arbre, des fleurs, des légumes; des noyaux, des pépins (*Kerne*); des oignons (*Zwiebeln*), des fèves (*Bohnen*), etc.]; *auch: bepflanzen* [un terrain d'arbres (*mit Bäumen*), un carré de salades (*ein Beet mit Salat*)]; *ebenso: anpflanzen, anlegen* (~ un bois, une avenue, un jardin. — **Loc.** F. arrive (*auch* vienne) qui

~e! = *es komme* (*gehe*) *wie es wolle!* [*cf.* arriver (3) *und* chou]. — (2) *aufpflanzen, setzen.* — **Rég.** ~ un drapeau; ~ l'étendard de la croix (*Kreuz*), ~ la foi dans un pays (*die christliche Religion einführen*); ~ des bornes (*Grenzsteine setzen*); ~ sa tente (*sein Zelt aufschlagen*); ~ une échelle (contre un mur). — *o. d.* ~ qn (un domestique, un soldat) en quelque endroit (*jmd. als Beobachtungsposten irgendwo aufstellen*); ~ là un travail (*im Stiche lassen, aufgeben*); il m'a ~é là (*er hat mich im Stiche gelassen*); se ~ devant qn = *sich* (*unhöflich*) *vor jmd. hinpflanzen;* être bien ~é [sur ses pieds] (*eine hübsche Gestalt haben, gut gebaut sein*); avoir les cheveux bien ~és, la barbe bien ~ée (*volles Haar, starken Bartwuchs haben*); une maison bien ~ée (*auf festem Grunde gebaut*).

plat, s. m. (1) *Platte, Schüssel* (*cf.* vaisselle *und* assiette). — **Syn.** *v.* vaisselle. — **Épith.** grand, petit ~; ~ moyen (*mittelgroß*), long, rond, ovale, creux; ~ d'argent, d'étain (*Zinn*), de faïence, de porcelaine. — *o. d.* le fond du ~, les bords du ~; des œufs sur le ~ (*Spiegeleier*). — *o. d.* aimer les petits ~s (*ein Feinschmecker sein*); (bien) chasser au ~ (*tüchtig essen*); mettre les petits ~s dans les grands; faire trois ~s de qc. (*aus der Mücke einen Elefanten machen*). — (2) *Gang, Gericht* (*cf.* nourriture). — **Épith.** bon, excellent ~; ~ délicieux, exquis, rare (en cette saison), appétissant, réussi: manqué, brûlé, trop salé, trop poivré, trop épicé; un ~ de viande, de gibier, de poisson (*Fischgericht*), de légumes, de fruits; un ~ de primeurs (*Erstlingsgericht, d. h. aus jungen, frischgeernteten Früchten*). — **Va.** sentir bon, etc. — **Vb.** préparer (dresser, apporter, servir, couvrir, découvrir, manger, etc.) un ~. — **Loc.** F. servir à qn un ~ de son métier (de son pays, de sa façon).

platitude, s. f. *Plattheit, Geschmacklosigkeit.* — **Épith.** grande, profonde, extrême ~; ~ insigne (*außerordentlich*), révoltante (*empörend*). — *o. d.* la ~ d'un discours, du style de qn; *fig.* de qn. — **Vb.** être d'une grande ~, de la dernière (*äußerst*) ~; *fig.* dire, faire, commettre des ~s.

plâtre, s. m. *Gips.* — **Épith.** bon: mauvais; ~ blanc, gris; ~ cru (*ungebrannt*): cuit; ~ gâché (*G.-Brei*). — *o. d.* une carrière de ~; un four à ~; une statue de ~. — **Vb.** faire, cuire, gâcher (*anfeuchten und anrühren*) du ~; enduire qc. de ~; mouler (*gießen*) en ~; crépir un mur (*bewerfen*) de ~. — **Loc.** F. battre qn comme ~ (*jmd. gehörig durchprügeln*); F. essuyer les ~s = *eine Wohnung trockenwohnen.* — **Dér.** plâtrer.

plein, adj. *voll.* — *o. d.* ~ de qc.; ~ comme un œuf (*gestrichen voll*).

plénitude, s. f. *Fülle, Vollgefühl.* — *o. d.* ne pas jouir de la ~ de ses facultés.

pléonasme, s. m. *Pleonasmus, Wortschwall.* — *o. d.* (deux expressions) faire *ou* former ~; (mot) être un ~.

pleur, s. m. *meist.* plur. *und* poét. *Jammer, Tränen* (*cf.* larme). — **Épith.** ~s amers, brûlants; des ~s de joie (*Freuden-T.*); *fig.* poét. les ~s de l'aurore (= la rosée). — **Va.** couler, s'échapper, tomber (involontairement de mes yeux). — **Vb.** répandre, verser des ~s; sécher, essuyer ses ~s; être baigné, trempé de ~s (*in T. gebadet sein*); être tout en ~s, être noyé de ~s, être dans les ~s (*in T. schwimmen*); verser des ~s à la mémoire, à la perte de qn (*jmd. beweinen*); ne pouvoir retenir ses ~s; s'abandonner aux ~s; sentir couler, laisser couler des ~s; arroser qc. de ses ~s; arracher des ~s à qn. — *o. d.* un visage en ~s (*verweint, in T. gebadet*). — **Dér.** pleurable (*beweinenswert*); pleurard, e (*Greiner, einer der „nah ans Wasser gebaut hat"*); pleure-misère, m. et f. (*ein immer klagender Geizhals*); pleurer (*weinen*); pleureur, -se, m. et f. (*klagend, traurig, Trauer-*); pleurnicher (*flennen, Krokodils-T. vergießen*); pleurnicherie, f. (*Gewinsel, Geweine, Geflenne*); pleurnicheur, -se (*Heulpeter, Flennsuse*).

pleurer, I. v. intr. (avoir) *weinen.* — **Syn.** pleurnicher (*von Kindern!*); sangloter (*heftig w.*); répandre (*ou* verser) des larmes (*ou* des pleurs). — **Adv.** facilement, abondamment, excessivement, beaucoup, trop, amèrement, à chaudes larmes, tristement; ~ de joie, de douleur, de rage, de colère, de dépit (*Trotz*), de tendresse (*vor lauter Zärtlichkeit*); ~ de + inf. (*Beweggrund*) [~ de voir, d'entendre qc.]; ~ sur qn, sur qc. (~ sur son enfant coupable, sur sa patrie malheureuse, sur un cercueil). — *o. d.* ~ comme une Madeleine; ~ d'un œil et rire de l'autre (*lachen und weinen zugleich*); l'oignon fait ~ (*treibt das Wasser in die Augen*); il ne lui reste (*ou* on ne lui a laissé) que les yeux pour ~ = *er hat alles verloren.* — II. v. tr. (de) *beweinen.* — **Rég.** ~ la perte, la mort, les malheurs de qn; sa honte (*Schmach*); ~ qn (qui est mort); ~ ses péchés (*seine Sünden*). — *o. d.* ~ misère (*cf.*).

pleuvoir, v. imp. (*auch* v. intr.) *regnen.* — **Syn.** il tombe de l'eau; bruiner (*ganz fein r., nieseln*). — **Adv.** fort, bien fort, abondamment, terriblement, à verse, à torrents (*in Strömen*), à seaux (*wie mit Kannen*), par ondées (*in kurzen, starken Güssen*); commencer à ~, ne cesser de ~; il ne fait que [de] (*es regnet fortgesetzt*). — *o. d. fig.* il pleut des bombes, des boulets, des balles, des épigrammes, des chansons; l'argent pleut chez celui-ci (*bei dem regnet es Geld*); dépenser (*ausgeben*) de l'argent comme s'il en ~vait; faire ~ sur qn une grêle de coups (*Tracht Prügel*). — *o. d.* quand il ~vrait des hallebardes [la pointe en bas] (*und wenn es „Bauernjungen" regnete*).

pli, s. m. (1) *Falte; fig. Windung.* — **Épith.** gros, petit, mince, long, large, mauvais; faux ~; les ~s d'une robe, d'un manteau. — *o. d.* un ~ de terrain; *fig.* les ~s (et les replis) du cœur (*die verborgensten Winkel des Herzens*). — **Vb.** faire des ~s; ne pas faire un (petit) ~, le moindre ~ (*faltenlos sein*); ne point faire de ~s (*glatt anliegen*); (vêtement) prendre un faux ~. — *o. d.* avoir des ~s (= rides) au front, au visage. — **Loc.** F. cela ne fera pas un ~ = *das wird ganz*

leicht sein! — (2) *Art Brief* (*cf.* lettre). — *o. d.* envoyer, recevoir un ~. — **Loc. adv.** sous ce ~, ... = *inliegend.* — (3) *fig. Gewohnheit.* — *o. d.* prendre un bon, un mauvais ~; il a pris son ~ (*er wird nun nicht mehr anders*); le ~ est pris (*daran läßt sich nichts mehr ändern*); prendre un faux ~ (*sich falsch gewöhnen, eine falsche Richtung nehmen*); donner un bon ~ à une affaire (*einer Sache eine gute Wendung geben*). — **Dér.** plier; pliant, e (*biegsam*); un pliant (*Klapp-, Gartenstuhl*); pliable (*biegsam*); pliage, m. (*das Falten*); plioir, m. (*Falzbein*).

plier, I. v. tr. (1) *falten.* — **Ctr.** déplier. — **Adv.** bien, convenablement, comme il faut, habilement, adroitement: mal; ~ en deux, en trois, en quatre. — **Rég.** ~ qc. [une lettre, du papier, du linge, ~ sa serviette, son journal, un éventail (*Fächer*), les tentes (*Zelte*), les voiles (*Segel*), etc.]. — *o. d. fig.* marcher ~é en deux [*gebückt* (*vor Alter, nach einer Krankheit*)]; *v.* bagage. — (2) *biegen, beugen.* — **Syn.** ployer. — **Rég.** ~ qc. [~ le bras, la jambe, le coude (*Ellenbogen*); ~ les reins; ~ (*mieux* ployer) les genoux, le corps; ~ son caractère aux circonstances; ~ qn à faire qc. (*jmd. zu etw. vermögen, bestimmen*); ~ un jeune homme à la règle; ~ qn sous le joug (*Joch*) de l'autorité (maternelle); ~ un soldat à la discipline]. — II. v. intr. (avoir) (3) *sich biegen, nachgeben* [*cf.* (5)]. — **Syn.** ployer. — [*mit sachlichem oder fig. persönlichem Subjekt* (un roseau, une baguette, un plancher, une lame d'épée (*Degenklinge*).] — *o. d.* ~ sous un fardeau (*Last*); ~ sous l'autorité de qn, sous les lois de la nécessité; ~ sous le poids des années, des affaires, de son malheur; *fig.* ne pas ~ à tous les caprices (*Launen*) de qn. — **Loc.** *v.* roseau. — **Prv.** Il vaut mieux ~ que rompre (*Lieber biegen als brechen*). — (4) *zurückweichen.* — **Adv.** (soldats) ~ à la première charge (*Angriff*), sous le nombre (*vor der Überzahl*), de tous côtés, sans résistance. — III. v. r. **se** ~, (5) *sich biegen, nachgeben, cf.* (3). — [*mit sachlichem oder fig. persönlichem Subjekt.*] — **Syn.** ployer, fléchir. — **Adv.** (arbre) se ~ sous (le poids de) ses fruits; (vieillard) se ~ sous le poids de l'âge; *fig.* se ~ aux caprices, aux exigences de qn, se ~ aux usages d'un pays, aux règles de la politesse, etc.

plomb, s. m. *Blei* (*cf.* métal). — **Épith.** gros ~; menu ~ (*Vogeldunst*); *fig. und* poét. meurtrier, mortel. — *o. d.* un grain, une balle, une baignoire, un tuyau (*Röhre*), une gouttière (*Dachrinne*) de ~; soldats de ~; *fig.* sommeil de ~. — **Va.** faire balle (*wie eine Kugel wirken*). — **Vb.** fondre du ~; mettre, couler du ~ dans qc. — **Loc.** nager comme une balle de ~, comme un chien de ~ (*wie eine bleierne „Ente"*); n'avoir plus ni ~ ni poudre (*das Allernötigste nicht mehr haben*). — **Loc. adv.** à ~ = *senkrecht:* (le soleil) donner, tomber (presque) à ~ sur ...; *fig.* (un reproche, une observation) tomber à ~ sur qn (*cf.* aplomb!). — **Dér.** plombage (des dents); plombagine, s. f. (*Graphit*); plombé, e (= livide) (teint ~); plomber (*verbleien, plombieren, „füllen"*); aplomb; surplomber; mine de ~ (*Graphit-, Füllbleistift*).

plongeon, s. m. *Kopfsprung.* — *o. d.* faire le ~, un ~ (*tauchen*) = plonger.

plonger, I. v. tr. *eintauchen* (*auch fig.*). — **Syn.** enfoncer; *fig.* jeter. — **Rég.** ~ qn, qc. dans l'eau, dans la boue, etc.; ~ un poignard dans le sein *ou* le cœur de qn; ~ la main dans sa poche. — *o. d.* ~ qn dans la douleur, dans le deuil, dans la misère, dans l'embarras, dans une affreuse perplexité, dans une terrible incertitude, etc.; *ebenso* être ~é dans le chagrin, dans ses réflexions, etc., *auch* dans le sommeil. — II. v. intr. *tauchen.* — **Adv.** bien, très bien; ~ comme un canard; dans l'eau, dans un lac, dans un fleuve. — *o. d.* (de cette hauteur) la vue (*ou* le regard *ou* l'œil) ~e sur (*in*) une immense vallée. — III. v. r. **se** ~. — se ~ dans la douleur, dans les plaisirs, dans le vice, etc. — **Dér.** plongeur (*Taucher*); plongeon.

ployer, I. v. tr. *beugen* (*st. st.; sonst v.* plier). — **Reg.** ~ le genou (devant Dieu); ~ une branche, un arc (*Bogen*). — II. v. intr. *zusammenbrechen unter* ... — **Syn.** plier (*cf.*). — **Adv.** ~ sous un fardeau, sous le faix (*Last*). — ~ (*zurückweichen*) devant l'ennemi, devant une charge, etc. — III. v. r. **se** ~, *sich biegen.* — **Syn.** se plier. — se ~ à la discipline, à une règle; se ~ à toutes les formes.

pluie, s. f. *Regen.* — **Syn.** ondée, averse, f., bruine (*Staub-, Sprüh-R.*), brume (*dicker Nebel*). — **Épith.** ~ fine, drue (*dicht, stark*), forte; une grosse ~; ~ douce, froide, glacée, mêlée de neige, de grêle; une ~ battante (*Platz-R.*); torrentielle, diluvienne; pénétrante; soudaine, rapide; continue; ~ féconde, bienfaisante: ~ d'orage; une ~ de balles, de feu; ~ de cendres; une goutte de ~. — **Va.** menacer, commencer à tomber, tomber [à torrents, à verse, (il pleut!)]; survenir; surprendre qn; mouiller, pénétrer, glacer qn; traverser les vêtements de qn; tremper la terre; détremper, défoncer, dégrader un chemin; ravager les jardins; grossir une rivière; cingler la figure à qn; abattre la poussière, le vent; arroser la terre; rafraîchir l'air; cesser; continuer. — **Vb.** (vent) amener la ~, chasser la ~; craindre la ~; être surpris par la ~. — *o. d.* le temps est à la ~ (*es ist regnerisch*); ennuyeux comme la ~; la saison des ~s; se mettre, être à couvert de la ~. — **Loc.** faire la ~ et le beau temps [*tonangebend sein,* (*in einem Kreise*) *die erste Rolle spielen*]; parler de la ~ et du beau temps (*von gleichgültigen Dingen plaudern*); faire tomber une ~ d'or sur qn. (*jmd. mit Reichtümern überschütten*); être à couvert de la ~ (*sein Schäfchen im Trocknen haben*). — **Prv.** Ce sont les petites ~s qui gâtent les grands chemins (*Sinn: Fortwährende kleine Ausgaben schwächen auch große Kassen*). — Après la ~ le beau temps. — Petite ~ abat grand vent (*Sinn: Manchmal genügt ein freundliches Wort, um einen heftigen Streit zu schlichten, „Ein gutes Wort findet eine gute Statt"*). — *v.* pélerin. — [***Aber:*** *Aus dem R. in die Traufe kommen, v.* Charybde.]

plumage, s. m. *das Gefieder (cf.* plume). — **Épith.** beau ~; ~ soyeux; ~ épais, ~ bigarré (*bunt*), sombre, chatoyant (*schillernd*); ~ uniforme, tacheté (*gefleckt*), varié (*mannigfaltig*). — **Vb.** (oiseau) lisser son ~ = ses plumes (*cf.*).

plume, s. f. (1) *die (Vogel-)Feder.* — **Syn.** duvet (*Flaum-F.*). — **Épith.** ~ fine: grosse; lisse, soyeuse; blanche, jaune, etc.; ~s d'autruche (*Straußen-F.*), de paon, de héron (*Reiher-F.*), d'oie (*Gänse-F.*), etc. — *o. d.* les barbes d'une ~; une touffe de ~s; un bouquet de ~s, un lit de ~s. — **Va.** se hérisser; s'envoler. — **Vb.** (oiseau) lisser ses ~s; hérisser ses ~s; perdre ses ~s; laisser de ses ~s dans un buisson; friser, teindre des ~s; porter des ~s à son chapeau; orner, garnir un chapeau de ~s. — *o. d.* léger comme une ~; se sentir léger comme une ~; chasser au poil et à la ~ (*cf.* poil). — **Loc.** jeter la ~ au vent (*seine Entscheidung dem Zufall überlassen, die Knöpfe abzählen*); laisser des ~s, de ses ~s (*gerupft werden, z. B. beim Spiel*); se mirer dans ses ~s (*sehr eitel sein*); arracher à qn une ~ de l'aile (*jmd. etw. entziehen, „abknöpfen"*); *v.* paon. — **Prv.** *v.* oiseau. — (2) *die (künstlich hergestellte oder zubereitete) Feder.* — **Épith.** ~ artificielle, ~ métallique, ~ d'acier. — *o. d.* le bec (*Spitze, Schnabel*) d'une ~; une boîte de ~s. — **Va.** grincer (*kratzen, ächzen, stöhnen*), cracher (*spritzen*). — **Vb.** faire, fabriquer des ~s; prendre la ~, mettre la main à la ~, tremper sa ~ dans l'encre; poser, quitter la ~; laisser courir sa ~ sur le papier; tailler une ~ d'oie. — *o. d.* dessiner à la ~; un dessin à la ~; ce mot (cette lettre) est resté au bout de ma ~ (*ich habe es zu schreiben vergessen*); ce mot s'est présenté, s'est trouvé au bout de ma ~ (*es ist mir von selbst eingefallen*); écrire au courant de la ~, laisser aller (*ou* courir) sa ~; la ~ se refuse (*sträubt sich*) à décrire ce spectacle. — (3) *Stil.* — **Épith.** ~ mordante, habile, adroite, exercée; excellente ~; ~ riche, libre, inégale, timide, etc. — **Vb.** avoir une bonne ~; avoir la ~ facile; vivre de sa ~; gagner son pain au moyen de sa ~; n'avoir que sa ~ pour vivre. — **Dér.** plumage; plumeau; plumée; plumer, déplumer; plumet; plumier.

poche, s. f. *Tasche.* — **Épith.** ~ large, grande, profonde: petite, étroite; vide: pleine; déchirée, trouée, percée; ~ d'habit, de veste, de pantalon; ~ de gilet (= gousset!). — *o. d.* dictionnaire de ~; de l'argent de ~. — **Vb.** coudre, faire une ~ (à un habit); mettre, serrer, F. fourrer qc. dans sa ~; remplir, vider ses ~s; trouer, percer, déchirer, raccommoder une ~; avoir de l'argent dans sa ~; plonger, mettre la main dans sa ~; fouiller dans sa ~, mettre, tenir, avoir les mains dans ses ~s; (voleur) glisser la main dans la ~ de qn. — *o. d.* payer qc. de sa ~ (*aus eigner T.*); F. y aller (*ou* en être) de sa ~; avoir ses mains dans ses ~s (*faulenzen*); F. connaître qc. comme sa ~ (= *gründlich*); ne pas avoir les yeux dans sa ~ (*alles sehen, seine Augen überall haben*); *v.* chat; langue (1). — **Dér.** pochette, f. (*Täschchen*).

poêle, s. m. *Ofen* (*cf.* fourneau). — **Épith.** bon: mauvais, etc.; ~ de faïence, ~ mobile; les tuyaux d'un ~, etc. — **Va.** bien *ou* mal tirer, chauffer, etc. — **Vb.** monter un ~ (*setzen*); charger, trop chauffer (*überheizen*) un ~, etc.

poème, s. m. *Dichtung* (*cf.* livre), [~ épique (= épopée); ~ dramatique (= tragédie); ~ comique (= comédie); ~ bucolique (= églogue); ~ lyrique (= ode); ~ satirique (= satire); ~ élégiaque (= élégie); ~ didactique; ~ allégorique, burlesque]. — **Épith.** beau, joli, brillant, superbe, magnifique, bon, excellent, parfait: mauvais, insipide; long, court; un véritable ~; un ~ en prose. — **Va.** traiter de qc.; décrire qc., déborder de lyrisme, etc. — **Vb.** composer (écrire, remanier, publier, etc.) un ~.

poésie, s. f. (1) *Dichtkunst, Poesie.* — **Épith.** la ~ française, latine, grecque; les différents genres de ~; la ~ sacrée, érotique, dramatique, burlesque, etc. (*cf.* poème). — *o. d.* la ~ d'un tableau, d'une symphonie; les charmes, les richesses, la noblesse, la grandeur, la beauté de la ~. — **Vb.** aimer, cultiver la ~. — *o. d.* exceller dans la ~; s'exercer à la ~; (qc.) manquer de ~: être plein de ~. — (2) (*kleines*) *Gedicht* (*cf.* poème). — **Épith.** des ~s légères, fugitives, satiriques, morales; une ~ épique, lyrique, dramatique; ~s diverses. — **Vb.** composer (écrire, réciter, déclamer, etc.) une ~.

poète, s. m. *Dichter* (*cf.* écrivain). — **Syn.** nourrisson des Muses; favori d'Apollon; habitant du Pinde. — **Épith.** ~ lyrique, dramatique, tragique, comique, élégiaque, satirique, épique, burlesque; les ~s anciens et modernes; bon, excellent, grand, divin, célèbre, illustre: mauvais, méchant, médiocre, obscur, inconnu. — **Va.** courtiser, cultiver les Muses, F. taquiner la Muse, F. enfourcher Pégase, prendre son luth, accorder sa lyre, attendre le souffle de l'inspiration; célébrer, chanter qn, qc.; décrire qc.; rimer excellemment; avoir de la verve, etc. — **Vb.** être ~, être né ~; (muse) inspirer un ~. — **Dér.** poétesse = femme poète (*Dichterin*); poétique.

poids, s. m. (1) *Schwere, Gewicht.* — **Syn.** pesanteur; lourdeur. — **Épith.** ~ absolu: relatif; ~ spécifique; le ~ brut: net de qn, de qc.; le ~ vif (d'un animal); le ~ juste. — *o. d.* un homme de ~ = *einflußreich.* — **Va.** être de cent kilogrammes; (~ de qn, de qc.) écraser qn. — **Vb.** mesurer (chercher, calculer, évaluer) le ~ de qn, de qc.; porter, supporter le ~ de qn, de qc.; ployer, fléchir sous le ~ de qn; (balance) accuser un ~ de dix kilos. — *o. d.* tomber de tout son ~ (*mit ganzer Wucht*); *ebenso* appuyer de tout son ~ sur qc.; acheter, vendre qc. au ~; acheter, vendre qc. au ~ de l'or (= *sehr teuer*); tromper qn sur le ~, ne pas donner le ~; le ~ n'y est pas, y est! donner, faire bon ~ (*reichlich abwägen*). — **Loc.** donner du ~ à qc. = *Bedeutung beilegen; ebenso* attacher un grand ~ à qc.; (qc.) être d'un grand ~ (**Syn.** importance). — (2) *Gewicht* (*Stück Eisen, Kupfer usw. zum Wägen*). — **Épith.** bon, juste:

faux; un ~ de un kilo, de cent grammes, d'un gramme, etc.; un ~ de cuivre, de laiton, de fer, etc. — *o. d.* les ~ d'une balance; *auch* les ~ d'une pendule, d'une horloge. — **Vb.** mettre des ~s sur une balance; vérifier les ~ d'un marchand. — *o. d.* avoir deux ~ et deux mesures = *parteiisch sein.* — (3) *fig. Last.* — **Syn.** fardeau. — **Épith.** lourd, écrasant, cruel, odieux. — *o. d.* le ~ des impôts, des affaires, de la guerre; le ~ des ans, des chagrins, de la misère, etc. — **Va.** peser sur qn; écraser qn. — **Vb.** ployer, plier sous le ~ (des impôts); supporter, soutenir tout le ~ des affaires; sentir le ~ des ans; être courbé, plier, ployer, être écrasé, succomber sous le ~ des malheurs, etc.; soulager d'un grand ~ le cœur de qn; ôter, enlever à qn un grand ~ de dessus la poitrine (= *einen Stein vom Herzen nehmen*).

poignard, s. m. *Dolch* (*cf.* arme *und* couteau). — **Syn.** stylet (*kleiner D.*). — **Épith.** ~ pointu, tranchant, effilé (*schmal, dünn*). — *o. d.* un coup de ~. — **Vb.** fabriquer des ~s; affiler, aiguiser (*schleifen*) des ~s; porter un ~ à la ceinture; avoir un ~ à la main; s'armer d'un ~; brandir, lever un ~; percer qn d'un ~, de plusieurs coups de ~; donner à qn un coup de ~; plonger, enfoncer son ~ dans le corps de qn; retirer son ~; laisser le ~ dans le corps de qn. — **Loc.** c'est (pour lui) un coup de ~ (*ein D.-Stich, d. h. fürchterliche Überraschung, Schmerz*); avoir le ~ dans le cœur (*mieux* la mort dans l'âme) = *einen entsetzlichen Schmerz empfinden;* tourner, retourner le ~ (*mieux* le fer) dans la plaie (*jmds. Schmerz erneuern*); *v.* gorge. — **Dér.** poignarder (*erdolchen*).

poignée, s. f. (1) *Hand* (*die man jmd. gibt*), une ~ de main. — **Épith.** cordiale, bonne, vigoureuse. — **Vb.** donner à qn une ~ de main, [*Briefstil:* une (bonne) ~ de main de ton . . .]; distribuer des ~s de main à tout le monde. — (2) *Handvoll.* — **Épith.** une grosse, une grande: une petite, une légère ~ de qc.; une ~ de farine, de sel, de blé, d'herbes, de cheveux, etc.; *auch* une ~ de soldats (= un petit nombre) — *o. d.* à ~ = à pleine main; jeter de l'argent à ~. — (3) *Griff.* — la ~ d'un sabre, d'une épée. — **Vb.** ciseler, travailler, graver la ~ d'une épée; mettre (*ou* porter) la main à (*ou* sur) la ~ de son sabre.

poignet, s. m. *Handgelenk.* — *o. d.* avoir le ~ fort, vigoureux, solide, ferme: faible. — **Vb.** se démettre, se luxer le ~ (*sich verrenken*); se fouler le ~ (*sich verstauchen*); se casser le ~. — *o. d.* monter, se hisser (*sich schwingen*) sur qc. à la force du ~.

poil, s. m. *Haar.* — [***Aber:*** *Kopf-H. des Menschen, v.* cheveu.] — **Syn.** cheveu. — **Épith.** de longs ~s; des ~s roux, bruns; fins, épais, raides, frisés; ~ follet (*Flaum am Kinn*). — *o. d.* un chien à long ~: à ~ ras (*lang-: kurzhaarig*); (un vêtement en) ~ de chèvre, de chameau; les ~s d'un pinceau (*Pinsel-H.*). — **Va.** (~s d'un chien) se hérisser; tomber. — *o. d.* faire le ~ à un cheval (*die Mähne stutzen*); ce cheval a le ~ bai (*ist buntscheckig*); chasser au ~ et à la plume (*d. h. Pelz- und Federwild*); ne pas avoir de ~, être (sans) ~ au menton; F. se faire le ~ (*mieux* la barbe); s'arracher la moustache ~ par ~. — **Loc. adv.** monter un cheval à ~ (*ohne Sattel reiten*). — **Loc.** (caresser un chat, brosser une étoffe) à rebrousse-~ = *gegen den Strich;* F. un brave à trois ~s (*sehr tapfer*). — **Dér.** poilu; [épiler = *enthaaren*].

poindre, v. intr. (avoir) *anbrechen* (*auch keimen*). — [*mit sachlichem Subjekt* (le jour, l'aurore, *auch* l'herbe, la barbe.] — **Syn.** commencer à paraître (*auch* à pousser). — *o. d.* (le jour, l'herbe, la barbe de qn, etc.) commencer à ~, ne faire que de ~; voici ~ le jour. — *o. d.* on voit ~ les bourgeons (*Blattknospe*).

poing, s. m. *Faust.* — **Épith.** ~ solide; gros ~: petit ~. — **Vb.** serrer, crisper les ~s; montrer le ~ à qn (*jmd. eine F. machen*); donner, appliquer à qn un coup de ~; faire le coup de ~ (*boxen*) = se battre à coups de ~. — *o. d.* (livrer qn) pieds et ~s liés; dormir à ~s fermés (*ganz fest schlafen*); avoir l'épée au ~ (*in der „Hand"*); gros comme le ~; faire des pieds et des ~s (*mieux* et des mains) pour + inf. = *alle Mittel anwenden.* — [***Aber:*** *in die F. lachen, v.* cape; *das paßt wie die F. aufs Auge, v.* miséricorde; *aus freier F. essen, v.* pouce.] — **Dér.** empoigner (*fassen*).

point, s. m. (1) *Stich.* — **Épith.** ~ d'aiguille [~s réguliers: irréguliers; gros: petits; ~s arrière (*Hinter-St.*)]. — *o. d.* ~ d'Alençon (de France, d'Angleterre, de Bruxelles, etc.) = *Art Spitze; fig.* ~ de côté (*Seitenstechen*). — **Vb.** faire des ~s (d'aiguille); faire quelques ~s à une déchirure, à un accroc (*Riß*) [faites-moi un ~ à ma cravate!]. — *o. d.* avoir un ~ de côté; faire passer un ~ de côté; mon ~ de côté est passé. — **Loc.** elle ne fait pas un ~ dans sa journée = *sie tut gar nichts.* — (2) *Zeitpunkt.* — **Épith.** le ~ du jour (*Tagesanbruch*) [**Syn.** l'aurore]. — *o. d.* se lever avant le ~ du jour, dès le ~ du jour, au ~ du jour; *ebenso* être sur le ~ de + inf.; arriver à ~, à ~ nommé [*cf.* (12)]. — (3) *bestimmter Moment, Grad.* — **Épith.** le ~ d'ébullition (*Siedepunkt*), le ~ de congélation (*Gefrierpunkt*) de l'eau; le ~ de fusion (*Schmelzpunkt*) d'un métal, etc. — *o. d.* (eau) arriver au (*ou* atteindre le) ~ d'ébullition, etc.; *fig.* porter la chirurgie à un très haut ~ de perfection; *ebenso* (il est paresseux, travailleur, etc.) au dernier ~, au plus haut ~ = *im höchsten Grade;* (il est paresseux) à un tel ~ que + ind. (*ou* il est extrêmement paresseux), à tel ~ que + ind.; au ~ de + inf., (vous avez raison,) jusqu'à un certain ~, etc. [*cf.* (12)]; au ~ où en sont les choses, . . . [*cf.* (11)]. — (4) *Zeichen in der Grammatik, in der Musik.* — **Épith.** ~ final; un ~ (.); (les) deux ~s (:); ~ (et) virgule (;); ~ en haut (·) = *Semikolon in der griechischen Sprache;* ~ d'interrogation (?); ~ d'exclamation (!); ~s suspensifs *ou* ~s de suspension (. . .); le ~ de l'i (*Tüpfelchen*). — (*in der Musik*) un ~ d'orgue

(*Fermate*). — **Vb.** mettre (oublier, etc.) les ~s et les virgules; (ne pas oublier de) mettre un ~ sur l'i *ou* mettre les ~s sur les i (*cf.* **Loc.**). — *o. d.* il y a un ~ [deux ~s, ~ (et) virgule, etc.] derrière ce mot; (*beim Diktieren*) un ~! [*ebenso* deux ~s! *ou* ~ et virgule! ~ d'interrogation! plusieurs ~s! (*ou* ~s suspensifs! ~s de suspension!), etc.]. — **Loc.** mettre les ~s sur les i = *sich deutlich ausdrücken;* il faut lui mettre les ~s sur les i! = *er versteht schwer.* — (5) *Auge beim Spielen, Punkt bei Prüfungen.* — (*Spiel*) jouer une partie de cartes en cent ~s; (le roi) valoir dix ~s; avoir déjà trente ~s, ne pas avoir un seul ~, marquer un ~; faire le dernier ~; rendre vingt ~s à son adversaire (= *vorgeben*); amener six ~s (au jeu de dés). — **Loc.** rendre des ~s à qn = *jmd. überlegen sein* (il rendrait des ~s à Napoléon!). — **Prv.** *v.* (12). — (*Prüfung*) obtenir (recevoir, etc.) 16 ~s; (copie d'un élève) mériter (valoir) dix-huits ~s; il lui a manqué dix ~s pour être reçu, etc. — (6) *Schulzensur.* — *nur noch in* bon ~ (*sonst v.* note). — *o. d.* (élève) mériter, recevoir un bon ~; (maître) donner un bon ~. — (7) *Fleckchen.* — **Syn.** petite tache. — *o. d.* gros ~s, petits ~s; ~s noirs, jaunes, rouges, etc. — **Va.** (de petits ~s noirâtres) apparaître, se montrer. — **Vb.** avoir des ~s rougeâtres sur le visage; apercevoir un ~ gris (noir) à l'horizon, dans le ciel (= *eine Wolke*). — *o. d.* il y a un ~ noir à l'horizon! (= *eine schwarze, drohende Wolke; auch fig. eine Gefahr*). — (8) *Punkt in der Mathematik; auch fig. Pünktchen.* — **Ctr.** ligne. — *o. d.* le ~ d'intersection de deux lignes; un ~ quelconque. — **Vb.** prendre un ~ sur une ligne; abaisser d'un ~ donné une perpendiculaire sur une ligne; (ligne droite) être le plus court chemin d'un ~ à un autre; (ligne) passer par les ~s A B, etc.; *fig.* (le ballon) n'était plus qu'un ~ imperceptible. — (9) *Punkt, genau bestimmter Ort.* — **Épith.** le ~ le plus élevé d'une contrée; le ~ culminant d'une chaîne de montagnes; les quatre ~s cardinaux; le ~ de contact (de croisement, etc.) de deux choses; le ~ de départ (*Ausgangs-P.*) de qc.; le ~ d'appui (*Stütz-P.*); un ~ de repère (*Merkzeichen*); le ~ de ralliement des troupes (*Treff-P.*); ~ de vue [*Gesichts-P., v.* (10)]; le ~ de mire (*Ziel-P.*). — **Vb.** fixer un ~ de réunion; se diriger vers un ~ fixé; (incendie) éclater en plusieurs ~s à la fois; (coureurs) partir d'un même ~, de ~s différents; (touristes) venir de différents ~s de la France, etc. — *o. d.* mettre une lunette (un télescope, un appareil photographique, etc.) au ~ (= *einstellen*). — (10) *Gesichtspunkt,* ~ de vue. — **Épith.** superbe, joli, magnifique, vaste, etc. (*cf.* vue). — **Va.** *fig.* (deux ~s de vue) différer, être différents. — **Vb.** contempler (etc.) un ~ de vue (*cf.* vue); *fig.* examiner (regarder, considérer, étudier, etc.) une affaire sous plusieurs ~s de vue, sous un autre ~ de vue, sous un ~ de vue nouveau; se placer à un autre ~ de vue. — *o. d.* cela dépend du ~ de vue auquel on se place! cette affaire est excellente à tous les ~s de vue; *ebenso* à un certain ~ de vue, ...; à un autre ~ de vue, ... — (11) *Punkt, behandelter Gegenstand.* — **Épith.** le ~ essentiel (*wesentlich*), le ~ capital (*Haupt-P.*), le ~ décisif de qc.; le ~ en discussion, le ~ en litige (*Streit-P.*); le ~ délicat, difficile d'une affaire; un ~ de droit (*Rechtsfrage*); *fig.* le ~ d'honneur (*Ehrgefühl, Ehrenpunkt*). — *o. d.* un discours en trois ~s. — **Vb.** aborder (discuter, approfondir, etc.) un ~; insister sur un ~; tomber d'accord sur un ~, sur le premier ~; éluder (*umgehen*) le vrai ~ de la question; avoir raison sur tous les ~s, etc.; *fig.* être très délicat sur le ~ d'honneur. — *o. d.* (obéir à qn) en tout ~; (prédiction) se réaliser de ~ en ~ [*cf.* (12)]. — (12) **Loc. adv., conj., prép.** *mit* **à:** [(arriver) à ~, à ~ nommé = *zu rechter Zeit;* (aliment cuit) à ~ = *nicht zu viel und nicht zu wenig;* (paresseux) au dernier ~, au plus haut ~ = *im höchsten Grade;* à un tel ~ (*ou* à tel ~) que + ind. *ou* au ~ de + inf. = *so sehr, daß ...;* au ~ où ... = *in dem Augenblicke, wo ...;* à un certain ~ de vue [il a raison] (*in gewissem Sinne ...*); *ebenso* à un autre ~ de vue]; *mit* **de:** [(exécuter) de ~ en ~ (ce que qn a ordonné) = *Punkt für Punkt*]; *mit* **en:** [(obéir à qn) en tout ~]; *mit* **jusqu'à:** [(il a raison) jusqu'à un certain ~]; *mit* **sur:** [sur ce ~ (vous avez raison) = *was das anbelangt ...;* sur le ~ de + inf. = *im Begriffe zu ...*]. — **Prv.** *v.* âne; attendre. — **Dér.** pointe; pointer; pointage; pointé; pointu; pointeur; pointiller; ponctuer (ponctuation, ponctuel); appointement.

pointe, (1) *Spitze.* — **Épith.** ~ piquante, acérée, fine; émoussée (*stumpf*); ~ d'une aiguille, d'un couteau, d'une épée, d'un crayon, d'un clocher, du pied; une ~ de rocher, une ~ de terre (*Landzunge*); la ~ du jour (*Tagesanbruch*). — **Va.** se casser (*abbrechen*), s'émousser. — **Vb.** aiguiser, émousser, casser la ~ de qc.; marcher, se dresser sur la ~ du pied; porter la ~ du pied en dehors (*die Füße auswärts setzen*); emporter une ville à la ~ de l'épée (*durch Gewalt*). — **Loc. adv.** en ~ = *spitz zulaufend* [tailler un crayon en ~; (terrain) se terminer en ~, etc.]. — **Loc.** *v.* aiguille. — (2) *fig. Spitze; spöttische Bemerkung.* — *o. d.* la ~ d'une épigramme; une ~ d'ironie, de raillerie, d'amertume = *eine ironische usw. Bemerkung.* — **Vb.** faire, dire des ~s; parler par ~s; sentir (ne pas sentir) la ~ d'une phrase.

pointer, v. tr. (1) *richten.* — **Syn.** braquer; diriger. — **Adv.** ~ juste, bien, à coup sûr. — **Rég.** ~ qc. (un canon, *auch* une longue-vue). — *o. d.* (cheval) ~ les oreilles. — (2) *mit Punkten bezeichnen.* — **Rég.** ~ les noms des élèves (ouvriers, etc.) absents *ou* présents, *auch* ~ les absents. — *o. d.* ~ une note (*punktieren*).

pointu, adj. *spitzig.* — *o. d.* ~ comme une aiguille.

poire, s. f. *Birne* (*v.* fruit). — **Épith.** belle, petite, grosse ~; ~ fondante (*saftig*); ~ sablonneuse (*griesig, körnig*); ~ molle (*weich*); ~ blette (*teig, teigicht*); ~s tapées (*gebackene B.*); ~ d'été, d'hiver; *fig.* ~ à poudre (*Pulverhorn*). —

o. d. la queue, les pépins, la pelure d'une ~. — **Loc.** *v.* fromage; soif. — **Dér.** poirier.

poirier, s. m. *Birnbaum* (*v.* arbre).

pois, s. m. *Erbse* (*Bohne*) [*v.* légume]. — **Épith.** des petits ~; des ~ verts, secs, en cosse: sans cosse *ou* goulus (*d. h. mit zarter, eßbarer Hülse, Zucker-E.*); des ~ gris *ou* chiches (*Kicher-E.*), des ~ de senteur (*wohlriechende E.*). — *o. d.* ramer (*stützen*), écosser (*enthülsen*) des ~; purée de ~ (*durchgeschlagene E.*). — **Loc.** *v.* fève.

poison, s. m. *Gift.* — **Syn.** venin (*von Schlangen*). — **Épith.** dangereux, terrible, mortel, violent; lent, subtil; le ~ flatteur (des louanges). — **Va.** brûler (les entrailles de) qn, tuer qn. — **Vb.** préparer du ~, donner du ~ à qn; verser, mettre, répandre du ~ dans des aliments; prendre du ~; neutraliser le ~, l'effet du ~; adoucir la force du ~; (plante) contenir *ou* renfermer un ~ très violent. — [***Aber:*** *darauf können Sie Gift nehmen, v.* feu (1).] — **Dér.** contre-poison; empoisonner (*cf.*).

poisson, s. m. *Fisch* (*cf.* animal). — **Épith.** ~ frais; ~ blanc (*Weiß-F.*); ~ rouge (*Gold-F.*); ~ volant; gros: petit; ~ de mer, d'eau douce; ~ d'avril (*Aprilscherz*) [donner (*ou* envoyer, faire avaler) à qn un ~ d'avril]. — *o. d.* la nageoire (*Floß*), la queue, une écaille (*Schuppe*), une ouïe (*Kieme*), une arête. — **Va.** frayer (*laichen*), nager, frétiller (*zappeln*), avoir faim, mordre (*ou* mordiller) à l'hameçon. — **Vb.** pêcher le ~; amorcer (*anlocken, ködern*) le ~; ferrer un ~ (*anhauen, die Angel ins Fleisch treiben*); prendre du ~, un ~, des ~s; écailler (*abschuppen*), nettoyer, faire frire, saler, fumer (*räuchern*), dessaler, faire dégorger (*wässern*), mariner (*marinieren*) un ~; manger du ~; aimer le ~, etc. — **Loc. prv.** être comme le ~ dans l'eau (= dans une bonne situation); être comme le ~ hors de l'eau (= dans une mauvaise situation); il avalerait (*ou* boirait) la mer et les ~s (*er ist ganz verdurstet*); nager comme un ~ = *sehr gut;* rester muet comme un ~ (*ou* une carpe); (livre) finir en queue de ~ (*keinen rechten Schluß haben*); il n'est ni chair ni ~ (*weder „Fisch noch Fleisch"*); la sauce vaut mieux que le ~ (*die Sauce ist teurer als der „Braten"*); petit ~ deviendra grand (*etwa: Was nicht ist, kann noch werden*); donner un petit ~ pour en avoir un gros (*mit der Wurst nach der Speckseite werfen*); les gros ~s mangent les petits (*die „Großen" fressen die „Kleinen"*). — **Dér.** poissonnerie (*Fischmarkt*); poissonneux, -se (*fischreich*); poissonnier, -ère [*1. Fischhändler(in)*; *2.* (f.) *Fischpfanne*].

poitrine, s. f. *Brust* (*äußerlich und innerlich*). — **Épith.** large, bonne, bombée (*gewölbt*); faible, délicate, mauvaise, étroite, fatiguée, haletante, embarrassée; ~ nue, découverte: couverte. — *o. d.* la voix de ~ (*Bruststimme*); un rhume de ~ (*Husten*); une fluxion de ~ (*Lungenentzündung*); maladie de ~ = phtisie. — **Vb.** se couvrir, se découvrir la ~; se frapper la ~; (balle) atteindre qn à la ~, en pleine ~. — *o. d.* avoir une maladie de ~; avoir la ~ attaquée; avoir la ~ faible; avoir mal à la ~; avoir la ~ délicate; (orateur) avoir une bonne ~ (*eine starke Stimme haben*); (toux) déchirer la ~ de qn; (rhume de cerveau) tomber sur la ~; (tisane) dégager la ~ embarrassée de qn. — **Dér.** poitrinaire, adj. *und* s. (= phtisique); poitrail [*Brust* (*des Pferdes*)].

poivre, s. m. *Pfeffer.* — **Épith.** ~ noir, blanc. — *o. d.* un moulin à ~; une barbe ~ et sel [= grisonnante] (*ins Graue spielend*). — **Vb.** moudre, piler, écraser (*mahlen, zerstoßen*) du ~; mettre du ~ dans qc.; assaisonner qc. de ~; saupoudrer qc. de ~; renverser, répandre du ~ (sur la nappe). — **Dér.** poivrer; poivrier (*1. Pfefferstrauch; 2. Pfeffermühle, Pfefferstreuer*); poivrière (*Pfeffermühle, Pfefferstreuer*).

poivrer, v. tr. *pfeffern.* — **Adv.** trop, suffisamment *ou* assez, ne ... pas assez. — **Rég.** ~ des aliments, un plat, une sauce.

poix, s. f. *Pech.* — **Épith.** ~ noire, ~ des cordonniers. — **Vb.** enduire, frotter qc. de ~. — *o. d.* noir comme (de la) ~ (*pechschwarz*).

pôle, s. m. *Pol.* — **Épith.** ~s de la terre, ~ nord, boréal, arctique *ou* septentrional; ~ antarctique *ou* méridional *ou* austral; ~s magnétiques *ou* ~s de l'aimant, ~s électriques (~ positif, ~ négatif). — *o. d.* une expédition au ~ nord. — **Va.** (les ~s de même nom) se repousser; (les ~s de nom contraire) s'attirer. — **Vb.** (aiguille aimantée) se tourner vers le ~ nord; se diriger vers le ~ nord; n'être plus qu'à 5 degrés du ~ nord; entreprendre une expédition au ~ sud. — **Dér.** polaire (mer, région, cercle, étoile ~; les glaces ~s); polariser; polarisation; polarité.

polémique, s. f. *Polemik* (*cf.* discussion). — **Syn.** controverse; dispute (scientifique); discussion. — **Épith.** ~ religieuse, littéraire, politique; violente, passionnée, habile, savante. **Va.** s'engager, commencer. — **Vb.** commencer une ~; s'engager dans une violente ~. — **Dér.** polémiser; polémiste.

poli, adj. (1) *poliert, glatt.* — *o. d.* ~ comme un miroir, comme l'acier. — (2) *höflich.* — *o. d.* ~ envers qn.

police, s. f. *Polizei.* — **Épith.** ~ municipale, militaire, maritime, rurale; bonne: mauvaise ~; ~ secrète *ou* de sûreté; ~ médicale, sanitaire; règlement de ~. — *o. d.* ordonnance, tribunal de ~; bureau de ~; salle de ~ (*Arrestlokal der Soldaten*); bonnet de ~; lieutenant, préfet, commissaire, agent, inspecteur de ~. — **Va.** être sur les traces de qn; traquer (*verfolgen*) un criminel; perquisitionner chez qn, etc. (*cf.* agent). — **Vb.** entrer dans (faire partie de) la ~; faire la ~; prévenir la ~ (*benachrichtigen*); être sous la surveillance de la ~; signaler qc. à la ~; aller chercher la ~, etc. (*cf.* agent). — **Dér.** policer; policier, -ère.

Polichinelle, n. pr. m., *v.* secret.

polir, v. tr. *polieren, glänzend* (*oder glatt*) *machen.* — **Syn.** donner de l'éclat (*ou* aplanir, égaliser). — **Rég.** ~ qc. (le marbre, l'acier, le verre). — *o. d. fig.* ~ un discours, un ouvrage

littéraire, son style = *ausfeilen, auch* ~ les mœurs (*verfeinern*). — **Dér.** poli, e (*höflich*); poliment; polissage, polisseur, -euse; politesse.

politesse, s. f. *Höflichkeit.* — **Syn.** courtoisie (*ritterliche H.*); civilité. — **Épith.** grande, profonde, extrême; raffinée, exagérée, obséquieuse (*kriechend*); la ~ la plus élémentaire. — *o. d.* les lois de la ~. — **Vb.** être d'une grande ~; manquer de ~. — *o. d.* dire, faire des ~s à qn (*Artigkeiten*); *ebenso* accabler qn de ~s; recevoir des ~s. — **Loc.** F. brûler la ~ à qn = *sich polnisch empfehlen* (**Syn.** filer à l'anglaise). — **Prv.** *v.* exactitude.

politique, (1) s. m. *Politiker.* — **Épith.** habile, profond, grand, excellent, fin, rusé, adroit: mauvais, maladroit. — *o. d.* c'est un habile ~. — ~, (2) s. f. *Politik.* — **Épith.** bonne, excellente, profonde, vraie et saine, large, éclairée, prévoyante, ferme, glorieuse: mauvaise, désastreuse, dangereuse, étroite, soupçonneuse, mesquine, fausse, cruelle. — *o. d.* les secrets, les intérêts, le but, les lois de la ~. — **Va.** changer de face. — **Vb.** étudier, apprendre la ~; se mêler, s'occuper de ~; (ministre) avoir (poursuivre, etc.) une ~ ferme; soutenir, combattre la ~ (du ministère); changer de ~; parler ~; être d'accord en ~; être au courant de la ~. — **Dér.** politiquement, politiquer, politiqueur („*Kannegießer*").

poltron, adj. *feige.* — *o. d.* ~ comme un lièvre.

pomme, s. f. *Apfel* (*v.* fruit). — **Épith.** ~ de reinette, de calville; ~ d'Adam; ~ d'amour; les ~s d'or du jardin des Hespérides; ~ de paradis (*1. Banane; 2. Pampelmuse*); ~ de pin (*Tannzapfen*); ~ de terre (*v.* ce mot); ~ à cidre (*aus denen man den Apfelwein macht*), ~ de discorde (*cf.*); *fig.* la ~ d'une canne (*Knopf*); une ~ d'arrosoir (*Brause*). — *o. d.* gelée de ~, compote de ~s, sirop de ~, marmelade de ~. — [***Aber:*** *in den sauren A. beißen, v.* nécessité; *Der A. fällt nicht weit vom Baume,* v. chien *oder* père.] — **Dér.** pommeau, m. (*Degen-, Sattelknopf*); pommette (*1. Äpfelchen, 2. Backenknochen*); pommeler; pommier (*Apfelbaum*); pommer (*sich runden:* un chou ~é).

pomme de terre, s. f. *Kartoffel* (*v.* légume). — *o. d.* des ~s (de terre) en robe de chambre (*in der Schale*), sautées, frites; de la purée de ~s [de terre] (*K.-Mus*). — **Vb.** éplucher (peler, etc.) des ~s de terre.

pommeler, v. tr. *mit Wölkchen überziehen.* — *o. d.* un ciel ~é; un cheval gris ~é (*Apfelschimmel*). — **Loc. prv.** Ciel ~é, femme fardée (*geschminkt*) ne sont pas de longue durée.

pommier, s. m. *Apfelbaum* (*v.* arbre).

pompe, (1) s. f. *Pomp, feierlicher Aufzug.* — **Syn.** appareil; magnificence; splendeur; somptuosité; faste. — **Épith.** grande, majestueuse, sacrée, funèbre, solennelle, riche, imposante, royale, impériale, triomphale, éblouissante, éclatante, brillante, vaine; (*kirchlich*) les ~s du monde (*der nichtige Glanz*), le néant de ces ~s. — *o. d.* la ~ du style de qn, d'un discours, etc.; l'entrepreneur (l'entreprise) des ~s funèbres. — **Vb.** déployer une grande ~, aimer, fuir la ~. — *o. d.* (célébrer qc.) en grande ~; (*kirchlich*) renoncer à Satan, à ses ~s et à ses œuvres. — **Dér.** pompeux, -se; pompeusement. — ~, (2) s. f. *Pumpe.* — **Épith.** bonne, excellente, en bon état: mauvaise, en mauvais état; ~ aspirante (*Saug-P.*); ~ foulante (*Druck-P.*); ~ aspirante et foulante; ~ aspirante et élévatoire; ~ pneumatique (*ou* à air) = *Luft-P.;* ~ à incendie (*Feuerspritze*); ~ automobile; ~ à vapeur, ~ à gaz, etc. — *o. d.* le corps (*Zylinder*), le piston (*Kolben*), la soupape (*Ventil*) d'une ~. — **Va.** bien (mal) fonctionner. — **Vb.** fabriquer, faire des ~s; manœuvrer une ~; servir une ~; amorcer (*ansaugen lassen*) une ~; faire jouer les ~s. — **Dér.** pomper; pompier.

pomper, v. tr. *auspumpen* (*auch* abs.). — **Rég.** ~ l'eau de qc.; *fig.* (soleil) ~ (*aufsaugen*) la rosée, l'humidité; (soleil) ~ de l'eau (= *zieht Wasser*).

pompier *ou* **sapeur-pompier,** s. m. *Feuerwehrmann* (les ~s = *die Feuerwehr*). — **Épith.** brave, intrépide, etc.; le corps des (sapeurs-) ~s; commandant (capitaine, etc.) de ~s; le ~ de service (au théâtre). — **Va.** accourir sur le lieu de l'incendie; manœuvrer (faire jouer, etc.) les pompes; faire la chaîne, pomper, dresser des échelles, monter à l'échelle, prendre la lance (*Strahlrohr*), verser des torrents d'eau; chercher, découvrir le foyer de l'incendie; attaquer, combattre, arrêter, circonscrire (*beschränken*), étouffer, éteindre l'incendie; opérer le sauvetage de qn, de qc.; sauver plusieurs personnes; couper le feu, faire la part du feu (*etw. dem Feuer preisgeben*); se rendre maître, être maître du feu; arroser, noyer les décombres, etc. — **Vb.** être ~; entrer dans le corps des (sapeurs-) ~s; récompenser, décorer un ~.

ponctualité, s. f. *Pünktlichkeit.* — **Syn.** exactitude. — **Épith.** grande, extrême, rigoureuse. — **Vb.** être d'une grande ~; s'acquitter d'une commission avec ~.

ponctuation, s. f. *Zeichensetzung.* — **Épith.** ~ correcte, soigneuse, exacte; défectueuse, vicieuse (*fehlerhaft*). — *o. d.* des fautes de ~; les règles de la ~; les signes de ~ [*cf.* point; le tiret (—), la parenthèse, les guillemets]. — **Vb.** observer les règles de la ~, mettre la ~, soigner: négliger la ~; faire des fautes de ~.

ponctuer, v. tr. et intr. *interpungieren, Satzzeichen setzen.* — **Adv.** ~ fort bien, soigneusement, avec soin; (un manuscrit) mal ~é; ne pas savoir ~. — *o. d.* une ligne ~ée (*punktierte Linie*); *fig.* ~ ses phrases (ses mots, chaque mot, etc.) en parlant (*mit großem Nachdruck sprechen*); *ebenso* ~ une phrase musicale, un air (*gut phrasieren*).

pont, s. m. (1) *Brücke* (*cf.* édifice). — **Syn.** passerelle (*Lauf-B.*). — **Épith.** ~ ferme, solide, hardi, élevé, faible, dangereux; ~ suspendu (*Hänge-B.*), tournant (*Dreh-B.*), tubulaire (*Röhren-B.*), un ~-levis (*Fall-B.*); un ~ de pierre, de fer, de bois; un ~ de bateaux. — *o. d.* une arche (*Bogen*), une pile (*Pfeiler*), le parapet

(*gemauerte Brustwehr*), la balustrade (*durchbrochenes Geländer*) d'un ~; l'administration des ~s et chaussées. — **Va.** supporter un poids énorme; résister, trembler, se rompre, s'écrouler, s'effondrer; sauter (*in die Luft fliegen*). — **Vb.** construire un ~; jeter un ~ sur un fleuve; couper, détruire, rompre, faire sauter un ~; (inondation) détruire, emporter un ~; passer un ~; passer sur un ~; passer sous un ~; lever: baisser un ~-levis. — **Loc.** d'ici (*ou* jusque) là, il passera (bien) de l'eau sous le(s) ~(s) (*das wird nicht sobald geschehen*); laisser couler l'eau sous les ~s (*die Dinge gehen lassen, wie sie gehen*); faire le ~ à qn (*jmd. helfen*); faire un ~ d'or à qn (*jmd. große Vorteile einräumen*); c'est le ~ aux ânes (*eine Esels-B.*). — (2) *Deck.* — un vaisseau à deux, à trois ~s; le ~ supérieur = le ~ (= le tillac); l'entre-pont (*Zwischen-D.*); faux ~ (*zweites Zwischen-D.*). — **Dér.** ponton.

populace, s. f. *das* (*niedre*) *Volk.* — **Syn.** le bas peuple. — **Épith.** tumultueuse, bruyante; la vile ~; ~ ameutée (*aufgewiegelt*). — *o. d.* les cris, les fureurs de la ~. — **Vb.** flatter, soulever, ameuter, apaiser la ~.

popularité, s. f. *Volksgunst.* — **Épith.** grande, immense ~; ~ sans bornes. — **Vb.** rechercher la ~, courir après la ~; posséder, avoir une grande ~; jouir d'une grande ~; perdre de sa ~, perdre sa ~.

population, s. f. *Bevölkerung.* — **Épith.** grande, nombreuse: faible; ~ intelligente, douce, sympathique, etc. (*cf.* peuple). — **Va.** s'accroître, augmenter, s'agglomérer (*sich zusammenscharen*); diminuer, baisser; être de (s'élever à) trente millions; se soulever, etc. (*cf.* peuple). — **Vb.** évaluer la ~ d'un pays (*abschätzen*); faire le recensement de la ~ (*Volkszählung*); (ville) avoir une ~ de cent mille habitants; (peste) décimer la ~. — *o. d.* soulever (ameuter, etc.) la ~ (*cf.* peuple).

porc, s. m. (1) *Schwein* (*cf.* animal). — **Syn.** cochon [femelle = truie (*Sau*); goret *ou* cochon de lait (*Ferkel*)]; poét. pourceau; sanglier (*Wild-Sch.*). — **Épith.** gras. — *o. d.* les soies (*Borsten*), le groin (*Schnauze*) d'un ~. — **Va.** grogner (*grunzen*), se vautrer dans la fange. — **Vb.** élever des ~s; garder les ~s; engraisser des ~s; tuer, saigner (*schlachten*), découper, saler un ~. — (2) *Schweinefleisch* (*cf.* viande). — *o. d.* un morceau de ~, etc. — **Vb.** saler du ~; manger du ~; aimer le ~, etc. — **Dér.** porcépic (*Stachel-Sch.*); porcherie (*Schweinestall*).

porcelaine, s. f. *Porzellan.* — **Syn.** biscuit (*unglasiertes P.*); faïence (*unechtes P., Steingut*). — **Épith.** ~ fine; belle ~, ancienne ~, ~ transparente, ~ d'un bel émail; fragile; d'un grand prix; ~ de Chine, du Japon, de Saxe (*Meißener P.*), de Sèvres, de Copenhague. — *o. d.* tasse, vase (m.), plat, saladier, assiette de ~; vaisselle, service de ~; fabrique de ~; peinture sur ~. — **Vb.** fabriquer la ~, cuire la ~ (*brennen*); peindre, dorer sur ~; émailler la ~; avoir, posséder de vieilles ~s; casser une belle ~.

porche, s. m. — *o. d.* le ~ d'une église (*Vorhalle*).

port, (1) s. m. *Hafen.* — **Syn.** rade. — **Épith.** grand, vaste, beau, sûr; ~ franc; ~ marchand, militaire; un ~ de commerce. — *o. d.* le bassin, le fond d'un ~ (*v.* mer). — **Va.** offrir un asile (sûr et commode); s'ensabler. — **Vb.** creuser, construire un ~; entrer dans un ~, saluer le ~ toucher à un ~ (*einen H. anlaufen*), arriver au (*ou* dans un) ~, être au ~; fermer un ~; (fort) défendre l'entrée d'un ~, forcer l'entrée d'un ~, bloquer un ~. — *o. d.* arriver à bon ~ (*auch fig.*); amener, conduire qn, qc. à bon ~; *fig.* être au ~; chercher (trouver, etc.) un ~ de salut; échouer au ~, en vue du ~. — ~, (2) s. m. (1) *das Tragen.* — *o. d.* un permis de ~ d'armes; arrêter, condamner qn pour ~ d'armes prohibé. — (2) *das Porto.* — *o. d.* payer vingt-cinq centimes pour le ~ d'une lettre, d'un paquet; envoyer un paquet franc de ~ (**Ctr.** en ~ dû). — (3) *die Haltung* (*wie man sich trägt*). — *o. d.* avoir le ~ et le geste de qn, le ~ et le visage de qn; avoir un ~ de roi, de reine, un ~ majestueux.

portail, s. m. *Portal.* — *o. d.* le ~ d'une église.

porte, s. f. *Tür, auch: Tor.* — **Épith.** grande: petite; haute: basse; large: étroite; solide, bonne, neuve: mauvaise, vieille, vermoulue, cassée, brisée; ~ pleine, ~ vitrée; ~ à un battant, à deux battants [*ou* double ~] (*Flügel-T.*); ~-fenêtre; ~-cochère; ~ de bois, de fer; ~ dérobée *ou* secrète; ~ de secours; ~ de derrière (*auch fig.*); ~ de communication, ~ de dégagement (*Hinter-T.*); les ~s d'un appartement, d'une maison, d'une ville; la ~ St Martin; *fig.* les ~s de l'enfer; la Sublime P~, la P~ Ottomane, la P~. — *o. d.* le seuil *ou* pas (*Schwelle*), la serrure, le verrou (*Riegel*), la clef d'une ~. — **Va.** s'ouvrir, s'entr'ouvrir, s'entrebâiller: se fermer, se refermer; être fermée à clef [au verrou, au cadenas (*Vorlegeschloß*)], s'ouvrir en dedans, en dehors; tourner sur ses gonds (*in den Angeln*); retomber sur qn (*hinter jmd. zufallen*); crier, grincer (*knarren*); avoir vue (*ou* donner) sur un corridor; fermer l'entrée de qc.; céder. — **Vb.** faire une ~ (*Tür*), construire une ~ (*Tor*); percer, ouvrir une ~ dans un mur; condamner *ou* murer une ~; peindre, démonter (*ausheben*), ouvrir, entr'ouvrir, entrebâiller (*halb öffnen*), tirer, pousser, fermer, refermer, verrouiller, cadenasser (*durch ein Vorlegeschloß verschließen*), crocheter (*mit einem Dietrich öffnen*) une ~; entrer, sortir, passer par une ~; enfoncer (*einschlagen*), fracturer *ou* forcer (*erbrechen*), briser une ~; barricader une ~; battre les ~s (*heftig zuschlagen*); sonner, carillonner (*klingeln*) à la ~ de qn, frapper, heurter (*klopfen*), gratter (*leise anpochen*) à la ~ de qn. — *o. d.* défendre sa ~ (*keine Besuche annehmen*); interdire *ou* refuser sa ~ à qn; montrer la ~ à qn; mettre qn à la ~ (*den Stuhl vor die T. setzen*); faire passer la ~ a qn (= *jmd. wegjagen*); *ebenso* prendre la ~ (*sich davonmachen*), fermer à qn la ~ au nez; écouter aux ~s. — **Loc.** demeurer ~ à ~ (*in benachbarten Häusern wohnen*); mendier (*betteln gehn*) de ~ en ~; habiter aux ~s de la ville

(*in einer Vorstadt*); trouver ~ close; enfoncer une ~ ouverte, les ~s ouvertes = *gegen offene T. rennen;* toutes les ~s lui sont ouvertes (*er ist überall gut aufgenommen*); frapper à toutes les ~s (*überall bitten*); *v.* clef (1). — **Prv.** Il faut qu'une ~ soit ouverte ou fermée. — L'or ouvre toutes les ~s. — [***Aber:*** *Man muß den Finger nicht zwischen T. und Angel stecken, v.* arbre.] — **Dér.** portier, portière; porte-fenêtre; portique; portillon (*Türchen, Hintertür*).

portée, s. f. (1) *Wurf.* — *o. d.* la ~ d'une chienne, d'une chatte; (chienne) avoir six petits d'une (*ou* en une) ~; (trois chats) être de la même ~. — (2) *Notensystem.* — *o. d.* ~ musicale; du papier à huit (dix, etc.) ~s; les cinq lignes de la ~. — (3) *Schuß-, Wurfweite, Bereich.* — *o. d.* la ~ d'un fusil, d'un canon, d'un arc, *auch* d'un phare; *ebenso* la ~ de la main, de la vue, de l'ouïe, de la voix. — **Vb.** (fusil) avoir une ~ de mille mètres; être (se mettre, etc.) hors de la ~ des balles. — *o. d.* (objet) être à ~ de la main (*ou* hors de la ~ de la main) de qn; mettre qc. à la ~ (de la main) de qn; avoir qc. à sa ~; *ebenso* être (se trouver, se placer, etc.) à la ~ de la vue (de l'ouïe, de la voix) de qn. — **Loc. adv.** habiter (camper, etc.) à une ~ de fusil de (la ville) = *einen Flintenschuß weit von ...; ebenso* il y a deux ~s de fusil de N. à N. — (4) *fig. Fähigkeit, Vermögen.* — *o. d.* la ~ de l'esprit, de l'intelligence de qn; *auch* la ~ d'une parole, d'une phrase. — **Vb.** se mettre à la ~ (de l'esprit) des enfants; (livre) être (*ou* ne pas être) à la ~ des élèves; (explications) passer (*ou* dépasser) la ~ de l'intelligence de qn, être hors de la ~ (de l'esprit) de qn. — *o. d.* ceci est à ma ~ = *das kann ich verstehen* (**Ctr.** c'est au-dessus de ma ~ = *das geht über meinen Horizont* = cela me dépasse); c'est un esprit d'une grande, d'une haute ~ = *ein sehr gescheiter Kopf;* se bien pénétrer de la ~ de ses paroles; ne pas comprendre la ~ de ce que l'on dit. — **Loc.** faire une dépense au-dessus de sa ~ (*die über seine Verhältnisse geht*); entreprendre qc. au-dessus de sa ~ (*das seine Kräfte übersteigt*); être à ~ (**Syn.** *mieux* à même *ou* capable *ou* en état) de + inf. = *imstande sein, zu ...* (**Ctr.** être hors de ~ de + inf.).

portefeuille, s. m. *Brieftasche* (*cf.* carnet). — **Épith.** grand, gros, volumineux, bourré, plein, riche, précieux: petit, plat, vide; le ~ d'un ministre, d'un avocat, d'un voyageur, d'un peintre, etc. — **Vb.** perdre, oublier son ~; mettre qc. dans son ~; sortir qc. de son ~, etc. — *o. d.* avoir le ~ de la justice (*Justizminister sein*), avoir le ~ des affaires étrangères (*Minister des Auswärtigen*), le ~ de la marine, de la guerre; ministre à ~ (*mit bestimmtem Ressort*), ministre sans ~ (*Minister ohne bestimmtes Ressort*); offrir à qn, confier à qn, accepter, refuser un ~; se démettre de son ~; remettre son ~ entre les mains du souverain (= démissionner).

porte-monnaie, s. m. *Geldtasche.* — **Syn.** bourse (*Börse*). — **Épith.** beau, joli, riche, etc.; grand, gros, gonflé, plein, bien garni: petit, vide; déchiré, usé. — **Va.** s'ouvrir difficilement. — **Vb.** oublier, perdre son ~; mettre de l'argent dans son ~; fouiller dans son ~; prendre de l'argent dans (*aus*) son ~, sortir l'argent de son ~; ouvrir: fermer un ~; mettre son ~ dans sa poche; sortir son ~ de sa poche.

porte-plume, s. m. *Federhalter.* — **Épith.** gros, long, grand: petit, court, mince; ~ en bois, en or, etc.; ~ réservoir [= stylographe] (*Füll-F.*). — **Vb.** mettre une plume à un ~; changer la plume de son ~; avoir le ~ sur (*hinter*) l'oreille.

porter, I. v. tr. (1) *tragen* (*mit den Händen, Schultern usw.*). — [*mit persönlichem oder sachlichem Subjekt* (glace, rivière, pont, piliers, etc.).] — **Adv.** sur qc. (sur ses épaules, sur son dos, sur sa tête, sur ses bras, sur une civière (*Bahre*), sur un plat, etc.); dans qc. (dans ses bras, dans un sac, dans les deux mains, etc.); à la main droite; d'une main, d'une seule main, etc.; ~ qn en triomphe, sur ses épaules. — **Rég.** ~ qn, ~ qc. [~ un malade, un enfant; ~ un paquet, une malle, etc.; ~ des légumes dans un panier; ~ de l'eau dans un seau; (page) ~ la robe d'une princesse; *auch* ~ le drapeau, l'étendard, la bannière, la croix]; *fig.* ~ le poids des affaires; ~ la peine d'un crime (*für ... büßen*). — [*mit sachlichem Subjekt*] (pont) pouvoir ~ un poids de 10 000 kilos; (piliers) ~ une voûte; (arbre) ~ des fruits; (navire) bien ~ la voile; (rivière) ~ bateau (*schiffbar sein*); (abs.) la glace ~e = *das Eis trägt.* — *o. d.* (vin) bien ~ l'eau (*vertragen,* **Syn.** supporter); *ebenso* (buveur) bien ~ le vin; bien ~ son âge (*jünger aussehen als man ist*). — **Loc. adv.** l'un ~ant l'autre *ou* le fort ~ant le faible (*mieux* l'un dans l'autre = *eins ins andere gerechnet*). — **Prv.** *v.* croix (1). — (2) *tragen* (*gewöhnlich bei sich haben*). — **Syn.** *meist.* avoir. — **Adv.** (~ qc.) au doigt, aux oreilles, à la boutonnière, etc.; ~ qc. sur soi (*bei sich*), ~ un ordre en sautoir (*am Bande um den Hals*), ~ (son fusil) en bandoulière (*quer über Schulter und Brust*); bien, élégamment: mal. — **Rég.** ~ qc. [une bague (au doigt), un collier de perles (au cou), une broche, des boucles d'oreilles, etc.; des lunettes, un monocle, etc.; une fleur à la boutonnière, une canne (à la main), des gants, des bottines vernies, un pardessus gris, des manchettes, etc.; ~ de faux cheveux, ~ perruque; ~ une arme, un révolver, un bâton, etc.; ~ toute sa barbe, des favoris, des moustaches; ~ de la soie, du drap, etc.; bien ~ l'uniforme; ~ une décoration; ~ de l'argent sur soi; *auch* ~ le bras en écharpe; ~ des cicatrices, des marques; (navire) ~ le pavillon français; (lettre) ~ la signature, le cachet de qn; (voiture) ~ les armes, les armoiries d'un duc, etc.]. — *o. d.* ~ un nom illustre (*führen*), ~ le titre de vice-roi; ~ la livrée (*Lakai sein*); ~ la soutane (*Priester sein*), ~ le froc (*Mönch sein*), ~ l'épée (*Offizier sein*), ~ les armes (*in der Armee dienen*); être en état de ~ les armes (*cf.* au mot arme: ~ les armes contre sa patrie, ~ les armes à un

officier, ~ez armes!); ~ le deuil (*trauern, schwarz gehen*); (texte) ~ ces mots = *lauten; ebenso* l'ordre (l'arrêt, le texte, etc.) ~e que...; ~ la tête droite, le front haut = *mit erhobenem Haupte gehen; fig.* ~ l'oreille basse = *den Kopf hängen lassen;* ~ sa recommandation sur sa figure (*von einnehmendem Äußeren sein*). — **Loc.** F. (femme) ~ la culotte = *das Regiment führen.* — (3) *tragen* (*an den Ort seiner Bestimmung gelangen lassen*). — **Adv.** à la poste, au marché, etc. — **Rég.** ~ qc. [~ un paquet (chez qn, au nº 27, à la gare), une lettre (à la poste), des légumes (au marché), ~ le lait, le pain, les journaux (à domicile = *ins Haus*); (vagues) ~ un navire contre des rochers, etc.]; ~ qn en terre (*begraben*). — *o. d.* ~ la main à son chapeau, à son épée [~ la main (*cf.*) sur qn]; ~ un verre, une tasse à ses lèvres; ~ les yeux, la vue, ses regards sur qn, sur qc. (*richten*); ~ ses pas vers la forêt (*lenken*); *fig.* ~ ses vues (*cf.*) bien haut; ~ ses soupçons sur qn (*Verdacht haben auf...*); ~ qc. à la connaissance du public (*bringen*); ~ une somme d'argent en compte (*in Rechnung stellen*), ~ qc. aux profits (*cf.*) et pertes; ~ qc. au débit de qn (*jmds. Konto mit... belasten*); ~ un soldat à l'ordre (*cf.*) du jour; ~ qn absent, ~ qn malade (*als... vermerken, eintragen*); *ebenso* ~ à mille le nombre des blessés (*schätzen*); ~ une affaire devant les tribunaux (*vor Gericht bringen*); ~ tout à l'extrême (*alles zum Äußersten treiben*), ~ un coup (*versetzen*) à qn, ~ un coup mortel à qn, à la santé de qn, à la fortune de qn; ~ une botte (*einen Hieb versetzen*) à son adversaire, etc.; *v. auch* atteinte; flamme; fusil (**Va.**); guerre; jugement; nue; parole; perfection; plainte; santé; témoignage; toast, etc. — **Loc.** *v.* paradis. — (4) *zu etw. bringen, fortreißen.* — **Syn.** inciter à, pousser à. — **Rég.** ~ qn à qc. (*verleiten zu...*) [à la vengeance, à la débauche, etc.; *ebenso* (livre) ~ qn (*auch* abs. ~) à la rêverie]; ~ qn à + inf. (à se venger, à faire qc., etc.); *meist.* être ~é à qc. (à la débauche, à la boisson, à la paresse, etc.); être ~é (*geneigt*) à + inf. (à s'enthousiasmer facilement, à croire tout ce que l'on dit, etc.). — *o. d.* être ~é d'amitié pour qn (*für jmd. Freundschaft hegen*). — **Loc.** *v.* bouche. — (5) (*hervor*)*bringen.* — **Syn.** produire. — *o. d.* (argent) ~ intérêt; (qn, qc.) ~ bonheur, ~ malheur (à qn); ~ préjudice (*Schaden*) à qn; ~ ombrage à qn (*jmds. Eifersucht erregen*). — **Prv.** *v.* conseil. — (6) *an den Tag legen, hegen.* — **Syn.** témoigner. — *o. d.* ~ intérêt; ~ beaucoup d'intérêt à qn; ~ affection, une grande affection à qn; ~ amitié, beaucoup d'amitié, une profonde amitié à qn; ~ envie à qn; ~ à qn beaucoup de respect. —

II. v. intr. (avoir) (7) *ruhen auf...* — **Syn.** reposer sur. — *o. d.* (voûte) ~ sur douze colonnes; (tout le poids) ~ sur une poutre. — **Loc.** tirer à bout ~ant (*eigentlich so, daß die Mündung der Waffe das Ziel berührt = ganz aus der Nähe*). — (8) *tragen, das Ziel erreichen, reichen.* — **Adv.** (le coup) ~ juste = *treffen;* (coup de marteau) ~ à faux; (arme) ~ loin, ~ à deux mille mètres, ~ droit, bien ~, ~ mal; *ebenso* (vue de qn) ~ loin, ~ à mille mètres. — *o. d.* (chaque coup) ~ = *treffen; fig.* chaque mot ~e = *zündet.* — **Loc.** sa tête (son front) a ~é (contre la table) = *er ist mit dem Kopf gegen... gefallen;* (bruit, enfant bruyant, etc.) ~ sur les nerfs (*cf.*) de qn; (champagne) ~ (*steigen*) à la tête, au cerveau de qn. —

III. v. r. **se ~,** (9) *sich wohin begeben.* — [*mit persönlichem und fig. sachlichem Subjekt.*] — **Syn.** se rendre. — **Adv.** (foule) se ~ en masse au champ-de-mars; se ~ du côté de Versailles; (armée) se ~ vers (*ou* sur, contre) l'ennemi, se ~ en avant; se ~ à la rencontre de qn, etc. — *o. d.* (sang) se ~ à la tête (**Syn.** monter); (les regards, la curiosité, les soupçons de qn) se ~ sur qn (**Syn.** se fixer); se ~ à des excès = *sich... hingeben; ebenso* se ~ contre qn aux dernières extrémités (*cf.*). — (10) *sich befinden.* — **Syn.** se trouver; aller. — [*mit persönlichem Subjekt.*] — **Adv.** bien, très bien, à merveille, comme un charme (= *Weißbuche*) = *er strotzt vor Gesundheit,* F. comme le Pont Neuf, (ne) pas mal; mal, très mal, (ne) pas très bien, faiblement, misérablement, F. couci-couci (*so so*); mieux. — *o. d.* comment vous ~ez-vous? comment se ~e votre ami? — (11) *sich erklären für.* — **Rég.** se ~ + subst. [se ~ candidat aux élections; se ~ garant (*ou* caution) pour qn, se ~ héritier, etc.]. — *o. d.* se faire ~ malade (*sich krank melden*). — (12) *getragen werden.* — **Syn.** être de mode. — *o. d.* (vêtement, chapeau, mode, etc.) se ~ l'été, l'hiver; ne plus se ~; se ~ encore en province, se ~ beaucoup, très peu, etc. — **Dér.** porte-allumettes; ~-baïonnette; ~-bonheur; ~-bouteilles; ~-cartes; ~-cigare, ~-cigarette (= *Spitze!*); ~-cigares, ~-cigarettes (= *Tasche!*); ~-clefs; ~-crayon; ~-drapeau; ~-épée; ~-étendard; porte-faix; portefeuille; ~-habit; ~-malheur; porte-manteau; ~-monnaie; ~-montre; ~-parapluie; ~-parole; ~-plume; ~-voix; porteur; [apporter, comporter (*ertragen, erlauben*), déporter (*verbannen*), emporter (*wegtragen*), exporter, importer, rapporter, supporter]; portatif (*tragbar, handlich*); portable (*tragbar von Kleiderstoffen*); portage (*Fortschaffen von Waren*).

porteur, s. m. *Träger, Überbringer* (*cf.* commissionnaire). — **Épith.** ~ d'eau, ~ de journaux; le ~ d'une lettre. — *o. d.* une chaise à ~s; un billet au ~ (*auf den Vorzeiger lautend*). — **Vb.** être ~ d'une bonne nouvelle; remettre la réponse, donner un pourboire au ~ d'une lettre.

portier (-ère), s. m. (f.) *Pförtner*(*in*) (*cf.* concierge). — **Syn.** concierge. — **Épith.** le ~ d'un couvent, d'un collège, etc. — *o. d.* la loge du ~, etc.

portière, s. f. (1) *Kutschenschlag, Wagentür oder Fenster.* — **Épith.** large: étroite; haute: basse; ouverte: fermée; (*Fenster*) levée: baissée. — **Vb.** ouvrir, fermer, refermer la ~; lever: baisser la ~; se pencher, regarder par la ~; se mettre, être assis près de la ~ d'un wagon. — (2) *Türvorhang* (*cf.* rideau). — **Vb.** soulever,

laisser retomber la ~, se cacher derrière la ~; relever la ~, garnir une chambre de ~s.

portion, s. f. *Anteil, meist. gewisse Quantität einer Speise.* — **Syn.** *cf.* part. — **Épith.** bonne, grosse, petite ~; ~s égales; ~ essentielle (*wesentlich*), la meilleure ~; la plus forte ~. — *o. d.* une ~ de pain, de viande, de légumes; une ~ de son héritage. — **Vb.** augmenter, grossir, diminuer, réduire les ~s; distribuer les ~s. — *o. d.* être réduit (mis) à la ~ congrue (*auf spärlichen Gehalt, auf schmale Kost gesetzt sein*).

portrait, s. m. *Porträt, Bild.* — **Épith.** beau, joli, etc.; ~ parfait; ~ flatté, ressemblant *ou* fidèle, ~ chargé (*karikiert*); ~ parlant (*sprechend ähnlich*); un ~ à l'huile, au pastel, en grand, en petit, en miniature, ~ au naturel; un ~ en pied (*ganze Figur*), en buste, de face (*von vorn genommmen*), de trois-quarts (*Dreiviertelprofil*), de profil; des ~s de famille. — *o. d.* un peintre de ~s. — **Va.** flatter qn; sembler parler. — **Vb.** faire le ~ de qn; ébaucher (esquisser, achever, terminer, donner la dernière main à, etc.) le ~ de qn; faire un ~ de qn d'après nature; faire son propre ~; réussir dans le ~; *fig.* (*literarisch*) tracer en quelques mots le ~ de qn; tracer *ou* faire de qn un ~ fidèle (flatteur, repoussant, affreux, etc.). — *o. d.* être le ~ vivant (*ou* le vrai ~ *ou* tout le ~) de (son père) = *wie aus den Augen geschnitten.* — **Dér.** portraiture (*P.-Malerei*).

pose, s. f. (1) *das Legen, Anbringen usw.* — *o. d.* la ~ d'un tapis, d'un rideau, d'une tenture, la ~ d'un câble; la ~ des sonnettes (*das L. einer elektrischen Klingelleitung*); assister à la ~ de la première pierre d'un édifice (*Grundsteinlegung*); (*beim Dominospiel*) à vous la ~! — (2) *Stellung* (*die man sich gibt*). — **Syn.** posture. — **Épith.** ~ simple, naturelle, nonchalante, affectée; des ~s élégantes, gracieuses, outrées (*übertrieben*), forcées (*gezwungen*). — *o. d.* les ~s d'une danseuse, d'une personne qui sert de modèle à un peintre, à un photographe. — **Vb.** prendre, choisir une certaine ~; faire le portrait de qn en plusieurs ~s.

poser, I. v. intr. *eine bestimmte Stellung einnehmen.* — **Adv.** ~ devant un peintre pour son portrait; ~ pour la tête, pour l'ensemble; ~ en pied; ~ bien, mal, patiemment, complaisamment; ~ deux heures de suite. — *o. d.* faire ~ un modèle; abs. qn ~e (= prend des poses); cette femme ~e toujours. — II. v. tr. (1) *setzen, legen, stellen* (*an irgend einen Ort*). — **Syn.** mettre; placer. — **Adv.** doucement, avec précaution, lentement, etc.; ~ qc. sur qc., dans qc., devant qc., etc. — **Rég.** ~ qc. [un livre (sur une table), un paquet, une lettre, un vase, etc.; ~ le pied (sur le trottoir), ~ la main sur l'épaule de qn]. — *o. d.* (jeu) ~ un poin (*Bauer*); ~ un dé (*Stein im Dominospiel*); ~ un soldat en sentinelle; ~ des chiffres [*Zahlen unter- (neben-)einander schreiben, um damit eine Rechnung auszuführen*]; *fig.* ~ sa candidature (*cf.*); ~ une question à qn; une question bien (mal) ~ée; une personne bien (mal) ~ée (dans le monde) [*in guter* (*schlechter*) *Stellung*]; *ebenso* (ouvrage, aventure, etc.) ~ qn = *Ansehen geben.* — **Loc. adv.** écrire à main ~ée = *langsam.* — (2) *setzen, legen, stellen* (*an seinen ihm gebührenden Platz*). — **Rég.** ~ des rideaux (*aufstecken*), des tentures (*tapezieren*); ~ un tapis; ~ des vitres, ~ des sonnettes (*aufhängen*); ~ des glaces, des tableaux (*aufhängen*); se faire ~ des dents (*einsetzen lassen*); ~ des fondements (*Grund legen*), la première pierre (*Grundstein legen*); ~ une grille; ~ un plancher, un parquet (*Parkett legen*), le toit (*decken*), etc.; ~ un poêle (*Ofen setzen*). — *o. d.* une personne ~ée (*gesetzt*); une voix ~ée (*feste, nicht tremolierende Stimme*); ~ un principe, ~ qc. en (comme, pour) principe (*als Grundsatz aufstellen*); ~ qc. comme un fait certain. — **Loc.** ~ en fait que ... (*als Tatsache hinstellen, daß ...*); ~ le cas que + subj. = *den Fall setzen, daß ...; ebenso* ~ons la chose comme vous la dites (**Syn.** supposer). — (3) *ablegen, niederlegen.* — **Rég.** ~ les armes (*die Waffen strecken*), un masque (*ablegen*). — III. v. r. **se ~,** *sich setzen.* — [*von Menschen, Vögeln, Insekten.*] — **Syn.** se placer, se mettre. — **Adv.** se ~ sur un banc; (oiseau) se ~ sur un toit; (mouche) se ~ sur la figure de qn, etc. — *o. d.* se ~ en victime, en protecteur des arts = *sich aufwerfen zu ...*

position, s. f. (1) *Lage* (*geographisch*), *Stellung* (*strategisch*). — **Syn.** emplacement; situation. — **Épith.** bonne, avantageuse, favorable, inexpugnable, forte, de premier ordre, belle, jolie, superbe, splendide: mauvaise, défavorable, désavantageuse, faible, intenable; la ~ d'une armée, d'une ville, d'une maison. — **Va.** ne plus être tenable. — **Vb.** (armée) occuper une ~ avantageuse; choisir une ~; prendre ~ sur une colline; changer de ~; déloger l'ennemi de ses ~s; perdre ses ~s; s'emparer d'une ~; coucher sur ses ~s (*seine L. behaupten*); (colline) offrir une ~ très forte; fortifier une ~. — (2) *Körperhaltung; auch: Lage der Hand* (*beim Geigenspiel*). — **Syn.** posture. — **Épith.** naturelle, bonne, commode: mauvaise, fausse, fatigante, pénible; la ~ de qn, du corps, de la tête, des bras, etc.; la ~ des doigts sur le violon (la première, la deuxième ..., la sixième ~); la ~ du soldat sous les armes, sans armes. — **Va.** fatiguer qn. — **Vb.** prendre, avoir une ~ commode; changer de ~; (soldat) rectifier sa ~; (violoniste) jouer un air à la troisième ~. — (3) *fig. Lage, Lebensstellung.* — **Syn.** situation. — **Épith.** belle, avantageuse, bonne, superbe, magnifique, brillante, heureuse, riche, assurée: mauvaise, précaire (*mißlich*), critique, embarrassante, embarrassée, difficile, délicate. — **Vb.** être dans une brillante ~; chercher une ~; se créer, se faire une ~; offrir à qn une ~ assurée.

posséder, I. v. tr. (1) *besitzen, innehaben.* — **Syn.** avoir; être possesseur de; être le propriétaire de. — **Adv.** ~ justement, injustement, à bon titre, à juste titre (*mit vollem Recht*); ~ de bonne foi (*d. h. überzeugt, Besitzer und Eigentümer zugleich zu sein*); légitimement; ~ qc. en communauté avec qn; (deux personnes)

~ qc. en commun. — **Rég.** ~ qc. (une grande fortune, une maison, une propriété; ~ un emploi, un titre; ~ des talents, des qualités excellentes, du courage). — (2) *besitzen* (*in seiner Macht, zu seiner freien Verfügung haben*). — [*mit persönlichem oder sachlichem Subjekt* (une passion, le désespoir, l'ennemi, la fureur, etc.).] — **Rég.** ~ le secret de qn, l'esprit, le cœur de qn; ~ l'oreille de qn (*jmds. Vertrauen*); l'affection, les faveurs, les bonnes grâces de qn; ~ pleinement son sujet (*ganz und gar beherrschen*); ~ plusieurs langues, ~ parfaitement sa langue maternelle. — *o. d.* (la passion du jeu, la fureur, etc.) ~ qn *ou* être ~é de la passion du jeu; être ~é du démon, du malin esprit. — **Loc.** le diable le ~e [*mieux* il est possédé (du diable)] = *den reitet der Teufel; ebenso* jurer comme un possédé. — II. v. r. **se ~**, *sich in der Gewalt haben.* — [*nur von Menschen.*] — **Syn.** rester maître de soi; garder son sang-froid. — *o. d.* ne pas se ~ de joie (*sich nicht halten können vor Freude*). — **Dér.** possesseur, possessif, possessible, possession.

possession, s. f. *Besitz.* — **Épith.** légitime, paisible, injuste, durable; la ~ d'une propriété, d'une maison. — *o. d.* les ~s françaises (*ou* de la France) en Asie (belles, superbes, magnifiques, riches, considérables, importantes). — **Vb.** avoir la ~ de qc.; avoir qc. en sa ~; prendre ~ de qc.; contester à qn la ~ de qc.; entrer (*gelangen*) en ~ de qc.; être en ~ d'un droit; mettre qn en ~ de qc. — *o. d.* (la France) avoir de grandes ~s en Afrique; agrandir ses ~s.

possible, (1) adj. *möglich.* — *o. d.* être ~ à qn, à + inf. (*aber* il est ~ de + inf.). — ~, (2) s. m. *das Mögliche, das Möglichste.* — *o. d.* faire son ~, tout son ~ (pour + inf.). — **Loc. adv.** (être paresseux) au ~ = *im höchsten Grade.*

poste, (1) s. f. (1) (*Pferde-*)*Post* (*cf.* courrier *und* diligence). — *o. d.* une chaise de ~, des chevaux de ~, un maître de ~; un relais de ~ (*P.-Station mit Pferdewechsel*). — **Vb.** prendre la ~, voyager en ~, aller en ~. — **Loc.** courir la ~ (*mit Extra-P. reisen*); aller un train de ~ (*sehr schnell, wie mit Hunden gehetzt*). — (2) (*Brief-*) *Post*(*-Verwaltung*). — **Épith.** la grande ~ (*Hauptpostamt*), la petite ~ (*Stadt-P.*); l'administration des ~s (et télégraphes); un bureau de ~, un employé des ~s; un timbre-~ (*Briefmarke*); un bon, un mandat sur la ~, un train-~ (*P.-Zug*); un bateau-~; la malle-~ (*Brief-P.*) [*cf.* lettre]. — **Vb.** entrer, être dans l'administration des ~s, dans les ~s. — *o. d.* aller à la ~ (*aufs P.-Amt*), se plaindre à la ~, porter (*ou* mettre *ou* jeter) une lettre à la ~, (adresser une lettre) ~ restante (*postlagernd*); déclarer qc. à la ~; la ~ est arrivée. — [***Aber:*** *mit umgehender P., v.* courrier (3).] — **Dér.** postal. — ~, (2) s. m. (1) *der Posten;* (*milit.*) *Wache.* — **Épith.** des ~s avancés (*vorgeschobene*), ~ dangereux; ~ d'honneur. — *o. d.* les avant-~s; un ~-caserne, le ~ de la mairie, un ~ de sergents de ville (*Polizei-Wache*); un ~ de pompiers (*Feuerwehr-P.*). — **Va.** être sous les armes, être sur le qui-vive, prendre les armes, donner l'alarme. — **Vb.** occuper, garder le (son) ~, confier un ~ à qn, défendre son ~, quitter (*auf kurze Zeit*) son ~; abandonner (*verlassen*) son ~, déserter son ~; doubler, renforcer les ~s; (sentinelle) rallier le ~; attaquer, emporter, enlever (*wegnehmen*) un ~; mettre, placer un ~, des ~s près d'un bois; retirer, relever (*einziehen*) un ~; visiter les ~s. — *o. d.* déloger l'ennemi d'un ~ (*aus seiner Stellung werfen*); mourir à son ~; forcer les ennemis dans leur ~ (*die feindliche Stellung erstürmen*); se rendre, retourner à son ~ [*cf.* (2)]; conduire un perturbateur (*Ruhestörer*) au ~ (*auf die Polizeiwache*); *ebenso* coucher (*übernachten*) au ~. — (2) *Stellung* (*cf.* place). — **Syn.** emploi; fonction; place. — **Épith.** bon ~; les premiers ~s; ~ éminent, élevé, considérable, recherché, envié, lucratif (*einträglich*): ruineux; vacant; ~ d'honneur. — **Va.** rapporter cinq mille francs à qn, etc. — **Vb.** chercher, briguer (*sich bewerben um*), demander, obtenir, trouver, recevoir, occuper, remplir, avoir, dédaigner (*verachten*) un ~; créer un nouveau ~; installer qn dans un ~. — *o. d.* être dans un beau, joli ~, dans un ~ envié; se plaire dans son ~; être à ~ fixe dans un lieu (*auf die Dauer, ständig angestellt sein*); être, aller, se rendre, rester, mourir à son ~; ne pas quitter son ~ [*cf.* (1)].

poster, v. tr. *aufstellen, unterbringen.* — **Syn.** mettre, placer dans un poste. — **Adv.** bien, avantageusement, merveilleusement, commodément; sur une hauteur (*Erhöhung*), derrière un arbre, au coin d'un bois, à l'entrée d'un village, etc. — **Rég.** ~ qn [des soldats, une sentinelle, des gendarmes, un chasseur (à l'affût = *auf dem Anstand*)]; *ebenso* se ~.

postérité, s. f. (1) *Nachkommenschaft.* — **Syn.** descendance, les descendants. — **Épith.** nombreuse ~, ~ longue, innombrable; ~ masculine, féminine. — **Vb.** laisser une nombreuse ~; avoir une ~ innombrable. — *o. d.* mourir sans laisser de ~, sans (aucune) ~; transmettre (*vererben*) qc. à sa ~. — (2) *Nachwelt.* — **Épith.** ~ reculée (*fern*), éloignée; reconnaissante: ingrate. — **Va.** rendre justice à qn; consacrer la gloire de qn, conserver la mémoire de qn, réhabiliter qn. — **Vb.** en appeler au (*sich berufen auf*) jugement de la ~; écrire, travailler pour la ~; transmettre, laisser son nom à la ~; passer à la ~ (*auf die N. kommen*).

postuler, v. tr. *sich um etw. bewerben.* — **Syn.** *v.* demander. — **Rég.** ~ qc., une place, un emploi. — **Dér.** postulat; postulant, e.

pot, s. m. *Topf* (*cf.* vaisselle *und* vase). — **Épith.** grand, gros: petit; plein: vide; cassé, fendu, etc.; ~ pourri (*span.: olla podrida, Ragoût aus verschiedenen Fleischstücken; Musikstück aus verschiedenen, bereits vorhandenen Kompositionen*); ~ de terre, de grès, de porcelaine, de fer, de cuivre, d'étain, d'argent; ~ sans anses (*ohne Henkel*), ~ à anses, à deux anses; ~ au lait, ~ à eau, à beurre, à tabac (*Milchtopf usw.*); ~ d'eau, de lait, de beurre, de fleur, de fleurs (*Topf Wasser usw.*); ~ de chambre (= vase de nuit); *fig.* ~ de vin (*Trinkgeld*). — *o. d.* le couvercle, les anses d'un ~;

une cuillère à ~. — **Vb.** mettre le couvercle sur le ~; casser (remplir, vider, etc.) un ~; couvrir, découvrir un ~; mettre le couvercle sur un ~, etc. (*cf.* marmite). — *o. d.* mettre le ~-au-feu (*das Fleisch ansetzen*); faire, avoir le ~-au-feu (*Fleischbrühe bereiten*); mettre la poule au ~. — **Loc. prv.** C'est un ~ sans anses, on ne sait pas où le prendre; F. faire le ~ (*ou* le panier) à deux anses (*die Arme in die Seiten stemmen; auch: zwei Damen den Arm geben*); bête comme un ~ (*erzdumm*); sourd comme un ~ (*stocktaub*); mettre les petits ~s [*mieux* plats (*cf.*)] dans les grands (*ein ausgesucht feines Mahl bereiten*); payer les ~s cassés (*für den Schaden, für den „Riß" stehen*); les ~s fêlés (*gesprungen*) sont ceux qui durent le plus; avoir une voix de ~ cassé; parler comme un ~ cassé; tourner autour du ~ (*wie die Katze um den heißen Brei gehen*); chercher, découvrir, trouver le ~ aux roses (*d. h. das sorgfältig gehütete Geheimnis*); recevoir qn à la fortune du ~ (*jmd. zu einem gewöhnlichen Mittagsbrot einladen*); c'est le ~ de terre contre le ~ de fer = *der Schwächere gegen den Stärkeren*). — **Dér.** pot-au-feu; une potée [*o. d.* une potée d'enfants (*große Kinderschar*)]; la poterie; le potier.

potage, s. m. *Suppe* (*ohne Brot!*) [*cf.* soupe]. — **Épith.** ~ gras, maigre; un ~ aux croûtons, aux herbes, au riz (*Reis*), au vermicelle (*Nudel-S.*); ~ à la julienne (*aus verschiedenen, kleingewiegten Kräutern*). — **Vb.** dresser (*anrichten*), servir, manger, etc. le ~. — *o. d.* F. pour tout ~ (*nur, alles in allem*) [il a obtenu cent francs pour tout ~]. — **Dér.** potager (*Gemüsegarten*); potager, -ère, adj.

poteau, s. m. *Pfosten, Pfahl, Stange.* — **Épith.** grand, haut: petit, gros; ~ indicateur (*Wegweiser*), ~ télégraphique; (*auf der Rennbahn*) ~ de départ, ~ d'arrivée. — **Va.** tomber, se renverser, se casser. — **Vb.** planter, poser, enfoncer, mettre un ~; attacher, lier son cheval à un ~; (vent) renverser un ~ télégraphique. — *o. d.* attacher un criminel au ~ (*an den Pranger stellen*); (*auf der Rennbahn*) arriver, être le premier au ~; passer le ~ le troisième.

potence, s. f. *Galgen.* — **Syn.** gibet. — **Vb.** planter, dresser, élever une ~. — *o. d.* mener qn à la ~; (criminel) mériter la ~ (*jetzt* l'échafaud); F. c'est un (vrai) gibier de ~ (*G.-Strick, G.-Vogel*).

potion, s. f. *Heiltrank* (*cf.* remède). — **Syn.** tisane. — **Epith.** calmante (*beruhigend*), purgative (*blutreinigend*), assoupissante, rafraîchissante, salutaire. — **Va.** commencer à opérer (*wirken*); calmer (assoupir, rafraîchir, etc.) qn. — **Vb.** (médecin) ordonner une ~; préparer une ~; donner une ~ à qn; prendre une ~; prendre de demi-heure en demi-heure une cuillerée de sa ~.

pot-pourri, s. m. *Potpourri* (*v.* morceau de musique).

pou, s. m. *Laus.* — **Vb.** avoir des ~x; chercher ses ~x; trouver, prendre (*fangen*) des ~x; tuer, détruire les ~x. — *o. d.* être plein de ~x, mangé de ~x (*aufgefressen von ...*). — **Loc.** F. être laid comme un ~; écorcher un ~ pour en avoir la peau (*schmutzig geizig sein, es überall „heraussuchen"*).

pouce, s. m. *Daumen* (*cf.* doigt). — *o. d.* tenir qc. entre le ~ et l'index; manger sur le ~ (*aus freier Faust, d. h. ohne sich an den Tisch zu setzen*); se lécher les quatre doigts (*cf.*) et le ~ de qc.; (se) tourner les ~s (*nichts tun*); se mordre les ~s de qc. (*etw. stark bereuen*); donner le coup de ~ (*cf.* main) à un tableau (*letzte Hand anlegen*); serrer les ~s à qn (*jmd. die Daumenschrauben ansetzen; fig. jmd. ein Geständnis abringen*): mettre les ~s (*sich besiegt erklären, nachgeben*); ne pas posséder un ~ de terre (*keinen Fuß breit Grund und Boden*).

poudre, s. f. (1) *Staub, Pulver.* — **Épith.** fine, impalpable (*staubfein*). — *o. d.* ~ dentifrice (*Zahn-P.*); ~ d'amidon (*Stärkemehl*); ~ à écrire (*Streusand*); du sucre en ~. — *o. d.* réduire qc. en ~ (*zu St. zerreiben*), mettre qc. en ~; se mettre de la ~ (*sich pudern*). — **Loc.** jeter de la ~ aux yeux („*Sand*" *in die Augen streuen*); F. prendre (de) la ~ d'escampette (*sich aus dem St. machen*). — (2) (*Schieß-*)*Pulver.* — **Épith.** ~ à canon, ~ de chasse; un baril de ~ (*Faß P.*); magasin à ~; la soute aux ~s (*P.-Kammer auf Schiffen*); une poire à ~ (*P.-Horn*). — *o. d.* (l'odeur de la ~) griser les soldats; faire parler la ~ (*die Schlacht beginnen*); noyer les ~s (*die P.-Kammer unter Wasser setzen*). — **Loc.** être vif comme la ~; (nouvelle) se répandre comme une traînée de ~; il n'a pas inventé la ~ (*cf.* beurre); tirer sa ~ aux moineaux (= *seine Zeit vergeuden*); n'avoir ni ~ ni plomb = *ohne Geld, ohne jegliche Hilfsmittel sein;* mettre le feu aux ~s = „*Öl ins Feuer gießen*". — **Dér.** poudrer (ses cheveux); poudrière (*P.-Mühle*); poudreux, -se (*staubig*).

pouffer, v. intr. *herausplatzen.* — **Syn.** éclater (de rire) [*cf.* rire]. — *o. d.* ~ de rire; c'est à faire ~ de rire; c'était à ~ de rire.

poule, s. f. *Huhn, Henne* (*cf.* volaille *und* oiseau). — **Epith.** ~ blanche, noire, grise, huppée (*gehaubt*), pattue (*federfüßig*); ~ grasse, maigre; jeune, vieille ~; ~ pondeuse (*Lege-H.*). — *o. d.* des œufs de ~; les poussins d'une ~; chair de ~ („*Gänsehaut*") [faire venir la chair de ~]; lait de ~ (*Getränk aus geschlagenem Eidotter und warmem Zuckerwasser*). — **Va.** glousser (*glucksen*), caqueter (*gackern*), gratter, pondre (*Eier legen*), couver (*brüten*); être bonne pondeuse; picorer; ramasser ses poussins sous ses ailes; se percher, jucher (*sich setzen*) dans le poulailler. — **Vb.** mettre une ~ à couver (*brüten lassen*); tuer une ~; élever des ~s. — **Loc.** tuer la ~ aux œufs d'or (*La Fontaine,* Fables V., 13.) = *Hilfsquellen durch voreiliges Ausbeuten vernichten;* mettre, avoir la ~ au pot; c'est une ~ mouillée, un cœur de ~ = *ein „Furchthase", „Hasenherz";* plumer la ~ (sans la faire crier) = *jmd. rupfen, „ausnehmen"*. — **Dér.** poulet (*Hühnchen*), poulette (*junges Huhn*), poussin (*Küchlein*), poularde (*junges, gemästetes Huhn*); poulailler (*Hühnerstall*).

poulet, s. m. *Hühnchen* (*cf.* volaille *und* poule). — **Épith.** ~ de grain (*Mast-H.*); ~ rôti (*gebratenes H.*); gras: maigre, étique (*sehr mager*). — **Va.** piauler (*piepen*), etc. — **Vb.** élever, engraisser des ~s, gaver (*nudeln*) un ~; saigner (*schlachten*) un ~; tordre le cou à un ~; faire rôtir un ~; servir un ~ rôti, etc.

pouls, s. m. *Puls.* — **Épith.** ~ fort, faible, fréquent, fiévreux, fébrile, précipité (*beschleunigt*): lent, rare, vif, égal, inégal; intermittent (*aussetzend*), régulier, bien réglé, irrégulier. — **Va.** battre très fort; s'accélérer: se ralentir. — **Vb.** tâter (*fühlen*) le ~ à qn (*cf.* **Loc.**). — *o. d.* être sans ~ [et sans haleine] (*der P. steht still*); ne plus trouver de ~ à un malade; [compter 100 pulsations (*P.-Schläge*)]. — **Loc.** le ~ lui bat (*er hat Herzklopfen, d. h. Furcht*); F. se tâter le ~ (*sich etw. überlegen*).

poumon, s. m. *Lunge.* — **Épith.** le ~ droit, gauche. — *o. d.* une inflammation du ~. — **Vb.** respirer, crier, chanter à pleins ~s; avoir le ~ droit attaqué; (balle) traverser le ~. — *o. d.* avoir de bons ~s (*eine starke Stimme*); user ses ~s (*sich müde schreien* = s'époumonner).

poupée, s. f. *Puppe.* — *o. d.* visage de ~, une figure de ~. — **Vb.** coiffer, habiller sa ~. — *o. d.* jouer avec une ~, à la ~; c'est une ~ (*eine geputzte Frau ohne Geist*).

pourboire, s. m. *Trinkgeld.* — **Syn.** gratification. — **Épith.** bon ~. — **Vb.** donner, recevoir un ~; donner à qn un franc de ~ *ou* un ~ d'un franc; (commission) valoir (*eintragen*) à qn un bon ~, quelques ~s. — *o. d.* voici pour vous, voilà pour votre peine! (*hier haben Sie ein T.*).

pourceau, s. m. *Schwein* (*v.* porc). — **Syn.** cochon; porc. — **Loc.** jeter, semer des marguerites (= des perles) devant des ~x (*Perlen vor die Säue*).

pourparler, s. m. *Besprechung.* — **Syn.** conférence. — **Vb.** entrer, être en ~ avec qn; avoir un ~, des ~s avec qn.

pourpoint, s. m. *Wams, v.* vêtement. — **Loc.** (dire qc. à qn) à brûle-~ (*wie aus der Pistole geschossen*).

pourpre, (1) s. f. *eigentlich: Purpurschnecke; Purpur(mantel)* [*cf.* (2)]; *fig. Herrscherwürde.* — **Épith.** *fig.* la ~ royale, impériale. — *o. d.* teindre des étoffes en ~; être vêtu de ~; porter un manteau de ~; *fig.* porter la ~. — ~, (2) s. m. *Purpurrot* (*cf.* couleur). — *o. d.* le ~ des raisins, le ~ du teint. — **Vb.** être d'un beau ~. — **Dér.** adj. pourpre (manteau, étoffe, teint); s'empourpre (= devenir ~, *purpurrot werden*); pourpré,e (tulipes, joues, lèvres); purpurin,e (*purpurfarben*).

pourrir, v. intr. *faulen; fig. versauern, untergehen, verschmachten.* — [*mit sachlichem, fig. persönlichem Subjekt* (le bois, les planches, les fruits, la viande etc.] — *o. d.* sentir le ~i, avoir une odeur de ~i (*faulig riechen*); *fig.* F. ~ en prison; laisser ~ un prisonnier dans un cachot; pot ~i (*v.* pot).

poursuite, s. f. (1) *Verfolgung.* — **Épith.** ardente, vive, vigoureuse, acharnée (*erbittert*); ~ obstinée. — *o. d.* la ~ d'un voleur, d'un animal, d'un emploi; *fig.* d'une découverte, d'un projet. — **Vb.** commencer, entreprendre, arrêter, reprendre, cesser la ~ de qn, de qc. — *o. d.* être, se mettre à la ~ de qn; échapper, se soustraire, se dérober (*sich entziehen*) à la ~ de qn, à toutes les ~s; mettre fin à la ~. — (2) *meist.* plur. *beim Gericht: Verfahren.* — *o. d.* ~s criminelles (*strafrechtlich*), ~s civiles (*zivilrechtlich*). — **Vb.** ordonner, diriger, faire des ~s contre qn; arrêter *ou* suspendre (*einstellen*) les ~s; reprendre les ~s.

poursuivre, v. tr. (1) *verfolgen* (*um zu erreichen*). — [*mit persönlichem oder fig. sachlichem Subjekt* (un songe, une idée, un souvenir, le visage de qn, le malheur, le sort, etc.).] — **Syn.** persécuter; obséder; troubler; tourmenter. — **Adv.** partout, obstinément, avec acharnement, impitoyablement, aveuglément, vivement; ~ au criminel: au civil (*straf-: zivilrechtlich*). — **Rég.** ~ qn, qc. [l'ennemi, un voleur; (chien) ~ un chevreuil (à la chasse); ~ qn devant les tribunaux (*gerichtlich*), pour un délit, un crime; ~ la réalisation d'un projet; ~ (*nachjagen*) la gloire, le bonheur, les honneurs, une vengeance]. — *o. d.* ~ qn l'épée dans les reins. — (2) *fortsetzen.* — **Syn.** continuer. — **Rég.** son chemin, sa route, un projet, un ouvrage, ses études, sa carrière, un procès, le cours de ses exploits (*Heldentat*) sa marche glorieuse, etc.; abs. ~ (= continuer son discours, son entreprise, etc.); ce procès se ~t (*wird fortgesetzt*). — **Dér.** poursuite; poursuivant, m. (*Verfolger*).

pourvoir, I. v. intr. *sorgen für* ... — **Syn.** donner ordre à; avoir soin de. — **Reg.** ~ à qc. (aux besoins de qn, à la nourriture d'une famille, etc.) — **Loc.** pourvu que + subj. (*wenn nur* ...); pourvu que ... ne ... pas + subj. (*wenn nur nicht* ...) [pourvu qu'il vienne, qu'il ne vienne pas]. — II. v. intr. *versehen, ausrüsten mit* ... — [*mit persönlichem Subjekt; auch* la nature, l'État, etc.] — **Syn.** munir. — **Adv.** abondamment, suffisamment. — **Rég.** ~ qn de qc. [une armée (de munitions), une maison (de tout le confort moderne); (nature) ~ qn de qualités précieuses]; *ebenso* se ~ d'argent; (touriste) se ~, être abondamment ~u de provisions. — *o. d.* (condamné) se ~ en cassation = *die Nichtigkeitsbeschwerde einlegen.* — **Dér.** pourvu; (dépourvu); pourvoi (*Berufung*).

pousse, s. f. (1) *das Treiben.* — *o. d.* la ~ des feuilles (la première ~ = *Maiwuchs*, la seconde ~ = *Augusttrieb*), des dents, des cheveux, des plumes (chez les oiseaux). — **Va.** commencer, se faire, se produire, avoir lieu. — **Vb.** (maladie) arrêter la ~ des feuilles. — (2) *der Trieb* (*d. h. das Getriebene*), *Schößling.* — **Syn.** jet (*Jahrestrieb*) [*cf.* plante]. — **Épith.** jeune ~; ~ nouvelle. — **Vb.** arracher (protéger, etc.) les jeunes ~s.

pousser, I. v. tr. (1) *stoßen* (= *durch einen Stoß an einen anderen Ort versetzen*), *auch: vor sich hertreiben.* — **Ctr.** *tirer.* — [*mit persönlichem oder sachlichem Subjekt.*] — **Adv.** fort, violemment, brusquement, vivement; dans

un fossé, dans un précipice, etc.; loin, très loin; en avant, en arrière; du pied, de la main, du coude (*auch* avec le pied, avec la main, etc.); (~ qn) par les épaules, etc.; exprès: sans faire attention. — **Rég.** ~ qn, qc. [~ un camarade, ~ les gens pour passer; ~ son voisin du coude; ~ un lit, ~ un fauteuil près de la fenêtre; (qn, le vent) ~ la porte, un volet (*anlehnen*); ~ la porte au nez de qn (*jmd. die Tür vor der Nase zuschlagen*); ~ une pierre avec le pied; (vagues) ~ une barque contre un rocher], *auch* ~ une brouette (*Schubkarre*), ~ la charrue (*pflügen*); (locomotive) ~ des wagons; ~ son cheval (*vorwärts treiben*); (berger) ~ un troupeau devant soi. — (2) *zu etw. veranlassen.* — [*mit persönlichem oder fig. sachlichem Subjekt* (une passion, un défaut, etc.).] — **Syn.** exciter à; engager à; conseiller de. — **Adv.** vivement. — **Rég.** ~ qn à qc. [à une démarche, au vol, à un vol, au mal, au bien, etc.; ~ des ouvriers à la grève; (la misère) ~ qn au vol, etc.]; *ebenso* ~ qn à + inf. (à faire qc., à voler, etc.). — (3) *treiben* (*bis zu einem gewissen Grade*); *fig. vorwärts helfen.* — [*mit persönlichem Subjekt.*] — **Syn.** activer (*cf.*). — **Adv.** vivement, avec activité, activement. — **Rég.** ~ qc. [~ les travaux, un travail; ~ loin un art, une science; ~ le feu (*schüren*)]. — *o. d.* ~ trop loin la plaisanterie; ~ le courage jusqu'à la témérité; ~ la hardiesse (l'effronterie, l'ambition, etc.) jusqu'à + inf. (jusqu'à venir chez qn); ne pas vouloir ~ plus loin la chose, les choses. — **Loc.** ~ qn à bout (*zum Äußersten treiben*). — *o. d.* ~ (*fördern*) un élève (dans ses études); ~ un artiste (dans le monde). — (4) (*von Pflanzen*) *treiben, hervorbringen.* — *o. d.* (arbre) ~ des racines, des branches, des feuilles; [*mieux* (racines, branches, feuilles) ~ sur un arbre, *cf.* (8)]; (vigne) ne ~ que du bois (*ins Holz schießen*). — (5) *ausstoßen.* — **Rég.** ~ des cris, des soupirs, des gémissements; (foule) ~ une clameur (*Geschrei*). — **II.** v. intr. (avoir) (6) *lebhaft vorwärts bewegen.* — **Adv.** fort, ferme, vivement. — *o. d.* hardi, ~ez! — ~ à la roue (*in die Radspeichen greifen, auch fig.* — (7) *vorgehen, vorstoßen bis* ... — **Syn.** aller (*cf.*). — **Adv.** ~ jusqu'au village voisin, jusqu'à Paris, etc. — (navire) ~ au large = *in See gehen* (*mieux* prendre le large). — (8) *wachsen.* — [*von Pflanzen, Haaren, Zähnen, Nägeln usw.*] — **Syn.** croître. — **Adv.** vite: lentement; tôt: tard; ~ de dix centimètres, etc. — *o. d.* (plante) commencer à ~; (soleil) faire ~ les plantes; laisser ~ ses cheveux, sa barbe, ses moustaches, ses ongles. — **III.** v. r. **se ~,** (9) *gestoßen werden.* — (enfants) se ~ en sortant de l'école. — *o. d.* se ~ dans le monde (*sich vorwärtshelfen*).

poussière, s. f. *Staub.* — **Épith.** fine ~; la ~ de diamant. — *o. d.* un grain de ~; un nuage, un tourbillon de ~. — **Va.** pénétrer partout; couvrir les meubles, voler, voltiger, tourbillonner, (nuage de ~) obscurcir l'air; (tourbillon de ~) envelopper, aveugler, suffoquer, étouffer des voyageurs. — **Vb.** (vent) faire voler la ~; il fait de la ~, beaucoup de ~; gratter (*abkratzen*), secouer (*abschütteln*) la ~ de qc.; (pluie) abattre la ~; faire de la ~ (*St. aufwirbeln, Aufsehen erregen*); essuyer, enlever la ~ (*abwischen*); balayer la ~ (*wegkehren*). — *o. d.* (jet d'eau) retomber en fine ~; (*st. st.*) dormir dans la ~; se prosterner dans la ~; (murs) tomber en ~; réduire en ~ (*in St. verwandeln, vernichten*); n'être plus que ~; mordre la ~ (*ins „Gras" beißen*); tirer qn de la ~ (*aus dem Elend*). — [***Aber:*** *sich aus dem St. machen, v.* s'enfuir.] — **Dér.** poussiéreux, -se.

poutre, s. f. *Balken* (*cf.* bois). — **Epith.** grosse, grande, forte, solide: mince, petite, faible, vermoulue, pourrie; ~ de sapin, de chêne. — **Vb.** équarrir (*vierkantig zuhauen*) une ~; placer, poser des ~s; placer, poser qc. sur une ~; soutenir, étayer (*stützen*) un mur avec des ~s. — **Prv.** *v.* paille.

pouvoir, (1) v. tr. et intr. (1) *können* (*die Kraft, die Fähigkeit haben*). — [*mit persönlichem oder sachlichem Subjekt.*] — **Rég.** ~ qc. [*nur einen neutralen Ausdruck!* ~ quelque chose, ~ tout, ne ~ rien, ~ beaucoup; [~ beaucoup (tout, rien) sur qn = *Einfluß haben*]; faire ce que l'on peut]; ~ + inf. (*ohne* prép.) [~ faire qc., ~ dire qc., ~ marcher, etc. (salle) ~ contenir deux mille personnes, etc.]. — *o. d.* ne pas ~ ne pas + inf. = *müssen, nicht umhin k.* (il ne peut pas ne pas venir! = *er muß kommen*); *ebenso* ne ~ s'empêcher de + inf. — [*merke ohne* pas: je ne puis vous dire ...; il ne peut tarder, etc. = *nicht k.*] — **Loc.** n'en ~ plus = *nicht mehr weiter k.* (les soldats n'en ~vaient plus); n'en ~ mais = *nicht dafür k.;* sauve qui peut! = *rette sich, wer kann!* (il est) on ne peut plus (aimable) = *äußerst liebenswürdig;* (il chante) on ne peut mieux! — **Prv.** *v.* jeunesse. — (2) *dürfen.* — *o. d.* puis-je + inf. = *darf ich* ... (puis-je vous offrir ...; puis-je vous demander ...). — (3) *möglicherweise können.* — **Rég.** ~ + inf. [Pierre peut (très bien) venir d'un moment à l'autre]; *ebenso* impers: il peut (il pouvait, il pourra, etc.) + inf. [il peut arriver (*ou* se faire) que je ne sois pas là; il pouvait être minuit]; *auch* v. r. se ~: cette chose se peut! cela se peut! cela ne se peut pas! si cela se peut! *ebenso* impers: il se peut (pouvait, pourra, etc.) que + subj. (il se peut que je ne sois pas là); s'il se peut (*wenn es möglich ist*), il se pourrait? (*wirklich, wäre es möglich?*). — ~, (2) s. m. (1) *Fähigkeit, Vermögen, auch fig. Ermächtigung, Vollmacht.* — **Syn.** faculté, propriété; *fig.* droit, faculté. — **Epith.** ~ discrétionnaire (*richterliche Machtvollkommenheit*); les pleins ~s de qn (*Vollmacht*). — *o. d.* un fondé de ~ (*Bevollmächtigter*). — **Vb.** (électricité) avoir le ~ de (séparer l'oxygène de l'hydrogène); ceci est en mon ~. — *o. d.* investir qn d'un ~; donner à qn le ~ de + inf.; déléguer (*übertragen*) ses ~s à qn; limiter les ~s de qn; excéder, outrepasser ses ~s; avoir de pleins ~s; être le fondé de ~ de qn; vérifier (*prüfen*) les ~s de qn; demander à qn ses ~s; *ebenso* montrer,

exhiber ses ~s. — (2) *Gewalt, Macht.* — **Syn.** puissance, empire; *fig.* ascendant, influence. — **Épith.** grand, vaste, immense, illimité; ~ magique; le ~ de qn, de la musique, du talent, de l'éloquence, etc. — **Va.** grandir, augmenter, s'étendre, diminuer. — **Vb.** avoir, exercer un grand ~ sur qn; avoir qn en son ~; tomber, être au ~ de qn; céder au ~ de l'éloquence; affermir, consolider, étendre, agrandir son ~. — (3) *gesetzliche Gewalt, Regierung.* — **Syn.** autorité. — **Épith.** royal, absolu, suprême; tyrannique, arbitraire. — *o. d.* la division des ~s (le ~ législatif, le ~ exécutif, le ~ judiciaire). — **Vb.** arriver, parvenir au ~; s'emparer du ~ usurper (*an sich reißen*) le ~; être au ~; exercer le ~; quitter, abdiquer le ~; transmettre le ~ à qn; remettre le ~ entre les mains de qn.

prairie, s. f. *Wiese* (*cf.* champ). — **Syn.** pré (*kleine W.*). — **Épith.** grande, vaste, petite, belle, riante, verte, riche, fraîche, émaillée (de fleurs), couverte de neige, toute blanche; ~ naturelle, ~ artificielle. — **Va.** pousser, reverdir; être émaillée (*ou* se couvrir) de fleurs; être couverte de neige. — **Vb.** acheter, vendre, posséder, fumer (*düngen*), arroser, irriguer (*berieseln*): drainer (*entwässern*), faucher une ~; enclore (*einfriedigen*) une ~; (ruisseau) traverser, arroser une ~; se promener dans une ~.

pratique, s. f. (1) *Praxis.* — **Syn.** exercice. — **Ctr.** théorie. — **Épith.** habituelle; louable, ingénieuse, utile; ~s religieuses, superstitieuses; la libre ~ (*mieux* le libre exercice) de sa religion; la ~ de la médecine. — **Va.** répondre à la théorie. — **Vb.** avoir de la ~, beaucoup de ~. — *o. d.* mettre qc. en ~ = *etw. ausüben;* c'est la ~ de ce pays (*es ist so Sitte* . . .). — **Loc. adv.** dans la ~ (**Ctr.** en théorie). — (2) *Kundschaft* [*jetzt besser* clientèle (*cf.*), client (*cf.*)]. — **Épith.** la ~ d'un médecin, d'un notaire. — *o. d.* donner à un marchand sa ~ (*seine K. zuwenden, sein Kunde werden*); contenter (mécontenter, etc.) ses ~s; perdre la ~ de qn, etc.

pratiquer, v. tr. *befolgen, anwenden.* — **Rég.** ~ qc. (~ une doctrine, une méthode; ~ la médecine; ~ la vertu; ~ sa religion, la morale du christianisme, etc.); *auch* abs. (catholique) ne pas ~ = *die Kirche nicht besuchen.* — *o. d.* ~ une ouverture (dans un mur), un trou, un chemin, un sentier (*anbringen, anlegen*); ~ qn [*mieux* fréquenter] (*viel verkehren mit*); ~ des intrigues (*Schliche a.*), ~ des intelligences (dans le camp opposé, chez l'ennemi) = *sich Einblicke verschaffen.*

pré, s. m. *Wiese* (*cf.* prairie). — **Syn.** prairie (*große W.*). — **Epith.** grand, petit, etc.; ~ vert, fleuri, etc. — *o. d.* l'émail des ~s (*Blumenschmuck der W.*); le vert tapis des ~s; l'émeraude des ~s. — **Vb.** acheter (vendre, posséder, avoir, fumer, faucher, etc.) un ~. — *o. d.* mettre (mener) des vaches paître dans un ~. — **Loc.** aller sur le ~ = *sich duellieren.*

préambule, s. m. *Einleitung* (*zu einer Bitte*). — **Syn.** avant-propos, préface, prologue; *cf.* introduction. — **Épith.** long, assez, court; ennuyeux, inutile: ingénieux, bien tourné, utile, nécessaire, indispensable. — **Va.** tendre à qc. (*abzielen, wo hinauswollen*). — **Vb.** faire un ~; préparer un ~. — *o. d.* point de ~! (*keine Umschweife!*); *ebenso* parlez (venez au fait, etc.) sans ~!

précaution, s. f. *Vorsicht;* ~s plur. = *Vorsichtsmaßregeln.* — **Syn.** soin (pris d'avance); circonspection; ménagement; prudence. — **Épith.** grande, extrême ~; ~ infinie; utile, nécessaire, indispensable; inutile; ~s exagérées. — **Vb.** avoir de la ~; user de ~; prendre des ~s, beaucoup de ~s, des ~s infinies, ses ~s; redoubler de ~; apporter, mettre de la ~ dans qc.; marcher (agir, etc.) avec ~, avec beaucoup de ~. — *o. d.* que de ~s! — **Prv.** Trop de ~ nuit. — **Dér.** précautionner, précautionné; précautionneux, -se.

précédent, s. m. *Präzedenzfall.* — **Epith.** de nombreux ~s, plusieurs ~s. — **Vb.** citer, invoquer les ~s; il n'y a pas de ~, il y a eu un ~! — *o. d.* un fait sans ~s.

précéder, v. tr. *auch* abs. *vor . . . hergehen, fahren usw.; fig. vorhergehen.* — [*mit persönlichem oder sachlichem Subjekt.*] — **Ctr.** suivre. — **Adv.** immédiatement; de près; de loin. — **Rég.** ~ qn, qc. [(escorte) ~ qn; (gendarmes) ~ une voiture; *fig.* (événements) ~ une guerre, etc.]. — *o. d.* abs. le siècle (l'année, le mois, le jour, la page, etc.) qui ~ède = précédent(e). — **Dér.** précédent; précédence; précédemment.

précepte, s. m. *Vorschrift, Regel.* — **Syn.** règle, leçon, enseignement. — **Épith.** bon, excellent, utile: mauvais, funeste, dangereux, pernicieux; les ~s d'un maître; les ~s de l'art, de morale. — *o. d.* recueil de ~s. — **Va.** se rapporter à qc.; indiquer, enseigner, montrer qc. — **Vb.** donner, formuler des ~s; suivre les ~s, obéir (*ou* se conformer) aux ~s de qn.

précepteur, s. m. *Hauslehrer* (*cf.* maître). **Dér.** préceptrice.

prêcher, v. tr. *predigen; auch* abs. — **Adv.** bien, éloquemment, avec onction, etc. (*cf.* parler). — **Rég.** ~ qc. (~ l'Évangile); *auch* ~ Jésus-Christ; ~ l'avent, le carême (*Advents-, Fastenpredigten halten*)]; *fig.* ~ la concorde (*Eintracht*), la charité, etc. — *o. d.* ~ à tout propos (*bei jeder Gelegenheit*). — **Loc.** ~ dans le désert *ou* ~ à des sourds (*tauben Ohren pr.* = **Syn.** parler en pure perte); ~ pour son saint (*ou* pour sa paroisse = *pro domo reden*); ~ d'exemple (*mit dem guten Beispiel vorangehen*). — **Prv.** *v.* quête. — **Dér.** prêche (*protestantische Predigt*); prêcheur (*Tadler, Weltverbesserer*) [*cf.* prédicateur].

précieux, adj. *wertvoll.* — *o. d.* ~ à qn, à qc., à + inf.

précipice, s. m. *Abgrund* (*auch fig.*). — **Syn.** gouffre; abîme (*cf.* abîme). — **Épith.** profond, grand, affreux; horrible; béant (*gähnend*). — *o. d.* le bord (le penchant), le fond d'un ~. — **Va.** border un chemin; se présenter, s'offrir, s'ouvrir sous les pas de qn. — **Vb.** (chemin) être bordé de ~s; marcher entre deux ~s; franchir un ~; explorer (*erforschen*) un ~; descendre,

tomber dans un ~; pousser, jeter, faire tomber qn dans un ~; tirer qn d'un ~.

précipiter, I. v. tr. (1) *hinab- (herab)stürzen, -schleudern.* — **Syn.** jeter; lancer. — **Adv.** violemment, avec violence; dans un précipice, dans un fossé, dans l'eau, etc.; par la fenêtre; du haut d'un rocher (d'un pont, etc.). — **Rég.** ~ qn, qc. (~ son ennemi dans la mer; ~ des meubles par la fenêtre, etc.). — *o. d. fig.* (**Syn.** jeter, plonger) ~ qn dans la misère, dans le deuil, dans le désespoir, etc.; ~ un peuple dans une guerre funeste. — (2) *beschleunigen.* — **Syn.** hâter; accélérer. — *o. d.* ~ son départ, ses pas, sa marche, sa fuite; (fleuve) ~ son cours; (marcher à pas ~és). — II. v. r. **se ~,** *sich hinabstürzen.* — **Syn.** se jeter; se lancer; fondre; foncer. — **Adv.** se ~ dans l'eau, du haut d'un pont, etc. [*cf.* I., (1)]. — *o. d.* se ~ sur qn, sur l'ennemi, etc. (**Syn.** se ruer, fondre, foncer, s'élancer, sauter, bondir. — **Adv.** tête baissée, à corps perdu; *ebenso* (lion) se ~ sur sa proie; se ~ dans les bras de qn; se ~ au-devant (*ou* à la rencontre) de qn; se ~ sur les pas, à la suite de qn; *fig.* se ~ (**Syn.** se plonger, se lancer) dans la débauche, dans les excès; *auch* se ~ (aveuglément) dans une entreprise funeste (**Syn.** se lancer). — **Dér.** précipité; précipitation; précipitamment.

précis, s. m. *Abriß, Grundriß, kurzer Bericht.* — **Syn.** exposé; abrégé. — **Épith.** clair; un ~ d'histoire, de morale, de mathématiques, etc. — **Vb.** donner le ~ d'une bataille; écrire (rédiger, publier, etc.) un ~ de géographie.

préciser, v. tr. *genau angeben.* — **Rég.** ~ qc. (une date, des faits, des indications, etc.).

précision, s. f. *Genauigkeit, Kürze.* — **Épith.** grande, extrême ~; ~ mathématique, remarquable, étonnante; la ~ de qn, de qc. (d'une arme, d'un calcul, etc.). — *o. d.* instrument de ~, arme de ~. — **Vb.** (fusil) être d'une grande ~; (discours) manquer de ~. — *o. d.* parler (écrire, donner ses ordres, exécuter des mouvements, etc.) avec ~; (ce discours, cette machine) être un modèle de ~.

préconiser, v. tr. *anpreisen, bestens empfehlen.* — **Syn.** louer (publiquement); recommander. — **Rég.** ~ qn; ~ un remède, l'emploi de qc.

précurseur, s. m. *Vorläufer.* — *o. d.* les ~s d'une révolution, d'un mouvement littéraire. — **Vb.** (J. J. Rousseau) être un des ~s de la Révolution française.

prédécesseur, s. m. *Vorgänger.* — **Syn.** devancier. — **Ctr.** successeur. — **Épith.** ~ immédiat; nos ~s = ascendants, devanciers (*die vor uns gelebt haben*). — **Vb.** être le ~ de qn; suivre l'exemple de son ~, de ses ~s.

prédestination, s. f. *Vorherbestimmung* (*durch Gott*). — **Syn.** fatalité. — *o. d.* croire à la ~.

prédestiner, v. tr. (*von Gott*) *auserwählen.* — [Dieu, la Providence, la nature.] — **Rég.** ~ qn à qc., à + inf. (être ~é à de grandes choses).

prédicateur, s. m. *Prediger.* — **Syn.** prêcheur: *en mv. part!* (*cf.* orateur). — [***Aber:*** *der P. Salomo* = l'Ecclésiaste.] — **Epith.** bon, excellent, éloquent, pathétique, onctueux (*salbungsvoll*), etc.; F. un ~ très couru (*gesucht*). — **Va.** monter en chaire; prêcher sur qc.; parler de qc.; tonner (*ou* fulminer) contre le vice, etc. — **Vb.** (aller) écouter, entendre un ~, etc.

prédiction, s. f. *Voraussage.* — **Syn.** prophétie; pronostic (*für Wetter, Rennen*). — **Épith.** funeste, terrible, affreuse: belle, favorable, brillante, etc. — *o. d.* les ~s d'un savant, d'un sorcier, d'un almanach; *auch* d'un évènement, d'une éclipse, etc. — **Vb.** faire des ~s; croire aux (*ou* avoir confiance dans les) ~s de qn.

prédilection, s. f. *Vorliebe.* — **Syn.** préférence. — **Épith.** la ~ de qn pour qn, pour qc. — **Vb.** avoir une ~ pour qn, pour qc.; aimer qn, qc. avec ~. — *o. d.* c'est mon auteur de ~ (*Lieblingsschriftsteller*).

prédire, v. tr. *voraus-, vorhersagen.* — **Syn.** annoncer d'avance; prophétiser; pronostiquer (*für Witterung*). — **Rég.** ~ qc. [l'avenir, des malheurs, le temps, un orage, une éclipse (de soleil, de lune), un tremblement de terre, etc.; ~ à qn sa ruine, le succès, etc.]. — **Dér.** prédiction.

préfecture, s. f. *Präfektur* (*in Frankreich*). — *o. d.* nommer qn à une ~ (à la ~ d'un département) = *Präfektenstelle; ebenso* obtenir une ~; (Lyon) être la ~ (du département) du Rhône = *Präfekturstadt;* aller, se rendre, être à la ~ = *Präfekturgebäude.* — **Dér.** sous-préfecture.

préférable, adj. *vorzuziehen.* — *o. d.* ~ à qc., à + inf. (*aber* il est ~ de + inf.).

préférence, s. f. *Vorzug, Vorliebe.* — **Épith.** juste ~, ~ marquée, sensible. — **Vb.** demander, mériter, obtenir, emporter, avoir la ~; accorder, donner la ~ à qn, à qc.; avoir de la ~ pour qn; faire qc. de ~ à qc. (*lieber als ...*).

préférer, v. tr. *vorziehen; (etw.) lieber wollen.* — **Syn.** aimer mieux. — **Rég.** ~ qn (à qn); ~ qc. à qc. (~ Paris à Londres; ~ la solitude au bruit, ~ l'utile à l'agréable); ~ + inf. (*ohne* prép.) que de + inf. (~ mourir que de se rendre; il a ~é se taire).

préfet, s. m. *Präfekt* (*das Oberhaupt eines Departements*) [*cf.* fonctionnaire]. — *o. d.* le ~ (du département) du Rhône; *auch* le ~ de police (*in Paris*); le ~ des études (= censeur). — **Va.** demander son changement; démissionner, etc. — **Vb.** nommer un ~; nommer qn ~; destituer (révoquer, etc.) un ~. — **Dér.** sous-préfet.

préjudice, s. m. *Schaden, Nachteil.* — **Syn.** tort, dommage. — **Épith.** ~ considérable, notable, immense, irréparable. — **Vb.** causer, faire à qn un ~ considérable; porter ~ à qn. — *o. d.* sans ~ de = *unbeschadet* (sans ~ de ses droits); faire qc. au ~ de qn, au ~ de son honneur, de la vérité, etc.

préjudiciable, adj. *schädlich für.* — *o. d.* ~ à qn, à qc.

préjudicier, v. intr. (avoir) *schaden.* — **Syn.** (*mieux*) nuire; porter préjudice; faire tort. — **Rég.** ~ à sa réputation, à son renom.

préjugé, s. m. *Vorurteil.* — **Epith.** invétéré, profondément enraciné, indéracinable; les ~s

populaires; un ~ vulgaire. — **Va.** s'enraciner; régner dans un pays; disparaître. — **Vb.** avoir un ~, des ~s contre qn, qc., sur qc.; ne pas avoir de ~s; être imbu (*ou* imprégné) de ~s (*durchdrungen sein von*); sacrifier aux ~s (*gehorchen*); s'entêter d'un ~ (*sich in den Kopf setzen*); combattre, déraciner. extirper (*ausrotten, zerstören*) les ~s; se défaire d'un ~. — *o. d.* c'est un ~.

préliminaire, s. m. (*meist.* plur.) *vorläufige Übereinkunftspunkte.* — **Épith.** les ~s de la paix, d'un traité. — **Va.** aboutir (à qc.). — **Vb.** traiter des ~s; discuter, régler, signer les ~s de qc.

prémices, s. f. pl. *Erstlinge.* — **Épith.** les ~ des fruits de la terre, des moissons; *fig.* les ~ (*Anfang*) d'un règne. — **Vb.** consacrer à Junon les ~ d'un champ, offrir à qn les ~ de son jardin; *fig.* raconter les heureuses ~ d'un règne.

prendre, I. v. tr. (1) *mit der Hand* (*oder mit irgend etwas*) *nehmen, greifen, fassen.* — **Syn.** saisir. — [*von Menschen oder Tieren als Subjekt.*] — **Adv.** *womit:* avec qc. (avec la main, les doigts, une fourchette, une cuillère, etc.; avec les dents, les griffes, les pattes, le bec). — *woran:* par qc. [par le bras, la main, l'oreille, le cou, les cheveux, etc.; (~ un cheval) par la bride; (un panier) par les anses; ~ qc. par un bout, par le haut, par le bas, par dessous; *fig.* ~ qn par les sentiments, par son côté faible, etc.]; à qc. (~ qn au collet, à la gorge, aux cheveux); ~ l'ennemi en tête, en queue, en flanc, par derrière (*von vorn usw. angreifen*). — *woher:* dans qc. [dans (*aus*) une armoire, une boîte, etc.]; sur qc. (*von ... weg*) [sur la cheminée, sur la table]; sous un banc; derrière le fourneau, etc. — *wohin:* dans ses bras, dans sa main, dans du papier; sur ses genoux, sur son dos; sous son bras; autour de son cou, etc.; ~ qn à part (*beiseite*). — *wie:* doucement, délicatement, précieusement, soigneusement, adroitement, rudement, brusquement, maladroitement; à pleines mains, à poignée. — **Rég.** ~ qn (~ un enfant sur ses genoux, ~ son ami par le bras, etc.; *auch* ~ un cheval par la bride, etc.); ~ qc. (~ une arme, un bâton, un révolver, une pierre; ~ un livre, une plume neuve, un couteau, sa montre, un billet de banque, une pincée de sel, une poignée de sable, etc.). — **Loc.** et **Prv.** (*cf.* A., B., C., D.). — (2) *a*) *sich bemächtigen.* — **Syn.** s'emparer de. — [*mit persönlichem oder sachlichem* (maladie, peur, pitié, etc.) *Subjekt.*] — **Adv.** d'assaut (*mit Sturm*), de vive force; par la famine (*aushungern*), par ruse; en quelques jours, au bout de six mois, après un siège de deux mois, etc.; *fig.* tout à coup, tout d'un coup, subitement. — **Rég.** ~ qc. [une ville, une forteresse, etc.; (joueur) ~ une carte = *stechen; ebenso* (le roi) ~ la dame, etc.]; *fig.* (une colique, la fièvre, la faim, l'épouvante, la pitié, le repentir, la fureur, etc.) ~ qn. — *o. d.* être pris de peur (de pitié, d'une rage folle, etc.). — *b*) *fangen.* — **Syn.** s'emparer de; attraper; *auch* arrêter (un voleur); faire prisonnier (à la guerre). — [*mit persönlichem oder sachlichem* (les glaces) *Subjekt.*] — **Rég.** ~ qn, qc. [~ un voleur, un coupable, un criminel; (brigands) ~ un voyageur; (soldat) ~ un ennemi, un canon, un drapeau (à la bataille de ...); ~ du gibier (à la chasse, dans un piège, etc.); ~ un poisson (à la pêche, à la ligne, au filet, au ver rouge, etc.); ~ une souris (dans une souricière, etc.), etc.]. — *o. d.* (navire) être pris par les glaces. — *c*) *überraschen, ertappen.* — **Syn.** surprendre. — [*mit persönlichem oder sachlichem* (orage, pluie, nuit, etc.) *Subjekt.*] — **Rég. et Adv.** ~ qn en faute, en défaut; ~ (un voleur) en flagrant délit *ou* sur le fait (= *auf frischer Tat*); ~ qn à + inf. (à voler, à mentir, etc.); *fig.* (orage, pluie, nuit, tempête, etc.) ~ des voyageurs au milieu du chemin, en route. — *o. d.* je vous y ~ds à voler! je vous y ~ds! on ne m'y ~ra plus! — **Loc.** et **Prv.** (*cf.* A., B., C., D.). (3) *stehlen* (*cf.* voler). — **Adv.** dans une armoire, sur la table, etc. — **Rég.** ~ qc. à qn (de l'argent, un livre, un vase, etc.); *ebenso von Tieren* (chat) ~ un poulet, etc.; *fig.* ~ la place de qn; (la mort) ~ à qn son fils. — (4) *a*) *aus ... entlehnen.* — **Syn.** tirer de; emprunter à. — **Adv.** *woher:* de qn, de qc. (d'un auteur, d'un livre, d'une langue étrangère, etc.), dans qc. (dans un roman, etc.). — **Rég.** ~ qc. (une idée, une maxime, un mot, etc.). — *o. d.* F. où avez vous pris cela? où prenez-vous cela? = *wieso denn? wo haben Sie das her?* — *b*) *von ... abziehen.* — **Syn.** retrancher de; prélever sur. — **Rég.** ~ qc. sur qc. (~ dix francs sur un billet de cent francs, sur ses gages, etc.; ~ dix mètres sur les cinquante mètres d'une pièce d'étoffe, etc.); *ebenso* ~ sa part de qc., *auch* abs. [*cf.* (21)]. — (5) *mitnehmen, auch: abholen.* — **Syn.** emporter. — [*mit persönlichem oder sachlichem* (train, navire) *Subjekt.*] — **Adv.** à tout hasard; avec soi (lui, elle, elles). — **Rég.** ~ qc. (sa canne, sa montre, son chien, une lanterne, un révolver, des cartes de visite, etc.); *auch* (train) ne ~ que des voyageurs de première classe; (navire) ~ des passagers, des marchandises; (caporal) ~ quatre soldats; *ebenso* ~ qn, aller ~ qn, venir ~ qn (*abholen*); *auch* aller (*ou* venir) ~ des nouvelles de qn, les ordres d'un supérieur. — *o. d.* ~ livraison de marchandises. — (6) *anlegen, anziehen.* — **Syn.** mettre. — [*mit persönlichem Subjekt.*] — **Rég.** ~ un vêtement (son pardessus, son chapeau, des gants noirs, ses décorations, etc.). — **Loc.** (*cf.* C.). — (7) *zu sich nehmen, genießen* (*cf.* manger, boire). — [*mit persönlichem und fig. sachlichem Subjekt.*] — **Adv.** à chaque repas, à midi, le matin, en se levant, etc. — **Rég.** ~ qc. (quelque nourriture, un repas, du pain, de la viande, du vin, un bol de bouillon, une tasse de café, etc.); *ebenso* ~ du poison, un remède, un bain; ~ du tabac (*schnupfen*); ~ l'air *ou* le frais (*Luft schöpfen*); ~ les eaux (*Brunnenkur gebrauchen*); ~ de l'agrément, des distractions, du bon temps (*vergnügt sein*), du repos, des vacances, etc.; *fig.* (chaussures) ~

l'eau (*Wasser einlassen*). — **Loc.** et **Prv.** (*cf.* C. et D.). — (8) *in Gebrauch nehmen, benützen.* — **Syn.** *eigentlich* se servir de. — [*mit persönlichem Subjekt.*] — **Rég.** ~ des lunettes (pour lire); ~ un siège, une chaise, etc. (pour s'asseoir); ~ une voiture, une bicyclette, l'omnibus, le train, le bateau, etc.; *ebenso* ~ le trottoir, le milieu de la route, etc. [*cf.* (9)]. — **Loc.** (*cf.* C.). — (9) *sich für ... entscheiden, wählen; auch: einen Weg, eine Laufbahn einschlagen.* — **Syn.** choisir. — [*mit persönlichem Subjekt.*] — *cf.* (12). — **Rég.** ~ qc. [un appartement (rue Pasteur), une chambre meublée; ~ un métier, une profession, une carrière, un nom, un titre, etc.]; *ebenso* ~ un parti, le parti de qn (~ parti pour *ou* contre qn, ~ fait et cause pour qn); ~ une résolution; ~ ses mesures, ses précautions, etc.; *auch* ~ tel ou tel chemin, ~ la rue Pasteur, la route de Lyon; ~ le bon, le mauvais chemin (*auch fig.*) [*cf. auch* II., (23)]; ~ tel ou tel moment, ~ le bon moment, un mauvais moment, etc. — **Loc.** (*cf.* C.). — (10) *annehmen* (*Körperhaltung, Bewegung, Miene, Ton*). — [*mit persönlichem oder sachlichem Subjekt.*] — **Rég.** ~ le pas de course, le pas gymnastique; (cavalier, cheval) ~ le trot, le galop, ~ la fuite; ~ son élan; (oiseau) ~ son vol, son essor (*auch fig.*); ~ une attitude modeste, un air digne, une mine contrite (*reuig*), un ton sévère, etc. — **Loc.** si vous le prenez ainsi (*ou* sur ce ton là)! = *wenn Sie mir so kommen!* (*cf.* C.). — (11) *sich etw. verschaffen.* — **Syn.** se procurer. — *cf.* (12). — [*mit persönlichem Subjekt.*] — **Adv.** chez qn, au comptant (*gegen bar*), à crédit, etc. (*cf.* acheter). — **Rég.** ~ qc. [des marchandises, un objet, des billets de théâtre, des leçons, des informations, des notes (*cf.*), les mesures de qc., les dimensions de qc., un croquis, ses inscriptions (*cf.*) [à l'université de N.], etc.]; *fig.* ~ de l'ascendant (de l'autorité, de l'empire) sur qn; ~ l'avis de qn; ~ conseil de qn; ~ sa revanche, etc. — **Loc.** (*cf.* C.). — (12) *jmd. in Dienst nehmen.* — **Syn.** engager. — [*mit persönlichem Subjekt.*] — **Rég.** ~ qn (un domestique, une cuisinière, un précepteur, un professeur, etc.); *ebenso cf.* (13); ~ qn comme (*ou* pour) domestique (cuisinière, secrétaire, etc.); ~ qn pour confident, pour ami, pour mari, pour femme. — *o. d.* ~ un mari, ~ une femme (*auch* ~ femme) = *heiraten.* — **Loc.** (*cf.* C.). — (13) *jmd. oder etw. aufnehmen, übernehmen.* — [*mit persönlichem Subjekt.*] — **Rég.** ~ qn en pension *ou* comme pensionnaire; [*cf.* (12)]; ~ un enfant en nourrice, ~ un nourrisson; (école) ~ des élèves, des pensionnaires; *fig.* ~ qc. sur soi (la responsabilité de qc., etc.); ~ à sa charge l'entretien de qc., l'éducation de qn, etc. — (14) *halten für ...* — **Syn.** regarder comme; *auch* (*verwechseln*) confondre avec. — [*mit persönlichem Subjekt.*] — **Rég.** ~ qn (*ou* qc.) pour qn (*ou* qc.) [~ qn pour un fou, pour un imbécile, etc.]. — *o. d.* pour qui me prenez-vous? ~ pour parole d'Évangile ce que raconte qn; (*verwechseln*) ~ qn (*ou* qc.) pour qn (*ou* qc.) [~ le ministre pour le roi; ~ un chevreuil pour un chamois; ~ du vinaigre pour du vin, etc.]. — (15) *auffassen.* — **Syn.** interpréter. — [*mit persönlichem Subjekt.*] — *o. d.* ~ qc. en bonne (en mauvaise) part, du bon (du mauvais) côté, au pied de la lettre (*buchstäblich*); *ebenso* ~ qc. au sérieux, en riant; ~ les choses comme elles viennent; ~ son mal en patience. — **Loc.** (*cf.* C.). — (16) *verlangen, fordern.* — **Syn.** demander. — [*mit persönlichem oder sachlichem Subjekt.*] — **Rég.** (cocher) ~ trois francs; (cordonnier) ~ vingt francs (pour une paire de chaussures), etc.; (affaire) ~ du temps, beaucoup de temps, huit jours, etc. — (17) *annehmen* (*was geboten wird*). — **Syn.** accepter. — [*mit persönlichem Subjekt.*] — **Adv.** en hésitant, pour faire plaisir à qn, pour ne pas refuser. — **Rég.** ~ qc. [~ ce que qn vous offre (*ou* donne); ~ un cadeau, un pourboire, un verre de vin, etc.] — (18) *bekommen* (*meist. wider Willen*). — **Syn.** gagner; attraper; contracter. — **Rég.** ~ qc. [une maladie, un mal, la fièvre, un rhume, etc.; ~ froid; ~ peur; ~ goût à qc. (~ le goût de la musique); ~ une habitude (~ l'habitude de s'enivrer); (étoffe) ~ son pli (*auch fig.*); ~ de l'âge, de l'embonpoint, F. du ventre; (affaire) ~ une mauvaise (une bonne) tournure; (sauce) ~ de la consistance (*dickflüssig, sämig werden*); (maison) ~ feu, etc.]. — **Loc.** (*cf.* C.). —

II. v. intr. (avoir) (19) *fest werden* (*frieren, gerinnen, Wurzeln fassen, haften*). — [*mit sachlichem Subjekt.*] — *o. d.* (eau, étang, etc.) ~ = *frieren* (**Syn.** se congeler); (lait, sang) ~ = *gerinnen* (**Syn.** se coaguler, se cailler); (plante) ~ = *Wurzeln fassen* (**Syn.** prendre racine); *ebenso fig.* (mode, coutume, etc.) ~ = *Verbreitung finden;* (sangsue, *Blutegel*) ~ = *ansaugen;* [vésicatoire (*Zugpflaster*), colle (*Kleister*)] ~ = *haften, halten* (**Syn.** adhérer); *fig.* (odeur) ~ au nez, à la gorge = *stechen, kratzen.* — (20) *anbrennen.* — **Syn.** s'allumer. — [*mit sachlichem Subjekt.*] — *o. d.* (le feu) ~, ne pas vouloir ~; *auch* (le feu) ~ à qc. (à une maison, aux vêtements de qn, etc.) = (*ein Haus usw.*) *Feuer fangen.* — (21) (~ sur qc.) *abziehen.* — **Syn.** prélever. — *cf.* (4), *b*). — *o. d.* ~ sur son sommeil pour travailler; ~ sur son salaire pour nourrir qn, etc. — (22) (~ sur soi) *übernehmen.* — **Syn.** se charger de; assumer la responsabilité de. — *o. d.* ~ sur soi de + inf. (~ sur soi de prévenir qn, d'empêcher qc., etc.). — (23) *anfangen, ansetzen.* — **Syn.** commencer à; partir de. — *cf.* (9). — *o. d.* (rue C.) ~ de la rue A. à la rue B.; *ebenso* [**Syn.** passer par] (voyageur) ~ par le plus court, ~ à travers champs, ~ à droite, à gauche, etc. — (24) *jmd. ankommen, einfallen* (*auch* impers.). — [*mit sachlichem Subjekt.*] — *o. d.* (l'envie de + inf.) ~ à qn = ~ qn [l'envie de partir lui prend *ou* l'envie lui prend de partir [*neben* le prend, *cf.* (2), *a*)]]; *auch* impers.: il ~d à qn une envie, un désir, un dégoût (il lui ~d l'envie de partir); *ebenso* il ~d à qn un mal de dents (une colique, une faiblesse) [il lui prit une faiblesse [*neben* une faiblesse le prit, *cf.* (2), *a*)]].

— **Loc.** bien lui (*ou* leur, vous, etc.) ~d (a pris, etc.) de + inf. (*ou* que + subj.) = *es ist sein Glück;* qu'est-ce qui lui (leur, vous) prend? = *was fällt ihm denn plötzlich ein?* —

III v. r. **se ~,** (25) *sich anfassen, angefaßt werden.* — [*mit persönlichem Subjekt*] = **Syn.** se saisir. — [*mit sachlichem Subjekt*] = **Syn.** s'accrocher; être pris. — *o. d.* (enfants) se ~ par le bras, par le cou, etc.; se ~ aux cheveux; (manteau de qn) se ~ dans une porte, dans une roue, à des épines, etc.; *ebenso mit* **Rég.** se ~ la main dans une porte, se ~ la jambe dans une corde. — (26) *gefangen, fig. gefesselt werden.* — **Syn.** s'attraper. — [*von Menschen oder Tieren als Subjekt.*] — **Adv.** se ~ à un piège; (poisson) se ~ à l'hameçon, etc.; *ebenso* se laisser ~. — *o. d.* se ~ d'amitié, de querelle (*cf.* amitié, etc.). — (27) *sich an ... (fest)halten.* — *o. d.* (se ~ à qn de qc.) *meist. mit* en (s'en ~ à qn); (se ~ à qc.) *meist. mit* y = *sich* (*bei etw.*) *benehmen, verhalten* (*o. d.* ne pas savoir comment s'y ~; comment faut-il s'y ~? comment dois-je m'y ~? etc.). — (28) *anfangen zu ...* — **Syn.** se mettre. — **Rég.** se ~ à + inf. (à pleurer, à rire, etc.). — (29) *aufgefaßt, gebraucht werden.* — [*mit sachlichem Subjekt.*] — *o. d.* (expression) se ~ en bonne (en mauvaise) part, pouvoir se ~ diversement. —

A. **Loc. adv.** à le bien ~ = *genau genommen;* à tout ~ = *im ganzen genommen* [à le bien ~ (*ou* à tout ~), vous n'avez pas raison]. —

B. **Loc.** *mit* ~ + prép. **à:** ~ qn au dépourvu (*unversehens überfallen*); se ~ à + inf. [*cf.* (28)]; s'en ~ à qn [*cf.* (27)]. — **de:** ~ les choses de haut (= *sehr gründlich*); ~ qc. de plus haut (= de plus loin) [*cf.* C.]. —

C. **Loc. et Gallicismes.** ~ de l'âge (*alt werden*); ~ des airs (*umherstolzieren*); ~ qn par son faible (*bei der schwachen Seite*); ~ le froc (*Mönch werden*); le ~ de haut (*eine anmaßende Sprache führen*). — *v. auch* air (1); amitié (**Vb.**); argent (2); arme (1); avis (**Vb.**); balle (1); bec; cause (3); change (3); cheveu (*o. d.*); clef (1); cœur (3); collet; congé (3); connaissance [(1), **Vb.**]; conseil [(1), **Vb.**]; considération (1); corne (1); cou; couleur (**Vb.**); courage; défaut; dégoût (**Vb.**); délit; dépourvu; dessus; devant; deuil (**Vb.**); droite (1); eau; élan (**Vb.**); engagement (1); ennemi; essor (**Vb.**); fait (1), (3); faute [(2), **Vb.**]; femme (**Vb.**); ferme (*o. d.*); feu [(2), **Vb.**]; froid [(2), **Vb.**]; fuite [(1), **Vb.**]; garde [(1), **Vb.**]; gorge [(1), **Vb.**]; goût [(2), **Vb.**]; grippe (1); habit; haine (**Vb.**); haleine (**Vb.**); horreur (**Vb.**); intérêt (**Vb.**); laisser (3); langue (1); large; liberté; lit (1); lune; main (**Loc.** *mit* en); mesure [(4), **Vb.**]; mors; mot (**Gallicismes**); mouche; naissance; note (1); occasion (**Prv.**); parole (6); part (2), (3); parti (2); partie (5); pas (1); patience (*o. d.*); peine (3); peur (**Vb.**); pied; place (1); plaisir (1); pli (3); plume (2); porte (*o. d.*); position (1); possession; poudre (1); prétexte; protection; querelle; racine; revanche; sac; soin; source; tâche; taille; témoin; temps; terre; tournure; vert; vin; voile; vol. —

D. **Prv.** On sait qui l'on quitte, on ne sait pas qui l'on ~d (*Das Wechseln ist oft bedenklich*); *v.* merle; mouche; plaisir (1). —

E. **Dér.** apprendre; comprendre; entreprendre; reprendre; surprendre. — [*Um den Sinn eines mit ~ verbundenen Ausdruckes festzustellen, suche man bei dem betreffenden Hauptwort.*]

prénom, s. m. *Vorname* (*cf.* nom). — **Syn.** petit nom (*cf.* nom). — **Épith.** joli, beau, etc.; le ~ de Pierre, de Marie, etc. — **Vb.** donner à un enfant les ~s de Pierre, Jean, etc.; avoir le ~ de Pierre; demander à qn son ~ (ses nom et ~s); dire son ~. — *o. d.* quel est votre ~, quels sont vos ~s; (*gerichtlich*) décliner ses nom, ~ et qualité.

préoccupation, s. f. *Zerstreutheit, Sorgen.* — **Syn.** souci (*cf.*). — **Épith.** sombre. — **Vb.** être plongé dans la ~; avoir de la ~, des ~s; être libre, exempt de ~ (*keine Sorgen haben*).

préoccuper, v. tr. *befangen, ausschließlich beschäftigen.* — [*mit sachlichem Subjekt* (idée, affaire, etc.).] — **Syn.** absorber l'esprit. — **Adv.** beaucoup, fort, sans cesse, continuellement. — **Rég.** ~ qn, ~ l'esprit de qn. — *o. d.* être ~é de (*auch* par) qc. (d'une idée, d'une affaire, de l'éducation d'un enfant, etc.); *ebenso* se ~ de qc., avoir l'esprit ~é.

préparatif, s. m. *Vorbereitung* (*meist.* plur.). — **Syn.** apprêt; préparation (*cf.*) — **Épith.** grands, magnifiques ~s, ~s sérieux; ~s de guerre, les ~s d'un bal, d'un banquet, etc. — **Va.** commencer, se faire; demander (exiger, prendre) un mois. — **Vb.** faire des ~s; ne pas faire le moindre ~; presser, activer (*betreiben*), hâter (*beschleunigen*) des ~s.

préparation, s. f. (1) *Vorbereitung.* — **Épith.** longue, difficile, soigneuse, consciencieuse, bonne: mauvaise; la ~ de qc. (d'une leçon, d'un devoir, d'un discours); *auch* la ~ à qc. (à un examen, à la première communion, à la mort). — **Va.** demander (prendre, exiger) beaucoup de temps, beaucoup de soins. — *o. d.* parler (traduire, etc.) sans ~, sans aucune ~. — (2) *Zubereitung, Herstellung.* — **Épith.** longue, lente, difficile; la ~ d'une peau de bête, du papier; *auch* d'un médicament, des aliments; des ~s chimiques, pharmaceutiques. — **Va.** *v.* (1). — **Vb.** travailler à la ~ de qc.

préparer, I. v. tr. *vorbereiten, zubereiten.* — [*mit persönlichem Subjekt.*] — **Syn.** apprêter; approprier; mettre en état; accommoder (des aliments). — **Adv.** bien, soigneusement, consciencieusement, d'avance, à l'avance, mal. — **Rég.** ~ qc. (une fête, un banquet, un appartement, ses armes, ses malles, etc.; sa leçon, son devoir, un examen, une conférence; la guerre, la paix, etc.; *auch* ~ des aliments, un remède, des peaux, etc.). — *o. d.* ~ qn à qc. (~ un élève à un examen; ~ qn à une mauvaise nouvelle); *ebenso* ~ qn à + inf. (~ un élève à passer un examen, etc.). — **Loc.** *v.* voie. — II. v. r. **se ~,** *sich vorbereiten.* — [*mit persönlichem oder sachlichem* (événement, orage, etc.) *Subjekt.*] — **Adv.** *v.* I. — **Rég.** se

~ à qc. (à un examen, au combat, à la mort, etc.); *ebenso* se ~ à + inf. (à recevoir qn, à combattre, etc.); *auch* pour (*ou* en vue de) qc. (pour un voyage, en vue d'un combat, etc.). — *o. d.* (un orage, une émeute, etc.) se ~e *oder* impers.: il se ~e (un orage, une émeute, etc.). — **Dér.** préparateur, préparation, préparatif, préparatoire.

prépondérance, s. f. *Übergewicht.* — **Syn.** supériorité. — **Épith.** grande, incontestable. — **Vb.** avoir de la ~, beaucoup de ~ (dans . . .). — **Dér.** prépondérer, prépondérant.

prérogative, s. f. *Vorrecht.* — **Épith.** belle, grande, haute ~; ~ parlementaire (*d. h. eines Parlamentsmitgliedes*); les ~s d'un souverain, du pouvoir royal. — **Vb.** avoir, donner, accorder des ~s, restreindre (*beschränken*) les ~s de qn. — *o. d.* jouir d'une ~, de beaucoup de ~s.

présage, s. m. *Vorzeichen, Vorbedeutung* (*im allg.*). — **Syn.** augure; auspice (*nur fig.*). — **Épith.** bon, excellent, heureux: mauvais, fâcheux, sinistre, fatal, terrible, alarmant; infaillible (*untrüglich*); vain, inutile. — **Va.** signifier qc.; inquiéter (alarmer, décourager: encourager rassurer, etc.) qn. — **Vb.** (qc.) être d'un heureux ~; regarder qc. comme un fâcheux ~; tirer de qc. un bon (un mauvais) ~; croire (*ou* ajouter foi) aux ~s; se moquer des ~s. — **Dér.** présager.

présager, v. tr. (1) *vorbedeuten.* — **Syn.** augurer; *cf.* annoncer (2). — [*mit persönlichem* (*veraltet: v.* prédire!) *oder meist. sachlichem Subjekt.*] — **Rég.** ~ qc. [(mine de qn) ~ un malheur, une bonne nouvelle; (son air) ne ~ rien de bon]. — (2) *mutmaßen.* — **Syn.** conjecturer; penser; s'attendre à. — [*mit persönlichem Subjekt.*] — **Rég.** ~ qc. (de qc.).

prescription, s. f. *Vorschrift, Verordnung* (*cf.* loi *und* ordonnance). — **Épith.** sévère, rigoureuse; claire, précise; les ~s d'un médecin, d'une loi, de l'honneur, etc. — **Vb.** faire, fixer, dicter des ~s; (ne pas) se conformer, obéir aux ~s de qn, de qc.; (ne pas) suivre les ~s de qn, de qc.

prescrire, v. tr. *vorschreiben, verordnen.* — **Syn.** ordonner (*cf.*). — [*mit persönlichem oder sachlichem* (l'honneur, la loi, le bon goût, etc.) *Subjekt.*] — **Rég.** ~ qc. (à qn) [des lois; (médecin) ~ un remède, une ordonnance, un régime (sévère) à un malade (*strenge Diät*); une ligne de conduite, etc.]; ~ (à qn) de + inf. — *o. d.* avant le temps ~it. — **Dér.** prescription.

présence, s. f. *Anwesenheit, Gegenwart.* — **Ctr.** absence. — **Épith.** utile, nécessaire, indispensable: inutile; ~ d'esprit (*cf. unten*). — **Va.** (~ de qn) troubler (intimider, gêner, encourager, etc.) qn. — **Vb.** demander, désirer la ~ de qn; (affaire) réclamer (nécessiter, exiger) la ~ de qn; encourager (intimider, troubler, etc.) qn par sa ~; honorer une réunion de sa ~; rehausser de sa ~ l'éclat d'une fête; débarrasser qn de la ~ de qn, etc. — **Loc. adv.** en (la) ~ de qn, de qc. [amener, mettre qn en ~ de qn; être (se trouver, etc.) en ~ de qn; être brave en ~ du danger, de la mort]; *ebenso* (deux adversaires) être (se trouver, rester, etc.) en ~ (l'un de l'autre). — **Loc.** faire acte de ~ = *auf kurze Zeit erscheinen.*

présence d'esprit, s. f. *Geistesgegenwart.* — **Syn.** sang-froid. — **Épith.** grande, admirable, merveilleuse, étonnante, à toute épreuve. — **Vb.** avoir de la ~, beaucoup de ~, une ~ admirable; conserver, garder sa ~; manquer de ~; répondre (agir, etc.) avec beaucoup de ~, avec une ~ étonnante.

présent, (1) adj. *anwesend.* — *o. d.* ~ à qc. — ~, (2) s. m. (1) *Gegenwart.* — **Ctr.** passé, futur. — **Loc.** à ~ = *jetzt* (**Ctr.** autrefois); dès à ~ = *von jetzt an;* jusqu'à ~ = *bis jetzt;* (les mœurs) d'à ~ = (*die*) *gegenwärtig*(*en Sitten*). — à ~ que + ind. = *jetzt da* . . . — (2) *st. st. Geschenk* (*v.* cadeau). — **Épith.** grand, riche, superbe, magnifique: suspect (*verdächtig*), intéressé, funeste (*verhängnisvoll*); ~s de noces (*v. mieux* cadeau); *fig.* un ~ du ciel. — **Vb.** faire, donner, envoyer, offrir, accepter, refuser, dédaigner un ~; remercier qn d'un ~. — *o. d.* gagner, séduire, corrompre qn par des ~s; donner (à qn) qc. en ~, à titre de ~; faire ~ (à qn) de qc.

présenter, I. v. tr. (par) (1) *anbieten, reichen.* — [*mit persönlichem oder sachlichem Subjekt.*] — **Syn.** offrir. — **Rég.** ~ qc. à qn [une chaise, un plat, une tasse de thé, un bouquet, une lettre (sur un plateau), etc.]; *auch* ~ à qn à boire, à manger. — *o. d.* (ambassadeur) ~ ses lettres de créance (à un souverain); ~ la main, le bras à une dame; ~ le dos (etc.) au vent, *ebenso* (navire) ~ le flanc aux vagues; (soldat) ~ les armes (à un supérieur); (*aus Höflichkeit*) ~ à qn ses hommages, ses respects, ses compliments, ses bons vœux, ses salutations. — (2) *darbieten, gewähren.* — [*mit sachlichem Subjekt.*] — **Syn.** offrir. — **Rég.** ~ qc.; (rue) ~ un spectacle inaccoutumé; (affaire) ~ des difficultés, des avantages. — (3) *vorstellen.* — [*mit persönlichem Subjekt.*] — **Rég.** ~ qn à qn (permettez-moi de vous ~ Monsieur . . .). — (4) *auslegen, auseinandersetzen.* — [*mit persönlichem Subjekt.*] — **Syn.** exposer (*cf.*) — **Adv.** clairement, avec clarté, avec précision, nettement, avec netteté; sous un jour favorable (*ou* défavorable). — **Rég.** ~ qc. (ses idées, les détails d'une affaire, un projet, etc.). — II. v. r. **se** ~, (5) *sich selbst vorstellen.* — [*mit persönlichem Subjekt.*] — **Adv.** se ~ à qn, chez qn, devant qn; se ~ pour un emploi; de bonne grâce, bien: gauchement. — (6) *sich darstellen, erscheinen.* — [*mit sachlichem Subjekt*]. — **Adv.** (affaire) se ~ bien, sous un jour favorable, dans les meilleures conditions: mal, sous un mauvais jour, sous de mauvaises couleurs; *auch* abs. (une difficulté) se ~e *oder* impers.: il se ~e une difficulté. — **Dér.** présentable; présentation.

préservatif, s. m. *Schutzmittel.* — **Épith.** bon, excellent, souverain (*unfehlbar, unübertrefflich*), puissant (*wirksam*) ~. — *o. d.* un ~ contre une maladie, la contagion (*Ansteckung*); *fig.* un ~ de l'ennui.

préserver, v. tr. *schützen, bewahren.* — **Syn.** garantir. — **Rég.** ~ qn *ou* qc. de qc. [d'une maladie, de la contagion (*vor der Ansteckung*), du froid (*gegen die Kälte*), d'un malheur, de la misère, du vice, etc.]; ~ qn de + inf. (de soupçonner qn, de s'égarer); *ebenso* se ~ de qc. — *o. d.* Dieu me ~e d'un tel malheur, etc.; Dieu me ~e de + inf. (de commettre jamais une semblable action!); m'en ~e le ciel! (*davor bewahre mich der Himmel!*); *ebenso* Dieu m'en ~e! — **Dér.** préservation, préservatif, -ve, préservateur, -trice.

présidence, s. f. *Vorsitz.* — **Epith.** ~ temporaire (*auf Zeit*), perpétuelle (*dauernd*), honoraire (*Ehren-V.*); ~ de la Chambre des députés, du Sénat, de la République. — **Vb.** aspirer à la ~, obtenir la ~, exercer la ~; être chargé pour une année de la ~ d'une assemblée (*den V. führen*); être nommé à la ~ d'une assemblée (*zum Vorsitzenden ernannt worden sein*). — *o. d.* sous la ~ de qn.

président, s. m. *Vorsitzender.* — **Epith.** ~ d'âge (*Alterspräsident*); ~ de la Chambre des députés, du Sénat, de la République, ~ d'une assemblée; ~ d'un tribunal; le premier ~ (*eines Gerichtshofes*); le vice-~; ~ honoraire. — **Va.** être élu (à la majorité des suffrages = *Stimmenmehrheit*); être nommé pour un an, pour sept ans, à vie (*auf Lebenszeit*); déclarer la séance ouverte; agiter la sonnette; donner la parole à qn; rappeler qn à l'ordre (au règlement, à la question); retirer la parole à qn; lever la séance; (~ d'un tribunal) user de son pouvoir discrétionnaire, etc. — **Vb.** nommer, élire un ~; nommer, élire qn ~; installer un ~; s'adresser au ~; demander qc., présenter une requête (*Bittschrift*) au ~, etc.

présider, v. intr. (avoir) et tr. (1) *den Vorsitz führen.* — [*mit persönlichem Subjekt.*] — **Adv.** bien, avec autorité, avec impartialité: mal. — **Rég.** ~ qc. (une assemblée, une séance, un concours, un tribunal, etc.); *auch* ~ à qc. (à une assemblée, à une séance, etc.). — (2) (*nur* v. intr.) *vorwalten.* — [*mit persönlichem* (Jupiter, Minerve, etc.) *oder sachlichem* (idée, bon sens, etc.) *Subjekt.*] — **Rég.** ~ à qc. [(Dieu) ~ aux affaires humaines; (Mars) ~ à la guerre; l'idée qui ~e à (*auch* dans) ce livre . . ., etc.]. — **Dér.** présidence; président; présidentiel.

présomption, s. f. (1) *Mutmaßung, Vermutung.* — **Syn.** conjecture; soupçon. — **Épith.** simple, légère, faible; grande, forte. — **Va.** (de fortes ~s) s'élever contre qn; se dissiper, s'évanouir; se changer en certitude. — **Vb.** (juge) avoir de fortes ~s contre qn; dissiper, faire évanouir toutes les ~s; justifier des ~s. — *o. d.* il y a de fortes ~s contre l'accusé. — (2) *Dünkel, Anmaßung.* — **Syn.** opinion trop avantageuse de soi-même; fatuité; suffisance. — **Épith.** folle, fatale, sotte, grande, extrême, insupportable. — **Vb.** avoir beaucoup de ~; être d'une extrême ~; être tout rempli de ~.

presse, s. f. (1) *Presse; Druckerpresse.* — **Epith.** ~ hydraulique; ~ mécanique; ~ à copier; ~ à imprimer = ~ d'imprimerie. — **Vb.** faire rouler la ~. — *o. d.* mettre un ouvrage sous ~; (livre) être sous ~. — (2) *Presse, Gesamtheit der Zeitschriften* (*cf.* journal). — **Syn.** les journaux; les journalistes. — **Épith.** la ~ française, parisienne, etc. — *o. d.* la liberté de la ~. — **Vb.** inviter la ~ à une cérémonie. — *o. d.* (artiste) avoir une bonne, une mauvaise ~ = *von der P. gut* (*schlecht*) *beurteilt werden.* — (3) *Gedränge.* — *o. d.* fendre la ~ = *sich durch das Gewühl drängen.*

pressentiment, s. m. *Vorgefühl, Ahnung.* — **Épith.** doux, heureux: triste, noir, sombre (*düster*), affreux, terrible; les ~s de qn; un ~ de qc., de son malheur, etc. — **Va.** agiter (inquiéter, etc.) qn; (ne pas) tromper qn (mes ~s ne m'ont pas trompé). — **Vb.** avoir un ~, des ~s; écouter, suivre son ~, ses ~s; croire aux ~s; céder à ses ~s; n'être jamais trompé par ses ~s. — *o. d.* j'ai comme un ~ qu'il viendra (*ich habe so eine Ahnung, daß . . .*); d'où vous vient ce ~?

pressentir, v. tr. *vorausahnen.* — [*mit persönlichem Subjekt.*] — **Rég.** ~ qc. [sa fin (prochaine), un danger, un malheur, etc.]; *ebenso* ~ que + ind.; (qc.) faire ~ qc. [**Syn.** annoncer (*cf.*)]. — *o. d.* F. ~ qn (*jmd. auf den Zahn fühlen*); *ähnlich* ~ la pensée de qn (**Syn.** sonder). — **Dér.** pressentiment.

presser, I. v. tr. (1) (*aus*)*pressen.* — [*mit persönlichem oder sachlichem Subjekt.*] — **Syn.** serrer (en appuyant fortement). — **Rég.** ~ qc. [un citron, une éponge mouillée (*nassen Schwamm*); ~ du raisin, etc.]; ~ qn dans ses bras, entre ses bras, sur son cœur, contre son cœur, sur son sein (*an seine Brust*). — *o. d.* ~ son style (*sich kurz fassen, kurz und bündig schreiben*); (la foule) se ~ de côté et d'autre; frapper à coups ~és (*die Schläge herniederregnen lassen*). — (2) *in die Enge treiben, bedrängen.* — [*mit persönlichem oder sachlichem* (la douleur, la faim, la nécessité) *Subjekt.*] — **Syn.** poursuivre; harceler; attaquer. — **Rég.** ~ l'ennemi, les assiégés, son adversaire. — *o. d.* ~ qn de questions. — (3) *beschleunigen, drängen, eilen.* — **Syn.** hâter (vivement); dépêcher; accélérer; *cf.* activer. — **Reg.** ~ qc. [le pas, la marche, son départ; le mouvement, la mesure (*den Takt*), les travaux, une affaire, un procès, un mariage, etc.]; ~ qn (v. r. se ~) de + inf. (de répondre, de venir, etc.). — *o. d.* être ~é (*Eile haben*); aller (parer *ou* pourvoir) au plus ~é = *das Dringendste zuerst abmachen;* une lettre ~ée (*Eilbrief*). — II. v. intr. (avoir) *drängen, schleunige Hilfe erfordern.* — [*mit sachlichem Subjekt* (la maladie, le temps, le danger, le péril, l'affaire, l'occasion, etc.).] — *o. d.* cela ~e! rien ne ~e (= *das hat keine Eile*). — **Dér.** pression; pressoir; pressurage (*das Keltern*); pressurer (*keltern*).

pression, s. f. *Druck.* — **Épith.** forte, haute, basse, moyenne ~ (*Hoch-, Nieder-, Mittel-D.*) [*o. d.* machine à haute ~]; ~ atmosphérique *ou* de l'air; la ~ des jambes (*Schenkel-D.*) [*o. d.* un cheval obéit à la ~ des jambes]. — **Vb.** recevoir, éprouver, supporter (*aushalten*) une ~;

exercer une ~ sur qc.; *fig.* exercer une ~ sur qn (*D. ausüben auf ...*). — *o. d.* céder à une (trop grande) ~.

pressurer, v. tr. *auspressen, keltern.* — **Rég.** ~ qc. (des raisins, des pommes, des olives); *fig.* (*aussaugen*) une ville, une province, un royaume, un peuple (= épuiser par des impôts).

prestige, s. m. *eigentlich: Blendwerk, Zauber; meist. fig. Nimbus, Ansehen.* — **Épith.** *fig.* grand, immense. — *o. d.* le ~ d'un grand nom, de l'éloquence, de l'uniforme, de la beauté, etc. — **Vb.** avoir du ~; exercer du ~, un grand ~ sur qn; jouir d'un immense ~; perdre son ~. — **Dér.** prestigieux, -se (*wunderwirkend*).

présumer, I. v. tr. *mutmaßen, vermuten.* — **Syn.** conjecturer. — **Rég.** ~ qc. (de qn, de qc.) [ne ~ rien de bon (d'une affaire)]; *meist.* ~ que + ind. (on ~e qu'il est parti); ne pas ~ que + subj. (il n'est pas à ~ qu'il vienne, etc.). — *o. d.* être ~é vrai, innocent, etc. (*gehalten werden für*). — II. v. intr. (avoir) *überschätzen, eine zu hohe Meinung haben.* — **Rég.** trop ~ de qc., de soi-même, de ses forces, de son savoir, de son pouvoir, etc. — **Dér.** présumable (*mutmaßlich*).

prêt, adj. *bereit.* — *o. d.* ~ à + inf.

prétendant, s. m. *Bewerber; Thronprätendent; Freier.* — *o. d.* les ~s de Pénélope; *auch* ~ à un emploi, à une dignité, au trône. — **Vb.** avoir beaucoup de ~s (*Freier*), de nombreux ~s; éconduire (dédaigner, refuser, remercier, congédier, etc.) un ~; accepter la main d'un ~.

prétendre, I. v. tr. (1) *beanspruchen, verlangen, trachten nach.* — **Syn.** demander; réclamer (comme un droit); exiger. — *nur noch in* ~ que + subj. (je ~ds qu'il vienne sur-le-champ) *und* ~ + inf. [*ohne* prép.] (je ~ds le faire demain). — (2) *behaupten.* — **Syn.** affirmer (*cf.*); avancer; soutenir. — **Rég.** ~ qc. [*meist. mit* le = *es* (on l'a prétendu)]; ~ que + ind. (je ~ds qu'il n'est pas venu); ~ + inf. [*ohne* prép.] (il ~d être venu); *ebenso mit Auslassung des* inf.: ~ + adj. (on le ~dait fou, mort, etc.). — *o. d.* ~u, ~ue = *angeblich* (**Syn.** soi-disant) [un ~u baron = *ein angeblicher Baron* (*cf.* prétendu)]. — II. v. intr. *Anspruch erheben auf, streben nach.* — **Syn.** aspirer à. — **Adv.** ~ trop [haut] (*zu hohe Ansprüche machen*). — **Rég.** ~ à qc. [à une place, à la main de qn (*um jmds. Hand werben*); aux honneurs, à l'honneur de + inf., à l'immortalité; ~ à l'esprit, à la distinction (*für geistreich, vornehm gelten wollen*).

prétendu(e), s. m. (f.) *der* (*die*) *Zukünftige, der Bräutigam* (*die Braut*). — **Syn.** fiancé(e); F. futur(e). — *o. d.* les ~s (*das Brautpaar*); voilà mon ~, ma ~e. — **Va.** être le ~ (la ~e) de qn.

prétention, s. f. *Anspruch, Forderung.* — **Épith.** grande, haute ~; ~ juste, raisonnable, légitime, fondée: exagérée, téméraire, extravagante, démesurée, déraisonnable, exorbitante, folle, ridicule, absurde. — **Vb.** avoir des ~s; avoir la ~ de + inf.; avoir de la ~ (*eingebildet sein*); fonder ses ~s sur qc.; réussir dans ses ~s; échouer (*kein Glück haben*) dans ses ~s; se désister, rabattre de ses ~s (*aufgeben, einen Pflock zurückstecken in ...*); abandonner ses ~s; borner ses ~s (*beschränken*). — *o. d.* un homme à ~s (*eingebildet auf Geist, Talente, Geburt usw.*), sans ~s (*einfach und bescheiden*); être sans ~s; être plein de ~s.

prêter, I. v. tr. (1) (*aus*)*leihen.* — **Ctr.** emprunter, rendre. — **Adv.** à intérêt, au taux de cinq pour cent, à fonds perdus, pour rien, gracieusement. — **Rég.** ~ qc. à qn (de l'argent, sa bicyclette, une canne, un livre, etc.); *fig.* ~ à qn son appui (*Unterstützung*); ~ à qn son nom, son crédit, son influence, son ministère, etc. (*sich für jmd. verwenden*); *ebenso* ~ à qn secours, aide, assistance (= secourir, aider, assister). — *o. d.* ~ la main à qc. (à un vol, à un crime, etc.) = *mitschuldig sein bei ...*; ~ main-forte à qn = *Beistand leisten;* ~ l'oreille, ~ attention, ~ silence (*lauschen*); ~ serment (*schwören*) devant un tribunal (*Gerichtshof*); ~ serment de fidélité, d'obéissance. — **Loc.** si Dieu me ~e vie, je ... (*wenn mir Gott das Leben läßt ...*). — (2) *zuschreiben* (*in die Schuhe schieben*). — **Syn.** attribuer faussement. — **Adv.** à tort, injustement, faussement. — **Rég.** ~ qc. à qn [~ à qn des discours (qu'il n'a pas tenus), l'intention (de partir), une action (qu'il n'a pas faite), etc.]. — (3) *darbieten.* — *o. d.* ~ le flanc à l'ennemi (*die Flanke ungedeckt lassen, fig. sich eine Blöße geben*) [*cf.* (4)]. — II. v. intr. (4) *Stoff, Anlaß geben zu ...* — **Rég.** ~ à qc. (~ aux attaques, à la critique, à la plaisanterie, au ridicule, à de fâcheuses interprétations, etc.); *ebenso* ~ à + inf. (~ à rire). — (5) *borgen* [*cf.* (1)]. — *o. d.* ne pas aimer à ~; ~ à intérêt, à usure (*Wucherzinsen*), sur gage (*gegen ein Pfand*); ~ à la petite semaine (*für sehr kurze Zeit und zu hohem Zinsfuß*). — **Prv.** *v.* riche. — (6) *sich dehnen.* — [*mit sachlichem Subjekt* (une étoffe, du cuir, etc.).] — *o. d.* cette étoffe ~e beaucoup; *fig.* un sujet qui ~e [beaucoup] (*ein Gegenstand, über den sich viel schreiben läßt*). — III. v. r. **se ~,** (7) *teilnehmen an, etw. mitmachen.* — **Syn.** se laisser aller momentanément. — **Rég.** se ~ à qc. [se ~ au plaisir, au torrent de la vie, au monde (*das Treiben der Welt*), aux sentiments d'un personnage (*sich in eine Rolle hineinversetzen, alles mitempfinden*)]. — (8) *einwilligen, sich gefallen lassen.* — **Syn.** consentir à. — **Rég.** se ~ à qc. [à un accommodement (*in einem Vergleich*), aux circonstances (*sich in die Verhältnisse schicken*), se ~ à tout (*mit allem zufrieden sein*); se ~ à une mauvaise action, à de viles manœuvres (*gemeine Handlungen, Kniffe, Ränke*), etc.]; *ebenso* se ~ aux faiblesses de ses amis (*nachsichtig sein*); se ~ à la plaisanterie = *einen Scherz nicht übelnehmen;* un sujet qui se ~e à des développements variés (*verschiedene Bearbeitungen zulassen*). — *o. d.* il faut savoir se ~ (*Nachsicht üben*). — **Dér.** le prêteur (*der Verleiher*) [**Ctr.** l'emprunter (*der Entleiher*)].

prétexte, s. m. *Vorwand, Ausflucht.* — **Syn.** subterfuge; faux-fuyant. — **Épith.** mauvais, faible, vain (*nichtig*), apparent, fallacieux (*trügerisch*), spécieux (*scheinbar*): plausible (*annehmbar, glaubwürdig*), bon, honnête. — **Vb.** chercher, inventer, choisir, trouver un ~; n'attendre qu'un ~ à faire qc.; se servir d'un ~; (qc.) servir à qn de ~; (qc., qn) fournir à qn un ~. — *o. d.* prendre ~ de qc. = *mieux* prendre qc. pour ~ (*etw. zum Vorwande nehmen*); n'être jamais à court de ~s (*um Ausflüchte nie verlegen sein*); quereller qn sur le moindre ~; chercher un ~ de se plaindre; demander un ~ pour rompre; il n'y a pas de ~ (à cela). — *o. d.* sous ~ de maladie (*indem er eine Krankheit vorschützte*); sous ~ de justice, de religion; sous ~ de + inf. (de venir voir qn, d'être utile à qn, etc.); sous ~ que + ind. (sous ~ qu'il avait à travailler (*unter dem V. arbeiten zu müssen*). — **Der.** prétexter.

prêtre, s. m. *Priester* (*cf.* curé). — **Syn.** ecclésiastique; abbé; curé; pasteur *ou* ministre (protestant). — **Épith.** jeune: vieux, vénérable, saint; bon: mauvais, indigne; (*während der französischen Revolution*) ~ assermenté: ~ réfractaire; *auch* les ~s des dieux (de Jupiter, etc.), du paganisme; les ~s égyptiens, grecs, romains, etc. — **Va.** (*im Altertum*) être voué au culte d'un dieu; offrir un sacrifice à un dieu; (*im Christentum*) réciter son bréviaire, dire la messe, officier; monter en chaire, prêcher; bénir les fidèles; baptiser un enfant; confesser qn, remettre les péchés, administrer les sacrements de l'église, porter le saint viatique à un mourant, administrer un mourant, etc. (*cf.* curé). — **Vb.** ordonner qn ~, ordonner un ~; se faire ~, être ~; interdire un ~; (malade) demander un ~, etc.

prêtresse, s. f. *Priesterin* [*cf.* prêtre (*im Altertum*)]. — *o. d.* ~ de Diane, de Vesta, etc.

prêtrise, s. f. *Priesterweihe* (*nur im katholischen Kultus*). — **Syn.** *st st.* sacerdoce (*für alle Kulte*). — **Vb.** recevoir la ~, l'ordre de ~; (évêque) conférer la ~ (*verleihen*) à qn.

preuve, s. f. *Beweis, Beweisstück.* — **Syn.** témoignage; marque certaine. — **Épith.** bonne, forte, complète, irrésistible, convaincante, décisive, concluante, accablante, éclatante, frappante, authentique, certaine, évidente, incontestable, sans réplique, palpable: mauvaise, incomplète, faible; les ~s de l'existence de Dieu. — *o. d.* la force d'une ~ (*Beweiskraft*); ~ pour, ~ contre. — **Vb.** avoir, fournir, donner, apporter, exiger des ~s (la ~ *ou* les ~s) de qc.; établir une ~ (*beibringen*); infirmer (*entkräften*), renverser (*umstoßen*), détruire une ~. — *o. d.* faire la ~ de qc. (*beweisen*); en venir à la ~ (*zur Beweisführung übergehen*); faire ses ~s (*eigentlich: seine adelige Abstammung urkundlich, fig. seine Fähigkeit nachweisen*); faire ~ de courage, de patience, etc.; donner à qn (recevoir de qn, etc.) une ~ de son dévouement, etc.; donner des ~s de son courage, etc.; affirmer, croire qc. sans ~; condamner qn sans ~s; (*Mathematik*) faire la ~ d'une multiplication, d'une division, etc. (*die Probe machen*). — **Loc. adv.** jusqu'à ~ du contraire.

prévenance, s. f. *Zuvorkommenheit.* — **Syn.** attentions; obligeance; confiance. — **Épith.** grande, extrême, aimable. — **Vb.** être d'une grande ~; avoir de la ~, manquer de ~ pour qn; être plein de ~s.

prévenir, v. tr. (1) *früher ankommen.* — **Syn.** devancer; venir avant. — **Rég.** ~ qn, ~ son ennemi; ~ qc. (~ les désirs, les besoins de qn, etc.). — (2) *vorbeugen.* — **Syn.** empêcher (d'avoir lieu); détourner (par des précautions). — **Rég.** ~ qc. (le mal, une maladie, un danger, un accident, des difficultés, une objection, les prières de qn, etc.). — (3) *zuvor benachrichtigen, in Kenntnis setzen.* — **Syn.** informer, avertir; faire savoir; faire part; aviser; mettre au courant, instruire de, donner l'éveil, etc. — **Adv.** immédiatement, sans retard. — **Rég.** ~ qn (de qc.) [~ un ami d'un danger, ~ ses parents de son retour; ~ la police]; ~ qn que + ind. (fut. *ou* condit.). — (4) *für oder gegen jmd. im voraus gewinnen, einnehmen.* — **Syn.** disposer (favorablement); influencer l'esprit de qn (pour *ou* contre). — **Rég.** ~ qn (un juge, un chef), ~ l'esprit de qn pour (*ou* en faveur de) qn, contre qn. — *o. d.* cet homme ~vient en sa faveur (*hat etw. Gewinnendes, Einnehmendes*); un homme ~nu (*mit vorgefaßten Meinungen*); juger avec un esprit ~nu. — **Prv.** Un homme prévenu en vaut deux (*Sinn: Wer gewarnt ist, kann es mit zweien aufnehmen*). — **Dér.** prévenant, e (*zuvorkommend*).

prévention, s. f. *Voreingenommenheit, Vorurteil.* — **Syn.** préjugé (*Vorurteil*). — **Épith.** ~ injuste, ridicule, folle, insensée (*unsinnig*); ~ pour qn, contre qn. — **Vb.** avoir des ~s; être plein de ~s; être sujet aux ~s, inspirer à qn des ~s; guérir, désabuser qn de ses ~s; combattre, vaincre les ~s de qn; se défaire, se dépouiller de toute ~. — *o. d.* juger qn avec ~, sans ~.

prévenu(e), s. m. (f.) *der* (*die*) *Angeklagte, v.* accusé. — *o. d.* le banc des ~s = *Anklagebank.* — **Vb.** mettre un ~ au secret, etc.

prévision, s. f. (*meist.* plur.) *Vermutung.* — **Syn.** conjecture; supposition. — **Vb.** (expérience) confirmer, justifier: tromper, déjouer, démentir les ~s de qn. — *o. d.* en ~ de qc.

prévoir, v. tr. *vorhersehen, Vorsichtsmaßregeln treffen.* — **Rég.** ~ qc. (un malheur, un danger, l'avenir, les inconvénients de qc.); *auch* ~ que + indic. (~ que qn viendra), — **Prv.** On ne peut tout ~ (= on ne saurait penser à tout). — **Dér.** prévision, f. (*Vorhersehung, Vermutung*); prévoyant, e; prévoyance.

prévoyance, s. f. *Vorsicht, Vorsorge.* — **Epith.** grande, extrême, heureuse, sage, active, admirable. — **Vb.** avoir de la ~, être rempli (*ou* plein) de ~, être d'une grande ~. — *o. d.* se conduire avec ~, sans ~; se rendre malheureux par trop de ~; grâce à sa ~...

prier, v. tr. (1) *beten.* — **Adv.** ~ humblement, dévotement, avec ferveur (*inbrünstig*), avec recueillement, à haute voix, mentalement, les mains jointes; matin et soir; ~ Dieu pour

qn, pour le repos de l'âme d'un mort, pour la guérison d'un malade, ~ pour la conversion (*Bekehrung*) de qn. — **Rég.** ~ Dieu, la Vierge, les saints, le Ciel; *auch* abs. passer la nuit à ~ (*mit Beten*) [**Syn.** faire ses dévotions]. — (2) *bitten* (*um*). — **Syn.** demander (*cf.*); implorer; conjurer; adjurer; solliciter; exhorter; supplier. — **Adv.** ~ qn à genoux, à deux genoux, instamment, ardemment, en pleurant (*unter Tränen*), en grâce (*als Gnadenbeweis*), au nom de Dieu, au nom du Ciel, à mains jointes (*mit gefalteten Händen*). — **Rég.** ~ qn de qc. [*nie mit einem Substantiv, nur mit den Pronominalformen* en, dont *und* de rien, *mit Substantiven brauche* demander qc. à qn], de + inf. (de se taire, de sortir, d'aller chercher qc., etc.). — *o. d.* formules de civilité: doucement, je vous ~e; n'allez pas si loin, je vous en ~e; dites-moi, je vous ~e, si ...; pardonnez-moi, je vous ~e; se faire ~ (*sich bitten, nötigen lassen*); aimer à se faire ~; accepter qc. sans se faire ~; excusez-moi, je vous ~e; je vous ~e de vous taire! (*ich bitte mir aus, drohend!*), que cela n'arrive plus (*nicht wieder vorkommt*). — (3) *einladen*. — **Syn.** inviter; convier. — **Rég.** ~ qn de + inf. (d'entrer, de se reposer, de venir voir qn, etc.); *auch* (*weniger gebräuchlich und förmlicher als* inviter) ~ qn à dîner, à une fête, à un bal, etc.

prière, s. f. (1) *Gebet*. — **Syn.** oraison (*cf.*). — **Épith.** ~ humble, ardente, fervente (*inbrünstig*), longue: courte, mentale (*stilles*); ~s publiques; la ~ du matin, du soir, les ~s ordonnées par l'Église, les ~s pour les morts, etc. — *o. d.* un livre de ~s. — **Vb.** faire (*ou* dire) une ~; faire (*ou* dire) sa ~, ses ~s; réciter sa ~; adresser à Dieu une ~; ordonner des ~s publiques; (Dieu) écouter, exaucer (*erhören*) les ~s de qn; recommander qn (demander qc., etc.) à Dieu dans ses ~s. — *o. d.* être en ~; se mettre en ~ (*zu beten anfangen*). — (2) *Bitte, Gesuch*. — **Syn.** demande (*cf.*); supplication; exhortation, sollicitation. — **Épith.** humble, très-humble, pressante, indiscrète, inutile (*wirkungslos*). — **Vb.** faire, adresser une ~ à qn; écouter, exaucer (*erhören*) une ~; céder aux ~s de qn, se laisser attendrir par les ~s de qn; repousser, rejeter les ~s de qn; se rendre aux ~s (*sich erweichen lassen*); être sourd, rester sourd aux ~s de qn; avoir égard, n'avoir point d'égard aux ~s (*beachten, nicht beachten*) de qn; employer les ~s; redoubler ses ~s. — *o. d.* faire qc. à la ~ de qn (*auf jmds. Bitten hin*).

prince, s. m. *Prinz, Fürst* (*cf.* chef, maître, souverain). — **Épith.** grand, puissant, redoutable; grand ~; ~ débonnaire, populaire; [le ~-régent; le ~-consort (*P. Gemahl*); le ~-évêque (*Fürstbischof*)]; ~s du sang [royal] (*von Geblüt*); Monsieur le P~ (= le premier ~ du sang, à la cour de France), *sonst* Monseigneur (le P~); ~ royal *ou* impérial (= *Kron-P.*); ~ de la couronne (*deutscher Kron-P.*). — Formule: très-haut, très-puissant et très-excellent ~ (*bei Kaisern und Königen*); très-haut et très-puissant ~ (*bei den übrigen Fürsten*); le ~ des sots, des fous (*P. Karneval*); les ~s de l'Église (= les cardinaux, les archevêques et les évêques); le ~ des ténèbres, des enfers (= le diable); les ~s de la terre (*die Großen dieser Erde*); le ~ des poètes (des orateurs, etc.) = *der größte* ... — **Va.** ordonner, etc.; être appelé au trône; succéder à son père, etc. — **Vb.** être chargé de l'éducation d'un ~; élever un ~; être attaché à la personne d'un ~, etc.; couronner un ~. — *o. d.* vivre en ~ (*fürstlich*); être vêtu en ~. — **Loc.** F. être bon ~, se montrer bon ~ = *gutmütig sein*. — **Dér.** princesse; princier; principauté.

princesse, s. f. *Prinzessin, Fürstin* (*cf.* prince *und* reine). — **Épith.** jeune, belle, grande, etc.; ~ royale *ou* impériale (*Kron-P.*). — **Vb.** être attachée à la personne d'une ~; nommer qn dame d'honneur d'une ~, etc. — *o. d.* vivre en ~, comme une ~; être bonne ~ (*gutmütig, herzensgut sein*); faire la ~; prendre, se donner des airs de ~ (*ungeheuer vornehm tun*).

principauté, s. f. (1) *Fürstenwürde*. — **Vb.** prétendre à la ~, demander la ~, obtenir la ~; conférer (*verleihen*) la ~ à qn; élever un marquis à la ~; ériger un marquisat en ~. — (2) *Fürstentum* (*cf.* royaume). — *o. d.* la ~ de Monaco; les petites ~s de l'Allemagne.

principe, s. m. (1) (*meist von Gott!*) *Ursprung, Urquell, Grundursache*. — **Syn.** commencement; cause première. — *o. d.* (Dieu) être le ~ de toutes choses, le premier ~, le souverain ~, le ~ de tout bien; les deux ~s, celui du bien et celui du mal. — **Adv.** dans le ~ (*im Anfange*); dès le ~ (*von Anfang an*). — (2) (plur.) *Grundbegriffe, Grundstoffe, Anfangsgründe*. — **Syn.** notions fondamentales; premières règles. — **Épith.** ~s sûrs, évidents, incontestables. — *o. d.* les ~s d'une science, d'un art, de la géométrie, de la musique, etc. — **Vb.** étudier (savoir, connaître parfaitement, etc.) les ~s d'une science. — (3) *natürlicher Grund*. — **Syn.** raison d'être; cause (naturelle). — *o. d.* le ~ de la vie. — **Vb.** ramener chaque chose à son ~; examiner qc. dans son ~; remonter jusqu'au ~. — (4) *Grund-, Lehrsatz*. — **Syn.** vérité première; proposition fondamentale. — **Épith.** faux: vrai, évident, incontestable. — **Vb.** poser, établir, admettre, discuter, renverser, nier un ~; poser qc. en ~, pour ~, comme ~; partir d'un ~ (*ausgehen von*); raisonner sur un ~, d'après un ~; tirer des conséquences d'un ~; fonder une méthode sur des ~s; aller du ~ aux conséquences. — (5) *Grundsatz, Lebensregel*. — **Syn.** maxime; motif; règle de conduite. — **Épith.** bon, excellent: mauvais, détestable, exécrable; invariable; ~s de religion, de morale, de politique; d'honneur, de justice, etc.; les ~s de la vertu; les ~s du christianisme. — **Va.** guider, conduire qn; dicter à qn sa conduite. — **Vb.** avoir pour ~ de + inf.; agir contre ses ~s; transiger avec ses ~s; répudier ses ~s; être fidèle à ses ~s; se conduire par des ~, par de faux ~s; avoir des ~s; n'avoir point de ~s; n'avoir

aucun ~; obéir aux ~s (suivre les ~s) de l'honneur; s'écarter des ~s (*abweichen von*) de la justice, etc.

printemps, s. m. *Frühling, Lenz* (*cf.* saison). — **Syn.** la saison nouvelle; la saison fleurie; le réveil de la nature. — **Epith.** beau, superbe, magnifique; doux, chaud, froid, pluvieux, etc. — *o. d. fig.* le ~ de la vie (*die Jugend*). — **Va.** approcher, arriver, etc.; ranimer la nature; ramener les oiseaux, les beaux jours. — **Vb.** être au ~; passer le ~ à Paris. — **Loc. adv.** au ~; par un beau jour de ~. — **Loc.** avoir (*ou* compter) vingt ~s (= vingt ans); être dans son (= *in seiner Jugend*). — **Prv.** *v.* hirondelle. — **Dér.** printanier, -ère.

priorité, s. f. *Vorrang, Vorzug.* — **Épith.** ~ de date. — **Vb.** demander, réclamer la ~; avoir la ~ sur ...; donner la ~ à un ordre du jour (*für die eine Tagesordnung vor einer anderen stimmen lassen*).

prise, s. f. (1) *das Ergreifen.* — **Epith.** ~ d'armes (*Schilderhebung*); la ~ d'habit, de voile (*Einkleidung einer Novize*). — (2) *Einnahme, Eroberung, Beute.* — **Syn.** capture; *auch* butin. — **Epith.** bonne, riche ~; ~ importante, considérable; la ~ d'une ville, d'un vaisseau. — **Vb.** assister, participer à la ~ d'une ville; faire une ~ (*ein Schiff kapern*); amener sa ~ dans un port. — *o. d.* être de bonne ~ (*als rechtmäßige Beute gelten*); navire de bonne ~ (*ein mit Recht gekapertes Schiff*). — **Loc.** lâcher ~, faire lâcher ~ à qn [*cf.* (3)]. — (3) *Griff, Angriffspunkt, die Möglichkeit zuzufassen.* — **Vb.** avoir ~, trouver ~ (*etw. fassen, festhalten können*); n'offrir aucune ~; (objet) n'avoir point de ~ (*wenn man nicht anfassen, festhalten kann*); *fig.* donner ~ à la satire, à la critique; donner ~ sur soi = *sich eine Blöße geben;* trouver ~ sur qn (*jmd. etw. am Zeuge flicken*); être en ~ = *der Gefahr, genommen zu werden, ausgesetzt sein;* être hors de ~ (*außer Gefahr sein*): une pièce en ~ = *eine gefährdete* (*Schach-*)*Figur;* lâcher ~ (*loslassen*), faire lâcher ~ à qn (*sich freimachen von ...*). — (4) *Streit.* — **Syn.** querelle; dispute. — **Vb.** avoir une ~ avec qn, une ~ violente, (*meist. aber* F.) une ~ de bec. — *o. d.* en venir aux ~s [= aux mains] (*handgemein werden*); être aux ~s avec qn; en être aux ~s (*sich prügeln*). — (5) *Prise, was man mit zwei Fingern fassen kann.* — **Syn.** pincée. — *o.d.* une ~ de tabac. — **Vb.** prendre une ~ de tabac; *meist.* abs. prendre une ~ (de tabac), offrir une ~ à qn. — **Dér.** priser (*schnupfen*); priseur (-euse) [*der* (*die*), *welcher gewöhnt ist zu schnupfen*].

priser, I. v. tr. (1) *abschätzen, taxieren, v. mieux* évaluer. — **Adv.** ~ trop (*zu hoch abschätzen*). — (2) *fig. loben.* — **Syn.** estimer; faire cas de. — **Ctr.** mépriser. — **Adv.** beaucoup, fort. — **Rég.** ~ qn (un orateur, un poète, etc.); ~ qc. (un livre, un tableau; la vertu, etc.). — **Dér.** mépriser. — II. v. intr. (avoir) *Tabak schnupfen.* — *o. d.* se mettre à ~; avoir l'habitude de ~.

prison, s. f. (1) *Gefängnis* (*cf.* édifice). — **Syn.** cachot (*Kerker*); [maison d'arrêt, maison de détention, maison centrale (*für kriminell Verurteilte*), maison de correction (*für Kinder*)]. — **Épith.** grande, vaste, immense: petite, etc.; ~ noire, malsaine, humide, sombre; ~ d'État; ~ pour dettes (*Schuldgefängnis*). — *o. d.* [le directeur, un gardien, une cellule, un détenu, la camisole de force, etc.]. — **Va.** renfermer, contenir deux cents détenus. — **Vb.** construire, etc. une ~; mener, conduire, mettre, jeter qn en ~; tenir qn en ~; aller, entrer en ~; garder la ~ (*im G. sitzen*), vivre dix ans (languir, mourir, etc.) en ~; sortir de ~; s'échapper, s'évader de ~; être en ~, dans une ~; avoir été en ~ (*gesessen haben*); escalader les murs d'une ~ (*ersteigen*); extraire un détenu de sa ~; tirer qn de ~. — *fig.* cette maison est une (vraie) ~ (= est trop petite, trop étroite); le corps est la ~ de l'âme. — **Loc. prv.** Il n'y a point de laides amours ni de belles ~s (*Niemand findet seine Geliebte häßlich noch sein Gefängnis schön.* — Triste comme la porte d'une ~. — Être gracieux comme la porte d'une ~ (*abstoßend sein*). — (2) *Haft, Gefangenschaft.* — **Syn.** emprisonnement. — **Épith.** longue; ~ préventive (*Untersuchungshaft*). — *o. d.* être condamné à huit jours, à deux mois de ~, à la ~ perpétuelle (*lebenslänglich*); avoir fait son temps de ~ = *seine Gefängnisstrafe abgesessen haben*); faire un mois de ~ préventive. — **Dér.** prisonnier; emprisonner; emprisonnement.

prisonnier (-ère), s. m. (f.) *der* (*die*) *Gefangene.* — **Syn.** captif, -ve; [*als Verbrecher* = détenu (*cf.*)]. — **Épith.** pauvre, malheureux; ~ de guerre; ~ d'État. — **Va.** rester dix ans en prison; s'enfuir, s'évader, s'échapper. — **Vb.** écrouer, interner un ~ (*einsperren*); garder un ~; garder un ~ à vue; enchaîner (mettre les fers à) un ~, mettre la camisole de force à un ~; garrotter un ~; enlever ses chaînes, ses fers à un ~; mettre en liberté, lâcher, élargir, relaxer un ~ (*auf freien Fuß setzen, loslassen*); transférer un ~; visiter les ~s; délivrer un ~; racheter un ~; faire qn ~; faire des ~s (*Kriegsgefangene machen*); échanger (*ou* faire l'échange) des ~s (*auswechseln*); tenir qn ~; renvoyer un ~ sur sa parole (*gegen Ehrenwort freilassen*); renvoyer un ~ sans rançon (*ohne Lösegeld*); être ~ sur parole; se rendre ~ (*mieux nur* se rendre!). — *o.d.* se constituer ~ (*von einem Verbrecher!*).

privation, s. f. (1) *Entziehung, Verlust.* — *o. d.* la ~ d'un sens (de la vue, de l'ouïe, etc.); ~ de sortie (*im Gymnasium: Hausarrest*). — **Vb.** infliger à un élève une ~ de sortie. — (2) *Entbehrung.* — **Epith.** volontaire; grande, extrême; de petites ~s. — **Vb.** s'infliger, s'imposer des ~s de toutes sortes; s'exercer, s'habituer aux ~s; vivre dans la ~, dans une ~ continuelle; vivre de ~s.

priver, I. v. tr. *berauben.* — **Rég.** ~ qn de qc. [~ un élève de sortie (*mit Hausarrest bestrafen*), ~ un enfant de dessert, ~ qn de ses droits civils, etc.]. — *o. d.* être ~é de qc. (de la vue *ou* de la lumière; de sa raison, de

l'usage de ses membres, etc.); un corps ~é de vie (*leblos*), un corps ~é de sépulture (*unbeerdigt*). — II. v. r. **se** ~, *sich einer Sache berauben, einer Sache entsagen.* — **Adv.** volontairement. — **Rég.** se ~ de qc. (d'un plaisir, de tabac, de voyage, etc.).

privilège, s. m. *Vorrecht, Vorzugsrecht.* — **Épith.** beau, noble, doux, considérable, important, fort étendu; ~ ancien, nouveau; ~ exclusif; les ~s de la noblesse, de la pairie (*Pairswürde*), de l'âge. — **Vb.** demander, obtenir, accorder, refuser, retirer (*zurücknehmen*), posséder, avoir un ~; user, abuser d'un ~; abolir les ~s (*abschaffen*); casser (*einziehen*), annuler (*für nichtig erklären*) un ~. — **Dér.** privilégier (*bevorzugen*); privilégié, e (*bevorrechtet*).

prix, s. m. (1) *Preis, Wert* (*beim Einkaufen*). **Épith.** bas, vil, dérisoire (*Spott-*), modéré, modique (*mäßig*), minime, médiocre (*mittel*), doux (*mäßig*), raisonnable (*vernünftig, entsprechend*), bon: haut ~; ~ élevé, inestimable, excessif (*übertrieben hoch*), inabordable *ou* exorbitant (*unerschwinglich*), F. salé, énorme, fantastique (*über alle Begriffe hoch*), fabuleux, fou (*wahnsinnig hoch*); ~ réglé, débattu (*nach langen Verhandlungen festgesetzt*), convenu (*auf den man sich geeinigt*); ~ réduit (*herabgesetzt*). juste (*genau*); un ~ fait (*bekannt und unabänderlich*), un ~ fixe (*fest*); ~ de faveur (*Vorzugs-P.*); ~ fort (*P., von dem noch etw. nachgelassen werden soll*); ~ net (*P., von dem nichts nachgelassen werden kann*); ~ de librairie (*Netto-P. eines Buches*); ~ de revient [=naturel] (*Einkaufs-P.*); ~ de vente (*Laden-P.*). — *o. d.* un objet de ~ (*Wertsache, Kostbarkeit*); hors de ~ (*über die Maßen teuer*); qui n'a point de ~, qui est sans ~ (*unbezahlbar*); *fig.* une personne sans ~. — **Va.** augmenter: diminuer, baisser. — **Vb.** régler, fixer, déterminer (*bestimmen*), hausser *ou* augmenter, baisser *ou* diminuer, réduire le ~ de qc.; convenir du ~, d'un ~; débattre le ~ de qc.; revenir sur un ~, sur son ~; se dédire d'un ~, de son ~ (*nicht aufrecht erhalten*); laisser qc. pour le ~ de dix francs; (qc.) augmenter: diminuer de ~. — **Loc. adv.** (vendre à vil ~ (*zu einem Spottpreis*); à ~ coûtant (*zum Einkaufs-P.*) [= au ~ coûtant] = au ~ de revient; au ~ de fabrique, au ~ courant (*Markt-P.*), au ~ ordinaire, à ~ réduit(s) (*zu herabgesetzten P.*), à moitié ~ (*zum halben P.*), à ~ fixe (maison à ~ fixe); vendre à tout ~ (*zu jedem P., unter allen Umständen*); n'importe à quel ~, à quelque ~ que ce soit; à ~ d'argent (*für Geld*); à bon ~ (*billig*); à ~ d'or (*sehr teuer*). — *fig.* acheter qc. au ~ de son sang, de sa vie; au ~ de = *im Vergleiche zu . . .* [**Syn.** en comparaison de, auprès de] (le service qu'il lui rend n'est rien au ~ de tous ceux qu'il a reçus de lui); ~ pour ~ = *eines gegen das andere abgewogen* [~ pour ~, un bon diplomate vaut un grand capitaine]. — *o. d.* ne point regarder au ~ (*auf den P. nicht sehen*); (pour avoir du bon) il faut y mettre le ~ = *einen hohen P.;* ne rien rabattre de son ~ (*nichts nachlassen*); quel est le ~ de...; quel est votre dernier ~ (*ihr äußerster P.*); dites votre ~; quel ~ en voulez-vous? à quel ~? (qc.) être hors de ~ (*über die Maßen teuer*), ne pas avoir de ~ *ou* être sans ~ (*unbezahlbar sein*); le ~ du pain est augmenté (*erhöht*) *ou* le pain est augmenté de ~; mettre qc. à ~. — **Loc.** mettre la tête de qn à ~ (*auf jmds. Kopf einen P. setzen*). — **Loc. prv.** (*veraltet*) Chacun vaut son ~ (*Sinn: 1. Jeder hat seine guten Seiten; 2. Man darf niemand so hoch schätzen, daß man gegen die übrigen ungerecht wird*); *mieux* Chaque chose a son ~. — Cela vaut (cela vaudra) toujours son ~ (*das behält seinen Wert*). — (2) *Wert, Verdienst.* — **Syn.** mérite (d'une personne). — *o. d.* le ~ de qn, de qc. — **Vb.** connaître, apprécier le ~ d'un ami, le ~ du temps, de l'amitié; attacher du ~ à la vertu, attacher le plus grand ~ à l'amitié de qn; (sa modestie) augmenter, doubler (*verdoppeln*), relever (*erhöhen*) le ~ de son service; sentir le ~ de ce qu'on possède; (la beauté) avoir beaucoup de ~ aux yeux de qn. — (3) *als Belohnung ausgesetzter Preis.* — **Épith.** le ~ de la course (*Renn-P.*); le ~, le grand ~ de peinture, le ~ de Rome (*Stipendium zu einer Reise nach Rom*); les différents ~ de l'Académie Française; le ~ d'éloquence, le ~ de poésie, un ~ de vertu, etc.; (*im Gymnasium*) le ~ d'excellence, le premier ~ d'histoire, le deuxième ~ d'allemand, etc. — *o. d.* la distribution (solennelle) des ~. — **Vb.** proposer (*aussetzen*) un ~; fonder un ~; disputer (*streiten um*) un ~; concourir pour un ~; mériter, remporter, obtenir le ~; décerner (*zuerkennen*), donner, adjuger (*zusprechen*) le ~; distribuer des ~ (*verteilen*); (élève) avoir, remporter beaucoup de ~; avoir trois ~ et deux accessits (*Neben-P., Belobigung*); (cheval) gagner, remporter le ~ de la course; partager le ~ (*den P. unter die beiden besten Bewerber teilen*). — (4) *Lohn.* — **Syn.** récompense. — **Vb.** recevoir le ~ de ses peines; n'attendre, n'exiger aucun ~ de ses services; faire le bien sans attendre aucun ~; recevoir des injures pour ~ de ses services. — *o. d.* (par antiphrase) recevoir le (juste) ~, le digne ~ de ses forfaits (*Freveltat*), de ses crimes. — **Dér.** priser (*schätzen, taxieren*); priseur (*Taxator*) [commissaire-priseur]; mépriser; [apprécier; déprécier; précieux].

probabilité, s. f. *Wahrscheinlichkeit.* — **Syn.** vraisemblance. — **Épith.** grande ~. — *o. d.* le calcul des ~s. — **Vb.** (qc.) avoir de la ~, manquer de ~; examiner, peser (*abwägen*), calculer les ~s de qc. — *o. d.* il y a des ~s pour et contre cet événement; il est de la plus grande ~ (*ou* de toute ~), il y a toute ~ que + ind. — **Loc. adv.** selon toute ~.

probité, s. f. *Rechtschaffenheit.* — **Syn.** honnêteté; intégrité. — **Épith.** grande, profonde, extrême, stricte, scrupuleuse, éprouvée (*erprobt*), reconnue (*anerkannt*), inaltérable, incorruptible (*unbestechlich*); douteuse, suspecte (*verdächtig*). — *o. d.* les lois, les règles, les devoirs de la ~. — **Vb.** avoir de la ~; être

plein de ~; être d'une grande ~; être sans ~, d'une ~ suspecte; manquer de ~; suspecter la ~ de qn; éprouver la ~ de qn; se fier à la ~ de qn. — *o. d.* c'est la ~ même = *er* (*sie*) *ist durch und durch rechtschaffen.*

problème, s. m. (*mathematische*) *Aufgabe; fig. Streitfrage.* — **Épith.** facile, simple: difficile (à résoudre), compliqué, insoluble (*unlösbar*); *fig.* un grand ~; ~ de géométrie, d'algèbre, de physique, etc.; *fig.* ~ de morale. — *o. d.* les données (*das Gegebene*), la solution (*Lösung*) d'un ~. — **Vb.** proposer, donner, chercher, trouver, résoudre un ~; chercher, trouver, donner la solution d'un ~; *fig.* aborder, discuter un ~. — *o. d.* [*Rätsel* (**Syn.** énigme)] cet homme (votre conduite, cette affaire, etc.) est un (vrai) ~. — **Dér.** problématique.

procédé, s. m. (1) *Benehmen, Verhalten* (*gegen*). — **Syn.** manière d'agir (envers qn). — **Épith.** bon, loyal, honnête, délicat (*fein*), généreux (*edelmütig*), désintéressé (*selbstlos*): mauvais, indélicat (*unfein*), grossier (*grob*), étrange (*sonderbar*), injustifiable (*nicht zu rechtfertigen*), révoltant (*empörend*) honteux. — *o. d.* un homme à ~s (*von Lebensart*); manque de ~s (*unhöfliches Benehmen*). — **Vb.** employer un ~ honnête, user d'un bon ~ envers qn. — *o. d.* avoir de bons ~s pour qn (*jmd. freundlich begegnen*); manquer de ~s [*auch* manquer aux ~s] (*es an höflichem Benehmen fehlen lassen*); ne pas connaître les ~s (*keine Lebensart besitzen*); (par antiphrase) quels ~s! (*welch unpassendes Benehmen!*); éprouver de la part de qn de mauvais ~s (*unhöflich behandelt werden von . . .*); se piquer de ~s (*sich auf seine feine Lebensart etw. zugute tun*). — (2) *Verfahren.* — **Syn.** méthode. — **Épith.** ~ chimique, chirurgical; divers ~s. — **Vb.** employer un ~, se servir *ou* user d'un ~.

procéder, v. intr. (avoir) *zu etw. übergehen, etw. vornehmen.* — **Adv.** par ordre, avec ordre, méthodiquement. — **Rég.** ~ à qc. (à l'examen de qc., à la vente d'une propriété, au dépouillement du scrutin (*Zählung der Stimmen*), à l'élection d'un président, etc.); *auch* impers.: il est ~é au remplacement du président.

procédure, s. f. *rechtliches Verfahren, Prozeß.* — **Épith.** longue ~; ~ civile, criminelle, commerciale. — *o. d.* le code de ~ (*P.-Ordnung*); frais de ~ (*P.-Kosten*). — **Vb.** bien entendre la ~, être versé dans la ~ (*gründlich verstehen*); faire une ~ (*einen P. führen*); recommencer la ~.

procès, s. m. *Prozeß, Rechtshandel.* — **Syn.** affaire, cause. — **Épith.** grand, gros, important, sérieux, long, interminable (*unendlich*); douteux, insoutenable (*unausführbar*); commencé, pendant (*schwebend*), terminé, gagné, perdu; ~ civil, criminel; ~ verbal (*cf.*). — **Va.** bien (*ou* mal) s'annoncer, commencer, se continuer, être pendant (*schweben*), se juger, traîner en longueur, s'éterniser, se terminer. — **Vb.** intenter (*ou* faire) un ~ à qn (*jmd. verklagen*); impliquer (*verwickeln*) qn dans un ~; avoir un ~ (avec qn); vider (*zu Ende führen*) un ~; instruire (*einleiten*) un ~; juger, traîner en longueur, éterniser, laisser dormir, terminer, revoir, recommencer, reviser un ~; gagner, perdre un ~; être en ~ avec qn au sujet de qc. — **Loc. adv.** sans autre forme de ~ = *ohne weiteres.* — **Loc.** *v.* aiguille. — **Prv.** Mauvais accommodement (*ou* arrangement) vaut mieux que bon (*ou* que le meilleur) ~ = *Lieber einen mageren Vergleich als einen fetten P.* — **Dér.** procès-verbal (*cf.*).

procès-verbal (pl. procès-verbaux), s. m. *Protokoll.* — **Épith.** ~ exact; le ~ de la séance, d'une conférence. — **Vb.** rédiger, faire, signer, lire, approuver (*genehmigen*) le ~ d'une séance; consigner, mentionner, relater qc. dans un ~ (*zu P. geben*). — *o. d.* (garde) dresser à qn (un) ~ = *ein P. aufnehmen* (**Syn.** verbaliser contre qn).

procession, s. f. *Prozession, kirchlicher Umzug* (*cf.* cortège). — **Épith.** grande, belle, magnifique; solennelle; nombreuse. — **Va.** suivre telles et telles rues, passer par telle rue, etc. — **Vb.** faire, organiser une ~ (dans l'église, dans les rues, autour des champs); suivre, voir passer la ~; aller à la ~; faire partie d'une ~. — *o. d. fig.* c'est une ~ (continuelle); on dirait une ~ (= une grande foule qui se succède). — **Prv.** On ne saurait (*ou* on ne peut pas) sonner [les cloches] (*läuten*) et aller à la ~ (*Man kann nicht zweierlei zugleich tun*).

prochain, s. m. *der Nächste.* — **Syn.** autrui. — *o. d.* amour du ~ (*Nächstenliebe*). — **Vb.** aimer son ~ (comme soi-même); médire (*ou* dire du mal) de son ~.

proche, adj. *nahe bei . . .* — *o. d.* ~ de qc.

proclamation, s. f. *feierliche Bekanntmachung.* — **Épith.** belle, longue, sage (*verständig*), éloquente, incendiaire (*aufreizend, zündend*); la ~ d'un édit (*Verordnung*), d'une loi; ~ au peuple (*Aufruf an das Volk*). — **Vb.** faire, rédiger, signer, adresser une ~ (à ses sujets, à son armée); publier, afficher (*anschlagen*), répandre (*verbreiten*), lire une ~.

proclamer, v. tr. *proklamieren, ausrufen.* — **Syn.** *cf.* annoncer. — **Rég.** ~ qn, qc. (un empereur, un roi, la république, une loi, une victoire, le résultat du scrutin (*Wahlergebnis*), les noms des élèves reçus, etc.); ~ qn roi (empereur, etc.) [*auch* v. r. **se** ~ roi, se ~ le sauveur du pays, etc.]; *ebenso* ~ qn grand, bon, heureux, etc.

procurer, v. tr. *verschaffen.* — [*mit persönlichem oder fig. sachlichem Subjekt.*] — **Syn.** faire obtenir; faire avoir. — **Adv.** facilement, aisément: difficilement. — **Rég.** ~ qc. à qn [une place, un emploi, un avantage, des plaisirs, du travail, de l'argent; ~ une audience (favorable), la victoire, etc.]; *auch* ~ à qn un domestique, des amis; *fig.* (victoire) ~ la paix à un peuple; ~ à qn quelques heures de sommeil; *ebenso* v. r. **se** ~ (*cf.* acheter). — **Rég.** se ~ qc. (des livres, de l'argent, etc.). — **Dér.** procureur (*Sachwalter*); procurateur (*Prokurator, Geschäftsträger*); procuration (*Vollmacht*).

procureur, s. m. (1) *Bevollmächtigter.* — **Vb.** nommer qn son ~, prendre qn pour ~; (roi) se marier par ~; donner pleins pouvoirs à son ~. — (2) *Staatsanwalt* (*cf.* juge). — **Syn.** le ministère public. — **Ctr.** avocat. — *o. d.* ~ de la république (du roi, etc.); ~ général (*Ober-St.*). — **Va.** prononcer un violent réquisitoire (*Antrag*) contre l'accusé; demander l'application de la loi, une peine sévère, etc. — **Vb.** saisir le ~ général d'une affaire (*etw. vor den St. bringen*).

prodigalité, s. f. *Verschwendungssucht, Verschwendung; en b. part: reichliche Spenden.* — **Syn.** libéralité excessive. — **Épith.** grande, extrême, folle, orgueilleuse (*dünkelhaft*) ~; ~ ridicule. — **Vb.** être d'une grande ~; avoir de la ~, trop de ~. — *o. d.* se ruiner en ~s, en folles ~s; donner avec ~.

prodige, s. m. *Wunder* (*-Wesen, -Ding, was erstaunlich ist und zunächst unerklärlich scheint*). — **Syn.** merveille (*über alle Vergleiche erhaben*); miracle (*außerhalb der Naturgesetze stehend*). — **Epith.** grand, inouï, étonnant; un enfant ~; un ~ de l'art; un ~ de beauté, de science, etc. — **Va.** s'opérer, se produire. — **Vb.** faire, opérer un ~; (qc.) tenir du ~ (*an das Wunderbare grenzen*); (science) faire des ~s. — *o. d.* (enfant) être un ~, un vrai ~, un petit ~; (statue) être un ~ de l'art; (soldats) faire des ~s de valeur (*sich heldenmütig verteidigen*). — **Dér.** prodigieux, -se.

prodigue, (1) adj. *verschwenderisch.* — *o. d.* ~ de qc. — ~, (2) s. m. (f.) *Verschwender(in).* — **Syn.** dépensier; dissipateur; gaspilleur; bourreau d'argent. — **Ctr.** avare, économe. — *o. d.* le ~ = l'enfant ~ (*der verlorene Sohn*) [*biblisch*]. — **Va.** dépenser sans compter, gaspiller son argent, son patrimoine (*Erbteil*), dissiper sa fortune, jeter l'or à pleines mains, F. jeter l'argent par la fenêtre *ou* dans la rue. — **Vb.** être un (*ou* une) ~; mettre un ~ en (*unter*) curatelle; pourvoir un ~ d'un conseil judiciaire (*Rechtsbeistand*). — **Prv.** *v.* père.

prodiguer, v. tr. *verschwenden, vergeuden; en b. part: nicht schonen, freigebig sein.* — **Syn.** dépenser avec excès; *en b. part:* donner avec profusion, ne pas épargner. — **Rég.** ~ qc. [sa fortune, son argent; ~ son sang, sa vie (*sein Leben in die Schanze schlagen*); ~ à qn ses bontés, ses faveurs; ~ des soins à un blessé; (la nature) ~ à qn ses dons, etc.]; *en mv. part* ~ sa parole, ses serments, ~ légèrement (*leichtsinnig*) sa vie, sa santé (*aufs Spiel setzen*).

production, s. f. (1) *Hervorbringung.* — **Va.** (la ~) dépasser (être supérieure à: être inférieure à) la consommation. — (2) *Erzeugnis* (*meist.* plur.). — **Épith.** ~s variées, abondantes; ~ artistique, littéraire; les ~s du sol, de l'art; une ~ de l'esprit, etc. — **Vb.** (le sol de la France) être fertile en ~s de toutes sortes.

produire, I. v. tr. (1) *vorführen, vorlegen.* — **Syn.** ~ qn, qc. [~ qn dans le monde, dans une société (*einführen*); ~ des témoins (*beibringen*); ~ des raisons, des preuves; ~ ses papiers, ses titres, etc.]. — (2) *erzeugen, hervorbringen, zur Welt bringen.* — [*mit persönlichem oder sachlichem Subjekt.*] — **Syn.** donner; mettre au jour; enfanter. — **Adv.** abondamment, en abondance, beaucoup, suffisamment, en suffisance, en grande quantité. — **Rég.** ~ qc., *auch* qn [(terre) ~ des plantes; (arbre) ~ des fruits; (sol) ~ du blé; (Californie) ~ de l'or; (la France) ~ beaucoup de grands hommes; (écrivain) ~ des ouvrages, des romans; (argent) ~ (*mieux* rapporte) cinq pour cent d'intérêt, etc.]. — (3) *verursachen.* — [*mit sachlichem Subjekt.*] — **Syn.** causer; occasionner. — **Rég.** ~ qc. [(la guerre) ~ (*mieux* causer) de grands maux; (le voisinage des marécages) ~ des maladies; ~ de l'effet, un bon effet, une bonne impression, etc.]. — II. v. r. **se** ~, (4) *sich bekannt machen.* — [*mit persönlichem Subjekt.*] — *o. d.* se ~ dans le monde, sur le théâtre, en public. — (5) *sich ereignen.* — [*mit sachlichem Subjekt.*] — **Syn.** avoir lieu; arriver. — **Dér.** producteur, -trice, adj. et s. (*erzeugend, Erzeuger*); productif, -ve (*ergiebig*); productible (*erzeugbar*); productibilité, f. (*Erzeugbarkeit*); production, f.; produit, m.; productivité, f. (*Fruchtbarkeit*).

produit, s. m. *Ertrag, Ergebnis.* — **Syn.** (*was Kunst oder Geist anbelangt*) *v.* production. — **Épith.** bon, excellent, étonnant, merveilleux, grand: mauvais, médiocre, faible; ~ net (*Reinertrag*), ~ brut (*Gesamtertrag*); les ~s du sol; les ~s agricoles, industriels; des ~s chimiques; ~s naturels (*Naturprodukte*); *auch* le ~ d'une ferme, d'une terre (*Gut, Besitzung*), d'une vente (*Verkauf*); (*Arithmetik*) le ~ d'une multiplication (*Produkt*). — **Vb.** (vente) donner un ~ de cent mille francs; vendre (exporter, écouler, etc.) des ~s (*cf.* marchandise). — *o. d.* vivre du ~ de son travail, du ~ de sa plume.

profanation, s. f. *Entweihung, Schändung.* **Épith.** horrible, monstrueuse, sacrilège (*gotteslästerlich*). — *o. d.* la ~ d'une église, d'une sculpture; *fig.* la ~ d'un beau talent. — **Vb.** commettre une ~; être coupable, se rendre coupable de ~. — *o. d.* c'est une ~! quelle ~!

profaner, v. tr. *entheiligen, entweihen.* — **Rég.** ~ qc. [une église, un autel (*Altar*), la parole de Dieu, une sculpture; *fig.* ~ la beauté, son génie, son talent, etc.]. — **Dér.** [profane, adj.]; profanateur; profanation.

proférer, v. tr. *aussprechen, ausstoßen.* — **Syn.** prononcer. — **Rég.** ~ qc. [un mot, une parole; *meist.* ~ des menaces (*Drohungen*), des injures, des blasphèmes, etc.].

professer, v. tr. (1) *öffentlich bekennen.* — **Syn.** avouer publiquement; reconnaître hautement. — **Rég.** ~ une religion, une doctrine; *auch* ~ le plus grand respect pour qn; ~ des sentiments, des opinions. — (2) *öffentlich ausüben und lehren.* — **Syn.** enseigner. — **Adv.** ~ dans l'Université, à la Sorbonne, au collège de France; ~ parfaitement. — **Rég.** ~ un art, une science, un métier, les mathématiques, l'histoire, etc.

professeur, s. m. *Lehrer, Professor* (*cf.* maître *und* fonctionnaire) [*Professor ist in Frankreich ein gewähltere Wort für* maître,

nicht, wie in Deutschland, ein besonders verliehener Titel]. — **Syn.** *cf.* maître. — **Ctr.** amateur. — **Épith.** bon, excellent, érudit, savant, etc.; ~ de lycée, de collège, ~ de philosophie (*Klassen-L. der Oberprima*), ~ de rhétorique (*Klassen-L. der Unterprima*), ~ de seconde, de troisième, etc.; ~ d'histoire, ~ de littérature, de grec, d'allemand, etc.; ~ de faculté, ~ de droit, de médecine, etc.; ~ de chant, ~ d'équitation (*Reit-L.*), ~ d'escrime (*Fecht-L.*), ~ de gymnastique (*Turn-L.*); ~ en retraite (*emeritierter L.*); ~ honoraire; ~ chargé de cours (*außerordentlicher P.*), ~ remplaçant, ~ suppléant [*außerordentlicher* (*d. h. stellvertretender*) *P.*]; ~ titulaire (*ordentlicher P.*); ~ adjoint (**Syn.** maître-répétiteur = *Hilfs-L.*), ~ agrégé (*Studien-, Ober-L.*). — *o. d.* le cours (*Vorlesung*) d'un ~; une chaire de ~ (*Lehrstuhl*). — **Va.** faire son cours, enseigner l'histoire, etc. (*cf.* maître). — **Vb.** être ~ au lycée de..., au collège de..., à la faculté des lettres de..., etc.; nommer qn ~; être nommé ~; changer (mettre à la retraite, etc.) un ~; suivre les cours d'un ~ (*Kolleg hören bei...*), etc. (*cf.* maître). — **Dér.** professoral, e (*professorenmäßig, pedantisch*); professorat, m. (*Professur*).

profession, s. f. (1) *Bekenntnis, Erklärung.* — **Épith.** ~ solennelle; ~ de foi (*Glaubens-B*). — **Vb.** faire sa ~ de foi (*sein Glaubens-B. ablegen*). — *o. d.* faire ~ de qc. (*ou* de + inf.) = *1. sich bekennen zu* (faire ~ d'une religion, d'une doctrine, d'athéisme), *2. etwas darin suchen* (faire ~ de misanthropie, d'ignorance; faire ~ d'injurier tout le monde). — (2) *Stand, Berufsgeschäft* (*cf.* métier). — **Syn.** état; condition; métier. — **Épith.** belle ~; ~ honnête, honorable, lucrative (*einträglich*); ~ de notaire, d'avocat, de médecin, de professeur; la ~ des armes, la ~ du barreau (*Soldaten-, Advokatenstand*). — *o. d.* un savant, un érudit, un dévot, un joueur de ~ (*von Beruf, ein professionierter...*); un calomniateur de ~ (*ein gewerbsmäßiger Verleumder*); un chicaneur de ~ (*Rechthaber, „Streithammel"*). — **Vb.** choisir, embrasser, prendre, avoir, exercer une ~, changer de ~; quitter une ~; être d'une ~ honorable; être fort habile dans sa — (*in seinem Fache*). — **Dér.** professionnel, -le (*berufsmäßig*).

profil, s. m. *Profil, Seitenansicht.* — **Ctr.** face. — **Épith.** beau, joli ~; ~ grec; le ~ de qn; *auch* le ~ de qc. (d'une maison, etc.). — *o. d.* tête de ~ (*Kopf im P.*); visage de ~. — **Vb.** avoir un beau ~; photographier, représenter, peindre qn de ~ (**Ctr.** de face); voir qn de ~; montrer son ~; étudier un ~, etc. — **Dér.** profiler, v. tr. (*im P. darstellen*).

profit, s. m. *Gewinn, Nutzen, Vorteil.* — **Syn.** gain; bénéfice (qu'on tire de qc.) — **Ctr.** perte. — **Épith.** bon, grand, rémunérateur (*lohnend*), considérable, clair et net: petit, faible, médiocre. — *o. d.* les ~s d'un commerçant; le compte des ~s et pertes (*Gewinn- und Verlustkonto*). — **Vb.** faire son ~ de qc., en faire son ~; faire ~ de qc., de tout; tirer ~, du ~, quelque ~ de qc. (*sich etw. zunutze machen*); partager le ~ avec une autre personne; avoir tout le ~ d'une chose; ne songer qu'à son ~; il y a ~, un grand ~ à cela, à faire cela. — *o. d.* mettre qc. à ~ (*nutzbar machen, nützlich anwenden*; mettre son temps à ~ (*seine Zeit ausnutzen*); mettre à ~ son expérience (*Erfahrung*); tourner à son ~ (*zu seinem Vorteil ausschlagen*) [**Syn.** avantage]; *ebenso* se tromper à son ~ dans un compte (*sich zum eignen Vorteil verrechnen*); c'est un ~ tout clair (*das ist ein offenbarer Gewinn* = c'est tout ~); (étoffe) faire du ~, ne pas faire de ~ [(*un-*) *praktisch sein*]; faites-en votre ~ = *1. behalten Sie das (Geld) für sich; 2. nehmen Sie sich das zu Herzen!* — **Loc. adv.** au ~ des pauvres (*zugunsten, zum Besten der...*). — **Dér.** profiter; profitable.

profiter, v. intr. (avoir) (1) *Nutzen ziehen aus...* — **Syn.** tirer profit de; faire son profit de. — **Rég.** ~ de qc. (~ de l'occasion, des circonstances, d'un bon conseil, du beau temps, etc.). — *o. d.* ~ sur un échange (*bei einem Tausche*), sur une vente (*an, bei einem Verkaufe*); ~ beaucoup sur des marchandises (*an Waren*); ~ beaucoup à faire qc. (*wenn man das und das tut*). — (2) *Nutzen bringen.* — [*mit sachlichem Subjekt.*] — **Syn.** servir à; être utile à. — **Adv.** beaucoup. — **Rég.** ~ à qn [cela n'a ~é ni à lui, ni aux siens; rien ne me ~e (= *glückt mir*); (son argent) ~ beaucoup à qn (*viel einbringen*); faire ~ son argent (*zinsbar anlegen*)]. — **Prv.** *v.* bien (2). — (3) *Fortschritte machen, gut fortkommen, gedeihen.* — [*mit persönlichem oder sachlichem Subjekt* (enfant, jeune animal, plante).] — **Syn.** faire des progrès; croître; se fortifier. — **Adv.** beaucoup, considérablement, à vue d'œil (*zusehends*), bien: mal, peu. — *o. d.* (enfant) ~ en sagesse, en vertu, en science.

profond, adj. *tief.* — *o. d.* ~ comme un puits (sans fond).

profondeur, s. f. (1) *Tiefe* (*eines Abgrundes*). — **Épith.** grande, considérable, immense; une ~ de dix mètres; la ~ d'un trou, d'un précipice, d'un puits (*Brunnen*), d'un fleuve, de la mer, etc. — *o. d.* le peu de ~ d'une rivière. — **Vb.** (trou) avoir une ~ de dix mètres (*ou* avoir dix mètres de ~ *ou* être profond de dix mètres); mesurer, évaluer (*abschätzen*), calculer, sonder, etc. la ~ de qc. — (2) *Länge* (*eines hohlen Körpers*). — **Épith.** *v.* (1); la ~ d'une cour, d'un tuyau, d'une forêt, des cieux. — **Vb.** *v.* (1); (cour) avoir vingt mètres de ~ sur (*bei*) soixante mètres de largeur. — (3) *fig. Tiefe, Gründlichkeit, Unergründlichkeit.* — **Épith.** grande. — *o.d.* la ~ des jugements, des desseins, des conseils (*Ratschluß*) de Dieu; la ~ des pensées, des vues (*Pläne*); la ~ des mystères (de la religion chrétienne); la ~ du savoir (de l'érudition, de l'esprit) de qn. — **Vb.** (idée) être d'une grande ~; (écrivain) avoir beaucoup de ~ dans les idées (*große Gedankentiefe besitzen*).

profusion, s. f. *Verschwendung.* — *meist. in* avoir tout à ~ = *in Überfülle;* tout y était à ~; c'était (*ou* il y avait) une ~ de fleurs;

une grande, une immense ~ de ... = *eine Unmenge.*

programme, s. m. *Programm.* — **Épith.** long: court; détaillé; joli, superbe, magnifique; ~ d'un concert, d'une soirée; ~ des études [des leçons] (*Studienplan*); le ~ d'examen pour le baccalauréat, le ~ du baccalauréat. — **Vb.** faire, composer, élaborer, fixer, afficher, distribuer, acheter, lire, etc. le ~ de qc.; changer, modifier le ~. — *o. d.* (député) exposer, développer son ~; rester fidèle à son ~; tenir, remplir son ~ (*seine Versprechungen halten*).

progrès, s. m. *Fortschritt, Erfolg.* — **Syn.** avancement. — **Épith.** grand, rapide; ~ sensibie (*bemerkbar*), considérable, remarquable, éclatant; faible, lent, imperceptible; les ~s d'un élève; le(s) ~ d'une science, d'un art, d'un fléau, de l'incendie, du feu, d'une maladie, etc. — *o. d* (*politisch*) partisan du ~ (*Anhänger der Fortschrittspartei*); ennemi du ~ (= réactionnaire). — **Vb.** faire des ~; arrêter, enrayer (*hemmen*), ne pouvoir arrêter les ~s de qc.; (*politisch*) combattre, servir le ~, la cause du ~, être partisan, être ennemi du ~; devoir (*verdanken*) ses ~ à qc.; faire beaucoup de ~ (en peu de temps); faire faire des ~ à qn (*jmd. fördern*); réaliser des ~; (le fléau, l'incendie, l'inondation) faire de terribles ~. — **Dér.** progresser (*fortschreiten*); progressif, -ve; progression; progressiste, adj. [*fortschrittlich* (*gesinnt*)]; progressivement.

progression, s. f. *das Fortschreiten, das Vorrücken, die Progression.* — **Épith.** ~ lente, insensible, irrésistible (*unaufhaltsam*), continue, constante; ~ arithmétique, géométrique; ~ croissante: décroissante. — *o. d.* mouvement de ~ (*fortschreitende Bewegung*). — **Vb.** (mouvement des affaires) suivre une ~ lente, mais continue. — *o. d.* par une ~ constante (sa fortune a dépassé le million).

prohiber, v. tr. (par) *verbieten, untersagen* (*seitens der Behörde*). — **Syn.** interdire; *cf.* défendre (2). — **Rég.** ~ qc. [~ l'importation (*Einfuhr*), l'exportation, la vente d'une marchandise; ~ un commerce (*Handel, Verkehr*), etc.]; *meist. im* part. passé: chasser, pêcher en temps ~é; condamner qn pour port d'armes (*das Waffentragen*) ~é; acheter un livre ~é, vendre des marchandises ~ées, porter des armes ~ées; degré ~é = degré de parenté (*Verwandtschaftsgrad*) où la loi interdit de se marier. — **Dér.** prohibitif, -ve (*verbietend, hindernd*); prohibition, f. (*Verbot, Einfuhrverbot*).

proie, s. f. (1) *Raub.* — *o. d.* oiseau de ~ (*R.-Vogel*). — **Vb.** (lion) guetter (*erspähen, erlauern*), saisir (*ergreifen*) sa ~; fondre, se jeter sur sa ~; déchirer (*zerreißen*), dévorer (*verschlingen*) sa ~; (tigre) emporter sa ~; lâcher sa ~ (*loslassen*); se disputer (*sich streiten um*) une ~; servir de ~ à qn; (agneau) devenir la ~ d'un loup, etc. — (2) *Kriegsbeute.* — **Syn.** *mieux* butin (fait à la guerre). — **Épith.** riche, bonne ~; la ~ du soldat, du vainqueur, du diable (*Teufel*). — **Vb.** être, devenir la ~ de qn; partager, etc. la ~ (*mieux* le butin); donner, livrer qc. en ~ à qn (*preisgeben*). — *meist. fig. o. d.* être en ~ à qc. [(qn) être en ~ à la douleur, à un violent chagrin, au désespoir; à un profond ennui; à des remords, etc.; (pays) être en ~ à la guerre civile, à des divisions intestines, etc.]; être, devenir la ~ de qc. [(maison) être, devenir la ~ des flammes, etc.].

projectile, s. m. (*Wurf-*)*Geschoß.* — **Syn.** boulet; balle; pierre; boule de neige, etc. — **Épith.** gros: petit; lourd: léger; terrible, meurtrier. — *o. d.* une grêle (*Hagel*) de ~s. — **Va.** siffler, siffler aux oreilles de qn, passer par-dessus la tête de qn, effleurer (*ou* frôler, raser) qc.; dévier (*abgelenkt werden*); venir mourir aux pieds de qn; frapper (atteindre, attraper) qn, qc.; trouer qc., traverser qc., pénétrer dans qc., casser qc., blesser qn, tuer qn, emporter le bras de qn, etc.; (les ~s) pleuvoir sur qn. — **Vb.** lancer, envoyer des ~s à qn; faire pleuvoir des ~s (une grêle de ~s) sur qn.

projet, s. m. (1) *Projekt, Plan, Vorhaben.* — **Syn.** dessein; entreprise. — **Épith.** beau, grand, sage, vaste, gigantesque, noble, ingénieux, coupable, sinistre (*unheilvoll*); ténébreux (*teuflisch*), noir (*ruchlos*), illusoire (*illusorisch, traumhaft*), vague, inutile, irréalisable, impraticable, inexécutable, hasardeux, téméraire, fantastique, chimérique (*phantastisch*), romanesque (*romanhaft, überspannt*), insensé (*unsinnig*), ridicule. — **Va.** réussir, aboutir: s'accomplir; se réaliser; manquer, échouer (*scheitern*), avorter (*mißlingen*); plaire, sourire: déplaire à qn; être de + inf. — **Vb.** former, faire un ~; caresser un ~; couver, méditer un ~; exécuter, accomplir, mettre à exécution, réaliser son ~; changer, modifier ses ~s; abandonner (*aufgeben*) un ~; renoncer à un ~; suivre un ~ (avec ardeur); seconder (*unterstützen*) un ~; déranger, déconcerter, déjouer (*alle: stören, „durchkreuzen"*), renverser, détruire le(s) ~(s) de qn; se prêter (*mitmachen, teilnehmen an*), s'opposer à un ~; voir avorter, voir échouer tous ses ~s; laisser dormir, laisser mûrir un ~; faire part à qn de son ~, de ses ~s, communiquer à qn son ~, ses ~s; soumettre son ~ à l'approbation de qn; approuver: désapprouver, blâmer le ~ de qn, etc. [*v. auch* (2)]. — *o. d.* ce n'est encore qu'un ~. — (2) *Entwurf.* — **Syn.** plan; ébauche. — **Épith.** simple ~; ~ à peine ébauché (*nur leicht hingeworfener E.*), savamment étudié (*gut ausgeklügelt*), suffisamment médité (*wohldurchdacht*); *meist.* ~ de loi (*Gesetzes-E.*); *auch* ~ de traité (*E. eines Vertrages*); un ~ de drame, le ~ d'un roman. — **Vb.** élaborer, rédiger, étudier, mettre à l'étude, présenter (*vorlegen*), exposer, discuter, soutenir (*aufrechterhalten*), combattre, s'élever contre, adopter (*annehmen*), repousser, rejeter (*verwerfen*) un ~ de loi; [*v. auch* (1)]. — **Dér.** projeter (*vorwärtsschleudern*); projection, f. *Wurf; Projektion* (*Zeichnung*); projectile [(*Wurf-*)*Geschoß*].

projeter, I. v. tr. (1) *schleudern, werfen.* — **Rég.** (explosion) ~ qn, ~ le corps de qn, ~ des barres de fer, etc. (au loin, à cent mètres,

etc.); (un corps) ~ son ombre (*Schatten werfen*); ~ des étincelles (*Funken sprühen*); (plante) ~ des racines (*Wurzeln treiben*). — (2) *planen, etw. vorhaben, projektieren.* — **Syn.** former le projet de. — **Rég.** ~ qc. (une promenade, un voyage, un ouvrage, une réforme, etc.); ~ de + inf. (~ d'aller à Paris, de relier deux villes par un tramway électrique, etc.). — **II.** v. r. **se ~,** *hervortreten, auf etw. fallen.* — *o. d.* (ombre de qn, de qc.) se ~ sur un mur.

prolixité, s. f. *Weitschweifigkeit.* — **Syn.** diffusion; verbosité. — **Ctr.** concision, brièveté, laconisme. — **Vb.** éviter la ~. — *o. d.* écrire avec ~, avec une ~ ennuyeuse, fatigante; être d'une ~ insupportable.

prolongation, s. f. (*zeitliche*) *Verlängerung.* — **Épith.** une nouvelle ~; une ~ de deux mois, de trois semaines, etc.; une ~ de congé, de bourse (*Stipendium*). — **Vb.** demander à qn, accorder à qn, refuser à qn, obtenir une ~.

prolongement, s. m. (*räumliche*) *Verlängerung.* — *o. d.* ~ d'un mur, d'une rue, d'une digue (*Damm*), etc. — **Vb.** décider le ~ de qc.; travailler au ~ d'un mur; commencer (terminer, achever, etc.) le ~ d'une rue; (rue) se trouver dans le ~ d'une rue.

prolonger, I. v. tr. (1) *länger dauern lassen.* — **Ctr.** abréger. — **Adv.** de deux semaines, de trois mois, etc. — **Rég.** ~ qc. [un procès, les vacances; une séance; un entretien, un armistice, la guerre; son absence (*länger fortbleiben*), les jours de qn, les misères (*Not*), les souffrances de qn; ~ l'erreur de qn, etc.]. — (2) *länger machen.* — **Rég.** ~ qc. (une rue, une ligne de chemin de fer, un mur, un quai, etc.). — **II.** v. r. **se ~,** *sich verlängern.* — [*mit sachlichem Subjekt.*] — **Adv.** (une île) se ~ de l'est à l'ouest, du midi au nord; d'ici la vue se ~e à l'infini; (le son) se ~ (*lange nachhallen*) [dans une caverne]; (roulements du tonnerre) se ~ dans la montagne; (applaudissements) se ~ (pendant) un quart d'heure; (absence de qn, entretien, séance, etc.) se ~ (*sich in die Länge ziehen*).

promenade, s. f. *Spaziergang.* — **Syn.** excursion (*Ausflug*); tour; flânerie (*Bummeln*). — **Épith.** courte, longue ~; ~ matinale, ~ nocturne; ~ de deux heures, d'une demi-journée; ~ militaire (*Übungsmarsch*); ~ à pied, à cheval; ~ en voiture, en automobile, en bateau, sur l'eau. — **Vb.** faire une ~ (avec qn, tout seul); faire un tour, un petit tour (de ~); (beau temps) inviter à la ~. — *o. d.* aller à la ~; conduire *ou* mener qn à la ~ *ou* en ~ (*spazieren führen*), revenir de la ~; la ~ est belle aujourd'hui (*es ist heute schönes Wetter zum Spazierengehen*). — (2) *Spazierweg* (*cf.* parc *und* rue). — **Syn.** esplanade; cours. — **Épith.** belle, agréable, fréquentée. — **Vb.** aller à la ~, être à la ~, rencontrer qn à la ~; (ville) posséder, avoir de belles ~s. — *o. d.* il y a de belles ~s à Paris.

promener, I. v. tr. *herumführen, spazieren führen.* — **Syn.** mener à la promenade. — **Rég.** ~ qn (un enfant, un malade, un vieillard); *auch* ~ des étrangers par la ville, dans la ville; ~ un cheval, un chien; *fig.* ~ sa main sur qc. (*streicheln*), ~ sa vue, ses yeux, ses regards (sur l'assemblée, sur un panorama) = *seine Blicke schweifen lassen über ...;* ~ son esprit, son imagination, sa pensée [sur divers objets] (*auf verschiedene Gegenstände richten*); ~ partout ses rêveries, son ennui (*einer Sache nachhängen*). — **II.** v. r. **se ~,** *spazieren gehen.* — [*mit persönlichem und fig. sachlichem* (la vue, les regards) *Subjekt.*] — **Syn.** flâner; muser. — **Adv.** se ~ en ville, sur les boulevards, dans un parc, dans les rues, sur une route, au bord d'un ruisseau, etc.; se ~ (pendant) une heure, toute la matinée, longtemps, etc.; se ~ tout seul, avec qn, en compagnie de qn; se ~ de long en large (*auf und ab*); se ~ à cheval, en voiture, en automobile, à bicyclette, à pied. — *o. d.* (la vue, les regards) se ~ sur un beau panorama. — **Loc.** F. allez vous ~ (*macht daß ihr fortkommt! laßt mich in Ruhe!*); (c'est un importun) qu'il aille se ~! il peut aller se ~; je l'ai envoyé ~ (*fortgeschickt*). — **Dér.** promeneur (*Spaziergänger*); promenoir (*Wandelbahn*).

promeneur, s. m. *Spaziergänger* (*cf.* passant). — **Syn.** badaud; flâneur.

promesse, s. f. *Versprechen, Versprechung.* — **Syn.** engagement. — **Épith.** solennelle, belle, folle, grande, magnifique. séduisante (*verlokkend*): trompeuse (*trügerisch*), mensongère, vague; ~ ambiguë (*zweideutig, ungewiß*), artificieuse (*arglistig*), illusoire; ~ réciproque; ~ de mariage. — **Va.** se réaliser, s'accomplir. — **Vb.** faire une ~, des ~s; prodiguer à qn les ~s (*gegen jmd. verschwenderisch sein mit V.*); tenir *ou* remplir sa ~; accomplir, réaliser sa ~; s'acquitter de sa ~ (*seinem V. nachkommen*); être fidèle à ses ~s: être quitte de sa ~ (*seines V.-s quitt sein*); être exact (*pünktlich*), constant, ferme dans ses ~s; garder (*halten*): démentir (*ableugnen*), trahir, oublier, fausser (*verdrehen*), violer (*verletzen*), révoquer (*widerrufen*), rétracter (*zurücknehmen*) sa ~; manquer à sa ~ (*nicht halten*); aller contre sa ~ (*etw. gegen sein V. tun*); revenir sur sa ~; dégager sa ~ (*sein V. einlösen*); délier qn de sa ~; arracher à qn une ~; allécher (*anlocken*) [amuser, éblouir, etc.] qn par des ~s; bercer (*vertrösten*) qn de vaines ~s; avoir la ~ de qn (*das V. erhalten haben*); donner à qn sa ~ (*ein V. geben*); compter sur la ~ de qn. — *o. d.* il y a ~ de mariage entre Pierre N. et Marie N.

promettre, I. v. tr. (1) *versprechen, verheißen.* — [*mit persönlichem Subjekt.*] — **Syn.** s'engager à; garantir; assurer. — **Adv.** solennellement: à la légère, légèrement; vaguement (*unbestimmt*); par écrit (*schriftlich*). — **Reg.** ~ qc. (à qn) [de l'argent, une place, son secours, etc.]; ~ (à qn) de + inf. (de venir, de parler en sa faveur, etc.); ~ (à qn) que + fut. *ou* condit. (il me promet que son frère sera là; il m'a ~is que son frère serait là). — *o. d.* ~ (à qn) sa fille (en mariage); ~ à qn la main de sa fille; la terre ~ise = *das Gelobte Land;* tenir ce que l'on ~t. — **Loc.** *v.* merveille. — **Prv.** ~ et tenir sont deux! — Ce n'est pas tout de ~, il faut tenir! — Chose ~ise, chose due! (*Was man*

versprochen hat, das muß man auch halten). — (2) *ankündigen*. — [*mit persönlichem oder sachlichem Subjekt.*] — **Syn.** annoncer; présager; pronostiquer. — **Adv.** pour dimanche, pour l'été, pour les vacances, etc. — **Rég.** ~ qc. (à qn) [~ du beau temps, de la neige, du vent, etc.; (*auch mit bestimmtem Artikel* ~ le beau temps, la neige, etc.); (temps) ~ de la pluie, du vent, etc.; (almanach) ~ un hiver rigoureux, un été très chaud, etc.]. — (3) *Hoffnung machen auf*... — [*mit persönlichem oder sachlichem Subjekt.*] — **Syn.** faire espérer. — **Rég.** ~ qc. [(champ) ~ une bonne récolte; (vigne) ~ beaucoup de raisins; (jeune homme) ~ un bel avenir, etc.]; *auch* abs. (enfant) ~ (beaucoup) = *zu stolzen Hoffnungen berechtigen*; (champ, vigne, arbres fruitiers, entreprise, etc.) ~ (beaucoup). — *o. d. iron.* cela ~t! = *das kann gut werden*. — II. v. r. **se** ~, (4) *sich* (*Dativ*) *etw. versprechen*. — **Rég.** se ~ (l'un à l'autre, réciproquement) amitié, fidélité, le silence, etc.; *auch* se ~ de + inf. *ou* que + fut. *ou* condit. [*cf.* I (1)]. — (5) *erwarten, hoffen*. — **Syn.** espérer; compter sur; attendre. — **Rég.** se ~ de l'amusement, une bonne soirée; se ~ un bon résultat d'une démarche, etc. — (6) abs. *sich verloben*. — **Syn.** s'engager; *mieux* se fiancer. — **Dér.** promesse; prometteur; promis, e [*Verlobte*(*r*)].

promouvoir, v. tr. *befördern*. — [*nur noch im* participe passé: promu!] — **Syn.** élever à la dignité (au grade, au rang) de...; nommer. — **Rég.** être ~mu à qc. [être ~mu à la dignité d'évêque (*auch* être ~mu évêque), au grade de docteur (*auch* être ~mu docteur), au grade de colonel (*auch* ~mu colonel), etc.]. — **Dér.** promotion, f. (*Beförderung*); promoteur, -trice, adj. (*anstiftend*), s. m. et f. [*Beförderer, Anstifter*(*in*)].

prompt, adj. *schnell, rasch*. — *o. d.* ~ à faire qc.; ~ comme la foudre, comme l'éclair.

promptitude, s. f. (1) *Geschwindigkeit, Eifer*. — **Syn.** diligence; vitesse; célérité. — (2) *Behendigkeit, Lebhaftigkeit*. — **Syn.** vivacité. — **Ctr.** lenteur. — **Épith.** grande, extrême. vive, incroyable, étonnante; la ~ de qn; la ~ de l'esprit, de l'intelligence; la ~ d'un mouvement. — *o. d.* la ~ de qn à + inf. (à obéir, à prendre un parti (*Entschluß*), à porter secours à qn, etc.]. — **Vb.** être d'une grande ~. — *o. d.* agir (obéir, etc.) avec ~, avec beaucoup de ~, avec une grande ~; (une affaire) demander, exiger (*erfordern*) de la ~.

prononcer, I. v. tr. (1) *aussprechen*. — **Syn.** articuler (*nach der Silbenteilung aussprechen*); proférer (*meist. im Zorne!*). — **Adv.** bien, distinctement (*deutlich*): mal, indistinctement; d'une voix forte, assurée, etc. (*cf.* parler). — **Rég.** ~ qc. (les lettres, les syllabes, les mots; le nom de qn; des paroles; ne pas ~ une seule parole). — *o. d.* (mot, langue, etc.) être facile (difficile, etc.) à ~; *auch* v. r. se ~ facilement, difficilement, etc. — (2) *vortragen, verlesen*. — **Syn.** réciter; lire (qc. à qn). — **Adv.** d'une voix forte, d'une voix mal assurée, à voix haute, etc. (*cf.* parler). — **Rég.** ~ un discours (*eine Rede halten*), un sermon (*Predigt*); (juge) ~ au criminel son arrêt, sa sentence (*sein Urteil verkünden*); ~ sa sentence, sa condamnation (*sich selbst das Urteil sprechen*); ~ un jugement; ~ ses vœux (*Gelübde ablegen*); ~ une résolution, une décision. — (3) abs. *entscheiden*. — **Syn.** décider. — [*mit persönlichem oder sachlich-persönlichem Subjekt* (le ciel a ~é; la loi ~cera; l'église a ~é; le tribunal a ~é).] — **Adv.** ~ sur une question, ~ entre deux personnes, en faveur de qn, après examen, après mûre réflexion, après délibération. — *o. d.* prononcez! que voulez-vous que je fasse? — (4) *stark ausprägen* (*Malerei*). — **Syn.** marquer fortement; faire ressortir; accuser. — **Adv.** fortement, trop. — *o. d.* ~ les contours, les muscles, etc. — *meist. mit* participe passé: avoir le front très ~é, etc. — II. v. r. **se** ~, (5) *ausgesprochen werden* [*cf.* I. (1) *o. d.*]. — (6) *seine Ansicht aussprechen, sich äußern*. — **Syn.** se déclarer. — **Adv.** se ~ énergiquement (*mit Nachdruck*), ouvertement, franchement; se ~ contre qn *ou* qc., pour (*ou* en faveur de) qn *ou* qc; se ~ sur une question (*zu einer Frage*); (médecin) ne pouvoir se ~ (sur une maladie). — **Dér.** prononcé, e (*stark ausgeprägt, hervortretend*); prononciation.

prononciation, s. f. *Aussprache, das Aussprechen*. — **Syn.** articulation (*das Artikulieren*). — **Épith.** (la ~ de qn) bonne, excellente, parfaite, nette, distincte, irréprochable (*tadellos*), agréable: mauvaise, défectueuse, embarrassée, hésitante, dure, rude; (la ~ de qc., d'un mot, d'une langue) bonne, correcte, facile, aisée: mauvaise, vicieuse, incorrecte, difficile, mal aisée. — **Va.** (~ de qn) laisser (beaucoup) à désirer; (~ de qc.) différer (beaucoup) de l'orthographe. — **Vb.** (qn) avoir une bonne ~ (*ou* avoir la ~ bonne); soigner sa ~, faire attention à sa ~; corriger la ~ de qn; (mot) être d'une ~ difficile.

pronostic, s. m. *Voraussage, Vermutung, Anzeichen* (*meist. vom Wetter*). — **Syn.** *cf.* prédiction. — **Épith.** bon, heureux, malheureux, triste, mauvais; ~ sûr, véritable, infaillible. — **Vb.** faire *ou* tirer un ~, des ~s; se tromper dans son ~; croire aux ~s; se moquer des ~s. — **Dér.** pronostiquer.

pronostiquer, v. tr. *vorhersagen, prophezeien* (*meist. vom Wetter*). — **Syn.** conjecturer; prophétiser: prédire. — **Rég.** ~ une maladie, l'issue (*Ausgang*) d'une maladie; ~ un événement; *meist.* ~ le beau temps, la pluie, la neige, etc.

propagande, s. f. *Propaganda, Bekehrungs-, Verbreitungsversuche*. — **Épith.** grande, effrénée; habile: importune, déplacée. — **Vb.** faire de la ~ pour qc., en faveur de qc.; se livrer à la ~.

propagation, s. f. *Fortpflanzung; fig. Ausbreitung*. — **Syn.** *fig.* extension; progrès; accroissement; développement. — **Épith.** ~ lente, difficile: rapide, prodigieuse (*erstaunlich*); la ~ du genre humain, des animaux; la ~ de l'espèce (*Spezies, Art*); *auch* la ~ de la lumière, du son, de la chaleur (*F. des Lichtes,*

des Schalles, der Wärme); *fig.* ~ de l'Evangile, de la foi chrétienne, de la morale évangélique, d'une doctrine, d'une méthode; la ~ d'une épidémie, d'un incendie (*Feuersbrunst*). — **Vb.** favoriser (*begünstigen*), hâter (*beschleunigen*), faciliter, soutenir la ~ de qc.; travailler à la ~ de qc.

propager, I. v. tr. *fortpflanzen; fig. verbreiten.* — **Syn.** *fig.* étendre; semer; répandre; accroître; augmenter. — **Adv.** vite, promptement, rapidement, avec une rapidité étonnante, de tous côtés, en tous sens: lentement, insensiblement. — **Rég.** ~ qc. [~ son espèce; *fig.* ~ l'Évangile, la foi (chrétienne); la vérité, une erreur, une (utile) découverte, une doctrine, une épidémie (la peste, le choléra), ~ de faux bruits (*falsche Gerüchte*)]. — II. v. r. **se ~,** *sich fortpflanzen; fig. sich verbreiten.* — [*mit persönlichem oder sachlichem Subjekt:* le genre humain, les animaux; *fig.* le son, la chaleur, etc.; les erreurs, les préjugés (*Vorurteile*), une épidémie, un incendie, etc.] — **Adv.** *v.* I.

prophète, s. m. *Prophet.* — **Épith.** bon: faux, mauvais ~; ~ trompeur (*betrügerisch*), menteur (*lügnerisch*); F. ~ de malheur (*Schwarzseher, „Unglücksrabe"*); ~ du passé (*ein P., dessen Vorhersagen post festum kommen*). — **Va.** prédire, prophétiser qc. — **Vb.** être bon ~, faire le ~ (*den P. spielen*); (Dieu) avoir parlé par la bouche des ~s. — **Loc.** Dieu (seul) est Dieu, et Mahomet est son ~. — **Prv.** *v.* pays (2). — **Dér.** prophétesse, f. (*Seherin*); prophétie; prophétique; prophétiser, v. tr. (*prophezeien*).

prophétie, s. f. *Prophezeiung.* — **Syn.** prédiction. — **Épith.** bonne, heureuse: mauvaise, funeste, menaçante, inquiétante; juste: fausse. — *o. d.* le don de ~ (*Sehergabe*). — **Va.** s'accomplir, (ne pas) se réaliser. — **Vb.** faire une ~; croire aux ~s; rire, se moquer des ~s.

propice, adj. *günstig.* — *o. d.* ~ à qn, à qc.

proportion, (1) s. f. *Proportion,* (*Größen-*) *Verhältnis, Ebenmaß.* — **Épith.** sage, juste, convenable; (*Mathematik*) ~ arithmétique, géométrique. — *o. d.* les ~s de qc. avec qc. — **Vb.** établir (*aufstellen*) les ~s de qc., observer les ~s, la ~ convenable; enfreindre (*verletzen*) les ~s; (tableau) manquer de ~; réduire qc. à de plus petites ~s. — *o. d.* être en ~ avec qc. (*in richtigem Verhältnis stehen zu ...*); il y a de la ~ entre ... et ...; cela sort des ~s (*tritt aus dem richtigen Größenverhältnis heraus*); mettre de la ~ entre sa dépense (*Ausgabe*) et son revenu (*Einnahme*) [**Syn.** = proportionner ... à ...]; il doit y avoir une juste ~ entre la faute et la punition. — (2) (au plur.!) *Dimensionen, Umfang, Ausdehnung.* — **Syn.** dimension; étendue. — **Épith.** grandes, énormes, colossales, considérables, menaçantes, inquiétantes (*Besorgnis erregend*). — **Vb.** prendre (*annehmen*). — **Loc.** prép.: à ~ de, en ~ de (*im Verhältnis zu ...*) [récompenser qn en ~ de ses services]; conj.: à ~ que (*in demselben Maße wie ...*) [le plaisir fuit à ~ qu'on le cherche (= dans la ~ où)]; adv.: toute ~ gardée = *im Verhältnis.* — **Dér.** proportionnel, le; proportionnément; proportionner.

proportionner, v. tr. *in Verhältnis setzen zu ...* — **Syn.** mettre de la proportion (entre ... et ...). — **Adv.** bien, convenablement, merveilleusement: mal. — **Rég.** ~ qc. à qc. (~ la punition à la faute, ses dépenses à ses recettes, etc.). — *o. d.* avoir le corps (les membres, la taille, etc.) bien ~é.

propos, s. m. (1) *Entschluß.* — *nur noch in* faire le ferme ~ de + inf. [(*in der Religion*) de ne plus offenser Dieu, etc.] *und* de ~ délibéré = *mit Vorbedacht, mit Absicht* (exposer, de ~ délibéré, les jours de qn). — (2) *Anlaß; Gegenstand der Rede.* — *nur noch mit* à: à ~ de + subst. = *bei Gelegenheit von ..., betreffs ...* [raconter qc. à ~ de Voltaire, à ~ de la peinture, etc.; à ~ de votre ami (de votre dernière lettre, etc.), on m'a dit que ...]; *ebenso* se fâcher à ~ de rien, F. à ~ de bottes = *für nichts und wieder nichts.* — à tout ~ = *bei jeder Gelegenheit, aller Augenblicke* (se fâcher, plaisanter, etc. à tout ~). — à ~ = *dem Orte, der Zeit, dem Gegenstand angemessen* (parler à ~, se taire à ~, venir à ~, fort à ~), **Ctr.** = mal à ~ *ou* hors de ~ = *zur Unzeit, an unrechter Stelle* (parler hors de ~, venir mal à ~, etc.). — juger à ~ de + inf. = *für ratsam halten zu ...* (il a jugé à ~ de prendre la fuite). — à ~! = *ja so! was ich sagen wollte* (à ~, avez-vous lu ce livre?). — (3) *Gespräch, Äußerung.* — **Épith.** (*meist.* plur.) doux, flatteurs, amusants: sots, déplacés, libres, licencieux, étranges, inconsidérés (*unbedacht*), irréfléchis (*unbesonnen*), injurieux, mauvais, vilains; des ~ de table; des ~ en l'air (*leeres Geschwätz*). — **Vb.** tenir des ~ inconsidérés, des ~ injurieux sur le compte de qn; se moquer des ~ (d'autrui). — *o. d.* changer de ~ = *von etwas anderem reden.* — **Loc. adv.** de ~ en ~ = *von ungefähr, wie so ein Wort das andre gibt* [**Syn.** (*mieux*) de fil en aiguille].

proposer, v. tr. *vorschlagen.* — **Rég.** ~ qc. à qn (une promenade en voiture, un plan, une question, un sujet, un prix, la paix, un avis, etc.); *auch* ~ qn à qn [~ (à qn) qn pour modèle, pour exemple, en mariage, pour une place, pour le grade de capitaine, etc.]; *ebenso* v. r. **se** ~ qc., se ~ de + inf.; se ~ qn pour exemple, pour modèle; se ~ (*sich selbst anbieten* = s'offrir) pour une place. — **Prv.** *v.* Dieu (1).

proposition, s. f. (1) *Vorschlag.* — **Épith.** sérieuse, acceptable, honorable, raisonnable, admissible: vague, inacceptable, inadmissible, déraisonnable, dérisoire, honteuse; des ~s de paix, de mariage. — **Va.** rallier tous les suffrages (*von allen angenommen werden*); être acceptée, rejetée, etc. — **Vb.** faire (à qn) une ~, des ~s; écouter les ~s de qn; débattre [discuter, bien *ou* mal accueillir, appuyer, soutenir, s'élever contre, combattre, accéder à (*zustimmen*), accepter, repousser, rejeter, etc.] une ~, des ~s. — *o. d.* j'ai une ~ à vous faire. — (2) (*Grammatik*) *Satz* (*cf.* phrase). — **Épith.** principale, secondaire, subordonnée, relative, conjonctive, etc. — **Vb.** former *ou* faire une ~; compléter, analyser, etc. une ~.

propre, (1) adj. (1) *sauber.* — *o. d.* ~ comme un sou. — (2) *eigen(tümlich).* — *o. d.* ~ à qn. — (3) *geeignet.* — *o. d.* ~ à qc., à + inf. — ~, (2) s. m. *das Eigentümliche, die Eigentümlichkeit.* — *o. d.* le ~ de ..., c'est de + inf. *ou* le ~ de ... est de + inf. (le ~ de l'homme est de penser et de parler; le ~ du poisson, c'est de nager; le ~ de la jeunesse est d'être étourdie et téméraire); (qc.) être le ~ de qn (le rire est le ~ de l'homme); avoir, posséder qc. en ~ (*eigentümlich besitzen*); (*Grammatik*) prendre, employer un mot au (sens) ~ (*im eigentlichen Sinne*) [**Ctr.** au figuré]. — **Loc.** F. c'est du ~! (en) voilà du ~! [*iron.: das ist eine schöne* (*saubere*) *Geschichte!*]. — **Dér.** propre, adj ; proprement; propret, te (*schmuck*); propreté.

propreté, s. f. *Reinlichkeit, Sauberkeit.* — **Ctr.** saleté. — **Épith.** grande, extrême, irréprochable: douteuse. — **Vb.** être d'une grande ~ [sur sa personne (*an sich*)]; avoir de la ~, une grande ~ (dans ses habits); être la ~ même; (chambre) être d'une extrême ~. — *o. d.* (écrire, etc.) avec ~, avec beaucoup de ~; tenir son appartement dans une grande ~.

propriétaire, s. m. *Besitzer, insb. Hausbesitzer.* — **Ctr.** locataire (*Mieter*), usufruitier (*Nutznießer*). — **Épith.** grand, riche: petit; bon, humain: mauvais, dur, inhumain, avare, cruel; ~-gérant (*B. einer Zeitung und verantwortlicher Schriftleiter*); nu ~ (*Eigentümer, der nicht den Nießbrauch hat*); ~ foncier (*Grund-B.*); grand ~ (*Großgrund-B.*) — **Va.** avoir, posséder plusieurs maisons; louer un appartement; faire réparer sa maison, faire des réparations dans sa maison; toucher ses loyers (*seinen Mietzins einstreichen*); augmenter (donner congé à, signifier son congé à, expulser, chasser, mettre sur le pavé, menacer de l'huissier) un locataire. — **Vb.** louer (*abmieten*) qc. à un ~; (ne pas pouvoir) payer le ~; devoir deux termes à son ~; donner (son) congé au ~; exproprier un ~.

propriété, s. f. (1) *Eigentum, Eigentumsrecht.* — **Épith.** ~ littéraire, artistique; ~ transmissible (*vererbbar*); ~ exclusive. — **Vb.** avoir, contester (*anfechten*), disputer (*streitig machen*) la ~ d'une maison; respecter la ~ d'autrui (*fremdes E.*); (qc.) être la ~ de qn. — *o. d.* être en procès pour la ~ d'une maison, d'une terre; avoir la nue ~ d'une maison (*der Eigentümer sein, ohne den Nießbrauch zu haben*). — (2) *Gut, Besitzung* (*cf.* maison). — **Syn.** terre; maison, etc. — **Épith.** belle, magnifique, grande, immense: petite, abandonnée, à l'abandon, etc. — **Va.** appartenir à qn. — **Vb.** avoir *ou* posséder, acheter, vendre, gérer *ou* régir (*verwalten*), morceler (*zerstückeln*) une ~, etc. — (3) *Eigentümlichkeit, Eigenschaft.* — **Épith.** remarquable, étrange; la ~ d'un métal, d'une plante, etc. — **Va.** être de + inf. (la ~ de l'aimant est d'attirer le fer). — **Vb.** avoir *ou* posséder la ~ de + inf. — (4) *Angemessenheit eines Wortes.* — *o. d.* la ~ des termes. — **Vb.** parler, écrire avec ~.

prosateur, s. m. *Prosaiker* (*cf.* écrivain). — **Ctr.** poète. — **Épith.** bon, excellent, admirable, etc.; les ~s du 16e (17e, 18e, etc.) siècle, les ~s modernes. — **Va.** être ~, un bon ~; lire (traduire, expliquer, etc.) un ~.

proscription, s. f. *Ächtung, Acht, Verbannung.* — **Épith.** injuste, inique (*ungerecht*), cruelle. — *o. d.* liste de ~. — **Vb.** frapper qn de ~; prononcer des ~s; dresser des listes de ~s; être (être porté, figurer) sur une liste de ~.

proscrire, v. tr. *ächten, verfolgen, vertreiben, verbannen* (*ohne gerichtliches Verfahren*). — **Syn.** bannir, exiler (*von der Regierung aus*); *jetzt* expulser (*aus einem Lande vertreiben*). — **Adv.** injustement, impitoyablement. — **Rég.** ~ qn [des suspects (*Verdächtige*), un écrivain, des royalistes, les prêtres non assermentés (*die nicht vereidigten Priester*), etc.]; ~ qn d'une société; *fig.* ~ qc. [des doctrines (pernicieuses), un mot, un usage, etc.]. — **Dér.** proscrit, e; proscription.

proscrit(e), s. m. (f.) *Geächteter.* — **Syn.** exilé (*Verbannter*). — **Épith.** malheureux. — **Va.** s'enfuir, se cacher, se réfugier chez qn; échapper aux recherches, etc. — **Vb.** cacher un ~, donner asile à un ~; livrer un ~.

prose, s. f. *Prosa, ungebundene Rede.* — **Epith.** bonne, belle, superbe ~; ~ cadencée (*rhythmisch*), harmonieuse. — *o. d.* comédie en ~. — **Vb.** écrire en ~; mettre des vers en ~; mettre de la ~ en vers. — **Dér.** prosateur; prosaïque; prosaïquement.

prospérer, v. intr. (avoir) *gedeihen, auch: vom Glück begünstigt werden.* — [*mit persönlichem oder sachlichem Subjekt* (enfant, animal, plante; *fig.* commerçant; commerce, affaires, pays, etc.).] — **Dér.** prospère (*günstig*); prospérité.

prospérité, s. f. *Glück, Gedeihen, Wohlergehen.* — **Syn.** bonheur. — **Ctr.** adversité; infortune. — **Épith.** grande, longue, continuelle: courte, éphémère; la ~ de qn, des affaires de qn, d'un pays, du commerce, de l'agriculture, etc. — **Vb.** être dans la ~; (pays) être en pleine ~. — *o. d.* F. avoir un visage, une mine de ~ = *blühend und glücklich aussehen.*

prosterner, v. r. **se** ~, *sich* (*flehend, anbetend*) *niederwerfen.* — **Adv.** se ~ devant qn, devant l'image d'un saint, au pied des autels (*an den Stufen des Altares*), aux genoux de qn, aux pieds de qn; se ~ la face contre terre. — **Dér.** prosternation = prosternement (*Fußfall, das Niederfallen*).

protecteur (-trice), s. m. (f.) *Beschützer(in), Gönner(in).* — **Syn.** mécène (*für Künstler*). — **Épith.** bon, illustre ~; ~ puissant, éclairé, (dés)intéressé [(*un*)*eigennützig*], généreux (*hochherzig*). — *o. d.* (être) le ~ des pauvres, des opprimés (*der Unterdrückten*), des veuves et des orphelins (*der Witwen und Waisen*), de l'innocence, des sciences, des lettres, des arts, etc. — **Vb.** chercher, trouver, avoir un ~; avoir un prince pour ~, une princesse pour ~trice; se déclarer le ~ de qn, être le ~ (déclaré) de qn, de qc.; *en mv. part* faire le ~, se donner des

airs de ~, prendre un ton de ~; (adj. prendre un ton ~, un air ~, des manières ~trices).

protection, s. f. *Schutz.* — **Syn.** appui; secours; aide. — **Épith.** bonne, haute, forte, puissante: faible; la ~ de Dieu, de qn. — **Va.** (la ~ de qn) être acquise à qn (*jmd. gewiß sein*), s'étendre sur qn. — **Vb.** invoquer (*anrufen*), demander, implorer, réclamer (*beanspruchen*), rechercher, avoir la ~ de qn; prendre la ~ (*mieux* défense) de qn; prendre qn sous sa ~, en sa ~; donner, accorder (*gewähren*) à qn sa ~, étendre sa ~ sur qn; honorer qn de sa ~; mettre, placer qn sous la ~ de qn; se mettre sous la ~ de qn; être sous la ~ de qn; devoir sa ~ à qn (*zu danken haben*); mériter ~; demander ~ à qn; retirer à qn sa ~. — *o. d.* avoir de belles ~s, de hautes ~s, de puissantes ~s, beaucoup de ~s (*mächtige Gönner*).

protéger, v. tr. *schützen, beschirmen; fig. begünstigen.* — **Syn.** défendre; abriter; garantir; couvrir; garer. — **Adv.** bien, efficacement: mal; *gegen:* (~ qn, qc.) contre qn (contre des ennemis, contre les voleurs, etc.), contre qc. (contre le froid, la chaleur, le vent, la pluie; contre la fureur de qn; contre une attaque, etc.); *mit:* (~ qn, qc.) de qc. [de son argent, de son crédit, etc.; (arbre) ~ qn, qc. de son feuillage]. — **Rég.** ~ qn (un ami, les faibles, les opprimés, la veuve et l'orphelin); ~ qc. (l'enfance, l'innocence de qn, la retraite d'une armée, l'arrière-garde, les yeux, la figure, etc.); *fig.* ~ les arts, les sciences, l'agriculture, etc. — **Dér.** protégé; protecteur; protection; protectorat.

protestation, s. f. (1) *Beteuerung, feierliche Versicherung.* — **Syn.** déclaration (formelle); assurances. — **Épith.** grande, vive, fausse ~; ~ réitérée (*wiederholt*); des ~s d'amour, d'amitié, de fidélité, de dévouement (*Ergebenheit*). — **Vb.** faire à qn des ~s, mille ~s. — (2) *Verwahrung, Einsprache, Protest.* — **Syn.** réclamation. — **Épith.** de multiples, de nombreuses ~s; de vigoureuses, de violentes, d'énergiques: de faibles ~s. — ~ contre qc. — **Va.** (~s) s'élever de tous côtés. — **Vb.** faire une ~ contre qc. (**Syn.** protester); écrire, signer, déposer sa ~ (*zu Protokoll geben*); faire légaliser (*gesetzeskräftig machen lassen*), faire enregistrer (*eintragen lassen*) sa ~; (loi) soulever de nombreuses ~s. — *o. d.* faire qc. malgré les ~s de qn.

protester, I. v. tr. (*Handel!*) *protestieren, d. h. abweisen.* — **Rég.** ~ un billet = une lettre de change (*einen Wechsel protestieren*); laisser ~ une lettre de change. — *o. d.* (commerçant) avoir été ~é plusieurs fois (*die Wechsel eines Kaufmanns sind öfters protestiert worden*). — II. v. intr. (avoir) (1) *beteuern, feierlich versichern.* — **Syn.** affirmer; assurer (v. tr.). — **Rég.** ~ de qc. (de son innocence, de son dévouement, de sa fidélité, de sa bonne volonté, etc.). — (2) *Einspruch erheben.* — **Syn.** faire une réclamation; réclamer. — **Adv.** violemment, énergiquement, hautement, de toutes ses forces: faiblement. — **Rég.** ~ contre qc. (un décret, une accusation, un ordre, etc.). — **Dér.** protestant; protestantisme; protêt (*Wechselprotest*).

protocole, s. m. *Protokoll, Sitzungsbericht* (*einer diplomatischen Konferenz*). — **Syn.** procès-verbal (*cf.*). — **Vb.** rédiger (écrire, faire, signer, etc.) le ~ de qc.

proue, s. f. *Bug, v.* navire. — **Ctr.** poupe.

prouesse, s. f. *Heldentat* (*nur noch scherzhaft oder spöttisch*). — **Épith.** belle, grande ~; nombreuses ~s. — **Vb.** faire des ~s; conter, raconter ses ~s.

prouver, v. tr. *beweisen.* — **Syn.** démontrer; donner la preuve de ... — **Adv.** jusqu'à l'évidence; ~ qc. par qc. — **Rég.** ~ qc. (un fait, ce que l'on dit, la culpabilité, l'innocence de qn, la vérité de qc.; son zèle, son courage, son sang-froid, etc.). — *o. d.* [*mit sachlichem Subjekt*] (= *zeigen*, **Syn.** montrer, dénoter): (action) ~ le courage, la bonté, le sang-froid de qn; (réponse de qn) ~ une grande présence d'esprit, etc. — **Prv.** Qui ~e trop, ne ~e rien.

provenance, s. f. (1) *Ursprung, Abstammung.* — **Épith.** marchandises de ~ étrangère (*ausländische Waren*); la ~ d'un mot. — **Vb.** connaître: ignorer la ~ de qc. — *o. d.* quelle est la ~ de cet objet? — (2) *Erzeugnis.* — *o. d.* les ~s du Midi, des colonies, *v. mieux* produit.

provenir, v. intr. (avoir) *herkommen, herrühren, entstehen.* — [*mit sachlichem Subjekt* (marchandises; maladie, désaccord, abus, etc.).] — **Syn.** dériver; émaner; être originaire. — **Rég.** ~ de qc. [(produit) ~ d'une usine; (argent) ~ d'une vente; (maladie) ~ de l'insalubrité d'un pays, etc.].

proverbe, s. m. *Sprichwort.* — **Syn.** dicton (*sprichwörtlicher Ausspruch*) [*cf.* maxime]. — **Épith.** joli, vieux, bon, courant, populaire. — **Va.** dire que ... (il y a un ~ qui dit que „Prudence est mère de sûreté"), signifier que ... — **Vb.** citer un ~; connaître, etc. un ~; (locution) passer en ~ (*sprichwörtlich werden*); jouer aux ~s (*Sprichwörter aufführen und raten, ein Gesellschaftsspiel*); ne parler que par ~s. — *o. d.* c'est un ~. — **Prv.** Les ~s sont la sagesse des nations. — **Dér.** proverbial, e.

providence, s. f. *Vorsehung.* — **Épith.** la divine P~ *ou* la P~ divine. — *o. d.* les décrets, les vues, les desseins de la P~; un coup de la P~. — **Va.** veiller (sa P~ veillait); vouloir que ... (la P~ voulut qu'il ne vînt pas ce jour là); bénir, couronner les efforts de qn. — **Vb.** s'abandonner à la P~, se remettre entre les mains de la P~, se reposer sur la P~ (*sich verlassen auf*), compter sur la P~; croire à la P~; remercier la ~. — *o. d.* être la ~ de qn, être une P~ pour qn (*jmds. Schutzengel sein* = **Syn.** le bon ange). — **Dér.** providentiel, le.

province, s. f. *Provinz* (*cf.* pays). — **Épith.** grande, belle, riche ~; ~ pauvre; fertile. — *o. d.* la vie de ~ (**Ctr.** Paris); la noblesse de ~; un air, des manières de ~ (*kleinstädtisches Wesen*); langage, accent, locution de ~; gens de ~ (*Kleinstädter*). — **Va.** avoir formé trois départements. — **Vb.** (la France avant 1789) se diviser en 33 ~s; être le gouverneur d'une

~; envahir (ravager, annexer, etc.) une ~. — *o. d.* demeurer, vivre, aller, se fixer en ~; partir pour la ~; habiter la ~; s'ennuyer de la vie de ~; sentir la ~ (*kleinstädtisch sein*), cela sent la ~. — [Les anciennes ~s de la France sont: **Région du Nord:** 1. Normandie; 2. Picardie; 3. Artois; 4. Flandre française; 5. Ile de France; 6. Champagne; **Région de l'Est:** 1. Alsace; 2. Lorraine; 3. Franche Comté; 4. Bourgogne; 5. Lyonnais; 6. Dauphiné; **Région du Midi:** 1. Provence; 2. Comtat d'Avignon (= Comtat Venaissin); 3. Languedoc; 4. Roussillon; 5. Comté de Foix; 6. Béarn; 7. Guyenne et Gascogne; **Région de l'Ouest:** 1. Aunis et Saintonge; 2. Angoumois; 3. Poitou; 4. Bretagne; 5. Anjou; 6. Maine; **Région du Centre:** 1. Orléanais; 2. Nivernais; 3. Bourbonnais; 4. Auvergne; 5. Limousin; 6. Marche; 7. Berry; 8. Touraine.] — **Dér.** provincial, e; provincialisme.

provision, s. f. *Vorrat;* plur. = *Proviant.* **Épith.** bonne, grande, énorme, forte, ample (*reichlich*), considérable; ~ de vin, de blé, de sel, de bois; ~s de bouche (*Proviant* = vivres); ~s de guerre (= munitions). — **Va.** diminuer, s'épuiser; (~s) s'entasser, affluer, etc. — **Vb.** aller aux ~s, à la ~; faire ses ~s; faire ~ de qc.; avoir sa ~ toute faite; se munir, être muni de ~s; emporter des ~s (de bouche); amasser, entasser, économiser: gaspiller, épuiser des ~s. — *o. d.* par ~ [= *mieux* provisoirement] (*vorläufig; auch: aus Vorsicht* = *mieux* au préalable, préalablement); F. faire ~ de courage, de patience, etc.; avoir une bonne ~ (*eine gehörige Portion*) de patience. — **Prv.** ~, profusion (*Hat man viel, so verbraucht man viel*).

provocation, s. f. *Herausforderung* (*zum Zweikampf*); *auch im allg.: Anreizung.* — **Syn.** défi (*en b. part*); *im allg.* excitation. — **Épith.** insolente, lâche ~; une ~ en duel; *auch* ~ à la révolte (*Aufwiegelung*); ~ à la colère, au crime. — *o. d.* l'auteur d'une ~. — **Vb.** lancer, adresser une ~ à qn; recevoir une ~; répondre à une ~.

provoquer, v. tr. *herausfordern; fig. bewirken.* — **Syn.** exciter (*cf.*). — **Rég.** ~ qn (son adversaire, son ennemi, son camarade); *fig.* ~ qc. [(opium) ~ le sommeil (*schläfrig machen*); (tisane) ~ la sueur (*Schweiß*), etc.; (loi) ~ des protestations, des troubles; (discours, orateur) ~ l'hilarité (*Heiterkeit*) des auditeurs, etc.]. — *o. d.* ~ qn en duel; *sonst* ~ qn à qc. (au crime, à la révolte, à la vengeance); *auch* ~ qn à boire. — **Dér.** provocant (*herausfordernd, aufreizend*); provocateur, -trice, adj. et s.; provocatif, -ve (*hervorrufend, anregend*); provocation.

proximité, s. f. *Nähe.* — **Syn.** voisinage. — **Épith.** grande ~; ~ de deux maisons. — *o. d.* avoir qc. à sa ~, à ~ (*bei der Hand*); (qn, qc.) être à ~ de qc.; demeurer à ~ d'un bois.

prudence, s. f. *Klugheit, Vorsicht.* — **Syn.** sagesse; circonspection. — **Ctr.** imprévoyance, témérité, folie, extravagance. — **Épith.** grande, haute, extrême ~ *ou* ~ consommée. — **Vb.** être d'une grande ~; avoir de la ~, beaucoup de ~; montrer de la ~, une grande ~; manquer de ~ dans une occasion; donner des marques d'une grande ~; s'en rapporter, s'en remettre à la ~ de qn (*die Entscheidung der Einsicht jmds. überlassen*). — **Adv.** avec ~ (= prudemment) [agir, s'avancer, etc. avec ~]. — **Loc.** avoir la ~ du serpent (*klug sein wie die Schlangen*). — **Prv.** ~ est mère de sûreté (*V. ist die Mutter der Weisheit*).

pruderie, s. f. *Sprödigkeit, Zimperlichkeit* (*en mv. part*). — **Syn.** pudeur (*en b. part*). — **Épith.** grande, extrême ~; ~ ridicule. — *o. d.* air de ~. — **Vb.** être d'une ~ ridicule; effaroucher la ~ de qn.

prune, s. f. *Pflaume* (*v.* fruit). — **Syn.** reine-claude (*grüne Pf.*); mirabelle (*gelbe, runde Pf.*); quetsche (*Zwetsche*); pruneau (*Back-Pf.*). — **Loc. F.** ce n'est pas pour des ~s! = *nicht umsonst, nicht ohne Ursache.* — **Dér.** pruneau; prunier; prunelle; prunelée (*Pf.-Mus*).

prunelle, s. f. (*Schlehe*); *Augapfel.* — *o. d.* aimer (chérir, etc.) qn comme la ~ de ses yeux = *wie seinen A.*

prunier, s. m. *Pflaumenbaum* (*v.* arbre). — *o. d.* F. secouer qn comme un ~ (*jmd. gehörig abschütteln*).

pseudonyme, s. m. *falscher Name, Schriftstellername.* — *o. d.* écrire, publier qc. sous un ~; prendre un ~. — **Dér.** pseudonyme, adj.

public, s. m. *Leute, Publikum* (*cf.* spectateurs *und* auditoire). — **Épith.** un ~ nombreux, choisi, bon, bienveillant: sévère, malveillant, redoutable. — *o. d.* avis au ~; entrée interdite au ~. — **Va.** être admis quelque part; bien *ou* mal accueillir qn, qc.; applaudir, siffler, etc. — **Vb.** plaire au ~, travailler pour le ~; (municipalité) informer le ~ de qc.; (parc) être ouvert au ~; donner, livrer qc. au ~ (*herausgeben, z. B. Bücher*). — **Adv.** en ~ (*öffentlich*) [paraître, se montrer en ~]. — **Dér.** public, adj. (*öffentlich, allgemein*); publication (*öffentliche Bekanntmachung*); publiciste (*1. Lehrer des Staatsrechts; 2. politischer Schriftsteller*); publicité (*Öffentlichkeit*); publier.

publier, v. tr. (1) *öffentlich bekanntmachen.* — **Syn.** *cf.* annoncer. — **Adv.** dans les journaux, dans une revue, du haut de la chaire (*von der Kanzel*); ~ à son de trompe, à son de caisse = *ausposaunen, austrommeln* (*lassen*). — **Rég.** ~ une ordonnance, une loi, un avis, une nouvelle; ~ les bans de mariage (*Verlobte aufbieten*); ~ un mariage. — *o. d.* ~ qc. sur les toits, par-dessus les toits (*etw. ausposaunen*). — (2) *herausgeben.* — **Syn.** faire paraître. — **Rég.** (éditeur) ~ un livre, un roman, un écrit, des mémoires, un journal, etc. — **Dér.** publication.

puce, s. f. *Floh* (*cf.* insecte). — **Épith.** grosse, énorme: petite; noire, rouge. — *o. d.* une piqûre (*ou* morsure) de ~ (*F.-Stich*). — **Va.** sauter; mordre *ou* piquer qn; dévorer qn. — **Vb.** avoir des ~s; être couvert de ~s; chercher les ~s d'un chien; trouver, attraper, tuer, écraser une ~. — *o. d.* avoir la ~ à l'oreille (*aufgeregt, besorgt sein*); *ebenso* mettre la ~ à l'oreille

de qn; F. secouer les ~s à qn (*jmd. durchwamsen*).

pudeur, s. f. *Schamgefühl.* — **Épith.** grande, extrême; douce, chaste (*keusch*); naturelle. — *o. d.* attentat à la ~ [publique] (*Verbrechen gegen die Sittlichkeit*). — **Vb.** avoir de la ~; être d'une extrême ~; être sans ~; ménager la ~ [abs.] (*schamhaft sein*); épargner: offenser, blesser, outrager la ~ de qn. — *o. d.* rougir de ~ (*schamrot werden*). — **Dér.** pudicité, f. (*Ehrbarkeit, Züchtigkeit, Keuschheit*) [la ~ est une conséquence de la pudicité (**Syn.** chasteté; pureté)]; pudique, adj. (*sittsam, keusch, züchtig*).

puer, F. v. intr. (avoir) *übelriechen, stinken.* — **Syn.** (*mieux*) sentir mauvais *ou* sentir. — [*mit persönlichem oder sachlichem Subjekt.*] — **Adv.** fort. — *o. d.* ~ comme un bouc (*Bock*), comme un rat mort (*tote Ratte*), comme une charogne (*Aas*), comme la peste; ça ~e! (*es stinkt*); *auch* v. tr. ~ le musc (*nach Moschus riechen*), ~ l'ail (*Knoblauch*), ~ l'eau-de-vie. — **Dér.** puanteur (*Gestank*).

puérilité, s. f. *knabenhafte Unart, kindisches Gerede.* — **Épith.** grande. — **Vb.** faire, dire une ~.

puiser, v. tr. *schöpfen.* — **Syn.** prendre. — **Adv.** (~ qc.) dans qc. *ou* à qc. [à une source, dans un tonneau, dans un ruisseau, etc.; *auch fig.* (~ un livre) dans une bibliothèque; (~ du courage, etc.) dans la religion, dans l'amitié de qn, etc.]; (~ qc.) chez qn [(~ des idées) chez un auteur]. — **Rég.** ~ qc. [de l'eau, du vin; *fig.* un livre (dans une bibliothèque); du courage, de la force, des consolations, etc. (dans la religion, dans l'amitié de qn, etc.); ~ une idée (dans un livre, chez un auteur), etc.]. — *o. d.* abs. ~ dans la bourse de qn (*immerfort Geld borgen*); ~ au tonneau, à la fontaine.

puissance, s. f. (1) *Macht, Kraft, Fähigkeit.* — **Syn.** pouvoir; force; faculté. — **Épith.** grande: faible; la ~ de qn, d'un animal, de qc. (du vent, d'une machine, d'un télescope; de la parole, de l'habitude). — **Vb.** avoir la ~ (*mieux* le pouvoir) de + inf. [l'antipyrine a la ~ (= le pouvoir) de couper la fièvre]; reconnaître, nier la ~ de qc.; compter sur la ~ de ses larmes, etc. — *o. d.* il est en ma ~ (= en mon pouvoir) de + inf.; aucune ~ humaine ne pourrait (*ou* il n'y a point de ~ humaine qui puisse) le sauver. — (2) *Macht, Gewalt, Herrschaft.* — **Syn.** *mieux* pouvoir; *cf.* domination. — **Épith.** grande, pleine; absolue, tyrannique; la ~ paternelle, la ~ temporelle (*weltlich*) des papes, une ~ occulte; la ~ de qn; la toute-~ de qn (*Allmacht*). — **Va.** décliner, diminuer, s'affaiblir, crouler, s'anéantir: accroître, augmenter. — **Vb.** avoir de la ~; fonder, bâtir, élever sa ~ sur la terreur; augmenter, accroître, fortifier sa ~; perdre de sa ~; exercer sa ~ sur qn. — *o. d.* avoir qn, tenir qn en sa ~; réduire qn sous sa ~ (*mieux cf.* pouvoir). — **Loc.** être en ~ de mari, de tuteur = *einen Ehegatten, einen Vormund haben.* — **Prv.** F. Du côté de la barbe est la toute-~ (*Der Mann hat die Macht*) [*Molière*]. — (3) *Macht, Staat.* — **Syn.** État (*cf.*) — **Épith.** les grandes ~s; une ~ de second rang; une ~ amie, alliée; *auch* les ~s célestes, les ~s des ténèbres. — **Va.** (deux ~s) contracter une alliance, etc. — **Vb.** être au premier rang des ~s européennes; placer un État au second rang des ~s; consulter les ~s. — *o. d.* traiter qn de ~ à ~ = traiter d'égal à égal. — (4) (*mathematisch*) *Potenz.* — *o. d.* la deuxième (la troisième, la quatrième, etc.) ~; la ~ deux (trois, quatre, etc.); [2^3, 4^5, etc. = *lies* deux ~ trois, quatre ~ cinq, etc.; *o. d.* le degré *ou* l'exposant *ou* l'indice (*Exponent*)]. — **Vb.** élever un nombre au carré (= à la ~ deux), à la ~ cinq, etc. (*auch* à la deuxième ~, à la cinquième ~, etc.); résoudre une ~ (= extraire la racine d'une ~ donnée). — **Dér.** toute-puissance.

puits, s. m. (*Zieh-*) *Brunnen.* — **Syn.** citerne. — **Épith.** ~ profond, couvert: à ciel ouvert; ~ abandonné, comblé, empoisonné, contaminé (*verunreinigt*), artésien (*artesisch*), commun, mitoyen (*gemeinschaftlicher Grenz-B.*). — *o. d.* [le bord, la margelle (*steinerner B.-Rand*), la chaîne, la corde, le seau (*Eimer*). — **Va.** se combler: se tarir (*versiegen*). — **Vb.** creuser *ou* forer (*bohren*) un ~; approfondir, curer (*ou* nettoyer), combler (*zuschütten*) un ~; tirer de l'eau à un ~; contaminer, empoisonner un ~. — **Loc.** c'est un ~ de science (*ein grundgelehrter Mann*). — **Prv.** La vérité est au fond d'un ~.

pulluler, v. intr. *wimmeln von* ... — **Syn.** *cf.* fourmiller. — [*mit persönlichem oder sachlichem Subjekt* [puces, sauterelles (*Heuschrecken*); les mauvaises herbes, le chiendent (*Quecke*); les mauvais livres, les préjugés; les voleurs, etc.].]

punir, v. tr. (*be*)*strafen.* — **Syn.** châtier. — **Adv.** *wie:* sévèrement, rigoureusement, cruellement, terriblement, exemplairement, d'une façon exemplaire, suffisamment; justement, injustement. — *womit:* (~ qn) de mort, de prison, de deux ans de prison, etc. — *wofür:* (~ qn) de *ou* pour qc. [d'un crime, pour (un) mensonge, pour bavardage, etc.]; *ebenso* de *ou* pour + inf. (d'avoir menti *ou* pour avoir menti). — **Rég.** ~ qn, qc. (un enfant, un soldat, un coupable, un traître, etc.; un chien, un cheval, etc; un crime, une faute, un mensonge, le vice, un outrage, etc.). — *o. d.* il a été bien (*gehörig*) ~i! — **Prv.** On est toujours ~i par où l'on a péché. — **Dér.** punissable; [punition].

punition, s. f. *Strafe, Bestrafung.* — **Syn.** châtiment; peine. — **Épith.** grande, forte, cruelle, sévère, rigoureuse, exemplaire; ~ corporelle: [emprisonnement (*Freiheits-St.*); peine infamante (*Ehren-St.*)]; juste, inévitable, méritée: injuste, imméritée; humiliante. — *o. d.* c'est une ~ du Ciel (= *Gottes*); ~ pour une faute. — **Vb.** infliger (*auferlegen*), donner à qn une ~; mériter, recevoir, éviter une ~, la ~; (professeur) lever (*aufheben*) toutes les ~s; faire une ~, sa ~ (*verbüßen*). — **Adv.** en ~ de qc. (*zur St. für* ...) [de sa paresse, de ses crimes, etc.].

pureté, s. f. (1) *Reinheit, Unverdorbenheit* (*auch fig.*). — **Syn.** *fig.* correction (d'un dessin). — **Épith.** grande, extrême, absolue; la ~ de qc. (de l'eau, de l'air, du ciel; *fig.* d'un dessin, du langage, du style, du goût de qn, etc.). — **Vb.** (eau, etc.) être d'une grande ~; (boue) altérer la ~ de l'eau; admirer (apprécier, etc.) la ~ du style d'un écrivain; la ~ des formes d'une sculpture, etc. — (2) (*moralisch*) *Reinheit, Keuschheit.* — **Syn.** chasteté. — **Épith.** grande, inaltérable, angélique; la ~ de qn; *auch* la ~ du cœur, des sentiments, des mœurs de qn. — **Vb.** être d'une grande ~; garder: perdre sa ~; blesser, altérer la ~ des mœurs, etc.

purgatoire, s. m. *Fegefeuer.* — **Ctr.** paradis; enfer. — **Épith.** long, pénible ~. — **Vb.** être dans le ~, au ~; aller au ~; prier pour les âmes du ~; délivrer une âme du ~. — **Loc.** *fig.* et F. faire son ~ en ce monde, ici-bas (*viel zu leiden haben hienieden*).

purger, v. tr. (*auch* abs.) (1) *medizinisch: reinigen, läutern.* — [*mit persönlichem oder sachlichem Subjekt.*] — **Adv.** fort, beaucoup, abondamment: doucement; ~ qn avec qc. — **Rég.** (médecin, remède, etc.) ~ qn, ~ le corps, l'estomac de qn; *ebenso* se ~; *auch* ~ du sucre, un métal (**Syn.** *cf.* purifier). — (2) *fig. läutern, freimachen usw.* — **Rég.** ~ qc. de qc. [~ un pays de voleurs (brigands, etc.) qui l'infestent; ~ la société des vagabonds; ~ ses terres de dettes. — *o. d.* ~ son âme, sa conscience, son esprit; se ~ d'une accusation (*mieux* se laver). — **Loc.** ~ une contumace (*wenn sich ein in contumaciam Verurteilter vor dem Gerichte stellt*); *ebenso* ~ (= subir) une condamnation, une peine; ~ une hypothèque (*tilgen*). — **Dér.** purge; purgatif; purgatoire.

purifier, v. tr. *reinigen.* — [*mit persönlichem oder sachlichem Subjekt* (le feu, un orage).] — **Syn.** épurer; purger (*medizinisch*). — **Rég.** ~ qc. [l'eau, le sang, (l'orage) ~ l'air, (le feu) ~ les métaux]; *fig.* ~ son cœur, son âme, les mœurs, etc.

pusillanimité, s. f. *Kleinmut, Verzagtheit, Mangel an Selbstvertrauen.* — **Syn.** manque de courage; timidité; faiblesse de caractère. — **Ctr.** longanimité, magnanimité. — **Épith.** grande, extrême; la ~ de qn, d'un caractère; la ~ de la conduite de qn. — **Vb.** être d'une grande ~. — *o. d.* quelle ~!

pyramide, s. f. *Pyramide.* — **Epith.** belle, droite, élevée, triangulaire, quadrangulaire, pentagonale, octogone (*achtseitig*); ~ régulière, irrégulière; les ~s d'Égypte. — *o. d.* la base, les arêtes (*Kante*), les faces latérales (*Seiten*), le sommet, la hauteur, la surface (*Fläche*) d'une ~; tronc de ~ = ~ tronquée (*P.-Stumpf*). — **Vb.** construire (élever, etc.) une ~; visiter les ~s d'Égypte; monter sur la ~ de Chéops; calculer la surface d'une ~. — **Adv.** en ~; ranger qc. en ~; tailler un arbuste en ~. — **Loc. prv.** Du haut de ces ~s quarante siècles nous contemplent! (*Bonaparte*). — **Dér.** pyramidal,e, adj. (*pyramidenförmig*).

Q.

quadrille, s. m. *Quadrille, französischer Reigen.* — **Syn.** contre-danse. — **Ctr.** ronde. — **Épith.** *v.* danse. — **Vb.** former (arranger, danser, commander) un ~; jouer (composer) un ~.

quai, s. m. (1) *Kai, aufgemauertes Flußufer.* — **Syn.** levée (*Damm*); jetée (*Hafendamm*); brise-lames (*Wellenbrecher*). — **Épith.** beau, large, superbe, animé, bien éclairé. — **Va.** border une rivière. — **Vb.** bâtir (construire, élever, élargir) un ~; (bateau) se ranger contre un ~. — *o. d.* se promener sur les ~s. — (2) *Bahnsteig.* — **Syn.** trottoir. — **Épith.** *v.* (1). — **Va.** longer la voie, fourmiller de voyageurs, être encombré de bagages. — **Vb.** (voyageurs) pénétrer (être, se promener, se presser de côté et d'autre) sur le ~.

qualification, s. f. (*nähere*) *Bezeichnung;* (*vorläufige*) *Ernennung.* — **Syn.** nom; attribution d'une qualité, d'un titre. — **Épith.** juste: fausse, injurieuse (*beleidigend*); une ~ d'officier, de baron, etc. — **Vb.** avoir (recevoir, se décerner (*sich beilegen*) la ~ de comte.

qualifier, I. v. tr. (1) (*näher*) *bezeichnen, benennen* (*meist. en mv. part*). — **Syn.** nommer. — **Adv.** ~ durement. — **Rég.** ~ qn *ou* qc. [~ une opinion d'erronée (*als irrig b.*), de contestable, etc.; ~ une discussion de querelle, ~ une entreprise d'escroquerie (*als Gaunerei*)]. — (2) *titulieren, den Titel ... beilegen.* — **Syn.** attribuer un titre, une qualité. — **Rég.** ~ qn docteur [professeur, conseiller de commerce (*Kommerzienrat*), conseiller aulique (*Hofrat*)], *auch* ~ qn de baron, de comte, de duc. — (3) *schimpfen.* — **Syn.** traiter de. — **Rég.** ~ qn de menteur, de voleur, de fat (*Geck*), etc. — II. v. r. **se ~,** (4) *sich näher bezeichnen lassen.* — *o. d.* une pareille conduite (impertinence, etc.) ne peut se ~. — (5) *sich ausgeben für ...* — **Syn.** se dire; se faire passer pour; se proclamer. — *o. d.* se ~ de lieutenant, de médecin, etc.

qualité, s. f. (1) *Eigenschaft, Beschaffenheit.* — **Syn.** propriété; condition; état. — **Épith.** bonne, belle, rare, excellente: mauvaise, médiocre, inférieure; ~s propres, particulières; naturelles: acquises (*erworben*); ~ prédominantes (*vorherrschende*); ~s premières *ou* essentielles (*wesentlich*): secondaires *ou* secondes (*unwesentlich*); ~ requise (*erforderlich*); ~s louables, extraordinaires, grandes, brillantes; ~s physiques (*körperlich*): intellectuelles *ou* morales (*geistig*). — **Vb.** posséder des ~s; (nature) pourvoir qn de brillantes ~s. — (2) *gute Eigenschaft, Wert, besondere Güte.* — **Syn.** talent; mérite; valeur; excellence; disposition heureuse. — — **Vb.** avoir beaucoup de ~s (**Ctr.** défauts). — *o. d.* (vin) avoir de la ~; reconnaître à qn des ~s. — (3) *Adel, edle Abkunft.* — **Syn.** noblesse. — *o. d.* un homme de ~. — (4) *Titel, Eigenschaft.* — **Syn.** titre. — **Vb.** avoir (prendre) la

~ de duc, de prince. — *o. d.* en (sa) ~ d'avocat, de chef de gare, etc.; décliner (*nennen*) ses nom, prénoms et ~.

quantité, s. f. (1) *Menge, Anzahl.* — **Syn.** certain nombre; foule. — **Épith.** grande *ou* bonne: petite, minime *ou* infime (*verschwindend klein*); ~ innombrable, incalculable, infinie; ~ négligeable (*die man vernachlässigen kann*). — **Vb.** mesurer, compter, comparer les ~s. — *o. d.* donner qc. en grande ~. — (2) *große Anzahl.* — *o. d.* ~ de gens (de personnes) disent. — (3) *Quantität* (*der Silben*). — *o. d.* les règles de la ~; savoir, suivre (*berücksichtigen*) la ~ d'une syllabe; faire une faute de ~.

quarantaine, s. f. (1) *etwa vierzig.* — *o. d.* une ~ de jours, de maisons, etc. — (2) *vierzig Jahre.* — *o. d.* approcher de la ~; atteindre, avoir la ~; friser la ~ (*nahe an den Vierzigern sein*); avoir passé (dépassé) la ~. — (3) *Quarantäne, Liege-, Probezeit.* — **Vb.** (être obligé de) faire la ~, subir une ~; mettre, tenir qn, être en ~.

quart, s. m. (1) *vierter Teil, Viertel.* — *o. d.* ~ de papier (*Quartblatt*); ~ d'heure [passer un mauvais (*unangenehme*) ~ d'heure]; le ~ d'heure de Rabelais (*v.* heure); il est le ~ (= *ein V.*), deux heures et (un) ~ ($^1/_4$ *auf 3*); deux heures trois ~s *ou* trois heures moins un (*ou* le) ~ ($^3/_4$ *auf 3*); une pendule qui sonne les ~s; ~ de cercle (*Quadrant*); ~ de soupir ($^1/_{16}$ *Pause*) [*v.* musique]. — **Loc.** F. le tiers et le ~ (*Krethi und Plethi*) [se moquer du tiers et du ~]; les trois ~s du temps (*meisten-, größtenteils*); *v.* portrait; être aux trois ~s ivre (*sehr betrunken*). — (2) *Wache, Wachtzeit* (*auf dem Schiffe*). — *o. d.* officier de ~; ~ de découverte (*Mastwächter*). — **Vb.** faire le ~ (= être de ~) = *W. haben;* prendre le ~ (*die W. beziehen*); relever le ~ (*die W. ablösen*).

quartier, s. m. (1) *Viertel* (*auch kleinerer Bruchteil*). — *o. d.* un ~ de veau, de mouton; un ~ (*Stück*) de pomme, d'orange, de pain; un ~ de terre (*Stück Ackerland*); ~ (= *Mond-V.*) [le premier: le dernier ~]; un ~ de lard (*Speckseite*); un ~ de pierre (de marbre, etc.) = *Steinblock.* — **Vb.** couper une pomme en quatre ~s; mettre en ~s (*vierteilen*). — **Loc.** je me mettrais en quatre (~s) pour lui (= pour son service) = *ich würde für ihn durchs Feuer gehen.* — (2) *Quartal(-Zahlung).* — **Syn.** trimestre. — **Vb.** devoir un ~ de son loyer (*Mietzins*). — *o. d.* par ~ (*quartalweise*). — (3) *Stadtviertel.* — **Épith.** ~ tranquille, désert, retiré, éloigné; ~ latin (*Studenten-V. in Paris*); les ~s populeux. — **Va.** (une grande ville) être divisée (partagée) en dix (douze, etc.) ~s. — *o. d.* gazette du ~ (*Stadtklatsche, „Wochenblatt"*); nouvelles (*ou* bruits) de ~ (*unverbürgte Gerüchte*); être du même ~; faire les visites du ~ *ou* des visites de ~ (*die üblichen Besuche machen*). — (4) *Ahnen, Vorfahren.* — *o. d.* compter (fournir, faire preuve de) seize ~s de noblesse (*sechzehn A. nachweisen können*). — (5) *Gnade, „Pardon".* — **Vb.** demander ~: donner (faire) ~ (*P. geben, jmd. das Leben schenken*); ne point faire (donner) de ~ à des fuyards; se battre sans ~; point de ~! — (6) *Quartier, Kaserne, Lager, kantonnierende Truppe.* — **Syn.** caserne; baraque [*o. d.* ~ de cavalerie, *aber* caserne d'infanterie]. — **Épith.** bon, agréable, propre, excellent: mauvais, misérable, abominable; ~ de de fourrage (*Kantonnements-Q.*), ~ d'hiver [(armée) prendre (*beziehen*) ses ~s d'hiver]; ~ du roi, ~ impérial, ~ (du) général (*Haupt-Q.*). — **Vb.** prendre (*beziehen*) ses ~s; changer de ~; sortir du ~: rentrer au ~. — *o. d.* mettre l'alarme au ~; *fig.* donner (mettre) l'alarme au ~ (*aufregende Nachrichten aussprengen*); l'alarme est au ~ (*es herrscht allgemeine Aufregung*). — (7) *Arbeitssaal* (*in französischen Internaten*), *v. mieux* étude.

quatre, adj. num. *vier.* — *o. d.* les ~ saisons, les ~ vents, les ~ points cardinaux, les ~ règles (*die v. Spezies*); page ~, Henri ~, le ~ du mois, le ~ avril. — **Loc.** F. couper du fil en ~ (*v.* cheveu) = *sich mit Kleinigkeiten befassen;* courir les ~ coins et le milieu de la ville = *unnötige Wege machen, herumförstern;* à ~ (*mieux* deux) pas d'ici; (l')un de ces ~ jours (*einer dieser Tage, nächstens*); à ~ (*zu vieren*) [*v.* diable, **Loc.**]; ~ à ~ (défiler ~ à ~ = marcher ~ de front); monter (descendre) un escalier ~ à ~ = *eine Treppe hinauf- (hinab)-rasen, v. Stufen auf einmal nehmen;* avoir de l'esprit comme ~ (*erzgescheit sein*); (*v.* manger, **Adv.**); en ~ (*vierfach*) [se mettre en ~ = *sich „verdoppeln", zerteilen, zerreißen*]; F. j'ai la tête en ~ (*mir will der Kopf zerspringen*); se tenir à ~ (*sich mit Gewalt zusammennehmen*) pour ne pas éclater de rire; (*v.* chemin, cheveu, diable, épingle, œil (= yeux), patte, vérité, volonté); un morceau à ~ mains; le Lac des Q.~-Cantons (*Vierwaldstätter See*); un trèfle à ~ [feuilles] (*ein vierblättriges Kleeblatt*).

querelle, s. f. (1) *Streit, Zank, Händel.* — **Syn.** dispute (vive); différend (*Meinungsverschiedenheit*); F. noise (*lärmender St.*); rixe (*mit Beleidigungen und Drohungen verbundener Wortwechsel*); bagarre (*blutiger St.*); bisbille (*Neckerei, Zwist*); altercation (*Wortwechsel*); *v.* discussion. — **Épith.** grande, grosse, sérieuse, vive, violente, sanglante, interminable: petite, légère; vieille; ~ d'Allemand (*St. um des Kaisers Bart*); ~s de famille, ~s héréditaires. — *o. d.* le commencement *ou* l'origine: la fin de la ~. — **Va.** s'engager (*sich entspinnen*), s'échauffer (*hitziger und hitziger werden*), se renouveler, se rallumer, reprendre de plus belle; (*v.* discussion, **Va.**). — **Vb.** engager une ~, avoir (une) ~ avec qn; chercher, faire ~ à qn (*Händel suchen*); se prendre de ~ (*Händel anfangen*) avec qn; entrer dans une ~ (*sich einlassen in . . .*); être en ~ avec qn; susciter, exciter une ~; intervenir dans une ~, terminer, apaiser (*schlichten*), accorder *ou* arranger (*beilegen*), renouveler, réveiller une ~; mettre des gens en ~; vider une ~ par le combat (= *ausfechten*). — *o. d.* c'est ce qui a fait la ~ (*das hat den Anlaß zum St. gegeben*); ne point vouloir de ~; il y a ~ entre eux. — (2) *Streitsache, Partei.*

— **Vb.** embrasser, épouser, prendre la ~ de qn *ou* prendre ~ (*mieux* fait et cause) pour qn (*Partei ergreifen für* ...); engager (*verwickeln*) qn dans ses ~s. — **Dér.** quereller; querelleur, -se (*zänkisch*).

quereller, I. v. tr. *und* abs. (*mit jmd.*) *streiten, zanken, hadern; jmd. auszanken, jmd. Vorhaltungen machen.* — **Syn.** faire une querelle à qn; gronder, réprimander qn. — **Adv.** facilement, toujours, longtemps, à tout propos (*bei jeder Gelegenheit*). — **Rég.** ~ qn. — *o. d.* aimer à ~ (*zanksüchtig sein*). — II. v. r. **se ~,** *sich zanken.* — **Syn.** se disputer. — **Adv.** continuellement, sans aucune raison apparente (*anscheinend ohne allen Grund*).

quérir, v. tr. *holen* (*nur noch im* inf. *gebräuchlich*). — **Syn.** chercher. — *o. d.* aller ~ (*holen*), venir ~ (*abholen*), envoyer ~ (*holen lassen, schicken nach*) qn; aller ~ le médecin. — **Loc.** il serait bon à aller ~ la mort = *der wäre gut nach dem Tode zu schicken, d. h. er kommt ewig nicht wieder.* — **Prv.** *v.* tenir.

question, s. f. (1) *Frage.* — **Syn.** demande; interrogation. — **Ctr.** réponse. — **Épith.** grande, difficile, importante, épineuse *ou* scabreuse *ou* délicate (*heikel*), intéressante, curieuse, brûlante, simple: composée *ou* compliquée *ou* complexe; ~ secondaire (*nebensächlich*); ~ préalable (*Vor-F.*); ~ académique; la ~ sociale; une ~ (à l'ordre) du jour (*Tages-F.*); une ~ de rang, de droit, de temps (ce n'est qu'une ~ de temps). — **Vb.** examiner, agiter (*anregen, in Fluß bringen*), débattre, creuser (*zu ergründen suchen*), traiter, poser, proposer, résoudre (*lösen*) une ~; faire (adresser, poser) une ~, des ~s à qn: répondre à une ~; embrouiller (*verwickelt machen*): éclaircir (*klären*) une ~; (re)mettre qc. en ~ (*in F. stellen*); entrer dans la ~: sortir *ou* dévier (*abschweifen*) de la ~; revenir à *ou* rentrer dans la ~; rappeler qn à la ~; aborder la ~ (*die F. anschneiden*); mettre une ~ sur le tapis (*aufs Tapet bringen*); juger, décider une ~; trancher (*entscheiden*) une ~. — *o. d.* quelle ~! belle ~! (*welch' dumme F.!*); c'est une ~ = *das ist zweifelhaft;* être en ~ (*fraglich sein*); ceci ne fait pas ~ (*das ist gar keine F., d. h. es versteht sich von selbst*); mettre en ~ (*in Zweifel ziehn*); venir en ~ (*fraglich werden*); il est ~ de qc., de + inf. [de quoi est-il ~? il n'est point ~ que (+ subj.) = *es handelt sich nicht darum, daß ...;* qu'il n'en soit plus ~ = *davon soll nicht mehr die Rede sein*]. — [***Aber:*** *die F., ob* ... = la ~ de (*ou* à) savoir si ...] — toute la ~ se réduit (*läuft hinaus*) à ce point; voilà le nœud *ou* le point (= *der springende Punkt*) de la ~; ce n'est pas là la ~ (*nicht darauf kommt es an*); cela n'est pas (*liegt nicht*) dans la ~; cela est hors de la ~; cela change la ~; la personne dont il est ~ *ou* la personne en ~. — **Loc.** une ~ bien posée est à moitié résolue. — (2) *Folter.* — **Syn.** torture. — **Vb.** appliquer la ~ à qn; mettre qn à la ~; donner la ~ avec l'eau, avec les brodequins (*spanische Stiefel*), etc.; subir, souffrir la ~; avouer tout à la ~; abolir la ~; *fig.* mettre qn à la ~ (*jmd. quälen*). — **Loc.** il ne faut pas lui donner la ~ pour lui faire dire tout ce qu'il sait (*er plaudert ohne weiteres alle Geheimnisse aus*). — **Dér.** questionnaire; questionner; questionneur, -euse.

questionner, v. tr. *ausfragen, mit Fragen belästigen.* — **Syn.** interroger; demander (*cf.*). — **Adv.** adroitement, délicatement: maladroitement, sottement, etc. (*cf.* interroger). — *o. d.* ~ qn sur qc.; ennuyer qn à force de le ~; ne faire que ~.

questionneur (-euse), s. m. (f.) *Frager* (*in*). — **Épith.** grand, rude, importun (*lästig*), inexorable (*unerbittlich*), insupportable, embarrassant, dangereux. — *o. d.* c'est un éternel ~.

quête, s. f. (1) *die Suche* (*hauptsächlich weidmännisch*). — **Épith.** longue, pénible, assidue (*eifrig*). — *o. d.* être en ~ de qn, de qc. (*nach etw. suchen*); se mettre en ~ (*zu suchen anfangen*); un chien bon (trop vif, trop ardent, etc.) pour la ~. — (2) *Sammlung.* — **Épith.** ~ fructueuse, abondante. — *o. d.* faire une bonne (*reiche*) ~, faire la ~, aller à la ~ (*Almosen sammeln*); vivre de ~ (*betteln müssen*). — **Loc.** ce n'est pas tout que de prêcher (*predigen*), il faut faire la ~. — **Dér.** quêter.

quêter, I. v. tr. *suchen, aufspüren* (*weidmännisch*). — **Rég.** ~ un cerf, un sanglier (*Wildschwein*), un renard, des perdrix, etc.; *fig.* ~ des louanges (*nach Lob haschen*), des suffrages (*um Stimmen werben*). — II. v. intr. *Almosen sammeln.* — **Adv.** ~ pendant la messe, à un mariage, etc. — **Dér.** quêteur, -euse [frère quêteur (*Bettelmönch*)].

queue, s. f. (1) *Schwanz, Schweif.* — **Épith.** grosse, longue, courte, touffue (*buschig*), épaisse, coupée, écourtée (*gestutzt*), traînante, pendante, ondoyante (*wallend*); la ~ d'un cheval, d'un taureau, d'un renard; chevaux à longue, à courte ~; la ~ des hirondelles est fourchée (*gegabelt*). — *o. d.* le bout, le tronc (*Stumpf*), le nœud (*Wirbel, Gelenk*) de la ~. — **Vb.** couper, écourter, tailler (*stutzen*) la ~ d'un chien, d'un cheval; (chien) remuer la ~, *auch* flatter de la ~ (*wedeln mit*), serrer la ~ entre les jambes; (lion) se battre les flancs de sa ~, avec sa ~; (cheval) s'émoucher (*erwehrt sich der Fliegen*) de sa ~, avec sa ~; (bergeronnette, *Bachstelze*) hocher la ~ (*wippen mit*); (paon) déployer sa ~ (en forme d'éventail); faire la roue de la ~ (*ein Rad schlagen*). — **Loc.** il s'en est retourné honteusement, la ~ entre les jambes (= *sehr beschämt*); c'est un paon qui se mire (*sich bespiegeln*) dans sa ~ (*Sinn: das ist ein maßlos eitler Mensch*); finir (*auslaufen*) en ~ de poisson; *v.* cheval; diable. — **Prv.** *v.* loup. — (2) *fig. Ende, Stiel, Schleppe usw.* — *o. d.* la ~ d'un cortège, d'une procession, d'une poire, d'une rose, etc.; faire la ~, faire ~ (*sich hintereinander anstellen*); F. se mettre, venir à la ~ leu leu [= à la ~ du loup] (*im Gänsemarsch*); la ~ d'une comète; (*Musik*) la ~ d'une note (*Hals einer Note*); un piano à ~ (*Flügel*); la ~ d'une robe (*Schleppe*); porter la ~ = *1. ein Schleppkleid tragen; 2. viel Pracht entfalten;*

(*Schrift*) la ~ d'un g, d'un p, d'un q, etc. (*der lange Grundstrich*); ~ de billard, faire fausse ~ (*fehlstoßen, kicksen*). — **Loc.** prendre une affaire par la tête et par la ~ (*nach allen Seiten hin erwägen*); le venin (*Gift*) est à la ~ (= *in cauda venenum, das Schlimmste kommt zuletzt*); le mal porte le repentir en ~ (*die Reue kommt nach*); faire la ~ à qn (*jmd. einen Zopf drehen* = *ihn auslachen*). — (3) (*milit.*) *Nachtrab.* — **Syn.** arrière-garde. — **Ctr.** tête; avant-garde. — **Vb.** attaquer, donner, prendre en ~ (*im Rücken angreifen*); prendre la ~ (*am Ende der Kolonne marschieren; sich hintenanreihen*). — **Der.** porte-~ (*Schleppenträger*).

quille, s. f. *Kegel.* — **Épith.** grosse; petite. — *o. d.* un jeu de ~s; la boule et les ~s; un joueur de ~s. — **Va.** bouger, chanceler, vaciller (*wackeln*), tomber. — **Vb.** abattre (*umschieben*), renverser, ébranler, dresser (*aufsetzen*), aligner, ranger, relever, redresser une ~; jouer aux ~s (*kegeln*); faire deux ~s de venue (*zwei K. umschieben*); une ~ de rabat (*auf Rückschlag*); faire les neuf ~s (*alle neune schieben*). — **Loc.** se tenir droit comme une ~ (= *gerade wie ein Soldat*); il est planté là comme une ~ (*er rührt sich nicht vom Fleck*); recevoir qn comme un chien dans un jeu de ~s (*jmd. sehr ungnädig empfangen*).

quinte, s. f. (1) *Quinte.* — **Epith.** ~ naturelle *ou* juste (*rein*), diminuée (*verminderte*), augmentée (*übermäßige*); faire [entre deux parties (*Stimmen*)] deux ~s de suite (*Quintenfolgen schreiben*). — (2) *heftiger Hustenanfall.* — *o. d.* une ~ de toux. — **Épith.** violente: légère. — *o. d.* il lui prend de temps en temps des ~s fâcheuses (*er bekommt von Zeit zu Zeit fürchterliche Hustenanfälle*). — (3) *Grille, Laune, Schrulle.* — **Syn.** caprice; bizarrerie; mauvaise humeur. — **Va.** prendre, tenir qn (quelle ~ vous a pris?). — **Vb.** être sujet à des ~s (*Launen haben*).

quintessence, s. f. *Quintessenz; fig. das Beste, der Kern, die Hauptsache.* — *o. d.* tirer la ~ d'un ouvrage.

quiproquo, s. m. *Verwechselung, Schnitzer.* — **Syn.** méprise; malentendu. — **Epith.** étrange, amusant. — **Vb.** faire un ~, faire sans cesse des ~s.

quittance, s. f. *Quittung* (*cf.* facture). — **Epith.** ~ générale (*General-Qu.*), ~ d'acompte [= d'à-compte] (*Abschlags-Qu.*), ~ finale (*Schluß-Qu.*), ~ valable (*vollgültig*). — **Vb.** donner, passer, fournir (une) ~ (*Qu. ausstellen*). — *o. d.* cela sert de ~; reçu cent francs de M. X., dont ~ [*auch* pour acquit] (= *worüber ich hiermit dankend quittiere*).

quitte, adj. *quitt.* — *o. d.* ~ de qc., ~ envers qn.

quitter, I. v. tr. (1) *verlassen, aufgeben.* — **Syn.** *cf.* abandonner. — **Adv.** pour longtemps, vite, hardiment, résolument, difficilement, avec peine. — **Rég.** ~ qn (ses amis, ses père et mère, ses enfants; ne ~ qn ni jour ni nuit); ~ qc. [la maison, une ville, son pays, sa patrie, le théâtre (*die Bühne*), le barreau (*seine Praxis als Advokat*), son poste, le trône (*abdanken*), un parti (*Partei*); ~ la chambre (= *ausgehen*), ~ le lit (= se lever). ~ le grand chemin (= s'écarter), ~ le droit chemin (= s'écarter de son devoir), ~ le service militaire; ~ la religion de ses pères, un emploi, une profession, un métier; ~ le commerce; ~ le jeu (*nicht mehr spielen*), la chasse, le vin; ~ la partie (*sein Spiel verloren geben*); ~ le monde, le commerce du monde (*sich zurückziehen von ...*); ~ ses mauvaises habitudes; ~ la vie, ~ la terre (= mourir). — *o. d.* (les sentiments religieux) n'avoir jamais ~é qn; (son portrait, son image) ne me ~e pas (= *ich muß immer an ihn denken*); ce souvenir ne me ~e pas; (la fortune, nos facultés) nous ~ent (à un certain âge); (âme) ~ le corps; (serpent) ~ sa peau (*häutet sich*); (arbre) ~ ses feuilles (*wirft sein Laub ab*). — (2) *loslassen, fahren lassen*). — **Syn.** lâcher; laisser aller. — **Rég.** ~ qn, qc. (~ sa proie, un projet). — (3) *befreien von, erlassen.* — **Syn.** *mieux* tenir qn quitte de qc. — **Rég.** ~ qn de tout ce qu'il doit, des intérêts (*Zinsen*), etc.; ~ à qn ses compliments, ses remercîments. — II. v. r. **se ~,** *sich trennen, auseinandergehen.* — *o. d.* ils se sont ~és bons amis (*als gute Freunde*).

quolibet, s. m. *Spaß, Anspielung.* — **Syn.** pointe; allusion; mauvaise plaisanterie; mauvais jeu de mots. — **Épith.** méchant, mauvais ~. — **Va.** (~s) pleuvoir sur qn. — **Vb.** dire des ~s.

R.

rabais, s. m. *Rabatt.* — **Syn.** diminution; remise. — **Épith.** grand (= beaucoup de) ~; ~ considérable, important: léger, insignifiant, minime. — **Vb.** faire, donner (*gewähren*), obtenir (*bekommen*) un ~ de dix francs. — *o. d.* vendre, mettre des marchandises au ~ (*zu herabgesetzten Preisen*). — **Dér.** rabaisser.

rabaisser, I. v. tr. *niedriger hängen, herabsetzen.* — **Syn.** mettre plus bas; diminuer; déprécier; *fig.* humilier. — **Rég.** ~ qc. [un tableau, le prix, le taux (*Zinsfuß*) de qc.]; *fig. demütigen* (~ l'orgueil, les prétentions de qn); *schmälern* (~ le mérite de qn); *dämpfen* (~ la voix); (oiseau) ~e son vol (*fliegt niedriger*); *fig.* (qn) ~e son vol (*stellt weniger Ansprüche, lebt bescheidener*). — **Loc.** ~ le caquet de (*ou* à) qn (*jmd. den Mund stopfen*). — II. v. r. **se ~,** *sich herabsetzen, sich erniedrigen.* — **Syn.** s'humilier; s'avilir. — **Ctr.** rehausser, relever. — *o. d.* se ~ réciproquement (*gegenseitig*).

rabattre, I. v. tr. (1) *niederschlagen.* — **Syn.** rabaisser. — **Rég.** ~ qc. [le collet de son habit, son voile (*Schleier*), son chapeau]; (vent) ~ la fumée; *fig.* ~ (*demütigen*) l'orgueil de qn, l'impétuosité d'un cheval, etc. — *o. d.* un col ~u; ~ le gibier (*Wild treiben*). — (2) *abziehen* (*vom Preise*), *herunter-, nachlassen.* — **Syn.** *cf.* diminuer; retrancher du prix de qc. — **Vb.** ~ qc. sur (*auch* de) qc. [~ un franc sur une

facture; ne rien ~ sur (*ou* de) cent francs; combien en voulez-vous ~? je n'en peux rien ~, je n'en peux ~ un centime; *fig.* il n'y a rien à ~ = *davon gehe ich nicht ab, dabei bleibt's*; il n'en veut ni ne peut rien ~ = *er besteht auf seinem Schein*]; ~ qc. (*etw. zurückführen*) à sa juste valeur. — **Loc.** tout compté, tout ~u; tout bien compté (ét ~u) = *alles wohl erwogen.* — II. v. intr. (~ de qc.) *etw. vermindern.* — **Syn.** diminuer de. — **Rég.** ~ de son prix, *fig.* de sa fierté, de ses prétentions (= *bescheidener werden*); ~ à main droite (*rechts abbiegen*). — III. v. r. **se** ~ sur qc. *sich auf etw. beschränken.* — **Dér.** [rabat]; rabatteur (*Treiber auf der Jagd*).

rabot, s. m. *Hobel* (*v.* outil). — **Épith.** bien tranchant: émoussé (*stumpf*). — *o. d.* le fer *ou* la mèche du ~ (*H.-Eisen*), un copeau (*H.-Span*), un établi [de menuisier] (*H.-Bank*). — **Va.** (ne pas) mordre (*greifen*); mordre trop (*zuviel wegnehmen*). — **Vb.** passer le ~ sur une planche (*ein Brett abhobeln*); donner un coup de ~ (*einmal mit dem H. über etw. hinfahren*); dresser, unir, polir une pièce de bois avec le ~, *fig.* passer le ~ sur un ouvrage de poésie, de littérature, y donner un coup de ~ (*glätten, feilen*). — **Dér.** rabotage (*Behobelung*); raboter; raboteux, -se (*uneben, rauh*).

raccommoder, v. tr. (1) *ausbessern, flicken.* — **Syn.** réparer; remettre en bon état. — **Adv.** bien, soigneusement, adroitement (*geschickt*): mal, maladroitement, à peine, tant bien que mal. — **Rég.** ~ qc. (vêtement, bas, chaussure, montre, etc.). — *o. d.* faire ~ qc. — (2) *in bessern Stand setzen, wieder in Ordnung bringen.* — **Syn.** *mieux* remettre en ordre. — **Rég.** ~ qc. (ses affaires, sa fortune, une mauvaise affaire, une sottise). — (3) F. *versöhnen.* — **Syn.** *mieux* réconcilier. — **Rég.** ~ deux amis (brouillés); se ~ avec qn. — **Dér.** raccommodage; raccommodement (*Aussöhnung*); raccommodeur, -se [*Stopfer*(*in*), *Flicker*(*in*)].

raccourcir, I. v. tr. (*ver*)*kürzen.* — **Syn.** rendre plus court. — **Adv.** de beaucoup, de dix centimètres, etc. — **Rég.** ~ qc. (corde, vêtement, etc.). — *o. d.* ~ le bras (*zurückziehen*), ~ ses pas (*kleinere Schritte machen*); ~ (= abréger) son chemin, un discours, ses jours (= *sein Leben*); ~ les étriers (*die Steigbügel*), ~ un cheval (*kürzer halten*). — **Loc.** *v.* bras (*o. d.*). — II. v. intr. *ou* v. r. *kürzer werden, einfahren.* — **Syn.** devenir plus court. — *o. d.* (les jours) [se] ~ (= diminuer); (étoffe) [se] ~ au blanchissage [*in der Wäsche*] (**Syn.** rétrécir). — **Dér.** raccourci (*Abriß*) [en ~ (*im Auszuge*)]; raccourcissement (*Verkürzung*).

race, s. f. (1) *Geschlecht, Stamm, Nachkommenschaft.* — **Syn.** famille; lignée; descendance. — **Épith.** bonne, illustre, ancienne, noble, auguste (*erlaucht*), royale; une ~ éteinte, une ~ nouvelle; les ~s vivantes: les ~s évanouies (*verschwunden*). — *o. d.* l'élévation: la décadence d'une ~. — **Va.** s'éteindre (*aussterben*). — **Vb.** laisser (*hinterlassen*): ne point laisser de ~; être de ~ juive; descendre d'une ~ royale; exterminer, extirper (*ausrotten*) la ~ de qn. — (2) (*en mv. part*) *Geschlecht,* (*iron.*) *Brut.* — **Syn.** engeance. — **Épith.** méchante, maudite ~; méchante petite ~ (*ungezogene kleine Gesellschaft, Rangen*). — *o. d.* la ~ des usuriers (*Wucherer*), des fripons (*Schurken*), des pédants; une ~ (*Klasse*) d'hommes. — (3) *Rasse.* — **Syn.** (*von Tieren*) variété. — **Épith.** la ~ blanche (= la ~ caucasienne), rouge, jaune, brune, noire; la ~ des chevaux, des chiens (= ~ canine), la ~ féline (*Katzengeschlecht*); la ~ mortelle (*ou* humaine); la ~ future, les ~s à venir (*künftige Geschlechter*). — *o. d.* (cheval) être de bonne ~, avoir de la ~; le croisement (*Kreuzung*) des ~s. — **Vb.** croiser deux s~. — **Prv.** *v.* chien.

racheter, I. v. tr. (1) *zurückkaufen, loskaufen;* (*religiös*) *erlösen.* — **Syn.** délivrer (à prix d'argent). — **Adv.** *cf.* acheter. — **Rég.** ~ qc. [cheval, tableau, propriété, rente, pension („*ablösen*"), prisonnier]. — *o. d.* Jésus-Christ a ~é le genre humain par son sang; ~ le temps (*wieder einbringen*). — (2) *büßen* (*für*). — **Syn.** pâtir de qc. — **Rég.** ~ (cher) des joies, des plaisirs, des heures délicieuses. — (3) *aufwiegen, Ersatz bieten für . . .* — **Syn.** compenser. — **Rég.** ~ qc. (par qc.) [~ ses défauts par ses agréments; ~ ses péchés (*Sünden*) par l'aumône (*Almosen*); (un grand bonheur) ~ bien des peines]. — *o. d.* je voudrais l'avoir ~é de mon sang (*ich hätte mein Leben für das seine geben mögen*); si vous me faites ce plaisir-là, vous me ~ez la vie (*übertreibend: dann sind Sie ein Engel*). — II. v. r. **se** ~, *sich loskaufen.* — *o. d.* se ~ de captivité, se ~ des pirates moyennant une forte rançon (*Lösegeld*); se ~ d'une peine, d'une servitude (*Servitut*), du service militaire, etc. — **Dér.** rachat (*Rückkauf*); rachetable.

racine, s. f. (1) *Wurzel* (*cf.* plante). — **Épith.** ~ grande, profonde, longue: courte, petite; sèche, pourrie (*verfault*), gâtée (*schlecht geworden*); ~ pivotante [= pivot[(*Pfahl-W.*); la ~ principale [= les grosses ~s] (*W.-Stock*); ~ aérienne (*Luft-W.*); [***aber:*** *Saug-W.* = suçoir]; ~ chevelue (*Haar-W., Faser-W.*); ~ bulbeuse (*Knollen, Zwiebel-W.*); la ~ d'une dent; *fig.* la ~ d'un mot. — **Va.** pousser, s'étendre. — **Vb.** jeter, pousser des ~ s, de profondes ~s; prendre (facilement) ~ (*leicht einwurzeln*); enfoncer ses ~s dans la terre; (gelée) brûler (*vernichten*) les ~s; (arbre) être malade dans ses ~s, sécher dans sa ~ (*bis in die W. hinein verdorren*), repousser de ~ (*an der W. wieder ausschlagen*). — *o. d.* il faut couper le mal dans sa ~ (= couper la ~ au mal); *fig.* prendre ~ [*wie angewurzelt* (*bei einem Besuche*) *sitzenbleiben*]; aller à la ~ (*bis an die W. vordringen*). — (2) *Wurzel* (*Algebra*). — **Épith.** ~ seconde (*mieux* ~ carrée), ~ troisième (*mieux* ~ cubique); ~ quatrième, etc.; ~s réelles: imaginaires. — *o. d.* l'extraction des ~s. — **Vb.** extraire une ~. — **Dér.** enraciner (*einwurzeln*); déraciner (*entwurzeln*).

raconter, v. tr. et intr. *erzählen.* — **Syn.** conter; narrer; révéler; divulguer; *cf.* dire. —

Adv. ~ qc. de point en point (*Punkt für Punkt*), en détail, avec toutes ses circonstances (*Nebenumstände*), (tout) au long (*weitläufig*), à mots couverts (*verblümt*), sommairement (*kurz zusammengefaßt*), brièvement, fidèlement, exactement, naïvement, simplement, bien: mal. — **Rég.** ~ qc. [histoire, anecdote, ses voyages (*von seinen Reisen*), son séjour à N. (*von seinem Aufenthalt in N.*), ses combats, ses aventures]. — *o. d.* en ~ (*viel e.*); en ~ bien long (*nicht fertig werden mit e.*); en ~ de belles (*Schnurren und Späße e.*); en ~ de toutes les façons (*alles durcheinander e.*); ne pas finir d'en ~ (*nicht müde werden zu e.*). — **Dér.** raconteur (*jmd. der gern erzählt*); racontar (*Geklatsch*).

rade, s. f. *Reede, v.* port.

radoucir, I. v. tr. *sanfter machen, besänftigen.* — **Syn.** rendre plus doux; *fig.* apaiser, calmer (*cf.*). — **Adv.** complètement, instantanément, subitement, involontairement. — **Rég.** ~ qn, qc. (un caractère, son ton, sa voix); (pluie) ~ le temps. — II. v. r. **se** ~, *sanfter werden.* — **Syn.** devenir plus doux, plus indulgent, etc. — *o. d.* (temps) se ~; (qn) s'est ~i (*hat sich beruhigt*). — **Dér.** radoucissement (*Linderung*).

rafale, s. f., *v.* vent.

raffermir, I. v. tr. *wieder befestigen, wieder kräftigen.* — **Ctr.** ramolir; ébranler. — **Rég.** ~ qc., qn [(le soleil) ~ les chemins; ~ sa santé, son autorité, sa puissance, le courage des troupes, l'esprit, la vertu de qn; ~ qn dans son projet]. — II. v. r. **se** ~, *stärker, fester werden.* — *o. d.* se ~ dans sa résolution; (son crédit, son autorité, etc.) se ~ de plus en plus. — **Dér.** raffermissement (*Wiederherstellung, Erstarkung*).

raffinement, s. m. *Verfeinerung, Klügelei, Künstelei.* — **Épith.** grand, adroit, recherché; extrême, inouï, ridicule, diabolique; ~ de politique, de méchanceté, de perfidie, de cruauté; le ~ du langage, du luxe. — **Vb.** (cruauté) aller jusqu'au ~; pousser la cruauté jusqu'au ~.

raffoler, v. intr. (avoir *und* être) *vernarrt sein in, schwärmen für* ... — **Syn.** se passionner (follement) pour; *cf.* aimer (qc. à la folie). — *o. d.* ~ de qn, de qc. (de la danse, de la musique).

rafraîchir, I. v. tr. (1) *erfrischen, abkühlen, erquicken.* — [*mit persönlichem oder sachlichem Subjekt.*] — **Syn.** rendre frais. — **Rég.** ~ qc. (vin, eau); (pluie) ~ l'air, le temps; ~ (= aérer) un appartement (*lüften*). — *o. d.* ~ le sang (*1. das Blut abkühlen; 2. freudig stimmen*); se ~ la tête (*seinen Geist, sein Gemüt erfrischen*). — (2) *auffrischen, wieder instand setzen.* — **Syn.** réparer; remettre en meilleur état. — **Rég.** ~ qc. (la mémoire, ~ à qn la mémoire de qc.; ~ un mur, un tableau, etc.; se faire ~ les cheveux, la barbe = *stutzen lassen*); ~ (*ausruhen lassen*) des troupes (dans de bons cantonnements); ~ la terre (*die Erde umpflügen*). — II. v. r. **se** ~, (3) *frischer werden, sich abkühlen.* — **Syn.** devenir plus frais. — [*von Dingen:* le temps (*Wetter*), l'eau, etc.] — (4) *sich erfrischen.* — **Syn.** se refaire; reprendre ses forces. — *o. d.* se ~ par un verre d'eau, par des fruits, etc. — **Dér.** rafraîchissant, e; rafraîchissement.

rage, s. f. *Wut, Tollheit.* — **Syn.** fureur; (hydrophobie); folie (*cf.*). — **Épith.** grande, aveugle, brutale, infernale (*teuflisch*), impuissante, impie (*gottlos*); la ~ des flots. — *o. d.* un cri de ~. — **Va.** s'emparer de qn; prendre, posséder, aveugler (*verblenden*) qn. — **Vb.** être atteint de la ~, guérir qn de la ~; exhaler sa ~ (*seiner W. Luft machen*), assouvir (*kühlen*), apaiser sa ~, prévenir la ~ de qn (*jmds. W. zuvorkommen*). — *o. d.* frémir (*zittern*), suffoquer *ou* étouffer (*ersticken*), pleurer, hurler (*heulen*), rugir (*brüllen*), écumer (*schäumen*), etc. de ~; être transporté (*hingerissen*) de ~; avoir la ~ de qc. (*erpicht sein auf*) [des tableaux, des chevaux, du jeu] *ou* avoir la ~ de + inf. [d'écrire, de critiquer, de jouer]. — *o. d.* avoir une ~ de dents (*wütende Zahnschmerzen haben*); aimer qc. à la ~ (= *leidenschaftlich*); de ~, par ~ (*vor W., aus W.*). — **Loc.** (tempête) faire ~ (*toben, wüten*). — **Prv.** *v.* chien. — **Dér.** rager; rageur, -se, adj. (*jähzornig*); s. m. (f.) [*der* (*die*) *Jähzornige*]; enrager, v. intr. (*rasend werden*); enragé, e contre (*wütend auf*); enragé, e à (*versessen auf*).

raide, adj. *steif.* — *o. d.* ~ comme un bâton, comme une barre de fer. — **Dér.** raidir; raideur (*Unbeugsamkeit*).

raidir, I. v. tr. *spannen, steif machen, straff anziehen.* — **Syn.** rendre raide, tendre *ou* étendre avec force. — **Rég.** ~ qc. (bras, jambe, corde); (froid) ~ les jambes de qn. — II. v. r. **se** ~ (contre qc.) *einer Sache Trotz bieten, Front machen gegen* ... — **Syn.** tenir ferme. — *o. d.* se ~ contre qc. (l'adversité, les difficultés, les obstacles).

raie, s. f. (1) *Strich, Streifen.* — **Syn.** trait; ligne; barre. — **Va.** traverser, barrer, effacer qc. — **Vb.** faire, tirer, tracer, passer une ~ sur qc. (sur un mot = *ein Wort ausstreichen*). — *o. d.* (marbre) marqué de ~s noires (*schwarz geädert*); étoffe à grandes, à petites, à mille ~s (*breit, schmal, ganz fein gestreift*). — (2) *Scheitel* (*im Haar*). — **Épith.** droite, bien (mal) faite, de travers (*schief*). — **Va.** séparer les cheveux de qn; se défaire (*in Unordnung geraten*). — **Vb.** faire une ~ à qn; se faire la ~ (*das Haar gescheitelt tragen*); porter la ~ à droite, au milieu, etc. — **Dér.** rayer; rayé, e (*gestreift*).

railler, I. v. tr. *verlachen, verspotten, zum besten haben.* — **Syn.** plaisanter qn, tourner qn en ridicule; se moquer (*cf.*). — **Adv.** agréablement, adroitement, délicatement, finement: rudement, grossièrement, sans cesse, (peu) à propos. — *auch* v. intr. *o. d.* on ne sait s'il ~e ou s'il parle sérieusement; je ne ~e point! — **Prv.** *v.* railleur. — II. v. r. **se** ~, *sich lustig machen über* ... — **Syn.** se moquer de. — *o. d.* se ~ de qc., de qn, du monde, etc. — **Dér.** raillerie; railleur, -se, adj. et s.

raillerie, s. f. *Scherz, Spaß, Spott.* — **Syn.** moquerie (*cf.*). — **Épith.** douce, fine, plaisante, agréable, innocente, spirituelle, piquante,

maligne (*hämisch*), offensante, blessante, froide, caustique (*beißend*), méchante, cruelle, perfide, (trop) forte. — *o. d.* un air de ~. — **Vb.** (*v.* moquerie); pousser trop loin la ~. — *o. d.* cela passe la ~; cette ~ passe le jeu; (ne pas) entendre (la) ~ = (*keinen*) *Sp. verstehn;* il n'entend pas ~ là-dessus *ou* sur ce chapitre (= *in diesem Punkte*); ~ à part (*Sp. beiseite*), sans ~.

railleur (-se), s. m. (f.) *Spötter, Spaßvogel.* — **Syn.** moqueur (*veraltet!*); mystificateur; mauvais plaisant. — **Épith.** agréable, fin, mordant, froid, mauvais, fade. — **Va.** se moquer (*cf.*) de qn; être un ~ de profession. — **Vb.** tenir tête, répondre à ses ~s. — **Prv.** Souvent les ~s sont raillés.

raisin, s. m. *Wein(traube)* [*cf.* fruit]. — **Epith.** gros ~; ~ blanc, noir, pourpré, doré (*goldgelb*), vermeil (*rötlich*), ambré (*bernsteingelb*); mûr, délicieux, savoureux, sucré (*zuckersüß*); ~s secs *ou* ~s de caisse (*Rosinen*); ~s de Corinthe (*Korinthen*). — *o. d.* un(e) grain(e) de ~ (*Weinbeere*); un pépin (*Weinbeerkern*); une grappe de ~ (*Weintraube*); le jus (*Saft*), la rafle (*der abgebeerte Kamm*) du ~; la pourpre, l'or des ~s; la cueillette (*Ernte*) du ~ = la vendange (*Weinlese*); [un vendangeur, un(e) vigneron(ne) [*Winzer(in)*], une vigne (*Weinstock*), un cep (*Rebe*), un pampre (*Ranke mit Blättern und Trauben*), un échalas [= un tuteur] (*Pfahl*), une treille (*Spalier*), la serpette (*Winzermesser*), un pressoir (*Kelter*), le moût (*Most*)]. — **Va.** mûrir, s'empourprer, fermenter („*kochen*"); tenter qn (*jmd. reizen*), faire venir à qn l'eau à la bouche (*den Mund wässerig machen*). — **Vb.** cueillir, couper, pressurer (*keltern*), écraser (*zerdrücken*) du ~ *ou* des ~s; grapiller (du ~) = *Nachlese halten.* — **Loc.** *v.* figue.

raison, s. f. (1) *Vernunft, Verstand.* — **Syn.** intelligence. — **Ctr.** folie. — **Épith.** forte, solide, faible, vacillante, saine, pure, corrompue, dépravée (*zerrüttet*); la ~ publique; la ~ pure; la ~ pratique *ou* empirique, *vgl. Kant.* — **Va.** s'accroître: s'affaiblir, s'ébranler (*zerrüttet werden*) = vaciller, sombrer, s'égarer, se troubler, s'obscurcir; examiner, commander, exiger qc. — **Vb.** (coup) ébranler, troubler, affaiblir, obscurcir, égarer la ~ de qn; (phénomène) confondre la ~; (acte) choquer la ~; perdre: recouvrer la ~; avoir toute sa ~ (*seinen vollen V.*). — *o. d.* entendre ~ (*V. annehmen*), ramener, mettre qn à la ~ (*zur V. bringen*), faire entendre ~ à qn; parler ~ (= raisonnablement); se faire une ~ (*sich ins Unvermeidliche fügen*). — **Loc. adv.** comme de ~ (*wie sich's gehört*); contre toute ~. — **Loc. prv.** Cela n'a ni rime ni ~ (*weder Sinn noch Verstand*); *ebenso* faire qc. sans rime ni ~. — (2) *Recht, Billigkeit.* — **Syn.** droit; justice. — **Ctr.** tort. — **Vb.** avoir ~ en qc., avoir ~ de + inf. (vous avez eu ~ de le congédier; vous n'avez pas ~ de vous emporter ainsi = *so hitzig werden*); donner ~ à qn. — *o. d.* se faire ~ (*sich Recht verschaffen, sich rächen*); se payer de ~ (*sich belehren lassen*). — **Loc. adv.** à bonne ~ (*mit Fug und Recht*); à juste ~, avec ~; comme de ~ (*wie billig*); à plus forte ~ (*mit um so mehr Recht, um so mehr*); selon Dieu et ~ (*von Gottes und Rechts wegen*); avoir bu plus que de ~ (*mehr als gut ist*). — **Prv.** La ~ du plus fort est toujours la meilleure. — Où force domine, ~ n'a point de lieu (*Gewalt geht vor Recht*). — Il y a ~ partout, pour tout (*Sinn: Alles hat seine Grenzen*). — (3) *Rechenschaft, Erklärung.* — **Syn.** cause; motif. — **Vb.** demander ~ à qn d'une injure (*jmd. wegen einer Beleidigung zur R. ziehen*); *ebenso* tirer ~ de qn, de qc. — *o. d.* faire ~ de qc. (*etw. erklären*). — **Loc.** point de ~ (*keine weitere E.*)! — (4) *Genugtuung.* — **Syn.** réparation (d'un outrage); satisfaction. — **Vb.** faire ~ (*G. geben*); faire ~ de qn (*sich G. verschaffen, sich rächen an jmd.*); se faire ~ de qc. par la force (*sich etw. mit Gewalt verschaffen*); faire ~ à qn (d'une santé qu'il a portée) [*jmd. Bescheid tun* (*auf eine ausgebrachte Gesundheit*)]; rendre ~ à qn (*jmd. Satisfaktion geben, eine Forderung annehmen*); avoir ~ de qn (*mit jmd. fertig werden, ihn überwinden*). — (5) *Verhältnis.* — **Syn.** rapport. — *o. d.* à ~ de, en ~ de (*im V. zu*) [dîner à ~ de six francs par tête]; en ~ inverse (*im umgekehrten V.*) [le prix du blé augmente en ~ inverse de l'abondance]. — (6) ~ (sociale) *Gesellschaftsfirma.* — *o. d.* fonder une maison sous la ~ (sociale) de Durand, Dupont, etc. — (7) *Grund, Ursache.* — **Syn.** motif; cause. — **Epith.** bonne, belle, concluante (*triftig*), convaincante, ~ probante (*Beweis-G.*), décisive (*entscheidend*), capitale, admissible (*zulässig*), plausible (*einleuchtend*), solide, forte: mauvaise, faible, vaine (*nichtig*), inadmissible (*unzulässig*), inutile; ~ apparente (*scheinbar*): vraie; ~ spécieuse (*Schein-G.*); des ~s trop longues à déduire (*darlegen*); mauvaises ~s (*Ausflüchte*); des ~s de santé, d'affaires; la ~ du plus fort; ~ d'État (*Staatsraison*); ~ de famille (*Familienrücksicht*). — *o. d.* la force de ses ~s. — **Va.** obliger qn (à), pouvoir sur qn (*vermögen über*); ébranler, décider, déterminer, convaincre qn. — **Vb.** cacher, chercher, apporter, donner, fournir, alléguer (*anführen*), taire la ~ de qc., des ~s; peser les ~s (*abwägen*); avoir de bonnes ~s à opposer à qn, objecter de bonnes ~s; rendre compte des ~s de qc.; se rendre (*sich fügen*) aux ~s de qn. — *o. d.* il me dit des ~s (*er ist unbotmäßig, frech*); point tant de ~s (*zur Sache! nicht so viel Rederei!*); ~ de plus (pour le congédier) = *um so mehr G.* (*ihn zu verabschieden*). — **Loc.** sans ~ (s'alarmer sans ~), par la ~ que (*weil*), par plusieurs ~s, pour cette ~; pour ~ à moi (à vous) connue [*aus mir* (*Ihnen*) *bekannten Gründen*]. — **Dér.** raisonnable (*vernünftig*); raisonnement (*Urteilskraft*); raisonner (*vernunftgemäß urteilen*); raisonneur (*Vernünftler, Widerspruchsgeist*); déraisonner (*unvernünftiges Zeug reden, faseln*).

raisonnement, s. m. *Vernunftschluß.* — **Épith.** bon, serré (*bündig*), juste, fort: mauvais, subtil, spécieux (*scheinbar richtig*), absurde, faux, faible. — **Va.** s'appuyer sur qc.; avoir

une base solide; pécher par le ~ (*einen falschen V. ziehen*); convaincre qn. — **Vb.** faire un ~; suivre le ~ de qn.

raisonner, v. intr. *vernünftig urteilen.* — **Adv.** bien, finement, juste, serré (*sehr scharfsinnig*): mal, faux, faussement, subtilement, absurdement; ~ par déduction, par analogie. — *o. d.* ~ sur qc.

rajeunir, I. v. tr. *verjüngen.* — [*mit persönlichem oder sachlichem* (vêtement, bonheur) *Subjekt.*] — **Syn.** rendre jeune; rendre l'air de jeunesse; donner un air de fraîcheur. — **Ctr.** vieillir. — **Rég.** ~ qn, qc. [un vieux mot, une pensée, une nation; (perruque, bonne nouvelle) ~ qn de dix ans]. — II. v. intr. *jünger werden, sich verjüngen.* — **Syn.** redevenir jeune; reprendre l'air et la vigueur de la jeunesse. — [*mit persönlichem oder sachlichem Subjekt:* (vieillard) ~ tous les jours; (nature, arbres) ~ au printemps.] — III. v. r. **se ~,** *sich jünger machen.* — *o. d.* se ~ en portant perruque. — **Dér.** rajeunissement.

rajuster, v. tr. *wieder in Ordnung bringen, ausbessern.* — **Syn.** remettre en bon état, en ordre; *cf.* raccommoder, réparer. — **Rég.** ~ qc. (machine, vêtement, sa coiffure, sa cravate, *auch* ses affaires, sa santé). — *o. d.* se ~ son habillement. — **Dér.** rajustement.

râle, s. m. (*Todes-*) *Röcheln.* — **Syn.** râlement. — *o. d.* le ~ de la mort, de l'agonie (*Todeskampf*); le ~ des agonisants (*der Sterbenden*). — **Vb.** avoir le ~; entendre le ~ des moribonds (*der Todkranken*). — **Dér.** râler; râlement [*o. d.* être en proie au ~ (*schwer röcheln*)].

ralentir, v. tr. *verlangsamen.* — **Ctr.** accélérer, précipiter, presser. — **Adv.** un peu, peu à peu, insensiblement. — **Rég.** ~ qc. (sa course, sa marche, le pas, un mouvement; *fig.* son zèle, son ardeur). — *auch* v. intr. et v. r. — *o. d.* (train) ~ dans une courbe, en gare; (machine, zèle de qn) se ~. — **Dér.** ralentissement.

râler, v. intr. *röcheln.* — **Adv.** horriblement, affreusement, doucement: très fort. — *o. d.* commencer à ~.

ralliement *ou* **rallîment,** s. m. *Wiedervereinigung.* — *o. d.* le ~ des troupes; mot de ~ (*Feldgeschrei*); point de ~ (*Treff-, Sammelpunkt*); signe de ~ (*Erkennungszeichen*). — **Vb.** (clairon) sonner le ~.

rallier, I. v. tr. *wiedervereinigen.* — **Syn.** rassembler; réunir; remettre ensemble. — **Rég.** ~ qc. [les troupes, une flotte; les esprits, les partis (*Parteien*); (proposition) ~ tous les suffrages = *allgemeinen Beifall finden*]. — II. v. r. **se ~ à** qc. [(vaisseaux égarés) se ~ au reste de l'escadre (*Geschwader*); *auch* se ~ à un parti, à une opinion]. — **Dér.** ralliement; (*cf.* allier).

rallumer, v. tr. *wieder anzünden; fig. entflammen* (*cf.* allumer). — **Syn.** allumer de nouveau; *fig.* donner une nouvelle ardeur à qc. — **Rég.** ~ qc. [bougie, cigare, feu; *fig.* la guerre, la sédition (*Aufstand*); la colère, la passion, la fièvre, la ferveur (*Eifer*), les désirs de qn]; *ebenso* v. r. (le feu, etc.; *fig.* la guerre, etc.) se ~.

ramage, s. m. (1) *Gesang, Gezwitscher* (*v.* gazouillement). — **Épith.** joli, doux, tendre, agréable ~; (chaque oiseau a son) ~ particulier; ~ bruyant, confus; le ~ du pinson (*Fink*), du rossignol. — *o. d.* connaître un oiseau à son ~; prendre plaisir à entendre le ~ des oiseaux. — (2) *Geschwätz, Geplapper.* — **Syn.** babil (des enfants). — *o. d.* quel ~ font ces enfants-là! — **Dér.** ramager (*zwitschern*) [*selten!*].

ramas, s. m. *Haufe, Menge, Bande.* — **Syn.** ramassis; *cf.* tas. — *o. d.* un ~ de vieux livres, de curiosités; faire un ~ de vieux tableaux (*alte Bilder zusammenkaufen*); un ~ (*Sammelsurium*) de lieux communs; un ~ de bandits, de vagabonds, de poltrons (*Feiglinge*).

ramasser, I. v. tr. (1) *zusammenbringen, -lesen, -raffen.* — **Syn.** recueillir; collectionner. — **Rég.** ~ qc. [de l'argent, tout ce qu'on peut trouver de (*an*) soldats; les débris d'une armée; (poule) ~ ses poussins sous ses ailes; ~ les cartes (*aufnehmen*); ~ son paquet, ses hardes (*seine sieben Sachen, Sack und Pack*) pour s'enfuir; *fig.* ~ ses forces]. — (2) *aufheben* (*vom Boden*). — **Rég.** ~ qc. [ses gants, un papier, un livre, une épingle (*Stecknadel*); (glaneurs, *Ährenleser*) ~ les épis; ~ une personne qui est tombée, des blessés, des morts]. — II. v. r. **se ~,** (3) *sich aufraffen.* — **Syn.** ramasser toutes ses forces.

ramassis, s. m. *Masse, Sammelsurium.* — **Syn.** ramas; *cf.* tas. — *o. d.* un ~ de paperasses (*wertlose Papiere*), de guenilles (*Lumpen*); *fig.* de citations (*Zitate*), d'anecdotes, de trivialités, *auch* un ~ de vagabonds.

rame, s. f. (1) *Ruder, Riem.* — **Syn.** aviron. — **Épith.** longue: courte; lourde, pesante: légère, agile. — *o. d.* le plat [= la pale] (*das R.-Blatt*), le manche d'une ~; une galère à trois rangs de ~s; un bâtiment, un bateau à ~s. — **Va.** battre, fendre, frapper, effleurer (*leicht streifen*) l'eau; glisser (sur l'eau). — **Vb.** manier (*führen, handhaben*) la ~; faire force de ~s (*mit aller Kraft rudern*); tirer à la ~, être à la ~ (= ramer; *fig. harte Arbeit verrichten müssen*); retirer les ~s de l'eau; mettre, fixer (*befestigen*) les ~s. — *o. d.* à force de ~s (*durch gewaltige R.-Schläge*). — (2) *Ries.* — *o. d.* une ~ de papier. — **Dér.** ramer; rameur; rameau.

rameau, s. m. *Zweig.* — **Syn.** petite branche. — **Épith.** ~ flexible, pliant, fleuri, odorant, vert; ~ d'olivier, ~ de palmier (= une palme); le dimanche des R~x (*Palmsonntag*). — **Vb.** (arbre) pousser des ~x; détacher, couper, cueillir un ~; porter des ~x bénits (*geweihte Z.*). — *o. d.* (l'histoire naturelle) avoir bien des ~x (**Syn.** ramification); (secte) se partager en ~x; (famille) se diviser en plusieurs ~x (**Syn.** branche). — **Dér.** ramée (*verflochtene Zweige, Astwerk*) [*o. d.* danser sous la ~; faire apporter de la ~]; rameux, -se (*verzweigt*); ramier (*Ringeltaube*); petit ramier (*Holztaube*); ramifère (*Zweige tragend*); ramification (*Verzweigung*); se ramifier (*sich verzweigen*); ramure [*Astwerk,* (*Hirsch-*) *Geweih*]; ramage.

ramener, v. tr. (1) *zurückbringen.* — **Syn.** amener de nouveau; faire revenir; rappeler. — **Rég.** ~ qn, qc. [un enfant chez ses parents, une dame chez elle (*nach Hause begleiten*), ~ qn sain et sauf (*heil und gesund*), ~ (*mitbringen*) des marchandises de la ville]; *fig.* ~ qn à la raison, à son devoir, dans la bonne route (*auf den rechten Weg*), à la simplicité. — *o. d.* ~ ses pensées en arrière (*zurückdenken an*); ~ ses regards sur (*zurücklenken auf*); ~ un autre à son opinion; ~ les esprits, les rebelles (= *beruhigen*); ~ qn (un malade) à la vie. — *o. d.* ~ qn des portes de la mort *ou* de loin (= *von einer schweren Krankheit heilen*). — (2) *wieder ins Leben rufen, wiederbringen.* — **Syn.** faire renaître, rétablir; faire revivre; remettre en vogue. — **Rég.** (printemps) ~ les beaux jours; (paix) ~ l'abondance; ~ qc. (une vieille mode, des abus). — *o. d.* ~ l'opinion publique (*einen Umschwung der öffentlichen Meinung herbeiführen*).

ramer, v. tr. *rudern.* — **Syn.** nager (*nur fachmännisch!*). — **Adv.** bien: mal, fort: doucement; en mesure (*im Takte*), avec régularité (*gleichmäßig*); ~ vers le rivage; contre (avec) le courant.

rameur, s. m. *Ruderer.* — **Épith.** bon, excellent, adroit: mauvais, maladroit. — **Va.** faire force de rames (*sich tüchtig ins Zeug legen*); se courber sur les avirons (*Ruder*).

rampe, s. f. (1) *Treppengeländer, v.* balustrade. — *o. d.* se tenir à la ~. — (2) (*Wagen-*)*Auffahrt, v.* côte (3). — *o. d.* (une ~ insensible) mener au château; gravir une ~ escarpée (*steil ansteigend*). — (3) *Rampe* (*Lampenreihe vor der Bühne*). — *o. d.* allumer la ~; se mettre trop près de la ~; appeler qn devant la ~.

ramper, v. intr. *kriechen; fig. sich erniedrigen.* — **Syn.** se traîner sur le ventre (reptiles!). — [*mit persönlichem und sachlichem Subjekt:* serpent, ver, chenille (*Raupe*); plantes grimpantes [le lierre, la vigne vierge, la clématite, le liseron (*Winde*)].] — **Adv.** ~ à terre, contre les murailles, autour des arbres. — *o. d.* (soldat) ~ vers l'ennemi (doucement, sans bruit); venir (s'approcher, se glisser) en ~ant. — **Loc.** ~ dans la misère; ~ devant les grands, devant les ministres, etc.

rançon, s. f. *Lösegeld* (*cf.* prix). — **Épith.** grosse, forte, énorme, exorbitante (*unerschwinglich*): légère, minime. — **Vb.** exiger une ~; payer ~; payer la ~ d'un captif. — *o. d.* mettre qn à ~ (*ein L. auferlegen*). — **Loc.** c'est la ~ d'un roi (*Sinn: damit könnte man einen König loskaufen*) = *das ist ein ganzes Vermögen!* — **Dér.** rançonner.

rançonner, v. tr. (1) *brandschatzen.* — **Rég.** ~ qn, qc. (les habitants, les paysans, ville, navire). — (2) *überteuern.* — *o. d.* (aubergiste) ~ les voyageurs (**Syn.** F. écorcher).

rancune, s. f. *Groll.* — **Syn.** animosité; *cf.* haine *und* colère. — **Epith.** vieille, forte, ancienne. — **Vb.** avoir une ~ (*ou* de la ~) contre qn; garder ~, garder de la ~ à qn. — *o. d.* sans ~! point de ~! — **Loc.** faire contre ~ bonne mine [*v. mieux* fortune (1) *ou* mine (1)]. — **Dér.** rancunier, -ère (*nachträgerisch, rachsüchtig*).

rang, s. m. (1) *Reihe,* (*milit.*) *Glied.* — **Syn.** ordre; rangée; suite. — **Épith.** ~ double; ~s épais; le premier, le second ~; ~ d'hommes, d'arbres, de perles, etc. (*v.* oignon). — **Va.** (~s) se débander, se rompre (*sich auflösen*). — **Vb.** mettre une troupe sur deux, sur trois ~s (= doubler, tripler les ~s); combattre aux premiers ~s; percer (*durchbrechen*), enfoncer (*über den Haufen rennen*) les ~s ennemis; parcourir tous les ~s; aller, courir de ~ en ~; (canon) éclaircir (*lichten*) les ~s; reprendre ses ~s (*sich wieder in R. und G. aufstellen*): sortir des (*ou* hors des) ~s; quitter son ~. — *o. d.* à vos ~s (*in R. und G. angetreten*)! serrez les ~s *ou* vos ~s (*Fühlung nehmen; schließen*)! ouvrez les ~s (*öffnet die Glieder*)! gardez, tenez vos ~s (*in R. und G. geblieben*)! rompez vos ~s (*weggetreten*)! — **Loc. adv.** sur deux (trois, etc.) ~s = *zwei Mann hoch.* — **Loc.** entrer dans les ~s d'une armée (*Soldat werden*); combattre, servir dans les ~s d'une armée; admettre qn dans ses ~s (*zulassen, „nehmen"*); être chassé des ~s de l'armée (*den Abschied bekommen*); (général) sortir du ~ (*von der Pike auf gedient haben*). — *o. d.* être (entrer, se mettre, paraître) sur les ~s (*fig. sich um eine Stelle bewerben, Aussicht haben auf eine Stelle*). — (2) *Rang, Stand, Reihenfolge.* — **Syn.** place. — **Épith.** haut, le premier, le dernier ~; ~ éminent, élevé, distingué, glorieux, honorable; le ~ suprême; ~ bas, inférieur, intermédiaire, infime (*unterste*); ~ d'âge, d'ancienneté; ~ de taille (être placé par ~ de taille = *nach der Größe*). — *o. d.* une personne de son ~ (*gleichen Standes*); l'ordre des ~s (*R.-Liste*); la question des ~s (*R.-Frage*); la distinction des ~s (*R.-Unterschied*); les derniers ~s (*die untersten Schichten*) de la société; loges de premier ~. — **Vb.** garder [maintenir, soutenir, conserver] (*behaupten*) son ~; sortir de (son, ~; (re)prendre (son) ~; donner (*verleihen*), fixer) régler les ~s; avoir ~ avant qn (*den Vorrang haben vor*); contester, disputer à qn son ~; se tenir dans son ~; perdre son ~; déchoir de son ~ (*seiner Stellung verlustig gehen*); tenir le premier ~, un des premiers ~s; être digne de son ~; tirer vanité de son ~ (*eingebildet sein auf*); mettre qn au (*ou* en) même ~ que... (*gleich hoch achten als*); mettre qn au premier ~. — *o. d.* (prendre séance) chacun selon son ~ *ou* à son ~; marcher selon (*ou* en) son ~; opiner (*seine Stimme abgeben*), parler selon (*ou* à) son ~. — **Loc.** tenir le premier ~ parmi les philosophes; mettre qn au ~ de ses amis (*rechnen zu*); mettre une chose au ~ de ses obligations; être mis au ~ des plus grands écrivains, au ~ des saints, etc.; *v.* péché (*o. d.*). — **Dér.** ranger; arranger; déranger; rangée.

rangée, s. f. *Reihe.* — **Syn.** rang; file; suite. — **Épith.** double, triple; épaisse, profonde; la première (seconde, dernière) ~; une ~ de spectateurs, de badauds (*Gaffer*); une ~ d'arbres,

de maisons, de perles, de dents, de livres. — **Vb.** faire: défaire une ~ (de livres); mettre les spectateurs sur deux ~s; (livre) se trouver sur la deuxième ~.

ranger, I. v. tr. (1) *in Ordnung stellen* (*setzen, bringen*). — **Syn.** mettre en rang. — **Rég.** ~ qn, qc. [livres, papiers, meubles, personnes (deux à deux, trois à trois), troupes (en bataille = *in Schlachtordnung*), une escadre (*Geschwader*) en ordre de bataille]. — (2) *aufräumen* (*wegräumen*). — **Syn.** mettre en ordre (mettre de côté). — **Rég.** ~ qc. [chambre, bibliothèque (table, voiture, enfant, foule)]. — (3) *zählen unter, rechnen zu* ... — **Syn.** mettre au rang, au nombre de. — **Rég.** ~ un poète parmi les auteurs classiques. — (4) *unterwerfen, bringen zu* (*unter*) ... — **Syn.** soumettre à. — **Rég.** ~ qc. [ville, province (sous sa domination, sous sa puissance, sous les lois)]. — *o. d.* ~ qn à la raison, à son devoir. — II. v. r. **se ~,** (5) *sich in Ordnung stellen, setzen.* — **Syn.** se mettre en rang. — **Adv.** autour d'une table, autour du feu, autour d'un chef, sous les étendards (*ou* drapeaux) d'un prince. — (6) *beiseitetreten.* — **Syn.** s'écarter, se placer (se mettre) de côté (pour ne pas gêner). — **Adv.** dans un coin, contre un mur, mieux, de suite (*sogleich*), vite. — *o. d.* ~ez-vous (donc)! se ~ pour laisser passer qn (il ne se ~ea pas assez vite). — (7) *sich rechnen zu* ... — **Syn.** embrasser le parti de qn; se mettre de. — **Adv.** du côté (*ou* du parti) de qn (*zu jmds. Partei*), dans la classe des déshérités (*Enterbten*). — *o. d.* se ~ à l'avis, à l'opinion de qn (*jmds. Meinung beitreten*). — (8) *vernünftig, gesetzt, ordentlich werden.* — **Syn.** prendre (adopter) une conduite plus réglée. — *o. d.* c'était un dissipateur, mais il s'est ~é.

ranimer, I. v. tr. *wieder lebendig machen; fig.* (*wieder*) *beleben, ermutigen.* — **Syn.** rendre la vie; rendre de la vigueur. — **Rég.** ~ qn, qc. [les morts; un malade; les troupes (par un discours); les sens assoupis (*betäubt*); un feu qui s'éteint, le courage, l'ardeur (*Eifer*), la colère, l'amour, les esprits abattus de qn; ~ l'espoir, une conversation, un récit (*Erzählung*); (printemps) ~ toute la nature; (pluie, rosée) ~ les plantes]. — II. v. r. **se ~,** *sich wieder beleben.* — [*mit persönlichem oder sachlichem* (nature; feu; courage, colère, etc.) *Subjekt.*] — **Syn.** reprendre de la vie, de la vigueur, du mouvement. — *o. d.* (malade) se ~ (en apprenant une nouvelle); (la nature) se ~ (au printemps); (la colère de qn) se ~ (à la vue de qn).

rapide, adj. *schnell.* — *o. d.* ~ comme l'éclair.

rapidité, s. f. *Schnelligkeit, v.* vitesse. — **Épith.** grande, extrême, etc. — *o. d.* courir avec ~.

rappel, s. m. *Zurückrufung, Abberufung, Aufforderung.* — *o. d.* le ~ d'un ambassadeur, ~ à l'ordre (*Ordnungsruf*), ~ à la question (*A. bei der Sache zu bleiben*), ~ au règlement (*A. die Geschäftsordnung innezuhalten*); lettres de ~ (*Rückberufungsurkunde*). — **Vb.** (ambassadeur) obtenir un ~, présenter à un souverain ses lettres de ~. — *o. d.* (*milit.*) battre le ~ (*zum Sammeln rufen*); (acteur) avoir les honneurs du ~ (*herausgerufen werden*).

rappeler, I. v. tr. (1) *wieder rufen; zurückrufen.* — **Syn.** appeler de nouveau; faire revenir. — **Adv.** ~ qn à la vie, à son devoir, à la vertu; ~ qn à la cour, d'exil, de l'exil; ~ qn à l'ordre (*zur Ordnung*). — **Rég.** ~ qn, un animal (un ambassadeur, ~ qn qui s'en va; ~ son chien); *fig.* (le devoir, les affaires) ~ qn (à N., à son poste). — *o. d.* Dieu l'a ~é à lui (*hat ihn abgerufen, zu sich genommen*); ~ la victoire (*den Sieg erzwingen*); ~ un acteur (*herausrufen*). — (2) *erinnern an* ... — **Syn.** faire revenir dans (*ou* en) la mémoire; faire souvenir de qc. — **Rég.** ~ qn *ou* qc. (à qn) [un fait, le temps passé, sa jeunesse]. — *o. d.* ~ez-moi à son souvenir (*empfehlen Sie mich ihm*); ~ ses idées (*sich besinnen*) [avoir de la peine à ~ ses idées]; ~ la mémoire (le souvenir) de qc. (*zurückdenken an*). — (3) *wieder wecken.* — **Syn.** faire revenir; réveiller. — **Rég.** ~ qc. (son courage, sa tendresse, son audace). — II. v. r. **se ~,** (4) *sich wieder erinnern an* ... — **Syn.** se (res)souvenir de. — **Rég.** se ~ qc. (un fait, un événement, une histoire); *auch* se ~ de + inf. passé (d'avoir promis qc.); se ~ que + ind. (qu'on a promis qc.).

rapport, s. m. (1) *Ertrag.* — **Syn.** produit annuel; revenu. — **Épith.** grand, bon: faible, mauvais ~. — *o. d.* (terre, vigne) être d'un bon ~, de meilleur ~ (qu'une autre); (arbre) être en plein ~ (*im besten Tragen sein*); posséder une maison de ~ (*Miethaus*). — **Loc. prv.** C'est belle montre (*Schein*) et peu de ~ (*Viel Geschrei und wenig Wolle*); *cf.* besogne. — (2) *Bericht, Aussage, Referat, Gutachten.* — **Syn.** récit; témoignage; compte-rendu. — **Épith.** fidèle, exact: faux, inexact, infidèle; long, détaillé, minutieux: court, écourté, bien (*ou* mal) fait; le ~ d'une commission, des experts (*Sachverständiger*). — **Vb.** faire le ~ de qc. à qn, faire (lire, écouter, entendre) le ~ de qc.; croire (se fier, s'en fier) au ~ de qn; en croire le ~ de qn. — *o. d.* n'en croire qu'au ~ de ses yeux et de ses oreilles; juger sur (*auf Grund*) le ~ des experts. — **Loc. adv.** suivant, selon, d'après le ~ de qn, au ~ de qn (*nach jmds. Aussage*). — (3) *Ähnlichkeit, Übereinstimmung.* — **Syn.** analogie; convenance; conformité. — **Épith.** grand, étonnant, surprenant; ~s du caractère, de l'esprit, etc. — **Vb.** il y a un grand (*ou* beaucoup de) ~, peu de ~ entre qc. et qc.; avoir de grands ~s avec (*vielfach übereinstimmen mit*) qn *ou* qc. — **Adv.** sous tous les ~s (*in jeder Hinsicht*). — (4) *Beziehung, Zusammenhang, Verhältnis.* — **Syn.** relation; liaison naturelle *ou* logique. — **Épith.** ~ parfait, direct: indirect. — **Vb.** (style) être en ~ avec (le sujet); des choses qui n'ont nul ~ ensemble. — **Adv.** par ~ à (*in bezug auf, hinsichtlich*), par ~ à qn (*jmd. zu Liebe*), sous ce ~ (*in dieser Beziehung*); la terre est petite par ~ au soleil (*im Verhältnis zu*). — (5) *Verhältnis* (*zwischen Personen*), *Umgang* (*Verwandtschaft*). — **Syn.** relations d'affaires, d'amitié. — **Épith.** ~s

habituels; ~s de commerce, d'intérêt, de parenté, d'amitié. — **Vb.** n'avoir jamais eu de ~s avec qn; mettre qn en ~ avec qn; être en ~s (d'affaires, etc.) avec qn; cesser tout ~ avec qn. — **Dér.** rapporter; rapporteur (*Berichterstatter*).

rapporter, I. v. tr. (1) *wiederbringen, mitbringen* (*cf.* apporter). — **Syn.** apporter de nouveau; apporter à son retour. — **Rég.** ~ qc. de qc. [de l'instruction, une forte impression (de ses voyages); de la gloire (d'une action); n'en ~ que de la honte]. — *o. d.* F. n'en ~ que des coups (*nur Schläge davontragen*). — (2) (*ein*)*bringen, tragen.* — **Syn.** produire. — *o. d.* (arbre) ~ beaucoup (de fruits); (terre) ~ mille francs par an; (charge, *Amt*) ~ dix mille francs; (argent) ~ à qn six pour cent; *auch fig.* cette mauvaise action ne lui ~era rien. — (3) *berichten.* — **Syn.** faire le récit de; raconter; *cf.* dire. — **Adv.** fidèlement, exactement, minutieusement, en détail: faussement, inexactement. — **Rég.** ~ qc. à qn (tout ce qui s'est passé, la chose au vrai, un fait comme il s'est passé; il y a dans cette aventure des détails qu'on ne peut ~; ~ des fables absurdes). — *o. d.* ~ tout (*alles ausschwatzen*). — (4) *beziehen auf* ... — **Syn.** diriger vers; attribuer. — **Rég.** ~ tout à soi, à son profit, à son utilité particulière. — (5) *abtragen* (*mathematisch*). — **Rég.** ~ des angles (*Winkel*). — (6) *rapportieren.* — *o. d.* (chien) bien (*ou* mal) ~, dresser un chien à ~ le gibier. — II. v. r. **se ~,** (7) *zu etw. passen, übereinstimmen.* — **Syn.** avoir de la conformité; concorder avec. — *o. d.* (deux caractères, deux couleurs) se ~ bien (*ou* mal); [déposition (*Aussage*) d'un témoin] ne pas se ~ avec (celle du précédent). — (8) *sich beziehen auf* ... — *o. d.* (passage, *Stelle*) se ~ à un autre; (mot, pronom relatif) se ~ à un substantif. — (9) *sich verlassen auf* ... — **Syn.** se fier à; croire à. — *o. d.* s'en ~ à une personne [à la décision, au témoignage, au serment (*Schwur*)] de qn.

rapprochement, s. m. *Annäherung, Zusammenstellung* (*um zu vergleichen*). — **Syn.** comparaison; parallèle. — **Épith.** ~ ingénieux; des ~s nouveaux, singuliers, inattendus; un ~ forcé. — **Vb.** faire (établir) des ~s; exceller dans l'art des ~s.

rapprocher, v. tr. *wieder nähern, näherbringen.* — **Syn.** approcher de nouveau; approcher de plus près. — **Rég.** ~ qn, qc. [une chaise du feu; deux planches mal jointes (*klaffende Bretter*); *fig.* deux personnes; (vapeur) avoir ~é les distances; ~ les rangs; (télescope) ~ les objets; (l'infortune) ~ aisément les hommes; ~ des faits, des idées]. — *o. d.* se ~ de qn, de qc., l'un de l'autre; (le théâtre) se ~ de la vie réelle.

rareté, s. f. *Seltenheit.* — **Syn.** objet curieux. — **Epith.** grande, extrême ~; ~ singulière. — *o. d.* un cabinet de ~s. — **Vb.** aimer, rechercher les ~s. — **Loc.** c'est une ~ que de vous voir; vous êtes d'une grande ~ (*Sie lassen sich selten sehen*); je voudrais bien voir cela, pour la ~ du fait (*der S. wegen*).

raser, v. tr. (1) *rasieren, scheren.* — **Syn.** couper ras. — **Rég.** ~ qc. (la barbe, la tête, le poil des chevaux). — *o. d.* se ~, se faire ~ par qn les cheveux, la barbe (souvent, chaque jour, de deux jours l'un); se ~ soi-même, savoir se ~ (sans se couper). — **Adv.** ~ bien, mal; être ~é de frais; (coiffeur) ne pas ~ d'assez près (*nicht gut ausrasieren*); (rasoir, *Rasiermesser*) bien: mal ~; ~ à poil et à contre-poil (*mit dem Strich und gegen den Strich*). — (2) *leicht streifen.* — **Syn.** effleurer; passer tout auprès. — *o. d.* (boulet de canon) ~ l'épaule de qn; (balle du joueur) ~ la corde; (hirondelle) ~ la terre, la surface de l'eau. — **Loc.** ~ les murailles (*dicht an der Mauer hingehen*); (flotte) ~ la côte (*an der Küste entlangfahren*). — (3) *niederreißen, dem Erdboden gleichmachen.* — **Syn.** démolir; abattre. — **Rég.** ~ qc. [maison, fortifications, place forte (*Festung*), forêt]. — *o. d.* ~ un navire (*einem Schiffe alle Masten zerschießen*). — **Loc. prv.** Un barbier ~e l'autre (*Sinn: Eine Krähe hackt der andern die Augen nicht aus*). — **Dér.** raseur, -se; rasoir (*Rasiermesser*).

rasoir, s. m. *Rasiermesser* (*cf.* couteau). — **Épith.** bon: mauvais; bien doux, bien affilé, tranchant: rude (*stumpf*); propre: malpropre, sale. — *o. d.* [le manche (*Griff*), la lame (*Klinge*), le dos, le taillant (*Schneide*); le repassage (*das Abziehen*) des ~s; le cuir d'un ~ (*Streichriemen*); une pierre à ~ (*feiner Schleifstein*).] — **Va.** (bien *ou* mal) raser, couper. — **Vb.** aiguiser, affiler (*abziehen*), passer sur le cuir, repasser, gâter (*verderben*), ébrécher (*schartig machen*), essuyer (*abtrocknen*) un ~; tenir le ~ fort propre. — **Loc.** couper comme un ~; marcher sur des ~s (*d. h. äußerst vorsichtig*).

rassasier, I. v. tr. (1) (*er*)*sättigen.* — **Syn.** apaiser la faim. — **Rég.** ~ qn de qc., de bonne chère (*mit guter Kost, mit Leckerbissen*). — *o. d.* des mets qui ~ient (= très nourrissants). — (2) *befriedigen, sättigen, übersättigen.* — **Syn.** assouvir; contenter; satisfaire jusqu'à la satiété, jusqu'au dégoût. — **Adv.** ~ qn de fêtes, de musique, de spectacles. — **Rég.** ~ qn de qc.; ~ qc. [sa curiosité, ses yeux (d'un spectacle magnifique)]. — (3) *überschütten mit* ... — **Syn.** *mieux* abreuver; accabler. — *o. d.* ~ qn de dégoûts, d'injures, d'opprobres (*Schimpf und Schande*). — II. v. r. **se ~,** (4) *sich satt essen an* ...; *fig. einer Sache überdrüssig werden.* — *o. d.* se ~ d'un mets [friand] (*lecker*); *fig.* se ~ de plaisirs, d'une vue, etc.

rassemblement, s. m. (1) *Zusammenziehen, Sammeln.* — *o. d.* (clairon) sonner le ~; le lieu de ~ (*Sammelplatz*). — (2) *Auflauf.* — **Syn.** attroupement. — **Épith.** suspect; de nombreux ~s. — **Va.** se former: se dissiper. — **Vb.** former: dissiper des ~s.

rassembler, I. v. tr. (*wieder*) *sammeln.* — **Syn.** assembler (de nouveau); réunir. — **Ctr.** éparpiller; disperser. — **Rég.** ~ les débris d'une armée, des livres, des hardes (*Kleidungsstücke*), de nouvelles forces, une armée, des idées; ~ des preuves (contre un accusé). — *o. d.* ~ son cheval (*gehörig „zusammenstellen"*).

— II. v. r. **se ~,** *sich sammeln.* — *o. d.* (les soldats dispersés) se ~ autour du drapeau; (hirondelles) se ~ en automne pour délibérer sur leur départ vers le sud.

rasseoir, I. v. tr. *wieder hinsetzen; fig. beruhigen.* — **Syn.** asseoir de nouveau; replacer; *fig.* calmer; reposer. — **Adv.** ~ qn de force (*mit Gewalt*). — **Rég.** ~ un malade, un enfant (sur un siège); une statue (sur sa base); *fig.* (donner à qn le temps de) ~ ses esprits, son esprit (agité). — **Loc.** faire qc. de sens rassis (*ohne erregt zu sein*). — II. v. r. **se ~,** *sich wieder setzen.* — **Syn.** se remettre sur son siège. — *o. d.* rasseyez-vous! il s'est rassis; *fig.* (vin) avoir besoin de se ~ (*sich setzen*).

rassurer, I. v. tr. (1) *sichern, stützen, festigen.* — **Syn.** affermir; assurer (de nouveau); rendre stable. — **Rég.** ~ une muraille (qui menace ruine), les arches (*Bogen*) d'un pont; *fig.* ~ un homme dans la foi; ~ son pouvoir, son autorité. — (2) *beruhigen, trösten.* — **Syn.** redonner l'assurance; rendre la confiance, la tranquillité; *cf.* calmer. — **Rég.** ~ qn, les esprits par son exemple, par sa fermeté, d'un geste; ~ qn de sa crainte (*über seine Befürchtung beruhigen*). — II. v. r. **se ~,** (3) *sich wieder beruhigen.* — **Syn.** reprendre confiance. — *o. d.* (qn, le cœur de qn) se ~ peu à peu; *fig.* (le temps) se ~ = se remettre au beau (*hellt sich auf*). — **Dér.** rassurance (*Ermutigung*); rassurant,e; rassurement (*Beruhigung*).

rat, s. m. *Ratte* (*auch: Maus*). — **Syn.** souris. — **Épith.** gros, gras, énorme, laid, glouton, affamé, repoussant; ~ d'eau, ~ d'égout (*Schleusen-R.*); [le ~ de ville et le ~ des champs (*Stadt- und Feldmaus*); le ~ qui s'est retiré du monde; conseil tenu par les ~s (*La Fontaine*)]. — *o. d.* ~ de cave (*Wachsstock*); mort aux ~s (*R.-Gift*); un nid à ~s (*R.-Nest*); F. mon ~! *ou* ma petite ~e! (*Kosename: Mäuschen!*). — **Va.** ronger, grignoter (*benagen*) qc.; (~s) pulluler (*sich stark vermehren*) dans une cave, infester (*unsicher machen*) une maison, dévaster les greniers; crever (*krepieren*). — **Vb.** prendre (*fangen*), empoisonner (*vergiften*) des ~s. — **Loc.** être gueux (*arm*) comme un ~ d'église. — **Dér.** rate (la femelle du ~); ratière (*R.-Falle*); raton (*Mäuschen, Kosename für Kinder*); raton laveur (*Waschbär*), ratier (*R.-Fänger, Hund, der R. fängt*).

rate, s. f. *Milz.* — *o. d.* avoir la ~ gonflée, obstruée (*verstopft*) = *Milzstechen haben* (*auch* avoir des points de côté); ne pas se fouler la ~ (*sich nicht tot arbeiten*); décharger sa ~ (*frei von der „Leber" reden*); dilater, désopiler, épanouir la ~ (*zwerchfellerschütterndes Lachen hervorrufen*); aimer à s'épanouir la ~ (*gern lachen*).

râtelier, s. m. *Raufe; Gewehrständer.* — *o. d.* mettre du foin dans le ~ d'un cheval; (soldat) mettre son fusil au ~. — **Loc.** mettre le ~ bien haut à qn (**Syn.** *mieux* tenir la dragée haute à qn) = *jmd. den Brotkorb höher hängen;* manger à plus d'un ~ (*nicht bloß eine Einnahmequelle haben*).

rater, I. v. intr. *versagen.* — [fusil, pistolet, etc.; *fig.* entreprise, etc.] — II. v. tr. *fehlen, weil das Gewehr versagt.* — **Syn.** *mieux* manquer. — *o. d.* ~ un lièvre, etc.; *fig.* ~ une place.

ratifier, v. tr. *bestätigen, unterschriftlich vollziehen.* — **Syn.** approuver; confirmer authentiquement. — **Rég.** ~ un acte, un contrat, un traité, etc. — **Dér.** ratification.

ration, s. f. *Teil, Tageskost, Ration.* — **Syn.** portion de pitance; portion journalière de vivres; quantité d'aliments (*ou* de boisson) déterminée. — **Épith.** maigre, double, demi-~; ~ de vivres, de pain, de viande, de foin, de fourrage. — **Vb.** distribuer, donner, diminuer, réduire: doubler, augmenter les ~s. — *o. d.* mettre une ville à la ~ *ou* rationner une ville (*tageweis verköstigen*). — **Dér.** rationner [le pain] (*rationsweise verteilen*).

rattacher, *v.* attacher.

ratteindre, *v.* atteindre.

rattraper, I. v. tr. *wieder fangen, einholen, wieder einbringen.* — **Syn.** reprendre; ressaisir. — **Rég.** ~ qn, qc. [~ qn qui s'était évadé (*entwischt*), un chien, un cheval; ~ qn qu'on vient de quitter et qui a pris les devants (*Vorsprung gewinnen*), ~ un coureur, le cheval de tête (*das Pferd, das beim Rennen die Führung hatte*); F. ~ une somme (*Summe*) perdue; F. ~ la santé, ~ une maladie]. — **Loc.** on ne m'y ~era plus *ou* bien fin qui m'y ~era (*ein zweitesmal laß ich mich nicht fangen, d. h. übertölpeln*); si je le ~e (*wenn ich den kriege*)! — II. v. r. **se ~,** *sich aufbessern, schadlos halten.* — *o. d.* se ~ au jeu, se ~ sur (*ou* par) qc.; il faut se ~ sur la quantité (= *die Menge muß es bringen*).

ravage, s. m. *Verwüstung, Verheerung.* — **Syn.** dommage (*cf.*); dégât. — **Épith.** grand, affreux, énorme, épouvantable; les ~s du temps (**Syn.** l'injure *ou* les injures des ans). — **Vb.** (ennemi, animaux, pluie, orage, inondation, tremblement de terre, etc.) causer des ~s. — **Dér.** ravager; ravageur, adj. et s. m. (*st. st.*).

ravager, v. tr. *verwüsten.* — [*mit persönlichem oder sachlichem Subjekt:* pluie, orage, tempête, chenilles (*Raupen*), sauterelles (*Heuschrecken*).] — **Syn.** dévaster. — **Adv.** complètement, entièrement: partiellement (= en partie); impitoyablement. — **Rég.** ~ qc. (pays, jardin, contrée, monuments).

ravin, s. m. *Schlucht, Hohlweg* (*cf.* chemin). — **Syn.** chemin creux; lit creusé par une ravine. — **Épith.** sombre ~; ~ étroit, profond, impraticable (*unwegsam*), sinueux, tortueux. — **Va.** arrêter qn, ralentir la marche, barrer le passage. — **Vb.** (ravine, torrent) creuser un ~; (pluies) former un ~; (voyageur, armée, etc.) s'engager dans (*hineingeraten in*) un ~; passer (dans) un ~; tomber dans un ~. — **Dér.** ravine (*Gießbach*); ravineux, -se [terrain ravineux (*von Gießbächen durchfurcht*)].

ravir, v. tr. (1) *rauben.* — **Syn.** enlever (de force); emporter (avec violence). — **Rég.** ~ qn, qc. [femme, jeune fille; des enfants (d'entre les bras de leur mère)]; (renard) ~ une poule;

~ le bien d'autrui. — *o. d.* ~ l'honneur à qn (à une fille); la mort lui avait ~i ce qu'il avait de plus cher; ~ à qn son plus doux espoir; ~ la liberté à qn. — (2) *bezaubern, entzücken.* — **Syn.** charmer; émerveiller; plonger dans l'admiration (le ravissement, etc.). — **Rég.** ~ qn, qc. [tous les spectateurs, son auditoire, tous les cœurs]. — *o. d.* chanter (danser, peindre) **à** ~ (*entzückend*); une femme belle [mise (*gekleidet*), coiffée (*frisiert*), etc.] **à** ~ (*zum Entzücken*). — **Dér.** ravissant, e; ravissement; ravisseur (*Räuber*).

ravissement, s. m. (1) [*selten*] *Raub.* — **Syn.** *mieux* rapt; enlèvement; le ~ d'Hélène, de Proserpine. — (2) *Entzücken.* — **Syn.** charme; émerveillement; *cf.* admiration. — **Epith.** continuel, divin, saint ~; ~ universel, spontané, complet, artistique (*künstlerisch*); le ~ de l'âme. — **Vb.** être dans le ~ (*entzückt sein*); éprouver un ~; causer (*ou* faire éprouver) du ~, un véritable ~ à qn, plonger qn dans le ~. — *o. d.* ce fut un ~!

raviser, v. r. **se** ~, *sich eines Besseren besinnen.* — **Syn.** changer d'avis; revenir à un meilleur avis. — **Adv.** vite, instantanément. — *o. d.* finir par se ~.

raviver, v. tr. *neu beleben.* — **Syn.** ranimer. — **Rég.** ~ qc. [le feu; les esprits; les espérances, les souvenirs, la douleur, les ressentiments (*Groll*) de qn]. — *o. d.* ~ des couleurs (*wieder auffrischen*); ~ une mode disparue (*wieder in Aufnahme bringen*).

rayer, v. tr. (1) *liniieren.* — **Rég.** ~ du papier. — (2) (*aus-, durch*) *streichen.* — **Syn.** raturer; effacer; biffer. — **Rég.** ~ qc. [~ un mot, une phrase; ~ qn de la liste des membres (d'une société), du nombre des vivants]. — *o. d.* ~ez cela de vos papiers (*schlagen Sie sich das aus dem Sinn!*).

rayon, s. m. *Strahl.* — **Epith.** (~s du soleil) chauds, brillants, brûlants, ardents; ~ lumineux, (non) perceptibles à l'œil; ~s obliques; ~s convergents: divergents; ~s X *ou* de Rœntgen; les ~s pâles (de la lune); ~ de lumière; les ~s de l'aurore; les premiers ~s du jour; *fig.* un ~ de la grâce, de la sagesse divine; un ~ d'espérance, de joie. — *o. d.* les ~s (*Speichen*) d'une roue; les ~s (*Fächer*) d'une bibliothèque; dans un ~ (*Umkreis*) de deux lieues, de dix kilomètres, etc. — **Va.** passer au travers des corps diaphanes (*durchsichtig*); (~ du soleil) échapper à travers les nuages, percer le brouillard, venir dorer (rougir) les cimes des montagnes; s'éteindre; *fig.* (~ d'espérance) se glisser (*ou* pénétrer) dans l'âme de qn, luire (*leuchten*) aux yeux de qn. — **Vb.** (soleil) (r)épandre, darder, jeter, lancer, envoyer des ~s; (nuages) intercepter (*auffangen, hemmen*) les ~s du soleil. — **Dér.** rayonner; rayonnement (*Ausstrahlung*).

rayonner, v. intr. *strahlen, glänzen.* — [*mit persönlichem und sachlichem Subjekt* (soleil, civilisation, etc.).] — *o. d.* (qn *ou* le front, le visage de qn) ~ de joie, de satisfaction, de bonheur; (l'espérance) ~ sur le front de qn.

réaction, s. f. *Reaktion, Rückschlag, Rückwirkung.* — **Epith.** forte, inattendue, soudaine, naturelle, intellectuelle, politique. — *o. d.* la ~ des partis (tombés). — **Vb.** provoquer, opérer une ~. — **Dér.** réactionnaire (*cf.* agir).

réagir, v. intr. *zurückwirken auf ...* — **Syn.** exercer une réaction; *fig.* lutter contre. — *o. d.* ~ sur qc.; *fig.* contre qc. (passion, adversité, sommeil).

réaliser, I. v. tr. *verwirklichen.* — **Syn.** rendre réel et effectif. — **Adv.** vite, habilement, complètement. — **Rég.** ~ qc. [promesse, projets, espérances (qu'on avait données), désirs]. — II. v. r. **se** ~, *sich verwirklichen, ein-, zutreffen.* — [*von sachlichen Subjekten:* conjectures, espérances, songes (*Träume*).] — **Adv.** pleinement, merveilleusement, inopinément, plus vite qu'on ne l'aurait cru.

réalité, s. f. *Wirklichkeit.* — **Syn.** existence effective. — **Vb.** donner la ~ à qc. — *o. d.* passer de l'imagination à la ~; prendre qc. pour des ~s. — **Adv.** en ~ (**Ctr.** en apparence).

rebelle, (1) adj. *widerspenstig.* — *o. d.* ~ à qc. — [les esprits ~s = les anges révoltés = les démons.] — ~, (2) s. m. (f.) *Empörer(in), cf.* insurgé. — **Vb.** former, punir, dompter (*zähmen*) des ~s. — *o. d.* s'armer contre les ~s. — **Dér.** se rebeller; rébellion.

rebeller, v. r. **se** ~, *sich empören.* — **Syn.** se révolter; *cf.* s'insurger. — *o. d.* se ~ contre qn, qc. (prince, parents; autorité, raison).

rébellion, s. f. *Empörung.* — **Syn.** révolte; soulèvement; résistance ouverte. — **Epith.** grande, générale, dangereuse. — **Vb.** prêcher la ~: dompter, punir la ~.

rebours, s. m. *Gegenstrich; Gegenteil.* — **Syn.** contre-poil; contre-pied. — *o. d.* à ~ (= à contre-poil, à contre-pied, dans un sens contraire); prendre qc. à ~; tout ce qu'il fait est le ~ du bon sens (*verstößt gegen den gesunden Menschenverstand*); lire à ~ (*von hinten lesen*); marcher à ~ (*rückwärts*); prendre, faire tout à ~ (*verkehrt*); un esprit à ~ (*Querkopf*); à ~ du bon sens (*im Widerspruch mit*).

rebrousser, v. tr. (*gegen den Strich*) *streichen.* — **Rég.** ~ les cheveux, le poil. — *o. d.* ~ chemin (*umkehren*). — **Adv.** à rebrousse-poil [= à contre-poil] (*gegen den Strich; verkehrt, widersinnig*); brosser, peigner, raser à rebrousse-poil).

rebuter, v. tr. (*barsch*) *abweisen.* — [*mit persönlichem oder sachlichem Subjekt.*] — **Syn.** rejeter avec dureté; refuser. — *o. d.* (grand travail, obstacles) ~ qn. — **Rég.** ~ qn, qc. [un prétendant (*Freier*), une proposition].

récapitulation, s. f. *zusammenfassende Wiederholung.* — **Syn.** répétition sommaire; résumé. — **Epith.** courte, orale (*mündlich*), complète, concise, éloquente. — **Vb.** faire une ~.

récapituler, v. tr. *zusammenfassend wiederholen.* — **Syn.** résumer; redire sommairement. — **Adv.** ~ bien, mal, habilement, avec trop d'omissions. — **Rég.** ~ les principaux points d'un discours; ~ un compte, un passage.

recéler, v. tr. (1) *verheimlichen, verhehlen, verbergen.* — **Syn.** garder et cacher une chose

que l'on sait avoir été volée. — **Rég.** ~ un vol, des objets dérobés, un voleur, un meurtrier. — (2) *fig. verborgen halten.* — **Syn.** *fig.* contenir; renfermer. — *o. d.* la terre (la mer) ~èle de grands trésors (dans son sein). — **Dér.** receleur, -se, m. (f.) [*Hehler(in)*]; recel (*Hehlerei*).

recensement, s. m. (*Volks-*)*Zählung.* — **Syn.** dénombrement. — **Va.** se faire *ou* avoir lieu. — **Vb.** ordonner un nouveau ~ de la population. — *o. d.* procéder (*schreiten zu*) au ~ d'une ville; d'après le dernier ~ cette ville aurait 15000 habitants.

recenser, v. tr. *zählen.* — **Syn.** faire un recensement. — **Rég.** ~ la population d'un royaume, d'une ville. — **Dér.** recenseur, m. (*Zähler*); recension, f. (*revidierte, kritische Textausgabe*) [*nicht Rezension, Kritik!*].

réception, s. f. (1) *Empfang.* — **Épith.** bonne, favorable, bienveillante; la ~ d'un paquet, d'une lettre. — **Vb.** accuser à qn la ~ d'une lettre, d'un envoi d'argent; en accuser ~ à qn; faire une bonne (mauvaise) ~ à qn (**Syn.** accueil); *ebenso* (ouvrage littéraire) trouver une ~ favorable. — *o. d.* il y a eu hier ~ chez le roi; c'est demain jour de ~. — (2) *Aufnahme.* — **Syn.** accueil; cérémonie d'installation dans une charge, etc. — *o. d.* le jour de sa ~; être (assister) à la ~ de qn; discours de ~; la ~ (*Annahme*) d'une pièce à un théâtre.

recette, s. f. *Einnahme.* — **Ctr.** dépense. — *o. d.* faire de bonnes ~s; (dépense) excéder la ~; (pièce de théâtre) faire une bonne ~ (*volle Kasse machen*). — (2) *Rezept* (*eines Arztes*), *v. mieux* ordonnance. — (3) *Kochrezept.* — *o. d.* une bonne ~ pour conserver les fruits (*auch* pour faire de l'encre, etc.); (art culinaire de qn) s'enrichir d'une ~ magnifique; essayer une ~.

recevoir, I. v. tr. (1) *empfangen.* — **Syn.** accepter; prendre ce qui est donné; offert; envoyé. — **Rég.** ~ un présent, sa pension; sa ration, des renforts, du secours; des lettres, des nouvelles, etc. — (2) *empfangen.* — **Syn.** accueillir. — **Rég.** ~ un ami, un messager. — (3) *zulassen.* — **Syn.** admettre. — **Rég.** ~ un candidat. — (4) *bekommen.* — **Syn.** subir. — **Rég.** une punition, un soufflet, un coup de pied, un coup d'épée, une blessure, une balle dans la jambe (*einen Schuß ins Bein*), etc. — (5) *erhalten, empfangen.* — **Rég.** ~ la vie (= le jour), des leçons, une bonne éducation, les sacrements [~ le baptême, la bénédiction nuptiale, l'extrême-onction (*die letzte Ölung*)]. — *o. d.* un escalier qui ne ~t son jour (*Licht*) que du haut du bâtiment (*von oben*); un port qui ~t (*aufnehmen, fassen*) un grand nombre de bâtiments (*Fahrzeuge*); *fig.* ~ les derniers soupirs d'un mourant (*bei jmds. Tode zugegen sein*). — **Adv.** ~ qn à bras ouverts, dans (= entre) ses bras, cordialement, tendrement, avec de grandes démonstrations de joie: froidement; F. comme un chien dans un jeu de quilles (= *höchst unfreundlich*); ~ qn au nombre de ses amis. — II. v. intr. (abs.) *o. d.* elle ne ~t pas aujourd'hui; on ~t demain à la cour.

réchapper, v. intr. *davonkommen, etw. glücklich überstehen.* — **Syn.** être délivré; se tirer d'un grand péril, d'un cas de mort. — *o. d.* ~ d'un danger, d'une maladie (il aura bien du bonheur s'il en ~e).

recherche, s. f. (1) (*Nach-*)*Forschung.* — **Syn.** perquisition. — **Épith.** longue, vaine ~; de grandes, de profondes, de soigneuses ~s; ~ exacte; des ~s curieuses, intéressantes, savantes, historiques. — *o. d.* la ~ de la vérité. — **Vb.** aller à la ~, faire la ~ d'un objet perdu, d'un enfant qui a disparu; être à la ~ des auteurs d'un crime; échapper aux ~s de la justice, à toutes les ~s; étendre ses ~s fort loin. — *o. d.* consacrer sa vie à la ~ de qc. — (2) *Gesuchtheit, Gezwungenheit.* — **Syn.** soin; art; raffinement; affectation. — *o. d.* se mettre (*sich kleiden*) avec ~, avec une extrême ~; il y a de la ~ dans sa parure, dans ses meubles, dans la décoration de sa maison; il y a trop de ~ dans son style.

rechercher, v. tr. *suchen, trachten nach...* — **Syn.** chercher avec soin. — **Rég.** la cause d'un phénomène, les secrets de la nature, etc.; ~ les faveurs d'un prince, l'amitié, les bonnes grâces de qn; ~ la société, l'alliance de qn; ~ une demoiselle en mariage.

récit, s. m. *Erzählung.* — **Syn.** relation; narration d'un fait. — **Épith.** long ~; ~ exact, véritable, sincère, curieux, intéressant, ennuyeux, détaillé, flatteur, fabuleux; ~ épique, historique, oratoire, poétique. — **Vb.** faire un ~; faire le ~ de ses malheurs, de ses aventures; abréger, développer, embellir, amplifier, F. broder, poétiser (= donner une couleur poétique à) un ~.

récitateur (-trice), s. m. (f.) *Rezitator.* — **Syn.** diseur. — **Épith.** bon, excellent, célèbre: mauvais, médiocre, détestable.

réciter, v. tr. *rezitieren, deklamieren, vortragen.* — **Syn.** dire. — **Adv.** (extrêmement) bien, excellemment, supérieurement, admirablement, délicieusement, à ravir, avec goût [âme, brio (*Feuer*)]: mal, tant bien que mal, sans goût. — **Rég.** des vers, une poésie, une comédie; (élève) ~ sa leçon, son discours, une histoire.

réclamation, s. f. *Einspruch, Beschwerde.* — **Épith.** vaine (*vergeblich*), vive, fondée (*begründet*); des ~s au nom de l'intérêt public. — **Vb.** faire, élever, admettre, rejeter, repousser des ~s. — *o. d.* attendre le résultat de sa ~.

réclame, s. f. *Anpreisung.* — **Syn.** publicité. — **Épith.** ~ considérable, bruyante, tapageuse, habile, importune (*aufdringlich*), odieuse. — **Vb.** faire de la ~; entendre parfaitement la ~ (*aus dem ff verstehen*); insérer une ~ (= annonce) dans un journal.

réclamer, I. v. tr. (1) *anrufen.* — **Syn.** demander avec instance; implorer. — **Adv.** humblement, sincèrement. — **Rég.** ~ l'assistance, le secours de Dieu; les bontés, l'indulgence (*Nachsicht*) de qn. — *o. d.* cette plante ~e (*verlangt*) des soins continuels. — (2) (*zurück*)*fordern.* — **Syn.** revendiquer; (re)demander. — **Rég.** ~ des meubles, l'exécution d'une promesse, son dû (*was einem zukommt*), son droit;

~ (*beanspruchen*) la gloire de qc. — **II.** v. intr. *Einspruch erheben gegen* ... — **Syn.** protester. — *o. d.* ~ contre une injustice, un usage; personne ne ~e? qui est-ce qui ~e?

recoin, s. m. (*Schlupf-*)*Winkel.* — **Syn.** coin bien caché; endroit retiré. — *o. d.* chercher dans tous les coins et ~s; il n'y a coin et ~ où l'on n'ait cherché; *fig.* les ~s (*die geheimsten Falten*) du cœur, de la conscience.

récolte, s. f. *Ernte.* — **Syn.** moisson; vendange; F. cueillette (*Obst-E.*). — **Épith.** bonne, grande, riche, abondante: mauvaise, médiocre, pauvre ~. — *o. d.* la ~ des blés; le temps de la ~; après (pendant) la ~. — **Vb.** faire une bonne, une riche ~; enlever (*einbringen*), serrer *ou* rentrer (*einheimsen*) sa ~. — *o. d.* la pluie gâtera la ~; *fig.* faire une ample ~ de faits, d'observations, de remarques; faire une abondante ~ d'objets curieux. — **Dér.** récolter.

recommander, **I.** v. tr. *befehlen, anbefehlen, empfehlen.* — **Syn.** ordonner à qn; charger qn de ... — **Rég.** ~ à qn de faire qc. (de veiller sur les démarches d'une personne, d'être sage, etc.); ~ à qn la lecture des bons auteurs. — *o. d.* ~ le secret à qn (*jmd. Schweigen auferlegen*); ~ qn à ses amis, à la clémence du roi; ~ son âme à Dieu. — **II.** v. r. **se ~,** *sich befehlen.* — **Syn.** invoquer l'appui de qn. — *o. d.* se ~ à Dieu, à tous les saints et à toutes les saintes du paradis. — **Dér.** recommandation; recommandable.

recommencer, **I.** v. tr. *wieder anfangen.* — **Adv.** sans cesse, de plus belle (*mit erneutem Eifer*). — **Rég.** ~ ses lamentations, ses cris, ses plaisanteries; le combat, la guerre, les hostilités, etc.; ~ de (= à) faire qc. — *o. d.* c'est toujours à ~ (*damit wird man nie fertig*). — **II.** v. intr. *wieder anfangen, wieder einsetzen.* — [*mit sachlichem Subjekt* (le mauvais temps, la gelée, la pluie, les troubles, les émeutes, la guerre, etc.).] — **Loc. prv.** C'est la chanson de Ricochet, qui ~e toujours (= *die alte Leier, cf.* chanson).

récompense, s. f. *Belohnung.* — **Syn.** dédommagement; compensation. — **Ctr.** punition. — **Épith.** juste, grande, forte, digne ~; ~ honnête, convenable, égale (= proportionnée) au mérite. — **Vb.** recevoir, obtenir, mériter, refuser, distribuer des ~s; promettre, donner; attendre, espérer une ~; accorder à qn quelque ~ (*mieux* compensation) pour le dommage (*Schaden*) qu'il a souffert; lui donner tant (*soundso viel*) pour sa ~, tant de ~. — **Loc. adv.** en ~ [**Syn.** en revanche, en retour] (*dafür, dagegen, zum Ersatze*).

récompenser, v. tr. *belohnen.* — **Syn.** dédommager. — **Adv.** richement, dûment, généreusement. — **Rég.** ~ qn de ses services, selon son mérite; ~ les services de qn; ~ le mérite, la vertu, une bonne action. — *o. d.* (par antiphrase) ~ qn de ses perfidies.

réconciliation, s. f. *Versöhnung.* — **Syn.** raccommodement. — **Ctr.** désunion, désaccord, brouille. — **Épith.** ~ véritable, sincère, complète: feinte (*erheuchelt*), simulée, plâtrée (*nur äußerlich, nur zum Schein herbeigeführt*). — **Vb.** ménager (*zustande bringen*) une ~; travailler à la ~ de deux époux. — *o. d.* donner la main à qn en signe de ~.

réconcilier, **I.** v. tr. *wieder versöhnen.* — **Syn.** accorder; raccommoder; rétablir l'accord *ou* l'harmonie entre ... — **Rég.** ~ deux amis, deux époux (qui étaient brouillés); ~ deux hommes ensemble; *fig.* ~ le théâtre avec la morale, la philosophie avec la religion, etc. — **II.** v. r. **se ~,** *sich versöhnen.* — *o. d.* se ~ avec qn, se ~ par l'entremise (*Vermittelung*) de qn.

reconnaissance, s. f. (1) *Wiedererkennen, Anerkennen.* — **Épith.** mutuelle (*gegenseitig*), prompte ~; ~ touchante. — (2) *Dankbarkeit.* — **Syn.** souvenir; gratitude d'un bienfait reçu. — **Épith.** grande ~; ~ éternelle. — **Vb.** avoir de la ~; manquer de ~; témoigner, prouver sa ~; conserver une vive ~ des services qu'on a reçus; être pénétré de ~ pour les bontés de qn; compter sur la ~ de qn. — (3) *Rekognoszierung* (*milit.*). — *o. d.* aller (envoyer qn, etc.) en ~; faire la ~ (des lignes du camp ennemi); pousser les ~s (jusqu'au glacis de la forteresse). — (4) *Erkennungsszene* (*in einem Theaterstück*). — **Épith.** ~ touchante, bien graduée (*geschickt gesteigert*), bien amenée.

reconnaissant, adj. *dankbar.* — *o. d.* ~ à (*ou* envers) qn de qc. (*ou* de + inf.).

reconnaître, **I.** v. tr. (1) *wiedererkennen.* — **Syn.** distinguer. — **Rég.** ~ qn à sa démarche, à sa voix, à une balafre (*Schmarre*). — *o. d.* avoir peine à ~ qn; je ne vous ai pas ~u d'abord sous cet habillement; se faire ~ (*sich zu erkennen geben*); ~ qn de loin; (négativement:) ne plus ~ la voix de la nature, ne plus ~ ni parents, ni amis; ne ~ d'autre loi que sa volonté, d'autre maître que soi-même. — (2) *anerkennen.* — **Syn.** admettre comme vrai. — **Rég.** ~ l'innocence, la perfidie de qn; ~ un principe, une vérité, une nécessité; ~ l'autorité de qn. — *o. d.* ~ qn pour son fils, un prince pour son roi; ~ qn pour un honnête homme, ~ un ouvrage pour excellent. — (3) *bekennen, anerkennen.* — **Syn.** avouer; confesser. — **Adv.** solennellement; généralement (*allgemein*). — **Rég.** sa faute, ses torts; une dette (*Schuld*), sa faiblesse; la supériorité d'un autre; ~ qu'on a eu tort; je ~s avoir été payé; ~ un enfant; une loi (une preuve, une vérité) ~ue; ~ à qn certains droits; ~ un gouvernement, un prince, un souverain, une autorité. — (4) *rekognoszieren* (*milit.*). — **Rég.** ~ le terrain, un pays ennemi, les ennemis, leur nombre, leur force, les défilés; les dispositions, les projets de l'ennemi. — *o. d.* envoyer un détachement pour ~ (*zum Rekognoszieren, mieux* en reconnaissance). — **II.** v. r. **se ~,** *sich wiedererkennen.* — *o. d.* se ~ dans son fils; se ~ (*sich zurechtfinden*) dans un endroit, dans un manuscrit; (laissez-moi donc me ~; donnez-lui le temps de se ~).

recourir, v. intr. *seine Zuflucht nehmen.* — **Syn.** s'adresser à (une personne); avoir recours (*cf.*) à. — **Rég.** ~ à Dieu, au médecin, aux remèdes; à la ruse, à la force, à la bonté

de qn; ~ aux originaux (*zurückgreifen auf*), au texte, aux manuscrits.

recours, s. m. *Zuflucht.* — **Syn.** ressource; refuge. — **Vb.** avoir ~ à Dieu, à la justice, à la clémence du roi, au médecin, etc. (*cf.* recourir). — *o. d.* Dieu seul est son ~; tout son ~ est en Dieu; Dieu est le ~ des malheureux; vous êtes son unique, son dernier ~.

recouvrer, v. tr. *wiederfinden, wiedererlangen.* — **Syn.** retrouver; rentrer en possession; acquérir de nouveau. — **Rég.** ~ sa bourse, la vue (*Sehkraft*), la parole (*die Sprache*), la raison, la santé, ses forces, l'estime publique; l'amitié, les bonnes grâces de qn.

recouvrir, I. v. tr. (1) *wieder bedecken.* — **Syn.** couvrir de nouveau; couvrir complètement. — **Rég.** ~ un toit, une maison; (neige) ~ la plaine; (arbre) se ~ de fleurs; (buisson) se ~ de verdure. — (2) *bemänteln.* — **Syn.** masquer; cacher. — **Rég.** ~ ses défauts [d'un vernis (*Firnis*) de politesse et d'agrément]; ~ sa faute (de beaux prétextes). — II. v. r. **se ~,** *sich bedecken.* — **Rég.** se ~ d'un masque, d'une apparence (*Schein*), d'un prétexte (*Vorwand*). — *o. d.* le temps *ou* le ciel se ~e (*der Himmel verdüstert sich wieder*).

récréation, s. f. *Erholung; Erholungszeit.* — **Syn.** passe-temps; délassement. — **Épith.** agréable, longue ~. — **Va.** redonner des forces (pour mieux travailler). — **Vb.** prendre un peu de ~ après le travail. — *o. d.* c'est l'heure de la ~; employer toute la ~ à lire; profiter de ses ~s; être à la ~, en ~; *fig.* donner de la ~ à l'esprit (*E. gönnen*).

récréer, I. v. tr. *neu beleben.* — **Syn.** réjouir; divertir; ranimer. — **Ctr.** ennuyer, fatiguer. — **Rég.** ~ l'esprit, les sens, une compagnie. — *o. d.* (vin) ~ les esprits; (le vert) ~ la vue (*stärkt das „Auge"*). — II. v. r. **se ~,** *sich erholen.* — **Syn.** re reposer; se rafraîchir; se rétablir. — *o. d.* se ~ un peu, parfaitement; il faut se ~ l'esprit.

récrier, v. r. **se ~,** *aufschreien; Einspruch erheben gegen* ... — **Syn.** faire une exclamation pour réclamer, pour protester. — *o. d.* se ~ d'admiration (à la vue de ...); il n'y a pas de quoi se ~; se ~ contre une opinion, contre une injustice, sur la cruauté de qn.

recrue, s. f. *Ersatz der Mannschaft, die Rekruten* (*milit.*). — **Syn.** jeune soldat; conscrit. — **Ctr.** les vieux soldats, les vétérans. — **Épith.** nouvelle ~. — **Vb.** faire des ~s (*Rekruten ausheben*).

recrutement, s. m. *Aushebung* (*milit.*). — *o. d.* assurer le ~ de l'armée; officier de ~.

recruter, I. v. tr. *Rekruten ausheben.* — **Syn.** faire des recrues. — **Rég.** ~ un régiment (*durch R. vollzählig machen*); *fig.* ~ des associés, des adhérents (*Anhänger werben*). — II. v. r. **se ~,** *sich rekrutieren.* — *o. d.* (une armée, un régiment) se ~ dans telle province; (un parti, une société) se ~ de certaines gens, parmi certains hommes, dans certaines classes. — **Dér.** recruteur (= un officier recruteur).

rectifier, I. v. tr. *berichtigen.* — **Syn.** redresser; rétablir; rendre droit, exact, correct. — **Adv.** aisément, facilement, sans difficulté; promptement, poliment, modestement. — **Rég.** ~ un compte (*Rechnung*), un calcul, une route; une affaire, une négociation, les fautes de qn. — II. v. r. **se ~,** *sich berichtigen.* — *o. d.* les idées se ~ent par la réflexion; le jugement se ~e par l'âge et l'expérience. — **Dér.** rectification (*Berichtigung*); rectifiable, adj. (*zu berichtigen*); rectificatif, -ve (*berichtigend*).

reçu, s. m. *Quittung, Empfangsbescheinigung.* — **Syn.** quittance. — **Vb.** donner un ~ d'une (*über eine*) somme, d'une lettre, d'un paquet. — *o. d.* j'en ai votre ~; le ~ est joint aux autres pièces (*Qu. liegt bei*); ~ cent francs (= *Qu. über 100 Francs*); (somme) dont vous trouverez le ~ ci-inclus.

recueil, s. m. *Sammlung.* — **Syn.** assemblage; réunion; collection; compilation. — **Épith.** bon, beau, riche, curieux, complet: incomplet, (*cf.* collection); ~ de lois, de poésies, d'anecdotes, de bons mots, de maximes, de chansons. — **Vb.** faire, faire imprimer, publier des ~s.

recueillement, s. m. *Andacht.* — **Ctr.** dissipation. — **Épith.** profond, grand ~; ~ religieux; le ~ de l'esprit. — *o. d.* être, vivre dans le ~; (qc.) imprimer à notre esprit un ~ (religieux).

recueillir, I. v. tr. (1) *einsammeln, ernten.* — **Syn.** récolter; amasser; faire la récolte (des fruits d'une terre). — **Rég.** ~ beaucoup de blé (de vin, d'avoine, de foin, de fruits); ~ les fruits de la terre; *fig.* ~ le fruit de qc.; ne ~ aucun fruit de ses peines, de ses efforts, de ses travaux; ~ quelque fruit de ses lectures; ~ la gloire de ses travaux; ~ les fruits de sa victoire. — *o. d.* chacun ~e ce qu'il a semé. — (2) *sammeln, zusammenraffen.* — **Syn.** rassembler. — **Rég.** ~ les débris (*Trümmer*) d'une armée, d'un naufrage; ~ les miettes (*Brosamen*) qui tombent de la table du riche (*biblisch*); ~ les épis qu'on avait laissés après la moisson [**Syn.** glaner (*cf.*)]; ~ toutes sortes de nouvelles, de bruits (*Gerüchte*); ~ les voix, les suffrages (*Stimmen*); ~ ses esprits, ses idées, ses forces; ~ des sentences, des bons mots, des exemples. — (3) *aufnehmen.* — **Syn.** recevoir chez soi, prendre avec soi par humanité. — **Rég.** ~ un malheureux, ceux qui sont dans le besoin; ~ qn dans son malheur, un pauvre voyageur, etc. — (4) *auffangen; fig. haschen nach* ... — **Syn.** *fig.* rechercher. — **Rég.** ~ l'eau, le suc (*Saft*) d'une plante, de la résine (*Harz*); *fig.* les louanges, les acclamations d'une foule. — II. v. r. **se ~,** *sich sammeln.* — **Syn.** réfléchir; méditer; être absorbé dans ses idées. — *o. d.* avoir besoin de se ~; se ~ en soi-même; se ~ au-dedans de soi; passer quelque temps à se ~.

reculer, I. v. tr. *zurückschieben, -rücken.* — **Syn.** tirer, pousser en arrière. — **Ctr.** avancer; tirer, pousser en avant. — **Rég.** ~ sa chaise, une table; ~ un mur (de deux mètres); ~ les bornes, les frontières d'un État (*erweitern*); ~ ses payements (*weiter hinausschieben*) de six mois. — II. v. intr. *zurückweichen.* — **Syn.** aller

en arrière. — **Ctr.** avancer. — **Rég.** ~ d'un pas; faire ~ un cheval, une voiture. — *o. d.* ses affaires ~ent (au lieu d'avancer); souvent c'est ~ que de ne point avancer. — **Prv.** Quand on n'avance pas, on ~e *ou* Qui n'avance pas ~e. — III. v. r. **se ~,** *sich zurückziehen, sich entfernen von* ... — **Syn.** se tirer en arrière. — *o. d.* se ~ du feu, de qn. — **Dér.** [recul (*das Zurückweichen*)]; reculement; reculons.

reculons (à), adv. *rückwärts.* — **Syn.** en reculant; en allant en arrière. — *o. d.* les écrevisses marchent à ~; les cordiers (*Seiler*) travaillent à ~; en voiture, je ne puis souffrir d'aller à ~ (*r. fahren*).

rédacteur (-trice), s. m. (f.) *Verfasser(in), Herausgeber(in).* — *o. d.* le ~ d'un journal, d'un traité, d'un écrit; le ~ en chef.

rédaction, s. f. *Anordnung, Abfassung, Aufsatz.* — **Epith.** ~ nette, claire, précise. — *o. d.* la ~ d'un acte, d'un traité, d'une loi, d'un journal; un vice de ~ (*ein Fehler in der A.*); un exercice de ~ (*Schüler-A.*). — **Vb.** approuver: désapprouver la ~ de qc. — **Dér.** rédactionnel, -le.

rédiger, v. tr. (1) *redigieren, abfassen.* — **Syn.** mettre (par écrit) en bon ordre; formuler. — **Rég.** ~ le procès-verbal (*Protokoll*) d'une séance, un mémoire (*Denkschrift*), un article, un feuilleton. — (2) *zusammenfassend wiedergeben.* — **Syn.** résumer. — **Rég.** ~ un discours, un récit. — **Dér.** rédaction; rédacteur.

redire, v. tr. (1) *wiedersagen.* — **Syn.** répéter. — **Rég.** ~ toujours la même chose. — (2) *weitersagen, erzählen.* — **Syn.** raconter; révéler. — **Rég.** ~ ce qu'on nous a dit; ~ les exploits d'un conquérant. — (3) *tadeln, auszusetzen finden (an).* — **Syn.** reprendre; blâmer; censurer. — *o. d.* ne trouver rien à ~ dans un ouvrage; trouver à ~ à tout ce qu'on fait; il n'y a rien à ~ à sa conduite; on trouve à ~ que vous soyez sorti; il y a beaucoup à ~ à ce compte (*Rechnung = nach dieser Anschauung*).

redoubler, I. v. tr. *verdoppeln.* — **Syn.** augmenter du double; réitérer. — **Rég.** ~ une dose; ~ son zèle, ses sollicitations (*Bitten*), ses prières, ses instances, ses soins, ses cris. — II. *meist.* v. intr. *zunehmen.* — **Syn.** augmenter. — *o. d.* le froid a ~é (*es ist viel kälter geworden*); sa crainte, sa colère, sa tristesse ~a; ~ de qc. [(qn) ~ de soins (*seine Sorgfalt verdoppeln*), de zèle, d'attention, d'égards (*Rücksichten*), d'ardeur, de tendresse (*Zärtlichkeit*), de vitesse]. — **Dér.** redoublement.

redouter, v. tr. *fürchten.* — **Syn.** craindre (*cf.*) fort. — **Rég.** ~ qn, qc. (un adversaire, un concurrent; la critique, la colère de qn; l'hiver, les grandes chaleurs; ne ~ ni danger ni fatigue); ~ de + inf. (de tomber malade, de se voir ridiculisé). — *o. d.* (qn) ne pas être à ~; se ~ mutuellement.

redresser, I. v. tr. *wieder aufrichten, geraderichten.* — **Syn.** rendre (*ou* remettre) droit. — **Rég.** ~ qc. [un arbre, un bâton, un clou tordu; ~ la tête, le corps, la taille; une statue renversée, un autel (*Altar*); *fig.* ~ l'esprit, le jugement, les opinions de qn; ~ (*beseitigen*) une erreur, des abus, des torts]. — II. v. r. **se ~,** *sich (wieder) aufrichten.* — *o. d.* se ~ après être tombé; se ~ dans sa dignité [voyez comme il se ~e = *wie er sich in die Brust wirft*].

réduire, v. tr. (1) *vermindern, einschränken.* — **Syn.** restreindre; diminuer; faire diminuer. — **Rég.** ~ qc. [sa dépense (à la moitié, au quart); le nombre de ses domestiques, la ration des soldats, une peine, une amende (*Geldstrafe*); ~ ses espérances; ~ qn à sa juste valeur. — (2) *zusammenfassen.* — **Syn.** résumer. — **Adv.** sommairement, en peu de mots. — **Rég.** ~ son opinion, son avis. — (3) *zwingen, bringen.* — **Syn.** contraindre; obliger. — **Rég.** ~ qn à demander pardon, à ne vivre que de lait; ~ qn au silence; ~ qn à vivre d'aumônes (*von Almosen*); ~ qn à la dernière extrémité (*in die äußerste Not bringen*), à la mendicité (*an den Bettelstab*), à l'hôpital, à la misère, au désespoir (*zur Verzweiflung*). — *o. d.* ~ une ville sous son obéissance (*unter seine Botmäßigkeit*); ~ des rebelles à l'obéissance; ~ qn à la raison, à son devoir (= ~ qn); avoir de la peine à ~ un enfant, un esprit entêté (*widerspenstig*). — (4) *verwandeln.* — **Syn.** transformer; résoudre (en); ramener. — *o. d.* ~ en poudre; ~ le blé en farine (*Mehl*); ~ une ville (une maison) en cendres (*in Asche legen*); ~ les francs en centimes, les années en jours; ~ une fraction (*Bruch*) [à sa plus simple expression]; ~ deux fractions au même dénominateur (*Nenner*). — **Dér.** réduit (*abgelegene, kleine Wohnung*), *v.* chambre.

refaire, I. v. tr. (1) *noch einmal machen, umarbeiten.* — **Rég.** ~ qc. (ouvrage, voyage, devoir). — (2) *ausbessern.* — **Syn.** réparer; restaurer; raccommoder; rajuster. — **Rég.** ~ qc. (muraille, palissade, vieille maison, robe). — *o. d.* ~ les troupes (*1. den Truppen Erholung gönnen; 2. die Truppen reorganisieren*); (cerf) ~ sa tête (*neues Geweih bekommen*). — II. v. r. **se ~,** *sich erholen, sich erquicken.* — **Syn.** reprendre de la vigueur. — *o. d.* se ~ de ses fatigues, à la campagne, pendant ses vacances; commencer à se ~ (*oft: wieder zu Wohlstand kommen*).

réfléchir, I. v. tr. (1) *zurückstrahlen.* — **Syn.** renvoyer; répercuter. — *o. d.* (miroir) ~ l'image des objets. — II. v. intr. (2) *zurückstrahlen, abprallen, zurückgeworfen werden.* — **Syn.** rejaillir; être renvoyé. — *o. d.* (lumière, chaleur) ~ d'une muraille; (rayons du soleil) ~ d'un miroir; *fig.* (honte, louange, gloire) ~ (*mieux* rejaillir) sur qn. — (3) *überlegen, nachdenken.* — **Syn.** penser (mûrement); méditer en soi-même. — **Adv.** longuement, profondément, mûrement; beaucoup, peu. — *o. d.* parler (agir) sans ~; des mots qui font ~, qui donnent à ~; ~ à qc. [j'y ~irai!]; y ~ à deux fois avant de + inf.; ~ sur une affaire, sur soi-même, sur la question de savoir ... (*über die Frage, ob* ...). III. v. r. **se ~,** (4) *sich spiegeln in* ... —

o. d. (ville, château) se ~ dans un lac; (l'image de qn) se ~ dans l'eau. — **Dér.** réflexion; réflexible (*zurückstrahlbar*); réfléchi (*bedächtig*): irréfléchi (*unbesonnen*); [réflecteur (*Lampenschirm*)].

reflet, s. m. *Abglanz, Widerschein.* — **Épith.** long, faible, vif: pâle; magique, vacillant; ~ bleu, azuré; les derniers ~s du soleil; *fig.* un pâle ~ (de la gloire de ses ancêtres). — **Vb.** jeter un ~ sur qc.; donner à qc. un ~ d'or, de pourpre, etc. — **Dér.** refléter; réflexion.

refléter, v. tr. (*Lichtstrahlen*) *zurückwerfen, reflektieren.* — **Syn.** renvoyer. — **Rég.** ~ la lumière, des couleurs. — *o. d.* (image) se ~ (*sich spiegeln*) dans un miroir, dans l'eau.

réflexion, s. f. (1) *Zurückstrahlung, Widerhall, Widerschein.* — *o. d.* la ~ des rayons, de la voix, de la lumière. — (2) *Nachdenken.* — **Syn.** méditation; considération attentive sur qc. — **Épith.** ~(s) longue(s), profonde(s), belle(s), sage(s), savante(s), grave(s), judicieuse(s) (*vernünftig*), juste(s), fine(s), douloureuse(s), triste(s). — **Vb.** faire des ~s; se plonger, être plongé dans des ~s; se livrer à ses ~s; communiquer (*mitteilen*) ses ~s. — *o. d.* faire ~ (*mieux* réfléchir) sur une affaire, à qc.; y faire ~; faire ses ~s (*das Für und Wider erwägen*); agir sans ~; être incapable de ~; cela mérite ~. — **Loc. adv.** toute ~ faite *ou* après mûre ~ (= tout bien considéré *ou* examiné); à la ~ (*nach Überlegung*). — *o. d.* c'est un homme de ~ (= *bedächtig*).

réformation, s. f. *Verbesserung, Neugestaltung, Reformation* (*als Handlung*). — **Syn.** réforme [*Reform, Neugestaltung* (*als Ergebnis*)]; [*die* (*Kirchen-*) *Reformation* = la Réforme]. — **Épith.** énergique, décisive, péremptoire (*durchgreifend*); la ~ des finances, d'une méthode; la ~ du calendrier; la ~ (*Beseitigung*) des abus. — **Vb.** travailler à la ~ de qc.; charger qn de la ~ de qc.; tenter (*versuchen*) une ~.

réforme, s. f. *Reform.* — **Syn.** *v.* réformation. — **Épith.** grande, profonde ~; nombreuse(s) ~(s); une prétendue (*angebliche*) ~; ~ complète, générale, progressive, politique, sociale, définitive; la ~ des abus (*Beseitigung der Mißstände*). — *o. d.* un essai de ~; les partisans (*Anhänger*) de la ~. — **Vb.** faire opérer une ~ (lentement, sans secousse, prudemment, de sang-froid); subir (*durchmachen*) une ~; (qc.) avoir besoin d'une ~; introduire, adopter une ~; applaudir à, approuver: blâmer une ~; (Luther) proclamer la R~; répandre la R~; établir, embrasser la R~ (*annehmen, sich bekennen zu*). — *o. d.* mettre un officier (*auch* un cheval) à la ~ (*außer Dienst setzen*).

réformateur(-trice), s. m. (f.) *Reformator*(*in*). — **Épith.** sage, sévère. — **Vb.** s'ériger en ~, faire le ~ (*sich zum R. aufwerfen*).

reformer, v. tr. *wieder bilden.* — **Rég.** ~ une armée, les colonnes, le carré. — *o. d.* (régiment) se ~ rapidement.

réformer, v. tr. *neugestalten, von Mißbräuchen reinigen.* — **Rég.** ~ qc. [les lois, la police, le calendrier; vouloir ~ l'État, le genre humain, sa vie, ses mœurs, son caractère; ~ un arrêt, un jugement [*ein Erkenntnis* (*Urteil*) *berichtigen*]; ~ les abus (*Mißbräuche beseitigen*); ~ le luxe (*abschaffen*); ~ son train (*Lebensführung*), sa dépense, sa maison (*einschränken*)]. — *o. d.* ~ un officier, un soldat, un cheval (= mettre à la réforme, *cf.*). — **Dér.** réforme.

refouler, v. tr. *zurückschlagen, -werfen, -drängen.* — **Syn.** repousser. — **Rég.** ~ qn (les fuyards, les ennemis); ~ qc. [(marée) ~ l'eau d'un fleuve]; *fig.* ~ ses terreurs (au fond de son âme), son émotion; ~ ses larmes. — **Dér.** refoulement.

refrain, s. m. *Kehrreim, v.* chanson. — **Épith.** gai, joyeux; le ~ d'une chanson, d'un rondeau. — **Vb.** chanter (reprendre en chœur) un ~; *fig.* c'est son ~ (*das ist sein Lieblingsthema*); avec lui c'est toujours le même ~ (*er wiederholt sich beständig*); c'est le ~ de la ballade [*ou* de la chanson] (*das Ende vom Liede*).

refroidir, I. v. tr. *abkühlen.* — **Syn.** rendre, faire redevenir froid. — **Rég.** (vent, pluie) ~ l'air; *fig.* ~ (*beeinträchtigen*) l'intérêt, l'action d'un drame; ~ le zèle de qn; [un contretemps (*Widerwärtigkeit*)] nous ~it. — II. v. intr. *kühl, kalt werden.* — **Syn.** devenir froid. — *o. d.* laisser ~ son thé, *fig.* sa colère, l'enthousiasme (*Begeisterung*) du public. — III. v. r. **se ~,** *sich abkühlen, sich verkühlen.* — *o. d.* le temps s'est ~i; je me suis ~i (**Syn.** prendre froid); se ~ les pieds (*kalte Füße bekommen*); *fig.* (amitié, admiration, etc.) se ~ de jour en jour; se ~ l'un pour l'autre (*gegeneinander gleichgültig werden*). — **Dér.** refroidissement.

refuge, s. m. *Zufluchtsort.* — **Syn.** asile; retraite; *cf.* abri. — **Épith.** seul, dernier ~; ~ assuré. — *o. d.* un lieu de ~; une maison de ~ (*Anstalt für Verwahrloste*). — **Vb.** chercher, trouver, offrir un ~. — *o. d.* vous êtes mon seul (*ou* unique) ~, tout mon ~, mon dernier ~.

réfugier, v. r. **se ~,** *sich flüchten.* — **Syn.** se retirer, se sauver. — **Adv.** dans une église, sous le toit de qn, chez qn, auprès de qn.

refus, s. m. *abschlägige Antwort;* F. *Korb.* — **Épith.** dur, humiliant, mortifiant, obstiné, catégorique. — **Va.** s'attirer, essuyer, éprouver un ~, des ~ (*abschlägig beschieden werden*); s'exposer à un ~, adoucir un ~; donner un ~ à qn. — *o. d.* F. cela n'est pas de ~ (*so etwas lass' ich mir nicht entgehen*); ne point vouloir du ~ d'un autre (*nicht wollen, was ein andrer nicht gemocht hat*); sur son ~ de + inf. (*da er sich weigerte zu . . .*). — **Dér.** refuser.

refuser, I. v. tr. *ausschlagen, verweigern; versagen.* — **Syn.** rejeter une offre; ne pas accepter; ne pas vouloir — **Adv.** ~ (tout) net (*rund, schlankweg*); poliment, honnêtement, doucement: rudement, catégoriquement, obstinément. — **Rég.** ~ qn *ou* qc. (un cadeau, un emploi, son consentement); ~ obéissance (*den Gehorsam verweigern*); ~ la porte à qn (*jmd. das Haus verbieten*); ne ~ aucun travail (*keine Arbeit verschmähen*); ~ ses meilleurs amis (*nichts wissen wollen von . . .*); ~ un domestique (*nicht anstellen wollen*); ~ une fille en mariage (*1. jmd. seine Tochter nicht*

geben wollen; 2. die Hand eines Mädchens ausschlagen); ~ un bon parti, la main d'une jeune personne; ~ une pièce de théâtre (*nicht zur Aufführung annehmen*); (examinateur) ~ un candidat à un examen (*nicht zulassen zu ...*) [être ~é = *durchfallen*]; ne pouvoir ~ (*versagen*) son admiration, son estime à qn; ~ une bataille (*nicht annehmen*); (théâtre) ~ du monde (*ausverkauft sein*). — *o. d.* ~ de + inf. (de boire, de travailler). — **Loc. prv.** Tel ~e, qui après muse *ou* Qui ~e, muse (*Wer zu lange wählt, geht zuletzt leer aus*). — II. v. r. **se ~,** (1) *sich einer Sache entziehen.* — *o. d.* se ~ à qc., à + inf. [aux plaisirs, à l'évidence (= *sich nicht überzeugen lassen wollen*); se ~ à travailler, etc.]. — *o. d.* la plume se ~ (*sträubt sich*) à décrire ... — (2) *sich etw. versagen.* — **Rég.** se ~ qc. [le nécessaire, jusqu'au nécessaire (*selbst das Nötigste*), tout]. — *o. d.* ne jamais se ~ un bon mot, une plaisanterie (*nicht unterdrücken können*); il ne se ~ rien (*er läßt sich nichts entgehen*).

réfutation, s. f. *Widerlegung.* — **Épith.** solide, brillante, complète, excellente: subtile, mauvaise, faible. — *o. d.* la ~ d'un argument, d'une erreur, d'une calomnie, d'un mensonge. — **Vb.** être la ~ de qc. — **Dér.** réfutable (*widerlegbar*); réfutateur; réfutatoire (*widerlegend*).

réfuter, v. tr. *widerlegen.* — **Syn.** combattre; détruire. — **Adv.** avec force (clarté, méthode); complètement, glorieusement, brillamment: faiblement. — **Rég.** ~ qc. (argument, opinion, système, livre, calomnie, mensonge); ~ qn (son adversaire, un écrivain).

regagner, v. tr. *wiedergewinnen, -erlangen, -erreichen.* — **Rég.** ~ qc. [son argent, tout ce qu'on avait perdu; ~ l'amitié (l'affection, l'estime, etc.) de qn; ~ son autorité; ~ le temps perdu (*wieder einbringen*); ~ le rivage, sa demeure, son corps d'armée; ~ ses foyers (*seine Heimat*); ~ le dessus (*die Oberhand*)].

régal, s. m. *großer Schmaus, Gastmahl.* — **Syn.** festin; grand repas. — **Épith.** superbe, grand ~; ~ magnifique. — **Vb.** donner, faire à qn un ~. — *o. d.* c'est un ~ pour moi, je me fais un ~ de le voir; c'est mon ~ (*mein Lieblingsgericht*); c'est un ~ (*ein Fest*) pour moi. — **Dér.** régaler (*bewirten, traktieren*); se régaler (*sich's schmecken lassen*).

regard, s. m. *Blick.* — **Épith.** doux, dur, fin (*schlau*), éloquent, fascinant, caressant, tendre, suppliant, anxieux, furtif (*verstohlen*), timide, distrait, langoureux (*schmachtend*), languissant (*sehnsüchtig*), scrutateur (*prüfend*), pénétrant *ou* perçant (*durchbohrend*), flamboyant, sévère, réprobateur (*vorwurfsvoll, mißbilligend*), irrité (*zornig*), provoquant (*herausfordernd*), menaçant, sinistre, faux, affreux, plein de mépris (*verächtlich*), ferme, assuré, vif, mobile, fier, hautain, altier (*hochmütig*), dédaigneux (*geringschätzig*), méprisant; un long ~; un ~ louche *ou* un mauvais ~ (*mieux* mauvais œil, *ein böser B.*). — **Va.** (~ de qn) se porter vers (*sich richten auf*), se promener sur (*schweifen über*), plonger dans *ou* sur, s'arrêter sur, se fixer sur qn *ou* qc.; exprimer la terreur, etc. — **Vb.** jeter, lancer un ~, des ~s; jeter, diriger, arrêter, fixer, darder, braquer (*richten*), attacher, lever ses ~s sur qn; abaisser *ou* laisser tomber un ~, ses ~s sur qn; promener, porter ses ~s autour de soi; composer ses ~s (*berechnende B. werfen*), adoucir ses ~s (*freundlicher blicken*); tourner ses ~s vers qc., détourner ses ~s de qn; soutenir (*aushalten*) les ~s de qn; glacer qn (*erstarren machen*) d'un ~; ne pas daigner honorer qn d'un ~ (*jmd. keines Blickes würdigen*); *fig.* attirer, attacher, frapper les ~s (= l'attention) de qn; échapper aux ~s de qn. — *o. d.* tourner ses ~s vers Dieu, vers le ciel (*um Hilfe flehen*). — **Adv.** traduction avec le texte en ~ (*mit gegenüberstehendem Texte*). — **Dér.** regarder.

regarder, I. v. tr. (1) *ansehen, anblicken.* — **Syn.** jeter la vue sur; porter ses regards sur; contempler; considérer; examiner; observer; *cf.* voir. — **Adv.** fixement, attentivement, bouche béante; distraitement, de côté, de côté et d'autre, de tous côtés, devant (autour de, derrière) soi; ~ qn en face, ~ qn hardiment entre les deux yeux *ou* ~ qn dans le blanc des yeux (*jmd. gerade, furchtlos, keck ansehen*); ~ qn de haut en bas (*von oben bis unten* = *mieux* des pieds à la tête), du haut en bas (*von oben herab*), de travers (*scheel*), d'un mauvais œil (*mißgünstig*), favorablement, d'un bon œil, en pitié (*1. mitleidig; 2. verächtlich*), ~ de près (*genau*); ~ par la fenêtre, par le trou de la serrure, dans ses papiers; ~ à la dérobée *ou* furtivement (*verstohlen*), timidement, froidement, avec envie (*neidisch*), avec jalousie, etc.: tendrement (*zärtlich*), doucement, tristement, etc. — **Rég.** ~ qn, qc. — *o. d.* ~ l'heure (*nach der Uhr sehen*), ~ quelle heure il est; être ~é comme un prodige, comme un bienfaiteur, etc.; se faire ~ (*die Blicke auf sich lenken*). — (2) *in Betracht ziehen, berücksichtigen, schätzen.* — **Syn.** considérer; avoir en vue; estimer. — **Rég.** ~ qn, le mérite de qn. — *o. d.* vous ne ~ez pas que ...; ~ez si (ce calcul est juste). — (3) *angehen, betreffen.* — **Syn.** concerner; avoir rapport à. — *o. d.* cela ne me ~e pas; c'est vous que cela ~e; pour ce qui ~e cette entreprise. — (4) (*nach einer Himmelsgegend zu*) *liegen.* — **Syn.** être tourné vers, vis-à-vis de; donner sur. — *o. d.* (maison) ~ l'orient; (chambre) ~ (*mieux* donner) sur la rivière. — (5) *achten auf* ... — **Syn.** faire attention à; ne dépenser qu'à regret. — *o. d.* ~ à qc., à + inf. [~ à ce qu'on va dire; y bien ~; ne pas ~ à la dépense; entre amis on ne ~e point aux petites choses; on ne ~e pas de si près; y ~ à deux fois; ~ de près, de trop près; un homme avec lequel il n'y faut pas ~ de si près (*mit dem man nicht so streng ins Gericht gehen darf*)]. — II. v. r. **se ~,** (6) *sich ansehen, sich betrachten.* — **Rég.** se ~ dans un miroir; ils se ~ l'un l'autre; se ~ comme (*sich halten für*) ruiné.

régence, s. f. *Regentschaft.* — **Vb.** avoir (offrir à qn, accepter) la ~ d'un royaume. — *o. d.* pendant (durant) la ~; au commencement (sur la fin) de la ~.

régime, s. m. (1) *Lebensweise, Diät.* — **Syn.** cure. — **Épith.** bon ~; ~ alimentaire; ~ gras: maigre, frugal, sanitaire, sévère, rigoureux, (in)commode. — **Vb.** suivre, observer; prescrire, ordonner un ~; s'accommoder d'un ~. — *o. d.* vivre sans aucun ~; se (re)mettre au ~ (*diät leben*); *ebenso* être au ~, vivre de ~; il faut du ~. — (2) *Regierung(sform).* — **Syn.** gouvernement. — **Épith.** ~ dur, sévère, arbitraire (*eigenmächtig, willkürlich*), despotique: doux, paternel; républicain, constitutionnel, démocratique, féodal, représentatif; l'ancien ~: le nouveau ~; ~ impérial. — *o. d.* vivre sous un ~. — (3) (*Grammatik*) *Objekt.* — **Syn.** complément. — **Épith.** ~ direct: indirect.

régiment, s. m. *Regiment* (*v.* armée *und* soldat). — *o. d.* ~ d'infanterie, de cavalerie, de dragons, de chasseurs, d'artillerie; colonel (*Oberst*), colonel honoraire (*Chef, Inhaber*) d'un ~. — **Va.** tenir garnison à N. (*in N. liegen*). — **Vb.** s'engager (*eintreten*) dans un ~: quitter le ~; incorporer (*einstellen*) des conscrits dans un ~; être capitaine dans un ~. — *o. d.* avoir un ~ de valets, de créanciers (*Gläubiger*), de parents (*Verwandte*). — **Dér.** régimentaire (*Regiments-*); enrégimenter (*in ein R. einreihen*).

région, s. f. *Region, Zone, Himmelsstrich; fig. Schicht, Bereich* (*v.* pays). — **Épith.** les ~s tempérées (*gemäßigt*), brûlantes (*heiß*), glacées (*kalt*), hyperborée(nne)s (*nördlich*), australes (*südlich*); les ~s septentrionales, méridionales, orientales, occidentales; vaste, immense, belle ~; ~ lointaine (*fern*), habitée: inhabitée, déserte; *fig.* ~s supérieures (*die oberen Regionen*): ~s inférieures; les hautes ~s, les ~s moyennes, les basses ~s de la société; les ~s officielles (= *Regierungskreise*); ~ du ciel (*Himmelsgegend*); ~ des bois, ~ des neiges éternelles; (poét.) les ~s de l'air, la ~ des songes (*der Träume*). — *o. d.* s'élancer (*sich versteigen, sich aufschwingen*) dans les ~s des hypothèses; ne se plaire que dans les plus hautes ~s.

régir, v. tr. *regieren.* — **Syn.** *v.* gouverner. — **Adv.** bien, sagement, avec justice (intelligence, etc.). — **Rég.** ~ qc. [État, peuple, théâtre, ménage (*Haushalt*); faire ~ ses biens, sa terre (*sein Gut verwalten lassen*)]. — *o. d.* (verbe) ~ la préposition „à". — **Dér.** régisseur.

registre, s. m. *Register, Verzeichnis* (*cf.* livre). — **Épith.** gros: petit; les ~s de l'état civil (*des Standesamtes*) [~ des naissances, des mariages; ~ mortuaire]. — **Vb.** tenir ~; mettre (coucher, écrire, inscrire) qc. sur un ~; extraire qc. d'un ~; compulser (*nachschlagen*), vérifier *ou* examiner les ~s; biffer *ou* rayer (*streichen*) un article du ~; *fig.* tenir ~ de tout (*sich alles merken*); c'est un homme qui est sur mon ~ *ou* qui est écrit sur mes ~s (= *den ich mir merken werde*). — **Dér.** registrer; enregistrer; registration.

règle, s. f. (1) *Lineal.* — **Epith.** bonne, mauvaise ~; ~ juste, droite: faussée, de travers. — *o. d.* tirer une ligne avec une ~, à la ~; se servir de la ~. — (2) *Regel, Richtschnur, Norm.* — **Syn.** principe; maxime; loi; enseignement. — **Épith.** ~ certaine, infaillible, sévère. — *o. d.* ~ de conduite (*Verhaltungsmaßregel*); les ~s du devoir, de la bienséance, de l'honnêteté. — **Vb.** donner une ~; suivre la ~ [*cf.* (6)]; s'affranchir de la ~; n'avoir pour ~ que son caprice. — (3) *Regelmäßigkeit; Ordnung.* — **Syn.** ordre; bon ordre. — **Vb.** établir, rétablir une ~. — *o. d.* vivre sans ~; écrire sans ~ et sans ordre. — **Loc. prv.** Mieux vaut ~ que rente (*Reichtum*). — (4) *Vorbild, Muster.* — **Syn.** exemple; modèle. — *o. d.* être la ~ de tous ceux de son âge; donner qn, prendre qn *ou* qc. pour ~; proposer qc. comme (une) ~ à qn. — (5) *Vorschrift, Gesetz, Brauch.* — **Syn.** lois; ordonnances; coutumes; usages. — *o. d.* les ~s de la justice. — **Vb.** procéder selon les ~s, en ~; cela est dans les ~s; proposer des ~s (*vorschreiben*). — *o. d.* ce procédé est (*ou* n'est pas) dans les ~s; c'est une sottise (une folie, etc.) dans (toutes) les ~s (= *unerhört*); dans la ~, en bonne ~ (*der Vorschrift, der Sitte entsprechend*); de ~ (*regelrecht*); il est de ~ que + subj. (*es ist Sitte, es schickt sich*); être en ~, se mettre en ~ avec qn (*mit jmd. im reinen sein, ins reine kommen*); ses papiers sont en ~; un procès en ~ (*ein förmlicher Prozeß*); une affaire en ~ (*ein regelrechter Zweikampf*); (elliptique) ~ générale = *ein für allemal; auf alle Fälle.* — (6) *Regel* (*im wissenschaftlichen Sinne*). — **Épith.** ~ générale, particulière; ~ de la grammaire; les ~s d'un jeu; les quatre ~s (l'addition, la soustraction, la multiplication, la division); ~ de trois (*Regeldetri*). — **Vb.** observer, suivre, appliquer: négliger (*nicht beachten*), violer (*verletzen*), aller contre, enfreindre (*verstoßen gegen*) les ~s. — *o. d.* apprendre une langue par ~s, par les ~s; une tragédie (comédie) est dans les ~s, selon les ~s (*unter Beobachtung aller Regeln der Kunst verfaßt*). — **Loc. prv.** Il n'y a pas de ~ sans exception. — L'exception confirme la ~. — (7) *Ordensregel.* — **Épith.** ~s monastiques; ~ sévère. — **Vb.** observer, maintenir, garder: enfreindre, violer; approuver, mitiger *ou* adoucir (*mildern*) une ~.

règlement, s. m. *Bestimmung, Verfügung, Regelung* (*cf.* loi). — **Syn.** ordonnance; statut. — **Épith.** ~ d'administration publique, de police; les ~s d'un club; le ~ (*Beilegung*) d'une affaire; un ~ (*Begleichung*) de compte. — **Vb.** faire, publier, appliquer un ~; contrevenir à (*zuwiderhandeln*), violer: observer un ~, les ~s. — *o. d.* c'est le ~. — **Dér.** réglementer, réglementaire (*das Reglement betreffend*); réglementation.

régler, v. tr. (1) *liniieren.* — **Syn.** tirer des lignes avec la règle. — **Rég.** ~ du papier, une page. — **Loc.** *v.* musique *und* papier. — (2) *fig. regeln, ordnen.* — **Syn.** mettre en ordre. — **Rég.** ~ qc. (sa vie, ses actions, ses mœurs, sa maison, ses affaires). — *o. d.* ~ sa dépense sur (*nach*) son revenu; ~ un compte (*berichtigen, begleichen*) [**Syn.** acquitter]; ~ le prix de qc. [**Syn.** fixer]; ~ un différend (*einen Streit schlichten*) [**Syn.** terminer]; ~ sa montre

[**Syn.** mettre à l'heure]. — *o. d.* se ~ sur qn, sur qc. (*sich nach jmd., nach etw. richten, zum Vorbild nehmen*). — **Loc.** c'est une affaire ~ée (*die Sache ist abgemacht*); c'est une question ~ée (= *entschieden*); être en correspondance ~ée avec qn; *v.* coupe (1). — **Dér.** réglage (*1. das Liniieren; 2. die Regulierung einer Uhr*).

règne, s. m. *Regierung(szeit); fig. Herrschaft, Macht; auch: Reich.* — **Syn.** gouvernement. — **Épith.** heureux, doux, paisible, tranquille, brillant, glorieux: plein de troubles, malheureux, orageux (*unruhig*), faible, agité, funeste; long: court. — *o. d.* le ~ de la raison, de la justice, des arts, de la mode, etc.; les trois ~s de la nature (~ animal, végétal, minéral). — **Va.** commencer, durer, passer, finir. — **Loc. adv.** sous (*auch* pendant, durant) le ~ de tel roi; du ~ de (*zur Regierungszeit des ...*). — **Dér.** régner.

régner, v. intr. *herrschen, regieren; vorherrschen.* — [*mit persönlichem oder sachlichem Subjekt:* Dieu, roi, empereur, la Discorde, la Tyrannie, la Paix, la loi; *fig.* la fortune, le hasard, une doctrine, une opinion, une mode, le plus parfait accord (*das beste Einvernehmen*), le plus grand désordre, un grand silence, le froid, l'hiver, une épidémie.] — **Syn.** régir; gouverner; *fig.* dominer; être en vogue, en crédit. — **Adv.** heureusement, justement, despotiquement, tyranniquement, longtemps, en paix; ~ sur divers peuples, sur une nation; sur les cœurs, sur soi-même, sur ses passions.

regret, s. m. *Bedauern, Reue;* pl. *Klagen.* — **Syn.** déplaisir (d'avoir perdu *ou* de n'avoir pu obtenir qc.); repentir; plaintes; doléances. — **Épith.** grand, long, éternel, vif, déchirant (*herzzerreißend*), amer, cuisant („*bitter*", *heftig*), extrême, profond, sincère; des ~s inutiles, superflus. — *o. d.* ~ de la perte de ses biens, de sa place. — **Vb.** causer, laisser à qn, éprouver (*empfinden*) du ~; exhaler ses ~s (*lebhaften Ausdruck geben*); avoir (grand) ~ de qc. [de ses fautes, égarements (*Verirrungen*), péchés (*Sünden*)]; avoir (grand) ~ de + inf. (de n'avoir pas fait telle chose); avoir ~ que + subj. (que qn n'ait pas fait ce qu'on lui avait conseillé). — *o. d.* mourir de ~; laisser bien des ~s (*schmerzlich vermißt werden*); se consumer (*sich verzehren*) en ~s. — **Loc. adv.** à ~ (**Syn.** avec répugnance): sans ~ (faire qc. à ~: sans ~). — **Dér.** regretter; regrettable (*bedauernswert*).

regretter, v. tr. *bedauern, vermissen, bereuen.* — **Syn.** être affligé (de ne pas avoir *ou* de ne plus avoir, d'avoir fait *ou* de n'avoir pas fait une chose) [*cf.* plaindre]. — **Adv.** beaucoup, fort, profondément, vivement, amèrement, sincèrement. — **Rég.** ~ qn, qc. [un ami perdu, la mort de qn, la perte de qc., son argent dépensé, son temps (perdu), sa peine, une occasion (qu'on a laissée échapper), un livre (qu'on aurait pu acheter)]; ~ d'avoir fait qc. (d'avoir perdu son temps, commis une faute); ~ de ne pouvoir accorder qc.; ~ que qn soit parti sitôt.

régulariser, v. tr. *regulieren, in Ordnung bringen.* — **Syn.** rendre régulier; *cf.* régler. — **Rég.** ~ qc. [un compte, le cours d'un fleuve; sa position (*sein Verhältnis zu einem gesetzlichen machen*)]. — **Dér.** régularisation (*Regulierung*).

régularité, s. f. *Regelmäßigkeit, geregelter Lebenswandel.* — **Syn.** ponctualité; juste proportion. — **Épith.** une ~ sans exemple (*beispiellos*), une ~ scrupuleuse (*peinlich genau*), une inflexible ~. — *o. d.* la ~ des traits (*Gesichtszüge*) d'une personne; la ~ du flux et du reflux de la mer (*Ebbe und Flut*). — **Vb.** mettre de la ~ dans qc.: (qc.) avoir de la ~: manquer de ~. — **Dér.** régulateur, s. m. (*Regulator*), adj. (*regelnd, bestimmend*); régulation (*Regulierung*); [régulier, -ère, adj. (*regelmäßig*)].

réhabiliter, v. tr. *in frühere Rechte einsetzen, wieder zu Ehren bringen.* — **Syn.** rétablir dans ses droits. — **Rég.** ~ un failli (*Fallit*), un innocent, la mémoire d'un condamné. — *o. d.* se faire ~ dans ses droits, dans ses titres; cela l'a ~é dans mon esprit, dans l'opinion publique. — **Dér.** réhabilitation.

rehausser, v. tr. (*wieder*) *erhöhen, verstärken, vermehren.* — **Syn.** hausser davantage. — **Rég.** ~ qc. [une muraille de (*um*) dix centimètres; ~ une maison (d'un étage)]; *fig.* ~ le courage de qn, le prix de qc., la valeur des actions (*der Aktien*); ~ une action (*herausstreichen*).

rein, s. m. *Niere;* pl. *die Lenden, das Kreuz.* — **Syn.** rognon (*nur als Speise*). — *o. d.* avoir mal aux ~s (*Kreuzschmerzen haben*); se ceindre les ~s (*sich die Lenden gürten*); donner à qn un coup de bâton sur les ~s (*über den Rücken*); avoir de bons ~s, avoir les ~s forts, solides (*stark gebaut sein; fig. reich, mächtig sein*): avoir les ~s faibles (*fig. über nicht viel Mittel verfügen*), avoir les ~s rompus (= *lendenlahm sein*); être souple de ~s (*gelenkig sein*); avoir (se donner) un tour de ~s [*Hexenschuß haben* (*bekommen*)]. — **Loc.** poursuivre (*où* presser) qn l'épée dans les ~s (*jmd. hart zusetzen, in die Enge treiben, auch: zum Schweigen bringen*). — **Dér.** éreinté, e (*erschöpft*).

reine, s. f. *Königin* (*cf.* roi). — *o. d.* ~ régnante, ~ mère, ~ régente; la feue ~ (*die verstorbene K.*); la ~ d'Italie, d'Angleterre; la ~ du bal, de la fête; la ~ des abeilles; la ~ des fleurs (= *die Rose*); la ~ des nuits (= *der Mond*); la ~ du ciel *ou* des anges (= *Maria*); la ~ des bois (*asperula odorata: Waldmeister*). — **Vb.** être présenté à la ~, reçu par la ~. — **Loc.** être la ~ des cœurs (= *aller Herzen gewinnen*); c'est la ~ des femmes (= *die Krone aller Frauen*); (femme) avoir un port de ~ (= *eine königliche Haltung*). — **Prv.** L'opinion est la ~ du monde (*Die öffentliche Meinung ist eine Weltmacht*).

réitérer, v. tr. *wiederholen.* — **Syn.** répéter; faire de nouveau. — **Rég.** ~ qc. [ordre, sommation (*Vorladung*), demande]; ~ ses remerciements (*Dank*).

rejaillir, v. intr. *zurückprallen, -strahlen; fig. -fallen.* — [*mit sachlichem Subjekt.*] — *o. d.* (eau) ~ avec force, violemment; (l'onde)

~ en tourbillons d'écume (*wirbelnd und schäumend*); (lumière) ~ à flots sur qc.; *fig.* (l'honneur *ou* la honte de qc.) ~ sur qn, sur une famille. — **Dér.** rejaillissement.

rejeter, v. tr. (1) *zurückwerfen, wieder zuwerfen.* — **Syn.** jeter de nouveau; repousser; renvoyer. — **Rég.** ~ qc. [une balle; ~ de la terre sur le bord d'un trou; (pêcheur) ~ un poisson dans l'eau; (mer) ~ des épaves (*Schiffstrümmer*); ~ des notes à la fin d'un volume]; *auch* ~ qn (**Syn.** repousser) [des ennemis, les assaillants]. — (2) *schieben auf* ... — **Syn.** en accuser qn pour se disculper. — **Rég.** ~ un crime (une faute, un tort) sur qn; ~ un travail sur un autre (*einem andren aufhalsen*). — (3) *verwerfen, zurückweisen.* — **Syn.** refuser; ne pas agréer; ne vouloir pas recevoir. — **Rég.** ~ qc. (les monnaies étrangères, des offres, des propositions, une loi proposée, une prière, des avis, des conseils). — (4) *verschieben, weiter hinausschieben, v. mieux* remettre; différer; ajourner. — **Dér.** rejeton (*Schößling; fig. Nachkomme*).

rejoindre, v. tr. (1) *wieder zusammenbringen; fig. wieder vereinigen.* — **Syn.** réunir. — **Rég.** ~ des parties (qui avaient été séparées), les pièces d'une porcelaine cassée. — (2) *jmd. wieder einholen, treffen.* — **Syn.** ratteindre; retrouver. — **Rég.** ~ qn; venir ~ la compagnie; ~ qn dans le séjour de l'éternité (*in der Ewigkeit*); (soldat) ~ son régiment, son corps d'armée.

réjouir, I. v. tr. *erfreuen, erheitern.* — **Syn.** donner de la joie, du divertissement. — **Rég.** ~ qn, tout le monde. — *o. d.* (le bon vin) ~ le cœur; (beau tableau) ~ l'œil, la vue de qn; ~ la société par ses bons mots. — II. v. r. **se ~,** *sich freuen.* — **Syn.** se divertir. — *o. d.* se ~ avec qn, beaucoup, fort, de tout son cœur, excessivement (*über alle Maßen*); se ~ (**Syn.** être heureux, content) de qc. [d'un succès, d'une nomination, d'une décoration (*Orden*), d'un présent], de + inf. *ou* que + subj. — **Dér.** réjouissance.

réjouissance, s. f. *Fröhlichkeit, Festfreude.* — **Syn.** amusement; divertissement; démonstration de joie. — **Épith.** de grandes ~s; des ~s publiques; des cris de ~ (*Freudengeschrei*); des maisons illuminées en signe de ~.

relâche, s. m. *Unterbrechung, Nachlassen; Erholung; Rasttag, Ruhetag.* — **Syn.** interruption; discontinuation. — *o. d.* étudier, travailler, s'exercer sans ~; (théâtre) il y a (aujourd'hui) ~ (*Heute geschlossen!*); le théâtre fait ~; les ~s sont fréquents à ce théâtre (*dies Theater ist oft geschlossen*); *ebenso* (navire) faire ~ à (*einlaufen in*) Hambourg.

relâcher, I. v. tr. (1) *abspannen, erschlaffen.* — **Syn.** détendre. — **Ctr.** resserrer. — **Rég.** ~ qc. [des cordes (*Saiten*), un ressort (*Feder*); *fig.* l'esprit, l'attention, la discipline]. — *o. d.* ~ des liens (*Bande lockern*); des mœurs ~ées (*lockere Sitten*). — (2) *wieder freilassen.* — **Syn.** laisser aller; rendre à la liberté. — **Rég.** ~ un prisonnier; (la mort) ~ sa proie (*Beute*). — II. v. r. **se ~,** (3) *nachlassen, an Spannkraft verlieren.* — [*mit sachlichem Subjekt* (cordes, esprit, morale, attention, zèle de qn).] — *o. d.* le temps se ~e (*wird milder*). — (4) *nachgeben* (*in etw.*). — *o. d.* se ~ de qc. (de ses prétentions).

relatif(-ve), adj. *bezüglich.* — *o. d.* ~ à qn, à qc.

relation, s. f. (1) *Beziehung, Verhältnis, Verbindung.* — **Syn.** rapport; commerce; liaison; correspondance. — *o. d.* avoir avec qn des ~s de commerce, d'amitié; être en ~ avec qn; avoir ~ avec qn; avoir des ~s à la cour, dans le monde, etc.; entrer en ~ d'affaires avec qn (*in Geschäftsverbindung treten*); étendre ses ~s; *ebenso* nos ~s s'étendent, se multiplient. — (2) pl. *Bekannte, Freunde.* — *o. d.* mes, tes, ses ~s; avoir de bonnes (mauvaises) ~s, des ~s compromettantes, etc. — (3) *Erzählung, Bericht* (*v.* récit). — **Syn.** récit; narration. — **Épith.** ~ fidèle, véritable (*wahrheitsgetreu*), exacte, succincte (*kurz zusammengefaßt*), brève (*kurz*), prolixe (*weitschweifig*), historique, etc. — **Vb.** faire (donner, écrire, lire) la ~ de qc.

relever, I. v. tr. (1) *wieder aufheben, aufnehmen, aufrichten.* — **Syn.** redresser. — **Rég.** ~ qn (qui est tombé); ~ qc. [une chaise, une statue, des murailles, des fortifications; *fig.* la conversation (= la ranimer), une maison, une famille (*wieder zu Ehren bringen*); les affaires (= les rétablir); ~ sa robe (*aufraffen, aufnehmen*), les bords de son chapeau (*aufkrempen*); ~ ses cheveux (*aus der Stirn streichen*), sa moustache avec le fer; ~ la tête, sa tête (*fig.* = reprendre du courage); ~ le courage, les espérances de qn. — (2) *mehr hervortreten lassen, erheben, zu Ehren bringen.* — **Syn.** faire ressortir. — *o. d.* (la parure) ~ la bonne mine; (les ombres) ~ un tableau; ~ une couleur; ~ l'éclat d'un règne, ~ qn à ses propres yeux; ~ (*rühmen*) une bonne action; en ~ le mérite; ~ les qualités (*die guten Eigenschaften*) de qn. — *o. d.* [le vinaigre (*Essig*), le jus de citron, etc.] ~ une sauce (*schmackhafter machen*); (un mot fin, un trait spirituel) ~ un ouvrage; ~ les beautés, les beaux endroits d'un ouvrage (*würdigen, hervorheben*); ~ (*aufstechen*) les fautes d'un écrivain. — (3) *ablösen.* — **Syn.** (*milit.*) remplacer. — **Rég.** ~ la garde; ~ de garde une compagnie; ~ une sentinelle, un factionnaire *ou* ~ qn de sentinelle (*einen Posten ablösen*). — *o. d.* (je suis fatigué de lire,) ~ez-moi; ~ un bâtiment (*ein Fahrzeug wieder flott machen*); ~ qn de son vœu (*jmd. seines Gelübdes entbinden*). — II. v. intr. (4) *wieder aufstehen.* — **Syn.** se remettre de. — *o. d.* ~ de maladie (*genesen*); ~ de sentinelle (*abgelöst werden*); (femme) ~ de couches; (écrivain) ~ d'un autre (*auf den Schultern eines andern stehen*). — III. v. r. **se ~,** (5) *sich wieder aufrichten; fig. sich erholen von* ... — [*mit sachlichem und persönlichem Subjekt* (nation, empire, âme).] — *o. d.* se ~ d'une perte, d'un échec (*Schlappe, Mißerfolg*), d'un état de décadence; ne pas s'en ~ (*nicht davonkommen, d. h. sterben*). — **Dér.** relevailles, pl. (*erster Kirchgang einer Wöchnerin*).

relief, s. m. *Relief, erhabene Arbeit.* — *o. d.* haut-~, demi-~, bas-~; ~s fortement accusés, très sensibles (*stark hervortretend*); des sculptures en haut-~; donner du ~ à qn (qc.); mettre en ~ (*hervortreten lassen; fig. herausstreichen*); se donner du ~ (*sich hervortun*).

relier, v. tr. *wieder zusammenbinden; (ein)binden.* — **Syn.** lier de nouveau; établir des communications entre. — **Adv.** bien, proprement, solidement: mal. — **Rég.** ~ qc. [un livre en veau (*in Kalbleder*), en basane (*in Schafleder*), en maroquin (*in Saffian*), en toile (*Ganzleinen*), en papier marbré (*marmoriert*) *ou* maroquiné (*Maroquinpapier*); dos et coins basane, etc. (*in Halbfranzband*)]; ~ une ville à une autre par une route (un chemin de fer, un télégraphe). — **Dér.** relieur (*Buchbinder*); reliure (*Einband*).

religieuse, s. f. *Nonne.* — **Syn.** nonne; sœur. — *o. d.* l'abbesse (*Äbtissin*) *ou* la supérieure (*Oberin*). — **Va.** entrer en religion (*ou* au couvent) *ou* prendre le voile (*Schleier*); prononcer ses vœux. — **Vb.** se faire ~.

religion, s. f. *Religion; Frömmigkeit, Glaube.* — **Épith.** ~ chrétienne, juive, protestante, réformée, naturelle; la vraie: la fausse ~; la ~ de Mahomet; la ~ du pays, la ~ dominante; la ~ de nos pères. — *o. d.* les préceptes (*Vorschriften*) de la ~; les guerres de ~; la ~ d'État. — **Vb.** être de telle ~ (*der und der R. angehören*); embrasser, professer, pratiquer telle ~; suivre sa ~; faire profession d'une ~; fonder (*begründen*) une ~; changer de ~ (*die R. wechseln*); renoncer à sa ~; se convertir à telle ~; abjurer (*abschwören*) sa ~; avoir de la ~, beaucoup de ~ (*religiös, fromm sein*); n'avoir guère de ~ (*nicht viel R. besitzen*); prendre un nom de ~ (*einen Klosternamen annehmen*) [s'appeler en ~ sœur Marthe]; entrer en ~ (*Mönch oder Nonne werden*). — **Dér.** religieux, -se; religiosité.

relique, s. f. *Reliquie.* — **Épith.** ~ supposée (*angeblich*), bien avérée (*echt*). — **Vb.** révérer, honorer, baiser, exposer, porter en procession, enchâsser (*in einen Schrein schließen*) des ~s. — *o. d.* conserver, garder une chose comme une ~; vouloir faire de qc. une ~, des ~s. — **Dér.** reliquaire (*Reliquienkästchen*).

reluire, v. intr. *blinken, blitzen, funkeln.* — [*mit sachlichem Subjekt:* diamants, pierres précieuses, épées, parures.] — **Syn.** briller; luire. — *o. d.* tout ~it dans cette maison; (objet) ~ dans l'obscurité; (la bonté) ~ dans les regards de qn. — **Prv.** *v.* or.

remarque, s. f. *An-, Bemerkung.* — **Syn.** observation; note; annotation; commentaire. — **Épith.** ~ importante, judicieuse (*scharfsinnig*), curieuse, juste, satirique, blessante, affligeante (*beleidigend*); des ~s détachées (*gelegentlich*). — *o. d.* une chose digne de ~. — **Vb.** faire la ~ de qc. (*etw. bemerken*); faire des ~s, de bonnes ~s. — *o. d.* une édition avec des ~s (*mit Anmerkungen*); ma ~ subsiste (*meine Bemerkung bleibt bestehen, d. h. ist nicht widerlegt worden*); j'en ai fait la ~ (*ich habe es bemerkt*); chose digne de ~ [**Syn.** chose remarquable] (*merkwürdig*), il ne le salua pas. — **Dér.** remarquer; remarquable.

remarquer, v. tr. (1) *bemerken, beobachten.* — **Syn.** observer; faire attention à qc. — **Rég.** ~ qc. (la beauté d'un édifice, de belles choses, de belles pages dans un auteur). — *o. d.* ~ez bien que...; faire ~ qc. à qn (*jmd. auf etw. aufmerksam machen*) [je vous ferai ~ que... = *ich möchte Sie darauf aufmerksam machen, daß...*]; ~ qc. chez, dans, en qn; ~ que (vous ~erez qu'il y a erreur dans ce compte). — (2) *unterscheiden, auszeichnen.* — **Syn.** distinguer. — **Rég.** ~ qn dans la foule. — *o. d.* se faire ~ (*sich bemerklich machen*).

rembourrer, v. tr. *ausstopfen, polstern.* — **Syn.** empailler. — **Rég.** ~ qc. [siège (*Stuhl*), fauteuil, sofa, selle].

remboursement, s. m. *Zurückzahlung, Nachnahme.* — **Syn.** payement. — **Vb.** faire, recevoir un ~. — *o. d.* vendre (acheter) qc. contre ~.

rembourser, v. tr. (*Auslagen*) *zurückerstatten.* — **Syn.** rendre. — **Rég.** ~ qc. (de l'argent, un billet, les frais d'un procès); *ebenso* ~ qn de ses frais, dépenses, avances (*vorgestreckte Gelder*).

remède, s. m. (*Heil-*)*Mittel.* — **Syn.** *v.* médicament. — **Épith.** bon, excellent, efficace (*wirksam*), infaillible, souverain (*unübertrefflich*), énergique, violent (*stark*), anodin (*schmerzstillend*), adoucissant *ou* qui soulage (*Erleichterung schaffend*), spécifique (*erprobt, bekannt*): mauvais, inefficace; ~ de bonne femme (*Haus-M.*); un ~ héroïque (*sehr stark wirkend; fig. durchschlagendes M., heroischer Entschluß*). — **Va.** opérer (*wirken*), produire de l'effet. — **Vb.** appliquer (*anwenden*) un ~ à (*gegen*) une maladie; chercher un ~ à qc.; prendre, employer un ~; user d'un ~; expérimenter (*erproben*), ordonner, prescrire (*verschreiben*), administrer, donner, faire prendre un ~ à un malade; recourir aux ~s, avoir recours aux derniers ~s; ne prendre jamais aucun ~; *fig.* présenter, offrir le ~ de qc.; un malheur qui est sans ~; trouver quelque ~ au malheur qui...; savoir apporter ~ (*ou* du ~) à tous les inconvénients; (*iron.*) c'est un ~ à tous maux (= *ein wirkungsloses M.*); le ~ est pire que le mal. — **Prv.** Il y a ~ à tout, fors à la mort (*Nur gegen den Tod ist kein Kraut gewachsen*). — Aux grands maux les grands ~s! (*Zur Heilung großer Schäden bedarf es starker Mittel*). — **Dér.** remédier; remédiable.

remédier, v. intr. *heilen, abhelfen.* — **Syn.** apporter (du) remède. — **Rég.** ~ à qc. (à une maladie, à un mal, à un inconvénient, à une faute, à des désordres, etc.).

remerciement *ou* **remercîment,** s. m. *Dank.* — **Épith.** ~s sincères, chaleureux (*heiß*), profonds, humbles (*ergebenst, untertänigst*), anticipés (*im voraus dargebracht*). — *o. d.* une lettre de ~; un discours de ~s (*Abschiedsrede*). — **Vb.** faire, adresser, transmettre à qn un ~, ses ~s de qc., bien des ~s, mille ~s; devoir à

qn des ~s, de très humbles ~s pour qc.; recevoir, agréer (*genehmigen*) les sincères ~s de qn; réitérer, renouveler (*wiederholen*) ses ~s; se répandre, se confondre en ~s (*sich erschöpfen, sich nicht genugtun können in ...*).

remercier, v. tr. (1) *danken.* — **Syn.** rendre grâce. — **Adv.** (très) humblement, sincèrement, profondément, infiniment, chaleureusement. — **Rég.** ~ qn (Dieu, le ciel, son père, sa fortune, le hasard). — *o. d.* ne pouvoir assez ~ qn; ~ qn de qc. [de ses offres, de ses conseils (*ablehnend danken*)]. — (2) (*in Ehren*) *entlassen, verabschieden.* — **Syn.** *v.* destituer. — **Rég.** ~ qn (employé, officier).

remettre, I. v. tr. (1) *wieder an seinen Ort bringen* (*cf.* mettre). — **Rég.** ~ un livre à sa place, un meuble en sa place, l'épée dans le fourreau (*Scheide*); ~ une armée sur pied, des troupes en campagne; ~ une chose en question (*wieder aufs Tapet bringen*); ~ une pièce au répertoire; ~ qn dans le bon chemin (dans son chemin, sur la voie); „vingt fois sur le métier ~ez votre ouvrage" (*Boileau*); ~ son chapeau, son habit; ~ une chose à qn devant les yeux, sous les yeux (*vor Augen führen*); (médecin) ~ (*einrichten*) un bras, une jambe. — *o. d.* ~ qn à sa place (*jmd. zurechtweisen*); ~ qn sur pied (*wieder auf die Beine bringen, gesund machen*); ~ à la voile (*wieder weitersegeln*); ~ en vente (*wieder zum Verkauf anbieten*); ~ en loterie (*nochmals in der Lotterie spielen*). — (2) *wieder einsetzen* (*in*). — **Syn.** rétablir. — **Rég.** ~ qn dans tous ses biens, ses droits; ~ (*bringen*) une chose en usage, en honneur, en crédit. — (3) *beruhigen, trösten.* — **Syn.** rassurer. — **Rég.** ~ l'esprit, le cœur; ~ qn de sa frayeur, de son inquiétude; ~ bien ensemble (*wieder versöhnen*) des personnes qui étaient brouillées (*uneinig*). — (4) *übergeben, zurückgeben, einhändigen; niederlegen.* — **Syn.** rendre; restituer. — **Rég.** ~ une lettre à son adresse, en mains propres (*eigenhändig*); ~ un paquet à celui à qui il est adressé. — *o. d.* ~ (*befehlen*) son âme entre les mains de Dieu; ~ (*ausliefern*) un criminel entre les mains de la justice. — (5) *übergeben, anvertrauen; überlassen.* — **Syn.** confier. — **Rég.** ~ qc. à la discrétion de qn; ~ le succès d'une affaire entre les mains de la Providence (*Vorsehung*); ~ au sort (*Los, Geschick*) la décision d'une affaire; ~ tous ses intérêts entre les mains d'un ami; ~ à un ami le soin d'une affaire; ~ une affaire au jugement (à la décision) de qn. — (6) *verschieben; vertrösten.* — **Syn.** différer; renvoyer; ajourner. — **Rég.** ~ une partie de plaisir à un autre jour; ~ sa vengeance (*Rache*); ~ ses créanciers (*Gläubiger*) de mois en mois. — (7) *erlassen; verzeihen.* — **Syn.** faire grâce à qn de qc.; pardonner. — **Rég.** ~ une peine, les péchés (*Sünden*). — II. v. r. **se ~,** (8) *sich wieder* (*an einen Ort*) *legen, setzen, stellen* (*cf.* se mettre). — *o. d.* se ~ à table, au lit, en selle (*in den Sattel schwingen*), au travail, à l'étude, au jeu, en mer, au régime (*wieder diät leben*), au grec (*wieder Griechisch treiben*); *ebenso* se ~ à travailler, à peindre, à dessiner, à marcher. — (9) *sich anvertrauen.* — **Syn.** avoir recours à qn; s'abandonner; se résigner. — *o. d.* se ~ entre les mains de qn (de Dieu, de la Providence). — (10) *sich einander wiedererkennen.* = **Syn.** se reconnaître réciproquement. — *o. d.* deux hommes se ~ent. — (11) *sich wieder versöhnen.* — **Syn.** se réconcilier; se raccommoder. — *o. d.* deux hommes se sont remis (remis bien, remis bien ensemble). — (12) *sich wieder erholen, genesen.* — **Syn.** recouvrer la santé, les forces. — *o. d.* (avoir bien de la peine à) se ~ d'une maladie (d'une chute, etc.); être longtemps sans pouvoir se ~. — (13) *sich sammeln, fassen, trösten.* — **Syn.** se rassurer; reprendre de l'assurance; revenir du trouble où l'on était. — *o. d.* se ~ de son affliction, de sa frayeur, de ses douleurs; avoir eu le temps de se ~ (~ez-vous! commencez par vous ~!); se ~ d'une banqueroute, etc. — (14) *sich* (*wieder*) *wenden zu ...* — *o. d.* (temps) se ~ au beau: à la pluie. — (15) *sich verlassen, sich berufen auf ...* — **Syn.** s'en rapporter à qn. — *o. d.* se ~ (*mieux* s'en ~) à qn de qc. (*betreffs einer Sache*); s'en ~ aux bons soins de qn; s'en ~ au temps et à la bonne foi publique (pour + inf.); s'en ~ au jugement, à la décision, à la justice de qn. — **Dér.** remise.

réminiscence, s. f. *Erinnerung, Nachklang, Anklang.* — **Syn.** (res)souvenir (inconscient). — *o. d.* avoir quelque ~ de ce qui s'est passé; un ouvrage plein de ~s; remarquer plusieurs ~s dans la musique d'un opéra.

remise, s. f. *Remise,* (*verschließbarer*) *Schuppen.* — **Syn.** hangar (*cf.*); garage. — *o. d.* mettre une calèche sous *ou* dans la ~; ~ à wagons, à locomotives; voiture de ~ (*Mietwagen*) [prendre, louer une voiture de ~]; *fig.* F. être sous la ~ (*beiseite geschoben, d. h. außer Stellung sein*); *ebenso* mettre qn sous la ~.

remonter, I. v. intr. *wieder hinaufgehen, -steigen, -fahren* (*cf.* monter). — **Syn.** monter une seconde fois; monter de nouveau. — *o. d.* ~ à *ou* dans sa chambre, chez qn, sur son cheval, en voiture; ~ à cheval; ~ sur le théâtre, sur les planches; ~ sur le trône; ~ sur l'eau (*wieder an die Oberfläche kommen; fig. wieder emporkommen*); ~ vers la source d'une rivière, d'un fleuve; *fig.* ~ jusqu'à la naissance des siècles, à d'autres événements, le plus loin possible dans les souvenirs de l'enfance, jusqu'aux époques les plus reculées de la terre; ~ à l'origine, à la cause, au principe, au déluge (*Sündflut*), à la création (*Schöpfungsgeschichte*); (institution) ~ à telle époque, à telle année; cette maison ~e jusqu'à telle personne, la généalogie de cette maison ~e jusqu'à tel temps; faire ~ sa maison jusqu'à (*zurückverfolgen können bis*); ~ plus haut (*weiter ausholen*); les actions ~ent (*die Aktien steigen*); *fig.* ses actions ~ent; [théâtre] (acteur) ~ la scène (*nach dem Hintergrund zugehen*). — II. v. tr. *wieder hinaufgehen, -steigen, -fahren; wieder besteigen.* — **Rég.** ~ une montagne, un escalier, des degrés (*Stufen*), le cours d'un fleuve; ~ un fleuve; ~ un canon sur son affût (*Laffette*); ~ une

maison de meubles (*ausrüsten mit*); ~ une bibliothèque de livres; ~ un cavalier, une compagnie de cavalerie (*beritten machen*); ~ son écurie (*mit neuen Pferden versehen*); ~ la garde-robe de qn (*jmd. neu kleiden*); ~ les finances de qn (*aufbessern*). — *o. d.* ~ des bottes (*vorschuhen*); ~ une montre, une horloge (*aufziehen*); ~ le courage, le moral de qn (*stärken*); ~ un violon (*frisch beziehen, neu besaiten*); ~ une pièce (*ein Theaterstück neu inszenieren*). — III. v. r. **se ~**, *sich wieder versehen mit* ... — **Syn.** se pourvoir de. — *o. d.* la cavalerie se ~e (*macht sich wieder beritten*); se ~ (*sich wieder kräftigen, neuen Mut fassen*) [*cf.* (2)]. — **Dér.** remontoir (*Aufzugsfeder, Stellrad*) [*o. d.* montre à ~].

remontrance, s. f. *Vorstellung, Ermahnung, Warnung.* — **Syn.** représentation; *cf.* reproche. — **Épith.** polie, respectueuse, bien (*ou* mal) reçue, paternelle, douce, amicale: sévère. — *o. d.* faire à qn une ~, des ~s; être sourd aux ~s.

remontrer, v. tr. (1) *wieder zeigen, v.* montrer. — **Rég.** ~ qc. à qn. — (2) *vorhalten, Vorhaltungen machen.* — *o. d.* ~ à qn le tort qu'il a (sa faute, son devoir); ~ à qn que + ind.; en ~ à qn (*klüger sein wollen als jmd.*). — **Loc. prv.** *v.* curé.

remordre, I. v. tr. *wieder beißen, v.* mordre. — II. v. intr. *wieder anbeißen.* — *o. d.* (poisson) ~ (à l'hameçon, *Angelhaken*): ne plus vouloir ~; *fig.* les troupes ne veulent plus ~; (qn) n'y plus vouloir ~ (*keinen Mut mehr haben*).

remords, s. m. (sing.) *Gewissensbiß, Vorwurf.* — **Épith.** (*meist.* au plur.) de grands ~; des ~ cuisants, éternels, déchirants. — *o. d.* la voix du ~ *ou* des ~. — **Va.** assiéger, déchirer, ronger la conscience de qn; tourmenter, dévorer, accabler qn; pénétrer l'âme de qn; s'éveiller, renaître. — **Vb.** avoir du ~, des ~; être en proie au(x) ~; n'avoir plus de ~; être cuirassé (*gewappnet*) contre le(s) ~; livrer qn aux ~ de sa conscience; éveiller: apaiser les ~.

remplacer, v. tr. *ersetzen, jmd. nachfolgen, jmd. vertreten.* — *o. d.* ~ qn *ou* qc. (par qn *ou* qc.); ~ qn dans son emploi, dans ses fonctions, pendant son absence; se faire ~. — **Dér.** remplacement; remplaçant (*Stellvertreter*); remplaçable.

remplir, I. v. tr. (*wieder*) *erfüllen, ausfüllen.* — **Syn.** emplir (de nouveau). — **Rég.** ~ un verre, une bouteille, un tonneau, un vide (*Lücke*), ses caves (*Keller*) de (*mit*) vin, ses greniers (*Böden*) de blé; ~ l'univers (le monde, la terre) de son nom, du bruit de ses exploits (*Waffentat*); (étrangers) ~ une ville (*überfüllen*); ~ l'air de ses cris; *fig.* ~ les peuples de crainte, d'étonnement, de joie; ~ les spectateurs d'admiration; (idée) ~ l'imagination, l'esprit; (passion) ~ le cœur de qn; bien ~ son temps; ~ ses obligations (*Verpflichtung*), ses promesses (*Versprechen*), ses engagements (*Verpflichtungen*); ~ (**Ctr.** décevoir) l'attente du public, les espérances, les vœux, les intentions, les vues (*Absichten*) de qn; ~ sa vocation (*Beruf*); ~ une tâche (*Aufgabe*), une mission (*Auftrag*), ~ un rôle (*Rolle spielen*); ~ une place (*ausfüllen*); ne pas ~ sa place; ~ bien (mal, imparfaitement, indignement) sa place; ~ un emploi, un rang, une fonction, ses devoirs. — **Loc.** vous êtes loin de ~ l'idée que je m'étais faite de vous; sa vie si ~ie (*sein so tatenreiches Leben*). — II. v. r. **se ~**, *sich füllen.* — *o. d.* le réservoir s'est ~i d'eau; la salle s'est ~ie, commence à se ~ de monde; cet homme s'est ~i la tête de chimères, d'erreurs. — **Dér.** remplissage (*das Ausfüllen, Füllwerk; Lückenbüßer*).

remporter, v. tr. (*wieder*) *forttragen, davontragen.* — **Syn.** reprendre; rapporter. — **Rég.** ~ un livre, des marchandises; ~ la victoire, de la gloire, le prix d'une course, le prix de poésie, le prix d'éloquence; ~ un grand avantage sur qn; ~ la palme (*cf.*); (*en mv. part*) ne ~ que des mécomptes (*Enttäuschungen*), que du ridicule, que des coups de bâton.

remuer, I. v. tr. (1) *bewegen, (auf)rühren; aufregen.* — **Syn.** mouvoir. — **Rég.** ~ qc. (de sa place) [un meuble, du blé, le vin]; ~ la tête, le bras, les pieds; (chien) ~ la queue (*wedeln mit* ...). — *o. d.* ne ~ ni pied ni patte (*sich nicht von der Stelle rühren*); il ne faut pas ~ les cendres des morts (*lasset die Toten ruhn*); ~ beaucoup d'argent (*viel Geldgeschäfte machen*); ~ l'argent à la pelle (*Schaufel*) = *steinreich sein;* ~ la terre (*urbar machen*); ~ un champ (*umgraben*); *fig.* ~ tout, toute l'Europe, les masses; ~ l'âme; ~ ciel et terre (pour obtenir telle chose); ~ toutes choses pour faire croire que ... — (2) *zur Sprache bringen, berühren.* — **Syn.** étudier, traiter, mettre en évidence. — **Rég.** ~ une question, les pièces d'un (vieux) procès, des idées; ~ une affaire. — (3) *bewegen, rühren.* — [*mit persönlichem oder sachlichem* (paroles touchantes, dévouement, etc.) *Subjekt.*] — **Syn.** émouvoir. — **Rég.** ~ les juges, l'auditoire, l'âme, le cœur. — II. v. intr. (4) *sich von der Stelle bewegen, sich rühren.* — **Syn.** faire quelque mouvement; changer de place. — *o. d.* ne ~ez pas de là! il n'est pas mort, il ~e encore; si vous ~ez, vous êtes mort! — III. v. r. **se ~**, (5) *sich bewegen, sich rühren.* — **Syn.** se mouvoir. — *o. d.* il est si gras (*dick, fett*) qu'il ne peut se ~; il y avait tant de monde qu'on ne pouvait s'y ~; il est si paresseux qu'il ne se ~e pour rien.

renaissance, s. f. *Wiedergeburt, Wiederaufleben, -aufblühen.* — **Syn.** seconde, nouvelle naissance; renouvellement. — *o. d.* la ~ des hommes, des plantes, du printemps, de la verdure (*Grün*), des fleurs, des fruits; *fig.* la ~ des lettres et des arts; la ~ du théâtre; style de la R~ *ou* style ~ *ou* R~.

renaître, v. intr. *wieder geboren werden, wieder erstehen, wieder aufblühen.* — [*mit persönlichem und sachlichem Subjekt:* qn (dans ses enfants), fleurs, plantes, arbres, insectes, le jour, toute la nature, les arts, l'industrie, etc.] — **Syn.** naître de nouveau; repousser; reprendre des forces, de la vie; reparaître. — **Adv.** (le phénix) ~ de ses cendres, ~ à la vie, à la gloire,

au bonheur. — *o. d.* se sentir ~; (événement) faire ~ des espérances, la jalousie, l'amour, la haine, etc.; voir ~ le calme, l'ordre.

renard, s. m. *Fuchs* (*v.* animal *und* gibier). — **Épith.** rusé, subtil. — **Va.** glapir, japper (*kläffen*); se terrer (*sich einen Bau wühlen*). — **Vb.** acculer (*in die Enge treiben*), traquer (*hetzen, umzingeln*), enfumer (*ausräuchern*) un ~. — **Loc.** c'est un (fin, un vrai, un vieux) ~; faire la guerre en ~, agir en ~ (= *mit großer List*). — **Prv.** *v.* piège. — **Dér.** renardeau (*junger F.*); renardière (*F.-Bau*).

rencontre, s. f. (1) *Begegnung.* — **Épith.** bonne: mauvaise; heureuse: malheureuse, triste, fâcheuse (*ärgerlich*), singulière (*sonderbar*), imprévue (*unvorhergesehen*), fortuite (*zufällig*). — **Vb.** faire la ~ de qn (*jmd. treffen*); craindre, éviter la ~ de qn; trembler à la ~ de qn; aller, venir à la ~ de qn (*jmd. entgegengehen*); faire une mauvaise ~ (*unheimlichem Gesindel begegnen*). — (2) *Zweikampf.* — **Syn.** duel; lutte. — *o. d.* une ~ au pistolet; aller à une ~; il y a eu une ~ (sanglante, terrible, etc.) entre ces deux hommes; être blessé dans une ~; une ~ fut décidée. — (3) *Gelegenheit.* — **Syn.** occasion; circonstance; conjoncture. — *o. d.* les marchandises, des meubles de ~; c'est une ~ (= *Gelegenheitskauf*); de ~ (*gelegentlich*), par ~ (*zufälligerweise*); atteindre qc. par ~; servir qn en toute ~; que faire de mieux en pareille ~?

rencontrer, I. v. tr. (*jmd.*) *treffen*, (*jmd.*) *begegnen.* — **Syn.** faire la rencontre de qn, de qc. — **Rég.** ~ qn [dans la rue, à la promenade, sur son chemin, fort à propos (*sehr gelegen*), partout, à toute heure]; ~ qc. [une pierre en son chemin, un passage dans un auteur, tel livre chez un bouquiniste (*Antiquar*), beaucoup d'obstacles, de difficultés, etc.; des habitations sur sa route, des types singuliers dans ses voyages]. — *o. d.* ~ les yeux (= *den Blicken*) de qn; un torrent entraîne tout ce qu'il ~e sur son passage. — II. v. r. **se ~,** *sich oder einander begegnen; fig. denselben Gedanken haben.* — **Syn.** se trouver. — *o. d.* se ~ en route, à la promenade, (*v.* I.); je me suis ~é en cela avec lui; cela ne se ~e pas toujours (*so etwas trifft man nicht alle Tage*); cette vertu ne se ~ guère chez de telles gens; comme cela se ~e (*wie glücklich sich das trifft!*). — **Loc. prv.** Les beaux esprits (= *schöne Seelen*) se ~ent. — Les montagnes ne se ~ent jamais, mais les hommes se ~ent.

rendement, s. m. *Ertrag, Ergebnis.* — **Syn.** produit. — **Épith.** annuel, ordinaire, excessif, inattendu, étonnant. — *o. d.* le ~ d'une terre, d'une source (= *täglich gelieferte Wassermenge*), des impôts (*Steuern*); ~ dynamique (*Kraftleistung*) d'une machine.

rendez-vous, s. m. (1) *Zusammenkunft, Stelldichein.* — **Épith.** clandestin (*heimlich*), mystérieux; ~ d'affaires, de plaisir, d'amour. — **Vb.** assigner, fixer, donner, accepter, indiquer un ~ (l'heure, le lieu du ~); troubler (*stören*) un ~; manquer au ~ (*sich nicht einfinden*). — (2) *Bestellung zum Zweikampf.* — *o. d.* prendre ~ pour tel jour. — (3) *Treff-, Sammelpunkt.* — *o. d.* un ~ de l'armée, un ~ de chasse; (moulin à vent) servir de ~; manquer un ~ (= *nicht finden*); aller à un ~; être, se trouver au ~; arriver le dernier au ~; être exact (à se trouver) au ~; (jardin) être le ~ du beau monde.

rendre, I. v. tr. (1) *zurückgeben.* — **Syn.** redonner; restituer; remettre. — **Adv.** ~ avec usure (*reichlich, mit Wucher*). — **Rég.** ~ l'argent (qu'on a emprunté à qn), un porte-monnaie (qu'on a trouvé), un dépôt; *fig.* ~ à qn son amitié (*erwidern*), son estime, sa confiance; ~ à qn sa parole; ~ (le reste d'une pièce de monnaie) [*herausgeben* (*auf ein Geldstück*)]; ~ à qn la santé, la vue (*Augenlicht, Sehkraft*), l'ouïe (*das Gehör*), les forces, l'appétit, la liberté, l'espoir, le courage, la gaieté, la paix. — **Loc.** ~ les derniers devoirs à son ami (*die letzten Ehren erweisen*); ~ le salut (*wiedergrüßen*); ~ le dernier soupir, ~ l'âme (*sterben, den Geist aufgeben, aushauchen*); *auch* ~ la vie. — **Loc.** (sans l'emploi de l'article): ~ hommage (*auch* ~ des hommages) à qn; ~ obéissance, ~ réponse, ~ gloire, grâce (à Dieu), honneur, témoignage, visite à qn [***aber:*** ~ à qn sa visite (*seinen Gegenbesuch machen*), ~ ses visites (*die vorgeschriebenen Besuche machen*)]; ~ service *ou* ~ des services à qn [***aber:*** ~ de bons offices, de mauvais offices à qn]; ~ justice à qn (*Gerechtigkeit widerfahren lassen*); ~ raison d'une chose (*eine Sache begründen*); ~ raison à qn (*jmd. durch einen Zweikampf Genugtuung verschaffen*); ~ compte d'une chose (*Rechenschaft geben über*). — (2) *vergelten, erwidern.* — **Syn.** payer de retour. — *o. d.* ~ la pareille, la réciproque (*Gleiches mit Gleichem vergelten*); ~ le mal pour le bien: le bien pour le mal; ~ injure pour injure; ~ à qn sincérité pour sincérité (*Offenheit mit Offenheit vergelten*); je vous le ~rai (*ich werde es Ihnen vergelten!*); Dieu vous le ~de (*Gott vergelt's!*). — (3) *machen zu ...* — **Syn.** faire devenir. — *o. d.* ~ qn *ou* qc. + adj. [~ un chemin praticable, ~ une rivière navigable, ~ des soins inutiles, ~ qn indifférent [doux, heureux, méprisable (*verächtlich*)]; ~ tranchant (*schärfen*)]; être ~du (*schachmatt, ganz ermattet sein*). — (4) *liefern, hervorbringen.* — **Syn.** produire. — *o. d.* (orange, citron) ~ beaucoup de jus; (fleur) ~ une odeur agréable; (violon) ~ des sons doux. — (5) (*wieder*) *von sich geben.* — **Syn.** rejeter. — *o. d.* ~ un remède, un vomitif (*Brechmittel*), ~ de la bile (*Galle*); (la mer) ~ ses victimes. — **Loc.** *v.* gorge. — (6) *herausgeben, übergeben, abtreten.* — **Syn.** livrer; céder. — **Rég.** ~ qc. [les armes, une place, une forteresse, l'épée (*sich ergeben*)]. — (7) *wiedergeben, zum Ausdruck bringen; übersetzen.* — **Syn.** représenter, exprimer; traduire. — *o. d.* (copie) ne pas bien ~ l'original; (portrait) bien ~ la figure; (mot) ~ mal la pensée; ~ bien (mal) le sens de son auteur; ~ un passage mot à mot (*wörtlich*); ~ fidèlement ce qu'un autre a dit, ses paroles, un discours. — (8) *aussprechen, verkündigen.*

— **Syn.** prononcer. — **Rég.** ~ un arrêt, une sentence (*Urteilsspruch*), une décision (*Entscheidung*); ~ des oracles. — (9) *vorgeben.* — **Syn.** donner un avantage à son adversaire. — *o. d.* ~ des points (à un jeu); *fig.* en toutes choses, je suis homme à lui ~ des points (*bin ihm in allem überlegen*). — II. v. intr. (10) *brechen.* — **Syn.** vomir. — III. v. r. **se ~,** (11) *werden.* — **Syn.** *mieux* se faire + subst. — (12) *werden.* — **Syn.** devenir (avec ou sans intention, mais par son propre fait). — *o. d.* se ~ agréable, nécessaire. odieux, méprisable; ridicule; se ~ malade à force d'excès; se ~ maître d'une place; se ~ maître de ses passions; se ~ digne de qc. — (13) *sich wohin begeben, verfügen.* — **Syn.** se transporter; *cf.* aller. — *o. d.* se ~ dans un lieu, à Paris, à son régiment, à son bord (*an Bord seines Schiffes*), à l'assignation (*zur Vorladung*), à son poste, à une invitation; se ~ à l'heure indiquée (*sich zur festgesetzten Stunde einstellen*); (fleuves) se ~ (*mieux* se jeter = *sich ergießen*) à la mer; où se ~d ce chemin-là (*wohin führt schließlich dieser Weg*)? (sang) se ~ au cœur (*fließen nach*). — (14) *sich ergeben; nachgeben.* — **Syn.** céder; se mettre au pouvoir; se soumettre. — *o. d.* se ~ aux ennemis; se ~ prisonnier de guerre; se ~ sans coup férir (*ohne Schwertstreich*); se ~ à discrétion (*auf Gnade und Ungnade*); se ~ à la raison, à l'évidence, à l'autorité, à des raisons, à des prières, aux désirs de qn.

rêne, s. f. *Zügel.* — **Syn.** bride (*cf.*); guide (*cf.*). — **Épith.** fausses ~s (*Aufsatz-Z.*). — **Vb.** prendre (*ergreifen*), saisir, tenir, ajuster (*gleichmachen*), partager les ~s (*mit geteilten Z. reiten*); croiser (*kreuzen*), lâcher (*locker lassen*), resserrer (*anziehen*), dénouer (*entwirren*) les ~s. — *o. d.* prendre la cinquième ~ (*sich vor Angst an der Mähne anhalten*); *fig.* prendre (en main), tenir les ~s de l'empire, de l'État, du gouvernement.

renfermé, s. m. *das Dumpfige, die gefangene Luft.* — *o. d.* cela sent le ~; cela a une odeur de ~ (*riecht dumpfig*).

renfermer, I. v. tr. (1) *wieder einschließen, einsperren.* — **Syn.** enfermer de nouveau. — **Vb.** ~ un fou, un criminel, un prisonnier; *fig.* ~ son agitation, ses chagrins dans son cœur. — (2) *in sich schließen, umfassen.* — **Syn.** comprendre; contenir. — *o. d.* le genre (*Gattung*) ~e les espèces; (livre) ~ des idées, des vérités; un corps mal fait (*unschön*) peut ~ une belle âme. — (3) *beschränken.* — **Syn.** restreindre; réduire dans de certaines bornes. — **Rég.** ~ son sujet, sa matière en (*auf*) deux points. — II. v. r. **se ~,** (4) *sich einschließen, fig. sich vergraben, sich hüllen in . . .* — *o. d.* se ~ dans sa maison, dans son cabinet d'étude; *fig.* se ~ dans l'étude, dans le silence, en soi-même. — (5) *sich beschränken* (*auf*). — **Syn.** se restreindre; se limiter — *o. d.* se ~ dans son sujet, dans un silence prudent, dans un cercle plus étroit, dans son domaine; se ~ (*mieux* se borner) à + inf.

renforcer, I. v. tr. (1) *verstärken, stärker machen.* — **Syn.** fortifier; rendre plus fort, plus nombreux. — **Rég.** ~ une armée, des troupes, une garnison, les postes, un orchestre, un mur, une poutre; *fig.* le caractère (national), le courage de qn; ~ la voix (*Stimme*), le son, une couleur. — II. v. intr. *stärker werden.* — **Syn.** devenir plus fort. — *o. d.* le vent ~e. — III. v. r. **se ~,** *tüchtiger, geschickter, gewandter werden* (*in*). — **Syn.** se fortifier; devenir plus fort, plus habile. — *o. d.* se ~ dans le calcul, aux échecs (*im Schachspiel*), sur la langue grecque, sur le violon.

renfort, s. m. *Verstärkung, Vermehrung.* — **Syn.** augmentation de force. — **Épith.** considérable: insignifiant. — *o. d.* un ~ de troupes; cheval de ~ (*Pferd zum Vorspannen*). — **Vb.** avoir besoin de ~s; demander, obtenir, recevoir des ~s. — **Adv.** à grand ~ (*unter reichlicher Zuhilfenahme von . . .*) [ajuster une robe à grand ~ d'épingles]. — **Dér.** renforcer; renforcé (*verstärkt; doppelt, Doppel-*); renforcement *ou* renforçage.

renier, v. tr. *verleugnen, abschwören.* — **Syn.** désavouer; abjurer; démentir. — **Rég.** ~ qn (Saint Pierre ~a Jésus-Christ trois fois; ~ ses parents, ~ qn pour son ami); ~ sa patrie, son nom, sa foi (*Glauben*). — **Dér.** reniement *ou* renîment (le reniement de saint Pierre); renégat (*Verleugner des Christentums*); renégation (*Verzichtleistung; Selbstverleugnung*).

renom, s. m. *Ruf, Leumund;* abs. *guter Ruf, Berühmtheit.* — **Syn.** réputation; célébrité. — **Épith.** bon, mauvais, grand ~; un auteur sans ~; une femme de mauvais ~. — **Vb.** se faire un mauvais ~; acquérir un grand ~; n'avoir aucun ~.

renommée, s. f. (1) *Ruf, Name, Berühmtheit.* — **Syn.** renom; réputation (honorable). — [La R~ = la déesse aux cent bouches.] — **Épith.** bonne, mauvaise, grande ~. — **Vb.** noircir, ternir (*schädigen, verunglimpfen*) la ~ de qn; nuire à sa ~; flétrir (*entehren*) sa ~; devoir sa ~ à qn [qc.] (*verdanken*); acquérir une ~; jouir d'une grande ~. — **Loc. prv.** Bonne ~ vaut mieux que ceinture dorée (= *Ein guter Name ist Goldes wert*). — (2) *Gerücht, Volksstimme.* — **Syn.** la voix publique. — *o. d.* être instruit d'un événement par la ~, l'apprendre (*es erfahren*) par la ~. — **Loc.** les trompettes de la ~ cornent le nom de qn (*in die Welt hinausposaunen*). — (3) *Berühmtheit, v. mieux* célébrité (= personne célèbre).

renommer, v. tr. (1) *wieder ernennen, v.* nommer. — **Rég.** ~ un député. — (2) *loben, rühmen.* — [au passif **Syn.** être réputé.] — *o. d.* être ~é partout, en tous lieux, parmi les savants, pour sa haute prudence; (Rhin) être ~é pour ses vins; (peuple) être ~é par son esprit.

renoncer, I. v. intr. (1) *verzichten auf, etw. aufgeben.* — **Syn.** se désister de qc. — **Vb.** ~ à qc. [à la couronne, à la succession de son père, à la royauté, à un droit, au mariage, aux honneurs, aux dignités, au monde, aux plaisirs; à Satan, à ses pompes, à ses œuvres; à sa foi (*Glaube*), à sa religion, à l'amitié de

qn]; ~ à + inf. [~ à faire entendre raison à qn (*darauf verzichten, jmd. zur Vernunft zu bringen*); ~ à se justifier; ~ à être roi]; abs. ~; il est toujours temps de ~. — *o. d.* (*Kartenspiel*) ~ à cœur, à pique (*nicht zugeben, nicht bedienen*). — II. v. tr. (2) *verleugnen, nicht anerkennen* (*als*). — **Syn.** *mieux* renier; désavouer, ne vouloir plus reconnaître. — (3) *verlassen.* — **Syn.** *mieux* abandonner; délaisser. — **Dér.** renonce (*Fehlfarbe*) [*im Kartenspiel*]; renoncement (*Entsagung*) [renoncement de soi-même (*Selbstverleugnung*)]; renonciation (*Verzichtleistung*).

renouer, v. tr. *wieder anknüpfen, v.* nouer. — **Reg.** ~ qc. [un ruban, un cordon, une ficelle, etc.; *fig.* une alliance, un traité (= *einen Vertrag erneuern*), des négociations (= *Verhandlungen wieder aufnehmen*)]. — *o. d.* ~ amitié avec qn; abs. ~ avec qn; ~ la conversation, sa correspondance (interrompue).

renouveler, I. v. tr. (1) *erneuern* (= *Altes durch Neues ersetzen*). — **Syn.** rendre nouveau; remplacer. — **Reg.** ~ qc. [sa garde-robe, un mobilier, l'air d'une chambre; *fig.* un traité, une alliance, un bail (*Pachtkontrakt*), un abonnement; ~ la Chambre des députés, le Sénat]. — *o. d.* ~ une vigne (*neu bepflanzen*). — (2) *verjüngen; wieder ins Gedächtnis rufen.* — **Syn.** donner un nouvel aspect, une nouvelle vie; changer en mieux. — *o. d.* (le retour du soleil) ~ toutes choses; (le retour du printemps) ~ toute la nature; ~ le souvenir de qc.; ~ (*verdoppeln*) son attention; (qc.) ~ nos douleurs, nos haines; *fig.* ~ des ordonnances, un usage, une mode. — *o. d.* ~ amitié, ~ connaissance; ~ une promesse, ses remerciements, l'assurance de son dévouement. — II. v. intr. *wieder neu auftreten; zunehmen, v. mieux* redoubler. — **Dér.** renouvellement; renouvelable (*wiederherstellbar*); renouveleur; [rénovateur; rénovation].

renouvellement, s. m. *Erneuerung, Wiederkehr, Wiederholung.* — **Syn.** rétablissement. — *o. d.* ~ de l'air, des saisons, de l'année (*Jahreswechsel*), de la lune, d'une alliance, d'un bail (*Pachtkontrakt*), etc.; *v.* renouveler.

renseignement, s. m. *Auskunft, Aufschluß.* — **Syn.** indication; indice; instruction. — **Épith.** ~ exact, précis; ~s complets: incomplets. — **Vb.** donner à qn des ~s sur qc.; procurer, fournir, communiquer, prendre, recevoir des ~s. — *o. d.* aller aux ~s; tirer de qn quelques ~s (sur); pour plus de ~s, voyez ... (*das Nähere wollen Sie ersehen aus ...*); bureau de ~s.

renseigner, v. tr. (1) *wieder lehren, v.* enseigner. — *o. d.* ~ une langue à qn. — (2) *Auskunft erteilen.* — **Syn.** donner des renseignements. — *o. d.* ~ qn sur qc.; *auch* se ~ auprès de qn (*sich bei jmd. erkundigen*).

rente, s. f. (1) *Rente, jährliches Einkommen.* — **Syn.** revenu annuel. — *o. d.* avoir trente mille livres (= *Francs*) de ~; vivre de ses ~s. — (2) *Zins, Pachtzins* (*den man erhält*). — **Épith.** ~ foncière (*Grundrente*); ~ en nature, en grains, en vin, etc. (*in naturalibus*), ~ en espèces (*in klingender Münze*); ~ viagère (*Leibrente*); ~ à fonds perdu (*mit Verzicht auf die Rückzahlung des eingezahlten Kapitals*). — *o. d.* laisser des ~s à un héritier. — (3) *Jahreszinsen* (*die man für Hypotheken u. dgl. zahlt*). — **Épith.** ~ à quatre, à cinq pour cent; ~ annuelle et perpétuelle; ~ sur l'État (*Staatsschuld*), ~ consolidée (*konsolidierte Staatsanleihe*). — **Vb.** constituer (*festsetzen*), racheter (*zurückkaufen, tilgen*), rembourser (*einziehen*), amortir (*amortisieren*), acheter, vendre, céder (*abtreten*) une ~; faire *ou* servir une ~, des ~s à qn (*auswerfen*). — *o. d.* la ~ est en baisse (*steht tief*), est en hausse (*steht hoch*); la ~ baisse (*fällt*), monte (*steigt*), remonte; la ~ est au pair (*steht al pari*). — **Prv.** Mieux vaut règle que ~ (*Sinn: Ein geordneter Hausstand hat den besten Bestand*). — **Dér.** renter (*mit Einkünften versehen*); rentier, -ère, m. et f. [*Rentner*(*in*): un gros rentier = *ein reicher Rentner*].

rentrée, s. f. (1) *Wieder-, Rückkehr.* — *o. d.* la ~ des soldats, des troupes dans leurs quartiers, dans leur caserne. — (2) *Wiederaufnahme von Pflichten.* — *o. d.* la ~ des classes (*Wiederanfang des Schulunterrichts*) est fixée (aura lieu, etc.) au 2 octobre; la ~ des théâtres; la ~ d'un acteur (*Wiederauftreten nach längerer Pause*) [(acteur) faire sa ~ par le rôle d'Oreste]. (3) *Einbringen, Ernte.* — *o. d.* la ~ des foins (des pommes de terre). — (4) *Eingehen, Eintreiben von Geldern.* — *o. d.* la ~ des impôts, des contributions; compter sur la ~ de ses fonds (*seiner Gelder*), attendre des ~s (*Eingänge von Geldern*); opérer les ~s (*die Außenstände einziehen*); des revenus d'une ~ difficile (*schwer einzutreibende Gelder*).

rentrer, I. v. intr. *wieder eintreten, zurückkehren, v.* entrer. — **Adv.** (*wohin?*) ~ chez soi, dans sa ville, dans sa chambre; (soldat) ~ dans ses foyers (*in seine Heimat*); (escargot, *Schnecke*) ~ dans sa coquille (*fig.* = *die Einsamkeit aufsuchen*); ~ dans les bonnes grâces de qn (*wieder jmds. Gunst gewinnen*); *fig.* ~ dans son sujet (*wieder zum Thema zurückkehren*); ~ dans le néant (*ins Nichts zurücksinken*); faire ~ qn en terre, cent pieds sous terre (= *völlig einschüchtern, in ein Mauseloch jagen*). — (*wann?*) ~ à temps, à l'heure dite, à la (faveur de la) nuit. — (*wie?*) à pas de loup (*leise*), furtivement, sur la pointe du pied. — *o. d.* ~ en charge, en fonction (*sein Amt wieder antreten*), en correspondance, en commerce (*Verkehr*), en liaison, en lice (*Streit*), en danse (= *wieder in Not geraten*); ~ dans son crédit (*wieder Kredit bekommen*); ~ dans le devoir, dans l'ordre (*zur Pflicht zurückkehren*); faire ~ qn dans l'ordre; ~ en soi-même (*in sich gehen*); F. les jambes lui ~ent dans le corps (*er kann vor Müdigkeit nicht mehr weiter*). — (abs.) les lycées vont bientôt ~ (= *wieder anfangen*); les tribunaux ~ent à telle époque (*die Gerichtsferien sind den soundsovielten zu Ende*); cet acteur ~e (*mieux* fait sa rentrée) ce soir par le rôle d'Oreste (*tritt zum ersten Male wieder auf in ...*); faire ~ de l'argent, des fonds

(*Gelder einziehen*). — II. v. tr. *einbringen, einfahren.* — *o. d.* ~ la récolte, les foins (*Heu*), etc.

renverse, à la ~, adv. *rücklings.* — **Syn.** sur le dos, le visage en haut. — *o. d.* tomber à la ~.

renverser, I. v. tr. (1) *umkehren, -werfen, -stoßen.* — **Syn.** faire tomber; répandre (un liquide. — **Rég.** ~ qc. (table, bouteille, verre, de l'eau, etc.); (voiture) ~ un enfant; (vent) ~ des arbres; ~ un obstacle. — (2) *über den Haufen rennen, in die Flucht schlagen.* — **Syn.** défaire; mettre en déroute; culbuter; enfoncer. — **Rég.** ~ un corps de troupes, l'ennemi. — (3) (*um*)*stürzen, vernichten.* — **Syn.** détruire; *cf.* abattre. — **Rég.** ~ un État, un ministère, un système, les lois, la religion, des projets, des desseins (*Pläne*), des espérances, une grande fortune (*Vermögen*), un établissement; *fig.* ~ l'esprit de qn *ou* à qn (*jmd. den Kopf verdrehen*). — II. v. intr. (4) *umfallen.* — **Syn.** tomber. — *o. d.* la voiture a ~é = a versé; [le lait ~e = *kocht über* (**Syn.** se sauve)]. — III. v. r. **se** ~, (5) *umgestoßen werden, d. h. umfallen.* — *o. d.* la chaise s'est ~ée. — (6) *sich überschlagen.* — **Syn.** se jeter par terre; tomber à la renverse. — *o. d.* le cheval, en se cabrant (*sich bäumen*), se ~a sur son cavalier. — (7) *sich hintenüberbeugen.* — **Syn.** se pencher, s'incliner en arrière. — *o. d.* se ~ sur sa chaise; se ~ sur le dos (*sich auf den Rücken legen*); se ~ mutuellement (*sich einander niederwerfen*). — **Dér.** renversable.

renvoyer, v. tr. (1) *zurücksenden, -schicken, cf.* envoyer. — **Reg.** ~ une lettre, un paquet, des marchandises; ~ un présent; ~ ses lettres à qn; ~ sa voiture. — (2) *fortschicken, entlassen.* — **Syn.** congédier qn; donner congé à qn. — **Rég.** ~ une partie des troupes, un ambassadeur; ~ un domestique; ~ un élève (du lycée); *fig.* ~ qn bien loin (*jmd. kurz abweisen*); ~ qn de Caïphe à Pilate (*jmd. von „Pontius" zu Pilatus schicken*). — (3) *verweisen auf* ... — **Syn.** faire un renvoi. — *o. d.* ~ (qn) à un article, à une note, à un livre, à une publication. — (4) *verschieben.* — **Syn.** remettre; ajourner. — *o. d.* ~ une cause à huitaine (*um eine Woche*); il ne faut pas ~ au lendemain ce qu'on peut faire le jour même; *v.* calende. — (5) *zurückwerfen, -strahlen.* — **Syn.** repousser; réfléchir; répercuter. — *o. d.* (joueur) ~ la balle; (lune) ~ la lumière du soleil; (l'écho) ~ les paroles; *fig.* ~ la balle à qn (*jmd. scharf erwidern*); se ~ la balle (*sich gegenseitig eine unangenehme Verpflichtung zuschieben*). — **Dér.** renvoi (*Rücksendung, Verweisung*).

repaire, s. m. *Zufluchtsort, Schlupfwinkel.* — **Syn.** retraite; *cf.* asile. — *o. d.* le ~ d'un lion (**Syn.** tanière); un ~ de tigres, d'ours, de serpents, de hiboux, etc.; *fig.* un ~ de brigands, de voleurs, de pirates.

repaître, I. v. intr. *fressen.* — [*nur von Tieren.*] — **Syn.** manger. — *o. d.* ne point donner aux chevaux le temps de ~; faire ~ les chevaux. — II. v. tr. *fig. abspeisen mit* ...; *sich weiden an* ... — **Syn.** entretenir; occuper; amuser. — *o. d.* ~ qn d'espérances, de chimères (*Wahngebilde*); ~ ses yeux d'un spectacle. — III. v. r. **se** ~, *sich nähren von, sich weiden, sich ergötzen an* ... — **Syn.** s'entretenir; amuser son esprit. — *o. d.* cet homme ne se ~aît que de sang et de carnage (*nur an Morden und Blutvergießen Gefallen finden*); se ~ d'espérances vaines; se ~ le cœur d'illusions, de chimères.

répandre, I. v. tr. (1) *vergießen, verschütten.* — **Syn.** verser; laisser tomber (un liquide). — **Rég.** ~ de l'eau (par terre), de la sauce (sur la nappe, *Tischtuch*); ~ des larmes, du sang; ~ son sang (pour la patrie, pour la foi, pour qn). — *o. d.* ~ du sel (*Salz*), du poivre (*Pfeffer*); *fig.* ~ des charmes, ~ (avec profusion) les biens de la terre, ~ de la gaieté, ~ du calme (dans l'âme). — (2) *verteilen, austeilen.* — **Syn.** départir; distribuer. — **Rég.** ~ beaucoup d'argent, des faveurs (*Gunstbeweise*), des aumônes (*Almosen*); Dieu ~d ses grâces (comme il lui plaît). — (3) *ausbreiten, verbreiten.* — **Syn.** étendre; disperser; propager. — *o. d.* (soleil) ~ la lumière; (fleurs) ~ des parfums; (fleuve) ~ ses eaux dans la campagne; *fig.* ~ un bruit (*Gerücht*), une nouvelle, beaucoup de jour (*Licht*) sur une matière (*Gegenstand*); ~ l'alarme; ~ des erreurs, des vérités. — II. v. r. **se** ~, *sich ausbreiten, sich fortpflanzen.* — **Syn.** se propager. — *o. d.* (lumière) se ~ beaucoup plus vite que le son (*Schall*); (une épidémie, une doctrine, une nouvelle) se ~ rapidement; (pâleur, rougeur) se ~ sur le visage de qn; *fig.* (bruit, *Gerücht*) se ~ comme une traînée de poudre („*Lauffeuer*"); se ~ en longs discours, en compliments, en louanges, en invectives (*Schmähungen*), en injures (*Beleidigungen*), en lamentations; abs. se ~ (longuement) sur un sujet.

réparation, s. f. (1) *Ausbesserung, Reparatur.* — *o. d.* ~ d'une voiture, d'une machine, d'un pont, d'une chaussée, d'une maison. — **Épith.** ~s nécessaires, urgentes (*dringend nötig*); ~ d'entretien (*die zur Instandhaltung nötigen Reparaturen*); les grosses: les menues ~s. — **Vb.** faire des ~s; vérifier (*nachprüfen*) des ~s; avoir besoin de ~s; demander, réclamer des ~s; se charger des ~s (*übernehmen*). — (2) *Genugtuung* (*für eine Beleidigung*). — **Syn.** satisfaction. — *o. d.* ~ d'honneur (*Ehrenerklärung*); demander ~ à qn; faire ~ à qn (*jmd. G. geben*); accepter, refuser la ~; offrir, exiger une ~ par les armes (= *ein Duell*).

réparer, v. tr. *ausbessern, wieder in Ordnung bringen, wieder gutmachen.* — **Syn.** refaire; rétablir; raccommoder. — **Rég.** ~ une maison, un pont, un chemin, une machine, des armes, un tableau; *fig.* ses affaires (*Geldangelegenheiten*), ses forces, son honneur, sa réputation; une offense, une injure (*sühnen, Genugtuung geben*), un mal, le dommage (*Schaden*), les torts (*Unrecht*) que l'on a causés à qn; ~ ses pertes (*seinen Verlust wieder einbringen*); ~ une faute (*wieder gutmachen*), une sottise, une erreur, une bévue (*Schnitzer*), ses torts; ~ un oubli, une omission (*Versehen*), le

passé (*die Vergangenheit*), le temps perdu (*die verlorene Zeit wieder einbringen*). — *o. d.* une perte qu'on ne saurait ~ (*ein unersetzlicher Verlust*). — **Loc. prv.** Il vaut mieux prévenir que ~ (*Besser vorbeugen als nachbessern*). — **Dér.** réparer; [réparation; réparateur].

repartie, s. f. (*kurze, treffende*) *Erwiderung*. — **Syn.** réplique; réponse (*cf.*); riposte. — **Épith.** ~ brusque, prompte, plaisante, fine, vive, brillante, adroite, juste, sage, spirituelle, bonne, sotte (*dumm*), piquante (*bissig*), aigre (*scharf*), dure, laconique. — *o. d.* être prompt à la ~; avoir des ~s charmantes; faire des ~s; c'est une chose qui ne souffre pas de ~, une chose sans ~ [*mieux* réplique (*cf.*)].

repartir, I. v. intr. *wieder abreisen, v.* partir. — II. v. tr. *erwidern, versetzen* (2° conj.). — **Syn.** répliquer; répondre (*cf.*); riposter. — **Adv.** vivement, brusquement, durement, aigrement, etc. (*cf.* repartie). — *o. d.* ne ~ que des impertinences; s'il m'en parle, je saurai bien (que) lui ~! ne ~ que par (des) injures.

répartir, v. tr. *verteilen*. — **Syn.** partager (*cf.*); distribuer. — **Rég.** ~ un héritage, une somme, des bénéfices, les impôts, des troupes. — *o. d.* ~ les troupes dans les villages; ~ une part de son affection sur qn (*übertragen auf*). — **Dér.** répartition (faire la ~ de qc.); répartiteur; répartissable (*verteilbar*).

repas, s. m. *Mahl(zeit)*. — **Syn.** banquet; *cf.* nourriture *und* dîner; débauche. — **Épith.** ~ frugal (*einfach, bescheiden*): somptueux (*reich, glänzend*), magnifique, copieux, abondant (*sehr reichlich*); bon: mauvais; léger (*kurz, ärmlich*), maigre (*kärglich*); un grand ~ (*Fest-M.*), ~ en maigre: en gras (*Fasten-M.: Schmaus*); ~ particulier: commun; ~ de noces (*Hochzeits-M.*); ~ de corps (*Fest-M. unter Berufsgenossen, bei den Offizieren: „Liebesmahl"*); ~ de cérémonie (*feierliches Fest-M.*); ~ à prix fixe (*zu einem vorher bestimmten Preise*); ~ à tant par tête (*zu dem und dem Preise das Gedeck*); un ~ servi à merveille (*geschmackvoll serviert*); un ~ prié (*zu dem Einladungen ergangen sind*). — *o. d.* l'heure du ~. — **Adv.** aux heures du ~ (*zur Essenszeit*); avant, après le ~; au milieu du ~. — **Vb.** donner un ~; inviter, prier qn à un ~; troubler, interrompre le ~; prendre ses ~; ne manger qu'à ses ~ (*außerhalb der M. nicht essen*); assaisonner (*würzen*) un ~ par une conversation enjouée, par des saillies (*glückliche Einfälle*). — *o. d.* faire ses quatre ~; ne faire qu'un ~.

repasser, (*cf.* passer) I. v. intr. (avoir *ou* être) (1) *wieder vorbeikommen, -gehen*. — **Syn.** passer de nouveau. — *o. d.* ~ par le même chemin, ~ devant qn; ~ ce soir, demain; une idée me ~e sans cesse dans l'esprit (*durch den Kopf, den Sinn gehen*); celui-là ~era encore par mes mains (*kommt mir schon nochmals unter die Hände*). — II. v. tr. (2) *wieder überschreiten*. — **Syn.** traverser de nouveau. — **Rég.** ~ la mer, les monts, une rivière, etc.; *fig.* ~ qc. dans son esprit, dans sa mémoire, dans son souvenir (*nochmals überdenken*). — (3) *wieder übersetzen*. — *o. d.* le batelier (*Fährmann*) nous ~era. — (4) *nochmals durchlesen, wiederholen*. — **Syn.** relire; répéter; revoir. — **Rég.** ~ sa leçon, son rôle, une poésie, une pièce de musique, etc. — (5) *schärfen, abziehen*. — **Syn.** aiguiser. — **Rég.** ~ un couteau, un rasoir (*Rasiermesser*), des ciseaux (*Schere*); ~ qc. sur la meule (*ou* la pierre). — (6) *bügeln, plätten*. — **Rég.** ~ du linge (*Wäsche*), des manchettes, des faux-cols, etc. — **Dér.** repasseuse (*Plätterin*); fer à repasser (*Bügeleisen*); repassoir (*Wetz-, Schleifstein*).

repentir, (1) v. r. **se ~,** *bereuen*. — **Syn.** avoir un véritable regret de qc.; regretter; F. se mordre les doigts (*ou* les pouces; *auch* la langue, les lèvres). — **Rég.** se ~ de qc. (de ses péchés, de ses fautes, de ses torts, de sa mauvaise conduite); se ~ d'avoir fait qc. (d'avoir offensé Dieu, affligé son père, commis une faute, dit qc.). — *o. d.* qn est ~ant de ses fautes; il s'en ~ tira (*das soll er bereuen*); faire ~ qn de qc. (*ohne* se!) [je l'en ferai bien ~ (*das soll er mir büßen*)]. — ~, (2) s. m. *Reue*. — **Syn.** regret; contrition; remords. — **Épith.** ~ sincère (*aufrichtig*), vrai, cuisant (= *bitter*), éternel, grand (*tief*), profond, vif: léger (*nicht tiefgehend*), tardif (*verspätet*). — *o. d.* le ~ de qc. (de ses péchés, de ses fautes, etc.). — **Va.** toucher (*rühren*) qn. — **Vb.** témoigner (faire preuve de, montrer) beaucoup de ~; avoir (concevoir) un grand ~; verser des larmes de ~.

répertoire, s. m. (1) *Stoffsammlung, Merkbuch*. — **Syn.** inventaire; table; recueil. — **Épith.** utile, vaste. — **Vb.** ouvrir *ou* consulter son ~. — *o. d.* être un ~ d'anecdotes (*alle möglichen Anekdoten wissen*), un ~ vivant de tout ce qui se passe. — (2) *Spielplan* (*eines Theaters*). — *o. d.* une pièce est sur le ~ *ou* fait partie du ~, est restée au ~; (acteur) avoir un petit (un grand) ~ [*über wenig* (*viel*) *Rollen verfügen*].

répéter, v. tr. (1) *wiederholen*. — **Syn.** redire; dire de nouveau. — *o. d.* ~ dix fois la même chose; je ne me le ferai pas ~ (*das werd' ich mir nicht zweimal sagen lassen*); cet auteur se ~ète; (vieillard) être sujet à se ~ (*geneigt sein, alles mehrmals zu erzählen*). — (2) *nachsagen, verbreiten*. — **Syn.** redire ce qu'un autre dit. — **Adv** en propres termes (*mit eignen Worten*). — **Rég.** ~ une calomnie (*Verleumdung*); (perroquet, *Papagei*) ~ des paroles; (horloge, pendule) ~ les heures, les demies, les quarts (*die Stunden usw. schlagen*); *fig.* l'eau du ruisseau ~tait son image (*spiegelte sein Bild wider*). — (3) *wiederholen*, (*ein*)*üben, proben*. — **Syn.** étudier en relisant; repasser. — **Rég.** ~ sa leçon, son rôle, une comédie (*einstudieren*), des danses, un opéra, etc. — *o. d.* faire ~ à qn sa leçon, etc. (*jmd. überhören*). — **Loc. prv.** Toutes vérités ne sont pas bonnes à dire, ni même à ~ (*Man darf nicht alles sagen, nicht einmal alles nachsagen, was wahr ist*). — **Dér.** répétiteur; répétitrice; répétition.

répétition, s. f. (1) *Wiederholung*. — *o. d.* les ~s fatiguent l'esprit; éviter les ~s; un livre

plein de ~s; une montre (pendule) à ~ (*auch* une ~) = *eine Repetieruhr.* — (2) *Probe.* — *o. d.* les ~s d'une comédie, d'un opéra, etc.; mettre une pièce en ~ (*einstudieren*); interrompre les ~s d'une pièce (*die Proben einstellen*); la ~ générale (*Haupt-P.*). — (3) *Nachhilfestunde.* — **Syn.** leçon (particulière). — *o. d.* donner, faire donner, avoir des ~s.

répit, s. m. *Frist, Aufschub.* — **Syn.** délai; (*gerichtlich:*) sursis. — *o. d.* donner *ou* accorder (*gewähren*) à qn un ~ d'un mois; ne point donner *ou* accorder de ~; *fig.* mes douleurs ne me laissent pas un instant de ~ (*lassen mir keinen Augenblick Ruhe*).

replier, I. v. tr. *wieder zusammenfalten* (*cf.* plier). — **Syn.** plier de nouveau. — **Rég.** ~ une serviette, une robe, une lettre. — II. v. r. **se ~,** (1) *sich winden, schlängeln.* — [serpent, fleuve.] — (2) *sich zurückziehen.* — *o. d.* (armée, troupes) être forcé(es) de se ~; se ~ derrière un fleuve, sur la seconde ligne.

réplique, s. f. (1) *Antwort, Erwiderung* (*bes. in der Gerichtssprache*). — **Syn.** *v.* réponse. — **Épith.** bonne, forte (*kräftig*) ~; ~ vive, brillante, prompte (*rasch*), adroite, ingénieuse (*geistreich*); faible. — **Vb.** avoir la ~ vive *ou* facile (*schnell mit der A. da sein*), être fort sur la ~ (*gut zu antworten verstehen*); demander à être entendu en ~ (*nochmals um Gehör bitten*). — *o. d.* obéir sans ~ (*ohne Widerrede*); une raison sans ~ (*unwiderleglicher Grund*); il n'y a pas de ~ à cela (*dagegen läßt sich nichts einwenden*). — (2) *Stichwort* (*in einem Theaterstück*). — *o. d.* donner (*ou* marquer) la ~ à qn (*jmd. das St. zurufen*); ne pas entendre la ~; être attentif à la ~ (*aufs St. warten*); manquer la ~ (*das St. verpassen*).

répliquer, v. tr. et v. intr. (1) *antworten, erwidern.* — **Syn.** *cf.* répondre. — *o. d.* n'avoir rien à ~. — **Adv.** bien ~; ~ durement, avec aigreur (*scharf, aufbrausend*). — (2) (*ungehörig, verdrießlich, mürrisch*) *widersprechen.* — **Syn.** répondre avec humeur. — *o. d.* (enfant) ~ toujours, avoir toujours qc. à ~; [vous serez punis, si vous ~ez].

répondre, I. v. tr. (1) *antworten, erwidern.* — **Syn.** répliquer; repartir. — **Rég.** ne ~ que deux mots, une sottise, des injures, des impertinences; ne savoir que ~. — *o. d.* vous ne ~ez point, ce n'est pas ~ (*das nenne ich nicht antworten*). — II. v. intr. (2) *antworten* (*auf*), *etw. beantworten.* — **Syn.** *v.* (1). — **Adv.** bien, sagement, prudemment, finement (*fein, schlau*), spirituellement, malicieusement, ironiquement, noblement, fièrement (*stolz*), doucement, avec douceur (bonté, etc.), poliment, d'un ton calme, avec la dernière franchise (*äußerst freimütig*), favorablement (à une demande, etc.), etc.: mal, sottement (*töricht*), naïvement, machinalement (*gedankenlos*), durement, sèchement, froidement, laconiquement, impoliment, avec dédain *ou* d'un air pincé (*schnippisch*), insolemment (*unverschämt*), cyniquement (*schamlos*), grossièrement (*grob*), malhonnêtement, impudemment (*unverschämterweise*), hardiment, hautainement (*hochmütig*), orgueilleusement (*stolz*), aigrement (*scharf*), brutalement, défavorablement (à une demande, etc.); amèrement, tristement, etc.; affirmativement: négativement; catégoriquement (*aufs bestimmteste*), carrément (*flink, rasch, geradeheraus*): évasivement (*ausweichend*); ~ par lettre, par écrit (*schriftlich*): de vive voix *ou* verbalement (*mündlich*), par gestes, par signes; tout de suite, sur-le-champ, par retour du courrier (*umgehend, mit wendender Post*). — **Rég.** ~ à qc. [à une question, à une lettre, à une accusation, au plaidoyer de la partie adverse, à toutes les objections (*Einwürfe*), à une critique]; *fig.* ~ aux soins (aux bontés) de qn (= *zu vergelten suchen*); ~ au salut (aux politesses, aux caresses) de qn (*erwidern*); ~ aux santés qu'on nous porte (*beim Trinken Bescheid tun*). — (3) *bürgen* (*für*). — **Syn.** être caution, garant de qn, de qc. — *o. d.* ~ de *ou* pour qn (qc.) [d'un prisonnier, de la vie, de la guérison de qn; ~ des événements, du succès d'une entreprise; ne ~ de rien [je ne vous ~ds de rien; je vous en ~ds]. — (4) *entsprechen.* — **Syn.** correspondre; être en rapport avec. — **Vb.** ~ à qc. [(tour) ~ à une autre; (le succès) ne pas ~ aux efforts, à l'attente de qn; (la fin) ne pas ~ au début, etc.]. — **Loc. prv.** Qui ~d paye (*Wer bürgt, hat für den Schaden aufzukommen*). — Qui ne ~d pas consent. — **Dér.** répondant (*Verteidiger einer These*); répons (*Antwortgesang im katholischen Gottesdienst*); réponse; [responsable; responsabilité].

réponse, s. f. *Antwort.* — **Syn.** réplique; repartie. — **Épith.** bonne, prudente (*klug*), sage, fine (*schlau*), adroite (*geschickt*), spirituelle, malicieuse, piquante (*spitz, scharf*), dédaigneuse (*schnippisch*), agaçante (*herausfordernd*), mordante (*bissig*), ironique, noble, fière, polie, favorable: mauvaise, sotte (*albern*), gauche (*ungeschickt*), maladroite, naïve, impolie, impertinente (*ungezogen*), insolente, impudente (*unverschämt*), cynique (*schamlos, gemein*), grossière (*grob*), malhonnête (*unhöflich, unredlich*), hardie, hautaine (*hochtrabend*), orgueilleuse, aigre (*scharf*), brutale, défavorable; ~ affirmative: négative; ~ catégorique, nette, décisive (*alle: entschieden, bestimmt*): évasive (*ausweichend*), ambiguë (*zweideutig, doppelsinnig*). — **Vb.** rendre à qn ~ de *ou* sur qc.; faire une ~ à qn sur qc.; attendre, recevoir une ~; honorer qn d'une ~. — *o. d.* avoir (toujours) ~ à tout *ou* à qui va là (*nie um eine A. verlegen sein*); faire à qn une ~ de Normand (*eine zweideutige A. geben*); cela est sans ~ (*hierauf läßt sich nichts antworten*). — **Loc. prv.** Telle demande, telle ~ (*Wie es in den Wald hallt, so hallt es wieder heraus*). — A sotte demande, sotte ~ (*Auf einen groben Klotz gehört ein grober Keil*); *v. auch* demande (2).

reporter, I. v. tr. *wieder zurückbringen* (*cf.* porter). — **Rég.** ~ un livre à son propriétaire. — *o. d.* ~ (*verweisen*) des notes à la fin d'un livre. — II. v. r. **se ~,** *sich zurückversetzen.* — **Syn.** se transporter en esprit *ou* par la pensée (à un temps antérieur). — *o. d.* se ~ à l'époque de Louis XIV. aux jours de son enfance.

repos, s. m. (1) *Ruhe, Rast, Erholung.* — **Syn.** délassement. — **Ctr.** travail. — **Épith.** grand, complet, bienfaisant, soulageant (*wohltuend*), céleste, divin (*himmlisch*), sublime (*erhaben*), éternel (*ewig*). — *o. d.* le temps du ~, les moments du ~, un jour de ~, le jour du ~, un lit de ~; le champ du ~ (= *Friedhof*). — **Vb.** se donner (*sich gönnen*) un peu de ~; prendre du ~, un ~ bien mérité, quelque ~ (*ein wenig ausruhen*); ne pouvoir demeurer en ~; avoir besoin de ~; jouir du ~ (*Ruhe genießen*); se tenir en ~; avoir perdu le ~ (*nicht mehr schlafen können*); (bruit) troubler le ~; prendre son ~ (*sich schlafen legen*). — (2) *Ruhe, Sorglosigkeit* — **Syn.** quiétude; tranquillité (d'esprit). — **Épith.** doux, heureux, profond, paisible, délicieux; le ~ public; ~ absolu: relatif. — *o. d.* le ~ de la (bonne) conscience; être dans un grand ~ d'esprit (*Seelenruhe*) sur qc. — **Vb.** n'avoir aucun ~; procurer, assurer, rétablir le ~ public; sacrifier son ~; (faute) ôter, troubler, interrompre le ~ de qn; goûter un profond ~. — **Adv.** en ~ [avoir l'esprit en ~; mettre sa conscience en ~; laisser qn en ~; dormir en ~ sur qc.; (pays) être dans un ~ complet].

reposer, I. v. tr. (1) *wieder an Ort und Stelle bringen, wieder befestigen* (*cf.* poser). — **Syn.** replacer; remettre à sa place. — **Rég.** ~ qc. (une serrure, une porte); ~ un verre (*wieder nieder-, hinsetzen*); ~ sa tête sur un oreiller (*Kopfkissen*). — *o. d.* ~ (*weilen lassen*) sa vue, ses yeux sur un tableau. — (2) *Ruhe, Erholung gewähren.* — **Syn.** procurer du calme, du soulagement **à.** — **Rég.** (sommeil) ~ le corps; ~ la tête, l'esprit, son cœur, son bras. — **Loc.** *v.* tête. — II. v. intr. (3) *ruhen, schlafen.* — **Syn.** dormir. — *o. d.* passer la nuit sans ~; je n'ai pas ~é de toute la nuit; (un mort *ou* les restes mortels *ou* le corps *ou* les cendres de qn) ~ dans un tombeau, sous une tombe, sous une pierre; ici ~e (= ci-gît, *hier ruht* ...); (maison) ~ (*gebaut sein*) sur le roc (*Fels*), sur des pilotis (*auf Pfählen*); *fig.* (raisonnement) ne ~ sur rien: ~ sur de solides principes. — III. v. r. **se ~,** (4) *sich wieder setzen.* — **Syn.** se poser de nouveau. — *o. d.* (oiseau) se ~ sur une branche; (qn) se ~ sur une chaise. — (5) *sich ausruhen.* — **Syn.** cesser de travailler; prendre du repos. — *o. d.* se ~ après le travail; travailler sans se ~; faire une longue traite sans se ~ (= *in einem Zuge, d. h. ohne Unterbrechung durcharbeiten*); se ~ sur ses lauriers (= *von seinem Ruhme zehren*); faire ~ qn (soldats, chevaux); laisser ~ qn (champ, armée); laisser ~ du vin (*lagern lassen*); *fig.* laisser ~ un ouvrage; (la vue, les yeux) se ~ sur qc. (*mit Wohlgefallen ruhen auf* ...). — (6) *sich verlassen auf* ... — **Syn.** s'en rapporter à qn. — *o. d.* se ~ sur son ami; je m'en ~e sur vous (*in dieser Angelegenheit verlaß ich mich auf Sie*); se ~ sur qn du soin de (*in bezug auf*) cette affaire. — **Dér.** repositoire, m. (*Schrank, Repositorium*); reposoir (*Ruheplatz, bes. bei Prozessionen*).

repousser, I. v. tr. (1) *zurückstoßen, -drängen, -schlagen.* — [*mit persönlichem und sachlichem Subjekt.*] — **Adv.** doucement, vivement, violemment, énergiquement, durement, avec indignation, dédaigneusement (*voller Verachtung*), etc. — **Rég.** (vent contraire) ~ un vaisseau dans le port; ~ une balle de (*mit*) la main, avec une raquette: ~ qn qui veut entrer, un ennemi, les assaillants (*Angreifer*), les efforts de l'ennemi, un assaut; ~ la force par la force; *fig.* ~ une tentation (*Versuchung*), une mauvaise pensée; ~ une demande (*ein Gesuch abweisen*); *ebenso* ~ une proposition, des offres, des prières, un projet de loi (*Gesetzesvorschlag*). — II. v. intr. (2) *ab-, zurückstoßen.* — *o. d.* (abs.) un fusil ~e (*stößt*); *fig.* (**Syn.** inspirer de la répulsion) avoir une figure qui ~e, des manières qui ~ent. — (3) *wieder wachsen, ausschlagen, neu treiben.* — **Syn.** pousser (produire) de nouveau. — *o. d.* (cheveux, barbe, dents) commencer à ~; un arbre ~e (du pied = *an der Wurzel*). — III. v. r. **se ~,** (4) *sich* (*gegenseitig*) *abstoßen.* — *o. d.* [dans un aimant (*Magnet*)] les pôles de même nom se ~ent. — **Dér.** repoussant, e.

reprendre, I. v. tr. (1) *wieder an-, ein-, weg-, zurücknehmen* (*cf.* prendre). — **Syn.** prendre de nouveau. — **Rég.** ~ un prisonnier, les armes, sa place, une ville; ~ un employé (*wieder anstellen*); ~ sa couleur ordinaire, son équilibre (*Gleichgewicht, Gleichmut*), son travail, son train de vie accoutumé (*gewohnte Lebensweise*); ~ les hostilités (*die Feindseligkeiten wieder aufnehmen*); ~ la conversation (où elle en était restée); ~ une lecture. — *o. d.* ~ le dessus (*wieder die Oberhand gewinnen*); ~ femme (*sich wieder verheiraten*); ~ (*wieder einschlagen*) le chemin de Paris; ~ terre = ~ pied (*watend wieder Grund spüren*); ~ (*zurücknehmen*) sa parole, ~ ce qu'on avait dit à qn; la fièvre (la goutte, *Gicht*) l'a ~is (*hat ihn wieder befallen*); ~ qc. (les choses, une histoire) de plus haut (*nochmals weiter ausholen*); venir ~ qn (*jmd. wieder abholen*). — **Loc.** on ne m'y ~dra plus (*dabei soll man mich nicht wieder ertappen*); que je ne vous y reprenne plus (*daß ich euch nicht abermals dabei erwische!*); que je vous y reprenne (*wenn ich euch nur dabei erwische!*). — (2) *wieder gewinnen.* — **Syn.** recouvrer. — *o. d.* ~ courage, ses esprits, ses forces, l'usage de ses sens (*wieder zu sich kommen*), des droits, son éclat, sa vigueur (*Kraft*); ~ la parole (*die Sprache wiederfinden*); ~ son haleine (*wieder zu atmen anfangen*), *fig.* ~ haleine (*Atem schöpfen, Kraft sammeln*). — (3) *tadeln.* — **Syn.** réprimander; blâmer; censurer; critiquer. — **Adv.** doucement, d'une façon aimable: aigrement (*scharf*), brusquement, rudement (*höchst unfreundlich*). — **Rég.** ~ qn de (*wegen*) ses fautes; ~ qn qui parle mal; ~ qc. (les vices, la conduite, les mœurs, les défauts de qn). — *o. d.* trouver à ~ (*etw. auszusetzen finden*) à qc., dans un ouvrage, etc. — II. v. intr. (4) *wieder anfangen, wieder einsetzen.* — **Syn.** recommencer. — **Adv.** de plus belle (*stärker, mit erneutem Eifer*). — *o. d.* le froid [le chaud *ou* la chaleur, la pluie,

le feu (dans un poêle)] a ~is; cette mode (leur amitié) a ~is; la rivière a ~is (*friert abermals zu*). — III. v. r. **se ~**, (5) *sich abermals fangen*. — *o. d.* un animal se ~d une seconde fois au piège (*in der Falle*); se laisser ~. — (6) *sich verbessern*. — **Syn.** se corriger. — *o. d.* se ~ en parlant.

représaille, s. f. *Gewaltmaßregel* (*meist.* plur.). — **Épith.** craindre des ~s, s'attendre à des ~s (*gefaßt sein auf*); user de ~s (*G. anwenden*), *fig.* = *Vergeltung üben*. — *o. d.* il m'insulte (il me calomnie, etc.) mais j'userai de ~s; faire qc. par droit de ~s (= *unserseits zu G.-n berechtigt*).

représentation, s. f. (1) (*szenische*) *Darstellung*. — **Épith.** belle, brillante; ~ à bénéfice; la ~ d'une comédie, d'une tragédie, etc.; la première (~) d'une pièce. — **Va.** avoir lieu, commencer: se terminer; (se) continuer; (pièce) avoir plus de succès à la ~ qu'à la lecture; (pièce) en être à sa centième ~ (*zum hundertsten Male gespielt werden*). — **Vb.** donner une ~; commencer, interrompre, terminer une ~. — (2) *Repräsentation, standesgemäßes Auftreten*. — *o. d.* avoir beaucoup de frais de ~ (*R.-s-Kosten*). — (3) *Vorstellung, Vorhaltung, (maßvoller) Tadel*. — **Syn.** remontrance; *cf.* reproche. — *o. d.* faire à qn des ~s, d'inutiles ~s.

représenter, I. v. tr. (1) *wieder vorstellen* (*cf.* présenter). — **Syn.** présenter de nouveau. — **Rég.** ~ qn à qn. — (2) (*bildlich*) *darstellen*. — **Syn.** reproduire. — *o. d.* ~ qc. au naturel (*naturgetreu*), sous telle forme, avec tels attributs; (la scène) ~ un palais (*die Bühne stellt einen Palast dar*); (tableau) ~ telle scène, tel paysage. — (3) (*szenisch*) *darstellen*. — **Syn.** jouer. — **Rég.** ~ une pièce (tragédie, opéra, ballet, etc.); ~ le Cid, ~ Andromaque; ~ un personnage (le roi, César, Oreste); ~ le principal personnage (*die Hauptrolle*). — (4) (*sprachlich*) *darstellen, schildern*. — **Syn.** exprimer (*cf.*); peindre (*cf.*). — *o. d.* ~ qc. très naïvement, avec beaucoup d'éloquence; bien ~ le caractère de qn, de son héros. — (5) *erinnern an* ... — **Syn.** *mieux* rappeler. — *o. d.* cet enfant ~e son père (= *ist das Ebenbild seines Vaters*); la vue de ce village me ~e mon enfance. — (6) *vertreten*. — **Syn.** tenir la place de qn. — **Adv.** dignement, légalement (*gesetzlich*). — *o. d.* (vice-roi, gouverneur) ~ son roi; (ambassadeur) ~ son pays; (député) ~ un département (à la Chambre); (commis-voyageur) ~ une maison de commerce. — (7) *vorhalten, vorstellen*. — **Syn.** remontrer. — *o. d.* ~ à qn les inconvénients (*ou* les dangers) de qc., son devoir, l'injustice de sa conduite; ~ que + ind. — II. v. intr. (8) *standesgemäß auftreten, repräsentieren*. — **Adv.** ~ bien, avec dignité, avec grâce et magnificence. — III. v. r. **se ~**, (9) *sich* (*etw.*) *vorstellen*. — **Syn.** s'imaginer; se figurer qc. — *o. d.* se ~ qn, qc. (l'étonnement, le désespoir de qn, une situation). — **Dér.** représentable (*darstellbar*); représentant; représentatif,-ve; représentation.

réprimande, s. f. *Verweis*. — **Syn.** reproche (*cf.*). — **Épith.** ~ douce, paternelle: forte, sévère, rude (*streng*), verte (*gehörig*). — **Vb.** faire, adresser à qn une ~, des ~s. — *o. d.* cela mérite ~. — **Dér.** réprimander.

réprimander, v. tr. *verweisen*. — **Syn.** gronder (2). — **Rég.** ~ qn de (*wegen*) qc. — **Adv.** fortement *ou* vertement (*gehörig*), durement; avec rudesse: doucement, avec douceur, paternellement, affectueusement (*freundlich*).

réprimer, v. tr. *zurückhalten, unterdrücken*. — **Syn.** arrêter. — **Rég.** ~ les abus, le vice, l'audace de qn, les passions de qn, l'ardeur, l'impétuosité (*Ungestüm*) de qn; ~ un complot, une émeute, une révolte, des troubles (*Unruhen*), ~ des séditieux (*Aufständische*).

reprise, s. f. *Wiederholung*. — **Syn.** continuation; renouvellement. — *o. d.* la ~ des hostilités, des négociations; la ~ d'une pièce de théâtre. — **Loc. adv.** à plusieurs ~s (*zu wiederholten Malen*), à différentes (à diverses) ~s; à deux, à trois ~s.

reproche, s. m. *Vorwurf, Tadel*. — **Syn.** réprimande; remontrance; représentation; semonce (*Ermahnung, Verweis*); sermon. — **Épith.** grand, dur, sanglant (*bitter*): doux, paternel; de graves: de légers ~s; un secret (*still, heimlich*) ~; des ~s amers, justes, mérités, fondés (*begründet*): injustes, immérités, peu fondés, mal fondés (*unbegründet*). — *o. d.* les ~s de la conscience (*des Gewissens*). — **Vb.** faire *ou* adresser à qn un ~, des ~s; mériter, s'attirer (*sich zuziehen*), essuyer (*einstecken müssen*) des ~s; accabler (*überhäufen*) qn de ~s; éclater en ~s contre qn (*mit Vorwürfen herfallen über*); adoucir (*mildern*) un ~. — **Adv.** sans ~ [un homme sans ~; le chevalier sans peur et sans ~ (*ohne Furcht und Tadel*)]. — **Loc. adv.** soit dit sans ~ (*ohne Ihnen einen V. machen zu wollen*). — **Loc. prv.** A bien faire il n'y a point de ~ (*Wer seine Pflicht tut, braucht Vorwürfe nicht zu gewärtigen*). — **Dér.** reprocher.

reprocher, I. v. tr. (1) *vorwerfen*. — **Syn.** faire des reproches; *cf.* gronder. — **Adv.** durement, vivement, amèrement, vertement (*derb, rücksichtslos*): doucement, paternellement, gentiment (*in wohlmeinender Weise*), affectueusement (*liebevoll*). — **Rég.** ~ qc. à qn [ses fautes, son ingratitude, sa paresse (*Faulheit*), sa conduite (envers ...), sa naissance, etc.]; ~ à qn de + inf. (de venir toujours en retard, de négliger ses amis). — (2) *mißgönnen*. — **Rég.** ~ un plaisir, un succès à qn; ~ les morceaux, la nourriture à qn (*jmd. die Bissen in den Mund zählen*). — II. v. r. **se ~**, *sich vorwerfen*. — **Rég.** se ~ sa paresse, une faiblesse, etc. — *o. d.* n'avoir rien à se ~ sur (*wegen*) qc.; (avare) se ~ même la nourriture (*gönnt sich nicht einmal* ...).

reproduire, v. tr. *wieder hervorbringen*. — **Syn.** produire de nouveau. — **Rég.** (arbres) ~ un nouveau plant (*Schößling*). — *o. d.* (**Syn.** imiter) ~ une gravure, un tableau, une statue, les traits de qn [**Adv.** fidèlement, exactement,

littéralement]. — **Dér.** reproducteur,-trice (*fortpflanzend*); reproductif,-ve (*reproduktif, wiedererzeugend*); reproduction (*Wiedergabe*) [**Épith.** exacte, fidèle, littérale].

réprouvé(e), s. m. (f.) *Verdammte(r), Verstoßene(r).* — **Syn.** damné. — *o. d.* être du nombre des ~s; les ~s (**Syn.** les parias) de la civilisation; avoir un visage (une figure, une face) de ~ (*ein Verbrechergesicht haben*); vivre en ~ (= *wie ein Verbrecher*); c'est un ~ (*Taugenichts, Galgenstrick*).

reprouver, v. tr. *noch einmal beweisen, v.* prouver.

réprouver, v. tr. *verwerfen, mißbilligen.* — **Syn.** rejeter; désapprouver; condamner. — **Rég.** ~ une doctrine, une méthode, un système; ~ qn [Dieu ~a Saül pour (*wegen*) sa désobéissance].

république, s. f. *Republik* (*v.* gouvernement). — *o. d.* la ~ des lettres (= *die gelehrte Welt*). — **Vb.** établir, former une ~; se former en ~ (*sich auflun als ...*); se sacrifier, se dévouer pour la ~; renverser (*stürzen*) la ~. — **Dér.** républicain; républicanisme.

républicain(e), s. m. (f.) *Republikaner(in).* — **Épith.** grand, vrai ~; ~ austère (*streng*), fougueux (*eifrig*), enragé (*wütend*), fanatique.

répugnance, s. f. *Widerwille, Widerstreben.* — **Syn.** aversion; dégoût. — *o. d.* avoir *ou* éprouver grande ~ *ou* une grande ~ à *ou* pour qc. [au (*ou* pour le) mariage], à + inf.; surmonter, vaincre sa ~ *ou* la ~ qu'on a; faire qc. avec ~: sans ~; inspirer de la ~.

répugner, v. intr. (1) *widerstreiten, zuwiderlaufen, widersprechen.* — **Syn.** être contraire. — **Rég.** (qc.) ~ à qc. — *o. d.* cela ~e au sens commun (*dem gesunden Menschenverstande*), à son tact (*Taktgefühl*), à sa fierté, etc. — (2) *Widerwillen empfinden (vor); sich auflehnen (gegen).* — **Syn.** éprouver de la répugnance. — *o. d.* ~ à qc. (à un mariage, à un avis); la raison y ~e; ~ à + inf. [je ~e à venir = (*mieux*) il me ~e de venir; *cf.* (4)]. — (3) *Widerwillen einflößen, jmd. abstoßen).* — **Syn.** causer, inspirer de la répugnance. — **Rég.** (qn, qc.) ~ à qn [cet homme me ~e; une odeur, une saveur (*Geschmack*) nous ~e; (abs.) cela ~e!] — (4) *es widerstrebt mir, dir usw.* — *o. d.* il me ~e de + inf. (de faire cette démarche). — **Dér.** répugnance; répugnant,e.

réputation, s. f. *Ruf, Name.* — **Syn.** renom; renommée. — **Épith.** belle, bonne, excellente, grande, haute, brillante, prodigieuse (*erstaunlich*), fondée (*wohlbegründet*), méritée, inattaquable (*unantastbar*), pure, intacte: mauvaise, douteuse *ou* équivoque (*zweifelhaft*), usurpée (*angemaßt*), éphémère (*vergänglich*). — **Va.** s'étendre; se fonder sur qc. — **Vb.** avoir une bonne ~; jouir d'une excellente ~; être (*stehen*) dans une haute ~ de vertu; être fort en ~ parmi les savants; se faire une ~; avoir soin de sa ~, soutenir sa ~; acquérir de la ~; s'acquérir une grande ~; laisser (*hinterlassen*) une bonne ~; accroître (**Ctr.** borner) sa ~ (*seinen R. ausbreiten*); usurper sa ~; compromettre (*bloßstellen*), attaquer, ternir, flétrir, noircir, blesser (*alle: schädigen*) la ~ de qn; nuire, porter atteinte (*antasten, zu schmälern suchen*) à la ~ de qn; rétablir la ~ de qn; hasarder (*aufs Spiel setzen*), perdre sa ~; mériter (en partie) sa ~; survivre à sa ~ (*seinen guten Namen überleben*); ne connaître qn que de ~ (*nur dem N. nach*). — *o. d.* un homme d'une excellente ~.

réputer, v. tr. *ansehen, halten für ...* (*meist.* être ~é). — **Syn.** (*mieux*) estimer, présumer, croire, tenir pour, compter pour, regarder comme. — *o. d.* être ~é homme de bien, homme d'honneur; être ~é capable de + inf.; être ~é pour son talent, pour son adresse.

requérir, v. tr. (1) *auffordern.* — **Syn.** sommer. — *o. d.* ~ qn de + inf. (d'entreprendre, de livrer qc.). — (2) *(er)fordern, beanspruchen* (*Gerichtssprache*). — **Syn.** réclamer; demander. — **Rég.** ~ aide et assistance; ~ la force publique, un agent de police, une voiture. — *o. d.* cela ~iert votre présence; (procureur) ~ l'application (*Anwendung*) de la loi. — **Dér.** réquisition.

requête, s. f. *Ansuchen, Gesuch, Bitte.* — **Syn.** *cf.* demande (1). — **Épith.** longue, humble. — **Vb.** présenter une ~ à qn (aux juges d'un tribunal, à un magistrat, etc.); signer (*unterzeichnen*), faire apostiller (*durch einen Zusatz empfehlen lassen*), admettre (*annehmen*), accorder (*gewähren*), rejeter (*abweisen*) une ~, répondre à une ~. — *o. d.* (*im Gerichtssaal*) à la ~ de Monsieur N. (*auf Ansuchen des Herrn N.*).

réquisition, s. f. *Ansuchen, Antrag.* — **Vb.** faire une ~; mettre en ~ (= *requirieren*) tous les chevaux du pays. — *o. d.* à la ~, sur la ~ de qn (*auf jmds. A.*); sur sa simple ~; à la première ~.

réseau, s. m. *Netz.* — **Syn.** filet; rets; collet. — **Vb.** tendre un ~; mettre des ~x à l'entrée d'un terrier (*Bau, Höhle*); *fig.* engager *ou* enserrer (*verwickeln*) qn dans un ~ d'intrigues. — *o. d.* (un ~ de chemins de fer) couvrir un pays.

réserve, s. f. (1) *Vorbehalt.* — *o. d.* faire des ~s; faire qc. sous la ~ de qc.; faire ses ~s (*sich verwahren*); à la ~ de (*mit Ausnahme von*); à la ~ que + ind. (*ausgenommen, daß ...*); sous toute(s) ~(s) (*unter allem Vorbehalt*). — (2) *Zurückhaltung, Reserve.* — **Syn.** discrétion; restriction; retenue. — **Épith.** grande, sage, extrême, prudente ~; ~ nécessaire. — **Vb.** affecter *ou* montrer beaucoup de ~, une grande ~; user de ~ [avec qn] (*zurückhaltend sein gegen*); se tenir sur la ~ (*in der R. bleiben*); parler avec ~, ne parler qu'avec beaucoup de ~; parler sans (nulle *ou* aucune) ~ (*ohne jede Z.*); avoir de la ~; n'avoir point de ~ (*ou* aucune ~) pour qn; avoir en qn une confiance sans ~; laisser de côté toute ~; sortir de sa ~ (*aus seiner R. heraustreten*); ne pas se départir de (*nicht überwinden können*) sa ~ habituelle. — (3) *Reserve, Ersatztruppe, -mannschaft* (*cf.* armée, troupes *und* flotte). — **Épith.** forte, nombreuse; ~ de recrutement (*Ersatz-R.*); corps de ~. — **Vb.** être (*ou* mettre qn *ou* qc.) à la ~; appeler,

faire avancer, faire donner (*angreifen lassen*) la ~; *fig.* mettre une forte somme en ~ (= *zurücklegen*); avoir toujours de l'argent en ~; avoir toujours quelque argument en ~. — **Dér.** réserver; réservoir; réserviste.

réserver, I. v. tr. (1) *vorbehalten.* — **Syn.** garder; retenir. — **Rég.** ~ l'usufruit (*Nutznießung*), la jouissance (*Zinsgenuß*) d'une terre. — *o. d.* tous droits ~és; toute prétention (*Anspruch*) ~ée. — (2) *aufsparen.* — **Syn.** garder; mettre à part. — **Rég.** ~ de l'argent pour plus tard. — II. v. r. **se** ~, (3) *sich vorbehalten, ausbedingen.* — **Syn.** garder pour soi. — **Rég.** se ~ qc. (l'usufruit, la jouissance d'une terre, une liberté, un droit, l'honneur de + inf.). — (4) *sich selbst aufsparen, aufheben.* — *o. d.* se ~ pour la fin, pour une meilleure occasion; se ~ de + inf.

résidence, s. f. *ständiger Wohnsitz, fürstliches Hoflager.* — **Syn.** *cf.* demeure. — **Épith.** ~ royale, princière. — *o. d.* le lieu de sa ~. — **Vb.** faire, établir (*aufschlagen*) sa ~; choisir une ville pour ~.

résider, v. intr. *sich aufhalten, seinen Wohnsitz haben, weilen.* — **Syn.** demeurer; habiter. — *o. d.* ~ dans une ville; *fig.* là ~ent (**Syn.** être, se trouver) l'innocence, la paix, le bonheur; toute la difficulté ~e (*liegt*) en ceci; voilà où ~e la question, la difficulté. — **Dér.** résidence; résidant, e (*wohnhaft*); résident (*Resident*).

résignation, s. f. (1) *Verzichtleistung.* — **Syn.** abandon (en faveur de qn). — *o. d.* faire cession et ~ de tous ses droits à qn (*alle Rechte abtreten an*). — (2) *Ergebung* (*in*), *Unterwerfung* (*unter*), *Gelassenheit.* — **Syn.** soumission. — **Épith.** grande, entière, sainte (*fromm*) ~; ~ angélique (*engelgleich*), chrétienne; ~ aux décrets de la Providence, aux volontés de Dieu). — *o. d.* mourir avec une grande ~; subir (*ertragen*) qc. avec ~; montrer une grande ~, beaucoup de ~; s'armer (*sich wappnen*) de ~.

résigner, I. v. tr. *abtreten, verzichten auf...* — **Syn.** se démettre de. — **Rég.** ~ qc. [ses fonctions, un bénéfice (*Pfründe*), le pouvoir]; *fig.* ~ (*mieux* recommander) son âme à Dieu; ~ qc. entre les mains d'autrui. — II. v. r. **se** ~, *sich ergeben* (*in*). — **Syn.** s'abandonner; se soumettre. — **Rég.** se ~ à qc. (à la volonté de Dieu, à son sort, à sa destinée, à la sagesse, à la modération); se ~ à + inf. (à supporter qc., à retourner); (abs.) vous le voulez, je me ~ (*ich bescheide mich, ich verzichte*); il faut savoir se ~.

résistance, s. f. (1) *Widerstand.* — **Épith.** ~ passive. — *o. d.* pièce *ou* plat de ~ (*womit man lange zu tun hat*). — **Vb.** faire ~, faire de la ~; sentir (*spüren*) de la ~, quelque ~ (en voulant ouvrir *ou* fermer qc.); n'apporter aucune ~ à qc. (*keinen W. entgegensetzen*); obéir sans ~. — (2) *Verteidigung.* — **Syn.** défense. — **Épith.** belle, admirable, vigoureuse (*kraftvoll*), forte, longue, opiniâtre (*hartnäckig*), désespérée, soutenue (*andauernd*), obstinée (*erbittert*), invincible: faible, molle, inutile. — **Vb.** faire beaucoup: peu de ~; opposer de la ~; trouver bien de la ~, une grande ~; n'offrir qu'une faible ~. — *o. d.* se rendre sans ~, sans faire de ~, après une faible ~.

résister, v. intr. (1) *Widerstand leisten.* — **Syn.** ne pas céder; opposer de la résistance. — **Rég.** ~ à qc. [(édifice) ~ aux injures du temps; (tente, *Zelt*) ne pas ~ à la pluie; (souliers) ~ à l'eau; (porte) ~ aux efforts de qn]. — (2) *ertragen, aushalten.* — **Syn.** supporter. — **Rég.** ~ à qc. (à toutes les fatigues, à une grande chaleur, à la douleur). — (3) *sich verteidigen.* — **Syn.** se défendre. — **Adv.** longtemps, longuement, courageusement, énergiquement, désespérément: faiblement, mollement. — **Rég.** ~ aux agents de la force publique, aux ennemis; (place forte) ~ deux mois à toutes les attaques. — (4) *sich wehren, fest, standhaft bleiben.* — **Syn.** tenir ferme contre. — **Adv.** *v.* (3). — **Rég.** ~ à qc. [à la tentation (*Versuchung*), aux prières de qn; ~ (fortement) à qn. — **Dér.** résistant, e (*ausdauernd*).

résolution, s. f. (1) *Entschluß.* — **Syn.** décision; détermination; parti. — **Épith.** grande, hardie, généreuse (*edel*), sage (*vernünftig*), judicieuse (*klug*), désespérée, funeste (*verhängnisvoll*), étrange (*sonderbar*), ferme, inébranlable (*unerschütterlich*); brusque (*rasch*), subite. — **Vb.** prendre, former, exécuter une ~; changer de ~; influer (*Einfluß haben*) sur les ~s *ou* ébranler (*erschüttern*) la ~ de qn; affermir qn (s'affermir) dans sa ~ (*bestärken in*); encourager qn dans sa ~. — (2) *Entschlossenheit.* — **Syn.** fermeté; courage. — *o. d.* un homme de ~ (*tatkräftig*). — **Vb.** avoir, montrer de la ~; manquer de ~ (*unentschlossen sein*). — *o. d.* avoir un air de ~ [*ou* résolu] (*entschlossen aussehen*); étonner qn par sa ~. — (3) *Auflösung.* — *o. d.* la ~ d'un problème.

résoudre, I. v. tr. (1) *auflösen* (*in seine Bestandteile zerlegen*). — **Syn.** réduire. — *o. d.* ~ un corps en poussière; (chaleur) ~ l'eau en vapeur. — (2) *lösen, entscheiden.* — **Syn.** trouver la solution. — **Adv.** de tête (*im Kopfe*); vite. — **Rég.** ~ un problème, une question, une difficulté. — (3) *beschließen.* — **Syn.** déterminer, décider. — **Adv.** irrévocablement, immédiatement. — **Vb.** ~ la perte de qn; ~ la paix *ou* la guerre. — abs. *o. d.* projeter plus qu'on ne ~t; ne savoir que ~; qu'a-t-on résolu? ~ de + inf. (de ruiner qn, d'attendre, etc.]; ~ que + fut. *ou* cond. (nous résolvons que vous resterez; on a ~lu que nous resterions). — (4) *bestimmen.* — **Syn.** (*mieux*) déterminer *ou* décider. — *o. d.* ~ qn à + inf. (à venir, à faire un long voyage). — (5) *lösen, aufheben, beseitigen.* — **Syn.** (*mieux*) casser; annuler; résilier. — **Rég.** ~ un bail (*Pachtkontrakt*), un marché (*Kaufvertrag*), un contrat. — *o. d.* (musique) ~ (*auflösen*) une dissonance. — II. v. r. **se** ~, (6) *sich* (*auf*)*lösen.* — **Syn.** se réduire; se convertir. — **Rég.** (brouillard) se ~ en eau; (eau) se ~ en vapeur; *fig.* tout ce qu'il dit se ~t à rien (*löst sich in Wohlgefallen auf*); le ciel se ~t en eau (*alle Schleusen des Himmels*

sind geöffnet). — (2) *sich entschließen, etw. zu tun.* — **Syn.** se déterminer à; se décider à. — **Rég.** se ~ à + inf. [à quitter son pays, à déménager (*umziehen*)]. — **Dér.** résolu,e (*entschlossen*); résolution.

respect, s. m. *Achtung, Ehrfurcht.* — **Syn.** vénération; déférence; égard; estime; considération. — **Épith.** grand, profond, (très) humble, faux ~; ~ religieux, filial, apparent (*scheinbar, offenbar*), simulé (*erheuchelt*), affecté (*erkünstelt*); le ~ de (*ou* pour) qn *ou* qc. (des lois, des mœurs, des choses saintes *ou* pour les choses saintes; ~ du monde = *vor dem Urteil der Menschen.* — *o. d.* formule de ~ (*Höflichkeitsformel*); personnes de ~ (*Respektspersonen*). — **Vb.** inspirer *ou* imprimer (*einflößen*), commander, imposer le ~ (*E. einflößen*); mériter du ~, le ~; avoir du ~ pour (*vor*) qn, devoir (*schuldig sein*) le ~ *ou* du ~ à qn; garder, perdre, conserver, oublier le ~ pour qn *ou* le ~ dû (*schuldig*) à qn; manquer de ~ à qn *ou* pour qn; manquer au ~ (*es an A. fehlen lassen*) que l'on doit à qn; demeurer, se tenir dans le ~; marquer, témoigner (*bekunden, an den Tag legen*) le ~, du ~; sortir des bornes du ~; s'écarter du ~ (*sich entfernen von*); se faire porter ~ (*sich A. zu verschaffen wissen; mieux* se faire respecter); tenir qn en ~ (*jmd. im Zaum, in gehöriger Entfernung halten*). — **Adv.** parler avec ~ (= respectueusement), dans des termes de ~; sauf le ~ que je vous dois (*mit Verlaub, mit Respekt zu melden*); *ebenso* sauf votre ~ *ou* parlant par ~. — **Loc.** assurer qn de son ~, de ses ~s, de ses très humbles~; recevez les remerciements et les ~s de votre tout dévoué ...; mes ~s à madame (*empfehlen Sie mich ...*); présentez mes ~s à ...; je suis avec ~, avec un profond ~ ... — **Dér.** respectable; respectabilité (*Achtbarkeit*); respecter; respectif, -ve (*betreffend, jeweilig*); respectueux, -se.

respecter, I. v. tr. (1) *achten,* (*ver*)*ehren.* — **Syn.** honorer (*cf.*); révérer, avoir du respect, avoir des égards pour. — **Rég.** ~ qn, qc. (ses maîtres, la vieillesse, les lieux saints, le rang de qn); ne rien ~. — *o. d.* faire ~ l'autorité; se faire ~ de qn. — (2) *verschonen.* — **Syn.** épargner; ne point endommager. — **Rég.** ~ qc. [la faiblesse, la douleur, l'erreur de qn; (le temps) avoir ~é une vieille église]. — II. v. r. **se ~,** *sich* (*selbst*) *achten.* — *o. d.* c'est une femme qui se ~e.

respectueux (-se), adj. *ehrerbietig.* — *o. d.* ~ envers qn; ~ de qc.

respiration, s. f. *Atmen, Atemholen.* — **Syn.** haleine; souffle. — **Épith.** forte, sifflante (*keuchend*), haletante (*röchelnd*), saccadée (*stoß-, ruckweise*), courte, inégale: douce, égale. — **Vb.** avoir la ~ courte, etc.; manquer de ~; perdre la ~; retenir sa ~; (vent) couper la ~ (*den Atem versetzen*).

respirer, I. v. intr. (1) *atmen.* — **Ctr.** étouffer; suffoquer; être asphyxié. — **Adv.** facilement: difficilement, avec peine (*ou* difficulté); par le nez (la bouche); ~ à pleins poumons (*tief*), longuement. — *o. d.* avoir de la peine à ~. — (2) *leben.* — **Syn.** vivre. — *o. d.* tout ce qui ~e; je ne ~e que pour lui; depuis que je ~e; il ne ~e plus (= *er ist tot*). — (3) *zu sich kommen, zu Atem kommen.* — **Syn.** prendre quelque repos; se reposer. — *o. d.* laissez-moi ~ un moment; je n'avais pas le temps (le loisir) de ~; enfin je ~e. — II. v. tr. (4) (*ein*)*atmen.* — **Adv.** *v.* (1). — **Rég.** ~ l'air, le grand (*frisch*) air, le frais, l'air de la campagne, un parfum. — *o. d.* ~ l'air natal (*die Luft seiner Heimat*). — (5) *fig. atmen, d. h. ausdrücken, bezeugen.* — **Syn.** annoncer; exprimer; témoigner vivement. — *o. d.* (visage, paroles de qn) ~ la bonté, la méchanceté, l'humilité (*Demut*), l'orgueil (*Stolz*), etc.; dans cette maison tout ~e la joie (la vertu). — *o. d.* ~ la santé (*die Gesundheit selbst, die verkörperte Gesundheit sein*). — (6) *fig. atmen, d. h. nach etw. trachten, auf etw. sinnen.* — **Syn.** désirer ardemment. — **Rég.** ne ~ que la vengeance (*Rache schnauben*), ~ la guerre; ne ~ qu'à (*ou* que de) + inf. [qu'à soulager les misères; il ne ~e plus que d'être uni à (*vereint mit*) Dieu].

resplendir, v. intr. *blinken, funkeln, strahlen.* — **Syn.** briller (*cf.*). — **Adv.** merveilleusement (*cf.* briller). — *o. d.* tout ~it de lumière; une beauté ~issante; (figure, visage) ~, être ~issante de santé, d'intelligence; la surface ~issante de la mer. — **Dér.** resplendissement.

responsabilité, s. f. *Verantwortlichkeit.* — **Épith.** grande, effrayante (*fürchterlich*), terrible, morale. — **Va.** incomber à qn (*jmd. obliegen*). — **Vb.** être (*ou* mettre qn *ou* qc.) sous la ~ de qn; prendre, avoir qc. *ou* qn sous sa ~; avoir la ~ de qc.; assumer *ou* prendre (*übernehmen*) la ~ de qc.; encourir une terrible ~; décliner (*ablehnen*) toute ~; dégager sa ~ (*seiner V. nachkommen*).

responsable, adj. *verantwortlich.* — **Ctr.** irresponsable. — *o. d.* ~ de qc. envers qn.

ressemblance, s. f. (1) *Ähnlichkeit.* — **Ctr.** dissemblance. — **Épith.** grande ~; ~ parfaite, frappante (*auffällig*), caractéristique. — *o. d.* il y a beaucoup de ~, une (très) grande ~ entre A. et B.; la ~ est parfaite entre A. et B.; (A.) avoir beaucoup de ~ *ou* une grande ~ avec B.; se tromper à la ~ (*sich in der Ä. täuschen*); (peintre) bien saisir (*treffen*) la ~: manquer de ~. — (2) *Ebenbild.* — **Syn.** (*mieux*) portrait *ou* image. — *o. d.* ce fils est la vraie ~ de son père.

ressembler, I. v. intr. *ähnlich, gleich sein.* — **Syn.** avoir du rapport, de la conformité avec. — **Rég.** ~ à qn, à qc. [(fils) ~ à sa mère]. — **Adv.** ~ en tout: en partie. — *o. d.* cela (ne) lui ~e (pas) [*das sieht ihm* (*nicht*) *ähnlich*]; cela ~e à tout (= *ist nichts besonderes*); cela ne ~e à rien [*1.* (*lobend*) *ist etw. Neues, Eigenartiges; 2.* (*tadelnd*) *ist etw. Geschmackloses*]; (portrait) ~ peu, beaucoup (*mieux* être ressemblant); (portrait) avoir le mérite de ~; (copie) ne ~ guère (*nicht viel*) au tableau original *ou* à l'original *ou* à son original; (portrait) être ~ant. — II. v. r. **se ~,** *sich einander ähnlich sein.* — *o. d.* A. et B. se ~ent beaucoup, d'une

manière frappante (*auffallend*): peu; se ~ de figure, de corps, de caractère, de costume; cela ne se ~e pas (= *das sind zwei ganz verschiedene Dinge*); ils se ~ent comme deux gouttes d'eau *ou* comme deux œufs. — **Prv.** Qui se ~e s'assemble (*Gleich und gleich gesellt sich gern*). — Tous les doigts de la main ne se ~ent pas (*Geschwister sind sich oft sehr unähnlich*); *v.* jour (**Prv.**). — **Dér.** ressemblance; ressemblant, e.

ressentiment, s. m. *Groll, Rachgier.* — **Syn.** *cf.* haine *und* colère. — **Épith.** vif, inflexible, aveugle; (*cf.* haine). — **Vb.** avoir *ou* éprouver du ~ contre qn; conserver un vif ~ d'une offense (*wegen einer Beleidigung ... nachtragen*); ne pouvoir cacher, dissimuler (*verbergen*), contenir (*im Zaum halten*) son ~; étouffer, dévorer, faire taire (*ersticken*) son ~.

ressentir, I. v. tr. (1) *fühlen, empfinden, merken, spüren.* — **Syn.** sentir; éprouver. — **Adv.** vivement. — **Rég.** ~ qc. [des douleurs, un picotement (*Stechen*) à la gorge, les effets de la colère de qn; ~ du bien-être: un malaise; ~ (*sich zu Herzen nehmen*) la perte d'un ami, la perte d'un procès, une injure; ~ un grand plaisir, une grande joie, une grande inquiétude, de violentes émotions; ~ de l'amitié pour qn]. — *o. d.* je ne pourrais dire ce que je ~s. — II. v. r. **se** ~, (2) *Nachwirkungen verspüren.* — **Syn.** sentir. — *o. d.* se ~ encore de sa maladie; il se ~t de la mauvaise éducation qu'il a reçue (*man merkt ihm ... an*); (pays) se ~ longtemps des ravages de la guerre; [*en b. part*] (qn) se ~ de sa bonne éducation. — (3) *sich zu erfreuen haben, etw.* (*mit*) *genießen.* — *o. d.* se ~ de la protection, de la générosité de qn. — (4) *sich grollend einer Sache erinnern.* — *o. d.* se ~ d'une injure; (il m'a fait un mauvais tour), il s'en ~ira (*das soll er büßen*).

resserrer, I. v. tr. (1) *fester ziehen, fester schnüren, enger machen.* — **Syn.** serrer (davantage). — **Rég.** ~ un cordon, une ceinture, un corset; *fig.* ~ les nœuds, les liens de l'amitié (*enger knüpfen*). — (2) *einengen.* — **Syn.** renfermer dans des bornes plus étroites. — *o. d.* ~ une rivière dans son lit; *fig.* ~ le pouvoir dans ses justes limites. — (3) *beschränken, kürzen.* — **Syn.** abréger. — *o. d.* ~ un ouvrage, son sujet, sa matière. — (4) *wieder ein-, verschließen* (*cf.* serrer). — **Syn.** remettre; renfermer. — *o. d.* ~ un papier dans son bureau; ~ du linge dans une armoire; ~ des bijoux dans un tiroir. — II. v. r. **se** ~, *sich zusammenziehen.* — **Syn.** se rétrécir. — **Ctr.** s'étendre, s'élargir. — *o. d.* (le cercle des assistants) se ~ autour de qn; (le cercle de fer) se ~ autour de la ville assiégée.

ressort, (1) s. m. (1) *Feder-, Spannkraft* (*auch fig.*). — **Syn.** élasticité; *fig.* activité, force, énergie. — *o. d.* le ~ de l'air; les corps à ~ (*elastisch*); n'avoir point de ~, manquer de ~, perdre son ~; l'air (une branche pliée) fait ~ (= *ist elastisch*); *fig.* donner du ~ à l'esprit; user (*abnutzen*) le ~ de l'esprit; avoir perdu tout son ~; le ~ de l'ambition. — (2) *Triebfeder.* — **Épith.** bon: mauvais; grand, faible, doux: dur, fort; ~ rompu (*gesprungen*), faussé (*verbogen*); *fig.* secret, invisible, vil (*niedrig, gemein*); ~ de montre, ~ de fusil; les ~s de la machine humaine (*die Kräfte des menschlichen Körpers*). — **Va.** (bien: mal) jouer *ou* fonctionner (*arbeiten*); se détendre (*sich entspannen*), se démonter (*ablaufen*). — *o. d.* être mû par de secrets ~s. — **Vb.** tendre, remonter, bander (*spannen*): détendre, débander (*entspannen*) un ~; *fig.* faire mouvoir toutes sortes de ~s pour (venir à ses fins); faire jouer tous les ~s (= *alle Minen springen lassen*); le grand ~ (**Syn.** la cheville ouvrière) d'une entreprise, d'une affaire (*Haupt-T.*); n'agir que par des ~s secrets, cachés. — ~, (2) s. m. *Gerichtsbarkeit, Ressort; Fach, Bereich.* — **Syn.** étendue de juridiction. — *o. d.* le ~ de la cour d'appel; juger en dernier ~ (*in letzter Instanz*); *fig.* cela est du ~ de la physique, de la jurisprudence; cela n'est pas de mon ~ (*schlägt nicht in mein Fach*).

ressortir, (1) v. intr. (1) *wieder hinausgehen, v.* sortir. — (2) *hervortreten.* — **Syn.** être en évidence. — **Vb.** (broderie bleue) bien ~ sur un fond jaune; (cadre, *Rahmen*) faire ~ un tableau; (les ombres) faire ~ les lumières. — **Loc.** il ~t de ce qui précède que ... (*aus dem Gesagten geht hervor, daß ...*). — ~, (2) v. intr. *gehören* (*vor*). — **Syn.** être du ressort de. — *o. d.* (affaire) ~ au juge de paix, au tribunal de première instance, etc.

ressource, s. f. *Hilfe, Hilfsquelle.* — **Syn.** moyen de se tirer d'embarras; expédient. — *o. d.* n'avoir point de ~; être sans ~, à bout de ~s; être perdu, ruiné sans ~ (*rettungslos*); ne point manquer de ~s; trouver, inventer toujours quelque ~; employer, épuiser (*erschöpfen*) toutes les ~s; un homme de ~, plein de ~s (*ein Mann, der sich zu helfen weiß*); (pays) présenter de grandes ~s.

ressusciter, I. v. tr. (1) *wieder auferwecken.* — **Syn.** ramener à la vie. — **Rég.** (Jésus-Christ) ~ les morts; *fig.* ~ (*wieder beleben*) un malade; (bonne nouvelle) ~ qn; ~ une erreur, une querelle, etc. — II. v. intr. *wieder lebendig werden.* — **Syn.** revenir à la vie. — *o. d.* ~ au jugement dernier (*beim jüngsten Gericht*); *fig.* ~ (*eine schwere Krankheit überstehen*). — **Dér.** [résurrection].

restaurant, s. m. *Speisehaus* (*cf.* hôtel). — **Syn.** auberge; F. gargote (*Garküche*). — **Épith.** bon, grand, beau, élégant, confortable, bien tenu: mauvais, mal tenu. — **Vb.** tenir (*innehaben*), ouvrir un ~; entrer dans un ~; aller, manger au ~.

restaurer, I. v. tr. (1) *wiederherstellen, erneuern.* — **Syn.** réparer; rétablir, remettre en bon état. — **Rég.** ~ ses forces, sa santé; *fig.* l'État, les lettres, les arts et les sciences, le commerce; la monarchie, la dynastie; un tableau, une statue, etc. — II. v. r. **se** ~, *sich stärken, erholen, erquicken.* — **Syn.** se refaire, rétablir ses forces. — *o. d.* avoir besoin de se ~. — **Dér.** restaurant; restaurateur; restauration (*1. Wiederherstellung von Kunstwerken; 2. Wiedereinsetzung eines Fürsten*).

reste, s. m. *Rest.* — *o. d.* le ~ d'une somme, d'une fortune (*Vermögen*); le ~ des soldats (*die übrigen Soldaten*); les ~s d'un naufrage (*Schiffbruch*), d'un manoir (*Schloß*); les ~s d'une famille, d'une nation; les (précieux) ~s (poét. *sterbliche Hülle*) d'un grand homme. — *o. d.* ce n'est plus qu'un ~ *ou* qu'un beau ~ [*er* (*sie*) *ist nur noch eine Ruine oder ein Schatten einstiger Größe*]; un ~ d'espoir, de probité, de droiture (*Offenheit*). — **Vb.** rendre le ~ d'une pièce (*auf ein Geldstück herausgeben*): garder le ~ d'une pièce; être en ~ (*mit einer Schuld im Rückstande sein*); en avoir de ~ (*zu viel haben*); avoir, conserver un ~ de pudeur; ne trouver en qn aucun ~ d'humanité, d'honnêteté. — **Adv.** du ~ (*übrigens, indessen*); au ~ (*außerdem*).

rester, v. intr. (1) *übrig-, zurückbleiben.* — **Syn.** être de reste; subsister. — *o. d.* le peu de temps qui me ~e; le peu de temps qui vous ~e à vivre; (*zuweilen ohne Pronomen*) ~e à savoir (*es fragt sich nur noch, ob ...*); ~e tel article à examiner; ~ait cette redoutable infanterie, qui ... — (2) *bleiben.* — **Syn.** demeurer; (*cf.* habiter). — *o. d.* ~ à sa place, en place; auprès de qn (*bei jmd.*); ~ ferme à sa place; il *a* ~é à Paris (*Sinn: jetzt ist er nicht mehr dort*); il y *est* ~é (*Sinn: er ist noch dort*); je suis ~é à ne rien faire (= ~ les bras croisés), à vous écouter, à vous attendre; il est ~é sur le champ de bataille, ~é sur la place, ~é (*geblieben*); ~ sur la bonne bouche (*aufhören mit Essen, wenn's am besten schmeckt*); ~ seul, inconnu, étranger, stupéfait, oisif (*untätig*), tranquille, fidèle; ~ sans appui, dans la disgrâce; ~ toujours le même; (abs.) la mémoire de cet homme ~era. — (3) *stehen bleiben.* — **Syn.** s'arrêter. — *o. d.* en ~ là (j'en ~erai à ce passage pour aujourd'hui; reprendre sa lecture où l'on en était ~é); l'affaire en est ~ée là.

restituer, v. tr. (1) *zurückerstatten.* — **Syn.** rendre; remettre. — **Adv.** intégralement (*ohne Abzug*), entièrement: en partie. — **Rég.** ~ le bien d'autrui, une somme d'argent, ce qu'on a pris. — (2) *wiederherstellen, ergänzen.* — **Syn.** rétablir. — **Rég.** ~ un texte, un monument, un édifice. — **Dér.** restituteur (*Wiederhersteller*); restitution; restituable (*ersetzbar*).

restreindre, I. v. tr. *be-, einschränken.* — **Syn.** réduire; diminuer; limiter à. — **Rég.** ~ ses dépenses, un privilège, un droit, l'autorité de qn, ses désirs; ~ l'usage d'un mot à telle signification. — II. v. r. **se ~,** *sich beschränken* (*auf*). — **Syn.** se borner, se réduire à. — *o. d.* se ~ à la moitié; se ~ (*sich einschränken*) dans les temps de crise; (mot) s'employer dans un sens plus ~eint (*beschränkt*), dans une signification plus ~einte. — **Dér.** restrictif, -ve (*einschränkend*); restriction (*Beschränkung*).

résultat, s. m. (1) (*End-*)*Ergebnis.* — **Épith.** bon, heureux, favorable, avantageux: malheureux; définitif, inattendu, imprévu (*unvorhergesehen*); grand: nul, médiocre. — *o. d.* le ~ d'une conférence, d'une recherche, d'une expérience chimique, etc. — **Vb.** prévoir, craindre le ~ de qc.; (qn) proclamer le ~ du scrutin (*Abstimmung*); obtenir d'excellents ~s. — (2) *Folge, Wirkung.* — **Syn.** conséquence; effet. — **Épith.** grand, important: faible, médiocre, nul. — *o. d.* le ~ d'un discours, d'une publication. — **Adv.** sans aucun ~.

résulter, v. intr. *sich aus etw. ergeben, folgen* [ne s'emploie qu'à la 3e pers. du sing. et à l'inf.]. — **Syn.** s'ensuivre. — *o. d.* qu'en ~e-t-il? que peut-il ~ de tous ces raisonnements? qu'en est-il ~é?

résumé, s. m. (*zusammenfassende*) *Übersicht.* — **Syn.** précis; abrégé; sommaire. — **Épith.** succinct (*gedrängt, knapp, bündig*): long. — *o. d.* le ~ d'un discours, d'un passage lu, d'une histoire. — **Vb.** faire un ~ de qc. — **Adv.** au ~, en ~ (*kurz und gut, alles in allem*).

résumer, v. tr. *zusammenfassen.* — **Syn.** rendre en peu de paroles. — **Adv.** ~ en peu de mots, en quelques mots, succinctement (*knapp*): longuement, avec ordre, avec clarté, rapidement, habilement. — **Rég.** ~ les avis (*Ansichten*), les arguments (*Beweise*); ~ un discours, une discussion, une leçon.

résurrection, s. f. (1) *Auferstehung.* — **Syn.** retour (de la mort) à la vie. — *o. d.* la ~ de Notre-Seigneur, des morts. — (2) *unverhoffte, plötzliche Genesung.* — **Syn.** guérison surprenante, inopinée. — *o. d.* c'est une ~, une véritable ~. — (3) *Wiederaufleben.* — **Syn.** renaissance. — *o. d.* la ~ des sciences, des lettres, des arts, etc.

rétablir, I. v. tr. *wiederherstellen.* — **Syn.** établir de nouveau. — **Rég.** ~ une maison, sa santé, ses affaires; ~ sa réputation, l'ordre, la paix, le bonheur, ~ l'équilibre de ... — II. v. r. **se ~,** *sich kräftigen, erholen.* — *o. d.* (malade, santé de qn) se ~. — **Dér.** rétablissement (*Wiederherstellung*).

retard, s. m. *Aufschub, Verzögerung.* — **Syn.** délai; remise. — **Épith.** long: léger ~; ~ de deux heures. — **Vb.** être en ~; (montre) être en ~ (= *mieux* retarder, *nachgehen*) [sur l'horloge de la gare (*gegen die Bahnuhr*)]; apporter du ~ à qc. (*eine Sache verzögern*); éprouver, subir du ~, souffrir un ~. — *o. d.* sans ~; partir sans ~; un seul jour de ~ peut tout gâter. — **Dér.** retardataire (*1.* adj. *säumig; 2.* s. m. *der Zuspätgekommene*); retardatif, -ve (*verzögernd*); retarder.

retarder, I. v. tr. (1) *aufschieben, aufhalten.* — **Syn.** différer; remettre. — **Ctr.** avancer. — **Rég.** ~ qc. [son départ, un payement (*Zahlung*), etc.]. — (2) *zurückstellen.* — **Ctr.** avancer. — **Rég.** ~ une montre, une pendule, une horloge. — II. v. intr. (3) *nachgehen.* — **Syn.** être en retard, aller trop lentement. — **Ctr.** avancer. — *o. d.* l'horloge ~e (de cinq minutes); je ~e de cinq minutes (*meine Uhr geht ... nach*).

retenir, I. v. tr. (1) *zurückhalten, behalten, nicht herausgeben.* — **Syn.** garder. — **Adv.** injustement. — **Rég.** ~ le bien d'autrui (*fremdes Gut*), les gages d'un domestique [*cf.* (4)]. — (2) *im Gedächtnis behalten, merken.* — **Syn.** garder dans sa mémoire. — **Adv.** bien: mal;

facilement, sans peine: difficilement; ~ par cœur; ~ qc. mot pour mot. — *o. d.* (dans une addition) je pose (*schreibe*) 8 et je retiens (*merke mir*) 1. — (3) *belegen, besetzen.* — **Syn.** réserver; s'assurer. — *o. d.* ~ qc. pour soi, une place au théâtre, une place dans une diligence, une loge à l'Opéra; ~ (*mieten*) un bateau, un domestique. — (4) *zurückbehalten, abziehen* [*cf.* (1)]. — **Syn.** prélever (sur); déduire (de). — **Rég.** ~ qc. sur (*ou* de) qc. [~ cinq francs sur (*von*) cent francs; en me payant il m'a ~u ce que je lui devais]. — (5) *festhalten, zurückhalten, nicht fortlassen.* — **Syn.** garder; arrêter; ne pas laisser aller. — **Adv.** ~ qn avec violence; injustement. — **Rég.** ~ qn à dîner; ~ qn prisonnier *ou* en prison; ~ ses chevaux. — *o. d.* je ne vous ~iens plus (= *gehen Sie in Gottes Namen*); je me ferais un scrupule (= *Vorwürfe*) de vous ~ plus longtemps; (fièvre) ~ qn dans (*bannen an*) son lit; ~ sa respiration *ou* son haleine, ses larmes, ses soupirs (*Seufzer*), ses sentiments, etc. — (6) *aufhalten.* — **Syn.** empêcher de tomber, de se détacher. — **Rég.** ~ qn, qc. (une pierre qui roule); *fig.* ~ (*erhalten*) qn dans ses devoirs. — (7) *abhalten* (*von*), *hindern* (*an*). — **Syn.** empêcher de. — **Rég.** ~ qn de + inf. *ou* que + subj. (~ qn de parler; ~ qn qu'il ne commette une faute). — *o. d.* je ne sais ce qui me ~ient de le gifler (*ohrfeigen*); c'est la peur qui le ~ient. — II. v. r. **se ~,** (8) *sich zurückhalten.* — **Syn.** s'arrêter avec effort. — *o. d.* se ~ au milieu de sa course, au bord du précipice. — (9) *sich anhalten.* — **Syn.** s'accrocher, s'attacher, se pendre à qc. (afin de ne pas tomber). — *o. d.* se ~ aux branches, à une corde. — (10) *sich zusammennehmen, sich im Zaum halten.* — **Syn.** se modérer. — *o. d.* il faut savoir se ~; avoir peine à se ~. — (11) *sich vorbehalten, sich ausbedingen.* — **Syn.** se réserver. — *o. d.* se ~ l'usufruit (*Nutznießung*) d'une maison. — **Dér.** retenu, e (*bescheiden*); retenue.

retentir, v. intr. (1) *widerhallen.* — [*mit sachlichem Subjekt:* l'écho, une voûte (*Gewölbe*), l'air; *fig.* tout le pays, toute l'Europe.] — **Syn.** résonner. — **Adv.** ~ au loin, de toutes parts; ~ de chants, du son du tambour, des hurlements de la foule, du bruit des canons. — *o. d.* faire ~ l'air (*ou* les airs) de ses cris, de ses chants; *fig.* toute l'Europe, toute la terre ~it de ses louanges, de son nom, du bruit de ses exploits (*Heldentat*), etc. — (2) *weithin hallen.* — [*mit sachlichem Subjekt:* canon, tambour, son, voix, chant.] — *o. d. fig.* ses louanges ~issent dans tout l'univers; (des paroles, des sons, *Klänge*) ~ dans l'âme, dans le cœur, au fond du cœur de qn. — **Dér.** retentissant, e; retentissement.

retentissement, s. m. *Widerhall, Gedröhn.* — **Syn.** bruit; son. — **Épith.** grand, prolongé. — *o. d.* le ~ du canon, du tonnerre, des cataractes; le ~ des pas sous une voûte. — **Vb.** entendre, écouter le ~ de qc. — *o. d. fig.* avoir peu de ~ au dehors (*wenig von sich reden machen*); donner à une affaire le plus de ~ possible (*möglichst bekannt machen*).

retenue, s. f. (1) *Zurückhaltung, Bescheidenheit.* — **Syn.** modération; discrétion; modestie. — *o. d.* avoir de la ~, une grande ~, beaucoup de ~; n'avoir nulle ~; ne garder aucune ~ dans sa conduite. — (2) *das Nachsitzen.* — *o. d.* mettre un élève en ~ (*nachsitzen lassen*); avoir une heure de ~; être en ~; surveiller la ~ (*die Nachsitzenden beaufsichtigen*). — (3) *Abzug* (*vom Gehalt*). — *o. d.* subir une ~ (*sich gefallen lassen müssen*); ~ légale (*gesetzlicher A.*); une pension sans ~, exempte de ~ (*frei von jedem A.*).

retirer, I. v. tr. (1) *nochmals ziehen.* — **Syn.** tirer (*cf.*) de nouveau. — **Rég.** ~ la sonnette (*Klingel*); ~ (*nochmals abdrucken*) un livre. — (2) *zurückziehen.* — **Syn.** tirer à soi. — **Rég.** ~ sa main (son bras, sa jambe); ~ la clef de la serrure (*den Schlüssel abziehen*); ~ son argent de la caisse d'épargne; ~ une pièce de théâtre; ~ son enjeu (*seinen Einsatz beim Spiel*); *fig.* ~ (*zurücknehmen*) sa parole; ~ à qn (*jmd. entziehen*) sa protection, son estime, sa confiance. — (3) *wieder wegnehmen.* — **Syn.** tirer d'un lieu. — *o. d.* ~ qn de prison, du collège, de pension; ~ qn de l'eau (*aus dem Wasser ziehen*), d'un péril; ~ qn d'un mauvais pas (*vor einem Fehltritt bewahren*); ~ qn du vice, de la débauche (*abhalten von ...*); ~ qn de la misère; Dieu l'a ~é du monde (*hat ihn wieder zu sich genommen*). — **Loc.** *v.* épingle. — (4) *herausnehmen, gewinnen; fig. ernten.* — **Syn.** percevoir; recueillir. — *o. d.* ~ beaucoup (d'argent) d'un domaine, d'une maison; *fig.* ~ (de qc.) de la gloire, de grands avantages; n'en ~ que de la honte (*Schande*) et du mépris. — II. v. intr. (5) *von neuem ziehen* (*cf.* tirer). — **Syn.** tirer de nouveau. — *o. d.* ~ au sort (*nochmals losen*), ~ à la loterie, au jeu. — III. v. r. **se ~,** (6) *sich zurückziehen.* — **Syn.** s'écarter; s'en aller; s'éloigner (d'un lieu). — *o. d.* après la fête les invités se ~èrent; se ~ de la cour, des affaires, de la vie publique, d'un concours (*von einer Preisbewerbung zurücktreten*); se ~ du barreau (*seine Stelle als Anwalt niederlegen*), se ~ du commerce; se ~ à la campagne, dans un désert, en son pays (*in seine Heimat*), dans la solitude, dans les montagnes, sur les Alpes; se ~ dans sa chambre, dans son appartement; se ~ en soi-même; (joueur) se ~ sur sa perte [sur son gain] (*nicht weiter spielen*). — *o. d.* se ~ sur la bonne bouche (*sich nach einem Erfolge zurückziehen*); abs. (commerçant) se ~; être ~é, vivre ~é, mener une vie ~ée.

retomber, v. intr. *wieder fallen, herabfallen* (*cf* tomber). — **Syn.** tomber encore, de nouveau. — **Adv.** (les pieds de danseurs) ~ en cadence; (pluie) ~ de plus belle (*es regnet immer heftiger*); ~ sur sa chaise; *fig.* ~ sur ses pieds; ~ dans une maladie, dans la misère; ~ dans une faute, ~ toujours dans son péché; ~ dans l'oubli (*wieder in Vergessenheit geraten*); (l'eau d'un jet d'eau) ~ en cascade, ~ en rosée (*als Staubregen*). — *o. d.* faire ~ la faute sur qn (*die Schuld auf jmd. abwälzen*); (l'honneur:

la honte de qc.) ~ sur qn [Syn. rejaillir] (*zurückfallen auf*); laisser ~ un rideau (*Vorhang*), son voile (*Schleier*).

retordre, v. tr. *noch einmal drehen, zwirnen, v.* tordre. — **Syn.** tordre de nouveau. — **Loc.** *v.* fil.

retoucher, v. intr. et v. tr. *überarbeiten.* — **Syn.** corriger. — *o. d.* ~ (à) un ouvrage, (à) un tableau, (à) un portrait; il n'y faut plus ~.

retour, s. m. (1) *Rückkehr, -fahrt, -zug, -reise.* — **Épith.** prompt, imprévu, inopiné (*unvermutet*). — *o. d.* le ~ de qn (*fig.* du printemps, de l'aurore, de la santé, des moissons (*Ernte*), de la vendange, etc.]; le ~ à qc. (aux études, à la simplicité, à l'honnêteté); le ~ d'une âme à Dieu. — **Vb.** décider son ~; se préparer au ~; hâter: retarder, différer son ~; être de ~ (*zurückgekehrt sein*); (maladie) être sur son ~ (*geht zurück, weicht*); (une femme, un artiste) être sur le ~, sur son ~ (*über die schönste Zeit hinaus sein*); avoir un ~ de jeunesse (*sich wieder üngerj fühlen*); avoir des fâcheux ~s (*launenhaft sein*). — *o. d.* il n'y a point de ~ avec lui (= *er ist unversöhnlich*); avoir des ~s de fièvre (*erneute Fieberanfälle*). — (2) *Wechsel, Umschwung.* — **Syn.** changement; vicissitude des affaires. — *o. d.* ~ de l'opinion. — **Adv.** sans ~ (*unwiederbringlich*); un malheur sans ~ (*ein nicht wieder gutzumachendes Unglück*). — (3) *Erwiderung, Gegenliebe.* — **Syn.** réciprocité de sentiments, de services. — *o. d.* payer qn de ~; n'attendre de qn aucun ~; l'amitié demande du ~. — **Loc. prv.** A beau jeu, beau ~ (*Wie du mir, so ich dir*).

retourner, I. v. intr. *zurückkehren* (*cf.* revenir). — **Syn.** aller de nouveau; revenir. — **Adv.** promptement, vivement, gaîment, volontiers: à contre-cœur, malgré soi, à son corps défendant (*mit Widerstreben*); ~ dans son pays, (soldats) ~ dans leurs foyers; ~ sur ses pas (*denselben Weg*), ~ au combat, à la charge. — *o. d.* n'y ~ez pas (*fallt nicht wieder in denselben Fehler*)! — II. v. tr. (*um*)*wenden* (*cf.* tourner). — **Rég.** ~ un habit, une carte, du foin (*Heu*); tourner et ~ un objet pour l'examiner (sous toutes ses faces); ~ la terre, le sol (*pflügen, umgraben*); ~ (F. fatiguer) la salade; ~ une omelette. — **Loc.** F. ~ son habit (*seine politische Ansicht ändern*). — III. v. r. **se ~,** *sich umdrehen, umwenden.* — *o. d.* se ~ dans son lit; se tourner et se ~ dans son lit sans dormir; il s'en est ~é comme il était venu (*er ist unverrichteter Sache wiedergekommen*).

retracer, I. v. tr. *wieder vor Augen führen, schildern.* — **Syn.** raconter; rappeler; exposer; dépeindre. — **Adv.** ~ en soi, dans (*ou* à) son esprit, à qn, aux yeux de qn. — **Rég.** ~ qc. (image, scène, idée, souvenir). — II. v. r. **se ~,** *sich vergegenwärtigen.* — **Syn.** se rappeler. — **Rég.** se ~ qc. (vie, paroles, image de qn; les scènes de son enfance, ses souffrances, etc.).

rétracter, I. v. tr. *widerrufen.* — **Syn.** désavouer. — **Adv.** formellement. — **Rég.** ~ qc. (ce que l'on a dit, ses erreurs, une proposition, une calomnie); ~ (*zurücknehmen*) un présent, un don. — II. v. r. **se ~,** *sein Wort zurücknehmen.* — **Syn.** se dédire. — **Adv.** publiquement, à propos (*zu rechter Zeit*). — *o. d.* être prêt à se ~.

retraite, s. f. (1) *Zurückziehen, Nachhausegehen.* — **Syn.** rentrée. — *o. d.* songer à la ~; l'heure de la ~ est arrivée. — (2) *Rückzug* (*milit.*). — **Épith.** belle, honorable, en bon ordre: désordonnée. — **Vb.** faire une belle ~; battre en ~ (*den R. antreten, auch fig.*); (armée) être en pleine ~; se battre en ~ (*sich kämpfend zurückziehen*); couvrir la ~; couper (*abschneiden*) la ~ à une armée. — (3) *Zapfenstreich.* — *o. d.* l'heure de la ~; battre, sonner la ~; rentrer après la ~. — (4) *Entlassung mit Gnadengehalt* (*Pension*). — **Syn.** pension. — *o. d.* la mise en ~ (*Pensionierung*); faire valoir ses droits à la ~ (*um seine P. einkommen*); demander sa ~; accorder, donner une ~ à qn; (*milit.*) être en ~; avoir tant (*so und soviel*) de ~. — *o. d.* une caisse de ~ pour la vieillesse (*Pensionskasse*). — (5) *Ruhesitz, Zufluchtsort.* — **Syn.** asile. — **Épith.** paisible, aimable, douce, tranquille, agréable, délicieuse; *fig.* profonde, assurée. — **Vb.** se faire, se bâtir une ~ (à la campagne, pour sa vieillesse); jouir d'une ~; sortir de sa ~; découvrir la ~ de qn. — (6) *Zurückgezogenheit.* — *o. d.* ~ du monde, d'un emploi, des affaires; un lieu de ~. — **Vb.** vivre dans la ~, dans une profonde ~; aimer la ~; avoir le goût de la ~; sentir les charmes de la ~; vouloir mourir dans la ~.

rétrécir, I. v. tr. *verengern.* — **Syn.** rendre plus étroit. — **Ctr.** élargir. — **Rég.** ~ qc. (chemin, rue, canal; un habit; *fig.* l'esprit, les vues, les idées). — II. v. intr. *ou* v. r. **se ~,** *sich verengern.* — **Syn.** devenir plus étroit. — **Ctr.** s'élargir. — *o. d.* (chemin) aller en ~issant *ou* en se ~issant. — **Dér.** rétrécissement.

retremper, I. v. tr. (1) *wieder eintauchen* (*cf.* tremper). — *o. d.* ~ un linge (*Wäschestück*) dans l'eau. — (2) *stählen, kräftigen.* — **Syn.** redonner de la force, de l'énergie. — *o. d.* (malheur) ~ les âmes, le caractère. — II. v. r. **se ~,** (3) *sich kräftigen, sich verjüngen.* — **Syn.** se redonner de la force. — *o. d.* se ~ au sein de sa famille, dans les douces fatigues de l'étude, dans la musique.

retrousser, I. v. tr. (1) *aufschürzen, aufstreifen, umschlagen.* — **Syn.** replier; relever. — **Rég.** ~ qc. [sa robe, sa jupe, son manteau, ses manches (*Ärmel*), son pantalon]. — *o. d.* avoir le bras ~é jusqu'au coude; un nez ~é (*Stülpnase*). — (2) *in die Höhe kämmen, streichen.* — **Syn.** relever. — *o. d.* ~ ses cheveux, sa moustache (*Schnurrbart*). — II. v. r. **se ~,** *sich schürzen.* — *o. d.* (femme) se ~ pour traverser une rue mouillée. — **Dér.** retroussis (*Umschlag, Aufschlag an Uniformen*).

retrouver, I. v. tr. *wiederfinden* (*cf.* trouver). — **Rég.** ~ qc. [son chemin, sa place, son parapluie, son ami; les traces (*Spuren*) de qu *ou* de qc. — *o. d.* ~ la parole (*die Sprache*), ~ toute sa vigueur, ~ la force et l'élan (*Schwung*) de sa jeunesse. — **Loc.** on vous ~e [*man*

erkennt Sie (daran gleich) wieder]. — **Prv.** *v.* perdre (7). — **II.** v. r. **se ~,** *sich wieder (be)finden.* — *o. d.* se ~ en face de qn; se ~ pauvre, riche, heureux, malheureux; se ~ (*sich wieder zurechtfinden*) après s'être perdu, égaré (*verlaufen*).

réunion, s. f. (1) *Wiedervereinigung.* — **Syn.** rapprochement. — *o. d.* la ~ des parties, des corps d'armée; Chambres de ~ (*Ludwig des XIV. Reunionskammern*). — (2) *Vereinigung, Aussöhnung.* — **Épith.** heureuse, inespérée. — *o. d.* la ~ des esprits, des deux partis (*Partei*). — (3) *Versammlung, Gesellschaft.* — **Syn.** congrès; conseil; *cf.* assemblée. — **Épith.** belle, grande, nombreuse ~; ~ choisie, brillante; ~ tumultueuse, mouvementée, orageuse (*sehr aufgeregt*). — *o. d.* ~ de savants, d'artistes, d'auteurs. — **Vb.** convoquer: dissoudre une ~, etc. — *o. d.* le droit de ~ (*Versammlungsrecht*).

réunir, I. v. tr. (1) *vereinigen.* — **Syn.** rassembler. — *o. d.* ~ deux corps d'armée en un seul; *fig.* ~ des preuves (*Beweise*), ses efforts, ses forces. — (2) *ver-, aussöhnen.* — **Syn.** réconcilier, remettre en bonne intelligence. — *o. d.* ~ les esprits, les partis (*Parteien*), les intérêts opposés, ~ des vues (*Ansichten*) et des volontés différentes. — **II.** v. r. **se ~,** *sich vereinigen.* — **Syn.** s'assembler; se rassembler. — **Adv.** se ~ sous un chef, contre un ennemi commun, spontanément, clandestinement (*heimlich*); se ~ une fois par semaine; se ~ sur un point. — *o. d.* tous les suffrages (*Stimmen*) se ~ sur qn.

réussir, v. intr. *Erfolg, Glück haben* [je ~is (*es gelingt mir*); j'ai ~i (*es ist mir gelungen*)]. — [*mit persönlichem oder sachlichem Subjekt:* pièce de théâtre, projet, ouvrage, affaire, méthode; (arbre) ~ (*gedeihen*); (les vignes, les blés) ~ (*reiche Frucht tragen*).] — **Syn.** avoir un succès. — **Adv.** bien, à souhait (*nach Wunsch*): mal; surement, certainement, immanquablement (*unfehlbar*); ~ dans une entreprise, dans un travail, dans un dessein, dans un art, dans une carrière; ~ à la guerre, au théâtre, au barreau (= *als Rechtsanwalt*), dans le monde; (écrivain) mieux ~ dans la prose que dans les vers; ne ~ à rien. — *o. d.* cela lui a bien ~i; tout ce qu'il entreprend lui ~it; il a mal ~i *ou* cela lui a mal ~i; il ne ~ira jamais (= *er wird's nie zu etw. bringen*); ~ à + inf. (à convaincre, à persuader qn). — **Dér.** réussite.

réussite, s. f. *Gelingen, Erfolg.* — **Syn.** bon succès. — **Épith.** pleine ~; ~ sure, certaine, immanquable (*unfehlbar*). — *o. d.* la ~ d'une affaire (désespérer de la ~ de ses affaires); (pièce de théâtre) avoir une grande ~ *ou* beaucoup de ~; F. faire une ~ (*sich oder jmd. die Karten legen*).

revanche, s. f. *Vergeltung.* — **Vb.** demander, prendre, vouloir, avoir sa ~; avoir des idées de ~; donner sa ~ à qn (*beim Spiel!*). — *o. d.* j'aurai ma ~ (*ich werde mir Genugtuung verschaffen*); je prendrai ma ~ (*ich werde mich rächen*). — **Adv.** en ~ [**Syn.** en compensation] (*zum Ersatz dafür*) [il n'est pas fort en latin, mais en ~ il est le 1er en grec].

revancher, I. v. tr. (1) (*jmd.*) *rächen.* — **Syn.** venger; défendre. — **Rég.** ~ qn (son ami, son camarade). — **II.** v. r. **se ~,** (2) *sich wehren.* — **Syn.** se défendre (*cf.*). — *o. d.* se contre qn. — (3) *sich abfinden, etw. erwidern.* — **Syn.** rendre la pareille. — *o. d.* se ~ d'un bienfait, se ~ du mal qu'on a dit de nous. — **Dér.** revancheur.

rêve, s. m. (1) *Traum, fig. Wahn-, Trugbild.* — **Syn.** songe; cauchemar (*Alpdrücken*); rêverie (*Träumerei*); *fig.* château en Espagne; idée chimérique; projet sans fondement. — **Épith.** bon, beau, doux, délicieux, enchanteur, séduisant: mauvais, fâcheux (*ärgerlich, lästig*), singulier, affreux (*schauderhaft*), effrayant (*fürchterlich*), sinistre (*unheimlich*), bizarre, confus (*verworren*). — **Va.** troubler le sommeil de qn; tourmenter, obséder, effrayer qn. — **Vb.** faire, avoir des ~s; expliquer (*deuten*) les ~. — *o. d.* faites de bons ~s (*lassen Sie sich etw. Angenehmes träumen*); c'est un ~ que de vous voir ici (*welche Überraschung, Sie hier zu sehen*); ce projet n'est qu'un beau ~. — **Dér.** rêver; rêverie; rêveur,-se, adj. et s. m. (f.); rêvasser (*verworrenes Zeug träumen*); rêvasserie.

réveil, s. m. (1) (*Wieder-*)*Erwachen.* — **Épith.** doux: fâcheux; soudain, en sursaut (*jäh, plötzlich*); terrible. — *o. d.* le ~ du jour, de l'aurore, du printemps, de la nature, etc. — **Vb.** avoir un bon ~; avoir le ~ facile: difficile (*leicht: schwer erwachen*); *fig.* avoir eu un fâcheux ~ (*furchtbar ernüchtert worden sein*). — **Adv.** à (*bei*) mon ~; à l'heure de son ~. — (2) *Weckuhr, Wecker, v.* montre. — **Syn.** réveille-matin. — *o. d.* mettre (*stellen*) le ~ sur cinq heures. — (3) *Weckruf* (*durch Trommel oder Signalhorn*). — **Syn.** la diane. — *o. d.* battre, sonner le ~. — **Dér.** réveille-matin (*Wecker*); réveiller; réveilleur (*Wecker, d. h. der Beamte, der weckt*); réveillon (*Nachtmahlzeit in der Christnacht*).

réveiller, I. v. tr. *wieder* (*auf*)*wecken.* — **Syn.** éveiller de nouveau. — **Adv.** brusquement (*unsanft*), en sursaut (*jählings*): doucement; ~ qn d'un profond sommeil, au milieu d'un songe (*Traum*); ~ qn d'un assoupissement (*Schlummer, Schläfchen*), d'une léthargie (*Erstarrung, todähnlicher Schlaf*). — **Rég.** ~ un voyageur; *fig.* un garçon qui a l'esprit assoupi; ~ le courage des soldats, les passions, les souvenirs de qn, l'appétit, l'ambition. — **Loc. prv.** Il ne faut pas ~ le chat (*cf.*) qui dort („*den schlummernden Löwen*"). — **II.** v. r. **se ~,** (1) *erwachen.* — **Syn.** s'éveiller; sortir du sommeil. — **Adv.** se ~ ponctuellement, exactement, dès le chant du coq (*mit dem ersten Hahnenschrei*), à l'heure dite (voulue, indiquée); facilement: difficilement, péniblement; brusquement, en sursaut (*auffahrend*); doucement: à contre-cœur (*mit Widerstreben*); se ~ plusieurs fois la nuit. — *o. d. fig.* se ~ de son assoupissement (*Trägheit*), de sa léthargie (*Unempfindlichkeit, Stumpfsinn*). — (2) *fig. wieder erwachen.* — **Syn.** s'éveiller; se ranimer, se renouveler; reparaître. — *o. d.* la nature (le printemps, le jour, la verdure) se ~e; les fleurs se ~ent; (qn) se ~ de son indifférence, de son inaction; se ~ au

bruit des armes (des exploits d'un rival); notre haine (*Haß*), notre tendresse, notre reconnaissance, nos maux, nos douleurs se ~ent.

révéler, I. v. tr. (1) *enthüllen, offenbaren.* — **Syn.** découvrir; déclarer; faire savoir; *cf.* annoncer. — **Rég.** ~ qc. à qn (un secret, une conspiration, son cœur). — *o. d.* ~ qc. sous le sceau du secret (*unterm Siegel der Verschwiegenheit*). — (2) *angeben, nennen.* — **Syn.** (*mieux*) dénoncer; faire connaître. — **Rég.** ~ qn, ses complices (*Mitschuldige*). — II. v. r. **se** ~, *sich zu erkennen geben, sich entdecken.* — [*mit persönlichem und sachlichem Subjekt:* qn, le talent d'un peintre, le génie d'un auteur, le vrai caractère, les vrais sentiments de qn, l'avenir (*Zukunft*) de qn.] — *o. d.* se ~ à qn, aux yeux de qn. — **Dér.** révélation (*Enthüllung*) [*o. d.* faire des révélations].

revenant, s. m. *Gespenst, Geist(ererscheinung).* — **Syn.** esprit; spectre; fantôme. — *o. d.* croire aux ~s; avoir peur des ~s; raconter (lire, aimer, etc.) des histoires de ~s.

revenir, v. intr. [*cf.* venir] (1) *wiederkommen.* — **Syn.** venir de nouveau. — *o. d.* la parole (*Sprache*) [la santé, etc.] lui est ~ue; cela me ~ient à (*ou* dans) l'esprit, en (*ou* dans la *ou* à la) mémoire (*wieder einfallen*). — (2) *zurückkehren.* — **Syn.** retourner. — *o. d.* (plongeur, *Taucher*) ~ sur l'eau *ou* à la surface de l'eau; ~ au gîte (*zum heimischen Herde z.*), ~ d'un long voyage; (hirondelles) ~ au printemps; ma lettre m'est ~ue (*ist zurückgekommen*); ~ sur ses pas (*1. umkehren, denselben Weg zurückgehen; 2. fig. sich etw. anders überlegen*); (chasseur) ~ bredouille (*mit leeren Händen*); (négociateur, *Unterhändler*) ~ sans résultat; *v.* monde [(1), *o. d.*]. — (3) *auf etw. zurückkommen.* — *o. d.* ~ à son sujet, à la charge (*Angriff*), à sa première idée, à un ancien projet, à ce qu'on a dit (j'en ~iens toujours à dire que ...); ~ sur un sujet, sur une affaire. — *o. d.* après un refus aussi catégorique, il n'y avait plus à y ~; n'y ~nez pas *ou* plus (*tut es nicht wieder*)! — **Loc.** *v.* mouton. — (4) *wieder in einen früheren Zustand übergehen.* — *o. d.* ~ en premier état, à la santé, en faveur auprès de qn (*wieder zu Gnaden angenommen werden*). — (5) *wieder zu sich kommen, sich erholen.* — *o. d.* ~ à soi (elle est ~ue à elle); ~ d'une maladie; il ~t à vue d'œil (*er erholt sich zusehends*); il en ~iendra (*er wird davonkommen*); il ~t de loin (*er war sehr krank*); il en est ~u d'une belle (*er ist mit heiler Haut davongekommen*); ~ d'une frayeur, d'un étonnement, d'une surprise; je n'en ~iens pas (*fig. ich komme nicht darüber hinweg*). — (6) *zurück-, abkommen von* ... — *o. d.* ~ de ses erreurs, de ses opinions, de ses emportements (*Leidenschaftlichkeit*). — (7) *widerrufen, ableugnen.* — **Syn.** se dédire. — *o. d.* ~ sur qc. (sur sa parole, sur ses engagements, sur sa promesse). — (8) *zugutekommen, zufallen* [*cf.* (10)]. — **Rég.** ~ de qc. (le profit qui m'en ~iendra sera immense). — (9) *zukommen.* — **Syn.** être dû à qn, à qc. — *o. d.* cet honneur lui ~ient; c'est à moi que ~t l'honneur de ... — (10) *eintragen, abwerfen.* — **Syn.** rapporter. — *o. d.* (impers.) il ne vous en ~iendra que des ennuis, de la honte [*cf.* (9)]. — (11) *kosten, zu stehen kommen.* — *o. d.* (marchandise, maison, etc.) ~ à qn à mille francs. — (12) *passen zu* ... — **Syn.** (*mieux*) aller à qn; convenir; s'accorder. — *o. d.* cela ~ient au même (*läuft auf eins hinaus*); *ebenso* cela ~ient à dire que + ind. (= *mit andern Worten*). — (13) *gefallen, zusagen.* — **Syn.** plaire. — *o. d.* (l'air, les manières, la figure de qn) ne pas ~ à qn.

revenu, s. m. *Einkommen, Einkünfte.* — **Épith.** grand, bon, considérable, immense: maigre, petit, minime, médiocre, léger; *auch* plur.: de bons, de grands ~s; des ~s considérables, etc.; ~ annuel; ~ clair et net, ~ liquide. — **Va.** [~(s) de qn] monter à [*ou* être de] (*sich belaufen auf*) dix mille francs. — **Vb.** avoir un ~ de dix mille francs, avoir dix mille francs de ~; recevoir, toucher (*bezieben*): dépenser, dissiper (*verschwenden*), manger (*ganz verbrauchen*) son ~. — *o. d.* (qc.) ne pas être d'un grand ~ (**Syn.** rapport) = *nur einen geringen Ertrag abwerfen.* — **Loc.** manger son fonds après son ~ (*nach La Fontaine*).

rêver, v. intr. et v. tr. (1) *träumen.* — **Syn.** faire un rêve. — **Adv.** toute la nuit; chaque nuit, souvent. — **Rég.** ~ de qn, de qc.; ~ que + ind. — *o. d. fig.* il me semble ~ (*ou* que je ~e)! je crois ~! — **Loc.** F. ~ tout éveillé (*phantasieren*); *ebenso* passer des heures entières à ~, ne faire que ~. — *auch* v. tr. (*träumen von etw.*): ~ mort, mariage, accident, etc.; *fig.* F. vous avez ~é cela! vous l'avez ~é! (*das kann nicht sein; ebenso* vous ~ez!). — (2) *an etw. denken, über etw. sinnen.* — **Syn.** songer (à). — **Adv.** souvent, sans cesse, longtemps, quelquefois. — **Rég.** ~ à (*ou* sur) qc. [~ à (*ou* sur) une affaire]. — *o. d.* cela donne à ~! cela fait ~! — *auch* v. tr.: ne ~ que plaies et bosses (*streitsüchtig sein*); ne ~ que combats, etc. — **Dér.** *cf.* rêve.

réverbère, s. m. (1) *Metallspiegel zum Zurückwerfen des Lichtes.* — **Syn.** *mieux* réflecteur. — (2) *Straßenlaterne* (*cf.* lampe). — **Syn.** bec de gaz. — **Épith.** allumé: éteint. — *o. d.* l'allumeur de ~s. — **Va.** s'allumer, éclairer, répandre une belle lumière: s'éteindre, etc. — **Vb.** placer un ~ au coin d'une rue; allumer: éteindre un ~; briser un ~. — **Dér.** [réverbérer, *v.* réfléchir *und* réfléter; réverbération, s. f. *Rückstrahlung* (la ~ de qc. sur *ou* dans qc.)].

reverdir, v. intr. (avoir) *wieder grün werden.* — [*mit sachlichem Subjekt* (la nature, les prés, les arbres).] — **Syn.** redevenir vert. — **Adv.** au printemps. — **Loc.** F. planter là qn (pour ~) = *jmd. im Stiche lassen* (**Syn.** laisser qn en plan). — **Dér.** *cf.* vert.

révérence, s. f. (1) *Ehrerbietung* (*veraltet*), *v.* respect. — **Vb.** avoir de la ~, beaucoup de ~ pour qn; traiter qn avec ~. — (2) *Verbeugung* (*als Gruß*), *Knix.* — *o. d.* grande, longue, profonde, humble, belle, jolie, gracieuse: petite, courte, gauche (*linkisch, ungeschickt*),

antique (*altmodisch*). — **Vb.** faire la ~, une ~; ébaucher une ~ (*zu machen versuchen*); répondre à qn (remercier qn, etc.) par une ~. — **Loc.** tirer sa ~ à qn = *1.* F. *grüßen; 2. sich empfehlen* (*beim Fortgehen*); *3. etw. zurückweisen.* — **Dér.** révérencieux, irrévérencieux; *cf.* révérer.

révérer, v. tr. *verehren.* — **Syn.** *cf.* honorer. — **Rég.** ~ qn, qc. (~ Dieu, les saints; ~ un roi; ~ la vertu, la mémoire de qn). — **Dér.** [révérend; révérence (*cf.*)].

rêverie, s. f. *Träumerei.* — **Syn.** méditation. — **Épith.** profonde: légère; douce, délicieuse, mélancolique, triste, vague, dangereuse. — **Vb.** être plongé, tomber dans une profonde ~; (murmure d'une source) plonger qn dans une douce ~; troubler (*stören*) la ~, les ~s de qn; tirer (*reißen*) qn de sa ~.

revers, s. m. (1) *Rückseite, Kehrseite.* — *o. d.* le ~ de la main (**Syn.** dos), d'une feuille de papier (**Syn.** verso); le ~ d'une médaille; les ~ (*Aufschläge*) d'un habit (**Syn.** *mieux* parements); bottes à ~ (*Stulpenstiefel*). — **Vb.** donner à qn un coup du ~ de la main; écrire sur le ~ d'un feuillet, etc. — *o. d.* prendre des troupes à ~ (*im Rücken angreifen*). — **Loc.** *und* **Prv.** *v.* médaille. — (2) ~ (de fortune) *Schicksalsschlag.* — **Vb.** (armée) avoir, essuyer des ~, bien des ~ (*Schlappen bekommen*); (commerçant) avoir eu, avoir essuyé des ~ (de fortune); supporter de grands (de terribles) ~ avec courage.

revêtir, v. tr. (de) (1) *mit Kleidern versehen, bekleiden.* — **Syn.** habiller; vêtir; couvrir. — **Rég.** ~ qn de qc. [~ un prêtre de la chasuble (*Meßgewand*)]; *ebenso fig.* ~ qn d'une charge, d'une dignité, d'un titre, etc. (**Syn.** *mieux* investir). — (2) (*Kleider*) *anziehen.* — **Syn.** mettre; endosser; se vêtir de. — **Rég.** ~ qc. (~ des habits de deuil, ses habits de fête, etc.); *fig.* (un dieu, le diable, une fée, etc.) ~ (*annehmen*) la forme humaine (**Syn.** prendre). — (3) *mit etw. versehen, überziehen, ausfüttern usw.* — **Syn.** couvrir de; garnir de. — **Rég.** ~ qc. de qc. [~ un talus (*Böschung*) de gazon; ~ une table de marbre; (nature) ~ les oiseaux de plumes, les poissons d'écailles (*Schuppen*)]; *ebenso* être ~u de gazon, de plumes, etc. — **Dér.** *cf.* vêtir.

revirement, s. m. *Umschwung.* — **Syn.** changement. — *o. d.* les ~s de la fortune; le ~ de l'opinion publique. — **Va.** (un brusque ~) se produire dans l'opinion publique. — **Vb.** craindre (redouter, etc.) les ~s de la fortune; espérer (craindre, etc.) le ~ de l'opinion publique. — *o. d.* il y eut un brusque ~ dans l'opinion publique.

réviser *ou* **reviser,** v. tr. *revidieren, durchsehen.* — **Syn.** revoir. — **Adv.** soigneusement, consciencieusement. — **Rég.** ~ qc. (procès, compte, texte, etc.). — **Dér.** réviseur (*ou* reviseur); révision (*ou* revision).

révision *ou* **revision,** s. f. (1) *Durchsicht; insbes. Wiederaufnahmeverfahren beim Gericht.* — **Épith.** minutieuse, détaillée, complète, partielle; la ~ d'un compte, d'un texte; la ~ d'un procès, du code civil (*bürgerliches Gesetzbuch*). — **Vb.** être chargé de la ~ de qc.; faire la ~ de qc.; soumettre qc. à une ~ minutieuse; *insbes.* demander (ordonner, obtenir, etc.) la ~ d'un procès; se pourvoir en ~ (*Revision beantragen*). — (2) (Conseil de) ~ *Aushebungs-, Musterungskommission.* — *o. d.* le conseil de ~. — **Va.** (la ~) avoir lieu, se faire, commencer, etc.; (le conseil de ~) se composer de trois membres, se réunir (*zusammentreten*); reconnaître qn bon pour le service: ajourner (*zurückstellen*), réformer (*untauglich erklären*), exempter (*befreien von*) qn. — **Vb.** (conscrit) passer la ~, passer devant le conseil de ~.

revivre, I. v. intr. (avoir) *wieder aufleben; fig. wieder aufkommen.* — [*mit persönlichem oder fig. sachlichem Subjekt.*] — *o. d.* (malade) ~, se sentir ~; (père) ~ en ses enfants; (morts) ~ dans l'autre monde; *fig.* (commerce) ~. — *meist.* faire ~, *wieder ins Leben rufen* (*auch fig.*): (Jésus-Christ) faire ~ Lazare (= ressusciter); (bon vin) faire ~ [ce vin ferait ~ (= réveillerait, ressusciterait) un mort!]; *fig.* faire ~ le commerce, une coutume, une expression, des droits; *auch* faire ~ des couleurs à demi effacées. — II. v. tr. *o. d.* ~ sa vie.

révocation, s. f. *Absetzung.* — **Syn.** *v.* destitution. — **Épith.** méritée, juste: imméritée, injuste; la ~ d'un fonctionnaire. — *o. d.* la ~ de l'édit de Nantes (1685). — **Vb.** menacer qn de ~; punir qn de ~; demander, ordonner la ~ de qn.

revoir, (1) v. tr. (1) *wiedersehen* (*cf.* voir). — **Adv.** après une longue absence, un an après, etc. — **Rég.** ~ qn, qc. (un ami, sa ville natale, etc.); *ebenso* se ~. — *o. d.* aller ~ qn, qc. (*jmd. wieder aufsuchen*). — **Loc.** au plaisir de vous ~ = *auf Wiedersehen* [*cf.* (2)]; j'espère vous ~ bientôt. — (2) *durchsehen, revidieren.* — **Syn.** examiner de nouveau; vérifier. — **Adv.** attentivement, soigneusement, minutieusement: vite, à la légère (*flüchtig*). — **Rég.** ~ qc. (un compte, un manuscrit, etc.). — *o. d.* à ~ (*nicht* au ~)! = *zu revidieren!* — **Dér.** revoir, s. m.; revue; *cf.* voir. — ~, (2) s. m. *Wiedersehen.* — *o. d.* au ~ (*nicht* à ~)! = *auf W.!* (**Syn.** au plaisir de vous ~).

révolte, s. f. *Aufruhr* [*cf.* révolution (2)]. — **Syn.** *v.* révolution. — **Epith.** sérieuse, grave, terrible, générale: légère, de peu d'importance, partielle. — *o. d.* la ~ d'une ville, d'une province, d'une armée; une ~ de soldats (= mutinerie), d'ouvriers, du peuple. — **Va.** éclater, avoir lieu. — **Vb.** exciter, fomenter (*schüren*) une ~; prêcher la ~ (*auffordern zu*); exciter (porter, pousser) les ouvriers à la ~; lever, arborer (*aufpflanzen*) l'étendard (*Fahne*) de la ~; apaiser, réprimer, étouffer (*ersticken*) une ~. — *o. d.* être en (état de) ~, être en ~ ouverte; un peuple (des soldats, une ville, etc.) en ~.

révolter, v. tr. (1) *aufwiegeln.* — [*mit persönlichem oder sachlichem Subjekt.*] — **Syn.** porter (exciter, pousser) à la révolte; soulever. — **Rég.** ~ un peuple (des soldats, des ouvriers,

une ville, une province, une armée, etc.) contre qn, contre qc.; *insbes.* se ~ (**Syn.** *v.* s'insurger). — (2) *fig. unwillig machen, empören.* — [*mit persönlichem oder sachlichem Subjekt.*] — **Syn.** indigner. — **Rég.** ~ qn, le public; *auch* ~ le bon sens; *ebenso* se ~ (**Syn.** s'indigner) [(le public) se ~ contre qc.; le bon sens se ~e contre cette absurdité; tout mon être se ~e, etc.]. — **Dér.** révolte; révoltant.

révolution, s. f. (1) *Umwälzung* (*im allg.*). — **Syn.** profond changement; bouleversement. — **Épith.** profonde, grande, complète, véritable. — **Va.** se faire, s'accomplir, se produire, s'opérer (*sich vollziehen*) [dans qc.]. — **Vb.** (invention) amener, produire une véritable ~ dans l'industrie du fer. — (2) *Staatsumwälzung.* — **Syn.** (*in aufsteigender Linie*) manifestation, troubles; rébellion, mutinerie (*vom Militär*); émeute (*kleiner Aufruhr*), sédition (*Empörung*), insurrection, soulèvement (*Aufstand*), révolte (*Aufruhr*); ~. — **Épith.** grande, terrible, sanglante; ~ de palais (*Palastrevolution*); ~ militaire; la grande ~, la ~ de 1789, la ~ française = la R~; la ~ de 1830 *ou* de juillet; la ~ de 1848; [la Commune = 1871]. — **Va.** se préparer, menacer, être imminente (*bevorstehen*); éclater, se produire, avoir lieu, sévir *ou* faire rage (*wüten*); commencer: se terminer par qc.; chasser, détrôner un roi; ruiner un pays. — **Vb.** préparer, commencer, terminer la ~; jouer un grand rôle dans la ~; apaiser, réprimer, étouffer une ~. — **Dér.** révolutionnaire (*cf.* insurgé); révolutionner.

révolver, s. m. *Revolver* [*cf.* arme (à feu)]. — **Épith.** bon, excellent, etc.: mauvais, cassé, dérangé, rouillé (*verrostet*), etc.; chargé: déchargé, vide; ~ de petit calibre; ~ à six coups. — *o. d.* la crosse (*Kolben*), le barillet (*Trommel*), le canon (*Lauf*), la gaîne *ou* l'étui (*Futteral*), etc. d'un ~. — **Va.** tirer juste (*genau*), porter loin, etc. — **Vb.** fabriquer des ~s; acheter (porter, charger, décharger, etc.) un ~; se munir, s'armer d'un ~; sortir, tirer (*herausziehen*) son ~; braquer son ~ sur qn (*richten auf*); menacer qn de son; appuyer le canon de son ~ sur le front de qn; tirer un coup de ~; blesser, tuer qn d'un coup de ~; remettre son ~ dans la gaîne (*ou* l'étui), etc.

révoquer, v. tr. (1) *absetzen.* — **Syn.** *v.* destituer. — **Adv.** immédiatement, (tout) de suite; pour cause d'inconduite (*wegen schlechter Führung*), etc. — **Rég.** ~ qn (fonctionnaire, employé). — (2) *widerrufen.* — **Syn.** annuler; déclarer nul; casser. — **Rég.** ~ qc. (un ordre, un testament, etc.). — **Loc.** *v.* doute. — **Dér.** révocation; révocable, irrévocable.

revue, s. f. (1) *genaue Durchsicht.* — **Épith.** minutieuse, détaillée, exacte. — **Vb.** faire la ~ de qc.; faire une ~ minutieuse de qc.; passer qc. en ~. — (2) *insbes. Heerschau, Parade.* — **Épith.** grande, générale; belle, jolie, etc.; la ~ des troupes, d'un régiment, de la garnison; la ~ du général, du roi, etc. — **Va.** avoir lieu, se faire, se passer. — **Vb.** (général) faire la ~ des troupes, passer les troupes en ~, passer une ~ (*eine P. abnehmen*); fixer la date, l'heure, l'emplacement de la ~; décommander (*absagen*) une ~. — (3) *Rundschau* (*cf.* journal). — **Épith.** bonne, célèbre, etc.; ~ trimestrielle (*vierteljährlich*), mensuelle (*monatlich*), bi-mensuelle (*zweimal monatlich erscheinend*), hebdomadaire (*wöchentlich*), bi-hebdomadaire; la ~ des Deux-Mondes. — **Va.** paraître une fois par mois, coûter cinquante francs par an, etc. — **Vb.** fonder, publier, faire paraître, diriger une ~; écrire dans (*für*) une ~; s'abonner à une ~.

rez-de-chaussée, s. m. *Erdgeschoß, Parterre* (*cf.* étage). — **Épith.** bas; élevé. — **Va.** être (situé) au niveau d'une rue, un peu plus haut (*ou* plus bas) que la rue; se composer de six pièces; être à louer; être habité: inhabité, vide. — **Vb.** (maison) n'avoir que le ~ (*ou* qu'un ~), se composer d'un ~ et d'un étage; louer, habiter le ~ d'une maison; demeurer, loger, descendre au ~.

rhétorique, s. f. (1) *Redekunst* (*cf.* art). — *o. d.* figures de ~ (*Redefiguren*); les règles de la ~; un traité de ~. — **Vb.** apprendre, enseigner la ~. — (2) (classe de) ~ = *etwa: Unterprima* [*cf.* classe (3)]. — *o. d.* un professeur, un élève, la classe de ~. — **Vb.** (professeur) avoir la chaire (*Lehrstuhl*) de ~; (élève) entrer, être en ~, faire sa ~, passer (de la seconde) en ~, redoubler sa ~, faire une bonne ~ (*die U. sehr gut durchmachen*). — **Dér.** rhétoricien (*Unterprimaner*).

rhumatisme, s. m. *Rheumatismus* (*cf.* maladie). — *o. d.* ~ articulaire (*Gelenk-R.*). — **Va.** faire souffrir qn; clouer (*fesseln*) qn sur (*an*) son lit. — **Vb.** avoir des ~s, être perclus (*gelähmt*) de ~s, être sujet aux ~s *ou* souffrir de ~s; (eau) être bonne, être souveraine contre (*unbedingt helfen gegen*) les ~s; guérir les ~s. — **Dér.** rhumatismal (*rheumatisch*).

rhume, s. m. *Katarrh* (*cf.* maladie). — **Épith.** gros, fort, opiniâtre, obstiné (*hartnäckig*): léger; récent; ancien, chronique. — *o. d.* ~ de cerveau (*s. unten*). — **Va.** prendre qn (*packen, befallen*); augmenter, (re)tomber *ou* se porter (*sich werfen*) sur la poitrine, dégénérer en bronchite: diminuer, partir, disparaître. — **Vb.** avoir le ~ (**Syn.** être enrhumé); gagner, F. attraper un ~; (humidité) donner à qn un gros ~; soigner un ~. — **Dér.** enrhumer.

rhume de cerveau, s. m. *Schnupfen* (*cf.* rhume). — **Syn.** coryza (*medizinisch*). — **Épith.** gros, fort, etc. — **Va.** prendre qn, etc. — **Vb.** avoir le ~ (**Syn.** être enrhumé du cerveau); gagner un ~, etc.

rhythme, s. m., *v.* rythme.

ricanement, s. m. *Grinsen, Hohnlächeln.* — **Syn.** rire moqueur; *cf.* rire, s. m. — **Épith.** impertinent, effronté (*frech*), affreux, horrible. — **Vb.** faire entendre un ~, des ~s; répondre par un ~, des ~s; accueillir (saluer, etc.) qn par des ~s.

ricaner, v. intr. *grinsen, hohnlächeln.* — **Syn.** *cf.* rire, v. intr. — **Adv.** effrontément (*frech*), avec impertinence, horriblement. — **Dér.** ricanement, ricaneur.

richard(e), s. m. (f.) *reicher Kauz, v.* riche. — *o. d.* c'est un(e) ~(e), un gros ~ (**Syn.** un Crésus).

riche, (1) adj. *reich.* — *o. d.* ~ comme (un) Crésus, ~ à (plusieurs) millions; ~ en (*an*) qc. — ~, (2) s. m. *der Reiche* (*meist.* plur. les ~s). — **Syn.** richard; millionnaire; milliardaire; Crésus. — **Ctr.** pauvre. — **Épith.** bon, charitable (*mildtätig*), généreux (*opferfreudig*): mauvais, égoïste, hautain (*hochmütig*), orgueilleux, fier, insolent (*frech, anmaßend*). — **Va.** posséder (*ou* avoir) une immense fortune, avoir le Pactole (= *goldführender Fluß in Lydien*); être (plusieurs fois) millionnaire; faire beaucoup de bien aux pauvres; venir en aide aux malheureux, etc. — *o. d.* c'est un bon (etc.) ~. — **Prv.** On ne prête qu'aux ~s (*Man schreibt nur dem eine Tat zu, dem man sie zutraut*). — **Dér.** richard, richement, richesse, enrichir.

richesse, s. f. (1) *Reichtum.* — **Syn.** opulence, fortune; aisance (*Wohlhabenheit*); abondance (*Fülle*); superflu (*Überfluß*). — **Épith.** grande, extrême, immense ~; la principale, la seule ~ d'un pays, la ~ publique. — **Va.** consister en (terres); augmenter, s'accroître: diminuer. — **Vb.** chercher, rechercher la ~; aspirer à la ~; arriver à la ~; avoir, posséder la ~; (la chasse) faire (*ausmachen*) la ~ d'un pays. — **Prv.** ~ donne hardiesse (*R. macht dreist*); *v. auch* contentement. — [***Aber:*** *R. macht nicht glücklich, v.* argent (2).] — (2) (plur.) *Schätze.* — **Syn.** biens; fortune. — **Épith.** grandes, immenses, considérables. — **Vb.** acquérir, amasser (*anhäufen*), posséder de grandes ~s; mépriser les ~s: courir après (*jagen nach*) les ~s. — (3) *Reichhaltigkeit, Ergiebigkeit.* — **Épith.** grande, extrême, inépuisable; la ~ d'une mine, d'une récolte, du sol, d'une langue. — **Vb.** (sol) être d'une grande ~. — (4) *Kostbarkeit, Pracht.* — **Syn.** grand prix; magnificence; splendeur. — **Épith.** grande, extrême, incomparable, inouïe; la ~ d'une étoffe, d'une robe, d'une parure (*Schmuck*), d'une salle, etc. — **Vb.** (étoffe) être d'une grande ~.

ricocher, v. intr. (avoir) *abprallen.* — [*mit sachlichem* (boulet, pierre, etc.) *Subjekt.*] — **Syn.** faire un (*ou* des) ricochet(s), faire ricochet. — **Adv.** deux fois, plusieurs fois. — *o. d.* ~ contre (*ou* sur) qc. — **Dér.** ricochet.

ricochet, s. m. *Abprall* (*eines Steines beim Butterbrotwerfen*). — **Épith.** joli. superbe, etc. — **Vb.** faire un ~, des ~s (*Butterbrot werfen*). — *o. d. fig.* (boulet) faire ~; *ebenso* tirer à ~s, battre des fortifications à ~s (*Prallschüsse abgeben*). — **Loc.** (apprendre une nouvelle) par ~ = *indirekt.*

ride, s. f. *Runzel.* — **Épith.** profonde: légère. — *o. d.* les ~s de qn, du front, du visage; *fig.* les ~s de l'eau (*sanftes Wellengekräusel*). — **Va.** creuser (*ou* se creuser sur) le front de qn. — **Vb.** avoir des ~s (sur le front); avoir beaucoup de ~s; avoir le front couvert de ~s; ne pas avoir une seule ~; (vieillesse, chagrins, etc.) creuser des ~s sur le front de qn, sillonner de (*durchfurchen mit*) ~s le front (*ou* le visage) de qn. — *o. d.* (vent) former des ~s sur l'eau. — **Dér.** *v.* rider.

rideau, s. m. (1) *Vorhang, Gardine* (*meist.* plur.). — **Syn.** store (*Rouleau*); brise-bise (*Scheibengardine*). — **Épith.** grands: petits; longs: courts; larges: étroits; ouverts, tirés (*aufgezogen*): fermés; des ~x de lit, de fenêtre; ~x de mousseline, de toile, etc. — *o. d.* la tringle (*Stange*), un anneau (*Ring*), un cordon (*Schnur*). — **Vb.** fabriquer, confectionner, faire des ~x; poser, monter (*aufstecken*) un ~, des ~x; ouvrir *ou* tirer (*aufziehen*) un ~, des ~x; lever, relever un ~, des ~x; écarter (*beiseiteschieben*) les ~x (pour mieux voir); fermer [*auch* tirer (*zuziehen*)], laisser retomber un ~, des ~x. — *o. d.* se cacher derrière un ~ d'arbres; (arbres) former un ~. — (2) (*Theater-*) *Vorhang.* — **Syn.** la toile. — **Épith.** ~ peint; ~ de fer *ou* métallique; levé: baissé. — *o. d.* un lever de ~ (*Einakter zur Eröffnung einer Vorstellung*). — **Va.** se lever: se baisser; représenter une allégorie. — **Vb.** lever: baisser le ~. — **Loc.** F. tirez le ~, la farce est jouée (*nun hat der Spaß ein Ende*).

rider, v. tr. *runzeln.* — [*mit sachlichem Subjekt.*] — **Rég.** (vieillesse, chagrin, etc.) ~ qn, ~ le front, le visage de qn; *ebenso* (le front de qn) se ~. — *o. d.* (vent) ~ la surface de l'eau (*das Wasser leicht kräuseln*). — **Dér.** ride; rideau; dérider.

ridicule, s. m. *das Lächerliche.* — *o. d.* craindre le ~; (qn, qc.) être d'un ~ achevé *ou* d'un parfait ~ (*höchst lächerlich sein*); se couvrir de ~ *ou* tomber dans le ~ (*sich lächerlich machen*); tourner qn, qc. en ~ (*lächerlich machen*). — **Dér.** ridiculiser.

rien, s. m. (1) *das Nichts.* — *o. d.* de ~ = *von niedriger Herkunft* (un homme de ~); un ~ du tout (*ein Taugenichts*). — **Loc.** pour ~ = *umsonst* (travailler pour ~, avoir un livre pour ~); pour ~ au monde (je ne le ferais) = *um alles in der Welt nicht;* ~ de ~ = *absolut nichts;* F. comme si de ~ n'était = *als ob nichts geschehen wäre;* en moins de ~ = *im Nu;* merci! de ~! (*Danke! Bitte!*); ce que vous dites ou (*auch* et) ~, c'est la même chose (*ou* c'est tout un). — (2) *Kleinigkeit.* — **Syn.** bagatelle. — *o. d.* s'amuser à des ~s; se fâcher pour un ~.

rieur, s. m. *Lacher, Spötter.* — *o. d.* avoir les ~s pour soi *ou* de son côté; mettre les rieurs de son côté (*die L. auf seine Seite bringen, seinen Gegner lächerlich machen*).

rigueur, s f. (1) *unbeugsame Strenge, Härte.* — **Syn.** sévérité. — **Épith.** extrême, excessive; la ~ de qn; *fig.* la ~ de l'hiver, du climat; les ~s du sort. — **Vb.** être d'une extrême ~; user de ~ envers qn (*streng sein gegen*); traiter qn avec ~, avec la dernière ~. — *o. d.* tenir ~ à qn (*nicht verzeihen wollen*); *fig.* (ne pouvoir) supporter, braver la ~ d'un climat; (hiver) se faire sentir dans toute sa ~. — (2) *unbeugsame Pünktlichkeit, genaues Beobachten.* — **Épith.** *v.* (1); la ~ d'une loi, d'un règlement, etc. — **Vb.** appliquer le règlement dans (toute)

sa ~; adoucir la ~ d'une loi. — *o. d.* (qc.) être de ~ = *unerläßlich* [l'habit (noir) est de ~]. — **Loc. adv.** à la ~ (*strenggenommen, im Notfall*). — **Dér.** [rigoureux; rigorisme (*übertriebene Sitten- und Glaubensstrenge*); rigoriste].

rime, s. f. *Reim.* — **Épith.** bonne, juste, excellente, superbe, riche, heureuse; suffisante: mauvaise, fausse, médiocre, pauvre, insuffisante; ~ masculine: féminime; ~s croisées (*Wechsel-R.*); ~s plates (*Schlag-R.*). — **Vb.** bien (*ou* mal) sonner à l'oreille. — **Vb.** chercher une ~ à un mot; faire sentir la ~ (en lisant). — **Loc.** n'entendre ni ~ ni raison (*keine Vernunft annehmen wollen*); *cf. auch* raison (1). — **Dér.** rimer; rimeur; rimailler; rimailleur (*R.-Schmied*).

rimer, v. intr. (avoir) (1) *sich reimen.* — [*mit sachlichem Subjekt.*]. — **Adv.** bien, richement, suffisamment: mal, pauvrement, médiocrement, insuffisamment. — *o. d.* (maison) ~ avec (saison); faire ~ maison et (*ou* à) saison; (deux mots) ~ aux yeux (*nur fürs Auge, nur in der Schreibung*), ~ à l'oreille (*fürs Ohr*). — **Loc.** cela ne ~e à rien (*das hat keinen Sinn*); *v.* miséricorde (2). — (2) *Verse machen, dichten.* — **Syn.** faire des vers; versifier; taquiner la Muse. — **Adv.** bien, richement: mal. — *o. d.* savoir ~; avoir la manie de ~ (= avoir la métromanie). — *auch* v. tr.: ~ une histoire, une traduction, etc. (**Syn.** mettre en vers, versifier).

rincer, v. tr. *aus-, abspülen.* — **Syn.** nettoyer; laver. — **Adv.** bien, à fond: mal, à moitié. — **Rég.** ~ qc. (verre, bouteille, tonneau; ~ du linge). — *o. d.* se ~ la bouche. — **Dér.** rinçage (*Ausspülen*); rinçure (*Spülicht*); rince-bouche (*Spülnapf*).

riposte, s. f. (1) *schnelle Gegenrede.* — **Syn.** réplique; repartie. — (2) *Gegenstoß* (*Fechtkunst*). — **Épith.** prompte, vive, adroite; *cf.* réplique. — **Vb.** être prompt, habile à la ~. — **Dér.** riposter.

riposter, v. intr. (avoir) (1) *schnell antworten.* — **Syn.** répliquer; repartir. — **Adv.** vivement, promptement, sur-le-champ, fort à propos, habilement; *cf.* répliquer. — (2) *parieren und nachstoßen* (*Fechtkunst*). — **Adv.** vivement, promptement. — *o. d.* ~ par qc.

rire, (1) v. intr. (avoir) (1) *lachen.* — **Syn.** sourire (*lächeln*); ricaner (*höhnisch l.*); pouffer (*laut auflachen*). — **Ctr.** pleurer. — **Adv.** beaucoup, fort; comme un fou, comme un bossu (*Buckliger*), de bon cœur, de tout son cœur, aux larmes; ~ jaune (= *gezwungen*); *v.* ange; barbe; cape; côte (1); dent; éclat (2); gorge (1); lèvre; ventre. — **Rég.** ~ de (*über*) qc. [*cf.* (3)]. — *o. d.* se mettre (*ou* se prendre) à ~ (*anfangen zu l.*); éclater (*ou* pouffer) de ~ (*laut auflachen*); mourir (se pâmer, F. crever) de ~; se tordre de ~ (*sich krümmen vor Lachen*); se tenir les côtes (*cf.*) de ~; faire ~ les spectateurs; cela me fait ~. — **Loc.** avoir toujours le mot pour ~ (*immer zum Scherzen aufgelegt sein*); c'est un pince-sans-~ (*ein Erzschelm*); se chatouiller (*kitzeln*) pour se faire ~ (*sich zum Lachen zwingen*); il n'y a pas là de quoi ~! — **Prv.** Rira bien qui rira le dernier! (*Wer zuletzt lacht, lacht am besten!*); *v.* dimanche; fou. — (2) *scherzen; es nicht ernst meinen.* — **Syn.** plaisanter; badiner. — *o. d.* vous voulez ~! (*das ist wohl nicht Ihr Ernst!*); (faire, dire qc., etc.) pour ~ = (*nur*) *zum Spaß* (**Ctr.** pour de bon); c'est (*ou* ce n'est que) pour ~! (*es ist nur Scherz!*); F. histoire de ~ (= *bloß um zu lachen, zu scherzen*). — (3) *spotten über ...; fig. Trotz bieten.* — **Syn.** se moquer de; s'égayer aux dépens de; se ~ de; *fig.* braver. — **Rég.** ~ de qn, de qc.; *fig.* ~ (*ou* se ~) de qc. [des menaces (*Drohungen*) de qn]. — *o. d.* ~ au nez de qn (*jmd. ins Gesicht l.*); prêter à ~ *ou* faire ~ de soi (*Stoff oder Veranlassung zum Lachen geben*). — (4) *fig. etw. Liebliches, Verlockendes haben.* — [*meist. mit sachlichem Subjekt.*] — **Syn.** *mieux* sourire. — *o. d.* ~ à qn (tout lui rit; la fortune nous rit). — **Dér.** rire, s. m.; rieur; riant (*heiter; lieblich*); risée (*schallendes Gelächter*); risette [*freundliches Lächeln* (*Kindersprache*)]; risible (*lachhaft*); [ridicule, etc.]; sourire. — ~, (2) s. m. *Lachen;* (plur.) *Gelächter.* — **Syn.** sourire; ricanement (*dummes, höhnisches L.*). — **Épith.** bruyant (*laut*), gros (*laut und lang*), prolongé, inextinguible *ou* homérique (*homerisch, nicht enden wollend*); ~ fou (*toll*), fou ~ (*unbezähmbar*); ~ sarcastique, sardonique (*hämisch*), ironique, moqueur; ~ amer, forcé *ou* jaune (*erzwungen*); ~ niais (*albern*), bête, stupide; convulsif *ou* nerveux (*krampfhaft*); ~s étouffés (*unterdrückt*). — *o. d.* un éclat de ~ (*Lachsalve*), de grands éclats de ~. — **Va.** (le ~, un fou ~) prendre qn; secouer (le corps de) qn; (~s) accueillir (*empfangen*) qn, qc.; souligner (*begleiten*) une phrase. — **Vb.** exciter le ~; soulever (*hervorrufen, entfesseln*) les ~s d'une assemblée; entendre des ~s; être pris d'un fou ~ (*sich vor L. nicht halten können*).

risée, s. f. *Hohngelächter, Gespött.* — **Vb.** s'exposer à la ~ publique; exciter (*erregen*) la ~ du public. — *o. d.* devenir, être la ~ de tout le monde; servir de ~ à ses camarades; être un objet de ~ pour tous.

risque, s. m. *Risiko, Wagnis, Gefahr.* — **Syn.** *v.* danger. — **Épith.** grand, gros, énorme: léger. — **Vb.** courir des ~s, un grand ~, le ~ de + inf. — *o. d.* il y a du ~, quelque ~, beaucoup de ~ à + inf.; courir ~ (grand ~) de + inf.; faire qc. au ~ de + inf. = *auf die G. hin zu ...* (je vous dirai mon avis, au ~ de vous déplaire); à tout ~ (*mieux* à tout hasard) = *auf alle Fälle hin; v.* péril. — **Dér.** risquer (*cf.*).

risquer, I. v. tr. *aufs Spiel setzen; wagen.* — **Syn.** hasarder; exposer; mettre en jeu. — **Rég.** ~ qc. (sa vie, son argent, son honneur, etc.); *auch* (**Syn.** hasarder) ~ une question, une demande, une démarche; (général) ~ le combat. — *o. d.* ~ le tout pour le tout (*alles wagen, um alles zu gewinnen*). — **Prv.** Qui ne ~e rien n'a rien! (*Wer wagt, gewinnt!*). — II. v. intr. (avoir) *Gefahr laufen.* — **Syn.** courir le risque. — *o. d.* ~ de + inf. *ou* que + subj.

[Pierre ~e de tout perdre; Pierre ~e que Paul (n')arrive avant lui]. — III. v. r. **se ~**, *sich herauswagen*. — **Syn.** se hasarder. — **Rég.** se ~ dans une entreprise, sur la glace, etc.; se ~ à + inf. (à sortir). — **Dér.** risqué; risque-tout (*Wagehals*).

rite, s. m. *Ritus, Anordnung des Gottesdienstes*. — *o. d.* le(s) ~(s) d'une religion. — **Vb.** observer le(s) ~(s); se conformer au(x) ~(s). — **Dér.** rituel.

rivage, s. m. *Gestade, Strand* (*am Meer*). — **Syn.** grève; plage (*flaches G.*); bord (*im allg.*); rive (*Fluß-, See-G.*); côte (*Küste*). — **Épith.** escarpé (*steil*), dangereux; hospitalier (*gastlich*): inhospitalier; le ~ de la mer; le ~ (*mieux* la rive) d'un lac, d'un fleuve; (poét.) le ~ du Styx, le noir ~, le sombre ~, le ~ des morts. — **Vb.** quitter le ~; s'écarter, s'éloigner du ~; regagner le ~, revenir vers le ~; être loin: être près du ~; fuir le ~; longer, côtoyer le ~ (*am G. entlangfahren, -gehen*); se promener sur le ~. — *o. d.* sur le ~, le long du ~, près du ~, loin du ~. — **Dér.** *cf.* rive.

rival, s. m. *Nebenbuhler* (*cf.* adversaire *und* ennemi). — **Syn.** adversaire; compétiteur; concurrent. — **Épith.** sérieux, dangereux, redoutable; heureux: malheureux; haineux (*gehässig, erbittert*), irréconciliable (*unversöhnlich*); le ~ de qn. — **Va.** l'emporter (*den Sieg davontragen*), vaincre, etc. (*cf.* **Vb.**). — **Vb.** avoir un ~, plusieurs ~aux; être sans ~; braver (*es aufnehmen mit*) dépasser, distancer (*jmd. den Rang abgewinnen*), éclipser (*in Schatten stellen*), vaincre, évincer (*verdrängen*), supplanter (*ausstechen*) un ~, son ~; triompher de ses ~aux. — **Dér.** rivaliser; [rivalité].

rivaliser, v. intr. *wetteifern*. — *o. d.* ~ avec qn de (*in*) qc. (d'ardeur, d'adresse, de grâce, d'efforts, etc.).

rivalité, s. f. *Rivalität, Nebenbuhlerschaft*. — **Syn.** émulation (*Wetteifer*). — **Épith.** grande, profonde. — **Va.** exister entre qn et qn. — **Vb.** entrer, être en ~ avec qn.

rive, s. f. *Ufer* (*eines Flusses usw.*). — **Syn.** bord (*im allg.*); berge (*steiles U.*); *cf.* rivage. — **Épith.** droite: gauche; la ~ opposée; escarpée (*steil*), à pic (*senkrecht aufsteigend*): en pente douce; riante (*lieblich*), jolie, pittoresque, sauvage, désolée (*öde*), etc.; sablonneuse (*sandig*), limoneuse (*morastig*), rocheuse (*felsig*), pierreuse (*steinig*), etc. — *o. d.* la ~, les ~s d'un fleuve, d'un ruisseau, d'un canal, d'un étang, d'un lac. — **Vb.** se promener sur la ~ d'un fleuve; côtoyer, longer (*entlanggehen, -fahren*) la ~ d'un lac; quitter la ~; s'écarter, s'éloigner de la ~; regagner la ~, revenir vers la ~; être loin, être près de la ~; (fleuve) couler entre des ~s escarpées; (village, château, etc.) être situé, se trouver sur la ~ (droite) d'un fleuve; habiter sur la ~ gauche d'une rivière; passer de la ~ droite à la ~ gauche; nager d'une ~ à l'autre. — **Dér.** rivage; rivière; [arriver, dériver, etc.; riverain (*U.-Bewohner*)].

river, v. tr. *vernieten*. — *o. d.* ~ un clou; *auch* ~ les anneaux d'une chaîne. — **Loc.** être ~é à un poste (= *nie verlassen*); *v.* clou. — **Dér.** rivet (*Niete*).

rivière, s. f. *Fluß* (*v.* fleuve). — **Syn.** *v.* fleuve. — **Épith.** grande, longue: petite, courte; large: étroite, resserrée (*eingeengt*); profonde: peu profonde, guéable (*durchwatbar*); rapide (*schnellfließend*); haute (*tief*): basse (*seicht*); navigable, etc.; *fig.* une ~ de diamants (*Diamantenschnur*); la R~ (de Gênes) = *die Riviera* [en France = la Côte d'Azur]. — *o. d.* le(s) bord(s) *ou* la (les) rive(s), le lit, les affluents (*Nebenflüsse*), le confluent (*Zusammenfluß*), etc. d'une ~; du sable de ~ (*F.-Sand*). — **Va.** prendre sa source dans les Alpes; se jeter (*münden*) dans un fleuve; porter bateau (*schiffbar sein*), etc. — **Vb.** longer, côtoyer, traverser, canaliser, etc. une ~. — **Loc.** porter de l'eau à la ~ (*v. mieux* mer). — **Prv.** Les petits ruisseaux font les grandes ~s (*Viele Wenig machen ein Viel*). — **Dér.** *v.* rive.

rixe, s. f. *Prügelei*. — **Syn.** *v.* querelle. — **Epith.** sanglante. — **Va.** éclater, avoir lieu, se produire. — **Vb.** être blessé dans une ~.

riz, s. m. (1) *Reispflanze* (*v.* plante). — *o. d.* un grain *ou* une graine de ~; de la paille de ~; un champ de ~ (= une rizière). — **Va.** bien (*ou* mal) venir, pousser, etc. — **Vb.** semer du ~; faire la récolte du ~; cultiver le ~. — (2) *Reis*(*korn*) [*cf.* aliment]. — *o. d.* un gâteau de ~, un plat de ~. — **Vb.** éplucher (*waschen*) du ~; trier (*lesen*) du ~; faire crever (*quellen lassen*) du ~; cuire du ~, etc. — **Dér.** rizière (*R.-Feld*).

robe, s. f. (1) (*Frauen-, Kinder-*)*Kleid, -Rock*, *v.* vêtement. — **Épith.** longue, traînante, à traîne (*Schlepp-*): courte; demi-longue (*halblang, fußfrei*); large: étroite; montante (*hoch, geschlossen*): décolletée; bouffante (*bauschig*): collante (*eng anliegend*); à plis (*faltig*); fourrée (*mit Pelz verbrämt*); blanche, bleue, etc.; belle, superbe, riche: laide, affreuse, etc.; ~ de soie, de drap, de mousseline, etc.; ~ de femme, d'enfant; ~ de noce, de deuil; ~ d'été, d'hiver, etc. — *o. d.* le corsage (*Taille*), la jupe (*Rock*), la manche, le col, la traîne (*Schleppe*) d'une ~. — **Va.** traîner; balayer le sol (*auf dem Boden schleifen*); bien (*ou* mal) aller à qn (*jmd. ... kleiden*); bien (*ou* mal) habiller qn; dessiner la taille (*die Gestalt hervortreten lassen*), etc. — **Vb.** faire *ou* confectionner une ~; allonger: raccourcir une ~; chiffonner (*zerknüllen*): repasser (*plätten, ausstreichen*) une ~; déchirer (*zerreißen*): raccommoder, recoudre une ~; marcher sur la ~ de qn; laisser traîner (*schleppen lassen*): retrousser (*schürzen*) sa ~; mettre: ôter, enlever sa ~; agrafer (*zuhefteln*), boutonner (*zuknöpfen*): dégrafer, déboutonner une ~, etc. — **Loc.** tailler la ~ selon le corps (= *sich nach der Decke strecken*). — (2) (*Männer-*)*Kleid, Talar* (*v.* vêtement). — *o. d.* la ~ des ecclésiastiques, des juges, des avocats, des professeurs, des Orientaux. — **Vb.** mettre, passer, endosser (*anziehen*): enlever, quitter sa ~; être en ~. — *o. d.* un homme de ~, les gens de ~ (= *Jurist*); noblesse de ~ (*Amtsadel*). — (3) ~ de chambre,

Schlafrock (*v.* vêtement). — **Épith.** longue: courte, etc. — *o. d.* la cordelière (*Schnur*) d'une ~. — **Vb.** mettre, passer, endosser (*anziehen*): enlever, quitter, ôter sa ~; être en ~. — **Loc.** des pommes de terre en ~ ~ ~ (= *mit der Schale*). — (4) *fig. Hülle* (*im allg.*). — *o. d.* la ~ d'un cigare (*Deckblatt*); la ~ [mouchetée (*gesprenkelt*), pommelée (*gefleckt*), unie (*einfarbig*), isabelle (*fahlgelb*), etc.] d'un cheval, d'un chien etc. (*Fell*).

robinet, s. m. *Hahn* (*am Fasse usw.*). — **Syn.** cannelle. — **Épith.** gros: petit; neuf: vieux, cassé; dur (à ouvrir); le ~ d'un tonneau, d'une fontaine, d'un compteur à gaz, etc. — *o. d.* la clef (*Wirbel*) d'un ~. — **Vb.** mettre un ~ à qc; enfoncer un ~ dans un tonneau; ouvrir: fermer le ~. — *o. d.* tourner, lâcher le ~ (*aufdrehen*). — **Loc.** c'est un ~ d'eau douce (= *ein weitschweifiger, langweiliger Redner*).

roc, s. m. *Fels* (*als harte Masse*). — **Syn.** *v.* rocher. — *o. d.* tailler une chapelle dans le ~; bâtir un château sur le ~; percer le ~. — **Loc.** dur comme le (*ou* un) ~; bâtir sur le ~ (**Ctr.** sur le sable). — **Dér.** rocaille (*aufgetürmte Steine, Grottenwerk*); rocailleux (*mit Steinen besät*); rococo; *cf.* roche.

Roch, n. pr. m. — **Loc.** *v.* chien.

roche, s. f. *Felsen, Felsblock.* — **Syn.** *v.* rocher. — **Épith.** dure. — *o. d.* de l'eau de ~ (*klares Wasser, Felsenquell*); un bloc de ~; du cristal de ~ (*Bergkristall*). — **Vb.** (pays) être couvert de ~s; tailler (*be-, zuhauen*) la ~. — *o. d.* c'est un cœur de ~ (*hartherziger Mensch*); cela est clair comme (de l')eau de ~ = *ganz klar;* c'est un homme de la vieille ~ (*von altem Schrot und Korn*); noblesse de vieille ~ (*alter Adel*); amis de la vieille ~ (*alte erprobte Freunde*). — **Loc.** *v.* anguille. — **Prv.** La ~ Tarpéienne est près (*ou* n'est pas loin) du Capitole! *ebenso* Le Capitole n'est pas loin de (*ou* Il n'y a qu'un pas du Capitole à) la ~ Tarpéienne (*vgl. Wer da steht, sehe zu, daß er nicht falle*). — **Dér.** rocher, rocheux; *cf.* roc.

rocher, s. m. (1) *Felsen*(*gebilde*) [*hoch und steil*]; *cf.* montagne. — **Syn.** roc (*als Steinmasse*); roche (*harter Felsblock*). — **Épith.** abrupt *ou* escarpé (*steil*); à pic (*senkrecht*); haut, élevé, inaccessible; ferme, solide, inébranlable: branlant (*wackelig*); grand, énorme; ~ artificiel. — **Va.** s'élever à pic; se dresser au bord de la mer; dominer, commander (*überragen*) une plaine; surplomber une route (*überhängen*); (~s) hérisser les flancs d'une montagne (*ein Bergabhang ist besät mit . . .*). — **Vb.** gravir (*besteigen, erklimmen*) un ~; grimper, monter sur un ~; (eau) miner (*unterwaschen, aushöhlen*) un ~. — **Loc.** F. c'est parler aux ~s = *tauben Ohren predigen* (*cf.* désert). — (2) *Klippe* (*cf.* écueil). — **Syn.** écueil, récif. — **Épith.** à fleur d'eau (*dicht unterm Wasserspiegel*); battu (*gepeitscht*) par les flots. — **Va.** sortir, émerger de (*emporragen aus . . .*) l'eau; gêner, entraver la navigation (*der Schiffahrt hinderlich sein*). — **Vb.** (vagues) battre des ~s; (tempête) jeter, briser un navire contre des ~s; (navire) heurter des ~s (*an Kl. stoßen, auffahren*); se jeter, se briser contre des ~s.

rôder, v. intr. (avoir) *umherstreifen.* — **Adv.** (voleur, renard, etc.) ~ dans les environs, autour de qn, autour d'une maison, etc. — **Dér.** rôdeur.

rôdeur, s. m. *Herumstreicher, räuberischer Vagabund* (*v.* criminel). — *o. d.* ~s de nuit *ou* de barrière. — **Va.** attaquer, assaillir, dévaliser (*ausrauben*), blesser qn; demander à qn la bourse ou la vie, etc. — **Vb.** rencontrer des ~s; être attaqué (assailli, dévalisé, etc.) par des ~s; arrêter un ~, etc.

rogner, v. tr. (*etw. von etw.*) *abschneiden.* — **Syn.** couper. — **Rég.** ~ les ailes à un oiseau; se ~ les ongles [avec les dents] (*abbeißen*); ~ des branches, des racines qui dépassent. — **Loc.** *v.* aile, ongle; tailler. — **Dér.** rogneur.

roi, s. m. [reine, s. f.] (1) *König* (*v.* souverain). — **Épith.** bon, juste, etc.: mauvais, cruel, faible, débonnaire (*sanft, mild*), etc.; grand, magnanime, puissant, illustre, etc.; absolu: constitutionnel; héréditaire: électif; les ~s fainéants (*Schattenkönige*); le ~ de France (*ou* des Français), de Prusse, d'Italie, etc.; le ~ de Rome (= Napoléon II); le ~ des ~s (*Gott*); le ~ des animaux (*der Löwe*), des oiseaux (*der Adler*); le ~ des enfers (*Pluto*), des mers (*Neptun*), du jour (*die Sonne*). — *o. d.* la couronne, le diadème, le manteau de pourpre, le sceptre d'un ~; Sa Majesté le ~; le feu ~ (*der hochselige K.*); la maison du ~; le jour des ~s, le gâteau des ~s [*cf.* (2)]. — **Va.** ordonner (décréter, etc.) qc. — **Vb.** élire, nommer, proclamer, couronner, sacrer un ~; *ebenso* élire (nommer, proclamer, etc.) qn ~; être ~; rendre hommage (*huldigen*) au ~, etc. — *o. d.* être heureux comme un ~ (*überglücklich*); c'est un plaisir de ~ (*herrliches Vergnügen*); c'est un morceau de ~ (*köstlicher Bissen*). — **Loc.** de par le ~ *ou* au nom du ~; vive le ~! le ~ est mort, vive le ~! — **Gallicismes.** F. se chauffer à la cheminée du ~ René (*sich in der Sonne wärmen*); F. travailler pour le ~ de Prusse (*umsonst*); *v.* cour (2); cousin (1). — **Prv.** Qui n'aura(it) de beaux chevaux, si ce n'est le ~; *v.* aveugle; droit (3). — (2) (*Drei-*)*König* (*stag*). — *o. d.* le jour des ~s (**Syn.** l'Épiphanie); le gâteau des ~s; tirer les ~s (*losen, wer König sein soll*); être le ~ [de la fève] (*Bohnen-K.*); le ~ boit. — (3) *König* [*a*) *beim Schach; b*) *im Kartenspiel*]. — *o. d. a*) faire échec au ~ (*Schach bieten*); échec au ~; le ~ est en échec! le ~ est échec et mat, le ~ ne peut plus bouger, etc. — *b*) le ~ de pique (de cœur, etc.); le ~ d'atout (*Trumpf-K.*); jouer (*ausspielen*) le ~; couper (*stechen*) avec le ~, etc. (*cf.* carte). — **Dér.** roitelet; [royal, royalisme, royaliste, royaume, royauté; régir, régicide (*königsmörderisch, K.-smord, K.-smörder*), etc.].

roitelet, s. m. (1) *Schattenkönig.* — *o. d.* c'est un ~ (= ce n'est qu'un fantôme de roi). — (2) *Zaunkönig, v.* oiseau.

rôle, s. m. (1) *Liste, Register.* — *o. d.* à tour de ~ (*der Reihe nach*). — (2) (*im Theater*) *Rolle.* — **Épith.** long: court; grand, important, principal: effacé (*nebensächlich*), insignifiant, secondaire; beau, facile, avantageux (*dankbar*): vilain, difficile, ingrat (*undankbar*); les premiers, les seconds ~s; les ~s d'homme, de femme; ~ de coquette, de père, d'ingénue (*Naive*), etc. (*cf.* acteur); le ~ de Britannicus. — **Va.** produire toujours son effet. — **Vb.** distribuer les ~s; jouer *ou* remplir un ~; créer un ~ (*eine R. kreieren, schaffen*); doubler un ~ (*zweiter Vertreter einer R. sein*); offrir, accepter, refuser un ~; apprendre, étudier, repasser, répéter, savoir un ~; bien saisir un ~, être bien dans (l'esprit de) son ~ (*gut auffassen*); charger, outrer (*übertreiben*) son ~; sortir de son ~ (*aus der R. fallen*). — (3) *fig. Rolle.* — **Epith.** grand, important, prépondérant (*einflußreich*), principal, actif: secondaire, effacé, insignifiant, passif; beau: vilain; ~ mal défini (*zweifelhaft*); le ~ de qn (*ou* de qc.) dans qc. — **Va.** être de + inf. — **Vb.** jouer un grand ~ dans qc.; jouer, remplir le ~ de qc. — *o. d.* quel est le ~ (= *Bedeutung*) de l'électricité dans l'industrie, le ~ de ce mot dans cette phrase? — **Dér.** enrôler, enrôlement; rouleau; rouler (*cf.*).

roman, s. m. *Roman* (*v.* livre). — **Épith.** beau, intéressant: ennuyeux, etc.; ~ historique, sentimental, passionnel (*aufregend*), intime (*tief angelegt*), vécu (*aus dem Leben gegriffen*), satirique, social; ~ d'aventures, de cape et d'épée (*Ritter-R.*), de mœurs; ~ à thèse (*Tendenz-R.*); ~ par lettres (*in Briefform*). — *o. d.* le héros, l'héroïne d'un ~; *fig.* un héros de ~. — **Va.** commencer par ...: se terminer par ...; raconter qc., etc. — **Vb.** écrire (publier, lire, etc.) un ~. — *o. d.* c'est un ~, un véritable ~! c'est tout un ~! sa vie est un ~! cela tient du ~ (*ist ganz romanhaft*)! — **Dér.** romancier (*cf.*); romanesque (*phantastisch, exaltiert*); romantique (*romantisch, Romantiker*); romantisme (*Romantik*).

romance, s. f. *Romanze, klagendes Lied* (*v.* chanson). — **Épith.** belle, jolie, sentimentale, etc.; ~ sans paroles (*Lied ohne Worte*). — **Vb.** écrire (composer, chanter, etc.) une ~.

romancier, s. m. *Romanschriftsteller* (*v.* écrivain). — **Épith.** bon, intéressant, ennuyeux, etc. — **Va.** écrire (composer, publier, etc.) qc. — **Vb.** être ~, se faire ~; aimer un ~, etc.

rompre, I. v. tr. (1) (*in Stücke*) *brechen, zerreißen.* — **Syn.** *cf.* casser. — **Adv.** sans efforts: avec peine; subitement, etc. — **Rég.** ~ qc. [un bâton, du pain; la glace; une chaîne, des liens; (bateau) ~ ses amarres (*Ankertaue*); (fleuve) ~ ses digues (*Dämme*); (foule) ~ le cordon de soldats (*Postenkette*), etc.]. — *o. d.* ~ une lance [*d. h. im Turnier*]; ~ les ponts (= détruire, faire sauter). — **Loc. adv.** (faire du bruit, applaudir, etc.) à tout ~ (= *sehr stark, sehr laut*); *v.* bâton. — **Gallicismes.** *v.* glace (1); lance; oreille; tête. — (2) *rädern.* — **Syn.** *mieux* rouer. — **Rég.** ~ un criminel; condamner un criminel à être ~u (vif). — *o. d.* menacer qn de lui ~ les os (*cf.* os). — **Loc.** être (tout) ~u (de fatigue) = *wie gerädert sein; ebenso* avoir les jambes ~ues, les bras ~us. — (3) *gewöhnen.* — **Syn.** dresser; plier à. — **Rég.** ~ qn à qc. (aux affaires, à la fatigue, etc.); *ebenso* ~ (*fügsam machen*) le caractère de qn. — (4) *brechen.* — **Syn.** interrompre; arrêter. — **Rég.** ~ qc. [(digue) ~ la violence des vagues; (rochers) ~ le courant d'un fleuve, etc.]. — **Loc.** *v.* chien. — (5) *abbrechen, nicht halten.* — **Syn.** détruire; annuler; *auch* ne pas tenir, ne pas observer. — **Rég.** ~ qc. [~ des négociations, un marché, un traité; ~ des fiançailles (*Verlobung auflösen*), un mariage; ~ ses serments, ses engagements (*mieux* violer); ~ le silence; ~ (*aufheben*) l'équilibre; ~ un charme, un enchantement (*einen Zauber zerstören*); ~ le sommeil de qn; ~ le jeûne (*nicht länger fasten*), etc.]. — *o. d.* (forçat, *Sträfling*) ~ son ban (*v.* ban). — **Loc.** le charme est ~u (*die Illusion ist weg*)! tout est ~u (entre nous) = *wir haben vollständig miteinander gebrochen.* — (6) (*Fechtkunst*) *zurückweichen* [*mieux* abs. *cf.* (10)]. — *o. d.* ~ la mesure (*mieux* ~) = *zurückweichen.* — (7) (*milit.*) *sprengen.* — **Syn.** *mieux* enfoncer. — **Rég.** ~ un régiment, un bataillon; ~ les lignes ennemies. — *o. d.* (soldats) ~ les rangs (*auch* abs. ~) = *wegtreten, auseinandergehen;* ~ (*mieux* lever) le camp (*das Lager abbrechen*); *v.* faisceau. — II. v. intr. (avoir) (8) *brechen, zerreißen.* — [*mit sachlichem Subjekt.*] — **Syn.** se casser; se briser; se rompre [*cf.* plier (3)]. — **Adv.** (branche) ~ sous le poids des fruits; (planche) ~ tout à coup, etc. — (9) *mit jmd. brechen.* — **Adv.** subitement, brusquement, sans explications, publiquement, avec éclat. — **Rég.** ~ avec qn. — **Loc.** *v.* visière. — (10) (*Fechtkunst*) *zurückweichen.* — **Adv.** ~ continuellement; ~ en parant (*immer dabei parierend*). — *o. d.* ne pas ~ d'une semelle (*um keine Fußbreite*). — (11) (*milit.*) *auseinandergehen.* — *o. d.* (soldats) ~; ~ez = *weggetreten!* — III. v. r. **se ~,** (12) *zerbrechen, zerreißen; fig. aus seiner Ordnung kommen.* — [*mit sachlichem Subjekt* (corde, pont, planche, etc.).] — **Adv.** se ~ sous le poids de qc.; tout à coup, soudain, par (*in*) le milieu, etc.; *fig.* (les rangs) se ~. — (13) *sich etw. brechen.* — **Rég.** se ~ un bras, une jambe, les os. — (14) *sich an etw. gewöhnen.* — [*mit persönlichem Subjekt.*] — **Syn.** se faire; s'habituer. — **Rég.** se ~ à qc. (aux affaires, à la fatigue, etc.). — **Dér.** interrompre; (interrupteur, interruption); rupture; rompement [de tête] (*Kopfzerbrechen*).

ronces, s. f. pl. *Brombeergesträuch* (*cf.* plante). — *o. d.* une baie de ~ [*mieux* la mûre sauvage (*Brombeere*)]. — **Va.** border un chemin; envahir (*überwuchern*) un jardin, barrer le chemin à qn; accrocher, déchirer les vêtements de qn; égratigner (*ritzen*), piquer qn. — **Vb.** planter (couper, etc.) des ~; entourer son jardin de ~. — *o. d. fig.* la vie est semée de ~ et d'épines (*voller Dornen und Disteln*).

rond, s. m. *Rundung, Kreis* (*im allg.*). — *o. d.* un ~ de cuir (*rundes Lederkissen; fig.* F. *Bureaumensch*). — **Vb.** faire *ou* tracer un ~ (sur du papier); faire des ~s (dans l'eau en y jetant une pierre). — **Loc. adv.** en ~ = *im Kreise* (s'asseoir en ~, danser en ~, etc.); F. un empêcheur de danser en ~ (*Spielverderber, Störenfried*). — **Dér.** ronde, rondeau (*Rondo*), rondelle (*runde Scheibe*), rondement (*rund heraus, offen und ehrlich*), rondeur; rondin (*Knüttel*); rond-point (*kreisförmiger Platz*); arrondir (*cf.*); [rotonde (*Rotunde, Rundgebäude*); rotondité (*1. Rundheit; 2. Wohlbeleibtheit*)].

ronde, s. f. (1) *Rundgang.* — **Épith.** ~ de nuit; ~ d'officier; ~ supérieure (*Haupt-R.*); ~ major (*Majors-R.*). — *o. d.* chemin de ~. — **Va.** passer [la ~ va passer, est passée]. — **Vb.** (sergent) faire la ~, sa ~ (*auch fig.* = *um etw. herumgehen*). — **Loc. adv.** à (*in*) la ~ [les paysans étaient venus de dix lieues à la ~; boire à la ~, etc.]. — (2) ~ (de table), *Rundgesang* (*v.* chanson). — (3) *Rundschrift.* — *o. d.* écrire en ~.

ronflement, s. m. *Schnarchen; fig. Brummen.* — **Épith.** sonore. — *o. d.* les ~s d'un dormeur; *fig.* le ~ d'une toupie (*Kreisel*), de l'orgue, d'un poêle. — **Va.** (~s) empêcher qn de dormir. — **Vb.** faire entendre des ~s sonores.

ronfler, v. intr. *schnarchen.* — **Adv.** fort, comme un soufflet de forge (*Blasebalg*); *v.* toupie. — *o. d. fig.* (une toupie, l'orgue) ~ = *brummen;* (un poêle) ~ (*es braust in dem Ofen*). — **Loc.** F. faire ~ des vers (= *mit Emphase deklamieren*). — **Dér.** ronflement; ronflant (*brummend, schnarrend*).

ronger, v. tr. *be-, abnagen.* — [*von Menschen, Tieren; auch fig.:* rouille (*Rost*), ulcère (*Geschwür*), temps, remords, soucis, etc.] — **Rég.** ~ qc. [~ ses ongles; se ~ les ongles (*an den Nägeln kauen*); (chien) ~ un os; (rat) ~ du bois, etc.; *fig.* (rouille) ~ le fer, etc.]; *fig.* (remords) ~ qn, le cœur de qn; (soucis, chagrin) ~ qn. — *o. d.* être ~é de vers [*ou* par les vers] (*von den Würmern aufgefressen*). — **Loc.** *v.* frein; os; poing. — **Dér.** rongeur.

rose, s. f. *Rose* (*v.* fleur). — **Épith.** belle, ouverte, épanouie (*aufgeblüht*), fanée (*welk*), flétrie (*verwelkt*). — *o. d.* ~ sauvage (= églantine); ~ thé; ~ mousseuse (*Moos-R.*); ~ trémière (*Stock-R., Gartenmalve*); un bouton (*Knospe*) de ~, un rosier, une roseraie (*Rosengarten*); *fig.* poét. les ~s de la jeunesse, du teint, des joues, etc.; des lèvres de ~ (*Rosenlippen*), etc.; la ~ des vents (*Wind-R.*). — **Va.** s'épanouir, se flétrir, s'effeuiller (*sich entblättern*), etc. — **Vb.** cueillir des ~s etc. — **Loc.** être (couché) sur des ~s; être sur un lit de ~s (*auf Rosen gebettet sein*); être frais comme une ~, comme un bouton de ~; F. voir tout couleur de ~ (*ou* tout en ~: **Ctr.** en noir) = *in rosigem Lichte.* — **Prv.** *v.* épine; pot. — [***Aber:*** *mit der Zeit pflückt man Rosen, v.* attendre II.] — **Der.** rose (adj.); rosé (*rosenfarben*); rosée; rosace (*Fenster-R.*); rosette; roseraie, rosière (*Rosenmädchen, d. h. eins, das die R. als Tugendpreis erhalten hat*).

roseau, s. m. *Schilf* (*cf.* plante). — **Épith.** faible, frêle (*schwank*), fragile. — **Va.** croître au bord des étangs, pousser; plier, se courber (*sich biegen*), etc. — **Vb.** couper des ~s; tailler un ~ (pour en faire un chalumeau, *Schalmei*). **Loc.** c'est un ~ qui plie à tous les vents (*ein schwacher, charakterloser Mensch*).

rosée, s. f. *Tau.* — **Épith.** matinale; abondante; ~ du matin, du soir. — *o. d.* une goutte de ~. — [***Aber:*** *Mehltau* = nielle *ou* rouille; *vom Mehltau befallen* = enniellé.] — **Va.** tomber; mouiller les fleurs. — **Vb.** (pré) être couvert de ~. — *o. d.* F. tendre comme la ~ (*zart*) [*vom Fleisch*]; humide de ~ (*taufeucht*); frais de ~ (*taufrisch*).

rosier, s. m. *Rosenstock* (*cf.* plante *und* arbre). — **Épith.** ~ nain; ~ à haute tige (*hochstämmig*); ~ grimpant; ~ sauvage (= églantier). — **Va.** donner beaucoup de roses; bien venir: bouder (*kränkeln*), mourir (*eingehen*), etc. — **Vb.** planter [greffer *ou* écussonner (*okulieren*), transplanter, arroser, tailler, pincer (*mit den Nägeln abkneifen*), etc.] un ~.

rossignol, s. m. *Nachtigall* (*cf.* oiseau). — **Syn.** poét. Philomèle. — **Va.** chanter, faire entendre son chant, lancer des trilles, etc. — *o. d.* F. c'est un ~ = *sie* (*er*) *singt wie eine Nachtigall; ebenso* avoir un gosier (*Kehle*), une voix de ~. — [***Aber:*** *Des einen Eule ist des andern N., v.* goût.]

rôt, s. m. *jetzt* rôti (*cf.*). — **Loc.** *v.* pain (1).

rôti, s. m. *Braten* (*v.* mets). — **Épith.** excellent, succulent, délicieux, à point (*gut durchgebraten*): mauvais, brûlé, etc. — **Va.** être à point; brûler (*anbrennen*), cuire (*braten, gar werden*). — **Vb.** apporter, [servir, découper, trancher (*aufschneiden*), etc.] le ~. — **Loc.** F. s'endormir sur le ~ (*sehr nachlässig sein*).

rôtir, v. tr. *braten, rösten.* — **Adv.** un peu, insuffisamment: suffisamment, trop; à grand feu, à petit feu; dans la poêle (*Pfanne*), sur le gril (*Rost*), à la broche (*am Spieß*). — **Rég.** ~ qc. (de la viande, du poisson, du pain). — *auch* v. intr. faire ~ qc., mettre qc. ~. — *o. d. fig.* (soleil) ~ les plantes (*versengen*). — **Loc.** c'est un feu à ~ un bœuf (*als wollte man einen ganzen Ochsen braten*). — **Dér.** rôti; rôtie (*geröstete Brotschnitte*); rôt; rôtisseur (*Garkoch*); rôtissoire (*Bratpfanne*); rôtisserie (*Garküche*).

rouage, s. m. (meist. plur.) *Räderwerk.* — *o. d.* les ~s d'une montre; *fig.* d'une administration.

roue, s. f. *Rad.* — **Épith.** grande, petite: grosse, large, lourde; mince, légère; ~ caoutchoutée (*Gummi-R.*); les quatre ~s d'une voiture; les ~s de devant, de derrière; voiture à deux ~s, à quatre ~s; ~ dentée (*Zahn-R.*); ~ à palettes (*Schaufel-R.*), [*Schwung-R.* = volant]. — *o. d.* [le moyeu (*Nabe*), un rais *ou* rayon (*Speiche*), la jante (*Felge*), le bandage [*der* (*eiserne*) *Reifen*]; *fig.* la ~ de la Fortune. — **Va.** tourner; grincer (*knarren*), crier (F. *quietschen*);

(se) casser; se détacher; tomber; frotter le trottoir; passer sur le corps de qn; écraser, broyer (*zermalmen*) qn, qc.; s'enfoncer dans une ornière (*Radspur, Geleise*), etc. — **Vb.** faire, fabriquer des ~s; mettre, remettre une ~ à une voiture; emboîter (*befestigen*) une ~; graisser (*schmieren*) une ~; enrayer une ~ (*bremsen, hemmen*); pousser à la ~ (*durch Schieben am R. den Pferden nachhelfen; cf.* **Loc.**); dégager une ~ de l'ornière; (bicycliste) rouler sous les ~s d'une voiture (*unter die Räder kommen*), etc. — **Loc.** (enfant) faire la ~ (*R. schlagen*); (paon) faire la ~ (*ein R. schlagen*); *fig.* faire la ~ (*sich aufblähen*); F. pousser à la ~ (*zum Gelingen einer Sache mithelfen*); F. mettre (*ou* jeter) des bâtons (*auch* des barres) dans les ~s; être au (plus) haut [**Ctr.** au (plus) bas] de la ~ = *im Glück sitzen;* c'est une cinquième ~ (au carrosse) = *das ist ganz überflüssig.* — **Prv.** C'est la plus mauvaise ~ d'un chariot qui fait le plus de bruit (*Die am wenigsten leisten, schreien immer am lautesten*). — **Dér.** rouage, rouer, rouet (*cf.* rouler).

rouer, v. tr. *aufs Rad flechten.* — **Syn.** (*veraltet:*) rompre. — **Rég.** ~ vif un criminel. — *o. d.* ~ qn de coups (*jmd. krumm und lahm schlagen*).

rouet, s. m. *Spinnrad.* — **Vb.** filer au ~ (*spinnen*); tourner un ~.

rouge, adj. *rot.* — *o. d.* ~ comme une cerise (un coq, une pivoine (*Päonie*), une tomate, du feu; ~ de (*über*) qc. (*v.* rougir de qc.).

rougeole, s. f. *Masern* (*cf.* maladie). — *o. d.* une épidémie de ~. — **Vb.** avoir la ~; gagner, F. attraper la ~; guérir (*genesen*), mourir de la (*an*) ~.

rougeur, s. f. *Erröten.* — **Épith.** ~ subite, soudaine, aimable; noble ~. — *o. d.* la ~ (**Syn.** le rouge) de la honte. — **Va.** monter au visage (*ou* se répandre sur le visage) de qn; couvrir le visage de qn; trahir qn. — **Vb.** faire monter la ~ sur le front de qn. — *o. d.* avoir des ~s (sur le visage, sur le corps, etc.) = *rote Flecken.*

rougir, I. v. tr. (1) *rot färben.* — **Syn.** *mieux* peindre (*ou* teindre) en rouge. — **Rég.** ~ qc. (une porte, etc.); *fig.* (soleil couchant) ~ les nuages. — *o. d.* (le sang de qn) ~ la terre; ~ la terre de son sang; ~ ses mains de sang (= *töten*); de l'eau ~ie (*Wasser mit Rotwein vermischt*). — II. v. intr. (avoir) (2) *rot werden.* — [*von Sachen.*] — **Syn.** devenir rouge; se teindre de rouge. — *o. d.* (ciel) commencer à ~ (*bei Tagesanbruch*); (fruit) ~, commencer à ~; écrevisse) ~ en cui sant (*beim Kochen*); faire ~ (*glühend machen*) du fer dans le feu; *auch* avoir les yeux ~is par les larmes; (son front) ~. — (3) *fig. erröten; auch: sich schämen.* — [*von Menschen.*] — **Syn.** devenir rouge; avoir honte. — **Adv.** soudain, subitement, très vite; ~ jusque dans le (*ou* jusqu'au) blanc des yeux, jusqu'aux oreilles (= *über und über*); très fort. — **Rég.** ~ de (*vor*) qc. [~ de honte, de colère, de pudeur (*schamhaft*), etc.] — ~ de (*über*) qc., de qn [~ de sa mauvaise action, de son mensonge, de sa lâcheté, etc.; *auch* ~ de son ami, de son fils, etc.]; *ebenso* ~ de + inf. (~ de dire qc.; ~ de voir qc., etc.). — *o. d.* faire ~ qn; ne savoir ce que c'est de ~ (*kein Schamgefühl besitzen*). — **Dér.** rougissant; [rougeur, rougeole].

rouille, s. f. *Rost.* — *o. d.* une tache de ~. — **Va.** attaquer, ronger (*zerfressen*) le fer; couvrir un couteau. — **Vb.** (fer) se couvrir de ~; enlever (ôter, faire disparaître) la ~. — **Prv.** La ~ use plus que la travail. — **Dér.** rouiller.

rouiller, I. v. tr. *rostig machen; fig. abstumpfen.* — **Rég.** (l'humidité) ~ le fer; *fig.* (la paresse) ~ l'esprit. — *o. d.* avoir l'esprit ~é; avoir les jambes ~ées (*steif, eingerostet*). — II. v. r. **se ~,** (*ver*)*rosten; fig. sich abstumpfen.* — **Syn.** se couvrir de rouille [(le fer) se ~; *fig.* (l'esprit) se ~]. — *o. d.* laisser ~ (*ohne* se) qc. (un couteau, des armes, etc.).

rouleau, s. m. *Rolle.* — **Épith.** gros ~, ~ volumineux: petit ~; ~ de papier, de musique, de papier peint (*Tapete*), etc.; [~ (compresseur) = *Straßenwalze*]. — **Vb.** dérouler *ou* déployer: enrouler (*zusammenrollen*) un ~ de papier. — **Loc.** F. être au bout de son ~ (*am Ende seiner Hilfsmittel sein*). — **Dér.** *cf.* rôle.

rouler, I. v. tr. (*dahin*)*rollen.* — **Rég.** ~ qc. (un tonneau, une grosse pierre, etc.); *auch* se ~ (à terre, sur le plancher, sur l'herbe, dans la boue). — *o. d.* (rivière) ~ ses eaux; ~ les yeux; ~ (*drehen*) une cigarette; *fig.* ~ de grands projets dans sa tête (*große Projekte im Kopfe haben*); *ebenso* ~ des projets de vengeance; ~ dans son esprit de mauvais desseins. — **Loc.** *v.* carrosse. — II. v. intr. (avoir) (*fort*)*rollen, fallen.* — **Adv.** ~ du haut en bas de l'escalier, en bas de (*unter*) la voiture, sous les roues d'un omnibus; vite, bien: lentement, mal. — *o. d.* (porte) ~ (*sich drehen*) [**Syn.** tourner] sur ses gonds (*Angeln*); (voiture) bien (*ou* mal) ~; (voyageurs) ~ en voiture (*fahren, auf der Achse sein*), ~ toute la nuit; (navire) ~ = *schlingern* (**Syn.** avoir du roulis); (tonnerre) ~ = (*g*)*rollen* (**Syn.** gronder); (tambour) ~ [(*Trommel*) *rollen, wirbeln*]. — *fig.* [*mit sachlichem Subjekt*] ~ sur qc., sur qn = *jmd., etw. betreffen, sich drehen um* [(conversation) ~ sur qn, sur un sujet, etc.]. — **Loc.** *v.* argent (**Vb.**). — **Prv.** *v.* pierre. — **Dér.** roulement; roulis (*Schlingern*); roulette; roulant; roulage (*Frachtfuhrwesen; Fuhrlohn*); roulade (*Koloratur*); roulier (*Frachtfuhruann*); dérouler, enrouler.

roulette, s. f. (1) *Rollrädchen* (*an Möbeln*). — *o. d.* les ~s d'un lit, d'un fauteuil; un fauteuil à ~s; *cf.* sifflet. — **Loc.** F. cela va comme sur des ~s (*es geht wie geschmiert*). — (2) *Roulette* (*ein Hazardspiel*) [*v.* jeu]. — **Vb.** jouer à la ~; gagner: perdre à la ~.

rousseur, s. f. *Röte.* — *o. d.* avoir des taches de ~ (*Sommersprossen haben*).

route, s. f. (1) (*Land-*)*Straße* (*v.* chemin). — **Syn.** rue (*in der Stadt*); *cf.* chemin. — **Épith.** la grande ~ (*auch* la grand'~); ~ nationale, départementale; stratégique (*für militärische Zwecke*); large, bonne: étroite, mauvaise, pierreuse, poudreuse (*staubig*), boueuse

(*schmutzig*), détrempée (*aufgeweicht*), glissante (*glatt, schlüpfrig*); unie (*glatt, eben*), carrossable (*fahrbar*); dangereuse: sûre, etc. — **Va.** monter, descendre, tourner à droite, faire un coude, s'embrancher (*sich teilen, sich gabeln*), etc.; mener à ..., conduire à ..., etc. — **Vb.** percer une ~ (dans une forêt); construire [entretenir, repaver, empierrer, caillouter (*beschottern*), égaliser, paver, etc.] une ~. — (2) *Weg; Richtung nach einem Orte.* — **Syn.** chemin. — *o. d.* la ~ de Paris à Lyon; la ~ la plus longue: la plus courte; la feuille de ~ d'un soldat (*Marschroute*). — **Vb.** se mettre en ~; prendre la ~ de Paris; être en ~ (*unterwegs*); s'arrêter (rester, mourir, etc.) en ~; faire ~ avec qn (*mit jmd. zusammen reisen*); interrompre, reprendre, continuer sa ~. — *o. d.* donner à un soldat sa feuille de ~; faire viser sa feuille de ~; en ~ (*vorwärts*)! — **Loc.** faire fausse ~ (*vom rechten W. abkommen; fig.* F. *auf dem Holzwege sein*); *fig.* s'engager dans (*ou* prendre) la fausse ~, la mauvaise ~ (*v. mieux* chemin *ou* voie). — **Dér.** routier [*1. alter Praktikus; 2.* (*gedruckter*) *Reiseführer*]; routine (*cf.*); dérouter (*cf.*); déroute (*cf.*).

routine, s. m. F. (*durch Übung erlangte*) *Fertigkeit.* — *o. d.* avoir de la ~; avoir la ~ de qc. (du commerce, du métier, etc.); faire qc. par ~. — **Loc.** *v.* ornière. — **Dér.** routinier (*cf.* routier; route).

rouvrir, I. v. tr. *wieder aufmachen* (*cf.* ouvrir). — **Ctr.** refermer. — **Rég.** ~ qc. [la porte, une fenêtre, etc.; (effort) ~ (*wieder aufreißen*) la plaie (*ou* la blessure) de qn]. — **Loc.** ~ la plaie (*ou* la blessure) de qn = *jmds. Schmerz erneuern.* — II. v. r. **se ~,** *sich wieder öffnen.* — **Ctr.** se refermer. — *o. d.* (la porte, la fenêtre, la blessure, etc.) se ~.

royaume, s. m. *Königreich* (*cf.* pays). — **Épith.** grand, vaste, puissant, etc. — *o. d.* le ~ de Belgique, etc.; le ~ Uni (= les Iles Britanniques); le ~ des cieux (*Himmelreich*); le ~ sombre (*ou* de Pluton *ou* des morts) = *die Unterwelt.* — **Va.** s'étendre, s'agrandir, etc.; être héréditaire. — **Vb.** gouverner (*ou* être à la tête d')un ~; fonder un ~; ériger un pays en ~; démembrer (*teilen, zerstückeln*) un ~, etc. — **Loc.** F. je ne le ferais pas (*ou* je n'irais pas, etc.) pour un ~ (**Syn.** pour tout l'or du monde, pour rien au monde, à aucun prix). — **Prv.** *v.* aveugle. — **Dér.** *cf.* roi.

royauté, s. f. *Königtum* (*cf.* empire). — **Epith.** héréditaire: élective. — **Vb.** aspirer à la ~; parvenir à la ~; usurper (*an sich reißen*) la ~; renoncer à la ~ (**Syn.** trône, couronne). — **Dér.** *cf.* roi.

ruade, s. f. *Ausschlagen* (*von Pferden*). — **Épith.** terrible, violente. — **Vb.** (cheval) lancer une ~, des ~s; détacher une ~ (*heftig ausschlagen*); allonger une ~ (à qn, dans les jambes de qn, etc.); enfoncer une côte à qn d'une ~ (*jmd. eine Rippe einschlagen*); blesser (tuer qn) d'une ~ [*jmd. durch A. verwunden* (*töten*)]. — **Dér.** *cf.* ruer.

ruban, s. m. *Band.* — **Épith.** grand, long: petit, court; large: étroit; neuf, frais, bien repassé (*glatt geplättet*): froissé *ou* fripé (*zerknittert*), déchiré, sale, passé (*verblichen, verschossen*); ~ bleu, blanc, etc.; ~ de soie, d'or, d'argent, de coton, de satin, etc.; (poét.) le long ~ d'acier des rails (= chemin de fer); le ~ d'un ordre (*Ordens-B.*), le ~ rouge (*B. der Ehrenlegion*). — *o. d.* (*meist.* plur.) une garniture de ~s, un nœud de ~s; un marchand, une fabrique de ~s; (sing.) une pièce, un mètre de ~. — **Va.** garnir, orner, lier, attacher qc. — **Vb.** fabriquer (vendre, acheter, etc.) du ~; lier, attacher qc. avec du ~, des ~s; garnir, orner qc. de ~(s). — *o. d.* (route) se dérouler comme un (long) ~; (voie du chemin de fer) se dérouler comme un long ~ d'acier; (fleuve) serpenter comme un (long) ~ argenté; (roi) distribuer des croix et des ~s. — **Dér.** rubanerie (*B.-Weberei*), rubanier (*B.-Weber*); enrubanné (*bebändert*).

rubis, s. m. *Rubin* (*cf.* diamant). — *o. d.* une bague de ~. — **Vb.** avoir un ~ (une bague de ~) au doigt; orner une bague de (*mit*) ~. — *o. d.* (montre) être à quinze ~ (*auf fünfzehn Steinen gehen*). — **Loc.** *v.* ongle.

rubrique, s. f. *Rubrik, Titel, Abteilung.* — **Vb.** diviser qc. en ~s; mettre, inscrire qc. sous une ~.

ruche, s. f. *Bienenkorb.* — **Épith.** ~ de paille, de bois, de jonc, etc.; pleine: vide; bourdonnante, en activité. — **Va.** renfermer (*ou* loger) un essaim (*Schwarm*) d'abeilles; bourdonner. — **Vb.** construire une ~; attirer des abeilles dans une ~; enlever le miel (*den Honig schneiden*), la cire (*Wachs*) d'une ~; tailler *ou* châtrer une ~ (*ausnehmen, zeideln*); (abeilles) entrer dans la ~, sortir de la ~, etc.; avoir des ~s dans son jardin. — **Dér.** rucher (*Bienenhaus*).

rudesse, s. f. *Rauhheit; Härte; Schärfe.* — **Épith.** grande, extrême; la ~ de la peau, d'une brosse (*Bürste*); la ~ de qn; la ~ de la voix, du regard; la ~ des manières, des mœurs, du style de qn; la ~ de l'hiver, etc. — **Vb.** être d'une extrême ~; adoucir la ~ de qc.; traiter qn avec ~.

rudoyer, v. tr. *barsch anfahren.* — **Syn.** traiter rudement; parler rudement à. — **Rég.** ~ qn (enfant, domestique).

rue, s. f. *Straße* (*in Städten und Dörfern*), *cf.* chemin. — **Syn.** *v.* chemin. — **Épith.** grande: petite; longue: courte; large: étroite, resserrée (*sehr eng*); fréquentée *ou* F. passante (*belebt*); bruyante, animée, pleine de monde: écartée (*abgelegen*), retirée, tranquille, déserte, silencieuse; droite, tirée au cordeau (*schnurgerade*): tortueuse (*winkelig*); belle: vilaine, laide; encombrée, obstruée, barrée (*ge-, versperrt*); boueuse, glissante, sale, mal entretenue: propre, bien entretenue, balayée (*gekehrt*), nettoyée; bien (*ou* mal) éclairée; illuminée (*festlich beleuchtet*); pavée; macadamisée; ~ de traverse (*Quer-St.*); la grande ~ (*Haupt-St.*), etc. — *o. d.* le coin (*Ecke*), le bas (le haut) [*das untere* (*obere*) *Ende*] d'une ~; un coin de ~; le milieu de la ~, les deux côtés de la ~. — [le trottoir, la chaussée (*ou* le milieu de la ~); le

service de la voirie (*Wegeamt*), le balayeur (*Straßenkehrer*), etc.] — **Va.** mener à . . ., aboutir dans (à, sur) . . ., déboucher à (dans, sur) . . .; tourner; tomber (*einmünden*) dans une autre ~; se trouver près du Musée; réunir deux autres ~s; regorger (être bondée, être noire) de monde (*von Menschen wimmeln*), etc. — **Vb.** percer [construire, niveler, paver, ouvrir à la circulation, prolonger, élargir, balayer, nettoyer, arroser (*sprengen*)] une ~; embarrasser, obstruer, encombrer, barrer (*versperren*), barricader: débarrasser, déblayer (*für den Verkehr freimachen*) une ~; éclairer (*beleuchten*). illuminer (*festlich beleuchten*), décorer une ~; habiter, demeurer dans une ~ (dans la ~ N. *ou* ~ N.); chercher la ~ N.; demander à qn la ~ N.; prendre, enfiler une ~ (*einbiegen in*); s'engager, passer dans une ~; traverser une ~; passer de l'autre côté de la ~ (*auf die andere Seite der St. gehen*); se tromper de ~ (*sich in der St. irren*); descendre (de sa chambre) dans la ~; (maison, fenêtre) donner sur la ~ (*nach der St. hinausgehen*), etc. — **Loc. adv.** dans (*auf*) la ~; au coin de la ~; au bout (*am Ende*) de la ~; en pleine ~ (*auf offener St.*). — **Loc.** F. cette histoire (cette nouvelle, etc.) court les ~s (*ist stadtbekannt*); être vieux comme les ~s (*uralt*); les ~s en sont pavées (= *das ist billig zu haben*); *v. auch* pignon. — **Prv.** *v.* esprit (2). — **Dér.** ruelle.

ruelle, s. f. *Gäßchen, v.* rue. — **Épith.** petite, étroite, sale, etc. — *o. d.* la ~ du lit (*Raum oder Gang zwischen Bett und Wand*). — **Va.** passer près de . . .; déboucher dans . . ., etc. — **Vb.** prendre, enfiler une ~; habiter dans une ~, etc.

ruer, I. v. intr. (*hinten*) *ausschlagen* (*von Pferden, Eseln usw.*). — **Syn.** lancer une ruade, des ruades. — *o. d.* (cheval) se mettre à ~, avoir l'habitude de ~. — **Loc.** (cheval) ~ en vache (*mit dem Hinterbein nach vorn ausschlagen*). — II. v. r. **se ~,** *sich stürzen, herfallen* (*von Menschen*). — **Syn.** se précipiter; se jeter, fondre. — **Rég.** se ~ sur qn, sur qc. — **Dér.** ruade, rueur.

rugir, v. intr. *brüllen* (*von Löwen, auch von Menschen*). — **Syn.** pousser un (*ou* des) rugissement(s). — **Adv.** terriblement, épouvantablement, effroyablement, furieusement. — *o. d.* ~ comme un lion; ~ de fureur, de rage, de désespoir, etc. — **Dér.** rugissement.

rugissement, s. m. *Brüllen, Gebrüll.* — **Epith.** terrible, épouvantable, effroyable, furieux. — *o. d.* le(s) ~(s) du lion, *auch* du tigre, de la panthère; *fig.* le(s) ~(s) d'un furieux, d'un fou, etc. — **Va.** éclater, se faire entendre; semer la terreur (*Schrecken verbreiten*), etc. — **Vb.** pousser (*ou* faire entendre) un ~, des ~s.

ruine, s. f. (1) *Einsturz, Verfall* (*von Gebäuden*). — *o. d.* une maison en ~. — **Vb.** (édifice) menacer ~ (*einzustürzen drohen*); tomber (*auch* s'en aller) en ~ (*verfallen*); être en ~. — (2) (plur.) ~s, *Ruine(n), zerfallendes Bauwerk.* — **Syn.** débris; décombres. — **Épith.** vieilles, célèbres, belles, pittoresques; ~s fumantes (*rauchende Trümmer*). — *o. d.* les ~s d'un édifice, d'une ville. — **Va.** couronner une hauteur; rester, subsister; rappeler qc.; fumer (*noch rauchen*). — **Vb.** visiter des ~s; bâtir qc. sur les ~s de qc.; réparer, restaurer des ~s; être enseveli (*begraben*) sous les ~s de qc. — *o. d.* n'être plus qu'une ~ (*auch fig. von Menschen*). — (3) *fig. Ruin, Verlust des Vermögens.* — **Epith.** entière, complète, totale. — *o. d.* la ~ d'un commerçant, d'un pays; *auch* la ~ de la santé, de la réputation de qn. — **Va.** (~ de qn) entraîner la ~ de qn; menacer qn. — **Vb.** courir à sa ~, travailler à sa ~; causer, amener, être, entraîner, achever la ~ de qn, de qc. — **Dér.** ruiner; ruineux (*zu kostspielig*).

ruiner, I. v. tr. (1) (*veraltet*) *zerstören, vernichten.* — **Syn.** *cf.* détruire. — **Adv.** complètement, entièrement, totalement, de fond en comble (*von Grund aus*). — **Rég.** ~ qc. [(le temps) ~ un édifice; (ennemi) ~ une ville (*mieux* détruire, ravager); (grêle) ~ une vigne, etc.]. — *o. d.* ~ **sa** santé, la santé de qn; *auch* ~ la réputation, le crédit de qn; *ebenso* ~ qn dans l'esprit de qn (*jmd. bei jmd. in Mißkredit bringen*). — (2) *um Hab und Gut bringen.* — **Adv.** complètement, entièrement, totalement. — **Rég.** ~ qn, une ville, un pays. — II. v. r. **se ~,** *sich zugrunde richten.* — **Syn.** perdre sa fortune. — **Adv.** complètement, entièrement, totalement; au jeu, à la Bourse, dans les vins (*im Weingeschäft*), etc.; se ~ pour ses enfants.

ruisseau, s. m. (1) *Bach* (*cf.* fleuve). — **Syn.** petit cours d'eau. — **Épith.** petit, (peu) large, (peu) profond, desséché (*ausgetrocknet*), etc.; clair, limpide (*klar*). — *o. d.* les bords, le cours, le murmure d'un ~, etc. — **Va.** murmurer, gazouiller (*rieseln*), couler, serpenter (*sich schlängeln*); traverser, arroser une prairie; courir dans les prés; se perdre dans le sol; se tarir (*austrocknen*), être à sec; grossir, se gonfler (*anschwellen*), déborder (*austreten*); alimenter (*speisen*) un étang; faire marcher (*treiben*) un moulin; se jeter dans une rivière, etc. — **Vb.** enjamber, sauter (*überspringen*) un ~; détourner (*umgehen*) [le cours d']un ~; (sécheresse) tarir un ~; (pluie) grossir un ~, etc. — **Prv.** *v.* rivière. — (2) *Gosse.* — **Vb.** tomber dans le ~; (canards) barboter dans le ~. — *o. d.* cela traîne dans les ~x (= *das ist gemein*). — (3) (plur.) [poét.] *Menge, Ströme.* — *o. d.* des ~x de larmes; des ~x de sang. — **Va.** (des ~x de larmes) couler des yeux de qn. — **Vb.** faire couler des ~x de larmes, de sang; verser des ~x de larmes, de sang. — **Dér.** ruisseler, ruisselant, ruissellement (*Geriesel*).

ruisseler, v. intr. (1) *rieseln, rinnen.* — [*mit sachlichem Subjekt:* eau, sueur (*Schweiß*), sang.] — **Syn.** couler. — **Adv.** (eau) ~ le long de qc., sur qc.; (sueur) ~ sur le visage de qn. — (2) *triefen von . . .* — [*mit persönlichem oder sachlichem Subjekt.*] — *o. d.* (qn, visage de qn) ~ de sueur; (bras de qn) ~ de sang. — **Dér.** *cf.* ruisseau.

rumeur, s. f. (1) *plötzliches, verworrenes Getöse* (*cf.* bruit). — **Syn.** *v.* bruit. — **Épith.** confuse; grande, violente. — **Va.** s'élever,

grandir, augmenter: s'apaiser. — **Vb.** entendre une ~. — (2) *Aufruhr, Aufregung.* — *o. d.* (ville) être en ~; (loi) causer une grande ~. — (3) la ~ publique, *Volksstimme.* — **Va.** (la ~ publique) accuser, désigner qn.

ruminer, v. intr. *wiederkäuen.* — *o. d.* (bœuf, vache, etc.) ~, *auch* ~ l'herbe; *fig.* F. ~ (*hin und her überlegen*), ~ qc. dans sa tête. — **Dér.** ruminant.

rupture, s. f. (1) *Bruch, Aufbrechen.* — *o. d.* la ~ d'une digue (*Damm-B.*), d'un pont, d'un essieu (*Achsen-B.*); ~ d'attelage entre deux wagons (*B. der Kuppelung*). — (2) *fig. Bruch zwischen Personen.* — **Ctr.** réconciliation. — **Épith.** ouverte, déclarée, manifeste; entière, complète. — **Vb.** menacer qn d'une ~; en venir à une ~ (*ou* jusqu'à la ~); amener, causer une ~. — *o. d.* il y a eu ~ entre A. et B. — (3) *fig. Auflösung* (*von Verträgen usw.*). — *o. d.* la ~ d'un traité, de la paix, d'un mariage, des négociations. — **Loc.** *v.* ban.

ruse, s. f. (*Arg-*)*List.* — **Syn.** stratagème; artifice; expédient; tour (*Kniff*). — **Épith.** bonne, excellente, ingénieuse; infernale (*teuflisch*); ~s innocentes (*kleine, unschuldige Listen*); ~ de guerre. — **Va.** réussir: échouer. — **Vb.** employer (*ou* user de, se servir de) une ~; recourir à la ~ (*seine Zuflucht nehmen zu . . .*); user de ~; prendre une ville par ~. — [***Aber:*** *L. gegen L., v.* trompeur.] — **Dér.** rusé (comme un renard); ruser (*hinter dem Berge halten*).

rythme *ou* **rhythme,** s. m. *Rhythmus.* — **Vb.** marquer, bien faire sentir le ~.

S.

sable, s. m. *Sand.* — **Syn.** gravier (*Kies*). — **Épith.** fin: gros; gris, noir, blanc, rouge; humide: sec; chaud, brûlant; ~ de rivière; les ~s du désert. — *o. d.* un banc de ~; une couche (*Schicht*), un tas (*Haufen*) de ~; un tombereau de ~ (*eine Fuhre S.*); un grain de ~; les ~s mouvants (*Flug-S.*); une tempête, un tourbillon de ~ (le simoun, *Samum*); une mer de ~ (*S.-Wüste*); une colline, une montagne de ~; une dune de ~. — **Va.** (~s) s'amonceler, barrer l'entrée d'un port. — **Vb.** draguer (*ausbaggern*), tirer *ou* extraire (*graben*), transporter, cribler *ou* tamiser *ou* passer (*durchsieben*), répandre *ou* jeter (*streuen*) du ~; mettre du ~ dans une allée; couvrir qc. de ~; enfoncer (*einsinken*) dans le ~; (fleuve) charrier (*führen*) du ~; (navire) échouer sur un banc de ~. — **Loc.** bâtir sur le ~ (*unsichere Sachen unternehmen;* **Ctr.** *v.* roc); *ebenso* bâtir à chaux (*cf.*) et à ~. — [***Aber:*** *S. in die Augen streuen, v.* poudre.] — **Dér.** sabler (*mit S. bestreuen*); sableux (*sandhaltig*); sablonneux (*sandig, reich an S.*); sablonnière (*S.-Grube*); sablier (*S.-Uhr*); sablière (*S.-Grube*).

sabler, v. tr. *mit Sand bestreuen.* — **Rég.** ~ une allée, une avenue. — **Loc.** *v.* champagne. — **Dér.** ensabler (*versanden*); ensablement; (*cf.* sable).

sabot, s. m. *Holzschuh* (*v.* chaussure). — **Syn.** galoche (*Schuh mit Holzsohlen*). — *o. d.* le ~ d'un cheval (*Huf*); le ~ à enrayer (*ou* d'enrayage) = *Hemmschuh;* une paire de ~s. — **Vb.** faire, fabriquer des ~s; porter des ~s; mettre: ôter ses ~s; casser un ~; être (courir, venir, etc.) en ~s. — *o. d.* mettre le ~, enrayer avec le ~ (*den Hemmschuh anlegen*). — **Loc.** il est arrivé (*ou* on l'a vu venir) [à Paris] en ~s (*ou* avec des ~s) = *ganz arm ist er angekommen, und jetzt ist er reich;* F. je te vois venir avec tes gros ~s (*ich errate, was du vorhast*); F. jouer comme un ~ (= *schlecht*); F. dormir comme un ~ (= *fest*). — **Dér.** saboter (*umhertrampeln*); sabotier; sabotière (*Werkstätte des* sabotier).

sabotier, s. m. *Holzschuhmacher, v.* cordonnier. — **Va.** fabriquer (*ou* faire), raccommoder des sabots.

sabre, s. m. *Säbel* (*cf.* arme). — **Syn.** cimeterre (*krummer Türken-S.*); yatagan (*türkischer Dolch*); *cf.* épée. — **Épith.** ~ droit: recourbé; long: court; moucheté (*mit Schutzknopf versehen*); ~-baïonnette, ~ d'abordage (*Haubajonnett*). — *o. d.* la poignée (*Griff*), la lame, la pointe, le tranchant, le plat d'un ~ (*die flache Klinge*). — **Va.** pénétrer dans (traverser, etc.) la poitrine de qn, etc. — **Vb.** dégainer (*aus der Scheide ziehen*) son ~; tirer son ~ du fourreau (*Scheide*); mettre le ~ au clair; brandir (*schwingen*) un ~; faire un moulinet (*ein Rad schlagen*) avec son ~; se battre au ~; vaincre qn au ~; donner un coup de ~; tuer qn à coups de ~; donner à qn un coup de plat de ~ (*flacher Säbelhieb*); fourbir (*putzen*) un ~; rengainer (*ou* remettre au fourreau) son ~; laisser traîner (*schleppen*) son ~. — **Loc.** F. un traîneur de ~; F. ~ de bois! (= *eine Art Fluch Kindern gegenüber*). — **Dér.** sabrer; sabreur (*Haudegen*).

sac, (1) s. m. (1) *Sack, Tasche.* — **Syn.** *v.* poche. — **Épith.** grand: petit; large: étroit; neuf: vieux, percé, troué, déchiré, décousu; lié, ficelé *ou* noué (*zugebunden*); dénoué, défait; plein: vide; ~ de toile; ~ de papier, ~ à blé, à farine, etc. (*Korn-S.*); ~ de blé, de farine, etc. (*voll Korn usw.*); ~ de nuit *ou* de voyage (*Reisetasche*); ~ à ouvrage *ou* à main (*Strickbeutel*) [**Syn.** réticule.] — *o. d.* le fond (*Boden, Tiefe*) d'un ~; cul de ~ (*Sackgasse*); une course en ~ (*S.-Laufen*); ~ à malices (*Gaukeltasche eines Taschenspielers*). — **Va.** (~s) s'empiler (*sich aufschichten*), se défaire, se dénouer; crever (*platzen*), glisser. — **Vb.** faire (*ou* fabriquer), coudre, déchirer, découdre, trouer (*durchlöchern*), percer, éventrer (*aufschneiden*), raccommoder, etc. un ~; mettre qc. dans un ~; remplir un ~ de qc.; fermer, lier, nouer, ficeler (*zubinden*) des ~s; empiler, entasser, charger (*aufladen*): décharger des ~s; dénouer, défaire, ouvrir, vider un ~; puiser dans un ~. — **Loc.** F. ~ à papier! (*eine Art Fluch*); c'est un ~ à vin (ivrogne = *Trunkenbold*); F. c'est un ~ (**Syn.** panier) percé (*ou* sans fond) = *Verschwender;* F. prendre qn la main dans le ~

(= en flagrant délit) = *auf frischer Tat ertappen;* F. l'affaire est dans le ~ (*das Geschäft ist so gut wie gemacht*); tirer d'un ~ de grains deux moutures (*doppelten Nutzen ziehen*); F. vider son ~ (*sein Wissen auskramen*). — (2) ~ (d'ordonnance) = *Tornister.* — **Syn.** *früher* havresac. — **Va.** peser 12 kg. — **Vb.** (soldat) boucler (*zuschnallen*) son ~; mettre ~ au dos; partir (marcher, etc.) ~ au dos; avoir le ~ au dos; mettre ~ à terre. — **Dér.** sachet (*Säckchen*); sacoche (*Geldkatze*). — ~, (2) s. m. *Plünderung, nur noch in* mettre une ville à ~ (*plündern*) = au pillage (**Syn.** *v.* piller); *und* un homme de ~ et de corde = *Erztaugenichts.*

saccager, v. tr. *plündern.* — **Syn.** mettre à sac; *cf.* piller. — **Rég.** ~ une ville; *auch* ~ un jardin. — **Dér.** saccagement (*Plünderung*).

sacre, s. m. *Salbung eines Herrschers, auch: Weihe eines Bischofs* (*cf.* cérémonie). — **Épith.** le ~ de Napoléon 1er. — *o. d.* la cérémonie du ~. — **Va.** avoir lieu, etc. — **Vb.** assister au ~, etc.

sacrement, s. m. *Sakrament.* — **Épith.** les sept ~s de l'église (catholique). — *o. d.* le saint ~ [**Syn.** l'Eucharistie] (*das heilige Abendmahl*); adorer, exposer le saint ~ (*die geweihte Hostie*); bénir le saint ~; le saint ~ de l'autel (*das heilige Abendmahl*); porter le saint ~ à un malade; s'approcher des ~s (*zur Beichte und zum Abendmahl gehen*) [**Syn.** se confesser et communier]; fréquenter les ~s (*oft zum Abendmahl gehen*); (prêtre) administrer *ou* donner les derniers ~s à un malade (*die letzte Ölung,* **Syn.** l'extrême-onction); *ebenso* (malade) recevoir les derniers ~s; mourir, décéder muni des ~s de l'église.

sacrer, v. tr. *salben, weihen.* — **Adv.** en l'église de N., en la cathédrale de N., à N. — *o. d.* ~ qn roi, empereur, évêque; sacrer un roi, un empereur, un évêque. — **Dér.** consacrer (*weihen, widmen*).

sacrifice, s. m. (1) *Opfer, Opferung.* — **Épith.** solennel, expiatoire (*Sühn-*); ~ sanglant, ~ humain; le saint ~ de la messe (*Meß-O.*) [aller (assister, etc.) au saint ~ de la messe (**Syn.** *v.* messe)]. — **Va.** plaire, être agréable aux dieux. — **Vb.** faire, offrir un ~; offrir à Jupiter une victime (bœuf, oiseau, etc.) en ~; se rendre les dieux favorables par un ~. — **Prv.** *v.* obéissance. — (2) *fig. Aufopferung.* — **Épith.** généreux, sublime, inutile; le ~ de soi-même (*cf.* abnégation); l'esprit de ~. — **Vb.** faire à qn le ~ de sa vie (de sa liberté, de ses habitudes, de son argent, etc.); s'imposer, faire des ~s pour ses enfants; recevoir la récompense (le fruit) de son ~, de ses ~s.

sacrifier, I. v. tr. (1) *opfern.* — **Syn.** immoler; offrir en sacrifice. — *o. d.* abs. ~ à la mode, au goût du jour, aux préjugés, etc. (*huldigen*). — (2) *fig.* (*auf*)*opfern, widmen.* — **Adv.** généreusement, inutilement. — **Rég.** ~ qc. à qn (~ à qn son intérêt, son repos, etc.); ~ sa vie (son argent, son repos, etc.) au bonheur de qn; ~ toute sa fortune au soulagement des pauvres; ~ à qn tout son temps; *auch* ~ qc. pour qn [~ sa vie pour son pays; (général) ~ un régiment pour couvrir la retraite]; ~ (misérablement) son ami (pour se sauver). — II. v. r. **se ~,** *sich aufopfern.* — **Syn.** se dévouer; s'immoler. — *o. d.* se ~ pour qn, pour un ami, pour sa patrie, etc.

sacrilège, s. m. *Entweihung; fig. Frevel*tat (*cf.* crime). — **Épith.** affreux, horrible. — **Va.** indigner, révolter qn. — **Vb.** faire, commettre un ~; accuser qn de ~; punir un ~. — *o. d.* c'est un ~! quel ~!

sage, adj. *verständig, artig.* — *o. d.* (enfant) ~ comme une image.

sagesse, s. f. (1) *Weisheit, Klugheit.* — **Syn.** prudence; circonspection. — **Épith.** grande, profonde, éclairée; la ~ d'un juge; la ~ d'un conseil, d'un avis. — *o. d.* les dents de ~. — **Vb.** avoir beaucoup de ~; montrer de la ~; faire preuve de ~; avoir une grande réputation de ~; vanter la ~ de qn; s'en remettre à (*sich verlassen auf*) la ~ de qn. — (2) *Artigkeit der Kinder; auch: Sittsamkeit.* — **Épith.** grande, exemplaire; la ~ d'un enfant. — **Vb.** être d'une ~ exemplaire; récompenser la ~ d'un enfant; obtenir le prix de ~ (*für sittsames Betragen*).

saigner, I. v. tr. *zur Ader lassen.* — **Syn.** pratiquer une saignée. — **Rég.** (médecin) ~ un malade au bras (à la gorge, à la jambe, etc.); ~ qn à blanc (*sehr stark zur Ader lassen, cf.* **Loc.**). — *o. d.* (boucher) ~ (*schlachten*) un porc, un mouton, un poulet; ~ la viande (*vor dem Kochen brühen*); ~ un ruisseau (*ableiten*), ~ un étang = *ablassen.* — **Loc.** ~ qn à blanc (*jmd. zugrunde richten*). — II. v. intr. *bluten.* — [homme, animal, *auch* plaie, blessure, partie du corps.] — **Syn.** perdre du sang. — **Adv.** beaucoup, abondamment, F. comme un bœuf (*wie ein „Schwein"*); ~ du nez (*Nasenbluten haben*); ~ de (*am*) la tête, du (*am*) doigt, etc. — *o. d.* (plaie, blessure, nez, etc.) ~ abondamment; laisser ~ une plaie. — **Loc.** la plaie (*cf.*) ~e encore = *die Wunde ist noch nicht vernarbt;* le cœur m'en (*ou* me) ~e (*das tut mir furchtbar leid*). — **Dér.** saignant; saignée (*Aderlaß*); saignement (*Bluten*).

saillie, s. f. (1) *plötzlicher witziger Einfall.* — **Syn.** trait d'esprit, bon mot. — **Épith.** heureuse, brillante, spirituelle, vive. — **Va.** faire rire; échapper à qn. — **Vb.** abonder en (*reich sein an*) ~s; laisser échapper une ~; rire d'une ~. — (2) *Vorsprung.* — **Vb.** construire qc. en ~; (balcon) être en ~, faire ~ (**Syn.** saillir, avancer, dépasser, ressortir); avoir un mètre de ~. — *o. d.* mettre qc. (un mot, etc.) en ~ = *hervorheben* (**Syn.** *cf.* accentuer).

saint(e), s. m. (f.) *Heiliger (-e).* — **Epith.** un grand ~; les trois ~s de glace [*die 3 Eismänner* (*Frosttage*) *im Mai*]. — *o. d.* un petit ~ (de bois) = *ein Frömmler;* l'église Saint-Pierre *ou* l'église de ~ Pierre; la S~-Pierre (*das Fest des . . .*). — **Va.** être le patron de qn; mourir martyr. — **Vb.** honorer, révérer les ~s; rendre un culte (*fast göttliche Verehrung zuteil werden lassen*) à un ~; canoniser *ou* béatifier (*heilig-,*

seligsprechen) un ~; fêter un ~; placer qn, qc. (un enfant, une chapelle) sous la protection d'un ~; vouer, consacrer une chapelle à un ~; invoquer un ~; mourir en (*ou* comme un) ~. — **Loc.** c'est un ~ qu'on ne chôme plus (*der H. hat keinen Einfluß mehr*); ne plus savoir à quel ~ se vouer (*weder ein noch aus wissen*); prêcher pour son ~ (*pro domo reden*). — **Prv.** Chacun prêche pour son ~; *v.* chandelle; Dieu; miracle.

sainteté, s. f. *Heiligkeit.* — **Épith.** grande. — *o. d.* la ~ de qn, *auch* de qc. (doctrine, conduite, règne, lieu, église); Sa S~ (= *S. S.*) = *der Papst; Anrede:* votre S~. — **Loc.** *v.* odeur.

saisir, I. v. tr. (1) *ergreifen, fassen.* — **Syn.** prendre. — **Adv.** *wo:* par le bras, par les cheveux, par le cou, etc.; (~ un panier) par l'anse; (~ qn) au collet; *womit:* avec la main, avec les dents, avec le bec, etc. — **Rég.** ~ qn, qc. [~ qn par le bras, etc.; ~ le bras (la main, etc.) de qn; ~ la bride d'un cheval, une arme, un bâton, une pierre]. — *o. d.* ~ l'occasion (par les cheveux), ~ le moment favorable; *ebenso* ~ un prétexte; (huissier) ~ qn, ~ les meubles de qn = *pfänden; ebenso* (douanier, employé d'octroi) ~ (*beschlagnahmen*) des marchandises; (censure) ~ un numéro d'un journal (= confisquer); ~ le tribunal d'une affaire (*eine Sache vor den Gerichtshof bringen*); (tribunal) être ~i d'une affaire (*eine Sache verhandeln*); *ebenso* ~ la chambre d'un projet de loi (*beschäftigen mit*). — [*mit sachlichem Subjekt:* le froid, un frisson (*Fieberschauer*), la peur] ~ qn; *ebenso* être ~i de peur, d'horreur, de joie, etc.; être ~i (*tieferschüttert*); être ~i (*gepackt*) de la fièvre. — (2) *begreifen, verstehen.* — **Syn.** comprendre; discerner. — **Adv.** bien, parfaitement; mal ~ qc. (*mißverstehen*); ne pas bien ~ qc. (*nicht richtig auffassen*). — **Rég.** ~ qc. [bien ~ le sens d'une phrase; (acteur) bien ~ son rôle; bien ~ le ridicule d'une situation]. — II. v. r. **se ~,** *sich bemächtigen.* — **Syn.** s'emparer. — **Rég.** se ~ de qn, de qc.; se ~ de la personne de qn. — **Dér.** saisie (*gerichtliche Beschlagnahme*); saisissant; saisissable; saisissement (*1. Ergreifen; 2. Bestürzung*).

saison, s. f. *Jahreszeit.* — **Epith.** brumeuse (*nebelig*), orageuse, pluvieuse (*regnerisch*), brûlante, chaude: rigoureuse, rude, froide; la jeune ~, la verte ~; la nouvelle ~ (*ou* la ~ nouvelle) = le printemps; la belle ~, la ~ chaude = l'été; l'arrière-~ = l'automne; la mauvaise ~, la ~ froide = l'hiver; la ~ des pluies; la ~ des fruits, des fraises, des roses; la morte ~ = *stille Zeit;* la première ~ de la vie (= la jeunesse). — *o. d.* l'ordre, la marche, le retour des ~s; un vêtement de demi-~ (*aus Frühjahrsstoff*); un(e) marchand(e) des quatre-~s [*umherziehender* (*-de*) *Obsthändler* (*in*)]. — **Va.** commencer, se terminer, finir, s'avancer, fuir, être fort (*ou* très) avancée, s'écouler. — **Vb.** passer la mauvaise ~ à Nice. — *o. d.* aller, faire une ~ (*Kur*) à Karlsbad; la ~ bat son plein (*ist auf dem Höhepunkte*). — **Loc.** en cette ~ (*in dieser J.*); en temps et ~ (*zu rechter Zeit*); être de ~ (= *passend*); *auch fig.* être hors de ~ *ou* n'être plus de ~ (*unzeitgemäß*).

salade, s. f. *Salat* (*cf.* plante). — **Épith.** bien assaisonnée, bien épicée (*gut zubereitet*); relevée (*pikant, schmackhaft*); cuite; ~ de chicorée (*Endivie*), de laitue (*Lattich*), ~ russe; ~ d'oranges; bœuf en ~ (*Fleisch-S.*). — **Va.** pousser, bien venir, etc. — **Vb.** semer, repiquer (*auspflanzen*), planter, lier, cueillir de la ~; éplucher (*zuputzen*), laver de la ~; faire, assaisonner, épicer (*würzen*), relever (*schmackhafter machen*) la ~; retourner, fatiguer *ou* remuer la ~ (*anmachen, mischen*). — **Loc.** F. faire une ~ de diverses choses (*Wirrwarr*). — **Dér.** saladier (*S.-Schüssel*).

salaire, s. m. *Lohn* (*auch fig.*). — **Syn.** *cf.* appointements. — **Épith.** faible, modique: fort, élevé; le ~ d'un ouvrier. — **Vb.** gagner (recevoir, etc.) un ~ élevé; demander, réclamer son ~; payer à qn son ~; demander une augmentation de ~. — *o. d. fig.* (ingratitude) être le ~ de qn; est-ce là le ~ de mes sacrifices? — **Prv.** *v.* peine (3). — **Dér.** salarier (*besolden*).

sale, adj. *schmutzig.* — *o. d.* ~ comme un peigne (*Kamm*), F. comme un cochon, comme une huppe (*Wiedehopf*).

saler, v. tr. *salzen.* — **Syn.** assaisonner avec du sel; mettre du sel dans. — **Adv.** suffisamment, peu, assez; ~ trop (*versalzen*, **Syn.** gâter par trop de sel). — **Rég.** ~ qc. (nourriture, sauce, soupe, etc.). — *o. d.* ~ (*einsalzen*) des poissons, des harengs, des viandes (**Syn.** imprégner de sel, mettre dans du sel); l'onde ~ée (la mer); du porc ~é (*ou* du petit ~é = *gepökeltes Schweinefleisch*); F. note ~ée, prix ~é (*zu teuer*); plaisanterie ~ée, propos ~é (*zu frei*). — **Dér.** salant (*solehaltig*); salière (*Salzfaß*); salage (*Einsalzen*); salin, e (*salzig*); saline (*Salzwerk, Salzsiederei*).

saleté, s. f. *Schmutz.* — **Syn.** malpropreté. — **Ctr.** propreté. — **Épith.** repoussante, dégoûtante, affreuse, horrible; la ~ de qn; la ~ de qc. (vêtement, chambre, etc.). — **Vb.** être d'une ~ repoussante. — *o. d.* ôter (enlever, balayer, ramasser, etc.) la ~, les ~s (**Syn.** ordure, immondice).

salir, I. v. tr. (1) *beschmutzen.* — **Syn.** souiller; tacher. — **Ctr.** nettoyer. — **Rég.** ~ qn, qc. (vêtements, linge, livres, chambre, etc.; ~ ses mains, sa figure). — (2) *besudeln, beflecken.* — **Syn.** ternir. — **Vb.** ~ la réputation de qn. — II. v. r. **se ~,** (3) *schmutzig werden.* — **Adv.** facilement, aisément, vite. — *o. d.* (étoffe claire) se ~ facilement. — (4) *sich beschmutzen.* — *o. d.* (enfant) se ~; se ~ les mains, se ~ la figure avec de l'encre, etc. — **Dér.** salissant (*leicht schmutzend*).

salle, s. f. *Saal* (*cf.* chambre). — **Épith.** large, grande, spacieuse, haute: petite, basse, etc.; vide: pleine, bondée (*gestopft voll*); brillamment illuminée *ou* éclairée, splendidement décorée; ~ à manger; ~ de musique, ~ de

concert; ~ de bal, de danse; ~ de billard; ~ de bains; ~ de réception; ~ d'attente (*Warte-S.*); ~ d'audience (au tribunal); la ~ des pas perdus (*Vorhalle in Gerichtshöfen*); la ~ d'un théâtre (*Zuschauerraum*); ~ d'hôpital; ~ d'asile (*Kleinkinderbewahranstalt, Kindergarten*); ~ ~ d'études (dans un lycée) = *Studier-S.;* ~ d'école *ou* ~ de classe (*Schulzimmer*); ~ de police = *Arrestlokal, milit.* F. *Kasten* [infliger (donner, recevoir) huit jours de ~ de police; coucher à la ~ de police]; ~ d'escrime *ou* ~ d'armes (*Fechtboden*). — **Va.** contenir, renfermer (*fassen*) mille personnes, être pleine de monde; se garnir, se remplir: se dégarnir, se vider; s'effondrer (*einstürzen*). — **Vb.** construire, décorer une ~; entrer dans une ~; sortir d'une ~; évacuer (*räumen*), faire évacuer une ~; expulser qn de la ~; visiter (parcourir, etc.) les ~s d'un hôpital, d'une musée. — **Dér.** salon.

salon, s. m. *Salon* (*cf.* chambre). — **Épith.** beau, grand: petit; plein: vide; bien éclairé; ~ de réception, ~ de musique; ~ d'été, d'hiver; le petit: le grand ~. — *o. d.* un ~ (*kleine Ausstellung*) de peinture, de sculpture [exposer qc. à un ~; obtenir une récompense, une médaille au ~]; des meubles de ~. — **Vb.** avoir un ~, plusieurs ~s; faire entrer qn au ~; entrer au ~ (*aber* dans un ~); recevoir qn au ~, dans son ~, etc.; (objets d'art) orner, remplir un ~. — *o. d.* fréquenter les ~s; être un homme de ~.

saluer, v. tr. *grüßen.* — **Adv.** profondément; légèrement (*flüchtig*), rapidement, distraitement; humblement, respectueusement, cérémonieusement, galamment, discrètement (*bescheiden*), poliment, affectueusement, joyeusement, élégamment, gracieusement: gauchement (*linkisch*); ~ de loin; ~ qn chapeau bas; jusqu'à terre, du bout du chapeau (*nur halb*); ~ militairement, de la main, de la voix; ~ qn de l'épée, du drapeau. — **Rég.** ~ qn, qc. — *o. d.* (navire) ~ un navire, une ville de 24 coups de canon; (oiseaux) ~ le lever du soleil; aller (*ou* venir) ~ un grand personnage (*seine Aufwartung machen;* **Syn.** présenter ses respects *ou* ses hommages); ~ez N. de ma part (= *von mir*); (*Briefstil*): j'ai bien l'honneur de vous ~ *ou* je vous salue très humblement. — **Loc.** nous nous ~ons, mais nous ne nous parlons pas (= *wir verkehren nicht miteinander*). — **Dér.** salut salutation.

salut, (1) s. m. (1) *Wohlfahrt, Heil.* — **Épith.** le ~ de l'État; le ~ public. — **Va.** (le ~ de l'État) dépendre de qc. — **Vb.** travailler au ~ de l'État; devoir son ~ à qn, à qc.; chercher son ~ dans la fuite; il y va de (*es handelt sich um*) votre ~. — **Loc.** *v.* planche (1). — (2) *o. d.* le ~ de l'âme, le ~ éternel = *ewige Seligkeit.* — **Vb.** travailler à son ~; songer à son ~; faire son ~ (*die ewige Seligkeit erlangen*). **Prv.** Hors de l'Église, point de ~! — **Dér.** salutaire (*heilsam; ersprießlich*). — ~, (2) s. m. *Gruß.* — **Épith.** profond, empressé, obséquieux (*ehrerbietig*), humble (*unterwürfig*), poli, respectueux, solennel, galant, poli, élégant, aimable, affectueux (*herzlich*), gracieux, protecteur (*nach Gönnerart*), familier (*ungezwungen*), joyeux: léger (*flüchtig*), rapide, distrait, indifférent, sec (*kalt*), réservé, discret (*bescheiden*), gauche, maladroit. — **Vb.** faire un ~; rendre un ~ *ou* répondre à un ~; échanger un ~ avec qn; (soldats) faire le ~ militaire. — *o. d.* ~! = *Heil! Sei mir gegrüßt!* — **Loc.** à bon entendeur ~ (*Wen's juckt, der kratze sich*)!

salutation, s. f. *Gruß.* — *nur noch in* présenter, envoyer à qn ses meilleures ~s *und im Briefstil:* recevez mes meilleures ~s *ou* mes ~s empressées (*ou* respectueuses, amicales, etc.).

salve, s. f. *Salve.* — *o. d.* une ~ d'artillerie, de mousqueterie (*Gewehr-S.*), une ~ de vingt et un coups de canon; un feu de ~; *fig.* une ~ d'applaudissements (*donnernder Beifallssturm*). — **Va.** accueillir qn. — **Vb.** tirer une ~ en l'honneur de qn.

samedi, s. m. *Sonnabend, Samstag* (*cf.* lundi). — *o. d.* le ~ saint (*S. vor Ostern*).

sanction, s. f. *Sanktionierung, Bestätigung.* — **Syn.** approbation; confirmation. — *o. d.* la ~ d'un souverain (~ royale, impériale, etc.); *fig.* la ~ de l'usage. — **Vb.** donner, refuser sa ~ à qc.; (loi) attendre, recevoir la ~ de qn; être revêtue de (*versehen mit*) la ~ royale. — *o. d.* il manque à cette locution la ~ de l'usage (*ou* l'usage n'a pas encore donné sa ~ à cette locution *ou* cette locution n'a pas encore reçu la ~ de l'usage). — **Dér.** sanctionner.

sanctionner, v. tr. *sanktionieren, bestätigen.* — **Syn.** approuver, confirmer, donner la sanction. — **Rég.** ~ qc. [(roi) ~ une loi; *fig* (usage) ~ une locution, un mot; (souverain) ~ la promesse faite par son ambassadeur].

sanctuaire, s. m. *Allerheiligstes, Altarplatz; fig. geweihte Stätte.* — *o. d.* le ~ d'une église, d'un temple; *fig.* de la justice, des lois, des arts, etc. — **Vb.** pénétrer dans le ~.

sang, s. m. *ohne* plur. (1) *Blut.* — **Épith.** rouge, vermeil (*hochrot*), pur, chaud, beau, épais, lourd, appauvri (*arm an Blutkörperchen, wässerig*), corrompu, mauvais, gâté, caillé (*verdickt, geronnen*), régénéré; ~ veineux (*Venen-B.*): ~ artériel (*Arterien-, Pulsader-B.*); animaux à ~ chaud, à ~ froid. — *o. d.* un caillot de ~ (*B.-Gerinnsel*); la circulation du ~; un coup de ~ (*Schlag*) = congestion, apoplexie); une perte de ~ (*Blutsturz; cf.* hémorragie); [anémie (*B.-Armut*), chlorose (*Bleichsucht*); anémique (*blutarm*); le cœur, une artère, une veine, un vaisseau sanguin (*B.-Gefäß*), le pouls, une pulsation (*Pulsschlag*)], une mare de ~ (*B.-Lache*), une traînée de ~ (*B.-Spur*); (poét.) le ~ de la vigne (*Trauben-B.*); couleur de ~ (*blutrot*). — **Va.** courir, couler, circuler dans les veines; se décomposer, se coaguler *ou* se figer *ou* se cailler (*gerinnen*); sortir à qn de la bouche, du nez, etc.; jaillir, couler, ruisseler d'une blessure; rougir la terre; se porter (*steigen*) à la tête de qn; monter *ou* porter (à qn) à la tête, au visage (*cf. o. d.*) [le champagne fait monter le ~ à la tête]. — **Vb.** avoir le ~ à la tête; avoir les yeux injectés de ~ (*gerötet*); faire descendre le ~; corrompre,

appauvrir, dégénérer (*verschlechtern*) le ~; purifier, rafraîchir, dépurer (*reinigen*), régénérer (*erneuern*) le ~; échauffer le ~; (exercice) fouetter le ~ (*den B.-Umlauf befördern*); (nourriture) donner du ~ (*B. bilden*); (sangsue, *Blutegel*) sucer le ~; tirer du ~; transfuser (*überleiten*) du ~; perdre du ~, beaucoup de ~, tout son ~; être affaibli par une perte de ~; étancher, arrêter (*stillen*) le ~ qui coule; mettre qn (la figure de qn) en ~ (*jmd. blutig schlagen*); être tout en ~ (*in seinem B. liegen oder schwimmen*); avoir la figure, les mains en ~; être couvert de ~; baigner dans son ~; moucher (*ausschnauben*) du ~; cracher du ~ (*B. spucken*); cracher le ~ (*brustkrank sein*); mordre (pincer, fouetter, battre) qn jusqu'au ~ (*bis aufs B.*); avoir peur (*ou* horreur) du ~ *ou* ne pas pouvoir voir le ~ (*kein B. sehen können*). — *o. d. fig.* n'avoir pas de ~ dans les veines (= *feig sein*); avoir le ~ chaud, bouillant (*ein Hitzkopf sein*); le ~ lui bout (pétille) dans les veines; son ~ bouillonne (*er braust auf*); le ~ lui monte à la tête (au visage, au cerveau) = *er wird zornig;* tout son ~ ne fit qu'un tour [*ihm blieb* (*vor Schreck*) *das Herz stehen*]; sentir son ~ refluer vers le cœur; (peur) tourner le ~ [*auch* les sens] (*das B. erstarren machen*) [*ebenso* faire tourner le ~; avoir le ~ tourné]; cela fait bouillir le ~; (injure) faire monter (à qn) le ~ à la tête; avoir le ~ glacé (*kalt*); (son ~) se glacer (*erstarren*) dans ses veines; laver un outrage dans le ~; se battre (en duel) au premier ~ (*bis das erste B. fließt*) [un duel au premier ~]; éviter l'effusion du ~ (*B.-Vergießen*); il y eut du ~, beaucoup de ~ versé [*ou* répandu] (*es ist viel B. dabei geflossen*); le ~ a coulé; faire couler le ~; répandre, verser le ~ de qn; tremper (*tauchen*) ses mains dans le ~; se baigner dans le ~ (*viele Menschen umbringen*); être ivre (*ou* altéré) de ~ (*blutdürstig sein*); mettre un pays à feu et à ~ (*mit Feuer und Schwert verheeren*); que son ~ retombe sur vous (*komme über euch*); son ~ crie (*ou* demande) vengeance; épargner le ~ (= *Leben*) de qn; répandre, prodiguer, verser, donner son ~ pour qn, pour sa patrie; exposer son ~ (= *Leben*); je donnerais le plus pur de mon ~ (*mein Herz-B.*) pour ...; payer la victoire de son ~ (= *Leben*). — **Loc.** se faire du bon (du mauvais) ~ = *recht vergnügt* (*mißvergnügt*) *sein;* suer ~ et eau = *sich die erdenklichste Mühe geben; v.* veine. — (2) *Geblüt, Geschlecht.* — **Épith.** ~ noble, illustre, royal; un prince du ~ (*von Geblüt*); un homme de ~ mêlé [un ~ mêlé] (*Mensch gemischter Abkunft*); un cheval de pur ~ (= un pur ~, des pur ~ = *Voll-B.*); *ebenso* un demi-~ (*Halb-B.*). — *o. d.* les liens du ~; la voix du ~. — **Vb.** être d'un ~ royal, illustre; être du ~ (= de la famille, de la race) de qn. — *o. d.* être uni à qn par les liens du ~; (la voix du ~) se faire entendre; obéir à la voix du ~. — **Prv.** Bon ~ ne peut mentir = *Die Abstammung verleugnet sich nicht.* — Cela est (*liegt*) dans le ~. — **Dér.** sang-froid; [sanglant; ensanglanter (*mit B. beflecken*); exsangue (*blutleer*); sanguin (*Blut-*); sanguinaire (*blutgierig*)].

sang-froid, s. m. *Kaltblütigkeit.* — **Épith.** admirable, superbe, étonnant, imperturbable. — **Vb.** montrer du (*ou* faire preuve de) ~ dans un danger; garder [*ou* conserver] (tout) son ~; perdre son ~ (= perdre la tête). — **Loc.** agir, parler de ~ (*kaltblütig*).

sanglier, s. m. *Wildschwein* (*cf.* gibier). — **Épith.** grand, énorme, vieux: jeune; furieux; ~ mâle (*Eber*); ~ femelle (*Bache*) [une laie (*Bache, Wildsau*); un marcassin (*Frischling*), un ragot (*zweijähriger Keiler*); un solitaire (*alter Keiler*); les défenses (*Fangzähne*); la hure (*Kopf*); la bauge (*Lager des W.-s*); le boutoir (*Rüssel*)]; la chasse au ~. — **Va.** éventrer (*aufschlitzen*) des chiens; hérisser (*sträuben*) ses poils, se hérisser, donner un coup de boutoir (*zufahren, beißen*). — **Vb.** chasser le ~; (chien) acculer (*in die Enge treiben*) le ~; blesser, tuer un ~, etc.

sanglot, s. m. *Schluchzen, meist.* plur. — **Epith.** déchirant(s) (*herzzerreißend*); ~s entrecoupés (*unterbrochen, verhalten*). — **Va.** suffoquer, étouffer qn (*jmd. den Atem benehmen*): empêcher qn de parler; interrompre, étouffer la voix de qn; échapper à qn; fendre l'âme *ou* déchirer le cœur. — **Vb.** pousser des ~s; réprimer, étouffer (*unterdrücken*) ses ~s; entendre les ~s de qn. — *o. d.* d'une voix pleine (*ou* entrecoupée) de ~s.

sangloter, v. intr. *schluchzen.* — **Syn.** pousser des sanglots. — **Adv.** très fort, à fendre l'âme (*herzzerreißend*). — **Dér.** sanglot.

sangsue, s. f. *Blutegel.* — **Épith.** grosse: petite. — **Va.** se coller au bras de qn; prendre (*ansaugen*); avoir pris: lâcher prise. — **Vb.** poser (*ou* appliquer *ou* mettre) des ~s à un malade; faire prendre (*verordnen, setzen lassen*) des ~s à un malade; faire prendre (*ansaugen lassen*) des ~s; faire lâcher prise à des ~s; faire dégorger une ~ (*sich entleeren lassen*).

santé, s. f. *Gesundheit.* — **Syn.** état de santé. — **Épith.** bonne, excellente, parfaite, florissante, exubérante (*strotzend*), inaltérable, brillante, robuste, ~ de fer, imperturbable (*unverwüstlich*): mauvaise, affaiblie, altérée, délabrée (*geschwächt, zerrüttet*), ruinée, chancelante (*schwankend*); débile, faible, délicate, frêle, fragile (*schwächlich, gebrechlich*), bien précaire, misérable; la ~ publique. — *o. d.* service de ~; officier de ~ (*Arzt zweiter Klasse*); corps de ~ (*Sanitätskorps*); maison de ~ (*Krankenhaus*); bateau, canot de ~ (*Beobachtungsschiff bei Quarantäne*). — **Va.** s'améliorer, s'affermir, se raffermir; s'altérer; être compromise (*beeinträchtigt werden*); décliner (*nachlassen*), dépérir, s'ébranler (*ins Wanken geraten*). — **Vb.** avoir une bonne (*ou* une mauvaise) ~; avoir de la ~; ne pas avoir de ~; être d'une bonne (*ou* d'une mauvaise) ~; être en bonne ~ (*ganz gesund sein*); jouir (*sich erfreuen*) d'une bonne ~; respirer la ~ (**Syn.** être un vrai rocher, être de fer); être (avoir le visage) brillant de ~; F. crever de ~; avoir un air

de ~; avoir une figure de ~ [de prospérité] (*die G. selber sein*, F. *vor G. platzen*); ménager sa ~; affermir sa ~; soigner (*besorgt sein um*) sa ~; prendre des précautions pour sa ~; conserver sa ~; négliger sa ~; compromettre sa ~, la ~ de qn; abuser de sa ~; altérer, ébranler, délabrer (*schwächen*), ruiner, détruire sa ~, la ~ de qn; nuire, être nuisible à la ~ de qn; perdre la ~, sa ~; recouvrer la ~; rendre à qn la ~; (cure) restaurer la ~ de qn; rétablir sa ~, la ~ de qn; être bon à (*für*) la ~. — *o. d.* s'informer de la ~ de qn [comment va la ~, votre ~? la (*ou* votre) ~ est-elle bonne?]; boire, vider son verre à la ~ de qn; porter (*ausbringen*) la ~ de qn; porter un toast à la ~ de qn; à votre (à ta, à sa) ~! à la ~ de Pierre, etc.; je vous souhaite une meilleure ~ (*gute Besserung*); je vous souhaite une bonne année et une bonne ~! bonne fête et bonne ~!

sapin, s. m. (1) *Tanne* (*v.* arbre). — **Syn.** pin (*Fichte*). — **Épith.** haut, élevé; ~ argenté *ou* commun (*Edel-T.*); une forêt de ~s; les aiguilles (*Nadeln*) d'un ~. — *o. d.* droit comme un ~ (*kerzengerade*), — (2) *Tannenholz* (*cf.* bois). — *o. d.* une table de ~. — **Dér.** sapinière (*Tannengehölz*).

sardine, s. f. *Sardelle, Sardine* (*cf.* poisson). — **Syn.** anchois. — **Épith.** ~s à l'huile; ~s fraîches; ~s de Royan. — *o. d.* une boîte de ~s. — **Vb.** pêcher les ~s, la ~; conserver des ~s dans l'huile; manger des ~s; aimer les ~s.

satire, s. f. *Spottgedicht* (*cf.* poème). — **Épith.** piquante, mordante, sanglante, fine; les ~s de Juvénal, d'Horace, de Boileau. — **Vb.** écrire (lancer, composer, etc.) une ~ contre qn (*ou* qc.). — *o. d.* le fouet (*Geißel*) de la ~. — **Dér.** satirique.

satisfaction, s. f. (1) *Zufriedenheit, Freude.* — **Syn.** contentement; plaisir; joie. — **Épith.** douce, grande, profonde, extrême; la ~ intérieure (du devoir accompli). — **Va.** briller dans les yeux (*ou* regards) de qn. — **Vb.** avoir, éprouver, ressentir de la ~; (enfant) donner de la ~ (beaucoup de ~) à ses parents (à ses maîtres); donner à qn (*ou* être pour qn) un sujet de ~; (affaire) se terminer à la ~ générale (*ou* de tous) = *zur allgemeinen Z.;* avoir la ~ de + inf. — (2) *Genugtuung.* — **Syn.** réparation. — *o. d.* demander ~; obtenir ~, ~ complète; donner ~ à qn; refuser ~ à qn.

satisfaire, I. v. tr. *befriedigen, zufriedenstellen.* — **Syn.** contenter; donner sujet de satisfaction. — **Adv.** pleinement, en tous points, amplement (*völlig*). — **Rég.** ~ qn [(enfant) ~ ses parents, ses maîtres; (explication de qc.) ~ qn]; *fig.* (**Syn.** contenter; *auch* ~ à, *cf.* II.) ~ son désir, son envie, sa curiosité, son ambition, ses goûts, sa vengeance, sa colère; ~ un besoin; ~ l'attente de qn (**Syn.** remplir; répondre à; **Ctr.** tromper); être ~t de qc., de + inf. — **Prv.** On ne peut ~ tout le monde (et son père). — II. v. intr. *Genüge tun, willfahren, nachkommen.* — **Rég.** ~ à qc. [à son devoir, à l'honneur; ~ à une objection, à une question; ~ à un payement; ~ à ses engagements (*Verpflichtungen*); ~ à un examen; ~ aux exigences (*Anforderungen*) d'un examen, etc.; *auch* ~ (*nachgeben*) à ses passions, à son ambition, etc. (*cf.* I. *o. d.*)].

sauce, s. f. *Sauce, Brühe.* — **Syn.** jus (*Saft*). — **Épith.** claire, dégraissée; épaisse, grasse; piquante, pimentée (*mit Piment gewürzt*), relevée (*pikant*); (trop) salée; (trop) poivrée; ~ aigre, aigrelette (*säuerlich*); fade, insipide; réussie, bien liée (*gebunden*): manquée (*mißraten*); ~ blanche; ~ rousse; ~ mayonnaise; ~ au beurre noir, à la crème; à la Béchamel (*weiße Sahnen-S.*); à la maître d'hôtel; à l'huile, au vinaigre; ~ hollandaise, etc. — **Va.** tourner (*mißraten*): réussir. — **Vb.** faire une ~; lier une ~; allonger (*verdünnen*) une ~; réduire (*verdicken*) une ~; poivrer (*pfeffern*), saler, épicer, relever (*pikanter machen*) une ~; goûter une ~; renverser, répandre de la ~ sur la nappe; tremper son pain dans la ~; arroser qc. de ~. — **Loc.** être bon (*ebenso* on le met) à toutes ~s = *zu allem brauchbar;* on ne sait à quelle ~ le mettre; *v.* poisson. — **Prv.** Il n'est ~ que d'appétit (*Hunger ist der beste Koch*). — **Dér.** saucer (*eintunken*); saucière.

saucisse, s. f. *Bratwurst* [*dünner als* saucisson], (*cf.* viande). — **Syn.** saucisson. — **Épith.** longue: courte; ~ ronde: plate; ~ fumée (*Knackwurst*); petite ~. — **Vb.** (charcutier) faire des ~s; faire cuire des ~s; faire rôtir (*ou* griller) de la petite ~, etc. — **Loc.** F. il n'attache pas ses chiens, son chien avec des ~s = *er ist nicht sehr reich.* — **Dér.** saucisson.

saucisson, s. m. *Wurst* [*dicker als* saucisse] (*cf.* viande). — **Syn.** saucisse. — **Épith.** ~ cru: cuit; ~ à l'ail (*Knoblauch-W.*); ~ de Lyon, d'Arles. — *o. d.* une tranche, une rondelle de ~. — **Vb.** faire du ~; cuire du ~; découper (*aufschneiden*), entamer (*anschneiden*) un ~, etc.

saule, s. m. *Weide* (*v.* arbre). — **Épith.** ~ blanc; ~-pleureur (*Trauer-W.*). — *o. d.* les chatons (*Kätzchen*) du ~. — **Va.** croître au bord d'un ruisseau; (~s) border un ruisseau.

saumon, s. m. *Lachs* (*cf.* poisson). — **Syn.** truite saumonée (*L.-Forelle*). — **Epith.** ~ frais; ~ salé, fumé (*geräuchert*); ~ du Rhin. — *o. d.* la pêche du ~. — **Dér.** saumoné (*lachsartig*).

saut, s. m. *Sprung, Satz.* — **Syn.** bond, gambade (*cf.*), cabriole (*übermütiger Luft-Sp.*). — **Épith.** grand, vigoureux (*gewaltig*), énorme, hardi; petit; ~ en longueur (*Weit-Sp.*), en hauteur (*Hoch-Sp.*), horizontal, vertical; un ~ de 6 mètres; ~ périlleux (*Salto mortale*); ~ de mouton (*ou mieux* saute-mouton (*Bockspringen*); le ~ (*mieux* la chute) du Doubs, du Niagara, du Rhin, etc. — **Vb.** faire un ~, des ~s; s'avancer par ~s (*sprungweise*); se rapprocher par petits ~s, par ~s et par bonds; franchir un fossé de plein ~ (*mit einem Sp.*). — *o. d.* ne faire qu'un ~ de N. à N., jusqu'à la gare (*schnell hinüberspringen*); être en un ~ (*ou* en trois ~s) à la gare. — **Loc.** *v.* lit. (1). — **Dér.** sursaut (*plötzliches Auffahren*).

sauter, I. v. intr. (avoir) (1) *springen.* — **Syn.** bondir, gambader, cabrioler, folâtrer,

sautiller (*hüpfen, tänzeln*). — **Adv.** *wie:* agilement (*behend*), légèrement; à pieds joints (*mit gleichen Füßen*); avec élan (*mit Anlauf*): sans élan; à cloche-pied (*auf einem Beine hüpfend*); ~ à la corde (*Springschnur*); *warum:* ~ de joie, d'admiration; *wohin:* ~ sur qn, sur qc. (sur son adversaire; ~ sur un cheval, sur ses armes, sur sa proie); ~ en qc. [~ en selle, en barque, en croupe (*hinten aufsitzen*), en l'air]; ~ à qc. [~ au collet de qn *ou* à la gorge de qn (*an die Gurgel*), ~ à terre]; ~ en avant, en arrière, de côté, à droite, à gauche; ~ dans qc. (dans l'eau; dans une voiture, dans une barque); ~ par dessus qc. (par dessus un bâton, un mur); (écureuil) ~ de branche en branche; ~ par la fenêtre (faire ~ qn par la fenêtre = *hinauswerfen*); *von woher:* ~ de cheval, ~ du haut d'un mur; ~ du 1er étage. — *o. d.* ~ au cou de qn = *jmd. um den Hals fallen;* F. ~ à bas de son lit (*aus dem Bette*). — **Loc.** ~ aux yeux (*cf.* œil); c'est reculer pour mieux ~ (*des Vorteils halber zögern*); *v.* plafond. — (**2**) *in die Luft gesprengt werden, auffliegen.* — [navire, fort, poudrière, pont, etc.] — faire ~ = *in die Luft sprengen* (faire ~ son navire, le fort; faire ~ la porte). — *o. d.* se faire ~ (= se brûler) la cervelle (*sich eine Kugel vor den Kopf schießen*); *ebenso* faire ~ (= brûler) la cervelle à qn; faire ~ à qn un œil hors de la tête; faire ~ l'épée des mains de son adversaire (*aus der Hand schlagen*); faire ~ une bille (hors du billard); faire ~ la banque; faire ~ un bouton; faire ~ le bouchon (*Pfropfen*); faire ~ (*braten*) un lapin, un poulet [*cf.* (**6**)]. — (**3**) *übersprungen.* — **Rég.** ~ de qc. à qc. [~ d'un sujet à un autre, de la page 15 à la page 67; (élève) ~ de huitième en sixième (*die 7. Klasse überspringen*); ~ du grade de sergent à celui de sous-lieutenant]. — *o. d.* le vent a ~é (*hat sich gedreht*). — **II.** v. tr. (**4**) *über etw. hinwegspringen.* — **Syn.** franchir. — **Rég.** ~ qc. (fossé, mur, haie, etc.). — **Loc.** ~ le fossé (*ou* le pas *ou* le bâton) = *sich zu etw. Gefährlichem entschließen.* — (**5**) *überschlagen, auslassen.* — **Syn.** passer, omettre, oublier. — **Rég.** ~ qc. (page, ligne, phrase, mot). — (**6**) *in Butter schmoren* (*mieux* faire sauter). — **Rég.** ~ des pommes de terre, un lapin; *o.d.* des pommes ~ées (= frites). — **Dér.** saute (*Umspringen des Windes*); sauteur; sautoir (*Bratpfanne*); sautiller; sauterelle; ressauter (*wieder zurückspringen*); sursauter (*auffahren, aufspringen*); tressauter (*schaudernd zusammenfahren*). — [***Aber:*** *Sprungbrett* = tremplin.]

sauterelle, s. f. *Heuschrecke* (*cf.* insecte). — **Syn.** criquet; grillon; F. cri-cri. — **Épith.** petite ~; grande ~ verte; ~ de passage (*Wander-H.*). — **Va.** voler, sauter; [nuée (*Schwarm*) de ~s] s'abattre sur un champ; ravager, dévaster un champ; infester, désoler une contrée. — **Vb.** détruire des ~s; écraser (*zertreten*) une ~.

sauvage, s. m. *Wilde(r).* — **Syn.** anthropophage, cannibale (*Menschenfresser*). — **Épith.** cruel, barbare, sanguinaire; nomade. — *o. d.* une hutte de ~s; une peuplade, une tribu (*Stamm*) de ~s; un chef de ~s. — **Va.** vivre de chasse et de pêche; se tatouer; être anthropophage; se nourrir de chair humaine; attaquer, torturer, manger un voyageur; lancer une grêle (*Hagel*) de flèches sur qn. — **Vb.** porter la civilisation chez les ~s; civiliser, convertir (*zum Christentum bekehren*) les ~s. — *o. d.* vivre en ~ (*ganz zurückgezogen*). — **Dér.** sauvagerie (*Zustand der Wildheit; Menschenscheu*); sauvageon (*Wildling am Baum*).

sauvegarde, s. f. *Schutz.* — **Syn.** protection. — *o. d.* mettre (*ou*) placer qn, qc. (*ou* se mettre, se placer) sous la ~ de qn; être la ~ de qn; servir à qn de ~; prendre qn sous sa ~.

sauver, **I.** v. tr. *retten.* — **Syn.** *v.* délivrer. — **Adv.** au (*mit*) péril de sa vie, courageusement. — **Rég.** ~ qn, qc. [(médecin) ~ un malade); (agent de police) ~ qn qui se noie (*einen Ertrinkenden*); (pompier) ~ qn des flammes; ~ une armée, ~ son pays; ~ des meubles, des marchandises; *fig.* ~ son âme; (Dieu) ~ le pécheur (*den Sünder erlösen*)]; ~ qn (*ou* qc.) de qc. = *vor, von, aus* (d'un danger, de la mort, de l'incendie, du naufrage); ~ qc. à qn (~ la vie, l'honneur à qn). — *o. d.* ~ les apparences (*ou* les dehors) = *den Schein wahren;* ~ le premier coup d'œil (*den unangenehmen Eindruck des ersten Augenblickes jmd. nicht merken lassen*); ~ les défauts de qc. (*bemänteln*). — **II.** v. r. **se ~,** *sich retten* (*aus*); *auch* abs. *entfliehen.* — **Syn.** échapper à; (abs. *cf.* s'enfuir). — **Adv.** *wie:* à la nage (*schwimmend*), par la fenêtre, à toutes jambes, précipitamment; *wann:* la nuit, à la faveur de la nuit, etc.; *wohin:* à Paris, à l'étranger, chez un ami. — **Rég.** se ~ de qc. (d'un danger, *fig.* de la honte, etc.). — *o. d.* se ~ = *selig werden* (**Ctr.** se damner); F. se ~ = *sich eiligst davonmachen* [il est tard, je me ~e; comment, vous vous ~ez déjà? etc.]. — **Loc.** ~e (*ohne* se) qui peut! (*rette sich wer kann!*). — **Dér.** sauvetage; sauveteur; sauveur.

sauvetage, s. m. *Rettung* (*Schiffbrüchiger, Ertrinkender usw.*). — **Épith.** difficile, dangereux, périlleux, impossible, émouvant. — *o. d.* bateau de ~; bouée (*Boje*) de ~; échelle de ~; ceinture de ~ (*R.-s-Gürtel*); médaille de ~. — **Vb.** procéder au ~ de qn, de qc.; opérer (*bewerkstelligen*) le ~ de qn, de qc.; travailler, coopérer, participer au ~ de qn, de qc.; faciliter le ~; rendre difficile le ~ de qc.; en être à son dixième ~; recevoir la médaille de ~.

sauveteur, s. m. *Retter* (*Schiffbrüchiger, Ertrinkender usw.*). — **Syn.** *cf.* sauveur. — **Épith.** hardi, courageux, brave. — *o. d.* bateau ~. — **Va.** sauver qn, qc. au péril de sa vie; opérer (etc.) le sauvetage de qn, de qc.; se dévouer, se hasarder, braver la mort (*dem Tode trotzen*), périr victime de son dévouement; se jeter à l'eau; plonger; ramener le corps de qn; se lancer dans les flammes; arracher qn à la mort. — **Vb.** récompenser un ~; remercier son ~.

sauveur, s. m. (**1**) *(Er)retter.* — **Syn.** libérateur (*Befreier*); sauveteur (*Retter Schiffbrüchiger usw.*). — **Va.** tirer qn d'affaire (*aus*

der Verlegenheit); sauver, délivrer qn; sauver la vie à qn. — **Vb.** être le ~ d'un pays, d'une ville, de qn; bénir son ~; regarder qn comme son ~. — (2) le S~ = *der Heiland* (*cf.* Jésus-Christ). — **Syn.** notre S~; le S~ du monde.

savant, (1) adj. *gelehrt.* — *o. d.* ~ comme un livre. — ~, (2) s. m. *Gelehrte* (*v. auch* maître). — **Syn.** un érudit; un puits de science; une lumière (*ou* un prince) de la science; *en mv. part:* un pédant. — **Epith.** grand, profond, célèbre, illustre, fameux, modeste; un faux ~, un demi-~. — **Va.** avoir une grande érudition, savoir beaucoup; se spécialiser; chercher qc.; émettre une opinion; découvrir qc.; faire une découverte; écrire un ouvrage, traiter un sujet, etc. (*cf.* écrivain); être (*ou* faire partie) de l'Institut, de l'Académie (des sciences, etc.) — **Vb.** être, devenir un grand ~. — *o. d.* faire (*spielen*) le ~, la ~e; c'est un ~ en us (*er prahlt mit seinem Wissen*).

savate, s. f. *abgetragener Schuh oder Pantoffel* (*cf.* chaussure). — **Loc.** F. traîner la ~ (*sehr armselig leben*). — **Dér.** savetier.

savetier, s. m. *Schuhflicker* (*cf.* cordonnier). — *o. d.* l'échoppe (*Werkstatt*) d'un ~. — **Va.** raccommoder de vieux souliers; remettre des talons (des semelles, des clous, etc.) à des chaussures. — **Vb.** être ~; exercer le métier de ~.

saveur, s. f. *Geschmack* (*im allg.*) [*cf.* goût]. — **Épith.** agréable, exquise: désagréable, détestable; forte, amère, piquante, acide: douce, sucrée. — **Vb.** (mets) avoir de la ~, beaucoup de ~; ne pas avoir de ~. — *o. d.* sans ~ (= fade, insipide) [un mets sans ~]. — **Dér.** savoureux (*schmackhaft*); savourer.

savoir, (1) v. tr. *wissen.* — **Syn.** connaître; avoir connaissance de; ne pas ignorer. — **Ctr.** ignorer. — **Adv.** bien, très bien, parfaitement; ~ qc. par cœur (*cf. auch* **Loc.**), à fond; ~ qc. pertinemment (*genau*): mal, très mal, superficiellement. — **Rég.** ~ qc. (une nouvelle, un secret, son chemin; ~ une science, un art, une langue, l'histoire, le latin, etc.; ~ son métier, sa leçon, son rôle); ~ + inf. (~ se conduire; ~ souffrir en silence; ~ obéir, commander). — *o. d.* ~ vivre [avoir du ~-vivre] (*Lebensart besitzen*); je sais (= je connais) une villa qui me plairait; je le sais (*ich kenne ihn als*) très courageux; faire ~ qc. à qn, que + ind. (**Syn.** annoncer) = *mitteilen;* ~ + inf. = *können* (~ se défendre, lire, écrire; ~ nager, danser, etc.). — **Particularités grammaticales:** *a*) je ne sais (*ohne* pas!) = *ich weiß nicht; ebenso b*) ne ~ *im Konditionnel* = *nicht können* (*meist. in höflichen Wendungen*) [on ne saurait être plus aimable; je ne saurais vous le dire, etc.]; *c*) je ne sais = *ein gewisser* ... [je ne sais qui (*ein gewisser Jemand*), je ne sais quoi (*ein gewisses Etwas*)]; je ne sais quoi de sympathique (*etw. unbeschreiblich Sympathisches*); je ne sais pourquoi (comment, quand, où, etc.); il est tout je ne sais comment (*es ist ganz merkwürdig*); je ne sais quel (quelle, quels, quelles) ... = *ein gewisser, mir unbekannter* ...; je ne sache pas que + subj. [je ne sache pas qu'il soit arrivé (*so viel ich weiß ist er nicht angekommen*)]; *ebenso parenthetisch:* (il n'est pas venu) que je sache; il n'est pas que vous ne sachiez (= vous n'êtes pas sans ~) que + ind. = *Sie wissen doch* (*sicherlich*), *daß* ... — **Gallicismes.** Dieu sait que + ind.; Dieu sait quoi; Dieu sait comme *ou* comment; Dieu le sait; Dieu seul le sait; Dieu sait si ...; qui sait si Pierre est venu = *vielleicht ist Peter gar nicht gekommen;* qui sait si Pierre n'est pas venu = *vielleicht ist Peter doch gekommen;* qui sait? — je sais ce que je sais = *ich habe* (*schon*) *meine Gründe;* vous savez ou vous ne savez pas que + ind. (*Sie wissen doch oder wissen Sie's nicht, daß* ...); l'homme (la femme, la personne, la chose, l'affaire, etc.) que vous savez (= *der, die Bewußte*); (Paris) comme on le sait, comme vous le savez, etc. (est la capitale de la France) = *bekanntlich ist* ...; si j'avais su, je ... = *hätte ich gewußt;* qu'en (*ou* que) savez-vous = *das können Sie gar nicht wissen;* est-ce que je sais (*ou* que sais-je), moi? = *wie kann ich denn das wissen? ebenso* est-ce que j'en sais? comment le saurais-je? comment pourrais-je le savoir? c'est à ~ si ... = *es ist nicht sicher ob* ...; *ebenso* c'est à ~! = *das ist noch nicht sicher!* reste à ~ si ... = *es fragt sich nur ob* ... — **Loc. adv.** sans le ~ (*unbewußt*); faire qc. au su (*ou* au vu et au su) de qn, de tout le monde = *offen und vor allen Augen.* — **Loc.** ne ~ ni A. ni B. = *gar nichts*; ~ la carte (du pays) = *gut Bescheid wissen;* ~ qn par cœur (*durch und durch kennen*); ~ à qui l'on a à faire; il ne sait ce qu'il fait, ni ce qu'il dit; ne ~ que faire (**Syn.** *v.* pied *und* saint); en ~ long (*1. umfassendes Wissen besitzen; 2. ein schlauer Fuchs sein*); ne pas ~ distinguer sa main droite de sa main gauche (= *sehr dumm sein*); ~ de quoi il retourne (*wissen, wie die Sachen stehen*); savez-vous la nouvelle (*das Neueste*); ne ~ rien de rien (*von nichts eine blasse Ahnung haben*); ~ plus d'un tour, en ~ plus d'un (*ein schlauer Fuchs sein*); il ne sait ce qu'il veut (= *er kann sich zu nichts entschließen*); *v. auch* gré. — **Prv.** ~ et pouvoir sont deux; *v.* jeunesse. — **Dér.** savoir, s. m.; savoir-faire; savoir-vivre; savant. — ~, (2) s. m. (*ohne* plur.) *Gelehrsamkeit, Kenntnisse.* — **Syn.** science (*cf.*); érudition. — **Épith.** profond, grand, immense, universel, prodigieux, rare, unique, superficiel: mince. — **Vb.** avoir acquis un grand ~; être doué d'un profond ~; étaler, déployer (*zeigen, entfalten*) son ~. — *o. d.* c'est un homme de peu de ~.

savoir-faire, s. m. (*ohne* plur.) *Geschicklichkeit.* — **Syn.** *cf.* adresse. — *o. d.* avoir du ~, beaucoup de ~; connaître (admirer, etc.) le ~ de qn.

savoir-vivre, s. m. (*ohne* plur.) *Lebensart.* — **Syn.** bonnes manières; tact. — *o. d.* avoir du ~, beaucoup de ~; ne pas avoir, manquer de ~; apprendre le ~; avoir acquis beaucoup de ~.

savon, s. m. *Seife.* — **Épith.** ~ blanc: noir; dur: mou; mousseux (*stark schäumend*),

parfumé; ~ à la violette (*Veilchen-S.*); ~ de toilette (= savonnette, s. f.); ~ de cuisine. — *o. d.* un pain (*Stück*) de ~; un morceau de ~; poudre de ~; de l'eau de ~; une bulle de ~ (*S.-n-Blase*). — **Va.** donner beaucoup de mousse, mousser. — **Vb.** fabriquer *ou* faire du ~ (*sieden, kochen*); frotter (nettoyer, laver) qc. avec du ~. — **Dér.** savonner; savonnette; savonneux (*seifig*); savonnier (*S.-n-Sieder*); savonnerie (*S.-n-Siederei*).

savonner, v. tr. *mit Seife waschen, einseifen.* — **Adv.** bien, énergiquement: mal. — **Rég.** ~ qc. (linge, main, figure, etc.); se ~ les mains, la figure. — *o. d.* (coiffeur) ~ qn, ~ le menton, la barbe de qn; (étoffe) se ~: ne pas se ~ [*läßt sich (nicht) waschen*]. — **Dér.** savonnage (*kleine Wäsche*, **Ctr.** lessive).

savourer, v. tr. *mit Genuß verspeisen, schlürfen, langsam genießen.* — **Rég.** ~ qc. (mets, boisson, liqueur); *fig.* ~ (*auskosten*) son bonheur; ~ des louanges, des hommages (*sich weiden, berauschen an ...*).

scandale, s. m. *Skandal, öffentliches Ärgernis.* — **Syn.** esclandre; éclat; bruit. — **Épith.** énorme, grand, abominable, affreux, public. — **Va.** se produire, avoir lieu; résulter de qc. — **Vb.** faire du ~; occasionner, causer du ~, un grand ~; assoupir, étouffer (*vertuschen*) un ~; chercher le ~; n'aimer que le ~; craindre, éviter le ~; (qn, qc.) être un ~, un sujet de ~; faire, dire qc. au ~, au grand ~ de qn. — *o. d.* c'est un ~! — **Dér.** scandaleux; scandaliser (*Anstoß erregen, ärgern*).

sceau, s. m. (1) *Siegel* (*Petschaft und Abdruck!*). — **Syn.** cachet (*cf.*); (*gerichtliches S.* = scellé). — **Epith.** le ~ de l'État (*ou* les ~x) = *Staats-S.;* le garde des ~x (= ministre de la justice). — **Vb.** mettre *ou* apposer son ~ sur qc., en bas d'un document; revêtir un acte de son ~; sceller un acte de son ~; contrefaire (*nachmachen, fälschen*) un ~. — *o. d.* recevoir les ~x (= être nommé ministre de la justice); *ebenso* rendre les ~x, donner les ~x. — **Loc.** annoncer (confier, etc.) qc. sous le ~ du secret (*unter dem S. der Verschwiegenheit*); *fig.* mettre le ~ à qc. (à sa gloire, à sa réputation) = *die Krone aufsetzen.* — (2) *fig. Stempel, charakteristisches Kennzeichen.* — **Syn.** cachet. — *o. d.* (livre) être marqué (*ou* empreint) du ~ du génie. — **Dér.** sceller (*cf.*).

scélérat, s. m. *Bösewicht* (*cf.* coquin). — **Syn.** coquin. — **Épith.** profond (*abgefeimt*), grand ~; ~ achevé. — *o. d.* être un ~; c'est un ~; quel ~! le ~; (*en b. part*) oh! le petit ~! le ~! (*Schlingel, Schelm*). — **Dér.** scélératesse.

scélératesse, s. f. *Abscheulichkeit* (*cf.* fourberie, infamie). — **Syn.** infamie; méchanceté noire. — **Épith.** profonde, insigne (*ganz niederträchtig*), noire, infâme. — **Vb.** être d'une profonde ~; pousser la ~ jusqu'à + inf.; avoir la ~ de + inf. — *o. d.* quelle ~!

sceller, v. tr. (1) *das Siegel drücken* (*unter*), *bestätigen.* — **Syn.** apposer son sceau sur (*ou* en bas de). — **Adv.** ~ en cire rouge (noire, etc.), en plomb, etc. — **Rég.** ~ qc. (document, etc.); *fig.* ~ (*besiegeln*) de son sang son témoignage, etc.; ~ une alliance, un traité, la réconciliation. — (2) *versiegeln, zusiegeln.* — **Syn.** cacheter. — **Adv.** *v.* (1). — **Rég.** ~ qc. (lettre, enveloppe); *fig.* ~ une bouteille, ~ une pierre tombale. — **Dér.** scellé (*gerichtliches Siegel*) [mettre *ou* apposer les ~s sur qc.; lever les ~s; briser les ~s]; desceller; resceller.

scène, s. f. (1) *Bühne; fig. dramatische Kunst.* — *o. d.* l'éclairage, la décoration, de la ~; une avant-~ (*Vor-B., Proszenium*); la mise en ~ (*Inszenierung*); le metteur en ~ (= régisseur); *fig.* les chefs-d'œuvre de la ~; la ~ tragique, comique, lyrique; les maîtres de la ~. — **Va.** se remplir, être remplie, se vider, être vide, rester vide. — **Vb.** décorer, orner, éclairer la ~; (acteur) entrer en ~; paraître sur la ~; être sur la ~ (*ou* en ~); *fig.* être l'honneur de la ~ française; bien connaître la ~; illustrer (*berühmt machen*) la ~; ouvrir la ~ = *zuerst auftreten.* — *o. d.* descendre: remonter la ~ (*nach vorn: nach dem Hintergrunde zugehen*); mettre (*ou* transporter, montrer) un événement sur la ~; *ebenso* mettre qn sur la ~, en ~ (*auf die B. bringen*); *fig.* (police) entrer en ~, paraître sur la ~; *fig.* paraître, briller sur la ~ du monde. — (2) *Ort der Handlung; Szenerie* (*auch fig.*). — **Syn.** *fig.* tableau, spectacle. — **Épith.** le lieu de la ~; changement de ~; *fig.* belle, agréable, magnifique, etc. (*cf.* tableau). — **Va.** se passer [*ou* être] (*spielen*) à Paris (au 18e siècle, de nos jours, chez qn, etc.); représenter un salon (un parc, etc.); changer (*auch fig.*). — **Vb.** changer la ~; *fig.* (contrée) offrir une ~ variée. — (3) *Auftritt; auch fig. Vorgang des Lebens.* — **Syn.** *fig.* spectacle. — **Ctr.** acte. — **Épith.** longue: courte; ~ première, deuxième, etc.; comique; tragique, dramatique; ~ muette; splendide, belle, magnifique, superbe, intéressante, amusante, passionnée, ennuyeuse, languissante (*matt, schleppend*), étrange, bouffonne (*spaßhaft*), triste, affreuse, affligeante, effroyable, touchante; une ~ de carnage (*Blutvergießen*), de désolation, etc. — **Va.** s'ouvrir (*eröffnet werden*) [par]; se terminer (par); succéder à qc.; précéder qc., suivre qc.; *fig.* se passer, avoir lieu, se produire (*sich abspielen*); amuser (affliger, etc.) qn (*cf.* spectacle). — **Vb.** bien enchaîner (*ou* lier) les ~s (*miteinander verknüpfen*); déclamer (réciter, jouer, etc.) une ~; refaire, remanier (*umarbeiten*) une ~; *fig.* faire cesser (*ou* mettre fin à) une ~ affligeante; être témoin d'une ~ étrange; épargner, éviter à qn une ~ affreuse. — **Loc.** F. faire une ~ à qn (*jmd. anfahren, jmd. eine Szene machen*); *ebenso* ne pas aimer les ~s; éviter une ~; il y a toujours des ~s (F. *Krakeel*) chez eux. — **Dér.** scénique.

sceptre, s. m. *Szepter; fig. Herrschergewalt.* — **Vb.** (roi) avoir le ~ à la main. — *o. d. fig.* tenir, porter le ~; prendre possession du ~; enlever (ôter, arracher) à qn le ~. — **Loc.** tenir le ~ de qc. (de l'industrie, des arts, de l'éloquence, etc. = *allen anderen in einer Sache weit überlegen sein*).

scie, s. f. *Säge.* — **Épith.** bonne, excellente: mauvaise, ébréchée (*schartig*), édentée; ~ à découper *ou* à marqueterie (*Laub-S.*); ~ à main (*Hand-S.*). — *o. d.* le manche, la lame (*Sägeblatt*), les dents d'une ~ (*cf.* scieur). — **Va.** grincer (*knarren*); (ne pouvoir) mordre dans qc. (*greifen*). — **Vb.** se servir d'une ~; scier, couper, fendre qc. avec une ~; graisser (*einfetten*) une ~; ébrécher, édenter (*ruinieren*) une ~; affûter (*schärfen, zurechtmachen*) une ~; manœuvrer (*handhaben*) une ~; tendre (*spannen*): détendre une ~. — *o. d.* en ~, en forme de ~ (*sägenförmig*). — **Dér.** scier; scieur.

science, s. f. (1) *Wissen, Kenntnisse.* — **Syn.** savoir, érudition, connaissances, instruction. — **Ctr.** ignorance. — **Épith.** profonde, universelle, immense. — *o. d.* l'arbre de la ~ du bien et du mal (*Baum der Erkenntnis*); la ~ des affaires, du monde, etc. (**Syn.** connaissance). — **Vb.** avoir beaucoup (*ou* peu) de ~; avoir un grand fonds de ~; être un puits de ~ (*grundgelehrt sein*); être plein de ~; se piquer de ~ (*sich auf sein W. viel zugute tun*); étaler, déployer, montrer toute sa ~ (= savoir). — **Loc.** savoir qc. de ~ certaine (*aus sichrer Quelle*); avoir la ~ infuse (*alles durch eine Art Instinkt wissen*); ne pas avoir la ~ infuse (*den Verstand nicht mit Löffeln gegessen haben*). — **Prv.** Expérience passe ~ (*Probieren geht über Studieren*). — (2) *Wissenschaft.* — **Ctr.** lettres. — **Épith.** ~ physique; ~ historique; ~s abstraites; ~s mathématiques; ~s naturelles (*beschreibende Natur-W.*); les ~s exactes (*Mathematik*). — *o. d.* Académie des ~s (mathématiques et physique); baccalauréat [bachelier, doctorat, docteur, licence (*Lizentiatur*), licencié (*Lizentiat*)], ès(-)~s; agrégation (*außerordentliche Professur*), (élève, faculté, agrégé) des ~s. — **Vb.** apprendre, enseigner, inculquer (*einprägen*, F. *einpauken*), professer, répandre, vulgariser une ~ (la physique, etc.); étudier, cultiver une ~; se familiariser avec une ~; se perfectionner (*sich vervollkommnen*) dans une ~; connaître, savoir, posséder (*beherrschen*), oublier, désapprendre une ~; exceller (*sich auszeichnen, glänzen*), être très fort dans une ~; ne pas savoir, ne pas connaître, ignorer une ~; être très faible dans une ~. — **Dér.** scientifique.

scier, v. tr. (*ab-, durch-, um-, zer-*)*sägen.* — **Adv.** ~ droit: de travers (*daneben*). — **Rég.** ~ qc. (du bois, un arbre, une planche; de la pierre; du marbre; du sucre ~é). — *o. d.* ~ (*mieux* couper) l'herbe, les blés = *mit der Sichel schneiden.* — **Dér.** scie; sciage (*Sägen*); scierie; scieur; sciure (*Sägemehl, Sägespäne*).

scierie, s. f. *Sägemühle* (*cf.* fabrique). — *o. d.* ~ mécanique, ~ à vapeur.

scieur, s. m. *Säger* (*cf.* ouvrier). — **Épith.** ~ de bois, de pierre, de marbre; bon, excellent: mauvais. — *o. d.* ~ de long (*Brettschneider*). — **Va.** poser un morceau de bois sur le chevalet (*ou* l'x, = *Sägebock*); marquer (*vorzeichnen*) la ligne à suivre; scier qc.; balayer la sciure (*Sägespäne*); manœuvrer (*führen, handhaben*), [affûter (*schärfen, zurechtmachen*), graisser, etc.] une scie.

scintiller, v. intr. *schimmern, funkeln.* — [étoiles, diamant.]

scrupule, s. m. *Skrupel, Bedenken.* — **Épith.** grand: léger; bien fondé: mal fondé, vain. — **Vb.** avoir un ~, des ~s; écouter ses ~s; faire naître des ~s; ne pas tenir compte des (*ou* fouler aux pieds les) ~s de sa conscience; lever (*zerstreuen*) les ~s de qn. — *o. d.* faire qc. (remplir ses devoirs, observer une règle, s'acquitter de qc., etc.) avec ~ (*mit peinlicher Gewissenhaftigkeit*) [**Syn.** scrupuleusement, consciencieusement]; être exact jusqu'au ~ (*bis aufs Tüpfelchen*); se faire ~ de + inf., de qc.; ne pas se faire le moindre ~ de qc., de + inf. (*Bedenken tragen zu*). — **Dér.** scrupuleux.

scrutin, s. m. *geheime Abstimmung.* — *o. d.* le ~ secret; le premier tour de ~ (*Wahlgang*); deux tours de ~; le dépouillement du ~ (*Zählen der Stimmzettel*); ~ de ballotage (*engere Wahl*); ~ individuel: ~ de liste (*Listenwahl*). — **Vb.** élire qn par voie de ~; demander (*beantragen*) le ~; ouvrir: fermer, clore le ~; aller au ~; prendre part au ~; voter au ~ de liste; voter au ~ secret (*in geheimer Wahl abstimmen*); dépouiller le ~ (*die Stimmzettel zählen*); proclamer le résultat du ~; être élu au premier tour de ~.

sculpter, v. tr. (*aus*)*schnitzen, in Stein hauen, bildhauern.* — **Adv.** finement, merveilleusement: grossièrement. — **Rég.** ~ le marbre, la pierre, le bois, etc.; ~ un ornement, une statue, la figure de qn, le buste de qn. — *o. d.* (abs.) ~ sur marbre, sur bois, etc.

sculpteur, s. m. *Bildhauer* (*cf.* artiste). — **Syn.** (le) statuaire. — **Épith.** grand, célèbre, illustre, fameux, renommé, bon, excellent, habile; ~ en marbre, en bois, etc. — *o. d.* une femme ~; l'atelier, l'ébauchoir (*Bossierholz*), le maillet (*Bunze*), le ciseau (*Meißel*) d'un ~. — **Va.** ébaucher (*anlegen, aus dem Gröbsten formen*), esquisser, commencer qc.; manier habilement l'ébauchoir; sculpter sur marbre, sur bois; sculpter un marbre; fouiller (*sorgfältig ausarbeiten*) le marbre; modeler, ciseler une statue; avoir le ciseau facile (= *geschickte Hand*); tailler qc. dans le marbre; représenter qc.; faire le buste de qn (en quelques séances). — **Vb.** être ~; faire faire son buste par un ~.

sculpture, s. f. (1) *Bildhauerkunst* (*cf.* art). — **Syn.** (la) statuaire. — **Épith.** ~ antique: moderne; ornementale: monumentale; la ~ en marbre, en pierre, en bois. — *o. d.* un atelier, un ouvrage, un chef-d'œuvre de ~. — **Vb.** étudier (apprendre, enseigner, etc.) la ~; être habile dans l'art de la ~. — (2) *Bildhauerarbeit, Skulptur* (*cf.* ornement). — **Épith.** belle, admirable, fine, etc. — **Vb.** ébaucher (*anlegen*), esquisser (*skizzenhaft ausführen*) une ~; faire des ~s; (palais) être orné (surchargé, etc.) de ~s.

Scylla, n. pr. m., *v. Charybde.*

séance, s. f. *Sitzung.* — **Épith.** ordinaire, habituelle, régulière: extraordinaire; longue: courte; orageuse (*stürmisch*), houleuse (*sehr*

bewegt), mouvementée; ~ de jour: de nuit; ~ publique; une ~ de la Chambre (d'une assemblée, d'un tribunal, etc.). — **Va.** commencer, durer longtemps; être suspendue, interrompue; être reprise, continuer, être continuée, se prolonger, se terminer. — **Vb.** ouvrir: lever (*aufheben*) la ~; (président) déclarer la ~ ouverte; commencer, interrompre, suspendre, reprendre, continuer, prolonger, terminer la ~; entrer en ~; (affaire) occuper toute la ~; (assemblée) tenir ses ~s (sa ~) au Palais-Bourbon; assister, être présent, prendre part à une ~. — *o. d.* la ~ est ouverte (levée)! ~ tenante (*während der S., auf der Stelle*); (peintre, sculpteur, etc.) faire le portrait (le buste, etc.) de qn en cinq ~s; *ebenso* poser pendant cinq ~s (*einem Künstler fünfmal sitzen*); *fig.* faire une longue ~ à table (*lange bei Tisch sitzen*).

seau, s. m. *Eimer.* — **Épith.** plein: vide; vieux, cassé: neuf; ~ de bois, de fer blanc, d'émail, de cuir; ~ à eau (*Wasser-E.*); ~ d'eau (*E. voll Wasser*); ~ à incendie (*Feuer-E.*). — **Va.** contenir dix litres; fuir *ou* couler (*laufen*). — **Vb.** fabriquer, faire des ~x; casser, réparer, raccommoder un ~; mettre, vider (*gießen*) qc. dans un ~; remplir: vider un ~; tirer de l'eau (*Wasser schöpfen*) avec un ~; jeter, verser un ~ d'eau sur qc.; faire la chaîne avec les ~x (*bei einem Brande Kette bilden*). — **Loc.** F. pleuvoir à ~x (*in Strömen*).

sec, adj. (1) *trocken.* — *o. d.* ~ comme une allumette (*spantrocken*). — (2) *hager.* — *o. d.* ~ comme un hareng.

sécher, I. v. tr. *trocknen.* — **Syn.** rendre sec. — **Adv.** complètement, entièrement: imparfaitement; vite: lentement. — **Rég.** ~ qc. [(chaleur, vent) ~ les chemins, le linge, des vêtements]. — *o. d.* ~ les larmes, les pleurs de qn. — II. v. intr. (avoir) *trocken werden; auch: verdorren.* — [linge, arbre, feuille.] — **Adv.** *v.* I.; ~ au feu, à la chaleur, au soleil, au vent. — *o. d.* faire ~ qc. [(laveuse) faire ~ du linge]; *ebenso* mettre qc. ~ (*zum Trocknen aufhängen*); (plante) ~ sur pied = *bis in die Wurzel verdorren.* — **Loc.** *fig.* ~ sur pied = se consumer d'ennui (*vor Langweile vergehen*); *ebenso* ~ de dépit, d'ennui, de tristesse. — III. v. r. **se** ~, *sich trocknen; auch: trocken werden.* — **Rég.** (voyageur mouillé) se ~ au soleil, devant le feu; *auch* (feuille) se ~ en tombant. — *o. d.* faire *ou* mettre ~ qc. (*ohne se!*). — **Dér.** séchoir (*1. Handtuchhalter; 2. Trockenplatz*); dessécher (*austrocknen*).

sécheresse, s. f. (1) *Dürre, Trockenheit.* — **Ctr.** humidité. — **Épith.** une grande ~; la ~ de l'air, de la terre, de l'été, de la langue. — **Va.** brûler (*versengen*), faire périr les plantes; dessécher un ruisseau; tarir (*austrocknen*) une source. — **Vb.** se plaindre de la ~. — (2) *fig. Trockenheit, Kälte, Schroffheit.* — **Syn.** froideur. — **Épith.** la ~ du ton de qn; la ~ de l'esprit, la ~ de cœur de qn; *auch* la ~ du style de qn, d'un tableau. — *o. d.* parler à qn (répondre, etc.) avec ~; quelle ~!

seconder, v. tr. *helfen, unterstützen.* — **Syn.** *v.* aider. — **Rég.** ~ qn dans ses travaux.

secouer, I. v. tr. *rütteln, (ab)schütteln.* — **Syn.** ébranler; hocher; remuer. — **Adv.** très fort, fortement; ~ qn comme un prunier; rudement, violemment. — **Rég.** ~ qn, qc. [arbre, branche; (vent) ~ les feuilles; [cahots (*Stöße*) d'une voiture] ~ (*zusammenrütteln*) les voyageurs; (crise, sanglots) ~ qn, le corps de qn; ~ (*ablegen, von sich werfen*) sa paresse, ~ sa torpeur; ~ un vêtement, un tapis, etc.; ~ la poussière, la cendre de son cigare; *fig.* ~ le joug de qn, de qc.]; ~ qn = *aufrütteln, -muntern* (cet élève a besoin d'être ~é). — *o. d.* ~ les épaules (*mit den Achseln zucken*); ~ la tête (*zweifelnd oder tadelnd den Kopf schütteln*). — **Loc.** *v.* puce. — II. v. r. **se** ~, *sich schütteln.* — **Rég.** (voyageur mouillé, chien mouillé) se ~. — *o. d.* F. il faut se ~ = *sich Bewegung machen* (**Syn.** se remuer). — **Dér.** secouement (*Schütteln*); secousse (*Erschütterung, Stoß*).

secourir, v. tr. *zu Hilfe kommen, beistehen, unterstützen.* — **Syn.** aider (*cf.*); prêter secours, porter secours. — **Adv.** puissamment, beaucoup, efficacement: faiblement, un peu, inutilement; charitablement, vite, promptement, sans retard (*unverzüglich*); ~ une ville par terre, par mer. — **Rég.** ~ qn dans la misère, dans une maladie; ~ une armée, une ville, un pays; ~ son prochain, les pauvres, un malade; ~ qn de (*mit*) sa bourse, de son argent. — **Dér.** secours; secourable (*hilfreich*).

secours, s. m. (1) *Hilfe, Beistand; auch: (Geld-)Unterstützung.* — **Syn.** aide (*cf.*); assistance. — **Épith.** grand, considérable, puissant: faible; prompt: tardif; utile, efficace (*wirksam*): inutile, inefficace; indispensable, nécessaire; inattendu, inespéré. — *o. d.* société de ~ mutuel. — **Va.** manquer à qn; (les ~) affluer (*reichlich eingehen*). — **Vb.** avoir besoin de ~ (*auf U. angewiesen sein*), du ~ de qn; être privé de tout ~; attendre, implorer, demander, réclamer le ~ de qn; invoquer le ~ de Dieu; refuser tout ~; recevoir des ~s; promettre à qn son ~; appeler qn à son ~; envoyer chercher, aller chercher du ~; aller (courir, accourir, venir, se précipiter, voler, etc.) au ~ de qn; prêter à qn son ~; porter ~ à qn; crier, appeler au ~. — *o. d.* donner à qn des ~ en argent; distribuer des ~ aux indigents (*Notleidender*); au ~! au ~! (*Hilfe!*); à mon ~! — (2) *Hilfstruppen.* — **Syn.** renfort(s). — *o. d.* une armée, des troupes de ~; un ~. — **Va.** arriver; sauver une ville. — **Vb.** demander, réclamer, attendre du (*ou* des) ~; avoir besoin de ~; (ville) se rendre faute de ~ (*sich ergeben in Ermangelung von H.*); obtenir, recevoir du (*ou* des) ~.

secousse, s. f. *Erschütterung, Stoß, auch fig.* — **Syn.** *v.* choc (1). — **Épith.** forte, rude (*unsanft*), violente, terrible: faible, légère; brusque (*plötzlich*); ~ de tremblement de terre (*Erd-St.*). — **Va.** se faire sentir; faire tomber qn, qc. — **Vb.** imprimer, donner une ~ à qc.; (cahots, voiture) causer des ~s; transporter qn (qc.) sans ~; ressentir, recevoir une violente ~; *fig.* recevoir une forte ~, se remettre (*sich*

erholen) d'une rude ~. — *o. d.* par ~s (*stoßweise* = par saccades).

secret, s. m. *Geheimnis.* — **Epith.** terrible, profond ~; ingénieux, merveilleux, admirable, utile; le ~ de faire fortune, le ~ de plaire, etc.; les ~s de la nature; ~ professionnel (*Amts-G.*); le ~ de la confession (*Beicht-G.*); un ~ d'État. — **Va.** (le ~ de qn) échapper à qn, peser à qn (*jmd. drücken*); transpirer (*ruchbar werden*); engager qn (*jmd. verpflichten, binden*). — **Vb.** avouer, dire, confier (*anvertrauen*) un ~ à qn; laisser échapper un ~, son ~; déposer son ~ dans le sein de qn; arracher, dérober (*entreißen, entlocken*) à qn son ~; scruter, pénétrer, percer (*durchschauen, ergründen*) les ~s de qn; surprendre, trouver, posséder, savoir, éventer (*wittern*), découvrir, connaître un ~; trahir, dévoiler, révéler, divulguer (*ausplaudern*) un ~, le ~ de qc; livrer (*preisgeben*), transmettre, vendre un ~; garder, tenir un ~; garder le ~. — *o. d.* en ~, en grand ~ (*ganz im Vertrauen*); faire qc. (parler à qn, etc.) en ~; *ebenso* aimer (pleurer, haïr, etc.) en ~ (*heimlich*); demander, recommander à qn le ~ (*Schweigen auferlegen*) sur qc. — **Loc.** c'est le ~ de la comédie (*das weiß schon jedes Kind*); c'est le ~ de Polichinelle (*ein offenes G.*); être dans le ~, être du ~ (*in ein G. eingeweiht sein*); entrer (*eindringen*) dans le ~ de qn; n'être un ~ pour personne; n'avoir point de ~ pour qn; mettre (*einweihen*) qn dans le ~ de qc.; avoir le ~ de qn, de qc. (*um etw. wissen*); mettre un prisonnier au ~ (*geheime Haft*); faire jouer le ~ (*geheime Feder*) d'un mécanisme, d'un ressort; F. c'est mon ~! (*das braucht niemand zu wissen*); *v.* sceau. — **Dér.** secrétaire.

secrétaire, s. m. (1) *Schriftführer, Sekretär* (*cf.* fonctionnaire *und* employé). — **Épith.** bon, habile, dévoué, discret (*verschwiegen*); ~ intime, privé, particulier; ~ d'ambassade; ~ des commandements; sous-~ d'État (= ministre); les ~s du Sénat, de la Chambre; le ~ d'une académie; le ~ perpétuel de l'Académie française; le ~ d'une mairie. — **Va.** écrire (rédiger, copier, transcrire, etc.) qc. — **Vb.** être le ~ de qn; servir à qn de ~; avoir besoin d'un ~; prendre un ~; dicter qc. à son ~. — *o. d.* élire un ~; nommer qn ~ d'une assemblée. — (2) *Schreibtisch* (*cf.* bureau). — **Vb.** enfermer, serrer qc. dans un ~; fermer un ~ à clef. — **Dér.** secrétariat.

secte, s. f. *Sekte.* — **Epith.** religieuse. — **Va.** se propager; faire des adeptes (*Anhänger gewinnen*). — **Vb.** fonder, former une ~; s'affilier *ou* s'inféoder (*sich anschließen*) à une ~; faire partie, être membre d'une ~.

sécurité, s. f. (*vermeintliche*) *Sicherheit; Sorglosigkeit.* — **Syn.** sûreté. — **Epith.** apparente; parfaite, complète, entière, profonde, pleine. — **Vb.** être en ~; se croire en ~; mettre qn, qc. en ~; jouir d'une parfaite ~; assurer la ~ de qn, de qc.; (commerce, etc.) être dans une pleine ~. — *o. d.* pouvoir faire qc. en toute ~.

sédition, s. f. *Aufstand, Aufruhr.* — **Syn.** *v.* révolution. — **Épith.** grande, violente, furieuse. — **Va.** éclater. — **Vb.** réprimer, apaiser, éteindre, étouffer une ~; exciter, allumer, fomenter (*schüren*), susciter une ~; (peuple, ouvriers) être en ~.

séducteur, s. m. *Verführer* (*auch fig.*). — **Syn.** tentateur (*Versucher*). — **Epith.** dangereux, habile, vil (*gemein, schädlich*). — **Va.** séduire qn; induire qn en tentation; induire en erreur (*zu einem Fehltritt verleiten*); *fig.* captiver, séduire qn; exercer sa séduction, ses séductions sur qn. — *o. d.* c'est un ~, un habile ~.

séduction, s. f. *Verführung, Verlockung, Zauber.* — **Syn.** tentation (*Versuchung*). — **Vb.** exercer une certaine (véritable) ~ [*auch* sa ~, ses ~s] sur qn, sur l'esprit de qn; résister à la ~. — *o. d.* fuir les ~s du monde.

séduire, v. tr. (1) *verführen, verleiten.* — **Syn.** tromper; faire tomber dans l'erreur; suborner; corrompre. — **Rég.** ~ qn (témoins, domestiques) = *bestechen;* ~ la jeunesse; se laisser ~ par qn, par qc. — (2) *fig. bexaubern, hinreißen.* — **Syn.** charmer, captiver. — **Adv.** complètement, entièrement. — **Rég.** ~ qn; (offres, conversation de qn) ~ qn. — **Dér.** séduisant.

seigle, s. m. *Roggen* (*cf.* blé). — **Épith.** ~ ergoté (*Mutterkorn* = blé cornu). — *o. d.* de la farine de ~; du pain de ~. — **Va.** germer (*keimen*), lever (*aufgehen*); fleurir, mûrir. — **Vb.** semer, (récolter, etc.) du ~; couper *ou* moissonner (faire, faucher) les ~s = *mähen.*

seigneur, s. m. (1) *Lehnsherr, Gutsherr.* — **Ctr.** vassal, serf (*Höriger, Leibeigener*), vilain (*Bauersmann*). — *o. d.* le ~ et maître d'une femme (= le mari); mon ~ et maître. — **Vb.** rendre foi et hommage (*Treue geloben*) à son ~. — **Prv.** *v.* honneur (1). — (2) *Ehrentitel.* — *o.d.* haut et puissant ~ (*durchlauchtigster Herr*); un ~ de la cour; un grand ~ (*Standesherr*); la chambre des S~s (*Herrenhaus*); Monseigneur (*Anrede eines Prinzen oder Bischofs*). — **Loc.** trancher du grand ~, vivre en grand ~ (*den großen Herrn spielen*). — (3) le S~ = *Gott, v.* Dieu. — notre S~ Jésus-Christ = (N. S. J. C.). — **Dér.** seigneurie (*Lehnsherrlichkeit, herrschaftliches Gut*), seigneurial; sieur (*Herr in der Gerichtssprache*); sire (*cf.*).

sein, s. m. (1) *Brust, Busen.* — **Syn.** poitrine. — **Vb.** se frapper, se déchirer le ~, s'enfoncer (*bohren*) un poignard dans le ~; presser, serrer qn sur (*ou* contre) son ~ (*an die B.*). — *o. d.* (**Syn.** mamelle) ~ haletant, ~ palpitant, ~ droit, gauche; (nourrice) donner le ~ à un enfant; (enfant) prendre le ~. — cacher, mettre, porter qc. (mouchoir, lettre, etc.) dans son ~. — **Loc.** déposer des secrets dans le ~ d'un ami (*einem Freunde etw. anvertrauen*); porter qn dans son ~ (*innig lieben*); *v.* serpent. — (2) *fig. Inneres, Mitte, fig. Schoß.* — *o. d.* le ~ de l'Église; le ~ de la terre, de la mer, des nues. — **Vb.** sortir du ~ de l'Église (**Syn.** giron); *ebenso* rentrer dans le ~ de l'Église; extraire de la houille (*Steinkohle*) du ~ de la terre; fouiller, ouvrir, creuser (*durchwühlen*) le ~ de la terre; (foudre) éclater au ~ des nues; (terre) renfermer, contenir des

trésors dans son ~; porter la guerre dans le ~ d'un pays (*tief ins Land hinein*); (*fig.*) tirer qn du ~ de la misère (*aus tiefstem Elend*), de l'obscurité. — *o. d.* du ~ de ... (*aus ... heraus*).

séjour, s. m. (1) *Aufenthalt, Verweilen.* — **Épith.** long, prolongé; court; un ~ de deux mois; de trois semaines, etc. — *o. d.* permis de ~ (*Aufenthaltskarte*); bourse de ~ à l'étranger (*Staatsstipendium für das Ausland*). — **Va.** se prolonger; durer un an. — **Vb.** faire un ~ de deux mois à Paris; prolonger: abréger son ~. — (2) *Wohnsitz, auch fig.* — **Syn.** *cf.* demeure. — **Épith.** riant, enchanteur, doux, délicieux, agréable, charmant, champêtre (*ländlich*), paisible: ennuyeux, affreux, horrible, épouvantable, sauvage; le ~ éternel (= la mort); le céleste ~ (= le ciel); le ~ infernal (= l'enfer); l'humide ~ (= la mer). — **Va.** plaire; déplaire à qn. — **Vb.** choisir, habiter un ~.

séjourner, v. intr. (avoir) *sich aufhalten; verweilen.* — **Syn.** *v.* habiter. — **Adv.** *wie lange:* longtemps, quelque temps, peu de temps, trois mois, quelques semaines, huit jours, etc.; *wo:* dans une ville, dans un pays, à Paris, en France. — *o. d. fig.* (eaux) ~ (*stehen*) sur la terre, dans une prairie. — **Dér.** séjour.

sel, s. m. (1) *Salz.* — **Épith.** ~ blanc, gris; ~ commun; gros ~; ~ fin; ~ gemme (*Stein-S.*), ~ marin (*See-S.*). — *o. d.* un grain (*Körnchen*) de ~; [une saline (*S.-Werk*); une salière (*S.-Faß*)]. — **Vb.** obtenir du ~ par l'évaporation (*Verdunstung*) de l'eau de la mer; retirer, extraire du ~ de la mer, d'un marais salant (*S.-Teich*); piler (*zerstoßen*) du ~; assaisonner (*würzen*) qc. avec du ~; saupoudrer (*bestreuen*) qc. de ~; mettre, remettre du ~ sur (*ou* dans) qc.; répandre, renverser (*verschütten*) du ~ (sur la table). — *o. d.* manger qc. (pommes de terre) à la croque au ~ (*mit S.*). — **Loc.** faire respirer des ~s [anglais] (*Riech-S.*) à une personne évanouie. — (2) *fig. Witz.* — *o. d.* ~ attique (*feiner Witz*); un grain de ~; du gros ~ (*gemeiner W.*); cela est de bon ~ (*das ist echter W.*); (ouvrage) être plein de ~; il y a beaucoup de ~ dans cette comédie, dans sa conversation, etc. — **Dér.** saler (*cf.*).

selle, s. f. *Sattel.* — **Epith.** belle, riche, magnifique, neuve; vieille, usée; ~ d'amazone *ou* de femme. — *o. d.* cheval de ~. — [la sangle (*S.-Gurt*); l'arçon (*S.-Baum*); le bât (*Pack-S.*); le pommeau de la ~ (*S.-Knopf*).] — **Va.** glisser; blesser le cheval. — **Vb.** (sellier) faire des ~s; réparer une ~; mettre la ~ à un cheval (**Syn.** seller); ôter, enlever la ~ (= desseller); jeter une ~ sur un cheval (*rasch satteln*); se mettre, sauter en ~; être bien en ~ (*sattelfest sein, auch fig.*); être en ~ depuis cinq heures; tomber de ~; remettre qn en ~ (*jmd. wieder in den S. helfen*); monter un cheval sans ~ (**Syn.** à cru *ou* à poil); (cheval) jeter un cavalier à bas de sa ~ (*aus dem S. werfen* = *mieux* désarçonner *ou* démonter). — **Loc.** *fig.* être bien en ~ (*sattelfest sein*); demeurer *ou* être entre deux ~s = *sich zwischen zwei Stühle setzen;* c'est une ~ à tous chevaux (*das ist für alles gut*); aller à la ~ (*zu Stuhle gehen*), faire aller à la ~ (*den Stuhlgang befördern*) *ebenso;* avoir une ~ abondante. — **Dér.** seller (*cf.*); sellette (*Sessel, Schemelchen*); sellier (*cf.*).

seller, v. tr. *satteln.* — **Syn.** mettre la selle à. — **Ctr.** desseller. — **Adv.** bien: mal; rapidement. — **Rég.** ~ une monture (cheval, âne, mulet). — **Dér.** desseller.

semaine, s. f. (1) *Woche* (*cf.* année). — **Épith.** la ~ sainte (*Karwoche*); la ~ des quatre jeudis (*der Nimmermehrstag*); les sept jours de la ~; une ~ *ou* huit jours; deux ~s *ou* quinze jours. — **Va.** se passer, s'écouler. — **Vb.** passer deux ~s à la campagne; ne pas aller à l'école de toute la ~ (*die ganze W. nicht*). — **Loc. adv.** la ~ passée (*ou* dernière); cette ~; cette ~-ci; la ~ prochaine; il y a (*vor*) cinq ~s; dans (*in* = *nach Ablauf von*) cinq ~s; la ~ précédente (*die vorige W.*): la ~ suivante. — **Loc.** être de ~ (*Wochendienst haben*); *ebenso* le sergent de ~. — (2) *Wochentage.* — **Ctr.** dimanche. — *o. d.* un jour de ~; les habits de la ~ (**Ctr.** du dimanche); travailler pendant la ~ et se reposer le dimanche; venir voir qn en ~; (musée) n'être ouvert que la ~ (*nur an Wochentagen*). — *o. d.* payer la ~ d'un ouvrier (*Wochenlohn*); *ebenso* (ouvrier) demander (recevoir, etc.) sa ~ (**Syn.** sa paye). — **Loc.** prêter à la petite ~ = *auf kurze Zeit zu hohen Preisen ausleihen.*

semblable, adj. *gleich.* — *o. d.* ~ à qn, à qc.

semblant, s. m. *Anschein.* — **Syn.** apparence. — **Épith.** un faux ~, un ~ d'amitié. — *o. d.* nuire à qn sous un faux ~ d'amitié; faire ~ de + inf. (*tun als ob man ...*, **Syn.** feindre de); il fait ~ (*er tut nur so*); F. ne faire ~ de rien (*sich nichts merken lassen*).

sembler, I. v. intr. *den Anschein haben.* — **Syn.** paraître. — *o. d.* ~ + adj. [mon ami ~e triste; cette table ~e cassée, etc.]; ~ + inf. (*ohne* prép.) [~ être le chef, ~ dormir, etc.]. — II. v. imp. il ~e (~ait, etc.) = *es scheint,* (*als ob*). — **Syn.** il paraît, on croirait, on dirait. — *o. d.* il ~e (*auch* il ~e à qn, il me ~e, etc.) que + ind. (*wenn sicher*) *ou* + subj. (*wenn zweifelhaft*) *ou* + inf. *ohne* prép. [il ~e que nous montons = *ich glaube wir steigen;* il ~e que nous montions = *man könnte glauben, daß wir stiegen;* il me ~e encore l'entendre]. — **Loc.** F. faites ce que bon vous ~e *ou* faites comme bon vous ~era; à ce qu'il ~e (~ait, etc.) = *wie es scheint;* si bon vous (etc.) ~e = *wenn es Ihnen* (*usw.*) *recht ist;* à ce qu'il me ~e *ou* il me ~e *ou* ce me ~ = *meiner Meinung nach* (**Syn.** à mon avis, selon moi); que vous ~e de ce vin, de cet homme? = *was meinen Sie zu ...; ebenso* que vous en ~e? — **Dér.** semblant, semblable, dissemblable, dissemblance, ressembler, ressemblant, ressemblance.

semelle, s. f. *Schuhsohle.* — **Épith.** épaisse, double, forte: mince; bonne: mauvaise; neuve: usée; ~ imperméable (*wasserdicht*); ~ de cuir, de feutre (*Filz*), de liège (*Kork*). — **Va.** s'user,

partir (*sich loslösen*). — **Vb.** mettre, remettre des ~s à des chaussures; garnir de clous une ~ (*benageln*). — *o. d.* ne pas avancer (*ou* reculer, rompre) d'une ~ (*einen Fuß breit*). — **Loc.** F. battre la ~ (*trampeln, um sich zu erwärmen*). — **Dér.** ressemeler.

semence, s. f. *Samen.* — **Epith.** bonne, excellente, précieuse: mauvaise, gâtée, avariée (*verdorben*), étouffée (*zu dicht gesät*); de la ~ de blé, de seigle, de réséda, etc. — **Va.** (commencer à) lever (*aufgehen*), germer (*keimen*). — **Vb.** confier des ~s à la terre; jeter des ~s en terre; (sécheresse) étouffer la ~; (re)couvrir les ~s de terre; recueillir, conserver, garder (*aufheben*) la ~ de qc.; acheter de la ~ —. [***Aber:*** *in S. schießen, v.* graine.] — *o. d. fig.* jeter dans l'âme d'un enfant les premières ~s de vertu, etc. — **Dér.** ensemencer.

semer, v. tr. (*auch* abs.) *säen.* — **Syn.** (abs.) commencer les semailles. — **Adv.** ~ dru *ou* serré *ou* épais (*dicht*); ~ clair (*dünn*); ~ à la volée (*aus der Hand*): à la machine *ou* au semoir. — **Rég.** ~ qc. [des grains, des graines, du blé, de l'avoine, etc.; *auch* ~ un champ (*mieux* ensemencer)]. — (abs.) il est temps de ~. — *o. d. fig.* ~ la discorde (*Unfrieden*) dans une famille; ~ l'effroi (l'épouvante, la peur, la terreur, etc.) dans le cœur de qn; ~ (*verbreiten*) de fausses nouvelles, etc.; ~ qc. de qc. [~ de fleurs (*mit Blumen bestreuen*) le chemin (la route) de qn]; ~ de l'argent (*verteilen*); ~ l'argent (*verschwenderisch ausgeben*); ~ des fleurs: ~ des pièges (*Fallen stellen*) sous les pas (*ou* sur le chemin, sur la route) de qn. — **Loc.** *v.* pourceau; ~ en terre ingrate (*einem Undankbaren dienen*). — **Prv.** Il faut ~ pour récolter (*ou* recueillir); on recueille (*ou* récolte) ce que l'on a ~é; qui ~e dru, récolte menu (*wenig*), qui ~e menu récolte dru; qui ~e le vent récolte (*ou* moissonne) la tempête. — **Dér.** semeur (*Sämann*), semis (*Samenbeet*); semoir (*Sämaschine*); parsemer (*zum Schmuck übersäen, bestreuen*), clairsemer (*dünn säen*).

semeur, s. m. *Sämann; fig. Verbreiter.* — **Épith.** bon, habile; *fig.* un ~ d'idées, de discorde, de fausses nouvelles. — **Va.** commencer les semailles, ensemencer un champ; semer du blé; semer à la volée, semer dru et serré; jeter des semences en terre (*Samen ausstreuen*), etc.

séminaire, s. m. *Priesterseminar* (*cf.* école). — **Épith.** le grand ~, le petit ~; le ~ de St Sulpice. — *o. d.* [un séminariste]. — [***Aber:*** *Seminarist* = élève de l'école normale; *Seminaristin* = élève d'une école normale *ou* élève-maîtresse.] — **Vb.** fonder (etc.) un ~; mettre son fils au ~; entrer au ~ (*ou* dans un ~); être élève (*ou* instruit) au ~ (dans un ~). — **Dér.** séminariste (*Zögling eines Priesterseminars*).

semonce, s. f. *Ermahnung, Rüge.* — **Syn.** réprimande; *cf.* reproche. — **Épith.** forte, verte (*scharf, ernst*) ~; ~ bien méritée. — **Vb.** infliger, donner, faire une ~ à qn; recevoir une verte ~. — **Dér.** semoncer.

sénat, s. m. *Senat* (*cf.* chambre des députés). — **Syn.** assemblée sénatoriale. — *o. d.* [le bureau, le président, les vice-présidents, les secrétaires, les questeurs (*Schatzmeister*); un sénateur]. — **Va.** se composer de (*ou* comprendre) trois cents membres; tenir ses séances, siéger (*tagen*) au Luxembourg; se réunir, s'assembler, délibérer; adopter, voter, repousser une loi. — **Vb.** se présenter au ~; entrer au ~; faire partie du ~; siéger (*Sitz und Stimme haben*) au ~; renouveler le ~; convoquer, assembler, réunir le ~.

sénateur, s. m. *Senator* (*cf.* député). — **Syn.** F. père conscrit. — **Épith.** jeune; vieux; ~ inamovible (*unabsetzbar*); ~ conservateur (*konservativ*), réactionnaire, radical, etc. — **Va.** représenter un département; appartenir à un parti, etc. — **Vb.** (département) élire trois ~s; être élu ~. — **Dér.** sénatorial.

sens, s. m. (1) *Sinn*(*esorgan*). — **Épith.** ~ fin, vif: obtus, blasé, émoussé (*abgestumpft*); (plur.) ~ émus, agités, captivés, surpris, égarés (*irregeleitet, verwirrt*); le ~ de la vue (*ou* ~ visuel), le ~ de l'ouïe (*ou* ~ auditif), le ~ de l'odorat (*ou* ~ olfactif), le ~ du goût (*ou* ~ gustatif), le ~ du toucher (*ou* ~ tactile); les cinq ~ [la vue (*Gesicht*); l'ouïe (*Gehör*); l'odorat (*Geruch*); le goût (*Geschmack*); le toucher (*Gefühl*)]; les organes des ~ [l'œil, l'oreille, le nez, le palais (*Gaumen*), la main]. — *o. d.* le témoignage des ~; les erreurs, les illusions des ~; le ~ moral (= la conscience, *Gewissen*). — **Va.** percevoir (*wahrnehmen*) qc.; tromper, abuser (*täuschen*) qn; être impressionné (touché, etc.) par qc. — **Vb.** impressionner, toucher, frapper, troubler, flatter les ~; tromper, abuser les ~. — *o. d.* perdre l'usage de ses ~ (*bewußtlos werden*); reprendre (l'usage de) ses ~ (*wieder zu sich kommen*); (nouvelle) tourner les ~ (*ou* le sang) à qn (*jmd. erschrecken*); tranquilliser, calmer, apaiser les ~ troublés de qn; cela tombe sous le(s) ~ (= cela saute aux yeux, cela est évident = *das fällt in die Augen*); mettre (*ou* appliquer) tous ses ~ à qc. — (2) *Sinn, Verstand.* — **Épith.** le bon ~ (*der gesunde Menschenverstand*); le ~ droit, naturel; ~ troublé, égaré (*verwirrt, verstört*); le ~ moral (*sittliches Bewußtsein*), le ~ pratique, le ~ du (*für das*) beau. — *o. d.* un homme de bon (*ebenso* de grand, de beaucoup de, de peu de, de petit) ~ = *verständiger Mann.* — **Va.** (le bon ~) se révolter à cette idée. — **Vb.** avoir du ~, beaucoup de ~, peu de ~; avoir le ~ droit (*ehrlich, redlich sein*); être dans son bon ~ (*bei Verstande sein*); avoir les ~ troublés; avoir perdu le ~; être dépourvu de ~; avoir le ~ moral, pratique. — *o. d.* où avez-vous le ~? avez-vous perdu le ~? (*sind Sie bei Sinnen?*); cela n'a pas le ~ commun (*darin ist weder S. noch Verstand*). — **Loc.** à (*ou* selon) mon ~ (**Syn.** *cf.* avis) = *meiner Meinung nach;* donner dans le ~ de qn, abonder dans le ~ de qn (*mit jmd. einer Meinung sein*); faire qc. de ~ rassis (*mit ruhiger Überlegung*); faire qc. en dépit du bon ~ (*schlecht, ohne S. und Verstand*). — (3) *Sinn, Bedeutung.* — **Syn.** signification. — **Épith.** ~

propre (*eigentlich*): ~ figuré (*bildlich*); ~ littéral (*wörtlich, buchstäblich*), naturel; ~ premier, ~ primitif: dérivé, détourné; rare, nouveau, corrompu, dénaturé (*entstellt*); le ~ étroit (*engerer S.*); le ~ général (*allgemeiner S.*); ~ abusif (*mißbräuchlich, falsch*), ~ allégorique; ~ profond; double ~; ~ caché, équivoque (*zweideutig*), douteux: clair, précis; ~ vrai; véritable ~: un faux ~, un contresens (*verkehrter S.*), un non-~ (*Unsinn*); le ~ d'un mot, d'une phrase, d'un discours, d'une loi. — **Va.** (le ~ de qc.) être..., être que; (le ~ de la phrase) être inachevé, suspendu (*unentschieden, unklar*); (véritable) ~ échapper à qn. — **Vb.** (paroles) avoir un ~ très profond; (mot) représenter un ~ particulier; (bien) saisir (*ou* comprendre) le ~ de qc.; donner un ~ à qc. (**Syn.** interpréter qc.); deviner (*erraten*) le ~ caché de qc.; (mot) être pris (*ou* employé) dans un ~ figuré; prendre, employer un mot au (~) propre, au (~) figuré; employer des mots (*ou* paroles) à double ~ = *doppelsinnig* (**Syn.** équivoque); étendre le ~ d'un mot; prononcer des paroles (vides) de ~, qui n'ont pas de ~; fausser, forcer, torturer, corrompre, dénaturer (*entstellen*), changer le ~ d'un texte; détourner (*verdrehen*) le ~ d'un mot; (bien) entrer (*eindringen*) dans le ~ d'un auteur. — *o. d.* cela n'a pas de ~ (*das ist Unsinn*); quel est le ~ de...? c'est un non-~; c'est un contresens; avoir deux non-~, cinq contresens dans sa version latine. — (4) *Seite, Richtung.* — **Syn.** côté. — **Épith.** le bon ~ = *rechte:* le mauvais ~ = *verkehrte;* le ~ contraire; dans le ~ (*ou* en ~) inverse des aiguilles d'une montre (*umgekehrt wie der Uhrzeiger*). — **Vb.** mettre qc. du bon: du mauvais ~ (**Syn.** côté); couper une étoffe du bon (*richtig*) ~; (voyageur) arriver en ~ contraire, inverse (*von der falschen S.*); tourner et retourner qc. de tous les ~ (*auf alle mögliche Arten*); (*fig.* qn) parcourir une ville un tous ~ (*nach allen Richtungen hin*); *fig.* ne savoir par quel ~ (*von welcher S.*) prendre qn (*ou* une affaire). — *o. d.* mettre qc. (être, etc.) ~ dessus dessous = *das Unterste zu oberst kehren,* F. (maison, village, armoire) être ~ dessus dessous (*in fürchterlichster Unordnung*); mettre, placer qc. ~ devant derrière = *verkehrt hinstellen.* — **Dér.** sensitif; sensitive (*Sinnpflanze, Mimosa pudica*); sensé (*vernünftig*): insensé; sensible: insensible; sensuel (*sinnlich*).

sensation, s. f. *sinnliche Empfindung.* — **Syn.** impression (*Eindruck*); sentiment (*Gefühl*). — **Épith.** agréable, douce, délicieuse, vive, profonde; désagréable, douloureuse, pénible, indéfinissable; ~ de froid, de chaud (de chaleur), ~ de doux, de rude, etc. — *o. d.* avide de ~ (*sensationslüstern*). — **Vb.** éprouver, avoir une ~, des ~s; (objet) produire une ~. — **Loc.** (qn, qc.) faire ~, faire une grande ~ (*Aufsehen erregen*); un article à ~. — **Dér.** sensationnel (*sensationslüstern*).

sensibilité, s. f. (1) *Empfindungsvermögen, Reizbarkeit; auch: Empfindlichkeit.* — **Ctr.** insensibilité. — **Épith.** grande, extrême; ~ maladive; la ~ de l'oreille, de l'œil, etc.; la ~ de qn; *auch* la ~ d'une balance. — **Vb.** être d'une extrême ~ pour le froid; être doué de beaucoup de ~. — (2) *Empfindsamkeit, Mitgefühl.* — **Syn.** compassion; pitié. — **Ctr.** insensibilité. — **Épith.** grande, profonde, extrême: émoussée (*abgestumpft*), factice (*erkünstelt*), étudiée (*einstudiert*), hypocrite (*erheuchelt*). — **Va.** s'émousser. — **Vb.** être d'une grande ~ sur (à, pour) qc. (sur le point d'honneur, aux reproches de qn, pour les malheurs des autres); ne pas avoir de ~; être dépourvu de toute ~ (*jedes M.-s bar*); exciter, éveiller, émouvoir: épargner (*schonen*) la ~ des spectateurs.

sentence, s. f. (1) *Lehr-, Kernspruch.* — **Syn.** *cf.* maxime. — **Épith.** belle, profonde. — **Vb.** prononcer une ~ très profonde; ne parler que par ~s; (livre) être rempli de belles ~s. — (2) *Urteil eines Gerichtshofes; auch: Schiedsspruch.* — **Syn.** *cf.* jugement. — **Épith.** juste: injuste, etc.; rigoureuse, sévère (*streng*): irrévocable, définitive; *meist.* = *Todesurteil:* la terrible ~; une ~ de mort. — **Vb.** prononcer, rendre (*fällen*) une ~; confirmer (*bestätigen*); infirmer, casser, annuler (*für ungültig erklären*) une ~; appeler (*ou* faire appel) d'une ~ (*wegen eines U. appellieren*); exécuter une ~, mettre une ~ à exécution. — **Dér.** sentencieux (*sentenzenreich*).

senteur, s. f. *Wohlgeruch* (*v. mieux* odeur). — *o. d.* F. une ~ agréable, etc.; eau de ~, pois de ~ (*wohlriechende Gartenwicken*), rat de ~ [= rat musqué] (*Bisamratte*).

sentier, s. m. *Fußsteig, cf.* chemin. — **Épith.** étroit, rude, raide, escarpé (*steil*), tortueux, (montant) en zigzag *ou* faisant le lacet, glissant (*schlüpfrig*); ~ détourné (*vom Wege abführender F.*); *fig.* le ~ de l'honneur, de la justice, de la gloire. — **Va.** abréger le chemin; s'élargir: se resserrer (*schmäler werden*); passer à travers champs; tourner à droite; monter, etc.; serpenter (*sich dahinschlängeln*) dans les prés. — **Vb.** prendre, enfiler (*einschlagen*) un ~; s'engager (*einbiegen*) dans un ~; monter [descendre, grimper sur (*hinanklettern*)] un ~; *fig.* marcher dans le ~ de l'honneur.

sentiment, s. m. *Gefühl.* — **Syn.** *cf.* sensation. — **Épith.** vif, profond, indéfinissable (*unaussprechlich*), agréable, délicieux, généreux, délicat, noble, élevé (*erhaben*), bienveillant, humain, affectueux (*herzlich*), douloureux; bas, vil, vulgaire; ~ d'amour, d'amitié, de respect, d'honneur, de joie, de plaisir, de haine, etc.; ~ religieux; le ~ (**Syn.** le sens) du beau, du juste, etc.; le ~ de (*Sinn für*) la musique. — **Va.** (~s) remplir l'âme de qn; (~s contraires = *widerstreitende G.*) agiter l'âme de qn; (~ de tristesse) se mêler à la joie. — **Vb.** éprouver, ressentir un ~; nourrir contre qn des ~s peu bienveillants; être en proie à un ~ (*beherrscht werden von...*); déclarer, exposer, traduire (*in Worte fassen*), exprimer: cacher, refouler (*zurückdrängen*), déguiser (*verhehlen*) ses ~s; inspirer à qn un vif ~ d'amitié. — *o. d.* être privé de ~; avoir le ~ de sa force (de sa faiblesse, de

sa lâcheté); avoir le ~ du juste (du beau, du bon, de l'injuste, etc.); avoir le ~ de (*Sinn für*) la musique (de la peinture, des convenances, etc.); montrer (faire preuve de, témoigner de) un ~ réel de la musique; prendre qn par les ~s (*an jmds. G. appellieren*). — (*Seele*): avoir beaucoup de ~; jouer du violon avec ~ (avec âme); mettre du ~ dans qc. — (*Meinung*): faire connaître son ~ sur qn, sur qc.; quel est votre ~ sur cet homme, sur ce livre, entrer dans les ~s de qn (*jmds. Ansicht verstehen, billigen*); partager les ~s de qn; s'associer (*sich anschließen*) aux ~s de qn; changer de ~; au ~ de... (*nach der Meinung von*) (**Syn.** *cf.* avis). — **Prv.** Autant de têtes, autant de ~s [*mieux v.* avis (1)]. — **Dér.** sentimental.

sentinelle, s. f. *Schildwache, Posten vor Gewehr* (*im Ernstfall*). — **Syn.** factionnaire (*Ehrenwache*). — **Épith.** endormie: vigilante; ~ avancée (*Vorposten*); ~ perdue (*gefährlicher, verlorner Posten*). — *o. d.* la guérite (*Schilderhaus*) d'une ~. — **Va.** monter la garde (*auf Wache ziehen*); avoir le mot de passe (*Paßwort*) *ou* de ralliement (*Feldgeschrei*); rendre les honneurs, présenter les armes à un officier; donner l'alarme; alarmer un camp; veiller; sonder (*zu durchdringen suchen*) l'obscurité; se laisser surprendre (*überrumpeln*); apercevoir (remarquer, entendre) qc.; faire les sommations d'usage (*in der üblichen Weise anrufen*); croiser la baïonnette (*das Bajonett fällen*); crier qui vive (*wer da?*), aux armes [(*he*)*rausrufen*], halte là, au large (*Platz da!*); quitter, abandonner son poste. — **Vb.** poser, placer, poster des ~s; visiter les ~s; relever une ~ (*ablösen*); attaquer, surprendre une ~. — *o. d.* faire la ~, faire ~, être en ~ (*S. stehen*); placer (poster, mettre) qn en ~.

sentir, I. v. tr. (1) *fühlen, empfinden, riechen, schmecken.* — **Syn.** ressentir; *fig.* éprouver. — **Adv.** vivement, profondément. — **Rég.** ~ qc. *a) durch die Sinne* [~ le froid, le chaud, la chaleur, le vent, une odeur; ~ le goût de qc., la fumée (*Rauch*), le brûlé (*Brandgeruch*), etc.; ~ la faim, la soif; ~ une douleur, un mal]; ne rien ~ (*z. B. bei Schnupfen*); ~ qc. *b) in der Seele* (**Syn.** éprouver) [~ de la joie, du plaisir, de la douleur, du chagrin, des remords (*Gewissensbisse*), etc.; ~ pour qn de l'amitié, de l'amour, de la bienveillance, de la reconnaissance, de la haine, etc.]; ~ qc. (**Syn.** comprendre, apprécier, s'apercevoir, remarquer = *merken, einsehen*) [un affront, l'horreur d'une situation; ~ les charmes de l'amitié, le prix de qc.; ~ les beautés d'un livre; ~ sa force, ses torts; ~ la différence entre qc. et qc.]; *vorhersehen, ahnen* (**Syn.** prévoir, pressentir); ~ les malheurs qui vont venir (**Adv.** de loin). — *o. d.* ~ que + ind. (je sens que la mort vient); ~ + inf. [*ohne* prép.] (je sens venir la mort); faire ~ (à qn) qc. (*zum Bewußtsein bringen*) [son erreur, ses torts, les beautés d'un livre, etc.] *ou* que + ind.; ~ venir qn = *ahnen, was jmd. will.* — (2) (*mit der Nase*) *riechen.* — **Syn.** flairer. — **Rég.** ~ qc. [fleur, parfum]; *fig.* (soldats) ~ la poudre. — **Loc. F.** ne pouvoir ~ qn (*jmd. nicht ausstehen können*). — (3) *riechen oder schmecken.* — **Syn.** avoir un (*ou* le) goût de. — **Rég.** (*riechen*): ~ bon, mauvais; *nach etw. riechen oder schmecken:* ~ le renfermé (*nach gefangner Luft*); ~ la violette, la rose, etc.; ~ la fumée (*nach Rauch*), le brûlé, la terre; ~ le pourri (*faulig schmecken oder riechen*); *auch* (vin) ~ le bouchon (*nach dem Korke*). — *o. d.* (*übel riechen*) cette viande sent. — **Loc. F.** cela ne sent pas bon (*das sieht böse aus*). — **Prv.** *v.* hareng. — II. v. r. **se ~,** *sich fühlen.* — **Rég.** se ~ + adj. [se ~ faible, fort, malade, soulagé, heureux, tout triste]; se ~ + inf. (*ohne* prép.) [se ~ mourir; se ~ tirer par le bras]. — *o. d.* ne pas se ~ de froid, de fatigue, *fig.* de joie (*sich vor... nicht zu lassen wissen*); se ~ (*mieux* se ressentir) de qc. (d'un mal, d'une blessure, etc.) = *die Folgen von etw. spüren.* — **Dér.** sentiment, senteur, pressentir, ressentir (*lebhaft empfinden*), assentiment (*Zustimmung, Einwilligung*).

seoir, v. intr. *zu Gesicht stehen, kleiden; fig. passen.* — **Syn.** bien, aller, s'adapter. — [vêtements, couleur.] — **Adv.** bien, très (*ou* fort, *ou* parfaitement) bien, à merveille. — **Rég.** ~ à qn. — *o. d.* imp. il sied [seyait, etc.] (il est séant, il ne sied pas) à qn de + inf. = *sich schicken*).

séparation, s. f. (1) *Trennung.* — **Épith.** cruelle, fâcheuse (*leidig, bedauerlich*), rude (*schwer*), douloureuse, pénible; longue, de longue durée; ~ de corps, ~ de biens, ~ de corps et de biens; la ~ de l'Église et de l'État. — **Va.** être de longue durée. — **Vb.** préparer qn à la ~. — (2) *Scheidewand, Verschlag.* — **Syn.** cloison; *cf.* mur. — **Vb.** faire faire une ~ dans une chambre; élever, construire, établir une ~ entre qc. et qc.

séparer, I. v. tr. *trennen.* — **Syn.** désunir. — **Adv.** entièrement, complètement; par qc. (par une cloison, par un fossé); facilement: difficilement. — **Rég.** ~ qn, qc. de (*ou* d'avec) qn, qc.) [~ la tête du tronc; ~ des papiers, des livres (**Syn.** mettre à part); ~ le bon grain du (*ou* d'avec le) mauvais (*ou* d'avec l'ivraie (*Spreu*); ~ les bons des méchants; ~ une chambre en deux; (mur) ~ deux champs; (frontières) ~ deux pays; (distance, mort) ~ deux amis; (abîme) ~ deux personnes]. — *o. d.* ~ deux amis (*die Freundschaft stören*); ~ des combattants; (mari) être ~é de sa femme, (femme) être ~ée de son mari (de corps et de biens). — II. v. r. **se ~,** *sich trennen.* — [*von Menschen und Sachen.*] — **Rég.** se ~ de (*ou* d'avec) qn, qc. [(chair) se ~ de l'os; (mari) se ~ de sa femme]. — *o. d.* (interlocuteurs, foule, armée, assemblée) se ~ = *auseinandergehen;* (fleuve) se ~ (**Syn.** se partager = *sich teilen*) en plusieurs bras; se ~ en deux, en trois; (savants) se ~ (**Syn.** se distinguer = *sich unterscheiden*) du commun par le génie. — **Dér.** séparément, séparation.

septembre, s. m. *September, cf.* janvier. — *o. d.* les massacres de ~ (1792).

sépulcre, s. m. (*nur st. st.*) *Grabstätte, v.* tombeau. — *o. d.* le saint ~ = *das heilige Grab in Jerusalem.* — **Dér.** sépulcral.

sépulture, s. f. *Bestattung, Beerdigung.* — **Vb.** être privé de ~ (*kein ehrliches Begräbnis erhalten*); (prêtre) refuser: donner la ~ à un mort; *ebenso* être privé (des honneurs) de la ~. — *o. d.* violer une ~ (*Grabstätte schänden*); *ebenso* une violation de ~.

sérénade, s. f. (*Abend-*)*Ständchen, v.* morceau de musique. — **Ctr.** aubade (*Morgen-S.*). — **Épith.** tendre, jolie, etc. — **Vb.** donner (*bringen*), chanter, troubler une ~.

sérénité, s. f. *Heiterkeit, Unbewölktheit des Himmels; fig. Ruhe, Zufriedenheit.* — **Épith.** parfaite, profonde. — *o. d.* un air de ~; la ~ du ciel, de l'air; la ~ de l'âme, de l'esprit. — **Vb.** garder, conserver sa ~; dire qc. avec ~.

sergent, s. m. *Sergeant* (*cf.* officier). — *o. d.* ~ fourrier (*Quartiermeister*); ~ major *ou* ~ instructeur (*Feldwebel*); galons de ~; ~ de ville (*cf.* agent de police). — **Va.** commander une patrouille. — **Vb.** avoir le grade de ~; être nommé ~; passer ~ (*S. werden*); casser (*kassieren, absetzen*) un ~.

série, s. f. (1) *Serie, Reihenfolge.* — **Épith.** grande, ininterrompue; ~ de malheurs, d'accidents. — **Va.** (se) continuer; s'interrompre; s'arrêter. — *o. d.* faire une belle ~ (une ~ de cinquante points) au billard. — (2) *Abteilung, Klasse* (*cf.* classe). — **Épith.** ~s diverses. — **Vb.** être le premier de sa ~; diviser des candidats en ~s; classer des livres par ~s.

serin, s. m. *Zeisig, v.* oiseau. — **Dér.** seriner (*einem Vogel vororgeln, singen lehren*); serinette (*Vogelorgel*).

serment, s. m. *Schwur, Eid.* — **Épith.** solennel, sacré, inviolable; ~ hypocrite (*heuchlerisch*); faux ~ [**Syn.** parjure (*Meineid*)]; ~ de fidélité, d'obéissance. — *o. d.* un ~ d'Annibal; la formule d'un ~; le ~ du Jeu de Paume (1789). — **Va.** engager, lier qn. — **Vb.** prononcer, faire un ~; faire le ~ de + inf.; faire un faux ~ (= parjure); observer (*ou* garder, être fidèle à) son ~; enfreindre (trahir, violer, rompre, fausser) un ~ (*einen E. brechen*); oublier ses ~s; prêter à qn ~ de fidélité (*jmd. huldigen*); prêter ~ (en justice) = *einen E. leisten;* s'en rapporter au ~ de qn (*es auf jmds. E. ankommen lassen*); croire qn sur son ~; demander (*beantragen*) le ~ de qn; délier, relever (*entbinden*) qn de son ~; s'engager, se lier par ~ (*sich eidlich verpflichten*); attester, affirmer qc. par ~ (*ou* sous la foi du ~) = *etw. beschwören.* — **Loc.** c'est un ~ de joueur (*ou* d'ivrogne!) = *darauf kann man sich nicht verlassen.* — **Dér.** assermenter (*vereidigen*).

sermon, s. m. *Predigt* (*katholisch und protestantisch*). — [*v.* discours.] — **Syn.** prône (*nur katholisch*); prêche (*nur protestantisch*). — **Épith.** beau, superbe, instructif, pathétique, onctueux (*salbungsvoll*), touchant, édifiant (*erbaulich*); ~ de carême (*Fasten-P.*), de l'Avent, du Saint-Sacrement (*Abendmahls-P.*). — **Va.** commencer: finir. — **Vb.** faire, composer, prêcher, imprimer, entendre un ~, etc. — *o. d.* aller au ~; aller entendre un ~. — F. faire un ~ à qn (*langweilige Ermahnung*, **Syn.** *cf.* reproche). — **Dér.** sermonner, sermonneur (*Strafprediger,* F. *Nörgler*), sermonnaire (*Predigtbuch*).

serpent, s. m. *Schlange.* — **Épith.** gros: petit; ~ à sonnettes (*Klapper-S.*); ~ à lunettes (*Brillen-S.*); terrible, agile: engourdi (*erstarrt*); ~ venimeux (*giftig*), ~ inoffensif. — *o. d.* la peau, les anneaux d'un ~; les crochets (*Zähne*), le dard (*Zunge*), la morsure (*Biß*), le venin, les sifflements (*Zischen*) d'un ~; un charmeur (*Beschwörer*) de ~s; [le (~) boa (*Riesen-S.*); la vipère (*Viper, (Kreux-)Otter*); la couleuvre (*Natter*)]. — **Va.** ramper (*kriechen*); se glisser; fasciner un animal; s'élancer sur qn; muer (*sich häuten*); siffler; monter aux arbres; dérouler ses anneaux; s'enrouler autour d'un arbre; mordre, piquer qn à la main; enlacer (*umschlingen*) qn dans ses replis. — **Vb.** marcher (*treten*) sur un ~; écraser (*zertreten, zermalmen*) un ~. — *o. d.* se glisser comme un ~. — **Loc.** c'est une langue de ~ (*mieux* de vipère) = *giftige Zunge;* réchauffer (avoir rechauffé; *auch* nourrir) un ~ dans son sein (*einem Undankbaren Wohltaten erweisen*); le ~ est caché sous les fleurs (*dahinter steckt etw. Gefährliches*). — **Dér.** serpenteau (*junge S.*), serpentin (*schlangenartig*), serpenter.

serpenter, v. intr. (avoir) *sich schlängeln.* — [chemin, rivière, plantes, etc.] — **Adv.** dans la plaine, à travers les prairies, etc. — *o. d.* aller en ~ant (*Schlangenwindungen machen*).

serre, s. f. (1) *Gewächshaus, Treibhaus* (*cf.* édifice). — **Epith.** ~ chaude (*Warmhaus*), froide, tempérée. — **Va.** contenir, renfermer de jolies plantes. — **Vb.** placer une ~ au sud, orienter une ~, construire une ~; (plante) pousser dans une ~; avoir de jolies ~s. — (2) *Kralle.* — **Épith.** aiguë (*scharf*), puissante, forte, redoutable; les ~s d'un oiseau de proie. — **Vb.** (aigle) enfoncer ses ~s dans qc.; tenir qc. entre ses ~s.

serrement, s. m. *Druck* (1) ~ de main (*Händedruck*) [**Syn.** poignée de main]. — **Épith.** léger, tendre; puissant, éloquent (*vielsagend, beredt*). — **Va.** (un ~ de main) répondre à qn, être toute la réponse de qn. — (2) ~ de cœur *fig.* = *Herzeleid.* — **Épith.** profond, terrible, horrible, affreux. — **Vb.** éprouver un ~ de cœur; quitter qn (apprendre qc., etc.) avec un ~ de cœur (**Syn.** le cœur serré).

serrer, I. v. tr. (1) *einschließen, verwahren.* — **Syn.** mettre en lieu sûr, enfermer. — **Adv.** précieusement, soigneusement; dans une malle, dans une armoire, dans un tiroir, etc. — **Rég.** ~ qc. (~ son argent, ses bijoux, ses vêtements, ses papiers, etc.). — (2) *drücken, pressen.* — **Syn.** presser. — **Ctr.** desserrer. — **Adv.** fortement, fort, avec force; dans ses bras, dans sa main, avec ses doigts, etc. — **Rég.** ~ qn, qc. [~ un ami dans ses bras, contre (*an*) son cœur; ~ la main à qn; ~ un livre entre deux planches; ~ les jambes, les pieds (*zusammenziehen*); ~ les dents, les lèvres (*zusammenbeißen*); (assassin, collier) ~ le cou à

qn; (chapeau) ~ la tête à qn; (chaussure) ~ le pied à qn]. — *auch: zusammenschnüren, straff anziehen, zuschrauben:* ~ une vis (*Schraube*), ~ les cordons de ses souliers, ~ une corde; ~ un nœud, une ceinture (*zuziehen*); ~ les voiles (*festmachen, beschlagen*). — *o. d.* (chien) ~ la queue entre les jambes; *fig.* ~ son écriture (*enger schreiben*); [*milit.*] ~ les rangs (*die Glieder schließen*) [~ez les rangs = *aufgeschlossen*]. — **Loc.** ~ le texte d'aussi près que possible = *so wörtlich als möglich übersetzen;* (nouvelle) ~ le cœur à qn; ~ son jeu (*zusammenhalten*); jouer ~é (*vorsichtig spielen*); ~ qn de près (*lebhaft verfolgen*); être ~é (dans ses vêtements, dans ses souliers, etc.) = *zu eng geschnürt; v. auch* pouce. — **II. v. r. se ~,** *sich drängen.* — **Adv.** se ~ contre qn, contre qc. (contre un mur, etc.); se ~ les uns contre les autres. — *o. d.* se ~ (contre le mur, etc.) pour laisser passer qn; (femme) se ~ dans son corset = *sich schnüren;* le cœur se ~e (*das Herz wird beklommen*). — **Dér.** serre; serré; serrement; serrure (*cf.*); serre-file (*schließender Unteroffizier*); serre-frein (*Bremser bei der Eisenbahn*); serre-papiers (*Aktenschrank, Briefbeschwerer*); serre-tête (*Kopftuch*); desserrer; enserrer; resserrer.

serrure, s. f. (*Tür-*)*Schloß.* — **Épith.** bonne: mauvaise, cassée; ~ à double tour, à deux tours, ~ à secret (*Geheim-S.*), à combinaison (*Buchstaben-S.*); ~ à ressort (*Schnapp-S.*); ~ de sûreté; ~ à ressort caché (*Kasten-S.*). — *o. d.* le trou de la ~ (*Schlüsselloch*); [le pène (*S.-Riegel*), un cadenas (*Vorhänge-S.*); la gâche (*S.-Kasten*), la gâchette (*Schließhaken*); un verrou (*Riegel*)]. — **Va.** grincer (*knarren*); bien (*ou* mal) fermer; s'ouvrir difficilement (facilement). — **Vb.** mettre, poser une ~ à une porte; faire mettre, faire poser une autre ~; faire sauter, fracturer, forcer (*aufbrechen*), fausser (*verdrehen*), crocheter (*mit dem Dietrich öffnen*) une ~; huiler une ~; ouvrir, fermer une ~; appliquer l'oreille (*ou* l'œil) au trou de la ~; introduire la clef dans (le trou de) la ~; laisser la clef dans la ~; retirer la clef de la ~. — *o. d.* brouiller (*verdrehen*) une ~. — **Dér.** serrurier, serrurerie.

serrurerie, s. f. *Schlosserei* (*cf.* métier *und* fabrique). — **Épith.** la grosse ~; ~ en bâtiments (*Bau-S.*); ~ d'art (*Kunst-S.*); ouvrage en ~. — **Vb.** apprendre la ~, connaître à fond la ~; travailler dans une ~, etc.

serrurier, s. m. *Schlosser* (*cf.* ouvrier *und* commerçant). — **Epith.** bon, habile, excellent. — *o. d.* outils de ~ [enclume (*Amboß*), étau (*Schraubstock*), marteau, tenailles (*Kneipzange*), pince (*Feuerzange*), lime (*Feile*)]; boutique de ~; maître ~; apprenti ~ (*S.-Lehrling*). — **Va.** forger; marteler; limer (*feilen*); souder (*löten*); river (*nieten*); boulonner (*verbolzen*); tarauder une vis (*eine Schraube schneiden*); poser, mettre une serrure à une porte; faire une clef; mettre des boulons (*Bolzen*), des clous à qc. — **Vb.** être ~; s'établir ~; apprendre le métier de ~.

servante, s. f. *Dienstmädchen, v.* domestique. — **Syn.** bonne; femme de ménage, ménagère (*Haushälterin*); *v.* domestique. — *o. d.* ~ d'auberge, ~ de basse-cour.

service, s. m. (1) *Dienst* (*Stellung als Diener oder Beamter oder Soldat*). — **Epith.** pénible, fatigant, rude, dur, difficile, ingrat, désagréable: facile, amusant, agréable; bien fait: mal fait; le ~ (militaire) obligatoire. — *o. d.* la porte, l'escalier de ~ (*für die Dienerschaft*). — **Vb.** (domestique) chercher du ~ (**Syn.** une place), entrer, être en ~; entrer, être, se vouer, se consacrer au ~ de qn; être content du ~ d'un domestique; prendre, attacher qn à son ~; (fonctionnaire) entrer, être au ~ de l'État; bien faire son ~ (**Syn.** s'acquitter de ses fonctions); avoir vingt ans de ~ (*Dienstjahre*); obtenir sa retraite après vingt-cinq ans de ~; (militaire) faire son ~ (militaire); faire son temps de ~, entrer au (*ou* prendre du) ~, être au ~; quitter le ~; avoir de beaux états de ~ (*Zeugnisse*); produire (*vorzeigen*) ses états de ~; avoir 15 ans de ~ dont 10 ans de ~ actif; prendre du ~ à l'étranger. — *o. d.* récompenser qn (domestique *ou* fonctionnaire) de ses bons et loyaux ~s; se consacrer, se vouer au ~ de Dieu (*Priester, Mönch, Nonne werden*); être de ~ (*D. haben*); être exempt de ~ (*frei vom D.*); (voiture) faire le ~ de la poste, de la gare, d'un hôtel, etc.; entraver (*hemmen*) le ~; un objet hors de ~ (*außerdienstlich*); mettre un cheval hors de ~; (étoffe, meuble) être d'un bon ~ (*gute D. leisten*); ses jambes (ses yeux, ses bras, etc.) lui refusent le ~. — **Prv.** ~ de grand n'est pas héritage (*Herrendienst, undankbarer Dienst*). — (2) (au plur.) = *geleistete Dienste* [*cf.* (3)]. — **Épith.** bons et loyaux ~s; grands, éclatants, éminents ~s; ~s incontestables; exceptionnels; ~ administratifs (*in der Verwaltung*), militaires; publics. — **Vb.** faire valoir ses ~s (*auf seine geleisteten D. hinweisen*); être content des ~s de qn; apprécier: méconnaître (*verkennen*) les ~s de qn; décorer (*mit Orden auszeichnen*) qn pour ~s rendus au pays. — (3) *Dienstleistung, Beistand.* — **Syn.** bon office. — **Épith.** bon, grand, immense, éclatant, éminent, considérable: mauvais, petit; important, signalé (*hervorragend*). — **Vb.** demander un ~ à qn; rendre un ~ à qn; recevoir un ~ (de qn); refuser un ~ à qn; offrir ses ~s à qn; payer les ~s de qn; assurer qn de ses ~s (*seiner Ergebenheit versichern*); rendre un mauvais ~ à qn. — *o. d.* j'ai un ~ à vous demander (*ich habe eine Bitte an Sie*); rendre ~ (à qn) = *jmd. gefällig sein;* aimer (être toujours prêt, etc.) à rendre ~ = *sehr gefällig sein;* qu'y a -t-il pour votre ~? (*womit kann ich Ihnen dienen?*); je suis à votre ~ (*ich stehe Ihnen zu Diensten*); à votre ~, tout à votre ~! = *bitte, bitte* (*Erwiderung auf ein* merci!). — (4) *Gottesdienst.* — **Syn.** messe. — **Epith.** le ~ divin; le ~ de la messe; le ~ funèbre (*Trauer-G.*); ~ solennel; *v.* bout (2). — **Vb.** célébrer le ~; interrompre, troubler le ~. — *o. d.* assister au convoi (*Trauergeleit*).

~ et enterrement de qn; fonder (*stiften*) un ~ pour (le repos de) l'âme de qn. — (5) ~ de table = *Tischgeschirr, cf.* vaisselle. — *o. d.* avoir un beau ~, etc. — (6) *Gang* (*während eines Essens*). — *o. d.* il y avait 4 ~s; commencer le premier ~; finir le 2ème ~; entre le 3ème et le 4ème ~.

serviette, s. f. (1) *Serviette* (*Teller- oder Mundtuch*), *cf.* linge. — **Épith.** ~ de table; ~ de toilette (*feines Handtuch*); fine, neuve, propre; sale, déchirée, etc.; ~ blanche, de couleur. — *o. d.* une douzaine de ~s; un coulant *ou* rond de ~ (*S.-Ring*). — **Vb.** déplier (*auseinanderfalten*) sa ~; plier (*zusammenlegen*) sa ~; s'essuyer avec sa ~; mettre sa ~ sur ses genoux, devant soi; salir (déchirer, rouler, etc.) une ~; donner une ~ à qn; changer de ~. — (2) *Akten-, Büchermappe.* — **Syn.** sac à livres. — **Épith.** ~ gaufrée (*aus genärbtem Leder*).

servir, I. v. tr. (1) *jmd. dienen, in jmds. Diensten stehen.* — **Syn.** être au service de. — **Adv.** bien, fidèlement, admirablement, loyalement, avec fidélité, avec dévouement: mal. — **Rég.** ~ qn (~ un maître); (domestique) ~ à la cuisine, au salon; (garçon) ~ (*bedienen*) qn à table; ~ (*bedienen*) les pauvres, les malades; *auch* ~ l'État, la république, le roi, l'empereur, l'Église; ~ son pays, sa patrie; *ebenso* abs. ~ (= faire son service militaire) dans l'infanterie, dans la cavalerie, dans les dragons. — *o. d.* aimer à se faire ~ (*sich gern bedienen lassen*). — (2) *Dienste erweisen.* — **Syn.** seconder, aider, rendre service. — **Rég.** ~ qn de (*mit*) sa bourse, de son crédit; ~ la patrie, son pays; *fig.* (la nuit) ~ les ennemis. — *o. d.* son bras a mal ~i son courage (*seine Kraft war geringer als sein Mut*); (mémoire) bien (*ou* mal) ~ qn; *ebenso* sa mémoire l'a mal ~i en cette occasion (*hat ihn im Stiche gelassen*). — (3) *bedienen.* — **Adv.** bien, mal. — **Rég.** ~ qn, qc. [(employé) ~ un client; (marchand) ~ une maison depuis dix ans (*die Lieferungen besorgen*); (enfant de chœur) ~ la messe, ~ le prêtre à l'autel; ~ une pompe à incendie (*Feuerspritze*); ~ (*bedienen*) une pièce de canon [un servant (*Unterkanonier*)]; ~ des cartes (*geben*); ~ la balle (*den Ball schlagen*); ~ une rente à qn (*jmd. eine Rente auswerfen und auszahlen lassen*). — **Loc.** on n'est jamais mieux ~i que par soi-même. — (4) (*ein Gericht*) *auftragen, anrichten.* — **Rég.** ~ qc. (~ le déjeuner, le dîner; ~ le potage, un plat); *auch* ~ qn [(maîtresse de maison) ~ les invités]; *auch* abs. (**Syn.** faire le service): ~ à table; ~ à déjeuner, à dîner; ~ à boire à qn (*jmd. einschenken*); (bonne) savoir, ne pas savoir ~ à table; ~ à midi. — *o. d.* madame est ~ie! vous êtes ~i! on a ~! le dîner est ~i! monsieur est ~i! (*es ist angerichtet*); ~ qc. chaud *ou* froid; servez chaud! (*bringen Sie alles warm auf den Tisch! auch: etwas rasch!*); *v.* plat. — II. v. intr. (avoir) (5) *dienen als ...; die Stelle versehen von ...* — **Syn.** tenir lieu de; remplacer. — **Rég.** ~ à qn (à qc.) de qn (de qc.) [~ de secrétaire, d'interprète (*Dolmetscher*), de père à qn; (bâton) ~ de canne; (accident) ~ à qn d'excuse, de prétexte; (poisson séché) ~ de nourriture]. — *o. d.* que cela vous ~e de leçon, d'exemple; ne ~ de rien = *unnütz sein* [*cf.* (6)]. — (6) *nützlich sein, nützen.* — **Syn.** être utile. — **Adv.** beaucoup, grandement, énormément: peu. — **Rég.** ~ à qn, à qc. [(machine) ~ à une fabrique; ce livre lui a beaucoup ~i]; ~ à + inf. [(voiture) ~ à transporter des voyageurs)]. — *o. d.* ne ~ à (*auch* de) rien; cela ne ~t à rien (*nichts helfen*); ne pas ~ à grand' chose (*nicht viel helfen*); ne ~ qu'à + inf.; que sert à cet homme de + inf.; à quoi (*ou* de quoi) sert ce voyage; à quoi sert de + inf. (*was hilft es, daß ...*); *auch* abs. (chaussure) ne pouvoir plus ~. — III. v. r. **se ~,** (7) *sich bedienen.* — *o. d.* se ~ le premier (le dernier) à table, se ~ soi-même; servez-vous! (*langen Sie zu!*). — (8) *sich einer Sache bedienen.* — **Rég.** se ~ de qc. [de lunettes, d'un dictionnaire, du compas (*Zirkel*), etc.; d'une expression]; *auch* se ~ de qn (de ses amis, etc.). — *o. d.* pour me ~ des paroles (*ou* des termes) de ...; se ~ chez un commerçant (*kaufen bei ...*, *Kunde sein von ...*). — **Dér.** servant, servante, serviteur; servitude (*Servitut, auf einem Eigentum lastende Verpflichtung*); serviable (*dienstfertig, gefällig*); serviette; servile (*unterwürfig*); service; asservir (*unterjochen*), desservir, etc.

serviteur, s. m. *Diener* (*meist. mit Beiwort*), *cf.* domestique. — **Épith.** bon, fidèle, diligent, zélé, dévoué, ancien, vieux; infidèle, mauvais. — **Va.** être attaché à son maître; servir ses maîtres avec fidélité. — **Vb.** (maison) avoir de nombreux ~s. — *o. d.* Paul, Pierre et votre ~ = *und meine Wenigkeit;* ~! je suis votre ~! votre ~! = *gehorsamster Diener, iron. danke schön;* (*Briefschluß*): votre très humble et très obéissant ~ = *Ihr gehorsamster Diener.*

seuil, s. m. *Schwelle.* — *o. d.* le ~ d'une porte, d'une maison. — **Vb.** rester, être sur le ~ de la porte (*an der Tür*); franchir, passer le ~ d'une porte.

sève, s. f. (*Pflanzen-*) *Saft.* — **Épith.** abondante; une ~ nouvelle. — **Va.** circuler dans une plante; monter dans une plante. — *o. d. fig.* (la jeunesse) être pleine de ~; (vin) avoir une bonne ~ (*viel Feuer*); avoir perdu sa ~; ne plus avoir de ~; donner de la ~ au vin.

sévère, adj. *streng.* — *o. d.* ~ pour *ou* envers qn, pour qc.

sévérité, s. f. *Strenge, Härte.* — **Syn.** rigueur. — **Épith.** grande, excessive, inexorable (*unerbittlich*); la ~ de qn, d'un maître, d'un père, d'une loi, d'une condamnation, d'une critique. — **Va.** se relâcher (*nachlassen*); redoubler (*sich verdoppeln*); se faire sentir. — **Vb.** être d'une grande ~; user de ~ (*H. anwenden*); traiter qn avec ~; s'armer de ~; modérer, adoucir la ~ d'une loi.

sévir, v. intr. (avoir) (1) *strenge verfahren, einschreiten.* — **Adv.** rigoureusement, avec rigueur. — **Rég.** ~ contre qn *ou* qc. (contre un coupable, contre les abus, contre un vice). —

(2) *wüten.* — [maladie, épidémie.] — **Adv.** cruellement, dans une ville, en France, à Paris.

sevrer, v. tr. *entwöhnen.* — **Rég.** (nourrice) ~ un enfant (à douze mois); *auch* ~ un veau, un chien, etc. — *o. d. fig. jmd. um etw. bringen, fig. berauben,* ~ qn de qc. (des fruits de ses travaux); se ~ de tous les plaisirs; être ~é de distractions.

sexe, s. m. *Geschlecht* (*lebender Wesen*). — **Syn.** genre (*von Wörtern*). — **Épith.** le ~ masculin: le ~ féminin; le ~ fort (*die Männer*): le ~ faible *ou* le beau ~ *ou* le ~ (*die Frauen*); les deux ~s (*Männer und Frauen*); un nouveau-né du ~ masculin. — **Vb.** avoir les qualités et les défauts de son ~. — **Dér.** sexuel.

siècle, s. m. (1) *Jahrhundert.* — **Épith.** le ~ présent, actuel; le ~ précédent, les ~s passés; le ~ prochain; les ~s futurs [la postérité = *die Nachwelt*], les ~s à venir; le dix-huitième (seizième, etc.) ~; *v.* (2). — *o. d.* le commencement, le premier jour, le milieu, la fin, le dernier jour du ~. — **Vb.** (invention) dater du 16e ~, remonter au 12e ~; (écrivain) avoir vécu au 17e ~. — **Loc. adv.** au 18e ~; pendant (toute) la durée du 18e ~; vers la fin (au commencement, au milieu, vers le milieu) du 18e ~. — **Gallicismes.** jusqu'à la fin des ~s; jusqu'à la consommation des ~s; F. il y a un ~ que (vous n'êtes venu) = *seit einer Ewigkeit* (**Syn.** une éternité). — (2) *Zeit, Kulturepoche.* — **Épith.** éclairé, grand, beau, illustre, célèbre; barbare, grossier, arriéré (*rückständig, zurückgeblieben*); le ~ de Périclès, d'Auguste, de Louis XIV (*ou* ~ classique); le ~ de Voltaire. — **Va.** briller du plus vif éclat. — **Vb.** être la gloire de son ~; faire honneur à son ~, honorer son ~; (grand homme) orner son ~; être la honte de son ~; déshonorer son ~; être (ne pas être) de son ~ [(*nicht*) *auf der Höhe seiner Zeit stehen*]; devancer son ~ (*seiner Zeit vorauseilen*). — *o. d.* un enfant du ~ (*Weltkind*); les gens du ~; le mal du ~ (*Zeitkrankheit*). — **Dér.** [séculaire].

siège, (1) s. m. *Sessel, Stuhl.* — **Syn.** chaise, fauteuil. — **Épith.** bas: élevé, haut; large, profond: étroit; boiteux (*wacklig*), cassé; ~ pliant (*zum Zusammenklappen, Feld-S.*); ~ rustique (*Rasenbank*); élégant: grossier; le ~ du cocher (*Kutscherbock*); le saint-~ [le ~ apostolique (*der heilige S.*)]; un bain de ~ (*Sitzbad*). — *o. d.* les bras, le dossier (*Lehne*) d'un ~. — [chaise, fauteuil, fauteuil Voltaire (*Großvater-S.*), chaise-longue, ottoman, divan, canapé, sofa, berceuse (*Schaukel-S.*), causeuse (*kleines Plaudersofa für zwei*), tabouret (*Schemel, Sessel ohne Lehne*), pliant (*Feld-S.*), pouf (*runder Sessel ohne Lehne*), escabeau (*Fußschemel*).] — **Va.** fabriquer, faire, rembourrer *ou* capitonner (*polstern*), canner (*mit Rohrgeflecht versehen*) des ~s; donner des ~s; apporter des ~s; placer des ~s partout; donner, offrir, avancer un ~ à qn; prendre un ~; s'asseoir (être assis) sur un ~; (chambre) être garnie de ~s; déplacer un ~; se lever de son ~; ranger les ~s; (cocher) être assis sur le ~ (*Bock*); monter sur le ~ près du cocher. — **Loc.** *fig.* (ville) être *ou* devenir le ~ d'un empire, d'un gouvernement, d'une préfecture, d'un tribunal, *auch* des arts, de l'industrie, de la civilisation = *Sitz, Mittelpunkt;* (gouvernement) avoir son ~ à Paris; (le ~ d'une maladie) être dans les poumons; chercher, découvrir le ~ d'une maladie. — ~ (2) s. m. *Belagerung.* — **Syn.** blocus, investissement. — **Épith.** fameux, célèbre, mémorable, long, de deux mois. — **Va.** traîner en longueur (*sich lange hinziehen*), durer longtemps. — **Vb.** mettre le ~ devant une ville (= assiéger); faire le ~ d'une ville; soutenir un ~; traîner le ~ en longueur; presser (*beschleunigen*) le ~; lever (*aufheben*) le ~. — *o. d.* mettre une ville en état de ~; *ebenso* être en état de ~ (*Belagerungszustand*). — **Prv.** Mon ~ est fait (*Ich brauche keinen Rat mehr, meine Ansicht ist fertig.*)

siéger, v. intr. (avoir) (1) *seinen Sitz haben.* — *o. d.* (cour de cassation, la cour, le gouvernement) ~ à Paris (**Syn.** avoir sa résidence); (tribunal) ne pas ~ (*Sitzung halten*) le dimanche; (congrès) ~ à Berlin (**Syn.** se tenir); *fig.* (*medizinisch*) c'est là que ~e le mal. — (2) *als Richter fungieren.* — *o. d.* (juge) ~ dans une affaire. — **Dér.** siège [assiéger].

sieur, s. m. *Herr* (*Gerichtsstil, auch kaufmännisch*). — le ~ Dupont = *der p. p. Dupont.* — *o. d.* connaissez-vous un ~ Dupont = *einen gewissen...* (**Syn.** un certain D., un nommé D.). — **Dér.** monsieur.

sifflement, s. m. *Pfeifen, Zischen, Sausen* (*usw.*). — **Épith.** aigu, prolongé: léger, doux; le ~ d'un merle (*Amsel*), d'un serpent, du vent, de la respiration. — **Vb.** faire entendre un ~, une sorte de ~; entendre le ~ du vent dans la cheminée.

siffler, I. v. intr. (1) *pfeifen.* — **Adv.** fort: doucement; bien: mal; d'une certaine façon; agréablement, joyeusement, gaiement, comme un merle (*Amsel*); ~ pour avertir qn; travailler en ~ant; ~ dans (*ou* avec) une clef (*auf einem Schlüssel*), ~ dans (*mit*) un sifflet, avec ses (*mit Zuhilfenahme der*) doigts. — *o. d.* (serpent, merle) ~; (vent) ~ dans la cheminée, à travers les feuilles = *sausen, säuseln; ebenso* (projectiles, flèches, balles) ~ aux oreilles de qn, autour de qn; (poitrine) ~; *ebenso* ~ en respirant = *keuchen;* ~ en parlant (avoir une prononciation ~ante). — II. v. tr. (2) *pfeifen.* — **Adv.** *v.* I. — **Rég.** ~ un air, une romance, etc. — *o. d.* ~ son chien [**Syn.** *cf.* appeler] (*heranpfeifen*). — (3) *auspfeifen.* — **Adv.** outrageusement. — **Rég.** ~ qn. qc. (un auteur, une pièce de théâtre). — **Dér.** sifflant, sifflement, siffleur, sifflet.

sifflet, s. m. (1) *Pfeife* (*zum Pfeifen*). — *o. d.* un ~ de bois, de métal, d'argent; ~ à roulette (*Schrillpfeife*); un coup de ~ (*Pfiff*). — **Va.** (coup de ~) se faire entendre, retentir, **Vb.** fabriquer (vendre, acheter, etc.) des ~s; porter le ~ à sa bouche; se servir d'un ~;

tirer de son ~ un son aigu, prolongé; siffler dans (*ou* avec) un ~; donner un coup de ~ (*einen Pfiff tun*); appeler qn, un chien à coups de ~. — (2) plur. *Auspfeifen, Auszischen.* — **Ctr.** applaudissements. — **Epith.** nombreux ~s. — **Va.** (~s) accueillir qn. — **Vb.** accueillir (saluer, etc.) qn à coups de ~; mériter des ~s; braver les ~s (*sich nichts machen aus...*); faire son entrée (partir, etc.) au milieu des ~s.

signal, s. m. *Signal, Zeichen.* — **Épith.** ~ automatique; ~ d'alarme [dans un train] (*Notleine*); ~ de détresse (*Notsignal*); ~ de nuit; le ~ du départ. — **Va.** (le ~) être donné. — **Vb.** convenir d'un ~ (*ein Z. verabreden*); mal interpréter un ~; reconnaître, connaître le ~; changer un ~; donner le ~ (de qc.) à qn; faire un ~ à qn; entendre, voir, apercevoir un ~, le ~. — *o. d.* tirer (faire fonctionner) le ~ d'alarme; (être prêt à partir) au premier ~; donner le ~ (= l'exemple) du départ, des applaudissements, de la révolte; (mutinerie) être, devenir le ~ de la révolution. — **Dér.** signaler, signalement.

signalement, s. m. *Beschreibung einer Person* (*im Steckbrief*). — **Épith.** détaillé, précis: vague; exact: inexact. — **Va.** décrire la personne de qn. — **Vb.** donner, prendre, fournir le ~ de qn; écrire sur un passe-port (*Reisepaß*) le ~ de qn; ne pouvoir donner qu'un ~ vague de qn; (personne) répondre au (*übereinstimmen mit*) ~ d'un voleur.

signaler, I. v. tr. (1) *signalisieren, durch ein Signal andeuten.* — **Rég.** ~ qc. [(vigie, *Schiffswache, Ausguck*) ~ un navire, une voile, ~ la terre; ~ l'ennemi; ~ l'arrivée de qn; ~ un train]. — (2) *anzeigen.* — *o. d.* ~ qn à la police, à l'autorité; ~ qc. à l'attention de qn. — (3) *auszeichnen, berühmt machen.* — *o. d.* (roi) ~ son mariage par des fêtes; (fêtes) ~ le mariage du roi. — II. v. r. **se ~,** (4) *sich auszeichnen.* — **Syn.** se distinguer. — *o. d.* se ~ par sa bravoure, par ses exploits; (officier) se ~ dans une bataille; (pompier) se ~ dans un incendie; se ~ dans plusieurs occasions; (savant) se ~ dans les sciences, dans les arts, dans la peinture, etc.

signature, s. f. *Unterschrift.* — **Syn.** griffe (*Namensstempel*), parafe (*Namenszug, Schnörkel; abgekürzte Unterschrift*). — **Épith.** valable, authentique (*echt*): fausse; illisible (*unleserlich*), effacée. — **Vb.** donner sa ~; mettre *ou* apposer sa ~ au bas de qc.; (lettre) porter la ~ de qn; imiter, contrefaire (*fälschen*) une ~; reconnaître la ~ de qn; surprendre (*erlisten, erschleichen*), extorquer (*erzwingen*) la ~ de qn; désavouer sa ~; (maire) légaliser (*amtlich beglaubigen*) la ~ de qn; faire légaliser sa ~. — *o. d.* faire honneur à sa ~ (*einen Wechsel einlösen*): laisser protester sa ~.

signe, s. m. (1) *Zeichen, An-, Kennzeichen.* — **Syn.** indice, marque; (médecine) symptôme. — **Épith.** bon, favorable: mauvais, défavorable; certain, évident, infaillible: douteux; ~ sensible (*auffallend*); ~s caractéristiques; ~s distinctifs; ~ de beau temps, ~ de pluie; ~ de vie, ~ de mort, etc. — **Vb.** donner des ~s d'embarras, d'impatience. — *o. d.* c'est bon ~! c'est mauvais ~! c'est ~ de pluie! etc.; (ne plus) donner (à qn) ~ de vie (= de ses nouvelles) [*ein* (*kein*) *Lebens-Z.* (*mehr*) *von sich geben; auch fig.* (*nichts*) *von sich hören lassen*]. — (2) *Wink, Andeutung, Zeichen.* — **Syn.** indication; signal. — **Épith.** imperceptible (*unauffällig*). — **Vb.** faire à qn un ~, des ~s; répondre par ~s, *ebenso* parler par ~s; se faire des ~s d'intelligence; échanger des ~s; faire ~ à qn de ne pas parler; faire ~ à qn (des yeux, de la main, etc.) = *jmd. winken;* faire ~ à qn (*cf.* appeler). — *o. d.* en ~ de qc. (en ~ de joie; en ~ d'amitié; en ~ de deuil, d'approbation, etc.) = *zum Z.* — (3) *Zeichen* (*als Vorstellung einer Sache*). — **Syn.** caractère. — **Épith.** ~ graphique; ~s algébriques; ~s cabalistiques (*kabbalistisch*); ~s conventionnels; ~ abréviatif; ~ inconnu, indéchiffrable; ~s de ponctuation (le point, la virgule, le point et virgule, les deux points, etc.); le ~ + (plus), — (moins), = (égal), > (plus grand que), < (plus petit que), etc.; le ~ de la croix. — **Va.** vouloir dire (*ou* signifier) qc. — **Vb.** graver (incruster, écrire) des ~s inconnus; déchiffrer (*entziffern*) des ~s; donner l'explication des ~s conventionnels; (ne pas) mettre (oublier, omettre) les ~s de ponctuation. — *o. d.* faire le ~ de la croix = se signer (*ein Kreuz schlagen*); faire un ~ de croix; faire un grand ~ de croix = *sich bekreuzigen und segnen.* — **Dér.** signet; [signer (*cf.*), signifier (*cf.*), signal (*cf.*)].

signer, v. tr. *unterschreiben.* — **Syn.** apposer (*ou* mettre) sa signature au bas de...; parafer (*mit seinem Namenszuge versehen*); mettre sa griffe (*Namensstempel*); contresigner (*gegenzeichnen*). — **Adv.** lisiblement: illisiblement; aveuglément (*blindlings, bedingungslos*), les yeux fermés, de confiance (*in gutem Glauben*), sans voir, sans lire, sans avoir lu; ~ de sa main (*eigenhändig*); ~ d'une main ferme. — **Rég.** ~ qc. (lettre, proclamation, contrat, traité, etc.; ~ la paix; ~ un tableau, une statue). — *o. d.* faire ~ qc. à qn; ~ son nom; ne pas savoir ~ (son nom); se ~ (dévotement) = faire le signe de la croix (*sich bekreuzigen*). — **Loc.** je vous le ~erais de mon sang! [*das könnte ich* (*Ihnen*) *mit meinem Blute besiegeln*]. — **Dér.** signataire (*Unterzeichner*) [signature]; contresigner.

signification, s. f. *Bedeutung, Sinn* (*cf.* sens). — **Syn.** sens; acception. — **Épith.** restreinte: étendue; exacte: inexacte; la ~ d'un mot, d'une inscription, d'un symbole. — **Va.** être... (*ou* être que + ind.) [quelle est la ~ de ce mot?]. — **Vb.** (mot) avoir telle ou telle ~, avoir plusieurs ~s; prendre un mot dans sa ~ la plus étendue; (mot) changer de ~; étendre la ~ d'un mot; détourner un mot de sa ~ première (*den ursprünglichen Sinn eines Wortes verdrehen*); bien comprendre toute la ~ d'une cérémonie; (cérémonie) avoir une grande ~ (**Syn.** importance, portée). — *o. d.* faire à qn la ~ (d'un arrêt) = *gerichtlich anzeigen.*

signifier, v. tr. (1) *bedeuten, auch: heißen.* — [*nur von Sachen.*] — **Syn.** vouloir dire. — **Rég.** ~ qc. [(emblème) ~ la force]; *auch* ~ + inf. [(prendre ses jambes à son cou) ~e courir très vite (**Syn.** c'est ...)]. — *o. d.* que ~e ce discours? que ~ent ces paroles? cela ne ~e rien de bon; je ne sais ce que cela ~e; que ~e ce mot (en allemand)? cela ne ~e rien. — (2) *ausdrücklich zu verstehen geben.* — **Syn.** notifier; faire connaître; déclarer. — **Rég.** ~ qc. à qn (~ ses intentions, etc.); ~ à qn que + ind. — *o. d.* (*beim Gericht*) ~ à qn un acte, un jugement, un refus (par huissier) = *gerichtlich anzeigen.* — **Dér.** [signification, significatif].

silence, s. m. (1) *Stillschweigen.* — **Syn.** mutisme (*Stummheit, auferlegtes Schweigen*). — **Épith.** long, prolongé, profond, religieux, complet, obstiné *ou* opiniâtre (*hartnäckig*), significatif, morne (*düster*), prudent, éloquent, modeste, respectueux, dédaigneux, approbateur (*beifällig, beistimmend*). — **Vb.** faire ~; ne pouvoir obtenir le ~ de qn; faire faire ~ à des enfants; imposer, ordonner le ~ à qn; demander du ~, un moment (*ou* un instant) de ~; observer le ~ (*St. beobachten*); rompre le ~; prêter ~ à qn (*jmd. schweigend anhören*); garder le ~ (= *nicht antworten; auch: nicht schreiben*); écrire à qn après un ~ de deux ans; rompre enfin le ~; recommander le ~ à qn (*Verschwiegenheit anempfehlen*); *fig.* acheter le ~ de qn (*jmd. Schweiggelder auszahlen*). — *o. d.* ~! un peu de ~! un moment de ~! du ~! ~ dans les rangs! faites ~! que signifie ce ~? pourquoi ce ~? ne rien comprendre au ~ de qn (*sich jmds. St. nicht erklären können*); s'inquiéter du ~ de qn; ce ~ m'inquiète! il se fit un profond ~! réduire qn (une batterie de canons, etc.) au ~; aimer qn (souffrir, etc.) en ~. — **Loc.** passer qc. sous ~ (*mit St. übergehen*); imposer ~ à sa colère (à son indignation, à la calomnie, au mensonge, aux calomniateurs, etc.). — (2) *fig. Ruhe, Stille.* — **Syn.** calme; paix. — **Épith.** grand, profond, affreux, effroyable; peu rassurant, inquiétant, sinistre, lugubre (*alle vier: unheimlich*); ~ de mort; le ~ de la nuit, du désert, des bois, des tombeaux. — **Va.** régner; précéder, suivre qc.; planer (sur un village). — **Vb.** troubler le ~ de la nuit. — *o. d.* quel ~! vivre (travailler, etc.) dans le ~. — **Dér.** [silencieux].

sillon, s. m. *Furche; fig. Streifen.* — **Épith.** droit; profond; large; *fig.* un long ~ de feu; un ~ de lumière (*Lichtstrahl*); ~ lumineux; le ~ des roues (**Syn.** ornière). — **Vb.** tracer (*ou* faire) un ~ (*ziehen*); *fig.* (navire, barque) laisser derrière soi un ~, un long ~. — **Loc.** faire (*ou* tracer) son ~ (*mechanisch seine auferlegte Arbeit verrichten*). — **Dér.** sillonner.

sillonner, v. tr. *furchen; meist. fig. durchfurchen.* — **Syn.** tracer des sillons sur ... — **Rég.** ~ un champ; *fig.* (barques) ~ la surface d'un lac; (navires) ~ la mer, les mers; (éclair) ~ la nue. — *o. d.* avoir le front ~é de rides (*runzlich*).

simple, adj. (1) *einfach.* — *o. d.* ~ comme bonjour; ~ à + inf. (*aber* il est ~ de + inf.). — (2) *schlicht, aufrichtig.* — *o. d.* ~ comme un enfant.

simplicité, s. f. (1) *Einfachheit.* — **Épith.** grande, extrême; la ~ de qn, des vêtements de qn; la ~ dans les mœurs; la ~ d'un problème, etc. — **Vb.** être d'une grande ~; affecter la ~ (*sich unbefangen stellen*). — (2) *kindliche Einfalt, Unbefangenheit.* — **Syn.** candeur. — **Épith.** grande, extrême, profonde, heureuse, aimable, douce, noble, naturelle; la ~ d'un enfant. — **Va.** charmer, ravir qn; plaire à qn, etc. — **Vb.** avoir la ~ d'un enfant; conserver l'heureuse ~ de l'enfance. — (3) *Einfältigkeit, Dummheit.* — **Syn.** *cf.* bêtise (1). — **Épith.** grande, trop grande ~; extrême ~. — **Vb.** être d'une ~ étonnante; se moquer, abuser (*mißbrauchen*) de la ~ de qn. — *o. d.* quelle ~!

simplifier, v. tr. *vereinfachen.* — **Syn.** faciliter. — **Ctr.** compliquer. — **Rég.** ~ qc. (~ une méthode, un raisonnement, une affaire, un calcul, etc.); *fig.* ~ une fraction (*einen Bruch kürzen*). — *o. d.* pour ~ les choses. — **Dér.** simplification.

simuler, v. tr. *sich stellen, als ob ..., fingieren, heucheln.* — **Syn.** feindre. — **Rég.** ~ qc. [la folie, une maladie; (troupes) ~ une attaque]. — **Dér.** simulation; [dissimuler, dissimulation].

sincérité, s. f. *Aufrichtigkeit, Echtheit.* — **Syn.** franchise (*nur von Personen*). — **Épith.** grande, extrême; ~ de bon aloi (*von echtem Schrot und Korn*); ~ simulée, trompeuse; la ~ de qn; la ~ de qc. (paroles, repentir, promesse, etc.). — **Vb.** être d'une grande ~; croire, se fier à la ~ de qn; suspecter (*in Zweifel ziehen*) la ~ de qn; se défier de la ~ de qn; (paroles) respirer la ~ (*durch und durch aufrichtig sein*). — *o. d.* il y a beaucoup de ~ dans ses paroles.

singe, s. m. *Affe, v.* animal. — **Syn.** une guenon (*Meerkatze, Affenweibchen*), un orang-outang, un sapajou, un chimpanzé, un ouistiti (*Seiden-A.*), F. un homme des bois. — **Épith.** leste (*flink*), agile, vif, pétulant (*unbändig*), intelligent; ~ à la queue prenante *ou* préhensible (*Wickelschwanz*). — **Va.** gambader, sauter, se balancer, crier, imiter l'homme, contrefaire qc., faire des grimaces. — **Vb.** prendre un ~; rapporter un ~ des Antilles; dresser (*abrichten*) un ~; domestiquer (*zu einem Haustier machen*), apprivoiser (*zähmen*) un ~, etc. — *o. d.* c'est un ~! un véritable ~! être adroit, être malin (*bösartig*), être laid comme un ~; ressembler à un ~. — **Loc.** *v.* monnaie. — **Prv.** On n'apprend pas à un vieux ~ à faire des grimaces (*Ich bin zu alt, als daß ich mir etwas weismachen ließe*). — **Dér.** singer (*nachäffen*); singerie (*Affenstreich; Nachäfferei; heuchlerische Gebärde*).

sinistre, s. m. *Unglücksfall* (*auf der See*); *Brand, Hagelschaden.* — **Syn.** catastrophe (*cf.* malheur). — **Épith.** terrible, affreux, épouvantable; ~ en mer. — **Va.** (incendie) éclater,

détruire une maison, etc.; (~ en mer) se produire, avoir lieu. — **Vb.** (journal) signaler de nombreux ~s en mer; évaluer (*abschätzen*), payer le ~.

sire, s. m. *Herr.* — *o. d.* S~, Votre Majesté a dit... (*Anrede an Kaiser oder König*); c'est un pauvre ~ (pauvre diable) = *armseliger Kerl*; c'est un triste ~ (triste personnage).

sirop, s. m. *Sirup, cf.* liqueur. — **Épith.** clair: épais; ~ de groseilles, etc. — **Vb.** préparer un ~, du ~; boire (*ou* prendre) du ~; clarifier, éclaircir, écumer (*abschäumen*), filtrer un ~. — *o. d.* c'est trop sucré, on dirait du ~! — **Dér.** F. siroter (*behaglich, mit Genuß schlürfen*) [**Syn.** savourer]; sirupeux (*siruparlig*).

site, s. m. *Lage, Gegend, Landschaft, cf.* paysage. — **Épith.** beau, joli, magnifique, splendide, superbe, admirable, enchanteur, agréable, riant (*lieblich*), charmant, sauvage, agreste (*ländlich*), pittoresque, romantique. — **Va.** s'offrir à la vue, se présenter. — **Vb.** choisir, habiter un ~ charmant; (du haut de qc.) découvrir un ~ pittoresque, etc.; (peintre) croquer, dessiner, peindre, etc. un ~. — **Dér.** situer, situation.

situation, s. f. (1) *Lage* (*eines Gebäudes*). — **Syn.** position. — **Épith.** belle, bonne, avantageuse, favorable, agréable: mauvaise, désavantageuse; la ~ d'une ville, d'une maison, d'un jardin. — **Va.** offrir de grands avantages. — **Vb.** chercher une bonne ~ pour sa maison; placer un édifice dans une belle~; (ville) être placée dans (*ou* occuper) une ~ avantageuse. — (2) *Lage, Stellung* (*des Körpers*). — **Syn.** *v. mieux* position, posture. — (3) (*meist. fig.*) *gesellschaftliche Stellung.* — **Syn.** position. — **Épith.** belle, bonne, brillante, avantageuse, honorable: mauvaise, malheureuse, digne d'intérêt, désespérée. — **Vb.** occuper, avoir une belle ~; arriver à une belle ~; être content (satisfait, enchanté: mécontent) de sa ~; se plaindre de sa ~; améliorer la ~ de qn; s'informer de la ~ de qn. — *o. d.* être (*ou* se trouver) dans une ~ (*Lage*) critique [embarrassante (*mißlich*), inquiétante, périlleuse, extraordinaire, étrange, affreuse, délicate (*heikel*), difficile, dramatique, tragique, dangereuse, pénible, comique, etc.]; envisager la ~ avec calme; essayer de sortir d'une ~ embarrassante; sauver la ~!

situer, v. tr. *hinsetzen, v. mieux* placer. — [*meist. in* être ~é.] — **Adv.** (château) être ~é bien, admirablement; avantageusement: mal, désavantageusement; sur une hauteur, sur une colline, au pied d'une montagne, dans (*ou* au fond d') une vallée, au bord d'un cours d'eau, près d'une forêt, etc.; au nord, au midi, à l'est, à l'ouest.

sobre, adj. *mäßig* (*im Trinken, Essen*). — *o. d.* ~ comme le chameau.

sobriété, s. f. *Mäßigkeit* (*im Trinken. Essen*). — **Syn.** frugalité; tempérance. — **Ctr.** intempérance, gourmandise. — **Épith.** grande, extrême, exemplaire; la ~ de qn; la ~ du chameau. — **Vb.** être d'une grande ~. — *o. d.* user de qc. avec ~. — **Prv.** Il faut être sage avec ~.

sobriquet, s. m. *Spitzname* (*cf.* nom). — **Épith.** amusant, original, plaisant, ridicule, injurieux (*beleidigend*), offensant (*verletzend*). — **Vb.** donner un ~ à qn; donner à qn le ~ de tête rousse; appeler qn par son ~; recevoir, avoir, porter le ~ de...

société, s. f. (1) *Gesellschaft, die Menschen.* — **Syn.** humanité; le monde. — **Épith.** la ~ naturelle; la ~ civile; la ~ des hommes. — **Vb.** (hommes) se former en ~, vivre en ~; défendre la ~; troubler l'ordre de la ~; être utile: nuisible à la ~; faire le bonheur de la ~; être le fléau de la ~ (= *ein lästiger Mensch*); être un danger pour la ~; (anarchistes) vouloir détruire la ~; mettre un criminel au ban de la ~ (*in Acht und Bann tun, aus der G. ausstoßen*). — *o. d.* (fourmis) vivre en ~. — (2) *Umgang, Verkehr.* — **Syn.** compagnie. — **Vb.** être d'une ~ agréable; être très amusant en ~; aimer, rechercher, fuir la ~ (*ou* la ~ de qn); se plaire en ~ (dans la ~ de qn); trouver du plaisir (de la douceur, etc.) dans la ~ de qn; être de la ~ de qn (*mit jmd. verkehren*); faire sa ~ de qn. — (3) *Gesellschaft, Kreis* (*zu Vergnügungszwecken*). — **Épith.** grande, belle, honorable; une ~ choisie, nombreuse: mêlée, mauvaise, interlope (*von zweideutigem Rufe*), dangereuse; la haute ~ (*die höheren Schichten*); la bonne ~ (*die feinen Leute*). — *o. d.* des jeux de ~; des talents de ~. — **Va.** (une ~ nombreuse) se réunir, se trouver réunie dans un salon. — **Vb.** réunir une nombreuse ~; fréquenter la bonne ~; amuser la ~; recevoir qn dans sa ~; être reçu, admis dans la haute ~, dans une ~; bannir, exclure, expulser qn d'une ~. — (4) *Verein.* — **Syn.** club; association; compagnie. — **Épith.** bien organisée; ~ secrète; ~ savante, littéraire; ~ de commerce; ~ coopérative de consommation (*Konsum-V.*); ~ de gymnastique; ~ de musique [fanfare (*Blechmusikkorps*), orphéon (*Gesang-V.*)]; ~ de crédit; ~ par actions (*Aktiengesellschaft*); ~ anonyme, ~ en nom collectif (*Kollektivgesellschaft*); ~ en commandite (*Kommanditgesellschaft, Zweiggeschäft*). — *o. d.* le président, le bureau, le secrétaire, le trésorier, les membres d'une ~. — **Va.** se constituer, s'organiser, élire son bureau; s'occuper de qc.; se dissoudre; (~ de commerce) avoir un capital de dix millions. — **Vb.** fonder, former, instituer, organiser une ~; entrer dans une ~; faire partie (*ou* être membre) d'une société; dissoudre une ~. — *o. d.* faire qc. en ~ avec (*gemeinschaftlich mit*) qn. — **Dér.** sociétaire (*Mitglied einer Genossenschaft*); [social, associer, etc.].

sœur, s. f. *Schwester* (*cf.* parent). — **Épith.** ~ cadette: aînée; belle-~ (*Schwägerin*); ~ de lait (*Milch-Sch.*); le frère et la ~; les frères et ~s (*Geschwister*); les ~s de charité; les ~s grises; ma ~, ma chère ~; les 9 ~ (= muses); S~Marie, S~Elisabeth; ~ converse (*Laien-Sch.*). — **Vb.** être la ~ de qn; (Rosa et Marie) être ~s; (Rosa et Louis) être frère et ~. — *o. d.* (la poésie et la peinture) être ~s. — **Dér.** sœurette (*Schwesterchen*).

sofa, s. m. *Sofa* (*cf.* meuble *und* siège). — **Syn.** divan (*Schlaf-S.*), canapé. — **Epith.** bas: haut, élevé; large: étroit; moelleux (*weich*), rembourré; dur, etc.; (style) Louis XIII, rococo, (style) empire, etc. — **Vb.** faire (fabriquer, rembourrer, etc.) des ~s; s'asseoir, se coucher sur un ~.

soie, s. f. *Seide* (*cf.* étoffe). — *o. d.* un écheveau (*Strähne*) de ~; une bobine (*Röllchen*), un fil de ~; une étoffe, une robe de ~; chapeau de ~ (haut de forme, *Zylinderhut*); le ver à ~ (= *Seidenraupe*) [l'industrie (*ou* l'élevage) du ver à ~ (= la séri(ci)culture)]; les ~s du porc, du sanglier (*Borsten*). — **Vb.** filer (*spinnen*), fabriquer de la ~; dévider (*abhaspeln, abwickeln*) de la ~; cuire (*kochen, entschälen*) la ~; teindre la ~; tisser (*weben*) de la ~; élever (*züchten*) des vers à ~. — *o. d.* des cheveux fins comme de la ~. — **Loc.** *v.* jour (2). — **Dér.** soierie (*S.-n-Bereitung, -Weberei*); soyeux (*seidig, seidenweich*).

soif, s. f. *Durst.* — **Épith.** grande, ardente, dévorante, brûlante, cruelle, terrible, insatiable, pressante, inextinguible (*nicht zu stillen*); F. une ~ de pendu (*ein entsetzlicher D.*); *fig.* la ~ (*Gier, Wut*) de (*nach*) l'or, des honneurs, des richesses. — **Va.** dévorer, consumer, tourmenter qn; gagner qn (*sich jmds. bemächtigen*). — **Vb.** avoir ~ (= être altéré); mourir, brûler de (*umkommen vor*) ~; souffrir de la ~; commencer à sentir la ~ (pouvoir) endurer, supporter la ~; étancher, apaiser calmer (*löschen*) sa ~ (**Syn.** se désaltérer, se rafraîchir); éteindre, faire passer la ~; boire sans ~; ne boire qu'à sa ~ (*nur bis der D. gelöscht ist*); boire jusqu'à plus ~ (*über den D. trinken*) (chaleur) exciter la ~, F. donner ~ [**Syn.** altérer] (*D. machen*). — *o. d.* avoir ~ de justice (*nach Gerechtigkeit dürsten*); brûler (*ou* être dévoré) de la ~ des richesses, etc. (*nach Reichtümern trachten*). — **Loc.** garder une poire pour la ~ (*etw. für den Notfall aufheben*). — **Prv.** *v.* âne; faim. — **Dér.** assoiffé (*verdurstet*).

soigner, v. tr. *sorgsam hüten, pflegen.* — **Adv.** tendrement, admirablement, bien, avec dévouement (*mit Hingabe*): mal. — **Rég.** ~ qn, qc. [malade, enfant; ~ un animal; ~ sa santé; ~ les bêtes; ~ le ménage (*seine Wirtschaft im Schwung haben*)]. — *o. d.* (médecin) ~ qn (gratuitement = *unentgeltlich*). — **Loc.** *fig.* ~ un travail, un devoir, son style, l'éducation de qn (*sorgfältig ausführen, -arbeiten, -bilden*). — **Dér.** soigneux [*o. d.* soigneux de qc. (*sorgfältig; besorgt um . . .*)].

soin, s. m. (1) *Sorge, Sorgfalt.* — **Epith.** grand ~; ~ extrême, particulier, infini; ~s continuels; seul ~, ~ unique. — **Vb.** confier qc. aux ~s de qn; (affaire) demander de grands ~s; réclamer (*erfordern*) des ~s; coûter beaucoup de ~s; appliquer, mettre tous ses ~s (son ~) à qc. (à + inf.); consacrer tous ses ~s à qn (à qc., à + inf.); avoir ~ de + inf.; avoir ~, prendre ~ de qn, de qc. (*für jmd. etw. S. tragen*); perdre ses ~s (*seine S. umsonst aufwenden*). — *o. d.* avec ~, avec beaucoup de ~ (*sorgfältig*); faire qc. avec ~ (= soigneusement); *ebenso* sans ~, avec un ~ tout particulier. — (2) *Besorgung.* — *o. d.* les ~s du ménage, d'une maison. — **Va.** incomber à qn (*auf jmds. Schultern liegen, jmd. obliegen*). — **Vb.** confier, remettre à qn le ~ de (*um*) qc. (de l'éducation d'un enfant, d'un ménage) *ou* de + inf.; se décharger sur qn du ~ de qc. (*jmd. die Sorge für etw. überlassen*). — *o. d.* (*als Briefvermerk*) aux bons ~s de . . . (*durch Güte*). — (3) (au plur.) *Pflege; Dienste, die man erweist.* — **Épith.** ~s attentifs, continus (*fortgesetzt*), empressés (*eifrig*), minutieux, éclairés (*verständig, umsichtig*), assidus, incessants, diligents; tendres, dévoués (*aufopfernd*), délicats (*sinnig, zartfühlend*), touchants: ~s infructueux, inutiles. — **Vb.** prodiguer (*verschwenden*) ses ~s à qn; entourer qn de ~s assidus; avoir pour qn des ~s délicats (*für jmd. in sinniger Weise sorgen*); recevoir de qn les ~s les plus tendres; ne pas épargner ses ~s (*es nicht fehlen lassen an . . .*). — *o. d.* être aux petits ~s pour qn (*jmd. auf Händen tragen*); (médecin) donner les premiers ~s; prodiguer ses ~s à un malade; tous les ~s furent inutiles (il était mort!). — **Dér.** soigner (*cf.*).

soir, s. m. *Abend.* — **Syn.** soirée (*cf.* an *und* année). — **Ctr.** matin. — **Épith.** un (beau) ~ d'été. — **Va.** arriver, venir. — *o. d.* c'est (c'était) le ~ [**Syn.** à la tombée de la nuit, au déclin du jour (*als sich der Tag dem Ende zuneigte*), à la brume, au crépuscule *ou* entre chien et loup (*zur Zeit der Abenddämmerung*)]; vers le ~, sur le ~ (*gegen A.*); un ~; un (*ou* par un) beau ~ de printemps (*an . . .*). — **Loc. Adv.** ce ~ (*heute abend*); hier (avant-hier, demain, après-demain, dimanche, lundi, etc.) ~ *ou* au ~ (*aber* le 10 au ~ (*nicht ohne* prép.); venir le ~, tous les ~s, chaque ~; F. à ce soir; travailler le ~; se promener le ~ (*am Nachmittag*); travailler du matin au (jusqu'au) ~; bonsoir (*guten A., gute Nacht*). — **Dér.** soirée; bonsoir.

soirée, s f. (1) *Abendzeit.* — **Syn.** soir (*cf.* an *und* année). — **Ctr.** matinée. — **Epith.** belle, superbe, magnifique, délicieuse, exquise; chaude: fraîche, froide; courte: longue; bien remplie; ~ d'été. — **Va.** se passer agréablement, passer vite, s'écouler (*vergehen, verfliegen*). — **Vb.** passer la ~ chez qn; bien remplir sa ~; ne savoir que faire de sa ~, de ses ~s; commencer, finir, terminer la ~ par qc. — *o. d.* arriver dans la ~ (*im Laufe des Abends*). — (2) *Abendgesellschaft* (*cf.* fête). — **Ctr.** matinée. — **Épith.** nombreuse ~; ~ brillante; ~ dansante, ~ musicale. — **Vb.** donner une ~; inviter qn à une ~; aller à une ~; aller en ~; commencer, finir, reprendre (*wieder aufnehmen*) ses ~s.

sol, s. m. (1) *Acker, Boden* (*in landwirtschaftlichem Sinne*). — **Syn.** terre (*cf.*); terrain. — **Épith.** argileux (*tonhaltig*), calcaire (*kalkhaltig*), pierreux, sablonneux, humide, marécageux (*sumpfig*); bon, fertile, généreux (*ergiebig*): maigre, mauvais, ingrat, épuisé, appauvri;

sec; ~ arable (*Ackerkrume*). — **Vb.** creuser (fouiller, remuer, etc.) le ~; épuiser (*erschöpfen*), retourner (*umbrechen*), amender (*verbessern*) le ~. — (2) *Grund und Boden* (*als Bauland*). — **Syn.** terrain. — **Épith.** uni, plat, raboteux (*uneben*), inégal, montueux (*bergig*), montagneux (*gebirgig*), accidenté (*abwechslungsreich, kupiert*); ~ mouvant (*Sandboden*), brûlé, noirci, durci, gelé. — **Va.** s'effondrer (*einstürzen, einsinken*), s'affaisser (*sich senken*); trembler, se fendre (*bersten, sich auftun*), se fendiller *ou* se crevasser (*Risse bekommen*). — **Vb.** geler: dégeler le ~; bâtir sur un ~ uni; égaliser, niveler un ~; être (s'élever, etc.) à 20 mètres au-dessus du ~; être au niveau du ~; creuser le ~; (hirondelle) raser le ~. — *o. d.* défendre le ~ de son pays (de sa patrie, de la France, le ~ français, etc.); fouler (*unter den Füßen spüren, betreten*) le sol français.

soldat, s. m. *Soldat.* — **Syn.** militaire; troupier; homme (*cf. auch* pour le plur.: troupes *und* armée). — **Ctr.** officier. — **Épith.** jeune: vieux; bon, brave, courageux, intrépide, vaillant, valeureux, bien discipliné, aguerri (*kriegstüchtig, abgehärtet*): mauvais, lâche (*feig*), indiscipliné; fatigué, exténué (*erschöpft*), harassé (*abgemattet*), affamé, blessé, tué, prisonnier; présent: absent, manquant; (~s) vainqueurs, triomphants: battus, découragés, démoralisés; bien exercés. — *o. d.* [un conscrit (*Rekrut*), la recrue (*die Rekruten*), un engagé volontaire (*Freiwilliger*), un réserviste]; un simple ~, une poignée de ~s; [caporal, sergent, etc. *v.* grade; régiment, bataillon, etc. *v.* armée]; une boîte de ~s de plomb (*Schachtel Bleisoldaten*). — **Va. a) en général:** s'engager (*eintreten, dienen*), faire partie (*ou* être) de la classe de 1878, appartenir à la classe de 1878; être sous les drapeaux; faire son temps (*seine Zeit abdienen*); être réserviste; faire ses vingt-huit jours, ses neuf jours; servir dans l'infanterie (cavalerie, etc.), dans les dragons (cuirassiers, etc.); servir (*ou* être) au 26e (régiment) d'infanterie; être en (*ou* tenir) garnison à Paris; changer de garnison; rejoindre son régiment; être ordonnance, brosseur (*Offiziersbursche, Putzer*); être libérable (*entlaßbar*) en septembre; rengager (*wieder eintreten*); avoir cinq campagnes et deux blessures; déserter; passer en conseil de guerre (*vors Kriegsgericht kommen*), etc.; demander (obtenir, avoir) une permission (*Urlaub*) de quatre jours, un congé de convalescence, etc. — **b) à la caserne:** être présent, manquer (*fehlen*), répondre à l'appel; se mettre en grande (en petite) tenue [*Parade-*(*Dienst-*) *Uniform anziehen*]; recevoir sa ration; aller à la cantine; aller à la visite du major (*zur ärztlichen Untersuchung*); monter la garde, la faction (*auf Wache ziehen*); faire sentinelle; être de planton (*Ordonnanzdienst haben*); être de faction (*Posten stehen*); être de corvée (*Arbeitsdienst haben*); présenter les armes; (*v.* factionnaire, appel, tenue). — **c) à l'exercice:** astiquer [fourbir, etc.] (*putzen*) une arme; faire l'exercice; apprendre la théorie [une leçon de théorie (*Instruktionsstunde*)]; être au port d'arme (*unter Gewehr stehen*); porter armes (*mit „Gewehr auf" dastehen oder marschieren*); présenter armes; mettre l'arme sur l'épaule droite (*Gewehr übernehmen*); dégainer (*blankziehen*); mettre la baïonnette au canon (*das Seitengewehr aufpflanzen*); former: rompre les faisceaux (*Gewehrpyramide*); mettre sac à terre (*den Tornister ablegen*); exécuter un mouvement tournant (*eine Schwenkung ausführen*); évoluer (*Evolutionen machen*); faire une conversion (*schwenken*) [escadron à droite (à gauche) — marche! *im Marsche:* tournez à droite (à gauche)!]; sortir des rangs; rompre les rangs (*wegtreten*); faire demi-tour (*eine halbe Wendung, d. h. Kehrt oder Front machen*); faire par file à droite (*in Reihen rechtsum machen*); obliquer (*in schräger Richtung marschieren*); marcher en colonne; s'ébranler *ou* se mettre en mouvement; faire la haie (*Spalier bilden*); s'aligner (*sich richten* [alignement! (*richt't euch!*)]; doubler les files (*zwei Glieder formieren*): défiler (*ein Glied formieren, eindublieren*); passer musique en tête (*mit klingendem Spiel vorüberziehn*); se mettre en ligne, se masser (*in geschlossener Kolonne antreten*); se ranger en bataille (*sich in Gefechtsordnung aufstellen*); (*v.* arme, fusil, baïonnette, cartouche, rang, file). — **d) au tir:** épauler (*anlegen*); ajuster (*zielen*); tirer; faire feu; être noir de poudre; (*v.* tireur). — **e) aux manœuvres:** partir pour les grandes manœuvres; loger chez l'habitant; être cantonné à Versailles; fournir une longue étape (*einen tüchtigen Tagemarsch zurücklegen*); faire halte quelque part; rester en arrière; recevoir un billet de logement (*Quartierzettel*); bien manœuvrer; se développer, se déployer, se ranger en bataille, former le carré; s'avancer en tirailleurs (*in Schützenlinie, ausgeschwärmt*); partir en éclaireur; faire une reconnaissance (*als Schleichwache vorgehen*); tomber dans une embuscade (*Hinterhalt*); être en sentinelle (*auf Doppelposten sein*); bivouaquer; faire la soupe (*abkochen*), etc. — **f) à la guerre:** marcher, courir à l'ennemi; charger; monter à l'assaut (*im Sturm vorgehen*); venir se briser contre les remparts (*Wall*); revenir à la charge; se battre à l'arme blanche; emporter une ville; passer par une brèche; planter le drapeau sur la brèche; enfoncer (culbuter, écraser, décimer, poursuivre, mettre en fuite, etc.) l'ennemi; prendre l'offensive: se tenir sur la défensive; repousser une attaque; tenir bon (*nicht wanken und nicht weichen*); résister; se défendre; se barricader, se retrancher (élever des barricades; creuser des retranchements); se battre courageusement; se faire hacher (*sich niederhauen lassen*); se replier (*zurückweichen*), battre en retraite (en bon ordre); reculer, fuir, lâcher pied (*Fersengeld geben*), se débander (*auseinanderlaufen*); se rallier; rallier son (leur) régiment; (un ~) faire un ennemi prisonnier, faire un prisonnier; prendre (enlever) un drapeau, un canon; se distinguer, se signaler, recevoir la médaille militaire, être décoré (sur

le champ de bataille); être blessé, tué, prisonnier; avoir le bras fracassé (*zerschmettert*) par une balle, avoir la jambe emportée par un boulet, etc.; mourir à l'ambulance (*im Lazarett*); mourir au champ d'honneur; rester sur le champ de bataille, etc.; (*v.* appel, arme, assaut, baïonnette, cartouche, étape, factionnaire, fusil, file, ligne, rang, sentinelle, tenue, etc.). — **Vb. a) en général:** être ~, se faire ~; s'engager comme ~; lever, enrôler (*ausheben*) des ~s; réformer (*außer Dienst setzen*) un ~; verser (*einstellen*) un ~ dans un régiment; libérer, licencier (*entlassen*) des ~s; renvoyer un ~ dans ses foyers (*in seine Heimat*), etc. — **b) à la caserne:** armer, équiper des ~s; consigner (*konsignieren, d. h. nicht aus der Kaserne lassen*) des ~s; punir un ~; infliger (*ou* donner) à un ~ quatre jours de salle de police (*Mittelarrest*), dix jours de prison (*strengen Arrest*); faire passer un ~ en conseil de guerre (*vors Kriegsgericht stellen*); dégrader un ~; fusiller (*ou* passer par les armes) un ~ (*erschießen*), etc. — **c) exercice et manœuvres:** commander des ~s; faire l'appel des ~s (*Appell abhalten*); faire aligner des ~s (*sich richten lassen*); passer des ~s en revue; faire manœuvrer des ~s, faire faire l'exercice à des ~s; cantonner des ~s à N.; mettre, poster un ~ en sentinelle; envoyer des ~s en reconnaissance (*als Schleichwache*), en éclaireurs (*als Spitze, als Vortrab*). — **d) à la guerre:** (général) disposer de (*ou* commander) vingt mille ~s (*mieux* hommes); mener des ~s au combat; blesser (tuer, coucher sur le sol (*niederstrecken*), faire prisonnier, désarmer) un ~; transporter un ~ à l'ambulance; décorer un ~, etc. — **Loc.** parler en ~, avoir la franchise d'un ~ (*sehr offen sprechen*); (enfant) jouer au ~ (*S. spielen*). — **Prv.** *v.* fossé. — **Dér.** soldatesque (*soldatisch*).

solde, s. f. *Sold, Löhnung.* — **Syn.** *v.* appointement. — **Épith.** minime: élevée; demi-~; ~ de réforme (*Wartegeld*); ~ de retraite (*Gnadengehalt*); la ~ d'un soldat (**Syn.** prêt), la ~ d'un officier. — **Vb.** payer la ~; mettre un officier à la demi-~ (*auf Halbsold setzen*). — **Loc.** être à la ~ de qn, prendre qn à sa ~. — **Dér.** solder (*saldieren*).

soleil, s. m. *Sonne.* — **Syn.** astre (*ou* flambeau) du jour. — **Épith.** éclatant, radieux, brillant, aveuglant, chaud, ardent, brûlant: morne (*trüb*), pâle, sans éclat; le ~ d'Italie; le ~ d'Austerlitz. — *o. d.* le disque (*Scheibe*) du ~; le lever, le coucher du ~; un lever, un coucher de ~; le char du ~ (*S.-Wagen*); une éclipse de ~ (*S.-Finsternis*); la lumière, les rayons du ~; un rayon de ~; la réverbération (*Widerschein*) du ~; un coup de ~ (= une insolation, *Sonnenstich*). — **Va.** poindre (*hervorkommen*), se lever, paraître à l'horizon, à l'orient; monter (à l'horizon); être haut; rayonner, luire, briller, lancer, darder (*herabsenden*) ses rayons; éclairer le monde; répandre un doux éclat sur...; verser, répandre (*ausgießen*) sa lumière sur...; dorer (*vergolden*) les toits; (~ naissant) blanchir le faîte (*Giebel*) des maisons; aveugler qn (*blenden*), donner (*scheinen*) dans les yeux; foudroyer qn (*treffen, töten*); faire mal aux yeux; éblouir (*blenden*); brunir, bronzer, hâler le teint (*alle drei: bräunen, verbrennen*); griller, brûler, rôtir (*alle drei: versengen*) les plantes; mûrir les fruits; émerger des (*auftauchen aus*) nuages; se cacher derrière un nuage; se montrer; s'obscurcir, pâlir, être masqué; percer un nuage, le brouillard; dissiper (*zerstreuen*) les nuages, le brouillard; s'en aller, baisser, décliner, se coucher, être bas, descendre à l'horizon; disparaître à l'horizon. — **Vb.** (planète) graviter (*kreisen*) autour du ~; (nuages) cacher le ~; intercepter (*auffangen, hemmen*) les rayons du ~; se protéger, se défendre (*sich schützen*) du ~, des ardeurs du ~; exposer (mettre, placer, etc.) qc. au ~; se mettre, se promener, se chauffer au ~ (*sich sonnen*); prendre des bains de ~ (*Sonnenbäder nehmen*). — *o.d.* il fait du ~ (*die Sonne scheint*); il fait trop de ~ (*die Sonne brennt zu sehr*); il ne fait pas assez de ~ (*es ist nicht warm genug*); recevoir un coup de ~; mourir d'un coup de ~ (*am Sonnenstich sterben*); F. ôte-toi de mon ~ (*gehe mir aus dem Lichte*). — **Loc.** avoir du bien au ~ (*Grundbesitzer sein*). — **Prv.** Il n'y a rien de nouveau sous le ~; le ~ luit pour tout le monde (*die S. scheint für Gute und Böse*). — **Dér.** ensoleiller (*sonnig bescheinen*; [solaire (*die S. betreffend*); tache solaire (*S.-n-Fleck*)].

solidité, s. f. *Festigkeit, Dauerhaftigkeit usw.* — **Épith.** grande, extrême, à toute épreuve (*erprobt*); la ~ d'une maison, d'une étoffe; *fig.* la ~ d'un raisonnement, la ~ d'une maison de commerce. — **Vb.** être d'une extrême ~; éprouver (*prüfen*) la ~ d'un pont.

solitude, s. f. (1) *Einsamkeit, Zurückgezogenheit.* — **Syn.** retraite. — **Épith.** grande, profonde, absolue, parfaite. — **Vb.** aimer la ~; se plaire dans la ~; vivre dans la ~; rechercher la ~; charmer sa ~ par la musique. — (2) *Einöde.* — **Syn.** désert. — **Épith.** effrayante, lugubre, funèbre (*grabesstill*); affreuse; charmante, agréable; une vaste ~; la ~ d'un lieu, du désert, de la mer. — **Vb.** (pays) offrir de jolies ~s; (désert) dérouler aux yeux de qn ses ~s immenses; vivre (se retirer, se plaire, etc.) dans les ~s du désert, dans la ~.

sollicitation, s. f. *dringende Bitte.* — **Syn.** *v.* demande (1). — **Épith.** ardente, pressante; fortes: faibles ~s. — **Vb.** faire qc. à la ~ de qn; se rendre, céder (*nachgeben*) aux ~s de qn; résister aux ~s.

solliciter, v. tr. *um etw. dringend bitten, ersuchen.* — **Syn.** *cf.* demander. — **Adv.** fortement, ardemment; en vain, vainement, inutilement; par écrit (*schriftlich*): de vive voix. — **Rég.** ~ qn (de + inf.); ~ qc. (de qn) [une audience, un emploi, une grâce, une faveur]. — **Dér.** solliciteur; [sollicitation; sollicitude].

solliciteur, s. m. *Bittsteller, Bewerber.* — **Syn.** quémandeur (*Bettler*). — **Épith.** hardi, intrépide, ardent, pressant. — **Va.** demander, solliciter qc.; (~s) affluer; importuner (*belästigen,*

überlaufen), harceler (*quälen*) qn. — **Vb.** recevoir un ~; éconduire (*ab-, hinausweisen*) un ~; être entouré (harcelé, écrasé) de ~s.

sollicitude, s. f. (1) *Sorgfalt, Fürsorge.* — **Syn.** *v.* soin. — **Épith.** paternelle, maternelle, fraternelle, touchante, de tous les instants (*fortgesetzt, unermüdlich*), tendre. — **Va.** ne pas se démentir (*verleugnen*), toucher qn. — **Vb.** avoir de la ~ pour qn; être l'objet de la ~ de qn, d'une tendre ~; soigner qn avec ~; éveiller la ~ de qn. — (2) *Besorgnis, v. mieux* souci; (affaire) donner, causer beaucoup de ~ à qn.

solo, s. m. *Solostück* (*cf.* morceau de musique). — **Ctr.** duo, trio, etc. — **Épith.** superbe, difficile, etc. — **Vb.** chanter, jouer, exécuter un ~, etc. — **Dér.** soliste.

solution, s. f. (*Auf-*)*Lösung.* — **Epith.** bonne, juste, exacte, élégante: mauvaise, fausse, inexacte; simple, facile: difficile; la ~ d'un problème. — **Vb.** chercher, trouver, donner la ~ de qc.; proposer une ~ (à qc.).

sombrer, v. intr. *kentern, scheitern.* — [navire; *fig.* fortune, entreprise.] — **Syn.** faire naufrage, se perdre, couler bas.

somme, (1) s. f. *nur noch in* bête de ~ (*Lasttier*). — *o. d.* travailler comme une bête de ~. — **Dér.** sommier (*Saumtier*), assommer; [sommelier (*Kellermeister, Weinkellner*)]. — ~, (2) s. f. *Summe.* — **Syn.** total. — **Épith.** belle, grosse, forte, immense, considérable, exorbitante (*ungeheuer*), incroyable, folle: petite, minime, modique, faible; suffisante: insuffisante; entière, complète: incomplète; la ~ totale (*Gesamt-S.*); la ~ de plusieurs nombres; une ~ d'argent; la ~ de dix mille francs. — **Va.** s'élever [*ou* se monter (*sich belaufen*)] à mille francs. — **Vb.** compléter [*ou* parfaire (*voll machen*)] une ~; ajouter qc. à une ~; doubler, tripler une ~; réduire une ~; (château) coûter une grosse ~, une ~ immense; donner, compter (*auszahlen*) à qn une grosse ~; déduire (*abziehen*) de qc. la ~ de cent francs; recueillir (*zusammenbringen*) la ~ de deux cents francs; emprunter [prêter, rembourser (*zurückerstatten*), etc.] une ~ d'argent. — *o. d.* ~ toute (**Syn.** en résumé, en un mot) *ou* en ~ = *mit einem Worte.* — **Prv.** Tout fait ~ (*Man muß alles mitrechnen*). — ~, (3) s. m. *Schläfchen.* — **Syn.** sommeil. — **Épith.** un bon, un long: un petit, un léger ~. — **Vb.** faire un ~; faire un bon (un petit) ~; interrompre le ~ de qn; dormir d'un bon ~ (*fest schlafen*); F. ne faire, n'avoir fait qu'un ~ (de toute la nuit) = *die ganze Nacht durchgeschlafen haben*).

sommeil, s. m. *Schlaf.* — **Syn.** somme (*Schläfchen*); sieste (*Mittagschläfchen*); assoupissement *cf.* (*Schlaftrunkenheit*). — **Épith.** profond, de plomb, lourd, long, pesant: léger (*leise*); doux, bienfaisant, réparateur (*erfrischend*), paisible, tranquille, calme: inquiet, agité, troublé; le premier ~; ~ hivernal (*Winterschlaf*); ~ magnétique, léthargique; ~ éternel. — *o. d.* le ~ de la mort, du tombeau. — **Va.** engourdir qn (*empfindungslos, starr machen*); reposer (*ruhen lassen*) le corps; prendre, gagner (*übermannen*): fuir qn. — **Vb.** dormir d'un profond ~; être plongé dans un profond ~; (l'ombre d'un arbre) inviter au ~; (pavot, *Mohn*) provoquer le ~; ne pouvoir tirer qn de son ~ (*nicht erwecken können*); avoir le ~ léger (*einen leisen Sch.*); avoir un ~ paisible; troubler, interrompre, rompre le ~ de qn; perdre le ~; goûter les douceurs du ~; être dans son premier ~; avoir les yeux tout gonflés (bouffis) de ~; avoir le ~ bruyant (*schnarchen* = ronfler); *fig.* dormir du ~ éternel, du (*ou* de son) dernier ~ (*tot sein*); *ebenso* s'endormir du dernier ~ (= *sterben*); dormir du ~ du juste *ou* des justes (*den Sch. des Gerechten* = *fest*). — *o. d.* avoir ~ (*schläfrig sein*); avoir grand ~; tomber de ~ (*vor Müdigkeit umfallen*); céder au ~; être accablé (*übermannt*) de ~. — **Dér.** sommeiller (*schlummern*); ensommeillé (*verschlafen*) [**Syn.** encore tout endormi]; [somnambule, somnolence, insomnie].

sommeiller, v. intr. *schlummern.* — **Syn.** *v.* dormir. — **Adv.** doucement, paisiblement, tranquillement. — *o. d.* commencer à ~; ne faire que ~; la nature ~e; sa raison (son intelligence) ~e encore; la nuit, quand tout ~e (*ou* repose) ...

sommer, v. tr. (*zu etw.*) *auffordern.* — **Syn.** ordonner; mettre en demeure de; exiger. — **Rég.** ~ qn de + inf. (~ la foule de se disperser; ~ un gouverneur, une forteresse de se rendre. — **Dér.** sommation.

sommet, s. m. *Spitze, Gipfel.* — **Syn.** le haut; le faîte; la crête; la pointe; la cime; le point culminant; *fig.* le comble. — **Épith.** élevé, escarpé, inaccessible, neigeux (*beschneit*); le ~ d'une montagne, d'une tour; le ~ de la tête; le ~ d'un angle [angles opposés par le ~ (*Scheitelwinkel*)]; *fig.* le ~ de la gloire, des honneurs; (poét.) le double ~ = le Parnasse. — **Va.** (~ d'une montagne) être à mille mètres d'altitude *ou* au-dessus du niveau de la mer; disparaître dans les nuages (*bis in die Wolken ragen*): apparaître (*sich plötzlich zeigen*). — **Vb.** atteindre le ~; arriver, parvenir au ~; être au ~; n'être plus qu'à 20 mètres du ~; *fig.* arriver, parvenir au ~ (**Syn.** *mieux* comble) de la gloire, au ~ (**Syn.** *mieux* au faîte) des honneurs.

son, s. m. *Laut, Klang, Schall* (*cf.* bruit). — **Épith.** aigu (*scharf*), élevé, perçant, strident (*schrill*), éclatant, argentin (*silberhell*), métallique, bref, prolongé, grave, bas, mat, guttural, sourd (*dumpf*), lugubre; beau, harmonieux, mélodieux, clair, doux, distinct: rude (*rauh*), criard (*gellend*), ~s discordants, dissonnants (*mißtönend*), ~ indistinct, faible, inarticulé; le ~ de la voix, d'un instrument, d'un piano, des cloches, etc. — **Va.** se produire; se faire entendre; mourir (*ersterben*); déchirer (*zerreißen*), écorcher (*martern*) les oreilles; (~s) se mêler, se fondre, s'amalgamer (*verschmelzen*), se propager (*sich fortpflanzen*). — **Vb.** tirer des ~s, un beau ~ d'un instrument (*Klang entlocken*); (instrument) rendre des ~s harmonieux (*einen*

prachtvollen Klang haben); (air) transmettre (*fortpflanzen*) les ~s; émettre (*von sich geben*) un ~; renforcer le ~; amortir (*stark beeinträchtigen*) le ~; (portière, tenture) étouffer (*dämpfen*) les ~s; filer (*an- und abschwellen lassen*) un ~; entendre un ~, des ~s; (écho) répercuter (*zurückwerfen*) le ~. — *o. d.* danser (partir, etc.) au ~ de qc. (au ~ du tambour, des cloches, etc.). — **Prv.** *v.* cloche. — **Dér.** *v.* sonner.

sonde, s. f. (1) *Lot, Senkblei.* — **Va.** accuser (*anzeigen*) 20 mètres de fond. — **Vb.** jeter la ~; naviguer à la ~ (= *vorsichtig*); *fig.* marcher la ~ à la main (*vorsichtig verhandeln*). — (2) *Sonde* (*eines Chirurgen*). — **Vb.** introduire la ~ dans une plaie.

sonder, v. tr. (*Marine*) *loten;* (*Chirurgie*) *mit der Sonde untersuchen; fig. ausforschen.* — **Rég.** ~ une rivière, le fond de la mer, la profondeur de qc., un abîme; (médecin) ~ une plaie, un blessé; *fig.* ~ les intentions, les pensées de qn; ~ les cœurs, ~ la foule, ~ qn. — **Loc.** *v.* terrain. — **Dér.** sonde, sondage, sondeur.

songe, s. m. *Traumbild* (*als Vorzeichen*). — **Syn.** rêve. — **Épith.** beau, agréable: fâcheux, terrible, effrayant, affreux, épouvantable; suivi: interrompu, confus; le ~ d'Athalie. — *o. d.* la clef des ~s (= livre des ~s, *Traumbuch*). — **Va.** inquiéter qn; annoncer, signifier, présager (*verkünden*) qc. — **Vb.** avoir *ou* faire un ~; expliquer, interpréter (*auslegen*) un ~; ajouter foi aux ~s (*an Träume glauben*). — *o. d.* voir qn, qc. en ~ = *im Traume;* (la vie) n'être qu'un ~; s'évanouir (*verfliegen*) comme un ~. — **Prv.** Mal d'autrui n'est que ~ (*Fremdes Leid rührt uns wenig*); mal passé n'est qu'un ~; *v.* mensonge. — **Dér.** songer, songeur (*Träumer*).

songer, v. intr. (1) *denken.* — **Syn.** penser, rêver (*cf.*). — **Adv.** continuellement, sans cesse, toujours, souvent, quelquefois. — **Rég.** ~ à qn, à qc. (à un ami; ~ à ses affaires; ne ~ à rien); ~ creux (*grübeln*). — (2) *bedenken.* — **Syn.** penser à (*cf.*); réfléchir à. — **Rég.** ~ à qc. (~ aux sacrifices de qn, à sa faiblesse, etc; mais ~ez donc à votre faiblesse; mais vous ne ~ez donc pas à votre âge); ~ que + ind. (~ez donc qu'il est bien plus fort que vous; ~ez qu'il y va de votre tête); *ebenso* ~ combien ...; ~ quel ...; ~ qui ... — *o. d.* vous n'y ~ez pas; y ~ez vous! à quoi ~ez vous (*wo denken Sie hin*)? ~ez-y! ~ez-y bien = *überlegen Sie sich's wohl.* — (3) *beabsichtigen.* — **Syn.** penser. — **Adv.** sérieusement, beaucoup, fort. — **Rég.** ~ à qc. (au mariage); ~ à + inf. (~ à se marier). — *o. d.* sans ~ à mal (*ohne Böses zu beabsichtigen*).

sonner, I. v. intr. (1) (avoir) *erschallen, klingen.* — [éperons (*Sporen*), pièces d'or.] — **Syn.** résonner. — *o. d.* (tonneau) ~ creux = *hohl klingen;* (rire, serment) ~ faux = *unecht sein;* (mot) ~ bien (*ou* mal) à l'oreille = *wohlklingend sein;* faire ~ une consonne = *einen Konsonanten aussprechen* (**Syn.** faire sentir, prononcer). — **Loc.** *fig.* faire ~ bien haut ses exploits (*prahlen mit*). — (2) *schlagen* (*von der Uhr*), *läuten* [*cf.* (5)]; [avoir *und* être: l'horloge, la pendule, etc. a ~é; *aber* l'heure (midi, une heure, deux heures, etc.) est ~ée]. — *o. d.* midi est ~é, trois heures sont ~ées; midi a ~é; *ebenso* la messe (le sermon, les vêpres, etc.; un mariage, un enterrement) ~e; les cloches ont ~é; la messe est ~ée. — à midi ~ant (*Schlag zwölf*), à cinq heures ~ant(es); voilà midi (2 heures, etc., la messe) qui ~e; quelle heure a-t-il ~é (vient-il de ~)? — **Loc.** avoir quarante ans bien ~és (*das vierzigste Jahr zurückgelegt haben*). — (3) *blasen* [*cf.* (5)]. — *o. d.* ~ d'un instrument à vent; ~ du cor, de la trompette, de la trompe; le réveil (la diane, la charge, etc.) ~e (*es wird zum ... geblasen*). — II. v. tr. (4) *läuten, schellen; auch* abs. — **Rég.** ~ qc. [~ les cloches; ~ la clochette (= tirer la sonnette)]; abs. ~ fort, ~ vigoureusement, ~ à la porte de qn; on a ~é; ~ deux fois, etc.; entendre ~. — **Prv.** *v.* cloche. — (5) *durch Läuten oder Blasen das Zeichen zu etw. geben.* — **Rég.** (*zu etw. läuten*) ~ qc. [~ la messe, le premier (2ième, dernier) coup, le dîner, le sermon, les vêpres; (horloge, pendule, montre) ~ les heures, les demies, les quarts; ~ 3 heures, ~ le tocsin (*die Sturmglocke*) [~ au feu]; ~ un enterrement, un baptême, un mariage]; (*blasen*) ~ le réveil, la charge, la retraite, etc.; ~ à cheval (*zum Aufsitzen blasen*). — **Loc.** F. ne pas ~ (= souffler, dire) mot de qc. (*sich nichts merken lassen von ...*); *ebenso* ne ~ mot [**Syn.** *mieux* souffler] (*keinen Laut von sich geben*). — **Dér.** sonnant, sonneur (*Glöckner*), sonnerie, sonnette; [son, résonner, sonore].

sonnerie, s. f. *Trompetensignal.* — **Épith.** les ~s d'un régiment [le réveil, la diane, l'appel, la charge, la retraite (*Zapfenstreich*), l'extinction des feux, etc.]. — **Vb.** connaître, distinguer les ~s; entendre une ~. — *o. d.* une ~ électrique (*elektrisches Läutewerk, Klingel*).

sonnet, s. m. *Sonett* (*cf.* poème). — *o. d.* les deux quatrains, les deux tercets d'un ~. — **Vb.** faire (écrire, composer, etc.) un ~. — **Loc. prv.** Un ~ sans défaut vaut seul un long poème.

sonnette, s. f. *Klingel.* — **Syn.** *v.* cloche. — **Épith.** petite: grosse; ~ de porte, de table; ~ d'argent, de cuivre, de fonte; le cordon (*K.-Zug*), le bouton (*Knopf*), le battant (*Klöppel*) d'une ~; ~ électrique; un léger: violent coup de ~; serpent à ~s (*Klapperschlange*). — **Va.** (coup de ~) retentir; se faire entendre; faire tressaillir (sursauter) qn. — **Vb.** poser (*anbringen*) une ~; tirer la ~, le cordon de la ~; se pendre à la ~ (= *wie toll läuten*); entendre une ~; (président) agiter la ~ (*Glocke*).

sonneur, s. m. *Glöckner, Türmer.* — *o. d.* le ~ d'une église. — **Va.** mettre une cloche en branle; tirer, sonner les cloches; sonner la messe [les vêpres, un baptême, le glas (*Totenglocke*), un enterrement, le tocsin (*Sturmglocke*), etc.]; carillonner (*läuten*) pour un baptême. — **Vb.** être ~ à l'église de N. — **Loc.** *v.* boire (adv.).

sorcellerie, s. f. *Zauberei.* — **Syn.** magie. — **Vb.** accuser qn de ~; s'occuper, se mêler

de ~. — *o. d.* il faut qu'il y ait de la ~ (*ou* quelque ~) là-dessous (*das geht nicht mit rechten Dingen zu*).

sorcier, s. m. *Zauberer* (~ère = *Hexe*). — **Syn.** magicien; enchanteur; devin (*Wahrsager*); astrologue; cartomancière *ou* cartomancienne (*Kartenschlägerin*); somnambule [*Hellseher(in)*]. — **Épith.** habile, vieux, grand. — **Va.** opérer des maléfices (*Hexen-, Teufelsspuk treiben*); avoir fait un pacte avec le diable; envoûter (*behexen*) qn; jeter un sort à qn (*jmd. behexen, bezaubern*); enchanter, charmer, ensorceler qn, qc.; évoquer les esprits; tirer l'horoscope de qn; tirer les cartes (*die Karten schlagen*); prédire, prévoir qc.; lire dans les astres (les cartes, la main de qn). — **Vb.** être ~, passer pour ~; croire aux ~s; consulter un ~. — *o. d. fig.* il n'y a pas besoin d'être ~, il ne faut pas être ~ (*ou* grand ~, bien ~) pour deviner cela = *das ist gar nicht so schwer zu erraten.* — **Dér.** sorcellerie (*Hexerei*), ensorceler.

sort, s. m. (1) *Schicksal, Zufall* (*als Macht*); *auch personifiziert.* — **Syn.** destin; destinée; hasard; chance. — **Épith.** inévitable, jaloux, aveugle, barbare, cruel; les coups du ~; les caprices du ~; le ~ des armes = *Waffenglück.* — **Va.** vouloir que ...; tomber sur qn; décider qc.; se montrer favorable (défavorable) à qn; se prononcer pour (contre) qn; favoriser: défavoriser qn; s'acharner contre qn (*jmd. verfolgen, es abgesehen haben auf ...*). — **Vb.** braver, affronter (*Trotz bieten*) les coups du ~; être poursuivi, accablé par le ~; accuser le ~; tirer qc. au ~ (*um etw. losen*); consulter le ~; élire qn par la voie du ~ (*durchs Los*); (conscrit) tirer au ~ (*losen*), tomber au ~ (*sich festlosen*). — **Loc.** le ~ en est jeté (*die Würfel sind gefallen*). — (2) *Geschick, Lebenslos.* — **Syn.** destinée; situation; condition; état. — **Épith.** heureux, magnifique, splendide, superbe, brillant: malheureux, déplorable, affreux, horrible, épouvantable, infortuné, misérable, cruel, étrange, humble. — **Va.** (~ de qn) être entre les mains de qn; attendre qn. — **Vb.** être content, mécontent, se plaindre de son ~; améliorer le ~ de qn; avoir un terrible ~; avoir le même ~ que qn, partager le ~ de qn; subir son ~ (*geduldig tragen*); être inquiet sur le ~ de qn; plaindre le ~ de qn; être l'arbitre (*Schiedsrichter*) [décider, disposer] du ~ de qn; régler, assurer le ~ de ses enfants (*das Auskommen sichern*); statuer sur (*Bestimmungen treffen über*) le ~ de qn; tenir dans (*ou* entre) ses mains le ~ de qn; prononcer (*verkünden*) le ~ de qn. — *o. d.* (sorcier) jeter un ~ (*d. h.* mauvais ~) sur qn, sur qc. (*behexen*): lever le ~ (*den Zauber lösen*) jeté sur qn. — **Dér.** sorcier.

sorte, s. f. (1) *Art, Gattung.* — **Syn.** catégorie; classe. — **Épith.** différente: même, semblable. — *o. d.* il y a une ~ de plaisir à ...; une ~ de ... = *eine Art;* quelle ~ de plume voulez-vous; quelle ~ de fleur est-ce là; de 3 ~s; de toutes ~s; un homme de sa ~ (*meist. en mv. part*) = *ein Mensch seines Schlages;* toute ~ de + sing.; toute ~ (*ou* toutes ~s) de + plur. (*allerhand*). — (2) *Art und Weise.* — **Syn.** manière; façon. — *o. d.* de la ~, de quelle ~, de cette ~ (*auf diese Weise*); en quelque ~ (*gewissermaßen*); F. de (la) bonne ~ (*gehörig*); parler à qn de la bonne ~; traiter qn de la bonne ~ (*mieux* manière); en ~ (*ou* de ~) que + ind.; de telle ~ que + ind. (*so, daß ...*); *ebenso* en ~ de + inf. (faites en ~ d'arriver juste à l'heure).

sortie, s. f. (1) *das Herausgehen, Ausgang, Ausfahrt usw.* — **Ctr.** entrée. — **Épith.** brusque, prompte, mouvementée. — *o. d.* examen de ~ (*Abgangsprüfung*). — **Vb.** faire sa ~ de (*aus*) qc.; surveiller la ~ des élèves; priver un élève, un interne de ~; (malade) faire sa première ~. — *o. d.* à la ~ du lycée (*beim Abgang vom Gymnasium*); satisfaire à l'examen (aux examens) de ~; *ebenso* à la ~ du théâtre (*nach beendigter Vorstellung*), du concert [une ~ de bal (*Abendmantel für Damen*)]; *fig.* à la ~ de l'hiver (*zu Ende des Winters*). — (2) (*im Theater*) *Abtreten von der Bühne; auch: Kontermarke* (= *mieux* contremarque, *v.* billet). — **Ctr.** entrée. — *o. d.* une fausse ~ (*Scheinabgang, um sofort wiederzukommen*) [(acteur) faire une fausse ~]. — (3) *Ausfall* (*aus einer Festung*). — **Épith.** heureuse, vigoureuse: malheureuse, désastreuse; de nombreuses, de fréquentes ~s. — **Vb.** faire une ~, de fréquentes ~s. — *o. d.* faire une ~ (une brusque, une violente ~) contre qn = *jmd.* (*hart*) *anfahren.* — (4) *Ausgang(stor).* — **Syn.** issue. — **Ctr.** entrée. — *o. d.* porte de ~; ~ de sauvetage (*Not-A.*). — **Vb.** (maison) avoir deux ~s; (architecte) ménager (*anbringen*) plusieurs ~s par derrière; attendre qn (se rendre, se poser, etc.) à la ~ d'une école, d'un théâtre, de l'église, etc.; avoir une ~ sur la rivière. — **Loc.** se ménager (*sich sichern*) une (porte de) ~.

sortir, (1) I. v. intr. (1) *herausgehen, -treten* (*aus*). — **Ctr.** entrer. — **Adv.** lentement, précipitamment (*eiligst*), brusquement; ~ en colère, etc. (*cf.* aller). — **Rég.** ~ de qc. [d'une chambre, d'une maison, d'un bois, d'une ville, d'un pays, etc.; ~ d'un fauteuil, ~ de son lit; (soldat) ~ des rangs, de son rang (*aus dem Gliede treten*); (animal) ~ de son antre; (oiseau) ~ de sa cage; (locomotive) ~ des rails (*entgleisen*); (soleil) ~ d'un nuage; (source) ~ de dessous terre; (rivière) ~ de son lit; (sang) ~ à qn de la bouche, etc.; *ebenso* (fumée) ~ d'une cheminée; (chaleur) ~ d'un fourneau; (odeur) ~ d'une fleur, d'une chambre; (les blés) commencer à ~ de terre (**Syn.** lever); (bourgeons, boutons) commencer à ~; (numéro) ~ de l'urne, de la roue (*Glücksrad, Trommel*); ~ l'épée du fourreau (*aus der Scheide ziehen*); ~ de l'hiver (*am Ausgang des Winters stehn*); ~ de l'enfance, ~ de maladie, de captivité, d'apprentissage; *auch* ~ de son sujet, de son rôle, de la question (**Syn.** s'écarter); ~ des bornes de la bienséance; ~ de sa modération habituelle; (fait) ~ (*schwinden*) de la mémoire, de l'idée de qn; (idée) ne pas ~ à qn de la tête]. — *o. d.* ~ du bal; ~ de table

= *vom Tisch aufstehen;* ~ de la messe, du sermon (*aus der Kirche kommen*); (meuble) ~ de chez le menuisier (*eben erst fertig geworden sein*); ~ de prison; ~ de l'école, du lycée = *seine Studien soeben beendet haben;* ~ de + inf. (**Syn.** venir de) = *soeben* (il sort de boire); ~ez = *hinaus!* — **Loc.** d'où ~ez vous? (*Sie sind wohl nicht recht gescheit?*); faire ~ qn hors de ses gonds (*jmd. ganz verändern, ganz aus dem Häuschen bringen*); les yeux lui ~ent de la tête; le feu lui ~t par les yeux = *der Zorn sprüht ihm aus den Augen.* — (2) abs. *ausgehen.* — **Syn.** aller dehors. — **Ctr.** rentrer. — **Adv.** ~ en ville, ~ à la campagne; ~ à pied, à cheval, en voiture, en automobile, à bicyclette; ~ avec qn, en compagnie de qn; ~ trois fois par jour. — *o. d.* monsieur est ~i; avoir besoin de (*ou* avoir à) ~ = *Besorgungen zu machen haben;* il ne ~t jamais; vous ne ~ez pas assez; je ne fais qu'entrer et sortir (*ich komme gleich wieder*); ~ons (*gehen wir hinaus*)! (convalescent) commencer à ~, ~ pour la 1ère fois. — (3) *sich freimachen* (*von*); *loskommen.* — **Syn.** *fig.* se dégager, se tirer. — **Rég.** ~ de qc. [*fig.* ~ d'affaire, d'une difficulté, d'un mauvais pas (*üble Lage*), d'une épreuve difficile, d'un danger]. — (4) *herkommen, abstammen.* — **Syn.** venir; provenir. — **Rég.** ~ de qc. [(objet) ~ d'une fabrique, d'une manufacture; (meuble) ~ de chez Durand; (livre) ~ de la plume de qn, des mains de qn; *fig.* ~ de parents illustres, ~ de bon lieu (*aus gutem Hause stammen*)]. — **II.** v. imp. (5) *o. d.* il ~t beaucoup de fumée de cette cheminée; il ~t de l'eau de dessous terre, etc.; il ~t de cette chambre une odeur affreuse. — **III.** v. tr. (6) *herausbringen, -führen usw.* — **Rég.** ~ qn, qc. (de qc.) [~ un cheval de l'écurie; ~ une voiture de la remise; ~ des chaises; ~ des plantes à l'air (*an die frische Luft setzen*); ~ un malade, un enfant (*spazieren führen*); ~ qn d'embarras, d'affaires]. — **Dér.** sortie, sortant. — ~, (2) s. m. *nur in* au ~ de ... = *beim Herausgehen, -treten von* ... [au ~ du théâtre, au ~ du lit, au ~ de l'hiver (*gegen Ende des Winters*), au ~ de l'enfance].

sottise, s. f. (1) *Dummheit, Albernheit.* — **Syn.** *cf.* bêtise (1). — **Épith.** grande, étonnante, incroyable. — **Vb.** être d'une grande ~. — *o. d.* c'est la ~ personnifiée. — (2) *Dummheit, dumme Rede.* — **Syn.** *v.* bêtise (2). — **Épith.** grosse, grande, franche, irréparable. — **Vb.** dire, faire, entendre une ~, des ~s; réparer une ~. — *o. d.* quelle ~! — (3) *Grobheit, Schimpfrede.* — **Syn.** *v.* injure. — **Vb.** dire des ~s à qn. — *o. d.* agonir (*überhäufen*) qn de ~s.

sou, s. m. *Sou* (= *fünf Centimes*). — *o. d.* une pièce d'un ~ (= un petit ~ = 5 centimes), une pièce de deux ~s (= un gros ~ = 10 centimes), de dix ~s (50 centimes), de vingt ~s (1 franc), de quarante ~s (2 francs), de 100 ~s (5 francs). — **Vb.** acheter, vendre qc. (*für*) un ~; (objet) coûter deux ~s, etc.; fabriquer (*machen, schlagen*) des ~s (*mieux* des pièces de 5 centimes, 10 centimes, 25 centimes, etc.). — *o. d.* (mendiant) un petit ~, s'il vous plaît! — **Loc.** amasser une fortune ~ par ~ *ou* ~ à ~ (*mühsam zusammengespart haben*); être sans le ~ *ou* n'avoir pas un ~ vaillant *ou* n'avoir pas le (*ou* un) ~, n'avoir ni ~ ni maille (*keinen roten Heller besitzen*); propre comme un ~ [*d. h.* ~ neuf] (*blitzsauber*).

souci, s. m. *Sorge, Besorgnis.* — **Syn.** contrariété; ennui; tracas (*Verdrießlichkeit*); inquiétude; préoccupation; tourment. — **Épith.** un léger ~, de noirs ~s, des ~s cuisants, dévorants (*nagend, peinigend*). — **Va.** dévorer (*verzehren*) qn, (~s) accabler (*niederdrücken*) qn. — **Vb.** avoir des ~s, du ~, beaucoup de ~s; être dévoré de ~s; se faire du ~, des ~s; prendre du ~ (*sich Sorgen machen*); (voyage) donner, causer du ~, des ~s; être, vivre sans ~ (*sorgenfrei*); chasser, dissiper (*verscheuchen*) les ~s; délivrer qn de tout ~; tirer qn de ~; être libre de ~, de tout ~; être le ~ de qn. — *o. d.* F. c'est là le cadet (*ou* le moindre) de mes ~s (*das ist meine geringste S.*); c'est un sans-~ (*ein Hans Ohnesorgen*). — **Dér.** soucieux (*sorgenvoll*).

soucier, v. r. **se ~,** *sich kümmern* (*um*). — **Adv.** beaucoup: peu. — **Rég.** se ~ de qn (d'un ami), de qc., de + inf. (de son jardin, de plaire à qn). — *o. d.* ne se ~ de rien (*in den Tag hineinleben*); de quoi vous ~-vous? (**Syn.** vous mêlez-vous) = *was kümmert Sie das? ebenso* il se ~e bien de moi (*was gehe ich ihn an?*); il ne s'en ~ guère (**Syn.** F. il ne s'en moque pas mal) = *das kümmert ihn wenig.* — **Loc.** se ~ de qc. comme de l'an quarante *ou* comme des neiges d'antan (= *sich nicht darum bekümmern; cf.* turc).

soucoupe, s. f. *Untertasse* (*cf.* vaisselle). — **Épith.** petite: grande, large. — **Vb.** mettre qc. sur une ~; fendre *ou* casser une ~; renverser du café dans sa ~.

souffle, s. m. (1) *Hauch; auch: Odem.* — **Va.** (un ~) suffire pour éteindre qc., pour renverser qn, qc.; (~ de qn) ternir (*trüben*) une glace. — **Vb.** éteindre qc. avec son ~ (*mieux* en soufflant); retenir son ~, écouter le ~ de qn qui dort (**Syn.** haleine, respiration); il ne tient qu'à un ~ (*es hängt nur noch an einem „Fädchen"*); être à bout de ~ (= être essoufflé). — *o. d.* on le renverserait d'un ~ (*er ist zum Umblasen*); manquer de ~; reprendre son ~; n'avoir qu'un ~ de vie (*ou* que le ~) = *in den letzten Zügen liegen;* n'avoir plus que le ~; (vie) ne plus tenir qu'à un ~ (*nur noch von kurzer Dauer sein; nur noch an einem Fädchen hängen*); je résisterai jusqu'à mon dernier ~. — (2) *Windhauch.* — **Épith.** impétueux: léger; le ~ des vents; le ~ caressant du zéphyr. — *o. d.* il n'y a (*ou* il ne fait) pas un ~ de vent = *es weht kein Lüftchen;* flotter (*wehen, flattern*) au moindre ~ du vent. — (3) *fig. Hauch, Eingebung.* — **Syn.** inspiration. — *o. d.* le ~ divin, le ~ de l'inspiration. — **Va.** manquer à un poète. — **Vb.** attendre le ~ de l'inspiration; (écrivain) manquer de ~.

souffler, I. v. intr. (1) *blasen, hauchen; auch: wehen* (*vom Wind*). — **Adv.** très fort; ~ dans

ses doigts (pour se réchauffer); ~ dans un instrument à vent (dans un piston, etc.); ~ sur des charbons pour attiser (*anfachen*) le feu; ~ sur un livre pour enlever la poussière; ~ sur un mets trop chaud; (vent, *Wind*) ~ fort, en tempête (*sturmartig*), avec violence, du nord, de l'est. — *o. d.* observer, regarder de quel côté le vent ~e. — **Loc.** F. il croit qu'il n'y a qu'à ~ et à remuer les doigts (*er denkt sich die Sache zu leicht*). — (2) *schwer Atem holen; schnaufen.* — *o. d.* ~ fort (= haleter); (qn, cheval, locomotive) ~ comme un bœuf; ne pouvoir plus ~ (= être essoufflé); laisser ~ qn, un cheval. — II. v. tr. (3) *aufblasen.* — **Syn.** gonfler. — **Rég.** ~ un sac de papier; ~ l'orgue [*die Bälge* (*einer Orgel*) *treten*]; ~ le verre. — *o. d.* une omelette ~ée, des pommes de terre ~ées. — (4) *ausblasen.* — **Rég.** ~ la bougie, la lampe, la lumière; ~ (*wegblasen*) la poussière de qc. — *o. d.* (au jeu de dames) ~ un pion (*Damenstein*), une dame („*blasen*", *wegnehmen*); ~ n'est pas jouer; *ebenso* F. ~ qc. à qn = *wegnehmen* (~ à qn un emploi). — (5) *anfachen.* — **Syn.** attiser. — **Rég.** ~ le feu, les charbons; *fig.* ~ la discorde. — **Loc.** *v.* froid (2). — (6) *leise vorsprechen, vorsagen, souffleren.* — **Adv.** trop haut, trop bas. — **Rég.** (mère) ~ à un enfant sa leçon, ~ son enfant; (camarade) ~ à un élève sa leçon, ~ un élève; (souffleur) ~ son rôle à un acteur, ~ un acteur. — **Dér.** souffle, soufflet (*cf.*), soufflerie (*Gebläse*), souffleur, essouffler.

soufflet, s. m. (1) *Blasebalg.* — **Épith.** gros: petit; ~ de cuisine; ~ de forge; ~ d'orgue; le ~ d'une voiture (*Klappverdeck*). — *o. d.* l'âme (*Klappe*) d'un ~. — **Vb.** prendre un ~; se servir d'un ~; attiser (*anblasen*) le feu avec un ~; tirer (*ou* faire marcher) le ~ d'une forge. — (2) *Ohrfeige.* — **Syn.** F. gifle, claque. — **Épith.** bon (*tüchtig*), retentissant (*klatschend*). — **Vb.** appliquer (*verabreichen*), donner, envoyer: recevoir, rendre un ~; se venger d'un ~; tirer vengeance d'un ~; laver un ~ dans le sang. — **Dér.** souffleter.

souffleter, v. tr. *ohrfeigen.* — **Syn.** donner un soufflet; F. gifler. — **Rég.** ~ qn publiquement; ~ un enfant.

souffleur, s. m. *Souffleur* (*im Theater*). — **Épith.** bon: mauvais. — *o. d.* le trou du ~ (*S.-Kasten*). — **Va.** souffler son rôle à qn, souffler trop haut: trop bas. — **Vb.** être ~ dans un théâtre, au théâtre de N.; faire le ~; se passer de ~ (*auf einen S. verzichten*); avoir besoin d'un ~; (spectateur) entendre le ~.

souffrance, s. f. *Leiden* (*cf.* douleur). — **Épith.** cruelle, atroce (*gräßlich*), aiguë, extrême, grande, épouvantable, horrible, insupportable: légère; de longues ~s. — **Va.** décomposer (*verzerren*) le visage de qn, etc. — **Vb.** éprouver une ~, de la ~, de grandes ~s; alléger (*erleichtern*), soulager (*lindern*), calmer, apaiser les ~s de qn; prolonger les ~s de qn; supporter courageusement les ~s. — **Loc.** avoir, laisser une lettre de change (une facture) en ~ (= *unbezahlt lassen*); *ebenso* (facture, lettre de change) être, demeurer, rester en ~.

souffrir, I. v. intr. (1) *leiden.* — [*mit persönlichem, auch fig. sachlichem* (blés, champs, affaires, etc.) *Subjekt.*] — **Adv.** légèrement, peu: beaucoup, cruellement, affreusement, terriblement; ~ comme un damné, un possédé (*Höllenqualen ausstehen*); ~ du (*am*) bras, de la jambe, etc.; ~ du chaud, du froid, de la faim, de la soif, de la fatigue; *fig.* ~ des caprices, de la méchanceté de qn; *auch* ~ de + inf. (~ d'entendre qn mal parler); (vignes) avoir ~ert de la gelée; il s'amuse trop et ses études en ~ent. — *o. d.* il a cessé de ~, il ne ~e plus (*er hat ausgelitten*). — II. v. tr. (2) *erleiden, erdulden.* — **Syn.** endurer. — **Adv.** courageusement, avec courage, avec résignation, bravement, stoïquement. — **Rég.** ~ qc. [des tourments, le martyre, des affronts, la faim, la soif, la misère, la prison, l'exil; ~ du mal; ~ mille morts; F. ~ mort et passion (*Höllenpein ausstehen*); ~ du dommage; ~ une perte, etc.; *auch* ~ une rude (une furieuse) tempête, un coup de vent, un assaut]. — (3) *vertragen.* — **Syn.** supporter. — **Rég.** (pouvoir, ne pas pouvoir) ~ qn *ou* qc. *ou* que + subj. [ne pouvoir ~ les flatteurs, etc.; le froid, l'automobile (*das Fahren im Automobil*), les reproches, etc.; il ne peut ~ qu'on lui dise ses vérités]. — (4) *dulden, erlauben.* — **Syn.** tolérer; permettre. — **Rég.** ~ qc. (~ l'injustice, le mensonge, etc.). — *o. d.* je ne ~irai pas que + subj. *ou* de + inf.; ~ez! ne ~ez pas! — [*mit sachlichem Subjekt*] (affaire) ne pas ~ de retard, de difficulté; (règle) ne pas ~ (*zulassen*) d'exception; (objet) ne pas ~ de comparaison; (cette vérité) ne ~ aucun (*ou* ne pas ~ de) doute. — **Dér.** souffrant; [souffrance; souffreteux (*kränklich*)]; souffre-douleur (*Kreuzträger, Marterholz, Aschenbrödel*).

souhait, s. m. *Wunsch* (*Verlangen nach einer nicht leicht erreichbaren Sache*). — **Syn.** désir; vœu. — **Épith.** ardent, légitime (*berechtigt*), sincère (*aufrichtig, ehrlich*): inutile, imprudent, téméraire, affreux, terrible, abominable; ~s de bonne année (*Neujahrswünsche*). — **Va.** être déçu (*getäuscht*): être rempli *ou* accompli; s'accomplir. — **Vb.** former, faire un ~, des ~s; remplir les ~s de qn; voir son ~ s'accomplir (*ou* l'accomplissement de son ~). — **Loc.** tout lui réussit (*ebenso* avoir tout) à ~ = *nach W.;* à vos ~s! (*beim Niesen: Wohl bekomm's!*); présenter à qn ses ~s de bonne année, tous mes (*ou* nos) ~s.

souhaiter, v. tr. *wünschen* (*meist. von einer nicht leicht erreichbaren Sache*). — **Syn.** désirer (*cf.*); vouloir (bien). — **Adv.** ardemment, passionnément, avec passion, sincèrement, inutilement, imprudemment. — **Rég.** ~ qc. (la santé, la richesse, le bonheur, la réussite de qc., etc.; ~ la mort; ~ une entrevue; *ebenso* ~ qc. à qn); ~ de + inf.; *auch ohne* de: *insbes. mit* pouvoir (~ pouvoir venir); ~ que + subj. — *o. d.* ~ le bonjour, le bonsoir à qn (*einen guten Tag wünschen*); ~ la bonne année à qn (F. je vous la ~e bonne et heureuse) = *zum Neujahr gratulieren;* je vous en ~e (*daraus*

wird nichts). — **Dér.** souhait; souhaitable (*wünschenswert*).

souiller, v. tr. *beschmutzen; fig. beflecken.* — **Syn.** salir. — **Rég.** ~ qc. de qc. [~ ses habits (ses mains, un tapis, la nappe, etc.) de boue (de sang, de vin, etc.)]; *insbes. fig.* ~ sa gloire, sa réputation, son honneur, sa conscience (par *ou* de qc.). — *o. d.* ~ ses mains du sang de qn. — **Dér.** souillon (*Schmutzfink*); souillure (*Schmutzfleck*).

soulagement, s. m. *Erleichterung; Linderung eines Schmerzes.* — **Épith.** grand, profond: faible; ~ immédiat; passager. — **Va.** se faire sentir. — **Vb.** (qc.) apporter, donner du ~; éprouver, sentir du ~; recevoir du ~ d'un remède, quelque ~, un grand ~.

soulager, v. tr. *einen Schmerz lindern.* — **Adv.** beaucoup: faiblement; un peu, immédiatement. — **Rég.** ~ qn (malade, blessé, ~ les malheureux); ~ qc. (~ les souffrances, les maux, la douleur de qn). — *o. d.* ~ un navire (*die Last vermindern*); *ebenso* ~ une voile, une poutre. — **Dér.** soulagement.

soulèvement, s. m. *Aufstand* (*cf.* insurrection). — **Syn.** *v.* révolution. — **Épith.** général: partiel; subit, imprévu (*unvorhergesehen*); dangereux; le ~ d'un peuple. — *o. d.* le ~ des Pays-Bas (*Abfall der Niederlande*).

soulever, I. v. tr. (1) (*ein wenig*) *in die Höhe heben.* — **Syn.** lever. — **Adv.** un peu, légèrement; doucement — **Rég.** ~ qn (un malade); ~ qc. [un poids lourd, ~ son voile (*Schleier*), ~ son chapeau, ~ la tête]. — **Loc.** ~ le cœur (*Übelkeiten verursachen*). — (2) *aufwerfen; fig. aufwiegeln.* — **Rég.** ~ qc. [(tempête) ~ les flots; (vent) ~ (*aufwirbeln*) la poussière; *fig.* ~ un peuple, un pays, les habitants contre qn, en faveur de qn, pour qn. — *o. d.* ~ (*erregen*) le mépris, l'indignation, la haine, la colère; ~ des difficultés, une question (= *aufwerfen, anregen*); (question) ~ une discussion. — II. v. intr. *o. d.* (3) (le cœur) ~ à qn (*mieux* lever) [le cœur me ~ = *mir wird übel*]; *ebenso* cela fait ~ le cœur. — III. v. r. **se ~,** (4) *sich aufrichten.* — *o. d.* (malade) essayer de se ~. — **Loc.** (flots, vagues) se ~ = *hochgehen;* (peuples, pays) se ~ = *sich empören* (*cf.* se révolter); (loi) faire ~ (*ohne* se) les habitants.

soulier, s. m. *Schuh* (*v.* chaussure). — **Épith.** (~s) bons: mauvais, troués (*durchlöchert*), etc.; une paire de ~s; des ~s d'homme, de femme, d'enfant; ~s plats (= sans talons). — *o. d.* des cordons de ~s [= des lacets] (*Schuhband, Schnürsenkel*). — **Vb.** faire (fabriquer, etc.) des ~s; chausser (*anziehen*) [mettre: ôter, etc.] ses ~s; nouer, serrer (*fest anziehen*) les cordons de ses ~s. — **Loc.** F. être dans ses petits ~s (= *in Verlegenheit sein*); n'avoir pas de ~s aux pieds (= *sehr arm sein*); *v.* cordon; mort (2).

souligner, v. tr. *unterstreichen.* — **Adv.** deux fois, trois fois, au crayon, à l'encre rouge. — **Rég.** ~ qc. (phrase, mot, faute, etc.). — *o. d.* ~ qc. (un mot, une phrase) en lisant, en parlant, etc. (**Syn.** appuyer sur, accentuer).

soumettre, I. v. tr. (1) *unterwerfen.* — **Syn.** subjuguer; ranger sous ses lois; asservir; assujettir. — **Rég.** ~ qn, qc. (un peuple, un pays, une province). — *o. d.* un fils ~is et respectueux (*gehorsam*). — (2) *unterbreiten.* — **Rég.** ~ qc. (*ou* qn) à (qn *ou*) qc. [~ qc. à la décision de qn; ~ un plan à l'approbation de qn; ~ un travail à l'examen de qn; ~ qn à une épreuve; *auch* ~ un malade à un traitement, à un régime, à une opération (**Syn.** astreindre)]. — II. v. r. **se ~,** (3) *sich unterwerfen.* — **Adv.** aveuglément. — **Rég.** se ~ à qn, à qc. [(rebelles) se ~ à un vainqueur, à une exigence (*ungerechte Forderung*), à la volonté de qn]. — **Dér.** soumis; soumission.

soumission, s. f. (1) *Unterwerfung.* — **Épith.** grande, aveugle. — **Vb.** faire sa ~, son entière ~ = *sich* (*völlig*) *unterwerfen;* réduire (*bringen*) un peuple à la ~; opérer, annoncer la ~ d'un pays. — (2) *Unterwürfigkeit, Gehorsam.* — **Syn.** obéissance. — **Vb.** être d'une grande ~; avoir une grande ~ pour ses parents.

soupçon, s. m. *Verdacht.* — **Syn.** supposition, conjectures (*cf.* doute). — **Épith.** fondé, légitime (*berechtigt*), juste: mal fondé, injuste, outrageant, injurieux; grand, violent (*stark*), profond: léger, faible. — **Va.** se glisser, entrer dans l'âme (*ou* le cœur) de qn; (~s) s'éveiller: se dissiper; (les ~s) tomber sur qn, se porter (*hingelenkt werden*) sur qn; effleurer (*nur leicht belasten*) qn, peser sur qn (*jmd. schwer belasten*), se confirmer (*sich bestätigen*), être fondés, se trouver mal fondés (*sich als unbegründet herausstellen*). — **Vb.** avoir, concevoir des ~s contre (= soupçonner) qn; porter ses ~s sur qn; éclaircir, détruire, dissiper un ~, des ~s; inspirer, éveiller, faire naître, exciter, confirmer, fortifier les ~s; égarer, détourner les ~s; écarter (*von sich ablenken*) tout ~; partager les ~s de qn; être exempt de tout ~ (*arglos; unverdächtig*). — *o. d.* pour écarter (*ou* éviter) tout ~; F. un ~ de ... = *ein klein wenig, ein bißchen* (**Syn.** une ombre, une idée; [un ~ de moustache (*Schnurrbart*); un ~ de liqueur = *ein Tröpfchen;* il n'y a pas un ~ de vrai (*kein wahres Wörtchen*) dans tout cela]. — **Dér.** soupçonner (*cf.*).

soupçonner, v. tr. *in Verdacht haben.* — **Syn.** suspecter; avoir en suspicion; porter ses soupçons sur, avoir des soupçons contre. — **Adv.** fort, sérieusement, violemment, profondément; à tort, injustement: avec raison. — **Rég.** ~ qn de qc. [de (*ou* d'un) vol, d'un crime, de trahison, etc.); ~ qn de + inf. [d'avoir tué qn, d'être l'auteur de qc.]. — *o. d. vermuten;* **Syn.** présumer qc., croire à qc.) ~ qc. (~ un crime, une trahison); ~ que + ind. (on ~e que c'est lui qui a volé), *aber verneinend oder fragend mit* + subj. [on ne ~e pas que (peut-on ~ que) ce soit lui qui ait volé]. — **Dér.** soupçonneux (*argwöhnisch*).

soupe, s. f. *Suppe* (*mit Brotschnitten*) [*cf.* nourriture, mets]. — **Syn.** potage. — **Épith.** grasse: maigre; bonne, délicieuse: mauvaise; brûlante, chaude: froide; ~ aux herbes

(*Kräuter-S.*), à l'oignon *ou* aux oignons, au lait, aux choux, aux légumes, etc.; une assiette, un bol (*Napf*) de ~; une assiette à ~ (= assiette creuse), une cuillère à ~ [une soupière (*S.-Schüssel*), la louche (*großer Schöpflöffel*)]. — **Va.** cuire, bouillir. — **Vb.** faire *ou* préparer une ~, la ~; écumer (*abschäumen*) la ~; dresser *ou* servir la ~ (*anrichten*); distribuer des ~s aux pauvres. — *o. d.* tailler la ~ [= *Brot* (*-scheiben*) *in die S. schneiden*]; tremper la ~ (*die S. über die Brotschnitten gießen*). — **Loc.** F. être trempé, mouillé comme une ~ (*ganz durchnäßt sein*); F. s'emporter comme une ~ au lait (*leicht aufbrausen*). — **Dér.** souper, soupière.

souper, (1) v. intr. *zu Abend essen* (*cf.* dîner). — **Adv.** en bonne compagnie; ~ de (*ou* avec) qc. (*etw. zum Abendbrot haben*) [d'un œuf, d'un poisson, d'un morceau de pain; avec des œufs, avec du jambon]; avec qn; tout seul; ~ par cœur (*nichts essen*). — **Dér.** souper (s. m.); soupeur (*jmd., dessen Hauptmahlzeit das Abendessen ist*). — ~, (2) s. m. *Abendessen* (*cf.* dîner). — **Épith.** petit: grand; bon, excellent, etc.; mauvais, détestable, etc. — **Vb.** préparer, servir, faire un excellent ~; manger un bon ~; donner un ~; inviter qn à un ~ (*auch* à ~).

soupir, s. m. *Seufzer.* — **Épith.** grand, long, profond: léger, triste, ardent, tendre. — *o. d.* les ~s de qn, *fig.* [*dumpfer* (*schwacher*) *Ton*] du vent, d'un violon, d'une harpe. — **Va.** échapper (*entschlüpfen*) à qn; (~s) entrecouper (*unterbrechen*) la voix de qn [d'une voix entrecoupée de ~s]. — **Vb.** exhaler, jeter, pousser des ~s (*ausstoßen*); étouffer (*unterdrücken*) ses ~s; avoir le cœur gros de ~s (*dem Weinen nahe sein*). — *o. d.* rendre le dernier ~ (*sterben*); jusqu'au (à son) dernier ~; recevoir, recueillir le(s) dernier(s) ~(s) de qn (*einem Sterbenden die Augen zudrücken*). — **Dér.** soupirer.

soupirer, v. intr. *seufzen.* — [*von Menschen; auch* poét. *v.* colombe, vent, harpe, violon.] — **Syn.** pousser un (*ou* des) soupir(s). — **Adv.** sans cesse, toujours; d'ennui (*vor Sehnsucht*), de tristesse; longuement, profondément: légèrement. — *o. d.* ~ après (*ou* pour) qc. (*sich nach etw. sehnen*); ne faire que ~ (*fortgesetzt s.*); ~ pour qn (*in jmd. verliebt sein*). — **Prv.** Cœur qui ~e n'a pas ce qu'il désire. — **Dér.** soupirant (*Liebhaber, Anbeter*); soupirail (*Luftloch, Kellerluke*).

souple, adj. *biegsam.* — *o. d. v.* gant. — **Dér.** souplesse; assouplir (*geschmeidig machen*).

souplesse, s. f. *Biegsamkeit, auch: Behendigkeit.* — **Épith.** grande, extrême; la ~ d'un ressort, de l'osier (*Weide*); la ~ d'un acrobate; la ~ de l'esprit, du style; la ~ de la voix. — *o. d.* tours de ~ (*Kunststücke*). — **Vb.** (canne) être d'une grande ~; (enfant) avoir une grande ~ de corps.

source, s. f. (1) *Quelle.* — **Épith.** claire, vive, limpide (*klar*), intarissable (*unversieglich*), abondante, inépuisable (*unerschöpflich*); stérile (*dürftig*), intermittente (*zu Zeiten aussetzend*); ~s chaudes; ~s minérales, sulfureuses (*schwefelhaltig*), ferrugineuses (*eisenhaltig*); ~s de pétrole; eau de ~ (*Quellwasser*); *fig.* une ~ inépuisable d'anecdotes. — **Va.** (se) tarir (*versiegen*) [en été]; jaillir (*hervorsprudeln*), murmurer; couler continuellement; (~s) alimenter (*speisen*) un étang (*Teich*). — **Vb.** découvrir, trouver une ~; couper, intercepter (*auffangen*), capter (*fassen*) une ~; détourner une ~; (sécheresse) tarir (*austrocknen*) une ~; (rivière) tirer sa ~ d'une (*mieux* prendre sa ~ dans une) montagne = *entspringen;* chercher, découvrir la ~, les ~s d'un fleuve; remonter un cours d'eau jusqu'à sa ~. — *o. d.* (travail) être une ~ de richesses. — **Loc.** (discours, phrases) couler de ~ = *nur so* (*d. h. ohne Mühe*) *fließen.* — (2) *fig. Ursprung.* — *o. d.* remonter à la ~ de qc. (*bis auf den Ursprung zurückgehen, -greifen*); aller à la ~ du mal; couper le mal à sa ~ (= *an der Wurzel*); être la ~ des malheurs de qn, de beaucoup de malheurs; tenir une nouvelle de bonne ~ (*aus sichrer Quelle*); être à la ~ des nouvelles; (orgueil) être la ~ de bien des maux. — *o. d.* (écrivain) indiquer les ~s qu'il a consultées (*Quellen angeben*), faire la critique des ~s.

sourcil, s. m. *Augenbraue.* — **Epith.** ~s épais, touffus, en broussaille (*buschig*), noirs, clairs, blonds, bien arqués (*schöngeschwungen*), hardiment dessinés (*kühn gewölbt*). — *o. d.* la courbure, l'arc (*Wölbung*) des ~s. — **Va.** (épais ~s) ombrager les yeux de qn; (~s) se rejoindre (*zusammengewachsen sein*). — **Vb.** hausser, lever les ~s [*aus Verachtung*], froncer les ~s [*aus Ärger*] = *die Stirn runzeln;* se peindre, se teindre, se faire (*sich färben*) les ~s. — **Dér.** sourciller.

sourciller, v. intr. *die Augenbrauen bewegen — und mit Negation* [il n'a pas ~é]; *oder mit* sans [écouter qc. sans ~ (*ohne eine Miene zu verziehen*)]. — **Dér.** sourcilleux (*1. mit hohen Augenbrauen versehen; 2. vergrämt, sorgenvoll*).

sourd(e), (1) adj. *taub.* — *o. d.* ~ comme un pot (*stocktaub*); ~ à qc. — ~, (2) s. m. *Tauber.* — **Va.** avoir perdu l'ouïe (*Gehör*); avoir l'oreille dure (*schwerhörig sein*); être dur d'oreille; se servir d'un cornet acoustique (*Hörrohr*). — *o. d.* F. crier comme un ~ (= un possédé, *wie ein Besessener*); F. frapper comme un ~ (= *ohne Erbarmen*); autant vaudrait parler à un ~, à des ~s = *das hieße tauben Ohren predigen* (*cf.* désert). — **Prv.** *v.* entendre. — **Dér.** sourdine (*Dämpfer auf der Geige*); assourdir (*betäuben*); abasourdir (*verdutzen, verblüffen*); sourd-muet (*taubstumm*); [surdité (*Taubheit*)].

souricière, s. f. *Mausefalle;* (*fig.*) *Falle, Schlinge.* — **Va.** être vide; contenir, renfermer deux souris. — **Vb.** tendre, amorcer (*aufstellen*) une ~; (souris) pénétrer, être prise dans une ~. — *o. d.* il y a une souris dans la ~; *fig.* (police) établir une ~; (voleur) se jeter, être pris dans une ~.

sourire, (1) v. intr. *lächeln, v.* rire. — **Adv.** doucement, tendrement, gracieusement, affablement (*leutselig*), obligeamment (*verbindlich, höflich*), avec douceur, avec bonté, avec bienveillance, finement, ironiquement, malicieusement, dédaigneusement, avec dédain, tristement

avec tristesse, amèrement, d'un air incrédule (*ungläubig*). — **Rég.** ~ à qn; ~ de (*über*) qc. — *o. d.* (la fortune, le bonheur, le ciel, etc.) ~ à qn = *günstig sein;* (projet, plan, affaire, etc.) ~ à qn = *etw. Verlockendes haben* (*für*). — ~, (2) s. m. *Lächeln, v.* rire. — **Épith.** doux, gracieux, affable (*leutselig, herablassend*), bienveillant, obligeant, charmant, bon, fin, spirituel, malin (*boshaft*), moqueur (*höhnisch spöttisch*), malicieux, ironique, dédaigneux, incrédule (*ungläubig*), froid, perfide, amer, triste; ~ forcé, ~ grimaçant (*erzwungen, erkünstelt*); un ~ d'incrédulité, d'intelligence (*verständnisvoll*). — **Va.** (un ~ gracieux) illuminer le visage de qn. — **Vb.** échanger (*austauschen*) un ~ avec qn; avoir toujours le ~ sur les lèvres; grimacer un ~ (*das Gesicht zu einem erzwungenen L. verziehen*).

souris, s. f. *Maus, v.* rat. — **Épith.** petite: grosse; mâle: femelle; ~ domestique (*Haus-M.*); ~ des champs (*Feld-M.*). — *o. d.* un trou de ~; [une souricière (*Mausefalle*)]. — **Va.** grignoter (*knabbern*), ronger, trotter (*trippeln*), crier (*pfeifen*), se faire prendre dans une souricière. — **Vb.** (chat) guetter (*auflauern*), manger une ~; (maison) être remplie, être infestée (*geplagt*) de ~; détruire les ~; prendre des ~ dans une souricière. — *o. d.* c'est le nid d'une ~ dans l'oreille d'un chat (= *das ist ganz unmöglich*); on entendrait (*ou* aurait entendu) une ~ trotter (*es ist mäuschenstill; cf.* mouche); on le ferait cacher dans un trou de ~ (*der läßt sich in eine Mauseloch jagen*); guetter qn comme le chat fait la ~. — [***Aber:*** *mit Mann und M., v.* bien (2).] — **Prv.** Quand les chats ne sont pas là (*auch* absent le chat) les ~ dansent (sous la table). — ~ qui n'a qu'un trou est bientôt prise. — [***Aber:*** *Mit Speck fängt man Mäuse, v.* moucke.] — **Dér.** souriceau (*Mäuschen*); souricière.

souscription, s. f. *Subskription, Unterschrift, Unterzeichnung.* — **Épith.** ouverte: fermée. — **Va.** s'élever (*sich belaufen*) à mille francs. — **Vb.** ouvrir une ~ en faveur des victimes (*Opfer*); payer (le montant de) sa ~; ouvrir: fermer une ~. — *o. d.* prière d'adresser les ~s à...; (livre) paraître (*ebenso* publier un livre) par ~ (*auf S.*).

souscrire, I. v. tr. (1) *unterzeichnen, v. mieux* signer. — *o. d.* ~ un effet de commerce (*Handelspapier*), une lettre de change (*Wechsel*). *auch* un emprunt (*Anleihe*). — II. v. intr. (2) *auf etw. subskribieren, etw. zeichnen.* — **Adv.** pour vingt francs; ~ pour un emprunt, pour l'érection d'un monument. — (3) (*fig.*) *einwilligen.* — **Adv.** aveuglément, entièrement. — *o. d.* ~ à qc. (projet, etc.). — **Dér.** [souscripteur, souscription].

sous-lieutenant, s. m. *Unterleutnant, v.* lieutenant. — *o. d.* un ~ frais émoulu [de St Cyr] (*ein neubackner U.*).

sous-main, s. m. *Schreibunterlage.* — **Syn.** buvard. — *o. d.* écrire sur un ~.

sous-maître(sse), s. m. (f.) *Hilfslehrer(in), v.* maître.

sous-officier, s. m. *Unteroffizier* (*cf.* officier). — *o. d.* [un sergent *ou* un maréchal des logis (*Quartiermeister*); un sergent fourrier *ou* un fourrier; un sergent major (*Feldwebel*) *ou* un maréchal des logis chef (*Wachtmeister*)]; jeune: vieux; un ~ rengagé (*wieder angeworben*). — **Va.** commander (*stehen über*) les caporaux (*Korporal*), les brigadiers (*Gefreiter, auch: Unteroffizier*); obéir (*stehen unter*) aux sous-lieutenants; se rengager (*sich wieder anwerben lassen*). — **Vb.** parvenir au grade de ~; être nommé ~; casser (*absetzen, entlassen*), dégrader un ~.

sous-préfecture, s. f. *Unterpräfektur, v.* préfecture. — *o. d.* (ville) être une ~; département) avoir une préfecture et quatre ~s.

sous-préfet, s. m. *Unterpräfekt, v.* préfet. — **Va.** administrer une sous-préfecture; dépendre du préfet.

soustraction, s. f. (1) *Unterschlagung.* — **Syn.** *mieux* détournement (d'argent). — **Vb.** commettre des ~s; être accusé de ~ (de papiers). — (2) *Subtraktion, v.* addition. — *o. d.* les deux nombres; les différences, le reste.

soustraire, I. v. tr. (1) *unterschlagen.* — **Syn.** dérober; enlever; *cf.* voler. — **Rég.** ~ qc. (des papiers, une lettre, etc.). — (2) *entziehen.* — **Syn.** dérober à; préserver de. — **Rég.** ~ qn à la fureur (à la colère, à la vengeance) de qn. — (3) *subtrahieren.* — *o. d.* ~ un nombre d'un autre nombre, ~ 2 de 8. — II. v. r. **se** ~, (4) *sich entziehen.* — **Syn.** se dérober; *cf.* échapper (à). — **Rég.** se ~ à qc. (se ~ par la fuite aux poursuites de qn; se ~ à la colère, à la vengeance de qn). — **Dér.** soustraction.

soutane, s. f. *Sutane, Amtskleid der katholischen Priester, v.* vêtement. — **Épith.** longue: courte. — **Vb.** porter une ~; endosser (*anlegen*), mettre: enlever, retirer, ôter sa ~. — *o. d.* prendre la ~ (= se faire prêtre).

soutenir, I. v. tr. (1) *stützen, aufrechterhalten.* — **Syn.** supporter. — **Adv.** fortement: légèrement. — **Rég.** ~ qn, qc. [~ un malade, un blessé (sous les bras, par le bras); ~ les pas de qn; (colonne) ~ une voûte (*Gewölbe*); (mur) ~ des terres; (digue) ~ (*aushalten*) l'effort des eaux; *ebenso* (aliments) ~ qn (*Kraft geben*), ~ l'estomac [*auch* (abs.) une nourriture qui ~ient (*die kräftigt, nährt*)]; *auch* (espoir, pensée) ~ qn]. — *o. d. fig.* ~ (*tragen, bestreiten*) la dépense, ~ (*tragen*) le poids des affaires, de la couronne; ~ le courage de qn; ~ la conversation; (instrument) ~ la voix d'un chanteur; ~ (*behaupten*) son rang, sa dignité; ~ son caractère, sa réputation (*treu bleiben*); des efforts ~us (*ununterbrochene*); style ~u (*edler, gewählter, gehobener Stil*); ~ qn [de (*mit*) son argent, de son crédit] = *unterstützen, beistehen;* ~ toute sa famille; *ebenso* ~ qn, la cause de qn; ~ une opinion; ~ des troupes. — (2) *aushalten.* — **Syn.** supporter; résister (à). — **Rég.** (armée) ~ un choc, une attaque, un assaut; (ville) ~ un siège; ~ un procès, une guerre; ne pouvoir ~ la présence, la vue de qn; (livre) ne pas ~ (*vertragen*) un examen minutieux; (arbre) pouvoir ~ la violence de la tempête. — (3) *versichern, behaupten,* — **Syn.** *cf.* affirmer. — **Adv.** énergiquement, F. mordicus

(*steif und fest*), obstinément, vivement, effrontément (*frech*). — **Rég.** ~ qc. (~ un fait; ~ le contraire); ~ que + ind. (Paul ~ient que Pierre est venu); ~ + inf. (Paul ~ient être venu). — **II.** v. r. **se ~,** (4) *sich aufrecht halten.* — *o. d.* (malade) se ~ à l'aide de (*ou* avec des) béquilles (*Krücken*); ne pouvoir se ~; (nageur) se ~ au-dessus de l'eau; (oiseau) se ~ dans l'air (au moyen de ses ailes). — **Dér.** soutien; soutenable (*haltbar*); soutènement (*Stütze, Halt*); soutenant (*Verfechter, Verteidiger*); soutenu (*gehoben, edel, erhaben*).

soutien, s. m. *Stütze* (*meist. fig.*). — **Syn.** (*fig.*) appui. — **Épith.** frêle (*schwach*) ~; le seul ~ de ... — *o. d.* une armée de ~. — **Vb.** être le ~ de ses parents; n'avoir que son jeune fils pour (tout) ~.

soutirer, v. tr. *ablassen, abziehen.* — **Syn.** transvaser. — **Rég.** ~ du vin (d'un tonneau). — **Loc.** ~ à qn de l'argent (*ablocken*); se laisser ~ 30 francs. — **Dér.** soutirage.

souvenir, (1) v. r. **se ~,** *sich erinnern.* — **Syn.** se rappeler (qc.). — **Adv.** parfaitement, bien, très bien: vaguement, confusément, imparfaitement; (*meist.* fut.) toujours, éternellement, toute la vie. — **Rég.** se ~ de qn, de qc., de + inf.; se ~ que + ind.; ne pas se ~ que + subj. — *o. d.* il me ~ient que + ind.; Paul, il m'en ~ient, était alors malade; Paul, s'il m'en ~ient bien ... = *wenn ich mich recht entsinne;* (*drohend*) je m'en ~iendrai! tu t'en ~iendras! — (*ohne* se) faire ~ qn de qc. (= rappeler qc. à qn). — **Dér.** souvenir (s. m.); souvenance (*Erinnerung*) [*altertümlich!*]. — **~,** (2) s. m. (1) *Erinnerung, Andenken.* — **Épith.** long, éternel, fidèle, impérissable, ineffaçable; faible, fugace (*flüchtig*), confus, vague, effacé (*verwischt*); lointain; récent (*frisch*); agréable, riant, aimable, doux, tendre, cher, précieux, noble, pieux, touchant; triste, amer, pénible, fâcheux, affreux, cruel, odieux, funeste (*verhängnisvoll*), douloureux, honteux. — *o. d.* des ~s d'enfance. — **Vb.** se conserver; se graver (*sich einprägen*), rester gravé dans le cœur de qn, ne pas quitter qn; être toujours présent; suivre, tourmenter, assiéger, obséder (*heimsuchen*) qn, remplir l'âme de joie, de tristesse; (~s) se presser en foule dans l'âme de qn. — **Vb.** garder le ~ de qn; garder un faible ~ de qn, de qc.; laisser un ~ odieux; éveiller en qn (dans l'âme, dans le cœur de qn) de pénibles ~s; évoquer le ~ de qn; rappeler qc. au ~ de qn (*ins Gedächtnis zurückrufen*); *cf.* mémoire (1); raviver, réveiller des ~s; chasser un ~ de son esprit; (monument) consacrer, rappeler le ~ de qn, de qc.; (voyage) laisser à qn des ~s agréables. — *o. d.* se rappeler au bon ~ de qn (*sich in angenehme E. bringen bei ...*); écrire ses ~s (ses mémoires). — (2) *Andenken, Zeichen.* — **Épith.** joli; ~ de Paris, etc. — **Vb.** offrir, (r)apporter, laisser, etc. à qn un ~.

souverain(e), s. m. (f.) *Staatsoberhaupt.* — **Syn.** monarque. — **Épith.** grand, puissant, illustre, populaire, aimé, libéral, pacifique, bon; débonnaire (*sanftmütig*), faible, impopulaire, détesté, exécré (*verabscheut, verflucht*), mauvais, cruel, dépossédé, détrôné, déchu (*gefallen*). — *o. d.* [un empereur, un roi, un grand-duc, un duc, le tzar, le sultan, le bey, le Schah, le Khédive, le pape, un président]. — **Va.** nommer, choisir ses ministres; accepter, refuser la démission d'un ministre; prêter serment à la constitution (*den Eid auf die Verfassung leisten*); succéder à qn; être de la dynastie des ...; ceindre (*aufsetzen*) la couronne; monter sur le trône; régner sous la régence [*ou* la tutelle] (*Regentschaft*) de qn; tenir le sceptre, gouverner un royaume; être aimé de ses sujets; régner depuis 20 ans, sur dix millions de sujets; avoir une liste civile (*Zivilliste, Jahreseinkommen*) de ...; prendre 1000 francs sur sa cassette (*aus seiner Privatschatulle*); envoyer, recevoir, rappeler un ambassadeur; convoquer les Chambres; remettre le pouvoir entre les mains de ...; décréter, ordonner, commander qc.; amnistier, gracier qn; élever qn au rang de; décorer (*durch Ordensverleihung auszeichnen*), récompenser, anoblir (*adeln*), disgracier qn (*jmd. seine Ungnade fühlen lassen*); retirer sa faveur à qn; autoriser, permettre, daigner (*genehmigen*) qc.; daigner accorder (conférer, concéder, etc.) = *zu verleihen geruhen;* inaugurer qc.; passer la revue de son armée; s'entourer d'une cour nombreuse; déclarer la guerre; traiter avec qn; faire la paix; abdiquer, descendre du trône, etc. (*cf.* couronne, gouvernement, pouvoir, trône). — **Vb.** respecter le ~; obéir au ~; élever un ~ au trône; élire un ~ roi (*zum König*); couronner, sacrer un ~; élire un ~; détrôner, déposer, déposséder (*seines Besitzes berauben*), découronner (*der Krone berauben*) un ~. — **Dér.** souverainement; souveraineté.

spécial, adj. *speziell.* — *o. d.* ~ à qn, à qc.

spécialité, s. f. *Spezialfach.* — **Vb.** (physique) être la ~ de qn (c'est ma ~!); [macarons (*Makronen*)] être la ~ de Nancy.

spectacle, s. m, (1) *Anblick, Schauspiel.* — **Epith.** beau, joli, superbe, délicieux, ravissant, magnifique, brillant, grandiose, admirable, imposant, enchanteur, amusant, divertissant (*ergötzlich*): affreux, hideux (*widerlich, häßlich*), horrible, épouvantable, terrible, cruel, triste, lugubre, navrant (*herzzerreißend*), déchirant; ~ d'horreur, frappant, empoignant (*packend*), saisissant, piquant (*reizend*), édifiant (*erbaulich*), touchant, attendrissant (*rührend, ergreifend*). — **Va.** se présenter (*ou* s'offrir) aux regards de qn; étonner, surprendre qn; amuser, divertir qn; glacer qn d'effroi (*vor Schrecken starr machen*). — **Vb.** voir, regarder, observer, admirer, contempler un ~; être témoin (*Zeuge*) d'un ~; avoir sous les yeux un ~ admirable; ne pouvoir supporter un ~; détourner les yeux d'un ~. — (2) (*im Theater*) *Schauspiel.* — **Épith.** *cf.* (1). — *o. d.* salle de ~ (*Zuschauerraum*); une pièce à grand ~ (*Spektakelstück*). — **Vb.** aller au ~; revenir du ~; aimer le ~; rester jusqu'à la fin du ~; partir avant la fin du ~; courir les ~s (*eifriger Theaterbesucher*

sein). — *o. d.* se donner en ~ [*meist. en mv. part*] (*sich zur Schau stellen, sich dem öffentlichen Urteil preisgeben*).

spectateur, s. m. *Zuschauer*. — **Épith.** ~s nombreux: en nombre restreint, clairsemés (*dünn gesät, vereinzelt*). — **Va.** (~s) affluer, se presser; prendre, avoir un billet de 1ère; se placer; déposer sa canne au vestiaire (*in der Garderobe*); remettre (*abgeben*) son billet à l'ouvreuse (*Logenschließerin*); aller voir (venir voir, assister à, voir, entendre, voir jouer, entendre jouer) qc.; applaudir, rappeler, bisser, (trisser) [*zweimal* (*dreimal*) *hervorrufen*] qn, qc.; battre des (*in die*) mains; crier bis! (*da capo!*), crier bravo! s'amuser; accueillir un acteur [souligner (*beifällig auszeichnen*) qc., etc.] par des applaudissements: par des sifflets; siffler (*auspfeifen*) qn, qc.; se lever, partir. — **Vb.** être ~; (ouvreuse, *Logenschließerin*) placer des ~s (*den Z. die Plätze anweisen*); (acteurs, pièce) empoigner (*packen*), enlever (*mit sich fortreißen, entzücken*) les ~s; obtenir les applaudissements des ~s (*Beifall finden bei . . .*).

spectre, s. m. *Gespenst*. — **Syn.** fantôme, ombre, revenant, apparition. — **Épith.** épouvantable, effrayant, terrible, affreux; le ~ rouge (= le socialisme); le ~ solaire (*Sonnenspektrum*). — **Va.** apparaître; faire son apparition: disparaître, s'évanouir. — **Vb.** craindre les ~s; avoir peur des ~s; croire aux ~s; conjurer (*beschwören, bannen*) un ~; (croire) voir un ~. — *o. d.* c'est un vrai ~, un ~ vivant (**Syn.** fantôme, squelette) = *er* (*sie*) *ist furchtbar mager*. — **Dér.** spectral (*1. gespenstisch; 2. das Sonnenspektrum betreffend*).

sphère, s. f. (1) *Sphäre, Kugel* (*in wissenschaftlichem Sinne*). — **Syn.** *cf.* boule. — *o. d.* le rayon (*Radius*), le diamètre (*Durchmesser*), la surface, le volume d'une ~; la ~ céleste (*Himmelskugel*). — **Vb.** chercher (calculer, mesurer, etc.) la surface, le volume d'une ~; étudier (apprendre, enseigner, etc.) la ~ céleste. — (2) *fig. Bereich, Gebiet, Wirkungskreis*. — **Va.** (~ d'activité de qn) s'étendre. — **Vb.** rester dans sa ~; ne pas sortir de sa ~. — *o. d.* étendre, élargir la ~ (**Syn.** le cercle) de ses connaissances. — **Dér.** hémisphère; sphérique; planisphère (*Planiglobium*).

spirale, s. f. *Schneckenlinie*. — **Vb.** tracer, décrire, former une ~. — *o. d.* en ~, en forme de ~ (*spiralförmig*); se rouler en ~; un escalier en ~ [= escalier circulaire] (*Wendeltreppe*).

splendeur, s. f. *Pracht, Herrlichkeit*. — **Syn.** *v.* beauté. — **Épith.** inouïe (*noch nie dagewesen; unerhört*); la ~ d'un palais, d'une ville, d'une tête. — **Vb.** avoir de la ~; perdre sa ~, avoir beaucoup perdu de sa ~; recouvrer (*wieder erlangen*) sa ~ (première), son ancienne ~; vivre dans la ~. — *o. d.* quelle ~!

sport, s. m. *Sport* (*v.* course). — **Épith.** le ~ favori (*Lieblings-S.*) de qn; le ~ de la chasse, de la pêche, de l'automobile, de la bicyclette, de la lutte, des courses, du canotage (*Ruder-S., Segel-S.*), etc.; les ~s d'hiver. — **Vb.** être un fervent (*eifriger Verehrer*) de tous les ~s; s'adonner (*sich widmen*) à un ~; (canotage) être le ~ favori de qn.

square, s. m. *öffentliche Gartenanlage* (*cf.* jardin). — **Syn.** jardin public. — **Épith.** joli, etc.; grand: petit. — **Va.** élever, établir un ~; se promener (s'amuser, jouer, etc.) dans un ~.

squelette, s. m. *Skelett, Gerippe*. — **Épith.** affreux, horrible, hideux, grimaçant (*grinsend*); ~ d'homme, de femme, d'enfant, d'animal. — **Vb.** découvrir un ~; (tombe) contenir *ou* renfermer le ~ de qn. — *o. d.* être réduit à l'état de ~; être un ~ vivant, un ~ ambulant; c'est un ~, un vrai (*ou* véritable) ~ = *er ist furchtbar mager* (**Syn.** spectre, fantôme).

stage, s. m, *Probezeit* (*eines Beamten*). — **Épith.** long: court; le ~ d'un candidat, d'un avocat, d'un professeur. — **Va.** durer un an. — **Vb.** fixer à un an la durée d'un ~; abréger: prolonger le ~ de qn; faire son ~. — **Dér.** stagiaire (*Probe-*) [avocat stagiaire].

stance, s. f. *Stanze, v.* poème.

station, s. f. *Haltestelle, Station* (*cf.* gare). — *o. d.* une ~ de voitures [de place] (*Droschken-H.*). — **Vb.** (train) s'arrêter à chaque ~; brûler (*ou* ne pas s'arrêter à) une ~ (*durchfahren*); (voyageur) descendre, monter à une ~, à la prochaine ~; il n'y a plus que 3 ~s. — *o. d.* aller chercher une voiture à la ~; il n'y a plus de voitures à la ~. — **Dér.** stationner (*halten*); stationnaire (*stillstehend*); stationnement (*das Halten von Fuhrwerken*).

statue, s. f. *Statue, Standbild*. — **Épith.** belle, jolie, superbe: grossière (*plump*); grande, monumentale, colossale, gigantesque: frêle, petite; de grandeur naturelle, plus grande que nature (*überlebensgroß*); antique: moderne; ~ tronquée (*ein Torso*); ~ mutilée (*verstümmelt*); ~ équestre (*Reiter-St.*); ~ sacrée (*Heiligenbild*); la ~ de qn; ~ de marbre, de bronze, de pierre, de plâtre (*Gips*), d'ivoire (*Elfenbein*), etc. — *o. d.* le piédestal, le socle d'une ~. — **Va.** représenter qn, qc.; s'élever, se dresser sur une place. — **Vb.** élever, dresser, ériger une ~ à qn; commander une ~ à un sculpteur; ébaucher (*eine Modellskizze machen*), fondre, couler (en bronze, etc. = *gießen*), modeler, mouler, sculpter, ciseler une ~; asseoir (*stellen*) une ~ sur son piédestal; couvrir une ~; entourer une ~ d'un voile; enlever le voile qui cache une ~; inaugurer (*einweihen*) une ~; défigurer, mutiler, briser, abattre, restaurer une ~. — *o. d.* droit (*cf.*) comme une ~ = *kerzengerade*. — **Dér.** statuette; [statuaire (s. m. *Bildhauer;* adj. *Statuen betreffend*)].

steamer, s. m. *Dampfer, v.* navire. — **Syn.** vapeur (s. m.).

stimuler, v. tr. (*an*)*stacheln; fig. antreiben, anreizen*. — **Syn.** aiguillonner; exciter; activer. — **Rég.** ~ qn; ~ le zèle, l'activité de qn. — **Dér.** [stimulant (*Reizmittel*)].

store, s. m. *Vorhang zum Aufrollen, Rouleau*. — **Syn.** *v.* rideau. — **Épith.** ~ levé: baissé; ~ d'étoffe, de drap, etc.; le ~ d'une fenêtre, les ~s d'une voiture. — **Va.** retomber. —

Vb. mettre, poser, avoir des ~s à ses fenêtres; lever, relever: baisser, abaisser un ~; laisser (*ou* faire) retomber un ~ (*herunterlassen*).

stratagème, s. m. *Kriegslist; auch fig.* — **Syn.** *cf.* ruse. — **Épith.** ingénieux, habile, adroit; nouveau: vieux. — **Va.** réussir, échouer (*fehlschlagen*). — **Vb.** faire usage, user d'un ~; employer un ~; se servir d'un ~; inventer, trouver un ~; deviner, faire échouer (*vereiteln*) le ~ de qn; recourir, avoir recours à (*seine Zuflucht nehmen zu*) un ~.

strophe, s. f. *Strophe* (*cf.* poème). — **Épith.** belle, jolie, superbe, admirable, enflammée (*begeistert*), etc.; la première, la dernière ~. — **Vb.** (poème) se composer de (*ou* comprendre) vingt ~s; composer, écrire, apprendre, réciter, etc. des ~s.

stupéfaction, s. f. *Bestürzung.* — **Syn.** *cf.* étonnement. — **Épith.** grande, profonde, complète. — **Va.** frapper qn. — **Vb.** être frappé de ~; être dans la ~; revenir, sortir de (*sich erholen von*) sa ~. — *o. d.* quelle ne fut pas sa ~ de voir ... (*ou* quand il vit ...).

stupéfier, v. tr. *bestürzt machen.* — **Syn.** frapper de stupeur; *cf.* étonner. — **Adv.** profondément, complètement. — **Rég.** ~ qn. — **Dér.** stupéfiant (*verblüffend, Entsetzen erregend*).

stupeur, s. f. *Bestürzung.* — **Syn.** [*stärker*] stupéfaction; *cf.* étonnement. — **Épith.** grande, profonde. — **Va.** frapper qn. — **Vb.** frapper qn, être frappé de ~; être (être plongé) dans la ~; sortir, revenir de (*sich erholen von*) sa ~.

style, s. m. *Schreibart.* — **Syn.** manière d'écrire; langue. — **Épith.** bon, pur, travaillé (*gekünstelt, unnatürlich*), châtié (*gefeilt*), correct, élégant, choisi, pittoresque, poétique, gracieux, brillant, chaud (*lebendig*), harmonieux, énergique, éloquent, puissant, vigoureux, ferme, expressif, coloré (*bilderreich*), exubérant (*üppig, auch: schwülstig*), riche, aisé (*fließend*), personnel, facile, original: froid, pâle, mou, sec, banal, terne (*farblos, matt*), délayé (*in die Länge gezogen*), quelconque, plat (*geschmacklos*), raboteux *ou* rocailleux (*holperig*), lourd, dur, monotone, lâche (*matt, kraftlos*), maigre (*dürftig, ärmlich*), faible, efflanqué (*saft- und kraftlos*), mauvais, affreux, horrible, incorrect, impur, barbare, inégal, impropre; vulgaire (*alltäglich*), burlesque (*schnurrig, urkomisch*), badin (*tändelnd*), trivial, familier, épistolaire, oratoire, comique, académique, classique, noble, soutenu (*gehoben, edel, erhaben*), naturel, héroïque, sublime (*erhaben, würdevoll*); simple: solennel, fleuri (*blumig, blumenreich*), théâtral, imagé (*bilderreich*), majestueux, pompeux, ronflant (*hochtrabend*), redondant (*weitschweifig*), maniéré, recherché, affecté, prétentieux (*anmaßend*), ampoulé (*schwülstig*); laconique, lapidaire (*Lapidar-*), concis (*kurz und bündig*), bref, serré (*straff, gedrungen*): prolixe (*weitschweifig*), diffus (*in die Breite gehend*), amphigourique (*verworren, dunkel*), forcé, tourmenté, guindé (*geschraubt, geziert*), emphatique (*salbungsvoll*), boursouflé (*schwülstig*), décousu (*zerfahren*); inintelligible, obscur, confus, nuageux (*nebelhaft, unklar*), incohérent (*zusammenhanglos*), embarrassé (*stockerig, holperig*): clair, net, précis (*knapp, kurz und bündig*), limpide. — *o. d.* une faute de ~; le ~ de Voltaire, etc.; la pureté, la correction, l'élégance, le coloris, la richesse, la vigueur, la fermeté, l'éloquence, l'originalité: l'impropriété, l'incorrection, l'inégalité, la monotonie, la lourdeur, la sécheresse, la banalité, la platitude, la pauvreté, la maigreur du ~; la clarté, la limpidité, la netteté, la précision, la concision, la brièveté, le laconisme: l'incohérence, la prolixité du ~; la noblesse: la simplicité du ~. — **Va.** être correct, manquer d'élégance, avoir beaucoup de coloris, etc. — **Vb.** soigner (*Sorgfalt verwenden auf* ...), former, polir, arrondir, travailler, élaborer, châtier (*feilen, glätten*), orner, perfectionner son ~; négliger, gâter son ~; corrompre (*verderben*) le ~. — **Prv.** Le ~ est l'homme même [*Buffon*]. — (2) *Stil* (*in den bildenden Künsten*). — **Épith.** élégant, sévère, pur; gothique, roman, byzantin, de la renaissance, flamand, moderne, etc.; ~ baroque; ~ Louis XIV, ~ Louis XVI, ~ (de l')empire; *o. d.* château ~ Louis XIV (*im St. Ludwigs XIV.*); ~ Louis XV (*Rokoko-St.*); le ~ d'un artiste (peintre, architecte, musicien, etc.). — **Vb.** (édifice) être d'un excellent ~, du plus beau ~; avoir du, beaucoup de ~; ne pas avoir de ~; manquer de ~; être pauvre de ~. — *o. d.* le 23 mai vieux ~ (**Ctr.** nouveau ~) = *nach dem julianischen* (*gregorianischen*) *Kalender.* — **Dér.** styler (*abrichten, anlernen*); stylé (*gestielt*); stylet (*Stileit*); styliste (*ein nach strengen Kunstregeln schreibender Literat*); stylistique.

subir, v. tr. *erleiden, ertragen, aushalten* (*meist. gezwungen*). — **Syn.** supporter; souffrir. — **Adv.** courageusement, avec courage, héroïquement, etc. — **Rég.** ~ qc. [une opération, ~ sa destinée; (accusé) ~ un interrogatoire (*Verhör*); (condamné) ~ une condamnation, une peine, la question (*Folter*), la torture, la mort, etc.; ~ une mortification (*tiefe Kränkung*), une offense; (monument) ~ les injures du temps; (qc.) ~ des variations, des changements]. — *o. d.* (candidat) ~ (*ablegen*) un examen, une épreuve [avec (*ou* sans) succès].

subjuguer, v. tr. *unterjochen; fig. bezwingen.* — **Syn.** *cf.* soumettre. — **Rég.** ~ un peuple, un pays; *fig.* ~ les cœurs, les esprits; se laisser ~ par ses domestiques, par ses ministres.

submerger, v. tr. *überschwemmen.* — **Syn.** inonder. — **Rég.** (inondation, fleuve, mer, etc.) ~ des terres, des champs, une ville, etc. — *o. d.* (flots) ~ un navire; (navire) être ~é = *gesunken sein.*

submersion, s. f. *Überflutung.* — *o. d.* mourir par ~ (*ertrinken*), mort par ~ (*Tod durch Ertrinken*).

substance, s. f. *Substanz, Stoff.* — **Syn.** matière. — **Épith.** ~ minérale, végétale. — **Vb.** analyser une ~; (plante) renfermer, contenir une ~ vénéneuse (*giftig*). — *o. d.* en ~ = *im wesentlichen* (**Syn.** en abrégé, à peu près).

substituer, v. tr. *unterschieben.* — **Syn.** mettre à la place de. — **Adv.** adroitement, frauduleusement (*betrügerisch*), ingénieusement (*scharfsinnig*). — **Rég.** ~ qc. (*ou* qn) à qc. (*ou* à qn) [~ des pierres fausses à des pierres véritables, ~ son frère à (la place de) qn; ~ le fils de A. au fils de B; ~ (*einsetzen*) une expression à (*für*) une autre]; (*ebenso* se ~ à qn, à la place de qn (= prendre la place de).

substitution, s. f. *Unterschiebung.* — **Épith.** adroite, ingénieuse, frauduleuse (*betrügerisch*); la méthode de ~ [en algèbre]; la ~ de qn (*ou* qc.) à qn (*ou* qc.); une ~ d'enfant.

subterfuge, s. m. *Ausflucht.* — **Épith.** adroit, ingénieux. — **Va.** réussir. — **Vb.** se servir, user d'un ~; employer un ~; chercher, trouver un ~; recourir, avoir recours (*seine Zuflucht nehmen*) à un ~; user de ~.

subtilité, s. f. *Feinheit; auch: Scharfsinn.* — **Syn.** finesse. — **Épith.** grande, extrême. — *o. d.* la ~ d'un raisonnement, d'une méthode, *auch* de l'ouïe (*Gehör*), de l'odorat (*Geruch*), de l'esprit de qn. — **Vb.** (raisonnement, *auch* odorat de qn) être d'une grande ~. — *o. d.* raisonner, etc. avec ~; c'est une ~, quelle ~! ne dire que des ~s (*Spitzfindigkeiten*).

subvenir, v. intr. (avoir) *sorgen* (*für*); *zu Hilfe kommen.* — *o. d.* ~ à qc. [aux besoins de qn (**Syn.** pourvoir), aux frais, aux dépenses de qc.].

subvention, s. f. *Geldunterstützung.* — **Épith.** importante, forte, suffisante: insuffisante, petite, faible, minime (*sehr gering*); annuelle. — **Va.** suffire à qn; être nécessaire. — **Vb.** (théâtre) recevoir une ~ de l'État, de la ville; (État) gratifier (*beschenken*) un musée d'une ~; accorder à un collège une ~ de 20 000 francs; demander, obtenir, augmenter: réduire (*vermindern*) une ~. — **Dér.** subventionner.

subventionner, v. tr. *mit Geld unterstützen.* — (État, ville, etc.) ~ un théâtre, un musée, un journal.

succéder, I. v. intr. (avoir) *folgen* (*auf*), *nachfolgen* (*in einem Amte*). — **Adv.** immédiatement. — **Rég.** ~ à qc., à qn [(nuit) ~ au jour; (printemps) ~ à l'hiver; (prince) ~ à son père, *ebenso* ~ au trône, à la couronne, au royaume, à l'empire; ~ à qn dans un emploi; (ministre) ~ à un autre ministre; *fig.* (mode) ~ à une mode]. — II. v. r. **se** ~, *aufeinanderfolgen.* — *o. d.* (années, saisons, etc.) se ~. — **Dér.** [successeur; successif; succession].

succès, s. m. *Erfolg, meist. guter Erfolg.* — **Syn.** réussite, bon résultat, heureuse issue. — **Ctr.** insuccès. — **Épith.** grand, immense, merveilleux, considérable, extraordinaire, prodigieux (*wunderbar, erstaunlich*), fou (*ungeheuer*), brillant, éclatant, écrasant (*überwältigend*), complet, vif: minime, médiocre, léger; certain, assuré, sûr, immanquable, infaillible (*unbedingt sicher*), inespéré, inattendu; indécis, douteux, problématique; lent: prompt, rapide; un demi-~. — *o.d.* le mauvais ~ de qc. (*das Fehlschlagen*); le ~ de qn, de qc. — **Va.** (venir) couronner les efforts de qn; enorgueillir, griser qn (*hochmütig machen, jmd. zu Kopfe steigen*); répondre à l'attente (*Erwartung*) de qn; surpasser les espérances de qn. — **Vb.** obtenir, avoir du ~, un grand ~, un ~ fou; remporter de nombreux ~s, un plein ~; (mode, livre) avoir du ~ (**Syn.** faire fureur, être en vogue); voir ses efforts couronnés de ~; compter sur un grand ~; contribuer au ~ de qc.; déterminer (*entscheiden*), assurer (*sichern*) le ~; s'attendre au ~: désespérer du ~ de qc.; mériter du ~; poursuivre (*ausnützen*) ses ~. — *o. d.* (livre) être un gros ~ de librairie; n'obtenir qu'un ~ d'estime (*Achtungs-E.*).

successeur, s. m. *Nachfolger.* — **Ctr.** prédécesseur. — **Épith.** ~ immédiat, ~ direct: indirect (d'un roi); ~ à qc. — **Vb.** avoir qn pour ~; ne pas avoir de ~; laisser un fonctionnaire (*Beamter*) sans ~; être le ~ de qn. — *o. d.* ancienne maison Bernard, Dupont ~ (*auch* Succr).

succession, s. f. (1) *Aufeinanderfolge.* — **Syn.** suite. — **Épith.** ininterrompue, non interrompue, continuelle, longue; la ~ des saisons; une ~ de sons (*Folge von Tönen*). — **Vb.** (vie de qn) n'être qu'une ~ de malheurs. — (2) *Erbfolge.* — **Épith.** ~ directe: indirecte, collatérale (= *aus der Seitenlinie*); ~ régulière: irrégulière; ~ testamentaire: ab intestat (*Intestat- oder gesetzliche E.*); l'ordre de ~; la ~ à la couronne; la guerre de la ~ d'Espagne (1701—1713). — **Vb.** déterminer (*festsetzen*) l'ordre de ~; exclure qn de la ~ à un trône. — (3) *Erbschaft, Nachlaß.* — **Syn.** *cf.* héritage (*Erbteil*). — **Épith.** vacante (*herrenlos, zu der sich kein Erbe meldet*); embrouillée *ou* embarrassée (*verwickelt*), endettée, chargée de dettes: grande, importante, riche. — **Vb.** ouvrir une ~; prétendre à (*Anspruch erheben auf*) une ~; liquider (*regeln*) une ~; partager une ~ entre les différents héritiers; être exclu d'une ~; accepter (*antreten*): refuser une ~; renoncer à une ~; recueillir une ~; être appelé chez le notaire pour (*wegen*) la ~ de qn; (château) provenir (*stammen*) de la ~ de qn; (État) établir un impôt sur les ~s (*E.-Steuer*).

succomber, v. intr. (1) *unterliegen.* — *o. d.* ~ sous le poids d'un fardeau; *fig.* sous le poids des affaires, sous les efforts de qn; ~ dans une entreprise; (forteresse) ne pas tarder à ~. — *fig.* ~ à la tentation (*Versuchung*), à l'émotion, à la douleur. — (2) *umkommen, sterben.* — **Syn.** *cf.* mourir. — *o. d.* (malade, blessé) ~; ~ aux suites d'une blessure; ~ dans une épidémie.

sucer, v. tr. *saugen.* — **Rég.** ~ qc. [(bébé) ~ le lait de sa nourrice; (sangsue) ~ le sang; (abeille) ~ (*aussaugen*) les fleurs; ~ une orange, ~ un morceau de sucre; ~ une plaie]. — *o. d.* avoir ~é (*eingesogen*) une doctrine (une vertu, etc.) avec le lait = *von Kindheit an gewöhnt sein.* — **Dér.** sucement (*Saugen*), suceur (*Sauger*), suçoir (*Saugwerkzeug, -rüssel, -würzelchen*), suçoter (*nach und nach aussaugen*).

sucre, s. m. *Zucker.* — **Épith.** ~ brut (*Roh-Z.*): raffiné (*Raffinade*); cassé, en morceaux, scié,

cristallisé; ~ en poudre (*gestoßener, klarer Z.*); ~ de canne (*Rohr-Z.*), ~ de betterave (*Rüben-Z.*). — *o. d.* un pain de ~ (*Z.-Hut*), un morceau de ~, la canne à ~; [un bâton (*Stange*), un morceau] de sucre d'orge, ~ de pomme; une pince à ~ (*Z.-Stange*) [un sucrier (*Z.-Dose*), une raffinerie]. — **Vb.** faire, fabriquer du ~; raffiner le ~; casser, broyer (*kleinschlagen*), piler (*stoßen*), scier, râper (*reiben*), dissoudre, faire fondre du ~; cuire, écumer (*abschäumen*), clarifier du ~; brûler du ~; (laisser) caramériser (*bräunen*) du ~; saupoudrer qc. de (*bestreuen mit*) ~ en poudre; mettre du ~ (deux morceaux de ~) dans son café; boire son café sans ~; sucer un bâton de ~ d'orge. — **Loc.** être tout ~ et tout miel (*übertrieben freundlich sein*). — **Dér.** sucrer, sucrerie, sucrier.

sucrer, v. tr. *zuckern.* — **Syn.** mettre du sucre dans ... — **Rég.** ~ de l'eau, son café; ~ un gâteau, des confitures, un mets. — *o. d.* un verre d'eau ~ée; aimer le café bien ~é; des fruits ~és, un melon ~é, des petits pois ~és (*Zuckererbsen*).

sucrerie, s. f. (*meist.* plur.) *Zuckerwerk, Süßigkeiten* (*cf.* bonbon). — *o. d.* aimer les ~s; (les ~s) gâter les dents.

sucrier, s. m. *Zuckerdose* (*cf.* vaisselle). — **Épith.** vide: plein; ~ de cristal, de porcelaine, d'argent. — **Vb.** garnir (*füllen*) un ~; mettre des morceaux de sucre dans un ~; prendre du sucre dans (*aus*) un ~; remplir: vider un ~; présenter, offrir, passer (*reichen*) à qn le ~ (pour sucrer son café).

sud, s. m. *Süd* (*cf.* nord). — **Syn.** midi (*südlicher Teil eines Landes*). — *o. d.* le ~-est, le ~-ouest; l'Amérique du S~. — **Vb.** être situé au ~ de qc.; venir du ~; aller vers le ~, au ~; (vent) souffler *ou* venir du ~, être au ~. — [*Merke:* être du midi (de la France); (malade) aller dans le midi (de la France), etc. = *nach dem Süden.*]

suer, I. v. intr. *schwitzen.* — [*von Menschen und Tieren; fig.* muraille (**Syn.** suinter).] — **Syn.** transpirer (*nur von Menschen*); être en sueur, être en nage. — **Adv.** ~ beaucoup, très fort, à grosses gouttes; ~ des (*an den*) mains, des pieds, etc.; *fig.* (muraille, vitre) ~ (= suinter). — *o. d.* F. ~ sur un ouvrage, sur un travail (*sich viele Mühe geben*). — **II.** v. tr. *ausschwitzen.* — *o. d.* ~ l'ennui, l'orgueil (*sehr langweilig, sehr stolz sein*); *ebenso* ~ le crime (*nur auf Verbrechen sinnen*); ~ la peur (*vor Angst schwitzen*); ~ du sang. — **Loc.** *v.* eau. — **Dér.** suée (*Angstschweiß*); suette (*Schweißfieber*); [sueur].

sueur, s. f. *Schweiß.* — **Syn.** suée (*Angstschweiß*). — **Épith.** abondante; froide: brûlante. — *o. d.* une goutte de ~. — **Va.** ruisseler (*rinnen*) *ou* couler (à qn) sur la figure, le long du corps; inonder le visage de qn; dégoutter (*tropfen*) du front de qn; venir à qn au front; (goutte de ~) perler sur le front de qn. — **Vb.** être en ~; se mettre en ~; être (tout) couvert de ~ (= être en nage); (front) être baigné *ou* trempé de ~; (tisane, *Tee*) provoquer la ~; essuyer (*abtrocknen*) la ~; (flanelle) boire (*aufsaugen*) la ~. — *o. d.* arroser qc. (son travail) de ses ~s; gagner son pain à la ~ de son front; c'est le fruit de mes ~s; s'engraisser des ~s du peuple.

suffire, I. v. intr. (avoir) *genügen, hinreichen.* — **Adv.** parfaitement. — **Rég.** (qn) ~ à qc. (**Syn.** faire face à) [~ à un travail, à toutes les commandes]; (qc.) ~ à qn (**Syn.** être assez, être suffisant) [(cent francs par mois) ~ à qn pour vivre; (une semaine) ~ à qn pour achever qc., etc.]; (qc.) ~ à + inf. [(cette faute) avoir ~i à faire échouer un candidat]. — *o. d.* cela me ~it! cela ~it! *ou* ~it! = *genug.* — **Prv.** *v.* jour (1). — **II.** v. imp. il ~it de qc. pour + inf. *ou* pour que + subj. (il ~it d'un clou pour briser une automobile, pour qu'une auto se brise); il ~it que + subj. (*auch* ind.) *ou* de + inf. (*es genügt, wenn ...*). — *o. d.* qu'il vous ~ise de + inf. (de savoir qu'il n'est pas arrivé). — **Dér.** suffisant; suffisance; insuffisant.

suffisance, s. f. (1) *das Hinreichende; meist. in* en ~ (avoir des vivres en ~) = *genug.* — **Prv.** Qui n'a ~ n'a rien = *Man muß mit dem zufrieden sein, was man hat.* — (2) *Selbstgefälligkeit.* — **Syn.** présomption; vanité. — **Épith.** insupportable, ridicule, impertinente. — **Va.** choquer, etc. qn; prêter à rire (*lächerlich sein*). — **Vb.** être d'une ~ insupportable; être rempli, plein de ~; prendre un air de ~; dire qc. d'un ton de ~.

suffocation, s. f. *Beklemmung, Erstickungsanfall.* — **Syn.** étouffement. — **Épith.** pénible, convulsive; soudaine, subite. — **Va.** prendre qn. — **Vb.** être pris d'une ~; être sujet à des ~s; éprouver, avoir une ~.

suffoquer, I. v. tr. *beinahe ersticken.* — **Syn.** faire perdre la respiration; étouffer (*cf.*). — **Rég.** (fumée, toux, sanglots, etc.) ~ qn. — *o. d.* (mensonge, impudence, etc.) ~ qn = *empören* (**Syn.** indigner). — **II.** v. intr. (avoir) *beinahe ersticken.* — **Syn.** perdre la respiration; étouffer. — **Rég.** (malade) ~, être près de ~. — *o. d. fig.* ~ de (*bersten vor*) surprise, de colère, d'envie, d'indignation, etc. — **Dér.** suffocant; [suffocation].

suffrage, s. m. (*Wahl-*)*Stimme.* — **Syn.** voix. — **Épith.** le droit de ~ (*Stimmrecht*), le ~ universel (*Volksabstimmung*), le ~ restreint. — **Va.** (les ~s) être partagés; se porter, se réunir sur qn. — **Vb.** avoir, obtenir, réunir le plus grand nombre de ~s, tous les ~s; prendre, recueillir les ~s; solliciter, briguer (*werben um*) les ~s; donner, refuser son ~ à qn; être élu à la majorité des ~s exprimés; (proposition) rallier, réunir tous les ~s (*die Zustimmung aller finden*). — *o. d. fig.* (**Syn.** approbation) mériter, obtenir le ~, les ~s du public, de l'assemblée; enlever (tous) les ~s (*einen stürmischen Beifall ernten*).

suggérer, v. tr. *durch Beeinflussung ... veranlassen.* — **Syn.** insinuer; inspirer. — **Rég.** ~ à qn qc. (idée, projet, résolution); ~ à qn de + inf. (de venir).

suggestion, s. f. *Einflüsterung, Verleitung zu ...* (*meist. zu Bösem*). — **Épith.** forte, irrésistible; dangereuse, criminelle; les ~s de qn, de l'amour-propre. — **Vb.** obéir à une ~; céder aux ~s de qn.

suicide, s. m. *Selbstmord.* — **Épith.** affreux; ~ par strangulation (*Erhängen*). — **Vb.** (*Selbstmord verüben* = se suicider); recourir, avoir recours au ~; pousser qn au ~; finir par le ~; attribuer la mort de qn à un ~; (médecin) conclure à (*schließen auf*) un ~; attribuer le ~ de qn à des chagrins intimes.

suicider, v. r. **se ~,** *Selbstmord verüben, Hand an sich legen.* — **Syn.** mettre fin à ses jours; *cf.* se tuer. — **Adv.** dans un accès (*Anfall*) de folie, de désespoir; par chagrin d'amour.

suie, s. f. *Ruß.* — *o. d.* un ramoneur (*Essenkehrer*). — **Va.** prendre feu. — **Vb.** enlever, faire tomber, racler (*loskratzen*) la ~; (cheminée) être pleine (*ou* engorgée) de ~. — *o. d.* noir comme de la ~.

suinter, v. intr. *durchsickern.* — **Adv.** (eau) ~ le long d'un mur, à travers les fentes d'un mur; *auch* (muraille, pierre, tonneau) ~ = *durchsickern lassen.* — **Dér.** suintement.

suite, s. f. (1) *Gefolge* (*eines Prinzen usw.*). — **Epith.** nombreuse, brillante; la ~ d'un prince. — **Va.** accompagner qn. — **Vb.** se faire accompagner, être entouré d'une nombreuse ~. — *o. d.* marcher **à** la ~ de qn; à la ~ les uns des autres (*einer hinterm andern*). — (2) *Fortsetzung.* — **Syn.** continuation (*Weiterführung*); la ~ d'un roman. — **Vb.** laisser la ~ de qc. pour une autre fois; lire la ~ de qc.; reprendre la ~ de qc.; faire ~ à qc. (*auf etw. folgen*) [(chapitre V) faire ~ au chapitre IV]. — *o. d.* la ~ au prochain numéro (*F. folgt*); „Les trois Mousquetaires" (~), (~ et fin). — (3) *Reihe, Reihenfolge.* — **Épith.** longue; une longue ~ d'aïeux, de victoires, de malheurs. — **Vb.** (expédition) n'avoir été qu'une longue ~ de victoires. — *o. d.* dans la ~ des temps, des siècles (= *im Laufe*). — **Loc. adv.** de ~ = *hintereinander* (être 1er deux fois de ~; il y eut cinq accidents de ~); tout de ~ = *sofort* (il l'a fait venir tout de ~). — (4) *weiterer Verlauf; Folge.* — **Va.** (la ~) montrer, faire voir, apprendre qc. — **Loc. adv.** dans (*ou* par) la ~ = *in der Folge.* — (5) *Folge, Wirkung; meist.* plur. — **Syn.** conséquence. — **Épith.** ~s funestes, terribles, fâcheuses: favorables, avantageuses. — **Vb.** craindre, prévenir, arrêter les ~s de qc.; (affaire) avoir des ~s terribles, ne pas avoir de ~s; entraîner, traîner des maux, des malheurs à sa ~ (*nach sich ziehen*); mourir des ~s (*an den Folgen*) d'une blessure. — *o. d.* donner ~ à qc. (*F. geben*). — **Loc. adv.** et par ~ = *und demzufolge* (**Syn.** par conséquent); *ebenso* par ~ de = *infolge;* en ~ de quoi = *demzufolge.* — (6) *logischer Zusammenhang.* — **Vb.** n'avoir pas de ~ dans les idées, dans l'esprit (*nicht folgerichtig denken*); prononcer des mots sans ~; parler, tenir des propos sans ~ (= incohérents).

suivre, I. v. tr. (1) *folgen, begleiten* (être ~i de). — **Syn.** accompagner (*cf.*). — **Ctr.** précéder. — [*mit persönlichem oder sachlichem Subjekt.*] — **Adv.** de près: de loin; pas à pas, partout, en France; des yeux, de l'œil, en (*ou* par la) pensée; à pas de loup (*verstohlen*), machinalement (*mechanisch*), aveuglément; dans l'exil, dans la tombe. — **Rég.** ~ qn [~ un prince; (domestique) ~ son maître; (lettre, bagages) ~ un voyageur; (mes yeux, ma pensée) ~ qn; (son souvenir, son image, le remords) ~ qn]; ~ qc. [cheval, voiture, cortège, etc.; (enfants) ~ un régiment]. — *o. d.* partez en avant, je vous ~is (*ich komme gleich nach*); *auf Briefen* faire ~! (*nachsenden*); (gendarmes) ~ un voleur (**Syn.** filer); ~ qn à la piste (*auf der Spur*); (voleur) suivre un passant; (cocher) ~ une autre voiture; ~ (*verfolgen*) les progrès d'une science; ne pouvoir ~ qn qui marche trop vite (*nicht gleichen Schritt halten können mit*); *ebenso* essayer de ~ un cheval, etc.; *auch* (oreille, œil, spectateur) ne pouvoir ~ qn (chanteur, orateur, professeur); *fig.* (esprit, élève) pouvoir ~ un raisonnement, des explications, un professeur; abs. (élève) ~, ne pas ~ en classe = (*nicht*) *mitkommen,* (*nicht*) *folgen können;* ~ez attentivement! (*paßt gut auf*). — **Prv.** *v.* aimer. — (2) (*dem Raum oder der Zeit nach*) *folgen auf* ... (être ~i de). — **Syn.** venir; se trouver après; succéder. — **Ctr.** précéder. — [*mit sachlichem Subjekt.*] — **Adv.** immédiatement. — **Rég.** ~ qc. [(nuit) ~ le jour; (printemps) ~ l'hiver; (repentir) ~ la faute]. — *o. d.* la semaine (le mois, l'année, le jour) qui suivit cet événement fut calme; *auch* abs. les jours, etc. qui suivirent furent calmes; lire jusqu'à la page 20 et passer (*überspringen*) les pages qui ~ent. — **Prv.** *v.* jour (1). — (3) *eine Richtung verfolgen* (être ~i par). — **Rég.** ~ qc. (~ une route, un chemin, la rivière, le courant de l'eau; les pas, les traces de qn; *fig.* ~ le sentier de la vertu; ~ le chemin de la gloire; ~ les traces de ses ancêtres; ~ le fil d'un raisonnement). — *o. d.* ~ son chemin, sa route (*fortsetzen*). — **Loc.** ~ les cours (les leçons, etc.) d'un professeur = *besuchen;* (cours, leçons de qn) être très ~is = *starken Zulauf haben;* une correspondance ~ie, des relations ~ies = *regelmäßig, ununterbrochen.* — (4) *sich nach etw. richten* (~i par). — **Syn.** se conformer à. — **Adv.** exactement, scrupuleusement, soigneusement. — **Rég.** ~ qc. (~ la mode, l'usage; ~ les habitudes de qn, les coutumes d'un pays, de qn; ~ les conseils, les ordres, les exemples de qn; ~ un plan, une méthode, la loi, les règles; c'est un exemple à ~; voilà la règle à ~). — *o. d.* (**Syn.** obéir à) ~ son premier mouvement, l'impulsion de qn, son inspiration, son idée, son instinct, ses goûts, etc.; ~ une opinion, une doctrine, le parti de qn; *ebenso* ~ une profession, un métier, une carrière; (verbe) ~ (*gehen nach*) la première conjugaison; (substantif) ~ la déclinaison faible, etc. — II. v. intr. *folgen aus ...,* *sich ergeben.* — *o. d.* ~ de qc. [(conséquence) ~ d'un raisonnement; *ebenso* imp.:

il ~t de là que + ind.; *und* v. r. il s'en ~t que + ind. = *daraus folgt, daß* ... — **Dér.** suite; suivant; poursuivre.

sujet, (1) s. m. *Untertan.* — **Ctr.** souverain. — [*cf.* citoyen.] — **Épith.** loyal, fidèle: rebelle, déloyal; les ~s d'un empereur, d'un roi. — **Va.** se révolter, se soulever: se soumettre, obéir; aimer leur souverain. — **Vb.** (roi) gouverner, régner sur dix millions de ~s; être aimé (abhorré, etc.) de ses ~s; (roi) visiter ses ~s. — **Dér.** assujettir (*unterwerfen*); [sujétion]. — ~, (2) s. m. (1) (*nur mit einem Bestimmungswort*) *Individuum.* — **Syn.** individu; personne. — *o. d.* c'est un bon ~: un mauvais ~ (*Taugenichts*); un ~ remarquable, précieux: un pauvre ~, un ~ médiocre. — (2) *Anlaß, Ursache.* — **Syn.** cause; raison; motif. — *o. d.* un ~ de douleur, de tristesse, de joie, d'inquiétude; un ~ de risée (*Gegenstand des Spottes*). — **Vb.** (qn, qc.) être un ~ de douleur pour qn; être le ~ de l'inquiétude de qn; faire de qn un ~ de risée. — *o. d.* avoir ~ de + inf. [avoir (grand) ~ de se plaindre]; *ebenso* donner à qn ~ de + inf. (*Anlaß geben zu*); ce n'est pas sans ~ que + ind.; à ce ~ (*in dieser Beziehung*); au ~ de ... = *was* ... *anbelangt* [au ~ de votre frère (de votre lettre), j'ai à vous dire que ...]. — (3) *Gegenstand, Thema, Stoff.* — **Syn.** thème; matière. — **Épith.** fécond, excellent, intéressant, facile, dramatique, ample (*umfassend*), neuf, heureux, bien choisi: stérile, aride, sec, difficile, épineux (*schwierig*), ingrat, vieux, usé, rebattu (*abgedroschen*), épuisé; un ~ de comédie, de drame, de roman, etc.; le ~ d'un livre, d'une conférence (*wissenschaftlicher Vortrag*), d'une conversation. — **Vb.** chercher, trouver un ~ de roman, le ~ de son roman; tirer de l'histoire le ~ de qc.; prendre, trouver le ~ de sa pièce dans qc. (livre, journal, vie); choisir, prendre l'alcoolisme pour ~ de sa conférence; (auteur) être plein de (**Syn.** bien posséder) son ~; être à la hauteur de son ~ (*seinem Gegenstand gewachsen sein*): être au-dessous de son ~; traiter, développer, délayer (*umständlich darlegen*) son ~; épuiser (*erschöpfen*) un ~; revenir à son ~; s'écarter (*abschweifen*) de son ~; passer d'un ~ à un autre; toucher, effleurer (*streifen*) un ~; (conversation) rouler sur un ~; amener, aborder, entamer (*zur Sprache bringen*), approfondir, creuser (*vertiefen*) un ~; s'appesantir (*lange verweilen bei*), s'étendre sur un ~; revenir, ne point tarir sur un ~ (*unerschöpflich sein über*). — (4) *Subjekt* (*eines Satzes*). — **Épith.** exprimé: sous-entendu (*gedacht*); ~ logique *ou* véritable: grammatical *ou* apparent; le ~ d'une phrase. — **Vb.** chercher, trouver le ~; (mot) être le ~ d'une phrase; (participe passé) s'accorder avec le ~; (adjectif) se rapporter au ~ (*sich beziehen auf, übereinstimmen mit*).

superficie, s. f. *Flächeninhalt.* — **Syn.** surface (*cf.*). — **Épith.** une ~ de cent kilomètres carrés; la ~ d'un pays, d'un département, d'un champ; les mesures de ~ (*Flächenmaße*) [hectare, are, centiare, mètre carré, hectomètre carré]. — **Va.** être de (*betragen*) cent hectares. — **Vb.** évaluer (*abschätzen*), mesurer la ~ de qc.; (champ) avoir une ~ de cinq hectares. — *o. d* s'en tenir, s'arrêter à la ~ des choses = *nicht auf den Grund der Dinge gehen* (**Ctr.** approfondir). — **Dér.** [superficiel].

supérieur(e), adj. *höher als.* — **Ctr.** inférieur. — *o. d.* ~ à qn, à qc.; être le ~ (*der Vorgesetzte*) de qn.

supériorité, s. f. *Überlegenheit.* — **Syn.** suprématie, prépondérance. — **Ctr.** infériorité. — **Épith.** écrasante (*erdrückend*), manifeste, frappante, évidente, incontestable, numérique *ou* du nombre; la ~ de qn (*ou* de qc.) sur qn (*ou* qc.). — **Vb.** avoir la ~, une certaine ~ sur qn; avoir sur l'ennemi la ~ du nombre; reconnaître: contester (*bestreiten*) la ~ de qn; conserver (garder: perdre, etc.) sa ~ sur qn.

superstition, s. f. *Aberglaube.* — **Épith.** grande, profonde, extrême, excessive, inconcevable, incroyable. — **Vb.** avoir de la ~, beaucoup de ~; être d'une ~ incroyable; se moquer de la ~ de qn; être sujet, être enclin à la ~. — *o. d.* c'est une ~, c'est de la ~! il y a de la ~ à croire que ... — **Loc.** avoir la ~ du passé, de l'étiquette, etc. (*abergläubisch festhalten an* ...). — **Dér.** [superstitieux].

suppléer, I. v. tr. *ersetzen, vertreten.* — **Syn.** remplacer, tenir lieu de. — **Rég.** ~ qc. (~ la quantité par la qualité); ~ qn (professeur, juge, etc.). — II. v. intr. *Ersatz bieten.* — **Rég.** ~ à qc. [(qualité) ~ à la quantité; (mérite) ~ à l'obscurité de la naissance]. — **Dér.** suppléant (*Stellvertreter*); (*cf.* supplément).

supplément, s. m. *Supplement, Ergänzung.* — *o. d.* le ~ d'un journal; le ~ à ... — **Vb.** donner qc. en ~; ajouter un ~ à qc.; servir de ~ à qn; demander, obtenir un ~ de traitement, de crédit. — *o. d.* (spectateur) demander, prendre un ~; (voyageur) payer un ~ pour avoir une meilleure place = *Zuschlag*(*sbillett*). — **Dér.** supplémentaire.

supplication, s. f. *Flehen, inständige Bitte.* — **Syn.** *cf.* prière (2). — **Épith.** (*meist.* plur.) ~s humbles, pressantes, touchantes; vaines, inutiles; basses. — **Vb.** adresser des ~s à qn; en venir aux ~s (*sich aufs Bitten legen*); céder: résister aux ~s de qn; fléchir (*erweichen*) qn à force de ~s; faire qc. malgré les ~s de qn.

supplice, s. m. *Leibes-, besonders Todesstrafe.* — [*cf.* bourreau.] — **Syn.** torture, tourment (*Folter*). — **Épith.** cruel, atroce (*gräßlich*), affreux, terrible, horrible, épouvantable, inhumain, trop doux, infamant (*entehrend*), ignominieux, honteux; le ~ de la roue, de la croix, du fouet (*Geißelung*), de l'écartèlement (*Vierteilung*); le dernier ~ (*Todesstrafe*); les ~s éternels (*Höllenstrafen*). — *o. d.* des instruments de ~. — **Vb.** aller, marcher fièrement au ~ (*zum Tode*); livrer qn au ~; mener qn au ~; infliger (*auferlegen*) à qn un ~ rigoureux (le ~ de la soif); faire souffrir à qn le ~ de la mort; subir (*sich unterziehen, erleiden*) un ~ horrible. — *o. d.* (vue de qn, de qc.) être un ~ pour

qn; mettre qn au ~ (*auf die Folter spannen*); être au ~ = *wie auf Kohlen sitzen* (*cf.* charbon); subir le ~ de Tantale (*Tantalusqualen ausstehen*); *ebenso* c'est le ~ de Tantale. — **Dér.** supplicier (*hinrichten*); supplicié (*der Hingerichtete*).

supplier, v. tr. *anflehen, inständig bitten.* — **Syn.** conjurer; prier (*cf.*). — **Adv.** vainement, inutilement; humblement, instamment, à mains jointes, à genoux, à deux genoux. — **Rég.** ~ qn (de + inf.). — *o. d.* faites-le, je vous en ~ie. — **Dér.** suppliant, [supplication].

support, s. m. *Träger, Stütze* (*auch fig.*). — **Syn.** soutien, appui; *fig.* soutien, aide. — **Épith.** solide, bon. — **Vb.** (voûte) avoir de bons ~s, avoir des piliers pour ~s; (piliers) servir de ~ à qc.; donner un ~ à qc.; *fig.* être le ~ de qc.; servir de ~ à qn.

supporter, v. tr. (1) *tragen, stützen.* — **Syn.** soutenir, porter. — **Rég.** ~ qc. [(piliers) ~ une voûte, une terrasse, etc.). — (2) *aushalten, ertragen* (*auch fig.*). — **Syn.** endurer, souffrir, subir. — **Adv.** très bien, parfaitement, patiemment, bravement, courageusement, héroïquement, stoïquement, sans mot dire, avec résignation. — **Rég.** ~ qc. [la soif, la faim, le froid, la chaleur, la douleur; (estomac) ne pouvoir rien ~; ne pouvoir ~ la vue de qc., la lumière, le soleil; (régiment) ~ le choc, l'attaque des ennemis sans plier (*ohne zu weichen*); ~ (*tragen*) les frais de qc., les dépenses]; *auch fig.* ~ l'absence de qn; ~ son mal; ~ ses malheurs, sa misère; ~ les défauts de qn, les taquineries (*Neckereien*) de qn; *ebenso* ~ qn; il faut savoir se ~ les uns les autres. — **Dér.** support, supportable; [insupportable].

supposer, v. tr. *voraussetzen, annehmen, vermuten.* — **Syn.** présumer, penser, imaginer. — **Adv.** à tort, faussement; gratuitement (*ohne Grund*), non sans raison, avec raison; vaguement. — **Rég.** ~ qc. [~ qc. d'impossible (*für unmöglich halten*); ~ des talents à qn; ~ que + ind. *ou* subj. (je ~e qu'il est arrivé = *wahrscheinlich*; ~ez, je ne ~e pas qu'il soit arrivé); ~ + inf. (voici l'homme que l'on ~e avoir commis ce vol); *ebenso* se ~ (= se croire) à Paris. — *o. d.* à ~, en ~ant que + subj. = *selbst wenn* ... — **Loc.** ~ un testament, une donation, un vol, etc. = *vorgeben; unterschieben.* — **Dér.** supposé, supposable; [supposition].

supposition, s. f. (1) *Voraussetzung, Vermutung.* — **Syn.** hypothèse, conjecture. — **Épith.** gratuite (*unbegründet*), inadmissible, invraisemblable, impossible, étrange, hardie, folle, vague, fausse: raisonnable, admissible, possible, vraisemblable, vraie. — **Va.** être reconnue vraie (*ou* fausse). — **Vb.** faire une ~; admettre: repousser, rejeter une ~. — *o. d.* [*en mv. part*] (conduite de qn) faire naître des ~s; donner lieu à des ~s, à toutes sortes de ~s.

suppression, s. f. *Abschaffung, Aufhebung, Unterdrückung, Streichung.* — **Syn.** abolition, abolissement (d'un usage); abrogation (d'une loi), annulation (d'un écrit); résiliation (d'un bail); licenciement (d'une armée). — **Épith.** immédiate, radicale; temporaire, provisoire: définitive; partielle: totale; la ~ d'un emploi, etc. (*cf.* supprimer). — **Vb.** demander (réclamer, ordonner, etc.) la ~ de qc.

supprimer, v. tr. *abschaffen, unterdrücken; auch: wegstreichen.* — **Syn.** abolir (un usage), abroger (une loi), annuler (un écrit), résilier (un bail), licencier (une armée). — **Adv.** immédiatement; partiellement: totalement; radicalement; définitivement: temporairement, provisoirement. — **Rég.** ~ qc. (emploi, pension de qn, impôt, journal, revue; *auch* ~ un passage, une phrase, un mot, un rôle, un article). — **Dér.** [suppression].

sûr, adj. *sicher.* — *o. d.* ~ de qn, de qc., de + inf.

surcroît, s. m. *Zuwachs.* — *o. d.* avoir un ~ de travail, de dépense; par ~ = *obendrein* [et par ~ il a ...]; pour ~ de ... (*noch als Zulage zu* ...) [pour ~ de malheur (*ou* de bonheur) il a ... = *um das Unglück* (*Glück*) *voll zu machen* ...

surdité, s. f. *Schwerhörigkeit, Taubheit.* — **Épith.** légère: complète, incurable (*unheilbar*); un commencement de ~. — **Va.** augmenter, diminuer. — **Vb.** être affligé (*ou* atteint) de ~; traiter (*behandeln*) la ~ de qn; guérir qn de la ~, d'une légère ~.

sûreté, s. f. (1) *Sicherheit, Gefahrlosigkeit.* — **Syn.** sécurité. — **Épith.** entière, complète, profonde, grande; la ~ de qn, de qc. (ville, machine, etc.). — *o. d.* une soupape de ~ (*S.-Ventil*); un agent de la ~; police de ~; verrou, serrure, chaîne de ~. — **Vb.** veiller à la ~ de qn; mettre qn *auch* qc. en ~, en lieu de ~ (*mieux* en lieu sûr) = *an einen sichern Ort* (*auch: ins Gefängnis, in Nummer sicher*); être en ~ (dans un lieu); voyager, (manger, etc.) en toute ~. — *o. d.* pour plus de ~ (je mis le verrou); en ~ de conscience (*mit gutem Gewissen*). — **Prv.** Prudence est mère de ~ (*Vorsicht ist die Mutter der Weisheit*); méfiance (*ou* défiance) est mère de ~ (*Trau, schau wem!*); deux ~s valent mieux qu'une (*Doppelt hält besser*). — (2) *Sicherheit, Fertigkeit.* — **Syn.** assurance, fermeté. — **Épith.** grande, extrême, admirable; la ~ de la main (de l'œil, du goût, de la marche, etc.) de qn. — **Vb.** avoir une grande ~ de main; admirer la ~ du goût de qn.

surface, s. f. (*Ober-*)*Fläche.* — **Syn.** superficie (*Flächeninhalt*). — **Épith.** grande, immense, considérable, très étendue, incommensurable (*ungeheuer groß*): petite, faible, restreinte; plane, unie (*eben*), polie, lisse: raboteuse (*uneben*); la ~ de la terre, de l'eau, d'un triangle (*Dreieck*). — **Vb.** (forêts) couvrir la ~ d'une partie de la terre; (cours d'eau) arroser la ~ de la terre; revenir à la ~ de l'eau; (bateau) glisser sur la ~ de l'eau; (hirondelle) raser (*im Flug berühren*) la ~ de l'eau; (vent) rider la ~ d'un lac; (voile) présenter peu de ~ au vent; mesurer une ~; calculer, évaluer la ~ d'un triangle. — *o. d.* ne voir que (s'en tenir à, s'arrêter à)

la ~ des choses = *nur den äußeren Schein* [Syn. apparence, superficie. — Ctr. fond].

surgir, v. intr. (avoir) *plötzlich hervortreten, auftauchen.* — Adv. soudain, tout à coup, brusquement, à l'improviste. — Rég. ~ de qc. [(eau) ~ du sol; (navire) ~ du brouillard; (voleur) ~ de l'ombre, etc.]. — *o. d.* (une nouvelle difficulté) ~ = *plötzlich entstehen.*

surmener, v. tr. *übermäßig anstrengen.* — Rég. ~ un animal, un cheval, etc.; *auch* ~ qn (élève, employé, ouvrier). — *o. d.* se ~ = *sich überarbeiten.* — Dér. surmenage.

surmonter, v. tr. (1) *sich über etw. befinden* (être ~é de). — Syn. se trouver (*ou* être) au-dessus de. — Rég. ~ qc. [(vase) ~ une colonne; (trophée) ~ un divan]; *meist. passiv* (église) être ~ée d'une croix. — (2) *besiegen* (être ~é par). — Syn. vaincre. — Rég. ~ qn, ~ qc. [~ ses ennemis; ~ un obstacle, une difficulté; ~ sa colère, sa répugnance (*Widerwille*), ses craintes, sa timidité]. — Dér. (in)surmontable [(*un*)*übersteiglich*].

surnom, s. m. *Beiname.* — Syn. *cf.* nom. — Épith. beau, joli, grand, glorieux, noble: odieux, ridicule; le ~ d'„Africain". — Vb. donner à qn le ~ de Grand; recevoir, avoir un ~. — Loc. connaître qn par nom et ~ = *jmd. in- und auswendig kennen.* — Dér. surnommer.

surnommer, v. tr. *einen Beinamen geben.* — Syn. appeler; nommer (*cf.*). — Rég. ~ qn le Grand, le Téméraire, le fléau (*Geißel*) de Dieu, etc. — *o. d.* Louis XIV, ~é le Grand.

surpasser, v. tr. (1) *überragen, übertreffen.* — Syn. être plus grand, plus haut, supérieur, etc.; dépasser, l'emporter sur. — Ctr. être inférieur, plus petit, plus bas; le céder à. — Adv. de beaucoup, d'un mètre, de toute la tête (*um eines Hauptes Länge*), en hauteur, en grandeur, en quantité; *fig.* en mérite, en science, en vertu, etc. — Rég. ~ qn, ~ qc. [~ qn de toute la tête; (hauteur de qc.) ~ la hauteur de qn, de qc.; (arbre) ~ les autres en hauteur; ~ ses concurrents, ses camarades]. — *o. d.* se ~ (soi-même) = *sich selbst übertreffen* [(artiste) se ~ dans une œuvre, vouloir se ~]. — (2) *übersteigen.* — Syn. excéder. — Rég. ~ qc. [(travail) ~ les forces de qn; (raisonnement) ~ l'esprit de qn; (succès) ~ les espérances de qn]. — *o. d.* cela me ~e (*darüber komme ich nicht hinweg*).

surplomber, v. tr. *überhängen* (*über*). — Rég. ~ qc. [(rocher) ~ un précipice]; (abs.) ce mur ~e.

surprendre, v. tr. (1) *überraschen, überfallen, ertappen.* — [*mit persönlichem* (*auch fig. sachlichem:* nuit, mort, pluie) *Subjekt.*] — Adv. à l'improviste, en flagrant délit (*auf der Tat*), en fraude (*beim Schmuggeln*), en faute, en mensonge; ~ qn pleurant, dormant (*ou* en train de pleurer, etc.). — Rég. ~ qn, qc. [~ les ennemis; (gendarme) ~ un voleur; ~ une ville]. — *o. d.* (la pluie, l'orage, la nuit) ~ des voyageurs en chemin, en route; se ~ à pleurer, à rire = *plötzlich bemerken, daß ...;* (mort) ~ un savant; *fig.* ~ (*entdecken*) un secret; ~ une conversation, des regards d'intelligence = *unbeabsichtigt Zeuge sein von ...* — (2) *täuschen, irreführen, auch: erschleichen.* — Syn. tromper; abuser. — Rég. ~ qn, qc. [(mensonge) ~ une dupe, un ignorant; ~ la crédulité (*Leichtgläubigkeit*), la bonne foi de qn]; *auch* (Syn. obtenir par artifice; capter) ~ la confiance, le consentement, la signature de qn. — (3) *überraschen, in Erstaunen setzen.* — Syn. *cf.* étonner. — Adv. fort, grandement, quelque peu; agréablement, désagréablement. — Rég. ~ qn. — *o. d.* être ~is de + inf. (de voir, d'apprendre, etc.) = *sich wundern, daß ...;* être ~is que + subj. (que quelqu'un ne vienne pas). — Dér. surprenant; surpris; surprise.

surprise, s. f. (1) *Überraschung, Überfall, List.* — Vb. obtenir qc. par ~; craindre une ~; se mettre à l'abri d'une ~; s'emparer d'une ville par ~. — (2) *Überraschung, Erstaunen.* — Syn. *cf.* étonnement. — Épith. grande, profonde, extrême, violente, vive; agréable, douce: désagréable. — *o. d.* une boîte à ~ (*Vexierkästchen*). — Va. augmenter, croître. — Vb. causer à qn de la ~, une vive ~; préparer, ménager (*in petto haben*) une ~ à qn; témoigner (*zeigen*) de la ~; ne pas revenir (*sich nicht erholen können*) de sa ~. — *o. d.* voir (entendre, apprendre, etc.) qc. avec ~; voir (apprendre, etc.) avec ~ que + ind.; faire à qn une ~ pour sa fête (= *ein unerwartetes Geschenk*).

sursaut, s. m. *plötzliches Auffahren.* — *o. d.* s'éveiller (se réveiller, réveiller qn, se lever) en ~.

sursauter, v. intr. (avoir) *plötzlich auffahren.* — Syn. tressaillir (*zittern*); faire un haut-le-corps. — Adv. ~ de surprise, de frayeur, etc. — *o. d.* (surprise) faire ~ qn.

surseoir, v. intr. (avoir) *aufschieben* (*meist. gerichtlich*). — Syn. différer, remettre (à un autre jour); suspendre. — Rég. ~ à qc. [~ à l'exécution d'un arrêt; ~ à une saisie (*Auspfändung*), à une vente]. — Dér. sursis.

sursis, s. m. *Aufschub* (*meist. gerichtlich*). — Syn. délai. — Épith. un ~ de quinze jours, de deux mois, etc. — Vb. demander, obtenir un ~. — *o. d.* condamner qn à huit jours de prison avec ~.

surveillance, s. f. *Aufsicht.* — Épith. sévère, étroite, rigoureuse, active, continuelle, de tous les instants: amicale, paternelle. — Va. ne pas se démentir un seul instant; se relâcher: se resserrer. — Vb. (douaniers) exercer une ~ active sur la frontière; se relâcher de sa ~ (*die A. nachlässiger führen*); tromper la ~ de qn; échapper à la ~ de qn; (élève) être sous la ~ de qn; (maître) avoir la ~ de qn.

surveillant, s. m. *Aufseher* (*cf.* garde). — Syn. (*bei Bauarbeitern usw.*) contremaître. — Épith. bon, excellent, actif, sévère, consciencieux, attentif, soigneux; indulgent, paternel, amical; mauvais; ~ général (*Ober-A.*) dans un lycée. — Va. surveiller qn, qc.; veiller à qc.; avoir l'œil sur qn, sur qc.; avoir la garde de qn, de qc.; avoir la responsabilité de qc.; punir

qn. — **Vb.** (élève) être (*ebenso* placer qn) sous la conduite d'un ~.

surveiller, v. tr. *überwachen, beaufsichtigen.* — **Adv.** attentivement, soigneusement, consciencieusement, bien: mal; du coin de l'œil, sans qu'il y paraisse (*unbemerkt*). — **Rég.** ~ qn, qc. (ouvriers, employés, élèves, enfants: travaux, conduite de qn, etc.). — **Dér.** surveillant; surveillance.

survenir, v. intr. (être) *unvermutet kommen, eintreten.* — [*mit persönlichem oder sachlichem* (orage, complications, etc.) *Subjekt.*] — **Syn.** arriver (*cf.*) inopinément, à l'improviste. — **Adv.** tout à coup, brusquement, inopinément, à l'improviste, d'une façon inattendue; *auch* impers.: il ~int qn, un orage, des complications, etc.

survivre, v. intr. (avoir) *überleben.* — **Adv.** longtemps, peu de temps, trois ans; ne ~ que quelques heures, quelques jours, etc. — **Rég.** ~ à qn [(mari) ~ à sa femme; (enfants) ~ à leurs parents; (grand-père) ~ à son petit-fils]; ~ à qc. (~ à sa maladie, à ses blessures; *fig.* ne pas vouloir ~ à son honneur, à sa gloire, à sa fortune). — *o. d.* se ~ (à soi-même) [*sich selbst ü., zu alt werden; en mv. part: wieder zum Kind werden* (**Syn.** tomber en enfance)]. — **Dér.** survivant; survivance (*Überleben und die sich hieraus ergebende Anwartschaft auf ein Amt*).

susceptibilité, s. f. *Empfindlichkeit, Reizbarkeit.* — **Epith.** grande, extrême, ridicule. — **Vb.** être d'une grande ~; froisser, blesser, léser (*verletzen*) la ~ de qn.

susciter, v. tr. *hervorbringen, entstehen lassen* (*en mv. part*). — [*mit persönlichem oder sachlichem Subjekt.*] — **Syn.** faire avoir. — **Rég.** ~ à qn des ennemis; (succès) ~ des envieux (*Neider*) à qn; *auch* ~ des embarras, des obstacles, une mauvaise affaire.

suscription, s. f. *Aufschrift eines Briefes.* — **Syn.** adresse (*cf.*). — **Epith.** illisible (*unleserlich*), à demi effacée: lisible, bien écrite, etc. — **Vb.** mettre la ~ sur une lettre; écrire lisiblement la ~; déchiffrer (*entziffern*) la ~.

suspecter, v. tr. *für verdächtig halten.* — **Syn.** tenir en suspicion *ou* pour suspect; ne pas se fier à; ne pas avoir confiance en; ne pas croire à. — **Adv.** fort. — **Rég.** ~ qn, qc. (l'honnêteté, la fidélité, la bonne foi de qn). — **Dér.** [suspicion, suspect].

suspendre, v. tr. (1) *aufhängen.* — **Syn.** *cf.* accrocher. — **Adv.** au plafond, à une corde, en l'air. — **Rég.** ~ qc. (lampe). — *o. d.* pont (*cf.*) ~u; voiture (*cf.*) ~ue; être ~u aux lèvres de qn (*jmd. aufmerksam zuhören*); être ~u (*schweben*) entre la crainte et l'espérance (**Syn.** flotter). — (2) *aussetzen.* — **Syn.** arrêter; interrompre; *auch* surseoir à, différer. — **Ctr.** continuer. — **Adv.** pour quelque temps, pour longtemps. — **Rég.** ~ qc. [~ des travaux, un travail; ~ les poursuites; ~ l'exécution d'un arrêt; (commerçant) ~ ses payements = *einstellen*]. — *o. d.* ~ (*unterbrechen*) sa marche, sa course; ~ (*verschieben*) sa vengeance; ~ son jugement sur qn, sur qc. = *zurückhalten mit . . .* — **Loc.** ~ qn (un fonctionnaire, un professeur, etc.) de ses fonctions = *für einige Zeit seines Amtes entsetzen.* — **Dér.** suspens, adj. (*seines Amtes entsetzt*) *und* suspens, s. (*cf.*); suspensoir (*Bruchband, Suspensorium*); [suspension].

suspens, s. m. *nur in* en ~ = *in der Schwebe, unentschieden.* — *o. d.* (qn, une affaire) être, demeurer, rester en ~; tenir qn en ~; laisser qn, une affaire en ~.

suspension, s. f. (1) *Aufhängen.* — *o. d.* (parcelles de qc.) être en ~ (*schwimmen*) dans un liquide; (poussière) être en ~ (*schweben*) dans l'air. — *o. d.* (p. ext.) une ~ = *Hängelampe* (*v.* lampe). — (2) *Einstellung.* — *o. d.* ~ de payements; ~ de poursuites, ~ d'armes [*ou* d'hostilités (**Syn.** armistice, *v.* trêve)]. — **Vb.** demander, obtenir, accorder à qn une ~ d'armes; annoncer la ~ de payement d'un commerçant. — (3) *einstweilige Amtsentsetzung.* — **Epith.** une ~ de deux mois. — **Vb.** (ministre) prononcer la ~ d'un fonctionnaire.

suspicion, s. f. (*begründeter*) *Verdacht.* — **Syn.** défiance; *cf.* soupçon. — **Epith.** juste, légitime, grande: injuste, imméritée; la ~ de qn envers (*ou* pour) qn. — **Vb.** tenir (*ou* avoir) qn en ~, en grande ~ (= suspecter qn); donner ~ à qn (*Grund zu V. geben*); entrer en ~ (*verdächtig werden*).

syllabe, s. f. *Silbe.* — **Epith.** la ~ finale *ou* la dernière ~; l'avant-dernière ~; la 1ère ~ *ou* la ~ initiale; ~ longue: brève; ~ muette: accentuée; un mot de trois ~s; un vers de douze ~s; [une diphtongue, un monosyllabe (dissyllabe, trissyllabe, etc.)]. — **Va.** commencer, terminer un mot; (~ muette) ne pas se prononcer. — **Vb.** accentuer une ~; appuyer sur (*Nachdruck legen auf*) une ~; scander (*skandieren*) une ~; (mot) avoir 3 ~s; F. avaler *ou* manger (*verschlucken*) la moitié d'une ~; séparer un mot par ~s; bien détacher, bien articuler les ~s. — *o. d.* il n'a pas dit (*ou* prononcé) une ~ [*ou* un traître mot] (*kein Sterbenswörtchen*) [**Syn.** il n'a pas ouvert la bouche *ou* il n'a pas desserré les dents]; *ebenso* il ne lui a pas répondu une ~. — **Dér.** syllabique (*syllabisch, aus Silben bestehend*); syllabaire (*Fibel, A-B-C-Buch*).

symbole, s. m. *Symbol, Sinnbild.* — **Syn.** image; emblème. — **Va.** signifier qc. — **Vb.** (drapeau) être le ~ de la patrie; (chien) être le ~ de la fidélité; représenter le Temps par un ~ (un squelette, une faux); (balance) servir de ~ à la Justice. — **Dér.** symbolique; symboliser (*sinnbildlich darstellen*).

symétrie, s. f. *Symmetrie, Ebenmaß.* — **Epith.** belle, jolie, agréable, sévère, scrupuleuse. — **Vb.** observer, garder, négliger la ~ de qc.; arranger, placer, disposer des gravures avec ~; déranger (*stören*) la ~ de qc.; (deux tableaux) faire ~; (plan) avoir de la ~. — **Dér.** symétrique; symétriser; asymétrie (*Mangel an S.*).

sympathie, s. f. *Sympathie, Seelenverwandtschaft; auch: Mitgefühl.* — **Syn.** inclination; *cf.* amitié. — **Ctr.** antipathie. — **Epith.** profonde,

grande, extrême, tendre, invincible. — **Va.** attirer qn vers qn; unir deux personnes. — **Vb.** ressentir (se sentir, éprouver, avoir) de la ~ pour qn; partager la ~ de qn. — *o. d.* exciter, éveiller la ~ de qn; inspirer à qn de la ~; remercier qn de sa ~, de ses paroles pleines de ~. — **Dér.** sympathique (*o. d.* sympathique à qn); sympathiser.

sympathiser, v. intr. *sympathisieren, mitfühlen.* — **Syn.** avoir de la sympathie pour. — **Adv.** étroitement (= *lebhaft*). — **Rég.** ~ avec qn; *ebenso* (chien et chat) ne pas ~ ensemble.

symphonie, s. f. *Sinfonie, v.* morceau de musique. — *o. d.* les ~s de Haydn, de Mozart, de Beethoven. — **Dér.** symphoniste (*Sinfoniker*).

symptôme, s. m. *Symptom, Anzeichen, Vorbote.* — **Épith.** grave, alarmant (*beunruhigend*), funeste, inquiétant: favorable, rassurant; les ~s d'une maladie, du choléra; *fig.* ~ de décadence, de révolution, etc. — **Va.** se déclarer (*sich bemerkbar machen*); préoccuper, inquiéter, alarmer: rassurer qn. — **Vb.** découvrir un ~; se préoccuper, s'inquiéter d'un ~; examiner des ~s; reconnaître les terribles ~ du choléra.

syncope, s. f. *Ohnmacht* (*durch Stockung des Herzschlags*). — **Syn.** *cf.* évanouissement. — **Va.** prendre qn; durer quelques minutes, se prolonger. — **Vb.** avoir une ~; être pris d'une ~; tomber en ~.

synonyme, s. m. *Synonym* (*sinnverwandtes Wort*). — **Ctr.** antonyme *ou* contraire. — *o. d.* les différents ~s d'un mot. — **Vb.** (mot) être le ~ (*ou* être ~) d'un mot; époux est (le) ~ de mari; (mot) avoir un ~, des ~s; se servir de ~s; remplacer un mot par son ~. — **Dér.** synonymie; synonymique.

système, s. m. *System, Anordnung.* — **Épith.** bon, excellent, ingénieux (*sinnreich*), solide; ~ nerveux (*Nerven-S.*), ~ osseux (*Knochen-S.*); ~ de philosophie, de gouvernement; ~ décimal, ~ métrique, ~ monétaire (*Münz-S.*), ~ planétaire. — **Va.** reposer sur (*beruhen auf*) une base solide; être basé (se baser, reposer) sur qc.; crouler (*fallen, in sich zusammenstürzen*). — **Vb.** créer, fonder, élever, ébaucher (*aufzustellen versuchen*), échafauder (*errichten, aufstellen*), bâtir, construire un ~; développer, expliquer, exposer (*darlegen*), adopter, défendre, soutenir: attaquer, réfuter (*beanstanden, zurückweisen*), combattre, discréditer, renverser (*umstoßen*), détruire un ~. — *o. d* suivre, adopter un ~ de conduite (= *Verfahren*). — **Dér.** systématique.

T.

tabac, s. m. (1) *Tabak* (*v.* plante). — *o. d.* une touffe (*Staude*) de ~; la récolte du ~. — **Vb.** semer, planter, repiquer (*verpflanzen*) du ~. — (2) (*getrockneter*) *Tabak.* — **Épith.** bon: mauvais; frais; sec; fort: doux; ~ de la régie: de contrebande (*eingeschmuggelter*); ~ à chiquer (*Kau-T.*); ~ à priser (*Schnupf-T.*); ~ à fumer (*Rauch-T.*); du gros ~, du ~ de troupes (*Knaster*); du ~ fin. — *o. d.* [du caporal (*T. zweiter Qualität*); une manufacture de ~; un bureau, un débit de ~ (*T.-Laden*); un marchand de ~; un paquet de ~; l'odeur du ~; un pot à ~; la fumée du ~; une prise (de ~); une blague à ~ (*T.-Beutel*); la nicotine; *v.* fumeur]. — **Va.** avoir une bonne, une mauvaise odeur; sentir bon (*ou* mauvais); ne rien valoir; ne plus avoir de force. — **Vb.** acheter un paquet de ~; mettre du ~ dans sa pipe; remplir de ~ sa blague, son pot; mâcher (*kauen*) du ~ (= chiquer); prendre du ~ (= priser, *schnupfen*). — *o. d.* je n'en donnerais pas une prise de ~ (*das ist keinen Pfifferling wert*). — **Dér.** tabagie (*T.-Kollegium; verräucherte Kneipe*); tabatière.

tabatière, s. f. *Schnupftabaksdose.* — **Épith.** ronde, petite, jolie, riche; pleine, remplie: vide; ~ d'écaille, d'or, d'argent, de buis (*aus Buchsbaum*), de corne; ~ ornée d'un portrait, enrichie de pierreries. — **Vb.** puiser dans sa ~ (*aus seiner Dose schnupfen*); ouvrir: (re)fermer, perdre, égarer (*verlegen*), oublier sa ~.

table, s. f. (1) *Tisch.* — [*v.* meuble.] — **Épith.** grande, longue, grosse: petite; haute: basse; ronde, carrée, ovale, en fer à cheval; ~ d'acajou (*aus Mahagoni*), de palissandre, de noyer, de chêne, de sapin; ~ de marqueterie (*mit eingelegter Arbeit*); ~ de marbre, de pierre; ~ à abattants (*ovaler Klapp-T.*); ~ pliante (*Klapp-T.*); ~ à un pied, à quatre pieds, à six pieds, etc.; ~ à roulettes (*auf Rollen*), à rallonges *ou* à coulisses (*Ausziehtisch*); ~ à tiroirs (*mit Schubfächern, T.-Kasten*); ~ à manger, à thé, à jouer; ~ à (*ou* de) jeu (*Spiel-T.*); ~ à ouvrage (*Näh-T.*), ~ à écrire (= bureau); ~ de cuisine; ~ de nuit. — *o. d.* le milieu, les deux extrémités (*ou* bouts) d'une ~; le pied, le dessus (*T.-Platte*), le tiroir, la toile cirée (*Wachstuch*), le tapis de ~ (*T.-Decke*), la nappe (*T.-Tuch*)]. — *o. d.* les ~s frappantes, parlantes (*das T.-Klopfen*); les ~s tournantes *ou* mouvantes (*das T.-Rücken*). — **Va.** (ne pas) être d'aplomb [(*nicht*) *fest stehen*], remuer, vaciller (*wackeln*). — **Vb.** mettre (placer, étaler, jeter, etc.) qc. sur une ~, sur la ~; renverser: caler [(*durch eine Unterlage*) *wagrecht und fest stellen*], etc. une ~; s'accouder sur une ~. — **Loc.** faire ~ rase de qc. (des préjugés) = *alles niederreißen, tabula rasa, auch* F. *reinen T. machen; v.* carte (6). — (2) *Speisetisch, Tafel.* — **Épith.** bien garnie (*reich besetzt*), délicate, bonne; simple, frugale; ~ de douze couverts; ~ recherchée (*auserlesen*); ~ réservée *ou* des habitués (*Stamm-T.*); manger à ~ d'hôte (*an der Wirts-T.*); propos de ~ (*T.-Gespräch*); chanson de ~ (*T.-Lied*); chevalier de la T.~ ronde (*von König Artus' Tafelrunde*). — **Vb.** admettre, recevoir, inviter qn à sa ~; être invité, admis à la ~ de qn; s'asseoir à la ~ de qn; se mettre à ~ (*sich zu Tische setzen*); être à ~ (*bei Tische*); rester longtemps à ~; se lever, sortir de ~ (*vom Tische aufstehen*); quitter la ~; préparer la ~; dresser, (mettre,

auch servir) la ~ (*den Tisch decken*); desservir, débarrasser (*abdecken*), enlever, ôter la ~; servir une ~ (*mit Speisen besetzen*); (garçon) servir qn à ~ (*die Speisen auftragen*). — *o. d.* F. rouler sous la ~ (*betrunken unter den Tisch fallen*); *ebenso* F. mettre qn sous la ~ = *unter den Tisch trinken* (**Syn.** enivrer); tenir ~ ouverte (*häufig Tischgäste haben*); faire les honneurs d'une ~ (*bei Tische die Honneurs machen*); vivre à la même ~ (*gewöhnlich zusammen speisen*); aimer les plaisirs de la ~ (*die Tischfreuden lieben*); *v.* logement. — **Loc.** s'approcher de la sainte T~ (*ou* de l'autel; **Syn.** communier) = *kommunizieren*. — [***Aber:*** *vor* (*nach*) *Tisch* = avant (après) le dîner (*ou* souper).] — (3) *Tabelle, Verzeichnis*. — **Épith.** ~ alphabétique, chronologique; ~ des matières (*Inhalts-V.*); ~ de Pythagore (*das Einmaleins*); ~ de logarithmes. — **Dér.** tablier; tablette; s'attabler (*sich zu Tisch setzen*); entablement (*Gebälk*).

tableau, s. m. (1) *Gemälde, Bild*. — **Syn.** toile, gravure, peinture, image, dessin. — **Épith.** grand: immense, petit; beau, bon, joli, superbe: mauvais, affreux, laid; vieux, historique, allégorique; ~ original (**Ctr.** une copie); ~ de prix (*wertvoll*); un ~ de Raphaël, etc.; ~ italien, français, etc.; ~ d'histoire, de genre, d'église; ~ des familles (= *Familienstück*); ~ vivant (*lebendes Bild*). — *o. d.* cabinet, galerie de ~x; un triptyque (*Triptychon*); le fond, le devant (*Vordergrund*), les plans (*Vorder-, Mittel-, Hintergrund*) d'un ~; le cadre (*Rahmen*) d'un ~; exposition (annuelle) de ~x (**Syn.** salon); [un pastel, une aquarelle, un portrait, une nature morte (*Stilleben*), un paysage, une marine (*Seestück*); F. un barbouillage (*Kleckserei*); F. une croûte (*Sudelei*)]. — **Va.** être un chef-d'œuvre; représenter, réproduire qc.; avoir une grande valeur; s'écailler (*abblättern*). — **Vb.** travailler à un ~; faire, peindre, esquisser, ébaucher, copier, exposer, exécuter, signer un ~; mettre la dernière main à un ~; retoucher, restaurer un ~; vernir (*mit Lack überziehen*), rentoiler (*auf neue Leinwand ziehen*), encadrer (*einrahmen*) un ~; être amateur de ~x; évaluer, vendre, acheter un ~; accrocher, pendre: décrocher un ~. — *o. d. fig.* (spectacle, groupe, montagnes et vallée, etc.) offrir, former, présenter un ~ riant (*lieblich*), magnifique; se dérouler sous les yeux de qn; le ~ que nous avons sous les yeux [*v. auch* (2)]. — **Loc.** c'est (*ou* il y a, il y avait) une ombre au ~ (à ce ~) = *etw. Unangenehmes*. — (2) *fig. Schilderung*. — **Syn.** description, peinture. — **Épith.** saisissant, riant, fidèle, exact, historique, complet: inexact, incomplet, exagéré; le ~ de la vie humaine, d'une société, des vices d'une époque. — **Vb.** faire, tracer le ~ (un ~ saisissant) des misères d'un peuple; (livre) présenter, offrir un ~ fidèle de la société du XVIIIe siècle. — (3) *Abteilung eines Dramas, Bild*. — *o. d.* drame en 5 actes et 11 ~x. — (4) *Wandtafel, schwarzes Brett*. — **Syn.** ~ noir. — *o. d.* [la craie, l'éponge]. — **Vb.** (professeur) montrer qc. (à ses élèves) au ~; envoyer un élève au ~; (élève) aller au ~, être au ~; écrire qc. sur le (*ou* au) ~; résoudre un problème sur le (*ou* au) ~.

tablette, s. f. (1) *Brett*, (*Schrank-*)*Fach* (*etw. daraufzustellen*). — **Syn.** rayon. — **Épith.** ~ de marbre; les ~s d'une armoire, d'une bibliothèque; la ~ (*Sims*) d'une cheminée. — **Vb.** ranger ses livres, ses cartons sur une ~; poser qc. sur une ~. — **Loc.** inscrire qn sur ses ~s [**Syn.** *v.* maille] (*ein Hühnchen mit jmd. zu rupfen haben*); *ebenso* être sur les ~s de qn; rayez cela de vos ~s (*rechnen Sie darauf nur ja nicht*). — (2) (*Zucker-*)*Plätzchen* (*v.* bonbon). — **Syn.** pastille (*rundes P.*). — *o. d.* petites: grosses ~s; une ~ (*Tafel*) de chocolat.

tablier, s. m. *Schürze* (*cf.* vêtement *und* linge). — **Épith.** ~ de toile, de mousseline, de peau (*Leder-S.*); ~ à bavette (*Latz-S.*), à poches; ~ de maçon, de serrurier, de cuisine. — *o. d.* le ~ d'un pont (*Brückenbelag*); le ~ d'une voiture (*Spritzleder*). — **Vb.** mettre: enlever, etc. son ~; nouer: dénouer son ~; changer de ~; ourler (*säumen*), marquer (*zeichnen*), laver, etc. un ~. — **Loc.** (bonne) rendre (*auch* dénouer) son ~ = *ihre Stellung aufgeben, den Dienst verlassen*.

tabouret, s. m. (1) (*Salon-*)*Schemel* (*v.* siège). — **Syn.** escabeau (*Küchen-S.*). — **Vb.** s'asseoir sur un ~. — (2) *o. d.* ~ (de pied) = *Fußbank*. — **Syn.** petit banc. — **Vb.** mettre *ou* poser ses pieds sur un ~.

tache, s. f. *Fleck*. — **Épith.** grosse: petite; indélébile, ineffaçable; ~ d'encre, d'huile, de graisse (*Fett-F.*). — **Va.** disparaître: grossir, s'élargir. — **Vb.** faire une ~, des ~s sur qc.; se faire une ~ à son habit; enlever, ôter, effacer, faire disparaître, laver une ~; (vêtement) être plein (rempli) de ~s. — *o. d.* avoir des ~s de rousseur dans la figure (*Sommersprossen*); (chien) être noir avec des ~s blanches (**Syn.** marque); (coquelicots) jeter leurs vives ~s rouges dans un champ de blé; (*fig.*) *Unvollkommenheit, schwache Stelle:* il y a des ~s dans ce livre; (*moralisch*) *Makel, Schandfleck* = c'est une ~ à son honneur, à sa réputation; laver dans le sang la ~ que qn a faite à l'honneur de qn. — **Loc.** faire ~ d'huile (*sich immer weiter ausbreiten*); faire ~ [cela fait ~] (*entstellen, verunstalten*). — **Dér.** tacher.

tâche, s. f. (*aufgegebene, schwere*) *Arbeit*. — **Syn.** besogne, travail. — **Épith.** longue, lourde, pénible, ingrate (*undankbar*), belle, noble, rude (*sauer*), courte. — **Vb.** donner une ~ à un écolier, à un ouvrier; s'imposer, se prescrire, entreprendre une ~; remplir, faire, exécuter, finir, achever sa ~. — *o. d.* (ouvrier) être, travailler à la ~ [**Syn.** à la pièce] (= *in Akkord arbeiten*). — **Loc.** prendre à ~ de + inf. (*sich angelegen sein lassen, zu ...*). — **Dér.** tâcher.

tacher, v. tr. (de) *beflecken, besudeln*. — [*mit persönlichem oder sachlichem* (encre, huile, etc.) *Subjekt.*] — **Syn.** faire une tache, des taches; salir, souiller, crotter, graisser. — **Rég.** ~ qn, qc. (une robe, un tapis, etc.); (cahier) être ~é d'encre; *fig.* (mauvaise action) ~ la vie,

l'honneur, la réputation de qn. — **Dér.** tacheter (*sprenkeln*); entacher.

tâcher, v. intr. *sich bemühen, trachten zu...* — **Syn.** s'efforcer; essayer (*versuchen*). — **Rég.** ~ de + inf.; *auch, jetzt selten:* ~ à + inf. (*darauf ausgehen*) [il ~e à contenter ses maîtres]; *iron.* il n'y ~ait pas = *es ist ihm geglückt, ohne daß er es wollte* (**Syn.** *mieux* il ne l'a pas fait exprès).

tact, s. m. (1) *Tastsinn.* — **Syn.** *mieux v.* toucher. — **Épith.** ~ délicat; le sens du ~. — **Vb.** affecter le ~ (*auf den T. wirken*). — (2) *fig. Taktgefühl.* — **Syn.** savoir-vivre. — **Épith.** exquis, fin, extrême, infini; un homme de ~. — **Vb.** avoir du ~, beaucoup de ~; montrer du ~; être rempli de ~; manquer de ~; (fonction, affaire) exiger du ~.

tactique, s. f. *Taktik.* — **Épith.** savante, ingénieuse, adroite; ~ militaire, navale. — **Vb.** entendre bien, bien connaître la ~; changer de ~; employer une ~ très adroite. — *o. d.* c'est sa ~ ordinaire. — **Dér.** tacticien (*Taktiker*).

taille, s. f. (1) *Beschneiden; Schnitt, auch: Stich.* — *o. d.* la ~ de la vigne; la ~ des arbres, la ~ (*Schleifen*) du diamant, la ~ d'un habit; gravure en ~ douce *ou* en cuivre (*Kupferstich*); ~ dure (*Stahlstich*); pierres de ~ (*Quadersteine*); une basse-~ (*Bassist*) [*v.* chanteur, voix]; frapper d'estoc et de ~ (= *auf Stoß und Hieb losgehen, fig. auf irgend eine Weise*). — (2) *Körperwuchs, Statur, Größe.* — **Syn.** stature, grandeur. — **Épith.** haute, élevée, élancée: moyenne, médiocre, petite; belle, grande, gigantesque, énorme, imposante, majestueuse; une femme (un homme, etc.) d'une (*ou* de) grande ~. — **Vb.** avoir une belle ~; avoir la ~ bien prise (= *schön gewachsen sein*); être d'une ~ plus petite: plus élevée; être de ~ moyenne. — *o. d.* (A. et B.) être de la même ~ (= *gleich groß*); ne pas avoir la ~ (= *die vorgeschriebene Größe nicht erreichen*); par rang de ~ (*nach der Größe*). — (3) *Taille.* — **Épith.** fine, svelte; ~ de guêpe; ~ un peu forte, grosse, énorme, courte, épaisse, ramassée, ronde, écrasée (= trop courte). — **Va.** se dessiner, s'amincir: s'épaissir. — **Vb.** avoir la ~ fine, une fine ~; cambrer la ~ (*sich in die Brust werfen*); ne pas avoir de ~ (*kurz und dick sein*); (habit) bien prendre, pincer, amincir (*eine sehr dünne Taille machen*): épaissir, allonger la ~ à qn; trop serrer la ~ à qn.

tailler, v. tr. *beschneiden, zuschneiden, behauen usw.* — **Syn.** *v.* couper. — **Adv.** ~ une grotte en voûte (*wölben*); ~ en pointe (*zuspitzen*), ~ des arbres en espalier, en éventail (*fächerförmig*); ~ qc. en forme de qc.; ~ une grotte dans le roc, dans le rocher. — **Rég.** ~ qc. [un chemin dans le roc, une pierre, du marbre]; *auch* ~ du pain, ~ la soupe (*Brot in die Suppe schneiden*); ~ une chemise, un habit. — *o. d.* ~ une plume d'oie (*eine Gänsefeder schneiden*), ~ (*spitzen*) un crayon (en pointe); ~ un arbre, la vigne, un rosier (*ausschneiden, -putzen*); ~ un diamant (*schleifen*); ~ une lime (*eine Feile hauen*). — **Loc.** être bien ~é (*schön gewachsen sein*); (cavalerie) ~ des croupières à l'ennemi (*dicht hinter ... sein, hart verfolgen*); ~ des croupières à qn (*jmd. übel zurichten*); ~ les morceaux bien courts à qn (*jmd. knapp halten*); ~ et rogner dans une maison (*das Regiment führen*); *v. auch* besogne; drap (1), pièce (III.). — **Dér.** taille; tailleur; taillis (*Busch, Unterholz*), détailler; entailler; taille-crayon (*Bleistiftspitzer, ein Werkzeug*).

tailleur, s. m. *Schneider* (*cf.* commerçant). — **Épith.** bon, habile, renommé; ~ pour hommes: ~ pour dames (**Syn.** couturier, couturière); maître ~; *auch* ~ de pierres (*Steinmetz*), ~ de diamant. — *o. d.* un établi (*Arbeitstisch*) de ~; un apprenti ~ (*Sch.-Lehrling*). — **Va.** habiller qn (*für jmd. arbeiten*); prendre mesure; tailler, couper un habit; faufiler (*heften*): défaufiler; coudre, piquer à la machine (*steppen*); doubler (*füttern*); border (*einfassen*); faire un habit; épingler (*mit Stecknadeln zusammenhalten*), essayer (*anprobieren*), retoucher (*vollends passend machen*); arrêter le fil (*einen Knoten in den Faden machen*); ourler (*säumen*); froncer *ou* plisser (*raffen, in Falten legen*), festonner (*ausbogen*); rabattre la couture (*die Nähte plätten*); rapiécer, raccommoder, recoudre, repriser (*ausbessern*); ravauder *ou* stopper (*stopfen*). — **Vb.** être ~; avoir un bon ~. — **Loc.** s'asseoir en ~ (*sich wie ein Sch. setzen, d. h. mit untergeschlagenen Beinen*). — **Dér.** tailleuse (*Zuschneiderin*).

taire, I. v. tr. *verschweigen.* — **Syn.** garder pour soi, cacher, dissimuler. — **Rég.** ~ qc. (un secret, une nouvelle). — II. v. r. **se** ~, *schweigen.* — **Syn.** garder le silence, ne pas ouvrir la bouche, ne pas desserrer les dents, ne dire mot, ne souffler mot. — *o. d.* voulez-vous vous ~; taisez-vous! (*halten Sie den Mund!*); faire ~ qn, un enfant, un chien (**Syn.** imposer silence à qn) = *jmd. zum Schweigen bringen;* se ~ de qc. (*etw. für sich behalten*); ne pas pouvoir se ~ (de qc.); *fig.* faire ~ son ressentiment (*seinen Groll hinunterschlucken*); faire ~ le canon de l'ennemi, les batteries ennemies (**Syn.** réduire au silence).

talent, s. m. *Talent, Anlage.* — **Syn.** génie (*cf.*), aptitude (*cf.*). — **Épith.** grand, beau, remarquable, particulier, rare, extraordinaire, merveilleux; ~s exceptionnels; ~s culinaires (*T. zum Kochen*); le ~ de la parole; le ~ d'écrire; le ~ de la musique, de la peinture. — *o. d.* homme de ~ (*talentvoll*); homme à ~s (*in verschiedenen Künsten bewandert*). — **Va** se développer: baisser (*nachlassen*). — **Vb.** avoir du ~, beaucoup de ~ (pour qc.); posséder un ~; ne pas être sans ~, sans un certain ~; ne pas avoir de ~; être sans ~; être dénué de tout ~ (*nicht das mindeste T. besitzen*); acquérir du ~, des ~s; déployer ses ~s; exercer, développer, cultiver son ~; être dans la force (*im Vollbesitze*) de son ~; tirer parti de (*Vorteil ziehen aus*) ses ~s.

talisman, s. m. *Talisman* (*meist. fig.*). — **Syn.** amulette, fétiche. — **Épith.** précieux. —

Va. avoir beaucoup de pouvoir; porter bonheur à qn; préserver qn (*jmd. schützen*). — **Vb.** avoir, porter un ~; faire un ~ (*die Rolle eines T. vertreten*); croire aux talismans; avoir confiance dans un ~; *fig.* (souvenir de qn) être pour qn un précieux ~.

talon, s. m. (1) *Ferse, Hacke.* — *o. d.* ~ d'Achille (= *verwundbare Stelle*). — **Vb.** se blesser au ~; avoir le ~ écorché (*aufgerieben*); enfoncer une porte d'un coup de ~ (*mit einem Fußtritt*); (Arabe) s'asseoir sur ses ~s. — **Loc.** être (*ou* marcher) sur les ~s de qn (*hart verfolgen;* **Syn.** serrer de près); être toujours sur les ~s de qn (*jmd. immer auf den Fersen sitzen*); F. tourner les ~s (*den Rücken wenden;* **Syn.** faire demi tour); F. montrer les ~ (*Fersengeld geben;* **Syn.** déguerpir, s'enfuir); à peine avait-il les ~s tournés (*ou* le dos tourné) = *kaum wendete er den Rücken;* dès qu'il tourne les ~s; F. avoir l'esprit aux ~s (*zerstreut sein*); *v.* estomac. — (2) *Absatz* (*am Schuhe*). — **Épith.** ~ haut: plat, bas; ~ de botte, de soulier; ~s éculés (*schiefgelaufen*). — **Vb.** remettre des ~s à des souliers; porter de hauts ~s: des ~s plats; (souliers) ne pas avoir de ~s; joindre les ~s; marcher sur les ~s de qn [*v.* **Loc.** (1)]. — **Loc.** être très ~ rouge (= *den vornehmen Herrn spielen*). — **Dér.** talonner (*hart verfolgen, anspornen*).

talus, s. m. *Böschung* (*Abdachung*). — **Épith.** ~ gazonné, ~ de gazon (*mit Rasen bewachsen*). — *o. d.* le ~ d'un fossé, d'une muraille. — **Vb.** donner du ~ à un mur de terrasse; sauter un ~; grimper, monter sur un ~. — **Dér.** taluter (*böschen, abdachen*).

tambour, s. m. (1) *Trommel* (*v.* instrument de musique). — **Syn.** la grosse caisse (*die große T.*), *v.* caisse (5). — **Épith.** bien tendu (*straff gespannt*); ~ de basque (*Schellen-T.*). — *o. d.* un roulement, un battement de ~; le son d'un ~; les baguettes (*T.-Schlegel*) d'un ~; [(la peau de tambour (*T.-Fell*), le tirant (*Schleife*), la cuissière (*Knieleder*)]. — **Va.** résonner; battre l'appel (la charge) [*zum Appell* (*zum Angriff*) *rufen*]; appeler les soldats. — **Vb.** marcher au son du ~; s'armer au premier coup de ~; battre du ~ (*trommeln*); battre le ~ (*ein T.-Signal geben*); entendre le son du ~; tendre (*spannen*) un ~; crever un ~ (*das T.-Fell zerschlagen*). — **Loc.** (régiment) s'avancer ~ battant (*mit klingendem Spiele*); mener qn ~ battant (*ohne Rücksicht*); déloger (partir, etc.) sans ~ ni trompette (*ohne Sang und Klang*). — **Prv.** Ce qui vient de la flûte (*ou* du fifre) retourne au ~ (*ou* s'en va par le ~) = *Wie gewonnen, so zerronnen.* — (2) *Trommler, Trommelschläger* (*v.* musicien). — **Syn.** F. tapin; tambourineur (*Trommler*). — *o. d.* caporal ~; ~-major (*Regiments-T.*). — **Va.** battre du tambour, battre de la caisse, faire des ra (*kurze Schläge*) et des fla (*Doppelschläge*); battre l'appel, la charge, la retraite, la diane *ou* le réveil, la générale (*den Generalmarsch*), la marche, aux champs (*den Fahnenmarsch*). — **Dér.** tambourin; tambouriner (*trommeln, bes. von Kindern*); tambourinage (*wüstes Getrommel*).

tandem, s. m. *Fahrrad für zwei Personen, v.* bicyclette.

tangente, s. f. *Tangente.* — **Vb.** tirer *ou* mener une ~ à un cercle. — **Loc.** s'échapper par la ~ (*sich geschickt aus einem Handel ziehen*).

tanière, s. f. *Höhle* (*der wilden Tiere*). — **Syn.** antre. — *o. d.* la ~ d'un lion, d'un ours, d'un renard. — **Vb.** (ours) sortir de sa ~; rentrer dans sa ~; (lion) se retirer dans sa ~. — **Loc.** être toujours dans sa ~ (*immer im Zimmer hocken*).

Tantale, n. pr. m. — *o. d.* le supplice de ~ (*Tantalusqualen*); c'est le supplice de ~; faire subir à qn le supplice de ~.

tante, s. f. *Tante* [s. m., oncle; **Ctr.** neveu, nièce]. — **Épith.** maternelle; paternelle; grand' ~; ~ à la mode de Bretagne (= *Cousine*).

tapage, s. m. *Lärm, Gepolter* (*v.* bruit). — **Syn.** bruit (*cf.*); vacarme (*cf.*). — **Épith.** ~ infernal, etc. — **Vb.** faire du ~, beaucoup de ~; *fig.* (aventure) faire du ~, beaucoup de ~ (*Aufsehen*). — *o. d.* (police) arrêter qn pour ~ nocturne (*wegen nächtlicher Ruhestörung*).

tape, s. f. *leichter Schlag mit der Hand.* — **Syn.** (*Ohrfeige*), gifle, soufflet, calotte; F. taloche, claque. — **Épith.** petite, légère: grosse. — **Vb.** donner, recevoir une bonne ~ sur l'épaule; donner à qn une légère ~ sur la joue.

taper, I. v. tr. *einen leichten Schlag mit der Hand geben.* — **Syn.** *cf.* frapper; *auch* abs. (**Syn.** *mieux* frapper). — **Adv.** fort; légèrement. — **Rég.** ~ qn, un enfant. — **Loc.** F. c'est ~é = *das ist famos.* — II. v. intr. *schlagen.* — **Adv.** ~ sur la table; ~ avec un marteau; ~ du pied. — **Loc.** *v.* tas.

tapis, s. m. *Teppich.* — **Épith.** grand, long, large: petit, court; bon, riche, épais, moelleux (*weich*), de grand prix: mauvais, usé; ~ uni (*einfarbig*); ~ de Perse, de Smyrne, de Beauvais, d'Orient; ~ de velours; le ~ d'une chambre; ~ de pied; ~ de table (*Tischdecke*); ~ vert (*Spieltisch*). — *o. d.* [une descente de lit (*Bettvorlage*); un passage (*Läufer*); la frange (*die Franse*)]; (*fig.*) ~ vert [*ou* d'émeraude, de verdure, de mousse, de gazon] (*der grüne Rasen-T.*); ~ de neige. — **Va.** assourdir les pas, amortir (*dämpfen*) le bruit des pas; couvrir tout le plancher; être d'un joli dessin (*Muster*). — **Vb.** faire, fabriquer un ~; poser, clouer un ~; étendre un ~; rouler un ~; battre (*ausklopfen*), secouer, épousseter un ~; *auch* (table) être couverte d'un ~ vert. — **Loc.** mettre une affaire, une question sur le ~ (*zur Sprache bringen; ebenso* (qn, question, affaire) être, être mis, venir sur le ~, F. tenir qn sur le ~ (*sich von jmd. unterhalten*); amuser le ~ (*auch* la galerie) = *reden um zu reden;* le ~ brûle (*so rufen die Spieler, wenn jmd. seinen Einsatz nicht gezahlt hat*). — **Dér.** tapisser; tapisserie; tapissier.

tapisser, I. v. tr. (de) *tapezieren.* — **Adv.** ~ de qc. (de papier peint, de tableaux, de photographies, etc.). — **Rég.** ~ une chambre; ~ les rues, les maisons (*bei einem Festzuge z. B.*); *fig.* (gazon) ~ une vallée; (lierre) ~

l'entrée d'une maison; (neige) ~ les rues; (affiches) ~ un mur; un étang ~é de nénufars (*von Teichrosen überwuchert*). — **II.** v. intr. (avoir) *sticken*. — **Syn.** *mieux* faire de la tapisserie.

tapisserie, s. f. (1) *Wandteppich*. — **Syn.** papier peint (*Tapete*), tenture (*Tapetenbehänge*); rideaux (*Vorhänge*). — **Épith.** ~ des Gobelins, ~ de Flandre. — *o. d.* une tenture de ~ (*Tapetengarnitur*), une pièce de ~; une bordure de ~. — **Va.** couvrir, orner, revêtir un mur; cacher une porte. — **Vb.** tendre (*aufspannen, aufhängen*), clouer: ôter, enlever, détendre, déclouer une ~; se cacher derrière une ~; soulever une ~ (= portière). — **Loc.** (dame) faire ~ (*auf einem Balle nicht zum Tanze aufgefordert werden, Mauerblümchen sein*); être derrière la ~ (*in Geheimnisse eingeweiht sein*). — (2) *Stickerei* (*auf Kanevas*). — **Vb.** faire de la ~ (à la main: à la machine); travailler à une ~.

tapissier, s. m. *Tapezierer* (*v.* ouvrier *und* commerçant). — **Épith.** habile, bon. — **Va.** garnir (couvrir, revêtir, orner) les meubles d'étoffe, de tapisserie; poser des tentures; décorer, meubler un appartement; capitonner *ou* rembourrer (*polstern*) un fauteuil; draper (*raffen*) une portière; tendre de damas (de rouge, etc.) une chambre (*ausschlagen, tapezieren mit* ...). — **Vb.** faire venir, consulter le ~.

taquiner, v. tr. *necken*. — **Syn.** agacer. — **Adv.** sans cesse; continuellement. — **Rég.** ~ qn; *auch* ~ un chien, un chat; (*auch* abs.) aimer à ~; ne faire que ~; être toujours à ~.

taquinerie, s. f. (1) *Neigung zu necken*. — **Syn.** agacement. — **Épith.** grande, extrême, insupportable. — **Vb.** être d'une grande ~. — (2) (*meist.* plur.) *Neckerei*. — **Vb.** faire des ~s à qn (= taquiner); se fâcher des ~s de qn; faire cesser les ~s de qn; ne point répondre aux ~s de qn; rire des ~s de qn, etc.

tarder, v. intr. *zögern, auf sich warten lassen*. — **Syn.** se faire attendre. — **Adv.** longtemps, beaucoup, fort; en chemin (*unterwegs*). — *o. d.* bien ~ à + inf. [à venir, à répondre] (*sehr lange auf sich warten lassen*); ne pas ~ à + inf. = *bald* [(le jour ne tardera pas à paraître; il ne va pas ~ à arriver (*er wird bald kommen*)]; sans plus ~, il alla ... = *sofort*. — **Loc.** il me (lui, nous, etc.) ~e de + inf. (*ou* que + subj.) = *sich danach sehnen zu* (il me ~e d'arriver; il me ~e qu'il soit là).

tarentule, s. f. *Tarantel*. — *o. d. fig.* être piqué (*auch* mordu) de la ~ = *von der T. gestochen, wie besessen sein*.

tarif, s. m. *Preisverzeichnis, Taxe* (*insbes. für den Staat oder die Stadt*). — **Syn.** taxe, prix; mercuriale (*Marktbericht*); taux (*Zinsfuß*); *sonst besser* prix courant. — **Épith.** ~ officiel; élevé: bas; ~ des douanes, de l'octroi, de la poste, des actes notariés (*notariell beglaubigte Schriftstücke*), etc. — **Va.** être de deux francs (*zwei Frank betragen*). — **Vb.** (a)baisser: (sur)élever un ~; consulter le ~ des chemins de fer. — *o. d.* c'est le ~. — **Dér.** tarifer (*einen Tarif festsetzen*).

tarir, **I.** v. tr. *trockenlegen, austrocknen*. — **Syn.** mettre à sec. — **Rég.** ~ qc. [un étang, un vivier (*Weiher*), un puits; (chaleur) ~ un ruisseau, une source]; (*fig.*) ~ les larmes de qn (*stillen*); (malheur) ~ (*erschöpfen*) la source des larmes de qn; ~ la source de qc., des maux de qn = *Einhalt tun*. — **II.** v. intr. (avoir) *auch* se ~ *versiegen; fig. aufhören*. — *o. d.* (source) ne jamais ~; (*fig.*) l'entretien, la conversation ~it = *stockt*. — **Loc.** ne point (*ou* ne pas) ~ en éloges sur qn (*nicht genug loben können*). — **Dér.** (in)tarissable; tarissement.

tarte, s. f. *Obstkuchen, v.* gâteau. — **Épith.** exquise, etc.; ~ à la crème (*Sahnentorte*), aux confitures, aux cerises, etc. — **Dér.** tartine; tartelette (*Törtchen*).

tartine, s. f. *bestrichene Brotschnitte*. — **Epith.** bonne, épaisse, grande: petite, mince; ~ de beurre, ~ de pain beurré = *Butterbrot* (**Syn.** une beurrée); ~ de miel, de confitures. — **Vb.** faire une ~, manger une ~. — *o. d.* F. écrire (débiter, etc.) une longue ~ de qc. = *langweilige Geschichte*, F. *Senf*.

tas, s. m. *Haufen*. — **Syn.** amas; monceau; pile (*bei Geld*). — **Épith.** gros: petit; ~ de blé, d'avoine, de fagots (*Holzbündel*), de pierres; ~ de boue, ~ d'ordures (*Unrat*). — *o. d.* F. un ~ de coquins, de fainéants, etc. (**Syn.** ramassis). — **Vb.** faire: défaire, renverser un ~; mettre qc. en ~, en un ~ (*in H. setzen*). — *o. d.* F. taper, (tirer, etc.) dans le ~ = *blind darauf losschlagen* (*-schießen usw.*). — **Prv.** C'est un homme qui ferait rire un ~ de pierres; *v.* blé. — **Dér.** tasser (*in H. setzen*); tassement (*Senkung eines Baues*); entasser (*anhäufen*); entassement.

tasse, s. f. *Schale, Tasse* (*cf.* vaisselle *und* verre). — **Épith.** grande: petite; pleine: vide; dorée; de cristal, de porcelaine, de faïence; une ~ de thé, de café, de chocolat; une demi-~. — *o. d.* [une soucoupe (*Unter-T.*), une anse (*Henkel*)]. — **Vb.** mettre (verser) du lait, du bouillon dans une ~; apporter (se faire servir, prendre, boire, etc.) une ~ de thé.

tasser, **I.** v. tr. *in Haufen setzen*. — **Syn.** *mieux* mettre en tas. — **Rég.** ~ qc. (du foin, des fagots, des paquets, etc.). — *o. d.* ~ (*feststampfen*) la terre. — **II.** v. r. *o. d.* (la terre) se ~ (= *sich sacken, sich setzen, einsinken*).

tâter, **I.** v. tr. *betasten*. — **Syn.** toucher, manier, palper. — **Adv.** avec la main. — **Rég.** ~ qc. [une étoffe, une poche; ~ la place malade (du corps de qn). — **Loc.** *v.* ennemi (**Vb.**); métier (**Vb.**); pouls (**Vb.** *und* **Loc.**); terrain. — **II.** v. intr. (avoir) *versuchen*. — **Syn.** goûter. **Rég.** ~ à qc. [à un mets]; (*fig.*) ~ de qc. (*es versuchen mit* ...) [~ d'un métier, il a ~é un peu de tout]; ~ de la prison (= *aus Erfahrung kennen lernen*). — **Dér.** (à) tâtons (*cf.*).; tatillon(ne) [*Kleinigkeitskrämer(in)*], tatillonner (*sich mit kleinem Kram beschäftigen*); tatillonnage (*Kleinigkeitskrämerei*).

tâtonnement, s. m. *meist. fig. Herumtappen*. — **Épith.** des ~s préliminaires. — *o. d.* méthode de ~ (*versuchende Methode für die*

Auflösung mathematischer Aufgaben); (*fig.*) après bien des ~s, il...

tâtonner, v. intr. *herumtappen.* — **Adv.** dans l'obscurité, avec les mains, avec les pieds, avec un bâton. — *o. d.* marcher, s'avancer en ~ant; *fig. zögern:* ~ avant de se décider; ne faire que ~. — **Dér.** tâtonnement.

tâtons, *nur in* à ~ = *im Finstern tappend; fig. aufs ungewisse.* — **Syn.** à l'aveuglette. — **Vb.** aller (marcher, chercher qc., s'avancer, etc.) à ~.

taupe, s. f. *Maulwurf* (*v.* animal rongeur). — *o. d.* trou de ~ (= taupinière). — **Va.** se creuser des galeries sous la terre; causer de grands dégâts (*großen Schaden machen*); bouleverser (*aufwühlen*) le sol. — **Vb.** tendre des pièges (*Fallen stellen*) aux ~s. — *o. d.* F. ne pas voir plus clair qu'une ~ (*so blind wie ein M. sein; auch fig.*); F. être noir comme une ~. — **Dér.** taupier (*M.-s-Fänger*); taupière (*M.-s-Falle*); taupinière (*M.-s-Hügel*).

taureau, s. m. *Stier* (*cf.* bœuf). — **Epith.** vigoureux, nerveux, robuste, fougueux, ardent, impétueux, indompté (*ungezähmt*), fier, superbe, furieux (*wütend*); ~ au large front, aux cornes menaçantes. — *o. d.* combat de ~x. — **Va.** mugir *ou* beugler (*brüllen*), ruminer (*wiederkäuen*); tirer la charrue (*Pflug*); devenir furieux; entrer, être en furie. — **Vb.** conduire des ~x; entraver (*an den Füßen fesseln*) un ~. — *o. d.* F. c'est un (vrai) ~ (= *ein sehr starker Mann*); F. avoir un cou de ~; avoir une voix de ~ (*sehr starke Stimme*). — **Loc.** *v.* corne (1).

taux, s. m. *Zinsfuß.* — **Épith.** élevé: bas; raisonnable (*angemessen*); énorme, onéreux, usuraire (*wucherisch*); le ~ de cinq (trois, quatre et demi, etc.) pour cent (= 5 %); le ~ légal (*ou* de la loi). — **Va.** augmenter (*steigen*). diminuer (*fallen*). — **Vb.** prêter de l'argent au ~ de cinq pour cent; élever, augmenter (*erhöhen*): abaisser, diminuer (*herabsetzen*) le ~ de qc.

taverne, s. f. *Weinschenke, v. besser* cabaret; *auch: kleines Gasthaus, v.* restaurant. — **Dér.** tavernier.

taxe, s. f. (1) *Taxe, Gebühr.* — **Épith.** faible, modique (*mäßig*): élevée, écrasante (*drückend*); ~ trop haute, trop basse, exorbitante (*unerschwinglich*), excessive; [un timbre de surtaxe (*Strafporto-Marke*)]. — **Vb.** payer la ~. — (2) *Steueranlage, v.* impôt. — **Vb.** payer sa ~; mettre une ~ sur qn; être soumis à une ~ (*besteuert sein*). — **Dér.** surtaxe (*Nachsteuer, Steuerzuschlag*).

taxer, v. tr. (1) *den Preis bestimmen.* — **Syn.** *mieux* fixer le prix. — **Rég.** ~ qc. (le pain, le fourrage); *auch* ~ une lettre, un paquet. — (2) *besteuern.* — **Syn.** imposer, frapper d'un impôt. — **Vb.** ~ une commune, un propriétaire. — (3) (*fig.*) ~ qn de qc. = *beschuldigen.* — **Syn.** accuser de qc. — **Rég.** ~ qn de qc. (qn d'avarice, de lâcheté, etc.). — **Dér.** taxe; taxateur; taxation.

Te Deum, s. m. *Tedeum; Dankgottesdienst* (*cf.* fête). — **Épith.** solennel. — **Va.** avoir lieu. — **Vb.** chanter, célébrer un ~ en l'honneur de qc., pour une victoire; être invité, assister au ~.

teindre, v. tr. (*Stoff*) *färben.* — **Syn.** changer la couleur de. — **Adv.** en bleu, en rouge; ~ de sang; facilement: difficilement. — **Rég.** ~ qc. [une étoffe, du drap, etc.; (sang) ~ le visage d'un blessé]. — **Loc.** ~ ses mains du (*mieux* tremper ... dans le) sang de qn (= *töten*); ~ la terre (le plancher, etc.) de son sang (*mieux* rougir). — *o. d.* se ~ les cheveux, la barbe, la moustache. — **Dér.** teint, teinte.

teint, s. m. (1) *Färben, Färbung.* — **Épith.** bon, grand ~ (*echt*): mauvais, petit ~ (*unecht*). — **Vb.** (étoffe) être bon (mauvais) ~ = *Farbe* (*nicht*) *halten.* — (2) *Gesichtsfarbe.* — **Épith.** blanc, vermeil (*hochrot*), rosé, coloré, enluminé, vif, animé, délicat, fleuri (*blühend*), rubicond (*rot*), clair, uni, frais, reposé, de lis (*lilienweiß*), d'albâtre (*weiß wie Alabaster*), de rose, beau; bronzé, bruni (par le soleil), basané, hâlé (*verbrannt*); brun; mat, jaune, olivâtre (*grünlich*), livide (*bleifarben*), terreux (*erdfahl*), blafard, pâle, blême (*sehr blaß*), décoloré, hâve (*bleich*), défait (*bleich, abgezehrt*), flétri; plombé, échauffé (*erhitzt*), couperosé (*kupferrot*). — *o. d.* l'incarnat (*das Rot*), les roses, les lis, la fraîcheur, l'éclat: la pâleur du ~ de qn. — **Va.** jaunir, rougir, brunir, pâlir, blêmir, se décolorer, se flétrir, se faner. — **Vb.** avoir le ~ délicat, animé (*frisch*); (soleil) gâter, hâler, bronzer le ~; (air vif) animer le ~. — **Dér.** teinte (*cf.*).

teinte, s. f. (*Misch-*)*Farbe, Farbenton* (*cf.* couleur). — **Épith.** faible, douce: forte; claire: foncée; ~ jaune, jaunâtre, verdâtre; ~ brune, noirâtre, blafarde, etc.; ~ plate (*ohne Abschattierung*); ~ vierge (*rein*); demi-~ (*Halbschatten*). — **Va.** plaire à l'œil. — **Vb.** avoir une (être d'une) ~ verdâtre; obtenir une belle ~; dégrader (*abstufen, abschattieren*) une ~, etc. — **Loc.** dire qc. avec une ~ (*Anflug*) de mélancolie, avec une ~ de malice (**Syn.** pointe). — **Dér.** teinter; [teinture (*cf.*)].

teinter, v. tr. (*ohne Abschattieren*) *farbig ausmalen, kolorieren.* — **Syn.** *v.* peindre; enluminer. — **Adv.** de jaune, de rouge. — **Rég.** ~ qc. (*farbig anlegen*) [un plan, etc.]. — *o. d.* (soleil) ~ les nuages de rose (de jaune, etc.).

teinture, s. f. (*flüssige*) *Farbe, Färben, Färberei.* — **Vb.** mettre des étoffes à la ~; donner la ~, une légère ~ à une pièce de soie; s'occuper de ~; inventer un nouveau procédé (*Verfahren*) de ~. — **Loc.** avoir une ~, quelque ~ de qc. (d'histoire, de physique, etc.) = *einen leichten Anstrich, einen kleinen Begriff von ...* — **Dér.** teinturier (*Färber*); teinturerie (*Färberei*).

télégramme, s. m. *Telegramm.* — **Syn.** dépêche; cablegramme; cablogramme; carte-télégramme. — **Épith.** long: court; ~ de vingt mots; ~ chiffré (*chiffriert*); un ~ de félicitations, de remerciements, etc. — *o. d.* taxe des ~s; style de ~. — **Va.** arriver; être ainsi conçu, être rédigé de la manière suivante. — **Vb.** recevoir un ~; envoyer, expédier, lancer, adresser, transmettre un ~ à qn; reproduire (*wiedergeben*) un ~; annoncer qc. dans un ~; rédiger un ~.

télégraphe, s. m. *Telegraph.* — **Épith.** ~ aérien (*ou* de Chappe); ~ Morse; ~ électrique; ~ optique; ~ pneumatique (*Rohrpost*); ~ sans fil; ~ sous-marin (*unterseeisch*). — *o. d.* le bureau du ~ (*ou* télégraphique); [ligne, fil télégraphique; poteau (*Stange*), isolateur, appareil, recepteur, cadran; facteur du ~ (*T.-en-Bote*)]. — **Va.** (ne pas) fonctionner. — **Vb.** faire jouer le ~; (nouvelle) être apportée par le ~; aller, courir au (bureau du) ~; transmettre (annoncer, etc.) qc. par le (*ou* au moyen du) ~. — *o. d.* faire le ~ (*viel gestikulieren*). — **Dér.** télégraphie; télégraphique; télégraphier; télégraphiste.

télégraphier, v. tr. *telegraphieren.* — **Syn.** câbler. — **Rég.** ~ qc. à qn (une nouvelle, son arrivée, etc.); ~ à qn de + inf. (de venir).

téléphone, s. m. *Fernsprecher.* — *o. d.* le bureau du ~; les demoiselles du ~; [une cabine, une station téléphonique]. — **Va.** (ne pas) fonctionner. — **Vb.** (faire) installer le ~ (chez soi); apprendre qc. par un coup de ~; appeler qn au ~; se servir du ~. — *o. d.* [demander la communication avec qn; le transmetteur; décrocher: raccrocher le recepteur; allô (*jetxt* = j'écoute): la clôture (*Schluß!*)]. — **Dér.** téléphoner.

téléphoner, v. tr. *telephonieren.* — **Rég.** ~ qc. à qn; ~ à qn de + inf.

télescope, s. m. *Fernrohr* (*für die Astronomie*). — **Syn.** longue-vue (*cf.* lorgnon); lunette d'approche (*cf.* lunette). — **Vb.** observer, regarder qc. avec (*ou* à travers) un ~; mettre un ~ au point (*einstellen*); pointer, braquer (*richten*) un ~. — **Dér.** télescopique; télescoper (*v.* wagon).

témérité, s. f. *Tollkühnheit.* — **Épith.** grande, noble, extrême, folle. — **Vb.** être d'une grande ~; agir avec ~; être (la) victime de sa ~; châtier (*strafen*) la ~ de qn.

témoignage, s. m. (1) *Zeugenaussage.* — **Syn.** déposition. — **Épith.** de vive voix: par écrit; irréprochable, irrécusable, authentique, véridique (*wahrheitgemäß*): suspect (*verdächtig*); faux ~; payé, acheté; accablant, écrasant (*erdrückend*); convaincant *ou* probant; éclatant. — **Va.** concorder (*übereinstimmen*), être en accord: en désaccord avec qc.; accabler, charger: décharger l'accusé. — **Vb.** aller en ~ (*als Zeuge auftreten*); être appelé, entendu en ~ (*als Zeuge verhört werden*); recevoir: récuser (*verwerfen*) le ~ de qn; porter ~ en justice (pour: contre qn). — (2) *Zeugnis* (*meist. mündlich*). — **Syn.** certificat (*nur schriftlich*); attestation. — **Vb.** rendre bon ~ de qn (*ein gutes Z. geben*); invoquer le ~ de qn; s'en référer (*sich berufen auf*), s'en rapporter, croire au ~ de qn; rendre ~ de l'honnêteté (etc.) de qn; porter, rendre ~ (*Z. ablegen*); rendre ce ~ (*ou* donner le ~) que ... = *bezeugen;* rendre ~ à qc. = *von etw. zeugen* (**Syn.** attester, être la preuve de ...); rendre ~ à la vérité (*der Wahrheit die Ehre geben*); s'en rapporter au ~ de sa conscience; avoir le ~ de sa conscience; ne s'en rapporter qu'au ~ de ses sens (*nur glauben, was man selbst sieht oder hört*). — (3) *Beweis, Zeichen.* — **Syn.** preuve; marque. — **Vb.** donner à qn des ~s d'amitié (de bienveillance, etc.); donner des ~s de son courage (de son dévouement, etc.).

témoigner, I. v. tr. (1) *bezeugen.* — **Syn.** attester, faire sa déposition; déposer; porter, rendre témoignage. — **Adv.** ~ en justice (*vor Gericht*). — **Rég.** ~ en faveur de qn: contre qn; ~ de qc. (*von etw. Zeugnis ablegen*); ~ de la culpabilité, de l'honnêteté, de l'innocence de qn; ~ que + ind. (il ~a que son ami était venu). — (2) (*be*)*zeigen, an den Tag legen.* — **Syn.** montrer; prouver. — **Rég.** (cheval) ~ de la force; (qn) ~ qc. (de la joie, de la curiosité, de l'impatience, du chagrin, etc.); ~ qc. à qn (de la bienveillance, de l'amitié, du mépris, de la haine, sa reconnaissance, etc.). — **Dér.** témoignage.

témoin, s. m. (1) *Zeuge, Zeugin.* — **Épith.** exact, irréprochable, impartial (*unparteiisch*), consciencieux: suspect, partial, corrompu (*bestochen*), suborné *ou* acheté; faux ~; ~ oculaire (*Augen-Z.*), auriculaire (*Ohren-Z.*); ~ muet (couteau, chapeau, etc.); ~ à charge (*Belastungs-Z.*): à décharge (*Entlastungs-Z.*). — **Va.** faire le serment de dire la vérité, prêter serment; lever la main; jurer; se contredire; se tromper; mentir; affirmer, attester qc. (*etw. anrufen*); témoigner; faire sa déposition (*seine Aussage*); déposer (*aussagen*) en faveur de (: contre) qn; charger: décharger l'accusé; varier dans ses dépositions. — **Vb.** citer, assigner (*vorladen*) des ~s; entendre, interroger (*verhören*), confronter (*gegenüberstellen*) des ~s; récuser (*verwerfen*) un ~; produire (*beibringen*) des ~s; s'en rapporter à (*sich berufen auf*) un ~; être cité comme ~; suborner (*bestechen*), acheter un ~. — **Prv.** ~s passent lettres (*Z.-n sind besser als Urkunden*). — (2) *Zuhörer*(*in*), *Zuschauer*(*in*). — **Vb.** être (avor été) ~ de qc. (d'une querelle, d'un accident, d'une grande fête, etc.); parler à qn sans ~s; (scène) se passer devant plusieurs ~s, avoir lieu sans ~s, avoir pour ~s plusieurs personnes, plusieurs ~s. — *o. d.* prendre qn à ~ [*immer unveränderlich!*] = *zum Zeugen anrufen;* être ~ que + ind. (vous êtes tous ~s qu'il m'a refusé cette prière); Dieu m'est ~ que je ne l'ai pas voulu; je ne l'ai pas voulu, Dieu (*ou* le ciel) m'en est ~; mes yeux en sont ~s; (poét.) sentiers ~s de mes soupirs. — (3) *fig. Beweis, Zeichen.* — *o. d.* ~ [*immer unveränderlich!*] qc. (= *das beweisen* ...) [~ ses actes, ~ sa réputation, ~ ses blessures, etc.; il est grand fumeur, ~ les nombreuses boîtes de cigares]; (cadavre, fusils tordus jonchant la plaine, etc.) être (des) ~s de la fureur du combat. — (4) (*im Duell*) *Sekundant.* — **Syn.** *früher* second. — **Va.** discuter les conditions du duel; s'entendre; signer le procès-verbal (*Protokoll*) de la rencontre. — **Vb.** adresser, envoyer à qn ses ~s; servir de ~ à qn; être le ~ de qn; faire connaître à qn ses ~s; attendre, recevoir les ~s de qn; amener (*mitbringen*) ses ~s, etc. — *o. d.* servir de ~ à qn pour un mariage (*als Trauzeuge*) pour un testament, etc.; se rendre

à la mairie (chez un notaire, etc.) avec deux (quatre) ~s; faire, écrire qc. en présence des ~s; faire signer les ~s. — **Dér.** témoigner (*cf.*).

tempérament, s. m. *Temperament, Körper- und Gemütsanlage.* — **Syn.** nature; constitution; complexion; *auch* caractère. — **Épith.** bon, fort, vigoureux, robuste: faible, délicat, mauvais; sanguin (*sanguinisch*), nerveux, bilieux (*äußerst reizbar*), lymphatique (*lymphatisch, energielos*); mélancolique, etc.; (caractère) violent, fougueux, bouillant, irascible, colérique: froid, tranquille, flegmatique. — **Vb.** étudier, connaître le ~ de qn; (lâge) former le ~ de qn. — *o. d.* être paresseux par ~ (= *von Natur*).

tempérance, s. f. *Mäßigkeit* (*beim Essen, Trinken usw.*). — **Syn.** frugalité (*beim Essen*); sobriété (*beim Trinken*); abstinence. — **Ctr.** intempérance. — **Épith.** grande, extrême. — *o. d.* société de ~. — **Vb.** être d'une grande ~; observer la ~; avoir de la ~.

température, s. f. *Witterung; auch: Wärmegrad.* — **Épith.** élevée, douce, agréable, saine, égale: basse, fraîche, froide, rigoureuse, malsaine, inégale. — *o. d.* la ~ de l'air, d'un bain, d'une chambre, d'une étuve (*Bade-, Schwitzstube*); l'abaissement: l'élévation de la ~. — **Va.** être de 8 degrés au-dessus (: au-dessous) de zéro; monter à 30 degrés: descendre à (*bis auf*) 2 degrés; descendre de 2 degrés (*um 2 Grad*); se maintenir à 15 degrés; (douce ~) régner dans une chambre; s'élever, monter, se relever: descendre, s'abaisser, baisser, se refroidir, se relâcher. — **Vb.** mesurer la ~ d'un lieu; (thermomètre) indiquer la ~; (métal) fondre à la ~ de 800 degrés; (orage) baisser (*herabdrücken*): élever la ~.

tempérer, v. tr. *mäßigen, mildern.* — **Syn.** adoucir. — *o. d.* climat ~é, zone ~ée. — **Rég.** ~ qc. [(brise fraîche) ~ l'ardeur du soleil; (douceur) ~ la sévérité; (l'âge) ~ les passions; (temps) ~ le chagrin]. — **Dér.** tempéré.

tempête, s. f. *Sturm; auch fig.* — **Syn.** ouragan (*Organ*); tourmente; orage; grain (*Bö*); gros temps; trombe (*Windhose*); bourrasque (*kurzer, heftiger Wind*); cyclone. — **Ctr.** calme. — **Épith.** grande, terrible, affreuse, horrible, effroyable, furieuse, violente, rude; soudaine, imprévue, menaçante, inévitable. — **Va.** menacer, s'élever, fondre sur qn, se déchaîner, éclater (*losbrechen*), souffler, sévir (*wüten, tosen*), redoubler, faire rage: s'apaiser, se calmer (*sich legen*); renverser, déraciner les arbres; briser, ballotter (*hin und her werfen*) un navire; assaillir qn (*überfallen*); ne pas permettre d'aborder (*am Landen hindern*); (*fig.*) abattre qn. — **Vb.** être accueilli d'une ~; être surpris, assailli par la ~; essuyer, souffrir (*durchmachen, erleben*) une ~; échapper à une ~; se mettre à couvert, à l'abri de (*sich schützen vor*) la ~; (navire); être battu par la ~; (*fig.*) conjurer (*beschwören*), détourner, laisser passer la ~ (**Syn.** l'orage). — *o. d.* au milieu de la ~. — **Prv.** *v.* semer. — **Dér.** F. tempêter; tempêtueux.

tempêter, (F.) v. intr. *toben.* — **Syn.** faire du bruit, *v.* crier. — *o. d.* ~ contre qn, qc.; ~ pour rien, à propos de rien; ne faire que ~ (*immer nur t.*).

temple, s. m. (1) *Tempel* (*einer Gottheit*). — **Syn.** (poét.) les parvis (*Vorhöfe*) sacrés, le portique (sacré). — **Épith.** sacré, saint, majestueux, magnifique, inviolable. — *o. d.* le ~ (*Salomonische T.*); le ~ de Thémis (*der Gerichtshof*); le ~ d'Éphèse, de Delphes; le ~ de Jupiter, de Mars, de Vénus, etc.; le ~ de la Paix, de la Victoire. — **Vb.** ériger, élever, dédier, consacrer un ~ à Jupiter; profaner (*entweihen*) un ~. — (2) *protestantische Kirche* (*cf.* église). — **Vb.** aller, être au ~; revenir, venir du ~; se marier au ~. — **Dér.** templier (*Tempelritter*).

temps, s. m. (1) *Zeit.* — **Épith.** ~ présent: passé: futur; les ~ préhistoriques, fabuleux, héroïques, anciens: modernes; les ~ les plus reculés (*die fernsten Zeiten*); un ~ éloigné; long, considérable: court; limité; précieux; perdu: gagné; déterminé (*bestimmt*); le ~ volage (*flüchtig*), rapide (*schnell enteilend*), destructeur (*die alles zerstörende*); le ~ astronomique; le ~ pascal (*Oster-Z.*), le ~ de jeûne (*Fasten-Z.*), de pénitence (*Buß-Z.*); les quatre ~ (*Quatember*); le ~ des vacances, de la moisson, des vendanges (*Weinlese*), de la chasse, des cerises, etc.; convenable, favorable, opportun; bon, heureux, tranquille: mauvais, difficile, troublé. — *o. d.* l'injure, les injures (= *zerstörende Einflüsse*), la faux (*Sense*), la dent (*Zahn*), la lime (*Feile*) du ~; les ailes, le vol, l'abîme, le gouffre (= *Ozean, Unendlichkeit*) du ~; l'emploi du ~. — [grammaire] ~ simples: composés; ~ primitifs: dérivés *ou* seconds (*abgeleitet*); la concordance des ~ (*Zeitenfolge*). — [moment, instant; seconde, minute, heure, jour (*cf.*), journée, matin, matinée, après-midi, soir, soirée, nuit; la veille, l'avant-veille, le lendemain, le surlendemain; la semaine, mois (*cf.*), an, année, siècle; période, époque, cycle, ère; date; le passé, le moyen-âge, le présent, l'actualité, l'époque contemporaine, l'avenir, le futur, la postérité; un anachronisme.] — **Va.** approcher (*herankommen*), être arrivé, passer vite, se passer, s'écouler (*verfließen, verstreichen*), fuir, s'enfuir, s'envolver; paraître long *ou* durer à qn; manquer à qn; détruire, dévorer tout; flétrir la beauté; découvrir la vérité, dévoiler un mensonge; apaiser, calmer la douleur; (~ heureux) avoir disparu, ne plus revenir; (les ~) avoir changé, être changés, être durs, etc. — **Vb.** (*cf.* **Loc.**): compter, mesurer le ~; ménager, économiser (*haushälterisch umgehen mit ...*), bien employer (*ou* remplir): gaspiller (*vergeuden*, F. *vertrödeln*), mal employer (*ou* remplir) le ~, son ~; bien (*ou* mal) partager (*einteilen*) son ~; (ne pas) connaître le prix (*ou* la valeur) du ~; faire un bon usage (*ou* emploi) du ~, de son ~; perdre: gagner du ~; (accident) causer à qn une grande perte de ~; regretter, réparer, rattraper (*wieder einbringen*) le ~ perdu; sacrifier son ~, perdre un ~ précieux à qc. (*ou* à + inf.); (travail) demander, exiger, prendre (*beanspruchen, kosten*) bien du ~ (beaucoup de ~, tout

le ~ de qn); absorber tout le ~ de qn; durer un certain ~; consacrer, employer tout son ~ (une partie, une grande partie, la majeure partie de son ~) à qc., à + inf.; passer (*verbringen*) tout (*ou* une partie, etc. de) son ~ à Paris, en France, à + inf.; mettre (*brauchen*) du ~, beaucoup de ~ à + inf.; faire perdre son ~ à qn; trouver le ~ long, bien long; demander à qn l'emploi de son ~; convenir (*übereinkommen*) du ~; (ne pas) laisser à qn le ~ de + inf. (*ou* du ~, quelque ~ pour + inf.); demander à qn (accorder, donner, obtenir) du ~, quelque ~ pour + inf.; avoir du ~ de reste; avoir le ~ de + inf., avoir assez de ~ pour + inf.; ne pas même avoir le ~ de manger, ne pas même prendre le ~ (*sich die Z. nehmen*) de se reposer, etc. — **Loc. adv.** dans le ~, dans le ~ passé; au ~ jadis (*ehedem, in alter Z.*); dans (*ou* en) ce ~ là; du (*ou* au) ~ (*zur Z.*) de Charlemagne; au bon vieux ~; de mon (ton, etc.) ~, dans mon jeune ~, du (*ou* au) ~ de ma jeunesse; de (*ou* en) tout ~ (*jederzeit*); de ~ immémorial (*vor undenklichen Z.-en*); la plupart du ~ (*meistens*); de ~ en ~ (*ou* de ~ à autre) = *dann und wann;* vers (*um*) le ~ de la moisson; pendant ce ~ (-là), ... = *inzwischen; ebenso* entre ~; en (*ou* au) même ~; pendant un certain (laps de) ~ = *eine Z. lang; ebenso* quelque ~; (durer) un certain ~; au bout d'un certain ~ *ou* de quelque ~ (*ou* quelque ~ après); pour (*auf*) quelque ~; avant le ~ convenu (*ou* fixé); au ~ convenu (*ou* fixé); passé ce ~, je ...; pour passer (*vertreiben*) [*ou* tuer (*totschlagen*)] le ~; sans perdre de ~; avec le ~; dans un ~ futur; dans la suite (*ou* le cours) des ~ (= *in ferner Zukunft*); dans (*ou* par) le ~ qui court (= *gegenwärtig*); en ~ de paix: de guerre; (chasser, pêcher) en ~ prohibé (*ou* défendu); en ~ utile *ou* en ~ et lieu (*seinerzeit*); suivant le(s) ~; à ~ = *zur rechten Z.* (**Ctr.** trop tard: arriver à ~); (travaux forcés) à ~ = *auf eine bestimmte Z.* (**Ctr.** à perpétuité, *auf Lebenszeit*); le ~ de + inf. = *im Nu* (le ~ de me retourner, il n'était plus là (*im Nu war er weg*); *auch* le ~ de prendre mon chapeau, et je suis à vous = *ich will bloß* ...); (*Musik*) mesure à deux (trois, quatre, six) ~ [*zwei*(*drei-, vier-, sechs-*)*teiliger Takt*]. — **Loc. conj.** dans (*ou* en) un ~ où + ind. (*auch* dans le ~ que, dans le ~ où ...) = *zur Z. als ...;* en même ~ que ...; pendant tout le ~ que + ind. (*während*), F. du ~ que + ind. (*während*); depuis le ~ que (*ou* où) + ind. (*seitdem*). — **Loc.** il est ~ (il n'est plus ~, il n'est pas encore ~) de + inf. (*ou* que + subj.) [il est ~ de partir *ou* que vous partiez]; il est ~! le ~ presse! nous n'avons (vous n'avez, etc.) que le ~! il n'y a pas (*ou* nous n'avons pas) de ~ à perdre! (= *es ist höchste Z.*); *ebenso* il était ~! il n'était que ~! F. (je viens de gagner), il n'est (*ou* n'était) que ~! (*es war auch die höchste Z.*); il n'est plus ~! (= il est trop tard!); il y a encore du ~ (quelque ~, beaucoup de ~) jusque là (*ou* jusqu'à ce que + subj.); un ~ viendra où + ind.; il fut un ~ où + ind.; c'était (c'est, ce sera) le bon ~ (*die alte, gute Z.*)! (**Ctr.** les ~ sont durs = *die Z.-en sind jetzt schwer*). — **Galliciemes.** marquer (*ou* observer; il y a) un ~ d'arrêt (= *Pause*); n'avoir qu'un ~ (*nicht lange dauern*); être du bon vieux ~; se donner du bon ~ (*sich's wohl sein lassen*); ne durer qu'un ~ (*ou* qu'un certain ~) = *nicht lange dauern;* (soldat, condamné) faire son ~ = *seine Dienst-, Straf-Z. absitzen,* (F.) *abschrauben;* (habit, etc.) avoir fait son ~ (*lange genug gedient haben*); faire qc. pour gagner du ~ (**Syn.** temporiser) = *in die Länge ziehen, um den günstigen Augenblick zu erfassen;* mettre qc. à l'abri des injures du ~ (*schützen vor den Zerstörungen der Z.*); *ebenso* (édifice) (n')avoir (point) échappé à l'injure du ~; passer (bien, agréablement) son ~; ne pas avoir de ~ à perdre; il n'y a pas de ~ à perdre; (*iron.*) il ne perd pas son ~! (= *er vergeudet seine Z.*); (accident) causer à qn une grande perte de ~; prendre son ~ (*sich Z. lassen*); bien (*ou* mal) prendre son ~ = *eine (un)passende Z. wählen;* (ouvrage) prendre (*kosten*) beaucoup de ~; ne pas laisser à qn le ~ de respirer; F. tuer le ~ (*totschlagen*); *v. auch* affaire [**Loc.** *zu* (2)], nuit. — **Prv.** Le ~ perdu ne se rattrape pas (*ou* ne se répare point). — Qui a ~, a vie (*Z. gewonnen, alles gewonnen*). — Chaque chose (*ou* affaire) a son ~ (*Alles zu seiner Z.*). — Il y a ~ pour tout (*Alles hat seine Z.*). — Il faut prendre le ~ comme il vient (*Man muß die Z.-en nehmen, wie sie sind*). — Tout vient à ~ pour qui peut attendre (*cf.* attendre II.); *v. auch* maître (2); mœurs (1). — [***Aber:*** *Wer nicht kommt zur rechten Z., der muß nehmen, was übrigbleibt, v.* absent; *alles Ding währt seine Z., v.* drap (1).] — **Dér.** longtemps; contretemps (*Widerwärtigkeit*); [temporel (*zeitlich, weltlich*); temporiser (*abwarten, zögern*); contemporain]. — (2) *Wetter.* — **Syn.** température; ciel; climat. — **Épith.** beau, superbe, magnifique, calme, serein, clair, doux, chaud, sec: mauvais, vilain, couvert, brumeux (*nebelig*), bas [*trüb* (*infolge tiefgehender Wolken*)], frais, froid, humide, pluvieux, neigeux, lourd (*schwül*), chargé, menaçant, orageux (*ou* d'orage), incertain, inconstant, variable, triste, affreux, abominable, épouvantable, horrible; un gros ~ (*stürmisches W.*); F. un ~ de chien (*ou* un chien de ~). — [***Aber:*** *schlagende W.* = le grisou (une explosion de grisou).] — *o. d.* un changement de ~ (*W.-Sturz*); [une belle journée; une éclaircie (*vorübergehendes Aufhellen des W.-s*); un grain (*böiger W.; Regenschauer*), un nuage, la pluie, la grêle (*Hagel*), un grêlon (*eine Schloße*), la neige, un flocon, le brouillard (*cf.*), le vent (*cf.*).] — **Va.** être (*ou* se mettre) au beau (à la pluie, à l'orage, à la neige, à la gelée); se refroidir (*kälter werden*): s'adoucir; se lever, se remettre [au beau] (*wieder schön werden*), s'éclaircir; se maintenir (*sich behaupten, beständig sein*); changer, tourner, ne pas être sûr (*ou* menacer, être menaçant), se gâter, se brouiller (*umschlagen*), se couvrir, s'obscurcir, s'assombrir *ou* se rembrunir; (le beau *ou* le mauvais ~) venir, arriver, commencer: cesser.

— **Vb.** avoir le (*ou* un) beau (*ou* mauvais) ~; jouir d'un beau ~; (navire) avoir éprouvé de gros ~. — *o. d.* il fait beau (~), mauvais (~) [*aber* un ~ affreux, superbe, etc.]. — **Loc. adv.** (partir) par (*bei*) un ~ affreux. — **Gallicismes.** il fera beau (~), quand je recommencerai! (*Sinn: ihr könnt lange warten, bis ...*); *v. auch* pluie. — **Prv.** *v.* pluie. — **Dér.** [température; tempête; intempérie].

ténacité, s. f. *Zähigkeit, fig. hartnäckiges Festhalten; Ausdauer.* — **Syn.** opiniâtreté. — **Épith.** grande, extrême. — *o. d.* la ~ de la glu (*Vogelleim*), de la poix (*Pech*); la ~ de qn, la ~ (*Treue*) de la mémoire de qn. — **Vb.** (qn) montrer de la ~, être d'une grande ~; ne pouvoir vaincre la ~ de qn; avoir la mémoire d'une grande ~ (*ein sehr treues, zuverlässiges Gedächtnis*).

tendance, s. f. *Tendenz, Neigung, Hang, Zug.* — **Syn.** penchant, prédisposition (*nur von Menschen*). — **Épith.** (bien) marquée (*stark ausgeprägt*); ~ naturelle; la ~ de qn (*ou* qc.) à qc. — **Va.** se manifester, éclater (*klar zutage treten*); sauter aux yeux. — **Vb.** avoir une certaine ~ à l'exagération, etc. (*ou* à tout exagérer). — *o. d.* il y a dans le livre (en lui, etc.) une (certaine) ~ à l'idéalisme.

tendre, (1) adj. *weich, zart.* — *o. d.* (viande) ~ comme la rosée, comme la brioche (*Biskuittörtchen*). — ~, (2) I. v. tr. (1) *spannen.* — **Ctr.** détendre. — **Adv.** fortement: faiblement; (corde) être tendue à se rompre. — **Rég.** ~ qc. (une corde, un arc). — *o. d.* ~ des filets aux oiseaux (*Netze stellen*); *ebenso* ~ (*aufstellen*) un piège, une souricière; ~ (*mieux* étendre) du linge; ~ un lit, une tente, un pavillon (= *aufschlagen*); ~ (*aufstecken*) une tapisserie, ~ (*ankleben*) du papier peint; ~ (= *tapezieren*) une chambre de bleu (de noir, de gobelins, etc.). — **Loc.** avoir l'esprit (toujours) tendu (*angespannt*); (rapports entre A. et B.) être tendus; *v.* piège; souricière. — **Prv.** *v.* corde (2). — (2) *hinhalten, (dar)reichen.* — **Rég.** ~ qc. (à qn) [~ la joue, le cou, la tête; ~ la main à qn; ~ les bras au (*ou* vers le) ciel; ~ les épaules, le dos aux coups de bâton; ~ à qn un verre, une lettre, un livre; ~ une perche (*Stange*) à qn qui se noie. — *o. d.* ~ les bras à qn (*jmd. anflehen*); ~ la (*ou* les) main(s) à qn (= *Hilfe leisten*). — **Loc.** ~ l'oreille (à qn, à qc.) = *aufmerksam zuhören; v.* bras (*o. d.*); main. — II. v. intr. (avoir) (3) *nach etw. zugehen, sich einer Sache nähern, führen zu ...* — **Vb.** ~ à qc. [(chemin) ~ à la mer; (malade) ~ à sa fin; (maladie) ~ à la mort]; *fig.* ~ à qc., à + inf. = *auf etw. abzielen* [~ à un but, au bonheur, à obtenir une place; (désirs, projets) ~ à la chute d'un ministère, à renverser un ministère]. — *o. d.* à quoi (*ou* où) ~ent ces questions, ces paroles? — **Dér.** tendance, tendant, tendon (*Flechse, Sehne*); [tension (*Spannung*), attendre, détendre, entendre, étendre, prétendre].

tendresse, s. f. *Zärtlichkeit, Liebe.* — **Syn.** *cf.* amour. — **Épith.** grande, profonde, extrême, infinie, inépuisable; paternelle, maternelle, filiale; la ~ de qn pour (*ou* envers) qn. — **Vb.** avoir de la ~; être d'une extrême ~; être rempli (*ou* plein) de ~ pour qn; témoigner, montrer à qn de la ~; donner à qn des marques, des témoignages (*Zeichen, Beweise*) de ~. — *o. d.* avec ~; (*Briefschluß*) mille ~s.

ténèbres, s. f. pl. *Finsternis.* — **Syn.** obscurité. — **Épith.** épaisses; impénétrables; horribles. — *o. d.* les ~ de la nuit; *fig.* les ~ de l'ignorance; le prince (l'esprit, l'ange) des ~ (= *der Teufel*). — **Va.** envelopper, entourer qn; couvrir la nature; régner dans un lieu; s'épaissir (*zunehmen*): se dissiper. — **Vb.** (nuit) couvrir la terre de ~; (soleil) dissiper les ~; percer, fouiller, scruter, sonder (*zu durchdringen suchen*) les ~; (criminel) se plaire dans les ~. — **Dér.** [ténébreux].

teneur de livres, s. m. *Buchhalter.* — [*v.* employé; caissier.] — **Épith.** bon, honnête, etc. — **Va.** inscrire sur (*in*) ses livres l'entrée (la sortie) des marchandises, les achats, les ventes; faire ses comptes; avoir une belle écriture, une belle main (*Handschrift*). — **Vb.** entrer chez qn comme (*ou* en qualité de) ~; être ~ chez qn.

tenir, I. v. tr. *halten, festhalten.* — **Syn.** maintenir; serrer (*drücken*). — **Adv.** [*wo?*] entre (*ou* dans) ses mains (*ou* ses bras, ses doigts); à la main; entre le pouce et l'index; sur ses genoux; (~ un enfant) par la main; (un voleur) par le bras, au collet, à la gorge; (un cheval) par la bride; (un chien) en laisse (*an der Leine*); (~ qn) en prison, en pension, au lycée; (son argent) dans un coffre-fort (*Geldschrank*); *auch fig.* (~ un peuple) dans le devoir, dans la soumission, sous son joug; (~ qn) en respect; (~ l'ennemi) en échec (*im Schach*); (~ les esprits) en suspens (*in Spannung*). — [*wie?*]: fort, fortement, ferme; vigoureusement, de toutes ses forces: doucement, faiblement; bien: mal, à peine; (~ qn) prisonnier, captif, enfermé, enchaîné (*gefesselt*); (~ qc.) secret, caché; ouvert: fermé; droit: penché, etc. — [*wie lange?*] longtemps, le plus (*ou* le moins) possible, (pendant) cinq minutes, etc. — **Rég.** ~ qn, qc. (enfant, voleur, chien, bâton, livre, lettre, plume, etc.). — *o. d.* ~ une conversation (*führen; v. auch* langage, discours, propos); ~ une conduite; ~ sa parole, une promesse, un pari (*Wette*); (maladie, folie, passion, fureur, etc.) ~ qn = *gepackt haben* (qu'est-ce qui le tient? = *was ist mit ihm?*); ~ qc. de qn = *jmd. etw. verdanken* [~ de qn sa liberté, un secret, etc.; ~ qc. de bonne source; [*cf.* II., **Loc.** (3)]; ~ de la place = *einen Raum einnehmen* [*ebenso* (bouteille) ~ (*fassen*) un litre; (parc) ~ (*bilden*) le tiers d'une ville; (salle) pouvoir ~ cent personnes; *auch* ~ un rang, ~ le milieu entre qc. et qc.; (cocher) ~ sa droite (*sich rechts halten*)]; ~ un magasin = *verwalten* [*ebenso* ~ un hôtel, une école; *auch* ~ la caisse, les comptes (*die Bücher führen*); ~ les livres (en parties simples *ou* doubles); bien ~ sa maison; ~ qc. en bon (*ou*

mauvais) état]; ~ une séance *abhalten* [*ebenso* ~ conseil]. — **Loc.** ~ la dragée haute à qn = *jmd. kurz halten, jmd. den Brotkorb hoch hängen* (*cf.* bride); *v.* bec; boutique; bride; caisse (2); chambre; compagnie; compte; conseil (2); conversation; courant; droite (1); fonts; garnison; haleine; langue (1); lieu; lit; livre; loup; main; manche (1); mer (**Vb.**); milieu (2); parole (3, **Vb.**); pavé; place (1); plume (2), registre; rêne; respect; rigueur; source; suspens; table (2, *o.d.*); tête (2). — **Gallicismes.** tiens (*ou* tenez) = *hier! da nimm!* (*wenn man jmd. etw. gibt*) [tiens (tenez), voici ton (votre) chapeau]; tiens! (*so?* = *aus Erstaunen*); tiens! tiens! = *Ei, sieh doch mal an!* je le (vous, te) tiens! = *den habe ich!* [*ebenso* nous le tenons! il ne me tient pas encore!]; je ne sais ce qui me tient (*ou* retient) de + inf. (*ou* que + subj.); ce qu'il (*ou* elle, etc.) tient, il (elle) le tient bien! = *was er einmal in den Klauen hat, läßt er nicht so leicht wieder los!* — **Prv.** Il vaut mieux ~ que courir (*ou* quérir) = *Besser hab' ich, als hätte ich!* [*ebenso* Un tiens vaut mieux que deux tu l'auras]; *v.* promettre. — **II.** v. intr. *halten, festsitzen.* — [*mit sachlichem Subjekt.*] — **Adv.** bien, ferme, fortement; (mur) ~ à chaux et à ciment (*ist niet- und nagelfest*); (clou) ~ dans un mur. — **Loc.** (1) ~ à qn, à qc. = *hängen an, großen Wert legen auf* (**Adv.** beaucoup, énormément, absolument, essentiellement) [~ à un ami, à un chien, à un livre, à l'argent, à la vie, à son opinion; j'y tiens beaucoup (*es liegt mir viel daran*); *cf.* **Gallicismes**]; *auch* ~ à + inf. *ou* à ce que + subj. = *bestehen auf* ... (je tiens à partir ce soir, à ce que vous veniez). — ~ à qc. (*auch* à ce que + ind.) = *abhängen* [(guerre) ~ à l'orgueil d'un ministre; (mauvaise conduite de qn) ~ à (*kommen von*) son éducation; cela tient à sa paresse (*ou* à ce qu'il est paresseux)]; *auch* ne ~ qu'à qn de + inf. = *nur ankommen auf* ... [il ne tient qu'à moi (toi, lui, vous, etc.) de partir (*cf.* **Gallicismes**)]. — (2) ~ contre qn *ou* qc. = *Widerstand leisten, standhalten* (**Adv.** longtemps; ferme; bon) [(troupes) ~ contre l'ennemi; *fig.* (ne pouvoir) ~ contre les larmes (les prières) de qn]. — (3) ~ de qn, de qc. = *ähnlich sein* (**Adv.** beaucoup) [(enfant) ~ de son père, de sa grand'mère; (mulet) ~ de l'âne et du cheval; *fig.* cela tient du prodige (*das grenzt an das Wunderbare*); F. il est très savant, il a de qui (*auch* de quoi) ~ = *sein Vater war es auch schon, er gerät nach seinem Vater; ebenso* ~ de race]. — (4) ~ pour qn, pour qc. = *es mit jmd. halten, auf jmds. Seite sein* [~ pour un candidat, pour la France, pour un parti, pour une opinion]. — **Gallicismes.** ~ bon, ~ ferme (*standhalten*); c'est à n'y plus ~ = *das ist nicht mehr zum Aushalten* [*ebenso* on n'y peut plus ~! le moyen d'y ~!]; il n'y a pas de „pardon" qui tienne, tu seras puni (*dein Pardon hilft dir nichts, du wirst deine Strafe bekommen*); [*ebenso* il n'y a amitié (parenté, respect) qui tienne, il sera puni]; s'il ne tient qu'à cela, je... (*wenn es nur darauf ankäme, so*...); F. qu'à cela ne tienne! (*das soll kein Hindernis sein, darauf soll es nicht ankommen*); *v.* cœur (3, **Loc. adv.**); fil; honneur (1). — **III.** v. r. **se ~,** *sich anhalten.* — **Adv.** [*cf.* **I.**] par la main, par le bras; à la rampe (*Geländer*), au mur, à une corde, à une branche; se ~ (bien, convenablement, comme il faut: mal) à table, à cheval, à bicyclette; se ~ (habituellement, constamment) dans sa chambre, au soleil, à l'ombre, sur un banc, sur une place); (réunion) se ~ tous les lundis chez qn; se ~ à l'écart (*abseits*); se ~ tranquille, en repos, debout, droit, raide; à genoux, caché, enfermé, etc. (*cf.* **Loc.**). — **Rég.** se ~ qc. [la main, le ventre, etc.]. — **Loc.** se ~ à quatre, pour ne pas + inf. (*sich alle Mühe geben, um nicht*...), ne pouvoir se ~ de + inf. (*mieux* ne pouvoir s'empêcher de + inf.); s'en ~ à qc. = *bei etw. bleiben* (s'en ~ à sa décision; je m'en tiens à ce que j'ai dit); (ne plus) savoir à quoi s'en ~ (*woran man ist*); (*drohend*) il n'a qu'à bien se ~! (*er mag sich nur in acht nehmen*); se le ~ pour dit (*es sich gesagt sein lassen, gewarnt sein*); se ~ (pour) + adj. (*sich* ... *schätzen, mieux* s'estimer) [se ~ heureux d'avoir pu...]; ne pas se ~ pour battu (*sich noch nicht gefangen geben, für besiegt halten*); *v. auch* côte (1); garde (1, 1). — **IV.** part. passé: **tenu.** — *o. d.* être ~ à qc. (= astreint) [à un travail]; être ~ de + inf. (= *zu etw. verpflichtet sein*); (magasin) bien *ou* mal ~ = *gut in Stand gehalten;* hôtel ~ par A. = *in Besitz von A.* — **Prv.** A l'impossible nul n'est ~! (*Unmögliches kann man von niemand verlangen*). — **Dér.** tenable (*haltbar, zu verteidigen*); tenant; tenue; tenailles (*Zange*); [détenir; maintenir; retenir; soutenir].

tennis *ou* **lawn-tennis,** *Tennisspiel, v.* jeu. — *o. d.* une balle, une raquette, le filet; le servant (*der erste Spieler*): le relancier (*Gegenspieler, Partner*); un avantage.

ténor, s. m. (1) *Tenorstimme, v.* voix. — *o. d.* avoir une voix de ~. — (2) *Tenorsänger, v.* chanteur. — *o. d.* un ~ léger (*Operetten-T.*). — **Dér.** ténoriser (*wie ein T. singen*).

tentation, s. f. *Versuchung.* — **Syn.** séduction; fascination. — **Épith.** forte, rude, violente, irrésistible. — *o. d.* les ~s de la misère, du désespoir; la ~ de + inf. — **Va.** assaillir qn; augmenter: s'évanouir. — **Vb.** lutter contre (*ou* résister à) une ~; repousser une ~; (démon) induire (*führen*) qn en ~; être exposé, céder, succomber (*unterliegen*) à la ~; avoir la ~ (*in V. kommen*) de voyager (**Syn.** être tenté).

tentative, s. f. *Versuch.* — **Syn.** essai (*Probe*). — **Épith.** heureuse; malheureuse, infructueuse, inutile; hasardée, risquée; une ~ d'évasion (*Flucht-V.*), de vol, d'assassinat. — **Va.** échouer (*scheitern*), être sans résultat, demeurer inutile: réussir, être couronnée de succès. — **Vb.** faire une ~ auprès de qn, faire de nombreuses ~s pour + inf.; renouveler ses ~s.

tente, s. f. *Zelt.* — **Syn.** pavillon. — *o. d.* une ~-abri (*kleines Schutzzelt*); les ~s des soldats; [les piquets (*Pflock*), la toile d'une ~]. — **Va.** se dresser. — **Vb.** monter (dresser, planter, tendre) une ~ (= *aufschlagen*); se retirer, séjourner, habiter, camper sous une ~. — **Loc.** se retirer sous sa ~ (*bei einem Unternehmen nicht mehr mitwirken*).

tenter, v. tr. (1) *probieren, versuchen.* — **Syn.** essayer de, tâcher de, s'efforcer de, chercher à. — **Adv.** en vain, inutilement; à plusieurs reprises. — **Rég.** ~ qc. (une expérience, une entreprise, des efforts, tous les moyens possibles; ~ l'impossible); *auch* ~ de + inf. (de sauver qn). — *o. d.* ~ (la) fortune. — (2) *locken; auch: in Versuchung führen.* — **Syn.** attirer. — **Adv.** *v.* (1); par des promesses, par des présents. — **Rég.** (sucreries) ~ les enfants; (trône) ~ un prince; (argent) ~ un voleur; ~ la fidélité, l'honnêteté de qn; (Dieu) ~ Abraham (**Syn.** éprouver); (serpent) ~ Ève; (démon) ~ un saint (**Syn.** induire en tentation). — *o. d.* être ~é de + inf. (*große Lust haben, zu* ...). — **Loc.** vouloir (*auch* ce serait) ~ Dieu (= *etw. Gefährliches leichtsinnig unternehmen*). — **Dér.** tentateur (*in Versuchung führend, verlockend*), tentant (*reizend, verführerisch*); [tentation, tentative].

tenture, s. f. *Tapetenbehänge.* — **Syn.** tapisserie; papier peint. — **Epith.** riche, jolie, superbe, splendide, de bon (de mauvais) goût; lourde; ~ de velours, de papiers peints, de deuil (*Trauer-*); ~ des Gobelins; ~ à personnages; *fig.* ~ de verdure. — **Va.** tapisser les murs d'une chambre. — **Vb.** poser des ~s; couvrir une chambre de ~s.

tenue, s. f. (1) *Halten, Führung.* — *o. d.* la ~ d'une maison (*Haushalt*); ~ des livres = *Buchhaltung* [en (*auch* à) parties doubles (simples) = *doppelte* (*einfache*)]. — **Vb.** être chargé de la ~ des livres chez qn. — (2) *Körperhaltung;* (*fig.*) *Anstand.* — **Syn.** maintien. — *o. d.* (cavalier) avoir de la ~ = manquer de ~ à cheval = (*nicht*) *gut zu Pferde sitzen; fig.* manquer de ~, ne pas avoir de ~ = *keinen feinen Anstand haben;* avoir de la ~. — (3) *Kleidung, Uniform.* — **Syn.** uniforme. — **Epith.** convenable, correcte, décente (*sittsam*): incorrecte, négligée, débraillée (*nachlässig*), déplorable, indécente; ~ d'été: d'hiver; ~ de ville: de campagne. — **Va.** (~ décente) être de rigueur (dans une soirée). — **Vb.** être dans une ~ déplorable; donner, faire prendre aux soldats la ~ d'hiver; (soldat) revêtir sa ~ d'hiver, être vêtu de la ~ d'été, se mettre en ~ de campagne. — *o. d.* en ~, en grande ~ (*in Galauniform*); en petite ~ (*in Dienstuniform*). — (4) *o. d.* (posséder plusieurs hectares de terrain) tout d'une ~ (= d'un seul tenant) = *zusammenhängend, ungeteilt.*

terme, s. m. (1) [*im Altertum*] *Grenzsäule.* — **Loc.** F. rester (*ou* être) planté là comme un (dieu) ~, ne pas bouger plus qu'un ~ = *wie angewurzelt dastehen.* — (2) *Ziel, Ende.* — **Syn.** fin; but. — *o. d.* le ~ d'un voyage, de la vie; les deux ~s (*Glieder*) d'une équation (*Gleichung*); le moyen ~ (*Mittelglied*); les ~s extrêmes (*äußere Glieder*). — **Vb.** toucher, arriver, parvenir, être au ~ de son voyage; être au ~ de ses malheurs; mettre un ~ (*ein E. machen*) à qc.; (affaire) être à son ~; (maladie) toucher à son ~. — *o. d.* être à son (dernier) ~, à son ~ fatal (*dem E. nahe sein*). — **Prv.** Il est (*ou* il y a) un ~ à tout = *Alles hat ein E.* (*ebenso* tout a un ~). — (3) *Zahlungstermin; meist. fällige Miete.* — **Syn.** loyer (*cf.*). — **Epith.** le ~ de rigueur (*äußerster Termin*); le ~ de janvier. — **Va.** arriver, approcher, tomber *ou* échoir (un dimanche); (*meist.*) être échu (*verfallen, vorbei*). — **Vb.** fixer un ~, emprunter qc. à long ~ (*auf unbestimmte Zeit*); (*meist.*) achever son ~ (*bis zu Ende der Mietszeit wohnen bleiben*), devoir trois ~s, être en retard de (*im Rückstand sein mit*) deux ~s, payer son ~. — *o. d.* au ~ d'échéance (*beim Verfall*). — **Prv.** Qui a ~ ne doit rien (*Vor dem Termin braucht man nichts zu bezahlen*). — Le ~ vaut l'argent (*Frist ist Goldes wert*). — (4) *Ausdruck, Wort, v.* mot. — **Syn.** mot; expression. — **Epith.** usuel, courant, très usité, très employé: inusité, vieilli, archaïque (*veraltet*), rare; nouveau (= néologisme); clair, précis, expressif, exprès, formel: obscur, équivoque, ambigu (*ungenau*); technique (*Fach-A.*), consacré (*durch den Gebrauch geheiligt, „stehend"*), scientifique; ~ de marine, de commerce, etc.; noble, choisi, respectueux, convenable, honnête: bas, trivial, malhonnête; propre (*treffend, richtig, eigentlich*): impropre. — [*cf. unten.*] — **Vb.** employer (*ou* se servir d') un ~; peser, mesurer, ménager ses ~s; ne pas ménager ses ~s (*sich derb ausdrücken*) [ménagez plus vos ~s! = *mäßigen Sie Ihre Worte!*]; s'exprimer en bons ~s, en ~s convenables. — *o. d.* (il s'exprima) en ces ~s; en ~s exprès (*ausdrücklich*); en propres ~s (*mit den nämlichen Worten*) [*ebenso* rapporter les propres ~s de qn; ce sont ses propres ~s]; en ~s propres (*in angemessenen Worten*) [*ebenso* employer les ~s propres]; (dire la même chose) en d'autres ~s (*mit andern Worten*); en d'autres ~s, je ... = *anders gesagt;* pour me servir des ~s de A., pour me servir de ses propres ~s, ...; s'en tenir aux ~s (mêmes) d'un traité, d'un contrat (*sich an den Wortlaut halten* ...). — **Loc.** parler de qn en bons ~s (*sich lobend über jmd. aussprechen*); être en très bons ~s avec (*auf dem besten Fuße stehen mit*) qn. — **Dér.** atermoyer (*hinausschieben*); [terminologie; *cf.* terminer]. —

Liste des principaux ~s de tendresse (*Kosenamen*). — mon adoré(e); mon agneau (*Schäfchen*); mon aimé(e); mon ami(e); mon amour; mon ange; ma belle, ma toute belle; F. ma biche (*Liebchen*), F. ma (petite) bichette (*süßer Engel*), F. mon (ma) bichon(ne) (*Schäfchen*); mon (ma) bien-aimé(e) (*Liebling*); mon (ma) [toute] bon(ne); mon (ma) chat(te) (*Kätzchen*); mon (ma) chèr(e); mon (ma) chéri(e); mon chérubin; mon (petit) chou (*Püppchen*); ma colombe; mon enfant [mon (ma) bel(le) enfant];

F. mon fifi, ma fifille (*Herzchen*); ma mie; mon (ma) mignon(ne), ma mignonnette (*Herzchen*); F. mon (ma) minet(te), mon minon (*Kätzchen*); papa-gâteau (*Papa Zuckerbrot*); F. mon (ma) petiot(e) [*Kleine(r)*]; mon (ma) petit(e); F. mon (ma) [petit(e)] poulet(te); F. mon (ma) [petit(e)] rat(e) = *Mäuschen.* —

Liste des principaux ~s injurieux ou méprisants (*Schimpfnamen*). — quel âne (bâté)! quel animal! (*Tölpel*); quel ânon! c'est un arriviste (*Streber*); assassin! (*Mörder*); quel(le) vieil(le) avare! quel(le) bavard(e)! (*Schwätzer*); quel badaud! (*Maulaffe*); F. quelle bécasse! (*Gans*); quel bélitre! (*eingebildeter Mensch*); F. quel benêt! gros benêt! (*Tölpel*); F. quel bêta! gros bêta! (*Erzdummkopf*); quelle bête! grosse bête! (*Dummkopf*); F. quel(le) bigot(e)! (*Betbruder, -schwester*); F. quel blagueur! (*Aufschneider*); F. quel blanc-bec! (*Gelbschnabel*); F. gros bouffi! (*Mehlsack*); bourreau! (*Quälgeist*); F. quel braillard! (*Schreihals*); quel bravache! (*Großmaul, Prahlhans*); le brigand! (*Schuft*); quel brise-tout! (*Tolpatsch*); quel brutal! (*Grobian*); F. brute! (*roher Mensch*); F. quelle bûche! (*Klotz*); F. quelle buse! (*Tölpel*); quel butor! (*Grobian*); quel cajoleur! (*Schmeichler*); F. quelle canaille! la canaille! (*Schurke*); F. quel cancre! (*Faulenzer*); F. c'est un casseur d'assiettes (*Eisenfresser*); c'est un cerveau brûlé (*überspannter Kerl*); quel charlatan! (*Schwindler*); F. quel chenapan! (*Strauchdieb*); (c'est un) chevalier d'industrie! (*Hochstapler*); (quel) coquin! le coquin! (*Schurke*); F. quel cornichon! (*Einfaltspinsel*); F. quel mauvais coucheur! (= *mit dem ist nicht gut Kirschen essen*); F. quel crétin! (*Schwachkopf*); F. quel criard! (*Schreihals*); (le) cruel! (la) cruelle! F. quel grand dadais! (*Tölpel*); (quel) démon! quel despote! (*Tyrann*); quel diable! le petit diable! F. quel douillet! (*Weichling*); drôle! mauvais drôle! (*Schlingel*); quel écervelé! (*unbesonnener Mensch*); quel ennuyeux! (*langweiliger Mensch*); F. quel endiablé! (*Teufelskerl*); F. quel enragé! (*Tollkopf*); quel entêté! (*Starrkopf*); F. grand escogriffe! (*langer Schlingel*); quel étourdi! F. quel étourneau! (*Leichtfuß*); quel excentrique! (*Querkopf*); F. quel fainéant! (*Faulenzer*); quel fanfaron! (*Großsprecher*); quel faquin! (*Schuft*); quel fat! (*Geck*); F. quel fesse-Mathieu! (*Wucherer*); quel filou! le filou! (*Gauner*); F. quel grand flandrin! (*linkischer Kerl*); quel flatteur! F. quel fléau! le fléau! (*Flegel*); quel fou! le fou! quelle folle! (*Tollkopf*); la folle! quel fourbe! (*Schurke*); F. quel freluquet! (*Laffe*); quel frileux! (*Fröstling, Frosterhans*); quel fripon! (*Schuft*); quelle furie! (*böse Sieben*); F. petit galopin! (*Schlingel*); F. petit galvaudeux (*Schlingel*); c'est un gamin! (*Gassenjunge*); c'est une gamine! (*schelmisches Mädchen*); F. c'est un gargotier! (*Sudelkoch*); petit garnement! (*Taugenichts*); F. (il est) gâte-sauce (*Kochlehrling*); quelle girouette! (*Wetterfahne*); F. quel goinfre! (*Vielfraß*); quel goujat! (*ungehobelter Mensch*); quel gourmand! (*Leckermaul*); F. c'est un gratte-papier! (*Aktenschmierer*); quel gredin! (*Schurke*); F. le vieux grigou! (*Knauser*); F. quel grincheux! (*Brummbär*); F. quel (petit) gringalet! (*schwächlicher Mensch*); F. le vieux grippe-sou! (*Pfennigfuchser*); F. quel grognard! quel grognon! (*Brummbär*); F. quelle guenon! (*Affengesicht, von einer Frauensperson*); le gueux! (*Lump*); quel hâbleur! (*Großtuer*); quel harpagon! (*Geizhalz*); quelle harpie! (*böses Weib*); F. quelle huître! (*Dummkopf*); quel hypocrite! (*Heuchler*); quel(le) idiot(e)! quel imbécile! (*Dummkopf*); quel(le) infâme! = *Ehrlose(r)*; quel(le) insolent(e)! = *Unverschämte(r)*; quel ivrogne! F. quelle ivrognesse! = *Säufer(in), Trunkenbold;* quel lâche! (*Feigling*); quel ladre! (*Knauser*); F. quel lambin! (*Trödler*); quelle mauvaise langue! (*Schandmaul*); quelle tête de linotte! (*Strohkopf*); quel loup-garou! (*Wärwolf, Brummbär*); quel lourdaud! (*Tölpel*); quel(le) maladroit(e)! le malandrin! (*Lump*); quel malappris! (*ungehobelter Mensch*); F. quel malbâti! (*schlecht gewachsener Mensch*); quel malotru! (*Tölpel*); quel manant! (*Bauernlümmel*); quel(le) maniaque! = *Besessene(r), Verrückte(r)*; c'est une marâtre (*Rabenmutter*); maraud! (*Schlingel*); quelle maritorne! (*Trampel, von einer Frauensperson*); maroufle! (*Schlingel*); quel matamore! (*Eisenfresser*); le vilain matou! (*unausstehlicher Mensch*); quelle mazette! (*Stümper*); quelle mégère! (*böses Weib*); quel menteur! quelle menteuse! F. quelle mijaurée! (*Zierpuppe*); quel(le) misérable = *Elende(r)*; quel vilain moineau! (*unangenehmer Mensch*); quel monstre! (*Scheusal*); mouchard! (*Polizeispion*); c'est la mouche du coche! (*er tut sich wichtig, leistet aber nichts*); F. quel nabot (*Knirps*); quel niais! (F. quel grand Nicodème! quel nigaud) = *Dummkopf;* une sainte-nitouche = *Scheinheilige(r)*; quelle nullité! (*Null*); quel ogre! (*Vielfraß*); quelle oie! = *dumme Gans* (*vom Mann oder Weib*); quel original! F. quel ours! (*ungeleckter Bär*); F. quel paltoquet! (*Lümmel*); quel mouton (*Hammel*) de Panurge! quel pantin! (*Hampelmann*); F. quel papelard! (*Augenverdreher*); quel paresseux! quelle paresseuse! quel beau parleur (*Schönschwätzer*); c'est un parvenu! (*Emporkömmling*); F. quel patelin! (*Fuchsschwänzer*); F. quelle pécore! (*dumme Gans*); quel pédant! F. pendard! (*Galgenstrick*); quelle péronelle! (*alberne Frauensperson*); quel perroquet! (*jmd. der alles verständnislos nachplappert*); quel triste personnage! (*schlechter Kerl*); quel phraseur! (*Phrasenmacher*); c'est une mauvaise (*ou* fine, bonne) pièce = *böse Hexe;* pilier de cabaret (*ou* de café)! = *Säufer, Trunkenbold;* F. quelle pimbêche! (*schnippische, hochnäsige Person*); F. quel pingre! (*Knauser*); c'est un pique-assiette (*Schmarotzer*); quel pitre! *Hanswurst*); F. quel pleurard! (*Greiner, Heulemeier*); F. quel pleutre! (*Lumpenkerl*); F. quelle poissarde! (*Fischweib*); quel polisson! (*Gassenjunge; Lump*); F. quel politiqueur (*Kannegießer*); quel(le) poltron(ne)! = *Hasenfuß;* quel poseur, quelle poseuse! (*Zierbengel, -liese*); quelle prude!

(*Spröde*); quel pygmée! (*Knirps*); quel(le) rabat-joie! = *Freudenstörer(in)*, *Spielverderber(in)*; quel radoteur, quelle radoteuse! (*Faselhans, -liese*); rapporteur! (*Angeber, Klatsche*); F. quel rastaquouère! (*Hochstapler*); quel rimailleur! (*Verseschmied, Dichterling*); quel rodomont! (*Prahler*); quel rustaud! (*Bauernlümmel*); quel rustre! (*Grobian*); (il est) F. saute-ruisseau (*Laufbursche eines Notars*); quel scélérat! (*Bösewicht*); F. quel serin! („*Gimpel*"); quelle vieille sorcière! (*Hexe*); quel(le) sot(te)! F. quel soudard! (*Haudegen*); quel mauvais sujet! (*Taugenichts*); suppôt de Satan! (*schändlicher Mensch*); quel tartufe! (*Heuchler*); F. quel tatillon! (*Kleinigkeitskrämer*); F. quelle tortue! (*langsamer Mensch*); petit tourment! = *Quälgeist* (*von einem Kinde*); quel traînard! (*langsamer Mensch*); traître! quel trouble-fête! (*Freudenstörer*); quel tyran! petit tyran! (*von einem Kinde*); vagabond! va-nu-pieds! (*Landstreicher*); vaurien! (*Taugenichts*); voleur! voyou! (*roher, pöbelhafter Kerl*).

terminaison, s. f. (1) *Ausgang, Ende, v.* fin. — *o. d.* la ~ d'un procès, d'une maladie. — (2) *Endung, Endsilbe.* — **Syn.** désinence. — **Épith.** douce, agréable, sonore: dure, rude, choquante; française, latine, etc.; masculine: féminine; ~ en (*auf*) „oir". — **Va.** (~ „us") se changer en „i" (au génitif); varier; prendre une s au pluriel (un e au féminin). — **Vb.** (mot) changer de ~; ajouter une s à la ~.

terminer, I. v. tr. (1) *beschließen, begrenzen.* — **Syn.** clore, finir, mettre fin à, mettre un terme à, être à la fin (*ou* au bout) de. — **Rég.** (lettre) ~ un mot; (chapitre) ~ un livre; (mort) ~ les travaux de qn; (traité de paix) ~ une guerre. — *o. d.* être ~é par qc. = *in etw. ausgehen* [*cf.* (4)]. — (2) *beendigen, vollenden.* — **Syn.** *v.* finir. — **Adv.** lestement (*flink*), vite, rapidement: lentement. — **Rég.** ~ qc. (travail, lettre, querelle). — II. v. r. **se** ~, (3) *endigen.* — **Adv.** tranquillement, paisiblement; (fête) se ~ par un bal; (scène) se ~ par des larmes; (journée) se ~ au concert. — (4) *in ... ausgehen.* — **Adv.** (île) se ~ en pointe; (verbe) se ~ en „oir". — **Dér.** terminaison; interminable.

ternir, v. tr. *den Glanz benehmen; trüben; (fig.) beflecken.* — **Rég.** ~ qc. [une couleur; (soleil) ~ par le teint; (haleine) ~ un miroir]; *fig.* ~ la gloire, la réputation, la mémoire de qn (**Syn.** noircir).

terrain, s. m. *Boden, v.* sol. — **Syn.** sol; *cf.* terre. — **Épith.** beau, vaste; bon; mauvais; mou: ferme, dur; sec: humide, glissant; fangeux (*schlammig*), marécageux (*sumpfig*), argileux (*lehmig*), pierreux, sablonneux, imperméable (*undurchlässig*); ~ houiller (*reich an Steinkohlenlagern*); sauvage, inculte, abandonné, à l'abandon, en friche (*brachliegend*): défriché (*umgerodet, urbar gemacht*), cultivé; plat, uni, égal: inégal, accidenté (*abwechslungsreich, kupiert*), raboteux; bas: élevé; ~s vagues (*öde Strecken Landes*); ~ à (*ou* pour) bâtir (*Baugrund*). — *o. d.* une grande étendue de ~; un repli, un accident de ~ (*B.-Falte*); sinuosités de ~ (*Einbuchtungen*). — **Va.** produire du blé; rapporter beaucoup; s'étendre devant une ferme; monter, descendre, s'ébouler (*rutschen*), etc. (*cf.* sol). — **Vb.** acheter, louer, vendre du ~, un ~; (bâtiment) occuper beaucoup de ~; défricher (*urbar machen*), amender (*düngen*), cultiver un ~; creuser, fouiller (*gut durcharbeiten*), déblayer (*wegschaffen*), remblayer (*ausschütten*), égaliser le ~. — *o. d.* gagner: perdre: regagner, reconquérir du ~; (troupes) se disputer le ~ (*kämpfen um*), être (*ou* rester) maître du ~, abandonner le ~; dévorer le ~ (*durcheilen, -fliegen*). — **Loc.** aller (*ou* s'aligner) sur le ~ (*sich duellieren*); c'est là un ~ brûlant (*heikle Sache*); bien connaître le ~ („*seine Leute*" *genau kennen*); déblayer le ~ (*Klarheit schaffen, Luft machen*); être sur son ~ = *in seinem Elemente sein* [*ebenso* le voilà sur son ~!]; ménager le ~ (*vorsichtig handeln*); se placer sur un ~ = *Gesichtspunkt* [cela dépend du ~ sur lequel vous vous placez]! reconnaître (*rekognoszieren*), sonder, tâter le ~ (*auf den Busch klopfen*).

terrasse, s. f. *Terrasse.* — **Syn.** plate-forme; terre-plein (*gemauerter Erdwall*). — **Épith.** belle, superbe, large. — *o. d.* le parapet (*Brüstung*) d'une ~. — **Va.** avoir une belle vue; dominer toute la vallée; s'ébouler (*einstürzen*). — **Vb.** construire, élever, élargir, prolonger une ~; monter sur la ~; se promener sur une ~. — **Dér.** terrassement (*Erdarbeit*); terrassier (*Erdarbeiter*).

terrasser, v. tr. *zu Boden schlagen.* — **Syn.** renverser. — **Rég.** ~ son adversaire, un ennemi, un animal.

terre, s. f. (1) *Erde* (*als Stoff*) [*cf.* (2)]. — **Syn.** terreau (*Garten-, Dammboden*); humus. — **Épith.** noire, jaune, rouge, etc.; ~ végétale (= terreau); ~ meuble (*leicht, locker*); friable (*leicht bröckelnd*); ~ grasse (*lehmiger, fetter Boden*): maigre; ~ argileuse, glaise (*Töpferton*), calcaire, ~ crayeuse *ou* crétacée (*Kreide*), ~ marneuse (*Mergelboden*), sablonneuse, fangeuse; humide: sèche; ~ réfractaire (*feuerfest*); ~ à porcelaine (= le kaolin); ~ de Sienne; une ~ cuite (*Terrakotta*). — *o. d.* une motte (*Scholle*), une poignée, une pelletée (*eine Schaufel voll*), une brouettée (*ein Karren voll*), un tas de ~; un pot (une assiette, etc.) de ~ (*tönern*); du charbon de ~ (*Steinkohle*); un ver de ~ (*Regenwurm*). — **Va.** contenir du calcaire (*Kalk*). — **Vb.** mettre, remettre de la ~ dans qc.; enlever, transporter de la ~; tasser (*feststampfen*) la ~; (pot) être en (*aus*) ~. — (2) *Acker, Feld.* — **Syn.** terrain; champ. — **Épith.** bonne, fertile, féconde, de bon rapport (*ergiebig*): mauvaise, appauvrie, fatiguée, épuisée, stérile, improductive; labourable; inculte, en friche *ou* en jachère (*brachliegend*): cultivée, labourée; ~ à froment, à légumes. — *o. d.* une pomme de ~ (*cf.*). — **Va.** rapporter beaucoup; produire des légumes; se fatiguer, s'épuiser, s'appauvrir: se reposer, se bonifier (*besser werden*). — **Vb.** défricher (*urbar machen*), travailler, bêcher (*umgraben*),

labourer (*pflügen*), fumer *ou* amender (*düngen*), améliorer, ensemencer (*bestellen, besäen*) une ~; appauvrir, fatiguer, épuiser, laisser reposer une ~. — (3) *Erdboden.* — **Syn.** sol. — **Épith.** desséchée, fendillée, crevassée, durcie, gelée, couverte de neige, brouillée, humide, sèche; jonchée de (*dicht bedeckt mit*) fleurs, de cadavres. — **Va.** se durcir; se crevasser, se fendre, se fendiller (*rissig werden, Spalten bekommen*), s'entr'ouvrir (*sich auftun*): boire l'eau; se couvrir de neige; trembler; résonner (*dröhnen*); s'ébouler (*rutschen*). — **Vb.** creuser, fouiller, remuer (*durchsuchen, -wühlen*) la ~; creuser un chemin sous (la) ~; (neige) couvrir la ~; (cadavres) joncher (*bedecken*) la ~; (poule) gratter la ~; (hirondelle) raser (*fast berühren*) la ~; enfouir qc. dans la ~. — *o. d.* porter, mener, mettre un mort en ~ (*begraben* = enterrer) [*ebenso* être en ~]; arroser la ~ de ses sueurs (*mit seinem Schweiße*); tomber la face (*ou* le nez) contre ~ (*aufs Gesicht*); donner du nez à ~ (*auf die Nase fallen*; se coucher sur la ~, à ~, par ~, tomber à ~ (*auf die E. fallen*), par ~ (*hinfallen*) [par ~ = *wenn vorher eine Berührung mit dem Erdboden stattfand:* (arbre, coureur) tomber par ~; à ~ = *wenn keine Berührung vorher:* (ballon, livre) ~ à terre]; jeter, renverser qn à ~, par ~, contre ~ (*niederwerfen*). — **Loc.** mesurer la ~ (*der Länge lang hinfallen*); cette parole (ce propos, etc.) n'est pas tombée à ~ = *ist nicht unbemerkt geblieben;* faire rentrer qn cent pieds sous ~ = *vor Scham in die Erde sinken lassen* [*cf.* pied (4)]; *v.* ventre. — (4) *Erdkugel* (*als Planet*). — **Syn.** globe (terrestre); monde; le séjour terrestre; cette vallée de larmes (*Jammertal*). — **Épith.** ronde, aplatie vers les pôles. — *o. d.* la surface, les habitants de la ~; [un pôle; l'équateur; un tropique (*Wendekreis*); une zone; le méridien; le degré; un parallèle (*Parallelkreis*); la longitude: la latitude; les mers: les continents]. — **Va.** tourner sur elle-même (en 24 heures) = *sich um sich selbst drehen;* tourner autour du soleil (en une année). — **Vb.** faire le tour de la ~ [= du monde] (*eine Reise um die Welt*); (hommes) peupler la ~; (conquérant) faire trembler toute la ~, soumettre une grande partie de la ~. — *o. d.* être sur ~ (*leben*); être seul, rester seul sur la ~; par toute la ~ (*auf der ganzen E.*); mépriser la ~, les biens (les plaisirs) de la ~ = *das Irdische* [*ebenso* se détacher (*sich freimachen*) de la ~: tenir trop (*zu sehr hängen*) à la ~, ne songer qu'à la ~]; être très (*ou* trop) ~-à-~ (*alltäglich*); *v.* ciel. — (5) *Länderstrecke, Gebiet.* — **Syn.** contrée, pays. — **Épith.** des ~s inconnues, inhabitées; ~ inhospitalière, inexplorée (*unerforscht*); les ~s de France; la ~ étrangère, ennemie; la ~ promise *ou* de promission (*das Gelobte Land*); la T~ Sainte (*Palästina*); T~-Neuve (*Neufundland*). — **Vb.** vivre, mourir en ~ (*ou* sur la ~) étrangère, ennemie. — (6) *Landgut, Besitzung.* — **Syn.** propriété. — **Épith.** ~ seigneuriale (*Rittergut*); ~ d'un bon revenu. — **Va.** rapporter, produire beaucoup; être d'un bon rapport. — **Vb.** avoir, acheter, posséder, louer, vendre, céder une ~; hypothéquer une ~ (*Hypotheken nehmen auf*); saisir une ~; hériter des ~s de qn; exploiter *ou* faire valoir (*bewirtschaften*) une ~; aller dans ses ~s, à sa ~; vivre (chasser, etc.) sur ses ~s; mourir dans ses ~s, ériger une ~ en comté (*zu einer Grafschaft erheben*). — *o. d.* ne pas avoir un pouce de ~ (*kein Fleckchen Erde sein eigen nennen*). — **Loc.** F. chasser sur les ~s d'autrui (*sich in jmds. Rechte Übergriffe erlauben*). — **Prv.** Tant vaut l'homme, tant vaut la ~ (*Fleiß'ge Hand, gutes Land*), *v.* guerre. — (7) *Landküste.* — **Ctr.** mer. — **Épith.** la ~ ferme (*Festland*); armée de ~. — **Va.** être en vue (*Sicht*). — **Vb.** apercevoir la ~; voir ~; (vigie d'un navire) crier ~! ~! (navire) côtoyer, raser la ~ (*längs der Küste hinfahren*); gagner, atteindre la ~; descendre à ~; aborder (*landen*) sur une ~ inconnue; quitter la ~ ferme; s'éloigner de la ~; perdre la ~ de vue; perdre ~ (*das Land aus dem Gesichte verlieren*); prendre ~ (*landen*). — *o. d.* (ville) être située bien avant dans les ~s (*weit von der Küste ab*); par ~ et par mer ~ (*zu Wasser und zu Lande*); par la voie de ~; sur mer et sur ~. — **Dér.** terreau; terre-neuve (*cf.*); [déterrer, enterrer], terrien (*Grundbesitzer*); terrine; atterrir (*landen*); terrier (*Bau, Höhle*), terreux (*erdfahl*), terrasse; terrestre; terroir (*Ackerboden, Erdreich*), territoire].

terre-neuve, s. m. *ou* **chien de Terre-neuve** (*Neufundländer*). — **Va.** sauver qn qui se noie; saisir un noyé par ses vêtements, etc. (*v.* chien).

terreur, s. f. *Todesangst, Schrecken, v.* peur. — **Syn.** peur, épouvante, angoisse, frayeur, effroi, affolement (*Kopflosigkeit*). — **Épith.** grande, mortelle, extrême, profonde, folle, panique, soudaine. — *o. d.* le règne (*ou* le régime) de la ~, *ou* la T~ (*Schreckensherrschaft 1793—1794*). — **Va.** s'emparer de qn; clouer qn sur place; augmenter; être à son comble (*höchster Punkt*), décomposer (*entstellen*) le visage de qn, disparaître. — **Vb.** être dans la ~; être saisi (frappé, glacé, muet) de ~; causer, inspirer de la ~ à qn; frapper qn de ~; (**Syn.** terrifier); glacer qn de ~; jeter la ~ parmi les ennemis; remplir qn de ~; porter, répandre, semer partout la ~ (*alles in S. setzen*); faire régner la ~ dans une ville. — *o. d.* être la ~ de qn (de ses ennemis, de ses élèves, des coupables, etc.); être pour qn un objet de ~. — **Dér.** terrible, terrifier, terroriser.

terrible, adj. *schrecklich.* — *o. d.* ~ à + inf. [*aber* il est ~ de + inf.].

terrier, s. m. (*Kaninchen- usw.*) *Bau.* — ~ de lapin, de renard, de taupe (*Maulwurf*), de blaireau (*Dachs*); un chien ~ (*Dachshund*). — **Vb.** (renard) creuser un ~, se retirer au fond de son ~, être acculé dans son ~ (= *umstellt*). — *o. d.* (qn) se retirer dans son ~ (*sich von der Welt absondern*); (qn) aller (*ou* venir) mourir dans son ~ (*in seine Heimat zurückkehren, um dort zu sterben*).

terrifier, v. tr. *in Schrecken setzen* (*v.* effrayer). — **Syn.** frapper de terreur. — **Rég.** (qn, nouvelle, spectacle) ~ qn.

territoire, s. m. *Landgebiet.* — **Épith.** étendu, vaste; ~ neutre; le ~ d'un pays, d'une ville, d'une commune. — **Vb.** expulser, bannir qn du ~ français; (ennemi) envahir le ~ de la France; naître, être né sur le ~ suisse; (crime) être commis sur le ~ d'une commune.

terroir, s. m. *Ackerboden, meist. in* (vin) avoir le goût du ~, sentir le ~; *ebenso fig.* (paysan, écrivain) sentir le ~ (*seine Heimat nicht verleugnen können*).

terroriser, v. tr. (*auch* abs.) *Schrecken einflößen.* — **Rég.** ~ un pays; (brigands) ~ une contrée, les habitants.

testament, s. m. *Testament.* — **Syn.** legs (*cf.*), héritage. — **Épith.** caduc (*hinfällig*), nul: valable, passé (*aufgesetzt*) par devant notaire; authentique, olographe (*von des Erblassers eigner Hand geschrieben*); secret; le ~ politique d'un roi, d'un ministre. — *o. d.* l'Ancien T~ (la Bible); le nouveau T~ (l'évangile); les clauses (*Klauseln*) d'un ~; un codicille (*Zusatz*); la validité d'un ~; captation (*Erschleichung*) de ~; ouverture du ~; un héritier (*cf.*); le testateur (*cf.*). — **Va.** être (*abgefaßt sein*) en faveur de qn; instituer qn l'héritier de qn; déshériter qn; contenir les dernières volontés de qn; ne pas être valable. — **Vb.** faire, écrire, dicter, signer son ~ (en faveur de qn); insérer une clause dans un ~, ajouter un codicille à son ~; déposer son ~ chez un notaire; disposer de (*verfügen über*) sa fortune par ~; donner (*ou* léguer *ou* laisser) qc. à qn par ~ (= *vermachen*); mettre *ou* coucher qn sur son ~; (ne pas) oublier qn dans son ~; recevoir qc. par ~; être sur le ~ de qn (*bedacht sein*); (notaire) être chargé de l'exécution d'un ~, exécuter (*vollstrecken*) un ~, ouvrir un ~; capter (*erschleichen*), supposer (*unterschieben*) un ~; contester (*anfechten*) la validité d'un ~; attaquer; confirmer: annuler, révoquer, casser (*für ungültig erklären*) un ~. — **Dér.** testamentaire (*testamentarisch*); [tester (*sein T. machen*); testateur; testimonial (*als Zeugnis dienend*)].

testateur, s. m. *Erblasser.* — **Va.** faire (etc.) un testament; ordonner, vouloir qc.; dicter à qn ses dernières volontés; instituer (*einsetzen ... zu*) qn son héritier; disposer de sa fortune en faveur de qn; léguer (*vermachen*) qc. à qn; déshériter (*enterben*) qn; déposer son testament chez un notaire.

tester, v. intr. *sein Testament machen* (*Gerichtssprache*). — **Syn.** faire son testament; mettre ordre à ses affaires; écrire ses dernières volontés; prendre ses dernières dispositions. — **Adv.** devant (des) témoins. — *o. d.* avoir le droit de ~; être privé de la faculté de ~; mourir sans avoir ~é (= intestat).

tête, s. f. (1) *Kopf, Haupt.* — **Épith.** grosse, énorme: petite; bien proportionnée, belle, jolie, superbe, charmante, ornée de deux beaux yeux: difforme; enfoncée dans les épaules (*tief in den Schultern sitzend*), plate, ronde, longue, allongée (*länglich*), pointue; décharnée (*knochig*); ornée *ou* garnie de cheveux: chauve, dégarnie de cheveux; terminée par (*auslaufen in*) une barbe; couverte: découverte, nue (*bloß*); branlante (*wackelig*); malade, lourde, embarrassée (*benommen*); altière, haute, relevée: basse, baissée. — *o. d.* la ~ de qn, d'un animal; une ~ de veau; une ~ de mort; le devant, le derrière, le haut *ou* le sommet (= *Scheitel*) de la ~; [crâne (*Hirnschale*), cheveu, chevelure, occiput (*Hinterkopf*); visage, figure; front: tempe (*Schläfe*); oreille; arcade sourcilière *ou* sourcil (*Augenbraue*), paupière (*Augenlid*), œil, cil (*Wimper*); joue (*Wange*), pommette (*Backenknochen*), fossette (*Grübchen*); nez, narine (*Nasenloch*); lèvre, bouche, mâchoire (*Kinnlade, Kiefer*); menton (*Kinn*)]; un signe de ~ (*K.-Nicken*); un branlement de ~ (*K.-Schütteln*); un appui-~ (*K.-Stütze*). — **Va.** se relever: retomber; tomber, rouler sur l'échafaud; s'alourdir (*schwer werden*), s'embarrasser (= *unklaren K. bekommen*). — **Vb.** lever, relever, redresser: baisser la ~; avancer (*vorstrecken*), tourner, détourner, pencher (*neigen*), incliner, courber, renverser (*nach hinten neigen*), remuer la ~; branler (*aus Gebrechlichkeit wackeln*), dodeliner (de) [*wackeln* (*mit*)], hocher *ou* secouer la ~ (*den K. schütteln*) [*zum Ausdruck des Zweifels*]; soulever la ~ d'un malade; laisser tomber sa ~ sur sa poitrine; passer sa ~ à travers des barreaux (*Gitterstäbe*); poser (*legen*) sa ~ sur qc.; reposer sa ~ sur un oreiller (*K.-Kissen*); heurter qc. de la ~ (*mit dem K. stoßen an*); donner de la ~ contre (*mit dem K. rennen gegen*) une pierre; se casser, se fendre la ~ (*sich den K. spalten*); blesser qn à la ~; faire (à qn) un trou à la ~; recevoir un coup sur la ~; casser la ~ à qn d'un coup de pistolet; couper *ou* trancher la ~ à un criminel (= décapiter, guillottiner); (bourreau) faire sauter (*abschlagen*) à qn la ~ d'un coup de sabre; porter qc. sur sa ~; se couvrir: se découvrir la ~; mettre son chapeau sur sa ~; enfoncer son chapeau dans sa ~ (*den Hut tief ins Gesicht setzen*); laver, frotter, frictionner, décrasser (*alle: waschen*) la ~ d'un enfant; avoir la ~ chauve, ne plus avoir de cheveux sur la ~ (*kahl sein, eine Glatze haben*); avoir la ~ lourde *ou* pesante *ou* embarrassée (*benommen*): dégager (*frei, leichter machen*) à qn la ~; avoir mal à la ~ (*K.-Schmerz*), avoir un violent mal de ~: [(maux de ~) reprendre qn; la ~ me brûle; sa ~ est un vrai brasier]. — *o. d.* (acteur) se faire la ~ de qn (*sich jmds. Maske machen*); faire à qn signe de la ~ [*ou* un signe de ~] (*jmd. zunicken*); mettre à prix (*cf.*) la tête de qn; hasarder, risquer sa ~ = *aufs Spiel setzen;* répondre de qc. sur sa ~ (*mit seinem K. haften für*); il y va de votre ~ (*Ihr Leben steht auf dem Spiel*); il lui en coûta la ~, il en perdit la ~ (*er büßte es mit seinem Leben*); porter sa ~ sur l'échafaud (*enthauptet werden*). — **Loc. adv.** (examiner qn, *betrachten, messen*) de la ~ aux pieds *ou* des pieds jusqu'à la ~ (*vom Scheitel bis zur Sohle*); (marcher, être) la ~ en bas (*auf dem K. stehen, auf den Händen*

laufen); (tomber, se jeter à l'eau, etc.) la ~ la première (*kopfüber*) [*aber:* (nageur) piquer une ~ = *einen K.-Sprung machen*]; (marcher, écouter qn, avoir, etc.) la ~ haute, relevée, droite: basse *ou* baissée (*gesenkten Hauptes*); (*Kommando*) ~ à droite! [~ à gauche!] (= *Augen rechts!*); (dîner, causer) ~ à ~ = *zu zweien* (*v.* tête-à-tête); à peine avait-il la ~ tournée, que ... — **Gallicismes.** fondre sur l'ennemi ~ baissée (= *unerschrocken*); donner, se jeter ~ baissée (*ou* la ~ la première) dans une affaire, dans un piège (= *blindlings*); briser (*ou* casser *ou* fendre *ou* rompre) la ~ à qn (*jmd. die Ohren voll schreien*); c'est un véritable casse-~ *ou* un bruit à fendre la ~ (*ein Höllenlärm*); se creuser (*ou* se casser, se rompre) la ~ (*sich den K. zerbrechen*) pour chercher qc.; F. avoir la ~ fêlée (*einen Sparren zu viel haben*); F. jeter qc. à la ~ de qn (*aufdringlich anbieten*) [*ebenso* se jeter à la ~ des gens]; F. laver la ~ à qn (= *ausschelten*); avoir reçu un coup de marteau (*cf.*) sur la ~; (vin) monter (*ou* porter) à la ~ (*zu K. steigen*); monter la ~ à qn (*jmd. aufreizen*); avoir des affaires (des dettes, etc.) par-dessus la ~ (= *bis über die Ohren*); F. chanter (crier, etc.) à tue-~ (*aus vollem Halse*); (honneurs, richesses) tourner la ~ à qn (*jmd. den K. verdrehen*); la ~ me (lui, etc.) tourne (*mir wird's schwindlig*); *v. auch* bonnet; fleur (2); martel. — **Prv.** *v.* fou; lessive. — (2) (*Kopf*) *Verstand, Geist* [*cf.* (1) **Loc.**]. — **Épith.** avoir une bonne (*klar*) ~, une ~ excellente, posée, sage, rassise (*ruhig, gefaßt*); faible, légère, folle (*ou* sans cervelle, ~ de linotte) = *Strohkopf;* une mauvaise ~ (*dummer Mensch*); une ~ exaltée (*Hitzkopf*) [*ebenso* avoir la ~ chaude]; (avoir la) ~ dure = *schwer von Begriffen sein;* (c'est une) forte ~ (*scharfsinnig*); F. (c'est une ~) carrée (*Dick-K.*). — *o. d.* c'est un homme, une femme de ~ (= *klug*). — **Vb.** (ne plus) avoir la ~ à soi (*nicht mehr bei Verstande sein*); avoir encore toute sa ~, conserver (toute) sa ~, ne pas perdre la ~, avoir de la ~; perdre la ~; ne (plus) savoir où donner de la ~ (*nicht wissen, wo einem der K. steht*); avoir qc. en ~, dans la ~; rouler de grands projets dans sa ~; n'avoir que qc. en ~ (*einen einzigen Gedanken*); mettre à qn qc. en ~; faire entrer à qn qc. dans la ~ (*jmd. etw. eintrichtern*); se mettre des chimères en ~ (*sich Albernheiten in den K. setzen*); se mettre (*ebenso* mettre à qn) en ~ de + inf.; (idée) passer à qn par la ~. — *o. d.* sa ~ n'y est plus! *ou* la ~ est partie! (*er hat den K. verloren*); on ne peut (*ou* il n'y a pas moyen de) lui ôter cette idée de la ~. — **Loc.** F. faire un coup de (sa) ~ (*einen Streich, einen unüberlegten Schritt*) [*ebenso* (partir, etc.) par un coup de ~]; calculer (résoudre qc., etc.) de ~ = *im K.;* F. échauffer à qn la ~ (*jmd. in Harnisch bringen*); n'en faire [*auch* ne (vouloir) rien faire] qu'à sa ~ = *nur nach seinem K. handeln* [*ebenso* il veut que tout aille à sa ~]; F. faire la (*ou* sa) ~ = *schmollen* (**Syn.** *cf.* bouder); F. se payer la ~ de qn (*jmd. foppen*); travailler (faire qc., etc.) à ~ reposée (*mit kalter Überlegung*); tenir (*auch* faire) ~ à qn, à qc. (à l'ennemi, au danger, etc.) = *die Stirn bieten* (**Syn.** affronter). — **Prv.** *v.* cœur (3). — (3) *Person, Stück.* — *o. d.* une ~ couronnée (*gekröntes Haupt, Herrscher*); payer (dîner à, etc.) dix francs par ~ (*pro Person*). — **Prv.** *v.* avis (1). — (4) *oberster Teil, Spitze eines Gegenstandes.* — *o. d.* la ~ (= cime) d'un arbre (*Krone*), d'un épi de blé, d'une fleur; une ~ de chou, d'artichaut (*Artischocke*), d'oignon (*Zwiebel*); la ~ (**Ctr.** pointe) d'un clou, d'une épingle (*Stecknadel*); la ~ (**Ctr.** queue) d'un cortège, d'une armée. — **Vb.** abattre, couper la ~ d'un arbre; (arbre) élever sa ~ jusqu'aux nues; (épis de blé) balancer leur ~; prendre la ~ d'un cortège (*an die Spitze eines Zuges treten*). — *o. d.* à la ~ de qc. = *an der Spitze* [mettre qn, se mettre à la ~ d'une armée; (colonel) être (s'avancer, charger, etc.) à la ~ de son régiment; être à la ~ d'un gouvernement, d'une maison, des affaires]; en ~ de qc. = *zu Anfang von* (marcher en ~; se placer en ~ d'un cortège; mettre une préface en ~ d'un livre, etc.). — **Dér.** têtard (*Kaulquappe*); tête-à-tête; têtu (*starrköpfig*); entêter (*stolz machen*).

tête-à-tête, s. m. *Zwiegespräch.* — [*cf.* entretien.] — **Épith.** long: court; doux, délicieux, intéressant: ennuyeux. — **Va.** durer une heure. — **Vb.** avoir un ~ avec qn; rester en ~ avec qn; rompre, troubler un ~ (*stören*).

têtu, adj. *starrköpfig.* — *o. d.* ~ comme un mulet (*Maultier*).

texte, s. m. *Text.* — **Syn.** teneur [s. f.] (*Tenor, Wortlaut*); contenu, libellé = *Inhalt.* — **Épith.** pur, correct, exact, formel, intégral (*vollständig*), officiel, définitif, original, conforme à l'original: altéré, corrompu (*verderbt*), falsifié (*gefälscht*), défectueux, tronqué (*verstümmelt*); intelligible, clair: inintelligible, obscur; ~ grec, latin, etc.; le ~ de l'Écriture Sainte; le ~ d'Homère, de Gœthe, etc. — **Va.** porter (*lauten*) que ...; présenter des lacunes (*Lücken aufweisen*), des fautes d'impression (*Druckfehler*); (deux ~s) varier, offrir quelques variantes. — **Vb.** déchiffrer, reviser, restituer *ou* reconstruire un ~; altérer, falsifier un ~; commenter *ou* annoter (*mit Anmerkungen versehen*), expliquer, traduire un ~; suivre le ~ (*nachlesen*); serrer le ~ de près (*ganz wörtlich übersetzen*), respecter le ~: fausser, dénaturer (le sens d')un ~; (traduction) se rapprocher du ~; (citation) être conforme au ~; lire Homère dans le ~ (*im Urtext*). — *o. d.* prendre *ou* choisir qc. pour ~ de sa causerie (de son sermon, etc.); (professeur) dicter aux élèves le ~ de la version latine. — **Dér.** textuel (*wörtlich*).

thé, s. m. *Tee.* — [*cf.* plante, boisson.] — **Épith.** vert, noir; fort: léger; bon, excellent, odorant, parfumé (*würzig*); ~ dansant (*T.-Gesellschaft mit Tanz*). — *o. d.* boîte (tasse, service, cuiller, table, serviette) à ~ = *für T.;* boîte (tasse, etc.) de ~ = *voll T.;* une cuillerée à ~ de tisane (*T.-Löffel voll Arznei*); le passe-~ (*T.-Sieb*) [une théière (*T.-Kanne*); la bouilloire

(*Kocher, T.-Kessel*); un sandwich (*belegtes Butterbrot*), un biscuit (*Zwieback*), un cake]. — **Vb.** faire du ~; laisser (*ou* faire) infuser (*ziehen lassen*) du (*ou* des feuilles de) ~; verser de l'eau bouillante sur le ~; verser (*einschenken*), passer (*durch das Sieb gießen*) le ~; aimer le ~ très fort (*gern stark trinken*); prendre son ~ léger; offrir le ~, une tasse de ~ à qn; boire (*ou* prendre) du ~, une tasse de ~. — *o. d.* prendre le ~; donner, offrir un ~ (= *eine Tasse T.*); inviter qn, être invité à un ~, au ~. — **Dér.** théière; passe-thé.

théâtre, s. m. (1) *Theater.* — **Syn.** les planches (= *die Bretter, die die Welt bedeuten*); *v.* édifice. — **Épith.** grand, immense, vaste: petit; sombre: éclairé, brillamment illuminé; vide: plein, bondé (*zum Erdrücken voll*); ~ national: municipal (*städtisch*); ~ subventionné; ~ en plein vent (*im Freien*), ~ forain (*Jahrmarkts-T.*); un ~ de marionnettes (*Puppen-T.*); guignol (*Kasperle-T.*); le ~ de l'Opéra, ~ de la Comédie-Française; ~ latin, grec; le ~ de Molière, de Corneille. — *o. d.* une pièce de ~ (*cf.*); un roi de ~ (*ein machtloser König*); [la salle (*Zuschauerraum*), l'orchestre, le lustre (*Kronleuchter*), la place; un gradin (*Sitzreihe*), une banquette (*Sitzbank*), un fauteuil, une stalle (*Sperrsitz*), un strapontin (*Klappsitz*), un fauteuil d'orchestre, une avant-scène (*Proszeniumsloge*), le parquet, le parterre, une loge, un balcon, les premières (secondes, troisièmes), une galerie, F. le poulailler *ou* le paradis (F. *der Olymp*); la location (*Platzmiete* = *Billettverkauf*), le guichet (*Schalter*), l'entrée, la queue, le billet; le contrôle, le bureau; un couloir, le vestiaire (*Kleiderraum, Garderobe*), une ouvreuse (*Logenschließerin*), un petit-banc (*Fußbänkchen*); un spectateur (*cf.*), un abonné, la claque; la lorgnette *ou* jumelle (*Opernglas*), un programme (*T.-Zettel*), une affiche (*Anschlag*); le directeur, l'impresario, le régisseur, le metteur en scène, le souffleur, le chef-d'orchestre, un artiste [acteur (*cf.*), comédien, chanteur], un machiniste, une habilleuse (*Ankleiderin*); la scène, le trou du souffleur (*Souffleurkasten*), une coulisse, la cantonade (*der Raum hinter den Kulissen*), un portant (*Kulissenstütze*), un décor (*Dekoration*), la toile de fond, un praticable (*tragbares Dekorationsstück*), la frise (*Suffite*), un changement à vue (*Verwandlung bei offner Szene*), une trappe (*Falltür*)), les dessous (*Versenkungen*); la saison théâtrale, le répertoire, une répétition (*Probe*), une première, une reprise (*Wiederholung*), un bénéfice, un gala, une représentation, le spectacle, la toile *ou* le rideau (*cf.*), les trois coups (*dreimaliges Klopfen als Zeichen des Anfangs des Vorstellung*); des applaudissements, des sifflets, des bravos, un bis (*Dakaporuf*), un rappel (*Hervorruf*), un succès, un insuccès, une chute (*gänzlicher Mißerfolg*), F. un four]. — **Va.** ouvrir (*geöffnet werden*) à 8 heures, commencer à 8 heures $^1/_2$: fermer, finir à minuit; être ouvert: être fermé; faire relâche (*nicht spielen*); être bondé (*bis auf den letzten Platz gefüllt*) de spectateurs, refuser des places (*ausverkauft sein*) [*ebenso* il n'y a plus de place; tout est loué, tout est pris]; contenir mille places. — **Vb.** construire (bâtir, élever), fonder, décorer, remettre à neuf (*renovieren, neu vorrichten*), ouvrir, fermer un ~; diriger, administrer un ~; (ville) subventionner un ~; dresser (*aufschlagen*): enlever (*abbrechen*) un ~ (en plein vent). — *o. d.* fréquenter (*häufig besuchen*) les ~s; aller, mener qn, être au ~: sortir, revenir du ~; représenter une pièce au ~ (*ou* sur le ~ = *mieux* sur la scène) de N.; il y a relâche [au ~] (*das T. ist geschlossen*); écrire, travailler pour le ~ (*dramatischer Dichter sein*); (acteur) se destiner au ~, monter sur le ~ (*mieux* sur la scène, sur les planches), être né pour le ~, entrer au ~, débuter au ~, avoir l'expérience du ~ (*mieux* des planches): quitter le ~, renoncer au ~. — **Loc.** ce fut un coup de ~ (*prächtige T.-Wirkung, Überraschung*), un véritable coup de ~; quel coup de ~! — (2) (*fig.*) *Schauplatz.* — *o. d.* le ~ de la guerre, des exploits de qn, d'un vol (*Diebstahl*), d'un crime, etc. — **Vb.** visiter le ~ de la guerre; se rendre (aller, etc.) sur le ~ de la guerre; (guerre) avoir un pays pour ~; (province) être le ~ de la guerre; (voleurs) choisir un pays pour ~ de leurs exploits; (assassin) rôder (*schleichen*) autour du ~ de son crime, revenir sur le ~ du crime, etc. — **Dér.** théâtral; amphithéâtre.

thème, s. m. (1) *Thema, Gegenstand.* — **Syn.** sujet. — **Épith.** intéressant, curieux; banal (*alltäglich*); le ~ (*Generalidee*) des grandes manœuvres. — **Va.** se rapporter à qc. — **Vb.** prendre *ou* choisir qc. pour ~ de son discours; bien développer, bien suivre son ~. — (2) *Exerzitium* (*Übersetzung in eine fremde Sprache*), *v.* devoir. — **Syn.** exercice. — **Ctr.** version (*Übersetzung in die Muttersprache*). — **Épith.** aisé, facile: difficile, etc.; ~ latin, grec, anglais, etc. — **Vb.** donner, dicter, corriger un ~; faire son ~; composer en ~ [*ein* (*in Frankreich allmonatlich verlangtes*) *Extemporale* (*zur Prüfung der Schüler*) *schreiben*]; être fort en ~ (latin). — *o. d.* un fort en ~ (*fleißiger, aber nicht sehr begabter Schüler*).

théorie, s. f. *Theorie.* — **Ctr.** pratique. — **Épith.** belle, simple: difficile, compliquée; vraie: fausse. — **Va.** se fonder *ou* se baser sur qc.; être conforme à la pratique; être reconnue vraie: fausse; être d'accord avec celle de qn. — **Vb.** bâtir, expliquer, exposer une ~; convertir qn (*jmd. bekehren*) à ses ~s; appliquer, mettre en pratique, pratiquer (*verwenden, anwenden*) une ~; (qc.) être beau (facile, etc.) dans la (*ou* en) ~, mais impossible dans la (*ou* en) pratique; réfuter (*widerlegen*) une ~; (expérience) confirmer une ~, donner raison à une ~: détruire une ~, donner tort à une ~. — *o. d.* (soldat, officier) apprendre (étudier, enseigner, etc.) la ~ (= *die Taktik*). — **Dér.** [théorique; théoricien].

thermomètre, s. m. *Thermometer.* — **Épith.** bon, excellent, de précision, sensible: mauvais; ~ centigrade *ou* Celsius, Réaumur, Fahrenheit;

~ à mercure (*Quecksilber-Th.*), à alcool; ~ à maxima (et minima); ~ enregistreur. — **Va.** être à (*ou* marquer, enregistrer = *anzeigen, stehen auf*) dix degrés au-dessus (*ou* au-dessous) de zéro (*Null*); marquer dix degrés de froid; monter: descendre: rester stationaire. — **Vb.** construire, graduer (*mit Gradeinteilung versehen*) un ~.

thése, s. f. *These, Disputation; Streitschrift, Doktordissertation.* — **Épith.** bonne: mauvaise; remarquable, étrange, téméraire; ~ de droit, de médecine, etc. — *o. d.* la soutenance (*Verteidigung*) d'une ~; [un opposant (*Opponent*)]. — **Vb.** préparer [faire imprimer, dédier (*widmen*), etc.] sa ~; examiner la ~ d'un étudiant. — *o. d.* soutenir (*aufrechterhalten, verteidigen*) une ~, sa ~; (professeur) présider à une ~ (= *Disputation*); (étudiants) assister à une ~. — **Loc.** cela change la ~ (*ou* de ~)! = *das ist etw. anderes!*

tiare, s. f. *Tiara, Krone des Papstes.* — **Vb.** ceindre la ~ (*auch fig.* = *Papst werden*); *fig.* aspirer, parvenir à la ~; porter la ~.

tic, s. m. *Gesichtskrampf, Zuckung.* — **Épith.** convulsif; amusant: vilain, affreux, horrible; ~ douloureux (*Gesichtsschmerz*). — **Vb.** avoir un ~ (dans les yeux, dans la bouche); avoir le ~ (= *wunderliche Angewohnheit*) de cligner les yeux (*blinzeln*). — *o. d.* c'est son ~ [habituel] (*eine Gewohnheit von ihm*).

tige, s. f. *Stengel, Stiel, Stamm.* — **Épith.** droite; haute, élevée, longue: basse, courte; frêle, grêle; desséchée. — *o. d.* arbre à haute ~ (*hochstämmig*): à basse ~ (*Unterholz*). — **Va.** s'élever, se dresser. — **Vb.** (fleur) lever, dresser: pencher sa ~; avoir une longue ~; briser, couper la ~ d'une fleur.

tigre, s. m. *Tiger, v.* animal. — **Épith.** cruel, féroce; ~ moucheté (*gefleckt*); le ~ royal, du Bengale. — *o. d.* une peau de ~; la chasse au ~; [une ~esse]. — **Va.** rugir (*brüllen*); grincer (*mit den Zähnen knirschen, die Zähne fletschen*) des dents; se ramasser (sur soi-même) (*sich zusammenkauern, zum Sprung ausholen*); bondir, sauter, s'élancer sur sa proie (*Beute*); dévorer un animal. — **Vb.** chasser le ~, tuer un ~; dompter (*zähmen*), faire travailler (*Kunststücke ausführen lassen*) un ~. — *o. d.* c'est un ~, un vrai ~, un cœur de ~ (*Wüterich*); être jaloux comme un ~. — **Dér.** tigré (*getigert*).

tilleul, s. m. *Linde, v.* arbre. — *o. d.* une allée de ~s. — **Vb.** planter (tailler, etc.) un ~; faire infuser (*abkochen*) des feuilles de ~. — *o. d.* boire de la tisane de ~ (*L.-Blütentee*); boire du ~, une tasse de ~.

timbre, s. m. (1) (*Hammer-*) *Glocke.* — **Épith.** sonore, argentin (*silberhell*): fêlé (*gesprungen*). — *o. d.* le ~ d'une pendule. — **Va.** résonner, vibrer. — **Loc. F.** avoir le ~ (un peu) fêlé = *nicht ganz richtig im Kopfe sein.* — (2) *Klang der Stimme.* — **Épith.** argentin; joli, doux, éclatant (*hell*). — *o. d.* le ~ de la voix, d'un instrument de musique. — **Vb.** (voix) avoir du ~ (*Wohlklang*); ne pas avoir de ~. — (3) *Stempel.* — **Épith.** ~ fixe (*eingestempelte Marke*) ~ mobile (*abnehmbar*); ~ de quittance (*Stempelmarke*); ~ sec (*ohne Farbe aufgedrückt*); ~-poste (*cf.*) — *o. d.* le ~ de la poste (*Post-St.*); l'impôt du ~ *ou* le ~ (*Stempelsteuer*). — **Va.** (~ d'une lettre) être de Paris. — **Vb.** payer le ~; (journal) être soumis (*ou* assujetti) au ~ = *ist stempelpflichtig.* — *o. d.* (lettre) porter le ~ (de la poste) de N. — **Dér.** timbrer.

timbre(-poste), s. m. *Briefmarke.* — **Épith.** français *ou* de France, etc.; bleu, rouge, etc.; ~ de dix centimes, de cinq heller, etc.; neuf (*ungestempelt*): oblitéré (*abgestempelt*); rare, vieux; ~ de surtaxe (*Strafporto-Marke*). — *o. d.* une collection de ~s; un amateur de ~s (= un philatéliste); [une dentelure (*Zähmung*); le filigrane (*Wasserzeichen*)]. — **Vb.** fabriquer, émettre (*ausgeben*) de nouveaux ~s; mettre *ou* coller un ~ sur une enveloppe, dans son album; décoller *ou* enlever le ~ d'une lettre; collectionner les ~s, faire collection de ~s, échanger ses (~s) doubles (*die Dubletten austauschen*).

timbrer, v. tr. *abstempeln; (auch) mit dem Postwertzeichen versehen.* — *o. d.* du papier ~é (*Stempelpapier*). — **Rég.** ~ qc. (une quittance, une affiche; *auch* une lettre). — **Loc.** F. être (un peu) ~é = *übergeschnappt.*

timidité, s. f. *Schüchternheit.* — **Syn.** honte, hésitation, peur. — **Épith.** grande, extrême, excessive, insurmontable, invincible, ridicule naturelle. — *o. d.* la ~ de qn; *fig.* la ~ d'une demande, d'une démarche. — **Va.** empêcher qn de + inf. — **Vb.** être d'une grande ~; être plein (*ou* rempli) de ~; avoir de la ~, beaucoup de ~; vaincre *ou* surmonter (*überwinden*) sa ~; perdre (un peu) de sa ~.

tintement, s. m. *Anschlagen* (*an eine Glocke*). **Épith.** ~ monotone; ~ funèbre (*Totengeläute* = le glas). — **Vb.** écouter, entendre le ~ de la cloche du soir. — **Loc.** avoir des ~s d'oreille (*Ohrenklingen*).

tinter, I. v. tr. (*mit dem Klöppel*) *anschlagen.* — **Rég.** ~ une cloche. — II. v. intr. *anschlagen.* — *o. d.* la cloche ~e; faire ~ un verre; (les oreilles) ~ à qn (*klingen*). — **Loc.** les oreilles ont dû vous ~ (*ou* corner) [*cf.* oreille **Loc.** (6)]. — **Dér.** tintement.

tir, s. m. (1) *Schießen.* — **Épith.** plongeant (*sich einbohrend*), perpendiculaire (*ou* vertical), oblique, horizontal (*ou* de plein fouet), rasant (*bestreichend*), à ricochet (*Prallschuß*); bon, juste, précis, meurtrier (*mörderisch*): mauvais, inoffensif; ~ au fusil, au pistolet; ~ à la cible (*Scheiben-Sch.*). — *o. d.* la ligne de ~ (*Schußlinie*) [être dans la ligne de ~, rester en dehors de la ligne de ~]. — **Vb.** être adroit, habile au ~; s'exercer au ~; admirer la justesse du ~ de qn. — *o. d.* [fusil] (ne pas) avoir le ~ juste = (*nicht*) *richtig schießen.* — (2) *Schieß-, Scheibenstand.* — **Syn.** stand. — **Vb.** construire, bâtir un ~; aller au ~, revenir du ~. — *o. d.* [une cible (*Scheibe*), un carton (*Ringscheibe*), le centre, le noir, le blanc, les cercles (*Ringe*); *cf.* tireur].

tirade, s. f. *Tirade, schwungvolle Stelle* (*in einem Drama usw.*) [*cf.* discours]. — **Épith.**

longue: assez, courte; belle, jolie, célèbre, fameuse, bien écrite: ennuyeuse; ~ sur qc., sur qn; ~ de vers. — **Vb.** débiter, déclamer une ~; (acteur) avoir une longue ~, commencer sa fameuse ~. — *o. d.* F. tout d'une ~ (= *in einem Zuge*).

tirage, s. m. (1) *Ziehen, Zug.* — *o. d.* F. il y aura (a eu, etc.) du ~ = *das macht Schwierigkeiten;* (cheminée) avoir un bon ~, ne pas avoir de ~ (*gut ziehen*). — (2) *Ziehung.* — *o. d.* le ~ d'une loterie; le ~ au sort (*Aushebung durchs Los*). — **Va.** avoir lieu le 2 mai. — **Vb.** fixer la date du ~; avancer: reculer le ~, la date du ~; assister au ~ d'une loterie; gagner qc. au premier ~ (*bei der ersten Z.*).

tirailleur, s. m. *Plänkler, v.* soldat. — *o. d.* les ~s indigènes (= les turcos). — **Va.** harceler (*beunruhigen*) l'ennemi. — **Vb.** envoyer des soldats en ~s; (soldats) se déployer, s'avancer en ~s; (bataillon) s'égréner en ~s (*sich in P. auflösen*).

tire-bouchon, s. m. *Korkzieher.* — *o. d.* couteau à (*mit*) ~. — **Vb.** enfoncer un ~ dans le bouchon d'une bouteille; déboucher (*entkorken*) une bouteille avec un ~. — *o. d.* en ~ = *spiralförmig* (cheveux en ~ = *lange Schraubenzieherlocken*).

tire-d'aile, s. m. *nur in* à ~ *pfeilschnell* [(oiseau) s'envoler, s'enfuir à ~].

tirelire, s. f. *Sparbüchse.* — **Épith.** pleine, remplie: vide. — *o. d.* la fente d'une ~. — **Va.** contenir vingt francs. — **Vb.** mettre *ou* glisser de l'argent dans une ~, serrer (*sparen*) ses sous dans une ~; briser, casser, vider, piller (*plündern*) sa ~.

tirer, I. v. tr. (1) *zu sich ziehen.* — **Adv.** en haut, en bas, à droite, à gauche, de côté; fort, fortement, violemment, de toutes ses forces: doucement; avec peine, avec effort. — **Rég.** ~ qn, qc. [~ qn par le bras, par la veste; ~ qn à part (*auf die Seite*); ~ les oreilles à qn; ~ les cheveux à qn (*zupfen*); (chevaux) ~ une voiture (**Syn.** traîner), un bateau (**Syn.** haler, remorquer)]. — *o. d.* ~ la porte sur soi (*hinter sich zumachen*); *v.* bas [(2), **Vb.**]; cheval (*o. d.*); cordon (1); rideau; verrou. — **Loc.** ~ qn à quatre (*jmd. tüchtig zureden*); F. ~ tout à soi (*alle Vorteile für sich allein beanspruchen*); *v. auch* diable; échelle; épingle; longueur, oreille (7); rideau (2). — (2) *aus etw. herausziehen.* — **Syn.** sortir; faire sortir; retirer; ôter; enlever. — **Adv.** *v.* (1). — **Rég.** ~ qc. de (*aus*) qc. [~ un cheval de l'écurie; ~ du charbon, de l'or (d'une mine); ~ un franc de son porte-monnaie; ~ une épine de son doigt; ~ son mouchoir de sa poche; ~ son épée du fourreau; ~ de l'eau (d'un puits); ~ du vin (d'un tonneau), etc.; *auch* ~ de l'huile des olives (= *gewinnen aus*), ~ de l'eau-de-vie des fruits; (Paris) ~ (*beziehen*) son beurre de la Normandie; (fleuve) ~ sa source de ...; *fig.* ~ de l'avantage, du profit de qc.; ~ cinq pour cent de son argent (= *bekommen*); *ebenso* ~ de qn prison, d'une prison, d'esclavage; *fig.* ~ qn de la misère; ~ qn d'embarras, d'inquiétude, d'erreur; ~ qn d'un danger; *auch* ~ (*entnehmen*) un mot du latin, un passage (*Stelle*) de Gœthe; ~ (*herleiten*) son nom, son origine, de qc.; ~ de qc. une conclusion (*einen Schluß ziehen aus ...*), un argument, un bon présage, etc.]. — *o. d.* ~ des chaussures (des bottes, des bas) = *ausziehen;* ~ (*entlocken*) des larmes des yeux de qn; ~ (*veranstalten*) une loterie; ~ les billets d'une loterie; ~ le gâteau des Rois (*cf.* roi); ~ (*entlocken*) des sons d'un instrument; ~ qc. au sort (*auslosen*); *v. auch* chapeau; clair (2); langue (1). — **Loc.** *v.* carte (6); clair (2); couteau; épée; épine; horoscope; lettre de change; marron; nez; vengeance. — **Gallicismes.** on ne peut le ~ de là! (*davon kann man ihn nicht abbringen*); on ne saurait ~ un mot de lui *ou* on ne peut rien ~ de lui (*es läßt sich nichts aus ihm herausbringen*). — **Prv.** *v.* vin. — (3) *ziehen, aufzeichnen, entwerfen.* — **Rég.** ~ une ligne (**Syn.** tracer); ~ le plan d'un édifice. — *o. d.* ~ une allée au cordeau (*schnurgerade anlegen*); ~ un livre à mille exemplaires (*in einer Auflage von ... drucken*); ~ des estampes (*Kupfer-, Stahlstiche vervielfältigen*), des lithographies; donner le bon à ~ (*die Erlaubnis zum Reindruck, das Imprimatur erteilen*). — (4) *abschießen, einen Schuß abgeben* (*cf.* II.). — **Rég.** ~ un coup de fusil (de révolver, de canon); ~ une flèche; ~ le canon (*abfeuern*). — *o. d.* ~ un feu d'artifice (*abbrennen*); *auch* ~ un oiseau, un lièvre, etc. (*schießen auf ...*). — **Loc.** *v.* moineau. — II. v. intr. (avoir) (5) *ziehen, Zug haben.* — **Adv.** (fourneau, cigare, cheminée) ~ bien, fort: mal. — **Loc.** (*Kartenspiel*) ~ à qui fera (*durchs Los entscheiden, wer geben soll*) [*ebenso* ~ons! ~ez!]; ~ à la courte-paille (*mit Hälmchen losen*); ~ au sort (*losen*); ~ sur le bleu, le jaune, etc. (*ins Blaue usw. übergehen, spielen*); *v. auch* conséquence; fin [(1), **Vb.**]. — (6) *schießen.* — **Adv.** bien, juste, à coup sûr: mal; à volonté (*nach Gutdünken*); en l'air; au vol (*im Fluge*); au juger (*nach Abschätzen*); à bout portant (*aus nächster Nähe, in der Nähe*); ~ à balles (*ou* à projectiles) = *scharf:* ~ à poudre (*blind*); ~ à mitraille (*mit Kartätschen*); ~ à boulets rouges; ~ à toute volée (*mit stärkster Ladung und größter Elevation*); ~ à la cible (*Scheibensch.*); ~ sur qn, sur qc. — *o. d.* ~ de l'arc (*mit dem Bogen*); ~ des armes (*fechten*); bien (mal) ~ à l'épée, au fleuret; ~ de (*ou* en) tierce (*eine Terz schlagen oder stoßen*). — III. v. r. **se ~,** (7) *sich herausziehen.* — **Adv.** facilement, sans peine: difficilement, à grand' peine (*mit Mühe und Not*). — **Rég.** se ~ de qc. (d'affaire, d'embarras; d'une terrible situation, d'un mauvais pas); s'en être bien ~é, s'en être ~é avec honneur. — *o. d.* (table) se ~ par les deux bouts (*sich nach beiden Seiten ausziehen lassen*). — **Dér.** tir; tirade; tirage; tire (*Zug*); tiré (*Schießjagd*); tiret; tireur; tiroir; attirer; détirer (*ausziehen, -recken*); étirer (*ausstrecken*); retirer; soutirer (*abziehen, abzapfen*); tirailler.

tiret, s. m. (1) *Bindestrich, cf. mieux* trait d'union. — (2) *Gedankenstrich.* — *o. d.* (*beim Diktieren*) un ~!

tireur, s. m. (1) *Schütze,* (*cf.* chasseur *und* soldat). — **Épith.** bon, excellent, fort, habile: mauvais; un franc-~ (*Freischärler*). — [***Aber:*** *geschickter S.* = *auch* bon fusil.] — **Va.** charger, armer, bourrer (*alle: laden*) son fusil; épauler (*anlegen*), mettre (*ou* coucher) en joue; ajuster, viser (*zielen*); presser *ou* lâcher la détente (*losdrücken*), tirer, faire feu; atteindre (*treffen*) (F. attraper): manquer le but; tirer à la cible (*nach der Scheibe schießen*); faire un carton (*die Ringscheibe treffen*); faire mouche *ou* mettre (*on* donner) dans le noir [*ou* le blanc] (*alle: das Zentrum treffen*). — **Vb.** être bon ~. — (2) *Fechter, v.* escrimeur. — (3) **tireuse de cartes,** *Kartenschlägerin, v.* sorcier. — **Syn.** cartomancienne. — **Va.** tirer les cartes à qn, etc. — **Vb.** consulter une ~.

tiroir, s. m. *Schublade.* — **Épith.** plein, rempli, bondé (*gestopft voll*): vide; le(s) ~(s) d'un bureau, d'une commode, etc. — *o. d.* la clef d'un ~; une pièce (de théâtre) à ~s (= *ohne Zusammenhang*). — **Va.** renfermer, contenir qc.; bien (*ou* mal) fermer. — **Vb.** mettre, enfermer, serrer qc. dans un ~; tirer, ôter, enlever qc. d'un ~; ouvrir *ou* tirer: fermer (re)pousser, refermer un ~.

tisane, s. f. *Arzneitrank, Tee, v.* boisson. — **Syn.** infusion. — **Épith.** adoucissante, rafraîchissante; amère: douce, etc.; ~ de tilleul, de camomille (*Kamillentee*). etc. — **Vb.** préparer, faire de la ~; boire *ou* prendre de la ~, un bol (*Schale, große Tasse*) de ~.

tisser, v. tr. *weben.* — **Syn.** tramer, ourdir. — **Rég.** ~ qc. (du lin, du coton, de la soie; de la toile, du drap, etc.). — **Dér.** tissage (*Weben, Wirken*); tisserand; [tisser].

tisserand, s. m. *Weber.* — [*v.* commerçant *und* ouvrier.] — *o. d.* le métier (*Webstuhl*), la navette (*Schiffchen*) d'un ~. — **Va.** être assis devant son métier; faire aller la navette; tisser de la toile; faire *ou* fabriquer du drap; lancer la trame (= tramer, *einschießen*); ourdir (*anzetteln*), bobiner (*spulen*). — **Vb.** être ~, apprendre le métier de ~.

tissu, s. m. *Gewebe, Stoff, v.* étoffe. — **Épith.** fin: grossier; solide; riche; ~ d'or, de soie; commerce de ~s. — *o. d. fig.* (*meist. en mv. part*) un ~ de mensonges, de calomnies, d'horreurs, d'erreurs; *aber auch* un ~ de belles actions, de bienfaits. — **Vb.** faire, fabriquer, ourdir (*anzetteln*) un ~. — *o. d. fig.* (vie de qn, livre, etc.) n'être qu'un long ~ de mensonges (de calomnies, etc.).

titre, s. m. *Titel* (*einer Person oder einer Sache*). — **Syn.** (~ de qc.) rubrique (*in einer Zeitung*); en-tête (*eines Briefes*); (~ de qn) qualité; rang; fonction. — **Épith.** (~ de qc.) joli, superbe, heureux, alléchant (*verlockend*), bizarre, pompeux, ronflant (*hochtrabend*), bien (*ou* mal) choisi; le ~ d'un livre, d'une pièce, d'une chanson, etc.; (~ de qn): grand, précieux, officiel, honorifique (*Ehren-T.*); authentique: faux; le ~ de marquis, de conseiller aulique (*Hofrat*); de Majesté, d'Altesse Royale, d'Éminence, etc.; *auch* le ~ de père, de frère, d'ami, etc. — **Vb.** donner à qc. un ~ (le ~ de „Paix"), donner comme ~ à un drame „Hernani"; choisir un ~; demander (savoir, etc.) le ~ d'un livre; (livre) avoir pour ~ „La Paix", recevoir, avoir, posséder, porter, prendre le ~ de „Comte"; donner, conférer à qn le ~ de „Duc"; honorer qn du ~ d'ami; donner aux rois le ~ de „Majesté"; appeler qn par son ~; ne pas avoir de ~; usurper (*sich anmaßen*) un ~; présenter, produire, ses ~s de noblesse (*cf.* **Loc.**). — *o. d.* quel est le ~ de ce livre, de cette personne? — **Loc. adv.** à ~ de ... = *in der Eigenschaft eines* ... [recevoir qc. à ~ d'héritier; dîner chez qn à ~ d'ami; recevoir qn à ~ de compatriote; *auch* recevoir (donner, etc.) qc. à ~ de cadeau, de prêt, de grâce, etc. = *als Geschenk usw.*]; à ~ définitif: provisoire (*fest: nur vorübergehend*); à ~ gratuit (*unentgeltlich*): à ~ onéreux (*unter einer lästigen Bedingung*); à juste ~ (*mit vollem Rechte*); à quel ~ demandez-vous cette place? (*mit welchem Rechte*); en ~ = *ordentlich* [professeur en ~]. — **Loc.** avoir des ~s (des ~s suffisants: insuffisants) à qc. = *auf etw. Ansprüche haben* (avoir des ~s à un emploi; *fig.* avoir des ~s à l'amitié, à la reconnaissance de qn); *ebenso* être admis à faire valoir ses ~s à la retraite. — **Dér.** titrer; attitrer; [titulaire; intituler].

toast, s. m. *Trinkspruch.* — **Syn.** santé. — *o. d.* porter un ~ à la santé de qn = *ausbringen* (**Syn.** porter la santé de qn); échanger un ~, des ~s avec qn. — **Dér.** toaster.

tocsin, s. m. *Sturmläuten, Sturmglocke.* — *o. d.* le son lugubre du ~. — **Va.** sonner; retentir lugubrement; jeter en émoi (*Aufregung*) la population. — **Vb.** sonner le ~ (pour un incendie, pour annoncer l'approche de l'ennemi).

toile, s. f. (1) *Leinwand, cf.* étoffe. — **Épith.** fine: grosse (*Sack-L.*); forte, solide; déchirée; ~ de lin, de coton (*Kattun*); ~ d'emballage (*Pack-L.*); ~ cirée (*Wachs-L.*). — *o. d.* une chemise (un coupon, un mètre, etc.) de ~; une ~ d'araignée = *Spinnengewebe* [enlever, ôter les ~s d'araignée; (araignée) tisser sa ~]. — **Vb.** tisser, faire de la ~, etc.; couper, déchirer de la ~, un morceau de ~; (robe) être en ~; coller (*kleben, aufziehen*) qc. sur de la ~; peindre sur de la ~, sur ~ [*cf.* (2)]. — (2) *Ölbild, v.* tableau. — **Épith.** belle, etc. — **Vb.** être l'auteur d'une ~ célèbre; posséder une ~ de Millet. — (3) *Theatervorhang.* — **Syn.** rideau. — **Va.** se lever: se baisser. — **Vb.** lever: baisser la ~. — **Dér.** toilette; entoiler (*auf Leinwand ziehen*), rentoiler.

toilette, s. f. (1) *Ankleiden, Frisieren.* — **Épith.** longue: sommaire (*flüchtig*). — *o. d.* (table de) ~; serviette de ~; nécessaire de ~ (un onglier *ou* cure-ongle; un canif; des ciseaux; une lime; un rasoir; un cure-oreille); cabinet de ~ [un lavabo, une cuvette, un broc (*ou* pot à eau), un seau. — un porte-savon, une savonnette, un savon; une serviette, un essuie-main; de la poudre dentifrice (*Zahnpulver*), du cosmétique (*Schönheitsmittel*), de la pommade, du parfum, de la poudre de riz, une houppette (*Puderquaste*), du fard (*weiße Schminke*), du

rouge (*rote Schminke*), un vaporisateur (*Zerstäuber*); un peigne, une brosse; une glace (*cf.*), une coiffeuse (*Frisierspiegel*), un peignoir (*Frisiermantel*); se peigner, se parfumer, se poudrer, se pommader, etc., *v.* homme: **A. Verbes**, k]; revendeuse (*ou* marchande) à la ~. — **Va.** prendre (*ou* demander) à qn beaucoup de temps. — **Vb.** faire sa ~, procéder à sa toilette [**Syn.** se laver (*cf.*); s'habiller (*cf.*); se coiffer (*cf.*)]; F. faire un brin de ~ (*ein wenig T. machen*); faire une ~ sommaire; être longtemps à sa ~. — *o. d.* faire la ~ d'un condamné (à mort) = *das Haar ganz kurz schneiden.* — (2) *Damenkleid, Toilette, v.* vêtement. — **Syn.** costume. — **Épith.** belle, splendide, magnifique, riche, superbe, de bon goût, délicieuse, soignée: simple; recherchée, tapageuse (*auffallend und geschmacklos*), voyante (*in schreienden Farben*), de mauvais goût; claire: foncée; d'été: d'hiver; de bal, de salon, de ville (*Straßen-T.*). — **Va.** venir de Paris, de chez Paquin. — **Vb.** commander, se faire faire une ~; mettre une ~ claire, etc. — *o. d.* être en grande ~; aimer la ~, dépenser beaucoup d'argent pour sa ~.

toiser, v. tr. (*jetzt nur fig.*) *herausfordern oder verächtlich von oben bis unten mustern.* — **Syn.** regarder de haut en bas, du haut de sa grandeur. — **Adv.** de la tête aux pieds, des pieds à la tête, dédaigneusement, avec dédain, avec mépris, orgueilleusement, fièrement. — **Rég.** ~ qn, ~ son adversaire.

toison, s. f. *gesamte Scherwolle eines Schafes.* — **Syn.** laine. — **Épith.** belle, riche; la ~ d'une brebis, d'un mouton. — *o. d.* (l'ordre de) la T~ d'or (*goldenes Vließ*). — **Vb.** abattre, tondre couper, laver, éplucher (*säubern*) la ~ d'une brebis; (brebis) laisser un peu de sa ~ aux buissons.

toit, s. m. *Dach.* — **Syn.** toiture. — **Épith.** plat, en terrasse (*flach*): en pente, en pointe, en dos d'âne; ~ d'ardoise, de tuile, de plomb, de zinc, de carton bitumé (*Dachpappe*); ~ (*mieux* toiture) de chaume. — *o. d.* la couverture (*das Eindecken*) d'un ~; [la crête (*First*); un versant (*D.-Fläche*); une tuile, une ardoise, un bardeau (*Schindel*), du chaume (*Stroh*); un couvreur; la girouette (*Wetterfahne*), le paratonnerre (*Blitzableiter*); une cheminée; une lucarne (*Dachfenster*), une tabatière (*Fledermausfenster*); la gouttière *ou* le chéneau (*Dachrinne*); *v. auch* maison]. — **Va.** couvrir une maison; être en réparation. — **Vb.** (couvreur) faire, couvrir, réparer un ~; monter, grimper, travailler sur le ~ d'une maison; (obus, *Haubitze, Granate*) défoncer (*zertrümmern*) un ~. — *o. d.* être, habiter sous le ~ de qn (sous un ~ hospitalier, sous le ~ paternel, sous l'humble ~ d'un paysan); loger qn sous son ~. — **Loc.** F. publier (crier, prêcher, dire) qc. par-dessus les ~s (*etw. ausposaunen*). — **Dér.** toiture.

tolérance, s. f. *Duldsamkeit.* — **Syn.** indulgence. — **Épith.** grande, extrême; longue; ~ religieuse (*ou* en matière de religion). — **Vb.** être d'une grande ~; avoir de la ~; user de ~ envers qn; ne jouir de qc. que par ~.

tolérant, adj. *duldsam.* — *o. d.* ~ pour qc.

tolérer, v. tr. (*nachsichtig*) *dulden.* — **Syn.** supporter, laisser, fermer les yeux sur; *v.* permettre. — **Rég.** ~ qn, ~ qc. (la présence de qn, etc.); ~, ne pas ~ que + subj. (~ que A. vienne). — **Dér.** (in)tolérant; (in)tolérance; (in)tolérable [(*un*)*erträglich*].

tombe, s. f. *Grab*(*stein*). — **Syn.** fosse; *cf.* tombeau. — **Épith.** ouverte: fermée; propre, bien entretenue (*gut gepflegt*), couverte (*ou* ornée) de fleurs; humble, modeste, paisible; froide, glacée, muette; ~ de pierre, de marbre, de granit. — *o. d.* [la pierre tombale; une épitaphe]. **Va.** disparaître sous les fleurs, les palmes, les couronnes, etc. (*über und über bedeckt sein mit . . .*). — **Vb.** creuser une ~; mettre, déposer, descendre le corps de qn dans une ~; élever une ~ (de marbre); (corps de qn) reposer sous une ~; mettre une épitaphe sur la ~ de qn; porter (déposer, mettre) des fleurs (une couronne, etc.) sur la ~ de qn; orner de fleurs la ~ de qn; entretenir (*ou* prendre soin de) la ~ de qn; prier (dire une prière) sur la ~ de qn; violer, profaner la ~ de qn. — *o. d.* ci-gît (sous cette ~) . . . — **Loc.** être sur le bord de la ~ (*dem Tode nahe sein*); [*ebenso* avoir (déjà) un pied dans la ~; descendre (*sinken*) dans la ~; être dans la ~; suivre qn dans la ~; rester fidèle à qn jusqu'à la ~, jusqu'au delà de la ~]. — **Dér.** tombal; [tombeau].

tombeau, s. m. *Grabmal, cf.* tombe. — **Syn.** monument funéraire; caveau (*Gruft*); mausolée; sépulcre; tombe. — **Épith.** joli, superbe, magnifique: humble, etc.; ~ de marbre, etc. — **Va.** renfermer le corps de qn. — **Vb.** dresser, élever (*auch* creuser) un ~ (à qn); ouvrir: refermer un ~; (corps de qn) reposer dans un ~; visiter le ~ de qn, etc. — **Loc.** (chagrins) mener (conduire, *auch* mettre, faire descendre) qn au ~ = *jmds. Tod verursachen; ebenso* approcher du ~, descendre au ~; rester fidèle à qn jusqu'au ~.

tombée, s. f. *nur in* à la ~ de la nuit (*mit Einbruch der Nacht*).

tomber, v. intr. (être) (1) *fallen.* — **Syn.** choir (rare!); faire une chute; rouler à terre, dégringoler (*herabrollen, herunterpurzeln*); s'affaisser (*vor Schwäche hinsinken*); s'abattre (*cf.*); s'ébouler (*einfallen, -stürzen*); s'écrouler (*zusammenstürzen*); s'effondrer (*einstürzen, in sich zusammensinken*); crouler (*einstürzen, cf.*). — **Adv.** *a) wie:* lourdement: doucement; (tout) à plat, à plat ventre, tout de son long, en avant, en arrière, à la renverse [*ou* sur son (*ou* le) dos], F. les quatre fers (*cf.*) en l'air; sur la tête, sur les genoux, etc.; d'aplomb (*senkrecht herab*); la tête la première; ~ en morceaux [*cf.* (2)]; (pluie) ~ à verse, ~ dru (*dicht, stark*); (neige) ~ fort épais. — *b) wo*(*hin*): à terre (*auf die Erde*), par terre (*auf der Erde*), à l'eau, dans l'eau, dans un fossé, dans l'escalier (*auf der Treppe*); ~ sur le sol, sur un banc (*d. h. vor Erschöpfung*); ~ aux pieds, aux genoux de qn [*um jmd. anzuflehen*]; *fig.* ~ dans un piège (*Falle*), dans une embuscade (*Hinterhalt*);

dans la misère, dans l'oubli [*cf.* (2)]; (chemin) ~ (*einmünden*) dans la rue N.; ~ sur qn (*über jmd. herfallen*), sur son adversaire [à bras raccourci (*mit aller Gewalt*), le poing levé, avec un bâton]; (yeux, regards de qn) ~ sur qn, sur qc.; (foudre) ~ sur un arbre; (les soupçons) ~ sur qn; (le sort) ~ sur qn (*jmd. treffen*); (conversation) ~ sur qn, sur qc. [(*Gespräch*) *kommen auf*]; ~ sur un passage difficile (= *auf... stoßen*), sur un maître sévère (*kommen, geraten an ...*); (cheveux) ~ à qn sur le visage, sur les yeux, sur (*ou* dans) le dos, jusqu'au milieu du dos (= *herabhängen*); (rhume) ~ sur la poitrine (*sich werfen*). — *c*) *woher:* d'une fenêtre, de cheval, de bicyclette; de toute sa hauteur, de son haut. — *d*) *warum:* de fatigue, de sommeil, d'épuisement [*cf.* (2)]; sous les coups de qn (= *getötet werden*). — *e*) *wann:* subitement, à l'improviste (*unvermutet*), tout à coup; (fête) ~ à la fin du mois, le (*ou* au) quinze (*auf den 15.*), un (*ou* à un) mardi, etc. — *o. d.* la neige, la pluie ~e; le brouillard ~e; la nuit ~e (*bricht herein*); (les cheveux, les dents) ~ à qn = *ausgehen, ausfallen;* (pièce de théâtre) ~ (à plat) = *durchfallen;* faire ~ qn, qc. (= renverser) [faire ~ un camarade, un vase; *fig.* faire ~ la conversation, les soupçons sur qn (*hinlenken auf*)]; laisser ~ qn, qc. (*aus Unachtsamkeit f. lassen*) [laisser ~ un bébé, son mouchoir]; *fig.* laisser ~ une remarque; laisser ~ sur qn un regard de pitié (*mitleidig ansehen*). — **Loc.** ~ de son haut (*bestürzt sein*); ~ à rien (*auf nichts hinauslaufen*); *v. auch* accord (**Vb.**); alouette; bras (raccourci: *o. d.*); Charybde; main (**Loc.** *mit* tomber); nue; sens (1). — **Gallicismes.** bien ~ (être bien ~é: mal ~) = *es gut treffen;* ~ juste (*zur rechten Zeit kommen; auch: den Nagel auf den Kopf treffen*); qu'il ne me ~e pas entre les mains! [*als Drohung*]; les bras (*cf.*) m'en ~ent! — **Prv.** On ~e toujours du côté où l'on penche (*Der Mensch handelt stets nach seinen Neigungen*); *v. auch* alouette. — (2) *in einen krankhaften Zustand geraten, in einen Fehler verfallen.* — *o. d.* ~ malade (*krank werden*); ~ en faiblesse, en syncope, en défaillance, en pâmoison (*alle: in Ohnmacht f.*); ~ de fatigue (*vor Erschöpfung*), de sommeil, de faiblesse, d'inanition = *vor Hunger* (*oder Durst*) *umfallen;* ~ en enfance (*wieder kindisch werden*); *fig.* ~ dans la dévotion (*zum Frömmler werden*); ~ dans l'erreur (*sich irren*); ~ en faute, dans le péché (*sündigen*); ~ dans le ridicule (*sich lächerlich machen*); ~ dans la misère, dans le malheur; ~ dans l'oubli (*in Vergessenheit geraten*); ~ dans le désespoir (*verzweifeln*); ~ en disgrâce; (mur) ~ en ruines, en poussière; (habit) ~ en loques (*ganz zerfetzt, zerlumpt sein*); (mot) ~ en désuétude (= *veraltet sein*). — **Loc.** être ~é bien bas (*tief heruntergekommen*); ~ de mal en pis (*cf.* Charybde). — (3) *abnehmen, nachlassen.* — *o. d.* le jour ~e (*neigt sich*); le vent ~e (*legt sich*); la conversation ~e (*droht einzuschlafen*); le zèle de qn ~e (*läßt nach*); laisser ~ la voix (*sinken lassen*); faire ~ les difficultés (*beseitigen*). — **Dér.** tombée; tombereau; retomber.

tombereau, s. m. *zweirädriger, schwerer Karren, v.* voiture. — *o. d.* un ~ de pierres, de sable.

tombola, s. f. *Tombola* (*cf.* loterie). — *o. d.* un billet de ~; [un ambe (*Zweitreffer*), un terne, un quaterne, un quine]. — **Vb.** organiser, tirer une ~; gagner qc. à la ~.

tome, s. m. *Teilband eines Werkes, v.* livre. — **Syn.** volume. — **Épith.** ~ Ier (premier), II (deux), etc.; ~ in-folio, in-quarto, in-octavo; le premier, le second, le troisième ~. — **Vb.** (auteur) diviser son ouvrage en trois ~s; faire relier deux ~s en un volume; commencer (terminer, achever) le ~ II.

ton, s. m. (1) *Ton der Stimme* (*cf.* air). — **Syn.** accent. — **Épith.** (plus) haut: (plus) bas; clair: nasillard (*näselnd*); plaintif, pleureur, lamentable, triste, piteux (*kläglich*), mélancolique, suppliant, dolent (*traurig*): joyeux, gai; doux, affable (*leutselig*), amical, bienveillant, cordial (*herzlich*), engageant (*einnehmend*), caressant, câlin (*schmeichelnd*), familier (*ungezwungen, vertraulich*), doucereux (*süßlich*), mielleux (*honigsüß*): dur, sévère, impérieux (*gebieterisch*), hautain (*hochmütig*), fier, arrogant, absolu (*diktatorisch*), décidé (*entschieden*), tranchant (*scharf*), cassant (*rauh, absprechend*), bref, sec (*kalt, schroff, barsch*), qui n'admet pas de réplique, désagréable, aigre (*scharf, schneidend, grell*), aigre-doux, âcre (*bitter, beißend*), acerbe (*herb, streng*), agressif, blessant, brutal, bourru (*mürrisch*), brusque (*barsch*), insolent, impertinent; calme, digne, noble, grave, mesuré, ferme, énergique; badin (*tändelnd, mutwillig*), railleur, moqueur (*schelmisch*), ironique, narquois (*hämisch*), goguenard (*spöttisch*), protecteur; doctoral, solennel, emphatique (*hochtrabend*), onctueux (*salbungsvoll*), dogmatique, cérémonieux (*feierlich-förmlich*). — *o. d.* le ~ d'un ouvrage, d'une lettre (soutenu, familier, oratoire, pathétique, badin, emphatique, solennel, etc.); un ~ de conversation; le ~ du sentiment (= *herzlicher T.*); le ~ de la colère, de l'indignation, de la pitié; un ~ de joie, de tristesse, etc. — **Va.** marquer du dépit (*Ärger, Unwille verraten*); trahir la joie, l'inquiétude; ne pas admettre de réplique (*keine Erwiderung zulassen*); s'élever, monter: baisser. — **Vb.** baisser: élever, hausser le ~ (*leiser: lauter reden*); prendre (*anschlagen*) un ~ solennel; parler (dire qc.) d'un ~ ferme; écrire qc. dans un ~ familier. — (2) (*in der Musik*) *Ton, Tonart, Tonhöhe.* — **Épith.** juste: trop haut, trop bas; ~ (**Syn.** mode) majeur: mineur (*Dur-: Moll-*); le ~ de do majeur (*C-Dur*), de ré mineur (*D-Moll*), etc.; un demi-~, un quart de ~, un ~ et demi; un intervalle de trois ~s et demi. — **Vb.** donner (*angeben*), prendre le ~ [= le la (*A*)] (*aufnehmen*); (ne pas) être dans le ~ [*den richtigen T.* (*nicht*) *haben*]; chanter (jouer, etc.) qc. deux ~s plus haut (: plus bas); chanter (jouer, etc.) qc. sur un autre ~ (*aus einer andern Tonart*), d'un ~ plus haut; changer de ~ (*die Tonart wechseln*); sortir du ~ (*detonieren, unrein singen oder spielen*); passer (*übergehen*) du ~ de do au

~ de sol; (morceau) être dans le ~ de fa majeur; régler le ~ d'un instrument *ou* mettre un instrument dans le ~, au ~ (= accorder, *einstimmen*); hausser: baisser un instrument d'un ~; transposer un ~ (*transponieren*). — **Loc.** faire baisser le ~ à qn (*jmd. Bescheidenheit lehren*); baisser le ~ (*gelindere Saiten aufziehen*); changer de ~ (*einen anderen T. anschlagen*); faire chanter qn sur un autre ~ (*jmd. bescheidener, kleiner machen, ihm den Kopf zurechtsetzen, F. ihm die Flötentöne beibringen*); donner le ~ (*die Mode angeben*); se mettre au ~ de qn (*sich nach jmds. Art richten*); (maison de qn) être montée (*abgestimmt*) sur ce ~-là (= sur ce pied-là); le prendre sur un ~ [Ah! si vous le prenez sur ce ~(-là)! = *So! Sie wollen diesen T. anschlagen!*]. — **Prv.** *v.* chanson. — (3) (*in der Malerei*) *Ton.* — **Syn.** coloris; teinte. — **Épith.** clair: obscur; vigoureux, chaud: pâle, blafard; criard; faux: juste; fin; rougeâtre, jaunâtre, etc. — **Va.** tirer sur le jaune (*ins Gelbliche spielen*); (deux ~s) se marier, se mêler, se fondre, s'amalgamer, s'effacer l'un dans l'autre (*ganz ineinander übergehen*), bien aller ensemble (*gut zueinander stimmen*): jurer, mal (*ou* ne pas) aller ensemble (*sich nicht nebeneinander vertragen*). — (4) (*fig.*) *Redeweise, Lebensart.* — **Épith.** le bon ~; le ~ de la bonne société, de la cour; le ~ des halles (*Marktweiberart*), du peuple. — *o. d.* (visite) être de bon ~ (*zum guten T. gehören*); il est (il n'est pas) de bon ~ que + subj. — **Dér.** tonique (*Tonika, Grundton*); tonalité (*Tonalität*); tonifier (*stählen, stärken*); détonner (*unrein singen oder spielen*); entonner (*anstimmen*).

tondre, v. tr. *scheren.* — **Adv.** avec une tondeuse (*Schermaschine*); très court; ras (*ganz kurz*). — **Rég.** ~ un animal (mouton, chien, etc.); ~ qc. [la laine; les cheveux; *auch* une haie (*beschneiden*); le gazon, une pelouse (*abmähen*)]; ~ qn (*mieux* faire la tonsure) = *zum Mönche machen.* — **Loc.** je veux être) ~ du (*mieux* pendu), si... = *ich lasse mich gleich..., wenn...; v. auch* brebis; laine; œuf. — **Prv.** *v.* brebis. — **Dér.** tondeur; tondaison (*Scherwolle*): tonte (*Schafschur*); [tonsure].

tonne, s. f. (1) *Tonne, großes Faß, v.* tonneau. — **Épith.** grosse: petite, etc.; ~ de vin, de harengs, etc. — (2) *Tonne* (*Gewichtsbezeichnung = 1000 Kilogramm*). — **Vb.** peser deux ~s; acheter cinq ~s de houille; (navire) jauger (*ou* être de) deux cents ~s [*ou* tonneaux] (*von ...Tonnengehalt sein*). — **Dér.** tonneau; tonnelet; tonnelier (*Böttcher*); tonnellerie (*Böttcherei*); tonnage (*Ladungsfähigkeit, Tonnengehalt*); tonnelle (*Gartenlaube*); entonnoir (*Trichter*); entonner (*in Fässer füllen*).

tonneau, s. m. (1) *Faß.* — **Syn.** barillet *ou* baril *ou* tonnelet (*Fäßchen*); feuillette (*134—136 Liter*); fût (*Faß*); pièce *ou* barrique (*Stück-F.*); demi-barrique; quartaut (*Vierteltonne*); tonne (*großes F.*); muid (*F. von 1 Mud*); foudre (*Fuder-F.*); caque (*F. für Heringe*). — **Épith.** gros, énorme: petit; plein: vide; lourd: léger; ~ de vin, de cidre (*Apfelwein*), de bière, etc. — *o. d.* [le fond (*Boden*), une douve (*Daube*), un cercle (*Reif*), la bonde (*Spundloch; auch: Spundzapfen = mieux* bondon); un foret (*Bohrer*), un entonnoir (*Trichter*), un siphon (*Saugheber*); un robinet *ou* une cannelle (*Hahn*); un fausset (*Zwicker*)]. — **Va.** contenir [*ou* être (d'une contenance) de] cent litres, tenir cent bouteilles; être en perce (*angestochen, angesteckt, angezapft sein*); couler *ou* fuir („*laufen*"). — **Vb.** faire, fabriquer des ~x; cercler (*binden*), bondonner (*zuspunden*): décercler, débondonner un ~; jauger (*eichen*) un ~; remplir: vider un ~; enfoncer *ou* défoncer *ou* éventrer un ~ (*einschlagen, zertrümmern, dem F. den Boden ausschlagen*); rouler un ~; descendre (*hinunterrollen*) un ~ à la cave; mettre un ~ en perce (*anzapfen*); tirer, soutirer du vin d'un ~ (*Wein abziehen*); puiser du vin dans un ~, au ~; lever, soulever (le fond d')un ~ (*das F. nach vorn neigen*); rincer (*ausspülen*), mécher *ou* soufrer (*schwefeln*) un ~. — **Loc.** F. c'est un ~ sans fond, un ~ percé = *ein Verschwender* [*v.* panier (**Loc.**)]; c'est le ~ des Danaïdes (= *mühsame, erfolglose Arbeit*). — (2) *Schiffslast.* — **Syn.** tonne. — *o. d.* un navire de deux cents ~x (de jauge); (navire) être de (*ou* jauger) deux cents ~x.

tonner, v. intr. (avoir) *donnern.* — [tonnerre, canon; *fig.* orateur.] — **Adv.** fort; terriblement. — *o. d.* le tonnerre ~e (= gronde); le canon, l'artillerie ~ait; *auch* impers. il ~e! — **Loc.** (orateur) ~ contre l'ambition, contre le mammonisme, etc. (*heftig losziehen gegen...*).

tonnerre, s. m. *Donner.* — *o. d.* un grondement, un roulement de ~; un coup (*Schlag*) de ~ (grand, violent: léger); un éclat (*starker Schlag*) de ~; [l'éclair et le ~; la foudre (*cf.*); le fluide (*Fluidum*)]. — **Va.** rouler, gronder, tonner, éclater, tomber (*einschlagen*); frapper, foudroyer qn (*v. mieux* foudre); (coup de ~) éclater; abasourdir, étourdir qn (*jmd. betäuben*). — **Vb.** entendre le ~. — *o. d.* au milieu du ~ et des éclairs (*unter D. und Blitz*); F. mille ~s! (*Potz Bomben und Granaten*); (nouvelle) éclater comme un coup de ~ (*niederschmetternd wirken*). — **Dér.** paratonnerre (*Blitzableiter*).

torche, s. f. (*Pech-*) *Fackel.* — **Épith.** allumée: éteinte; une ~ vivante (*brennende Person*). — [***Aber:*** *Fackelzug* = retraite aux flambeaux.] — **Va.** s'allumer, brûler: s'éteindre. — **Vb.** allumer: éteindre une ~; tenir, brandir (*schwingen*) une ~. — *o. d.* (pénétrer dans une maison) la ~ à la main (*d. h. um es anzuzünden.*) — **Dér.** torchère (*dicke F.*).

tordre, I. v. tr. *drehen, winden.* — **Syn.** tortiller (*wickeln*). — **Rég.** ~ qc. [de la ficelle, une corde, un lien (*Strohseil*)]. — *o. d.* ~ du linge (*ausringen*); ~ le bras à qn (*verdrehen*); ~ le cou à un poulet; ~ la bouche (*einen schiefen Mund machen*). — II. v. r. **se ~,** *sich drehen, sich krümmen.* — *o. d.* se ~ de douleur; se ~ les mains, les bras de désespoir (*vor Verzweiflung die Hände ringen*); F. se ~ de rire *ou* rire à se ~ (*sich winden vor Lachen*).

torpeur, s. f. *Betäubung, Empfindungslosigkeit.* — **Syn.** prostration (*gänzlicher Verlust der Körperkräfte*); engourdissement (*Erstarrung, fig. Erschlaffung*). — **Épith.** profonde; invincible. — **Va.** prendre, s'emparer de, envahir qn (*sich jmds. bemächtigen*). — **Vb.** secouer la ~ de qn *ou* secouer, tirer qn de sa ~ (*jmd. aufrütteln aus . . .*); sortir de (*erwachen aus*) sa ~.

torpille, s. f. *Torpedo.* — **Syn.** torpédo. — *o. d.* un tube lance-~ (*T.-Lancierrohr*). — **Va.** éclater (*explodieren*); faire une brèche dans un navire, faire sauter (*in die Luft sprengen*) un navire. — **Vb.** amorcer une ~ (*mit Zündpulver versehen*); lancer une ~ (*abfeuern*). — **Dér.** torpiller (*cf.*).

torpiller, v. tr. *mit Torpedos in die Luft sprengen.* — **Rég.** ~ un navire. — **Dér.** torpilleur.

torpilleur, s. m. *Torpedoboot, v.* navire. — *o. d.* un contre-~ (*T.-Jäger*). — **Va.** attaquer (lancer des torpilles contre, faire sauter) un navire.

torrent, s. m. (1) *reißender Bergstrom, v.* fleuve. — **Épith.** impétueux (*ungestüm*), fougueux, violent, rapide, furieux; profond; débordé (*über die Ufer getreten*), écumeux (*schäumend*), fangeux (*schmutzig*), laiteux (*milchfarbig*), noir. — **Va.** mugir *ou* gronder (*donnern, tosen, brausen*), bouillonner *ou* écumer (*schäumen, aufwallen*), rouler une eau bourbeuse (*schlammig*), charrier du limon (*Schlamm mit sich führen*), dévaler le long d'une montagne (*von oben herabstürzen*), se précipiter dans la vallée; creuser un ravin (*Schlucht*); grossir; déborder, ravager, dévaster un pays; détruire qc. — **Vb.** (fonte des neiges) former un ~; (pluies) grossir *ou* gonfler un ~; transformer un ruisseau en ~; passer (*überschreiten*) un ~. — (2) (*fig.*) *Flut, Strom.* — *o. d.* le ~ de la révolution; un ~ d'injures, etc. — **Va.** emporter, entraîner qn, tout. — **Vb.** résister: céder au ~; laisser passer le ~ (*warten, bis sich die erste Aufwallung gelegt hat*). — *o. d.* vomir (*ausstoßen*) un ~ d'injures; verser un ~ de larmes. — **Dér.** torrentueux (*zum Strome werdend, reißend*); torrentiel [pluie torrentielle] (*stromartig, strömend*).

tort, s. m. (1) *Unrecht, Schuld.* — **Ctr.** raison. — **Épith.** grand, immense. — **Va.** (le ~ de qn) être de + inf.; (le ~ *ou* les ~s) être du côté de qn. — **Vb.** avoir ~; avoir (le) ~, (le) grand ~ de + inf.; aggraver (*verschlimmern*) ses ~s; sentir son ~; confesser (convenir de, avouer, se repentir de) ses ~s; réparer, effacer (*vergessen machen*) tous ses ~s; donner ~ à qn. — *o. d.* épouser les ~s de qn (*sich auf jmds. Seite stellen*); mettre qn dans son ~ (*jmd. zu einem törichten Schritte verleiten, ihn mitschuldig machen*); [*ebenso* mettre (tous) les ~s du côté de qn, rejeter les ~s sur qn (*die Sch. auf jmd. schieben*); *auch* se mettre dans son ~, mettre (tous) les ~s de son côté (*alle Sch. auf sich nehmen*)]; c'est un ~! c'est le ~ que j'ai (tu as, etc.). — **Loc. adv.** à ~ (*mit U.*) [accuser qn à ~; (**Ctr.** avec raison)]; à ~ ou à raison; à ~ et à travers (*unbesonnen*) [parler, raisonner à ~ et à travers = *ins Blaue hinein;* frapper à ~ et à travers = *blind darauflos*] — **Prv.** Quand tout le monde a ~, tout le monde a raison; *v.* absent. — (2) *Schädigung, Nachteil.* — **Syn.** dommage (*cf.*) préjudice, détriment. — **Épith.** grand, immense; irréparable: léger, réparable. — **Vb.** faire *ou* causer du ~ (beaucoup de ~, un ~ immense) à qn, à qc.; faire grand ~ à qn, à qc.; (grêle) avoir fait du ~ (*Schaden anrichten*) dans une contrée; réparer le ~ que l'on a fait; dédommager qn d'un ~; atténuer (*verringern*) un ~; redresser (*wieder wettmachen*) les ~s. — *o. d.* (*fig.*) faire ~ (*schädigen, Eintrag tun*) à la mémoire, à la réputation de qn; vous lui faites ~ (*da tun Sie ihm unrecht* = *mieux* vous n'êtes pas juste envers lui *ou* c'est de l'injustice).

tortiller, v. tr. (*zusammen*)*drehen; wickeln.* — **Syn.** tordre. — **Rég.** ~ du papier, un ruban; ~ son chapeau (entre ses mains). — *o. d.* (ver, serpent) se ~ (*sich winden*). — **Dér.** tortillement; entortiller (*umwickeln, umschlingen; fig. verwickeln*).

tortue, s. f. *Schildkröte.* — [*v.* animal.] — *o. d.* la carapace (*Rückenschild*), la tête, la queue d'une ~; de l'écaille de ~ (*Schildpatt*). — **Loc.** F. marcher à pas de ~ (*ou* comme une ~) = *sehr langsam.*

torture, s. f. (1) *Folter.* — **Syn.** question. — **Épith.** atroce (*gräßlich*), cruelle (*cf.* supplice). — *o. d.* un instrument de ~ [la roue; les verges (*Spießruten*); le chevalet (*F.-Bank*); un coin (*Keil*); le pal (*Pfahl*); les tenailles (*Zangen*); les brodequins (*spanische Stiefel*)]. — **Vb.** mettre qn à la ~; appliquer *ou* donner la ~ à qn; faire subir, faire éprouver la ~ à qn; subir la ~. — **Loc.** mettre qn à la ~; être à la ~ (*Höllenpein ausstehen*); se donner la ~, mettre son esprit à la ~, se mettre l'esprit à la ~ (*sich den Kopf zerbrechen*). — (2) (*fig.*) *Marter, Pein* (*körperlich und seelisch*). — **Syn.** tourment, supplice, martyre. — **Épith.** (~s) affreuses, horribles, atroces, cruelles, épouvantables, sans nom; longues. — **Vb.** souffrir, éprouver d'horribles ~s; expirer au milieu d'affreuses ~s; mettre fin aux ~s de qn; *v. auch* (1). — **Dér.** torturer.

torturer, v. tr. *foltern, martern.* — **Syn.** appliquer la question (*cf.*); faire subir la torture (*cf.*); (*fig.*) faire subir des tortures; mettre à la torture (*auch fig.*). — **Adv.** cruellement, affreusement, horriblement; longuement. — **Rég.** ~ un criminel; *fig.* ~ un ami, ~ le cœur de qn; (inquiétude) ~ qn; se ~ l'esprit. — *o. d.* ~ un texte, le sens d'un mot (*mißhandeln, entstellen*).

total, s. m. *Gesamtsumme.* — **Syn.** somme. — **Épith.** juste, exact: faux, inexact; énorme; le ~ d'une addition. — **Va.** être de (*ou* se monter à, s'élever à) cent. — **Vb.** faire, calculer, prendre le ~; se tromper dans le ~; trouver le même ~ que qn; (une erreur) s'être glissée dans le ~; vérifier (*nachprüfen*) le ~.

— **Loc.** au ~ = *alles in allem* [**Syn.** tout compris (*ou* tout compté); *auch* somme toute, en définitive]. — **Dér.** totalité; totaliser (*zusammenzählen*); [*Totalisator* (*bei Pferderennen*) *aber nur* book-maker].

totalité, s. f. *Gesamtheit.* — **Syn.** l'ensemble; tout; tous. — *o. d.* la presque-~; la ~ des députés, etc.; la ~ de l'héritage, etc. — **Loc. adv.** (soit en partie, soit) en ~.

touche, s. f. (1) (*beim Billard*) *Berühren.* — *o. d.* manquer de ~ (*den Ball fehlen*); un manque de ~ (*Fehlstoß, Kicks*). — (2) (*Probierkunst*) pierre de ~, *Probierstein.* — *o. d.* (malheur) être la pierre de ~ de (l'amitié). — (3) *Taste* (*am Klavier*). — *o. d.* un instrument à ~s (*T.-Instrument*). — **Vb.** promener ses doigts sur les ~s; appuyer sur une ~ (*stark anschlagen*); effleurer (*kaum berühren*) les ~s; (doigts) se promener sur les ~s (*leicht dahingleiten über* ...). — (4) *Manier* (*eines Malers, auch eines Schriftstellers*). — **Syn.** manière; faire. — **Épith.** fine, légère, délicate, gracieuse, savante, forte, large, vigoureuse, hardie, fière: dure, lourde, faible, molle, timide, hésitante, pâteuse (*schwerfällig*); la ~ d'un peintre, d'un dessinateur, d'un écrivain. — **Vb.** avoir une ~ délicate; reconnaître (*wiedererkennen*) la ~ de qn; (sujet) demander *ou* exiger une ~ très fine.

toucher, (1) I. v. tr. (1) (par) *berühren.* — **Adv.** *wie:* doucement, légèrement, directement, à peine. — *womit:* du pied, du coude, de la main, du bout d'un bâton; avec son chapeau, avec ses gants. — *wo:* à la main, au coude, à l'épaule, etc. — **Rég.** ~ qn; ~ un animal; ~ qc. (un objet, le but, etc.). — *o. d.* ~ (*treffen*) son adversaire à la poitrine; ~é! (*der Hieb sitzt*); ~ des bestiaux (bœufs, etc.) devant soi (*vor sich hertreiben*); (maison) ~ une autre maison (*grenzen, stoßen an* ... = confiner, avoisiner); ~ l'orgue, la harpe [*cf.* (4)]; ~ une question, un sujet; ~ (= recevoir) de l'argent, cent francs, un mandat (*Postanweisung*), son traitement (*Gehalt*), sa retraite (*Ruhegehalt*); (navire) ~ un port, une île (*anlaufen*); ~ la main à qn (*jmd. die Hand geben* = tendre, donner). — **Loc.** *v.* corde (1); doigt; gage (1). — (2) (de) *fig. rühren, bewegen.* — **Syn.** émouvoir, impressionner, saisir, remuer, frapper, empoigner. — **Adv.** fort, beaucoup, vivement, profondément, extrêmement, jusqu'aux larmes, jusqu'au fond du cœur. — **Rég.** ~ qn [(drame) ~ les spectateurs]; (larmes de qn) ~ le cœur de qn. — *o. d.* être ~é des paroles de qn; se laisser ~ par les larmes de qn. — (3) (*fig.*) *betreffen, angehen.* — **Syn.** concerner, regarder. — **Adv.** de près: de loin; ne ~ en rien, ne ~ nullement (*ou* aucunement). — **Rég.** ~ qn, qc. (s'intéresser à ce qui ~e qn, les affaires de qn). — *o. d.* cela ne me ~e guère (**Syn.** cela ne me regarde pas); ces gens-là ne me ~ent ni de près, ni de loin; en quoi cela vous ~e-t-il? — II. v. intr. (avoir) (4) *etw. anrühren, etw. in die Hand nehmen.* — **Syn.** mettre (*ou* porter) la main à (*ou* sur). — **Adv.** *v.* (1). — **Rég.** ~ à qc. (à un vase, aux livres de qn). — *o. d.* ne pas ~ à un plat, à des aliments; ~ dans la main à qn (*jmd. die Hand darauf geben*) [*ebenso* ~ez-là! = *Ihre Hand!*]; défense de ~! n'y ~ez pas! ~ du piano, de l'orgue, de la lyre [*cf. veraltet*]; (tête de qn) ~ au plafond (*bis an die Decke reichen*); ses pieds semblent ne pas ~ à terre (*ou* au plancher) = *er berührt den Erdboden kaum.* — **Loc.** y avoir ~é de près (*es beinahe getroffen haben*); F. ne pas avoir l'air d'y ~ = *es hinter den Ohren haben* [*ebenso* sans avoir l'air d'y ~; c'est une (*ou* un) sainte-n'y-touche = *sie* (*er*) *ist scheinheilig*]. — (5) (*einem Punkte*) *nahe sein.* — **Syn.** être près de. — *o. d.* ~ à sa fin; ~ à sa dernière heure; (navire) ~ au port. — (6) *eine Änderung anbringen an* ... — **Syn.** changer. — **Rég.** ~ à qc. (à un ouvrage, aux meubles d'une chambre, etc.). — III. v. r. **se** ~, (7) *sich berühren; aneinanderliegen.* — [deux billes (*Billardbälle*), deux maisons, etc.]. — *o. d.* se ~ dans la main (*sich die Hand geben*). — **Dér.** toucher (s. m.); touche; attoucher (*berühren*); attouchement (*Berühren, Handschlag*); retoucher (*cf.*). — ~, (2) s. m. (1) *das Gefühl.* — *o. d.* le sens du ~; l'organe du ~ (= la main); être doux (dur, âpre, etc.) au ~ = *sich sanft* (*usw.*) *anfühlen.* — (2) (*fig.*) *Anschlag* (*eines Klavierspielers usw.*). — **Syn.** jeu. — **Épith.** bon: mauvais; dur: doux; brillant; délicat, poétique, plein d'âme *ou* de sentiment (*seelenvoll*), ravissant (*bezaubernd*). — **Vb.** (pianiste) avoir un ~ brillant.

touffe, s. f. *Büschel.* — **Épith.** épaisse, grosse: légère; une ~ d'herbe, de fleurs; une ~ de cheveux; une ~ (*mieux* bouquet) d'arbres. — **Vb.** arracher une ~ d'herbe, etc. — **Dér.** touffu (*buschig*).

toupet, s. m. (1) *Haarbüschel;* (*meist.*) *Stirnhaar.* — **Épith.** gros: petit; faux: naturel. — **Vb.** n'avoir qu'un ~ de cheveux sur le front; porter un faux ~; (choc) déranger le ~ de qn. — (2) F. (*fig.*) *Frechheit, Dreistigkeit.* — **Syn.** aplomb, audace, front. — *o. d.* avoir du ~; avoir le ~ (le front) de + inf.; payer de ~, se payer de ~ (= d'audace) = *sich mit Unverschämtheit durchhelfen.*

toupie, s. f. *Kreisel.* — **Va.** ronfler (*brummen*). — **Loc.** F. ronfler comme une ~ (d'Allemagne) (*schnarchen wie ein „Ratz"*).

tour, s. f. *Turm* (*cf.* édifice). — **Syn.** tourelle; donjon (*Schloß-T., Bergfried*); beffroi (*Wart-T. mit der Sturmglocke*); clocher; campanile (*freistehender Glocken-T.*); minaret (*Moscheen-T.*). — **Épith.** haute, élevée: basse, petite; grosse, trapue (*massig, niedrig und dick*); ronde, carrée, octogone; pittoresque; la ~ Eiffel; la ~ penchée de Pise, la ~ (*der Tower*) de Londres, la ~ de Babel. — *o. d* le haut: le pied d'une ~; les créneaux (*Zinnen*) d'une ~; les deux ~s d'un jeu d'échecs (*im Schachspiel*). — **Va.** s'élever, se dresser, etc.; menacer le ciel (*in den Himmel hineinragen*); (~s) flanquer (*flankieren*) un château. — **Vb.** monter à (*ou* sur, dans) une ~; (château) être flanqué de quatre ~s. — **Loc.** c'est la ~ de Babel (= *wüste Versammlung*). — **Dér.** (sœur) tourière (*Laienschwester*); tourelle.

tour, s. m. (1) *kreisförmige Bewegung, Umdrehung.* — *o. d.* un ~ de roue. — **Vb.** (roue, machine) faire vingt ~s à la seconde; (terre) faire un ~ sur elle-même (*um sich selbst*) en 24 heures; compter les ~s d'une roue. — *o. d.* faire un ~ de carrousel, de chevaux de bois; *v.* sang (**Vb.**). — **Loc.** F. faire qc. en un ~ de main (*im Handumdrehen*); fermer une porte à double ~ (*zweimal herumschließen*); *v.* bras (*o. d.*); clef (**Vb.**). — (2) *Umfang.* — **Syn.** circonférence; périphérie. — *o. d.* un ~ de cou (*Halskragen; Feder-, Pelzboa*); ~ de visage [un beau ~ de visage (*ein schön gerundetes Gesicht*)]. — **Vb.** (arbre) avoir cinq mètres de ~; (ville) avoir six kilomètres de ~; faire le ~ d'une ville, d'un lac, d'un parc (*um die Stadt usw. herumgehen*); *ebenso* faire le ~ du monde; (collier) faire deux ~s autour du cou de qn (*zweimal um den Hals herumreichen*); (bracelet) faire plusieurs ~s autour du bras; (ceinture) faire deux fois le ~ du corps de qn; (aiguille, *Uhrzeiger*) avoir fait deux fois le ~ du cadran. — *o. d.* (ouvrier) faire son ~ de France, d'Europe. — (3) [p. ext.] (*Spazier-*) *Gang, -Fahrt.* — **Syn.** promenade. — **Vb.** faire un ~ (en ville, dans un parc, sur un lac, etc.), faire un ~ de jardin (de ville, de promenade); faire un grand ~, un petit ~. — *o. d.* (aller) faire un ~ dans son pays (*seine Heimat besuchen*). — (4) *Kunststück.* — *o. d.* ~ d'adresse, de force; ~ de cartes; ~ de passe-passe (*Taschenspieler-K.*). — **Vb.** faire, exécuter un ~; connaître (montrer, expliquer) un ~ de cartes. — *o. d.* (*fig.*) c'est un ~ de force (= *ein schweres Stück Arbeit*)! c'est un véritable ~ de force qu'il a fait (*ou* exécuté) là! par un véritable ~ de force, il a pu ... — (5) *Streich.* — **Syn.** farce; F. niche; espièglerie. — **Épith.** un mauvais ~, un vilain ~, un ~ pendable (*ein schändlicher St.*); un ~ de coquin; un bon ~ (*gelungener St.*). — **Vb.** jouer (*ou* faire) un ~ à qn. — *o. d.* voilà bien de ses ~s! — **Loc.** (sa curiosité, sa gourmandise, etc.) jouer un mauvais ~ à qn (*sich rächen an ...*); *ebenso* cela vous (lui, etc.) jouera un mauvais ~! — (6) *Wendung* (*eines Unternehmens*). — **Syn.** *mieux* tournure. — *o. d.* (affaire) prendre un mauvais (: un bon) ~; donner un bon (: mauvais) ~ à une affaire = *in (un-) günstigem Lichte darstellen.* — (7) *Darstellungsweise* (*von Schriftstellern, auch Malern usw.*). — **Syn.** tournure; manière; façon. — **Épith.** agréable, naturel, original, élégant, gracieux, heureux, ingénieux (*geistreich, feinsinnig*), hardi, noble, familier. — **Vb.** donner un ~ agréable à ses phrases, à ses paroles; employer (se servir de, prendre) un ~ hardi, etc. — *o. d.* avoir un ~ d'esprit original (*geistreich und originell sein*). — (8) *Reihe.* — *o. d.* ~ de scrutin (*Wahlgang*). — **Va.** (le ~ de qn) venir, arriver: être passé. — **Vb.** céder son ~ à qn (*einem andern den Vortritt lassen*); passer avant (*ou* après) son ~; (député) être élu au premier (second, etc.) ~ (de scrutin). — **Loc. adv.** à mon (ton, son, etc.) ~! (*ich bin an der R.*); à mon (ton, tc.) ~, je ... = *ich, meinerseits* ... (**Syn.** de mon côté *ou* en retour), *auch: da die R. an mir ist;* chacun à son ~ (*jeder der R. nach*); ils ont (nous avons, etc.) parlé, chacun à leur (à notre, etc.) ~; ~ à ~ (*abwechselnd*); *ebenso* à ~ de rôle (*der R. nach*). — **Loc.** c'est (ce n'est pas, quand ce sera, etc.) mon (ton, etc.) ~ = *ich bin dran; ebenso* c'est (à) mon (ton, son, etc.) ~ de + inf.; j'aurai (tu auras, etc.) mon (ton, etc.) ~ *ou* mon (ton, etc.) ~ viendra (*ou* arrivera) = *ich werde schon* (*auch noch*) *an die R. kommen.* — (9) *Drechselbank.* — **Vb.** (tourneur) travailler au ~, faire qc. au ~ (= tourner). — **Loc.** avoir le bras (la jambe, etc.) fait au ~ = *schön geformt; ebenso* (qn) être fait au ~ = *gut gewachsen.* — **Dér.** touret (*Rädchen, Rolle*); atour (*Schmuck, Putz der Damenkleidung*); autour, adv. (*um, herum*); entour (*Umgebung*) [entourer, entourage, alentour]; pourtour (*Umkreis, Umfang*); *cf.* tourner.

tourbillon, s. m. (1) *Wirbel.* — **Épith.** violent, furieux, terrible; *auch* un ~ de poussière, de fumée, de flammes, de sable, etc. (épais, noir). — **Va.** s'élever; envelopper qn; (~ de poussière) aveugler qn, cacher qc. à qn, dérober à qn la vue de qc.; (~ de fumée) s'échapper d'une fenêtre. — (2) *Strudel.* — **Syn.** remous. — **Épith.** dangereux. — **Va.** se former; engloutir (*verschlingen*) qn, une barque. — **Vb.** disparaître, se noyer (*ertrinken*), (barque) s'engloutir (*versinken*) dans un ~. — *o. d.* il y a dans ce fleuve des ~s très dangereux. — *o. d.* (*fig.*) le ~ (*Drang*) des affaires, le ~ (*die Wirren*) de la politique, le ~ des plaisirs (*Freudentaumel*), etc. — **Va.** emporter, entraîner qn. — **Vb.** se laisser emporter par le ~ de la politique; vivre dans le ~ des affaires. — **Dér.** tourbillonner.

tourbillonner, v. intr. (avoir) (*herum*)*wirbeln.* — [eau; *fig.* feuilles, flocons de neige, insectes; *auch* danseurs.]

touriste, s. m. *Tourist* (*cf.* voyageur). — **Syn.** excursionniste; ascensionniste. — **Épith.** infatigable, bon marcheur; égaré (*verirrt*), perdu. — *o. d.* [un alpenstock *ou* bâton ferré; des souliers ferrés (*Nagelschuhe*), la corde (*Seil*), la pèlerine (*Wettermantel*), un ski (*Schneeschuh*), un crampon (*Steigeisen*), une raquette (*Schneereifen*), un piolet (*Eispickel*); un guide (*Führer*)]. — **Va.** parcourir (visiter, excursionner dans) une contrée; faire un tour, une ascension; escalader (*ersteigen*) une montagne; grimper (*klettern*); être bon marcheur; (ne pas) être sujet au (*ou* avoir le) vertige (*Schwindel*); louer, prendre un guide; être victime d'un accident; tomber (*ou* rouler) dans un précipice (*abstürzen*); s'égarer (*sich verlaufen, verirren*), se perdre; faire halte, s'arrêter, se reposer; redescendre, commencer la descente; descendre à l'aide de la corde (*sich abseilen*); descendre en glissant („*abfahren*").

tourment, s. m. *Qual* [*auch fig.*] (*cf.* souffrance). — **Syn.** souffrance; douleur; torture; supplice; *fig.* peine, souci, inquiétude, ennui(s), tracas, chagrin. — **Épith.** (~s) cruels, horribles, affreux, atroces (*gräßlich*), épouvantables. —

o. d. les ~s de la jalousie, de l'ambition. — **Vb.** souffrir, endurer d'horribles ~s; mourir, expirer au milieu d'affreux ~s. — *o. d. fig.* (qn, affaire, etc.) donner *ou* causer du ~ à qn. — **Dér.** tourmenter; [tourmente].

tourmente, s. f. *Sturm, Orkan, v.* tempête. — **Épith.** grande, furieuse, horrible, épouvantable; une ~ de neige; *fig.* les ~s politiques. — **Va.** s'annoncer, s'élever; assaillir un navire; (~ de neige) assaillir, envelopper, engloutir (*dahinraffen*) un voyageur. — **Vb.** être assailli (*überrascht*) par une ~, être pris dans une ~ (*erfaßt werden von*...); résister à la ~.

tourmenter, I. v. tr. *quälen* (*auch fig.*) — **Syn.** faire souffrir; *fig.* causer du tourment, du souci; rendre soucieux; préoccuper; *cf.* inquiéter. — **Adv.** cruellement, horriblement, affreusement. — **Rég.** ~ un animal; (maladie) ~ qn; *fig.* (enfant) ~ ses parents; (créancier, procès, affaire) ~ qn (beaucoup, fort); *auch* (vent, tempête) ~ un navire (= *arg mitnehmen*). — *o. d.* un style ~é (*gekünstelt*); *ebenso* une attitude ~ée. — II. v. r. **se ~,** (1) *sich abmühen, sich plagen.* — **Syn.** *mieux* se donner du mal (*ou* de la peine). — (2) *sich grämen.* — **Syn.** s'inquiéter; se faire des soucis. — **Adv.** fort, beaucoup; pour un rien, inutilement, sans raison. — **Rég.** se ~ de qc., au sujet de qc. (*wegen*...). — *o. d.* se ~ pour savoir si...; ne vous ~ez pas! — **Dér.** tourmente.

tournant, s. m. *Wendung, Biegung* (*eines Weges*). — **Épith.** brusque (*scharf*); dangereux. — *o. d.* le ~ d'une rue (**Syn.** coin), d'un chemin (**Syn.** coude), d'une rivière (**Syn.** coude, courbe). — **Vb.** faire attention au(x) ~(s); (cocher) bien (*ou* mal) prendre le = (*un*)*geschickt wenden;* (voiture) verser au ~ (*beim Wenden umwerfen*). — *o. d.* (tomber, être attaqué, etc.) au ~ de (la rue); il n'y a pas assez de ~ (*nicht Raum genug zum Wenden*).

tournée, s. f. *Amts-, Geschäfts-, Kunstreise*). — **Épith.** ~ administrative d'un préfet, ~ politique d'un député; ~ d'affaires d'un commis-voyageur. — *o. d.* les frais de ~. — **Vb.** faire, entreprendre une ~; être en ~; commencer: finir, terminer, achever sa ~. — *o. d.* F. offrir, payer une ~ à qn (*eine Runde Wein usw. zum besten geben*).

tourner, I. v. tr. (1) *drehen.* — **Syn.** faire ~. — **Adv.** vite: lentement, doucement. — **Rég.** ~ qc. [la broche (*Bratspieß*), la manivelle (*Kurbel*), une roue; ~ son chapeau entre ses doigts]. — (2) *umdrehen, wenden, umschlagen usw.; auch: richten.* — **Rég.** ~ qc. [une carte (= retourner); une page, les feuillets d'un livre; ~ la tête, les yeux, les regards, ses pas (du côté de qn, qc. *ou* vers qn, qc.)]. — *o. d.* ~ le dos à qn (*cf.* **Loc.**); (cavalier) ~ les pieds (les talons, les cuisses) en dedans (: en dehors) = *einwärts; fig.* ~ sa colère, sa fureur contre qn; ~ toutes ses pensées vers qc. — **Loc.** ~ les choses à son avantage (*zu seinem Vorteile auslegen*); ~ qc. en bien, en mal, en plaisanterie (*ins Scherzhafte*); ~ qn en ridicule (*jmd. lächerlich machen*); ~ (*mieux* amener) la conversation sur qc. (*lenken auf*...); ~ qn à son gré (*nach seiner Pfeife tanzen lassen*); ~ qn de tous les sens (*ou* côtés) = *ausforschen; v. auch* bride; dos; sang; sens; talon; tête (2). — (3) *um etw. herumgehen.* — **Syn.** faire le tour de; contourner. — **Rég.** ~ un bois, un marécage (*Sumpf*), une colline. — *o. d.* ~ le coin (*die Ecke umbiegen*); ~ l'ennemi (*den Feind umgehen*); (navire) ~ un cap (*umschiffen*). — **Loc.** *v.* difficulté (**Vb.**). — (4) *drechseln;* (*fig.*) *abrunden.* — **Rég.** ~ du bois, de l'ivoire, du fer; ~ un bâton, un pied de table, etc.; *fig.* bien (*ou* mal) ~ une lettre, une phrase, un vers; savoir (bien) ~ un compliment. — II. v. intr. (avoir) (5) *sich drehen.* — **Adv.** ~ autour de qn *ou* qc.; (terre) ~ sur elle-même, ~ autour du soleil; ~ sur son pivot (*cf.*); (roue, moulin, etc.) ~ vite, à toute vitesse, à la vitesse de vingt tours à la seconde: lentement, doucement. — *o. d.* faire ~ une roue, etc. (*in Bewegung setzen*); tout ~e autour de moi (= *mir wird schwindlig*); *ebenso* la tête me ~e. — **Loc.** la langue m'a ~é (*mieux* fourché) = *ich habe mich versprochen; v. auch* pot. — (6) *umwenden, sich wenden.* — **Adv.** à droite, à gauche, du côté de l'église; (cocher) ~ court; (vent) ~ au nord, à l'est, etc. — *o. d.* la chance a ~é (*das Blatt hat sich gewendet*); (maladie) avoir ~é court (*ein plötzliches Ende genommen haben*); *ebenso* (dénouement, *Lösung*) ~ trop court (*zu gewaltsam herbeigeführt sein*). — **Loc.** *v.* côté (2); girouette; vent. — (7) *eine Wendung nehmen; ausfallen.* — **Adv.** (affaire, maladie) bien ~ *ou* ~ à bien (*sich zum Guten wenden; ebenso* mal ~, ~ à mal; ~ au tragique, ~ à l'aigre; *ebenso* (jeune homme) bien ~: mal ~ = *ein tüchtiger Mensch: ein Taugenichts werden;* (affaire) ~ à la gloire (*zum Ruhm ausschlagen*), (à l'honneur, à la honte, etc.) de qn. — (8) *gerinnen, verderben.* — [lait, vin, bière, sauce.] — *o. d.* (spectacle) faire ~ le sang (*cf.*). — III. v. r. **se ~,** (9) *sich umdrehen.* — **Adv.** vers qn, qc.; du côté de qn, qc.; se ~ et se retourner dans son lit. — *o. d.* se ~ du côté de qn, qc. = *Partei ergreifen für*...; *ebenso* se ~ contre qn, qc. — (10) *sich wenden.* — *o. d.* (le temps) se ~ au beau, à la pluie, etc. [*cf.* (7)]. — IV. v. imp. (11) *o. d.* (*Kartenspiel*) = il ~e carreau (cœur, etc.), = *Karo* (*usw.*) *liegt auf* (*-gedeckt*); de quoi ~e-t-il (*was ist Trumpf?*). — **Dér.** [tour (*cf.*)]; tournant; tournée; tourneur (*Drechsler*); tournure; tournoyer; tournoi; contourner (contour); détourner (détour); pourtourner (pourtour, *Umfang*); retourner (retour).

tournoi, s. m. (*ehemals*) *Turnier* (*cf.* fête). — **Syn.** joute. — *o. d.* un ~ (= concours) d'échecs; un ~ international; [le champion (*Kämpfer, Kämpe*); le héraut (*Herold*); entrer en lice (*in die Schranken reiten*); relever le gant (*den Fehdehandschuh aufheben*)]. — **Va.** avoir lieu. — **Vb.** organiser un ~; prendre part à un ~; rompre une lance dans un ~; vaincre qn (être vainqueur, etc.) dans un ~; être l'adversaire de qn dans un ~.

tournoyer, v. intr. (avoir) (*herum*)*wirbeln, kreisen.* — *o. d.* (eau) ~ (= tourbillonner); (aigle) descendre en ~yant; (feuilles) tomber en ~yant; (vent) faire ~ des feuilles. — **Dér.** tournoiement (*Drehen, Wirbeln*); tournoi.

tournure, s. f. (1) *Wendung.* — **Syn.** tour. — **Épith.** (~ de phrase, de vers) belle, heureuse, élégante, harmonieuse, hardie, etc. (*v.* tour); (~ d'une affaire) bonne: mauvaise. — **Vb.** employer (se servir de, etc.) une ~; donner à une affaire une certaine ~; (affaire) prendre une bonne ~ (= s'annoncer bien). — *o. d.* (jardin, entreprise, etc.) [commencer à] prendre ~ = se dessiner (*greifbare Gestalt annehmen*); avoir une ~ d'esprit agréable (*von angenehmem Wesen, von einer heiteren Lebensauffassung sein*). — (2) F. *Körperhaltung.* — **Syn.** *v.* maintien (2). — **Épith.** bonne, belle, jolie: mauvaise, vilaine, gauche. — **Vb.** avoir une belle ~ (*hübsch gewachsen sein*) *ou* être d'une jolie ~.

tourterelle, s. f. *Turteltaube, v.* pigeon. — **Épith.** douce, tendre, fidèle, timide, plaintive (*kläglich dreinschauend*). — **Va.** roucouler, gémir (*girren*). — **Vb.** effaroucher (*verscheuchen*) une ~. — *o. d.* F. s'aimer comme deux ~s (*ou* tourtereaux).

Toussaint, s. f. *Allerheiligen, v.* fête. — *o. d.* le jour de la ~; le lendemain de la ~ (= le jour des Morts); à la ~ (prochaine).

tousser, v. intr. (avoir) *husten* [*Handlung!*]. — **Syn.** [*Zustand!*] avoir le rhume; être enrhumé. — **Adv.** beaucoup, horriblement, affreusement; souvent, continuellement, toute la nuit; ~ légèrement (*hüsteln*). — *o. d.* ne faire que ~; ~ pour avertir qn (*um sich bemerkbar zu machen*).

tout, s. m. *das Ganze.* — **Syn.** la totalité. — **Ctr.** une partie. — **Va.** (le tout) former qc. — **Vb.** diviser un ~ en plusieurs parties; prendre (demander, donner, etc.) le ~. — *o. d.* le ~ ensemble (*alles insgesamt*); pas (*ou* point) du ~ = *durchaus nicht* (*ebenso* du ~!); rien du ~ = *gar nichts;* (*in Silbenrätseln*) mon premier, mon deux, mon ~ (*ou* mon entier). — **Loc.** risquer (jouer, etc.) le ~ pour le ~ = *alles aufs Spiel setzen;* se tromper du ~ au ~ (*ganz und gar*); *v. auch* différence. — **Gallicismes.** c'est son ~! = *das ist sein* (*ihr*) *ein und alles;* ce n'est pas (le) ~, (il faut que ...) = *das genügt noch nicht;* le ~ est de savoir si ... = *die Hauptsache ist, ob ...;* avoir le ~ (*alles zusammen*) pour dix francs.

toux, s. f. *Husten* [*Handlung!*]. — **Syn.** rhume [*Zustand!*]. — **Épith.** violente, continuelle, opiniâtre (*hartnäckig*); ~ sèche: grasse; ~ nerveuse, ~ convulsive, ~ suffocante (*Stick-H.*). — *o. d.* une quinte de ~ (*H.-Anfall*); [la coqueluche (*Keuch-H.*)]. — **Va.** prendre qn (*jmd. packen*); tourmenter qn; déchirer la poitrine de qn (= *zersprengen wollen*). — **Vb.** (remède) combattre la ~; avoir un accès de ~ (= tousser). — [***Aber:*** *den H. haben* = avoir le rhume.] — **Dér.** tousser.

tracas, s. m. F. *Sorgen, Verdrießlichkeiten, v.* souci. — *o. d.* le ~ des affaires. — **Vb.** avoir du ~, des ~; se faire du ~; donner (*verursachen*) à qn du ~, beaucoup de ~.

tracasser, v. tr. F. *besorgt machen, quälen.* — **Syn.** *v.* tourmenter (*fig.*). — **Adv.** beaucoup, fort, énormément. — **Rég.** ~ qn [*meist. mit sachlichem Subjekt* (affaires, etc.)]; *ebenso* se ~ (*sich abquälen*). — **Dér.** tracas; tracasserie.

trace, s. f. (1) *Fußstapfe, Spur.* — **Syn.** vestige (*einzelne Fußspur*); (*im allg.*) empreinte, marque; ornière (*Wagenspur*). — **Épith.** légère, imperceptible: profonde; passagère: durable; fraîche, récente: vieille, à demi effacée; ~s sanglantes; ~s de boue, de sang, etc. — **Va.** guider, conduire qn. — **Vb.** suivre la ~, les ~s de qn, de qc. (*in jmds. F.-n treten*); laisser (*zurücklassen*) des ~s sur qc.; (verre) porter la ~ des doigts de qn. — *o. d.* partir sur les ~s de qn; suivre qn, un animal à la ~ (*auf der Spur*); (police) être sur les ~s d'un voleur, *auch* sur les ~s d'un crime. — **Loc.** marcher sur (*ou* suivre) les ~s de qn (de ses maîtres, de ses ancêtres) = *in jmds. F.-n treten;* disparaître sans laisser de ~s (*spurlos*). — (2) (*fig.*) *Spur.* — **Syn.** empreinte. — **Épith.** profonde: légère; durable: passagère; ineffaçable. — **Va.** demeurer, rester, subsister: s'effacer (*sich verwischen*). — **Vb.** apercevoir (reconnaître, etc.) la ~ d'une bonne éducation; ne pas retrouver dans sa mémoire (*ou* son esprit) la moindre ~ d'un événement; (événement) avoir laissé des ~s profondes dans l'esprit (*ou* la mémoire) de qn. — [***Aber:*** *keine Sp. von ...* = pas l'ombre (*cf.*) de ...]

tracer, v. tr. (1) *aufzeichnen, ziehen.* — **Syn.** dessiner. — **Rég.** ~ qc. (ligne, figure. plan, dessin, allée, chemin, fort, etc.). — *o. d.* ~ un sillon (*Furche*); ~ (*niederschreiben*) des caractères (d'écriture); ~ un chemin de fer (*abstecken* = faire le tracé de); *fig.* (= décrire, dépeindre) un rôle, un caractère, l'image de qc., un tableau exact de la vie du 16e siècle. — (2) (*fig.*) *bezeichnen, vorschreiben.* — **Syn.** indiquer; montrer. — **Rég.** ~ qc. (à qn) [la conduite à tenir, une règle de conduite; *auch* ~ le chemin à qn]. — **Dér.** trace; tracé [*Vorzeichnung,* (*Um-*)*Riß*]; tracement (*Aufzeichnen, Aufriß*); retracer (*nochmals zeichnen; fig. erzählen, schildern*).

tradition, s. f. *Tradition* (*meist. mündliche Überlieferung*). — **Épith.** vieille, ancienne; authentique, vraie, fidèle: fausse; verbale: écrite; ~ locale. — **Va.** se conserver jusqu'à nos jours; rapporter, apprendre que + ind. (*berichten, erzählen*). — **Vb.** suivre la ~; se conformer à la ~; être conforme à la ~; conserver une ~; garder les ~s de ses pères. — *o. d.* (qc.) être de ~ (*überliefert werden*); [il est de ~ que + subj.]; s'il faut en croire la ~, suivant la ~. — **Dér.** traditionnel.

traducteur, s. m. *Übersetzer.* — **Épith.** habile, bon, consciencieux, fidèle, exact: mauvais, infidèle, inexact; élégant: servile (*sklavisch, allzu ängstlich*), froid, sec. — **Va.** traduire qc. du latin en français; suivre le texte; bien comprendre, bien rendre le texte, entrer

(*eindringen*) dans le sens d'un auteur; rendre qc. mot à mot; bien (*ou* mal) interpréter qc.; s'écarter (*sich entfernen*) du texte; faire un contresens (*falsch übersetzen*). — **Vb.** être le ~ de qc. — **Dér.** traductrice.

traduction, s. f. *Übersetzung.* — **Syn.** (*Schulsprache!*) version (*in die Muttersprache*), thème (*in die Fremdsprache*). — **Épith.** bonne, excellente, exacte, consciencieuse, fidèle: mauvaise, médiocre, inexacte, infidèle; élégante: lourde; littérale, mot à mot, servile (*sklavisch, zu ängstlich*): libre, large; facile: difficile; juxtalinéaire *ou* avec le texte en regard (*mit gegenüberstehendem Texte*); interlinéaire (*zwischenzeilig*); allemande, anglaise, etc.; la ~ d'un ouvrage, d'un auteur. — **Va.** bien (mal, ne pas) rendre le texte; renfermer, contenir des contresens (*fehlerhaft sein*); être une „belle infidèle" (*eine elegante, aber ungenaue Ü.*). — **Vb.** faire une ~, la ~ de qc.; se servir d'une ~; lire un ouvrage dans la ~. — *o. d.* il existe de ce livre une excellente ~ allemande.

traduire, v. tr. (1) *vor* (*jmd.*) *bringen* (*Gerichtssprache!*). — **Rég.** ~ qn devant un tribunal (*ou* les tribunaux), devant un juge (*ou* les juges); ~ (= citer) qn en justice (*gerichtlich belangen*). — (2) *übersetzen.* — **Syn.** faire la traduction de; rendre. — **Adv.** bien, fidèlement, exactement, consciencieusement: mal, inexactement, à la légère (*ungenau, ungefähr*); élégamment: lourdement; facilement, vite: difficilement, avec beaucoup d'hésitation (*holperig*); à livre ouvert (*vom Blatt*): à coups de dictionnaire (*unter ausgiebigem Gebrauch des Wörterbuches*); mot à mot, littéralement, servilement (*sklavisch, zu ängstlich*): librement, trop largement (*zu wortreich*); ~ qc. de l'anglais en allemand. — **Rég.** ~ qc. (un texte, un livre, une lettre; ~ un mot par un autre mot); *auch* ~ qn (un auteur, Homère). — *o. d.* (*fig.*) ~ (*wiedergeben, zum Ausdruck bringen*) les sentiments, la pensée de qn; ~ ses sentiments, ses pensées (**Syn.** rendre). — II. v. r. **se ~,** *übersetzbar sein, sich übersetzen lassen.* — **Adv.** facilement: difficilement; (mot) se ~ par (un autre mot). — *o. d.* (joie de qn) se ~ (*sich verraten, sich zeigen*) par des rires; (douleur de qn) se ~ par des cris. — **Dér.** (in)traduisible; [traducteur, traduction].

trafic, s. m. *Handel, v.* commerce. — *jetzt meist.* (*en mv. part*) *in* faire (*treiben*) ~ de (*mit*) qc. (des décorations, des choses saintes); faire de qc. un ~ illicite (*unerlaubt*), infâme, honteux. — **Dér.** trafiquant (adj. *handeltreibend;* s. *Handelsmann*).

tragédie, s. f. (1) *Tragödie, v.* pièce de théâtre. — **Syn.** drame. — *o. d.* les ~s de Sophocle, de Corneille, etc. — **Vb.** écrire (jouer, etc.) une ~. — *o. d.* jouer la ~ = *tragische(r) Schauspieler(in) sein* (*cf.* cothurne; **Ctr.** comédie). — (2) (*fig.*) *blutiges Ereignis* [*cf.* drame (2)]. — **Dér.** tragédien; [tragique].

tragédien(ne), s. m. (f.) *tragischer* (*tragische*) *Schauspieler(in), v.* acteur. — *o. d. v.* cothurne.

trahir, I. v. tr. (1) *verraten.* — **Syn.** livrer; vendre. — **Adv.** lâchement, honteusement. — **Rég.** ~ qn [son roi, un ami; (son silence, ses vêtements) ~ un criminel; ses pleurs, sa confusion le ~ent]; ~ qc. [sa patrie, son pays; *auch* un secret, la cachette (*Versteck*) de qn (**Syn.** révéler, découvrir); ~ sa pensée]. — *o. d.* (abs.) ~ = être traître; ~ sa foi (*Treubruch begehen*); ~ un serment, ses serments (*brechen*); ~ sa conscience, ses sentiments (= *verleugnen*); ~ son devoir (*seine Pflicht verletzen*); ~ sa promesse (*sein Versprechen nicht halten*); ~ la vérité (*gegen die Wahrheit zeugen*); ~ (*mißbrauchen*) la confiance, l'amitié; ~ (*schädigen*) les intérêts de qn. — **Prv.** On n'est jamais ~i que par les siens (*Gott bewahre mich vor meinen Freunden!*). — (2) [*fig. nur mit sachlichem Subjekt*] *im Stich lassen.* — *o. d.* ses forces le ~ent *ou* ~ent son courage; (les événements) ~ les efforts, les espérances de qn (*den Anstrengungen, den Hoffnungen nicht entsprechen*). — II. v. r. **se ~,** (3) *sich verraten.* — *o. d.* (criminel) se ~ soi-même. — **Dér.** trahison; [traître; traîtrise (*Verräterei*)].

trahison, s. f. *Verrat* (*auch fig.*). — **Syn.** (*fig.*) félonie [*Treubruch* (*des Vasallen gegen den Lehnsherrn*)]; perfidie; traîtrise. — **Épith.** infâme, noire, lâche, horrible ~. — *o. d.* crime de haute-~ (*Hoch-V.*). — **Vb.** ourdir *ou* tramer (*anzetteln*), commettre une ~; prendre part (*ou* participer) à une ~; se rendre (être reconcu) coupable de ~; soupçonner, accuser qn, être accusé de ~; découvrir *ou* dévoiler une ~; être victime d'une ~ (*einem V. zum Opfer fallen*). — *o. d.* (s'emparer d'une ville) par ~.

train, s. m. (1) *Gang(art), Schritt, Zug.* — *o. d.* le ~ des affaires; un ~ de maison *ou* de ménage = *Haushaltung* [fastueux (*prunkvoll*), grand: petit, simple]; (cheval, voiture, cavalier, etc) aller grand ~, bon ~ (= *schnell*); aller un ~ d'enfer, un ~ de poste (*ungeheuer schnell*); F. (cocher) aller, mener bon ~ (*sehr schnell*); (cocher, cheval, etc.) courir, filer, partir à fond de ~ (*in schärfstem Galopp*); au ~ dont nous allons ... = *wenn wir in diesem Tempo weitergehen* (*-fahren*) ...; (*cf.* **Gallicismes**). — **Loc.** F. aller son petit ~ [*auch* son petit ~-~ (*mieux* trantran)] (*seinen Schlendrian*); (affaire) aller bon ~, grand ~ = *gut im Zuge sein; ebenso* (affaire) être en bon ~; F. allez (toujours) votre ~ = *nur so weiter;* F. faire un ~ de diable (*Heidenlärm machen*); F. être (ne pas être) en ~ = (*nicht*) *gut aufgelegt sein* (**Syn.** bien: mal disposé); être en ~ de + inf. = *im Begriffe sein zu ..., damit beschäftigt sein zu ...* (être en ~ de se ruiner; de s'habiller, de dîner); mener grand ~ (= *auf großem Fuße leben*): réformer son ~ (*sich einschränken*); F. mener (*ou* faire aller) qn grand (*ou* bon) ~ = *mit jmd. schonungslos verfahren;* F. mettre qc. en ~ (*mieux* en mouvement) = *in Gang, in Trab bringen;* F. mettre une société (ses camarades, etc.) en ~ = *in heitere Stimmung versetzen;* F. un boute-en-~ (*Witzbold, Spaßmacher*). — **Gallicismes.** au ~ dont nous (y) allons, nous

aurons bientôt fini (*auch* nous n'aurons jamais fini) = *wenn wir in diesem Tempo weiterarbeiten* (*Geld ausgeben usw.*) ...; *ebenso* si nous continuons de ce ~-là ... — (2) (*Eisenbahn-*) *Zug* (*v. auch* chemin de fer *und* gare). — **Épith.** plein, bondé (*gestopft voll*) [de voyageurs]: vide; ~ de luxe, ~ express (*ou* de grande vitesse), ~-éclair, ~-rapide (l'express, le rapide) = *Schnell-, Blitz-Z.;* ~ omnibus (*Personen-Z.*); ~ direct, ~ semi-direct; ~ de plaisir (*Vergnügungs-, Sonder-Z.*), ~ à prix réduit; ~ spécial (*ou* particulier) = *Extra-Z.;* ~ supplémentaire (*eingeschalteter Z., Vorläufer*); ~ de secours (*Z. mit Hilfsmannschaften*); ~ de voyageurs (*Personen-Z.*): ~ de marchandises (*ou* de petite vitesse) = *Güter-Z.;* ~ mixte (*Güter-Z. mit Personenbeförderung*); ~ montant: descendant (*nach: von Paris*); [le ~ de (*von*) P. est-il arrivé? le ~ de (*nach*) P. est-il parti?]; le ~ de 8 heures 53; le premier: le dernier ~. — *o. d.* [le chef de ~; la locomotive (le mécanicien, le chauffeur), le tender, un wagon (*cf.*), le fourgon (*Packwagen*), le serre-frein, etc.; *v.* gare *und* chemin de fer]; ~ de bois (flotté) = *Floß* (**Va.** descendre une rivière); ~ de bateaux (**Va.** descendre: remonter une rivière). — **Va.** être en formation (*zusammengestellt, rangiert werden*); se former à N.; se mettre en marche; partir; emporter un ami; être direct, être express jusqu'à N.; prendre: déposer, débarquer des voyageurs à la station de N.; ne prendre que des voyageurs de première classe; n'avoir que des (voitures de) première(s) classe(s); ne pas avoir de troisièmes; filer à toute vapeur (*in voller Fahrt dahinsausen*), voler, marcher vite, dévorer la distance, les kilomètres (*im Flug, spielend überwinden*), franchir (*zurücklegen*) une distance en une heure; être signalé; arriver à ..., venir de ..., passer par ...; passer sur un pont, sur un viaduc, sous un tunnel; entrer en gare; ralentir; s'arrêter à N.; avoir dix minutes d'arrêt; ne pas avoir de correspondance (= *keinen Anschluß*); avoir du retard (*Verspätung*) [: de l'avance]; être en retard (: en avance) de 10 minutes; repartir; ne pas s'arrêter à N., brûler une station (*durchfahren, nicht halten*); stopper; être bloqué (*ou* arrêté) par les neiges, être en détresse (*in bedrängter Lage, in Not*); sortir des rails *ou* dérailler (*entgleisen*), prendre un autre ~ en écharpe (*einem andern Z. in die Flanke fahren*), tamponner une voiture (*zertrümmern*), télescoper un wagon (*teleskopartig ineinanderschieben*), (deux ~s) entrer en collision (*zusammenstoßen*); écraser, broyer qn (*überfahren, zermalmen*); [les ~s ne marchent pas (*Z.-Verkehr eingestellt*)]. — **Vb.** former un ~; attendre le ~ de N.; monter dans un ~; prendre le ~; manquer (*versäumen, verpassen*) le ~; se tromper de ~, venir, arriver par le ~ de ...; mettre qn dans le ~; (chef de gare) donner à un ~ le signal du départ; manger, coucher dans le ~; (neiges) arrêter, bloquer un ~; couvrir un ~ (*decken, schützen, sichern*); garer (*ou* aiguiller sur une autre voie) un ~ = *auf einen andren Schienenstrang bringen;* descendre de ~ (*aussteigen*). — (3) *Train* (*als Truppengattung*). — *o. d.* un officier, un soldat du ~; ~ des équipages militaires (*Militärfuhrwesen*). — **Vb.** verser des soldats dans le ~ (*in den T. stecken, einstellen*); (soldat) servir, être dans le ~. — (4) ~ de voiture, *Wagengestell.* — *o. d.* le ~ de devant *ou* l'avant-~ (*Vorderteil*): le ~ de derrière *ou* l'arrière-~ (*Hinterteil*); [la cheville ouvrière (*Deichselnagel, Protzbolzen*)]. — **Dér.** *v.* traire.

traîneau, s. m. *Schlitten, v.* voiture. — **Va.** glisser sur la neige. — **Vb.** aller (voyager, se promener) en ~; faire une partie de ~; atteler des chevaux à un ~, etc.

traînée, s. f., *v.* poudre, sang.

traîner, I. v. tr. *hinter sich herziehen, schleppen.* — **Syn.** tirer; remorquer, haler (un bateau). — **Adv.** derrière soi, à sa suite. — **Rég.** ~ qn, qc. [~ un criminel en prison; (qn, cheval, etc.) ~ une charrette, un canon, un bateau]. — *o. d.* (rivière) ~ du sable (= charrier, *mit sich führen*); ~ la jambe (*nachschleppen*) [*ebenso* (oiseau) ~ l'aile]; ~ ses paroles (*gedehnt sprechen*); ~ qn partout avec soi (*überall mit hinschleppen*); ~ qn devant les tribunaux; ~ sa chaîne, sa misère, sa honte; ~ misérablement sa vie (*ein elendes Leben führen*); ~ une vie malheureuse. — **Loc.** *v.* boue; longueur; savate. — II. v. intr. (*auf der Erde nach-*)*schleppen.* — *o. d.* (robe de qn) ~ à terre, dans la boue, dans la poussière); (livres, habits de qn) ~ à terre (*umherliegen*); tout ~e dans sa chambre; laisser ~ ses livres, ses clefs; ne rien laisser ~. — **Loc.** (malade) ~ = *hinsiechen* (longtemps, depuis longtemps); *v.* longueur. — III. v. r. **se ~,** *kriechend schleichen.* — **Adv.** (enfants) se ~ à terre, dans la poussière, etc. — *o. d.* (malade, blessé) se ~ péniblement; pouvoir à peine se ~ (*sich mühsam fortschleppen*). — **Dér.** traîne (*Schleppe am Damenkleid*); traînée (*cf.*); traînard (*Nachzügler*); traîneur (*Faulenzer, Landstreicher*); traîneau; entraîner (*cf.*).

traire, v. tr. *melken.* — **Rég.** ~ une vache, une chèvre, etc.; *auch* ~ du lait. — **Dér.** trait; traite; [train]; [attrait; distraire; soustraire].

trait, s. m. (1) (*ehemals*) *Geschoß eines Bogens, einer Armbrust, Pfeil.* — [*v.* projectile.] — **Syn.** flèche; [javelot]. — **Épith.** acéré (*scharf*), pointu: émoussé (*stumpf*); barbelé (*mit Widerhaken versehen*); empoisonné (*giftig, vergiftet*), mortel; rapide, léger. — *o. d.* une arme de ~ (*Schleuderwaffe*); (*fig.*) les ~s de l'envie; un ~ de médisance, de calomnie, de satire [~ (*Hieb, Ausfall*) malin (*boshaft*), satirique, envenimé, mordant, piquant]. — **Va.** (~s) pleuvoir sur les assiégeants. — **Vb.** lancer, décocher, darder (*schleudern, abschießen*) un ~ (*auch fig.*); percer qn d'un ~; *fig.* relever un ~ (= *lebhaft antworten auf* ...). — *o. d.* (chien) partir comme un ~ (*pfeilschnell*); (avaler, boire qc.) tout d'un ~ = *auf einen Zug* [*ebenso* vider son verre d'un (seul) ~]; boire à longs ~s (*langsam*); (l'amour) avoir percé (*durchbohren*) qn de ses ~s; (yeux de qn)

lancer mille ~s (*freudig oder triumphierend strahlen*); ce fut un ~ de lumière (*Lichtstrahl*) pour moi; ce ~ de lumière dissipa mes doutes. — (2) (*Feder-*)*Strich.* — *o. d.* ~ de plume [léger]; ~ d'union (*Binde-St.*) [mettre: oublier un ~ d'union; (mot) prendre (*haben*) un ~ d'union]. — **Vb.** dessiner au ~ (*in Konturen zeichnen*); passer un ~ sur qc. (*etw. durchstreichen* = effacer); effacer, rayer qc. d'un ~ de plume (*mit einem einzigen Feder-St.*). — **Loc.** peindre qn, qc. à grands ~s [*in großen Umrissen; cf.* (3)]; avoir ~ à qc. (*sich auf etw. beziehen*) [**Syn.** avoir rapport, se rapporter à]. — (3) (au plur.) ~s, *Gesichtszüge.* — **Syn.** figure, visage. — **Épith.** grands: petits; très prononcés (*sehr ausgeprägt*), fortement accusés, durs, irréguliers, grossiers, communs: beaux, jolis, fins, réguliers, délicats, doux; altérés (*entstellt*), décolorés, décomposés (*verzerrt*), fatigués, tirés, abattus; défigurés, méconnaissables (*unkenntlich*); ~s de ressemblance (*ähnliche Züge*) entre A. et B. — **Va.** (~s de qn) être, ne pas être inconnus à qn; s'altérer, se décomposer, se décolorer. — **Vb.** avoir de beaux ~s, les ~s réguliers, etc.; avoir les ~s de sa mère; avoir des ~s de ressemblance avec qn (*jmd. ähnlich sehen*); reproduire, croquer (*mit wenig Strichen andeuten*) les ~s de qn; reconnaître les ~s de qn; (terreur) être peinte sur les ~s de qn; (maladie, peur) altérer, décomposer, décolorer les ~s de qn; (blessure) défigurer les ~s de qn. — (4) (*Charakter-*)*Zug.* — **Épith.** beau, joli, courageux, héroïque: vilain, infâme; curieux, piquant; saillant (*hervorstechend*), caractéristique; un ~ de générosité, de courage, de dévouement: de cruauté, de perfidie, etc.; un ~ d'esprit (*geistreicher Einfall*). — **Vb.** citer de qn (rapporter, etc.) un joli ~ de générosité. — *o. d.* voilà bien de ses ~s. — (5) *Strang* (*am Geschirr*), *cf.* harnais. — *o. d.* un cheval de ~ (*Zugpferd*); tirer à plein ~ (*ziehen, was die Stränge halten*).

traite, s. f. (1) *Strecke* (*die man in einem Zuge zurücklegt*). — **Épith.** longue, bonne, de dix kilomètres. — **Vb.** faire une longue ~. — *o. d.* il **y a** une longue ~ de A. à B. — **Loc. adv.** (aller, courir) tout d'une ~. — (2) *Sklavenhandel.* — *o. d.* la ~ (des noirs *ou* des nègres); un négrier (*1. Sklavenschiff; 2. Sklavenhändler*). — **Vb.** (navire) faire la ~; réprimer, abolir (*abschaffen*) la ~. — (3) *Tratte* (= *gezogener Wechsel*), *v.* effet de commerce. — **Épith.** bonne, négociable (*umsetzbar*): mauvaise, véreuse (*faul, verdächtig*); ~ sur Vienne. — **Va.** faire retour (*ou* retourner) à qn (*wieder zu jmd. zurückkommen*). — **Vb.** tirer (*ziehen*) une ~ sur qn; accepter [endosser (*girieren*), souscrire, signer, mettre en circulation, renouveler, protester, etc.] une ~.

traité, s. m. (1) *Abhandlung, v.* livre. — **Épith.** savant, bien fait; ~ de physique, de morale, etc. — **Vb.** faire (écrire, composer, etc.) un ~. — (2) *Vertrag* (*meist. Friedens-V.*). — *o. d.* ~ de paix, d'alliance, de commerce, d'amitié (entre A. et B.); le ~ de Westphalie, de Vienne; ~ secret; avantageux: ruineux; les préliminaires, les négociations, les articles, les clauses d'un ~. — **Va.** mettre fin à (*ou* terminer) une guerre; se conclure, se négocier (*abgeschlossen werden*); stipuler (*ausbedingen*) que...; entrer en vigueur (*in Kraft treten*) le 10 mai. — **Vb.** négocier, conclure, signer, faire, sceller [*mit dem* (*Staats-*)*Siegel versehen*], accepter, ratifier (*bestätigen, vollziehen*) un ~; débattre, arrêter (*festsetzen*) les clauses d'un ~; respecter, tenir un ~, obéir à un ~: contrevenir à, enfreindre, violer (*verletzen*), éluder (*umgehen*) un ~; rompre, défaire *ou* résilier (*lösen, rückgängig machen, aufheben*): renouveler un ~.

traitement, s. m. (1) *Behandlung.* — **Épith.** doux: sévère, rigoureux; honteux, ignominieux, inique (*ungerecht*), inhumain, indigne; bons ~s: mauvais ~s (*Mißhandlungen*). — **Vb.** recevoir de bons ~s; être exposé *ou* être en butte aux mauvais ~s de qn; faire subir de mauvais ~s à qn (maltraiter, *mißhandeln*). — (2) *Kur.* — **Syn.** cure, régime. — **Épith.** facile: difficile; spécial; salutaire; sévère, rigoureux, rude; le ~ d'un malade, d'une maladie. — **Va.** donner de bons résultats; réussir (*ou* faire du bien) à qn (*anschlagen*); ne pas réussir, ne rien faire à qn. — **Vb.** (médecin) ordonner, prescrire un ~ à qn; soumettre qn à un ~; (malade) suivre un ~; être en ~ à l'hôpital. — (3) *Gehalt* (*eines Beamten*). — **Syn.** *v.* appointements. — **Épith.** beau, élevé, fort: faible, dérisoire (*lächerlich niedrig*), insuffisant; fixe; un ~ de six mille francs. — *o. d.* une augmentation de ~ (*G.-Zulage*). — **Vb.** recevoir, avoir un ~ de...; donner à qn un ~ de...; augmenter: diminuer, supprimer le ~ de qn; toucher (*ausgezahlt erhalten*) son ~.

traiter, I. v. tr. (1) *etw. behandeln, erörtern.* — **Adv.** bien, savamment, à fond: mal, superficiellement. — **Rég.** ~ qc. [un sujet, une question]; *auch* ~ un mariage (la paix, etc.) avec qn = *mit jmd. wegen ... unterhandeln* [*cf.* (5)]. — (2) *jmd. behandeln, mit jmd. verfahren.* — [*cf.* parler (2).] — **Adv.** bien, favorablement, affectueusement (*liebevoll, liebenswürdig*), doucement, généreusement, humainement, admirablement, noblement, courtoisement (*höflich, ritterlich*), sur le même pied que qn (*gerade so wie...*), de pair à compagnon (*cf.*), comme il (elle, etc.) le mérite, avec bonté, avec beaucoup d'égards (*sehr rücksichtsvoll*), etc.: mal, rudement, durement, brutalement (*grob*), froidement, cavalièrement (*in anmaßendem Tone*), F. de haut en bas (*geringschätzig behandeln, über die Schulter ansehen*), dédaigneusement (*schnöde, höhnisch*), indignement, injustement, honteusement (*schändlich*), impitoyablement, F. de Turc à More (*cf.*), avec dureté, avec cruauté, avec dédain, avec mépris, etc.; ~ qn en (*als*) ami, en fils, en père, etc. — **Rég.** ~ qn, ~ un animal. — *o. d.* ~ un malade [gratuitement (*unentgeltlich*); par l'électricité, etc.]; ~ une maladie; *auch* ~ une substance (métal, minéral de fer, etc.)

par (*mit*) un acide, par l'électricité, par la chaleur, etc. — (3) *heißen, schimpfen.* — **Rég.** ~ qn de voleur, de coquin, d'imbécile; *auch* ~ qn de baron (*mieux* donner le titre de). — II. v. intr. (avoir) (4) *handeln.* — *o. d.* (ouvrage) ~ de (*über*) médecine; (conférencier) ~ (*mieux* parler) des ravages de l'alcoolisme. — (5) *unterhandeln.* — **Adv.** de gré à gré *ou* à l'amiable (*im guten, in aller Güte*); par lettres; de vive voix. — *o. d.* ~ de (*über*) la paix, d'affaires, etc. avec qn; ~ avec l'ennemi. — III. v. r. **se** ~, (6) *behandelt werden.* — *o. d.* (maladie) se ~ par l'électricité. — **Dér.** traitable (*umgänglich*); traiteur (*Speisewirt*); traitement; maltraiter.

traître, s. m. *Verräter, v.* criminel. — **Epith.** infâme, lâche (*feig*), vil (*gemein*). — **Va.** trahir; vendre sa patrie (des plans) à l'étranger; livrer des documents, prévenir (*in Kenntnis setzen*) les ennemis. — **Vb.** démasquer (*entlarven*), livrer (*ausliefern*), arrêter, punir, fusiller (*standrechtlich erschießen*) un ~; être reconnu, être déclaré ~ à la patrie (*Vaterlands-V.*). — **Loc.** prendre (tuer, etc.) qn en ~ (*verräterisch, meuchlings*) [**Syn.** traîtreusement, dans un guet-apens]. — **Dér.** traîtrise (*Verräterei*); traîtreusement.

trajet, s. m. *Fahrt, Reise.* — **Syn.** traversée (*Überfahrt*); itinéraire (*Reiseroute*); voyage (*im allg.*). — **Épith.** long, grand: court, petit; difficile, mouvementé (*ereignisreich*); le ~ de A. à B. — **Va.** s'effectuer (*vor sich gehen, bewerkstelligt werden*), se faire (heureusement, sans encombre = *ohne Hindernis, ohne Unfall*); prendre *ou* demander (*dauern, in Anspruch nehmen*) trois heures. — **Vb.** faire *ou* effectuer un ~ en trois heures. — *o. d.* (mourir) pendant le ~ (*auf dem Wege*).

trame, s. f. *Einschlag* (*in der Weberei*); (*fig.*) *Gewebe, Anschlag.* — **Vb.** ourdir (*anzetteln*) la ~ d'un drap. — *o. d.* (*fig.*) ourdir une ~ odieuse [criminelle, sourde (*heimlich*), secrète] (= complot); découvrir, suivre la ~ d'un complot (= *den Fäden ... nachgehen*); (poét.) couper la ~ des jours (*ou* de la vie) de qn (*den Lebensfaden durchschneiden*). — **Dér.** tramer.

tramer, v. tr. (*in der Weberei*) *einschließen; fig. anzetteln.* — *o. d.* (*fig.*) ~ un complot, une conspiration contre qn, contre la vie de qn (**Syn.** ourdir, nourrir, machiner); ~ la perte, la mort de qn (*auf die Vernichtung jmds. abzielen*); *ebenso* il se ~e qc. (*es bereitet sich etw. vor*) [il se ~e qc. d'affreux, d'horrible].

tramontane, s. f. *Polarstern.* — **Loc.** perdre la ~ [*die Richtung,* (*fig*). *die Fassung, den „Kopf", den Verstand verlieren*]; (**Syn.** F. perdre la boussole, le nord).

tramway, s. f. *Pferde-, Straßenbahn, v.* locomotive, voiture, train. — **Epith.** ~ à chevaux, à vapeur, électrique. — *o. d.* prendre le ~, monter en ~.

tranchant, s. m. *Schneide.* — **Syn.** fil. — **Epith.** émoussé (*stumpf*); le ~ d'un couteau, d'une épée; une hache (*Axt*) à double ~; une épée à deux ~s (*zweischneidiges Schwert*). — **Vb.** émousser (*stumpf machen*) le ~; donner le ~ à un couteau (= aiguiser, *schärfen*).

tranche, s. f. *Schnitte, Scheibe, Stückchen* (*bei Eßwaren*). — **Syn.** morceau. — **Épith.** grosse, épaisse: fine, mince; une ~ de pain, de viande, de saucisson, de melon; *auch* la ~ d'un livre (*Schnitt*); une ~ de la vie de qn (*Abschnitt*). — **Vb.** couper qc. en ~s; couper (prendre, manger, etc.) une ~ de jambon (*Schinken*). — *o. d.* (livre) doré sur ~ (*mit Goldschnitt*).

tranchée, s. f. *Graben, Durchstich.* — **Épith.** *v.* (2). — **Vb.** faire, ouvrir, creuser, percer (*ziehen, aufwerfen*) une ~: fermer, combler, remblayer (*zuschütten*) une ~. — (2) *Laufgraben* (*vor einer Festung*). — **Épith.** large: étroite; profonde. — **Vb.** creuser une ~; ouvrir la ~; monter la garde (*Posten stehn*) à la ~. — *o. d.* nettoyer les ~s (*säubern und zuschütten*). — (3) *Leibschneiden.* — **Syn.** colique(s). — **Va.** prendre, reprendre qn. — **Vb.** avoir des ~s.

trancher, I. v. tr. (1) *ab-, durch-, zerschneiden.* — **Syn.** couper. — **Adv.** net (*glatt*); avec un couteau, etc. — **Rég.** ~ qc. (corde); ~ la tête à qn (*abhauen*, **Syn.** décapiter, guillotiner qn). — **Loc.** *v.* difficulté (**Vb.**); mot (**Gallicismes**); nœud (3); question (**Vb.**). — II. v. intr. (avoir) (2) *schneiden.* — **Syn.** couper. — **Adv.** bien: mal; (couteau) ~ comme un rasoir (*wie ein Rasiermesser*). — **Loc.** ~ net (*sich offen mit jmd. aussprechen*); le ~ net (*es frei heraussagen*); ~ (*mieux* couper) court (à l'entretien) = *kurz abbrechen; fig.* ~ dans le vif (*fest zufassen, energische Maßregeln ergreifen*). — (3) *absprechen* (*en mv. part*). — **Adv.** hardiment, légèrement, à la légère. — **Rég.** ~ sur qc. (sur une question; il ~e sur tout). — (4) *grell abstechen.* — **Rég.** ~ sur (*ou* auprès de) qc. [(noir) ~ sur le blanc]; (caractères de A. et B.) ~ (*nicht zusammen passen*). — (5) *sich ausgeben für ...* — **Syn.** faire. — **Rég.** ~ de qc. [~ du grand seigneur (*den großen Herrn spielen*); ~ du maître avec qn (*klüger sein wollen als ...*); ~ du bel esprit]. — **Dér.** tranche; tranchant; tranchée; tranchoir (*Hackbrett, Holzteller*); retrancher (*verschanzen*); retranchement (*Verschanzung*).

tranquilliser, I. v. tr. *beruhigen.* — **Syn.** rassurer; remettre; rasséréner (*wieder aufheitern*). — **Ctr.** inquiéter (*cf.*). — **Vb.** ~ qn; ~ l'esprit, la conscience, l'âme de qn. — II. v. r. **se** ~, *sich beruhigen.* — **Syn.** se rassurer; se remettre. — **Ctr.** s'inquiéter.

tranquillité, s. f. (*Zustand der*) *Ruhe.* — **Syn.** calme (*R., Stille*); paix; quiétude (*Seelen-R.*); repos (*Ausruhen, erquickende R.*); sérénité (*heitere Zufriedenheit*); sûreté, sécurité (*sorglose Sicherheit*). — **Ctr.** agitation. — **Épith.** grande, profonde, parfaite; douce; la ~ de qn, de qc. (mer, air, sommeil de qn, esprit de qn]; ~ d'âme (*Seelen-R.*). — **Vb** jouir d'une parfaite ~; vivre dans la ~; aimer la ~; troubler la ~ de qn. — *o. d.* (dormir, etc.) avec ~, en toute ~.

transaction, s. f. *Ausgleichung, Vergleich.* — **Syn.** compromis (*Ausgleich*). — **Épith.** ~

commerciale; ~ par-devant notaire: sous seing privé (*ohne Notar abgeschlossen*); *fig.* ~ avec l'honneur (le devoir, sa conscience). — **Vb.** proposer une ~; consentir (accéder, souscrire) à une ~; accepter une ~; passer *ou* faire (*schließen*), signer, ratifier (*bestätigen, vollziehen*), homologuer (*rechtskräftig machen*) une ~; (affaire) être l'objet d'une ~ entre A. et B.

transcrire, v. tr. *abschreiben, eintragen.* — **Syn.** copier; recopier; mettre au net. — **Rég.** ~ qc. (lettre, notes, etc.) de qc. dans qc. — **Dér.** [transcription].

transe, s. f. (*meist.* plur.) *Bangigkeit.* — **Syn.** *v.* peur. — **Épith.** ~s mortelles, affreuses, horribles, continuelles, perpétuelles. — **Vb.** être dans des ~s mortelles (*Todesangst ausstehen*).

transférer, v. tr. (*an einen andern Ort*) *bringen, überführen.* — **Syn.** opérer le transfert de; déplacer; transporter. — **Rég.** ~ qn, qc. [~ un prisonnier dans une autre prison; ~ les cendres, le corps de qn, des reliques; ~ (*verlegen*) son magasin, ses bureaux, etc.]. — *o. d.* ~ des droits à qn (*übertragen*); ~ (*mieux* remettre) une fête (*verlegen*). — **Dér.** [transfert (*Übertragung, Abtretung, o. d.* opérer le transfert de qn, de qc.)].

transfigurer, v. tr. *umbilden, verklären.* — *o. d.* (joie) ~ qn; être ~é de joie; *ebenso* (figure, visage de qn) se ~. — **Dér.** [transfiguration (de Jésus-Christ)].

transformation, s. f. *Umgestaltung, Verwandlung.* — **Syn.** *v.* changement. — **Épith.** ~s importantes, grandes; multiples, nombreuses; légère ~. — **Vb.** subir (*durchmachen*) des ~s; faire subir à qc. de nombreuses ~s.

transformer, I. v. tr. *umgestalten, verwandeln.* — **Syn.** *v.* changer. — **Rég.** ~ qn, qc. (en qc.) [~ une ville, un pays; (pluie) ~ un ruisseau en torrent; (vie de la grand ville) ~ un paysan en élégant]. — *o. d.* ~ une équation (*Gleichung*). — II. v. r. **se ~,** *sich verändern, sich verwandeln.* — **Syn.** *v.* se changer. — *o. d.* (chenille) se ~ en papillon; (ville, village) se ~ en peu de temps; *auch* abs. = changer (v. intr.). — **Dér.** transformation.

transfuge, s. m. *Überläufer;* (*fig.*) *Abtrünniger.* — **Syn.** déserteur (*Fahnenflüchtiger*). — **Va.** révéler (rapporter, raconter, apprendre) qc. — **Vb.** apprendre qc. par un ~; *fig.* être ~ de son parti (*seiner Partei abtrünnig werden*).

transgresser, v. tr. *übertreten.* — **Syn.** enfreindre; violer; contrevenir à. — **Rég.** ~ une loi, un ordre. — **Dér.** transgresseur; transgression.

transiger, v. intr. (avoir) *sich vergleichen* (*um einen Streit beizulegen*). — **Syn.** passer une transaction. — **Rég.** ~ avec qn sur un procès, sur un différend. — *o. d.* proposer, accepter de ~; être prêt *ou* disposé à ~. — **Loc.** ~ avec sa conscience (*sich abfinden mit* = composer avec); *ebenso* ~ avec son devoir, avec ses principes, avec l'honneur. — **Dér.** intransigeant (*unversöhnlich*); [transaction].

transir, v. tr. *erstarren machen.* — *o. d.* (froid, vent; *fig.* frayeur, étonnement) ~ qn, le cœur de qn; être (tout) ~i de froid, de peur, etc.; un amoureux ~i (*zaghafter Liebhaber*). — **Dér.** transissement (*Erstarrung*); transe (*cf.*).

transit, s. m. *Durchgang* (*von Waren durch ein Land*). — *o. d.* marchandises en ~; passer qc. en ~. — **Dér.** transiter.

transition, s. f. *Übergang.* — **Épith.** brusque (*schroff, unvermittelt*), rapide: lente; (*Stil*): ~ heureuse, ingénieuse (*geistreich*), habile, bonne, belle, bien (*ou* mal) amenée: malheureuse, mauvaise. — *o. d.* (*Stil*): la ~ d'une idée à une autre; (*Musik*): la ~ d'un ton à un autre (~ régulière: irrégulière). — **Vb.** (*Stil*): préparer, bien amener (*geschickt herbeiführen*) la ~; ménager la ~ avec beaucoup d'art. — *o. d.* passer (*überleiten*) par une heureuse ~, sans ~ de qc. à qc.

transmettre, I. v. tr. (1) *überlassen.* — **Rég.** ~ qc. à qn (sa fortune, sa bibliothèque, une maison; *auch* un droit; un secret, etc.). — (2) *übermitteln, übersenden.* — **Rég.** ~ qc. à qn (ordre, nouvelle, félicitations, condoléances). — *o. d.* ~ qc. (son nom, ses ouvrages) à la postérité (*der Nachwelt überliefern*); ~ (*vererben*) à ses enfants une maladie, ses vertus, ses vices; (air) ~ (*fortpflanzen*) la lumière, le son, l'électricité; (télégraphe) ~ (*übermitteln*) une dépêche; ~ (*übertragen*) la pensée. — II. v. r. **se ~,** (3) *sich fortpflanzen; übertragen werden.* — *o. d.* (maladie) se ~ par l'hérédité (*durch Vererbung*). — **Dér.** (in)transmissible [(*un*)*übertragbar*]; [transmission].

transmission, s. f. *Übertragung.* — *o. d.* la ~ d'un droit, d'une maladie (héréditaire); la ~ (*Fortpflanzung*) de la lumière, du son, de l'électricité, de la pensée; une courroie de ~ (*Treibriemen*). — **Va.** se faire (au moyen de l'air) = *stattfinden.*

transparence, s. f. *Durchsichtigkeit.* — **Ctr.** opacité. — **Épith.** grande, parfaite; la ~ du verre, de l'eau. — **Vb.** (eau) être d'une grande ~.

transpercer, v. tr. *durchbohren.* — **Syn.** percer (*ou* traverser) de part en part. — **Rég.** ~ qn, qc. (le corps, le bras de qn).

transpiration, s. f. *Schwitzen.* — **Syn.** sueur (*Schweiß*). — **Épith.** abondante, considérable: légère. — **Va.** se faire, se produire, avoir lieu. — **Vb.** (exercice) exciter, activer la ~: arrêter, suspendre la ~. — *o. d.* être en ~ (= transpirer).

transpirer, v. intr. (avoir) *schwitzen.* — **Syn.** être en nage; suer. — **Adv.** beaucoup, abondamment: peu; facilement, immédiatement; difficilement. — *o. d.* faire ~ un malade. — **Loc.** (bruit, nouvelle, secret) ~ = *ruchbar werden.* — **Dér.** transpiration.

transplanter, v. tr. *verpflanzen.* — **Rég.** ~ un arbre, une plante, une fleur. — *fig.* ~ une colonie; ~ un art, une industrie. — **Dér.** transplantation.

transport, s. m. (1) *Beförderung.* — *o. d.* ~ de marchandises, de meubles; moyens de ~; frais, prix de ~ (*Fracht*). — **Va.** se faire *ou* s'effectuer par bateau, par chemin de fer;

coûter cent francs. — **Vb.** se charger du ~ de qc.; (voiture) servir au ~ de qc. — (2) *Aufwallung, Begeisterung, heftiger Ausbruch, Taumel.* — **Épith.** ~ poétique; ~ prophétique; ~ d'amour, de jalousie, de fureur, de colère, de joie; fougueux, impétueux, furieux, frénétique (*toll*); noble, généreux. — **Vb.** éprouver un ~ de joie; se livrer à un ~, à des ~s de colère; contenir (*im Zaum halten*), modérer, calmer les ~s de qn. — *o.d.* applaudir (accueillir qn, etc.) avec ~; dans un ~ de joie, il ... — **Loc.** avoir un ~ au cerveau = *fiebern, phantasieren* (**Syn.** délirer, avoir le délire).

transporter, I. v. tr. (1) *fortbringen; befördern.* — **Syn.** voiturer; camionner (*auf Rollwagen befördern*). — **Adv.** par voie de terre *ou* par chemin de fer: par voie d'eau *ou* par bateau; dans une voiture, sur une charrette; à dos de mulet, à dos d'homme; avec beaucoup de difficulté. — **Rég.** ~ qn, qc. [~ un malade à l'hôpital, un blessé à l'ambulance (*Lazarett*); ~ des marchandises, des meubles; ~ des troupes, des animaux]. — *o.d.* ~ (*bringen*) un événement sur la scène (*ou* au théâtre); (écrivain) ~ (*versetzen*) le lecteur au pays des fées, en Amérique, etc. — (2) *begeistern, entzücken, berauschen.* — **Rég.** (nouvelle) ~ qn de joie, d'admiration; la fureur le ~e. — *o.d.* être ~é (= ivre) de joie, d'admiration, de bonheur. — II. v. r. **se ~,** (3) *sich an einen Ort versetzen.* — **Adv.** en imagination, par la pensée, en idée, en esprit (*in Gedanken, im Geiste*). — *o.d.* se ~ en imagination dans le passé, dix ans en arrière: dans l'avenir, dix ans plus tard. — **Dér.** transport; transportable.

transposer, v. tr. (1) *versetzen, an eine andere Stelle setzen.* — **Rég.** ~ un mot, des chiffres, des lettres, etc. (en copiant, en imprimant). — (2) *transponieren.* — **Adv.** ~ dans un autre ton (*in eine andere Tonart*); ~ de fa majeur en do majeur; ~ en exécutant (*im Singen, Spielen t.*); ~ en écrivant (*schriftlich t.*). — **Rég.** ~ un morceau de musique. — *o.d.* apprendre à ~. — **Dér.** transposition.

transposition, s. f. *Transponieren.* — **Épith.** facile: difficile; la ~ d'un morceau de musique (de do majeur en fa majeur). — **Vb.** opérer la ~.

trapèze, s. m. (1) (*Mathematik*): *Trapex.* — *o.d.* la base, la hauteur, les côtés, la surface d'un ~. — **Vb.** tracer, faire un ~ (au tableau noir); calculer (*berechnen*) la surface d'un ~; avoir la forme d'un ~. — (2) (*Turnen*): *Schwebereck.* — **Épith.** ~ volant. — **Vb.** faire du ~ (*am Trapez turnen*); faire des exercices au ~; faire de la voltige au ~ (*Kunststücke am Sch. machen*); être fort au ~; lancer: attraper: manquer le ~; tomber du ~ [filet de sauvetage (*Fallnetz*)].

traquer, v. tr. *mit Netzen umstellen;* (*fig.*) *umzüngeln.* — **Adv.** de tous côtés. — **Rég.** ~ un animal (loup, renard, etc.); (*fig.*) ~ des voleurs des contrebandiers (*Schmuggler*) [**Syn.** cerner.] — **Dér.** traqueur (*Treiber bei der Jagd*); tracasser (*quälen, plagen*); détraquer (*aus dem Takt, aus der Ordnung bringen*).

travail, s. m. (1) *Arbeit.* — **Syn.** besogne (*Lohn-A.*); tâche (*Aufgabe, besonders auferlegte A.*); devoirs (pl.) (*Schularbeiten*); labeur [*st. st.*] (*saure, aufreibende A.*); occupation; ouvrage. — **Épith.** grand, long, important: petit, court, insignifiant; régulier, assidu (*ununterbrochen*), opiniâtre, consciencieux, minutieux, soigné, beau, fin, exquis, délicat, bien fait: irrégulier, mal fait; facile: difficile, ardu (*schwierig*), rude (*mühselig*), pénible, fatigant, épuisant, écrasant (*sehr anstrengend*), absorbant (*fesselnd*), abrutissant (*abstumpfend*), dangereux; utile, rémunérateur (*lohnend*), bien (mal) payé: ingrat, infructueux, inutile; ~ manuel *ou* des mains: ~ intellectuel *ou* de tête. — *o.d.* huit heures de ~; l'ardeur (*Eifer*) de qn au ~. — **Va.** fatiguer, épuiser (*erschöpfen*), écraser (*aufreiben*), absorber (*ganz in Anspruch nehmen*) qn; demander *ou* prendre (*erfordern*) trois jours; avancer, s'avancer; s'achever. — **Vb.** chercher, demander, trouver, avoir du ~; distribuer, partager le ~; donner du ~ à qn; être (se livrer, s'adonner, vaquer, *obliegen*) à un ~; avoir beaucoup de ~, avoir du ~ pardessus la tête (*tief in der A. stecken*); être accablé (surchargé, écrasé) de ~; entreprendre, attaquer, commencer, interrompre, quitter, reprendre (*wiederaufnehmen*), poursuivre, continuer, finir, terminer, achever un ~; se mettre au ~; avoir un ~ sur le métier, sur le chantier, en train (*eine A. vor- oder unter den Händen haben*); faire, exécuter, soigner (*sorgfältig ausführen*) un ~; s'habituer (s'accoutumer *ou* se faire) au ~, à un ~; s'endurcir (*sich abhärten*) au ~; se plaire au ~, aimer le ~; ne pas bouder devant le ~ (*die A. nicht scheuen*); se tuer de ~ [*mieux* à travailler (*sich totarbeiten*]; fuir le ~; détourner (*abhalten*) qn du ~ (= débaucher un ouvrier, *abspenstig machen*). — *o.d.* avoir le ~ facile (*gewandt arbeiten*); (objet) être d'un beau ~, c'est un beau ~ = *gut gearbeitet sein;* (objet) demander, exiger, réclamer beaucoup de ~; *ebenso* il y a beaucoup de ~ (pour faire cet objet); c'est (*ou* voilà) du ~ perdu (*verlorene Müh'*). — (2) (plur.) travaux, *Arbeiten.* — **Épith.** grands, beaux, importants, considérables, etc. [*v.* (1)]; ~ littéraires; les douze ~ d'Hercule. — *o.d.* ~ forcés = *Zwangs-A.* (~ forcés à temps: à perpétuité; condamner qn aux ~ forcés, à vingt ans de ~ forcés); ~ publics = *öffentliche A.* (ministre, ministère des ~ publics; condamner un soldat à cinq ans de ~ publics). — **Va.** avancer; être en pleine activité; s'opérer, s'effectuer facilement. — **Vb.** entreprendre [commencer, suspendre (*einstellen*), interrompre, etc.; *v.* (1)] des ~; exécuter de grands ~; diriger, surveiller, visiter, inspecter, activer (*fördern*), accélérer, pousser, presser les ~. — **Dér.** travailler; travailleur.

travailler, I. v. intr. (avoir) *arbeiten.* — **Syn.** peiner (*es sich sauer werden lassen*); se donner du mal; abattre de la besogne (*cf.*); F. suer sang et eau (*cf.* **Loc.**). — **Ctr.** se reposer, ne rien faire, chômer (*feiern*), être en grève (*streiken*). — **Adv.** *a*) *wie:* beaucoup, F.

comme un nègre, F. comme quatre, d'arrache-pied (*ohne Unterbrechung*), avec ardeur, avec acharnement (*mit einer wahren Wut*), assidûment, péniblement, sans relâche, sans interruption, nuit et jour: peu, par à-coups (*ungleichmäßig, ruckweise*), F. à bâtons rompus, à ses moments perdus (*in seinen Mußestunden*), paresseusement, nonchalamment; bien, soigneusement, consciencieusement, habilement, adroitement, artistement, finement: mal, maladroitement, gauchement, défectueusement (*mangel-, fehlerhaft*); inutilement, en pure perte (*cf.*), F. pour le roi (*cf.*) de Prusse; (ouvrier) ~ à la journée (*gegen Tagelohn*): à la pièce, à ses pièces (= *auf Stück*); à la tâche (= *in Akkord*). — *b*) *wann:* le soir, le dimanche, nuit et jour, à ses moments perdus, à tête reposée (*bei vollständiger Ruhe*). — *c*) *wo:* ~ dans qc. = *in einem Fach* [dans le cuir, dans les cuirs (*in der Lederbranche*)]; chez qn, pour qn; à la (*ou* dans une) manufacture de chaussures, à la (*ou* dans une) fabrique de chapeaux, etc. — *d*) *woran:* ~ à qc. (à un chapeau, à un livre; *fig.* à la ruine de qn); ~ à + inf. (à construire des routes; *fig.* à arrondir sa fortune). — *o. d.* (machine) ~ = *im Gange sein* (**Syn.** être en mouvement; **Ctr.** être arrêtée); (bois humide) ~ = *sich werfen;* (mur) ~ = *schief werden;* (vin nouveau) ~ = *gären* (**Syn.** fermenter). — **Loc.** se tuer à ~ = *sich totarbeiten;* s'épuiser à ~ (*sich abarbeiten*); *v.* roi. — II. v. tr. *bearbeiten.* — **Adv.** *v.* I. — **Rég.** ~ qc. [~ la terre, le bois, un métal; ~ la pâte (*den Teig durchkneten*); ~ le chant, le piano, etc. (*viel üben*); ~ des vers, ses phrases, son style (*ausarbeiten, feilen*)]. — *o. d.* ~ le peuple, les masses, les esprits (*aufreizen*); (la fièvre, une idée, l'inquiétude) ~ qn = *quälen.*

travailleur (-se), s. m. (f.) *einer* (*eine*), *der* (*die*) *viel arbeitet.* — **Syn.** ouvrier (*Arbeiter*); journalier (*Tagelöhner*); homme de peine (*Arbeitsmann, Hausknecht*); F. goujat *ou* gâcheur (*liederlicher A., Pfuscher*). — **Épith.** bon, infatigable; la classe des ~s (= ouvriers). — *o. d.* être (c'est) un ~; être bon ~, bonne ~se.

travers, s. m. (1) *Quere.* — *o. d.* (navire) présenter son ~ (*Breitseite*); (épave, *Wrack*) être par le ~ d'un navire (*rechts, links vom Schiffe liegen*). — (*meist. in*) **Loc. adv.** à ~ = *quer durch* [à ~ champs (*querfeldein*); passer à ~ les bois; regarder qc. à ~ les carreaux (*durchs Fenster*), à ~ ses lunettes (*durch seine Brille*); passer son bras à ~ les barreaux (*durchs Gitter*)]; au ~ de = *mitten durch* (*wenn Hindernisse vorhanden*) [passer à qn son épée au ~ du corps; passer au ~ des ennemis; voir le soleil au ~ du brouillard]; à tort et à ~ = *unüberlegt, blind darauflos* (**Syn.** inconsidérément) [parler, raisonner à tort et à ~; frapper à tort et à ~]; de ~ = *schief* [avoir *ou* mettre son chapeau de ~, tout de ~; écrire (tout) de ~; avoir les jambes de ~ (= *schiefe Beine*); *fig.* avoir l'esprit de ~ (*ein Querkopf sein*); répondre tout de ~; entendre de ~ (*falsch verstehn*); regarder qn de ~ (*scheel, über die Achsel ansehen*); *v.* bonnet]; en ~ = *querüber* [placer des poutres en ~ pour soutenir un plafond; prendre un navire (un fort, etc.) en ~ = *die Breitseite beschießen;* se mettre en ~ de la route]. — **Dér.** traverser (*cf.*); traversin (*rollenförmiges Kopfkissen*) [*cf.* lit]; traversière (*Spannbalken, -riegel*).

traverse, s. f. (1) *Querbalken, -leiste, -stück, v.* poutre. — *o. d.* les ~s d'une fenêtre, d'un plafond; ~s de chemin de fer (*Schwelle*). — **Vb.** poser, placer, mettre une ~, des ~s. — (2) (chemin de) ~, *Querweg, v.* chemin. — **Va.** raccourcir, abréger le chemin. — **Vb.** prendre (*einschlagen*) la ~, le chemin de ~. — (3) (*fig.*) *Hindernis* (*meist.* plur.). — **Syn.** obstacle, empêchement. — **Vb.** avoir, essuyer bien des ~s. — *o. d.* malgré (après, etc.) tant de ~s, il parvint à... — **Loc.** se mettre (se jeter, venir) à la ~ d'une affaire (*etw. durchkreuzen, einen Strich durch etw. machen*).

traversée, s. f. *Überfahrt* (*vom Schiff und vom Ballon*). — **Épith.** longue: courte; ~ d'un mois, de quelques heures; bonne, heureuse: mauvaise, rude (*stürmisch, bös*), pénible. — **Va.** s'effectuer, se faire. — **Vb.** avoir eu une bonne ~; effectuer, faire la ~ en dix jours. — *o. d.* pendant la ~.

traverser, v. tr. *etw. durchreisen, -laufen, -fahren, -eilen usw.* — **Syn.** passer à travers. — **Adv.** en chemin de fer, en bateau, en automobile, en ballon, à cheval, à bicyclette, à pied, ~ à la nage (*durchschwimmen*), etc.; en une heure. — **Reg.** ~ qc. (pays, mer, fleuve, route, rue, forêt, etc.). — *o. d.* (rue) ~ la ville dans toute sa longueur; (allées) ~ un jardin (*durchkreuzen*); (fleuve) ~ une ville (*durchfließen*); (pluie) ~ des vêtements (*durchnässen*); (balle) ~ le bras de qn de part en part (*völlig durchbohren*); (*fig.*) ~ les desseins (les plans, les mesures) de qn, une entreprise, etc. = *durchkreuzen.* — **Dér.** traverse; traversée.

travestir, v. tr. *verkleiden, cf.* déguiser. — **Adv.** en homme, en femme, etc. — **Rég.** ~ qn (en femme, etc.); *ebenso* se ~. — *o. d.* bal ~i [*ou* masqué] (*Maskenball*); un ~i (*Hosenrolle*) [jouer un ~i *ou* se produire dans un ~i]; (*fig.*) ~ un poème (**Syn.** parodier); ~ la pensée de qn (*entstellen*). — **Dér.** travestissement; travesti.

travestissement, s. m. *Verkleidung, v.* déguisement.

trébucher, v. intr. (avoir) *stolpern.* — **Syn.** faire un faux-pas; perdre l'équilibre; butter contre qc. (*gegen etw. stoßen*); (cheval) broncher. — **Adv.** ~ sur une pierre; ~ à chaque pas; ~ en marchant. — *o. d.* marcher en ~ant. — **Dér.** trébuchet (*Goldwage; Fallbauer*).

trèfle, s. m. (1) *Klee* (*v.* plante, herbe *und* fourrage). — *o. d.* ~ à quatre feuilles; un champ de ~. — **Vb.** faucher les ~s. — (2) (*Kartenspiel*): *Treff, v.* carreau (3) *und* carte (6).

treille, s. f. *Weinlaube, -geländer; (auch) Spalier.* — **Épith.** haute, élevée: basse. — *o. d.* du raisin de ~; (poét.) le jus de la ~ (*Rebensaft*). — **Vb.** (grappes de raisin) pendre à une

~. — **Dér.** treillage (*Gitterwerk zu Weinlaubengängen*); treillis (*netzartiges Gitter*).

tremblement de terre, s. m. *Erdbeben* (*cf.* malheur). — **Épith.** violent: léger; affreux, terrible, effroyable. — *o. d.* une secousse (*Stoß*) de ~ de terre; le sismographe; le sismomètre. — **Va.** avoir lieu, se produire; détruire une ville, faire de nombreuses victimes; causer des ravages épouvantables. — **Vb.** (pays) être sujet aux ~s de terre; être le théâtre (*Schauplatz*) d'un ~ de terre; (sismographe) enregistrer une secousse de ~ de terre, un ~ de terre.

trembler, v. intr. (avoir) (1) *zittern.* — **Syn.** frissonner (*vor Kälte oder Angst*); frémir (*vor Angst*); trembloter (*ein wenig zusammenschauern*); vaciller (*wanken*). — **Adv.** ~ de froid, de fièvre, *auch* ~ la fièvre (*vom Fieberfrost geschüttelt werden*); ~ de peur [*v.* (2)]; *v. auch* feuille (1). — *o. d.* (le sol, la terre) ~ (sous le passage de l'artillerie, etc.); (détonation) faire ~ (= vibrer) les vitres; tout le corps lui ~e (*er zittert am ganzen Leibe*); (peur, vieillesse) faire ~ la main, les jambes de qn; (voix de qn) ~ (en racontant qc.). — (2) (*sich*) *fürchten.* — **Syn.** frissonner, frémir, avoir peur; *cf.* s'effrayer. — **Adv.** ~ de peur; ~ pour qn; ~ devant qn, qc., en face de qn, qc. — *o. d.* ~ que + ne + subj. (je ~e qu'il ne vienne = *wenn er nur nicht käme*); ~ que + ne... pas + subj. (je ~e qu'il ne vienne pas = *wenn er doch käme*); ~ de + inf.; faire ~ qn, tout une ville (*in Schrecken setzen, v.* effrayer); s'avancer (raconter qc., etc.) en ~ant; F. manger à faire ~ (= *entsetzlich viel*). — **Prv.** *v.* menacer.

trempe, s. f. (1) *Härten* (*des Stahles*). — *o. d.* la ~ de l'acier, du fer. — **Vb.** donner la ~ à de l'acier (*Stahl härten*); faire la ~; (acier, épée, etc.) être d'une bonne ~. — (2) (*fig.*) *Beschaffenheit, Schlag.* — *o. d.* être d'une bonne ~ (*eine gute Natur haben*); (caractère, âme, esprit de qn) être d'une bonne ~ (*vortrefflich, gediegen sein*); posséder (avoir, c'est, etc.) un caractère (une âme, un esprit) d'une bonne ~ (= bien trempé); les gens (les caractères, les âmes, les esprits) de cette ~ (*von diesem Schlage*); (gens) être de la même ~.

tremper, I. v. tr. (*in eine Flüssigkeit*) *eintauchen.* — **Syn.** plonger *ou* baigner dans; imbiber; imprégner. — **Rég.** ~ qc. dans qc. (~ ses mains, un bâton dans l'eau; ~ un biscuit dans du vin). — *o. d.* ~ le fer, l'acier (*härten*); ~ le linge (*wässern*); ~ la soupe (*anrichten*); ~ son vin (*mit Wasser verdünnen*); (pluie) ~ un touriste (*durchnässen* = mouiller, arroser); être (tout) ~é (*durchnäßt*), comme un malheureux, comme une soupe, comme un canard, etc.; être ~é (avoir le front ~é) de sueur (*schweißtriefend*); *fig.* caractère (âme, esprit) bien ~é (= *gediegen*). — **Loc.** ~ ses mains dans le sang de qn (*an jmds. Tode schuld sein*). — II. v. intr. (avoir) *in einer Flüssigkeit liegen, stehen.* — *o. d.* (linge) ~; (pieds d'un baigneur) ~ dans l'eau, dans la rivière; mettre ~, laisser ~ du linge, du cuir; mettre (laisser, faire) ~ des pois, des haricots (*aufweichen lassen*). — **Loc.** (mains de qn) avoir ~é dans le sang de qn (*sich mit jmds. Blute besudelt haben*); ~ dans un crime (dans un complot, etc.) = *teil haben* (= prendre part, participer à). — **Dér.** trempe; détremper (*weichmachen, aufweichen*); retremper (*wieder stählen*).

trépas, s. m. (*st. st.*) *Tod, Hintritt, v.* mort. — **Vb.** affronter (*nicht fürchten, trotzen*), mépriser le ~; avoir eu un ~ glorieux. — *o. d.* passer de vie à ~ (= trépasser).

trépasser, v. intr. (avoir) *sterben* (*st. st.*), *v.* mourir.

trésor, s. m. *Schatz.* — **Épith.** riche, inestimable, précieux; inépuisable. — *o. d.* le ~ public *ou* le T~ (*Staats-Sch.*); un bon du T~ (*Schatzanweisung*); *fig.* les ~s de la terre, de Cérès (= *Getreide*), de Bacchus (= *Wein*), de l'automne *ou* de Pomone (= *Obst*). — **Vb.** enfouir (*vergraben*), cacher: découvrir, trouver, déterrer un ~; amasser, entasser des ~s; garder un ~, avoir la garde d'un ~. — *o. d.* (le travail, un ami véritable) être un ~; (livre) renfermer des ~s d'érudition. — **Dér.** trésorier; trésorerie (*Schatzkammer*).

trésorier, s. m. *Schatzmeister.* — [*v.* fonctionnaire.] — **Épith.** intègre (*ehrlich*), habile, etc. — *o. d.* le ~ d'une société. — **Va.** être chargé de la caisse; rendre ses comptes (*Rechnung legen*); avoir les mains nettes (*zuverlässig, ehrlich sein*). — **Vb.** élire un ~; nommer qn ~.

tressaillement, s. m. *Zucken, Zusammenfahren.* — **Syn.** frémissement. — **Épith.** involontaire; léger, imperceptible. — **Va.** échapper à qn; trahir un coupable. — **Vb.** éprouver un ~; (peur) donner des ~s à qn.

tressaillir, v. intr. (avoir) *zittern, zucken, zusammenfahren.* — **Syn.** tressauter; sursauter; frémir (*beben, schaudern*); frissonner (*vor Kälte zittern*). — **Adv.** subitement; involontairement; légèrement, imperceptiblement; ~ de joie, de peur, de crainte. — *o. d.* (bruit, réponse) faire ~ qn. — **Dér.** tressaillement.

tresse, s. f. (*Haar-*)*Flechte, Zopf.* — **Syn.** natte. — **Épith.** longue: courte; grande: petite; une ~ de cheveux, *auch* de paille, de soie; une ~ (= chevelure) blonde. — **Vb.** avoir une longue ~; (cheveux) tomber en ~s sur les épaules de qn.

tresser, v. tr. *flechten.* — **Syn.** natter. — **Rég.** ~ des cheveux, de la paille, du jonc (*Rohr*); (oiseau) ~ son nid. — **Dér.** tresse; tresseur, -se [*Haarflechter*(*in*)].

trève, s. f. (1) *Waffenstillstand.* — **Syn.** suspension d'armes (*ou* d'hostilités); armistice. — **Épith.** longue, durable: courte, passagère; ~ de quatre jours; générale: particulière; ~ de Dieu *ou* du Seigneur (*Gottesfrieden*). — **Va.** durer huit jours; expirer (*verstreichen, zu Ende gehen*). — **Vb.** demander, accorder (*gewähren*), conclure *ou* faire (*schließen*), signer une ~; prolonger une ~; rompre *ou* enfreindre la ~. — (2) (*fig.*) *Rast, Ruhe.* — **Syn.** repos; répit (*cf.*). — **Vb.** donner quelque ~ à son esprit; (mal) ne point donner de ~ à qn (*jmd. keine Ruhe*

lassen); ne donner à qn ni paix ni ~; faire ~ à qc. (à ses plaintes, etc.) = *mit ... aufhören.* — *o. d.* F. ~ de cérémonies, de railleries, de compliments (*fort mit ...*).

triangle, s. m. (1) *Dreieck.* — **Épith.** rectangle (*rechtwinkelig*), iso(s)cèle (*gleichschenkelig*), équilatéral (*gleichseitig*), équiangle (*gleichwinkelig*), scalène (*ungleichseitig*); ~s égaux, ~s semblables. — *o. d.* les angles, les côtés d'un ~; [l'hypoténuse, la bissectrice (*die Winkelhalbierende*), la médiane (*die Mittellinie*)); la hauteur, la base, le sommet, la surface]. — **Vb.** tracer, faire un ~; inscrire un ~ dans un cercle, circonscrire un ~ à un cercle; (champ) former (*ou* avoir la forme d')un ~. — (2) *Triangel, v.* instrument de musique. — **Dér.** triangulaire; triangulation.

tribu, s. f. *Volksstamm, v.* peuple. — **Épith.** nomade, errante; barbare, sauvage; ~ d'Arabes, de sauvages. — *o. d.* le chef (*Häuptling*) d'une ~. — **Vb.** faire partie d'une ~, appartenir à une ~.

tribunal, s. m. *Gericht(shof)* [*v.* juge]. — **Syn.** cour; Palais. — **Épith.** ~ (*mieux* cour) d'appel, de cassation; ~ correctionnel (*Strafpolizei-G.*), ~ civil, ~ de première instance; ~ de simple police; ~ militaire, ~ maritime; ~ de commerce; ~ d'arbitrage *ou* ~ arbitral (*Schieds-G.*); ~ révolutionnaire (1793); ~ compétent (*zuständig, befugt, kompetent*); *fig.* le ~ (*Richterstuhl*) de la conscience, de l'opinion publique; le ~ de la pénitence (= confessionnal = *Beichtstuhl*); le ~ de Dieu. — **Va.** s'ouvrir à 8 heures: (se) fermer à 4 heures; siéger (*tagen, Sitzung halten*) de 8 heures à 4 heures; être saisi d'une affaire [*v.* saisir (1)]; juger qn; prononcer son arrêt (*Urteil*), etc. — **Vb.** instituer *ou* établir un ~; traduire qn (traîner qn, attaquer qn, porter une affaire) devant les ~aux (*vor ein G. fordern*); comparaître (*erscheinen*) devant un ~; [président, juges, juré (*Geschworener*), le jury (*Gesamtheit der Geschworenen*), échevin (*Schöffe*), parquet (*Parkett, abgeschlossener Raum für die Richter; Sitzungszimmer der Staatsanwaltschaft*), etc.] composer *ou* former le ~; présider le ~, etc. — *o. d.* prendre la voie des ~aux (*den Rechtsweg beschreiten*). — **Loc.** *v.* pénitence.

tribune, s. f. *Tribüne* (*v.* édifice). — **Syn.** estrade; chaire (*Katheder*). — **Épith.** vide: garnie (*gut und dicht besetzt*), remplie, bondée (*zum Brechen voll*); ~ réservée; ~ du public, des journalistes, du corps diplomatique, royale, présidentielle, etc.; *auch* la ~ des musiciens; les ~s d'un champ de courses. — **Va.** s'élever; s'effondrer (*einstürzen*), etc. — **Vb.** élever une ~; (public) garnir une ~; (président) faire évacuer (*räumen lassen*) les ~s. — *o. d.* (orateur) monter, être à la ~.

tribut, s. m. (1) *Tribut;* (*auch*) *Steuer.* — **Vb.** lever (*erheben*), imposer un ~ (= impôt); (peuple) payer à un vainqueur un ~ (annuel) de mille francs; payer ~. — (2) (*fig.*) *Zoll, Schuldigkeit.* — **Vb.** payer le (*ou* son) ~ au mauvais goût (= *huldigen*); payer le (*ou* son) ~ (= sa dette) à la nature (*sterben*); apporter à (présenter à, déposer aux pieds de) qn l'humble ~ de ses hommages. — **Dér.** [tributaire].

tricher, v. intr. (*beim Spiele*) *betrügen.* — *o. d.* (joueur) ~ au jeu; aimer à ~. — **Dér.** tricheur; tricherie.

tricoter, v. tr. (*auch* abs.) *stricken.* — **Adv.** bien, finement: mal, grossièrement. — *o. d.* aiguille à ~; [une maille (*cf.*)]. — **Rég.** ~ qc. (des bas, un gilet, de la dentelle); (abs.) apprendre à ~, savoir ~. — **Dér.** tricot; tricotage (*Stricken, Klöppeln, gestrickte Arbeit*); tricoteur; tricoteuse.

trier, v. tr. *aussondern.* — **Adv.** soigneusement. — **Rég.** ~ qc. (lettres, légumes, fruits). **Loc.** *v.* volet. — **Dér.** triage (*auslesen, Auslese*); trieur.

trille, s. f. *Triller.* — **Épith.** superbe, élégante; ~ perlée. — **Vb.** exécuter *ou* faire des ~s.

trinquer, v. intr. *anstoßen.* — *o. d.* ~ à la santé de qn; ~ avec qn; (A. et B.) ~ ensemble.

trio, s. m. (1) *Trio, Terzett, v.* morceau de musique. — **Vb.** composer (jouer, exécuter, chanter, etc.) un ~. — (2) *Trio;* (*meist. en mv. part*) *Kleeblatt.* — *o. d.* un ~ d'artistes (célèbre, réputé, etc.); (*en mv. part*) un ~ de voleurs, de coquins; (*iron.*) un beau (*sauber*) ~; ils forment ensemble (*ou* c'est) un beau ~!

triomphateur, s. m. *Triumphator.* — **Syn.** vainqueur. — **Va.** faire son entrée dans une ville. — **Vb.** fêter, acclamer un ~. — *o. d.* revenir (faire son entrée, etc.) en ~; être (c'est, voilà) le ~ (le héros) de la journée.

triomphe, s. m. *glänzender Erfolg,* (*v.* succès *und* victoire). — **Épith.** éclatant. — **Vb.** remporter un ~ éclatant; fêter le ~ de qn; assister au ~ de qn; jouir de son ~; être un(e) jour(née) de ~ pour qn. — *o. d.* (*im Altertum*): décerner à qn le ~, les honneurs du ~; obtenir le ~, avoir les honneurs du ~; un char de ~. — **Loc.** élever un arc de ~ en l'honneur de qn; porter, mener qn en ~; (la chimie) être le ~ de qn; c'est son ~ (= *die Hauptstärke*). — **Dér.** triompher; [triomphal; triomphateur].

triompher, v. intr. *siegen* (*meist. fig.*). — **Syn.** *v.* vaincre. — **Adv.** facilement, haut la main (*mit durchschlagendem Erfolg*), d'emblée (*sofort*), difficilement, non sans peine. — **Rég.** ~ de (*über*) qn (ennemi, adversaire, rival, envieux); ~ de qc. = *etw. überwinden* (intrigue, danger, obstacle, passion); ~ dans qc. (discussion, lutte, etc.). — *o. d.* faire ~ qc. (le droit, la vertu, etc.) = *zum Siege verhelfen.* — **Prv.** *v.* gloire.

triste, adj. *traurig.* — *o. d.* ~ comme un jour de pluie; *v.* bonnet.

tristesse, s. f. *Traurigkeit.* — **Syn.** abattement, accablement, mélancolie; *v. auch* chagrin. — **Épith.** profonde, grande, extrême, mortelle; réelle: feinte, étudiée (*erkünstelt*). — *o. d.* avoir un air de ~ (*traurig, vergrämt aussehen*); un voile de ~ (*ein Anflug von T.*). — **Va.** (un air de ~) se répandre, être répandu(e) sur le visage de qn; (un

voile de ~) couvrir le visage de qn; accabler, envahir qn (*jmd. beugen, bedrücken, heimsuchen*). — **Vb.** être d'une profonde ~; avoir, éprouver, ressentir, montrer de la ~; être plongé dans la ~ (*in T. versetzt sein*); être accablé (abreuvé, plein, rempli) de ~ [*niedergebeugt (erfüllt) von T.*]; tomber dans une profonde ~; répondre avec ~; inspirer la ~; chasser (*vertreiben*), dissiper (*zerstreuen*), soulager, alléger (*lindern*) la ~ de qn. — *o. d.* (dîner, bal, etc.) être d'une grande ~ (= *sehr öde, langweilig*).

trombe, s. f. *Windhose.* — **Syn.** cyclone (*Wirbelsturm*); typhon (*Teifun, Wasserhose*). — *o. d.* ~ d'eau (*ou* de mer) = *Wasserhose.* — **Va.** (une véritable ~ d'eau) s'abattre sur une ville. — *o. d.* entrer (se précipiter, etc.) comme une ~ (*hereinstürmen, dahergefegt kommen wie . . .*).

trombone (à coulisse), s. m. (1) *Posaune, v.* instrument de musique. — (2) *Posaunenbläser, v.* musicien.

trompe, s. f. (1) *Jagdhorn* (*cf.* cor de chasse *und* instrument de musique). — **Vb.** emboucher (*an den Mund setzen*) la ~; sonner *ou* jouer de la ~. — *o. d.* publier *ou* crier qc. à son de ~ (*unter Trompetenschall*). — (2) *Rüssel.* — *o. d.* la ~ d'un éléphant *und* d'un insecte (*Saug-R.*). — **Vb.** (éléphant) balancer, lever, baisser sa ~; prendre qc. avec sa ~. — **Dér.** trompette.

tromper, I. v. tr. (1) *betrügen.* — **Syn.** induire en erreur; décevoir (*hintergehen*); en imposer à qn (*jmd. blenden, Sand in die Augen streuen*); duper (*foppen, narren, anführen*); leurrer (*anlocken, ködern*); abuser (*jmds. Schwäche benutzend täuschen*); abuser de qc. (*etw. mißbrauchen*); tendre un piège *ou* une embûche (*eine Falle stellen*); jouer un tour (*einen Streich spielen*); faire une niche (*jmd. einen Schabernack antun*); mystifier (*zum Scherz hinters Licht führen*); égarer (*irreleiten, auf Irrtümer bringen*); tricher (*beim Spiel betrügen*); frauder (*schmuggeln*). — **Adv.** bien (*sehr*); hardi, effrontément (*in frecher, kecker, unverfrorener Weise*); adroitement, finement. — **Rég.** ~ qn. — *o. d.* ~ l'État (= frauder); ~ la loi (= éluder, *umgehen*); ~ la vigilance de qn, les yeux de qn (*den Blicken jmds. zu entgehen wissen*); *ebenso* ~ ses gardiens; ~ la bonté, la confiance de qn (= abuser); (obscurité) ~ un voyageur (= égarer); (pendule) ~ qn (= *irremachen*); avoir une mine qui ~e (*ein trügerisches Aussehen*); ~ au jeu (= tricher). — [***Aber:*** *jmd. um etw. betrügen* = faire tort de qc. à qn (il n'avait jamais fait tort d'un sou à personne)]. — **Loc.** ~ le temps, l'heure (*verkürzen*); [*ebenso* ~ son impatience, son ennui]; c'est ce qui vous ~e! (*da sind Sie im Irrtum!*). — (2) *nicht entsprechen.* — **Syn.** ne pas répondre à. — **Rég.** ~ l'attente, la confiance, les espérances de qn; (l'événement) ~ les calculs, les conjectures de qn. — II. v. r. **se** ~, (3) (*sich*) *irren, sich täuschen; etw. falsch, verkehrt machen; etw. verwechseln.* — **Syn.** être dans l'erreur; (*auch*) confondre (*verwechseln*); se méprendre (*sich irren*). — **Adv.** grossièrement, lourdement, fort, étrangement, du tout au tout (*ganz und gar*); à son désavantage, à son détriment (*zu seinem Nachteil*); dans un calcul; en comptant, en lisant, en écrivant, en parlant; se ~ au milieu (à la fin, etc.) d'un livre, d'un morceau de musique; se ~ de qc. (*in etw.*) [de personne, d'objet, de pardessus, de flacon, de chemin, d'adresse, d'heure, etc.]. — *o. d.* (ressembler à qn) à s'y ~ *ou* à s'y méprendre (*jmd. zum Verwechseln ähnlich sehen*). — **Loc.** ne vous y ~ez pas! qu'on ne s'y ~e pas! (*lassen Sie sich nicht täuschen!*); de plus fins que vous s'y sont ~és (*hierbei haben sich schon gescheitere Leute verrechnet*); vous pourriez bien ne pas vous ~ (*vielleicht haben Sie doch recht*); je ne me ~e pas, c'est bien vous? = *Sind Sie es denn wirklich?* [*beim Wiedersehen*]; si je ne me ~e (*cf.* abuser III.), il est à Paris = *wenn ich nicht irre* (= je crois bien que . . .); *ebenso* ou je me ~e (fort) ou il est à Paris; . . ., je me ~e! . . . = *oder vielmehr.* — **Dér.** trompeur; tromperie; détromper.

tromperie, s. f. *Betrug.* — **Syn.** fourberie, duperie; fraude; tricherie (*beim Spiel*); (*st. st.*) dol (*Dolus, böse Absicht*); leurre (*Köder, Lockspeise*). — **Épith.** insigne (*Erz-*); manifeste (*offenbar*); visible. — **Vb.** être victime d'une ~.

trompette, (1) s. f. *Trompete* (*v.* instrument de musique). — **Épith.** sonore, bruyante, éclatante; la ~ du jugement dernier; la ~ sacrée (*erhabenste, religiöse Poesie*). — *o. d.* l'embouchure (*Mundstück*), le pavillon (*Schalltrichter*), la banderolle (*Schnur, Quaste*) d'une ~; un coup (*T.-n-Stoß*), une sonnerie de ~ (*T.-n-Signal*). — **Va.** sonner une marche; se boucher (*sich verstopfen*); se fermer. — **Vb.** emboucher (*ou* porter à sa bouche) une ~; souffler dans une ~; sonner *ou* jouer de la ~. — **Loc.** emboucher la ~ (*1. etw. an die große Glocke hängen; 2. sich zu einem Gedicht aufschwingen, den Pegasus besteigen*); être la ~ du quartier (de la ville, du village) = *Stadtklatsche; v.* nez (**Épith.**); tambour. — **Prv.** A gens de village ~ de bois! (*für dummes Volk ist alles gut genug*). — ~, (2) s. m. *Trompeter, v.* musicien.

tronc, s. m. (1) (*Baum-*)*Stamm.* — **Ctr.** les branches. — **Épith.** gros, large, énorme, monstrueux (*ungeheuer*): mince, petit; mousseux (*mit Moos bewachsen*); creux (*hohl*), pourri (*verfault*); le ~ d'un arbre, un ~ d'arbre. — **Vb.** scier (*zersägen*) le ~ d'un arbre, creuser (*aushöhlen*) un ~; expédier, transporter des ~s d'arbres, (rivière) charrier (*mit sich führen*) des ~s d'arbres. — **Prv.** Il vaut mieux s'attacher au ~ (de l'arbre) qu'aux (*ou* qu'à ses) branches (*cf.* Dieu). — (2) *Rumpf* (*des Körpers*). — **Ctr.** les membres. — (3) *Opferstock;* (*auch*) *Büchse für Trinkgelder.* — *o. d.* le ~ des pauvres; le ~ pour les prisonniers. — **Vb.** mettre qc. dans le ~. — **Dér.** tronçon (*cf.*); tronquer (*stutzen, verstümmeln*).

tronçon, s. m. (1) *Stumpf, abgeschnittenes Stück* (*eines länglichen Gegenstandes*). — *o. d.* les ~s d'un serpent, d'un ver de terre; un ~ d'épée, de lance. — **Va.** (le ~ de son épée)

rester à qn dans la main. — **Vb.** couper qc. en (plusieurs) ~s, par ~s. — (2) (*nicht weitergeführte*) *Bahnstrecke.* — **Vb.** relier deux ~s; relier un ~ à la voie principale; livrer un ~ à la circulation. — **Dér.** tronçonner (*zerstückeln*).

trône, s. m. (1) *Thron.* — **Épith.** magnifique, richement sculpté; la salle du ~. — **Vb.** se placer (être assis, être, siéger) sur son ~. — (2) (*fig.*) *Regierung.* — **Syn.** couronne; pouvoir. — **Épith.** héréditaire (*erblich*); chancelant. — *o. d.* un discours du ~; l'héritier du ~; l'élévation de qn au ~. — **Va.** chanceler (*wanken*). — **Vb.** aspirer au ~; avoir des droits au ~; parvenir au ~; prendre possession du ~; succéder au ~; monter au ~, sur le ~ de ses pères; mettre un prince sur le ~, élever qn au ~ (**Ctr.** détrôner); s'emparer du ~, usurper un ~ (*die R. widerrechtlich an sich reißen*); être sur le ~, siéger sur le ~; soutenir un ~ chancelant; relever un ~ abattu; affermir le ~ d'un prince; renoncer au ~; descendre du ~ (= abdiquer); renverser, chasser un souverain du ~ (= détrôner); exclure qn du ~. — **Dér.** trôner; détrôner.

trôner, v. intr. *thronen;* (*meist. iron.*) *herrschen.* — **Syn.** *mieux* siéger sur le trône; *iron.* pontifier. — *o. d.* (caissière) ~ au comptoir.

trophée, s. m. *Trophäe.* — **Syn.** (*st. st.*) dépouilles (opimes) = *Siegesbeute* (*bei den Römern*), *fig. glänzender Erfolg.* — **Epith.** glorieux; ~s de guerre; ~s de chasse. — **Vb.** élever (dresser, ériger) des ~s en l'honneur d'une victoire; rapporter de nombreux ~s (de chasse); suspendre des ~s (de chasse). — **Loc.** (*en mv. part*) faire ~ (*mieux* tirer vanité) de qc. = *sich rühmen.*

trot, s. m. *Trab.* — **Épith.** grand (*scharf*), bon ~: petit ~ (*kurzer T.*). — **Vb.** aller au ~, mettre son cheval au ~; (cheval) prendre le ~ (*sich in T. setzen*); (cheval) avoir le ~ dur, lourd (*schlecht, schwerfällig traben*).

trotter, v. intr. *traben.* — **Adv.** bien: mal; ~ (*kurzen Trab gehen*). — *o. d.* faire ~ son cheval; (souris, etc.) ~ = *trippeln;* F. (garçon, etc.) ~ toute la journée = *umherlaufen,* F. *-bummeln.* — **Gallicismes.** F. cela (cette affaire, etc.) me (se, lui, etc.) ~e par (*ou* dans) la tête = *das geht mir im Kopf herum.* — **Prv.** *v.* souris. — **Dér.** trot; trotteur (*Traber*); trottin (*Lehrmädchen, Austrägerin einer Putzmacherin*); trottoir.

trottoir, s. m. *Bürgersteig* (*cf.* chemin). — **Épith.** large: étroit; bitumé (*asphaltiert*), sablé; glissant; ~ roulant. — *o. d.* la bordure du ~ (*Kante, Randsteine*). — **Vb.** garnir une rue de ~s; construire [sabler, daller (*mit Steinplatten belegen*), bitumer (*asphaltieren*), refaire, réparer, balayer (*fegen, kehren*), déblayer (*räumen, säubern*), laver] un ~; monter sur le ~, marcher sur le ~; prendre, suivre le ~ (de droite); quitter le ~; descendre de ~. — *o. d.* (rue) avoir un ~, des ~s, ne pas avoir de ~; il y a un ~ (il n'y a pas de ~) dans cette rue.

trou, s. m. *Loch.* — **Syn.** ouverture (*Öffnung*); brèche (*Bresche*); fosse (*Grube*), fossé (*Graben*), fondrière (*Schlamm-L.*). — **Épith.** grand: petit; large: étroit; profond: peu profond; béant (*gähnend, klaffend*), ouvert: fermé, comblé; un ~ de souris, de lapin; les ~s d'une flûte. — **Va.** se faire (*sich bilden*); se boucher, se combler (*sich ausfüllen*). — **Vb.** faire, pratiquer, creuser, percer, forer (*bohren*) un ~ dans (*ou* à) qc.; boucher (*verschließen*), couvrir, combler *ou* remplir un ~; agrandir, élargir, approfondir un ~; tomber dans un ~; se faire un ~ à la tête; regarder par le ~ de la serrure (*durchs Schlüssel-L.*). — **Loc.** F. faire un ~ pour en boucher un autre (*neue Schulden machen, um alte zu bezahlen*); F. (ville) être un ~ = *langweilige Kleinstadt* [c'est un ~; habiter dans un ~; loger dans un ~ (= *jämmerliche Wohnung*)]; *v.* boire (**Adv.**); lune. — [*Aber: auf dem letzten L. pfeifen, v.* aile.] — **Prv.** *v.* souris. — **Dér.** trouer (*cf.*).

trouble, s. m. (1) *Verwirrung, Unordnung* [*cf.* (3)]. — **Syn.** désordre; confusion; embarras. — **Épith.** grand, énorme, affreux, funeste: passager (*vorübergehend*). — *o. d.* ~ mental (*geistige V.*). — **Va.** éclater, se produire (*entstehen*); se mettre dans les rangs, dans les idées de qn; s'apaiser, se calmer. — **Vb.** apporter, porter, mettre le ~ dans une cérémonie (une société, une famille, etc.); calmer, apaiser un ~. — *o. d.* au milieu du ~ général. — (2) *Unruhe, Bestürzung.* — **Syn.** émotion; agitation; confusion; embarras; effarement. — **Épith.** grand, violent, extrême, indicible; manifeste; passager, léger; inconnu, indéfinissable (*unbeschreiblich*); imprévu; involontaire, inexplicable (*unerklärlich*); innocent, ingénu (*harmlos, kindlich*), charmant, éloquent; le ~ de qn; le ~ de la voix (*Zittern, Beben der Stimme*). — **Va.** se manifester; (ne pas) échapper à qn; se calmer, s'apaiser. — **Vb.** éprouver, ressentir du ~, un grand ~; être dans un ~ violent; (ne pouvoir) cacher, dissimuler, vaincre, surmonter son ~; se remettre de son ~; jeter, porter le ~ dans l'âme de qn; causer le ~ de qn; calmer, apaiser le ~ de qn. — (3) (plur.) ~s, *Unruhen, Aufruhr.* — **Syn.** *v.* révolution. — **Épith.** graves; civils: religieux. — **Va.** se produire, éclater (dans une ville); agiter, déchirer une contrée: s'apaiser, cesser. — **Vb.** exciter, fomenter (*schüren*), causer, occasionner des ~s; craindre des ~s; réprimer, apaiser, calmer, faire cesser des ~s.

troubler, I. v. tr. (1) *trüben.* — **Rég.** ~ qc. [l'eau, du vin, un ruisseau; (larmes, vieillesse) ~ la vue]. — (2) *in Aufruhr versetzen,* (*in seiner Ruhe*) *stören.* — **Rég.** ~ qc. [(cris) ~ l'air; (tempête) ~ les airs; (vent) ~ (*aufwühlen*) la surface de l'eau; ~ le silence (le calme) de la nuit]; (*fig.*) ~ qn, qc. [~ un ménage (*Haushalt*), une famille, un pays, l'ordre public; le repos de qn; (rêve) ~ le sommeil de qn; (nuage) ~ le bonheur de qn]. — (3) *verwirren, betören.* — **Syn.** intimider (*einschüchtern*), émotionner, déconcerter, décontenancer, désorienter, embrouiller (*konfus machen*). — **Rég.** ~ qn [enfant, orateur; (présence d'un inspecteur) ~ un élève]; *fig.* ~ la raison, l'esprit, la mémoire de

qn (avoir l'esprit ~é, les sens ~és = *nicht recht bei Sinnen sein*); (vin) ~ la tête, le cerveau de qn. — (4) *stören, unterbrechen.* — **Rég.** ~ un entretien, une conversation, un tête-à-tête, une fête. — *o. d.* ~ la digestion (*Verdauung*), le sommeil, le repos de qn. — **II.** v. r. **se** ~, (5) *trübe werden.* — [*mit sachlichem Subjekt* (eau, vin, ciel, temps).] — *o. d.* (la vue, les yeux de qn) se ~. — (6) *sich verwirren; (auch) unruhig werden.* — **Syn.** s'embarrasser; *auch* s'inquiéter (*cf.*). — *o. d.* (accusé, orateur) se ~ pendant un interrogatoire, au milieu d'un discours. — **Dér.** trouble; trouble-fête (*Störenfried*).

trouée, s. f. *Öffnung, Lücke* (*in einer Hecke*), *v.* trou. — *o. d.* la ~ de Belfort. — **Vb.** faire une ~ dans une haie; passer par (*ou* à travers) une ~. — *o. d.* (décharge, cavalerie, mort, etc.) faire une ~, des ~s dans les rangs des soldats.

trouer, v. tr. *durchbohren, durchlöchern.* — **Syn.** percer; forer, perforer. — **Adv.** avec un vilebrequin *ou* une vrille (*Bohrer*), un clou, un couteau, etc. — **Rég.** ~ qc. [planche, mur, etc.; *auch* (mites, *Motten*) ~ un vêtement; (vers, *Bohrwürmer*) ~ un navire]. — *o. d.* avoir des vêtements ~és (*durchlöchert*); *ebenso* (vêtement) se ~ (au coude). — **Dér.** trouée.

troupe, s. f. (1) *Schar, Haufen, Trupp.* — **Syn.** bande; troupeau [*nur vom Vieh*]. — **Épith.** grande, nombreuse, considérable: petite; une ~ d'hommes; le chef d'une ~. — **Va.** s'avancer, etc. — **Vb.** (paysans) former une ~; faire partie d'une ~; rassembler, mener, conduire une ~; être le chef d'une ~. — *o. d.* marcher (s'avancer, etc.) en ~ = *scharenweis;* en (*ou* par) ~s = *in einzelnen Scharen.* — (2) *Schauspielergesellschaft.* — [*v.* acteur.] — **Épith.** bonne, excellente, passable: médiocre, mauvaise; ~ de passage (*herumziehende Sch.*); ~ de comédiens. — *o. d.* le directeur, l'imprésario, les membres d'une ~. — **Va.** entreprendre une tournée; donner des représentations (= *gastieren*) dans une ville; s'arrêter, séjourner à N., etc. — **Vb.** faire partie d'une ~; (pièce) être jouée par toute la ~, par l'élite de la ~. — (3) *Heeresabteilung* [*cf.* (4)]. — *o. d.* un enfant de ~ (*Soldatenkind*). — **Vb.** mener, conduire sa ~ (= son régiment, son bataillon, sa compagnie, etc.); marcher (s'avancer, s'élancer) en (*ou* à la) tête de sa ~. — (4) (au plur.) ~s, *Truppen, Heer.* — [*v.* armée *und* soldat.] — **Épith.** fraîches, disciplinées, bien exercées, aguerries (*kriegsgeübt*), belles: fatiguées, harassées (*erschöpft*), exténuées (*entkräftet*), affaiblies, décimées, démoralisées (*mutlos gemacht, ohne Mannszucht*), indisciplinées; ~s légères; ~s d'élite; ~s de ligne; ~s à pied: à cheval; ~s régulières: irrégulières. — *o. d.* un corps de ~s. — **Va.** camper (*lagern*), être cantonnées à N.; se rassembler, se rallier, se concentrer, opérer leur concentration, se masser (*sich zusammendrängen, sich stauen*), s'étendre sur un rayon de dix kilomètres; se mettre en ligne, se ranger en bataille, s'ébranler (*sich in Bewegung setzen*), débusquer (*aus dem Hinterhalt, aus der Deckung hervorbrechen*), s'engager dans un défilé [*sich in ein Defilee* (*Engpaß oder Hohlweg*) *hineinwagen*], évoluer (*sich entwickeln*), manœuvrer (*Schwenkungen ausführen*), défiler (*vorbeimarschieren*), se déployer, exécuter un mouvement tournant, former le carré, se tenir sur la défensive, repousser une attaque, prendre l'offensive (*zum Angriff übergehen*), attaquer *ou* charger, venir se briser contre les remparts (*scheitern, zerschellen an . . .*), se débander (*sich in wilder Flucht auflösen, auseinanderlaufen*), etc. — **Vb.** lever, mobiliser, mettre sur pied (*aufbringen, marschbereit machen*), rassembler, concentrer des ~s; commander, inspecter des ~s; passer la revue des ~s, de ses ~s; masser, aligner, ranger en bataille, faire avancer, retirer, éparpiller (*verstreuen, -zetteln*), disloquer (*auseinanderziehen, -quartieren*), licencier, rallier, renforcer des ~s; exposer: ménager ses ~s; (ennemi) décimer, disperser les ~s, etc. — **Dér.** troupeau; troupier (*Berufssoldat, alter gedienter Soldat*); attrouper (*zusammenziehen, -rotten*); attroupement.

troupeau, s. m. *Herde.* — **Épith.** nombreux, immense, beau, riche; grand: petit; ~ de moutons, de bœufs; ~ d'oies, de dindons; *fig.* le ~ des fidèles (*Gemeinde*); un ~ d'ignorants, d'imbéciles; le ~ d'Épicure (*Jünger Epikurs*). — *o. d.* le berger, le pâtre (*Hirt*) d'un ~; *fig.* le pasteur d'un ~ (*Gemeinde*). — **Va.** parquer (*lagern*); paître, pâturer (*weiden*). — **Vb.** garder, faire paître un ~, les ~x; conduire, mener un ~; ramener son ~ à l'étable; (maladie) se mettre dans un ~; ravager, décimer un ~.

trousse, s. f. (1) *Beutel, chirurgisches usw. Besteck.* — **Épith.** garnie, pleine: vide; ~ de chirurgien, de serrurier, de jardinier, etc. — **Vb.** avoir, porter qc. dans sa ~; tirer qc. de sa ~; mettre, remettre qc. dans sa ~. — (2) ~s, s. f. plur. *Pluderhosen; jetzt nur in* F. être (se mettre, lancer qn, etc.) aux ~s de qn = *hinter jmd. her sein.* — **Dér.** [trousseau (de clefs) [(*Schlüssel-*)*Bund*]; trousser (*aufschürzen*); détrousser (*herunterlassen*); retrousser].

trouvaille, s. f. (*glücklicher*) *Fund.* — **Épith.** heureuse, bonne. — **Vb.** faire une ~. — *o. d.* (*fig.*) c'est (là) une (heureuse) ~.

trouver, I. v. tr. (1) *finden* (*ohne gesucht zu haben*). — **Syn.** rencontrer. — **Adv.** par hasard; fort à propos. — **Rég.** ~ qc. (montre, portemonnaie, etc.). — *o. d.* ~ un voleur; ~ des difficultés, des obstacles (sur son chemin); ~ qn + part. prés. (*ou* en train de + inf. *ou* qui + ind.) [je l'ai trouvé cueillant (*ou* en train de cueillir *ou* qui cueillait) des fleurs]. — **Loc.** prendre son bien où on le ~e (*was einem gehört, ohne weiteres an sich nehmen*); ~ qn sur son chemin *ou* sur sa route (*von jmd. in seinen Absichten durchkreuzt werden*); un enfant (*cf.*) ~é (*Findelkind*); ~ la mort (*getötet werden*); *v.* faute [(2), *o. d.*]; maître [(1), *o. d.*]. — **Prv.** *v.* admirer. — (2) *finden* (*beim Suchen*). — **Syn.** découvrir; inventer (*erfinden*). — **Ctr.** chercher. — **Adv.** après bien des recherches (des essais, des tâtonnements); du premier coup (*auf den ersten Wurf*). — **Rég.** ~ qn, qc. [~ un ami chez lui; ~ une lettre dans sa

boîte; ~ des fleurs, des fraises, des champignons; ~ (la solution d')un problème, ~ le mot d'une énigme (*Lösung eines Rätsels*); ~ du travail, une place; ~ un remède, le moyen de + inf.; (écrivain) ~ un éditeur, un protecteur; (tableau) ~ un admirateur, etc.]. — *o. d.* réussir à (*ou* finir par) ~ qc.; aller (*ou* venir) ~ qn = *aufsuchen*; on me (le, etc.) ~e chez moi (lui, etc.) le matin (*jeden Morgen bin ich zu Hause*); on ~e cet animal (cette plante, etc.) en Afrique; on ~e encore des anthropophages en Océanie; c'est un mot bien ~é (*glücklich ersonnen*); (abs.) ~ à + inf. = *Gelegenheit oder Mittel finden, zu* ... [~ à vendre sa maison; ~ à redire (*ou* dire) à qc. [*cf.* (4)]. — **Loc.** F. où avez-vous ~é cela? (*soll das wirklich so sein?*); il croit avoir ~é la pierre (*cf.*) philosophale; *v.* compte; grâce (3); parler (1, 2). — **Prv.** *v.* chercher. — (3) (*fig.*) *empfinden.* — **Syn.** éprouver, (res)sentir. — **Rég.** ~ du plaisir à + inf.; ~ le temps long. — (4) (*fig.*) *meinen, erachten, halten für* ... — **Syn.** estimer, juger. — **Rég.** ~ qn (*ou* qc.) + adj. (~ qn malade, vieilli; ~ un livre excellent, mauvais; ~ un gâteau bon, exquis); *ebenso* ~ qc. à qn (*ou* à qc.) [je lui ~e mauvaise mine, bon visage; ~ à un tableau des couleurs trop vives]; *auch* ~ à redire à qc. (*etw. auszusetzen finden an* ...); ~ que + ind. [je ~e que A. n'a pas bonne mine; ne ~ez-vous pas qu'il fait froid?]. — *o. d.* (A. a mauvaise mine, n'est-ce pas?) je ne ~e pas; comment ~ez-vous ce gâteau (ce livre, cette ville, mon ami)? = *wie schmeckt, wie gefällt Ihnen* ...?; (*iron.*) je vous ~e plaisant de + inf.; ~ bon (mauvais) que + subj. = *mißbilligen, daß* ... [**Syn.** (dés-) approuver]. — **II.** v. r. **se ~**, (5) *gefunden, angetroffen werden.* — **Syn.** se rencontrer [*cf.* (9)]. — **Adv.** (animal, plante) se ~ dans un pays, en Asie, etc.; (objet) se ~ chez un marchand, dans les bazars, etc.; (passage, vers) se ~ dans un livre, dans Homère, dans le Cid. — *o. d.* cela se ~e bien (fort bien, à merveille: mal) = *das trifft sich gut.* — **Loc.** *v.* cheval. — (6) *sich (ein)finden, sich (irgendwo) befinden.* — **Syn.** se rencontrer (*sich begegnen*); être. — **Adv.** se ~ nez à nez avec qn, en face de qn; se ~ au théâtre, chez soi, dans la rue, à un rendez-vous. — *o. d.* ~ez-vous (= rendez-vous, soyez) demain soir au théâtre (*kommen Sie nur* ...). — (7) *sich befinden* [*auch von Sachen*]. — **Syn.** être. — *o. d.* se ~ + adv. [se ~ bien, mieux; se ~ mal (*v.* s'évanouir)]; se ~ + adj. (indisposé; embarrassé); se ~ dans un grand embarras, dans une situation fâcheuse; se ~ bien de qc. (*nach etw.*) [comment vous êtes-vous ~é de la soirée d'hier? = *wie ist Ihnen* ... *bekommen?*; je m'en suis fort bien ~é; il s'en ~era fort mal]. — *o. d.* comment vous ~ez-vous? — **Loc.** se ~ + inf. = *zufällig* ... *sein* (se ~ être le premier); *ebenso* (nouvelle) se ~ fausse. — (8) *etw. in sich finden; sich für* ... *halten.* — **Syn.** se sentir; s'estimer, se juger. — *o. d.* se ~ du talent, du mérite, etc.; se ~ + adj. (se ~ heureux: malheureux). — **III.** v. impers. (9) il se ~e (s'est ~é, etc.) = *es findet oder finden sich, es gibt* (*hat gegeben usw.*). — **Syn.** il y a; il se rencontre. — *o. d.* il se ~e des gens qui + ind. — **Loc.** il se ~e (~a, etc.) que + ind. = *es fügt sich, stellt sich heraus, daß* ... (il se ~e que A. est mon voisin). — **Dér.** trouvaille; trouveur; retrouver.

truite, s. f. *Forelle, v.* poisson. — *o. d.* ~ saumonée (*Lachs-F.*).

tsar [tzar *ou* **czar],** *Zar, v.* souverain. — *o. d.* le ~ (de Russie); le ~ des Bulgares.

tuer, I. v. tr. *töten.* — **Syn.** abattre, passer par les armes (*erschießen*), asphyxier (*ersticken*), asphyxier par strangulation (*erdrosseln*), assassiner (*ermorden*), assommer (*totschlagen*), loger une balle dans la tête (*jmd. eine Kugel vor den Kopf schießen*), brûler la cervelle, tordre le cou (*den Hals umdrehen*); décapiter, détruire (un animal), égorger (*den Hals abschneiden; erwürgen*), empoisonner, passer au fil de l'épée (*über die Klinge springen lassen*); embrocher (*aufspießen*), étouffer, étrangler (*erwürgen*), éventrer (*den Leib aufschlitzen*), exterminer (*ausrotten, vertilgen*), fusiller (*erschießen*), guillotiner, immoler (*opfern*), massacrer (*niedermetzeln*), mettre à mort, donner la mort, faire mourir, noyer (*ertränken*), pendre (*hängen*), poignarder (*erdolchen*), pourfendre (*mit einem einzigen Säbelhiebe durchhauen*), sabrer (*mit dem Säbel niederhauen*), sacrifier, verser le sang de, tremper ses mains dans le sang de. — **Adv.** d'un coup d'épée (de couteau, de poignard), d'un coup de fusil (de révolver), à coups de bâton; à la chasse, dans une embuscade, en plein jour, etc.; ~ qn raide (*auf der Stelle*), en traître (*meuchlings*), être ~é sur le coup. — **Rég.** ~ qn. un animal, du gibier. — *o. d.* ~ un bœuf, une poule, etc. (*schlachten*); *auch* ~ un insecte; *fig.* (froid, gelée) avoir ~é une plante, un arbre (*eine Pflanze usw. ist erfroren*). — **Loc.** F. ~ (= assommer) qn avec ses questions (compliments, etc.) = *zu Tode quälen; v.* poule; temps (1); veau. — **Prv.** *v.* lettre (1). — **II.** v. r. **se ~,** *sich* (*mit oder ohne Absicht*) *töten.* — **Syn.** (*ohne Absicht*): s'assommer [*tödlich* (*bei einem Sturz*) *verunglücken*], se rompre *ou* se casser le cou (*das Genick brechen*), se briser les reins (*das Rückgrat brechen*); *cf.* mourir; (*mit Absicht*): se brûler la cervelle, se loger une balle dans la tête, se jeter à l'eau (par la fenêtre, etc.), se donner la mort, mettre fin à ses jours, se faire (*ou* se laisser) mourir, s'ouvrir les veines, se pendre, se poignarder (*sich erdolchen*), se suicider; (*mit oder ohne Absicht*): s'asphyxier (*ersticken*), s'empoisonner (*sich vergiften*), s'étrangler (*sich erdrosseln; an etw. ersticken*), se couper la gorge, se noyer (*ertrinken*). — **Adv.** (se ~) d'un coup de révolver; en tombant; par désespoir intime. — *o. d.* se ~ à force de travailler (*sich zu Tode arbeiten*); *ebenso* se ~ à chercher, etc.; se ~ à crier (*sich halbtot schreien*). — **Dér.** tueur; tuerie (*Gemetzel, Blutbad*).

tuile, s. f. (*Dach-*)*Ziegel.* — **Épith.** plate: creuse. — **Va.** couvrir (le toit d')une maison; glisser; tomber. — **Vb.** faire, cuire („*brennen*"),

fabriquer des ~s; casser une ~; (couvreur) remettre, remplacer des ~s; (toit) être en ~; (édifice) être couvert de ~s. — *o. d.* être logé sous les ~s, près des ~s (= *unterm Dache*). — **Loc.** F. (~) tomber à qn sur la tête (= *ein harter, unerwarteter Schlag*); *ebenso* F. quelle ~! — **Dér.** tuilier (*Z.-Streicher, -Brenner*); tuilerie (*Ziegelei*); les Tuileries.

tulipe, s. f. *Tulpe, v.* fleur *und* plante. — *o. d.* un oignon de ~ (*T.-Zwiebel*). — **Dér.** tulipier (*T.-Baum*).

tumulte, s. m. *Getümmel, Lärm.* — **Syn.** vacarme (*Heidenlärm, Mordspektakel*); tapage (*Geschrei und Gepolter*); brouhaha (*tumultuöses Schreien vieler Menschen*); tohu-bohu (*wüstes, lärmendes Durcheinander, Tohuwabohu*); F. train (*Lärm*); F. sabbat (*Hexensabbath, Höllenspuk*); *v.* bruit. — **Épith.** grand, affreux, épouvantable, indescriptible; le ~ de la foule; *fig.* le ~ des affaires (*Drang der Geschäfte*), le ~ du monde (*Treiben der Welt*). — **Va.** se produire, s'élever, être à son comble (*aufs höchste gestiegen sein*): s'apaiser, se calmer, cesser. — **Vb.** entendre un ~ affreux; causer du ~; soulever le ~ (*L. hervorrufen*): calmer, apaiser le ~. — *o. d.* vivre dans le ~ des affaires; quitter le ~ du monde. — **Loc. adv.** au milieu du ~; (élèves) sortir en ~ (*lärmend*). — **Dér.** tumultueux.

tunique, s. f. (*bei den Römern*) *Tunika;* (*jetzt*): *Waffenrock.* — [*v.* vêtement.] — *o. d.* la ~ d'un soldat; *auch* d'un lycéen (*Gymnasiast*); *fig.* la ~ de Nessus (= *gefährliches Geschenk, vgl. Danaergeschenk*).

tunnel, s. m. *Tunnel.* — **Épith.** long: court; le ~ du St. Gothard; un ~ tournant *ou* de rebroussement (*Kehr-T.*). — *o. d.* l'entrée: la sortie d'un ~; la voûte d'un ~. — **Va.** traverser, percer une montagne; s'effondrer (*einstürzen*). — **Vb.** percer, construire un ~; (train) s'engager (*einfahren*), s'engouffrer, s'enfoncer, passer sous un ~; traverser un ~; sortir du ~.

turbulence, s. f. *Ungestüm, Unart, Ausgelassenheit.* — **Épith.** grande, extrême; la ~ d'un enfant. — **Vb.** être d'une grande ~.

turc, (1) n. pr. m. *Türke, v.* peuple. — *o. d.* le Grand T~ (*der Sultan*). — **Loc.** être fort comme un T~, c'est un vrai ~; F. s'en soucier comme du Grand T~ (*sich den Teufel daraus machen*); *v.* more. — ~, (2) s. m. *die türkische Sprache, v.* langue *und* français. — **Syn.** la langue turque. — **Loc.** à la turque (*nach türkischer Art, Mode, Sitte*).

tutelle, s. f. *Vormundschaft.* — *o. d.* la ~ de qn. — **Vb.** être (mettre, placer qn) en ~ (*unter V.*): être hors de ~ (= *mündig*); placer qn (être, vivre, régner, etc.) sous la ~ de qn; charger qn de la ~ de qn; accepter, gérer (*führen, verwalten*) la ~ de qn; rendre ses comptes de ~ (*seine V.-Abrechnung ablegen*); rendre compte de sa ~. — *o. d. fig.* se mettre (se placer, être) sous la ~ (= *Schutz*) de qn, des lois. — **Loc.** tenir qn en ~ = *jmd. wie am Gängelbande führen; ebenso* être en ~; s'arracher à (s'affranchir de) la ~ de qn.

tuteur (tutrice), s. m. (f.) (1) *Vormund.* — **Syn.** curateur; [conseil de famille; conseil judiciaire]. — **Ctr.** pupille (*Mündel*). — **Épith.** le ~ légal (*gesetzmäßig*); le co-~ (*Mit-V.*); le subrogé-~ (*Gegen-V.*). — **Va.** rendre ses comptes de tutelle, rendre compte de sa tutelle; gérer (*verwalten*) la fortune, administrer les biens de qn. — **Vb.** donner un ~ à qn; nommer qn, être nommé ~ de qn; être le ~ de qn; servir de ~ à qn. — (2) *Baumpfahl.* — **Vb.** (plante) avoir besoin d'un ~; mettre, attacher un ~ à un arbre.

tutoyer, v. tr. *duzen, mit „du" anreden.* — **Syn.** dire tu à qn. — **Ctr.** dire vous à qn, F. vousoyer qn. — **Rég.** ~ qn; se ~ mutuellement. — *o. d.* il le ~oie = il est à tu et à toi avec lui. — **Dér.** tutoiement.

tuyau, s. m. *Rohr.* — **Syn.** tube; conduit. — **Vb.** long: court; grand: petit; gros: mince; bouché, obstrué (*verstopft*); ~ de cheminée (*Rauchfang*), de poêle; ~ de pipe (*Pfeifen-R.*); ~ de descente (*Abfall-, Abfluß-R.*), ~ de conduite (*Wasserleitungs-R.*); ~ d'orgue (*Orgelpfeife*). — **Va.** aboutir *ou* déboucher *ou* se dégorger (*einmünden, sich ergießen*) dans un bassin. — **Vb.** poser (*legen*) des ~x; emboîter (*einpassen, ineinanderstecken*): déboîter (*auseinandernehmen*) des ~x; (boue, *Schmutz*) boucher, obstruer, engorger (*verstopfen*) un ~; déboucher, dégorger, nettoyer un ~. — **Loc.** F. chuchoter qc. (dire qc., parler, etc.) à qn dans le ~ de l'oreille (*ins Ohr*). — **Dér.** [tuyau de poêle *ou* de poil („*Angströhre*" *für Zylinderhut*)].

tympan, s. m. *Trommelfell* (*im Ohre*). — **Loc.** F. briser (*ou* déchirer) à qn le ~ (de l'oreille) = *jmd. mit seinem Geschrei das T. sprengen; ebenso* un bruit à vous briser (*ou* déchirer) le ~ (de l'oreille) = *Höllenlärm.* — **Dér.** tympanite (*T.-Entzündung*).

type, s. m. *Typus, Urbild.* — *o. d.* le ~ français, anglais, slave, méridional, etc.; un ~ très prononcé. — **Vb.** (écrivain) créer un ~; ressembler à un ~. — *o. d.* (personnage de théâtre) être le ~ (*Urbild*) des valets; (fleur) être le ~ (*Sinnbild*) de la beauté. — **Dér.** typique; typer (*mit der Schreibmaschine schreiben*).

tyran, s. m. *Tyrann.* — **Syn.** despote. — **Épith.** cruel, sanguinaire (*blutgierig*), affreux, terrible, inflexible, implacable, inexorable, impitoyable, exécrable (*fluchwürdig*), odieux, abhorré (*verabscheut*), redouté (*gefürchtet*). — *o. d.* un petit ~. — **Va.** opprimer un peuple; persécuter qn; faire mettre à mort qn. — **Vb.** exécrer (*verabscheuen, verfluchen*), détester un ~; renverser (*stürzen*) un ~; délivrer son pays d'un ~. — *o. d.* (*von einem Kinde*) c'est un petit ~, un véritable ~; *fig.* (l'usage, *Sprachgebrauch*) être le ~ des langues. — **Dér.** tyranneau (F. *kleiner Tyrann*); tyrannie; tyrannique; tyranniser.

tyrannie, s. f. *Tyrannei.* — **Syn.** despotisme. — **Épith.** odieuse, cruelle, affreuse, terrible; *fig.* la ~ de l'usage, de la mode. — **Va.** peser sur (*lasten auf*) un pays. — **Vb.** exercer sa ~ sur une ville, sur qn; gémir (*seufzen*) sous la ~ de qn; se plaindre des ~s de qn; affranchir,

délivrer une ville (les habitants, *fig.* qn) de la ~ de qn (*fig.* de qc.). — *o. d.* c'est une (véritable) ~ (une ~ insupportable) que de + inf.

tyranniser, v. tr. *tyrannisch behandeln.* — **Syn.** martyriser. — **Rég.** ~ un peuple, sa famille, un enfant. — *o. d.* (passions) ~ l'âme.

tzar, s. m. *Zar, v.* souverain. — **Syn.** *v.* tsar.

U.

uhlan, s. m. *Ulan, v.* soldat *und* cavalerie. — *o. d.* la lance d'un ~.

ulcère, s. m. *Geschwür* (*auch fig.*). — **Va.** ronger qc.; *fig.* ronger qn, le cœur de qn. — **Vb.** avoir un ~ à la jambe. — **Dér.** ulcérer; ulcération.

ulcérer, v. tr. (*eigentlich*) *in ein Geschwür verwandeln; fig. erbittern.* — *o. d.* ~ qn; être ~é (contre qn); avoir le cœur ~é (*erbittert*); avoir la conscience ~ée [= être accablé de remords] (*von Gewissensbissen gepeinigt werden*).

ultimatum, s. m. *Ultimatum, letzte Erklärung.* — **Va.** (État, général) envoyer un ~ à qn; recevoir l'~ de qn; accepter: refuser un ~.

unanimité, s. f. *Einstimmigkeit.* — *o. d.* à l'~ [= unanimement, d'une commune voix] (*einstimmig*). — **Vb.** obtenir l'~ des suffrages (*E. bei der Abstimmung*); décider une question à l'~; être élu à l'~ (moins deux voix).

uniforme, s. m. *Uniform* (*v.* vêtement). — **Épith.** bel ~; riche, élégant, brillant, chamarré (*mit Pelz verbrämt*); usé, râpé, fripé (*abgetragen*); l'~ d'un régiment, d'un lycée, de qn. — **Vb.** endosser (*anziehen*) l'~; mettre son ~; porter l'~; être bien sous l'~ (*in U. gut aussehen*). — *o. d.* être en ~ (*cf.* tenue) [**Ctr.** en civil *ou* en bourgeois]; quitter l'~ (*den Dienst verlassen*). — **Dér.** uniformité.

union, s. f. (1) *Verbindung, Vereinigung.* — **Syn.** jonction; réunion. — **Épith.** étroite, intime. — *o. d.* l'~ de l'âme avec le corps; l'~ de certains mots; l'~ de deux provinces; traité d'~. — (2) *Bund, Bündnis* (*v.* alliance). — **Épith.** ~ de crédit (*Kreditgenossenschaft*); ~ postale universelle (*Weltpostverein*); ~ douanière (*Zollverein*); l'U~, l'~ américaine; le drapeau de l'U~ (*die Vereinigten Staaten*). — (3) *Ehebund.* — **Syn.** mariage. — **Épith.** bien: mal assortie. — **Vb.** contracter une ~. — *o. d.* le ciel a béni leur ~. — (4) *Eintracht.* — **Syn.** *v.* concorde. — **Ctr.** discorde. — **Épith.** douce; ~ conjugale, fraternelle; l'~ des cœurs; l'esprit d'~ (*der Geist der E.*). — **Va.** régner, subsister (*fortbestehen*) entre plusieurs personnes: être rompue. — **Vb.** vivre dans une grande ~, en parfaite ~; (mariage) faire l'~ dans (*ou* de) cette famille; rompre une ~; prêcher l'~. — **Prv.** L'~ fait la force (*Einigkeit macht stark*).

unir, I. v. tr. *verbinden, vereinigen;* (*fig.*) *einigen.* — **Syn.** joindre. — **Adv.** (*fig.*) étroitement, intimement. — **Rég.** ~ qn, qc. [~ par un canal la mer du Nord à la mer Baltique; ~ deux mots par un trait d'union; ~ deux propriétés, deux armées; (canal) ~ une mer à une autre mer; ~ deux familles par le mariage; (amitié) ~ deux familles; ~ (= joindre) la bravoure à la prudence; ~ la modestie au talent; *fig.* (prêtre) ~ les époux (*trauen*)]. — *o. d.* être (rester, etc.) ~is; les États-Unis. — II. v. r. **s'~,** (*fig.*) *sich verbinden.* — **Syn.** s'allier. — **Adv.** étroitement. — *o. d.* (deux États) s'~ pour repousser un ennemi commun. — **Dér.** désunir; réunir; [union, unité].

unisson, s. m. *Gleichstimmung.* — *o. d.* à l'~ (*einstimmig*); des voix, instruments à l'~. — **Vb.** jouer (chanter, etc.) à l'~; (voix, instruments) être à l'~; mettre deux instruments à l'~ (*gleichstimmen*); *fig.* à l'~ = *in Übereinstimmung, alle zugleich* [applaudir (blâmer, murmurer, s'écrier, etc.) à l'~]. — *o. d.* se mettre, se monter à l'~ de tout le monde (*niemandem widersprechen*); (les caractères de plusieurs personnes) être à l'~ (*übereinstimmen*).

unité, s. f. (1) (*arithmetisch*) *Einer.* — **Ctr.** dizaine, centaine, etc. — *o. d.* le chiffre des ~s; la tranche des ~s (*die Reihe der E.*). — **Vb.** (chiffre) exprimer les ~s. — (2) (*Maß-*) *Einheit.* — l'~ de longueur (le mètre), l'~ de poids (le gramme), l'~ de volume (le litre), etc. — *o. d.* il y a entre eux ~ d'opinions (*Übereinstimmung*); *ebenso* il y a de l'~ dans cet édifice, dans cet ouvrage, etc. (*Gleichmäßigkeit, Stil*). — (3) *Einheit.* — *o. d.* les trois ~s; la règle des trois ~s (*die drei aristotelischen Einheiten*): l'~ de lieu, l'~ de temps, l'~ d'action. — **Vb.** observer, violer l'~ de lieu; pécher contre la règle des trois ~s.

univers, s. m. (1) *Weltall.* — **Syn.** monde. — **Épith.** grand, vaste. — **Vb.** (Dieu) gouverner l'~. — (2) *Erde.* — **Syn.** terre; globe (terrestre), notre globe. — **Va.** (tout l'~) adorer Dieu; être soumis à la mort. — **Vb.** parcourir l'~. — *o. d.* aller au bout de l'~ (*ans Ende der Welt*). — **Dér.** [universel].

université, s. f. *Universität.* — **Syn.** (*früher*) académie. — **Épith.** célèbre, importante; l'~ de Paris, de Toulouse, d'Oxford; les 16 ~s de France; les différentes ~s [la faculté (des lettres, des sciences, de médecine, de droit, de théologie, etc.); le maître de conférences (*Lektor*), le doyen (*Dekan*), le professeur, un chargé de cours (*außerordentlicher Professor*), le recteur, le secrétaire]; le grand-maître de l'~; élève de l'~ (= étudiant); professeur d'~. — **Va.** comprendre, avoir mille étudiants. — **Vb.** fonder une ~, suivre les cours d'une ~; faire ses études à l'~ de N.; être professeur, étudiant à l'~ de N.; passer ses examens d'~. — **Dér.** universitaire.

urne, s. f. (1) *Urne* (*cf.* vase). — **Épith.** ~ funéraire; ~ cinéraire (*Aschenkrug*). — **Va.** renfermer les cendres de qn. — (2) l'~ du scrutin (*Wahlurne*). — **Vb.** mettre *ou* déposer son bulletin de vote dans l'~; sceller (*versiegeln*): vider une ~. — *o. d.* citoyens, aux ~s! (*auf zur Wahl!*).

usage, s. m. (1) *Gebrauch, Sitte.* — **Syn.** coutume. — **Épith.** long, constant, ancien, vieux

(comme le monde), immémorial (*unvordenklich, uralt*), perpétuel; bizarre (*wunderlich*); l'~ du pays, du temps, d'un peuple; l'~ reçu (*allgemein angenommen, geltend*). — **Va.** s'établir, s'introduire, se perdre, se conserver; (l'~) vouloir que + subj.; être de + inf.; introduire qc. (sorte de vêtements, mots anglais, etc.); consacrer (*rechtfertigen, bestätigen*) une expression, un mot; recevoir, confirmer, accepter, sanctionner: éliminer, rejeter qc. (*verwerfen*). — **Vb.** établir, introduire: abolir, conserver un ~, suivre, braver l'~ (= *zuwiderhandeln*); se soumettre à l'~; étudier (connaître, etc.) les ~s d'un pays; être conforme: être contraire à l'~; être hors d'~ (*nicht mehr üblich sein*); ne plus être en ~; (mot) n'être en ~ que dans le peuple. — *o. d.* c'est l'~ (*es ist so Brauch*); être d'~, il est d'~ que ...; l'~ le veut ainsi. — **Prv.** *v.* tyran. — (2) *Gebrauch, Benutzung.* — **Syn.** emploi. — **Épith.** large, excessif, immodéré, fréquent: rare; discret, modéré, sage; l'~ de la parole, l'~ de son temps, les différents ~s du bois. — **Vb.** avoir (conserver: perdre, être privé de) l'~ de ses membres, de la vue, etc.; faire bon (*ou* mauvais) ~ de qc. (de son temps, de ses richesses); faire ~ de qc. [d'un médicament, d'un instrument (*mieux* employer, *gebrauchen, anwenden*); mettre qc. en ~ (*in G. nehmen*); (langue) ne s'apprendre que par l'~ = *durch Übung;* faire de qc. un ~ discret (modéré: excessif, etc.); faire d'une expression un heureux ~, un ~ inattendu, nouveau. — *o. d.* à l'~ de ... (*zum G. für ...*) [à l'~ des écoles, etc.]. — **Loc.** mettre tout en ~ pour ... (*alle Mittel aufbieten*); F. (étoffe) faire de l'~, beaucoup d'~ = *sich lange tragen* [*cf.* user (5)]. — (3) *Gewohnheit, v. mieux* habitude. — *o. d.* l'~ du monde [*ou* de la vie] (*Weltkenntnis,* **Syn.** savoir-vivre); avoir beaucoup (: peu) d'~; manquer d'~ (*keine Lebensart besitzen*).

user, I. v. intr. (1) *gebrauchen, anwenden.* — **Syn.** employer; faire usage de. — **Adv.** fréquemment, largement (*ausgiebig*), d'une façon excessive (*ou* immodérée): discrètement, modérément, sobrement (*mit Maßen*), sagement. — **Rég.** ~ de qc. [~ de remèdes, de vin, etc. (*mieux* prendre); ~ de ruse, de finesse, de prudence, de précaution (*es schlau anfangen*); ~ d'indulgence, de rigueur (*mit Nachsicht usw. verfahren*); ~ de menaces, de prières, etc. (*zu Drohungen usw. seine Zuflucht nehmen*)]. — *o. d.* ~ bien (*ou* mal) de qc. = *einen guten* (*schlechten*) *Gebrauch von etw. machen;* on n'en ~e pas ainsi (*das ist nicht der Brauch*); ~ez, n'abusez pas (*haltet Maß in allen Dingen*); chacun en ~e comme il lui plaît. — **Loc.** en ~ bien (*ou* mal) avec qn = *jmd. gut* (*schlecht*) *behandeln;* en ~ librement, familièrement avec qn (*frei mit jmd. umgehen*). — II. v. tr. (2) *verbrauchen.* — **Rég.** ~ qc. [du tabac, du pétrole; ~ beaucoup de bois (de charbon, d'huile, etc.); ~ ses provisions, ses ressources (**Syn.** épuiser). — (3) *abnützen, abtragen;* (*fig.*) *schwächen.* — **Rég.** ~ qc. [ses vêtements [*cf.* corde (2)]; (frottement) ~ les habits; (longues veilles) ~ qn; ~ sa vue, ~ ses yeux à force de lire (*sich die Augen durch vieles Lesen verderben*); *fig.* ~ sa jeunesse auprès de qn (*seine Jugend in jmds. Diensten verbringen*)]. — *o. d.* (abs.) il ~e beaucoup = *er reißt viel* (*Kleider*) *ab;* F. c'est un homme ~é (*verbraucht*). — III. v. r. **s'~,** (4) *sich abtragen.* — [*mit sachlichem Subjekt* (habits, métaux, etc.; vue; *fig.* douleur, joie; *auch* l'homme).] — **Adv.** à la longue, vite. — **IV.** s. m. (5) *Gebrauch.* — *o. d.* (étoffe) être d'un bon ~ (*nicht* usage!) = *sich gut tragen.* — **Dér.** usage; usure (*Abnützung*); [usine; ustensile].

usine, s. f. *größere Fabrik* (*v.* édifice *und* fabrique). — **Épith.** belle, vaste, considérable, importante, immense; l'~ à gaz. — *o. d.* le propriétaire, le directeur, les contremaîtres (*Werkführer*), les ouvriers d'une ~; une cheminée d'~. — **Va.** fabriquer qc.; occuper cent ouvriers; être arrêtée *ou* chômer (*feiern*); être en grève (*im Ausstand*). — **Vb.** établir, installer, construire une ~; être à la tête d'une ~; travailler dans une ~; fermer une ~. — **Dér.** usinier (*Hütten-, Fabrikbesitzer*).

ustensile, s. m. *Gerät* [*cf.* outil *und* instrument (1)]. — *o. d.* (*insbes.*) ~s de ménage (*Haus-G.*); ~s (= batterie) de cuisine (*Küchen-G.*); ~ tout battant neuf (*funkelnagelneu*). — **Vb.** fabriquer des ~s; se servir d'un ~; employer un ~; manier (*handhaben*) un ~.

usure, s. f. *Wucher.* — **Épith.** grosse: légère; triple, double. — **Vb.** prêter à ~ (*auf W.-Zinsen*); emprunter à ~; faire (*ou* exercer) l'~ *ou* se livrer à l'~ (*W. treiben*); tirer ~ de ce que l'on prête. — *o. d. fig.* rendre avec ~, payer avec ~ (*reichlich vergelten*) [Dieu rend avec ~ ce que l'on donne aux pauvres]; faire l'~ (*wuchern*). — [***Aber:*** *mit seinem Pfunde wuchern* = faire valoir son talent *ou* F. sa marchandise].

usurier, s. m. *Wucherer.* — **Syn.** fesse-mathieu; turcaret. — **Épith.** infâme, vil, cruel, rapace. — **Va.** prêter de l'argent à un taux illégal (exorbitant) = *zu einem gesetzwidrigen* (*unerschwinglichen*) *Zinsfuße;* prêter sur gages (*auf Pfänder leihen*); faire signer à qn un billet; faire saisir un débiteur. — **Vb.** condamner qn comme ~; tomber (*ou* être, etc.) dans les mains d'un ~.

usurpateur, s. m. *Usurpator,* (*meist.*) *Thronräuber.* — **Épith.** tyrannique. — **Va.** s'emparer illégitimement de qc. (d'un titre, d'un pouvoir). — **Vb.** chasser un ~; renverser du trône un ~.

usurpation, s. f. *widerrechtliche Besitzergreifung* (*eines Rechtes usw.*). — **Épith.** injuste, violente, tyrannique; ~ de courte durée. — *o. d.* l'~ d'un titre, d'un droit; ~ de terrain. — **Vb.** commettre une ~; accuser qn d'~. — *o. d.* c'est une (véritable) ~.

usurper, v. tr. *sich widerrechtlich aneignen.* — **Syn.** s'emparer (*im allg.*). — **Rég.** ~ qc. [la couronne, le trône, un titre, un droit, le pouvoir; ~ des terres; *fig.* réputation ~ée (*angemaßter Ruf*)]. — **Dér.** usurpateur; usurpation.

utile, adj. *nützlich.* — *o. d.* ~ à qn, à qc.; ~ pour + inf. (il est ~ de + inf.).

utiliser, v. tr. *nutzbar machen, Vorteil ziehen.* — **Syn.** tirer parti de. — **Adv.** habilement, adroitement, sagement. — **Rég.** ~ qc. (des matériaux, des restes, un terrain; *fig.* des talents).

utilité, s. f. *Nützlichkeit.* — **Syn.** avantage; profit (*Vorteil*). — **Épith.** grande, extrême, immense, incontestable, publique: particulière; l'~ de qc. — **Vb.** contester (*bestreiten*) l'~ de qc.; être d'une grande ~; reconnaître l'~ de qc.; n'être d'aucune ~ (*zu nichts nütze sein*). — *o. d.* (institution) être reconnue d'~ publique; je n'en vois pas l'~. — **Loc.** (acteur) jouer les ~s (*Nebenrollen*).

utopie, s. f. (*politisches*) *Hirngespinst.* — **Syn.** chimère; illusion; rêve. — **Épith.** vaine. — **Vb.** créer, se forger une ~; faire des ~s; détruire, renverser l'~ de qn; croire à une ~. — *o. d.* c'est une ~. — **Dér.** utopique; utopiste.

V.

vacance, s. f. *Vakanz, unbesetzte Stelle.* — **Épith.** la ~ d'une chaire de (*Lehrstuhl für . . .*) mathématiques. — **Va.** se produire, durer longtemps, cesser. — **Vb.** combler une ~.

vacances, s. f. plur. *Ferien.* — **Syn.** congé; [chômage (industrie); morte saison (commerce); relâche (théâtre)]. — **Épith.** longues: courtes; agréables; les grandes ~; les ~ de Pâques, de la Pentecôte, etc. — *o. d.* le commencement des ~; un jour de ~; la fin des ~ [= la rentrée (des classes)]. — **Va.** arriver, commencer, durer longtemps; avoir lieu du 1er août au 1er octobre; se terminer, cesser, finir. — **Vb.** fixer la date des ~; accorder à qn (à un élève, etc.) des ~, un mois de ~; prendre des ~, partir en ~ (*in die F. gehen*), être en ~; avoir des ~s; passer ses ~ à la campagne; jouir de ses ~; prolonger des ~.

vacarme, s. m. *Heidenlärm, v.* bruit. — **Syn.** tumulte (*cf.*), tintamarre (*Gerassel, Gepolter*), charivari (*mißtönender Lärm, Katzenmusik*). — **Épith.** affreux, épouvantable, terrible, horrible. — **Va.** se faire entendre. — **Vb.** faire du ~; apaiser, faire cesser le ~.

vache, s. f. *Kuh* (*v.* bœuf). — **Syn.** génisse (*Färse*). — **Épith.** rousse, noire, blanche, tachetée; grande; petite; maigre: grasse; ~ laitière (*Milch-K.*). — *o. d.* [les cornes (etc.), le pis (*Euter*); vacher], lait de ~; gardeuse de ~s (*K.-Hirtin*); bouvière *ou* vachère (*K.-Magd*); le ranz des ~s (*K.-Reigen*). — **Va.** être bonne (mauvaise) laitière; être au champ; vêler (*kalben*); beugler (*brüllen*), etc. — **Vb.** traire (*melken*) une ~; garder (etc.) les ~s. — **Loc.** les sept ~s grasses et les sept ~s maigres; F. le plancher des ~s = *Festland* [il n'est rien de tel que le plancher des ~s (*das Wasser hat keine Balken!*)]; F. manger de la ~ enragée = *schwere Zeiten durchgemacht haben; v.* français; lait. — **Prv.** *v.* métier. — **Dér.** vacher, vacherie (*Kuhstall; Schweizerei*).

vaciller, v. intr. (*sch*)*wanken.* — [table, échelle; *auch* lueur, lumière (*flackern*)]. — **Syn.** osciller (*cf.*); branler (*cf.*); chanceler (*cf.*); basculer (*schaukeln*); remuer (*cf.*). — **Adv.** dans sa démarche; *fig.* dans ses opinions, dans ses réponses, dans ses projets. — *o. d.* (choc) faire ~ la table. — **Dér.** vacillement; vacillation; vacillant.

va-et-vient, s. m. *Kommen und Gehen, ein Hin und Her.* — **Syn.** allée et venue. — **Épith.** continuel, incessant, perpétuel; le ~ des passants. — *o. d.* mouvement de ~. — **Va.** se faire, se produire. — *o. d.* c'est un ~ continuel.

vagabond, s. m. *Vagabund, Landstreicher.* — **Syn.** chemineau, rôdeur, homme sans aveu; va-nu-pieds. — **Épith.** dangereux; déguenillé (*zerlumpt*). — **Va.** battre le pavé (les chemins) = *umherschlendern;* courir les routes; ne pas avoir de papiers, de domicile fixe; vagabonder, errer, n'avoir ni feu ni lieu (*ohne Wohnsitz sein*); aller par monts et par vaux (*landaus, landein wandern*); être puni pour vagabondage; dormir à la belle étoile (*im Freien übernachten*); coucher dans un fossé (*Straßengraben*) [sous un pont, etc.]; mendier (*betteln*). — **Vb.** arrêter un ~; expulser un ~ (*fortjagen, des Landes verweisen*). — **Dér.** vagabonder; vagabondage.

vagabondage, s. m. *Vagabundieren, Landstreicherei.* — **Vb.** être suspect de ~ (*der L. verdächtig*), être en état de ~; être poursuivi pour ~; arrêter qn pour ~; tomber dans le ~ (*zum Landstreicher werden*).

vagabonder, v. intr. *vagabundieren, umherstreichen.* — **Syn.** aller à l'aventure, vaguer, se promener, flâner, battre le pavé (les chemins); courir les routes (les chemins); rôder.

vagon, *v.* wagon.

vague, s. f. (*starkbewegte*) *Welle* (*bei hoher See*), *meist.* plur. — **Syn.** lame (*große Schlagwelle*); flot(s) [*in bestimmter Richtung getriebene Welle*(*n*)]; onde [*st. st.*] (*Woge, kleine Welle*); la houle (*hohlgehende See, Unterwellen* [*o. d.* de grosses levées de houle]; un paquet de mer (*Sturzwelle*); le sillage *ou* le remous (*Wellengewirbel hinterm Schiff, Kielwasser*); [embrun (*Sprühregen bei Spritzwellen*)]; (*cf.*) mer. — **Épith.** haute, forte, grande, écumante (*schäumend*), grosse, énorme. — *o. d.* la crête (*Kamm*), le bruit, le jeu, le clapotage (*das Plätschern*) des ~s. — **Va.** (~s) s'élever très haut, mugir (*tosen, hohl brausen*), bruire (*rauschen*), clapoter (*plätschern*), déferler (*branden, aufspritzen, sich in Sprühregen und Schaum auflösen*); se briser (*sich brechen*) contre (*ou* sur les flancs) des rochers, contre la falaise (*Steilküste*), battre des rochers; former des volutes (*sich hoch aufkräuseln*); monter les unes sur les autres (*höher und höher gehen*), se chasser les unes les autres; fuir; apporter (*anschwemmen*): emporter (*wegschwemmen*) qc.; soulever (*hoch in die Höhe heben*) une barque; balancer (*schaukeln*) un navire; venir mourir (*sanft verlaufen*) sur le rivage; déposer une épave sur le sable (*ein Wrack anspülen*). —

Vb. (vent) soulever (*aufwühlen*) les ~s; (navire) fendre (*durchschneiden*) les ~s.

vaillance, s. f. *Tapferkeit, v.* courage. — **Syn.** *v.* courage. — **Va.** (~ d'un chef) enflammer le courage des soldats. — **Vb.** être d'une grande ~; avoir de la ~, beaucoup de ~; ne pas manquer de ~, etc.

vaincre, v. tr. (*auch* abs.) *besiegen; über ... siegen.* — **Syn.** mettre hors de combat (*kampfunfähig machen*); avoir raison de qn; battre (à plate couture) [(*vollständig*) *schlagen*]; l'emporter sur; avoir l'avantage sur; défaire, mettre en fuite; culbuter (*über den Haufen rennen*); enfoncer (*durchbrechen, sprengen*), foudroyer (*niederschmettern*); mettre (*ou* tailler) en pièces; écraser (*zermalmen*); disperser; triompher; remporter la victoire, un avantage; gagner la bataille; (abs.) être vainqueur *ou* victorieux; sortir vainqueur; avoir le dessus (*die Oberhand*). — **Adv.** (*wo*) à (la bataille de) Valmy; (*wobei*) à la course (*beim Wettlauf*), à la lutte (*beim Ringkampf*); au billard, etc.; (*wie*) complètement; (*wodurch*) avec ses larmes, par la ruse; *fig.* par la douceur. — **Rég.** ~ qn (un ennemi, un concurrent, un rival); *fig.* ~ une difficulté; ~ les hésitations, la résistance; ~ sa répugnance (*Abneigung*); sa timidité (**Syn.** surmonter); *fig.* ~ ses passions. — *o. d.* se ~ soi-même (*sich selbst überwinden*); se laisser ~ à la pitié (*sich zum Mitleid bewegen lassen*); s'avouer ~u. — **Prv.** *v.* gloire. — **Dér.** vainqueur.

vainqueur, s. m. *Sieger.* — **Syn.** triomphateur. — **Épith.** généreux, clément, humain: inhumain, barbare, cruel, farouche, féroce. — *o. d.* le ~ d'une course, d'une lutte; le ~ de (*bei*) N. — **Va.** imposer ses conditions, imposer (*ou* mettre à contribution) une ville (*Kriegssteuern auferlegen*); se montrer généreux. — **Vb.** sortir ~ d'une lutte; être, revenir ~ (*als S.*); être ~ de ses rivaux (à la course, à la lutte, etc.); être proclamé (proclamer qn) ~; acclamer le ~ (*dem S. zujubeln*); couronner un ~.

vaisseau, s. m. *Schiff, v.* navire. — **Épith.** ~ de haut bord (= ~ de guerre), ~ à trois ponts, ~ cuirassé, etc.; lieutenant, capitaine de ~. — *o. d.* le ~ du désert (= *das Kamel*). — **Loc.** brûler ses ~s (= *alle Brücken hinter sich abbrechen*). — **Dér.** vaisselle.

vaisselle, s. f. *Tischgeschirr.* — **Épith.** ~ plate (*T. aus plattiertem Silber*); ~ de terre *ou* de faïence, de porcelaine, d'argent, d'or, etc.; ~ en doublé *ou* en plaqué (= *plattiert*), en bois; ~ unie (*glatt*), ciselée (*getrieben*); ~ marquée (d'un chiffre), armoriée (*mit Wappen versehen*); poinçonnée (*gestempelt*); neuve: vieille; bosselée (*voller Beulen*), cassée. — *o. d.* laveuse de ~; [service de table: service à dessert; assiette, plat (*Schüssel*), bol (*Schale*), tasse, soucoupe, soupière (*Suppenterrine*), légumier (*Gemüseschüssel*), saucière, saladier (*Salatschüssel*), compotier (*Kompottschüssel*), huilier, poivrier, salière (*Salzfaß*), moutardier (*Senffäßchen*), sucrier; cafetière, théière; cuiller (*Löffel*), fourchette (*Gabel*), couteau, chevalet (*Messerbänkchen*). — **Vb.** marquer, poinçonner, dorer, laver, écurer (*säubern*), nettoyer, mettre égoutter (*abtropfen lassen*) la ~; casser: raccommoder (*wieder leimen*) de la ~.

val, s. m. *Tal.* — *nur noch in Namen:* ~ de Grâce (*ein Militärhospital in Paris*), ~ d'Andorre, etc. — **Loc.** *v.* mont. — **Dér.** vallée, vallon; aval (avaler); à vau l'eau (*stromabwärts*); [vaudeville].

valet, s. m. *Knecht, v.* domestique. — *insbes.* ~ de chambre (*Kammerdiener*); ~ d'écurie, de ferme; *auch* ~ (*Bube*) de pique, de cœur, etc. (*v.* carte à jouer). — **Prv.** *v.* maître (1). — **Dér.** valetaille (*Lakaien-, Bedientenpack*).

valeur, s. f. (1) *Tapferkeit, v.* courage. — **Prv.** Aux âmes bien nées la ~ n'attend pas le nombre des années. — (2) *Wert* (*auch fig.*). — **Syn.** *v.* prix. — **Épith.** énorme, grande, inestimable: minime. — *o. d.* de beaucoup de ~; d'une médiocre ~; d'une mince ~; objet de quelque ~ [de peu de ~, d'une grande ~, de ~ (*wertvoll*), sans ~ (*wertlos*)]. — **Vb.** (objet) avoir de la ~, une grande ~; ne pas avoir de ~; être sans ~; augmenter, doubler, tripler la ~ de qc.; perdre beaucoup de sa ~; payer un objet à sa juste ~; mettre une terre (des vignes, etc.) en ~ (*gut instand setzen*); donner de la ~ à qc.; *fig.* attacher (*beimessen*) de la ~ à qc.; donner à un mot, à une expression sa ~ (*Bedeutung*). — **Loc.** la ~ de ... = *ungefähr so viel als* ... (marcher la ~ de six kilomètres). — (3) *Wertpapier* (*meist.* plur.). — **Vb.** déposer des ~s dans une banque; vendre des ~s; mettre des ~s en circulation; déclarer une ~ à la poste. — **Loc.** ~ reçue en marchandises [**Ctr.** en espèces, comptant (*in barem Gelde*)].

valise, s. f. *Handkoffer, v.* malle. — **Syn.** sac de nuit, sac de voyage (*Reisetasche*). — **Épith.** petite: grande; vide: pleine. — **Va.** contenir du linge. — **Vb.** faire: défaire une ~; porter une ~ à la main; être chargé d'une ~; mettre des vêtements (*Kleidungsstücke*) dans une ~; ouvrir, fermer une ~; charger une ~ sur les épaules de qn. — **Loc.** F. boucler sa ~ (*abreisen*). — **Dér.** dévaliser.

vallée, s. f. *Tal.* — **Syn.** vallon. — **Épith.** belle, fertile, profonde, riante (*lieblich*), tranquille, paisible, calme; large: étroite. — *o. d.* ~ de larmes, de misère (*irdisches Jammertal*). — **Va.** s'étendre: se rétrécir (*sich verengen*); s'offrir à la vue de qn. — **Vb.** (montagnes) former une ~; (ruisseau) traverser une ~; descendre dans une ~.

vallon, s. m. *kleines Tal* (*v.* vallée).

valoir, I. v. intr. (avoir) *wert sein, gelten.* — **Syn.** coûter (*kosten*). — **Adv.** (*wieviel*): ~ dix francs le mètre (le kilo, etc.), la moitié, plus, davantage, peu, beaucoup; ~ bien (*gut und gerne*) cent francs. — *o. d.* [*in der Musik*] (blanche) ~ 2 noires; [*Kartenspiel*] (roi) ~ 4 points. — **Loc.** combien cela vaut-il? (*was oder wieviel kostet das?*); les mille francs que ce piano a ~u; F. cela vaut de d'argent (*das kostet viel Geld*); ~ son pesant d'or (*nicht mit Gold aufzuwiegen sein*); je sais ce qu'en vaut

l'aune (*ich kann auch ein Liedchen davon singen*); (qc. *ou* qn) ne rien ~ (*nichts wert sein*); ne rien ~ à qn (*jmd. nicht gut bekommen*) [le vin ne lui vaut rien]; vaille que vaille (*es komme wie es wolle*); ~ mieux (*besser sein, den Vorrang haben*) [le frère vaut mieux que la sœur]; (impers.) il vaut mieux + inf. que (de) + inf. [il vaut mieux (*ou* mieux vaut) en rire que (d')en pleurer]; il ne fait rien qui vaille (*er tut nichts Ordentliches*); faire ~ qc. = *verwerten* (**Syn.** rehausser le prix) [faire ~ un domaine, une terre, de l'argent]; faire ~ ses droits (*geltend machen*); faire ~ qc. = *ins rechte Licht setzen* (**Syn.** mettre en relief, faire ressortir) [faire ~ (*hervorheben*) les beautés d'un poème; (modestie) faire ~ le talent]; *v.* chandelle; clou; corde (2); peine. — **Prv.** Un tiens vaut mieux que deux tu l'auras (*Ein Sperling in der Hand ist besser als eine Taube auf dem Dache*); mieux vaut tard que jamais; *v.* avertir; fait (1); homme. — **II.** v. tr. *jmd. etw. eintragen, einbringen.* — **Rég.** ~ qc. à qn [(sa bravoure) ~ à qn la croix; (sa conduite) ~ à qn les éloges de tous]. — **Dér.** valable (*zu Recht bestehend; annehmbar*).

valse, s. f. *Walzer* (*v.* danse). — **Épith.** entraînante; lente; ~ à 2 (3, 6) temps; une ~ de Strauss, la ~ du beau Danube bleu. — **Va.** entraîner (*mit sich fortreißen*). — **Vb.** composer (jouer, danser) une ~. — **Dér.** valser.

valser, v. intr. *Walzer tanzen,* F. *walzen, v.* danser. — **Syn.** danser une valse. — *o. d.* ~ avec qn; ne pas savoir ~.

valseur (-se), s. m. (f.) *Walzertänzer(in), v.* danseur.

vanité, s. f. (1) *Eitelkeit, Nichtigkeit.* — **Syn.** néant; inutilité. — **Vb.** mépriser les ~s du monde; être revenu des ~s du monde. — **Prv.** Tout n'est que ~. — (2) *Eitelkeit, Selbstgefälligkeit.* — **Syn.** infatuation *ou* fatuité; orgueil. — **Épith.** grande, sans pareille, insupportable, extrême, ridicule. — **Va.** aveugler qn. — **Vb.** être d'une grande ~; avoir beaucoup de ~; être plein de ~; flatter, caresser: blesser la ~ de qn; contenter, satisfaire sa ~; tirer (*auch* prendre, faire) ~ de sa naissance (*sich etw. auf etw. einbilden*); faire qc. par ~ (*aus E.*). — *o. d.* F. sans ~ (*ohne mich rühmen zu wollen*). — **Dér.** vaniteux.

vantardise, s. f. *Prahlerei, Großsprecherei.* — **Syn.** gloriole; gasconnade; fanfaronnade; forfanterie; rodomontade; vanterie; pose; grands airs; (*cf.*) orgueil. — **Épith.** grande, extrême, sans pareille. — **Vb.** être d'une grande ~; être plein de ~; être connu pour sa ~.

vanter, I. v. tr. *rühmen, anpreisen.* — **Syn.** louer (*cf.*) extrêmement; prôner (*in den Himmel heben*); porter aux nues (*herausstreichen, lobhudeln*). — **Adv.** beaucoup, trop, publiquement. — **Rég.** ~ qn pour (*wegen*) qc.; ~ qc. (pays, ville, monument, etc.; les mérites, les services de qn). — **II.** v. r. **se ~,** *sich rühmen, sich herausstreichen.* — **Adv.** *v.* I. — *o. d.* se ~ de qc. (de sa richesse, de ses tableaux, etc.); se ~ de + inf. (d'avoir traversé un fleuve à la nage). — **Loc.** il n'y a pas de quoi se ~ (*darauf braucht man sich nichts einzubilden*). — **Dér.** vanterie; vantard (*Prahler*); [vantardise].

vapeur, (1) s. f. (1) *Dampf.* — **Épith.** ~ d'eau, d'éther, de souffre. — *o. d.* bateau à ~ (*Dampfschiff*), machine (*cf.*) à ~; un cheval-~ (*Pferdestärke*); moulin à ~, etc.; la pression de la ~; bain de ~. — **Va.** s'échapper (*entweichen*) par une cheminée; se dégager (*aufsteigen*) du soufre, de l'eau chaude; faire marcher (*treiben*) une machine; se condenser, se solidifier; brûler, ébouillanter qn (*verbrühen*); asphyxier qn (*ersticken*). — **Vb.** (eau) se changer *ou* se transformer en ~; réduire un corps en ~; (moulin) marcher par la ~; condenser la ~; lâcher la ~ (*entweichen, ausströmen lassen*). — **Loc.** (train) filer à toute ~ (*in voller Fahrt dahinrasen*); (mécanicien) renverser la ~ (*Konterdampf geben*). — (2) *Dunst.* — **Syn.** buée. — **Épith.** dense, épaisse: légère; ~s infectes, méphitiques (*pestartig*); les ~s du vin (*mieux* fumées). — **Va.** flotter dans l'atmosphère; se poser (*sich ansetzen, niederschlagen*) sur les parois d'un vase; s'élever, monter de la surface d'un lac. — **Vb.** dégager (*ausströmen lassen, verbreiten*) de la ~; exhaler des ~s méphitiques (*pestartige*); (soleil) dissiper les ~s; (froid) condenser les ~s. — (3) ~s, plur. *Launen, Grillen, Ärger.* — *o. d.* (femmes) avoir ses ~s (*cf.* nerf). — **Dér.** vaporeux (*dunstig*); vaporiser (*verdunsten lassen*); vaporisateur; évaporer (*fig. verrauchen lassen*). — ~, (2) s. m. *Dampfer.* — **Syn.** bateau à ~, *v.* navire.

variation, s. f. (1) *Veränderung, Schwankung.* — **Syn.** *v.* changement. — *o. d.* les ~s du baromètre, du vent; *fig.* remarquer beaucoup de ~s dans la conduite de qn; être sujet aux ~s. — (2) (*in der Musik*): *Variation.* — **Épith.** brillantes, ravissantes, délicieuses, spirituelles: (trop) recherchées. — **Vb.** composer (écrire, jouer) des ~s sur un air de musique.

varier, I. v. tr. *verändern, mit etw. abwechseln, mannigfaltiger gestalten.* — **Syn.** changer (*cf.*); diversifier (*auf mannigfache Art verändern*). — **Rég.** ~ qc. (les plats, les dessins, ses plaisirs, son style, ses occupations, ses expressions, etc.) — **II.** v. intr. (avoir) *sich ändern.* — **Syn.** changer, se modifier. — **Adv.** beaucoup, sensiblement (*merklich*), sans cesse, continuellement, à chaque instant. — *o. d.* (les avis) ~ sur un sujet (*verschieden sein* = être différents); (témoin) ~ dans ses réponses, dans ses dépositions (*sich nicht gleichbleiben*). — **Dér.** variation; variante (d'un texte).

variété, s. f. (1) *Abwechselung, Mannigfaltigkeit.* — **Syn.** diversité. — **Épith.** grande, extrême, infinie; la ~ des objets, la ~ des opinions. — **Vb.** (ouvrage) manquer de ~; il y a une grande ~ de métaphores dans cet ouvrage; jouer une grande ~ de pièces de théâtre. — (2) *Abart, Varietät.* — **Syn.** sorte, espèce (variante, nuance). — **Épith.** les différentes (multiples, nombreuses) ~s d'une fleur, etc. — **Vb.** connaître beaucoup de ~s (= sortes) de fleurs; (roses) avoir,

comprendre, renfermer beaucoup de ~s, de nombreuses ~s.

vase, s. m. *Vase, Gefäß.* — **Syn.** pot (*Topf*); récipient (*im allg.*); réceptacle (*kirchlich*). — **Épith.** grand, énorme: petit; large, gros: étroit; solide: fragile; brisé, cassé, fendu, fêlé (*gesprungen*), etc.; ciselé, précieux, antique; ~ sacré; beau, superbe, magnifique, joli, etc.; ~ à l'antique (*in altertümlichem Geschmack*); ~ de *ou* en marbre (albâtre, bronze, argent, porcelaine, pierre, plomb, faïence, etc.). — **Va.** couler, fuir; être rempli de fleurs; contenir, renfermer des fleurs. — **Vb.** mettre des fleurs dans un ~; remplir un ~ d'eau; vider un ~; poser un ~ sur une table, couvrir: découvrir un ~; briser, casser un ~. — **Dér.** évasé (*trichterförmig ausgeweitet*).

vase, s. f. *Schlamm.* — **Syn.** boue, fange, bourbe, limon. — **Vb.** s'enfoncer (*versinken, stecken bleiben*) dans la ~; barboter (*herumwaten*) dans la ~; (lit d'un fleuve) être couvert de ~; il y a beaucoup de ~ en cet endroit. — **Dér.** vaseux (*schlammig*).

vaudeville, s. m. *Singspiel, v.* pièce de théâtre. — *o. d.* le (théâtre du) ~ (Paris). — **Dér.** vaudevilliste (*Singspieldichter*).

vautour, s. m. *Geier* (*v.* oiseau). — **Syn.** le gypaète (*Lämmer-G.*). — **Épith.** vorace, rapace (*raubgierig*). — **Va.** se nourrir de proie morte; gémir (*schreien*); avoir le cou dégarni de plumes; fondre sur sa proie, etc.

veau, s. m. (1) *Kalb* (*v.* animal *und* bœuf). — **Va.** beugler, meugler, mugir (*brüllen*); gambader, sauter (*herumspringen*). — **Loc.** tuer le ~ gras (*zu Ehren jmds. einen großen Schmaus geben*); adorer le ~ d'or (*ums goldene K. tanzen*). — (2) *Kalbfleisch, v.* viande. — *o. d.* longe de ~ (*Kalbsnierenstück*); noix de ~ (*Kalbsnuß*); ris de ~ (*Kalbsbröschen, -milch*); tête de ~ [en tortue (*nach Schildkrötenart*), aux fines herbes, à la vinaigrette (*mit Essigsauce*)]. — **Dér.** vêler (*kalben*).

végétal, s. m. *Pflanze* (*meist.* plur.), *v.* plante.

végétation, s. f. *Vegetation, Pflanzenwuchs, Pflanzenwelt.* — **Syn.** flore. — **Épith.** forte: faible; active, abondante, exubérante (*üppig*), rapide: lente, chétive; superbe, variée, magnifique; la ~ d'un pays. — **Dér.** végétarien, ne; végétarisme.

véhémence, s. f. *Heftigkeit, Ungestüm.* — **Syn.** impétuosité, violence. — **Épith.** grande, extrême; la ~ du vent, des passions; la ~ d'un orateur. — **Vb.** (orateur) être d'une grande ~; avoir de la ~ dans les gestes, dans la voix; parler, agir avec ~.

véhicule, s. m. *Fuhrwerk* (*im allg.*), *v.* voiture. — *o. d.* (l'air) être le ~ du son (*Fortpflanzungsmittel des Schalles*).

veille, s. f. (1) *das Wachen.* — *o. d.* être en état de ~ (**Ctr.** de sommeil). — (2) (*nur* f. plur.) *schlaflose* (*d. h. durcharbeitete*) *Nächte.* — **Épith.** longues, continuelles, fréquentes, prolongées, pénibles. — **Va.** affaiblir qn; ruiner la santé de qn. — **Vb.** consacrer (*widmen*) ses ~s à qc.; (argent) être le fruit des ~s de qn; recueillir le fruit de ses ~s. — (3) *Vorabend, Tag vor* (*einem Ereignis, einem Feste*). — **Ctr.** lendemain. — *o. d.* la ~ de Pâques, d'une fête, de son départ, etc. — **Loc. adv.** la ~ au soir (*am Abend vorher*); dès la ~; la ~ (*am Tag vorher*); l'avant-~ (*zwei Tage vorher*); partir (mourir, etc.) la ~ de Noël. — **Loc.** dater de la ~ (*jüngsten Datums sein*); être à la ~ de qc., de + inf. (de partir, de se marier, de sa mort, de sa ruine) = *im Begriffe sein zu...* (*cf.* point).

veillée, s. f. (1) *Nachtwache* (*bei einem Kranken usw.*). — **Épith.** ~ funèbre *ou* ~ d'un corps (*Totenwache*). — (2) *Abendgesellschaft* (*auf dem Dorfe*), *Spinnstube.* — **Épith.** longues ~s d'hiver; le contes de la ~ (*Spinnstubengeschichten*). — **Vb.** aller à la ~.

veiller, I. v. intr. *wachen.* — **Syn.** ne pas se coucher, passer la nuit. — **Adv.** longtemps, très tard, toute la nuit, jusqu'au jour; auprès d'un malade, pour achever un travail. — *o. d.* (*fig.*) ~ (soigneusement) sur qn, sur qc. = *wachen über, acht geben auf...* (**Syn.** faire attention, prendre garde); ~ (soigneusement) à qc. (*wahrnehmen*) [~ aux intérêts de qn; ~ à ce que + subj.; ~ au repos de l'État; ~ à sa santé]. — **Loc.** *v.* grain (2). — II. v. tr. *bewachen.* — **Rég.** ~ qn (un malade, un mort, un corps). — **Dér.** veille; veillée; veilleur (*Nachtwächter*); veilleuse (*Nachtlampe*); éveiller; réveiller; surveiller.

veine, s. f. (1) (*Blut-*)*Ader, Vene.* — **Ctr.** artère. — **Épith.** bleue. — *o. d.* les branches d'une ~; [une varice (*Krampf-A.*)]. — **Va.** se gonfler; éclater. — **Vb.** (sang) couler, courir dans les ~s; (sang) bouillonner dans les ~s; se rompre une ~, s'ouvrir une ~. — [***Aber:*** *zur A. lassen, v.* saigner.] — **Loc.** tant que le sang (*ou* qu'un peu de sang) coulera dans mes ~s (*solange ich lebe*); n'avoir pas une goutte de sang dans les ~s (*d. h. vor Angst*); cela glace (*erstarren machen*) le sang dans les ~s; n'avoir pas de sang dans les ~s (= *feig sein*); avoir du vif-argent dans les ~s (*sehr beweglich, wie Quecksilber sein*). — (2) (*fig.*) *Ader* (*in einem Bergwerk, im Holz usw.*). — **Épith.** riche, abondante; ~ (**Syn.** couche) de sable, de craie; ~ (**Syn.** filon) d'or, d'argent, etc. — *o. d.* la ~ poétique; F. la (bonne) ~ (*Glück* = chance); la mauvaise ~ (**Syn.** la déveine = *Unglück, Pech*); être en ~ de gaieté (*in heiterer Stimmung sein*); être en ~ [de bonheur] (*beim Spiel viel Glück haben*); F. avoir de la ~ (ne pas avoir de ~) [(*kein*) *Glück haben*]. — **Dér.** veiner (*ädern*); veineux (*venös*); F. veinard (*Glückspilz*).

vélocipède, s. m. *Fahrrad, v.* bicyclette.

velours, s. m. *Samt, v.* étoffe. — **Épith.** uni (*glatt, nicht gemustert*), ras (*kurzgeschoren*), d'Utrecht (= peluche de laine, *wollener Plüsch*); ~ bleu, noir, cramoisi, etc.; ~ de Gênes, de Venise. — *o. d.* robe (gilet, collet) de ~; manteau garni de ~; canapé, fauteuil de ~ d'Utrecht. — **Vb.** porter, avoir un costume de ~. — **Loc.** marcher sur le ~ (*auf feinem Rasen*); on

dirait du ~, c'est doux comme du ~; *v.* patte. — **Dér.** [velouté].

velu, adj. *behaart.* — *o. d.* ~ comme un ours.

vendange, s. f. *Weinlese* (*cf.* récolte). — **Épith.** bonne, belle, abondante, médiocre, mauvaise. — *o. d.* le dieu des ~s (= Bacchus), un panier de ~ (*ein Korb voll Weintrauben*), [vendangeur, vigneron, panier, hotte, cuve, pressoir]. — **Va.** commencer, se faire, se terminer. — **Vb.** faire la ~ des raisins, *auch* faire les ~s; faire ~; aller en ~; commencer la ~, les ~s, fouler la ~ (*Trauben austreten*). — *o. d.* (*fig.*) passer les ~s à la campagne (*d. h. die Zeit der W.*); avant, après les ~s. — **Prv.** *v.* adieu. — **Dér.** vendanger; vendangeur, -se.

vendanger, v. tr. *in einem Weinberge Weinlese halten.* — **Syn.** grapiller (*Nachlese halten*). — **Adv.** de bonne heure, tôt: tard. — **Rég.** ~ qc. (une vigne, un clos de vigne). — *o. d.* (abs.) commencer à ~; avoir fini de ~; aller ~.

vendangeur(-se), s. m. (f.) *Winzer(in)* (*zur Weinlesezeit*). — **Syn.** vigneron (*Weinbauer*). — **Épith.** joyeux. — *o. d.* une troupe de ~s. — **Va.** faire les vendanges; cueillir, couper les raisins, vendanger une vigne; mettre les grappes dans un panier, porter les raisins dans une hotte (*Bütte*); vider (*schütten*) les raisins dans une cuve, etc.

vendre, v. tr. *verkaufen.* — **Syn.** mettre en vente, mettre aux enchères (*cf.*); se défaire de (*etw. loszuwerden suchen*); céder (*käuflich überlassen*); revendre. — **Ctr.** acheter. — **Adv.** ~ argent comptant, (au) comptant (*gegen Barzahlung*): à crédit; ~ à l'encan, à l'enchère, aux enchères (*versteigern*); ~ au plus offrant; à l'amiable *ou* de gré à gré (*auf gütlichem Wege, freiwillig*), par licitation (*zwangsweise*), par autorité de justice (*gerichtlich*), en conscience (*zu angemessenem Preise, mit bescheidenem Gewinn*), au prix de revient *ou* à prix coûtant (*zum Einkaufspreise*), à perte (*mit Verlust*); cher: à (F. *ohne* à) bon marché; en gros *ou* en bloc: en détail; à la livre, au kilo; à juste prix, à prix fixe. — **Rég.** ~ qc. à qn (marchandises, cheval, légumes, vin, etc.); (*fig.*) ~ sa plume, son vote, son opinion (= *sich bestechen lassen*); ~ son maître, son roi, son pays (= *verraten*, **Syn.** trahir). — *o. d.* combien ~ez-vous cela (*wieviel kostet das?*); (ne pas) être à ~; (marchandises) se ~ bien (*Absatz finden*) [F. se ~ comme du pain (*rasend abgehen*)]. — **Loc.** il ~drait jusqu'à sa chemise (= *er ist ein Erzverschwender*); se ~ (*sich unwillkürlich verraten*); *v.* vie (1). — **Prv.** *v.* ours. — **Dér.** vente; revendre; vendeur; vendable.

vendredi, s. m. *Freitag* (*cf.* dimanche). — *o. d.* le ~ saint (*Karfreitag*). — **Vb.** partir le ~; voyager un ~. — **Prv.** *v.* dimanche.

vénération, s. f. *Verehrung, Ehrfurcht.* — **Syn.** *v.* respect. — **Épith.** grande, profonde. — **Vb.** avoir, éprouver de la ~, une profonde ~ pour qn; mériter, s'attirer la ~ de tout le monde; (mémoire de qn) être en ~.

vénérer, v. tr. *verehren.* — **Syn.** respecter, révérer, avoir de la déférence, *cf.* honorer. — **Adv.** comme un bienfaiteur, comme un père. — **Rég.** ~ les saints, les reliques; *auch* ~ qn (comme un père). — **Dér.** vénérable (*ehrwürdig*); vénération.

vengeance, s. f. *Rache.* — **Syn.** représaille (*Wiedervergeltung*); réparation (*Genugtuung*); vendetta (*Blutrache*). — **Épith.** pleine, entière, éclatante; implacable, cruelle, horrible, atroce, lâche; immédiate (*unverzüglich*). — **Va.** s'exercer sur qn; tarder longtemps; ne pas se faire attendre. — **Vb.** crier ~; goûter le plaisir de la ~; méditer (*planen*), ourdir, tramer une ~ contre qn; immoler qn à sa ~; exercer une froide ~ sur qn; assouvir sa ~ (*seine R. kühlen*); tirer *ou* prendre ~ de qc. (*R. für etw. nehmen*), encourir (*ou* être victime de) la ~ de qn. — *o. d.* F. par (*aus Rachsucht*); [sang (d'un mort)] crier ~ (*nach R. schreien*); rester sans ~.

venger, I. v. tr. *rächen.* — **Rég.** ~ qc. [insulte, offense, affront (**Syn.** laver); crime, mort de qn]; *auch* ~ qn, qc. (ami, camarade, sa patrie, l'innocence opprimée, l'honneur de qn). — II. v. r. **se** ~, *sich rächen.* — **Syn.** tirer vengeance; appliquer la loi du talion (*Vergeltungsrecht*). — **Adv.** lâchement, bassement, d'une façon éclatante (cruelle, horrible, etc.); se ~ en + part. prés.; se ~ par qc. — **Rég.** *sich an jmd., an etw. rächen:* se ~ de qn (d'un ennemi), de qc. (d'un outrage, d'un affront); se ~ de qc. sur qn (*sich wegen etw. an jmd. rächen*). — **Dér.** vengeur; vengeance.

vengeur, s. m. (f. vengeresse) *Rächer(in).* — **Va.** punir qn; venger (etc.) un opprimé. — **Vb.** être, se faire le ~ de qn; trouver un ~ en qn; (outrage) rester sans ~.

venin, s. m. (*tierisches*) *Gift.* — **Syn.** *cf.* poison. — **Épith.** subtil, prompt (*rasch wirkend*); *fig.* dangereux. — *o. d.* le ~ du serpent, du scorpion, de la vipère. — **Vb.** (animal) lancer, jeter son ~. — **Loc.** (*fig.*) jeter tout son ~ (*sein ganzes Gift verspritzen, im Zorne alles heraussagen*); vomir (*verspritzen*) son ~ contre qn. — **Prv.** *v.* bête (1). — **Dér.** venimeux; envenimer; vénéneux [*giftig* (*von Pflanzenstoffen*)].

venir, I. [*cf.* aller] v. intr. (être) (1) *kommen, gelangen.* — **Syn.** arriver (*ankommen*), survenir (*unvermutet kommen*). — **Adv.** *a*) *wie*: à pied, à cheval, en voiture, par eau, en poste, au devant de qn (*jmd. entgegenk.*), etc. (*cf.* aller); en courant, à propos *ou* à point nommé (*im rechten Augenblick, gelegen*). — *b*) *wohin*: ~ à Paris; ~ dans un lieu, ~ en France, ~ chez qn; (bruit) ~ jusqu'à qn. — *c*) *wann* (*Rang und Zeit*): (lieutenant) ~ après le capitaine; *fig.* (printemps) ~ après l'hiver; vite, tôt, tard [(nuit) ~ tôt en hiver]. — *d*) *woher*: ~ de Paris, de (la) France; (vent) ~ du nord; (mot) ~ de l'anglais; (riz) ~ de l'Asie; (choléra) ~ de l'Inde; (alphabet) ~ des Phéniciens; (montre) ~ d'un grand-père. — *o. d.* l'année (le mois, la semaine) qui vient (*mieux* prochaine = *nächstes Jahr*); vienne une guerre (*wenn es zum Kriege kommt*); vienne Noël (*nächste Weihnachten*); cela viendra (*das wird*

schon k.); d'où vient que ...; d'où venez-vous donc (*Sinn: Wie, das wissen Sie nicht?*) [*cf.* monde]; le dernier ~u (*der Zuletztgekommene*); le premier ~u = *der Zuerstgekommene;* (*fig.*) *der erste beste* [*ebenso* la première page ~ue]; qu'il y vienne (*laß ihn nur k.*); le temps à ~, les siècles à ~ (= *künftig*). — ~ *in Verbindung mit* inf.; ~ + inf. (*ohne* prép.: *Zweck*) [~ voir qn, qc. (*jmd. besuchen*); ~ demander qc.; ~ habiter; faire ~ qn, qc.; laisser (*ou* voir) ~ qn, qc. (*ruhig abwarten*): il faut le laisser (*ou* voir) ~ (*abwarten, was er tun wird*); *auch* voir (*ou* sentir) ~ qn: je vous vois ~ (*ich merke Ihre Absicht wohl*); je le sentis ~ de loin (*ich merke lange, wo er hinaus wollte*)]; ~ à + inf. (*zufällig gerade etw. tun*) [mon frère vint à passer; s'il venait à mourir (*wenn er etwa sterben sollte*)]; être mal ~u à + inf. (*zu etw. nicht berechtigt sein*); ~ (*nur im* prés. *und* impers.) de + inf. [il ~ient (venait) de sortir = *er ist* (*war*) *soeben ausgegangen*]; *v.* aller et ~. — **Loc.** *v.* bouche; bout (2); but; fait [(3), *o. d.*]; fin (2); maturité; monde (1); moulin; rien (1). — **Prv.** *v.* attendre (II.); pluie; tambour. — (2) *gedeihen.* — *o. d.* (enfant, plante) ~ bien (très bien: mal); ~ à rien (*zu nichts kommen*); ~ à maturité. — (3) *hinaufreichen.* — *o. d.* ~ à qn à l'épaule (*bis an die Schulter reichen*); (eau) ~ jusqu'aux genoux de qn. — (4) *herrühren, ausgehen.* — *o. d.* de là vient que + ind. (*deshalb*); d'où vient que + ind. (*wie kommt es, daß* ...). — (5) en ~, *zu etw. schreiten.* — en ~ à qc. [au fait (*zur Ausführung schreiten*), aux mains (*handgemein werden*), à la violence (*Gewalt brauchen*); aux pires extrémités (*zum Äußersten*), aux menaces, aux coups]; en ~ jusqu'à + inf. (insulter son supérieur, soupçonner son ami); il faut en ~ là (*dazu muß es kommen*); c'est là où (*ou* que) j'en voulais ~ (*das bezweckte ich gerade*); où veut-il (où voulez-vous, etc.) en ~ (*wo will er damit hinaus*); quand on en est ~u là, puisque les choses en sont ~ues là ... (*wenn es einmal so weit gekommen ist* ...); en ~ au point de + inf. (*so weit kommen, daß man* ...). — II. v. impers. (6) il vient (vint, viendra, etc.) chez nous beaucoup de monde; il me vient une idée; il me vient à l'esprit que ... (*es fällt mir ein*); il lui vint une grosse fièvre (*er bekam* ...). — **Dér.** venue (*Ankunft*).

vent, s. m. *Wind.* — **Syn.** souffle (*W.-Hauch*); bouffée d'air (*W.-Stoß*); ~ coulis (*Zugluft*); courant d'air (*Luftstrom, -zug*); tourbillon (*Wirbel-W.*); rafale (*heftiger W.-Stoß*); bourrasque (*jäh einsetzender Sturm-W., W.-Stoß*); trombe (*W.-Hose*); typhon; cyclone; tourmente; tempête (*cf.*); brise; zéphire (*mildes Lüftchen, sanfter West*); bise (*schneidend kalter Nordost-W.*; aquilon; tramontane (*in südlichen Ländern = Nord-W.*); mistral (*in der Provence = Nordwest-W.*); mousson (*Monsun*); siroco; simoun (*Samum*); Borée (poét. *Nord-W.*). — **Épith.** grand, fort, impétueux, orageux, furieux, terrible, violent, désagréable, frais, froid, glacial, pluvieux, humide: léger, doux, chaud, tiède (*lau*), agréable, rafraîchissant; ~ contraire: favorable, propice; ~ coulis (*Zugluft*); ~ alizé (*Passat-W.*); ~s étésiens (*regelmäßige Nordwinde auf dem Mittelmeer*); ~ du nord, du midi, du sud, d'est, d'ouest. — *o. d.* coup de ~ (*W.-Stoß*), saute de ~ (*Umspringen des W.-es*); la rose des ~s (*W.-Rose*), l'aire des ~s (*W.-Strich*); [une girouette (*Wetterfahne*), un ventilateur]; fusil à ~ (*W.-Büchse*); moulin à ~; instruments à ~ (*Blasinstrumente*). — **Va.** se lever, s'élever, se soulever; souffler (du nord); changer, tourner (au nord); sauter (*umspringen*); se déchaîner; siffler; mugir (*sausen, brausen*); murmurer (*säuseln*); faire rage (*wüten*); hurler (*heulen*); souffler en tempête (*sturmartig wehen*); cingler la figure *ou* couper le visage (*schneidend ins Gesicht wehen*); couper la respiration (*den Atem benehmen*); décoiffer qn (*den Hut entführen*); agiter les feuilles; casser une branche; bruire (*brausen, sausen*) dans le feuillage; s'engouffrer [*sich* (*ver*)*fangen*] dans un passage; soulever la poussière; balayer le ciel (*die Wolken vor sich herjagen*); chasser les nuages; s'apaiser, se calmer, s'abattre; mollir; tomber; être imprégné *ou* saturé (*erfüllt*) de parfum(s). — **Vb.** (oiseau) fendre le ~ (= l'air). — *o. d.* le ~ est au nord (*wir haben Nord-W.*), *auch* souffle (*ou* vient) du nord; par (*bei*) la pluie et le ~; aller comme le ~, plus vite que le ~, il fait du ~ (*es ist windig*), un grand ~ (= il vente); il vient du ~ par cette fenêtre; (*bei der Marine*): avoir ~ debout (*ou* de bout) *ou* contraire (*Gegen-W. haben*); flotter au gré (*ou* au caprice) du ~ = *ein Spiel der W.-e sein* [*ebenso* être à la merci du ~ et des flots]; avoir le ~ dessus (*backliegen*); aller selon le ~ (*mit dem W. segeln*); avoir le ~ en poupe (avoir bon ~; *mieux* ~ arrière) = *den W. im Rücken haben;* prendre le dessus du ~ (*den W. abfangen; fig. die Oberhand bekommen*). — **Loc. et Gallicismes.** aller selon le ~ (*sich in die Umstände schicken*); aller à tout ~ (*allen Einflüssen nachgeben*); autant en emporte le ~ (*das hilft alles nichts*); avoir l'œil au ~ (*die Augen offen halten*); avoir ~ de qc. (*von etw. W. bekommen*), écouter, regarder, voir d'où vient le ~ (*1. müßig umhergaffen; 2. sich erst überzeugen, wie die Sachen stehen*); F. mettre flamberge au ~ (*vom Leder ziehen*); (cheveux) flotter au gré (*ou* au caprice) du ~ (*im W. flattern*); quel bon ~ vous amène (*welch glücklicher Zufall führt Sie her*); être à la merci des ~s et des flots (*W. und Wellen preisgegeben sein*); avoir le ~ en poupe (*Glück haben*); théâtre (étalage, etc.) en plein ~ (*im Freien*); être logé aux quatre ~s (*nicht sehr geschützt, W. und Wetter ausgesetzt*); tourner à tout ~ (*wetterwendisch sein*); le ~ tourne (*das Blatt wendet sich*); *v.* poudre; roseau. — **Prv.** Il faut tendre la voile selon le ~ (*Man muß sich in die Umstände schicken, nach der Decke strecken*). — Il pleut à tous ~s (*Man muß immer auf alles gefaßt sein*); *v.* brebis; pluie; semer. — **Dér.** venter (*stürmen*); venteux; éventer (*Luft zufächeln*); contrevent (*Fensterladen*); paravent (*W.-Schirm, spanische Wand*); vantail (*Fenster-, Türflügel*); [ventilateur, ventiler, etc.].

vente, s. f. *Verkauf.* — **Syn.** débit (*V. im Kleinen*); trafic (*Handel im Großen*). — **Épith.** publique, aux enchères *ou* à l'encan (= *Auktion*), à tempérament (*auf Abzahlung*); ~ judiciaire (*gerichtlicher V.*), ~ par autorité de justice (*auf richterlichen Befehl*), ~ forcée, ~ volontaire, à l'amiable; ~ de meubles, de livres, d'une terre, d'une maison. — *o. d.* prix de ~ (*Ladenpreis*); la mise en ~ [de qc.] (*das Ausstellen zum V.*). — **Va.** (~ aux enchères) avoir lieu, se faire, commencer, être terminée. — **Vb.** faire la ~ de qc.; procéder à une ~; diriger une ~; mettre qc. en ~; (livre) être en ~ chez qn (*zu haben sein bei ...*). — *o. d.* être de (bonne) ~ (*gut abgehen*); être dur à la ~ (*schlecht abgehen*); la ~ va (*das Geschäft geht gut*): la ~ ne va pas (*das Geschäft geht flau*).

ventre, s. m. *Bauch,* (*Unter-*)*Leib.* — **Syn.** abdomen [*wissenschaftlich*]. — **Épith.** gros, enflé, gonflé, tendu, proéminent: plat; le ~ de l'homme, d'un animal, d'un objet, d'une cruche; le bas-~ (*Unterleib*). — **Vb.** avoir un gros ~, le ~ gros; recevoir un coup d'épée dans le ~; croiser ses mains sur son ~; avoir mal au ~ (= des coliques). — *o. d.* prendre du ~ (*dickbäuchig werden*); F. se faire un dieu de son ~ *ou* F être l'esclave de son ~. — **Loc.** F. avoir du cœur au ~ (*Mut haben*); F. passer sur le ~ à qn (*über jmds. Leiche zu etw. gelangen*); F. je saurai ce qu'il a dans le ~ (*ich werde sehen, was er vorhat*); aller (courir, filer, galoper, etc.) ~ à terre (*in gestrecktem Galopp*); F. se brosser le ~ [= *nichts zu essen* (*auch fig.*) *bekommen*]; se mettre (se coucher, tomber, etc.) sur le ~, à plat ~ (*flach auf den Leib*); *fig.* se mettre à plat ~ devant qn (*vor jmd. kriechen*); F. rire à ~ déboutonné = *aus vollem Halse lachen* [*cf.* côte (1)]; F. être le dos au feu, le ~ à table (*sich's beim Essen bequem machen*). — **Prv.** *v.* oreille. — **Dér.** ventru (*dickbäuchig*); éventrer (*den Leib aufschlitzen; ein Tier ausweiden*); [ventriloque (*B.-Redner*)].

venue, s. f. *Ankunft.* — **Syn.** arrivée. — *o. d.* allée(s) (*cf.*) et ~(s). — **Vb.** attendre la ~ de qn. — **Loc.** F. être tout d'une ~ (*oben und unten gleich dick*); (arbre) être d'une belle ~ (*hoch und gerade gewachsen*).

ver, s. m. *Wurm.* — **Épith.** rond: plat; ~ rongeur; ~ de terre (*Regen-W.*); ~ luisant (*Johanniswürmchen, Leuchtkäfer*); ~ solitaire [= ténia] (*Band-W.*); ~ à soie (*Seidenraupe*). — **Va.** ramper (*kriechen*), se traîner, se tordre (*sich krümmen, sich winden*); (~s) ronger *ou* piquer un vêtement, se mettre dans un vêtement. — **Vb.** (objet) être rongé par les ~s. — **Loc.** ~ rongeur (*Gewissensbisse*); être nu comme (un) ~ (*ganz nackt*); *v.* nez. — **Dér.** véreux (*wurmstichig*; [vermoulu (*von Würmern zerfressen*); vermiculaire (*wurmähnlich*); vermicelle (*Fadennudeln*); vermifuge (*Mittel gegen Würmer*); vermisseau (*Würmchen*)].

verbe, s. m. (1) *Stimme, Sprache.* — *nur in* avoir le ~ haut = *laut sprechen;* (*fig.*) *das große Wort führen.* — (2) *Zeitwort* (*v.* mot). — *o. d.* le ~ être (avoir, jouer, finir, etc.); ~ substantif (= être); ~ auxiliaire (*Hilfs-Z.*); ~ transitif *ou* actif; ~ intransitif *ou* neutre; ~ actif: ~ passif; ~ pronominal *ou* réfléchi; ~ impersonnel (unipersonnel); ~ régulier (*ou* faible): ~ irrégulier (*ou* fort); les temps, les modes d'un ~; la conjugaison; le sujet, les compléments (*ou* régimes) d'un ~; [indicatif, impératif, conditionnel, subjonctif, infinitif, participe, présent, passé, futur, imparfait, parfait défini (indéfini, antérieur), plus-que-parfait]. — **Va.** se conjuguer [avec avoir, sur (*nach*) finir, etc.]; être de la 1ère conjugaison; se terminer en „er"; gouverner (*regieren*) l'accusatif; s'accorder avec le sujet; se mettre au subjonctif. — **Vb.** conjuguer un ~; mettre un ~ au subjonctif. — **Dér.** verbiage (*Wortschwall*); verbal; verbeux (*wortreich*).

verdict, s. m. *Wahrspruch der Geschworenen.* — **Épith.** favorable; un ~ d'acquittement (*auf Freisprechung lautend*): de culpabilité; ~ affirmatif [mitigé de circonstances atténuantes (*gemäßigt durch mildernde Umstände*)]. — **Vb.** rendre un ~.

verdir, I. v. tr. *grün anstreichen* = *mieux* peindre en vert. — II. v. intr. (avoir) *grünen.* — [plante, arbre.] — **Syn.** devenir vert. — *o. d.* (prairies) commencer à ~. — **Dér.** reverdir.

verdure, s. f. *Grün* (*der Bäume, Wiesen usw.*). — **Épith.** tendre, jeune, naissante, riante; épaisse: rare; fraîche, riche, sombre; flétrie (*verwelkt*). — *o. d.* lit (banc, dais, berceau, voûte, dôme, toit, tapis) de ~ (*grünes Lager, Rasenbank, Laubdach, Waldesdom, Blätterdach, Rasenteppich*); la ~ des prés, des champs, des bois. — **Vb.** (prairies, jardins) reprendre leur ~.

verger, s. m. *Obstgarten, v.* jardin (fruitier).

verglas, s. m. *Glatteis.* — *o. d.* il y a (*ou* il fait) du ~; il tombe du ~; (pavé) être couvert de ~.

vérification, s. f. *Prüfung, Untersuchung.* — **Vb.** faire (*ou* procéder à) la ~ de qc. — **Loc. adv.** ~ faite (*nach eingehender P.*), on trouva que...

vérifier, v. tr. (*die Richtigkeit einer Sache*) *prüfen, kontrollieren.* — **Syn.** contrôler, faire la vérification de. — **Adv.** soigneusement, consciencieusement, scrupuleusement; par soi-même. **Rég.** ~ qc. (un témoignage, l'exactitude de qc., un fait, un compte, un calcul, une liste, des écritures). — *o. d. fig.* (événement) ~ les prévisions de qn (*jmds. Vermutungen bestätigen*). — **Dér.** vérificateur.

vérité, s. f. *Wahrheit.* — **Ctr.** erreur, mensonge. — **Épith.** entière, stricte, exacte, pure (*rein, ungeschminkt*), incontestable (*unbestritten*); une ~ reconnue (*allgemein anerkannt*); les ~s mathématiques; la ~ d'un témoignage. — *o. d.* le flambeau de la Vérité; l'accent de la ~. — **Va.** éclater, percer, se faire jour; parler par la bouche de qn. — **Vb.** chercher, dissimuler (*verheimlichen*), cacher, déguiser (*verschleiern*) la ~; blesser, défigurer, altérer, farder (*schminken, aufputzen*) la ~; dire: taire (*verschweigen*), trahir la ~ (*gegen die W. zeugen*); éclaircir, démêler la ~ (*ans Licht bringen*);

découvrir la ~ d'une chose. — *o. d.* c'est la ~, la pure ~, la ~ pure, la stricte ~; la V~ est cachée au fond d'un puits (= *liegt tief versteckt*); parler avec un air de ~; (récit) être conforme à la ~: s'écarter (*ou* s'éloigner) de la ~; ne dire jamais une parole de ~ (*kein wahres Wort*). — **Loc. adv.** en ~ (*wahrlich*); à la ~ (= *zwar*). — **Loc.** dire à qn la ~ entière (*jmd. reinen Wein einschenken*); F. dire à qn ses ~s, ses quatre ~s (*jmd. seine Fehler vorhalten*). — **Prv.** Toutes les ~s ne sont pas bonnes à dire (*Man darf nicht alles sagen, was wahr ist*); il n'y a que la ~ qui offense (*verdiente Vorwürfe tun am wehesten*). — **Dér.** véritable.

vernir, v. tr. *firnissen, lackieren.* — **Syn.** vernisser (poterie, porcelaine, faïence); glacer (*glasieren*); cirer (*Lederzeug l.*). — **Rég.** ~ un tableau, un meuble, des souliers, etc. — *o. d.* bottines ~ies, souliers ~is (*Lackstiefel*). — **Dér.** vernis.

vernis, s. m. (1) *Firnis, Lack.* — **Syn.** brillant; enduit (*F.-Überzug*). — **Épith.** beau, fin, transparent. — *o. d.* une couche de ~ (*F.-Überzug*). — **Vb.** passer un ~ sur des tableaux; mettre du ~, une couche de ~ sur des meubles, enduire qc. de ~; (meubles) avoir besoin d'un ~, d'une couche de ~. — (2) (*fig.*) *leichter Anstrich, Anflug.* — **Syn.** couche. — *o. d.* un léger ~ de science, d'élégance. — **Va.** s'effacer, disparaître. — **Vb.** avoir reçu, avoir un léger ~ d'instruction. — **Dér.** vernisser; vernissure (*Lackierung, Glasierung*), vernissage (*1. Glasieren; 2. Eröffnungstag einer Gemäldeausstellung*).

verre, s. m. (1) *Glas* (*als Substanz*). — **Épith.** clair: trouble (*trüb*); mince: épais; transparent: opaque (*undurchsichtig*), dépoli (*matt geworden, verblichen*). — *o. d.* un morceau, un éclat (*Splitter*) de ~; bouteille [tube (*Röhre*), etc.] de ~; ~ à bouteilles (= *grünes G.*); ~ à vitres (*Fenster-G.*); ~ de lunettes (*für optische Instrumente*); ~ taillé (*geschliffenes G.* = cristal); ~ concave; ~ convexe; ~ lenticulaire (*linsenförmig geschliffen*); ~ grossissant (*Vergrößerungs-G.*); ~ de Bohème; ~ de Venise; [illumination en ~s de couleur (*mit bunten Lampen*)]; peinture, gravure sur ~ (*Glasmalerei*); ~ à (*auch* de) lampe (*Lampenzylinder*); ~ de montre. — **Va.** faire, fabriquer, souffler (*blasen*) le ~; tailler (*schleifen*), travailler, filer (*spinnen*) le ~. — *o. d.* mettre qc. sous ~; remettre un ~ à une montre, à un tableau; fragile (*zerbrechlich*) comme le ~. — **Loc.** F. cela est à mettre sous ~ (*das ist sehr kostbar*) [*auch iron.*]. — (2) (*Trink-*)*Glas.* — **Épith.** énorme, grand: petit; taillé, gravé; fêlé *ou* fendu (*gesprungen*), cassé, brisé; ~ à pied: sans pied; ~ de cristal; ~ à boire; ~ à bière [à vin, à liqueur (*auch* F. petit ~), à eau, etc.] = *Bier-(Wein-)G.*; ~ de bière (de vin, etc.) = *G. Bier usw.*; F. petit ~ (*Schnaps-G.; Likör*). — **Vb.** fendre, fêler, briser, casser un ~; nettoyer, laver, rincer (*ausspülen*), essuyer (*austrocknen*) un ~; tailler, graver un ~; remplir, vider un ~; boire dans (*aus*) un ~; boire dans le ~ de qn (*mit jmd. aus einem G. trinken*); porter un ~ à ses lèvres; vider un grand ~ de vin d'un seul trait (*auf einen Zug*); boire un ~ de vin; demander, apporter un ~ d'eau; offrir un ~ de bière. — *o. d.* choquer les ~s = *anstoßen* (**Syn.** trinquer). — **Loc.** *v.* noyer (2). — [***Aber:*** *gern ins G. gucken, v.* bouteille.] — **Prv.** Qui casse les ~s, les paye. — **Dér.** verrier (*G.-Macher, -Fabrikant*); [***aber:*** *Glaser* = vitrier]; verrière (*Gläserbecken; G.-Glocke; Frühbeet*); [***aber:*** *G.-Kasten* = vitrine]; verrerie (*G.-Hütte; G.-Macherkunst; G.-Waren*); verroterie (*Nippfigürchen und Spielereien aus G.*).

verrou, s. m. *Riegel.* — **Épith.** gros: petit; ~ à ressort (*mit Feder*), de sûreté. — **Vb.** mettre, tirer *ou* pousser le ~ (*den R. vorschieben*): ouvrir le ~ (*aufriegeln*); fermer une porte au ~ (*zuriegeln*). — **Loc.** tenir un voleur (être, etc.) sous les ~s (*hinter Schloß und R.*). — **Dér.** verrouiller (*verriegeln*).

vers, s. m. *Vers* (*cf.* poésie). — **Épith.** (*meist.* plur.) masculin, féminin (*mieux* à rime masculine: féminine); régulier, irrégulier; alexandrin; ~ de huit syllabes (~ octosyllabique), de dix syllabes (décasyllabique); ~ à rimes (*cf.*) plates, à rimes croisées, à rimes redoublées (*in Reimpaaren*); ~ libres (= *mit wechselndem Rhythmus*); ~ blancs (*reimlose V.*); ~ héroïques, lyriques, burlesques; français, etc.; beaux, doux, faciles (*leicht dahinfließend*), élégants, harmonieux, sonores, tendres, passionnés (*voller Leidenschaft*), pleins de verve (*schwungvoll*): mauvais, plats (*abgeschmackt, „billig"*), médiocres, méchants, détestables, exécrables, froids, ampoulés (*schwülstig*). — *o. d.* comédie en ~; conte, épître en ~; recueil de ~; mélange de ~ et de prose; le dieu des ~ (= Apollon); F. le démon des ~ (*Reimteufel*). — **Va.** être faux: juste; rimer avec un autre; renfermer un hiatus; enjamber sur le suivant. — **Vb.** composer, écrire, improviser des ~; lire, réciter, déclamer des ~; scander un ~; faire des ~ (= *dichten*); écrire en ~; chanter des ~ sur un air (*nach einer Melodie*); traduire (*ou* mettre) qc. en ~. — **Dér.** verset (*Bibel-V.*); versification (*V.-Kunst*); versificateur (*V.-Schmied*); versifier (*V.-e machen*).

verse s. f. *nur noch in* il pleut à ~ = *es gießt in Strömen,* F. *wie mit Kannen*).

versement, s. m. (*Ein- Ab-*)*Zahlung.* — **Epith.** un premier, un second ~; un ~ mensuel (*monatlich*), trimestriel (*vierteljährlich*), annuel, etc. — **Vb.** faire (*ou* opérer, effectuer) un ~ (*eine Z. leisten*).

verser, I. v. tr. *gießen.* — **Adv.** dans un verre, dans une bouteille, etc.; goutte à goutte, à pleins bords (*zum Überlaufen voll*), jusqu'au bord. — **Rég.** ~ qc. [eau, vin, plomb fondu (*geschmolzenes Blei*), huile bouillante, etc.] dans qc.; *ebenso* ~ du blé, etc. dans un sac. — *o. d.* ~ à boire à qn (*einschenken*); *fig.* ~ des larmes (des pleurs, des torrents de larmes) = *vergießen;* ~ le sang humain, le sang innocent, le sang de qn (*jmd. töten*); ~ son sang pour qn (pour la patrie) = *sein Leben opfern;*

(soleil) ~ des torrents de lumière; (lampes électriques) ~ la clarté (*Licht verbreiten*) [**Syn.** répandre]; (nuages) ~ la pluie; ~ ses chagrins (ses secrets) dans le cœur de qn (*ausschütten in, jmd. etw. anvertrauen*); ~ des bénédictions sur qn (*Segen auf jmd. ausströmen lassen*); ~ du baume sur une blessure (*Balsam träufeln auf*); ~ le mépris, le ridicule sur qn (*jmd. zum Gegenstand seiner Verachtung, seines Spottes machen*); ~ l'or à pleines mains (*verschwenderisch ausstreuen*); ~ une somme d'argent à un marchand, à la caisse d'épargne (*einzahlen*); ~ un soldat dans la cavalerie (*zur Kavallerie nehmen*); ~ une pièce au dossier (*den Akten einverleiben*); (cocher) ~ un voyageur (= *umwerfen*); (pluie, vent) ~ les blés (*umlegen*); être ~é dans qc. [dans la littérature, dans l'art de...] (*in etw. bewandert sein*). — II. *o. d.* (voiture) ~ (dans un tournant) = *umwerfen*; (blés) ~ = *sich legen*. — **Prv.** *v.* charretier. — **Dér.** verse; averse (*Platzregen*); verseau (*der Wassermann im Tierkreis*); versement; versant (*Abhang, Berglehne*); renverser, traverser.

version, s. f. (1) *Übersetzung* (*aus einer fremden Sprache in die Muttersprache*). — **Syn.** traduction (*Übersetzung im allg.*). — **Ctr.** thème (*v.* devoir). — **Épith.** *v.* traduction. — *o. d.* un contresens (*Widersinnigkeit, Sinnverdrehung*), un non-sens (*völliger Unsinn*). — **Vb.** faire, corriger une ~. — (2) *Version, Auffassungsweise*. — **Épith.** fidèle, exacte; semblable: différente. — **Va.** circuler (*im Umlauf sein*). — *o. d.* il y a plusieurs ~s sur cet événement.

vert, s. m. *Grün* (*cf.* couleur). — **Epith.** foncé (*dunkel*): tendre (*zart*), pâle; naissant; ~ pré (*Gras-G.*), ~ d'émeraude (*Smaragd-G.*), ~ d'eau, de mer; ~ glauque (*Meer-, Grau-G.*); ~ tirant sur le jaune *ou* ~ jaune (*Gelb-G.*), ~ doré, ~ pomme. — **Vb.** aimer le ~; être habillé de ~; (prairie) être d'un beau ~; (étoffe) tirer sur le ~ (*ins G. übergehen*). — *o. d.* mettre les chevaux au ~ (*auf die Weide bringen*); *fig.* se mettre au ~ (*diät leben*). — **Loc.** prendre qn sans ~ (*jmd. überrumpeln*); manger son blé en ~ (*mieux* en herbe, *cf.* blé); employer le ~ et le sec (*alle Mittel versuchen*). — **Dér.** verdâtre (*grünlich*); verdir; verdelet (*herb, säuerlich*); verdure; verdoyer (*grün werden, grünen*); ~-de-gris (*Grünspan*).

vertige, s. m. *Schwindel, Taumel*. — **Syn.** étourdissement (*Betäubung*). — **Va.** prendre, saisir qn (il me prend un ~ = *mir schwindelt*). — **Vb.** avoir, éprouver le ~, des ~s; être sujet au ~ (*leicht schwindlig werden*); ne pas avoir (n'avoir jamais) le (*ou* de) ~ = *schwindelfrei sein;* être pris (saisi) de ~; causer, donner le ~. — *o. d.* cela me donne le ~. — **Dér.** vertigineux (*schwindelig*).

vertu, s. f. (1) *Tugend*. — **Ctr.** vice. — **Épith.** grande, haute, rare, solide, éminente, éclatante, austère (*streng, rauh*), douce, modeste, éprouvée (*erprobt*), rigide, sévère. — *o. d.* les ~s civiles, guerrières, domestiques, privées, publiques; les ~s de qn; exemple de ~; acte de ~; homme de grande, de haute ~; ~ morale; ~s cardinales (sagesse *ou* prudence, force *ou* courage, justice *ou* tempérance); ~s théologales (foi, espérance, charité). — **Vb.** pratiquer la ~ (*die T. üben*); instruire, former qn à la ~; être d'une grande ~; affecter (*heucheln*) une ~ (la simplicité, etc.). — **Loc.** F. avoir bien de la ~ (*viel Geduld haben*); ~ de ma vie (*so wahr ich lebe! auch: potztausend!*); *v.* nécessité (1). — **Prv.** *v.* face (1). — (2) *Kraft*. — **Syn.** pouvoir, faculté, propriété. — **Épith.** ~ magnétique; ~ curative (*Heilkraft*); ~ spécifique (*eigentümlich*); ~ occulte, secrète (*geheim*). — **Vb.** (quinquina) avoir la ~ de guérir la fièvre (**Syn.** efficacité). — **Loc.** en ~ de mes pouvoirs, de la vitesse acquise, etc. (*kraft, auf Grund von*). — **Dér.** vertueux (*tugendhaft*).

verve, s. f. *Begeisterung* (*eines Künstlers, des Dichters*), *Schwung*. — **Épith.** poétique, musicale; facile, féconde, fertile, inépuisable; refroidie (*erkaltet*), éteinte (*verflogen*), épuisée. — **Vb.** être, entrer en ~; parler (composer, écrire, etc.) avec ~; (poète, musicien, peintre) avoir de la ~; (vers) être plein de ~ (= *schwungvoll*).

vessie, s. f. *Blase*. — *o. d.* ~ natatoire des poissons (*Schwimm-B.*); avoir une pierre, un calcul dans la ~ (*B.-Stein, B.-Gries haben*). — **Loc.** *v.* lanterne. — **Dér.** vésical (*Blasen-*).

veste, s. f. *Rock* (*mit kurzen Schößen*), *v.* vêtement. — **Épith.** ~ à une rangée (*ou* deux rangées) de boutons. — **Vb.** être en ~; porter une ~; mettre, passer sa ~; ôter sa ~; boutonner: déboutonner sa ~. — **Loc.** F. (candidat) remporter une ~ (*durchfallen*).

vestiaire, s. m. *Garderobe*. — *o. d.* le (la) préposé(e) au ~ (*Garderobier, -ere*). — **Vb.** mettre, déposer son manteau au ~.

vestibule, s. m. *Hausflur, Vorsaal*. — **Syn.** antichambre (*Vorzimmer*). — **Épith.** grand, beau, magnifique; ~ orné de peintures, de bas-reliefs. — **Vb.** attendre, demeurer, rester dans le ~.

vestige, s. m. (*meist.* plur.) *Fußspur; (fig.) Spur*. — **Syn.** trace. — **Epith.** les derniers ~s; ~ d'homme, d'animal. — **Va.** subsister, rester. — **Vb.** ne plus voir (apercevoir, remarquer) aucun ~ de qc. — *o. d.* il ne reste plus aucun ~ de cette ville.

veston, s. m. *kurzer Herrenrock* (*v.* vêtement). — **Vb.** mettre, passer son ~: ôter, enlever son ~; être en ~, etc.

vêtement, s. m. *Kleid(ungsstück)*. — **Syn.** habit; costume; habillement (*Kleidung*), toilette (*Damenkleid*), tenue (*vorgeschriebene Uniform*); mise (*Anzug, Tracht, Art sich zu kleiden*), uniforme; livrée; accoutrement (*tadelnd: Aufzug, Anputz*); affublement (*geschmackloser Anzug*); déguisement (*Verkleidung*), effets (*Kleidungsstücke, bei allgemeinen Angaben: Versicherung, Auktion usw.*), garde-robe (*Kleidervorrat*), trousseau (*Kleidungsstücke als Teil der Aussteuer*); F. hardes (*getragene Kleider*), nippes (*alte abgetragene Kleider*), défroque (*wertlose alte*

Kleider), guenilles (*Lumpen, wertloser Plunder*). — **Épith.** chaud, épais: léger; neuf: vieux, usé, rapiécé (*ausgebessert, geflickt*), raccommodé (*gestopft*), troué, râpé (*abgeschabt*), fripé (*zerknüllt*); propre: souillé (*beschmutzt*), sale, couvert de boue (de poussière, etc.), poudreux, graisseux (*fettglänzend*), crasseux (*schmutzig, schmierig*), mauvais, étriqué (*zu eng und zu kurz, zu knapp*); ample, large, commode; étroit, trop juste (*zu eng anliegend*); court: long; bien fait: mal fait; riche, somptueux (*kostbar*), magnifique; à la mode, à l'ancienne mode, passé de mode (*altmodisch*); d'une coupe irréprochable, élégant: grossier; ~ de deuil, de demi-deuil, d'été, d'hiver, de chasse; ~(s) tout fait(s) (*fertig gekauft*); ~(s) sur (*nach*) mesure; ~ d'homme, de femme, d'enfant. — *o. d.* [vêtements d'homme: collet (*Mantelkragen*), capuchon (*Regenkappe, Kapuze*), pèlerine (*Wettermantel*), macfarlane *ou* havelock, manteau, limousine (*wollner Fuhrmannsmantel*), pelisse (*Pelzrock, -mantel* = fourrure), pardessus, paletot, caoutchouc (*Gummimantel*), imperméable (*ein wasserdichter Mantel*), redingote (*Gehrock*), habit, frac, jaquette, blouse, veste, veston, gilet, pantalon, culotte, robe de chambre; cravate, cache-nez (*schmaler langer Schal*), foulard (*seidenes Halstuch*), cache-col (*Kragenschoner*). — vêtements de femme: jupe, jupon, robe, corsage, blouse, matinée (*Morgenkleid, Damenschlafrock*), camisole (*Unterjäckchen*), peignoir (*Frisiermantel*), amazone (*Reitkleid*), pèlerine, mante (*Mantille*), manteau (*Mantel*); une sortie de bal (*Abendmantel*), collet (*Umhang, Kragen*), mantille, écharpe (*Schärpe*), châle, fichu (*feines seidenes Halstuch*), voilette (*Hutschleier*). — vêtements militaires: équipement (*Ausrüstung*), uniforme, fourniment (*Monturstücke, bes. Lederzeug*), tenue (*Uniform*), dolman (*Husarenpelz*), capote (*Soldatenmantel*), tunique (*Waffenrock*), vareuse (*Matrosenbluse*), baudrier (*Wehrgehänge*), ceinturon (*Säbelkoppel, Leibriemen*), buffleterie (*Lederzeug*), galon, épaulette, aiguillette (*Achselschnur*), brandebourg (*Fangschnur*). — vêtements religieux: aube (*weißes Chorhemd*), camail (*Bischofsmäntelchen*), chape (*Chormantel*), chasuble (*Meßgewand, Kasel*), cilice (*Bußkleid, Büßerkemd*), étole (*Stola*), manipule (*Armbinde*), rabat (*Bäffchen*), soutane (*Leibrock*) surplis (*Chorhemd*). — parties d'un vêtement: col (*anknöpfbarer Halskragen* = faux col), collet (*Rock-, Hemdkragen*), manche (*Ärmel*), poignet (*Vorderärmel*), dos, parement (*Aufschlag an Ärmeln*), revers (*Um-, Aufschlag*), pan (*Rockschoß, -zipfel*), basque (*Rockschoß*), poche, gousset (*Westentasche*), bouton, boutonnière, boucle, agrafe (*Spange, Agraffe*), ceinture, doublure (*Rockfutter*), bas, chaussettes; coupe, façon, mesure, patron (*Modell*); *v. auch* linge, chaussures, coiffure]. — **Va.** bien (*ou* mal) aller à qn; ne pas aller à qn; bien *ou* mal; habiller qn; gêner qn; grossir, vieillir: rajeunir qn; mouler la taille de qn = dessiner les formes de qn; s'en aller (être, etc.) en lambeaux (*überall zerreißen*); être usé jusqu'à la corde (*ganz abgeschabt sein, häßliche Falten machen*); montrer la corde; prendre un faux pli. — **Vb.** tailler, faire, confectionner (*verfertigen*), coudre, border (*einfassen*), se faire faire un ~; essayer un ~ (*anprobieren*); défaire, quitter, ôter, enlever un ~, se dépouiller de ses ~s, changer de ~; mettre, revêtir, endosser, passer, prendre, porter un ~; boutonner, agrafer (*zuhefteln*): déboutonner, dégrafer un ~; déchirer son ~, faire un accroc (*Riß, Winkelmaß*), avoir un trou à son ~; raccommoder, réparer un ~; salir, souiller (*schmutzig machen*): laver un ~; faire une tache à son ~; (re)mettre des boutons à un ~; accrocher, pendre, suspendre un ~ (à un porte-manteau), chiffonner, friper (*verknüllen*) un ~; donner un coup de fer à son ~ (*ausplätten*); brosser, battre (*ausklopfen*), épousseter (*abstäuben*) un ~; être serré (*fest eingeschnürt*) dans ses ~s, rélargir, rétrécir (*enger machen*), raccourcir, allonger un ~; (pluie) mouiller, percer (*durchweichen*) les ~s de qn.

vétérinaire, s. m. *Tierarzt* (*cf.* médecin). — **Va.** examiner (soigner, guérir, etc.) un animal. — **Vb.** faire venir, aller chercher le ~; conduire une bête chez le ~.

vêtir, I. v. tr. *bekleiden, Kleidung liefern.* — **Syn.** habiller, costumer (*beim Anziehen behilflich sein*). — **Ctr.** dévêtir. — **Rég.** ~ qn (enfant, pauvre); *auch* ~ (*anziehen*) un habit, une robe (*mieux* revêtir *ou* mettre). — *o. d.* être ~u de noir, de blanc, etc. — II. v. r. **se ~,** *sich anziehen.* — **Syn.** *mieux* s'habiller. — **Adv.** légèrement, chaudement, à la Française, à la Turque; selon la saison, etc. — *o. d.* être long(temps) à se ~ (*lange brauchen, um sich anzuziehen*); aider qn à se ~.

veuf (veuve), s. m. (f.) *Witwer* (*Witwe*). — **Épith.** pauvre, malheureux, inconsolable (*untröstlich*); jeune. — **Va.** ne pas vouloir survivre à sa femme (à son mari) = *jmd. nicht überleben wollen;* se remarier, F. convoler en secondes noces (*sich wieder verheiraten*); avoir quatre enfants de son premier mariage (*ou* du 1er lit). — **Vb.** épouser un ~, une ~ve; venir en aide à une ~ve; devenir (être) ~. — *o. d.* être ~ de qn; être la ~ve de qn; c'est la ~ve d'un officier. — **Loc.** le denier de la ~ (*das Scherflein der Witwe*); avoir affaire à la ~ et aux héritiers (*mit vielen Leuten zu tun haben*). — **Dér.** veuvage.

vexer, v. tr. *verdrießen, ärgern.* — **Syn.** contrarier, faire de la peine, faire affront, blesser (*cf.* offenser). — **Adv.** profondément, terriblement, fort: légèrement. — **Rég.** ~ qn. — *o. d.* cela me ~e de voir que...; être ~é de qc.; se ~ de la moindre chose. — **Dér.** vexation (*lästige Beunruhigung, Plackerei*); vexatoire (*drückend, lästig, widerwärtig*), vexant (*fatal, verdrießlich*).

viaduc, s. m. *Viadukt* (*cf.* pont). — **Va.** relier les deux bords d'une vallée; avoir une longueur (*ou* être long) de 300 mètres. — **Vb.** construire (etc.) un ~; (train) passer sur un ~.

viande, s. f. *Fleisch* (*als Nahrung*) [*cf.* nourriture]. — **Syn.** chair (*am lebenden Körper*).

— **Épith.** bonne, belle, de première qualité, fine, délicate, délicieuses, succulente (*saftig*), savoureuse, exquise, fort nourrissante, bien apprêtée, tendre: mauvaise, indigeste (*unverdaulich*), immangeable [*mieux* ne pas être mangeable] (*ungenießbar*), dure, mal apprêtée, trop (*ou* pas assez) cuite: cuite à point (*gar, gerade recht*), brûlée, trop faite (*ou* faisandée) = *zu alt, bereits angegangen*, gâtée, pourrie, corrompue (*verdorben*); grasse: maigre; crue (*roh*): cuite, saignante (*noch blutend*), bouillie, rôtie (*gebraten*), grillée (*auf dem Rost gebraten*); piquée *ou* lardée (*gespickt*), bardée (*in Speckschnitten gewickelt*); salée (*gepökelt*); ~ blanche (= *F. vom Kalb, Kaninchen und Geflügel*); ~ noire (= *F. vom Rind, Hammel und Wildbret*); ~ de boucherie (= grosse ~) = *gröbere F.-Sorten:* menue ~ = *feinere F.-Arten.* — *o. d.* un morceau, un kilo de ~; un plat de ~ (*ein F.-Gericht*); [du bœuf, du veau, du mouton, de l'agneau, du porc, du gibier, de la volaille, un abattoir (*Schlachthof, -haus*), un boucher (*Fleischer, Schlächter, Metzger*), une boucherie, un charcutier (*Wurstwarenhändler*), une charcuterie]. — **Va.** avoir belle apparence; cuire (*cf.*) longtemps; avoir une belle couleur; (commencer à) se faisander (*etw. Hautgout bekommen*), sentir (mauvais). — **Vb.** [boucher (*cf.*)] débiter (*verkaufen*), hacher (*hacken*), couper la ~; pendre de la ~ à un croc (*Haken*); distribuer la ~ aux troupes; (cuisinière) faire cuire, faire bouillir, (faire) rôtir, griller (*auf dem Roste braten*), braiser (*schmoren*), fumer (*räuchern*), assaisonner (*würzen*), saler, poivrer de la ~; se nourrir de ~; manger de la ~; aimer la ~; préférer les légumes à la ~; s'abstenir de ~ (= faire maigre).

vibration, s. f. *Schwingung.* — **Épith.** longue: courte; sonore; les ~s d'une corde, de l'air, etc. — **Va.** se transmettre (*sich fortpflanzen*). — **Vb.** produire, causer des ~s; (corde) exécuter des ~s, être en ~; (air) transmettre (*fortpflanzen*) les ~s.

vibrer, v. intr. *schwingen.* — [*mit sachlichem Subjekt:* corde, tintement de sonnette, timbre, voix, air.] — **Adv.** longuement, longtemps: quelque temps, à peine; (deux cordes) ~ à l'unisson (*vollkommen gleich*). — *o. d.* (*fig.*) faire ~ la corde (*ou* fibre) sentimentale en qn (*ou* dans le cœur de qn); (paroles) faire ~ (= *rühren*) le cœur de qn. — **Dér.** vibrant (*bebend*) [paroles vibrantes]; vibration.

vice, s. m. (1) *Fehler, Unvollkommenheit.* — **Syn.** défaut (*cf.*). — **Épith.** ~ capital (*Haupt-F.*); ~ rédhibitoire [(Droit) = *auf Grund dessen die Rückgabe ohne weiteres erfolgen kann*]; ~ du sang = *vererbt, angeboren;* ~ naturel *ou* de conformation (*organischer F.*); ~ de prononciation; ~ de forme (*gegen die gesetzlichen Vorschriften*); ~ de construction (d'un édifice); les ~s d'un enfant, de qn. — **Va.** être de + inf. (*darin bestehen, daß ...*); se conserver; disparaître; (*moralisch*): se contracter (*entstehen*); s'aggraver (*sich verschlimmern*); s'enraciner (*Wurzel schlagen*). — **Vb.** contracter (*annehmen, sich aneignen*), conserver un ~; remédier à un ~ (*Abhilfe schaffen gegen*); (*moralisch*): extirper (*ausrotten*), guérir, déraciner un ~; racheter (*vergessen machen*) ses ~s par ses qualités. — (2) *Laster.* — **Ctr.** vertu. — **Épith.** vilain, affreux, dangereux. — **Vb.** avoir des ~s, avoir tous les ~s; se plaire, se plonger (*sich stürzen*) dans le ~; se livrer, s'adonner, être adonné au ~; cacher, déguiser ses ~s; excuser les ~s de qn; se défaire, se corriger d'un ~; haïr le ~, fuir le ~ comme la peste. — **Prv.** *v.* oisiveté; pauvreté. — **Dér.** [vicier; vicieux].

vicier, v. tr. *verderben, verschlechtern.* — [*nur von Sachen.*] — **Syn.** gâter, corrompre. — *o. d.* (exhalations méphitiques) ~ l'air.

vicissitude, s. f. *Wechsel, Umschwung;* (*meist.* plur. *fig.*) *Wechselfälle.* — *o. d.* la ~ perpétuelle des saisons; *fig.* la ~ des choses humaines, les ~s de la fortune. — **Vb.** s'habituer aux ~s de l'air; *fig.* éprouver, subir (*durchzumachen haben*) des ~s; passer par beaucoup de ~s; être exposé à toutes sortes de ~s; connaître (avoir subi, etc.) toutes les ~s de la fortune.

vicomte(sse), s. m. (f.), *v.* baron. — **Dér.** vicomté.

victime, s. f. (1) (*Schlacht-*) *Opfer.* — **Épith.** ~ expiatoire (*ou* propitiatoire *ou* d'expiation (*Sühn-O.*); ~ sacrée, consacrée, sainte; les ~s (*Opfertiere*) d'un sacrifice; ~s humaines (*Menschen-O.*). — **Vb.** couronner, offrir en sacrifice (*zum O. darbringen*), sacrifier (en l'honneur de qc.), immoler une ~. — (2) (*fig.*) *Opfer.* — **Épith.** malheureuse; noble, généreuse, héroïque, volontaire. — **Va.** s'offrir en sacrifice; se sacrifier pour qn. — **Vb.** s'offrir pour ~; servir de ~ à qn; mourir *ou* périr ~ de son dévouement (de sa générosité; *auch* de son imprudence, de ses excès, etc.); être la ~ de qn, de qc.; se poser en ~ (*sich hinstellen als, tun als ob ...*), être ~ d'un accident; (catastrophe) faire de nombreuses ~s; confronter un assassin avec sa ~. — *o. d.* il y a eu de nombreuses ~s; on a eu à déplorer plusieurs ~s (= *Menschenleben*).

victoire, s. f. *Sieg.* — **Syn.** avantage, succès, triomphe. — **Ctr.** échec, défaite (*cf.*). — **Épith.** brillante, éclatante (*glänzend*), belle, complète, pleine, glorieuse, fameuse; douteuse, incertaine, indécise, très disputée (*viel umstritten*), inespérée; sanglante, chèrement achetée. — *o. d.* ~ à la Pyrrhus (*d. h. ein S. mit zu großen Opfern*), chant de ~; les lauriers de la ~ (le vainqueur: le vaincu). — **Va.** rester longtemps indécise, balancer longtemps; incliner du côté de qn, se décider, se déclarer pour qn; être à qn (la ~ est à nous); couronner les efforts de qn; coûter (très) cher à qn. — **Vb.** remporter *ou* gagner la ~ sur qn (**Syn.** *cf.* vaincre); décider de la ~ (*den S. entscheiden*); donner la ~; conduire des soldats à la ~; être sûr de la ~; acheter cher la ~; courir de ~ en ~; (campagne = *Feldzug*) (n')être (qu')une suite (ininterrompue) de ~s; recueillir, goûter les fruits de sa ~. — *o. d.* crier ~ (*triumphieren, frohlocken*), F. chanter ~; F. se hâter trop de

chanter ~; il ne faut pas chanter ~ trop tôt [*ou* avant le temps] (= *zu früh jubeln*); ne criez (*ou* chantez) pas trop tôt ~! — **Dér.** victorieux [de (*über*) qn].

vide, s. m. (1) *Leere, leerer Raum, Lücke.* — **Syn.** espace vide. — **Épith.** grand, immense, énorme, affreux. — **Va.** se produire, se faire. — **Vb.** (mort) laisser un ~ (*große Lücke*) dans sa famille; (mort de qn) faire (*reißen*) *ou* produire, causer un grand ~ dans la famille, dans la vie de qn; (balles ennemies) faire des ~s (*Lücken reißen*) dans les rangs; remplir un ~; tomber (se précipiter, etc.) dans le ~ (*in die Tiefe*). — *o. d.* il y a un grand ~ à cette place, plusieurs ~s dans cette haie; *fig.* (plaisirs) laisser un ~ affreux dans l'âme de qn. — **Loc. adv.** à ~ = *leer* [(voiture) partir à ~; (âne) aller à ~; corde à ~ (*leere Seite*); mâcher à ~ (*kauen, ohne etw. im Munde zu haben*)]. — (2) (*fig.*) *Nichtigkeit, Eitelkeit.* — **Syn.** vanité, néant. — *o. d.* le ~ des grandeurs humaines. — (3) *luftleerer Raum.* — *o. d.* faire le ~ dans un thermomètre; (machine pneumatique = *Luftpumpe*) produire *ou* faire le ~ dans qc.; faire le ~ autour de qn (*jmd. isolieren, von der menschlichen Gesellschaft abschneiden*). — **Dér.** vider; vidange (*Leerung, Räumung*), vidanger; vidangeur; dévider (*abwickeln*); évider (*aushöhlen, -kehlen*).

vider, v. tr. (*aus*)*leeren.* — **Ctr.** remplir. — **Adv.** complètement, entièrement; (~ un verre) d'un (seul) trait, jusqu'à la dernière goutte (*cf.* ongle). — **Rég.** ~ qc. [sac, tonneau, verre, tiroir, sa bourse, un étang (*ablassen*)]; *auch* ~ de l'eau (*ausschütten*). — *o. d.* F. ~ un verre, une bouteille (*austrinken*); ~ une volaille, un poisson, du gibier (*ausnehmen*) [*ebenso* ~ une pomme (*ausschneiden*), des prunes (*auskernen*)]. — **Loc.** ~ une affaire (un différend, une querelle, un procès) [sur le terrain, devant les tribunaux] = *zum Austrag bringen* (**Syn.** finir, terminer); *v.* arçon; compte; lieu (*o. d.*); sac.

vie, s. f. (1) *Leben.* — **Syn.** existence. — **Ctr.** mort. — **Épith.** fragile (*hinfällig, vergänglich*), passagère (*flüchtig, rasch verstreichend*), mortelle; précieuse; ~ animale, sensitive (*Sinnen-*), végétale (*Pflanzen-*); la ~ présente: la ~ future, l'autre ~, la ~ éternelle. — *o. d.* le passage de la ~ à la mort; droit de ~ et de mort (*cf. unten*); le cours, le fil de la ~ (*L.-s-Faden*); élixir de longue ~ (*L.-s-Elixier*). — **Va.** ne tenir qu'à un fil (*nur an einem Faden hängen*); s'éteindre; s'en aller. — **Vb.** (parents) donner la ~ à un enfant; être en ~ (*am L.*); être plein de ~ (*voller L.-s-Kraft*); n'avoir qu'un souffle de ~ (*nur noch ein Fünkchen L. haben*); ne pas (*ou* ne plus) donner (*von sich geben*) signe de ~; être (*ou* rester *ou* flotter) longtemps entre la ~ et la mort; être sans ~, laisser qn sans ~ (*für tot*), aimer la ~; tenir à la ~ (*am L. hängen*): mépriser la ~; avoir la ~ en dégoût, être las (*ou* dégoûté) de la ~ (*nicht mehr leben wollen, des L.-s überdrüssig sein*); renoncer à la ~; quitter la ~ (sans regret); sortir de la ~ (*aus dem L. gehen*); abréger (mettre fin à) sa ~; laisser (faire grâce de, accorder) la ~ à un criminel (*das L. schenken*); prolonger, conserver, sauver, rendre la ~ à qn; rappeler, rendre qn à la ~ (*dem L. wiederschenken*); (breuvage, *Trunk*) redonner *ou* rendre la ~ à qn; attenter (*ou* en vouloir) à la ~ de qn (*jmds. Leben nachstellen, Anschläge machen auf* ...); ôter (ravir, arracher) la ~ à qn; perdre la ~; passer de ~ à trépas (*vom L. zum Tode gehen, sterben*); (imprudence) coûter la ~ à qn; payer sa témérité (son dévouement, etc.) de (*mit*) la ~; exposer [risquer, hasarder, prodiguer (*aufs Spiel setzen*), mettre en péril, F. ne pas marchander (= *nicht schonen*): ménager, défendre, disputer, vendre chèrement] sa ~. — *o. d.* avoir (*ebenso* accorder, laisser à qn) la ~ sauve; avoir droit de ~ et de mort sur qn; avoir la ~ dure = *ein zähes L. haben* [*cf.* (2)]; il y va de la ~ (*es gilt das L., es geht ums L.*); *ebenso* votre ~ en dépend; à quoi tient la ~! [*an welch dünnem Faden hängt doch* (*oft*) *das L.!*]; sous peine de perdre la ~ (*mieux* sous peine de mort); la seule chose qui le rattache encore à la ~, c'est la musique. — **Loc.** F. merci de ma ~! = *ich will gleich des Todes sein* (*cf.* mort, s. f., **Loc.**); entre nous désormais c'est à la ~ et à la mort (*von nun an bin ich Ihr Freund bis ans Grab*); rendre, sauver la ~ à qn (*jmd. aus großer Bedrängnis ziehen*); (tableau, discours) être plein de ~: être sans ~; *v.* bourse (1). — **Prv.** *v.* temps (1). — (2) *Leben*(*szeit*). — **Épith.** longue: brève, courte, éphémère (*flüchtig, vergänglich*). — *o. d.* l'aurore (*ou* le printemps, le matin) de la ~ (= *die Jugendzeit*); l'été, l'automne de la ~ (= *das Mannesalter*); le soir, l'hiver de la ~ (= *das Greisenalter*). — **Va.** se passer, s'écouler, passer; finir (tristement). — **Vb.** bien employer *ou* remplir sa ~; consacrer sa ~ à qn, à qc.; partager sa ~ entre ... et ...; passer sa ~ à N., à voyager; (événement) dater dans la ~ de qn (*von großer Bedeutung sein*). — **Loc. adv.** à ~ = *auf L., lebenslänglich* (pension à ~); toute la (*ou* ma, ta, etc.) ~ = *zeitlebens;* pour la ~ = *für immer;* ma (ta, sa, etc.) ~ durant = *mein lebelang, Zeit meines Lebens; aber in Verbindung von Negationen:* de la (*ou* ma, etc.) ~ [de ma ~ je n'ai vu ... = *mein Lebtag nicht;* jamais de la ~ = *nie in meinem* (*usw.*) *Leben*]. — (3) *Lebensweise, -wandel, -beruf.* — **Syn.** existence. — **Épith.** bien remplie (*ou* employée), laborieuse, active: mal employée (*ou* remplie), oisive (*müßig*), fainéante (*faul*); tranquille, calme, paisible, douce, heureuse: très agitée, accidentée (*reich an Wechselfällen, bewegt*), aventureuse, vagabonde, errante, orageuse (*stürmisch bewegt*), dure, triste, misérable, malheureuse; régulière, réglée, exemplaire (*musterhaft*), irréprochable (*untadelig*), respectée, honorable, belle: irrégulière, déréglée, désordonnée, dissipée, dissolue (*liederlich*); cachée, obscure, solitaire, fort retirée, libre, indépendante; ~ contemplative (*beschaulich*), monastique (*mönchisch zurückgezogen*), ~ d'ermite (*Einsiedlerleben*),

religieuse *ou* chrétienne, politique, rurale *ou* des champs (*Landleben*). — **Vb.** mener (*führen*) *ou* avoir une ~ tranquille; traîner une ~ languissante (*sich kümmerlich durchs Leben schlagen*); mener une ~ misérable (*ein Hundeleben führen*); choisir un genre de ~; se faire un plan de ~ tout différent, changer de ~; embrasser la ~ religieuse (*sich entscheiden für ...*); se lancer dans la ~ politique. — *o. d.* couler doucement sa ~ (*friedlich dahinleben*); chercher sa ~ (*Lebensunterhalt*); bien (largement: mal, ne pas) gagner sa ~ (*Unterhalt*); rendre la ~ dure à qn (*sauer machen*); *ebenso* empoisonner (*fig. vergiften*) la ~ de qn; la ~ est chère, ici (*man lebt hier teuer*). — **Loc.** faire ~ qui dure (*vernünftig, gesundheitsgemäß leben*); faire bonne ~, mener joyeuse ~ (*ein lust'ges Leben führen, in Saus und Braus leben*); F. faire une belle ~ (*schimpfen und wettern*); *ebenso* F. faire à qn une belle ~ (*jmd. anfahren*); *v.* guide (2). — **Prv.** Telle ~, telle mort (*Wie gelebt, so gestorben*). — **Dér.** viable (*lebensfähig*); [vital (*zum Leben gehörig*)].

vieillard, s. m. *Greis.* — **Syn.** F. vieux (un pauvre vieux); vieille femme (*Greisin*). — **Épith.** tout cassé, décrépit (*gebrechlich*), usé, voûté, tout courbé (*gebeugt*), ridé (*welk, zusammengeschrumpft*), débile (*schwach*), quinteux (*launenhaft*): vigoureux, robuste, encore droit, encore jeune, encore vert (*frisch*); très vieux, septuagénaire, octogénaire, nonagénaire, centenaire; aux cheveux blancs, à la tête chauve; bon, grave, sage, vénérable, austère (*von strengen Grundsätzen*); morose (*grämlich, mürrisch*). — *o. d.* asile *ou* hospice de ~s. — **Va.** branler la tête (*mit dem Kopfe wackeln*) en marchant, branler le menton en mangeant, baisser (*schwächer und schwächer werden*), languir (*dahinsiechen*), se casser (*zusammenbrechen*), radoter (*irrereden, nicht wissen, was man sagt*), tomber en enfance (*wieder zum Kinde werden*): avoir conservé toute sa vigueur d'esprit; être arrivé à (être parvenu à, avoir atteint) un âge avancé; faire son testament; dicter, écrire ses dernières volontés; léguer (*vermachen*) qc. à qn; se reposer sur ses vieux jours; avoir une vie bien remplie; attendre la mort de pied ferme (*ohne Furcht*). — **Vb.** respecter, vénérer un ~. — *o. d.* c'est un ~.

vieillesse, s. f. *Greisenalter.* — **Syn.** le soir de la vie; l'hiver des ans (*ou* de la vie); l'âge. — **Ctr.** jeunesse. — **Épith.** grande, extrême; précoce (*frühzeitig*), prématurée (*vorzeitig*): tardive (*spät eintretend*); verte (*frisch*), robuste, mâle (*männlich, mannhaft*): faible, débile, décrépite (*gebrechlich*); belle, heureuse, honorable: triste, affreuse, malheureuse; la ~ de qn, d'un animal, d'un arbre. — **Va.** courber (le front de) qn; glacer (*abkühlen*) le sang. — **Vb.** parvenir à la ~, à une extrême ~; entrer dans la ~; être accablé (cassé) de ~ [*gebeugt* (*gebrochen*) *vom G.*]; mourir de ~ (*an Altersschwäche*); respecter la ~ de qn, la ~ (*die alten Leute*). — **Loc.** *v.* bâton. — **Prv.** *v.* jeunesse.

vieillir, I. v. intr. (avoir *oder* être: il a ~i pendant ces dernières années; maintenant il est ~i) *alt werden, ergrauen.* — **Syn.** devenir vieux; se faire vieux; blanchir. — **Adv.** beaucoup, considérablement; de dix ans en quelques jours, vite, subitement; dans le service, sous le harnais (*unter den Waffen; auch im allg.*). — *o. d.* commencer à ~; (expression, mode) ~ = *veralten;* (vin) avoir besoin de ~. — **Prv.** Nous vieillissons (*ou* on vieillit) tous les jours. — II. v. tr. *alt machen.* — **Syn.** rendre (*ou* faire paraître) vieux. — **Ctr.** rajeunir. — *o. d.* (vêtement, barbe, chapeau) ~ qn.

vieux (vieille), adj. *alt.* — *o. d.* ~ comme Mathusalem (= *steinalt*); c'est ~ comme Hérode, comme les chemins [*ou* les roues] (= *das ist eine alte Geschichte*).

vif (vive), adj. *flink.* — *o. d.* ~ comme un écureuil (*Eichhörnchen*), une anguille (*Aal*); (*fig.*) ~ comme la poudre (*ou* le salpêtre) = *leicht aufbrausen*).

vigilance, s. f. *Wachsamkeit.* — **Epith.** grande, extrême, continuelle; la ~ de qn, d'un chien. — **Vb.** être d'une grande ~ *ou* avoir beaucoup de ~: manquer de ~; se reposer sur la ~ de qn; endormir *ou* tromper la ~ de qn.

vigne, s. f. (1) *Weinrebe* (*v.* plante). — **Épith.** ~ vierge (*ou* ~ sauvage *ou* ~ folle) = *wilder Wein.* — *o. d.* une feuille de ~; un cep de ~ (*Weinstock*). — **Va.** bien pousser; être en fleur; ramper (*sich ranken*); pleurer (*weinen, d. h. Saft ausschwitzen*); donner beaucoup de raisin; geler (*erfrieren*). — **Vb.** (vigneron) planter de la ~; tailler *ou* recéper (*verschneiden*) la ~; souffrer *ou* sulfurer la ~ (*schwefeln*); accoller (*pfählen*) [= lier aux échalas, donner un tuteur (*cf.*)]; déchausser [*durch Aufhacken* (*um die Wurzeln*) *die Erde lockern*], provigner (*absenken*), épamprer (*ablauben*) la ~. — (2) *Weinberg, v.* champ. — **Syn.** vignoble (*Weingegend*). — **Épith.** grande: petite; jeune: vieille; bonne: mauvaise; bien (*ou* mal) venue; bien (*ou* mal) entretenue; phylloxérée (*von der Reblaus heimgesucht*). — *o. d.* raisin de ~ = *Keltertraube* (**Ctr.** raisin de treille = *Spaliertraube*); un clos de ~ (*eingezäunter W.*); [un cep (*ou* plant *ou* pied) de ~ (*Weinstock*); un sarment (*Ranke*); une vrille (*Wickelranke*); un échalas (*Weinpfahl*); le pampre (*Ranke mit Blättern und Trauben*); *cf.* raisin]. — **Va.** avoir le phylloxéra, le mildiou (*von der Reblaus, vom Mehltau befallen sein*). — **Vb.** planter, cultiver, labourer, fumer (*düngen*), vendanger, arracher une ~ (*alle Stöcke aus einem W. herausreißen*); aller, être dans (*ou* à) sa ~; travailler dans (*ou* à) sa ~. — **Loc.** F. être dans les ~s du Seigneur (F. *einen Spitz, einen Schwips haben*). — **Dér.** vigneron; [vignoble (s. *Weingegend;* adj. *Weinberge enthaltend, weinbauend*); viticulteur (*Weinbauer*); viticulture (*Weinbau*); viticuleux (*weinrankenartig*)].

vigneron, s. m. *Winzer, Weinbauer.* — **Syn.** viticulteur. — [*v.* paysan *und* vigne.] — **Va.** accoller (*pfählen*) [déchausser, provigner

(*absenken*), épamprer (*ablauben*), soufrer *ou* sulfurer, tailler, etc.] la vigne (*cf.*); cueillir le raisin; vendanger (*ou* faire vendange). — **Vb.** être ~; travailler chez un ~.

vigueur, s. f. *Kraft(fülle), Vollkraft, frische Regsamkeit.* — **Syn.** force, énergie. — **Ctr.** débilité. — **Épith.** grande, extraordinaire, peu commune; ~ physique: morale. — *o. d.* manque de ~ (*Kraftlosigkeit*). — **Va.** s'affaiblir. — **Vb.** avoir de la ~; être d'une grande ~; montrer, déployer (*entfalten*) de la ~; manquer de ~; (vieillard) avoir conservé toute sa ~ d'esprit (*geistige K.*); reprendre de la ~ (*wieder zu Kräften kommen*); attaquer (répondre, etc.) avec ~ = vigoureusement. — **Loc.** (loi, coutume) être encore en ~ (= *noch in Kraft sein*). — **Dér.** vigoureux.

vilain, s. m. (*ehemals*) *Leibeigener.* — **Syn.** serf; vassal. — *o. d.* F. fi, le ~! = *der alte Ekel!* — **Prv.** Oignez ~, il vous poindra; poignez ~, il vous oindra (*Milde macht aus Sklaven Rebellen, Strenge — Rebellen zu Sklaven*); *v.* botte, jeu. — **Dér.** vilenie (*Unflat, Schmutz*); villanelle (*Hirtenlied, Bauerntanz*).

villa, s. f. *Landhaus, v.* maison. — **Vb.** (voleur) cambrioler (*ausräumen*), dévaliser (*ausplündern*) une ~.

village, s.m. *Dorf, v.* ville. — **Syn.** hameau (*Weiler, Flecken*); commune (*Gemeinde*). — **Épith.** petit: gros; un ~ de deux cents feux (= maisons). — *o. d.* la fête (patronale) d'un ~ (*Kirchweih, Kirmes*); gens de ~, noce de ~, maire de ~. — **Vb.** habiter un ~; demeurer, habiter, vivre au (*ou* dans un) ~; assembler, ameuter (*aufhetzen*) tout le ~. — **Loc.** cet homme est bien de son ~ (= *weiß nicht, was in der Welt vorgeht*); *v.* coq. — **Dér.** villageois.

ville, s. f. *Stadt.* — **Syn.** cité [*Stadt* (*im Altertum*) *auch: Altstadt*]; localité, lieu, endroit (*Ortschaft*); commune (*Gemeinde*); capitale (*Haupt-St.*); bourg (*Marktflecken*); bourgade (*kleiner Marktflecken*); *v.* village, résidence. — **Ctr.** la campagne. — **Épith.** grande, riche, animée, fort peuplée: petite, déserte; ancienne, vieille: neuve; belle, jolie, bien située, gaie: sombre (*düster*), triste, maussade *ou* ennuyeuse; ~ forte *ou* de guerre, entourée de murailles, imprenable, inexpugnable (*uneinnehmbar*) neutre, libre, ouverte, démantelée (*mit geschleiften Festungswerken*), déclassée (*aus der Zahl der Festungen gestrichen*); ~ natale (*Geburts-St.*); ~ haute: basse; ~ d'eaux (*Badeort*); ~ industrielle (*Industrie-St.*), ~ commerciale (*Handels-St.*); la ~ sainte (= Jérusalem); la ~ éternelle (= Rome). — *o. d.* l'hôtel (*auch* la maison) de ~ (*Rathaus* = mairie); sergent de ~ (*v.* agent de police); [le conseil municipal (*Ratskollegium*); un conseiller municipal (*Stadtrat*), un adjoint (*Adjunkt*), le maire (*Bürgermeister*); la population, un habitant; le centre: un faubourg; un quartier, la banlieue (*Weichbild*), les environs; l'octroi (*Akzise, städtischer Eingangszoll*); rue, ruelle, passage, impasse (cul-de-sac = *Sackgasse*), allée, avenue, boulevard, place; jardin public, square, parc; promenade, esplanade (= *weiter Platz*), cours (= *Korso, promenadenähnliche breite Straße*)]. — **Va.** s'élever; être le chef-lieu d'un département (arrondissement, canton); (~ forte) tenir bon (*ou* ferme), résister: succomber, capituler, se rendre, etc. (*v.* forteresse). — **Vb.** fonder, élever, bâtir, embellir une ~; habiter une ~; habiter *ou* demeurer dans une ~, à la ~; séjourner (*weilen, sich aufhalten*) dans une ~; parcourir, visiter une ~, tous les quartiers d'une ~; faire un tour de ~, un tour en ~; (commis voyageur) faire (*besuchen*) une ~; (fleuve) baigner, arroser (*bewässern, durchfließen*) une ~; fortifier [ravitailler (*mit Lebensmitteln versorgen*), défendre, assiéger, bloquer, bombarder, affamer (*aushungern*), prendre, s'emparer de, livrer *ou* mettre au pillage (*der Plünderung preisgeben*), piller (*plündern*), saccager (*brandschatzen*), incendier, brûler, ruiner, détruire, délivrer, débloquer (*entsetzen*), évacuer (*räumen*), etc.] une ~ (*cf.* forteresse). — *o. d.* être en ~ = *ausgegangen sein* (**Ctr.** être chez soi, à la maison); dîner en ~ (*auswärts essen*); [(*auf Briefen*): en ~ (*auch* E. V.) = *Loco, hier*]. — **Prv.** ~ qui parlemente (*ou* capitule) est à demi rendue = *Wer die Versuchung willig hört, der ist zur Hälfte schon betört.*

vin, s. m. *Wein.* — **Épith.** rouge, blanc, gris, clairet (*blaßrot*), rosé (*halbrot*), velouté (*dunkelrot*); bon, naturel, exquis, excellent, délicieux, chaud (*feurig*), généreux (*edel; feurig*): mauvais (= de la piquette), plat (*geschmacklos*), fabriqué, frelaté (*verfälscht*), falsifié (*nachgemacht*), piquant, âpre (*herb*), âcre (*scharf, herb*), aigre (*säuerlich*), acide (*sauer*), F. à faire (*ou* qui fait) danser les chèvres (*krachsaurer W., Krätzer*); gros: petit (*leicht*); fort, capiteux (*zu Kopfe steigend*), épais (*schwer*), chargé (*sehr schwer*), mousseux (*schäumend, mussierend*): faible, léger, clairet; pur: coupé (*verschnitten*) [avec de l'autre ~], additionné d'eau [F. baptisé] (*verdünnt, „getauft"*) [**Syn.** eau rougie *ou* abondance = *viel Wasser mit wenig Wein*]; ~ doux (*Most*), ~ fait (*ausgegorener W.*), ~ chaud (*Glüh-W.*); ~ de table (*Tisch-W.*) *ou* ~ de ménage *ou* ~ ordinaire; ~ fin; ~ de dessert; ~ sucré; ~ de liqueur (*dickflüssig, süß*); ~ du crû *ou* ~ de pays (*Landwein*); ~ de propriétaire (*eigenes Gewächs*); ~ de la première (de la seconde) cuvée [*erster* (*zweiter*) *Sorte*]; ~ de la première goutte (*Ausbruch*); ~ d'une bonne année (*guter Jahrgang*), ~ de 1864; ~ de Champagne, de Bourgogne, de Bordeaux, etc. (*auch* du champagne, du bourgogne, etc.); ~ du Rhin, de Moselle, d'Espagne, de Tokay, etc.; ~ en bouteille (*abgezogen, auf Flaschen*), en fût (*unabgezogen, auf dem Faß*), en pièce (*ein Stückfaß*); ~ d'honneur (*Ehrentrunk*); ~ (*mieux* coup) de l'étrier (*Abschiedstrunk*). — *o. d.* la lie (*Hefe*), les fleurs (*Flocken oder Kahm*) du ~; le fumet (*Blume*) du ~; un verre (une bouteille, un tonneau, etc.) de ~; quai, marché aux ~s; l'entrepôt des ~s (*W.-Niederlage*); négociant (*Großhändler*) en ~s; le commerce des ~s; [un crû (*Gewächs*) [~ du crû

(*selbstgebauter W.*)], une cuvée (*eine Kufe voll*), le moût; la cave (*großer W.-Keller*), le cellier (*kleinerer Vorratskeller*), un chai (*Gewölbe zu ebener Erde*); un sommelier (*Kellermeister, W.-Kellner*), un caviste (*Küfer, Kellermeister*)]; le dieu du ~ (*Bacchus*); de l'esprit de ~ (*W.-Geist*); *fig.* F. un pot de ~ (*Trinkgeld, Bestechung*). — **Va.** être d'une bonne année (*Jahrgang*); avoir dix ans de bouteille (= *auf der Flasche liegen*); avoir une bonne sève (*Feuer*); ne plus avoir de sève; avoir perdu sa sève; se garder, se conserver; se faire, *ou* fermenter (*gären*); se bonifier (*besser werden*): se troubler, déposer (*absetzen*), se gâter, aigrir, tourner (à l'acide) (*umschlagen, sauer werden*); avoir du bouquet, de l'arome; sentir le terroir (*nach dem Boden schmecken, Erdgeschmack haben, den Ort der Herkunft deutlich erkennen lassen*); sentir le (*ou* avoir un goût de) bouchon (*nach dem Pfropfen schmecken*); ne pas être buvable; bien (*ou* mal *ou* ne pas) porter (F. supporter) l'eau; contenir beaucoup d'alcool; étourdir, enivrer (qn) (*berauschen*); porter *ou* monter à la tête (*zu Kopf steigen*); mousser (*schäumen*), pétiller (*perlen*) dans les verres. — **Vb.** faire du ~; fabriquer, falsifier, frelater (*fälschen*) du ~; ouiller (*nachfüllen*), coller *ou* clarifier (*abklären*), couper (avec de l'autre ~ *ou* avec de l'eau) (*verschneiden*), additionner d'eau, mouiller *ou* étendre *ou* F. baptiser (*mit Wasser verdünnen*) du ~; mélanger des ~s; encaver (*ou* descendre à la cave) du ~; mettre en perce (*anzapfen*) du ~; tirer du ~ (au clair) = *abziehen;* mettre du ~ en bouteilles; goûter, déguster (*kosten*), savourer, boire à petits coups (*schlürfen*), boire du ~; boire son ~ pur; tremper son ~ (*mit Wasser verdünnen*), mettre de l'eau dans son ~; tremper (*eintauchen*) un biscuit dans son ~ (= *ein Biskuit zu seinem W. essen*); bien (*ou* mal *ou* ne pas) porter (F. supporter) le ~. — **Loc. adv.** F. (commettre un crime) dans le ~ = *im Rausch.* — **Loc.** avoir le ~ triste (gai, tendre, mauvais, etc.) = *im Rausch traurig usw. sein;* c'est du ~ de son crû (*seine Denk- und Handlungsweise*); F. cuver son ~ (*seinen Rausch ausschlafen*); F. être entre deux ~s (*ein Räuschchen haben*); F. boire un doigt de ~ (*ein Schlückchen W.*); F. mettre de l'eau dans son ~ (*nachsichtiger werden, gelindere Saiten aufziehen*); F. s'enivrer de son ~ (*eine zu hohe Meinung von sich haben*); F. boire le ~ du marché (F. „*ein abgeschlossenes Geschäft*" *begießen, durch eine Flasche W. feiern*); F. avoir une pointe de ~ (*einen „Spitz" haben*); se prendre (être pris) de ~ (*sich berauschen*); *v. auch* étrier. — **Prv.** Quand (*ou* Puisque) le ~ est tiré, il faut le boire (*wer A sagt, muß auch B sagen*); *v.* enseigne (1). — **Dér.** vineux (*reich an Wein, weinartig; berauschend*); vinaigre.

vinaigre, s. m. (*Wein-*) *Essig.* — **Épith.** rouge: blanc; fort, piquant: plat (*geschmacklos*), éventé (*abgestanden, verdorben*). — **Vb.** ajouter *ou* mettre du ~, un filet de ~ (= *einige Tropfen E.*), dans (= vinaigrer) une sauce; assaisonner (*anmachen*) une salade avec du ~; confire des cornichons dans du ~ (*E.-Gurken einlegen*). — **Prv.** *v.* mouche. — **Dér.** vinaigrette (*E.-Sauce*); vinaigrier (*1. E.-Fabrikant; 2. E.-Fläschchen*); vinaigrerie (*E.-Fabrik*); vinaigrer (*mit E. anmachen*).

violence, s. f. (1) *Heftigkeit, Ungestüm.* — **Syn.** emportement; impétuosité, véhémence. — **Épith.** grande, extrême, inouïe (*unerhört*), irrésistible. — *o. d.* la ~ du caractère de qn; la ~ des paroles de qn; la ~ d'une douleur, d'un choc (*Stoß, Anprall*). — **Vb.** être d'une extrême ~; réprimer (*bezähmen*) la ~ de son caractère. — (2) *Gewalt, Zwang.* — **Syn.** brutalité. — **Ctr.** douceur. — **Vb.** employer la ~, user de ~, recourir à la ~; résister à la ~; agir avec ~; emporter, prendre qc. avec ~. — *o. d.* faire ~ à qn (*jmd. Gewalt antun*); se faire ~ (*sich beherrschen*); faire ~ à la loi (*das Gesetz beugen*); (au plur.) se laisser aller à des ~s sur qn (*sich hinreißen lassen zu . . .*); exercer ses ~s sur qn (*G. brauchen gegen*); être en butte (*ausgesetzt sein*) aux ~s de qn (= brutalités). — **Prv.** *v.* douceur (3).

violer, v. tr. *verletzen, übertreten.* — **Adv.** impunément (*ungestraft*). — **Rég.** ~ qc. [la loi, un traité, un vœu, l'hospitalité; *auch* ~ un asile, une sépulture (*entweihen*)]. — **Dér.** violation; violateur.

violette, s. f. *Veilchen, v.* fleur. — **Épith.** ~ tricolore (= pensée, *Stiefmütterchen*); ~ des champs; ~ odorante; ~ des chiens (*Hunds-V.*); l'humble (*bescheiden*), l'obscure ~.

violon, s. m. (1) *Geige* (*v.* instrument de musique). — **Syn.** F. crincrin (*Fiedel*, F. *Wimmerholz*); [un stradivarius]. — **Épith.** bon: mauvais, criard (*mißtönend*); juste: faux, désaccordé (*verstimmt*), etc. — *o. d.* un joueur de ~ (= violoniste); un solo de ~; [l'archet (*Bogen*), les crins (*Bogenhaare*), la hausse (*Frosch*); l'âme (*Stimmholz*), les ouïes (*Schallöcher*), le manche (*Griff*), la cheville *ou* la clef (*Wirbel*), le chevalet (*Steg*), la sourdine (*Dämpfer*), les cordes (le sol, le ré, le la, le mi *ou* la chanterelle), la colophane (*Kolophonium*)]. — **Va.** soupirer (*weiche, schmelzende Töne erklingen lassen*), chanter: grincer (*schrill klingen*). — **Vb.** monter (*ou* mettre des cordes à) un ~ (*eine G. beziehen*); accorder (*stimmen*) un ~; jouer, F. râcler du ~ (*auf der G. herumkratzen*); danser au son du ~. — *o. d.* payer les ~s [*die Musik* (*zu einem Balle*) *bezahlen*]. — **Loc.** faire danser qn sans ~ = *jmd. zahm, klein, kirre machen* (**Syn.** apprivoiser); payer (*ou* il paye) les ~s pour que (*ou* et ce sont) les autres (qui) dansent (*der Geprellte sein, die Zeche für die anderen bezahlen*). — (2) F. *Wache, Polizeigefängnis.* — *o. d.* mettre qn au ~ (*auf die W. bringen, einstecken*). — **Dér.** violoniste.

violoncelle, s. m. *Cello, v.* instrument de musique. — *o. d.* jouer du ~. — **Dér.** violoncelliste (*Cellist, v.* musicien).

violoniste, s. m. *Geiger,* (*bedeutender*) *Violinspieler, Violinist* (*v.* musicien). — **Syn.** ménétrier (*Spielmann im Mittelalter*); F. violoneux (*Dorf-G.*). — *o. d.* un premier: un second ~ (*ou*

violon). — **Va.** accorder son violon; (re)mettre (*aufziehen*) une corde; mettre de la colophane à l'archet (*seinen Bogen wichsen*); faire chanter, faire soupirer son violon (*seiner Geige klagende, süße Töne entlocken*), avoir un bon coup d'archet (*einen guten, kräftigen Strich haben*); abuser du démanché (*zu oft in die oberen Lagen gehen*). — **Vb.** accompagner un ~.

vipère, s. f. *Viper, Natter,* (*Kreuz-*)*Otter, v.* serpent. — *o. d.* ~ commune (*Kreuzotter, Kupferschlange*); le venin (*Gift*), le fiel (*Galle* = *Gift*) de la ~. — **Loc.** c'est une langue de ~ (*Lästerzunge*); nourrir une ~ dans (*an*) son sein (*v. mieux* serpent). — **Dér.** vipereau (*junge N.*).

virgule, s. f. *Komma.* — *o. d.* point (et) ~ = *Semikolon.* — **Vb.** mettre: oublier *ou* omettre une ~; séparer deux phrases par une ~; mettre qc. entre deux ~s.

virtuose, s. m. (f.) *Virtuose (-in), v.* musicien *und* artiste. — **Dér.** virtuosité.

virtuosité, s. f. *Virtuosität.* — **Vb.** être d'une ~ extraordinaire.

vis, s. f. *Schraube.* — **Syn.** écrou (*Schraubenmutter*). — **Épith.** grosse: petite; cassée; ~ à tête plate, à tête ronde; ~ de bois, de fer, de cuivre; ~ d'Archimède *ou* sans fin. — *o. d.* un pas de ~ (*Schraubengang*); escalier à ~ (*Wendeltreppe*); [un tournevis (*Sch.-Zieher*)]. — **Va.** (ne pas) mordre (*greifen*); entrer; bien (*ou* mal *ou* ne pas) tenir. — **Vb.** fixer qc. avec des ~; mettre, enfoncer une ~ dans qc.; tourner, serrer (*anziehen*): desserrer une ~. — **Dér.** visser (*schrauben*); dévisser; tournevis.

visa, s. m. *amtliche Beglaubigung.* — **Vb.** mettre, apposer son ~ sur un acte; refuser le ~; (acte) porter le ~ du préfet. — **Dér.** viser.

visage, s. m. *Gesicht* [*nur von Menschen*]; (*cf.* figure *und* mine). — **Syn.** figure (*insbes. für den Ausdruck*); face (*Antlitz*). — **Épith.** long, allongé, ovale, rond, plein, large, gros, bouffi (*aufgedunsen, pausbäckig*), anguleux (*scharfkantig*), maigre; beau, agréable, frais, jeune: difforme (*mißgestaltet*), laid; blême (*bleich*), pâle, hâve (*hohlwangig*), émacié (*abgezehrt*), défait (*verstört*), flétri (*welk*); rouge, enflammé (*erhitzt*), enluminé (*hochrot*); gai, riant, content, rayonnant, épanoui (*glückstrahlend*), calme, serein, ouvert: morne (*düster, finster*), morose (*mürrisch, grämlich*), triste, chagrin (*verdrießlich*), mélancolique, refrogné (*sauer*), rude (*streng, böse*), furieux, enflammé de colère; naïf: rusé (*schlau, verschmitzt*), etc. — **Va.** être le miroir de l'âme; exprimer la joie, la douleur, etc.; pâlir, blêmir, rougir; changer (*sich verändern*), se décomposer (*sich verziehen*), se rasséréner (*sich aufheitern*), s'éclairer, rayonner. — **Vb.** avoir le ~ ovale; avoir des boutons (*Blütchen, Knötchen, Finne*) au ~; avoir bon ~ (*cf.* mine), avoir un ~ (*cf.* figure) de prospérité (*vor Glück strahlen*); se couvrir le ~ de ses mains, cacher son ~ entre ses mains; (jeunesse, santé) briller sur le ~ de qn; (cheveux) encadrer le ~ de qn; (pleurs, larmes) mouiller, inonder, baigner le ~ de qn; (souffrances) décomposer (*entstellen*) le ~ de qn; (chagrin, *Kummer*) creuser (*durchfurchen*) le ~; lire sur le ~ de qn; avoir un ~ gai, triste, etc.; (sourire, gaieté) illuminer, épanouir, dérider (*glätten, aufheitern*) le ~ de qn; (rougeur) monter à qn au ~; (un air d'indignation, *Entrüstung*) se répandre sur le ~ de qn; (consternation, *Bestürzung*) être peinte *ou* se peindre sur le ~ de qn; (chagrin) être empreint sur le ~ de qn (*geschrieben stehen auf* ...). — *o. d.* F. avoir un ~ de bois flotté (*ein bleiches, verstörtes G.*), un ~ de pleine lune (*Vollmond-G.*); n'avoir d'humain que le ~ (*sehr grausam sein*); son ~ ne m'est pas inconnu; se présenter à ~ découvert (*unverschleiert*); *fig.* agir à ~ découvert (= *offen*); changer de ~ (*die Farbe wechseln*); composer son ~ (*ein vorher wohlüberlegtes G. machen*); F. faire à qn bon ~, mauvais ~ = (*un*)*freundlich gegen jmd. sein.* — **Loc.** trouver ~ de bois (*verschlossene Türen finden*); cela paraît comme (*auch iron.* cela ne paraît pas plus que) le nez au milieu du ~ = *das liegt klar vor den Augen.* — **Dér.** dévisager [(*jmd.*) *das G. zerkratzen*]; envisager (*ins G. sehen, ansehen*).

visée, s. f. (1) *Zielen, Ziel.* — *o. d.* prendre sa ~ (*zielen*); prendre sa ~ plus haut: plus bas. — (2) *fig. Plan* (*meist.* plur.). — **Syn.** dessein; vues. — **Épith.** hautes ~s (*hochfliegende Pläne*); ~s électorales (*die Absicht, sich wählen zu lassen*). — **Va.** (les ~s de qn) aller plus haut, plus loin. — **Vb.** n'avoir que de hautes ~s.

viser, I. v. intr. [*auch* tr.] (*nach etw.*) *zielen.* — **Adv.** longtemps, longuement, soigneusement; trop haut: trop bas; juste. — *o. d.* ne ~ nulle part; tirer sans ~. — *auch* v. tr. ~ qn, qc. (**Syn.** coucher en joue, ajuster) [ennemi, animal, fenêtre, etc.]; ~ qn, un animal à la tête, aux jambes, etc.; *fig.* (phrase) ~ qn [= s'adresser à] (*gehen auf, abzielen auf* ...). — **Loc.** ~ à qc. = *es auf etw. abgesehen haben* (~ à un emploi, à la paix); ~ trop haut [= avoir des visées trop hautes, *seine Saiten* (= *Erwartungen*) *zu hoch spannen*]. — **II.** v. tr. *beglaubigen.* — **Syn.** apposer un visa. — **Rég.** ~ qc. (un passeport, un acte). — **Dér.** visée.

visière, s. f. (*früher*) *Visier;* (*jetzt*) *Mützenschirm, -schild.* — *o. d.* la ~ d'un casque; la ~ d'une casquette, d'un képi. — **Vb.** baisser (*herablassen*): lever (*aufschlagen*) la ~ de son casque; abaisser (sur ses yeux): relever la ~ de son képi. — **Loc.** rompre en ~ à qn (*jmd. Trotz bieten; jmd. seine Meinung rund heraussagen; jmd. Grobheiten ins Gesicht sagen*).

vision, s. f. *Vision, Erscheinung, v.* apparition (1). — *o. d.* une ~ fantastique; les ~s des hallucinés (*V.-en der von Halluzinationen Befallenen*). — **Vb.** avoir une ~, des ~s. — **Loc.** c'est une pure ~! = *das ist ein Irrtum; ebenso* ~s (que tout cela)! — **Dér.** visionnaire (*Träumer, Geisterseher, Phantast*).

visite, s. f. (1) *Besuch* (*im allg.*), *cf.* visiteur. — **Épith.** attendue: inattendue; longue: courte; ordinaire, urgente (*dringlich*), de cérémonie, du jour de l'an, d'adieu, de politesse, F. de digestion (*Verdauungsvisite*); la première

~ (*Antritts-B.*) de qn; ~s fréquentes, réglées: rares. — *o. d.* jour de ~; carte de ~. — **Va.** durer longtemps; importuner qn. — **Vb.** rendre ~ *ou* faire (une) ~ à qn = *jmd. besuchen;* rendre une (*ou* sa) ~ à qn (*jmds. B. erwidern*); devoir une ~ à qn; annoncer sa ~ à qn; aller en ~ (chez qn); être en ~ (*auf B.*) chez qn; attendre une ~, la ~ de qn; recevoir la ~ de qn; avoir des ~s, de la ~ (**Syn.** du monde); (bonne) annoncer (*melden*) une ~. — *o. d.* reconduire une ~ [= visiteur] (*bis zur Tür begleiten*). — (2) *ärztlicher Besuch.* — *o. d.* la ~ du matin, du soir (dans un hôpital); les heures de ~ (*cf.* consultation) d'un médecin. — **Vb.** (médecin) faire payer cher ses ~s; (soldats malades) passer la ~ (*zur ärztlichen Untersuchung gehen*). — *o. d.* c'est l'heure de la ~. — (3) *Besichtigung, Durchsuchung.* — **Syn.** inspection; perquisition (*Haussuchung*). — *o. d.* ~ domiciliaire (= perquisition). — **Vb.** faire la ~ des lieux [= perquisitionner] (*an Ort und Stelle Nachforschung halten*; ordonner (faire, être l'objet de, etc.) une ~ domiciliaire chez qn; (navire) recevoir la ~ de la douane (*Zollbehörde*), du canot de santé (*ärztliches Beobachtungsboot*); faire *ou* opérer (*vornehmen*) la ~ d'un navire.

visiter, v. tr. (1) *besuchen.* — **Syn.** (*mieux*) rendre (*ou* faire une) visite; aller voir. — *o. d.* ~ des malades, les pauvres, les prisonniers. — **Adv.** par charité. — (2) *besichtigen; auch: untersuchen.* — **Rég.** ~ qc. (pays, ville, musée, hôpital, école, etc.); *auch* (médecin) ~ un malade, le corps d'un malade (*mieux* examiner, ausculter); (douanier) ~ (*durchsuchen*) les bagages d'un voyageur; (contrôleur) ~ un magasin; (inspecteur) ~ une école; (gendarme) ~ des papiers. — **Dér.** visite; visiteur; Visitation (*Mariä Heimsuchung*).

visiteur (-se), s. m. (f.) *Besucher(in).* — **Syn.** visite (s. f.) = *Besuch.* — **Épith.** (~s) nombreux, importun(s) (*lästig, störend*): rares. — *o. d.* une foule de ~s; ~ de douane (*Grenzaufseher*). — **Va.** (~s) affluer (*herbeiströmen*), ne pas manquer, se presser en foule; (~) aller voir qn, rendre (*ou* faire une) visite à qn; rendre à qn sa visite; sonner; déposer sa carte; décliner (= *nennen*) son nom; faire antichambre (*im Vorzimmer warten*); demander, obtenir audience; trouver porte close (*ou* visage de bois), ne trouver personne (*jmd. nicht zu Hause antreffen*); être reçu; recevoir *ou* trouver un bon accueil; être bien (*ou* mal) reçu *ou* accueilli; s'asseoir, prendre un siège, prendre place (près du sofa, à côté de qn, vis à vis de qn, etc.); se lever, prendre congé. — [Monsieur N. est-il visible (= *zu sprechen*)?] — **Vb.** (ne pas) recevoir un ~; faire entrer un ~; faire attendre (*ou* faire faire antichambre à) un ~ (*jmd. lange warten lassen*); reconduire un ~ (*bis zur Tür begleiten*); (bonne) introduire un ~, demander sa carte (son nom) à un ~.

vitesse, s. f. *Schnelligkeit, Geschwindigkeit.* — **Syn.** rapidité; célérité, diligence, promptitude; (*veraltet*) vélocité. — **Ctr.** lenteur. — **Épith.** grande, extraordinaire, inouïe, fabuleuse, inconcevable: petite, faible; la ~ initiale (*Anfangs-G.*); la ~ acquise (*die schließlich erlangte G.*); la ~ uniforme (*gleichmäßig*) de deux corps. — *o. d.* la grande ~ (*Eilgut*): la petite ~ (*Frachtgut*); la ~ de qn, d'un animal, de la lumière, du son, d'un projectile (*Geschoß*). — **Vb.** avoir une ~ de 40 kilomètres à l'heure, de vingt tours (*Umdrehung*) à la seconde; augmenter, accélérer: diminuer, ralentir la ~ de qc.; (train) filer à toute ~ (*in voller Fahrt dahinbrausen*); écrire (lire, courir, etc.) avec ~, avec une ~ inouïe. — *o. d.* gagner qn de ~ (*jmd. einen Vorsprung abgewinnen; auch fig.*).

vitre, s. f. *Fensterscheibe, v.* carreau. — **Épith.** claire: trouble; transparente: dépolie (*verblichen*); brisée, cassée, etc. — *o. d.* un carreau (de ~). — **Vb.** mettre, poser, remettre des ~s à une fenêtre (*einsetzen*); remplacer une ~; laver, nettoyer (*putzen*) les ~s; briser, casser une ~; (bruit) faire trembler les ~s, etc. — **Loc. F.** casser les ~s (*ohne Rücksicht, ohne Schonung sprechen*). — **Dér.** vitrier; vitrage (*sämtliche Fenster eines Gebäudes; Vitrage* = rideau (*cf.*) *ist nicht französisch*); vitrer (*mit Glasscheiben versehen*); vitrine (*Glaskasten, Schaufenster*); vitrail [d'église] (*Kirchenfenster*); vitreux (*glasartig, verglast, gläsern*); vitrifier (*verglasen, in Glas verwandeln*).

vitrier, s. m. *Glaser, v.* commerçant *und* ouvrier. — **Va.** poser, mettre, remettre des vitres, des carreaux à une fenêtre; remplacer une vitre, un carreau. — **Vb.** faire venir le ~, etc.

vivacité, s. f. (1) *Lebhaftigkeit, Rührigkeit.* — **Ctr.** lenteur. — **Épith.** grande, extrême, extraordinaire, incroyable, admirable, étonnante. — *o. d.* la ~ de qn, d'un animal; *auch* la ~ de l'intelligence, d'une couleur. — **Vb.** avoir de la ~, beaucoup de ~; être d'une grande ~; avoir de la ~ dans les yeux (*ein lebhaftes Auge haben*); avoir une physionomie pleine de ~ (*lebendiger Gesichtsausdruck*); mettre de la ~ dans tout ce que l'on fait. — (2) *Heftigkeit.* — **Syn.** impatience; brusquerie; impétuosité; véhémence. — **Epith.** *v.* (1). — *o. d.* un mouvement de ~ (*vorübergehende H.*). — **Vb.** être d'une grande ~; répondre avec ~; avoir des moments de ~ (*zuweilen sehr heftig sein*); regretter un mouvement de ~; avoir des ~s, être sujet à des ~s (*zur H. neigen*), réprimer ses ~s.

vivat, s. m. (*Lebe-*)*Hoch, v.* acclamation. — *o. d.* pousser des ~s, crier ~ en l'honneur de qn.

vivifier, v. tr. *beleben.* — **Prv.** *v.* esprit (1). — **Dér.** vivifiant.

vivre, (1) v. intr. (1) *leben, am Leben sein.* — **Syn.** être vivant; être en vie; exister; respirer; être de ce monde; voir le jour *ou* la lumière du jour. — **Adv.** longtemps, vingt ans; ~ vieux, jusqu'à cent ans; (avoir vécu) au seizième siècle. — *o. d.* le désir de ~; être las de ~ (*lebensmüde, -überdrüssig*); avoir assez vécu; avoir encore deux mois à ~, ne plus avoir que trois jours à ~; cesser de ~ (*aus dem Leben scheiden*); avoir cessé de ~ (*tot sein*); *fig.* (la gloire, le nom, la mémoire de qn) ~ éternellement. — **Loc.** vive le roi, etc. (*es lebe...!*)

[vive *ou* vivent les vacances!]; vive Dieu! (*so wahr Gott lebt!*); qui vive (*wer da*)? *v.* âme (1). — **Prv.** Qui vivra verra (*Die Folge wird es lehren*)! Il faut manger pour ~ et non pas ~ pour manger; *v.* mourir. — (2) *sich ernähren, sich erhalten.* — **Adv.** ~ de peu, sobrement (*mäßig, bescheiden*), simplement: copieusement (*gut, reichlich*); ~ de légumes, de poisson, de viandes rôties, de racines, etc.; (oiseau) ~ de graines; *fig.* ~ d'espérance, de souvenir; ~ en commun (*gemeinsamen Haushalt führen*); ~ aux dépens de qn (*auf jmds. Kosten*); (mendiant) ~ d'aumônes; ~ sur ses économies (*von seinen Ersparnissen*); ~ de son travail, ~ de ses rentes. — *o. d.* F. ~ de l'air du temps (*nichts zu brechen und zu beißen haben*); ne pas avoir de quoi ~ (*nicht genug, um leben zu können*); *ebenso* gagner de quoi ~ (*seinen Lebensunterhalt verdienen*); il fait cher ~ ici (*das Leben hierzulande ist teuer*); *v.* jour (1); ménage (1); régime (1). — **Prv.** Il faut que tout le monde vive. — (3) *eine Lebensweise führen, sein Leben zubringen.* — **Syn.** passer sa vie; avoir une vie ...; végéter; F. vivoter (*kümmerlich dahinleben*). — **Adv.** *a) wo:* en France, à N., à la ville, à la campagne, à l'étranger; (poissons) ~ dans l'eau. — *b) wie:* luxueusement (*verschwenderisch*), magnifiquement, splendidement, grandement, largement (F. *opulent*), sur un grand pied, en grand seigneur, comme un coq (*cf.*) en pâte, dans l'opulence, dans l'abondance (*in Saus und Braus*): pauvrement, étroitement (*in engen Verhältnissen*), petitement, en gueux (*armselig*), misérablement, mesquinement (*dürftig*), chichement (*knauserig, äußerst sparsam*), dans la misère, humblement, modestement, avec économie; sagement, saintement, régulièrement, en homme de bien, en chrétien, chrétiennement, honorablement: dans la débauche (*schwelgerisch, liederlich*), dans le vice; bien ~ = *tugendhaft leben* (**Ctr.** mal ~); ~ bien = *herrlich leben* (**Ctr.** ~ mal); à l'écart (*für sich, fern vom Getriebe der Welt*), seul, solitaire, retiré dans la solitude, dans l'obscurité (*zurückgezogen, ruhmlos*): dans le grand monde; ~ dans l'ignorance, dans les plaisirs, dans la joie, dans la tristesse, etc. — *o. d.* ~ + adj. (~ heureux, content: malheureux, solitaire, etc.). — **Loc.** il fait bon ~ ici (*läßt es sich aushalten, d. h. angenehm leben*); ce n'est pas ~ (*das ist eine traurige Existenz*); mourir comme on a vécu; mourir sans avoir vécu (*ohne sein Leben genossen zu haben*); ne ~ que pour qn (*nur für den und den leben*); ne ~ que pour soi (*nur an sich denken*); apprendre à ~ à qn (*jmd. Lebensart beibringen*); *ebenso* avoir du savoir-~, quelque savoir-~. — **Prv.** Il faut laisser chacun ~ à sa guise (= *jeden nach seinen Begriffen, nach seinem Geschmack*); il faut ~ à Rome comme à Rome (*man muß sich seiner Umgebung anpassen; ähnlich* il faut ~ avec les vivants). — (4) *verkehren.* — **Syn.** fréquenter. — *o. d.* ~ avec qn, avec d'honnêtes gens; ~ bien (*ou* mal) avec ses voisins = *auf gutem* (*schlechtem*) *Fuße stehen mit ...;* ne pouvoir ~ sans qn; on ne saurait ~ avec lui (*mit ihm ist nicht auszukommen*). — **Dér.** vivre (s. m.); vivoter (*sein Leben kümmerlich fristen*); revivre; survivre. — ~, (2) s. m. (*meist.* plur.) *Lebensmittel, Proviant, v.* nourriture. — **Syn.** nourriture; provisions; aliments. — *o. d.* ~s de campagne (*Schiffsproviant für die Reise*); magasin, fournisseur de ~s; la cherté: le bon marché des ~s. — **Va.** (~s) affluer dans une ville, abonder; diminuer, s'épuiser, manquer; être hors de prix (*unerschwinglich sein*): bon marché; augmenter: diminuer de prix. — **Vb.** fournir des ~s à une armée; munir, approvisionner une ville de ~s; embarquer, emporter, transporter des ~s; distribuer les ~s aux soldats; rationner (*in Tagesrationen einteilen*) les ~s; épuiser les ~s; manquer de ~s. — **Loc.** donner à qn (avoir, etc.) le ~ (*ou* la table) et le logement = *freie Station;* F. couper les ~s à qn (*die Subsistenzmittel verweigern*).

vocabulaire, s. m. *Wortschatz.* — **Epith.** riche, très étendu: pauvre, peu étendu, restreint (*beschränkt*). — **Va.** être d'une grande richesse. — **Vb.** apprendre (savoir, etc.) les mots d'un ~; étendre, enrichir son ~.

vocation, s. f. (*innerer*) *Beruf, Neigung zu einem Stande.* — **Syn.** goût (pour). — **Épith.** bien arrêtée (*fest, bestimmt*), irrésistible. — **Va.** appeler, entraîner qn. — **Vb.** se sentir de la ~ pour qc. (le commerce, la musique, la marine, etc.); suivre sa ~; répondre *ou* obéir à sa ~; remplir sa ~; résister à sa ~; s'opposer à la ~ de qn, contrarier la ~ de qn; manquer à sa ~ (*seinen B. verfehlen*); avoir de la ~ pour les affaires, avoir la ~ des affaires. — *o. d.* c'est (ce n'est pas) sa ~.

vociférer, v. tr. *toben, v.* crier. — *o. d.* ~ contre qn. — **Dér.** vocifération (*Geschrei*) [au milieu des ~s de la foule].

vœu, s. m. (1) *Gelübde.* — **Épith.** solennel, fervent (*heiß, inbrünstig*); téméraire, imprudent; indissoluble, irrévocable (*unverbrüchlich, unwiderruflich*). — *o. d.* ~ de pauvreté, d'obéissance, de chasteté (*Keuschheit*), etc. — **Vb.** faire un ~; faire (le) ~ de jeûner (*zu fasten*); accomplir (*ou* s'acquitter de = *erfüllen*) un ~; rétracter (*zurücknehmen, widerrufen*); violer, enfreindre (*übertreten*), rompre un ~; délier, relever qn de son ~, de ses ~x. — *o. d.* (nonne) prononcer ses ~x (*die Ordensgelübde feierlich ablegen*). — (2) *Wunsch, Verlangen.* — **Syn.** désir, souhait. — **Épith.** cher; sincère; ambitieux (*ehrgeizig*): modeste; timide; ardent (*heiß*). — **Va.** (~x de A.) accompagner B. — **Vb.** former, faire (*hegen*) des ~x pour qn, pour la réussite de qc.; émettre (*aussprechen*), formuler un ~; présenter, adresser ses ~x à qn (ses meilleurs ~x, ses ~x les meilleurs); se rendre (*sich fügen, willfahren*) aux ~x de qn; exaucer (*erhören*), couronner, remplir les ~x de qn; être au comble de ses ~x (*am Ziel seiner Wünsche*). — *o. d.* c'est mon ~ le plus cher (*mein sehnlichster W.*); tous mes ~x (*meine besten Segenswünsche*)!

vogue, s. f. *Ansehen, Beliebtheit.* — **Syn.** faveur; engouement (*Eingenommenheit für*

jmd.). — **Épith.** grande, immense, extraordinaire. — **Va.** (la ~) s'emparer de qc. — **Vb.** (qn, qc.) jouir d'une grande ~; avoir de la ~; être (fort: peu) en ~; avoir la ~ (*große Zugkraft auf das Publikum ausüben*); mettre qc. en ~ (*in Aufnahme bringen*).

voie, s. f. (1) *Weg, Bahn.* — **Syn.** chemin. — **Épith.** commode, sûre: dangereuse; directe: indirecte; ~ détournée (*Umweg*); ~ de communication (*Verbindungs-W.*); la ~ publique (*die öffentliche Straße*); la ~ lactée (*Milchstraße*); les ~s respiratoires (*Lustwege*), les ~s digestives (*Verdauungskanäle*); [*s. unten:* ~ d'eau *und* ~s de fait]. — **Vb.** interrompre, couper (*abschneiden*) les ~s de communication; encombrer, obstruer (*versperren*) la ~ publique; ramasser (*aufheben, auflesen*) qc., qn sur la ~ publique; dégager (*freimachen*) les ~s respiratoires. — *o. d.* frayer la ~, préparer la ~, les ~s, (à qn, à qc.) = *die Wege bahnen, bereiten;* chercher, trouver sa ~; suivre une ~; prendre [*ou* marcher dans, (re)mettre qn dans, être dans] la bonne (la mauvaise) ~; (qn, qc.) être en bonne ~ (*auf dem rechten Wege*). — **Loc. adv.** par la ~ de = *mittels* [partir par la ~ de terre, de mer (*auf dem Land-, Seeweg*); trancher une question par la ~ des armes; obtenir un emploi par la ~ (= entremise, *Vermittelung*) de qn]. — **Loc.** être en ~ de qc. = *auf dem Wege, nahe ... sein* (**Syn.** en passe de): [être en ~ d'accommodement (*Verständigung*), en ~ de s'arranger; *v.* guérison]; *v.* aveu. — (2) (*Bahn-*)*Geleise.* — **Épith.** la ~ ferrée (*Schienenstrang, Eisenbahn*); libre: fermée; obstruée (*gesperrt*), coupée: déblayée (*für den Verkehr freigemacht*); montante: descendante; simple, unique (*einspurig*): double; ~ d'évitement *ou* de garage (*Rangier-G.*); ~ de parcours (*Fahrtlinie*). — *o. d.* chemin de fer à ~ étroite (*schmalspurig*): à ~ normale (*normalspurig*). — **Va.** décrire une courbe (*eine Kurve beschreiben*); longer une rivière; traverser une forêt, etc. (*v.* chemin); s'embrancher à N. à la grande ligne (*einmünden in ...*). — **Vb.** construire une ~; réparer la ~; couper, obstruer: déblayer la ~ (*für den Verkehr freimachen, freigeben*), couvrir la ~ (*die Strecke nicht freigeben*). — (3) *Spur, Fährte.* — **Syn.** trace. — **Vb.** suivre la ~ du gibier, d'une voiture; (chien) éventer (*auswittern*), empaumer (*aufnehmen*) la ~; être sur la ~ (*auch fig.*); mettre qn sur la ~ (*insbes. fig.*). — **Dér.** voie d'eau (*cf.*); voies de fait (*cf.*); convoyer (*begleiten, das Geleite geben*); dévoyer (*vom rechten Weg abbringen*); envoyer; fourvoyer (*irreführen*); agent-voyer (*Wegeaufseher*); voirie (*Wegeamt*); [voyage, etc.].

voie d'eau, s. f. *Leck.* — **Va.** se déclarer (*sich zeigen*). — **Vb.** (navire) avoir une ~, des voies d'eau (**Syn.** faire eau); aveugler *ou* étancher une ~ (*zustopfen*).

voies de fait, s. f. pl. *Gewalttat.* — **Syn.** coups; violences; actes de violence; mauvais traitements. — **Vb.** se laisser aller, se livrer à des ~ sur qn; recourir, avoir recours à (*seine Zuflucht nehmen zu ...*) des ~.

voile, (1) s. m. *Schleier, verhüllende Decke.* — **Épith.** épais, obscur: mince, transparent, clair; discret; déchiré, troué; noir, blanc, etc.; ~ de mousseline, de gaze, de tulle. — *o. d. fig.* le ~ du mystère, de l'ignorance, de l'erreur; les ~s de la nuit. — **Va.** couvrir, recouvrir, cacher qc.; flotter (*wehen, flattern*); tomber. — **Vb.** couvrir qc. d'un ~ (*verschleiern*); jeter, mettre un ~ sur qc.; enlever, ôter un ~; se couvrir d'un ~ *ou* mettre un ~; soulever (*lüften*), relever (*zurückschlagen*): abaisser, baisser, laisser retomber son ~; lever, soulever le ~ qui couvre qc. — *o. d.* (nuit) étendre son ~ (*ou* ses ~s) sur la campagne. — **Loc.** prendre le ~ (*Nonne werden*) [une prise de ~ (*Einkleidung einer Nonne*)]; envelopper qc. d'un ~ *ou* jeter un ~ sur qc. (*verschleiern, verdecken,* **Syn.** voiler, gazer); soulever le ~ de qc. (*ou* qui cache qc.) = *etw. aufdecken;* avoir un ~ devant les yeux (*blind sein; meist. fig.*); sous le ~ de l'amitié (*unter dem Deckmantel der ...*). — [***Aber:*** *den S. der Vergessenheit über etw. werfen, v.* éponge.] — **Dér.** voiler; voilette (*kleiner Hut-S.*); dévoiler. — ~, (2) s. f. *Segel.* — **Épith.** longue, grande, large: petite, courte, basse; carrée, triangulaire *ou* latine; une ~ = *Segelschiff, v.* navire [être en vue, etc.]. — *o. d.* [le grand (le petit) foc = *Klüver;* la misaine (*Vor-, Fock-, Besahnsegel*); le grand perroquet (*Vorbram-S.*); le grand hunier (*Top-S.*); la grande ~; ~ d'artimon (*Hinter-S.*); ~ d'étai (*Stag-S.*)]. — **Va.** s'enfler *ou* se gonfler (*sich aufblähen*), se déployer, battre contre les mâts. — **Vb.** déployer les ~s (*die S. beisetzen*); mettre à la ~ *ou* sous ~ (*unter S. gehen*); être prêt à faire ~ (*segelfertig sein*); faire ~ vers l'Amérique (*segeln nach ...*) [**Syn.** cingler vers]; mettre toutes (les) ~s dehors *ou* faire force de ~s (*alle S. beisetzen*); (vent) enfler *ou* gonfler (*schwellen*) une ~; [hisser (*aufhissen*), tendre (*aufspannen*), larguer (*nachlassen*): (ar)riser (*ein wenig reffen = verkürzen*), amener *ou* abaisser (*niederlassen, einziehen* = mettre ~s bas), carguer (*aufgeien*) une ~; ferler (*einziehen und festmachen*), enverguer *ou* serrer (*festmachen*): déferler (*losmachen*) les ~s; amurer les ~s (*die Halsen zusetzen, d. h. die großen Segeltaue anziehen*); ralinguer les ~s (*mit Saumtauen einfassen*)]. — *o. d.* toutes ~s dehors! (*alle S. beigesetzt!*). — **Loc.** à pleines ~s = *mit vollen S.-n, fig. von Herzen gern* (donner dans une affaire à pleines ~s). — **Prv.** *v.* vent. — **Dér.** voilure (*S.-Werk*); voilier (*S.-Macher und Segler*).

voiler, v. tr. *verschleiern, verhüllen.* — **Syn.** couvrir d'un voile. — **Rég.** ~ qc. (son visage, un tableau); *auch* (brouillard) ~ les collines; (nuages) ~ la lune, le soleil; (ciel) se ~ de nuages. — *o. d.* d'une voix ~ée (*mit gedämpfter Stimme*); les yeux ~és de larmes; *fig.* ~ ses desseins, ses sentiments (= cacher).

voir, I. v. tr. *sehen.* — **Syn.** apercevoir (*bemerken, gewahr werden, erblicken*); distinguer (*unterscheiden, erkennen können*); entrevoir (*nur undeutlich sehen*); remarquer (*bemerken, mit Bewußtsein sehen*); découvrir; constater; *v.*

auch regarder. — **Adv.** *wie:* distinctement, nettement, bien (on ~t bien que...): mal, indistinctement; de ses yeux, de ses propres yeux (*mit eignen Augen*). — *wo:* dans la rue, au théâtre, chez qn, etc. — *von wo aus:* de ses fenêtres, (du haut) d'un balcon; de loin: de près. — *wann:* en dormant, en songe, en rêve. — **Rég.** ~ qn, qc. — *o. d.* (pays) avoir vu bien des guerres; ~ du pays = *viel reisen;* ~ qn *ou* qc. + adj. [je l'ai vu très pauvre (*ich habe ihn noch als ganz armen Mann gekannt*)]; ~ qn *ou* qc. + inf. [~ venir qn (*cf.* **Loc.**); ~ partir qn, ~ filer une étoile (*eine Sternschnuppe fallen sehen*), etc.]; faire ~ = *zeigen* (**Syn.** montrer, *fig.* prouver; **Ctr.** cacher) [faire ~ une collection à qn; faire ~ bien du chemin (*ou* du pays) à qn = *jmd. viel zu schaffen machen;* je lui ferai (bien) ~ à qui il a affaire]; laisser ~ = *sehen lassen* [laisser ~ à qn une lettre; *fig.* ne rien laisser ~ de son mécontentement; ne pas laisser ~ sa colère]; aller ~ *ou* venir ~ qn *ou* qc. = *besuchen* [allez le ~, allez ~ ce musée; venez me ~ bientôt, venez ~ ma collection]. — ***Eigentümliche Redensarten:*** *a) im* prés.: on ne vous voit plus (*ou* jamais); voyez-vous cette impudence! (*sehen Sie nur, wie unverschämt!*) [*ebenso* voyez-vous cela!]; cet homme, voyez-vous (*ou* vois-tu), est un menteur; *v.* moment. — *b) im* fut.: nous verrons (bien)! = *wir werden (ja) sehen! [im Zweifel oder im Zorn].* — *c) im* impér.; voyez (*auch* voir) page 30 (*siehe, vergleiche*); voyons, qu'y a-t-il? (*1. nun, was gibt es denn? 2. Spaß beiseite!*); voyons (ce que vous faites)! = *laß einmal sehen.* — *d) mit* part. prés. = ce que voyant, je ... (*als ich das sah, ...*). — *e) mit* part. passé: F. qui ne l'a pas vu, n'a rien vu! a-t-on jamais vu! (*nein! so etwas!*) [*ebenso* a-t-on jamais rien vu de pareil!]; *cf.* (9). — *f) mit dem* inf.: ceci est à ~! = *das will überlegt sein! (ebenso;* c'est à ~!); je voudrais bien ~ cela! (*das möcht' ich einmal sehen!*); je voudrais bien vous y ~ *ou* vous ~ à ma (sa, notre, leur) place (*ich möchte wissen, was Sie an meiner Stelle tun würden!*); il ferait beau ~ + inf. (*ou* que + subj.) = *es wäre doch merkwürdig (doch noch schöner), wenn ...* [il ferait beau ~ un élève en remontrer (*cf.*) à son maître *ou* qu'un élève en remontre...]; à ~ ses habits... (*wenn man seine Kleider sieht oder nach seinen Kleidern zu urteilen, ...*); *ebenso* à ~ comment il joue ..., à ~ ce qu'il fait...; impér. + ~ [montrez ~, dis-moi ~, etc. = *zeigen Sie (ein)mal*]; *v.* croire. — **Loc.** j'en ai vu bien d'autres [*da hab' ich schon ganz andere (Leute) gesehen, = vor dem (denen) fürcht' ich mich schon lange nicht*]; vous en verrez encore bien d'autres (*Sie werden noch etw. ganz anderes (= viel Besseres) zu sehen bekommen; v.* chandelle; feu (1); jour (3); mort (s. f.); œil (1); venir. — **Prv.** *v.* vivre (1). — (2) *ansehen, aufmerksam betrachten.* — **Syn.** examiner; regarder. — **Adv.** à fond, attentivement. — **Rég.** ~ une affaire. — *o. d.* n'avoir rien à ~ dans qc. (*mit etw. nichts zu tun haben*); *cf.* (5). — (3) *mit jmd. verkehren.* — *o. d.* ~ ses amis; qui voyez-vous? (*mit wem verkehren Sie?*); ~ mauvaise compagnie (*schlechten Umgang haben; cf.* fréquentation); ne plus ~ qn (*den Umgang mit jmd. abbrechen*); ne ~ personne (*1. einsam leben; 2. für niemand zu sprechen sein*). — (4) *ansehen, beurteilen.* — *o. d.* ~ qc. autrement que qn (*eine andere Ansicht haben als*); ~ qc. différemment; ~ tout de travers (*alles verkehrt*); ~ tout en beau (*alles im günstigsten Lichte sehen*); *ebenso* ~ tout en (*ou* couleur de) rose (*in rosigem Lichte*): ~ tout en noir; être bien vu (mal vu) de qn = *in gutem (üblem) Rufe stehen.* — **Prv.** Chacun a sa manière de ~. — **II.** v. intr. (avoir) (5) *sehen (können).* — *o. d.* ~ clair (**Ctr.** ne pas ~, être aveugle); ~ trouble; ~ double; ~ de loin *ou* au loin (*weit sehen*); (par ext.): on ne ~t pas clair ici *ou* on ne ~t rien *ou* on n'y ~t goutte; y voyez-vous encore? (*können Sie noch sehen?*); on n'y ~t plus. — **Loc.** ~ clair dans qc. = *etwas gründlich verstehen (ebenso* ~ juste dans une affaire; ~ clairement que + ind.; ~ bien que + ind.); ~ de loin (*Scharfblick haben*); ~ loin (*in die Zukunft schauen*); ~ à + inf. = *Sorge tragen, daß* ... (voyez à nous loger!); *ebenso* ~ que + subj. (c'est à vous à ~ qu'il ne nous manque rien); ~ si + ind. = *nachsehen ob* ... (je vais ~ si A. est arrivé); *v.* nez. — **III.** v. r. **se ~,** (6) *sich beschauen.* — *o. d.* se ~ dans une glace; se ~ (*sich sehen*) sur le point de + inf.; se ~ obligé de + inf.; se ~ abandonné; il se voyait déjà perdu. — (7) *einander besuchen.* — **Adv.** tous les jours, fréquemment: rarement. — *o. d.* ne plus se ~. — (8) *zu sehen sein.* — *o. d.* cela se ~t (*das sieht man schon*); cela se ~t tous les jours (souvent, fréquemment: rarement) = *das kommt jeden Tag vor;* cela ne s'est jamais vu! (*so etwas ist noch nie dagewesen*). — **IV.** part. passé: vu (9). — *o. d.* vu [*unveränderlich!*] + subst. = *in Anbetracht, in Rücksicht auf* ... (vu la loi du 15 mai 1910; vu les règlements de police; vu ses services, on l'a gracié); *ebenso* vu que + ind. [vu qu'il boitait (*hinken*), on l'a réformé (*vom Dienst befreien*)]. — **Loc. adv.** au vu et au su de tout le monde = *öffentlich, daß jeder Zeuge davon war.* — **Dér.** vue; revoir; (vision; visible; visuel).

voisin, (1) adj. *benachbart.* — *o. d.* ~ de qn, de qc. — **~(e),** (2) s. m. (f.) *Nachbar(in).* — **Épith.** bon: mauvais, méchant; proche ~. — **Va.** (~s) bien (*ou* mal) s'entendre; se fréquenter, se voir, se rendre visite. — **Vb.** avoir des ~s, ne pas avoir de ~(s); avoir qn pour ~; avoir pour ~s de braves gens; être bien (*ou* mal) avec ses ~s [*in gutem (schlechtem) Einvernehmen stehen mit* ...]; avoir des difficultés (un procès, etc.) avec un ~; (ne pas) fréquenter ses ~s; aller (être, etc.) chez un ~; ameuter (*aufwiegeln*) les ~s. — **Prv.** Qui a bon ~ a bon matin (*Wer gute N.-n hat, darf ruhig schlafen*). — **Dér.** voisiner (*gute Nachbarschaft halten*); voisinage; avoisiner (*an etw. angrenzen*); avoisinant.

voisinage, s. m. *Nachbarschaft.* — *o. d.* le ~ de qn, de qc. — **Va.** (tout le ~) parler de qc.; être en rumeur (*in Aufruhr*). — **Vb.** être aimé (honoré, etc.) de tout son ~; (cris) ameuter (*in Aufruhr versetzen*) tout le ~; (grêle) avoir ravagé tout le ~; être (demeurer, habiter, etc.) dans le ~ de qn (*in der Nähe*), dans le ~ de la mer, d'une forêt, etc. (**Syn.** à proximité de).

voiture, s. f. *Wagen.* — **Syn.** véhicule; moyen de transport. — [*1. herrschaftliche W. a) zweiräderig:* cab, cabriolet, tilbury, dogcart, charrette anglaise; char (*altgriechischer Streit-W.*); *b) vierräderig:* berline, coupé, landau, victoria, calèche, phaéton, break, char à bancs (*Kremser, auch: Krümper*), tapissière (*mit Rouleaux verschließbarer Kremser*); carrosse (*Prachtkutsche, Staatswagen*); automobile [couverte (*geschlossen*): découverte (*offen*)]. — *2. Miet-W.* (*vier- und mehrräderig*): diligence *ou* chaise de poste (*Postkutsche*), coche (*altmodische Landpostkutsche*), F. patache (*alter Rumpelkasten*); fiacre (*Droschke*), omnibus, autobus (*Automobilomnibus*); tramway; wagon de voyageurs (*Bahn-W.*); tapissière (*Möbel-W.*); corbillard (*Leichen-W.*). — *3. Last-W. a) zweiräderig:* charrette (*Karren*); carriole (*kleines, kümmerliches Wägelchen mit Plane*), tombereau (*große Kastenkarre*); *b) vierräderig:* chariot, chariot à ridelles (*Leiter-W.*), roulotte (*großer, geschlossener Transport-W. für Seiltänzer u. dgl.*), fardier (*Roll-W. für schwere Lasten*); camion (*Roll-W. für Spediteure u. dgl.*); fourgon de poste (*Post-W. für Pakete*); wagon de marchandises *ou* à bagages (*Güter-W. der Eisenbahn*); wagon tombereau (*Lori*); tonneau d'arrosage (*Spreng-W.*). — *4. Hand-W. a) zweiräderig:* brouette (*Schubkarren*), charrette à bras (*kleinere Kastenkarre*), diable (*kleiner Roll-W. der Kofferträger und Rollknechte*); voiture *ou* char d'enfant *ou* voiture de bébé *ou* poussette, F. pousse-pousse (*Kinder-W.*).] — **Épith.** grande: petite; large: étroite; haute: basse; lourde: légère; douce (*leicht rollend*): rude; découverte: fermée; suspendue (*in Federn hängend*); chauffée; ~ à un cheval, à deux chevaux; ~ à deux (à quatre) roues; ~ publique, ~ de place (*Droschke*), de louage (*Miet-W.*), de remise (*unnumeriert*), de luxe; ~ supplémentaire (*Anhänge-W. der Straßenbahn*) (**Syn.** baladeuse). — *o. d.* station de ~s; loueur de ~s (*W.-Verleiher*); lettre de ~ (*Frachtbrief*); [la remise, le hangar, une écurie; le brancard (*Gabeldeichsel*), un limon (*ein Gabelarm*), le timon (*Deichsel*), la flèche (*Langbaum*); l'avant-train (*Vorder-W.*), l'arrière-train (*Hinter-W.*); la roue (*cf.*); un ressort (*Sprungfeder*), un essieu (*Achse*); le gardecrotte (*Spritzleder, Schutzblech*), le marchepied (*Tritt*); le siège (*Bock*); le frein [mécanique] (*Bremse*), le sabot (*Hemmschuh*); le tablier (*Kniedecke, Spritzleder*); la capote (*W.-Verdeck*), le soufflet (*Klappverdeck*), la bâche (*Plane*); l'intérieur, un caisson (*Kasten unterm Sitz*), le fond, le dossier, un coussin, la portière (*Kutschen-, W.-Schlag*); la glace (*W.-Fenster*), le store (*Rouleau*)]. — **Va.** stationner près de la gare; démarrer *ou* partir; aller au pas, marcher lentement; passer, circuler, venir, ébranler (*erschüttern*) le pavé, cahoter (*rütteln, stoßen*); reculer: avancer; tourner, décrire une courbe savante (*eine tadellose Kurve beschreiben*); (~s) encombrer une rue; rouler, filer, brûler le pavé (*dahinrasen, daß die Funken stieben*), accrocher une autre ~ (*einen W. anfahren*), se jeter contre un mur, éclabousser qn (*von unten bis oben bespritzen*), renverser (écraser, passer sur le corps de) qn, verser (*umwerfen*), se briser; s'arrêter; déposer qn chez lui. — **Vb.** fabriquer, faire des ~s; réparer une ~; atteler un cheval à une ~; commander (*bestellen*) [: décommander, contremander), prendre, louer, faire avancer (*heranrufen*) une ~; se jeter dans une ~, en ~; mettre qn en ~; aller en ~ (*fahren*); conduire *ou* mener une ~ (*selbst fahren*); (cheval) tirer, traîner une ~; descendre de ~ (*aussteigen*); remiser une ~ (*einstellen, in den Schuppen bringen*); charger: décharger une ~; (passant, chien) rouler sous une ~ (*unter einen W. kommen*); avoir sa ~, avoir cheval et ~ (*seinen eigenen W. haben; cf.* carrosse); acheter une ~ de charbon, de bois, etc. (= *W.-Ladung*). — **Dér.** voiturée (*W. voll*); voiturer (*zu W. transportieren*); voiturier (*Fuhrmann, v.* cocher).

voix, s. f. (1) *Stimme.* — **Epith.** *a) den Klang betreffend:* forte, ~ de Stentor, ~ éclatante, sonore, retentissante, vibrante, tonnante (*donnerähnlich*): faible, grêle, fluette (*dünn*), éteinte, mourante [n'avoir qu'un filet de ~ = *dünne St.*]; haute (*laut, stark*): basse (*leise*). étouffée (*erstickt*), sourde (*dumpf, klanglos*), veloutée, voilée (*gedämpft*); aiguë (*scharf*), suraiguë (*äußerst scharf*), criarde (*keifend, gellend*), perçante (*kreischend, durchdringend*): grave (*tief*), profonde, caverneuse (*hohl*), sépulcrale (*Grabes-St.*); pure, nette, claire, distincte, intelligible, belle, agréable, charmante, délicieuse, harmonieuse, mélodieuse, expressive, flexible, assouplie (*biegsam*), métallique *ou* cuivrée (*klangvoll*), pleine, ronde (*voll und gleichmäßig*): enrouée (*heiser*), rauque (*heiser, rauh*), détimbrée (*klanglos*), avinée (*Zecher-St.*), cassée, fatiguée, fêlée *ou* de pot cassé (*leicht umkippend*), nasillarde (*näselnd*), glapissante (*kreischend*), chevrotante (*meckernd*), désagréable, blanche (*farblos*); juste: fausse. — *b) ein Gefühl ausdrückend:* douce, caressante, adoucie (*mild*), petite, enchanteresse (*bezaubernd*), compatissante: sévère, rude, bourrue (*mürrisch*), grosse, menaçante, sinistre (*unheimlich*), revêche (*barsch*), mordante, ironique; joyeuse, triomphante, triste: plaintive, lamentable, dolente, suppliante, sombre, lugubre; ferme: vibrante, tremblante, hésitante, anxieuse, traînante, étranglée, entrecoupée de sanglots, etc. — *o. d.* la ~ de tête (**Syn.** le fausset, *Falsett*): la ~ de poitrine (*Brust-St.*); le timbre (*Klangfarbe*) de la ~; [les cordes vocales (*St.-Bänder*)]; la ~ de qn, d'un oiseau, d'un chien, de l'orage; le son, la caresse de la ~; des éclats de ~ = *laute St.-n* [entendre des éclats de ~; des éclats de ~ partaient de cette chambre]; un porte-~ (*Sprachrohr*); (*in der Grammatik*) *Genus* (*verbi*): (verbe) être à la ~ active: passive (= l'actif:

le passif). — **Va.** porter loin (*weithin tragen, reichen*); monter (*hinaufreichen*) [jusqu'au do]: descendre (jusqu'au fa); s'élever; s'affermir (*sich festigen*), s'éclaircir, se ranimer, vibrer, résonner, sonner; hésiter, trembler, traîner (*gedehnt klingend*), s'éteindre, se fausser (*unrein werden, umbrechen*), faiblir, manquer à qn; muer (*mutieren*); (~ de qn) appeler qn. — **Vb.** avoir une belle ~ (avoir la ~ belle); prendre une ~ sévère (*einen ernsten Ton anschlagen*); grossir (*erheben*), enfler (*anschwellen lassen*), hausser, élever la ~; forcer la ~ (*der St. Gewalt antun, sich überschreien*): s'éclaircir la ~ (*sich räuspern*); (œuf) éclaircir la ~; baisser la ~, laisser tomber sa ~ (*sinken lassen*); adoucir sa ~; faire la petite ~, prendre une ~ douce; (r)affermir sa ~; (ne pas) être en ~ [(*nicht*) *bei St. sein*]; n'avoir plus de ~ (= être aphone); n'avoir qu'un filet de ~ (*nur ein dünnes Stimmchen haben*); déguiser, contrefaire sa ~ (*seine St. verstellen*); (émotion) briser, altérer la ~ de qn; (soupirs, sanglots) entrecouper, couper la ~ de qn; (l'abus des liqueurs) casser, érailler, gâter (*verderben, ruinieren*) la ~ de qn; (bruit) couvrir (*übertönen*) la ~ de qn; (instruments) soutenir (*unterstützen*) la ~ d'un chanteur. — *o. d.* (chien) donner de la ~ (= aboyer). — **Loc. adv.** (parler) à ~ basse = *leise;* (dire qc.) à haute ~, à ~ haute = *laut;* (lire) à haute et intelligible ~; (chanter) à pleine ~ (*mit voller St.*); (s'écrier) d'une ~ sonore (éclatante, etc.); (chœur) à une ~, à deux (trois, etc.) ~ = *ein-* (*zwei- usw.*) *stimmig.* — **Loc.** élever la ~ (*unbefugt mitsprechen*); élever la ~ en faveur de qn: contre qn [*für* (*: gegen*) *jmd. sprechen*]; apprendre qc. par la ~ de la renommée (*cf.*). — (2) *innerer Trieb, Drang.* — **Syn.** mouvement intérieur. — *o. d.* la ~ de la nature, du sang, de l'amitié; la ~ de son cœur, de sa conscience; une ~ intérieure. — **Va.** pousser qn à + inf.; (une ~) dire à qn de + inf. — **Vb.** écouter (obéir à) la ~ du sang; être sourd à la ~ de la nature. — (3) *Mahnung, Rat.* — **Syn.** conseil; avertissement; supplication. — *o. d.* être (*ou* rester) insensible (*ou* sourd) à la ~ de qn, des infortunés. — (4) *Ansicht, Meinung.* — *o. d.* la ~ publique (*ou* du peuple *ou* commune) = *Volks-St.;* d'une ~ unanime *ou* commune [*einstimmig; cf.* (5)]. — **Loc.** F. il n'y a qu'une ~ sur son compte (*es herrscht nur eine Meinung über ihn*). — **Prv.** *v.* peuple. — (5) *Wahlstimme.* — **Épith.** ~ délibérative (*beschließend*), ~ consultative (*beratend*). — **Vb.** recueillir, prendre, compter les ~s; avoir beaucoup de ~, avoir la majorité des ~. — *o. d.* aller aux ~ (*abstimmen*); aux ~, citoyens! (*zur Abstimmung!*); mettre qc. aux ~ (*über etw. abstimmen lassen*). — **Loc. adv.** tout d'une ~, d'une commune ~ = *einstimmig* [*cf.* (4)]. — **Loc.** *v.* chapitre. — **Dér.** porte-voix; [vociférer; vocal].

vol, s. m. (1) *Flug, Fliegen.* — **Épith.** haut, élevé: bas; long: court; rapide: lent; léger: lourd; égal: inégal. — *o. d.* le ~ d'un oiseau; un ~ de corbeaux (*ein Zug Raben*) [*cf.* volée]. — **Vb.** (oiseau; *auch* ballon, aéroplane, aéronaute, aviateur) prendre son ~ (*sich aufschwingen;* **Syn.** sa volée, son essor); (faisan) avoir le (*ou* un) ~ lourd. — *o. d.* tirer, tuer un oiseau au ~. — **Loc.** un escroc de haut ~ (*ein Betrüger mit feinen Manieren; cf.* volée); prendre son ~ trop haut (*zu hoch hinauswollen*); *v.* oiseau. — (2) *Diebstahl.* — **Syn.** larcin (*geringfügiger D.*); [maraudage (*D. von Feldfrüchten*); fraude (*Schmuggelei*); grivèlerie *ou* filouterie d'aliments (*Zechprellerei*); abus de confiance (*Vertrauensbruch*); escroquerie (*D. mit Betrug, Gaunerei*); détournement (*Unterschlagung*); cambriolage (*Nachschlüssel-D.*); rapine (*Räuberei*); chantage (*Erpressung*); pillage (*Plünderung*); pillerie (*Dieberei*); brigandage (*Straßenraub*)]. — **Épith.** grand, considérable, important: minime (*geringfügig*); insignifiant; ~ qualifié (*schwer*); ~ manifeste (*wobei der Dieb auf frischer Tat ertappt wird*); ~ avec effraction (*Einbruch*); ~ à main armée (*gewaltsam*); ~ de grand chemin (*Straßenraub*); ~ de nuit; ~ à l'américaine (*mittels Vorspiegelung falscher Tatsachen*); ~ à la tire (*Taschen-D.*). — *o. d.* l'auteur d'un ~; le receleur (*Hehler*) d'un ~. **Va.** être commis, avoir lieu, se produire. — **Vb.** commettre un ~; être pris en flagrant délit (*auf frischer Tat*) de ~; être condamné pour ~; être victime d'un ~; découvrir un ~; accuser qn de ~, d'un ~. — *o. d.* cacher son ~ (*gestohlenes Gut*); vendre le produit de son ~.

volaille, s. f. *Geflügel.* — **Épith.** (bien) grasse: (trop) maigre. — *o. d.* [la carcasse (*Rumpf*), une cuisse (*Keule*); une aile; un aileron (*kleiner Flügel*), un abatis d'oie (*Gänseklein*), le blanc (*weißes Brustfleisch*), le sot-l'y-laisse (*Pfaffenstückchen*)]; une (pièce de) ~ [poule, poularde, poulet, chapon (*Kapaun*), dinde (*Truthenne*), dindon (*Truthahn*), oie, canard]. — **Vb.** élever de la ~; gaver (*nudeln*), engraisser (*mästen*) une ~; tordre le cou à une ~, tuer une ~; plumer (*rupfen*), flamber (*sengen*), trousser (*dressieren*), brider (*die Beine zusammenbinden*), farcir (*füllen*), faire rôtir une ~; mettre une ~ au pot; manger de la ~, etc.

volcan, s. m. *Vulkan, v.* montagne. — **Épith.** éteint: en activité. — *o. d.* le cratère, le cône (*Kegel*) d'un ~; une éruption de ~ (*Ausbruch*); [la lave]. — **Va.** entrer, être en activité *ou* être en ébullition; fumer, gronder; faire éruption (*ausbrechen*); cracher *ou* vomir des flammes, du feu, des cendres (*Asche*), des torrents de lave; lancer des flammes, des torrents de feu; verser des torrents de lave; s'apaiser; s'éteindre: se réveiller. — **Loc.** sa tête est un ~ (*er hat eine rege Phantasie*); *fig.* être (marcher, dormir, danser) sur un ~. — **Dér.** volcanique.

volée, s. f. *Flug, Aufflug.* — *o. d.* une ~ de pigeons, d'hirondelles, de corbeaux (= *Schar, Schwarm;* **Syn.** bande); *auch* une ~ d'écoliers. — **Va.** (~ de pigeons) s'abattre sur un champ, etc. — **Vb.** prendre sa ~ = *auffliegen* (**Syn.** son vol, son essor; *cf.* **Loc.**). — *o. d.* d'une seule ~ (*in einem Fluge, ohne abzusetzen*).

— **Loc.** (jeune homme) prendre sa volée (*sich selbständig machen*); F. gens de la haute (*ou* première) ~ = *vornehme Leute;* (sonneur) sonner à toute ~ (*mit allen Glocken*) *v.* cloche; tirer une ~ de coups de canon, une ~ de canon(s) (*eine Salve*); recevoir (donner, etc.) une ~ de coups de bâton (*Tracht Prügel*); *ebenso* lancer (recevoir) une ~ (*mieux* une grêle, un torrent) d'injures (*einen ganzen Schwall von . . .*); prendre, saisir qc. (une balle, une bourse) à la ~ (*auffangen*); semer (*cf.*) à la ~ (*aus der Hand*); faire qc. à la ~ (*eilig*).

voler, (1) v. intr. (avoir) *fliegen.* — **Syn.** fendre l'air; voleter (*flattern*); voltiger (*herumflattern*); planer (*kreisend schweben*). — **Adv.** haut: bas; lourdement: légèrement, gracieusement; vite, rapidement, à tire d'aile (*pfeilgeschwind*); lentement; directement, tout droit; vers qc., au-dessus de qc.; loin, longtemps. — *o. d.* (années, train, etc.) ~ = *fliehen, dahinrasen;* faire ~ la tête de qn d'un coup de sabre (*abschlagen*); ~ au secours de qn = *jmd. zu Hilfe eilen; ebenso* ~ à la victoire; (porte) ~ en éclats (*in Stücke*); ~ en l'air (*in die Luft; cf. auch* sauter). — **Loc.** *v.* aile. — **Dér.** vol; vole [faire la vole = *alle Stiche machen* (*beim Kartenspiel*)]; volée; volant (*Federball*); volière (*großer Vogelkäfig*); volet [*Brett, Fensterladen* (*bes. der innere*)]; s'envoler (*davonfliegen*). — ~, (2) v. tr. *stehlen.* — **Syn.** dérober; soustraire, détourner (*unterschlagen*); s'approprier, usurper; ravir, faire main basse sur qc. (*plündern*), piller (*plündern*), cambrioler (*einbrechen*); marauder (*cf.*); dépouiller, dévaliser, détrousser (un voyageur) = *ausplündern;* (abs.) commettre un vol. — **Adv.** à main armée, avec effraction, de (*bei*) nuit (*cf.* vol); en plein jour; impunément (*ungestraft*). — **Rég.** ~ qc. à qn (argent, bijoux, papiers; *auch* une idée, un nom, un titre); ~ qn (*bestehlen*). — *o. d. v.* bois (1). — **Loc.** F. il ne l'a pas ~é (*er hat's verdient; es geschieht ihm recht*). — **Prv.** Bien (*cf.*) ~é (*mieux* mal acquis) ne profite jamais; *v.* bœuf. — **Dér.** vol; voleur.

volet, s. m. (*meist. innerer*) *Fensterladen.* — **Syn.** contrevent (*nur äußerer Laden*). — **Épith.** grand: petit; haut: bas; large: étroit; ouvert: fermé. — **Va.** battre contre le mur. — **Vb.** poser *ou* mettre (*anbringen*) des ~s à une fenêtre; avoir des (ne pas avoir de) ~s à sa fenêtre; ouvrir, entr'ouvrir (*ein wenig öffnen*), entrebâiller (*anlehnen*), fermer les ~s. — **Loc.** (invités, société, réunion) être trié(s) sur le ~ = *sorgfältig ausgesucht, auserlesen* (**Syn.** choisi).

voleur(-se), s. m. (f.) *Dieb(in).* — **Syn.** (*veraltet:*) larron; cambrioleur (*Einbrecher*); filou *ou* escroc *ou* fripon *ou* coquin (*Gauner*); maraudeur (*Obst-D.*); pillard (*Plünderer*); pickpocket (*Taschen-D.*). — **Épith.** hardi, adroit; maladroit; ~ de nuit; ~ de grand chemin (*Straßenräuber*); ~ à la tire (*Taschen-D.*), ~ à l'américaine (*cf.* vol). — *o. d.* une bande de ~s. — **Va.** (bande de ~s) terroriser les habitants, détrousser (dépouiller, dévaliser) les voyageurs; s'embusquer, guetter, faire le guet (*aufpassen, Posten stehen*), rôder (*herumschleichen*); escalader un mur, s'introduire (*ou* passer) par une fenêtre, forcer (*erbrechen*) une serrure, briser (éventrer, ouvrir, etc.) un coffre-fort (*Geldschrank*); ouvrir une porte au moyen d'une fausse-clef, F. d'un rossignol (*Dietrich*), d'une pince-monseigneur (*Brecheisen*); voler (dérober, soustraire, etc.) qc.; piller, dévaliser, cambrioler un magasin; bâillonner (*mit einem Knebel den Mund verstopfen*), lier *ou* garroter (*knebeln*), blesser, tuer qn; s'enfuir, disparaître, échapper aux recherches, dépister (*auf falsche Spur bringen*) les gendarmes, rester inconnu; *cf.* criminel. — **Vb.** être assailli par une bande de ~s; crier au ~; courir après un ~; poursuivre, suivre, filer (*verfolgen*) un ~; être sur la trace d'un ~; prendre un ~ sur le fait, surprendre un ~ en flagrant délit (*auf frischer Tat*); dénoncer un ~; arrêter [F. pincer (*erwischen*), capturer (*verhaften*), garrotter, F. ligot(t)er (*mit Stricken binden*), mettre les menottes à (*Handschellen anlegen*), jeter en prison, emprisonner, fouiller (*durchsuchen, visitieren*), etc.] un ~ (*cf.* criminel).

volonté, s. f. (1) *Wille.* — **Syn.** force de caractère; décision; détermination; résolution; initiative. — **Épith.** ferme, forte, inébranlable, inflexible, absolue; faible. — *o. d.* les dernières ~s de qn (d'un mourant, d'un vieillard); le manque de ~ de qn. — **Vb.** avoir de la ~: manquer (*ou* ne pas avoir) de ~; avoir la ferme ~ de + inf.; imposer sa ~ à qn; diriger la ~ de qn; fortifier qn dans sa ~; faire connaître, dicter ses ~s; exécuter les ~s de qn. — *o. d.* faire (*durchsetzen*) sa ~; F. n'en faire jamais qu'à sa ~ (*ou* tête) = *nur nach seinem Kopfe handeln;* [*ebenso* aimer à faire ses ~s, faire toutes ses ~s; *cf.* (3)]; telle est ma ~ [*Schlußformel in einem Testament*]; la ~ de Dieu soit faite; dicter (faire connaître, etc.) ses dernières ~s; recevoir les (respecter les, obéir aux, exécuter les) dernières ~s d'un mourant. — **Loc. adv.** à ~ = *nach Belieben* [on peut à ~ passer par A. ou par B.; (boîte) s'ouvrir à ~]. — [*Aber: aus freiem W.-n, v.* gré; *etw. gegen seinen W.-n tun* = faire qc. à son corps (*cf.*) défendant; *mit W.-n* = exprès, à dessein.] — **Prv.** Les ~s sont libres (*Sie können's tun und können's auch lassen*). — (2) bonne ~ (**Ctr.** mauvaise ~) = *guter Wille* (: *böse Absicht*). — **Syn.** complaisance; obligeance; serviabilité (*Dienstfertigkeit*). — **Ctr.** désobligeance; manque de complaisance. — **Vb.** montrer, témoigner de la bonne ~; (ne pas) manquer de bonne ~; être plein de bonne ~; y mettre de la bonne (*ou* de la mauvaise) ~; montrer de la mauvaise ~. — **Prv.** *v.* fait (1). — (3) (plur.) ~s, *Launen.* — **Syn.** lubie; fantaisie; caprice. — **Vb.** faire (toutes) les ~s d'un enfant; réprimer les ~s d'un enfant. — **Dér.** [volontaire; volontiers].

voltiger, v. intr. (avoir) *herumflattern.* — [insecte, papillon, etc.; *auch* cheveux, drapeau.] — **Adv.** (papillon) ~ de fleur en fleur; (oiseau) ~ autour d'un nid; (cheveux, drapeau) ~ au gré des vents (*im Winde flattern*). — *o. d.* (vent)

faire ~ des cheveux, un drapeau. — **Dér.** voltige (*Schlappseil; Seiltänzerkunststück; Voltigieren der Kunstreiter*); voltigeur.

volume, s. m. (1) *Umfang, Rauminhalt.* — **Épith.** gros, grand, considérable, énorme, immense: petit, restreint. — *o. d.* le ~ d'un bloc de pierre, d'une sphère; le ~ d'eau, de gaz. — **Vb.** évaluer, calculer, mesurer le ~ de qc.; (paquet) faire du ~, beaucoup de ~ (*sehr umfangreich sein*); (navire) déplacer (*verdrängen*) un assez grand ~ d'eau. — *o. d.* sous un ~ restreint (*in beschränktem U.*). — (2) *Band* (*eines Werkes*), *v.* livre. — *o. d.* ouvrage en trois ~s. — **Loc.** on a écrit (on pourrait écrire, on écrirait) des ~s là-dessus. — **Dér.** volumineux.

volupté, s. f. *Wollust, Wonne.* — **Syn.** jouissance; délice. — **Vb.** se plonger dans la ~ de l'étude. — *o. d.* c'est une ~ (quelle ~) de l'entendre jouer. — **Dér.** [voluptueux].

vomir, v. tr. (1) *brechen;* (*auch* abs.) *sich übergeben.* — **Syn.** rendre. — **Adv.** avec effort: facilement. — **Rég.** ~ ce que l'on a mangé; ~ son dîner, etc.; ~ le sang; ~ de la bile (*Galle*). — *o. d.* avoir une envie, des envies de ~ (= avoir des nausées; le cœur se soulève); (huile de ricin) faire ~ (= donner la nausée, soulever le cœur); *fig.* c'est à faire ~, cela fait ~. — (2) (*fig.*) *ausspeien.* — **Rég.** (cheminée) ~ (**Syn.** cracher) des tourbillons de fumée; (volcan) ~ de la fumée, des cendres, de la lave. — *o. d.* (canon) ~ la mort *ou* le trépas (*Tod und Verderben speien*); ~ des imprécations (*Flüche*) contre qn, des injures, des blasphèmes (*Gotteslästerungen*). — **Dér.** vomissement (*Erbrechen*) [*o. d.* être pris de ~s]; vomitif (adj. *Erbrechen erregend;* s. *Brechmittel*).

vote, s. m. *Abstimmung.* — **Syn.** suffrage. — *o. d.* salle de ~; bulletin de ~ (*Stimmzettel*); *cf.* élection. — **Va.** avoir lieu le 15 mai; se faire à la mairie. — **Vb.** avoir droit de ~ (*Stimmrecht*); mettre son bulletin de ~ dans l'urne; recueillir les ~s, les bulletins de ~; dépouiller les ~s, les bulletins de ~; (proposition) rallier tous les ~s (= suffrages). — *o. d.* émettre son ~ (= voter). — **Loc. adv.** d'un ~ unanime. — **Dér.** voter.

voter, I. v. intr. (avoir) (*ab*)*stimmen.* — **Syn.** émettre son vote. — **Adv.** ~ pour (contre) qn *ou* qc.; ~ par assis et levé (*durch Sitzenbleiben und Erheben von den Plätzen*); ~ au scrutin (secret) = *in geheimer Wahl.* — *o. d.* ne pas ~ = s'abstenir (*cf.* élection). — II. v. tr. *durch Abstimmung genehmigen.* — **Adv.** *v.* I.; à l'unanimité (*einstimmig*); à la majorité de dix voix. — **Rég.** ~ qc. (une loi, un impôt, le budget); *auch* ~ une adresse à un souverain; ~ des remerciements à qn.

vouer, I. v. tr. *weihen, widmen.* — **Syn.** consacrer (*kirchlich w.*); [dédier = *zueignen*]. — **Rég.** ~ qn, qc. à qn, à qc. (~ un enfant à la Vierge, à la religion; ~ un temple à Dieu. — *o. d.* ~ son amitié (une amitié sans bornes, une reconnaissance éternelle) à qn; ~ sa vie au travail; ~ (*geloben*) obéissance à qn. — II. v. r. **se** ~, *sich widmen.* — **Syn.** se consacrer. — **Adv.** entièrement, sans réserve. — **Rég.** se ~ à qn, à qc. (à Dieu, au service de Dieu, à la science, à l'éducation des orphelins). — **Loc.** *v.* saint. — **Dér.** avouer; dévouer.

vouloir, I. v. tr. (1) *wollen, willens sein, die Absicht haben* [*cf.* (3)]. — **Syn.** avoir l'intention de. — *o. d.* ~ + inf. (~ venir, ~ partir; cet enfant ne veut rien faire). — **Loc.** Dieu veuille avoir son âme! (*Gott hab' ihn selig!*); Dieu le veuille! (*Gott gebe es!*); *ebenso* Dieu veuille que + subj.; il n'y a qu'à bien ~ = *man braucht nur den festen Willen zu haben.* — **Prv.** Tu l'as voulu, George Dandin! (*Es geschieht dir recht! Du hast's ja nicht besser gewollt.*) [*Molière*]. — (2) *befehlen, verlangen, fordern.* — **Syn.** commander; exiger; demander. — **Adv.** impérieusement, absolument, à toute force, à tout prix, bon gré mal gré, de gré ou de force (*gern oder mit Widerstreben*). — **Rég.** ~ qc. (la ruine, la mort de qn; la guerre, la paix, etc.); *auch* ~ + inf. *ou* ~ (absolument) que + subj. [A. veut tuer B.; A. veut que B. meure; la loi veut (*schreibt vor*) que B. soit puni; la fatalité voulut (le malheur a voulu) qu'il passe (passât) juste à ce moment]; *fig.* (vigne) ~ un terrain crayeux (= demander); *ebenso* (affaire) ~ du temps; (entreprise) ~ être conduite avec soin; tout devoir veut être rempli. — **Loc.** Dieu le veut! [*Ruf der Kreuzfahrer*]; si vous le voulez absolument, je ... = *wenn Sie es durchaus wollen, so ...;* que voulez-vous que je fasse? (*was soll ich tun?*); que voulez-vous que j'y fasse? (*was kann ich dafür?*); *ebenso* que veux-tu (*ou* que voulez-vous), [l'homme n'est pas parfait] = [*der Mensch ist ...*], *das ist nun einmal nicht anders.* — (3) *wünschen, begehren, mögen.* — **Syn.** désirer. — **Adv.** fort, beaucoup, ardemment (*sehnlichst*) *v.* (2). — **Rég.** ~ qc. (une bicyclette, un livre, etc.). — *o. d.* (ne) ~ (que) du bien (*ou* du mal) à qn = *jmd. wohl-* (*übel-*) *wollen;* faire de qn tout ce que l'on veut (*jmd. vollständig beherrschen*); ne pas savoir ce que l'on veut (*unentschlossen sein* = être indécis); cet homme veut ce qu'il veut (*weiß, was er will, hat einen festen Willen*); *ebenso* quand il veut une chose, il la veut. — **Gallicismes.** quand vous voudrez = *wann Sie wünschen;* comme vous voudrez *ou* si vous voulez = *wie Sie wünschen;* je voudrais (bien) = *ich möchte* (*gern*); je voudrais avoir ... = *ich wünschte mir ...;* (*drohend*) F. je voudrais bien voir que + subj. = *das möchte ich wohl sehen;* que voudriez-vous de plus? = *was wünschen Sie noch mehr?* — **Prv.** *v.* femme; mort (s. f.). — (4) *genehmigen, geruhen* (*meist.* ~ bien). — *o. d.* ~ bien (*ou* bien ~) + inf. (*ou* que + subj.) [il veut bien venir; il veut bien que vous veniez]; je (le) veux bien = *ich habe nichts dagegen;* (bois) ne pas ~ brûler; veuillez + inf. = *haben Sie die Güte ...* (veuillez me donner ce livre; veuillez me dire ...); *ebenso* voudriez-vous (bien) + inf. (*auch* voudriez-vous avoir la bonté de + inf.) = *würden Sie wohl so freundlich sein.* — **Loc.** (*drohend*) voulez-vous (*ou* veux-tu) bien + inf. (voulez-vous bien vous en aller,

veux-tu bien te taire, etc.); (je veux) que le diable (*cf.*) m'emporte si ... — (5) ~ dire = *bedeuten.* — *o. d.* que veut dire ce mot? — **Loc.** (*staunend:*) que veut dire ceci (*ou* cela)? = *was soll das?* (*drohend:*) qu'est-ce que cela (*ou* ceci) veut dire? = *was soll das heißen?* (*staunend oder drohend:*) que voulez-vous dire (par là)? = *wie meinen Sie* (*das*)? — **II.** v. intr. (6) *o. d.* ~ (*ou* ne pas ~) de qn, de qc. = (*nicht*) *mögen, nichts wissen wollen von* ... (je ne veux pas de ce camarade, de ce livre; en voulez-vous? personne n'en veut). — (7) en ~ à qn = *a*) *auf jmd. böse sein* (il m'en veut; il en voulait à son ami; *ebenso* je m'en veux de n'être pas venu = *ich ärgere mich, daß ich nicht* ...); *b*) *jmd. zu Leibe wollen* (à qui en veut-il? = *über wen beklagt er sich?* à qui en voulez-vous? = *wen meinen Sie nur?* c'est à vous que j'en veux); en ~ à qc. = *es abgesehen haben auf* ... [en ~ à la vie (à la bourse, etc.) de qn].

voûte, s. f. *Gewölbe* (*cf.* édifice). — **Épith.** solide; hardie (*kühn geschwungen*); cintrée (*kreisbogenförmig*); immense, profonde, sonore, sombre; [~ en berceau (*Tonnen-G.*); ~ en arête *ou* en arc de cloître (*Kreuz-G.*)]; la ~ azurée (*ou* céleste *ou* du ciel *ou* étoilée) = *Himmels-G.;* ~ de verdure, de feuillage = *Laube* [**Épith.** épaisse, touffue, fraîche]; la ~ du palais (*Gaumenbogen*). — **Va.** s'élever; s'effondrer (*einstürzen*), etc. — **Vb.** élever (construire, etc.) une ~; (piliers) porter, supporter, soutenir une ~; passer sous une ~; (pas de qn) résonner sous une ~; construire qc. en forme de ~. — **Loc.** *v.* clef. — **Dér.** voûter.

voyage, s. m. *Reise.* — **Syn.** excursion (*Ausflug*); exploration (*Forschungsreise*); *v.* tour (3); tournée; course (5). — **Épith.** long, grand: court, petit; rapide, prompt: lent; cher, coûteux: à bon marché; ~ à pied (*Fußtour*), à cheval, en voiture, en chemin de fer, en auto(mobile), en bateau, en ballon, à bicyclette, etc.; ~ aérien, par (la voie de) terre, par (la voie de) mer, sur mer; lointain, à l'étranger, en Angleterre, de N. à X.; bon, heureux, intéressant; superbe, magnifique, beau: mauvais, malheureux, funeste; ~ d'agrément (*Vergnügungs-R.*); ~ circulaire (*Rund-R.*); ~ d'aller et (de) retour (*Hin- und Rück-R.*); ~ au long cours (*weite See-R.*). — *o. d.* le but, l'itinéraire (*Weg, Marschroute*), le plan d'un ~; compagnon de ~; la manie des ~s (*Reisewut*). — **Va.** commencer, se passer agréablement, s'effectuer *ou* s'accomplir dans de bonnes conditions; durer six mois; se terminer; évoquer de nouvelles idées, offrir de nobles jouissances. — **Vb.** projeter, entreprendre, faire, accomplir, effectuer (en dix jours), commencer, terminer, interrompre, continuer un ~; tracer (*entwerfen*) l'itinéraire d'un ~; faire ses préparatifs de ~; revenir de ~, d'un long ~; arriver au terme, au but de son ~; raconter ses ~s (= *von seinen R.-n erzählen*). — *o. d.* être du ~ (*mitreisen*); se mettre (*ou* aller) en ~ *ou* partir en (*mieux* pour un) ~ = *verreisen;* être en ~ (*verreist sein*); être (*ou* aller, partir) souvent en ~ (*oft verreisen*); faire plusieurs fois le ~ de N. à X.; faire (un) bon ~; souhaiter à qn (un) bon ~; bon ~ = *glückliche R.!* au commencement (= au début), au milieu, à la fin (= au terme, au bout) du ~; dans son ~ (*auf seiner R.*). — **Loc.** (commissionnaire, etc.) faire plusieurs ~s (*mehrere Gänge, Fuhren usw.*); faire le grand ~ *ou* le ~ de l'autre monde (= *sterben*). — **Dér.** voyager; voyageur.

voyager, v. intr. (avoir) *reisen.* — **Syn.** aller (être) en voyage, faire un voyage; aller (*cf.*) à pied, à cheval, etc.; [*cf.* voyageur **Va. b)**]. — **Adv.** longtemps, loin, au loin, en France; à pied, en voiture, en chemin de fer, en bateau, etc.; à petites journées; par terre, par (*ou* sur) mer. — *o. d.* avoir beaucoup ~é (*viel in der Welt herumgekommen sein*); ~ pour une maison de commerce. — **Prv.** *v.* monture.

voyageur(-se), s. m. (f.) *Reisende.* — **Syn.** touriste; explorateur (*Forschungs-R.*); villégiateur (*Sommerfrischler*); passager (*R. auf einem Schiffe*), piéton (*Fußgänger*); cavalier (*Reiter*); automobiliste; compagnon de voyage (*Mitreisender*). — **Épith.** intrépide, infatigable; expérimenté (*erfahren*): novice; fatigué, harassé (*todmüde, erschöpft*), mouillé, trempé (*durchnäßt*), etc. — *o. d.* ~ de commerce (*v. mieux* commis-~); un train de ~s (*Personenzug*). — **Va. a) départ:** faire ses préparatifs de départ, être sur son départ (*im Begriff sein abzureisen*), faire ses malles, tracer (fixer, établir, modifier) son itinéraire (*Reiseroute, -plan*), commander son billet, partir; commander, prendre une voiture (le tramway; l'omnibus); se faire conduire, aller à la gare; passer (aller prendre son billet, etc.) au guichet; demander, prendre des (*ou* un billet de) seconde(s); faire enregistrer (etc.) ses bagages (*cf.* bagage); attendre dans la salle d'attente; traverser la voie (*Bahngleis*); arriver en retard: en avance: à l'heure; prendre (manquer, etc.) le train (*cf.* train); monter en wagon (*cf.* wagon); ouvrir: fermer la portière; lever: baisser la glace (*Fenster*); tirer la sonnette d'alarme, etc. — **b) en voyage:** aller (*cf.*) à N., en France; partir pour N., pour la France; se diriger vers N.; traverser un pays, une ville; passer par N.; s'arrêter à N.; repartir; continuer son voyage; brûler une station (*sich nicht aufhalten, weiterfahren*); voyager pendant 20 heures sans interruption; rester 20 heures dans le train; mettre (*brauchen*) 10 heures pour arriver à N.; changer de train (*umsteigen*); obtenir la correspondance (*den Anschluß erreichen*): manquer la correspondance (*den Anschluß nicht erreichen*); voir du pays (*viel unterwegs sein*); longer un lac; côtoyer une rivière; prendre à droite (*rechts abbiegen*), tourner à gauche, etc. (*cf.* chemin, train, voiture). — **c) arrivée:** arriver à N.; descendre de wagon; arriver à bon port (*gut, glücklich ankommen*); avoir fait (un) bon voyage (*eine gute Reise gehabt haben*); descendre à l'hôtel; prendre, commander une chambre; dîner à la table d'hôte; visiter une ville; faire une excursion; se perdre, s'égarer (*sich verlaufen*): s'orienter; demander son chemin, etc. (*cf.* touriste). — **d) retour:** rentrer, revenir chez soi (lui, elle,

etc.); revenir content *ou* (amplement) satisfait de son voyage; revenir enrichi de grandes impressions, etc.; être de retour; avoir fait bon voyage. — **Vb.** (train) prendre (*mitnehmen*): déposer des ~s; (hôtel) être bondé, regorger de ~s (*bis auf den letzten Platz gefüllt sein*); (hôtelier) F. écorcher les ~s (*übers Ohr hauen*); (voleurs) détrousser, dépouiller, dévaliser (*bestehlen, ausrauben*) un ~; (pluie) surprendre, arroser, mouiller, tremper (*durchnässen*) des ~s; (guide) guider, piloter des ~s.

vue, s. f. (1) *Gesicht, Sehkraft, Blick.* — **Epith.** bonne, puissante, perçante, subtile, longue (*weit*): mauvaise, fatiguée, faible, affaiblie, délicate, basse, courte; claire: trouble; ~ louche (*Schielen*). — *o. d.* le sens de la ~; l'organe de la ~ (= l'œil); une longue-~ (*cf.*). — **Va.** s'affaiblir, baisser (*abnehmen*), se troubler, se brouiller, s'obscurcir: se fortifier, s'améliorer; porter loin (*weit reichen*); se porter (*sich wenden, sich richten*), se promener (*schweifen*), s'égarer (*umherirren*) sur qc.; s'étendre au loin; (de cette hauteur, la ~) plonger (dans une immense vallée). — **Vb.** avoir la ~ bonne (**Syn.** avoir de bons yeux): avoir la ~ basse, courte [**Syn.** être myope (*kurzsichtig*). — **Ctr.** être presbyte (*weitsichtig*)]; perdre la ~ (*erblinden*); être privé de la ~ (= être aveugle); recouvrer la ~ (*die S. wiedererlangen*); (qc.) éclaircir, fortifier: fatiguer, user (*cf.*), affaiblir, nuire à, être nuisible à, gâter, troubler, brouiller (*trüben*), éblouir la ~ (= *blenden*); (qc.) frapper (*cf.*) la ~ de qn; réjouir: blesser, choquer la ~ (*das Auge beleidigen*); (qn, qc.) se soustraire, se dérober, échapper (*sich entziehen*) à la ~ de qn; promener sa ~ sur qc. (*den Blick schweifen lassen über ...*); tourner (baisser, etc.) la ~ (*mieux* les yeux) du côté de qn. — *o. d.* avoir le don de double (*ou* seconde) ~ (*Sehergabe besitzen*); (panorama) s'offrir, se présenter à la ~ de qn; jusqu'où la ~ peut porter (*ou* s'étendre = *soweit das Auge reicht*); garder un prisonnier à ~ (*nicht aus den Augen lassen*); (ne pas) perdre qn, qc. de ~; à perte de ~ = *bis in unabsehbare Fernen* [(prairies) s'étendre à perte de ~; *fig.* discourir à perte de ~ (*ohne Ende*); des compliments à perte de ~]; (lunettes) être à la ~ de qn (*für jmds. Augen passen*) [elles sont à ma ~]; à la ~ de tous (*ou* de tout le monde) = *vor aller Augen; v.* oiseau. — (2) *Anblick, Gegenwart.* — **Syn.** aspect, présence. — **Va.** (la ~ de qn, de qc.) réjouir (troubler, etc.) qn. — *o. d.* regardez cette étoffe, la ~ n'en coûte rien; à première ~ (*auf den ersten Blick*), on pourrait croire ... [*ebenso* à ~ de nez, à ~ de pays = *nach dem äußeren Eindrucke; auch: aufs Geratewohl*]; à ma (ta, sa, etc.) ~ (*bei meinem Anblicke*) [*ebenso* à la ~ de mon père; à la ~ de tant de malheurs, etc.]; connaître qn de ~ (*von Ansehen*); à ~ d'œil = *zusehends* [embellir, grossir, dépérir à ~ d'œil]; (qn, qc.) être en ~ = *sichtbar oder in Sicht sein;* (deux armées) être en ~ = *einander sehen;* mettre qc. (*fig.* qn) en ~, bien en ~ (*so hinstellen, daß man es sofort sehen muß*); (billet, traite) à ~ (*auf Sicht*), à cinq jours de ~ (*fünf Tage nach Sicht*). — (3) *Aussicht, Fernsicht.* — **Syn.** tableau; spectacle; panorama; point de vue [un belvédère (*ein A.-s-Turm*)]. — **Epith.** belle, superbe, magnifique, splendide, variée (*abwechslungsreich*); incomparable, unique; immense; bornée. — **Va.** s'ouvrir, s'offrir aux yeux de qn; changer. — **Vb.** avoir [de ce balcon on a] une ~ superbe sur les montagnes; avoir ~ sur la rue. — *o. d.* dessiner (acheter, etc.) une ~ de Paris; (carte) représenter une ~ du Louvre [une carte-~ = une carte illustrée (*Ansichtspostkarte*)]. — *o. d.* point de ~ = *Gesichtspunkt* [*v.* point (10) *und* (12), *auch im Supplement*]. — (4) *Absicht, Plan; auch: Einsicht, Scharfblick.* — **Syn.** visées. — **Epith.** ~s ambitieuses, grandes: étroites; intéressées (*selbstsüchtig, egoistisch*), cachées, secrètes: droites, pures, honnêtes, bonnes, saines; (avoir des ~s) profondes (*Scharfblick besitzen*). — **Vb.** avoir de grandes ~s, des ~s honnêtes; savoir borner ses ~s; porter ses ~s bien haut (*hochfliegende Pläne haben*); jeter, avoir jeté ses ~s (**Syn.** son dévolu) sur qn, sur qc. = *es auf jmd., auf etw. abgesehen haben;* avoir qc. en ~ (*etw. in Aussicht genommen haben*). — [***Aber:*** *etw. in Aussicht stellen* = faire espérer qc.]. — entrer dans les ~s de qn = *auf jmds. Absichten eingehen;* contrarier: seconder les ~s de qn. — *o. d.* faire qc. en ~ de qc.; en ~ de + inf. = *in Hinblick auf, mit der Absicht zu ...* (en ~ de plaire à qn); *auch: mit Rücksicht auf* (en ~ de ses services, on l'a gracié).

W.

wagon, s. m. [*auch* vagon] (*Eisenbahn-*) *Wagen* (*v.* voiture *und* train). — **Syn.** voiture; fourgon (*Gepäck-W.*). — **Epith.** ~-couloir, ~ à couloir (*Durchgangs-W.*); ~-lit (*Schlaf-W.*); ~-poste; ~-restaurant; ~-salon; ~ des dames seules (*Damencoupé*); ~ de première [de deuxième (seconde), 3e classe]; ~ réservé, loué; ~ supplémentaire; ~ direct (*mieux* voiture directe). — *o. d.* une file (*ou* une rame) de ~s (*W.-Reihe, -Zug*); [roue, marchepied (*Trittbrett*); tampon (*Puffer*); portière (*Tür*), glace (*Fenster*), store, banquette; un compartiment (*cf.*); *v. auch* train, chemin de fer]. — **Va.** transporter des voyageurs; dérailler (*entgleisen*), etc.; pencher, se renverser; être bondé *ou* plein de voyageurs; tamponner qn, qc. (*mit dem Puffer stoßen*). — **Vb.** monter en ~, dans un ~; mettre qn en ~; s'installer dans un ~; descendre de ~, du ~; accrocher *ou* atteler: décrocher un ~; louer (*mieten*), réserver un ~; ajouter (*anhängen*) un ~ à un train; télescoper (*zusammendrücken*) un ~; tamponner (*zertrümmern*) un ~. — **Dér.** wagonnet.

whist, s. m. *Whist, v.* jeu *und* carte. — *o. d.* un jeu de ~; faire une partie de ~; jouer au ~, etc.

Y.

yacht, s. m. *Yacht* (*i-ote ou i-ak*), *v.* navire. — **Épith.** léger, rapide.

yeux, s. m. pl. *Augen, v.* œil.

Z.

zèle, s. m. *Eifer; (insbes.) Diensteifer.* — **Syn.** empressement; diligence; assiduité; dévouement; activité; application; feu sacré; diable au corps; *v.* ardeur. — **Epith.** grand, infatigable, ardent, fervent, brûlant, farouche, noble, généreux, officieux, empressé, désintéressé (*selbstlos*), prudent, discret: aveugle, intempestif (*unzeitgemäß*), déplacé, apparent, hypocrite, affecté, perfide; le ~ de qn pour (envers, à l'égard de) qn, à + inf. — **Va.** animer qn; tomber (*nachlassen*), tiédir, se relâcher, s'éteindre, se refroidir. — **Vb.** avoir beaucoup de ~; être rempli de ~; témoigner du ~ pour qc.; affecter (*zur Schau tragen*) du ~ pour qn; brûler de ~; mettre tout son ~ à qc., à + inf. (*bestrebt sein zu ...*); déployer du ~; redoubler de ~; faire assaut de ~ (**Syn.** s'empresser); aiguiser, stimuler (*anstacheln*), enflammer, exalter (*steigern*), réchauffer: modérer, calmer, ralentir, refroidir, abattre, éteindre le ~ de qn; (succès) récompenser le ~ de qn. — **Loc.** F. faire du ~ (*allzu eifrig sein*). — **Dér.** zélé; zélateur (*Eiferer, Zelot*).

zénith, s. m. *Zenit, Scheitelpunkt.* — **Ctr.** nadir. — *o. d.* (astre, soleil, etc.) être au ~, à son ~. — **Loc.** arriver, parvenir au ~ de sa gloire, de la science. — **Dér.** zénithal, e (*auf den Z. bezüglich*).

zéphire *ou* **zéphyr(e),** s. m. *lauer, sanfter Wind.* — **Syn.** brise; *v.* vent. — **Épith.** doux, agréable, rafraîchissant. — *o. d.* le souffle caressant du ~. — **Va.** caresser les fleurs; friser l'eau. — **Dér.** zéphyrien.

zéro, s. m. *Null* (*v.* chiffre). — **Vb.** ajouter un ~; oublier un ~. — *o. d.* (thermomètre) marquer ~, être à ~; marquer (*ou* être de) cinq degrés au-dessus (*ou* au-dessous) de ~ (*Nullpunkt*); descendre à cinq degrés au-dessous (monter à ... au-dessus) de ~. — **Loc.** être un ~, c'est un vrai ~, un ~ en chiffre (*eine wahre Null* = homme nul).

zigzag, s. m. *Zickzack.* — *o. d.* chemin en ~. — **Vb.** F. faire des ~s (*hin und her taumeln*); aller, marcher en ~; (chemin) faire des ~s. — **Dér.** zigzaguer.

zinc, s. m. *Zink* (*v.* métal).

zone, s. f. *Erdgürtel.* — **Épith.** torride (*heiß*): tempérée: glaciale. — **Vb.** passer une ~, la ~ torride, etc. — *o. d.* (*fig.*) ~ frontière (*zollfreier Landstrich*); ~ dangereuse [*z. B. bei Schießständen*]; ~ des servitudes [militaires] (*militärischer Festungsrayons*).

zouave, s. m. *Zuave, v.* soldat *und* infanterie.

SUPPLÉMENT

ADDITIONS ET CORRECTIONS.

acteur (-trice), ... *o. d.* de passage *ou* en représentation (*Gast*); un travesti (*Hosenrolle*), les utilités (*Nebenrollen*) ... — **Va.** partir (*ou* être) en tournée; faire sa rentrée par (*zum erstenmal wieder auftreten in*) le rôle d'Oreste.

aéroplane, s. m. *Flugmaschine.* — **Syn.** monoplan (*cf.*), biplan, etc.

affaire, ... (8) F. *Sachen* (= *Kleider, Bücher usw.*).

affiche, ... **Vb.** (pièce) tenir longtemps l'~ (*jeden Tag gegeben werden*).

âge, ... **Loc.** prendre de l'~ (*alt werden*).

air, ... (2) ... *o. d.* se donner (*ou* prendre) des ~s, de grands ~s.

alarmer, ... en haut de la page, lire „alarmer" au lieu de „arlarmer".

au, ... **Loc.** *v.* bout (2); se soucier.

arbre, ... **Épith.** mettre „dépouillé de feuilles, dénudé, desséché, creux" devant „tortu" ... — **Prv.** ... entre l'~ (*ou* le bois) et l'écorce, etc. *v.* tronc (1).

argent, ... (2) ... **Vb.** ... être court (F. à court) d'~ [*nicht bei G. sein* (*cf.* sou)]. — **Loc.** ... [***Aber:*** *G. oder 's Leben, v.* bourse!] ... — **Prv.** *v. auch* plaie.

arme, ... (1) ... **Loc.** ... poser (*auch* déposer) les ~s ...

arriver, ... (3) ... **Loc.** ... *cf.* planter ...

attendre, ... **III.** ... **Rég.** ... au lieu de „s'~ à ce que ... venue)]" lire „s'~ que (F. à ce que) + ind., ne pas s'~ que (F. à ce que) + subj. [je m'~s qu'il (F. à ce qu'il) viendra; je ne m'~s pas qu'il (F. à ce qu'il) vienne; (*aber in beiden Fällen besser:* je (ne) m'~s (pas) à sa venue)]".

avare, ... (2) ... *o. d.* au lieu de „il tondrait (sur) un œuf" lire „il tondrait sur un œuf".

aveugle, ... **Prv.** ... au lieu de „Au pays des ~s ..." lire „Au pays (*ou* dans le royaume) des ~s ...".

balle, ... (2) ... *o. d.* (plomb) faire ~ = *wie eine Kugel wirken.*

ballon, ... (1) ... **Syn.** aéroplane (*cf.*) ...; l'atterrissage (*das Landen*), ... — **Va.** ... atterrir (heureusement) = (*glatt*) *landen.*

besogne, ... **Loc.** „faire plus de bruit que de ~" ajouter: „*cf.* rapport (1)"; „tailler de la ~ à qn" ajouter: „c'est de la ~ toute taillée (*das ist schon aufs beste vorbereitet*)"; ... avoir une ~ herculéenne à abattre (*eine Herkulesarbeit zu leisten*).

beurre, ... au lieu de „*butterweiche Hände*" lire „*ungeschickte Hände haben*".

bien, ... (2) ... *o. d. v.* séparation (1), séparer (I.).

bille, ... **Vb.** jouer la ~ ... au lieu de „(*den Ball machen*)" lire „(*Lochbillard spielen*)".

bœuf, ... (1) ... ajouter: „la queue; une étable" ...

bois, ... (2) ... **Prv.** ... au lieu de „*v. auch* écorce" lire „*v. auch* arbre".

bonheur, ... **Syn.** ajouter: F. veine (*cf.*) ... **Prv.** *v.* argent ...; ajouter: „nuage"; au lieu de „*v.* fortune" lire „*v.* artisan".

bonjour, s. m. *guten Morgen, guten Tag.* — **Ctr.** bonsoir. — *o. d.* souhaiter le ~ à qn (*jmd. einen g. M. wünschen*); dire ~ à qn.

bonnet, .., **Loc.** ... (femme) jeter son ~ par-dessus les moulins (*sich über alles hinwegsetzen*).

bord, ... (1) ... *o. d.* ... [***Aber:*** *Mann über B., v.* mer].

bouche, ... [***Aber:*** *Volksmund, durch* nous disons, on dit, le peuple dit *wiederzugeben; im Volksmund weiterleben* = vivre dans la tradition populaire.]

bouder, ... **Syn.** ... F. faire la figure.

branche, ... **Prv.** *v.* tronc (1).

bras, ... **Vb.** ... *o. d.* ... au lieu de „être en ~ de chemise" lire „F. être en ~ (*mieux* en manches) de chemise"; *ebenso* avoir les ~ (*mieux* les manches) retroussé(e)s ...

brebis, ... **Loc.** F. tondre la ~ de trop près (*die Steuerzahler zu stark belasten*).

bruit, ... (1) ... **Loc.** mener grand ~ (*Höllenlärm machen*) [autour d'une affaire].

brûler, ... I. ... **Loc.** ... à ~e-pourpoint ... au lieu de „(*ganz in der Nähe*)", lire „(*wie aus der Pistole geschossen*)"; au lieu de „II. v. tr." lire „II. v. intr." ...; „~ d'envie, ~ du désir de + inf." ajouter: (**Syn.** griller de faire qc.).

but, ... (2) ... **Vb.** ... ajouter: „F." devant „poursuivre un but"; ... arriver au ~, à son ~.

cacher, I. ... **Syn.** ... ajouter: „masquer".

cage, ... **Prv.** ... au lieu de „La belle ~ ..." lire „la belle ~ ...".

carreau, ... (1) ... **Loc.** jeter, coucher qn sur le ~ (*tot, schwer verwundet niederstrecken*); demeurer, rester sur le ~ (*auf dem Platze bleiben*), etc.

carrosse, ... *o. d.* ... *v.* roue.

carte, ... (2) ... au lieu de „corner une ~" lire „faire une corne à [F. corner] (*einknicken*) une ~" ... — (4) **Loc.** donner, laisser ~ blanche à qn ...

cerf, ... **Va.** ... avoir son fort (*Lager*) dans un bois ...

cerise, ... ajouter: [***Aber:*** *Mit dem ist nicht gut K. essen* = il ne fait pas bon s'y frotter *ou* il n'entend pas raillerie, celui-là].

champ, ... (3) [***Aber:*** *Stoppelfeld* = les chaumes; *und: der Wind weht über die St.* = la moisson est faite, l'automne est venu.]

chance, ... (2) ... **Ctr.** ... F. guignon (s. m.) *ou* guigne [s. f.] (*Pech*).

chaos, *v.* désordre (1).

chapitre, ... (3) ... **Loc.** (ne pas) avoir voix au ~ = (*nicht*) *Sitz und Stimme* (*auch fig.: mitzureden*) *haben.*

charbonnier, s. m. *Köhler.* — **Prv.** *v.* maison.

charretier, ... **Prv.** ... *cf.* cheval.

chat, ... **Loc.** ... n'éveillez (*ou* n'éveillons) pas (*auch* il ne faut pas réveiller) le ~ qui dort ...; *v.* langue; souris. — [***Aber:*** *wie die K. um den heißen Brei gehen, v.* pot.]

chauffer, ... **III.** ... **Loc.** *v.* bois; roi.

chef de gare, ... ajouter: **Va.** couvrir la voie, etc.; *v.* train; voie.

chemin de fer, ... **Périphr.** (poét.) le long ruban d'acier des rails ...; *o. d.* la traverse (*Schwelle*).

cheminée, s. f. (1) *Kamin.* — *o. d.* la trappe *ou* la plaque (*Klappe, Schieber*) [lever: baisser la trappe, la plaque]; le foyer *ou* l'âtre; un chenet (*Feuerbock*); un devant de ~, une garniture de ~. — **Va.** (bien: mal) tirer; ronfler; fumer. — **Vb.** allumer du feu dans la ~; (feu) brûler dans la ~; s'approcher de la ~ pour se chauffer; placer, mettre des vases sur une ~. — **Loc.** *v.* roi (1). — (2) *Schornstein, Rauchfang.* — **Épith.** haute, élevée; ~ d'usine, de locomotive. — *o. d.* le tuyau d'une ~; un feu de ~; [la suie (*Ruß*); un ramoneur (*Sch.-Feger*)]. — **Va.** fumer. — **Vb.** ramoner une ~; (vent) renverser, abattre une ~.

chemise, ... **Vb.** ... *o. d.* être en manches [F. en bras] de ~ ...

cher, adj. *teuer, wert.* — *o. d.* ~ à qn, à qc. — **Loc.** être, devenir à qn aussi ~ que la prunelle (*cf.*) de ses yeux (*sein Augapfel*).

cheval, ... **Épith.** ... *o. d.* ... un fer à (*ou* de) ~ (*Hufeisen*) ... — **Loc.** ... [***Aber:*** *die Pf. hinter den Wagen spannen, v.* bœuf.] — **Prv.** ... Il n'y a si bon ~ qui ne bronche [*cf.* charretier] ... *v. auch* bride; roi ... — **Dér.** chevalier.

chevalier, ... *v.* reproche.

chien, ... au lieu de „**Dér.**" lire „**Prv.**" ...; ajouter: „[***Aber:*** *ein toter Hund beißt nicht, v.* bête (1); *den Letzten beißen die Hunde, v.* os]".

chose, ... **Prv.** *v.* fin; malheur; place (3).

claquer, ... *d.* enlever „(cavalier) faire ~ sa langue", lire „clapper (*cf.* langue)".

cœur, ... (3) ... **Prv.** ... *v.* soupirer. — [***Aber:*** *seinem H. einen Stoß geben* = s'exécuter; *sich schweren H.-ens zu etw. entschließen,* se résoudre à qc. le ~ gros (*auch* à contre-~, avec peine).

combat, ... [***Aber:*** *K. ums Dasein* = concurrence vitale *ou* la lutte pour la vie; *der K. um den Rhein* (*um die Vorherrschaft usw.*) = le ~ pour savoir (*ou* pour décider) à qui appartiendra le Rhin (la suprématie, etc.); *auch* la rivalité (*ou* la lutte) [entre A. et B.] au sujet du Rhin (de la suprématie, etc).]

combattre, ... [***Aber:*** *um etw. kämpfen* = se disputer qc.]

commencer, ... **II.** **Prv.** A moitié fait qui ~e bien (*ou* bien ~e; *cf.* perdre).

compte, ... **Gallicismes.** ... trouver son ~ à + inf.; vider (*ins reine bringen*) ses ~s ...; tous ~s faits [**Syn.** tout compris; *fig. v.* réflexion (2)].

conscience, ... **Loc.** ... faire qc. pour l'acquit de sa ~ (*ou* F. par acquit de ~) ...

conseil, ... (2) ... [traduire qn en (*ou* devant le) ~ de guerre; ... passer en (*ou* devant le) ~ de guerre]; ... **Vb.** ... *o. d.* avoir voix au ~ (**Syn.** F. *cf.* chapitre) ...

conséquence, ... (2) ... *o. d.* (affaire) tirer à ~ (*von B. sein*) ...

consul, ... **Va.** être nommé ~, être ~ à Vienne; recevoir son exéquatur = (*als Handels-K.*) *anerkannt werden.* — **Vb.** ... accorder l'exéquatur à un ~ = *einen K. anerkennen.*

conversation, ... **Vb.** ... lier (*ou* nouer) ~ avec qn ...

conviction, ... *o. d.* les pièces de (F. à) ~ ...

coquille, ... (1) ... **Épith.** ... la ~ d'une huître (*Auster; mieux* écaille), d'un escargot ...

corde, ... (1) ... **Loc.** c'est une ~ qu'il ne faut pas toucher (*ein kitzliger Punkt*) ... (2) ... **Prv.** Il ne faut pas parler de ~ dans la maison d'un pendu (*in der Gesellschaft muß man alles vermeiden, was wie ein stiller Vorwurf aussehen könnte*) ...

corne, ... (3) ... faire une ~ à (**Syn.** F. corner) un livre ...

corps, ... (1) ... **Loc.** ... *v.* robe (1), séparation (1), séparer I.; ...

coup, ... **Loc. adv.** ... par à-~(s) (*ruckweise*) ...

courir, ... **I.** ... **Prv.** ... *v.* tenir I. ...

coutume, ... **Va.** ... être (encore) en vigueur (*in Kraft*) ...

crime, ... **Syn.** ... F. peccadille = *kleine Sünde* [*scherzhaft!*] ...

crin, ... **Vb.** ... tirer (*zupfen*) le ~ d'un matelas ...

croupière, s. f. *Schwanzriemen.* — **Loc.** *v.* tailler.

cure, ... ajouter: [***Aber:*** *Pferdekur* (*fig*) = traitement de cheval.]

danse, ... **Loc.** ... effacer: „F. donner, flanquer une (belle, bonne) ~ à qn (*jmd. gehörig durchprügeln*)". — ajouter: „mener la ~ (*das Beispiel geben*)".

demande, ... (2) ... **Prv.** ... *v. auch* réponse.

dent, ... **Loc.** ... [***Aber:*** *Haare auf den Zähnen haben, v.* bec.]

dépasser, ... (1) ... **Loc.** cela me ~e [*cf.* portée (4)] ...

description, ... ajouter: **Vb.** ... défier toute ~ (*jeder B. spotten*).

deuil, ... **Loc.** mener le ~ = (*bei einer Beerdigung*) *die Familie vertreten* ...

Dieu, s. m. (1) *Gott* ... *o. d.* s'il plaît à ~! ..; vive ~! (*so wahr G. lebt!*) ... **Prv.** ... il faut s'adresser à ~ plutôt qu'à ses saints [*cf.* tronc (1)] ...; *v.* mort (s. f.). — (2) ... **Loc.** jurer (sur) ses grands ~x ...

différence, ... *o. d.* entre ... et ... il y a une ~ du tout au tout (*einen ungeheueren U.*).

disconvenir, v. tr. (être) ...

dissertation, ... au lieu de „*Preisarbeit*" lire „*Aufsatz*" ...

doigt, ... **Loc.** *v.* souffler (1) ... **Prv.** ... au lieu de „*v.* écorce" lire „*v.* arbre" ...

donner, ... (1) ... **Prv.** ... *cf.* obliger (2).

dos, ... **Vb.** transporter qc. à ~ d'âne (de mulet, etc.) ...

drame, ... (2) ... **Épith.** affreux ... **Va.** ... se dérouler sous les yeux de qn; avoir son dénouement (*ou* son épilogue) en cour d'assises, devant les tribunanx ... **Vb.** assister à un ~ ...

école, ... **Loc.** ... [***Aber:*** *aus der Sch. schwatzen* = divulguer qc., *cf.* nouvelle (**Prv.**)] ... *o. d.* ~ de verdure *ou* ~ sous bois (*Waldschule*).

écrire, ... *o. d.* se tromper en écrivant (*sich verschreiben*).

écriture, ... **Syn.** griffonnage (*Gekritzel*); barbouillage (*Schmiererei*).

éléphant, ... **Loc.** *v.* mouche.

élève, ... **Épith.** ... de grande espérance *ou* qui promet beaucoup (*hoffnungsvoll*).

endroit, ... **Adv.** par ~s (**Syn.** par ci, par là) *stellenweise.*

ennemi, ... **Loc.** autant de pris sur l'~ (*es ist doch immer etwas gewonnen*) ...

entendre, I. ... **Loc.** *v.* mouche ...

enterrer, ... **Loc.** ... enlever „*v.* garçon" ...

entrer, I. ... **Adv.** ... (*2. wie?*): comme une trombe ...

épée, ... **Loc.** tirer l'~ contre qn (*sich duellieren*), contre son souverain (*sich empören*) ...

épine, ... **Loc.** ... [***Aber:*** *jmd. ein D. im Auge sein* = être la bête (*cf.*) noire de qn, ne pouvoir sentir qn; *auch* offusquer qn] ... **Prv.** ... au lieu de „rose sans ~(s)" lire „roses sans ~s". ... **Dér.** épineux (*dornig, fig. sehr schwierig*).

épingle, ... **Loc.** F. tirer, retirer son ~ du jeu ...

épouser, ... **Syn.** unir sa destinée à celle de ...

escalier, ... **Vb.** ... tomber dans l'~ (*ou* F. les ~s) ...

été, ... **Dér.** estival,e (*sommerlich*).

étoffe, ... **Va.** être d'un bon user (*besser als* faire de l'usage) ...; être bon teint *ou* se laver facilement (*Farbe halten*) ...

être, ... 17. ... si tant est que + subj. *wofern* (si tant est qu'il vienne demain) ...

événement, ... lire „événement" au lieu de „évènement" ...

exemple, ... **Épith.** ... à suivre *ou* digne d'imitation (*nachahmenswert*) ... **Vb.** ... donner (*ou* montrer) le bon, le mauvais ~ ...

existence, ... **Epith.** ... dévoyée (*verfehlt*).

expérience, ... **Prv.** *v.* science.

fardeau, ... **Prv.** *v.* peser II., (2).

fer, (1) ... **Loc.** *v.* plaie ...

fer (à cheval), ... lire „fer [à (*ou* de) cheval] ...

feu, ... (1) ... **Vb.** ... *o. d.* ... au lieu de „(*schüren*)]," lire „(*schüren*)];" ...

feuillage, ... **Va.** ... (commencer à) se colorer (*sich färben*) [en automne], prendre toutes les nuances du jaune, du brun, etc.

fève, ... **Loc.** que ce soit (*ou* soient) pois *ou* ~(s) = *gleichviel was es ist* ...

figure, ... (2) ... **Loc.** F. faire la ~ = *schmollen* (**Syn.** *cf.* bouder) ...

fils, ... **Prv.** *v.* père.

fixer, I. ... *o. d.* ~ qn, ~ un lion (**Syn.** *mieux* regarder fixement) ...

fleuve, ... **Épith.** ... *o. d.* ... pente (*Gefälle*). — **Va.** ... se traîner (*träg dahinfließen*).

fonctionnaire, ... **Va.** être admis à faire valoir ses titres à la retraite (*Pensionsansprüche geltend machen können*).

force, ... (2) ... **Loc.** ... au lieu de „à ~ de subst." lire „à ~ de + subst." ...

fou, ... **Prv.** ... mettre „La muraille est le papier des ~s" derrière „Le nom des ~s se trouve partout" et ôter: (*Narren gibts überall!*). — ajouter: „Tête de ~ ne blanchit jamais" (*ein N. läßt sich keine grauen Haare wachsen*).

fourneau, ... **Vb.** ... monter (*setzen*) un ~; charger *ou* remplir: vider un ~; trop chauffer (*überheizen*) un ~.

frapper, ... (1) ... **Adv.** ... ~ à tort et à travers (*blind darauflos*) ...

fraude, ... (2) ... *o. d.* (passer, F. entrer) les marchandises en ~ ...

fréquentation, ... **Vb.** ... *o. d.* avoir de mauvaises ~s.

fuir, ... II. ... *o. d. v.* peste ...

gorge, ... (1) ... **Loc.** mettre (*ou* tenir) à qn le couteau (*ou* le pistolet, le poignard) sur la ~ ...

goût, ... (2) ... **Épith.** ... au lieu de „**Vb.**" lire „**Va.**".

grandeur, ... **Prv.** *v.* or.

gratter, ... **Prv.** Qui se sent galeux se ~e (*cf.* moucher) ...

gré, ... *o. d.* de ~ à ~ (**Syn.** à l'amiable) = *aus der Hand* (*d. h. ohne Zwischenhändler kaufen oder verkaufen*) ...

gronder, ... (2) ... **Adv.** durement, vertement (*tüchtig, gehörig*): affectueusement (*freundlich*), doucement, paternellement ...

gymnastique, ... **Syn.** la callisthénie (*das Mädchenturnen*).

haleine, ... *o. d.* ... mettre (*ou* tenir) qn en ~ ...

hallebarde, s. f. *Hellebarde.* — **Loc.** *v.* miséricorde; pleuvoir.

heure, ... **Loc. adv.** ... au lieu de „à six ~s précises (*ou* justes ... *ou* sonnant)" lire „à

six ~s précises [*ou* justes ... *ou* sonnant(es)] ...; vers (*ou* sur les) six ~s, etc. ... **Gallicismes.** ... ajouter: „F." devant „la douloureuse" ...

homme, ... **Gallicismes.** ... si tu fais cela, tu es un ~ mort (*du bist des Todes*)! ...

honneur, ... (1) ... **Loc.** tenir à ~ de + inf. (*seine Ehre darein setzen zu* ...) ...; en l'~ de qn, de qc. = *jmd. zu Ehren* [donner une soirée en l'~ de qn]; à l'~ de qn = *zu jmds. Ehren* [je dois dire, à son ~, qu'il a refusé] ...

huître, ... *o. d.* les écailles [*ou* F. coquilles *ou* valves ...

imprimer, ... **Loc.** ~ à qc. un certain mouvement (*mieux* donner, communiquer) ...

indicateur, ... **Syn.** horaire (*Fahrplan*).

indigner, ... **Syn.** révolter, outrer ...

inscription, ... (2) ... *o. d.* remplacer „*ein Kolleg belegen*" par „*sich inskribieren lassen*".

insecte, ... **Va.** ... visiter, féconder (*befruchten*) les fleurs ...

intérêt, ... (3) ... enlever „palpiter d'~" qui est populaire ...

joie, ... **Syn.** satisfaction ...

jour, ... (1) ... **Loc. adv.** ... *o. d.* ... il y a beaux ~s que + ind. (*es ist schon lange her, daß* ...) ... (2) ... **Vb.** attenter aux ~s de qn = *jmd. nach dem Leben trachten* (*ebenso* attenter à ses ~s) ...

laine, ... **Loc.** ... [***Aber:*** ... *v.* besogne; rapport (1).] ...

langue, ... (1) ... **Vb.** ... au lieu de „faire claquer sa ~ ..." lire „faire clapper sa ~, clapper de la ~, donner les aides de la ~" ... **Loc.** ... prendre ~ avec qn (*etw. mit jmd. besprechen*) ...

large, ... **Loc.** ... (*milit.*) au ~! (*Platz da!*).

levée, ... au lieu de „*einen Leichnam gerichtlich aufheben*" lire „*die Leiche im Hause einsegnen*" ...

liberté, ... **Vb.** ... mettre qn en ~; ...

lime, s. f. *Feile.* — **Vb.** passer la ~ sur qc., donner (*auch fig.*) un coup de ~ à qc. — **Loc.** donner un dernier coup de ~ à qc. = *die letzte F. anlegen* [*cf.* main (**Loc.** ... dernier)].

loi, ... **Vb.** mettre qn (*auch* être) hors la ~ = *vogelfrei;* ...

longueur, ... **Loc.** ... tirer qc. en ~ = ... (*auch: auf die lange Bank schieben*); ...

lorgnette, ... au lieu de „jumelle" lire „jumelles" ...

lyre, ... [***Aber:*** *das ist die alte L., v.* chanson (**Loc.**) *und* recommencer (**Loc. prv.**).]

main, ... **Loc.** ... *mit Verben:* ... tenir la ~ à qc. (*die Ausführung von etw. übernehmen*); ...

manger, (1) ... **Adv.** comme un loup, F. comme un ogre, F. à faire peur (*entsetzlich viel*) ... **Prv.** ... *v.* vivre (1) ...

merci, ... (2) ... *o. d. v.* vie (1) ...

miel, ... **Loc.** ... *v.* sucre ...

moine, ... **Prv.** ... [**Syn.** *v.* médecin; *cf.* plume (1)]; ...

moissonner, ... **Prv.** au lieu de „*v.* tempête" lire „*v.* semer".

moment, ... **Vb.** ... *o. d.* ... j'ai vu le ~ où (*ou* que) A. allait souffleter B. (*einen A. glaubte ich schon, A. wollte B. ohrfeigen*); ... — **Loc. adv.** dans (F. sur) le ~, je n'ai su quoi répondre (*im ersten A.* ...)

monde, ... (1) ... **Loc.** ... pour rien au ~ je ne le ferais (*cf.* or *und* royaume) ...

monoplan, s. m. *Eindecker* (*Flugmaschine*) [*cf.* ballon]. — **Syn.** biplan (*Zweidecker*). — *o. d.* surface portante (*Tragfläche*); envergure des ailes (*Flügelweite, -Spannung*); gouvernail de profondeur (*Höhensteuer*); moteur (*Motor*); 50 HP = chevaux(-vapeur); un aviateur (*Aviator, Flieger*).

mort, s. f. ... **Loc.** ... *v.* vie (1) ... **Prv.** ... *v.* vie.

mouche, ... **Loc.** on entendrait (*ou* aurait entendu) une ~ voler (*so still war es! cf.* souris) ... [***Aber:*** *zwei F. mit einer Klappe schlagen, v.* coup.] ...

moustache, ... **Épith.** ... au lieu de „tombantes" lire „tombante" ...

mue, ... *o. d.* ... *fig.* la ~ (*ou* muance) de la voix ...

naissance, s. f. enlever „(1)".

nombre, ... (1) ... **Épith.** ... *o. d.* lire „les dizaines" au lieu de „le dizaines" ...

œuf, ... **Prv.** ... *v.* bœuf.

officier, ... **Va.** ... être en grande (: en petite) tenue (*cf.*); ...

oiseau, ... **Loc. adv.** ... lire „à vol d'~ (*in der Luftlinie*)" au lieu de (*im Fluge*) ...

or, ... **Prv.** Ni l'~ ni la grandeur ne nous rendent heureux [*Reichtum macht nicht glücklich; cf.* argent (2)]; *v.* porte ... [***Aber:*** *Morgenstunde hat G. im Munde, v.* lever (4).] ...

os, ... **Loc.** ... donner à qn un ~ à ronger ...: au lieu de „(*jmd. etw. zu tun, eine Nuß zu knacken geben*)" lire „(*jmd. etw. zu tun geben, um ihn loszuwerden*)" ...

page, (1) ... **Vb.** ... au lieu de „corner une ~" lire „faire une corne à (*ou* F. corner) une ~" ...

pape, ... **Syn.** le vicaire de Jésus-Christ ...

pas, ... (4) ... **Vb.** à deux (*auch* quatre) ~ d'ici ...

pauvre, adj. *arm.* — *o. d.* ~ comme Job (*wie Hiob*) *ou* ~ (*auch* gueux) comme un rat d'église (*Kirchenmaus*).

pêcheur, ... **Prv.** *v.* mort (s. f.).

pêcheur, ... *o. d.* au lieu de „l'asticot (*Regenwurm*)" lire „l'asticot [*Made* (*im Käse, Fleisch usw.*)]" ...

pencher, ... **II.** ... **Prv.** *v.* tomber (1).

pendre, I. ... **Adv.** ~ qn haut et court (*ohne viel Umstände*) ... **Prv.** *v.* corde (2) ...

Pénélope, v. pr. *Penelope.* — *o. d.* c'est la toile de ~ (= *eine nie fertig werdende Arbeit*).

pente, ... **Vb.** ... dévaler le long d'une ~ (*von oben herunterkommen*) ...

père, ... **Prv.** A ~ avare, enfant prodigue; tel ~, tel fils.

perfection, ... *o. d.* porter un art à son plus haut degré de ~ ...; au lieu de „à la ~, en ~" lire „dans (*auch veraltet* à) la ~, en ~" ...

péril, ... Prv. *v.* gloire.
perle, ... Loc. ... jeter (*ou* semer) des ~s devant les pourceaux ...
peste, ... Loc. ... fuir qn comme la ~.
peur, ... Vb. ... prendre ~ ...
pièce, ... *III.* ... (18). — Syn. morceau ...
pleurer, ... II. ... — Prv. *v.* dimanche.
pleuvoir, ... Prv. *v.* vent.
plume, ... (2) ... *o. d.* ... tenir (*führen*) la ~ ...
poing, ... *o. d.* ... se ronger les ~s d'impatience, de dépit (*erbittert, zerknirscht sein vor* ...).
point, ... (10) ... *o. d.* (affaire) excellente sous (*auch* à) tous les ~s de vue; *ebenso* sous (*auch* à) un certain ~ de vue ...; sous (*auch* à) un autre ~ de vue ... (12) ... à (*ou* sous) un certain ~ de vue ...; *ebenso* à (*ou* sous) un autre ~ de vue.
pont, ... (1) ... Prv. [*Aber: alle B.-n hinter sich abbrechen, v.* vaisseau.] ...
poudre, ... (2) ... Loc. ... tirer sa ~ aux moineaux (*cf.*) [*ou* au vent]; ..,.
pouvoir, (1) ... (1) ... Prv. *v.* jeunesse; savoir (1) ...
préférer, ... au lieu de „~ + inf. ... il a ~é se taire)" lire „~ + inf. (*ohne* prép.) [il a ~é se taire]; ~ + inf. plutôt que de + inf. [~ mourir plutôt que de se rendre].
prêter, ... (1) ... *o. d.* [*Leihhaus* = mont-de-piété] ... Loc. ... c'est un ~é (F. pour un) rendu = *Wurst wider Wurst* ... (5) ... Prv. *v.* ami *und* riche ...
prix, ... (1) ... Loc. adv., .. *fig.* à aucun ~ (= pour rien au monde; *cf.* royaume).
prochain, ... Prv. [*Aber: Jeder ist sich selbst der N., v.* charité (1)] ...
provoquer, ... Rég. ... ~ (*mieux* exciter) l'hilarité ..,
race, ... (1) ... Loc. tenir de ~ (*die Eigenschaften seiner Familie besitzen*).
raison, ... (1) ... *o. d.* entendre ~ (*V. annehmen; cf.* rime) ... — (7) ... Loc. ... en ~ (Syn. à cause) de sa jeunesse.
récolte, ... Dér. récolter [*v.* recueillir (1). — Prv. *v.* semer].
recueillir, ... I. ... *o. d.* ... *v.* semer.
reculer, ... II. ... *o. d. v.* sauter (1) ...
réflexion, ... (2) Loc. adv. (toute) ~ faite ... (Syn. tout bien pesé, tout compte fait, tous comptes faits) ...
régime, ... (1) ... *o. d.* des écarts de ~ (*Diätfehler*) ...
régner, ... Adv. ... sous la régence, sous la tutelle de qn; ...
relever, ... III. ... (5) ... *o. d.* ... mettre: „ne pas s'en ~ (*nicht davonkommen, d. h. sterben*)" à la fin de (4) sous la forme „il n'en ~era pas (*er wird nicht davonkommen, d. h. er wird sterben*)".
rendre, ... (1) ... Loc. ... *v.* prêter ... Prv. *v.* ami ...
renommée, ... (2) *o. d.* être instruit d'un événement par (la voix de) la ~, l'apprendre ... par (la voix de) la ...
répondre, ... (4) ... Les deux Loc. prv. doivent se placer, la première à la fin de (3), la deuxième à la fin de (2) en ajoutant [*cf.* dire (1)].
retour, ... (1) ... Loc. adv. de ~ de (*aus*) N., à (*nach*) N.; à mon (ton, son, etc.) ~ de N., à N.
retourner, ... III. ... Syn. faire volte-face ...
réviser *ou* **reviser,** ... lire „reviser *ou* réviser" ...
révision *ou* **revision,** ... lire „revision *ou* révision" ...
revue, ... (3) ... bi-mensuelle [*1. zweimal monatlich* (= semi-mensuelle); *2. jeden zweiten Monat erscheinend*], ...
richesse, ... (1) ... Prv. ... [*Aber:* ... *v.* argent (2) *und* or.] ...
rien, ... (1) ... Loc. (projets, préparatifs) venir à ~ (= ne pas aboutir) ...
sabot, ... Dér. ... sabotage (*absichtlich schlecht ausgeführte Arbeit; Bubenstück*).
saucisson, ... [*Aber: W. wider W., v.* prêter (1).]
savoir, ... (2) ... [*Aber: ohne mein W.* = à mon insu] ...
science, ... (1) ... Prv. Expérience passe ~ [*cf.* faire (I., Prv.)] ...
Scylla, ... au lieu de „*Charybde*" lire „Charybde".
sembler, ... II. ... *o. d.* ... *ebenso* il ne (me, te, etc.) ~e pas que + subj.; vous (*ou* te, lui, etc.) ~e-t-il que + subj. ...
souhaiter, ... *o. d.* ~ à qn un prompt rétablissement (*baldige Besserung*) ...
soulier, ... [*Aber: er weiß, wo ihn der Sch. drückt, v.* âne.] ...
souvenir, ... (2) s. m. (1) ... Loc. prép. en ~ de qn, de qc. (*zum A. an* ...); au ~ de qc. *beim A. an* ...) ...
toit, ... Loc. [*Aber: weder D. noch Fach haben, v.* feu (1).] ...
tuer, ... Syn. achever (*vollends totschlagen*) ...
venir, (1) ... [*Aber: noch glücklich davonkommen, v.* échapper II.] ...
ventre, ... *o. d.* F. avoir le ~ creux [*leeren Magen* (*cf.* estomac)] ...

Graphische Kunstanstalten J. J. Weber, Leipzig, Reudnitzer Straße 1—7.

BINDING SECT. APR 24 19

PC 2445 R4
Reum, Albrecht
Petit dictionnaire de style à l'usage des allemands. [pref. 1910]

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

For use in the Library ONLY